

διακονια συνεργασια

# NUEVO TESTAMENTO

## Interlineal Griego - Español

de los manuscritos Bizantinos [ Texto Mayoritario ]  
con las variantes más significativas del Textus Receptus

### En paralelo con las Versiones

Versión Reina Valera 1909

Versión Reina Valera 1960

Armonizado lingüísticamente

1ª EDICIÓN

© Realizado por la Iglesia en Salta - Argentina

la.iglesia.biblica@gmail.com

apoyobiblico@gmail.com

Año 2011

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩ  
αβγδεζηθικλμνξοπρστυφχψω

Ministerio  
**APOYO BIBLICO**  
porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios

# NUEVO TESTAMENTO

## Interlineal Griego - Español

de los manuscritos Bizantinos [ Texto Mayoritario ]  
con las variantes más significativas del Textus Receptus

### En paralelo con las Versiones

Versión Reina Valera 1909

Versión Reina Valera 1960

**Armonizado lingüísticamente**

**1ª EDICIÓN**

© Realizado por la Iglesia en Salta - Argentina  
la.iglesia.biblica@gmail.com  
apoyobiblico@gmail.com

**Año 2011**

*Ministerio*  
**APOYO BIBLICO**  
"porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios"  
1 Corintios 3:9

# PREFACIO

## Copyright:

- **Texto griego:** De dominio público. No tiene copyright.

Fuente del texto: <http://unbound.biola.edu/>

- **Texto español:** De dominio público. No tiene copyright.

Fuente del texto: Realizado por la Iglesia en Salta - Argentina mediante el Ministerio APOYO BÍBLICO  
[la.iglesia.biblica@gmail.com](mailto:la.iglesia.biblica@gmail.com)    [apoyobiblico@gmail.com](mailto:apoyobiblico@gmail.com)

## Desarrollo:

### Basado y revisado con las siguientes Obras:

- Texto Bizantino
- Textus Receptus de Robert Stephanus 1551 (Stephens' - Robert Estienne)
- Traducción de Galeed 2009 (última revisión julio de 2009)
- Concordancia Griego - Español de Sociedades Bíblica en Latinoamérica
- Diccionario Strong del Nuevo Testamento Griego - Español 2008 (para Biblia Reina Valera 1960)
- Diccionario de códigos morfológico Robinson
- Diccionario W.E. VINE del Nuevo Testamento (1990)
- Diccionario VOX Griego - Español
- Introducción al griego de Humberto Casanova Roberts

## Notas preliminares:

Este es el trabajo de un grupo de personas que han trabajado desde hace varios años con oración y esfuerzo por alcanzar un texto interlineal griego español de la fuente bizantina (Texto Mayoritario) que fue la obra literal que por muchos siglos ha provisto a las Iglesia las Escrituras del Nuevo Testamento y que en estas década está siendo despreciada y suplantada por una fuente muy diferente y distinta (Textos minoritarios).

### Referencias auxiliares: "/" "(" "]" "[\*nº]" "[Textus Receptus]" "(+, x)"

Esta Primera Edición de 2011 se realizó para alcanzar una mejor interpretación de la traducción literal vocablo por vocablo del texto bizantino, armonizando los géneros de las palabras y verbos en modo infinitivo y también separado mediante barra "/" de la forma gerundio compuesta para permitirle al lector identificar la raíz de las palabras griegas y su composición lingüística mediante la morfología de los verbos griegos.

El trabajo se ha realizado considerando que los escritores del Nuevo Testamento escribieron usando un lenguaje típico del tiempo y de la cultura en la que se encontraban (lenguaje natural y viviente) y es por ello que a veces nos cuesta entender (por tener nosotros un lenguaje artificial) a que se están refiriendo con ciertas comparaciones o con los que muchos han considerado "jergas" y que no son más que un uso normal de aquellos tiempos. Mateo un cobrador de impuesto escribió el Evangelio no como queriendo contar la historia de un hombre sino habiéndolo vivido y con la revelación dada por el Espíritu en la interpretación de la Vida de Jesús y su propósito en este mundo. Pedro el pescador escribió por así decirlo en un lenguaje de "pescador", Pablo usa un lenguaje exquisito en la carta dirigida a la Iglesia en Roma pero muy diferente de cómo le escribe a los que estaban en Colosa o a Timoteo mismo donde se puede ver la confianza y el vínculo Espiritual que aflora con palabras de gran hermandad entre ambos.

Además algunas referencias entre "( )" que indican una interpretación racional o lógica para que el lector entienda la referencia de ciertos párrafos según lo descrito anteriormente.

Los "[ ]" se han usado para ciertas explicaciones necesarias en la interpretación de la traducción

Además se ha insertado las variantes más significativas con respecto al *[Textus Receptus]* las cuales están referenciadas con "[\*nº]" donde el nº indica la posición de la variante y su traducción puesta por debajo de cada versículo, en algunos casos el signo "+" indica que se han agregado los vocablos, en caso de el signo "x" indica que el vocablo reemplaza al consecuente directo y la asignación "omitido" cuando el versículo no está entre los textos bizantinos.

**Traducción:**

También se ha resuelto sostener como prioridad el valor de ciertos vocablos para una mejor interpretación doctrinal, por ejemplo la palabra "fe", "paciencia", "salvación", "Iglesia", "resurrección", también se han insertado algunas equivalencias armonizadas para mantener el dinamismo de la interpretación.

Paralelo a esta obra se pueden usar el diccionario VINE, Strong, Códigos morfológico de Robinson, o una concordancia griega que le ayudarán a comprender el uso apropiado de los vocablos traducidos.

Es interesante destacar la flexibilidad y la coordinación del lenguaje griego que se adapta fácilmente a nuestro idioma español, por lo que encontrará en esta obra la coordinación con la versión Reina Valera 1909 y 1960

**Observación:**

Esta obra es completamente gratuita y no permitimos su venta bajo ningún concepto.

Si nosotros hemos recibido de gracia el Evangelio que es nada menos que para Vida Eterna, por la misma razón nos debemos por amor al Señor Jesucristo y a la Iglesia a brindarnos de la misma manera.

Solo pedimos que oren por este ministerio para que pueda seguir creciendo en el perfeccionamiento y defensa del Verdadero Evangelio.

Para conocer un poco nuestro ministerio en Cristo Jesús nuestro Señor, le invitamos a que visite nuestro blog:



<http://apoyobiblico.blogspot.com>

Blogs recomendados:

La Formación de la Biblia:

<http://apoyobiblico.blogspot.com/2011/09/la-formacion-de-la-biblia.html>

Atentado contra las Escrituras:

<http://apoyobiblico.blogspot.com/2011/09/atentado-contra-las-escrituras.html>

# ÍNDICE

<b>Ind</b>	<b>Libros</b>	<b>Abreviatura</b>	<b>Pagina</b>
1	Mateo	Mt	1
2	Marcos	Mr	81
3	Lucas	Lc	131
4	Juan	Jn	217
5	Hechos de los apóstoles	Hch	283
6	Romanos	Ro	365
7	1ª Corintios	1 Co	398
8	2ª Corintios	2 Co	430
9	Gálatas	Ga	451
10	Efesios	Ef	462
11	Filipenses	Fil	474
12	Colosenses	Col	482
13	1ª Tesalonicenses	1 Te	490
14	2ª Tesalonicenses	2 Te	497
15	1ª Timoteo	1 Ti	501
16	2ª Timoteo	2 Ti	510
17	Tito	Tit	517
18	Filemon	Flm	521
19	Hebreos	Heb	523
20	Santiago	Stg	547
21	1ª Pedro	1 Pe	555
22	2ª Pedro	2 Pe	564
23	1ª Juan	1 Jn	570
24	2ª Juan	2 Jn	579
25	3ª Juan	3 Jn	580
26	Judas	Jud	582
27	Apocalipsis	Ap	585

# ALFABETO GRIEGO

Ind	ALFABETO GRIEGO		NOMBRE	ESPAÑOL	PRONUNCIACIÓN	VALOR	FUENTE
	Mayúsculas	Minúsculas	Pronunciación	Equivalente	Equivalente	Númérico	Teclado
1	Α	α	alfa	A	A	1	a
2	Β	β	beta	B	B	2	b
3	Γ	γ	gama	G	G	3	g
4	Δ	δ	delta	D	D	4	d
5	Ε	ε	epsilon	E	E	5	e
6	Ζ	ζ	dseta	z	ds	7	z
7	Η	η	eta	e	e,i	8	h
8	Ψ	ψ	zeta	Z	Z	9	q
9	Ι	ι	iota	I	I	10	i
10	Κ	κ	kapa	K	K	20	k
11	Λ	λ	lambda	L	L	30	l
12	Μ	μ	mi	M	M	40	m
13	Ν	ν	ni	N	N	50	n
14	Ξ	ξ	xi	X	X	60	x
15	Ο	ο	omicron	O	O	70	o
16	Π	π	pi	P	P	80	p
17	Ρ	ρ	ro	R	R	100	r
18	Σ	σ,ς	sigma	S	S	200	s, v
19	Τ	τ	tao	T	T	300	t
20	Υ	υ	upsilon	U	u,i	400	u
21	Φ	φ	fi	F	F	500	f
22	Χ	χ	ji	J	J	600	c
23	Θ	θ	psi		ps	700	y
24	Ω	ω	omega	O	O	800	w

Vocales: α ε η ι ο υ ω Α Ε Η Ι Ο Υ Ω

η, ι, υ Η, Ι, Υ suenan: "i" en ciertas circunstancia

## Mt 1

(1:1) βιβλος→Libro/rollo γενεσεως→de origen ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido υιου→hijo δαυιδ→de David υιου→hijo αβρααμ→de Abrahám

(1:2) αβρααμ→Abrahám γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ισαακ→Isaac ισαακ→Isaac δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιακωβ→Jacob ιακωβ→Jacob δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιουδαν→Judá και→y τους→a los αδελφους→hermanos αυτου→de él

(1:3) ιουδας→Judá δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el φαρες→Fares και→y τον→a/al/a el ζαρα→Zara εκ→procedente de της→la θαμαρ→Tamar φαρες→Fares δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el εσρωμ→Esrom εσρωμ→Esrom δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αραμ→Aram

(1:4) αραμ→Aram δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αμιναδαβ→Aminadab αμιναδαβ→Aminadab δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ναασσων→Naassón ναασσων→Naassón δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el σαλμων→Salmón

(1:5) σαλμων→Salmón δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el βοοζ→Booz εκ→procedente de της→la ραχαβ→Rahab βοοζ→Booz δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ωβηδ→Obed εκ→procedente de της→la ρουθ→Rut ωβηδ→Obed δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιεσαι→Jessai/(Isai)

(1:6) ιεσαι→Jessai/(Isai) δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el δαυιδ→David τον→el βασιλεα→rey δαυιδ→David δε→pero ο→el βασιλευς→rey γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el σολομωνα→Salomón εκ→procedente de της→la (esposa) του→de el ουριου→Uriás

(1:7) σολομων→Salomón δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ροβοαμ→Roboam ροβοαμ→Roboam δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αβια→Abia αβια→Abia δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ασα→Asá

(1:8) ασα→Asá δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιωσαφατ→Josafat ιωσαφατ→Josafat δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιωραμ→Joram ιωραμ→Joram δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el οζιαν→Uzias

(1:9) οζιας→Uzias δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιωθαμ→Jotám ιωθαμ→Jotám δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αχαζ→Acáz αχαζ→Acáz δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el εζεκιας→Ezequías

(1:10) εζεκιας→Ezequías δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el μανασση→Manasés μανασση→Manasés δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αμων→Amón αμων→Amón δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιωσιαν→Josías

(1:11) ιωσιαν→Josías δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιεχονιαν→Jechonías και→y τους→a los αδελφους→hermanos αυτου→de él επι→sobre της→el μετοικεσιας→cambio de casa βαβυλωνος→de Babilonia

(1:12) μετα→Después δε→pero την→el μετοικεσιας→cambio de casa βαβυλωνος→de Babilonia ιεχονιας→Jechonías γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el σαλαθιηλ→Salatíel σαλαθιηλ→Salatíel δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ζοροβαβελ→Zorobabel

(1:13) ζοροβαβελ→Zorobabel δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αβιουδ→Abiud αβιουδ→Abiud δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ελιακειμ→Eliaquim ελιακειμ→Eliaquim δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αζωρ→Azor

(1:14) αζωρ→Azor δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el σαδωκ→Sadoc σαδωκ→Sadoc δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el αχειμ→Aquim αχειμ→Aquim δε→pero γεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ελιουδ→Eliud

(1:1) LIBRO de la generación de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

(1:2) Abraham engendró á Isaac: é Isaac engendró á Jacob: y Jacob engendró á Judas y á sus hermanos:

(1:3) Y Judas engendró de Tamar á Phares y á Zara: y Phares engendró á Esrom: y Esrom engendró á Aram:

(1:4) Y Aram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Naassón: y Naassón engendró á Salmón:

(1:5) Y Salmón engendró de Racháb a Booz, y Booz engendró de Ruth á Obed y Obed engendró á Jessé:

(1:6) Y Jessé engendró al rey David: y el rey David engendró á Salomón de la que fué mujer de Uriás:

(1:7) Y Salomón engendró á Roboam: y Roboam engendró á Abía: y Abía engendró á Asa:

(1:8) Y Asa engendró á Josaphat: y Josaphat engendró á Joram: y Joram engendró á Ozías:

(1:9) Y Ozías engendró á Joatam: y Joatam engendró á Acház: y Acház engendró á Ezechías:

(1:10) Y Ezechías engendró á Manasés: y Manasés engendró á Amón: y Amón engendró á Josías:

(1:11) Y Josías engendró á Jechónias y á sus hermanos, en la transmigración de Babilonia.

(1:12) Y después de la transmigración de Babilonia, Jechónias engendró á Salathiel: y Salathiel engendró á Zorobabel:

(1:13) Y Zorobabel engendró á Abiud: y Abiud engendró á Eliachím: y Eliachím engendró á Azor:

(1:14) Y Azor engendró á Sadoc: y Sadoc engendró á Achím: y Achím engendró á Eliud:

(1:1) Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

(1:2) Abraham engendró a Isaac, Isaac a Jacob, y Jacob a Judá y a sus hermanos.

(1:3) Judá engendró de Tamar a Fares y a Zara, Fares a Esrom, y Esrom a Aram.

(1:4) Aram engendró a Aminadab, Aminadab a Naasón, y Naasón a Salmón.

(1:5) Salmón engendró de Rahab a Booz, Booz engendró de Rut a Obed, y Obed a Isai.

(1:6) Isai engendró al rey David, y el rey David engendró a Salomón de la que fue mujer de Uriás.

(1:7) Salomón engendró a Roboam, Roboam a Abías, y Abías a Asa.

(1:8) Asa engendró a Josafat, Josafat a Joram, y Joram a Uzías.

(1:9) Uzías engendró a Jotam, Jotam a Acáz, y Acáz a Ezequías.

(1:10) Ezequías engendró a Manasés, Manasés a Amón, y Amón a Josías.

(1:11) Josías engendró a Jechonías y a sus hermanos, en el tiempo de la deportación a Babilonia.

(1:12) Después de la deportación a Babilonia, Jechonías engendró a Salatíel, y Salatíel a Zorobabel.

(1:13) Zorobabel engendró a Abiud, Abiud a Eliaquim, y Eliaquim a Azor.

(1:14) Azor engendró a Sadoc, Sadoc a Aquim, y Aquim a Eliud.

(1:15) ελιουδ→Eliud δε→pero εγεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ελεαζαρ→Eleazar ελεαζαρ→Eleazar δε→pero εγεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ματθαν→Mattán ματθαν→Mattán δε→pero εγεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιακωβ→Jacob

(1:16) ιακωβ→Jacob δε→pero εγεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ιωσηφ→José τον→el ανδρα→esposo μαριας→de María εξ→procedente de ης→quien εγεννηθη→fue nacido ιησους→Jesús ο→el λεγομενος→siendo llamado χριστος→Cristo/Ungido

(1:17) πασαι→Todas ουν→por lo tanto αι→las γενεαι→generaciones απο→desde αβρααμ→Abrahám εως→hasta δαυιδ→David γενεαι→generaciones δεκατεσσαρες→catorce και→y απο→desde δαυιδ→David εως→hasta της→el μετοικεσιαις→deportación/cambio de casa βαβυλωνος→de Babilonia γενεαι→generaciones δεκατεσσαρες→catorce και→y απο→desde της→la/el μετοικεσιαις→deportación/cambio de casa βαβυλωνος→de Babilonia εως→hasta του→el χριστου→Cristo/Ungido γενεαι→generaciones δεκατεσσαρες→catorce

(1:18) του→De el δε→pero ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido η→el γεννησις→nacimiento ουτως→así ην→era/fue/estaba siendo μηστευθεισης→habiendo sido comprometida γαρ→porque της→la μητρος→madre αυτου→de él μαριας→María τω→a/al/a el ιωσηφ→José πριν→antes η→ο συνελθειν→venir a juntarse αυτους→ellos ευρεθη→fue hallada εν→en γαστρι→vientre εχουσα→teniendo εκ→de/procedente de/(de en) πνευματος→espíritu αγιου→santo

(1:19) ιωσηφ→José δε→pero ο→el ανηρ→esposo αυτης→de ella δικαιος→justo/recto ων→es/está siendo και→y μη→no θελων→queriendo/estando queriendo αυτην→a ella παραδειγματισαι→exhibir públicamente εβουληθη→pretendió λαθρα→privadamente απολυσαι→despachar/dejar libre/separar/divorciar αυτην→a ella

(1:20) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él ενθυμηθεντος→pensando/habiendo reflexionado ιδου→mira/he aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor κατ→según οναρ→sueño εφρανη→apareció/fue aparecido αυτω→a él λεγων→diciendo ιωσηφ→José υιος→hijo δαυιδ→de David μη→no φοβηθης→temas παραλαβειν→tomar contigo μαριαμ→María την→la γυναικα→esposa σου→de ti το→lo γαρ→porque εν→en αυτη→ella γεννηθεν→habiendo sido engendrado εκ→de/del/procedente de/(de en) πνευματος→espíritu εστιν→es/está siendo αγιου→santo

(1:21) τεξεται→dará a luz δε→pero υιον→hijo και→y καλεσεις→llamarás το→el ονομα→nombre αυτου→su/de él ιησουν→Jesús αυτος→él γαρ→porque σωσει→salvará/librará τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→su/de él απο→de/desde των→los αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos

(1:22) τουτο→Esto δε→pero ολον→entero γεγονεν→ha llegado a ser ινα→para que πληρωθη→sea cumplida/llenada a plenitud το→el ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado υπο→por του→el κυριου→Señor δια→por medio/a través του→de el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo

(1:23) ιδου→Mira/He aquí η→la παρθενος→virgen εν→en γαστρι→vientre εξει→tendrá και→y τεξεται→dará a luz υιον→hijo και→y καλεσουσιν→llamarán το→el ονομα→nombre αυτου→su/de él εμμανουηλ→Emmanuel ο→cual εστιν→es μεθερμηνευομενον→siendo traducido μεθ→Con ημων→nosotros ο→el θεος→Dios

(1:24) διεγερθεις→Despertandose/habiendo sido levantado δε→pero ο→el ιωσηφ→José απο→del/desde/(de) του→el υπνου→sueño εποιησεν→hizo ως→como προσεταξεν→dispuso αυτω→a él ο→el αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor και→y παρελαβεν→tomó consigo την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él

(1:25) και→y ουκ→no εγινωσκεν→conoció/estaba conociendo αυτην→a ella εως→hasta ου→cuando ετεκεν→dio a luz a τον→a/al/a el υιον→hijo αυτης→de ella τον→el πρωτοτοκον→primogénito και→y εκαλεσεν→llamó το→el ονομα→nombre αυτου→su/de él ιησουν→Jesús

## Mt 2

(2:1) του→De el δε→pero ιησου→Jesús γεννηθεντος→nació/habiendo sido nacido εν→en βηθλεεμ→Belén της→de la/de/del ιουδαιας→Judea εν→en ημεραις→días ηρωδου→de Herodes του→el βασιλευς→rey ιδου→mira/He aquí μαγοι→magos απο→del/desde/(de) ανατολων→partes orientales παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλμα→Jerusalén

(1:15) Y Eliud engendró á Eleazar: y Eleazar engendró á Mathán: y Mathán engendró á Jacob:

(1:16) Y Jacob engendró á José, marido de María, de la cual nació Jesús, el cual es llamado el Cristo.

(1:17) De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones: y desde David hasta la transmigración de Babilonia, catorce generaciones: y desde la transmigración de Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones.

(1:18) Y el nacimiento de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.

(1:19) Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.

(1:20) Y pensando él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir á María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

(1:21) Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque él salvará á su pueblo de sus pecados.

(1:22) Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo:

(1:23) He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, Y llamarás su nombre Emmanuel, que declarado, es: Con nosotros Dios.

(1:24) Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer.

(1:25) Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESUS.

(1:15) Eliud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, Matán a Jacob;

(1:16) y Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo.

(1:17) De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce; desde David hasta la deportación a Babilonia, catorce; y desde la deportación a Babilonia hasta Cristo, catorce.

(1:18) El nacimiento de Jesucristo fue así: Estando desposada María su madre con José, antes que se juntasen, se halló que había concebido del Espíritu Santo.

(1:19) José su marido, como era justo, y no quería infamarla, quiso dejarla secretamente.

(1:20) Y pensando él en esto, he aquí un ángel del Señor le apareció en sueños y le dijo: José, hijo de David, no temas recibir a María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

(1:21) Y dará a luz un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.

(1:22) Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por el Señor por medio del profeta, cuando dijo:

(1:23) He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo, Y llamarás su nombre Emanuel, que traducido es: Dios con nosotros.

(1:24) Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió a su mujer.

(1:25) Pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo primogénito; y le puso por nombre JESÚS.

(2:1) Y COMO fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente á Jerusalem,

(2:1) Cuando Jesús nació en Belén de Judea en días del rey Herodes, vinieron del oriente a Jerusalén unos magos,



(2:2) λεγοντες→diciendo που→¿Dónde εστιν→está siendo ο→el τεχθεις→nacido/(ha nacido)/habiendo sido nacido βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos? ειδομεν→Vimos γαρ→porque αυτου→su/de él τον→la αστερα→estrella εν→en τη→el ανατολη→este και→y ηλθομεν→venimos προσκυνησαι→adorar/posttrar/hacer reverencia αυτω→a él

(2:3) ακουσας→Oyendo/habiendo oídoδε→pero ηρωδης→Herodes ο→el βασιλευς→rey εταραχθη→fue alterado/turbado/agitado και→y πασα→toda ιεροσολυμα→Jerusalén μετ→con αυτου→él

(2:4) και→Y συναγαγων→reunión/habiendo reunido παντας→a todos τους→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματεις→escribas του→de el λαου→pueblo επυνθανετο→estaba inquirendo παρ→a la παρ/junto/al lado de αυτων→ellos που→dónde ο→el χριστος→Cristo/Ungido γενναιται→está siendo nacido

(2:5) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él εν→En βηθλεεμ→Belén της→de la/de/del ιουδαιας→Judea ουτως→así γαρ→porque γεγραπται→ha sido escrito δια→por medio/a través του→de el προφητου→vocero

(2:6) και→Y συ→tú βηθλεεμ→Belén γη→tierra ιουδα→de Judá ουδαμως→de ninguna manera ελαχιστη→más pequeño ει→estás siendo εν→en τοις→los ηγεμοισιν→principal ciudad ιουδα→de Judá εκ→de/del/procedente de/(de en) σου→ti γαρ→porque εξελυεται→saldrá ηγουμενος→Gobernador/Principal οστις→quien ποιμανει→pastoreará τον→a/al/a el λαον→pueblo μου→de mí τον→el ισραηλ→Israel

(2:7) τοτε→Entonces ηρωδης→Herodes λαθρα→privadamente καλεσας→habiendo llamado τους→a los μαγους→magos ηκριβωσεν→determinó cuidadosamente παρ→a la παρ/junto/al lado de αυτων→ellos τον→el χρονον→tiempo του→de la φαινομενου→siendo aparecida αστερα→estrella

(2:8) και→Y πεμφας→habiendo enviado αυτους→a ellos εν→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθλεεμ→Belén ειπεν→dijo πορευθεντες→Habiendo ido en camino ακριβως→cuidadosamente εξετασατε→busquen completamente περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el παιδιου→niño επαν→cuando δε→pero ευρητε→hallen απαγγειλατε→den mensaje μοι→a mí οπως→para que καγω→yo también ελθω→habiendo venido προσκυνησω→haga adoración/reverencia αυτω→a él

(2:9) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoτου→de el βασιλευς→rey επορευθησαν→fueron en camino και→y ιδου→mira/He aquí ο→la αστηρ→estrella ον→cual ειδον→vieron εν→en τη→el ανατολη→este προηγεν→guiando/estaba conduciendo hacia (adelante) αυτους→a ellos εως→hasta ελθων→viniendo/habiendo venido εστη→se παρά επανω→por encima de ου→donde ην→estaba siendo το→el παιδιον→niño

(2:10) ιδοντες→Viendo/habiendo visto δε→pero τον→la αστερα→estrella εχαρησαν→se regocijaron χαραν→a regocijo μεγαλην→grande σφοδρα→excesivamente

(2:11) και→Y ελθοντες→viniendo/habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa ειδον→vieron το→a/al/a el παιδιον→niño μετα→con μαριας→María της→de la μητρος→madre αυτου→su/de él και→y πεσοντες→postrando/habiendo caído προσεκυνησαν→adoraron/hicieron reverencia αυτω→a él και→y ανοιξαντες→abriendo/habiendo abierto τους→los θησαυρους→tesoros αυτων→de ellos προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτω→a él δωρα→ofrendas/dádivas/regalos χρυσον→oro και→y λιβανον→olibano και→y σμυρναν→mirra

(2:12) και→Y χρηματισθεντες→habiendo sido dada advertencia divina κατ→según οναρ→sueño μη→no ανακαμψαι→volver otra vez προς→hacia ηρωδην→Herodes δι→por medio/a través αλλης→de otro οδου→camino ανεχωρησαν→se retiraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el χωραν→país αυτων→de ellos

(2:13) αναχωρησαντων→Habiendo retirado δε→pero αυτων→de ellos ιδου→mira/He aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor φαινεται→se está apareciendo κατ→según οναρ→sueño τω→a ιωσηφ→José λεγων→diciendo εγερθεις→habiendo sido levantado παραλαβε→toma contigo το→a/al/a el παιδιον→niño και→y την→a la μητερα→madre αυτου→su/de él και→y φυγε→estés huyendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτον→a Egipto και→y ισθι→estés siendo εκει→allí εως→hasta αν→probable ειπω→diga σοι→a ti μελλει→está por γαρ→porque ηρωδης→Herodes ζητειν→estar buscando το→a/al/a el παιδιον→niño του→de el απολεσαι→destruir αυτο→a él

(2:2) Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos a adorarle.

(2:3) Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalem con él.

(2:4) Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

(2:5) Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta:

(2:6) Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá, No eres muy pequeña entre los príncipes de Judá; Porque de ti saldrá un guaiador, Que apacentará a mi pueblo Israel.

(2:7) Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del aparecimiento de la estrella;

(2:8) Y enviándolos a Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallareis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

(2:9) Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, se puso sobre donde estaba el niño.

(2:10) Y vista la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.

(2:11) Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro, é incienso y mirra.

(2:12) Y siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen a Herodes, se volvieron a su tierra por otro camino.

(2:13) Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños a José, diciendo: Levántate, y toma al niño y a su madre, y huye a Egipto, y estate allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

(2:2) diciendo: ¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos a adorarle.

(2:3) Oyendo esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalén con él.

(2:4) Y convocados todos los principales sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

(2:5) Ellos le dijeron: En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta:

(2:6) Y tú, Belén, de la tierra de Judá, No eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; Porque de ti saldrá un guaiador, Que apacentará a mi pueblo Israel.

(2:7) Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, indagó de ellos diligentemente el tiempo de la aparición de la estrella;

(2:8) y enviándolos a Belén, dijo: Id allá y averigüad con diligencia acerca del niño; y cuando le halléis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

(2:9) Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegando, se detuvo sobre donde estaba el niño.

(2:10) Y al ver la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.

(2:11) Y al entrar en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, lo adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra.

(2:12) Pero siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

(2:13) Después que partieron ellos, he aquí un ángel del Señor apareció en sueños a José y dijo: Levántate y toma al niño y a su madre, y huye a Egipto, y permanece allá hasta que yo te diga; porque acontecerá que Herodes buscará al niño para matarlo.

(2:14) ο→El δε→pero εγερθεις→levantandose/despertandose/habiendo sido levantado παρελαβεν→tomó consigo το→a/al/a el παιδιον→niñito και→y την→la μητέρα→madre αυτου→su/de él νυκτος→de noche και→y ανεχωρησεν→se retiró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτον→a Egipto

(2:15) και→Y ην→era/estaba siendo εκει→allí εως→hasta της→el τελευτης→final ηρωδου→de Herodes ινα→para que πληρωθη→sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo habiendo sido hablado υπο→por του→el κυριου→Señor δια→por medio/a través του→de el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo εξ→De/procedente de/(de en) αιγυπτου→Egipto εκαλεσα→llamé τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí

(2:16) τοτε→Entonces ηρωδης→Herodes ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que ενεπαιχθη→fue burlado υπο→por των→los μαγων→magos εθυμωθη→fue enfurecido λιαν→sumamente και→y αποστειλας→habiendo enviado (con emisarios) ανεειλεν→mandó (a matar)/recogió/tomó hacia arriba παντας→a todos τους→los παιδας→niños/muchachitos τους→a los εν→en βηθλεεμ→Belén και→y εν→en πασιν→todos τοις→los οριοις→territorios αυτης→de ella απο→desde διετους→dos años και→y κατωτερω→hacia abajo κατα→según τον→el χρονον→tiempo ον→cual ηκριβωσεν→determinó cuidadosamente παρα→junto/al lado de/con των→los μαγων→magos

(2:17) τοτε→Entonces επληρωθη→fue llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado υπο→por ιερεμιου→Jeremías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo

(2:18) φωνη→Sonido εν→en ραμα→Ramá ηκουσθη→fue oído θρηνος→lamentación και→y κλαυθμος→llanto και→y οδυρμος→gemido de llanto πολυς→mucho ραχηλ→Raquel κλαιουσα→llorando τα→a los τεκνα→hijos αυτης→de ella και→y ουκ→no ηθελεν→estaba queriendo παρακληθηναι→ser consolada οτι→porque ουκ→no εισιν→están siendo

(2:19) τελευτησαντος→Habiendo finalizado δε→pero του→el ηρωδου→Herodes ιδου→mira/He aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor κατα→según οναρ→sueño φαινεται→se está apareciendo τω→a/al/a el ιωσηφ→José εν→en αιγυπτω→Egipto

(2:20) λεγων→diciendo εγερθεις <WTG> (levántate)/habiendo sido levantado παραλαβε→toma contigo το→a/al/a el παιδιον→niñito και→y την→a la μητερα→madre αυτου→su/de él και→y πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra ισραηλ→de Israel τεθνηκασιν→han muerto γαρ→porque οι→los ζητουντες→buscando την→a/al/a el ψυχην→alma του→de el παιδιου→niñito

(2:21) ο→El δε→pero εγερθεις→levantandose/despertandose/habiendo sido levantado παρελαβεν→tomó consigo το→a/al/a el παιδιον→niñito και→y την→a la μητερα→madre αυτου→su/de él και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra ισραηλ→de Israel

(2:22) ακουσας→Oyó/oyendo/habiendo oído δε→pero οτι→que αρχελαος→Archelao βασιλευει→está reinando επι→sobre της→la ιουδαιας→Judea αντι→en lugar de ηρωδου→Herodes του→el πατρος→padre αυτου→su/de él εφοβηθη→temió εκει→allí απελθειν→venir desde χρηματισθεις→habiendo sido dada advertencia divina δε→pero κατα→según οναρ→sueño ανεχωρησεν→se retiró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las μερη→partes της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(2:23) και→Y ελθων→habiendo venido κατωκησεν→residió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad λεγομενην→siendo llamada ναζαρετ→Nazaret οπως→para que πληρωθη→cumpliese/sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través των→de los προφητων→profetas/voceros οτι→que ναζωραιος→Nazareno κληθησεται→será llamado

### Mt 3

(3:1) εν→En δε→pero ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos παραγινηται→vino/viniendo/está llegando a ser junto/al lado de ιωαννης→Juan ο→el βαπτιστης→Bautista/Sumergidor κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando εν→en τη→el ερημω→desierto της→de la/de/del ιουδαιας→Judea

(3:2) και→Y λεγων→diciendo μετανοειτε→arrepientansen/estén cambiando de disposición mental ηγγικεν→se ha acercado γαρ→porque η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(2:14) Y él despertando, tomó al niño y á su madre de noche, y se fué á Egipto;

(2:15) Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé á mi Hijo.

(2:16) Herodes entonces, como se vió burlado de los magos, se enojó mucho, y envió, y mató á todos los niños que había en Bethlehem y en todos sus términos, de edad de dos años abajo, conforme al tiempo que había entendido de los magos.

(2:17) Entonces fué cumplido lo que se había dicho por el profeta Jeremías, que dijo:

(2:18) Voz fué oída en Ramá, Grande lamentación, lloro y gemido: Rachêl que llora sus hijos, Y no quiso ser consolada, porque perecieron.

(2:19) Mas muerto Herodes, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José en Egipto,

(2:20) Diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y vete á tierra de Israel; que muertos son los que procuraban la muerte del niño.

(2:21) Entonces él se levantó, y tomó al niño y á su madre, y se vino á tierra de Israel.

(2:22) Y oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué á las partes de Galilea.

(2:23) Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazaret: para que se cumpliese lo que fué dicho por los profetas, que había de ser llamado Nazareno.

(3:1) Y EN aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

(3:2) Y diciendo: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

(2:14) Y él, despertando, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto,

(2:15) y estuvo allá hasta la muerte de Herodes; para que se cumpliese lo que dijo el Señor por medio del profeta, cuando dijo: *De Egipto llamé a mi Hijo.*

(2:16) Herodes entonces, cuando se vio burlado por los magos, se enojó mucho, y mandó matar a todos los niños menores de dos años que había en Belén y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los magos.

(2:17) Entonces se cumplió lo que fue dicho por el profeta Jeremías, cuando dijo:

(2:18) *Voz fue oída en Ramá, Grande lamentación, lloro y gemido; Raquel que llora a sus hijos, Y no quiso ser consolada, porque perecieron.*

(2:19) Pero después de muerto Herodes, he aquí un ángel del Señor apareció en sueños a José en Egipto,

(2:20) diciendo: Levántate, toma al niño y a su madre, y vete a tierra de Israel, porque han muerto los que procuraban la muerte del niño.

(2:21) Entonces él se levantó, y tomó al niño y a su madre, y vino a tierra de Israel.

(2:22) Pero oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, tuvo temor de ir allá; pero avisado por revelación en sueños, se fue a la región de Galilea,

(2:23) y vino y habitó en la ciudad que se llama Nazaret, para que se cumpliese lo que fue dicho por los profetas, que habría de ser llamado nazareno.

(3:1) En aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

(3:2) y diciendo: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.

(3:3) ουτος→Esta γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→la ρηθεις→vocablo escrito habiendo sido hablado υπο→por ησαιου→Isaías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo φωνη→Sonido βοωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ετοιμασατε→preparen την→el οδον→camino κυριου→de Señor ευθειας→rectas ποιειτε→estén haciendo τας→las τριβους→veredas αυτου→de él

(3:4) αυτος→Él δε→pero ο→el ιωαννης→Juan ειχεν→tenía/estaba teniendo το→la ενδυμα→prenda de vestir αυτου→su/de él απο→de τριχων→pelo καμηλου→de camello και→y ζωνην→cinturón δερματινην→de cuero περι→alrededor de την→los οσφυν→lomos αυτου→su/de él η→el δε→pero τροφη→alimento αυτου→su/de él ην→era/estaba siendo ακριδες→langostas και→y μελι→miel αγριον→silvestre/salvaje

(3:5) τοτε→Entonces εξεπορευετο→salía/estaba saliendo προς→hacia αυτον→a él ιεροσολυμα→Jerusalén και→y πασα→toda η→la ιουδαια→Judea και→y πασα→toda η→la περιχωρος→región de alrededor του→de el ιορδανου→Jordán

(3:6) και→Y εβαπτιζοντο→(eran) bautizados/estaban siendo bautizados/sumergidos εν→en τω→el ιορδανη→Jordán υπο→por αυτου→él εξομολογουμενοι→confesando abiertamente τας→los αμαρτιας→pecados αυτων→de ellos

(3:7) ιδων→Habiendo visto δε→pero πολλους→muchos των→de los φαρισαιων→fariseos και→y σαδδουκαιων→saduceos ερχομενους→venían/estando viniendo επι→sobre το→a la βαπτισμα→bautismo/inmersión αυτου→de él ειπεν→dijo αυτοις→a ellos γεννηματα→Nacidos εχιδνων→de víboras τις→¿Quién υπεδειξεν→mostró υμιν→a ustedes φυγειν→a huir απο→de/desde της→la μελλουσης→estando para (venir) οργης→ira?

(3:8) ποιησατε→Hagan ουν→por lo tanto καρπον→fruto αξιον→digno της→de el μετανοιας→arrepentimiento/ambio de disposición mental

(3:9) και→y μη→no δοξητε→piensen λεγειν→decir/estar diciendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos πατερα→Padre εχομεν→estamos teniendo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám λεγω→Estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que δυναται→es/está siendo capaz ο→el θεος→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las λιθων→piedras τουτων→estas εγειραι→levantar τεκνα→hijos τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahán

(3:10) ηδη→Ya δε→pero και→también η→el αξινη→hacha προς→hacia την→a la ριζαν→raíz των→de los δενδρων→árboles κειται→está yaciendo παν→todo ουν→por lo tanto δενδρον→árbol μη→no ποιουν→haciendo καρπον→fruto καλον→excelente/buen εκκοπτεται→es/está siendo cortado και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πυρ→fuego βαλλεται→es/está siendo arrojado

(3:11) εγω→Yo μεν→de hecho βαπτιζω→batuizo/estoy sumergiendo υμας→a ustedes εν→en υδατι→agua εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental ο→el δε→pero οπισω→detrás de μου→de mí ερχομενος→viniendo ισχυροτερος→más fuerte μου→de mí εστιν→es/está siendo ου→de quien ουκ→no εμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente τα→las υποδηματα→sandalias βασασαι→llevar/alzar llevando αυτος→él υμας→a ustedes βαπτισει→bautizará/sumergirá εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(3:12) ου→De quien το→el πτυον→aventador εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→su/de él και→y διακαθαριει→limpiará completamente την→el αλων→suelo de trillar αυτου→su/de él και→y συναξει→reunirá τον→el σιτον→trigo αυτου→su/de él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el αποθηκην→granero το→la δε→pero αχυρον→paja κατακαυσει→quemará completamente πυρι→a fuego ασβεστω→inextinguible

(3:13) τοτε→Entonces παραγινεται→vino/viniendo/está llegando a ser junto/al lado de ο→el ιησους→Jesús απο→desde της→la γαλιλαιας→Galilea επι→sobre τον→el ιορδανην→Jordán προς→hacia τον→el ιωαννην→Juan του→de el βαπτισθηται→ser bautizado/sumergido υπο→por αυτου→él

(3:14) ο→El δε→pero ιωαννης→Juan διεκωλυεν→impedia/estaba impidiendo αυτον→a él λεγων→diciendo εγω→yo χρειαν→necesidad εχω→tengo/estoy teniendo υπο→por σου→ti βαπτισθηται→ser bautizado/sumergido και→¿Y συ→tú ερχη→vienes/estás viniendo προς→hacia με→a mí?

(3:3) Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: Voz de uno que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, Enderezad sus veredas.

(3:4) Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

(3:5) Entonces salía á él Jerusalem, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán;

(3:6) Y eran bautizados de él en el Jordán, confesando sus pecados.

(3:7) Y viendo él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían á su bautismo, deciales: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado á huir de la ira que vendrá?

(3:8) Haced pues frutos dignos de arrepentimiento,

(3:9) Y no penséis decir dentro de vosotros: á Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aun de estas piedras.

(3:10) Ahora, ya también la segur está puesta á la raíz de los árboles; y todo árbol que no hace buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

(3:11) Yo á la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy digno de llevar; él os bautizará en Espíritu Santo y en fuego

(3:12) Su aventador en su mano está, y aventará su era; y allegará su trigo en el alfolí, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

(3:13) Entonces Jesús vino de Galilea á Juan al Jordán, para ser bautizado de él.

(3:14) Mas Juan lo resistía mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de ti, ¿y tú vienes á mí?

(3:3) Pues éste es aquel de quien habló el profeta Isaías, cuando dijo: par Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor, Enderezad sus sendas.

(3:4) Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

(3:5) Y salía a él Jerusalén, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán,

(3:6) y eran bautizados por él en el Jordán, confesando sus pecados.

(3:7) Al ver él que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo, les decía: ¡Generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera?

(3:8) Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento,

(3:9) y no penséis decir dentro de vosotros mismos: A Abraham tenemos por padre; porque yo os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.

(3:10) Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado en el fuego.

(3:11) Yo a la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; pero el que viene tras mí, más poderoso es que yo; cuyo calzado yo no soy digno de llevar, es más poderoso que yo; él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.

(3:12) Su aventador está en su mano, y limpiará su era; y recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

(3:13) Entonces Jesús vino de Galilea a Juan al Jordán, para ser bautizado por él.

(3:14) Mas Juan se le oponía, diciendo: Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?

(3:15) αποκριθεις→Respondió/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él αφες→Deja completamente αρτι→ahora mismo ουτως→así γαρ→porque πρεπον→siendo apropiado εστιν→es/está siendo ημιν→a nosotros πληρωσαι→cumplir/llenar a plenitud πασαν→toda δικαιοσυνην→justicia/rectitud τότε→Entonces αφησιν→está dejando completamente αυτον→a él

(3:16) και→Y βαπτισθεις→habiendo sido bautizado/sumergido ο→el ιησους→Jesús ανεβη→subió/fue hacia arriba ευθως→inmediatamente απο→desde του→el υδατος→agua και→y ιδου→mira/He aquí ανεωχθησαν→fueron abiertos αυτω→a él οι→los ουρανοι→cielos και→y ειδεν→vio το→el πνευμα→espíritu του→de el θεου→Dios καταβαινον→descendiendo ωσει→como περιστεραν→paloma και→y ερχομενον→viniendo επ→sobre αυτον→él

(3:17) και→Y ιδου→mira/He aquí φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ουρανων→cielos λεγουσα→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→mío/mia/de mí ο→el αγαπητος→amado εν→en ω→quien ευδοκησα→pensé bien

**Mt 4**

(4:1) τότε→Entonces ο→el ιησους→Jesús ανηχθη→fue llevado/conducido hacia adelante εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el ερημον→desierto υπο→por του→el πνευματος→espíritu πειρασθησαι→ser puesto a prueba υπο→por του→el διαβολου→Diablo/calumniador

(4:2) και→Y νηστευσας→habiendo ayunado ημερας→días τεσσαρακοντα→cuarenta και→y νυκτας→noches τεσσαρακοντα→cuarenta υστερον→posteriormente επεινασεν→tuvo hambre

(4:3) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia αυτω→a él ο→el πειραζων→Tentador/Poniendo a prueba ειπεν→dijo ει→Si υιος→Hijo ει→eres/estás siendo του→de el θεου→Dios ειπε→di ινα→para que οι→las λιθοι→pedras ουτοι→estas αρτοι→panes γενωνται→lleguen a ser

(4:4) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ουκ→No επ→sobre αρτω→pan μονω→solo ζησεται→vivirá ανθρωπος→hombre αλλ→sino επι→sobre παντι→toda ρηματι→declaración εκπορευομενω→estando saliendo δια→por medio/a través στοματος→de boca θεου→de Dios

(4:5) τότε→Entonces παραλαμβανει→llevó/está tomando consigo αυτον→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→la αγιαν→santa πολιν→ciudad και→y ιστησιν→está poniendo de pie αυτον→a él επι→sobre το→el πτερυγιον→ala του→de el ιερου→templo

(4:6) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ει→Si υιος→Hijo ει→eres/estás siendo του→de el θεου→Dios βαλε→arroja σεαυτον→a ti mismo κατω→hacia abajo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque οτι→que τοις→A los αγγελοις→angeles/mensajeros αυτου→su/de él εντελειται→mandará περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti και→y επι→sobre χειρων→manos αρουσιν→alzarán σε→a ti μηποτε→no alguna vez προσκοψης→des traspié/tropieze προς→hacia λιθον→piedra τον→el ποδα→pie σου→de ti

(4:7) εφη→Decía/Estaba diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús παλιν→Otra vez γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ουκ→No εκπειρασεις→pondrás a prueba κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti

(4:8) παλιν→Otra vez παραλαμβανει→llevó/está tomando consigo αυτον→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ορος→montaña υψηλον→alta λιαν→sumamente και→y δεικνυσιν→está mostrando αυτω→a él πασας→todos τας→los βασιλειας→reinos του→de el κοσμου→mundo και→y την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτων→de ellos

(4:9) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ταυτα→Estos παντα→todos σοι→a ti δωσω→daré εαν→si alguna vez πεσων→habiendo caído προσκυνησης→des (un) acto de adoración μοι→a mí

(4:10) τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús υπαγε→Estés yendo οπισω→detrás de μου→mí σαταναν→Satanás/adversario γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque κυριον→A Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti προσκυνησεις→adorarás και→y αυτω→a él μονω→solo λατρευσεις→darás servicio sagrado

(3:15) Empero respondiendo Jesús le dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces le dejó.

(3:16) Y Jesús, después que fue bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vio al Espíritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

(3:17) Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.

(4:1) ENTONCES Jesús fue llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo.

(4:2) Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre.

(4:3) Y llegándose á él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

(4:4) Mas él respondiendo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios.

(4:5) Entonces el diablo le pasa á la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo,

(4:6) Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está: A sus ángeles mandará por tí, Y te alzarán en las manos, Para que nunca tropieces con tu pie en piedra.

(4:7) Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.

(4:8) Otra vez le pasa el diablo á un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria,

(4:9) Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares.

(4:10) Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y á él solo servirás.

(3:15) Pero Jesús le respondió: **Deja ahora, porque así conviene que cumplamos toda justicia. Entonces le dejó.**

(3:16) Y Jesús, después que fue bautizado, subió luego del agua; y he aquí cielos le fueron abiertos, y vio al Espíritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

(3:17) Y hubo una voz de los cielos, que decía: Este es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia.

(4:1) Entonces Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo.

(4:2) Y después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre.

(4:3) Y vino a él el tentador, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en pan.

(4:4) Él respondió y dijo: **Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.**

(4:5) Entonces el diablo le llevó a la santa ciudad, y le puso sobre el pináculo del templo,

(4:6) y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; porque escrito está: **A sus ángeles mandará acerca de tí, y, En sus manos te sostendrán, Para que no tropieces con tu pie en piedra.**

(4:7) Jesús le dijo: **Escrito está también: No tentarás al Señor tu Dios.**

(4:8) Otra vez le llevó el diablo a un monte muy alto, y le mostró todos los reinos del mundo y la gloria de ellos,

(4:9) y le dijo: Todo esto te daré, si postrado me adorares.

(4:10) Entonces Jesús le dijo: **Vete, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo servirás.**

(4:11) τότε→Entonces αφησιν→está dejando completamente αυτον→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador και→y ιδου→mira/He aquí αγγελιοι→angeles/mensajeros προσηλθον→vinieron hacia και→y διηκουνουν→estaban sirviendo αυτω→a él

(4:11) El diablo entonces le dejó: y he aquí los ángeles llegaron y le servían.

(4:11) El diablo entonces le dejó; y he aquí vinieron ángeles y le servían.

(4:12) ακουσας→Oyendo/habiendo οιδοδε→pero ο→el ιησους→Jesús οτι→que ιωαννης→Juan παρεδοθη→fue entregado ανεχωρησεν→se retiró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:12) Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió á Galilea;

(4:12) Cuando Jesús oyó que Juan estaba preso, volvió a Galilea;

(4:13) και→Y καταλιπων→habiendo dejado atras την→a la ναζαρετ→Nazaret ελθων→habiendo venido κατοικησεν→residió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum την→la παραθαλασσιαν→junto/al lado de mar εν→en οριοις→territorios ζαβουλων→de Zabulón και→y νεφθαλειμ→Nefthali

(4:13) Y dejando á Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en los confines de Zabulón y de Nephthaim:

(4:13) y dejando a Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en la región de Zabulón y de Nefthali,

(4:14) ινα→para que πληρωθη→cumpliese/sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo

(4:14) Para que se cumpliera lo que fué dicho por el profeta Isaias, que dijo:

(4:14) para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaias, cuando dijo:

(4:15) γη→Tierra ζαβουλων→de Zabulón και→y γη→tierra νεφθαλειμ→de Nefthali οδον→camino θαλασσης→de mar περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán γαλιλαια→Galilea των→de las εθνων→naciones

(4:15) La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephthaim, Camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles;

(4:15) Tierra de Zabulón y tierra de Nefthali, Camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles;

(4:16) ο→El λαος→pueblo ο→el καθημενος→estando sentado εν→en σκοτει→oscuridad ειδεν→vio φως→luz μεγα→grande και→y τοις→a los καθημενοις→estando sentados εν→en χωρα→región και→y σκια→sombra θανατου→de muerte φως→luz ανετειλεν→se levantó αυτοις→a ellos

(4:16) El pueblo asentado en tinieblas, Vió gran luz; Y á los sentados en región y sombra de muerte, Luz les esclareció.

(4:16) El pueblo asentado en tinieblas vio gran luz; Y a los asentados en región de sombra de muerte, Luz les resplandeció.

(4:17) απο→Desde τότε→entonces ηρξατο→comenzó ο→el ιησους→Jesús κηρυσσειν→predicar/estar proclamando και→y λεγειν→decir/estar diciendo μετανοιειτε→Arrepientansen/estén cambiando de disposición mental ηγγικεν→se ha acercado γαρ→porque η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(4:17) Desde entonces comenzó Jesús á predicar, y á decir: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

(4:17) Desde entonces comenzó Jesús a predicar, y á decir: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.

(4:18) περιπατων→Estando caminando alrededor δε→pero παρα→a la par/junto/al lado de την→el θαλασσαν→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ειδεν→vio δυο→dos αδελφους→hermanos σιμωνα→a Simón τον→el λεγομενον→siendo llamado πετρον→Pedro και→y ανδρεαν→a Andrés τον→el αδελφον→hermano αυτου→su/de él βαλλοντας→arrojando αμφιβληστρον→red de pescar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el θαλασσαν→mar ησαν→estaban siendo γαρ→porque αλιεις→pescadores

(4:18) Y andando Jesús junto á la mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

(4:18) Andando Jesús junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en el mar; porque eran pescadores.

(4:19) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos δευτε→Vengan acá οπισω→detrás de μου→mí και→y ποιησω→haré υμας→a ustedes αλιεις→pescadores ανθρωπων→de hombres

(4:19) Y díceles: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

(4:19) Y les dijo: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

(4:20) οι→Los δε→pero ευθεις→inmediatamente αφεντες→habiendo dejado completamente τα→las δικτυα→redes ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(4:20) Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron.

(4:20) Ellos entonces, dejando al instante las redes, le siguieron.

(4:21) και→Y προβας→habiendo ido hacia adelante εκειθεν→desde allí ειδεν→vio αλλους→a otros δυο→dos αδελφους→hermanos ιακωβον→a Jacobo τον→el του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y ιωαννην→a Juan τον→el αδελφον→hermano αυτου→su/de él εν→en τω→la πλοιω→barca μετα→con ζεβεδαιου→Zebedeo του→el πατρος→padre αυτων→de ellos καταρτιζοντας→ajustando (alineando) hacia abajo τα→las δικτυα→redes αυτων→de ellos και→y εκαλεσεν→llamó αυτους→a ellos

(4:21) Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

(4:21) Pasando de allí, vio a otros dos hermanos, Jacobo hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en la barca con Zebedeo su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

(4:22) οι→Los δε→pero ευθεις→inmediatamente αφεντες→habiendo dejado completamente το→la πλοιον→barca και→y τον→a/al/a el πατερα→padre αυτων→de ellos ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(4:22) Y ellos, dejando luego el barco y á su padre, le siguieron.

(4:22) Y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, le siguieron.

(4:23) και→Y περιηγεν→estaba yendo alrededor ολην→a entera την→la γαλιλαιαν→Galilea ο→el ιησους→Jesús διδασκων→enseñando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos και→y κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de el βασιλειας→reino και→y θεραπειων→curando πασαν→toda νοσον→enfermedad και→y πασαν→toda μαλακιαν→dolencia/suavidad εν→en τω→el λαω→pueblo

(4:23) Y rodeó Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

(4:23) Y recorrió Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

(4:24) και→Y απηλθεν→vino desde η→el ακοη→οϊδο αυτου→de él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→la συριαν→Siria και→y προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτω→a él παντας→a todos τους→los κακως→malamente εχοντας→teniendo ποικιλαις→varias νοσοις→enfermedades και→y βασανοις→tormentos συνεχρομενους→siendo afligidos και→y δαιμονιζομενους→estando poseidos por demonios και→y σεληνιαζομενους→estando heridos por luna/lunático/(locura intermitente) και→y παραλυτικους→paralíticos και→y εθεραπευσεν→curó αυτους→a ellos

(4:24) Y corría su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: los tomados de diversas enfermedades y lunáticos, y paralíticos, y los sanó.

(4:24) Y se difundió su fama por toda Siria; y le trajeron todos los que tenían dolencias, los afligidos por diversas enfermedades y tormentos, los endemoniados, lunáticos y paralíticos; y los sanó.

(4:25) και→Y ηκολούθησαν→siguieron αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas απο→desde της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y δεκαπολεως→de Decápolis και→y ιεροσολυμων→de Jerusalén και→y ιουδαιας→de Judea και→y περαν→de otro lado του→de el ιορδανου→Jordán

(4:25) Y le siguieron muchas gentes de Galilea y de Decápolis y de Jerusalem y de Judea y de la otra parte del Jordán.

(4:25) Y le siguió mucha gente de Galilea, de Decápolis, de Jerusalem, de Judea y del otro lado del Jordán.

## Mt 5

(5:1) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero τους→a las οχλους→muchedumbres ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña και→y καθισαντος→habiendo sentado αυτου→su/de él προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/sus

(5:1) Y VIENDO las gentes, subió al monte; y sentándose, se llegaron a él sus discípulos.

(5:1) Viendo la multitud, subió al monte; y sentándose, vinieron a él sus discípulos.

(5:2) και→Y ανοιξας→abriendo/habiendo abierto το→la στομα→boca αυτου→su/de él εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos λεγων→diciendo

(5:2) Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:

(5:2) Y abriendo su boca les enseñaba, diciendo:

(5:3) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πτωχοι→pobres τω→a/al/a el πνευματι→espíritu οτι→porque αυτων→de ellos εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(5:3) Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos.

(5:3) Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

(5:4) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πενθουντες→lloran/lamentando οτι→porque αυτοι→ellos παρακληθησονται→serán consolados

(5:4) Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación.

(5:4) Bienaventurados los que lloran, porque ellos recibirán consolación.

(5:5) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πραεις→apacibles/mansos οτι→porque αυτοι→ellos κληρονομησουσιν→heredarán την→la γην→tierra

(5:5) Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

(5:5) Bienaventurados los mansos, porque ellos recibirán la tierra por heredad.

(5:6) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πεινωντες→tienen/teniendo hambre και→y διψωντες→tienen/teniendo sed την→a la δικαιοσυνην→justicia/rectitud οτι→porque αυτοι→ellos χορτασησονται→serán saciados

(5:6) Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

(5:6) Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.

(5:7) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los ελεημονες→misericordiosos οτι→porque αυτοι→a ellos ελεθησονται→se les mostrará misericordia

(5:7) Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.

(5:7) Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

(5:8) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los καθαροι→limpios τη→a/al/a el καρδια→corazón οτι→porque αυτοι→ellos τον→a/al/a el θεον→Dios οφονται→verán

(5:8) Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán a Dios.

(5:8) Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.

(5:9) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los ειρηνοποιοι→pacificadores οτι→porque αυτοι→ellos υιοι→hijos θεου→de Dios κληθησονται→serán llamados

(5:9) Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

(5:9) Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

(5:10) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los δεδιωγμενοι→han sido perseguidos ενεκεν→en cuenta δικαιοσυνης→de justicia/rectitud οτι→porque αυτων→de ellos εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(5:10) Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.

(5:10) Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

(5:11) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εστε→son/están siendo οταν→cuando ονειδισωσιν→injurien υμας→a ustedes και→y διωξωσιν→persigan και→y ειπωσιν→digan παν→toda πονηρον→mala ρημα→declaración καθ→contra υμων→ustedes ψευδομενοι→mintiendo ενεκεν→en cuenta εμου→de mí

(5:11) Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo.

(5:11) Bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo.

(5:12) χαιρετε→Estén regocijando και→y αγαλλιασθε→estén muy alegres οτι→porque ο→el μισθος→salario/paga/sueldo υμων→de ustedes πολυς→mucho εν→en τοις→los ουρανοις→cielos ουτως→así γαρ→porque εδιωξαν→persiguieron τους→a los προφητας→profetas/voceros τους→los προ→antes υμων→de ustedes

(5:12) Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.

(5:12) Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.

(5:13) υμεις→Ustedes εστε→son/están siendo το→la αλας→sal της→de la/de/del γης→tierra εαν→si alguna vez δε→pero το→la αλας→sal μωρανθη→sea hecha simple εν→En τινη→qué αλισθησεται→será hecha salada? εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ουδεν→nada ισχυει→está teniendo valor/fuerza ετι→ya ει→si μη→no βληθηναι→ser arrojada εξω→afuera και→y καταπατεισθαι→ser pisoteada υπο→por των→los ανθρωπων→hombres

(5:13) Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere ¿con qué será salada? no vale más para nada, sino para ser echada fuera y hollada de los hombres.

(5:13) Vosotros sois la sal de la tierra; pero si la sal se desvaneciere, ¿con qué será salada? No sirve más para nada, sino para ser echada fuera y hollada por los hombres.

(5:14) υμεις→Ustedes εστε→son/están siendo το→la φως→luz του→de el κοσμου→mundo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz πολις→ciudad κρυβηναι→ser escondida επανω→por encima de ορους→montaña κειμενη→yaciendo

(5:14) Vosotros sois la luz del mundo: una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

(5:14) Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

(5:15) ουδε→Ni καιουσιν→están ardiendo λυχνον→lámpara και→y τιθεασιν→están poniendo αυτον→a ella υπο→debajo τον→la μοδιον→cesta de medir αλλ→sino επι→sobre την→el λυχνιαν→candelero και→y λαμπει→resplandece/está resplandeciendo πασιν→a todos τοις→a los εν→en τη→la οικια→casa

(5:16) ουτως→Así λαμψατω→resplandezca το→la φως→luz υμων→de ustedes εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres οπως→para que ιδωσιν→vean υμων→de ustedes τα→las καλα→excelentes/buenas εργα→obras και→y δοξασωσιν→den gloria/esplendor τον→a/al/a el πατερα→Padre υμων→de ustedes τον→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(5:17) μη→No νομισητε→piensen οτι→que ηλθον→vine καταλυσαι→abrogar/a derribar τον→la νομον→ley η→o τους→los προφητας→profetas/voceros ουκ→no ηλθον→vine καταλυσαι→abrogar/a derribar αλλα→sino πληρωσαι→cumplir/llevar a plenitud

(5:18) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εως→hasta αν→probable παρελθη→pase ο→el ουρανος→cielo και→y η→la γη→tierra ιωτα→iota/jota εν→uno η→o μια→uno κεραια→cuernito/(tilde) ου→no μη→no παρελθη→pase απο→desde του→de la/de/del νομου→ley εως→hasta αν→probable παντα→todas (cosas) γενηται→llegue a ser

(5:19) ος→Quien εαν→si alguna vez ουν→por lo tanto λυση→desate/rompa/quebrante/(se) separe μιαν→uno των→de los εντολων→mandatos/mandamientos τουτων→estos των→de los ελαχιστων→más pequeños και→y διδαξη→enseñe ουτως→así τους→a los ανθρωπους→hombres ελαχιστος→más pequeño κληθησεται→será llamado εν→en τη→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos ος→quien δε→pero αν→probable ποιηση→haga και→y διδαξη→enseñe ουτος→este μεγας→grande κληθησεται→será llamado εν→en τη→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(5:20) λεγω→Estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que εαν→si alguna vez μη→no περισσευση→exceda η→la δικαιοσυνη→justicia/rectitud υμων→de ustedes πλειον→más των→de los γραμματεων→escribas και→y φαρισαιων→fariseos ου→no μη→no εισελθητε→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el βασιλειαν→reino των→de los ουρανων→cielos

(5:21) ηκουσατε→Oyeron οτι→que ερρηθη→fue dicho τοις→a los αρχαιοις→antiguos ου→No φονευσεις→matarás/asesinarás ος→Quien δε→pero αν→probable φονευση→mate/asesine ενοχος→culpable εσται→será τη→a/al/a el κρισει→juicio

(5:22) εγω→Yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que πας→todo ο→el οργιζομενος→se enfurezca/siendo enfurecido τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→su/de él εικη→en vano ενοχος→culpable εσται→será τη→a/al/a el κρισει→juicio ος→quien δε→pero αν→probable ειπη→diga τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→su/de él ρακα→Raca/(Necio) ενοχος→culpable εσται→será τω→a/al/a el συνεδριω→concilio ος→quien δε→pero αν→probable ειπη→diga μωρε→Necio/(fatuo) ενοχος→culpable εσται→será εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena του→de el πυρος→fuego

(5:23) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto προσφερης→llevas/estés llevando hacia το→la δωρον→dádiva/ofrenda σου→de ti επι→sobre το→el θυσιαστηριον→altar/lugar de sacrificio και→y εκει→allí μνησθης→seas recordado οτι→que ο→el αδελφος→hermano σου→de ti χει→tiene/está teniendo τι→algo κατα→contra σου→ti

(5:24) αφες→Deja completamente εκει→allí το→la δωρον→dádivα σου→de ti εμπροσθεν→enfrente του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio και→y υπαγε→estés yendo πρωτον→primero διαλλαγηθι→sé reconciliado τω→a/al/a el αδελφω→hermano σου→de ti και→y τοτε→entonces ελθων→habiendo venido προσφερε→estés ofreciendo το→la δωρον→dádivα σου→de ti

(5:25) ισθι→Estés ευνοων→siendo de mente buena τω→a/al/a el αντιδικω→oponente σου→de ti ταχυ→rápidamente εως→hasta οτου→cuando ει→estás siendo εν→en τη→el οδω→camino μετ→con αυτου→él μηποτε→no alguna vez σε→a ti παραδω→entregue ο→el αντιδικος→oponente τω→a/al/a el κριτη→juez και→y ο→el κριτης→juez σε→a ti παραδω→entregue τω→a/al/a el υπηρετη→subordinado auxiliar και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia βληθηση→serás arrojado

(5:15) Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almod, mas sobre el candelero, y alumbra á todos los que están en casa.

(5:16) Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen á vuestro Padre que está en los cielos.

(5:17) No penséis que he venido para abrogar la ley ó los profetas: no he venido para abrogar, sino á cumplir.

(5:18) Porque de cierto os digo, que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas.

(5:19) De manera que cualquiera que infringiere uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñare á los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos; mas cualquiera que hiciere y enseñare, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

(5:20) Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y de los Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

(5:21) Oísteis que fué dicho á los antiguos: No matarás; mas cualquiera que matare, será culpado del juicio.

(5:22) Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio; y cualquiera que dijere á su hermano, Raca, será culpado del concejo; y cualquiera que dijere, Fatuo, será culpado del infierno del fuego.

(5:23) Por tanto, si trajeres tu presente al altar, y allí te acordares de que tu hermano tiene algo contra ti,

(5:24) Deja allí tu presente delante del altar, y vete, vuelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu presente.

(5:25) Conciliate con tu adversario presto, entre tanto que estás con él en el camino; porque no acontezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en prisión.

(5:15) Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almod, sino sobre el candelero, y alumbra a todos los que están en casa.

(5:16) Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que están los cielos.

(5:17) No penséis que he venido para abrogar la ley o los profetas; no he venido para abrogar, sino para cumplir.

(5:18) Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido.

(5:19) De manera que cualquiera que quebrante uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñe a los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos; mas cualquiera que los haga y los enseñe, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

(5:20) Porque os digo que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

(5:21) Oísteis que fue dicho a los antiguos: No matarás; y cualquiera que matare será culpable de juicio.

(5:22) Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; y cualquiera que diga: Necio, a su hermano, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Fatuo, quedará expuesto al infierno del fuego.

(5:23) Por tanto, si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti,

(5:24) deja allí tu ofrenda delante del altar, y anda, reconciliate primero con tu hermano, y entonces ven y presenta tu ofrenda.

(5:25) Ponte de acuerdo con tu adversario pronto, entre tanto que estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez al alguacil, y seas echado en la cárcel.

(5:26) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/asi es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti ου→no μη→no εξελθης→salgas εκειθεν→de allí εως→hasta αν→probable αποδωας→entregues τον→el εσχατον→último κοδραντην→cuadrante

(5:26) De cierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante.

(5:26) De cierto te digo que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante.

(5:27) ηκουσατε→Oyeron οτι→que ερρεθη→fue dicho ου→No μοιχευσεις→cometerás adulterio

(5:27) Oísteis que fué dicho: No adulterarás:

(5:27) Oísteis que fue dicho: No cometerás adulterio.

(5:28) εγω→Yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que πας→todo ο→el βλεπων→estando viendo γυναικα→a mujer προς→hacia το→el επιθυμησαι→desear αυτην→a ella ηδη→ya εμοιχευσεν→cometiό adulterio con αυτην→ella εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él

(5:28) Mas yo os digo, que cualquiera que mira a una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

(5:28) Pero yo os digo que cualquiera que mira a una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

(5:29) ει→Si δε→pero ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti ο→el δεξιος→derecho σκανδαλιζει→está haciendo tropezar σε→a ti εξελε→alza hacia afuera αυτον→a él και→y βαλε→arroja απο→de/del/desde/ σου→ti συμφερει→es/está siendo ventajoso γαρ→porque σοι→a ti ινα→para que αποληται→se destruya εν→uno των→de los μελων→miembros σου→de ti και→y μη→no ολον→entero το→el σωμα→cuerpo σου→de ti βληθη→sea arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γεενναν→Gehena

(5:29) Por tanto, si tu ojo derecho te fuere ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

(5:29) Por tanto, si tu ojo derecho te es ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

(5:30) και→Y ει→si η→la δεξια→derecha σου→de ti χειρ→mano σκανδαλιζει→está haciendo tropezar σε→a ti εκκοψον→corta αυτην→a ella και→y βαλε→arroja απο→de/del/desde/ σου→ti συμφερει→es/está siendo ventajoso γαρ→porque σοι→a ti ινα→para que αποληται→se destruya εν→uno των→de los μελων→miembros σου→de ti και→y μη→no ολον→entero το→el σωμα→cuerpo σου→de ti βληθη→sea arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γεενναν→Gehena

(5:30) Y si tu mano derecha te fuere ocasión de caer, córtala, y échala de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

(5:30) Y si tu mano derecha te es ocasión de caer, córtala, y échala de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

(5:31) ερρεθη→Fue dicho δε→pero οτι→que ος→Quien αν→probable απολυση→divorcie την→a la γυναικα→mujer αυτου→su/de él δοτω→dé αυτη→a ella αποστασιον→(certificado) de divorcio

(5:31) También fué dicho: Cualquiera que repudiare á su mujer, déle carta de divorcio:

(5:31) También fue dicho: Cualquiera que repudie a su mujer, dele carta de divorcio.

(5:32) εγω→Yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ος→quien αν→probable απολυση→divorcie την→a la γυναικα→mujer αυτου→su/de él παρεκτος→excepto λογου→de palabra πορνειας→de fornicación/inmoralidad sexual ποιει→está haciendo αυτην→a ella μοιχασθαι→cometer adulterio και→y ος→quien εαν→si alguna vez απολελυμενην→ha sido divorciada γαμηση→se case μοιχεται→está cometiendo adulterio

(5:32) Mas yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de causa de fornicación, hace que ella adultere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.

(5:32) Pero yo os digo que el que repudia a su mujer, a no ser por causa de fornicación, hace que ella adultere; y el que se casa con la repudiada, comete adulterio.

(5:33) παλιν→Otra vez ηκουσατε→oyeron οτι→que ερρεθη→fue dicho τοις→a los αρχαιοις→antiguos ουκ→No επιορκησεις→harás juramento falso αποδωσεις→entregarás δε→pero τω→a/al/a el κυριω→Señor τους→los ορκους→juramentos σου→de ti

(5:33) Además habéis oído que fué dicho á los antiguos: No te perjurarás; mas pagarás al Señor tus juramentos.

(5:33) Además habéis oído que fue dicho a los antiguos: No perjurarás, sino cumplirás al Señor tus juramentos.

(5:34) εγω→Yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes μη→no ομοσαι→estar jurando ολως→enteramente μητε→ni εν→en τω→el ουρανω→cielo οτι→porque θρονος→trono εστιν→es/está siendo του→de el θεου→Dios

(5:34) Mas yo os digo: No juréis en ninguna manera: ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

(5:34) Pero yo os digo: No juréis en ninguna manera; ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

(5:35) μητε→ni εν→en τη→la γη→tierra οτι→porque υποποδιον→escabel εστιν→es/está siendo των→de los ποδων→pies αυτου→su/de él μητε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén οτι→porque πολις→ciudad εστιν→es/está siendo του→de el μεγαλου→grande βασιλευς→rey

(5:35) Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalem, porque es la ciudad del gran Rey.

(5:35) ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey.

(5:36) μητε→ni εν→en τη→la κεφαλη→cabeza σου→de ti ομοσης→jures οτι→porque ου→no δυνασαι→eres/estás siendo capaz μιαν→uno τριχα→cabello λευκην→blanco η→ο μελαιναν→negro ποιησαι→hacer

(5:36) Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un cabello blanco ó negro.

(5:36) Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un negro un solo cabello.

(5:37) εστω→Esté siendo δε→pero ο→la λογος→palabra υμων→de ustedes ναι→sí ναι→sí ου→no ου→no το→el δε→pero περισσον→excedente τουτων→de estos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→Maligno εστιν→está siendo

(5:37) Mas sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.

(5:37) Pero sea vuestro hablar: Sí, sí; no, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.

(5:38) ηκουσατε→Oyeron οτι→que ερρεθη→fue dicho οφθαλμον→Ojo αντι→en lugar de οφθαλμου→ojo και→y οδοντα→diente αντι→en lugar de οδοντος→diente

(5:38) Oísteis que fué dicho á los antiguos: Ojo por ojo, y diente por diente.

(5:38) Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo, y diente por diente.

(5:39) εγω→Yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes μη→no αντιστηναι→poner de pie en contra τω→a/al/a el πονηρω→malo αλλ→sino οστις→quien σε→a ti ραπισει→dará bofetada επι→sobre την→la δεξιαν→derecha σιαγονα→mejilla στρεψον→vuelve αυτω→a él και→también την→la αλλην→otra

(5:39) Mas yo os digo: No resistáis al mal; antes á cualquiera que te hiriere en tu mejilla diestra, vuélvele también la otra;

(5:39) Pero yo os digo: No resistáis al que es malo; antes, a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra;

(5:40) και→y τω→a/al/a el θελοντι→queriendo σοι→a ti κριθηναι→ser juzgado και→y τον→la χιτωνα→prenda de vestir interior σου→de ti λαβειν→tomar αφες→deja completamente αυτω→a él και→también το→la ιματιον→prenda exterior de vestir

(5:40) Y al que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale también la capa;

(5:40) y al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa;



(5:41) και→Y οστις→quien σε→a ti αγγαρευσει→obligará a dar servicio público μιλιον→milla εν→uno υπαγε→estés yendo μετ→con αυτου→de él δυο→dos

(5:41) Y á cualquiera que te cargare por una milla, ve con él dos.

(5:41) y a cualquiera que te oblique a llevar carga por una milla, vecon él dos.

(5:42) τω→A/al/a el αιτουντι→solicitando σε→a ti διδου→estés dando και→y τον→a/al/a el θελοντα→queriendo απο→de/del/desde/ σου→ti δανεισασθαι→tomarse prestado μη→no αποστραφης→te des vuelta

(5:42) Al que te pidiere, dale; y al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses.

(5:42) Al que te pida, dale; y al que quiera tomar de ti prestado, no se lo rehúses.

(5:43) ηκουσατε→Oyeron οτι→que ερρεθη→fue dicho αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti και→y μισησεις→odiarás τον→a/al/a el εχθρον→enemigo σου→de ti

(5:43) Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y aborrecerás á tu enemigo.

(5:43) Oísteis que fue dicho: Amarás a tu prójimo, y aborrecerás a tu enemigo.

(5:44) εγω→Yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αγαπατε→amen/estén amando τους→a los εχθρους→enemigos υμων→de ustedes ευλογειτε→estén bendiciendo τους→a los καταρωμενους→maldiciendo μας→a ustedes καλως→apropiadamente ποιειτε→estén haciendo τοις→a los μισουσιν→aborreciendo/teniendo aversión/odiando μας→a ustedes και→y προσευχεσθε→oren/estén orando υπερ→por των→los επηρεαζοντων→hablando con desprecio μας→a ustedes και→y διωκοντων→persiguiendo μας→a ustedes

(5:44) Mas yo os digo: Amad á vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, haced bien á los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

(5:44) Pero yo os digo: Amad a vuestros enemigos, bendecid a los que os maldicen, haced bien a los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

(5:45) οπως→para que γενησθε→lleguen a ser υιοι→hijos του→de el πατρος→Padre υμων→de ustedes του→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos οτι→que τον→el ηλιον→sol αυτου→de él ανατελλει→está levantando επι→sobre πονηρους→malos και→y αγαθους→buenos και→y βρεχει→está haciendo llover επι→sobre δικαιους→justos/rectos και→y αδικους→injustos/no justos/rectos

(5:45) Para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que hace que su sol salga sobre malos y buenos, y llueve sobre justos é injustos.

(5:45) para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos, que hace salir su sol sobre malos y buenos, y que hace llover sobre justos e injustos.

(5:46) εαν→Si alguna vez γαρ→porque αγαπησητε→amen τους→a los αγαπωντας→amando μας→a ustedes τινα→¿Qué μισθον→salario/paga/sueldo εχετε→tienen/están teniendo? ουχι→¿No και→también οι→los τελωναι→recaudadores de impuestos το→lo αυτο→mismo ποιουσιν→hacen/están haciendo?

(5:46) Porque si amareis á los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿no hacen también lo mismo los publicanos?

(5:46) Porque si amáis a los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿No hacen también lo mismo los publicanos?

(5:47) και→Y εαν→si alguna vez ασπασησθε→saluden τους→a los φιλους→amigos υμων→de ustedes μονον→solamente τι→¿Qué περισσων→en exceder ποιειτε→hacen/están haciendo? ουχι→¿No και→también οι→los τελωναι→recaudadores de impuestos ουτως→así ποιουσιν→hacen/están haciendo?

(5:47) Y si abrazareis á vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿no hacen también así los Gentiles?

(5:47) Y si saludáis a vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los gentiles?

(5:48) εσεσθε→Serán ουν→por lo tanto υμεις→ustedes τελειοι→completos ωσπερ→así como ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos τελειος→completo εστιν→está siendo

(5:48) Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

(5:48) Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

## Mt 6

(6:1) προσεχετε→Estén teniendo atención την→a la ελεημοσυνην→dádiva de misericordia υμων→de ustedes μη→no ποιειν→hacer/estar haciendo εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres προς→hacia το→el θεαθηναι→ser observados αυτοις→a ellos ει→si δε→pero μηγε→acaso μισθον→salario/paga/sueldo ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo παρα→junto/al lado de τω→el πατρι→Padre υμων→de ustedes τω→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(6:1) MIRAD que no hagáis vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos: de otra manera no tendréis merced de vuestro Padre que está en los cielos.

(6:1) Guardaos de hacer vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos; de otra manera no tendréis recompensa de vuestro Padre que está en los cielos.

(6:2) οταν→Cuando ουν→por lo tanto ποιης→estés haciendo ελεημοσυνην→dádiva de misericordia μη→no σαλπισης→toques trompeta εμπροσθεν→enfrente σου→de ti ωσπερ→así como οι→los υποκριται→hipócritas ποιουσιν→hacen/están haciendo εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y εν→en ταις→las ρυμαις→calles οπως→para que δοξασθωσιν→les sea dado gloria/esplendor υπο→por των→los ανθρωπων→hombres αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes απεχουσιν→tienen/están teniendo pagado τον→el μισθον→salario/paga/sueldo αυτων→de ellos

(6:2) Cuando pues haces limosna, no hagas tocar trompeta delante de tí, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las plazas, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su recompensa.

(6:2) Cuando, pues, des limosna, no hagas tocar trompeta delante de tí, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para ser alabados por los hombres; de cierto os digo que ya tienen su recompensa.

(6:3) σου→de ti δε→pero ποιουντος→haciendo ελεημοσυνην→dádiva de misericordia μη→no γνωτω→sepa η→la αριστερα→izquierda σου→de ti τι→qué ποιει→está haciendo η→la δεξια→derecha σου→de ti

(6:3) Mas cuando tú haces limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha;

(6:3) Mas cuando tú des limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha,

(6:4) οπως→Para que η→esté siendo σου→de ti η→la ελεημοσυνην→dádiva de misericordia εν→en τω→el κρυπτω→secreto και→y ο→el πατηρ→Padre σου→de ti ο→el βλεπων→viendo εν→en τω→el κρυπτω→secreto αυτος→él αποδωσει→entregará σοι→a ti εν→en τω→lo φανερω→manifiesto

(6:4) Para que sea tu limosna en secreto: y tu Padre que ve en secreto, él te recompensará en público.

(6:4) para que sea tu limosna en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

(6:5) και→Y οταν→cuando προσευχη→estés orando ουκ→no εση→estarás ωσπερ→así como οι→los υποκριται→hipócritas οτι→que φιλοουσιν→tienen/están teniendo cariño εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y εν→en ταις→las γωνιας→esquinas των→de los πλατειων→caminos anchos εστωτες→firmes/han puesto de pie προσευχεσθαι→estar orando οπως→para que αν→probable φανωσιν→sean vistos τοις→a los ανθρωποις→hombres αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que απεχουσιν→tienen/están teniendo pagado τον→el μισθον→salario/paga/sueldo αυτων→de ellos

(6:6) συ→Tú δε→pero οταν→cuando προσευχη→estés orando εισελθε→entra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ταμειον→cuarto de almacenamiento σου→de ti και→y κλεισας→habiendo cerrado την→la θυραν→puerta σου→de ti προσευχει→ora τω→a/al/a el πατρι→Padre σου→de ti τω→a/al/a el εν→en τω→el κρυπτω→secreto και→y ο→el πατρι→Padre σου→de ti ο→el βλεπων→viendo εν→en τω→el κρυπτω→secreto αποδωσει→entregará σοι→a ti εν→en τω→lo φανερω→manifiesto

(6:7) προσευχομενοι→Orando δε→pero μη→no βαττολογησητε→uses muchas palabras ωσπερ→así como οι→los εθνικοι→nacionales δοκουσιν→están pensando γαρ→porque οτι→que εν→en τη→la πολλολογια→mucha palabrería αυτων→de ellos εισακουσθησονται→serán oídos completamente

(6:8) μη→No ουν→por lo tanto ομοιωθητε→sean semejantes αυτοις→a ellos οιδεν→ha sabido γαρ→porque ο→el πατρι→Padre υμων→de ustedes ων→de cuales (cosas) χρειαں→necesidad εχετε→tienen/están teniendo προ→antes του→de el υμας→ustedes αιτησαι→supliquen αυτον→a él

(6:9) ουτως→Así ουν→por lo tanto προσευχεσθε→oren/estén orando υμεις→ustedes πατερ→Padre ημων→nuestro/nuestro/de nosotros ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αγιασθητω→sea santificado το→el ονομα→Nombre σου→de ti

(6:10) ελθετω→venga η→el βασιλεια→reino σου→de ti γενηθητω→llegue a ser το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σου→de ti ως→tal como εν→en ουρανω→cielo και→también επι→sobre της→la γης→tierra

(6:11) τον→el αρτον→pan ημων→nuestro/de nosotros τον→el επιουσιον→correspondiente (al día) δος→da ημιν→a nosotros σημερον→hoy

(6:12) και→y αφες→deja ir ημιν→a nosotros τα→las οφειληματα→deudas ημων→nuestro/de nosotros ως→como και→también ημεις→nosotros αφιμεν→estamos dejando ir τοις→a los οφειλειταις→deudores ημων→de nosotros

(6:13) και→y μη→no εισενεγκης→lleva en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba αλλα→sino ρυσαι→rescata ημας→a nosotros απο→de/del/desde/ του→de el πονηρου→Maligno οτι→porque σου→de ti εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino και→y η→el δυναμις→poder και→y η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos αμην→amén

(6:14) εαν→Si alguna vez γαρ→porque αφητε→dejen ir τοις→a los ανθρωποις→hombres τα→las παραπτωματα→transgresiones αυτων→de ellos αφησει→dejará ir και→también υμιν→a ustedes ο→el πατρι→Padre υμων→de ustedes ο→el ουρανιος→cestial

(6:15) εαν→Si alguna vez δε→pero μη→no αφητε→dejen ir τοις→a los ανθρωποις→hombres τα→las παραπτωματα→transgresiones αυτων→de ellos ουδε→tampoco ο→el πατρι→Padre υμων→de ustedes αφησει→dejará ir τα→las παραπτωματα→transgresiones υμων→de ustedes

(6:16) οταν→Cuando δε→pero νηστευητε→estén ayunando μη→no γινεσθε→estén llegando a ser ωσπερ→así como οι→los υποκριται→hipócritas σκυθρωποι→de rostro triste αφανιζουσιν→están desfigurando γαρ→porque τα→los προσωπα→rostros αυτων→de ellos οπως→para que φανωσιν→sean vistos τοις→a los ανθρωποις→hombres νηστευοντες→ayunando αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que απεχουσιν→tienen/están teniendo pagado τον→el μισθον→salario/paga/sueldo αυτων→de ellos

(6:17) συ→Tú δε→pero νηστευων→ayunando αλειψαι→úntate σου→de ti την→la κεφαλην→cabeza και→y το→el προσωπον→rostro σου→de ti νιψαι→lávate

(6:5) Y cuando oras, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones de las calles en pie, para ser vistos de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

(6:6) Mas tú, cuando oras, entra en tu cámara, y cerrada tu puerta, ora á tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

(6:7) Y orando, no seáis prolijos, como los Gentiles; que piensan que por su parlería serán oídos.

(6:8) No os hagáis, pues, semejantes á ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

(6:9) Vosotros pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

(6:10) Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

(6:11) Danos hoy nuestro pan cotidiano.

(6:12) Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos á nuestros deudores.

(6:13) Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal: porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

(6:14) Porque si perdonareis á los hombres sus ofensas, os perdonará también á vosotros vuestro Padre celestial.

(6:15) Mas si no perdonareis á los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas.

(6:16) Y cuando ayunáis, no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos demudan sus rostros para parecer á los hombres que ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

(6:17) Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu rostro;

(6:5) Y cuando ores, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en pie en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para ser vistos de los hombres; de cierto os digo que ya tienen su recompensa.

(6:6) Mas tú, cuando ores, entra en tu aposento, y cerrada la puerta, ora a tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

(6:7) Y orando, no uséis vanas repeticiones, como los gentiles, que piensan que por su palabrería serán oídos.

(6:8) No os hagáis, pues, semejantes a ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

(6:9) Vosotros, pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

(6:10) Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

(6:11) El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

(6:12) Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

(6:13) Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

(6:14) Porque si perdonáis a los hombres sus ofensas, os perdonará también a vosotros vuestro Padre celestial;

(6:15) mas si no perdonáis a los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas.

(6:16) Cuando ayunéis, no seáis austeros, como los hipócritas; porque ellos demudan sus rostros para mostrar a los hombres que ayunan; de cierto os digo que ya tienen su recompensa.

(6:17) Pero tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro,

(6:18) οπως→para que μη→no φανης→seas visto τοις→a los ανθρωποις→hombres νηστευων→ayunando αλλα→sino τω→a/al/a el πατρι→Padre σου→de ti τω→a/al/a el εν→en τω→el κρυπτω→secreto και→y ο→el πατριρ→Padre σου→de ti ο→el βλεπων→viendo εν→en τω→el κρυπτω→secreto αποδοσει→entregará σοι→a ti

(6:19) μη→No θησαυριζετε→estén atesorando υμιν→ustedes θησαυρους→tesoros επι→sobre της→la γης→tierra οπου→donde σης→polilla και→y βρωσις→herrumbre αφανιζει→estan haciendo desaparecer και→y οπου→donde κλεπται→ladrones διορυσουσιν→están cavando por medio/a través και→y κλεπτουσιν→están hurtando

(6:20) θησαυριζετε→Estén atesorando δε→pero υμιν→ustedes θησαυρους→tesoros εν→en ουρανω→cielo οπου→donde ουτε→ni σης→polilla ουτε→ni βρωσις→herrumbre αφανιζει→estan haciendo desaparecer και→y οπου→donde κλεπται→ladrones ου→no διορυσουσιν→están cavando por medio/a través ουδε→ni κλεπτουσιν→están hurtando

(6:21) οπου→Donde γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el θησαυρος→tesoro υμων→de ustedes εκει→allí εσται→estará και→también η→el καρδια→corazón υμων→de ustedes

(6:22) ο→La λυχνος→lámpara του→de el σωματος→cuerpo εστιν→es/está siendo ο→el οφθαλμος→ojo εαν→si alguna vez ουν→por lo tanto ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti απλους→sencillo η→está siendo ολον→entero το→el σωμα→cuerpo σου→de ti φωτεινον→luminoso εσται→será

(6:23) εαν→Si alguna vez δε→pero ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti πονηρος→maligno η→está siendo ολον→entero το→el σωμα→cuerpo σου→de ti σκοτεινον→oscuro εσται→será ει→si ουν→por lo tanto το→la φως→luz το→la εν→en σοι→ti σκοτος→oscuridad εστιν→es/está siendo το→la σκοτος→oscuridad ποσον→cuánta

(6:24) ουδεις→Nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz δυσιν→a dos κυριοις→amos δουλευειν→estar sirviendo esclavizado η→ο γαρ→porque τον→a/al/a el ενα→uno μισησει→odiará και→y τον→a/al/a el ετερον→otro diferente αγαπησει→amará η→ο ενος→de uno ανθεξεται→se adherirá και→y του→de el ετερου→otro diferente καταφρονησει→despreciará ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces θεω→a Dios δουλευειν→estar sirviendo esclavizado και→y μαμωνα→a mammón <WTG> mammón

(6:25) δια→Por τουτο→esto λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes μη→no μεριμνατε→estén ansiosos τη→a/al/a el ψυχη→alma υμων→de ustedes τι→qué φαγητε→coman και→y τι→qué πιητε→beban μηδε→ni τω→el σωματι→cuerpo υμων→de ustedes τι→qué ενδυσηθε→se vistan ουχι→¿No η→el ψυχη→alma πλειον→más εστιν→es/está siendo της→de el τροφης→alimento και→y το→el σωμα→cuerpo του→de la/de/del ενδυματος→prenda de vestir?

(6:26) εμβλειψατε→Miren atentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo οτι→que ου→no σπειρουσιν→están sembrando ουδε→ni θεριζουσιν→están segando ουδε→ni συναγουσιν→están reuniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποθηκας→graneros και→y ο→el πατριρ→Padre υμων→de ustedes ο→el ουραنيος→celestial τρεφει→está alimentando αυτα→a ellas ουχ→¿No υμεις→ustedes μαλλον→más bien διαφερετε→están difiriendo αυτων→de ellas?

(6:27) τις→¿Quién δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes μεριμνων→siendo ansioso δυναται→puede/es/está siendo capaz προσθιναι→añadir επι→sobre την→la ηλικιαν→duración de vida αυτου→su/de él πηχυν→codo ενα→uno?

(6:28) και→Y περι→acerca de/(sobre)/(por) ενδυματος→prenda de vestir τι→¿Por qué μεριμνατε→estén ansiosos? καταμαθετε→Aprendan completamente τα→a los κρινα→lirios του→de el αγρου→campo πως→cómo αυξανει→está creciendo ου→no κοπια→está trabajando ουδε→ni νηθει→está hilando

(6:29) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que ουδε→ni σολομων→Salomón εν→en παση→todo τη→el δοξη→gloria/esplendor αυτου→su/de él περιεβαλετο→se puso (ropa) alrededor ως→como εν→uno τουτων→de estos

(6:30) ει→Si δε→pero τον→a la χορτον→hierba του→de el αγρου→campo σημερον→hoy οντα→siendo και→y αυριον→mañana εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κιβανον→horno βαλλομενον→es/está siendo αρρογια ο→el θεος→Dios ουτως→así αμφιεννυσιν→está vistiendo ου→¿No πολλω→mucho μαλλον→más bien υμας→a ustedes ολιγοπιστοι→de poca confianza?

(6:18) Para no parecer á los hombres que ayunas, sino á tu Padre que está en secreto: y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

(6:19) No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompe, y donde ladrones minan y hurtan;

(6:20) Mas haceos tesoros en el cielo, donde ni polilla ni orín corrompe, y donde ladrones no minan ni hurtan:

(6:21) Porque donde estuviere vuestro tesoro, allí estará vuestro corazón.

(6:22) La lámpara del cuerpo es el ojo: así que, si tu ojo fuere sincero, todo tu cuerpo será luminoso:

(6:23) Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Así que, si la lumbre que en ti hay son tinieblas, ¿cuántas serán las mismas tinieblas?

(6:24) Ninguno puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se llegará al uno y menospreciará al otro: no podéis servir á Dios y á Mammón.

(6:25) Por tanto os digo: No os congójéis por vuestra vida, qué habéis de comer, ó que habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir: ¿no es la vida más que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

(6:26) Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alfolíes; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas?

(6:27) Mas ¿quién de vosotros podrá, congogándose, añadir á su estatura un codo?

(6:28) Y por el vestido ¿por qué os congójais? Reparad los lirios del campo, cómo crecen; no trabajan ni hilan;

(6:29) Mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria fué vestido así como uno de ellos.

(6:30) Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más á vosotros, hombres de poca fe?

(6:18) para no mostrar a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

(6:19) No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompen, y donde ladrones minan y hurtan;

(6:20) sino haceos tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el orín corrompen, y donde ladrones no minan ni hurtan.

(6:21) Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.

(6:22) La lámpara del cuerpo es el ojo; así que, si tu ojo es bueno, todo tu cuerpo estará lleno de luz;

(6:23) pero si tu ojo es maligno, todo tu cuerpo estará en tinieblas. Así que, si la luz que en ti hay es tinieblas, ¿cuántas no serán las mismas tinieblas?

(6:24) Ninguno puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.

(6:25) Por tanto os digo: No os afanáis por vuestra vida, qué habéis de comer o qué habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir. ¿No es la vida más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?

(6:26) Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?

(6:27) ¿Y quién de vosotros podrá, por mucho que se afane, añadir a su estatura un codo?

(6:28) Y por el vestido, ¿por qué os afanáis? Considerad los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan;

(6:29) pero os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió así como uno de ellos.

(6:30) Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana se echa en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más a vosotros, hombres de poca fe?

(6:31) μη→No ουν→por lo tanto μεριμνησητε→ansien λεγοντες→diciendo τι→¿Qué φαγωμεν→comamos? η→ο τι→¿Qué πιωμεν→bebamos? η→ο τι→¿Qué περιβαλωμεθα→nos pongamos alrededor?

(6:32) παντα→Todas γαρ→porque ταυτα→estas (cosas) τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) επιζητει→está buscando en pos οιδεν→ha sabido γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el ουραnios→celestial οτι→que χρηζετε→tienen/están teniendo necesidad τουτων→de estas (cosas) απαντων→todas

(6:33) ζητειτε→Busquen/estén buscando δε→pero πρωτον→primero την→el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y την→la δικαιοσυνην→justicia/rectitud αυτου→su/de él και→y ταυτα→estas (cosas) παντα→todas προστεθησεται→será añadido υμιν→a ustedes

(6:34) μη→No ουν→por lo tanto μεριμνησητε→ansien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυριον→día siguiente η→el γαρ→porque αυριον→día siguiente μεριμνησει→ansiará τα→a las (cosas) εαυτης→de sí mismo αρκετον→suficiente τη→a/al/a el ημερα→día η→la κακια→maldad αυτης→de él

## Mt 7

(7:1) μη→No κρινετε→estén juzgando ινα→para que μη→no κριθητε→sean juzgados

(7:2) εν→En ω→cual γαρ→porque κριματι→juicio κρινετε→juzgan/están juzgando κριθησεθε→serán juzgados και→y εν→en ω→cual μετρω→medida μετρειτε→están midiendo μετρηθησεται→será medido υμιν→a ustedes

(7:3) τι→¿Por qué δε→pero βλεπεις→estás viendo το→a la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo του→de el αδελφου→hermano σου→de ti την→la δε→pero εν→en τω→el σω→tu οφθαλμω→ojo δοκον→viga ου→no κατανοεις→consideras/estás considerando?

(7:4) η→Ο πως→¿Cómo ερεις→dirás τω→a/al/a el αδελφω→hermano σου→de ti αφερς→Deja completamente εκβαλω→arroje hacia fuera το→a la καρφος→astilla απο→de/del/desde/ του→el οφθαλμου→ojo σου→de ti και→Y ιδου→mira/He aquí η→la δοκος→viga εν→en τω→el οφθαλμω→ojo σου→de ti?

(7:5) υποκριτα→Hipócrita εκβαλε→arroja hacia afuera πρωτον→primero την→a la δοκον→viga εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el οφθαλμου→ojo σου→de ti και→y τοτε→entonces διαβλεψεις→verás claramente εκβαλιν→arrojar hacia afuera το→a la καρφος→astilla εκ→fuera de του→el οφθαλμου→ojo του→de el αδελφου→hermano σου→de ti

(7:6) μη→No δωτε→den το→lo αγιον→santo τοις→a los κυσιν→perros μηδε→ni βαλητε→arroyen τους→a las μαργαριτας→perlas υμων→de ustedes εμπροσθεν→enfrente των→de los χοιρων→cerdos μηποτε→no alguna vez καταπατησωσιν→pisoteen αυτους→a ellas εν→en τοις→los ποσιν→pies αυτων→de ellos και→y στραφεντες→habiendo sido vueltos ρηξωσιν→rasguen υμας→a ustedes

(7:7) αιτειτε→Estén suplicando και→y δοθησεται→será dado υμιν→a ustedes ζητειτε→busquen/estén buscando και→y ευρησετε→hallarán κρουετε→estén tocando και→y ανοιγησεται→será abierto υμιν→a ustedes

(7:8) πας→Todo γαρ→porque ο→el αιτων→suplicando λαμβανει→está recibiendo και→y ο→el ζητων→buscando ευρισκει→está hallando και→y τω→a/al/a el κρουοντι→tocando ανοιγησεται→será abierto

(7:9) η→Ο τις→¿quién εστιν→es/está siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ανθρωπος→hombre ον→a quien εαν→si alguna vez αιτηση→solicite ο→el υιος→hijo αυτου→su/de él αρτον→pan μη→no λιθον→pedra επιδωσει→dará sobre αυτω→a él?

(7:10) και→Y εαν→si alguna vez ιχθυον→pescado αιτηση→solicite μη→no οφιν→serpiente επιδωσει→dará sobre αυτω→a él?

(7:11) ει→Si ουν→por lo tanto υμεις→ustedes πονηροι→malos οντες→siendo οιδατε→saben/han sabido δοματα→regalos αγαθα→buenos διδοναι→dar/estar dando τοις→a los τεκνοικς→hijos υμων→de ustedes ποσω→cuánto μαλλον→más bien ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos δωσει→dará αγαθα→buenas (cosas) τοις→a los αιτουσιν→suplicando αυτον→a él

(6:31) No os congojéis pues, diciendo: ¿Qué comeremos, ó qué beberemos, ó con qué nos cubriremos?

(6:32) Porque los Gentiles buscan todas estas cosas: que vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas habéis menester.

(6:33) Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

(6:34) Así que, no os congojéis por el día de mañana; que el día de mañana traerá su fatiga: basta al día su afán.

(7:1) NO juzguéis, para que no seáis juzgados.

(7:2) Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados; y con la medida con que medís, os volverán á medir.

(7:3) Y ¿por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

(7:4) O ¿cómo dirás á tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo?

(7:5) Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás en echar la mota del ojo de tu hermano.

(7:6) No deis lo santo á los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuelen con sus pies, y vuelvan y os despedacen.

(7:7) Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

(7:8) Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá.

(7:9) ¿Qué hombre hay de vosotros, á quien si su hijo pidiera pan, le dará una piedra?

(7:10) ¿Y si le pidiera un pez, le dará una serpiente?

(7:11) Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos, dará buenas cosas á los que le piden?

(6:31) No os afanéis, pues, diciendo: ¿Qué comeremos, ó qué beberemos, ó qué vestiremos?

(6:32) Porque los gentiles buscan todas estas cosas; pero vuestro Padre celestial sabe que tenéis necesidad de todas estas cosas.

(6:33) Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

(6:34) Así que, no os afanéis por el día de mañana, porque el día de mañana traerá su afán. Basta a cada día su propio mal.

(7:1) No juzguéis, para que no seáis juzgados.

(7:2) Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados, y con la medida con que medís, os será medido.

(7:3) ¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?

(7:4) ¿O cómo dirás a tu hermano: Déjame sacar la paja de tu ojo, y he aquí la viga en el ojo tuyo?

(7:5) ¡Hipócrita! saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu hermano.

(7:6) No deis lo santo a los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los cerdos, no sea que las pisoteen, y se vuelvan y os despedacen.

(7:7) Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

(7:8) Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

(7:9) ¿Qué hombre hay de vosotros, que si su hijo le pide pan, le dará una piedra?

(7:10) ¿O si le pide un pescado, le dará una serpiente?

(7:11) Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que le pidan?

(7:12) παντα→Todas ουν→por lo tanto οσα→tantas como αν→probable θελητε→estén queriendo ινα→para que ποιωσιν→estén haciendo υμιν→a ustedes οι→los ανθρωποι→hombres ουτως→así και→también υμεις→ustedes ποιειτε→estén haciendo αυτοις→a ellos ουτος→esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→la νομος→ley και→y οι→los προφηται→voceros

(7:13) εισελθετε→Entren δια→por medio/a través της→la στενης→angosta πυλης→puerta οτι→porque πλατεια→ancha η→la πυλη→puerta και→y ευρυχωρος→espacioso η→el οδος→camino η→el απαγουσα→está conduciendo desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ατωλειαν→destrucción και→y πολλοι→muchos εισιν→son/están siendo οι→los εισερχομενοι→entrando δι→por medio/a través αυτης→de ella

(7:14) τι→que στενη→angosta η→la πυλη→puerta και→y τεθλιμμενη→ha sido oprimido η→el οδος→camino η→el απαγουσα→conduciendo desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωην→vida και→y ολιγοι→pocos εισιν→son/están siendo οι→los ευρισκοντες→hallando αυτην→a él

(7:15) προσεχετε→Estén teniendo atención δε→pero απο→de/del/desde/ των→los ψευδοπροφητων→falsos profetas/voceros οτινες→quienes ερχονται→están viniendo προς→hacia υμας→a ustedes εν→en ενδυμασιν→prenda de vestir προβατων→de ovejas εσωθεν→de interior δε→pero εισιν→son/están siendo λυκοι→lobos αρπαγες→arrebataadores violentos

(7:16) απο→De/del/desde/ των→de los καρπων→frutos αυτων→de ellos επιγνωσεσθε→conocerán plenamente αυτους→a ellos μητι→¿No συλλεγουσιν→están recogiendo απο→de/del/desde/ ακανθων→de espinos σταφυλην→uva η→ο απο→de/del/desde/ τριβωλων→cardos συκα→higos?

(7:17) ουτως→Así παν→todo δενδρον→árbol αγαθον→bueno καρπους→frutos καλους→excelentes/buenas ποιει→está haciendo το→el δε→pero σαπρον→podrido δενδρον→árbol καρπους→frutos πονηρους→malos ποιει→está haciendo

(7:18) ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz δενδρον→árbol αγαθον→bueno καρπους→frutos πονηρους→malos ποιειν→hacer/estar haciendo ουδε→ni δενδρον→árbol σαπρον→podrido καρπους→frutos καλους→excelentes/buenos ποιειν→hacer/estar haciendo

(7:19) παν→Todo δενδρον→árbol μη→no ποιουν→haciendo καρπον→fruto καλον→excelente/buen εκκοπτεται→es/está siendo cortado και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πυρ→fuego βαλλεται→es/está siendo arrojado

(7:20) αρα→Realmente γε→pues απο→de/del/desde/ των→de los καρπων→frutos αυτων→de ellos επιγνωσεσθε→conocerán plenamente αυτους→a ellos

(7:21) ου→No πας→todo ο→el λεγων→diciendo μοι→a mí κυριε→Señor κυριε→Señor εισελευσεται→entrará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino των→de los ουρανωں→cielos αλλ→sino ο→el ποιουν→haciendo το→a la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πατρος→Padre μου→mío/mía/de mí του→el εν→en ουρανοις→cielos

(7:22) πολλοι→Muchos ερουν→dirán μοι→a mí εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día κυριε→Señor κυριε→Señor ου→¿No τω→a/al/a el σω→tu ονοματι→nombre προσηφτευσαμεν→hablamos como profetas/voceros και→y τω→a/al/a el σω→tu ονοματι→nombre δαιμονια→demonios εξεβαλομεν→arrojamos hacia fuera και→y τω→a/al/a el σω→tu ονοματι→nombre δυναμεις→obras poderosas πολλας→muchas εποιησαμεν→hicimos?

(7:23) και→Y τοτε→entonces ομολογησω→confesaré αυτοις→a ellos οτι→que ουδεποτε→Nunca εγνων→conocí υμας→a ustedes αποχωρειτε→estén apartando απ→de/del/desde/ εμου→de mí οι→los εργαζομενοι→obrando την→la ανομιαν→iniquidad/violación de ley

(7:24) πας→Todo ουν→por lo tanto οστις→quien ακουει→está oyendo μου→mío/mía/mis/de mí τους→a las λογους→palabras τουτους→estas και→y ποιει→está haciendo αυτους→a ellas ομοιωσω→compararé αυτον→a él ανδρι→a varón φρονιμω→pensador juicioso οστις→quien ωκοδομησεν→construyó την→la οικιαν→casa αυτου→su/de él επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa

(7:25) και→Y κατεβη→vino hacia abajo η→la βροχη→lluvia και→y ηλθον→vinieron οι→los ποταμοι→ríos και→y επνευσαν→soplaron οι→los ανεμοι→vientos και→y προσεπεσον→cayeron hacia τη→la οικια→casa εκεινη→aquella και→y ουκ→no επεσεν→cayó θεμελιωτο→había sido fundada γαρ→porque επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa

(7:12) Así que, todas las cosas que quisierais que los hombres hiciesen con vosotros, así también hacéd vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.

(7:13) Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva á perdición, y muchos son los que entran por ella.

(7:14) Porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva á la vida, y pocos son los que la hallan.

(7:15) Y guardaos de los falsos profetas, que vienen á vosotros con vestidos de ovejas, mas de dentro son lobos rapaces.

(7:16) Por sus frutos los conoceréis. ¿Cógense uvas de los espinos, ó higos de los abrojos?

(7:17) Así, todo buen árbol lleva buenos frutos; mas el árbol maleado lleva malos frutos.

(7:18) No puede el buen árbol llevar malos frutos, ni el árbol maleado llevar frutos buenos.

(7:19) Todo árbol que no lleva buen fruto, córtase y échase en el fuego.

(7:20) Así que, por sus frutos los conoceréis.

(7:21) No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos: mas el que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

(7:22) Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre lanzamos demonios, y en tu nombre hicimos mucho milagros?

(7:23) Y entonces les protestaré: Nunca os conocí; apartaos de mí, obradores de maldad.

(7:24) Cualquiera, pues, que me oye estas palabras, y las hace, le compararé á un hombre prudente, que edificó su casa sobre la peña;

(7:25) Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y combatiéron aquella casa; y no cayó: porque estaba fundada sobre la peña.

(7:12) Así que, todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también hacéd vosotros con ellos; porque esto es la ley y los profetas.

(7:13) Entrad por la puerta estrecha; porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella;

(7:14) porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos son los que la hallan.

(7:15) Guardaos de los falsos profetas, que vienen a vosotros con vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.

(7:16) Por sus frutos los conoceréis. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

(7:17) Así, todo buen árbol da buenos frutos, pero el árbol malo da frutos malos.

(7:18) No puede el buen árbol dar malos frutos, ni el árbol malo dar frutos buenos.

(7:19) Todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

(7:20) Así que, por sus frutos los conoceréis.

(7:21) No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

(7:22) Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?

(7:23) Y entonces les declararé: Nunca os conocí; apartaos de mí, hacedores de maldad.

(7:24) Cualquiera, pues, que me oye estas palabras, y las hace, le compararé a un hombre prudente, que edificó su casa sobre la roca.

(7:25) Descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y golpearon contra aquella casa; y no cayó, porque estaba fundada sobre la roca.

(7:26) και→Y πας→todo ο→el ακουων→oyendo μου→mío/mía/mis/de mí τους→a las λογους→palabras τούτους→estas και→y μη→no ποιων→haciendo αυτους→a ellas ομοιωθησεται→será semejado ανδρι→a varón μωρω→necio οστις→quien ωκοδομησεν→construyó την→la οικιαν→casa αυτου→su/de él επι→sobre την→la αμμον→arena

(7:27) και→Y κατεβη→vino hacia abajo η→la βροχη→lluvia και→y ηλθον→vinieron οι→los ποταμοι→ríos και→y επνευσαν→soplaron οι→los ανεμοι→vientos και→y προσεκοψαν→golpearon hacia τη→a la οικια→casa εκεινη→aquella και→y επεσεν→cayó και→y ην→era/estaba siendo η→la πτωσις→caída αυτης→de ella μεγαλη→grande

(7:28) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser οτε→cuando συντελεσεν→finalizó juntamente ο→el ιησους→Jesús τους→a las λογους→palabras τούτους→estas εξεπλησσαντο→estaban siendo ατόνιτας οι→las οχλοι→muchedumbres επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(7:29) ην→era/estaba siendo γαρ→porque διδασκων→enseñando αυτους→a ellos ως→como εξουσιαν→autoridad εχων→teniendo και→y ουχ→no ως→como οι→los γραμματεις→escribas

## Mt 8

(8:1) καταβαντι→Habiendo puesto planta de pie hacia abajo δε→pero αυτω→él απο→de/del/desde/ του→la ορους→montaña ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas

(8:2) και→Y ιδου→mira/He aquí λεπρος→leproso ελθων→habiendo venido προσεκυει→estaba haciendo reverencia αυτω→a él λεγων→diciendo κυριε→Señor εαν→si alguna vez θελης→estés queriendo δυνασαι→seas/eres/estás siendo capaz με→a mí καθαρισαι→limpiar

(8:3) και→Y εκτεινας→habiendo extendido την→la χειρα→mano ηψατο→tocó αυτου→su/de él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo θελω→Quiero/estoy queriendo καθαρισθητι→sé limpiado και→Y ευθεως→inmediatamente εκαθαρισθη→fue limpiada αυτου→su/de él η→la λεπρα→lepra

(8:4) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ορα→Mira/He aquí μηδενι→a nadie ειπης→digas αλλα→sino υπαγε→estés yendo σεαυτον→tú mismo δειξον→muestra τω→a/al/a el ιερει→sacerdote και→y προσενεγκε→ofrece το→la δωρον→dádivα ο→cual προσεταξεν→dispuso μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(8:5) εισελθοντι→Habiendo entrado δε→pero αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum προσηλθεν→vino hacia αυτω→a él εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien παρακαλων→suplicando αυτον→a él

(8:6) και→Y λεγων→diciendo κυριε→Señor ο→el παις→siervo μου→mío/mía/mis/de mí βεβληται→ha sido arrojado εν→en τη→la οικια→casa παραλυτικος→paralítico δεινως→terriblemente βασανιζομενος→siendo atormentado

(8:7) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ελθων→habiendo venido θεραπευσω→curaré αυτον→a él

(8:8) και→Y αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien εφη→decía/Estaba diciendo κυριε→Señor ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente ινα→para que μου→de mí υπο→debajo την→el στεγην→techo εισελθης→entres αλλα→sino μονον→solamente ειπε→di λογω→palabra και→y ιαθησεται→será sanado ο→el παις→siervo μου→de mí

(8:9) και→También γαρ→porque εγω→yo ανθρωπος→hombre ειμι→soy/estoy siendo υπο→debajo εξουσιαν→autoridad εχων→teniendo υπ→bajo εμαυτον→a mí mismo στρατιωτας→soldados και→y λεγω→digo/estoy diciendo τουτω→a este πορευθητι→Vete en camino και→Y πορευεται→está yendo en camino και→Y αλλω→a otro ερχου→Estés viniendo και→Y ερχεται→viene/está viniendo και→Y τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μου→mío/mía/mis/de mí ποιησον→Haz τουτο→esto και→Y ποιει→está haciendo

(8:10) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero ο→el ιησους→Jesús εθαυμασεν→se maravilló και→y ειπεν→dijo τοις→a los ακολουθουσιν→siguiendo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουδε→ni εν→en τω→el ισραηλ→Israel τοσαυτην→tal cantidad πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ευρον→hallé

(7:26) Y cualquiera que me oye estas palabras, y no las hace, le compararé á un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;

(7:27) Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, é hicieron ímpetu en aquella casa; y cayó, y fué grande su ruina.

(7:28) Y fué que, como Jesús acabó estas palabras, las gentes se admiraban de su doctrina;

(7:29) Porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

(8:1) Y COMO descendió del monte, le seguían muchas gentes.

(8:2) Y he aquí un leproso vino, y le adoraba, diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.

(8:3) Y extendiendo Jesús su mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y luego su lepra fué limpiada.

(8:4) Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas á nadie; mas ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el presente que mandó Moisés, para testimonio á ellos.

(8:5) Y entrando Jesús en Capernaum, vino á él un centurión, rogándole,

(8:6) Y diciendo: Señor, mi mozo yace en casa paralítico, gravemente atormentado.

(8:7) Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré.

(8:8) Y respondió el centurión, y dijo: Señor, no soy digno de que entres debajo de mi techado; mas solamente di la palabra, y mi mozo sanará.

(8:9) Porque también yo soy hombre bajo de potestad, y tengo bajo de mí soldados: y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.

(8:10) Y oyendo Jesús, se maravilló, y dijo á los que le seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado fe tanta.

(7:26) Pero cualquiera que me oye estas palabras y no las hace, le compararé a un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;

(7:27) y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y dieron con ímpetu contra aquella casa; y cayó, y fue grande su ruina.

(7:28) Y cuando terminó Jesús estas palabras, la gente se admiraba de su doctrina;

(7:29) porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

(8:1) Cuando descendió Jesús del monte, le seguía mucha gente.

(8:2) Y he aquí vino un leproso y se prostró ante él, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

(8:3) Jesús extendió la mano y le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante su lepra desapareció.

(8:4) Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas a nadie; sino ve, muéstrate al sacerdote, y presenta la ofrenda que ordenó Moisés, para testimonio a ellos.

(8:5) Entrando Jesús en Capernaum, vino a él un centurión, rogándole,

(8:6) y diciendo: Señor, mi criado está postrado en casa, paralítico, gravemente atormentado.

(8:7) Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré.

(8:8) Respondió el centurión y dijo: Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente dí la palabra, y mi criado sanará.

(8:9) Porque también yo soy hombre bajo autoridad, y tengo bajo mis órdenes soldados; y digo a éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.

(8:10) Al oírlo Jesús, se maravilló, y dijo a los que le seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

(8:11) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que πολλοι→muchos απο→de/del/desde/ ανατολων→partes orientales και→y δυσμων→partes occidentales ηξουσιν→vendrán και→y ανακλιθησονται→serán reclinados μετα→con αβρααμ→Abrahám και→y ισαακ→Isaac και→y ιακωβ→Jacob εν→en τη→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(8:12) οι→Los δε→pero υιοι→hijos της→de el βασιλεια→reino εκβληθησονται→serán arrojados hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la σκοτος→oscuridad το→la εξωτερου→afuera εκει→allí εσαι→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes

(8:13) και→Y ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el εκατονταρχη→centurión/gobernante de cien υπαγε→Estés yendo και→y ως→como επιστευσας→confiaste γενηθητω→llegue a ser σοι→a ti και→Y ιαθη→fue sanado ο→el παις→siervo αυτου→su/de él εν→en τη→la ωρα→hora εκεινη→aquella

(8:14) και→Y ελθων→habiendo venido ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa πετρου→de Pedro ειδεν→vio την→a la πενθεραν→suegra αυτου→su/de él βεβλημενην→ha sido arrojada και→y πυρεσσοσαν→ardiendo de fiebre

(8:15) και→Y ηψατο→tocó της→la χειρος→mano αυτης→de ella και→y αφηκεν→dejó completamente αυτην→a ella ο→la πυρετος→fiebre και→y ηγερθη→fue levantada και→y διηκονει→estaba sirviendo αυτω→a él

(8:16) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτω→a él δαιμονιζομενους→estando poseidos por demonios πολλους→muchos και→y εξεβαλεν→arrojó hacia afuera τα→a los πνευματα→espíritus λογω→a palabra και→y παντας→a todos τους→los κακως→malamente εχοντας→teniendo εθεραπευσεν→curó

(8:17) οπως→Para que πληρωθη→se cumpliese/sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo αυτος→ÉΙ τας→a las ασθενειας→debilidades ημων→nuestro/de nosotros ελαβεν→tomó και→y τας→a las νοσους→enfermedades εβαστασεν→alzó llevando

(8:18) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús πολλους→a muchas οχλους→muchedumbres περι→alrededor de αυτον→él εκελευσεν→mandó απελθειν→venir desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado

(8:19) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia εις→uno γραμματευσ→escriba ειπεν→dijo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ακολουθησω→seguiré σοι→a ti οπου→donde εαν→si alguna vez απερχη→estés yendo

(8:20) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αι→Las αλωπεκες→zorras φωλευους→agujeros εχουσιν→tienen/están teniendo και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατασκηνωσεις→(lugares para) erigir tiendas ο→el δε→pero υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ουκ→no εχει→tiene/está teniendo που→dónde την→la κεφαλην→cabeza κλινη→está inclinando

(8:21) ετερος→Otro diferente δε→pero των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él ειπεν→dijo αυτω→a él κυριε→Señor επιτρεψον→permite μοι→a mí πρωτον→primero απελθειν→venir desde και→y θαψαι→sepultar τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí

(8:22) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí και→y αφερς→deja completamente τους→a los νεκρους→muertos θαψαι→sepultar τους→a los εαυτων→de ellos mismos νεκρους→muertos

(8:23) και→Y εμβαντι→habiendo puesto planta de pie en αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él

(8:24) και→Y ιδου→mira/He aqui σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor μεγας→grande εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τη→el θαλασση→mar ωστε→de modo que το→la πλοιον→barca καλυπτεσθαι→estar siendo cubierta υπο→por των→las κυματων→olas αυτος→él δε→pero εκαθευδεν→dormía/estaba durmiendo

(8:11) Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham, é Isaac, y Jacob, en el reino de los cielos:

(8:12) Mas los hijos del reino serán echados á las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujiir de dientes.

(8:13) Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste te sea hecho. Y su mozo fué sano en el mismo momento.

(8:14) Y vino Jesús á casa de Pedro, y vió á su suegra echada en cama, y con fiebre.

(8:15) Y tocó su mano, y la fiebre la dejó: y ella se levantó, y les servía.

(8:16) Y como fué ya tarde, trajeron á él muchos endemoniados: y echó los demonios con la palabra, y sanó á todos los enfermos;

(8:17) Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.

(8:18) Y viendo Jesús muchas gentes alrededor de sí, mandó pasar á la otra parte del lago.

(8:19) Y llegándose un escriba, le dijo: Maestro, te seguiré á donde quiera que fueres.

(8:20) Y Jesús le dijo: Las zorras tienen cavemas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recueste su cabeza.

(8:21) Y otro de sus discípulos le dijo: Señor, dame licencia para que vaya primero, y entierre á mi padre.

(8:22) Y Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren á sus muertos.

(8:23) Y entrando él en el barco, sus discípulos le siguieron.

(8:24) Y he aquí, fué hecho en la mar un gran movimiento, que el barco se cubría de las ondas; mas él dormía.

(8:11) Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham e Isaac y Jacob en el reino de los cielos;

(8:12) mas los hijos del reino serán echados a las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujiir de dientes.

(8:13) Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste, te sea hecho. Y su criado fue sanado en aquella misma hora.

(8:14) Vino Jesús a casa de Pedro, y vio a la suegra de éste postrada en cama, con fiebre.

(8:15) Y tocó su mano, y la fiebre la dejó; y ella se levantó, y les servía.

(8:16) Y cuando llegó la noche, trajeron a él muchos endemoniados; y con la palabra echó fuera a los demonios, y sanó a todos los enfermos;

(8:17) para que se cumpliese lo dicho por el profeta Isaías, cuando dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.

(8:18) Viéndose Jesús rodeado de mucha gente, mandó pasar al otro lado.

(8:19) Y vino un escriba y le dijo: Maestro, te seguiré adondequiera que vayas.

(8:20) Jesús le dijo: Las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar su cabeza.

(8:21) Otro de sus discípulos le dijo: Señor, permíteme que vaya primero y entierre a mi padre.

(8:22) Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren a sus muertos.

(8:23) Y entrando él en la barca, sus discípulos le siguieron.

(8:24) Y he aquí que se levantó en el mar una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca; pero él dormía.

(8:25) και→Y προσελθόντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ηγειραν→levantaron αυτον→a él λεγοντες→diciendo κυριε→Señor σωσον→libra ημας→a nosotros απολλυμεθα→nos estamos destruyendo

(8:26) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué δειλοι→cobardes εστε→son/están siendo ολιγοπιστοι→de poca fe/(confianza)? τοτε→Entonces εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado επετιμησεν→ordenó rigurosamente τοις→a los ανεμοις→vientos και→y τη→a/al/a el θαλασση→mar και→y εγενετο→vino/llegó a ser γαληνη→calma μεγαλη→grande

(8:27) οι→Los δε→pero ανθρωποι→hombres εθαυμασαν→se maravillaron λεγοντες→diciendo ποταπος→¿Qué clase εστιν→es/está siendo ουτος→este οτι→que και→también οι→los ανεμοι→vientos και→y η→el θαλασσα→mar υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

(8:28) και→Y ελθοντι→habiendo venido αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el χωραν→país των→de los γεργεσηνων→gergesenos υπηνησαν→encontraron αυτω→a él δυο→dos δαμονιζομενοι→poseídos por demonios εκ→fuera de των→las μνημειων→tumbas conmemorativas/sepulcros εξερχομενοι→saliendo χαλπει→fieros λιαν→sumamente ωστε→de modo que μη→no ισχυειν→ser fuerte τινα→alguien παρελθειν→pasar junto/al lado de δια→por medio/a través της→el οδου→camino εκεινης→aquél

(8:29) και→Y ιδου→mira/He aquí εκραξαν→clamaron a gritos λεγοντες→diciendo τι→¿Qué ημιν→a nosotros και→y σοι→a ti ιησου→Jesús υιε→Hijo του→de el θεου→Dios? ηλθες→¿Viniste ωδε→aquí προ→antes καιρου→de tiempo señaladoo βασανισαι→atormentar ημας→a nosotros?

(8:30) ην→Estaba siendo δε→pero μακραν→lejanamente απ→de/del/desde/ αυτων→de ellos αγελη→rebaño χοιρων→de cerdos πολλων→muchos βοσκομενη→siendo dados de pastar

(8:31) οι→Los δε→pero δαμονες→demonios παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él λεγοντες→diciendo ει→Si εκβαλλεις→estás arrojando hacia afuera ημας→a nosotros επιτρεψον→permite ημιν→a nosotros απελθειν→venir desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αγελην→rebaño των→de los χοιρων→cerdos

(8:32) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υπαγετε→Estén yendo οι→Los δε→pero εξελθοντες→habiendo salido απηλθον→vinieron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αγελην→rebaño των→de los χοιρων→cerdos και→y ιδου→mira/He aquí ωρμησεν→precipitó πασα→todo η→el αγελη→rebaño των→de los χοιρων→cerdos κατα→hacia abajo του→de el κρημου→precipicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y απεθανον→murieron εν→en τοις→las υδασιν→aguas

(8:33) οι→Los δε→pero βοσκοντες→dando de pastar εφυγον→huyeron και→y απελθοντες→habiendo venido desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad απηγγειλαν→dieron mensaje παντα→a todos και→y τα→a los (sucesos) των→de los δαμονιζομενων→poseídos por demonios

(8:34) και→Y ιδου→mira/He aquí πασα→toda η→la πολις→ciudad εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συναντησιν→encuentro τω→a/al/a el ιησου→Jesús και→y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él παρεκαλεσαν→instaron οπως→para que μεταβη→se desplace απο→de/del/desde/ των→los οριων→territorios αυτων→de ellos

## Mt 9

(9:1) και→Y εμβας→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca διεπερασεν→cruzó por medio/a través και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιδιαν→propia πολιν→ciudad

(9:2) και→Y ιδου→mira/He aquí προσεφερον→estaban llevando hacia αυτω→a él παραλυτικον→paralítico επι→sobre κλινης→camilla βεβλημενον→ha sido arrojado και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ιησους→Jesús την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos ειπεν→dijo τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico θαρσει→Estés tomando ánimo τεκνον→Hijo αφειωνται→han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτια→pecados σου→de ti

(8:25) Y llegando sus discípulos, le despertaron, diciendo: Señor, sálvanos, que perecemos.

(8:26) Y él les dice: ¿Por qué teméis, hombres de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió a los vientos y a la mar; y fué grande bonanza.

(8:27) Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos y la mar le obedecen?

(8:28) Y como él hubo llegado en la otra ribera al país de los Gergesenos, le vinieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, fieros en gran manera, que nadie podía pasar por aquel camino.

(8:29) Y he aquí clamaron, diciendo: ¿Qué tenemos contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿has venido acá á molestarnos antes de tiempo?

(8:30) Y estaba lejos de ellos un hato de muchos puercos haciendo.

(8:31) Y los demonios le rogaron, diciendo: Si nos echas, permítenos ir á aquel hato de puercos.

(8:32) Y les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron á aquel hato de puercos; y he aquí, todo el hato de los puercos se precipitó de un despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

(8:33) Y los porqueros huyeron, y viniendo á la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.

(8:34) Y he aquí, toda la ciudad salió á encontrar á Jesús: Y cuando le vieron, le rogaban que saliese de sus términos.

(8:25) Y vinieron sus discípulos y le despertaron, diciendo: ¡Señor, sálvanos, que perecemos!

(8:26) El les dijo: ¿Por qué teméis, hombres de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió a los vientos y a la mar; y se hizo grande bonanza.

(8:27) Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos y el mar le obedecen?

(8:28) Cuando llegó a la otra orilla, a la tierra de los gadarenos, vinieron a su encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, feroces en gran manera, tanto que nadie podía pasar por aquel camino.

(8:29) Y clamaron diciendo: ¿Qué tienes con nosotros, Jesús, Hijo de Dios? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo?

(8:30) Estaba haciendo lejos de ellos un hato de muchos cerdos.

(8:31) Y los demonios le rogaron diciendo: Si nos echas fuera, permítenos ir a aquel hato de cerdos.

(8:32) El les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron a aquel hato de cerdos; y he aquí, todo el hato de cerdos se precipitó en el mar por un despeñadero, y perecieron en las aguas.

(8:33) Y los que los apacentaban huyeron, y viniendo a la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.

(8:34) Y toda la ciudad salió al encuentro de Jesús; y cuando le vieron, le rogaban que se fuera de sus contornos.



(9:3) και→Y ιδου→mira/He aquí τινες→algunos των→de los γραμματεων→escribas ειπον→dijeron εν→en εαυτοις→sí mismos ουτος→Este βλασφημει→está insultando injuriosamente

(9:4) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ιησους→Jesús τας→los ενθυμησεις→pensamientos αυτων→de ellos ειπεν→dijo ινα→¿Por τι→qué υμεις→ustedes ενθυμεισθε→están pensando πονηρα→malas (cosas) εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes?

(9:5) τι→¿Qué γαρ→porque εστιν→es/está siendo ευκοπωτερον→más fácil labor ειπεν→decir αφεωνται→Han sido dejados ir σου→de ti αι→los αμαρτιας→pecados η→O ειπεν→decir εγειραι→Levántate και→y περιπατει→Estés caminando alrededor?

(9:6) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoridad εχει→tiene/está teniendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre επι→sobre της→la γης→tierra αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιας→pecados... τοτε→entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico εγερθεις→Levantandose/(Levántate)/habiendo sido levantado αρον→alza σου→de ti την→a la κλινην→camilla και→y υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti

(9:7) και→Y εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(9:8) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→las οχλοι→muchedumbres εθαυμασαν→se maravillaron και→y εδοξασαν→dieron gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios τον→a/al/a el δοντα→dando/habiendo dado εξουσιαν→autoridad τοιαυτην→así τοις→a los ανθρωποις→hombres

(9:9) και→Y παραγων→pasando junto/al lado de ο→el ιησους→Jesús εκειθεν→desde allí ειδεν→vio ανθρωπον→a hombre καθημενον→sentado επι→sobre το→la τελωνιον→mesa de impuestos μαθηταιον→Mateo λεγομενον→siendo llamado και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí και→Y αναστας→habiendo levantado ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él

(9:10) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser αυτου→de él ανακειμενου→reclinado εν→en τη→la οικια→casa και→y ιδου→mira/He aquí πολλοι→muchos τελωναι→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλοι→pecadores ελθοντες→habiendo venido συνανεκιντο→estaban reclinando junto con τω→el ιησου→Jesús και→y τοις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él

(9:11) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto οι→los φαρισαιοι→fariseos ειπον→dijeron τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él δια→¿Por τι→qué μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores εσθιει→está comiendo ο→el διδασκαλος→maestro υμων→de ustedes?

(9:12) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ακουσας→oyendo/habiendo οιδειειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→No χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo οι→los ισχυοντες→siendo fuertes ιατρου→de médico αλλ→sino οι→los κακως→malamente εχοντες→teniendo

(9:13) πορευθεντες→Habiendo ido en camino δε→pero μαθετε→aprendan τι→qué εστιν→es/está siendo ελεον→Misericordia θελω→quiero/estoy queriendo και→y ου→no θυσιαν→sacrificio ου→No γαρ→porque ηλθον→vine καλεσαι→a llamar δικαιους→a justos/rectos αλλα→sino αμαρτωλους→a pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→cambio de disposición mental

(9:14) τοτε→Entonces προσερχονται→están viniendo hacia αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan λεγοντες→diciendo δια→¿Por τι→qué ημεις→nosotros και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos νηστευομεν→estamos ayunando πολλα→muchas (veces) οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ου→no νηστεουσιν→están ayunando?

(9:15) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús μη→No δυνανται→pueden/están siendo capaces οι→los υιοι→hijos του→de la/de/del νυμφωνος→cámara nupcial πενθειν→lamentar εφ→sobre οσον→tanto como μετ→con αυτων→ellos εστιν→es/está siendo ο→el νυμφιος→novio ελευσονται→Vendrán δε→pero ημεραι→días οταν→cuando απαρθη→sea alzado απ→de/del/desde/ αυτων→de ellos ο→el νυμφιος→novio και→y τοτε→entonces νηστεουσιν→ayunarán

(9:3) Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.

(9:4) Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

(9:5) Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; ó decir: Levántate y anda?

(9:6) Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete á tu casa.

(9:7) Entonces él se levantó y se fue á su casa.

(9:8) Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron á Dios, que había dado tal potestad á los hombres.

(9:9) Y pasando Jesús de allí, vió á un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió.

(9:10) Y aconteció que estando él sentado á la mesa en casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente á la mesa con Jesús y sus discípulos.

(9:11) Y viendo esto los Fariseos, dijeron á sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?

(9:12) Y oyéndolo Jesús, le dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

(9:13) Andad pues, y aprended qué cosa es: Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.

(9:14) Entonces los discípulos de Juan vienen á él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?

(9:15) Y Jesús les dijo: ¿Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? mas vendrán días cuando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán.

(9:3) Entonces algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.

(9:4) Y conociendo Jesús los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

(9:5) Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados, ó decir: Levántate y anda?

(9:6) Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu casa.

(9:7) Entonces él se levantó y se fue a su casa.

(9:8) Y la gente, al verlo, se maravilló y glorificó a Dios, que había dado tal potestad a los hombres.

(9:9) Pasando Jesús de allí, vio a un hombre llamado Mateo, que estaba sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo: Sígueme. Y se levantó y le siguió.

(9:10) Y aconteció que estando él sentado a la mesa en la casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente a la mesa con Jesús y sus discípulos.

(9:11) Cuando vieron esto los fariseos, dijeron a los discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?

(9:12) Al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

(9:13) Id, pues, y aprended lo que significa: Misericordia quiero, y no sacrificio. Porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores, al arrepentimiento.

(9:14) Entonces vinieron a él los discípulos de Juan, diciendo: ¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?

(9:15) Jesús les dijo: ¿Acaso pueden los que están de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Pero vendrán días cuando el esposo les será quitado, y entonces ayunarán.

(9:16) ουδεις→Nadie δε→pero επιβαλλει→está poniendo encima επιβλημα→parche ρακους→de tela αγναφου→no encogido επι→sobre ιματιω→prenda de vestir exterior παλαιω→vieja αιρει→está alzando γαρ→porque το→la πληρωμα→plenitud αυτου→de ello απο→de/del/desde/ του→la ιματιου→prenda exterior de vestir και→y χειρον→peor σχισμα→rotura γινεται→está llegando a ser

(9:17) ουδε→Ni βαλλουσιν→están echando οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel παλαιους→viejas ει→si δε→pero μηγε→acaso ρηγγυνται→son/están siendo rasgadas οι→las ασκοι→bolsas de piel και→y ο→el οινος→vino εκχεται→es/está siendo derramado και→y οι→las ασκοι→bolsas de piel απολουνται→se destruirán αλλα→más bien βαλλουσιν→están echando οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel και→y αμφοτεροι→ambos συντηρουνται→son/están siendo guardados juntos

(9:18) ταυτα→Estas (cosas) αυτου→de él λαλουντος→hablando αυτοις→a ellos ιδου→mira/He aquí αρχων→gobernante εις→uno ελθων→habiendo venido προσεκυνει→estaba haciendo reverencia αυτω→a él λεγων→diciendo οτι→que η→La θυγατηρ→hija μου→mío/mía/mis/de mí αρτι→ahora mismo ετελευτησεν→finalizó αλλα→pero ελθων→habiendo venido επιθες→pon encima την→la χειρα→mano σου→de ti επ→sobre αυτην→ella και→y ζησεται→vivirá

(9:19) και→Y εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado ο→el ιησους→Jesús ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él και→y οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él

(9:20) και→Y ιδου→mira/He aquí γυνη→mujer αιμορροουσα→teniendo flujo de sangre δωδεκα→doce ετη→años προσελθουσα→vino/viniendo/habiendo venido hacia οπισθεν→detrás ηψατο→tocó του→de el κρασπεδου→fleco του→de la/de/del ιματιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él

(9:21) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque εν→en εαυτη→sí misma εαν→Si alguna vez μονον→solamente αφωμαι→toque του→de la/de/del ιματιου→prenda exterior de vestir αυτου→su/de él σωθησομαι→seré librada

(9:22) ο→El δε→pero ιησους→Jesús επιστραφεις→habiendo sido vuelto και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτην→a ella ειπεν→dijo θαρσει→Estés tomando ánimo θυγατερ→hija η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti και→Y εσωθη→fue librada η→la γυνη→mujer απο→desde της→la ωρας→hora εκεινης→aquella

(9:23) και→Y ελθων→habiendo venido ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa του→de el αρχοντος→gobernante και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τους→a los αυλητας→flautistas και→y τον→a la οχλον→a muchedumbre θορυβουμενον→haciendo griterio ruidoso

(9:24) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αναχωρειτε→Estén retirando ου→no γαρ→porque απεθανεν→murió το→la κορρασιον→jovencita αλλα→sino καθευδει→duerme/está durmiendo και→Y κατεγελων→estaban riendo despreciativamente αυτου→de él

(9:25) οτε→Cuando δε→pero εξεβληθη→fue echada hacia afuera ο→la οχλος→muchedumbre εισελθων→habiendo entrado εκρατησεν→así firmemente της→la χειρος→mano αυτης→de ella και→y ηγερθη→fue levantada το→la κορρασιον→jovencita

(9:26) και→Y εξηλθεν→salió η→el φημη→informe αυτη→este εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→a la γην→tierra εκεινην→aquella

(9:27) και→Y παραγοντι→pasando junto/al lado de εκειθεν→desde allí τω→el ιησου→Jesús ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él δυο→dos τυφλοι→ciegos κραζοντες→clamando a gritos και→y λεγοντες→diciendo ελεησον→Ten misericordia ημας→a nosotros υιε→Hijo δαυιδ→de David

(9:28) ελθοντι→Habiendo venido δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él οι→los τυφλοι→ciegos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús πιστευετε→¿Creer/Están creyendo/(confiando) οτι→que δυναμαι→soy/estoy siendo capaz τουτο→esto ποιησαι→hacer? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor

(9:16) Y nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

(9:17) Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

(9:18) Hablando él estas cosas á ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco ha: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

(9:19) Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos.

(9:20) Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años había, llegándose por detrás, tocó la franja de su vestido:

(9:21) Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, será salva.

(9:22) Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora.

(9:23) Y llegado Jesús á casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gente que hacía bullicio,

(9:24) Díceles: Apartaos, que la muchacha no es muerta, mas duerme. Y se burlaban de él.

(9:25) Y como la gente fué echada fuera, entró, y tomóla de la mano, y se levantó la muchacha.

(9:26) Y salió esta fama por toda aquella tierra.

(9:27) Y pasando Jesús de allí, le siguieron dos ciegos, dando voces y diciendo: Ten misericordia de nosotros, Hijo de David.

(9:28) Y llegado á la casa, vinieron á él los ciegos; y Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos dicen: Sí, Señor.

(9:16) Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; porque tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

(9:17) Ni echan vino nuevo en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, y el vino se derrama, y los odres se pierden; pero echan el vino nuevo en odres nuevos, y lo uno y lo otro se conservan juntamente.

(9:18) Mientras él les decía estas cosas, vino un hombre principal y se postró ante él, diciendo: Mi hija acaba de morir; mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

(9:19) Y se levantó Jesús, y le siguió con sus discípulos.

(9:20) Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre desde hacia doce años, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto;

(9:21) porque decía dentro de sí: Si tocare solamente su manto, será salva.

(9:22) Pero Jesús, volviéndose y mirándola, dijo: **Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado.** Y la mujer fue salva desde aquella hora.

(9:23) Al entrar Jesús en la casa del principal, viendo a los que tocaban flautas, y la gente que hacía alboroto,

(9:24) les dijo: **Apartaos, porque la niña no está muerta, sino duerme.** Y se burlaban de él.

(9:25) Pero cuando la gente había sido echada fuera, entró, y tomó de la mano a la niña, y ella se levantó.

(9:26) Y se difundió la fama de esto por toda aquella tierra.

(9:27) Pasando Jesús de allí, le siguieron dos ciegos, dando voces y diciendo: ¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!

(9:28) Y llegado a la casa, vinieron a él los ciegos; y Jesús les dijo: **¿Creéis que puedo hacer esto?** Ellos dijeron: Sí, Señor.

(9:29) τότε→Entonces ηψατο→tocó των→los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos λεγων→diciendo κατα→Según την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes γενηθητω→llegue a ser υμιν→a ustedes

(9:29) Entonces tocó los ojos de ellos, diciendo: Conforme a vuestra fe os sea hecho.

(9:29) Entonces les tocó los ojos, diciendo: **Conforme a vuestra fe os sea hecho.**

(9:30) και→Y ανεωχθησαν→fueron abiertos αυτων→de ellos οι→los οφθαλμοι→ojos και→y ενεβριμησατο→gimió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo ορατε→Vean/estén viendo μηδεις→nadie γινωσκετω→esté conociendo

(9:30) Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

(9:30) Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: **Mirad que nadie lo sepa.**

(9:31) οι→Los δε→pero εξελθοντες→habiendo salido διεφημισαν→informaron completamente αυτον→a él εν→en ολη→entera τη→a la γη→tierra εκεινη→aquella

(9:31) Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

(9:31) Pero salidos ellos, divulgaron la fama de él por toda aquella tierra.

(9:32) αυτων→De ellos δε→pero εξερχομενων→saliendo ιδου→mira/He aquí προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτω→a él ανθρωπον→a hombre κωφον→mudo δαιμονιζομενον→estando poseído por demonio

(9:32) Y saliendo ellos, he aquí, le trajeron un hombre mudo, endemoniado.

(9:32) Mientras salían ellos, he aquí, le trajeron un mudo, endemoniado.

(9:33) και→Y εκβληθεντος→habiendo sido arrojado hacia afuera του→el δαιμονιου→demonio ελαλησεν→habló ο→el κωφος→mudo και→y εθαυμασαν→se maravillaron οι→las οχλοι→muchedumbres λεγοντες→diciendo ουδεποτε→Nunca εφανη→apareció/fue aparecido ουτως→así εν→en τω→el ισραηλ→Israel

(9:33) Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y las gentes se maravillaron, diciendo: Nunca ha sido vista cosa semejante en Israel.

(9:33) Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y la gente se maravillaba, y decía: Nunca se ha visto cosa semejante en Israel.

(9:34) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos ελεγον→decían/estaban diciendo εν→En τω→el αρχοντι→gobernante των→de los δαιμονιων→demonios εκβαλλει→está arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios

(9:34) Mas los Fariseos decían: Por el príncipe de los demonios echa fuera los demonios.

(9:34) Pero los fariseos decían: Por el príncipe de los demonios echa fuera los demonios.

(9:35) και→Y περιηγεν→estaba yendo alrededor ο→el ιησους→Jesús τας→a las πολεις→ciudades πασας→todas και→y τας→a las κωμας→aldeas διδασκων→enseñando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos και→y κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de el βασιλειας→reino και→y θεραπειων→curando πασαν→toda νοσον→enfermedad και→y πασαν→toda μαλακίαν→suavidad εν→en τω→el λαω→pueblo

(9:35) Y rodeaba Jesús por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y todo achaque en el pueblo.

(9:35) Recorría Jesús todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

(9:36) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero τους→a las οχλους→muchedumbres εσπλαγχνισθη→sintió compasión περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellas οτι→porque ησαν→estaban siendo εσκυλμενοι→han sido desolladas και→y ερριμμενοι→han sido lanzadas ωσει→como προβατα→ovejas μη→no εχοντα→teniendo ποιμενα→pastor

(9:36) Y viendo las gentes, tuvo compasión de ellas; porque estaban derramadas y esparcidas como ovejas que no tienen pastor.

(9:36) Y al ver las multitudes, tuvo compasión de ellas; porque estaban desamparadas y dispersas como ovejas que no tienen pastor.

(9:37) τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él ο→La μεν→de hecho θερισμος→siega πολυς→mucha οι→los δε→pero εργαται→obreros ολιγοι→pocos

(9:37) Entonces dice a sus discípulos: A la verdad la mies es mucha, mas los obreros pocos.

(9:37) Entonces dijo a sus discípulos: **A la verdad la mies es mucha, mas los obreros pocos.**

(9:38) δεηθητε→Rueguen ουν→por lo tanto του→de el κυριου→Señor/amo του→de la/de/del θερισμου→siega οπως→para que εκβαλη→arroje hacia afuera εργατας→a obreros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la θερισμον→siega αυτου→de él

(9:38) Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros a sus mies.

(9:38) **Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros a sus mies.**

## Mt 10

(10:1) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) τους→a los δωδεκα→doce μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él εδωκεν→dio αυτοις→a ellos εξουσιαν→autoridad πνευματων→de espiritus ακαθαρτων→inmundos ωστε→de modo que εκβαλλει→estar arrojando hacia afuera αυτα→a ellos και→y θεραπευειν→estar curando πασαν→toda νοσον→enfermedad και→y πασαν→toda μαλακίαν→suavidad

(10:1) ENTONCES llamando a sus doce discípulos, les dió potestad contra los espíritus inmundos, para que los echasen fuera, y sanasen toda enfermedad y toda dolencia.

(10:1) Entonces llamando a sus doce discípulos, les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, para que los echasen fuera, y para sanar toda enfermedad y toda dolencia.

(10:2) των→De los δε→pero δωδεκα→doce αποστολων→apostoles/emisarios τα→los ονοματα→nombres εστιν→es/está siendo ταυτα→estos πρωτος→primero σιμων→Simón ο→el λεγομενος→siendo llamado πετρος→Pedro και→y ανδρας→Andrés ο→el αδελφος→hermano αυτου→su/de él ιακωβος→Jacobo ο→el του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y ιωαννης→Juan ο→el αδελφος→hermano αυτου→de él

(10:2) Y los nombres de los doce apóstoles son estos: el primero, Simón, que es dicho Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano;

(10:2) Los nombres de los doce apóstoles son estos: primero Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo hijo de Zebedeo, y Juan su hermano;

(10:3) φιλιππος→Felipe και→y βαρθολομαιος→Bartolomé θωμας→Tomás και→y ματθαιος→Mateo ο→el τελωνης→recaudador de impuestos ιακωβος→Jacobo ο→el του→de el αλφαιου→Alfeo και→y λεββαιος→Lebeo ο→el επικληθεις→habiendo sido sobrenombrado θαδδαιος→Tadeo

(10:3) Felipe, y Bartolomé; Tomás, y Mateo el publicano; Jacobo hijo de Alfeo, y Lebeo, por sobrenombre Tadeo;

(10:3) Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo el publicano, Jacobo hijo de Alfeo, Lebeo, por sobrenombre Tadeo,

(10:4) σιμων→Simón ο→el κανανιτης→cananita και→y ιουδας→Judas ισκαριωτης→Iscariote ο→el και→también παραδους→habiendo entregado αυτον→a él

(10:4) Simón el Cananita y Judas Iscariote, que también le entregó.

(10:4) Simón el cananista, y Judas Iscariote, el que también le entregó.

(10:5) τουτους→A estos τους→a los δωδεκα→doce απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios ο→el ιησους→Jesús παραγγελιας→habiendo dado instrucción αυτοις→a ellos λεγων→diciendo εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) μη→no απεληθητε→vengan desde και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad σαμαρειτων→de samaritanos μη→no εισελθητε→entren

(10:6) πορευεσθε→Estén yendo en camino δε→pero μαλλον→más bien προς→hacia τα→las προβατα→ovejas τα→las απολωλοτα→han sido perdidas οικου→de casa ισραηλ→de Israel

(10:7) πορευομενοι→Yendo en camino δε→pero κηρυσσετε→estén proclamando λεγοντες→diciendo οτι→que ηγγικεν→se ha acercado η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(10:8) ασθενουντας→Siendo débiles θεραπευετε→estén curando λεπρους→a leprosos καθαριζετε→estén limpiando δαιμονια→a demonios εκβαλλετε→estén arrojando hacia afuera δωρεαν→como don/dádiva gratuita ελαβετε→recibieron δωρεαν→como don/dádiva gratuita δοτε→den

(10:9) μη→No κτησησθε→adquieran χρυσον→oro μηδε→ni αργυρον→plata μηδε→ni χαλκον→cobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→los ζωνας→bolsos del cinturón υμων→de ustedes

(10:10) μη→Ni πηραν→alforja εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino μηδε→ni δυο→dos χιτωνας→prendas interiores de vestir μηδε→ni υποδηματα→sandalias μηδε→ni ραβδους→bastones αξιος→digno γαρ→porque ο→el εργατης→obrero της→de el τροφης→alimento αυτου→su/de él εστιν→está siendo

(10:11) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual δε→pero αν→probable πολιν→ciudad η→o κωμην→aldea εισελθητε→entren εξετασατε→busquen completamente τις→quién εν→en αυτη→ella αξιος→digno εστιν→es/está siendo κακει→y allí μεινατε→permanezcan εως→hasta αν→probable εξελθητε→salgan

(10:12) εισερχομενοι→Entrando δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa ασπασασθε→saluden αυτην→a ella

(10:13) και→Y εαν→si alguna vez μεν→de hecho η→esté siendo η→la οικια→casa αξια→digna ελθετω→venga η→la ειρηνη→paz υμων→de ustedes επ→sobre αυτην→ella εαν→si alguna vez δε→pero μη→no η→esté siendo αξια→digna η→la ειρηνη→paz υμων→de ustedes προς→hacia υμας→ustedes επιστραφητω→se regrese sobre

(10:14) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez μη→no δεξηται→reciba bien dispuesto υμας→a ustedes μηδε→ni ακουση→oiga τους→a las λογους→palabras υμων→de ustedes εξερχομενοι→saliendo της→de la/de/del οικιας→casa η→o της→de la/de/del πολεως→ciudad εκεινης→aquella εκτιναξατε→sacudan completamente τον→el κονιορτον→polvo των→de los ποδων→pies υμων→de ustedes

(10:15) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ανεκτοτερον→más soportable εσται→será γη→a tierra σοδομων→de Sodoma και→y γομορρων→de Gomorra εν→en ημερα→Día κρισεως→de Juicio η→que τη→a la πολει→ciudad εκεινη→aquella

(10:16) ιδου→Mira/He aquí εγω→yo αποστειλω→estoy enviando como apóstoles/emisarios υμας→a ustedes ως→como προβατα→ovejas εν→en μεσω→medio λυκων→de lobos γινεσθε→estén llegando a ser συν→por lo tanto φρονιμοι→pensadores juicioσας ως→como οι→las οφεις→serpientes και→y ακεραιοι→inocentes ως→como αι→las περιστεραι→palomas

(10:17) προσεχετε→Estén teniendo atencióν δε→pero απο→de/del/desde/ των→de los ανθρωπων→hombres παραδωσουσιν→entregarán γαρ→porque υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συνεδρια→concilios και→y εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos μαστιγωσουσιν→azotarán υμας→a ustedes

(10:18) και→Y επι→sobre ηγεμονας→gobernadores δε→pero και→y βασιλεις→reyes αχθησασθε→serán conducidos ενεκεν→en cuenta εμου→mio/mía/mis/de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos και→y τοις→a las εθνεσιν→naciones

(10:5) á estos doce envió Jesús, á los cuales dió mandamiento, diciendo: Por el camino de los Gentiles no iréis, y en ciudad de Samaritanos no entréis;

(10:6) Mas id antes á las ovejas perdidas de la casa de Israel.

(10:7) Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.

(10:8) Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recibisteis, dad de gracia.

(10:9) No aprestéis oro, ni plata, ni cobre en vuestras bolsas;

(10:10) Ni alforja para el camino, ni dos ropas de vestir, ni zapatos, ni bordón; porque el obrero digno es de su alimento.

(10:11) Mas en cualquier ciudad, ó aldea donde entrareis, investigad quién sea en ella digno, y reposad allí hasta que salgáis.

(10:12) Y entrando en la casa, saludadla.

(10:13) Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella; mas si no fuere digna, vuestra paz se volverá á vosotros.

(10:14) Y cualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa ó ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.

(10:15) De cierto os digo, que el castigo será más tolerable á la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorra en el día del juicio, que á aquella ciudad.

(10:16) He aquí, yo os envío como á ovejas en medio de lobos: sed pues prudentes como serpientes, y sencillos como palomas.

(10:17) Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus sinagogas os azotarán;

(10:18) Y aun á príncipes y á reyes seréis llevados por causa de mí, por testimonio á ellos y á los Gentiles.

(10:5) A estos doce envió Jesús, y les dio instrucciones, diciendo: Por camino de gentiles no vayáis, y en ciudad de samaritanos no entréis,

(10:6) sino id antes a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

(10:7) Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.

(10:8) Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios; de gracia recibisteis, dad de gracia.

(10:9) No os proveáis de oro, ni plata, ni cobre en vuestros cintos;

(10:10) ni de alforja para el camino, ni de dos túnicas, ni de calzado, ni de bordón; porque el obrero es digno de su alimento.

(10:11) Mas en cualquier ciudad o aldea donde entréis, informaos quién en ella sea digno, y posad allí hasta que salgáis.

(10:12) Y al entrar en la casa, saludadla.

(10:13) Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella; mas si no fuere digna, vuestra paz se volverá a vosotros.

(10:14) Y si alguno no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa o ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.

(10:15) De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para la tierra de Sodoma y de Gomorra, que para aquella ciudad.

(10:16) He aquí, yo os envío como a ovejas en medio de lobos; sed, pues, prudentes como serpientes, y sencillos como palomas.

(10:17) Y guardaos de los hombres, porque os entregarán a los concilios, y en sus sinagogas os azotarán;

(10:18) y aun ante gobernadores y reyes seréis llevados por causa de mí, para testimonio a ellos y a los gentiles.

(10:19) οταν→Cuando δε→pero παραδιδωσιν→estén entregando υμας→a ustedes μη→no μεριμνησητε→ansien πως→cómo η→ο τι→qué λαλησητε→hablen δοθησεται→será dado γαρ→porque υμιν→a ustedes εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora τι→qué λαλησητε→hablarán

(10:20) ου→No γαρ→porque υμεις→ustedes εστε→son/están siendo οι→los λαλουντες→hablando αλλα→sino το→el πνευμα→espíritu του→de el πατρος→Padre υμων→de ustedes το→el λαλουν→hablando εν→en υμιν→ustedes

(10:21) παραδωσει→Entregará δε→pero αδελφος→hermano αδελφον→a hermano εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte και→y πατηρ→padre τεκνον→a hijo και→y επαναστησονται→se levantarán en contra τεκνα→hijos επι→sobre γονεις→padres και→y θανατωσουσιν→harán morir αυτους→a ellos

(10:22) και→Y εσεσθε→serán μισουμενοι→siendo odiados υπο→por παντων→todos δια→por το→el ονομα→nombre μου→mío/mía/mis/de mí ο→el δε→pero υπομεινας→habiendo aguantado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→finalización ουτος→este σωθησεται→será librado

(10:23) οταν→Cuando δε→pero διωκωσιν→estén persiguiendo υμας→a ustedes εν→en τη→la πολει→ciudad ταυτη→esta φευγετε→estén huyendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la αλλην→otra αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μη→no τελεσητε→completen τας→las πολεις→ciudades του→de el ισραηλ→Israel εως→hasta αν→probable ελθη→venga ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(10:24) ουκ→No εστιν→es/está siendo μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor υπερ→cruzando por encima de τον→el διδασκαλον→maestro ουδε→ni δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) υπερ→cruzando por encima de τον→el κυριον→Señor/amo αυτου→de él

(10:25) αρκετον→Suficiente τω→a/al/a el μαθητη→aprendedor ινα→para que γενηται→llegue a ser ως→como ο→el διδασκαλος→maestro αυτου→su/de él και→y ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ως→como ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→su/de él ει→si τον→a/al/a el οικοδοεσποτην→amo de casa βεελζεβουλ→Beelzebub εκαλεσαν→llamaron ποσω→cuánto μαλλον→más bien τους→a los οικειακους→miembros de casa αυτου→de él

(10:26) μη→No ουν→por lo tanto φοβηθητε→teman αυτους→a ellos ουδεν→nada γαρ→porque εστιν→es/está siendo κεκαλυμμενον→ha sido encubierto ο→cual ουκ→no αποκαλυφθησεται→revelará/mostrará/será quitada cubierta και→y κρυπτον→oculto ο→cual ου→no γνωσθησεται→será conocido

(10:27) ο→Cual λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εν→en τη→la σκοτια→oscuridad ειπατε→digan εν→en τω→la φωτι→luz και→y ο→cual εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ους→oído ακουετε→oyen/están oyendo κηρυξατε→proclamen επι→sobre των→las δωματων→azoteas

(10:28) και→Y μη→no φοβεισθε→estén temiendo απο→de/del/desde/ των→de los αποκτενοντων→matando το→a/al/a el σωμα→cuerpo την→a/al/a el δε→pero ψυχην→alma μη→no δυναμενων→siendo capaces αποκτειναι→matar φοβηθητε→teman<sup>6</sup>teman δε→pero μαλλον→más bien τον→a/al/a el δυναμενον→siendo capaz και→también την→a/al/a el ψυχην→alma και→y το→a/al/a el σωμα→cuerpo απολεσαι→destruir εν→en γεεννη→Gehena

(10:29) ουχι→¿No δυο→dos στρουθια→gorrioncitos ασαριου→de asarion πωλειται→son/están siendo vendidos? και→Y εν→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ου→no πεσειται→caerá επι→sobre την→la γην→tierra ανευ→sin του→de el πατρος→Padre υμων→de ustedes

(10:30) υμων→De ustedes δε→pero και→también αι→los τριχες→cabellos της→de la/de/del κεφαλης→cabeza πασαι→todos ηριθμημεναι→haido sido contados εισιν→están siendo

(10:31) μη→No ουν→por lo tanto φοβηθητε→teman πολλων→de muchos στρουθιων→gorrioncitos διαφερετε→están difiriendo υμεις→ustedes

(10:19) Mas cuando os entregaren, no os apuréis por cómo ó qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado qué habéis de hablar.

(10:20) Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.

(10:21) Y el hermano entregará al hermano á la muerte, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.

(10:22) Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre; mas el que soportare hasta el fin, éste será salvo.

(10:23) Mas cuando os persiguieren en esta ciudad, huid á la otra: porque de cierto os digo, que no acabaréis de andar todas las ciudades de Israel, que no venga el Hijo del hombre.

(10:24) El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor.

(10:25) Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de la familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más á los de su casa?

(10:26) Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse.

(10:27) Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído predicadlo desde los terrados.

(10:28) Y no temáis á los que matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes á aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.

(10:29) ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae á tierra sin vuestro Padre.

(10:30) Pues aun vuestros cabellos están todos contados.

(10:31) Así que, no temáis: más valéis vosotros que muchos pajarillos.

(10:19) Mas cuando os entreguen, no os preocupéis por cómo ó qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado lo que habéis de hablar.

(10:20) Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.

(10:21) El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.

(10:22) Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre; mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(10:23) Cuando os persigan en esta ciudad, huid a la otra; porque de cierto os digo, que no acabaréis de recorrer todas las ciudades de Israel, antes que venga el Hijo de Hombre.

(10:24) El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor.

(10:25) Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más a los de su casa?

(10:26) Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse.

(10:27) Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído, proclamadlo desde las azoteas.

(10:28) Y no temáis a los que matan el cuerpo, mas el alma no pueden matar; temed más bien a aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.

(10:29) ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae a tierra sin vuestro Padre.

(10:30) Pues aun vuestros cabellos están todos contados.

(10:31) Así que, no temáis; más valéis vosotros que muchos pajarillos.

(10:32) πας→Todo συν→por lo tanto οστις→quien ομολογησει→confesará εν→en εμοι→a mí εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres ομολογησω→confesaré καγω→yo también εν→en αυτω→a él εμπροσθεν→enfrente του→de el πατρος→Padre μου→mío/mía/mis/de mí του→el εν→en ουρανοις→cielos

(10:33) οστις→Quien δ→pero αν→probable αρνησηται→niegue με→a mí εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres αρνησομαι→negaré αυτον→a él καγω→yo también εμπροσθεν→enfrente του→de el πατρος→Padre μου→mío/mía/mis/de mí του→el εν→en ουρανοις→cielos

(10:34) μη→No νομισητε→piensen οτι→que ηλθον→vine βαλειν→poner ειρηνην→paz επι→sobre την→la γην→tierra ουκ→no ηλθον→vine βαλειν→poner ειρηνην→paz αλλα→sino μαχαιραν→espada

(10:35) ηλθον→Vine γαρ→porque διχασαι→dividir ανθρωπων→a hombre κατα→contra του→el πατρος→padre αυτου→su/de él και→y θυγατερα→hija κατα→contra της→la μητρος→madre αυτης→de ella και→y νυμφην→nuera κατα→contra της→la πενθερας→suegra αυτης→de ella

(10:36) και→Y εχθροι→enemigos του→de el ανθρωπου→hombre οι→los οικιακοι→miembros de casa αυτου→de él

(10:37) ο→El φιλων→teniendo cariño πατερα→a padre η→o μητερα→a madre υπερ→cruzando por encima de εμε→mí ουκ→no εστιν→es/está siendo μου→de mí αξιος→digno και→y ο→el φιλων→teniendo cariño υιον→a hijo η→o θυγατερα→a hija υπερ→cruzando por encima de εμε→mí ουκ→no εστιν→es/está siendo μου→de mí αξιος→digno

(10:38) και→Y ος→quien ου→no λαμβανει→está tomando τον→la/a/al/a el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→su/de él και→y ακολουθει→está siguiendo οπισω→detrás de μου→mí ουκ→no εστιν→es/está siendo μου→de mí αξιος→digno

(10:39) ο→El ευρων→habiendo hallado την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→su/de él απολεσει→perderá αυτην→a ella και→y ο→el απολεσας→habiendo perdido την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→su/de él ενεκεν→en cuenta εμου→de mí ευρησει→hallará αυτην→a ella

(10:40) ο→El δεχομενος→recibiendo bien dispuesto υμας→a ustedes εμε→a mí δεχεται→está recibiendo bien dispuesto και→y ο→el εμε→a mí δεχομενος→recibiendo bien dispuesto δεχεται→está recibiendo bien dispuesto τον→a/al/a el αποστειλαντα→habiendo enviado como apóstol/emisario με→a mí

(10:41) ο→El δεχομενος→recibiendo bien dispuesto προφητην→a profeta/vocero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ονομα→nombre προφητου→de profeta/vocero μισθον→salario/paga/sueldo προφητου→de profeta/vocero ληψεται→recibirá και→y ο→el δεχομενος→recibiendo bien dispuesto δικαιον→a justo/recto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ονομα→nombre δικαιου→de justo/recto μισθον→salario/paga/sueldo δικαιου→de justo/recto ληψεται→recibirá

(10:42) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez ποτιση→dé a beber ενα→a uno των→de los μικρων→pequeños τουτων→de estos ποτηριον→copa ψυχρου→de (agua) fría μονον→solamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ονομα→nombre μαθητου→de discipulo/aprendiz/aprendedor αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μη→no απολεση→pierda τον→a/al/a el μισθον→salario/paga/sueldo αυτου→de él

## Mt 11

(11:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser οτε→cuando ετελεσεν→finalizó ο→el ιησους→Jesús διατασων→dando prescripción τοις→a los δωδεκα→doce μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→su/de él μετεβη→se desplazó εκειθεν→desde allí του→de el διδασκειν→enseñar/estar enseñando και→y κηρυσσειν→predicar/estar proclamando εν→en ταις→las πολεισιν→ciudades αυτων→de ellos

(11:2) ο→El δε→pero ιωαννης→Juan ακουσας→oyendo/habiendo οιδον→en τω→el δεσμωντηριω→lugar de cadenas τα→las εργα→obras του→de el χριστου→Cristo/Ungido πεμφας→habiendo enviado δυο→dos των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→sus/de él

(10:32) Cualquiera pues que me confesare delante de los hombres, le confesaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

(10:33) Y cualquiera que me negare delante de los hombres, le negaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

(10:34) No penséis que he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, sino espada.

(10:35) Porque he venido para hacer disensión del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

(10:36) Y los enemigos del hombre serán los de su casa.

(10:37) El que ama padre ó madre más que á mí, no es digno de mí; y el que ama hijo ó hija más que á mí, no es digno de mí.

(10:38) Y el que no toma su cruz, y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

(10:39) El que hallare su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

(10:40) El que os recibe á vosotros, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

(10:41) El que recibe profeta en nombre de profeta, merced de profeta recibirá; y el que recibe justo en nombre de justo, merced de justo recibirá.

(10:42) Y cualquiera que diere á uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, en nombre de discipulo, de cierto os digo, que no perderá su recompensa.

(10:32) A cualquiera, pues, que me confesase delante de los hombres, yo también le confesaré delante de mi Padre que está en los cielos.

(10:33) Y a cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también le negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

(10:34) No penséis que he venido para traer paz a la tierra; no he venido para traer paz, sino espada.

(10:35) Porque he venido para poner en disensión al hombre contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra;

(10:36) y los enemigos del hombre serán los de su casa.

(10:37) El que ama a padre o madre más que a mí, no es digno de mí; el que ama a hijo o hija más que a mí, no es digno de mí;

(10:38) y el que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

(10:39) El que halla su vida, la perderá; y el que pierde su vida por causa de mí, la hallará.

(10:40) El que a vosotros recibe, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

(10:41) El que recibe a un profeta por cuanto es profeta, recompensa de profeta recibirá; y el que recibe a un justo por cuanto es justo, recompensa de justo recibirá.

(10:42) Y cualquiera que dé a uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, por cuanto es discipulo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

(11:1) Y FUÉ, que acabando Jesús de dar mandamientos á sus doce discipulos, se fué de allí á enseñar y á predicar en las ciudades de ellos.

(11:2) Y oyendo Juan en la prisión los hechos de Cristo, le envió dos de sus discipulos,

(11:1) Cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce discipulos, se fue de allí a enseñar y a predicar en las ciudades de ellos.

(11:2) Y al oír Juan, en la cárcel, los hechos de Cristo, le envió dos de sus discipulos,

(11:3) ειπεν→Dijo αυτω→a él συ→ζΤύ ει→eres/está siendo ο→el ερχομενος→viniendo η→ο ετερον→a otro diferente προσδοκωμεν→estamos esperando expectantes?<sup>G</sup>esperemos expectantes

(11:4) και→Y αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→Habiendo ido en camino απαγγελατε→den mensaje ιωαννη→a Juan α→cuales (cosas) ακουετε→oyen/está oyendo και→y βλεπετε→ven/está viendo

(11:5) τυφλοι→Ciegos αναβλεπουσιν→ven/está viendo otra vez και→y χωλοι→cojos περιπατουσιν→están caminando alrededor λεπροι→leprosos καθαριζονται→son/está siendo limpiados και→y κωφοι→sordos ακουουσιν→oyen/está oyendo νεκροι→muertos εγειρονται→son/está siendo levantados και→y πτωχοι→pobres ευαγγελιζονται→les es/está siendo proclamado buen mensaje

(11:6) και→Y μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado εστιν→es/está siendo ος→quien εαν→si alguna vez μη→no σκανδαλισθη→sea tropezado εν→en εμοι→mi

(11:7) τουτων→De estos δε→pero πορευομενων→yendo en camino ηρξατο→comenzó ο→el ιησους→Jesús λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a las οχλοις→muchedumbres περι→acerca de/(sobre)/(por) ιωαννου→Juan τι→¿Qué εξηληθετε→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto θεασασθαι→a observar? καλαμον→¿Caña υπο→por ανεμου→viento σαλευομενον→siendo sacudida?

(11:8) αλλα→Pero τι→¿A qué εξηληθετε→salieron ιδειν→a ver? ανθρωπον→¿a hombre εν→en μαλακοις→suaves ιματιοις→prendas exteriores de vestir ημφιεσημενον→ha sido vestido? ιδου→Mira/He aquí οι→los τα→las μαλακα→suaves (prendas) φορουντες→llevando εν→en τοις→las οικους→casas των→de los βασιλειων→(personajes) reales εισιν→están siendo

(11:9) αλλα→Pero τι→¿A qué εξηληθετε→salieron? ιδειν→¿ver προφητην→a vocero? ναι→Sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes και→y περισσοτερον→más abundante προφητου→vocero

(11:10) ουτος→Este γαρ→porque εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ιδου→Mira/He aquí εγω→yo αποστειλλω→estoy enviando como αποστολ/emisario τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero μου→mío/mía/mis/de mí προ→delante de προσωπου→rostro σου→de ti ος→quien κατασκευασει→preparará την→el οδον→camino σου→de ti εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(11:11) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amen λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουκ→no εγηγερται→ha sido levantado εν→en γεννητοις→nacidos γυναικων→de mujeres μειζων→mayor que ιωαννου→Juan του→el βαπτιστου→Bautista/Sumergidor ο→el δε→pero μικροτερος→más pequeño εν→en τη→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos μειζων→mayor que αυτου→él εστιν→está siendo

(11:12) απο→Desde δε→pero των→los ημερων→días ιωαννου→de Juan του→el βαπτιστου→Bautista/Sumergidor εως→hasta αρτι→ahora mismo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos βιαζεται→es/está siendo luchado enérgicamente hacia (él) και→y βιασται→luchadores enérgicos hacia (él) αρπαζουσιν→están arrebatando αυτην→a él

(11:13) παντες→Todos γαρ→porque οι→los προφηται→profetas/voceros και→y ο→la νομος→ley εως→hasta ιωαννου→Juan προεφητευσαν→hablaron como voceros

(11:14) και→y ει→si θελετε→están queriendo δεξασθαι→recibir bien dispuesto(s) αυτος→él εστιν→es/está siendo ηλιας→Eliás ο→el μελλων→estando para ερχεσθαι→venir/estar viniendo

(11:15) ο→El εχων→teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(11:16) τινι→¿A qué δε→pero μοιωσω→compararé την→a la γενεαν→generación ταυτην→esta? ομοια→Semejante εστιν→es/está siendo παιδιοις→a niños εν→en αγοραις→plazas de mercado καθημενοις→sentados και→y προσφωνουσιν→emitiendo sonido hacia τοις→a los εταιροις→otros diferentes αυτων→de ellas

(11:17) και→Y λεγουσιν→diciendo ηυλησαμεν→tocamos la flauta υμιν→a ustedes και→y ουκ→no ωρησασθε→danzaron εθρηνησαμεν→lamentamos υμιν→a ustedes και→y ουκ→no εκοψασθε→se golpearon en lamento

(11:3) Diciendo: ¿Eres tú aquel que había de venir, ó esperamos á otro?

(11:4) Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber á Juan las cosas que oís y veis:

(11:5) Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y á los pobres es anunciado el evangelio.

(11:6) Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.

(11:7) E idos ellos, comenzó Jesús á decir de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es meneada del viento?

(11:8) Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de delicados vestidos? He aquí, los que traen vestidos delicados, en las casas de los reyes están.

(11:9) Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta.

(11:10) Porque éste es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, Que aparejará tu camino delante de ti.

(11:11) De cierto os digo, que no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Juan el Bautista; mas el que es muy más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él.

(11:12) Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos se hace fuerza, y los valientes lo arrebatan.

(11:13) Porque todos los profetas y la ley hasta Juan profetizaron.

(11:14) Y si queréis recibir, él es aquel Eliás que había de venir.

(11:15) El que tiene oídos para oír, oiga.

(11:16) Mas ¿á quién compararé esta generación? Es semejante á los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces á sus compañeros,

(11:17) Y dicen: Os tañimos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis.

(11:3) para preguntarle: ¿Eres tú aquel que había de venir, o esperamos a otro?

(11:4) Respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber a Juan las cosas que oís y veis.

(11:5) Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres es anunciado el evangelio;

(11:6) y bienaventurado es el que no halle tropiezo en mí.

(11:7) Mientras ellos se iban, comenzó Jesús a decir de Juan a la gente: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

(11:8) ¿O qué salisteis a ver? ¿A un hombre cubierto de vestiduras delicadas? He aquí, los que llevan vestiduras delicadas, en las casas de los reyes están.

(11:9) Pero ¿qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, y más que profeta.

(11:10) Porque éste es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti.

(11:11) De cierto os digo: Entre los que nacen de mujer no se ha levantado otro mayor que Juan el Bautista; pero el más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él.

(11:12) Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.

(11:13) Porque todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan.

(11:14) Y si queréis recibirlo, él es aquel Eliás que había de venir.

(11:15) El que tiene oídos para oír, oiga.

(11:16) Mas ¿a qué compararé esta generación? Es semejante a los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces a sus compañeros,

(11:17) diciendo: Os tocamos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis.

(11:18) ηλθεν→Vino γαρ→porque ιωαννης→Juan μητε→ni εσθιων→comiendo μητε→ni πινων→bebiendo και→y λεγουσιν→dicen/están diciendo δαίμονιον→Demonio χει→está teniendo

(11:19) ηλθεν→Vino ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εσθιων→comiendo και→y πινων→bebiendo και→y λεγουσιν→dicen/están diciendo ιδου→Mira/He aquí ανθρωπος→hombre φαγος→glotón και→y οινοποτης→bebedor de vino τελωνων→de recaudadores de impuestos φιλος→amigo και→y αμαρτωλων→de pecadores και→Y εδικαιωθη→fue declarada recta η→la σοφια→sabiduría απο→de/del/desde/ των→los τεκνων→hijos αυτης→de ella

(11:20) τοτε→Entonces ηρξατο→comenzó ονειδιζειν→reprochar τας→a las πολεις→ciudades εν→en αις→cuales εγενοντο→llegaron a ser αι→las πλεισταί→más δυναμεις→obras poderosas αυτου→su/de él οτι→porque ου→no μετενοησαν→cambiaron de disposición mental

(11:21) ουαι→Ay σοι→a ti χοραζιν→Corazín ουαι→ay σοι→a ti βηθσαιδα→Betsaida οτι→porque ει→si εν→en τυρω→Tiro και→y σιδωνι→Sidón εγενοντο→habiendo llegado a ser αι→las δυναμεις→obras poderosas αι→las γενομεναι→llegaron a ser εν→en υμιν→ustedes παλαι→de antiguo αν→probable εν→en σακκω→saco και→y σποδω→ceniza μετενοησαν→habiendo cambiado de disposición mental

(11:22) πλην→Además λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes τυρω→a Tiro και→y σιδωνι→a Sidón ανεκτοτερον→más soportable εσται→será εν→en ημερα→Día κρισεως→de Juicio η→que υμιν→a ustedes

(11:23) και→Y συ→tú καπερναουμ→Capernaum η→la εως→hasta του→de el ουρανου→cielo υψωθεισα→habiendo sido elevada εως→hasta αδου→hades καταβιβαση→serás bajada οτι→porque ει→si εν→en σοδομοις→Sodoma εγενοντο→habiendo llegado a ser αι→las δυναμεις→obras poderosas αι→las γενομεναι→llegaron a ser εν→en σοι→ti εμειναν→permanecieron αν→probable μεχρι→hasta της→el σημερον→hoy

(11:24) πλην→Además λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que γη→a tierra σοδομων→de Sodoma ανεκτοτερον→más soportable εσται→será εν→en ημερα→Día κρισεως→de Juicio η→que σοι→a ti

(11:25) εν→En εκεινω→aquél τω→el καιρω→tiempo σηλαδο αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo εξομολογουμαι→Estoy confesando abiertamente σοι→a ti πατερ→Padre κυριε→Señor του→de el ουρανου→cielo και→y της→de la/de/del γης→tierra οτι→porque απεκρυφιας→escondiste cuidadosamente ταυτα→estas (cosas) απο→de/del/desde/ σοφων→sabios και→y συνετων→intelectuales και→y απεκαλυψας→quitaste cubierta αυτα→a ellos νηπιους→a bebés

(11:26) ναι→Sí ο→el πατηρ→Padre οτι→porque ουτως→así εγενετο→vino/llegó a ser ευδοκια→bien pensar εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(11:27) παντα→Todas (cosas) μοι→a mí παρεδοθη→fue entregado υπο→por του→el πατρος→Padre μου→mío/mia/mis/de mí και→y ουδεις→nadie επιγινωσκει→está conociendo plenamente τον→a/al/a el υιον→Hijo ει→si μη→no ο→el πατηρ→Padre ουδε→ni τον→a/al/a el πατερα→Padre τις→alguien επιγινωσκει→está conociendo plenamente ει→si μη→no ο→el υιος→Hijo και→y ω→a quien εαν→si alguna vez βουληται→está queriendo ο→el υιος→Hijo αποκαλυψαι→revelar/quitar cubierta

(11:28) δευτε→Vengan acá προς→hacia με→a mí παντες→todos οι→los κοπιωντες→trabajando afanosamente και→y πεφορτισμενοι→han sido cargados καθω→y yo αναπαυσω→daré descanso υμας→a ustedes

(11:29) αρατε→Alcen τον→a/al/a el ζυγον→yugo μου→de mí εφ→sobre υμας→ustedes και→y μαθετε→aprendan απ→de/del/desde/ εμου→mi οτι→porque πραος→manso εμι→soy/estoy siendo και→y ταπεινος→humilde τη→a/al/a el καρδια→corazón και→y ευρησετε→hallarán αναπαυσιν→descanso ταις→a las ψυχαις→almas υμων→de ustedes

(11:30) ο→El γαρ→porque ζυγος→yugo μου→de mí χρηστος→agradablemente bueno και→y το→la φορτιον→carga μου→mío/mia/mis/de mí ελαφρον→liviana εστιν→está siendo

(11:18) Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene.

(11:19) Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus hijos.

(11:20) Entonces comenzó a reconvenir a las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, diciendo:

(11:21) Ay de ti, Corazín! Ay de ti, Betsaida! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza.

(11:22) Por tanto os digo, que a Tiro y a Sidón será más tolerable el castigo en el día del juicio, que a vosotras.

(11:23) Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, hubieran quedado hasta el día de hoy.

(11:24) Por tanto os digo, que a la tierra de los de Sodoma será más tolerable el castigo en el día del juicio, que a ti.

(11:25) En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado a los niños.

(11:26) Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos.

(11:27) Todas las cosas me son entregadas de mi Padre; y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quisiere revelar.

(11:28) Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.

(11:29) Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.

(11:30) Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.

(11:18) Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene.

(11:19) Vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Pero la sabiduría es justificada por sus hijos.

(11:20) Entonces comenzó a reconvenir a las ciudades en las cuales había hecho muchos de sus milagros, porque no se habían arrepentido, diciendo:

(11:21) Ay de ti, Corazín! Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que han sido hechos en vosotras, tiempo ha que se hubieran arrepentido en cilicio y en ceniza.

(11:22) Por tanto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para Tiro y para Sidón, que para vosotras.

(11:23) Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta el Hades serás abatida; porque si en Sodoma se hubieran hecho los milagros que han sido hechos en ti, habría permanecido hasta el día de hoy.

(11:24) Por tanto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para la tierra de Sodoma, que para ti.

(11:25) En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las revelaste a los niños.

(11:26) Sí, Padre, porque así te agradó.

(11:27) Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce al Hijo, sino el Padre, ni al Padre conoce alguno, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

(11:28) Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.

(11:29) Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas;

(11:30) porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.



**Mt 12**

(12:1) εν→En εκεινω→aquél τω→el καιρω→tiempo señalado επορευθη→vino en camino ο→el ιησους→Jesús τοις→a los σαββασιν→sábados δια→por medio/a través των→de los σποριμων→campos sembrados οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→su/sus/de él επεινασαν→tuvieron hambre και→y ηρξαντο→comenzaron τιλλειν→arrancar σταχυας→espigas και→y εσθιειν→estar comiendo

(12:1) EN aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en sábado; y sus discípulos tenían hambre, y comenzaron a coger espigas, y á comer.

(12:1) En aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en un día de reposo; y sus discípulos tuvieron hambre, y comenzaron a arrancar espigas y a comer.

(12:2) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto ειπον→dijeron αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ποιουσιν→hacen/están haciendo ο→cual ουκ→no εξεστιν→es permissible ποιειν→hacer/estar haciendo εν→en σαββατω→sábado

(12:2) Y viéndolo los Fariseos, le dijeron: He aquí tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer es sábado.

(12:2) Viéndolo los fariseos, le dijeron: He aquí tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en el día de reposo.

(12:3) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουκ→¿No ανεγνωτε→leyeron τι→qué εποιησεν→hizo δαυιδ→David οτε→cuando επεινασεν→tuvo hambre αυτος→él και→y οι→los μετ→con αυτου→de él?

(12:3) Y él les dijo: ¿No habéis leído qué hizo David, teniendo él hambre y los que con él estaban:

(12:3) Pero él les dijo: ¿No habéis leído lo que hizo David, cuando él y los que con él estaban tuvieron hambre;

(12:4) πως→¿Cómo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el θεου→Dios και→y τους→a los αρτους→panes της→de la/de/del προθεσεως→presentación εφαγεν→comió ους→cuales ουκ→no εξον→siendo permissible ην→era/estaba siendo αυτω→a él φαγειν→comer ουδε→ni τοις→a los μετ→con αυτου→de él ει→si μη→no τοις→a los ιερευσιν→sacerdotes μονοις→solamente?

(12:4) Cómo entró en la casa de Dios, y comió los panes de la proposición, que no le era lícito comer, ni á los que estaban con él, sino á solos los sacerdotes¿

(12:4) cómo entró en la casa de Dios, y comió los panes de la proposición, que no les era lícito comer ni a él ni a los que con él estaban, sino solamente a los sacerdotes?

(12:5) η→O ουκ→¿No ανεγνωτε→leyeron εν→en τω→la νομω→ley οτι→que τοις→los σαββασιν→sábados οι→los ιερεις→sacerdotes εν→en τω→el ιερω→templo το→a/al/a el σαββατον→sábado βεβηλουσιν→están profanando και→y αναιτιοι→inculpables εισιν→están siendo?

(12:5) O ¿no habéis leído en la ley, que los sábados en el templo los sacerdotes profanan el sábado, y son sin culpa?

(12:5) ¿O no habéis leído en la ley, cómo en el día de reposo los sacerdotes en el templo profanan el día de reposo, y son sin culpa?

(12:6) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que του→de el ιερου→templo μειζον→más grande εστιν→es/está siendo ωδε→aquí

(12:6) Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.

(12:6) Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.

(12:7) ει→Si δε→pero εγνωκειτε→habían conocido τι→que εστιν→es/está siendo ελεον→Misericordia θελω→quiere/estoy queriendo και→y ου→no θυσιαν→sacrificio ουκ→no αν→probable κατεδικασατε→condenaron τους→a los αναιτους→inculpables

(12:7) Mas si supieseis qué es: Misericordia quiero y no sacrificio, no condenarías á los inocentes:

(12:7) Y si supieseis qué significa: Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenaríais a los inocentes;

(12:8) κυριος→Señor γαρ→porque εστιν→es/está siendo του→de el σαββατου→sábado ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(12:8) Porque Señor es del sábado el Hijo del hombre.

(12:8) porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.

(12:9) και→Y μεταβας→habiendo desplazado εκειθεν→desde allí ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga αυτων→de ellos

(12:9) Y partiéndose de allí, vino á la sinagoga de ellos.

(12:9) Pasando de allí, vino a la sinagoga de ellos.

(12:10) και→Y ιδου→mira/He aquí ανθρωπος→hombre ην→era/estaba siendo την→a la χειρα→mano εχων→teniendo ξηραν→seca και→y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él λεγοντες→diciendo ει→¿Si εξεστιν→es permissible τοις→los σαββασιν→sábados θεραπειν→estar curando? ινα→Para que κατηγορησων→acusen αυτου→de él

(12:10) Y he aquí había allí uno que tenía una mano seca: y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito curar en sábado? por acusarle.

(12:10) Y he aquí había allí uno que tenía seca una mano; y preguntaron a Jesús, para poder acusarle: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?

(12:11) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τις→¿Quién εσται→será εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→del/ustedes ανθρωπος→hombre ος→quien εξει→tendrá προβατον→oveja εν→uno και→y εαν→si alguna vez εμπεση→caiga en τουτο→esta τοις→a los σαββασιν→sábados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βοθυνον→hoyo ουχι→no κρατησει→asirá firmemente αυτο→a ella και→y εγερει→levantará?

(12:11) Y él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere ésta en una fosa en sábado, no le eche mano, y la levante?

(12:11) El les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si ésta cayere en un hoyo en día de reposo, no le eche mano, y la levante?

(12:12) ποσω→Cuánto más ουν→por lo tanto διαφερει→está difiriendo ανθρωπος→hombre προβατου→de oveja ωστε→de modo que εξεστιν→es permissible τοις→a los σαββασιν→sábados καλως→excelentemente/bien ποιειν→hacer/estar haciendo

(12:12) Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Así que, lícito es en los sábados hacer bien.

(12:12) Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Por consiguiente, es lícito hacer el bien en los días de reposo.

(12:13) τοτε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκτεινον→Extiende την→la χειρα→mano σου→de ti και→Y εξετεινεν→extendió και→y αποκατεσταθη→fue restaurada υγιης→sana ως→como η→la αλλη→otra

(12:13) Entonces dijo á aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y fué restituida sana como la otra.

(12:13) Entonces dijo a aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y le fue restaurada sana como la otra.

(12:14) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos συμβουλιον→consulta juntos ελαβον→tomaron κατα→contra αυτου→él εξελθοντες→habiendo salido οπως→para que αυτον→a él απολεσωσιν→destruyan

(12:14) Y salidos los Fariseos, consultaron contra él para destruirle.

(12:14) Y salidos los fariseos, tuvieron consejo contra Jesús para destruirle.

(12:15) ο→El δε→pero ιησους→Jesús γνους→habiendo conocido ανεχωρησεν→se retiró εκειθεν→desde allí και→y ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas και→y εθεραπευσεν→curó αυτους→a ellos παντας→todos

(12:15) Mas sabiendo lo Jesús, se apartó de allí: y le siguieron muchas gentes, y sanaba á todos.

(12:15) Sabiendo esto Jesús, se apartó de allí; y le siguió mucha gente, y sanaba a todos,

(12:16) και→Y επιετιμησεν→ordenó rigurosamente αυτοις→a ellos ινα→para que μη→no φανερον→manifiesto αυτον→a él ποιησωσιν→hagan

(12:16) Y él les encargaba eficazmente que no le descubriesen:

(12:16) y les encargaba rigurosamente que no le descubriesen;

(12:17) οπως→Para que πληρωθη→se cumpliese/sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo

(12:17) Para que se cumpliese lo que estaba dicho por el profeta Isaiás, que dijo:

(12:17) para que se cumpliese lo dicho por el profeta Isaiás, cuando dijo:

(12:18) ιδου→Mira/He aquí ο→el παις→siervo μου→mío/mía/mis/de mí ον→a quien ηρετισα→escogí ο→el αγαπητος→amado μου→mío/mía/mis/de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien ευδοκησεν→pensó bien η→el ψυχη→alma μου→de mí θησω→pondré το→el πνευμα→espíritu μου→de mí επ→sobre αυτον→él και→y κρισιν→juicio τοις→a las εθνεσιν→naciones απαγγελει→dará mensaje

(12:18) He aquí mi siervo, al cual he escogido; Mi Amado, en el cual se agrada mi alma: Pondré mi Espíritu sobre él Y a los Gentiles anunciará juicio.

(12:18) He aquí mi siervo, a quien he escogido; Mi Amado, en quien se agrada mi alma; Pondré mi Espíritu sobre él, Y a los gentiles anunciará juicio.

(12:19) ουκ→No ερισει→refirirá ουδε→ni κραυγασει→alzaré voz ουδε→ni ακουσει→oírā τις→alguien εν→en ταις→los πλατειαις→caminos anchos την→a/al/a el φωνην→sonido αυτου→de él

(12:19) No contendará, ni voceará: Ni nadie oírā en las calles su voz.

(12:19) No contendará, ni voceará, Ni nadie oírā en las calles su voz.

(12:20) καταμον→Caña συντετριμμενον→ha sido estropeada ου→no καταξει→quebrará και→y λινον→lino τυφομενον→siendo humeando ου→no σβεσει→extinguirá εως→hasta αν→probable εκβαλη→arroje hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νικος→conquista victoriosa την→a/al/a el κρισιν→juicio

(12:20) La caña cascada no quebrará, Y el pábilo que humea no apagará, Hasta que saque a victoria el juicio.

(12:20) La caña cascada no quebrará, Y el pábilo que humea no apagará, Hasta que saque a victoria el juicio.

(12:21) και→Y τω→a/al/a el ονοματι→nombre αυτου→su/sus/de él εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ελπιουσιν→esperarán

(12:21) Y en su nombre esperarán los Gentiles.

(12:21) Y en su nombre esperarán los gentiles.

(12:22) τοτε→Entonces προσηνεχθη→fue llevado hacia αυτω→a él δαιμονιζομενος→estando poseido por demonio τυφλος→ciego και→y κωφος→mudo και→y εθεραπευσεν→curó αυτον→a él ωστε→de modo que τον→el τυφλον→ciego και→y κωφον→mudo και→también λαλειν→estar hablando και→y βλεπειν→estar viendo

(12:22) Entonces fué traído a él un endemoniado, ciego y mudo, y le sanó; de tal manera, que el ciego y mudo hablaba y veía.

(12:22) Entonces fue traído a él un endemoniado, ciego y mudo; y le sanó, de tal manera que el ciego y mudo veía y hablaba.

(12:23) και→Y εξισταντο→se estaban poniendo fuera de sí παντες→todas οι→las οχλοι→muchedumbres και→y ελεγον→decían/estaban diciendo μητι→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo δαυιδ→de David?

(12:23) Y todas las gentes estaban atónitas, y decían: ¿Será éste aquel Hijo de David?

(12:23) Y toda la gente estaba atónita, y decía: ¿Será éste aquel Hijo de David?

(12:24) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos ακουσαντες→oyendo/habiendo oído ειπον→dijeron ουτος→Este ουκ→no εκβαλλει→está arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios ει→sí μη→no εν→en τω→el βεελζεβουλ→Beelzebub αρχοντι→gobernante των→de los δαιμονιων→demonios

(12:24) Mas los Fariseos, oyéndolo, decían: Este no echa fuera los demonios, sino por Beelzebub, príncipe de los demonios.

(12:24) Mas los fariseos, al oírlo, decían: Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebú, príncipe de los demonios.

(12:25) ειδως→Ha sabido δε→pero ο→el ιησους→Jesús τας→los ενθυμησεις→pensamientos αυτων→de ellos ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πασα→Todo βασιλεια→reino μερισθισα→habiendo sido dividido καθ→contra εαυτης→sí mismo ερημουται→es/está siendo desolado και→y πασα→toda πολις→ciudad η→ο οικια→casa μερισθισα→habiendo sido dividida καθ→contra εαυτης→sí misma ου→no σταθησεται→será puesta en pie

(12:25) Y Jesús, como sabía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es desolado; y toda ciudad ó casa dividida contra sí misma, no permanecerá.

(12:25) Sabiendo Jesús los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado, y toda ciudad o casa dividida contra sí misma, no permanecerá.

(12:26) και→Y ει→si ο→el σατανας→Satanás/adversario τον→a/al/a el σαταναν→Satanás/adversario εκβαλλει→está arrojando hacia afuera εφ→sobre εαυτον→él mismo εμερισθη→fue dividido πως→¿Cómo ουν→por lo tanto σταθησεται→será puesto en pie η→el βασιλεια→reino αυτου→de él?

(12:26) Y si Satanás echa fuera a Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?

(12:26) Y si Satanás echa fuera a Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?

(12:27) και→Y ει→si εγω→yo εν→en βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios οι→los υιοι→hijos υμων→de ustedes εν→¿En τινι→quién εκβαλλουσιν→están arrojando hacia afuera? δια→Por τουτο→esto αυτοι→ellos υμων→de ustedes εσονται→serán κριται→jueces

(12:27) Y si yo por Beelzebub echo fuera los demonios, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

(12:27) Y si yo echo fuera los demonios por Beelzebú, ¿por quién los echan vuestros hijos? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

(12:28) ει→Si δε→pero εν→en πνευματι→espíritu θεου→de Dios εγω→yo εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera τα→los δαιμονια→demonios αρα→realmente εφθασεν→alcanzó εφ→sobre υμας→a ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(12:28) Y si por espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado a vosotros el reino de Dios.

(12:28) Pero si yo por el Espíritu de Dios echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado a vosotros el reino de Dios.

(12:29) η→O πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz τεις→alguien εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa του→de el ισχυρου→fuerte και→y τα→las σκευη→vasijas αυτου→su/sus/de él διαρπασαι→saquear completamente εαν→sí alguna vez μη→no πρωτον→primero δηση→ate τον→a/al/a el ισχυρον→fuerte? και→Y τοτε→entonces την→a la οικιαν→casa αυτου→su/sus/de él διαρπασει→saqueará completamente

(12:29) Porque, ¿cómo puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente? y entonces saqueará su casa.

(12:29) Porque ¿cómo puede alguno entrar en la casa del hombre fuerte, y saquear sus bienes, si primero no le ata? Y entonces podrá saquear su casa.

(12:30) ο→El μη→no ων→siendo μετ→con εμου→de mí κατ→contra εμου→mí εστιν→es/está siendo και→y ο→el μη→no συναγων→recogiendo μετ→con εμου→de mí σκορπιζει→está desparramando

(12:31) δια→Por τουτο→esto λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes πασα→todo αμαρτια→pecado και→y βλασφημια→insulto injurioso αφεθισεται→será perdonado/dejado ir τοις→a los ανθρωποις→hombres η→el δε→pero του→de el πνευματος→espíritu βλασφημια→insulto injurioso ουκ→no αφεθισεται→será perdonado/dejado ir τοις→a los ανθρωποις→hombres

(12:32) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez ειπη→diga λογον→palabra κατα→contra του→el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αφεθισεται→será perdonado/dejado ir αυτω→a él ος→quien δε→pero αν→probable ειπη→diga κατα→contra του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo ουκ→no αφεθισεται→será perdonado/dejado ir αυτω→a él ουτε→ni εν→en τω→a la νυν→ahora αιωνι→edad/siglo ουτε→ni εν→en τω→a la μελλοντι→estando para (venir)

(12:33) η→O ποιησατε→hagan το→a/al/a el δενδρον→árbol καλον→excelente/bueno και→y τον→a/al/a el καρπον→fruto αυτου→de él/su/sus καλον→excelente/bueno η→o ποιησατε→hagan το→a/al/a el δενδρον→árbol σαπρον→podrido και→y τον→a/al/a el καρπον→fruto αυτου→de él/su/sus σαπρον→podrido εκ→de/del/procedente de/(de en) γαρ→porque του→de el καρπου→fruto το→el δενδρον→árbol γινωσκεται→es/está siendo conocido

(12:34) γεννηματα→Nacidos εχιδων→de víboras πως→¿Cómo δυνασθε→pueden/están siendo capaceς αγαθα→buenas (cosas) λαλειν→estar hablando πονηροι→malos οντες→siendo? εκ→De/procedente de/(de en) γαρ→porque του→de la/de/del περισευματος→abundancia της→de el καρδιας→corazón το→la στομα→boca λαλει→está hablando

(12:35) ο→El αγαθος→buen ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αγαθου→buen θησαυρου→tesoro εκβαλλει→está arrojando hacia afuera αγαθα→buenas (cosas) και→y ο→el πονηρος→malo ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→malo θησαυρου→tesoro εκβαλλει→está arrojando hacia afuera πονηρα→malas (cosas)

(12:36) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que παν→toda ρημα→declaración αργον→ociosa ο→cual εαν→si alguna vez λαλησωσιν→hablen οι→los ανθρωποι→hombres αποδωσουσιν→entregarán περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→de ella λογον→palabra εν→en ημερα→Día κρισεως→de Juicio

(12:37) εκ→De/procedente de/(de en) γαρ→porque των→las λογων→palabras σου→de ti δικαιοθηση→serás justificado/declarado justo/recto και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las λογων→palabras σου→de ti καταδικασθηση→serás condenado

(12:38) τοτε→Entonces απεκριθησαν→respondieron τινες→algunos των→de los γραμματεων→escribas και→y φαρισαιων→fariseos λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro θελωμεν→queremos/estamos queriendo απο→de/del/desde/ σου→ti σημειον→señal ιδειν→ver

(12:39) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos γενεα→Generación πονηρα→maligna και→y μοιχαλις→adúltera σημειον→señal επιζητει→está buscando en pos και→y σημειον→señal ου→no δοθησεται→será dada αυτη→a ella ει→si μη→no το→la σημειον→señal ιωνα→de Jonás του→el προφητου→vocero

(12:40) ωσπερ→Así como γαρ→porque ην→era/estaba siendo ιωνας→Jonás εν→en τη→la κοιλια→cavidad του→de el κητους→gran pez τρεις→tres ημερας→días και→y τρεις→tres νυκτας→noches ουτως→así εσται→será ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εν→en τη→el καρδια→corazón της→de la/de/del γης→tierra τρεις→tres ημερας→días και→y τρεις→tres νυκτας→noches

(12:41) ανδρες→Varones νινευιται→ninivitas αναστησονται→se levantarán εν→en τη→el κρισει→Juicio μετα→con της→la γενεας→generación ταυτης→esta και→y κατακρινουσιν→condenarán αυτην→a ella οτι→porque μετενοησαν→cambiaron de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la κηρυγμα→proclamación ιωνα→de Jonás και→y ιδου→mira/He aquí πλειον→algo más ιωνα→de Jonás ωδε→aquí

(12:30) El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, derrama.

(12:31) Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado a los hombres: mas la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada a los hombres.

(12:32) Y cualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas cualquiera que hablare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo, ni en el venidero.

(12:33) O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, ó haced el árbol corrompido, y su fruto dañado; porque por el fruto es conocido el árbol.

(12:34) Generación de víboras, ¿cómo podéis hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del corazón habla la boca.

(12:35) El hombre bueno del buen tesoro del corazón saca buenas cosas: y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas.

(12:36) Mas yo os digo, que toda palabra ociosa que hablaren los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio;

(12:37) Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.

(12:38) Entonces respondiendo algunos de los escribas y de los fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de ti señal.

(12:39) Y él respondió, y les dijo: La generación mala y adúltera demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta.

(12:40) Porque como estuvo Jonás en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.

(12:41) Los hombres de Ninive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron a la predicación de Jonás; y he aquí más que Jonás en este lugar.

(12:30) El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.

(12:31) Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado a los hombres; mas la blasfemia contra el Espíritu no les será perdonada.

(12:32) A cualquiera que dijere alguna palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que hable contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo ni en el venidero.

(12:33) O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, o haced el árbol malo, y su fruto malo; porque por el fruto se conoce el árbol.

(12:34) ¡Generación de víboras! ¿Cómo podéis hablar lo bueno, siendo malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.

(12:35) El hombre bueno, del buen tesoro del corazón saca buenas cosas; y el hombre malo, del mal tesoro saca malas cosas.

(12:36) Mas yo os digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio.

(12:37) Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.

(12:38) Entonces respondieron algunos de los escribas y de los fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de ti señal.

(12:39) El respondió y les dijo: La generación mala y adúltera demanda señal; pero señal no le será dada, sino la señal del profeta Jonás.

(12:40) Porque como estuvo Jonás en el vientre del gran pez tres días y tres noches, así estará el Hijo del Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.

(12:41) Los hombres de Ninive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron a la predicación de Jonás, y he aquí más que Jonás en este lugar.

(12:42) βασίλισσα→Reina νοτου→de Sur εγερθησεται→será levantada εν→en τη→el κρισει→Juicio μετα→con της→la γενεας→generación ταυτης→esta και→y κατακρινει→condenará αυτην→a ella οτι→porque ηλθεν→vino εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los περατων→límites της→de la/de/del γης→tierra ακουσαι→a oír την→a la σοφιαν→sabiduría σολομωνος→de Salomón και→y ιδου→mira/He aquí πλειον→algo más σολομωνος→de Salomón ωδε→aquí

(12:43) οταν→Cuando δε→pero το→el ακαθαρτον→inmundo πνευμα→espíritu εξελθη→salga απο→desde του→el ανθρωπου→hombre διερχεται→por medio/a través está viniendo δι→por ανυδρων→resecos τοπων→lugares ζητουν→buscando αναπαυσιν→lugar de descanso και→y ουχ→no ευρισκει→está hallando

(12:44) τοτε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo επιστρεψω→Retornar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa μου→mío/mía/mis/de mí οθεν→desde donde εξηλθον→salí και→Y ελθον→habiendo venido ευρισκει→está hallando σχολαζοντα→desocupando σεσαρωμενον→ha sido barrida και→y κεκοσμημενον→ha sido adornada

(12:45) τοτε→Entonces πορευεται→está yendo en camino και→y παραλαμβανει→llevó/está tomando consigo μεθ→con εαυτου→de sí mismo επτα→siete ετερα→otros diferentes πνευματα→espíritους πονηροτερα→más malignos εαυτου→de sí mismo και→y εισελθοντα→habiendo entrado κατοικει→está habitando εκει→allí και→y γινεται→está llegando a ser τα→las εσχατα→finales του→de el ανθρωπου→hombre εκεινου→aquél χειρονα→peores των→de las πρωτων→primeras ουτως→así εσται→será και→también τη→a la γενεα→generación ταυτη→esta τη→la πονηρα→maligna

(12:46) ετι→Todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando τοις→a las οχλοις→muchedumbres ιδου→mira/He aquí η→la μητηρ→madre και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus ειστηκεισαν→habían estado de pie εξω→afuera ζητουντες→buscando αυτω→a él λαλησαι→hablar

(12:47) ειπεν→Dijo δε→pero τις→alguien αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre σου→de ti και→y οι→los αδελφοι→hermanos σου→de ti εξω→afuera εστηκασιν→han estado de pie ζητουντες→buscando σοι→a ti λαλησαι→hablar

(12:48) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo τω→a/al/a el ειποντι→habiendo dicho αυτω→a él τις→¿Quién εστιν→es/está siendo η→la μητηρ→madre μου→de mí και→y τινες→quienes εισιν→son/están siendo οι→los αδελφοι→hermanos μου→de mí?

(12:49) και→Y εκτεινας→habiendo extendido την→la χειρα→mano αυτου→de él/su/sus επι→sobre τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo ιδου→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre μου→de mí και→y οι→los αδελφοι→hermanos μου→de mí

(12:50) οστις→Quien γαρ→porque αν→probable ποιηση→haga το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πατρος→Padre μου→de mí του→el εν→en ουρανοις→cielos αυτος→él μου→de mí αδελφος→hermano και→y αδελφη→hermana και→y μητηρ→madre εστιν→está siendo

## Mt 13

(13:1) εν→En δε→pero τη→el ημερα→día εκεινη→aquél εξελθων→habiendo salido ο→el ιησους→Jesús απο→de/del/desde/της→la οικιας→casa εκαθητο→estaba sentado παρα→a la par/junto/al lado de την→el θαλασσαν→mar

(13:2) και→y συνηχθησαν→fueron reunidas προς→hacia αυτον→él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas ωστε→de modo que αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca εμβαντα→habiendo puesto planta de pie en καθησθαι→estar sentado και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre επι→sobre τον→la αιγιαλον→playa ειστηκει→había puesto de pie

(13:3) και→Y ελαλησεν→habló αυτοις→a ellos πολλα→muchas (cosas) εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas λεγων→diciendo ιδου→Mira/He aquí εξηλθεν→salí ο→el σπειρων→sembrando του→a/al/a el σπειρειν→estar sembrando

(13:4) και→Y εν→en τω→el σπειρειν→estar sembrando αυτον→él α→cuales μεν→de hecho επεσεν→cayó παρα→a la par/junto/al lado de την→el οδον→camino και→y ηλθεν→vino τα→las πετεινα→aves και→y κατεφαγεν→comió completamente αυτα→a ellas

(12:42) La reina del Austro se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón: y he aquí más que Salomón en este lugar.

(12:43) Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla.

(12:44) Entonces dice: Me volveré a mi casa de donde salí: y cuando viene, la halla desocupada, barrida y adornada.

(12:45) Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, moran allí; y son peores las cosas; últimas del tal hombre que las primeras: así también acontecerá a esta generación mala.

(12:46) Y estando él aún hablando a las gentes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar.

(12:47) Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están fuera, que te quieren hablar.

(12:48) Y respondiendo él al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos?

(12:49) Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

(12:50) Porque todo aquel que hiciera la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, y hermana, y madre.

(13:1) Y AQUEL día, saliendo Jesús de casa, se sentó junto a la mar.

(13:2) Y se allegaron a él muchas gentes; y entrándose él en el barco, se sentó, y toda la gente estaba a la ribera.

(13:3) Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí el que sembraba salió a sembrar.

(13:4) Y sembrando, parte de la simiente cayó junto al camino; y vinieron las aves, y la comieron.

(12:42) La reina del Sur se levantarán el juicio con esta generación, y la condenará; porque ella vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y he aquí más que Salomón en este lugar.

(12:43) Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla.

(12:44) Entonces dice: Volveré a mi casa de donde salí; y cuando llega, la halla desocupada, barrida y adornada.

(12:45) Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, moran allí; y el postrer estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero. Así también acontecerá a esta mala generación.

(12:46) Mientras él aún hablaba a la gente, he aquí su madre y sus hermanos estaban afuera, y le querían hablar.

(12:47) Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están afuera, y te quieren hablar.

(12:48) Respondiendo él al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?

(12:49) Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

(12:50) Porque todo aquel que hace la voluntad de mi Padre que los cielos, ése es mi hermano, y hermana, y madre.

(13:1) Aquel día salió Jesús de la casa y se sentó junto al mar.

(13:2) Y se le juntó mucha gente; y entrando él en la barca, se sentó, y toda la gente estaba en la playa.

(13:3) Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí, el sembrador salió a sembrar.

(13:4) Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino; y vinieron las aves y la comieron.

(13:5) άλλα→Otras δε→pero επεσεν→cayó επι→sobre τα→los πετρωδη→pedregosos οπου→donde ουκ→no ειχεν→tenia/estaba teniendo γην→tierra πολλην→mucha και→y ευθεις→inmediatamente εξανετειλεν→saltó hacia arriba hacia afuera δια→por medio/a través το→el μη→no εχουν→estar teniendo βαθος→profundidad γης→de tierra

(13:6) ηλιου→de sol δε→pero ανατειλαντος→habiendo salido εκαυματισθη→fue quemada και→y δια→por medio/a través το→el μη→no εχουν→estar teniendo ριζαν→raíz εξηρανθη→fue secada

(13:7) άλλα→Otras δε→pero επεσεν→cayó επι→sobre τας→los ακανθας→espinos και→y ανεβησαν→subieron αι→los ακανθαι→espinos και→y απεπνιξαν→ahogaron αυτα→a ellas

(13:8) άλλα→Otras δε→pero επεσεν→cayó επι→sobre την→la γην→tierra την→la καλην→excelente/buena και→y εδιδου→estaba dando καρπον→fruto ο→cual μεν→de hecho εκατον→cien ο→cual δε→pero εξηκοντα→sesenta ο→cual δε→pero τριακοντα→treinta

(13:9) ο→El εχων→teniendo ωτα→oídos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(13:10) και→Y προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ειπον→dijeron αυτω→a ελ δια→¿Por τι→qué εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas λαλεις→estás hablando αυτοις→a ellos?

(13:11) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que υμιν→A ustedes δεδοται→ha sido dado γνωμαι→conocer τα→los μυστηρια→misterios της→de el βασιλειας→reino των→de los ουρανων→cielos εκεινοις→a aquellos δε→pero ου→no δεδοται→ha sido dado

(13:12) οστις→Quien γαρ→porque εχει→tiene/está teniendo δοθησεται→será dado αυτω→a ελ και→y περισσευθησεται→será hecho exceder οστις→quien δε→pero ουκ→no εχει→tiene/está teniendo και→y ο→cual εχει→tiene/está teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde/ αυτου→de él

(13:13) δια→Por τουτου→esto εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas αυτοις→a ellos λαλω→estoy hablando οτι→porque βλεποντες→viendo ου→no βλεπουσιν→ven/están viendo και→y ακουοντες→oyendo ουκ→no ακουουσιν→oyen/están oyendo ουδε→ní συνιουσιν→están comprendiendo

(13:14) και→Y αναπληρουται→es/está siendo cumplida αυτοις→a ellos η→el προφητεια→habla como profeta/vocero ησαιου→de Isaías η→la λεγουσα→diciendo ακοη→A oído ακουσετε→oirán και→y ου→no μη→no συνητε→comprendan και→y βλεποντες→viendo βλεψετε→verán και→y ου→no μη→no ιδητε→vean

(13:15) επαχυνθη→fue hecho grueso de grasa γαρ→porque η→el καρδια→corazón του→de el λαου→pueblo τουτου→este και→y τοις→a los ωσιν→oídos βαρεως→pesadamente ηκουσαν→oyeron και→y τους→a los οφθαλμους→ojos αυτων→de ellos εκαμμυσαν→cerraron μηποτε→no alguna vez ιδωσιν→vean τοις→a los οφθαλμοις→ojos και→y τοις→los ωσιν→oídos ακουσωσιν→oigan και→y τη→a/al/a el καρδια→corazón συνωσιν→comprendan και→y επιστρεψωσιν→se vuelvan και→y ιασομαι→sanaré αυτοις→a ellos

(13:16) υμων→De υστερος→ustedes δε→pero μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los οφθαλμοι→ojos οτι→porque βλεπουσιν→ven/están viendo και→y τα→los ωτα→oídos υμων→de ustedes οτι→porque ακουει→está oyendo

(13:17) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que πολλοι→muchos προφηται→profetas/voceros και→y δικαιοι→justos/rectos επεθυμησαν→desearon ιδειν→ver α→cuales (cosas) βλεπετε→ven/están viendo και→y ουκ→no ειδον→vieron και→y ακουσαι→oir α→cuales (cosas) ακουετε→oyen/están oyendo και→y ουκ→no ηκουσαν→oyeron

(13:18) υμεις→Ustedes ουν→por lo tanto ακουσατε→oigan την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela του→de el σπειροντος→sembrando

(13:5) Y parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y nació luego, porque no tenía profundidad de tierra:

(13:6) Mas en saliendo el sol, se quemó; y secóse, porque no tenía raíz.

(13:7) Y parte cayó en espinas; y las espinas crecieron, y la ahogaron.

(13:8) Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto, cuál a ciento, cuál á sesenta, y cuál á treinta.

(13:9) Quien tiene oídos para oír, oiga.

(13:10) Entonces, llegándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas?

(13:11) Y él respondiendo, les dijo: Por que á vosotros es concedido saber los misterios del reino de los cielos; mas á ellos no es concedido.

(13:12) Porque á cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

(13:13) Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

(13:14) De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dice: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no miraréis.

(13:15) Porque el corazón de este pueblo está engrosado, Y de los oídos oyen pesadamente, Y de sus ojos guiñan: Para que no vean de los ojos, Y oigan de los oídos, Y del corazón entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane.

(13:16) Mas bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

(13:17) Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron: y oír lo que oís, y no lo oyeron.

(13:18) Oíd, pues, vosotros la parábola del que siembra:

(13:5) Parte cayó en pedregales, donde no había mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra;

(13:6) pero salido el sol, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.

(13:7) Y parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron, y la ahogaron.

(13:8) Pero parte cayó en buena tierra, y dio fruto, cuál a sesenta, y cuál a treinta por uno.

(13:9) El que tiene oídos para oír, oiga.

(13:10) Entonces, acercándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas?

(13:11) El respondiendo, les dijo: Porque a vosotros os es dado saber los misterios del reino de los cielos; mas a ellos no les es dado.

(13:12) Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

(13:13) Por eso les hablo por parábolas: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

(13:14) De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dijo: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis.

(13:15) Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyen pesadamente, Y han cerrado sus ojos; Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y con el corazón entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane.

(13:16) Pero bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

(13:17) Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

(13:18) Oíd, pues, vosotros la parábola del sembrador:

(13:19) παντος→De todo (quien) ακουοντος→oyendo τον→a la λογον→palabra της→de el βασιλειας→reino και→y μη→no συνιεντος→comprendiendo ερχεται→viene/está viniendo ο→el πονηρας→Maligno και→y αρπαζει→está arrebatando violentamente το→a lo εσπαρμενον→ha sido sembrado εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el παρα→a la παρ/junto/al lado de την→el οδον→camino σπαρεις→habiendo sido sembrado

(13:20) ο→El δε→pero επι→sobre τα→los πετρωδη→pedregosos σπαρεις→habiendo sido sembrado ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el τον→a la λογον→palabra ακουων→oyendo και→y ευθυσ→inmediatamente μετα→con χαρας→regocijo λαμβανων→recibiendo αυτον→a ella

(13:21) ουκ→No εχει→tiene/está teniendo δε→pero ριζαν→raíz εν→en εαυτω→sí mismo αλλα→sino προσκαιρος→temporero εστιν→es/está siendo γενομενης→habiendo llegado a ser δε→pero θλιψεως→de aflicción η→o διωγμου→de persecución δια→por τον→la λογον→palabra ευθυσ→inmediatamente σκανδαλιζεται→es/está siendo tropezado

(13:22) ο→El δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→los ακανθας→espinos σπαρεις→habiendo sido sembrado ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el τον→a la λογον→palabra ακουων→oyendo και→y η→la μεριμνα→ansiedad του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta και→y η→la απατη→cualidad engañosa του→de la/de/del πλουτου→riqueza συμπτνγει→están ahogando juntos τον→a la λογον→palabra και→y ακαρπος→infructíferο γινεται→está llegando a ser

(13:23) ο→El δε→pero επι→sobre την→a la γην→tierra την→la καλην→excelente/buena σπαρεις→habiendo sido sembrado ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el τον→a la λογον→palabra ακουων→oyendo και→y συνιων→comprendiendo ος→quien δη→realmente καρποφορει→está llevando fruto και→y ποιει→está haciendo ο→el μεν→de hecho εκατον→cien ο→el δε→pero εξηκοντα→sesenta ο→el δε→pero τριακοντα→treinta

(13:24) αλλην→Otra παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela παρεθηκεν→puso junto a αυτοις→ellos λεγων→diciendo ωμοιωθη→fue semejante η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos ανθρωπω→a hombre σπειροντι→sembrando καλον→excelente/buena σπερμα→semilla εν→en τω→el αγρω→campo αυτου→de él

(13:25) εν→En δε→pero τω→el καθευδειν→dormir/estar durmiendo τους→los ανθρωπους→hombres ηλθεν→vino αυτου→de él/su/sus ο→el εχθρος→enemigo και→y εσπειρεν→sobresembró ζιζανια→cizaña (aristada) ανα→por encima μεσον→en medio του→de el σιτου→trigo και→y απηλθεν→vino desde

(13:26) οτε→Cuando δε→pero εβλαστησεν→brotó ο→la χορτος→hierba και→y καρπον→fruto εποιησεν→hizo τοτε→entonces εφανεη→fue aparecida και→también τα→las ζιζανια→cizañas

(13:27) προσελθοντες→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero οι→los δουλοι→esclavos του→de el οικοδεσποτου→amo de casa ειπον→dijeron αυτω→a él κυριε→Señor/amo ουχι→¿no καλον→excelente/buena calidad/buena σπερμα→semilla εσπειρας→sembraste εν→en τω→el σω→tuyo αγρω→campo? ποθεν→¿De dónde ουν→por lo tanto εχει→tiene/está teniendo ζιζανια→cizañas?

(13:28) ο→El δε→pero εφη→decia/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εχθρος→Enemigo ανθρωπος→hombre τουτου→a esto εποιησεν→hizo οι→Los δε→pero δουλοι→esclavos ειπον→dijeron αυτω→a él θελεις→¿Estás queriendo ουν→por lo tanto απελθοντες→habiendo salido συλλεξομεν→juntaremos αυτα→a ellas?

(13:29) ο→El δε→pero εφη→decia/Estaba diciendo ου→No μηποτε→no alguna vez συλλεγοντες→juntando τα→a las ζιζανια→cizañas (aristadas) εκριζωσητε→desarraiguen αμα→junto con αυτοις→ellas τον→a/al/a el σιτον→trigo

(13:30) αφετε→Dejen completamente συναυξανεσθαι→estar siendo crecidos juntos αμφοτερα→ambos μεχρι→hasta του→la θερισμου→siega και→y εν→en καιρω→tiempo σηλαδο του→de la/de/del θερισμου→siega ερω→diré τοις→a los θερισταις→segadores συλλεξατε→Juntan πρωτον→primero τα→a las ζιζανια→cizañas (aristadas) και→y δησατε→aten αυτα→a ellas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δεσμας→haces προς→hacia το→el κατακαυσαι→quemar completamente αυτα→a ellas τον→a/al/a el δε→pero σιτον→trigo συναγαγετε→reúnan εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el αποθηκην→granero μου→de mí

(13:19) Oyendo cualquiera la palabra del reino, y no entendiéndola, viene el malo, y arrebató lo que fue sembrado en su corazón: éste es el que fue sembrado junto al camino.

(13:20) Y el que fué sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

(13:21) Mas no tiene raíz en sí, antes es temporal que venida la aflicción ó la persecución por la palabra, luego se ofende.

(13:22) Y el que fué sembrado en espinas, éste es el que oye la palabra; pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas, ahogan la palabra, y hácese infructuosa.

(13:23) Mas el que fué sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y el que lleva fruto: y lleva uno á ciento, y otro á sesenta, y otro á treinta.

(13:24) Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al hombre que siembra buena simiente en su campo:

(13:25) Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró cizaña entre el trigo, y se fué.

(13:26) Y como la hierba salió é hizo fruto, entonces apareció también la cizaña.

(13:27) Y llegándose los siervos del padre de la familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste buena simiente en tu campo? ¿de dónde, pues, tiene cizaña?

(13:28) Y él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la cojamos?

(13:29) Y él dijo: No; porque cogiendo la cizaña, no arranquéis también con ella el trigo.

(13:30) Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega yo diré á los segadores: Coged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; mas recoged el trigo en mi alfolí.

(13:19) Cuando alguno oye la palabra del reino y no la entiende, viene el malo, y arrebató lo que fue sembrado en su corazón. Este es el que fue sembrado junto al camino.

(13:20) Y el que fue sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y al momento la recibe con gozo;

(13:21) pero no tiene raíz en sí, sino que es de corta duración, pues al venir la aflicción o la persecución por causa de la palabra, luego tropieza.

(13:22) El que fue sembrado entre espinas, éste es el que oye la palabra, pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

(13:23) Mas el que fue sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y da fruto; y produce a ciento, a sesenta, y a treinta por uno.

(13:24) Les refirió otra parábola, diciendo: El reino de los cielos es semejante a un hombre que sembró buena semilla en su campo;

(13:25) pero mientras dormían los hombres, vino su enemigo y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

(13:26) Y cuando salió la hierba y dio fruto, entonces apareció también la cizaña.

(13:27) Vinieron entonces los siervos del padre de familia y le dijeron: Señor, ¿no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde, pues, tiene cizaña?

(13:28) El les dijo: Un enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la arranquemos?

(13:29) El les dijo: No, no sea que al arrancar la cizaña, arranquéis también con ella el trigo.

(13:30) Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega yo diré a los segadores: Recoged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; pero recoged el trigo en mi granero.

(13:31) άλλην→Otra παραβολήν→parábola/refrán/dicho/historia paralela παρέθηκεν→puso junto a αυτοίς→a ellos λεγών→diciendo ομοία→Semejante ἐστίν→es/está siendo ἡ→el βασιλεία→reino των→de los ουρανών→cielos κοκκῶ→a grano σιναπεως→de mostaza οὐ→cual λαβὼν→habiendo tomado ἀνθρώπος→hombre ἐσπειρεν→sembró ἐν→en τῷ→el ἀγρῷ→campo αὐτοῦ→de él

(13:32) ο→cual μικροτερον→más pequeña μεν→de hecho ἐστίν→es/está siendo πάντων→de todas των→las σπερματων→semillas οταν→cuando δε→pero αὐξηθη→sea crecida μεζιον→más grande των→de las λαχανων→legumbres ἐστίν→es/está siendo και→y γινεται→está llegando a ser δένδρον→árbol ὡστε→de modo que ἐλθειν→venir τα→las πτεῖνα→aves του→de el ουρανου→cielo και→y κατασκηνουν→plantar tienda hacia abajo ἐν→en τοις→las κλαδοις→ramas αὐτου→de él

(13:33) άλλην→Otra παραβολήν→parábola/refrán/dicho/historia paralela ἐλάλησεν→habló αυτοίς→a ellos ομοία→Semejante ἐστίν→es/está siendo ἡ→el βασιλεία→reino των→de los ουρανων→cielos ζυμη→a levadura ἡν→cual λαβουσα→habiendo tomado γυνή→mujer ἐκρυπεν→escondió εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλευρου→de harina σατα→medidas de sea τρια→tres εως→hasta οὐ→cual ἐζυμωθη→fue leudada ολον→entera

(13:34) ταυτα→Estas (cosas) παντα→todas ἐλάλησεν→habló ο→el ἰησοῦς→Jesús ἐν→en παραβολαῖς→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas τοις→a las οχλοῖς→muchedumbres και→y χωρὶς→aparte de παραβολῆς→parábola/refrán/dicho/historia paralela οὐκ→no ἐλάλει→estaba hablando αυτοίς→a ellos

(13:35) ὡπως→Para que πληρωθη→se cumplierse/sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocalbo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través του→de el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo ανοιξω→Abriré ἐν→en παραβολαῖς→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas το→a la στομα→boca μου→de mí ερευξομαι→preferiré κεκρυμμενα→han sido escondidos απο→desde καταβολῆς→fundación κοσμου→de mundo

(13:36) τότε→Entonces αφεις→habiendo dejado ir τους→a las οχλους→muchedumbres ἦλθεν→vino εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικίαν→casa ο→el ἰησοῦς→Jesús και→y προσηλθον→vinieron hacia αὐτῷ→a él οἱ→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αὐτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo φρασσον→Explica ἡμιν→a nosotros την→la παραβολήν→parábola/refrán/dicho/historia paralela των→de las ζιζανιων→cizañas του→de el αγρου→campo

(13:37) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοίς→a ellos ο→El σπειρων→sembrando το→la καλον→excelente/buena calidad/buena σπερμα→semilla ἐστίν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(13:38) ο→El δε→pero αγρος→campo ἐστίν→es/está siendo ο→el κοσμος→mundo το→la δε→pero καλον→excelente/buena calidad/buena σπερμα→semilla ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οἱ→los υιοι→hijos της→de el βασιλειας→reino τα→las δε→pero ζιζανια→cizañas εισιν→son/están siendo οἱ→los υιοι→hijos του→de el πονηρου→Maligno

(13:39) ο→El δε→pero εχθρος→enemigo ο→el σπειρας→habiendo sembrado αυτα→a ellas ἐστίν→es/está siendo ο→el διαβολος→Diablo/calumniador ο→la δε→pero θερισμος→siega συντελεια→finalizar juntamente του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo ἐστίν→es/está siendo οἱ→los δε→pero θερισται→segadores αγγελοι→angeles/mensajeros εισιν→están siendo

(13:40) ὡσπερ→Así como ουν→por lo tanto συλλεγεται→es/está siendo juntada τα→las ζιζανια→cizañas και→y πυρι→a fuego καιεται→es/está siendo ardida ουτως→así εσται→será ἐν→en τη→el συντελεια→finalizar juntamente του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta

(13:41) αποστειλει→Enviará como apóstoles/emisarios ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros αὐτου→de él/su/sus και→y συλλεξουσιν→juntarán ἐκ→fuera de της→el βασιλειας→reino αὐτου→de él/su/sus παντα→todas (cosas) τα→las σκανδαλα→causas de tropiezo και→y τους→a los ποιουντας→haciendo την→a la ανομιαν→iniquidad/violación de ley

(13:42) και→Y βαλουσιν→arrojarán αὐτους→a ellos εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el καμνον→horno του→de el πυρος→fuego ἐκει→allí εσται→será ο→el κλαυμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes

(13:31) Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomándolo alguno lo sembró en su campo:

(13:32) El cual á la verdad es la más pequeña de todas las simientes; mas cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y hacen nidos en sus ramas.

(13:33) Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante á la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudo.

(13:34) Todo esto habló Jesús por parábolas á las gentes, y sin parábolas no les hablaba:

(13:35) Para que se cumplierse lo que fué dicho por el profeta, que dijo: Abriré en parábolas mi boca; Rebosaré cosas escondidas desde la fundación del mundo.

(13:36) Entonces, despedidas las gentes, Jesús se vino á casa; y llegándose á él sus discípulos, le dijeron: Decláranos la parábola de la cizaña del campo.

(13:37) Y respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena simiente es el Hijo del hombre;

(13:38) Y el campo es el mundo; y la buena simiente son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo;

(13:39) Y el enemigo que la sembró, es el diablo; y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

(13:40) De manera que como es cogida la cizaña, y quemada al fuego, así será en el fin de este siglo.

(13:41) Enviaré el Hijo del hombre sus ángeles, y cogerán de su reino todos los escándalos, y los que hacen iniquidad,

(13:42) Y los echarán en el homo de fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.

(13:31) Otra parábola les refirió, diciendo: El reino de los cielos es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su campo;

(13:32) el cual a la verdad es la más pequeña de todas las semillas; pero cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, de tal manera que vienen las aves del cielo y hacen nidos en sus ramas.

(13:33) Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante a la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado.

(13:34) Todo esto habló Jesús por parábolas a la gente, y sin parábolas no les hablaba;

(13:35) para que se cumplierse lo dicho por el profeta, cuando dijo: Abriré en parábolas mi boca; Declararé cosas escondidas desde la fundación del mundo.

(13:36) Entonces, despedida la gente, entró Jesús en la casa; y acercándose a él sus discípulos, le dijeron: Decláranos la parábola de la cizaña del campo.

(13:37) Respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre.

(13:38) El campo es el mundo; la buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo.

(13:39) El enemigo que la sembró es el diablo; la siega es el fin del siglo; y los segadores son los ángeles.

(13:40) De manera que como se arranca la cizaña, y se quema en el fuego, así será en el fin de este siglo.

(13:41) Enviaré el Hijo del Hombre a sus ángeles, y recogerán de su reino a todos los que sirven de tropiezo, y a los que hacen iniquidad,

(13:42) y los echarán en el homo de fuego; allí será el lloro y el crujir de dientes.

(13:43) τότε→Entonces οι→los δικαιοί→justos/rectos εκλαμψουσιν→brillarán hacia afuera ως→como ο→el ηλιος→sol εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el πατρος→Padre αυτων→de ellos ο→El εχων→teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(13:44) παλιν→Otra vez ομοια→semejante εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos θησαυρω→a tesoro κερυμμενω→ha sido escondido εν→en τω→el αγρω→campo ον→cual ευρων→habiendo hallado ανθρωπος→hombre εκρυφεν→escondió και→y απο→de/del/desde/ της→el χαρας→regocijo αυτου→de él/su/sus υπαγει→está yendo και→y παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εχει→tiene/está teniendo πωλει→vende και→y αγοραζει→está comprando τον→a/al/a el αγρον→campo εκεινον→aquél

(13:45) παλιν→Otra vez ομοια→Semejante εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos ανθρωπω→a hombre εμπορω→comerciante viajero ζητουντι→buscando καλους→excelentes/buenas μαργαριτας→perlas

(13:46) ος→quien ευρων→habiendo hallado ενα→a uno πολυτιμον→muy valuada μαργαριτην→perla απελθων→habiendo venido desde πεπρακεν→ha vendido παντα→todas (cosas) οσα→tantas como ειχεν→tenía/estaba teniendo και→y ηγορασεν→compró αυτον→a ella

(13:47) παλιν→Otra vez ομοια→semejante εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos σαγηνη→a red barredera βληθειση→habiendo sido arrojada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el θαλασσαν→mar και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) παντος→toda γενους→clase συναγαουση→habiendo recogido

(13:48) ην→Cual οτε→cuando επληρωθη→fue llenada a plenitud αναβιβασαντες→habiendo halado hacia arriba επι→sobre τον→la αιγιαλον→playa και→y καθισαντες→habiendo sentado συνελεξαν→recolectaron τα→a los καλα→excelentes/buenos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγγεια→receptáculos τα→a los δε→pero σαπρα→podridos εξω→afuera εβαλον→arrojaron

(13:49) ουτως→Así εσται→será εν→en τη→el συντελεια→finalizar juntamente του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo εξελουσονται→saldrán οι→los αγγελιοι→angeles/mensajeros και→y αφοριουσιν→delimitarán τους→a los πονηρους→malos εκ→fuera de μεσου→en medio των→de los δικαιων→justos/rectos

(13:50) και→y βαλουσιν→arrojarán αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el καμινον→horno του→de el πυρος→fuego εκει→allí εσται→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes

(13:51) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús συνηκατε→¿Comprendieron ταυτα→estas (cosas) παντα→todas? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor

(13:52) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δια→Por τουτο→esto πας→todo γραμματευσ→escriba μαθητευθεις→habiendo sido hecho discipulo/aprendiz/aprendedor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino των→de los ουρανων→cielos ομοιος→semejante εστιν→es/está siendo ανθρωπω→a hombre οικοδεσποτη→amo de casa οστις→quien εκβαλλει→está arrojando hacia afuera εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θησαυρου→tesoro αυτου→de él/su/sus καινα→nuevos και→y παλαια→viejos

(13:53) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser οτε→cuando ετελεσεν→completó ο→el ιησους→Jesús τας→a las παραβολας→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas ταυτας→estas μετηρην→se trasladó εκειθεν→desde allí

(13:54) και→Y ελθων→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πατριδα→tierra de su padre αυτου→de él/su/sus εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga αυτων→de ellos ωστε→de modo que εκπληττεσθαι→estar siendo atónitos αυτους→ellos και→y λεγειν→decir/estar diciendo ποθεν→¿De dónde τουτω→a este η→la σοφια→sabiduría αυτη→esta και→y αι→las δυναμεις→obras poderosas?

(13:55) ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el του→de el τεκνονος→carpintero υιος→hijo ουχι→no η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus λεγεται→es/está siendo llamada μαριαμ→María και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus ιακωβος→Jacobο και→y ιωσης→José και→y σιμων→Simón και→y ιουδας→Judas?

(13:43) Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre: el que tiene oídos para oír, oiga.

(13:44) Además, el reino de los cielos es semejante al tesoro escondido en el campo; el cual hallado, el hombre lo encubre, y de gozo de ello va, y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.

(13:45) También el reino de los cielos es semejante al hombre tratante, que busca buenas perlas;

(13:46) Que hallando una preciosa perla, fué y vendió todo lo que tenía, y la compró.

(13:47) Asimismo el reino de los cielos es semejante á la red, que echada en la mar, coge de todas suertes de peces:

(13:48) La cual estando llena, la sacaron á la orilla; y sentados, cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

(13:49) Así será al fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán á los malos de entre los justos,

(13:50) Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.

(13:51) Díceles Jesús: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos responden: Sí, Señor.

(13:52) Y él les dijo: Por eso todo escriba docto en el reino de los cielos, es semejante á un padre de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.

(13:53) Y aconteció que acabando Jesús estas parábolas, pasó de allí.

(13:54) Y venido á su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que se estaban atónitos, y decían: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría, y estas maravillas?

(13:55) ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿no se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo y José, y Simón, y Judas?

(13:43) Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre. El que tiene oídos para oír, oiga.

(13:44) Además, el reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en un campo, el cual un hombre halla, y lo esconde de nuevo; y gozoso por ello va y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.

(13:45) También el reino de los cielos es semejante a un mercader que busca buenas perlas,

(13:46) que habiendo hallado una perla preciosa, fue y vendió todo lo que tenía, y la compró.

(13:47) Asimismo el reino de los cielos es semejante á la red, que echada en el mar, recoge de toda clase de peces;

(13:48) y una vez llena, la sacan a la orilla; y sentados, recogen lo bueno en cestas, y lo malo echan fuera.

(13:49) Así será al fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán a los malos de entre los justos,

(13:50) y los echarán en el horno de fuego; allí será el lloro y el crujir de dientes.

(13:51) Jesús les dijo: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos respondieron: Sí, Señor.

(13:52) El les dijo: Por eso todo escriba docto en el reino de los cielos es semejante a un padre de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.

(13:53) Aconteció que cuando terminó Jesús estas parábolas, se fue de allí.

(13:54) Y venido a su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que se maravillaban, y decían: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría y estos milagros?

(13:55) ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo, José, Simón y Judas?



(13:56) και→ζΥ αι→las αδελφαι→hermanas αυτου→de él/su/sus ουχι→no πασαι→todas προς→hacia ημας→nosotros εισιν→están siendo? ποθεν→¿De dónde ουν→por lo tanto τουτω→a este ταυτα→estas (cosas) παντα→todas?

(13:56) ¿Y no están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

(13:56) ¿No están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

(13:57) και→Υ εσκανδαλιζοντο→estaban siendo tropezados εν→en αυτω→él ο→el δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουκ→No εστιν→es/está siendo προφητης→profeta/vocero ατιμος→sin honra ει→si μη→no εν→en τη→la πατριδι→tierra de su padre αυτου→de él/su/sus και→y εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él

(13:57) Y se escandalizaban en él. Mas Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su tierra y en su casa.

(13:57) Y se escandalizaban en él. Pero Jesús les dijo: **No hay profeta sin honra, sino en su propia tierra y en su casa.**

(13:58) και→Υ ουκ→no εποιησεν→hizo εκει→allí δυναμεις→obras poderosas πολλας→muchas δια→por την→la απιστιαν→falta de fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos

(13:58) Y no hizo allí muchas maravillas, á causa de la incredulidad de ellos.

(13:58) Y no hizo allí muchos milagros, á causa de la incredulidad de ellos.

## Mt 14

(14:1) εν→En εκεινω→aquél τω→el καιρω→tiempo señalado ηκουσεν→oyó ηρωδης→Herodes ο→el τετραρχης→gobernante de cuarta (parte) την→el ακοην→oido ιησου→de Jesús

(14:1) EN aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

(14:1) En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

(14:2) και→Υ ειπεν→dijo τοις→a los παισιν→siervos αυτου→de él/su/sus ουτος→Este εστιν→es/está siendo ιωαννης→Juan ο→el βαπτιστης→Bautista/Sumergidor αυτος→él ηγερθη→fue levantado απο→de/del/desde/ των→de los νεκρων→muertos και→y δια→por τουτο→esto αι→las δυναμεις→obras poderosas ενεργουσιν→están operando εν→en αυτω→él

(14:2) Y dijo á sus criados: Este es Juan el Bautista: él ha resucitado de los muertos, y por eso virtudes obran en él.

(14:2) y dijo a sus criados: Este es Juan el Bautista; ha resucitado de los muertos, y por eso actúan en él estos poderes.

(14:3) ο→El γαρ→porque ηρωδης→Herodes κρατησας→asiendo/agarrando/tomando/habiendo asido τον→a/al/a el ιωαννην→Juan εδησεν→ató αυτον→a él και→y εθετο→puso εν→en φυλακη→guardia δια→por medio/a través ηρωδιαδα→Herodias την→la γυναικα→mujer φιλιππου→de Filipo του→el αδελφου→hermano αυτου→de él

(14:3) Porque Herodes había prendido á Juan, y le había aprisionado y puesto en la cárcel, por causa de Herodias, mujer de Felipe su hermano;

(14:3) Porque Herodes había prendido a Juan, y le había encadenado y metido en la cárcel, por causa de Herodias, mujer de Felipe su hermano;

(14:4) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque αυτω→a él ο→el ιωαννης→Juan ουκ→No εξεστιν→es permisible σοι→a ti εχιν→estar teniendo αυτην→a ella

(14:4) Porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.

(14:4) porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.

(14:5) και→Υ θελων→queriendo/estando queriendo αυτον→a él αποκτειναι→matar εφοβηθη→temió τον→a la οχλον→muchedumbre οτι→porque ως→como προφητην→profeta/vocero αυτον→a él ειχον→estaban teniendo

(14:5) Y quería matarle, mas temía al pueblo; porque le tenían como á profeta.

(14:5) Y Herodes quería matarle, pero temía al pueblo; porque tenían a Juan por profeta.

(14:6) γενεσιων→Cumpleaños δε→pero αγομενων→siendo conducidos του→de el ηρωδου→Herodes ωρχησατο→danzó η→la θυγατηρ→hija της→de la/de/del ηρωδιαδος→Herodias εν→en τω→el μεσω→en medio και→y ηρεσεν→dio agrado τω→a/al/a el ηρωδη→Herodes

(14:6) Mas celebrándose el día del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias danzó en medio, y agradó á Herodes.

(14:6) Pero cuando se celebraba el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodias danzó en medio, y agradó a Herodes,

(14:7) οθεν→Del cual μεθ→con ορκου→juramento ωμολογησεν→declaró abiertamente αυτη→a ella δουναι→dar ο→cual εαν→si alguna vez αιτηρηται→solicite

(14:7) Y prometió él con juramento de darle todo lo que pidiese.

(14:7) por lo cual éste le prometió con juramento darle todo lo que pidiese.

(14:8) η→La δε→pero προβιβασθεισα→habiendo sido instigada υπο→por της→la μητρος→madre αυτης→de ella δος→Da μοι→a mí φησιν→dijo/dice/está diciendo ωδε→aquí επι→sobre πινακι→plato την→la κεφαλην→cabeza ιωαννου→de Juan του→el βαπτιστου→Sumergidor

(14:8) Y ella, instruída primero de su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

(14:8) Ella, instruida primero por su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

(14:9) και→Υ ελυπηθη→fue contristado ο→el βασιλευς→rey δια→por δε→pero τους→los ορκους→juramentos και→y τους→a los συνανακειμενους→reclinados junto con εκελευσεν→mandó δοθηναι→ser dado

(14:9) Entonces el rey se entristeció; mas por el juramento, y por los que estaban juntamente á la mesa, mandó que se le diese.

(14:9) Entonces el rey se entristeció; pero a causa del juramento, y de los que estaban con él a la mesa, mandó que se la diesen,

(14:10) και→Υ πεμψας→habiendo enviado απεκεφαλισεν→decapitó τον→a/al/a el ιωαννην→Juan εν→en τη→la φυλακη→guardia

(14:10) Y enviando, degolló á Juan en la cárcel.

(14:10) y ordenó decapitar a Juan en la cárcel.

(14:11) και→Υ ηνεχθη→fue llevada η→la κεφαλη→cabeza αυτου→de él/su/sus επι→sobre πινακι→plato και→y εδοθη→fue dado τω→a la κορασιω→jovencita και→y ηνεγκεν→llevó τη→a la μητρι→madre αυτης→de ella

(14:11) Y fué traída su cabeza en un plato y dada á la muchacha; y ella la presentó á su madre.

(14:11) Y fue traída su cabeza en un plato, y dada a la muchacha; y ella la presentó a su madre.

(14:12) και→Υ προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ηραν→alzaron το→a/al/a el σωμα→cuerpo και→y εθαψαν→sepultaron αυτο→a él και→y ελθοντες→habiendo venido απηγγειλαν→dieron mensaje τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(14:12) Entonces llegaron sus discípulos, y tomaron el cuerpo, y lo enterraron; y fueron, y dieron las nuevas á Jesús.

(14:12) Entonces llegaron sus discípulos, y tomaron el cuerpo y lo enterraron; y fueron y dieron las nuevas a Jesús.

(14:13) και→Y ακουσας→oyendo/habiendo οίδοο→el ιησους→Jesús ανεχωρησεν→se retiró εκειθεν→desde allí εν→en πλοιω→barca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar κατ→según ιδιαν→propio (privado) και→y ακουσαντες→oyendo/habiendo οίδοοι→las οχλοι→muchedumbres ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él πεζη→a pie απο→de/del/desde/ των→las πολειων→ciudades

(14:14) και→Y εξελθων→habiendo salido ο→el ιησους→Jesús ειδεν→vio πολυν→muchα οχλον→muchedumbre και→y εσπλαγχνισθη→sintió compasión επι→sobre αυτοις→ellos και→y εθεραπευσεν→curó τους→a los αρρωστους→débiles αυτων→de ellos

(14:15) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo ερημος→Desierto εστιν→es/está siendo ο→el τοπος→lugar και→y η→la ωρα→hora ηδη→ya παρηλθεν→pasó απολυσον→despide τους→a las οχλους→muchedumbres ινα→para que απελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las κωμας→aldeas αγορασωσιν→compreν εαυτοις→a ellos mismos βρωματα→comestibles

(14:16) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→No χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo απελθειν→venir desde δοτε→den αυτοις→a ellos υμεις→ustedes φαγειν→comer

(14:17) οι→Los δε→pero λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él ουκ→No εχομεν→estamos teniendo ωδε→aquí ει→sí μη→no πεντε→cinco αρτους→panes και→y δυο→dos ιχθυας→pescados

(14:18) ο→El δε→pero ειπεν→dijo φερετε→Estén trayendo μοι→a mí αυτους→a ellos ωδε→aquí

(14:19) και→Y κελευσας→habiendo mandado τους→a las οχλους→muchedumbres ανακλιθηναι→reclinar επι→sobre τους→las χορτους→hierbas λαβων→habiendo tomado τους→a los πεντε→cinco αρτους→panes και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados αναβειψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ευλογησεν→bendijo και→y κλασας→habiendo quebrado εδωκεν→dio τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores τους→los αρτους→panes οι→los δε→pero μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores τοις→a las οχλοις→muchedumbres

(14:20) και→Y εφαγον→comieron παντες→todos και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos και→y ηραν→alzaron το→el περισσευον→excediendo των→de los κλασματων→pedazos δωδεκα→doce κοφινους→cestas πληρεις→llenas

(14:21) οι→Los δε→pero εσθιοντες→comiendo ησαν→estaban siendo ανδρες→varones ωσει→como πεντακιςχιλιοι→cinco mil χωρις→aparte de γυναικων→mujeres και→y παιδιων→niños

(14:22) και→Y ευθεως→inmediatamente ηναγκασεν→puso bajo necesidad ο→el ιησους→Jesús τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores εμβηναι→poner planta de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca και→y προαγειν→ir delante αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado εως→hasta ου→que απολυση→despida τους→a las οχλους→muchedumbres

(14:23) και→Y απολυσας→habiendo despedido τους→a las οχλους→muchedumbres ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña κατ→según ιδιαν→propio (privado) προσευξασθαι→a orar οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser μονος→solo ην→era/estaba siendo εκει→allí

(14:24) το→La δε→pero πλοιον→barca ηδη→ya μεσον→en medio της→de el θαλασσης→mar ην→estaba βασανιζομενον→siendo atormentada υπο→por των→las κυματων→olas ην→era/estaba siendo γαρ→porque εναντιος→opuesto ο→el ανεμος→viento

(14:25) τεταρτη→A cuarta δε→pero φυλακη→guardia της→de la/de/del νυκτος→noche απηλθεν→vino desde προς→hacia αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús περιπατων→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar

(14:13) Y oyendo lo Jesús, se apartó de allí en un barco a un lugar desierto, apartado: y cuando las gentes lo oyeron, le siguieron a pie de las ciudades.

(14:14) Y saliendo Jesús, vio un gran gentío, y tuvo compasión de ellos, y sanó a los que de ellos había enfermos.

(14:15) Y cuando fué la tarde del día, se llegaron a él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y el tiempo es ya pasado: despidе las gentes, para que se vayan por las aldeas, y compren para sí de comer.

(14:16) Y Jesús les dijo: No tienen necesidad de irse: dadles vosotros de comer.

(14:17) Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.

(14:18) Y él les dijo: Traédmelos acá.

(14:19) Y mandando a las gentes recostarse sobre la hierba, tomando los cinco panes y los dos peces, alzando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dió los panes a los discípulos, y los discípulos a las gentes.

(14:20) Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas.

(14:21) Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin las mujeres y los niños.

(14:22) Y luego Jesús hizo a sus discípulos entrar en el barco, é ir delante de él a la otra parte del lago, entre tanto que él despedía a las gentes.

(14:23) Y despedidas las gentes, subió al monte, apartado, a orar: y como fué la tarde del día, estaba allí solo.

(14:24) Y ya el barco estaba en medio del mar, atormentado de las ondas; porque el viento era contrario.

(14:25) Mas a la cuarta vela de la noche, Jesús fué a ellos andando sobre la mar.

(14:13) Oyéndolo Jesús, se apartó de allí en una barca a un lugar desierto y apartado; y cuando la gente lo oyó, le siguió a pie desde las ciudades.

(14:14) Y saliendo Jesús, vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, y sanó a los que de ellos estaban enfermos.

(14:15) Cuando anochecía, se acercaron a él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y la hora ya pasada; despidе la multitud, para que vayan por las aldeas y compren de comer.

(14:16) Jesús les dijo: **No tienen necesidad de irse; dadles vosotros de comer.**

(14:17) Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.

(14:18) El les dijo: **Traédmelos acá.**

(14:19) Entonces mandó a la gente recostarse sobre la hierba; y tomando los cinco panes y los dos peces, y levantando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dio los panes a los discípulos, y los discípulos a la multitud.

(14:20) Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas.

(14:21) Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

(14:22) En seguida Jesús hizo a sus discípulos entrar en la barca e ir delante de él a la otra ribera, entre tanto que él despedía a la multitud.

(14:23) Despedida la multitud, subió al monte a orar aparte; y cuando llegó la noche, estaba allí solo.

(14:24) Y ya la barca estaba en medio del mar, azotada por las olas; porque el viento era contrario.

(14:25) Mas a la cuarta vigilia de la noche, Jesús vino a ellos andando sobre el mar.

(14:26) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επι→sobre την→el θαλασσαν→mar περιπατουντα→caminando alrededor εταραχθησαν→fueron conmocionados de perturbación λεγοντες→diciendo οτι→que φαντασμα→Aparición εστιν→es/está siendo και→Y απο→de/del/desde/ του→de el φοβου→temor εκραξαν→clamaron a gritos

(14:27) ευθεις→Inmediatamente δε→pero ελαλησεν→habló αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo θαρσειτε→Estén tomando ánimo εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo μη→no φοβεισθε→estén temiendo

(14:28) αποκριθεις→Respondió/Habiendo respondido δε→pero αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo κυριε→Señor ει→si συ→tú ει→eres/estás siendo κελουσιν→manda με→a mí προς→hacia σε→a ti ελθειν→venir επι→sobre τα→las υδατα→aguas

(14:29) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ελθε→Ven και→Y καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo απο→de/del/desde/ του→la πλοιου→barca ο→el πετρος→Pedro περιεπατησεν→caminó alrededor επι→sobre τα→las υδατα→aguas ελθειν→venir προς→hacia τον→el ιησουν→Jesús

(14:30) βλεπων→Viendo δε→pero τον→a/al/a el ανεμον→viento ισχυρον→fuerte εφοβηθη→temió και→y αρξαμενος→habiendo comenzado καταποντιζεσθαι→ser hundido εκραξεν→clamó a gritos λεγων→diciendo κυριε→Señor σωσον→libra με→a mí

(14:31) ευθεις→Inmediatamente δε→pero ο→el ιησους→Jesús εκτεινας→habiendo extendido την→la χειρα→mano επελαβετο→tomó asiendo αυτου→de él/su/sus και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ολιγοπιστε→De poca fe/(la) fe/(confianza) εις→zen/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué εδιστασας→te duplicaste?

(14:32) και→Y εμβαντων→habiendo puesto planta de pie en αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca εκοπασεν→cesó ο→el ανεμος→viento

(14:33) οι→Los δε→pero εν→en τω→la πλοιω→barca ελθοντες→habiendo venido προσεκυνησαν→adoraron/hicieron reverencia/(se postraron) αυτω→a él λεγοντες→diciendo αληθως→Verdaderamente θεου→de Dios υιος→Hijo ει→estás siendo

(14:34) και→Y διαπερασαντες→habiendo cruzado por medio/a través ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra γεννησαρετ→Genesaret

(14:35) και→Y επιγοντες→habiendo reconocido αυτον→a él οι→los ανδρες→varones του→de el τοπου→lugar εκεινου→aquél απεστειλαν→enviaron (con emisarios) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→a la περιχωρον→región de alrededor εκεινην→aquella και→y προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτω→a él παντας→a todos τους→a los κακως→malamente εχοντας→teniendo

(14:36) και→Y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él ινα→para que μονον→solamente αφωνται→toquen του→de el κρασπεδου→fleco του→de la/de/del ιματιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus και→y οσοι→tantos como ηψαντο→tocaron διεσωθησαν→fueron librados completamente

### Mt 15

(15:1) τοτε→Entonces προσερχονται→están viniendo hacia τω→a/al/a el ιησου→Jesús οι→los απο→de/del/desde/ ιεροσολυμων→Jerusalén γραμματεις→escribas και→y φαρισαιοι→fariseos λεγοντες→diciendo

(15:2) δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti παραβαινουσιν→están traspasando την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los πρεσβυτερων→ancianos? ου→No γαρ→porque νιπνονται→se están lavando τας→las χειρας→manos αυτων→de ellos οταν→cuando αρτον→pan εσθωσιν→estén comiendo

(15:3) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δια→¿Por τι→qué και→también υμεις→ustedes παραβαινετε→están traspasando την→a/al/a el εντολην→mandamiento/mandato του→de el θεου→Dios δια→por την→la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición υμων→de ustedes?

(14:26) Y los discípulos, viéndole andar sobre la mar, se turbaron, diciendo: Fantasma es. Y dieron voces de miedo.

(14:27) Mas luego Jesús les habló, diciendo: Confíad, yo soy; no tengáis miedo.

(14:28) Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si tú eres, manda que yo vaya a ti sobre las aguas.

(14:29) Y él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro del barco, andaba sobre las aguas para ir a Jesús.

(14:30) Mas viendo el viento fuerte, tuvo miedo; y comenzándose a hundir, dió voces, diciendo: Señor, sálvame.

(14:31) Y luego Jesús, extendiendo la mano, trabó de él, y le dice: Oh hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?

(14:32) Y como ellos entraron en el barco, sosegóse el viento.

(14:33) Entonces los que estaban en el barco, vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.

(14:34) Y llegando a la otra parte, vinieron a la tierra de Genezaret.

(14:35) Y como le conocieron los hombres de aquel lugar, enviaron por toda aquella tierra alrededor, y trajeron a él todos los enfermos;

(14:36) Y le rogaban que solamente tocasen el borde de su manto; y todos los que tocaron, quedaron sanos.

(14:26) Y los discípulos, viéndole andar sobre el mar, se turbaron, diciendo: ¡Un fantasma! Y dieron voces de miedo.

(14:27) Pero en seguida Jesús les habló, diciendo: ¡Tened ánimo; yo soy, no temáis!

(14:28) Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si eres tú, manda que yo vaya a ti sobre las aguas.

(14:29) Y él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro de la barca, andaba sobre las aguas para ir a Jesús.

(14:30) Pero al ver el fuerte viento, tuvo miedo; y comenzando a hundirse, dio voces, diciendo: ¡Señor, sálvame!

(14:31) Al momento Jesús, extendiendo la mano, asió de él, y le dijo: ¡Hombre de poca fe! ¿Por qué dudaste?

(14:32) Y cuando ellos subieron en la barca, se calmó el viento.

(14:33) Entonces los que estaban en la barca vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.

(14:34) Y terminada la travesía, vinieron a tierra de Genesaret.

(14:35) Cuando le conocieron los hombres de aquel lugar, enviaron noticia por toda aquella tierra alrededor, y trajeron a él todos los enfermos;

(14:36) y le rogaban que les dejase tocar solamente el borde de su manto; y todos los que lo tocaron, quedaron sanos.

(15:1) ENTONCES llegaron a Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalem, diciendo:

(15:2) ¿Por qué tus discípulos traspasan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan.

(15:3) Y él respondiendo, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?

(15:1) Entonces se acercaron a Jesús ciertos escribas y fariseos de Jerusalén, diciendo:

(15:2) ¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición de los ancianos? Porque no se lavan las manos cuando comen pan.

(15:3) Respondiendo él, les dijo: ¿Por qué también vosotros quebrantáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?

(15:4) ο→El γαρ→porque θεος→Dios ενετειλατο→mandó λεγων→diciendo τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre και→y την→a la μητερα→madre και→Y ο→El κακολογων→maldiciendo πατερα→a padre η→o μητερα→a madre θανατω→a muerte τελευτατω→esté finalizando

(15:5) υμεις→Ustedes δε→pero λεγετε→dicen/están diciendo ος→Quien αν→probable ειπη→diga τω→a/al/a el πατρι→padre η→o τη→a la μητρι→madre δωρον→Dádiva ο→cual εαν→si alguna vez εξ→de/del/procedente de/(de en) εμου→mí ωφεληθης→seas beneficiado και→y ου→no μη→no τιμηση→honre τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus η→o την→a la μητερα→madre αυτου→de él

(15:6) και→Y ηκυρωσατε→invalidaron την→el εντολην→mandamiento/mandato του→de el θεου→Dios δια→por την→la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición υμων→de ustedes

(15:7) υποκριται→Hipócritas καλως→apropiadamente προεφητευσεν→habló como profeta/vocero περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes ησαιας→Isaías λεγων→diciendo

(15:8) εγγιζει→Acerca/está acercando μοι→a mí ο→el λαος→pueblo ουτος→este τω→a la στοματι→boca αυτων→de ellos και→y τοις→a los χειλεσιν→labios με→a mí τιμα→está honrando η→el δε→pero καρδια→corazón αυτων→de ellos πορρω→lejanamente απεχει→está teniendo lejos απ→de/del/desde/ εμου→de mí

(15:9) ματην→en vano δε→pero σεβονται→están reverenciando με→a mí διδασκοντες→enseñando διδασκαλιας→doctrinas/enseñanzas ενταλαματα→mandatos/mandamientos ανθρωπων→de hombres

(15:10) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) τον→a la οχλον→muchedumbre ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ακουετε→Estén oyendo και→y συνιετε→estén comprendiendo

(15:11) ου→No το→lo εισερχομενον→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la στομα→boca κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre αλλα→sino το→lo εκπορευομενον→saliendo εκ→fuera de του→la στοματος→de boca τουτο→esto κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(15:12) τοτε→Entonces προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπον→dijeron αυτω→a él οιδας→¿Has sabido οτι→que οι→los φαρισαιοι→fariseos ακουσαντες→oyendo/habiendo oido τον→a la λογον→palabra εσκανδαλισθησαν→fueron tropezados?

(15:13) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/Habiendo respondido ειπεν→dijo πασα→Toda φυτεια→planta ην→cual ουκ→no εφυτευσεν→plantó ο→el πατηρ→Padre μου→mío/mía/mis/de mí ο→el ουραnios→celestial εκριζωθησεται→será desarraigada

(15:14) αφετε→Dejen completamente αυτους→a ellos οδηγοι→guías εισιν→son/están siendo τυφλοι→ciegos τυφλων→de ciegos τυφλος→ciego δε→pero τυφλον→a ciego εαν→si alguna vez οδηγη→esté guiando αμφοτεροι→ambos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βοθουν→hoyo πεσουνται→caerán

(15:15) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo αυτω→a él φρασσον→Explica ημιν→a nosotros την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta

(15:16) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo ακμην→¿Aún και→también υμεις→ustedes ασυνετοι→incomprensible/sin comprensión/(necio) εστε→son/están siendo?

(15:17) ουπω→¿Todavía no νοειτε→están percibiendo οτι→que παν→todo το→lo εισπορευομενον→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la στομα→boca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→la κολιαν→cavidad χωρει→está haciendo lugar και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεδρωνα→cloaca εκβαλλεται→es/está siendo arrojado hacia afuera?

(15:18) τα→Las (cosas) δε→pero εκπορευομενα→estando saliendo εκ→fuera de του→la στοματος→boca εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el καρδιας→corazón εξερχεται→está saliendo κακεινα→y aquellas (cosas) κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(15:4) Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y á la madre, y, El que maldijere al padre ó á la madre, muera de muerte.

(15:5) Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre ó á la madre: Es ya ofrenda mía á Dios todo aquello con que pudiera valerte;

(15:6) No deberá honrar á su padre ó á su madre con socorro. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.

(15:7) Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo:

(15:8) Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón lejos está de mí.

(15:9) Mas en vano me honran, Enseñando doctrinas y mandamientos de hombres.

(15:10) Y llamando á sí las gentes, les dijo: Oíd, y entended:

(15:11) No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

(15:12) Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron?

(15:13) Mas respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada.

(15:14) Dejados: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.

(15:15) Y respondiendo Pedro, le dijo: Decláranos esta parábola.

(15:16) Y Jesús dijo: ¿Aun también vosotros sois sin entendimiento?

(15:17) ¿No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado en la letrina?

(15:18) Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.

(15:4) Porque Dios mandó diciendo: Honra a tu padre y a tu madre; y: El que maldiga al padre o a la madre, muera irremisiblemente.

(15:5) Pero vosotros decís: Cualquiera que diga a su padre o a su madre: Es mi ofrenda a Dios todo aquello con que pudiera ayudarte,

(15:6) ya no ha de honrar a su padre o a su madre. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.

(15:7) Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, cuando dijo:

(15:8) Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón está lejos de mí.

(15:9) Pues en vano me honran, Enseñando como doctrinas, mandamientos de hombres.

(15:10) Y llamando a sí a la multitud, les dijo: Oíd, y entendid:

(15:11) No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

(15:12) Entonces acercándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los fariseos se ofendieron cuando oyeron esta palabra?

(15:13) Pero respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada.

(15:14) Dejados; son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.

(15:15) Respondiendo Pedro, le dijo: Explicanos esta parábola.

(15:16) Jesús dijo: ¿También vosotros sois sin entendimiento?

(15:17) ¿No entendéis que todo lo que entra en la boca va al vientre, y es echado en la letrina?

(15:18) Pero lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.

(15:19) εκ→De/procedente de/(de en) γαρ→porque της→de el καρδιας→corazón εξερχονται→salen/están saliendo διαλογισμοί→razonamientos πονηροί→malos φονοί→asesinatos μοιχιαί→adulterios πορνείαι→inmoralidades sexuales κλοπαι→hurto ψευδομαρτυριαί→falsos testimonios βλασφημιαί→insultos injuriosos

(15:20) ταυτα→Estas (cosas) εστιν→es/está siendo τα→las κοινουντα→haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre το→el δε→pero ανιπτοις→sin lavar χερσιν→manos φαγειν→comer ου→no κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(15:21) και→Y εξελθων→habiendo salido εκειθεν→desde allí ο→el ιησους→Jesús ανεχωρησεν→se retiró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las μερη→partes τυρου→de Tiro και→y αιδωνος→de Sidón

(15:22) και→Y ιδου→mira/He aquí γυνη→mujer χαναναια→cananea απο→de/del/desde/ των→los οριων→territorios εκεινων→aquellos εξελθουσα→habiendo salido εκραυγασεν→alzó voz αυτω→a él λεγουσα→diciendo ελεησον→Ten misericordia με→a mí κυριε→Señor υιε→hijo δαυιδ→de David η→la θυγατηρ→hija μου→mío/mia/mis/de mí κακως→malamente δαμιονιζεται→es/está siendo poseída por demonio

(15:23) ο→El δε→pero ουκ→no απεκριθη→respondió αυτη→a ella λογον→palabra και→y προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia (él) οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo απολυσον→Despide αυτην→a ella οτι→porque κραζει→está clamando a gritos οπισθεν→detrás ημων→de nosotros

(15:24) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo ουκ→No απεσταλην→fui enviado como apóstol/emisario ει→si μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las προβατα→ovejas τα→las απολωλοτα→han sido perdidas οικου→de casa ισραηλ→de Israel

(15:25) η→La (mujer) δε→pero ελθουσα→viniendo/habiendo venido προσεκυνησεν→hizo reverencia αυτω→a él λεγουσα→diciendo κυριε→Señor βοηθει→ayuda/estés ayudando μοι→a mí

(15:26) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo ουκ→No εστιν→es/está siendo καλον→apropiado λαβειν→tomar τον→a/al/a el αρτον→pan των→de los τεκνων→hijos και→y βαλειν→arrojar τοις→a los κυναριοις→perritos

(15:27) η→La (mujer) δε→pero ειπεν→dijo ναι→Sí κυριε→Señor και→también γαρ→porque τα→los κυναρια→perritos εσθιει→está comiendo απο→de/del/desde/ των→de las ψιχιων→migajitas των→de las πιπτοντων→cayendo απο→de/del/desde/ της→la τραπεζης→mesa των→de los κυριων→amos αυτων→de ellos

(15:28) τοτε→Entonces αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→a ella ω→Oh γυναι→mujer μεγαλη→grande σου→de ti η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) γενηθητω→illegue a ser σοι→a ti ως→como θελεις→estás queriendo και→Y ιαθη→fue sanada η→la θυγατηρ→hija αυτης→de ella απο→de/del/desde/ της→la ωρας→hora εκεινης→aquella

(15:29) και→Y μεταβας→habiendo desplazado εκειθεν→desde allí ο→el ιησους→Jesús ηλθεν→vino παρα→junto/al lado de την→el θαλασσαν→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y αναβας→habiendo puesto planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña εκαθητο→estaba sentado εκει→allí

(15:30) και→Y προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas εχοντες→teniendo μεθ→con εαυτων→ellos mismos χωλους→cojos τυφλους→ciegos κωφους→mudos κυλλους→mancos και→y ετερους→otros diferentes πολλους→muchos και→y ερριψαν→lanzaron αυτους→a ellos παρα→junto/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús και→y εθεραπευσεν→curó αυτους→a ellos

(15:31) ωστε→De modo que τους→las οχλους→muchedumbres θαυμασαι→maravillar βλεποντας→estando viendo κωφους→mudos λαλουντας→hablando κυλλους→mancos υγιεις→sanos/saludables χωλους→cojos περιπατουντας→caminando alrededor και→y τυφλους→ciegos βλεποντας→estando viendo και→y εδοξασαν→dieron gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios ισραηλ→de Israel

(15:19) Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias.

(15:20) Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

(15:21) Y saliendo Jesús de allí, se fué a las partes de Tiro y de Sidón.

(15:22) Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba, diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentada del demonio.

(15:23) Mas él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros.

(15:24) Y él respondiendo, dijo: No soy enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

(15:25) Entonces ella vino, y le adoró, diciendo: Señor socórreme.

(15:26) Y respondiendo él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo a los perrillos.

(15:27) Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

(15:28) Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

(15:29) Y partido Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea; y subiendo al monte, se sentó allí.

(15:30) Y llegaron á él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos: y los echaron á los pies de Jesús, y los sanó:

(15:31) De manera que se maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y glorificaron al Dios de Israel.

(15:19) Porque del corazón salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los hurtos, los falsos testimonios, las blasfemias.

(15:20) Estas cosas son las que contaminan al hombre; pero el comer con las manos sin lavar no contamina al hombre.

(15:21) Saliendo Jesús de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón.

(15:22) Y he aquí una mujer cananea que había salido de aquella región clamaba, diciéndole: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí! Mi hija es gravemente atormentada por un demonio.

(15:23) Pero Jesús no le respondió palabra. Entonces acercándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despidela, pues da voces tras nosotros.

(15:24) El respondiendo, dijo: No soy enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

(15:25) Entonces ella vino y se postró ante él, diciendo: ¡Señor, socórreme!

(15:26) Respondiendo él, dijo: No está bien tomar el pan de los hijos, y echarlo a los perrillos.

(15:27) Y ella dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.

(15:28) Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; hágase contigo como quieres. Y su hija fue sanada desde aquella hora.

(15:29) Pasó Jesús de allí y vino junto al mar de Galilea; y subiendo al monte, se sentó allí.

(15:30) Y se le acercó mucha gente que traía consigo a cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos; y los pusieron a los pies de Jesús, y los sanó;

(15:31) de manera que la multitud se maravillaba, viendo a los mudos hablar, a los mancos sanados, a los cojos andar, y a los ciegos ver; y glorificaban al Dios de Israel.

(15:32) ο→El δε→pero ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo σπλαγχνιζομαι→Estoy sintiendo compasión επι→sobre τον→la οχλον→muchedumbre στι→porque ηδη→ya ημεραι→días τρεις→tres προσμενουσιν→están permaneciendo hacia μοι→a mí και→y ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo τι→qué φαγωσιν→coman και→y απολυσαι→despedir αυτους→a ellos νηστεις→a ayunas ου→no θελω→quiero/estoy queriendo μηποτε→no alguna vez εκλυθωσιν→sean desfallcidos εν→en τη→el οδω→camino

(15:33) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ποθεν→¿De dónde ημιν→a nosotros εν→en ερημια→desierto αρτοι→panes τοσουτοι→tal cantidad ωστε→de modo que χορτασαι→satisfacer οχλον→a muchedumbre τοσουτον→tal cantidad?

(15:34) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ποσους→¿Cuántos αρτους→panes εχετε→tienen/están teniendo? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron επτα→Siete και→y ολιγα→pocos ιχθυδια→pescaditos

(15:35) και→Y εκελευσεν→mandó τοις→a las οχλοις→muchedumbres αναπεσειν→recostar επι→sobre την→la γην→tierra

(15:36) και→Y λαβων→habiendo tomado τους→a los επτα→siete αρτους→panes και→y τους→a los ιχθυας→pescados ευχαριστησας→habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y εδωκεν→dio τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οι→los δε→pero μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores τω→a la οχλω→muchedumbre

(15:37) και→Y εφαγον→comieron παντες→todos και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos και→y ηραν→alzaron το→el περισσειον→excediendo των→de los κλασματων→pedazos επτα→siete στυριδας→cestas para provisiones πληρεις→llenas

(15:38) οι→Los δε→pero εσθιοντες→comiendo ησαν→estaban siendo τετρακιςχιλιοι→cuatro mil ανδρες→varones χωρις→aparte de γυναικων→mujeres και→y παιδιων→niños

(15:39) και→Y απολυσας→habiendo despedido τους→a las οχλους→muchedumbres ενεβη→puso planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ορια→territorios μαγδαλα→de Magadán

## Mt 16

(16:1) και→Y προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia (él) οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y σαδδουκαιοι→saduceos πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba επηρωτησαν→inquirieron αυτον→a él σημειον→señal εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo επιδειξει→mostrar αυτοις→a ellos

(16:2) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οψιας→De tarde γενομενης→habiendo llegado a ser λεγετε→dicen/están diciendo ευδια→Buen tiempo πυρραζει→es rojo fuego γαρ→porque ο→el ουρανος→cielo

(16:3) και→Y πρωι→temprano en la mañana σημερον→Hoy χειμων→invierno πυρραζει→es rojo fuego γαρ→porque στυγναζων→aspecto sombrío ο→el ουρανος→cielo υποκριται→Hipócritas το→la μεν→de hecho προσωπων→faz του→de el ουρανου→cielo γινωσκετε→están conociendo διακρινειν→distinguir τα→las δε→pero σημεια→señales των→de los καιρων→tiempos señalados ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces

(16:4) γενεα→Generación πονηρα→maligna και→y μοιχαλις→adúltera σημειον→señal επιζητει→está buscando en pos και→y σημειον→señal ου→no δοθησεται→será dada αυτη→a ella ει→sí μη→no το→la σημειον→señal ιωνα→de Jonás του→el προφητου→profeta/vocero και→y καταλιπων→habiendo dejado atrás αυτους→a ellos απηλθεν→vino desde

(16:5) και→Y ελθοντες→habiendo venido οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado επελαθοντο→olvidaron αρτους→panes λαβειν→tomar

(15:32) Y Jesús llamando á sus discipulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya hace tres días que perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino.

(15:33) Entonces sus discipulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos á tan gran compañía?

(15:34) Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

(15:35) Y mandó á las gentes que se recostasen sobre la tierra.

(15:36) Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió á sus discipulos; y los discipulos á la gente.

(15:37) Y comieron todos, y se hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete espuertas llenas.

(15:38) Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin las mujeres y los niños.

(15:39) Entonces, despedidas las gentes, subió en el barco: y vino á los términos de Magdalá.

(16:1) Y LLEGANDOSE los Fariseos y los Saduceos para tentarle, le pedían que les mostrase señal del cielo.

(16:2) Mas él respondiendo, les dijo: Cuando es la tarde del día, decís: Sereno; porque el cielo tiene arboles.

(16:3) Y á la mañana: Hoy tempestad; porque tiene arboles el cielo triste. Hipócritas, que sabéis hacer diferencia en la faz del cielo; ¿y en las señales de los tiempos no podéis?

(16:4) La generación mala y adúltera demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. Y dejándolos, se fué.

(16:5) Y viniendo sus discipulos de la otra parte del lago, se habían olvidado de tomar pan.

(15:32) Y Jesús, llamando a sus discipulos, dijo: **Tengo compasión de la gente, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos en ayunas no quiero, no sea que desmayen en el camino.**

(15:33) Entonces sus discipulos le dijeron: ¿De dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, para saciar a una multitud tan grande?

(15:34) Jesús les dijo: **¿Cuántos panes tenéis?** Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

(15:35) Y mandó a la multitud que se recostase en tierra.

(15:36) Y tomando los siete panes y los peces, dió gracias, los partió y dió a sus discipulos, y los discipulos a la multitud.

(15:37) Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que sobró de los pedazos, siete canastas llenas.

(15:38) Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

(15:39) Entonces, despedida la gente, entró en la barca, y vino a la región de Magdalá.

(16:1) Vinieron los fariseos y los saduceos para tentarle, y le pidieron que les mostrase señal del cielo.

(16:2) Mas él respondiendo, les dijo: **Cuando anochece, decís: Buen tiempo; porque el cielo tiene arboles.**

(16:3) **Y por la mañana: Hoy habrá tempestad; porque tiene arboles el cielo nublado. ¡Hipócritas! que sabéis distinguir el aspecto del cielo, ¡mas las señales de los tiempos no podéis!**

(16:4) **La generación mala y adúltera demanda señal; pero señal no le será dada, sino la señal del profeta Jonás.** Y dejándolos, se fue.

(16:5) Llegando sus discipulos al otro lado, se habían olvidado de traer pan.

(16:6) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ορατε→Vean/estén viendo και→y προσεχετε→estén teniendo atención απο→de/del/desde/ της→la ζυμης→levadura των→de los φαρισαϊων→fariseos και→y σαδουκαιων→saduceos

(16:7) οι→Los δε→pero διελογιζοντο→estaban razonando εν→en εαυτοις→a ellos mismos λεγοντες→diciendo οτι→que αρτους→Panes ουκ→no ελαβομεν→tomamos

(16:8) γνους→Conociendo/habiendo conocido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué διαλογιζεσθε→están discutiendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos ολιγοπιστοι→de poca fe/(la) fe/(confianza) οτι→que αρτους→panes ουκ→no ελαβετε→tomaron?

(16:9) ουπω→¿Todavía no νοειτε→están percibiendo ουδε→ni μνημονευετε→recuerdan/están recordando τους→a los πεντε→cinco αρτους→panes των→de los πεντακιςχιλιων→cinco mil και→y ποσους→cuántas κοφινους→cestas ελαβετε→tomaron?

(16:10) ουδε→¿ni τους→a los επτα→siete αρτους→panes των→de los τετρακιςχιλιων→cuatro mil και→y ποσας→cuántas σπυριδας→cestas para provisiones ελαβετε→tomaron?

(16:11) πως→¿Cómo ου→no νοειτε→están percibiendo οτι→que ου→no περι→acerca de/(sobre)/(por) αρτου→pan ειπον→dije υμιν→a ustedes? προσεχειν→Estar teniendo atención απο→de/del/desde/ της→la ζυμης→levadura των→de los φαρισαϊων→fariseos και→y σαδουκαιων→saduceos

(16:12) τοτε→Entonces συνηκαν→comprendieron οτι→que ουκ→no ειπεν→dijo προσεχειν→estar teniendo atención απο→de/del/desde/ της→la ζυμης→levadura του→de el αρτου→pan αλλα→sino απο→de/del/desde/ της→la διδαχης→doctrina/enseñanza των→de los φαρισαϊων→fariseos και→y σαδουκαιων→saduceos

(16:13) ελθων→Habiendo venido δε→pero ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las μερη→partes καισαρειας→de Cesarea της→de la/de/del φιλιππου→Filipo ηρωτα→estaba preguntando τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo τινα→¿Qué με→a mí λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→los ανθρωποι→hombres ειναι→ser τον→el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre?

(16:14) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron οι→Los μεν→de hecho ιωαννην→Juan τον→el βαπτιστην→Bautista/Sumergidor αλλοι→otros δε→pero ηλιαν→Elías ετεροι→otros diferentes δε→pero ιερεμιαν→Jeremías η→ο ενα→uno των→de los προφητων→voceros

(16:15) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes δε→pero τινα→¿Qué με→a mí λεγετε→dicen/están diciendo ειναι→ser?

(16:16) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero σιμων→Simón πετρος→Pedro ειπεν→dijo συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el ζωντος→viviendo

(16:17) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ει→eres/estás siendo σιμων→Simón βαριωνα→Bar-Jonás οτι→porque σαρξ→carne και→y αιμα→sangre ουκ→no απεκαλυψεν→quitó cubierta σοι→a ti αλλ→sino ο→el πατηρ→Padre μου→mío/mía/mis/de mí ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(16:18) καγω→Y yo δε→pero σοι→a ti λεγω→digo/estoy diciendo οτι→que συ→tú ει→eres/estás siendo πετρος→Pedro και→y επι→sobre ταυτη→esta τη→la πετρα→masa rocosa οικοδομησω→construiré μου→de mí την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea και→y πυλαι→puertas αδου→de hades ου→no κατισχυσουσιν→ejercerán fuerza hacia abajo αυτης→de ella

(16:19) και→Y δωσω→daré σοι→a ti τας→las κλεις→llaves της→de el βασιλειας→reino των→de los ουρανων→cielos και→y ο→cual εαν→si alguna vez δησης→ates επι→sobre της→la γης→tierra εσται→será δεδεμενον→ha sido atada εν→en τοις→los ουρανοις→cielos και→y ο→cual εαν→si alguna vez λυσης→desates επι→sobre της→la γης→tierra εσται→será λελυμενον→ha sido desatada εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(16:6) Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos.

(16:7) Y ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no tomamos pan.

(16:8) Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomasteis pan?

(16:9) ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántos cestos alzasteis?

(16:10) ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas espuelas tomasteis?

(16:11) ¿Cómo es que no entendéis que no por el pan os dije, que os guardaseis de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos?

(16:12) Entonces entendieron que no les había dicho que se guardasen de la levadura de pan, sino de la doctrina de los Fariseos y de los Saduceos.

(16:13) Y viniendo Jesús a las partes de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre?

(16:14) Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, Jeremías, ó alguno de los profetas.

(16:15) El les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy?

(16:16) Y respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

(16:17) Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás; porque no te lo reveló carne ni sangre, mas mi Padre que está en los cielos.

(16:18) Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

(16:19) Y a ti daré las llaves del reino de los cielos; y todo lo que ligares en la tierra será ligado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos.

(16:6) Y Jesús les dijo: Mirad, guardaos de la levadura de los fariseos y de los saduceos.

(16:7) Ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no trajimos pan.

(16:8) Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tenéis pan?

(16:9) ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántas cestas recogisteis?

(16:10) ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas canastas recogisteis?

(16:11) ¿Cómo es que no entendéis que no fue por el pan que os dije que os guardaseis de la levadura de los fariseos y de los saduceos?

(16:12) Entonces entendieron que no les había dicho que se guardasen de la levadura del pan, sino de la doctrina de los fariseos y de los saduceos.

(16:13) Viniendo Jesús a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del Hombre?

(16:14) Ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, Jeremías, o alguno de los profetas.

(16:15) El les dijo: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo?

(16:16) Respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

(16:17) Entonces le respondió Jesús: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni sangre, sino mi Padre que está en los cielos.

(16:18) Y yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella.

(16:19) Y a ti te daré las llaves del reino de los cielos; y todo lo que atares en la tierra será atado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos.

(16:20) τότε→Entonces διεστειλατο→dio orden τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que μηδενί→a nadie ειπωσιν→digan οτι→que αυτος→él εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(16:20) Entonces mandó a sus discípulos que a nadie dijese que él era Jesús el Cristo.

(16:20) Entonces mandó a sus discípulos que a nadie dijese que él era Jesús el Cristo.

(16:21) απο→Desde τότε→entonces ηρξατο→comenzó ο→el ιησους→Jesús δεικνυειν→estar mostrando τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οτι→que δει→es/está siendo necesario αυτον→a él απελθειν→venir desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y πολλα→muchas (cosas) παθειν→sufrir απο→de/del/desde/ των→de los πρεσβυτερων→ancianos και→y αρχιερων→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματεων→escribas και→y αποκτανθηναι→ser matado και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día εγερθηναι→ser levantado

(16:21) Desde aquel tiempo comenzó Jesús a declarar a sus discípulos que le convenía ir a Jerusalem, y padecer mucho de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día.

(16:21) Desde entonces comenzó Jesús a declarar a sus discípulos que le era necesario ir a Jerusalén y padecer mucho de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día.

(16:22) και→Y προσλαβομενος→habiendo tomado hacia αυτον→a él ο→el πετρος→Pedro ηρξατο→comenzó επιτιμαν→dar reprehensión αυτω→a él λεγων→diciendo ιλεως→Se misericordioso σοι→a ti κυριε→Señor ου→no μη→no εσται→será σοι→a ti τουτο→esto

(16:22) Y Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reprenderle, diciendo: Señor, ten compasión de ti: en ninguna manera esto te acontezca.

(16:22) Entonces Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reconvenirle, diciendo: Señor, ten compasión de ti; en ninguna manera esto te acontezca.

(16:23) ο→El δε→pero στραφεις→habiendo sido vuelto ειπεν→dijo τω→a/al/a el πετρω→Pedro υπαγε→Estés yendo οπισω→detrás de μου→mí σατανα→Satanás/adversario σκανδαλον→causa de tropiezo μου→de mí ει→eres/estás siendo οτι→porque ου→no φρονεις→estás pensando τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios αλλα→sino τα→las (cosas) των→de los ανθρωπων→hombres

(16:23) Entonces él, volviéndose, dijo a Pedro: Quitate de delante de mí, Satanás; me eres escándalo; porque no entiendes lo que es de Dios sino lo que es de los hombres.

(16:23) Pero él, volviéndose, dijo a Pedro: ¡Quitate de delante de mí, Satanás!; me eres tropiezo, porque no pones la mira en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.

(16:24) τότε→Entonces ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ει→Si τις→alguien θελει→está queriendo οπισω→detrás de μου→mí ελθειν→venir απαρνησασθω→repúdiase εαυτον→a sí mismo και→y αρατω→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθειτω→está siguiendo μοι→a mí

(16:24) Entonces Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

(16:24) Entonces Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

(16:25) ος→Quien γαρ→porque αν→probable θελη→esté queriendo την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→perderá αυτην→a ella ος→quien δε→pero αν→probable απολεση→pierda την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus ενεκεν→en cuenta εμου→de mí ευρησει→hallará αυτην→a ella

(16:25) Porque cualquiera que quisiera salvar su vida, la perderá, y cualquiera que perdiera su vida por causa de mí, la hallará.

(16:25) Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.

(16:26) τι→¿Qué γαρ→porque ωφελειται→es/está siendo beneficiado ανθρωπος→hombre εαν→si alguna vez τον→el κοσμον→mundo ολον→entero κερδηση→gane την→el δε→pero ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus ζημιωθη→sea perdida? η→O τι→¿qué δωσει→dará ανθρωπος→hombre ανταλλαγμα→a cambio της→de el ψυχης→alma αυτου→de él?

(16:26) Porque ¿de qué aprovecha al hombre, si granjeare todo el mundo, y perdiera su alma? O ¿qué recompensa dará el hombre por su alma?

(16:26) Porque ¿qué aprovechará al hombre, si ganare todo el mundo, y perdiera su alma? ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

(16:27) μελλει→Está para γαρ→porque ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχεσθαι→viene/estar viniendo εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor του→de el πατρος→Padre αυτου→de él/su/sus μετα→con των→los αγγελων→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus και→y τότε→entonces αποδωσει→entregará εκαστω→a cada uno κατα→según την→la πραξις→práctica αυτου→de él

(16:27) Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará a cada uno conforme a sus obras.

(16:27) Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará a cada uno conforme a sus obras.

(16:28) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εισιν→son/están siendo τινες→algunos ωδε→aquí εστωτες→han estado de pie οιτινες→quienes ου→no μη→no γευσωνται→gustarán θανατου→de muerte εως→hasta αν→probable ιδωσιν→vean τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχομενον→viniendo εν→en τη→el βασιλεια→reino αυτου→de él

(16:28) De cierto os digo: hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo del hombre viniendo en su reino.

(16:28) De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo del Hombre viniendo en su reino.

## Mt 17

(17:1) και→Y μεθ→después ημερας→días εξ→seis παραλαμβανει→llevó/está tomando consigo ο→el ιησους→Jesús τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y ιακωβον→Jacobo και→y ιωαννην→Juan τον→el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus και→y αναφερει→está llevando hacia arriba αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ορος→montaña υψηλον→alta κατ→según ιδιον→propio (privado)

(17:1) Y DESPUÉS de seis días, Jesús toma a Pedro, y a Jacobo, y a Juan su hermano, y los lleva aparte a un monte alto:

(17:1) Seis días después, Jesús tomó a Pedro, a Jacobo y a Juan su hermano, y los llevó aparte a un monte alto;

(17:2) και→Y μετεμορφωθη→fue transformado εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellos και→y ελαμψεν→resplandeció το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus ως→como ο→el ηλιος→sol τα→las δε→pero ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus εγενοντο→llegaron a ser λευκα→blancas ως→como το→la φως→luz

(17:2) Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz.

(17:2) y se transfiguró delante de ellos, y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz.

(17:3) και→Y ιδου→mira/He aquí ωφθησαν→fue visto αυτοις→a ellos μωσης→Moisés και→y ηλιας→Elias μετ→con αυτου→él συλλαουντες→hablando juntos

(17:3) Y he aquí les aparecieron Moisés y Elias, hablando con él.

(17:3) Y he aquí les aparecieron Moisés y Elias, hablando con él.



(17:4) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo τω→a/al/a el ιησους→Jesús κυριε→Señor καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros ωδε→aquí ειναι→estar ει→sí θελεις→estás queriendo ποιησωμεν→hagamos ωδε→aquí τρεις→tres σκηνας→tiendas σοι→a ti μιαν→uno και→y μωση→a Moisés μιαν→uno και→y μιαν→uno ηλια→a Elías

(17:5) ετι→Todavía αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ιδου→mira/He aquí νεφελη→nube φωτεινη→luminosa επεσκιασεν→cubrió con sombra αυτους→a ellos και→y ιδου→mira/He aquí φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la νεφελης→nube λεγουσα→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado εν→en ω→quien ευδοκησα→pensé bien αυτου→de él/su/sus ακουετε→estén oyendo

(17:6) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επεσον→cayeron επι→sobre προσωπον→rostro αυτων→de ellos και→y εφοβηθησαν→temieron σφοδρα→excesivamente

(17:7) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ο→el ιησους→Jesús ηψατο→tocó αυτων→de ellos και→y ειπεν→dijo εγερθητε→Sean levantados και→y μη→no φοβεισθε→estén temiendo

(17:8) επαραντες→Habiendo elevado δε→pero τους→a los οφθαλμους→ojos αυτων→de ellos ουδενα→a nadie ειδον→vieron ει→si μη→no τον→a/al/a el ιησουν→Jesús μονον→solamente

(17:9) και→Y καταβαινοντων→poniendo planta de pie hacia abajo αυτων→de ellos εκ→fuera de του→la ορους→montaña ενετειλατο→mandó αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo μηδενι→A nadie ειπητε→digan το→la οραμα→visión εως→hasta ου→que ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστη→levante

(17:10) και→Y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo τι→¿Por qué ουν→por lo tanto οι→los γραμματεις→escribas λεγουσιν→dicen/están diciendo οτι→que ηλια→a Elías δει→es/está siendo necesario ελθειν→venir πρωτον→primero?

(17:11) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ηλιας→Elías μεν→de hecho ερχεται→viene/está viniendo πρωτον→primero και→y αποκαταστησει→restaurará παντα→todas (cosas)

(17:12) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que ηλιας→Elías ηδη→ya ηλθεν→vino και→y ουκ→no επεγνωσαν→reconocieron αυτον→a él αλλα→sino εποιησαν→hicieron εν→en αυτω→él οσα→tantas (cosas) como ηθελησαν→quisieron ουτως→así και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre μελλει→está para πασχειν→estar sufriendo υπ→por αυτων→de ellos

(17:13) τοτε→Entonces συνηκαν→comprendieron οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores οτι→que περι→acerca de/(sobre)/(por) ιωαννου→Juan του→el βαπτιστου→Bautista/Sumergidor ειπεν→dijo αυτοις→a ellos

(17:14) και→Y ελθοντων→habiendo venido αυτων→ellos προς→hacia τον→a la οχλον→muchedumbre προσηλθεν→vino hacia αυτω→a él ανθρωπος→hombre γονυπετων→arrodillando αυτον→a él

(17:15) και→Y λεγων→diciendo κυριε→Señor ελεησον→ten misericordia μου→de mí τον→a/al/a el υιον→hijo οτι→que σεληνιαζεται→es/está siendo herido por luna και→y κακως→malamente πασχει→está sufriendo πολλακις→muchas veces γαρ→porque πιπτει→está cayendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego και→y πολλακις→muchas veces εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el υδωρ→agua

(17:16) και→Y προσηγεκα→lleve hacia αυτον→a él τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti και→y ουκ→no ηδυνθησαν→pudieron αυτον→a él θεραπευσαι→curar

(17:4) Y respondiendo Pedro, dijo á Jesús: Señor, bien es que nos quedemos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y otro para Elías.

(17:5) Y estando aún él hablando, he aquí una nube de luz que los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Este es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: á él oíd.

(17:6) Y oyendo esto los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

(17:7) Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

(17:8) Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino á solo Jesús.

(17:9) Y como descendieron del monte, les mandó Jesús, diciendo: No digáis á nadie la visión, hasta que el Hijo del hombre resucite de los muertos.

(17:10) Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen pues los escribas que es menester que Elías venga primero?

(17:11) Y respondiendo Jesús, les dijo: á la verdad, Elías vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

(17:12) Mas os digo, que ya vino Elías, y no le conocieron; antes hicieron en él todo lo que quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá de ellos.

(17:13) Los discípulos entonces entendieron, que les habló de Juan el Bautista.

(17:14) Y como ellos llegaron al gentío, vino á él un hombre hincándosele de rodillas,

(17:15) Y diciendo: Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece malamente; porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.

(17:16) Y le he presentado á tus discípulos, y no le han podido sanar.

(17:4) Entonces Pedro dijo a Jesús: Señor, bueno es para nosotros que estemos aquí; si quieres, hagamos aquí tres enramadas: una para ti, otra para Moisés, y otra para Elías.

(17:5) Mientras él aún hablaba, una nube de luz los cubrió; y he aquí una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia; a él oíd.

(17:6) Al oír esto los discípulos, se postraron sobre sus rostros, y tuvieron gran temor.

(17:7) Entonces Jesús se acercó y los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

(17:8) Y alzando ellos los ojos, a nadie vieron sino a Jesús solo.

(17:9) Cuando descendieron del monte, Jesús les mandó, diciendo: No digáis a nadie la visión, hasta que el Hijo del Hombre resucite de los muertos.

(17:10) Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?

(17:11) Respondiendo Jesús, les dijo: A la verdad, Elías viene primero, y restaurará todas las cosas.

(17:12) Mas os digo que Elías ya vino, y no le conocieron, sino que hicieron con él todo lo que quisieron; así también el Hijo del Hombre padecerá de ellos.

(17:13) Entonces los discípulos comprendieron que les había hablado de Juan el Bautista.

(17:14) Cuando llegaron al gentío, vino a él un hombre que se arrodilló delante de él, diciendo:

(17:15) Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece muchísimo; porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.

(17:16) Y lo he traído a tus discípulos, pero no le han podido sanar.

(17:17) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ω→Oh γενεα→generación απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y διεστραμμενη→ha sido torcida completamente εως→¿hasta ποτε→cuándo εσομαι→estaré μεθ→con υμων→ustedes? εως→¿hasta ποτε→cuándo ανεξομαι→toleraré/soportaré/tendré encima soportando υμων→de ustedes? φερετε→Estén trayendo μοι→a mí αυτον→a él ωδε→aquí

(17:18) και→Y επετιμησεν→ordenó rigurosamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→y εξηλθεν→salió απ→de/del/desde/ αυτου→de él/su/sus το→el δαιμονιον→demonio και→y εθεραπευθη→fue curado ο→el παις→muchacho απο→desde της→la ωρας→hora εκεινης→aquella

(17:19) τοτε→Entonces προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores τω→a/al/a el ιησου→Jesús κατ→según ιδιαν→propio (privado) ειπον→dijeron δια→¿Por τι→qué ημεις→nosotros ουκ→no ηδυνηθημεν→pudimos εκβαλειν→arrojar hacia afuera αυτο→a él?

(17:20) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δια→Por την→la απιστιαν→falta de fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez εχητε→estén teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ως→como κοκκον→grano σιναπεως→de mostaza ερειτε→dirán τω→a la ορει→montaña τουτω→esta μεταβηθι→Desplaza εντευθεν→desde aquí εκει→allí και→Y μεταβησεται→desplazará και→y ουδεν→nada αδυνατησει→será imposible υμιν→a ustedes

(17:21) τουτο→Esta δε→pero το→el γενος→género ουκ→no εκπορευεται→está saliendo ει→si μη→no εν→en προσευχη→oración και→y νηστεια→ayuno

(17:22) αναστρεφόμενων→Siendo vueltos otra vez δε→pero αυτων→de ellos εν→en τη→a la γαλιλαια→Galilea ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús μελλει→Está para ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοσθαι→ser entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos ανθρωπων→de hombres

(17:23) και→Y αποκτενουσιν→matarán αυτον→a él και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→dia εγερθησεται→será levantado και→Y ελυπηθησαν→fueron contristados σφοδρα→excesivamente

(17:24) ελθοντων→Habiendo venido δε→pero αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum προσηλθον→vinieron hacia οι→los τα→a los διδραχμα→doble dracma λαμβανοντες→recibiendo τω→a/al/a el πετρω→Pedro και→y ειπον→dijeron ο→El διδασκαλος→maestro υμων→de ustedes ου→¿No τελει→cumple/está cumpliendo/completando τα→los διδραχμα→doble dracma?

(17:25) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ναί→Sí και→Y οτε→cuando εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa προσεφθασεν→se adelantó αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo τι→¿Qué σοι→a ti δοκει→está pareciendo σιμων→Simón? οι→Los βασιλεις→reyes της→de la/de/del γης→tierra απο→de/del/desde/ τωνων→quienes λαμβανουσιν→están recibiendo τελη→completaciones η→ο κησον→tributo απο→¿De/del/desde/ των→los υιων→hijos αυτων→de ellos η→ο απο→de/del/desde/ των→de los αλλοτριων→otros?

(17:26) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro απο→De/del/desde/ των→de los αλλοτριων→otros εφη→Decía/Estaba diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αρα→Realmente γε→pues ελευθεροι→libres εισιν→son/están siendo οι→los υιοι→hijos

(17:27) ινα→Para que δε→pero μη→no σκανδαλισωμεν→hagamos tropezar αυτους→a ellos πορευθεις→habiendo ido en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el θαλασσαν→mar βαλε→arroja ακιστρον→anzuelo και→y τον→a/al/a el αναβαινοντα→subiendo πρωτον→primero ιχθυν→pez αρον→alza και→y ανοιξας→abriendo/habiendo abierto το→la στομα→boca αυτου→de él/su/sus ευρησεις→hallarás στατηρα→estater εκεινον→aquél λαβων→habiendo tomado δος→da αυτοις→a ellos αντι→en lugar de εμου→mí και→y σου→de ti

## Mt 18

(18:1) εν→En εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora προσηλθον→vinieron hacia οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores τω→a/al/a el ιησου→Jesús λεγοντες→diciendo τις→¿Quién αρα→realmente μειζων→más mayor εστιν→es/está siendo εν→en τη→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos?

(17:17) Y respondiendo Jesús, dijo: Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? traédmele acá.

(17:18) Y Jesús le reprendió, y salió el demonio de él; y el mozo fué sano desde aquella hora.

(17:19) Entonces, llegándose los discípulos á Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no lo pudimos echar fuera?

(17:20) Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis á este monte: Pásate de aquí allá; y se pasará; y nada os será imposible.

(17:21) Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno.

(17:22) Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres,

(17:23) Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

(17:24) Y como llegaron á Capernaum, vinieron á Pedro los que cobraban las dos dracmas, y le dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?

(17:25) El dice: Sí. Y entrando él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos ó el censo? ¿de sus hijos ó de los extraños?

(17:26) Pedro le dice: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos.

(17:27) Mas porque no los escandalicemos, ve á la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viniere, tómallo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómallo, y dáselo por mí y por ti.

(18:1) EN aquel tiempo se llegaron los discípulos á Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?

(17:17) Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros? ¿Hasta cuándo os he de soportar? Traédmelo acá.

(17:18) Y reprendió Jesús al demonio, el cual salió del muchacho, y éste quedó sano desde aquella hora.

(17:19) Viniendo entonces los discípulos a Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?

(17:20) Jesús les dijo: Por vuestra poca fe; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada os será imposible.

(17:21) Pero este género no sale sino con oración y ayuno.

(17:22) Estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres,

(17:23) y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

(17:24) Cuando llegaron a Capernaum, vinieron a Pedro los que cobraban las dos dracmas, y le dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?

(17:25) El dijo: Sí. Y al entrar él en casa, Jesús le habló primero, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes cobran los tributos o los impuestos? ¿De sus hijos, o de los extraños?

(17:26) Pedro le respondió: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos están exentos.

(17:27) Sin embargo, para no ofenderles, ve al mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que saques, tómallo, y al abrirle la boca, hallarás un estatero; tómallo, y dáselo por mí y por ti.

(18:1) En aquel tiempo los discípulos vinieron a Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?

(18:2) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) ο→el ιησους→Jesús παιδιον→niñito εστησεν→puso de pie αυτο→a él εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos

(18:2) Y llamando Jesús á un niño, le puso en medio de ellos,

(18:2) Y llamando Jesús a un niño, lo puso en medio de ellos,

(18:3) και→Y ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez μη→no στραφητε→sean vueltos και→y γενησθε→lleguen a ser ως→como τα→los παιδια→niñitos ου→no μη→no εισελθητε→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el βασιλειαν→reino των→de los ουρανων→cielos

(18:3) Y dijo: De cierto os digo, que si no os volvieréis, y fuereis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

(18:3) y dijo: De cierto os digo, que si no os volvéis y os hacéis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

(18:4) οστις→Quien ουν→por lo tanto ταπεινωσει→hará bajo εαυτον→a sí mismo ως→como το→el παιδιον→niñito τουτου→este ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el μειζων→más mayor εν→en τη→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(18:4) Así que, cualquiera que se humillare como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos.

(18:4) Así que, cualquiera que se humille como este niño, ése es el mayor en el reino de los cielos.

(18:5) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez δεξεται→reciba bien dispuesto παιδιον→a niñito τοιουτου→como este εν→uno επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εμε→a mí δεχεται→está recibiendo bien dispuesto

(18:5) Y cualquiera que recibiere á un tal niño en mi nombre, á mí recibe.

(18:5) Y cualquiera que reciba en mi nombre a un niño como este, a mí me recibe.

(18:6) ος→Quien δε→pero αν→probable σκανδαλιση→haga tropezar ενα→a uno των→de los μικρων→pequeños τουτων→estos των→de los πιστευοντων→creyentes/(onfiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí συμφερει→es/está siendo ventajoso αυτω→a él ινα→para que κρεμασθη→sea colgado μυλος→piedra de molino ονικος→perteneciente a asno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y καταποντισθη→sea arrojado εν→en τω→la πελαγει→extensión acuosa της→de el θαλασσης→mar

(18:6) Y cualquiera que escandalizare á alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.

(18:6) Y cualquiera que haga tropezar a alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le hundiese en lo profundo del mar.

(18:7) ουαι→Ay τω→a/al/a el κοσμω→mundo απο→de/del/desde/ των→de los σκανδαλων→tropiezos αναγκη→necesidad γαρ→porque εστιν→es/está siendo ελθειν→venir τα→las σκανδαλα→causas de tropiezo πλην→además ουαι→ay τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκεινω→aquél δι→por medio/a través ου→de quien το→la σκανδαλον→causa de tropiezo ερχεται→viene/está viniendo

(18:7) Ay del mundo por los escándalos! porque necesario es que vengan escándalos; mas ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!

(18:7) ¡Ay del mundo por los tropiezos! porque es necesario que vengan tropiezos, pero ¡ay de aquel hombre por quien viene el tropiezo!

(18:8) ει→Si δε→pero η→la χειρ→mano σου→de ti η→ο ο→el πους→pie σου→de ti σκανδαλιζει→está haciendo tropezar σε→a ti εκκοψον→corta αυτα→a ellos και→y βαλε→arroja απο→de/del/desde/ σου→de ti καλον→apropiado σοι→a ti εστιν→es/está siendo εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνη→vida χωλον→cojo η→ο κυλλον→manco η→que δυο→dos χειρας→manos η→ο δυο→dos ποδας→pies εχοντα→teniendo βληθηναι→ser arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego το→el αιωνιον→eterno

(18:8) Por tanto, si tu mano ó tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti: mejor te es entrar cojo ó manco en la vida, que teniendo dos manos ó dos pies ser echado en el fuego eterno.

(18:8) Por tanto, si tu mano o tu pie te es ocasión de caer, córtalo y échalo de ti; mejor te es entrar en la vida cojo o manco, que teniendo dos manos o dos pies ser echado en el fuego eterno.

(18:9) και→Y ει→si ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti σκανδαλιζει→está haciendo tropezar σε→a ti εξελε→alza hacia afuera αυτον→a él και→y βαλε→arroja απο→de/del/desde/ σου→de ti καλον→apropiado σοι→a ti εστιν→es/está siendo μονοφθαλμον→un solo ojo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνη→vida εισελθειν→entrar η→que δυο→dos οφθαλμους→ojos εχοντα→teniendo βληθηναι→ser arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el γεενναν→Infierno/Gehena του→de el πυρος→fuego

(18:9) Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti: mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno del fuego.

(18:9) Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno de fuego.

(18:10) ορατε→Vean/estén viendo μη→no καταφρονησητε→desprecien ενος→de uno των→de los μικρων→pequeños τουτων→estos λεγω→digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que οι→los αγγελιοι→angeles/mensajeros αυτων→de ellos εν→en ουρανοις→cielos δια→por medio/a través παντος→de todo βλεπουσιν→ven/están viendo το→el προσωπον→rostro του→de el πατρος→Padre μου→de mí του→el εν→en ουρανοις→cielos

(18:10) Mirad no tengáis en poco á alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

(18:10) Mirad que no menospreciéis a uno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.

(18:11) ηλθεν→Vino γαρ→porque ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre σωσαι→librar το→lo απολωλος→habiendo perdido

(18:11) Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.

(18:11) Porque el Hijo del Hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.

(18:12) τι→¿Qué υμιν→a ustedes δοκει→está pareciendo? εαν→Si alguna vez γενηται→llegue a ser τινι→algún ανθρωπω→hombre εκατον→cien προβατα→ovejas και→y πλανηθη→sea extraviada εν→uno εξ→fuera de αυτων→ellas ουχι→¿no αφεις→habiendo dejado completamente τα→las ενενηκοντα→noventa (y) εννεα→nueve επι→sobre τα→las ορη→montañas πορευεις→habiendo ido en camino ζητει→está buscando το→a la πλανωμενον→siendo extraviada?

(18:12) ¿Qué os parece? Si tuviese algún hombre cien ovejas, y se descarriase una de ellas, ¿no iría por los montes, dejadas las noventa y nueve, á buscar la que se había descarriado?

(18:12) ¿Qué os parece? Si un hombre tiene cien ovejas, y se descarria una de ellas, ¿no deja las noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se había descarriado?

(18:13) και→Y εαν→si alguna vez γενηται→llegue a ser ευρειν→hallar αυτο→a ella αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que χαιρει→está regocijando επι→sobre αυτω→ella μαλλον→más bien η→que επι→sobre τοις→las ενενηκοντα→noventa (y) εννεα→nueve τοις→las μη→no πεπλανημενοις→han sido extraviadas

(18:13) Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo, que más se goza de aquélla, que de las noventa y nueve que no se descarriaron.

(18:13) Y si acontece que la encuentra, de cierto os digo que se regocija más por aquélla, que por las noventa y nueve que no se descarriaron.

(18:14) ουτως→Así ουκ→no εστιν→es/está siendo θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada εμπροσθεν→enfrente του→de el πατρος→Padre υμων→de ustedes του→el εν→en ουρανοις→cielos ινα→para que αποληται→sea destruido εις→uno των→de los μικρων→pequeños τουτων→estos

(18:15) εαν→Si alguna vez δε→pero αμαρτηση→peque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σε→a ti ο→el αδελφος→hermano σου→de ti υπαγε→estés yendo και→y ελεγον→pon al descubierto αυτον→a él μεταξυ→entre σου→de ti και→y αυτου→de él/su/sus μονου→solamente εαν→si alguna vez σου→de ti ακουση→oiga εκερδησας→ganaste τον→a/al/a el αδελφον→hermano σου→de ti

(18:16) εαν→Si alguna vez δε→pero μη→no ακουση→oiga παραλαβε→toma contigo μετα→con σου→de ti επι→todavía ενα→a uno η→o δυο→dos ινα→para que επι→sobre στοματος→de boca δυο→dos μαρτυρων→testigos η→o τριων→tres σταθη→sea puesta en pie παν→toda ρημα→declaración

(18:17) εαν→Si alguna vez δε→pero παρακουση→rehusa oír αυτων→de ellos ειπε→di τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea εαν→si alguna vez δε→pero και→también της→de la/de/del εκκλησιας→Iglesia/asamblea παρακουση→rehusa oír εστω→esté siendo σοι→a ti ωσπερ→así como ο→el εθνικος→nacional και→y ο→el τελωνης→recaudador de impuestos

(18:18) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οσα→tantos como εαν→si alguna vez δησητε→aten επι→sobre της→la γης→tierra εσται→será δεδεμενα→ha sido atado εν→en τω→el ουρανω→cielo και→y οσα→tantas (cosas) como εαν→si alguna vez λυσητε→desaten επι→sobre της→la γης→tierra εσται→será λελυμενα→ha sido desatado εν→en τω→el ουρανω→cielo

(18:19) παλιν→Otra vez αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εαν→si alguna vez δυο→dos υμων→de ustedes συμφωνησωσιν→suenen juntos en armonia επι→sobre της→la γης→tierra περι→acerca de/(sobre)/(por) παντος→toda πραγματος→asunto ου→de cual εαν→si alguna vez αιτησωνται→supliquen γενησεται→llegará a ser αυτοις→a ellos παρα→junto/al lado de του→el πατρος→Padre μου→de mí του→el εν→en ουρανοις→cielos

(18:20) ου→Donde γαρ→porque εισιν→están siendo δυο→dos η→o τρεις→tres συνηγμενοι→han sido reunidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εμον→mí ονομα→nombre εκει→allí εμι→soy/estoy siendo εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos

(18:21) τοτε→Entonces προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo κυριε→Señor ποσακις→¿Cuántas veces αμαρτησει→pecará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ο→el αδελφος→hermano μου→de mí και→y αφησω→dejaré ir αυτω→a él? εως→¿hasta επτακις→siete veces?

(18:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ου→No λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti εως→hasta επτακις→siete veces αλλ→sino εως→hasta εβδομηκοντακις→setenta veces επτα→siete

(18:23) δια→Por τουτο→esto ωμοιωθη→fue semejante η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos ανθρωπω→a hombre βασιλει→rey ος→quien ηθηλησεν→quiso συναραι→alzar juntando λογον→palabra μετα→con των→los δουλων→esclavos αυτου→de él

(18:24) αρξαμενου→Habiendo comenzado δε→pero αυτου→de él/su/sus συναρειν→estar alzando juntando προσηνεχθη→fue llevado hacia αυτω→a él εις→uno οφειλετης→deudor μυριων→de diez mil ταλαντων→talentos

(18:25) μη→No εχοντος→teniendo δε→pero αυτου→de él/su/sus αποδουναι→entregar εκελευσεν→mandó αυτον→a él ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus πραθνηναι→ser vendido και→y την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus και→y τα→a los τεκνα→hijos και→y παντα→todas (cosas) οσα→tantas como ειχεν→tenía/estaba teniendo και→y αποδοθηναι→ser entregado

(18:26) πεσων→Habiendo caído ουν→por lo tanto ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) προσεκυνει→estaba haciendo reverencia αυτω→a él λεγων→diciendo κυριε→Señor μακροθυμησον→ten longanimidad/largura de buen ánimo επι→sobre εμοι→mí και→y παντα→todas (cosas) σοι→a ti αποδωσω→entregaré

(18:14) Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

(18:15) Por tanto, si tu hermano pecare contra ti, ve, y redargúyete entre ti y él solo: si te oyere, has ganado a tu hermano.

(18:16) Mas si no te oyere, toma aún contigo uno ó dos, para que en boca de dos ó de tres testigos conste toda palabra.

(18:17) Y si no oyere á ellos, dilo á la iglesia: y si no oyere á la iglesia, tenle por étnico y publicano.

(18:18) De cierto os digo que todo lo que ligareis en la tierra, será ligado en el cielo; y todo lo que desatareis en la tierra, será desatado en el cielo.

(18:19) Otra vez os digo, que si dos de vosotros se convinieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.

(18:20) Porque donde están dos ó tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos.

(18:21) Entonces Pedro, llegándose á él, dijo: Señor, ¿cuántas veces perdonaré á mi hermano que pecare contra mí? ¿hasta siete?

(18:22) Jesús le dice: No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta veces siete.

(18:23) Por lo cual, el reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que quiso hacer cuentas con sus siervos.

(18:24) Y comenzando á hacer cuentas, le fué presentado uno que le debía diez mil talentos.

(18:25) Mas á éste, no pudiendo pagar, mandó su señor venderle, y á su mujer é hijos, con todo lo que tenía, y que se le pagase.

(18:26) Entonces aquel siervo, postrado, le adoraba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

(18:14) Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

(18:15) Por tanto, si tu hermano peca contra ti, ve y repréndele estando tú y él solos; si te oyere, has ganado a tu hermano.

(18:16) Mas si no te oyere, toma aún contigo a uno o dos, para que en boca de dos o tres testigos conste toda palabra.

(18:17) Si no los oyere a ellos, dilo a la iglesia; y si no oyere a la iglesia, tenle por gentil y publicano.

(18:18) De cierto os digo que todo lo que atéis en la tierra, será atado en el cielo; y todo lo que desatéis en la tierra, será desatado en el cielo.

(18:19) Otra vez os digo, que si dos de vosotros se pusieren de acuerdo en la tierra acerca de cualquiera cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.

(18:20) Porque donde están dos o tres congregados en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.

(18:21) Entonces se le acercó Pedro y le dijo: Señor, ¿cuántas veces perdonaré a mi hermano que peque contra mí? ¿Hasta siete?

(18:22) Jesús le dijo: No te digo hasta siete, sino aun hasta setenta veces siete.

(18:23) Por lo cual el reino de los cielos es semejante a un rey que quiso hacer cuentas con sus siervos.

(18:24) Y comenzando a hacer cuentas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos

(18:25) A éste, como no pudo pagar, ordenó su señor venderle, y a su mujer e hijos, y todo lo que tenía, para que se le pagase la deuda.

(18:26) Entonces aquel siervo, postrado, le suplicaba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

(18:27) σπλαγχνισθεις→Habiendo compadecido δε→pero ο→el κυριος→Señor/amo του→de el δουλου→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινου→aquél απελευσεν→dejó ir αυτον→a él και→también το→a/al/a el δανειον→préstamo αφηκεν→dejó ir αυτω→a él

(18:28) εξελθων→Habiendo salido δε→pero ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél ευρεν→halló ενα→a uno των→de los συνδουλων→coesclavos αυτου→de él/su/sus ος→quien ωφειλεν→estaba debiendo αυτω→a él εκατον→cien δηναρια→denarios και→y κρατησας→asiendo/agarrando/habiendo asido αυτον→a él επνιγεν→estaba ahogando λεγων→diciendo αποδος→Entregame μοι→a mí ει→si τι→algo οφειλεις→estás debiendo

(18:29) πεσων→Habiendo caído συν→por lo tanto ο→el συνδουλος→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él λεγων→diciendo μακροθυμησον→Ten longanimidad/largura de buen ánimo επ→sobre εμοι→mí και→y αποδωσω→entregaré σοι→a ti

(18:30) ο→El δε→pero ουκ→no ηθειεν→estaba queriendo αλλα→sino απελθων→habiendo venido desde εβαλεν→arrojó αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia εως→hasta ου→que αποδω→entregue το→lo οφειλομενον→siendo prestado

(18:31) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los συνδουλοι→coesclavos αυτου→de él/su/sus τα→los (sucesos) γενομενα→habiendo llegado a ser ελυπηθησαν→fueron contristados σφοδρα→excesivamente και→y ελθοντες→habiendo venido διεσαφησαν→aclararon completamente τω→a/al/a el κυριω→Señor εαυτων→de ellos mismos παντα→todas τα→las (cosas) γενομενα→habiendo llegado a ser

(18:32) τοτε→Entonces προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia αυτον→a él ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él δουλε→Esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) πονηρε→maligno πασαν→toda την→la οφειλην→deuda εκεινην→aquella αφηκα→dejé ir σοι→a ti επει→ya que παρεκαλεσας→suplicaste με→a mí

(18:33) ουκ→¿No εδει→era/estaba siendo necesario και→también σε→a ti ελεησαι→tener misericordia τον→a/al/a el συνδουλον→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) σου→de ti ως→como και→también εγω→yo σε→a ti ηλεησα→tuve misericordia?

(18:34) και→Y οργισθεις→habiendo sido enfurecido ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus παρεδωκεν→entregó αυτον→a él τοις→a los βασιανισταις→atormentadores εως→hasta ου→que αποδω→entregue παν→todo το→lo οφειλομενον→siendo prestado αυτω→a él

(18:35) ουτως→Así και→también ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ο→el επουρανιος→celestial ποιησει→hará υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez μη→no αφητε→dejen ir εκαστος→cada uno τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde/ των→de los καρδιων→corazones υμων→de ustedes τα→las παραπτωματα→transgresiones αυτων→de ellos

## Mt 19

(19:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser οτε→cuando ετελεσεν→finalizó ο→el ιησους→Jesús τους→a las λογους→palabras τουτους→estas μετηρεν→se trasladó απο→desde της→la γαλιλαιας→Galilea και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ορια→territorios της→de la/de/del ιουδαιας→Judea περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán

(19:2) και→Y ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas και→y εθεραπευσεν→curó αυτοους→a ellos εκει→allí

(19:3) και→Y προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él οι→los φαρισαιοι→fariseos πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él και→y λεγοντες→diciendo αυτω→a él ει→¿Si εξεστιν→es permissible ανθρωπω→a hombre απολυσαι→divorciar την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus κατα→según πασαν→toda αιτιαν→causa?

(19:4) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουκ→¿No ανεγνωτε→leyeron οτι→que ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho απ→de/del/desde/ αρχης→principio αρσεν→macho και→y θηλυ→hembra εποιησεν→hizo αυτοους→a ellos?

(18:27) El señor, movido á misericordia de aquel siervo, le soltó y le perdonó la deuda.

(18:28) Y saliendo aquel siervo, halló á uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y trabando de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que debes.

(18:29) Entonces su consiervo, postrándose á sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

(18:30) Mas él no quiso; sino fué, y le echó en la cárcel hasta que pagase la deuda.

(18:31) Y viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y viniendo, declararon á su señor todo lo que había pasado.

(18:32) Entonces llamándole su señor, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste:

(18:33) ¿No te convenia también á ti tener misericordia de tu consiervo, como también yo tuve misericordia de tí?

(18:34) Entonces su señor, enojado, le entregó á los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

(18:35) Así también hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonareis de vuestros corazones cada uno á su hermano sus ofensas.

(19:1) Y ACONTECIO que acabando Jesús estas palabras, se pasó de Galilea, y vino á los territorios de Judea, pasado el Jordán.

(19:2) Y le siguieron muchas gentes, y los sanó allí.

(19:3) Entonces se llegaron á él los Fariseos, tentándole, y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar á su mujer por cualquier causa?

(19:4) Y él respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo, macho y hembra

(18:27) El señor de aquel siervo, movido a misericordia, le soltó y le perdonó la deuda.

(18:28) Pero saliendo aquel siervo, halló a uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y asiendo de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que me debes.

(18:29) Entonces su consiervo, postrándose a sus pies, le rogaba diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

(18:30) Mas él no quiso, sino fue y le echó en la cárcel, hasta que pagase la deuda.

(18:31) Viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y fueron y refirieron a su señor todo lo que había pasado.

(18:32) Entonces, llamándole su señor, le dijo: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste.

(18:33) ¿No debías tú también tener misericordia de tu consiervo, como yo tuve misericordia de tí?

(18:34) Entonces su señor, enojado, le entregó a los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

(18:35) Así también mi Padre celestial hará con vosotros si no perdonáis de todo corazón cada uno a su hermano sus ofensas.

(19:1) Aconteció que cuando Jesús terminó estas palabras, se alejó de Galilea, y fue a las regiones de Judea al otro lado del Jordán.

(19:2) Y le siguieron grandes multitudes, y los sanó allí.

(19:3) Entonces vinieron a él los fariseos, tentándole y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar á su mujer por cualquier causa?

(19:4) El, respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo al principio, varón y hembra los hizo,

(19:5) και→Y ειπεν→dijo ενεκεν→En cuenta τουτου→de esto καταλειπει→dejará atrás ανθρωπος→hombre τον→a/al/a el πατερα→padre και→y την→a la μητερα→madre και→y προσκολληθησεται→será adherido τη→a la γυναικι→esposa αυτου→de él/su/sus και→y εσονται→serán οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno

(19:6) ωστε→De modo que ουκετι→ya no εισιν→son/están siendo δυο→dos αλλα→sino σαρξ→carne μια→uno ο→cual συν→por lo tanto ο→el θεος→Dios συνεζευξεν→enyugó juntos ανθρωπος→hombre μη→no χωριζετω→esté separando

(19:7) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él τι→¿Por qué συν→por lo tanto μωσης→Moisés ενετειλατο→mandó δουναι→dar βιβλιον→certificado αποστασιου→de divorcio και→y απολυσαι→divorciar αυτην→a ella?

(19:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos οτι→que μωσης→Moisés προς→hacia την→a la σκληροκαρδιαν→dureza de corazón υμων→de ustedes επιετρεψεν→permitted υμιν→a ustedes απολυσαι→divorciar τας→a las γυναικας→esposas υμων→de ustedes απ→desde αρχης→principio δε→pero ου→no γεγονεν→ha llegado a ser ουτως→así

(19:9) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que ος→quien αν→probable απολυση→divorcie την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus μη→no επι→sobre πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual και→y γαμηση→se case αλλην→a otra μοιχεται→está cometiendo adulterio και→y ο→el (que) απολελυμενην→(a la) ha sido divorciada γαμησης→habiendo casado μοιχεται→está cometiendo adulterio

(19:10) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ει→Si ουτως→así εστιν→es/está siendo η→la αιτια→causa του→de el ανθρωπου→hombre μετα→con της→la γυναικος→mujer ου→no συμφερει→es/está siendo ventajoso γαμησαι→casar

(19:11) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→No παντες→todos χωρουσιν→están haciendo lugar τον→a la λογον→palabra τουτου→esta αλλ→sino ος→a quienes δεδοται→ha sido dado

(19:12) εισιν→Son/están siendo γαρ→porque ευνουχοι→eunucos οτινες→quienes εκ→fuera de κοιλιας→cavidad μητρος→de madre γενηθησαν→fueron nacidos ουτως→así και→y εισιν→son/están siendo ευνουχοι→eunucos οτινες→quienes ευνουχισθησαν→hicieron eunucos υπο→por των→los ανθρωπων→hombres και→y εισιν→son/están siendo ευνουχοι→eunucos οτινες→quienes ευνουχισαν→hicieron eunucos εαυτους→a sí mismos δια→por την→el βασιλειαν→reino των→de los ουρανων→cielos ο→el δυναμενος→pueda/siendo capaz χωρειν→estar haciendo lugar χωρειτω→esté haciendo lugar

(19:13) τοτε→Entonces προσηνεχθη→fue llevado hacia αυτω→a él παιδια→niños ινα→para que τας→las χειρας→manos επιθη→ponga sobre αυτοις→ellos και→y προσευζηται→ore οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επιετιμησαν→reprendieron αυτοις→a ellos

(19:14) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αφετε→Dejen completamente τα→a los παιδια→niños και→y μη→no κωλυετε→estén impidiendo αυτα→a ellos ελθειν→venir προς→hacia με→a mí των→de los γαρ→porque τοιουτων→como estos εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos

(19:15) και→Y επιθεις→habiendo puesto encima αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos επορευθη→vino en camino εκειθεν→desde allí

(19:16) και→Y ιδου→mira/He aqui εις→uno προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ειπεν→dijo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro αγαθο→Bueno τι→¿Qué αγαθον→bueno ποιησω→haga ινα→para que εχω→esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna?

(19:17) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él τι→¿Por qué με→a mí λεγεις→estás diciendo αγαθον→Bueno? ουδεις→Nadie αγαθος→Buenο ει→si μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios ει→si δε→pero θελεις→estás queriendo εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωην→vida τηρησον→guarda τας→los εντολας→mandamientos/mandatos

(19:5) Y dijo: Por tanto, el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y serán dos en una carne?

(19:6) Así que, no son ya más dos, sino una carne: por tanto, lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

(19:7) Dícenle: ¿Por qué, pues, Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiarla?

(19:8) Díceles: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar á vuestras mujeres: mas al principio no fué así.

(19:9) Y yo os digo que cualquiera que repudiar á su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera: y el que se casare con la repudiada, adultera.

(19:10) Dícenle sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.

(19:11) Entonces él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino aquellos á quienes es dado.

(19:12) Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre; y hay eunucos, que son hechos eunucos por los hombres; y hay eunucos que se hicieron á sí mismos eunucos por causa del reino de los cielos; el que pueda ser capaz de eso, séalo.

(19:13) Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les riñeron.

(19:14) Y Jesús dijo: Dejád á los niños, y no les impidáis de venir á mí; porque de los tales es el reino de los cielos.

(19:15) Y habiendo puesto sobre ellos las manos se partió de allí.

(19:16) Y he aquí, uno llegándose le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?

(19:17) Y él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno sino uno, es á saber, Dios: y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.

(19:5) y dijo: Por esto el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne?

(19:6) Así que no son ya más dos, sino una sola carne; por tanto, lo que Dios juntó, no lo separe el hombre.

(19:7) Le dijeron: ¿Por qué, pues, mandó Moisés dar carta de divorcio, y repudiarla?

(19:8) El les dijo: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres; mas al principio no fue así.

(19:9) Y yo os digo que cualquiera que repudia a su mujer, salvo por causa de fornicación, y se casa con otra, adultera; y el que se casa con la repudiada, adultera.

(19:10) Le dijeron sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.

(19:11) Entonces él les dijo: No todos son capaces de recibir esto, sino aquellos a quienes es dado.

(19:12) Pues hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre, y hay eunucos que son hechos eunucos por los hombres, y hay eunucos que a sí mismos se hicieron eunucos por causa del reino de los cielos. El que sea capaz de recibir esto, que lo reciba.

(19:13) Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les reprendieron.

(19:14) Pero Jesús dijo: Dejád a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de los cielos.

(19:15) Y habiendo puesto sobre ellos las manos, se fue de allí.

(19:16) Entonces vino uno y le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?

(19:17) El le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno sino uno: Dios. Mas si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.

(19:18) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ποιας→¿De qué clase? ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo το→El ου→No φρονεσεις→matarás/asesinarás ου→No μοιχευσεις→cometerás adulterio ου→No κλεψεις→hurtarás ου→No ψευδομαρτυρησεις→darás falso testimonio

(19:19) τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre και→y την→a la μητερα→madre και→y αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo

(19:20) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el νεανισκος→hombre joven παντα→Todos ταυτα→estos εφυλαξαμην→guardé εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητος→juventud μου→de mí τι→¿Qué ετι→todavía υστερω→está faltando?

(19:21) εφη→Decía/Estaba diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ει→Si θελεις→estás queriendo τελειος→completo ειναι→ser υπαγε→estés yendo πωλησον→vende σου→de ti τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo και→yδος→da πτωχοις→a pobres και→y εξεις→tendrás θησαυρον→tesoro εν→en ουρανω→cielo και→y δευρο→ven ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(19:22) ακουσας→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero ο→el νεανισκος→hombre joven τον→a la λογον→palabra απηλθεν→vino desde ληπουμενος→siendo contristado ην→era/estaba siendo γαρ→porque εχων→teniendo κτηματα→adquisiciones πολλα→muchas

(19:23) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que δυσκολως→difícilmente πλουσιος→rico εισελυσεται→entrará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el βασιλειαν→reino των→de los ουρανων→cielos

(19:24) παλιν→Otra vez δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ευκοπιωτερον→más fácil labor εστιν→es/está siendo καμηλον→camello δια→por medio/a través τρυπηματος→agujero ραφιδος→de aguja διελθειν→venir por medio/a través η→que πλουσιον→rico εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(19:25) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εξεπλησσαντο→estaban siendo ατόνιτος σφοδρα→excesivamente λεγοντες→diciendo τις→¿Quiéñ αρα→realmente δυναται→puede/es/está siendo capaz σωθηναι→ser librado?

(19:26) εμβλεψας→Habiendo mirado atentamente δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos παρα→Junto/al lado de ανθρωποις→hombres τουτο→esto αδυνατον→imposible εστιν→es/está siendo παρα→junto/al lado de δε→pero θεω→a Dios παντα→todas (cosas) δυνατα→posible

(19:27) τοτε→Entonces αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí ημεις→nosotros αφηκαμεν→dejamos completamente παντα→todas (cosas) και→y ηκολουθησαμεν→seguimos σοι→a ti τι→¿Qué αρα→realmente εσται→será ημιν→a nosotros?

(19:28) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que υμεις→ustedes οι→los ακολουθησαντες→habiendo seguido μοι→a mí εν→en τη→la παλιγγενεσια→regeneración οταν→cuando καθιση→se siente ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre επι→sobre θρονου→trono δοξης→de gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus καθισεσθε→se sentarán και→también υμεις→ustedes επι→sobre δωδεκα→doce θρονους→tronos κρινοντες→juzgando τας→a las δωδεκα→doce φυλας→tribus του→de el ισραηλ→Israel

(19:29) και→Y πας→todo ος→quien αφηκεν→dejó completamente οικιας→casas η→ο αδελφους→hermanos η→ο αδελφας→hermanas η→ο πατερα→padre η→ο μητερα→madre η→ο γυναικα→esposa η→ο τεκνα→hijos η→ο αγρους→campos ενεκεν→en cuenta του→de el ονοματος→nombre μου→de mí εκατονταπλασιονα→cien veces ληφεται→recibirá και→y ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησει→heredará

(19:30) πολλοι→Muchos δε→pero εσονται→serán πρωτοι→primeros εσχατοι→últimos και→y εσχατοι→últimos πρωτοι→primeros

(19:18) Dícele: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No mataras: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio:

(19:19) Honra á tu padre y á tu madre: y, Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

(19:20) Dícele el mancebo: Todo esto guardé desde mi juventud: ¿qué más me falta?

(19:21) Dícele Jesús: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y da lo á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

(19:22) Y oyendo el mancebo esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

(19:23) Entonces Jesús dijo á sus discípulos: De cierto os digo, que un rico difícilmente entrará en el reino de los cielos.

(19:24) Mas os digo, que más liviano trabajo es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

(19:25) Mas sus discípulos, oyendo estas cosas, se espantaron en gran manera, diciendo: ¿Quiéñ pues podrá ser salvo?

(19:26) Y mirádo los Jesús, les dijo: Para con los hombres imposible es esto; mas para con Dios todo es posible.

(19:27) Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido: ¿qué pues tendremos?

(19:28) Y Jesús les dijo: De cierto os digo, que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando se sentará el Hijo del hombre en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel.

(19:29) Y cualquiera que dejare casas, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó tierras, por mi nombre, recibirá cien veces tanto, y heredará la vida eterna.

(19:30) Mas muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

(19:18) Le dijo: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

(19:19) Honra a tu padre y a tu madre; y, Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

(19:20) El joven le dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud. ¿Qué más me falta?

(19:21) Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven y sígueme.

(19:22) Oyendo el joven esta palabra, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

(19:23) Entonces Jesús dijo a sus discípulos: De cierto os digo, que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos.

(19:24) Otra vez os digo, que es más fácil pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

(19:25) Sus discípulos, oyendo esto, se asombraron en gran manera, diciendo: ¿Quiéñ, pues, podrá ser salvo?

(19:26) Y mirándolos Jesús, les dijo: Para los hombres esto es imposible; mas para Dios todo es posible.

(19:27) Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido; ¿qué, pues, tendremos?

(19:28) Y Jesús les dijo: De cierto os digo que en la regeneración, cuando el Hijo del Hombre se siente en el trono de su gloria, vosotros que me habéis seguido también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel.

(19:29) Y cualquiera que haya dejado casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá cien veces más, y heredará la vida eterna.

(19:30) Pero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

## Mt 20

(20:1) ομοια→Semejante γαρ→porque εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos ανθρωπω→a hombre οικοδεσποτη→amo de casa οστις→quien εξηλθεν→salió αμα→al mismo tiempo πρωι→temprano en la mañana μισθωσασθαι→contratar a salario/paga/sueldo εργατας→a obreros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αμπελωνα→viña αυτου→de él

(20:2) και→Y συμφωνησας→habiendo sonado juntos en armonia μετα→con των→los εργατων→obreros εκ→de/del/procedente de/(de en) δηναριου→denario την→a/al/a el ημεραν→día απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αμπελωνα→viña αυτου→de él

(20:3) και→Y εξελθων→habiendo salido περι→alrededor de τριτην→tercera ωραν→hora ειδεν→vio αλλους→a otros εστωτας→han estado de pie εν→en τη→la αγορα→plaza de mercado αργους→desocupados

(20:4) και→Y εκεινοις→a aquellos ειπεν→dijo υπαγετε→Estén yendo και→también υμεις→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αμπελωνα→viña και→y ο→cual εαν→si alguna vez η→esté siendo δικαιον→justo/recto δωσω→daré υμιν→a ustedes

(20:5) οι→Los δε→pero απηλθον→vinieron desde παλιν→otra vez εξελθων→habiendo salido περι→acerca de/(sobre)/(por) εκτην→sexta και→y ενατην→novena ωραν→hora εποηρσεν→hizo ωσαυτως→así mismo

(20:6) περι→Alrededor de δε→pero την→a la ενδεκατην→undécima ωραν→hora εξελθων→habiendo salido ευρεν→halló αλλους→a otros εστωτας→han estado de pie αργους→desocupados και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué ωδε→aquí εστηκατε→han estado de pie ολην→entero την→el ημεραν→día αργοι→desocupados?

(20:7) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él οτι→Porque ουδεις→nadie ημας→a nosotros εμισθωσατο→contrató a salario/paga/sueldo λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos υπαγετε→Estén yendo και→también υμεις→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αμπελωνα→viña και→y ο→cual εαν→si alguna vez η→esté siendo δικαιον→justo/recto ληψεσθε→recibirán

(20:8) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→el κυριος→Señor/amo του→de la/de/del αμπελωνας→viña τω→a/al/a el επιτροπω→encargado αυτου→de él/su/sus καλεσον→Llama τους→a los εργατας→obreros και→y αποδος→entrega αυτοις→a ellos τον→el μισθον→salario/paga/sueldo αρξαμενος→habiendo comenzado απο→desde των→los εσχατων→últimos εως→hasta των→los πρωτων→primeros

(20:9) και→Y ελθοντες→habiendo venido οι→los περι→alrededor de την→la ενδεκατην→undécima ωραν→hora ελαβον→recibieron ανα→individualmente δηναριον→denario

(20:10) ελθοντες→Hablando venido δε→pero οι→los πρωτοι→primeros νομισαν→pensaron οτι→que πλειονα→mayores ληφονται→recibirán και→y ελαβον→recibieron και→también αυτοι→ellos ανα→individualmente δηναριον→denario

(20:11) λαβοντες→Hablando recibido δε→pero εγογγυζον→estaban murmurando κατα→contra του→el οικοδεσποτου→amo de casa

(20:12) λεγοντες→Diciendo οτι→que ουτοι→Estos οι→los εσχατοι→últimos μιαν→uno ωραν→hora εποησαν→hicieron και→y ισους→iguales ημιν→a nosotros αυτους→a ellos εποησας→hiciste τοις→a los βαστασασιν→habiendo alzado llevando το→el βαρος→peso της→de el ημερας→día και→y τον→a/al/a el καυσωνα→calor ardiente

(20:13) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Hablando respondido ειπεν→dijo ενι→a uno αυτων→de ellos εταιρε→Compañero ουκ→no αδικω→hago/estoy haciendo injusticia/inrectitud σε→a ti ουχι→¿no δηναριου→denario συνεφωνησας→sonaste junto en armonia μοι→a mí?

(20:14) αρων→Alza το→lo σον→tuyo και→y υπαγε→estés yendo θελω→quiero/estoy queriendo δε→pero τουτω→a este τω→a/al/a el εσχατω→último δουναι→dar ως→tal como και→también σοι→a ti

(20:1) PORQUE el reino de los cielos es semejante á un hombre, padre de familia, que salió por la mañana á ajustar obreros para su viña.

(20:2) Y habiéndose concertado con los obreros en un denario al día, los envió á su viña.

(20:3) Y saliendo cerca de la hora de las tres, vió otros que estaban en la plaza ociosos;

(20:4) Y les dijo: Id también vosotros á mi viña, y os daré lo que fuere justo. Y ellos fueron.

(20:5) Salió otra vez cerca de las horas sexta y nona, é hizo lo mismo.

(20:6) Y saliendo cerca de la hora undécima, halló otros que estaban ociosos; y díceles: ¿Por qué estáis aquí todo el día ociosos?

(20:7) Dícenle: Porque nadie nos ha ajustado. Díceles: Id también vosotros á la viña, y recibiréis lo que fuere justo.

(20:8) Y cuando fué la tarde del día, el señor de la viña dijo á su mayordomo: Llama á los obreros y págalos el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.

(20:9) Y viniendo los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

(20:10) Y viniendo también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

(20:11) Y tomándolo, murmuraban contra el padre de la familia,

(20:12) Diciendo: Estos postreros sólo han trabajado una hora, y los has hecho iguales á nosotros, que hemos llevado la carga y el calor del día.

(20:13) Y él respondiendo, dijo á uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no te concertaste conmigo por un denario?

(20:14) Toma lo que es tuyo, y vete; mas quiero dar á este postrero, como á ti.

(20:1) Porque el reino de los cielos es semejante a un hombre, padre de familia, que salió por la mañana a contratar obreros para su viña.

(20:2) Y habiendo convenido con los obreros en un denario al día, los envió a su viña.

(20:3) Saliendo cerca de la hora tercera del día, vio a otros que estaban en la plaza desocupados;

(20:4) y les dijo: Id también vosotros a mi viña, y os daré lo que sea justo. Y ellos fueron.

(20:5) Salió otra vez cerca de las horas sexta y novena, e hizo lo mismo.

(20:6) Y saliendo cerca de la hora undécima, halló a otros que estaban desocupados; y les dijo: ¿Por qué estáis aquí todo el día desocupados?

(20:7) Le dijeron: Porque nadie nos ha contratado. El les dijo: Id también vosotros a la viña, y recibiréis lo que sea justo.

(20:8) Cuando llegó la noche, el señor de la viña dijo a su mayordomo: Llama a los obreros y págalos el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.

(20:9) Y al venir los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

(20:10) Al venir también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

(20:11) Y al recibirlo, murmuraban contra el padre de familia,

(20:12) diciendo: Estos postreros han trabajado una sola hora, y los has hecho iguales a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor del día.

(20:13) El, respondiendo, dijo a uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no viniste conmigo en un denario?

(20:14) Toma lo que es tuyo, y vete; pero quiero dar a este postrero, como a ti.



(20:15) η→¿O ουκ→no εξεστιν→es permisible μοι→a mí ποιησαι→hacer ο→cual θελω→quiero/estoy queriendo εν→en τοις→las (cosas) εμοις→mías? ει→¿Si (acaso) ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti πονηρος→maligno εστιν→es/está siendo οτι→porque εγω→yo αγαθος→bueno εμι→estoy siendo?

(20:16) ουτως→Así εσονται→serán οι→los εσχατοι→últimos πρωτοι→primeros και→y οι→los πρωτοι→primeros εσχατοι→últimos πολλοι→muchos γαρ→porque εισιν→son/están siendo κλητοι→llamados ολιγοι→pocos δε→pero εκλεκτοι→seleccionados

(20:17) και→Y αναβαινων→poniendo planta de pie hacia arriba ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén παρελαβεν→tomó consigo τους→a los δωδεκα→doce μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores κατ→según ιδιαν→propio (privado) εν→en τη→el οδω→camino και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos

(20:18) ιδου→Mira/He aquí αναβαινομεν→estamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδοθησεται→será entregado τοις→a los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματευσιν→a escribas και→y κατακρινουσιν→condenarán αυτον→a él θανατω→a muerte

(20:19) και→Y παραδωσουσιν→entregarán αυτον→a él τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εμπαιξαι→hacer burla και→y μαστιγωσαι→azotar και→y σταυρωσαι→empalar en la cruz/poste vertical εν T και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día αναστησεται→se levantará

(20:20) τοτε→Entonces προσηλθεν→vino hacia αυτω→a él η→la μητηρ→madre των→de los υιων→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo μετα→con των→los υιων→hijos αυτης→de ella προσκυνουσα→haciendo reverencia και→y αιτουσα→solicitando τι→algo παρ→junto/al lado de αυτου→él

(20:21) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella τι→¿Qué θελεις→estás queriendo? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ειπε→di ινα→para que καθισωσιν→se sienten ουτοι→estos οι→los δυο→dos υιοι→hijos μου→de mí εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas σου→de ti και→y εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas σου→de ti εν→en τη→el βασιλεια→reino σου→de ti

(20:22) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ουκ→No οιδατε→saben/han sabido τι→qué αιτεισθε→están solicitando δυνασθε→¿pueden/están siendo capaces πειν→beber το→la ποτηριον→copa ο→cual εγω→yo μελλω→estoy para πειν→estar bebiendo? η→O το→¿la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εγω→yo βαπτιζομαι→soy/estoy siendo bautizado/sumergido βαπτισθηναι→ser batuzado/sumergido? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces

(20:23) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos το→La μεν→de hecho ποτηριον→copa μου→de mí πεισθε→beberán και→y το→a la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εγω→yo βαπτιζομαι→soy/estoy siendo bautizado/sumergido βαπτισθησθε→serán bautizados/sumergidos το→el δε→pero καθισαι→sentar εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas μου→de mí ουκ→no εστιν→es/está siendo εμον→mío δουναι→dar αλλ→sino οις→a quienes ητοιμασται→ha sido preparado υπο→por του→el πατρος→Padre μου→de mí

(20:24) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοι→los δεκα→diez ηγανακτησαν→se indignaron περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los δυο→dos αδελφων→hermanos

(20:25) ο→El δε→pero ιησους→Jesús προσκαλεσαμηνος→habiendo llamado hacia αυτοους→a ellos ειπεν→dijo οιδατε→Saben/han sabido οτι→que οι→los αρχοντες→gobernantes των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) κατακυριεουσιν→están enseñoreando αυτων→de ellas και→y οι→los μεγαλοι→grandes κατεξουσιαζουσιν→están ejerciendo autoridad sobre αυτων→ellas

(20:26) ουχ→No ουτως→así δε→pero εσται→será εν→en υμιν→ustedes αλλ→sino ος→quien εαν→si alguna vez θελη→esté queriendo εν→en υμιν→ustedes μεγας→grande γενεσθαι→llegar a ser εσται→será υμων→de ustedes διακονος→siervo

(20:15) ¿No me es lícito á mi hacer lo que quiero con lo mío? ó ¿es malo tu ojo, porque yo soy bueno?

(20:16) Así los primeros serán postreros, y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

(20:17) Y subiendo Jesús á Jerusalem, tomó sus doce discípulos aparte en el camino, y les dijo:

(20:18) He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los principes de los sacerdotes y á los escribas, y le condenarán á muerte;

(20:19) Y le entregarán á los Gentiles para que le escamezcan, y azoten, y crucifiquen; mas al tercer día resucitará.

(20:20) Entonces se llegó á él la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorando le, y pidiéndole algo.

(20:21) Y él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Di que se sienten estos dos hijos míos, el uno á tu mano derecha, y el otro á tu izquierda, en tu reino.

(20:22) Entonces Jesús respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís: ¿podéis beber el vaso que yo he de beber, y ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado? Y ellos le dicen: Podemos.

(20:23) Y él les dice: A la verdad mi vaso beberéis, y del bautismo de que yo soy bautizado, seréis bautizados; mas el sentaros á mi mano derecha y á mi izquierda, no es mío dar lo, sino á aquellos para quienes está aparejado de mi Padre.

(20:24) Y como los diez oyeron esto, se enojaron de los dos hermanos.

(20:25) Entonces Jesús llamándolos, dijo: Sabéis que los principes de los Gentiles se enseñorean sobre ellos, y los que son grandes ejercen sobre ellos potestad.

(20:26) Mas entre vosotros no será así; sino el que quisiere entre vosotros hacerse grande, será vuestro servidor;

(20:15) ¿No me es lícito hacer lo que quiero con lo mío? ¿O tienes tú envidia, porque yo soy bueno?

(20:16) Así, los primeros serán postreros, y los postreros primeros; porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

(20:17) Subiendo Jesús a Jerusalén, tomó a sus doce discípulos aparte en el camino, y les dijo:

(20:18) He aquí subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y le condenarán a muerte;

(20:19) y le entregarán a los gentiles para que le escamezcan, le azoten, y le crucifiquen; mas al tercer día resucitará.

(20:20) Entonces se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, postrándose ante él y pidiéndole algo.

(20:21) El le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Ordena que en tu reino se sienten estos dos hijos míos, el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda.

(20:22) Entonces Jesús respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo he de beber, y ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado? Y ellos le dijeron: Podemos.

(20:23) El les dijo: A la verdad, de mi vaso beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado, seréis bautizados; pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes está preparado por mi Padre.

(20:24) Cuando los diez oyeron esto, se enojaron contra los dos hermanos.

(20:25) Entonces Jesús, llamándolos, dijo: Sabéis que los gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que son grandes ejercen sobre ellas potestad.

(20:26) Mas entre vosotros no será así, sino que el que quiera hacerse grande entre vosotros será vuestro servidor,

(20:27) και→y ος→quien εαν→si alguna vez θελη→esté queriendo εν→en υμιν→ustedes ειναι→ser πρωτος→primero εστω→esté siendo υμων→de ustedes δουλος→esclavo

(20:27) Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo:

(20:27) y el que quiera ser el primero entre vosotros será vuestro siervo;

(20:28) ωσπερ→Así como ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ουκ→no ηλθεν→vino διακονηθηναι→a ser servido αλλα→sino διακονησαι→a servir και→y δουναι→dar την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus λυτρον→a rescate αντι→en lugar de πολλων→muchos

(20:28) Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

(20:28) como el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

(20:29) και→Y εκπορευομενων→estando saliendo αυτων→de ellos απο→desde ιεριχω→Jericó ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολυς→mucha

(20:29) Entonces saliendo ellos de Jericó, le seguía gran compañía.

(20:29) Al salir ellos de Jericó, le seguía una gran multitud.

(20:30) και→Y ιδου→mira/He aquí δυο→dos τυφλοι→ciegos καθημενοι→sentados παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοοσι→que ιησους→Jesús παραγει→está pasando junto (a/al)/al lado de εκραξαν→clamaron a gritos λεγοντες→diciendo ελεησον→Ten misericordia ημας→a nosotros κυριε→Señor υιος→hijo δαυιδ→de David

(20:30) Y he aquí dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

(20:30) Y dos ciegos que estaban sentados junto al camino, cuando oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!

(20:31) ο→La δε→pero οχλος→muchedumbre επετιμησεν→ordenó rigurosamente αυτοις→a ellos ινα→para que σιωπησωσιν→se silencien οι→los δε→pero μειζον→más εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo ελεησον→Ten misericordia ημας→a nosotros κυριε→Señor υιος→hijo δαυιδ→de David

(20:31) Y la gente les reñía para que callasen; mas ellos clamaban más, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

(20:31) Y la gente les reprendió para que callasen; pero ellos clamaban más, diciendo: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!

(20:32) και→Y στας→habiendo parado ο→el ιησους→Jesús εφωνησεν→emitió sonido αυτους→a ellos και→y ειπεν→dijo τι→¿Qué θελετε→están queriendo ποιησω→haga υμιν→a ustedes?

(20:32) Y parándose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros?

(20:32) Y deteniéndose Jesús, los llamó, y les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

(20:33) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ινα→para que ανοιχθωσιν→sean abiertos ημων→nuestro/de nosotros οι→los οφθαλμοι→ojos

(20:33) Ellos le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.

(20:33) Ellos le dijeron: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.

(20:34) σπλαγχνισθεις→Habiéndose compadecido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ηψατο→tocó των→de los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos και→y ευθεως→inmediatamente ανεβλεψαν→vieron otra vez αυτων→de ellos οι→los οφθαλμοι→ojos και→y ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(20:34) Entonces Jesús, teniendo misericordia de ellos, les tocó los ojos, y luego sus ojos recibieron la vista; y le siguieron.

(20:34) Entonces Jesús, compadecido, les tocó los ojos, y en seguida recibieron la vista; y le siguieron.

## Mt 21

(21:1) και→Y οτε→cuando ηγγισαν→se acercaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθσαφαγη→Bethfagé προς→hacia το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos τοτε→entonces ο→el ιησους→Jesús απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios δυο→dos μαθητας→aprendedores

(21:1) Y COMO se acercaron á Jerusalem, y vinieron á Bethfagé, al monte de las Olivas, entonces Jesús envió dos discípulos,

(21:1) Cuando se acercaron a Jerusalén, y vinieron a Bethfagé, al monte de los Olivos, entonces envió dos discípulos,

(21:2) λεγων→Diciendo αυτοις→a ellos πορευθητε→Vayan en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea την→a la απεναντι→en lugar opuesto υμων→de ustedes και→y ευθεως→inmediatamente ευρησατε→hallarán ονον→asna δεδεμενην→ha sido atada και→y πωλον→asno (joven) μετ→con αυτης→ella λυσαντες→habiendo desatado αγαγετε→conduzcan μοι→a mí

(21:2) Diciéndoles: Id á la aldea que está delante de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella: desatad la, y traédme los.

(21:2) diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella; desatadla, y traédme los.

(21:3) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga τι→algo ερειτε→dirán οτι→que ο→El κυριος→Señor αυτων→de ellos χρειαν→necesidad εχει→tiene/está teniendo ευθεως→inmediatamente δε→pero αποστειλει→está enviando como apostoles/emisarios αυτους→a ellos

(21:3) Y si alguno os dijere algo, decid: El Señor los ha menester. Y luego los dejará.

(21:3) Y si alguien os dijere algo, decid: El Señor los necesita; y luego los enviará.

(21:4) τουτο→Esto δε→pero ολον→entero γεγονεν→ha llegado a ser ινα→para que πληρωθη→se cumpliese/sea llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través του→de el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo

(21:4) Y todo esto fué hecho, para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo:

(21:4) Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por el profeta, cuando dijo:

(21:5) ειπατε→Digan τη→a la θυγατρι→hija σιων→de Sión ιδου→Mira/He aquí ο→el βασιλευς→rey σου→de ti ερχεται→viene/está viniendo σοι→a ti πραυς→de genio apacible και→y επιβεβηκως→ha montado επι→sobre ονον→asna και→y πωλον→asno (joven) υιον→hijo υποζυγιου→de bestia bajo yugo

(21:5) Decid á la hija de Sión: He aquí, tu Rey viene á tí, Manso, y sentado sobre una asna, Y sobre un pollino, hijo de animal de yugo.

(21:5) Decid a la hija de Sion: He aquí, tu Rey viene a tí, Manso, y sentado sobre una asna, Sobre un pollino, hijo de animal de carga.

(21:6) πορευθεντες→Habiendo ido en camino δε→pero οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores και→y ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho καθως→según como προσεταξεν→dispuso αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús

(21:6) Y los discípulos fueron, é hicieron como Jesús les mandó;

(21:6) Y los discípulos fueron, é hicieron como Jesús les mandó;

(21:7) ηγαγον→Condujeron την→a/al/a el ονον→asna και→y τον→a/al/a el πωλον→asno (joven) και→y επεθηκαν→pusieron encima επανω→por encima de αυτων→de ellos τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos και→y επεκαθισεν→se sentó επανω→por encima de αυτων→de ellos

(21:8) ο→La δε→pero πλειστος→mayor parte οχλος→muchedumbre εστρωσαν→tendieron εαυτων→de ellos mismos τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir εν→en τη→el οδω→camino αλλοι→otros δε→pero εκοπτον→estaban cortando κλαδους→ramas απο→de/del/desde/ των→los δενδρων→árboles και→y εστρωννυον→estaban tendiendo εν→en τη→el οδω→camino

(21:9) οι→Las δε→pero οχλοι→muchedumbres οι→las προαγοντες→yendo adelante και→y οι→los ακολουθουντες→siguendo εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo ωσαννα→Hosanna τω→a/al/a el υιω→hijo δαυιδ→de David ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor ωσαννα→Hosanna εν→en τοις→los υψιστοις→(lugares) más altos

(21:10) και→Y εισελθοντας→habiendo entrado αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén εσεισθη→fue sacudida πασα→toda η→la πολις→ciudad λεγουσα→diciendo τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ουτος→este?

(21:11) οι→Las δε→pero οχλοι→muchedumbres ελεγον→decían/estaban diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús ο→el προφητης→profeta/vocero ο→el απο→desde ναζαρετ→Nazaret της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(21:12) και→Y εισηλθεν→entró ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo του→de el θεου→Dios και→y εξεβαλεν→arrojó hacia afuera παντας→a todos τους→a los πωλουντας→vendiendo και→y αγοραζοντας→comprando εν→en τω→el ιερω→templo και→y τας→a las τραπεζας→mesas των→de los κολλυβιστων→cambistas κατεστρεψεν→volcó και→y τας→a los καθεδρας→asientos των→de los πωλουντων→vendiendo τας→a las περιστερας→palomas

(21:13) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→La οικος→casa μου→de mí οικος→casa προσευχης→de oración κληθησεται→será llamada υμεις→Ustedes δε→pero αυτων→a ella εποιησατε→hicieron σπηλαιον→cueva ληστων→de ladrones

(21:14) και→Y προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él χωλοι→cojos και→y τυφλοι→ciegos εν→en τω→el ιερω→templo και→y εθεραπευσεν→curó αυτους→a ellos

(21:15) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas τα→las (cosas) θαυμασια→maravillosas α→cuales εποιησεν→hizo και→y τους→a los παιδας→niños/muchachitos κραζοντας→clamando a gritos εν→en τω→el ιερω→templo και→y λεγοντας→diciendo ωσαννα→Hosanna τω→a/al/a el υιω→hijo δαυιδ→de David ηγανακτησαν→se indignaron

(21:16) και→Y ειπον→dijeron αυτω→a él ακουεις→¿Estás oyendo τι→qué ουτοι→estos λεγουσιν→dicen/están diciendo? ο→El δε→pero ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ναι→Sí ουδεποτε→¿nunca ανεγνωτε→leyeron οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) στοματος→boca νηπιων→de bebés και→y θηλαζοντων→lactando κατηρτισω→ajustaste completamente αινον→alabanza?

(21:17) και→Y καταλιπων→habiendo dejado atrás αυτους→a ellos εξηλθεν→salió εξω→afuera της→de la/de/del πολεις→ciudad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania και→y ηυλισθη→pasó la noche εκει→allí

(21:18) πρωιας→Temprano en la mañana δε→pero επαναγων→volviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad επεινασεν→tuvo hambre

(21:19) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto συκην→higuera μιαν→uno επι→sobre της→el οδου→camino ηλθεν→vino επι→sobre αυτην→ella και→y ουδεν→nada ευρεν→halló εν→en αυτη→ella ει→sí μη→no φυλλα→hojas μονον→solamente και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella μηκειτι→Ya no εκ→de/del/procedente de/(de en) σου→ti καρπος→fruto γενηται→illegue a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo και→Y εξηρανθη→fue secada παραχρημα→instantáneamente η→la συκη→higuera

(21:7) Y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y se sentó sobre ellos.

(21:8) Y la compañía, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino; y otros cortaban ramos de los árboles, y los tendían por el camino.

(21:9) Y las gentes que iban delante, y las que iban detrás, aclamaban diciendo: Hosanna al Hijo de David! Bendito el que viene en el nombre del Señor! - Hosanna en las alturas!

(21:10) Y entrando él en Jerusalem, toda la ciudad se alborotó, diciendo: ¿Quién es éste?

(21:11) Y las gentes decían: Este es Jesús, el profeta, de Nazaret de Galilea.

(21:12) Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera todos los que vendían y compraban en el templo, y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendían palomas;

(21:13) Y les dice: Escrito está: Mi casa, casa de oración será llamada; mas vosotros cueva de ladrones la habéis hecho.

(21:14) Entonces vinieron a él ciegos y cojos en el templo, y los sanó.

(21:15) Mas los príncipes de los sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hacía, y á los muchachos aclamando en el templo y diciendo: Hosanna al Hijo de David! se indignaron,

(21:16) Y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí; ¿nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?

(21:17) Y dejándolos, se salió fuera de la ciudad, á Bethania; y posó allí.

(21:18) Y por la mañana volviendo á la ciudad, tuvo hambre.

(21:19) Y viendo una higuera cerca del camino, vino á ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente, y le dijo: Nunca más para siempre nazca de ti fruto. Y luego se secó la higuera.

(21:7) y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y él se sentó encima.

(21:8) Y la multitud, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino; y otros cortaban ramos de los árboles, y las tendían en el camino.

(21:9) Y la gente que iba delante y la que iba detrás aclamaba, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

(21:10) Cuando entró él en Jerusalén, toda la ciudad se conmovió, diciendo: ¿Quién es éste?

(21:11) Y la gente decía: Este es Jesús el profeta, de Nazaret de Galilea.

(21:12) Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera a todos los que vendían y compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

(21:13) y les dijo: Escrito está: **Mi casa, casa de oración será llamada; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.**

(21:14) Y vinieron a él en el templo ciegos y cojos, y los sanó.

(21:15) Pero los principales sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hacía, y a los muchachos aclamando en el templo y diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! se indignaron,

(21:16) y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dijo: **Sí; ¿nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman Perfeccionaste la alabanza?**

(21:17) Y dejándolos, salió fuera de la ciudad a Betania, y posó allí.

(21:18) Por la mañana, volviendo a la ciudad, tuvo hambre.

(21:19) Y viendo una higuera cerca del camino, vino a ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente; y le dijo: **Nunca jamás nazca de ti fruto.** Y luego se secó la higuera.

(21:20) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores εθαυμασαν→se maravillaron λεγοντες→diciendo πως→¿Cómo παραχρημα→instantáneamente εξηρανθη→fue secada η→la συκη→higuera?

(21:21) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez εχητε→estén teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) και→y μη→no διακριθητε→sean en duda ου→no μονον→solamente το→lo της→de la/de/del συκης→higuera ποιησετε→harán αλλά→sino καν→también si alguna vez τω→a la ορει→montaña τουτω→esta ειπητε→digan αρθητι→Sé alzada και→y βληθητι→sé arrojada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar γενησεται→llegará a ser

(21:22) και→Y παντα→todos οσα→tantas (cosas) como εαν→si alguna vez αιτησητε→supliquen εν→en τη→la προσευχη→oración πιστευοντες→creyendo/(confiando) ληψεσθε→recibirán

(21:23) και→Y ελθοντι→habiendo venido αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él διδασκοντι→enseñando οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos του→de el λαου→pueblo λεγοντες→diciendo εν→¿En ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo? και→¿Y τις→quién σοι→a ti εδωκεν→dio την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta?

(21:24) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ερωτησω→Preguntaré υμας→a ustedes καγω→yo tambien λογον→palabra ενα→uno ον→cual εαν→si alguna vez ειπητε→digan μοι→a mí καγω→yo tambien υμιν→a ustedes ερω→diré εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

(21:25) το→La βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan ποθεν→¿De dónde ην→era/estaba siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres? οι→Los δε→pero διελογιζοντο→estaban razonando παρ→junto (a/al)/al lado de εαυτοις→ellos mismos λεγοντες→diciendo εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ερει→dirá ημιν→a nosotros δια→¿Por τι→qué ουν→por lo tanto ουκ→no επιστευσατε→confiaron αυτω→a él?

(21:26) εαν→Si alguna vez δε→pero ειπωμεν→digamos εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres φοβουμεθα→estamos temiendo τον→a la οχλον→muchedumbre παντες→todos γαρ→porque εχουσιν→tienen/están teniendo τον→a/al/a el ιωαννην→Juan ως→como προφητην→vocero

(21:27) και→Y αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido τω→a/al/a el ιησου→Jesús ειπον→dijeron ουκ→No οιδαμεν→sabemos/hemos sabido εφη→Decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos και→tambien αυτος→él ουδε→Tampoco εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

(21:28) τι→¿Qué δε→pero υμιν→a ustedes δοκει→está pareciendo? ανθρωπος→Hombre ειχεν→tenía/estaba teniendo τεκνα→hijos δυο→dos και→y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia τω→el πρωτω→primero ειπεν→dijo τεκνον→Hijo υπαγε→estés yendo σημερον→hoy εργαζου→estés trabajando εν→en τω→la αμπελωνι→viña μου→de mí

(21:29) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo ου→No θελω→quiero/estoy queriendo υστερον→Posteriormente δε→pero μεταμεληθεις→habiendo sentido pesar απηλθεν→vino desde

(21:30) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia τω→el δευτερω→segundo ειπεν→dijo ωσαυτως→semejante ο→el δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo εγω→Yo κυριε→señor και→Y ουκ→no απηλθεν→vino desde

(21:20) Y viendo esto los discípulos, maravillados decían: ¿Cómo se secó luego la higuera?

(21:21) Y respondiendo Jesús les dijo: De cierto os digo, que si tuviereis fe, y no dudareis, no sólo haréis esto de la higuera: mas si á este monte dijereis: Quitate y échate en la mar, será hecho.

(21:22) Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.

(21:23) Y como vino al templo, llegaron á él cuando estaba enseñando, los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo. ¿Con qué autoridad haces esto? ¿y quién te dió esta autoridad?

(21:24) Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os preguntaré una palabra, la cual si me dijereis, también yo os diré con qué autoridad hago esto.

(21:25) El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿del cielo, ó de los hombres? Ellos entonces pensaron entre sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, nos dirá: ¿Por qué pues no le creísteis?

(21:26) Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo; porque todos tienen á Juan por profeta.

(21:27) Y respondiendo á Jesús, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Ni yo os digo con qué autoridad hago esto.

(21:28) Mas, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegando al primero, le dijo: Hijo, ve hoy á trabajar en mi viña.

(21:29) Y respondiendo él, dijo: No quiero; mas después, arrepentido, fué.

(21:30) Y llegando al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Yo, señor, voy. Y no fué.

(21:20) Viendo esto los discípulos, decían maravillados: ¿Cómo es que se secó en seguida la higuera?

(21:21) Respondiendo Jesús, les dijo: De cierto os digo, que si tuviereis fe, y no dudareis, no sólo haréis esto de la higuera, sino que si a este monte dijereis: Quitate y échate en la mar, será hecho.

(21:22) Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.

(21:23) Cuando vino al templo, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se acercaron a él mientras enseñaba, y le dijeron: ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿y quién te dió esta autoridad?

(21:24) Respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os haré una pregunta, y si me la contestáis, también yo os diré con qué autoridad hago estas cosas.

(21:25) El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿Del cielo, o de los hombres? Ellos entonces discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(21:26) Y si decimos, de los hombres, tememos al pueblo; porque todos tienen a Juan por profeta.

(21:27) Y respondiendo a Jesús, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Tampoco yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.

(21:28) Pero ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y acercándose al primero, le dijo: Hijo, vé hoy a trabajar en mi viña.

(21:29) Respondiendo él, dijo: No quiero; pero después, arrepentido, fue.

(21:30) Y acercándose al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Sí, señor, voy. Y no fue.

(21:31) τις → ¿Quién εκ → de/del/procedente de/(de en) των → los δυο → dos εποίησεν → hizo το → a la θελημα → voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του → de el πατρός → padre? λεγουσιν → Dicen/están diciendo αυτω → a él ο → El πρώτος → primero λεγει → Dijo/dice/está diciendo αυτοις → a ellos ο → el ιησους → Jesús αμην → (de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω → digo/estoy diciendo υμιν → a ustedes οτι → que οι → los τελωναι → recaudadores de impuestos και → y αι → las πορναι → prostitutas προαγουσιν → están yendo adelante υμας → ustedes εις → en/en un/en una/para/por/hacia dentro την → a/al/a el βασιλειαν → reino του → de el θεου → Dios

(21:32) ηλθεν → Vino γαρ → porque προς → hacia υμας → a ustedes ιωαννης → Juan εν → en οδω → camino δικαιοσυνης → de justicia/rectitud και → y ουκ → no επιστευσате → confiaron αυτω → a él οι → los δε → pero τελωναι → recaudadores de impuestos και → y αι → las πορναι → prostitutas επιστευσαν → confiaron αυτω → a él υμεις → ustedes δε → pero ιδοντες → vió/viendo/habiendo visto ου → no μετεμεληθητε → sintieron pesar υστερον → posteriormente του → de el πιστευσαι → confiar αυτω → a él

(21:33) αλλην → Otra παραβολην → parábola/refrán/dicho/historia paralela ακουσατε → oigan ανθρωπος → Hombre τις → alguien ην → era/estaba siendo οικοδεσποτης → amo de casa οστις → quien εφυτευσεν → plantó αμπελωνα → viña και → y φραγμαον → muro αυτω → a ella περιεθηκεν → puso alrededor και → y ωρυξεν → cavó εν → en αυτω → ella ληνον → lagar και → y ωκοδομησεν → construyó πυργον → torre και → y εξεδото → arrendó αυτον → a ella γεωργους → a cultivadores και → y απεδημησεν → viajó (al extranjero)

(21:34) οτε → Cuando δε → pero ηγγισεν → se acercó ο → el καιρος → tiempo señalado των → de los καρπων → frutos απεστειλεν → envió como apostoles/emisarios τους → a los δουλους → esclavos αυτου → de él/su/sus προς → hacia τους → a los γεωργους → cultivadores λαβειν → tomar τους → a los καρπους → frutos αυτου → de él

(21:35) και → Y λαβοντες → habiendo tomado οι → los γεωργοι → cultivadores τους → a los δουλους → esclavos αυτου → de él/su/sus ον → a quien μεν → de hecho εδειραν → azotaron ον → a quien δε → pero απεκτειναν → mataron ον → a quien δε → pero ελιθοβολησαν → apedrearον

(21:36) παλιν → Otra vez απεστειλεν → envió como apostoles/emisarios άλλους → a otros δουλους → esclavos πλειονας → mucho más των → de los πρώτων → primeros και → y εποίησαν → hicieron αυτοις → a ellos ωσαυτως → así mismo

(21:37) υστερον → Posteriormente δε → pero απεστειλεν → envió como apóstol/emisario προς → hacia αυτοους → a ellos τον → a/al/a el υιον → hijo αυτου → de él/su/sus λεγων → diciendo εντραπησονται → Serán respetando τον → a/al/a el υιον → hijo μου → de mí

(21:38) οι → Los δε → pero γεωργοι → cultivadores ιδοντες → vió/viendo/habiendo visto τον → a/al/a el υιον → hijo ειπον → dijeron εν → en εαυτοις → a ellos mismos ουτος → Este εστιν → es/está siendo ο → el κληρονομος → heredero δευτε → vengán acá αποκτησωμεν → estemos matando αυτον → a él και → y κατασχωμεν → retengamos την → a la κληρονομια → herencia αυτου → de él

(21:39) και → Y λαβοντες → habiendo tomado αυτον → a él εξεβαλον → arrojaron hacia afuera εξω → exterior του → de la/de/del αμπελωνος → viña και → y απεκτειναν → mataron

(21:40) οταν → Cuando ουν → por lo tanto ελθη → venga ο → el κυριος → Señor/amo του → de la/de/del αμπελωνος → viña τι → ¿Qué ποιησει → hará τοις → a los γεωργους → cultivadores εκεινοις → aquellos?

(21:41) λεγουσιν → Dicen/están diciendo αυτω → a él κακους → A malignos κακως → malamente απολεισει → destruirá αυτοους → a ellos και → y τον → a la αμπελωνα → viña εκδωσεται → arrendará άλλοις → a otros γεωργους → cultivadores οτινες → quienes αποδωσουσιν → entregarán αυτω → a él τοις → los καρπους → frutos εν → en τοις → los καιροις → tiempos señalados αυτων → de ellos

(21:42) λεγει → Dijo/dice/está diciendo αυτοις → a ellos ο → el ιησους → Jesús ουδεποτε → ¿Nunca ανεγνωτε → leyeron εν → en ταις → las/los γραφαις → Escrituras/escritos λιθον → Piedra ον → cual απεδοκιμασαν → rechazaron οι → los οικοδομουντες → construyendo ουτος → esta εγενηθη → vino/llegó a ser εις → en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην → cabeza γωνιας → de esquina παρα → Junto (a/al)al lado de κυριου → Señor εγενετο → vino/llegó a ser αυτη → esto και → y εστιν → es/está siendo θαυμαστη → maravillosa εν → en οφθαλμοις → ojos ημων → de nosotros?

(21:31) ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dicen ellos: El primero. Dices Jesús: De cierto os digo, que los publicanos y las rameras os van delante al reino de Dios.

(21:32) Porque vino á vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; y los publicanos y las rameras le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.

(21:33) Oíd otra parábola: Fué un hombre, padre de familia, el cual plantó una viña; y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la dió á renta á labradores, y se partió lejos.

(21:34) Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos á los labradores, para que recibiesen sus frutos.

(21:35) Mas los labradores, tomando á los siervos, al uno hirieron, y al otro mataron, y al otro apedrearon.

(21:36) Envió de nuevo otros siervos, más que los primeros; é hicieron con ellos de la misma manera.

(21:37) Y á la postre les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto á mi hijo.

(21:38) Mas los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y tomemos su heredad.

(21:39) Y tomado, le echaron fuera de la viña, y le mataron.

(21:40) Pues cuando viniere el señor de la viña, ¿qué hará á aquellos labradores?

(21:41) Dícenle: á los malos destruirá miserablemente, y su viña dará á renta á otros labradores, que le paguen el fruto á sus tiempos.

(21:42) Dices Jesús: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: La piedra que desecharon los que edificaban, Esta fué hecha por cabeza de esquina: Por el Señor es hecho esto, Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

(21:31) ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dijeron ellos: El primero. Jesús les dijo: De cierto os digo, que los publicanos y las rameras van delante de vosotros al reino de Dios.

(21:32) Porque vino a vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; pero los publicanos y las rameras le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.

(21:33) Oíd otra parábola: Hubo un hombre, padre de familia, el cual plantó una viña, la cercó de vallado, cavó en ella un lagar, edificó una torre, y la arrendó a unos labradores, y se fue lejos.

(21:34) Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos a los labradores, para que recibiesen sus frutos.

(21:35) Mas los labradores, tomando a los siervos, a uno golpearon, a otro mataron, y a otro apedrearon.

(21:36) Envió de nuevo otros siervos, más que los primeros; e hicieron con ellos de la misma manera.

(21:37) Finalmente les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.

(21:38) Mas los labradores, cuando vieron al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y apoderémonos de su heredad.

(21:39) Y tomándole, le echaron fuera de la viña, y le mataron.

(21:40) Cuando venga, pues, el señor de la viña, ¿qué hará a aquellos labradores?

(21:41) Le dijeron: A los malos destruirá sin misericordia, y arrendará su viña a otros labradores, que le paguen el fruto a su tiempo.

(21:42) Jesús les dijo: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: La piedra que desecharon los edificadores, Ha venido a ser cabeza del ángulo. El Señor ha hecho esto, Y es cosa maravillosa a nuestros ojos?

(21:43) δια→Por τουτο→esto λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que αρθησεται→será alzado αφ→de/del/desde/ υμων→de ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios και→y δοθησεται→será dado εθνει→a nación ποιουντι→haciendo τους→a los καρπους→frutos αυτης→de él

(21:44) και→Y ο→el πεσων→habiendo caído επι→sobre τον→la λιθον→piedra τουτον→esta συνθλασθησεται→será hecho pedazos εφ→sobre ον→quien δε→pero αν→probable πεση→caiga λικμησει→pulverizará αυτον→a él

(21:45) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos τας→a las παραβολας→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas αυτου→de él/su/sus εγνωσαν→conocieron οτι→que περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos λεγει→está diciendo

(21:46) και→Y ζητουντες→buscando αυτον→a él κρατησαι→asir firmemente εφοβηθησαν→temieron τους→a las οχλους→muchedumbres επειδη→ya que ως→como προφητην→profeta/vocero αυτον→a él ειχον→estaban teniendo

(21:43) Por tanto os digo, que el reino de Dios será quitado de vosotros, y será dado á gente que haga los frutos de él.

(21:44) Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará.

(21:45) Y oyendo los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.

(21:46) Y buscando cómo echarle mano, temieron al pueblo; porque le tenían por profeta.

(21:43) Por tanto os digo, que el reino de Dios será quitado de vosotros, y será dado a gente que produzca los frutos de él.

(21:44) Y el que cayere sobre esta piedra será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará.

(21:45) Y oyendo sus parábolas los principales sacerdotes y los fariseos, entendieron que hablaba de ellos.

(21:46) Pero al buscar cómo echarle mano, temían al pueblo, porque éste le tenía por profeta.

## Mt 22

(22:1) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús παλιν→otra vez ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas λεγων→diciendo

(22:2) ωμοιωθη→Fue semejante η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos ανθρωπω→a hombre βασιλει→rey οστις→quien εποιησεν→hizo γαμους→fiestas de bodas τω→a/al/a el υιω→hijo αυτου→de él

(22:3) και→Y απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios τους→a los δουλους→esclavos αυτου→de él/su/sus καλεσαι→a llamar τους→a los κεκλημενους→han sido llamados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las γαμους→fiestas de bodas και→y ουκ→no ηθελον→estaban queriendo ελθειν→venir

(22:4) παλιν→Otra vez απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios άλλους→a otros δουλους→esclavos λεγων→diciendo ειπατε→Digan τοις→a los κεκλημενοις→han sido llamados ιδου→Mira/He aquí το→la αριστον→comida μου→de mí ητοιμασα→preparé οι→los ταυροι→toros μου→de mí και→y τα→los σιτιστα→engordados τεθυμενα→han sido degollados και→y παντα→todas (cosas) ετοιμα→preparadas δευτε→vengan acá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las γαμους→fiestas de bodas

(22:5) οι→Los δε→pero αμελησαντες→habiendo descuidado απηλθον→vinieron desde ο→el μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ιδιον→propio αγρον→campo ο→el δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el εμποριαν→negocio αυτου→de él

(22:6) οι→Los δε→pero λοιποι→demás/demás/sobrantes κρατησαντες→habiendo asido firmemente τους→a los δουλους→esclavos αυτου→de él/su/sus υβρισαν→trataron insolentemente και→y απεκτειναν→mataron

(22:7) και→Y ακουσας→habiendo oído ο→el βασιλευς→rey εκεινος→aquél ωργισθη→fue enfurecido και→y πεμφας→habiendo enviado τα→a los στρατευματα→ejércitos αυτου→de él/su/sus απωλεσεν→destruyó τους→a los φωνεις→asesinos εκεινους→aquellos και→y την→a la πολιν→ciudad αυτων→de ellos ενεπρησεν→quemó

(22:8) τοτε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los δουλοις→esclavos αυτου→de él/su/sus ο→La μεν→de hecho γαμος→fiesta de bodas ετοιμος→preparada εστιν→es/está siendo οι→los δε→pero κεκλημενοι→han sido llamados ουκ→no ησαν→estaban siendo αξιοι→dignos

(22:9) πορευεσθε→Estén yendo en camino ουν→por lo tanto επι→sobre τας→las διεξοδους→salidas encrucijadas των→de los οδων→caminos και→y οσους→tantos como αν→probable ευρητε→hallen καλεσατε→llamen εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las γαμους→fiestas de bodas

(22:10) και→Y εξελθοντες→Habiendo salido οι→los δουλοι→esclavos εκεινοι→aquellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→los οδους→caminos συνηγαγον→reunieron παντας→a todos οσους→tantos como ευρον→hallaron πονηρους→malos τε→y και→también αγαθους→buenos και→y επλησθη→fue llenada ο→la γαμος→fiesta de bodas ανακειμενων→de reclinados

(22:1) Y RESPONDIENDO Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo:

(22:2) El reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que hizo bodas á su hijo;

(22:3) Y envió sus siervos para que llamasen los llamados á las bodas; mas no quisieron venir.

(22:4) Volvió á enviar otros siervos, diciendo: Decid á los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid á las bodas.

(22:5) Mas ellos no se cuidaron, y se fueron, uno á su labranza, y otro á sus negocios;

(22:6) Y otros, tomando á sus siervos, los afrentaron y los mataron.

(22:7) Y el rey, oyendo esto, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó á aquellos homicidas, y puso fuego á su ciudad.

(22:8) Entonces dice á sus siervos: Las bodas á la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos.

(22:9) Id pues á las salidas de los caminos, y llamad á las bodas á cuantos hallareis.

(22:10) Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron á todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados.

(22:1) Respondiendo Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo:

(22:2) El reino de los cielos es semejante a un rey que hizo fiesta de bodas a su hijo;

(22:3) y envió a sus siervos a llamar a los convidados a las bodas; mas éstos no quisieron venir.

(22:4) Volvió a enviar otros siervos, diciendo: Decid a los convidados: He aquí, he preparado mi comida; mis toros y animales engordados han sido muertos, y todo está dispuesto; venid a las bodas.

(22:5) Mas ellos, sin hacer caso, se fueron, uno a su labranza, y otro a sus negocios;

(22:6) y otros, tomando a los siervos, los afrentaron y los mataron.

(22:7) Al oírlo el rey, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó a aquellos homicidas, y quemó su ciudad.

(22:8) Entonces dijo a sus siervos: Las bodas a la verdad están preparadas; mas los que fueron convidados no eran dignos.

(22:9) Id, pues, a las salidas de los caminos, y llamad a las bodas a cuantos halléis.

(22:10) Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron a todos los que hallaron, juntamente malos y buenos; y las bodas fueron llenas de convidados.

(22:11) εισελθων→Habiendo entrado δε→pero ο→el βασιλευς→rey θεασασθαι→observar τους→a los ανακειμενους→reclinando ειδεν→vio εκει→allí ανθρωπον→hombre ουκ→no ενδεδυμενον→se ha vestido ενδυμα→a prenda de vestir γαμου→de boda

(22:11) Y entró el rey para ver los convidados, y vió allí un hombre no vestido de boda.

(22:11) Y entró el rey para ver a los convidados, y vio allí a un hombre que no estaba vestido de boda.

(22:12) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εταιρε→Compañero πως→¿Cómo εισηθηες→entraste ωδε→aquí μη→no εχων→teniendo ενδυμα→prenda de vestir γαμου→de boda? ο→El δε→pero εφιμωθη→fue puesto bozal

(22:12) Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca.

(22:12) Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí, sin estar vestido de boda? Mas él enmudeció.

(22:13) τότε→Entonces ειπεν→dijo ο→el βασιλευς→rey τοις→a los διακονοις→siervos δησαντες→Habiendo atado αυτου→de él/su/sus ποδας→a pies και→y χειρας→a manos αρατε→alcen αυτον→a él και→y εκβαλετε→arrojen hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la σκοτος→oscuridad το→a la εξωτερικον→afuera εκει→allí εσται→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes

(22:13) Entonces el rey dijo a los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

(22:13) Entonces el rey dijo a los que servían: Atadle de pies y de manos, y echadle en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.

(22:14) πολλοι→Muchos γαρ→porque εισιν→son/están siendo κλητοι→llamados ολιγοι→a pocos δε→pero εκλεκτοι→seleccionados

(22:14) Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.

(22:14) Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.

(22:15) τότε→Entonces πορευθεντες→habiendo ido en camino οι→los φαρισαιοι→fariseos συμβουλιον→consulta juntos ελαβον→tomaron οτις→para que αυτον→a él παγιδευσωσιν→entrapen εν→en λογω→palabra

(22:15) Entonces, idos los Fariseos, consultaron cómo le tomarían en alguna palabra.

(22:15) Entonces se fueron los fariseos y consultaron cómo sorprenderle en alguna palabra.

(22:16) και→Y αποστελλουσιν→están enviando como apostoles/emisarios αυτω→a él τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτων→de ellos μετα→con των→los ηρωδιανων→herodianos λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que αληθης→verdadero ει→eres/estás siendo και→y την→el οδον→camino του→de el θεου→Dios εν→en αληθεια→verdad διδασκεις→estás enseñando και→y ου→no μελει→es de cuidado σοι→a ti περι→acerca de/(sobre)/(por) ουδενος→nadie ου→no γαρ→porque βλεπεις→estás viendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπον→rostro ανθρωπων→de hombres

(22:16) Y envían a él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amante de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios, y que no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres.

(22:16) Y le enviaron los discípulos de ellos con los herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amante de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios, y que no te cuidas de nadie, porque no miras la apariencia de persona de hombres.

(22:17) ειπε→Di ουν→por lo tanto ημιν→a nosotros τι→qué σοι→a ti δοκει→está pareciendo εξεστιν→¿es permisible δουναι→dar κηνσον→tributo καισαρι→a Cesar η→ο ου→no?

(22:17) Dinos pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo á César, ó no?

(22:17) Dinos, pues, qué te parece: ¿Es lícito dar tributo a César, o no?

(22:18) γνους→Conociendo/habiendo conocido δε→pero ο→el ιησους→Jesús την→a la ποινηριαν→maldad αυτων→de ellos ειπεν→dijo τι→¿Por qué με→a mí πειραζεται→tientan/están poniendo a prueba υποκριται→hipócritas?

(22:18) Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, les dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

(22:18) Pero Jesús, conociendo la malicia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

(22:19) επιδειξατε→Muestran μοι→a mí το→la νομισμα→moneda του→de el κηνσου→impuesto por cabeza οι→Los δε→pero προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτω→a él δηναριον→denario

(22:19) Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

(22:19) Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

(22:20) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τινος→¿De quién η→la εικων→imagen αυτη→esta και→y η→la επιγραφη→inscripción?

(22:20) Entonces les dice: ¿Cúya es esta figura, y lo que está encima escrito?

(22:20) Entonces les dijo: ¿De quién es esta imagen, y la inscripción?

(22:21) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él καισαρος→De Cesar τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αποδοτε→Entreguen ουν→por lo tanto τα→las (cosas) καισαρος→de Cesar καισαρι→a Cesar και→y τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios τω→a/al/a el θεω→Dios

(22:21) Dícenle: De César. Y díceles: Pagad pues á César lo que es de César, y á Dios lo que es de Dios.

(22:21) Le dijeron: De César. Y les dijo: Dad, pues, a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.

(22:22) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoεθαυμασαν→se maravillaron και→y αφεντες→habiendo dejado completamente αυτον→a él απηλθον→vinieron desde

(22:22) Y oyendo esto, se maravillaron, y dejándole se fueron.

(22:22) Oyendo esto, se maravillaron, y dejándole, se fueron.

(22:23) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día προσηλθον→vinieron hacia αυτω→a él σαδδουκαιοι→saduceos οι→los λεγοντες→diciendo μη→no ειναι→ser αναστασιν→levantamiento και→y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él

(22:23) Aquel día llegaron a él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron,

(22:23) Aquel día vinieron a él los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron,

(22:24) λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro μωσης→Moisés ειπεν→dijo εαν→si alguna vez τις→alguien αποθανη→muera μη→no εχων→teniendo τεκνα→hijos επιγαμβρευσει→tomará en matrimonio ο→el αδελφος→hermano αυτου→de él/su/sus την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus και→y αναστησει→levantará σπερμα→semilla τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él

(22:24) Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y despertará simiente á su hermano.

(22:24) diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y levantará descendencia a su hermano.

(22:25) ησαν→Estaban siendo δε→pero παρ→junto (a/al)/al lado de ημιν→nosotros επτα→siete αδελφοι→hermanos και→y ο→el πρωτος→primero γαμησας→habiendo casado ετελευτησεν→finalizó και→y μη→no εχων→teniendo σπερμα→semilla αφηκεν→dejó completamente την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él

(22:25) Fueron pues, entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer á su hermano.

(22:25) Hubo, pues, entre nosotros siete hermanos; el primero se casó, y murió; y no teniendo descendencia, dejó su mujer a su hermano.

(22:26) ομοιως→igualmente και→también ο→el δευτερος→segundo και→y ο→el τριτος→tercero εως→hasta των→de los επτα→siete	(22:26) De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta los siete.	(22:26) De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.
(22:27) υστερον→posteriormente δε→pero παντων→de todos απεθανεν→murió και→también η→la γυνη→mujer	(22:27) Y después de todos murió también la mujer.	(22:27) Y después de todos murió también la mujer.
(22:28) εν→en τη→el ουν→por lo tanto αναστασει→levantamiento τινος→¿De quién των→de los επτα→siete εσται→será γυνη→esposa? παντες→Todos γαρ→porque εσχον→habiendo tenido αυτην→a ella	(22:28) En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron.	(22:28) En la resurrección, pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer, ya que todos la tuvieron?
(22:29) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πλανασθε→Son/están siendo extraviados μη→no ειδοτες→han sabido τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos μηδε→ni την→el δυναμιν→poder του→de el θεου→Dios	(22:29) Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios.	(22:29) Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis, ignorando las Escrituras y el poder de Dios.
(22:30) εν→En γαρ→porque τη→el αναστασει→levantamiento ουτε→ni γαμουσιν→están casando ουτε→ni εκγαμιζονται→están siendo dados en matrimonio αλλ→sino ως→como αγγελοι→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios εν→en ουρανω→cielo εισιν→están siendo	(22:30) Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres marido; mas son como los ángeles de Dios en el cielo.	(22:30) Porque en la resurrección ni se casarán ni se darán en casamiento, sino serán como los ángeles de Dios en el cielo.
(22:31) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→el αναστασεως→levantamiento των→de los νεκρων→muertos ουκ→¿No ανενγωτε→leyeron το→lo ρηθεν→habiendo sido hablado υμιν→a ustedes υπο→por του→de el θεου→Dios λεγοντος→diciendo	(22:31) Y de la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que dice:	(22:31) Pero respecto a la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os fue dicho por Dios, cuando dijo:
(22:32) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ο→el θεος→Dios ισαακ→de Isaac και→y ο→el θεος→Dios ιακωβ→de Jacob? ουκ→No εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios θεος→Dios νεκρων→de muertos αλλα→sino ζωντων→de viviendo	(22:32) Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.	(22:32) Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.
(22:33) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοι→las οχλοι→muchedumbres εξεπλησσαντο→estaban siendo ατονιτας επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él	(22:33) Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina.	(22:33) Oyendo esto la gente, se admiraba de su doctrina.
(22:34) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοσι→que εφωμωσεν→puso bozal τους→a los σαδδουκαιους→saduceos συνηχθησαν→fueron reunidos επι→sobre το→lo αυτο→mismo	(22:34) Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca á los Saduceos, se juntaron á una.	(22:34) Entonces los fariseos, oyendo que había hecho callar a los saduceos, se juntaron a una.
(22:35) και→Y επιρωτησεν→inquirió εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos νομικος→intérprete/versado en ley πειραζων→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él και→y λεγων→diciendo	(22:35) Y preguntó uno de ellos, intérprete de la ley, tentándole y diciendo:	(22:35) Y uno de ellos, intérprete de la ley, preguntó por tentarle, diciendo:
(22:36) διδασκαλε→Maestro ποια→¿Qué clase de εντολη→mandamiento/mandato μεγαλη→grande εν→en τω→la νομω→ley?	(22:36) Maestro, ¿cuál es el mandamiento grande en la ley?	(22:36) Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la ley?
(22:37) ο→El δε→pero ιησους→Jesús εφη→decía/Estaba diciendo αυτω→a él αγαπησεις→Amarás κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti εν→en ολη→entero καρδια→corazón σου→de ti και→y εν→en ολη→entera ψυχη→alma σου→de ti και→y εν→en ολη→entera τη→la διανοια→mente σου→de ti	(22:37) Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.	(22:37) Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente.
(22:38) αυτη→Este εστιν→es/está siendo πρωτη→primero και→y μεγαλη→grande εντολη→mandamiento/mandato	(22:38) Este es el primero y el grande mandamiento.	(22:38) Este es el primero y grande mandamiento.
(22:39) δευτερα→Segundo δε→pero ομοια→semejante αυτη→a él αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo	(22:39) Y el segundo es semejante á éste: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.	(22:39) Y el segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.
(22:40) εν→En ταυταις→estos ταις→los δυσιν→dos εντολαις→mandatos/mandamientos ολος→entera ο→la νομος→ley και→y οι→los προφηται→profetas/voceros κρεμανται→son/están siendo colgados	(22:40) De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.	(22:40) De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.
(22:41) συνηγμενων→Habiendo sido reunidos δε→pero των→de los φαρισαιων→fariseos επιρωτησεν→inquirió αυτους→a ellos ο→el ιησους→Jesús	(22:41) Y estando juntos los Fariseos, Jesús les preguntó,	(22:41) Y estando juntos los fariseos, Jesús les preguntó,
(22:42) λεγων→diciendo τι→¿Qué υμιν→a ustedes δοκει→está pareciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el χριστου→Cristo/Ungido? τινος→¿De quién υιος→hijo εστιν→está siendo? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él του→De el δαυιδ→David	(22:42) Diciendo: ¿Qué os parece del Cristo? ¿de quién es Hijo? Dícenle: De David.	(22:42) diciendo: ¿Qué pensáis del Cristo? ¿De quién es hijo? Le dijeron: De David.
(22:43) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos πως→¿Cómo ουν→por lo tanto δαυιδ→David εν→en πνευματι→espiritu κυριον→señor αυτον→a él καλει→está llamando λεγων→diciendo	(22:43) El les dice: ¿Pues cómo David en Espíritu le llama Señor, diciendo:	(22:43) El les dijo: ¿Pues cómo David en el Espíritu le llama Señor, diciendo:



(22:44) ειπεν→Dijo ο→el κυριος→ñ τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→estés sentado εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti?

(22:44) Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

(22:44) Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?

(22:45) ει→Si ουν→por lo tanto δαυιδ→David καλει→está llamando αυτον→a él κυριον→señor πως→¿Cómo υιος→hijo αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo?

(22:45) Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su Hijo?

(22:45) Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su hijo?

(22:46) και→Y ουδεις→nadie εδυνατο→era/estaba siendo capaz αυτω→a él αποκριθηται→responder λογον→palabra ουδε→ni ετολμησεν→se atrevió τις→alguien απ→desde εκεινης→aquél της→el ημερας→día επερωτησαι→inquirir αυτον→a él ουκετι→no más

(22:46) Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.

(22:46) Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.

## Mt 23

(23:1) τοτε→Entonces ο→el ιησους→Jesús ελαλησεν→habló τοις→a las οχλοις→muchedumbres και→y τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(23:1) ENTONCES habló Jesús á las gentes y á sus discipulos,

(23:1) Entonces habló Jesús a la gente y a sus discipulos, diciendo:

(23:2) λεγων→diciendo επι→Sobre της→el μωσεως→de Moisés καθεδρας→asiento εκαθισαν→se sentaron οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos

(23:2) Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escribas y los Fariseos:

(23:2) En la cátedra de Moisés se sientan los escribas y los fariseos.

(23:3) παντα→Todas (cosas) ουν→por lo tanto οσα→tantas como εαν→si alguna vez ειπωσιν→digan υμιν→a ustedes τηρειν→guardar/estar guardando τηρειτε→estén guardando και→y ποιειτε→estén haciendo κατα→según δε→pero τα→las εργα→obras αυτων→de ellos μη→no ποιειτε→estén haciendo λεγουσιν→dicen/están diciendo γαρ→porque και→y ου→no ποιουσιν→hacen/están haciendo

(23:3) Así que, todo lo que os dijeren que guardéis, guardad lo y haced lo; mas no hagáis conforme á sus obras: porque dicen, y no hacen.

(23:3) Así que, todo lo que os digan que guardéis, guardadlo y hacedlo; mas no hagáis conforme a sus obras, porque dicen, y no hacen.

(23:4) δεσμεουσιν→Están atando γαρ→porque φορτια→cargas βαρεα→pesadas και→y δυσβαστακτα→dificiles de llevar και→y επιτιθεασιν→están imponiendo επι→sobre τους→los ωμους→hombros των→de los ανθρωπων→hombres τω→a/al/a el δε→pero δακτυλω→dedo αυτων→de ellos ου→no θελουσιν→están queriendo κινησαι→mover αυτα→a ellas

(23:4) Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; mas ni aun con su dedo las quieren mover.

(23:4) Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; pero ellos ni con un dedo quieren moverlas.

(23:5) παντα→Todas δε→pero τα→las εργα→obras αυτων→de ellos ποιουσιν→hacen/están haciendo προς→hacia το→el θεαθηναι→ser observados τοις→a los ανθρωποις→hombres πλατυνουσιν→están ensanchando δε→pero τα→a las φυλακτηρια→cajitas para guardar αυτων→de ellos και→y μεγαλυνουσιν→están agrandando τα→los κρασπεδα→flecros των→de las ιματιων→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos

(23:5) Antes, todas sus obras hacen para ser mirados de los hombres; porque ensanchan sus filacterias, y extienden los flecos de sus mantos;

(23:5) Antes, hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres. Pues ensanchan sus filacterias, y extienden los flecos de sus mantos;

(23:6) φιλουσιν→Tienen/están teniendo cariño τε→y την→a los πρωτοκλισιαν→primeros lugares de inclinación εν→en τοις→las δειπνοις→cenas και→y τας→a los πρωτοκαθεδριας→primeros asientos εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas

(23:6) Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas;

(23:6) y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas,

(23:7) και→Y τους→a los ασπασμους→saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado και→y καλεισθαι→ser llamados υπο→por των→los ανθρωπων→hombres ραββι→Rabí ραββι→Rabí

(23:7) Y las saluciones en las plazas, y ser llamados de los hombres Rabbí, Rabbí.

(23:7) y las saluciones en las plazas, y que los hombres llamen: Rabí, Rabí.

(23:8) υμεις→Ustedes δε→pero μη→no κληθητε→sean llamados ραββι→Rabí εις→uno γαρ→porque εστιν→es/está siendo υμων→de ustedes ο→el καθηγητης→Guía Maestro ο→el χριστος→Cristo/Ungido παντες→todos δε→pero υμεις→ustedes αδελφοι→hermanos εστε→están siendo

(23:8) Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbí; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos.

(23:8) Pero vosotros no queráis que os llamen Rabí; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo, y todos vosotros sois hermanos.

(23:9) και→Y πατερα→padre μη→no καλεσητε→llamen υμων→de ustedes επι→sobre της→la γης→tierra εις→uno γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(23:9) Y vuestro padre no llaméis á nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos.

(23:9) Y no llaméis padre vuestro a nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el que está en los cielos.

(23:10) μηδε→Ni κληθητε→sean llamados καθηγηται→guías maestros εις→uno γαρ→porque υμων→de ustedes εστιν→es/está siendo ο→el καθηγητης→Guía Maestro ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(23:10) Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.

(23:10) Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.

(23:11) ο→El δε→pero μειζων→más mayor υμων→de ustedes εσται→será υμων→de ustedes διακονος→siervo

(23:11) El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

(23:11) El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

(23:12) οστις→Quien δε→pero υψωσει→ensalzará εαυτον→a sí mismo ταπεινωθησεται→será hecho bajo και→y οστις→quien ταπεινωσει→hará bajo εαυτον→a sí mismo υψωθησεται→será hecho alto

(23:12) Porque el que se ensalzare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado.

(23:12) Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

(23:13) ουαι→Ay δε→pero υμιν→a ustedes γραμματαις→escribas και→y φαρισαιοι→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→que κατεσθιετε→están devorando τας→a las οικιας→casas των→de las χηρων→viudas και→y προφασει→a simulación μακρα→largas προσευχομενοι→orando δια→por τουτο→esto ληψεσθε→recibirán περισσοτερον→más abundante κριμα→juicio

(23:14) ουαι→Ay υμιν→a ustedes γραμματαις→escribas και→y φαρισαιοι→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→porque κλειετε→están cerrando την→el βασιλειαν→reino των→de los ουρανων→cielos εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres υμεις→ustedes γαρ→porque ουκ→no εισερχεσθε→están entrando ουδε→ni τους→a los εισερχομενους→entrando αφιετε→están dejando εισελθειν→entrar

(23:15) ουαι→Ay υμιν→a ustedes γραμματαις→escribas και→y φαρισαιοι→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→que περιαγετε→están yendo alrededor την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y την→a la ξηραν→seca ποιησαι→hacer ενα→a uno προσηλυτον→prosélito και→y οταν→cuando γενηται→llegue a ser ποιειτε→hacen/están haciendo αυτον→a él υιον→hijo γεεννης→de Infierno/Gehena διπλοτερον→dos veces más υμων→de ustedes

(23:16) ουαι→Ay υμιν→a ustedes οδηγοι→guías τυφλοι→ciegos οι→los λεγοντες→diciendo ος→Quien αν→probable ομοση→jure εν→en τω→la ναω→habitación divina ουδεν→nada εστιν→es/está siendo ος→quien δε→pero αν→probable ομοση→jure εν→en τω→el χρυσω→oro του→de la/de/del ναου→habitación divina οφειλει→está debiendo

(23:17) μωροι→Necios και→y τυφλοι→ciegos τις→¿Qué γαρ→porque μειζων→más mayor εστιν→es/está siendo ο→el χρυσος→oro η→ο ο→la ναος→habitación divina ο→la αγιαζων→santificando τον→a/al/a el χρυσον→oro?

(23:18) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez ομοση→jure εν→en τω→el θυσιαστηριω→altar/lugar de sacrificio ουδεν→nada εστιν→es/está siendo ος→quien δε→pero αν→probable ομοση→jure εν→en τω→la δωρω→dádiva τω→la επανω→por encima de αυτου→de él/su/sus οφειλει→está debiendo

(23:19) μωροι→Necios και→y τυφλοι→ciegos τι→¿qué γαρ→porque μειζων→más grande το→la δωρον→dádivα η→ο το→el θυσιαστηριον→altar/lugar de sacrificio το→el αγιαζον→santificando το→a la δωρον→dádivα?

(23:20) ο→El ουν→por lo tanto ομοσας→habiendo jurado εν→en τω→el θυσιαστηριω→altar/lugar de sacrificio ομνυει→está jurando εν→en αυτω→él και→y εν→en πασιν→todas τοις→las (cosas) επανω→por encima de αυτου→él

(23:21) και→Y ο→el ομοσας→habiendo jurado εν→en τω→la ναω→habitación divina ομνυει→está jurando εν→en αυτω→ella και→y εν→en τω→el κατοικησαντι→habiendo habitado αυτον→a ella

(23:22) και→Y ο→el ομοσας→habiendo jurado εν→en τω→el ουρανω→cielo ομνυει→está jurando εν→en τω→el θρονω→trono του→de el θεου→Dios και→y εν→en τω→el καθημενω→sentado επανω→por encima de αυτου→él

(23:23) ουαι→Ay υμιν→a ustedes γραμματαις→escribas και→y φαρισαιοι→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→porque αποδεκατουτε→están dando el décimo το→la ηδυσοσμον→hierbabuena και→y το→el ανηθον→eneldo και→y το→el κυμινον→comino και→y αφηκατε→dejaron completamente τα→las βαρυτερα→más pesadas του→de la/de/del νομου→ley την→el κρισιν→juicio και→y τον→la ελεον→misericordia και→y την→la πιστιν→fidelidad ταυτα→estas εδει→era/estaba siendo necesario ποιησαι→hacer κακεινα→y aquellas μη→no αφιεναι→dejar ir

(23:24) οδηγοι→Guías τυφλοι→ciegos οι→los διυλιζοντες→filtrando por medio/a través τον→a/al/a el κωνωπα→mosquito την→a/al/a el δε→pero καμηλον→camello καταπινοντες→tragando

(23:25) ουαι→Ay υμιν→a ustedes γραμματαις→escribas και→y φαρισαιοι→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→que καθαριζετε→están limpiando το→a/al/a el εξωθεν→exterior του→de la/de/del ποτηριου→copa και→y της→el παροψιδος→plato εσωθεν→de interior δε→pero γεμουσιν→están llenos εξ→de/del/procedente de/(de en) αρπαγης→arrebato violento και→y αδικιας→inrectitud

(23:13) Mas ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni á los que están entrando dejáis entrar.

(23:14) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis mas grave juicio.

(23:15) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros.

(23:16) Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Cualquiera que jurare por el templo es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es.

(23:17) Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, ó el templo que santifica al oro?

(23:18) Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente que está sobre él, deudor es.

(23:19) Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, ó el altar que santifica al presente?

(23:20) Pues el que jurare por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

(23:21) Y el que jurare por el templo, jura por él, y por Aquél que habita en él;

(23:22) Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre él.

(23:23) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmás la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, es á saber, el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro.

(23:24) Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello!

(23:25) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro están llenos de robo y de injusticia.

(23:13) Mas ¡ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; pues ni entráis vosotros, ni dejáis entrar a los que están entrando.

(23:14) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque devoráis las casas de las viudas, y como pretexto hacéis largas oraciones; por esto recibiréis mayor condenación.

(23:15) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque recorréis mar y tierra para hacer un prosélito, y una vez hecho, le hacéis dos veces más hijo del infierno que vosotros.

(23:16) ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Si alguno jura por el templo, no es nada; pero si alguno jura por el oro del templo, es deudor.

(23:17) ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, o el templo que santifica al oro?

(23:18) También decís: Si alguno jura por el altar, no es nada; pero si alguno jura por la ofrenda que está sobre él, es deudor.

(23:19) ¡Necios y ciegos! porque ¿cuál es mayor, la ofrenda, o el altar que santifica la ofrenda?

(23:20) Pues el que jura por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

(23:21) y el que jura por el templo, jura por él, y por el que lo habita;

(23:22) y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por aquel que está sentado en él.

(23:23) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque diezmás la menta y el eneldo y el comino, y dejáis lo más importante de la ley: la justicia, la misericordia y la fe. Esto era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello.

(23:24) ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, y tragáis el camello!

(23:25) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de robo y de injusticia.

(23:26) φαρισαῖε → **Fariseo** τυφλε → **ciego** καθαρισον → **limpia** πρωτον → **primero** το → **a/al/a el** εντος → **interior** του → **de la/de/del** ποτηριου → **copa** και → **y** της → **de el** παροψιδος → **plato** ινα → **para que** γενηται → **llegue a ser** και → **también** το → **el** εκτος → **exterior** αυτων → **de ellos** καθαρον → **limpio**

(23:27) ουαι → **Ay** υμιν → **a** ustedes γραμματεις → **escribas** και → **y** φαρισαῖοι → **fariseos** υποκριται → **hipócritas** οτι → **que** παρομοιαζετε → **son/están siendo semejantes junto (a/al)/al lado de** ταφοις → **sepulcros** κεκονιαμενοις → **han sido blanqueados** οτινεις → **cuales** εξωθεν → **de afuera** μεν → **de hecho** φαινονται → **se están pareciendo** ωραιοι → **hermosos** εσωθεν → **de interior** δε → **pero** γεμουσιν → **están llenos** οστεων → **de huesos νεκρων** → **de muertos** και → **y** πασης → **de toda** ακαθαρσιας → **inmundicia**

(23:28) ουτως → **Así** και → **también** υμεις → **ustedes** εξωθεν → **de afuera** μεν → **de hecho** φαινεσθε → **son/están siendo parecidos** τοις → **a los** ανθρωποις → **hombres** δικαιοι → **justos/rectos** εσωθεν → **de interior** δε → **pero** μεστοι → **llenos** εστε → **son/están siendo** υποκρισεως → **de hipocresía** και → **y** ανομιας → **de iniquidad/violación de ley**

(23:29) ουαι → **Ay** υμιν → **a** ustedes γραμματεις → **escribas** και → **y** φαρισαῖοι → **fariseos** υποκριται → **hipócritas** οτι → **que** οικοδομειτε → **están construyendo** τους → **a los** ταφους → **sepulcros** των → **de los** προφητων → **profetas/voceros** και → **y** κοσμιετε → **están adornando** τα → **las** μνημεια → **tumbas conmemorativas/sepulcros** των → **de los** δικαιοι → **justos/rectos**

(23:30) και → **Y** λεγετε → **dicen/están diciendo** ει → **si** ημεν → **estábamos** siendo εν → **en** ταις → **los** ημεραις → **días** των → **de los** πατερων → **padres** ημων → **nuestro/de nosotros** ουκ → **no** αν → **probable** ημεν → **estábamos** siendo κοιωνοι → **partícipes** αυτων → **de ellos** εν → **en** τω → **la** αιματι → **sangre** των → **de los** προφητων → **voceros**

(23:31) ωστε → **De modo que** μαρτυρειτε → **están dando testimonio** εαυτοις → **a ustedes mismos** οτι → **que** υιοι → **hijos** εστε → **son/están siendo** των → **de los** φονευσαντων → **habiendo asesinado** τους → **a los** προφητας → **voceros**

(23:32) και → **Y** υμεις → **ustedes** πληρωσατε → **llenen a plenitud** το → **la** μετρον → **medida** των → **de los** πατερων → **padres** υμων → **de ustedes**

(23:33) οφεις → **Serpientes** γεννηματα → **Nacidos** εχιδνων → **de víboras** πως → **¿Cómo** φυγητε → **huyan** απο → **de/del/desde/** της → **el** κρισεως → **juicio** της → **de el** γεεννης → **Gehe**na?

(23:34) δια → **Por** τουτο → **esto** ιδου → **mira/He** aquí εγω → **yo** αποστειλλω → **estoy enviando como apóstoles/emisarios** προς → **hacia** υμιας → **a ustedes** προφητας → **profetas/voceros** και → **y** σοφους → **sabios** και → **y** γραμματεις → **escribas** και → **y** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** αυτων → **ellos** αποκτενειτε → **matarán** και → **y** σταυρωσατε → **empalarán** εν **la cruz/poste vertical** εν **T** και → **y** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** αυτων → **ellos** μαστιγωσατε → **azotarán** εν → **en** ταις → **las** συναγωγαις → **sinagogas** υμων → **de ustedes** και → **y** διωξετε → **perseguirán** απο → **de/del/desde/** πολεως → **ciudad** εις → **en/en** un/en una/para/por/hacia dentro πολιν → **ciudad**

(23:35) οπως → **para que** ελθη → **venga** εφ → **sobre** υμας → **ustedes** παν → **toda** αιμα → **sangre** δικαιοι → **recta** εκχυνομενον → **siendo derramada** επι → **sobre** της → **la** γης → **tierra** απο → **de/del/desde/** του → **la** αιματος → **sangre** αβελ → **de Abel** του → **el** δικαιοι → **justo/recto** εως → **hasta** του → **la** αιματος → **sangre** ζαχαριου → **de Zacarías** υιου → **hijo** βαραχιου → **de Baraquiás** ον → **a quien** εφονευσατε → **asesinaron** μεταξυ → **entre** του → **la** ναου → **habitación divina** και → **y** του → **el** θυσιαστηριου → **lugar de sacrificio**

(23:36) αμην → **(de cierto)/(verdaderamente)/así** es/amen λεγω → **digo/estoy diciendo** υμιν → **a** ustedes οτι → **que** ηξει → **vendrá** παντα → **todas** ταυτα → **estas** (cosas) επι → **sobre** την → **la** γενεαν → **generación** ταυτην → **esta**

(23:37) ιερουσαλημ → **Jerusalén** ιερουσαλημ → **Jerusalén** η → **la** αποκτενουσα → **matando** τους → **a los** προφητας → **profetas/voceros** και → **y** λιθοβολουσα → **apedreado** τους → **a los** απεσταλμενους → **habiendo sido enviados como apóstoles/emisarios** προς → **hacia** αυτην → **a** ella... ποσακις → **Cuántas veces** ηθελησα → **quisie** επισυναγαγειν → **reunir** τα → **a los** τεκνα → **hijos** σου → **de ti** ον → **cual** τροπον → **manera** επισυναγει → **está reuniendo** ορνις → **gallina** τα → **a los** νοσσια → **pollitos** εαυτης → **de ella misma** υπο → **debajo** τας → **a las** πετερυγας → **alas** και → **y** ουκ → **no** ηθελησατε → **quisieron**

(23:26) Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio!

(23:27) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque sois semejantes a sepulcros blanqueados, que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda santidad.

(23:28) Así también vosotros de fuera, á la verdad, os mostráis justos á los hombres; mas de dentro, llenos estáis de hipocresía é iniquidad.

(23:29) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

(23:30) Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas.

(23:31) Así que, testimonio dais á vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron á los profetas.

(23:32) Vosotros también henchid la medida de vuestros padres!

(23:33) Serpientes, generación de víboras! ¿cómo evitaréis el juicio del infierno?

(23:34) Por tanto, he aquí, yo envío á vosotros profetas, y sabios, y escribas; y de ellos, á unos mataréis y crucificaréis, y á otros de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad:

(23:35) Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de Baraquiás, al cual matasteis entre el templo y el altar.

(23:36) De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

(23:37) Jerusalem, Jerusalem, que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á tí! cuántas veces quisie juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas, y no quisiste!

(23:26) ¡Fariseo ciego! Limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera sea limpio.

(23:27) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque sois semejantes a sepulcros blanqueados, que por fuera, a la verdad, se muestran hermosos, mas por dentro están llenos de huesos de muertos y de toda inmundicia.

(23:28) Así también vosotros fuera, a la verdad, os mostráis justos a los hombres; mas por dentro estáis llenos de hipocresía e iniquidad.

(23:29) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

(23:30) y decís: Si hubiésemos vivido en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus cómplices en la sangre de los profetas.

(23:31) Así que dais testimonio contra vosotros mismos, de que sois hijos de aquellos que mataron a los profetas.

(23:32) ¡Vosotros también llenad la medida de vuestros padres!

(23:33) ¡Serpientes, generación de víboras! ¿Cómo escaparéis de la condenación del infierno?

(23:34) Por tanto, he aquí yo os envío profetas y sabios y escribas; y de ellos, a unos mataréis y crucificaréis, y a otros azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad;

(23:35) para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacarías hijo de Berequiás, a quien matasteis entre el templo y el altar.

(23:36) De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

(23:37) ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quisie juntar a tus hijos, como la gallina junta sus polluelos debajo de las alas, y no quisiste!

(23:38) ιδου→Mira/He aquí αφιεται→es/está siendo dejada completamente υμιν→a ustedes ο→la οικος→casa υμων→de ustedes ερημος→desierta

(23:38) He aquí vuestra casa ο es dejada desierta.

(23:38) He aquí vuestra casa ο es dejada desierta.

(23:39) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes ου→no μη→no με→a mí ιδητε→vean απι→desde αρτι→ahora mismo εως→hasta αν→probable ειπητε→digan ευλογημενος→Ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor

(23:39) Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

(23:39) Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

## Mt 24

(24:1) και→Y εξελθων→habiendo salido ο→el ιησους→Jesús επορευετο→estaba yendo en camino απο→de/del/desde/ του→el ιερου→templo και→y προσηλθον→vinieron hacia οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επιδειξει→mostrar αυτα→a él τας→los οικοδομας→edificios του→de el ιερου→templo

(24:1) Y SALIDO Jesús, ibase del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los edificios del templo.

(24:1) Cuando Jesús salió del templo y se iba, se acercaron sus discípulos para mostrarle los edificios del templo.

(24:2) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→¿No βλεπετε→ven/están viendo παντα→todos ταυτα→estos? αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μη→no αφεθη→sea dejada ir ωδε→aquí λιθος→piedra επι→sobre λιθον→piedra ος→cual ου→no καταλυθησεται→será derribada

(24:2) Y respondiendο él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí piedra sobre piedra, que no sea destruida.

(24:2) Respondiendo él, les dijo: ¿Veis todo esto? De cierto os digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra, que no sea derribada.

(24:3) καθημενου→Sentado δε→pero αυτου→de él/su/sus επι→sobre του→la ορους→montaña των→de los ελαιων→Olivos προσηλθον→vinieron hacia αυτα→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores και→según ιδιαν→propio (privado) λεγοντες→diciendo ειπε→Di ημιν→a nosotros ποτε→¿cuándo ταυτα→estas (cosas) εσται→será και→y τι→qué το→la σημειον→señal της→la σης→de tu παρουσιας→presencia και→y της→de el συντελειας→finalizar juntamente του→de la/de/del αιωνος→edad?

(24:3) Y sentándose él en el monte de las Olivas, se llegaron a él los discípulos aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y del fin del mundo?

(24:3) Y estando él sentado en el monte de los Olivos, los discípulos se le acercaron aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y del fin del siglo?

(24:4) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no τις→alguien υμας→a ustedes πλανηση→extraviar

(24:4) Y respondiendο Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.

(24:4) Respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.

(24:5) πολλοι→muchos γαρ→porque ελευσονται→vendrán επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí λεγοντες→diciendo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido και→Y πολλους→a muchos πλανησουσιν→extraviarán

(24:5) Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y a muchos engañarán.

(24:5) Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y a muchos engañarán.

(24:6) μελλησετε→Estarán para δε→pero ακουειν→oir/estar oyendo πολεμους→a guerras και→y ακοαας→oidos πολεμων→de guerras ορατε→Vean/estén viendo μη→no θροεισθε→estén siendo aterrados δει→es/está siendo necesario γαρ→porque παντα→todas (cosas) γενεσθαι→llegar a ser αλλ→pero ουπω→todavía no εστιν→es/está siendo το→la τελος→finalización

(24:6) Y oiréis guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo esto acontezca; mas aún no es el fin.

(24:6) Y oiréis de guerras y rumores de guerras; mirad que no os turbéis, porque es necesario que todo esto acontezca; pero aún no es el fin.

(24:7) εγερθησεται→Será levantada γαρ→porque εθνος→nación επι→sobre εθνος→nación και→y βασιλεια→reino επι→sobre βασιλειαν→reino και→y εσονται→serán λιμοι→hambres και→y λοιμοι→enfermedades pandémicas και→y σεισμοι→movimientos sacudidores κατα→según τοπους→lugares

(24:7) Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

(24:7) Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestes, y hambres, y terremotos en diferentes lugares.

(24:8) παντα→Todas δε→pero ταυτα→estas (cosas) αρχη→principio ωδιων→de dolores de parto

(24:8) Y todas estas cosas, principio de dolores.

(24:8) Y todo esto será principio de dolores.

(24:9) τοτε→Entonces παραδωσουσιν→entregarán υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θλιψιν→aflicción και→y αποκτενουσιν→matarán υμας→a ustedes και→y εσεσθε→serán μισουμενοι→siendo odiados υπο→por παντων→todas των→las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) δια→por το→el ονομα→nombre μου→de mí

(24:9) Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.

(24:9) Entonces os entregarán a tribulación, y os matarán, y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.

(24:10) και→Y τοτε→entonces σκανδαλισθησονται→serán tropezados πολλοι→muchos και→y αλληλους→unos a otros παραδωσουσιν→traicionarán και→y μισησουσιν→odiarán αλληλους→unos a otros

(24:10) Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos á otros, y unos á otros se aborrecerán.

(24:10) Muchos tropezarán entonces, y se entregarán unos a otros, y unos a otros se aborrecerán.

(24:11) και→Y πολλοι→muchos ψευδοπροφηται→falsos profetas/voceros εγερθησονται→serán levantados και→y πλανησουσιν→extraviarán πολλους→a muchos

(24:11) Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán á muchos.

(24:11) Y muchos falsos profetas se levantarán, y engañarán a muchos;

(24:12) και→Y δια→por το→el πληθυνθηναι→ser aumentado την→la ανομιαν→iniquidad/violación de ley ψυγησεται→será enfriado η→el αγαπη→amor των→de los πολλων→muchos

(24:12) Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará.

(24:12) y por haberse multiplicado la maldad, el amor de muchos se enfriará.

(24:13) ο→El δε→pero υπομεινας→habiendo aguantado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→finalización ουτος→este σωθησεται→será librado

(24:13) Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(24:13) Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(24:14) και→Y κηρυχθησεται→será proclamado τουτο→este το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de el βασιλειας→reino εν→en ολη→entera τη→la οικουμενη→(tierra) habitada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio πασιν→a todas τοις→las εθνεσιν→naciones και→y τοτε→entonces ηξει→vendrá το→la τελος→finalización

(24:15) οταν→Cuando ουν→por lo tanto ιδητε→vean το→a la βδελυγμα→cosa repugnante της→de la/de/del ερημωσεως→desolación το→la ρηθεν→habiendo sido hablada δια→por medio/a través δανιηλ→Daniel του→el προφητου→profeta/vocero εστως→firme/parado/ha puesto de pie εν→en τοπω→lugar αγιω→santo ο→el αναγινωσκων→leyendo νοειτω→esté percibiendo mentalmente

(24:16) τοτε→Entonces οι→los εν→en τη→la ιουδαια→Judea φευγετων→estén huyendo επι→sobre τα→las ορη→montañas

(24:17) ο→El επι→sobre του→la δωματος→azotea μη→no καταβαινετω→esté poniendo planta de pie hacia abajo αραι→a alzar τα→a las (cosas) εκ→fuera de της→la οικιας→casa αυτου→de él

(24:18) και→Y ο→el εν→en τω→el αγρω→campo μη→no επιστρεψατω→retorne οπισω→detrás δε αραι→a alzar τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él

(24:19) ουαι→Ay δε→pero ταις→las εν→en γαστρι→vientre εχουσαις→teniendo και→y ταις→a las θηλαζουσαις→dando de lactar εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días

(24:20) προσευχεσθε→Oren/estén orando δε→pero ινα→para que μη→no γενηται→llegue a ser η→la φυγη→huida υμων→de ustedes χειμωνος→de invierno μηδε→ni σαββατω→sábado

(24:21) εσται→Será γαρ→porque τοτε→entonces θλιψις→aflicción μεγαλη→grande οια→de cual clase ου→no γεγονεν→ha llegado a ser απ→desde αρχης→principio κοσμου→de mundo εως→hasta του→de el νυν→ahora ουδ→ni ου→no μη→no γενηται→llegue a ser

(24:22) και→Y ει→si μη→no εκολωβηθησαν→habiendo sido acortados αι→los ημεραι→días εκειναι→aquellos ουκ→no αν→probable εσωθη→fue librada πασα→toda σαρξ→carne δια→por medio/a través δε→pero τους→a los εκλεκτους→seleccionados κολωβηθησονται→serán acortados αι→los ημεραι→días εκειναι→aquellos

(24:23) τοτε→Entonces εαν→si alguna vez τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí ο→el χριστος→Cristo/Ungido η→O ωδε→Aquí μη→No πιστευσητε→confien

(24:24) εγερθησονται→Serán levantados γαρ→porque ψευδοχριστοι→falsos ungidos και→y ψευδοπροφηται→falsos profetas/voceros και→y δωσουσιν→darán σημεια→señales μεγαλα→grandes και→y τερατα→portentos presagiosos ωστε→de modo que πλανησαι→extraviar ει→si δυνατον→posible και→también τους→a los εκλεκτους→seleccionados

(24:25) ιδου→Mira/He aquí προειρηκα→he predicho υμιν→a ustedes

(24:26) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto ειπωσιν→digan υμιν→a ustedes ιδου→Mira/He aquí εν→en τη→el ερημω→desierto εστιν→es/está siendo μη→No εξελθητε→salgan ιδου→Mira/He aquí εν→en τοις→los ταμειοις→cuartos de almacenamiento μη→no πιστευσητε→confien

(24:27) ωσπερ→Así como γαρ→porque η→el αστραπη→relámpago εξερχεται→está saliendo απο→desde ανατολων→partes orientales και→y φαινεται→se está apareciendo εως→hasta δυσμων→partes occidentales ουτως→así εσται→será και→también η→la παρουσια→presencia του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(24:28) οπου→Donde γαρ→porque εαν→si alguna vez η→esté siendo το→el πτωμα→cadaver εκει→allí συναχθησονται→serán reunidas οι→las αετοι→águilas

(24:29) ευθεις→Inmediatamente δε→pero μετα→después την→la θλιψιν→aflicción των→de los ημερων→días εκεινων→aquellos ο→el ηλιος→sol σκοτισθησεται→será oscurecido και→y η→la σεληνη→luna ου→no δωσει→dará το→el φεγγος→resplandor αυτης→de ella και→y οι→las αστερες→estrellas πεσουνται→caerán απο→desde του→el ουρανου→cielo και→y αι→los δυναμεις→poderes των→de los ουρανων→cielos σαλευθησονται→serán sacudidos

(24:14) Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio á todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin.

(24:15) Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda),

(24:16) Entonces los que están en Judea, huyan á los montes;

(24:17) Y el que sobre el terrado, no descienda á tomar algo de su casa;

(24:18) Y el que en el campo, no vuelva atrás á tomar sus vestidos.

(24:19) Mas ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días!

(24:20) Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno ni en sábado;

(24:21) Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será.

(24:22) Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

(24:23) Entonces, si alguno os dijere: He aquí está el Cristo, ó allí, no creáis.

(24:24) Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y darán señales grandes y prodigios; de tal manera que engañarán, si es posible, aun á los escogidos.

(24:25) He aquí os lo he dicho antes.

(24:26) Así que, si os dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He aquí en las cámaras; no creáis.

(24:27) Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del hombre.

(24:28) Porque donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.

(24:29) Y luego después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su lumbre, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas.

(24:14) Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, para testimonio a todas las naciones; y entonces vendrá el fin.

(24:15) Por tanto, cuando veáis en el lugar santo la abominación desoladora de que habló el profeta Daniel (el que lee, entienda),

(24:16) entonces los que estén en Judea, huyan a los montes.

(24:17) El que esté en la azotea, no descienda para tomar algo de su casa;

(24:18) y el que esté en el campo, no vuelva atrás para tomar su capa.

(24:19) Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que crían en aquellos días!

(24:20) Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno ni en día de reposo;

(24:21) porque habrá entonces gran tribulación, cual no la ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá.

(24:22) Y si aquellos días no fuesen acortados, nadie sería salvo; mas por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

(24:23) Entonces, si alguno os dijere: Mirad, aquí está el Cristo, o mirad, allí está, no lo creáis.

(24:24) Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y harán grandes señales y prodigios, de tal manera que engañarán, si fuere posible, aun a los escogidos.

(24:25) Ya os lo he dicho antes.

(24:26) Así que, si os dijeren: Mirad, está en el desierto, no salgáis; o mirad, está en los aposentos, no lo creáis.

(24:27) Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del Hombre.

(24:28) Porque dondequiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.

(24:29) E inmediatamente después de la tribulación de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor, y las estrellas caerán del cielo, y las potencias de los cielos serán conmovidas.

(24:30) και→Y τότε→entonces φανησεται→aparecerá το→la σημειον→señal του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εν→en τω→el ουρανω→cielo και→y τότε→entonces κοψονται→se golpearán en lamento πασαι→todas αι→las φυλαι→tribus της→de la/de/del γης→tierra και→y οψονται→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχομενον→viniendo επι→sobre των→las νεφελων→nubes του→de el ουρανου→cielo μετα→con δυναμειως→poder και→y δοξης→gloria/esplendor πολλης→mucho

(24:31) και→Y αποστειλει→Enviará como apóstoles/emisarios τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus μετα→con σαλπιγγος→de trompeta φωνης→sonido μεγαλης→grande και→y επισυναξουσιν→reunirá τους→a los εκλεκτους→seleccionados αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los τεσσαρων→cuatro ανεμων→vientos απι→desde ακρων→extremidades ουρανων→de cielos εως→hasta ακρων→extremidades αυτων→de ellos

(24:32) απο→De/del/desde/ δε→pero της→la συκης→higuera μαθετε→aprendan την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela οταν→cuando ηδη→ya ο→la κλαδος→rama αυτης→de ella γενηται→llegue a ser απαλος→tierna και→y τα→las φυλλα→hojas εκφυη→esté haciendo brotar γινωσκετε→están conociendo οτι→que εγγυς→cerca το→el θερος→verano

(24:33) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ιδητε→vean ταυτα→estas (cosas) παντα→todas γινωσκετε→estén conociendo οτι→que εγγυς→cerca εστιν→es/está siendo επι→sobre θυραις→puertas

(24:34) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μη→no παρελθη→pase η→la γενεα→generación αυτη→esta εως→hasta αν→probable παντα→todas ταυτα→estas (cosas) γενηται→llegue a ser

(24:35) ο→El ουρανος→cielo και→y η→la γη→tierra παρελευσονται→pasarán οι→las δε→pero λογοι→palabras μου→de mí ου→no μη→no παρελθωσιν→pasen

(24:36) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→de el ημερας→día εκεινης→aquél και→y ωρας→hora ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ουδε→ni οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros των→de los ουρανων→cielos ει→si μη→no ο→el πατηρ→Padre μου→de mí μονος→solo

(24:37) ωσπερ→Así como δε→pero αι→los ημεραι→días του→de el νωε→Noé ουτως→así εσται→será και→también η→la παρουσια→presencia του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(24:38) ωσπερ→Así como γαρ→porque ησαν→estaban siendo εν→en ταις→los ημεραις→días ταις→los προ→antes του→de el κατακλυσμου→diluvio τρωγοντες→royendo και→y πινοντες→bebiendo γαμουντες→casando και→y εκγαμιζοντες→dando en matrimonio αχρι→hasta ης→de cual ημερας→día εισηλθεν→entró νωε→Noé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κιβωτον→caja

(24:39) και→Y ουκ→no εγνωσαν→conocieron εως→hasta ηλθεν→vino ο→el κατακλυσμος→diluvio και→y ηρεν→alzó απαντας→a todos ουτως→así εσται→será και→también η→la παρουσια→presencia του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(24:40) τότε→Entonces δυο→dos εσονται→serán εν→en τω→el αγρω→campo ο→el εις→uno παραλαμβανεται→es/está siendo tomado consigo και→y ο→el εις→uno αφιεται→es/está siendo dejado completamente

(24:41) δυο→Dos (mujeres) αληθουσαι→moliendo εν→en τω→el μυλωνι→molino manual μια→uno παραλαμβανεται→es/está siendo tomada consigo και→y μια→uno αφιεται→es/está siendo dejada completamente

(24:42) γρηγορευτε→Velen/vigilen/estén permaneciendo despiertos ουν→por lo tanto οτι→porque ουκ→no οιδατε→saben/han sabido ποια→a qué clase ωρα→hora ο→el κυριος→Señor υμων→de ustedes ερχεται→viene/está viniendo

(24:43) εκεινο→Aquello δε→pero γινωσκετε→sepan/conozcan/estén conociendo οτι→que ει→si ηδει→había sabido ο→el οικοδεσποτης→amo de casa ποια→qué clase de φυλακη→guardia/[referida a las horas de guardias/horas nocturnas] ο→el κλεπτης→ladrón ερχεται→viene/está viniendo ερηγορησεν→veló/permaneció despierto αν→probable και→y ουκ→no αν→probable εισαεν→permitió διορυγηται→escarbar/minar/ser cavada por medio/a través την→a la οικιαν→casa αυτου→de él

(24:30) Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria.

(24:31) Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, de un cabo del cielo hasta el otro.

(24:32) De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca.

(24:33) Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, á las puertas.

(24:34) De cierto os digo, que no pasará esta generación, que todas estas cosas no acontezcan.

(24:35) El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

(24:36) Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre solo.

(24:37) Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre.

(24:38) Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca,

(24:39) Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó á todos, así será también la venida del Hijo del hombre.

(24:40) Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado:

(24:41) Dos mujeres moliendo á un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada.

(24:42) Velad pues, porque no sabéis á qué hora ha de venir vuestro Señor.

(24:43) Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese á cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.

(24:30) Entonces aparecerá la señal del Hijo del Hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del Hombre viniendo sobre las nubes del cielo, con poder y gran gloria.

(24:31) Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, desde un extremo del cielo hasta el otro.

(24:32) De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama está tierna, y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

(24:33) Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

(24:34) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.

(24:35) El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

(24:36) Pero del día y la hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino sólo mi Padre.

(24:37) Mas como en los días de Noé, así será la venida del Hijo del Hombre.

(24:38) Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca,

(24:39) y no entendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así será también la venida del Hijo del Hombre.

(24:40) Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado.

(24:41) Dos mujeres estarán moliendo en un molino; la una será tomada, y la otra será dejada.

(24:42) Velad, pues, porque no sabéis a qué hora ha de venir vuestro Señor.

(24:43) Pero sabed esto, que si el padre de familia supiese a qué hora el ladrón habría de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.

(24:44) δια→Por τουτο→esto και→también υμεις→ustedes γινεσθε→estén llegando a ser ετοιμοι→preparados οτι→porque η→a cual ωρα→hora ου→no δοκειτε→están pensando ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχεται→viene/está viniendo

(24:44) Por tanto, también vosotros estad apercebidos; porque el Hijo del hombre ha de venir á la hora que no pensáis.

(24:44) Por tanto, también vosotros estad preparados; porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que no pensáis.

(24:45) τις→¿Quién αρα→realmente εστιν→es/está siendo ο→el πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) και→y φρονιμος→pensador juicioso ον→cual κατεστησεν→estableció hacia abajo ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus επι→sobre της→la θεραπειας→servidumbre αυτου→de él/su/sus του→de el διδοναι→dar/estar dando αυτοις→a ellos την→el τροφην→alimento εν→en καιρω→tiempo señalado?

(24:45) ¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé alimento á tiempo?

(24:45) ¿Quién es, pues, el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su casa para que les dé el alimento a tiempo?

(24:46) μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél ον→a quien ελθων→habiendo venido ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ευρησει→hallará ποιουντα→haciendo ουτως→así

(24:46) Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo así.

(24:46) Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, le halle haciendo así.

(24:47) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amen λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que επι→sobre πασιν→todas τοις→las (cosas) υπαρχουσιν→poseyendo αυτου→de él/su/sus καταστησει→establecerá hacia abajo αυτον→a él

(24:47) De cierto os digo, que sobre todos sus bienes le pondrá.

(24:47) De cierto os digo que sobre todos sus bienes le pondrá.

(24:48) εαν→Si alguna vez δε→pero ειπη→diga ο→el κακος→maligno δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus χρονιζει→Está tomando su tiempo ο→el κυριος→Señor μου→de mí ελθειν→venir

(24:48) Y si aquel siervo malo dijere en su corazón Mi señor se tarda en venir:

(24:48) Pero si aquel siervo malo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir;

(24:49) και→Y αρχηται→comience τυπτειν→golpear/estar golpeando τους→a los συνδουλους→coesclavos εσθιειν→estar comiendo δε→pero και→y πινειν→estar bebiendo μετα→con των→los μεθυσωντων→emborrachando

(24:49) Y comenzare á herir á sus consiervos, y aun á comer y á beber con los borrachos;

(24:49) y comenzare a golpear a sus consiervos, y aun a comer y a beber con los borrachos,

(24:50) ηξει→vendrá ο→el κυριος→Señor/amo του→de el δουλου→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινου→aquél εν→en ημερα→día η→cual ου→no προσδοκα→está esperando expectante και→y εν→en ωρα→hora η→cual ου→no γινωσκει→está conociendo

(24:50) Vendrá el señor de aquel siervo en el día que no espera, y á la hora que no sabe,

(24:50) vendrá el señor de aquel siervo en día que éste no espera, y a la hora que no sabe,

(24:51) και→Y διχοτομησει→cortará en dos αυτον→a él και→y το→la μερος→parte αυτου→de él/su/sus μετα→con των→los υποκριτων→hipócritas θησει→colocará εκει→allí εσται→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes

(24:51) Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los hipócritas: allí será el lloro y el crujir de dientes.

(24:51) y lo castigará duramente, y pondrá su parte con los hipócritas; allí será el lloro y el crujir de dientes.

## Mt 25

(25:1) τοτε→Entonces ομοιωθησεται→será semejado η→el βασιλεια→reino των→de los ουρανων→cielos δεκα→a diez παρθενοις→vírgenes αιτινες→quienes λαβουσαι→habiendo tomado τας→a las λαμπαδας→lámparas αυτων→de ellas εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαντησιν→encuentro του→de el νυμφιου→novio

(25:1) ENTONCES el reino de los cielos será semejante á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo.

(25:1) Entonces el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes que tomando sus lámparas, salieron a recibir al esposo.

(25:2) πεντε→Cinco δε→pero ησαν→estaban siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellas φρονιμοι→pensadoras juicioσας και→y αι→las πεντε→cinco μωραι→necias

(25:2) Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas.

(25:2) Cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas.

(25:3) αιτινες→Quienes μωραι→necias λαβουσαι→habiendo tomado τας→a las λαμπαδας→lámparas αυτων→de ellas ουκ→no ελαβον→tomaron μεθ→con εαυτων→ellas mismas ελαιον→aceite

(25:3) Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;

(25:3) Las insensatas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;

(25:4) αι→Las δε→pero φρονιμοι→pensadoras juicioσας ελαβον→tomaron ελαιον→aceite εν→en τοις→los αγγειοις→receptáculos αυτων→de ellas μετα→con των→las λαμπαδων→lámparas αυτων→de ellas

(25:4) Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasos, juntamente con sus lámparas.

(25:4) mas las prudentes tomaron aceite en sus vasijas, juntamente con sus lámparas.

(25:5) χρονιζοντος→Tomando su tiempo δε→pero του→de el νυμφιου→novio ενυσταξαν→cabecearon πασαι→todas και→y εκαθευδον→dormían/estaban durmiendo

(25:5) Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron.

(25:5) Y tardándose el esposo, cabecearon todas y se durmieron.

(25:6) μεσης→De media δε→pero νυκτος→noche κραυγη→clamor γεγονεν→ha llegado a ser ιδου→Mira/He aquí ο→el νυμφιος→novio ερχεται→viene/está viniendo εξερχεσθε→estén saliendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαντησιν→encuentro αυτου→de él

(25:6) Y á la media noche fué oído un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle.

(25:6) Y a la medianoche se oyó un clamor: ¡Aquí viene el esposo; salid a recibirle!

(25:7) τοτε→Entonces ηγερθησαν→fueron levantadas πασαι→todas αι→las παρθενοις→vírgenes εκειναι→aquellas και→y εκοσμησαν→arreglaron τας→las λαμπαδας→lámparas αυτων→de ellas

(25:7) Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas.

(25:7) Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y arreglaron sus lámparas.

(25:8) αι→Las δε→pero μωραι→necias ταις→a las φρονιμοις→pensadoras juiciosas ειπον→dijeron δοτε→Den ημιν→a nosotras εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ελαιου→aceite υμων→de ustedes οτι→porque αι→las λαμπραδες→lámparas ημων→de nosotras σβεννυνται→son/están siendo apagadas

(25:9) απεκριθησαν→Respondieron δε→pero αι→las φρονιμοις→pensadoras juiciosas λεγουσαι→diciendo μηποτε→No alguna vez ουκ→no αρκεση→sea suficiente ημιν→a nosotras και→y υμιν→a ustedes πορευεσθε→estén yendo en camino δε→pero μαλλον→más bien προς→hacia τους→a los πωλουντας→vendiendo και→y αγορασατε→compreñ εαυταις→a ustedes mismas

(25:10) απερχομενων→Viniendo desde δε→pero αυτων→de ellas αγορασαι→comprar ηλθεν→vino ο→el νυμφιος→novio και→y αι→las ετοιμοι→preparadas εισηλθον→entraron μετ→con αυτου→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las γαμους→fiestas de bodas και→y εκλεισθη→fue cerrada η→la θυρα→puerta

(25:11) υστερον→Posteriormente δε→pero ερχονται→están viniendo και→también αι→las λοιπα→demás/demás/sobrantes παρθενοι→vírgenes λεγουσαι→diciendo κυριε→Señor κυριε→señor ανοιξον→abre ημιν→a nosotras

(25:12) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/ámén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουκ→no οιδα→he sabido υμας→a ustedes

(25:13) γρηγορειτε→Velen/estén permaneciendo despiertos ουν→por lo tanto οτι→porque ουκ→no οιδατε→saben/han sabido την→a/al/a el ημεραν→día ουδε→ni την→a la ωραν→hora εν→en η→cual ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχεται→viene/está viniendo

(25:14) ωπερ→Así como γαρ→porque ανθρωπος→hombre αποδημων→viajando εκαλεσεν→llamó τους→a los ιδιους→propios δουλους→esclavos και→y παρεδωκεν→entregó αυτοις→a ellos τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo αυτου→de él

(25:15) και→Y ω→a quien μεν→de hecho εδωκεν→dio πεντε→cinco ταλαντα→talentos ω→a quien δε→pero δυο→dos ω→a quien δε→pero εν→uno εκαστω→a cada uno κατα→según την→a/al/a el ιδιαν→propio δυναμιν→poder και→y απεδημησεν→viajó ευθεις→inmediatamente

(25:16) πορευθεις→Habiendo ido en camino δε→pero ο→el τα→los πεντε→cinco ταλαντα→talentos λαβων→habiendo recibido ειφρασατο→trabajó εν→en αυτοις→ellos και→y εποησεν→hizo αλλα→otros πεντε→cinco ταλαντα→talentos

(25:17) ωσαυτως→Así mismo και→también ο→el τα→los δυο→dos εκερδησεν→ganó και→también αυτος→él αλλα→otros δυο→dos

(25:18) ο→El δε→pero το→el εν→uno λαβων→habiendo recibido απελθων→habiendo venido desde ωρυξεν→cavó εν→en τη→la γη→tierra και→y απεκρυψεν→escondió cuidadosamente το→la αργυριον→plata του→de el κυριου→Señor αυτου→de él

(25:19) μετα→Después δε→pero χρονον→tiempo πολυν→mucho ερχεται→viene/está viniendo ο→el κυριος→Señor/amo των→de los δουλων→esclavos εκεινων→aqueellos και→y συναιρει→está alzando juntamente μετ→con αυτων→de ellos λογον→palabra

(25:20) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ο→el τα→los πεντε→cinco ταλαντα→talentos λαβων→habiendo recibido προσηγγικεν→llevó hacia αλλα→otros πεντε→cinco ταλαντα→talentos λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo πεντε→cinco ταλαντα→talentos μοι→a mí παρεδωκας→entregaste ιδε→mira/He aquí αλλα→otros πεντε→cinco ταλαντα→talentos εκερδησα→gané επ→sobre αυτοις→ellos

(25:21) εφη→Decía/Estaba diciendo δε→pero αυτω→a él ο→el κυριος→Señor αυτου→de él/σου/sus ευ→Bien δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αγαθε→bueno και→y πιστε→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre ολιγα→pocas (cosas) ης→estabas siendo πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre πολλων→de muchas (cosas) σε→a ti καταστησω→estableceré hacia abajo εισελθε→entra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el χαραν→regocijo του→de el κυριου→Señor σου→de ti

(25:8) Y las fatuas dijeron á las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.

(25:9) Mas las prudentes respondieron, diciendo. Porque no nos falte á nosotras y á vosotras, id antes á los que venden, y comprad para vosotras.

(25:10) Y mientras que ellas iban á comprar, vino el esposo; y las que estaban apercebidas, entraron con él á las bodas; y se cerró la puerta.

(25:11) Y después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábrenos.

(25:12) Mas respondiéndole, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.

(25:13) Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir.

(25:14) Porque el reino de los cielos es como un hombre que partiéndose lejos llamó á sus siervos, y les entregó sus bienes.

(25:15) Y á éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme á su facultad; y luego se partió lejos.

(25:16) Y el que había recibido cinco talentos se fué, y granjeó con ellos, é hizo otros cinco talentos.

(25:17) Asimismo el que había recibido dos, ganó también él otros dos.

(25:18) Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

(25:19) Y después de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, é hizo cuentas con ellos.

(25:20) Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos.

(25:21) Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

(25:8) Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.

(25:9) Mas las prudentes respondieron diciendo: Para que no nos falte á nosotras y a vosotras, id más bien a los que venden, y comprad para vosotras mismas.

(25:10) Pero mientras ellas iban a comprar, vino el esposo; y las que estaban preparadas entraron con él a las bodas; y se cerró la puerta.

(25:11) Después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: ¡Señor, señor, ábrenos!

(25:12) Mas él, respondiéndole, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.

(25:13) Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del Hombre ha de venir.

(25:14) Porque el reino de los cielos es como un hombre que yéndose lejos, llamó a sus siervos y les entregó sus bienes.

(25:15) A uno dio cinco talentos, y a otro dos, y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se fue lejos.

(25:16) Y el que había recibido cinco talentos fue y negoció con ellos, y ganó otros cinco talentos.

(25:17) Asimismo el que había recibido dos, ganó también otros dos.

(25:18) Pero el que había recibido uno fue y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

(25:19) Después de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y arregló cuentas con ellos.

(25:20) Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros cinco talentos sobre ellos.

(25:21) Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.



(25:22) προσελθων→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero και→también ο→el τα→los δυο→dos ταλαντα→talentos λαβων→habiendo recibido ειπεν→dijo κυριε→Señor δυο→dos ταλαντα→talentos μοι→a mí παρεδωκας→entregaste ιδε→mira/He aquí αλλα→otros δυο→dos ταλαντα→talentos εκερδησα→gané επι→sobre αυτοις→ellos

(25:23) εφη→Decía/Estaba diciendo αυτω→a él ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ευ→Bien δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αγαθε→bueno και→y πιστε→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre ολιγα→pocas (cosas) ης→estabas siendo πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre πολλων→de muchas (cosas) σε→a ti καταστησω→estableceré hacia abajo εισελθε→entra εις→en/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el χαραν→regocijo του→de el κυριου→Señor/amo σου→de ti

(25:24) προσελθων→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero και→también ο→el το→a/al/a el εν→uno ταλαντον→talento ειληφως→ha recibido ειπεν→dijo κυριε→Señor/amo εγνων→conocí σε→a ti οτι→que σκληρος→duro ει→eres/estás siendo ανθρωπος→hombre θεριζων→segando οπου→donde ουκ→no εσπειρας→sembraste και→y συναγων→recogiendo οθεν→del cual ου→no διεσκορπισας→esparciste

(25:25) και→Y φοβηθεις→habiendo temido απελθων→habiendo venido desde εκρυψα→escondí το→el ταλαντον→talento σου→de ti εν→en τη→la γη→tierra ιδε→mira/He aquí χειρις→estás teniendo το→lo σον→tuyo

(25:26) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo αυτω→a él πονηρε→Malo δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) και→y οκνηρε→indolente ηδεις→;Habías sabido οτι→que θεριζω→estoy segando οπου→donde ουκ→no εσπειρα→sembré και→y συναγω→estoy recogiendo οθεν→del cual ου→no διεσκορπισα→esparcí?

(25:27) εδει→Estaba siendo necesario ουν→por lo tanto σε→a ti βαλειν→poner το→la αργυριον→plata μου→de mí τοις→a los τραπεζιταις→en mesas (de banquero) και→y ελθων→habiendo venido εγω→yo εκομισαμην→habíendome llevado αν→probable το→a lo εμον→mio συν→junto con τοκω→interés

(25:28) αρατε→Alcen ουν→por lo tanto απ→de/del/desde/ αυτου→de él/su/sus το→el ταλαντον→talento και→y δοτε→den τω→a/al/a el εχοντι→teniendo τα→los δεκα→diez ταλαντα→talentos

(25:29) τω→A/al/a el γαρ→porque εχοντι→teniendo παντι→todo δοθησεται→será dado και→y περισευθησεται→será hecho exceder απο→de/del/desde/ δε→pero του→de el μη→no εχοντος→teniendo και→y ο→cual εχει→tiene/está teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde/ αυτου→de él

(25:30) και→Y τον→a/al/a el αχρειον→inútil δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκβαλετε→arrojen hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la σκοτος→oscuridad το→a la εξωτερων→afuera εκει→allí εσται→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes

(25:31) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y παντες→todos οι→los αγιοι→santos αγγελιοι→angeles/mensajeros μετ→con αυτου→él τοτε→entonces καθισει→se sentará επι→sobre θρονου→trono δοξης→de gloria/esplendor αυτου→de él

(25:32) και→Y συναχθησεται→será reunida εμπροσθεν→enfrente αυτου→de él/su/sus παντα→todas τα→las εθνη→naciones και→y αφορει→delimitará αυτους→a ellos απ→de/del/desde/ αλληλων→unos de otros ωσπερ→así como ο→el ποιμην→pastor αφοριζει→está delimitando τα→a las προβατα→ovejas απο→de/del/desde/ των→las εριφων→cabras

(25:33) και→Y στησει→hará poner de pie τα→a las μεν→de hecho προβατα→ovejas εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas αυτου→de él/su/sus τα→las δε→pero εριφια→cabras εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas

(25:34) τοτε→Entonces ερει→Dirá ο→el βασιλευς→rey τοις→a los εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas αυτου→de él/su/sus δευτε→Vengan acá οι→los ευλογημενοι→han sido bendecidos του→de el πατρος→Padre μου→de mí κληρονομησατε→hereden την→a/al/a el ητοιμασμενην→ha sido preparado υμιν→a ustedes βασιλειαν→reino απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo

(25:22) Y llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; he aquí otros dos talentos he ganado sobre ellos.

(25:23) Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

(25:24) Y llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste;

(25:25) Y tuve miedo, y fui, y escondí tu talento en la tierra: he aquí tienes lo que es tuyo.

(25:26) Y respondiendo su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí;

(25:27) Por tanto te convenía dar mi dinero á los banqueros, y viniendo yo, hubiera recibido lo que es mio con usura.

(25:28) Quitadle pues el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

(25:29) Porque á cualquiera que tuviere, le será dado, y tendrá más; y al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

(25:30) Y al siervo inútil echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

(25:31) Y cuando el Hijo del hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará sobre el trono de su gloria.

(25:32) Y serán reunidas delante de él todas las gentes: y los apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

(25:33) Y pondrá las ovejas á su derecha, y los cabritos á la izquierda.

(25:34) Entonces el Rey dirá á los que estarán á su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo.

(25:22) Llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros dos talentos sobre ellos.

(25:23) Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.

(25:24) Pero llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste;

(25:25) por lo cual tuve miedo, y fui y escondí tu talento en la tierra; aquí tienes lo que es tuyo.

(25:26) Respondiendo su señor, le dijo: Siervo malo y negligente, sabías que siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí.

(25:27) Por tanto, debías haber dado mi dinero a los banqueros, y al venir yo, hubiera recibido lo que es mio con los intereses.

(25:28) Quitadle, pues, el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

(25:29) Porque al que tiene, le será dado, y tendrá más; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

(25:30) Y al siervo inútil echadle en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.

(25:31) Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará en su trono de gloria,

(25:32) y serán reunidas delante de él todas las naciones; y apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

(25:33) Y pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a su izquierda.

(25:34) Entonces el Rey dirá a los de su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo.

(25:35) επεινασα→Tuve hambre γαρ→porque και→y εδωκατε→dieron μοι→a mí φαγειν→comer εδιψησα→tuve sed και→y εποτισατε→dieron de beber με→a mí ξενος→extranjero ημην→era/estaba siendo και→y συνηγαγετε→acogieron με→a mí

(25:36) γυμνος→desnudo και→y περιεβαλετε→echaron (ropa) alrededor de με→a mí ησθενησα→debilité και→y επισκεψασθε→vieron sobre με→a mí εν→en φυλακη→guardia ημην→era/estaba siendo και→y ηλθετε→vinieron προς→hacia με→a mí

(25:37) τότε→Entonces αποκριθησονται→responderán αυτω→a él οι→los δικαιοι→justos/rectos λεγοντες→diciendo κυριε→Señor ποτε→¿cuándo σε→a ti ειδομεν→vimos πεινωντα→teniendo hambre και→y εθρεψαμεν→alimentamos η→o διψωντα→teniendo sed και→y εποτισαμεν→dimos de beber?

(25:38) ποτε→¿cuándo δε→pero σε→a ti ειδομεν→vimos ξενον→extranjero και→y συνηγαγομεν→acogimos η→o γυμνον→desnudo και→y περιεβαλομεν→vestimos?

(25:39) ποτε→¿cuándo δε→pero σε→a ti ειδομεν→vimos ασθενη→débil η→o εν→en φυλακη→guardia και→y ηλθομεν→venimos προς→hacia σε→a ti?

(25:40) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el βασιλευς→rey ερει→dirá αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εφ→sobre οσον→tanto como εποιησατε→hicieron ενι→a uno τουτων→de estos των→de los αδελφων→hermanos μου→de mí των→de los ελαχιστων→más pequeños εμοι→a mí εποιησατε→hicieron

(25:41) τότε→Entonces ερει→dirá και→también τοις→a los εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas πορευεσθε→Estén yendo en camino απ→de/del/desde/ εμου→de mí οι→los καταραμενοι→han sido maldecidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego το→el αιωνιον→eterno το→el ητοιμασμενον→ha sido preparado τω→a/al/a el διαβολω→Diablo/calumniador και→y τοις→a los αγγελιοις→angeles/mensajeros αυτου→de él

(25:42) επεινασα→Tuve hambre γαρ→porque και→y ουκ→no εδωκατε→dieron μοι→a mí φαγειν→comer εδιψησα→tuve sed και→y ουκ→no εποτισατε→dieron de beber με→a mí

(25:43) ξενος→Extranjero ημην→era/estaba siendo και→y ου→no συνηγαγετε→acogieron με→a mí γυμνος→desnudo και→y ου→no περιεβαλετε→echaron (ropa) alrededor de με→a mí ασθενης→débil και→y εν→en φυλακη→guardia και→y ουκ→no επισκεψασθε→vieron sobre με→a mí

(25:44) τότε→Entonces αποκριθησονται→responderán και→también αυτοι→ellos λεγοντες→diciendo κυριε→Señor ποτε→¿cuándo σε→a ti ειδομεν→vimos πεινωντα→teniendo hambre η→o διψωντα→teniendo sed η→o ξενον→extranjero η→o γυμνον→desnudo η→o ασθενη→débil η→o εν→en φυλακη→guardia και→y ου→no διηκονησαμεν→hicimos servicio σοι→a ti?

(25:45) τότε→Entonces αποκριθησεται→responderá αυτοις→a ellos λεγων→diciendo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εφ→sobre οσον→tanto como ουκ→no εποιησατε→hicieron ενι→a uno τουτων→de estos των→de los ελαχιστων→más pequeños ουδε→tampoco εμοι→a mí εποιησατε→hicieron

(25:46) και→Y απελευσονται→vendrán desde ουτοι→estos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κολασιν→poda αιωνιον→eterna οι→los δε→pero δικαιοι→justos/rectos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωνην→vida αιωνιον→eterna

**Mt 26**

(26:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser οτε→cuando ετελεσεν→completó ο→el ιησους→Jesús παντας→a todas τους→las λογους→palabras τουτους→estas ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(26:2) οιδατε→Sabén/han sabido οτι→que μετα→después δυο→dos ημερας→días το→la πασχα→Pascua γινεται→está llegando a ser και→y ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδοτα→es/está siendo entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el σταυρωθηναι→ser empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(25:35) Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui huésped, y me recogisteis;

(25:36) Desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis a mí.

(25:37) Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos? ¿ó sediento, y te dimos de beber?

(25:38) ¿Y cuándo te vimos huésped, y te recogimos? ¿ó desnudo, y te cubrimos?

(25:39) ¿O cuándo te vimos enfermo, ó en la cárcel, y vinimos á ti?

(25:40) Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á mí lo hicisteis.

(25:41) Entonces dirá también á los que estarán á la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y para sus ángeles:

(25:42) Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

(25:43) Fui huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.

(25:44) Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó huésped, ó desnudo, ó enfermo, ó en la cárcel, y no te servimos?

(25:45) Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis á uno de estos pequeñitos, ni á mí lo hicisteis.

(25:46) E irán éstos al tormento eterno, y los justos á la vida eterna.

(26:1) Y ACONTECIO que, como hubo acabado Jesús todas estas palabras, dijo á sus discípulos:

(26:2) Sabéis que dentro de dos días se hace la pascua, y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.

(25:35) Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui forastero, y me recogisteis;

(25:36) estuve desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; en la cárcel, y vinisteis a mí.

(25:37) Entonces los justos le responderán diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos, o sediento, y te dimos de beber?

(25:38) ¿Y cuándo te vimos forastero, y te recogimos? ¿ó desnudo, y te cubrimos?

(25:39) ¿O cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y vinimos a ti?

(25:40) Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí lo hicisteis.

(25:41) Entonces dirá también a los de la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y sus ángeles.

(25:42) Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

(25:43) fui forastero, y no me recogisteis; estuve desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.

(25:44) Entonces también ellos le responderán diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo, ó en la cárcel, y no te servimos?

(25:45) Entonces les responderá diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis á uno de estos más pequeños, tampoco a mí lo hicisteis.

(25:46) E irán éstos al castigo eterno, y los justos a la vida eterna.

(26:1) Cuando hubo acabado Jesús todas estas palabras, dijo a sus discípulos:

(26:2) Sabéis que dentro de dos días se celebra la pascua, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado.

(26:3) τότε → **Entonces** συναχθησαν →  **fueron reunidos** οι → **los** αρχιερεις → **gobernantes** de sacerdotes και → **y** οι → **los** γραμματεις → **escribas** και → **y** οι → **los** πρεσβυτεροι → **ancianos** του → **de el** λαου → **pueblo** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την → **a/al/a el** αυλην → **patio** του → **de el** αρχιερωσ → **sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes** του → **de el** λεγομενου → **siendo llamado** καιαφα → **Caifás**

(26:4) και → **Y** συνεβουλευσαντο →  **tomaron consejo juntos** ινα → **para que** τον → **a/al/a el** ιησουν → **Jesús** δολω → **a ardid astuto** κρατησωσιν → **asgan firmemente** και → **y** αποκτεινωσιν → **estén matando**

(26:5) ελεγον → **Decían/estaban diciendo** δε → **pero** μη → **No** εν → **en** τη → **la** εορτη → **fiesta** ινα → **para que** μη → **no** θορυβος → **alboroto** γενηται → **llegue a ser** εν → **en** τω → **el** λαω → **pueblo**

(26:6) του → **De el** δε → **pero** ιησου → **Jesús** γενομενου → **habiendo llegado a ser** εν → **en** βηθανια → **Betania** εν → **en** οικια → **casa** σιμωνος → **de Simón** του → **el** λεπρου → **leproso**

(26:7) προσηλθεν → **Vino** hacia αυτω → **a él** γυνη → **mujer** αλαβατρον → **receptáculo de alabastro** μυρου → **de aceite perfumado** εχουσα → **teniendo** βαρυτιμου → **costoso** και → **y** κατεχεεν → **derramó** επι → **sobre** την → **la** κεφαλην → **cabeza** αυτου → **de él/su/sus** ανακειμενου → **reclinado**

(26:8) ιδοντες → **Viendo/Habiendo visto** δε → **pero** οι → **los** μαθηται → **discipulos/aprendices/aprendedores** αυτου → **de él/su/sus** ηγανακτησαν → **se indignaron** λεγοντες → **diciendo** εις → **¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro** τι → **qué** η → **la** απωλεια → **destrucción** αυτη → **esta?**

(26:9) ηδυνατο → **Estaba siendo capaz** γαρ → **porque** τουτο → **esto** το → **el** μυρον → **aceite perfumado** πρθηται → **ser vendido** πολλου → **de mucho** και → **y** δοθηται → **ser dado** πτωχοις → **a pobres**

(26:10) γνους → **Conociendo/habiendo conocido** δε → **pero** ο → **el** ιησους → **Jesús** ειπεν → **dijo** αυτοις → **a ellos** τι → **¿Por qué** κοποους → **labores** παρεχετε → **tienen/están teniendo** junto (a/al)/al lado de τη → **la** γυναικι → **mujer?** εργον → **Obra** γαρ → **porque** καλον → **excelente/buena** εργασατο → **obró** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia dentro** με → **a mí**

(26:11) παντοτε → **Siempre** γαρ → **porque** τους → **a los** πτωχοις → **pobres** εχετε → **tienen/están teniendo** μεθ → **con** εαυτων → **ustedes mismos** εμε → **a mí** δε → **pero** ου → **no** παντοτε → **siempre** εχετε → **tienen/están teniendo**

(26:12) βαλουσα → **Habiendo puesto** γαρ → **porque** αυτη → **esta** το → **el** μυρον → **aceite perfumado** τουτο → **este** επι → **sobre** του → **el** σωματος → **cuerpo** μου → **de mí** προς → **hacia** το → **el** ενταφιασαι → **poner en sepulcro** με → **a mí** εποιησεν → **hizo**

(26:13) αμην → **(de cierto)/(verdaderamente)/así** es/amén λεγω → **digo/estoy diciendo** υμιν → **a ustedes** οπου → **donde** εαν → **si alguna vez** κηρυχθη → **sea proclamado** το → **el** ευαγγελιον → **Evangelio/buen mensaje** τουτο → **este** εν → **en** ολω → **entero** τω → **a/al/a el** κοσμω → **mundo** λαληθησεται → **será hablado** και → **también** ο → **cual (cosa)** εποιησεν → **hizo** αυτη → **ella** <sup><WTG></sup> esta εις → **en/en un/en una/para/por/hacia dentro** μημοσυνον → **recuerdo** αυτης → **de ella**

(26:14) τότε → **Entonces** πορευθεις → **habiendo ido en camino** εις → **uno** των → **de los** δωδεκα → **doce** ο → **el** λεγομενος → **siendo llamado** ιουδας → **Judas** ισκαριωτης → **Isariote** προς → **hacia** τους → **a los** αρχιερεις → **gobernantes de sacerdotes**

(26:15) ειπεν → **Dijo** τι → **¿Qué** θελετε → **están queriendo** μοι → **a mí** δουναι → **dar** καγω → **y yo** υμιν → **a ustedes** παραδωσω → **entregaré** αυτον → **a él?** οι → **Los** δε → **pero** εστησαν → **pusieron** de pie αυτω → **a él** τριακοντα → **treinta** αργυρια → **platas**

(26:16) και → **Y** απο → **desde** τότε → **entonces** εξητει → **estaba buscando** ευκαιριαν → **oportunidad** ινα → **para que** αυτον → **a él** παραδω → **entregue**

(26:17) τη → **El** δε → **pero** πρωτη → **primer (día)** των → **de los** αζυμων → **sin levadura** προσηλθον → **vinieron** hacia οι → **los** μαθηται → **discipulos/aprendices/aprendedores** τω → **a/al/a el** ιησου → **Jesús** λεγοντες → **diciendo** αυτω → **a él** που → **¿Dónde** θελεις → **estás queriendo** ετοιμασομεν → **prepararemos** σοι → **a ti** φαγειν → **comer** το → **la** πασχα → **Pascua?**

(26:3) Entonces los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos del pueblo se juntaron al patio del pontífice, el cual se llamaba Caifás;

(26:4) Y tuvieron consejo para prender por engaño á Jesús, y matarle.

(26:5) Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto en el pueblo.

(26:6) Y estando Jesús en Bethania, en casa de Simón el leproso,

(26:7) Vino á él una mujer, teniendo un vaso de alabastro de unguento de gran precio, y lo derramó sobre la cabeza de él, estando sentado á la mesa.

(26:8) Lo cual viendo sus discipulos, se enojaron, diciendo: ¿Por qué se pierde esto?

(26:9) Porque esto se podía vender por gran precio, y darse á los pobres.

(26:10) Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué dais pena á esta mujer? Pues ha hecho conmigo buena obra.

(26:11) Porque siempre tendréis pobres con vosotros, mas á mí no siempre me tendréis.

(26:12) Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, para sepultarme lo ha hecho.

(26:13) De cierto os digo, que donde quiera que este evangelio fuere predicado en todo el mundo, también será dicho para memoria de ella, lo que ésta ha hecho.

(26:14) Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Isariote, fue á los príncipes de los sacerdotes,

(26:15) Y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le señalaron treinta piezas de plata.

(26:16) Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarle.

(26:17) Y el primer día de la fiesta de los panes sin levadura, vinieron los discipulos á Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que aderecemos para ti para comer la pascua?

(26:3) Entonces los principales sacerdotes, los escribas, y los ancianos del pueblo se reunieron en el patio del sumo sacerdote llamado Caifás,

(26:4) y tuvieron consejo para prender con engaño a Jesús, y matarle.

(26:5) Pero decían: No durante la fiesta, para que no se haga alboroto en el pueblo.

(26:6) Y estando Jesús en Betania, en casa de Simón el leproso,

(26:7) vino a él una mujer, con un vaso de alabastro de perfume de gran precio, y lo derramó sobre la cabeza de él, estando sentado a la mesa.

(26:8) Al ver esto, los discípulos se enojaron, diciendo: ¿Para qué este desperdicio?

(26:9) Porque esto podía haberse vendido a gran precio, y haberse dado a los pobres.

(26:10) Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué molestáis a esta mujer? pues ha hecho conmigo una buena obra.

(26:11) Porque siempre tendréis pobres con vosotros, pero a mí no siempre me tendréis.

(26:12) Porque al derramar este perfume sobre mi cuerpo, lo ha hecho a fin de prepararme para la sepultura.

(26:13) De cierto os digo que dondequiera que se predique este evangelio, en todo el mundo, también se contará lo que ésta ha hecho, para memoria de ella.

(26:14) Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Isariote, fue a los principales sacerdotes,

(26:15) y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le asignaron treinta piezas de plata.

(26:16) Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarle.

(26:17) El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, vinieron los discipulos a Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que preparemos para que comas la pascua?

(26:18) ο→El δε→pero ειπεν→dijo υπαγετε→Estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad προς→hacia τον→a/al/a el δεινα→tal και→y ειπατε→digan αυτω→a él ο→El διδασκαλος→Maestro λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→El καιρος→tiempo señalado μου→de mí εγγυς→cerca εστιν→es/está siendo προς→hacia σε→a ti ποιω→estoy haciendo το→la πασχα→Pascua μετα→con των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores μου→de mí

(26:19) και→Y εποιησαν→hicieron οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores ως→tal como συνεταξεν→ordenó αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y ητοιμασαν→prepararon το→la πασχα→Pascua

(26:20) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser ανεκειτο→estaba reclinado μετα→con των→los δωδεκα→doce

(26:21) και→Y εσθιοντων→comiendo αυτων→de ellos ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παραδωσει→entregará με→a mí

(26:22) και→Y λυπουμενοι→siendo contristados σφοδρα→excesivamente ηρξαντο→comenzaron λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él εκαστος→cada uno αυτων→de ellos μητι→¿No εγω→yo εμι→soy/estoy siendo κυριε→Señor?

(26:23) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo ο→El εμβαψας→habiendo bautizado/sumergido en μετ→con εμου→de mí εν→en τω→el τρυβλιω→plato hondo την→la χειρα→mano ουτος→este με→a mí παραδωσει→entregará

(26:24) ο→El μεν→de hecho υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre υπαγει→está yendo καθως→según como γεγραπται→ha sido escrito περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ουαι→Ay δε→pero τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκεινω→aquél δι→por medio/a través ου→de quien ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοται→es/está siendo entregado καλον→excelente/buena ην→era/estaba siendo αυτω→a él ει→si ουκ→no εγεννηθη→fue nacido ο→el ανθρωπος→hombre εκεινος→aquél

(26:25) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ιουδας→Judas ο→el παραδιδους→entregando αυτον→a él ειπεν→dijo μητι→¿No εγω→yo εμι→soy/estoy siendo ραββι→Rabi? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él συ→Tú ειπας→dijiste

(26:26) εσθιοντων→Comiendo δε→pero αυτων→de ellos λαβων→habiendo tomado ο→el ιησους→Jesús τον→el αρτον→pan και→y ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκκλασεν→quebró και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores και→y ειπεν→dijo λαβετε→Tomen φαγετε→coman τουτο→esto εστιν→es το→el σωμα→cuerpo μου→de mí

(26:27) και→Y λαβων→habiendo tomado το→la ποτηριον→copa και→y ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εδωκεν→dio αυτοις→a ellos λεγων→diciendo πιετε→beban εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→de ella παντες→todos

(26:28) τουτο→Esto γαρ→porque εστιν→es το→la αιμα→sangre μου→de mí το→la της→de el καινης→nuevo διαθηκης→pacto το→la περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλων→muchos εκχυνομενον→siendo derramada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(26:29) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no πιω→beba απ→desde αρτι→ahora mismo εκ→de/del/procedente de/(de en) τουτου→este του→el γεννηματος→producto της→de la/de/del αμπελου→vid εως→hasta της→el ημερας→día εκεινης→aquél οταν→cuando αυτο→a él πινω→esté bebiendo μεθ→con υμων→ustedes καινον→nuevo εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el πατρος→Padre μου→de mí

(26:30) και→Y υμνησαντες→habiendo cantado himnos εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos

(26:18) Y él dijo: Id á la ciudad á cierto hombre, y decide: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa haré la pascua con mis discípulos.

(26:19) Y los discípulos hicieron como Jesús les mandó, y aderezaron la pascua.

(26:20) Y como fué la tarde del día, se sentó á la mesa con los doce.

(26:21) Y comiendo ellos, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

(26:22) Y entristecidos ellos en gran manera, comenzó cada uno de ellos á decirle: ¿Soy yo, Señor?

(26:23) Entonces él respondiéndole, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me ha de entregar.

(26:24) A la verdad el Hijo del hombre va, como está escrito de él, mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera al tal hombre no haber nacido.

(26:25) Entonces respondiéndole Judas, que le entregaba, dijo. ¿Soy yo, Maestro? Díceme: Tú lo has dicho.

(26:26) Y comiendo ellos, tomó Jesús el pan, y bendijo, y lo partió, y dió á sus discípulos, y dijo: Tomad, comed. esto es mi cuerpo.

(26:27) Y tomando el vaso, y hechas gracias, les dió, diciendo: Bebed de él todos;

(26:28) Porque esto es mi sangre del nuevo pacto, la cual es derramada por muchos para remisión de los pecados.

(26:29) Y os digo, que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día, cuando lo tengo de beber nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.

(26:30) Y habiendo cantado el himno, salieron al monte de las Olivas.

(26:18) Y él dijo: Id a la ciudad a cierto hombre, y decide: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa celebrará la pascua con mis discípulos.

(26:19) Y los discípulos hicieron como Jesús les mandó, y prepararon la pascua.

(26:20) Cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce.

(26:21) Y mientras comían, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar.

(26:22) Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Soy yo, Señor?

(26:23) Entonces él respondiéndole, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me va a entregar.

(26:24) A la verdad el Hijo del Hombre va, según está escrito de él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido.

(26:25) Entonces respondiéndole Judas, el que le entregaba, dijo: ¿Soy yo, Maestro? Le dijo: Tú lo has dicho.

(26:26) Y mientras comían, tomó Jesús el pan, y bendijo, y lo partió, y dio a sus discípulos, y dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo.

(26:27) Y tomando la copa, y habiendo dado gracias, les dio, diciendo: Bebed de ella todos;

(26:28) porque esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada para remisión de los pecados.

(26:29) Y os digo que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.

(26:30) Y cuando hubieron cantado el himno, salieron al monte de los Olivos.

(26:31) τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παντες→Todos υμεις→ustedes σκανδαλισθησεθε→serán tropezados εν→en εμοι→mí εν→en τη→la νυκτι→noche ταυτη→esta γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque παταξω→Golpearé hiriendo τον→a/al/a el ποιμενα→pastor και→y διασκορπισθησεται→será esparcida τα→las προβατα→ovejas της→de el ποιμνης→rebaño

(26:32) μετα→Después δε→pero το→el εγερθηναί→ser levantado με→a mí προαξω→iré delante υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(26:33) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo αυτω→a él ει→Si παντες→todos σκανδαλισθησονται→serán tropezados εν→en σοι→ti εγω→yo δε→pero ουδεποτε→nunca σκανδαλισθησομαι→seré tropezado

(26:34) εφη→Decía/Estaba diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti οτι→que εν→en ταυτη→esta τη→la νυκτι→noche πριν→antes αλεκτορα→gallo φωνησαι→sonar τρις→tres veces απαρνηση→repudiarás με→a mí

(26:35) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro καν→Y si δεη→esté siendo necesario με→a mí συν→junto con σοι→a ti αποθανειν→morir ου→no μη→no σε→a ti απαρνησωμαι→repudie ομοιως→Igualmente δε→pero και→también παντες→todos οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ειπον→dijeron

(26:36) τότε→Entonces ερχεται→viene/está viniendo μετ→con αυτων→ellos ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωριον→campo περικομοιο λεγομενον→siendo llamado γεθησημανη→Getsemani και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores καθισατε→Siéntense αυτου→ahí mismo εως→hasta ου→que απελθων→habiendo venido desde προσευξωμαι→ore εκει→allí

(26:37) και→Y παραλαβων→habiendo tomado consigo τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y τους→a los δυο→dos υιους→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo ηρξατο→comenzó λυπεισθαι→ser contristado και→y αδημονειν→ser perturbado penosamente

(26:38) τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús περιλυπος→Profundamente contristada εστιν→es/está siendo η→el ψυχη→alma μου→de mí εως→hasta θανατου→de muerte μεινατε→permanezcan ωδε→aquí και→y γρηγορειτε→velen/estén permaneciendo despiertos μετ→con εμου→de mí

(26:39) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia μικρον→pequeño (tramo) επεσεν→cayó επι→sobre προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus προσευχομενος→orando και→y λεγων→diciendo πατερ→Padre μου→de mí ει→si δυνατον→posible εστιν→es/está siendo παρελθτω→pase απ→de/del/desde/ εμου→de mí το→la ποτηριον→copa τουτο→esta πλην→además ουχ→no ως→como εγω→yo θελω→quiero/estoy queriendo αλλ→sino ως→como συ→tú

(26:40) και→Y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores και→y ευρισκει→está hallando αυτους→a ellos καθευδοντας→durmiendo και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el πετρω→Pedro ουτως→¿Así ουκ→no ισχυσατε→fueron fuertes μιαν→uno ωραν→hora γρηγορησαι→velar/permanecer despierto μετ→con εμου→de mí

(26:41) γρηγορειτε→Velen/estén permaneciendo despiertos και→y προσευχεσθε→oren/estén orando ινα→para que μη→no εισελθητε→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba το→el μεν→de hecho πνευμα→espíritu προθυμον→dispuesto η→la δε→pero σαρξ→carne ασθενης→débil

(26:42) παλιν→Otra vez εκ→fuera de δευτερου→segunda (vez) απελθων→habiendo venido desde προσηξατο→oró λεγων→diciendo πατερ→Padre μου→de mí ει→si ου→no δυναται→es/está siendo posible τουτο→esta το→la ποτηριον→copa παρελθειν→pasar junto (a/al)/al lado de απ→de/del/desde/ εμου→mí εαν→si alguna vez μη→no αυτο→a ella πιω→beba γενηθητω→llegue a ser το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σου→de ti

(26:43) και→Y ελθων→habiendo venido ευρισκει→está hallando αυτους→a ellos παλιν→otra vez καθευδοντας→durmiendo ησαν→estaban siendo γαρ→porque αυτων→de ellos οι→los οφθαλμοι→ojos βεβαρημενοι→han sido hechos pesados

(26:31) Entonces Jesús les dice: Todos vosotros seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al Pastor, y las ovejas de la manada serán dispersas.

(26:32) Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

(26:33) Y respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

(26:34) Jesús le dice: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

(26:35) Dícele Pedro. Aunque me sea necesario morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

(26:36) Entonces llegó Jesús con ellos a la aldea que se llama Gethsemani, y dice a sus discípulos: Sentaos aquí, hasta que vaya allí y ore.

(26:37) Y tomando a Pedro, y a los dos hijos de Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse en gran manera.

(26:38) Entonces Jesús les dice: Mi alma está muy triste hasta la muerte; quedaos aquí, y velad conmigo.

(26:39) Y yéndose un poco más adelante, se postró sobre su rostro, orando, y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí este vaso; empero no como yo quiero, sino como tú.

(26:40) Y vino a sus discípulos, y los halló durmiendo, y dijo a Pedro: ¿Así no habéis podido velar conmigo una hora?

(26:41) Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu a la verdad está presto, mas la carne enferma.

(26:42) Otra vez fué, segunda vez, y oró diciendo. Padre mío, si no puede este vaso pasar de mí sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

(26:43) Y vino, y los halló otra vez durmiendo; porque los ojos de ellos estaban agravados.

(26:31) Entonces Jesús les dijo: Todos vosotros os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y las ovejas del rebaño serán dispersadas.

(26:32) Pero después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

(26:33) Respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos se escandalicen de ti, yo nunca me escandalizaré.

(26:34) Jesús le dijo: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

(26:35) Pedro le dijo: Aunque me sea necesario morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

(26:36) Entonces llegó Jesús con ellos a un lugar que se llama Getsemani, y dijo a sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que voy allí y oro.

(26:37) Y tomando a Pedro, y a los dos hijos de Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse en gran manera.

(26:38) Entonces Jesús les dijo: Mi alma está muy triste, hasta la muerte; quedaos aquí, y velad conmigo.

(26:39) Yendo un poco adelante, se postró sobre su rostro, orando y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú.

(26:40) Vino luego a sus discípulos, y los halló durmiendo, y dijo a Pedro: ¿Así que no habéis podido velar conmigo una hora?

(26:41) Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.

(26:42) Otra vez fue, y oró por segunda vez, diciendo: Padre mío, si no puede pasar de mí esta copa sin que yo la beba, hágase tu voluntad.

(26:43) Vino otra vez y los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados de sueño.

(26:44) και→Y αφεις→habiendo dejado completamente αυτους→a ellos απελθων→habiendo venido desde παλιν→otra vez προσηυξατο→oró εκ→de/del/procedente de/(de en) τριτου→tercera (vez) τον→a la αυτον→misma λογον→palabra ειπων→habiendo dicho

(26:45) τότε→Entonces ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos καθευδετε→Duermen/están durmiendo <WGTG> duerman/estén durmiendo το→lo λοιπον→restante και→y αναπαυεσθε→descansan/se están descansando <WGTG> descancen/se estén descansando ιδου→mira/He aquí ηγγικεν→se ha acercado η→la ωρα→hora και→y ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοται→está siendo entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos αμαρτωλων→de pecadores

(26:46) εγειρεσθε→Estén levantando αγωμεν→estemos conduciéndonos ιδου→mira/He aquí ηγγικεν→se ha acercado ο→el παραδιδους→entregando με→a mí

(26:47) και→Y ετι→todavía αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ιδου→mira/He aquí ιουδας→Judas εις→uno των→de los δωδεκα→doce ηλθεν→vino και→y μετ→con αυτου→él οχλος→muchedumbre πολυς→muchos μετα→con μαχαιρων→espadas και→y ξυλων→maderos απο→de/del/desde/ των→los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes και→y πρεσβυτερων→ancianos του→de el λαου→pueblo

(26:48) ο→El δε→pero παραδιδους→entregando αυτον→a él εδωκεν→dio αυτοις→a ellos σημειον→señal λεγων→diciendo ον→A quien αν→probable φιλησω→bese αυτος→él εστιν→es/está siendo κρατησατε→asgan firmemente αυτον→a él

(26:49) και→Y ευθεως→inmediatamente προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia τω→a/al/a el ιησου→Jesús ειπεν→dijo χαιρε→Estés regocijando ραββι→Rabí και→Y κατεφιλησεν→besó tiernamente αυτον→a él

(26:50) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él εταιρε→Compañero εφ→sobre ω→cual παρει→estás presente? τότε→Entonces προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia επεβαλον→arrojaron encima τας→las χειρας→manos επι→sobre τον→el ιησουν→Jesús και→y εκρατησαν→asieron firmemente αυτον→a él

(26:51) και→Y ιδου→mira/He aquí εις→uno των→de los μετα→con ιησου→Jesús εκτεινας→habiendo extendido την→a la χειρα→mano απεσπασεν→sacó desde την→a la μαχαιραν→espada αυτου→de él/su/sus και→y παταξας→habiendo golpeado hiriendo τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) του→de el αρχιερωως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes αφειλεν→quitó αυτου→de él/su/sus το→la ωτιον→oreja

(26:52) τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αποστρεψον→Da vuelta σου→de ti την→a la μαχαιραν→espada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar αυτης→de ella παντες→todos γαρ→porque οι→los λαβοντες→habiendo tomado μαχαιραν→espada εν→en μαχαιρα→espada αποθινονται→morirán

(26:53) η→Ο δοκεις→¿estás pensando οτι→que ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz αρτι→ahora mismo παρακαλσαι→suplicar τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí και→y παραστησει→pondrá de pie junto (a/al)/al lado de μοι→mí πλειους→más η→que δωδεκα→doce λεγεωνας→legiones αγγελων→de mensajeros?

(26:54) πως→¿Cómo ουν→por lo tanto πληρωθωσιν→cumplendose/sean llenados a plenitud αι→las/los γραφαι→Escrituras/escritos οτι→que ουτως→así δει→es/está siendo necesario γενεσθαι→llegar a ser?

(26:55) εν→En εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús τοις→a las οχλοις→muchedumbres ως→Tal como επι→sobre ληστην→asaltante εξηθετε→salieron μετα→con μαχαιρων→espadas και→y ξυλων→maderos συλλαβειν→arrestar με→a mí? καθ→Según ημεραν→día προς→hacia υμας→a ustedes εκαθεζομην→estaba sentado διδασκων→enseñando εν→en τω→el ιερω→templo και→y ουκ→no εκρατησατε→asieron firmemente με→a mí

(26:56) τουτο→Esto δε→pero ολον→entero γεγονεν→ha llegado a ser ινα→para que πληρωθωσιν→cumplendose/sean llenados a plenitud αι→las/los γραφαι→Escrituras/escritos των→de los προφητων→profetas/voceros τότε→Entonces οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores παντες→todos αφεντες→habiendo dejado completamente αυτον→a él εφυγον→huyeron

(26:44) Y dejándolos fuése de nuevo, y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras.

(26:45) Entonces vino á sus discípulos y díceles: Dormid ya, y descansad: he aquí ha llegado la hora, y el Hijo del hombre es entregado en manos de pecadores.

(26:46) Levantaos, vamos: he aquí ha llegado el que me ha entregado.

(26:47) Y hablando aún él, he aquí Judas, uno de los doce, vino, y con él mucha gente con espadas y con palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los ancianos del pueblo.

(26:48) Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle.

(26:49) Y luego que llegó á Jesús, dijo: Salve, Maestro. Y le besó.

(26:50) Y Jesús le dijo: Amigo, ¿á qué vienes? Entonces llegaron, y echaron mano á Jesús, y le prendieron.

(26:51) Y he aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, é hiriendo á un siervo del pontífice, le quitó la oreja.

(26:52) Entonces Jesús le dice: Vuelve tu espada á su lugar; porque todos los que tomaren espada, á espada perecerán.

(26:53) ¿Acaso piensas que no puedo ahora orar á mi Padre, y él me daría más de doce legiones de ángeles?

(26:54) ¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, que así conviene que sea hecho?

(26:55) En aquella hora dijo Jesús á las gentes: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis.

(26:56) Mas todo esto se hace, para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos huyeron, dejándole.

(26:44) Y dejándolos, se fue de nuevo, y oró por tercera vez, diciendo las mismas palabras.

(26:45) Entonces vino a sus discípulos y les dijo: **Dormid ya, y descansad. He aquí ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.**

(26:46) **Levantaos, vamos; ved, se acerca el que me entrega.**

(26:47) Mientras todavía hablaba, vino Judas, uno de los doce, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo.

(26:48) Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, ése es; prendedle.

(26:49) Y en seguida se acercó a Jesús, y dijo: ¡Salve, Maestro! Y le besó.

(26:50) Y Jesús le dijo: **Amigo, ¿a qué vienes?** Entonces se acercaron y echaron mano a Jesús, y le prendieron.

(26:51) Pero uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, e hiriendo a un siervo del sumo sacerdote, le quitó la oreja.

(26:52) Entonces Jesús le dijo: **Vuelve tu espada a su lugar; porque todos los que tomen espada, a espada perecerán.**

(26:53) **¿Acaso piensas que no puedo ahora orar a mi Padre, y que él no me daría más de doce legiones de ángeles?**

(26:54) **¿Pero cómo entonces se cumplirían las Escrituras, de que es necesario que así se haga?**

(26:55) En aquella hora dijo Jesús a la gente: **¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis.**

(26:56) **Mas todo esto sucede, para que se cumplan las Escrituras de los profetas.** Entonces todos los discípulos, dejándole, huyeron.

(26:57) οι→Los δε→pero κρατησαντες→habiendo asido firmemente τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απηγαγον→condujeron desde προς→hacia καιαφαν→Caifás τον→el αρχιερεα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes οπου→donde οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos συνηχθησαν→fueron reunidos

(26:57) Y ellos, prendido Jesús, le llevaron á Caifás pontífice, donde los escribas y los ancianos estaban juntos.

(26:57) Los que prendieron a Jesús le llevaron al sumo sacerdote Caifás, adonde estaban reunidos los escribas y los ancianos.

(26:58) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él απο→desde μακροθεν→lejanamente εως→hasta της→el αυλης→patio του→de el αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y εισελθων→habiendo entrado εσω→interior εκαθητο→estaba sentado μετα→con των→los υπηρετων→subordinados auxiliares ιδειν→a ver το→a la τελος→fin/final/completación

(26:58) Mas Pedro le seguía de lejos hasta el patio del pontífice; y entrando dentro, estabase sentado con los criados, para ver el fin.

(26:58) Mas Pedro le seguía de lejos hasta el patio del sumo sacerdote; y entrando, se sentó con los alguaciles, para ver el fin.

(26:59) οι→Los δε→pero αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos και→y το→el συνεδριον→concilio ολον→entero εξητουν→estaban buscando ψευδομαρτυριαν→falso testimonio κατα→contra του→el ιησου→Jesús οπως→para que θανατωσωσιν→maten αυτον→a él

(26:59) Y los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos, y todo el consejo, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregale á la muerte;

(26:59) Y los principales sacerdotes y los ancianos y todo el concilio, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarle a la muerte,

(26:60) και→Y ουχ→no ευρον→hallaron και→y πολλων→muchos ψευδομαρτυρων→falso testimonio προσελθοντων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ουχ→no ευρον→hallaron

(26:60) Y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se llegaban; mas á la postre vinieron dos testigos falsos,

(26:60) y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se presentaban. Pero al fin vinieron dos testigos falsos,

(26:61) υστερον→Posteriormente δε→pero προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia δυο→dos ψευδομαρτυρες→testigos falsos ειπεν→dijeron ουτος→Este εφη→decia/Estaba diciendo δυναμαι→Soy/estoy siendo capaz καταλυσαι→derribar τον→a la ναον→habitación divina του→de el θεου→Dios και→y δια→por medio/a través τριων→tres ημερων→días οικοδομησαι→construir αυτον→a ella

(26:61) Que dijeron: Este dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días reedificarlo.

(26:61) que dijeron: Este dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días reedificarlo.

(26:62) και→Y αναστας→habiendo levantado ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ειπεν→dijo αυτω→a él ουδεν→¿Nada αποκρινη→estás respondiendo τι→¿Qué ουτοι→estos σου→de ti καταμαρτυρουν→están dando testimonio en contra?

(26:62) Y levantándose el pontífice, le dijo: ¿No respondes nada? ¿qué testifican éstos contra tí?

(26:62) Y levantándose el sumo sacerdote, le dijo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican éstos contra tí?

(26:63) ο→El δε→pero ιησους→Jesús εσιωπα→estaba silencioso και→y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ειπεν→dijo αυτω→a él εξορκιζω→Estoy poniendo bajo juramento σε→a ti κατα→hacia abajo του→de el θεου→Dios του→de el ζωντος→viviendo ινα→para que ημιν→a nosotros ειπης→digas ει→si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(26:63) Mas Jesús callaba. Respondiendo el pontífice, le dijo: Te conjuro por el Dios viviente, que nos digas si eres tú el Cristo, Hijo de Dios.

(26:63) Mas Jesús callaba. Entonces el sumo sacerdote le dijo: Te conjuro por el Dios viviente, que nos digas si eres tú el Cristo, el Hijo de Dios.

(26:64) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús συ→Tú ειπας→dijiste πλην→además λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes απ→desde αρτι→ahora mismo οψεσθε→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre καθημενον→sentado εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas της→de el δυναμεως→Poder και→y ερχομενον→viniendo επι→sobre των→las νεφελων→nubes του→de el ουρανου→cielo

(26:64) Jesús le dijo: Tú lo has dicho: y aun os digo, que desde ahora habéis de ver al Hijo de los hombres sentado á la diestra de la potencia de Dios, y que viene en las nubes del cielo.

(26:64) Jesús le dijo: Tú lo has dicho; y además os digo, que desde ahora veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del poder de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

(26:65) τοτε→Entonces ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes διερρηξεν→rasgó τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo οτι→que εβλασφημησεν→Insultó injuriosamente τι→¿qué επι→todavía χρειαν→necesidad εχομεν→estamos teniendo μαρτυρων→de testigos? ιδε→Mira/He aquí νυν→ahora ηκουσατε→oyeron την→el βλασφημιαν→insulto injurioso αυτου→de él

(26:65) Entonces el pontífice rasgó sus vestidos, diciendo: Blasfemado ha: ¿qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora habéis oído su blasfemia.

(26:65) Entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, diciendo: ¡Ha blasfemado! ¿Qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora mismo habéis oído su blasfemia.

(26:66) τι→¿Qué υμιν→a ustedes δοκει→está pareciendo? οι→Los δε→pero αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπον→dijeron ενοχος→Culpable θανατου→de muerte εστιν→está siendo

(26:66) ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Culpado es de muerte.

(26:66) ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: ¡Es reo de muerte!

(26:67) τοτε→Entonces ενεπτυσαν→escupieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus και→y εκολαφισαν→dieron de puñetazos αυτον→a él οι→los δε→pero ερραπισαν→abofetearon

(26:67) Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de bofetadas; y otros le herían con mojicones,

(26:67) Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de puñetazos, y otros le abofeteaban,

(26:68) λεγοντες→diciendo προφητευσον→Habla como profeta/vocero ημιν→a nosotros χριστε→Cristo/Ungido τις→¿quién εστιν→es/está siendo ο→el παισας→habiendo golpeado σε→a ti?

(26:68) Diciendo: Profetizanos tú, Cristo, quién es el que te ha herido.

(26:68) diciendo: Profetizanos, Cristo, quién es el que te golpeó.

(26:69) ο→El δε→pero πετρος→Pedro εξω→afuera εκαθητο→estaba sentado εν→en τη→el αυλη→patio και→y προσηλθεν→vino hacia αυτω→a él μια→uno παιδικη→sirvienta λεγουσα→diciendo και→También συ→tú ησθα→estabas siendo μετα→con ιησου→Jesús του→el γαλιλαιου→galileo

(26:69) Y Pedro estaba sentado fuera en el patio: y se llegó á él una criada, diciendo: Y tú con Jesús el Galileo estabas.

(26:69) Pedro estaba sentado fuera en el patio; y se le acercó una criada, diciendo: Tú también estabas con Jesús el galileo.

(26:70) ο→El δε→pero ηρησατο→negó εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellos παντων→todos λεγων→diciendo ουκ→No οιδα→he sabido τι→qué λεγεις→estás diciendo

(26:70) Mas él negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.

(26:70) Mas él negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.

(26:71) εξελθοντα→Habiendo salido δε→pero αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el πυλωνα→portal ειδεν→vio αυτον→a él αλλη→otra και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εκει→allí και→También ουτος→este ην→era/estaba siendo μετα→con ιησου→Jesús του→de el ναζωραιου→Nazareno

(26:71) Y saliendo él á la puerta, le vió otra, y dijo á los que estaban allí: También éste estaba con Jesús Nazareno.

(26:71) Saliendo él a la puerta, le vio otra, y dijo a los que estaban allí: También éste estaba con Jesús el nazareno.

(26:72) και→Y παλιν→otra vez ηρησατο→negó μεθ→con ορκου→juramento οτι→que ουκ→No οιδα→he sabido τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(26:72) Y nego otra vez con juramento: No conozco al hombre.

(26:72) Pero él negó otra vez con juramento: No conozco al hombre.

(26:73) μετα→Después μικρον→pequeño (tiempo) δε→pero προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia οι→los εστωτες→han estado de pie ειπον→dijeron τω→a/al/a el πετρω→Pedro αληθως→Verdaderamente και→también συ→tú εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ει→eres/está siendo και→también γαρ→porque η→el λαλια→habla σου→de ti δηλον→claro σε→a ti ποιει→está haciendo

(26:73) Y un poco después llegaron los que estaban por allí, y dijeron á Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu habla te hace manifiesto.

(26:73) Un poco después, acercándose los que por allí estaban, dijeron a Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu manera de hablar te descubre.

(26:74) τοτε→Entonces ηρξατο→comenzó καταθεματιζειν→estar maldiciendo completamente και→y ομνυειν→estar jurando οτι→que ουκ→No οιδα→he sabido τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre και→Y ευθεως→inmediatamente αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido

(26:74) Entonces comenzó á hacer imprecaciones, y á jurar, diciendo: No conozco al hombre. Y el gallo cantó luego.

(26:74) Entonces él comenzó a maldecir, y a jurar: No conozco al hombre. Y en seguida cantó el gallo.

(26:75) και→Y εμνησθη→fue recordado ο→el πετρος→Pedro του→de λα/δε/del ρηματος→declaración του→de el ιησου→Jesús ειρηκοτος→ha dicho αυτω→a él οτι→que πριν→Antes αλεκτορα→gallo φωνησαι→sonar τρις→tres veces απαρνηση→repudiarás με→a mí και→Y εξελθων→habiendo salido εξω→afuera εκλαυσεν→lloró πικρως→amargamente

(26:75) Y se acordó Pedro de las palabras de Jesús, que le dijo: Antes que cante el gallo, me negarás tres veces. Y saliéndose fuera, lloró amargamente.

(26:75) Entonces Pedro se acordó de las palabras de Jesús, que le había dicho: *Antes que cante el gallo, me negarás tres veces.* Y saliéndose fuera, lloró amargamente.

## Mt 27

(27:1) πρωιας→Temprano en la mañana δε→pero γενομενης→venida/venido/habiendo llegado a ser συμβουλιον→consulta juntos ελαβον→tomaron παντες→todos οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos του→de el λαου→pueblo κατα→contra του→el ιησου→Jesús ωστε→de modo que θανατωσαι→dar muerte αυτον→a él

(27:1) Y VENIDA la mañana, entraron en consejo todos los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos del pueblo, contra Jesús, para entregarle á muerte.

(27:1) Venida la mañana, todos los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo entraron en consejo contra Jesús, para entregarle a muerte.

(27:2) και→Y δησαντες→habiendo atado αυτον→a él απηγαγον→condujeron desde και→y παρεδωκαν→entregaron αυτον→a él ποντιω→a Poncio πιλατω→Pilato τω→el ηγεμονι→gobernador

(27:2) Y le llevaron atado, y le entregaron á Poncio Pilato presidente.

(27:2) Y le llevaron atado, y le entregaron a Poncio Pilato, el gobernador.

(27:3) τοτε→Entonces ιδων→vió/viendo/habiendo visto ιουδας→Judas ο→el παραδιδους→entregando αυτον→a él οτι→que κατεκριθη→fue condenado μεταμεληθεις→habiendo sentido remordimiento απεστρεψεν→hizo volver τα→las τριακοντα→treinta αργυρια→platas τοις→a los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes και→y τοις→a los πρεσβυτεροις→ancianos

(27:3) Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que era condenado, volvió arrepentido las treinta piezas de plata á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos,

(27:3) Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que era condenado, devolvió arrepentido las treinta piezas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos,

(27:4) λεγων→Diciendo ημαρτον→Pequé παραδους→habiendo entregado αιμα→sangre αθων→inculpable οι→Los δε→pero ειπον→dijeron τι→¿Qué προς→hacia ημας→a nosotros? συ→Tú οψει→verás

(27:4) Diciendo: Yo he pecado entregando la sangre inocente. Mas ellos dijeron: ¿Qué se nos da á nosotros? Viéras lo tú.

(27:4) diciendo: Yo he pecado entregando sangre inocente. Mas ellos dijeron: ¿Qué nos importa a nosotros? ¡Allá tú!

(27:5) και→Y ριψας→habiendo lanzado τα→las αργυρια→platas εν→en τω→la ναω→habitación divina ανεχωρησεν→se retiró και→y απελθων→habiendo venido desde απηρξατο→se ahorcó

(27:5) Y arrojando las piezas de plata en el templo, partióse; y fué, y se ahorcó.

(27:5) Y arrojando las piezas de plata en el templo, salió, y fue y se ahorcó.

(27:6) οι→Los δε→pero αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes λαβοντες→habiendo recibido τα→las αργυρια→platas ειπον→dijeron ουκ→No εξεστιν→es permisible βαλειν→poner αυτα→a ellas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la κορβαναν→tesorería sagrada επει→ya que τιμη→precio αιματος→de sangre εστιν→está siendo

(27:6) Y los príncipes de los sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de los dones, porque es precio de sangre.

(27:6) Los principales sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es precio de sangre.

(27:7) συμβουλιον→Consulta juntos δε→pero λαβοντες→habiendo tomado ηγορασαν→compraron εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellas τον→a/al/a el αγρον→campo του→de el κεραμεως→Alfarero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ταφην→sepultura τοις→a los ξενοις→extranjeros

(27:7) Mas habido consejo, compraron con ellas el campo del alfarero, por sepultura para los extranjeros.

(27:7) Y después de consultar, compraron con ellas el campo del alfarero, para sepultura de los extranjeros.

(27:8) διο→Por medio/a través cual εκληθη→fue llamado ο→el αγρος→campo εκεινος→aquél αγρος→Campo αιματος→de Sangre εως→hasta της→el σημερον→hoy

(27:8) Por lo cual fué llamado aquel campo, Campo de sangre, hasta el día de hoy.

(27:8) Por lo cual aquel campo se llama hasta el día de hoy: Campo de sangre.



(27:9) τότε→Entonces πληρωθη→fue llenada a plenitud το→la ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado δια→por medio/a través ιερεμιου→de Jeremías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo και→y ελαβον→recibieron<sup>2WTG></sup> recibí τα→las τριακοντα→treinta αργυρια→platas την→a/al/a el τιμην→valor του→de el τετιμημενου→ha sido valorado ον→a quien ετιμησαντο→valoraron para sí απο→de/del/desde/ υιων→hijos ισραηλ→de Israel

(27:10) και→Y εδωκαν→dieron αυτα→a ellas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el αγρον→campo του→de el κεραμειως→Alfarero καθα→según como συνεταξεν→ordenó μοι→a mí κυριος→Señor

(27:11) ο→El δε→pero ιησους→Jesús εστη→se puso de pie εμπροσθεν→enfrente του→de el ηγεμονος→governador και→y επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él ο→el ηγεμων→governador λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos? ο→El δε→pero ιησους→Jesús εφη→decía/Estaba diciendo αυτω→a él συ→tú λεγεις→estás diciendo

(27:12) και→Y εν→en τω→el κατηγορεισθαι→ser acusado αυτον→él υπο→por των→los αρχιερευων→governantes de sacerdotes και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos ουδεν→nada απεκρινατο→respondió

(27:13) τότε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato ουκ→¿No ακουεις→estás oyendo ποσα→cuántas (cosas) σου→de ti καταμαρτυρουν→están dando testimonio en contra?

(27:14) και→Y ουκ→no απεκριθη→respondió αυτω→a él προς→hacia ουδε→ni εν→uno ρημα→declaración ωστε→de modo que θαυμαζειν→estar maravillando τον→a/al/a el ηγεμονα→governador λιαν→superlativamente

(27:15) κατα→Según δε→pero εορτην→fiesta ειωθει→había acostumbrado ο→el ηγεμων→governador απολυειν→estar liberando ενα→a uno τω→a la οχλω→muchedumbre δεσμιον→a atado ον→a quien ηθελον→estaban queriendo

(27:16) ειχον→Estaban teniendo δε→pero τότε→entonces δεσμιον→atado επισημον→prominente λεγομενον→siendo llamado βαραββαν→Barrabás

(27:17) συνηγμενων→Habiendo sido reunidos συν→por lo tanto αυτων→de ellos ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato τινα→¿A quién θελετε→están queriendo απολυσω→libre υμιν→a ustedes βαραββαν→a Barrabás η→ο ιησουν→a Jesús τον→a/al/a el λεγομενον→siendo llamado χριστον→Cristo/Ungido

(27:18) ηδει→Había sabido γαρ→porque οτι→que δια→por φθονον→envidia παρεδωκαν→entregaron αυτον→a él

(27:19) καθημενου→Sentado δε→pero αυτου→de él/su/sus επι→sobre του→el βηματος→asiento de juicio απεστειλεν→envió (con emisario) προς→hacia αυτον→a él η→la γυνη→mujer αυτου→de él/su/sus λεγουσα→diciendo μηδεν→Nada σοι→a ti και→y τω→a/al/a el δικαιο→justo/recto εκεινω→aquél πολλα→muchas (cosas) γαρ→porque επαθον→sufrí σημερον→hoy κατ→según οναρ→sueño δι→por αυτον→él

(27:20) οι→Los δε→pero αρχιερεις→governantes de sacerdotes και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos επεισαν→persuadieron τους→a las οχλους→muchedumbres ινα→para que αιτησωνται→soliciten τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás τον→a/al/a el δε→pero ιησουν→Jesús απολεσωσιν→destruyan

(27:21) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ηγεμων→governador ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τινα→¿A quién θελετε→están queriendo απο→de των→los δυο→dos απολυσω→libre υμιν→a ustedes? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron βαραββαν→Barrabás

(27:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησω→haga ιησουν→a Jesús τον→a/al/a el λεγομενον→siendo llamado χριστον→Cristo/Ungido? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él παντες→todos σταυρωθητω→Sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(27:23) ο→El δε→pero ηγεμων→governador εφη→decía/Estaba diciendo τι→¿Qué γαρ→porque κακον→malo εποησεν→hizo? οι→Los δε→pero περισσως→abundantemente εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo σταυρωθητω→Sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(27:9) Entonces se cumplió lo que fué dicho por el profeta Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, precio del apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel;

(27:10) Y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.

(27:11) Y Jesús estuvo delante del presidente; y el presidente le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.

(27:12) Y siendo acusado por los príncipes de los sacerdotes, y por los ancianos, nada respondió.

(27:13) Pilato entonces le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra tí?

(27:14) Y no le respondió ni una palabra; de tal manera que el presidente se maravillaba mucho,

(27:15) Y en el día de la fiesta acostumbraba el presidente soltar al pueblo un preso, cual quisiesen.

(27:16) Y tenían entonces un preso famoso que se llamaba Barrabás.

(27:17) Y juntos ellos, les dijo Pilato: ¿Cuál queréis que os suelte? ¿á Barrabás ó á Jesús que se dice el Cristo?

(27:18) Porque sabía que por envidia le habían entregado.

(27:19) Y estando él sentado en el tribunal, su mujer envió á él, diciendo: No tengas que ver con aquel justo; porque hoy he padecido muchas cosas en sueños por causa de él.

(27:20) Mas los príncipes de los sacerdotes y los ancianos, persuadieron al pueblo que pidiese á Barrabás, y á Jesús matase.

(27:21) Y respondiendo el presidente les dijo: ¿Cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: á Barrabás.

(27:22) Pilato les dijo: ¿Qué pues haré de Jesús que se dice el Cristo? Dícenle todos: Sea crucificado.

(27:23) Y el presidente les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Mas ellos gritaban más, diciendo: Sea crucificado.

(27:9) Así se cumplió lo dicho por el profeta Jeremías, cuando dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, precio del apreciado, según precio puesto por los hijos de Israel;

(27:10) y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.

(27:11) Jesús, pues, estaba en pie delante del gobernador; y éste le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.

(27:12) Y siendo acusado por los principales sacerdotes y por los ancianos, nada respondió.

(27:13) Pilato entonces le dijo: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra tí?

(27:14) Pero Jesús no le respondió ni una palabra; de tal manera que el gobernador se maravillaba mucho.

(27:15) Ahora bien, en el día de la fiesta acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso, el que quisiesen.

(27:16) Y tenían entonces un preso famoso llamado Barrabás.

(27:17) Reunidos, pues, ellos, les dijo Pilato: ¿A quién queréis que os suelte: a Barrabás, o a Jesús, llamado el Cristo?

(27:18) Porque sabía que por envidia le habían entregado.

(27:19) Y estando él sentado en el tribunal, su mujer le mandó decir: No tengas nada que ver con ese justo; porque hoy he padecido mucho en sueños por causa de él.

(27:20) Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a la multitud que pidiese a Barrabás, y que Jesús fuese muerto.

(27:21) Y respondiendo el gobernador, les dijo: ¿A cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Barrabás.

(27:22) Pilato les dijo: ¿Qué, pues, haré de Jesús, llamado el Cristo? Todos le dijeron: ¡Sea crucificado!

(27:23) Y el gobernador les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aún más, diciendo: ¡Sea crucificado!

(27:24) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el πιλατος→Pilato οτι→que ουδεν→nada ωφελει→está beneficiando αλλα→sino μαλλον→más bien θορυβος→alboroto γινεται→está llegando a ser λαβων→habiendo tomado υδωρ→agua απενιψατο→se lavó τας→las χειρας→manos απεναντι→en lugar opuesto του→de la/de/del οχλου→muchedumbre λεγων→diciendo αθως→Inculpable ειμι→soy/estoy siendo απο→de/del/desde/ του→la αιματος→sangre του→de el δικαιου→justo/recto τουτου→este υμεις→ustedes οψεσθε→verán

(27:25) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido πας→todo ο→el λαος→pueblo ειπεν→dijo το→La αιμα→sangre αυτου→de él/su/sus εφ→sobre ημας→nosotros και→y επι→sobre τα→los τεκνα→hijos ημων→de nosotros

(27:26) τοτε→Entonces απελυσεν→dejó ir αυτοις→a ellos τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás τον→a/al/a el δε→pero ιησουν→Jesús φραγγελωσας→habiendo flagelado παρεδωκεν→entregó ινα→para que σταυρωθη→sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(27:27) τοτε→Entonces οι→los στρατιωται→soldados του→de el ηγεμονος→gobernador παραλαβοντες→habiendo tomado consigo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio συνηγαγον→reunieron επι→sobre αυτον→él ολην→a entero την→el σπειραν→cuerpo de soldados

(27:28) και→Y εκδυσαντες→habiendo quitado (prendas de vestir) αυτον→a él περιεθηκαν→pusieron alrededor αυτω→a él χλαμυδα→manto κοκκινην→escarlata

(27:29) και→Y πλεξαντες→habiendo entretejido στεφανον→corona εξ→de/del/procedente δε/(de en) ακανθων→espinos επεθηκαν→pusieron encima επι→sobre την→la κεφαλην→cabeza αυτου→de él/su/sus και→y καλαμον→caña επι→sobre την→la δεξιαν→derecha αυτου→de él/su/sus και→y γονυπετησαντες→habiendo arrodillado εμπροσθεν→enfrente αυτου→de él/su/sus ενεπαιζον→estaban haciendo burla αυτω→a él λεγοντες→diciendo χαιρε→Estés regocijando ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judios

(27:30) και→Y εμπτυσαντες→habiendo escupido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ελαβον→tomaron τον→a la καλαμον→caña και→y ετυπτον→estaban golpeando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κεφαλην→cabeza αυτου→de él

(27:31) και→Y οτε→cuando ενεπαιξαν→hicieron burla αυτω→a él εξεδυσαν→quitaron αυτον→a él την→el χλαμυδα→manto και→y ενεδυσαν→pusieron sobre αυτον→él τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus και→y απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el σταυρωσαι→empalar en poste vertical

(27:32) εξερχομενοι→Saliendo δε→pero ευρον→hallaron ανθρωπον→hombre κυρηναιον→cireneo ονοματι→a nombre σιμωνα→Simón τουτου→a este ηγγαρευσαν→obligaron prestar servicio público ινα→para que αρη→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él

(27:33) και→Y ελθοντες→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar λεγομενον→siendo llamado γολγοθα→Gólgota ο→cual εστιν→está λεγομενος→siendo llamado κρανιου→De Cráneo τοπος→lugar

(27:34) εδωκαν→Dieron αυτω→a él πειν→beber οξος→vinagre μετα→con χολης→hiel μεμιγμενον→ha sido mezclado και→y γευσασμενος→habiendo gustado ουκ→no ηθελεν→estaba queriendo πειν→beber

(27:35) σταυρωσαντες→Habiendo empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T δε→pero αυτον→a él διεμερισαντο→se dividieron completamente τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus βαλλοντες→echando κληρον→suerte [+Textus Receptus 1551]: ινα→para que πληρωθη→sea cumplida/llenada a plenitud το→el ρηθεν→vocablo escrito habiendo sido hablado υπο→por του→el προφητου→profeta/vocero διεμερισαντο→se dividieron completamente τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir μου→de mí εαυτοις→ustedes και→y επι→sobre τον→las ιματισμον→prendas exteriores de vestir μου→de mí εβαλον→echarán κληρον→suerte

(27:36) και→Y καθημενοι→sentados ετηρουν→estaban guardando αυτον→a él εκει→allí

(27:24) Y viendo Pilato que nada adelantaba, antes se hacía más alboroto, tomando agua se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo veréis lo vosotros.

(27:25) Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

(27:26) Entonces les soltó a Barrabás; y habiendo azotado a Jesús, le entregó para ser crucificado.

(27:27) Entonces los soldados del presidente llevaron a Jesús al pretorio, y juntaron a él toda la cuadrilla;

(27:28) Y desnudándole, le echaron encima un manto de grana;

(27:29) Y pusieron sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y una caña en su mano derecha; é hincando la rodilla delante de él, le burlaban, diciendo: Salve, Rey de los Judíos!

(27:30) Y escupiendo en él, tomaron la caña, y le herían en la cabeza.

(27:31) Y después que le hubieron escamecido, le desnudaron el manto, y le vistieron de sus vestidos, y le llevaron para crucificarle.

(27:32) Y saliendo, hallaron a un Cireneo, que se llamaba Simón: á éste cargaron para que llevase su cruz.

(27:33) Y como llegaron al lugar que se llamaba Gólgota, que es dicho, El lugar de la calavera,

(27:34) Le dieron á beber vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beber lo

(27:35) Y después que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta: Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

(27:36) Y sentados le guardaban allí.

(27:24) Viendo Pilato que nada adelantaba, sino que se hacía más alboroto, tomó agua y se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo; allá vosotros.

(27:25) Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

(27:26) Entonces les soltó a Barrabás; y habiendo azotado a Jesús, le entregó para ser crucificado.

(27:27) Entonces los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio, y reunieron alrededor de él a toda la compañía;

(27:28) y desnudándole, le echaron encima un manto de escarlata,

(27:29) y pusieron sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y una caña en su mano derecha; e hincando la rodilla delante de él, le escamecían, diciendo: ¡Salve, Rey de los judíos!

(27:30) Y escupiéndole, tomaban la caña y le golpeaban en la cabeza.

(27:31) Después de haberle escamecido, le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y le llevaron para crucificarle.

(27:32) Cuando salían, hallaron a un hombre de Cirene que se llamaba Simón; a éste obligaron a que llevase la cruz.

(27:33) Y cuando llegaron a un lugar llamado Gólgota, que significa: Lugar de la Calavera,

(27:34) le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero después de haberlo probado, no quiso beberlo.

(27:35) Cuando le hubieron crucificado, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes, para que se cumpliese lo dicho por el profeta: Se repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

(27:36) Y sentados le guardaban allí.

(27:37) και→Y επεθηκαν→pusieron encima επανω→por encima de της→la κεφαλής→cabeza αυτου→de él/su/sus την→la αιτιαν→causa αυτου→de él/su/sus γεγραμμενην→ha sido escrito ουτος→Este εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(27:38) τοτε→Entonces σταυρουνται→son/están siendo empalados en postes verticales συν→junto con αυτω→él δυο→dos λησται→asaltantes εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas και→y εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas

(27:39) οι→Los δε→pero παραπορευομενοι→pasando junto (a/al)/al lado de εβλασφημουν→estaban insultando injuriosamente αυτον→a él κινουτες→meneando τας→las κεφαλας→cabezas αυτων→de ellos

(27:40) και→Y λεγοντες→diciendo ο→El καταλυων→derribando τον→a la ναον→habitación divina και→y εν→en τρισιν→tres ημεραις→días οικοδομων→construyendo σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo ει→si υιος→Hijo ει→eres/está siendo του→de el θεου→Dios καταβηθι→pon planta de pie hacia abajo απο→de/del/desde/ του→el σταυρου→poste vertical

(27:41) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes εμπαιζοντες→haciendo burla μετα→con των→los γραμματεων→escribas και→y πρεσβυτερων→ancianos και→y φαρισαιων→fariseos ελεγον→decían/estaban diciendo

(27:42) αλλους→A otros εσωσεν→libró εαυτον→a sí mismo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σωσαι→librar ει→si βασιλευς→rey ισραηλ→Israel εστιν→es/está siendo καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo νυν→ahora απο→de/del/desde/ του→la/el σταυρου→cruz/poste vertical εν T και→y πιστευσομεν→confiaremos επ→sobre αυτω→él

(27:43) πεποιθεν→(Se) ha persuadido επι→sobre τον→el θεον→Dios ρυσασθω→rescátele νυν→ahora αυτον→a él ει→si θελει→está queriendo αυτον→a él ειπεν→dijo γαρ→porque οτι→que θεου→De Dios ειμι→soy/estoy siendo υιος→Hijo

(27:44) το→Lo δε→pero αυτο→mismo και→también οι→los λησται→asaltantes οι→los συσταυρωθεντες→empalaron en postes juntamente αυτω→a él ωνειδιζον→estaban injuriando αυτον→a él

(27:45) απο→Desde δε→pero εκτης→sexta ωρας→hora σκοτος→oscuridad εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre πασαν→toda την→la γην→tierra εως→hasta ωρας→hora ενατης→novena

(27:46) περι→Alrededor de δε→pero την→a la ενατην→novena ωραν→hora ανεβοησεν→clamó fuertemente ο→el ιησους→Jesús φωνη→a sonido μεγαλη→grande λεγων→diciendo ηλι→Eli ηλι→Eli λιμα→zema σαβαχθανι→sabakjthani? τουτ→Esto εστιν→es/está siendo θεε→Dios μου→de mí θεε→Dios μου→de mí ινα→zPor τι→qué με→a mí εγκατελιπες→dejaste atrás hacia abajo en?

(27:47) τινες→Algunos δε→pero των→de los εκει→allí εστωτων→han estado de pie ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ηλιαν→A Ελίяс φωνει→está emitiendo sonido ουτος→este

(27:48) και→Y ευθεως→inmediatamente δραμων→habiendo corrido εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos και→y λαβων→habiendo tomado σπογγον→esponja πλησας→habiendo llenado τε→y οξους→vino agrio και→y περιθεις→habiendo puesto alrededor καλαμω→a caña εποτιζεν→estaba dando de beber αυτον→a él

(27:49) οι→Los δε→pero λοιποι→demás/sobrantes ελεγον→decían/estaban diciendo αφες→Deja completamente ιδωμεν→a ver ει→si ερχεται→viene/está viniendo ηλιας→Είλιαν σωσων→salvará/librará αυτον→a él

(27:50) ο→El δε→pero ιησους→Jesús παλιν→otra vez κραξας→habiendo clamado a grito φωνη→sonido μεγαλη→grande αφηκεν→dejó ir το→el πνευμα→espíritu

(27:51) και→Y ιδου→mira/He aquí το→la καταπετασμα→cortina του→de la/de/del ναου→habitación divina εσχισθη→fue rajada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δυο→dos απο→de/del/desde/ ανωθεν→arriba εως→hasta κατω→hacia abajo και→y η→la γη→tierra εσεισθη→fue sacudida και→y αι→las πετραι→masas rocosas εσχισθησαν→fueron partidas

(27:37) Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ESTE ES JESUS EL REY DE LOS JUDIOS.

(27:38) Entonces crucificaron con él dos ladrones, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

(27:39) Y los que pasaban, le decían injurias, meneando sus cabezas,

(27:40) Y diciendo: Tú, el que derribas el templo, y en tres días lo reedificas, sálvate á ti mismo: si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.

(27:41) De esta manera también los príncipes de los sacerdotes, escameciendo con los escribas y los Fariseos y los ancianos, decían:

(27:42) á otros salvó, á sí mismo no puede salvar: si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y creeremos en él.

(27:43) Confió en Dios: libbrele ahora si le quiere: porque ha dicho: Soy Hijo de Dios.

(27:44) Lo mismo también le zaherían los ladrones que estaban crucificados con él.

(27:45) Y desde la hora de sexta fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

(27:46) Y cerca de la hora de nona, Jesús exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, ¿lama sabactani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

(27:47) Y algunos de los que estaban allí, oyéndolo, decían: A Elías llama éste.

(27:48) Y luego, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la hinchó de vinagre, y poniéndola en una caña, dábale de beber.

(27:49) Y los otros decían: Deja, veamos si viene Elías á librarle.

(27:50) Mas Jesús, habiendo otra vez exclamado con grande voz, dió el espíritu.

(27:51) Y he aquí, el velo del templo se rompió en dos, de alto á bajo: y la tierra tembló, y las piedras se hendieron;

(27:37) Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.

(27:38) Entonces crucificaron con él a dos ladrones, uno a la derecha, y otro a la izquierda.

(27:39) Y los que pasaban le injuriaban, meneando la cabeza,

(27:40) y diciendo: Tú que derribas el templo, y en tres días lo reedificas, sálvate a ti mismo; si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.

(27:41) De esta manera también los principales sacerdotes, escameciéndole con los escribas y los fariseos y los ancianos, decían:

(27:42) A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar; si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y creeremos en él.

(27:43) Confió en Dios; libbrele ahora si le quiere; porque ha dicho: Soy Hijo de Dios.

(27:44) Lo mismo le injuriaban también los ladrones que estaban crucificados con él.

(27:45) Y desde la hora sexta hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.

(27:46) Cerca de la hora novena, Jesús clamó a gran voz, diciendo: **Eli, Eli, ¿lama sabactani?** Esto es: **Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?**

(27:47) Algunos de los que estaban allí decían, al oírlo: A Elías llama éste.

(27:48) Y al instante, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la empapó de vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber.

(27:49) Pero los otros decían: Deja, veamos si viene Elías a librarle.

(27:50) Mas Jesús, habiendo otra vez clamado a gran voz, entregó el espíritu.

(27:51) Y he aquí, el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo; y la tierra tembló, y las rocas se partieron;

(27:52) και→Y τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros ανεωχθησαν→fueron abiertas και→y πολλα→muchos σωματα→cuerpos των→de los κεκοιμημενων→han sido dormidos αγιων→de santos ηγερθη→fue levantado

(27:52) Y abriéronse los sepulcros, y muchos cuerpos de santos que habían dormido, se levantaron;

(27:52) y se abrieron los sepulcros, y muchos cuerpos de santos que habían dormido, se levantaron;

(27:53) και→Y εξελθοντες→habiendo salido εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las μνημειων→tumbas conmemorativas/sepulcros μετα→después την→el εγερσιν→levantamiento αυτου→de él/su/sus εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la αγιαν→santa πολιν→ciudad και→y ενεφανισθησαν→fueron manifiestos πολλοις→a muchos

(27:53) Y salidos de los sepulcros, después de la resurrección, vinieron á la santa ciudad, y aparecieron á muchos.

(27:53) y saliendo de los sepulcros, después de la resurrección de él, vinieron a la santa ciudad, y aparecieron a muchos.

(27:54) ο→El δε→pero εκατονταρχος→el centurión/gobernante de cien και→y οι→los μετ→con αυτου→él τηρουντες→guardando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el σεισμον→temblor/terremoto/movimiento sacudidor και→y τα→las (cosas) γενομενα→viniendo/habiendo llegado a ser εφοβηθησαν→temieron σφοδρα→excesivamente λεγοντες→diciendo αληθως→Verdaderamente θεου→de Dios υιος→Hijo ην→era/estaba siendo ουτος→este

(27:54) Y el centurión, y los que estaban con él guardando á Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, diciendo: Verdaderamente Hijo de Dios era éste.

(27:54) El centurión, y los que estaban con él guardando a Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, y dijeron: Verdaderamente éste era Hijo de Dios.

(27:55) ησαν→Estaban δε→pero εκει→allí γυναικες→mujeres πολλαι→muchas απο→de/del/desde/ μακροθεν→lejanamente θεωρουσαι→contemplando αιτινες→quienes ηκολουθησαν→siguieron τω→a/al/a el ιησου→Jesús απο→desde της→la γαλιλαιας→Galilea διακονουσαι→sirviendo αυτω→a él

(27:55) Y estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido de Galilea á Jesús, sirviéndole:

(27:55) Estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido a Jesús desde Galilea, sirviéndole,

(27:56) εν→En αις→quienes ην→era/estaba siendo μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María η→la του→de el ιακωβου→Jacobo και→y ιωση→de José μητηρ→madre και→y η→la μητηρ→madre των→de los υιων→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo

(27:56) Entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

(27:56) entre las cuales estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

(27:57) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser ηλθεν→vino ανθρωπος→hombre πλουσιος→rico απο→de/del/desde/ αριμαθαιας→Arimatea τουνομα→el nombre ιωσηφ→José ος→quien και→también αυτος→él εμαθητευσεν→habiendo (sido hecho) aprendedor τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(27:57) Y como fué la tarde del día, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, el cual también había sido discípulo de Jesús.

(27:57) Cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús.

(27:58) ουτος→Este προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia τω→el πιλατω→Pilato ητησατο→solicitó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús τοτε→entonces ο→el πιλατος→Pilato εκελευσεν→mandó αποδοθηναι→ser entregado το→el σωμα→cuerpo

(27:58) Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús: entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo.

(27:58) Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo.

(27:59) και→Y λαβων→habiendo tomado το→el σωμα→cuerπο ο→el ιωσηφ→José ενετυλιξεν→envolvió αυτο→a ello σινδονι→a lino fino καθαρα→limpio

(27:59) Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

(27:59) Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

(27:60) και→Y εθηκεν→puso αυτο→a ello εν→en τω→el καινω→nuevo αυτου→de él/su/sus μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa ο→cual ελατομησεν→excavó εν→en τη→la πετρα→masa rocosa και→y προσκυλισας→haciendo/habiendo hecho rodar hacia λιθον→piedra μεγαν→grande τη→a la θυρα→puerta του→de la/de/del μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa απηλθεν→vino desde

(27:60) Y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña: y revuelta una grande piedra á la puerta del sepulcro, se fué.

(27:60) y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.

(27:61) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y η→la αλλη→otra μαρια→María καθημεναι→sentadas απεναντι→en lugar opuesto του→de la/de/del ταφου→sepultura

(27:61) Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

(27:61) Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

(27:62) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente ητις→cual εστιν→es/está siendo μετα→después την→a la παρασκευην→Preparación συνηχησαν→fueron reunidos οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos προς→hacia πιλατον→Pilato

(27:62) Y el siguiente día, que es después de la preparación, se juntaron los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos á Pilato,

(27:62) Al día siguiente, que es después de la preparación, se reunieron los principales sacerdotes y los fariseos ante Pilato,

(27:63) λεγοντες→diciendo κυριε→Señor εμνησθημεν→fuimos recordados οτι→que εκεινος→aquel ο→el πλανος→errante ειπεν→dijo ετι→todavía ζων→viviendo μετα→Después τρεις→a tres ημερας→días εγειρομαι→soy/estoy siendo levantado

(27:63) Diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres días resucitaré.

(27:63) diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres días resucitaré.

(27:64) κελουσιν→Manda ουν→por lo tanto ασφαλισθηναι→hacer seguro τον→a/al/a el ταφον→sepulcro εως→hasta της→el τριτης→tercer ημερας→día μηποτε→no alguna vez ελθοντες→habiendo venido οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus νυκτος→de noche κλειψωσιν→hurten αυτον→a él και→y ειπωσιν→digan τω→a/al/a el λαω→pueblo ηγερθη→Fue levantado απο→de/del/desde/ των→los νεκρων→muertos και→Y εσται→será η→el εσχατη→última πλανη→error χειρων→peor της→de el πρωτης→primero

(27:64) Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el día tercero; porque no vengan sus discípulos de noche, y le hurten, y digan al pueblo: Resucitó de los muertos. Y será el postrer error peor que el primero.

(27:64) Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el tercer día, no sea que vengan sus discípulos de noche, y lo hurten, y digan al pueblo: Resucitó de entre los muertos. Y será el postrer error peor que el primero.

(27:65) εφη→Decía/Estaba diciendo δε→pero αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato εχετε→Tienen/están teniendo κουστωδιαν→guardia υπαγετε→estén yendo ασφαλισασθε→hagan seguro ως→como οιδατε→saben/han sabido

(27:65) Y Pilato les dijo: Tenéis una guardia: id, aseguradlo como sabéis.

(27:65) Y Pilato les dijo: Ahí tenéis una guardia; id, aseguradlo como sabéis.

(27:66) οι→Los δε→pero πορευθεντες→habiendo ido en camino ησφαλισαντο→hicieron seguro τον→a/al/a el ταφον→sepulcro σφραγισαντες→habiendo sellado τον→a la λιθον→piedra μετα→con της→la κουστωδιας→guardia

(27:66) Y yendo ellos, aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, con la guardia.

(27:66) Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y poniendo la guardia.

## Mt 28

(28:1) οψε→Después δε→pero σαββατων→de sábados τη→el επιφωσκουση→amaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μιαν→uno σαββατων→de sábados ηλθεν→vino μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y η→la αλλη→otra μαρια→María θεωρησαι→contemplar τον→a/al/a el ταφον→sepulcro

(28:1) Y LA víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena, y la otra María, a ver el sepulcro.

(28:1) Pasado el día de reposo, al amanecer del primer día de la semana, vinieron María Magdalena y la otra María, a ver el sepulcro.

(28:2) και→Y ιδου→mira/He aqui σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor εγενετο→vino/llegó a ser μεγας→grande αγγελος→ángel/mensajero γαρ→porque κυριου→de Señor καταβας→habiendo descendido εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia απεκυλισεν→rodó desde τον→a la λιθον→piedra απο→de/del/desde/ της→la θυρας→puerta και→y εκαθητο→estaba sentado επανω→por encima de αυτου→él

(28:2) Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella.

(28:2) Y hubo un gran terremoto; porque un ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, removió la piedra, y se sentó sobre ella.

(28:3) ην→Estaba siendo δε→pero η→la ιδεα→apariencia exterior αυτου→de él/su/sus ως→como αστραπη→relámpago και→y το→la ενδυμα→prenda de vestir αυτου→de él/su/sus λευκων→blanca ωσει→como χιων→nieve

(28:3) Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

(28:3) Su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

(28:4) απο→Desde δε→pero του→de el φοβου→temor αυτου→de él/su/sus εσεισθησαν→fueron sacudidos οι→los τηρουντες→guardando και→y εγενοντο→llegaron a ser ωσει→como νεκροι→muertos

(28:4) Y de miedo de él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos.

(28:4) Y de miedo de él los guardas temblaron y se quedaron como muertos.

(28:5) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el αγγελος→ángel/mensajero ειπεν→dijo ταις→a las γυναιξιν→mujeres μη→No φοβεισθε→estén temiendo υμεις→ustedes οιδα→he sabido γαρ→porque οτι→que ιησουν→a Jesús τον→el εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en Τ ζητειτε→están buscando

(28:5) Y respondiendo el ángel, dijo á las mujeres: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis á Jesús, que fué crucificado.

(28:5) Mas el ángel, respondiendo, dijo a las mujeres: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis a Jesús, el que fue crucificado.

(28:6) ουκ→No εστιν→es/está siendo ωδε→aquí ηγερθη→fue levantado γαρ→porque καθως→según como ειπεν→dijo δευτε→Vengan acá ιδετε→vean τον→a/al/a el τοπον→lugar οπου→donde εκειτο→estaba yaciendo ο→el κυριος→Señor

(28:6) No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor.

(28:6) No está aquí, pues ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

(28:7) και→Y ταχυ→rápidamente πορευθεισαι→habiendo ido en camino ειπατε→digan τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οτι→que ηγερθη→fue levantado απο→desde των→de los νεκρων→muertos και→y ιδου→mira/He aquí προαγει→está yendo adelante υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εκει→allí αυτον→a él οψεσθε→verán ιδου→mira/He aquí ειπον→dije υμιν→a ustedes

(28:7) E id presto, decid á sus discípulos que ha resucitado de los muertos; y he aquí va delante de vosotros á Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho.

(28:7) E id pronto y decid a sus discípulos que ha resucitado de los muertos, y he aquí va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis. He aquí, os lo he dicho.

(28:8) και→Y εξελθουσαι→habiendo salido ταχυ→rápidamente απο→de/del/desde/ του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa μετα→con φοβου→temor και→y χαρας→regocijo μεγαλης→grande εδραμον→corrieron απαγγελαι→dar mensaje τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(28:8) Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo á dar las nuevas á sus discípulos. Y mientras iban á dar las nuevas á sus discípulos,

(28:8) Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo a dar las nuevas a sus discípulos. Y mientras iban a dar las nuevas a los discípulos,

(28:9) ως→Como δε→pero επορευοντο→estaban yendo en camino απαγγελιαι→dar mensaje τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ιδου→mira/He aquí ιησους→Jesús απηνητησεν→encontró αυταις→a ellas λεγων→diciendo χαιρετε→Estén regocijando αι→Las δε→pero προσελθουσαι→vino/viniendo/habiendo venido hacia εκρατησασαν→asieron firmemente αυτου→de él/su/sus τους→a los ποδας→pies και→y προσεκυνησαν→adoraron/hicieron reverencia/(se postraron) αυτω→a él

(28:9) He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron.

(28:9) he aquí, Jesús les salió al encuentro, diciendo: ¡Salve! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies, y le adoraron.

(28:10) τοτε→Entonces λεγει→dijo/dice/está diciendo αυταις→a ellas ο→el ιησους→Jesús μη→No φοβεισθε→estén temiendo υπαγετε→estén yendo απαγγελατε→den mensaje τοις→a los αδελφοις→hermanos μου→de mí ινα→para que απελθωσιν→vengan desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y εκει→allí με→a mí οψονται→verán

(28:10) Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas á mis hermanos, para que vayan á Galilea, y allí me verán.

(28:10) Entonces Jesús les dijo: No temáis; id, dad las nuevas a mis hermanos, para que vayan a Galilea, y allí me verán.

(28:11) πορευομενων→Yendo en camino δε→pero αυτων→de ellas ιδου→mira/He aquí τινες→algunos της→de la/de/del κουστωδιας→guardia ελθοντες→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad απηγγειλαν→dieron mensaje τοις→a los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes απαντα→todas τα→las (cosas) γενομενα→habiendo llegado a ser

(28:11) Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron á la ciudad, y dieron aviso á los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.

(28:11) Mientras ellas iban, he aquí unos de la guardia fueron a la ciudad, y dieron aviso a los principales sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.

(28:12) και→Y συναχθεντες→habiendo sido reunidos μετα→con των→los πρεσβυτερων→ancianos συμβουλιον→consulta juntos τε→y λαβοντες→habiendo tomado αργυρια→platas ικανα→suficiente εδωκαν→dieron τοις→a los στρατιωταις→soldados

(28:12) Y juntados con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero á los soldados,

(28:12) Y reunidos con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero a los soldados,

(28:13) λεγοντες→diciendo ειπατε→Digan οτι→que οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus νυκτος→de noche ελθοντες→habiendo venido εκλειψαν→hurtaron αυτον→a él ημων→nuestro/de nosotros κοιμωμενων→siendo dormidos

(28:13) Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros.

(28:13) diciendo: Decid vosotros: Sus discípulos vinieron de noche, y lo hurtaron, estando nosotros dormidos.

(28:14) και→Y εαν→si alguna vez ακουσθη→sea οϊδο τουτο→esto επι→sobre του→el ηγεμονος→governador ημεις→nosotros πεισομεν→persuadiremos αυτον→a él και→y υμας→a ustedes αμεριμνους→libres de preocupacion ποιησομεν→haremos

(28:14) Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros.

(28:14) Y si esto lo oyere el gobernador, nosotros le persuadiremos, y os pondremos a salvo.

(28:15) οι→Los δε→pero λαβοντες→habiendo recibido τα→las αργυρια→platas εποιησαν→hicieron ως→como εδιδαχθησαν→fueron enseñados και→y διεφημισθη→fue divulgada ο→la λογος→palabra ουτος→esta παρα→junto (a/al)/al lado de ιουδαιους→judíos μεχρι→hasta της→de el σημερον→hoy

(28:15) Y ellos, tomando el dinero, hicieron como estaban instruidos: y este dicho fué divulgado entre los Judíos hasta el día de hoy.

(28:15) Y ellos, tomando el dinero, hicieron como se les había instruido. Este dicho se ha divulgado entre los judíos hasta el día de hoy.

(28:16) οι→Los δε→pero ενδεκα→once μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores επορευθησαν→fueron en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña ου→donde εταξατο→ordenó αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús

(28:16) Mas los once discípulos se fueron á Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.

(28:16) Pero los once discípulos se fueron a Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.

(28:17) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él προσεκνησαν→adoraron/hicieron reverencia/(se postraron) αυτω→a él οι→los δε→pero εδιστασαν→dudaron

(28:17) Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban.

(28:17) Y cuando le vieron, le adoraron; pero algunos dudaban.

(28:18) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ο→el ιησους→Jesús ελαλησεν→habló αυτοις→a ellos λεγων→diciendo εδοθη→fue dada μοι→a mí πασα→toda εξουσια→autoridad εν→en ουρανω→cielo και→y επι→sobre γης→tierra

(28:18) Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

(28:18) Y Jesús se acercó y les habló diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

(28:19) πορευθεντες→habiendo ido en camino μαθητευσατε→hagan discipulos/aprendices/aprendedores παντα→a todas τα→las εθνη→naciones βαπτιζοντες→sumergiendo αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el πατρος→Padre και→y του→de el υιου→Hijo και→y του→de el αγιου→santo πνευματος→espiritu

(28:19) Por tanto, id, y doctrinad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo:

(28:19) Por tanto, id, y haced discipulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo;

(28:20) διδασκοντες→enseñando αυτοις→a ellos τηρειν→guardar/estar guardando παντα→todos οσα→tantos como ενετειλαμην→mandé υμιν→a ustedes και→y ιδου→mira/He aquí εγω→yo μεθ→con υμων→ustedes ειμι→soy/estoy siendo πασας→todos τας→los ημερας→días εως→hasta της→el συντελειας→finalizar juntamente του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo αμην→amén

(28:20) Enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.

(28:20) enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.

**Mr 1**

(1:1) αρχη→Principio του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido υιου→Hijo του→de el θεου→Dios

(1:1) PRINCIPIO del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

(1:1) Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

(1:2) ως→Tal como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en τοις→los προφηταις→profetas/voceros ιδου→Mira/He aquí εγω→yo αποστειλλω→estoy enviando como αποστολ/emisario τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero μου→de mí προ→delante de προσωπου→rostro σου→de ti ος→quien κατασκευασει→preparará την→el οδον→camino σου→de ti εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(1:2) Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío a mi mensajero delante de tu faz, Que apareje tu camino delante de ti.

(1:2) Como está escrito en Isaías el profeta: *He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti.*

(1:3) φωνη→Sonido βοωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ετοιμασατε→Preparen την→el οδον→camino κυριου→de Señor ευθειας→rectas ποιειτε→estén haciendo τας→las τριβους→veredas αυτου→de él

(1:3) Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; Enderezad sus veredas.

(1:3) Voz del que clama en el desierto: *Preparad el camino del Señor; Enderezad sus sendas.*

(1:4) εγενετο→Vino/llegó a ser ιωαννης→Juan βαπτιζων→sumergiendo εν→en τη→el ερημω→desierto και→y κηρυσσων→proclamando βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(1:4) Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para remisión de pecados.

(1:4) Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados.

(1:5) και→Y εξεπορευετο→salía/estaba saliendo προς→hacia αυτον→a él πασα→toda η→la ιουδαια→Judea χωρα→región και→y οι→los ιεροσολυμιται→jerusalenitas και→y εβαπτιζοντο→(eran) bautizados/estaban siendo bautizados/sumergidos παντες→todos εν→en τω→el ιορδανη→Jordán ποταμω→río υπ→por αυτου→él εξομολογουμενοι→confesando abiertamente τας→los αμαρτιας→pecados αυτων→de ellos

(1:5) Y salía a él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalem; y eran todos, bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados.

(1:5) Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados.

(1:6) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el ιωαννης→Juan ενδεδυμενος→habiendo sido vestido τριχας→pelos καμηλου→de camello και→y ζωνην→cinturón δερματινην→de cuero περι→alrededor de την→los οσφυν→lomos αυτου→de él/su/sus και→y εσθιων→comiendo ακριδας→langosta και→y μελι→miel αγριον→salvaje

(1:6) Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

(1:6) Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

(1:7) και→Y εκηρυσσεν→estaba proclamando λεγων→diciendo ερχεται→Viene/está viniendo ο→el ισχυροτερος→más fuerte μου→(que) yo οπισω→detrás de μου→mí ου→de quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente κυψας→habiendo inclinado λυσαι→desatar τον→a la ιμαντα→correa των→de las υποδηματων→sandalias αυτου→de él

(1:7) Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus zapatos.

(1:7) Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado.

(1:8) εγω→Yo μεν→de hecho εβαπτισα→sumergí υμας→a ustedes εν→en υδατι→agua αυτος→él δε→pero βαπτισει→bautizará/sumergirá υμας→a ustedes εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(1:8) Yo a la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo.

(1:8) Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo.

(1:9) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días ηλθεν→vino ιησους→Jesús απο→desde ναζαρετ→Nazaret της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y εβαπτισθη→fue bautizado/sumergido υπο→por ιωαννου→Juan εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ιορδανην→Jordán

(1:9) Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán.

(1:9) Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán.

(1:10) και→Y ευθεις→inmediatamente αναβαινων→subiendo απο→desde του→el υδατος→agua ειδεν→vio σχιζομενους→siendo abiertos τους→a los ουρανους→cielos και→y το→el πνευμα→espíritu ωσει→como περιστεραν→paloma καταβαινον→descendiendo επ→sobre αυτον→él

(1:10) Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre él.

(1:10) Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él.

(1:11) και→Y φωνη→sonido εγενετο→vino/llegó a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ουρανων→cielos συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado εν→en ω→quien ευδοκησα→pensé bien

(1:11) Y hubo una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo contentamiento.

(1:11) Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

(1:12) και→Y ευθως→inmediatamente το→el πνευμα→espíritu αυτον→a él εκβαλλει→está impeliendo hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto

(1:12) Y luego el Espíritu le impele al desierto.

(1:12) Y luego el Espíritu le impulsó al desierto.

(1:13) και→Y ην→era/estaba siendo εκει→allí εν→en τη→el ερημω→desierto ημερας→días τεσσαρακοντα→cuarenta περιαζομενος→siendo puesto a prueba υπο→por του→el σατανα→Satanás/adversario και→y ην→era/estaba siendo μετα→con των→las θηριων→bestias salvajes και→y οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros διηκουνουν→estaban sirviendo αυτω→a él

(1:13) Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado por Satanás; y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

(1:13) Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado por Satanás, y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

(1:14) μετα→Después δε→pero το→el παραδοθηναί→ser entregado τον→el ιωαννην→Juan ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(1:14) Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

(1:14) Después que Juan fue encarcelado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

(1:15) και→Y λεγων→diciendo οτι→que πεπληρωται→se ha cumplido/ha sido llenado a plenitud ο→el καιρος→tiempo señalado και→y ηγγικεν→se ha acercado η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios μετανοειτε→arrepentansen/estén cambiando de disposición mental και→y πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangeliu/buen mensaje

(1:16) περιπατων→Estando caminando alrededor δε→pero παρα→junto a την→el θαλασσαν→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ειδεν→vio σιμωνα→a Simón και→y ανδρεαν→a Andrés τον→el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus του→de el σιμωνος→Simón βαλλοντας→arrojando αμφιβληστρον→red de pescar εν→en τη→el θαλασση→mar ησαν→estaban siendo γαρ→porque αλιεις→pescadores

(1:17) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús δευτε→Vengan acá οπισω→detrás de μου→mí και→y ποιησω→haré υμιας→a ustedes γενεσθαι→llegar a ser αλιεις→pescadores ανθρωπων→de hombres

(1:18) και→Y ευθεις→inmediatamente αφεντες→habiendo dejado completamente τα→las δικτυα→redes αυτων→de ellos ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(1:19) και→Y προβας→habiendo ido hacia adelante εκειθεν→desde allí ολιγον→poco ειδεν→vio ιακωβον→a Jacobo τον→a/al/a el του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y ιωαννην→a Juan τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus και→y αυτους→a ellos εν→en τω→la πλοιω→barca καταρτιζοντας→ajustando (alineando) hacia abajo τα→las δικτυα→redes

(1:20) και→Y ευθεις→inmediatamente εκαλεσεν→llamó αυτους→a ellos και→y αφεντες→habiendo dejado completamente τον→a/al/a el πατερα→padre αυτων→de ellos ζεβεδαιου→a Zebedeo εν→en τω→la πλοιω→barca μετα→con των→los μισθωτων→trabajadores a salario/paga/sueldo απηλθον→vinieron desde οπισω→detrás de αυτου→él

(1:21) και→Y εισπορευονται→están entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum και→y ευθεις→inmediatamente τοις→a los σαββασιν→sábados εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga εδιδασκεν→estaba enseñando

(1:22) και→Y εξεπληροσοντο→estaban siendo atónitos επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él/su/sus ην→era/estaba siendo γαρ→porque διδασκων→enseñando αυτους→a ellos ως→como εξουσιαν→autoridad εχων→teniendo και→y ουχ→no ως→como οι→los γραμματεις→escribas

(1:23) και→Y ην→era/estaba siendo εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga αυτων→de ellos ανθρωπος→hombre εν→en πνευματι→espíritu ακαθαρτω→inmundo και→y ανεκραξεν→gritó a voz en cuello

(1:24) λεγων→Diciendo εα→Ah τι→qué ημιν→a nosotros και→y σοι→a ti ιησους→Jesús ναζαρηνη→Nazareno? ηλθες→¿Viniste απολεσαι→destruir ημιας→a nosotros? οιδα→He sabido σε→a ti τις→quién ει→eres/estás siendo ο→el αγιος→Santo του→de el θεου→Dios

(1:25) και→Y επιτιμησεν→ordenó rígorosamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo φιμωθητι→Seas con bozal και→y εξελθε→sal έξ→fuera de αυτου→él

(1:26) και→Y σπαραξαν→habiendo convulsionado violentamente αυτον→a él το→el πνευμα→espíritu το→el ακαθαρτον→inmundo και→y κραξαν→habiendo clamado a gritos φωνη→a sonido μεγαλη→grande εξηλθεν→salió έξ→fuera de αυτου→él

(1:27) και→Y εθαμβηθησαν→fueron estupefactos παντες→todos ωστε→de modo que συζητειν→estar examinando juntos προς→hacia εαυτους→ellos mismos λεγοντας→diciendo τι→¿Qué εστιν→es/está siendo τουτο→esto? τις→¿Qué η→la διδαχη→doctrina/enseñanza η→la καινη→nueva αυτη→esta οτι→que κατ→según εξουσιαν→autoridad και→también τοις→a los πνευμασιν→espíritus τοις→los ακαθαρτοις→inmundos επιτασσει→está dando órdenes και→υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

(1:28) εξηλθεν→Salió δε→pero η→el ακοη→oído αυτου→de él/su/sus ευθεις→inmediatamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→a la περιχωρον→región de alrededor της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(1:15) Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al evangelio.

(1:16) Y pasando junto á la mar de Galilea, vió á Simón, y á Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

(1:17) Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

(1:18) Y luego, dejadas sus redes, le siguieron.

(1:19) Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que aderezaban las redes.

(1:20) Y luego los llamó: y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de él.

(1:21) Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba.

(1:22) Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

(1:23) Y había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces,

(1:24) Diciendo: Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

(1:25) Y Jesús le riñó, diciendo: Enmudece, y sal de él.

(1:26) Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de él.

(1:27) Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen?

(1:28) Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.

(1:15) diciendo: El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios se ha acercado; arrepentíos, y creed en el evangelio.

(1:16) Andando junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés su hermano, que echaban la red en el mar; porque eran pescadores.

(1:17) Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

(1:18) Y dejando luego sus redes, le siguieron.

(1:19) Pasando de allí un poco más adelante, vio a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan su hermano, también ellos en la barca, que remendaban las redes.

(1:20) Y luego los llamó; y dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, le siguieron.

(1:21) Y entraron en Capernaum; y los días de reposo, entrando en la sinagoga, enseñaba.

(1:22) Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

(1:23) Pero había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, que dio voces,

(1:24) diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús nazareno? ¿Has venido para destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

(1:25) Pero Jesús le reprendió, diciendo: ¡Cállate, y sal de él!

(1:26) Y el espíritu inmundo, sacudiéndole con violencia, y clamando a gran voz, salió de él.

(1:27) Y todos se asombraron, de tal manera que discutían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es esta, que con autoridad manda aun a los espíritus inmundos, y le obedecen?

(1:28) Y muy pronto se difundió su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.



(1:29) και→Y ευθεως→inmediatamente εκ→fuera de της→la συναγωγης→sinagoga εξελθοντες→habiendo salido ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa σιμωνος→de Simón και→y ανδρεου→Andrés μετα→con ιακωβου→Jacobο και→y ιωαννου→Juan

(1:30) η→La δε→pero πενθερα→suegra σιμωνος→de Simón κατεκειτο→estaba acostada πυρεσσοσα→ardiendo con fiebre και→y ευθεως→inmediatamente λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτης→ella

(1:31) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ηγειρεν→levantó αυτην→a ella κρατησας→asiendo/agarrando/tomando/habiendo asido της→la χειρος→mano αυτης→de ella και→y αφηκεν→dejó completamente αυτην→a ella ο→la πυρετος→fiebre ευθεως→inmediatamente και→y διηκονει→estaba sirviendo αυτοις→a ellos

(1:32) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser οτε→cuando εδω→se puso ο→el ηλιος→sol εφερον→estaban llevando προς→hacia αυτον→a él παντας→a todos τους→los κακως→malamente εχοντας→teniendo και→y τους→a los δαιμονιζομενους→estando poseidos por demonios

(1:33) και→Y η→la πολις→ciudad ολη→entera επισυνηγμενη→ha sido reunida ην→era/estaba siendo προς→hacia την→a la θυραν→puerta

(1:34) και→Y εθεραπευσεν→curó πολλους→a muchos κακως→malamente εχοντας→teniendo ποικιλιας→varias νοσοις→enfermedades και→y δαιμονια→demonios πολλα→muchos εξεβαλεν→arrojó hacia afuera και→y ουκ→no ηφιεν→estaba dejando completamente λαλειν→estar hablando τα→a los δαιμονια→demonios οτι→porque ηδεισαν→habían sabido αυτον→él

(1:35) και→Y πρωι→temprano en la mañana ενυχον→de noche λιαν→sumamente αναστας→habiendo levantado εξηλθεν→salió και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar κακει→y allí προσηυχετο→estaba orando

(1:36) και→Y κατεδιωξαν→siguieron intensamente (en búsqueda) αυτον→a él ο→el σιμων→Simón και→y οι→los μετ→con αυτου→él

(1:37) και→Y ευροντες→habiendo hallado αυτον→a él λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él οτι→que παντες→Todos σε→a ti ζητουσιν→están buscando

(1:38) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αγωμεν→Estemos conduciéndonos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las εχομενας→siendo tenidas κωμοπολεις→villas ινα→para que και→también εκει→allí κηρυξω→proclame εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque εξηληλυθα→he salido

(1:39) και→Y ην→era/estaba siendo κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y τα→a los δαιμονια→demonios εκβαλλων→arrojando hacia afuera

(1:40) και→Y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτον→a él λεπρος→leproso παρακαλων→suplicando αυτον→a él και→y γονυπετων→arrodillando αυτον→a él και→y λεγων→diciendo αυτω→a él οτι→que εαν→Si alguna vez θελης→estés queriendo δυνασαι→seas/eres/estás siendo capaz με→a mí καθαρισαι→limpiar

(1:41) ο→El δε→pero ιησους→Jesús σπλαγχνισθεις→habiendo compadecido εκτεινας→habiendo extendido την→a la χειρα→mano ηψατο→tocó αυτου→de él/su/sus και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él θελω→Quiero/estoy queriendo καθαρισθητι→sé limpiado

(1:42) και→Y ειποντος→habiendo dicho αυτου→de él/su/sus ευθεως→inmediatamente απηλθεν→vino desde απ→de/del/desde/ αυτου→él η→la λεπρα→lepra και→y εκαθαρισθη→fue limpiado

(1:43) και→Y εμβριμσαμενος→dando/habiendo dado órdenes estrictas αυτω→a él ευθεως→inmediatamente εξεβαλεν→echó hacia afuera αυτον→a él

(1:29) Y luego saliendo de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan.

(1:30) Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella.

(1:31) Entonces llegando él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía.

(1:32) Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á él todos los que tenían mal, y endemoniados;

(1:33) Y toda la ciudad se juntó á la puerta.

(1:34) Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían.

(1:35) Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba.

(1:36) Y le siguió Simón, y los que estaban con él;

(1:37) Y hallándole, le dicen: Todos te buscan.

(1:38) Y les dice: Vamos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.

(1:39) Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

(1:40) Y un leproso vino á él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme.

(1:41) Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio.

(1:42) Y así que hubo él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio.

(1:43) Entonces le apercibió, y despidióle luego,

(1:29) Al salir de la sinagoga, vinieron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan.

(1:30) Y la suegra de Simón estaba acostada con fiebre; y en seguida le hablaron de ella.

(1:31) Entonces él se acercó, y la tomó de la mano y la levantó; e inmediatamente le dejó la fiebre, y ella les servía.

(1:32) Cuando llegó la noche, luego que el sol se puso, le trajeron todos los que tenían enfermedades, y a los endemoniados;

(1:33) y toda la ciudad se agolpó a la puerta.

(1:34) Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba hablar a los demonios, porque le conocían.

(1:35) Levantándose muy de mañana, siendo aún muy oscuro, salió y se fue a un lugar desierto, y allí oraba.

(1:36) Y le buscó Simón, y los que con él estaban;

(1:37) y hallándole, le dijeron: Todos te buscan.

(1:38) El les dijo: **Vamos a los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.**

(1:39) Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

(1:40) Vino a él un leproso, rogándole; e hincada la rodilla, le dijo: Si quieres, puedes limpiarme.

(1:41) Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió la mano y le tocó, y le dijo: **Quiero, sé limpio.**

(1:42) Y así que él hubo hablado, al instante la lepra se fue de aquél, y quedó limpio.

(1:43) Entonces le encargó rigurosamente, y le despidió luego,

(1:44) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ορα→Mira/He aquí μηδενι→a nadie μηδεν→nada ειπης→digas αλλ→sino υπαγε→estés yendo σεαυτον→a ti mismo δειξον→muestra τω→a/al/a el ιερει→sacerdote και→y προσενεγκε→ofrece περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la καθαρισμου→limpieza σου→de ti α→cuales (cosas) προσεταξεν→dispuso μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(1:44) Y le dice: Mira, no digas a nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio a ellos.

(1:44) y le dijo: Mira, no digas a nadie nada, sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó, para testimonio a ellos.

(1:45) ο→El δε→pero εξελθων→habiendo salido ηρξατο→comenzó κηρυσσειν→predicar/estar proclamando πολλα→muchas (cosas) και→y διαφημιζειν→estar divulgando τον→a la λογον→palabra ωστε→de modo que μηκει→ya no αυτον→a él δυνασθαι→ser capaz φανερωσιν→manifiestamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad εισελθειν→entrar αλλ→sino εξω→afuera εν→en ερημοις→desiertos τοποις→lugares ην→era/estaba siendo και→y ηρχοντο→estaban viniendo προς→hacia αυτον→a él πανταχοθεν→todas partes

(1:45) Mas él salido, comenzó a publicarlo mucho, y a divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifiestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían a él de todas partes.

(1:45) Pero ido él, comenzó a publicarlo mucho y a divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar abiertamente en la ciudad, sino que se quedaba fuera en los lugares desiertos; y venían a él de todas partes.

## Mr 2

(2:1) και→Y εισηλθεν→entró παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum δι→por ημερων→días και→y ηκουσθη→fue oído οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa εστιν→está siendo

(2:1) Y ENTRO otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa.

(2:1) Entró Jesús otra vez en Capernaum después de algunos días; y se oyó que estaba en casa.

(2:2) και→Y ευθεις→inmediatamente συνηχθησαν→fueron reunidos πολλοι→muchos ωστε→de modo que μηκει→ya no χωρειν→estar haciendo lugar μηδε→ni τα→a los προς→hacia την→a la θυραν→puerta και→y ελαλει→estaba hablando αυτοις→a ellos τον→la λογον→palabra

(2:2) Y luego se juntaron a él muchos, que ya no cabían ni aun a la puerta; y les predicaba la palabra.

(2:2) E inmediatamente se juntaron muchos, de manera que ya no cabían ni aun a la puerta; y les predicaba la palabra.

(2:3) και→Y ερχονται→están viniendo προς→hacia αυτον→a él παραλυτικον→paralítico φεροντες→llevando αιρομενον→siendo alzado υπο→por τεσσαρων→cuatro

(2:3) Entonces vinieron a él unos trayendo un paralítico, que era traído por cuatro.

(2:3) Entonces vinieron a él unos trayendo un paralítico, que era cargado por cuatro.

(2:4) και→Y μη→no δυναμενοι→siendo capaces προσεγγισαι→acercar αυτω→a él δια→por medio/a través τον→la οχλον→muchedumbre απεστεγασαν→destecharon την→a/al/a el στεγην→techo οπου→donde ην→era/estaba siendo και→y εξορυξαντες→habiendo excavado hacia afuera χαλωνισιν→están bajando τον→a la κραββατον→camilla εφ→sobre ω→cual ο→el παραλυτικος→paralítico κατεκειτο→estaba acostado

(2:4) Y como no podían llegar a él a causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

(2:4) Y como no podían acercarse a él a causa de la multitud, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo una abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

(2:5) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico τεκνον→Hijo αφεωνται→han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτιαι→pecados σου→de ti

(2:5) Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

(2:5) Al ver Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

(2:6) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos των→de los γραμματεων→escribas εκει→allí καθημενοι→sentados και→y διαλογιζομενοι→razonando εν→en ταις→los καρδιαις→corazones αυτων→de ellos

(2:6) Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazones,

(2:6) Estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales cavilaban en sus corazones:

(2:7) τι→¿Por qué ουτος→este ουτως→así λαλει→está hablando βλασφημιας→insultos injuriosos? τις→¿quién δυναται→puede/es/está siendo capaz αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιας→pecados ει→sí μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios?

(2:7) Decían: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

(2:7) ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino sólo Dios?

(2:8) και→Y ευθεις→inmediatamente επιγνους→habiendo conocido plenamente ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el πνευματι→espíritu αυτου→de él/su/sus οτι→que ουτως→así αυτοι→ellos διαλογιζονται→están razonando εν→en εαυτοις→sí mismos ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué ταυτα→estas (cosas) διαλογιζεσθε→están razonando εν→en ταις→los καρδιαις→corazones υμων→de ustedes?

(2:8) Y conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?

(2:8) Y conociendo luego Jesús en su espíritu que cavilaban de esta manera dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué caviláis así en vuestros corazones?

(2:9) τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ευκοπωτερον→más fácil labor ειπειν→decir τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico αφεωνται→han sido dejados ir σου→de ti αι→los αμαρτιαι→pecados η→ο ειπειν→decir εγειραι→levántate και→y αρων→alza σου→de ti τον→la κραββατον→camilla και→y περιπατει→estés caminando alrededor?

(2:9) ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?

(2:9) ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, o decirle: Levántate, toma tu lecho y anda?

(2:10) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoridad εκει→tiene/está teniendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir επι→sobre της→la γης→tierra αμαρτιας→pecados... λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico

(2:10) Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, (dice al paralítico):

(2:10) Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico):

(2:11) σοι→A ti λεγω→digo/estoy diciendo εγειραι→levántate και→y αρων→alza τον→la κραββατον→camilla σου→de ti και→y υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti

(2:11) A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete a tu casa.

(2:11) A ti te digo: Levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa.

(2:12) και→Y ηγεθη→fue levantado ευθεως→inmediatamente και→y αφρας→habiendo alzado τον→la κραβατον→camilla εξηθεν→salió εναντιον→a vista de παντων→todos ωστε→de modo que εξιστασθαι→estar siendo fuera de sí παντας→todos και→y δοξαζειν→dar/estar dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγοντας→diciendo οτι→que ουδεποτε→Nunca ουτως→así ειδομεν→vimos

(2:13) και→Y εξηθεν→salió παλιν→otra vez παρα→junto (a/al)/al lado de την→el θαλασσαν→mar και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre ηρχετο→estaba viniendo προς→hacia αυτον→a él και→y ειδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos

(2:14) και→Y παραγων→pasando junto (a/al)/al lado de ειδεν→vio λειυ→a Levi τον→el του→de el αλφαιου→Alfeo καθημενον→sentado επι→sobre το→la τελωνιον→mesa de impuestos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí και→Y αναστας→habiendo levantado ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él

(2:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el κατακεισθαι→estar reclinado αυτον→él εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él/su/sus και→y πολλοι→muchos τελωναι→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλοι→pecadores συνανεκειντο→estaban reclinando junto con τω→el ιησου→Jesús και→y τοις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ησαν→estaban siendo γαρ→porque πολλοι→muchos και→y ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(2:16) και→Y οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εσθιοντα→comiendo μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores ελεγον→decían/estaban diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus τι→¿Por qué οτι→pues μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores εσθιει→está comiendo και→y πινει→está bebiendo?

(2:17) και→Y ακουσας→oyendo/habiendo oído ο→el ιησου→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ου→No χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo οι→los ισχυοντες→siendo fuertes ιατρου→de médico αλλ→sino οι→los κακως→malamente εχοντες→teniendo ουκ→no ηλθον→vine καλεσαι→a llamar δικαιοις→a justos/rectos αλλα→sino αμαρτωλους→a pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→cambio de disposición mental

(2:18) και→Y ησαν→estaban siendo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan και→y οι→los των→de los φαρισαιων→fariseos νηστευοντες→ayunando και→y ερχονται→están viniendo και→y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan και→y οι→los των→de los φαρισαιων→fariseos νηστεουσιν→están ayunando οι→los δε→pero σοι→tus μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ου→no νηστεουσιν→están ayunando?

(2:19) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησου→Jesús μη→No δυναται→pueden/están siendo capaces οι→los υιοι→hijos του→de la/de/del νυμφωνος→cámara nupcial εν→en ω→cual (tiempo) ο→el νυμφιος→novio μετ→con αυτων→ellos εστιν→está νηστεειν→estar ayunando? οσον→Tanto como χρονον→tiempo μεθ→con εαυτων→ellos mismos εχουσιν→tienen/están teniendo τον→a/al/a el νυμφιον→novio ου→no δυναται→pueden/están siendo capaces νηστεειν→estar ayunando

(2:20) ελευσονται→Vendrán δε→pero ημεραι→días οταν→cuando απαρθη→sea alzado απ→de/del/desde/ αυτων→ellos ο→el νυμφιος→novio και→y τοτε→entonces νηστεουσιν→ayunarán εν→en εκειναις→aquellas ταις→los ημεραις→días

(2:21) και→Y ουδεις→nadie επιβλημα→parche ρακους→de tela αγναφου→no encogido επιρραπτει→está cosiendo επι→sobre ψαττω→prenda de vestir exterior παλαια→vieja ει→si δε→pero μη→no αιρει→está alzando το→la πληρωμα→plenitud αυτου→de él/su/sus το→el καινιον→nuevo του→de el παλαιου→viejo και→y χειρον→peor σχισμα→rotura γινεται→está llegando a ser

(2:22) και→Y ουδεις→nadie βαλλει→está echando οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel παλαιους→viejas ει→si δε→pero μη→acaso ρησσει→está rasgando ο→el οινος→vino ο→el νεος→nuevo τους→a las ασκους→bolsas de piel και→y ο→el οινος→vino εκχεται→es/está siendo derramado και→y οι→las ασκοι→bolsas de piel απολουνται→se destruirán αλλα→sino οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel καινους→nuevas βλητεον→estar echando

(2:12) Entonces él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron a Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto.

(2:13) Y volvió a salir a la mar, y toda la gente venía a él, y los enseñaba.

(2:14) Y pasando, vio a Levi, hijo de Alfeo, sentado al banco de los públicos tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose le siguió.

(2:15) Y aconteció que estando Jesús a la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también a la mesa juntamente con Jesús y con sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido.

(2:16) Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron a sus discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y con los pecadores?

(2:17) Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores.

(2:18) Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

(2:19) Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.

(2:20) Mas vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

(2:21) Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

(2:22) Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y se derrama el vino, y los odres se pierden; mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

(2:12) Entonces él se levantó en seguida, y tomando su lecho, salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron a Dios, diciendo: Nunca hemos visto tal cosa.

(2:13) Después volvió a salir al mar; y toda la gente venía a él, y les enseñaba.

(2:14) Y al pasar, vio a Levi hijo de Alfeo, sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo: Sígueme. Y levantándose le siguió.

(2:15) Aconteció que estando Jesús a la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también a la mesa juntamente con Jesús y sus discípulos; porque había muchos que le habían seguido.

(2:16) Y los escribas y los fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron a los discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y pecadores?

(2:17) Al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores.

(2:18) Y los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunaban; y vinieron, y le dijeron: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

(2:19) Jesús les dijo: ¿Acaso pueden los que están de bodas ayunar mientras está con ellos el esposo? Entre tanto que tienen consigo al esposo, no pueden ayunar.

(2:20) Pero vendrán días cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

(2:21) Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; de otra manera, el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y se hace peor la rotura.

(2:22) Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y el vino se derrama, y los odres se pierden; pero el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

(2:23) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser παραπορευεσθαι→estar yendo en camino junto (a/al/al lado de αυτων→él εν→en τοις→los σαββασιν→sábados δια→por medio/a través των→de los σποριμων→campos sembrados και→y ηρξαντο→comenzaron οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οδον→camino ποιειν→hacer/estar haciendo τιλλοντες→arrancando τους→a las σταχυας→espigas

(2:24) και→Y οι→los φαρισαιοι→fariseos ελεγον→decian/estaban diciendo αυτω→a él ιδε→Mira/He aquí τι→¿Por qué ποιουσιν→hacen/están haciendo εν→en τοις→los σαββασιν→sábados ο→cual ουκ→no εξεστιν→es permisible?

(2:25) και→Y αυτος→él ελεγεν→decia/Estaba diciendo αυτοις→a ellos ουδεποτε→Nunca ανεγνωτε→leyeron τι→qué εποιησεν→hizo δαυιδ→David οτε→cuando χρειαν→necesidad εσχεν→tuvo και→y επεινασεν→tuvo hambre αυτος→él και→y οι→los μετ→con αυτου→él?

(2:26) πως→¿Cómo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el θεου→Dios επι→sobre αβιαθαρ→Abiathar αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y τους→a los αρτους→panes της→de la/de/del προθεσεως→presentación εφραγεν→comió ους→cuales ουκ→no εξεστιν→es permisible φαγειν→comer ει→si μη→no τοις→a los ιερευσιν→sacerdotes και→y εδωκεν→dio και→y τοις→a los συν→junto con αυτω→él ουσιν→estando?

(2:27) και→Y ελεγεν→decia/Estaba diciendo αυτοις→a ellos το→El σαββατον→sábado δια→por medio/a través τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre εγενετο→vino/llegó a ser ουχ→no ο→el ανθρωπος→hombre δια→por medio/a través το→a/al/a el σαββατον→sábado

(2:28) ωστε→De modo que κυριος→Señor εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→también του→de el σαββατου→sábado

### Mr 3

(3:1) και→Y εισηλθεν→entró παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga και→y ην→era/estaba siendo εκει→allí ανθρωπος→hombre εξηραμμενην→ha sido secada εχων→teniendo την→la χειρα→mano

(3:2) και→Y παρετηρουν→estaban observando junto a αυτον→él ει→si τοις→los σαββασιν→sábados θεραπευσει→curará αυτον→a él ινα→para que κατηγορησωσιν→acusen αυτου→de él

(3:3) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre τω→a/al/a el εξηραμμενην→ha sido secada εχοντι→teniendo την→a la χειρα→mano εγειραι→Levántate εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio

(3:4) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εξεστιν→¿Es permisible τοις→los σαββασιν→sábados αγαθοποιησαι→hacer bueno η→o κακοποιησαι→hacer malo ψυχην→alma σωσαι→librar η→o αποκτειναι→matar? οι→Los δε→pero εσιωπων→estaban siendo silenciosos

(3:5) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor αυτους→a ellos μετ→con οργης→ira συλλυπουμενος→siendo hondamente contristado επι→sobre τη→la πωρωσει→dureza της→de el καρδιας→corazón αυτων→de ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκτεινον→Extiende την→la χειρα→mano σου→de ti και→Y εξετεινεν→extendió και→y αποκατεσταθη→fue restaurada η→la χειρ→mano αυτου→de él/su/sus υγιης→sana ως→como η→la αλλη→otra

(3:6) και→Y εξελθοντες→habiendo salido οι→los φαρισαιοι→fariseos ευθεως→inmediatamente μετα→con των→los ηρωδιανων→herodianos συμβουλιον→consulta juntos εποιουν→estaban haciendo κατα→contra αυτου→él οπως→para que αυτον→a él απολεσωσιν→destruyan

(3:7) και→Y ο→el ιησους→Jesús ανεχωρησεν→se retiró μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus προς→hacia την→el θαλασσαν→mar και→y πολυ→mucha πληθος→multitud απο→de/del/desde/ της→la γαλιλαιας→Galilea ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él και→y απο→de/del/desde/ της→la ιουδαϊας→Judea

(2:23) Y aconteció que pasando él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron a arrancar espigas.

(2:24) Entonces los Fariseos le dijeron: He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?

(2:25) Y él les dijo: ¿Nunca leísteis qué hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban:

(2:26) Cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino a los sacerdotes, y aun dió á los que con él estaban?

(2:27) También les dijo: El sábado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del sábado.

(2:28) Así que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

(3:1) Y OTRA vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.

(3:2) Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle.

(3:3) Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio.

(3:4) Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban.

(3:5) Y mirándolos alrededor con enojo, condoliéndose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituida sana.

(3:6) Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los Herodianos contra él, para matarle.

(3:7) Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le siguió gran multitud de Galilea, y de Judea.

(2:23) Aconteció que al pasar él por los sembrados un día de reposo, sus discípulos, andando, comenzaron a arrancar espigas.

(2:24) Entonces los fariseos le dijeron: Mira, ¿por qué hacen en el día de reposo lo que no es lícito?

(2:25) Pero él les dijo: ¿Nunca leísteis lo que hizo David cuando tuvo necesidad, y sintió hambre, él y los que con él estaban;

(2:26) cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo sacerdote, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino a los sacerdotes, y aun dió a los que con él estaban?

(2:27) También les dijo: El día de reposo fue hecho por causa del hombre, y no el hombre por causa del día de reposo.

(2:28) Por tanto, el Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.

(3:1) Otra vez entró Jesús en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía seca una mano.

(3:2) Y le acechaban para ver si en el día de reposo le sanaría, a fin de poder acusarle.

(3:3) Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ponte en medio.

(3:4) Y les dijo: ¿Es lícito en los días de reposo hacer bien, ó hacer mal; salvar la vida, ó quitarla? Pero ellos callaban.

(3:5) Entonces, mirándolos alrededor con enojo, enristecido por la dureza de sus corazones, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y la mano le fue restaurada sana.

(3:6) Y salidos los fariseos, tomaron consejo con los herodianos contra él para destruirle.

(3:7) Mas Jesús se retiró al mar con sus discípulos, y le siguió gran multitud de Galilea. Y de Judea,

(3:8) και→Y απο→de/del/desde/ ιεροσολυμων→Jerusalén και→y απο→de/del/desde/ της→la ιδουμιας→Idumea και→y περαν→otro lado του→de el ιορδανου→Jordán και→y οι→los περι→alrededor de τυρον→Tiro και→y σιδωνα→Sidón πληθος→multitud πολυ→mucha ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσα→tantas (cosas) como εποικει→estaba haciendo ηλθον→vinieron προς→hacia αυτον→a él

(3:9) και→Y ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que πλοιαριον→barquita προσκαρτερη→esté permaneciendo constante αυτω→a él δια→por τον→la οχλον→muchedumbre ινα→para que μη→no θλιβωσιν→estén oprimiendo αυτον→a él

(3:10) πολλους→A muchos γαρ→porque εθεραπευσεν→habiendo curado ωστε→de modo que επιπιπτειν→estar cayendo αυτω→a él ινα→para que αυτου→de él/su/sus αφωνται→toquen οσοι→tantos como ειχον→estaban teniendo μαστιγας→azotes

(3:11) και→Y τα→los πνευματα→espíritus τα→los ακαθαρτα→inmundos οταν→cuando αυτον→a él εθεωρει→estaba contemplando προσεπιπτεν→estaba cayendo hacia αυτω→a él και→y εκραζεν→estaba clamando a gritos λεγοντα→diciendo οτι→que συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(3:12) και→Y πολλα→muchas (cosas) επετιμα→estaba ordenando ριγυροσαστα→αυτοις→a ellos ινα→para que μη→no φανερον→manifesto αυτον→a él ποιησωσιν→hagan

(3:13) και→Y αναβαινει→está poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña και→y προσκαλειται→está llamando ους→a quienes ηθελεν→estaba queriendo αυτος→él και→y απηλθον→vinieron desde προς→hacia αυτον→a él

(3:14) και→Y εποικισεν→hizo δωδεκα→doce ινα→para que ωσιν→estén siendo μετ→con αυτου→él και→y ινα→para que αποστελλη→esté enviando como αποστολους/emisarios αυτους→a ellos κηρυσσειν→predicar/estar proclamando

(3:15) και→Y εχειν→estar teniendo εξουσιαν→autoridad θεραπευειν→estar curando τας→a las νοσους→enfermedades και→y εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios

(3:16) και→Y επεθηκεν→puso sobre τω→a/al/a el σιμωνι→Simón ονομα→nombre πετρον→Pedro

(3:17) και→Y ιακωβον→Jacobo τον→el του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y ιωαννην→Juan τον→el αδελφον→hermano του→de el ιακωβου→Jacobo και→y επεθηκεν→puso sobre αυτοις→ellos ονοματα→nombres βοανεργες→Boanerges ο→cual εστιν→es/está siendo υιοι→Hijos βροντης→de Trueno

(3:18) και→Y ανδρεαν→Andrés και→y φιλιππον→Felipe και→y βαρθολομαιον→Bartolomé και→y ματθαιον→Mateo και→y θωμαν→Tomás και→y ιακωβον→Jacobo τον→el του→de el αλφαιου→Alfeo και→y θαδδαιον→Tadeo και→y σιμωνα→Simón τον→el κανανιτην→cananita

(3:19) και→Y ιουδαν→Judas ισκαριωτην→Iscariote ος→quien και→tambien παρεδωκεν→entregó αυτον→a él και→Y ερχονται→están viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa

(3:20) και→Y συνερχεται→vino juntando παλιν→otra vez οχλος→muchedumbre ωστε→de modo que μη→no δυνασθαι→ser capaz αυτους→ellos μητε→ni αρτον→pan φαγειν→comer

(3:21) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσι→los παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εξηλθον→salieron κρατησαι→asir firmemente αυτον→a él ελεγον→decian/estaban diciendo γαρ→porque οτι→que εξεστη→Habiendo puesto de pie hacia afuera (de mente)

(3:22) και→Y οι→los γραμματεις→escribas οι→los απο→de/del/desde/ ιεροσολυμων→Jerusalén καταβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia abajo ελεγον→decian/estaban diciendo οτι→que βεελζεβουλ→Beelzebub χει→tiene/está teniendo και→y οτι→que εν→en τω→el αρχοντι→gobernante των→de los δαιμονιων→demonios εκβαλλει→está arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios

(3:23) και→Y προσκαλεσασμενος→habiendo llamado hacia (sí) αυτους→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz σατανας→Satanás/adversario σαταναν→a Satanás/adversario εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera?

(3:8) Y de Jerusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacia, vinieron a él.

(3:9) Y dijo a sus discípulos que le estuviese siempre apercebida la barquilla, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.

(3:10) Porque había sanado a muchos; de manera que caían sobre él cuantos tenían plagas, por tocarle.

(3:11) Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

(3:12) Mas él les reñía mucho que no le manifestasen.

(3:13) Y subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él.

(3:14) Y estableció doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar.

(3:15) Y que tuviesen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios:

(3:16) A Simón, al cual puso por nombre Pedro;

(3:17) Y a Jacobo, hijo de Zebedeo, y a Juan hermano de Jacobo; y les apellidó Boanerges, que es, Hijos del trueno;

(3:18) Y a Andrés, y a Felipe, y a Bartolomé, y a Mateo, y a Tomás, y a Jacobo hijo de Alfeo, y a Tadeo, y a Simón el Cananita,

(3:19) Y a Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron a casa.

(3:20) Y agolpóse de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

(3:21) Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle; porque decían: Está fuera de sí.

(3:22) Y los escribas que habían venido de Jerusalem, decían que tenía a Beelzebub, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

(3:23) Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás?

(3:8) de Jerusalén, de Idumea, del otro lado del Jordán, y de los alrededores de Tiro y de Sidón, oyendo cuán grandes cosas hacia, grandes multitudes vinieron a él.

(3:9) Y dijo a sus discípulos que le tuviesen siempre lista la barca, a causa del gentío, para que no le oprimiesen.

(3:10) Porque había sanado a muchos; de manera que por tocarle, cuantos tenían plagas caían sobre él.

(3:11) Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

(3:12) Mas él les reprendía mucho para que no le descubriesen.

(3:13) Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él.

(3:14) Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar,

(3:15) y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios:

(3:16) a Simón, a quien puso por sobrenombre Pedro;

(3:17) a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan hermano de Jacobo, a quienes apellidó Boanerges, esto es, Hijos del trueno;

(3:18) a Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el cananita,

(3:19) y Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron a casa.

(3:20) Y se agolpó de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

(3:21) Cuando lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle; porque decían: Está fuera de sí.

(3:22) Pero los escribas que habían venido de Jerusalem decían que tenía a Beelzebú, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

(3:23) Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás?

(3:24) και→Y εαν→si alguna vez βασιλεια→reino εφ→sobre εαυτην→sí mismo μερισθη→sea dividido ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie η→el βασιλεια→reino εκεινη→aquél

(3:24) Y si algún reino contra sí mismo fuere dividido, no puede permanecer el tal reino.

(3:24) Si un reino está dividido contra sí mismo, tal reino no puede permanecer.

(3:25) και→Y εαν→si alguna vez οικια→casa εφ→sobre εαυτην→sí misma μερισθη→sea dividida ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie η→la οικια→casa εκεινη→aquella

(3:25) Y si alguna casa fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal casa.

(3:25) Y si una casa está dividida contra sí misma, tal casa no puede permanecer.

(3:26) και→Y ει→si ο→el σατανας→Satanás/adversario ανεστη→se levantó εφ→sobre εαυτον→sí mismo και→y μεμερισται→ha sido dividido ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie αλλα→sino τελος→finalización χει→está teniendo

(3:26) Y si Satanás se levantara contra sí mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

(3:26) Y si Satanás se levanta contra sí mismo, y se divide, no puede permanecer, sino que ha llegado su fin.

(3:27) ουδεις→Nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz τα→las σκευη→vasijas του→de el ισχυρου→fuerte εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa αυτου→de él/su/sus διαρπασαι→saquear completamente εαν→si alguna vez μη→no πρωτον→primero τον→a/al/a el ισχυρον→fuerte δηση→ate και→y τοτε→entonces την→a la οικιαν→casa αυτου→de él/su/sus διαρπαση→saquee completamente

(3:27) Nadie puede saquear las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no atare al valiente y entonces saqueará su casa.

(3:27) Ninguno puede entrar en la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes, si antes no le ata, y entonces podrá saquear su casa.

(3:28) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que παντα→todos αρεθισεται→será perdonado/dejado ir τα→los αμαρτηματα→pecados τοις→a los υιοις→hijos των→de los ανθρωπων→hombres και→y βλασφημιαι→insultos injuriosos οσας→tantos como αν→probable βλασφημησωσιν→insulten injuriosamente

(3:28) De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados á los hijos de los hombres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren;

(3:28) De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados a los hijos de los hombres, y las blasfemias cualesquiera que sean;

(3:29) ος→Quien δε→pero αν→probable βλασφημηση→insulte injuriosamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ουκ→no χει→tiene/está teniendo αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo αλλ→sino ενοχος→culpable εστιν→es/está siendo αιωνιου→de eterno κρισεως→juicio

(3:29) Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio.

(3:29) pero cualquiera que blasfeme contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, sino que es reo de juicio eterno.

(3:30) οτι→Porque ελεγον→decían/estaban diciendo πνευμα→Espíritu ακαθαρτον→inmundo χει→está teniendo

(3:30) Porque decían: Tiene espíritu inmundo.

(3:30) Porque ellos habían dicho: Tiene espíritu inmundo.

(3:31) ερχονται→Están viniendo ουν→por lo tanto οι→los αδελφοι→hermanos και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus και→y εξω→afuera εστωτες→han estado de pie απεστειλαν→enviaron (con emisarios) προς→hacia αυτον→a él φωνουντες→emitiendo sonido αυτον→a él

(3:31) Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

(3:31) Vienen después sus hermanos y su madre, y quedándose afuera, enviaron a llamarle.

(3:32) και→Y εκαθητο→estaba sentada οχλος→muchedumbre περι→alrededor de αυτον→él ειπον→dijeron δε→pero αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre σου→de ti και→y οι→los αδελφοι→hermanos σου→de ti και→y αι→las αδελφαι→hermanas σου→de ti εξω→afuera ζητουσιν→están buscando σε→a ti

(3:32) Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera.

(3:32) Y la gente que estaba sentada alrededor de él le dijo: Tu madre y tus hermanos están afuera, y te buscan.

(3:33) και→Y απεκριθη→respondió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo τις→¿Quién εστιν→es/está siendo η→la μητηρ→madre μου→de mí η→οι→los αδελφοι→hermanos μου→de mí?

(3:33) Y él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

(3:33) El les respondió diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

(3:34) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor κυκλω→a círculo τους→a los περι→alrededor de αυτον→él καθημενους→sentados λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδε→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre μου→de mí και→y οι→los αδελφοι→hermanos μου→de mí

(3:34) Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y hermanos.

(3:34) Y mirando a los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

(3:35) ος→Quien γαρ→porque αν→probable ποιηση→haga το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios ουτος→este αδελφος→hermano μου→de mí και→y αδελφη→hermana μου→de mí και→y μητηρ→madre εστιν→está siendo

(3:35) Porque cualquiera que hiciera la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

(3:35) Porque todo aquel que hace la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

## Mr 4

(4:1) και→Y παλιν→otra vez ηρξατο→comenzó διδασκειν→enseñar/estar enseñando παρα→junto (a/al)/al lado de την→el θαλασσαν→mar και→Y συνηχθη→fue reunida προς→hacia αυτον→a él οχλος→muchedumbre πολλος→mucha ωστε→de modo que αυτον→él εμβαντα→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca καθισθαι→estar sentado εν→en τη→el θαλασση→mar και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre προς→hacia την→el θαλασσαν→mar επι→sobre της→la γης→tierra ην→estaba siendo

(4:1) Y OTRA vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto, que entrando él en un barco, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

(4:1) Otra vez comenzó Jesús a enseñar junto al mar, y se reunió alrededor de él mucha gente, tanto que entrando en una barca, se sentó en ella en el mar; y toda la gente estaba en tierra junto al mar.

(4:2) και→Y εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas πολλα→muchas (cosas) και→y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εν→en τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(4:2) Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

(4:2) Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

(4:3) ακουετε→Estén oyendo ιδου→mira/He aquí εξηλθεν→salió ο→el σπειρων→sembrando του→de el σπειραι→sembrar

(4:4) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el σπειρειν→estar sembrando ο→cual μεν→de hecho επεσεν→cayó παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino και→y ηλθεν→vino τα→las πετεινα→aves και→y κατεφαγεν→comió completamente αυτο→a ello

(4:5) αλλο→Otra δε→pero επεσεν→cayó επι→sobre το→el πετρωδες→pedregoso οπου→donde ουκ→no ειχεν→tenía/estaba teniendo γην→tierra πολλην→mucha και→y ευθεως→inmediatamente εξατειλεν→saltó hacia arriba hacia afuera δια→por medio/a través το→el μη→no εχεν→estar teniendo βαθος→profundidad γης→de tierra

(4:6) ηλιου→De sol δε→pero ανατειλαντος→habiendo salido εκαυματισθη→fue quemada και→y δια→por medio/a través το→el μη→no εχεν→estar teniendo ριζαν→raíz εξηρανθη→fue secada

(4:7) και→Y αλλο→otra επεσεν→cayó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακανθας→espinos και→y ανεβησαν→subieron αι→los ακανθαι→espinos και→y συνεπνιξαν→ahogaron juntamente αυτο→a ello και→y καρπον→fruto ουκ→no εδωκεν→dio

(4:8) και→Y αλλο→otra επεσεν→cayó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra την→la καλην→excelente/buena και→y εδιδου→estaba dando καρπον→fruto αναβαινοντα→subiendo και→y αυξανοντα→creciendo και→y εφερεν→estaba llevando εν→en <sup><WTG></sup>uno τριακοντα→treinta και→y εν→en <sup><WTG></sup>uno εξηκοντα→sesenta και→y εν→en <sup><WTG></sup>uno εκατον→cien

(4:9) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo ο→El εχων→teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/esté oyendo

(4:10) οτε→Cuando δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser καταμονας→según solo ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él οι→los περι→alrededor de αυτον→él συν→junto con τοις→los δωδεκα→doce την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela

(4:11) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos υμιν→A ustedes δεδοται→ha sido dado γνωμαι→conocer το→el μυστηριον→misterio της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios εκεινοις→a aquellos δε→pero τοις→a los εξω→afuera εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas τα→las (cosas) παντα→todas γινεται→está llegando a ser

(4:12) ινα→Para que βλεποντες→viendo βλεπωσιν→vean/estén viendo και→y μη→no ιδωσιν→vean και→y ακουοντες→oyendo ακουωσιν→estén oyendo και→y μη→no συνιωσιν→estén comprendiendo μηποτε→no alguna vez επιστρεψωσιν→se vuelvan και→y αφεθη→sea perdonado/dejado ir αυτοις→a ellos τα→los αμαρτηματα→pecados

(4:13) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ουκ→No οιδατε→saben/han sabido την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta και→y πως→cómo πασας→todas τας→las παραβολας→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas γνωσεσθε→conocerán?

(4:14) ο→El σπειρων→sembrando τον→a la λογον→palabra σπειρει→está sembrando

(4:15) ουτοι→Estas δε→pero εισιν→son/están siendo οι→las παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino οπου→donde σπειρεται→es/está siendo sembrada ο→la λογος→palabra και→y οταν→cuando ακουσωσιν→oigan ευθεως→inmediatamente ερχεται→viene/está viniendo ο→el σατανας→Satanás/adversario και→y αιρει→está alzando τον→a la λογον→palabra τον→a la εσπαρμενον→ha sido sembrada εν→en ταις→los καρδιας→corazones αυτων→de ellos

(4:16) και→Y ουτοι→estos εισιν→son/están siendo ομοιως→igualmente οι→los επι→sobre τα→los πετρωδοι→pedregosos σπειρομενοι→siendo sembrados οι→quienes οταν→cuando ακουσωσιν→oigan τον→a la λογον→palabra ευθεως→inmediatamente μετα→con χαρας→regocijo λαμβανουσιν→están recibiendo αυτον→a ella

(4:17) και→Y ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo ριζαν→raíz εν→en εαυτοις→sí mismos αλλα→sino προσωκαιροι→temporeros εισιν→son/están siendo ειτα→luego γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser θλιψεως→de aflicción η→o διωγμου→de persecución δια→por τον→la λογον→palabra ευθεως→inmediatamente σκανδαλιζονται→son/están siendo tropezados

(4:3) Oid: He aquí, el sembrador salió a sembrar.

(4:4) Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las aves del cielo, y la tragaron.

(4:5) Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra profunda:

(4:6) Mas salido el sol, se quemó; y por cuanto no tenía raíz, se secó.

(4:7) Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto.

(4:8) Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

(4:9) Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

(4:10) Y cuando estuvo solo, le preguntaron los que estaban cerca de él con los doce, sobre la parábola.

(4:11) Y les dijo: A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios; mas á los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

(4:12) Para que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan y no entiendan: porque no se conviertan, y les sean perdonados los pecados.

(4:13) Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?

(4:14) El que siembra es el que siembra la palabra.

(4:15) Y éstos son los de junto al camino: en los que la palabra es sembrada: mas después que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que fue sembrada en sus corazones.

(4:16) Y asimismo éstos son los que son sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo;

(4:17) Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales, que en levantándose la tribulación ó la persecución por causa de la palabra, luego se escandalizan.

(4:3) Oid: He aquí, el sembrador salió a sembrar;

(4:4) y al sembrar, aconteció que una parte cayó junto al camino, y vinieron las aves del cielo y la comieron.

(4:5) Otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra.

(4:6) Pero salido el sol, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.

(4:7) Otra parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron y la ahogaron, y no dio fruto.

(4:8) Pero otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, pues brotó y creció, y produjo a treinta, a sesenta, y a ciento por uno.

(4:9) Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

(4:10) Cuando estuvo solo, los que estaban cerca de él con los doce le preguntaron sobre la parábola.

(4:11) Y les dijo: A vosotros os es dado saber el misterio del reino de Dios; mas a los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

(4:12) para que viendo, vean y no perciban; y oyendo, oigan y no entiendan; para que no se conviertan, y les sean perdonados los pecados.

(4:13) Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?

(4:14) El sembrador es el que siembra la palabra.

(4:15) Y éstos son los de junto al camino: en quienes se siembra la palabra, pero después que la oyen, en seguida viene Satanás, y quita la palabra que se sembró en sus corazones.

(4:16) Estos son asimismo los que fueron sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, al momento la reciben con gozo;

(4:17) pero no tienen raíz en sí, sino que son de corta duración, porque cuando viene la tribulación o la persecución por causa de la palabra, luego tropiezan.

(4:18) και→Y ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακανθας→espinos σπειρομενοι→siendo sembrados οι→los τον→a la λογον→palabra ακουοντες→oyendo

(4:19) και→Y αι→las μεριμναι→ansiedades του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta και→y η→la απατη→cualidad engañosa του→de la/de/del πλουτου→riqueza και→y αι→las περι→acerca de/(sobre)/(por) τα→los λοιπα→demás/sobrantes επιθυμιαi→deseos εισπορευομεναι→estando entrando συμπνιγουσιν→están ahogando juntos τον→a la λογον→palabra και→y ακαρπος→infructifero γινεται→está llegando a ser

(4:20) και→Y ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los επι→sobre την→a la γην→tierra την→la καλην→excelente/buena σπαρεντες→habiendo sido sembrados οιτινες→quienes ακουουσιν→oyen/están oyendo τον→a la λογον→palabra και→y παραδεχονται→reciben bien dispuestos consigo και→y καρποφορουσιν→están llevando fruto εν→en<WTG>: uno τριακοντα→treinta και→y εν→en<WTG>: uno εξηκοντα→sesenta και→y εν→en<WTG>: uno εκατον→cien

(4:21) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos μητι→¿No ο→la λυχνος→lámpara ερχεται→viene/está viniendo ινα→para que υπο→debajo τον→a la μοδιον→cesta de medir τεθη→sea puesta η→ο υπο→debajo την→la κλινην→cama ουχ→no ινα→para que επι→sobre την→el λυχνιαν→candelero επιτεθη→sea puesta encima?

(4:22) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo τι→algo κρυπτον→oculto ο→cual εαν→si alguna vez μη→no φανερωθη→sea manifestado ουδε→ni εγενετο→vino/llegó a ser αποκρυφον→cuidadosamente escondido αλλ→sino ινα→para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φανερον→manifiesto ελη→venga

(4:23) ει→Si τις→alguien εχει→tiene/está teniendo ωτα→oídos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(4:24) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos βλεπετε→Vean/estén viendo τι→qué ακουετε→oyen/están oyendo εν→en ω→cual μετρω→medida μετρειτε→están midiendo μετρηθησεται→será medido υμιν→a ustedes και→y προστεθησεται→será añadido υμιν→a ustedes τοις→los ακουουσιν→oyendo

(4:25) ος→Quien γαρ→porque αν→probable εχη→está teniendo δοθησεται→será dado αυτω→a él και→y ος→quien ουκ→no εχει→tiene/está teniendo και→y ο→cual εχει→tiene/está teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde αυτου→de él

(4:26) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo ουτως→Así εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios ως→como εαν→si alguna vez ανθρωπος→hombre βαλη→arroje τον→a la σπορον→semilla επι→sobre της→la γης→tierra

(4:27) και→Y καθευδη→duerma/está durmiendo και→y εγειρηται→está siendo levantado νυκτα→noche και→y ημεραν→día και→y ο→la σπορος→semilla βλαστανη→está brotando και→y μηκνηται→está siendo alargada ως→cómo ουκ→no οιδεν→ha sabido αυτος→él

(4:28) αυτοματη→De sí misma γαρ→porque η→la γη→tierra καρποφορει→está llevando fruto πρωτον→primero χορτον→hierba ειτα→luego σταχυν→espiga ειτα→luego πληρη→lleno σιτον→grano εν→en τω→la σταχυι→espiga

(4:29) οταν→Cuando δε→pero παραδω→entregue ο→el καρπος→fruto ευθεως→inmediatamente αποστειλει→está enviando como αποστολ/emisario το→la δρεπανον→hoz οτι→porque παρεστηκεν→se ha presentado ο→la θερισμος→siega

(4:30) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo τινη→¿A qué ομοιωσωμεν→semejaremos την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios η→ο εν→en ποια→qué clase de παραβολη→parábola/refrán/dicho/historia paralela παραβαλωμεν→pongamos junto (a/al)/al lado de αυτην→a él?

(4:31) ως→Como κοκκον→grano σιναπεως→de mostaza ος→cual οταν→cuando σπαρη→sea sembrado επι→sobre της→la γης→tierra μικροτερος→más pequeño παντων→de todas των→las σπερματων→semillas εστιν→es/está siendo των→de las επι→sobre της→la γης→tierra --

(4:18) Y éstos son los que son sembrados entre espinas: los que oyen la palabra;

(4:19) Mas los cuidados de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

(4:20) Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

(4:21) También les dijo: ¿Tráese la antorcha para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No es para ser puesta en el candelero?

(4:22) Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse.

(4:23) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(4:24) Les dijo también: Mirad lo que oís: con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís.

(4:25) Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

(4:26) Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra;

(4:27) Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece como él no sabe.

(4:28) Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

(4:29) Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada.

(4:30) Y decía: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios? ¿ó con qué parábola le compararemos?

(4:31) Es como el grano de mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las simientes que hay en la tierra;

(4:18) Estos son los que fueron sembrados entre espinas: los que oyen la palabra,

(4:19) pero los afanes de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias de otras cosas, entran y ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

(4:20) Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra y la reciben, y dan fruto a treinta, a sesenta, y a ciento por uno.

(4:21) También les dijo: ¿Acaso se trae la luz para ponerla debajo del almud, o debajo de la cama? ¿No es para ponerla en el candelero?

(4:22) Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado; ni escondido, que no haya de salir a luz.

(4:23) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(4:24) Les dijo también: Mirad lo que oís; porque con la medida con que medís, os será medido, y aun se os añadirá a vosotros los que oís.

(4:25) Porque al que tiene, se le dará; y al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

(4:26) Decía además: Así es el reino de Dios, como cuando un hombre echa semilla en la tierra;

(4:27) y duerme y se levanta, de noche y de día, y la semilla brota y crece sin que él sepa cómo.

(4:28) Porque de suyo lleva fruto la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

(4:29) y cuando el fruto está maduro, en seguida se mete la hoz, porque la siega ha llegado.

(4:30) Decía también: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios, o con qué parábola lo compararemos?

(4:31) Es como el grano de mostaza, que cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las semillas que hay en la tierra;



(4:32) και→Y οταν→cuando σπαρη→sea sembrado αναβαινει→está subiendo και→y γινεται→está llegando a ser παντων→de todas των→las λαχανων→legumbres μειζων→más mayor και→y ποιει→está haciendo κλαδους→ramas μεγαλους→grandes ωστε→de modo que δυνασθαι→ser capaz υπο→debajo την→a la σκιαν→sombra αυτου→de ella τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατασκηνουν→plantar tienda hacia abajo

(4:33) και→Y τοιαυταις→a tales παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas πολλαις→muchas ελαλει→estaba hablando αυτοις→a ellos τον→la λογον→palabra καθως→según como εδυναντο→estaban siendo capaces ακουειν→oir/estar oyendo

(4:34) χωρις→Aparte δε→pero παραβολης→parábola/refrán/dicho/historia paralela ουκ→no ελαλει→estaba hablando αυτοις→a ellos κατ→según ιδιαν→propio (privado) δε→pero τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επελυεν→estaba desatando completamente παντα→todas (cosas)

(4:35) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día οψιας→de tarde γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser διελθωμεν→Por medio/a través vengamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado

(4:36) και→Y αφεντες→habiendo dejado completamente τον→a la οχλον→muchedumbre παραλαμβανουσιν→están tomando consigo αυτον→a él ως→como ην→era/estaba siendo εν→en τω→la πλοιω→barca και→y αλλα→otras δε→pero πλοιαρια→barquitas ην→era/estaba siendo μετ→con αυτου→él

(4:37) και→Y γινεται→está llegando a ser λαιλαψ→tormenta ανεμου→viento μεγαλη→grande τα→las δε→pero κυματα→olas επεβαλλεν→estaba arrojando sobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca ωστε→de modo que αυτο→ella ηδη→ya γεμιζεσθαι→estar siendo llenada

(4:38) και→Y ην→era/estaba siendo αυτος→él επι→sobre τη→la πρυμνη→popa επι→sobre το→la προσκεφαλαιον→almohada καθευδων→durmiendo και→y διεγειρουσιν→están levantando completamente αυτον→a él και→y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ου→¿No μελει→es de cuidado σοι→a ti οτι→que απολλυμεθα→nos estamos destruyendo

(4:39) και→Y διεγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado επιτιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a/al/a el ανεμω→viento και→y ειπεν→dijo τη→a/al/a el θαλασση→mar σιωπα→Estés silencioso πεφιμωσο→sé habiendo sido puesto bozal και→y εκοπασεν→cesó ο→el ανεμος→viento και→y εγενετο→vino/llegó a ser γαληνη→calma μεγαλη→grande

(4:40) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué δειλοι→cobardes εστε→están siendo? ουτως→¿Así πως→cómo ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo πιστιν→fe/(confianza)?

(4:41) και→Y εφοβηθησαν→temieron φοβον→a temor μεγαν→grande και→y ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros τις→¿Quién ορα→realmente ουτος→este εστιν→es/está siendo οτι→que και→también ο→el ανεμος→viento και→y η→el θαλασσα→mar υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

## Mr 5

(5:1) και→Y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el περαν→otro lado της→de el θαλασσης→mar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el χωραν→país των→de los γαδαρηνων→gadarenos

(5:2) και→Y εξελθοντι→habiendo salido αυτω→él εκ→fuera de του→la πλοιου→barca ευθειας→inmediatamente απηνητησεν→encontró αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las μνημειων→tumbas conmemorativas/sepulcros ανθρωπος→hombre εν→en πνευματι→espíritu ακαθαρτω→inmundo

(5:3) ος→Quien την→la κατοικησιν→morada ειχεν→tenía/estaba teniendo εν→en τοις→las μνημασιν→tumbas conmemorativas/sepulcros και→y ουτε→ni αλυσειν→a cadenas ουδεις→nadie εδυνατο→era/estaba siendo capaz αυτον→a él δησαι→atar

(4:32) Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan morar bajo su sombra.

(4:33) Y con muchas tales parábolas les hablaba la palabra, conforme a lo que podían oír.

(4:34) Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos en particular declaraba todo.

(4:35) Y les dijo aquel día cuando fué tarde: Pasemos de la otra parte.

(4:36) Y despachando la multitud, le tomaron como estaba, en el barco; y había también con él otros barquitos.

(4:37) Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las olas en el barco, de tal manera que ya se henchía.

(4:38) Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen: ¿Maestro, no tienes cuidado que perecemos?

(4:39) Y levantándose, increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento, y fué hecha grande bonanza.

(4:40) Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?

(4:41) Y temieron con gran temor, y decían el uno al otro. ¿Quién es éste, que aun el viento y la mar le obedecen?

(5:1) Y VINIERON de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos.

(5:2) Y salido él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

(5:3) Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar;

(4:32) pero después de sembrado, crece, y se hace la mayor de todas las hortalizas, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo pueden morar bajo su sombra.

(4:33) Con muchas parábolas como estas les hablaba la palabra, conforme a lo que podían oír.

(4:34) Y sin parábolas no les hablaba; aunque a sus discípulos en particular les declaraba todo.

(4:35) Aquel día, cuando llegó la noche, les dijo: **Pasemos al otro lado.**

(4:36) Y despidiendo a la multitud, le tomaron como estaba, en la barca; y había también con él otras barcas.

(4:37) Pero se levantó una gran tempestad de viento, y echaba las olas en la barca, de tal manera que ya se anegaba.

(4:38) Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal; y le despertaron, y le dijeron: Maestro, ¿no tienes cuidado que perecemos?

(4:39) Y levantándose, reprendió al viento, y dijo al mar: **Calla, enmudece.** Y cesó el viento, y se hizo grande bonanza.

(4:40) Y les dijo: **¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?**

(4:41) Entonces temieron con gran temor, y se decían el uno al otro: ¿Quién es éste, que aun el viento y el mar le obedecen?

(5:1) Vinieron al otro lado del mar, a la región de los gadarenos.

(5:2) Y cuando salió él de la barca, en seguida vino a su encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

(5:3) que tenía su morada en los sepulcros, y nadie podía atarle, ni aun con cadenas.

(5:4) δια→Por το→el αυτον→a él πολλας→muchas veces πεδας→a grilletes και→y αλυσειν→a cadenas δεδεσθαι→haber sido atado και→y διεσπασθαι→haber sido destrozadas υπ→por αυτου→él τας→las αλυσειν→cadenas και→y τας→los πεδας→grilletes συντετριφθαι→haber sido quebrados και→y ουδεις→nadie αυτον→a él ισχυν→tenia/estaba teniendo valor/fuerza δαμασαι→domar

(5:5) και→Y δια→por medio/a través παντος→todo νυκτος→de noche και→y ημερας→de día εν→en τοις→las ορειν→montañas και→y εν→en τοις→las μνημασιν→tumbas conmemorativas/sepulcros ην→era/estaba siendo κραζων→clamando a gritos και→y κατακοπτων→cortándose a pedazos εαυτον→a sí mismo λιθοις→a piedras

(5:6) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απο→desde μακροθεν→lejanamente εδραμεν→corrió και→y προσεκυνησεν→hizo reverencia αυτω→a él

(5:7) και→Y κραζας→habiendo clamado a gritos φωνη→a sonido μεγαλη→grande ειπεν→dijo τι→¿Qué εμοι→a mí και→y σοι→a ti ιησου→Jesús υιε→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el υψιστου→Altísimo? ορκιζω→Estoy poniendo bajo juramento σε→a ti τον→a/al/a el θεον→Dios μη→no με→a mí βασανισης→atormentes

(5:8) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque αυτω→a él εξελθε→Sal το→el πνευμα→espíritu το→el ακαθαρτον→inmundo εκ→fuera de του→el ανθρωπου→hombre

(5:9) και→Y επηρωτα→estaba inquiriendo αυτον→a él τι→¿Qué σοι→a ti ονομα→nombre? και→Y απεκριθη→respondió λεγων→diciendo λεγων→Legión ονομα→nombre μοι→a mí οτι→porque πολλοι→muchos εσμεν→estamos siendo

(5:10) και→Y παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él πολλα→muchas (cosas) ινα→para que μη→no αυτους→a ellos αποστειλη→envíe como apostoles/emisarios εξω→afuera της→de el χωρας→pais

(5:11) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí προς→hacia τω→la ορει→montaña αγελη→rebaño χοιρων→de cerdos μεγαλη→grande βοσκομενη→siendo dados de pastar

(5:12) και→Y παρεκαλεσαν→instaron αυτον→a él παντες→todos οι→los δαιμονες→demonios λεγοντες→diciendo πεμψον→Envía ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los χοιρους→cerdos ινα→para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos εισελθωμεν→entremos

(5:13) και→Y επετρεψεν→permitted αυτοις→a ellos ευθεως→inmediatamente ο→el ιησους→Jesús και→y εξελθοντα→habiendo salido τα→los πνευματα→espíritus τα→los ακαθαρτα→inmundos εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los χοιρους→cerdos και→y ωρμησεν→precipitó η→el αγελη→rebaño κατα→hacia abajo του→de el κρημου→precipicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar ησαν→estaban siendo δε→pero ως→como διαχιλιοι→dos mil και→y επινυοντο→estaban siendo ahogados εν→en τη→el θαλασση→mar

(5:14) οι→Los δε→pero βοσκοντες→dando de pastar τους→a los χοιρους→cerdos εφυγον→huyeron και→y ανηγγειλαν→declararon εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγρους→campos και→y εξηλθον→salieron ιδειν→a ver τι→qué εστιν→es/está siendo το→lo (que) γεγονος→ha llegado a ser

(5:15) και→Y ερχονται→están viniendo προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y θεωρουσιν→están contemplando τον→a/al/a el δαιμονιζομενον→estando poseído por demonio καθημενον→sentado και→y ιματισμενον→ha sido vestido και→y σωφρονουντα→siendo en sano juicio τον→el εσχηκοτα→ha tenido τον→a la λεγεωνα→legión και→y εφοβηθησαν→temieron

(5:16) διηγησαντο→Relataron δε→pero αυτοις→a ellos οι→los ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto πως→cómo εγενετο→vino/llegó a ser τω→a/al/a el δαιμονιζομενω→estando poseído por demonio και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los χοιρων→cerdos

(5:17) και→Y ηρξαντο→comenzaron παρακαλειν→estar instando αυτον→a él απελθειν→venir desde απο→de/del/desde των→los οριων→territorios αυτων→de ellos

(5:18) και→Y εμβαντος→habiendo puesto planta de pie en αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él ο→el δαιμονισθεις→habiendo sido endemoniado ινα→para que η→esté siendo μετ→con αυτου→él

(5:4) Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar.

(5:5) Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras.

(5:6) Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le adoró.

(5:7) Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

(5:8) Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.

(5:9) Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.

(5:10) Y le rogaba mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

(5:11) Y estaba allí cerca del monte una grande manada de puercos paciendo.

(5:12) Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos á los cerdos para que entremos en ellos.

(5:13) Y luego Jesús se lo permitió. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron.

(5:14) Y los que apacentaban los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

(5:15) Y vienen á Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

(5:16) Y les contaron los que lo habían visto, cómo había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los puercos.

(5:17) Y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos.

(5:18) Y entrando él en el barco, le rogaba el que había sido fatigado del demonio, para estar con él.

(5:4) Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados los grillos; y nadie le podía dominar.

(5:5) Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, e hiriéndose con piedras.

(5:6) Cuando vio, pues, a Jesús de lejos, corrió, y se arrojó ante él.

(5:7) Y clamando a gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

(5:8) Porque le decía: **Sal de este hombre, espíritu inmundo.**

(5:9) Y le preguntó: **¿Cómo te llamas?** Y respondió diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.

(5:10) Y le rogaba mucho que no los enviase fuera de aquella región.

(5:11) Estaba allí cerca del monte un gran hato de cerdos paciendo.

(5:12) Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos a los cerdos para que entremos en ellos.

(5:13) Y luego Jesús les dio permiso. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los cerdos, los cuales eran como dos mil; y el hato se precipitó en el mar por un despeñadero, y en el mar se ahogaron.

(5:14) Y los que apacentaban los cerdos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron a ver qué era aquello que había sucedido.

(5:15) Vienen a Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

(5:16) Y les contaron los que lo habían visto, cómo le había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los cerdos.

(5:17) Y comenzaron a rogarle que se fuera de sus contornos.

(5:18) Al entrar él en la barca, el que había estado endemoniado le rogaba que le dejase estar con él.

(5:19) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ουκ→no αφηκεν→dejó completamente αυτον→a él αλλα→sino λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él υπαγε→Estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti προς→hacia τους→a los σους→tuyos και→y αναγγελιον→declara αυτοις→a ellos οσα→tantas (cosas) como σοι→a ti ο→el κυριος→Señor πεποιηκεν→ha hecho και→y ηλεησεν→tuvo misericordia σε→a ti

(5:20) και→Y απηλθεν→vino desde και→y ηρξατο→comenzó κηρυσσειν→predicar/estar proclamando εν→en τη→la δεκαπολει→Decápolis οσα→tantos como εποιησεν→hizo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→y παντες→todos εθαυμαζον→estaban maravillando

(5:21) και→Y διαπερασσαντος→habiendo cruzado por medio/a través του→el ιησου→Jesús εν→en τω→la πλοιω→barca παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado συνηχθη→fue reunida οχλος→muchedumbre πολυς→mucha επ→sobre αυτον→él και→y ην→era/estaba siendo παρα→junto (a/al)/al lado de την→el θαλασσαν→mar

(5:22) και→Y ιδου→mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo εις→uno των→de los αρχισυναγωγων→gobernantes de sinagoga ονοματι→a nombre ιαιριος→Jairo και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él πιπτει→está cayendo προς→hacia τους→a los ποδας→pies αυτου→de él

(5:23) και→Y παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él πολλα→muchas (cosas) λεγων→diciendo οτι→que το→La θυγατριον→hijita μου→de mí εσχρατως→finalmente εχει→tiene/está teniendo ινα→para que ελθων→habiendo venido επιθης→pongas encima αυτη→a ella τας→las χειρας→manos οπως→para que σωθη→sea librada και→y ζηρεται→vivirá

(5:24) και→Y απηλθεν→vino desde μετ→con αυτου→él και→y ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολυς→mucha και→y συνεθλιβον→estaban oprimiendo αυτον→a él

(5:25) και→Y γυνη→mujer τις→alguien ουσα→siendo εν→en ρυσει→flujo αιματος→de sangre ετη→años δωδεκα→doce

(5:26) και→Y πολλα→muchas (cosas) παθουσα→habiendo sufrido υπο→por πολλων→muchos ιατρων→médicos και→y δαπανησασα→habiendo gastado τα→a las (cosas) παρ→junto (a/al)/al lado de αυτης→ella παντα→todas και→y μηδεν→nada ωφεληθεισα→habiendo sido beneficiada αλλα→sino μαλλον→más bien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo χειρον→peor ελθουσα→habiendo venido

(5:27) ακουσασα→Oyendo/habiendo oído περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιησου→Jesús ελθουσα→habiendo venido εν→en τω→la οχλω→muchedumbre οπισθεν→detrás ηψατο→tocó του→de la/de/del μιατιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él

(5:28) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque οτι→que καν→Y si των→de las μιατιων→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus αψωμαι→toque σωθησομαι→seré librada

(5:29) και→Y ευθεως→inmediatamente εξηρανθη→fue secada η→la πηγη→fuente του→de la/de/del αιματος→sangre αυτης→de ella και→y εγνων→conoció τω→a/al/a el σωματι→cuerpo οτι→que ιαται→ha sido sanada απο→de/del/desde της→el μαστιγος→azote

(5:30) και→Y ευθεως→inmediatamente ο→el ιησους→Jesús επιγνους→habiendo conocido plenamente εν→en εαυτω→sí mismo την→el εξ→fuera de αυτου→él δυναμιν→poder εξελθουσαν→habiendo salido επιστραφεις→habiendo sido vuelto εν→en τω→a la οχλω→muchedumbre ελεγεν→decía/Estaba diciendo τις→¿Quién μου→de mí ηψατο→tocó των→de las μιατιων→prendas exteriores de vestir?

(5:31) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus βλεπεις→Estás viendo τον→a la οχλον→muchedumbre συνθλιβοντα→oprimiendo σε→a tí και→y λεγεις→estás diciendo τις→¿Quién μου→de mí ηψατο→tocó?

(5:32) και→Y περιεβλεπετο→estaba mirando alrededor ιδειν→a ver την→a la τουτο→a esto ποιησασαν→haciendo/habiendo hecho

(5:19) Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.

(5:20) Y se fué, y comenzó a publicar en Decápolis cuan grandes cosas Jesús había hecho con él: y todos se maravillaban.

(5:21) Y pasando otra vez Jesús en un barco a la otra parte, se juntó a él gran compañía; y estaba junto a la mar.

(5:22) Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró a sus pies,

(5:23) Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está a la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

(5:24) Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban.

(5:25) Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía,

(5:26) Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

(5:27) Como oyó hablar de Jesús, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

(5:28) Porque decía: Si tocare tan solamente su vestido, será salva.

(5:29) Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

(5:30) Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que había salido de él, volviéndose a la compañía, dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos?

(5:31) Y le dijeron sus discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

(5:32) Y él miraba alrededor para ver a la que había hecho esto.

(5:19) Mas Jesús no se lo permitió, sino que le dijo: **Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.**

(5:20) Y se fue, y comenzó a publicar en Decápolis cuan grandes cosas Jesús había hecho con él; y todos se maravillaban.

(5:21) Pasando otra vez Jesús en una barca a la otra orilla, se reunió alrededor de él una gran multitud; y él estaba junto al mar.

(5:22) Y vino uno de los principales de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vio, se postró a sus pies,

(5:23) y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está agonizando; ven y pon las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

(5:24) Fue, pues, con él; y le seguía una gran multitud, y le apretaban.

(5:25) Pero una mujer que desde hacía doce años padecía de flujo de sangre,

(5:26) y había sufrido mucho de muchos médicos, y gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

(5:27) cuando oyó hablar de Jesús, vino por detrás entre la multitud, y tocó su manto.

(5:28) Porque decía: Si tocare tan solamente su manto, será salva.

(5:29) Y en seguida la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

(5:30) Luego Jesús, conociendo en sí mismo el poder que había salido de él, volviéndose a la multitud, dijo: **¿Quién ha tocado mis vestidos?**

(5:31) Sus discípulos le dijeron: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

(5:32) Pero él miraba alrededor para ver quién había hecho esto.

(5:33) η→La δε→pero γυνή→mujer φοβηθεισα→habiendo temido και→y τρεμουσα→temblando ειδυια→ha sabido ο→cual γεγονεν→ha llegado a ser επ→sobre αυτη→ella ηλθεν→vino και→y προσεπεσεν→cayó hacia αυτω→a él και→y ειπεν→dijo αυτω→a él πασαν→toda την→la αληθειαν→verdad

(5:34) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella θυγατερ→Hija η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz και→y ισθι→estés siendo υγιης→sana απο→de/del/desde της→el μαστιγιος→azote σου→de ti

(5:35) ετι→Todavía αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ερχονται→están viniendo απο→de/del/desde του→el αρχισυναγωγου→gobernante de sinagoga λεγοντες→diciendo οτι→que η→La θυγατηρ→hija σου→de ti απεθανεν→murió τι→¿Por qué ετι→todavía σκυλλεις→estás molestando τον→a/al/a el διδασκαλον→maestro?

(5:36) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ευθεως→inmediatamente ακουσας→oyendo/habiendo οιδοτον→la λογον→palabra λαλουμενον→siendo hablada λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el αρχισυναγωγω→gobernante de sinagoga μη→No φοβου→estés temiendo μονον→solamente πιστευε→cree/estés creyendo/(confiando)

(5:37) και→Y ουκ→no αφηκεν→dejó ir ουδενα→a nadie αυτω→a él συνακολουθησαι→seguir junto a ει→si μη→no πετρον→a Pedro και→y ιακωβον→a Jacobo και→y ιωαννην→a Juan τον→el αδελφον→hermano ιακωβου→de Jacobo

(5:38) και→Y ερχεται→viene/está viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el αρχισυναγωγου→gobernante/(principal) de sinagoga και→y θεωρει→está observando atentamente θορυβον→ruidosa confusión κλαιοντας→llorando και→y αλαζοντας→haciendo ruido πολλα→muchos

(5:39) και→Y εισελθων→habiendo entrado λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué θορυβεισθε→están siendo gritando ruidosamente και→y κλαιετε→están llorando? το→La παιδιον→niñita ουκ→no απεθανεν→murió αλλα→sino καθευδει→duerme/está durmiendo

(5:40) και→Y κατεγελων→estaban riendo despreciativamente/burlando αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero εκβαλων→habiendo echado hacia afuera παντας→a todos παραλαμβανει→llévó/está tomando consigo τον→a/al/a/al/a el πατερα→padre του→de la/de/del παιδιου→niñita και→y την→a la μητερα→madre και→y τους→a los μετ→con αυτου→él και→y εισπορευεται→está yendo en camino οπου→donde ην→era/estaba siendo το→la παιδιον→niñita ανακειμενον→recostada

(5:41) και→Y κρατησας→asiendo/habiendo asido της→la χειρος→mano του→de la/de/del παιδιου→niñita λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ταλιθα→Talitha κουμι→cumi ο→Cual εστιν→es μεθερμηνευομενον→siendo traducido το→La κορσαιον→jovencita σοι→a ti λεγω→digo/estoy diciendo εγειραι→Levántate/(resucita)

(5:42) και→Y ευθεως→inmediatamente ανεστη→se levantó το→la κορσαιον→jovencita και→y περιεπατει→estaba caminando alrededor ην→era/estaba siendo γαρ→porque ετων→de años δωδεκα→doce και→y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí εκστασει→a éxtasis μεγαλη→grande

(5:43) και→Y διεστειλατο→dio orden αυτοις→a ellos πολλα→muchas (cosas) ινα→para que μηδεις→nadie γνω→conozca τουτο→a esto και→y ειπεν→dijo δοθηται→Ser dado αυτη→a ella φαγειν→comer

Mr 6

(6:1) και→Y εξηλθεν→salió εκειθεν→desde allí και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πατριδα→tierra de su padre αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθουσιν→están siguiendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(6:2) και→Y γενομενου→venido/viniendo/habiendo llegado a ser σαββατου→sábado ηρξατο→comenzó εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga διδασκειν→enseñar/estar enseñando και→y πολλοι→muchos ακουοντες→oyendo εξεπλησσοντο→estaban siendo atónitos λεγοντες→diciendo ποθεν→¿De dónde τουτω→a este ταυτα→estas (cosas) και→y τις→por qué η→la σοφια→sabiduría η→la δοθεια→siendo dada αυτω→a él και→y δυναμεις→obras poderosas τοιαυται→tales δια→por medio/a través των→de las χειρων→manos αυτου→de él/su/sus γινονται→llegando a ser?

(5:33) Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.

(5:34) Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote.

(5:35) Hablando aún él, vinieron de casa del príncipe de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para qué fatigas más al Maestro?

(5:36) Mas luego Jesús, oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

(5:37) Y no permitió que alguno viniese tras él sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

(5:38) Y vino a casa del príncipe de la sinagoga, y vio el alboroto, los que lloraban y gemían mucho.

(5:39) Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La muchacha no es muerta, mas duerme.

(5:40) Y hacían burla de él: mas él, echados fuera todos, toma al padre y a la madre de la muchacha, y a los que estaban con él, y entra donde la muchacha estaba.

(5:41) Y tomando la mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, si lo interpretares: Muchacha, á ti digo, levántate.

(5:42) Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto.

(5:43) Mas él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que le diesen de comer.

(5:33) Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en ella había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.

(5:34) Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva; vé en paz, y queda sana de tu azote.

(5:35) Mientras él aún hablaba, vinieron de casa del principal de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto; ¿para qué molestas más al Maestro?

(5:36) Pero Jesús, luego que oyó lo que se decía, dijo al principal de la sinagoga: No temas, cree solamente.

(5:37) Y no permitió que le siguiese nadie sino Pedro, Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

(5:38) Y vino a casa del principal de la sinagoga, y vio el alboroto y a los que lloraban y lamentaban mucho.

(5:39) Y entrando, les dijo: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La niña no está muerta, sino duerme.

(5:40) Y se burlaban de él. Mas él, echando fuera a todos, tomó al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con él, y entró donde estaba la niña.

(5:41) Y tomando la mano de la niña, le dijo: Talitha cumi; que traducido es: Niña, a ti te digo, levántate.

(5:42) Y luego la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años. Y se espantaron grandemente.

(5:43) Pero él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que se le diese de comer.

(6:1) Salió Jesús de allí y vino a su tierra, y le seguían sus discípulos.

(6:2) Y llegado el día de reposo, comenzó a enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, se admiraban, y decían: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es esta que le es dada, y estos milagros que por sus manos son hechos?

(6:3) ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el τεκτων→carpintero ο→el υιος→hijo μαριας→de María αδελφος→hermano δε→pero ιακωβου→de Jacobo και→y ιωση→de José και→y ιουδα→de Judas και→y σιμωνος→de Simón? και→¿Y ουχ→no εισιν→son/están siendo αι→las αδελφαι→hermanas αυτου→de él/su/sus ωδε→aquí προς→hacia ημας→a nosotros? και→Y εσκανδαλιζοντο→estaban siendo tropezados εν→en αυτω→él

(6:4) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οτι→que ουκ→No εστιν→es/está siendo προφητης→profeta/vocero ατιμος→sin honra ει→si μη→no εν→en τη→la πατριδι→tierra de su padre αυτου→de él/su/sus και→y εν→en τοις→los συγγενεισιν→parientes και→y εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él

(6:5) και→Y ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz εκει→allí ουδεμιαν→ninguna δυναμιν→obra poderosa ποιησαι→hacer ει→si μη→no ολιγοις→a pocos αρρωστοις→débiles επιθεις→habiendo puesto encima τας→las χειρας→manos εθεραπευσεν→curó

(6:6) και→Y εθαυμαζεν→estaba maravillando δια→por την→la απιστιαν→falta de fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos και→y περιηγεν→estaba yendo alrededor τας→a las κωμας→aldeas κυκλω→a círculo διδασκων→enseñando

(6:7) και→Y προσκαλειται→llamó hacia (si) τους→a los δωδεκα→doce και→y ηρξατο→comenzó αυτοις→a ellos αποσπελλειν→estar enviando como apostoles/emisarios δυο→dos δυο→dos και→y εδιδου→estaba dando αυτοις→a ellos εξουσιαν→autoridad των→de los πνευματων→espíritus των→los ακαθαρτων→inmundos

(6:8) και→Y παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτοις→a ellos ινα→para que μηδεν→nada αιρωσιν→alcen εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino ει→si μη→no ραβδον→bastón μονον→solamente μη→ni πηραν→alforja μη→no αρτον→pan μη→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a/al/a el ζωνην→bolso de cinturón χαλκον→cobre

(6:9) αλλ→sino υποδεδεμενους→han tenido atadas σανδαλια→sandalias και→y μη→no ενδουσηθε→se vistan δυο→dos χιτωνας→prendas interiores de vestir

(6:10) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos οπου→Donde εαν→si alguna vez εισελθητε→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa εκει→allí μενετε→estén permaneciendo εως→hasta αν→probable εξελθητε→salgan εκειθεν→desde allí

(6:11) και→Y οσοι→tantos como αν→probable μη→no δεξωνται→reciban bien dispuestos υμας→a ustedes μηδε→ni ακουσασιν→oigan υμων→de ustedes εκπορευομενοι→estén saliendo εκειθεν→desde allí εκτιναξατε→sacudan completamente τον→a/al/a/al/a el χουν→polvo τον→a/al/a/al/a el υποκατω→debajo των→de los ποδων→pies υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ανεκτοτερον→más soportable εσται→será σοδομοις→a Sodoma η→o γομορροις→a Gomorra εν→en ημερα→Día κρισεως→de Juicio η→que τη→a la πολει→ciudad εκεινη→aquella

(6:12) και→Y εξελθοντες→habiendo salido εκηρυσσον→estaban proclamando ινα→para que μετανοησωσιν→cambien de disposición mental

(6:13) και→Y δαιμονια→demonios πολλα→muchos εξεβαλλον→estaban arrojando hacia afuera και→y ηλειφον→estaban untando ελαιω→aceite πολλους→a muchos αρρωστους→débiles και→y εθεραπευον→estaban curando

(6:14) και→Y ηκουσεν→oyó ο→el βασιλευς→rey ηρωδης→Herodes φανερον→manifesto γαρ→porque εγενετο→vino/llegó a ser το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus και→y ελεγεν→decía/Estaba diciendo οτι→que ιωαννης→Juan ο→el βαπτιζων→sumergiendo εκ→fuera de νεκρων→muertos ηγερθη→fue levantado και→y δια→por τουτο→esto ενεργουσιν→están operando αι→las δυναμεις→obras poderosas εν→en αυτω→él

(6:15) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ηλιας→Elías εστιν→es/está siendo αλλοι→Otros δε→pero ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que προφητης→profeta/vocero εστιν→es/está siendo ως→como εις→uno των→de los προφητων→voceros

(6:3) ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él.

(6:4) Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

(6:5) Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

(6:6) Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.

(6:7) Y llamó a los doce, y comenzó a enviarlos de dos en dos; y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.

(6:8) Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; no alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;

(6:9) Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

(6:10) Y les decía: Donde quiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de allí.

(6:11) Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.

(6:12) Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

(6:13) Y echaban fuera muchos demonios, y ungián con aceite á muchos enfermos, y sanaban.

(6:14) Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en él.

(6:15) Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.

(6:3) ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, de José, de Judas y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros sus hermanas? Y se escandalizaban de él.

(6:4) Mas Jesús les decía: No hay profeta sin honra sino en su propia tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

(6:5) Y no pudo hacer allí ningún milagro, salvo que sanó a unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

(6:6) Y estaba asombrado de la incredulidad de ellos. Y recorría las aldeas de alrededor, enseñando.

(6:7) Después llamó a los doce, y comenzó a enviarlos de dos en dos; y les dio autoridad sobre los espíritus inmundos.

(6:8) Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente bordón; ni alforja, ni pan, ni dinero en el cinto,

(6:9) sino que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

(6:10) Y les dijo: Dondequiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de aquel lugar.

(6:11) Y si en algún lugar no os recibieren ni os oyeren, salid de allí, y sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, para testimonio a ellos. De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad.

(6:12) Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

(6:13) Y echaban fuera muchos demonios, y ungián con aceite a muchos enfermos, y los sanaban.

(6:14) Oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el Bautista ha resucitado de los muertos, y por eso actúan en él estos poderes.

(6:15) Otros decían: Es Elías. Y otros decían: Es un profeta, o alguno de los profetas.

(6:16) ακουσας→Oyendo/habiendo οίδαδε→pero ηρωδης→Herodes ειπεν→dijo οτι→que ον→A quien εγω→yo απεκεφαλισα→decapité ιωαννην→Juan ουτος→este εστιν→es/está siendo αυτος→él ηγεθη→fue levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos

(6:16) Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan el que yo degollé: él ha resucitado de los muertos.

(6:16) Al oír esto Herodes, dijo: Este es Juan, el que yo decapité, que ha resucitado de los muertos.

(6:17) αυτος→Él γαρ→porque ο→el ηρωδης→Herodes αποστειλας→habiendo enviado (con emisarios) εκρατησεν→asíó firmemente τον→a/al/a el ιωαννην→Juan και→y εδησεν→ató αυτον→a él εν→en φυλακη→guardia δια→por medio/a través ηρωδιαδα→Herodías την→la γυναικα→mujer φιλιππου→de Filipo του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus οτι→que αυτην→a ella εγαμησεν→se casó

(6:17) Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido a Juan, y le había aprisionado en la cárcel a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

(6:17) Porque el mismo Herodes había enviado y prendido a Juan, y le había encadenado en la cárcel por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

(6:18) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque ο→el ιωαννης→Juan τω→a/al/a el ηρωδη→Herodes οτι→que ουκ→No εξεστιν→es permissible σοι→a ti εχειν→estar teniendo την→a la γυναικα→esposa του→de el αδελφου→hermano σου→de ti

(6:18) Porque Juan decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

(6:18) Porque Juan decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

(6:19) η→La δε→pero ηρωδιας→Herodías ενειχεν→tenia/estaba teniendo dentro (rencor) αυτω→a él και→y ηθελεν→estaba queriendo αυτον→a él αποκτειναι→matar και→y ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz

(6:19) Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:

(6:19) Pero Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía;

(6:20) ο→El γαρ→porque ηρωδης→Herodes εφοβειτο→estaba temiendo τον→a/al/a el ιωαννην→Juan ειδως→ha sabido αυτον→a él ανδρα→varón δικαιον→justo/recto και→y αγιον→santo και→y συνετηρει→estaba guardando cuidadosamente αυτον→a él και→y ακουσας→oyendo/habiendo οίδααυτου→de él/su/sus πολλα→muchas (cosas) εποκει→estaba haciendo και→y ηδεωσ→gustosamente αυτου→de él/su/sus ηκουεν→estaba oyendo

(6:20) Porque Herodes temía a Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.

(6:20) porque Herodes temía a Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le guardaba a salvo; y oyéndole, se quedaba muy perplejo, pero le escuchaba de buena gana.

(6:21) και→Y δια→día γενομενης→venido/viniendo/habiendo llegado a ser ημερας→día ευκαιρου→buen tiempo σηλαδο οτε→cuando ηρωδης→Herodes τοις→a los γενεσαιοις→cumpleaños αυτου→de él/su/sus δειπνον→cena εποκει→estaba haciendo τοις→a los μεγαστασιν→más grandes αυτου→de él/su/sus και→y τοις→a los χλιαρχοις→gobernantes de mil και→y τοις→a los πρωτοις→más primeros της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(6:21) Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena a sus príncipes y tribunos, y a los principales de Galilea;

(6:21) Pero venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su cumpleaños, daba una cena a sus príncipes y tribunos y a los principales de Galilea,

(6:22) και→Y εισελθουσης→habiendo entrado της→la θυγατρος→hija αυτης→de ella της→de la/de/del ηρωδιαδος→Herodías και→y ορχησασμενης→habiendo danzado και→y αρεσασσης→agradó τω→a/al/a el ηρωδη→Herodes και→y τοις→a los συνανακειμενοις→reclinando junto con ειπεν→dijo ο→el βασιλευς→rey τω→a la κορασιω→jovencita αιτησον→Solicita με→a mí ο→cual (cosa) εαν→si alguna vez θελεις→estés queriendo και→y δωσω→daré σοι→a ti

(6:22) Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando a Herodes y a los que estaban con él a la mesa, el rey dijo a la muchacha: Pídemelo lo que quisieres, que yo te lo daré.

(6:22) entrando la hija de Herodías, danzó, y agradó a Herodes y a los que estaban con él a la mesa; y el rey dijo a la muchacha: Pídemelo lo que quieras, y yo te lo daré.

(6:23) και→Y ωμοσεν→juró αυτη→a ella οτι→que ο→Cual (cosa) εαν→si alguna vez με→a mí αιτησης→solicites δωσω→daré σοι→a ti εως→hasta ημισους→mitad της→de el βασιλειας→reino μου→de mí

(6:23) Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.

(6:23) Y le juró: Todo lo que me pidas te daré, hasta la mitad de mi reino.

(6:24) η→La δε→pero εξελθουσα→habiendo salido ειπεν→dijo τη→a la μητρι→madre αυτης→de ella τι→¿Qué αιτησομαι→solicitaré para mí? η→La δε→pero ειπεν→dijo την→A la κεφαλην→cabeza ιωαννου→de Juan του→de el βαπτιστου→Sumergidor

(6:24) Y saliendo ella, dijo a su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.

(6:24) Saliendo ella, dijo a su madre: ¿Qué pediré? Y ella le dijo: La cabeza de Juan el Bautista.

(6:25) και→Y εισελθουσα→habiendo entrado ευθεις→inmediatamente μετα→con σπουδης→rapidez προς→hacia τον→a/al/a el βασιλεα→rey ητησατο→solicitó λεγουσα→diciendo θελω→Quiero/estoy queriendo ινα→para que μοι→a mí δωσ→des εξαυτης→ahora mismo επι→sobre πινακι→plato την→a la κεφαλην→cabeza ιωαννου→de Juan του→de el βαπτιστου→Sumergidor

(6:25) Entonces ella entró prontamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.

(6:25) Entonces ella entró prontamente al rey, y pidió diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

(6:26) και→Y περιλυπος→profundamente contrastado γενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser ο→el βασιλευς→rey δια→por τους→los ορκους→juramentos και→y τους→los συνανακειμενους→reclinados junto con ουκ→no ηθελησεν→quiso αυτην→a ella αθετησαι→poner a un lado

(6:26) Y el rey se entristeció mucho; mas a causa del juramento, y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desecharla.

(6:26) Y el rey se entristeció mucho; pero a causa del juramento, y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desecharla.

(6:27) και→Y ευθεις→inmediatamente αποστειλας→habiendo enviado (con emisarios) ο→el βασιλευς→rey απεκουλατορα→a uno de la/de/del guardia επεταξεν→dio orden ενεχθηναι→ser llevada την→la κεφαλην→cabeza αυτου→de él

(6:27) Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;

(6:27) Y en seguida el rey, enviando a uno de la guardia, mandó que fuese traída la cabeza de Juan.

(6:28) ο→El δε→pero απελθων→habiendo venido desde απεκεφαλισεν→decapitó αυτον→a él εν→en τη→la φυλακη→guardia και→y ηνεγκεν→llevó την→a la κεφαλην→cabeza αυτου→de él/su/sus επι→sobre πινακι→plato και→y εδωκεν→dio αυτην→a ella τω→a la κορασιω→jovencita και→y το→la κορασιον→jovencita εδωκεν→dio αυτην→a ella τη→a la μητρι→madre αυτης→de ella

(6:28) El cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió a la muchacha, y la muchacha la dió a su madre.

(6:28) El guarda fue, le decapitó en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato y la dio a la muchacha, y la muchacha la dio a su madre.

(6:29) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οἰδοι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ηλθον→vinieron και→y ηραν→alzaron το→el πτωμα→cadaver αυτου→de él/su/sus και→y εθηκαν→pusieron αυτο→a ello εν→en μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa

(6:30) και→Y συναγονται→son/están siendo reunidos οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y απηγγελαν→dieron mensaje αυτω→a él παντα→todos και→y οσα→tantas (cosas) como εποιησαν→hicieron και→y οσα→tantas (cosas) como εδιδαξαν→enseñaron

(6:31) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δευτε→Vengan acá υμεις→ustedes αυτοι→mismos κατ→según ιδιαν→propio (privado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar και→y αναπαυεσθε→se estén descansando ολιγον→poco ησαν→Estaban siendo γαρ→porque οι→los ερχομενοι→viniendo και→y οι→los υπαγοντες→yendo πολλοι→muchos και→y ουδε→ni φαγειν→comer ευκαιρουν→estaban haciendo tiempo señalado

(6:32) και→Y απηλθον→vinieron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar τω→a la πλοιω→barca κατ→según ιδιαν→propio (privado)

(6:33) και→Y ειδον→vieron αυτους→a ellos υπαγοντας→yendo και→y επεγνωσαν→reconocieron αυτον→a él πολλοι→muchos και→y πεζη→a pie απο→de/del/desde πασων→todas των→las πολειων→ciudades συνεδραμον→corrieron juntamente εκει→allí και→y προηλθον→vinieron hacia (adelante de) αυτους→ellos και→y συνηλθον→fueron junto con προς→hacia αυτον→a él

(6:34) και→Y εξελθων→habiendo salido ειδεν→vio ο→el ιησους→Jesús πολυν→muchos οχλον→muchedumbre και→y εσπλαγχνισθη→sintió compasión επι→sobre αυτοις→ellos οτι→porque ησαν→estaban siendo ως→como προβατα→ovejas μη→no εχοντα→teniendo ποιμενα→pastor και→y ηρξατο→comenzó διδασκειν→enseñar/estar enseñando αυτους→a ellos πολλα→muchas (cosas)

(6:35) και→Y ηδη→ya ωρας→hora πολλης→muchos γενομενης→habiendo llegado a ser προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγουσιν→dicen/están diciendo οτι→que ερημος→Desierto εστιν→es/está siendo ο→el τοπος→lugar και→y ηδη→ya ωρα→hora πολλη→muchos

(6:36) απολυσον→Despide αυτους→a ellos ινα→para que απελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los κυκλω→a círculo αγρους→campos και→y κωμας→aldeas αγορασωσιν→compreν εαυτοις→a ellos mismos αρτους→panes τι→qué γαρ→porque φαγωσιν→coman ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo

(6:37) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δοτε→den αυτοις→a ellos υμεις→ustedes φαγειν→comer και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él απελθοντες→¿Habiendo venido desde αγορασωμεν→compremos δηναριων→de denarios διακοσιων→doscientos αρτους→panes και→y δωμεν→demos αυτοις→a ellos φαγειν→comer?

(6:38) ο→El δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ποσους→¿Cuántos αρτους→panes εχετε→tienen/están teniendo? υπαγετε→Estén yendo και→y ιδετε→vean και→Y γνοντες→habiendo llegado a conocer λεγουσιν→dicen/están diciendo πεντε→Cinco και→y δυο→dos ιχθυας→pescados

(6:39) και→Y επεταξεν→dio orden αυτοις→a ellos ανακλιναi→reclinarse παντας→todos συμποσια→grupos para beber συμποσια→grupos para beber επι→sobre τω→la χλωρω→verde χορτω→hierba

(6:40) και→Y ανεπεσον→habiendo recostado πρασαι→filas de jardín πρασαι→filas de jardín ανα→cada uno εκατον→cien και→y ανα→cada uno πεντηκοντα→cincuenta

(6:41) και→Y λαβων→habiendo tomado τους→a los πεντε→cinco αρτους→panes και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados αναβλεψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ευλογησεν→bendijo και→y κατεκλασεν→quebró completamente τους→a los αρτους→panes και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que παραθωσιν→pongan junto (a/al)/al lado de αυτοις→a ellos και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados εμερισεν→dividió πασιν→a todos

(6:29) Y oyendo lo sus discipulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.

(6:30) Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

(6:31) Y él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.

(6:32) Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.

(6:33) Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurren allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

(6:34) Y saliendo Jesús vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.

(6:35) Y como ya fuese el día muy entrado, sus discipulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;

(6:36) Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.

(6:37) Y respondiendo él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

(6:38) Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces.

(6:39) Y les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.

(6:40) Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

(6:41) Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discipulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.

(6:29) Cuando oyeron esto sus discipulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y lo pusieron en un sepulcro.

(6:30) Entonces los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

(6:31) El les dijo: **Venid vosotros aparte a un lugar desierto, y descansad un poco.** Porque eran muchos los que iban y venían, de manera que ni aun tenían tiempo para comer.

(6:32) Y se fueron solos en una barca a un lugar desierto.

(6:33) Pero muchos los vieron ir, y le reconocieron; y muchos fueron allá a pie desde las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron a él.

(6:34) Y salió Jesús y vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y comenzó a enseñarles muchas cosas.

(6:35) Cuando ya era muy avanzada la hora, sus discipulos se acercaron a él, diciendo: El lugar es desierto, y la hora ya muy avanzada.

(6:36) Despídelos para que vayan a los campos y aldeas de alrededor, y compren pan, pues no tienen qué comer.

(6:37) Respondiendo él, les dijo: **Dadles vosotros de comer.** Ellos le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

(6:38) El les dijo: **¿Cuántos panes tenéis? Id y vedlo.** Y al saberlo, dijeron: Cinco, y dos peces.

(6:39) Y les mandó que hiciesen recostar á todos por grupos sobre la hierba verde.

(6:40) Y se recostaron por grupos, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

(6:41) Entonces tomó los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dio a sus discipulos para que los pusiesen delante; y repartió los dos peces entre todos.

(6:42) και→Y εφαγον→comieron παντες→todos και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos

(6:42) Y comieron todos, y se hartaron.

(6:42) Y comieron todos, y se saciaron.

(6:43) και→Y ηραν→alzaron κλασματων→de pedazos δωδεκα→doce κοφινους→cestas πληρεις→llenas και→y απο→de/del/desde των→de los ιχθυων→pescados

(6:43) Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.

(6:43) Y recogieron de los pedazos doce cestas llenas, y de lo que sobró de los peces.

(6:44) και→Y ησαν→estaban siendo οι→los φαγοντες→habiendo comido τους→a los αρτους→panes πεντακιςχιλιοι→cinco mil ανδρες→varones

(6:44) Y los que comieron eran cinco mil hombres.

(6:44) Y los que comieron eran cinco mil hombres.

(6:45) και→Y ευθεως→inmediatamente ηναγκασεν→puso bajo necesidad τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εμβηναι→poner pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y προαγειν→ir delante εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado προς→hacia βηθσαιδαν→Betsaida εως→hasta αυτος→él απολυση→despida τον→a la οχλον→muchedumbre

(6:45) Y luego dió priesa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de él á Betsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

(6:45) En seguida hizo a sus discípulos entrar en la barca e ir delante de él a Betsaida, en la otra ribera, entre tanto que él despedía a la multitud.

(6:46) και→Y αποταξαμενος→habiendo dicho adiós αυτοις→a ellos απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña προσευξασθαι→a orar

(6:46) Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.

(6:46) Y después que los hubo despedido, se fue al monte a orar;

(6:47) και→Y οψιας→de tarde γενομενης→venida/viniendo/habiendo llegado a ser ην→era/estaba siendo το→la πλοιον→barca εν→en μεσω→medio της→de el θαλασσης→mar και→y αυτος→él μονος→solo επι→sobre της→la γης→tierra

(6:47) Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra.

(6:47) y al venir la noche, la barca estaba en medio del mar, y él solo en tierra.

(6:48) και→Y ειδεν→vio αυτους→a ellos βασανιζομενους→siendo atormentados εν→en τω→el ελαιυνειν→estar impeliendo ην→era/estaba siendo γαρ→porque ο→el ανεμος→viento εναντιος→opuesto αυτοις→a ellos και→y περι→alrededor de τεταρτην→cuarta φυλακην→guardia της→de la/de/del νυκτος→noche ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτους→a ellos περιπατων→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar και→y ηθελεν→estaba queriendo παρελθειν→pasar junto (a/al)/al lado de αυτους→ellos

(6:48) Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

(6:48) Y viéndoles remar con gran fatiga, porque el viento les era contrario, cerca de la cuarta vigilia de la noche vino a ellos andando sobre el mar, y quería adelantárseles.

(6:49) οι→Los δε→pero ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él περιπατουντα→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar εδοξαν→pensaron φαντασμα→Aparición ειναι→ser και→Y ανεκραξαν→gritaron a voz en cuello

(6:49) Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;

(6:49) Viéndole ellos andar sobre el mar, pensaron que era un fantasma, y gritaron;

(6:50) παντες→Todos γαρ→porque αυτον→a él ειδον→vieron και→y εταραχθησαν→fueron conmovidos de perturbación και→y ευθεως→inmediatamente ελαλησεν→habló μετ→con αυτων→ellos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos θαρσειτε→Estén tomando ánimo εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo μη→no φοβεισθε→estén temiendo

(6:50) Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.

(6:50) porque todos le veían, y se turbaron. Pero en seguida habló con ellos, y les dijo: ¡Tened ánimo; yo soy, no temáis!

(6:51) και→Y ανεβη→puso planta de pie hacia arriba προς→hacia αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y εκοπασεν→cesó ο→el ανεμος→viento και→y λιαν→sumamente εκπερισσου→más abundantemente εν→en εαυτοις→ellos mismos εξισταντο→se estaban poniendo fuera de sí και→y εθαυμαζον→estaban maravillando

(6:51) Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento; y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:

(6:51) Y subió a ellos en la barca, y se calmó el viento; y ellos se asombraron en gran manera, y se maravillaban.

(6:52) ου→No γαρ→porque συνηκαν→comprendieron επι→sobre τοις→los αρτοις→panes ην→era/estaba siendo γαρ→porque αυτων→de ellos η→el καρδια→corazón πεπρωμενη→ha sido endurecido

(6:52) Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.

(6:52) Porque aún no habían entendido lo de los panes, por cuanto estaban endurecidos sus corazones.

(6:53) και→Y διαπερασαντες→habiendo cruzado por medio/a través ηλθον→vinieron επι→sobre την→a la γην→tierra γεννησαρετ→Genesaret και→y προσωρμισθησαν→fueron anclados hacia

(6:53) Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

(6:53) Terminada la travesía, vinieron a tierra de Genesaret, y arribaron a la orilla.

(6:54) και→Y εξελθοντων→habiendo salido αυτων→ellos εκ→fuera de του→la πλοιου→barca ευθεως→inmediatamente επιγνοντες→habiendo reconocido αυτον→a él

(6:54) Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron.

(6:54) Y saliendo ellos de la barca, en seguida la gente le conoció.

(6:55) περιδραμοντες→corrieron alrededor ολην→a entera την→la περιχωρον→región de alrededor εκεινην→aquella ηρξαντο→comenzaron επι→sobre τοις→las κραββατοις→camitas τους→a los κακως→malamente εχοντας→teniendo περιφερειν→estar llevando alrededor οπου→donde ηκουον→estaban oyendo οτι→que εκει→allí εστιν→está siendo

(6:55) Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.

(6:55) Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron a traer de todas partes enfermos en lechos, a donde oían que estaba.

(6:56) και→Y οπου→donde αν→probable εισπορευετο→estaba entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κωμας→aldeas η→ο πολεις→ciudades η→ο αγρους→campos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado ετιθουν→estaban poniendo τους→a los ασθενουντας→siendo débiles και→y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él ινα→para que καν→tan solo του→de el κρασπεδου→fleco του→de la/de/del ψατιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus αψωνται→toquen και→y οσοι→tantos como αν→probable ηπτοντο→estaban tocando αυτου→de él/su/sus εσωζοντο→estaban siendo librados

(6:56) Y donde quiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen siquiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.

(6:56) Y dondequiera que entraba, en aldeas, ciudades o campos, ponían en las calles a los que estaban enfermos, y le rogaban que les dejase tocar siquiera el borde de su manto; y todos los que le tocaban quedaban sanos.



## Mr 7

(7:1) και→Y συναγονται→son/están siendo reunidos προς→hacia αυτον→a él οι→los φαρισαίοι→fariseos και→y τινες→algunos των→de los γραμματέων→escribas ελθόντες→habiendo venido απο→desde ιεροσολυμών→Jerusalén

(7:2) και→Y ιδόντες→vió/viendo/habiendo visto τινας→a algunos των→de los μαθητών→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus κοιναις→a comunes χερσιν→manos τουτ→esto εστιν→es/está siendo ανιπτοις→sin lavar εσθιοντας→comiendo αρτους→panes εμεμψαντο→señalaron culpa

(7:3) οι→Los γαρ→porque φαρισαίοι→fariseos και→y παντες→todos οι→los ιουδαιοι→judíos εαν→si alguna vez μη→no πυγμα→a puño νιψωνται→se laven τας→las χειρας→manos ουκ→no εσθιουσιν→están comiendo κρατουντες→asiendo firmemente την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los πρεσβυτερων→ancianos

(7:4) και→Y απο→de/del/desde αγορας→plaza de mercado εαν→si alguna vez μη→no βαπτισωνται→sean bautizados/sumergidos (manos) ουκ→no εσθιουσιν→están comiendo και→y αλλα→otras πολλα→muchas εστιν→es/está siendo α→cuales παρελαβον→tomaron consigo κρατειν→estar asiendo firmemente βαπτισμους→inmersiones ποτηριων→de copas και→y ξεστων→cántaros και→y χαλκιων→vasos de cobre και→y κλινων→camas --

(7:5) επειτα→A continuación επερωτωσιν→están inquiriendo αυτον→a él οι→los φαρισαίοι→fariseos και→y οι→los γραμματεις→escribas δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ου→no περιπατουσιν→están caminando alrededor κατα→según την→la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los πρεσβυτερων→ancianos αλλα→sino ανιπτοις→sin lavar χερσιν→manos εσθιουσιν→están comiendo τον→a/al/a el αρτον→pan?

(7:6) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que καλως→Apropiadamente προεφητευσεν→habló como profeta/vocero ησαιας→Isaías περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes των→de los υποκριτων→hipócritas ως→como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ουτος→Este ο→el λαος→pueblo τοις→a los χειλεισιν→labios με→a mí τιμα→está honrando η→el δε→pero καρδια→corazón αυτων→de ellos πορρω→lejanamente απτει→está teniendo lejos απ→de/del/desde εμου→de mí

(7:7) ματην→En vano δε→pero σεβονται→están reverenciando με→a mí διδασκοντες→enseñando διδασκαλιας→doctrinas/enseñanzas ενταλαματα→mandatos/mandamientos ανθρωπων→de hombres

(7:8) αφεντες→Habiendo dejado completamente γαρ→porque την→a/al/a el εντολην→mandamiento/mandato του→de el θεου→Dios κρατειτε→están asiendo firmemente την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los ανθρωπων→hombres βαπτισμους→inmersiones ξεστων→de cántaros και→y ποτηριων→de copas και→y αλλα→otras (cosas) παρομοια→semejantes τοιαυτα→a tales πολλα→muchas ποιειτε→hacen/están haciendo

(7:9) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos καλως→Aptamente αθετειτε→están poniendo a un lado την→a/al/a el εντολην→mandamiento/mandato του→de el θεου→Dios ινα→para que την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición υμων→de ustedes τηρησητε→guarden

(7:10) μωσης→Moisés γαρ→porque ειπεν→dijo τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre σου→de ti και→Y ο→El κακολογων→maldiciendo πατερα→a padre η→ο μητερα→a madre θανατω→a muerte τελευτατω→está finalizando

(7:11) υμεις→Ustedes δε→pero λεγετε→dicen/están diciendo εαν→Si alguna vez ειπη→diga ανθρωπος→hombre τω→a/al/a el πατρι→padre η→ο τη→a la μητρι→madre κορβαν→Corbán ο→cual εστιν→es/está siendo δωρον→dádiva ο→cual εαν→si alguna vez εζε→de/del/procedente de/(de en) εμου→mí ωφεληθης→seas beneficiado

(7:12) και→Y ουκετι→ya no αφιετε→están dejando αυτον→a él ουδεν→nada ποιησαι→hacer τω→a/al/a el πατρι→padre αυτου→de él/su/sus η→ο τη→a la μητρι→madre αυτου→de él

(7:1) Y SE juntaron á él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalem;

(7:2) Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, los condenaban.

(7:3) (Porque los Fariseos y todos los Judíos, teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

(7:4) Y volviendo de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

(7:5) Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes?

(7:6) Y respondiéndole, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, Mas su corazón lejos está de mí.

(7:7) Y en vano me honra, Enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.

(7:8) Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos de beber: y hacéis otras muchas cosas semejantes.

(7:9) Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.

(7:10) Porque Moisés dijo: Honra á tu padre y á tu madre, y: El que maldijera al padre ó á la madre, morirá de muerte.

(7:11) Y vosotros decís: Basta si dijere un hombre al padre ó á la madre: Es Corbán (quiere decir, don mío á Dios) todo aquello con que pudiera valerte;

(7:12) Y no le dejáis hacer más por su padre ó por su madre,

(7:1) Se juntaron a Jesús los fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalén;

(7:2) los cuales, viendo a algunos de los discípulos de Jesús comer pan con manos inmundas, esto es, no lavadas, los condenaban.

(7:3) Porque los fariseos y todos los judíos, aferrándose a la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

(7:4) Y volviendo de la plaza, si no se lavan, no comen. Y otras muchas cosas hay que tomaron para guardar, como los lavamientos de los vasos de beber, y de los jarros, y de los utensilios de metal, y de los lechos.

(7:5) Le preguntaron, pues, los fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme a la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos inmundas?

(7:6) Respondiendo él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: *Este pueblo de labios me honra, Mas su corazón está lejos de mí.*

(7:7) *Pues en vano me honran, Enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.*

(7:8) *Porque dejando el mandamiento de Dios, os aferráis a la tradición de los hombres: los lavamientos de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes.*

(7:9) Les decía también: *Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.*

(7:10) *Porque Moisés dijo: Honra a tu padre y a tu madre; y: El que maldiga al padre o a la madre, muera irremisiblemente.*

(7:11) *Pero vosotros decís: Basta que diga un hombre al padre o a la madre: Es Corbán (quiere decir, mi ofrenda a Dios) todo aquello con que pudiera ayudarte,*

(7:12) *y no le dejáis hacer más por su padre o por su madre,*

(7:13) ακυρουντες→Invalidando τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios τη→a la παραδοσει→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición υμων→de ustedes η→cual παρεδωκατε→entregaron και→y παρομοια→semejantes τιαυτα→a tales πολλα→muchas (cosas) ποιειτε→hacen/están haciendo

(7:14) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) παντα→a toda τον→la οχλον→muchedumbre ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos ακουετε→estén oyendo μου→de mí παντες→todos και→y συνιετε→estén comprendiendo

(7:15) ουδεν→Nada εστιν→es/está siendo εξωθεν→desde afuera του→de el ανθρωπου→hombre εισπορευομενον→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ο→cual δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτον→a él κοινωσαι→hacer común αλλα→sino τα→las (cosas) εκπορευομενα→estando saliendo απ→de/del/desde αυτου→él εκεινα→aquellas (cosas) εστιν→es/está siendo τα→las κοινουντα→haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(7:16) ει→Si τις→alguien χει→tiene/está teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/esté oyendo

(7:17) και→Y οτε→cuando εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→a casa απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre επηρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la παραβολης→parábola/refrán/dicho/historia paralela

(7:18) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ουτως→¿Así και→también υμεις→ustedes ασυνετοι→sin comprensión εστε→son/están siendo? ου→¿No νοειτε→perciben/están percibiendo οτι→que παν→todo το→lo εξωθεν→desde afuera εισπορευομενον→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτον→a él κοινωσαι→hacer común?

(7:19) οτι→¿que ουκ→no εισπορευεται→va en camino αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καρδιαν→corazón αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κοιλιαν→cavidad και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αφεδρωνα→cloaca εκπορευεται→está saliendo? καθαριζον→Limpiando παντα→todos τα→los βρωματα→comestibles

(7:20) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero οτι→que το→Lo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ανθρωπου→hombre εκπορευομενον→saliendo εκεινο→aquello κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(7:21) εσωθεν→De interior γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el καρδιας→corazón των→de los ανθρωπων→hombres οι→los διαλογισμοι→razonamientos οι→los κακοι→malgnos εκπορευονται→salen/están saliendo μοιχειαι→adulterios πορνειαι→inmoralidades sexuales φονοι→asesinatos

(7:22) κλοπαι→hurtos πλεονεξιαι→codicias πονηρια→maldad δολος→engaño ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante οφθαλμος→ojo πονηρος→maligno βλασφημια→insulto injurioso υπερηφανια→altanería αφροσυνη→irracionalidad

(7:23) παντα→Todas ταυτα→estas (cosas) τα→las πονηρα→malignas εσωθεν→de interior εκπορευεται→está saliendo και→y κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(7:24) και→Y εκειθεν→desde allí αναστας→habiendo levantado απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las μεθρια→regiones fronterizas τυρου→de Tiro και→y σιδωνος→de Sidón και→y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa ουδενά→a nadie ηθελεν→estaba queriendo γνωμαι→conocer και→y ουκ→no ηδυνηθη→pudo λαθειν→estar escondido

(7:25) ακουσασα→Oyendo/habiendo οιδογαρ→porque γυνη→mujer περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ης→quien ειχεν→tenía/estaba teniendo το→la θυγατριον→hijita αυτης→de ella πνευμα→espíritu ακαθαρτον→inmundo ελθουσα→habiendo venido προσεπεσεν→cayó hacia προς→hacia τους→los ποδας→pies αυτου→de él

(7:26) ην→Estaba siendo δε→pero η→la γυνη→mujer ελληνις→griega συραφοινικισσα→sirofenicia τω→a la γενει→raza και→y ηρωτα→estaba pidiendo αυτον→a él ινα→para que το→a/al/a el δαιμονιον→demonio εκβαλη→arroje hacia afuera εκ→fuera de της→la θυγατρος→hija αυτης→de ella

(7:13) Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis; y muchas cosas hacéis semejantes á éstas.

(7:14) Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oídmе todos, y entendед:

(7:15) Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de él, aquello es lo que contamina al hombre.

(7:16) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(7:17) Y apartado de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

(7:18) Y dijoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar;

(7:19) Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? Esto decía, haciendo limpias todas las viandas.

(7:20) Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.

(7:21) Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

(7:22) Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez.

(7:23) Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

(7:24) Y levantándose de allí, se fue á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese; mas no pudo esconderse.

(7:25) Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se echó á sus pies.

(7:26) Y la mujer era Griega, Sirofenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

(7:13) invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que habéis transmitido. Y muchas cosas hacéis semejantes a estas.

(7:14) Y llamando a sí a toda la multitud, les dijo: Oídmе todos, y entendimе:

(7:15) Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar; pero lo que sale de él, eso es lo que contamina al hombre.

(7:16) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(7:17) Cuando se alejó de la multitud y entró en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

(7:18) El les dijo: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar,

(7:19) porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale a la letrina? Esto decía, haciendo limpios todos los alimentos.

(7:20) Pero decía, que lo que del hombre sale, eso contamina al hombre.

(7:21) Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

(7:22) los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, la lascivia, la envidia, la maledicencia, la soberbia, la insensatez.

(7:23) Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

(7:24) Levantándose de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón; y entrando en una casa, no quiso que nadie lo supiese; pero no pudo esconderse.

(7:25) Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se postró a sus pies.

(7:26) La mujer era griega, y sirofenicia de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

(7:27) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→a ella αφες→deja completamente πρωτον→primero χορτασθηναι→ser satisfechos τα→los τεκνα→hijos ου→no γαρ→porque καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo λαβειν→tomar τον→a/al/a el αρτον→pan των→de los τεκνων→hijos και→y βαλειν→echar τοις→a los κυναριοις→perritos

(7:28) η→La δε→pero απεκριθη→respondió και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor και→también γαρ→porque τα→los κυναρια→perritos υποκατω→debajo της→de la/de/del τραπεζης→mesa εσθιει→está comiendo απο→de/del/desde των→de las ψιχιων→migajitas των→de los παιδιων→niños

(7:29) και→Y ειπεν→dijo αυτη→a ella δια→Por τουτον→esta τον→la λογον→palabra υπαγε→estés yendo εξηληλυθεν→ha salido το→el δαμονιον→demonio εκ→fuera de της→la θυγατρος→hija σου→de ti

(7:30) και→Y απελθουσα→habiendo venido desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτης→de ella ευρεν→halló το→el δαμονιον→demonio εξηληλυθος→ha salido και→y την→la θυγατερα→hija βεβλημενην→ha sido echada επι→sobre της→la κλινης→cama

(7:31) και→Y παλιν→otra vez εξελθων→habiendo salido εκ→fuera de των→los οριων→territorios τυρου→de Tiro και→y σιδωνος→de Sidón ηλθεν→vino προς→hacia την→a/al/a el θαλασσαν→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ανα→hacia arriba μεσον→en medio των→de los οριων→territorios δεκαπολεως→de Decápolis

(7:32) και→Y φερουσιν→están llevando αυτω→a él κωφον→sordo μογγυλαον→impedido de habla και→y παρακαλουσιν→están suplicando αυτον→a él ινα→para que επιθη→ponga sobre αυτω→él την→la χειρα→mano

(7:33) και→Y απολαβομενος→habiendo tomado desde αυτον→a él απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre κατ→según ιδιαν→propio (privado) εβαλεν→puso τους→los δακτυλους→dedos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ωτα→oidos αυτου→de él/su/sus και→y πτυσας→habiendo escupido ησατο→tocó της→la γλωσσης→lengua αυτου→de él

(7:34) και→Y αναβλεψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo εστенаξεν→gimió και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εφφαθα→Éffatha ο→cual εστιν→es/está siendo διανοιχητι→Sé abierto completamente

(7:35) και→Y ευθεως→inmediatamente διηνοιχθησαν→fueron abiertas completamente αυτου→de él/su/sus αι→las ακοαι→facultades de oír και→y ελυθη→fue desatada ο→la δεσμος→ligadura της→de la/de/del γλωσσης→lengua αυτου→de él/su/sus και→y ελαλει→estaba hablando ορθως→correctamente

(7:36) και→Y διεστειλατο→dio orden αυτοις→a ellos ινα→para que μηδενι→a nadie ειπωσιν→digan οσον→tanto como δε→pero αυτοις→él αυτοις→a ellos διεστειλετο→estaba ordenando μαλλον→aún más περισσοτερον→más abundante εκηρυσσον→estaban proclamando

(7:37) και→Y υπερπερισσως→sobreabundantemente εξεπλησσαντο→estaban siendo atónitos λεγοντες→diciendo καλως→Excelentemente παντα→todas (cosas) πεποιηκεν→ha hecho και→y τους→a los κωφους→sordos ποιει→está haciendo ακουειν→oír/estar oyendo και→y τους→a los αλαλους→mudos λαλειν→estar hablando

## Mr 8

(8:1) εν→En εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días παμπολλου→de inmensa οχλου→muchedumbre οντος→siendo και→y μη→no εχοντων→teniendo τι→qué φαγωσιν→coman προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) ο→el ιησους→Jesús τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos

(8:2) σπλαγγιζομαι→Estoy sintiendo compasión επι→sobre τον→la οχλον→muchedumbre οτι→que ηδη→ya ημεραι→días τρεις→tres προσμενουσιν→están permaneciendo hacia μοι→mí και→y ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo τι→qué φαγωσιν→coman

(8:3) και→Y εαν→si alguna vez απολυσω→despido αυτους→a ellos νηστεις→a ayunas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→a casa αυτων→de ellos εκλυθησονται→desfallecerán εν→en τη→el οδω→camino τινες→algunos γαρ→porque αυτων→de ellos μακροθεν→lejanamente ηκουσιν→están viniendo

(7:27) Más Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.

(7:28) Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.

(7:29) Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

(7:30) Y como fué á su casa, halló que el demonio había salido, y á la hija echada sobre la cama.

(7:31) Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis.

(7:32) Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima.

(7:33) Y tomándole aparte de la gente, metió sus dedos en las orejas de él, y escupiendo, tocó su lengua;

(7:34) Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es decir: Sé abierto.

(7:35) Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

(7:36) Y les mandó que no lo dijese a nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

(7:37) Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.

(8:1) EN aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían qué comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo:

(8:2) Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer:

(8:3) Y si los enviare en ayunas á sus casas, desfamarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.

(7:27) Pero Jesús le dijo: Deja primero que se sacien los hijos, porque no está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.

(7:28) Respondió ella y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos, debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.

(7:29) Entonces le dijo: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

(7:30) Y cuando llegó ella a su casa, halló que el demonio había salido, y a la hija acostada en la cama.

(7:31) Volviendo a salir de la región de Tiro, vino por Sidón al mar de Galilea, pasando por la región de Decápolis.

(7:32) Y le trajeron un sordo y tartamudo, y le rogaron que le pusiera la mano encima.

(7:33) Y tomándole aparte de la gente, metió los dedos en las orejas de él, y escupiendo, tocó su lengua;

(7:34) y levantando los ojos al cielo, gimió, y le dijo: Efata, es decir: Sé abierto.

(7:35) Al momento fueron abiertos sus oídos, y se desató la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

(7:36) Y les mandó que no lo dijese a nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

(7:37) Y en gran manera se maravillaban, diciendo: bien lo ha hecho todo; hace a los sordos oír, y a los mudos hablar.

(8:1) En aquellos días, como había una gran multitud, y no tenían qué comer, Jesús llamó a sus discípulos, y les dijo:

(8:2) Tengo compasión de la gente, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer;

(8:3) y si los enviare en ayunas a sus casas, se desfamarán en el camino, pues algunos de ellos han venido de lejos.

(8:4) και→Y απεκριθησαν→respondieron αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ποθεν→¿De dónde τουτους→a estos δυνησεται→será capaz τις→alguien ωδε→aquí χορτασαι→satisfacer αρτων→de panes επι→sobre ερημιας→desierto?

(8:5) και→Y επηρωτα→estaba inquirendo αυτους→a ellos ποσους→¿Cuántos εχετε→tienen/están teniendo αρτους→panes? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron επτα→siete

(8:6) και→Y παρηγγειλεν→dio instrucciones τω→a la οχλω→muchedumbre αναπεσειν→recostar επι→sobre της→la γης→tierra και→y λαβων→habiendo tomado τους→a los επτα→siete αρτους→panes ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que παραθωσιν→pongan junto (a/al)/al lado de και→y παρεθηκαν→pusieron junto (a/al)/al lado de τω→a la οχλω→muchedumbre

(8:7) και→Y ειχον→estaban teniendo ιχθυδια→pescaditos ολιγα→pocos και→y ευλογησας→habiendo bendecido ειπεν→dijo παραθειναι→poner junto (a/al)/al lado de και→también αυτα→a ellos

(8:8) εφαγον→Comieron δε→pero και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos και→y ηραν→alzaron περισσευματα→excedente κλασματων→de pedazos επτα→siete σπυριδας→cestas para provisiones

(8:9) ησαν→Estaban siendo δε→pero οι→los φαγοντες→habiendo comido ως→como τετρακιςχιλιοι→cuatro mil και→y απελευσεν→despidió αυτους→a ellos

(8:10) και→Y ευθεως→inmediatamente εμβας→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las μερη→partes δαλμανουθα→de Dalmanuta

(8:11) και→Y εξηλθον→salieron οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y ηρξαντο→comenzaron συζητειν→estar disputando juntos αυτω→a él ζητουντες→buscando παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él σημειον→señal απο→de/del/desde του→el ουρανου→cielo πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él

(8:12) και→Y αναστεναξας→habiendo gemido profundamente τω→a/al/a el πνευματι→espíritu αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo τι→¿Por qué η→la γενεα→generación αυτη→esta σημειον→señal επιζητει→está buscando en pos? αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ει→si (acaso) δοθησεται→será dada τη→a la γενεα→generación ταυτη→esta σημειον→señal

(8:13) και→Y αφεις→habiendo dejado completamente αυτους→a ellos εμβας→habiendo puesto planta de pie en πολιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πλοιον→barca απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado

(8:14) και→Y επελαθοντο→olvidaron λαβειν→tomar αρτους→panes και→y ει→si μη→no ενα→uno αρτον→pan ουκ→no ειχον→estaban teniendo μεθ→con εαυτων→ellos mismos εν→en τω→la πλωιω→barca

(8:15) και→Y διεστειλετο→estaba ordenando αυτοις→a ellos λεγων→diciendo ορατε→Estén mirando βλεπετε→vean/estén viendo απο→de/del/desde της→la ζυμης→levadura των→de los φαρισαιων→fariseos και→y της→la ζυμης→levadura ηρωδου→de Herodes

(8:16) και→Y διελογιζοντο→estaban discutiendo προς→hacia αλληλους→unos a otros λεγοντες→diciendo οτι→que αρτους→Panes ουκ→no εχομεν→estamos teniendo

(8:17) και→Y γνους→conociendo/habiendo conocido ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué διαλογιζεσθε→están discutiendo οτι→que αρτους→panes ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo? ουπω→¿Todavía no νοειτε→están percibiendo ουδε→ni συνιετε→están comprendiendo? ετι→¿Todavía πετωρωμενην→ha sido endurecido εχετε→tienen/están teniendo την→el καρδιαν→corazón υμων→de ustedes?

(8:4) Y sus discipulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á estos de pan aquí en el desierto?

(8:5) Y les pregunto: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.

(8:6) Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discipulos que los pusiesen delante; y los pusieron delante á la multitud.

(8:7) Tenían también unos pocos pececillos; y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

(8:8) Y comieron, y se hartaron: y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuertas.

(8:9) Y eran los que comieron, como cuatro mil: y los despidió.

(8:10) Y luego entrando en el barco con sus discipulos, vino á las partes de Dalmanutha.

(8:11) Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con él, pidiéndole señal del cielo, tentándole.

(8:12) Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación.

(8:13) Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte.

(8:14) Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco.

(8:15) Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes.

(8:16) Y altercaban los unos con los otros diciendo: Pan no tenemos.

(8:17) Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no considerarís ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón?

(8:4) Sus discipulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien saciar de pan a éstos aquí en el desierto?

(8:5) El les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Ellos dijeron: Siete.

(8:6) Entonces mandó a la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, los partió, y dio a sus discipulos para que los pusiesen delante; y los pusieron delante de la multitud.

(8:7) Tenían también unos pocos pececillos; y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

(8:8) Y comieron, y se saciaron; y recogieron de los pedazos que habían sobrado, siete canastas.

(8:9) Eran los que comieron, como cuatro mil; y los despidió.

(8:10) Y luego entrando en la barca con sus discipulos, vino a la región de Dalmanuta.

(8:11) Vinieron entonces los fariseos y comenzaron a discutir con él, pidiéndole señal del cielo, para tentarle.

(8:12) Y gimiendo en su espíritu, dijo: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal a esta generación.

(8:13) Y dejándolos, volvió a entrar en la barca, y se fue a la otra ribera.

(8:14) Habían olvidado de traer pan, y no tenían sino un pan consigo en la barca.

(8:15) Y él les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los fariseos, y de la levadura de Herodes.

(8:16) Y discutían entre sí, diciendo: Es porque no trajimos pan.

(8:17) Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Qué discutís, porque no tenéis pan? ¿No entendéis ni comprendéis? ¿Aun tenéis endurecido vuestro corazón?

(8:18) οφθαλμους→**¿Ojos** εχοντες→**teniendo** ου→**no** βλεπετε→**ven/están viendo** και→**y** ωτα→**oídos** εχοντες→**teniendo** ουκ→**no** ακουετε→**oyen/están oyendo?** και→**¿Y** ου→**no** μημονευετε→**recuerdan/están recordando**

(8:19) οτε→**cuando** τους→**a los** πεντε→**cinco** αρτους→**panes** εκλασα→**quebré** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τους→**a los** πεντακισχιλιους→**cinco mil** ποσους→**cuántas** κοφινους→**cestas** πληρεις→**llenas** κλασματος→**de pedazos** ηρατε→**alzaron?** λεγουσιν→**Dicen/están diciendo** αυτω→**a él** δωδεκα→**Doce**

(8:20) οτε→**Cuando** δε→**pero** τους→**a los** επτα→**siete** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τους→**a los** τετρακισχιλιους→**cuatro mil** ποσων→**¿Cuántas** σπιριδων→**cestas de provisiones** πληρωματα→**a plenitud** κλασματος→**de pedazos** ηρατε→**alzaron?** οι→**Los** δε→**pero** ειπον→**dijeron** επτα→**Siete**

(8:21) και→**Y** ελεγεν→**decía/Estaba diciendo** αυτοις→**a ellos** πως→**¿Cómo** ου→**no** συνιετε→**están comprendiendo?**

(8:22) και→**Y** ερχεται→**viene/está viniendo** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** βηθσαιδαν→**Betsaida** και→**y** φερουσιν→**están llevando** αυτω→**a él** τυφλον→**ciego** και→**y** παρακαλουσιν→**estaban suplicando** αυτον→**a él** ινα→**para que** αυτου→**de él/su/sus** αφηται→**toque**

(8:23) και→**Y** επιλαβομενος→**habiendo tomado** ασιδα της→**la** χειρος→**mano** του→**de el** τυφλου→**ciego** εξηγαγεν→**condujo hacia afuera** αυτον→**a él** εξω→**exterior** της→**de la/de/del** κωμης→**aldea** και→**y** πτυσας→**habiendo escupido** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τα→**los** ομματια→**ópticos** αυτου→**de él/su/sus** επιθεις→**habiendo puesto encima** τας→**las** χειρας→**manos** αυτω→**a él** επιρωτα→**estaba inquiriendo** αυτον→**a él** ει→**¿Si** τι→**algo** βλεπει→**ve/está viendo?**

(8:24) και→**Y** αναβλεψας→**habiendo mirado** hacia arriba ελεγεν→**decía/Estaba diciendo** βλεπω→**Estoy viendo** τους→**a los** ανθρωπους→**hombres** στι→**porque** ως→**como** δενδρα→**árboles** ορω→**estoy viendo** περιπατουντας→**caminando alrededor**

(8:25) ειτα→**Luego** παλιν→**otra vez** επεθηκεν→**puso sobre** τας→**las** χειρας→**manos** επι→**sobre** τους→**los** οφθαλμους→**ojos** αυτου→**de él/su/sus** και→**y** εποιησεν→**hizo** αυτον→**a él** αναβλεψαι→**ver otra vez** και→**y** αποκατεσταθη→**fue restaurado** και→**y** ενεβλεψεν→**miró** sobre τηλαυγως→**lejos radiantemente** απαντας→**a todos**

(8:26) και→**Y** απεστειλεν→**envió como apóstol/emisario** αυτον→**a él** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τον→**a la** οικον→**casa** αυτου→**de él/su/sus** λεγων→**diciendo** μηδε→**Ni** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a la** κωμην→**aldea** εισελθης→**entres** μηδε→**ni** ειπης→**digas** τινα→**a alguien** εν→**en** τη→**la** κωμη→**aldea**

(8:27) και→**Y** εξηλθεν→**salió** ο→**el** ιησους→**Jesús** και→**y** οι→**los** μαθηται→**discípulos/aprendices/aprendedores** αυτου→**de él/su/sus** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τας→**a las** κωμας→**aldeas** καισαρειας→**de Cesarea** της→**la** φιλιππου→**de Filipo** και→**y** εν→**en** τη→**el** οδω→**camino** επιρωτα→**estaba inquiriendo** τους→**a los** μαθητας→**discípulos/aprendices/aprendedores** αυτου→**de él/su/sus** λεγων→**diciendo** αυτοις→**a ellos** τινα→**¿Qué** με→**a mí** λεγουσιν→**dicen/están diciendo** οι→**los** ανθρωποι→**hombres** ειναί→**ser?**

(8:28) οι→**Los** δε→**pero** απεκριθησαν→**respondieron** ιωαννην→**Juan τον**→**el** βαπτιστην→**Bautista/Sumergidor** και→**y** αλλοι→**otros** ηλιαν→**Eliás** αλλοι→**otros** δε→**pero** ενα→**uno** των→**de los** προφητων→**voceros**

(8:29) και→**Y** αυτοις→**él** λεγει→**dijo/dice/está diciendo** αυτοις→**a ellos** υμεις→**Ustedes** δε→**pero** τινα→**¿Qué** με→**a mí** λεγετε→**dicen/están diciendo** ειναί→**ser?** αποκριθεις→**Respondió/respondiendo/Habiendo respondido** δε→**pero** ο→**el** πετρος→**Pedro** λεγει→**dijo/dice/está diciendo** αυτω→**a él** ου→**Tú** ει→**eres/estás siendo** ο→**el** χριστος→**Ungido**

(8:30) και→**Y** επετιμησεν→**ordenó rigurosamente** αυτοις→**a ellos** ινα→**para que** μηδενι→**a nadie** λεγωσιν→**estén diciendo** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** αυτου→**él**

(8:31) και→**Y** ηρξατο→**comenzó** διδασκειν→**enseñar/estar enseñando** αυτους→**a ellos** οτι→**que** δει→**es/está siendo necesario** τον→**a/al/a el** υιον→**Hijo** του→**de el** ανθρωπου→**hombre** πολλα→**muchas** (cosas) παθειν→**sufrir** και→**y** αποδοκιμασθηναι→**ser rechazado** απο→**de/del/desde** των→**los** πρεσβυτερων→**ancianos** και→**y** των→**de los** αρχιερων→**gobernantes de sacerdotes** και→**y** των→**de los** γραμμασεων→**escribas** και→**y** αποκτανθηναι→**ser matado** και→**y** μετα→**después** τρεις→**tres** ημερας→**días** αναστηναι→**levantar**

(8:18) ¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿Y no os acordáis?

(8:19) Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuertas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce.

(8:20) Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espuertas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Siete.

(8:21) Y les dijo: ¿Cómo aún no entendéis?

(8:22) Y vino á Betsaida; y le traen un ciego, y le ruegan que le tocase.

(8:23) Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.

(8:24) Y él mirando, dijo: Veo los hombres, pues veo que andan como árboles.

(8:25) Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fué restablecido, y vió de lejos y claramente á todos.

(8:26) Y envióle á su casa, diciendo: No entres en la aldea, ni lo digas á nadie en la aldea.

(8:27) Y salió Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?

(8:28) Y ellos respondieron: Juan Bautista; y otros, Eliás; y otros, Alguno de los profetas.

(8:29) Entonces él les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo Pedro, le dice: Tú eres el Cristo.

(8:30) Y les apercibió que no hablasen de él á ninguno.

(8:31) Y comenzó á enseñarles, que convenía que el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser reprobado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

(8:18) ¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿Y no recordáis?

(8:19) Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas cestas llenas de los pedazos recogisteis? Y ellos dijeron: Doce.

(8:20) Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas de los pedazos recogisteis? Y ellos dijeron: Siete.

(8:21) Y les dijo: ¿Cómo aún no entendéis?

(8:22) Vino luego a Betsaida; y le trajeron un ciego, y le rogaron que le tocase.

(8:23) Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, y le preguntó si veía algo.

(8:24) El, mirando, dijo: Veo los hombres como árboles, pero lo veo que andan.

(8:25) Luego le puso otra vez las manos sobre los ojos, y le hizo que mirase; y fue restablecido, y vio de lejos y claramente a todos.

(8:26) Y lo envié a su casa, diciendo: **entres en la aldea, ni lo digas a nadie en la aldea.**

(8:27) Salieron Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: **¿Quién dicen los hombres que soy yo?**

(8:28) Ellos respondieron: Unos, Juan el Bautista; otros, Eliás; y otros, alguno de los profetas.

(8:29) Entonces él les dijo: **Y vosotros, ¿quién decís que soy?** Respondiendo Pedro, le dijo: Tú eres el Cristo.

(8:30) Pero él les mandó que no dijese esto de él á ninguno.

(8:31) Y comenzó a enseñarles que le era necesario al Hijo del Hombre padecer mucho, y ser desechado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

(8:32) και→Y παρρησια→a franqueza τον→la λογον→palabra ελαλει→estaba hablando και→y προσλαβομενος→habiendo tomado hacia sí αυτον→a él ο→el πετρος→Pedro ηρξατο→comenzó επιτιμαν→dar reprensión αυτω→a él

(8:32) Y claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le tomó, y le comenzó a reprender.

(8:32) Esto les decía claramente. Entonces Pedro le tomó aparte y comenzó a reconvenirle.

(8:33) ο→El δε→pero επιστραφεις→habiendo sido vuelto και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επιτιμησεν→reprendió τω→a/al/a el πετρω→Pedro λεγων→diciendo υπαγε→Estés yendo οπισω→detrás de μου→mí σατανα→Satanás/adversario οτι→porque ου→no φρονεις→estás pensando τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios αλλα→sino τα→las (cosas) των→de los ανθρωπων→hombres

(8:33) Y él, volviéndose y mirando a sus discípulos, riñó a Pedro, diciendo: Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas que son de Dios, sino que son de los hombres.

(8:33) Pero él, volviéndose y mirando a los discípulos, reprendió a Pedro, diciendo: ¡Quitate de delante de mí, Satanás! porque no pones la mira en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.

(8:34) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) τον→a la οχλον→muchedumbre συν→junto con τοις→los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οστις→Quien θελει→está queriendo οπισω→detrás de μου→mí ακολουθειν→estar siguiendo απαρνησασθω→repúdiase εαυτον→a sí mismo και→y αρατω→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθειτω→esté siguiendo μοι→a mí

(8:34) Y llamando a la gente con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

(8:34) Y llamando a la gente y a sus discípulos, les dijo: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

(8:35) ος→Quien γαρ→porque αν→probable θελη→esté queriendo την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→perderá αυτην→a ella ος→quien δε→pero αν→probable απολεση→pierda την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo ψυχην→alma ενεκεν→en cuenta εμου→de mí και→y του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ουτος→este σωσει→salvará/librará αυτην→a ella

(8:35) Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

(8:35) Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

(8:36) τι→¿Qué γαρ→porque ωφελησει→beneficiará ανθρωπον→a hombre εαν→si alguna vez κερδηση→gane τον→a/al/a el κοσμον→mundo ολον→de él και→y ζημιωθη→sea perdida την→el ψυχην→alma αυτου→de él?

(8:36) Porque ¿qué aprovechará al hombre, si granjearse todo el mundo, y pierde su alma?

(8:36) Porque ¿qué aprovechará al hombre si ganare todo el mundo, y perdiere su alma?

(8:37) η→¿O τι→qué δωσει→dará ανθρωπος→hombre ανταλλαγμα→a cambio της→de el ψυχης→alma αυτου→de él?

(8:37) ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

(8:37) ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

(8:38) ος→Quien γαρ→porque εαν→si alguna vez παισιχυνθη→se avergüence με→a mí και→y τους→a las εμους→mis λογους→palabras εν→en τη→la γενεα→generación ταυτη→esta τη→la μοιχαλιδι→adúltera και→y αμαρτωλων→pecadora και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παισιχυνθησεται→se avergonzará αυτον→a él οταν→cuando ελθη→venga εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor του→de el πατρος→Padre αυτου→de él/su/sus μετα→con των→los αγγελων→angeles/mensajeros των→los αγιων→santos

(8:38) Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará también de él, cuando vendrá en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

(8:38) Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará también de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

## Mr 9

(9:1) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εισιν→son/están siendo τινες→algunos των→de los ωδε→aquí εστηκοτων→han estado de pie οιτινες→quienes ου→no μη→no γευσωνται→gustarán θανατου→de muerte εως→hasta αν→probable ιδωσιν→vean την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εληλυθιαν→ha venido εν→en δυναμει→poder

(9:1) TAMBIÉN les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios que viene con potencia.

(9:1) También les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios venido con poder.

(9:2) και→Y μεθ→después ημερας→días εξ→seis παραλαμβανει→llevó/está tomando consigo ο→el ιησους→Jesús τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y τον→a/al/a el ιακωβον→Jacobo και→y ιωαννην→a Juan και→y αναφερει→está llevando hacia arriba αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ορος→montaña υψηλον→alta κατ→según ιδιαν→propio (privado) μονους→solos και→y μετεμορφωθη→fue transformado εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellos

(9:2) Y seis días después tomó Jesús a Pedro, y a Jacobo, y a Juan, y los sacó aparte solos a un monte alto; y fué transfigurado delante de ellos.

(9:2) Seis días después, Jesús tomó a Pedro, a Jacobo y a Juan, y los llevó aparte solos a un monte alto; y se transfiguró delante de ellos.

(9:3) και→Y τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus εγενοντο→llegaron a ser στιλβοντα→relucientes λευκα→blancas λιαν→sumamente ως→como χιων→nieve οια→semejante γναφους→blanqueador de telas επι→sobre της→la γης→tierra ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz λευκαναι→blanquear

(9:3) Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

(9:3) Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve, tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

(9:4) και→Y ωφθη→fue visto αυτοις→a ellos ηλιας→Eliás συν→junto con μωση→Moisés και→y ησαν→estaban siendo συλλαλουντες→hablando juntos τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(9:4) Y les apareció Eliás con Moisés, que hablaban con Jesús.

(9:4) Y les apareció Eliás con Moisés, que hablaban con Jesús.

(9:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el πετρος→Pedro λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús ραββι→Rabí καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros ωδε→aquí ειναί→estar και→y ποιησωμεν→hagamos σκηνας→tiendas τρεις→tres σοι→a ti μιαν→uno και→y μωση→a Moisés μιαν→uno και→y ηλιας→a Eliás μιαν→uno

(9:5) Entonces respondiéndole Pedro, dice a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres pabellones: una para ti, otra para Moisés, y otra para Eliás; y

(9:5) Entonces Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres enramadas, una para ti, otra para Moisés, y otra para Eliás.

(9:6) ου→No γαρ→porque ηδει→había sabido τι→qué λαλησει→hablará ησαν→estaban siendo γαρ→porque εκφοβοι→bastante temerosos

(9:7) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser νεφελη→nube επισκιαζουσα→cubriendo con sombra αυτοις→a ellos και→y ηλθεν→vino φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la νεφελης→nube ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado αυτου→de él/su/sus ακουετε→estén oyendo

(9:8) και→Y εξαπινα→de repente περιβλεψαμενοι→habiendo mirado alrededor ουκετι→ya no ουδενα→a nadie ειδον→vieron αλλα→sino τον→a/al/a el ηησουν→Jesús μονον→solamente μεθ→con εαυτων→ellos mismos

(9:9) καταβαινοντων→Poniendo planta de pie hacia abajo δε→pero αυτων→ellos απο→de/del/desde του→la ορους→montaña διεστειλατο→dio orden αυτοις→a ellos ινα→para que μηδενι→a nadie διηγησονται→relaten α→cuales (cosas) ειδον→vieron ει→sí μη→no οταν→cuando ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστη→levante

(9:10) και→Y τον→a la λογον→palabra εκρατησαν→asieron firmemente προς→hacia εαυτους→a sí mismos συζητουντες→disputando juntos τι→qué εστιν→es/está siendo το→el εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστηναι→levantar

(9:11) και→Y επιρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo οτι→¿Por qué λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→los γραμματεις→escribas οτι→que ηλιαν→a Elías δει→es/está siendo necesario ελθειν→venir πρωτον→primero?

(9:12) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ηλιας→Elías μεν→de hecho ελθων→habiendo venido πρωτον→primero αποκαθιστα→está restaurando παντα→todas (cosas) και→y πως→cómo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito επι→sobre τον→el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ινα→para que πολλα→muchas (cosas) παθη→sufra και→y εξουδενωθη→sea tratado como tenido en nada

(9:13) αλλα→Pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que και→también ηλιας→Elías εληλυθεν→ha venido και→y ετοιησαν→hicieron αυτω→a él οσα→tantas como ηθελησαν→quisieron καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito επι→sobre αυτον→él

(9:14) και→Y ελθων→habiendo venido προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores ειδεν→vio οχλον→muchedumbre πολυν→mucha περι→alrededor de αυτοις→ellos και→y γραμματεις→escribas συζητουντας→disputando juntos αυτοις→a ellos

(9:15) και→Y ευθεως→inmediatamente πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εξεθαμβηθη→fue aturdida και→y προστρεχοντες→corriendo hacia ησπαζοντο→estaban saludando αυτον→a él

(9:16) και→Y επιρωτησεν→inquirió τους→a los γραμματεις→escribas τι→¿Qué συζητετε→están disputando juntos προς→hacia αυτοις→a ellos?

(9:17) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre ειπεν→dijo διδασκαλε→Maestro ηνεγκα→llevé τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí προς→hacia σε→a ti εχοντα→teniendo πνευμα→espíritu αλαλον→mudo

(9:18) και→Y οπου→donde αν→probable αυτον→a él καταλαβη→tome completamente ρησει→está rasgando αυτον→a él και→y αφριζει→está echando espuma και→y τριζει→está rechinando τους→los οδοντας→dientes αυτου→de él/su/sus και→y ξηραινεται→es/está siendo secado και→y ειπον→dije τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ινα→para que αυτο→a él εκβαλωσιν→arrojen hacia afuera και→y ουκ→no ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes

(9:19) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτω→a él λεγει→dijo/dice/está diciendo ω→Oh γενεα→generación απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) εως→¿hasta ποτε→cuándo προς→hacia υμας→a ustedes εσομαι→estaré? εως→¿hasta ποτε→cuándo ανεξομαι→toleraré/soportaré/énderé encima soportando υμων→de ustedes? φερετε→Estén trayendo αυτον→a él προς→hacia με→a mí

(9:6) Porque no sabía lo que hablaba; que estaban espantados.

(9:7) Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á él oíd.

(9:8) Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Jesús solo.

(9:9) Y descendiendo ellos del monte, les mandó que á nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre hubiese resucitado de los muertos.

(9:10) Y retuvieron la palabra en sí, altercando qué sería aquéllο: Resucitar de los muertos.

(9:11) Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué es lo que los escribas dicen, que es necesario que Elías venga antes?

(9:12) Y respondiendo él, les dijo: Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada.

(9:13) Empero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

(9:14) Y como vino á los discípulos, vió grande compañía alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

(9:15) Y luego toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á él, le saludaron.

(9:16) Y preguntóles: ¿Qué disputáis con ellos?

(9:17) Y respondiendo uno de la compañía, dijo: Maestro, traje á ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

(9:18) El cual, donde quiera que le toma, le despedaza; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

(9:19) Y respondiendo él, les dijo: Oh generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele.

(9:6) Porque no sabía lo que hablaba, pues estaban espantados.

(9:7) Entonces vino una nube que les hizo sombra, y desde la nube una voz que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd.

(9:8) Y luego, cuando miraron, no vieron más a nadie consigo, sino a Jesús solo.

(9:9) Y descendiendo ellos del monte, les mandó que a nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Hijo del Hombre hubiese resucitado de los muertos.

(9:10) Y guardaron la palabra entre sí, discutiendo qué sería aquello de resucitar de los muertos.

(9:11) Y le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?

(9:12) Respondiendo él, les dijo: Elías a la verdad vendrá primero, y restaurará todas las cosas; ¿y cómo está escrito del Hijo del Hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada?

(9:13) Pero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

(9:14) Cuando llegó a donde estaban los discípulos, vio una gran multitud alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

(9:15) Y en seguida toda la gente, viéndole, se asombró, y corriendo a él, le saludaron.

(9:16) El les preguntó: ¿Qué disputáis con ellos?

(9:17) Y respondiendo uno de la multitud, dijo: Maestro, traje a ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

(9:18) el cual, dondequiera que le toma, le sacude; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando; y dije a tus discípulos que lo echasen fuera, y no pudieron.

(9:19) Y respondiendo él, les dijo: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros? ¿Hasta cuándo os he de soportar? Traédmele.

(9:20) και→Y ηνεγκαν→llevaron αυτον→a él προς→hacia αυτον→a él και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él ευθεως→inmediatamente το→el πνευμα→espíritu εσπαραξεν→convulsionó violentamente αυτον→a él και→y πεσων→habiendo caído επι→sobre της→la γης→tierra εκυλιετο→estaba revolcándose rodando αφριζων→espumajeando

(9:21) και→Y επιρωτησεν→inquirió τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus ποσος→¿Cuánto χρονος→tiempo εστιν→es/está siendo ως→tal como τουτο→esto γεγονεν→ha llegado a ser αυτω→a él? ο→El δε→pero ειπεν→dijo παιδιοθεν→Desde niño

(9:22) και→Y πολλακις→muchas veces αυτον→a él και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego εβαλεν→arrojó και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υδατα→aguas ινα→para que απολεση→destruya αυτον→a él αλλ→pero ει→si τι→algo δυνασαι→eres/estás siendo capaz βοηθησον→da ayuda ημιν→a nosotros σπλαγχισθεις→habiendo compadecido εφ→sobre ημας→nosotros

(9:23) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él το→La (expresión) ει→Si δυνασαι→puede/estás siendo capaz πιστευσαι→creer/(confiar) παντα→Todas (cosas) δυνατα→posible τω→a/al/a el πιστευοντι→creen/creyentes/creyendo/(confiando)

(9:24) και→Y ευθεως→inmediatamente κραξας→habiendo clamado a gritos ο→el πατηρ→padre του→de el παιδιου→niño μετα→con δακρυων→lágrimas ελεγεν→decía/Estaba diciendo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) κυριε→Señor βοηθει→estés ayudando μου→de mí τη→a la απιστια→incredulidad/falta de fe/(confianza)

(9:25) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús οτι→que επισυντρεχει→está corriendo juntando οχλος→muchedumbre επιετιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a/al/a el πνευματι→espíritu τω→el ακαθαρτω→inmundo λεγων→diciendo αυτω→a él το→El πνευμα→espíritu το→el αλαλον→sin habla και→y κωφον→sordo εγω→yo σοι→a ti επιτασσω→estoy ordenando sobre εξελθε→sal εξ→fuera de αυτου→él και→y μηκετι→ya no εισελθης→entres εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(9:26) και→Y κραξαν→habiendo clamado a gritos και→y πολλα→muchas σπαραξαν→habiendo convulsionado violentamente αυτον→a él εξηλθεν→salió και→y εγενετο→vino/llegó a ser ωσει→como νεκρος→muerto ωστε→de modo que πολλους→muchos λεγειν→decir/estar diciendo οτι→que απεθανεν→Murió

(9:27) ο→El δε→pero ιησους→Jesús κρατησας→asiendo/habiendo asido αυτον→a él της→de la/de/del χειρος→mano ηγειρεν→levantó αυτον→a él και→y ανεστη→se levantó

(9:28) και→Y εισελθοντα→habiendo entrado αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επιρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él κατ→según ιδιαν→propio (privado) οτι→¿Por qué ημεις→nosotros ουκ→no ηδυνηθημεν→pudimos εκβαλειν→arrojar hacia afuera αυτο→a él?

(9:29) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→Este το→el γενος→género εν→en ουδενι→nada δυναται→es/está siendo posible εξελθειν→salir ει→si μη→no εν→en προσευχη→oración και→y νηστεια→ayuno

(9:30) και→Y εκειθεν→desde allí εξελθοντες→habiendo salido παρεπηρευοντο→estaban pasando junto (a/al)/al lado de δια→por medio/a través της→la γαλλιας→Galilea και→y ουκ→no ηθελεν→estaba queriendo ινα→para que τις→alguien γνω→conozca

(9:31) εδιδασκεν→Enseñaba/estaba enseñando γαρ→porque τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos οτι→que ο→El υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοται→es/está siendo entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos ανθρωπων→de hombres και→y αποκτενουςιν→matarán αυτον→a él και→y αποκτανθεις→habiendo sido matado τη→el τριτη→tercer ημερα→día αναστησεται→se levantará

(9:32) οι→Los δε→pero ηγνωουν→no estaban conociendo το→a la ρημα→declaración και→y εφοβουντο→estaban temiendo αυτον→a él επερωτησαι→inquirir

(9:20) Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolcaba, echando espumarajos.

(9:21) Y Jesús preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo há que le aconteció esto? Y él dijo: Desde niño:

(9:22) Y muchas veces le echa en el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros.

(9:23) Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible.

(9:24) Y luego el padre del muchacho dijo clamando: Creo, ayuda mi incredulidad.

(9:25) Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

(9:26) Entonces el espíritu clamando y desgarrándole mucho, salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

(9:27) Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó.

(9:28) Y como él entró en casa, sus discipulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

(9:29) Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

(9:30) Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

(9:31) Porque enseñaba á sus discipulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto él, resucitará al tercer día.

(9:32) Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.

(9:20) Y se lo trajeron; y cuando el espíritu vio a Jesús, sacudió con violencia al muchacho, quien cayendo en tierra se revolcaba, echando espumarajos.

(9:21) Jesús preguntó al padre: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y él dijo: Desde niño.

(9:22) Y muchas veces le echa en el fuego y en el agua, para matarle; pero si puedes hacer algo, ten misericordia de nosotros, y ayúdanos.

(9:23) Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo le es posible.

(9:24) E inmediatamente el padre del muchacho clamó y dijo: Creo; ayuda mi incredulidad.

(9:25) Y cuando Jesús vio que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

(9:26) Entonces el espíritu, clamando y sacudiéndole con violencia, salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

(9:27) Pero Jesús, tomándole de la mano, le enderezó; y se levantó.

(9:28) Cuando él entró en casa, sus discipulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

(9:29) Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

(9:30) Habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

(9:31) Porque enseñaba a sus discipulos, y les decía: El Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; pero después de muerto, resucitará al tercer día.

(9:32) Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.



(9:33) και→Y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum και→y εν→en τη→la οικια→casa γενομενος→venido/viniendo/habiendo llegado a ser επηρωτα→estaba inquiriendo αυτους→a ellos τι→¿Qué εν→en τη→el οδω→camino προς→hacia εαυτους→a ustedes mismos διελογιζεσθε→estaban discutiendo?

(9:34) οι→Los δε→pero εσιωπων→estaban siendo silenciosos προς→hacia αλληλους→unos a otros γαρ→porque διελεχθησαν→discutieron εν→en τη→el οδω→camino τις→quién μειζων→más mayor

(9:35) και→Y καθισας→habiendo sentado εφωνησεν→emitió sonido τους→a los δωδεκα→doce και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ει→Si τις→alguien θελει→está queriendo πρωτος→primero ειnai→ser εσται→será παντων→de todos εσχατος→último και→y παντων→de todos διακονος→siervo

(9:36) και→Y λαβων→habiendo tomado παιδιον→niño εστησεν→puso de pie αυτο→a él εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos και→y εναγκαλισαμενος→habiendo tomado en sus brazos αυτο→a él ειπεν→dijo αυτοις→a ellos

(9:37) ος→Quien εαν→si alguna vez εν→uno των→de los τοιουτων→tales παιδιων→niñitos δεξεται→reciba bien dispuesto επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εμε→a mí δεχεται→está recibiendo bien dispuesto και→y ος→quien εαν→si alguna vez εμε→a mí δεξεται→reciba bien dispuesto ουκ→no εμε→a mí δεχεται→está recibiendo bien dispuesto αλλα→sino τον→a/al/a el αποστειλαντα→habiendo enviado como apóstol/emisario με→a mí

(9:38) απεκριθη→Respondió δε→pero αυτω→a él ιωαννης→Juan λεγων→diciendo διδασκαλε→Maestro ειδομεν→vimos τινα→a alguien τω→a/al/a el ονοματι→nombre σου→de ti εκβαλλοντα→arrojando hacia afuera δαμονια→demonios ος→quien ουκ→no ακολουθει→está siguiendo ημιν→a nosotros και→y εκωλυσαμεν→impedimos αυτον→a él οτι→porque ουκ→no ακολουθει→está siguiendo ημιν→a nosotros

(9:39) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo μη→No κωλυετε→estén impidiendo αυτον→a él ουδεις→nadie γαρ→porque εστιν→es/está siendo ος→quien ποιησει→hará δυναμιν→obra poderosa επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí και→y δυναμια→será capaz ταχυ→rápidamente κακολογησαι→maldecir με→a mí

(9:40) ος→Quien γαρ→porque ουκ→no εστιν→es/está siendo καθ→contra υμων→ustedes υπερ→por causa de (llegar a ser) υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(9:41) ος→Quien γαρ→porque αν→probable ποτιση→dé a beber υμας→a ustedes ποτηριον→copa υδατος→de agua εν→en ονοματι→nombre μου→de mí οτι→porque χριστου→de Cristo/ungido εστε→son/están siendo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μη→no απολεση→pierda τον→el μισθον→salario/paga/sueldo αυτου→de él

(9:42) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez σκανδαλιση→haga tropezar ενα→a uno των→de los μικρων→pequeños των→de los πιστευοντων→creyentes/confiando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo αυτω→a él μαλλον→más bien ει→si περικειται→está atando alrededor λιθος→piedra μυλικος→molinera περι→alrededor de τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y βεβληται→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(9:43) και→Y εαν→si alguna vez σκανδαλιζη→haga tropezar σε→a ti η→la χειρ→mano σου→de ti αποκοψον→corta completamente αυτην→a ella καλον→excelente/bueno σοι→a ti εστιν→es/está siendo κυλλον→manco εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνη→vida εισελθειν→entrar η→que τας→las δυο→dos χειρας→manos εχοντα→teniendo απελθειν→venir desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego το→el ασβεστον→inextinguible

(9:44) οπου→Donde ο→el σκωληξ→gusano αυτων→de ellos ου→no τελευτα→está finalizando και→y το→el πυρ→fuego ου→no σβεννυται→es/está siendo extinguido

(9:33) Y llegó a Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

(9:34) Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién había de ser el mayor.

(9:35) Entonces sentándose, llamó a los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

(9:36) Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

(9:37) El que recibiere en mi nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envié.

(9:38) Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.

(9:39) Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí.

(9:40) Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:41) Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

(9:42) Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

(9:43) Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

(9:44) Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:33) Y llegó a Capernaum; y cuando estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

(9:34) Mas ellos callaron; porque en el camino habían disputado entre sí, quién había de ser el mayor.

(9:35) Entonces él se sentó y llamó a los doce, y les dijo: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

(9:36) Y tomó a un niño, y lo puso en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dijo:

(9:37) El que reciba en mi nombre a un niño como este, me recibe a mí; y el que a mí me recibe, no me recibe a mí sino al que me envió.

(9:38) Juan le respondió diciendo: Maestro, hemos visto a uno que en tu nombre echaba fuera demonios, pero él no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos seguía.

(9:39) Pero Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre, que luego pueda decir mal de mí.

(9:40) Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:41) Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

(9:42) Cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y se le arrojase en el mar.

(9:43) Si tu mano te fuere ocasión de caer, córtala; mejor te es entrar en la vida manco, que teniendo dos manos ir al infierno, al fuego que no puede ser apagado,

(9:44) donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:45) και→Y εαν→si alguna vez ο→el πους→pie σου→de ti σκανδαλιζη→esté haciendo tropezar σε→a ti αποκοιπον→corta completamente αυτον→a él καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo σοι→a ti εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνην→vida χωλον→cojo η→que τους→a los δυο→dos ποδας→pies εχοντα→teniendo βληθηναι→ser arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego το→el ασβεστον→inextinguible

(9:46) οπου→Donde ο→el σκωληξ→gusano αυτων→de ellos ου→no τελευτα→está finalizando και→y το→el πυρ→fuego ου→no σβεννυται→es/está siendo extinguido

(9:47) και→Y εαν→si alguna vez ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti σκανδαλιζη→esté haciendo tropezar σε→a ti εκβαλε→arroja hacia afuera αυτον→a él καλον→excelente/bueno σοι→a ti εστιν→es/está siendo μονοφθαλμον→un solo ojo εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios η→que δυο→dos οφθαλμους→ojos εχοντα→teniendo βληθηναι→ser arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena του→de el πυρος→fuego

(9:48) οπου→Donde ο→el σκωληξ→gusano αυτων→de ellos ου→no τελευτα→está finalizando και→y το→el πυρ→fuego ου→no σβεννυται→es/está siendo extinguido

(9:49) πας→Todo γαρ→porque πυρι→a fuego αλισθησεται→será hecho salado και→y πασα→todo θυσια→sacrificio αλι→a sal αλισθησεται→será hecho salado

(9:50) καλον→Excelente/buena το→la αλας→sal εαν→si alguna vez δε→pero το→la αλας→sal αναλον→carente de sal γενηται→llegue a ser εν→zen τινη→qué αυτο→a ella αρτυσετε→será sazonada? εχετε→Estén teniendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos αλας→sal και→y ειρηνευετε→estén buscando paz εν→en αλληλοις→unos a otros

### Mr 10

(10:1) κακειθεν→Y desde allí αναστας→habiendo levantado ερχεται→viene/está viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ορια→territorios της→de la/de/del ιουδαιας→Judea δια→por medio/a través του→de el περαν→otro lado του→de el ιορδανου→Jordán και→y συμπορευονται→están yendo en camino juntos παλιν→otra vez οχλοι→muchedumbres προς→hacia αυτον→a él και→y ως→como ειωθει→había acostumbrado παλιν→otra vez εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos

(10:2) και→Y προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia φαρισαιοι→fariseos επηρωτησαν→inquirieron αυτον→a él ει→si εξεστιν→es permissible ανδρι→a varón γυναικα→esposa απολυσαι→divorciar πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él

(10:3) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Qué υμιν→a ustedes εντειλατο→mandó μωσης→Moisés?

(10:4) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron μωσης→Moisés επετρεψεν→permitted βιβλιον→certificado αποστασιου→de divorcio γραψαι→escribir και→y απολυσαι→divorciar

(10:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos προς→Hacia την→a la σκληροκαρδιαν→dureza de corazón υμων→de ustedes γραψεν→escribió υμιν→a ustedes την→el εντολην→mandamiento/mandato ταυτην→este

(10:6) απο→Desde δε→pero αρχης→principio κτισεως→de creación αρσεν→macho και→y θηλυ→hembra εποηισεν→hizo αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios

(10:7) ενεκεν→En cuenta τουτου→de esto καταλειψει→dejará atrás ανθρωπος→hombre τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus και→y την→a la μητερα→madre και→y προσκολληθησεται→será adherido προς→hacia την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él

(10:8) και→Y εσονται→serán οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno ωστε→de modo que ουκετι→ya no εισιν→son/están siendo δυο→dos αλλα→sino μια→uno σαρξ→carne

(9:45) Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

(9:46) Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:47) Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna;

(9:48) Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:49) Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

(9:50) Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.

(10:1) Y PARTIENDOSE de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo les enseñaba como solía.

(10:2) Y llegándose los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer.

(10:3) Mas él respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

(10:4) Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar.

(10:5) Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento;

(10:6) Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

(10:7) Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer.

(10:8) Y los que eran dos, serán hechos una carne: así que no son más dos, sino una carne.

(9:45) Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar a la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en el infierno, al fuego que no puede ser apagado,

(9:46) donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:47) Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo; mejor te es entrar en el reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado al infierno,

(9:48) donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:49) Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

(9:50) Buena es la sal; mas si la sal se hace insípida, ¿con qué la sazonaréis? Tened sal en vosotros mismos; y tened paz los unos con los otros.

(10:1) Levantándose de allí, vino a la región de Judea y al otro lado del Jordán; y volvió el pueblo a juntarse a él, y de nuevo les enseñaba como solía.

(10:2) Y se acercaron los fariseos y le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar a su mujer.

(10:3) El, respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

(10:4) Ellos dijeron: Moisés permitió dar carta de divorcio, y repudiarla.

(10:5) Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento;

(10:6) pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

(10:7) Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer,

(10:8) y los dos serán una sola carne; así que no son ya más dos, sino uno.

(10:9) ο→Cual ουν→por lo tanto ο→el θεος→Dios συνεζευξεν→enyugó juntos ανθρωπος→hombre μη→no χωριζετω→está separando

(10:9) Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

(10:9) Por tanto, lo que Dios juntó, no lo separe el hombre.

(10:10) και→Y εν→en τη→la οικια→casa παλιν→otra vez οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) του→de lo (mismo) αυτου→de él/su/sus επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él

(10:10) Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo.

(10:10) En casa volvieron los discípulos a preguntarle de lo mismo,

(10:11) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ος→Quien εαν→si alguna vez απολυση→divorcie την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus και→y γαμηση→se case αλλην→a otra μοιχαται→está cometiendo adulterio επι→sobre αυτην→a ella

(10:11) Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella:

(10:11) y les dijo: Cualquiera que repudia a su mujer y se casa con otra, comete adulterio contra ella;

(10:12) και→Y εαν→si alguna vez γυνη→mujer απολυση→divorcie τον→el ανδρα→esposo αυτης→de ella και→y γαμηθη→sea casada αλλω→a otro μοιχαται→está cometiendo adulterio

(10:12) Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio.

(10:12) y si la mujer repudia a su marido y se casa con otro, comete adulterio.

(10:13) και→Y προσεφερον→estaban llevando hacia αυτω→a él παιδια→niñitos ινα→para que αφηται→toque αυτων→de ellos οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επιτιμων→estaban dando reprehensión τοις→a los προσφερουσιν→llevando

(10:13) Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reñían á los que los presentaban.

(10:13) Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reprendían a los que los presentaban.

(10:14) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús ηγανακτησεν→se indignó και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αφετε→Dejen completamente τα→a los παιδια→niñitos ερχεσθαι→venir/viene/estar viniendo προς→hacia με→a mí μη→no κωλυετε→estén impidiendo αυτα→a ellos των→de los γαρ→porque τοιουτων→tales εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(10:14) Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se lo estorbéis; porque de los tales es el reino de Dios.

(10:14) Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.

(10:15) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ος→quien εαν→si alguna vez μη→no δεξηται→reciba bien dispuesto την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios ως→tal como παιδιον→niñito ου→no μη→no εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él

(10:15) De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(10:15) De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(10:16) και→Y εναγκαλισαμενος→habiendo tomado en sus brazos αυτα→a ellos τιθεις→poniendo τας→las χειρας→manos επι→sobre αυτα→ellos ευλογει→estaba bendiciendo αυτα→a ellos

(10:16) Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

(10:16) Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

(10:17) και→Y εκπορευομενου→yendo en camino αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino προσδραμων→habiendo corrido hacia εις→uno και→y γονυπετησας→habiendo arrodillado αυτον→a él επιρωτω→estaba inquiriendo αυτον→a él διδασκαλε→Maestro αγαθε→Bueno τι→¿qué ποιησω→debo hacer ινα→para que ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→herede?

(10:17) Y saliendo él para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

(10:17) Al salir él para seguir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

(10:18) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él τι→¿Por qué με→a mí λεγεις→estás diciendo αγαθον→Bueno? ουδεις→Nadie αγαθος→Bueno ει→si μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios

(10:18) Y Jesús le dijo: ¿Por qué me dices bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

(10:18) Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

(10:19) τας→A los εντολας→mandatos/mandamientos οιδας→has sabido μη→No μοιχευσης→debes cometer adulterio μη→No φονευσης→debes asesinar μη→No κλειψης→debes hurtar μη→No ψευδομαρτυρησης→debes dar falso testimonio μη→No αποστερησης→debes defraudar τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre

(10:19) Los mandamientos sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu madre.

(10:19) Los mandamientos sabes: No adulteres. No mates. No hurtes. No digas falso testimonio. No defraudes. Honra a tu padre y a tu madre.

(10:20) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ταυτα→estos παντα→todos εφυλαξαμην→guardé εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητας→juventud μου→de mí

(10:20) El entonces respondiéndole, le dijo: Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

(10:20) El entonces respondiéndole, le dijo: Maestro, todo esto lo he guardado desde mi juventud.

(10:21) ο→El δε→pero ιησους→Jesús εμβλεψας→habiendo mirado atentamente αυτω→a él ηγαπησεν→amó αυτον→a él και→y ειπεν→dijo αυτω→a él εν→uno σοι→a ti υστερει→está faltando υπαγε→estés yendo οσα→tantos como εχεις→estás teniendo πωλησον→vende και→y δος→da πτωχοις→a pobres και→y εξεις→tendrás θησαυρον→tesoro εν→en ουρανω→cielo και→y δευρο→ven ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí αρας→habiendo alzado τον→el σταυρον→poste vertical

(10:21) Entonces Jesús mirándole, amóle, y díjole: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

(10:21) Entonces Jesús, mirándole, le amó, y le dijo: Una cosa te falta: anda, vende todo lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

(10:22) ο→El δε→pero στυγναςας→habiendo ensombrecido επι→sobre τω→la λογω→palabra απηλθεν→vino desde λυποουμενος→siendo contristado ην→era/estaba siendo γαρ→porque εχων→teniendo κτηματα→adquisiciones πολλα→muchas

(10:22) Mas él, entristecido por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

(10:22) Pero él, afligido por esta palabra, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

(10:23) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus πως→Cuán δυσκολως→difícilmente οι→los τα→a los χρηματα→utilizables (dinero) εχοντες→teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελευσονται→entrarán

(10:24) οι→Los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores εθαμβουντο→estaban siendo atónitos επι→sobre τοις→las λογαις→palabras αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero ιησους→Jesús παλιν→otra vez αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τεκνα→Hijos πως→cuán δυσκολον→difícil εστιν→es/está siendo τους→a los πεπειθοτας→(se) han persuadido επι→sobre χρημασιν→utilizables (dinero) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(10:25) ευκοπιωτερον→Más fácil labor εστιν→es/está siendo καμηλον→camello δια→por medio/a través της→de el τρυμαλιας→agujero της→de la/de/del ραφιδος→aguja εισελθειν→entrar η→que πλουσιον→rico εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(10:26) οι→Los δε→pero περισσως→abundantemente εξεπλησσαντο→estaban siendo atónitos λεγοντες→diciendo προς→hacia εαυτους→ellos mismos και→y τις→quién δυναται→puede/es/está siendo capaz σωθηναί→ser librado?

(10:27) εμβλεψας→Habiendo mirado atentamente δε→pero αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo παρα→Junto (a/al)/al lado de ανθρωποις→hombres αδυνατον→imposible αλλ→pero ου→no παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios παντα→todas (cosas) γαρ→porque δυνατα→posible εστιν→es/está siendo παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(10:28) ηρξατο→Comenzó ο→el πετρος→Pedro λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí ημεις→nosotros αφηκαμεν→dejamos completamente παντα→todas (cosas) και→y ηκολουθησαμεν→seguimos σοι→a ti

(10:29) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουδεις→nadie εστιν→es/está siendo ος→quien αφηκεν→dejó completamente οικιαν→casa η→o αδελφους→hermanos η→o αδελφας→hermanas η→o πατερα→padre η→o μητερα→madre η→o γυναικα→esposa η→o τεκνα→hijos η→o αγρους→campos ενεκεν→en cuenta εμου→de mí και→y ενεκεν→en cuenta του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(10:30) εαν→si alguna vez μη→no λαβη→reciba εκατονταπλασιονα→cien veces νυν→ahora εν→en τω→a/al/a el καιρω→tiempo señalado τουτω→este οικιας→casas και→y αδελφους→hermanos και→y αδελφας→hermanas και→y μητερας→madres και→y τεκνα→hijos και→y αγρους→campos μετα→con διωγμων→persecuciones και→y εν→en τω→a la αιωνι→edad/siglo τω→la ερχομενυ→viniendo ζωνη→vida αιωνιον→eterna

(10:31) πολλοι→Muchos δε→pero εσονται→serán πρωτοι→primeros εσχατοι→últimos και→y εσχατοι→últimos πρωτοι→primeros

(10:32) ησαν→Estaban siendo δε→pero εν→en τη→el οδω→camino αναβαινοντες→poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y ην→estaba προαγων→yendo adelante αυτους→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y εθαμβουντο→estaban siendo atónitos και→y ακολουθουντες→siguiendo εφοβουντο→estaban temiendo και→y παραλαβων→habiendo tomado consigo παλιν→otra vez τους→a los δωδεκα→doce ηρξατο→comenzó αυτοις→a ellos λεγειν→decir/estar diciendo τα→las (cosas) μελλοντα→estando para αυτω→a él συμβαινειν→estar aconteciendo

(10:33) οτι→que ιδου→Mira/He aquí αναβαινομεν→estamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδοθησεται→será entregado τοις→a los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματευσιν→a escribas και→y κατακρινουσιν→condenarán αυτον→a él θανατω→a muerte και→y παραδωσουσιν→entregarán αυτον→a él τοις→a las εθνεσιν→naciones

(10:23) Entonces Jesús, mirando alrededor, dice a sus discípulos: - Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(10:24) Y los discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús respondiendo, les volvió a decir: Hijos, cuán difícil es entrar en el reino de Dios, los que confían en las riquezas!

(10:25) Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de Dios.

(10:26) Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse?

(10:27) Entonces Jesús mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

(10:28) Entonces Pedro comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

(10:29) Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o heredades, por causa de mí y del evangelio,

(10:30) Que no reciba cien tantos ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.

(10:31) Empero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

(10:32) Y estaban en el camino subiendo á Jerusalem; y Jesús iba delante de ellos, y se espantaban, y le seguían con miedo: entonces volviendo á tomar á los doce aparte, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:

(10:33) He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los principes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles:

(10:23) Entonces Jesús, mirando alrededor, dijo a sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(10:24) Los discípulos se asombraron de sus palabras; pero Jesús, respondiendo, volvió a decirles: Hijos, ¡cuán difícil les es entrar en el reino de Dios, a los que confían en las riquezas!

(10:25) Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

(10:26) Ellos se asombraban aun más, diciendo entre sí: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?

(10:27) Entonces Jesús, mirándolos, dijo: Para los hombres es imposible, mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

(10:28) Entonces Pedro comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido.

(10:29) Respondió Jesús y dijo: De cierto os digo que no hay ninguno que haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o tierras, por causa de mí y del evangelio,

(10:30) que no reciba cien veces más ahora en este tiempo; casas, hermanos, hermanas, madres, hijos, y tierras, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.

(10:31) Pero muchos primeros serán postreros, y los postreros, primeros.

(10:32) Iban por el camino subiendo á Jerusalén; y Jesús iba delante, y ellos se asombraron, y le seguían con miedo. Entonces volviendo a tomar a los doce aparte, les comenzó a decir las cosas que le habían de acontecer:

(10:33) He aquí subimos a Jerusalem, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y le condenarán a muerte, y le entregarán a los gentiles;

(10:34) και→Y εμπαιξουσιν→harán burla αυτω→a él και→y μαστιγώσουσιν→azotarán αυτον→a él και→y εμπιψουσιν→escupirán αυτω→a él και→y αποκτενουςιν→matarán αυτον→a él και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día αναστησεται→se levantará

(10:35) και→Y προσπορευονται→yendo en camino hacia αυτω→a él ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan οι→los υιοι→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro θελομεν→queremos/estamos queriendo ινα→para que ο→cual (cosa) εαν→si alguna vez αιτησωμεν→solicitemos ποιησης→hagas ημιν→a nosotros

(10:36) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Qué θελετε→están queriendo ποιησαι→hacer με→yo υμιν→a ustedes?

(10:37) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él δος→Da ημιν→a nosotros ινα→para que εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas σου→de ti και→y εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas σου→de ti καθισωμεν→sentemos εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor σου→de ti

(10:38) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουκ→No οιδατε→saben/han sabido τι→qué αιτεισθε→están solicitando δυνασθε→¿Pueden/están siendo capaces πειν→beber το→la ποτηριον→copa ο→cual εγω→yo πινω→estoy bebiendo και→y το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εγω→yo βαπτιζομαι→soy/estoy siendo bautizado/sumergido βαπτισθηναι→ser sumergido?

(10:39) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él δυναμεθα→Podemos/somos/estamos siendo capaces ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos το→La μεν→de hecho ποτηριον→copa ο→cual εγω→yo πινω→estoy bebiendo πεισθε→beberán και→y το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εγω→yo βαπτιζομαι→soy/estoy siendo bautizado/sumergido βαπτισθησθε→serán sumergidos

(10:40) το→el δε→pero καθισαι→sentar εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas ουκ→no εστιν→es/está siendo εμουν→mío δουναι→dar αλλ→sino ος→a quienes ητοιμασται→ha sido preparado

(10:41) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοι→los δεκα→diez ηρξαντο→comenzaron αγανακτειν→estar indignados περι→acerca de/(sobre)/(por) ιακωβου→Jacobo και→y ιωαννου→de Juan

(10:42) ο→El δε→pero ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) αυτοις→a ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos οιδατε→Saben/han sabido οτι→que οι→los δοκουντες→pareciendo αρχειν→estar gobernando των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) κατακυριευουσιν→están enseñoreando αυτων→de ellas και→y οι→los μεγαλοι→grandes αυτων→de ellas κατεξουσιαζουσιν→están ejerciendo autoridad sobre αυτων→ellas

(10:43) ουχ→No ουτως→así δε→pero εσται→será εν→en υμιν→ustedes αλλ→sino ος→quien εαν→si alguna vez θελη→esté queriendo γενεσθαι→llegar a ser μεγας→grande εν→en υμιν→ustedes εσται→será υμιν→de ustedes διακονος→siervo

(10:44) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez θελη→esté queriendo υμιν→de ustedes γενεσθαι→llegar a ser πρωτος→primero εσται→será παντων→de todos δουλος→esclavo

(10:45) και→Y γαρ→porque ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ουκ→no ηλθεν→vino διακονηθηναι→a ser servido αλλα→sino διακονησαι→a servir και→y δουναι→dar την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus λυτρον→a rescate αντι→en lugar de πολλων→muchos

(10:46) και→Y ερχονται→están viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεριχω→Jericó και→y εκπορευομενου→yendo en camino αυτου→él απο→desde ιεριχω→Jericó και→y των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y οχλου→muchedumbre ικανου→suficiente υιος→hijo τιμαιου→de Timeo βαρτιμαιος→Bartimeo ο→el τυφλος→ciego εκαθητο→estaba sentado παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino προσαιτων→mendigando

(10:47) και→Y ακουσας→oyendo/habiendo οιδοοι→que ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno εστιν→es/está siendo ηρξατο→comenzó κραζειν→estar clamando a gritos και→y λεγειν→decir/estar diciendo ο→El υιος→hijo δαυιδ→de David ιησου→Jesús ελεησον→ten misericordia με→a mí

(10:34) Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

(10:35) Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se llegaron a él, diciendo: Maestro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

(10:36) Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

(10:37) Y ellos le dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno a tu diestra, y el otro a tu siniestra.

(10:38) Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado?

(10:39) Y ellos dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis; y del bautismo de que soy bautizado, seréis bautizados.

(10:40) Mas que os sentéis a mi diestra y a mi siniestra, no es mio darlo, sino a quienes está aparejado.

(10:41) Y como lo oyeron los diez, comenzaron a enojarse de Jacobo y de Juan.

(10:42) Mas Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

(10:43) Mas no será así entre vosotros: antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;

(10:44) Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero, será siervo de todos.

(10:45) Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

(10:46) Entonces vienen a Jericó: y saliendo él de Jericó y sus discípulos y una gran compañía, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

(10:47) Y oyendo que era Jesús el Nazareno, comenzó a dar voces y a decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

(10:34) y le escarnecerán, le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

(10:35) Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se le acercaron, diciendo: Maestro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

(10:36) El les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

(10:37) Ellos le dijeron: Concédenos que en tu gloria nos sentemos el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda.

(10:38) Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, o ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado?

(10:39) Ellos dijeron: Podemos. Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado, seréis bautizados;

(10:40) pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda, no es mio darlo, sino a aquellos para quienes está preparado.

(10:41) Cuando lo oyeron los diez, comenzaron a enojarse contra Jacobo y contra Juan.

(10:42) Mas Jesús, llamándolos, les dijo: Sabéis que los que son tenidos por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas, y sus grandes ejercen sobre ellas potestad.

(10:43) Pero no será así entre vosotros, sino que el que quiera hacerse grande entre vosotros será vuestro servidor,

(10:44) y el que de vosotros quiera ser el primero, será siervo de todos.

(10:45) Porque el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

(10:46) Entonces vinieron a Jericó; y al salir de Jericó él y sus discípulos y una gran multitud, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

(10:47) Y oyendo que era Jesús nazareno, comenzó a dar voces y a decir: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

(10:48) και→Y επετιμων→estaban ordenando rigurosamente αυτω→a él πολλοι→muchos ινα→para que σιωπηση→se silencie ο→el δε→pero πολλω→mucho μαλλον→aún más εκραζεν→estaba clamando a gritos υιε→Hijo δαυιδ→de David ελεησον→ten misericordia με→a mí

(10:49) και→Y στας→habiendo parado ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτον→a él φωνηθηται→ser emitido sonido και→Y φωνουσιν→están emitiendo sonido τον→a/al/a el τυφλον→ciego λεγοντες→diciendo αυτω→a él θαρσει→Estés tomando ánimo χειραι→levántate φωνει→está emitiendo sonido σε→a ti

(10:50) ο→El δε→pero αποβαλων→habiendo arrojado completamente το→la ιματιον→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus αναστας→habiendo levantado ηλθεν→vino προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(10:51) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús τι→¿Qué θελεις→estás queriendo ποιησω→haga σοι→a ti? ο→El δε→pero τυφλος→ciego ειπεν→dijo αυτω→a él ραββουνι→Rabboni ινα→para que αναβλειψω→vea otra vez

(10:52) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él υπαγε→Estés yendo η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti και→Y ευθεως→inmediatamente ανεβλεψεν→vió otra vez και→y ηκολουθει→estaba siguiendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús εν→en τη→el οδω→camino

## Mr 11

(11:1) και→Y οτε→cuando εγγιζουσιν→estaban acercando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθσαφαη→Betfagué και→y βηθανιαν→Betania προς→hacia το→la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos αποσπελλει→está enviando como apóstoles/emisarios δυο→dos των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:2) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos υπαγετε→Estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea την→a la κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta υμων→de ustedes και→y ευθεως→inmediatamente εισπορευομενοι→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella ευρησετε→hallarán πωλον→asno (joven) δεδεμενον→ha sido atado εφ→sobre ον→cual ουδεις→nadie ανθρωπων→de hombres κεκαθικεν→(se) ha sentado λυσαντες→habiendo desatado αυτον→a él αγαγετε→conduzcan

(11:3) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga τι→¿Porqué ποιειτε→hacen/están haciendo τουτο→esto? ειπατε→Digan οτι→que ο→el κυριος→Señor αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχει→tiene/está teniendo και→y ευθεως→inmediatamente αυτον→a él αποσπελλει→está enviando como apóstol/emisario ωδε→aquí

(11:4) απηλθον→Vinieron desde δε→pero και→y ευρον→hallaron πωλον→asno (joven) δεδεμενον→ha sido atado προς→hacia την→a la θυραν→puerta εξω→afuera επι→sobre του→de la/de/del αμφοδου→calle secundaria και→y λουσιν→están desatando αυτον→a él

(11:5) και→Y τινες→algunos των→de los εκει→allí εστηκοτων→han estado de pie ελεγον→decían/estaban diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Qué ποιειτε→hacen/están haciendo λυοντες→desatando τον→a/al/a el πωλον→asno (joven)?

(11:6) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτοις→a ellos καθως→según como ενετειλατο→mandó ο→el ιησους→Jesús και→y αφηκαν→dejaron ir αυτους→a ellos

(11:7) και→Y ηγαγον→condujeron τον→a/al/a el πωλον→asno (joven) προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y επεβαλον→arrojaron sobre αυτω→a él τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos και→y εκαθισεν→se sentó επι→sobre αυτω→él

(11:8) πολλοι→Muchos δε→pero τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos εστρωσαν→tendieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el οδον→camino αλλοι→otros δε→pero στοιβαδας→ramas de árboles εκοπτον→estaban cortando εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δενδρων→árboles και→y εστρωμνουον→estaban tendiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el οδον→camino

(10:48) Y muchos le reñían, que callase: mas él daba mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de mí.

(10:49) Entonces Jesús parándose, mandó llamarle: y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, te llama.

(10:50) El entonces, echando su capa, se levantó, y vino a Jesús.

(10:51) Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: Maestro, que cobre la vista.

(10:52) Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía a Jesús en el camino.

(11:1) Y COMO fueron cerca de Jerusalem, de Bethphagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos,

(11:2) Y les dice: Id al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo.

(11:3) Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá.

(11:4) Y fueron, y hallaron el pollino atado a la puerta fuera, entre dos caminos; y le desataron.

(11:5) Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

(11:6) Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado: y los dejaron.

(11:7) Y trajeron el pollino a Jesús, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

(11:8) Y muchos tendían sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas de los árboles, y las tendían por el camino.

(10:48) Y muchos le reprendían para que callase, pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

(10:49) Entonces Jesús, deteniéndose, mandó llamarle; y llamaron al ciego, diciéndole: Ten confianza; levántate, te llama.

(10:50) El entonces, arrojando su capa, se levantó y vino a Jesús.

(10:51) Respondiendo Jesús, le dijo: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dijo: Maestro, que recobre la vista.

(10:52) Y Jesús le dijo: **Vete, tu fe te ha salvado.** Y en seguida recobró la vista, y seguía a Jesús en el camino.

(11:1) Cuando se acercaban a Jerusalén, junto a Betfagé y a Betania, frente al monte de los Olivos, Jesús envió dos de sus discípulos,

(11:2) y les dijo: **Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y luego que entréis en ella, hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre ha montado; desatadlo y traedlo.**

(11:3) **Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo necesita, y que luego lo devolverá.**

(11:4) Fueron, y hallaron el pollino atado afuera a la puerta, en el recodo del camino, y lo desataron.

(11:5) Y unos de los que estaban allí les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

(11:6) Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado; y los dejaron.

(11:7) Y trajeron el pollino a Jesús, y echaron sobre él sus mantos, y se sentó sobre él.

(11:8) También muchos tendían sus mantos por el camino, y otros cortaban ramas de los árboles, y las tendían por el camino.

(11:9) και→Y οι→los προαγοντες→yendo adelante και→y οι→los ακολουθουντες→siguiendo εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo ωσαννα→Hosanna ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor

(11:9) Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces diciendo: Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor.

(11:9) Y los que iban delante y los que venían detrás daban voces, diciendo: ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!

(11:10) ευλογημενη→Ha sido bendecido η→el ερχομενη→viniendo βασιλεια→reino εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros δαυιδ→de David ωσαννα→Hosanna εν→en τοις→los υψιστοις→(lugares) más altos

(11:10) Bendito el reino de nuestro padre David que viene: - Hosanna en las alturas!

(11:10) ¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene! ¡Hosanna en las alturas!

(11:11) και→Y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ο→el ιησους→Jesús και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo και→y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor παντα→todas (cosas) οψιας→de tarde ηδη→ya ουσης→siendo της→de la/de/del ωρας→hora εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania μετα→con των→los δωδεκα→doce

(11:11) Y entró Jesús en Jerusalem, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse á Bethania con los doce.

(11:11) Y entró Jesús en Jerusalén, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, como ya anocheecía, se fue a Betania con los doce.

(11:12) και→Y τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente εξελθοντων→habiendo salido αυτων→ellos απο→de/del/desde βηθανιας→Betania επεινασεν→tuvo hambre

(11:12) Y el día siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre.

(11:12) Al día siguiente, cuando salieron de Betania, tuvo hambre.

(11:13) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto συκην→higuera μακροθεν→lejanamente εχουσαν→teniendo φυλλα→hojas ηλθεν→vino ει→si αρα→realmente ευρησει→hallará τι→algo εν→en αυτη→ella και→y ελθων→habiendo venido επ→sobre αυτην→ella ουδεν→nada ευρεν→halló ει→si μη→no φυλλα→hojas ου→no γαρ→porque ην→era/estaba siendo καιρος→tiempo señalado συκων→de higos

(11:13) Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se acercó, si quizá hallaría en ella algo; y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de higos.

(11:13) Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, fue a ver si tal vez hallaba en ella algo; pero cuando llegó a ella, nada halló sino hojas, pues no era tiempo de higos.

(11:14) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→a ella μηκει→Ya no εκ→de/del/procedente de/(de en) σου→ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo μηδεις→nadie καρπον→fruto φαγοι→pueda comer και→Y ηκουον→estaban oyendo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:14) Entonces Jesús respondiendo, dijo á la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para siempre. Y lo oyeron sus discípulos.

(11:14) Entonces Jesús dijo a la higuera: **Nunca jamás coma nadie fruto de ti.** Y lo oyeron sus discípulos.

(11:15) και→Y ερχονται→están viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y εισελθων→habiendo entrado ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo ηρξατο→comenzó εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera τους→a los πωλουντας→vendiendo και→y αγοραζοντας→comprando εν→en τω→el ιερω→templo και→y τας→a las τραπεζας→mesas των→de los κολλυβιστων→cambistas και→y τας→a los καθεδρας→asientos των→de los πωλωντων→vendiendo τας→a las περιστερας→palomas κατεστρεψεν→volcó

(11:15) Vienen, pues, á Jerusalem; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

(11:15) Vinieron, pues, a Jerusalén; y entrando Jesús en el templo, comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en el templo; y volcó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

(11:16) και→Y ουκ→no ηφιεν→estaba dejando ir ινα→para que τις→alguien διενεγκη→lleve por medio/a través σκευος→utensilio δια→por medio/a través του→de el ιερου→templo

(11:16) Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo.

(11:16) y no consentía que nadie atravesase el templo llevando utensilio alguno.

(11:17) και→Y εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando λεγων→diciendo αυτοις→a ellos ου→¿No γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que ο→la οικος→casa μου→de mí οικος→casa προσευχης→de oración κληθησεται→será llamada πασιν→a todas τοις→las εθνεσιν→naciones? υμεις→Ustedes δε→pero εποιησατε→hicieron αυτον→a ella στηλαιον→cueva ληστων→de ladrones

(11:17) Y les enseñaba diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

(11:17) Y les enseñaba, diciendo: **¿No está escrito: Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.**

(11:18) και→Y ηκουσαν→oyeron οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y εζητουν→estaban buscando πως→cómo αυτον→a él απολεσωσιν→destruyan εφοβουντο→estaban temiendo γαρ→porque αυτον→a él οτι→pues πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre εξεπλησαστο→era/estaba siendo ατόνιτα επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(11:18) Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina.

(11:18) Y lo oyeron los escribas y los principales sacerdotes, y buscaban cómo matarle; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba admirado de su doctrina.

(11:19) και→Y οτε→cuando οψε→tarde εγενετο→vino/llegó a ser εξεπορευετο→salía/estaba saliendo εξω→afuera της→de la/de/del πολεως→ciudad

(11:19) Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad.

(11:19) Pero al llegar la noche, Jesús salió de la ciudad.

(11:20) και→Y πρωι→temprano εν→la mañana παραπορευομενοι→pasando junto (a/al)/al lado de ειδον→vieron την→a la συκην→higuera εξηραμμενην→ha sido secada εκ→de/del/procedente de/(de en) ριζων→raíces

(11:20) Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

(11:20) Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

(11:21) και→Y αναμνησθεις→habiendo recordado ο→el πετρος→Pedro λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ραββι→Rabí ιδε→mira/He aquí η→la συκη→higuera ην→cual καταρασω→maldijiste εξηρανται→ha sido secada

(11:21) Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado.

(11:21) Entonces Pedro, acordándose, le dijo: Maestro, mira, la higuera que maldijiste se ha secado.

(11:22) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εχετε→Estén teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) θεου→de Dios

(11:22) Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.

(11:22) Respondiendo Jesús, les dijo: **Tened fe en Dios.**

(11:23) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ος→quien αν→probable ειπη→diga τω→a la ορει→montaña τουτω→esta αρθητι→sé alzada και→y βληθητι→sé arrojada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y μη→no διακριθη→sea dudado εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus αλλα→sino πιστευση→confíe οτι→que α→cuales (cosas) λεγει→dijo/dice/está diciendo γινεται→está llegando a ser εσται→será αυτω→a él ο→cual εαν→si alguna vez ειπη→diga

(11:24) δια→Por τουτο→esto λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes παντα→todas (cosas) οσα→tantas como αν→probable προσευχομενοι→orando αιτησθε→estén solicitando πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) οτι→que λαμβανετε→están recibiendo και→y εσται→será υμιν→a ustedes

(11:25) και→Y οταν→cuando στηκητε→estén de pie προσευχομενοι→orando αφιετε→perdonen/estén dejando ir ει→si τι→algo εχετε→tienen/están teniendo κατα→contra τινος→alguien ινα→para que και→también ο→el πατηρ→Padre υμιν→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αφη→deje ir υμιν→a ustedes τα→las παραπτωματα→transgresiones υμων→de ustedes

(11:26) ει→Si δε→pero υμεις→ustedes ουκ→no αφιετε→están dejando completamente ουδε→tampoco ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αφησει→dejará ir τα→las παραπτωματα→transgresiones υμων→de ustedes

(11:27) και→Y ερχονται→están viniendo παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y εν→en τω→el ιερω→templo περιπατοντος→caminando alrededor αυτου→de él/su/sus ερχονται→están viniendo προς→hacia αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos

(11:28) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él εν→En ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo? και→Y τις→quién σοι→a ti την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta εδωκεν→dio ινα→para que ταυτα→estas (cosas) ποιης→estés haciendo?

(11:29) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos επερωτησω→inquiriré υμας→a ustedes και→también εγω→yo ενα→uno λογον→palabra και→y αποκριθητε→respondan μοι→a mí και→y ερω→diré υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

(11:30) το→La βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan εξ→¿de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ην→era/estaba siendo η→ο εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres? αποκριθητε→Respondan μοι→a mí

(11:31) και→Y ελογιζοντο→consideraban/estaban considerando προς→hacia εαυτους→a ellos mismos λεγοντες→diciendo εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ερει→Dirá δια→¿Por τι→qué ουν→por lo tanto ουκ→no επιστευσατε→confiaron αυτω→a él?

(11:32) αλλ→pero ειπωμεν→digamos εξ→De/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres. εφοβουντο→Estaban temiendo τον→a/al/a el λαον→pueblo απαντες→todos γαρ→porque ειχον→estaban teniendo τον→a/al/a el ιωαννην→Juan οτι→que οντως→verdaderamente προφητης→profeta/vocero ην→estaba siendo

(11:33) και→Y αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγουσιν→dicen/están diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús ουκ→No οιδαμεν→sabemos/hemos sabido και→Y ο→el ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ουδε→Tampoco εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

## Mr 12

(12:1) και→Y ηρξατο→comenzó αυτοις→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias παραλελας λεγειν→decir/estar diciendo αμπελωνα→Viña εφυτευσεν→plantó ανθρωπος→hombre και→y περιεθηκεν→puso alrededor φραγμαον→cerco και→y ωρυξεν→cavó υποληνιον→lagar και→y ωκοδομησεν→construyó πυργον→torre και→y εξεδото→arrendó αυτον→a ella γεωργους→a cultivadores και→y απεδιμησεν→viajó (al extranjero)

(11:23) Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quitate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

(11:24) Por tanto, os digo que todo lo que orando pidiereis, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

(11:25) Y cuando estuviereis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos os perdone también á vosotros vuestras ofensas.

(11:26) Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

(11:27) Y volvieron á Jerusalem; y andando él por el templo, vienen á él los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos;

(11:28) Y le dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién te ha dado esta facultad para hacer estas cosas?

(11:29) Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os preguntaré también yo una palabra; y respondedme, y os diré con qué facultad hago estas cosas:

(11:30) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

(11:31) Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si diremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(11:32) Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Juan, que verdaderamente era profeta.

(11:33) Y respondiendo, dicen á Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré con qué facultad hago estas cosas.

(12:1) Y COMENZO á hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó á labradores, y se partió lejos.

(11:23) Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere a este monte: Quitate y échate en el mar, y no dudare en su corazón, sino creyere que será hecho lo que dice, lo que diga le será hecho.

(11:24) Por tanto, os digo que todo lo que pidiereis orando, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

(11:25) Y cuando estéis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que también vuestro Padre que está en los cielos os perdone a vosotros vuestras ofensas.

(11:26) Porque si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

(11:27) Volvieron entonces a Jerusalén; y andando él por el templo, vinieron a él los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos,

(11:28) y le dijeron: ¿Con qué autoridad haces estas cosas, y quién te dio autoridad para hacer estas cosas?

(11:29) Jesús, respondiendo, les dijo: Os haré yo también una pregunta; respondedme, y os diré con qué autoridad hago estas cosas.

(11:30) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres? Respondedme.

(11:31) Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(11:32) ¿Y si decimos, de los hombres...? Pero tenían al pueblo, pues todos tenían a Juan como un verdadero profeta.

(11:33) Así que, respondiendo, dijeron a Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Tampoco yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.

(12:1) Entonces comenzó Jesús a decirles por parábolas: Un hombre plantó una viña, la cercó de vallado, cavó un lagar, edificó una torre, y la arrendó a unos labradores, y se fue lejos.



(12:2) και→Y απεστειλεν→envió como apóstol/emisario προς→hacia τους→a los γεωργούς→cultivadores τω→a/al/a el καιρω→tiempo señalado δουλον→a esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ινα→para que παρα→junto (a/al)/al lado de των→los γεωργων→cultivadores λαβη→reciba απο→de/del/desde του→de el καρπου→fruto του→de la/de/del αμπελωνος→viña

(12:3) οι→Los δε→pero λαβοντες→habiendo tomado αυτον→a él εδειραν→azotaron και→y απεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario κενον→vacío

(12:4) και→Y παλιν→otra vez απεστειλεν→envió como apóstol/emisario προς→hacia αυτους→a ellos αλλον→a otro δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κακεινον→y aquél λιθοβολησαντες→habiendo apedreado κεφαλαιωσαν→golpearon hiriendo cabeza και→y απεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario ητιμωμενον→ha sido deshonrado

(12:5) και→Y παλιν→otra vez αλλον→a otro απεστειλεν→envió como apóstol/emisario κακεινον→y aquél απεκτειναν→mataron και→y πολλους→a muchos αλλους→otros τους→a los μεν→de hecho δεροντες→azotando τους→a los δε→pero αποκτεινοντες→matando

(12:6) ετι→Todavía ουν→por lo tanto ενα→a uno υιον→hijo εχων→teniendo αγαπητον→amado αυτου→de él/su/sus απεστειλεν→envió como apóstol/emisario και→y αυτον→a él προς→hacia αυτους→a ellos εσχατον→último λεγων→diciendo οτι→que εντραπησονται→Serán respetando τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí

(12:7) εκεινοι→Aquellos δε→pero οι→los γεωργοι→cultivadores ειπον→dijeron προς→hacia εαυτους→ellos mismos οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el κληρονομος→heredero δευτε→vengan acá αποκτεινωμεν→estemos matando αυτον→a él και→y ημων→nuestro/de nosotros εσται→será η→la κληρονομια→herencia

(12:8) και→Y λαβοντες→habiendo tomado αυτον→a él απεκτειναν→mataron και→y εξεβαλον→arrojaron hacia afuera εξω→afuera του→de la/de/del αμπελωνος→viña

(12:9) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησει→hará ο→el κυριος→Señor του→de la/de/del αμπελωνος→viña? ελευσεται→Vendrá και→y απολεσει→destruirá τους→a los γεωργους→cultivadores και→y δωσει→dará τον→la αμπελωνα→viña αλλαις→a otros

(12:10) ουδε→¿Tampoco την→a/al/a el γραφην→escrito ταυτην→este ανεγνωτε→leyeron λιθον→Piedra ον→cual απεδοκιμασαν→rechazaron οι→los οικοδομουντες→construyendo ουτος→esta εγενηθη→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina

(12:11) παρα→Junto (a/al)/al lado de κυριου→Señor εγενετο→vino/llegó a ser αυτη→a esto και→y εστιν→es/está siendo θαυμαστη→maravillosa εν→en οφθαλμοις→ojos ημων→de nosotros?

(12:12) και→Y εζητουν→estaban buscando αυτον→a él κρατησαι→asir firmemente και→y εφοβηθησαν→temieron τον→a la οχλον→muchedumbre εγνωσαν→conocieron γαρ→porque οτι→que προς→hacia αυτους→a ellos την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ειπεν→dijo και→y αφεντες→habiendo dejado completamente αυτον→a él απηλθον→vinieron desde

(12:13) και→Y αποστελλουσιν→están enviando como apóstoles/emisarios προς→hacia αυτον→a él τινας→a algunos των→de los φαρισαιων→fariseos και→y των→de los ηρωδιανων→herodianos ινα→para que αυτον→a él αγρευσωσιν→capturen λογω→a palabra

(12:14) οι→Los δε→pero ελθοντες→habiendo venido λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que αληθης→verdadero ει→eres/estás siendo και→y ου→no μελει→es de cuidado σοι→a ti περι→acerca de/(sobre)/(por) ουδενος→nadie ου→no γαρ→porque βλεπεις→estás viendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπον→rostro ανθρωπων→de hombres αλλ→sino επ→sobre αληθειας→verdad την→a/al/a el οδον→camino του→de el θεου→Dios διδασκεις→estás enseñando εξεστιν→¿Es permissible κησον→tributo καισαρι→a Cesar δουναι→dar η→ο ου→no?

(12:15) δωμεν→¿Demos η→ο μη→no δωμεν→demos? ο→El δε→pero ειδως→ha sabido αυτων→de ellos την→la υποκρισιν→hipocresia ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué με→a mí πειραζετε→tientan/están poniendo a prueba? φερετε→Estén trayendo μοι→a mí δηναριον→denario ινα→para que ιδω→vea

(12:2) Y envió un siervo á los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña.

(12:3) Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío.

(12:4) Y volvió á enviarles otro siervo; mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron á enviarle afrentado.

(12:5) Y volvió á enviar otro, y á aquél mataron; y á otros muchos, golpeando á unos y matando á otros.

(12:6) Teniendo pues aún un hijo suyo amado, envió también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo.

(12:7) Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

(12:8) Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña.

(12:9) ¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.

(12:10) ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, Esta es puesta por cabeza de esquina;

(12:11) Por el Señor es hecho esto, Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

(12:12) Y procuraban prenderle, porque entendían que decía á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; y dejándole, se fueron.

(12:13) Y envían á él algunos de los Fariseos y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

(12:14) Y viniendo ellos, le dicen: Maestro, sabemos que eres hombre de verdad, y que no te cuidas de nadie; porque no miras á la apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo á César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos?

(12:15) Entonces él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

(12:2) Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para que recibiese de éstos del fruto de la viña.

(12:3) Mas ellos, tomándole, le golpearon, y le enviaron con las manos vacías.

(12:4) Volvió a enviarles otro siervo; pero apedreándole, le hirieron en la cabeza, y también le enviaron afrentado.

(12:5) Volvió a enviar otro, y a éste mataron; y a otros muchos, golpeando a unos y matando a otros.

(12:6) Por último, teniendo aún un hijo suyo amado, lo envió también a ellos, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.

(12:7) Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

(12:8) Y tomándole, le mataron, y le echaron fuera de la viña.

(12:9) ¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá a los labradores, y dará su viña a otros.

(12:10) ¿Ni aun esta escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, Ha venido a ser cabeza del ángulo;

(12:11) El Señor ha hecho esto, Y es cosa maravillosa a nuestros ojos?

(12:12) Y procuraban prenderle, porque entendían que decía contra ellos aquella parábola; pero temían a la multitud, y dejándole, se fueron.

(12:13) Y le enviaron algunos de los fariseos y de los herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

(12:14) Viniendo ellos, le dijeron: Maestro, sabemos que eres hombre veraz, y que no te cuidas de nadie; porque no miras la apariencia de los hombres, sino que con verdad enseñas el camino de Dios. ¿Es lícito dar tributo a César, o no? ¿Daremos, o no daremos?

(12:15) Mas él, percibiendo la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

(12:16) οι→Los δε→pero ηνεγκαν→llevaron και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τινος→¿De quién η→la εικων→imagen αυτη→esta και→y η→la επιγραφη→inscripción? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él καισαρος→De Cesar

(12:16) Y ellos se la trajeron y les dice: ¿Cúya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De César.

(12:16) Ellos se la trajeron; y les dijo: ¿De quién es esta imagen y la inscripción? Ellos le dijeron: De César.

(12:17) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αποδοτε→Entreguen τα→las (cosas) καισαρος→de Cesar καισαρι→a Cesar και→y τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios τω→a/al/a el θεω→Dios και→Y εθαυμασαν→se maravillaron επι→sobre αυτω→él

(12:17) Y respondienddo Jesús, les dijo: Dad lo que es de César á César; y lo que es de Dios, á Dios. Y se maravillaron de ello.

(12:17) Respondiendo Jesús, les dijo: Dad a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios. Y se maravillaron de él.

(12:18) και→Y ερχονται→están viniendo σαδδουκαιοι→saduceos προς→hacia αυτον→a él οιτινες→quienes λεγουσιν→dicen/están diciendo αναστασιν→levantamiento μη→no ειναι→ser και→y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él λεγοντες→diciendo

(12:18) Entonces vienen á el los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

(12:18) Entonces vinieron a él los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

(12:19) διδασκαλε→Maestro μωσης→Moisés εγραψεν→escribió ημιν→a nosotros οτι→que εαν→si alguna vez τινος→de alguien αδελφος→hermano αποθανη→muera και→y καταλιπη→deje atrás γυναικα→esposa και→y τεκνα→hijos μη→no αφη→deje completamente ινα→para que λαβη→tome ο→el αδελφος→hermano αυτου→de él/su/sus την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus και→y εξαναστηση→levante hacia afuera σπερμα→semilla τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él

(12:19) Maestro, Moisés nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome su mujer, y levante linaje á su hermano.

(12:19) Maestro, Moisés nos escribió que si el hermano de alguno muriere y dejare esposa, pero no dejare hijos, que su hermano se case con ella, y levante descendencia a su hermano.

(12:20) επτα→siete αδελφοι→hermanos ησαν→estaban siendo και→y ο→el πρωτος→primero ελαβεν→habiendo tomado γυναικα→esposa και→y αποθνησκων→muriendo ουκ→no αφηκεν→dejó completamente σπερμα→semilla

(12:20) Fueron siete hermanos: y el primero tomó mujer, y muriendo, no dejó simiente;

(12:20) Hubo siete hermanos; el primero tomó esposa, y murió sin dejar descendencia.

(12:21) και→Y ο→el δευτερος→segundo ελαβεν→tomó αυτην→a ella και→y απεθανεν→murió και→y ουδε→tampoco αυτος→él αφηκεν→dejó completamente σπερμα→semilla και→y ο→el τριτος→tercero ωσαυτως→así mismo

(12:21) Y la tomó el segundo, y murió, y ni aquél tampoco dejó simiente; y el tercero, de la misma manera.

(12:21) Y el segundo se casó con ella, y murió, y tampoco dejó descendencia; y el tercero, de la misma manera.

(12:22) και→y ελαβον→tomaron αυτην→a ella οι→los επτα→siete και→y ουκ→no αφηκαν→dejaron completamente σπερμα→semilla εσχατη→último παντων→de todos απεθανεν→murió και→también η→la γυνη→mujer

(12:22) Y la tomaron los siete, y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la mujer.

(12:22) Y así los siete, y no dejaron descendencia; y después de todos murió también la mujer.

(12:23) εν→En τη→el αναστασει→levantamiento οταν→cuando αναστωσιν→se levanten τινος→¿De quién αυτων→de ellos εσται→será γυνη→esposa? οι→Los γαρ→porque επτα→siete εσχον→tuvieron αυτην→a ella γυναικα→a esposa

(12:23) En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron por mujer.

(12:23) En la resurrección, pues, cuando resuciten, ¿de cuál de ellos será ella mujer, ya que los siete la tuvieron por mujer?

(12:24) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→¿No δια→por τουτο→esto πλανασθε→son/están siendo extraviados μη→no ειδοτες→saben/han sabido τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos μηδε→ni την→a/al/a el δυναμιν→poder του→de el θεου→Dios?

(12:24) Entonces respondienddo Jesús, les dice: ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, ni la potencia de Dios?

(12:24) Entonces respondienddo Jesús, les dijo: ¿No erráis por esto, porque ignoráis las Escrituras, y el poder de Dios?

(12:25) οταν→Cuando γαρ→porque εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστωσιν→levanten ουτε→ni γαμουσιν→están casando ουτε→ni γαμισκονται→están siendo dados en matrimonio αλλ→sino εισιν→son/están siendo ως→tal como αγγελιοι→angeles/mensajeros οι→los εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(12:25) Porque cuando resucitarán de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en casamiento, mas son como los ángeles que están en los cielos.

(12:25) Porque cuando resuciten de los muertos, ni se casarán ni se darán en casamiento, sino serán como los ángeles que están en los cielos.

(12:26) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→de los νεκρων→muertos οτι→que εγειρονται→son/están siendo levantados ουκ→¿no ανεγνωτε→leyeron εν→en τη→el βιβλω→Libro/rollo μωσεως→de Moisés επι→sobre του→de la/de/del βαττου→zarza ως→cómo ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el θεος→Dios λεγων→diciendo εγω→Yo ο→el θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ο→el θεος→Dios ισαακ→de Isaac και→y ο→el θεος→Dios ιακωβ→de Jacob

(12:26) Y de que los muertos hayan de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?

(12:26) Pero respecto a que los muertos resucitan, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob?

(12:27) ουκ→No εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios νεκρων→de muertos αλλ→sino θεος→Dios ζωντων→de viviendo υμεις→ustedes ουν→por lo tanto πολυ→mucho πλανασθε→son/están siendo extraviados

(12:27) No es Dios de muertos, mas Dios de vivos; así que vosotros mucho erráis.

(12:27) Dios no es Dios de muertos, sino Dios de vivos; así que vosotros mucho erráis.

(12:28) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia εις→uno των→de los γραμματειων→escribas ακουσας→oyendo/habiendo oído αυτων→de ellos συζητουτων→disputando juntos ειδως→ha sabido οτι→que καλως→apropiadamente αυτοις→a ellos απεκριθη→respondió επιρωτησεν→inquirió αυτον→a él ποια→¿De qué clase εστιν→es/está siendo πρωτη→primero παντων→de todos εντολη→mandamiento/mandato?

(12:28) Y llegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

(12:28) Acercándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

(12:29) ο→El δε→pero ιησους→Jesús απεκριθη→respondió αυτω→a él οτι→que πρωτη→Primero παντων→de todos των→los εντολων→mandatos/mandamientos ακουε→Estés oyendo ισραηλ→Israel κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros κυριος→Señor εις→uno εστιν→está siendo

(12:29) Y Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

(12:29) Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel; el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

(12:30) και→Y αγαπησεις→Amarás κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→el καρδιας→corazón σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→el ψυχης→alma σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la διανοιας→mente σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la ισχυος→fuerza σου→de ti αυτη→Este πρωτη→primer εντολη→mandamiento/mandato

(12:31) και→Y δευτερα→segundo ομοια→semejante αυτη→este αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo μειζων→Mayor que τουτων→estos αλλη→otro εντολη→mandamiento/mandato ουκ→no εστιν→está siendo

(12:32) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el γραμματευς→escriba καλως→Excelentemente διδασκαλε→Maestro επ→sobre αληθειας→verdad ειπας→dijiste οτι→que εις→uno εστιν→es/está siendo και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo αλλος→otro πλην→además αυτου→de él

(12:33) και→Y το→el αγαπαν→estar amando αυτον→a él εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→el καρδιας→corazón και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la συνεσεως→mente και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→el ψυχης→alma και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la ισχυος→fuerza και→y το→el αγαπαν→estar amando τον→a/al/a el πλησιον→vecino ως→como σεαυτον→a sí mismo πλησιον→más εστιν→es/está siendo παντων→de todas των→las ολοκαυτωματων→enteras ofrendas quemadas και→y θυσιων→sacrificios

(12:34) και→Y ο→el ιησους→Jesús ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él οτι→que νουνεχως→inteligentemente απεκριθη→respondió ειπεν→dijo αυτω→a él ου→No μακραν→lejanamente ει→estás siendo απο→de/del/desde της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios και→y ουδεις→nadie ουκετι→ya no ετολμα→estaba atreviendo αυτον→a él επερωτησαι→inquirir

(12:35) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ελεγεν→decía/Estaba diciendo διδασκων→enseñando εν→en τω→el ιερω→templo πως→¿Cómo λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→los γραμματεις→escribas οτι→que ο→el χριστος→Cristo/Ungido υιος→hijo εστιν→es/está siendo δαυιδ→de David?

(12:36) αυτος→Mismo γαρ→porque δαυιδ→David ειπεν→dijo εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→El κυριος→Ñ τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→Estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti

(12:37) αυτος→Mismo ουν→por lo tanto δαυιδ→de David λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτον→a él κυριον→señor και→y ποθεν→de dónde υιος→hijo αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo? και→Y ο→la πολυς→mucha οχλος→muchedumbre ηκουεν→estaba oyendo αυτου→de él/su/sus ηδεως→gustosamente

(12:38) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εν→en τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él/su/sus βλεπετε→Vean/estén viendo απο→de/del/desde των→de los γραμματεων→escribas των→de los θελοντων→queriendo εν→en στολαις→prendas de vestir largas περιπατειν→estar caminando alrededor και→y ασπασμους→saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado

(12:39) και→Y πρωτοκαθεδριας→primeros asientos εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y πρωτοκλισιας→primeros lugares de reclinación εν→en τοις→las δειπνοις→cenas

(12:40) οι→Los κατεσθιοντες→comiendo completamente τας→a las οικιας→casas των→de las χηρων→viudas και→y προφασει→a simulación μακρα→largas προσευχομενοι→orando ουτοι→estos ληφονται→recibirán περισσοτερον→más abundante κριμα→juicio

(12:41) και→Y καθισας→habiendo sentado ο→el ιησους→Jesús κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta του→de la/de/del γαζοφυλακιου→guarda de tesoro εθεωρει→estaba contemplando πως→cómo ο→la οχλος→muchedumbre βαλλει→está echando χαλκον→cobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la γαζοφυλακιον→guarda de tesoro και→y πολλοι→muchos πλουσιοι→ricos εβαλλον→estaban echando πολλα→muchas (monedas)

(12:30) Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de todas tus fuerzas; este es el principal mandamiento.

(12:31) Y el segundo es semejante á él: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

(12:32) Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

(12:33) Y que amarle de todo corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como á sí mismo, más es que todos los holocaustos y sacrificios.

(12:34) Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

(12:35) Y respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

(12:36) Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, Hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

(12:37) Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de dónde, pues, es su hijo? Y los que eran del común del pueblo le oían de buena gana.

(12:38) Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas,

(12:39) Y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(12:40) Que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor juicio.

(12:41) Y estando sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca: y muchos ricos echaban mucho.

(12:30) Y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente y con todas tus fuerzas. Este es el principal mandamiento.

(12:31) Y el segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

(12:32) Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

(12:33) y el amarle con todo el corazón, con todo el entendimiento, con toda el alma, y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, es más que todos los holocaustos y sacrificios.

(12:34) Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dijo: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

(12:35) Enseñando Jesús en el templo, decía: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

(12:36) Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

(12:37) David mismo le llama Señor; ¿cómo, pues, es su hijo? Y gran multitud del pueblo le oía de buena gana.

(12:38) Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que gustan de andar con largas ropas, y aman las saluciones en las plazas,

(12:39) y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(12:40) que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor condenación.

(12:41) Estando Jesús sentado delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca; y muchos ricos echaban mucho.

(12:42) και→Y ελθουσα→habiendo venido μια→uno χηρα→viuda πτωχη→pobre εβαλεν→echó λεπτα→leptones δυο→dos ο→cual εστιν→es/está siendo κοδραντης→cuadrante

(12:43) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que η→la χηρα→viuda αυτη→esta η→la πτωχη→pobre πλειον→más παντων→de todos βεβληκεν→ha echado των→de los βαλλοντων→echando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la γαζοφυλακιον→guarda de tesoro

(12:44) παντες→Todos γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el περισσευοντος→excediendo αυτοις→a ellos εβαλον→echaron αυτη→esta δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la υστερησεως→necesidad αυτης→de ella παντα→todos οσα→tantos como ειχεν→tenía/estaba teniendo εβαλεν→echó ολον→entero τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida αυτης→de ella

## Mr 13

(13:1) και→Y εκπορευομενου→yendo en camino αυτου→de él/su/sus εκ→fuera de του→el ιερου→templo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εις→uno των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus διδασκαλε→Maestro ιδε→mira/He ποταποι→qué clase de λιθοι→piedras και→y ποταπαι→qué clase de οικοδομαι→edificios

(13:2) και→Y ο→el ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él ελ→Estás viendo ταυτας→estos τας→los μεγαλας→grandes οικοδομας→edificios? ου→No μη→no αφεθη→será dejada completamente λιθος→piedra επι→sobre λιθω→piedra ος→cual ου→no μη→no καταλυθη→sea derribada

(13:3) και→Y καθημενου→sentado αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta του→de el ιερου→templo επηρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él κατ→según ιδιαν→propio (privado) πετρος→Pedro και→y ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan και→y ανδρεας→Andrés

(13:4) ειπε→Dí ημιν→a nosotros ποτε→¿cuándo ταυτα→estas (cosas) εσται→será και→y τι→qué το→la σημειον→señal οταν→cuando μελλη→esté para παντα→todas ταυτα→estas (cosas) συντελεισθαι→ser concluidas?

(13:5) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτοις→a ellos ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no τις→alguien υμας→a ustedes πλανηση→extravié

(13:6) πολλοι→Muchos γαρ→porque ελευσονται→vendrán επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí λεγοντες→diciendo οτι→que εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo και→Y πολλους→a muchos πλανησουσιν→extraviarán

(13:7) οταν→Cuando δε→pero ακουσητε→oigan πολεμους→guerras και→y ακοαας→oídos πολεμων→de guerras μη→no θροεισθε→estén siendo aterrados δει→es/está siendo necesario γαρ→porque γενεσθαι→llegar a ser αλλ→pero ουπω→todavía no το→la τελος→finalización

(13:8) εγερθησεται→Será levantada γαρ→porque εθνος→nación επι→sobre εθνος→nación και→y βασιλεια→reino επι→sobre βασιλειαν→reino και→y εσονται→serán σεισμοι→movimientos sacudidores κατα→según τοπους→lugares και→y εσονται→serán λιμοι→hambres και→y ταραχαι→agitaciones αρχαι→principios ωδινων→de dolores de parto ταυτα→estas (cosas)

(13:9) βλεπετε→Vean/estén viendo δε→pero υμεις→ustedes εαυτους→a sí mismos παραδωσουσιν→entregarán γαρ→porque υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συνεδρια→concilios και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συναγωγας→sinagogas δαρησεσθε→serán azotados και→y επι→sobre ηγεμονων→gobernadores και→y βασιλειων→reyes σταθησεσθε→serán puestos de pie ενεκεν→en cuenta εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(12:42) Y como vino una viuda pobre, echó dos blancas, que son un maravedí.

(12:43) Entonces llamando á sus discipulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca:

(12:44) Porque todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento.

(13:1) Y SALIENDO del templo, le dice uno de sus discipulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

(13:2) Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

(13:3) Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés:

(13:4) Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

(13:5) Y Jesús respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad, que nadie os engañe;

(13:6) Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán á muchos.

(13:7) Mas cuando oyereis de guerras y de rumores de guerras no os turbéis, porque conviene hacerse así; mas aun no será el fin.

(13:8) Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres y alborotos; y principios de dolores serán estos.

(13:9) Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en los concilios, y en sinagogas seréis azotados; y delante de presidentes y de reyes seréis llamados por causa de mí, en testimonio á ellos.

(12:42) Y vino una viuda pobre, y echó dos blancas, o sea un cuadrante.

(12:43) Entonces llamando a sus discipulos, les dijo: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca;

(12:44) porque todos han echado de lo que les sobra; pero ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su sustento.

(13:1) Saliendo Jesús del templo, le dijo uno de sus discipulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

(13:2) Jesús, respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? No quedará piedra sobre piedra, que no sea derribada.

(13:3) Y se sentó en el monte de los Olivos, frente al templo. Y Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron aparte:

(13:4) Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿Y qué señal habrá cuando todas estas cosas hayan de cumplirse?

(13:5) Jesús, respondiéndoles, comenzó a decir: Mirad que nadie os engañe;

(13:6) porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán a muchos.

(13:7) Mas cuando oigáis de guerras y de rumores de guerras, no os turbéis, porque es necesario que suceda así; pero aún no es el fin.

(13:8) Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres y alborotos; y principios de dolores son estos.

(13:9) Pero mirad por vosotros mismos; porque os entregarán a los concilios, y en las sinagogas os azotarán; y delante de gobernadores y de reyes os llevarán por causa de mí, para testimonio a ellos.

(13:10) και→Y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→a todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) δει→es/está siendo necesario πρωτων→primero κηρυχθηnai→ser proclamado το→el ευαγγελιον→buen mensaje

(13:11) οταν→Cuando δε→pero αγαγωσιν→conduzcan υμας→a ustedes παραδιδοντες→entregando μη→no προμεριμνατε→estén ansiosos de antemano τι→qué λαλησητε→hablen μηδε→ni μελετατε→estén meditando αλλ→sino ο→cual εαν→si alguna vez δοθη→sea dado υμιν→a ustedes εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora τουτο→a esto λαλειτε→estén hablando ου→no γαρ→porque εστε→son/están siendo υμεις→ustedes οι→los λαλουντες→hablando αλλα→sino το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo

(13:12) παραδωσει→Entregará δε→pero αδελφος→hermano αδελφον→a hermano εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte και→y πατηρ→padre τεκνον→a hijo και→y επαναστησονται→se levantarán en contra τεκνα→hijos επι→sobre γονεις→padres και→y θανατωσουσιν→harán morir αυτους→a ellos

(13:13) και→Y εσεσθε→serán μισουμενοι→siendo odiados υπο→por παντων→todos δια→por medio/a través το→el ονομα→nombre μου→de mí ο→el δε→pero υπομεινας→habiendo aguantado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→finalización ουτος→este σωθησεται→será librado

(13:14) οταν→Cuando δε→pero ιδητε→vean το→a la βδελυγμα→cosa repugnante της→de la/de/del ερημωσεως→desolación το→la ρηθεν→habiendo sido hablada υπο→por δανιηλ→Daniel του→de el προφητου→profeta/vocero εστως→habiendo puesto de pie οπου→donde ου→no δει→es/está siendo necesario ο→El αναγιγνωσκων→leyendo νοειτω→esté percibiendo mentalmente τοτε→Entonces οι→los εν→en τη→la ιουδαια→Judea φευγετωσαν→estén huyendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ορη→montañas

(13:15) ο→El δε→pero επι→sobre του→de la/de/del δωματος→azotea μη→no καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa μηδε→ni εισελθω→entre αραι→alzar τι→algo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la οικιας→casa αυτου→de él

(13:16) και→Y ο→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el αγρον→campo ων→siendo μη→no επιστρεψατω→retorne εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (cosas) οπισω→detrás de αραι→alzar το→la ιματιον→prenda exterior de vestir αυτου→de él

(13:17) ουαι→Ay δε→pero ταις→las εν→en γαστρι→vientre εχουσαις→teniendo και→y ταις→las θηλαζουσαις→dando de lactar εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días

(13:18) προσευχεσθε→Oren/estén orando δε→pero ινα→para que μη→no γενηται→llegue a ser η→la φυγη→huida υμων→de ustedes χειμωνος→de invierno

(13:19) εσονται→Serán γαρ→porque αι→los ημεραι→días εκειναις→aquellos θλιψις→aflicción οια→de qué clase ου→no γεγονεν→ha llegado a ser τοιαυτη→tal απ→desde αρχης→principio κτισεως→de creación ης→cual εκτισεν→creó ο→el θεος→Dios εως→hasta του→de el νυν→ahora και→y ου→no μη→no γενηται→llegue a ser

(13:20) και→Y ει→si μη→no κυριος→Señor εκολοβωσεν→acortó τας→a los ημερας→días ουκ→no αν→probable εσωθη→fue librada πασα→toda σαρξ→carne αλλα→sino δια→por τους→los εκλεκτους→seleccionados ους→a quienes εξελεξατο→seleccionó εκολοβωσεν→acortó τας→a los ημερας→días

(13:21) τοτε→Entonces εαν→si alguna vez τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí ο→el χριστος→Cristo/Ungido η→O ιδου→Mira/He aquí εκει→allí μη→No πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando)

(13:22) εγερθησονται→Serán levantados γαρ→porque ψευδοχριστοι→falsos cristos/ungidos και→y ψευδοπροφηται→falsos profetas/voceros και→y δωσουσιν→darán σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos προς→hacia το→el αποπλαναν→estar induciendo a error ει→si δυνατον→posible και→también τους→a los εκλεκτους→seleccionados

(13:10) Y á todas las gentes conviene que el evangelio sea predicado antes.

(13:11) Y cuando os trajeren para entregaros, no premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

(13:12) Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo; y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

(13:13) Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(13:14) Empero cuando viéreis la abominación de asolamiento, que fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde no debe (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes;

(13:15) Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa, ni entre para tomar algo de su casa;

(13:16) Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa.

(13:17) Mas ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días!

(13:18) Orad pues, que no acontezca vuestra huida en invierno.

(13:19) Porque aquellos días serán de aflicción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

(13:20) Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que él escogió, abrevió aquellos días.

(13:21) Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí está, no le creáis.

(13:22) Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos.

(13:10) Y es necesario que el evangelio sea predicado antes de todas las naciones.

(13:11) Pero cuando os trajeren para entregaros, no os preocupéis por lo que habéis de decir, ni lo penséis, sino lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

(13:12) Y el hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

(13:13) Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre; mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(13:14) Pero cuando veáis la abominación desoladora de que habló el profeta Daniel, puesta donde no debe estar (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes.

(13:15) El que esté en la azotea, no descienda a la casa, ni entre para tomar algo de su casa;

(13:16) y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su capa.

(13:17) Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que críen en aquellos días!

(13:18) Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno;

(13:19) porque aquellos días serán de tribulación cual nunca ha habido desde el principio de la creación que Dios creó, hasta este tiempo, ni la habrá.

(13:20) Y si el Señor no hubiese acordado aquellos días, nadie sería salvo; mas por causa de los escogidos que él escogió, acortó aquellos días.

(13:21) Entonces si alguno os dijere: Mirad, aquí está el Cristo; o, mirad, allí está, no le creáis.

(13:22) Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y harán señales y prodigios, para engañar, si fuese posible, aun a los escogidos.

(13:23) υμεις→Ustedes δε→pero βλεπετε→vean/estén viendo ιδου→mira/He aquí προειρηκα→he predicho υμιν→a ustedes παντα→todas (cosas)

(13:24) αλλ→Pero εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días μετα→después την→la θλιψιν→aflicción εκεινην→aquella ο→el ηλιος→sol σκοτισθησεται→será oscurecido και→y η→la σεληνη→luna ου→no δωσει→dará το→el φεγγος→resplandor αυτης→de ella

(13:25) και→Y οι→las αστερες→estrellas του→de el ουρανου→cielo εσονται→serán εκπιπτοντες→cayendo hacia afuera και→y αι→los δυναμεις→poderes αι→los εν→en τοις→los ουρανοις→cielos σαλευθησονται→serán sacudidos

(13:26) και→Y τοτε→entonces οψονται→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχομενον→viniendo εν→en νεφελαις→nubes μετα→con δυναμειως→poder πολλης→mucho και→y δοξης→esplendor

(13:27) και→Y τοτε→entonces αποστειλει→Enviará como apostoles/emisarios τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus και→y επισυναξει→reunirá τους→a los εκλεκτους→seleccionados αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los τεσσαρων→cuatro ανεμων→vientos απ→de/del/desde ακρου→extremidad γης→de tierra εως→hasta ακρου→extremidad ουρανου→de cielo

(13:28) απο→De/del/desde δε→pero της→la συκης→higuera μαθετε→aprendan την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela οταν→cuando αυτης→de ella ηδη→ya ο→la κλαδος→rama απαλος→tierna γενηται→llegue a ser και→y εκφυη→está haciendo brotar τα→las φυλλα→hojas γινωσκετε→están conociendo οτι→que εγγυς→cerca το→el θερος→verano εστιν→está siendo

(13:29) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ταυτα→estas (cosas) ιδητε→vean γινομενα→llegando a ser γινωσκετε→estén conociendo οτι→que εγγυς→cerca εστιν→es/está siendo επι→sobre θυραις→puertas

(13:30) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no παρελθη→pase η→la γενεα→generación αυτη→esta μεχρι→hasta ου→que παντα→todas ταυτα→estas (cosas) γενηται→llegue a ser

(13:31) ο→El ουρανος→cielo και→y η→la γη→tierra παρελευσεται→pasará οι→las δε→pero λογοι→palabras μου→de mí ου→no μη→no παρελθωσιν→pasen

(13:32) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→de el ημερας→día εκεινης→aquél η→ο ωρας→hora ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ουδε→ni οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros οι→los εν→en ουρανω→cielo ουδε→ni ο→el υιος→Hijo ει→si μη→no ο→el πατηρ→Padre

(13:33) βλεπετε→Vean/estén viendo αγρυπνειτε→estén abstiniendo de dormir και→y προσευχεσθε→oren/estén orando ουκ→no οιδατε→saben/han sabido γαρ→porque ποτε→cuándo ο→el καιρος→tiempo señalados εστιν→está siendo

(13:34) ως→Como ανθρωπος→hombre αποδημος→viajero αφεις→habiendo dejado completamente την→a la οικιαν→casa αυτου→de él/su/sus και→y δους→dando/habiendo dado τοις→a los δουλοις→esclavos αυτου→de él/su/sus την→la εξουσιαν→autoridad και→y εκαστω→a cada uno το→la εργον→obra αυτου→de él/su/sus και→y τω→a/al/a el θυρωρω→portero ενετειλατο→mandó ινα→para que γρηγορη→vele/esté permaneciendo despierto

(13:35) γρηγορειτε→Velen/estén permaneciendo despiertos ουν→por lo tanto ουκ→no οιδατε→saben/han sabido γαρ→porque ποτε→cuándo ο→el κυριος→Señor της→de la/de/del οικιας→casa ερχεται→viene/está viniendo οψε→tarde η→ο μεσονυκτιου→de medianoche η→ο αλεκτοροφωνιας→de sonar de gallo η→ο πρωι→temprano en la mañana

(13:36) μη→No ελθων→habiendo venido εξαφνης→de repente ευρη→halle υμας→a ustedes καθυδοντας→durmiendo

(13:37) α→Cuales δε→pero υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo πασιν→a todos λεγω→digo/estoy diciendo γρηγορειτε→Velen/estén permaneciendo despiertos

(13:23) Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo.

(13:24) Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor;

(13:25) Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en los cielos serán conmovidas;

(13:26) Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha potestad y gloria.

(13:27) Y entonces enviará sus ángeles, y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde el cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

(13:28) De la higuera aprended la semejanza: Cuando su rama ya se enternece, y brota hojas, conocéis que el verano está cerca:

(13:29) Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

(13:30) De cierto os digo que no pasará esta generación, que todas estas cosas no sean hechas.

(13:31) El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

(13:32) Empero de aquel día y de la hora, nadie sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

(13:33) Mirad, velad y orad: porque no sabéis cuándo será el tiempo.

(13:34) Como el hombre que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero mandó que velase:

(13:35) Velad pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa vendrá; si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana;

(13:36) Porque cuando viniere de repente, no os halle durmiendo.

(13:37) Y las cosas que á vosotros digo, á todos las dijo: Velad.

(13:23) Mas vosotros mirad; os lo he dicho todo antes.

(13:24) Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor,

(13:25) y las estrellas caerán del cielo, y las potencias que están en los cielos serán conmovidas.

(13:26) Entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en las nubes con gran poder y gloria.

(13:27) Y entonces enviará sus ángeles, y juntará a sus escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

(13:28) De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama está tierna, y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

(13:29) Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

(13:30) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.

(13:31) El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

(13:32) Pero de aquel día y de la hora nadie sabe, ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

(13:33) Mirad, velad y orad; porque no sabéis cuándo será el tiempo.

(13:34) Es como el hombre que yéndose lejos, dejó su casa, y dio autoridad a sus siervos, y a cada uno su obra, y al portero mandó que velase.

(13:35) Velad, pues, porque no sabéis cuándo vendrá el señor de la casa; si al anochecer, o a la medianoche, o al canto del gallo, o a la mañana;

(13:36) para que cuando venga de repente, no os halle durmiendo.

(13:37) Y lo que a vosotros digo, a todos lo digo: Velad.

## Mr 14

(14:1) ην→Estaba siendo δε→pero το→la πασχα→Pascua και→y τα→los αζυμα→sin levadura μετα→después δυο→dos ημερας→dias και→y εζητουν→estaban buscando οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas πως→cómo αυτον→a él εν→en δολω→ardid astuto κρατησαντες→habiendo asido firmemente αποκτεινωσιν→estén matando

(14:2) ελεγον→Decían/estaban diciendo δε→pero μη→No εν→en τη→la εορτη→fiesta μηποτε→no alguna vez θορυβος→alboroto εσται→será του→de el λαου→pueblo

(14:3) και→Y οντος→estando αυτου→él εν→en βηθανια→Bethania εν→en τη→la οικια→casa σιμωνος→de Simón του→de el λεπρου→leproso κατακειμενου→reclinando αυτου→de él/su/sus ηλθεν→vino γυνη→mujer εχουσα→teniendo αλαβαστρον→receptáculo de alabastro μυρου→de aceite perfumado ναρδου→nardo πιστικης→genuino πολυτελους→muy costoso και→y συντριψασα→habiendo quebrado το→el αλαβαστρον→receptáculo de alabastro κατεχεεν→derramó αυτου→de él/su/sus κατα→hacia abajo της→la κεφαλης→cabeza

(14:4) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos αναγκαιουτες→estando indignados προς→hacia εαυτους→a sí mismos και→y λεγοντες→diciendo εις→¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué η→la απωλεια→destrucción αυτη→esta του→de el μυρου→aceite perfumado γεγονεν→ha llegado a ser?

(14:5) ηδυνατο→podía/estaba siendo capaz γαρ→porque τουτο→a esto πραθνηται→ser vendido επανω→por encima de τριακοσιων→trescientos δηναριων→de denarios και→y δοθνηται→ser dado τοις→a los πτωχοις→pobres και→Y ενεβριμωντο→estaban indignados αυτη→a ella

(14:6) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αφετε→Dejen completamente αυτην→a ella τι→¿Por qué αυτη→a ella κοπους→labores παρεχετε→tienen/están teniendo junto (a/al)/al lado de? καλον→Excelente/buena εργον→Obra ειργασατο→obró εν→en εμοι→mí

(14:7) παντοτε→Siempre γαρ→porque τους→a los πτωχους→pobres εχετε→tienen/están teniendo μεθ→con εαυτων→ustedes mismos και→y οταν→cuando θελητε→estén queriendo δυνασθε→pueden/están siendo capaces αυτους→a ellos ευ→bien ποιησαι→hacer εμε→a mí δε→pero ου→no παντοτε→siempre εχετε→tienen/están teniendo

(14:8) ο→Cual εσχεν→tuvo αυτη→ella <WGT>:esta εποησεν→hizo προελαβεν→tomó por adelantado μυρισαι→poner aceite perfumado μου→de mí το→a/al/a el σωμα→cuerpo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ενταφιασμον→sepulchro

(14:9) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/asi es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οπου→donde εαν→si alguna vez κηρυχθη→sea proclamado το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje τουτο→este εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολον→entero τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y ο→cual (cosa) εποησεν→hizo αυτη→esta λαληθησεται→será hablado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μημουσνον→recuerdo αυτης→de ella

(14:10) και→Y ο→el ιουδας→Judas ο→el ισκαριωτης→Iscariote εις→uno των→de los δωδεκα→doce απηλθεν→vino desde προς→hacia τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ινα→para que παραδω→entregue αυτον→a él αυτοις→a ellos

(14:11) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοεχαρησαν→se regocijaron και→y επηγγειλαντο→prometieron αυτω→a él αργυριον→plata δουναι→dar και→y εζητει→estaba buscando πως→cómo ευκαιρωσ→en buen tiempo σηλαδο αυτον→a él παραδω→entregue

(14:12) και→Y τη→el πρωτη→primer (día) ημερα→día των→de los αζυμων→sin levadura οτε→cuando το→la πασχα→Pascua εθυον→sacrificaban/estaban sacrificando λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus που→¿Dónde θελεις→quieres/estás queriendo απελθοντες→habiendo salido ετοιμασωμεν→preparamos ινα→para que φαγης→comas το→la πασχα→Pascua?

(14:13) και→Y αποστειλει→está enviando como apostoles/emisarios δυο→dos των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos υπαγετε→estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y απαντησει→encontrarán υμιν→a ustedes ανθρωπος→hombre κεραμιον→vasija de barro υδατος→agua βασταζων→alzando llevando ακολουθησατε→sigan αυτω→a él

(14:1) Y DOS días después era la Pascua y los días de los panes sin levadura: y procuraban los principes de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían.

(14:2) Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

(14:3) Y estando él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de unguento de nardo espique de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramóselo sobre su cabeza.

(14:4) Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?

(14:5) Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella.

(14:6) Mas Jesús dijo: Dejadlo; ¿por qué la fatigáis? Buena obra me ha hecho;

(14:7) Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisierais les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis.

(14:8) Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura.

(14:9) De cierto os digo que donde quiera que fuere predicado este evangelio en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, será dicho para memoria de ella.

(14:10) Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, vino á los principes de los sacerdotes, para entregárselo.

(14:11) Y ellos oyéndolo se holgaron, y prometieron que le darían dineros. Y buscaba oportunidad cómo le entregaría.

(14:12) Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que comas la pascua?

(14:13) Y envía dos de sus discípulos, y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;

(14:1) Dos días después era la pascua, y la fiesta de los panes sin levadura; y buscaban los principales sacerdotes y los escribas cómo prenderle por engaño y matarle.

(14:2) Y decían: No durante la fiesta para que no se haga alboroto del pueblo.

(14:3) Pero estando él en Bethania, en casa de Simón el leproso, y sentado a la mesa, vino una mujer con un vaso de alabastro de perfume de nardo puro de mucho precio; y quebrando el vaso de alabastro, se lo derramó sobre su cabeza.

(14:4) Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de perfume?

(14:5) Porque podía haberse vendido por más de trescientos denarios, y haberse dado a los pobres. Y murmuraban contra ella.

(14:6) Pero Jesús dijo: Dejadlo, ¿por qué la molestáis? Buena obra me ha hecho.

(14:7) Siempre tendréis a los pobres con vosotros, y cuando queráis les podréis hacer bien; pero a mí no siempre me tendréis.

(14:8) Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.

(14:9) De cierto os digo que dondequiera que se predique este evangelio, en todo el mundo, también se contará lo que ésta ha hecho, para memoria de ella.

(14:10) Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para entregárselo.

(14:11) Ellos, al oírlo, se alegraron, y prometieron darle dinero. Y Judas buscaba oportunidad para entregarle.

(14:12) El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, cuando sacrificaban el cordero de la pascua, sus discípulos le dijeron: ¿Dónde quieres que vayamos a preparar para que comas la pascua?

(14:13) Y envió dos de sus discípulos, y les dijo: Id a la ciudad, y os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle,

(14:14) και→Y οπου→donde εαν→si alguna vez εισελθη→entre ειπατε→digan τω→a/al/a el οικοδοεσποτη→amo de casa οτι→que ο→El διδασκαλοσ→maestro λεγει→dijo/dice/está diciendo που→¿Dónde εστιν→es/está siendo το→el καταλυμα→cuarto de huéspedes οπου→donde το→la πασχα→Pascua μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores μου→de mí φαγω→coma?

(14:15) και→Y αυτος→él υμιν→a ustedes δειξει→mostrará ανωγειον→cuarto superior μεγα→grande εστρωμενον→ha sido tendido ετοιμον→preparado εκει→allí ετοιμασατε→preparen ημιν→a nosotros

(14:16) και→Y εξηλθον→salieron οи→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y ευρον→hallaron καθωσ→según como ειπεν→dijo αυτοις→a ellos και→y ητοιμασαν→prepararon το→la πασχα→Pascua

(14:17) και→Y οψιας→de anochecer γενομενης→venido/viniendo/habiendo llegado a ser ερχεται→viene/está viniendo μετα→con των→los δωδεκα→doce

(14:18) και→Y ανακειμενων→reclinando αυτων→de ellos και→y εσθιοντων→comiendo ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παραδωσει→entregaré με→a mí ο→el εσθιων→comiendo μετ→con εμου→de mí

(14:19) οи→Los δε→pero ηρξαντο→comenzaron λυπεισθαι→ser contristados και→y λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él εις→uno καθ→según εις→uno μητι→¿No εγω→yo? και→Y αλλοσ→otro μητι→¿No εγω→yo?

(14:20) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εις→Uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δωδεκα→doce ο→el εμβαπτομενοσ→sumergiendo en μετ→con εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el τρυβλιον→plato hondo

(14:21) ο→El μεν→de hecho υιοσ→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre υπαγει→está yendo καθωσ→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ουαι→ay δε→pero τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκεινω→aquél δι→por medio/a través ου→de quien ο→el υιοσ→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοται→es/está siendo entregado καλον→excelente/bueno ην→era/estaba siendo αυτω→a él ει→si ουκ→no εγεννηθη→fue nacido ο→el ανθρωποσ→hombre εκεινοσ→aquél

(14:22) και→Y εσθιοντων→comiendo αυτων→de ellos λαβων→habiendo tomado ο→el ιησους→Jesús αρτον→pan ευλογησασ→habiendo bendecido εκλασεν→quebró και→y εδωκεν→dio αυτοις→a ellos και→y ειπεν→dijo λαβετε→Tomen φαγετε→coman τουτο→esto εστιν→es το→el σωμα→cuerpo μου→de mí

(14:23) και→Y λαβων→habiendo tomado το→la ποτηριον→copa ευχαριστησασ→dando/habiendo dado gracias εδωκεν→dio αυτοις→a ellos και→y επιον→bebieron εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→de ella παντες→todos

(14:24) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→Esto εστιν→es το→la αιμα→sangre μου→de mí το→la της→de el καινησ→nuevo διαθηκησ→pacto το→la περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλων→muchos εκχυνομενον→siendo derramada

(14:25) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουκετι→ya no ου→no μη→no πιω→beba εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el γενηματοσ→producto της→de la/de/del αμπελου→vid εωσ→hasta της→el ημερασ→día εκεινησ→aquél οταν→cuando αυτο→a ello πιω→esté bebiendo καινον→nuevo εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(14:26) και→Y υμνησαντες→habiendo cantado himnos εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la οροσ→montaña των→de los ελαιων→Olivos

(14:27) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οτι→que παντες→Todos σκανδαλισθησεσθε→serán tropezados εν→en εμοι→mí εν→en τη→la νυκτι→noche ταυτη→esta οτι→porque γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito παταξω→Golpearé hiriendo τον→a/al/a el ποιμενα→pastor και→y διασκορπισθησεται→será esparcida τα→las προβατα→ovejas

(14:14) Y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

(14:15) Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

(14:16) Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la pascua.

(14:17) Y llegada la tarde, fué con los doce.

(14:18) Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.

(14:19) Entonces ellos comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno por sí: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

(14:20) Y él respondiendo les dijo: Es uno de los doce que moja conmigo en el plato.

(14:21) A la verdad el Hijo del hombre va, como está de él escrito; mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido.

(14:22) Y estando ellos comiendo, tomó Jesús pan, y bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

(14:23) Y tomando el vaso, y habiendo hecho gracias, les dió: y bebieron de él todos.

(14:24) Y les dice: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

(14:25) De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día cundo lo beberé nuevo en el reino de Dios.

(14:26) Y como hubieron cantado el himno, se salieron al monte de las Olivas.

(14:27) Jesús entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas.

(14:14) y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

(14:15) Y él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad para nosotros allí.

(14:16) Fueron sus discípulos y entraron en la ciudad, y hallaron como les había dicho; y prepararon la pascua.

(14:17) Y cuando llegó la noche, vino él con los doce.

(14:18) Y cuando se sentaron a la mesa, mientras comían, dijo Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me va a entregar.

(14:19) Entonces ellos comenzaron a entristecerse, y a decirle uno por uno: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

(14:20) El, respondiendo, les dijo: Es uno de los doce, el que moja conmigo en el plato.

(14:21) A la verdad el Hijo del Hombre va, según está escrito de él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido.

(14:22) Y mientras comían, Jesús tomó pan y bendijo, y lo partió y les dio, diciendo: Tomad, esto es mi cuerpo.

(14:23) Y tomando la copa, y habiendo dado gracias, les dio; y bebieron de ella todos.

(14:24) Y les dijo: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

(14:25) De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo en el reino de Dios.

(14:26) Cuando hubieron cantado el himno, salieron al monte de las Olivas.

(14:27) Entonces Jesús les dijo: Todos os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas.



(14:28) ἀλλὰ → Pero μετὰ → después το → el ἐγερθῆναι → ser levantado με → a mí προαξῶ → iré delante ὑμᾶς → a ustedes εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὴν → a la γαλιλαίαν → Galilea

(14:29) ο → El δε → pero πέτρος → Pedro εἶπεν → decía/Estaba diciendo αὐτῷ → a él και → Y εἰ → si πάντες → todos σκανδαλισθῆσονται → serán tropezados ἀλλ → pero οὐκ → no ἐγὼ → yo

(14:30) και → Y λέγει → dijo/dice/está diciendo αὐτῷ → a él ο → el ἰησοῦς → Jesús ἀμὴν → (de cierto)/(verdaderamente)/así ἐσ/ἀμὴν λέγω → digo/estoy diciendo σοι → a ti οτι → que συ → tú σημερον → hoy ἐν → en τῇ → la νυκτι → noche ταυτη → esta πριν → antes ἤ → que δις → dos veces ἀλεκτορα → gallo φωνῆσαι → sonar τρις → tres veces ἀπαρνησῆ → repudiarás με → a mí

(14:31) ο → El δε → pero ἐκπερισσῶ → más abundantemente ἐλεγεν → decía/Estaba diciendo μάλλον → aún más εἰ → Si alguna vez με → a mí δεῖ → está siendo necesario συναποθανεῖν → morir junto con σοι → a ti οὐ → no μὴ → no σε → a ti ἀπαρνησῶμαι → repudie ὡσαυτως → Así mismo δε → pero και → también πάντες → todos ἐλεγον → decían/estaban diciendo

(14:32) και → Y ἐρχονται → están viniendo εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωριον → campo pequeño οὐ → de cual το → el ονομα → nombre γεθημανῆ → Getsemani και → y λέγει → dijo/dice/está diciendo τοις → a los μαθηταῖς → discípulos/aprendices/aprendedores αὐτου → de él/su/sus καθίσαστε → Siéntense ὡδε → aquí ἐως → hasta προσευξώμαι → ore

(14:33) και → Y παραλαμβάνει → llevó/está tomando consigo τον → a/al/a el πέτρον → Pedro και → y ἰακώβον → a Jacobo και → y ἰωαννην → a Juan μεθ → con εαυτου → él mismo και → y ἤρξατο → comenzó ἐκθαμβεῖσθαι → estar siendo aturdido και → y ἀδημονεῖν → ser perturbado penosamente

(14:34) και → Y λέγει → dijo/dice/está diciendo αὐτοῖς → a ellos περίλυτος → Profundamente contristada ἐστιν → es/está siendo ἡ → el ψυχή → alma μου → de mí ἐως → hasta θανατου → de muerte μεῖνατε → permanezcan ὡδε → aquí και → y γρηγορεῖτε → velen/estén permaneciendo despiertos

(14:35) και → Y προσελθὼν → vino/viniendo/habiendo venido hacia μικρον → pequeño (tramo) ἐπεσεν → cayó ἐπὶ → sobre τῆς → la γῆς → tierra και → también προσηχετο → estaba orando ἵνα → para que εἰ → si δυνατόν → posible ἐστιν → es/está siendo παρελθῆ → pase ἀπ → de/del/desde αὐτου → de él/su/sus ἡ → la ὥρα → hora

(14:36) και → Y ἐλεγεν → decía/Estaba diciendo ἀββᾶ → Abba ο → el πατήρ → Padre πάντα → todas (cosas) δυνατά → posible σοι → a ti παρενεγκε → remueve το → la ποτήριον → copa ἀπ → de/del/desde ἐμου → de mí τουτου → esta ἀλλ → pero οὐ → no τί → a que ἐγὼ → yo θελω → quiero/estoy queriendo ἀλλὰ → sino τί → a que συ → tú

(14:37) και → Y ἐρχεται → viene/está viniendo και → y εὐρισκεῖ → está hallando αὐτούς → a ellos καθυδοντας → durmiendo και → y λέγει → dijo/dice/está diciendo τῷ → a/al/a el πέτρῳ → Pedro σίμων → Simón καθυδεις → ¿Duermes/estás durmiendo? οὐκ → ¿No ισχυσας → tuviste fuerza μίαν → uno ὥραν → hora γρηγορῆσαι → velar/permanecer despierto?

(14:38) γρηγορεῖτε → velen/estén permaneciendo despiertos και → y προσευχεσθε → oren/estén orando ἵνα → para que μὴ → no εἰσελθῆτε → entren εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον → puesta a prueba το → el μὲν → de hecho πνεῦμα → espíritu προθυμον → dispuesto ἡ → la δε → pero σαρξ → carne ἀσθενῆς → débil

(14:39) και → Y πάλιν → otra vez ἀπελθὼν → habiendo venido desde προσηξάτο → oró τον → la αὐτον → misma λόγον → palabra εἰπὼν → habiendo dicho

(14:40) και → Y ὑποστρέψας → habiendo vuelto atrás εὗρεν → halló αὐτούς → a ellos πάλιν → otra vez καθυδοντας → durmiendo ἦσαν → estaban siendo γὰρ → porque οἱ → los ὀφθαλμοί → ojos αὐτων → de ellos βεβαρημενοί → han sido hechos pesados και → y οὐκ → no ἤδεισαν → habían sabido τί → qué αὐτῷ → a él ἀποκριθῶσιν → puedan responder

(14:41) και → Y ἐρχεται → viene/está viniendo το → la τρίτον → tercera (vez) και → y λέγει → dijo/dice/está diciendo αὐτοῖς → a ellos καθυδετε → Duermen/están durmiendo <WTG> Duerman/estén durmiendo λοιπον → restante και → y ἀναπαυεσθε → descansan/están descansando <WTG> descancen/se estén descansando ἀτεχει → está teniendo suficiente ἦλθεν → vino ἡ → la ὥρα → hora ἰδοῦ → mira/He aquí παραδιδόται → es/está siendo entregado ο → el υἱός → Hijo του → de el ἀνθρώπου → hombre εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὰς → a las χεῖρας → manos των → de los ἀμαρτωλων → pecadores

(14:28) Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

(14:29) Entonces Pedro le dijo: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

(14:30) Y le dice Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

(14:31) Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

(14:32) Y vienen al lugar que se llama Gethsemani, y dice a sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

(14:33) Y toma consigo a Pedro y a Jacobo y a Juan, y comenzó a atemorizarse, y a angustiarse.

(14:34) Y les dice: Está muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y velad.

(14:35) Y yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oro que si fuese posible, pasase de él aquella hora,

(14:36) Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son a ti posibles: traspasa de mí este vaso; empero no lo que yo quiero, sino lo que tú.

(14:37) Y vino y los halló durmiendo; y dice a Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una hora?

(14:38) Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu a la verdad es presto, mas la carne enferma.

(14:39) Y volviéndose a ir, oró, y dijo las mismas palabras.

(14:40) Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.

(14:41) Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es entregado en manos de los pecadores.

(14:28) Pero después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

(14:29) Entonces Pedro le dijo: Aunque todos se escandalicen, yo no.

(14:30) Y le dijo Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

(14:31) Mas él con mayor insistencia decía: Si me fuere necesario morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

(14:32) Vinieron, pues, a un lugar que se llama Getsemani, y dijo a sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

(14:33) Y tomó consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y comenzó a entristecerse y a angustiarse.

(14:34) Y les dijo: Mi alma está muy triste, hasta la muerte; quedaos aquí y velad.

(14:35) Yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oró que si fuese posible, pasase de él aquella hora.

(14:36) Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son posibles para ti; aparta de mí esta copa; mas no lo que yo quiero, sino lo que tú.

(14:37) Vino luego y los halló durmiendo; y dijo a Pedro: Simón, ¿duermes? ¿No has podido velar una hora?

(14:38) Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.

(14:39) Otra vez fue y oró, diciendo las mismas palabras.

(14:40) Al volver, otra vez los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados de sueño; y no sabían qué responderle.

(14:41) Vino la tercera vez, y les dijo: Dormid ya, y descansad. Basta, la hora ha venido; he aquí, el Hijo del Hombre es entregado en manos de los pecadores.

(14:42) εγειρεσθε → Estén levantando αγωμεν → estemos conduciéndonos ιδου → mira/He aquí ο → el παραδιδους → entregando με → a mí ηγγικεν → se ha acercado

(14:43) και → Y ευθεως → inmediatamente επι → todavía αυτου → de él/su/sus λαλουντος → hablando παραγινεται → vino/viniendo/está llegando a ser junto (a/al)/al lado de ιουδας → Judas εις → uno ων → siendo των → de los δωδεκα → doce και → y μετ → con αυτου → él οχλος → muchedumbre πολλυς → mucha μετα → con μαχαιρων → espadas και → y ξυλων → maderos παρα → junto (a/al)/al lado de των → los αρχιερων → gobernantes de sacerdotes και → y των → de los γραμματεων → escribas και → y των → de los πρεσβυτερων → ancianos

(14:44) δεδωκει → Había dado δε → pero ο → el παραδιδους → entregando αυτον → a él συσημον → señal acordada αυτοις → a ellos λεγων → diciendo ον → A quien αν → probable φιλησω → bese αυτος → él εστιν → es/está siendo κρατησατε → asir firmemente αυτον → a él και → y απαγαγετε → conduzcan desde ασφαλως → seguramente

(14:45) και → Y ελθων → habiendo venido ευθεως → inmediatamente προσελθων → vino/viniendo/habiendo venido hacia αυτω → a él λεγει → dijo/dice/está diciendo αυτω → a él ραββι → Rabí ραββι → Rabí και → Y κατεφιλησεν → besó tiernamente αυτον → a él

(14:46) οι → Los δε → pero επεβαλον → arrojaron encima επι → sobre αυτον → él τας → las χειρας → manos αυτων → de ellos και → y εκρατησαν → asieron firmemente αυτον → a él

(14:47) εις → Uno δε → pero τις → alguien των → de los παρεστηκοτων → habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de σπασαμενος → habiendo sacado την → a la μαχαιραν → espada επιαισεν → golpeó hiriendo τον → a/al/a el δουλον → esclavo/siervo/sirviente bajo esclavitud) του → de el αρχιερωσ → sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και → y αφειλεν → quitó αυτου → de él/su/sus το → la ωτιον → oreja

(14:48) και → Y αποκριθεις → respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο → el ιησους → Jesús ειπεν → dijo αυτοις → a ellos ως → ¿Tal como επι → sobre ληστην → asaltante εξηλθετε → salieron μετα → con μαχαιρων → espadas και → y ξυλων → maderos συλλαβειν → arrestar με → a mí?

(14:49) καθ → Según ημεραν → día ημην → era/estaba siendo προς → hacia υμας → a ustedes εν → en τω → el ιερω → templo διδασκων → enseñando και → y ουκ → no εκρατησατε → asieron firmemente με → a mí αλλ → sino ινα → para que πληρωθωσιν → cumplandose/sean llenados a plenitud αι → las/los γραφαι → Escrituras/escritos

(14:50) και → Y αφεντες → habiendo dejado completamente αυτον → a él παντες → todos εφυγον → huyeron

(14:51) και → Y εις → uno τις → alguien νεανισκος → hombre joven ηκολουθησεν → siguió αυτω → a él περιβεβλημενος → ha sido puesto alrededor de sí σινδωνα → prenda de vestir de lino fino επι → sobre γυμνου → (cuerpo) desnudo και → y κρατουσιν → estaban asiendo firmemente αυτον → a él οι → los νεανισκοι → hombres jóvenes

(14:52) ο → El δε → pero καταλιπων → habiendo dejado atrás την → a la σινδωνα → prenda de vestir de lino fino γυμνος → desnudo εφυγεν → huyó απ → de/del/desde αυτων → ellos

(14:53) και → Y απηγαγον → condujeron desde τον → a/al/a el ιησουν → Jesús προς → hacia τον → a/al/a el αρχιερα → sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και → y συνερχονται → están reuniendo αυτω → a él παντες → todos οι → los αρχιερεις → gobernantes de sacerdotes και → y οι → los πρεσβυτεροι → ancianos και → y οι → los γραμματαις → escribas

(14:54) και → Y ο → el πετρος → Pedro απο → de/del/desde μακροθεν → lejanamente ηκολουθησεν → siguió αυτω → a él εως → hasta εσω → interior εις → en/en un/en una/para/por/hacia dentro την → el αυλην → patio του → de el αρχιερωσ → sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και → y ην → era/estaba siendo συγκαθημενος → sentado junto μετα → con των → de los υπηρετων → subordinados auxiliares και → y θερμαινομενος → calentándose προς → hacia το → la φως → luz

(14:55) οι → Los δε → pero αρχιερεις → gobernantes de sacerdotes και → y ολον → entero το → el συνεδριον → concilio εζητουν → estaban buscando κατα → contra του → de el ιησου → Jesús μαρτυριαν → testimonio εις → en/en un/en una/para/por/hacia dentro το → el θανατωσαι → dar muerte αυτον → a él και → y ουχ → no ευρισκον → estaban hallando

(14:42) Levantaos, vamos: he aquí, el que me entrega está cerca.

(14:43) Y luego, aun hablando él, vino Judas, que era uno de los doce, y con él una compañía con espadas y palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas y de los ancianos.

(14:44) Y el que le entregaba las había dado señal común, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con seguridad.

(14:45) Y como vino, se acercó luego a él, y le dice: Maestro, Maestro. Y le besó.

(14:46) Entonces ellos echaron en él sus manos, y le prendieron.

(14:47) Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.

(14:48) Y respondiéndole Jesús, les dijo: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á tomarme?

(14:49) Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me tomasteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

(14:50) Entonces dejándole todos sus discípulos, huyeron.

(14:51) Empero un mancebillo le seguía cubierto de una sábana sobre el cuerpo desnudo; y los mancebos le prendieron:

(14:52) Mas él, dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo.

(14:53) Y trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron á él todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos y los escribas.

(14:54) Empero Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los servidores, y se calentándose al fuego.

(14:55) Y los principales de los sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban.

(14:42) Levantaos, vamos; he aquí, se acerca el que me entrega.

(14:43) Luego, hablando él aún, vino Judas, que era uno de los doce, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los escribas y de los ancianos.

(14:44) Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, ése es; prendedle, y llevadle con seguridad.

(14:45) Y cuando vino, se acercó luego a él, y le dijo: Maestro, Maestro. Y le besó.

(14:46) Entonces ellos le echaron mano, y le prendieron.

(14:47) Pero uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, cortándole la oreja.

(14:48) Y respondiéndole Jesús, les dijo: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y con palos para prenderme?

(14:49) Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

(14:50) Entonces todos los discípulos, dejándole, huyeron.

(14:51) Pero cierto joven le seguía, cubierto el cuerpo con una sábana; y le prendieron;

(14:52) mas él, dejando la sábana, huyó desnudo.

(14:53) Trajeron, pues, a Jesús al sumo sacerdote; y se reunieron todos los principales sacerdotes y los ancianos y los escribas.

(14:54) Y Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los alguaciles, calentándose al fuego.

(14:55) Y los principales sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; pero no lo hallaban.

(14:56) πολλοι→Muchos γαρ→porque εψευδομαρτυρουν→estaban dando falso testimonio κατ→contra αυτου→de él/su/sus και→y ισαί→iguales αι→los μαρτυριαί→testimonios ουκ→no ησαν→estaban siendo

(14:57) και→Y τινες→algunos ανασταντες→habiendo estado de pie εψευδομαρτυρουν→estaban dando falso testimonio κατ→contra αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo

(14:58) οτι→que ημεις→Nosotros ηκουσαμεν→oímos αυτου→de él/su/sus λεγοντος→diciendo οτι→que εγω→Yo καταλυσω→derribaré τον→a la ναον→habitación divina τουτου→esta τον→la χειροποιητον→hecha de manos και→y δια→por medio/a través τριων→tres ημερων→días άλλον→a otra αχειροποιητον→no hecha de manos οικοδομησω→construiré

(14:59) και→Y ουδε→tampoco ουτως→así ιση→igual ην→era/estaba siendo η→el μαρτυρια→testimonio αυτων→de ellos

(14:60) και→Y αναστας→habiendo levantado ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεσον→en medio επιρωτησεν→inquirió τον→a/al/a el ιησουν→Jesús λεγων→diciendo ουκ→¿No αποκρινη→estás respondiendo ουδεν→nada? τι→¿qué ουτοι→estos σου→de ti καταμαρτυρουσιν→están dando testimonio en contra?

(14:61) ο→El δε→pero εσιωπα→estaba silencioso και→y ουδεν→nada απεκρινατο→respondió παλιν→otra vez ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes επιρωτα→estaba inquiriendo αυτον→a él και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el ευλογητου→Bendito?

(14:62) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo και→y οψεσθε→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas καθημενον→sentado της→de el δυναμειως→Poder και→y ερχομενον→viniendo μετα→con των→las νεφελων→nubes του→de el ουρανου→cielo

(14:63) ο→El δε→pero αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes διαρρηξας→rasgó τους→a las χιτωνας→prendas interiores de vestir αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo τι→¿Por qué ειτι→todavía χρειαν→necesidad εχομεν→estamos teniendo μαρτυρων→de testigos?

(14:64) ηκουσατε→¿Oyeron της→el βλασφημιας→insulto injurioso? τι→¿Qué υμιν→a ustedes φαίνεται→está pareciendo? οι→Los δε→pero παντες→todos κατακριναν→condenaron αυτον→a él ειναι→Ser ενοχον→tenido dentro de θανατου→muerte

(14:65) και→Y ηρξαντο→comenzaron τινες→algunos εμπτυνειν→escupir αυτω→a él και→y περικαλυπτειν→estar cubriendo alrededor το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus και→y κολαφιζειν→dar/estar dando puñetazos αυτον→a él και→y λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él προφητευσον→Habla como profeta/vocero και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares ραπισμασιν→a bofetadas αυτον→a él εβαλλον→estaban arrojando

(14:66) και→Y οντος→siendo του→de el πετρου→Pedro εν→en τη→el αυλη→patio κατω→hacia abajo ερχεται→viene/está viniendo μια→uno των→de las παιδικων→sirvientas του→de el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(14:67) και→Y ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el πετρον→Pedro θερμαινομενον→calentándose εμβλεψασα→habiendo mirado atentamente αυτω→a él λεγει→dijo/dice/está diciendo και→También συ→tú μετα→con του→el ναζαρηνου→Nazareno ιησου→Jesús ησθα→estabas siendo

(14:68) ο→El δε→pero ηρησατο→negó λεγων→diciendo ουκ→No οίδα→he sabido ουδε→ni επισταμαι→estoy entendiendo por completo τι→qué συ→tú λεγεις→estás diciendo και→Y εξηθεν→salió εξω→afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προαυλιον→vestibulo exterior και→y αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido

(14:69) και→Y η→la παιδικη→sirvienta ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él παλιν→otra vez ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a los παρεστηκοσιν→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de οτι→que ουτος→Este εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos εστιν→está siendo

(14:56) Porque muchos decían falso testimonio contra él; mas sus testimonios no concertaban.

(14:57) Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

(14:58) Nosotros le hemos oído decir: Yo derribaré este templo que es hecho de mano, y en tres días edificaré otro echo sin mano.

(14:59) Mas ni aun así se concertaba el testimonio de ellos.

(14:60) Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? ¿Qué atestiguan estos contra ti?

(14:61) Mas él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió a preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

(14:62) Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del hombre sentado a la diestra de la potencia de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

(14:63) Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de testigos?

(14:64) Oído habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le condenaron ser culpado de muerte.

(14:65) Y algunos comenzaron a escupir en él, y cubrir su rostro, y a darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores le herían de bofetadas.

(14:66) Y estando Pedro abajo en el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

(14:67) Y como vió a Pedro que se calentaba, mirándole, dice: Y tú con Jesús el Nazareno estabas.

(14:68) Mas él negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y se salió fuera a la entrada; y cantó el gallo.

(14:69) Y la criada viéndole otra vez, comenzó a decir a los que estaban allí: Este es de ellos.

(14:56) Porque muchos decían falso testimonio contra él, mas sus testimonios no concordaban.

(14:57) Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

(14:58) Nosotros le hemos oído decir: Yo derribaré este templo hecho a mano, y en tres días edificaré otro hecho sin mano.

(14:59) Pero ni aun así concordaban en el testimonio.

(14:60) Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican éstos contra ti?

(14:61) Mas él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió a preguntar, y le dijo: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

(14:62) Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del poder de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

(14:63) Entonces el sumo sacerdote, rasgando su vestidura, dijo: ¿Qué más necesidad tenemos de testigos?

(14:64) Habéis oído la blasfemia; ¿qué os parece? Y todos ellos le condenaron, declarándole ser digno de muerte.

(14:65) Y algunos comenzaron a escupirle, y a cubrirle el rostro y a darle de puñetazos, y a decirle: Profetiza. Y los alguaciles le daban de bofetadas.

(14:66) Estando Pedro abajo, en el patio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

(14:67) y cuando vio a Pedro que se calentaba, mirándole, dijo: Tú también estabas con Jesús el nazareno.

(14:68) Mas él negó, diciendo: No le conozco, ni sé lo que dices. Y salió a la entrada; y cantó el gallo.

(14:69) Y la criada, viéndole otra vez, comenzó a decir a los que estaban allí: Este es de ellos.

(14:70) ο→El δε→pero παλιν→otra vez ηρνειτο→estaba negando και→y μετα→después μικρον→pequeño (tiempo) παλιν→otra vez οι→los παρεστωτες→han puesto de pie junto (a/al)/al lado de ελεγον→decían/estaban diciendo τω→a/al/a el πετρω→Pedro αληθως→Verdaderamente εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ει→eres/estás siendo και→y γαρ→porque γαλιλαιος→galileo ει→eres/estás siendo και→y η→el λαλια→habla σου→de ti ομοιαζει→está semejando (a ellos)

(14:71) ο→El δε→pero ηρξατο→comenzó αναθεματιζειν→estar jurando bajo anatema/maldición και→y ομνυναι→estar jurando οτι→que ουκ→No οιδα→he sabido τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre τουτον→este ον→quien λεγετε→dicen/están diciendo

(14:72) και→Y εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido και→y ανεμνησθη→fue recordado ο→el πετρος→Pedro το→a la ρημα→declaración ο→cual ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que πριν→Antes αλεκτορα→gallo φωνησαι→sonar δις→dos veces απαρνηση→repudiarás με→a mí τρις→tres veces και→Y επιβαλων→habiendo arrojado sobre εκλαιεν→estaba llorando

## Mr 15

(15:1) και→Y ευθως→inmediatamente επι→sobre το→el πρωι→temprano εν→la mañana συμβουλιον→consulta juntos ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes μετα→con των→los πρεσβυτερων→ancianos και→y γραμματεων→escribas και→y ολον→entero το→el συνεδριον→concilio δησαντες→habiendo atado τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απηνεγκαν→llevaron desde και→y παρεδωκαν→entregaron τω→a/al/a el πιλατω→Pilato

(15:2) και→Y επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él ο→el πιλατος→Pilato συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos? ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él συ→Tú λεγεις→estás diciendo

(15:3) και→Y κατηγορουσιν→estaban acusando αυτου→de él/su/sus οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes πολλα→muchas (cosas)

(15:4) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato παλιν→otra vez επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él λεγων→diciendo ουκ→¿No αποκρινη→estás respondiendo ουδεν→nada? ιδε→Mira/He aquí ποσα→cuántas (cosas) σου→de ti καταμαρτυρουσιν→están dando testimonio en contra

(15:5) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ουκετι→ya no ουδεν→nada απεκριθη→respondió ωστε→de modo que θαυμαζειν→estar maravillando τον→a/al/a el πιλατον→Pilato

(15:6) κατα→Según δε→pero εορτην→fiesta απελευεν→estaba liberando αυτοις→a ellos ενα→a uno δεσμιον→atado ονπερ→quienquiera ητουντο→estaban solicitando

(15:7) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el λεγομενος→siendo llamado βαραββας→Barrabás μετα→con των→de los συστασιαστων→revolucionarios δεδεμενος→ha sido atado οτινες→quienes εν→en τη→la στασει→revolución φονον→asesinato πεποιηκεισαν→habían hecho

(15:8) και→Y αναβοησας→clamó fuertemente ο→la οχλος→muchedumbre ηρξατο→comenzó αιτεισθαι→estar solicitando καθως→según como αει→siempre εποκει→estaba haciendo αυτοις→a ellos

(15:9) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato απεκριθη→respondió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo θελετε→¿Quiéren/están queriendo απολυσω→libre υμιν→a ustedes τον→a/al/a el βασιλεα→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(15:10) εγινωσκεν→Conoció/estaba conociendo γαρ→porque οτι→que δια→por medio/a través φθονον→envidia παραδεδωκεισαν→habían entregado αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes

(15:11) οι→Los δε→pero αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ανεσισαν→incitaron τον→a la οχλον→muchedumbre ινα→para que μαλλον→más bien τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás απολυση→libre αυτοις→a ellos

(14:70) Mas él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

(14:71) Y él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á este hombre de quien habláis.

(14:72) Y el gallo cantó la segunda vez; y Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

(15:1) Y LUEGO por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato.

(15:2) Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndolo él, le dijo: Tú lo dices.

(15:3) Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho.

(15:4) Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

(15:5) Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

(15:6) Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

(15:7) Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta.

(15:8) Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

(15:9) Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos?

(15:10) Porque conocía que por envidia le habían entregado los príncipes de los sacerdotes.

(15:11) Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltase antes á Barrabás.

(14:70) Pero él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres galileo, y tu manera de hablar es semejante a la de ellos.

(14:71) Entonces él comenzó a maldecir, y a jurar: No conozco a este hombre de quien habláis.

(14:72) Y el gallo cantó la segunda vez. Entonces Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

(15:1) Muy de mañana, habiendo tenido consejo los principales sacerdotes con los ancianos, con los escribas y con todo el concilio, llevaron a Jesús atado, y le entregaron a Pilato.

(15:2) Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

(15:3) Y los principales sacerdotes le acusaban mucho.

(15:4) Otra vez le preguntó Pilato, diciendo: ¿Nada respondes? Mira de cuántas cosas te acusan.

(15:5) Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

(15:6) Ahora bien, en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

(15:7) Y había uno que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían cometido homicidio en una revuelta.

(15:8) Y viniendo la multitud, comenzó a pedir que hiciese como siempre les había hecho.

(15:9) Y Pilato les respondió diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los judíos?

(15:10) Porque conocía que por envidia le habían entregado los principales sacerdotes.

(15:11) Mas los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que les soltase más bien a Barrabás.

(15:12) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido παλιν→otra vez ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Qué ουν→por lo tanto θελετε→quieren/están queriendo ποιησω→haga ον→a quien λεγετε→dicen/están diciendo βασιλεα→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(15:13) οι→Los δε→pero παλιν→otra vez εκραξαν→clamaron a gritos σταυρωσον→Crucifocale/Empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:14) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Qué γαρ→porque κακον→malo εποησεν→hizo? οι→Los δε→pero περισσοτερως→más abundantemente εκραξαν→clamaron a gritos σταυρωσον→Crucifocale/Empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:15) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato βουλομενος→queriendo τω→a la οχλω→muchedumbre το→lo ικανον→suficiente ποιησαι→hacer απελευσεν→dejó ir αυτοις→a ellos τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás και→y παρεδωκεν→entregó τον→a/al/a el ιησουν→Jesús φραγελλωσας→habiendo flagelado ινα→para que σταυρωθη→sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(15:16) οι→Los δε→pero στρατιωται→soldados απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él εσω→interior της→de el αυλης→patio ο→cual εστιν→es/está siendo πραιτωριον→pretorio και→y συγκαλουσιν→están llamando juntando ολην→entero την→el σπειραν→cuerpo de soldados

(15:17) και→Y ενδουσιν→están vistiendo αυτον→a él πορφυραν→púrpura και→y περιτιθεασιν→están poniendo alrededor de αυτω→él πλεξαντες→habiendo entretejido ακανθινον→de espina στεφανον→corona

(15:18) και→Y ηρξαντο→comenzaron ασπαζεσθαι→estar saludando αυτον→a él χαιρε→Estés regocijando ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(15:19) και→Y ετυπτον→estaban golpeando αυτου→de él/su/sus την→a la κεφαλην→cabeza καλαμω→a caña και→y ενεπτυν→estaban escupiendo αυτω→a él και→y τιθεντες→poniendo τα→las γονατα→rodillas προσεκυνουν→estaban haciendo reverencia αυτω→a él

(15:20) και→Y οτε→cuando ενεπαιξαν→hicieron burla αυτω→a él εξεδυσαν→quitaron αυτον→a él την→la πορφυραν→púrpura και→y ενεδυσαν→pusieron sobre αυτον→él τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir τα→las ιδια→suyas και→y εξαγουσιν→están conduciendo hacia afuera αυτον→a él ινα→para que σταυρωσωσιν→empalen en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:21) και→Y αγγαρευουσιν→están obligando a dar servicio público παραγοντα→pasando al lado τινα→a alguien σιμωνα→Simón κυρηναιον→cireneo ερχομενον→viniendo απ→de/del/desde αγρου→campo τον→el πατερα→padre αλεξανδρου→de Alejandro και→y ρουφου→de Rufo ινα→para que αρη→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él

(15:22) και→Y φερουσιν→están llevando αυτον→a él επι→sobre γολγοθα→Gólgota τοπον→lugar ο→cual εστιν→es/está siendo μεθερμηνευομενον→siendo traducido κρανιου→De Cráneo τοπος→lugar

(15:23) και→Y εδιδουν→estaban dando αυτω→a él πειν→beber εσμυρνησμενον→ha sido drogado con mirra οινον→vino ο→el δε→pero ουκ→no ελαβεν→tomó

(15:24) και→Y σταυρωσαντες→habiendo empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él διαμεριζονται→están dividiéndose completamente τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus βαλλοντες→echando κληρον→suerte επι→sobre αυτα→ellas τις→quién τι→qué αρη→alce

(15:25) ην→Estaba siendo δε→pero ωρα→hora τριτη→tercera και→y εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:26) και→Y ην→era/estaba siendo η→la επιγραφη→inscripción της→de la/de/del αιτιας→causa αυτου→de él/su/sus επιγεγραμμενη→ha sido escrita encima ο→El βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(15:27) και→Y συν→junto con αυτω→él σταυρουσιν→están empalando en la cruz/poste vertical en T δυο→dos ληστας→asaltantes ενα→a uno εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas και→y ενα→a uno εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas αυτου→de él

(15:12) Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?

(15:13) Y ellos volvieron á dar voces: Crucifocale.

(15:14) Mas Pilato les decia: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucifocale.

(15:15) Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Barrabás, y entregó á Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

(15:16) Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es á saber al Pretorio; y convocan toda la cohorte.

(15:17) Y le vistieron de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,

(15:18) Comenzaron luego á saludarle: Salve, Rey de los Judíos!

(15:19) Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en él, y le adoraban hincadas las rodillas.

(15:20) Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

(15:21) Y cargaron á uno que pasaba, Simón Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.

(15:22) Y le llevaron al lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.

(15:23) Y le dieron á beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

(15:24) Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, qué llevaría cada uno.

(15:25) Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.

(15:26) Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDIOS.

(15:27) Y crucificaron con él dos ladrones, uno á su derecha, y el otro á su izquierda.

(15:12) Respondiendo Pilato, les dijo otra vez: ¿Qué, pues, queréis que haga del que llamáis Rey de los judíos?

(15:13) Y ellos volvieron a dar voces: ¡Crucifocale!

(15:14) Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aun más: ¡Crucifocale!

(15:15) Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó a Barrabás, y entregó a Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

(15:16) Entonces los soldados le llevaron dentro del atrio, esto es, al pretorio, y convocaron a toda la compañía.

(15:17) Y le vistieron de púrpura, y poniéndole una corona tejida de espinas,

(15:18) comenzaron luego a saludarle: ¡Salve, Rey de los judíos!

(15:19) Y le golpeaban en la cabeza con una caña, y le escupían, y puestos de rodillas le hacían reverencias.

(15:20) Después de haberle escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le pusieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

(15:21) Y obligaron a uno que pasaba, Simón de Cirene, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, a que le llevase la cruz.

(15:22) Y le llevaron a un lugar llamado Gólgota, que traducido es: Lugar de la Calavera.

(15:23) Y le dieron a beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

(15:24) Cuando le hubieron crucificado, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes sobre ellos para ver qué se llevaría cada uno.

(15:25) Era la hora tercera cuando le crucificaron.

(15:26) Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDIOS.

(15:27) Crucificaron también con él a dos ladrones, uno a su derecha, y el otro a su izquierda.

(15:28) και→Y πληρωθη→fue llenado a plenitud η→el γραφη→escrito η→el λεγουσα→diciendo και→Y μετα→con ανομων→violadores de ley ελογισθη→fue contado

(15:29) και→Y οι→los παραπορευομενοι→pasando junto (a/al)/al lado de εβλασφημουν→estaban insultando injuriosamente αυτον→a él κινουντες→meneando τας→las κεφαλαις→cabezas αυτων→de ellos και→y λεγοντες→diciendo ουα→Bah ο→el καταλυων→derribando τον→a la ναον→habitación divina και→y εν→en τρισιν→tres ημεραις→días οικοδομων→construyendo

(15:30) σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo και→y καταβα→pon planta de pie hacia abajo απο→de/del/desde του→el σταυρου→poste vertical

(15:31) ομοιως→Igualmente και→también οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes εμπαίζοντες→haciendo burla προς→hacia αλληλους→unos a otros μετα→con των→los γραμματεων→escribas ελεγον→decían/estaban diciendo αλλους→A otros εσωσεν→libró εαυτον→a sí mismo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σωσαι→librar

(15:32) ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el βασιλευς→rey του→de el ισραηλ→Israel καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo νυν→ahora απο→de/del/desde του→la/el σταυρου→cruz/poste vertical εν→en τινι→para que ιδωμεν→veamos και→y πιστευσωμεν→confiemos αυτω→a él και→Y οι→los συνεσταυρωμενοι→han sido empalados con αυτω→él ωνειδιζον→estaban injuriando αυτον→a él

(15:33) γενομενης→Venida/viniendo/habiendo llegado a ser δε→pero ωρας→hora εκτης→sexta σκοτος→oscuridad εγενετο→vino/llegó a ser εφ→sobre ολην→entera την→a la γην→tierra εως→hasta ωρας→hora ενατης→novena

(15:34) και→Y τη→a la ωρα→hora τη→la ενατη→novena εβοησεν→clamó ο→el ιησους→Jesús φωνη→a sonido μεγαλη→grande λεγων→diciendo ελωι→¿Eloi ελωι→Eloi? λιμα→¿Lema σαβαχθανι→sabakjthani? ο→Cual εστιν→es μεθερμηνευομενον→siendo traducido ο→El θεος→Dios μου→de mí ο→el θεος→Dios μου→de mí εις→¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué με→a mí εγκατελιπες→dejaste atrás hacia abajo en?

(15:35) και→Y τινες→algunos των→de los παρεστηκοτων→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoελεγον→decían/estaban diciendo ιδου→Mira/He aquí ηλιαν→a Elías φωνει→está emitiendo sonido

(15:36) δραμων→Habiendo corrido δε→pero εις→uno και→y γεμισας→habiendo llenado σπογγον→esponja οξους→de vino agrio περιθεις→habiendo puesto alrededor τε→y καλαμω→a caña εποτιζεν→estaba dando de beber αυτον→a él λεγων→diciendo αφετε→Dejen completamente ιδωμεν→veamos ει→si ερχεται→viene/está viniendo ηλιας→Elías καθελειν→tomar hacia abajo αυτον→a él

(15:37) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αφεις→habiendo dejado ir φωνην→sonido μεγαλην→grande εξεπνευσεν→expiró

(15:38) και→Y το→la καταπετασμα→cortina του→de la/de/del ναου→habitación divina εσχισθη→fue rajada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δυο→dos απο→desde ανωθεν→arriba εως→hasta κατω→hacia abajo

(15:39) ιδων→Habiendo visto δε→pero ο→el κεντυριων→centurión ο→el παρεστηκως→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de εξ→de/del/procedente de/(de en) εναντιας→(lugar) opuesto αυτου→de él/su/sus οτι→que ουτως→así κραξας→habiendo clamado a grito εξεπνευσεν→expiró ειπεν→dijo αληθως→Verdaderamente ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este υιος→Hijo ην→era/estaba siendo θεου→de Dios

(15:40) ησαν→Estaban siendo δε→pero και→también γυναικες→mujeres απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente θεωρουσαι→contemplando εν→en αις→quienes ην→era/estaba siendo και→también μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María η→la του→de el ιακωβου→de Jacobo του→el μικρου→pequeño και→y ιωση→de José μητηρ→madre και→y σαλωμη→Salomé

(15:41) αι→Quienes και→también οτε→cuando ην→era/estaba siendo εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea ηκολουθουν→estaban siguiendo αυτω→a él και→y διηκουνουν→estaban sirviendo αυτω→a él και→y αλλαι→otras πολλαι→muchas αι→las συναβασαι→habiendo subido junto con αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλυμα→Jerusalén

(15:28) Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.

(15:29) Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: Ah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,

(15:30) Sálvate á ti mismo, y descende de la cruz.

(15:31) Y de esta manera también los príncipes de los sacerdotes escameciendo, decían unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.

(15:32) El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le denostaban.

(15:33) Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

(15:34) Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabachthani? que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

(15:35) Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elías.

(15:36) Y corrió uno, y empañando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle.

(15:37) Mas Jesús, dando una grande voz, expiró.

(15:38) Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.

(15:39) Y el centurión que estaba delante de él, viendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

(15:40) Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; entre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;

(15:41) Las cuales, estando aún él en Galilea, le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con él habían subido á Jerusalem.

(15:28) Y se cumplió la Escritura que dice: Y fue contado con los inicuos.

(15:29) Y los que pasaban le injuriaban, meneando la cabeza y diciendo: ¡Bah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo reedificas,

(15:30) sálvate a ti mismo, y descende de la cruz.

(15:31) De esta manera también los principales sacerdotes, escameciendo, se decían unos a otros, con los escribas: A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar.

(15:32) El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le injuriaban.

(15:33) Cuando vino la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.

(15:34) Y a la hora novena Jesús clamó a gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? que traducido es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

(15:35) Y algunos de los que estaban allí decían, al oírlo: Mirad, llama a Elías.

(15:36) Y corrió uno, y empañando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber, diciendo: Dejad, veamos si viene Elías a bajarle.

(15:37) Mas Jesús, dando una gran voz, expiró.

(15:38) Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo.

(15:39) Y el centurión que estaba frente a él, viendo que después de llamar había expirado así, dijo: Verdaderamente este hombre era Hijo de Dios.

(15:40) También había algunas mujeres mirando de lejos, entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé,

(15:41) quienes, cuando él estaba en Galilea, le seguían y le servían; y otras muchas que habían subido con él a Jerusalem.

(15:42) και→Y ηδη→ya οψιας→de tarde γενομενης→venida/viniendo/habiendo llegado a ser επει→ya que ην→era/estaba siendo παρασκευη→Preparación ο→cual εστιν→es/está siendo προσαβατον→antes de sábado

(15:42) Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la víspera del sábado,

(15:42) Cuando llegó la noche, porque era la preparación, es decir, la víspera del día de reposo,

(15:43) ηλθεν→Vino ιωσηφ→José ο→el απο→de/del/desde αρμαθαιας→Arimatea ευσημων→distinguido βουλευτης→consejero ος→quien και→también αυτος→él ην→era/estaba siendo προσδεχομενος→esperando bien dispuesto favorablemente την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios τολμησας→habiendo atrevido εισηλθεν→entró προς→hacia πιλατον→Pilato και→y ητησατο→solicitó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(15:43) José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(15:43) José de Arimatea, miembro noble del concilio, que también esperaba el reino de Dios, vino y entró osadamente a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(15:44) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato εθαυμασεν→se maravilló ει→si ηδη→ya τεθνηκεν→ha muerto και→y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia τον→a/al/a el κεντυριωνα→centurión επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él ει→si παλαι→de antiguo απεθανεν→murió

(15:44) Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo venir al centurión, preguntó si era ya muerto.

(15:44) Pilato se sorprendió de que ya hubiese muerto; y haciendo venir al centurión, le preguntó si ya estaba muerto.

(15:45) και→Y γνους→conociendo/habiendo conocido απο→de/del/desde του→el κεντυριωνος→centurión εδωρησατο→concedió το→el σωμα→cuerpo τω→a/al/a el ιωσηφ→José

(15:45) Y enterado del centurión, dió el cuerpo a José.

(15:45) E informado por el centurión, dió el cuerpo a José,

(15:46) και→Y αγορασας→habiendo comprado σινδωνα→lino fino και→y καθελων→quitando/habiendo tomado hacia abajo αυτον→a él ενειλησεν→envolvió en τη→el σινδονι→lino fino και→y κατεθηκεν→puso hacia abajo αυτον→a él εν→en μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa ο→cual ην→era/estaba siendo λελατομημενον→ha sido excavada εκ→de/del/procedente de/(de en) πετρας→masa rocosa και→y προσεκυλισεν→rodó hacia λιθον→piedra επι→sobre την→a la θυραν→puerta του→de la/de/del μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa

(15:46) El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana, y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña, y revolvió una piedra a la puerta del sepulcro.

(15:46) el cual compró una sábana, y quitándolo, lo envolvió en la sábana, y lo puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña, e hizo rodar una piedra a la entrada del sepulcro.

(15:47) η→La δε→pero μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María ιωση→de Josés εθεωρουσιν→estaban contemplando που→donde τιθεται→es/está siendo puesto

(15:47) Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.

(15:47) Y María Magdalena y María madre de José miraban dónde lo ponían.

## Mr 16

(16:1) και→Y διαγενομενου→habiendo llegado a ser ya του→de el σαββατου→sábado μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María ιακωβου→de Jacobo και→y σαλωμη→Salomé ηγορασαν→compraron αρωματα→especies ινα→para que ελθουσαι→habiendo venido αλειψωσιν→unten αυτον→a él

(16:1) Y COMO pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir a ungirle.

(16:1) Cuando pasó el día de reposo, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirle.

(16:2) και→Y λιαν→sumamente πρωι→temprano en la mañana της→de el μιας→uno σαββατων→sábados ερχονται→están viniendo επι→sobre το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ανατειλαντος→habiendo salido του→de el ηλιου→sol

(16:2) Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.

(16:2) Y muy de mañana, el primer día de la semana, vinieron al sepulcro, ya salido el sol.

(16:3) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia εαυτας→ellas mismas τις→¿Quién αποκυλισει→rodrá desde ημιν→a nosotros τον→la λιθον→piedra εκ→fuera de της→la θυρας→puerta του→de la/de/del μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa?

(16:3) Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?

(16:3) Pero decían entre sí: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?

(16:4) και→Y αναβλεψασαι→vió/viendo/habiendo visto otra vez θεωρουσιν→están contemplando οτι→que αποκεκυλισται→ha sido rodada de/del/desde ο→la λιθος→piedra ην→era/estaba siendo γαρ→porque μεγας→grande σφοδρα→excesivamente

(16:4) Y como miraron, ven la piedra revuelta; que era muy grande.

(16:4) Pero cuando miraron, vieron removida la piedra, que era muy grande.

(16:5) και→Y εισελθουσαι→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ειδον→vieron νεανισκον→a hombre joven καθημενον→sentado εν→en τοις→las δεξιαις→derechas περιβεβλημενον→ha puesto alrededor de sí στολην→prenda de vestir λευκην→blanca και→y εξεθαμβηθησαν→fueron aturdidadas

(16:5) Y entradas en el sepulcro, vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

(16:5) Y cuando entraron en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

(16:6) ο→El δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυταις→a ellas μη→No εκθαμβεισθε→estén siendo aturdidadas ιησουν→a Jesús ζητειτε→están buscando τον→el ναζαρηνον→Nazareno τον→a/al/a el εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T ηγερθη→fue levantado ουκ→no εστιν→es/está siendo ωδε→aquí ιδε→mira/He aquí ο→el τοπος→lugar οπου→donde εθηκαν→pusieron αυτον→a él

(16:6) Más él les dice: No os asustéis: buscáis a Jesús Nazareno, el que fué crucificado; resucitado há, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.

(16:6) Mas él les dijo: No os asustéis; buscáis a Jesús nazareno, el que fue crucificado; ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar en donde le pusieron.

(16:7) αλλ→pero υπαγετε→estén yendo ειπατε→digan τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y τω→a/al/a el πετρω→Pedro οτι→que προαγει→Está yendo adelante υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εκει→allí αυτον→a él οψεσθε→verán καθως→según como ειπεν→dijo υμιν→a ustedes

(16:7) Mas id, decid a sus discípulos y a Pedro, que él va antes que vosotros a Galilea: allí le veréis, como os dijo.

(16:7) Pero id, decid a sus discípulos, y a Pedro, que él va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis, como os dijo.

(16:8) και→Y εξελθουσαι→habiendo salido εφυγον→huyeron απο→de/del/desde του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa ειχεν→tenía/estaba teniendo δε→pero αυτας→ellas τρομος→temblor και→y εκστασις→éxtasis και→y ουδενι→a nadie ουδεν→nada ειπον→dijeron εφουβουντο→estaban temiendo γαρ→porque

(16:9) αναστας→Resucitando/habiendo resucitado/levantado δε→pero πρωι→temprano en la mañana πρωτη→primer (día) σαββατου→sábado εμφανη→apareció/fue aparecido πρωτον→primero μαρια→a María τη→la μαγδαληνη→Magdalena αφ→de/del/desde ης→quien εκβεβληκει→había arrojado hacia afuera επτα→siete δαιμονια→demonios

(16:10) εκεινη→Aquella πορευθεισα→habiendo ido en camino απηγγειλεν→dio mensaje τοις→a los μετ→con αυτου→de él/su/sus γενομενοις→venidos/viniendo/habiendo llegado a ser πενθουσιν→lamentando και→y κλαιουσιν→llorando

(16:11) κακεινοι→Y aquellos ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσι→que ζη→vive/está viviendo και→y εθεαθη→fue contemplado υπ→por αυτης→ella ηπιστησαν→no confiaron

(16:12) μετα→Después δε→pero ταυτα→estas (cosas) δυσιν→dos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos περιπατουσιν→caminando alrededor εφανερωθη→fue manifiesto εν→en ετερα→otra diferente μορφη→forma πορευομενοις→yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγρον→campo

(16:13) κακεινοι→Y aquellos απελθοντες→habiendo venido desde απηγγειλαν→dieron mensaje τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes ουδε→tampoco εκεινοις→a aquellos επιστευσαν→confiaron

(16:14) υστερον→Posteriormente ανακειμενοις→reclinando αυτοις→ellos τοις→los ενδεκα→once εφανερωθη→fue manifiesto και→y ωνειδιεν→reprenió την→a la απιστιαν→falta de fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos και→y σκληροκαρδια→dureza de corazón οτι→porque τοις→a los θεασαμενοις→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εγηνερμενον→ha sido levantado ουκ→no επιστευσαν→confiaron

(16:15) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→habiendo ido en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo απαντα→todo κηρυξατε→proclamen το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje παση→a toda τη→la κτισει→creación

(16:16) ο→El πιστευσας→creyendo/habiendo creído/(confiado) και→y βαπτισθεις→habiendo sido bautizado/sumergido σωθησεται→será librado ο→el δε→pero απιστησας→habiendo no confiado κατακριθησεται→será condenado

(16:17) σημεια→Señales δε→pero τοις→a los πιστευσασιν→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) ταυτα→estas παρακολουθησει→seguirá junto (a/al)/al lado de εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí δαιμονια→a demonios εκβαλουσιν→arrojarán hacia afuera γλωσσαις→a lenguas λαλησουσιν→hablarán καιναις→nuevas

(16:18) οφεις→Serpientes αρουσιν→alzarán καν→y si θανασιμον→mortífero τι→algo πιωσιν→beban ου→no μη→no αυτους→a ellos βλαψη→dañe επι→sobre αρρωστους→débiles χειρας→manos επιθησουσιν→pondrán encima και→y καλως→aptamente εξουσιν→tendrán

(16:19) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto κυριος→Señor μετα→después το→el λαλησαι→hablar αυτοις→a ellos ανεληφθη→fue tomado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y εκαθισεν→se sentó εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas του→de el θεου→Dios

(16:20) εκεινοι→Aquellos δε→pero εξελθοντες→habiendo salido εκηρυξαν→proclamaron πανταχου→todo lugar του→de el κυριου→Señor συνεργουντος→obrando con και→y τον→la λογον→palabra βεβαιουντος→estableciendo δια→por medio/a través των→de las επακολουθουντων→siguiendo encima σημειων→señales αμην→amén

(16:8) Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo.

(16:9) Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente a María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.

(16:10) Yendo ella, lo hizo saber a los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

(16:11) Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

(16:12) Mas después apareció en otra forma a dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

(16:13) Y ellos fueron, y lo hicieron saber a los otros; y ni aun á ellos creyeron.

(16:14) Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

(16:15) Y les dijo: Id por todo el mundo; predicad el evangelio á toda criatura.

(16:16) El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.

(16:17) Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;

(16:18) Quitarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les dañará; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.

(16:19) Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.

(16:20) Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amén.

(16:8) Y ellas se fueron huyendo del sepulcro, porque les había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo.

(16:9) Habiendo, pues, resucitado Jesús por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente a María Magdalena, de quien había echado siete demonios.

(16:10) Yendo ella, lo hizo saber a los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

(16:11) Ellos, cuando oyeron que vivía, y que había sido visto por ella, no lo creyeron.

(16:12) Pero después apareció en otra forma a dos de ellos que iban de camino, yendo al campo.

(16:13) Ellos fueron y lo hicieron saber a los otros; y ni aun a ellos creyeron.

(16:14) Finalmente se apareció a los once mismos, estando ellos sentados a la mesa, y les reprochó su incredulidad y dureza de corazón, porque no habían creído a los que le habían visto resucitado.

(16:15) Y les dijo: **Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura.**

(16:16) **El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.**

(16:17) **Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;**

(16:18) **tomarán en las manos serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.**

(16:19) Y el Señor, después que les habló, fue recibido arriba en el cielo, y se sentó a la diestra de Dios.

(16:20) Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, ayudándoles el Señor y confirmando la palabra con las señales que la seguían. Amén.



## Lc 1

(1:1) επειδηπερ→Puesto que πολλοι→muchos επεχειρησαν→pusieron en mano αναταξασθαι→poner en orden διηγησιν→relato περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πεπληροφορημενων→han sido plenamente persuadidos εν→en ημιν→nosotros πραγματων→de hechos

(1:2) καθως→según como παρεδωσαν→entregaron ημιν→a nosotros οι→los απ→de/del/desde αρχης→principio αυτοπτται→testigos oculares και→y υπηρεται→subordinados auxiliares γενομενοι→habiendo llegado a ser του→de la λογου→palabra

(1:3) εδοξεν→pareció καμοι→también a mí παρηκολουθηκοτι→habiendo seguido a lo largo junto (a/al)/al lado de ανωθεν→desde arriba πασιν→todas (cosas) ακριβως→cuidadosamente καθεξης→en orden de secuencia σοι→a ti γραψαι→escribir κρατιστε→Más Fuerte θεοφιλε→Teófilo

(1:4) ινα→Para que επιγνωσ→conozcas plenamente περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→cuales (cosas) κατηχηθης→fuíste enseñado oralmente λογων→de palabras την→a la ασφαλειαν→seguridad

(1:5) εγενετο→Vino/llegó a ser εν→en ταις→los ημεραις→días ηρωδου→de Herodes του→el βασιλευς→rey της→de la/de/del ιουδαϊας→Judea ιερεις→sacerdote τις→alguien ονοματι→nombre ζαχαριας→Zacarías εξ→de/del/procedente de/(de en) εφημεριας→sobre día αβια→Abias και→y η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) των→de las θυγατερων→hijas ααρων→de Aarón και→y το→el ονομα→nombre αυτης→de ella ελισαβετ→Elizabet

(1:6) ησαν→Estaban siendo δε→pero δικαιοι→justos/rectos αμφοτεροι→ambos ενωπιον→a vista de του→de el θεου→Dios πορευομενοι→yendo en camino εν→en πασαις→todos ταις→los εντολαις→mandatos/mandamientos και→y δικαιομασιν→justos/rectos decretos του→de el κυριου→Señor αμεμπτοι→sin culpa

(1:7) και→Y ουκ→no ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos τεκνον→hijo καθοτι→según que η→la ελισαβετ→Elizabet ην→era/estaba siendo στειρα→estéril και→y αμφοτεροι→ambos προβεβηκοτες→habiendo avanzado εν→en ταις→los ημεραις→días αυτων→de ellos ησαν→estaban siendo

(1:8) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el ιερατευειν→estar sirviendo como sacerdote αυτον→él εν→en τη→la ταξει→orden designada της→de el εφημεριας→sobre día αυτου→de él/su/sus εναντι→delante του→de el θεου→Dios

(1:9) κατα→Según το→la εθος→costumbre της→de el ιερατειας→oficio sacerdotal ελαχεν→obtuvo por suerte του→de el θυμιασαι→ofrecer incienso εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la ναον→habitación divina του→de el κυριου→Señor

(1:10) και→Y παν→toda το→la πληθος→multitud ην→era/estaba siendo του→de el λαου→pueblo προσευχομενον→orando εξω→afuera τη→a la ωρα→hora του→de el θυμιαματος→incienso

(1:11) ωφθη→fue visto δε→pero αυτω→a él αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor εστως→habiendo puesto de pie εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio του→de el θυμιαματος→incienso

(1:12) και→Y εταραχθη→fue alterado/turbado/agitado ζαχαριας→Zacarías ιδων→vió/viendo/habiendo visto και→y φοβος→temor επεπεσεν→cayó encima επ→sobre αυτον→él

(1:13) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτον→a él ο→el αγγελος→ángel/mensajero μη→No φοβου→estés temiendo ζαχαρια→Zacarías διοτι→porque εισηκουσθη→fue oído η→el δεησις→ruego σου→de ti και→y η→la γυνη→esposa σου→de ti ελισαβετ→Elizabet γεννησει→dará nacimiento υιον→a hijo σοι→a ti και→y καλεσεις→llamarás το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ιωαννην→Juan

(1:14) και→Y εσται→será χαρα→regocijo σοι→a ti και→y αγαλλιασις→alegría και→y πολλοι→muchos επι→sobre τη→el γεννησει→nacimiento αυτου→de él/su/sus χαρησονται→se regocijarán

(1:1) HABIENDO muchos tentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertas,

(1:2) Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra;

(1:3) Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, escribitelas por orden, oh muy buen Teófilo,

(1:4) Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado.

(1:5) HUBO en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la suerte de Abias; y su mujer, de las hijas de Aarón, llamada Elisabet.

(1:6) Y eran ambos justos delante de Dios, andando sin reprensión en todos los mandamientos y estatutos del Señor.

(1:7) Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran avanzados en días.

(1:8) Y aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,

(1:9) Conforme á la costumbre del sacerdocio, salió en suerte á poner el incienso, entrando en el templo del Señor.

(1:10) Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora del incienso.

(1:11) Y se le apareció el ángel del Señor puesto en pie á la derecha del altar del incienso.

(1:12) Y se turbó Zacarías viéndolo, y cayó temor sobre él.

(1:13) Mas el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te parará un hijo, y llamarás su nombre Juan.

(1:14) Y tendrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento.

(1:1) Puesto que ya muchos han tratado de poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertas,

(1:2) tal como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron con sus ojos, y fueron ministros de la palabra,

(1:3) me ha parecido también a mí, después de haber investigado con diligencia todas las cosas desde su origen, escribitelas por orden, oh excelentísimo Teófilo,

(1:4) para que conozcas bien la verdad de las cosas en las cuales has sido instruido.

(1:5) Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la clase de Abias; y su mujer era de las hijas de Aarón, y se llamaba Elisabet.

(1:6) Ambos eran justos delante de Dios, y andaban irreprehensibles en todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.

(1:7) Pero no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran ya de edad avanzada.

(1:8) Aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios según el orden de su clase,

(1:9) conforme a la costumbre del sacerdocio, le tocó en suerte ofrecer el incienso, entrando en el santuario del Señor.

(1:10) Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando a la hora del incienso.

(1:11) Y se le apareció un ángel del Señor puesto en pie a la derecha del altar del incienso.

(1:12) Y se turbó Zacarías al verle, y le sobrecogió temor.

(1:13) Pero el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Juan.

(1:14) Y tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán de su nacimiento;

(1:15) εσται→Será γαρ→porque μεγας→grande ενωπιον→a vista de του→de el κυριου→Señor και→y οινον→vino και→y σικερα→bebida fuerte ου→no μη→no πιη→beba και→y πνευματος→de espíritu αγιου→santo πλησθησεται→será llenado ετι→ya εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→de madre αυτου→de él

(1:16) και→Y πολλους→a muchos των→de los υιων→hijos ισραηλ→Israel επιστρεψει→hará retornar επι→sobre κυριον→señor τον→el θεον→Dios αυτων→de ellos

(1:17) και→Y αυτος→él προελευσεται→irá hacia (adelante) ενωπιον→a vista de αυτου→él εν→en πνευματι→espíritu και→y δυναμει→poder ηλιου→de Elías επιστρεψαι→hacer retornar καρδιας→corazones πατερων→de padres επι→sobre τεκνα→hijos και→y απειθεις→desobedientes εν→en φρονησει→pensamiento práctico δικαιων→de justos/rectos ετοιμασαι→preparar κυριω→a señor λαον→pueblo κατεσκευασμενον→ha sido preparado plenamente

(1:18) και→Y ειπεν→dijo ζαχαριας→Zacarías προς→hacia τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero κατα→¿Según τι→qué γνωσομαι→conoceré τουτο→a esto? εγω→Yo γαρ→porque εμι→soy/estoy siendo πρεσβυτης→viejo και→y η→la γυνη→mujer μου→de mí προβεβηκυια→ha avanzado εν→en ταις→los ημεραις→dias αυτης→de ella

(1:19) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el αγγελος→ángel/mensajero ειπεν→dijo αυτω→a él εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo γαβριηλ→Gabriel ο→el παρεστηκως→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y απεσταλην→fui enviado como apóstol/emisario λαλησαι→hablar προς→hacia σε→a ti και→y ευαγγελισασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje σοι→a ti ταυτα→estas (cosas)

(1:20) και→Y ιδου→mira/He aquí εση→estarás σιωπων→siendo silenciado και→y μη→no δυναμενος→siendo capaz λαλησαι→hablar αχρι→hasta ης→de cual ημερας→dia γενηται→llegue a ser ταυτα→estas (cosas) ανθ→en lugar de ων→cuales ουκ→no επιστευσας→confiaste τοις→a las λογοις→palabras μου→de mí οιτινες→cuales πληρωθησονται→serán llenadas a plenitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado αυτων→de ellas

(1:21) και→Y ην→era/estaba siendo ο→el λαος→pueblo προσδοκων→esperando τον→a/al/a el ζαχαριαν→Zacarías και→y εθαυμαζον→estaban maravillando εν→en τω→el χρονιζειν→estar tomando su tiempo αυτον→él εν→en τω→la ναω→habitación divina

(1:22) εξελθων→Habiendo salido δε→pero ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz λαλησαι→hablar αυτοις→a ellos και→y επεγνωσαν→reconocieron οτι→que οπτασιαν→visión εωρακεν→ha visto εν→en τω→la ναω→habitación divina και→y αυτος→él ην→estaba διανευων→haciendo señas con cabeza αυτοις→a ellos και→y διεμενεν→estaba permaneciendo κωφος→mudo

(1:23) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→tal como επλησθησαν→fueron llenados a plenitud αι→los ημεραι→dias της→de el λειτουργιας→servicio público αυτου→de él/su/sus απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(1:24) μετα→Después δε→pero ταυτας→estos τας→los ημερας→dias συνελαβεν→concibió ελισαβητ→Elisabet η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus και→y περιεκρυβεν→estaba escondida alrededor de εαυτην→a sí misma μηνας→meses πεντε→cinco λεγουσα→diciendo

(1:25) οτι→que ουτως→Así μοι→a mí πεποιηκεν→ha hecho ο→el κυριος→Señor εν→en ημεραις→dias αις→cuales επειδεν→miró sobre αφελειν→alzar completamente το→el ονειδος→oprobio μου→de mí εν→en ανθρωποις→hombres

(1:26) εν→En δε→pero τω→a/al/a el μηνι→mes τω→el εκτω→sexto απεσταλη→fue enviado como apóstol/emisario ο→el αγγελος→ángel/mensajero γαβριηλ→Gabriel υπο→por του→el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea η→a cual ονομα→nombre ναζαρετ→Nazaret

(1:27) προς→hacia παρθενον→virgen μεμνηστειμενην→ha sido comprometida ανδρι→a varón ω→quien ονομα→nombre ιωσηφ→José εξ→de/del/procedente de/(de en) οικου→casa δαυιδ→de David και→y το→el ονομα→nombre της→de la παρθενου→virgen μαριαμ→María

(1:15) Porque será grande delante de Dios, y no beberá vino ni sidra; y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el seno de su madre.

(1:16) Y á muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios de ellos.

(1:17) Porque él irá delante de él con el espíritu y virtud de Elías, para convertir los corazones de los padres á los hijos, y los rebeldes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo apercebido.

(1:18) Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi mujer avanzada en días.

(1:19) Y respondiendo el ángel le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas.

(1:20) Y he aquí estarás mudo y no podrás hablar, hasta el día que esto sea hecho, por cuanto no creíste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo.

(1:21) Y el pueblo estaba esperando á Zacarías, y se maravillaban de que él se detuviese en el templo.

(1:22) Y saliendo, no les podía hablar: y entendieron que había visto visión en el templo: y él les hablaba por señas, y quedó mudo.

(1:23) Y fué, que cumplidos los días de su oficio, se vino á su casa.

(1:24) Y después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se encubrió por cinco meses, diciendo:

(1:25) Porque el Señor me ha hecho así en los días en que miró para quitar mi afrenta entre los hombres.

(1:26) Y al sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,

(1:27) A una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David: y el nombre de la virgen era María.

(1:15) porque será grande delante de Dios. No beberá vino ni sidra, y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el vientre de su madre.

(1:16) Y hará que muchos de los hijos de Israel se conviertan al Señor Dios de ellos.

(1:17) E irá delante de él con el espíritu y el poder de Elías, para hacer volver los corazones de los padres a los hijos, y de los rebeldes a la prudencia de los justos, para preparar al Señor un pueblo bien dispuesto.

(1:18) Dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? Porque yo soy viejo, y mi mujer es de edad avanzada.

(1:19) Respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y he sido enviado a hablarte, y darte estas buenas nuevas.

(1:20) Y ahora quedarás mudo y no podrás hablar, hasta el día en que esto se haga, por cuanto no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo.

(1:21) Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaba de que él se demorase en el santuario.

(1:22) Pero cuando salió, no les podía hablar; y comprendieron que había visto visión en el santuario. El les hablaba por señas, y permaneció mudo.

(1:23) Y cumplidos los días de su ministerio, se fue a su casa.

(1:24) Después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se recluyó en casa por cinco meses, diciendo:

(1:25) Así ha hecho conmigo el Señor en los días en que se dignó quitar mi afrenta entre los hombres.

(1:26) Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,

(1:27) a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María.

(1:28) και→Y εισελθων→habiendo entrado ο→el αγγελος→ángel/mensajero προς→hacia αυτην→a ella ειπεν→dijo χαιρε→Estés regocijando κεχαριτωμενη→has sido grandemente favorecida ο→el κυριος→Señor μετα→con σου→de ti ευλογημενη→has sido bendecida συ→tú εν→en γυναιξιν→mujeres

(1:29) η→La δε→pero ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto διεταραχθη→fue turbada completamente επι→sobre τω→la λογω→palabra αυτου→de él/su/sus και→y διελογιζετο→estaba razonando ποταπος→qué clase ειη→podría ser ο→el ασπασμος→saludo ουτος→este

(1:30) και→Y ειπεν→dijo ο→el αγγελος→ángel/mensajero αυτη→a ella μη→No φοβου→estés temiendo μαριαμ→María ευρες→hallaste γαρ→porque χαριν→favor παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(1:31) και→Y ιδου→mira/He aquí συλληψη→concebirás εν→en γαστρι→vientre και→y τεξη→darás a luz υιον→hijo και→y καλεσεις→llamarás το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ιησουν→Jesús

(1:32) ουτος→Este εσται→será μεγας→grande και→y υιος→Hijo υψιστου→de Altísimo κληθησεται→será llamado και→y δωσει→dará αυτω→a él κυριος→Señor ο→el θεος→Dios τον→el θρονον→trono δαυιδ→de David του→el πατρος→padre αυτου→de él

(1:33) και→Y βασιλευσει→reinará επι→sobre τον→la οικον→casa ιακωβ→de Jacob εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos και→y της→el βασιλειας→reino αυτου→de él/su/sus ουκ→no εσται→será τελος→finalización

(1:34) ειπεν→Dijo δε→pero μαριαμ→María προς→hacia τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero πως→¿Cómo εσται→será τουτο→esto επει→ya que ανδρα→varón ου→no γινωσκω→conozco/estoy conociendo?

(1:35) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el αγγελος→ángel/mensajero ειπεν→dijo αυτη→a ella πνευμα→Espíritu αγιον→santo επελευσεται→vendrá sobre επι→encima σε→a ti και→y δυναμις→poder υψιστου→de Altísimo επισκιασει→cubrirá con sombra σοι→a ti διο→por medio/a través cual και→también το→lo γεννωμενον→siendo nacido αγιον→santo κληθησεται→será llamado υιος→Hijo Θεου→de Dios

(1:36) και→Y ιδου→mira/He aquí ελισαβητ→Elisabet η→la συγγενης→parienta σου→de ti και→y αυτη→ella συνεληφυια→habiendo concebido υιον→hijo εν→en γηρει→vejez αυτης→de ella και→y ουτος→este μην→mes εκτος→sexto εστιν→es/está siendo αυτη→a ella τη→la καλουμενη→siendo llamada στειρα→estéril

(1:37) οτι→porque ουκ→no αδυνατησει→será imposible παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios παν→toda ρημα→declaración

(1:38) ειπεν→Dijo δε→pero μαριαμ→María ιδου→Mira/He aquí η→la δουλη→esclava κυριου→de Señor γενοιτο→llegue a ser μοι→a mí κατα→según το→la ρημα→declaración σου→de ti και→Y απηλθεν→vino desde απ→desde αυτης→ella ο→el αγγελος→mensajero

(1:39) αναστασα→Habiendo levantado δε→pero μαριαμ→María εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→esos επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ορεινην→(región) montañosa μετα→con σπουδης→rapidez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad ιουδα→de Judá

(1:40) και→Y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa ζαχαριου→de Zacarías και→y ησπασατο→saludó την→a la ελισαβητ→Elisabet

(1:41) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→como ηκουσεν→oyó η→la ελισαβητ→Elisabet τον→a/al/a el ασπασμον→saludo της→de la/de/del μαριας→María σκιρτησεν→saltó το→el βρεφος→bebé εν→en τη→la κοιλια→cavidad αυτης→de ella και→y επιλησθη→fue llenada πνευματος→de espíritu αγιου→santo η→la ελισαβητ→Elisabet

(1:42) και→Y ανεφωνησεν→emitió sonido alto φωνη→a sonido μεγαλη→grande και→y ειπεν→dijo ευλογημενη→Has sido bendecida συ→tú εν→en γυναιξιν→mujeres και→y ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el καρπος→fruto της→de la κοιλιας→cavidad σου→de ti

(1:28) Y entrando el ángel á donde estaba, dijo, Salve, muy favorecida! el Señor es contigo: bendita tú entre las mujeres.

(1:29) Mas ella, cuando le vió, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese ésta.

(1:30) Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios.

(1:31) Y he aquí, concebirás en tu seno, y parirás un hijo, y llamarás su nombre JESUS.

(1:32) Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo: y le dará el Señor Dios el trono de David su padre:

(1:33) Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin.

(1:34) Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? porque no conozco varón.

(1:35) Y respondiendo el ángel le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre tí, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

(1:36) Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:

(1:37) Porque ninguna cosa es imposible para Dios.

(1:38) Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase á mí conforme á tu palabra. Y el ángel partió de ella.

(1:39) En aquellos días levantándose María, fué á la montaña con prisa, á una ciudad de Judá;

(1:40) Y entró en casa de Zacarías, y saludó á Elisabet.

(1:41) Y aconteció, que como oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fué llena del Espíritu Santo,

(1:42) Y exclamó á gran voz, y dijo. Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

(1:28) Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres.

(1:29) Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta.

(1:30) Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios.

(1:31) Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS.

(1:32) Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre;

(1:33) y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.

(1:34) Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? pues no conozco varón.

(1:35) Respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre tí, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por lo cual también el Santo Ser que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

(1:36) Y he aquí tu parienta Elisabet, ella también ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes para ella, la que llamaban estéril;

(1:37) porque nada hay imposible para Dios.

(1:38) Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.

(1:39) En aquellos días, levantándose María, fue de prisa a la montaña, a una ciudad de Judá;

(1:40) y entró en casa de Zacarías, y saludó a Elisabet.

(1:41) Y aconteció que cuando oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fue llena del Espíritu Santo,

(1:42) y exclamó a gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

(1:43) και→Y ποθεν→¿De dónde μοι→a mí τουτο→esto ινα→para que ελθη→venga η→la μητηρ→madre του→de el κυριου→Señor μου→de mí προς→hacia με→a mí?

(1:43) ¿Y de dónde esto á mí, que la madre de mi Señor venga á mí?

(1:43) ¿Por qué se me concede esto a mí, que la madre de mi Señor venga a mí?

(1:44) ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque ως→como εγενετο→vino/llegó a ser η→el φωνη→sonido του→de el ασπασμου→saludo σου→de ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ωτα→oídos μου→de mí εσκιρτησεν→saltó το→el βρεφος→bebé εν→en αγαλλιασει→alegría εν→en τη→la κοιλια→cavidad μου→de mí

(1:44) Porque he aquí, como llegó la voz de tu salutación á mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

(1:44) Porque tan pronto como llegó la voz de tu salutación a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

(1:45) και→Y μακαρια→afortunada η→la πιστευσασα→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) οτι→porque εσαι→será τελειωσις→efectuación completa τοις→las λεγαλμενοις→han sido habladas αυτη→a ella παρα→junto (a/al)/al lado de κυριου→Señor

(1:45) Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas de parte del Señor.

(1:45) Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirá lo que le fue dicho de parte del Señor.

(1:46) και→Y ειπεν→dijo μαριαμ→María μεγαλυνει→Está engrandeciendo η→el ψυχη→alma μου→de mí τον→a/al/a el κυριον→Señor

(1:46) Entonces María dijo: engrandece mi alma al Señor;

(1:46) Entonces María dijo: Engrandece mi alma al Señor;

(1:47) και→Y ηγαλλιασεν→regocijó το→el πνευμα→espíritu μου→de mí επι→sobre τω→el θεω→Dios τω→el σωτηρι→Salvador/Libertador μου→de mí

(1:47) Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador,

(1:47) Y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

(1:48) οτι→porque επεβλεψεν→habiendo mirado sobre επι→encima την→a la ταπεινωσιν→posición baja της→de la δουλης→esclava αυτου→de él/su/sus ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque απο→desde του→el νυν→ahora μακαριουσιν→pronunciarán afortunada με→a mí πασαι→todas αι→las γενεαι→generaciones

(1:48) Porque ha mirado á la bajeza de su criada; Porque he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

(1:48) Porque ha mirado la bajeza de su sierva; Pues he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

(1:49) οτι→porque εποιησεν→hizo μοι→a mí μεγαλεια→majestuosas (cosas) ο→el δυνατος→Poderoso και→y αγιον→santo το→el ονομα→nombre αυτου→de él

(1:49) Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; Y santo es su nombre.

(1:49) Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; Santo es su nombre,

(1:50) και→Y το→la ελεος→misericordia αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γενεας→a generaciones γενεων→de generaciones τοις→a los φοβουμενοις→temiendo αυτον→a él

(1:50) Y su misericordia de generación á generación A los que le temen.

(1:50) Y su misericordia es de generación en generación A los que le temen.

(1:51) εποιησεν→Hizo κρατος→fuerza ejercida εν→en βραχιονι→brazo αυτου→de él/su/sus διεσκορπισεν→esparció υπερηφανους→a altaneros διανοια→de intención καρδιας→de corazón αυτων→de ellos

(1:51) Hizo valentía con su brazo: Esparció los soberbios del pensamiento de su corazón.

(1:51) Hizo proezas con su brazo; Esparció a los soberbios en el pensamiento de sus corazones.

(1:52) καθειλεν→Tomó hacia abajo δυναστας→a poderosos απο→de/del/desde θρονων→tronos και→y υψωσεν→puso en alto ταπεινους→a humildes

(1:52) Quitó los poderosos de los tronos, Y levantó á los humildes.

(1:52) Quitó de los tronos a los poderosos, Y exaltó a los humildes.

(1:53) πεινωντας→(A los) teniendo hambre ενεπλησεν→llenó completamente αγαθων→de buenas (cosas) και→y πλουτουοντας→siendo ricos εξαπεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios hacia afuera κενους→vacíos

(1:53) A los hambrientos hinchó de bienes; Y á los ricos envió vacíos.

(1:53) A los hambrientos colmó de bienes, Y a los ricos envió vacíos.

(1:54) αντελαβετο→Tomó en lugar de (en ayudar) ισραηλ→de Israel παιδος→siervo αυτου→de él/su/sus μνησθηναι→ser recordado ελεους→de misericordia

(1:54) Recibió á Israel su siervo, Acordándose de la misericordia.

(1:54) Socorrió a Israel su siervo, Acordándose de la misericordia

(1:55) καθως→Según como ελαλησεν→habló προς→hacia τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám και→y τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(1:55) Como habló á nuestros padres A Abraham y á su simiente para siempre.

(1:55) De la cual habló a nuestros padres, Para con Abraham y su descendencia para siempre.

(1:56) εμεινεν→Permaneció δε→pero μαριαμ→María συν→junto con αυτη→ella ωσει→como μηνας→meses τρεις→tres και→y υπεστρεψεν→volvió atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτης→de ella

(1:56) Y se quedó María con ella como tres meses: después se volvió á su casa.

(1:56) Y se quedó María con ella como tres meses; después se volvió a su casa.

(1:57) τη→A la δε→pero ελισαβητ→Elizabet επλησθη→fue llenado ο→el χρονος→tiempo του→de el τεκειν→dar a luz αυτην→a ella και→y εγεννησεν→dio nacimiento/engendró υιον→a hijo

(1:57) Y á Elisabet se le cumplió el tiempo de parir, y parió un hijo.

(1:57) Cuando a Elisabet se le cumplió el tiempo de su alumbramiento, dio a luz un hijo.

(1:58) και→Y ηκουσαν→oyeron οι→los περιοικοι→vecinos και→y οι→los συγγενεις→parientes αυτης→de ella οτι→que εμεγαλυνεν→estaba engrandeciendo κυριος→Señor το→la ελεος→misericordia αυτου→de él/su/sus μετ→con αυτης→ella και→y συνεχαIRON→estaban regocijando junto con αυτη→ella

(1:58) Y oyeron los vecinos y los parientes que Dios había hecho con ella grande misericordia, y se alegraron con ella.

(1:58) Y cuando oyeron los vecinos y los parientes que Dios había engrandecido para con ella su misericordia, se regocijaron con ella.

(1:59) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τη→el ογδοη→octavo ημερα→día ηλθον→vinieron περιτεμειν→circuncidar το→a/al/a el παιδιον→niño και→y εκαλουν→estaban llamando αυτο→a él επι→sobre τω→el ονοματι→nombre του→de el πατρος→padre αυτου→de él/su/sus ζαχαριαν→Zacarías

(1:59) Y aconteció, que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban del nombre de su padre, Zacarías.

(1:59) Aconteció que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban con el nombre de su padre, Zacarías;

(1:60) και→Y αποκριθεισα→respondió/respondiendo/Habiendo respondido η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo ουχι→No αλλα→sino κληθησεται→será llamado ιωαννης→Juan

(1:60) Y respondiendo su madre, dijo: No; sino Juan será llamado.

(1:60) pero respondiendo su madre, dijo: No; se llamará Juan.

(1:61) και→Y ειπον→dijeron προς→hacia αυτην→a ella οτι→que ουδεις→Nadie εστιν→es/está siendo εν→en τη→la συγγενεια→parentela σου→de ti ος→quien καλειται→es/está siendo llamado τω→a/al/a el ονοματι→nombre τουτω→este

(1:61) Y le dijeron: ¿Por qué? No nadie hay en tu parentela que se llame de este nombre.

(1:61) Le dijeron: ¿Por qué? No hay nadie en tu parentela que se llame con ese nombre.

(1:62) ενενευον→Estaban haciendo señas con cabeza δε→pero τω→a/al/a el πατρι→padre αυτου→de él/su/sus το→el τι→qué αν→probable θελοι→podría querer καλεισθαι→estar siendo llamado αυτον→a él

(1:62) Y hablaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.

(1:62) Entonces preguntaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.

(1:63) και→Y αιτησας→habiendo solicitado πινακιδιον→tablilla εγραψεν→escribió λεγων→diciendo ιωαννης→Juan εστιν→es/está siendo το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus και→Y εθαυμασαν→se maravillaron παντες→todos

(1:63) Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.

(1:63) Y pidiendo una tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.

(1:64) ανεωχθη→fue abierta δε→pero το→la στομα→boca αυτου→de él/su/sus παραρηρημα→instantáneamente και→y η→la γλωσσα→lengua αυτου→de él/su/sus και→y ελαλει→estaba hablando ευλογων→bendiciendo τον→a/al/a el θεον→Dios

(1:64) Y luego fué abierta su boca y su lengua, y habló bendiciendo á Dios.

(1:64) Al momento fue abierta su boca y suelta su lengua, y habló bendiciendo á Dios.

(1:65) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre παντας→todos φοβος→temor τους→a los περιουκουντας→habitando alrededor de αυτους→ellos και→y εν→en ολη→entera τη→la ορεινη→(región) montañosa της→de la/de/del ιουδαιας→Judea διελαλειτο→era/estaba siendo divulgado παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas

(1:65) Y fué un temor sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Judea fueron divulgadas todas estas cosas.

(1:65) Y se llenaron de temor todos sus vecinos; y en todas las montañas de Judea se divulgaron todas estas cosas.

(1:66) και→Y εθεντο→pusieron παντες→todos οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδον→en τη→el καρδια→corazón αυτων→de ellos λεγοντες→diciendo τι→¿Qué αρα→realmente το→el παιδιον→niño τουτο→este εσται→será? και→Y χειρ→mano κυριου→de Señor ην→era/estaba siendo μετ→con αυτου→él

(1:66) Y todos los que las oían, las conservaban en su corazón, diciendo: ¿Quién será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.

(1:66) Y todos los que las oían las guardaban en su corazón, diciendo: ¿Quién, pues, será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.

(1:67) και→Y Ζαχαριας→Zacaría ο→el πατηρ→padre αυτου→de él/su/sus επλησθη→fue llenado πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y προεφητευσεν→habló como profeta/vocero λεγων→diciendo

(1:67) Y Zacaría su padre fué lleno de Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:

(1:67) Y Zacaría su padre fue lleno del Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:

(1:68) ευλογητος→Bendito κυριος→Señor ο→el θεος→Dios του→de el ισραηλ→Israel οτι→que επεσκεψατο→vió sobre και→y εποιησεν→haciendo/habiendo hecho λυτρωσιν→rescate τω→a/al/a el λαω→pueblo αυτου→de él

(1:68) Bendito el Señor Dios de Israel, Que ha visitado y hecho redención á su pueblo,

(1:68) Bendito el Señor Dios de Israel, Que ha visitado y hecho redimido a su pueblo,

(1:69) και→Y ηγειρεν→levantó κερας→cuerno σωτηριας→de salvación/liberación ημιν→a nosotros εν→en τω→la οικω→casa δαυιδ→de David του→el παιδος→siervo αυτου→de él

(1:69) Y nos alzó un cuerno de salvación En la casa de David su siervo,

(1:69) Y nos levantó un poderoso Salvador En la casa de David su siervo,

(1:70) καθως→según como ελαλησεν→habló δια→por medio/a través στοματος→de boca των→de los αγιων→santos των→de los απ→de/del/desde αιωνος→edad/siglo προφητων→profetas/voceros αυτου→de él

(1:70) Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio:

(1:70) Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio;

(1:71) σωτηριαν→salvación/liberación εξ→fuera de εχθρων→enemigos ημων→nuestro/de nosotros και→y εκ→fuera de χειρος→mano παντων→todos των→de los μισουντων→aborrecen/teniendo aversión/odiando ημας→a nosotros

(1:71) Salvación de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron;

(1:71) Salvación de nuestros enemigos, y de la mano de todos los que nos aborrecieron;

(1:72) ποιησαι→Hacer ελεος→misericordia μετα→con των→los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros και→y μνησθηναι→ser recordado διαθηκης→de pacto αγιας→santo αυτου→de él

(1:72) Para hacer misericordia con nuestros padres, Y acordándose de su santo pacto;

(1:72) Para hacer misericordia con nuestros padres, Y acordarse de su santo pacto;

(1:73) ορκον→Juramento ον→cual ωμοσεν→juró προς→hacia αβρααμ→Abrahám τον→a/al/a el πατερα→padre ημων→nuestro/de nosotros του→de el δουναι→dar ημιν→a nosotros

(1:73) Del juramento que juró á Abraham nuestro padre, Que nos había de dar,

(1:73) Del juramento que hizo a Abraham nuestro padre, Que nos habia de conceder

(1:74) αφοβως→Sin temor εκ→de/del/procedente de/(de en) χειρος→mano των→de los εχθρων→enemigos ημων→nuestro/de nosotros ρυσθεντας→habiendo sido rescatados λατρευειν→dar/estar dando servicio sagrado αυτω→a él

(1:74) Que sin temor librados de nuestros enemigos, Le serviríamos

(1:74) Que, librados de nuestros enemigos, Sin temor le serviríamos

(1:75) εν→En οσιοτητι→lealtad en santidad και→y δικαιοσυνη→justicia/rectitud ενωπιον→a vista de αυτου→él πασας→todos τας→los ημερας→días της→de la/de/del ζωης→vida ημων→de nosotros

(1:75) En santidad y en justicia delante de él, todos los días nuestros.

(1:75) En santidad y en justicia delante de él, todos nuestros días.

(1:76) και→Y συ→tú παιδιον→niño προφητης→profeta/vocero υψιστου→de Altísimo κληθηση→serás llamado προπορευση→irás en camino hacia (adelante) γαρ→porque προ→delante de προσωπου→rostro κυριου→de Señor ετοιμασαι→preparar οδους→caminos αυτου→de él

(1:76) Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; Porque irás ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos;

(1:76) Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; Porque irás delante de la presencia del Señor, para preparar sus caminos;

(1:77) του→De el δουναι→dar γνωσιν→conocimiento σωτηριας→de salvación/liberación τω→a/al/a el λαω→pueblo αυτου→de él/su/sus εν→en αφερσει→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos

(1:78) δια→Por medio/a través σπλαγχνα→tiernas compasiones ελεους→de misericordia θεου→de Dios ημων→nuestro/de nosotros εν→en οις→cuales επισκεψατο→vió sobre ημας→a nosotros ανατολη→amanecer εξ→de/del/procedente de/(de en) υψους→altura

(1:79) επιφαναι→Brillar sobre τοις→a los εν→en σκοτει→oscuridad και→y σκια→sombra θανατου→de muerte καθημενοις→sentados του→de el κατευθυναι→hacer ajustados justamente/rectamente τους→a los ποδας→pies ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino ειρηνης→de paz

(1:80) το→El δε→pero παιδιον→niño ηυξανεν→estaba creciendo και→y εκραιτουτο→estaba adquiriendo fuerza πνευματι→a espíritu και→y ην→era/estaba siendo εν→en ταις→los ερημοις→desiertos εως→hasta ημερας→día αναδειξεως→de mostrarse completamente αυτου→de él/su/sus προς→hacia τον→a/al/a el ισραηλ→Israel

## Lc 2

(2:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos εξηλθεν→salió δογμα→decreto παρα→junto (a/al)/al lado de καισαρος→Cesar αυγουστου→Augusto απογραφεισθαι→estar siendo registrada πασαν→toda την→la οικουμενην→(tierra) habitada

(2:2) αυτη→A este η→el απογραφη→registro πρωτη→primero εγενετο→vino/llegó a ser ηγεμονευοντος→siendo gobernador της→de la/de/del συριας→Siria κυρηνιου→Quirinio

(2:3) και→Y επορευοντο→estaban yendo en camino παντες→todos απογραφεισθαι→estar siendo registrados εκαστος→cada uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιδιαν→propia πολιν→ciudad

(2:4) ανεβη→Puso planta de pie hacia arriba δε→pero και→también ιωσηφ→José απο→desde της→la γαλιλαιας→Galilea εκ→de/del/procedente de/(de en) πολεως→ciudad ναζαρετ→Nazaret εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad δαυιδ→de David ητις→cual καλειται→es/está siendo llamada βηθλεεμ→Belén δια→por το→el ειναι→ser αυτον→él εξ→de/del/procedente de/(de en) οικου→casa και→y πατριας→tierra de su padre δαυιδ→David

(2:5) απογραφισθαι→estar siendo registrado συν→junto con μαριαμ→María τη→la μεμνηστευμενη→ha sido dada en matrimonio αυτω→a él γυναικι→esposa ουση→estando εγκυω→encinta

(2:6) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el ειναι→estar αυτους→ellos εκει→allí επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud αι→los ημεραι→días του→de el τεκειν→dar a luz αυτην→a ella

(2:7) και→Y ετεκεν→dio a luz τον→a/al/a el υιον→hijo αυτης→de ella τον→a/al/a el πρωτοτοκον→primogénito και→y εσπαργνωσεν→envolvió en bandas de tela αυτον→a él και→y ανεκλινεν→acostó αυτον→a él εν→en τη→el φατνη→comedero de forraje διοτι→porque ουκ→no ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos τοπος→lugar εν→en τω→el καταλυματι→cuarto de huéspedes

(2:8) και→Y ποιμενες→pastores ησαν→estaban siendo εν→en τη→la χωρα→región τη→a la αυτη→misma αγραλουντες→viviendo a campo raso και→y φυλασσοντες→guardando φυλακας→guardias της→de la/de/del νυκτος→noche επι→sobre την→el ποιμνην→rebaño αυτων→de ellos

(2:9) και→Y ιδου→mira/He aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor επιστη→se puso de pie sobre αυτοις→ellos και→y δοξα→gloria/esplendor κυριου→de Señor περιελαμψεν→resplandeció alrededor αυτους→a ellos και→y εφοβηθησαν→temieron φοβον→a temor μεγαν→grande

(2:10) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el αγγελος→ángel/mensajero μη→No φοβεισθε→estén temiendo ιδου→mira/He aquí γαρ→porque ευαγγελιζομαι→estoy proclamando Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes χαραν→regocijo μεγαλην→grande ητις→cual εσται→será παντι→a todo τω→el λαω→pueblo

(1:77) Dando conocimiento de salud á su pueblo, Para remisión de sus pecados,

(1:78) Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó de lo alto el Oriente,

(1:79) Para dar luz á los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; Para encaminar nuestros pies por camino de paz.

(1:80) Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu: y estuvo en los desiertos hasta el día que se mostró á Israel.

(2:1) Y ACONTECIO en aquellos días que salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada.

(2:2) Este empadronamiento primero fué hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria.

(2:3) E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad.

(2:4) Y subió José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, á Judea, á la ciudad de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David;

(2:5) Para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.

(2:6) Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de parir.

(2:7) Y parió á su hijo primogénito, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

(2:8) Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigiliass de la noche sobre su ganado.

(2:9) Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor.

(2:10) Mas el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

(1:77) Para dar conocimiento de salvación a su pueblo, Para perdón de sus pecados,

(1:78) Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó desde lo alto la aurora,

(1:79) Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; Para encaminar nuestros pies por camino de paz.

(1:80) Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu; y estuvo en lugares desiertos hasta el día de su manifestación a Israel.

(2:1) Aconteció en aquellos días, que se promulgó un edicto de parte de Augusto César, que todo el mundo fuese empadronado.

(2:2) Este primer censo se hizo siendo Cirenio gobernador de Siria.

(2:3) E iban todos para ser empadronados, cada uno a su ciudad.

(2:4) Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David;

(2:5) para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.

(2:6) Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento.

(2:7) Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

(2:8) Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigiliass de la noche sobre su rebaño.

(2:9) Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor.

(2:10) Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

(2:11) οτι→porque ετεχθη→fue nacido υμιν→a ustedes σημερον→hoy σωτηρ→Salvador/Libertador ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido κυριος→Señor εν→en πολει→ciudad δαυιδ→de David

(2:11) Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.

(2:11) que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.

(2:12) και→Y τουτο→esto υμιν→a ustedes το→la σημειον→señal ευρησετε→hallarán βρεφος→bebé εσπαργανωμενον→ha sido envuelto en bandas de tela κειμενον→yaciendo εν→en φατηνη→comedero de forraje

(2:12) Y esto os será por señal: hallaréis al niño envuelto en pañales, echado en un pesebre.

(2:12) Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre.

(2:13) και→Y εξαφνης→de repente εγενετο→vino/llegó a ser συν→junto con τω→el αγγελω→ángel/mensajero πληθος→multitud στρατιας→de ejército ουρανου→celestial αιουντων→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios και→y λεγοντων→diciendo

(2:13) Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan á Dios, y decían:

(2:13) Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían:

(2:14) δοξα→Gloria/esplendor εν→en υψιστοις→alturas θεω→a Dios και→y επι→sobre γης→tierra ειρηνη→paz εν→en ανθρωποις→hombres ευδοκια→bien pensar

(2:14) Gloria en las alturas á Dios, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres.

(2:14) ¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!

(2:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→como απηλθον→vinieron desde απι→desde αυτων→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros και→y οι→los ανθρωποι→hombres οι→los ποιμενες→pastores ειπον→dijeron προς→hacia αλληλους→unos a otros διεθωμεν→Por medio/a través vengamos δη→realmente εως→hasta βηθλεεμ→Belén και→y ιδωμεν→veamos το→la ρημα→declaración τουτο→esta το→la γεγονος→ha llegado a ser ο→cual ο→el κυριος→Señor εγνωρισεν→hizo conocer ημιν→a nosotros

(2:15) Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado.

(2:15) Sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos pues, hasta Belén, y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha manifestado.

(2:16) και→Y ηλθον→vinieron σπευσαντες→dando/habiendo dado prisa και→y ανευρον→hallaron finalmente την→a la τε→y μαριαμ→María και→y τον→a/al/a el ιωσηφ→José και→y το→a/al/a el βρεφος→bebé κειμενον→yaciendo εν→en τη→el φατηνη→comedero de forraje

(2:16) Y vinieron apresia, y hallaron á María, y á José, y al niño acostado en el pesebre.

(2:16) Vinieron, pues, apresuradamente, y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre.

(2:17) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero διεγνωρισαν→hicieron conocer plenamente περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ρηματος→declaración του→de la/de/del λαληθεντος→habiendo sido hablada αυτοις→a ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el παιδιου→niño τουτου→este

(2:17) Y viéndolo, hicieron notorio lo que les había sido dicho del niño.

(2:17) Y al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño.

(2:18) και→Y παντες→todos οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoεθαυμασαν→se maravillaron περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las (cosas) λαληθεντων→habiendo sido habladas υπο→por των→los ποιμενων→pastores προς→hacia αυτους→ellos

(2:18) Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

(2:18) Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

(2:19) η→La δε→pero μαριαμ→María παντα→todas συνετηρει→estaba guardando cuidadosamente τα→a las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas συμβαλλουσα→echando juntas εν→en τη→el καρδια→corazón αυτης→de ella

(2:19) Mas María guardaba todas estas cosas, confiriéndolas en su corazón.

(2:19) Pero María guardaba todas estas cosas, meditándolas en su corazón.

(2:20) και→Y υπεστρεψαν→volvieron atrás οι→los ποιμενες→pastores δοξαζοντες→dando gloria/esplendor και→y αιουντες→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios επι→sobre πασιν→todas οις→cuales (cosas) ηκουσαν→oyeron και→y ειδον→vieron καθως→según como ελαληθη→fue hablado προς→hacia αυτους→ellos

(2:20) Y se volvieron los pastores glorificando y alabando á Dios de todas las cosas que habian oído y visto, como les había sido dicho.

(2:20) Y volvieron los pastores glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habian oído y visto, como se les había dicho.

(2:21) και→Y οτε→cuando επλησθησαν→fueron llenados a plenitud ημεραι→días οκτω→ocho του→de el περιτεμειν→circuncidar αυτον→a él και→y εκληθη→fue llamado το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ιησους→Jesús το→el κληθεν→habiendo sido llamado υπο→por του→el αγγελου→ángel/mensajero προ→antes του→de el συλληφθηται→ser concebido αυτον→él εν→en τη→la κοιλια→cavidad

(2:21) Y pasados los ocho días para circuncidar al niño, llamaron su nombre JESUS; el cual le fué puesto por el ángel antes que él fuese concebido en el vientre.

(2:21) Cumplidos los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por nombre JESÚS, el cual le había sido puesto por el ángel antes que fuese concebido.

(2:22) και→Y οτε→cuando επλησθησαν→fueron llenados a plenitud αι→los ημεραι→días του→de la καθαρισμου→limpieza αυτων→de ellos κατα→según τον→la νομον→ley μωσεως→de Moisés ανηγαγον→condujeron hacia arriba αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén παρασθησαι→presentar τω→a/al/a el κυριω→Señor

(2:22) Y como se cumplieron los días de la purificación de ella, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalem para presentarle al Señor,

(2:22) Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

(2:23) καθως→Según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en νομω→ley κυριου→de Señor οτι→que παν→Todo αρσεν→macho διανοιγον→abriendo μητραν→matriz αγιον→santo τω→a/al/a el κυριω→Señor κληθησεται→será llamado

(2:23) (Como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz, será llamado santo al Señor),

(2:23) (como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz será llamado santo al Señor),

(2:24) και→Y του→de el δουναι→dar θυσιαν→sacrificio κατα→según το→lo ειρημενον→ha sido dicho εν→en νομω→ley κυριου→de Señor ζευγος→Yugo τρυγωνων→de tórtolas η→o δυο→dos νεοσσοις→polluelos περιστερων→de palomas

(2:24) Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la ley del Señor: un par de tórtolas, ó dos palominos.

(2:24) y para ofrecer conforme a lo que se dice en la ley del Señor: Un par de tórtolas, o dos palominos.

(2:25) και→Y ιδου→mira/He aquí ην→era/estaba siendo ανθρωπος→hombre εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén ω→a quien ονομα→nombre συμεων→Simeón και→y ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este δικαιος→justo/recto και→y ευλαβης→reverente προσδεχομενος→esperando dispuesto favorablemente παρακλησιν→consolación του→de el ισραηλ→Israel και→y πνευμα→espíritu ην→era/estaba siendo αγιον→santo επ→sobre αυτον→él

(2:26) και→Y ην→era/estaba siendo αυτω→a él κεχρηματισμενον→ha sido revelado divinamente υπο→por του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo μη→no ιδειν→ver θανατον→muerte πριν→antes η→que ιδη→vea τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido κυριου→de Señor

(2:27) και→Y ηλθεν→vino εν→en τω→el πνευματι→espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo και→y εν→en τω→el εισαγαγειν→ser conducido en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los γονεις→padres το→el παιδιον→niñito ιησουν→Jesús του→de el ποιησαι→hacer αυτους→a ellos κατα→según το→lo ειθισμενον→ha sido hecho costumbre του→de la νομου→ley περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(2:28) και→Y αυτος→él εδεξατο→recibió bien dispuesto αυτο→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los αγκαλας→brazos αυτου→de él/su/sus και→y ευλογησεν→bendijo τον→a/al/a el θεον→Dios και→y ειπεν→dijo

(2:29) νυν→Ahora απολυεις→estás dejando ir τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) σου→de ti δεσποτα→Señor Soberano κατα→según το→la ρημα→declaración σου→de ti εν→en ειρηνη→paz

(2:30) οτι→Porque ειδον→vieron οι→los οφθαλμοι→ojos μου→de mí το→a/al/a el σωτηριον→medio de salvación/liberación σου→de ti

(2:31) ο→cual ητοιμασας→preparaste κατα→según προσωπον→rostro παντων→de todos των→los λαων→pueblos

(2:32) φως→luz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta εθνων→de gentiles/naciones/(no judios) και→y δοξαν→gloria/esplendor λαου→de pueblo σου→de ti ισραηλ→Israel

(2:33) και→Y ην→era/estaba siendo ιωσηφ→José και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus θαυμαζοντες→maravillando επι→sobre τοις→las (cosas) λαλουμενοις→siendo habladas περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(2:34) και→Y ευλογησεν→bendijo αυτους→a ellos συμεων→Simeón και→y ειπεν→dijo προς→hacia μαριαμ→María την→a la μητερα→madre αυτου→de él/su/sus ιδου→Mira/He aquí ουτος→este κειται→está yaciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πτωσιν→caída και→y αναστασιν→levantamiento πολλων→de muchos εν→en τω→el ισραηλ→Israel και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σημειον→señal αντιλεγομενον→siendo hablada en contra

(2:35) και→Y σου→de ti δε→pero αυτης→misma την→a/al/a el ψυχην→alma διελευσεται→vendrá por medio/a través ρομφαια→espada larga οπως→para que αν→probable αποκαλυφθωσιν→sea quitada cubierta εκ→de/del/procedente de/(de en) πολλων→muchos καρδιων→corazones διαλογισμοι→razonamientos

(2:36) και→Y ην→era/estaba siendo αννα→Ana προφητις→vocera θυγατηρ→hija φανουηλ→de Fanuel εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ασηρ→de Aser αυτη→esta προβεβηκυια→ha avanzado εν→en ημεραις→días πολλαις→muchos ζησασα→habiendo vivido ετη→años μετα→con ανδρος→esposo επτα→siete απο→desde της→la παρθενιας→virginidad αυτης→de ella

(2:37) και→Y αυτη→ella <sup><WTG></sup> esta χηρα→viuda ως→como ετων→de años ογδοηκοντα→ochenta τεσσαρων→cuatro η→quien ουκ→no αφιστατο→estaba poniéndose de pie aparte απο→de/del/desde του→de el ιερου→templo νηστειαις→a ayunos και→y δεησεων→ruegos λατρευουσα→dando servicio sagrado νυκτα→noche και→y ημεραν→día

(2:38) και→Y αυτη→ella <sup><WTG></sup> esta αυτη→misma τη→la ωρα→hora επιστασα→habiendo puesto de pie sobre ανθρωμολογειτο→estaba confesando en respuesta dando gracias τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ελαλει→estaba hablando περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él πασιν→a todos τοις→los προσδεχομενοις→esperando dispuestos favorablemente λυτρωσιν→rescate εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(2:25) Y he aquí, había un hombre en Jerusalem, llamado Simeón, y este hombre, justo y pio, esperaba la consolación de Israel: y el Espíritu Santo era sobre él.

(2:26) Y había recibido respuesta del Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Cristo del Señor.

(2:27) Y vino por Espíritu al templo. Y cuando metieron al niño Jesús sus padres en el templo, para hacer por él conforme á la costumbre de la ley.

(2:28) Entonces él le tomó en sus brazos, y bendijo á Dios, y dijo:

(2:29) Ahora despides, Señor, á tu siervo, Conforme á tu palabra, en paz;

(2:30) Porque han visto mis ojos tu salvación,

(2:31) La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos;

(2:32) Luz para ser revelada á los Gentiles, Y la gloria de tu pueblo Israel.

(2:33) Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él.

(2:34) Y los bendijo Simeón, y dijo á su madre María: He aquí, éste es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel; y para señal á la que será contradicho;

(2:35) Y una espada traspasará tu alma de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos corazones.

(2:36) Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Phanuel, de la tribu de Aser; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad;

(2:37) Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.

(2:38) Y ésta, sobreviniendo en la misma hora, juntamente confesaba al Señor, y hablaba de él á todos los que esperaban la redención en Jerusalem.

(2:25) Y he aquí había en Jerusalén un hombre llamado Simeón, y este hombre, justo y piadoso, esperaba la consolación de Israel; y el Espíritu Santo estaba sobre él.

(2:26) Y le había sido revelado por el Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Ungido del Señor.

(2:27) Y movido por el Espíritu, vino al templo. Y cuando los padres del niño Jesús lo trajeron al templo, para hacer por él conforme al rito de la ley,

(2:28) él le tomó en sus brazos, y bendijo a Dios, diciendo:

(2:29) Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, Conforme a tu palabra;

(2:30) Porque han visto mis ojos tu salvación,

(2:31) La cual has preparado en presencia de todos los pueblos;

(2:32) Luz para revelación a los gentiles, Y gloria de tu pueblo Israel.

(2:33) Y José y su madre estaban maravillados de todo lo que se decía de él.

(2:34) Y los bendijo Simeón, y dijo a su madre María: He aquí, éste está puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel, y para señal que será contradicha

(2:35) (y una espada traspasará tu misma alma), para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.

(2:36) Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Fanuel, de la tribu de Aser, de edad muy avanzada, pues había vivido con su marido siete años desde su virginidad,

(2:37) y era viuda hacia ochenta y cuatro años; y no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.

(2:38) Esta, presentándose en la misma hora, daba gracias a Dios, y hablaba del niño a todos los que esperaban la redención en Jerusalem.



(2:39) και→Y ως→tal como ετελεσαν→completaron απαντα→todas τα→las (cosas) κατα→según τον→la νομον→ley κυριου→de Señor υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad εαυτων→de ellos mismos ναζαρετ→Nazaret

(2:40) το→El δε→pero παιδιον→niño ηυξανεν→estaba creciendo και→y εκραταιουτο→estaba adquiriendo fuerza πνευματι→a espíritu πληρουμενον→siendo llenado a plenitud σοφιας→de sabiduría και→y χαρις→gracia/gracia/bondad inmerecida θεου→de Dios ην→era/estaba siendo επι→sobre αυτο→él

(2:41) και→Y επορευοντο→estaban yendo en camino οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus κατ→según ετος→año εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén τη→a la εορτη→fiesta του→de la πασχα→Pascua

(2:42) και→Y οτε→cuando εγενετο→vino/llegó a ser ετων→de años δωδεκα→doce αναβαντων→habiendo puesto planta de pie hacia arriba αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén κατα→según το→la εθος→costumbre της→de la εορτης→fiesta

(2:43) και→Y τελειωσαντων→habiendo completado τας→los ημερας→días εν→en τω→el υποστρεφειν→estar volviendo atrás αυτους→a ellos υπεμεινεν→permaneció atrás ιησους→Jesús ο→el παις→muchacho εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén και→y ουκ→no εγνω→conoció ιωσηφ→José και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él

(2:44) νομισαντες→Habiendo pensado δε→pero αυτον→a él εν→en τη→la συνοδια→compañía ειναι→estar ηλθον→vinieron ημερας→día οδον→camino και→y ανεζητουσιν→estaban buscando αυτον→a él εν→en τοις→los συγγενεσιν→parientes και→y εν→en τοις→los γνωστοις→conocidos

(2:45) και→Y μη→no ευροντες→habiendo hallado αυτον→a él υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ζητουντες→buscando αυτον→a él

(2:46) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser μεθ→después ημερας→días τρεις→tres ευρον→hallaron αυτον→a él εν→en τω→el ιερω→templo καθεζομενον→sentado εν→en μεσω→medio των→de los διδασκαλων→maestros και→y ακουοντα→oyendo αυτων→de ellos και→y επερωτωντα→inquiriendo αυτους→a ellos

(2:47) εξισταντο→Se estaban poniendo fuera de sí δε→pero παντες→todos οι→los ακουοντες→oyendo αυτου→de él/su/sus επι→sobre τη→el συνεσει→entendimiento και→y ταις→las αποκρισεις→respuestas αυτου→de él

(2:48) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εξεπληγησαν→fueron atónitos και→y προς→hacia αυτον→a él η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo τεκνον→Hijo τι→¿Por qué εποιησας→hiciste ημιν→a nosotros ουτως→así? ιδου→Mira/He aquí ο→el πατηρ→padre σου→de ti καγω→y yo οδυνωμενοι→siendo angustiados εζητουμεν→estábamos buscando σε→a ti

(2:49) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Por qué οτι→pues εζητειτε→estaban buscando με→a mí? ουκ→¿No ηδειτε→habían sabido οτι→que εν→en τοις→las (cosas) του→de el πατρος→Padre μου→de mí δει→es/está siendo necesario ειναι→ser με→a mí?

(2:50) και→Y αυτοι→ellos ου→no συνηκαν→comprendieron το→la ρημα→declaración ο→cual ελαλησεν→habló αυτοις→a ellos

(2:51) και→Y κατεβη→puso planta de pie hacia abajo μετ→con αυτων→ellos και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ναζαρετ→Nazaret και→y ην→estaba υποτασσομενος→siendo sujetado αυτοις→a ellos και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus διετηρει→estaba guardando completamente παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas εν→en τη→el καρδια→corazón αυτης→de ella

(2:52) και→y ιησους→Jesús προεκοπτην→estaba sobreesaliendo σοφια→a sabiduría και→y ηλικια→desarrollo fisico και→y χαριτι→favor παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios και→y ανθρωποις→hombres

(2:39) Mas como cumplieron todas las cosas según la ley del Señor, se volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret.

(2:40) Y el niño crecía, y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.

(2:41) E iban sus padres todos los años a Jerusalem en la fiesta de la Pascua.

(2:42) Y cuando fué de doce años, subieron ellos a Jerusalem conforme a la costumbre del día de la fiesta.

(2:43) Y acabados los días, volviendo ellos, se quedó el niño Jesús en Jerusalem, sin saberlo José y su madre.

(2:44) Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos:

(2:45) Mas como no le hallasen, volvieron a Jerusalem buscándole.

(2:46) Y aconteció, que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.

(2:47) Y todos los que le oían, se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas.

(2:48) Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con dolor.

(2:49) Entonces él les dice: ¿Qué hay? ¿por qué me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Padre me conviene estar?

(2:50) Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

(2:51) Y descendió con ellos, y vino a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

(2:52) Y Jesús crecía en sabiduría, y en edad, y en gracia para con Dios y los hombres.

(2:39) Después de haber cumplido con todo lo prescrito en la ley del Señor, volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret.

(2:40) Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.

(2:41) Iban sus padres todos los años a Jerusalén en la fiesta de la pascua;

(2:42) y cuando tuvo doce años, subieron a Jerusalén conforme a la costumbre de la fiesta.

(2:43) Al regresar ellos, acabada la fiesta, se quedó el niño Jesús en Jerusalén, sin que lo supiesen José y su madre.

(2:44) Y pensando que estaba entre la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y los conocidos;

(2:45) pero como no le hallaron, volvieron a Jerusalén buscándole.

(2:46) Y aconteció que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores de la ley, oyéndoles y preguntándoles.

(2:47) Y todos los que le oían, se maravillaban de su inteligencia y de sus respuestas.

(2:48) Cuando le vieron, se sorprendieron; y le dijo su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con angustia.

(2:49) Entonces él les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Padre me es necesario estar?

(2:50) Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

(2:51) Y volvió a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

(2:52) Y Jesús crecía en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios y los hombres.

**Lc 3**

(3:1) εν→En ετει→año δε→pero πεντεκαιδεκατω→decimoquinto της→de el ηγεμονιας→liderazgo τιβεριου→de Tiberio καισαρος→Cesar ηγεμονευοντος→siendo gobernador ποντιου→Poncio πιλατου→Pilato της→de la/de/del ιουδαιας→Judea και→y τετραρχουντος→siendo gobernante de cuarta (parte) της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ηρωδου→Herodes φιλιππου→de Filipo δε→pero του→el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus τετραρχουντος→siendo gobernante de cuarta (parte) της→de la/de/del ιτουραιας→Iturea και→y τραχωνιτιδος→de Traconítide χωρας→región και→y λυσανιου→de Lisánias της→de la/de/del αβιληνης→Abilene τετραρχουντος→siendo gobernante de cuarta (parte)

(3:2) επι→sobre αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes αννα→Anás και→y καιαφα→Caifás εγενετο→vino/llegó a ser ρημα→declaración θεου→de Dios επι→sobre ιωαννην→Juan τον→el ζαχαριου→de Zacarías υιον→hijo εν→en τη→el ερημω→desierto

(3:3) και→Y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→a toda την→la περιχωρον→región de alrededor του→de el ιορδανου→Jordán κηρυσαν→predicando/(anunciando)/proclamando βαπτισμα→bautismo/immersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(3:4) ως→Como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en βιβλω→Libro/rollo λογων→de palabras ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo φωνη→Sonido βοωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ετοιμασατε→preparen την→el οδον→camino κυριου→de Señor ευθειας→rectas ποιειτε→estén haciendo τας→a las τριβους→veredas αυτου→de él

(3:5) πασα→Todo φαραγξ→barranco πληρωθησεται→será llenado και→y παν→toda ορος→montaña και→y βουνος→colina ταπεινωθησεται→será hecha baja και→y εσται→será τα→las σκολια→sinuosas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ευθειαν→recta και→y αι→las τραχειαί→rugosas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδους→caminos λειας→lisos

(3:6) και→Y οψεται→verá πασα→toda σαρξ→carne το→el σωτηριον→medio de salvación/liberación του→de el θεου→Dios

(3:7) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo ουν→por lo tanto τοις→a las εκπορευομενοις→saliendo οχλοις→muchedumbres βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido υπ→por αυτου→él γεννηματα→Nacidos εχιδων→de víboras τις→¿Quién υπεδειξεν→mostró υμιν→a ustedes φυγειν→a huir απο→de/del/desde της→la μελλουσης→estando para (venir)? οργης→ira?

(3:8) ποιησατε→Hagan ουν→por lo tanto καρπους→frutos αξιους→dignos της→de el μετανοιας→arrepentimiento/cambio de disposición mental και→y μη→no αρξησθε→comiencen λεγειν→decir/estar diciendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos πατερα→Padre εχομεν→estamos teniendo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que δυναται→puede/es/está siendo capaz ο→el θεος→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las λιθων→piedras τουτων→estas εγειραι→levantar τεκνα→hijos τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahán

(3:9) ηδη→Ya δε→pero και→también η→el αξινη→hacha προς→hacia την→a la ριζαν→raíz των→de los δενδρων→árboles κειται→está yaciendo παν→todo ουν→por lo tanto δενδρον→árbol μη→no ποιουν→haciendo καρπον→fruto καλον→excelente/bueno εκκοπτεται→es/está siendo cortado και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πυρ→fuego βαλλεται→es/está siendo arrojado

(3:10) και→Y επιρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él οι→las οχλοι→muchedumbres λεγοντες→diciendo τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησομεν→haremos?

(3:11) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→El εχων→teniendo δυο→dos χιτωνας→prendas interiores de vestir μεταδοτω→comparta con τω→el μη→no εχοντι→teniendo και→y ο→el εχων→teniendo βρωματα→comestibles ομοιως→igualmente ποιειτω→esté haciendo

(3:1) Y EN el año quince del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisánias tetrarca de Abilinia,

(3:2) Siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra del Señor sobre Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

(3:3) Y él vino por toda la tierra al rededor del Jordán predicando el bautismo del arrepentimiento para la remisión de pecados;

(3:4) Como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías que dice: Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, Haced derechas sus sendas.

(3:5) Todo valle se henchirá, Y bajaráse todo monte y collado; Y los caminos torcidos serán enderezados, Y los caminos ásperos allanados;

(3:6) Y verá toda carne la salvación de Dios.

(3:7) Y decía a las gentes que salían para ser bautizadas de él: Oh generación de víboras, quién os enseñó a huir de la ira que vendrá?

(3:8) Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis a decir en vosotros mismos: Tenemos a Abraham por padre: porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras, levantar hijos a Abraham.

(3:9) Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles: todo árbol pues que no hace buen fruto, es cortado, y echado en el fuego.

(3:10) Y las gentes le preguntaban, diciendo: ¿Pues qué haremos?

(3:11) Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.

(3:1) En el año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisánias tetrarca de Abilinia,

(3:2) y siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

(3:3) Y él fue por toda la región contigua al Jordán, predicando el bautismo del arrepentimiento para perdón de pecados,

(3:4) como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías, que dice: *Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor; Enderezad sus sendas.*

(3:5) *Todo valle se rellenará, Y se bajará todo monte y collado; Los caminos torcidos serán enderezados, Y los caminos ásperos allanados;*

(3:6) Y verá toda carne la salvación de Dios.

(3:7) Y decía a las multitudes que salían para ser bautizadas por él: ¡Oh generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira verdadera?

(3:8) Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis a decir dentro de vosotros mismos: Tenemos a Abraham por padre; porque os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.

(3:9) Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto se corta y se echa en el fuego.

(3:10) Y la gente le preguntaba, diciendo: Entonces, ¿qué haremos?

(3:11) Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.

(3:12) ηλθον→Vinieron δε→pero και→también τελωναι→recaudadores de impuestos βαπτισθησαι→ser bautizado/sumergido και→y ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él διδασκαλε→Maestro τι→¿qué ποιησομεν→haremos?

(3:13) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μηδεν→Nada πλεον→más παρα→junto (a/al)/al lado de το→lo διαταγαμενον→ha sido prescrito υμιν→a ustedes πρασσετε→estén haciendo

(3:14) επιρωτων→Estaban inquirendo δε→pero αυτον→a él και→también στρατευομενοι→sirviendo en ejército λεγοντες→diciendo και→y ημεις→nosotros τι→qué ποιησομεν→haremos? και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μηδεν→A nadie διασεισητε→sacudan completamente μηδε→ni συκοφαντησητε→tomen por muestra de higo και→y αρκεισθε→estén satisfechos τοις→a los οψωνιοις→salarios υμων→de ustedes

(3:15) προσδοκωντος→Esperando expectantes δε→pero του→de el λαου→pueblo και→y διαλογιζομενων→razonando παντων→todos εν→en ταις→los καρδιαις→corazones αυτων→de ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιωαννου→Juan μηποτε→no alguna vez αυτος→él ειη→podría ser ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(3:16) απεκρινατο→Respondió ο→el ιωαννης→Juan απασιν→a todos λεγων→diciendo εγω→Yo μεν→de hecho υδατι→a agua βαπτιζω→bautizo/estoy sumergiendo υμας→a ustedes ερχεται→viene/está viniendo δε→pero ο→el ισχυροτερος→más fuerte μου→de mí ου→de quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente λυσαι→desatar τον→a la ιμαντα→correa των→de las υποδηματων→sandalias αυτου→de él/su/sus αυτος→él υμας→a ustedes βαπτισει→bautizará/sumergirá εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo και→y πυρι→fuego

(3:17) ου→De quien το→el πτυον→aventador εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él/su/sus και→y διακαθαριει→limpiará completamente την→a/al/a el αλωνα→suelo de trillar αυτου→de él/su/sus και→y συναξει→reunirá τον→a/al/a el σιτον→trigo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el αποθηκην→granero αυτου→de él/su/sus το→la δε→pero αχυρον→paja κατακαυσει→quemará completamente πυρι→a fuego ασβεστω→inextinguible

(3:18) πολλα→Muchas (cosas) μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→y ετερα→otras diferentes παρακαλων→suplicando ευηγγελιζετο→estaba proclamando Evangelio/buen mensaje τον→a/al/a el λαον→pueblo

(3:19) ο→El δε→pero ηρωδης→Herodes ο→el τετραρχης→gobernante de cuarta (parte) ελεγχομενος→siendo puesto al descubierto υπ→por αυτου→él περι→acerca de/(sobre)/(por) ηρωδιαδος→Herodías της→la γυναικος→esposa του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ων→cuales εποιησεν→hizo πονηρων→de malas ο→el ηρωδης→Herodes

(3:20) προσεθηκεν→Añadió και→también τουτο→a esto επι→sobre πασιν→todas και→también κατεκλεισεν→encerró completamente τον→a/al/a el ιωαννην→Juan εν→en τη→la φυλακη→guardia

(3:21) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el βαπτισθησαι→ser bautizado/sumergido απαντα→todo τον→el λαον→pueblo και→también ιησου→Jesús βαπτισθεντος→habiendo sido bautizado/sumergido και→y προσευχομενου→orando ανεωχθησαι→ser abierto τον→el ουρανον→cielo

(3:22) και→Y καταβησαι→descender το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo σωματικω→a corporal ειδει→forma ωσει→como περιστερην→paloma επ→sobre αυτον→él και→y φωνην→sonido εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo γενεσθαι→llegar a ser λεγουσαν→diciendo συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado εν→en σοι→ti ευδοκησα→pensé bien

(3:23) και→Y αυτος→mismo ην→era/estaba siendo ο→el ιησους→Jesús ωσει→como ετων→de años τριακοντα→treinta αρχομενος→comenzando ων→siendo ως→como νομιζετο→era/estaba siendo pensado υιος→hijo ιωσηφ→de José του→de el ηλι→Heli

(3:24) του→de el ματθατ→Matat του→de el λευι→Leví του→de el μελχι→Melquí του→de el ιαννα→Janaí του→de el ιωσηφ→José

(3:12) Y vinieron también publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?

(3:13) Y él les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.

(3:14) Y le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dice: No hagáis extorsión a nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestras pagas.

(3:15) Y estando el pueblo esperando, y pensando todos de Juan en sus corazones, si él fuese el Cristo,

(3:16) Respondió Juan, diciendo a todos: Yo, á la verdad, os bautizo en agua; mas viene quien es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: él os bautizará en Espíritu Santo y fuego;

(3:17) Cuyo bieldo está en su mano, y limpiará su era, y juntará el trigo en su alfolí, y la paja quemará en fuego que nunca se apagará.

(3:18) Y amonestando, otras muchas cosas también anunciaba al pueblo.

(3:19) Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que había hecho Herodes,

(3:20) Añadió también esto sobre todo, que encerró á Juan en la cárcel.

(3:21) Y aconteció que, como todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fué bautizado; y orando, el cielo se abrió,

(3:22) Y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y fué hecha una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido.

(3:23) Y el mismo Jesús como de treinta años, hijo de José, como se creía; que fué hijo de Elí,

(3:24) Que fué de Mathat, que fué de Leví, que fué Melchí, que fué de Janna, que fué de José,

(3:12) Vinieron también unos publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?

(3:13) El les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.

(3:14) También le preguntaron unos soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dijo: No hagáis extorsión a nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestro salario.

(3:15) Como el pueblo estaba en expectativa, preguntándose todos en sus corazones si acaso Juan sería el Cristo,

(3:16) respondió Juan, diciendo a todos: Yo a la verdad os bautizo en agua; pero viene uno más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de su calzado; él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.

(3:17) Su aventador está en su mano, y limpiará su era, y recogerá el trigo en su granero, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

(3:18) Con estas y otras muchas exhortaciones anunciaba las buenas nuevas al pueblo.

(3:19) Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por Juan a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que Herodes había hecho,

(3:20) sobre todas ellas, añadió además esta: encerró a Juan en la cárcel.

(3:21) Aconteció que cuando todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fue bautizado; y orando, el cielo se abrió,

(3:22) y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y vino una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

(3:23) Jesús mismo al comenzar su ministerio era como de treinta años, hijo de José, según se creía, de José, hijo de Elí,

(3:24) hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melqui, hijo de Jana, hijo de José,

(3:25) του→de el ματταθιου→Matatías του→de el αμως→Amón του→de el ναουμ→Nahúm του→de el εσλι→Eslí του→de el ναγγαι→Nagai

(3:25) Que fué de Mattathías, que fué de Amós, que fué de Nahum, que fué de Esli,

(3:25) hijo de Matatías, hijo de Amós, hijo de Nahum, hijo de Esli, hijo de Nagai,

(3:26) του→de el μααθ→Maat του→de el ματταθιου→Matatías του→de el σεμει→Semeín του→de el ιωσηφ→Josec του→de el ιουδα→Judá

(3:26) Que fué de Naggai, que fué de Maat, que fué de Matthathías, que fué de Semei, que fué de José, que fué de Judá,

(3:26) hijo de Maat, hijo de Matatías, hijo de Semei, hijo de José, hijo de Judá,

(3:27) του→de el ιωαναν→Joanán του→de el ρησα→Resá του→de el ζοροβαβελ→Zorobabel του→de el σαλαθηλ→Sealtiel του→de el νηρι→Nerí

(3:27) Que fué de Joanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, que fué de Salathiel,

(3:27) hijo de Joana, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Salatiel, hijo de Neri,

(3:28) του→de el μελχι→Melquí του→de el αδδι→Adí του→de el κωσαμ→Cosam του→de el ελμωδαμ→Elmadam του→de el ηρ→Er

(3:28) Que fué de Neri, que fué de Melchî, que fué de Abdi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

(3:28) hijo de Melqui, hijo de Adi, hijo de Cosam, hijo de Elmodam, hijo de Er,

(3:29) του→de el ιωσηφ→José του→de el ελιεζερ→Eliezer του→de el ιωρειμ→Jorim του→de el ματθατ→Matat του→de el λευι→Leví

(3:29) Que fué de Josué, que fué de Eliezer, que fué de Joreim, que fué de Mathat,

(3:29) hijo de Josué, hijo de Eliezer, hijo de Jorim, hijo de Matat,

(3:30) του→de el συμεων→Simeón του→de el ιουδα→Judas του→de el ιωσηφ→José του→de el ιωναν→Jonam του→de el ελιακειμ→Eliaquim

(3:30) Que fué de Leví, que fué de Simeón, que fué de Judá, que fué de José, que fué de Jonán, que fué de Eliachîm,

(3:30) hijo de Leví, hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquim,

(3:31) του→de el μελεα→Meleá του→de el μαιναν→Mená του→de el ματταθα→Matatá του→de el ναθαν→Natán του→de el δαυιδ→David

(3:31) Que fué de Melea, que fué de Mainán, que fué de Mattatha, que fué de Nathán,

(3:31) hijo de Melea, hijo de Mainán, hijo de Matata, hijo de Natán,

(3:32) του→de el ιεσσαί→Jesé του→de el ωβηδ→Obed του→de el βοοζ→Boaz του→de el σάλμων→Salmón του→de el ναασων→Nahsón

(3:32) Que fué de David, que fué de Jessé, que fué de Obed, que fué de Booz, que fué de Salmón, que fué de Naassón,

(3:32) hijo de David, hijo de Isai, hijo de Obed, hijo de Booz, hijo de Salmón, hijo de Naassón,

(3:33) του→de el αμιναδαβ→Aminadab του→de el αραμ→Aram του→de el εσρωμ→Hezrón του→de el φαρες→Pérez του→de el ιουδα→Judá

(3:33) Que fué de Aminadab, que fué de Aram, que fué de Esrom, que fué de Phares,

(3:33) hijo de Aminadab, hijo de Aram, hijo de Esrom, hijo de Fares, hijo de Judá,

(3:34) του→de el ιακωβ→Jacob του→de el ισαακ→Isaac του→de el αβρααμ→Abrahám του→de el θαρα→Taré του→de el ναχωρ→Nacor

(3:34) Que fué de Judá, que fué de Jacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thara, que fué de Nachôr,

(3:34) hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Taré, hijo de Nacor,

(3:35) του→de el σερουχ→Serug του→de el ραγαυ→Reú του→de el φαλεγ→Peleg του→de el εβερ→Eber του→de el σαλα→Salmón

(3:35) Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phalec, que fué de Heber,

(3:35) hijo de Serug, hijo de Ragau, hijo de Peleg, hijo de Heber, hijo de Sala,

(3:36) του→de el καιναν→Cainán του→de el αρφαξαδ→Arpaksad του→de el σημ→Sem του→de el νωε→Noé του→de el λαμεχ→Lamec

(3:36) Que fué de Sala, que fué de Cainán, Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noé, que fué de Lamech,

(3:36) hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,

(3:37) του→de el μαθουσαλα→Matusalén του→de el ενωχ→Enoc του→de el ιαρεδ→Jared του→de el μαλελεηλ→Mahalaleel του→de el καιναν→Cainán

(3:37) Que fué de Mathusala, que fué de Enoch, que fué de Jared, que fué de Maleleel,

(3:37) hijo de Matusalén, hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Mahalaleel, hijo de Cainán,

(3:38) του→de el ενως→Enós του→de el σηθ→Set του→de el αδαμ→Adán του→de el θεου→Dios

(3:38) Que fué de Cainán, que fué de Enós, que fué de Seth, que fué de Adam, que fué de Dios.

(3:38) hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, hijo de Dios.

## Lc 4

(4:1) ιησους→Jesús δε→pero πνευματος→de espíritu αγιου→santo πληρης→lleno υπεστρεψεν→volvió atrás απο→de/del/desde του→el ιορδανου→Jordán και→y ηγετο→era/estaba siendo conducido εν→en τω→el πνευματι→espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto

(4:1) Y JESUS, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto

(4:1) Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto

(4:2) ημερας→Días τεσσαρακοντα→cuarenta πειραζομενος→siendo puesto a prueba υπο→por του→el διαβολου→Diablo/calumniador και→y ουκ→no εφαγεν→comió ουδεν→nada εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos και→y συντελεσθεισων→habiendo sido concluidos αυτων→de ellos υστερον→posteriormente επεινασεν→tuvo hambre

(4:2) Por cuarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió nada en aquellos días: los cuales pasados, tuvo hambre.

(4:2) por cuarenta días, y era tentado por el diablo. Y no comió nada en aquellos días, pasados los cuales, tuvo hambre.

(4:3) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador ει→Si υιος→Hijo ει→eres/estás siendo του→de el θεου→Dios ειπε→di τω→a la λιθω→piedra τουτω→esta ινα→para que γενηται→llegue a ser αρτος→pan

(4:3) Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, dí a esta piedra que se haga pan.

(4:3) Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, dí a esta piedra que se convierta en pan.

(4:4) και→Y απεκριθη→respondió ιησους→Jesús προς→hacia αυτον→a él λεγων→diciendo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que ουκ→No επ→sobre αρτω→pan μονω→solo ζησεται→vivirá ανθρωπος→hombre αλλ→sino επι→sobre παντι→toda ρηματι→declaración θεου→de Dios

(4:4) Y Jesús respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios.

(4:4) Jesús, respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios.

(4:5) και→Y αναγαγων→habiendo conducido hacia arriba αυτον→a él ο→el διαβολος→diablo/calumniador εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ορος→montaña υψηλον→alta εδειξεν→mostró αυτω→a él πασας→todos τας→los βασιλειας→reinos της→de la/de/del οικουμενης→(tierra) habitada εν→en στιγμή→punto χρονου→de tiempo

(4:5) Y le llevó el diablo a un alto monte, y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra.

(4:5) Y le llevó el diablo a un alto monte, y le mostró en un momento todos los reinos de la tierra.

(4:6) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador σοι→A ti δωσω→daré την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta απασαν→toda και→y την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτων→de ellos οτι→porque εμοι→a mí παραδεδοται→ha sido dada και→y ω→a quien εαν→si alguna vez θελω→quiere/está queriendo διδωμι→estoy dando αυτην→a ella

(4:6) Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mí es entregada, y a quien quiero la doy:

(4:6) Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mí me ha sido entregada, y a quien quiero la doy.

(4:7) συ→Tú ουν→por lo tanto εαν→si alguna vez προσκυνησης→des (un) acto de adoración ενωπιον→a vista de εμου→mí εσται→será σου→de ti πασα→toda

(4:7) Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos.

(4:7) Si tú postrado me adorares, todos serán tuyos.

(4:8) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτω→a él ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús υπαγε→Estés yendo οπισω→detrás de μου→mí σατανα→Satanás/adversario γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito προσκυνησεις→Adorarás κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti και→y αυτω→a él μονω→solo λατρευσεις→darás servicio sagrado

(4:8) Y respondiéndole Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: A tu Señor Dios adorarás, y a él solo servirás.

(4:8) Respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás.

(4:9) και→Y ηγαγεν→condujo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y εστησεν→puso de pie αυτον→a él επι→sobre το→el πτερυγιον→ala του→de el ιερου→templo και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ει→Si υιος→Hijo ει→eres/estás siendo του→de el θεου→Dios βαλε→arroja σεαυτον→a ti mismo εντευθεν→desde aquí κατω→hacia abajo

(4:9) Y le llevó a Jerusalem, y púsole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo:

(4:9) Y le llevó a Jerusalén, y le puso sobre el pináculo del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo;

(4:10) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque οτι→que τοις→A los αγγελους→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus εντειλεται→mandará περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti του→de el διαφυλαξαι→guardar completamente σε→a ti

(4:10) Porque escrito está: Que a sus ángeles mandará de ti, que te guarden;

(4:10) porque escrito está: A sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden;

(4:11) και→Y επι→sobre χειρων→manos αρουσιν→alzarán σε→a ti μηποτε→no alguna vez προσκοψης→des traspíe προς→hacia λιθον→piedra τον→el ποδα→pie σου→de ti

(4:11) Y En las manos te llevarán, Porque no dañes tu pie en piedra.

(4:11) y, En las manos te sostendrán, Para que no tropieces con tu pie en piedra.

(4:12) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que ειρηται→Palabra ha sido hablada ουκ→No εκπειρασεις→pondrás a prueba κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti

(4:12) Y respondiéndole Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.

(4:12) Respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.

(4:13) και→Y συντελεσας→habiendo concluído παντα→toda πειρασμον→puesta a prueba ο→el διαβολος→Diablo/calumniador απεστη→se puso de pie aparte απ→de/del/desde αυτου→él αχρι→hasta καιρου→de tiempo señalado

(4:13) Y acabada toda tentación, el diablo se fué de él por un tiempo.

(4:13) Y cuando el diablo hubo acabado toda tentación, se apartó de él por un tiempo.

(4:14) και→Y υπεστρεψεν→volvió atrás ο→el ιησους→Jesús εν→en τη→el δυναμει→poder του→de el πνευματος→espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y φημη→informe εξηλθεν→salió καθ→hacia abajo ολης→entera της→la περιχωρου→región de alrededor περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(4:14) Y Jesús volvió en virtud del Espíritu a Galilea, y salió la fama de él por toda la tierra de alrededor,

(4:14) Y Jesús volvió en el poder del Espíritu a Galilea, y se difundió su fama por toda la tierra de alrededor.

(4:15) και→Y αυτος→él εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos δοξαζομενος→siéndole dado gloria/esplendor υπο→por παντων→todos

(4:15) Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado de todos.

(4:15) Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado por todos.

(4:16) και→Y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ναζαρετ→Nazaret ου→donde ην→era/estaba siendo τεθραμμενος→ha sido alimentado και→y εισηλθεν→entró κατα→según το→lo ειωθος→ha acostumbrado αυτω→él εν→en τη→el ημερα→día των→de los σαββατων→sábados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga και→y ανεστη→se levantó αναγνωσαι→a leer

(4:16) Y vino a Nazaret, donde había sido criado; y entró, conforme a su costumbre, el día del sábado en la sinagoga, y se levantó a leer.

(4:16) Vino a Nazaret, donde se había criado; y en el día de reposo entró en la sinagoga, conforme a su costumbre, y se levantó a leer.

(4:17) και→Y επεδοθη→fue dado sobre (mano) αυτω→a él βιβλιον→rollo ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero και→y αναπτυξας→abriendo/habiendo abierto το→el βιβλιον→rollo ευρεν→halló τον→a/al/a el τοπον→lugar ου→donde ην→era/estaba siendo γεγραμμενον→ha sido escrito

(4:17) Y fuéle dado el libro del profeta Isaías; y como abrió el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

(4:17) Y se le dio el libro del profeta Isaías; y habiendo abierto el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

(4:18) πνευμα→Espíritu κυριου→de Señor επ→sobre εμε→mí ου→de cual εινεκεν→en cuenta εχρισεν→ungió με→a mí ευαγγελισασθαι→a proclamar Evangelio/buen mensaje πτωχοις→a pobres απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario με→a mí ιασασθαι→a sanar τους→a los συντετριμμενους→han sido quebrados την→a/al/a el καρδιαν→corazón κηρυξαι→a proclamar αιχμαλωτοις→a cautivos αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir και→y τυφλοις→a ciegos αναβλειψιν→ver otra vez αποστειλαι→enviar como apóstol/emisario τεθραυσμενους→han sido quebrados εν→en αφεσει→perdón/perdonar/dejar ir

(4:19) κηρυξαι→A proclamar ενιαυτον→año κυριου→de Señor δεκτον→acceptable

(4:20) και→Y πτυξας→habiendo enrollado το→el βιβλιον→rollo αποδους→habiendo entregado τω→a/al/a el υπηρετη→subordinado auxiliar εκαθισεν→se sentó και→y παντων→todos εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga οι→los οφθαλμοι→ojos ησαν→estaban siendo ατενιζοντες→mirando fijamente αυτω→a él

(4:21) ηρξατο→Comenzó δε→pero λεγειν→decir/estar diciendo προς→hacia αυτους→a ellos οτι→que σημερον→Hoy πεπληρωται→ha sido llenado a plenitud η→el γραφη→escrito αυτη→este εν→en τοις→los ωσιν→oídos υμων→de ustedes

(4:22) και→Y παντες→todos εμαρτυρουν→estaban dando testimonio αυτω→a él και→y εθαυμαζον→estaban maravillando επι→sobre τοις→las λογαις→palabras της→de la χαριτος→gracia τοις→las εκπορευομενοις→saliendo εκ→fuera de του→la στοματος→de boca αυτου→de él/su/sus και→y ελεγον→decian/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo ιωσηφ→de José?

(4:23) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos παντως→De todas maneras ερειτε→dirán μοι→a mí την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta ιατρε→Médico θεραπευσον→cura σεαυτον→a ti mismo οσα→tantas (cosas) como ηκουσαμεν→oímos γενομενα→habiendo llegado a ser εν→en τη→la καπερναουμ→Capernaum ποιησον→haz και→también ωδε→aquí εν→en τη→la πατριδι→tierra de el padre σου→de ti

(4:24) ειπεν→Dijo δε→pero αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie προφητης→profeta/vocero δεκτος→acceptable εστιν→es/está siendo εν→en τη→la πατριδι→tierra de el padre αυτου→de él

(4:25) επ→Sobre αληθειας→verdad δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes πολλαι→muchas χηραι→viudas ησαν→estaban siendo εν→en ταις→los ημεραις→días ηλιου→de Elías εν→en τω→el ισραηλ→Israel οτε→cuando εκλεισθη→fue cerrado ο→el ουρανος→cielo επι→sobre ετη→años τρια→tres και→y μηνας→meses εξ→seis ως→como εγενετο→vino/llegó a ser λιμος→hambre μεγας→grande επι→sobre πασαν→toda την→la γην→tierra

(4:26) και→Y προς→hacia ουδεμιαν→nadie αυτων→de ellas επεμφθη→fue enviado ηλιας→Elías ει→si μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρεπτα→Sarepta της→de la/de/del αιδωνος→Sidón προς→hacia γυναικα→mujer χηραν→viuda

(4:27) και→Y πολλοι→muchos λεπροι→leprosos ησαν→estaban siendo επι→sobre ελισσαιου→Elías του→de el προφητου→profeta/vocero εν→en τω→el ισραηλ→Israel και→y ουδεις→nadie αυτων→de ellos εκαθαρισθη→fue limpiado ει→si μη→no νεεμαν→Naamán ο→el συρος→sirio

(4:28) και→Y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud παντες→todos θυμου→de furia εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga ακουοντες→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(4:29) και→Y ανασταντες→habiendo puesto de pie εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτον→a él εξω→afuera της→de la/de/del πολεις→ciudad και→y ηγαγον→condujeron αυτον→a él εως→hasta οφρυος→peñasco του→de la ορους→montaña εφ→sobre ου→de cual η→la πολις→ciudad αυτων→de ellos ωκοδομητο→había sido construída εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el κατακρημνισαι→arrojar hacia abajo de cabeza αυτον→a él

(4:30) αυτος→Él δε→pero διελθων→habiendo venido por medio/a través δια→por medio/a través μεσου→en medio αυτων→de ellos επορευετο→estaba yendo en camino

(4:18) El Espíritu del Señor es sobre mí, Por cuanto me ha ungió para dar buenas nuevas á los pobres; Me ha enviado para sanar á los quebrantados de corazón; Para pregonar á los cautivos libertad, Y á los ciegos vista; Para poner en libertad á los quebrantados:

(4:19) Para predicar el año agradable del Señor.

(4:20) Y rollando el libro, lo dió al ministro, y sentóse: y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.

(4:21) Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.

(4:22) Y todos le daban testimonio, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?

(4:23) Y les dijo: Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate á ti mismo: de tantas cosas que hemos oído haber sido hechas en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.

(4:24) Y dijo: De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su tierra.

(4:25) Mas en verdad os digo, que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fué cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambre en toda la tierra;

(4:26) Pero á ninguna de ellas fué enviado Elías, sino á Sarepta de Sidón, á una mujer viuda.

(4:27) Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; mas ninguno de ellos fué limpio, sino Naamán el Siro.

(4:28) Entonces todos en la sinagoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;

(4:29) Y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual la ciudad de ellos estaba edificada, para despeñarle.

(4:30) Mas él, pasando por medio de ellos, se fué.

(4:18) *Espíritu del Señor está sobre mí, Por cuanto me ha ungió para dar buenas nuevas a los pobres; Me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón; A pregonar libertad a los cautivos, Y vista a los ciegos; A poner en libertad a los oprimidos;*

(4:19) *A predicar el año agradable del Señor.*

(4:20) Y enrollando el libro, lo dió al ministro, y se sentó; y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.

(4:21) Y comenzó a decirles: *Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de vosotros.*

(4:22) Y todos daban buen testimonio de él, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?

(4:23) El les dijo: *Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate a ti mismo; de tantas cosas que hemos oído que se han hecho en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.*

(4:24) Y añadió: *De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su propia tierra.*

(4:25) *Y en verdad os digo que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses, y hubo una gran hambre en toda la tierra;*

(4:26) *pero a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda en Sarepta de Sidón.*

(4:27) *Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el sirio.*

(4:28) Al oír estas cosas, todos en la sinagoga se llenaron de ira;

(4:29) *y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada la ciudad de ellos, para despeñarle.*

(4:30) Mas él pasó por medio de ellos, y se fue.

(4:31) και→Y κατηλθεν→vino hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum πολιν→ciudad της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ην→estaba διδασκων→enseñando αυτους→a ellos εν→en τοις→los σαββασιν→sábados

(4:32) και→Y εξεπιησσαντο→estaban siendo atónitos επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él/su/sus οτι→que εν→en εξουσια→autoridad ην→era/estaba siendo ο→la λογος→palabra αυτου→de él

(4:33) και→Y εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga ην→era/estaba siendo ανθρωπος→hombre εχων→teniendo πνευμα→espíritu δαιμονιου→de demonio ακαθαρτου→inmundo και→y ανεκραξεν→gritó a voz en cuello φωνη→a sonido μεγαλη→grande

(4:34) λεγων→diciendo εα→:Ah τι→qué ημιν→a nosotros και→y σοι→a ti ιησου→Jesús ναζαρηνη→Nazareno? ηλθες→¿Viniste απολεσαι→destruir ημας→a nosotros? οιδα→He sabido σε→a ti τις→quién ει→eres/estás siendo ο→el αγιος→Santo του→de el θεου→Dios

(4:35) και→Y επετιμησεν→ordenó rigurosamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo φιωθητι→Seas con bozal και→y εξελθε→sal εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él και→Y ριψαν→habiendo arrojado αυτον→a él το→el δαιμονιον→demonio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεσον→en medio εξηλθεν→salió απ→desde αυτου→él μηδεν→nada βλαψαν→habiendo dañado αυτον→a él

(4:36) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser θαμβος→estupefacción επι→sobre παντας→todos και→y συνελαλουν→hablaban/estaban hablando juntos προς→hacia αλληλους→unos a otros λεγοντες→diciendo τις→¿Qué ο→la λογος→palabra ουτος→esta οτι→porque εν→en εξουσια→autoridad και→y δυναμει→poder επιτασσει→está dando órdenes sobre τοις→los ακαθαρτοις→inmundos πνευμασιν→espíritus και→y εξερχονται→salen/están saliendo?

(4:37) και→Y εξεπορευετο→salía/estaba saliendo ηχος→estruendo (de fama) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todo τοπον→lugar της→de la περιχωρου→región de alrededor

(4:38) αναστας→Habiendo levantado δε→pero εκ→fuera de της→la συναγωγης→sinagoga εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa σιμωνος→de Simón πενθερα→suegra δε→pero του→de el σιμωνος→Simón ην→estaba συνεχομενη→siendo afligida πυρετω→a fiebre μεγαλω→grande και→y ηρωτησαν→pidieron αυτον→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτης→ella

(4:39) και→Y επιστας→habiendo puesto de pie sobre επανω→por encima de αυτης→ella επετιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a la πυρετω→fiebre και→y αφηκεν→dejó completamente αυτην→a ella παραχρημα→instantáneamente δε→pero αναστασα→habiendo levantado διηκονει→estaba sirviendo αυτοις→a ellos

(4:40) δυνοντος→Poniendo δε→pero του→de el ηλιου→sol παντες→todos οσοι→tantos como ειχον→estaban teniendo ασθενουντας→siendo débiles νοσοις→enfermedades ποικιλαις→varias ηγαγον→condujeron αυτους→a ellos προς→hacia αυτον→a él ο→el δε→pero ενι→a uno εκαστω→a cada uno αυτων→de ellos τας→las χειρας→manos επιθεις→habiendo puesto encima εθεραπευσεν→curó αυτους→a ellos

(4:41) εξηρχετο→Salía/estaba saliendo δε→pero και→también δαιμονια→demonios απο→de/del/desde πολλων→muchos κραζοντα→clamando a gritos και→y λεγοντα→diciendo οτι→que συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios και→Y επιτιμων→ordenando rigurosamente ουκ→no εια→estaba permitiendo αυτα→a ellos λαλειν→estar hablando οτι→porque ηδεισαν→habían sabido τον→el χριστον→Cristo/Ungido αυτον→él ειναι→ser

(4:42) γενομενης→Venido/viniendo/habiendo llegado a ser δε→pero ημερας→de día εξελθων→habiendo salido επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar και→y οι→las οχλοι→muchedumbres επεζητουσιν→estaban buscando en pos αυτον→a él και→y ηλθον→vinieron εως→hasta αυτου→él και→y κατειχον→estaban reteniendo αυτον→a él του→de el μη→no πορευεσθαι→estar yendo en camino απ→de/del/desde αυτων→ellos

(4:31) Y descendió a Capernaum, ciudad de Galilea. Y los enseñaba en los sábados.

(4:32) Y se maravillaban de su doctrina, porque su palabra era con potestad.

(4:33) Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inmundo, el cual exclamó a gran voz,

(4:34) Diciendo: Déjanos, ¿qué tenemos contigo Jesús Nazareno? ¿has venido a destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.

(4:35) Y Jesús le increpó, diciendo: Enmudece, y sal de él. Entonces el demonio, derribándole en medio, salió de él, y no le hizo daño alguno.

(4:36) Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros, diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y potencia manda á los espíritus inmundos, y salen?

(4:37) Y la fama de él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.

(4:38) Y levantándose Jesús de la sinagoga, entró en casa de Simón: y la suegra de Simón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.

(4:39) E inclinándose hacia ella, riñó á la fiebre; y la fiebre la dejó; y ella levantándose luego, les servía.

(4:40) Y poniéndose el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades, los traían á él; y él poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

(4:41) Y salían también demonios de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Mas riñéndolos no les dejaba hablar; porque sabían que él era el Cristo.

(4:42) Y siendo ya de día salió, y se fué á un lugar desierto: y las gentes le buscaban, y vinieron hasta él; y le detenían para que no se apartase de ellos.

(4:31) Descendió Jesús a Capernaum, ciudad de Galilea; y les enseñaba en los días de reposo.

(4:32) Y se admiraban de su doctrina, porque su palabra era con autoridad.

(4:33) Estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de demonio inmundo, el cual exclamó a gran voz,

(4:34) diciendo: Déjanos; ¿qué tienes con nosotros, Jesús nazareno? ¿Has venido para destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.

(4:35) Y Jesús le reprendió, diciendo: **Cállate, y sal de él.** Entonces el demonio, derribándole en medio de ellos, salió de él, y no le hizo daño alguno.

(4:36) Y estaban todos maravillados, y hablaban unos a otros, diciendo: ¿Qué palabra es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?

(4:37) Y su fama se difundía por todos los lugares de los contornos.

(4:38) Entonces Jesús se levantó y salió de la sinagoga, y entró en casa de Simón. La suegra de Simón tenía una gran fiebre; y le rogaron por ella.

(4:39) E inclinándose hacia ella, reprendió a la fiebre; y la fiebre la dejó, y levantándose ella al instante, les servía.

(4:40) Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades los traían a él; y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

(4:41) También salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Pero él los reprendía y no les dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo.

(4:42) Cuando ya era de día, salió y se fue a un lugar desierto; y la gente le buscaba, y llegando a donde estaba, le detenían para que no se fuera de ellos.

(4:43) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos οτι→que και→También ταις→a las ετεραις→otras diferentes πολεισιν→ciudades ευαγγελισασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje με→a mí δει→es/está siendo necesario την→el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios οτι→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto απεσταλμαι→he sido enviado como emisario

(4:44) και→Y ην→era/estaba siendo κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

## Lc 5

(5:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→la (ocasión) τον→a la οχλον→muchedumbre επικεισθαι→estar yaciendo sobre αυτω→a él του→de el ακουειν→oir/estar oyendo τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo εστως→habiendo estado de pie παρα→junto (a/al)/al lado de την→el λιμνην→lago γεννησαρετ→Genesaret

(5:2) και→Y ειδεν→vio δυο→dos πλοια→barcas εστωτα→han parado παρα→junto (a/al)/al lado de την→el λιμνην→lago οι→los δε→pero αλιεις→pescadores αποβαντες→habiendo desembarcado απ→de/del/desde αυτων→de ellas απεπλυναν→lavaron completamente τα→las δικτυα→redes

(5:3) εμβας→Habiendo puesto planta de pie en δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno των→de las πλοιων→barcas ο→cual ην→era/estaba siendo του→de el σιμωνος→Simón ηρωτησεν→pidió αυτον→a él απο→de/del/desde της→la γης→tierra επαναγαγειν→conducir desde ολιγον→poco και→y καθισας→habiendo sentado εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la πλοιου→barca τους→a las οχλους→muchedumbres

(5:4) ως→Como δε→pero επαυσατο→cesó λαλων→hablando ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el σιμωνα→Simón επαναγαγε→Conduce a εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la βαθος→profundidad και→y χαλασατε→baja τα→las δικτυα→redes υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγραν→captura

(5:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el σιμων→Simón ειπεν→dijo αυτω→a él επιστατα→Instructor δι→por medio/a través ολης→entera της→la νυκτος→noche κοπιασαντες→habiendo trabajado afanosamente ουδεν→nada ελαβομεν→tomamos επι→sobre δε→pero τω→la ρηματι→declaración σου→de ti χαλασω→bajaré το→la δικτυον→red

(5:6) και→Y τουτου→a esto ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho συνεκλεισαν→cerraron juntando πληθος→multitud ιχθυων→de peces πολυ→mucho διερρηγνυτο→estaban siendo rasgadas δε→pero το→la δικτυον→red αυτων→de ellos

(5:7) και→Y κατενευσαν→hicieron señas con cabeza τοις→a los μετοχοις→compañeros τοις→a los εν→en τω→la ετερω→otra diferente πλοιω→barca του→de el ελθοντας→habiendo venido συλλαβασθαι→tomar juntos αυτοις→a ellos και→y ηλθον→vinieron και→y επιλησαν→llenaron αμφοτερα→ambas τα→las πλοια→barcas ωστε→de modo que βυθιζεσθαι→ser hundidas αυτα→ellas

(5:8) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero σιμων→Simón πετρος→Pedro προσπεσεν→cayó hacia τοις→las γονασιν→rodillas ιησου→de Jesús λεγων→diciendo εξελθε→Sal απ→de/del/desde εμου→mí οτι→porque ανηρ→varón αμαρτωλος→pecador εμι→soy/estoy siendo κυριε→Señor

(5:9) θαμβος→Estupefacción γαρ→porque περιεσχεν→tuvo alrededor de αυτον→él και→y παντας→a todos τους→los συν→junto con αυτω→él επι→sobre τη→la αγρα→captura των→de los ιχθυων→pescados η→cual συνελαβον→tomaron juntos

(5:10) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también ιακωβον→Jacobo και→y ιωαννην→Juan υιους→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo οι→quienes ησαν→estaban siendo κοινωνοι→compañeros τω→a/al/a el σιμωνι→Simón και→y ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el σιμωνα→Simón ο→el ιησους→Jesús μη→No φοβου→estés temiendo απο→de/del/desde του→el νυν→ahora ανθρωπους→a hombres εση→estarás ζωγων→atrapando vivos

(5:11) και→Y καταγαγοντες→habiendo conducido hacia abajo τα→las πλοια→barcas επι→sobre την→la γην→tierra αφεντες→habiendo dejado completamente απαντα→a todas (cosas) ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(4:43) Mas él les dijo: Que también á otras ciudades es necesario que anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto soy enviado.

(4:44) Y predicaba en las sinagogas de Galilea.

(5:1) Y ACONTECIO, que estando él junto al lago de Genesaret, las gentes se agolpaban sobre él para oír la palabra de Dios.

(5:2) Y vió dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes.

(5:3) Y entrado en uno de estos barcos, el cual era de Simón, le rogó que lo desviase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde el barco á las gentes.

(5:4) Y como cesó de hablar, dijo á Simón: Tira á alta mar, y echad vuestras redes para pescar.

(5:5) Y respondiéndole Simón, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado; mas en tu palabra echaré la red.

(5:6) Y habiéndolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompió.

(5:7) E hicieron señas á los compañeros que estaban en el otro barco, que viniesen á ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban.

(5:8) Lo cual viendo Simón Pedro, se derribó de rodillas á Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.

(5:9) Porque temor le había rodeado, y á todos los que estaban con él, de la presa de los peces que habían tomado;

(5:10) Y asimismo á Jacobo y á Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Y Jesús dijo á Simón: No temas: desde ahora pescarás hombres.

(5:11) Y como llegaron á tierra los barcos, dejándolo todo, le siguieron.

(4:43) Pero él les dijo: Es necesario que también a otras ciudades anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto he sido enviado.

(4:44) Y predicaba en las sinagogas de Galilea.

(5:1) Aconteció que estando Jesús junto al lago de Genesaret, el gentío se agolpaba sobre él para oír la palabra de Dios.

(5:2) Y vio dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellas, lavaban sus redes.

(5:3) Y entrando en una de aquellas barcos, la cual era de Simón, le rogó que la apartase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde la barca a la multitud.

(5:4) Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: Boga mar adentro, y echad vuestras redes para pescar.

(5:5) Respondiendo Simón, le dijo: Maestro, toda la noche hemos estado trabajando, y nada hemos pescado; mas en tu palabra echaré la red.

(5:6) Y habiéndolo hecho, encerraron gran cantidad de peces, y su red se rompió.

(5:7) Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que viniesen a ayudarles; y vinieron, y llenaron ambas barcos, de tal manera que se hundían.

(5:8) Viendo esto Simón Pedro, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.

(5:9) Porque por la pesca que habían hecho, el temor se había apoderado de él, y de todos los que estaban con él,

(5:10) y asimismo de Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús dijo a Simón: **No temas; desde ahora serás pescador de hombres.**

(5:11) Y cuando trajeron a tierra las barcos, dejándolo todo, le siguieron.



(5:12) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ειναι→ser αυτον→él εν→en μια→uno των→de las πολεων→ciudades και→y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón πληρης→lleno λεπρας→de lepra και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús πεσων→habiendo caído επι→sobre προσωπων→rostro εδεθηη→fue rogado αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo κυριε→Señor εαν→si alguna vez θελης→quieres/estés queriendo δυνασαι→puedes/estás siendo capaz με→a mí καθαρισαι→limpiar

(5:13) και→Y εκτεινας→habiendo extendido την→la χειρα→mano ηψατο→tocó αυτου→de él/su/sus ειπων→habiendo dicho θελω→Quiero/estoy queriendo καθαρισθητι→sé limpiado και→Y ευθειως→inmediatamente η→la λεπρα→lepra απηλθεν→vino desde απ→de/del/desde αυτου→él

(5:14) και→Y αυτος→él παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτω→a él μηδενι→a nadie ειπειν→decir αλλα→sino απελθων→Habiendo venido de/del/desde δεixon→muestra σεαυτον→a ti mismo τω→a/al/a el ιερι→sacerdote και→y προσενεγκε→ofrece περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la καθαρισμου→limpieza σου→de ti καθως→según como προσεταξεν→dispuso μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(5:15) διηρχετο→Estaba viniendo por medio/a través δε→pero μαλλον→más bien ο→la λογος→palabra περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y συνηρχοντο→estaban viniendo juntando οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas ακουειν→oir/estar oyendo και→y θεραπευεσθαι→ser curados υπ→por αυτου→él απο→de/del/desde των→las ασθενειων→debilidades αυτων→de ellos

(5:16) αυτος→él δε→pero ην→era/estaba siendo υποχωρων→apartando εν→en ταις→los ερημοις→desiertos και→y προσευχομενος→orando

(5:17) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en μια→uno των→de los ημερων→días και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo διδασκων→enseñando και→y ησαν→estaban siendo καθημενοι→sentados φαρισαιοι→fariseos και→y νομοδιδασκαλοι→intérpretes/versados en ley οι→quienes ησαν→estaban siendo εληλυθοτες→han venido εκ→de/del/procedente de/(de en) πασης→toda κωμης→aldea της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ιουδαϊας→Judea και→y ιερουσαλημ→Jerusalén και→y δυναμεις→poder κυριου→de Señor ην→era/estaba siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιασθαι→estar sanando αυτοις→a ellos

(5:18) και→Y ιδου→mira/He aquí ανδρες→varones φεροντες→llevando επι→sobre κλινης→camilla ανθρωπον→a hombre ος→quien ην→era/estaba siendo παραλελυμενος→ha sido paralizado και→y εζητουν→estaban buscando αυτον→a él ειςενεγκειν→llevar hacia adentro και→y θειναι→poner ενωπιον→a vista de αυτου→de él

(5:19) και→Y μη→no ευροντες→habiendo hallado ποιας→de qué clase de (manera) ειςενεγκωιων→lleven εν/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él δια→por medio/a través τον→la οχλον→muchedumbre αναβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia arriba επι→sobre το→el δωμα→techo δια→por medio/a través των→de las κεραμων→tejas de barro καθηκαν→bajaron αυτον→a él συν→junto con τω→la κλινιδιω→camilla εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio εμπροσθεν→enfrente του→de el ιησου→Jesús

(5:20) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos ειπειν→dijo αυτω→a él ανθρωπε→hombre αφεωνται→Han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτιαι→pecados σου→de ti

(5:21) και→Y ηρξαντο→comenzaron διαλογιζεσθαι→estar razonando οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos λεγοντες→diciendo τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ουτος→este ος→quien λαλει→está hablando βλασφημιας→insultos injuriosos? τις→¿Quién δυναται→puede/es/está siendo capaz αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιας→pecados ει→si μη→no μονος→solo ο→el θεος→Dios?

(5:22) επιγνονς→Habiendo conocido plenamente δε→pero ο→el ιησους→Jesús τους→a los διαλογισμους→razonamientos αυτων→de ellos αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπειν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Qué διαλογιζεσθε→están razonando εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes?

(5:23) τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ευκοπιωτερον→más fácil labor ειπειν→decir αφεωνται→Han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτιαι→pecados σου→de ti η→O ειπειν→decir εγειραι→Levántate και→y περιπατει→estés caminando alrededor?

(5:12) Y aconteció que estando en una ciudad, he aquí un hombre lleno de lepra, el cual viendo á Jesús, postrándose sobre el rostro, le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

(5:13) Entonces, extendiendo la mano, le tocó diciendo: Quiero: sé limpio. Y luego la lepra se fué de él.

(5:14) Y él le mandó que no lo dijese á nadie: Mas ve, díjole, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza, como mandó Moisés, para testimonio á ellos.

(5:15) Empero tanto más se extendía su fama: y se juntaban muchas gentes á oír y ser sanadas de sus enfermedades.

(5:16) Mas él se apartaba á los desiertos, y oraba.

(5:17) Y aconteció un día, que él estaba enseñando, y los Fariseos y doctores de la ley estaban sentados, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalem: y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.

(5:18) Y he aquí unos hombres, que traían sobre un lecho y un hombre que estaba paralítico; y buscaban meterle, y ponerle delante de él.

(5:19) Y no hallando por donde meterle á causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado le bajaron con el lecho en medio, delante de Jesús;

(5:20) El cual, viendo la fe de ellos, le dice: Hombre, tus pecados te son perdonados.

(5:21) Entonces los escribas y los Fariseos comenzaron á pensar, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?

(5:22) Jesús entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiéndoles dijo: ¿Qué pensáis en vuestros corazones?

(5:23) ¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, ó decir: Levántate y anda?

(5:12) Sucedió que estando él en una de las ciudades, se presentó un hombre lleno de lepra, el cual, viendo á Jesús, se postró con el rostro en tierra y le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

(5:13) Entonces, extendiendo él la mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante la lepra se fue de él.

(5:14) Y él le mandó que no lo dijese a nadie; sino ve, le dijo, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación, según mandó Moisés, para testimonio a ellos.

(5:15) Pero su fama se extendía más y más; y se reunía mucha gente para oírle, y para que se sanase de sus enfermedades.

(5:16) Mas él se apartaba a lugares desiertos, y oraba.

(5:17) Aconteció un día, que él estaba enseñando, y estaban sentados los fariseos y doctores de la ley, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén; y el poder del Señor estaba con él para sanar.

(5:18) Y sucedió que unos hombres que traían en un lecho a un hombre que estaba paralítico; procuraban llevarle adentro y ponerle delante de él.

(5:19) Pero no hallando cómo hacerlo a causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado le bajaron con el lecho, poniéndole en medio, delante de Jesús.

(5:20) Al ver él la fe de ellos, le dijo: **Hombre, tus pecados te son perdonados.**

(5:21) Entonces los escribas y los fariseos comenzaron a cavilar, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?

(5:22) Jesús entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiéndoles dijo: **¿Qué caviláis en vuestros corazones?**

(5:23) **¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?**

(5:24) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoridad εχει→tiene/está teniendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre επι→sobre της→la γης→tierra αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτίας→pecados... ειπεν→dijo τω→a/al/a el παραλυμενω→ha sido paralizado σοι→A ti λεγω→digo/estoy diciendo εγειραι→Levántate και→y αρας→habiendo alzado το→la κλινιδιον→camilla σου→de ti πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti

(5:25) και→Y παραρημα→instantáneamente αναστας→habiendo levantado ενωπιον→a vista de αυτων→ellos αρας→habiendo alzado εφ→sobre ο→cual κατεκειτο→estaba acostado απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus δοξαζων→dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios

(5:26) και→Y εκστασις→éxtasis ελαβεν→tomó απαντας→a todos και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios και→y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud φοβου→de temor λεγοντες→diciendo οτι→que ειδομεν→Vimos παραδοξα→contrario a opinión σημερον→hoy

(5:27) και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) εξηλθεν→salió και→y εθεασατο→observó τελωνην→a recaudador de impuestos ονοματι→a nombre λευιν→Leví καθημενον→sentado επι→sobre το→la τελωνιον→mesa de impuestos και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí

(5:28) και→Y καταλιπων→habiendo dejado atrás απαντα→todas (cosas) αναστας→habiendo levantado ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él

(5:29) και→Y εποιησεν→hizo δοχην→recepcción μεγαλην→grande λευις→Leví αυτω→a él εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él/su/sus και→y ην→era/estaba siendo οχλος→muchedumbre τελωνων→de recaudadores de impuestos πολυς→mucha και→y αλλων→otros οι→quienes ησαν→estaban siendo μετ→con αυτων→ellos κατακειμενοι→reclinando

(5:30) και→Y εγογγυζον→estaban murmurando οι→los γραμματεις→escribas αυτων→de ellos και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo δια→¿Por τι→qué μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores εσθιετε→están comiendo και→y πινετε→están bebiendo?

(5:31) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ου→No χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo οι→los υγαινοντες→siendo sanos ιατρου→de médico αλλ→sino οι→los κακως→malamente εχοντες→teniendo

(5:32) ουκ→No εληλυθα→he venido καλεσαι→a llamar δικαιους→a justos/rectos αλλα→sino αμαρτωλους→a pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→cambio de disposición mental

(5:33) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan νηστεουσιν→están ayunando πυκνα→frecuente και→y δεησεις→ruegos ποιουνται→hacen/están haciendo ομοιως→igualmente και→y οι→los των→de los φαρισαιων→fariseos οι→los δε→pero σοι→tuyos εσθιουσιν→están comiendo και→y πινουσιν→están bebiendo?

(5:34) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μη→No δυνασθε→pueden/están siendo capaces τους→los υιους→hijos του→de la νυμφωνος→cámara nupcial εν→en ω→cual (tiempo) ο→el νυμφιος→novio μετ→con αυτων→ellos εστιν→es/está siendo ποιησαι→hacer νηστευειν→estar ayunando

(5:35) ελευσονται→Vendrán δε→pero ημεραι→días και→y οταν→cuando απαρθη→sea alzado απ→de/del/desde αυτων→ellos ο→el νυμφιος→novio τοτε→entonces νηστεουσουσιν→ayunarán εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días

(5:36) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela προς→hacia αυτους→a ellos οτι→que ουδεις→Nadie επιβλημα→parche μπιαιου→prenda exterior de vestir καινου→nueva επιβαλλει→está poniendo encima επι→sobre μπιαιον→prenda exterior de vestir παλαιον→vieja ει→si δε→pero μηγε→acaso και→también το→lo καινον→nuevo σχιζει→está rajando και→y τω→lo παλαιω→viejo ου→no συμφωνει→está sonando en armonía juntamente το→el απο→de/del/desde του→de lo καινου→nuevo

(5:24) Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice al paralítico): A ti digo, levántate, toma tu lecho, y vete á tu casa.

(5:25) Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fué á su casa, glorificando á Dios.

(5:26) Y tomó espanto á todos, y glorificaban á Dios; y fueron llenos del temor, diciendo: Hemos visto maravillas hoy.

(5:27) Y después de estas cosas salió, y vió á un publicano llamado Leví, sentado al banco de los públicos tributos, y le dijo: Sígueme.

(5:28) Y dejadas todas las cosas, levantándose, le siguió.

(5:29) E hizo Leví gran banquete en su casa; y había mucha compañía de publicanos y de otros, los cuales estaban á la mesa con ellos.

(5:30) Y los escribas y los Fariseos murmuraban contra sus discipulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con los publicanos y pecadores?

(5:31) Y respondiendo Jesús, les dijo: Los que están sanos no necesitan médico, sino los que están enfermos.

(5:32) No he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.

(5:33) Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los discipulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asimismo los de los Fariseos, y tus discipulos comen y beben?

(5:34) Y él les dijo: ¿Podéis hacer que los que están de bodas ayunen, entre tanto que el esposo está con ellos?

(5:35) Empero vendrán días cuando el esposo les será quitado: entonces ayunarán en aquellos días.

(5:36) Y les decía también una parábola: Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo; de otra manera el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

(5:24) Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico): A ti te digo: Levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa.

(5:25) Al instante, levantándose en presencia de ellos, y tomando el lecho en que estaba acostado, se fue a su casa, glorificando a Dios.

(5:26) Y todos, sobrecogidos de asombro, glorificaban a Dios; y llenos de temor, decían: Hoy hemos visto maravillas.

(5:27) Después de estas cosas salió, y vio a un publicano llamado Leví, sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo: **Sígueme.**

(5:28) Y dejándolo todo, se levantó y le siguió.

(5:29) Y Leví le hizo gran banquete en su casa; y había mucha compañía de publicanos y de otros que estaban a la mesa con ellos.

(5:30) Y los escribas y los fariseos murmuraban contra los discipulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con publicanos y pecadores?

(5:31) Respondiendo Jesús, les dijo: **Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.**

(5:32) **No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.**

(5:33) Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los discipulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asimismo los de los fariseos, pero los tuyos comen y beben?

(5:34) El les dijo: **¿Podéis acaso hacer que los que están de bodas ayunen, entre tanto que el esposo está con ellos?**

(5:35) **Mas vendrán días cuando el esposo les será quitado; entonces, en aquellos días ayunarán.**

(5:36) Les dijo también una parábola: **Nadie corta un pedazo de un vestido nuevo y lo pone en un vestido viejo; pues si lo hace, no solamente rompe el nuevo, sino que el remiendo sacado de él no armoniza con el viejo.**

(5:37) και→Y ουδεις→nadie βαλλει→está echando οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel παλαιους→viejas ει→si δε→pero μηγε→acaso ρηξει→rasgará ο→el νεος→nuevo οινος→vino τους→a las ασκους→bolsas de piel και→y αυτος→él εκχυθησεται→será derramado και→y οι→las ασκοι→bolsas de piel απολουνται→se destruirán

(5:37) Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos; de otra manera el vino nuevo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

(5:37) Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo romperá los odres y se derramará, y los odres se perderán.

(5:38) αλλα→Más bien οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel καινους→nuevas βλητεον→estar echando και→y αμφοτεροι→ambos συντηρουνται→son/están siendo guardados juntos

(5:38) Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conserva.

(5:38) Mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conservan.

(5:39) και→Y ουδεις→nadie πινων→habiendo bebido παλαιον→viejo ευθεις→inmediatamente θελει→quiere/está queriendo νεον→nuevo λεγει→dijo/dice/está diciendo γαρ→porque ο→El παλαιος→viejo χρηστοτερος→más agradablemente bueno εστιν→es/está siendo

(5:39) Y ninguno que bebiere del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

(5:39) Y ninguno que beba del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

## Lc 6

(6:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en σαββατω→sábado δευτεροπρωτω→segundo-primero διαπορευεσθαι→estar pasando por αυτον→él δια→por medio/a través των→de los σποριμων→campos sembrados και→y ετιλλον→estaban arrancando οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus τους→las σταχυας→espigas και→y ησθιον→estaban comiendo ψωχοντες→frotando ταις→las χερσιν→manos

(6:1) Y ACONTECIO que pasando él por los sembrados en un sábado segundo del primero, sus discípulos arrancaban espigas, y comían, restregándolas con las manos.

(6:1) Aconteció en un día de reposo, que pasando Jesús por los sembrados, sus discípulos arrancaban espigas y comían, restregándolas con las manos.

(6:2) τινες→Algunos δε→pero των→de los φαρισαιων→fariseos ειπον→dijeron αυτοις→a ellos τι→¿Qué ποιειτε→hacen/están haciendo ο→cual ουκ→no εξεστιν→es permissible ποιειν→hacer/estar haciendo εν→en τοις→los σαββασιν→sábados?

(6:2) Y algunos de los Fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los sábados?

(6:2) Y algunos de los fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los días de reposo?

(6:3) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido προς→hacia αυτους→a ellos ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús ουδε→¿Tampoco τουτο→a esto ανεγνωτε→leyeron ο→cual εποιησεν→hizo δαυιδ→David οποτε→cuando επεινασεν→tuvo hambre αυτος→él και→y οι→los μετ→con αυτου→él οντες→siendo?

(6:3) Y respondiendo Jesús les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, qué hizo David cuando tuvo hambre, él, y los que con él estaban;

(6:3) Respondiendo Jesús, les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, lo que hizo David cuando tuvo hambre él, y los que con él estaban;

(6:4) ως→¿Cómo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el θεου→Dios και→y τους→a los αρτους→panes της→de la προθεσεως→presentación ελαβεν→tomó και→y εφαγεν→comió και→y εδωκεν→dio και→y τοις→a los μετ→con αυτου→él ους→cuales ουκ→no εξεστιν→es permissible φαγειν→comer ει→si μη→no μονους→solos τους→a los ιερεις→sacerdotes?

(6:4) Cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, y comió, y dió también á los que estaban con él, los cuales no era lícito comer, sino á solos los sacerdotes?

(6:4) cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino sólo a los sacerdotes, y comió, y dio también a los que estaban con él?

(6:5) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos οτι→que κυριος→Señor εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→también του→de el σαββατου→sábado

(6:5) Y les decía. El Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

(6:5) Y les decía: El Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.

(6:6) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero και→también εν→en ετερω→otro diferente σαββατω→sábado εισελθειν→entrar αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga και→y διδασκειν→enseñar/estar enseñando και→y ην→era/estaba siendo εκει→allí ανθρωπος→hombre και→y η→la χειρ→mano αυτου→de él/su/sus η→la δεξια→derecha ην→era/estaba siendo ξηρα→seca

(6:6) Y aconteció también en otro sábado, que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía la mano derecha seca.

(6:6) Aconteció también en otro día de reposo, que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía seca la mano derecha.

(6:7) παρετηρουν→Estaban observando junto a δε→pero οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos ει→si εν→en τω→el σαββατω→sábado θεραπευσει→curará ινα→para que ευρωσιν→hallen κατηγοριαν→acusación αυτου→de él

(6:7) Y le acechaban los escribas y los Fariseos, si sanaría en sábado, por hallar de qué le acusasen.

(6:7) Y le acechaban los escribas y los fariseos, para ver si en el día de reposo lo sanaría, a fin de hallar de qué acusarle.

(6:8) αυτος→Él δε→pero ηδει→había sabido τους→los διαλογισμους→razonamientos αυτων→de ellos και→y ειπεν→dijo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre τω→a/al/a el ξηραν→seca εχοντι→teniendo την→la χειρα→mano εγειραι→Levántate και→y στηθι→ponte de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio ο→El δε→pero αναστας→habiendo levantado εστη→se puso de pie

(6:8) Mas él sabía los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate, y ponte en pie. Y él levantándose, se puso en pie.

(6:8) Mas él conocía los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate, y ponte en medio. Y él, levantándose, se puso en pie.

(6:9) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús προς→hacia αυτους→a ellos επερωτησω→Inquiriré υμας→a ustedes τι→¿Qué εξεστιν→es permissible τοις→los σαββασιν→sábados αγαθοποιησαι→hacer bueno η→ο κακοποιησαι→hacer malo ψυχην→alma σωσαι→librar η→ο αποκτειναι→matar?

(6:9) Entonces Jesús les dice: Os preguntaré un cosa: ¿Es lícito en sábados hacer bien, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla?

(6:9) Entonces Jesús les dijo: Os preguntaré una cosa: ¿Es lícito en día de reposo hacer bien, o hacer mal? ¿salvar la vida, o quitarla?

(6:10) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor παντας→a todos αυτους→ellos ειπεν→dijo αυτω→a él εκτεινον→Extiende την→la χειρα→mano σου→de ti ο→El δε→pero εποιησεν→hizo και→y αποκατεσταθη→fue restaurada η→la χειρ→mano αυτου→de él/su/sus υγιης→sana ως→como η→la αλλη→otra

(6:10) Y mirándolos á todos alrededor, dice al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fué restaurada.

(6:10) Y mirándolos a todos alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fue restaurada.

(6:11) αυτοι→Ellos δε→pero επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud ανοιας→de ira irrazonable και→y διελαλουν→hablaban/estaban hablando προς→hacia αλληλους→unos a otros τι→qué αν→probable ποιησειαν→harian τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(6:12) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→estos εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña προσευξασθαι→a orar και→y ην→era/estaba siendo διανυκτερευων→continuando por medio/a través toda la noche εν→en τη→la προσευχη→oración του→de el θεου→Dios

(6:13) και→Y οτε→cuando εγενετο→vino/llegó a ser ημερα→día προσεφωνησεν→emitió sonido hacia (sí) τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y εκλεξαμενος→habiendo seleccionado απ→de/del/desde αυτων→ellos δωδεκα→doce ους→a quienes και→también αποστολους→apostoles/emisarios ωνομασεν→puso nombre

(6:14) σιμων→Simón ον→a quien και→también ωνομασεν→puso nombre πετρον→Pedro και→y ανδρεαν→Andrés τον→el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus ιακωβον→a Jacobo και→y ιωαννην→a Juan φιλιππον→a Felipe και→y βαρθολομαιον→Bartolomé

(6:15) ματθαιον→a Mateo και→y θωμαν→Tomás ιακωβον→a Jacobo τον→a/al/a el του→de el αλφαιου→Alfeo και→y σιμων→Simón τον→el καλουμενον→siendo llamado ζηλωτην→Celoso

(6:16) ιουδαν→a Judas ιακωβου→de Jacobo και→y ιουδαν→Judas ισκαριωτην→Iscariote ος→quien και→también εγενετο→vino/llegó a ser προδοτης→traidor

(6:17) και→Y καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo μετ→con αυτων→ellos εστη→se puso de pie επι→sobre τοπου→lugar πεδινου→llano και→y οχλος→muchedumbre μαθητων→de discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y πληθος→multitud πολυ→muchα του→de el λαου→pueblo απο→de/del/desde πασης→toda της→la ιουδαιας→Judea και→y ιερουσαλημ→Jerusalén και→y της→de la παραλιου→(región) marítima τυρου→de Tiro και→y σιδωνος→de Sidón οι→quienes ηλθον→vinieron ακουσαι→a oír αυτου→de él/su/sus και→y ιαθηναι→ser sanados απο→de/del/desde των→las νοσων→enfermedades αυτων→de ellos

(6:18) και→Y οι→los οχλουμενοι→siendo perturbados υπο→por πνευματων→espíritus ακαθαρτων→inmundos και→y εθεραπευοντο→estaban siendo curados

(6:19) και→Y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre εξητει→estaba buscando απτεσθαι→estar tocando αυτου→de él/su/sus οτι→porque δυναμεις→poder παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εξηρχετο→salía/estaba saliendo και→y ιατο→estaba sanando παντας→a todos

(6:20) και→Y αυτος→él επαρας→habiendo elevado τους→los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ελεγεν→decía/Estaba diciendo μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πτωχοι→pobres οτι→porque υμετερα→de ustedes εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(6:21) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πεινωντες→teniendo hambre νυν→ahora οτι→porque χορτασθησεσθε→serán satisfechos μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los κλαιοντες→llorando νυν→ahora οτι→porque γελασετε→reirán

(6:22) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εστε→son/están siendo οταν→cuando μισησωσιν→odien υμας→a ustedes οι→los ανθρωποι→hombres και→y οταν→cuando αφορισωσιν→delimiten υμας→a ustedes και→y ονειδισωσιν→injurien και→y εκβαλωσιν→arrojen hacia afuera το→el ονομα→nombre υμων→de ustedes ως→como πονηρον→malo ενεκα→en cuenta του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(6:23) χαρητε→Regocijense εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día και→y σκιρτησατε→salten ιδου→mira/He aquí γαρ→porque ο→el μισθος→salario/paga/sueldo υμων→de ustedes πολυς→mucho εν→en τω→el ουρανω→cielo κατα→según ταυτα→estas (cosas) γαρ→porque εποιουν→estaban haciendo τοις→a los προφηταις→profetas/voceros οι→los πατερες→padres αυτων→de ellos

(6:11) Y ellos se llenaron de rabia; y hablaban los unos a los otros qué harían a Jesús.

(6:12) Y aconteció en aquellos días, que fué al monte á orar, y pasó la noche orando á Dios.

(6:13) Y como fué de día, llamó á sus discípulos, y escogió doce de ellos, á los cuales también llamó apóstoles:

(6:14) A Simón, al cual también llamó Pedro, y á Andrés su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé,

(6:15) Mateo y Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón el que se llama Celador,

(6:16) Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que también fué el traidor.

(6:17) Y descendió con ellos, y se paró en un lugar llano, y la compañía de sus discípulos, y una grande multitud de pueblo de toda Judea y de Jerusalem, y de la costa de Tiro y de Sidón, que habían venido á oírle, y para ser sanados de sus enfermedades;

(6:18) Y los que habían sido atormentados de espíritus inmundos: y estaban curados.

(6:19) Y toda la gente procuraba tocarle; porque salía de él virtud, y sanaba á todos.

(6:20) Y alzando él los ojos á sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres; porque vuestro es el reino de Dios.

(6:21) Bienaventurados los que ahora tenéis hambre; porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

(6:22) Bienaventurados seréis, cuando los hombres os aborrecieren, y cuando os apartaren de sí, y os denostaren, y desecharen vuestro nombre como malo, por el Hijo del hombre.

(6:23) Gozaos en aquel día, y alegraos; porque he aquí vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacían sus padres á los profetas.

(6:11) Y ellos se llenaron de furor, y hablaban entre sí qué podrían hacer contra Jesús.

(6:12) En aquellos días él fue al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios.

(6:13) Y cuando era de día, llamó a sus discípulos, y escogió doce de ellos, a los cuales también llamó apóstoles:

(6:14) a Simón, a quien también llamó Pedro, a Andrés su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé,

(6:15) Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón llamado Zelote,

(6:16) Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.

(6:17) Y descendió con ellos, y se detuvo en un lugar llano, en la compañía de sus discípulos y de una gran multitud de gente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón, que había venido para oírle, y para ser sanados de sus enfermedades;

(6:18) y los que habían sido atormentados de espíritus inmundos eran sanados.

(6:19) Y toda la gente procuraba tocarle, porque poder salía de él y sanaba a todos.

(6:20) Y alzando los ojos hacia sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

(6:21) Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

(6:22) Bienaventurados seréis cuando los hombres os aborrezcan, y cuando os aparten de sí, y os vituperen, y desechen vuestro nombre como malo, por causa del Hijo del Hombre.

(6:23) Gozaos en aquel día, y alegraos, porque he aquí vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacían sus padres con los profetas.

(6:24) πλην→Además ουαι→ay υμιν→a ustedes τοις→a los πλουσιους→ricos οτι→porque απεχετε→tienen/están teniendo pagada την→la παρακλησιν→consolación υμων→de ustedes

(6:25) ουαι→Ay υμιν→a ustedes οι→los εμπειλησμενοι→han sido llenados completamente οτι→porque πεινασετε→tendrán hambre ουαι→Ay υμιν→a ustedes οι→los γελωντες→riendo νυν→ahora οτι→que πενηθησετε→lamentarán και→y κλαυσετε→llorarán

(6:26) ουαι→Ay οταν→cuando καλως→excelentemente υμας→a ustedes ειπωσιν→digan οι→los ανθρωποι→hombres κατα→según ταυτα→estas (cosas) γαρ→porque εποιουν→estaban haciendo τοις→a los ψευδοπροφηταις→falsos profetas/voceros οι→los πατερες→padres αυτων→de ellos

(6:27) αλλ→Más bien υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo τοις→a los ακουουσιν→oyendo αγαπατε→Amen/estén amando τους→a los εχθρους→enemigos υμων→de ustedes καλως→excelentemente/bien ποιειτε→estén haciendo τοις→a los μισουσιν→aborrecedores/(los que les tienen aversión/odiando υμας→a ustedes

(6:28) ευλογειτε→Estén bendiciendo τους→a los καταρωμενους→maldiciendo υμιν→a ustedes προσευχεσθε→oren/estén orando υπερ→por των→los επηρεαζοντων→hablando con desprecio υμας→a ustedes

(6:29) τω→A/al/a el τυποντι→golpeando σε→a ti επι→sobre την→la σιαγονα→mejilla παρεχε→estés teniendo junto (a/al)/al lado de και→también την→la αλλην→otra και→y απο→de/del/desde του→el αιροντος→alzando σου→de ti το→la ιματιον→prenda exterior de vestir και→también τον→a la χιτωνα→prenda de vestir interior μη→no κωλυσης→impidas

(6:30) παντι→A todo δε→pero τω→a/al/a el αιτουντι→solicitando σε→a ti διδου→estés dando και→y απο→de/del/desde του→el αιροντος→alzando τα→las σα→tuyas μη→no απαιτει→estés pidiendo de regreso

(6:31) και→Y καθως→según como θελετε→quieren/están queriendo ινα→para que ποιωσιν→estén haciendo υμιν→a ustedes οι→los ανθρωποι→hombres και→también υμεις→ustedes ποιειτε→estén haciendo αυτοις→a ellos ομοιως→igualmente

(6:32) και→Y ει→si αγαπατε→están amando τους→a los αγαπωντας→amando υμας→a ustedes ποια→¿De qué clase υμιν→a ustedes χαρις→favor εστιν→está siendo? και→También γαρ→porque οι→los αμαρτωλοι→pecadores τους→a los αγαπωντας→amando αυτοις→a ellos αγαπωσιν→están amando

(6:33) και→Y εαν→si alguna vez αγαθοποιητε→hagan lo bueno τους→a los αγαθοποιουντας→haciendo lo bueno υμας→a ustedes ποια→¿De qué clase υμιν→a ustedes χαρις→gracia/gracia/bondad inmerecida εστιν→está siendo? και→También γαρ→porque οι→los αμαρτωλοι→pecadores το→lo αυτο→mismo ποιουσιν→hacen/están haciendo

(6:34) και→Y εαν→si alguna vez δανειζητε→estén prestando παρ→junto (a/al)/al lado de ων→cuales ελιζετε→están esperando απολαβειν→recibir de regreso ποια→¿De qué clase υμιν→a ustedes χαρις→favor εστιν→está siendo? και→También γαρ→porque αμαρτωλοι→pecadores αμαρτωλοις→a pecadores δανειζουσιν→están prestando ινα→para que απολαβωσιν→reciban de regreso τα→las ισα→iguales (cosas)

(6:35) πλην→Además αγαπατε→amen/estén amando τους→a los εχθρους→enemigos υμων→de ustedes και→y αγαθοποιειτε→estén haciendo lo bueno και→y δανειζετε→estén prestando μηδεν→nada απελπιζοντες→esperando (recibir) de regreso και→y εσται→será ο→el μισθος→salario/paga/sueldo υμων→de ustedes πολυς→mucho και→y εσεσθε→serán υιοι→hijos υμιστου→de Altísimo οτι→que αυτος→él χρηστος→agradablemente bueno εστιν→es/está siendo επι→sobre τους→a los αχαριστους→desagradecidos και→y πονηρους→malos

(6:36) γινεσθε→Estén llegando a ser συν→por lo tanto οικτιρμονες→misericordiosos καθως→según como και→también ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes οικτιρμων→misericordioso εστιν→está siendo

(6:37) και→Y μη→no κρινετε→estén juzgando και→y ου→no μη→no κριθητε→sean juzgados μη→no καταδικαζετε→estén condenando και→y ου→no μη→no καταδικασθητε→sean condenados απολυετε→perdonen/estén dejando ir και→y απολυθησεσθε→serán perdonados/dejados ir

(6:24) Mas ay de vosotros, ricos! porque tenéis vuestro consuelo.

(6:25) Ay de vosotros, los que estáis hartos! porque tendréis hambre. Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.

(6:26) Ay de vosotros, cuando todos los hombres dijeren bien de vosotros! porque así hacían sus padres á los falsos profetas.

(6:27) Mas á vosotros los que oís, digo: Amad á vuestros enemigos, haced bien á los que os aborrecen;

(6:28) Bendecid á los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

(6:29) Y al que te hiere en la mejilla, dale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun el sayo le defiendas.

(6:30) Y á cualquiera que te pidiere, da; y al que tomare lo que es tuyo, no vuelvas á pedir.

(6:31) Y como queréis que os hagan los hombres, así hacedles también vosotros:

(6:32) Porque si amáis á los que os aman, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores aman á los que los aman.

(6:33) Y si hicieris bien á los que os hacen bien, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores hacen lo mismo.

(6:34) Y si prestareis á aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores prestan á los pecadores, para recibir otro tanto.

(6:35) Amad, pues, á vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo: porque él es benigno para con los ingratos y malos.

(6:36) Sed pues misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.

(6:37) No juzguéis, y no seréis juzgados: no condenéis, y no seréis condenados: perdonad, y seréis perdonados.

(6:24) Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque ya tenéis vuestro consuelo.

(6:25) ¡Ay de vosotros, los que ahora estáis saciados! porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.

(6:26) ¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres hablen bien de vosotros! porque así hacían sus padres con los falsos profetas.

(6:27) Pero a vosotros los que oís, os digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen;

(6:28) bendecid a los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

(6:29) Al que te hiera en una mejilla, preséntale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun la túnica le niegues.

(6:30) A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no pidas que te lo devuelva.

(6:31) Y como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos.

(6:32) Porque si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman.

(6:33) Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo.

(6:34) Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto.

(6:35) Amad, pues, a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo; porque él es benigno para con los ingratos y malos.

(6:36) Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.

(6:37) No juzguéis, y no seréis juzgados; no condenéis, y no seréis condenados; perdonad, y seréis perdonados.

(6:38) διδοτε→Estén dando και→y δοθησεται→será dado υμιν→a ustedes μετρον→medida καλον→excelente/buena πεπιεσμενον→ha sido apretada hacia abajo και→y σεσαλευμενον→ha sido sacudida και→y υπερεκχυνομενον→siendo desbordada δωσουσιν→darán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κολπον→regazo υμων→de ustedes τω→a la γαρ→porque αυτω→misma μετρω→medida ω→cual μετρειτε→están midiendo αντιμετρηθησεται→será medido υμιν→a ustedes

(6:39) ειπεν→Dijo δε→pero παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτοις→a ellos μητι→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz τυφλος→ciego τυφλον→a ciego οδηγειν→estar guiando? ουχι→¿No αμφοτεροι→ambos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βοθουν→hoyo πεσουνται→caerán?

(6:40) ουκ→No εστιν→es/está siendo μαθητης→aprendedor υπερ→cruzando por encima de τον→el διδασκαλον→maestro αυτου→de él/su/sus κατηγορησμενος→ha sido ajustado (alineado) hacia abajo δε→pero πας→todo εσται→será ως→como ο→el διδασκαλος→maestro αυτου→de él

(6:41) τι→¿Por qué δε→pero βλεπεις→estás viendo το→la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo του→de el αδελφου→hermano σου→de ti την→a la δε→pero δοκον→viga την→la εν→en τω→el ιδιω→propio οφθαλμω→ojo ου→no κατανοεις→consideras/estás considerando?

(6:42) η→¿O πως→cómo δυνασαι→eres/estás siendo capaz λεγειν→decir/estar diciendo τω→a/al/a el αδελφω→hermano σου→de ti αδελφε→Hermano αφες→deja completamente εκβαλω→arroje hacia fuera το→la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo σου→de ti αυτος→mismo την→a la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo σου→de ti δοκον→viga ου→no βλεπων→viendo? υποκριτα→Hipócrita εκβαλε→arroja hacia afuera πρωτον→primero την→a la δοκον→viga εκ→fuera de του→el οφθαλμου→ojo σου→de ti και→y τοτε→entonces διαβλεψεις→verás claramente εκβαλειν→arrojar hacia afuera το→la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo του→de el αδελφου→hermano σου→de ti

(6:43) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo δενδρον→árbol καλον→excelente/bueno ποιουν→haciendo καρπον→fruto σαπρον→podrido ουδε→ni δενδρον→árbol σαπρον→podrido ποιουν→haciendo καρπον→fruto καλον→excelente

(6:44) εκαστον→Cada γαρ→porque δενδρον→árbol εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ιδιου→propio καρπου→fruto γινωσκεται→es/está siendo conocido ου→no γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) ακανθων→espinos συλλεγουσιν→están recogiendo συκα→higos ουδε→ni εκ→de/del/procedente de/(de en) βατου→zarza τρυγωσιν→están cortando σταφυλην→uva

(6:45) ο→El αγαθος→buen ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αγαθου→buen θησαυρου→tesoro της→de el καρδιας→corazón αυτου→de él/su/sus προφερει→está llevando hacia (afuera) το→lo αγαθον→bueno και→y ο→el πονηρος→maligno ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→malo θησαυρου→tesoro της→de el καρδιας→corazón αυτου→de él/su/sus προφερει→está llevando hacia (afuera) το→lo πονηρον→malo εκ→de/del/procedente de/(de en) γαρ→porque του→la περισσευματος→abundancia της→de el καρδιας→corazón λαλει→está hablando το→la στομα→boca αυτου→de él

(6:46) τι→¿Por qué δε→pero με→a mí καλειτε→están llamando κυριε→Señor κυριε→Señor και→y ου→no ποιειτε→hacen/están haciendo α→cuales (cosas) λεγω→estoy diciendo?

(6:47) πας→Todo ο→el ερχομενος→viniendo προς→hacia με→mí και→y ακουων→oyendo μου→de mí των→las λογων→palabras και→y ποιων→haciendo αυτους→a ellas υποδειξω→mostraré υμιν→a ustedes τινι→a quién εστιν→es/está siendo ομοιος→semejante

(6:48) ομοιος→Semejante εστιν→es/está siendo ανθρωπω→a hombre οικοδοουντι→construyendo οικιαν→casa ος→quien εσκαπεν→cavó και→y εβαθυνεν→profundizó και→y εθηκειν→puso θεμελιον→fundamento επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa πλημμυρας→de inundación δε→pero γενομενης→venida/viniendo/habiendo llegado a ser προσερχηξεν→cayó hacia ο→el ποταμος→río τη→a la οικια→casa εκεινη→aquella και→y ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) σαλευσαι→sacudir αυτην→a ella τεθεμελιωτο→había sido fundada γαρ→porque επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa

(6:38) Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida, y rebosando darán en vuestro seno: porque con la misma medida que midiereis, os será vuelto á medir.

(6:39) Y les decía una parábola: ¿Puede el ciego guiar al ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?

(6:40) El discípulo no es sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.

(6:41) ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y la viga que está en tu propio ojo no consideras?

(6:42) ¿O cómo puedes decir á tu hermano: Hermano, deja, echaré fuera la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga, que está en tu ojo? Hipócrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.

(6:43) Porque no es buen árbol el que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen fruto.

(6:44) Porque cada árbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de los espinos, ni vendimian uvas de las zarzas.

(6:45) El buen hombre del buen tesoro de su corazón saca bien; y el mal hombre del mal tesoro de su corazón saca mal; porque de la abundancia del corazón habla su boca.

(6:46) ¿Por qué me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que yo digo?

(6:47) Todo aquel que viene á mí, y oye mis palabras, y las hace, os enseñaré á quién es semejante:

(6:48) Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la peña; y cuando vino una avenida, el río dió con impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porque estaba fundada sobre la peña.

(6:38) Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida y rebosando darán en vuestro regazo; porque con la misma medida con que medís, os volverán a medir.

(6:39) Y les decía una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?

(6:40) El discípulo no es superior a su maestro; mas todo el que fuere perfeccionado, será como su maestro.

(6:41) ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?

(6:42) ¿O cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, déjame sacar la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga que está en el ojo tuyo? Hipócrita, saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.

(6:43) No es buen árbol el que da malos frutos, ni árbol malo el que da buen fruto.

(6:44) Porque cada árbol se conoce por su fruto; pues no se cosechan higos de los espinos, ni de las zarzas se vendimian uvas.

(6:45) El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca lo bueno; y el hombre malo, del mal tesoro de su corazón saca lo malo; porque de la abundancia del corazón habla la boca.

(6:46) ¿Por qué me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que yo digo?

(6:47) Todo aquel que viene a mí, y oye mis palabras y las hace, os indicaré a quién es semejante.

(6:48) Semejante es al hombre que al edificar una casa, cavó y ahondó y puso el fundamento sobre la roca; y cuando vino una inundación, el río dio con impetu contra aquella casa, pero no la pudo mover, porque estaba fundada sobre la roca.

(6:49) ο→El δε→pero ακουσας→oyendo/habiendo οίδοκαι→y μη→no ποιησας→haciendo/habiendo hecho ομοιος→semejante εστιν→es/está siendo ανθρωπιω→a hombre οικοδομησαντι→habiendo construido οικιαν→casa επι→sobre την→la γην→tierra χωρις→aparte de θεμελιου→fundamento η→a cual προσεερρηξεν→cayó hacia ο→el ποταμος→río και→y ευθως→inmediatamente επεσεν→cayó και→y εγενετο→vino/llegó a ser το→el ρηγμα→rompimiento της→de la οικιας→casa εκεινης→aquella μεγα→grande

(6:49) Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; en la cual el río dió con ímpetu, y luego cayó; y fué grande la ruina de aquella casa.

(6:49) Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; contra la cual el río dio con ímpetu, y luego cayó, y fue grande la ruina de aquella casa.

## Lc 7

(7:1) επει→Ya que δε→pero επιληρωσεν→llenó a plenitud παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακοας→oídos του→de el λαου→pueblo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum

(7:1) Y COMO acabó todas sus palabras oyéndole el pueblo, entró en Capernaum.

(7:1) Después que hubo terminado todas sus palabras al pueblo que le oía, entró en Capernaum.

(7:2) εκατονταρχου→De el centurión/gobernante de cien δε→pero τινος→alguien δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κακως→malamente εχων→teniendo εμελλεν→estaba para τελευταν→estar finalizado ος→quien ην→era/estaba siendo αυτω→a él εντιμος→en valor (grande)

(7:2) Y el siervo de un centurión, al cual tenía él en estima, estaba enfermo y a punto de morir.

(7:2) Y el siervo de un centurión, a quien éste quería mucho, estaba enfermo y a punto de morir.

(7:3) ακουσας→Oyendo/habiendo οίδοδε→pero περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιησου→Jesús απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios προς→hacia αυτον→a él πρεσβυτερους→ancianos των→de los ιουδαιων→judíos ερωτων→pidiendo αυτον→a él οπως→para que ελθων→habiendo venido διασωση→librara completamente τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él

(7:3) Y como oyó hablar de Jesús, envió a él los ancianos de los Judíos, rogándole que viniese y librase a su siervo.

(7:3) Cuando el centurión oyó hablar de Jesús, le envió unos ancianos de los judíos, rogándole que viniese y sanase a su siervo.

(7:4) οι→Los δε→pero παραγενομενοι→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él σπουδαιως→solicítamente λεγοντες→diciendo οτι→que αξιος→Digno εστιν→es/está siendo ω→a quien παρεξει→concederás τουτο→esto

(7:4) Y viniendo ellos a Jesús, rogáronle con diligencia, diciéndole: Porque es digno de concederle esto;

(7:4) Y ellos vinieron a Jesús y le rogaron con solicitud, diciéndole: Es digno de que le concedas esto;

(7:5) αγαπα→está amando γαρ→porque το→a la εθνος→nación ημων→nuestro/de nosotros και→y την→a la συναγωγην→sinagoga αυτος→él ωκοδομησεν→construyó ημιν→a nosotros

(7:5) Que ama nuestra nación, y él nos edificó una sinagoga.

(7:5) porque ama a nuestra nación, y nos edificó una sinagoga.

(7:6) ο→El δε→pero ιησους→Jesús επορευετο→estaba yendo en camino συν→junto con αυτοις→ellos ηδη→todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus ου→no μακραν→lejanamente απεχοντος→teniendo distante απο→de/del/desde της→la οικιας→casa επεμψεν→envió προς→hacia αυτον→a él ο→el εκατονταρχος→el centurión/gobernante de cien φιλους→amigos λεγων→diciendo αυτω→a él κυριε→Señor μη→no σκυλλου→estés siendo molestado ου→no γαρ→porque ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente ινα→para que υπο→debajo την→el στεγην→techo μου→de mí εισελθης→entres

(7:6) Y Jesús fué con ellos. Mas como ya no estuviesen lejos de su casa, envió el centurión amigos á él, diciéndole: Señor, no te incomodes, que no soy digno que entres debajo de mi tejado;

(7:6) Y Jesús fue con ellos. Pero cuando ya no estaban lejos de la casa, el centurión envió a él unos amigos, diciéndole: Señor, no te molestes, pues no soy digno de que entres bajo mi techo;

(7:7) διο→Por medio/a través cual ουδε→ni εμαυτον→yo mismo ηξιωσα→consideré digno προς→hacia σε→a ti ελθειν→venir αλλ→sino ειπε→di λογω→palabra και→y ιαθησεται→será sanado ο→el παις→siervo μου→de mí

(7:7) Por lo cual ni aun me tuve por digno de venir á ti; mas di la palabra, y mi siervo será sano.

(7:7) por lo que ni aun me tuve por digno de venir a ti; pero di la palabra, y mi siervo será sano.

(7:8) και→Y γαρ→porque εγω→yo ανθρωπος→hombre ειμι→soy/estoy siendo υπο→bajo εξουσιαν→autoridad τασσομενος→siendo puesto en orden εχων→teniendo υπ→debajo εμαυτον→a mí mismo στρατιωτας→soldados και→y λεγω→digo/estoy diciendo τουτω→a este πορευθητι→Vete en camino και→Y πορευεται→está yendo en camino και→Y αλλω→a otro ερχου→Estés viniendo και→Y ερχεται→viene/está viniendo και→y τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μου→de mí ποιησον→Haz τουτο→a esto και→Y ποιει→está haciendo

(7:8) Porque también yo soy hombre puesto en potestad, que tengo debajo de mí soldados; y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.

(7:8) Porque también yo soy hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.

(7:9) ακουσας→Oyendo/habiendo οίδοδε→pero ταυτα→a estas (cosas) ο→el ιησους→Jesús εθαυμασεν→se maravilló αυτον→a él και→y στραφεις→habiendo sido vuelto τω→a la ακολουθουντι→siguiendo αυτω→a él οχλω→muchedumbre ειπεν→dijo λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουτε→ni εν→en τω→el ισραηλ→Israel τοσαυτην→tal cantidad πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ευρον→hallé

(7:9) Lo cual oyendo Jesús, se maravilló de él, y vuelto, dijo á las gentes que le seguían: Os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

(7:9) Al oír esto, Jesús se maravilló de él, y volviéndose, dijo a la gente que le seguía: Os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

(7:10) και→Y υποστρεψαντες→habiendo vuelto atrás οι→los πεμφθεντες→habiendo sido enviados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa ευρον→hallaron τον→a/al/a el ασθενουντα→siendo débil δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) υγιανοντα→estando sano

(7:10) Y vueltos á casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo.

(7:10) Y al regresar a casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo.

(7:11) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el εξης→siguiente επορευετο→estaba yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad καλουμενην→siendo llamada ναιν→Nain και→y συνεπορευοντο→estaban yendo en camino junto con αυτω→él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ικανοι→suficientes και→y οχλος→muchedumbre πολυς→mucha

(7:12) ως→Como δε→pero ηγγισεν→se acercó τη→a la πυλη→puerta της→de la πολεως→ciudad και→y ιδου→mira/He aquí εξεκομιζετο→era/estaba siendo llevado hacia afuera τεθνηκως→ha muerto υιος→hijo μονογενης→unigénito τη→a la μητρι→madre αυτου→de él/su/sus και→y αυτη→ella<WTG>: esta χηρα→viuda και→y οχλος→muchedumbre της→de la πολεως→ciudad ικανος→suficiente συν→junto con αυτη→ella

(7:13) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτην→a ella ο→el κυριος→Señor εσπλαγχνισθη→sintió compasión επι→sobre αυτη→ella και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella μη→No κλαιε→estés llorando

(7:14) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ηψατο→tocó της→la σορου→urna mortuoria οι→los δε→pero βασταζοντες→alzando llevando εστησαν→se pararon και→y ειπεν→dijo νεανισκε→Joven σοι→a ti λεγω→digo/estoy diciendo εγερθητι→sé levantado

(7:15) και→Y ανεκαθισεν→se sentó erguido ο→el νεκρος→muerto και→y ηρξατο→comenzó λαλειν→estar hablando και→y εδωκεν→dio αυτον→a él τη→a la μητρι→madre αυτου→de él

(7:16) ελαβεν→Tomó δε→pero φοβος→temor παντας→a todos και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγοντες→diciendo οτι→que προφητης→Vocero μεγας→grande εγηγερται→ha sido levantado εν→en ημιν→nosotros και→Y οτι→que επισκεψατο→Vió sobre ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→de él

(7:17) και→Y εξηλθεν→salió ο→la λογος→palabra ουτος→esta εν→en ολη→entera τη→la ιουδαια→Judea περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y εν→en παση→toda τη→la περιχωρω→región de alrededor

(7:18) και→Y απηγγειλαν→dieron mensaje ιωαννη→a Juan οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas τούτων→estas (cosas)

(7:19) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) δυο→dos τινας→a algunos των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ο→el ιωαννης→Juan επεμψεν→envió προς→hacia τον→el ιησουν→Jesús λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el ερχομενος→viniendo η→o αλλον→a otro προσδοκωμεν→esperemos expectantes?<G>: estamos esperando expectantes

(7:20) παραγενομενοι→Viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero προς→hacia αυτον→a él οι→los ανδρες→varones ειπον→dijeron ιωαννης→Juan ο→el βαπτιστης→Bautista/Sumergidor απεσταλκεν→ha enviado como apóstoles/emisarios ημας→a nosotros προς→hacia σε→a ti λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el ερχομενος→viniendo η→o αλλον→a otro προσδοκωμεν→esperemos expectantes?<G>: estamos esperando expectantes

(7:21) εν→En αυτη→misma δε→pero τη→la ωρα→hora εθεραπευσεν→curó πολλους→a muchos απο→de/del/desde νοσων→enfermedades και→y μαστιγων→azotes και→y πνευματων→de espiritus πονηρων→malos και→y τυφλοις→a ciegos πολλοις→muchos εχαρασατο→favoreció το→a/al/a el βλεπειν→estar viendo

(7:22) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→Habiendo ido en camino απαγγεilate→den mensaje ιωαννη→a Juan α→cuales (cosas) ειδετε→vieron και→y ηκουσατε→oyeron οτι→que τυφλοι→ciegos αναβλεπουσιν→ven/están viendo otra vez χωλοι→cojos περιπατουσιν→están caminando alrededor λεπροι→leprosos καθαριζονται→son/están siendo limpiados κωφοι→sordos ακουουσιν→oyen/están oyendo νεκροι→muertos εγειρονται→son/están siendo levantados πτωχοι→pobres ευαγγελιζονται→les es/está siendo proclamado buen mensaje

(7:11) Y aconteció después, que él iba á la ciudad que se llama Nain, é iban con él muchos de sus discípulos, y gran compañía.

(7:12) Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que sacaban fuera á un difunto, unigénito de su madre, la cual también era viuda: y había con ella grande compañía de la ciudad.

(7:13) Y como el Señor la vió, compadecióse de ella, y le dice: No llores.

(7:14) Y acercándose, tocó el féretro: y los que lo llevaban, pararon. Y dice: Mancebo, á ti digo, levántate.

(7:15) Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó á hablar. Y dióle á su madre.

(7:16) Y todos tuvieron miedo, y glorificaban á Dios, diciendo: Que un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y que Dios ha visitado á su pueblo.

(7:17) Y salió esta fama de él por toda Judea, y por toda la tierra de alrededor.

(7:18) Y sus discípulos dieron á Juan las nuevas de todas estas cosas: y llamó Juan á dos de sus discípulos,

(7:19) Y envió á Jesús, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperamos á otro?

(7:20) Y como los hombres vinieron á él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado á ti, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperamos á otro?

(7:21) Y en la misma hora sanó á muchos de enfermedades y plagas, y de espiritus malos; y á muchos ciegos dió la vista.

(7:22) Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, dad las nuevas á Juan de lo que habéis visto y oído: que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan, á los pobres es anunciado el evangelio:

(7:11) Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Nain, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud.

(7:12) Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad.

(7:13) Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores.

(7:14) Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate.

(7:15) Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre.

(7:16) Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

(7:17) Y se extendió la fama de él por toda Judea, y por toda la región de alrededor.

(7:18) Los discípulos de Juan le dieron las nuevas de todas estas cosas. Y llamó Juan a dos de sus discípulos,

(7:19) y los envió a Jesús, para preguntarle: ¿Eres tú el que había de venir, o esperamos a otro?

(7:20) Cuando, pues, los hombres vinieron a él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado a ti, para preguntarte: ¿Eres tú el que había de venir, o esperamos a otro?

(7:21) En esa misma hora sanó a muchos de enfermedades y plagas, y de espíritus malos, y a muchos ciegos les dio la vista.

(7:22) Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, haced saber a Juan lo que habéis visto y oído: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres es anunciado el evangelio;



(7:23) και→Y μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado  
 εστιν→es/está siendo ος→quien εαν→si alguna vez μη→no  
 σκανδαλισθη→sea tropezado εν→en εμοι→mi

(7:24) απελθοντων→Habiendo venido desde δε→pero των→los  
 αγγελων→angeles/mensajeros ιωαννου→de Juan ηρξατο→comenzó  
 λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a las οχλοις→muchedumbres  
 περι→acerca de/(sobre)/(por) ιωαννου→Juan τι→¿Qué εξεληλυθατε→han  
 salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el  
 ερημον→desierto θεασασθαι→a observar? καλαμον→¿Caña υπο→bajo  
 ανεμου→viento σαλευμενον→siendo sacudida?

(7:25) αλλα→¿Pero τι→qué εξεληλυθατε→han salido ιδειν→a ver?  
 ανθρωπον→¿A hombre εν→en μαλακοις→suaves μιατιοις→prendas  
 exteriores de vestir ημφιεσμενον→ha sido vestido? ιδου→Mira/He aquí  
 οι→los εν→en μιατισμα→prendas exteriores de vestir  
 ενδοξω→espléndidas και→y τρυφη→lujó υπαρχοντες→existiendo εν→en  
 τοις→las βασιλειοις→casas reales εισιν→están siendo

(7:26) αλλα→¿Pero τι→qué εξεληλυθατε→han salido ιδειν→a ver?  
 προφητην→¿za vocero? ναι→Sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a  
 ustedes και→y περισσοτερον→más excedente προφητου→vocero

(7:27) ουτος→Este εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por)  
 ου→quien γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ιδου→Mira/He aquí  
 εγω→yo αποστελλω→estoy enviando como αποστολ/emisario τον→a/al/a  
 el αγγελον→ángel/mensajero μου→de mí προ→delante de  
 προσωπου→rostro σου→de ti ος→quien κατασκευασει→preparará  
 την→el οδον→camino σου→de ti εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(7:28) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes  
 μειζων→más mayor εν→en γεννητοις→nacidos γυναικων→de mujeres  
 προφητης→profeta/vocero ιωαννου→de Juan του→el  
 βαπτιστου→Bautista/Sumergidor ουδεις→nadie εστιν→es/está siendo  
 ο→el δε→pero μικροτερος→más pequeño εν→en τη→el βασιλεια→reino  
 του→de el θεου→Dios μειζων→más mayor que αυτου→él εστιν→está  
 siendo

(7:29) και→Y πας→todo ο→el λαος→pueblo ακουσας→oyendo/habiendo  
 οιδου→oyendo και→y οι→los τελωναι→recaudadores de impuestos  
 εδικαιωσαν→declararon justo/recto τον→a/al/a el θεον→Dios  
 βαπτισθεντες→habiendo sido bautizados/sumergidos το→a la  
 βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan

(7:30) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos και→y οι→los  
 νομικοι→intérpretes/versados en ley την→a la βουλην→voluntad expresa  
 του→de el θεου→Dios ηθετησαν→pusieron a un lado εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro εαυτους→a sí mismos μη→no  
 βαπτισθεντες→habiendo sido bautizados/sumergidos υπ→por αυτου→él

(7:31) τινι→¿A qué ουν→por lo tanto ομοιωσω→compararé τους→a los  
 ανθρωπους→hombres της→de la/de/del γενεας→generación  
 ταυτης→esta και→y τινι→a qué εισιν→son/están siendo  
 ομοιοι→semejantes?

(7:32) ομοιοι→Semejantes εισιν→son/están siendo παιδιοις→a niños  
 τοις→los εν→en αγορα→plaza de mercado καθημενοις→sentados και→y  
 προσφωνουσιν→están emitiendo sonido hacia<sup>G</sup> emitiendo sonido hacia  
 αλληλοις→unos a otros και→y λεγουσιν→dicen/están  
 diciendo<sup>G</sup> diciendo ηυλησαμεν→Tocamos la flauta υμιν→a ustedes  
 και→y ουκ→no ωρχησασθε→danzaron εθρηνησαμεν→lamentamos  
 υμιν→a ustedes και→y ουκ→no εκλαυσαστε→lloraron

(7:33) εληλυθεν→Ha venido γαρ→porque ιωαννης→Juan ο→el  
 βαπτιστης→Bautista/Sumergidor μητε→ni αρτον→pan  
 εσθιων→comiendo μητε→ni οινον→vino πινων→bebiendo και→y  
 λεγετε→dicen/están diciendo δαιμονιον→Demonio εχει→está teniendo

(7:34) εληλυθεν→Ha venido ο→el υιος→Hijo του→de el  
 ανθρωπου→hombre εσθιων→comiendo και→y πινων→bebiendo και→y  
 λεγετε→dicen/están diciendo ιδου→Mira/He aquí ανθρωπος→hombre  
 φαγος→glotón και→y οισοποτης→bebedor de vino φιλος→amigo  
 τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωνων→de pecadores

(7:35) και→Y εδικαιωθη→fue declarada recta η→la σοφια→sabiduría  
 απο→de/del/desde των→los τεκνων→hijos αυτης→de ella  
 παντων→todos

(7:36) ηρωτα→Estaba pidiendo δε→pero τις→alguien αυτον→a él  
 των→de los φαρισαιων→fariseos ινα→para que φαγη→coma μετ→con  
 αυτου→él και→y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa του→de el  
 φαρισαιου→fariseo ανεκλιθη→fue reclinado

(7:23) Y bienaventurado es el  
 que no fuere escandalizado en  
 mí.

(7:24) Y como se fueron los  
 mensajeros de Juan, comenzó a  
 hablar de Juan á las gentes:  
 ¿Qué salisteis á ver al desierto?  
 ¿una caña que es agitada por el  
 viento?

(7:25) Mas ¿qué salisteis á ver?  
 ¿un hombre cubierto de vestidos  
 delicados? He aquí, los que  
 están en vestido precioso, y viven  
 en delicias, en los palacios de los  
 reyes están.

(7:26) Mas ¿qué salisteis á ver?  
 ¿un profeta? También os digo, y  
 aun más que profeta.

(7:27) Este es de quien está  
 escrito: He aquí, envío mi  
 mensajero delante de tu faz, El  
 cual aparejará tu camino delante  
 de ti.

(7:28) Porque os digo que entre  
 los nacidos de mujeres, no hay  
 mayor profeta que Juan el  
 Bautista: mas el más pequeño en  
 el reino de los cielos es mayor  
 que él.

(7:29) Y todo el pueblo oyéndole,  
 y los publicanos, justificaron á  
 Dios, bautizándose con el  
 bautismo de Juan.

(7:30) Mas los Fariseos y los  
 sabios de la ley, desecharon el  
 consejo de Dios contra sí  
 mismos, no siendo bautizados de  
 él.

(7:31) Y dice el Señor: ¿A quién,  
 pues, compararé los hombres de  
 esta generación, y á qué son  
 semejantes?

(7:32) Semejantes son á los  
 muchachos sentados en la plaza,  
 y que dan voces los unos á los  
 otros, y dicen: Os tañimos con  
 flautas, y no bailasteis: os  
 endechamos, y no llorasteis.

(7:33) Porque vino Juan el  
 Bautista, que ni comía pan, ni  
 bebía vino, y decís: Demonio  
 tiene.

(7:34) Vino el Hijo del Hombre,  
 que come y bebe, y decís: He  
 aquí un hombre comilón, y  
 bebedor de vino, amigo de  
 publicanos y de pecadores.

(7:35) Mas la sabiduría es  
 justificada de todos sus hijos.

(7:36) Y le rogó uno de los  
 Fariseos, que comiese con él. Y  
 habiendo entrado en casa del  
 fariseo, se sentó á la mesa.

(7:23) y bienaventurado es aquel  
 que no halle tropiezo en mí.

(7:24) Cuando se fueron los  
 mensajeros de Juan, comenzó a  
 decir de Juan a la gente: ¿Qué  
 salisteis a ver al desierto? ¿Una  
 caña sacudida por el viento?

(7:25) Mas ¿qué salisteis a ver?  
 ¿A un hombre cubierto de  
 vestiduras delicadas? He aquí,  
 los que tienen vestidura preciosa  
 y viven en deleites, en los  
 palacios de los reyes están.

(7:26) Mas ¿qué salisteis a ver?  
 ¿A un profeta? Sí, os digo, y más  
 que profeta.

(7:27) Este es de quien está  
 escrito: He aquí, envío mi  
 mensajero delante de tu faz, El  
 cual preparará tu camino delante  
 de ti.

(7:28) Os digo que entre los  
 nacidos de mujeres, no hay  
 mayor profeta que Juan el  
 Bautista; pero el más pequeño en  
 el reino de Dios es mayor que él.

(7:29) Y todo el pueblo y los  
 publicanos, cuando lo oyeron,  
 justificaron a Dios, bautizándose  
 con el bautismo de Juan.

(7:30) Mas los fariseos y los  
 intérpretes de la ley desecharon  
 los designios de Dios respecto de  
 sí mismos, no siendo bautizados  
 por Juan.

(7:31) Y dijo el Señor: ¿A qué,  
 pues, compararé los hombres de  
 esta generación, y a qué son  
 semejantes?

(7:32) Semejantes son a los  
 muchachos sentados en la plaza,  
 que dan voces unos a otros y  
 dicen: Os tocamos flauta, y no  
 bailasteis; os endechamos, y no  
 llorasteis.

(7:33) Porque vino Juan el  
 Bautista, que ni comía pan ni  
 bebía vino, y decís: Demonio  
 tiene.

(7:34) Vino el Hijo del Hombre,  
 que come y bebe, y decís: Este  
 es un hombre comilón y bebedor  
 de vino, amigo de publicanos y  
 de pecadores.

(7:35) Mas la sabiduría es  
 justificada por todos sus hijos.

(7:36) Uno de los fariseos rogó a  
 Jesús que comiese con él. Y  
 habiendo entrado en casa del  
 fariseo, se sentó a la mesa.

(7:37) και→Y ιδου→mira/He aquí γυνη→mujer εν→en τη→la πολει→ciudad ητις→cual ην→era/estaba siendo αμαρτωλος→pecadora επιγνουσα→habiendo conocido plenamente οτι→que ανακειται→está reclinando εν→en τη→la οικια→casa του→de el φαρισαιου→fariseo κομισασα→habiendo llevado αλαβαστρον→receptáculo de alabastro μυρου→de aceite perfumado

(7:38) και→Y στασα→habiendo puesto de pie παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus οπισω→detrás de κλαιουσα→llorando ηρξατο→comenzó βρεχειν→estar mojando (con lágrimas) τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus τοις→a las δακρυσιν→lágrimas και→y ταις→los θριξιν→cabellos της→de la κεφαλης→cabeza αυτης→de ella εξεμασσαν→estaba secando και→y κατεφιλει→estaba besando tiernamente τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus και→y ηλειφεν→estaba untando τω→el μυρω→aceite perfumado

(7:39) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el φαρισαιος→fariseo ο→el καλεσας→habiendo llamado αυτον→a él ειπεν→dijo εν→en εαυτω→sí mismo λεγων→diciendo ουτος→Este ει→sí ην→era/estaba siendo προφητης→profeta/vocero εγινωσκεν→conoció/estaba conociendo αν→probable τις→qué και→y ποταπη→qué clase de η→la γυνη→mujer ητις→cual απτεται→está tocando αυτου→de él/su/sus οτι→que αμαρτωλος→pecadora εστιν→está siendo

(7:40) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él σιμων→Simón εχω→tengo/estoy teniendo σοι→a ti τι→algo ειπεν→decir ο→El δε→pero φησιν→dijo/dice/está diciendo διδασκαλε→Maestro ειπε→di

(7:41) δυο→Dos χρεωφειλεται→deudores ησαν→estaban siendo δανειστη→a prestamista τιμ→algo ο→el εις→uno ωφειλεν→estaba debiendo δηναρια→denarios πεντακοσια→quinientos ο→el δε→pero ετερος→otro diferente πεντηκοντα→cincuenta

(7:42) μη→No εχοντων→teniendo δε→pero αυτων→de ellos αποδουναι→entregar αμφοτεροις→a ambos εχαρισατο→perdonó por gracia/gracia/bondad inmerecida τις→¿Quién ουν→por lo tanto αυτων→de ellos ειπε→di πλειον→más αυτον→a él αγαπησει→amará?

(7:43) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el σιμων→Simón ειπεν→dijo υπολαμβανω→Estoy suponiendo οτι→que ω→a quien το→a/al/a el πλειον→más εχαρισατο→perdonó por gracia/gracia/bondad inmerecida ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él ορθως→Correctamente εκρινας→juzgaste

(7:44) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto προς→hacia την→a la γυναικα→mujer τω→a/al/a el σιμωνι→Simón εφη→decía/Estaba diciendo βλεπεις→¿Estás viendo ταυτην→a esta την→la γυναικα→mujer? εισηλθον→Entré σου→de ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa υδωρ→agua επι→sobre τους→los ποδας→pies μου→de mí ουκ→no εδωκας→diste αυτη→esta δε→pero τοις→a las δακρυσιν→lágrimas εβρεξεν→mojó μου→de mí τους→los ποδας→pies και→y ταις→con los θριξιν→cabellos της→de la κεφαλης→cabeza αυτης→de ella εξεμαξεν→secó

(7:45) φιλημα→Beso μοι→a mí ουκ→no εδωκας→diste αυτη→esta δε→pero αφ→de/del/desde ης→cual (momento) εισηλθον→entré ου→no διελιπεν→cesó καταφιλουσα→besando tiernamente μου→de mí τους→los ποδας→pies

(7:46) ελαιω→Aceite την→a la κεφαλην→cabeza μου→de mí ουκ→no ηλειψας→untaste αυτη→esta δε→pero μυρω→aceite perfumado ηλειψεν→untó μου→de mí τους→los ποδας→pies

(7:47) ου→De cual χαριν→por esta causa λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti αφενται→han sido dejados ir αι→los αμαρτιαι→pecados αυτης→de ella αι→los πολλοι→muchos οτι→porque ηγαπησεν→amó πολυ→mucho ω→quien δε→pero ολιγον→poco αφιεται→es/está siendo perdonado/dejado ir ολιγον→poco αγαπα→está amando

(7:48) ειπεν→Dijo δε→pero αυτη→a ella αφενται→Han sido dejados ir σου→de ti αι→los αμαρτιαι→pecados

(7:49) και→Y ηρξαντο→comenzaron οι→los συνακειμενοι→reclinando juntamente λεγειν→decir/estar diciendo εν→en εαυτοις→sí mismos τις→¿Quién ουτος→este εστιν→es/está siendo ος→quien και→también αμαρτιας→pecados αφιρσιν→perdona/está dejando ir?

(7:37) Y he aquí una mujer que había sido pecadora en la ciudad, como entendió que estaba á la mesa en casa del fariseo, trajo un alabastro de unguento,

(7:38) Y estando detrás á sus pies, comenzó llorando á regar con lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos de su cabeza; y y besaba sus pies, y los ungió con el unguento.

(7:39) Y como vió esto el Fariseo que le había convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera profeta, conocería quién y cuál es la mujer que le toca, que es pecadora.

(7:40) Entonces respondiéndole Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Y él dice: Di, Maestro.

(7:41) Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;

(7:42) Y no teniendo ellos de qué pagar, perdonó á ambos. Di, pues, ¿cuál de éstos le amará más?

(7:43) Y respondiéndole Simón, dijo: Pienso que aquél al cual perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

(7:44) Y vuelto á la mujer, dijo á Simón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, no diste agua para mis pies; mas ésta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha limpiado con los cabellos.

(7:45) No me diste beso, mas ésta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

(7:46) No unguiste mi cabeza con óleo; mas ésta ha ungió con unguento mis pies.

(7:47) Por lo cual te digo que sus muchos pecados son perdonados, porque amó mucho; mas al que se perdona poco, poco ama.

(7:48) Y á ella dijo: Los pecados te son perdonados.

(7:49) Y los que estaban juntamente sentados á la mesa, comenzaron á decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados?

(7:37) Entonces una mujer de la ciudad, que era pecadora, al saber que Jesús estaba á la mesa en casa del fariseo, trajo un frasco de alabastro con perfume;

(7:38) y estando detrás de él á sus pies, llorando, comenzó á regar con lágrimas sus pies, y los enjugaba con sus cabellos; y besaba sus pies, y los ungió con el perfume.

(7:39) Cuando vio esto el fariseo que le había convidado, dijo para sí: Este, si fuera profeta, conocería quién y qué clase de mujer es la que le toca, que es pecadora.

(7:40) Entonces respondiéndole Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Y él le dijo: Di, Maestro.

(7:41) Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;

(7:42) y no teniendo ellos con qué pagar, perdonó a ambos. Di, pues, ¿cuál de ellos le amará más?

(7:43) Respondiendo Simón, dijo: Pienso que aquél a quien perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

(7:44) Y vuelto a la mujer, dijo a Simón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, y no me diste agua para mis pies; mas ésta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha enjugado con sus cabellos.

(7:45) No me diste beso; mas ésta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

(7:46) No unguiste mi cabeza con aceite; mas ésta ha ungió con perfume mis pies.

(7:47) Por lo cual te digo que sus muchos pecados le son perdonados, porque amó mucho; mas aquel a quien se le perdona poco, poco ama.

(7:48) Y a ella le dijo: Tus pecados te son perdonados.

(7:49) Y los que estaban juntamente sentados a la mesa, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados?

(7:50) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia την→a la γυναικα→mujer η→La πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz

(7:50) Y dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado, ve en paz.

(7:50) Pero él dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado, vé en paz.

## Lc 8

(8:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el καθεξης→en orden de secuencia και→y αυτος→él διωδευεν→estaba haciendo camino por medio/a través κατα→según πολιν→ciudad και→y κωμην→aldea κηρυσων→predicando και→y ευαγγελιζομενος→proclamando Evangelio/buen mensaje την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y οι→los δωδεκα→doce συν→junto con αυτω→él

(8:1) Y ACONTECIO después, que él caminaba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él,

(8:1) Aconteció después, que Jesús iba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él,

(8:2) και→Y γυναικες→mujeres τινες→algunas αι→quienes ησαν→estaban siendo τεθεραπευμεναι→han sido curadas απο→de/del/desde πνευματων→espíritus πονηρων→malos και→y ασθενειων→debilidades μαρια→María η→la καλουμενη→siendo llamada μαγδαληνη→Magdalena αφ→de/del/desde ης→quien δαιμονια→demonios επτα→siete εξηληλυθει→habían salido

(8:2) Y algunas mujeres que habían sido curadas de malos espíritus y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete demonios,

(8:2) y algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malos y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la que habían salido siete demonios,

(8:3) και→Y ιωαννα→Juana γυνη→mujer χουζα→de Cuza επιτροπου→encargado ηρωδου→de Herodes και→y σουσαννα→Susana και→y ετεραι→otras diferentes πολλαι→muchas αιτινες→quienes διηκουνουν→estaban sirviendo αυτοις→a ellos απο→de/del/desde των→las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo αυταις→ellas

(8:3) Y Juana, mujer de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas.

(8:3) Juana, mujer de Chuza intendente de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus bienes.

(8:4) συνιοντος→Reuniendo juntada δε→pero οχλου→muchedumbre πολλου→mucha και→y των→de los κατα→según πολιν→ciudad επιπορευομενων→yendo sobre camino προς→hacia αυτον→a él ειπεν→dijo δια→por medio/a través παραβολης→parábola/refrán/dicho/historia paralela

(8:4) Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron a él, dijo por una parábola:

(8:4) Juntándose una gran multitud, y los que de cada ciudad venían a él, les dijo por parábola:

(8:5) εξηλθεν→Salió ο→el σπειρων→sembrando του→de el σπειραι→sembrar τον→a la σπορον→semilla αυτου→de él/su/sus και→y εν→en τω→el σπειρειν→estar sembrando αυτον→él ο→cual μεν→de hecho επεσεν→cayó παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino και→y κατεπατηθη→fue pisoteada και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατεφαγεν→comió completamente αυτο→a ello

(8:5) Uno que sembraba, salió a sembrar su simiente; y sembrando, una parte cayó junto al camino, y fue hollada; y las aves del cielo la comieron.

(8:5) El sembrador salió a sembrar su semilla; y mientras sembraba, una parte cayó junto al camino, y fue hollada, y las aves del cielo la comieron.

(8:6) και→Y ετερον→otra diferente επεσεν→cayó επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa και→y φυεν→habiendo sido brotado εξηρανθη→fue secada δια→por medio/a través το→el μη→no εχειν→estar teniendo ικμαδα→humedad

(8:6) Y otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

(8:6) Otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

(8:7) και→Y ετερον→otra diferente επεσεν→cayó εν→en μεσω→medio των→de los ακανθων→espinos και→y συμφρυσαι→habiendo sido crecidos juntos αι→los ακανθαι→espinos απεπνιξαν→ahogaron αυτο→a ello

(8:7) Y otra parte cayó entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.

(8:7) Otra parte cayó entre espinos, y los espinos que nacieron juntamente con ella, la ahogaron.

(8:8) και→Y ετερον→otra diferente επεσεν→cayó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra την→la αγαθην→buena και→y φυεν→habiendo sido brotado εποιησεν→hizo καρπον→fruto εκατονταπλασιονα→céntuplo ταυτα→Estas (cosas) λεγων→diciendo εφωνει→estaba emitiendo sonido ο→El εχων→teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/esté oyendo

(8:8) Y otra parte cayó en buena tierra, y cuando fue nacida, llevó fruto á ciento por uno. Diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.

(8:8) Y otra parte cayó en buena tierra, y nació y llevó fruto a ciento por uno. Hablando estas cosas, decía a gran voz: El que tiene oídos para oír, oiga.

(8:9) επηρωτων→Estaban inquiriendo δε→pero αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo τις→¿Qué ειη→podría ser η→la παραβολη→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτη→esta?

(8:9) Y sus discípulos le preguntaron, diciendo, qué era está parábola.

(8:9) Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Qué significa esta parábola?

(8:10) ο→El δε→pero ειπεν→dijo υμιν→A ustedes δεδοται→ha sido dado γυναι→conocer τα→los μυστηρια→misterios της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios τοις→a los δε→pero λοιποις→demás/sobrantes εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas ινα→para que βλεποντες→viendo μη→no βλεπωσιν→vean/estén viendo και→y ακουοντες→oyendo μη→no συνιωσιν→estén comprendiendo

(8:10) Y él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios del reino de Dios; mas á los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

(8:10) Y él dijo: A vosotros os es dado conocer los misterios del reino de Dios; pero a los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

(8:11) εστιν→Es/está siendo δε→pero αυτη→a esto η→la παραβολη→parábola/refrán/dicho/historia paralela ο→la σπορος→semilla εστιν→es/está siendo ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios

(8:11) Es pues ésta la parábola: La simiente es la palabra de Dios.

(8:11) Esta es, pues, la parábola: La semilla es la palabra de Dios.

(8:12) οι→Los δε→pero παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino εισιν→son/están siendo οι→los ακουοντες→oyendo ειτα→luego ερχεται→viene/está viniendo ο→el διαβολος→Diablo/calumniador και→y αφει→está alzando τον→a la λογον→palabra απο→de/del/desde της→el καρδιας→corazón αυτων→de ellos ινα→para que μη→no πιστευσαντες→creyentes/creyendo/habiendo creido/(confiado) σωθωσιν→sean librados

(8:12) Y los de junto al camino, éstos son los que oyen; y luego viene el diablo, y quita la palabra de su corazón, porque no crean y se salven.

(8:12) Y los de junto al camino son los que oyen, y luego viene el diablo y quita de su corazón la palabra, para que no crean y se salven.

(8:13) οι→Los δε→pero επι→sobre της→de la πετρας→masa rocosa οι→quienes οταν→cuando ακουσωσιν→oigan μετα→con χαρας→regocijo δεχονται→están recibiendo bien dispuestos τον→a la λογον→palabra και→y ουτοι→estos ριζαν→raíz ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo οι→quienes προς→hacia καιρον→tiempo señalado πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) και→y εν→en καιρω→tiempo señalado πειρασμου→de puesta a prueba αφιστανται→apartan/están poniéndose de pie aparte

(8:13) Y los de sobre la piedra, son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; mas éstos no tienen raíces; que á tiempo creen, y en el tiempo de la tentación se apartan.

(8:13) Los de sobre la piedra son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; pero éstos no tienen raíces; creen por algún tiempo, y en el tiempo de la prueba se apartan.

(8:14) το→La δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακανθας→espinos πεσον→habiendo caído ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοκαι→y υπο→por μεριμνων→ansiedades και→y πλουτου→riqueza και→y ηδωνων→placeres de los sentidos του→de el βιου→viviendo πορευομενοι→yendo en camino συμπνιγονται→son/están siendo ahogados juntos και→y ου→no τελεσφορουσιν→están llevando a completación

(8:14) Y la que cayó entre las espinas, éstos son los que oyeron; mas yéndose, son ahogados de los cuidados y de las riquezas y de los pasatiempos de la vida, y no llevan fruto.

(8:14) La que cayó entre espinos, éstos son los que oyen, pero yéndose, son ahogados por los afanes y las riquezas y los placeres de la vida, y no llevan fruto.

(8:15) το→La δε→pero εν→en τη→la καλη→excelente/buena γη→tierra ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οιτινες→quienes εν→en καρδια→corazón καλη→excelente και→y αγαθη→bueno ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοτον→a la λογον→palabra κατεχουσιν→están reteniendo και→y καρποφορουσιν→están llevando fruto εν→en υπομονη→paciencia/aguante

(8:15) Mas la que en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y llevan fruto en paciencia.

(8:15) Mas la que cayó en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y dan fruto con perseverancia.

(8:16) ουδεις→Nadie δε→pero λυχνον→lámpara αφσας→habiendo encendido καλυπτει→está cubriendo αυτον→a ella σκευει→a vasija η→o υποκατω→debajo κλινης→de cama τιθησιν→está poniendo αλλ→sino επι→sobre λυχνιας→candelero επιτιθησιν→está poniendo encima ινα→para que οι→los εισπορευομενοι→entrando βλεψωσιν→vean/estén viendo το→la φως→luz

(8:16) Ninguno que enciende la antorcha la cubre con vasija, ó la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran vean la luz.

(8:16) Nadie que enciende una luz la cubre con una vasija, ni la pone debajo de la cama, sino que la pone en un candelero para que los que entran vean la luz.

(8:17) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo κρυπτον→ocultado ο→cual ου→no φανερον→manifiesto γενησεται→llegará a ser ουδε→ni αποκρυφον→cuidadosamente escondido ο→cual ου→no γνωσθησεται→será conocido και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φανερον→manifiesto ελθη→venga

(8:17) Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida, que no haya de ser entendida, y de venir á luz.

(8:17) Porque nada hay oculto, que no haya de ser manifestado; ni escondido, que no haya de ser conocido, y de salir a luz.

(8:18) βλεπετε→Vean/estén viendo ουν→por lo tanto πως→cómo ακουετε→oyen/están oyendo ος→quien γαρ→porque εαν→si alguna vez εχη→está teniendo δοθησεται→será dado αυτω→a él και→y ος→quien εαν→si alguna vez μη→no εχη→está teniendo και→y ο→cual δοκει→está pareciendo εχειν→estar teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde αυτου→de él

(8:18) Mirad pues cómo oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aun lo que parece tener le será quitado.

(8:18) Mirad, pues, cómo oís; porque a todo el que tiene, se le dará; y a todo el que no tiene, aun lo que piensa tener se le quitará.

(8:19) παρεγενοντο→Vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero προς→hacia αυτον→a él η→la μητηρ→madre και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus και→y ουκ→no ηδυναντο→estaban siendo capaces συντυχειν→encontrarse con αυτω→él δια→por medio/a través τον→la οχλον→muchedumbre

(8:19) Y vinieron á él su madre y hermanos; y no podían llegar á él por causa de la multitud.

(8:19) Entonces su madre y sus hermanos vinieron a él; pero no podían llegar hasta él por causa de la multitud.

(8:20) και→y απηγγελη→fue dado mensaje αυτω→a él λεγοντων→diciendo η→La μητηρ→madre σου→de ti και→y οι→los αδελφοι→hermanos σου→de ti εστηκασιν→han estado de pie εξω→afuera ιδειν→ver σε→a ti θελοντες→queriendo

(8:20) Y le fué dado aviso, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera, que quieren verte.

(8:20) Y se le avisó, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera y quieren verte.

(8:21) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→ellos μητηρ→Madre μου→de mí και→y αδελφοι→hermanos μου→de mí ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios ακουοντες→oyendo και→y ποιουντες→haciendo αυτον→a ella

(8:21) El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la ejecutan.

(8:21) El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la hacen.

(8:22) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en μια→uno των→de los ημερων→dias και→y αυτος→él ενεβη→puso planta de pie εν εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πλοιον→barca και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→ellos διελθωμεν→Por medio/a través vengamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado της→de el λιμνης→lago και→Y ανηχθησαν→fueron conducidos hacia adelante

(8:22) Y aconteció un día que él entró en un barco con sus discípulos, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron.

(8:22) Aconteció un día, que entró en una barca con sus discípulos, y les dijo: al otro lado del lago. Y partieron.

(8:23) πλεοντων→Navegando δε→pero αυτων→de ellos αφιπνωσεν→cayó dormido και→y κατεβη→vino hacia abajo λαιαψ→tormenta ανεμου→de viento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago και→y συνεπληρουντο→estaban siendo llenados plenamente και→y εκινδυνευον→estaban en peligro

(8:23) Pero mientras ellos navegaban, él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchian de agua, y peligraban.

(8:23) Pero mientras navegaban, él se durmió. Y se desencadenó una tempestad de viento en el lago; y se anegaban y peligraban.

(8:24) προσελθοντες→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero διηγειραν→levantaron completamente αυτον→a él λεγοντες→diciendo επιστατα→Instructor επιστατα→Instructor απολλυμεθα→nos estamos destruyendo ο→El δε→pero εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado επιετιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a/al/a el ανεμω→viento και→y τω→a/al/a el κλυδωνι→oleaje του→de el υδατος→agua και→y επαυσαντο→cesaron και→y εγενετο→vino/llegó a ser γαληνη→calma

(8:25) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos που→¿Dónde εστιν→es/está siendo η→la πιστις→confianza? υμων→de ustedes φοβηθεντες→Habiendo temido δε→pero εθαυμασαν→se maravillaron λεγοντες→diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros τις→¿Quién αρα→realmente ουτος→este εστιν→es/está siendo οτι→que και→también τοις→a los ανεμοις→vientos επιτασσει→está dando órdenes και→y τω→a/al/a el υδατι→agua και→y υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

(8:26) και→Y κατεπλευσαν→navegaron hasta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el χωραν→país των→de los γαδαρηνων→gadarenos ητις→cual εστιν→es/está siendo αντιπεραν→al otro lado en posición opuesta της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(8:27) εξελθοντι→Habiendo salido δε→pero αυτω→él επι→sobre την→a la γην→tierra υπηνητησεν→encontró αυτω→a él ανηρ→varón τις→alguien εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεις→ciudad ος→quien ειχεν→tenía/estaba teniendo δαιμονια→demonios εκ→de/del/procedente de/(de en) χρονων→tiempos ικανων→suficientes και→y ιματιον→prenda exterior de vestir ουκ→no ενεδιδυσκετο→estaba vistiéndose και→y εν→en οικια→casa ουκ→no εμενεν→estaba permaneciendo αλλ→sino εν→en τοις→las μνημασιν→tumbas conmemorativas/sepulcros

(8:28) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ανακραζας→habiendo gritado a voz en cuello προσεπεσεν→cayó hacia αυτω→a él και→y φωνη→a sonido μεγαλη→grande ειπεν→dijo τι→¿Qué εμοι→a mí και→y σοι→a ti ιησου→Jesús υιε→Hijo του→de el θεου→Dios του→el υψιστου→Altísimo? δεομαι→Ruego σου→de ti μη→no με→a mí βασανισης→atormentes

(8:29) παρηγγειλεν→dio instrucciones γαρ→porque τω→a/al/a el πνευματι→espíritu τω→el ακαθαρτω→inmundo εξελθειν→salir απο→de/del/desde του→el ανθρωπου→hombre πολλοις→a muchos γαρ→porque χρονοις→tiempos συνηρτακει→había arrebatado completamente αυτον→a él και→y δεσμειτο→era/estaba siendo atado αλυσσειν→a cadenas και→y πεδαις→a grilletes φυλασσομενος→siendo guardado και→y διαρρησων→rompiendo completamente τα→las δεσμα→ataduras ηλαυετο→era/estaba siendo impelido υπο→por του→el δαιμονος→demonio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ερημους→desiertos

(8:30) επηρωτησεν→Inquirió δε→pero αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo τι→¿Qué σοι→a ti εστιν→es/está siendo ονομα→nombre? ο→El δε→pero ειπεν→dijo λεγειων→Legión οτι→Porque δαιμονια→demonios πολλα→muchos εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(8:31) και→Y παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él ινα→para que μη→no επιταξη→ordene sobre αυτοις→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αβυσσον→abismo απελθειν→venir desde

(8:32) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí αγελη→rebaño χοιρων→de cerdos ικανων→suficientes βοσκομενων→siendo dados de pastar εν→en τω→la ορει→montaña και→y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él ινα→para que επιτρεψη→permita αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκεινους→aquellos εισελθειν→entrar και→y επιτρεψεν→permitió αυτοις→a ellos

(8:33) εξελθοντα→Habiendo salido δε→pero τα→los δαιμονια→demonios απο→de/del/desde του→de el ανθρωπου→hombre εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los χοιρους→cerdos και→y ωρμησεν→precipitó η→el αγελη→rebaño κατα→hacia abajo του→de el κρημνου→precipicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago και→y απεπινην→fueron ahogados

(8:34) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los βοσκοντες→dando de pastar το→lo (que) γενημενον→ha llegado a ser εφυγον→huyeron και→y απηγγειλαν→dieron mensaje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγρους→campos

(8:24) Y llegándose a él, le despertaron, diciendo: Maestro, Maestro, que perecemos! Y despertado él increpó al viento y á la tempestad del agua; y cesaron, y fué hecha bonanza.

(8:25) Y les dijo: ¿Qué es de vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, diciendo los unos á los otros: ¿Quién es éste, que aun á los vientos y al agua manda, y le obedecen?

(8:26) Y navegaron á la tierra de los Gadarenos, que está delante de Galilea.

(8:27) Y saliendo él á tierra, le vino al encuentro de la ciudad un hombre que tenía demonios ya de mucho tiempo; y no vestía vestido, ni estaba en casa, sino por los sepulcros.

(8:28) El cual, como vió á Jesús, exclamó y se postró delante de él, y dijo á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Ruégote que no me atormentes.

(8:29) (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre: porque ya de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos; mas rompiendo las cadenas, era agitado del demonio por los desiertos.)

(8:30) Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Qué nombre tienes? Y él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en él.

(8:31) Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

(8:32) Y había allí un hato de muchos puercos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.

(8:33) Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos; y el hato se arrojó de un despeñadero en el lago, y se ahogóse.

(8:34) Y los pastores, como vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

(8:24) Y vinieron a él y le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Despertando él, reprendió al viento y a las olas; y cesaron, y se hizo bonanza.

(8:25) Y les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, y se decían unos a otros: ¿Quién es éste, que aun a los vientos y a las aguas manda, y le obedecen?

(8:26) Y arribaron a la tierra de los gadarenos, que está en la ribera opuesta a Galilea.

(8:27) Al llegar él a tierra, vino a su encuentro un hombre de la ciudad, endemoniado desde hacia mucho tiempo; y no vestía ropa, ni moraba en casa, sino en los sepulcros.

(8:28) Este, al ver a Jesús, lanzó un gran grito, y postrándose a sus pies exclamó a gran voz: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes.

(8:29) (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre, pues hacía mucho tiempo que se había apoderado de él; y le ataban con cadenas y grillos, pero rompiendo las cadenas, era impelido por el demonio a los desiertos.)

(8:30) Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Cómo te llamas? Y él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en él.

(8:31) Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

(8:32) Había allí un hato de muchos cerdos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y les dio permiso.

(8:33) Y los demonios, salidos del hombre, entraron en los cerdos; y el hato se precipitó por un despeñadero al lago, y se ahogó.

(8:34) Y los que apacentaban los cerdos, cuando vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por los campos.

(8:35) ἐξηλθον→Salieron δε→pero ιδειν→a ver το→lo γεγονός→ha llegado a ser και→y ἦλθον→vinieron προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ευρον→hallaron καθημενον→sentado τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre αφ→de/del/desde ου→de quien τα→los δαιμονια→demonios ἐξεληλυθει→habían salido ιματισμενον→ha sido vestido και→y σωφρονουντα→siendo en sano juicio παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús και→y εφοβηθησαν→temieron

(8:36) ἀπηγγειλαν→Dieron mensaje δε→pero αυτοις→a ellos και→y οι→los ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto πως→cómo εσωθη→fue librado ο→el δαιμονισθεις→habiendo sido endemoniado

(8:37) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él απαν→toda το→la πληθος→multitud της→de la περιχωρου→región de alrededor των→de los γαδαρηνων→gadarenos απελθειν→venir desde απ→desde αυτων→ellos οτι→porque φοβω→a temor μεγαλω→grande συνειχοντο→estaban teniendo juntamente αυτοις→él δε→pero εμβας→habiendo puesto pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πλοιον→barca υπεστρεψεν→volvió atrás

(8:38) εδεετο→Estaba rogando δε→pero αυτου→de él/su/sus ο→el ανηρ→varón αφ→de/del/desde ου→de quien ἐξεληλυθει→habían salido τα→los δαιμονια→demonios ειναι→estar συν→junto con αυτω→él απελυσεν→despidió δε→pero αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo

(8:39) υποστρεφε→Estés volviendo atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti και→y διηγου→relata οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo σοι→a ti ο→el θεος→Dios και→Y απηλθεν→vino desde καθ→según ολην→entera την→a la πολιν→ciudad κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús

(8:40) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el υποστρεψαι→volver atrás τον→el ιησουν→Jesús απεδεξατο→recibirlo bien dispuestos cordialmente αυτον→a él ο→la οχλος→muchedumbre ησαν→estaban siendo γαρ→porque παντες→todos προσδοκωντες→esperando expectantes αυτον→a él

(8:41) και→Y ιδου→mira/He aquí ηλθεν→vino ανηρ→varón ω→quien ονομα→nombre ιαιριος→Jairo και→y αυτος→él αρχων→gobernante της→de la συναγωγης→sinagoga υπηρχεν→estaba existiendo και→y πεσων→habiendo caído παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(8:42) οτι→porque θυγατηρ→hija μονογενης→unigénita ην→era/estaba siendo αυτω→a él ως→como ετων→de años δωδεκα→doce και→y αυτη→ella <sup>WGT</sup>εστα απεθνησκεν→estaba muriendo εν→en δε→pero τω→el υπαγειν→estar yendo αυτον→él οι→las οχλοι→muchedumbres συνεπιγιον→estaban apretujando juntamente αυτον→a él

(8:43) και→Y γυνη→mujer ουσα→siendo εν→en ρυσει→flujo αιματος→de sangre απο→desde ετων→años δωδεκα→doce ητις→quien ιατροις→a médicos προσαναλωσασα→consumió completamente ολον→entero τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) υπ→por ουδενος→nadie θεραπευθηται→ser curada

(8:44) προσελθουσα→Vino/viniendo/habiendo venido hacia οπισθεν→detrás ηψατο→tocó του→de el κρασπεδου→flecó του→de la ιματιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus και→y παραρημα→instantáneamente εστη→paró η→el ρυσις→flujo του→de la αιματος→sangre αυτης→de ella

(8:45) και→Y ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús τις→¿Quién ο→el αφαμενος→habiendo tocado μου→de mí? αρνουμενων→Negándose δε→pero παντων→todos ειπεν→dijo ο→el πετρος→Pedro και→y οι→los μετ→con αυτου→él επιστατα→Instructor οι→las οχλοι→muchedumbres συνερουσιν→están teniendo juntas σε→a ti και→y αποθλιβουσιν→están oprimiendo completamente και→y λεγεις→estás diciendo τις→¿Quién ο→el αφαμενος→habiendo tocado μου→de mí?

(8:46) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo ηψατο→Tocó μου→de mí τις→alguien εγω→yo γαρ→porque εγνων→conocí δυναμιν→poder ἐξελθουσαν→habiendo salido απ→de/del/desde εμου→mí

(8:35) Y salieron á ver lo que había acontecido; y vinieron á Jesús, y hallaron sentado al hombre de quien habían salido los demonios, vestido, y en su juicio, á los pies de Jesús; y tuvieron miedo.

(8:36) Y les contaron los que lo habían visto, cómo había sido salvado aquel endemoniado.

(8:37) Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor, le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran temor. Y él, subiendo en el barco, volvióse.

(8:38) Y aquel hombre, de quien habían salido los demonios, le rogó para estar con él; mas Jesús le despidió, diciendo:

(8:39) Vuélvete á tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fue, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él.

(8:40) Y aconteció que volviendo Jesús, recibióle la gente; porque todos le esperaban.

(8:41) Y he aquí un varón, llamado Jairo, y que era príncipe de la sinagoga, vino, y cayendo á los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;

(8:42) Porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía.

(8:43) Y una mujer, que tenía flujo de sangre hacia ya doce años, la cual había gastado en médicos toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada,

(8:44) Llegándose por las espaldas, tocó el borde de su vestido; y luego se estancó el flujo de su sangre.

(8:45) Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que estaban con él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?

(8:46) Y Jesús dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.

(8:35) Y salieron a ver lo que había sucedido; y vinieron a Jesús, y hallaron al hombre de quien habían salido los demonios, sentado a los pies de Jesús, vestido, y en su juicio; y tuvieron miedo.

(8:36) Y los que lo habían visto, les contaron cómo había sido salvado el endemoniado.

(8:37) Entonces toda la multitud de la región alrededor de los gadarenos le rogó que se marchase de ellos, pues tenían gran temor. Y Jesús, entrando en la barca, se volvió.

(8:38) Y el hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que le dejase estar con él; pero Jesús le despidió, diciendo:

(8:39) Vuélvete a tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fue, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él.

(8:40) Cuando volvió Jesús, le recibió la multitud con gozo; porque todos le esperaban.

(8:41) Entonces vino un varón llamado Jairo, que era principal de la sinagoga, y postrándose a los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;

(8:42) porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y mientras iba, la multitud le oprimía.

(8:43) Pero una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacía doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía, y por ninguno había podido ser curada,

(8:44) se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre.

(8:45) Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que con él estaban: Maestro, la multitud te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?

(8:46) Pero Jesús dijo: Alguien me ha tocado; porque yo he conocido que ha salido poder de mí.

(8:47) ἰδουσα→Viendo/Habiendo visto δε→pero η→la γυνη→mujer οτι→que ουκ→no ελαθεν→se escondió τρεμουσα→temblando ηλθεν→vino και→y προσπεσουσα→habiendo caído hacia αυτω→él δι→por ην→cual αιτιαν→causa ηψατο→tocó αυτου→de él/su/sus απηγγειλεν→dio mensaje αυτω→a él ενωπιον→a vista de παντος→todo του→el λαου→pueblo και→y ως→cómo ιαθη→fue sanada παραχρημα→instantáneamente

(8:47) Entonces, como la mujer vió que no se había ocultado, vino temblando, y postrándose delante de él declaróle delante de todo el pueblo la causa por qué le había tocado, y cómo luego había sido sana.

(8:47) Entonces, cuando la mujer vio que no había quedado oculta, vino temblando, y postrándose a sus pies, le declaró delante de todo el pueblo por qué causa le había tocado, y cómo al instante había sido sanada.

(8:48) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella θαρσει→Estés tomando ánimo θυγατερ→hija η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz

(8:48) Y él dijo: Hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

(8:48) Y él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz.

(8:49) ετι→Todavía αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ερχεται→viene/está viniendo τις→alguien παρα→junto (a/al)/al lado de του→el αρχισυναγωγου→gobernante de sinagoga λεγων→diciendo αυτω→a él οτι→que τεθνηκεν→Ha muerto η→la θυγατηρ→hija σου→de ti μη→no σκυλλε→estés molestando τον→a/al/a el διδασκαλον→maestro

(8:49) Estando aún él hablando, vino uno del príncipe de la sinagoga á decirle: Tu hija es muerta, no des trabajo al Maestro.

(8:49) Estaba hablando aún, cuando vino uno de casa del principal de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro.

(8:50) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ακουσας→oyendo/habiendo οἰδα→apεκριθη→respondió αυτω→a él λεγων→diciendo μη→No φοβου→estés temiendo μονον→solamente πιστευε→cree/estés creyendo/(confiando) και→y σωθησεται→será salvada/librada

(8:50) Y oyéndolo Jesús, le respondió: No temas: cree solamente, y será salva.

(8:50) Oyéndolo Jesús, le respondió: No temas; cree solamente, y será salva.

(8:51) ελθων→Habiendo venido δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa ουκ→no αφηκεν→dejó completamente εισελθειν→entrar ουδενα→a nadie ει→si μη→no πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan και→y ιακωβον→a Jacobo και→y τον→a/al/a el πατερα→padre της→de la παιδος→muchachita και→y την→a la μητερα→madre

(8:51) Y entrado en casa, no dejó entrar á nadie consigo, sino á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y al padre y á la madre de la moza.

(8:51) Entrando en la casa, no dejó entrar a nadie consigo, sino a Pedro, a Jacobo, a Juan, y al padre y a la madre de la niña.

(8:52) εκλαιον→Estaban llorando δε→pero παντες→todos και→y εκοιποντο→estaban golpeando en lamento αυτην→a ella ο→el δε→pero ειπεν→dijo μη→No κλαιετε→estén llorando ουκ→no απεθανεν→murió αλλα→sino καθευδει→duerme/está durmiendo

(8:52) Y lloraban todos, y la plañían. Y él dijo: No lloréis; no es muerta, sino que duerme.

(8:52) Y lloraban todos y hacían lamentación por ella. Pero él dijo: No lloréis; no está muerta, sino que duerme.

(8:53) και→Y κατεγελων→estaban riendo despreciativamente αυτου→de él/su/sus ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que απεθανεν→murió

(8:53) Y hacían burla de él, sabiendo que estaba muerta.

(8:53) Y se burlaban de él, sabiendo que estaba muerta.

(8:54) αυτος→Él δε→pero εκβαλων→habiendo echado hacia afuera εξω→afuera παντας→a todos και→y κρατησας→asiendo/agarrando/tomando/habiendo asido της→la χειρος→mano αυτης→de ella εφωνησεν→emitió sonido λεγων→diciendo η→La παις→muchachita εγειρου→estés levantándose

(8:54) Mas él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

(8:54) Mas él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

(8:55) και→Y επεστρεψεν→retornó το→el πνευμα→espíritu αυτης→de ella και→y ανεστη→se levantó παραχρημα→instantáneamente και→y διεταξεν→dio prescripción αυτη→a ella δοθηναι→ser dado φαγειν→comer

(8:55) Entonces su espíritu volvió, y se levantó luego: y él mandó que le diesen de comer.

(8:55) Entonces su espíritu volvió, e inmediatamente se levantó; y él mandó que se le diese de comer.

(8:56) και→Y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí οι→los γονεις→padres αυτης→de ella ο→el δε→pero παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτοις→a ellos μηδενι→a nadie ειπειν→decir το→lo (que) γεγονος→ha llegado a ser

(8:56) Y sus padres estaban atónitos; á los cuales él mandó, que á nadie dijiesen lo que había sido hecho.

(8:56) Y sus padres estaban atónitos; pero Jesús les mandó que a nadie dijiesen lo que había sucedido.

## Lc 9

(9:1) συγκαλεσαμενος→Habiendo llamado juntando δε→pero τους→a los δωδεκα→doce εδωκεν→dio αυτοις→a ellos δυναμιν→poder και→y εξουσιαν→autoridad επι→sobre παντα→todos τα→los δαμονια→demonios και→y νοσους→enfermedades θεραπευειν→estar curando

(9:1) Y JUNTANDO á sus doce discípulos, les dió virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanasen enfermedades.

(9:1) Habiendo reunido a sus doce discípulos, les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades.

(9:2) και→Y απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios αυτους→a ellos κηρυσσειν→predicar/estar proclamando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y ιασθαι→estar sanando τους→a los ασθενουντας→siendo débiles

(9:2) Y los envió á que predicasen el reino de Dios, y que sanasen á los enfermos.

(9:2) Y los envió a predicar el reino de Dios, y a sanar a los enfermos.

(9:3) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μηδεν→Nada αιρετε→estén alzando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el οδον→camino μητε→ni ραβδους→bastones μητε→ni πηραν→alforja μητε→ni αρτον→pan μητε→ni αργυριον→plata μητε→ni ανα→individualmente δυο→dos χιτωνας→prendas interiores de vestir εχειν→estar teniendo

(9:3) Y les dice: No toméis nada para el camino, ni báculo, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni tengáis dos vestidos cada uno.

(9:3) Y les dijo: No toméis nada para el camino, ni bordón, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni llevéis dos túnicas.

(9:4) και→Y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual αν→probable οικιαν→casa εισελθητε→entren εκει→allí μενετε→estén permaneciendo και→y εκειθεν→desde allí εξερχεσθε→estén saliendo

(9:4) Y en cualquiera casa en que entrareis, quedad allí, y de allí salid.

(9:4) Y en cualquier casa donde entréis, quedad allí, y de allí salid.

(9:5) και→Y οσοι→tantos como εαν→si alguna vez μη→no δεξωνται→reciban bien dispuestos υμας→a ustedes εξερχομενοι→saliendo απο→de/del/desde της→la πολεις→ciudad εκεινης→aquella και→también τον→el κονιορτον→polvo απο→de/del/desde των→los ποδων→pies υμων→de ustedes αποτιναξατε→sacudan completamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio επ→sobre αυτους→ellos

(9:6) εξερχομενοι→Saliendo δε→pero διηρχοντο→estaban yendo por medio/a través κατα→según τας→las κωμας→aldeas ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje και→y θεραπευοντες→curando πανταχου→todo lugar

(9:7) ηκουσεν→Oyó δε→pero ηρωδης→Herodes ο→el τετραρχης→gobernante de cuarta (parte) τα→las (cosas) γινομενα→llegando a ser υπ→por αυτου→él παντα→todas και→y διηπορει→estaba completamente perplejo δια→por medio/a través το→el λεγασθαι→ser dicho υπο→por τινων→algunos οτι→que ιωαννης→Juan εγηγερται→ha sido levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos

(9:8) υπο→Por τινων→algunos δε→pero οτι→que ηλιας→Elías εφανε→apareció/fue aparecido αλλων→otros δε→pero οτι→que προφητης→profeta/vocero εις→uno των→de los αρχαιων→antiguos ανεστη→se levantó

(9:9) και→Y ειπεν→dijo ηρωδης→Herodes ιωαννην→A Juan εγω→yo απεκεφαλισα→decapité τις→¿Quién δε→pero εστιν→es/está siendo ουτος→este περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien εγω→yo ακουω→oigo/estoy oyendo τοιαυτα→tales (cosas)? και→Y εζητει→estaba buscando ιδειν→ver αυτον→a él

(9:10) και→Y υποστρεψαντες→habiendo vuelto atrás οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios διηγησαντο→relataron αυτω→a él οσα→tantas (cosas) como εποιησαν→hicieron και→y παραλαβων→habiendo tomado consigo αυτους→a ellos υπεχωρησεν→apartó κατ→según ιδιαν→propio (privado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar ερημον→desierto πολεις→de ciudad καλουμενης→siendo llamada βηθσαιδαν→Betsaida

(9:11) οι→Las δε→pero οχλοι→muchedumbres γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él και→y δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto αυτους→a ellos ελαλει→hablaba/estaba hablando αυτοις→a ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios και→y τους→a los χρειαν→necesidad εχοντας→teniendo θεραπειας→de curación ιατο→estaba sanando

(9:12) η→El δε→pero ημερα→día ηρξατο→comenzó κλινειν→estar declinando προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero οι→los δωδεκα→doce ειπον→dijeron αυτω→a él απολυσον→Despide τον→a la οχλον→muchedumbre ινα→para que απελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las κυκλω→a círculo κωμας→aldeas και→y τους→a los αγρους→campos καταλυσωσιν→hospeden και→y ευρωσιν→hallen επισιτισμον→provisiones οτι→porque ωδε→aquí εν→en ερημω→desierto τοπω→lugar εσμεν→estamos siendo

(9:13) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos δοτε→Den αυτοις→a ellos υμεις→ustedes φαγειν→comer οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ουκ→No εισιν→son/están siendo ημιν→a nosotros πλειον→algo más η→que πεντε→cinco αρτοι→panes και→y ιχθυες→pescados δυο→dos ει→si μητι→no πορευθεντες→habiendo ido en camino ημεις→nosotros αγορασωμεν→compremos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→a todo τον→el λαον→pueblo τουτον→este βρωματα→comestibles

(9:14) ησαν→Estaban siendo γαρ→porque ωσει→como ανδρες→varones πεντακισχιλιοι→cinco mil ειπεν→dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus κατακλινατε→Reclinan αυτους→a ellos κλισιας→a grupos de inclinación ανα→cada uno πεντηκοντα→cincuenta

(9:15) και→Y εποιησαν→hicieron ουτως→así και→y ανεκλιναν→reclinaron απαντας→a todos

(9:16) λαβων→Habiendo tomado δε→pero τους→a los πεντε→cinco αρτους→panes και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados αναβλειψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ευλογησεν→bendijo αυτους→a ellos και→y κατεκλασεν→quebró completamente και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores παρατιθεναι→ser puesto junto (a/al)/al lado de τω→a la οχλω→muchedumbre

(9:5) Y todos los que no os recibieren, saliéndos de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

(9:6) Y saliendo, rodeaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio, y sanando por todas partes.

(9:7) Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacía; y estaba en duda, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;

(9:8) Y otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:9) Y dijo Herodes: A Juan yo degollé: ¿quién pues será éste, de quien yo oigo tales cosas? Y procuraba verle.

(9:10) Y vueltos los apóstoles, le contaron todas las cosas que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte a un lugar desierto de la ciudad que se llama Betsaida.

(9:11) Y como lo entendieron las gentes, le siguieron; y él las recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba á los que tenían necesidad de cura.

(9:12) Y el día había comenzado á declinar; y llegándose los doce, le dijeron: Despide á las gentes, para que yendo á las aldeas y heredades de alrededor, procedan á alojarse y hallen viandas; porque aquí estamos en lugar desierto.

(9:13) Y les dice: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros á comprar viandas para toda esta compañía.

(9:14) Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo á sus discípulos: Hacedlos sentar en ranchos, de cincuenta en cincuenta.

(9:15) Y así lo hicieron, haciéndolos sentar á todos.

(9:16) Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo los bendijo, y partió, y dió á sus discípulos para que pusiesen delante de las gentes.

(9:5) Y dondequiera que no os recibieren, salid de aquella ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos.

(9:6) Y saliendo, pasaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio y sanando por todas partes.

(9:7) Herodes el tetrarca oyó de todas las cosas que hacía Jesús; y estaba perplejo, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;

(9:8) otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:9) Y dijo Herodes: A Juan yo le hice decapitar; ¿quién, pues, es éste, de quien oigo tales cosas? Y procuraba verle.

(9:10) Vueltos los apóstoles, le contaron todo lo que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte a un lugar desierto de la ciudad llamada Betsaida.

(9:11) Y cuando la gente lo supo, le siguió; y él les recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que necesitaban ser curados.

(9:12) Pero el día comenzaba a declinar; y acercándose los doce, le dijeron: Despide a la gente, para que vayan a las aldeas y campos de alrededor, y se alojen y encuentren alimentos; porque aquí estamos en lugar desierto.

(9:13) El les dijo: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos nosotros a comprar alimentos para toda esta multitud.

(9:14) Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo a sus discípulos: Hacedlos sentar en grupos, de cincuenta en cincuenta.

(9:15) Así lo hicieron, haciéndolos sentar a todos.

(9:16) Y tomando los cinco panes y los dos pescados, levantando los ojos al cielo, los bendijo, y dio a sus discípulos para que los pusiesen delante de la gente.



(9:17) και→Y εφαγον→comieron και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos παντες→todos και→y ηρθη→fue alzado το→el περισσευσαν→habiendo excedido αυτοις→a ellos κλασματος→de pedazos κοφιοι→cestas δωδεκα→doce

(9:18) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ειναί→estar αυτον→él προσευχομενον→orando καταμονας→según solo συνησαν→estaban reuniendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores και→y επηρωτησεν→inquirió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo τινα→¿Quién με→a mí λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→las οχλοι→muchedumbres ειναί→ser?

(9:19) οι→Los δε→pero αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπον→dijeron ιωαννην→Juan τον→el βαπτιστην→Bautista/Sumergidor αλλοι→otros δε→pero ηλιαν→Elías αλλοι→otros δε→pero οτι→que προφητης→profeta/vocero τις→alguien των→de los αρχαιων→antiguos ανεστη→se levantó

(9:20) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes δε→pero τινα→¿Qué με→a mí λεγετε→dicen/están diciendo ειναί→ser? αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo τον→El χριστον→Cristo/Ungido του→de el θεου→Dios

(9:21) ο→El δε→pero επιτιμησας→habiendo ordenado rigurosamente αυτοις→a ellos παρηγγειλεν→dio instrucciones μηδενι→a nadie ειπεν→decir τουτο→esto

(9:22) ειπων→Habiendo dicho οτι→que δει→es/está siendo necesario τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre πολλα→muchas (cosas) παθειν→sufrir και→y αποδοκιμασθηται→ser rechazado απο→de/del/desde των→de los πρεσβυτερων→ancianos και→y αρχιερων→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματεων→escribas και→y αποκτανθηται→ser matado και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día αναστηται→levantar

(9:23) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero προς→hacia παντας→a todos ει→Si τις→alguien θελει→quiere/está queriendo οπισω→detrás de μου→mí ελθειν→venir απαρησασθω→repúdiese εαυτον→a sí mismo και→y αρατω→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθειτω→esté siguiendo μοι→a mí

(9:24) ος→Quien γαρ→porque εαν→sí alguna vez θελη→quiere/está queriendo την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→perderá αυτην→a ella ος→quien δε→pero αν→probable απολεση→pierda την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus ενεκεν→en cuenta εμου→de mí ουτος→este σωσει→salvará/librará αυτην→a ella

(9:25) τι→¿A qué γαρ→porque ωφελειται→es/está siendo beneficiado ανθρωπος→hombre κερδησας→habiendo ganado τον→el κοσμον→mundo ολον→entero εαυτον→él mismo δε→pero απολεσας→habiendo destruido η→ο ζημιωθεις→habiendo sido perdido?

(9:26) ος→Quien γαρ→porque αν→probable επαισχυθη→se avergüence με→a mí και→y τους→a las εμους→mis λογους→palabras τουτον→a este ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre επαισχυθησεται→se avergonzará οταν→cuando ελθη→venga εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y του→de el πατρος→Padre και→y των→de los αγιων→santos αγγελων→mensajeros

(9:27) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes αληθως→verdaderamente εισιν→son/están siendo τινες→algunos των→de los ωδε→aquí εστωτων→han estado de pie οι→quienes ου→no μη→no γευσωνται→gustarán θανατου→de muerte εως→hasta αν→probable ιδωσιν→vean την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(9:28) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μετα→después τους→las λογους→palabras τουτους→estas ωσει→como ημεραι→días οκτω→ocho και→y παραλαβων→habiendo tomado consigo πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan και→y ιακωβον→a Jacobo ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña προσευξασθαι→a orar

(9:29) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el προσευχεσθαι→estar orando αυτον→él το→la ειδος→forma του→de el προσωπου→rostro αυτου→de él/su/sus ετερον→otra diferente και→y ο→la ιματισμος→prenda de vestir αυτου→de él/su/sus λευκος→blanca εξαστραπτων→fulgurando

(9:17) Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que les sobró, doce cestos de pedazos.

(9:18) Y aconteció que estando él solo orando, estaban con él los discípulos; y les preguntó diciendo: ¿Quién dicen las gentes que soy?

(9:19) Y ellos respondieron, y dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:20) Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Simón Pedro, dijo: El Cristo de Dios.

(9:21) Mas él, conminándolos, mandó que á nadie dijese esto;

(9:22) Diciendo: Es necesario que el Hijo del hombre padezca muchas cosas, y sea desechado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.

(9:23) Y decía á todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz cada día, y sígame.

(9:24) Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, éste la salvará.

(9:25) Porque ¿qué aprovecha al hombre, si granjeara todo el mundo, y se pierda él á sí mismo, ó corra peligro de sí?

(9:26) Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras, de este tal el Hijo del hombre se avergonzará cuando viniere en su gloria, y del Padre, y de los santos ángeles.

(9:27) Y os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que vean el reino de Dios.

(9:28) Y aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó á Pedro y á Juan y á Jacobo, y subió al monte á orar.

(9:29) Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

(9:17) Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que les sobró, doce cestas de pedazos.

(9:18) Aconteció que mientras Jesús oraba aparte, estaban con él los discípulos; y les preguntó, diciendo: ¿Quién dice la gente que soy yo?

(9:19) Ellos respondieron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:20) El les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Pedro, dijo: El Cristo de Dios.

(9:21) Pero él les mandó que a nadie dijese esto, encargándosele rigurosamente,

(9:22) y diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre padezca muchas cosas, y sea desechado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.

(9:23) Y decía a todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día, y sígame.

(9:24) Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí, éste la salvará.

(9:25) Pues ¿qué aprovecha al hombre, si gana todo el mundo, y se destruye o se pierde a sí mismo?

(9:26) Porque el que se avergonzará de mí y de mis palabras, de éste se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, y en la del Padre, y de los santos ángeles.

(9:27) Pero os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que vean el reino de Dios.

(9:28) Aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar.

(9:29) Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

(9:30) και→Y ιδου→mira/He aquí ανδρες→varones δυο→dos συνελαλουν→hablaban/estaban hablando juntamente αυτω→a él οιτινες→quienes ησαν→estaban siendo μωσης→Moisés και→y ηλιας→Elías

(9:31) οι→Quienes οφθεντες→habiendo sido vistos εν→en δοξη→gloria/esplendor ελεγον→decian/estaban diciendo την→a la εξοδον→salida αυτου→de él/su/sus ην→cual εμελλεν→estaba para πληρουν→estar llenando a plenitud εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(9:32) ο→El δε→pero πετρος→Pedro και→y οι→los συν→junto con αυτω→él ησαν→estaban siendo βεβαρημενοι→han sido hechos pesados υπνω→a sueño διαγρηγορησαντες→habiendo despertado completamente δε→pero ειδον→vieron την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y τους→a los δυο→dos ανδρας→varones τους→a los συνεστωτας→firmes/han puesto de pie junto αυτω→a él

(9:33) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el διαχωριζεσθαι→ser separados completamente αυτους→ellos απ→de/del/desde αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo πετρος→Pedro προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús επιστατα→Instructor καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros ωδε→aquí ειnai→estar και→y ποιησωμεν→hagamos σκηνας→tiendas τρεις→tres μιαν→uno σοι→a ti και→y μιαν→uno μωση→a Moisés και→y μιαν→uno ηλιας→a Elías μη→No ειδως→ha sabido ο→cual (cosa) λεγει→está diciendo

(9:34) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él/su/sus λεγοντος→diciendo εγενετο→vino/llegó a ser νεφελη→nube και→y επεσκιασεν→cubrió con sombra αυτους→a ellos εφοβηθησαν→temieron δε→pero εν→en τω→el εκεινους→aqueellos εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la νεφελην→nube

(9:35) και→Y φωνη→Sonido εγενετο→vino/llegó a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la νεφελης→nube λεγουσα→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado αυτου→de él/su/sus ακουετε→estén oyendo

(9:36) και→Y εν→en τω→el γενεσθαι→llegar a ser την→el φωνην→sonido ευρεθη→fue hallado ο→el ιησους→Jesús μονος→solo και→y αυτοι→ellos εισηγησαν→guardaron silencio και→y ουδεις→a nadie απηγγειλαν→dieron mensaje εν→en εκειναις→aqueellos ταις→los ημεραις→dias ουδεν→nada ων→de cuales (cosas) εωρακασιν→han visto

(9:37) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τη→el εξης→siguiente ημερα→día κατελθοντων→vino/viniendo/habiendo venido hacia abajo αυτων→de ellos απο→de/del/desde του→la ορους→montaña συνητηρησεν→encontró αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολυς→mucho

(9:38) και→Y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre ανεβοησεν→clamó fuertemente λεγων→diciendo διδασκαλε→Maestro δεομαι→Estoy rogando σου→de ti επιβλεψαι→mirar sobre επι→sobre τον→el υιον→hijo μου→de mí οτι→que μονογενης→unigénito εστιν→es/está siendo μοι→a mí

(9:39) και→Y ιδου→mira/He aquí πνευμα→espíritu λαμβανει→está tomando αυτον→a él και→y εξαιφνης→de repente κραζει→está clamando a gritos και→y σπαρσσει→está convulsionando violentamente αυτον→a él μετα→con αφρου→espuma και→y μογισ→a duras penas αποχωρει→está apartando απ→de/del/desde αυτου→él συντριβον→quebrantando αυτον→a él

(9:40) και→Y εδεηθην→rogué των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ινα→para que εκβαλωσιν→arrojen hacia afuera αυτο→a él και→y ουκ→no ηδυνηθησαν→rudieron

(9:41) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ω→Oh γενεα→generación απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y διεστραμμενη→ha sido torcida completamente εως→¿hasta ποτε→cuándo εσομαι→estaré προς→hacia υμας→a ustedes και→y ανεξομαι→toleraré/soportaré/endré encima soportando υμων→de ustedes? προσαγαγε→Conduce hacia τον→a/al/a el υιον→hijo σου→de ti ωδε→aquí

(9:30) Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías;

(9:31) Que aparecieron en majestad, y hablaban de su salida, la cual había de cumplir en Jerusalem.

(9:32) Y Pedro y los que estaban con él, estaban cargados de sueño; y como despertaron, vieron su majestad, y á aquellos dos varones que estaban con él.

(9:33) Y aconteció, que apartándose ellos de él, Pedro dice á Jesús: Maestro, bien es que nos quedemos aquí: y hagamos tres pabellones, uno para ti, y uno para Moisés, y uno para Elías; no sabiendo lo que se decía.

(9:34) Y estando él hablando esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor entrando ellos en la nube.

(9:35) Y vino una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; á él oid.

(9:36) Y pasada aquella voz, Jesús fué hallado solo: y ellos callaron; y por aquellos días no dijeron nada á nadie de lo que habían visto.

(9:37) Y aconteció al día siguiente, que apartándose ellos del monte, gran compañía les salió al encuentro.

(9:38) Y he aquí, un hombre de la compañía clamó, diciendo: Maestro, ruégote que veas á mi hijo; que es el único que tengo:

(9:39) Y he aquí un espíritu le toma, y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma, y apenas se aparta de él quebrantándole.

(9:40) Y rogué á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

(9:41) Y respondiendo Jesús, dice: Oh generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá.

(9:30) Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías;

(9:31) quienes aparecieron rodeados de gloria, y hablaban de su partida, que iba Jesús a cumplir en Jerusalem.

(9:32) Y Pedro y los que estaban con él estaban rendidos de sueño; mas permaneciendo despiertos, vieron la gloria de Jesús, y a los dos varones que estaban con él.

(9:33) Y sucedió que apartándose ellos de él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres pabellones, uno para ti, una para Moisés, y una para Elías; no sabiendo lo que decía.

(9:34) Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube.

(9:35) Y vino una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; a él oid.

(9:36) Y cuando cesó la voz, Jesús fue hallado solo; y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.

(9:37) Al día siguiente, cuando descendieron del monte, una gran multitud les salió al encuentro.

(9:38) Y he aquí, un hombre de la multitud clamó diciendo: Maestro, te ruego que veas a mi hijo, pues es el único que tengo;

(9:39) y sucede que un espíritu le toma, y de repente da voces, y le sacude con violencia, y le hace echar espuma, y estropeándole, a duras penas se aparta de él.

(9:40) Y rogué a tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

(9:41) Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros, y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.

(9:42) ετι→**Todavía** δε→**pero** προσερχομενου→**siendo venido hacia** αυτου→**de él/su/sus** ερηξεν→**convulsión** contorsionando αυτον→**a él** το→**el** δαμονιον→**demonio** και→**y** συνεσπαραξεν→**sacudió** violentamente **a** convulsiones επετιμησεν→**ordenó** rigurosamente δε→**pero** ο→**el** ιησους→**Jesús** τω→**a/al/a el** πνευματι→**espíritu** τω→**el** ακαθαρτω→**inmundo** και→**y** ιασατο→**sanó** τον→**a/al/a el** παιδα→**muchacho** και→**y** απεδωκεν→**entregó** αυτον→**a él** τω→**a/al/a el** πατρι→**padre** αυτου→**de él**

(9:42) Y como aun se acercaba, el demonio le derribó y despidió: mas Jesús increpó al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo volvió á su padre.

(9:42) Y mientras se acercaba el muchacho, el demonio le derribó y le sacudió con violencia; pero Jesús reprendió al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.

(9:43) εξεπλησσαντο→**Estaban siendo atónitos** δε→**pero** παντες→**todos** επι→**sobre** τη→**la** μεγαλειοτητι→**majestuosidad** του→**de el** θεου→**Dios** παντων→**de todos** δε→**pero** θαυμαζοντων→**maravillando** επι→**sobre** πασιν→**todas (cosas)** οις→**cuales** εποιησεν→**hizo** ο→**el** ιησους→**Jesús** ειπεν→**dijo** προς→**hacia** τους→**a** los μαθητας→**discipulos/aprendices/aprendedores** αυτου→**de él**

(9:43) Y todos estaban atónitos de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo á sus discípulos:

(9:43) Y todos se admiraban de la grandeza de Dios. Jesús anuncia otra vez su muerte. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo a sus discípulos:

(9:44) θεσθε→**Pónganse** υμεις→**ustedes** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τα→**los** ωτα→**oidos** υμων→**de ustedes** τους→**a las** λογους→**palabras** τουτους→**estas** ο→**el** γαρ→**porque** υιος→**Hijo** του→**de el** ανθρωπου→**hombre** μελλει→**está para** παραδιδωσθαι→**ser entregado** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** χειρας→**manos** ανθρωπων→**de hombres**

(9:44) Poned vosotros en vuestros oídos estas palabras; porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

(9:44) Haced que os penetren bien en los oídos estas palabras; porque acontecerá que el Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres.

(9:45) οι→**Los** δε→**pero** ηγνωουν→**no estaban conociendo** το→**la** ρημα→**declaración** τουτου→**esta** και→**y** ην→**era/estaba** siendo παρακαλυμμενον→**ha sido cubierta completamente** απ→**de/del/desde** αυτων→**ellos** ινα→**para** que μη→**no** αισθωνται→**perciban** αυτο→**a ello** και→**y** εφροβουντο→**estaban temiendo** ερωτησαι→**preguntar** αυτον→**a él** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** του→**la** ρηματος→**declaración** τουτου→**esta**

(9:45) Mas ellos no entendían esta palabra, y les era encubierta para que no la entendiesen; y tenían preguntarle de esta palabra.

(9:45) Mas ellos no entendían estas palabras, pues les estaban veladas para que no las entendiesen; y tenían preguntarle sobre esas palabras.

(9:46) εισηλθεν→**Entró** δε→**pero** διαλογισμος→**razonamiento** εν→**en** αυτοις→**ellos** το→**el** τις→**quién** αν→**probable** ειη→**podría ser** μειζων→**más mayor** αυτων→**de ellos**

(9:46) Entonces entraron en disputa, cuál de ellos sería el mayor.

(9:46) Entonces entraron en discusión sobre quién de ellos sería el mayor.

(9:47) ο→**El** δε→**pero** ιησους→**Jesús** ιδων→**vió/viendo** habiendo visto τον→**a/al/a el** διαλογισμον→**razonamiento** της→**de el** καρδιας→**corazón** αυτων→**de ellos** επιλαβομενος→**habiendo tomado asido** παιδιου→**de niño** εστησεν→**puso de pie** αυτο→**a él** παρ→**junto (a/al)/al lado de** εαυτω→**él mismo**

(9:47) Mas Jesús, viendo los pensamientos del corazón de ellos, tomó un niño, y púsole junto á sí,

(9:47) Y Jesús, percibiendo los pensamientos de sus corazones, tomó a un niño y lo puso junto a sí,

(9:48) και→**Y** ειπεν→**dijo** αυτοις→**a ellos** ος→**Quien** εαν→**si alguna vez** δεξηται→**reciba bien dispuesto** τουτου→**a este** το→**el** παιδιον→**niñito** επι→**sobre** τω→**el** ονοματι→**nombre** μου→**de mí** εμε→**a mí** δεχεται→**está recibiendo bien dispuesto** και→**y** ος→**quien** εαν→**si alguna vez** εμε→**a mí** δεξηται→**reciba bien dispuesto** δεχεται→**está recibiendo bien dispuesto** τον→**a/al/a el** αποστειλαντα→**habiendo enviado como apóstol/emisario** με→**a mí** ο→**el** γαρ→**porque** μικροτερος→**más pequeño** εν→**en** πασιν→**todos** υμιν→**ustedes** υπαρχων→**existiendo** ουτος→**este** εσται→**será** μεγας→**grande**

(9:48) Y les dice: Cualquiera que recibiere este niño en mí nombre, á mí recibe; y cualquiera que me recibiere á mí, recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros, éste será el grande.

(9:48) y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mi nombre, a mí me recibe; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ése es el más grande.

(9:49) αποκριθεις→**Respondió/respondiendo/Habiendo respondido** δε→**pero** ο→**el** ιωαννης→**Juan** ειπεν→**dijo** επιστατα→**Instructor** ειδομεν→**vimos** τινα→**a alguien** επι→**sobre** τω→**el** ονοματι→**nombre** σου→**de ti** εκβαλλοντα→**arrojando hacia afuera** δαμονια→**demonios** και→**y** εκωλυσαμεν→**impedimos** αυτον→**a él** οτι→**porque** ουκ→**no** ακολουθει→**está siguiendo** μεθ→**con** ημων→**nosotros**

(9:49) Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto á uno que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.

(9:49) Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto a uno que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.

(9:50) και→**Y** ειπεν→**dijo** προς→**hacia** αυτον→**a él** ο→**el** ιησους→**Jesús** μη→**No** κωλυετε→**estén impidiendo** ος→**quien** γαρ→**porque** ουκ→**no** εστιν→**es/está** siendo καθ→**contra** ημων→**nosotros** υπερ→**por** ημων→**nosotros** εστιν→**está** siendo

(9:50) Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:50) Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:51) εγενετο→**Vino/llegó a ser** δε→**pero** εν→**en** τω→**el** συμπληρουσθαι→**ser llenado a plenitud** τας→**los** ημερας→**días** της→**de la** αναληφεις→**toma hacia arriba** αυτου→**de él/su/sus** και→**y** αυτος→**él** το→**el** προσωπον→**rostro** αυτου→**de él/su/sus** εστηριξεν→**fijó firmemente** του→**de el** πορευεσθαι→**estar yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** ιερουσαλημ→**Jerusalén**

(9:51) Y aconteció que, como se cumplió el tiempo en que había de ser recibido arriba, él afirmó su rostro para ir á Jerusalem.

(9:51) Cuando se cumplió el tiempo en que él había de ser recibido arriba, afirmó su rostro para ir a Jerusalén.

(9:52) και→**Y** απεστειλεν→**envió** como apostoles/emisarios ανγγελους→**angeles/mensajeros** προ→**delante de** προσωπου→**rostro** αυτου→**de él/su/sus** και→**y** πορευθεντες→**habiendo ido en camino** εισηλθον→**entraron** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** κωμην→**aldea** σαμαρειτων→**de samaritanos** ωστε→**de modo que** ετοιμασαι→**preparar** αυτω→**a él**

(9:52) Y envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para prevenirle.

(9:52) Y envió mensajeros delante de él, los cuales fueron y entraron en una aldea de los samaritanos para hacerle preparativos.

(9:53) και→**Y** ουκ→**no** εδεξαντο→**recibieron bien dispuestos** αυτον→**a él** οτι→**porque** το→**el** προσωπον→**rostro** αυτου→**de él/su/sus** ην→**era/estaba** siendo πορευομενον→**yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** ιερουσαλημ→**Jerusalén**

(9:53) Mas no le recibieron, porque era su traza de ir á Jerusalem.

(9:53) Mas no le recibieron, porque su aspecto era como de ir a Jerusalén.

(9:54) ἰδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan ειπον→dijeron κυριε→Señor θελεις→¿Quieres/Estás queriendo ειπωμεν→digamos πυρ→fuego καταβηναι→descender απο→de/del/desde του→el ουρανου→cielo και→y αναλωσαι→aniquilar αυτους→a ellos ως→como και→también ηλιας→Elías εποισησεν→hizo?

(9:55) στραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero επιετιμησεν→reprendió αυτους→a ellos και→y ειπεν→dijo ουκ→No οιδατε→sabens/han sabido οιου→de qué clase πνευματος→de espíritu εστε→son/están siendo υμεις→ustedes

(9:56) ο→El γαρ→porque υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ουκ→no ηλθεν→vino ψυχας→a almas ανθρωπων→de hombres απολειςαι→destruir αλλα→sino σωσαι→librar και→Y επορευθησαν→fueron en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετεραν→otra diferente κωμη→aldea

(9:57) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero πορευομενων→yendo en camino αυτων→de ellos εν→en τη→el οδω→camino ειπεν→dijo τις→alguien προς→hacia αυτον→a él ακολουθησω→Seguiré σοι→a ti οπου→donde αν→probable απερχη→estés yendo κυριε→Señor

(9:58) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αι→Las άλλυπεκες→zorras φωλους→agujeros εχουσιν→tienen/están teniendo και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατασκηνωσεις→(lugares para) erigir tiendas ο→el δε→pero υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ουκ→no εχει→tiene/está teniendo που→dónde την→la κεφαλην→cabeza κλινη→esté inclinando

(9:59) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia ετερον→otro diferente ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí ο→El δε→pero ειπεν→dijo κυριε→Señor επιτρεψον→permite μοι→a mí απελθοντι→habiendo venido desde πρωτον→primero θαψαι→sepultar τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí

(9:60) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αφες→Deja completamente τους→a los νεκρους→muertos θαψαι→sepultar τους→a los αυτων→de ellos mismos νεκρους→muertos συ→tú δε→pero απελθων→habiendo venido desde διαγγελλε→estés dando mensaje completamente την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(9:61) ειπεν→Dijo δε→pero και→también ετερος→otro diferente ακολουθησω→Seguiré σοι→a ti κυριε→Señor πρωτον→primero δε→pero επιτρεψον→permite μοι→a mí αποταξασθαι→decir adiós τοις→a los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa μου→de mí

(9:62) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús προς→hacia αυτον→a él ουδεις→Nadie επιβαλων→habiendo puesto sobre την→la χειρα→mano αυτου→de él/su/sus επ→sobre αροτρον→arado και→y βλεπων→viendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (cosas) οπισω→detrás de ευθετος→apto εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

Lc 10

(10:1) μετα→Después δε→pero ταυτα→estas (cosas) ανεδειξεν→designó ο→el κυριας→Señor και→también ετερους→a otros diferentes εβδομηκοντα→setenta και→y απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios αυτους→a ellos ανα→hacia adelante δυο→dos προ→delante de προσωπου→rostro αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda πολιν→ciudad και→y τοπον→lugar ου→donde εμελλεν→estaba para αυτος→él ερχεσθαι→venir/viene/estar viniendo

(10:2) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo ουν→por lo tanto προς→hacia αυτους→ellos ο→La μεν→de hecho θερισμος→siega πολλυς→muchos οι→los δε→pero εργαται→obreros ολιγοι→pocos δεθητητε→rueguen ουν→por lo tanto του→de el κυριου→Señor του→de la θερισμου→siega οπως→para que εκβαλη→arroje hacia afuera εργατας→obreros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la θερισμον→siega αυτου→de él

(10:3) υπαγετε→Estén yendo ιδου→mira/He aquí εγω→yo αποστειλλω→estoy enviando como apostoles/emisarios υμας→a ustedes ως→como αρνας→corderos εν→en μεσω→medio λυκων→de lobos

(9:54) Y viendo esto sus discipulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elías?

(9:55) Entonces volviéndose él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;

(9:56) Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.

(9:57) Y aconteció que yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré donde quiera que fueres.

(9:58) Y le dijo Jesús: Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeza.

(9:59) Y dijo a otro: Sígueme. Y él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre a mi padre.

(9:60) Y Jesús le dijo: Deja los muertos que entierren a sus muertos; y tú, ve, y anuncia el reino de Dios.

(9:61) Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; mas déjame que primero vaya y entierre a mi casa.

(9:62) Y Jesús le dijo: Ninguno que poniendo su mano al arado mira atrás, es apto para el reino de Dios.

(10:1) Y DESPUÉS de estas cosas, designó el Señor aun otros setenta, los cuales envió de dos en dos delante de sí, a toda ciudad y lugar a donde él había de venir.

(10:2) Y les decía: La mies a la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.

(10:3) Andad, he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

(9:54) Viendo esto sus discipulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, como hizo Elías, y los consuma?

(9:55) Entonces volviéndose él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;

(9:56) porque el Hijo del Hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.

(9:57) Yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré adondequiera que vayas.

(9:58) Y le dijo Jesús: Las zorras tienen guaridas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.

(9:59) Y dijo a otro: Sígueme. El le dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre a mi padre.

(9:60) Jesús le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos; y tú ve, y anuncia el reino de Dios.

(9:61) Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; pero déjame que me despida primero de los que están en mi casa.

(9:62) Y Jesús le dijo: Ninguno que poniendo su mano en el arado mira hacia atrás, es apto para el reino de Dios.

(10:1) Después de estas cosas, designó el Señor también a otros setenta, a quienes envió de dos en dos delante de él a toda ciudad y lugar adonde él había de ir.

(10:2) Y les decía: La mies a la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.

(10:3) Id; he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

(10:4) μη→no βασταζετε→estén alzando llevando βαλαντιον→bolsa μη→ni πηραν→alforja μηδε→ni υποδηματα→sandalias και→y μηδενά→a nadie κατα→hacia abajo την→a/al/a el οδον→camino απασησθε→saluden

(10:4) No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludéis en el camino.

(10:4) No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y a nadie saludéis por el camino.

(10:5) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual δε→pero αν→probable οικιαν→casa εισερχησθε→estén entrando πρωτον→primero λεγετε→estén diciendo ειρηνη→Paz τω→a la οικω→casa τουτω→esta

(10:5) En cualquiera casa donde entrareis, primeramente decid: Paz sea á esta casa.

(10:5) En cualquier casa donde entréis, primeramente decid: Paz sea a esta casa.

(10:6) και→Y εαν→si alguna vez η→esté siendo εκει→allí υιος→hijo ειρηνης→de paz επαναπαυσεται→descansará encima επ→sobre αυτον→él η→la ειρηνη→paz υμων→de ustedes ει→si δε→pero μηγε→no εφ→sobre υμας→a ustedes ανακαμψει→volverá otra vez

(10:6) Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá á vosotros.

(10:6) Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá a vosotros.

(10:7) εν→En αυτη→ella δε→pero τη→la οικια→casa μενετε→estén permaneciendo εσθιοντες→comiendo και→y πινοντες→bebiendo τα→las (cosas) παρ→junto (a/al)/al lado de αυτων→ellos αξιος→digno γαρ→porque ο→el εργατης→obrero του→de el μισθου→salario/paga/sueldo αυτου→de él/su/sus εστιν→es/está siendo μη→No μεταβαινετε→estén desplazando εξ→fuera de οικιας→casa εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa

(10:7) Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario. No os paséis de casa en casa.

(10:7) Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os den; porque el obrero es digno de su salario. No os paséis de casa en casa.

(10:8) και→Y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual αν→probable πολιν→ciudad εισερχησθε→estén entrando και→y δεχωνται→estén recibiendo bien dispuestos υμας→a ustedes εσθιετε→estén comiendo τα→las (cosas) παρατιθεμενα→siendo puestas junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes

(10:8) Y en cualquiera ciudad donde entrareis, y os recibieren, comed lo que os pusieren delante;

(10:8) En cualquier ciudad donde entréis, y os reciban, comed lo que os pongan delante;

(10:9) και→Y θεραπευετε→estén curando τους→a los εν→en αυτη→ella ασθενεις→débiles και→y λεγετε→estén diciendo αυτοις→a ellos ηγγικεν→Se ha acercado εφ→sobre υμας→ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(10:9) Y sanad los enfermos que en ella hubiere, y decidles: Se ha llegado á vosotros el reino de Dios.

(10:9) y sanad a los enfermos que en ella haya, y decidles: Se ha acercado a vosotros el reino de Dios.

(10:10) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual δε→pero αν→probable πολιν→ciudad εισερχησθε→estén entrando και→y μη→no δεχωνται→estén recibiendo bien dispuestos υμας→a ustedes εξελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los πλατειας→caminos anchos de ella ειπατε→digan

(10:10) Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles, decid:

(10:10) Mas en cualquier ciudad donde entréis, y no os reciban, saliendo por sus calles, decid:

(10:11) και→Y τον→a/al/a el κονιορτον→polvo τον→el κολληθεντα→habiendo sido adherido ημιν→a nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολειως→ciudad υμων→de ustedes απομασσομεθα→estamos limpiándonos restregando υμιν→a ustedes πλην→además τουτο→esto γινωσκετε→estén conociendo οτι→que ηγγικεν→se ha acercado εφ→sobre υμας→ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(10:11) Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el reino de los cielos se ha llegado á vosotros.

(10:11) Aun el polvo de vuestra ciudad, que se ha pegado a nuestros pies, sacudimos contra vosotros. Pero esto sabed, que el reino de Dios se ha acercado a vosotros.

(10:12) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que σοδομοις→Sodoma εν→en τη→el ημερα→Día εκεινη→aquél ανεκτοτερον→más soportable εσται→será η→que τη→a la πολει→ciudad εκεινη→aquella

(10:12) Y os digo que los de Sodoma tendrán más remisión aquel día, que aquella ciudad.

(10:12) Y os digo que en aquel día será más tolerable el castigo para Sodoma, que para aquella ciudad.

(10:13) ουαι→Ay σοι→a ti χοραζιν→Corazín ουαι→Ay σοι→a ti βηθσαιδα→Betsaida οτι→porque ει→si εν→en τυρω→Tiro και→y σιδωνι→Sidón εγενοντο→habiendo llegado a ser αι→las δυναμεις→obras poderosas αι→las γενομεναι→llegaron a ser εν→en υμιν→ustedes παλαι→de antiguo αν→probable εν→en σακκω→saco και→y σποδω→ceniza καθημεναι→sentadas μετενοησαν→habiendo arrepentido/cambiado de disposición mental

(10:13) Ay de ti, Corazín! Ay de ti, Betsaida! que si en Tiro y en Sidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya días ha que, sentadas en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

(10:13) ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! que si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en vosotras, tiempo ha que sentadas en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

(10:14) πλην→Además τυρω→a Tiro και→y σιδωνι→a Sidón ανεκτοτερον→más soportable εσται→será εν→en τη→el κρισει→juicio η→que υμιν→a ustedes

(10:14) Por tanto, Tiro y Sidón tendrán más remisión que vosotras en el juicio.

(10:14) Por tanto, en el juicio será más tolerable el castigo para Tiro y Sidón, que para vosotras.

(10:15) και→Y συ→tú καπερναουμ→Capernaum η→la εως→hasta του→el ουρανου→cielo υψωθεισα→habiendo sido elevada εως→hasta αδου→hades καταβιβασθησθι→serás bajada

(10:15) Y tú, Capernaum, que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abajada.

(10:15) Y tú, Capernaum, que hasta los cielos eres levantada, hasta el Hades serás abatida.

(10:16) ο→El ακουων→oyendo υμων→de ustedes εμου→de mí ακουει→está oyendo και→también ο→el αθετων→poniendo a un lado υμας→a ustedes εμε→a mí αθετει→está poniendo a un lado ο→el δε→pero εμε→a mí αθετων→poniendo a un lado αθετει→está poniendo a un lado τον→a/al/a el αποστειλαντα→habiendo enviado como apóstol/emisario με→a mí

(10:16) El que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.

(10:16) El que a vosotros oye, a mí me oye; y el que a vosotros desecha, a mí me desecha; y el que me desecha a mí, desecha al que me envió.

(10:17) υπεστρεψαν→Volvieron atrás δε→pero οι→los εβδομηκοντα→setenta μετα→con χαρας→regocijo λεγοντες→diciendo κυριε→Señor και→también τα→los δαιμονια→demonios υποτασσειται→es/está siendo sujetado ημιν→a nosotros εν→en τω→el ονοματι→nombre σου→de ti

(10:17) Y volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

(10:17) Volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

(10:18) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos εθεωρουν→Estaba contemplando τον→a/al/a el σαταναν→Satanás/adversario ως→como αστραπην→relámpago εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo πεσοντα→habiendo caído

(10:18) Y les dijo: Yo veía á Satanás, como un rayo, que caía del cielo.

(10:18) Y les dijo: Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.

(10:19) ιδου→Mira/He aquí διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes την→la εξουσιαν→autoridad του→de el πατειν→estar hollando επανω→por encima de οφειων→serpientes και→y σκορπιων→escorpiones και→y επι→sobre πασαν→todo την→el δυναμιν→poder του→de el εχθρου→enemigo και→y ουδεν→nada υμας→a ustedes ου→no μη→no αδικηση→haga inrectitud

(10:19) He aquí os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.

(10:19) He aquí os doy potestad de hollar serpientes y escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.

(10:20) πλην→Además εν→en τουτω→esto μη→no χαιρετε→estén regocijando οτι→que τα→los πνευματα→espíritus υμιν→a ustedes υποτασσεται→es/está siendo sujetado χαιρετε→estén regocijando δε→sino οτι→porque τα→los ονοματα→nombres υμων→de ustedes εγγραφη→fue escrito εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(10:20) Mas no os gocéis de esto, que los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

(10:20) Pero no os regocijéis de que los espíritus se os sujetan, sino regocijaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

(10:21) εν→En αυτη→misma τη→la ωρα→hora ηγαλλιασατο→vino/llegó a ser muy alegre τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo εξομολογουμαι→Estoy confesando abiertamente σοι→a ti πατερ→Padre κυριε→Señor του→de el ουρανου→cielo και→y της→la γης→tierra οτι→porque απεκρυψας→escondiste cuidadosamente ταυτα→estas (cosas) απο→de/del/desde σοφων→sabios και→y συνετων→intelectuales και→y απεκαλυψας→quitaste cubierta αυτα→a ellas νηπιους→a bebés ναι→sí ο→el πατηρ→Padre οτι→porque ουτως→así εγενετο→vino/llegó a ser ευδοκια→bien pensar εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(10:21) En aquella misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los pequeños: así, Padre, porque así te agradó.

(10:21) En aquella misma hora Jesús se regocijó en el Espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las has revelado a los niños. Sí, Padre, porque así te agradó.

(10:22) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ειπεν→dijo παντα→Todas (cosas) μοι→a mí παρεδοθη→fue entregado υπο→por του→el πατρος→Padre μου→de mí και→y ουδεις→nadie γινωσκει→está conociendo τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo ει→sí μη→no ο→el πατηρ→Padre και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→Padre ει→sí μη→no ο→el υιος→Hijo και→y ω→a quien εαν→sí alguna vez βουληται→quiere/esté queriendo ο→el υιος→Hijo αποκαλυψαι→revelar/quitar cubierta

(10:22) Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quién sea el Hijo sino el Padre; ni quién sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quiere revelar.

(10:22) Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce quién es el Hijo sino el Padre; ni quién es el Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

(10:23) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores κατ→según ιδιαν→propio (privado) ειπεν→dijo μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los οφθαλμοι→ojos οι→los βλεποντες→viendo α→cuales (cosas) βλεπετε→ven/están viendo

(10:23) Y vuelto particularmente á los discípulos, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis:

(10:23) Y volviéndose a los discípulos, les dijo aparte: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;

(10:24) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que πολλοι→muchos προφηται→profetas/voceros και→y βασιλεις→reyes ηθελησαν→quisieron ιδειν→ver α→cuales (cosas) υμεις→ustedes βλεπετε→ven/están viendo και→y ουκ→no ειδον→vieron και→y ακουσαι→a oír α→cuales (cosas) ακουετε→oyen/están oyendo και→y ουκ→no ηκουσαν→oyeron

(10:24) Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

(10:24) porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

(10:25) και→Y ιδου→mira/He aquí νομικος→intérprete/versado en ley τις→alguien ανεστη→se levantó εκπειραζων→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él και→y λεγων→diciendo διδασκαλε→¿Maestro τι→qué ποιησας→haciendo/habiendo hecho ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→heredaré? <sup>WTC></sup> herede

(10:25) Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna?

(10:25) Y he aquí un intérprete de la ley se levantó y dijo, para probarle: Maestro, ¿haciendo qué cosa heredaré la vida eterna?

(10:26) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él εν→En τω→la νομω→ley τι→¿Qué γεγραπται→ha sido escrito? πως→¿Cómo αναγινωσκεις→estás leyendo?

(10:26) Y él dijo: ¿Qué está escrito de la ley? ¿cómo lees?

(10:26) El le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?

(10:27) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αγαπησεις→Amarás κυριον→a Señor τον→a/al/a el θεον→Dios σου→de ti εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→el καρδιας→corazón σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→el ψυχης→alma σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la ισχυος→fuerza σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la διανοιας→mente σου→de ti και→y τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo

(10:27) Y él respondiendole, dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo.

(10:27) Aquél, respondiendole, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo.

(10:28) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ορθως→Correctamente απεκριθης→respondiste τουτο→esto ποιει→estés haciendo και→y ζηση→vivirás

(10:28) Y díjole: Bien has respondido: haz esto, y vivirás.

(10:28) Y le dijo: Bien has respondido; haz esto, y vivirás.

(10:29) ο→El δε→pero θελων→queriendo/estando queriendo δικαιουν→justificar/estar justificando/declarando justo/recto εαυτον→a sí mismo ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→Y τις→¿Quién εστιν→es/está siendo μου→de mí πλησιον→vecino?

(10:29) Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

(10:29) Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

(10:30) υπολαβων→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ανθρωπος→Hombre τις→alguien κατεβαινεν→estaba poniendo planta de pie hacia abajo απο→desde ιερουσαλημ→Jerusalén εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεριχω→Jericó και→y λησταις→asaltantes περιεπεσεν→cayeron alrededor de οι→quienes και→también εκδυσαντες→habiendo quitado (prendas de vestir) αυτον→a él και→y πληγας→golpes επιθεντες→habiendo puesto encima απηλθον→vinieron desde αφεντες→habiendo dejado completamente ημιθανη→medio muerto τυγχανοντα→estando

(10:31) κατα→Según συγκυριαν→coincidencia δε→pero ιερειου→sacerdote τις→alguien κατεβαινεν→estaba poniendo planta de pie hacia abajo εν→en τη→el οδω→camino εκεινη→aquél και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él αντιπαρηλθεν→fue a lo largo del lado opuesto

(10:32) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también λευιτης→levita γενομενος→llegando/habiendo llegado a ser κατα→hacia abajo τον→a/al/a el τοπον→lugar ελθων→habiendo venido και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αντιπαρηλθεν→fue a lo largo del lado opuesto

(10:33) σαμαρειτης→Samaritano δε→pero τις→alguien οδευων→viajando en camino ηλθεν→vino κατα→hacia abajo αυτον→a él και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εσπλαγχισθη→sintió compasión

(10:34) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia κατεδησεν→ató hacia abajo τα→las τραυματα→heridas αυτου→de él/su/sus επιχεων→vertiendo sobre ελαιον→aceite και→y οινον→vino επιβιβασας→habiendo montado δε→pero αυτον→a él επι→sobre το→la ιδιον→propia κτηνος→bestia de carga ηγαγεν→condujo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πανδοχειον→alojamiento público και→y επεμεληθη→cuidó αυτου→de él

(10:35) και→Y επι→sobre την→el αυριον→día siguiente εξελθων→habiendo salido εκβαλων→habiendo echado hacia afuera δυο→dos δηναρια→denarios εδωκεν→dio τω→a/al/a el πανδοχει→encargado de hospedaje público και→y ειπεν→dijo αυτω→a él επιμεληθητι→Cuida αυτου→de él/su/sus και→y ο→cual τι→algo αν→probable προσδαπανησης→gastes adicionalmente εγω→yo εν→en τω→el επανερχεσθαι→ser regresado με→yo αποδωσω→entregaré σοι→a ti

(10:36) τις→¿Quién ουν→por lo tanto τουτων→de estos των→de los τριων→tres πλησιον→vecino δοκει→está pareciendo σοι→a ti γεγονεναι→haber llegado a ser του→de el εμπτεσοντος→habiendo caído εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los λησταις→asaltantes?

(10:37) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho το→la ελεος→misericordia μετ→con αυτου→él ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús πορευου→Estés yendo en camino και→y ου→tú ποιει→estés haciendo ομοιως→igualmente

(10:38) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el πορευεσθαι→estar yendo en camino αυτους→ellos και→también αυτος→él ειρηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κωμην→aldea τινα→alguna γυνη→mujer δε→pero τις→alguien ονοματι→nombre μαρθα→Marta υπεδεξατο→recibió bien dispuesta bajo (techo) αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτης→de ella

(10:39) και→Y τηδε→a esta ην→era/estaba siendo αδελφη→hermana καλουμενη→siendo llamada μαρια→María η→quien και→y παρακαθισασα→habiendo sentado παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús ηκουεν→estaba oyendo τον→la λογον→palabra αυτου→de él

(10:40) η→La δε→pero μαρθα→Marta περιεσπατο→era/estaba siendo distraída περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλων→mucho διακονιαν→servicio επιστασα→habiendo puesto de pie sobre δε→pero ειπεν→dijo κυριε→Señor ου→¿No μελει→es de cuidado σοι→a ti οτι→que η→la αδελφη→hermana μου→de mí μονην→sola με→a mí κατελειπεν→estaba dejando atrás διακονειν→estar sirviendo? ειπε→Di ουν→por lo tanto αυτη→a ella ινα→para que μοι→a mí συνανταβηται→ayude juntamente

(10:41) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús μαρθα→Marta μαρθα→Marta μεριμνας→estás ansiosa και→y τυρβαζη→estás siendo perturbada περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλας→muchas (cosas)

(10:30) Y respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalem á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.

(10:31) Y aconteció, que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de un lado.

(10:32) Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.

(10:33) Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fué movido á misericordia;

(10:34) Y llegándose, vendó sus heridas, echando les aceite y vino; y poniéndole sobre su cabalgadura, llevóle al mesón, y cuidó de él.

(10:35) Y otro día al partir, sacó dos denarios, y díolos al huésped, y le dijo: Cuidamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te lo pagaré.

(10:36) ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en manos de los ladrones?

(10:37) Y él dijo: El que usó con él de misericordia. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

(10:38) Y aconteció que yendo, entró él en una aldea: y una mujer llamada Marta, le recibió en su casa.

(10:39) Y ésta tenía una hermana que se llamaba María, la cual sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra.

(10:40) Empero Marta se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Dile pues, que me ayude.

(10:41) Pero respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

(10:30) Respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalén á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; e hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.

(10:31) Aconteció que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, pasó de largo.

(10:32) Asimismo un levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, pasó de largo.

(10:33) Pero un samaritano, que iba de camino, vino cerca de él, y viéndole, fue movido a misericordia;

(10:34) y acercándose, vendó sus heridas, echándole aceite y vino; y poniéndole en su cabalgadura, lo llevó al mesón, y cuidó de él.

(10:35) Otro día al partir, sacó dos denarios, y los dio al mesonero, y le dijo: Cuidamele; y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese.

(10:36) ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?

(10:37) El dijo: El que usó de misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

(10:38) Aconteció que yendo de camino, entró en una aldea; y una mujer llamada Marta le recibió en su casa.

(10:39) Esta tenía una hermana que se llamaba María, la cual, sentándose a los pies de Jesús, oía su palabra.

(10:40) Pero Marta se preocupaba con muchos quehaceres, y acercándose, dijo: Señor, ¿no te da cuidado que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude.

(10:41) Respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, afanada y turbada estás con muchas cosas.

(10:42) ενος→de uno (cosa) δε→pero εστιν→es/está siendo χρεια→necesidad μαρια→María δε→pero την→a la αγαθην→buena μεριδα→parte εξελεξατο→seleccionó ητις→cual ουκ→no αφαιρεθησεται→será alzada completamente απ→de/del/desde αυτης→ella

(10:42) Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

(10:42) Pero sólo una cosa es necesaria; y María ha escogido la buena parte, la cual no le será quitada.

Lc 11

(11:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ειναι→estar αυτον→él εν→en τοπω→lugar τινι→alguno προσευχομενον→orando ως→como επαυσατο→cesó ειπεν→dijo τις→alguien των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus προς→hacia αυτον→a él κυριε→Señor διδαξον→enseña ημας→a nosotros προσευχεσθαι→estar orando καθως→según como και→también ιωαννης→Juan εδιδαξεν→enseñó τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:1) Y ACONTECIO que estando él orando en un lugar, como acabó, uno de sus discipulos le dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Juan enseñó á sus discipulos.

(11:1) Aconteció que estaba Jesús orando en un lugar, y cuando terminó, uno de sus discipulos le dijo: Señor, enséñanos a orar, como también Juan enseñó a sus discipulos.

(11:2) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos οταν→Cuando προσευχησθε→oren/estén orando λεγετε→estén diciendo πατερ→Padre ημων→nuestro/de nosotros ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αγιασθητω→sea santificado το→el ονομα→Nombre σου→de ti ελθετω→venga η→el βασιλεια→reino σου→de ti γενηθητω→llegue a ser το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σου→de ti ως→como εν→en ουρανω→cielo και→también επι→sobre της→la γης→tierra

(11:2) Y les dijo: Cuando orareis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos; sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

(11:2) Y les dijo: Cuando oréis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

(11:3) τον→A/al/a el αρτον→pan ημων→nuestro/de nosotros τον→a/al/a el επιουσιον→correspondiente (al día) διδου→estés dando ημιν→a nosotros το→a/al/a el καθ→según ημεραν→día

(11:3) El pan nuestro de cada día, dános lo hoy.

(11:3) El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

(11:4) και→Y αφες→deja ir ημιν→a nosotros τας→los αμαρτιας→pecados ημων→nuestro/de nosotros και→también γαρ→porque αυτοι→ellos αφιμεν→perdonamos/estamos dejando ir παντι→a todo οφειλουντι→debiendo ημιν→a nosotros και→y μη→no εισενεγκης→lleves εν/εν un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba αλλα→sino ρυσαι→rescata ημας→a nosotros απο→de/del/desde του→el πονηρου→Maligno

(11:4) Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del malo.

(11:4) Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal.

(11:5) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τις→¿Quién εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εξει→tendrá φιλον→amigo και→y πορευσεται→irá en camino προς→hacia αυτον→a él μεσονυκτιου→de medianoche και→y ειπη→diga αυτω→a él φιλε→Amigo χρησον→presta μοι→a mí τρεις→tres αρτους→panes

(11:5) Dijoles también: ¿Quién de vosotros tendrá un amigo, é irá á él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes,

(11:5) Les dijo también: ¿Quién de vosotros que tenga un amigo, va a él a medianoche y le dice: Amigo, préstame tres panes,

(11:6) επειδη→Ya que φιλος→amigo παρεγενετο→vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de εξ→fuera de οδου→camino προς→hacia με→a mí και→y ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo ο→cual παραθησω→pondré junto (a/al)/al lado de αυτω→él

(11:6) Porque un amigo mío ha venido á mí de camino, y no tengo que ponerle delante;

(11:6) porque un amigo mío ha venido a mí de viaje, y no tengo qué ponerle delante;

(11:7) κακεινος→Y aquél εσωθεν→de interior αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπη→diga μη→No μοι→a mí κοπους→labores παρεχε→estés teniendo junto (a/al)/al lado de ηδη→ya η→la θυρα→puerta κεκλεισται→ha sido cerrada και→y τα→los παιδια→niñitos μου→de mí μετ→con εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κοιτην→cama εισιν→son/están siendo ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz αναστας→habiendo levantado δουναι→dar σοι→a ti

(11:7) Y el de dentro respondiendole, dijere: No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte?

(11:7) y aquél, respondiendole desde adentro, le dice: No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y dártelos?

(11:8) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ει→sí και→y ου→no δωσει→dará αυτω→a él αναστας→habiendo levantado δια→por το→el ειναι→ser αυτου→de él/su/sus φιλον→amigo δια→por γε→pues την→a la αναδειαν→falta de vergüenza αυτου→de él/su/sus εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado δωσει→dará αυτω→a él οσον→tanto como χρηζει→está necesitando

(11:8) Os digo, que aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.

(11:8) Os digo, que aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, sin embargo por su importunidad se levantará y le dará todo lo que necesite.

(11:9) καγω→Y yo υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo αιτειτε→estén suplicando και→y δοθησεται→será dado υμιν→a ustedes ζητειτε→estén buscando και→y ευρησετε→hallarán κρουετε→estén tocando και→y ανοιγησεται→será abierto υμιν→a ustedes

(11:9) Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y os será abierto.

(11:9) Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

(11:10) πας→Todo γαρ→porque ο→el αιτων→suplicando λαμβανει→está recibiendo και→y ο→el ζητων→buscando ευρισκει→está hallando και→y τω→a/al/a el κρουοντι→tocando ανοιγησεται→será abierto

(11:10) Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abre.

(11:10) Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

(11:11) τινα→¿Quién δε→pero υμων→de ustedes τον→a/al/a el πατερα→padre αιτησει→suplicará ο→el υιος→hijo αρτον→pan μη→no λιθον→piedra επιδωσει→dará sobre αυτω→a él? η→¿O και→también ιχθυον→pescado μη→no αντι→en lugar δε ιχθυος→pescado οφιν→serpiente επιδωσει→dará sobre αυτω→a él?

(11:11) ¿Y cuál padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una piedra?, ó, si pescado, ¿en lugar de pescado, le dará una serpiente?

(11:11) ¿Qué padre de vosotros, si su hijo le pide pan, le dará una piedra? ¿o si pescado, en lugar de pescado, le dará una serpiente?



(11:12) η→O και→ζTambién εαν→si alguna vez αιτηση→solicite ωων→huevo μη→no επιδωσει→dará sobre αυτω→a él σκορπιον→escorpión?

(11:12) O, si le pidiere un huevo, ¿le dará un escorpión?

(11:12) ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

(11:13) ει→Si ουν→por lo tanto υεις→ustedes πονηροι→malos υπαρχοντες→siendo οιδατε→saben/han sabido δοματα→regalos αγαθα→buenas (cosas) διδοναι→dar/estar dando τοις→a los τεκνοις→hijos υμων→de ustedes ποσω→cuánto μαλλον→más bien ο→el πατηρ→Padre ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo δωσει→dará πνευμα→espíritu αγιον→santo τοις→a los αιτουσιν→suplicando αυτον→a él

(11:13) Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que lo pidieren de él?

(11:13) Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?

(11:14) και→Y ην→era/estaba siendo εκβαλλων→arrojando hacia afuera δαμονιον→demonio και→y αυτο→él mismo ην→era/estaba siendo κωφον→sordo εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero του→de el δαμονιου→demonio εξελθοντος→habiendo salido ελαλησεν→habló ο→el κωφος→mudo και→y εθαυμασαν→se maravillaron οι→las οχλοι→muchedumbres

(11:14) Y estaba él lanzando un demonio, el cual era mudo: y aconteció que salido fuera el demonio, el mudo habló y las gentes se maravillaron.

(11:14) Estaba Jesús echando fuera un demonio, que era mudo; y aconteció que salido el demonio, el mudo habló; y la gente se maravilló.

(11:15) τινες→Algunos δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ειπον→dijeron εν→En βεελζεβουλ→Beelzebub αρχοντι→gobernante των→de los δαμονιων→demonios εκβαλλει→está arrojando hacia afuera τα→a los δαμονια→demonios

(11:15) Mas algunos de ellos decían: En Beelzebub, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

(11:15) Pero algunos de ellos decían: Por Beelzebú, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

(11:16) ετεροι→Otros diferentes δε→pero πειραζοντες→probando σημειον→señal παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εζητουν→estaban buscando εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo

(11:16) Y otros, tentando, pedían de él señal del cielo.

(11:16) Otros, para tentarle, le pedían señal del cielo.

(11:17) αυτος→Él δε→pero ειδως→ha sabido αυτων→de ellos τα→las διανοηματα→imaginaciones ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πασα→Todo βασιλεια→reino εφ→sobre εαυτην→sí mismo διαμερισθεισα→habiendo sido dividido ερημουται→es/está siendo desolado και→y οικος→casa επι→sobre οικον→casa πιπτει→está cayendo

(11:17) Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es assolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.

(11:17) Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es assolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.

(11:18) ει→Si δε→pero και→también ο→el σατανας→Satanás/adversario εφ→sobre εαυτον→sí mismo διεμερισθη→fue dividido πως→¿Cómo σταθησεται→será puesto en pie η→el βασιλεια→reino αυτου→de él? οτι→Porque λεγετε→dicen/están diciendo εν→en βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera με→yo τα→a los δαμονια→demonios

(11:18) Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su reino? porque decís que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

(11:18) Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino? ya que decís que por Beelzebú echo yo fuera los demonios.

(11:19) ει→Si δε→pero εγω→yo εν→en βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera τα→a los δαμονια→demonios οι→¿Los υιοι→hijos υμων→de ustedes εν→en τινι→quién εκβαλλουσιν→están arrojando hacia afuera? δια→Por τουτο→esto κριται→jueces υμων→de ustedes αυτοι→ellos εσονται→serán

(11:19) Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

(11:19) Pues si yo echo fuera los demonios por Beelzebú, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

(11:20) ει→Si δε→pero εν→en δακτυλω→dedo θεου→de Dios εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera τα→a los δαμονια→demonios αρα→realmente εφθασεν→alcanzó εφ→sobre υμας→a ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(11:20) Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, cierto el reino de Dios ha llegado a vosotros.

(11:20) Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, ciertamente el reino de Dios ha llegado a vosotros.

(11:21) οταν→Cuando ο→el ισχυρος→fuerte καθωπιλισμενος→habiendo sido armado completamente φυλασση→esté guardando την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo αυλην→palacio εν→en ειρηνη→paz εστιν→es/está siendo τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo αυτου→de él

(11:21) Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz está lo que posee.

(11:21) Cuando el hombre fuerte armado guarda su palacio, en paz está lo que posee.

(11:22) επαν→Cuando δε→pero ο→el ισχυροτερος→más fuerte αυτου→de él/su/sus επελθων→habiendo venido sobre νικηση→subyugue αυτον→a él την→a la πανοπλιαν→armadura completa αυτου→de él/su/sus αιρει→está alzando εφ→sobre η→cual επειποιθει→(se) había persuadido και→y τα→a los σκυλα→botines αυτου→de él/su/sus διαδιδωσιν→está dando completamente

(11:22) Mas si sobreviniendo otro más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.

(11:22) Pero cuando viene otro más fuerte que él y le vence, le quita todas sus armas en que confiaba, y reparte el botín.

(11:23) ο→El μη→no ων→siendo μετ→con εμου→de mí κατ→contra εμου→mí εστιν→es/está siendo και→y ο→el μη→no συναγων→recogiendo μετ→con εμου→de mí σκορπιζει→está desparramando

(11:23) El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.

(11:23) El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.

(11:24) οταν→Cuando το→el ακαθαρτον→inmundo πνευμα→espíritu εξεληθη→salga απο→de/del/desde του→de el ανθρωπου→hombre διερχεται→por medio/a través está viniendo δι→por ανυδρων→resecos τοπων→lugares ζητουν→buscando αναπασιιν→descanso και→y μη→no ευρισκον→hallando λεγει→dijo/dice/está diciendo υποστρεψω→Volveré atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa μου→de mí οθεν→desde donde εξηλθον→salí

(11:24) Cuando el espíritu inmundo saliere del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Me volveré a mi casa de donde salí.

(11:24) Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Volveré a mi casa de donde salí.

(11:25) και→Y ελθον→habiendo venido ευρισκει→está hallando σεσαρωμενον→ha sido barrida και→y κεκοσμημενον→ha sido adornada

(11:25) Y viniendo, la halla barrida y adornada.

(11:25) Y cuando llega, la halla barrida y adornada.

(11:26) τότε→Entonces πορευεται→está yendo en camino και→y παραλαμβάνει→llevó/está tomando consigo επτά→siete ετερα→otros diferentes πνευματα→espíritus πονηροτερα→más malignos εαυτου→de sí mismo και→y ελθοντα→habiendo venido κατοικει→está habitando εκει→allí και→y γινεται→está llegando a ser τα→las εσχατα→finales του→de el ανθρωπου→hombre εκεινου→aquél χειρονα→peores των→de las πρωτων→primeras

(11:27) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el λεγειν→decir/estar diciendo αυτον→él ταυτα→estas (cosas) επαρασα→habiendo elevado τις→alguien γυνη→mujer φωνην→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre ειπεν→dijo αυτω→a él μακαρια→Afortunada η→la κοιλα→cavidad η→la βαστασασα→habiendo alzado llevando σε→a ti και→y μαστοι→pechos ους→cuales εθλασας→lactaste

(11:28) αυτος→Él δε→pero ειπεν→dijo μενουυγε→Antes bien μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los ακουοντες→oyendo τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y φυλασσοντες→guardando αυτον→a él

(11:29) των→De las δε→pero οχλων→muchedumbres επαθροιζομενων→siendo aglomeradas ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo η→La γενεα→generación αυτη→esta πονηρα→maligna εστιν→es/está siendo σημειον→señal επιζητει→está buscando en pos και→y σημειον→señal ου→no δοθησεται→será dada αυτη→a ella ει→sí μη→no το→la σημειον→señal ιωνα→de Jonás του→el προφητου→vocero

(11:30) καθως→Según como γαρ→porque εγενετο→vino/llegó a ser ιωνα→Jonás σημειον→señal τοις→a los νινευιταις→ninivitas ουτως→así εσται→será και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre τη→a la γενεα→generación ταυτη→esta

(11:31) βασιλισσα→Reina νοτου→de Sur εγερθησεται→será levantada εν→en τη→el κρισει→juicio μετα→con των→los ανδρων→varones της→de la γενεας→generación ταυτης→esta και→y κατακρινει→condenará αυτους→a ellos οτι→porque ηλθεν→vino εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los περατων→límites της→de la γης→tierra ακουσαι→a oír την→a la σοφιαν→sabiduría σολομωνος→de Salomón και→y ιδου→mira/He aquí πλειον→algo más σολομωνος→de Salomón ωδε→aquí

(11:32) ανδρες→Varones νινευι→de Nínive αναστησονται→se levantarán εν→en τη→el κρισει→juicio μετα→con της→la γενεας→generación ταυτης→esta και→y κατακρινουσιν→condenarán αυτην→a ella οτι→porque μετενοησαν→cambiaron de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la κηρυγμα→proclamación ιωνα→de Jonás και→y ιδου→mira/He aquí πλειον→algo más ιωνα→de Jonás ωδε→aquí

(11:33) ουδεις→Nadie δε→pero λυχνον→lámpara αφσα→habiendo encendido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρυπτην→lugar οculτο τιθησιν→está poniendo ουδε→ni υπο→debajo τον→a la μοδιον→cesta de medir αλλ→sino επι→sobre την→el λυχνιαν→candelero ινα→para que οι→los εισπορευομενοι→entrando το→el φεγγος→resplandor βλεπωσιν→vean/estén viendo

(11:34) ο→La λυχνος→lámpara του→de el σωματος→cuerpo εστιν→es/está siendo ο→el οφθαλμος→ojo οταν→cuando ουν→por lo tanto ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti απλους→sencillo η→está siendo και→también ολον→entero το→el σωμα→cuerpo σου→de ti φωτεινον→luminoso εστιν→es/está siendo επαν→cuando δε→pero πονηρος→malo η→está siendo και→también το→el σωμα→cuerpo σου→de ti σκοτεινον→oscuro

(11:35) σκοπει→Estén poniendo atención ουν→por lo tanto μη→no το→la φως→luz το→la εν→en σοι→ti σκοτος→oscuridad εστιν→está siendo

(11:36) ει→Si ουν→por lo tanto το→el σωμα→cuerpo σου→de ti ολον→entero φωτεινον→luminoso μη→no εχον→teniendo τι→alguna μερος→parte σκοτεινον→oscura εσται→será φωτεινον→luminoso ολον→entero ως→tal como οταν→cuando ο→la λυχνος→lámpara τη→a/al/a el αστραπη→rayo de luz φωτιζη→está iluminando σε→a ti

(11:37) εν→En δε→pero τω→el λαλησαι→hablar ηρωτα→estaba pidiendo αυτον→a él φαρισαιος→fariseo τις→alguien οπως→para que αριστηση→coma παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él εισελθων→habiendo entrado δε→pero ανεπεσεν→se recostó

(11:26) Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, habitan allí: y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.

(11:27) Y aconteció que diciendo estas cosas, una mujer de la compañía, levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste.

(11:28) Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.

(11:29) Y juntándose las gentes á él, comenzó á decir: Esta generación mala es: señal busca, mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás.

(11:30) Porque como Jonás fué señal á los Ninivitas, así también será el Hijo del hombre á esta generación.

(11:31) La reina del Austro se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra á oír la sabiduría de Salomón; y he aquí más que Salomón en este lugar.

(11:32) Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condenarán; porque á la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

(11:33) Nadie pone en oculto la antorcha encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

(11:34) La antorcha del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, también tu cuerpo será tenebroso.

(11:35) Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.

(11:36) Así que, siendo todo tu cuerpo resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbrará.

(11:37) Y luego que hubo hablado, rogó un fariseo que comiese con él: y entrado Jesús, se sentó á la mesa.

(11:26) Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, moran allí; y lo postrero estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero.

(11:27) Mientras él decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los senos que mamaste.

(11:28) Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.

(11:29) Y apiñándose las multitudes, comenzó a decir: Esta generación es mala; demanda señal, pero señal no le será dada, sino la señal de Jonás.

(11:30) Porque así como Jonás fue señal a los ninivitas, también lo será el Hijo del Hombre a esta generación.

(11:31) La reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque ella vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y he aquí más que Salomón en este lugar.

(11:32) Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque a la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

(11:33) Nadie pone en oculto la luz encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

(11:34) La lámpara del cuerpo es el ojo; cuando tu ojo es bueno, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando tu ojo es maligno, también tu cuerpo está en tinieblas.

(11:35) Mira pues, no suceda que la luz que en ti hay, sea tinieblas.

(11:36) Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, no teniendo parte alguna de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbrará con su resplandor.

(11:37) Luego que hubo hablado, le rogó un fariseo que comiese con él; y entrando Jesús en la casa, se sentó a la mesa.

(11:38) ο→El δε→pero φαρισαιοι→fariseo ιδων→vió/viendo/habiendo visto εθαυμασεν→se maravilló οτι→porque ου→no πρωτων→primero εβαπτισθη→fue bautizado/sumergido (sus manos) προ→antes του→de la αριστου→comida

(11:39) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor προς→hacia αυτον→a él νυν→Ahora υμεις→ustedes οι→los φαρισαιοι→fariseos το→el εξωθεν→desde afuera του→de la ποτηριου→copa και→y του→de el πινακος→plato καθαριζετε→están limpiando το→el δε→pero εσωθεν→interior υμων→de ustedes γεμει→está lleno αρπαγης→de arrebato violento και→y πονηριας→maldad

(11:40) αφρονες→Irrazonables ουχ→¿No ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho το→el εξωθεν→exterior και→también το→el εσωθεν→interior εποιησεν→hizo?

(11:41) πλην→Además τα→las (cosas) ενοντα→siendo dentro δοτε→den ελεημοσυνην→dádiva de misericordia και→y ιδου→mira/He aquí παντα→todas (cosas) καθαρα→limpias υμιν→a ustedes εστιν→está siendo

(11:42) αλλ→Pero ουαι→Ay υμιν→a ustedes τοις→los φαρισαιοις→fariseos οτι→porque αποδεκατουτε→están dando el décimo το→a la ηδυσομον→hierbabuena και→y το→la πηγανον→ruda και→y παν→toda λαχανον→legumbre και→y παρερχεσθε→están pasando junto (a/al)/al lado de την→el κρισιν→juicio και→y την→el αγαπην→amor του→de el θεου→Dios ταυτα→estas (cosas) εδει→era/estaba siendo necesario ποιησαι→hacer κακεινα→y aquellas (cosas) μη→no αφιεναι→dejar ir

(11:43) ουαι→Ay υμιν→a ustedes τοις→a los φαρισαιοις→fariseos οτι→que αγαπατε→están amando την→a/al/a el πρωτοκαθεδριαν→primer asiento εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y τους→los ασπασμους→saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado

(11:44) ουαι→Ay υμιν→a ustedes γραμματεις→escribas και→y φαρισαιοις→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→que εστε→son/están siendo ως→como τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros τα→las αδηλα→indistinguibles και→y οι→los ανθρωποι→hombres περιπατουντες→caminando alrededor επανω→por encima de ουκ→no οιδασιν→han sabido

(11:45) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero τις→alguien των→de los νομικων→intérpretes/versados en ley λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ταυτα→estas (cosas) λεγων→diciendo και→también ημας→a nosotros υβριζεις→estás tratando insolentemente

(11:46) ο→El δε→pero ειπεν→dijo και→También υμιν→a ustedes τοις→a los νομικοις→intérpretes/versados en ley ουαι→ay οτι→porque φορτιζετε→están cargando τους→a los ανθρωπους→hombres φορτια→cargas δυσβαστακτα→difíciles de llevar και→y αυτοι→(ustedes) mismos ενι→a uno των→de los δακτυλων→dedos υμων→de ustedes ου→no προσψαυετε→están tocando τοις→a las φορτιοις→cargas

(11:47) ουαι→Ay υμιν→a ustedes οτι→porque οικοδομειτε→están construyendo τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros των→de los προφητων→profetas/voceros οι→los δε→pero πατερες→padres υμων→de ustedes απεκτειναν→mataron αυτους→a ellos

(11:48) αρα→Realmente μαρτυρειτε→están dando testimonio και→y συνυδοκειτε→están pensando bien juntamente τοις→a las εργοις→obras των→de los πατερων→padres υμων→de ustedes οτι→porque αυτοι→ellos μεν→de hecho απεκτειναν→mataron αυτους→a ellos υμεις→ustedes δε→pero οικοδομειτε→están construyendo αυτων→de ellos τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros

(11:49) δια→Por τουτο→esto και→también η→la σοφια→sabiduría του→de el θεου→Dios ειπεν→dijo αποστελω→Enviaré como apostoles/emisarios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos ελλοις→profetas/voceros και→y αποστολους→apostoles/emisarios και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos αποκτενουσιν→matarán και→y εκδιωξουσιν→perseguirán intensamente

(11:50) ινα→Para que εκζητηθη→sea demandada το→la αιμα→sangre παντων→de todos των→los προφητων→profetas/voceros το→la εκχνημονεον→siendo derramada απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo απο→desde της→la γενεας→generación ταυτης→esta

(11:38) Y el fariseo, como lo vió, maravillóse de que no se lavó antes de comer.

(11:39) Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los Fariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.

(11:40) Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?

(11:41) Empero de lo que os resta, dad limosna; y he aquí todo os será limpio.

(11:42) Mas ay de vosotros, Fariseos! que diezmáis la menta, y la ruda, y toda hortiza; mas el juicio y la caridad de Dios pasáis de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras.

(11:43) Ay de vosotros, Fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.

(11:44) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.

(11:45) Y respondiendo uno de los doctores de la ley, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrontas á nosotros.

(11:46) Y él dijo: Ay de vosotros también, doctores de la ley! que cargáis á los hombres con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aun con un dedo tocáis las cargas.

(11:47) Ay de vosotros! que edificáis los sepulcros de los profetas, y los mataron vuestros padres.

(11:48) De cierto dais testimonio que consentís en los hechos de vuestros padres; porque á la verdad ellos los mataron, mas vosotros edificáis sus sepulcros.

(11:49) Por tanto, la sabiduría de Dios también dijo: Enviaré á ellos profetas y apóstoles; y de ellos á unos matarán y á otros perseguirán;

(11:50) Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los profetas, que ha sido derramada desde la fundación del mundo;

(11:38) El fariseo, cuando lo vió, se extrañó de que no se hubiese lavado antes de comer.

(11:39) Pero el Señor le dijo: Ahora bien, vosotros los fariseos limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de rapacidad y de maldad.

(11:40) Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de adentro?

(11:41) Pero dad limosna de lo que tenéis, y entonces todo os será limpio.

(11:42) Mas ¡ay de vosotros, fariseos! que diezmáis la menta, y la ruda, y toda hortaliza, y pasáis por alto la justicia y el amor de Dios. Esto os era necesario hacer, sin dejar aquello.

(11:43) ¡Ay de vosotros, fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.

(11:44) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.

(11:45) Respondiendo uno de los intérpretes de la ley, le dijo: Maestro, cuando dices esto, también nos afrontas a nosotros.

(11:46) Y él dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la ley! porque cargáis a los hombres con cargas que no pueden llevar, pero vosotros ni aun con un dedo las tocáis.

(11:47) ¡Ay de vosotros, que edificáis los sepulcros de los profetas a quienes mataron vuestros padres!

(11:48) De modo que sois testigos y consentidores de los hechos de vuestros padres; porque a la verdad ellos los mataron, y vosotros edificáis sus sepulcros.

(11:49) Por eso la sabiduría de Dios también dijo: Les enviaré profetas y apóstoles; y de ellos, a unos matarán y a otros perseguirán,

(11:50) para que se demande de esta generación la sangre de todos los profetas que se ha derramado desde la fundación del mundo,

(11:51) απο→de/del/desde του→la αιματος→sangre αβελ→de Abel εις→hasta του→la αιματος→sangre ζαχαριου→de Zacarias του→de el απολομενου→habiéndose destruido μεταξυ→entre του→el θυιαστηριου→altar/lugar de sacrificio και→y του→de la οικου→casa ναι→sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εκζητηθησεται→será demandada απο→de/del/desde της→la γενεας→generación ταυτης→esta

(11:51) Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zacarias, que murió entre el altar y el templo: así os digo, será demandada de esta generación.

(11:51) desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarias, que murió entre el altar y el templo; sí, os digo que será demandada de esta generación.

(11:52) ουαι→Ay υμιν→a ustedes τοις→a los νομικους→intérpretes/versados en ley οτι→porque ηρατε→alzaron την→a la κλειδα→llave της→de el γνωσεως→conocimiento αυτοι→(ustedes) mismos ουκ→no εισηλθετε→entraron και→y τους→a los εισερχομενους→entrando εκωλυσατε→impidieron

(11:52) Ay de vosotros, doctores de la ley! que habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis.

(11:52) ¡Ay de vosotros, intérpretes de la ley! porque habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y a los que entraban se lo impedisteis.

(11:53) λεγοντας→Diciendo δε→pero αυτου→de él/su/sus ταυτα→estas (cosas) προς→hacia αυτους→a ellos ηρξαντο→comenzaron οι→los γραμματις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos δεινως→terriblemente ενεχειν→estar teniendo dentro (rencor) και→y αποστοματιζειν→estar acosando (boca) αυτον→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) πλειονων→más

(11:53) Y diciéndoles estas cosas, los escribas y los Fariseos comenzaron á apretar le en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas;

(11:53) Diciéndoles él estas cosas, los escribas y los fariseos comenzaron a estrecharle en gran manera, y a provocarle a que hablase de muchas cosas;

(11:54) ενεδρευοντες→yaciendo en espera αυτον→a él ζητουντες→buscando θηρευσαι→capturar τι→algo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de él/su/sus ινα→para que κατηγορησων→acusen αυτου→de él

(11:54) Acechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.

(11:54) acechándole, y procurando cazar alguna palabra de su boca para acusarle.

## Lc 12

(12:1) εν→En οις→quienes επισυναχθεισων→habiendo sido reunidas των→los μυριαδων→diez miles του→de la οχλου→muchedumbre ωστε→de modo que καταπατειν→estar pisoteando αλληλους→unos a otros ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus πρωτων→primero προσεχετε→Estén teniendo atención εαυτοις→ustedes mismos απο→de/del/desde της→la ζυμης→levadura των→de los φαρισαιων→fariseos ητις→cual εστιν→es/está siendo υποκρισις→hipocresía

(12:1) EN esto, juntándose muchas gentes, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó á decir á sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es hipocresía.

(12:1) En esto, juntándose por millares la multitud, tanto que unos a otros se atropellaban, comenzó a decir a sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.

(12:2) ουδεν→Nada δε→pero συγκεκαλυμμενον→ha sido completamente encubierto εστιν→es/está siendo ο→cual ουκ→no αποκαλυφθησεται→será quitada cubierta και→y κρυπτον→ocultado ο→cual ου→no γνωσθησεται→será conocido

(12:2) Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni oculto, que no haya de ser sabido.

(12:2) Porque nada hay encubierto, que no haya de descubrirse; ni oculto, que no haya de saberse.

(12:3) ανθ→En lugar de ων→cuales (cosas) οσα→tantas como εν→en τη→la σκοτια→oscuridad ειπατε→dijeron εν→en τω→la φωτι→luz ακουσθησεται→será oído και→y ο→cual (cosa) προς→hacia το→el ους→oído ελαλησατε→hablaron εν→en τοις→los ταμειοις→cuartos de almacenamiento κηρυχθησεται→será proclamado επι→sobre των→las δωματων→azoteas

(12:3) Por tanto, las cosas que dijisteis en tinieblas, á la luz serán oídas; y lo que hablasteis al oído en las cámaras, será pregonado en los terrados.

(12:3) Por tanto, todo lo que habéis dicho en tinieblas, a la luz se oirá; y lo que habéis hablado al oído en las cámaras, será proclamará en las azoteas.

(12:4) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes τοις→los φιλοις→amigos μου→de mí μη→no φοβηθητε→teman απο→de/del/desde των→de los αποκτενοντων→matando το→el σωμα→cuerpo και→y μετα→después ταυτα→estas (cosas) μη→no εχοντων→teniendo περισσοτερον→más excedente τι→algo ποιησαι→hacer

(12:4) Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el cuerpo, y después no tienen más que hacer.

(12:4) Mas os digo, amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo, y después nada más pueden hacer.

(12:5) υποδειξω→Mostraré δε→pero υμιν→a ustedes τινα→a quién φοβηθητε→teman φοβηθητε→teman τον→a/al/a el μετα→después το→el αποκτειναι→matar εξουσιαν→autoridad εχοντα→teniendo εμβαλειν→arrojar en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena ναι→sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes τουτον→a este φοβηθητε→teman

(12:5) Mas os enseñaré á quién temáis: temed á aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en la Gehenna: así os digo: á éste temed.

(12:5) Pero os enseñaré a quién debéis temer: Temed a aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en el infierno; sí, os digo, a éste temed.

(12:6) ουχι→¿No πεντε→cinco στρουθια→gorrioncitos πωλειται→son/están siendo vendidos ασαριων→de asaríon δυο→dos? και→Y εν→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ουκ→no εστιν→es/está siendo επιλεησμενον→ha sido olvidado ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(12:6) ¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

(12:6) ¿No se venden cinco pajarillos por dos cuartos? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

(12:7) αλλα→pero και→también αι→los τριχες→cabellos της→de la κεφαλης→cabeza υμων→de ustedes πασαι→todos ηριθμονται→han sido contados μη→no συν→por lo tanto φοβεισθε→estén teniendo πολλων→de muchos στρουθιων→gorrioncitos διαφερετε→están difiriendo

(12:7) Y aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues: de más estima sois que muchos pajarillos.

(12:7) Pues aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis, pues; más valéis vosotros que muchos pajarillos.

(12:8) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes πας→todo ος→quien αν→probable ομολογηση→confiese εν→en εμοι→a mí εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ομολογησει→confesará εν→en αυτω→a él εμπροσθεν→enfrente των→de los αγγελων→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios

(12:8) Y os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;

(12:8) Os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del Hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;

(12:9) ο→El δε→pero αρνησαμενος→habiendo negado με→a mí ενωπιον→a vista de των→los ανθρωπων→hombres απαρνηθησεται→será negado ενωπιον→a vista de των→los αγγελων→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios

(12:10) και→Y πας→todo ος→quien ερει→dirá λογον→palabra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αφεθησεται→será perdonado/dejado ir αυτω→a él τω→a/al/a el δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el αγιον→santo πνευμα→espíritu βλασφημησαντι→blasfemando/habiendo insultado injuriosamente ουκ→no αφεθησεται→será perdonado/dejado ir

(12:11) οταν→Cuando δε→pero προσφερωσιν→estén llevando hacia υμας→a ustedes επι→sobre τας→a las συναγωγας→sinagogas και→y τας→a los αρχας→gobernantes και→y τας→a las εξουσιας→autoridades μη→no μεριμνατε→estén ansiosos πως→cómo η→ο τι→qué απολογηθηθε→hablen en defensa η→ο τι→qué ειπητε→digan

(12:12) το→el γαρ→porque αγιον→santo πνευμα→espíritu διδασκει→enseñará υμας→a ustedes εν→en αυτη→misma τη→la ωρα→hora α→cuales (cosas) δει→es/está siendo necesario ειπειν→decir

(12:13) ειπεν→Dijo δε→pero τις→alguien αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre διδασκαλε→Maestro ειπε→di τω→a/al/a el αδελφω→hermano μου→de mí μερισσθαι→dividir μετ→con εμου→de mí την→a la κληρονομια→herencia

(12:14) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él ανθρωπε→Hombre τις→¿Quién με→a mí κατεστησεν→estableció hacia abajo δικαστην→juez η→ο μεριστην→encargado de dividir εφ→sobre υμας→ustedes?

(12:15) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos ορατε→Vean/estén viendo και→y φυλασσεσθε→estén guardándose απο→de/del/desde της→la πλεονεξιας→codicia οτι→porque ουκ→no εν→en τω→el περισσευειν→estar abundando τινη→a alguien η→la ζωη→vida αυτω→a él εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo αυτου→él

(12:16) ειπεν→Dijo δε→pero παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela προς→hacia αυτους→a ellos λεγων→diciendo ανθρωπου→De hombre τινος→alguien πλουσιου→rico ευφορησεν→produjo bien η→la χωρα→región

(12:17) και→y διελογιζετο→estaba razonando εν→en εαυτω→sí mismo λεγων→diciendo τι→¿Qué ποιησω→haga οτι→porque ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo που→dónde συναξω→reuniré τους→a los καρπους→frutos μου→de mí?

(12:18) και→Y ειπεν→dijo τουτο→Esto ποιησω→haré καθελω→tomaré hacia abajo μου→de mí τας→a los αποθηκας→graneros και→y μειζονας→más grandes οικοδομησω→construiré και→y συναξω→reuniré εκει→allí παντα→todas (cosas) τα→los γενηματα→productos μου→de mí και→y τα→las αγαθα→buenas (cosas) μου→de mí

(12:19) και→Y ερω→diré τη→a/al/a el ψυχη→alma μου→de mí ψυχη→Alma εχεις→estás teniendo πολλα→muchas αγαθα→buenas (cosas) κειμενα→yaciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετη→años πολλα→muchos αναπαυσου→tómate descanso φαγε→come πιε→bebe ευφραινου→sé tranquila mentalmente disfrutando

(12:20) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el θεος→Dios αφρον→Irrazonable ταυτη→esta τη→a la νυκτι→noche την→a/al/a el ψυχην→alma σου→de ti απαιτουσιν→están exigiendo απο→¿De/del/desde σου→ti α→cuales (cosas) δε→pero ητοιμασας→preparaste τινη→a quién εσται→será?

(12:21) ουτως→Así ο→el θησαυριζων→atesorando εαυτω→a sí mismo και→y μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεον→Dios πλουτων→enriqueciendo

(12:22) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus δια→Por τουτο→esto υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo μη→no μεριμνατε→estén ansiosos τη→a/al/a el ψυχη→alma υμων→de ustedes τι→qué φαγητε→coman μηδε→ni τω→el σωματι→cuerpo τι→qué ενδυσθηθε→vistan

(12:23) η→El ψυχη→alma πλειον→algo más εστιν→es/está siendo της→de el τροφης→alimento και→y το→el σωμα→cuerpo του→de la ενδυματος→prenda de vestir

(12:9) Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

(12:10) Y todo aquel que dice palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.

(12:11) Y cuando os trajeren á las sinagogas, y á los magistrados y potestades, no estéis solícitos cómo ó qué hayáis de responder, ó qué hayáis de decir;

(12:12) Porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir.

(12:13) Y díjole uno de la compañía: Maestro, di á mi hermano que parta conmigo la herencia.

(12:14) Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez ó partidor sobre vosotros?

(12:15) Y dijoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.

(12:16) Y refirióles una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho;

(12:17) Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿qué haré, porque no tengo donde juntar mis frutos?

(12:18) Y dijo: Esto haré: derribaré mis alfolíes, y los edificaré mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes;

(12:19) Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; repósate, come, bebe, huélgate.

(12:20) Y díjole Dios: Necio, esta noche vuelven á pedir tu alma; y lo que has prevenido, ¿de quién será?

(12:21) Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Dios.

(12:22) Y dijo á sus discípulos: Por tanto os digo: No estéis afanosos de vuestra vida, qué comeréis; ni del cuerpo, qué vestiréis.

(12:23) La vida más es que la comida, y el cuerpo que el vestido.

(12:9) mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

(12:10) A todo aquel que dijere alguna palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.

(12:11) Cuando os trajeren a las sinagogas, y ante los magistrados y las autoridades, no os preocupéis por cómo o qué habréis de responder, o qué habréis de decir;

(12:12) porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que debáis decir.

(12:13) Le dijo uno de la multitud: Maestro, di a mi hermano que parta conmigo la herencia.

(12:14) Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto sobre vosotros como juez o partidor?

(12:15) Y les dijo: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.

(12:16) También les refirió una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había producido mucho.

(12:17) Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis frutos?

(12:18) Y dijo: Esto haré: derribaré mis graneros, y los edificaré mayores, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes;

(12:19) y diré a mi alma: Alma, muchos bienes tienes guardados para muchos años; repósate, come, bebe, regocíjate.

(12:20) Pero Dios le dijo: Necio, esta noche vienen a pedirte tu alma; y lo que has provisto, ¿de quién será?

(12:21) Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico para con Dios.

(12:22) Dijo luego a sus discípulos: Por tanto os digo: No os afanéis por vuestra vida, qué comeréis; ni por el cuerpo, qué vestiréis.

(12:23) La vida es más que la comida, y el cuerpo que el vestido.

(12:24) κατανοησατε→Estén considerando atentamente τους→a los κορακακς→cuervos οτι→que ου→no σπειρουσιν→están sembrando ουδε→ni θεριζουσιν→están segando οις→a quienes ουκ→no εστιν→es/está siendo ταμειον→cuarto de almacenamiento ουδε→ni αποθηκη→granero και→y ο→el θεος→Dios τρεφει→está alimentando αυτους→a ellos ποσω→cuánto μαλλον→más bien υμεις→ustedes διαφερετε→están difiriendo των→de las πετεινων→aves

(12:25) τις→¿Quién δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes μεριμνων→de ansiedades<WTG> siendo ansioso δυναται→puede/es/está siendo capaz προσθειναι→añadir επι→sobre την→a la ηλικιαν→duración de vida αυτου→de él/su/sus πηχυν→codo ενα→uno?

(12:26) ει→Si ουν→por lo tanto ουτε→ni ελαχιστον→más pequeño δυνασθε→pueden/están siendo capaces τι→¿Por qué περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las (cosas) λοιπων→demás/sobrantes μεριμνατε→están ansiosos?

(12:27) κατανοησατε→Estén pensando cuidadosamente τα→a los κρινα→lirios πως→cómo αυξανει→está creciendo ου→no κοπια→está trabajando ουδε→ni νηθει→está hilando λεγω→digo/estoy diciendo δε→pero υμων→a ustedes ουδε→ni σολομων→Salomón εν→en παση→todo τη→el δοξη→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus περιεβαλετο→se puso (ropa) alrededor ως→como εν→uno τούτων→de estos

(12:28) ει→Si δε→pero τον→a la χορτον→hierba εν→en τω→el αγρω→campo σημερον→hoy οντα→siendo και→y αυριον→mañana εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κλιβανον→horno βαλλομενον→es/está siendo arrojada ο→el θεος→Dios ουτως→así αμφιεννυσιν→está vistiendo ποσω→cuánto μαλλον→más bien υμας→a ustedes ολιγοπιστοι→de poca confianza

(12:29) και→Y υμεις→ustedes μη→no ζητειτε→estén buscando τι→qué φαγητε→coman η→ο τι→qué πιητε→beban και→y μη→no μετεωριζεσθε→estén siendo en suspenso

(12:30) ταυτα→Estas (cosas) γαρ→porque παντα→todas τα→las εθνη→naciones του→de el κοσμου→mundo επιζητει→está buscando εν ποσ υμων→de ustedes δε→pero ο→el πατηρ→Padre οιδεν→ha sabido οτι→que χρηζετε→tienen/están teniendo necesidad τούτων→de estas (cosas)

(12:31) πλην→Además ζητειτε→estén buscando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y ταυτα→estas (cosas) παντα→todas προστεθησεται→será añadida υμιν→a ustedes

(12:32) μη→No φοβου→estés temiendo το→el μικρον→pequeño ποιμνιον→rebaño οτι→porque ευδοκησεν→pensó bien ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes δουναι→dar υμιν→a ustedes την→el βασιλειαν→reino

(12:33) πωλησατε→Vendan τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo υμων→de ustedes και→y δοτε→den ελεημοσυνην→dádiva de misericordia ποιησατε→hagan εαυτοις→ustedes mismos βαλαντια→bolsa μη→no παλαιουμενα→siendo viejo θησαυρον→tesoro ανεκλειπτων→nunca falla εν→en τοις→los ουρανοις→cielos οπου→donde κλεπτης→ladrón ουκ→no εγγιζει→acerca/está acercando ουδε→ni σης→polilla διαφθειρει→está consumiendo

(12:34) οπου→Donde γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el θησαυρος→tesoro υμων→de ustedes εκει→allí και→también η→el καρδια→corazón υμων→de ustedes εσται→será

(12:35) εστωσαν→Estén siendo υμων→de ustedes αι→los οσφρες→lomos περιεζωσμεναι→han sido ceñidos con cinturón και→y οι→las λυχνοι→lámparas καιομενοι→siendo ardidas

(12:36) και→Y υμεις→ustedes ομοιοι→semejantes ανθρωποις→a hombres προσδεχομενοις→esperando dispuestamente τον→a/al/a el κυριον→Señor/amo εαυτων→de ellos mismos ποτε→cuando αναλυση→regrese εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las γαμων→fiestas de bodas ινα→para que ελθοντος→habiendo venido και→y κρουσαντος→habiendo tocado ευθεως→inmediatamente ανοιξωσιν→abran αυτα→a él

(12:24) Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Dios los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las aves?

(12:25) ¿Y quién de vosotros podrá con afán añadir á su estatura un codo?

(12:26) Pues si no podéis aun lo que es menos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?

(12:27) Considerad los lirios, cómo crecen: no labran, ni hilan; y os digo, que ni Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.

(12:28) Y si así viste Dios á la hierba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el homo; ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?

(12:29) Vosotros, pues, no procuréis qué hayáis de comer, ó qué hayáis de beber: ni estéis en ansiosa perplejidad.

(12:30) Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; que vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.

(12:31) Mas procurad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.

(12:32) No temáis, manada pequeña; porque al Padre ha placido daros el reino.

(12:33) Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejecen, tesoro en los cielos que nunca falta; donde ladrón no llega, ni polilla corrompe.

(12:34) Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

(12:35) Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras antorchas encendidas;

(12:36) Y vosotros semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere, y llamare, luego le abran.

(12:24) Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen despensa, ni granero, y Dios los alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que las aves?

(12:25) ¿Y quién de vosotros podrá con afanarse añadir a su estatura uncodo?

(12:26) Pues si no podéis ni aun lo que es menos, ¿por qué os afanáis por lo demás?

(12:27) Considerad los lirios, cómo crecen; no trabajan, ni hilan; mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.

(12:28) Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo, y mañana es echada al horno, ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?

(12:29) Vosotros, pues, no os preocupéis por lo que habéis de comer, ni por lo que habéis de beber, ni estéis en ansiosa inquietud.

(12:30) Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; pero vuestro Padre sabe que tenéis necesidad de estas cosas.

(12:31) Mas buscad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.

(12:32) No temáis, manada pequeña, porque a vuestro Padre le ha placido daros el reino.

(12:33) Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejezcan, tesoro en los cielos que no se agote, donde ladrón no llega, ni polilla destruye.

(12:34) Porque donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.

(12:35) Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras lámparas encendidas;

(12:36) y vosotros sed semejantes a hombres que aguardan a que su señor regrese de las bodas, para que cuando llegue y llame, le abran en seguida.

(12:37) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los δουλοι→esclavos εκεινοι→aqueellos ους→cuales ελθων→habiendo venido ο→el κυριος→Señor/amo ευρησει→hallará γρηγορουντας→velando/permaneciendo despiertos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que περιζωσεται→habiéndose ceñido con cinturón και→y ανακλινει→hará reclinar αυτους→a ellos και→y παρελθων→habiendo venido junto (a/al)/al lado de διακονησει→servirá αυτοις→a ellos

(12:38) και→Y εαν→si alguna vez ελθη→venga εν→en τη→la δευτερα→segunda φυλακη→guardia και→y εν→en τη→la τριτη→tercera φυλακη→guardia ελθη→venga και→y ευρη→halle ουτως→así μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εισιν→son/están siendo οι→los δουλοι→esclavos εκεινοι→aqueellos

(12:39) τουτο→A esto δε→pero γινωσκετε→estén conociendo οτι→que ει→si ηδει→había sabido ο→el οικοδεσποτης→amo de casa ποια→qué clase de ωρα→hora ο→el κλειπτης→ladrón ερχεται→viene/está viniendo ερηγορησεν→veló/permaneció despierto αν→probable και→y ουκ→no αν→probable αφηκεν→dejó completamente διορυγηται→escarbada/minada/ser cavada por medio/a través τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(12:40) και→Y υμεις→ustedes ουν→por lo tanto γινεσθε→estén llegando a ser ετοιμοι→preparados οτι→porque η→a cual ωρα→hora ου→no δοκειτε→están pensando ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχεται→viene/está viniendo

(12:41) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro κυριε→Señor προς→Hacia ημας→a nosotros την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta λεγεις→estás diciendo η→ο και→también προς→hacia παντας→a todos?

(12:42) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor τις→¿Quién αρα→realmente εστιν→es/está siendo ο→el πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) οικονομος→administrador de casa και→y φρονιμος→pensador juicioso ον→a quien καταστησει→establecerá hacia abajo ο→el κυριος→Señor/amo επι→sobre της→la θεραπειας→servidumbre αυτου→de él/su/sus του→de el διδοναι→dar/estar dando εν→en καιρω→tiempo σηλαδο το→la σιτομετριον→medida de grano?

(12:43) μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél ον→a quien ελθων→habiendo venido ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ευρησει→hallará ποιουντα→haciendo ουτως→así

(12:44) αληθως→Verdaderamente λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que επι→sobre πασιν→todas τοις→las (cosas) υπαρχουσιν→poseyendo αυτου→de él/su/sus καταστησει→establecerá hacia abajo αυτον→a él

(12:45) εαν→Si alguna vez δε→pero ειπη→diga ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus χρονιζει→Está tomando su tiempo ο→el κυριος→Señor/amo μου→de mí ερχεσθαι→venir/estar viniendo και→y αρχηται→comience τυπτειν→golpear/estar golpeando τους→a los παιδας→siervos και→y τας→a las παιδικας→siervas εσθιειν→estar comiendo τε→y και→también πινειν→estar bebiendo και→y μεθυσκεσθαι→ser embriagado

(12:46) ηξει→Vendrá ο→el κυριος→Señor/amo του→de el δουλου→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινου→aquél εν→en ημερα→día η→a cual ου→no προσδοκα→está esperando expectante και→y εν→en ωρα→hora η→a cual ου→no γινωσκει→está conociendo και→y διχοτομησει→cortará en dos αυτον→a él και→y το→la μερος→parte αυτου→de él/su/sus μετα→con των→los απιστων→carentes de fe/(la) fe/(confianza) θησει→pondrá

(12:47) εκεινος→Aquél δε→pero ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ο→el γνους→conociendo/habiendo conocido το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el κυριου→Señor/amo εαυτου→de él/su/sus mismo και→y μη→no ετοιμασας→habiendo preparado μηδε→ni ποιησας→haciendo/habiendo hecho προς→hacia το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus δαρησεται→será azotado πολλας→a muchos (golpes)

(12:37) Bienaventurados aquellos siervos, á los cuales cuando el Señor viniere, hallare velando: de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y pasando les servirá.

(12:38) Y aunque venga á la segunda vigilia, y aunque venga á la tercera vigilia, y los hallare así, bienaventurados son los tales siervos.

(12:39) Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á qué hora había de venir el ladrón, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.

(12:40) Vosotros pues también, estad apercebidos; porque á la hora que no pensáis, el Hijo del hombre vendrá.

(12:41) Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola á nosotros, ó también á todos?

(12:42) Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que á tiempo les dé su ración?

(12:43) Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.

(12:44) En verdad os digo, que él le pondrá sobre todos sus bienes.

(12:45) Mas si el tal siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir: y comenzare á herir á los siervos y á las criadas, y á comer y á beber y á embriagarse;

(12:46) Vendrá el señor de aquel siervo el día que no espera, y á la hora que no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.

(12:47) Porque el siervo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercebó, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho.

(12:37) Bienaventurados aquellos siervos a los cuales su señor, cuando venga, halle velando; de cierto os digo que se ceñirá, y hará que se sienten a la mesa, y vendrá a servirles.

(12:38) Y aunque venga a la segunda vigilia, y aunque venga a la tercera vigilia, si los hallare así, bienaventurados son aquellos siervos.

(12:39) Pero sabed esto, que si supiese el padre de familia a qué hora el ladrón había de venir, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.

(12:40) Vosotros, pues, también, estad preparados, porque a la hora que no pensáis, el Hijo del Hombre vendrá.

(12:41) Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola a nosotros, o también a todos?

(12:42) Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente al cual su señor pondrá sobre su casa, para que a tiempo les dé su ración?

(12:43) Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, le halle haciendo así.

(12:44) En verdad os digo que le pondrá sobre todos sus bienes.

(12:45) Mas si aquel siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir; y comenzare a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,

(12:46) vendrá el señor de aquel siervo en día que éste no espera, y a la hora que no sabe, y le castigará duramente, y le pondrá con los infieles.

(12:47) Aquel siervo que conociendo la voluntad de su señor, no se preparó, ni hizo conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes.

(12:48) ο→El δε→pero μη→no γνους→conociendo/habiendo conocido ποιησας→haciendo/habiendo hecho δε→pero αξια→(cosas) dignas πληγων→de golpes δαρησεται→será azotado ολιγας→pocos παντι→todo δε→pero ω→quien εδοθη→fue dado πολυ→mucho πολυ→mucho ζητηθησεται→será buscado παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él και→y ω→a quien παρεθεντο→pusieron junto (a/al)/al lado de πολυ→mucho περισσοτερον→más abundante αιτησουσιν→solicitará αυτον→a él

(12:49) πυρ→Fuego ηλθον→vine βαλειν→poner εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→la γην→tierra και→¿Y τι→qué θελω→quiero/estoy queriendo ει→si ηδη→ya ανηφθη→fue encendido?

(12:50) βαπτισμα→Bautismo/inmersión δε→pero εχω→tengo/estoy teniendo βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido και→y πως→cómo συνεχομαι→soy/estoy siendo afligido εως→hasta ου→que τελεσθη→sea completada

(12:51) δοκειτε→¿Están pensando οτι→que ειρηνην→paz παρεγενομην→llegué a ser junto (a/al)/al lado de δουναι→dar εν→en τη→la γη→tierra? ουχι→No λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αλλ→más bien η→que διαμερισμον→división

(12:52) εσονται→Serán γαρ→porque απο→de/del/desde του→de el νυν→ahora πεντε→cinco εν→en οικω→casa ενι→uno διαμερισμενοι→han sido divididos τρεις→tres επι→sobre δυσιν→dos και→y δυο→dos επι→sobre τρισιν→tres

(12:53) διαμερισθησεται→Será dividido πατηρ→padre επι→sobre υιω→hijo και→y υιος→hijo επι→sobre πατρι→padre μητηρ→madre επι→sobre θυγατρι→hija και→y θυγατηρ→hija επι→sobre μητρι→madre πενθερα→suegra επι→sobre την→la νυμφην→nuera αυτης→de ella και→y νυμφη→nuera επι→sobre την→la πενθεραν→suegra αυτης→de ella

(12:54) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también τοις→a las οχλοις→muchedumbres οταν→Cuando ιδητε→vean την→a la νεφελην→nube ανατελλουσας→levantando απο→de/del/desde δυσμων→partes occidentales ευθεως→inmediatamente λεγετε→dicen/están diciendo ομβρος→Tormenta ερχεται→viene/está viniendo και→Y γινεται→está llegando a ser ουτως→asi

(12:55) και→Y οταν→cuando νοτον→sur πνεοντα→soplando λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que καυσων→Calor ardiente εσται→será και→Y γινεται→está llegando a ser

(12:56) υποκριται→Hipócritas το→la προσωπον→faz της→de la γης→tierra και→y του→de el ουρανου→cielo οιδατε→saben/han sabido δοκιμαζειν→estar examinando τον→a/al/a el δε→pero καιρον→tiempo σηλαλο τουτον→este πως→¿Cómo ου→no δοκιμαζετε→están examinando?

(12:57) τι→¿Por qué δε→pero και→también αφ→de/del/desde εαυτων→ustedes mismos ου→no κρινετε→juzgan/están juzgando το→lo δικαιον→justo/recto?

(12:58) ως→Tal como γαρ→porque υπαγεις→estás yendo μετα→con του→el αντιδικου→oponente σου→de ti επ→sobre αρχοντα→gobernante εν→en τη→el οδω→camino δος→da εργασιαν→ocupación απηλλαχθαι→haber sido en liberación απ→de/del/desde αυτου→de él/su/sus μηποτε→no alguna vez κατασυρη→arrastre σε→a ti προς→hacia τον→a/al/a el κριτην→juez και→y ο→el κριτης→juez σε→a ti παραδω→entregue τω→a/al/a el πρακτορι→ejecutante και→y ο→el πρακτωρ→ejecutante σε→a ti βαλη→arroje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia

(12:59) λεγω→Digo/estoy diciendo σοι→a ti ου→no μη→no εξελθης→saldrás εκειθεν→de/del/desde allí εως→hasta ου→que και→también τον→a/al/a el εσχατον→último λεπτον→leptón αποδως→entregues

### Lc 13

(13:1) παρησαν→Estaban siendo junto (a/al)/al lado de δε→pero τινες→algunos εν→en αυτω→mismo τω→a/al/a el καιρω→tiempo σηλαλο απαγγελοντες→dando mensaje αυτω→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los γαλιλαιων→galileos ων→de quienes το→la αιμα→sangre πιλατος→Pilato εμμεξεν→mezcló μετα→con των→los θυσιων→sacrificios αυτων→de ellos

(12:48) Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á cualquiera que fué dado mucho, mucho será vuelto á demandar de él; y al que encomendaron mucho, más le será pedido.

(12:49) Fuego vine á meter en la tierra: ¿y qué quiero, si ya está encendido?

(12:50) Empero de bautismo me es necesario ser bautizado: y - cómo me angustio hasta que sea cumplido!

(12:51) ¿Pensáis que he venido á la tierra á dar paz? No, os digo; mas disensión.

(12:52) Porque estarán de aquí adelante cinco en una casa divididos; tres contra dos, y dos contra tres.

(12:53) El padre estará dividido contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

(12:54) Y decía también á las gentes: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y es así.

(12:55) Y cuando sopla el austro, decís: Habrá calor; y lo hay.

(12:56) Hipócritas! Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra; ¿y cómo no reconocéis este tiempo?

(12:57) ¿Y por qué aun de vosotros mismos no juzgáis lo que es justo?

(12:58) Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en el camino librarle de él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

(12:59) Te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.

(13:1) Y EN este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.

(12:48) Mas el que sin conocerla hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco; porque a todo aquel a quien se haya dado mucho, mucho se le demandará; y al que mucho se le haya confiado, más se le pedirá.

(12:49) Fuego vine a echar en la tierra; ¿y qué quiero, si ya se ha encendido?

(12:50) De un bautismo tengo que ser bautizado; y ¡cómo me angustio hasta que se cumpla!

(12:51) ¿Pensáis que he venido para dar paz en la tierra? Os digo: No, sino disensión.

(12:52) Porque de aquí en adelante, cinco en una familia estarán divididos, tres contra dos, y dos contra tres.

(12:53) Estará dividido el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

(12:54) Decía también a la multitud: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y así sucede.

(12:55) Y cuando sopla el viento del sur, decís: Hará calor; y lo hace.

(12:56) ¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto del cielo y de la tierra; ¿y cómo no distinguís este tiempo?

(12:57) ¿Y por qué no juzgáis por vosotros mismos lo que es justo?

(12:58) Cuando vayas al magistrado con tu adversario, procura en el camino arreglarle con él, no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

(12:59) Te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado aun la última blanca.

(13:1) En este mismo tiempo estaban allí algunos que le contaban acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos.



(13:2) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δοκειτε→¿Están pensando οτι→que οι→los γαλιλαιοι→galileos ουτοι→estos αμαρτωλοι→pecadores παρα→junto (a/al)/al lado de παντας→todos τους→los γαλιλαιους→galileos εγενοντο→llegaron a ser οτι→porque τοιαυτα→tales (cosas) πεπονθασιν→han sufrido?

(13:3) ουχι→No λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αλλ→más bien εαν→si alguna vez μη→no μετανοητε→estén cambiando de disposici3n mental παντες→todos ωσαυτως→así mismo απολεισθε→serán destruidos

(13:4) η→O εκεινοι→aquellos οι→los δεκα→diez και→y οκτω→ocho εφ→sobre ους→cuales επεσεν→cayó ο→la πυργος→torre εν→en τω→el σιλωαμ→Siloam και→y απεκτηινεν→mató αυτοις→a ellos δοκειτε→¿Están pensando οτι→que ουτοι→estos οφειλεται→deudores εγενοντο→llegaron a ser παρα→junto (a/al)/al lado de παντας→todos ανθρωπους→hombres τους→a los κατοικουντας→habitando εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén?

(13:5) ουχι→No λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αλλ→sino εαν→si alguna vez μη→no μετανοητε→arrepientansen/estén cambiando de disposici3n mental παντες→todos ομοιως→igualmente απολεισθε→serán destruidos

(13:6) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero ταυτην→esta την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela συκην→Higuera ειχεν→tenía/estaba teniendo τις→alguien εν→en τω→la αμπελωνι→viña αυτου→de él/su/sus πεφυτευμενην→ha sido plantada και→y ηλθεν→vino ζητων→buscando καρπον→fruto εν→en αυτη→ella και→y ουχ→no ευρεν→halló

(13:7) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el αμπελουργον→viñador ιδου→Mira/He aquí τρια→tres ετη→años ερχομαι→vengo/estoy viniendo ζητων→buscando καρπον→fruto εν→en τη→la συκη→higuera ταυτη→esta και→y ουχ→no ευρισκω→estoy hallando εκκοψον→corta αυτην→a ella ινα→por τι→qué και→también την→a la γην→tierra καταργει→está haciendo inefectiva?

(13:8) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondi3o λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él κυριε→Señor αφερς→deja completamente αυτην→a ella και→y τουτο→esto το→a/al/a el ετος→año εως→hasta οτου→cuando σκαψω→cave περι→alrededor de αυτην→ella και→y βαλω→eche κοπρια→estiercol

(13:9) καν→Y si μεν→de hecho ποιηση→haga καρπον→fruto ει→si δε→pero μηγε→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μελλον→estando para εκκοψεις→cortará αυτην→a ella

(13:10) ην→Estaba siendo δε→pero διδασκων→enseñando εν→en μια→uno των→de las συναγωγων→sinagogas εν→en τοις→los σαββασιν→sábados

(13:11) και→Y ιδου→mira/He aquí γυνη→mujer ην→era/estaba siendo πνευμα→espíritu εχουσα→teniendo ασθενειας→de debilidad ετη→años δεκα→diez και→y οκτω→ocho και→y ην→era/estaba siendo συγκυπτουσα→encorvada completamente και→y μη→no δυναμενη→siendo capaz ανακυψαι→levantar erguida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→lo παντελες→completo

(13:12) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτην→a ella ο→el ιησους→Jesús προσεφωνησεν→emitió sonido hacia και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella γυναι→Mujer απολελυσαι→has sido desatada completamente της→de la ασθενειας→debilidad σου→de ti

(13:13) και→Y επεθηκεν→puso sobre αυτη→ella τας→las χειρας→manos και→y παραχρημα→instantáneamente ανωρθωθη→fue enderezada και→y εδοξαζεν→estaba dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios

(13:14) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondi3o δε→pero ο→el αρχισυναγωγος→gobernante de sinagoga ανανακτων→estando indignado οτι→porque τω→el σαββατω→sábado εθεραπευσεν→curó ο→el ιησους→Jesús ελεγεν→decía/Estaba diciendo τω→a la οχλω→muchedumbre εξ→Seis ημεραι→dias εισιαν→son/están siendo εν→en αις→cuales δει→es/está siendo necesario εργαζεσθαι→estar trabajando εν→en ταυταις→estos συν→por lo tanto ερχομενοι→viniendo θεραπευεσθε→estén siendo curados και→y μη→no τη→el ημερα→día του→de el σαββατου→sábado

(13:2) Y respondi3o Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más pecadores que todos los Galileos?

(13:3) No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.

(13:4) O aquellos dieciocho, sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalem?

(13:5) No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.

(13:6) Y dijo esta parábola: Tenía uno una higuera plantada en su viña, y vino á buscar fruto en ella, y no lo halló.

(13:7) Y dijo al viñero: He aquí tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala, ¿por qué ocupará aún la tierra?

(13:8) El entonces respondi3o, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que la excave, y estercole.

(13:9) Y si hiciere fruto, bien; y si no, la cortarás después.

(13:10) Y enseñaba en una sinagoga en sábado.

(13:11) Y he aquí una mujer que tenía espíritu de enfermedad dieciocho años, y andaba agobiada, que en ninguna manera se podía enhestar.

(13:12) Y como Jesús la vio, llamóla, y díjole: Mujer, libre eres de tu enfermedad.

(13:13) Y puso las manos sobre ella; y luego se enderezó, y glorificaba á Dios.

(13:14) Y respondi3o el príncipe de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese curado en sábado, dijo á la gente: Seis días hay en que es necesario obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en días de sábado.

(13:2) Respondi3o Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que todos los galileos?

(13:3) Os digo: No; antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.

(13:4) O aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que eran más culpables que todos los hombres que habitan en Jerusalén?

(13:5) Os digo: No; antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.

(13:6) Dijo también esta parábola: Tenía un hombre una higuera plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella, y no lo halló.

(13:7) Y dijo al viñador: He aquí, hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala; ¿para qué inutiliza también la tierra?

(13:8) El entonces, respondi3o, le dijo: Señor, déjala todavía este año, hasta que yo cave alrededor de ella, y la abone.

(13:9) Y si diere fruto, bien; y si no, la cortarás después.

(13:10) Enseñaba Jesús en una sinagoga en el día de reposo;

(13:11) y había allí una mujer que desde hacía dieciocho años tenía espíritu de enfermedad, y andaba encorvada, y en ninguna manera se podía enderezar.

(13:12) Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: Mujer, eres libre de tu enfermedad.

(13:13) Y puso las manos sobre ella; y ella se enderezó luego, y glorificaba á Dios.

(13:14) Pero el principal de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese sanado en el día de reposo, dijo á la gente: Seis días hay en que se debe trabajar; en éstos, pues, venid y sed sanados, y no en día de reposo.

(13:15) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el κυριος→Señor και→y ειπεν→dijo υποκριται→Hipócritas εκαστος→cada uno υμων→de ustedes τω→el σαββατω→sábado ου→¿No λυει→está desatando τον→a/al/a el βουν→toro αυτου→de él/su/sus η→o τον→a/al/a el ονον→asno απο→de/del/desde της→el φρανης→comedero de forraje και→y απαγαγων→conduzca desde ποτιζει→está dando de beber?

(13:16) ταυτην→A esta δε→pero θυγατερα→hija αβρααμ→de Abrahám ουσαν→siendo ην→a quien εδησεν→ató ο→el σατανας→Satanás/adversario ιδου→mira/He aquí δεκα→diez και→y οκτω→ocho ετη→años ουκ→¿No εδει→era/estaba siendo necesario λυθηναι→ser desatada απο→de/del/desde του→la δεσμου→ligadura τουτου→esta τη→el ημερα→día του→de el σαββατου→sábado?

(13:17) και→Y ταυτα→estas (cosas) λεγοντος→diciendo αυτου→de él/su/sus καταρχουοντο→estaban siendo avergonzados παντες→todos οι→los αντικειμενοι→yaciendo en contra αυτω→él και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre εχαιρεν→estaba regocijando επι→sobre πασιν→todas τοις→las (cosas) ενδοξοις→esplendorosas τοις→a las γινομενοις→llegando a ser υπ→por αυτου→él

(13:18) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero τινη→¿A qué ομοια→semejante εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios και→y τινη→a qué ομοιωσω→compararé αυτην→a él?

(13:19) ομοια→Semejante εστιν→es/está siendo κοκκω→a grano σιναπεως→de mostaza ον→cual λαβων→habiendo tomado ανθρωπος→hombre εβαλεν→arrojó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κηπον→huerto εαυτου→de sí mismo και→y ηυξησεν→creció και→y εγενετο→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δενδρον→árbol μεγα→grande και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατεσκηνωσεν→plantaron tienda εν→en τοις→las κλαδοις→ramas αυτου→de él

(13:20) παλιν→Otra vez ειπεν→dijo τινη→¿A qué ομοιωσω→compararé την→a la βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios?

(13:21) ομοια→Semejante εστιν→es/está siendo ζυμη→a levadura ην→cual λαβουσα→habiendo tomado γυνη→mujer ενεκρυψεν→escondió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλευρου→de harina σατα→medidas de sea τρια→tres εως→hasta ου→que εξυμωθη→fue leudada ολον→entera

(13:22) και→Y διεπορευετο→estaba yendo en camino por medio/a través κατα→según πολεις→ciudades και→y κωμας→aldeas διδασκων→enseñando και→y πορειαν→en camino ποιουμενος→haciéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(13:23) ειπεν→Dijo δε→pero τις→alguien αυτω→a él κυριε→Señor ει→¿Si ολιγοι→pocos οι→los σωζομενοι→siendo librados? ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos

(13:24) αγωνιζεσθε→Estén agonizando luchando vigorosamente εισελθειν→entrar δια→por medio/a través της→la στενης→angosta πυλης→puerta οτι→porque πολλοι→muchos λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ζητησουσιν→buscarán εισελθειν→entrar και→y ουκ→no ισχυσουσιν→tendrán fuerza

(13:25) αφ→De/del/desde ου→cual (momento) αν→probable εγερθη→sea levantado ο→el οικοδεσποτης→amo de casa και→y αποκλειση→cierre την→la θυραν→puerta και→y αρξησθε→comiencen εξω→afuera εσταναι→haber estado de pie και→y κρουειν→estar tocando την→a la θυραν→puerta λεγοντες→diciendo κυριε→Señor κυριε→señor ανοιξον→abre ημιν→a nosotros και→y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ερει→dirá υμιν→a ustedes ουκ→No οιδα→he sabido υμας→a ustedes ποθεν→de dónde εστε→están siendo

(13:26) τοτε→Entonces αρξεσθε→comenzarán λεγειν→decir/estar diciendo εφαγομεν→Comimos ενωπιον→a vista de σου→ti και→y επιομεν→bebimos και→y εν→en ταις→los πλατειαις→caminos anchos ημων→nuestro/de nosotros εδιδασκας→enseñaste

(13:27) και→Y ερει→dirá λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουκ→No οιδα→he sabido υμας→a ustedes ποθεν→de dónde εστε→son/están siendo αποστητε→rónganse de pie aparte απ→de/del/desde εμου→de mí παντες→todos οι→los εργαται→obreros της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud

(13:15) Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en sábado su buey ó su asno del pesebre, y lo lleva á beber?

(13:16) Y á esta hija de Abraham, que he aquí Satanás la había ligado dieciocho años, ¿no convino desatar la de esta ligadura en día de sábado?

(13:17) Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por él hechas.

(13:18) Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y á qué le compararé?

(13:19) Semejante es al grano de la mostaza, que tomádo lo un hombre lo metió en su huerto; y creció, y fué hecho árbol grande, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.

(13:20) Y otra vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios?

(13:21) Semejante es á la levadura, que tomó una mujer, y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

(13:22) Y pasaba por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando á Jerusalem.

(13:23) Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

(13:24) Porfiad á entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

(13:25) Después que el padre de familia se levantara, y cerrare la puerta, y comenzareis á estar fuera, y llamar á la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos; y respondiendo os dirá: No os conozco de dónde seáis.

(13:26) Entonces comenzaréis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste;

(13:27) Y os dirá: Dígoos que no os conozco de dónde seáis; apartaos de mí todos los obreros de iniquidad.

(13:15) Entonces el Señor le respondió y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en el día de reposo su buey o su asno del pesebre y lo lleva a beber?

(13:16) Y a esta hija de Abraham, que Satanás había atado dieciocho años, ¿no se le debía desatar de esta ligadura en el día de reposo?

(13:17) Al decir él estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios; pero todo el pueblo se regocijaba por todas las cosas gloriosas hechas por él.

(13:18) Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y con qué lo compararé?

(13:19) Es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su huerto; y creció, y se hizo árbol grande, y las aves del cielo anidaron en sus ramas.

(13:20) Y volvió a decir: ¿A qué compararé el reino de Dios?

(13:21) Es semejante a la levadura, que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

(13:22) Pasaba Jesús por ciudades y aldeas, enseñando, y encaminándose a Jerusalén.

(13:23) Y alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

(13:24) Esforzaos a entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

(13:25) Después que el padre de familia se haya levantado y cerrado la puerta, y estando fuera empecéis a llamar a la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos, él respondiendo os dirá: No sé de dónde sois.

(13:26) Entonces comenzaréis a decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste.

(13:27) Pero os dirá: Os digo que no sé de dónde sois; apartaos de mí todos vosotros, hacedores de maldad.

(13:28) εκεί→Allí εσται→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes οταν→cuando οψηθη→vean αβρααμ→a Abrahām και→y ισαακ→Isaac και→y ιακωβ→Jacob και→y παντας→a todos τους→los προφητας→profetas/voceros εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios υμας→a ustedes δε→pero εκβαλλομενους→siendo arrojados hacia afuera εξω→exterior

(13:29) και→Y ηξουσιν→vendrán απο→de/del/desde ανατολων→partes orientales και→y δυσμων→partes occidentales και→y βορρα→norte και→y νοτου→de Sur και→y ανακλιθησονται→serán reclinados εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(13:30) και→Y ιδου→mira/He aquí εισιν→son/están siendo εσχατοι→últimos οι→quienes εσονται→serán πρωτοι→primeros και→y εισιν→son/están siendo πρωτοι→primeros οι→quienes εσονται→serán εσχατοι→últimos

(13:31) εν→En αυτη→mismo τη→el ημερα→día προσηλθον→vinieron hacia τινες→algunos φαρισαιοι→fariseos λεγοντες→diciendo αυτω→a él εξεθε→Sal και→y πορευου→estés yendo en camino εντευθεν→desde aqui οτι→porque ηρωδης→Herodes θελει→quiere/está queriendo σε→a ti αποκτειναι→matar

(13:32) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→Habiendo ido en camino ειπατε→digan τη→a la αλωπεκι→zorra ταυτη→esta ιδου→Mira/He aquí εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera δαμονια→demonios και→y ιασεις→sanaciones επιτελω→estoy completando totalmente σημερον→hoy και→y αυριον→día siguiente και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer τελειουμαι→estoy siendo completado

(13:33) πλην→Además δει→es/está siendo necesario με→a mí σημερον→hoy και→y αυριον→día siguiente και→y τη→el εχομενη→siendo tenido (día) πορευεσθαι→estar yendo en camino οτι→porque ουκ→no ενδεχεται→es/está siendo admisible προφητην→a profeta/vocero απολεσθαι→ser destruido εξω→afuera ιερουσαλημ→de Jerusalén

(13:34) ιερουσαλημ→Jerusalén ιερουσαλημ→Jerusalén η→la αποκτενουσα→matando τους→a los προφητας→profetas/voceros και→y λιθοβολουσα→apedreado τους→a los απεσταλμενους→han sido enviados como apostoles/emisarios προς→hacia αυτην→a ella -- ποσακις→cuántas veces ηθελησα→quise επισυναξει→reunir τα→a los τεκνα→hijos σου→de ti ον→cual τροπον→manera ορνις→gallina την→a la εαυτης→de ella misma νοσσιαν→nidada υπο→debajo τας→las πτερυγας→alas και→y ουκ→no ηθελησατε→quisieron

(13:35) ιδου→Mira/He aquí αφιεται→es/está siendo dejada completamente υμιν→a ustedes ο→la οικος→casa υμων→de ustedes ερημος→desierta λεγω→digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no με→a mí ιδητε→vean εως→hasta αν→probable ηξει→vendrá οτε→cuando ειπητε→digan ευλογημενος→Ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor

## Lc 14

(14:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ελθειν→venir αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa τινος→de alguien των→de los αρχοντων→gobernantes των→de los φαρισαιων→fariseos σαββατω→a sábado φαγειν→comer αρτον→pan και→y αυτοι→ellos ησαν→estaban siendo παρατηρουμενοι→observando junto (a/al)/al lado de αυτον→a él

(14:2) και→Y ιδου→mira/He aquí ανθρωπος→hombre τις→alguiεν ην→era/estaba siendo υδρωπικος→enfermo de hidropesia εμπροσθεν→enfrente αυτου→de él

(14:3) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia τους→a los νομικους→intérpretes/versados en ley και→y φαρισαιους→fariseos λεγων→diciendo ει→¿Si εξεστιν→es permisible τω→el σαββατω→sábado θεραπειειν→estar curando?

(14:4) οι→Los δε→pero ησυχασαν→guardaron quietud και→Y επιλαβομενος→habiendo tomado asido ιασατο→sanó αυτον→a él και→y απελυσεν→dejó ir

(13:28) Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros excluidos.

(13:29) Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte y del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios.

(13:30) Y he aquí, son postreros los que eran los primeros; y son primeros los que eran los postreros

(13:31) Aquel mismo día llegaron unos de los Fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

(13:32) Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer día soy consumado.

(13:33) Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine; porque no es posible que profeta muera fuera de Jerusalem.

(13:34) Jerusalem, Jerusalem! que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti: cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y no quisiste!

(13:35) He aquí, os es dejada vuestra casa desierta; y os digo que no me veréis hasta que venga tiempo cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

(13:28) Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando veáis a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros estéis excluidos.

(13:29) Porque vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

(13:30) Y he aquí hay postreros que serán primeros, y primeros que serán postreros.

(13:31) Aquel mismo día llegaron unos fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

(13:32) Y les dijo: Id, y decid a aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y hago curaciones hoy y mañana, y al tercer día termino mi obra.

(13:33) Sin embargo, es necesario que hoy y mañana y pasado mañana siga mi camino; porque no es posible que un profeta muera fuera de Jerusalén.

(13:34) ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!

(13:35) He aquí, vuestra casa os es dejada desierta; y os digo que no me veréis hasta que venga tiempo en que digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

(14:1) Y ACONTECIO que entrando en casa de un príncipe de los Fariseos un sábado á comer pan, ellos le acechaban.

(14:2) Y he aquí un hombre hidrópico estaba delante de él.

(14:3) Y respondiendo Jesús, habló á los doctores de la ley y á los Fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado?

(14:4) Y ellos callaron. Entonces él tomándole, le sanó, y le despidió.

(14:1) Aconteció un día de reposo, que habiendo entrado para comer en casa de un gobemante, que era fariseo, éstos le acechaban.

(14:2) Y he aquí estaban delante de él un hombre hidrópico.

(14:3) Entonces Jesús habló a los intérpretes de la ley y a los fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?

(14:4) Mas ellos callaron. Y él, tomándole, le sanó, y le despidió.

(14:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido προς→hacia ητους→a ellos ειπεν→dijo τινος→¿Quién υμων→de ustedes υιος→hijo η→o βους→toro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φρεαρ→hoyo εμπεσειται→caerá dentro και→y ουκ→no ευθεως→inmediatamente ανασπασει→sacará hacia arriba αυτον→a él εν→en τη→el ημερα→día του→de el σαββατου→sábado?

(14:6) και→Y ουκ→no ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes ανταποκριθηναί→replicar αυτω→a él προς→hacia ταυτα→estas (cosas)

(14:7) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero προς→hacia τους→a los κεκλημενους→han sido llamados παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela επεχων→teniendo sobre πωρ→cómo τας→a los πρωτοκλισιας→primeros lugares de reclinación εξελεγοντο→estaban seleccionando λεγων→diciendo προς→hacia αυτους→a ellos

(14:8) οταν→Cuando κληθης→seas llamado υπο→por τινος→alguien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαμουσ→fiestas de bodas μη→no κατακλιθης→seas reclinado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el πρωτοκλισιαν→primer lugar de reclinación μηποτε→no alguna vez εντιμοτερος→de más honra σου→de ti η→esté siendo κεκλημενος→ha sido llamado υπ→por αυτου→él

(14:9) και→Y ελθων→habiendo venido ο→el σε→a ti και→y αυτον→a él καλεσας→habiendo llamado ερει→dirá σοι→a ti δος→Da τουτω→este τοπον→lugar και→y τοτε→entonces αρξη→te comiences μετ→con αισχυνης→vergüenza τον→a/al/a el εσχατον→último τοπον→lugar κατεχειν→detener/estar teniendo hacia abajo

(14:10) αλλ→Más bien οταν→cuando κληθης→seas llamado πορευθεις→habiendo ido en camino αναπεσε→recuéstate εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el εσχατον→último τοπον→lugar ινα→para que οταν→cuando ελθη→venga ο→el κεκληκως→ha llamado σε→a ti επιη→diga σοι→a ti φιλε→Amigo προσαναβηθι→sube hacia ανωτερον→más arriba τοτε→entonces εσται→será σοι→a ti δοξα→gloria/esplendor ενωπιον→a vista de των→los συνανακειμενων→siendo reclinados junto σοι→a ti

(14:11) οτι→Porque πας→todo ο→el υψων→elevando εαυτον→a sí mismo ταπεινωθησεται→será hecho bajo και→y ο→el ταπεινων→haciendo bajo εαυτον→a sí mismo υψωθησεται→será elevado

(14:12) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también τω→a/al/a el κεκληκοτι→ha llamado αυτον→a él οταν→Cuando ποιης→estés haciendo αριστον→comida η→o δειπνον→cena μη→no φωνει→estés emitiendo sonido τους→a los φιλους→amigos σου→de ti μηδε→ni τους→a los αδελφους→hermanos σου→de ti μηδε→ni τους→a los συγγενεις→parientes σου→de ti μηδε→ni γειτονας→vecinos πλουσιους→ricos μηποτε→no alguna vez και→también αυτοι→ellos σε→a ti αντικαλεσωσιν→llamen en cambio de και→y γενηται→llegue a ser σοι→a ti ανταποδομα→recompensa

(14:13) αλλ→Más bien οταν→cuando ποιης→estés haciendo δοχην→recepción καλει→estés llamando πτωχους→a pobres αναπηρους→a lisiados χωλους→a cojos τυφλους→a ciegos

(14:14) και→Y μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado εση→serás οτι→porque ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo ανταποδουναι→recompensar σοι→a ti ανταποδοθησεται→será recompensado γαρ→porque σοι→a ti εν→en τη→el αναστασει→levantamiento των→de los δικαιων→justos/rectos

(14:15) ακουσας→Oyendo/habiendo oídoδε→pero τις→alguien των→de los συνανακειμενων→reclinando junto ταυτα→estas (cosas) ειπεν→dijo αυτω→a él μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ος→quien φαγεται→comerá αριστον→comida εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(14:16) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él ανθρωπος→Hombre τις→alguien εποιησεν→hizo δειπνον→cena μεγα→grande και→y εκαλεσεν→llamó πολλους→a muchos

(14:17) και→Y απεστειλεν→envió como apóstol/emisario τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirvienta bajo esclavitud) αυτου→de él/su/sus τη→a la ωρα→hora του→de la δειπνου→cena ειπειν→decir τοις→a los κεκλημενοις→han sido llamados ερχεσθε→Estén viniendo οτι→porque ηδη→ya ετοιμα→preparadas εστιν→es/está siendo παντα→todas (cosas)

(14:5) Y respondiendo á ellos dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en algún pozo, y no lo sacará luego en día de sábado?

(14:6) Y no le podían replicar á estas cosas.

(14:7) Y observando cómo escogían los primeros asientos á la mesa, propuso una parábola á los convidados, diciéndoles:

(14:8) Cuando fueres convidado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más honrado que tú esté por él convidado,

(14:9) Y viniendo el que te llamó á ti y á él, te diga: Da lugar á éste: y entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último.

(14:10) Mas cuando fueres convidado, ve, y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba: entonces tendrás gloria delante de los que juntamente se asientan á la mesa.

(14:11) Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

(14:12) Y dijo también al que le había convidado: Cuando haces comida ó cena, no llames á tus amigos, ni á tus hermanos, ni á tus parientes, ni á tus vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te sea hecha compensación.

(14:13) Mas cuando haces banquete, llama á los pobres, los mancos, los cojos, los ciegos;

(14:14) Y serás bienaventurado; porque no te pueden retribuir; mas te será recompensado en la resurrección de los justos.

(14:15) Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados á la mesa, le dijo: Bienaventurado el que comerá pan en el reino de los cielos.

(14:16) El entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena, y convidó á muchos.

(14:17) Y á la hora de la cena envió á su siervo á decir á los convidados: Venid, que ya está todo aparejado.

(14:5) Y dirigiéndose a ellos, dijo: ¿Quién de vosotros, si su asno o su buey cae en algún pozo, no lo sacará inmediatamente, aunque sea en día de reposo?

(14:6) Y no le podían replicar a estas cosas.

(14:7) Observando cómo escogían los primeros asientos a la mesa, refirió a los convidados una parábola, diciéndoles:

(14:8) Cuando fueres convidado por alguno a bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él,

(14:9) y viniendo el que te convidó a ti y a él, te diga: Da lugar a éste; y entonces comiences con vergüenza a ocupar el último lugar.

(14:10) Mas cuando fueres convidado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó, te diga: Amigo, sube más arriba; entonces tendrás gloria delante de los que se sientan contigo a la mesa.

(14:11) Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.

(14:12) Dijo también al que le había convidado: Cuando hagas comida o cena, no llames a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a vecinos ricos; no sea que ellos a su vez te vuelvan a convidar, y seas recompensado.

(14:13) Mas cuando hagas banquete, llama a los pobres, los mancos, los cojos y los ciegos;

(14:14) y serás bienaventurado; porque ellos no te pueden recompensar, pero te será recompensado en la resurrección de los justos.

(14:15) Oyendo esto uno de los que estaban sentados con él a la mesa, le dijo: Bienaventurado el que coma pan en el reino de Dios.

(14:16) Entonces Jesús le dijo: Un hombre hizo una gran cena, y convidó a muchos.

(14:17) Y a la hora de la cena envió a su siervo a decir a los convidados: Venid, que ya todo está preparado.

(14:18) και→Y ηρξαντο→comenzaron απο→de/del/desde μιας→uno παραιτησθαι→estar solicitando παντες→todos ο→el πρωτος→primero ειπεν→dijo αυτω→a él αγρον→Campo ηγορασα→compré και→y εχω→tengo/estoy teniendo αναγκην→necesidad εξελθειν→salir και→también ιδειν→ver αυτον→a él ερωτω→estoy pidiendo σε→a ti εχε→estés teniendo με→a mí παρητημενον→habiendo sido excusado

(14:19) και→Y ετερος→otro diferente ειπεν→dijo ζευγη→Yugo βωων→de toros ηγορασα→compré πεντε→cinco και→y πορευομαι→voy/estoy yendo en camino δοκιμασαι→examinar αυτα→a ellos ερωτω→estoy pidiendo σε→a ti εχε→estés teniendo με→a mí παρητημενον→habiendo sido excusado

(14:20) και→Y ετερος→otro diferente ειπεν→dijo γυναικα→A mujer εγημα→me casé και→y δια→por τουτου→esto ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz ελθειν→venir

(14:21) και→Y παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél απηγγειλεν→dio mensaje τω→a/al/a el κυριω→señor αυτου→de él/su/sus ταυτα→estas (cosas) τοτε→entonces οργισθεις→habiendo sido enfurecido ο→el οικοδεσποτης→amo de casa ειπεν→dijo τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él/su/sus εξελθε→Sal ταχως→rápidamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los πλατειας→caminos anchos και→y ρυμας→calles της→de la πολεως→ciudad και→y τους→a los πτωχους→pobres και→y αναπηρους→a lisiados και→y χιλους→cojos και→y τυφλους→ciegos εισαγαγε→conduce en/en un/en una/para/por/hacia dentro ωδε→aquí

(14:22) και→Y ειπεν→dijo ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κυριε→Señor/amo γεγονεν→ha llegado a ser ως→como επεταξας→ordenaste και→y επι→todavía τοπος→lugar εστιν→está siendo

(14:23) και→Y ειπεν→dijo ο→el κυριος→Señor/amo προς→hacia τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εξελθε→Sal εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los οδους→caminos και→y φραγμους→muros και→y αναγκασον→pon bajo necesidad εισελθειν→entrar ινα→para que γεμισθη→sea llenada ο→la οικος→casa μου→de mí

(14:24) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie των→de los ανδρων→varones εκεινων→aquellos των→de los κεκλημενων→han sido llamados γευσεται→gustará μου→de mí του→la δειπνου→cena πολλοι→muchos γαρ→porque εισιν→son/están siendo κλητοι→llamados ολιγοι→pocos δε→pero εκλεκτοι→seleccionados

(14:25) συνεπορευοντο→Estaban yendo en camino junto con δε→pero αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas και→y στραφεις→habiendo sido vuelto ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos

(14:26) ει→Si τις→alguien ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia με→a mí και→y ου→no μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus και→y την→a la μητερα→madre και→y την→a la γυναικα→esposa και→y τα→a los τεκνα→hijos και→y τους→a los αδελφους→hermanos και→y τας→a las αδελφας→hermanas επι→ya δε→pero και→también την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo ψυχην→alma ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz μου→de mí μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor ειναί→ser

(14:27) και→Y οστις→quien ου→no βασταζει→está alzando llevando τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ερχεται→viene/está viniendo οπισω→detrás de μου→mí ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz ειναί→ser μου→de mí μαθητης→aprendedor

(14:28) τις→¿Quién γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ο→el θελων→queriendo/estando queriendo πυργον→torre οικοδομησαι→construir ουχι→no πρωτον→primero καθισας→habiendo sentado ψηφιζει→está calculando την→el δαπανην→gasto ει→si εχει→tiene/está teniendo τα→las (monedas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαρτισμον→terminación?

(14:29) ινα→Para que μηποτε→no alguna vez θεντος→habiendo puesto αυτου→de él/su/sus θεμελιον→fundamento και→y μη→no ισχυοντος→siendo fuerte εκτελεσαι→completar totalmente παντες→todos οι→los θεωρουντες→contemplando αρξωνται→comiencen εμπαιζειν→estar burlando αυτω→a él

(14:18) Y comenzaron todos á excusarse. El primero le dijo: He comprado una hacienda, y necesito salir y verla; te ruego que me des por excusado.

(14:19) Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos; ruégote que me des por excusado.

(14:20) Y el otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.

(14:21) Y vuelto el siervo, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su siervo: Ve presto por las plazas y por las calles de la ciudad, y mete acá los pobres, los mancos, y cojos, y ciegos.

(14:22) Y dijo el siervo: Señor, hecho es como mandaste, y aun hay lugar.

(14:23) Y dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuerza los á entrar, para que se llene mi casa.

(14:24) Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena.

(14:25) Y muchas gentes iban con él; y volviéndose les dijo:

(14:26) Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y madre, y mujer, é hijos, y hermanos, y aun también su vida, no puede ser mi discípulo.

(14:27) Y cualquiera que no trae su cruz, y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

(14:28) Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene lo que necesita para acabarla?

(14:29) Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que lo vieren, no comiencen á hacer burla de él,

(14:18) Y todos a una comenzaron a excusarse. El primero dijo: He comprado una hacienda, y necesito ir a verla; te ruego que me excuses.

(14:19) Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlos; te ruego que me excuses.

(14:20) Y otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.

(14:21) Vuelto el siervo, hizo saber estas cosas a su señor. Entonces enojado el padre de familia, dijo a su siervo: Ve pronto por las plazas y las calles de la ciudad, y trae acá a los pobres, los mancos, los cojos y los ciegos.

(14:22) Y dijo el siervo: Señor, se ha hecho como mandaste, y aún hay lugar.

(14:23) Dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuerzalos a entrar, para que se llene mi casa.

(14:24) Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron convidados, gustará mi cena.

(14:25) Grandes multitudes iban con él; y volviéndose, les dijo:

(14:26) Si alguno viene a mí, y no aborrece a su padre, y madre, y mujer, e hijos, y hermanos, y aun también su propia vida, no puede ser mi discípulo.

(14:27) Y el que no lleva su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

(14:28) Porque ¿quién de vosotros, queriendo edificar una torre, no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo que necesita para acabarla?

(14:29) No sea que después que haya puesto el cimiento, y no pueda acabarla, todos los que lo vean comiencen a hacer burla de él,

(14:30) λεγοντες→diciendo οτι→que ουτος→Este ο→el ανθρωπος→hombre ηρξατο→comenzó οικοδομειν→estar construyendo και→y ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) εκτελεσαι→completar totalmente

(14:30) Diciendo: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar.

(14:30) diciendo: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar.

(14:31) η→O τις→¿Qué βασιλευς→rey πορευομενος→yendo en camino συμβαλειν→arrojar juntamente ετερω→a otro diferente βασιλει→rey εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολεμον→guerra ουχι→no καθισας→habiendo sentado πρωτον→primero βουλευεται→está tomando consejo ει→si δυνατος→poderoso εστιν→es/está siendo εν→en δεκα→diez χιλιασιν→mil απαντησαι→encontrar τω→a/al/a el μετα→con εικοσι→veinte χιλιαδων→mil ερχομενω→viniendo επι→sobre αυτον→él?

(14:31) ¿O cuál rey, habiendo de ir a hacer guerra contra otro rey, sentándose primero no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

(14:31) ¿O qué rey, al marchar a la guerra contra otro rey, no se sienta primero y considera si puede hacer frente con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

(14:32) ει→Si δε→pero μηγε→no επι→todavía πορρω→lejanamente αυτου→de él/su/sus οντος→estando πρεσβειαν→cuerpo de ancianos εμβαδουρας→habiendo enviado como apóstoles/emisarios ερωτα→está pidiendo τα→las (cosas) προς→hacia ειρηνην→paz

(14:32) De otra manera, cuando aun el otro está lejos, le ruega por la paz, enviando le embajada.

(14:32) Y si no puede, cuando el otro está todavía lejos, le envía una embajada y le pide condiciones de paz.

(14:33) ουτως→Así ουν→por lo tanto πας→todo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ος→quien ουκ→no αποτασσειται→dijo/dice/está diciendo adiós πασιν→a todas τοις→las (cosas) εαυτου→de sí mismo υπαρχουσιν→poseyendo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz μου→de mí ειναι→ser μαθητης→aprender

(14:33) Así pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todas las cosas que posee, no puede ser mi discípulo.

(14:33) Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todo lo que posee, no puede ser mi discípulo.

(14:34) καλον→Excelente/buena το→la αλας→sal εαν→si alguna vez δε→pero το→la αλας→sal μωρανθη→sea hecha simple εν→en τινη→qué αρτυθησεται→será sazónada

(14:34) Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvanecida, ¿con qué se adobará?

(14:34) Buena es la sal; mas si la sal se hiciere insípida, ¿con qué se sazonará?

(14:35) ουτε→Ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra ουτε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κοπριαν→estiercol ευθετον→apta εστιν→es/está siendo εξω→afuera βαλλουσιν→están echando αυτο→a ella ο→El εχων→teniendo ωτα→oídos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(14:35) Ni para la tierra, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.

(14:35) Ni para la tierra ni para el muladar es útil; la arrojan fuera. El que tiene oídos para oír, oiga.

## Lc 15

(15:1) ησαν→Estaban siendo δε→pero εγγιζοντες→acercando αυτω→a él παντες→todos οι→los τελωναι→recaudadores de impuestos και→y οι→los αμαρτωλοι→pecadores ακουειν→oir/estar oyendo αυτου→de él

(15:1) Y SE llegaban a él todos los publicanos y pecadores a oírle.

(15:1) Se acercaban a Jesús todos los publicanos y pecadores para oírle.

(15:2) και→Y διεγογγυζον→estaban murmurando con indignación οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y οι→los γραμματεις→escribas λεγοντες→diciendo οτι→que ουτος→Este αμαρτωλους→a pecadores προσδεχεται→está recibiendo bien dispuesto favorablemente και→y συνεσθιει→está comiendo junto con αυτοις→ellos

(15:2) Y murmuraban los Fariseos y los escribas: Este a los pecadores recibe, y con ellos come.

(15:2) y los fariseos y los escribas murmuraban, diciendo: Este a los pecadores recibe, y con ellos come.

(15:3) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta λεγων→diciendo

(15:3) Y él les propuso esta parábola, diciendo:

(15:3) Entonces él les refirió esta parábola, diciendo:

(15:4) τις→¿Qué ανθρωπος→hombre εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εχων→teniendo εκατον→cien προβατα→ovejas και→y απολεσας→habiendo perdido εν→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellas ου→no καταλειπει→está dejando atrás τα→las ενενηκοντα→noventa (y) εννεα→nueve εν→en τη→el ερημω→desierto και→y πορευεται→está yendo en camino επι→sobre το→la (que) απολλωλος→habiendo perdido εως→hasta ευρη→halle αυτο→a ella?

(15:4) ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiera una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va a la que se perdió, hasta que la halle?

(15:4) ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?

(15:5) και→Y ευρων→habiendo hallado επιτιθησιν→está poniendo encima επι→sobre τους→los ωμους→hombros εαυτου→de sí mismo χαιρων→regocijando

(15:5) Y hallada, la pone sobre sus hombros gozoso;

(15:5) Y cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros gozoso;

(15:6) και→Y ελθων→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa συγκαλει→está llamando juntamente τους→a los φιλους→amigos και→y τους→a los γειτονας→vecinos λεγων→diciendo αυτοις→a ellos συγχαρητε→Regocíjense junto con μοι→a mí οτι→porque ευρον→hallé το→la προβατον→oveja μου→de mí το→la (que) απολλωλος→habiendo perdido

(15:6) Y viniendo a casa, junta a los amigos y a los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabién, porque he hallado mi oveja que se había perdido.

(15:6) y al llegar a casa, reúne a sus amigos y vecinos, diciéndoles: Gozaos conmigo, porque he encontrado mi oveja que se había perdido.

(15:7) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουτως→así χαρα→regocijo εσται→será εν→en τω→el ουρανω→cielo επι→sobre ενι→a uno αμαρτωλω→pecador μετανοουσι→cambiando de disposición mental η→que επι→sobre ενενηκοντα→noventa (y) εννεα→nueve δικαιοις→justos/rectos οιτινες→quienes ου→no χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental

(15:7) Os digo, que así habrá más gozo en el cielo de un pecador que se arrepiente, que de noventa y nueve justos, que no necesitan arrepentimiento.

(15:7) Os digo que así habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan de arrepentimiento.

(15:8) η→Ο τις→¿Qué γυνή→mujer δραχμας→dracmas έχουσα→teniendo δεκα→diez εαν→sí alguna vez απολεση→pierda δραχμην→dracma μιαν→uno ουχι→no απτει→está encendiendo λυχνον→lámpara και→y σφορι→está barriendo την→la οικιαν→casa και→y ζητει→está buscando επιμελως→cuidadosamente εως→hasta οτου→cuando ευρη→halle?

(15:9) και→Y ευρουσα→habiendo hallado συγκαλειται→está llamando juntamente τας→a las φιλας→amigas και→y τας→a las γειτονας→vecinas λεγουσα→diciendo συγχαρητε→Regocíjense junto con μοι→a mí οτι→que ευρον→hallé την→el δραχμην→dracma ην→cual απωλεσα→perdí

(15:10) ουτως→Así λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes χαρα→regocijo γινεται→está llegando a ser ενωπιον→a vista de των→los αγγελων→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios επι→sobre ενι→a uno αμαρτωλω→pecador μετανοουντι→cambiando de disposición mental

(15:11) ειπεν→Dijo δε→pero ανθρωπος→Hombre τις→alguien ειχεν→tenía/estaba teniendo δυο→dos υιους→hijos

(15:12) και→Y ειπεν→dijo ο→el νεωτερος→más joven αυτων→de ellos τω→a/al/a el πατρι→padre πατερ→Padre δος→da μοι→a mí το→el επιβαλλον→poniendo sobre μερος→parte της→de la ουσιας→propiedad και→Y διελεν→dividió αυτοις→a ellos τον→el βιον→(medio de) vida

(15:13) και→Y μετ→después ου→no πολλας→muchos ημερας→días συναγαγων→reunió/habiendo reunido απαντα→todas (cosas) ο→el νεωτερος→más joven υιος→hijo απεδημησεν→viajó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωραν→país μακραν→largo (camino) και→y εκει→allí διεσκορπισεν→despilfarró την→la ουσιαν→propiedad αυτου→de él/su/sus ζων→viviendo ασωτως→disolutamente

(15:14) δαπανησαντος→Habiendo gastado δε→pero αυτου→de él/su/sus παντα→todas (cosas) εγενετο→vino/llegó a ser λιμος→hambre ισχυρος→fuerte κατα→hacia abajo την→a/al/a el χωραν→país εκεινην→aquél και→y αυτος→él ηρξατο→comenzó υστερεισθαι→ser en necesidad

(15:15) και→Y πορευθεις→habiendo ido en camino εκολληθη→fue adherido ενι→a uno των→de los πολιτων→ciudadanos της→de el χωρας→país εκεινης→aquél και→y επεμψεν→envió αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγρους→campos αυτου→de él/su/sus βοσκειν→dar/estar dando de pastar χοιρους→cerdos

(15:16) και→Y επεθυμει→estaba deseando γεμισαι→llenar την→la κοιλιαν→cavidad αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde των→las κερατιων→vainitas de algarroba ων→de cuales ησθιον→estaban comiendo οι→los χοιροι→cerdos και→y ουδεις→nadie εδιδου→estaba dando αυτω→a él

(15:17) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτον→a sí mismo δε→pero ελθων→habiendo venido ειπεν→dijo ποσοι→Cuántosμισθοι→obreros a salario/paga/sueldo του→de el πατρος→padre μου→de mí περισεουσιν→están abundando αρτων→de panes εγω→yo δε→pero λιμω→hambre απολλυμαι→me estoy destruyendo

(15:18) αναστας→Habiendo levantado πορευσομαι→iré en camino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→padre μου→de mí και→y ερω→diré αυτω→a él πατερ→Padre ημαρτον→pequé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y ενωπιον→a vista de σου→ti

(15:19) και→Y ουκετι→ya no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno κληθηναι→ser llamado υιος→hijo σου→de ti ποιησον→haz με→a mí ως→como ενα→a uno των→de los μισθων→obreros a salario/paga/sueldo σου→de ti

(15:20) και→Y αναστας→habiendo levantado ηλθεν→vino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus ετι→todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus μακραν→lejanamente απεχοντος→teniendo distante ειδεν→vio αυτον→a él ο→el πατηρ→padre αυτου→de él/su/sus και→y εσπλαγχνισθη→sintió compasión και→y δραμων→habiendo corrido επεπεσεν→cayó sobre επι→encima τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y κατεφιλησεν→besó tiernamente αυτον→a él

(15:21) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el υιος→hijo πατερ→Padre ημαρτον→pequé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y ενωπιον→a vista de σου→ti και→y ουκετι→ya no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno κληθηναι→ser llamado υιος→hijo σου→de ti

(15:8) ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si perdiera una dracma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia hasta hallarla?

(15:9) Y cuando la hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabién, porque he hallado la dracma que había perdido.

(15:10) Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

(15:11) Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;

(15:12) Y el menor de ellos dijo á su padre: Padre, dame la parte de la hacienda que me pertenece: y les repartió la hacienda.

(15:13) Y no muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, partió lejos á una provincia apartada; y allí desperdió su hacienda viviendo perdidamente.

(15:14) Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambre en aquella provincia, y comenzóle á faltar.

(15:15) Y fué y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los puercos.

(15:16) Y deseaba henchir su vientre de las algarrobas que comían los puercos; mas nadie se las daba.

(15:17) Y volviendo en sí, dijo: - Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!

(15:18) Me levantaré, é iré á mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti;

(15:19) Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como á uno de tus jornaleros.

(15:20) Y levantándose, vino á su padre. Y como aun estuviese lejos, vió su padre, y fué movido á misericordia, y corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle.

(15:21) Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

(15:8) ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si pierde una dracma, no enciende la lámpara, y barre la casa, y busca con diligencia hasta encontrarla?

(15:9) Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, diciendo: Gozaos conmigo, porque he encontrado la dracma que había perdido.

(15:10) Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

(15:11) También dijo: Un hombre tenía dos hijos;

(15:12) y el menor de ellos dijo a su padre: Padre, dame la parte de los bienes que me corresponde; y les repartió los bienes.

(15:13) No muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, se fue lejos a una provincia apartada; y allí desperdió sus bienes viviendo perdidamente.

(15:14) Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una gran hambre en aquella provincia, y comenzó a faltarle.

(15:15) Y fue y se arrimó a uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió a su hacienda para que apacentase cerdos.

(15:16) Y deseaba llenar su vientre de las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba.

(15:17) Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!

(15:18) Me levantaré e iré a mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti.

(15:19) Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como a uno de tus jornaleros.

(15:20) Y levantándose, vino a su padre. Y cuando aún estaba lejos, lo vio su padre, y fue movido a misericordia, y corrió, y se echó sobre su cuello, y le besó.

(15:21) Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

(15:22) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el πατηρ→padre προς→hacia τους→a los δούλους→esclavos αυτού→de él/su/sus εξενεγκατε→Traigan την→a la στολην→prenda de vestir την→la πρωτην→más primera και→y ενδυσατε→vistan αυτον→a él και→y δοτε→den δακτυλιον→anillo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→la χειρα→mano αυτού→de él/su/sus και→y υποδηματα→sandalias εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→los ποδας→pies

(15:23) και→Y ενεγκαντες→lleven τον→a/al/a el μοσχον→becerro τον→el σιτευτον→cebado con grano θυσατε→degüellen και→y φαγοντες→habiendo comido ευφρανθωμεν→seamos tranquilos mentalmente disfrutando

(15:24) οτι→porque ουτος→este ο→el υιος→hijo μου→de mí νεκρος→muerto ην→era/estaba siendo και→y ανεζησεν→vivió otra vez και→y απολλωλως→habiendo perdido ην→era/estaba siendo και→y ευρεθη→fue hallado και→y ηρξαντο→comenzaron ευφραινεσθαι→ser tranquilos mentalmente disfrutando

(15:25) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el υιος→hijo αυτού→de él/su/sus ο→el πρεσβυτερος→más antiguo εν→en αγρω→campo και→y ως→como ερχομενος→viniendo ηγγισεν→se acercó τη→a la οικια→casa ηκουσεν→oyó συμφωνιας→de música en concierto και→y χορων→de danza

(15:26) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia ενα→a uno των→de los παιδων→siervos επυνθανετο→estaba inquiriendo τι→qué ειη→podría ser ταυτα→estas (cosas)

(15:27) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él οτι→que ο→El αδελφος→hermano σου→de ti ηκει→viene/está viniendo και→y εθυσεν→degolló ο→el πατηρ→padre σου→de ti τον→a/al/a el μοσχον→becerro τον→a/al/a el σιτευτον→cebado con grano οτι→que υγιαινοντα→estando sano αυτον→a él απελαβεν→recibió de regreso

(15:28) ωργισθη→fue enfurecido δε→pero και→y ουκ→no ηθελεν→queria/estaba queriendo εισελθειν→entrar ο→el συν→por lo tanto πατηρ→padre αυτού→de él/su/sus εξελθων→habiendo salido παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él

(15:29) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo τω→a/al/a el πατρι→padre ιδου→Mira/He aquí τοσαυτα→tal cantidad ετη→años δουλευω→estoy sirviendo esclavizado σοι→a ti και→y ουδεποτε→nunca εντολην→mandamiento/mandato σου→de ti παρηλθον→pasé junto (a/al)/al lado de και→y εμοι→a mí ουδεποτε→nunca εδωκας→diste εριφον→cabrito ινα→para que μετα→con των→los φίλων→amigos μου→de mí ευφρανθω→sea tranquilo mentalmente disfrutando

(15:30) οτε→Cuando δε→pero ο→el υιος→hijo σου→de ti ουτος→este ο→el καταφαγων→habiendo comido completamente σου→de ti τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida μετα→con πορνων→prostitutas ηλθεν→vino εθυσας→degollaste αυτω→a él τον→el μοσχον→becerro τον→el σιτευτον→cebado con grano

(15:31) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él τεκνον→Hijo συ→tú παντοτε→siempre μετ→con εμου→de mí ει→estás siendo και→y παντα→todas τα→las (cosas) εμα→mías σα→tuyas εστιν→está siendo

(15:32) ευφρανθηναι→Estar tranquilo mentalmente disfrutando δε→pero και→también χαρηναι→estar regocijados εδει→era/estaba siendo necesario οτι→porque ο→el αδελφος→hermano σου→de ti ουτος→este νεκρος→muerto ην→era/estaba siendo και→y ανεζησεν→vivió otra vez και→y απολλωλως→habiendo perdido ην→era/estaba siendo και→y ευρεθη→fue hallado

## Lc 16

(16:1) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτού→de él/su/sus ανθρωπος→Hombre τις→alguien ην→era/estaba siendo πλουσιος→rico ος→quien ειχεν→tenía/estaba teniendo οικονομον→mayordomo και→y ουτος→este διεβληθη→fue acusado αυτω→a él ως→como διασκορπιζων→despifarrando τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo αυτού→de él

(16:2) και→Y φωνησας→habiendo emitido sonido αυτον→a él ειπεν→dijo αυτω→a él τι→¿Qué τουτο→esto ακουω→oigo/estoy oyendo περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti? αποδος→Entrega τον→la λογον→palabra της→de la οικονομιας→administración de casa σου→de ti ου→no γαρ→porque δυνηση→podrás ετι→todavía οικονομειν→estar administrando casa

(15:22) Mas el padre dijo á sus siervos: Sacad el principal vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y zapatos en sus pies.

(15:23) Y traed el becerro grueso, y matadlo, y comamos, y hagamos fiesta:

(15:24) Porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse.

(15:25) Y su hijo el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas;

(15:26) Y llamando á uno de los criados, preguntóle qué era aquello.

(15:27) Y él le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo.

(15:28) Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.

(15:29) Mas él respondiendole, dijo al padre: He aquí tantos años te sirvo, no habiendote jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos:

(15:30) Mas cuando vino éste tu hijo, que ha consumido tu hacienda con rameras, has matado para él el becerro grueso.

(15:31) El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

(15:32) Mas era menester hacer fiesta y holgar nos, porque este tu hermano muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado.

(16:1) Y DIJO también á sus discipulos: Había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo, y éste fué acusado delante de él como disipador de sus bienes.

(16:2) Y le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.

(15:22) Pero el padre dijo a sus siervos: Sacad el mejor vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y calzado en sus pies.

(15:23) Y traed el becerro gordo y matadlo, y comamos y hagamos fiesta;

(15:24) porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; se había perdido, y es hallado. Y comenzaron a regocijarse.

(15:25) Y su hijo mayor estaba en el campo; y cuando vino, y llegó cerca de la casa, oyó la música y las danzas;

(15:26) y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era aquello.

(15:27) El le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha hecho matar el becerro gordo, por haberle recibido bueno y sano.

(15:28) Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.

(15:29) Mas él, respondiendole, dijo al padre: He aquí, tantos años te sirvo, no habiendote desobedecido jamás, y nunca me has dado ni un cabrito para gozarme con mis amigos.

(15:30) Pero cuando vino este tu hijo, que ha consumido tus bienes con rameras, has hecho matar para él el becerro gordo.

(15:31) El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

(15:32) Mas era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este tu hermano era muerto, y ha revivido; se había perdido, y es hallado.

(16:1) Dijo también a sus discipulos: Había un hombre rico que tenía un mayordomo, y éste fue acusado ante él como disipador de sus bienes.

(16:2) Entonces le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.



(16:3) ειπεν→Dijo δε→pero εν→en εαυτω→sí mismo ο→el οικονομος→administrador de casa τι→¿Qué ποιησω→debo hacer οτι→porque ο→el κυριος→Señor μου→de mí αφαιρειται→alzará completamente την→a la οικονομιαν→mayordomía απ→de/del/desde εμου→mí? σκαπτειν→Estar cavando ουκ→no ισχυω→soy/estoy siendo fuerte επιαιειν→estar mendigando αισχυνομαι→soy/estoy siendo avergonzado

(16:4) εγνων→Conocí τι→qué ποιησω→haga ινα→para que οταν→cuando μετασταθω→sea transferido της→de la οικονομιας→administración de casa δεξωνται→reciban bien dispuestos με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las οικους→casas αυτων→de ellos

(16:5) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia ενα→a uno εκαστον→a cada uno των→de los χρεωφειλετων→deudores του→de el κυριου→Señor/amo εαυτου→de sí mismo ελεγεν→decía/Estaba diciendo τω→a/al/a el πρωτω→primero ποσον→¿Cuánto οφειλεις→estás debiendo τω→a/al/a el κυριω→Señor/amo μου→de mí?

(16:6) ο→El δε→pero ειπεν→dijo εκατον→Cien βατους→medidas de bato ελαιου→de aceite και→y ειπεν→dijo αυτω→a él δεξει→Toma dispuestamente σου→de ti το→el γραμμα→escrito και→y καθισας→habiendo sentado ταχως→rápidamente γραψον→escribe πεντηκοντα→cincuenta

(16:7) επειτα→A continuación ετερω→a otro diferente ειπεν→dijo συ→Tú δε→pero ποσον→¿Cuánto οφειλεις→estás debiendo? ο→El δε→pero ειπεν→dijo εκατον→Cien κορους→medidas de coro σιτου→de trigo και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él δεξει→Toma dispuestamente σου→de ti το→el γραμμα→escrito και→y γραψον→escribe ογδοηκοντα→ochenta

(16:8) και→Y επηρσεεν→alabó ο→el κυριος→Señor/amo τον→a/al/a el οικονομον→mayordomo της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud οτι→que φρονιμως→sagazmente εποησεν→hizo οτι→porque οι→los υιοι→hijos του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta φρονιμωτεροι→pensadores juiciosos υπερ→cruzando por encima de τους→a los υιους→hijos του→de la φωτος→luz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γενεαν→generación την→a la εαυτων→de ellos mismos εισιν→están siendo

(16:9) καγω→Y yo υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo ποιησατε→hagan εαυτοις→ustedes mismos φιλους→amigos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el μαμωνα→mammón της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud ινα→para que οταν→cuando εκλιπητε→falte δεξωνται→reciban bien dispuestos υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las αιωνιους→eternas σκηνας→tiendas

(16:10) ο→El πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εν→en ελαχιστω→más pequeña (cosa) και→también εν→en πολλω→mucho πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εστιν→es/está siendo και→y ο→el εν→en ελαχιστω→más pequeña (cosa) αδικος→injustos/no justo/recto και→también εν→en πολλω→mucho αδικος→injusto/no justo/recto εστιν→está siendo

(16:11) ει→Si ουν→por lo tanto εν→en τω→el αδικω→injusto/no justo/recto μαμωνα→mammón πιστοι→dignos de fe/(la) fe/(confianza) ουκ→no εγενεσθε→llegaron a ser το→el αληθινον→verdadero τις→¿Quién υμιν→a ustedes πιστευσει→confiará?

(16:12) και→Y ει→si εν→en τω→a/al/a el αλλοτριω→otro πιστοι→dignos de fe/(la) fe/(confianza) ουκ→no εγενεσθε→llegaron a ser το→¿Lo υμετερον→de ustedes τις→quién υμιν→a ustedes δωσει→dará?

(16:13) ουδεις→Ningún οικετης→siervo doméstico δυναται→puede/es/está siendo capaz δυσιν→a dos κυριοις→amos δουλευειν→estar sirviendo esclavizado η→ο γαρ→porque τον→a/al/a el ενα→a uno μισησει→odiará και→y τον→a/al/a el ετερον→otro diferente αγαπησει→amará η→ο ενος→de el uno ανθεξειται→se adherirá και→y του→de el ετερου→otro diferente καταφρονησει→despreciará ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces θεω→a Dios δουλευειν→estar sirviendo esclavizado και→y μαμωνα→mammón

(16:14) ηκουον→oyendo/estaban oyendo δε→pero ταυτα→estas (cosas) παντα→todos και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos φιλαργυροι→encariñados/amadores de la plata/codiciosos υπαρχοντες→siendo και→y εξεμυκτηριζον→estaban girando nariz resoplando en burla despreciativa αυτον→a él

(16:3) Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, tengo vergüenza.

(16:4) Yo sé lo que haré para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.

(16:5) Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi señor?

(16:6) Y él dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu obligación, y siéntate presto, y escribe cincuenta.

(16:7) Después dijo á otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y él dijo: Cien coros de trigo. Y él le dijo: Toma tu obligación, y escribe ochenta.

(16:8) Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de este siglo son en su generación más sagaces que los hijos de luz.

(16:9) Y yo os digo: Hacedos amigos de las riquezas de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas.

(16:10) El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel: y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto.

(16:11) Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

(16:12) Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

(16:13) Ningún siervo puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se allegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir á Dios y á las riquezas.

(16:14) Y oían también todas estas cosas los Fariseos, los cuales eran avaros, y se burlaban de él.

(16:3) Entonces el mayordomo dijo para sí: ¿Qué haré? Porque mi amo me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, me da vergüenza.

(16:4) Ya sé lo que haré para que cuando se me quite de la mayordomía, me reciban en sus casas.

(16:5) Y llamando a cada uno de los deudores de su amo, dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi amo?

(16:6) El dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu cuenta, siéntate pronto, y escribe cincuenta.

(16:7) Después dijo a otro: Y tú, ¿cuánto debes? Y él dijo: Cien medidas de trigo. El le dijo: Toma tu cuenta, y escribe ochenta.

(16:8) Y alabó el amo al mayordomo malo por haber hecho sagazmente; porque los hijos de este siglo son más sagaces en el trato con sus semejantes que los hijos de luz.

(16:9) Y yo os digo: Ganad amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando éstas faltan, os reciban en las moradas eternas.

(16:10) El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto.

(16:11) Pues si en las riquezas injustas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

(16:12) Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

(16:13) Ningún siervo puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.

(16:14) Y oían también todas estas cosas los fariseos, que eran avaros, y se burlaban de él.

(16:15) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes εστε→son/están siendo οι→los δικαιουντες→justificando/declarando justos/rectos εαυτους→a ustedes mismos ενωπιον→a vista de των→los ανθρωπων→hombres ο→el δε→pero θεος→Dios γινωσκει→está conociendo τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes οτι→porque το→lo εν→en ανθρωποις→hombres υψηλον→alto βδελυγμα→cosa repugnante ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(16:15) Y dijoles: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.

(16:15) Entonces les dijo: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.

(16:16) ο→La νομος→ley και→y οι→los προφηται→profetas/voceros εως→hasta ιωαννου→Juan απο→de/del/desde τότε→entonces η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios ευαγγελιζεται→es/está siendo proclamado Evangelio/buen mensaje και→y πας→todo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él βιαζεται→se está enérgicamente luchando hacia (él)

(16:16) La ley y los profetas hasta Juan: desde entonces el reino de Dios es anunciado, y quienquiera se esfuerza a entrar en él.

(16:16) La ley y los profetas eran hasta Juan; desde entonces el reino de Dios es anunciado, y todos se esfuerzan por entrar en él.

(16:17) ευκοπιωτερον→Más fácil labor δε→pero εστιν→es/está siendo τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y την→a la γην→tierra παρελθειν→pasar junto (a/al)/al lado de η→que του→de la νομου→ley μαν→uno κεραιαν→cuernito πεσειν→caer

(16:17) Empero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley.

(16:17) Pero más fácil es que pasen el cielo y la tierra, que se frustrate una tilde de la ley.

(16:18) πας→Todo ο→el απολυων→divorciando την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus και→y γαμων→casándose ετεραν→a otra diferente μοιχευει→está cometiendo adulterio και→y πας→todo ο→el απολελυμενην→(a la) ha sido divorciada απο→de/del/desde ανδρος→esposo γαμων→casándose μοιχευει→está cometiendo adulterio

(16:18) Cualquiera que repudia a su mujer, y se casa con otra, adultera: y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

(16:18) Todo el que repudia a su mujer, y se casa con otra, adultera; y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

(16:19) ανθρωπος→Hombre δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo πλουσιος→rico και→y ενεδιδυσκετο→estaba vistiéndose πορφυραν→a púrpura και→y βυσσον→lino ευφραινομενος→siendo tranquilo mentalmente disfrutando καθ→según ημεραν→día λαμπρως→brillantemente

(16:19) Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez.

(16:19) Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez.

(16:20) πτωχος→Mendigo δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo ονοματι→nombre λαζαρος→Lázaro ος→quien εβελητο→había sido puesto προς→hacia τον→a/al/a el πυλων→portal αυτου→de él/su/sus ηλκωμενος→habiendo sido ulcerado

(16:20) Había también un mendigo llamado Lázaro, el cual estaba echado a la puerta de él, lleno de llagas,

(16:20) Había también un mendigo llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de él, lleno de llagas,

(16:21) και→Y επιθυμων→deseando χορτασθηναι→ser satisfecho απο→de/del/desde των→las ψιχιων→migajitas των→de las πιπτοντων→cayendo απο→de/del/desde της→la τραπεζης→mesa του→de el πλουσιου→rico αλλα→pero και→también οι→los κυνες→perros ερχομενοι→viniendo απειλειχον→estaban lamiendo τα→las ελκη→úlceras αυτου→de él

(16:21) Y deseando hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.

(16:21) Y ansiaba saciarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.

(16:22) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero αποθανειν→morir τον→el πτωχον→mendigo και→y απενεχθηναι→ser llevado desde αυτον→a él υπο→por των→los αγγελων→angeles/mensajeros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κολπον→seno αβρααμ→de Abrahám απεθανεν→Murió δε→pero και→también ο→el πλουσιος→rico και→y εταφη→fue sepultado

(16:22) Y aconteció que murió el mendigo, y fué llevado por los ángeles al seno de Abraham: y murió también el rico, y fué sepultado.

(16:22) Aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado.

(16:23) και→Y εν→en τω→el αδη→hades επαρας→habiendo elevado τους→a los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/su/sus υπαρχων→existiendo εν→en βασανις→tormentos ορα→ve/está viendo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente και→y λαζαρον→Lázaro εν→en τοις→a los κολποις→regazos αυτου→de él

(16:23) Y en el infierno alzó sus ojos, estando en los tormentos, y vió a Abraham de lejos, y a Lázaro en su seno.

(16:23) Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno.

(16:24) και→Y αυτος→él φωνησας→habiendo emitido sonido ειπεν→dijo πατερ→Padre αβρααμ→Abrahám ελεησον→ten misericordia με→a mí και→y πεμψον→envía λαζαρον→a Lázaro ινα→para que βαψη→sumerja το→la ακρον→punta του→de el δακτυλου→dedo αυτου→de él/su/sus υδατος→de agua και→y καταψυξη→refresque την→la γλωσσαν→lengua μου→de mí οτι→porque οδυνωμαι→soy/estoy siendo angustiado εν→en τη→el φλογι→fuego llameante ταυτη→este

(16:24) Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama.

(16:24) Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama.

(16:25) ειπεν→Dijo δε→pero αβρααμ→Abrahám τεκνον→Hijo μνησθητι→seas recordado οτι→que απελαβες→recibiste completamente σου→tú τα→las αγαθα→buenas (cosas) σου→de ti εν→en τη→la ζωη→vida σου→de ti και→y λαζαρος→Lázaro ομοιως→igualmente τα→las κακα→malas νυν→ahora δε→pero ωδε→aquí παρακαλειται→es/está siendo consolado συ→tú δε→pero οδυνασαι→eres/estás siendo angustiado

(16:25) Y díjole Abraham: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; mas ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado.

(16:25) Pero Abraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; pero ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado.

(16:26) και→Y επι→sobre πασιν→todas τουτοις→estas μεταξυ→entre ημων→nosotros και→y υμων→ustedes χασμα→sima μεγα→grande εστηρικται→ha sido fijado firmemente οπως→para que οι→los θελοντες→queriendo διαβηναι→pasar ενθεν→desde aquí προς→hacia υμας→a ustedes μη→no δυνωνται→estén siendo capaces μηδε→ni οι→los εκειθεν→desde allí προς→hacia ημας→a nosotros διαπερσων→estén cruzando a través

(16:26) Y además de todo esto, una grande sima está constituida entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

(16:26) Además de todo esto, una gran sima está puesta entre nosotros y vosotros, de manera que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

(16:27) ειπεν→Dijo δε→pero ερωτω→Estoy pidiendo ουν→por lo tanto σε→a ti πατερ→padre ινα→para que πεμψης→envíes αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el πατρος→padre μου→de mí

(16:28) εχω→Tengo/estoy teniendo γαρ→porque πεντε→cinco αδελφους→hermanos οπως→para que διαμαρτυρηται→esté dando testimonio completamente αυτοις→a ellos ινα→para que μη→no και→también αυτοι→ellos ελθωσιν→vengan εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar τουτου→este της→de el βασανου→tormento

(16:29) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él αβρααμ→Abrahám εχουσιν→Tienen/están teniendo μωσαε→a Moisés και→y τους→a los προφητας→profetas/voceros ακουσατωσαν→oigan αυτων→de ellos

(16:30) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ουχι→No πατερ→Padre αβρααμ→Abrahám αλλ→sino εαν→si alguna vez τις→alguien απο→de/del/desde νεκρων→muertos πορευθη→vaya en camino προς→hacia αυτους→a ellos μετανοησουσιν→cambiarán de disposición mental

(16:31) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ει→Si μωσεως→de Moisés και→y των→de los προφητων→profetas/voceros ουκ→no ακουουσιν→oyen/están oyendo ουδε→tampoco εαν→si alguna vez τις→alguien εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστη→levante πεισθησονται→serán persuadidos

Lc 17

(17:1) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ανενδεκτον→Inadmisible εστιν→es/está siendo του→de el μη→no ελθειν→venir τα→las σκανδαλα→causas de tropiezo ουαι→ay δε→pero δι→por medio/a través ου→de quien ερχεται→viene/está viniendo

(17:2) λυσιτελει→Es/está siendo ventajoso αυτω→a él ει→si μυλος→piedra de molino ονικος→perteneciente a asno περικειται→está atando circundando περι→alrededor de τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y ερριπται→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar η→que ινα→para que σκανδαλιση→haga tropezar ενα→a uno των→de los μικρων→pequeños τουτων→de estos

(17:3) προσεχετε→Estén teniendo atención εαυτοις→a ustedes mismos εαν→si alguna vez δε→pero αμαρτη→peca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σε→a ti ο→el αδελφος→hermano σου→de ti επιτιμησον→da reprensión αυτω→a él και→y εαν→si alguna vez μετανοηση→cambie de disposición mental αφρες→deja ir αυτω→a él

(17:4) και→Y εαν→si alguna vez επτακις→siete veces της→de el ημερας→día αμαρτη→peca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σε→a ti και→y επτακις→siete veces της→de el ημερας→día επιστρεψη→retorne λεγων→diciendo μετανωω→Estoy cambiando de disposición mental αφρησεις→Dejarás ir αυτω→a él

(17:5) και→Y ειπον→dijeron οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios τω→a/al/a el κυριω→Señor προσθες→Añade ημιν→a nosotros πιστιν→confianza

(17:6) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor ει→Si εχετε→tienen/están teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ως→como κοκκον→grano σιναπεως→de mostaza ελεγετε→decían/estaban diciendo αν→probable τη→a la συκαμινω→morera negra ταυτη→esta εκριζωθητι→Sé desarraigada και→y φυτευθητι→sé plantada εν→en τη→el θαλασση→mar και→y υπηκουσεν→obedeció αν→probable υμιν→a ustedes

(17:7) τις→¿Quién δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εχων→teniendo αροτριωντα→arando η→ο ποιμανοντα→pastoreando ος→quien εισελθοντι→habiendo entrado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αγρου→campo ερει→dirá ευθεως→inmediatamente παρελθων→habiendo venido junto (a/al)/al lado de αναπασε→recuéstate?

(17:8) αλλ→Más bien ουχι→¿No ερει→dirá αυτω→a él ετοιμασον→Prepara τι→qué δειπνησω→cene και→y περιζωσαμενος→habiendo ceñido con cinturón διακονει→estés sirviendo μοι→a mí εως→hasta φαγω→coma και→y πιω→beba και→y μετα→después ταυτα→estas (cosas) φαγεσαι→comerás και→y πιεσαι→beberás συ→tú?

(16:27) Y dijo: Ruégote pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre;

(16:28) Porque tengo cinco hermanos; para que les testifique, porque no vengan ellos también a este lugar de tormento.

(16:29) Y Abraham le dice: A Moisés y a los profetas tienen:

(16:30) El entonces dijo: No, padre Abraham: mas si alguno fuere a ellos de los muertos, se arrepentirán.

(16:31) Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán, si alguno se levantara de los muertos.

(17:1) Y A SUS discípulos dice: Imposible es que no vengan escándalos; mas ay de aquél por quien vienen!

(17:2) Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar a uno de estos pequeñitos.

(17:3) Mirad por vosotros: si pecare contra ti tu hermano, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.

(17:4) Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día se volviere a ti, diciendo, pésame, perdónale.

(17:5) Y dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.

(17:6) Entonces el Señor dijo: Si tuvieseis fe como un grano de mostaza, diréis a este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecerá.

(17:7) ¿Y quién de vosotros tiene un siervo que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate a la mesa?

(17:8) ¿No le dice antes: Adereza qué cene, y arremángate, y sírreme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe?

(16:27) Entonces le dijo: Te ruego, pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre,

(16:28) porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.

(16:29) Y Abraham le dijo: A Moisés y a los profetas tienen;

(16:30) El entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno fuere a ellos de entre los muertos, se arrepentirán.

(16:31) Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán aunque alguno se levantara de los muertos.

(17:1) Dijo Jesús a sus discípulos: Imposible es que no vengan tropiezos; mas ¡ay de aquel por quien vienen!

(17:2) Mejor le fuera que se le atase al cuello una piedra de molino y se le arrojase al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeñitos.

(17:3) Mirad por vosotros mismos. Si tu hermano pecare contra ti, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.

(17:4) Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día volviere a ti, diciendo: Me arrepiento; perdónale.

(17:5) Dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.

(17:6) Entonces el Señor dijo: Si tuvierais fe como un grano de mostaza, podríais decir a este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecería.

(17:7) ¿Quién de vosotros, teniendo un siervo que ara ó apacienta ganado, al volver él del campo, luego le dice: Pasa, siéntate a la mesa?

(17:8) ¿No le dice más bien: Prepárame la cena, cíñete, y sírreme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe tú?

(17:9) μη→No χάριν→gracia/gracia/bondad inmerecida έχει→tiene/está teniendo τω→a/al/a el δούλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκείνω→aquél οτι→porque επιοίησεν→hizo τα→las διαταχθέντα→habiendo sido prescritas ου→(Que) no δοκω→estoy pensando

(17:10) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ποιησητε→hagan παντα→todas τα→las (cosas) διαταχθέντα→habiendo sido prescritas υμιν→a ustedes λεγετε→estén diciendo οτι→que δουλοι→Esclavos αχρηστοι→inútiles εσμεν→somos/estamos siendo οτι→porque ο→cual οφειλομεν→estamos debiendo ποιησαι→hacer πεποιηκαμεν→hemos hecho

(17:11) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el πορευεσθαι→estar yendo en camino αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y αυτος→él διηρχετο→estaba viniendo por medio/a través δια→por μεσου→en medio σαμαρειας→de Samaria και→y γαλιλαιας→Galilea

(17:12) και→Y εισερχομενου→entrando αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τινα→alguna κωμην→aldea απηνητησαν→encontraron αυτω→a él δεκα→diez λεπροι→leprosos ανδρες→varones οι→quienes εστησαν→se pusieron de pie πορρωθεν→a distancia

(17:13) και→Y αυτοι→ellos ηραν→alzaron φωνην→sonido λεγοντες→diciendo ιησου→Jesús επιστατα→Instructor ελεησον→ten misericordia ημας→a nosotros

(17:14) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→habiendo ido en camino επιδειξατε→muestran εαυτους→a ustedes mismos τοις→a los ιερουσαιν→sacerdotes και→y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el υπαγειν→estar yendo αυτους→ellos εκαθαρισθησαν→fueron limpiados

(17:15) εις→Uno δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que ιαθη→fue sanado υπεστρεψεν→volvió atrás μετα→con φωνης→sonido μεγαλης→grande δοξαζων→dando gloria/esplendor του→a/al/a el θεου→Dios

(17:16) και→Y επεσεν→cayó επι→sobre προσωπον→rostro παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus ευχαριστων→dando gracias αυτω→a él και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo σαμαρειτης→samaritano

(17:17) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ουχι→¿No οι→los δεκα→diez εκαθαρισθησαν→fueron limpiados? οι→¿Los δε→pero εννεα→nueve που→dónde?

(17:18) ουχι→¿No ευρεθησαν→fueron hallados υποστρεψαντες→habiendo vuelta atrás δουναι→dar δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios ει→si μη→no ο→el αλλογενης→otra raza ουτος→este?

(17:19) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él αναστας→Habiendo levantado πορευου→estés yendo en camino η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti

(17:20) επερωτηθεις→Habiendo sido inquirido δε→pero υπο→por των→los φαρισαιων→fariseos ποτε→cuándo ερχεται→viene/está viniendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios απεκριθη→respondió αυτοις→a ellos και→y ειπεν→dijo ουκ→No ερχεται→viene/está viniendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios μετα→con παρατηρησεως→observación junto (a/al)/al lado de

(17:21) ουδε→Ni ερουσιν→dirán ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí η→ο ιδου→mira/He aquí εκει→allí ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios εντος→en medio υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(17:22) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ελευσονται→Vendrán ημεραι→días οτε→cuando επιθυμησετε→desearán μιαν→uno των→de los ημερων→días του→de el ιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ιδειν→ver και→y ουκ→no οψεσθε→verán

(17:23) και→Y ερουσιν→dirán υμιν→a ustedes ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí η→ο ιδου→Mira/He aquí εκει→allí μη→no απεληθετε→vengan desde μηδε→ni διωξητε→sigan tras de

(17:9) ¿Da gracias al siervo porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no.

(17:10) Así también vosotros, cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: Siervos inútiles somos, porque lo que debíamos hacer, hicimos.

(17:11) Y aconteció que yendo él á Jerusalem, pasaba por medio de Samaria y de Galilea.

(17:12) Y entrando en una aldea, viniéronle al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos,

(17:13) Y alzaron la voz, diciendo: Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros.

(17:14) Y como él los vió, les dijo: Id, mostraos á los sacerdotes. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

(17:15) Entonces uno de ellos, como se vió que estaba limpio, volvió, glorificando á Dios á gran voz;

(17:16) Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y éste era Samaritano.

(17:17) Y respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? ¿Y los nueve dónde están?

(17:18) ¿No hubo quien volviese y diese gloria á Dios sino este extranjero?

(17:19) Y dijole: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.

(17:20) Y preguntado por los Fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: El reino de Dios no vendrá con advertencia;

(17:21) Ni dirán: Helo aquí, ó helo allí; porque he aquí el reino de Dios entre vosotros está.

(17:22) Y dijo á sus discipulos: Tiempo vendrá, cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del hombre, y no lo veréis.

(17:23) Y os dirán: Helo aquí, ó helo allí. No vayáis, ni sigáis.

(17:9) ¿Acaso da gracias al siervo porque hizo lo que se le había mandado? Pienso que no.

(17:10) Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que os ha sido ordenado, decid: Siervos inútiles somos, pues lo que debíamos hacer, hicimos.

(17:11) Yendo Jesús a Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea.

(17:12) Y al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos

(17:13) y alzaron la voz, diciendo: ¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!

(17:14) Cuando él los vio, les dijo: **Id, mostraos a los sacerdotes.** Y aconteció que mientras iban, fueron limpiados.

(17:15) Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, volvió, glorificando a Dios a gran voz,

(17:16) y se postró rostro en tierra a sus pies, dándole gracias; y éste era samaritano.

(17:17) Respondiendo Jesús, dijo: **¿No son diez los que fueron limpiados? Y los nueve, ¿dónde están?**

(17:18) **¿No hubo quien volviese y diese gloria a Dios sino este extranjero?**

(17:19) Y le dijo: **Levántate, vete; tu fe te ha salvado.**

(17:20) Preguntado por los fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: **El reino de Dios no vendrá con advertencia,**

(17:21) ni dirán: Helo aquí, o helo allí; porque he aquí el reino de Dios está entre vosotros.

(17:22) Y dijo a sus discipulos: **Tiempo vendrá cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo veréis.**

(17:23) Y os dirán: Helo aquí, o helo allí. **No vayáis, ni los sigáis.**

(17:24) ωσπερ→Así como γαρ→porque η→el αστραπη→relámpago η→el αστραπτουσα→relampaguea εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el υπ→debajo ουρανον→cielo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el υπ→debajo ουρανον→cielo λαμπει→está resplandeciendo ουτως→así εσται→será ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εν→en τη→el ημερα→día αυτου→de él

(17:25) πρωτον→Primero δε→pero δει→es/está siendo necesario αυτον→a él πολλα→muchas (cosas) παθειν→sufrir και→y αποδοκιμασθηναι→ser rechazado απο→de/del/desde της→la γενεας→generación ταυτης→esta

(17:26) και→Y καθως→según como εγενετο→vino/llegó a ser εν→en ταις→los ημεραις→días νωε→de Noé ουτως→así εσται→será και→también εν→en ταις→los ημεραις→días του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(17:27) ησθιον→Estaban comiendo επινον→estaban bebiendo εγαμουν→estaban casándose εξεγαμιζοντο→estaban siendo dados en matrimonio αχρι→hasta ης→cual ημερας→día εισηλθεν→entró νωε→Noé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κιβωτων→caja και→y ηλθεν→vino ο→el κατακλυσμος→diluvio και→y απωλεσεν→destruyó απαντας→a todos

(17:28) ομοιως→Igualmente και→también ως→como εγενετο→vino/llegó a ser εν→en ταις→los ημεραις→días λωτ→de Lot ησθιον→estaban comiendo επινον→estaban bebiendo ηγοραζον→estaban comprando επωλουν→estaban vendiendo εφυτευον→estaban plantando ωκοδομουν→estaban construyendo

(17:29) η→A cual δε→pero ημερα→día εξηλθεν→salió λωτ→Lot απο→de/del/desde σοδομων→Sodoma εβρεξεν→llovió πυρ→fuego και→yθειον→azufre απ→de/del/desde ουρανου→cielo και→y απωλεσεν→destruyó απαντας→a todos

(17:30) κατα→Según ταυτα→estas (cosas) εσται→será η→cual ημερα→día ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αποκαλυπτεται→es/está siendo quitada cubierta

(17:31) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día ος→quien εσται→está επι→sobre του→la δωματος→azotea και→y τα→las σκευη→vasijas αυτου→de él/su/sus εν→en τη→la οικια→casa μη→no καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo αραι→alzar αυτα→a ellas και→y ο→el εν→en τω→el αγρω→campo ομοιως→igualmente μη→no επιστρεψατω→retorne εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (cosas) οπισω→detrás de

(17:32) μνημονευετε→Recuerden/estén recordando της→de la γυναικος→mujer λωτ→de Lot

(17:33) ος→Quien εαν→si alguna vez ζητηση→busca την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→destruirá αυτην→a ella και→y ος→quien εαν→si alguna vez απολεση→destruya αυτην→a ella ζωογονησει→preservará a vida αυτην→a ella

(17:34) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ταυτη→esta τη→la νυκτι→noche εσονται→estarán δυο→dos (hombres) επι→sobre κλινης→cama μιας→uno εις→uno παραληφθησεται→será tomado consigo και→y ο→el ετερος→otro diferente αφεθησεται→será dejado completamente

(17:35) δυο→Dos εσονται→serán αληθουσαι→moliendo επι→sobre το→el αυτο→mismo μια→uno παραληφθησεται→será tomada consigo και→y η→la ετερα→otra diferente αφεθησεται→será dejada completamente

(17:36) [+Textus Receptus 1551]: δυο→Dos εσονται→serán εν→en τω→el αγρω→campo ο→el εις→uno παραληφθησεται→será tomada consigo και→y ο→el ετερος→otro diferente αφεθησεται→será dejado completamente

(17:37) και→Y αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él που→¿Dónde κυριε→Señor? ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οπου→Donde το→el σωμα→cuerpo εκει→allí συναχθησονται→serán reunidas οι→las αετοι→águilas

Lc 18

(18:1) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτοις→a ellos προς→hacia το→el δειν→ser necesario παντοτε→siempre προσευχεσθαι→estar orando και→y μη→no εκκακειν→desalentar

(17:24) Porque como el relámpago, relampagueando desde una parte de debajo del cielo, resplandece hasta la otra debajo del cielo, así también será el Hijo del hombre en su día.

(17:25) Mas primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado de esta generación.

(17:26) Y como fué en los días de Noé, así también será en los días del Hijo del hombre.

(17:27) Comían, bebían, los hombres tomaban mujeres, y las mujeres maridos, hasta el día que entró Noé en el arca; y vino el diluvio, y destruyó á todos.

(17:28) Asimismo también como fué en los días de Lot; comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;

(17:29) Mas el día que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y destruyó á todos:

(17:30) Como esto será el día en que el Hijo del hombre se manifestará.

(17:31) En aquel día, el que estuviere en el terrado, y sus alhajas en casa, no descienda á tomarlas: y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

(17:32) Acordaos de la mujer de Lot.

(17:33) Cualquiera que procurare salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la perdiere, la salvará.

(17:34) Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

(17:35) Dos mujeres estarán moliendo juntas: la una será tomada, y la otra dejada.

(17:36) Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

(17:37) Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y él les dijo: Donde estuviere el cuerpo, allá se juntarán también las águilas.

(18:1) Y PROPUSOLES también una parábola sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar,

(17:24) Porque como el relámpago que al fulgurar resplandece desde un extremo del cielo hasta el otro, así también será el Hijo del Hombre en su día.

(17:25) Pero primero es necesario que padezca mucho, y sea desechado por esta generación.

(17:26) Como fue en los días de Noé, así también será en los días del Hijo del Hombre.

(17:27) Comían, bebían, se casaban y se daban en casamiento, hasta el día en que entró Noé en el arca; y vino el diluvio y los destruyó a todos.

(17:28) Asimismo como sucedió en los días de Lot; comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;

(17:29) mas el día en que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y los destruyó a todos.

(17:30) Así será el día en que el Hijo del Hombre se manifeste.

(17:31) En aquel día, el que esté en la azotea, y sus bienes en casa, no descienda a tomarlos; y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

(17:32) Acordaos de la mujer de Lot.

(17:33) Todo el que procure salvar su vida, la perderá; y todo el que la pierda, la salvará.

(17:34) Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

(17:35) Dos mujeres estarán moliendo juntas; la una será tomada, y la otra dejada.

(17:36) Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

(17:37) Y respondiendo, le dijeron: ¿Dónde, Señor? El les dijo: Donde estuviere el cuerpo, allí se juntarán también las águilas.

(18:2) λεγων→diciendo κριτης→Juez τις→alguien ην→era/estaba siendo εν→en τινη→alguna πολει→ciudad τον→a/al/a el θεον→Dios μη→no φοβουμενος→temiendo και→y ανθρωπον→a hombre μη→no εντρεπομενος→respetando

(18:3) χηρα→Viuda δε→pero ην→era/estaba siendo εν→en τη→la πολει→ciudad εκεινη→aquella και→y ηρχετο→estaba viniendo προς→hacia αυτον→a él λεγουσα→diciendo εκδικησον→Exige venganza με→a mí απο→de/del/desde του→el αντιδικου→oponente μου→de mí

(18:4) και→Y ουκ→no ηθελησεν→quiso επι→sobre χρονον→tiempo μετα→después δε→pero ταυτα→estas (cosas) ειπεν→dijo εν→en εαυτω→sí mismo ει→Sí και→también τον→a/al/a el θεον→Dios ου→no φοβουμαι→estoy temiendo και→y ανθρωπον→a hombre ουκ→no εντρεπομαι→soy respetando

(18:5) δια→Por medio/a través γε→pues το→el παρεχειν→tener junto (a/al)/al lado de μοι→a mí κοπον→labor την→a la χηραν→viuda ταυτην→esta εκδικησω→exigiré venganza αυτην→a ella ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→finalización ερχομενη→viniendo υποπιαζη→esté golpeado bajo (el) ojo με→a mí

(18:6) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor ακουσατε→oigan τι→qué ο→el κριτης→juez της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud λεγει→está diciendo

(18:7) ο→El δε→pero θεος→Dios ου→¿No μη→no ποιηση→haga την→a la εκδικησιν→venganza των→de los εκλεκτων→seleccionados αυτου→de él/su/sus των→de los βωνωντων→clamando προς→hacia αυτον→a él ημερας→día και→y νυκτος→de noche και→y μακροθυμων→teniendo longanimidad/largura de buen ánimo επι→sobre αυτοις→ellos?

(18:8) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ποιησει→hará την→la εκδικησιν→venganza αυτων→de ellos εν→en ταχει→rapidez πλην→además ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ελθων→habiendo venido αρα→¿Realmente ευρησει→hallará την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre της→la γης→tierra?

(18:9) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τινας→a algunos τους→a los πεπειθοτας→han persuadido εφ→sobre εαυτοις→sí mismos οτι→que ειςιν→son/están siendo δικαιοι→justos/rectos και→y εξουθενουντας→considerando como nada τους→a los λοιπους→demás/sobrantes την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta

(18:10) ανθρωποι→Hombres δυο→dos ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo προσευξασθαι→a orar ο→el εις→uno φαρισαιος→fariseo και→y ο→el ετερος→otro diferente τελωνης→recaudador de impuestos

(18:11) ο→El φαρισαιος→fariseo σταθεις→habiendo sido puesto de pie προς→hacia εαυτον→a sí mismo ταυτα→estas (cosas) προσηχητο→estaba orando ο→El θεος→Dios ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias σοι→a ti οτι→porque ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ωσπερ→así como οι→los λοιποι→demás/sobrantes των→de los ανθρωπων→hombres αρπαγες→arrebatahores violentos αδικοι→injustos/no justos/rectos μοιχοι→adúlteros η→o και→también ως→como ουτος→este ο→el τελωνης→recaudador de impuestos

(18:12) νηστεω→Estoy ayunando δις→dos veces του→de el σαββατου→sábado αποδεκατω→estoy dando diezmo παντα→todas (cosas) οσα→tantas como κτωμαι→estoy adquiriendo

(18:13) και→Y ο→el τελωνης→recaudador de impuestos μακροθεν→lejanamente εστως→habiendo estado de pie ουκ→no ηθελεν→quería/estaba queriendo ουδε→ni τους→los οφθαλμους→ojos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo εταραι→alzar αλλ→sino ετυπτεν→estaba golpeando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el στηθος→pecho αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo ο→El θεος→Dios ιλασθητι→sé propicio μοι→a mí τω→el αμαρτωλω→pecador

(18:14) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes κατεβη→puso planta de pie hacia abajo ουτος→este δεδικαιωμενος→ha sido justificado/declarado justo/recto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus η→que γαρ→porque εκεινος→aquél οτι→porque πας→todo ο→el υψων→elevando εαυτον→a sí mismo ταπεινωθησεται→será hecho bajo ο→el δε→pero ταπεινων→haciendo bajo εαυτον→a sí mismo υψωθησεται→será elevado

(18:2) Diciendo: Había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Dios, ni respetaba á hombre.

(18:3) Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á él diciendo: Hazme justicia de mi adversario.

(18:4) Pero él no quiso por algún tiempo; mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Dios, ni tengo respeto á hombre,

(18:5) Todavía, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, porque al fin no venga y me muele.

(18:6) Y dijo el Señor: Oid lo que dice el juez injusto.

(18:7) ¿Y Dios no hará justicia á sus escogidos, que claman á él día y noche, aunque sea longánime acerca de ellos?

(18:8) Os digo que los defenderá presto. Empero cuando el Hijo del hombre viniere, ¿hallará fe en la tierra?

(18:9) Y dijo también á unos que confiaban de sí como justos, y menospreciaban á los otros, esta parábola:

(18:10) Dos hombres subieron al templo á orar: el uno Fariseo, el otro publicano.

(18:11) El Fariseo, en pie, oraba consigo de esta manera: Dios, te doy gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;

(18:12) Ayuno dos veces á la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.

(18:13) Mas el publicano estando lejos no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que hería su pecho, diciendo: Dios, sé propicio á mí pecador.

(18:14) Os digo que éste descendió á su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

(18:2) diciendo: Había en una ciudad un juez, que ni temía a Dios, ni respetaba a hombre.

(18:3) Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él, diciendo: Hazme justicia de mi adversario.

(18:4) Y él no quiso por algún tiempo; pero después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo a Dios, ni tengo respeto a hombre,

(18:5) sin embargo, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, no sea que viniendo de continuo, me agote la paciencia.

(18:6) Y dijo el Señor: Oíd lo que dijo el juez injusto.

(18:7) ¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Se tardará en responderles?

(18:8) Os digo que pronto les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?

(18:9) A unos que confiaban en sí mismos como justos, y menospreciaban a los otros, dijo también esta parábola:

(18:10) Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo, y el otro publicano.

(18:11) El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;

(18:12) ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano.

(18:13) Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mí, pecador.

(18:14) Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.

(18:15) προσεφερον→Estaban llevando hacia δε→pero αυτω→a él και→también τα→a los βρεφη→bebés ινα→para que αυτων→de ellos αππηται→toque ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto δε→pero οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επετιμησαν→reprendieron αυτοις→a ellos

(18:16) ο→El δε→pero ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) αυτα→a ellos ειπεν→dijo αφετε→Dejen completamente τα→a los παιδια→niños ερχεσθαι→venir/estar viniendo προς→hacia με→a mí και→y μη→no κωλυτε→estén impidiendo αυτα→a ellos των→de los γαρ→porque τοιουτων→de tales εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(18:17) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ος→quien εαν→si alguna vez μη→no δεξηται→reciba bien dispuesto την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios ως→tal como παιδιον→niño ου→no μη→no εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él

(18:18) και→Y επηρωτησεν→inquirió τις→alguien αυτον→a él αρχων→gobernante λεγων→diciendo διδασκαλε→Maestro αγαθε→Bueno τι→¿Qué ποιησας→haciendo/habiendo hecho ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→heredaré?<sup>WIG</sup> herede

(18:19) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús τι→¿Por qué με→a mí λεγεις→estás diciendo αγαθον→Bueno? ουδεις→Nadie αγαθος→Bueno ει→si μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios

(18:20) τας→A los εντολας→mandatos/mandamientos οιδας→has sabido μη→No μοιχευσης→debes cometer adulterio μη→No φονευσης→debes asesinar μη→No κλεψης→debes hurtar μη→No ψευδομαρτυρησης→debes dar falso testimonio τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre σου→de ti

(18:21) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ταυτα→Estos παντα→todos εφυλαξαμην→guardé εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητος→juventud μου→de mí

(18:22) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero ταυτα→estas (cosas) ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él ετι→Todavía εν→uno σοι→a ti λειπει→está abandonando παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εχεις→estás teniendo πωλησον→vende και→y διαδος→da completamente πτωχοις→a pobres και→y εξεις→tendrás θησαυρον→tesoro εν→en ουρανω→cielo και→y δευρο→ven ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(18:23) ο→El δε→pero ακουσας→oyendo/habiendo οίδο ταυτα→estas (cosas) περιλυπος→profundamente contristado εγενετο→vino/llegó a ser ην→era/estaba siendo γαρ→porque πλουσιος→rico σφοδρα→excesivamente

(18:24) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús περιλυπον→profundamente contristado γενομενον→habiendo llegado a ser ειπεν→dijo πως→Cuán δυσκολως→difícilmente οι→los τα→a los χρηματα→utilizables (dinero) εχοντες→teniendo εισελουσονται→entrarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(18:25) ευκοπιωτερον→Más fácil labor γαρ→porque εστιν→es/está siendo καμηλον→camello δια→por medio/a través τρυμαλιας→agujero ραφιδος→de aguja εισελθειν→entrar η→que πλουσιον→rico εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(18:26) ειπον→Dijeron δε→pero οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οίδο και→¿Y τις→quién δυναται→puede/es/está siendo capaz σωθηναι→ser librado?

(18:27) ο→El δε→pero ειπεν→dijo τα→Las (cosas) αδυνατα→imposible παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωποις→hombres δυνατα→posible εστιν→es/está siendo παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(18:28) ειπεν→Dijo δε→pero πετρος→Pedro ιδου→Mira/He aquí ημεις→nosotros αφηκαμεν→dejamos completamente παντα→todas (cosas) και→y ηκολουθησαμεν→seguimos σοι→a ti

(18:15) Y traían a él los niños para que los tocase; lo cual viendo los discípulos les reñían.

(18:16) Mas Jesús llamándolos, dijo: Dejad los niños venir a mí, y no los impidáis; porque de tales es el reino de Dios.

(18:17) De cierto os digo, que cualquiera que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(18:18) Y preguntó un príncipe, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

(18:19) Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? ninguno hay bueno sino sólo Dios.

(18:20) Los mandamientos sabes: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio: Honra á tu padre y á tu madre.

(18:21) Y él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

(18:22) Y Jesús, oído esto, le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

(18:23) Entonces él, oídas estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

(18:24) Y viendo Jesús que se había entristecido mucho, dijo: -Cuán dificultosamente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(18:25) Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios.

(18:26) Y los que lo oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo?

(18:27) Y él les dijo: Lo que es imposible para con los hombres, posible es para Dios.

(18:28) Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado las posesiones nuestras, y te hemos seguido.

(18:15) Traían a él los niños para que los tocase; lo cual viendo los discípulos, les reprendieron.

(18:16) Mas Jesús, llamándolos, dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.

(18:17) De cierto os digo, que el que no recibe el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(18:18) Un hombre principal le preguntó, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

(18:19) Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo Dios.

(18:20) Los mandamientos sabes: No adulterarás; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; honra a tu padre y a tu madre.

(18:21) El dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud.

(18:22) Jesús, oyendo esto, le dijo: Aún te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

(18:23) Entonces él, oyendo esto, se puso muy triste, porque era muy rico.

(18:24) Al ver Jesús que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(18:25) Porque es más fácil pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

(18:26) Y los que oyeron esto dijeron: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?

(18:27) El les dijo: Lo que es imposible para los hombres, es posible para Dios.

(18:28) Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado nuestras posesiones y te hemos seguido.

(18:29) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie εστιν→es/está siendo ος→quien αφηκεν→dejó completamente οικιαν→casa η→ο γονεις→padres η→ο αδελφους→hermanos η→ο γυναικα→esposa η→ο τεκνα→hijos ενεκεν→en cuenta της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(18:30) ος→quien ου→no μη→no απολαβη→reciba de regreso πολλαπλασιονα→muchas veces más εν→en τω→el καιρω→tiempo señalado τουτω→este και→y εν→en τω→a la αιωνι→edad/siglo τω→la ερχομενω→viniendo ζωνη→vida αιωνιον→eterna

(18:31) παραλαβων→Habiendo tomado consigo δε→pero τους→a los δωδεκα→doce ειπεν→dijo προς→hacia αυτοις→a ellos ιδου→Mira/He aquí αναβαινομεν→estamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y τελεσθησεται→será completado παντα→todas τα→las (cosas) γεγραμμενα→han sido escritas δια→por medio/a través των→de los προφητων→profetas/voceros τω→a/al/a el υιω→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(18:32) παραδοθησεται→Será entregado γαρ→porque τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) και→y εμπαιχθησεται→será burlado και→y υβρισθησεται→será tratado insolentemente και→y εμπτυσθησεται→será escupido

(18:33) και→y μαστιγωσαντες→habiendo azotado αποκτενουσιν→matarán αυτον→a él και→y τη→a/al/a el ημερα→día τη→el τριτη→tercer αναστησεται→se levantará

(18:34) και→Y αυτοι→ellos ουδεν→nada τουτων→estas (cosas) συνηκαν→comprendieron και→y ην→era/estaba siendo το→la ρημα→declaración τουτο→esta κεκρυμμενον→ha sido escondida απ→de/del/desde αυτων→de ellos και→y ουκ→no εγινωσκον→estaban conociendo τα→las (cosas) λεγομενα→siendo dichas

(18:35) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el εγγιζειν→estar acercando αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεριχω→Jericó τυφλος→ciego τις→alguien εκαθητο→estaba sentado παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino προσαιτων→mendigando

(18:36) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero οχλου→muchedumbre διαπορευομενου→yendo en camino por medio/a través επυνθανετο→estaba inquiriendo τι→qué ειη→podría ser τουτο→esto

(18:37) απηγγειλαν→Dieron mensaje δε→pero αυτω→a él οτι→que ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno παρερχεται→está pasando junto (a/al)/al lado de

(18:38) και→Y εβοησεν→clamó λεγων→diciendo ιησου→Jesús υιε→hijo δαυιδ→de David ελεησον→ten misericordia με→a mí

(18:39) και→Y οι→los προαγοντες→yendo adelante επιτιμων→estaban ordenando rigurosamente αυτω→a él ινα→para que σιωπηση→se silencie αυτος→él δε→pero πολλω→mucho μαλλον→aún más εκραζεν→estaba clamando a gritos υιε→Hijo δαυιδ→de David ελεησον→ten misericordia με→a mí

(18:40) σταθεις→Habiendo sido parado δε→pero ο→el ιησους→Jesús εκελευσεν→mandó αυτον→a él αχθηναι→ser conducido προς→hacia αυτον→a él εγγισαντος→habiendo acercado δε→pero αυτου→de él/su/sus επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él

(18:41) λεγων→diciendo τι→¿Qué σοι→a ti θελεις→quieres/estás queriendo ποιησω→haga? ο→El δε→pero ειπεν→dijo κυριε→Señor ινα→para que αναβλεψω→vea otra vez

(18:42) και→Y ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él αναβλεψον→Ve otra vez η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti

(18:43) και→Y παραχρημα→instantáneamente ανεβλεψεν→vió otra vez και→y ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él δοξαζων→dando gloria/esplendor του→a/al/a el θεου→Dios και→y πας→todo ο→el λαος→pueblo ιδων→vió/viendo/habiendo visto εδωκεν→dio αινον→alabanza τω→a/al/a el θεω→Dios

(18:29) Y él les dijo: De cierto os digo, que nadie hay que haya dejado casa, padres, ó hermanos, ó mujer, ó hijos, por el reino de Dios,

(18:30) Que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

(18:31) Y Jesús, tomando á los doce, les dijo: He aquí subimos á Jerusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los profetas, del Hijo del hombre.

(18:32) Porque será entregado á las gentes, y será escarnecido, é injuriado, y escupido.

(18:33) Y después que le hubieren azotado, le matarán: mas al tercer día resucitará.

(18:34) Pero ellos nada de estas cosas entendían, y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se decía.

(18:35) Y aconteció que acercándose él á Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;

(18:36) El cual como oyó la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.

(18:37) Y dijéronle que pasaba Jesús Nazareno.

(18:38) Entonces dió voces, diciendo: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

(18:39) Y los que iban delante, le reñían que callase; mas él clamaba mucho más: Hijo de David, ten misericordia de mí.

(18:40) Jesús entonces parándose, mandó traerle á sí: y como él llegó, le preguntó,

(18:41) Diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que vea.

(18:42) Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha hecho salvo.

(18:43) Y luego vió, y le seguía, glorificando á Dios: y todo el pueblo como lo vió, dió á Dios alabanza.

(18:29) Y él les dijo: De cierto os digo, que no hay nadie que haya dejado casa, o padres, o hermanos, o mujer, o hijos, por el reino de Dios,

(18:30) que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

(18:31) Tomando Jesús a los doce, les dijo: He aquí subimos a Jerusalén, y se cumplirán todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del Hombre.

(18:32) Pues será entregado a los gentiles, y será escarnecido, y afrentado, y escupido.

(18:33) Y después que le hayan azotado, le matarán; mas al tercer día resucitará.

(18:34) Pero ellos nada comprendieron de estas cosas, y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se les decía.

(18:35) Aconteció que acercándose Jesús a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;

(18:36) y al oír a la multitud que pasaba, preguntó qué era aquello.

(18:37) Y le dijeron que pasaba Jesús nazareno.

(18:38) Entonces dio voces, diciendo: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

(18:39) Y los que iban delante le reprendían para que callase; pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

(18:40) Jesús entonces, deteniéndose, mandó traerle a su presencia; y cuando llegó, le preguntó,

(18:41) diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que reciba la vista.

(18:42) Jesús le dijo: Recíbela, tu fe te ha salvado.

(18:43) Y luego vio, y le seguía, glorificando a Dios; y todo el pueblo, cuando vio aquello, dio alabanza a Dios.



**Lc 19**

(19:1) και→Y εισελθων→habiendo entrado διηρχετο→estaba viniendo por medio/a través την→a la ιεριχω→Jericó

(19:1) Y HABIENDO entrado Jesús, iba pasando por Jericó;

(19:1) Habiendo entrado Jesús en Jericó, iba pasando por la ciudad.

(19:2) και→Y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón ονοματι→nombre καλουμενος→siendo llamado ζακχαιος→Zaqueo και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo αρχιτελωνης→gobernante de recaudadores και→y ουτος→este ην→era/estaba siendo πλουσιος→rico

(19:2) Y he aquí un varón llamado Zaqueo, el cual era el principal de los publicanos, y era rico;

(19:2) Y sucedió que un varón llamado Zaqueo, que era jefe de los publicanos, y rico,

(19:3) και→Y εζητει→estaba buscando ιδειν→ver τον→a/al/a el ιησουν→Jesús τις→quién εστιν→es/está siendo και→y ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre οτι→porque τη→a la ηλικια→estatura μικρος→pequeño ην→estaba siendo

(19:3) Y procuraba ver á Jesús quién fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

(19:3) procuraba ver quién era Jesús; pero no podía a causa de la multitud, pues era pequeño de estatura.

(19:4) και→Y προδραμων→habiendo corrido hacia adelante εμπροσθεν→enfrente ανεβη→subió/puso planta de pie hacia arriba επι→sobre συκομωριαν→higuera moral/sicomoro ινα→para que ιδη→vea αυτον→a él οτι→porque εκεινης→de aquél (camino) εμελλεν→estaba para διερχεσθαι→estar viniendo a través/(pasar por allí)

(19:4) Y corriendo delante, subióse á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí.

(19:4) Y corriendo delante, subió a un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí.

(19:5) και→Y ως→como ηλθεν→vino επι→sobre τον→a/al/a el τοπον→lugar αναβλεψας→habiendo mirado hacia arriba ο→el ιησους→Jesús ειδεν→vio αυτον→a él και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él ζακχαιε→Zaqueo σπευσας→da prisa/habiendo dado prisa καταβηθι→baja/pon planta de pie hacia abajo σημερον→hoy γαρ→porque εν→en τω→la οικω→casa σου→de ti δει→es/está siendo necesario με→a mí μειναι→permanecer

(19:5) Y como vino á aquel lugar Jesús, mirando, le vió, y díjole: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose en tu casa.

(19:5) Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba, le vio, y le dijo: **Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose yo en tu casa.**

(19:6) και→Y σπευσας→dando prisa/habiendo dado prisa κατεβη→bajo/puso planta de pie hacia abajo και→y υπεδεξατο→recibió bien dispuesto bajo (techo) αυτον→a él χαιρων→regocijando

(19:6) Entonces él descendió aprisa, y le recibió gozoso.

(19:6) Entonces él descendió aprisa, y le recibió gozoso.

(19:7) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto παντες→todos διεγοννυζον→estaban murmurando indignados λεγοντες→diciendo οτι→que παρα→Junto (a/al)/al lado de αμαρτωλω→pecador ανδρι→varón εισηλθεν→entró καταλυσαι→a posar/hospedar como huésped

(19:7) Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre pecador.

(19:7) Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a posar con un hombre pecador.

(19:8) σταθεις→Habiendo sido puesto de pie δε→pero ζακχαιος→Zaqueo ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el κυριον→Señor ιδου→Mira/He aquí τα→las ημιση→mitades των→de las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo μου→de mí κυριε→Señor διδωμι→doy/estoy dando τοις→a los πτωχοις→pobres και→y ει→si τινος→de alguien τι→algo εσυκοφαντησα→tomé por muestra de higo/[Forma de decir "he defraudado"] αποδιδωμι→entrego/estoy entregando τετραπλουν→cuádruple

(19:8) Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto.

(19:8) Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguno, se lo devuelvo cuadruplicado.

(19:9) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que σημερον→Hoy σωτηρια→salvación/liberación τω→a la οικω→casa τουτω→a esta εγενετο→vino/llegó a ser καθοτι→porque και→también αυτος→él υιος→hijo αβρααμ→de Abrahám εστιν→es/está siendo

(19:9) Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación á esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham.

(19:9) Jesús le dijo: **Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham.**

(19:10) ηλθεν→Vino γαρ→porque ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ζητησαι→buscar και→y σωσαι→librar το→lo (que) απολωλος→ha sido perdido

(19:10) Porque el Hijo del hombre vino á buscar y á salvar lo que se había perdido.

(19:10) **Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.**

(19:11) ακουοντων→Oyendo δε→pero αυτων→de ellos ταυτα→estas (cosas) προσθεις→añadiendo/habiendo añadido ειπεν→dijo παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela δια→por το→el εγγυς→cerca αυτον→a él ειναί→estar ιερουσαλημ→Jerusalén και→y δοκειν→estar pensando αυτους→ellos οτι→que παραχρημα→instantáneamente μελλει→está para η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios αναφαινεσθαι→ser avistado

(19:11) Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalem, y porque pensaban que luego había de ser manifestado el reino de Dios.

(19:11) Oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalén, y ellos pensaban que el reino de Dios se manifestaría inmediatamente.

(19:12) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ανθρωπος→Hombre τις→alguien ευγενης→de clase noble επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωραν→país μακραν→largo (camino) λαβειν→tomar εαυτω→a él mismo βασιλειαν→reino και→y υποστρεψαι→volver atrás

(19:12) Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí un reino, y volver.

(19:12) Dijo, pues: **Un hombre noble se fue a un país lejano, para recibir un reino y volver.**

(19:13) καλεσας→Habiendo llamado δε→pero δεκα→diez δουλους→esclavos εαυτου→de sí mismo εδωκεν→dio αυτοις→a ellos δεκα→diez μνας→minas και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos πραγματευσασθε→Negocien εως→hasta ερχομαι→(que) vengo/estoy viniendo

(19:13) Mas llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y díjoles: Negociad entre tanto que vengo.

(19:13) **Y llamando a diez siervos suyos, les dio diez minas, y les dijo: Negociad entre tanto que vengo.**

(19:14) οι→Los δε→pero πολῖται→ciudadanos αυτου→de él/su/sus εμισουν→aborrecían/estaban odiando αυτον→a él και→y απεστειλαν→enviaron como apóstoles/emisarios πρεσβειαν→cuerpo de ancianos embajadores οπισω→detrás de αυτου→él λεγοντες→diciendo ου→No θελομεν→queremos/estamos queriendo τουτον→a este βασιλευσαι→reinar εφ→sobre ημας→nosotros

(19:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el επανελθειν→regresar αυτον→él λαβοντα→habiendo tomado την→el βασιλειαν→reino και→y ειπεν→dijo φωνηθηναι→ser emitido sonido αυτω→él τους→a los δουλους→esclavos τουτους→a estos οἱς→a quienes εδωκεν→dio το→la αργυριον→plata ινα→para que γνω→conozca τις→quién τι→qué διεπραγματευσατο→ganó negociando

(19:16) παρεγενετο→Vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero ο→el πρωτος→primero λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo η→la μνα→mina σου→de ti προσεργασατο→trabajó más hacia δεκα→diez μνας→minas

(19:17) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ευ→Bien αγαθε→buenο δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) οτι→que εν→en ελαχιστω→más pequeña (cosa) πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εγενου→llegaste a ser ισθι→estés siendo εξουσιαν→autoridad εχων→teniendo επανω→por encima de δεκα→diez πολειων→ciudades

(19:18) και→Y ηλθεν→vino ο→el δευτερος→segundo λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo η→la μνα→mina σου→de ti εποιησεν→hizo πεντε→cinco μνας→minas

(19:19) ειπεν→Dijo δε→pero και→también τουτω→a este και→También συ→tú γινου→estés llegando a ser επανω→por encima de πεντε→cinco πολειων→ciudades

(19:20) και→Y ετερος→otro diferente ηλθεν→vino λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo ιδου→mira/He aquí η→la μνα→mina σου→de ti ην→cual ειχον→tenia/estaba teniendo αποκειμενην→poniendo aparte εν→en σουδαριω→pañuelο

(19:21) εφοβουμην→Estaba temiendo γαρ→porque σε→a ti οτι→porque ανθρωπος→hombre αυστηρος→riguroso ει→eres/estás siendo αιρεις→estás alzando ο→cual ουκ→no εθηκας→pusiste και→y θεριζεις→estás segando ο→cual ουκ→no εσπειρας→sembraste

(19:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo δε→pero αυτω→a él εκ→De/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca σου→de ti κρινω→juzgaré σε→a ti πονηρε→malo δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ηδεις→¿Habías sabido οτι→que εγω→yo ανθρωπος→hombre αυστηρος→riguroso εμι→soy/estoy siendo αιρων→alzando ο→cual ουκ→no εθηκα→puse και→y θεριζων→segando ο→cual ουκ→no εσπειρα→sembré?

(19:23) και→Y δια→¿Por τι→qué ουκ→no εδωκας→diste το→la αργυριον→plata μου→de mí επι→sobre τραπεζαν→mesa (de banquero)? και→Y εγω→yo ελθων→habiendo venido συν→junto con τοκω→interés αν→probable επιραξα→cobré αυτο→a ello

(19:24) και→Y τοις→a los παρεστωσιν→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de ειπεν→dijo αρατε→Alcen απ→de/del/desde αυτου→él την→la μναν→mina και→y δοτε→den τω→a/al/a el τας→a las δεκα→diez μνας→minas εχοντι→teniendo

(19:25) και→Y ειπον→dijeron αυτω→a él κυριε→Señor/amo χει→tiene/está teniendo δεκα→diez μνας→minas

(19:26) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que παντι→todo τω→a/al/a el εχοντι→teniendo δοθησεται→será dado απο→de/del/desde δε→pero του→de el μη→no εχοντος→teniendo και→y ο→cual χει→tiene/está teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde αυτου→él

(19:27) πλην→Además τους→a los εχθρους→enemigos μου→de mí εκεινους→aquellos τους→a los μη→no θελησαντας→habiendo querido με→a mí βασιλευσαι→reinar επ→sobre αυτους→a ellos αγαγετε→conduzcan ωδε→aquí και→y κατασφαξατε→degüellen εμπροσθεν→enfrente μου→de mí

(19:28) και→Y ειπων→habiendo dicho ταυτα→estas (cosas) επορευετο→estaba yendo en camino εμπροσθεν→enfrente αναβανων→poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(19:14) Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros.

(19:15) Y aconteció, que vuelto él, habiendo tomado el reino, mandó llamar á sí á aquellos siervos á los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

(19:16) Y vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

(19:17) Y él le dice: Está bien, buen siervo; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

(19:18) Y vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha hecho cinco minas.

(19:19) Y también á éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.

(19:20) Y vino otro, diciendo: Señor, he aquí tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo:

(19:21) Porque tuve miedo de ti, que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

(19:22) Entonces él le dijo: Mal siervo, de tu boca te juzgo. Sabías que yo era hombre recio, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;

(19:23) ¿Por qué, no diste mi dinero al banco, y yo viniendo lo demandara con el logro?

(19:24) Y dijo á los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

(19:25) Y ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

(19:26) Pues yo os digo que á cualquiera que tuviere, le será dado; mas al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

(19:27) Y también á aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y degolladlos delante de mí.

(19:28) Y dicho esto, iba delante subiéndο á Jerusalem.

(19:14) Pero sus conciudadanos le aborrecían, y enviaron tras él una embajada, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros.

(19:15) Aconteció que vuelto él, después de recibir el reino, mandó llamar ante él a aquellos siervos a los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

(19:16) Vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

(19:17) El le dijo: Está bien, buen siervo; por cuanto en lo poco has sido fiel, tendrás autoridad sobre diez ciudades.

(19:18) Vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha producido cinco minas.

(19:19) Y también a éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.

(19:20) Vino otro, diciendo: Señor, aquí está tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo;

(19:21) porque tuve miedo de ti, por cuanto eres hombre severo, que tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

(19:22) Entonces él le dijo: Mal siervo, por tu propia boca te juzgo. Sabías que yo era hombre severo, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;

(19:23) ¿por qué, pues, no pusiste mi dinero en el banco, para que al volver yo, lo hubiera recibido con los intereses?

(19:24) Y dijo a los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

(19:25) Ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

(19:26) Pues yo os digo que a todo el que tiene, se le dará; mas al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

(19:27) Y también a aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y decapitadlos delante de mí.

(19:28) Dicho esto, iba delante subiéndο a Jerusalén.

(19:29) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→como ηγγισεν→se acercó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθσαφαγη→Betfagué και→y βηθανιαν→Betania προς→hacia το→la ορος→montaña το→la καλουμενον→siendo llamada ελαιων→de Olivos απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios δυο→dos των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(19:30) ειπων→habiendo dicho υπαγατε→Estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta κωμην→aldea εν→en η→cual εισπορευομενοι→entrando ευρησετε→hallarán πωλον→asno (joven) δεδεμενον→ha sido atado εφ→sobre ον→cual ουδεις→nadie πωποτε→en ningún tiempo ανθρωπων→de hombres εκαθισεν→se sentó λυσαντες→habiendo desatado αυτον→a él αγαγετε→conduzcan

(19:31) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien υμας→a ustedes ερωτα→está preguntando δια→¿Por τι→qué λυετε→están desatando? ουτως→Así ερειπετε→dirán αυτω→a él οτι→que ο→El κυριος→Señor αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχει→está teniendo

(19:32) απελθοντες→Habiendo venido desde δε→pero οι→los απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios ευρον→hallaron καθως→según como ειπεν→dijo αυτοις→a ellos

(19:33) λυοντων→Desatando δε→pero αυτων→de ellos τον→a/al/a el πωλον→asno (joven) ειπον→dijeron οι→los κυριοι→amos αυτου→de él/su/sus προς→hacia αυτους→ellos τι→¿Por qué λυετε→están desatando τον→a/al/a el πωλον→asno (joven)?

(19:34) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ο→El κυριος→Señor αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχει→está teniendo

(19:35) και→Y ηγαγον→condujeron αυτον→a él προς→hacia τον→el ιησουν→Jesús και→y επιρριψαντες→habiendo echado sobre εαυτων→de ellos mismos τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir επι→sobre τον→el πωλον→asno (joven) επεβιβασαν→montaron τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(19:36) πορευομενου→Yendo en camino δε→pero αυτου→de él/su/sus υπεστρωννυον→estaban extendiendo debajo τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos εν→en τη→el οδω→camino

(19:37) εγγιζοντες→Acercando δε→pero αυτου→de él/su/sus ηδη→ya προς→hacia τη→la καταβασει→bajada του→de la ορους→montaña των→de los ελαιων→Olivos ηρξαντο→comenzaron απαν→toda το→la πληθος→multitud των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores χαιροντες→regocijando αινειν→estar alabando τον→a/al/a el θεον→Dios φωνη→a sonido μεγαλη→grande περι→acerca de/(sobre)/(por) πασων→todas ων→cuales ειδον→vieron δυναμεων→de obras poderosas

(19:38) λεγοντες→Diciendo ευλογημενος→Ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo βασιλευς→rey εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor ειρηνη→paz εν→en ουρανω→cielo και→y δοξα→gloria/esplendor εν→en υψιστοις→(lugares) más altos

(19:39) και→Y τινες→algunos των→de los φαρισαιων→fariseos απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él διδασκαλε→Maestro επιτιμησον→da reprensión τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores σου→de ti

(19:40) και→y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εαν→Si alguna vez ουτοι→estos σωπησωσιν→se silencien οι→las λιθοι→piedras κεκραξονται→clamarán a gritos

(19:41) και→Y ως→como ηγγισεν→se acercó ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→a la πολιν→ciudad εκλαυσεν→lloró επι→sobre αυτη→ella

(19:42) λεγων→diciendo οτι→que ει→Si εγνως→conociendo/habiendo conocido και→también συ→tú και→también γε→pues εν→en τη→el ημερα→día σου→de ti ταυτη→este τα→las (cosas) προς→hacia ειρηνην→paz σου→de ti νυν→ahora δε→pero εκρυβη→fue escondido απο→de/del/desde οφθαλμων→ojos σου→de ti

(19:43) οτι→porque ηξουσιν→vendrán ημεραι→días επι→sobre σε→ti και→y περιβαλουσιν→arrojarán alrededor οι→los εχθροι→enemigos σου→de ti χαρακα→empalizada de estacas puntiagudas σοι→a ti και→y περικυκλωσουσιν→rodearán en círculo σε→a ti και→y συνεξουσιν→afligirán σε→a ti παντοθεν→todas partes

(19:29) Y aconteció, que llegando cerca de Bethfagé, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, envió dos de sus discipulos,

(19:30) Diciendo: Id á la aldea de enfrente; en la cual como entrareis, hallaréis un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado jamás; desatadlo, y traedlo.

(19:31) Y si alguien os preguntare, ¿por qué lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo ha menester.

(19:32) Y fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.

(19:33) Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

(19:34) Y ellos dijeron: Porque el Señor lo ha menester.

(19:35) Y trajéronlo á Jesús; y habiéndolo echado sobre sus vestidos sobre el pollino, pusieron á Jesús encima.

(19:36) Y yendo él tendían sus capas por el camino.

(19:37) Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de los discipulos, gozándose, comenzaron á alabar á Dios á gran voz por todas las maravillas que habían visto,

(19:38) Diciendo: Bendito el rey que viene en el nombre del Señor: paz en el cielo, y gloria en lo altísimo!

(19:39) Entonces algunos de los Fariseos de la compañía, le dijeron: Maestro, reprende á tus discipulos.

(19:40) Y él respondiendo, les dijo: Os digo que si éstos callaren, las piedras clamarán.

(19:41) Y como llegó cerca viendo la ciudad, lloró sobre ella,

(19:42) Diciendo: Oh si también tú conocieses, á lo menos en este tu día, lo que toca á tu paz! mas ahora está encubierto de tus ojos.

(19:43) Porque vendrán días sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte, y te pondrán cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho,

(19:29) Y aconteció que llegando cerca de Bethfagé y de Betania, al monte que se llama de los Olivos, envió dos de sus discipulos,

(19:30) diciendo: **Id a la aldea de enfrente, y al entrar en ella hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre ha montado jamás; desatadlo, y traedlo.**

(19:31) **Y si alguien os preguntare: ¿Por qué lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo necesita.**

(19:32) Fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.

(19:33) Y cuando desataban el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

(19:34) Ellos dijeron: Porque el Señor lo necesita.

(19:35) Y lo trajeron a Jesús; y habiendo echado sus mantos sobre el pollino, subieron a Jesús encima.

(19:36) Y a su paso tendían sus mantos por el camino.

(19:37) Cuando llegaban ya cerca de la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discipulos, gozándose, comenzó a alabar a Dios a grandes voces por todas las maravillas que habían visto,

(19:38) diciendo: ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor; paz en el cielo, y gloria en las alturas!

(19:39) Entonces algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discipulos.

(19:40) El, respondiendo, les dijo: **Os digo que si éstos callaran, las piedras clamarán.**

(19:41) Y cuando llegó cerca de la ciudad, al verla, lloró sobre ella,

(19:42) diciendo: ¡Oh, si también tú conocieses, a lo menos en este tu día, lo que es para tu paz! Mas ahora está encubierto de tus ojos.

(19:43) **Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos te rodearán con vallado, y te sitiarán, y por todas partes te estrecharán,**

(19:44) και→Y εδαφιουσιν→derribarán al suelo σε→a ti και→y τα→a los τεκνα→hijos σου→de ti εν→en σοι→ti και→y ουκ→no αφησουσιν→dejarán completamente εν→en σοι→ti λιθων→piedra επι→sobre λιθω→piedra ανθ→en lugar δεων→cuales ουκ→no εγνως→conociste τον→el καιρον→tiempo señalado της→de la επισκοπης→inspección σου→de ti

(19:45) και→Y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo ηρξατο→comenzó εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera τους→a los πωλουοντας→vendiendo εν→en αυτω→él και→y αγοραζοντας→comprando

(19:46) λεγων→diciendo αυτοις→a ellos γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→La οικος→casa μου→de mí οικος→casa προσευχης→de oración εστιν→es/está siendo υμεις→Ustedes δε→pero αυτον→a ella εποησατε→hicieron σπηλαιον→cueva ληστων→de ladrones

(19:47) και→Y ην→era/estaba siendo διδασκων→enseñando το→el καθ→según ημεραν→día εν→en τω→el ιερω→templo οι→los δε→pero αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas εξητουν→estaban buscando αυτον→a él απολεσαι→destruir και→y οι→los πρωτοι→primerísimos του→de el λαου→pueblo

(19:48) και→Y ουχ→no ευρισκον→estaban hallando το→a/al/a el τι→qué ποιησωσιν→hagan ο→el λαος→pueblo γαρ→porque απας→todo εξεκρεματο→estaban colgando completamente αυτου→de él/su/sus ακουων→oyendo

## Lc 20

(20:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en μια→uno των→de los ημερων→días εκεινων→aquellos διδασκοντος→enseñando αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el λαον→pueblo εν→en τω→el ιερω→templo και→y ευαγγελιζομενου→proclamando Evangelio/buen mensaje επεστησαν→se pusieron de pie sobre οι→los ιερεις→sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas συν→junto con τοις→los πρεσβυτεροις→ancianos

(20:2) και→Y ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él λεγοντες→diciendo ειπε→Di ημιν→a nosotros εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo? η→ο τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el δους→dando/habiendo dado σοι→a ti την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta?

(20:3) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ερωτησω→Preguntaré υμας→a ustedes καγω→yo también ενα→a uno λογον→palabra και→y ειπατε→digan μοι→a mí

(20:4) το→La βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan εξ→¿De/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ην→era/estaba siendo η→ο εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres?

(20:5) οι→Los δε→pero συνελογισαντο→razonando juntos προς→hacia εαυτους→a ellos mismos λεγοντες→diciendo οτι→que εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos εξ→De/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ερει→Dirá δια→¿Por τι→qué ουκ→no επιστευσατε→confiaron αυτω→a él?

(20:6) εαν→Si alguna vez δε→pero ειπωμεν→digamos εξ→De/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres πας→todo ο→el λαος→pueblo καταλιθασει→apedreará ημας→a nosotros πεπεισμενος→ha sido persuadido γαρ→porque εστιν→es/está siendo ιωαννην→Juan προφητην→profeta/vocero ειναί→ser

(20:7) και→Y απεκριθησαν→respondieron μη→No ειδεναι→haber sabido ποθεν→de dónde

(20:8) και→Y ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουδε→Tampoco εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

(20:9) ηρξατο→Comenzó δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo λεγειν→decir/estar diciendo την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta ανθρωπος→Hombre εφρευσευεν→plantó αμπελωνα→viña και→y εξεδото→arrendó αυτον→a ella γεωργους→a cultivadores και→y απεδημησεν→viajó χρονοους→tiempos ικανους→suficientes

(19:44) Y te derribarán á tierra, y á tus hijos dentro de ti; y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.

(19:45) Y entrando en el templo, comenzó á echar fuera á todos los que vendían y compraban en él.

(19:46) Diciéndoles: Escrito está: Mi casa, casa de oración es; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

(19:47) Y enseñaba cada día en el templo; mas los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los principales del pueblo procuraban matarle.

(19:48) Y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.

(19:44) y te derribarán a tierra, y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.

(19:45) Y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a todos los que vendían y compraban en él,

(19:46) diciéndoles: Escrito está: Mi casa es casa de oración; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

(19:47) Y enseñaba cada día en el templo; pero los principales sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo procuraban matarle.

(19:48) Y no hallaban nada que pudieran hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.

(20:1) Y ACONTECIO un día, que enseñando él al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los príncipes de los sacerdotes y los escribas, con los ancianos;

(20:2) Y le hablaron, diciendo: Dinos: ¿con qué potestad haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta potestad?

(20:3) Respondiendo entonces Jesús, les dijo: Os preguntaré yo también una palabra; respondedme:

(20:4) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres?

(20:5) Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(20:6) Y si dijéremos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque están ciertos que Juan era profeta.

(20:7) Y respondieron que no sabían de dónde.

(20:8) Entonces Jesús les dijo: Ni yo os digo con qué potestad hago estas cosas.

(20:9) Y comenzó á decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, y arrendóla á labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

(20:1) Sucedió un día, que enseñando Jesús al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los principales sacerdotes y los escribas, con los ancianos,

(20:2) y le hablaron diciendo: Dinos: ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿o quién es el que te ha dado esta autoridad?

(20:3) Respondiendo Jesús, les dijo: Os haré yo también una pregunta; respondedme:

(20:4) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?

(20:5) Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(20:6) Y si decimos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará; porque están persuadidos de que Juan era profeta.

(20:7) Y respondieron que no sabían de dónde fuese.

(20:8) Entonces Jesús les dijo: Yo tampoco os diré con qué autoridad hago estas cosas.

(20:9) Comenzó luego a decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, la arrendó a labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

(20:10) και→Y εν→en καιρω→tiempo señalado απεστειλεν→envió como apóstol/emisario προς→hacia τους→a los γεωργούς→cultivadores δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ινα→para que απο→de/del/desde του→de el καρπου→fruto του→de la αμπελωνος→viña δωσιν→den αυτω→a él οι→los δε→pero γεωργοι→cultivadores δειραντες→habiendo azotado αυτον→a él εξαπεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario hacia afuera κενον→vacío

(20:11) και→Y προσεθετο→añadió πεμψαι→enviar ετερον→otro diferente δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) οι→los δε→pero κακεινον→también aquél δειραντες→habiendo azotado και→y ατιμασαντες→habiendo deshonrado εξαπεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario hacia afuera κενον→vacío

(20:12) και→Y προσεθετο→añadió πεμψαι→enviar τριτον→tercero οι→los δε→pero και→también τουτον→a este τραυματισαντες→habiendo herido εξεβαλον→arrojaron hacia afuera

(20:13) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor/amo του→de la αμπελωνος→viña τι→¿Qué ποιησω→debo hacer? πεμψω→Enviaré τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí τον→a/al/a el αγαπητον→amado ισως→igualmente τουτον→a este ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto εντραπησονται→serán respetando

(20:14) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτον→a él οι→los γεωργοι→cultivadores διελογιζοντο→estaban razonando προς→hacia εαυτους→a sí mismos λεγοντες→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el κληρονομος→heredero δευτε→vengan acá αποκτεινωμεν→estemos matando αυτον→a él ινα→para que ημων→nuestro/de nosotros γενηται→llegue a ser η→la κληρονομια→herencia

(20:15) και→Y εκβαλοντες→habiendo arrojado hacia afuera αυτον→a él εξω→exterior του→de la αμπελωνος→viña απεκτειναν→mataron τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησει→hará αυτοις→a ellos ο→el κυριος→Señor/amo του→de la αμπελωνος→viña?

(20:16) ελευσεται→Vendrá και→y απολεσει→destruirá τους→a los γεωργους→cultivadores τουτους→estos και→y δωσει→dará τον→la αμπελωνα→viña αλλοις→a otros ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero ειπον→dijeron μη→No νενοιτο→podría llegar a ser

(20:17) ο→El δε→pero εμβλεψας→habiendo mirado atentamente αυτοις→a ellos ειπεν→dijo τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→es/está siendo το→lo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito τουτο→a esto λιθον→Piedra ον→cual απεδοκιμασαν→rechazaron οι→los οικοδομουτες→construyendo ουτος→esta εγενηθη→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina?

(20:18) πας→Todo ο→el πεσων→habiendo caído επ→sobre εκεινον→aquella τον→a la λιθον→piedra συνθλασθησεται→será hecho pedazos εφ→sobre ον→cual δ→pero αν→probable πεση→caiga λικμησει→pulverizará αυτον→a él

(20:19) και→Y εξητησαν→buscaron οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas επιβαλειν→poner encima επ→sobre αυτον→él τας→las χειρας→manos εν→en αυτη→misma τη→la ωρα→hora και→y εφοβηθησαν→temieron εγνωσαν→conocieron γαρ→porque οτι→que προς→hacia αυτοις→a ellos την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta ειπεν→dijo

(20:20) και→Y παρατηρησαντες→habiendo observado junto (a/al)/al lado de απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios εγκαθετους→acechadores contratados υποκρινομενους→fingiendo εαυτους→a sí mismos δικαιους→justos/rectos ειναι→ser ινα→para que επιλαβωνται→tomen asido αυτου→de él/su/sus λογου→palabra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παραδουναι→entregar αυτον→a él τη→a/al/a el αρχη→gobierno και→y τη→a la εξουσια→autoridad του→de el ηγεμονος→gobernador

(20:21) και→Y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ορθως→correctamente λεγεις→estás diciendo και→y διδασκεις→estás enseñando και→y ου→no λαμβανεις→estás tomando προσωπον→rostro αλλ→sino επ→sobre αληθειας→verdad την→a/al/a el οδον→camino του→de el θεου→Dios διδασκεις→estás enseñando

(20:22) εξεστιν→¿Es permissible ημιν→a nosotros καισαρι→a Cesar φορον→impuesto δουναι→dar η→ο ου→no?

(20:10) Y al tiempo, envió un siervo a los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.

(20:11) Y volvió a enviar otro siervo; mas ellos a éste también, herido y afrentado, le enviaron vacío.

(20:12) Y volvió a enviar al tercer siervo; mas ellos también a éste echaron herido.

(20:13) Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré mi hijo amado: quizás cuando a éste vieren, tendrán respeto.

(20:14) Mas los labradores, viéndole, pensaron entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle para que la heredad sea nuestra.

(20:15) Y echaronle fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué pues, les hará el señor de la viña?

(20:16) Vendrá, y destruirá a estos labradores, y dará su viña a otros. Y como ellos lo oyeron, dijeron: Dios nos libre!

(20:17) Mas él mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito: La piedra que condenaron los edificadores, Esta fué por cabeza de esquina?

(20:18) Cualquiera que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere, le desmenuzará.

(20:19) Y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, porque entendieron que contra ellos había dicho esta parábola: mas temieron al pueblo.

(20:20) Y acechándole enviaron espías que se simulasen justos, para sorprenderle en palabras, para que le entregasen al principado y a la potestad del presidente.

(20:21) Los cuales le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto a persona; antes enseñas el camino de Dios con verdad.

(20:22) ¿Nos es lícito dar tributo a César, ó no?

(20:10) Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; pero los labradores le golpearon, y le enviaron con las manos vacías.

(20:11) Volvió a enviar otro siervo; mas ellos a éste también, golpeado y afrentado, le enviaron con las manos vacías.

(20:12) Volvió a enviar un tercer siervo; mas ellos también a éste echaron fuera, herido.

(20:13) Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; quizás cuando le vean a él, le tendrán respeto.

(20:14) Mas los labradores, al verle, discutían entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle, para que la heredad sea nuestra.

(20:15) Y le echaron fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué, pues, les hará el señor de la viña?

(20:16) Vendrá y destruirá a estos labradores, y dará su viña a otros. Cuando ellos oyeron esto, dijeron: ¡Dios nos libre!

(20:17) Pero él, mirándolos, dijo: ¿Qué, pues, es lo que está escrito: La piedra que desecharon los edificadores Ha venido a ser cabeza del ángulo?

(20:18) Todo el que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre quien ella cayere, le desmenuzará.

(20:19) Procuraban los principales sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, porque comprendieron que contra ellos había dicho esta parábola; pero temieron al pueblo.

(20:20) Y acechándole enviaron espías que se simulasen justos, a fin de sorprenderle en alguna palabra, para entregarle al poder y autoridad del gobernador.

(20:21) Y le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas rectamente, y que no haces acepción de persona, sino que enseñas el camino de Dios con verdad.

(20:22) ¿Nos es lícito dar tributo a César, o no?

(20:23) κατανοησας→Habiendo percibido δε→pero αυτων→de ellos την→la πανουργιαν→astucia ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Por qué με→a mí πειραζετε→tientan/están poniendo a prueba?

(20:24) επιδειξατε→Muestren μοι→a mí δηναριον→denario τινος→¿De quién εχει→tiene/está teniendo εικονα→imagen και→y επιγραφην→inscripción? αποκριθεντες→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπον→dijeron καισαρος→De Cesar

(20:25) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αποδοτε→Entreguen τοις→pues ahora τα→las (cosas) καισαρος→de Cesar καισαρι→a Cesar και→y τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios τω→a/al/a el θεω→Dios

(20:26) και→Y ουκ→no ισχυσαν→fueron sufficiently fuertes επιλαβασθαι→tomar asido αυτου→de él/su/sus ρηματος→declaración εναντιον→a vista de του→el λαου→pueblo και→y θαυμασαντες→habiendo maravillado επι→sobre τη→la αποκρισει→respuesta αυτου→de él/su/sus εσιγησαν→guardaron silencio

(20:27) προσελθοντες→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero τινες→algunos των→de los σαδουκαιων→saduceos οι→los αντιλεγοντες→hablando en contra αναστασιν→levantamiento μη→no ειναι→ser επηρωτησαν→inquirieron αυτον→a él

(20:28) λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro μωσισ→Moisés εγραψεν→escribió ημιν→a nosotros εαν→si alguna vez τινος→de alguien αδελφος→hermano αποθανη→muera εχων→teniendo γυναικα→esposa και→y ουτος→este ατεκνος→sin hijos αποθανη→muera ινα→para que λαβη→tome ο→el αδελφος→hermano αυτου→de él/su/sus την→a la γυναικα→mujer και→y εξαναστηση→levante hacia αφουρα σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él

(20:29) επτα→Siete ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos ησαν→estaban siendo και→y ο→el πρωτος→primero λαβων→habiendo tomado γυναικα→esposa απεθανεν→murió ατεκνος→sin hijos

(20:30) και→Y ελαβεν→tomó ο→el δευτερος→segundo την→a la γυναικα→mujer και→y ουτος→este απεθανεν→murió ατεκνος→sin hijos

(20:31) και→y ο→el τριτος→tercero ελαβεν→tomó αυτην→a ella ωσαυτως→así mismo ωσαυτως→Así mismo δε→pero και→también οι→los επτα→siete ου→no κατελιπον→dejaron atrás τεκνα→hijos και→y απεθανον→murieron

(20:32) υστερον→Posteriormente δε→pero παντων→de todos απεθανεν→murió και→también η→la γυνη→mujer

(20:33) εν→En τη→el ουν→por lo tanto αναστασει→levantamiento τινος→¿De quién αυτων→de ellos γινεται→está llegando a ser γυνη→esposa? οι→Los γαρ→porque επτα→siete εσχον→tuvieron αυτην→a ella γυναικα→a esposa

(20:34) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οι→Los υιοι→hijos του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta γαμουσιν→están casando και→y εκγαμισκονται→están siendo dados en matrimonio

(20:35) οι→Los δε→pero καταξιωθεντες→habiendo sido considerados του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo εκεινου→aquella τυχειν→alcanzar και→y της→de el αναστασεως→levantamiento της→el εκ→fuera de νεκρων→muertos ουτε→ni γαμουσιν→están casando ουτε→ni εκγαμιζονται→están siendo dados en matrimonio

(20:36) ουτε→ni γαρ→porque αποθανειν→morir ετι→ya δυναται→pueden/están siendo capaces ισαγγελοι→igual a angeles/mensajeros γαρ→porque εισιν→son/están siendo και→y υιοι→hijos εισιν→son/están siendo του→de el θεου→Dios της→de el αναστασεως→levantamiento υιοι→hijos οντες→siendo

(20:37) οτι→Que δε→pero εγειρονται→son/están siendo levantados οι→los νεκροι→muertos και→también μωσισ→Moisés εμνηυσεν→expuso επι→sobre της→la βατου→zarza ως→como λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριον→Señor τον→el θεον→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y τον→el θεον→Dios ισαακ→de Isaac και→y τον→el θεον→Dios ιακωβ→de Jacob

(20:38) θεος→Dios δε→pero ουκ→no εστιν→es/está siendo νεκρων→de muertos αλλα→sino ζωντων→de viviendo παντες→todos γαρ→porque αυτω→a él ζωσιν→están viviendo

(20:23) Mas él, entendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis?

(20:24) Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dijeron: De César.

(20:25) Entonces les dijo: Pues dad á César lo que es de César; y lo que es de Dios, á Dios.

(20:26) Y no pudieron reprendre sus palabras delante del pueblo: antes maravillados de su respuesta, callaron.

(20:27) Y llegándose unos de los Saduceos, los cuales niegan haber resurrección, le preguntaron,

(20:28) Diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muriere teniendo mujer, y muriere sin hijos, que su hermano tome la mujer, y levante simiente á su hermano.

(20:29) Fueron, pues, siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió sin hijos.

(20:30) Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.

(20:31) Y la tomó el tercero: asimismo también todos siete: y murieron sin dejar prole.

(20:32) Y á la postre de todos murió también la mujer.

(20:33) En la resurrección, pues, ¿mujer de cuál de ellos será? porque los siete la tuvieron por mujer.

(20:34) Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan, y son dados en casamiento:

(20:35) Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo y de la resurrección de los muertos, ni se casan, ni son dados en casamiento:

(20:36) Porque no pueden ya más morir: porque son iguales á los ángeles, y son hijos de Dios, cuando son hijos de la resurrección.

(20:37) Y que los muertos hayan de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor: Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.

(20:38) Porque Dios no es Dios de muertos, mas de vivos: porque todos viven á él.

(20:23) Mas él, comprendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis?

(20:24) Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dijeron: De César.

(20:25) Entonces les dijo: Pues dad a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.

(20:26) Y no pudieron sorprenderle en palabra alguna delante del pueblo, sino que maravillados de su respuesta, callaron.

(20:27) Llegando entonces algunos de los saduceos, los cuales niegan haber resurrección, le preguntaron,

(20:28) diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muriere teniendo mujer, y no dejare hijos, que su hermano se case con ella, y levante descendencia a su hermano.

(20:29) Hubo, pues, siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin hijos.

(20:30) Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.

(20:31) La tomó el tercero, y así todos los siete, y murieron sin dejar descendencia.

(20:32) Finalmente murió también la mujer.

(20:33) En la resurrección, pues, ¿de cuál de ellos será mujer, ya que los siete la tuvieron por mujer?

(20:34) Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan, y se dan en casamiento;

(20:35) mas los que fueren tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos, ni se casan, ni se dan en casamiento.

(20:36) Porque no pueden ya más morir, pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios, al ser hijos de la resurrección.

(20:37) Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.

(20:38) Porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.

(20:39) αποκριθεντες→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero τινες→algunos των→de los γραμματεων→escribas ειπον→dijeron διδασκαλε→Maestro καλως→excelentemente ειπας→dijiste

(20:39) Y respondiéndole unos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.

(20:39) Respondiéndole algunos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.

(20:40) ουκει→Ya no δε→pero ετολμων→estaban atreviendo επερωταν→estar inquiriendo αυτον→a él ουδεν→nada

(20:40) Y no osaron más preguntarle algo.

(20:40) Y no osaron preguntarle nada más.

(20:41) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→ellos πως→¿Cómo λεγουσιν→dicen/están diciendo τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido υιον→hijo δαυιδ→de David ειναί→ser?

(20:41) Y él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?

(20:41) Entonces él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?

(20:42) και→Y αυτος→él δαυιδ→David λεγει→dijo/dice/está diciendo εν→en βιβλω→Libro/rollo ψαλμων→de Salmos ειπεν→Dijo ο→el κυριος→Señor τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→Estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí

(20:42) Y el mismo David dice en el libro de los Salmos: Dijo el Señor a mí Señor: Siéntate a mi diestra,

(20:42) Pues el mismo David dice en el libro de los Salmos: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra,

(20:43) εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti

(20:43) Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.

(20:43) Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

(20:44) δαυιδ→David ουν→por lo tanto κυριον→señor αυτον→a él καλει→está llamando και→¿Y πως→cómo υιος→hijo αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo?

(20:44) Así que David le llama Señor: ¿cómo pues es su hijo?

(20:44) David, pues, le llama Señor; ¿cómo entonces es su hijo?

(20:45) ακουοντος→Oyendo δε→pero παντος→todo του→el λαου→pueblo ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(20:45) Y oyéndole todo el pueblo, dijo a sus discípulos:

(20:45) Y oyéndole todo el pueblo, dijo a sus discípulos:

(20:46) προσεχετε→Estén teniendo atención απο→de/del/desde των→de los γραμματεων→escribas των→de los θελοντων→queriendo περιπατειν→estar caminando alrededor εν→en στολαις→prendas de vestir largas και→y φιλοντων→teniendo cariño ασπασμους→a saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado και→y πρωτοκαθεδρις→primeros asientos εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y πρωτοκλισιας→primeros lugares de reclinación εν→en τοις→las δειπνοις→cenas

(20:46) Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(20:46) Guardaos de los escribas, que gustan de andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(20:47) οι→Quienes κατεθειουσιν→están comiendo completamente τας→a las οικιας→casas των→de las χηρων→viudas και→y προφασει→a simulación μακρα→largas προσευχονται→están orando ουτοι→estos ληφονται→recibirán περισσοτερον→más abundante κριμα→juicio

(20:47) Que devoran las casas de las viudas, poniendo por pretexto la larga oración: éstos recibirán mayor condenación.

(20:47) que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones; éstos recibirán mayor condenación.

## Lc 21

(21:1) αναβλεψας→Habiendo mirado hacia arriba δε→pero ειδεν→vio τους→a los βαλλοντας→echando τα→las δωρα→ofrendas/dádivas/regalos αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la γαζοφυλακιον→guarda de tesoro πλουσιους→ricos

(21:1) Y MIRANDO, vió á los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio.

(21:1) Levantando los ojos, vio a los ricos que echaban sus ofrendas en el arca de las ofrendas.

(21:2) ειδεν→vio δε→pero τινα→alguien και→también χηραν→viuda πενιχραν→necesitada βαλλουσαν→echando εκει→allí δυο→dos λεπτα→leptones

(21:2) Y vió también una viuda pobrecilla, que echaba allí dos blancas.

(21:2) Vio también a una viuda muy pobre, que echaba allí dos blancas.

(21:3) και→Y ειπεν→dijo αληθως→Verdaderamente λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que η→la χηρα→viuda η→la πτωχη→pobre αυτη→esta πλειον→más παντων→de todos εβαλεν→echó

(21:3) Y dijo: De verdad os digo, que esta pobre viuda echó más que todos:

(21:3) Y dijo: En verdad os digo, que esta viuda pobre echó más que todos.

(21:4) απαντες→Todos γαρ→porque ουτοι→estos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el περισσευοντος→excediendo αυτοις→a ellos εβαλον→echaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las δωρα→ofrendas/dádivas/regalos του→de el θεου→Dios αυτη→esta δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) του→de el υστερηματος→faltante αυτης→de ella απαντα→todo τον→el βιον→(medio de) vida ον→cual ειχεν→tenía/estaba teniendo εβαλεν→echó

(21:4) Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Dios; mas ésta de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

(21:4) Porque todos aquéllos echaron para las ofrendas de Dios de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

(21:5) και→Y τινων→algunos λεγοντων→diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιερου→templo οτι→que λιθοις→a piedras καλοις→excelentes/buenos και→y αναθημασιν→cosas dadas como ofrendas κεκοσμηται→ha sido adornado ειπεν→dijo

(21:5) Y á unos que decían del templo, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo:

(21:5) Y a unos que hablaban de que el templo estaba adornado de hermosas piedras y ofrendas votivas, dijo:

(21:6) ταυτα→Estas (cosas) α→cuales θεωρειτε→están contemplando ελευσονται→vendrán ημεραι→días εν→en αις→cuales ουκ→no αφεθησεται→será dejada completamente λιθος→piedra επι→sobre λιθω→piedra ος→cual ου→no καταλυθησεται→será derribada

(21:6) Estas cosas que veis, días vendrán que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruída.

(21:6) En cuanto a estas cosas que veis, días vendrán en que no quedará piedra sobre piedra, que no sea destruída.

(21:7) επηρωτησαν→Inquirieron δε→pero αυτον→a él λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro ποτε→¿Cuándo ουν→por lo tanto ταυτα→estas (cosas) εσται→será και→y τι→qué το→la σημειον→señal οταν→cuando μελλη→esté para ταυτα→estas (cosas) γινεσθαι→estar llegando a ser?

(21:7) Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas hayan de comenzar a ser hechas?

(21:7) Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas estén para suceder?

(21:8) ο→El δε→pero ειπεν→dijo βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no πλανηθητε→sean extraviados πολλοι→muchos γαρ→porque ελευσονται→vendrán επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí λεγοντες→diciendo οτι→que εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo και→Y ο→el καιρος→tiempo señalado ηγγικεν→se ha acercado μη→No ουν→por lo tanto πορευθητε→vayan en camino οπισω→detrás de αυτων→ellos

(21:8) El entonces dijo: Mirad, no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy; y, el tiempo está cerca: por tanto, no vayáis en pos de ellos.

(21:8) El entonces dijo: Mirad que no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo, y: El tiempo está cerca. Mas no vayáis en pos de ellos.

(21:9) οταν→Cuando δε→pero ακουσητε→oigan πολεμους→a guerras και→y ακαταστασιας→desórdenes μη→no πτοηθητε→sean aterrorizados δει→es/está siendo necesario γαρ→porque ταυτα→estas (cosas) γενεσθαι→llegar a ser πρωτον→primero αλλ→pero ουκ→no ευθεις→inmediatamente το→la τελος→finalización

(21:9) Empero cuando oyereis guerras y sediciones, no os espantéis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero: mas no luego será el fin.

(21:9) Y cuando oigáis de guerras y de sediciones, no os alarméis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero; pero el fin no será inmediatamente.

(21:10) τοτε→Entonces ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εγερθησεται→Será levantada εθνος→nación επι→sobre εθνος→nación και→y βασιλεια→reino επι→sobre βασιλειαν→reino

(21:10) Entonces les dijo: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino;

(21:10) Entonces les dijo: Se levantará nación contra nación, y reino contra reino;

(21:11) σεισμοι→Movimientos sacudidores τε→y μεγαλοι→grandes κατα→según τοπους→lugares και→y λιμοι→hambres και→y λοιμοι→enfermedades pandémicas εσονται→serán φοβητρα→vistas aterradoras τε→y και→también σημεια→señales απ→de/del/desde ουρανου→cielo μεγαλα→grandes εσται→será

(21:11) Y habrá grandes terremotos, y en varios lugares hambres y pestilencias: y habrá espantos y grandes señales del cielo.

(21:11) y habrá grandes terremotos, y en diferentes lugares hambres y pestilencias; y habrá terror y grandes señales del cielo.

(21:12) προ→Antes δε→pero τουτων→de estas (cosas) παντων→todas επιβαλουσιν→pondrán sobre εφ→encima υμας→a ustedes τας→las χειρας→manos αυτων→de ellos και→y διωξουσιν→perseguirán παραδιδοντες→entregando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συναγωγας→sinagogas και→y φυλακας→guardias αγομενους→siendo conducidos επι→sobre βασιλεις→reyes και→y ηγεμονας→gobernaodoes ενεκεν→en cuenta του→de el ονοματος→nombre μου→de mí

(21:12) Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán, entregándoos a las sinagogas y a las cárceles, siendo llevados a los reyes y a los gobernadores por causa de mi nombre.

(21:12) Pero antes de todas estas cosas os echarán mano, y os perseguirán, y os entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y seréis llevados ante reyes y ante gobernadores por causa de mi nombre.

(21:13) αποβησεται→Pondrá planta de pie desde δε→pero υμιν→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio

(21:13) Y os será para testimonio.

(21:13) Y esto os será ocasión para dar testimonio.

(21:14) θεσθε→Pónganse ουν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes μη→no προμελεταν→estar pensando de antemano απολογηθηναί→hablar en defensa

(21:14) Poned pues en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder:

(21:14) Proponed en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder en vuestra defensa;

(21:15) εγω→Yo γαρ→porque δωσω→daré υμιν→a ustedes στομα→boca και→y σοφιαν→sabiduría η→a cual ου→no δυνησονται→serán capaces αντειπειν→contradecir ουδε→ni αντιστηναι→poner de pie en contra παντες→todos οι→los αντικειμενοι→yaciendo en contra υμιν→a ustedes

(21:15) Porque yo os daré boca y sabiduría, á la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrán.

(21:15) porque yo os daré palabra y sabiduría, la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se opongan.

(21:16) παραδοθησεσθε→Serán entregados δε→pero και→también υπο→por γονεων→padres και→y συγγενων→parientes και→y φιλων→amigos και→y αδελφων→hermanos και→y θανατωσουσιν→harán morir εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes

(21:16) Mas seréis entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán á algunos de vosotros.

(21:16) Mas seréis entregados aun por vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán a algunos de vosotros;

(21:17) και→Y εσεσθε→serán μισουμενοι→siendo odiados υπο→por παντων→todos δια→por το→el ονομα→nombre μου→de mí

(21:17) Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

(21:17) y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

(21:18) και→Y θριξ→cabello εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κεφαλης→cabeza υμων→de ustedes ου→no μη→no αποληται→sea destruido

(21:18) Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá.

(21:18) Pero ni un cabello de vuestra cabeza perecerá.

(21:19) εν→En τη→la/el υπομονη→paciencia/aguante υμων→de ustedes κτησασθε→adquieran τας→las ψυχας→almas υμων→de ustedes

(21:19) En vuestra paciencia poseeréis vuestras almas.

(21:19) Con vuestra paciencia ganaréis vuestras almas.

(21:20) οταν→Cuando δε→pero ιδητε→vean κυκλουμενην→siendo rodeada en círculo υπο→por στρατοπεδων→ejércitos acampados την→a la ιερουσαλημ→Jerusalén τοτε→entonces γνωτε→conozcan οτι→que ηγγικεν→se ha acercado η→la ερημωσις→desolación αυτης→de ella

(21:20) Y cuando viereis á Jerusalem cercada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.

(21:20) Pero cuando viereis a Jerusalén rodeada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.

(21:21) τοτε→Entonces οι→los εν→en τη→la ιουδαια→Judea φευγετωσαν→estén huyendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las ορη→montañas και→y οι→los εν→en μεσω→medio αυτης→de ella εκχωρειτωσαν→partan hacia afuera και→y οι→los εν→en ταις→las χωραις→regiones μη→no εισερχεσθωσαν→estén entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella

(21:21) Entonces los que estuvieren en Judea, huyan á los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.

(21:21) Entonces los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.



(21:22) οτι→porque ημεραι→días εκδικησεως→de venganza αυται→estos εισιν→son/están siendo του→de el πλησθηναι→ser llenado a plenitud παντα→todas τα→las (cosas) γεγραμμενα→han sido escritas

(21:22) Porque estos son días de venganza: para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

(21:22) Porque estos son días de retribución, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

(21:23) ουαι→Ay δε→pero ταις→a las εν→en γαστρι→vientre εχουσαις→teniendo και→y ταις→las θηλαζουσαις→dando de lactar εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días εσται→será γαρ→porque αναγκη→necesidad μεγαλη→grande επι→sobre της→la γης→tierra και→y οργη→ira εν→en τω→a/al/a el λαω→pueblo τουτω→este

(21:23) Mas ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días! porque habrá apuro grande sobre la tierra é ira en este pueblo.

(21:23) Mas jay de las que estén encintas, y de las que crían en aquellos días! porque habrá gran calamidad en la tierra, e ira sobre este pueblo.

(21:24) και→Y πεσουνται→caerán στοματι→a boca μαχαिरας→de espada και→y αιχμαλωτισθησονται→serán llevados cautivos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todas τα→las εθνη→naciones και→y ιερουσαλημ→Jerusalén εσται→será πατουμενη→siendo hollada υπο→por εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) αχρι→hasta πληρωθωσιν→sean llenados a plenitud καιροι→tiempos señalados εθνων→de naciones

(21:24) Y caerán á filo de espada, y serán llevados cautivos á todas las naciones: y Jerusalem será hollada de las gentes, hasta que los tiempos de las gentes sean cumplidos.

(21:24) Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalem será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.

(21:25) και→Y εσται→será σημεια→señales εν→en ηλιω→sol και→y σεληνη→luna και→y αστροις→estrellas και→y επι→sobre της→la γης→tierra συνοχη→angustia εθνων→de naciones εν→en απορια→perplejidad ηχουσης→de haciendo estruendo θαλασσης→de mar και→y σαλου→de agitación

(21:25) Entonces habrá señales en el sol, y en la luna, y en las estrellas; y en la tierra angustia de gentes por la confusión del sonido de la mar y de las ondas:

(21:25) Entonces habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en la tierra angustia de las gentes, confundidas a causa del bramido del mar y de las olas;

(21:26) αποψυχωντων→Desmayando ανθρωπων→hombres απο→de/del/desde φοβου→temor και→y προσδοκιας→de espera expectante των→de las (cosas) επερχομενων→viniendo sobre τη→la οικουμενη→(tierra) habitada αι→los γαρ→porque δυναμεις→poderes των→de los ουρανω→cielos σαλευθησονται→serán sacudidos

(21:26) Secándose los hombres á causa del temor y expectación de las cosas que sobrevendrán á la redondez de la tierra: porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

(21:26) desfalleciendo los hombres por el temor y la expectación de las cosas que sobrevendrán en la tierra; porque las potencias de los cielos serán conmovidas.

(21:27) και→Y τωτε→entonces οφονται→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχομενον→viniendo εν→en νεφελη→nube μετα→con δυναμειω→poder και→y δοξης→gloria/esplendor πολλης→mucho

(21:27) Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en una nube con potestad y majestad grande.

(21:27) Entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en una nube con poder y gran gloria.

(21:28) αρχομενων→Comenzando δε→pero τουτων→estas (cosas) γινεσθαι→estar llegando a ser ανακυψατε→levántense erguidos και→y επαρατε→alcen τας→las κεφαλας→cabezas υμων→de ustedes διοτι→porque εγγιζει→acerca/está acercando η→la απολυτρωσις→redención/liberación por rescate υμων→de ustedes

(21:28) Y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y levantad vuestras cabezas, porque vuestra redención está cerca.

(21:28) Cuando estas cosas comiencen a suceder, erguid, y levantad vuestra cabeza, porque vuestra redención está cerca.

(21:29) και→Y ειπεν→dijo παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτοις→a ellos ιδετε→Vean την→a la συκην→higuera και→y παντα→a todos τα→los δενδρα→árboles

(21:29) Y dijoles una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles:

(21:29) También les dijo una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles.

(21:30) οταν→Cuando προβαλωσιν→broten ηδη→ya βλεποντες→viendo αφ→de/del/desde εαυτων→ustedes mismos γινωσκετε→están conociendo οτι→que ηδη→ya εγγυς→cerca το→el θερος→verano εστιν→está siendo

(21:30) Cuando ya brotan, viéndolo, de vosotros mismos entendéis que el verano está ya cerca.

(21:30) Cuando ya brotan, viéndolo, sabéis por vosotros mismos que el verano está ya cerca.

(21:31) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ιδητε→vean ταυτα→estas (cosas) γινομενα→llegando a ser γινωσκετε→estén conociendo οτι→que εγγυς→cerca εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(21:31) Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, entendid que está cerca el reino de Dios.

(21:31) Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que está cerca el reino de Dios.

(21:32) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no παρελθη→pase η→la γενεα→generación αυτη→esta εως→hasta αν→probable παντα→todas (cosas) γενηται→llegue a ser

(21:32) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo sea hecho.

(21:32) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.

(21:33) ο→El ουρανος→cielo και→y η→la γη→tierra παρελευσονται→pasarán οι→las δε→pero λογοι→palabras μου→de mí ου→no μη→no παρελθωσιν→pasen

(21:33) El cielo y la tierra pasarán; mas mis palabras no pasarán.

(21:33) El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

(21:34) προσεχετε→Estén teniendo atención δε→pero εαυτοις→ustedes mismos μηποτε→no alguna vez βαρηθωσιν→sean cargados υμων→de ustedes αι→los καρδια→corazones εν→en κραιπαλη→comida excesiva και→y μεθη→bebida excesiva και→y μερμιναις→ansiedades βιωτικαις→relativas a vida και→y αφηνιδιος→de repente εφ→sobre υμας→ustedes επιστη→se ponga de pie encima η→el ημερα→día εκεινη→aquél

(21:34) Y mirad por vosotros, que vuestros corazones no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.

(21:34) Mirad también por vosotros mismos, que vuestros corazones no se carguen de glotonería y embriaguez y de los afanes de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.

(21:35) ως→como παγικς→trampa de lazo γαρ→porque επελευσεται→vendrá sobre επι→sobre παντας→todos τους→los καθημενους→sentados επι→sobre προσωπον→faz πασης→de toda της→la γης→tierra

(21:35) Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

(21:35) Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

(21:36) αργυπνευτε→Estén absteniendo de dormir ουν→por lo tanto εν→en παντι→todo καιρω→tiempo señalado δεομενοι→rogando ινα→para que καταξιωητε→sean considerados dignos εκφυγειν→huir παντα→todas (cosas) τα→las μελλοντα→estando para gineσθαι→llegar a ser και→y σταθηναι→ser de pie εμπροσθεν→enfrente του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(21:37) ην→Estaba siendo δε→pero τας→a los ημερας→días εν→en τω→el ιερω→templo διδασκων→enseñando τας→a las δε→pero νυκτας→noches εξερχομενος→saliendo ηυλιζετο→estaba pasando la noche εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña το→a la καλουμενον→siendo llamada ελαιων→de Olivos

(21:38) και→Y πας→todo ο→el λαος→pueblo ωρθριζεν→estaba viniendo temprano προς→hacia αυτον→a él εν→en τω→el ιερω→templo ακουειν→oir/estar oyendo αυτου→de él

## Lc 22

(22:1) ηγγιζεν→Estaba acercando δε→pero η→la εορτη→fiesta των→de los αζυμων→sin levadura η→la λεγομενη→siendo llamada πασχα→Pascua

(22:2) και→Y εζητουν→estaban buscando οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas το→el πως→cómo ανελωσιν→tomen hacia arriba αυτον→a él εφοβουντο→estaban temiendo γαρ→porque τον→a/al/a el λαον→pueblo

(22:3) εισηλθεν→Entró δε→pero σατανας→Satanás/adversario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιουδαν→Judas τον→el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado ισκαριωτην→Iscariote ουτα→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αριθμου→número των→de los δωδεκα→doce

(22:4) και→Y απελθων→habiendo venido desde συνελαλησεν→habló junto con τοις→los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes και→y στρατηγοις→capitanes (del templo) το→el πως→cómo αυτον→a él παραδω→entregue αυτοις→a ellos

(22:5) και→Y εχαρησαν→se regocijaron και→y συνεθεντο→acordaron αυτω→a él αργυριον→plata δουναι→dar

(22:6) και→Y εξωμολογησεν→aceptó completamente και→y εζητει→estaba buscando ευκαιριαν→oportunidad του→de el παραδουσαι→entregar αυτον→a él αυτοις→a ellos ατερ→sin οχλου→muchedumbre

(22:7) ηλθεν→Vino δε→pero η→el ημερα→día των→de los αζυμων→sin levadura εν→en η→a cual δεδει→era/estaba siendo necesario θυεσθαι→ser sacrificada το→la πασχα→Pascua

(22:8) και→Y απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan ειπων→habiendo dicho πορευθεντες→Habiendo ido en camino ετοιμασατε→preparen ημιν→a nosotros το→la πασχα→Pascua ινα→para que φαγωμεν→comamos

(22:9) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él που→¿Dónde θελεις→quieres/estás queriendo ετοιμασμεν→prepararemos?

(22:10) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ιδου→Mira/He aquí εισελθοντων→habiendo entrado υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad συναντησει→encontrarán υμιν→ustedes ανθρωπος→hombre κεραμιον→vasija de barro υδατος→de agua βασταζων→alzando llevando ακολουθησατε→sigan αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa ου→donde εισπορευεται→está yendo en camino

(22:11) και→Y ερειτε→dirán τω→a/al/a el οικοδοσποτη→amo de casa της→de la οικιας→casa λεγει→Dijo/dice/está diciendo σοι→a ti ο→el διδασκαλος→maestro που→¿Dónde εστιν→es/está siendo το→el καταλυμα→cuarto de huéspedes οπου→donde το→la πασχα→Pascua μετα→con των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores μου→de mí φαγω→coma?

(22:12) κακεινος→Y aquél υμιν→a ustedes δειξει→mostrará ανωγειον→cuarto superior μεγα→grande εστρωμενον→ha sido tendido εκει→allí ετοιμασατε→preparen

(21:36) Velad pues, orando en todo tiempo, que seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir, y de estar en pie delante del Hijo del hombre.

(21:37) Y enseñaba de día en el templo; y de noche saliendo, estabase en el monte que se llama de las Olivas.

(21:38) Y todo el pueblo venía a él por la mañana, para oírle en el templo.

(22:1) Y ESTABA cerca el día de la fiesta de los ázimos, que se llama la Pascua.

(22:2) Y los príncipes de los sacerdotes y los escribas buscaban cómo le matarían; mas tenían miedo del pueblo.

(22:3) Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;

(22:4) Y fué, y habló con los príncipes de los sacerdotes, y con los magistrados, de cómo se lo entregaría.

(22:5) Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero.

(22:6) Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle a ellos sin bulla.

(22:7) Y vino el día de los ázimos, en el cual era necesario matar la pascua.

(22:8) Y envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, aparejadnos la pascua para que comamos.

(22:9) Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos?

(22:10) Y él les dijo: He aquí cuando entrareis en la ciudad, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua: seguidle hasta la casa donde entrare,

(22:11) Y decid al padre de la familia de la casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde tengo de comer la pascua con mis discípulos?

(22:12) Entonces él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí.

(21:36) Velad, pues, en todo tiempo orando que seáis tenidos por dignos de escapar de todas estas cosas que vendrán, y de estar en pie delante del Hijo del Hombre.

(21:37) Y enseñaba de día en el templo; y de noche, saliendo, se estaba en el monte que se llama de los Olivos.

(21:38) Y todo el pueblo venía a él por la mañana, para oírle en el templo.

(22:1) Estaba cerca la fiesta de los panes sin levadura, que se llama la pascua.

(22:2) Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo matarle; porque tenían al pueblo.

(22:3) Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;

(22:4) y éste fue y habló con los principales sacerdotes, y con los jefes de la guardia, de cómo se lo entregaría.

(22:5) Ellos se alegraron, y convinieron en darle dinero.

(22:6) Y él se comprometió, y buscaba una oportunidad para entregárselo a espaldas del pueblo.

(22:7) Llegó el día de los panes sin levadura, en el cual era necesario sacrificar el cordero de la pascua.

(22:8) Y Jesús envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, preparadnos la pascua para que la comamos.

(22:9) Ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?

(22:10) El les dijo: He aquí, al entrar en la ciudad os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle hasta la casa donde entrare,

(22:11) y decid al padre de familia de esa casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

(22:12) Entonces él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad allí.

(22:13) ἀπελθόντες→Habiendo salido δε→pero ευρον→hallaron καθως→según como ειρηκεν→ha dicho αυτοις→a ellos και→y ητοιμασαν→prepararon το→la πασχα→Pascua

(22:13) Fueron pues, y hallaron como les había dicho; y aparejaron la pascua.

(22:13) Fueron, pues, y hallaron como les había dicho; y prepararon la pascua.

(22:14) και→Y οτε→cuando εγενετο→vino/llegó a ser η→la ωρα→hora ανεπεσεν→se recostó και→y οι→los δωδεκα→doce αποστολοι→apostoles/emisarios συν→junto con αυτω→él

(22:14) Y como fué hora, sentóse á la mesa, y con él los apóstoles.

(22:14) Cuando era la hora, se sentó a la mesa, y con él los apóstoles.

(22:15) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos επιθυμια→A deseo επεθυμησα→anhelé τουτο→esta το→la πασχα→Pascua φαγειν→comer μεθ→con υμων→ustedes προ→antes του→de el με→yo παθειν→sufrir

(22:15) Y les dijo: En gran manera he deseado comer con vosotros esta pascua antes que padezca;

(22:15) Y les dijo: ¡Cuánto he deseado comer con vosotros esta pascua antes que padezca!

(22:16) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ουκετι→ya no ου→no μη→no φαγω→coma εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→ella εως→hasta οτου→cuando πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(22:16) Porque os digo que no comeré más de ella, hasta que se cumpla en el reino de Dios.

(22:16) Porque os digo que no la comeré más, hasta que se cumpla en el reino de Dios.

(22:17) και→Y δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto ποτηριον→copa ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias ειπεν→dijo λαβετε→Tomen τουτο→esta και→y διαμερισατε→distribuyan εαυτοις→(entre) ustedes mismos

(22:17) Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto, y partidlo entre vosotros;

(22:17) Y habiendo tomado la copa, dio gracias, y dijo: **Tomad esto, y repartidlo entre vosotros;**

(22:18) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no πιω→beba απο→de/del/desde του→el γενηματος→producto της→de la αμπελου→vid εως→hasta οτου→cuando η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios ελθη→venga

(22:18) Porque os digo, que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.

(22:18) porque os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.

(22:19) και→Y λαβων→habiendo tomado αρτον→pan ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y εδωκεν→dio αυτοις→a ellos λεγων→diciendo τουτο→Esto εστιν→es το→el σωμα→cuerpo μου→de mí το→[[el υπερ→por υμων→ustedes διδομενον→siendo dado τουτο→a esto ποιειτε→estén haciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εμην→mi αναμνησιν→recuerdo

(22:19) Y tomando el pan, habiendo dado gracias, partió, y les dió, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado: haced esto en memoria de mí.

(22:19) Y tomó el pan y dio gracias, y lo partió y les dio, diciendo: **Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí.**

(22:20) ωσαυτως→Así mismo και→también το→la ποτηριον→copa μετα→después το→el δειπνησαι→cenar λεγων→diciendo τουτο→Esta το→la ποτηριον→copa η→el καινη→nuevo διαθηκη→pacto εν→en τω→la αιματι→sangre μου→de mí το→la υπερ→por υμων→ustedes εκχυνομενον→siendo derramada]

(22:20) Asimismo también el vaso, después que hubo cenado, diciendo: Este vaso es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.

(22:20) De igual manera, después que hubo cenado, tomó la copa, diciendo: **Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.**

(22:21) πλην→Además ιδου→mira/He aquí η→la χειρ→mano του→de el παραδιδοντος→entregando με→a mí μετ→con εμου→de mí επι→sobre της→la τραπεζης→mesa

(22:21) Con todo eso, he aquí la mano del que me entrega, conmigo en la mesa.

(22:21) **Mas he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa.**

(22:22) και→y ο→el μεν→de hecho υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre πορευεται→está yendo en camino κατα→según το→lo ωρισμενον→ha sido determinado πλην→Además ουαι→ay τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκεινω→aquél δι→por medio/a través ου→de quien παραδιδοται→es/está siendo entregado

(22:22) Y á la verdad el Hijo del hombre va, según lo que está determinado; empero ay de aquél hombre por el cual es entregado!

(22:22) **A la verdad el Hijo del Hombre va, según lo que está determinado; pero ¡ay de aquel hombre por quien es entregado!**

(22:23) και→Y αυτοι→ellos ηρξαντο→comenzaron συζητειν→estar examinando juntos προς→hacia εαυτους→a sí mismos το→el τις→quién αρα→realmente ειη→podría ser εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ο→el τουτο→a esto μελλων→estando para πρασσειν→estar llevando a cabo

(22:23) Ellos entonces comenzaron á preguntar entre sí, cuál de ellos sería el que había de hacer esto.

(22:23) Entonces ellos comenzaron a discutir entre sí, quién de ellos sería el que había de hacer esto.

(22:24) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero και→también φιλονεικια→fuerte altercado εν→en αυτοις→ellos το→el τις→quién αυτων→de ellos δοκει→está pareciendo ειναι→ser μειζων→más mayor

(22:24) Y hubo entre ellos una contienda, quién de ellos parecía ser el mayor.

(22:24) Hubo también entre ellos una disputa sobre quién de ellos sería el mayor.

(22:25) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οι→Los βασιλεις→reyes των→de las εθνων→naciones κυριευουσιν→están enseñoreando αυτων→de ellas και→y οι→los εξουσιαζοντες→teniendo autoridad αυτων→de ellas ευεργεται→bienhechores καλουνται→son/están siendo llamados

(22:25) Entonces él les dijo: Los reyes de las gentes se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen potestad, son llamados bienhechores:

(22:25) Pero él les dijo: **Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que sobre ellas tienen autoridad son llamados bienhechores;**

(22:26) υμεις→Ustedes δε→pero ουχ→no ουτως→así αλλ→sino ο→el μειζων→más mayor εν→en υμιν→ustedes γενεσθω→llegue a ser ως→tal como ο→el νεωτερος→más joven και→y ο→el ηγουμενος→dirigiendo como gobernador ως→como ο→el διακωνων→sirviendo

(22:26) Mas vosotros, no así: antes el que es mayor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve.

(22:26) **mas no así vosotros, sino sea el mayor entre vosotros como el más joven, y el que dirige, como el que sirve.**

(22:27) τις→¿Quién γαρ→porque μειζων→más mayor ο→el ανακειμενος→reclinando η→ο ο→el διακωνων→sirviendo? ουχι→¿No ο→el ανακειμενος→reclinando εγω→Yo δε→pero ειμι→soy/estoy siendo εν→en μεσω→medio υμων→de ustedes ως→como ο→el διακωνων→sirviendo

(22:27) Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta á la mesa, ó el que sirve? ¿No es el que se sienta á la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve.

(22:27) Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se sienta a la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve.

(22:28) υμεις→Ustedes δε→pero εστε→son/están siendo οι→los διαμμενηκοτες→han permanecido por medio/a través μετ→con εμου→de mí εν→en τοις→las πειρασμοις→puestas a prueba μου→de mí

(22:28) Empero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis tentaciones:

(22:28) Pero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas.

(22:29) καγω→Yo también διατιθεμαι→hago/estoy haciendo pacto υμιν→a ustedes καθως→según como διεθετο→hizo pacto μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre μου→de mí βασιλειαν→a reino

(22:29) Yo pues os ordeno un reino, como mi Padre me lo ordenó a mí,

(22:29) Yo, pues, os asigno un reino, como mi Padre me lo asignó a mí,

(22:30) ινα→para que εσθιητε→estén comiendo και→y πινητε→estén bebiendo επι→sobre της→la τραπεζης→mesa μου→de mí και→y καθισεσθε→se sentarán επι→sobre θρονων→tronos κρινοντες→juzgando τας→a las δωδεκα→doce φυλας→tribus του→de el ισραηλ→Israel

(22:30) Para que comáis y bebáis en mi mesa en mi reino, y os sentéis sobre tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

(22:30) para que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino, y os sentéis en tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

(22:31) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor σιμων→Simón σιμων→Simón ιδου→mira/He aquí ο→el σατανας→Satanás/adversario εξητησατο→demandó υμας→a ustedes του→de el σιναισαι→zarandear ως→como τον→a/al/a el σιτον→trigo

(22:31) Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandaros como a trigo;

(22:31) Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandearos como a trigo;

(22:32) εγω→Yo δε→pero εδεηθην→rogué περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti ινα→para que μη→no εκλιπη→falte η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti και→y συ→tú ποτε→en algún momento επιστρεψας→habiendo retornado στηριξον→hagas fijos firmemente τους→a los αδελφους→hermanos σου→de ti

(22:32) Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tú, una vez vuelto, confirma a tus hermanos.

(22:32) pero yo he rogado por ti, que tu fe no falte; y tú, una vez vuelto, confirma a tus hermanos.

(22:33) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él κυριε→Señor μετα→con σου→de ti ετοιμος→preparado εμι→soy/estoy siendo και→también εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte πορευεσθαι→estar yendo en camino

(22:33) Y él le dijo: Señor, pronto estoy a ir contigo aun a cárcel y a muerte.

(22:33) El le dijo: Señor, dispuesto estoy a ir contigo no sólo a la cárcel, sino también a la muerte.

(22:34) ο→El δε→pero ειπεν→dijo λεγω→Digo/estoy diciendo σοι→a ti πετρε→Pedro ου→no μη→no φωνηση→emitirá sonido σημερον→hoy αλεκτωρ→gallo πριν→antes η→que τρις→tres veces απαρνηση→negará μη→no ειδεναι→haber sabido με→a mí

(22:34) Y él dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

(22:34) Y él le dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

(22:35) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτε→Cuando απεστειλα→envié como apostoles/emisarios υμας→a ustedes ατερ→sin βαλαντιου→bolsa και→y πηρας→alforja και→y υποδηματων→sandalias μη→ζNo τιος→de algo υστερησατε→faltó? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ουθενος→De nada

(22:35) Y a ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.

(22:35) Y a ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, sin alforja, y sin calzado, ¿os faltó algo? Ellos dijeron: Nada.

(22:36) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→ellos αλλα→Pero νυν→ahora ο→el εχων→teniendo βαλαντιον→bolsa αρατω→alce ομοιως→igualmente και→y πηραν→alforja και→y ο→el μη→no εχων→teniendo πωλησει→venderá το→a la ιματιον→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus και→y αγορασει→comprará μαχαιραν→espada

(22:36) Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómelala, y también la alforja, y el que no tiene, venda su capa y compre espada.

(22:36) Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómelala, y también la alforja; y el que no tiene espada, venda su capa y compre una.

(22:37) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ετι→todavía τουτο→esto το→lo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito δει→es/está siendo necesario τελεσθηναι→ser completado εν→en εμοι→mí το→lo και→Y μετα→con ανομων→violadores de ley ελογισθη→fue contado και→Y γαρ→porque τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí τελος→finalización εχει→está teniendo

(22:37) Porque os digo, que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y con los malos fué contado: porque lo que está escrito de mí, cumplimiento tiene.

(22:37) Porque os digo que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y fue contado con los inicuos; porque lo que está escrito de mí, tiene cumplimiento.

(22:38) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron κυριε→Señor ιδου→mira/He aquí μαχαιραι→espadas ωδε→aquí δυο→dos ο→el δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ικανον→Suficiente εστιν→está siendo

(22:38) Entonces ellos dijeron: Señor, he aquí dos espadas. Y él les dijo: Basta.

(22:38) Entonces ellos dijeron: Señor, aquí hay dos espadas. Y él les dijo: Basta.

(22:39) και→Y εξελθων→habiendo salido επορευθη→vino en camino κατα→según το→la εθος→costumbre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos ηκολουθησαν→siguieron δε→pero αυτω→a él και→también οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(22:39) Y saliendo, se fué, como solía, al monte de las Olivas; y sus discípulos también le siguieron.

(22:39) Y saliendo, se fue, como solía, al monte de los Olivos; y sus discípulos también le siguieron.

(22:40) γενομενος→Llegando/habiendo llegado a ser δε→pero επι→sobre του→el τοπου→lugar ειπεν→dijo αυτοις→a ellos προσευχεσθε→Oren/estén orando μη→no εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba

(22:40) Y como llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.

(22:40) Cuando llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.

(22:41) και→Y αυτος→él απεσπασθη→fue apartado απ→de/del/desde αυτων→ellos ωσει→como λιθου→de piedra βολην→arrojamiento και→y θεις→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas προσσηχeto→estaba orando

(22:41) Y él se apartó de ellos como un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró,

(22:41) Y él se apartó de ellos a distancia como de un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró,

(22:42) λεγων→diciendo: πατερ→Padre ει→si βουλει→estás queriendo παρενεγκειν→remover το→la ποτηριον→copa τουτο→esta απ→de/del/desde εμου→mí πλην→además μη→no το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada μου→de mí αλλα→sino το→la σον→tuya γενεσθω→llegue a ser

(22:42) Diciendo: Padre, si quieres, pasa este vaso de mí; empero no se haga mi voluntad, sino la tuya.

(22:42) diciendo: Padre, si quieres, pasa de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.

(22:43) ωφθη→fue visto δε→pero αυτω→a él αγγελος→ángel/mensajero απ→de/del/desde ουρανου→cielo ενισχυων→fortaleciendo αυτον→a él

(22:43) Y le apareció un ángel del cielo confortándole.

(22:43) Y se le apareció un ángel del cielo para fortalecerle.

(22:44) και→Y γενομενος→habiendo llegado a ser εν→en αγωνια→agonia de lucha (interna) εκτενεσθερον→más intensamente προσηυχετο→estaba orando εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero ο→el ιδρωσ→sudor αυτου→de él/su/sus ωσει→como θρομβοι→gotas αιματος→de sangre καταβαινοντες→bajando επι→sobre την→a la γην→tierra

(22:44) Y estando en agonía, oraba más intensamente: y fué su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.

(22:44) Y estando en agonía, oraba más intensamente; y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.

(22:45) και→Y αναστας→habiendo levantado απο→de/del/desde της→de la προσευχης→oración ελθων→habiendo venido προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores ευρεν→halló αυτους→a ellos κοιμημενους→siendo yacidos durmiendo απο→de/del/desde της→la λυπης→profunda tristeza

(22:45) Y como se levantó de la oración, y vino á sus discípulos, hallólos durmiendo de tristeza;

(22:45) Cuando se levantó de la oración, y vino a sus discípulos, los halló durmiendo a causa de la tristeza;

(22:46) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué καθευδετε→duermen/están durmiendo? ανασταντες→Habiendo puesto de pie προσευχεσθε→oren/estén orando ινα→para que μη→no εισελθητε→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba

(22:46) Y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad que no entréis en tentación.

(22:46) y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad para que no entréis en tentación.

(22:47) επι→Todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ιδου→mira/He aquí οχλος→muchedumbre και→y ο→el λεγομενος→siendo llamado ιουδας→Judas εις→uno των→de los δωδεκα→doce προηρχετο→estaba viniendo hacia (adelante) αυτους→a ellos και→y ηγγισεν→se acercó τω→a/al/a el ιησου→Jesús φιλησαι→besar αυτον→a él

(22:47) Estando él aún hablando, he aquí una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos; y llegóse á Jesús para besarle.

(22:47) Mientras él aún hablaba, se presentó una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba al frente de ellos; y se acercó hasta Jesús para besarle.

(22:48) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él ιουδα→Judas φιληματι→¿A beso τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδωσ→estás entregando?

(22:48) Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con beso entregas al Hijo del hombre?

(22:48) Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?

(22:49) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los περι→alrededor de αυτον→él το→lo εσομενον→(que) será ειπον→dijeron αυτω→a él κυριε→Señor ει→¿Si παταξομεν→herirémos εν→en μαχαιρα→espada?

(22:49) Y viendo los que estaban con él lo que había de ser, le dijeron: Señor, ¿heriremos á cuchillo?

(22:49) Viendo los que estaban con él lo que había de acontecer, le dijeron: Señor, ¿heriremos a espada?

(22:50) και→Y επαταξεν→golpeó hiriendo εις→uno τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) του→de el αρχιερωσ→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y αφειλεν→quitó αυτου→de él/su/sus το→el ους→oído το→el δεξιον→derecho

(22:50) Y uno de ellos hirió á un siervo del príncipe de los sacerdotes, y le quitó la oreja derecha.

(22:50) Y uno de ellos hirió a un siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha.

(22:51) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo εατε→Estén permitiendo εωσ→hasta τουτου→esto και→Y αφαμενος→habiendo tocado του→de la ωπιου→oreja αυτου→de él/su/sus ιασατο→sanó αυτον→a él

(22:51) Entonces respondiendo Jesús, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le sanó.

(22:51) Entonces respondiendo Jesús, dijo: Basta ya; dejad. Y tocando su oreja, le sanó.

(22:52) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús προς→hacia τους→a los παραγενομενους→habiendo llegado a ser alrededor επι→sobre αυτον→él αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y στρατηγους→capitanes του→de el ιερου→templo και→y πρεσβυτερους→ancianos ως→¿Tal como επι→sobre ληστην→asaltante εξεληλυθατε→han salido μετα→con μαχαιρων→espadas και→y ξυλων→maderos?

(22:52) Y Jesús dijo á los que habían venido á él, los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados del templo, y los ancianos: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos?

(22:52) Y Jesús dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos, que habían venido contra él: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y palos?

(22:53) καθ→Según ημεραν→día οντος→siendo μου→de mí μεθ→con υμων→ustedes εν→en τω→el ιερω→templo ουκ→no εξτεινατε→extendieros τας→las χειρας→manos επι→sobre εμε→mí αλλ→sino αυτη→esta υμων→de ustedes εστιν→es/está siendo η→la ωρα→hora και→y η→la εξουσια→autoridad του→de la σκοτους→oscuridad

(22:53) Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas ésta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.

(22:53) Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas esta es vuestra hora, y la potestad de la tinieblas.

(22:54) συλλαβοντες→Habiendo tomado juntamente δε→pero αυτον→a él ηγαγον→condujeron και→y εισηγαγον→condujeron εν/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el αρχιερωσ→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ο→el δε→pero πετρος→Pedro ηκολουθει→estaba siguiendo μακροθεν→lejanamente

(22:54) Y prendiéndole trajéronle, y metieronle en casa del príncipe de los sacerdotes. Y Pedro le seguía de lejos.

(22:54) Y prendiéndole, le llevaron, y le condujeron a casa del sumo sacerdote. Y Pedro le seguía de lejos.

(22:55) αφαντων→De (ellos) habiendo encendido δε→pero πυρ→fuego εν→en μεσω→medio της→de el αυλης→patio και→y συκαθισαντων→habiendo sentado juntos αυτων→de ellos εκαθητο→estaba sentado ο→el πετρος→Pedro εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos

(22:55) Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose todos alrededor, se sentó también Pedro entre ellos.

(22:55) Y habiendo ellos encendido fuego en medio del patio, se sentaron alrededor; y Pedro se sentó también entre ellos.

(22:56) ιδουσα→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτον→a él παιδισκη→sirvienta τις→alguien καθημενον→sentado προς→hacia το→la φως→luz και→y ατενισασα→habiendo mirado fijamente αυτω→a él ειπεν→dijo και→También ουτος→este συν→junto con αυτω→él ην→estaba siendo

(22:56) Y como una criada le vio que estaba sentado al fuego, se fijó en él, y dijo: Y éste con él estaba.

(22:56) Pero una criada, al verle sentado al fuego, se fijó en él, y dijo: También éste estaba con él.

(22:57) ο→El δε→pero ηρνησατο→negó αυτον→a él λεγων→diciendo γυναι→Mujer ουκ→no οιδα→he sabido αυτον→a él

(22:57) Entonces él lo negó, diciendo: Mujer, no le conozco.

(22:57) Pero él lo negó, diciendo: Mujer, no lo conozco.

(22:58) και→Y μετα→después βραχυ→corto (tiempo) ετερος→otro diferente ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εφη→decía/Estaba diciendo και→También συ→tú εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ει→eres/estás siendo ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειπεν→dijo ανθρωπε→Hombre ουκ→no ειμι→estoy siendo

(22:58) Y un poco después, viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eres. Y Pedro dijo: Hombre, no lo soy.

(22:58) Un poco después, viéndole otro, dijo: Tú también eres de ellos. Y Pedro dijo: Hombre, no lo soy.

(22:59) και→Y διαστασης→habiendo pasado ωσει→como ωρας→de hora μιας→uno αλλος→otro τις→alguien δισχυριζετο→estaba insistiendo firmemente λεγων→diciendo επ→Sobre αληθειας→verdad και→también ουτος→este μετ→con αυτου→él ην→era/estaba siendo και→también γαρ→porque γαλιλαιος→galileo εστιν→está siendo

(22:59) Y como una hora pasada otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente también éste estaba con él, porque es Galileo.

(22:59) Como una hora después, otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente también éste estaba con él, porque es galileo.

(22:60) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el πετρος→Pedro ανθρωπε→Hombre ουκ→no οιδα→he sabido ο→cual λεγεις→estás diciendo και→Y παραχρημα→instantáneamente ετι→todavía λαλουντος→hablando αυτου→de él/su/sus εφωνησεν→emitió sonido αλεκτωρ→gallo

(22:60) Y Pedro dijo: Hombre, no sé qué dices. Y luego, estando él aún hablando, el gallo cantó.

(22:60) Y Pedro dijo: Hombre, no sé lo que dices. Y en seguida, mientras él todavía hablaba, el gallo cantó.

(22:61) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto ο→el κυριος→Señor ενεβλεψεν→miró sobre τω→el πετρω→Pedro και→y υπεμνησθη→recordó ο→el πετρος→Pedro του→de la λογου→palabra του→de el κυριου→Señor ως→como ειπεν→dijo αυτω→a él οτι→que πριν→Antes αλεκτορα→gallo φωνησαι→sonar απαρηνηση→negarás με→a mí τρις→tres veces

(22:61) Entonces, vuelto el Señor, miró a Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor como le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

(22:61) Entonces, vuelto el Señor, miró a Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor, que le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

(22:62) και→Y εξελθων→habiendo salido εξω→afuera ο→el πετρος→Pedro εκλαυσεν→lloró πικρως→amargamente

(22:62) Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente.

(22:62) Y Pedro, saliendo fuera, lloró amargamente.

(22:63) και→Y οι→los ανδρες→varones οι→los συνεχοντες→teniendo juntos τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ενεπαιζον→estaban haciendo burla αυτω→a él δερνοντες→golpeando

(22:63) Y los hombres que tenían a Jesús, se burlaban de él hiriéndole;

(22:63) Y los hombres que custodiaban a Jesús se burlaban de él y le golpeaban;

(22:64) και→Y περικαλυψαντες→habiendo cubierto alrededor αυτον→a él ευπιπτον→estaban golpeando αυτου→de él/su/sus το→el προσωπον→rostro και→y επιρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo προφητευσον→Habla como profeta/vocero τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el παισας→habiendo golpeado σε→a ti?

(22:64) Y cubriéndole, herían su rostro, y preguntábanle, diciendo: Profetiza quién es el que te hirió.

(22:64) y vendándole los ojos, le golpeaban el rostro, y le preguntaban, diciendo: Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?

(22:65) και→Y ετερα→otras diferentes πολλα→muchas (cosas) βλασφημουντες→insultando injuriosamente ελεγον→decian/estaban diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(22:65) Y decían otras muchas cosas injuriándole.

(22:65) Y decían otras muchas cosas injuriándole.

(22:66) και→Y ως→como εγενετο→vino/llegó a ser ημερα→día συνηχθη→fue reunido το→el πρεσβυτεριον→cuerpo de ancianos του→de el λαου→pueblo αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματεις→escribas και→y ανηγαγον→condujeron hacia arriba αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συνεδριον→concilio αυτων→de ellos λεγοντες→diciendo

(22:66) Y cuando fué de día, se juntaron los ancianos del pueblo, y los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y le trajeron a su concilio,

(22:66) Cuando era de día, se juntaron los ancianos del pueblo, los principales sacerdotes y los escribas, y le trajeron al concilio, diciendo:

(22:67) ει→Si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ειπε→di ημιν→a nosotros ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos εαν→Si alguna vez υμιν→a ustedes ειπω→diga ου→no μη→no πιστευσητε→confíen

(22:67) Diciendo: ¿Eres tú el Cristo? dínoslo. Y les dijo: Si os lo dijere, no creeréis;

(22:67) ¿Eres tú el Cristo? Dínoslo. Y les dijo: Si os lo dijere, no creeréis;

(22:68) εαν→Si alguna vez δε→pero και→también ερωτησω→pregunte ου→no μη→no αποκριθητε→respondan μοι→a mí η→ο απολυσητε→dejen ir

(22:68) Y también si os preguntare, no me responderéis, ni me soltaréis:

(22:68) y también si os preguntare, no me responderéis, ni me soltaréis.

(22:69) απο→De/del/desde του→de el νυν→ahora εσται→será ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre καθημενος→sentado εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas της→de el δυναμειως→poder του→de el θεου→Dios

(22:69) Mas después de ahora el Hijo del hombre se asentará a la diestra de la potencia de Dios.

(22:69) Pero desde ahora el Hijo del Hombre se sentará a la diestra del poder de Dios.

(22:70) ειπον→Dijeron δε→pero παντες→todos συ→Tú ουν→por lo tanto ει→¿Eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios? ο→El δε→pero προς→hacia αυτους→ellos εφη→decía/Estaba diciendo υμεις→Ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que εγω→yo ειμι→estoy siendo

(22:70) Y dijeron todos: ¿Luego tú eres Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decís que yo soy.

(22:70) Dijeron todos: ¿Luego eres tú el Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decís que lo soy.

(22:71) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron τι→¿Por qué ετι→todavía χρειαυ→necesidad εχομεν→estamos teniendo μαρτυριας→de testimonio? αυτοι→(Nosotros) mismos γαρ→porque ηκουσαμεν→oímos απο→de/del/desde του→la στοματος→boca αυτου→de él

(22:71) Entonces ellos dijeron: ¿Qué más testimonio deseamos? porque nosotros lo hemos oído de su boca.

(22:71) Entonces ellos dijeron: ¿Qué más testimonio necesitamos? porque nosotros mismos lo hemos oído de su boca.

## Lc 23

(23:1) και→Y ανασταν→habiendo levantado απαν→toda το→la πληθος→multitud αυτων→de ellos ηγαγον→condujeron αυτον→a él επι→sobre τον→a/al/a el πιλατον→Pilato

(23:1) LEVANTANDOSE entonces toda la multitud de ellos, lleváronle a Pilato.

(23:1) Levantándose entonces toda la muchedumbre de ellos, llevaron a Jesús a Pilato.

(23:2) ηρξαντο→Comenzaron δε→pero κατηγορειν→estar acusando αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo τουτον→A este ευρομεν→hallamos διαστρεφοντα→torciendo completamente το→a la εθνος→nación και→y κωλυοντα→impidiendo καισαρι→a Cesar φορους→impuestos διδοναι→dar/estar dando λεγοντα→diciendo εαυτον→a sí mismo χριστον→Cristo/Ungido βασιλεα→rey ειναι→ser

(23:3) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos? ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτω→a él εφη→decía/Estaba diciendo συ→Tú λεγεις→estás diciendo

(23:4) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato ειπεν→dijo προς→hacia τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y τους→a las οχλους→muchedumbres ουδεν→Nada ευρισκω→estoy hallando αιτιον→causa εν→en τω→el ανθρωπω→hombre τουτω→este

(23:5) οι→Los δε→pero επισχυον→estaban insistiendo más fuertemente λεγοντες→diciendo οτι→que ανασειει→Está incitando τον→a/al/a el λαον→pueblo διδασκων→enseñando καθ→hacia abajo ολης→de entera της→la ιουδαιας→Judea αρξαμενος→habiendo comenzado απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea εως→hasta ωδε→aquí

(23:6) πιλατος→Pilato δε→pero ακουσας→oyendo/habiendo οιδωγαλιλαιαν→Galilea επηρωτησεν→inquirió ει→sí ο→el ανθρωπος→hombre γαλιλαιος→galileo εστιν→está siendo

(23:7) και→Y επιγνους→habiendo conocido plenamente οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la εξουσιας→autoridad ηρωδου→de Herodes εστιν→es/está siendo ανεπεμψεν→remitió αυτον→a él προς→hacia ηρωδην→Herodes οντα→siendo και→también αυτον→él εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén εν→en ταυταις→esos ταις→los ημεραις→días

(23:8) ο→El δε→pero ηρωδης→Herodes ιδων→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εχαρη→se regocijó λιαν→sumamente ην→era/estaba siendo γαρ→porque θελων→queriendo/estando queriendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ικανου→suficiente ιδειν→ver αυτον→a él δια→por το→el ακουειν→oir/estar oyendo πολλα→muchas (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y ηλπικεν→estaba esperando τι→alguna σημειον→señal ιδειν→ver υπ→por αυτου→él γινομενον→llegando a ser

(23:9) επηρωτα→Estaba inquiriendo δε→pero αυτον→a él εν→en λογοις→palabras ικανοις→suficientes αυτος→él δε→pero ουδεν→nada απεκρινατο→respondió αυτω→a él

(23:10) ειστηκεισαν→Habían estado de pie δε→pero οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas ευτονως→intensamente κατηγορουντες→acusando αυτου→de él

(23:11) εξουθενησας→Habiendo considerado como nada δε→pero αυτον→a él ο→el ηρωδης→Herodes συν→junto con τοις→los στρατευμασιν→ejércitos αυτου→de él/su/sus και→y εμπαιξας→haciendo/habiendo hecho burla περιβαλων→habiendo puesto alrededor αυτον→a él εσθητα→vestidura λαμπραν→resplandeciente ανεπεμψεν→envió otra vez αυτον→a él τω→a/al/a el πιλατω→Pilato

(23:12) εγενοντο→Llegaron a ser δε→pero φιλοι→amigos ο→el τε→y πιλατος→Pilato και→y ο→el ηρωδης→Herodes εν→en αυτη→mismo τη→el ημερα→día μετ→con αλληλων→uno a otro προυπηρχον→estaban siendo antes γαρ→porque εν→en εχθρα→enemidad οντες→siendo προς→hacia εαυτους→a ellos mismos

(23:13) πιλατος→Pilato δε→pero συγκαλεσαμενος→habiendo llamado juntando τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y τους→a los αρχοντας→gobernantes και→y τον→a/al/a el λαον→pueblo

(23:14) ειπεν→Dijo προς→hacia αυτους→a ellos προσηνεγκατε→Trajeron hacia μοι→mí τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre τουτον→este ως→como αποστρεφοντα→amotinando τον→a/al/a el λαον→pueblo και→y ιδου→mira/He aquí εγω→yo ενωπιον→a vista de υμων→ustedes ανακρινας→habiendo escudriñado ουδεν→nada ευρον→hallé εν→en τω→el ανθρωπω→hombre τουτω→este αιτιον→causa ων→de cuales κατηγορειτε→están acusando κατ→hacia abajo αυτου→de él

(23:2) Y comenzaron á acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que pervierte la nación, y que veda dar tributo á César, diciendo que él es el Cristo, el rey.

(23:3) Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.

(23:4) Y Pilato dijo á los principes de los sacerdotes, y á las gentes: Ninguna culpa hallo en este hombre.

(23:5) Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

(23:6) Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si el hombre era galileo.

(23:7) Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Jerusalem en aquellos días.

(23:8) Y Herodes, viendo á Jesús, holgóse mucho, porque hacía mucho que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna señal.

(23:9) Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió:

(23:10) Y estaban los principes de los sacerdotes y los escribas acusándole con gran porfía.

(23:11) Mas Herodes con su corte le menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volvióle á enviar á Pilato.

(23:12) Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo día; porque antes eran enemigos entre sí.

(23:13) Entonces Pilato, convocando los principes de los sacerdotes, y los magistrados, y al pueblo,

(23:14) Les dijo: Me habéis presentado á éste por hombre que desvíal al pueblo: y he aquí, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado culpa alguna en este hombre de aquéllas de que le acusáis.

(23:2) Y comenzaron a acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que pervierte a la nación, y que prohíbe dar tributo a César, diciendo que él mismo es el Cristo, un rey.

(23:3) Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.

(23:4) Y Pilato dijo a los principales sacerdotes, y a la gente: Ningún delito hallo en este hombre.

(23:5) Pero ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

(23:6) Entonces Pilato, oyendo decir, Galilea, preguntó si el hombre era galileo.

(23:7) Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió a Herodes, que en aquellos días también estaba en Jerusalén.

(23:8) Herodes, viendo a Jesús, se alegró mucho, porque hacía tiempo que deseaba verle; porque había oído muchas cosas acerca de él, y esperaba verle hacer alguna señal.

(23:9) Y le hacía muchas preguntas, pero él nada le respondió.

(23:10) Y estaban los principales sacerdotes y los escribas acusándole con gran vehemencia.

(23:11) Entonces Herodes con sus soldados le menospreció y escarneció, vistiéndole de una ropa espléndida; y volvió a enviarle a Pilato.

(23:12) Y se hicieron amigos Pilato y Herodes aquel día; porque antes estaban enemistados entre sí.

(23:13) Entonces Pilato, convocando a los principales sacerdotes, a los gobernantes, y al pueblo,

(23:14) les dijo: Me habéis presentado a éste como un hombre que perturba al pueblo; pero habiéndole interrogado yo delante de vosotros, no he hallado en este hombre delito alguno de aquellos de que le acusáis.

(23:15) ἀλλ→pero ουδε→tampoco ηρωδης→Herodes ανεπεμψα→envié de nuevo γαρ→porque υμας→a ustedes προς→hacia αυτον→a él και→y ιδου→mira/He aquí ουδεν→nada αξιον→digno θανατου→de muerte εστιν→es/está siendo πεπραγμενον→ha sido hecho αυτω→a él

(23:16) παιδευσας→habiendo castigado ουν→por lo tanto αυτον→a él απολυσω→dejaré ir

(23:17) αναγκην→necesidad δε→pero ειχεν→tenía/estaba teniendo απολυειν→estar liberando αυτοις→a ellos κατα→según εορτην→fiesta ενα→a uno

(23:18) ανεκραξαν→Gritaron a voz en cuello δε→pero παμπληθει→plena multitud λεγοντες→diciendo αιρε→Estés alzando τουτον→a este απολυσον→deja ir δε→pero ημιν→a nosotros βαραββαν→a Barrabás

(23:19) οστις→Quien ην→era/estaba siendo δια→por στασιν→revolución τινα→alguien γενομενην→habiendo llegado a ser εν→en τη→la πολει→ciudad και→también φονον→asesinato βεβλημενος→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia

(23:20) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto ο→el πιλατος→Pilato προσεφωνησεν→emitió sonido hacia θελων→queriendo/estando queriendo απολυσαι→dejar ir τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(23:21) οι→Los δε→pero επεφωνουν→estaban vociferando λεγοντες→diciendo σταυρωσον→Crucificala/Empala sobre la cruz/poste vertical en T σταυρωσον→crucificala/empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(23:22) ο→El δε→pero τριτον→tercera (vez) ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Qué γαρ→porque κακον→malo εποησεν→hizo ουτος→este? ουδεν→Nada αιτιον→causa θανατου→de muerte ευρον→hallé εν→en αυτω→él παιδευσας→habiendo castigado ουν→por lo tanto αυτον→a él απολυσω→dejaré ir

(23:23) οι→Los δε→pero επεκειντο→estaban yaciendo sobre φωναις→a sonidos μεγαλαις→grandes αιτουμενοι→solicitando αυτον→a él σταυρωθηναι→ser empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T και→y κατισχυον→estaban ejerciendo fuerza hacia abajo αι→los φωναι→sonidos αυτων→de ellos και→y των→de los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes

(23:24) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato επεκρινεν→decidió γενεσθαι→llegar a ser το→la αιτημα→petición αυτων→de ellos

(23:25) απελυσεν→Dejó ir δε→pero τον→a/al/a el (varón) δια→por στασιν→revolución και→y φονον→asesinato βεβλημενον→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la φυλακην→guardia ον→a quien ητουντο→estaban solicitando τον→a/al/a el δε→pero ιησουν→Jesús παρεδωκεν→entregó τω→a la θεληματι→voluntad/desigño/arbitrio/cosa deseada αυτων→de ellos

(23:26) και→Y ως→como απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él επιλαβομενοι→habiendo tomado completamente σιμωνος→de Simón τινος→alguien κυρηναιου→cireneo ερχομενου→viniendo απ→de/del/desde αγρου→campo επεθηκαν→pusieron encima αυτω→a él τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T φερειν→estar llevando οπισθεν→detrás του→de el ιησου→Jesús

(23:27) ηκολουθει→Estaba siguiendo δε→pero αυτω→a él πολυ→mucha πληθος→multitud του→de el λαου→pueblo και→y γυναικων→mujeres αι→quienes και→también εκοπιττοντο→estaban golpeando en lamento και→y εβρηνουν→estaban lamentando αυτον→a él

(23:28) στραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero προς→hacia αυτας→a ellas ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo θυγατερες→Hijas ιερουσαλημ→de Jerusalén μη→no κλαιετε→estén llorando επι→sobre εμε→mí πλην→excepto εφ→sobre εαυτας→ustedes mismas κλαιετε→estén llorando και→y επι→sobre τα→los τεκνα→hijos υμων→de ustedes

(23:29) οτι→porque ιδου→mira/He aquí ερχονται→están viniendo ημεραι→días εν→en αις→cuales ερουσιν→dirán μακαριαι→Afortunadas αι→las στειραι→estériles και→y κοιλαι→cavidades αι→quienes ουκ→no εγεννησαν→dieron nacimiento και→y μαστοι→pechos οι→quienes ουκ→no εθηλασαν→dieron de lactar

(23:30) τοτε→Entonces αρξονται→comenzarán λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a las ορεισιν→montañas πεσετε→Caigan εφ→sobre ημας→nosotros και→Y τοις→a las βουνοις→colinas καλυψατε→Cubran ημας→a nosotros

(23:15) Y ni aun Herodes; porque os remití a él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte ha hecho.

(23:16) Le soltaré, pues, castigado.

(23:17) Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

(23:18) Mas toda la multitud dió voces á una, diciendo: Quita á éste, y suéltanos á Barrabás:

(23:19) (El cual había sido echado en la cárcel por una sedición hecha en la ciudad, y una muerte.)

(23:20) Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Jesús.

(23:21) Pero ellos volvieron á dar voces, diciendo: Crucificala, crucificala.

(23:22) Y él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ninguna culpa de muerte he hallado en él: le castigaré, pues, y le soltaré.

(23:23) Mas ellos instaban á grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los príncipes de los sacerdotes crecían.

(23:24) Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedían;

(23:25) Y les soltó á aquél que había sido echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual habían pedido; y entregó á Jesús á la voluntad de ellos.

(23:26) Y llevándole, tomaron á un Simón Cireneo, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

(23:27) Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban y lamentaban.

(23:28) Mas Jesús, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Jerusalem, no me lloréis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.

(23:29) Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no críaron.

(23:30) Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros; y á los collados: Cubridnos.

(23:15) Y ni aun Herodes, porque os remití a él; y he aquí, nada digno de muerte ha hecho este hombre.

(23:16) Le soltaré, pues, después de castigarle.

(23:17) Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

(23:18) Mas toda la multitud dio voces a una, diciendo: ¡Fuera con éste, y suéltanos a Barrabás!

(23:19) Este había sido echado en la cárcel por sedición en la ciudad, y por un homicidio.

(23:20) Les habló otra vez Pilato, queriendo soltar a Jesús;

(23:21) pero ellos volvieron a dar voces, diciendo: ¡Crucificala, crucificala!

(23:22) El les dijo por tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ningún delito digno de muerte he hallado en él; le castigaré, pues, y le soltaré.

(23:23) Mas ellos instaban a grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los principales sacerdotes prevalecieron.

(23:24) Entonces Pilato sentenció que se hiciese lo que ellos pedían;

(23:25) y les soltó a aquel que había sido echado en la cárcel por sedición y homicidio, a quien habían pedido; y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

(23:26) Y llevándole, tomaron a cierto Simón de Cirene, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

(23:27) Y le seguía gran multitud del pueblo, y de mujeres que lloraban y hacían lamentación por él.

(23:28) Pero Jesús, vuelto hacia ellas, les dijo: Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos.

(23:29) Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no críaron.

(23:30) Entonces comenzarán a decir a los montes: Caed sobre nosotros; y a los collados: Cubridnos.



(23:31) οτι→Porque ει→si εν→en τω→el υγρω→húmedo ξυλω→madero ταυτα→estas (cosas) ποιουσιν→hacen/están haciendo εν→en τω→el ξηρω→seco τι→¿Qué γενηται→llegue a ser?

(23:32) ηγοντο→Estaban siendo conducidos δε→pero και→también ετεροι→otros diferentes δυο→dos κακουργοι→malhechores συν→junto con αυτω→él αναιρεθηναι→ser tomado hacia arriba

(23:33) και→Y οτε→cuando απηλθον→vinieron desde επι→sobre τον→el τοπον→lugar τον→a/al/a el καλουμενον→siendo llamado κρανιον→Cráneo εκει→allí εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él και→y τους→a los κακουργους→malhechores ον→a quien μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas ον→a quien δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αριστερων→izquierdas

(23:34) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ελεγεν→decía/Estaba diciendo πατερ→Padre αφες→deja ir αυτοις→a ellos ου→no γαρ→porque οιδασιν→saben/han sabido τι→qué (cosas) ποιουσιν→hacen/están haciendo διαμεριζομενοι→Dividiendo completamente δε→pero τα→las ψατια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus εβαλον→echaron κληρον→suerte

(23:35) και→Y ειστηκει→había estado de pie ο→el λαος→pueblo θεωρων→contemplando εξεμικτηριζον→estaban girando nariz en burla despreciativa δε→pero και→también οι→los αρχοντες→gobernantes συν→junto con αυτοις→ellos λεγοντες→diciendo αλλους→A otros εωσεν→libró σωσατω→libre εαυτον→a sí mismo ει→si ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el του→de el θεου→Dios εκλεκτος→seleccionado

(23:36) ενεπειαιζον→Estaban haciendo burla δε→pero αυτω→a él και→también οι→los στρατιωται→soldados προσερχομενοι→viniendo hacia και→y οξος→vinagre προσφεροντες→llevando hacia αυτω→a él

(23:37) και→Y λεγοντες→diciendo ει→Si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo

(23:38) ην→Estaba siendo δε→pero και→también επιγραφη→inscripción γεγραμμενη→ha sido escrita επι→sobre αυτω→él γραμμασιν→escritos ελληνικους→a griegos και→y ρωμαικους→latinos και→y εβραϊκους→hebreos ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(23:39) εις→Uno δε→pero των→de los κρεμασθεντων→habiendo sido colgados κακουργων→de malhechores εβλασφημει→estaba insultando injuriosamente αυτον→a él λεγων→diciendo ει→Si (acaso) συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo και→y ημας→a nosotros

(23:40) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ετερος→otro diferente επιτιμα→estaba ordenando rigurosamente αυτω→a él λεγων→diciendo ουδε→¿Ni φοβη→estás temiendo συ→tú τον→a/al/a el θεον→Dios οτι→que εν→en τω→el αυτω→mismo κριματι→juicio ει→estás?

(23:41) και→Y ημεις→nosotros μεν→de hecho δικαιως→justamente/rectamente αξια→(cosas) dignas γαρ→porque ων→de cuales επραξαμεν→hicimos απολαβανομεν→estamos recibiendo de regreso ουτος→este δε→pero ουδεν→nada ατοπον→fuera de lugar επραξεν→hizo

(23:42) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús μησηθητι→Seas recordado μου→de mí κυριε→Señor οταν→cuando ελθης→entres εν→en τη→el βασιλεια→reino σου→de ti

(23:43) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti σημερον→hoy μετ→Con εμου→de mí εση→estarás εν→en τω→el παραδεισω→parque-jardín

(23:44) ην→Estaba siendo δε→pero ωσει→como ωρα→hora εκτη→sexta και→y σκοτος→oscuridad εγενετο→vino/llegó a ser εφ→sobre ολην→entera την→a la γην→tierra εως→hasta ωρας→hora ενατης→novena

(23:45) και→Y εσκοτισθη→fue oscurecido ο→el ηλιος→sol και→y εσχισθη→fue rajada το→la καταπετασμα→cortina του→de la ναου→habitación divina μεσον→en medio

(23:31) Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará?

(23:32) Y llevaban también con él otros dos, malhechores, á ser muertos.

(23:33) Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

(23:34) Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

(23:35) Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban de él los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos: sálvese á sí, si éste es el Mesías, el escogido de Dios.

(23:36) Escamecían de él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre,

(23:37) Y diciendo: Si tú eres el Rey de los Judíos, sálvate á ti mismo.

(23:38) Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebraicas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.

(23:39) Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate á ti mismo y á nosotros.

(23:40) Y respondiendo el otro, reprendióle, diciendo: ¿Ni aun tú temas á Dios, estando en la misma condenación?

(23:41) Y nosotros, á la verdad, justamente padecemos; porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo.

(23:42) Y dijo á Jesús: Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.

(23:43) Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo, que hoy estarás conmigo en el paraíso.

(23:44) Y cuando era como la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

(23:45) Y el sol se oscureció: y el velo del templo se rompió por medio.

(23:31) Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué no se hará?

(23:32) Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos.

(23:33) Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda.

(23:34) Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes.

(23:35) Y el pueblo estaba mirando; y aun los gobernantes se burlaban de él, diciendo: A otros salvó; sálvese a sí mismo, si éste es el Cristo, el escogido de Dios.

(23:36) Los soldados también le escamecían, acercándose y presentándole vinagre,

(23:37) y diciendo: Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.

(23:38) Había también sobre él un título escrito con letras griegas, latinas y hebreas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.

(23:39) Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros.

(23:40) Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temas tú a Dios, estando en la misma condenación?

(23:41) Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo.

(23:42) Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

(23:43) Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.

(23:44) Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.

(23:45) Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad.

(23:46) και→Y φωνησας→habiendo emitido sonido φωνη→a sonido μεγάλη→grande ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo πατερ→Padre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos σου→de ti παραθησομαι→pondré junto (a/al)/al lado de το→el πνευμα→espíritu μου→de mí και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho εξεπνευσεν→expiró

(23:47) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien το→lo γενομενον→sucedido/habiendo llegado a ser εδοξασεν→dio gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγων→diciendo οντως→Verdaderamente ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este δικαιος→justo/recto ην→estaba siendo

(23:48) και→Y παντες→todas οι→las συμπαραγενομενοι→venidas/habiendo llegado a ser οχλοι→muchedumbres επι→sobre την→el θεωριαν→espectáculo ταυτην→este θεωρουντες→contemplando τα→las (cosas) γενομενα→sucedidas/habiendo llegado a ser τυπτοντες→golpeando εαυτων→de ellos mismos τα→los στηθη→pechos υπεστρεφον→estaban volviendo atrás

(23:49) ειστηκεισαν→Habían estado de pie δε→pero παντες→todos οι→los γνωστοι→conocidos αυτου→de él/su/sus μακροθεν→lejanamente και→y γυναικες→mujeres αι→las συνακολουθησασαι→habiendo seguido juntamente αυτω→a él απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea ορωσαι→viendo ταυτα→estas (cosas)

(23:50) και→Y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón ονοματι→a nombre ιωσηφ→José βουλευτης→consejero υπαρχων→siendo ανηρ→varón αγαθος→bueno και→y δικαιος→justo/recto

(23:51) ουτος→Este ουκ→no ην→era/estaba siendo συγκατατεθειμενος→ha concordado junto con τη→la βουλη→voluntad expresa και→y τη→la πραξει→acción αυτων→de ellos -- απο→de/del/desde αριμαθαιας→Arimatea πολεις→ciudad των→de los ιουδαιων→judíos ος→quien και→y προσεδεχετο→estaba esperando dispuesto favorablemente και→también αυτος→él την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(23:52) ουτος→Este προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia τα→a/al/a el πιλατω→Pilato ητησατο→solicitó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(23:53) και→Y καθελων→quitando/habiendo tomado hacia abajo αυτο→a él ενετυλιξεν→envolvió αυτο→a él σινδονι→a lino fino και→y εθηκεν→puso αυτο→a él εν→en μνηματι→sepulcro/tumba conmemorativa λαξευτω→cavada en roca ου→donde ουκ→no ην→era/estaba siendo ουδεπω→todavía no ουδεις→nadie κειμενος→yaciendo

(23:54) και→Y ημερα→día ην→era/estaba siendo παρασκευη→Preparación σαββατον→sábado επεφωσκεν→estaba comenzando

(23:55) κατακολουθησασαι→Habiendo seguido de cerca δε→pero γυναικες→mujeres αιτινες→quienes ησαν→estaban siendo συνεληλυθειαι→habiendo venido junto (a/al)/al lado de αυτω→él εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea εθεασαντο→observaron το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ως→como ετεθη→fue puesto το→el σωμα→cuerpo αυτου→de él

(23:56) υποστρεψασαι→Habiendo vuelto atrás δε→pero ητοιμασαν→prepararon αρωματα→especies και→y μυρα→aceites perfumados και→Y το→el μεν→de hecho σαββατον→sábado ησυχασαν→descansaron κατα→según την→el εντολην→mandamiento/mandato

## Lc 24

(24:1) τη→El δε→pero μια→uno (día) των→de los σαββατων→sábados ορθρου→de madrugada βαθος→profundo ηλθον→vinieron επι→sobre το→el/la μνημα→sepulcro/tumba conmemorativa φερουσαι→llevando α→cuales ητοιμασαν→prepararon αρωματα→especies και→y τινες→algunas συν→junto con αυταις→ellas

(24:2) ευρον→Hallaron δε→pero τον→la λιθον→piedra αποκεκλισμενον→ha sido rodada απο→de/del/desde του→la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa

(23:46) Entonces Jesús, clamando á gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.

(23:47) Y como el centurión vió lo que había acontecido, dió gloria á Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

(23:48) Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían hiriendo sus pechos.

(23:49) Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.

(23:50) Y he aquí un varón llamado José, el cual era senador, varón bueno y justo,

(23:51) (El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos), de Arimatea, ciudad de la Judea, el cual también esperaba el reino de Dios;

(23:52) Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(23:53) Y quitado, lo envolvió en una sábana, y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual ninguno había aún sido puesto.

(23:54) Y era día de la víspera de la Pascua; y estaba para rayar el sábado.

(23:55) Y las mujeres que con él habían venido de Galilea, siguieron también y vieron el sepulcro, y cómo fué puesto su cuerpo.

(23:56) Y vueltas, aparejaron drogas aromáticas y ungüentos; y reposaron el sábado, conforme al mandamiento.

(24:1) Y EL primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las drogas aromáticas que habían aparejado, y algunas otras mujeres con ellas.

(24:2) Y hallaron la piedra revuelta del sepulcro.

(23:46) Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.

(23:47) Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

(23:48) Y toda la multitud de los que estaban presentes en este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían golpeándose el pecho.

(23:49) Pero todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.

(23:50) Había un varón llamado José, de Arimatea, ciudad de Judea, el cual era miembro del concilio, varón bueno y justo.

(23:51) Este, que también esperaba el reino de Dios, y no había consentido en el acuerdo ni en los hechos de ellos,

(23:52) fue a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(23:53) Y quitándolo, lo envolvió en una sábana, y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual aún no se había puesto a nadie.

(23:54) Era día de la preparación, y estaba para comenzar el día de reposo.

(23:55) Y las mujeres que habían venido con él desde Galilea, siguieron también, y vieron el sepulcro, y cómo fue puesto su cuerpo.

(23:56) Y vueltas, prepararon especias aromáticas y ungüentos; y descansaron el día de reposo, conforme al mandamiento.

(24:1) El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas.

(24:2) Y hallaron removida la piedra del sepulcro;

(24:3) και→Y εισελθουσαι→habiendo entrado ουχ→no ευρον→hallaron το→el σωμα→cuerpo του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(24:3) Y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

(24:3) y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

(24:4) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el διαπορευθεισθαι→estar siendo completamente perplejas αυτας→ellas περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esto και→Y ιδου→mira/He aquí ανδρες→varones δυο→dos επεστησαν→se pusieron de pie sobre αυταις→a ellas εν→en εσθησεσιν→prendas de vestir αστραπτουσας→resplandeciendo

(24:4) Y aconteció, que estando ellas espantadas de esto, he aquí se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

(24:4) Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

(24:5) εμφοβων→Atemorizadas δε→pero γενομενων→habiendo llegado a ser αυτων→de ellas και→y κλινουσων→inclinando το→el προσωπον→rostro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra ειπον→dijeron προς→hacia αυτας→ellas τι→¿Por qué ζητειτε→están buscando τον→a/al/a el ζωντα→viviendo μετα→con των→los νεκρων→muertos?

(24:5) Y como tuviesen ellas temor, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

(24:5) y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

(24:6) ουκ→No εστιν→está ωδε→aquí αλλ→sino ηγερθη→fue levantado μνησθητε→Sean recordadas ως→como ελαλησεν→habló υμιν→a ustedes ετι→todavía ων→estando εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea

(24:6) No está aquí, mas ha resucitado: acordaos de lo que os habló, cuando aun estaba en Galilea,

(24:6) No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galilea,

(24:7) λεγων→diciendo οτι→que δει→Es/está siendo necesario τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδοθηναι→ser entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos ανθρωπων→de hombres αμαρτωλων→pecadores και→y σταυρωθηναι→ser empalado/crucificado en la cruz/poste vertical εν Τ και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día αναστηναι→levantar

(24:7) Diciendo: Es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.

(24:7) diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.

(24:8) και→Y εμνησθησαν→fueron recordadas των→de las ρηματων→declaraciones αυτου→de él

(24:8) Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

(24:8) Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

(24:9) και→Y υποστρεψασαι→habiendo vuelto atrás απο→de/del/desde του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa απηγγειλαν→dieron mensaje ταυτα→estas (cosas) παντα→todas τοις→a los ενδεκα→once και→y πασιν→a todos τοις→los λοιτοις→sobrantes

(24:9) Y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.

(24:9) y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas a los once, y a todos los demás.

(24:10) ησαν→Estaban siendo δε→pero η→la μαγδαληνη→Magdalena μαρια→María και→y ιωαννα→Juana και→y μαρια→María ιακωβου→de Jacobo και→y αι→las λοιπαι→demás/sobrantes συν→junto con αυταις→ellas αι→quienes ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios ταυτα→estas (cosas)

(24:10) Y eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, las que dijeron estas cosas á los apóstoles.

(24:10) Eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, quienes dijeron estas cosas a los apóstoles.

(24:11) και→Y εφρανησαν→fue parecido ενωπιον→a vista de αυτων→ellos ωσει→como ληρος→habla sin sentido τα→las ρηματα→declaraciones αυτων→de ellos και→y ηπιστουν→no creían/no estaban creyendo/(confiando) αυταις→a ellas

(24:11) Mas á ellos les parecían como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.

(24:11) Mas a ellos les parecían locura las palabras de ellas, y no las creían.

(24:12) ο→El δε→pero πετρος→Pedro αναστας→habiendo levantado εδραμεν→corrió επι→sobre το→a/al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y παρακυψας→habiendo inclinado hacia βλεπει→ve/está viendo τα→las οθονια→vendas κειμενα→yaciendo μονα→solas και→y απηλθεν→vino desde προς→hacia εαυτον→a sí mismo θαυμαζων→maravillando το→a lo γεγονος→ha llegado a ser

(24:12) Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro: y como miró dentro, vió solos los lienzos echados; y se fué maravillándose de lo que había sucedido.

(24:12) Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro, vio los lienzos solos, y se fue a casa maravillándose de lo que había sucedido.

(24:13) και→Y ιδου→mira/He aquí δυο→dos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ησαν→estaban siendo πορευομενοι→yendo en camino εν→en αυτη→mismo τη→el ημερα→día εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κωμην→aldea απεχουσαν→teniendo desde σταδιους→estadios εξηκοντα→sesenta απο→desde ιερουσαλημ→Jerusalén η→a cual ονομα→nombre εμμαους→Emaús

(24:13) Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día á una aldea que estaba de Jerusalem sesenta estadios, llamada Emmaús.

(24:13) Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día a una aldea llamada Emaús, que estaba a sesenta estadios de Jerusalén.

(24:14) και→Y αυτοι→ellos ωμιλουν→estaban conversando προς→hacia αλληλους→uno a otro περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) των→de las συμβεβηκοτων→han acontecido τουτων→de estas

(24:14) E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.

(24:14) E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acontecido.

(24:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ομιλειν→estar conversando αυτους→ellos και→y συζητειν→estar examinando juntos και→y αυτος→él ο→el ιησους→Jesús εγγισας→habiendo acercado συνεπορευετο→estaba yendo en camino junto con αυτοις→ellos

(24:15) Y aconteció que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Jesús se llegó, é iba con ellos juntamente.

(24:15) Sucedió que mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó, y caminaba con ellos.

(24:16) οι→Los δε→pero οφθαλμοι→ojos αυτων→de ellos εκρατουντο→estaban siendo asidos firmemente του→de el μη→no επιγνωναι→reconocer αυτον→a él

(24:16) Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen.

(24:16) Mas los ojos de ellos estaban velados, para que no le conociesen.

(24:17) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos τινες→¿Cuales οι→las λογοι→palabras ουτοι→estas ους→cuales αντιβαλλετε→están echando en intercambio προς→hacia αλληλους→uno a otro περιπατουντες→caminando alrededor? και→Y εστε→son/están siendo σκυθρωποι→de rostro triste

(24:17) Y dijoles: ¿Qué pláticas son estas que tratáis entre vosotros andando, y estáis tristes?

(24:17) Y les dijo: ¿Qué pláticas son estas que tenéis entre vosotros mientras camináis, y por qué estáis tristes?

(24:18) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el εις→uno ω→a quien ονομα→nombre κλεοφας→Cleopas ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él συ→ζΤύ μονος→solo παροικεις→estás alojando ιερουσαλημ→Jerusalén και→y ουκ→no εγνως→conociste τα→las (cosas) γενομενα→sucidadas/habiendo llegado a ser εν→en αυτη→ella εν→en ταις→los ημεραις→dias ταυταις→estos?

(24:19) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ποια→¿De qué clase? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él τα→Las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) ιησου→Jesús του→el ναζωραιου→Nazareno ος→quien εγενετο→vino/llegó a ser ανηρ→varón προφητης→profeta/vocero δυνατος→poderoso εν→en εργω→obra και→y λογω→palabra εναντιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y παντος→de todo του→el λαου→pueblo

(24:20) οπως→cómo τε→también παρεδωκαν→entregaron αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los αρχοντες→gobernantes ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio θανατου→de muerte και→y εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(24:21) ημεις→Nosotros δε→pero ηλπιζομεν→estábamos esperando οτι→que αυτος→él εστιν→es/está siendo ο→el μελλων→estando para λυτρουσθαι→rescatar τον→a/al/a el ισραηλ→Israel αλλα→pero γε→pues συν→junto con πασιν→todas τουτοις→estas (cosas) τριτην→tercer ταυτην→este ημεραν→día αγει→está conduciendo σημερον→hoy αφ→de/del/desde ου→que ταυτα→estas (cosas) εγενετο→vino/llegó a ser

(24:22) αλλα→pero και→también γυναικες→mujeres τινες→algunas εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros εξεστησαν→estuvieron fuera de sí ημας→a nosotros γενομεναι→venida/habiendo llegado a ser ορθρια→de madrugada επι→sobre το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(24:23) και→Y μη→no ευρουσαι→habiendo hallado το→a/al/a el σωμα→cuerpo αυτου→de él/su/sus ηλθον→vinieron λεγουσαι→diciendo και→también οπτασιαν→visión αγγελων→de angeles/mensajeros εωρακεναι→haber visto οι→quienes λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτον→a él ζην→viene/estar viviendo

(24:24) και→Y απηλθον→vinieron desde τινες→algunos των→de los συν→junto con ημιν→nosotros επι→sobre το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ευρον→hallaron ουτως→así καθως→según como και→también αι→las γυναικες→mujeres ειπον→dijeron αυτον→a él δε→pero ουκ→no ειδον→vieron

(24:25) και→Y αυτος→él ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ω→Oh ανοητοι→sin inteligencia και→y βραδεις→lentos τη→a/al/a el καρδια→corazón του→de el πιστευειν→creen/estar creyendo/(confiando) επι→sobre πασιν→todas (cosas) οις→cuales ελαλησαν→hablaron οι→los προφηται→profetas/voceros

(24:26) ουχι→¿No ταυτα→estas (cosas) εδει→era/estaba siendo necesario παθειν→sufrir τον→el χριστον→Cristo/Ungido και→y εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él?

(24:27) και→Y αρξαμενος→habiendo comenzado απο→desde μωσειως→Moisés και→y απο→de/del/desde παντων→todos των→los προφητων→profetas/voceros διημηνευεν→estaba interpretando αυτοις→a ellos εν→en πασαις→todas ταις→las/los γραφαις→Escrituras/escritos τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→él mismo

(24:28) και→Y ηγγισαν→se acercaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea ου→donde επορευοντο→estaban yendo en camino και→y αυτος→él προσπειοιετο→estaba pretendiendo πορρωτερω→más lejos πορευεσθαι→estar yendo en camino

(24:29) και→Y παρεβιασαντο→presionaron obligando αυτον→a él λεγοντες→diciendo μεινον→Permanece μεθ→con ημων→nosotros οτι→que προς→hacia εσπεραν→tarde εστιν→es/está siendo και→y κεκλιεν→ha declinado η→el ημερα→día και→Y εισηλθεν→entró του→de el μειναι→permanecer συν→junto con αυτοις→ellos

(24:30) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el κατακλιθηναι→ser reclinado αυτον→él μετ→con αυτων→ellos λαβων→habiendo tomado τον→a/al/a el αρτον→pan ευλογησεν→bendijo και→y κλασας→habiendo quebrado επεδιδου→estaba dando sobre αυτοις→a ellos

(24:18) Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tú sólo peregrino eres en Jerusalem, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos días?

(24:19) Entonces él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, el cual fué varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

(24:20) Y cómo le entregaron los príncipes de los sacerdotes y nuestros príncipes á condenación de muerte, y le crucificaron.

(24:21) Mas nosotros esperábamos que él era el que había de redimir á Israel: y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer día que esto ha acontecido.

(24:22) Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del día fueron al sepulcro:

(24:23) Y no hallando su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, los cuales dijeron que él vive.

(24:24) Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho; más á él no le vieron.

(24:25) Entonces él les dijo: Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

(24:26) ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?

(24:27) Y comenzando desde Moisés, y de todos los profetas, declarábales en todas las Escrituras lo que de él decían.

(24:28) Y llegaron á la aldea á donde iban: y él hizo como que iba más lejos.

(24:29) Mas ellos le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.

(24:30) Y aconteció, que estando sentado con ellos á la mesa, tomando el pan, bendijo, y partió, y dióles.

(24:18) Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Eres tú el único forastero en Jerusalem que no has sabido las cosas que en ella han acontecido en estos días?

(24:19) Entonces él les dijo: **Qué cosas?** Y ellos le dijeron: De Jesús nazareno, que fue varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

(24:20) y cómo le entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes a sentencia de muerte, y le crucificaron.

(24:21) Pero nosotros esperábamos que él era el que había de redimir a Israel; y ahora, además de todo esto, hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido.

(24:22) Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, las que antes del día fueron al sepulcro;

(24:23) y como no hallaron su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, quienes dijeron que él vive.

(24:24) Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho, pero a él no le vieron.

(24:25) Entonces él les dijo: **¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!**

(24:26) **¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?**

(24:27) Y comenzando desde Moisés, y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.

(24:28) Llegaron a la aldea adonde iban, y él hizo como que iba más lejos.

(24:29) Mas ellos le obligaron a quedarse, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró, pues, a quedarse con ellos.

(24:30) Y aconteció que estando sentado con ellos a la mesa, tomó el pan y lo bendijo, lo partió, y les dio.

(24:31) αυτων→De ellos δε→pero διηνοιχθησαν→fueron abiertos completamente οι→los οφθαλμοι→ojos και→y επεγνωσαν→reconocieron αυτον→a él και→y αυτος→él αφαντος→desaparecido εγενετο→vino/llegó a ser απ→de/del/desde αυτων→de ellos

(24:32) και→Y ειπον→dijeron προς→hacia αλληλους→uno a otro ουχι→¿No η→el καρδια→corazón ημων→nuestro/de nosotros καιομενη→siendo ardido ην→era/estaba siendo εν→en ημιν→nosotros ως→como ελαλει→hablaba/estaba hablando ημιν→a nosotros εν→en τη→el οδω→camino και→y ως→como διηνοιγεν→estaba abriendo completamente ημιν→a nosotros τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos?

(24:33) και→Y ανασταντες→habiendo puesto de pie αυτη→misma τη→la ωρα→hora υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y ευρον→hallaron συνηθροισμενους→han sido reunidos τους→los ενδεκα→once και→y τους→los συν→junto con αυτοις→ellos

(24:34) λεγοντας→diciendo οτι→que ηγερθη→Fue levantado ο→el κυριος→Señor οντως→verdaderamente και→y ωφθη→fue visto σιμωνι→a Simón

(24:35) και→Y αυτοι→ellos εξηγουντο→estaban explicando detalladamente τα→las (cosas) εν→en τη→el οδω→camino και→y ως→como εγνωσθη→fue conocido αυτοις→a ellos εν→en τη→el κλασει→quebrantamiento του→de el αρτου→pan

(24:36) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτων→de ellos λαλουντων→hablando αυτος→él ο→el ιησους→Jesús εστη→se puso de pie εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes

(24:37) πτοηθεντες→Habiendo sido aterrados δε→pero και→y επιφοβοι→atemorizados γενομενοι→habiendo llegado a ser εδοκουν→estaban pensando πνευμα→a espíritu θεωρειν→estar contemplando

(24:38) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué τεταραγμενοι→han sido agitados εστε→son/están siendo και→y δια→por τι→qué διαλογισμοι→razonamientos αναβαινουσιν→están subiendo εν→en τας→los καρδιας→corazones υμιν→de ustedes?

(24:39) ιδετε→Vean τας→a las χειρας→manos μου→de mí και→y τους→a los ποδας→pies μου→de mí οτι→que αυτος→mismo εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ψηλαφησατε→palpen με→a mí και→y ιδετε→vean οτι→que πνευμα→espíritu σαρκα→carne και→y οστεα→huesos ουκ→no εχει→tiene/está teniendo καθως→según como εμε→a mí θεωρειτε→están contemplando εχοντα→teniendo

(24:40) και→Y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho επεδειξεν→mostró αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos και→y τους→los ποδας→pies

(24:41) ετι→Todavía δε→pero απιστωντων→no creian/no creyendo/(no confiando) αυτων→de ellos απο→de/del/desde της→el χαρας→regocijo και→y θαυμαζοντων→maravillando ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εχετε→¿Tienen/están teniendo τι→algo βρωσιμον→comestible ενθαδε→aquí?

(24:42) οι→Los δε→pero επεδωκαν→dieron sobre αυτω→a él ιχθυος→pescado οπιτου→asado μερος→pieza και→y απο→de/del/desde μελισσιου→de abejas κηριου→panal

(24:43) και→Y λαβων→habiendo tomado ενωπιον→a vista de αυτων→de ellos εφαγεν→comió

(24:44) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos ουτοι→Estos οι→las λογοι→palabras ους→cuales ελαλησα→hablé προς→hacia υμας→a ustedes ετι→todavía ων→siendo συν→junto con υμιν→ustedes οτι→que δει→es/está siendo necesario πληρωθηναι→ser llenado a plenitud παντα→todas τα→las (cosas) γεγραμμενα→han sido escritas εν→en τω→la νομω→ley μωσεως→de Moisés και→y προφηταις→profetas/voceros και→y ψαλμοις→Salmos περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(24:45) οτε→Entonces διηνοιξεν→abrió completamente αυτων→de ellos τον→el/la νουν→entendimiento/mente του→de el συνιεναι→estar comprendiendo τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos

(24:31) Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos.

(24:32) Y decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

(24:33) Y levantándose en la misma hora, tomaronse á Jerusalem, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos.

(24:34) Que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Simón.

(24:35) Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo había sido conocido de ellos al partir el pan.

(24:36) Y entre tanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz á vosotros.

(24:37) Entonces ellos espantados y asombrados, pensaban que veían espíritu.

(24:38) Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros corazones?

(24:39) Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: palpad, y ved; que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

(24:40) Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

(24:41) Y no creyéndolo aún ellos de gozo, y maravillados, díjoles: ¿Tenéis aquí algo de comer?

(24:42) Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.

(24:43) Y él tomó, y comió delante de ellos.

(24:44) Y él les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.

(24:45) Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras;

(24:31) Entonces les fueron abiertos los ojos, y le reconocieron; mas él se desapareció de su vista.

(24:32) Y se decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

(24:33) Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalem, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos,

(24:34) que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón.

(24:35) Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan.

(24:36) Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros.

(24:37) Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu.

(24:38) Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos?

(24:39) Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpad, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

(24:40) Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

(24:41) Y como todavía ellos, de gozo, no lo creían, y estaban maravillados, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer?

(24:42) Entonces le dieron parte de un pez asado, y un panal de miel.

(24:43) Y él lo tomó, y comió delante de ellos.

(24:44) Y les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliese todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.

(24:45) Entonces les abrió el entendimiento, para que comprendiesen las Escrituras;

(24:46) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que ουτως→Así γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito και→y ουτως→así εδει→era/estaba siendo necesario παθειν→sufrir τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido και→y αναστηναι→levantar εκ→fuera de νεκρων→muertos τη→el τριτη→tercer ημερα→día

(24:46) Y dijoles: Así está escrito, y así fué necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;

(24:46) y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;

(24:47) και→Y κηρυχθηναι→ser proclamado επι→sobre τω→el ονοματι→nombre αυτου→de él/su/sus μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental και→y αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todas τα→las εθνη→naciones αρξαμενον→habiendo comenzado απο→de/del/desde ιερουσαλημ→Jerusalén

(24:47) Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalem.

(24:47) y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén.

(24:48) υμεις→Ustedes δε→pero εστε→son/están siendo μαρτυρες→testigos τουτων→de estas (cosas)

(24:48) Y vosotros sois testigos de estas cosas.

(24:48) Y vosotros sois testigos de estas cosas.

(24:49) και→Y ιδου→mira/He aquí εγω→yo αποστελλω→estoy enviando como αποστολ/emisario την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πατρος→Padre μου→de mí εφ→sobre υμας→ustedes υμεις→ustedes δε→pero καθισατε→siéntense εν→en τη→la πολει→ciudad ιερουσαλημ→de Jerusalén εως→hasta ου→que ενδυσησθε→puedan investirse δυναμιν→a poder εξ→de/del/procedente de/(de en) υψους→altura

(24:49) Y he aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalem, hasta que seáis investidos de potencia de lo alto.

(24:49) He aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros; pero quedaos vosotros en la ciudad de Jerusalén, hasta que seáis investidos de poder desde lo alto.

(24:50) εξηγαγεν→Condujo hacia afuera δε→pero αυτους→a ellos εξω→afuera εως→hasta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania και→y επαρας→habiendo elevado τας→a las χειρας→manos αυτου→de él/su/sus ευλογησεν→bendijo αυτους→a ellos

(24:50) Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos, los bendijo.

(24:50) Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo.

(24:51) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ευλογειν→estar bendiciendo αυτον→él αυτους→a ellos διεστη→se separó απι→de/del/desde αυτων→de ellos και→y ανεφερετο→era/estaba siendo llevado hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(24:51) Y aconteció que bendiciéndolos, se fué de ellos; y era llevado arriba al cielo.

(24:51) Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo.

(24:52) και→Y αυτοι→ellos προσκυνησαντες→adoraron/habiendo hecho reverencia αυτον→a él υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén μετα→con χαρας→regocijo μεγαλης→grande

(24:52) Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Jerusalem con gran gozo;

(24:52) Ellos, después de haberle adorado, volvieron a Jerusalén con gran gozo;

(24:53) και→Y ησαν→estaban siendo δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) εν→en τω→el ιερω→templo αινουντες→alabando και→y ευλογουντες→bendiciendo τον→a/al/a el θεον→Dios αμην→amén

(24:53) Y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo á Dios. Amén.

(24:53) y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.

# Jn 1

(1:1) εν→En αρχη→principio ην→era/estaba siendo ο→el λογος→Verbo/Palabra en acción και→y ο→el λογος→Verbo/Palabra en acción ην→era/estaba siendo προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios και→y θεος→Dios ην→era/estaba siendo ο→la λογος→Verbo/Palabra

(1:1) EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

(1:1) En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

(1:2) ουτος→Este ην→era/estaba siendo εν→en αρχη→principio προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(1:2) Este era en el principio con Dios.

(1:2) Este era en el principio con Dios.

(1:3) παντα→Todas (cosas) δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus εγενετο→vino/llegó a ser και→y χωρις→aparte de αυτου→él εγενετο→vino/llegó a ser ουδε→ni εν→uno (cosa) ο→cual γεγονεν→ha llegado a ser

(1:3) Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

(1:3) Todas las cosas por él fueron hechas, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho.

(1:4) εν→En αυτω→él ζωη→vida ην→era/estaba siendo και→y η→la ζωη→vida ην→era/estaba siendo το→la φως→luz των→de los ανθρωπων→hombres

(1:4) En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

(1:4) En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

(1:5) και→y το→la φως→luz εν→en τη→la σκοτια→oscuridad φαινει→está brillando και→y η→la σκοτια→oscuridad αυτο→a ella ου→no κατελαβεν→hacia abajo tomó

(1:5) Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

(1:5) La luz en las tinieblas resplandece, y las tinieblas no prevalecieron contra ella.

(1:6) εγενετο→Vino/llegó a ser ανθρωπος→hombre απεσταλμενος→habiendo sido enviado como αποστολ/emisario παρα→junto (a/al)/al lado de θεου→Dios ονομα→nombre αυτω→a él ιωαννης→Juan

(1:6) Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

(1:6) Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

(1:7) ουτος→Este ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριαν→testimonio ινα→para que μαρτυρηση→dé testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la φωτος→luz ινα→para que παντες→todos πιστευσωσιν→confien δι→por medio/a través αυτου→de él

(1:7) Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

(1:7) Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, a fin de que todos creyesen por él.

(1:8) ουκ→No ην→era/estaba siendo εκεινος→aquella το→la φως→luz αλλ→sino ινα→para que μαρτυρηση→dé testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la φωτος→luz

(1:8) No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

(1:8) No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

(1:9) ην→Estaba siendo το→la φως→luz το→la αληθινον→verdadera ο→cual φωτιζει→está iluminando παντα→a todo ανθρωπον→hombre ερχομενον→viniendo <sup><WFG></sup> viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(1:9) Aquel era la luz verdadera, que alumbrá a todo hombre que viene á este mundo.

(1:9) Aquella luz verdadera, que alumbrá a todo hombre, venía a este mundo.

(1:10) εν→En τω→el κοσμω→mundo ην→era/estaba siendo και→y ο→el κοσμος→mundo δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus εγενετο→vino/llegó a ser και→y ο→el κοσμος→mundo αυτον→a él ουκ→no εγνω→conoció

(1:10) En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

(1:10) En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no le conoció.

(1:11) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ιδια→suyos ηλθεν→vino και→y οι→los ιδιοι→suyos αυτον→a él ου→no παρελαβον→tomaron consigo

(1:11) A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

(1:11) A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

(1:12) οσοι→Tantos como δε→pero ελαβον→recibieron αυτον→a él εδωκεν→dio αυτοις→a ellos εξουσιαν→autoridad τεκνα→hijos θεου→de Dios γενεσθαι→llegar a ser τεις→a los πιστευουσιν→creyentes/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre αυτου→de él

(1:12) Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

(1:12) Mas a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio potestad de ser hechos hijos de Dios;

(1:13) οι→Quienes ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) αιματων→sangres ουδε→ni εκ→de/del/procedente de/(de en) θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σαρκος→de carne ουδε→ni εκ→de/del/procedente de/(de en) θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada ανδρος→de varón αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios εγεννηθησαν→fueron nacidos

(1:13) Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

(1:13) los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

(1:14) και→Y ο→la λογος→Verbo/Palabra σαρξ→carne εγενετο→vino/llegó a ser και→y εσκηνωσεν→habitó en tienda εν→en ημιν→nosotros και→y εθεασαμεθα→vimos την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus δοξαν→gloria/esplendor ως→como μονογενους→de unigénito παρα→junto (a/al)/al lado de πατρος→Padre πληρης→lleno χαριτος→de gracia/gracia/bondad inmerecida και→y αληθειας→verdad

(1:14) Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

(1:14) Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

(1:15) ιωαννης→Juan μαρτυρει→está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y κεκραγεν→ha clamado a gritos λεγων→diciendo -- ουτος→Este ην→era/estaba siendo ον→quien ειπον→dije -- ο→el οπισω→detrás de μου→mí ερχομενος→viniendo εμπροσθεν→enfrente μου→de mí γεγονεν→ha llegado a ser οτι→porque πρωτος→más primero μου→de mí ην→estaba siendo

(1:15) Juan dió testimonio de él, y clamó diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.

(1:15) Juan dio testimonio de él, y clamó diciendo: Este es de quien yo decía: El que viene después de mí, es antes de mí; porque era primero que yo.

(1:16) και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la πληρωματος→plenitud αυτου→de él/su/sus ημεις→nosotros παντες→todos ελαβομεν→recibimos και→también χαριν→gracia/gracia/bondad inmerecida αντι→en lugar de χαριτος→bondad inmerecida

(1:17) οτι→Porque ο→la νομος→ley δια→por medio/a través μωσεως→de Moisés εδοθη→fue dada η→la χαρις→gracia/gracia/bondad inmerecida και→y η→la αληθεια→verdad δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εγενετο→vino/llegó a ser

(1:18) θεον→A Dios ουδεις→nadie εωρακεν→ha visto πωποτε→en ningún tiempo ο→el μονογενης→unigénito υιος→Hijo ο→el ων→siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a/al/a el κολληπον→seno του→de el πατρος→Padre εκεινος→aquél εξηγησατο→explicó

(1:19) και→Y αυτη→este εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio του→de el ιωαννου→Juan οτε→cuando απεστειλαν→enviaron (con emisarios) οι→los ιουδαιοι→judíos εξ→de/del/procedente de/(de en) ιεροσολυμων→Jerusalén ιερεις→sacerdotes και→y λειτιτας→levitas ινα→para que ερωτησων→pregunten αυτον→a él συ→¿Tú τις→quién ει→estás siendo?

(1:20) και→Y ωμολογησεν→confesó και→y ουκ→no ηρησατο→negó και→y ωμολογησεν→confesó οτι→que ουκ→No ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(1:21) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él τι→¿Qué ουν→por lo tanto? ηλιας→¿Eliás ει→eres/estás siendo συ→tú? και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo ουκ→No ειμι→soy/estoy siendo ο→¿El προφητης→profeta/vocero ει→eres/estás siendo συ→tú? και→Y απεκριθη→respondió ου→No

(1:22) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él τις→¿Quién ει→estás siendo? ινα→Para que αποκρισιν→respuesta δωμεν→demos τοις→a los πεμφασαν→habiendo enviado ημας→a nosotros τι→¿Qué λεγεις→estás diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) σεαυτου→ti mismo?

(1:23) ειφη→Decía/Estaba diciendo εγω→Yo φωνη→sonido βωωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ευθυνατε→Hagan justo/recto την→a/al/a el οδον→camino κυριου→de Señor καθως→según como ειπεν→dijo ησαιας→Isaías ο→el προφητης→vocero

(1:24) και→Y οι→los απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios ησαν→estaban siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos

(1:25) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él και→y ειπον→dijeron αυτω→a él τι→¿Por qué ουν→por lo tanto βαπτιζεις→estás sumergiendo ει→sí συ→tú ουκ→no ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ουτε→ni ηλιας→Eliás ουτε→ni ο→el προφητης→vocero?

(1:26) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιωαννης→Juan λεγων→diciendo εγω→Yo βαπτιζω→batiuzo/estoy sumergiendo εν→en υδατι→agua μεσος→en medio δε→pero υμων→de ustedes εστηκεν→firme/ha puesto de pie ον→a quien υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→han conocido/sabido

(1:27) αυτος→Él εστιν→es/está siendo ο→el οπισω→detrás de μου→mí ερχομενος→viniendo ος→quien εμπροσθεν→enfrente μου→de mí γεγονεν→ha llegado a ser ου→de quien εγω→yo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno ινα→para que λυσω→desate αυτου→de él/su/sus τον→la ιμαντα→correa του→de la υποδηματος→sandalia

(1:28) ταυτα→Éstas (cosas) εν→en βηθανια→Betania εγενετο→vino/llegó a ser περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán οπου→donde ην→estaba/era/estaba siendo ιωαννης→Juan βαπτιζων→bautizando/sumergiendo

(1:29) τη→El επαυριον→día siguiente βλεπει→ve/está viendo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ερχομενον→viniendo προς→hacia αυτον→a él και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδε→Mira/He aquí ο→el αμνος→cordero του→de el θεου→Dios ο→el αιρων→alzando fuera/(quitando) την→el αμαρτιαν→pecado του→de el κοσμου→mundo

(1:30) ουτος→Este εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien εγω→yo ειπον→dije οπισω→Detrás de μου→mí ερχεται→viene/está viniendo ανηρ→varón ος→quien εμπροσθεν→enfrente μου→de mí γεγονεν→ha llegado a ser οτι→porque πρωτος→más primero μου→de mí ην→estaba siendo

(1:16) Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

(1:17) Porque la ley por Moisés fué dada: mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

(1:18) A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

(1:19) Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

(1:20) Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

(1:21) Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliás? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

(1:22) Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

(1:23) Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta.

(1:24) Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

(1:25) Y preguntáronle, y le dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Eliás, ni el profeta?

(1:26) Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

(1:27) Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí: del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

(1:28) Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

(1:29) El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

(1:30) Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.

(1:16) Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia sobre gracia.

(1:17) Pues la ley por medio de Moisés fue dada, pero la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.

(1:18) A Dios nadie le vio jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.

(1:19) Este es el testimonio de Juan, cuando los judíos enviaron de Jerusalén sacerdotes y levitas para que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

(1:20) Confesó, y no negó, sino confesó: Yo no soy el Cristo.

(1:21) Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliás? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

(1:22) Le dijeron: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

(1:23) Dijo: Yo soy la voz de uno que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo el profeta Isaías.

(1:24) Y los que habían sido enviados eran de los fariseos.

(1:25) Y le preguntaron, y le dijeron: ¿Por qué, pues, bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Eliás, ni el profeta?

(1:26) Juan les respondió diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros está uno a quien vosotros no conocéis.

(1:27) Este es el que viene después de mí, el que es antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa del calzado.

(1:28) Estas cosas sucedieron en Betábara, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

(1:29) El siguiente día vio Juan a Jesús que venía a él, y dijo: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

(1:30) Este es aquel de quien yo dije: Después de mí viene un varón, el cual es antes de mí; porque era primero que yo.



(1:31) καγω→Y yo ουκ→no ηδειν→había sabido αυτον→a él αλλ→sino ινα→para que φανερωθη→sea manifestado τω→a/al/a el ισραηλ→Israel δια→por τουτο→esto ηλθον→vine εγω→yo εν→en τω→el υδατι→agua βαπτιζων→sumergiendo

(1:32) και→Y εμαρτυρησεν→dio testimonio ιωαννης→Juan λεγων→diciendo οτι→que τεθεαμαι→He visto το→a/al/a el πνευμα→espíritu καταβαινον→descendiendo ωσει→como περιστεραν→paloma εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo και→y εμεινεν→permaneció επ→sobre αυτον→él

(1:33) καγω→Y yo ουκ→no ηδειν→había sabido αυτον→a él αλλ→sino ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí βαπτιζειν→estar sumergiendo εν→en υδατι→agua εκεινος→aquél μοι→a mí ειπεν→dijo εφ→Sobre ον→cual αν→probable ιδης→veas το→a/al/a el πνευμα→espíritu καταβαινον→descendiendo και→y μενον→permaneciendo επ→sobre αυτον→él ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el βαπτιζων→sumergiendo εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(1:34) καγω→Y yo εωρακα→he visto και→y μεμαρτυρηκα→he dado testimonio οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(1:35) τη→El επαυριον→día siguiente παλιν→otra vez ειστηκει→había puesto de pie ο→el ιωαννης→Juan και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus δυο→dos

(1:36) και→Y εμβλεψας→habiendo mirado atentamente τω→a/al/a el ιησου→Jesús περιπατουντι→caminando alrededor λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδε→Mira/He aquí ο→el αμνος→cordero του→de el θεου→Dios

(1:37) και→Y ηκουσαν→oyeron αυτου→de él/su/sus οι→los δυο→dos μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores λαλουντος→hablando και→y ηκολουθησαν→siguieron τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(1:38) στραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero ο→el ιησους→Jesús και→y θεασαμενος→vió/viendo/habiendo visto αυτους→a ellos ακολουθουντας→siguiendo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Qué ζητειτε→están buscando? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él ραββι→Rabí ο→cual λεγεται→es/está siendo llamado ερμηνευομενον→siendo traducido διδασκαλε→Maestro που→¿Dónde μενεις→estás permaneciendo?

(1:39) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ερχεσθε→Estén viniendo και→y ιδετε→vean ηλθον→Vinieron και→y ειδον→vieron που→donde μενει→permanece/está permaneciendo και→y παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él εμειναν→permanecieron την→a/al/a el ημεραν→día εκεινην→aquél ωρα→hora ην→era/estaba siendo ως→como δεκατη→décima

(1:40) ην→Estaba siendo ανδρας→Andrés ο→el αδελφος→hermano σιμωνος→de Simón πετρου→Pedro εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δυο→dos των→de los ακουσαντων→oyendo/habiendo oído παρα→junto (a/al)/al lado de ιωαννου→Juan και→y ακολουθησαντων→habiendo seguido αυτω→a él

(1:41) ευρισκει→Está hallando ουτος→este πρωτος→primero τον→a/al/a el αδελφον→hermano τον→el ιδιον→propio σιμωνα→Simón και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ευρηκαμεν→Hemos hallado τον→a/al/a el μεσιαν→Mesías ο→Cual εστιν→es μεθερμηνευομενον→siendo traducido χριστος→Cristo/Ungido

(1:42) και→Y ηγαγεν→condujo αυτον→a él προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εμβλεψας→habiendo mirado atentamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo συ→Tú ει→eres/estás siendo σιμων→Simón ο→el υιος→hijo ιωνα→de Jonás συ→tú κληθηση→serás llamado κηφας→Cefas ο→cual ερμηνευεται→es/está siendo traducido πετρος→Pedro

(1:43) τη→El επαυριον→día siguiente ηθελησεν→quiso εξελθειν→salir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y ευρισκει→está hallando φιλιππον→a Felipe και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí

(1:44) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el φιλιππος→Felipe απο→de/del/desde βηθσαιδα→Betsaida εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεις→ciudad ανδρου→de Andrés και→y πετρου→de Pedro

(1:31) Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

(1:32) Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

(1:33) Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

(1:34) Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.

(1:35) El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

(1:36) Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

(1:37) Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

(1:38) Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguir le, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbí (que declarado quiere decir Maestro) ¿dónde moras?

(1:39) Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedáronse con él aquel día: porque era como la hora de las diez.

(1:40) Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

(1:41) Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

(1:42) Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás: tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).

(1:43) El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

(1:44) Y era Felipe de Betsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

(1:31) Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado a Israel, por esto vine yo bautizando con agua.

(1:32) También dio Juan testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y permaneció sobre él.

(1:33) Y yo no le conocía; pero el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien veas descender el Espíritu y que permanece sobre él, ése es el que bautiza con el Espíritu Santo.

(1:34) Y yo le vi, y he dado testimonio de que éste es el Hijo de Dios.

(1:35) El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

(1:36) Y mirando a Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

(1:37) Le oyeron hablar los dos discípulos, y siguieron a Jesús.

(1:38) Y volviéndose Jesús, y viendo que le seguían, les dijo: ¿Qué buscáis? Ellos le dijeron: Rabí (que traducido es, Maestro), ¿dónde moras?

(1:39) Les dijo: Venid y ved. Fueron, y vieron donde moraba, y se quedaron con él aquel día; porque era como la hora décima.

(1:40) Andrés, hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían oído a Juan, y habían seguido a Jesús.

(1:41) Este halló primero a su hermano Simón, y le dijo: Hemos hallado al Mesías (que traducido es, el Cristo).

(1:42) Y le trajo a Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, Pedro).

(1:43) El siguiente día quiso Jesús ir a Galilea, y halló a Felipe, y le dijo: Sígueme.

(1:44) Y Felipe era de Betsaida, la ciudad de Andrés y Pedro.

(1:45) ευρισκει→Está hallando φιλιππος→Felipe τον→a/al/a el ναθαναηλ→Natanael και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ον→Quien εγραψεν→escribió μωσης→Moisés εν→en τω→la νομω→ley και→y οι→los προφηται→profetas/voceros ευρηκαμεν→hemos hallado ιησουν→a Jesús τον→el υιον→hijo του→de el ιωσηφ→José τον→el απο→de/del/desde ναζαρετ→Nazaret

(1:46) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ναθαναηλ→Natanael εκ→¿De/procedente de/(de en) ναζαρετ→Nazaret δυναται→puede/es/está siendo capaz τι→algo αγαθον→bueno είναι→ser? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él φιλιππος→Felipe ερχου→Estés viniendo και→y ιδε→ve

(1:47) ειδεν→Vio ο→el ιησους→Jesús τον→a/al/a el ναθαναηλ→Natanael ερχομενον→viniendo προς→hacia αυτον→a él και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ιδε→Mira/He aquí αληθως→verdaderamente ισραηλιτης→israelita εν→en ω→quien δολος→engaño ουκ→no εστιν→está siendo

(1:48) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναθαναηλ→Natanael ποθεν→¿De dónde με→a mí γινωσκεις→estás conociendo? απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él προ→Antes του→de el σε→a ti φιλιππον→Felipe φωνησαι→emitir sonido οντα→estando υπο→debajo την→la συκην→higuera ειδον→ví σε→a ti

(1:49) απεκριθη→Respondió ναθαναηλ→Natanael και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ραββι→Rabí συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey του→de el ισραηλ→Israel

(1:50) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él οτι→¿Porque ειπον→dije σοι→a ti ειδον→ví σε→a ti υποκατω→debajo της→de la συκης→higuera πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando)? μειζω→Más grandes τουτων→de estas (cosas) οψει→verás

(1:51) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes απ→de/del/desde αρτι→ahora mismo οψεσθε→verán τον→a/al/a el ουρανον→cielo ανεωγοτα→abriendo/habiendo abierto και→y τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios αναβαινοντας→subiendo και→y καταβαινοντας→bajando επι→sobre τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

## Jn 2

(2:1) και→Y τη→el ημερα→día τη→el τριτη→tercero γαμος→fiesta de boda εγενετο→vino/llegó a ser εν→en κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ην→era/estaba siendo η→la μητηρ→madre του→de el ιησου→Jesús εκει→allí

(2:2) εκληθη→fue llamado δε→pero και→también ο→el ιησους→Jesús και→y οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la γαμον→fiesta de boda

(2:3) και→Y υστερησαντος→habiendo faltado οινου→de vino λεγει→dijo/dice/está diciendo η→la μητηρ→madre του→de el ιησου→Jesús προς→hacia αυτον→él οινον→Vino ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo

(2:4) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús τι→¿Qué εμοι→a mí και→y σοι→a ti η γυναι→mujer? ουπω→Todavía no ηκει→viene/está viniendo η→la ωρα→hora μου→de mí

(2:5) λεγει→Dijo/dice/está diciendo η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus τοις→a los διακονους→siervos ο→cual τι→algo αν→probable λεγη→diga/esté diciendo υμιν→a ustedes ποιησατε→hagan

(2:6) ησαν→Estaban siendo δε→pero εκει→allí υδριαι→tinajas para agua λιθιναι→de piedra εξ→seis κεμεναι→yaciendo κατα→según τον→la καθαρισμον→limpieza των→de los ιουδαιων→judíos χωρουσαι→haciendo lugar ανα→hacia arriba μετρητας→medida δυο→dos η→o τρεις→tres

(2:7) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús γεμισατε→Llenen τας→a las υδριας→tinajas para agua υδατος→de agua και→Y εγεμισαν→llenaron αυτας→a ellas εως→hasta ανω→arriba

(2:8) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αντλησατε→Saquen νυν→ahora και→y φερετε→Lleven/estén llevando τω→a/al/a el αρχιτρικλινω→(jefe de camareros)/maestresala/gobernante de reclinatorio και→y ηνεγκαν→llevaron

(1:45) Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribí Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

(1:46) Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

(1:47) Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

(1:48) Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera te vi.

(1:49) Respondió Natanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

(1:50) Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

(1:51) Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.

(2:1) Y AL tercer día hicieronse unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

(2:2) Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

(2:3) Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

(2:4) Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

(2:5) Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

(2:6) Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.

(2:7) Díceles Jesús: Hinchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.

(2:8) Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentaron le.

(1:45) Felipe halló a Natanael, y le dijo: Hemos hallado a aquel de quien escribí Moisés en la ley, así como los profetas: a Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

(1:46) Natanael le dijo: ¿De Nazaret puede salir algo de bueno? Le dijo Felipe: Ven y ve.

(1:47) Cuando Jesús vio a Natanael que se le acercaba, dijo de él: **He aquí un verdadero israelita, en quien no hay engaño.**

(1:48) Le dijo Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús y le dijo: **Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.**

(1:49) Respondió Natanael y le dijo: Rabí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

(1:50) Respondió Jesús y le dijo: **¿Porque te dije: Te vi debajo de la higuera, crees? Cosas mayores que estas verás.**

(1:51) Y le dijo: **De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y a los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del Hombre.**

(2:1) Al tercer día se hicieron unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

(2:2) Y fueron también invitados a las bodas Jesús y sus discípulos.

(2:3) Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: No tienen vino.

(2:4) Jesús le dijo: **¿Qué tienes conmigo, mujer? Aún no ha venido mi hora.**

(2:5) Su madre dijo a los que servían: Haced todo lo que os dijere.

(2:6) Y estaban allí seis tinajas de piedra para agua, conforme al rito de la purificación de los judíos, en cada una de las cuales cabían dos o tres cántaros.

(2:7) Jesús les dijo: **Llenad estas tinajas de agua.** Y las llenaron hasta arriba.

(2:8) Entonces les dijo: **Sacad ahora, y llevadlo al maestresala.** Y se lo llevaron.

(2:9) ως→Como δε→pero εγευσαστο→gustó ο→el αρχιτρικλινος→gobernante de reclinatorio το→el υδωρ→agua οινον→vino γεγενημενον→ha llegado a ser και→y ουκ→no ηδει→había sabido ποθεν→de dónde εστιν→es/está siendo οι→los δε→pero διακονοι→siervos ηδεισαν→habían sabido οι→los ηντληκοτες→han sacado το→el υδωρ→agua φωνει→está emitiendo sonido τον→a/al/a el νυμφιον→novio ο→el αρχιτρικλινος→gobernante de reclinatorio

(2:10) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él πας→Todo ανθρωπος→hombre πρωτον→primero τον→a/al/a el καλον→excelente/buen οινον→vino τιθησιν→está poniendo και→y οταν→cuando μεθυσθωσιν→sean embriagados τοτε→entonces τον→a/al/a el ελασσω→inferior συ→tú τετηρηκας→has guardado τον→a/al/a el καλον→excelente/buen οινον→vino εως→hasta αρτι→ahora mismo

(2:11) ταυτην→Esta εποισεν→hizo την→el αρχην→principio των→de las σημειων→señales ο→el ιησους→Jesús εν→en κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y εφανερωσεν→manifestó την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(2:12) μετα→Después τουτο→esto κατεβη→puso planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum αυτος→él και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y εκει→allí εμειναν→permanecieron ου→no πολλας→muchos ημερας→días

(2:13) και→Y εγγυς→cerca ην→era/estaba siendo το→la πασχα→Pascua των→de los ιουδαιων→judíos και→y ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ο→el ιησους→Jesús

(2:14) και→Y ευρεν→halló εν→en τω→el ιερω→templo τους→a los πωλουοντας→vendiendo βοας→toros και→y προβατα→ovejas και→y περιστερας→palomas και→y τους→a los κερματιστας→cambiadores de monedas καθημενους→sentados

(2:15) και→Y ποιησας→haciendo/habiendo hecho φραγελλιον→látigo εκ→de/del/procedente de/(de en) σχοινιων→cuerdas παντας→a todos εξεβαλεν→arrojó hacia afuera εκ→fuera de του→el ιερου→templo τα→a las τε→y προβατα→ovejas και→y τους→a los βοας→a toros και→y των→de los κολλυβιστων→cambistas εξεχεεν→desparramó το→la κερμα→moneda και→y τας→a las τραπεζας→mesas ανεστρεψεν→volcó

(2:16) και→Y τοις→a los τας→las περιστερας→palomas πωλουουσιν→vendiendo ειπεν→dijo αρατε→Alcen ταυτα→estas (cosas) εντευθεν→de/del/desde aquí μη→no ποιειτε→estén haciendo τον→a la οικον→casa του→de el πατρος→Padre μου→de mí οικον→casa εμποριου→de mercado

(2:17) εμνησθησαν→Fueron recordados δε→pero οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οτι→que γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito εστιν→es/está siendo ο→El ζηλος→celo του→de la οικου→casa σου→de ti καταφαγεται→comerá completamente με→a mí

(2:18) απεκριθησαν→Respondieron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos και→y ειπον→dijeron αυτω→a él τι→¿Qué σημειον→señal δεικνυεις→estás mostrando ημιν→a nosotros οτι→por qué ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo?

(2:19) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos λυσατε→Derriben τον→a la ναον→habitación divina τουτου→esta και→y εν→en τρισιν→tres ημεραις→días εγερω→levantaré αυτον→a ella

(2:20) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos τεσσαρακοντα→Cuarenta και→y εξ→seis ετεσιν→años ωκοδομηθη→fue construida ο→la ναος→habitación divina ουτος→esta και→¿y συ→tú εν→en τρισιν→tres ημεραις→días εγερεις→levantarás αυτον→a ella?

(2:21) εκεινος→Aquél δε→pero ελεγεν→decía/Estaba diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ναου→habitación divina του→de el σωματος→cuerpo αυτου→de él

(2:9) Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

(2:10) Y dicele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

(2:11) Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discipulos creyeron en él.

(2:12) Después de esto descendió a Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discipulos; y estuvieron allí no muchos días.

(2:13) Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús a Jerusalem.

(2:14) Y halló en el templo á los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

(2:15) Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

(2:16) Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.

(2:17) Entonces se acordaron sus discipulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.

(2:18) Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

(2:19) Respondió Jesús, y dijoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

(2:20) Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fue este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

(2:21) Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

(2:9) Cuando el maestresala probó el agua hecha vino, sin saber él de dónde era, aunque lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua, llamó al esposo,

(2:10) y le dijo: Todo hombre sirve primero el buen vino, y cuando ya han bebido mucho, entonces el inferior; mas tú has reservado el buen vino hasta ahora.

(2:11) Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discipulos creyeron en él.

(2:12) Después de esto descendieron a Capernaum, él, su madre, sus hermanos y sus discipulos; y estuvieron allí no muchos días.

(2:13) Estaba cerca la pascua de los judíos; y subió Jesús a Jerusalén,

(2:14) y halló en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas allí sentados.

(2:15) Y haciendo un azote de cuerdas, echó fuera del templo a todos, y las ovejas y los bueyes; y esparció las monedas de los cambiadores, y volcó las mesas;

(2:16) y dijo a los que vendían palomas: **Quitad de aquí esto, y no hagáis de la casa de mi Padre casa de mercado.**

(2:17) Entonces se acordaron sus discipulos que está escrito: El celo de tu casa me consume.

(2:18) Y los judíos respondieron y le dijeron: ¿Qué señal nos muestras, ya que haces esto?

(2:19) Respondió Jesús y les dijo: **Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.**

(2:20) Dijeron luego los judíos: En cuarenta y seis años fue edificado este templo, ¿y tú en tres días lo levantarás?

(2:21) Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

(2:22) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ηγεθη→fue levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos εμνηθησαν→fueron recordados οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οτι→que τουτο→a esto ελεγεν→decia/Estaba diciendo και→y επιστευσαν→confiaron τη→a/al/a el γραφη→escrito και→y τω→a la λογω→palabra ω→cual ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús

(2:22) Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron a la Escritura, y a la palabra que Jesús había dicho.

(2:22) Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron la Escritura y la palabra que Jesús había dicho.

(2:23) ως→Como δε→pero ην→era/estaba siendo εν→en τοις→las ιεροσολυμοις→Jerusalén εν→en τω→la πασχα→Pascua εν→en τη→la εορτη→fiesta πολλοι→muchos επιστευσαν→creyeron/(confiaron) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus θεωρουντες→contemplando αυτου→de él/su/sus τα→las σημεια→señales α→cuales εποικει→estaba haciendo

(2:23) Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

(2:23) Estando en Jerusalén en la fiesta de la pascua, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

(2:24) αυτος→Mismo δε→pero ο→el ιησους→Jesús ουκ→no επιστευεν→estaba (fiando)/(confiando) εαυτον→él mismo αυτοις→a ellos δια→por το→el αυτον→él γινωσκειν→conocer/estar conociendo παντας→a todos

(2:24) Mas el mismo Jesús no se confiaba a sí mismo de ellos, porque él conocía a todos,

(2:24) Pero Jesús mismo no se fiaba de ellos, porque conocía a todos,

(2:25) και→Y οτι→porque ου→no χρειαν→necesidad ειχεν→tenia/estaba teniendo ινα→para que τις→alguien μαρτυρηση→dando/habiendo dado testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ανθρωπου→hombre αυτος→él γαρ→porque εγινωσκεν→conoció/(conocía)/estaba conociendo τι→qué ην→estaba siendo εν→en τω→el ανθρωπω→hombre

(2:25) Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.

(2:25) y no tenía necesidad de que nadie le diese testimonio del hombre, pues él sabía lo que había en el hombre.

### Jn 3

(3:1) ην→Estaba siendo δε→pero ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos νικοδημος→Nicodemo ονομα→nombre αυτω→a él αρχων→gobernante των→de los ιουδαιων→judíos

(3:1) Y HABIA un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos.

(3:1) Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos.

(3:2) ουτος→Este ηλθεν→vino προς→hacia αυτον→a él νυκτος→de noche και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ραββι→Rabí οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que απο→de/del/desde θεου→Dios εληλυθας→has venido διδασκαλος→maestro ουδεις→nadie γαρ→porque ταυτα→a estas τα→las σημεια→señales δυναται→puede/es/está siendo capaz ποιειν→hacer/estar haciendo α→cuales συ→tú ποιεις→estás haciendo εαν→si alguna vez μη→no η→esté siendo ο→el θεος→Dios μετ→con αυτου→él

(3:2) Este vino a Jesús de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuera Dios con él.

(3:2) Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él.

(3:3) απεκριθη→Respondió ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti εαν→si alguna vez μη→no τις→alguien γεννηθη→sea nacido ανωθεν→desde arriba ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz ιδειν→ver την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(3:3) Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

(3:3) Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios.

(3:4) λεγει→Dijo/dice/está diciendo προς→hacia αυτον→a él ο→el νικοδημος→Nicodemo πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπος→hombre γεννηθηναι→ser nacido γερων→viejo ων→siendo? μη→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κοιλιαν→cavidad της→de la μητρος→madre αυτου→de él/su/sus δευτερον→segunda (vez) εισελθειν→entrar και→y γεννηθηναι→ser nacido?

(3:4) Dícele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

(3:4) Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer?

(3:5) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti εαν→si alguna vez μη→no τις→alguien γεννηθη→sea nacido εξ→de/del/procedente de/(de en) υδατος→agua και→y πνευματος→espíritu ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(3:5) Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

(3:5) Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

(3:6) το→Lo γεγεννημενον→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne σαρξ→carne εστιν→es/está siendo και→y το→lo γεγεννημενον→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu πνευμα→espíritu εστιν→está siendo

(3:6) Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

(3:6) Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

(3:7) μη→No θαυμασης→te maravillas οτι→porque ειπον→dije σοι→a ti δει→es/está siendo necesario υμας→a ustedes γεννηθηναι→ser nacido ανωθεν→desde arriba

(3:7) No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.

(3:7) No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otro nuevo.

(3:8) το→El πνευμα→viento οπου→donde θελει→quiere/está queriendo πνει→está soplando και→y την→el φωνην→sonido αυτου→de él/su/sus ακουεις→estás oyendo αλλ→pero ουκ→no οιδας→has sabido ποθεν→de dónde ερχεται→viene/está viniendo και→y που→dónde υπαγει→está yendo ουτως→así εστιν→es/está siendo πας→todo ο→el γεγεννημενος→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu

(3:8) El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde vaya: así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

(3:8) El viento sopla de donde quiere, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde va; así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

(3:9) απεκριθη→Respondió νικοδημος→Nicodemo και→y ειπεν→dijo αυτω→a él πως→¿Cómo δυναται→es/está siendo ταυτα→estas (cosas) γενεσθαι→llegar a ser?

(3:9) Respondió Nicodemo, y dijo: ¿Cómo puede esto hacerse?

(3:9) Respondió Nicodemo y le dijo: ¿Cómo puede hacerse esto?

(3:10) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ου→¿Tú ει→eres/estáς siendo ο→el διδασκαλος→maestro του→de el ισραηλ→Israel και→y ταυτα→estas (cosas) ου→no γινωσκεις→estás conociendo?

(3:10) Respondió Jesús, y dijo: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?

(3:10) Respondió Jesús y le dijo: ¿Eres tú maestro de Israel, y no sabes esto?

(3:11) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy haciendo σοι→a ti οτι→que ο→cual οιδαμεν→sabemos/hemos sabido λαλουμεν→hablamos/estamos hablando και→y ο→cual εωρακαμεν→hemos visto μαρτυρουμεν→estamos dando testimonio και→también την→el μαρτυριαν→testimonio ημων→nuestro/de nosotros ου→no λαμβανετε→están recibiendo (ustedes)

(3:11) De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y no recibís nuestro testimonio.

(3:11) De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.

(3:12) ει→Si τα→las (cosas) επιγεια→terrenales ειπον→dije υμιν→a ustedes και→y ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) πως→¿Cómo εαν→si alguna vez ειπω→diga υμιν→a ustedes τα→las (cosas) επουρανια→celestiales πιστευσετε→creerán/(confiarán)?

(3:12) Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

(3:12) Si os he dicho cosas terrenales, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?

(3:13) και→Y ουδεις→nadie αναβηθη→ha subido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ει→si μη→no ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ο→el ων→siendo εν→en τω→el ουρανω→cielo

(3:13) Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.

(3:13) Nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo; el Hijo del Hombre, que está en el cielo.

(3:14) και→Y καθως→según como μωσης→Moisés υψωσεν→puso en alto τον→a la οφιν→serpiente εν→en τη→el ερημω→desierto ουτως→así υψωθηται→ser puesto en alto δει→es/está siendo necesario τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(3:14) Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;

(3:14) Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado,

(3:15) ινα→Para que πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él μη→no αποληται→sea destruido/(condenado) αλλ→sino εχη→esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna

(3:15) Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.

(3:15) para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

(3:16) ουτως→Así γαρ→porque ηγαπησεν→amó ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el κοσμον→mundo ωστε→de modo que τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el μονογενη→unigénito εδωκεν→dio ινα→para que πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él μη→no αποληται→sea destruido/(condenado) αλλ→sino εχη→tenga/esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna

(3:16) Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

(3:16) Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

(3:17) ου→No γαρ→porque απεστειλεν→envió como αποστολ/emisario ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo ινα→para que κρινη→juzgue/esté juzgando τον→a/al/a el κοσμον→mundo αλλ→sino ινα→para que σωθη→sea librado ο→el κοσμος→mundo δι→por medio/a través αυτου→de él

(3:17) Porque no envió Dios á su Hijo al mundo, para que condene al mundo, mas para que el mundo sea salvo por él.

(3:17) Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

(3:18) ο→El πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ου→no κρινεται→es/está siendo juzgado ο→el δε→pero μη→no πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) ηδη→ya κερικται→ha sido juzgado οτι→porque μη→no πεπιστευκεν→ha creído/(confiado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el μονογενους→unigénito υιου→Hijo του→de el θεου→Dios

(3:18) El que en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

(3:18) El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

(3:19) αυτη→A esto δε→pero εστιν→es/está siendo η→el κρισις→juicio οτι→que το→la φως→luz εληλυθεν→ha venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y ηγαπησαν→amaron οι→los ανθρωποι→hombres μαλλον→más bien το→a la σκοτος→oscuridad η→que το→a la φως→luz ην→era/estaba siendo γαρ→porque πονηρα→malignas αυτων→de ellos τα→las εργα→obras

(3:19) Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.

(3:19) Y esta es la condenación: que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas.

(3:20) πας→Todo γαρ→porque ο→el φαυλα→detestables πρασων→haciendo μισει→aborrece/está odiando το→a la φως→luz και→y ουκ→no ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia το→la φως→luz ινα→para que μη→no ελεγχθη→sea puesto al descubierto τα→las εργα→obras αυτου→de él

(3:20) Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras no sean redargüidas.

(3:20) Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene a la luz, para que sus obras no sean reprendidas.

(3:21) ο→El δε→pero ποιων→haciendo την→la αληθειαν→verdad ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia το→la φως→luz ινα→para que φανερωθη→sea manifestado αυτου→de él/su/sus τα→las εργα→obras οτι→que εν→en θεω→Dios εστιν→está ειργασμενα→habiendo sido obradas

(3:21) Mas el que obra verdad, viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios.

(3:21) Mas el que practica la verdad viene a la luz, para que sea manifiesto que sus obras son hechas en Dios.

(3:22) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea γην→tierra και→y εκει→allí διετριβεν→estaba gastando (tiempo) μετ→con αυτων→ellos και→y εβαπτιζεν→estaba sumergiendo

(3:23) ην→Estaba siendo δε→pero και→también ιωαννης→Juan βαπτιζων→sumergiendo εν→en αιωνων→Enόν εγγυς→cerca του→de la/de/del σαλημ→Salem οτι→porque υδατα→aguas πολλα→muchas ην→era/estaba siendo εκει→allí και→y παρεγινοντο→estaban llegando a ser junto (a/al)/al lado de και→y εβαπτιζοντο→estaban siendo sumergidos

(3:24) ουπω→Todavía no γαρ→porque ην→era/estaba siendo βεβλημενος→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la φυλακην→guardia ο→el ιωαννης→Juan

(3:25) εγενετο→Vino/llegó a ser ουν→por lo tanto ζητησις→discusión εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan μετα→con ιουδαιου→judío περι→acerca de/(sobre)/(por) καθαρισμου→limpieza

(3:26) και→Y ηλθον→vinieron προς→hacia τον→a/al/a el ιωαννην→Juan και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ραββι→Rabí ος→quien ην→era/estaba siendo μετα→con σου→de ti περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán ω→quien συ→tú μεμαρτυρηκας→has dado testimonio ιδε→mira/He aquí ουτος→este βαπτιζει→está sumergiendo και→y παντες→todos ερχονται→están viniendo προς→hacia αυτον→a él

(3:27) απεκριθη→Respondió ιωαννης→Juan και→y ειπεν→dijo ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπος→hombre λαμβανειν→recibir/estar recibiendo ουδεν→nada εαν→si alguna vez μη→no η→esté siendo δεδομενον→ha sido dado αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo

(3:28) αυτοι→Mismos υμεις→ustedes μαρτυρειτε→están dando testimonio οτι→que ειπον→dije ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo ο→el χριστος→Cristo/Ungido αλλ→sino οτι→que απεσταλμενος→habiendo sido enviado como apóstol/emisario ειμι→soy/estoy siendo εμπροσθεν→enfrente εκεινου→de aquél

(3:29) ο→El εχων→teniendo την→a la νυμφην→novia νυμφιος→novio εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero φιλος→amigo του→de el νυμφιου→novio ο→el εστηκως→habiendo puesto de pie και→y ακουων→oyendo αυτου→de él/su/sus χαρα→a regocijo χαρει→está regocijando δια→por την→el φωνην→sonido του→de el νυμφιου→novio αυτη→a esto ουν→por lo tanto η→el χαρα→regocijo η→el εμη→mío πεπληρωται→ha sido llenado a plenitud

(3:30) εκεινον→Aquél δει→es/está siendo necesario αυξανειν→estar aumentando εμε→a mí δε→pero ελαττουσθαι→estar disminuyendo

(3:31) ο→El ανωθεν→desde arriba ερχομενος→viniendo επανω→por encima de παντων→todos εστιν→es/está siendo ο→el ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra εστιν→es/está siendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra λαλει→está hablando ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo ερχομενος→viniendo επανω→por encima de παντων→todos εστιν→está siendo

(3:32) και→y ο→cual εωρακεν→ha visto και→y ηκουσεν→oyó τουτο→a esto μαρτυρει→está dando testimonio και→y την→el μαρτυριαν→testimonio αυτου→de él/su/sus ουδεις→nadie λαμβανει→está recibiendo

(3:33) ο→El λαβων→habiendo tomado αυτου→de él/su/sus την→el μαρτυριαν→testimonio εσφραγισεν→selló οτι→que ο→el θεος→Dios αληθης→verdadero εστιν→está siendo

(3:34) ον→A quien γαρ→porque απεστειλεν→envió como apóstol/emisario ο→el θεος→Dios τα→las ρηματα→declaraciones του→de el θεου→Dios λαλει→está hablando ου→no γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) μετρου→medida διδωσιν→está dando ο→el θεος→Dios το→el πνευμα→espíritu

(3:35) ο→El πατηρ→Padre αγαπα→está amando τον→a/al/a el υιον→Hijo και→y παντα→todas (cosas) δεδωκεν→ha dado εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él

(3:22) Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, y bautizaba.

(3:23) Y bautizaba también Juan en Enón junto a Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

(3:24) Porque Juan, no había sido aún puesto en la cárcel.

(3:25) Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos acerca de la purificación.

(3:26) Y vinieron a Juan, y le dijeron: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen a él.

(3:27) Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.

(3:28) Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de él.

(3:29) El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.

(3:30) A él conviene crecer, mas a mí menguar.

(3:31) El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

(3:32) Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

(3:33) El que recibe su testimonio, éste signó que Dios es verdadero.

(3:34) Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.

(3:35) El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.

(3:22) Después de esto, vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea, y estuvo allí con ellos, y bautizaba.

(3:23) Juan bautizaba también en Enón, junto a Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.

(3:24) Porque Juan no había sido aún encarcelado.

(3:25) Entonces hubo discusión entre los discípulos de Juan y los judíos acerca de la purificación.

(3:26) Y vinieron a Juan y le dijeron: Rabí, mira que el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien tú diste testimonio, bautiza, y todos vienen a él.

(3:27) Respondió Juan y dijo: No puede el hombre recibir nada, si no le fuere dado del cielo.

(3:28) Vosotros mismos me sois testigos de que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de él.

(3:29) El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está a su lado y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo está cumplido.

(3:30) Es necesario que él crezca, pero que yo mengüe.

(3:31) El que de arriba viene, es sobre todos; el que es de la tierra, es terrenal, y cosas terrenales habla; el que viene del cielo, es sobre todos.

(3:32) Y lo que vio y oyó, esto testifica; y nadie recibe su testimonio.

(3:33) El que recibe su testimonio, éste atestigua que Dios es veraz.

(3:34) Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla; pues Dios no da el Espíritu por medida.

(3:35) El Padre ama al Hijo, y todas las cosas ha entregado en su mano.

(3:36) ο→El πιστευων→creyente/creyendo/(confiando)/(que cree) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el υιον→Hijo εχει→tiene/está teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna ο→el δε→pero απειθων→desobedeciendo τω→a/al/a el υιω→Hijo ουκ→no οψεται→verá ζωην→vida αλλ→sino η→la οργη→ira του→de el θεου→Dios μενει→permanece/está permaneciendo επι→sobre αυτον→él

(3:36) El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

(3:36) El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que rehúsa creer en el Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

## Jn 4

(4:1) ως→Como ουν→por lo tanto εγνω→conoció ο→el κυριος→Señor οτι→que ηκουσαν→oyeron οι→los φαρισαιοι→fariseos οτι→que ιησους→Jesús πλειονας→mucho mais μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ποιει→está haciendo και→y βαπτιζει→está sumergiendo η→que ιωαννης→Juan --

(4:1) DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discipulos que Juan,

(4:1) Cuando, pues, el Señor entendió que los fariseos habían oído decir: Jesús hace y bautiza más discipulos que Juan

(4:2) καιτοιγε→Aunque ιησους→Jesús αυτος→mismo ουκ→no εβαπτιζεν→estaba sumergiendo αλλ→sino οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus --

(4:2) (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discipulos),

(4:2) (aunque Jesús no bautizaba, sino sus discipulos),

(4:3) αφηκεν→dejó completamente την→a la ιουδαιαν→Judea και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:3) Dejó a Judea, y fuése otra vez a Galilea.

(4:3) salió de Judea, y se fue otra vez a Galilea.

(4:4) εδει→Estaba siendo necesario δε→pero αυτον→a él διερχεσθαι→estar viniendo por medio/a través δια→por medio/a través της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria

(4:4) Y era menester que pasase por Samaria.

(4:4) Y le era necesario pasar por Samaria.

(4:5) ερχεται→Viene/está viniendo ουν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria λεγομενην→siendo llamada συχαρ→Sicar πλησιον→vecina του→de el χωριου→campo pequeno ο→cual εδωκεν→dio ιακωβ→Jacob ιωσηφ→a José τω→el υιω→hijo αυτου→de él

(4:5) Vino, pues, a una ciudad de Samaria que se llamaba Sichâr, junto a la heredad que Jacob dió á José su hijo.

(4:5) Vino, pues, a una ciudad de Samaria llamada Sicar, junto a la heredad que Jacob dio a su hijo José.

(4:6) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí πηγη→pozo του→de el ιακωβ→Jacob ο→el ουν→por lo tanto ιησους→Jesús κεκοπιακως→ha trabajado afanosamente εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el οδοιποριας→viaje εκαθεζετο→estaba sentado ουτως→así επι→sobre τη→el πηγη→pozo ωρα→hora ην→era/estaba siendo ωσει→como εκτη→sexta

(4:6) Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

(4:6) Y estaba allí el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del camino, se sentó así junto al pozo. Era como la hora sexta.

(4:7) ερχεται→Viene/está viniendo γυνη→mujer εκ→de/del/procedente de/(de en) της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria αντλησαι→sacar υδωρ→agua λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús δος→Da μοι→a mí πειν→beber

(4:7) Vino una mujer de Samaria á sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

(4:7) Vino una mujer de Samaria á sacar agua; y Jesús le dijo: Dame de beber.

(4:8) οι→Los γαρ→porque μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus απεληλυθεισαν→habian venido desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad ινα→para que τροφας→alimentos αγορασωσιν→compreñ

(4:8) (Porque sus discipulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)

(4:8) Pues sus discipulos habían ido a la ciudad a comprar de comer.

(4:9) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él η→la γυνη→mujer η→la σαμαρειτις→samaritana πως→¿Cómo συ→tú ιουδαιος→judío ων→siendo παρ→junto (a/al)/al lado de εμου→mí πειν→beber αιτις→estás solicitando ουσης→de siendo γυναικος→mujer σαμαρειτιδος→samaritana? ου→No γαρ→porque συγχωρονται→están usando juntos ιουδαιοι→judíos σαμαρειταις→a samaritanos

(4:9) Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

(4:9) La mujer samaritana le dijo: ¿Cómo tú, siendo judío, me pides a mí de beber, que soy mujer samaritana? Porque judíos y samaritanos no se tratan entre sí.

(4:10) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella ει→Si ηδεις→habías sabido την→el/a δωρεαν→don/dádiva gratuita του→de el θεου→Dios και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el λεγων→diciendo σοι→a ti δος→Da μοι→a mí πειν→beber συ→Tú αν→probable ητησας→solicitaste αυτον→a él και→y εδωκεν→dio αν→probable σοι→a ti υδωρ→agua ζων→viviendo

(4:10) Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber: tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

(4:10) Respondió Jesús y le dijo: Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber; tú le pedirías, y él te daría agua viva.

(4:11) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la γυνη→mujer κυριε→Señor ουτε→ni αντλημα→recipiente de sacar (agua) εχεις→estás teniendo και→y το→el φρεαρ→pozo εστιν→es/está siendo βαθυ→profundo ποθεν→¿De dónde ουν→por lo tanto εχεις→estás teniendo το→el υδωρ→agua το→la ζων→viviendo?

(4:11) La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacar la, y el pozo es hondo: ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

(4:11) La mujer le dijo: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva?

(4:12) μη→¿No συ→tú μειζων→más mayor ει→eres/estás siendo του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros ιακωβ→Jacob ος→quien εδωκεν→dio ημιν→a nosotros το→el φρεαρ→pozo και→y αυτος→él εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él επιεν→bebí και→y οι→los υιοι→hijos αυτου→de él/su/sus και→y τα→los θερμματα→ganados αυτου→de él?

(4:12) ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

(4:12) ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?

(4:13) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella πας→Todo ο→el πιτων→bebiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el υδατος→agua τουτου→de esta διψησει→tendrá sed παλιν→otra vez

(4:13) Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;

(4:13) Respondió Jesús y le dijo: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá a tener sed;

(4:14) ος→Quien δ→pero αν→probable πιη→beba εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el υδατος→agua ου→de cual εγω→yo δωσω→daré αυτω→a él ου→no μη→no διψηση→tenga sed εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo αλλα→sino το→el υδωρ→agua ο→cual δωσω→daré αυτω→a él γενησεται→llegará a ser εν→en αυτω→él πιγη→fuente υδατος→de agua αλλομενου→borbotoneando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna

(4:15) λεγει→Dijo/dice/está diciendo προς→hacia αυτον→a él η→la γυνη→mujer κυριε→Señor δος→da μοι→a mí τουτο→esta το→el υδωρ→agua ινα→para que μη→no διψω→esté teniendo sed μηδε→ni ερχομαι→vengo/estoy viniendo ενθαδε→aquí αντλειν→estar sacando

(4:16) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús υπαγε→Estés yendo φωνησον→emite sonido τον→a/al/a el ανδρα→esposo σου→de ti και→y ελθε→ven ενθαδε→aquí

(4:17) απεκριθη→Respondió η→la γυνη→mujer και→y ειπεν→dijo ουκ→No εχω→tengo/estoy teniendo ανδρα→esposο λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús καλως→Apropiadamente ειπας→dijiste οτι→que ανδρα→Esposο ουκ→no εχω→estoy teniendo

(4:18) πεντε→Cinco γαρ→porque ανδρας→varones εσχες→tuviste και→y νυν→ahora ον→a quien εχεις→estás teniendo ουκ→no εστιν→es/está siendo σου→de ti ανηρ→esposο τουτο→a esto αληθες→verdadero ειρηκας→has dicho

(4:19) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la γυνη→mujer κυριε→Señor θεωρω→estoy observando atentamente οτι→que προφητης→profeta/vocero ει→eres/estás siendo συ→tú

(4:20) οι→Los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros εν→en τω→la ορει→montaña τουτω→esta προσεκυνησαν→adoraron και→y υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén εστιν→es/está siendo ο→el τοπος→lugar οπου→donde δει→es/está siendo necesario προσκυνειν→estar adorando

(4:21) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús γυναι→mujer πιστευσον→Confía μοι→a mí οτι→que ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora οτε→cuando ουτε→ni εν→en τω→la ορει→montaña τουτω→esta ουτε→ni εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén προσκυνησετε→adorarán τω→a/al/a el πατρι→Padre

(4:22) υμεις→Ustedes προσκυνειτε→están adorando ο→cual ουκ→no οιδατε→saben/han sabido ημεις→nosotros προσκυνουμεν→estamos adorando ο→cual οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→porque η→la σωτηρια→salvación/liberación εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos εστιν→está siendo

(4:23) αλλ→Pero ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora και→y νυν→ahora εστιν→es/está siendo οτε→cuando οι→los αληθινοι→verdaderos προσκυνηται→adoradores προσκυνησουσιν→adorarán τω→a/al/a el πατρι→Padre εν→en πνευματι→espíritu και→y αληθεια→verdad και→y γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre τοιουτους→a tales ζητει→está buscando τους→a los προσκυνουντας→adorando αυτον→a él

(4:24) πνευμα→Espíritu ο→el θεος→Dios και→y τους→los προσκυνουντας→adorando αυτον→a él εν→en πνευματι→espíritu και→y αληθεια→verdad δει→es/está siendo necesario προσκυνειν→estar adorando

(4:25) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la γυνη→mujer οιδα→He sabido οτι→que μεσιας→Mesías ερχεται→viene/está viniendo ο→el λεγομενος→siendo llamado χριστος→Cristo/Ungido οταν→cuando ελθη→venga εκεινος→aquél αναγγελει→declarará ημιν→a nosotros παντα→todas (cosas)

(4:26) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el λαλων→hablando σοι→a ti

(4:27) και→Y επι→sobre τουτω→este (momento) ηλθον→vinieron οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y εθαυμασαν→se maravillaron οτι→que μετα→con γυναικος→mujer ελαλει→hablaba/estaba hablando ουδεις→nadie μεντοι→sin embargo ειπεν→dijo τι→¿Qué ζητεις→estás buscando? η→O τι→¿Por qué λαλεις→estás hablando μετ→con αυτης→ella?

(4:14) Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

(4:15) La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacar la.

(4:16) Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

(4:17) Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

(4:18) Porque cinco maridos has tenido: y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

(4:19) Dícele la mujer: Señor, pareceme que tú eres profeta.

(4:20) Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decis que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

(4:21) Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

(4:22) Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salud viene de los Judíos.

(4:23) Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que adoren.

(4:24) Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

(4:25) Dícele la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo: cuando él viniere nos declarará todas las cosas.

(4:26) Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

(4:27) Y en esto vinieron sus discípulos, y se maravillaron de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

(4:14) mas el que bebiere del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás; sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

(4:15) La mujer le dijo: Señor, dame esa agua, para que no tenga yo sed, ni venga aquí a sacarla.

(4:16) Jesús le dijo: Ve, llama a tu marido, y ven acá.

(4:17) Respondió la mujer y dijo: No tengo marido. Jesús le dijo: Bien has dicho: No tengo marido;

(4:18) porque cinco maridos has tenido, y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

(4:19) Le dijo la mujer: Señor, me parece que tú eres profeta.

(4:20) Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decis que en Jerusalén es el lugar donde se debe adorar.

(4:21) Jesús le dijo: Mujer, créeme, que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

(4:22) Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos; porque la salvación viene de los judíos.

(4:23) Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

(4:24) Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

(4:25) Le dijo la mujer: Sé que ha de venir el Mesías, llamado el Cristo; cuando él venga nos declarará todas las cosas.

(4:26) Jesús le dijo: Yo soy, el que habla contigo.

(4:27) En esto vinieron sus discípulos, y se maravillaron de que hablaba con una mujer; sin embargo, ninguno dijo: ¿Qué preguntas? o, ¿Qué hablas con ella?



(4:28) αφηκεν→Dejó completamente ουν→por lo tanto την→a la υδριαν→jarra para agua αυτης→de ella η→la γυνη→mujer και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los ανθρωποις→hombres

(4:29) δευτε→Vengan acá ιδετε→vean ανθρωπον→hombre ος→quien ειπεν→dijo μοι→a mí παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εποησα→hice μητι→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido?

(4:30) εξηλθον→Salieron εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεως→ciudad και→y ηρχοντο→estaban viniendo προς→hacia αυτον→a él

(4:31) εν→En δε→pero τω→a/al/a el μεταξυ→entre (tanto) ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores λεγοντες→diciendo ραββι→Rabí φαγε→come

(4:32) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εγω→Yo βρωσιν→comida εχω→tengo/estoy teniendo φαγειν→comer ην→cual υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→saben/han sabido

(4:33) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores προς→hacia αλληλους→unos a otros μη→¿No τις→alguien ηνεγκεν→llevó αυτω→a él φαγειν→comer?

(4:34) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εμον→Mi βρωμα→comestible εστιν→es/está siendo ινα→para que ποιω→esté haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí και→y τελειωσω→complete αυτου→de él/su/sus το→la εργον→obra

(4:35) ουχ→¿No υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que ετι→todavía τετραμηνος→cuatro meses εστιν→es/está siendo και→y ο→la θεριασμος→siega ερχεται→viene/está viniendo? ιδου→Mira/He aquí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes επαρατε→alcen τους→a los οφθαλμους→ojos υμων→de ustedes και→y θεασασθε→vean τας→a los χωρας→campos οτι→que λευκαι→blancos εισιν→son/están siendo προς→hacia θεριασμον→siega ηδη→ya

(4:36) και→Y ο→el θεριζων→segando μισθον→salario/paga/sueldo λαμβανει→está recibiendo και→y συναγει→está recogiendo καρπον→fruto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna ινα→para que και→también ο→el σπειρων→sembrando ομου→juntos χαρη→está regocijando και→y ο→el θεριζων→segando

(4:37) εν→En γαρ→porque τουτω→a esta ο→la λογος→palabra εστιν→es/está siendo ο→la αληθινος→verdadera οτι→que αλλος→Otro εστιν→es/está siendo ο→el σπειρων→sembrando και→y αλλος→otro ο→el θεριζων→segando

(4:38) εγω→Yo απεστειλα→envié como apóstoles/emisarios υμας→a ustedes θεριζειν→estar segando ο→cual ουχ→no υμεις→ustedes κεκοπιακατε→han trabajado afanosamente αλλοι→otros κεκοπιακασιν→han trabajado afanosamente και→y υμεις→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la κοπον→labor αυτων→de ellos εισεληλυθατε→han entrado

(4:39) εκ→De/procedente de/(de en) δε→pero της→de la/de/del πολεως→ciudad εκεινης→aquella πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él των→de los σαμαρειτων→samaritanos δια→por τον→la λογον→palabra της→de la γυναικος→mujer μαρτυρουσης→dando testimonio οτι→que ειπεν→Dijo μοι→a mí παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εποησα→hice

(4:40) ως→Como ουν→por lo tanto ηλθον→vinieron προς→hacia αυτον→a él οι→los σαμαρειται→samaritanos ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él μειναι→permanecer παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos και→y εμεινεν→permaneció εκει→allí δυο→dos ημερας→días

(4:41) και→Y πολλω→mucho πλειους→más επιστευσαν→confiaron δια→por τον→la λογον→palabra αυτου→de él

(4:28) Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

(4:29) Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

(4:30) Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

(4:31) Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

(4:32) Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

(4:33) Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

(4:34) Díceles Jesús: Mi comida es que haga la voluntad del que me envié, y que acabe su obra.

(4:35) ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

(4:36) Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.

(4:37) Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

(4:38) Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

(4:39) Y muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.

(4:40) Viniendo pues los samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí: y se quedó allí dos días.

(4:41) Y creyeron muchos más por la palabra de él.

(4:28) Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue a la ciudad, y dijo a los hombres:

(4:29) Venid, ved a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Cristo?

(4:30) Entonces salieron de la ciudad, y vinieron a él.

(4:31) Entre tanto, los discípulos le rogaban, diciendo: Rabí, come.

(4:32) El les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

(4:33) Entonces los discípulos decían unos a otros: ¿Le habrá traído alguien de comer?

(4:34) Jesús les dijo: Mi comida es que haga la voluntad del que me envié, y que acabe su obra.

(4:35) ¿No decís vosotros: Aún faltan cuatro meses para que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos y mirad los campos, porque ya están blancos para la siega.

(4:36) Y el que siega recibe salario, y recoge fruto para vida eterna, para que el que siembra goce juntamente con el que siega.

(4:37) Porque en esto es verdadero el dicho: Uno es el que siembra, y otro es el que siega.

(4:38) Yo os he enviado a segar lo que vosotros no labrasteis; otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

(4:39) Y muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio diciendo: Me dijo todo lo que he hecho.

(4:40) Entonces vinieron los samaritanos a él y le rogaron que se quedase con ellos; y se quedó allí dos días.

(4:41) Y creyeron muchos más por la palabra de él,

(4:42) τη→A la τε→y γυναικι→mujer ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ουκετι→Ya no δια→por την→la σην→tuya λαλιαν→habla πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) αυτοι→(nosotros) mismos γαρ→porque ακηκοαμεν→hemos oído και→y οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el σωτηρ→Salvador/Libertador του→de el κοσμου→mundo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(4:42) Y decían a la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

(4:42) y decían a la mujer: Ya no creemos solamente por tu dicho, porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

(4:43) μετα→Después δε→pero τας→los δυο→dos ημερας→días εξηλθεν→salió εκειθεν→desde allí και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:43) Y dos días después, salió de allí, y fué a Galilea.

(4:43) Dos días después, salió de allí y fue a Galilea.

(4:44) αυτος→Mismo γαρ→porque ο→el ιησους→Jesús εμαρτυρησεν→dio testimonio οτι→que προφητης→profeta/vocero εν→en τη→la ιδια→propia πατριδι→tierra de su padre τιμην→honra ουκ→no εχει→está teniendo

(4:44) Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

(4:44) Porque Jesús mismo dió testimonio de que el profeta no tiene honra en su propia tierra.

(4:45) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εδεξαντο→recibieron bien dispuestos αυτον→a él οι→los γαλιλαιοι→galileos παντα→todos εωρακοτες→vió/viendo/habiendo visto α→cuales (cosas) εποιησεν→hizo εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén εν→en τη→la εορτη→fiesta και→y αυτοι→ellos γαρ→porque ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta

(4:45) Y como vino a Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido a la fiesta.

(4:45) Cuando vino a Galilea, los galileos le recibieron, habiendo visto todas las cosas que había hecho en Jerusalén, en la fiesta; porque también ellos habían ido a la fiesta.

(4:46) ηλθεν→Vino ουν→por lo tanto παλιν→otra vez ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea οπου→donde εποιησεν→hizo το→el υδωρ→agua οινον→vino και→y ην→era/estaba siendo τις→alguien βασιλικος→(oficial) real ου→de quien ο→el υιος→hijo ησθενει→era/estaba siendo débil εν→en καπερναουμ→Capernaum

(4:46) Vino pues Jesús otra vez a Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

(4:46) Vino, pues, Jesús otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. Y había en Capernaum un oficial del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

(4:47) ουτος→Este ακουσας→oyendo/habiendo οιδουσι→que ιησους→Jesús ηκει→ha venido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ιουδαϊας→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea απηλθεν→vino desde προς→hacia αυτον→a él και→y ηρωτα→estaba pidiendo αυτον→a él ινα→para que καταβη→ponga planta de pie hacia abajo και→y ιασηται→sanara αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el υιον→hijo εμελλεν→estaba para γαρ→porque αποθνησκειν→morir/estar muriendo

(4:47) Este, como oyó que Jesús venía de Judea a Galilea, fué a él, y rogábale que descendiese, y sanase a su hijo, porque se comenzaba a morir.

(4:47) Este, cuando oyó que Jesús había llegado de Judea a Galilea, vino a él y le rogó que descendiese y sanase a su hijo, que estaba a punto de morir.

(4:48) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús προς→hacia αυτον→a él εαν→Si alguna vez μη→no σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos ιδητε→vean ου→no μη→no πιστευσητε→confien

(4:48) Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y milagros no creeréis.

(4:48) Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y prodigios, no creeréis.

(4:49) λεγει→Dijo/dice/está diciendo προς→hacia αυτον→a él ο→el βασιλικος→(oficial) real κυριε→Señor καταβηθι→pon planta de pie hacia abajo πριν→antes αποθανειν→morir το→el παιδιον→niñito μου→de mí

(4:49) El del rey le dijo: Señor, descende antes que mi hijo muera.

(4:49) El oficial del rey le dijo: Señor, descende antes que mi hijo muera.

(4:50) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús πορευου→Estés yendo en camino ο→el υιος→hijo σου→de ti ζη→vive/está viviendo και→y επιστευσεν→creyó/(confió) ο→el ανθρωπος→hombre τω→a la λογω→palabra ω→cual ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→y επορευετο→estaba yendo en camino

(4:50) Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó a la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

(4:50) Jesús le dijo: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó a la palabra que Jesús le dijo, y se fue.

(4:51) ηδη→Ya δε→pero αυτου→de él/su/sus καταβαινοντος→poniendo planta de pie hacia abajo οι→los δουλοι→esclavos αυτου→de él/su/sus απηνητησαν→encontraron αυτω→a él και→y απηγγειλαν→dieron mensaje λεγοντες→diciendo οτι→que ο→El παις→muchachito σου→de ti ζη→vive/está viviendo

(4:51) Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron a recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

(4:51) Cuando ya él descendía, sus siervos salieron a recibirle, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

(4:52) επιθετο→Inquirió ουν→por lo tanto παρ→junto (a/al)/al lado de αυτων→ellos την→la ωραν→hora εν→en η→cual κομψοτερον→mejor εσχεν→tuvo και→y ειπον→dijeron αυτω→a él οτι→que χθες→Ayer ωραν→hora εβδομην→séptima αφηκεν→dejó completamente αυτον→a él ο→la πυρετος→fiebre

(4:52) Entonces él les preguntó a qué hora comenzó a estar mejor. Y dijéronle: Ayer a las siete le dejó la fiebre.

(4:52) Entonces él les preguntó a qué hora había comenzado a estar mejor. Y le dijeron: Ayer a las siete le dejó la fiebre.

(4:53) εγνω→Conoció ουν→por lo tanto ο→el πατηρ→padre οτι→que εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora εν→en η→a cual ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que ο→El υιος→hijo σου→de ti ζη→vive/está viviendo και→y επιστευσεν→confió αυτος→él και→y η→la οικια→casa αυτου→de él/su/sus ολη→entera

(4:53) El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

(4:53) El padre entonces entendió que aquella era la hora en que Jesús le había dicho: Tu hijo vive; y creyó él con toda su casa.

(4:54) τουτο→Esta παλιν→otra vez δευτερον→segunda σημειον→señal εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús ελθων→habiendo venido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ιουδαϊας→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea

(4:54) Esta segunda señal volvió Jesús a hacer, cuando vino de Judea a Galilea.

(4:54) Esta segunda señal hizo Jesús, cuando fue de Judea a Galilea.

## Jn 5

(5:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ην→era/estaba siendo η→la εορτη→fiesta των→de los ιουδαιων→judíos και→y ανεβη→puso planta de pie hacia arriba ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(5:2) εστιν→Es/está siendo δε→pero εν→en τοις→las ιεροσολυμοις→Jerusalén επι→sobre τη→la προβατικη→(puerta de) ovejas κολυμβηθρα→estanque η→el επιλεγομενη→siendo llamado sobre εβραιστι→en hebreo βηθεσδα→Bethzeta πεντε→cinco στοας→columnatas εχουσα→teniendo

(5:3) εν→En ταυταις→estas κατεκειτο→estaba acostada πληθος→multitud πολυ→mucha των→de los ασθενουντων→siendo débiles τυφλων→de ciegos χωλων→de cojos ξηρων→de secos εκδεχομενων→esperando την→a/al/a el του→de el υδατος→agua κινησιν→movimiento

(5:4) αγγελος→Ángel/mensajero γαρ→porque κατα→según καιρον→tiempo señalado κατεβαινεν→estaba poniendo planta de pie hacia abajo εν→en τη→el κολυμβηθρα→estanque και→y εταρασεν→estaba agitando το→el υδωρ→agua ο→el ουν→por lo tanto πρωτος→primero εμβας→habiendo puesto planta de pie en μετα→después την→a la ταραχην→agitación του→de el υδατος→agua υγιης→sanaba/saludable εγινετο→estaba llegando a ser ω→cual διηποτε→cualquier κατειχετο→tenía/estaba teniendo completamente νοσηματι→a enfermedad

(5:5) ην→Estaba siendo δε→pero τис→alguien ανθρωπος→hombre εκει→allí τριακοντα→treinta (y) οκτω→ocho ετη→años εχων→teniendo εν→en τη→la ασθενεια→debilidad

(5:6) τουτον→A este ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ιησους→Jesús κατακειμενον→reclinando και→y γνους→conociendo/habiendo conocido οτι→que πολυν→mucho ηδη→ya χρονον→tiempo εχει→tiene/está teniendo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él θελεις→¿Quieres/Estás queriendo υγιης→sano/saludable γενεσθαι→llegar a ser?

(5:7) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ασθενων→estando débil κυριε→Señor ανθρωπων→hombre ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo ινα→para que οταν→cuando ταραχθη→sea agitada το→el υδωρ→agua βαλη→arroje με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el κολυμβηθραν→estanque εν→en ω→cual (tiempo) δε→pero ερχομαι→vengo/estoy viniendo εγω→yo αλλος→otro προ→antes εμου→de mí καταβαινει→está poniendo planta de pie hacia abajo

(5:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγειραι→Levántate αρον→alza τον→a la κραββατον→camilla σου→de ti και→y περιπατει→estés caminando alrededor

(5:9) και→Y ευθεως→inmediatamente εγενετο→llegó a ser υγιης→sano/saludable ο→el ανθρωπος→hombre και→y ηρεν→alzó τον→la κραββατον→camilla αυτου→de él/su/sus και→y περιπατει→estaba caminando alrededor ην→era/estaba siendo δε→pero σαββατον→sábado εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día

(5:10) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos τω→a/al/a el τεθεραπευμενω→haber sido curado σαββατον→Sábado εστιν→es/está siendo ουκ→no εξεστιν→es permissible σοι→a ti αραι→alzar τον→la κραββατον→camilla

(5:11) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho με→a mí υγιη→sano/saludable εκεινος→aquél μοι→a mí ειπεν→dijo αρον→Alza τον→a la κραββατον→camilla σου→de ti και→y περιπατει→estés caminando alrededor

(5:12) ηρωτησαν→Preguntaron ουν→por lo tanto αυτον→a él τισ→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el ανθρωπος→hombre ο→el ειπων→habiendo dicho σοι→a ti αρον→alza τον→la κραββατον→camilla σου→de ti και→y περιπατει→estés caminando alrededor?

(5:13) ο→El δε→pero ιαθεις→habiendo sido sanado ουκ→no ηδει→había sabido τισ→quién εστιν→es/está siendo ο→el γαρ→porque ιησους→Jesús εξενευσεν→se apartó οχλου→de muchedumbre οντος→estando εν→en τω→el τοπω→lugar

(5:1) DESPUÉS de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús a Jerusalem.

(5:2) Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

(5:3) En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

(5:4) Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvió el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

(5:5) Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

(5:6) Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

(5:7) Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estánque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

(5:8) Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

(5:9) Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.

(5:10) Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

(5:11) Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

(5:12) Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

(5:13) Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

(5:1) Después de estas cosas, había una fiesta de los judíos, y subió Jesús a Jerusalén.

(5:2) Y hay en Jerusalén, cerca de la puerta de las ovejas, un estanque, llamado en hebreo Betseda, el cual tiene cinco pórticos.

(5:3) En éstos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos y paralíticos, que esperaban el movimiento del agua.

(5:4) Porque un ángel descendía de tiempo en tiempo al estanque, y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviese.

(5:5) Y había allí un hombre que hacia treinta y ocho años que estaba enfermo.

(5:6) Cuando Jesús lo vio acostado, y supo que llevaba ya mucho tiempo así, le dijo: ¿Quieres ser sano?

(5:7) Señor, le respondió el enfermo, no tengo quien me meta en el estanque cuando se agita el agua; y entre tanto que yo voy, otro desciende antes que yo.

(5:8) Jesús le dijo: **Levántate, toma tu lecho, y anda.**

(5:9) Y al instante aquel hombre fue sanado, y tomó su lecho, y anduvo. Y era día de reposo aquel día.

(5:10) Entonces los judíos dijeron a aquel que había sido sanado: Es día de reposo; no te es lícito llevar tu lecho.

(5:11) El les respondió: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

(5:12) Entonces le preguntaron: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

(5:13) Y el que había sido sanado no sabía quién fuese, porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

(5:14) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ευρισκει→está hallando αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús εν→en τω→el ιερω→templo και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ιδε→Mira/He aquí υγιης→sano/saludable γεγονας→has llegado a ser μηκει→ya no αμαρτανε→peques/estés pecando ινα→para que μη→no χειρον→peor τι→algo σοι→a ti γενηται→venga/llegue a ser

(5:15) απηλθεν→Vino desde ο→el ανθρωπος→hombre και→y ανηγγειλεν→declaró τοις→a los ιουδαιοις→judíos οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho αυτον→a él υγιη→sano/saludable

(5:16) και→Y δια→por τουτο→esto εδιωκον→estaban persiguiendo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús οι→los ιουδαιοι→judíos και→y εζητουν→estaban buscando αυτον→a él αποκτειναι→matar οτι→porque ταυτα→estas (cosas) εποιει→estaba haciendo εν→en σαββατω→sábado

(5:17) ο→El δε→pero ιησους→Jesús απεκρινατο→respondió αυτοις→a ellos ο→El πατηρ→Padre μου→de mí εως→hasta αρτι→ahora mismo εργαζεται→está trabajando καγω→y yo εργαζομαι→estoy trabajando

(5:18) δια→Por τουτο→esto ουν→por lo tanto μαλλον→aún más εζητουν→estaban buscando αυτον→a él οι→los ιουδαιοι→judíos αποκτειναι→matar οτι→porque ου→no μονον→solamente ελυεν→estaba desatando το→el σαββατον→sábado αλλα→sino και→también πατερα→Padre ιδιον→propio ελεγεν→decía/Estaba diciendo τον→a/al/a el θεον→Dios ισων→igual εαυτον→a sí mismo ποιων→haciendo τω→a/al/a el θεω→Dios

(5:19) απεκρινατο→Respondió ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz ο→el υιος→Hijo ποιειν→hacer/estar haciendo αφ→desde εαυτου→sí mismo ουδεν→nada εαν→sí alguna vez μη→no τι→algo βλεπη→está viendo τον→a/al/a el πατερα→Padre ποιουντα→haciendo α→cuales (cosas) γαρ→porque αν→probable εκεινος→aquél ποιη→está haciendo ταυτα→estas (cosas) και→también ο→el υιος→Hijo ομοιως→igualmente ποιει→está haciendo

(5:20) ο→El γαρ→porque πατηρ→Padre φιλει→tiene/está teniendo cariño τον→a/al/a el υιον→Hijo και→y παντα→todas (cosas) δεικνυσιν→está mostrando αυτω→a él α→cuales αυτος→él ποιει→está haciendo και→y μειζονα→mayores τουτων→de estas δεξει→mostrará αυτω→a él εργα→obras ινα→para que υμεις→ustedes θαυμαζητε→se estén maravillando

(5:21) ωσπερ→Así como γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre εγειρει→resucitando/está levantando τους→a los νεκρους→muertos και→y ζωποιοι→vivifica/está haciendo vivir ουτως→así και→también ο→el υιος→Hijo ους→cuales θελει→quiere/está queriendo ζωποιοι→vivifica/está haciendo vivir

(5:22) ουδε→Tampoco γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre κρινει→juzga/está juzgando ουδενα→a nadie αλλα→sino την→el κρισιν→juicio πασαν→todo δεδωκεν→ha dado τω→a/al/a el υιω→Hijo

(5:23) ινα→Para que παντες→todos τιμωσιν→honren τον→a/al/a el υιον→Hijo καθως→según como τιμων→honran/están honrando τον→a/al/a el πατερα→Padre ο→El μη→no τιμων→honrando τον→a/al/a el υιον→Hijo ου→no τιμα→honra/está honrando τον→a/al/a el πατερα→Padre τον→el πεμφαντα→habiendo enviado αυτον→a él

(5:24) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ο→el τον→a la λογον→palabra μου→de mí ακουων→oyendo και→y πιστευων→creyendo/(confiando) τω→a/al/a el πεμφαντι→habiendo enviado με→a mí εχει→tiene/está teniendo ζωνη→vida αιωνιον→eterna και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρισιν→juicio ουκ→no ερχεται→viene/está viniendo αλλα→sino μεταβεβηκεν→ha desplazado εκ→fuera de του→la θανατου→muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνη→vida

(5:25) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora και→y νυν→ahora εστιν→es/está siendo οτε→cuando οι→los νεκροι→muertos ακουσονται→oirán της→el φωνης→sonido του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios και→y οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοζησονται→vivirán

(5:14) Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

(5:15) El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

(5:16) Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacia estas cosas en sábado.

(5:17) Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

(5:18) Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

(5:19) Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

(5:20) Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

(5:21) Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

(5:22) Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

(5:23) Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

(5:24) De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

(5:25) De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

(5:14) Después le halló Jesús en el templo, y le dijo: Mira, has sido sanado; no peques más, para que no te venga alguna cosa peor.

(5:15) El hombre se fue, y dio aviso a los judíos, que Jesús era el que le había sanado.

(5:16) Y por esta causa los judíos perseguían a Jesús, y procuraban matarle, porque hacia estas cosas en el día de reposo.

(5:17) Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora trabaja, y yo trabajo.

(5:18) Por esto los judíos aun más procuraban matarle, porque no sólo quebrantaba el día de reposo, sino que también decía que Dios era su propio Padre, haciéndose igual a Dios.

(5:19) Respondió entonces Jesús, y les dijo: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada por sí mismo, sino lo que ve hacer al Padre; porque todo lo que el Padre hace, también lo hace el Hijo igualmente.

(5:20) Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que estas le mostrará, de modo que vosotros os maravilléis.

(5:21) Porque como el Padre levanta a los muertos, y les da vida, así también el Hijo a los que quiere da vida.

(5:22) Porque el Padre a nadie juzga, sino que todo el juicio dio al Hijo,

(5:23) para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

(5:24) De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me envió, tiene vida eterna; y no vendrá a condenación, mas ha pasado de muerte a vida.

(5:25) De cierto, de cierto os digo: Viene la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren vivirán.

(5:26) ωσπερ→Así como γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre  
 έχει→tiene/está teniendo ζωην→vida εν→en εαυτω→sí mismo ουτως→así  
 εδωκεν→dio και→también τω→a/al/a el υιω→Hijo ζωην→vida  
 εχειν→estar teniendo εν→en εαυτω→sí mismo

(5:27) και→Y εξουσιαν→autoridad εδωκεν→dio αυτω→a él και→y  
 κρισιν→juicio ποιειν→hacer/estar haciendo οτι→porque υιος→Hijo  
 ανθρωπου→de hombre εστιν→está siendo

(5:28) μη→No θαυμαζετε→estén maravillando τουτο→a esto οτι→porque  
 ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora εν→en η→cual παντες→todos  
 οι→los εν→en τοις→las μνημειοις→tumbas conmemorativas/sepulcros  
 ακουσονται→oírán της→el φωνης→sonido αυτου→de él

(5:29) και→Y εκπορευσονται→saldrán οι→los τα→a las αγαθα→buenas  
 (cosas) ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro αναστασιν→levantamiento ζωης→de vida  
 οι→los δε→pero τα→las φαυλα→detestables (cosas)  
 πραξαντες→haciendo/habiendo hecho εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro αναστασιν→levantamiento κρισεως→de Juicio

(5:30) ου→No δυναμαι→soy/estoy siendo capaz εγω→yo  
 ποιειν→hacer/estar haciendo απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo  
 ουδεν→nada καθως→según como ακουω→oigo/estoy oyendo  
 κρινω→juzgo/estpy juzgando και→y η→el κρισις→juicio η→el εμη→mío  
 δικαια→justo/recto εστιν→es/está siendo οτι→porque ου→no  
 ζητω→busco/estoy buscando το→la  
 θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada το→la εμον→mía  
 αλλα→sino το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada  
 του→de el πεμπαντος→habiendo enviado με→a mí πατρος→de Padre

(5:31) εαν→Si alguna vez εγω→yo μαρτυρω→esté dando testimonio  
 περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo η→el  
 μαρτυρια→testimonio μου→de mí ουκ→no εστιν→es/está siendo  
 αληθης→verdadero

(5:32) αλλος→Otro εστιν→es/está siendo ο→el μαρτυρων→dando  
 testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí και→y οιδα→he  
 sabido οτι→que αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo η→el  
 μαρτυρια→testimonio ην→cual μαρτυρει→está dando testimonio  
 περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(5:33) υμεις→Ustedes απεσταλκατε→han enviado (a emisarios)  
 προς→hacia ιωαννην→Juan και→y μεμαρτυρηκεν→ha dado testimonio  
 τη→a la αληθεια→verdad

(5:34) εγω→Yo δε→pero ου→no παρα→junto (a/al)/al lado de  
 ανθρωπου→hombre την→a/al/a el μαρτυριαν→testimonio  
 λαμβανω→estoy tomando αλλα→sino ταυτα→estas (cosas)  
 λεγω→digo/estoy diciendo ινα→para que υμεις→ustedes σωθητε→sean  
 librados

(5:35) εκεινος→Aquél ην→era/estaba siendo ο→la λυχνος→lámpara ο→la  
 καιομενος→ardiendo και→y φαινων→brillando υμεις→ustedes δε→pero  
 ηελησατε→quisieron αγαλλιαθηναι→estar muy alegres προς→hacia  
 ωραν→hora εν→en τω→la φωτι→luz αυτου→de él

(5:36) εγω→Yo δε→pero εχω→tengo/estoy teniendo την→el  
 μαρτυριαν→testimonio μειζω→mayor que του→de el ιωαννου→Juan  
 τα→las γαρ→porque εργα→obras α→cuales εδωκεν→dio μοι→a mí ο→el  
 πατηρ→Padre ινα→para que τελειωσω→complete αυτα→a ellas  
 αυτα→ellas τα→las εργα→obras α→cuales εγω→yo ποιω→hago/estoy  
 haciendo μαρτυρει→está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por)  
 εμου→mí οτι→que ο→el πατηρ→Padre με→a mí απεσταλκεν→ha enviado  
 como emisario

(5:37) και→Y ο→el πεμψας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre  
 αυτος→él μεμαρτυρηκεν→ha dado testimonio περι→acerca  
 de/(sobre)/(por) εμου→mí ουτε→ni φωνην→sonido αυτου→de él/su/sus  
 ακηκοατε→han oído πωποτε→en ningún tiempo ουτε→ni ειδος→vista  
 αυτου→de él/su/sus εωρακατε→han visto

(5:38) και→Y τον→la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus ουκ→no  
 εχετε→tienen/están teniendo μενοντα→permaneciendo εν→en  
 υμιν→ustedes οτι→porque ον→a quien απεστειλεν→envió como  
 αποστολ/emisario εκεινος→aquél τουτω→a este υμεις→ustedes ου→no  
 πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando)

(5:26) Porque como el Padre  
 tiene vida en sí mismo, así dió  
 también al Hijo que tuviese vida  
 en sí mismo:

(5:27) Y también le dió poder de  
 hacer juicio, en cuanto es el Hijo  
 del hombre.

(5:28) No os maravilléis de esto;  
 porque vendrá hora, cuando  
 todos los que están en los  
 sepulcros oírán su voz;

(5:29) Y los que hicieron bien,  
 saldrán á resurrección de vida;  
 mas los que hicieron mal, á  
 resurrección de condenación.

(5:30) No puedo yo de mí mismo  
 hacer nada: como oigo, juzgo: y  
 mi juicio es justo; porque no  
 busco mi voluntad, mas la  
 voluntad del que me envió, del  
 Padre.

(5:31) Si yo doy testimonio de mí  
 mismo, mi testimonio no es  
 verdadero.

(5:32) Otro es el que da  
 testimonio de mí; y sé que el  
 testimonio que da de mí, es  
 verdadero.

(5:33) Vosotros enviasteis á  
 Juan, y él dió testimonio á la  
 verdad.

(5:34) Empero yo no tomo el  
 testimonio de hombre; mas digo  
 esto, para que vosotros seáis  
 salvos.

(5:35) El era antorcha que ardía y  
 alumbraba: y vosotros quisisteis  
 recrearos por un poco á su luz.

(5:36) Mas yo tengo mayor  
 testimonio que el de Juan:  
 porque las obras que el Padre  
 me dió que cumpliese, las  
 mismas obras que yo hago, dan  
 testimonio de mí, que el Padre  
 me haya enviado.

(5:37) Y el que me envió, el  
 Padre, él ha dado testimonio de  
 mí. Ni nunca habéis oído su voz,  
 ni habéis visto su parecer.

(5:38) Ni tenéis su palabra  
 permanente en vosotros; porque  
 al que él envió, á éste vosotros  
 no creéis.

(5:26) Porque como el Padre  
 tiene vida en sí mismo, así  
 también ha dado al Hijo el tener  
 vida en sí mismo;

(5:27) y también le dio autoridad  
 de hacer juicio, por cuanto es el  
 Hijo del Hombre.

(5:28) No os maravilléis de esto;  
 porque vendrá hora cuando  
 todos los que están en los  
 sepulcros oírán su voz;

(5:29) y los que hicieron lo  
 bueno, saldrán a resurrección de  
 vida; mas los que hicieron lo  
 malo, a resurrección de  
 condenación.

(5:30) No puedo yo hacer nada  
 por mí mismo; según oigo, así  
 juzgo; y mi juicio es justo, porque  
 no busco mi voluntad, sino la  
 voluntad del que me envió, la del  
 Padre.

(5:31) Si yo doy testimonio  
 acerca de mí mismo, mi  
 testimonio no es verdadero.

(5:32) Otro es el que da  
 testimonio acerca de mí, y sé que  
 el testimonio que da de mí es  
 verdadero.

(5:33) Vosotros enviasteis  
 mensajeros a Juan, y él dio  
 testimonio de la verdad.

(5:34) Pero yo no recibo  
 testimonio de hombre alguno;  
 mas digo esto, para que vosotros  
 seáis salvos.

(5:35) El era antorcha que ardía y  
 alumbraba; y vosotros quisisteis  
 regocijaros por un tiempo en su  
 luz.

(5:36) Mas yo tengo mayor  
 testimonio que el de Juan;  
 porque las obras que el Padre  
 me dio para que cumpliese, las  
 mismas obras que yo hago, dan  
 testimonio de mí, que el Padre  
 me ha enviado.

(5:37) También el Padre que me  
 envió ha dado testimonio de mí.  
 Nunca habéis oído su voz, ni  
 habéis visto su aspecto,

(5:38) ni tenéis su palabra  
 morando en vosotros; porque a  
 quien él envió, vosotros no  
 creéis.

(5:39) ερευνατε→Escudriñan/están escudriñando <WTG>: estén escudriñando τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos οτι→porque υμεις→ustedes δοκειτε→están pensando εν→en αυταις→ellos ζωνν→vida αιωνιον→eterna εχειν→estar teniendo και→y εκειναι→aquellos εισιν→son/están siendo αι→los μαρτυρουσαι→dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(5:40) και→Υ ου→no θελετε→están queriendo ελθειν→venir προς→hacia με→a mí ινα→para que ζωνν→vida εχητε→estén teniendo

(5:41) δοξαν→Gloria/esplendor παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωπων→hombres ου→no λαμβανω→estoy tomando

(5:42) αλλ→Pero εννωκα→he conocido υμας→a ustedes οτι→que την→el αγαπην→amor του→de el θεου→Dios ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos

(5:43) εγω→Yo εληλυθα→he venido εν→en τω→el ονοματι→Nombre του→de el πατρος→Padre μου→de mí και→y ου→no λαμβανετε→están recibiendo (ustedes) με→a mí εαν→si alguna vez αλλος→otro ελθη→venga εν→en τω→el ονοματι→nombre τω→el ιδω→propio εκεινον→a aquél ληψεσθε→recibirán

(5:44) πως→¿Cómo δυνασθε→pueden/están siendo capaces υμεις→ustedes πιστευσαι→confiar δοξαν→a gloria/esplendor παρα→junto (a/al)/al lado de αλληλων→unos a otros λαμβανοντες→recibiendo και→y την→el δοξαν→gloria/esplendor την→el παρα→junto (a/al)/al lado de του→de el μονου→solamente θεου→Dios ου→no ζητειτε→están buscando?

(5:45) μη→No δοκειτε→estén pensando οτι→que εγω→yo κατηγορησω→acusaré υμων→de ustedes προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre εστιν→es/está siendo ο→el κατηγορων→acusando υμων→de ustedes μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual υμεις→ustedes ηλπικατε→han esperado

(5:46) ει→Si γαρ→porque επιστευετε→creían/estaban croyendo/(confiando) μωση→a Moisés επιστευετε→creían/estaban croyendo/(confiando) αν→probable εμοι→a mí περι→acerca de/(sobre)/(por) γαρ→porque εμου→de mí εκεινος→aquél εγραψεν→escribió

(5:47) ει→Si δε→pero τοις→a los εκεινου→de aquél γραμμασιν→escritos ου→no πιστευετε→creen/están croyendo/(confiando) πως→¿Cómo τοις→a las εμοις→mías ρημασιν→declaraciones πιστευσετε→creerán/(confiarán)?

## Jn 6

(6:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) απηλθεν→vino desde ο→el ιησους→Jesús περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea της→de la/de/del τιβεριαδος→Tiberiadas

(6:2) και→Υ ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολλυς→mucha οτι→porque εωρων→estaban viendo αυτου→de él/su/sus τα→las σημεια→señales α→cuales εποιει→estaba haciendo επι→sobre των→los ασθενουντων→siendo débiles

(6:3) ανηλθεν→Vino hacia arriba δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña ο→el ιησους→Jesús και→y εκει→allí εκαθητο→estaba sentado μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(6:4) ην→Estaba siendo δε→pero εγγυς→cerca το→la πασχα→Pascua η→la εορτη→fiesta των→de los ιουδαιων→judíos

(6:5) επαρας→Habiendo elevado ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús τους→a los οφθαλμους→ojos και→y θεασαμενος→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πολλυς→mucha οχλος→muchedumbre ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτον→a él λεγει→dijo/dice/está diciendo προς→hacia τον→a/al/a el φιλιππον→Felipe ποθεν→¿De dónde αγορασομεν→compraremos αρτους→panes ινα→para que φαγωσιν→coman ουτοι→estος?

(6:6) τουτο→A esto δε→pero ελεγεν→decía/Estaba diciendo πειραζων→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él αυτος→él γαρ→porque ηδει→había sabido τι→qué εμελλεν→estaba para ποιειν→hacer/estar haciendo

(5:39) Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

(5:40) Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

(5:41) Gloria de los hombres no recibo.

(5:42) Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

(5:43) Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

(5:44) ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

(5:45) No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

(5:46) Porque si vosotros creyeseis á Moisés, crearíais á mí; porque de mí escribió él.

(5:47) Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

(6:1) PASADAS estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.

(6:2) Y seguía le grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.

(6:3) Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

(6:4) Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.

(6:5) Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?

(6:6) Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

(5:39) Escudriñad las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí;

(5:40) y no queréis venir a mí para que tengáis vida.

(5:41) Gloria de los hombres no recibo.

(5:42) Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

(5:43) Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, a ése recibiréis.

(5:44) ¿Cómo podéis vosotros creer, pues recibís gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que viene del Dios único?

(5:45) No penséis que yo voy a acusaros delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien tenéis vuestra esperanza.

(5:46) Porque si creyeseis a Moisés, me crearíais a mí, porque de mí escribió él.

(5:47) Pero si no creéis a sus escritos, ¿cómo creeréis a mis palabras?

(6:1) Después de esto, Jesús fue al otro lado del mar de Galilea, el de Tiberias.

(6:2) Y le seguía gran multitud, porque veían las señales que hacía en los enfermos.

(6:3) Entonces subió Jesús a un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

(6:4) Y estaba cerca la pascua, la fiesta de los judíos.

(6:5) Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: **¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?**

(6:6) Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.

(6:7) απεκριθη→Respondió αυτω→a él φιλιππος→Felipe διακοσιων→Doscientos δηναριων→de denarios αρτοι→panes ουκ→no αρκουσιν→son/están siendo suficientes αυτοις→a ellos ινα→para que εκαστος→cada uno αυτων→de ellos βραχυ→corta (pieza) τι→algo λαβη→reciba

(6:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ανδρεας→Andrés ο→el αδελφος→hermano σιμωνος→de Simón πετρου→Pedro

(6:9) εστιν→Es/está siendo παιδαριον→muchachito εν→uno ωδε→aquí ο→cual εχει→tiene/está teniendo πεντε→cinco αρτους→panes κριθινου→de cebada και→y δυο→dos οψαρια→pescaditos αλλα→Pero ταυτα→estos τι→¿Qué εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοσουτους→tal cantidad?

(6:10) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús ποιησατε→Hagan τους→a los ανθρωπους→hombres αναπεσειν→recostar ην→Estaba siendo δε→pero χορτος→hierba πολυς→mucha εν→en τω→el τοπιω→lugar ανεπεσον→habiendo recostado ουν→por lo tanto οι→los ανδρες→varones τον→a/al/a el αριθμον→número ωσει→como πεντακισχίλιοι→cinco mil

(6:11) ελαβεν→Tomó δε→pero τους→a los αρτους→panes ο→el ιησους→Jesús και→y ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias διεδωκεν→dio completamente (a distribución) τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores τοις→a los ανακειμενοις→reclinando ομοιως→igualmente και→también εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los οψαριων→pescaditos οσον→tanto como ηελον→estaban queriendo

(6:12) ως→Como δε→pero ενεπληθησαν→fueron saciados/llenados completamente λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus συναγαγετε→Reúnan τα→los περισευσαντα→habiendo excedido κλασματα→pedazos ινα→para que μη→no τι→algo αποληται→sea perdido

(6:13) συναγαγον→Reunieron ουν→por lo tanto και→y εγεμισαν→llenaron δωδεκα→doce κοφινους→cestas κλασματων→de pedazos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πεντε→cinco αρτων→panes των→de los κριθινων→de cebada α→cuales επερσευσεν→excedió τοις→a los (que) βεβρωκοσιν→han comido

(6:14) οι→Los ουν→por lo tanto ανθρωποι→hombres ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto ο→cual εποησεν→hizo σημειον→señal ο→el ιησους→Jesús ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el προφητης→profeta/vocero ο→el ερχομενος→viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(6:15) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto γνους→conociendo/habiendo conocido οτι→que μελλουσιν→están para ερχεσθαι→venir/estar viniendo και→y αρπαζειν→arrebatar/estar arrebatando αυτον→a él ινα→para que ποιησωσιν→hagan αυτον→a él βασιλευ→rey ανεχωρησεν→se retiró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña αυτος→él μονος→solo

(6:16) ως→Como δε→pero οψια→anochecer εγενετο→vino/llegó a ser κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επι→sobre την→el θαλασσαν→mar

(6:17) και→Y εμβαντες→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca ηρχοντο→estaban viniendo περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum και→y σκοτια→oscuridad ηδη→ya εγεγονει→había llegado a ser και→y ουκ→no εληλυθει→había venido προς→hacia αυτους→a ellos ο→el ιησους→Jesús

(6:18) η→El τε→y θαλασσα→mar ανεμου→viento μεγαλου→grande πνεοντος→soplando διηγμετο→era/estaba siendo levantado a través

(6:19) εληλακοτες→Han impelido ουν→por lo tanto ως→como σταδιους→estadios εικοσι→veinte (y) πεντε→cinco η→ο τριακοντα→treinta θεωρουσιν→están contemplando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús περιπατουντα→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar και→y εγγυς→cerca του→de la πλοιου→barca γινομενον→llegando a ser και→y εφοβηθησαν→temieron

(6:7) Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.

(6:8) Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

(6:9) Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?

(6:10) Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y recostáronse como número de cinco mil varones.

(6:11) Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados: asimismo de los peces, cuanto querían.

(6:12) Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.

(6:13) Cogieron pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.

(6:14) Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

(6:15) Y entendiendo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, él solo.

(6:16) Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;

(6:17) Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya oscuro, y Jesús no había venido á ellos.

(6:18) Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.

(6:19) Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo.

(6:7) Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco.

(6:8) Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo:

(6:9) Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos?

(6:10) Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones.

(6:11) Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían.

(6:12) Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada.

(6:13) Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido.

(6:14) Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

(6:15) Pero entendiendo Jesús que iban a venir para apoderarse de él y hacerle rey, volvió a retirarse al monte él solo.

(6:16) Al anochecer, descendieron sus discípulos al mar,

(6:17) y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos.

(6:18) Y se levantaba el mar con un gran viento que soplabá.

(6:19) Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo.

(6:20) ο→El δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo μη→no φοβεισθε→estén temiendo

(6:21) ηθελον→Estaban queriendo ουν→por lo tanto λαβειν→recibir αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y ευθεως→inmediatamente το→la πλοιον→barca εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre της→la γης→tierra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual υπηγον→estaban yendo

(6:22) τη→El επαυριον→día siguiente ο→la οχλος→muchedumbre ο→la εσθηκως→habiendo estado de pie περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πλοιαριον→barquita αλλο→otra ουκ→no ην→era/estaba siendo εκει→allí ει→sí μη→no εν→uno εκεινο→aquella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual ενεβησαν→pusieron planta de pie en οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y οτι→que ου→no συνεισηθεν→entró con τοις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιαριον→barquita αλλα→sino μονοι→solos οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus απηλθον→vinieron desde

(6:23) αλλα→Otras δε→pero ηλθεν→vino πλοιαρια→barquitas εκ→de/del/procedente de/(de en) τιβεριαδος→Tiberiades εγγυς→cerca του→de el τοπου→lugar οπου→donde εφαγον→comieron τον→el αρτον→pan ευχαριστησαντος→dando/habiendo dado gracias του→el κυριου→Señor

(6:24) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ειδεν→vio ο→la οχλος→muchedumbre οτι→que ιησους→Jesús ουκ→no εστιν→es/está siendo εκει→allí ουδε→ni οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ενεβησαν→pusieron planta de pie en αυτοι→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las πλοια→barcas και→y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum ζητουντες→buscando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(6:25) και→Y ευροντες→habiendo hallado αυτον→a él περαν→al otro lado της→de el θαλασσης→mar ειπον→dijeron αυτω→a él ραββι→Rabí ποτε→¿Cuándo ωδε→aquí γεγονας→has llegado a estar?

(6:26) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ζητειτε→están buscando με→a mí ουχ→no οτι→porque ειδετε→vieron σημεια→señales αλλ→sino οτι→porque εφαγετε→comieron εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρτων→panes και→y εχορτασθητε→fueron satisfechos

(6:27) εργαζεσθε→Estén trabajando μη→no την→a la βρωσιν→comida την→a la απολλυμενην→siendo destruida αλλα→sino την→a la βρωσιν→comida την→a la μενουσαν→permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζων→vida αιωνιον→eterna ην→cual ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre υμιν→a ustedes δωσει→dará τουτον→a este γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre εσφραγισεν→selló ο→el θεος→Dios

(6:28) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αυτον→a él τι→¿Qué ποιωμεν→estemos haciendo ινα→para que εργαζωμεθα→estemos obrando τα→las εργα→obras του→de el θεου→Dios?

(6:29) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→Esta εστιν→es/está siendo το→la εργον→obra του→de el θεου→Dios ινα→para que πιστευσητε→confien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien απεστειλεν→envió como apóstol/emisario εκεινος→aquél

(6:30) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιεις→estás haciendo συ→tú σημειον→señal ινα→para que ιδωμεν→veamos και→y πιστευσωμεν→confiemos σοι→a ti? τι→¿Qué εργαζη→estás obrando?

(6:31) οι→Los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros το→el maná→maná εφαγον→comieron εν→en τη→el ερημω→desierto καθως→según como εστιν→es/está siendo γεγραμμενον→Escrito está/Hasido escrito αρτον→Pan εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo εδωκεν→dio αυτοις→a ellos φαγειν→comer

(6:20) Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.

(6:21) Ellos entonces gustaron recibirle en el barco: y luego el barco llegó a la tierra donde iban.

(6:22) El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;

(6:23) Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;

(6:24) Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús.

(6:25) Y hallándole de la otra parte de la mar, dijeronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?

(6:26) Respondióles Jesús, y dijo; De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.

(6:27) Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque á éste señaló el Padre, que es Dios.

(6:28) Y dijeronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios?

(6:29) Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

(6:30) Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?

(6:31) Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer.

(6:20) Mas él les dijo: Yo soy; no temáis.

(6:21) Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban.

(6:22) El día siguiente, la gente que estaba al otro lado del mar vio que no había habido allí más que una sola barca, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que éstos se habían ido solos.

(6:23) Pero otras barcas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber dado gracias el Señor.

(6:24) Cuando vio, pues, la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron en las barcas y fueron a Capernaum, buscando a Jesús.

(6:25) Y hallándole al otro lado del mar, le dijeron: Rabí, ¿cuándo llegaste acá?

(6:26) Respondió Jesús y les dijo: De cierto, de cierto os digo que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os saciasteis.

(6:27) Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del Hombre os dará; porque á éste señaló Dios el Padre.

(6:28) Entonces le dijeron: ¿Qué debemos hacer para poner en práctica las obras de Dios?

(6:29) Respondió Jesús y les dijo: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado.

(6:30) Le dijeron entonces: ¿Qué señal, pues, haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obra haces?

(6:31) Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dio a comer.



(6:32) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/ασι es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/ασι es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μωσις→Moisés δεδωκεν→ha dado υμιν→a ustedes τον→a/al/a el αρτον→pan εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo αλλ→sino ο→el πατηρ→Padre μου→de mí διδωσιν→está dando υμιν→a ustedes τον→el αρτον→pan εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo τον→el αληθινον→verdadero

(6:33) ο→El γαρ→porque αρτος→pan του→de el θεου→Dios εστιν→es/está siendo ο→el καταβαινων→bajando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo και→y ζωην→vida διδους→dando τω→a/al/a el κοσμω→mundo

(6:34) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αυτον→a él κυριε→Señor παντοτε→siempre δος→da ημιν→a nosotros τον→el αρτον→pan τουτον→este

(6:35) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan της→de la ζωης→vida ο→el ερχομενος→viniendo προς→hacia με→a mí ου→no μη→no/(nunca) πειναση→tenga hambre και→y ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no μη→no διψηση→tenga sed πωποτε→en ningún tiempo

(6:36) αλλ→Pero ειπον→dije υμιν→a ustedes οτι→que και→también ευρακατε→han visto με→a mí και→y ου→no πιστευετε→están creen/creyendo/(confiando)

(6:37) παν→Todo ο→cual διδωσιν→está dando μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre προς→hacia εμε→a mí ηξει→vendrá και→y τον→el ερχομενον→viniendo προς→hacia με→a mí ου→no μη→no εκβαλω→arroje hacia fuera εξω→exterior

(6:38) οτι→porque καταβεβηκα→he bajado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo ουχ→no ινα→para que ποιω→esté haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada το→la εμον→mía αλλα→sino το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí

(6:39) τουτο→Esta δε→pero εστιν→es/está siendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí πατρος→de Padre ινα→para que παν→todo ο→cual δεδωκεν→ha dado μοι→a mí μη→no απολεσω→destruya εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él αλλα→sino αναστησω→levantaré αυτο→a él τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:40) τουτο→Esta δε→pero εστιν→es/está siendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí ινα→para que πας→todo ο→el θεωρων→contemplando τον→a/al/a el υιον→Hijo και→y πιστευων→creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él εχη→tenga/esté teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna και→y αναστησω→levantaré/resucitaré αυτον→a él εγω→yo τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:41) εγογγυζον→Estaban murmurando ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→porque ειπεν→dijo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan ο→el καταβας→habiendo bajado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo

(6:42) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús ο→el υιος→hijo ιωσηφ→de José ου→de quien ημεις→nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido τον→a/al/a el πατερα→padre και→y την→a la μητερα→madre? πως→¿Cómo ουν→por lo tanto λεγει→dijo/dice/está diciendo ουτος→este οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβεβηκα→he bajado?

(6:43) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→no γογγυζετε→estén murmurando μετ→con αλληλων→unos a otros

(6:44) ουδεις→Nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ελθειν→venir προς→hacia με→a mí εαν→si alguna vez μη→no ο→el πατηρ→Padre ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí ελκυση→atraiga αυτον→a él και→y εγω→yo αναστησω→levantaré αυτον→a él εν→en τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:32) Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

(6:33) Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

(6:34) Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.

(6:35) Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

(6:36) Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

(6:37) Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le hecho fuera.

(6:38) Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.

(6:39) Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.

(6:40) Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:41) Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.

(6:42) Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

(6:43) Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.

(6:44) Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:32) Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés el pan del cielo, mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

(6:33) Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.

(6:34) Le dijeron: Señor, danos siempre este pan.

(6:35) Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida; el que a mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

(6:36) Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.

(6:37) Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que a mí viene, no le echo fuera.

(6:38) Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

(6:39) Y esta es la voluntad del Padre, el que me envió: Que de todo lo que me diere, no pierda yo nada, sino que lo resucite en el día postrero.

(6:40) Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:41) Murmuraban entonces de él los judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendió del cielo.

(6:42) Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿Cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?

(6:43) Jesús respondió y les dijo: No murmuréis entre vosotros.

(6:44) Ninguno puede venir a mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:45) εστιν→Es/está siendo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito εν→en τοις→los προφηταις→profetas/voceros και→Y εσονται→serán παντες→todos διδακτοι→enseñados θεου→de Dios πας→Todo συν→por lo tanto ο→el ακουων→oyendo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre και→y μαθων→habiendo aprendido ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia με→a mí

(6:46) ουχ→No οτι→que τον→a/al/a el πατερα→Padre τις→alguien εωρακεν→ha visto ει→si μη→no ο→el ων→siendo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios ουτος→este εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el πατερα→Padre

(6:47) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el πιστευων→ creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí εχει→tiene/está teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna

(6:48) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan της→de la ζωης→vida

(6:49) οι→Los πατερες→padres υμων→de ustedes εφαγον→comieron το→el μαννα→maná εν→en τη→el ερημω→desierto και→y απεθανον→murieron

(6:50) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el αρτος→pan ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβαινων→bajando ινα→para que τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él φαγη→coma και→y μη→no αποθανη→muera

(6:51) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el αρτος→pan ο→el ζων→viviendo ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβας→habiendo bajado εαν→si alguna vez τις→alguien φαγη→coma εκ→de/del/procedente de/(de en) τουτου→este του→de el αρτου→pan ζησεται→vivirá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo και→y ο→el αρτος→pan δε→pero ον→cual εγω→yo δωσω→daré η→la σαρξ→carne μου→de mí εστιν→es/está siendo ην→cual εγω→yo δωσω→daré υπερ→por της→la του→de el κοσμου→mundo ζωης→vida

(6:52) εμαχοντο→Estaban peleando συν→por lo tanto προς→hacia αλληλους→unos a otros οι→los ιουδαιοι→judíos λεγοντες→diciendo πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz ουτος→este ημιν→a nosotros δουναι→dar την→la σαρκα→carne φαγειν→comer?

(6:53) ειπεν→Dijo συν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez μη→no φαγητε→coman την→la σαρκα→carne του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→y πιητε→beban αυτου→de él/su/sus το→la αιμα→sangre ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo ζωην→vida εν→en εαυτοις→ustedes mismos

(6:54) ο→El τρωγων→comiendo μου→de mí την→la σαρκα→carne και→y πινων→bebiendo μου→de mí το→la αιμα→sangre εχει→tiene/está teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna και→y εγω→yo αναστησω→levantaré αυτον→a él τη→el εσχατη→último ημερα→día

(6:55) η→La γαρ→porque σαρξ→carne μου→de mí αληθως→verdaderamente εστιν→es/está siendo βρωσις→comida και→y το→la αιμα→sangre μου→de mí αληθως→verdaderamente εστιν→es/está siendo ποσις→bebida

(6:56) ο→El τρωγων→comiendo μου→de mí την→la σαρκα→carne και→y πινων→bebiendo μου→de mí το→la αιμα→sangre εν→en εμοι→mí μενει→permanece/está permaneciendo καγω→y yo εν→en αυτω→él

(6:57) καθως→Según como απεστειλεν→envió como απόστολ/emisario με→a mí ο→el ζων→viviendo πατηρ→Padre καγω→y yo ζω→vivo/estoy viviendo δια→por medio/a través τον→el πατερα→Padre και→y ο→el τρωγων→comiendo με→a mí κακεινος→también aquél ζησεται→vivirá δι→por medio/a través εμε→a mí

(6:58) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el αρτος→pan ο→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo ου→no καθως→según como εφαγον→comieron οι→los πατερες→padres υμων→de ustedes το→el μαννα→maná και→y απεθανον→murieron ο→el τρωγων→comiendo τουτον→a este τον→el αρτον→pan ζησεται→vivirá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(6:45) Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene a mí.

(6:46) No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.

(6:47) De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

(6:48) Yo soy el pan de vida.

(6:49) Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.

(6:50) Este es el pan que desciende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.

(6:51) Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

(6:52) Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer?

(6:53) Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebieréis su sangre, no tendréis vida en vosotros.

(6:54) El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:55) Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

(6:56) El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

(6:57) Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

(6:58) Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.

(6:45) Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados por Dios. Así que, todo aquel que oyó al Padre, y aprendió de él, viene a mí.

(6:46) No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios; éste ha visto al Padre.

(6:47) De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

(6:48) Yo soy el pan de vida.

(6:49) Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron.

(6:50) Este es el pan que desciende del cielo, para que el que de él come, no muera.

(6:51) Yo soy el pan vivo que descendió del cielo; si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.

(6:52) Entonces los judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?

(6:53) Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no coméis la carne del Hijo del Hombre, y bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros.

(6:54) El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo le resucitaré en el día postrero.

(6:55) Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

(6:56) El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.

(6:57) Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

(6:58) Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y murieron: el que come de este pan, vivirá eternamente.

(6:59) ταυτα→Estas (cosas) ειπεν→dijo εν→en συναγωγη→reunión pública διδασκων→enseñando εν→en καπερναουμ→Capernaum

(6:59) Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

(6:59) Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.

(6:60) πολλοι→Muchos ουν→por lo tanto ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδεκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπον→dijeron σκληρος→Dura εστιν→es/está siendo ουτος→esta ο→la λογος→palabra τις→¿Quién δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτου→de él/su/sus ακουειν→oir/estar oyendo?

(6:60) Y muchos de sus discipulos oyendo lo, dijeron: Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír?

(6:60) Al oírlas, muchos de sus discipulos dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?

(6:61) ειδως→Ha sabido δε→pero ο→el ιησους→Jesús εν→en εαυτω→sí mismo οτι→que γογγυζουσιν→están murmurando περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esta (palabra) οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→¿Esto υμας→a ustedes σκανδαλιζει→está haciendo tropezar?

(6:61) Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discipulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

(6:61) Sabiendo Jesús en sí mismo que sus discipulos murmuraban de esto, les dijo: ¿Esto os ofende?

(6:62) εαν→¿Si alguna vez ουν→por lo tanto θεωρητε→estén contemplando τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αναβαινοντα→subiendo οπου→donde ην→era/estaba siendo το→el προτερον→anterior (tiempo)?

(6:62) ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?

(6:62) ¿Pues qué, si viereis al Hijo del Hombre subir adonde estaba primero?

(6:63) το→El πνευμα→espíritu εστιν→es/está siendo το→lo ζωοποιουν→haciendo vivir η→la σαρξ→carne ουκ→no ωφειλει→está beneficiando ουδεν→nada τα→las ρηματα→declaraciones α→cuales εγω→yo λαλω→estoy hablando υμιν→a ustedes πνευμα→espíritu εστιν→es/está siendo και→y ζωη→vida εστιν→está siendo

(6:63) El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu y son vida.

(6:63) El espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha; las palabras que yo os he hablado son espíritu y son vida.

(6:64) αλλ→Pero εισιν→son/están siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes τινες→algunos οι→quienes ου→no πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) ηδει→Había sabido γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) αρχης→principio ο→el ιησους→Jesús τινες→quienes εισιν→son/están siendo οι→los μη→no πιστευοντες→creyente/creyendo/(confiando) και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el παραδωσων→estando para entregar αυτον→a él

(6:64) Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

(6:64) Pero hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.

(6:65) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo δια→Por τουτο→esto ειρηκα→he dicho υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ελθειν→venir προς→hacia με→a mí εαν→si alguna vez μη→no η→esté siendo δεδομενον→ha sido dado αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→Padre μου→de mí

(6:65) Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.

(6:65) Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado del Padre.

(6:66) εκ→De/procedente de/(de en) τουτου→esta (palabra) πολλοι→muchos απηλθον→vinieron desde των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las (cosas) οπισω→detrás de και→y ουκετι→ya no μετ→con αυτου→él περιεπατουν→estaban caminando alrededor

(6:66) Desde esto, muchos de sus discipulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

(6:66) Desde entonces muchos de sus discipulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.

(6:67) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús τοις→a los δωδεκα→doce μη→¿No και→también υμεις→ustedes θελετε→están queriendo υπαγειν→estar yendo?

(6:67) Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros ir también?

(6:67) Dijo entonces Jesús a los doce: ¿Queréis acaso ir también vosotros?

(6:68) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto αυτω→a él σιμων→Simón πετρος→Pedro κυριε→Señor προς→¿Hacia τινα→a quién απελευσομεθα→vendremos desde? ρηματα→Declaraciones ζωης→de vida αιωνιου→eterna εχεις→estás teniendo

(6:68) Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.

(6:68) Le respondió Simón Pedro: Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna.

(6:69) και→Y ημεις→nosotros πεπιστευκαμεν→hemos confiado και→y εγνωκαμεν→hemos conocido οτι→que συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el ζωντος→viviendo

(6:69) Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.

(6:69) Y nosotros hemos creído y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

(6:70) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ουκ→¿No εγω→yo υμας→a ustedes τους→a los δωδεκα→doce εξελεξαμην→seleccioné? και→Y εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εις→uno διαβολος→diablo/calumniador εστιν→está siendo

(6:70) Jesús le respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?

(6:70) Jesús les respondió: ¿No os he escogido yo a vosotros los doce, y uno de vosotros es diablo?

(6:71) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero τον→a/al/a el ιουδαν→Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτην→Iscariote ουτος→este γαρ→porque εμελλεν→estaba para αυτον→a él παραδιδοναι→estar entregando εις→uno ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δωδεκα→doce

(6:71) Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

(6:71) Hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón; porque éste era el que le iba a entregar, y era uno de los doce.

## Jn 7

(7:1) και→Y περιεπατει→estaba caminando alrededor ο→el ιησους→Jesús μετα→después ταυτα→estas (cosas) εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea ου→no γαρ→porque ηθελεν→estaba queriendo εν→en τη→la ιουδαια→Judea περιπατειν→estar caminando alrededor οτι→porque εζητουν→estaban buscando αυτον→a él οι→los ιουδαιοι→judíos αποκτειναι→matar

(7:2) ην→Estaba siendo δε→pero εγγυς→cerca η→la εορτη→fiesta των→de los ιουδαιων→judíos η→la σκηνοπηγια→fiesta de Tabernáculos

(7:3) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αυτον→a él οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus μεταβηθι→Desplaza εντευθεν→desde aquí και→y υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea ινα→para que και→también οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti θεωρησωσιν→contemplan τα→las εργα→obras σου→de ti α→cuales ποιεις→estás haciendo

(7:4) ουδεις→Nadie γαρ→porque εν→en κρυπτω→secreto τι→algo ποιει→está haciendo και→y ζητει→está buscando αυτος→él εν→en παρρησια→franqueza ειναι→ser ει→si ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo φανερωσον→manifiesta σεαυτον→a ti mismo τω→a/al/a el κοσμω→mundo

(7:5) ουδε→Tampoco γαρ→porque οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus επιστευον→creían/estaban creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(7:6) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ο→El καιρος→tiempo señalado ο→el εμος→mío ουπω→todavía no παρεστιν→está junto (a/al)/al lado de ο→el δε→pero καιρος→tiempo señalado ο→el υμετερος→de ustedes παντοτε→siempre εστιν→es/está siendo ετοιμος→preparado

(7:7) ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz ο→el κοσμος→mundo μισειν→aborrecer/tener aversión/estar odiando υμας→a ustedes εμε→a mí δε→pero μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando οτι→porque εγω→yo μαρτυρω→estoy dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→que τα→las εργα→obras αυτου→de él/su/sus πονηρα→malignas εστιν→está siendo

(7:8) υμεις→Ustedes αναβητε→pongan planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ταυτην→esta εγω→yo ουπω→todavía no αναβαινω→estoy poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ταυτην→esta οτι→porque ο→el καιρος→tiempo señalado ο→el εμος→mío ουπω→todavía no πεπληρωται→ha sido llenado a plenitud

(7:9) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero ειπων→habiendo dicho αυτοις→a ellos εμεινεν→permaneció εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea

(7:10) ως→Como δε→pero ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus τοτε→entonces και→también αυτος→él ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ου→no φανερως→manifiestamente αλλ→sino ως→como εν→en κρυπτω→secreto

(7:11) οι→Los ουν→por lo tanto ιουδαιοι→judíos εζητουν→estaban buscando αυτον→a él εν→en τη→la εορτη→fiesta και→y ελεγον→decían/estaban diciendo που→¿Dónde εστιν→es/está siendo εκεινος→aquél?

(7:12) και→Y γογγυσμος→murmuración πολλυς→mucha περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ην→era/estaba siendo εν→en τοις→las οχλοις→muchedumbres οι→los μεν→de hecho ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que αγαθος→Bueno εστιν→es/está siendo αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo ου→No αλλα→sino πλανα→está extraviando τον→a la οχλον→muchedumbre

(7:13) ουδεις→Nadie μεντοι→sin embargo παρρησια→a franqueza ελαλει→hablaba/estaba hablando περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él δια→por τον→el φοβον→temor των→de los ιουδαιων→judíos

(7:14) ηδη→Ya δε→pero της→la εορτης→fiesta μεσουσης→siendo en la mitad ανεβη→puso planta de pie hacia arriba ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo και→y εδιδασκεν→estaba enseñando

(7:1) Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea: que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

(7:2) Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

(7:3) Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

(7:4) Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

(7:5) Porque ni aun sus hermanos creían en él.

(7:6) Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

(7:7) No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

(7:8) Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

(7:9) Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

(7:10) Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifiestamente, sino como en secreto.

(7:11) Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

(7:12) Y había grande murmullo de él entre la gente: porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

(7:13) Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

(7:14) Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

(7:1) Después de estas cosas, andaba Jesús en Galilea; pues no quería andar en Judea, porque los judíos procuraban matarle.

(7:2) Estaba cerca la fiesta de los judíos, la de los tabernáculos;

(7:3) y le dijeron sus hermanos: Sal de aquí, y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

(7:4) Porque ninguno que procura darse a conocer hace algo en secreto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

(7:5) Porque ni aun sus hermanos creían en él.

(7:6) Entonces Jesús les dijo: Mi tiempo aún no ha llegado, mas vuestro tiempo siempre está presto.

(7:7) No puede el mundo aborreceros a vosotros; mas a mí me aborrece, porque yo testifico de él, que sus obras son malas.

(7:8) Subid vosotros a la fiesta; yo no subo todavía a esa fiesta, porque mi tiempo aún no se ha cumplido.

(7:9) Y habiéndoles dicho esto, se quedó en Galilea.

(7:10) Pero después que sus hermanos habían subido, entonces él también subió a la fiesta, no abiertamente, sino como en secreto.

(7:11) Y le buscaban los judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

(7:12) Y había gran murmullo acerca de él entre la multitud, pues unos decían: Es bueno; pero otros decían: No, sino que engaña al pueblo.

(7:13) Pero ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo a los judíos.

(7:14) Mas a la mitad de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

(7:15) και→Y εθαυμαζον→estaban maravillando οι→los ιουδαιοι→judíos λεγοντες→diciendo πως→¿Cómo ουτος→este γραμματα→escritos οιδεν→ha sabido μη→no μεμαθηκως→habiendo aprendido?

(7:16) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo η→La εμη→mía διδαχη→doctrina/enseñanza ουκ→no εστιν→es/está siendo εμη→mía αλλα→sino του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí

(7:17) εαν→Si alguna vez τις→alguien θελη→esté queriendo το→a la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ποιειν→hacer/estar haciendo γνωσεται→conocerá περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la διδαχης→doctrina/enseñanza ποτερον→de cual εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστιν→es/está siendo η→ο εγω→yo απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo λαλω→estoy hablando

(7:18) ο→El αφ→de/del/desde εαυτου→sí mismo λαλων→hablando την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor την→a/al/a el ιδιαν→propio ζητει→está buscando ο→el δε→pero ζητων→buscando την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el πεμφαντος→habiendo enviado αυτον→a él ουτος→este αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo και→y αδικια→injusticia/inrectitud εν→en αυτω→él ουκ→no εστιν→está siendo

(7:19) ου→¿No μωσης→Moisés δεδωκεν→ha dado υμιν→a ustedes τον→la νομον→ley? και→Y ουδεις→nadie εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ποιει→está haciendo τον→la νομον→ley τι→¿Por qué με→a mí ζητειτε→están buscando αποκτειναι→matar?

(7:20) απεκριθη→Respondió ο→la οχλος→muchedumbre και→y ειπεν→dijo δαμονιον→Demonio εχεις→estás teniendo τις→¿Quién σε→a ti ζητει→está buscando αποκτειναι→matar?

(7:21) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εν→Uno εργον→obra εποιησα→hice και→y παντες→todos θαυμαζετε→están maravillando

(7:22) δια→Por τουτο→esto μωσης→Moisés δεδωκεν→ha dado υμιν→a ustedes την→la περιτομην→circuncisión -- ουχ→no οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el μωσεως→Moisés εστιν→es/está siendo αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πατερων→padres -- και→y εν→en σαββατω→sábado περιτεμνετε→están circuncidando ανθρωπον→a hombre

(7:23) ει→Si περιτομην→circuncisión λαμβανει→está recibiendo ανθρωπος→hombre εν→en σαββατω→sábado ινα→para que μη→no λυθη→sea desatada ο→la νομος→ley μωσεως→de Moisés μοι→¿A mí χολατε→están llenos de bilis οτι→porque ολον→entero ανθρωπον→hombre υγιη→sano/saludable εποιησα→hice εν→en σαββατω→sábado?

(7:24) μη→No κρινετε→estén juzgando κατ→según οψιν→rostro αλλα→sino την→a/al/a el δικαιαν→justo/recto κρισιν→juicio κρινατε→juzguen

(7:25) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto τινες→algunos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιεροσολυμιτων→jerusalenitas ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ον→a quien ζητουσιν→están buscando αποκτειναι→matar?

(7:26) και→Y ιδε→mira/He aquí παρρησια→a franqueza λαλει→está hablando και→y ουδεν→nada αυτω→a él λεγουσιν→dicen/están diciendo μηποτε→¿No alguna vez αληθως→verdaderamente εγνωσαν→conocieron οι→los αρχοντες→gobernantes οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el χριστος→Cristo/Ungido?

(7:27) αλλα→Pero τουτον→a este οιδαμεν→sabemos/hemos sabido ποθεν→de dónde εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero χριστος→Cristo/Ungido οταν→cuando ερχηται→venga ουδεις→nadie γινωσκει→está conociendo ποθεν→de dónde εστιν→está siendo

(7:28) εκραξεν→Clamó a gritos ουν→por lo tanto εν→en τω→el ιερω→templo διδασκων→enseñando ο→el ιησους→Jesús και→y λεγων→diciendo καμε→Y a mí οιδατε→saben/han sabido και→y οιδατε→saben/han sabido ποθεν→de dónde ειμι→soy/estoy siendo και→y απ→de/del/desde εμαυτου→de mí mismo ουκ→no εληλυθα→he venido αλλ→sino εστιν→es/está siendo αληθινος→verdadero ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí ον→a quien υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido

(7:15) y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

(7:16) Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

(7:17) El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

(7:18) El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

(7:19) ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

(7:20) Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes: ¿quién te procura matar?

(7:21) Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

(7:22) Cierto, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

(7:23) Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

(7:24) No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

(7:25) Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

(7:26) Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

(7:27) Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

(7:28) Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando, y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

(7:15) Y se maravillaban los judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, sin haber estudiado?

(7:16) Jesús les respondió y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquel que me envió.

(7:17) El que quiera hacer la voluntad de Dios, conocerá si la doctrina es de Dios, o si yo hablo por mi propia cuenta.

(7:18) El que habla por su propia cuenta, su propia gloria busca; pero el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

(7:19) ¿No os dio Moisés la ley, y ninguno de vosotros cumple la ley? ¿Por qué procuráis matarme?

(7:20) Respondió la multitud y dijo: Demonio tienes; ¿quién procura matarte?

(7:21) Jesús respondió y les dijo: Una obra hice, y todos os maravilláis.

(7:22) Por cierto, Moisés os dio la circuncisión (no porque sea de Moisés, sino de los padres); y en el día de reposo circuncidáis al hombre.

(7:23) Si recibe el hombre la circuncisión en el día de reposo, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en el día de reposo sané completamente a un hombre?

(7:24) No juzguéis según las apariencias, sino juzgad con justo juicio.

(7:25) Decían entonces unos de Jerusalén: ¿No es éste a quien buscan para matarle?

(7:26) Pues mirad, habla públicamente, y no le dicen nada. ¿Habrán reconocido en verdad los gobernantes que éste es el Cristo?

(7:27) Pero éste, sabemos de dónde es; mas cuando venga el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

(7:28) Jesús entonces, enseñando en el templo, alzó la voz y dijo: A mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo, pero el que me envió es verdadero, a quien vosotros no conocéis.

(7:29) εγω→Yo οιδα→he sabido αυτον→a él οτι→porque παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εμι→soy/estoy siendo κακεινος→Y aquél με→a mí απεστειλεν→envió como emisario

(7:30) εζητουν→Estaban buscando ουν→por lo tanto αυτον→a él πιασαι→agarrar firmemente και→y ουδεις→nadie επεβαλεν→puso encima επι→sobre αυτον→él την→la χειρα→mano οτι→porque ουπω→todavía no εληλυθει→había venido η→la ωρα→hora αυτου→de él

(7:31) πολλοι→Muchos δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él και→y ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ο→El χριστος→Cristo/Ungido οταν→cuando ελθη→venga μητι→¿No πλειονα→mayores σημεια→señales τωτων→de estas ποιησει→hará ων→de cuales ουτος→este εποηισεν→hizo?

(7:32) ηκουσαν→Oyeron οι→los φαρισαιοι→fariseos του→de la οχλου→muchedumbre γογγυζοντες→murmurando περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ταυτα→estas (cosas) και→y απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios υπηρετας→a subordinados auxiliares οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ινα→para que πιασωσιν→agarren firmemente αυτον→a él

(7:33) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús επι→Todavía μικρον→pequeño χρονον→tiempo μεθ→con υμων→ustedes εμι→soy/estoy siendo και→y υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πεμπαντα→habiendo enviado με→a mí

(7:34) ζητησετε→Buscarán (ustedes) με→a mí και→y ουχ→no ευρησετε→hallarán και→y οπου→donde εμι→soy/estoy siendo εγω→yo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir

(7:35) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos προς→hacia εαυτους→a sí mismos που→¿Dónde ουτος→este μελλει→está para πορευεσθαι→estar yendo en camino οτι→que ημεις→nosotros ουχ→no ευρησομεν→hallaremos αυτον→a él? μη→¿No εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la διασποραν→diáspora των→de los ελληνων→griegos μελλει→está para πορευεσθαι→estar yendo en camino και→y διδασκειν→enseñar/estar enseñando τους→a los ελληνας→griegos?

(7:36) τις→¿Qué εστιν→es/está siendo ουτος→esta ο→la λογος→palabra ον→cual ειπεν→dijo ζητησετε→Buscarán (ustedes) με→a mí και→y ουχ→no ευρησετε→hallarán και→y οπου→donde εμι→soy/estoy siendo εγω→yo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir?

(7:37) εν→En δε→pero τη→el εσχατη→último ημερα→día τη→a lo μεγαλη→grande της→de la εορτης→fiesta ειστηκει→había puesto de pie ο→el ιησους→Jesús και→y εκραξεν→clamó a gritos λεγων→diciendo εαν→Si alguna vez τις→alguien διψα→esté teniendo sed ερχεσθω→esté viniendo προς→hacia με→a mí και→y πινετω→esté bebiendo

(7:38) ο→El πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí καθως→según como ειπεν→dijo η→el γραφη→escrito ποταμοι→Ríos εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κοιλιας→cavidad αυτου→de él/su/sus ρευσουσιν→fluirá υδατος→de agua ζωντος→viviendo

(7:39) τουτο→A esto δε→pero ειπεν→dijo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el πνευματος→espíritu ου→de cual εμελλον→estaban para λαμβανειν→recibir/estar recibiendo οι→los πιστευοντες→creyentes/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ουπω→todavía no γαρ→porque ην→era/estaba siendo πνευμα→espíritu αγιον→santo οτι→porque ιησους→Jesús ουδεπω→todavía no εδοξασθη→habiendo sido dado esplendor

(7:40) πολλοι→Muchos ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσαν→la λογον→palabra ελεγον→decían/estaban diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente ο→el προφητης→vocero

(7:41) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo μη→¿No γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea ο→el χριστος→Cristo/Ungido ερχεται→viene/está viniendo?

(7:29) Yo le conozco, porque de él soy, y él me envió.

(7:30) Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

(7:31) Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?

(7:32) Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

(7:33) Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.

(7:34) Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

(7:35) Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

(7:36) ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

(7:37) Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

(7:38) El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

(7:39) (Y esto dijo del Espíritu que habian de recibir los que creyesen en él: pues aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

(7:40) Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

(7:41) Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

(7:29) Pero yo le conozco, porque de él procedo, y él me envió.

(7:30) Entonces procuraban prenderle; pero ninguno le echó mano, porque aún no había llegado su hora.

(7:31) Y muchos de la multitud creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando venga, ¿hará más señales que las que éste hace?

(7:32) Los fariseos oyeron a la gente que murmuraba de él estas cosas; y los principales sacerdotes y los fariseos enviaron alguaciles para que le prendiesen.

(7:33) Entonces Jesús dijo: Todavía un poco de tiempo estaré con vosotros, e iré al que me envió.

(7:34) Me buscaréis, y no me hallaréis; y a donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

(7:35) Entonces los judíos dijeron entre sí: ¿Adónde se irá éste, que no le hallemos? ¿Se irá a los dispersos entre los griegos, y enseñará a los griegos?

(7:36) ¿Qué significa esto que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y a donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

(7:37) En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso en pie y alzó la voz, diciendo: Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.

(7:38) El que cree en mí, como dice la Escritura, de su interior correrán ríos de agua viva.

(7:39) Esto dijo del Espíritu que habian de recibir los que creyesen en él; pues aún no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no había sido aún glorificado.

(7:40) Entonces algunos de la multitud, oyendo estas palabras, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

(7:41) Otros decían: Este es el Cristo. Pero algunos decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

(7:42) ουχι→¿No η→el γραφη→escrito ειπεν→dijo οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) δαυιδ→de David και→y απο→de/del/desde βηθλεεμ→Belén της→de la κωμης→aldea οπου→donde ην→era/estaba siendo δαυιδ→David ο→el χριστος→Cristo/Ungido ερχεται→viene/está viniendo?

(7:42) ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

(7:42) ¿No dice la Escritura que del linaje de David, y de la aldea de Belén, de donde era David, ha de venir el Cristo?

(7:43) σχισμα→División ουν→por lo tanto εν→en τω→la οχλω→muchedumbre εγενετο→vino/llegó a ser δι→por αυτον→él

(7:43) Así que había disensión entre la gente acerca de él.

(7:43) Hubo entonces disensión entre la gente a causa de él.

(7:44) τινες→Algunos δε→pero ηθελον→estaban queriendo εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos πιασαι→agarrar firmemente αυτον→a él αλλ→pero ουδεις→nadie επεβαλεν→puso encima επ→sobre αυτον→él τας→las χειρας→manos

(7:44) Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

(7:44) Y algunos de ellos querían prenderle; pero ninguno le echó mano.

(7:45) ηλθον→Vinieron ουν→por lo tanto οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares προς→hacia τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y φαρισαιους→fariseos και→y ειπον→dijeron αυτοις→a ellos εκεινοι→aqueellos δια→¿Por τι→qué ουκ→no ηγαγετε→condujeron αυτον→a él?

(7:45) Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

(7:45) Los alguaciles vinieron a los principales sacerdotes y a los fariseos; y éstos les dijeron: ¿Por qué no le habéis traído?

(7:46) απεκριθησαν→Respondieron οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares ουδεποτε→Nunca ουτως→así ελαλησεν→habló ανθρωπος→hombre ως→como ουτος→este ο→el ανθρωπος→hombre

(7:46) Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

(7:46) Los alguaciles respondieron: ¡Jamás hombre alguno ha hablado como este hombre!

(7:47) απεκριθησαν→Respondieron ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos οι→los φαρισαιοι→fariseos μη→¿No και→también υμεις→ustedes πεπλανηθη→han sido extraviados?

(7:47) Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

(7:47) Entonces los fariseos les respondieron: ¿También vosotros habéis sido engañados?

(7:48) μη→¿No τις→alguien εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρχοντων→gobernantes επιστευσεν→confió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él η→ο εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos?

(7:48) ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

(7:48) ¿Acaso ha creído en él alguno de los gobernantes, o de los fariseos?

(7:49) αλλ→Pero ο→la οχλος→muchedumbre ουτος→esta ο→la μη→no γινωσκων→conociendo τον→la νομον→ley επικαταρατοι→malditos ειςιν→están siendo

(7:49) Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

(7:49) Mas esta gente que no sabe la ley, maldita es.

(7:50) λεγει→Dijo/dice/está diciendo νικοδημος→Nicodemo προς→hacia αυτους→a ellos ο→el ελθων→habiendo venido νυκτος→de noche προς→hacia αυτον→a él εις→uno ων→siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos

(7:50) Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

(7:50) Les dijo Nicodemo, el que vino a él de noche, el cual era uno de ellos:

(7:51) μη→¿No ο→la νομος→ley ημων→nuestro/de nosotros κρινει→está juzgando τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre εαν→si alguna vez μη→no ακουση→oiga παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él προτερον→anteriormente και→y γνω→conozca τι→qué ποιει→está haciendo?

(7:51) ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

(7:51) ¿Juzga acaso nuestra ley a un hombre si primero no le oye, y sabe lo que ha hecho?

(7:52) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él μη→¿No και→también συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea ει→estás siendo? ερευνησον→Escudriña και→y ιδε→mira/He aquí οτι→que προφητης→profeta/vocero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea ουκ→no εηγηγεται→ha sido levantado

(7:52) Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

(7:52) Respondieron y le dijeron: ¿Eres tú también galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se ha levantado profeta.

(7:53) και→Y επορευθη→vino en camino εκαστος→cada uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(7:53) Y fué cada uno á su casa.

(7:53) Cada uno se fue a su casa;

## Jn 8

(8:1) ιησους→Jesús δε→pero επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos

(8:1) Y JESUS se fué al monte de las Olivas.

(8:1) y Jesús se fue al monte de los Olivos.

(8:2) ορθρου→De madrugada δε→pero παλιν→otra vez παρεγενετο→vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo και→y πας→todo ο→el λαος→pueblo ηρχετο→estaba viniendo και→y καθισας→habiendo sentado εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos

(8:2) Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él; y sentado él, les enseñaba.

(8:2) Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino a él; y sentado él, les enseñaba.

(8:3) αγοσιν→Están conduciendo δε→pero οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos προς→hacia αυτον→a él γυναικα→mujer εν→en μοιχεια→adulterio καταληφθεισαν→habiendo sido tomada completamente και→y στησαντες→habiendo puesto de pie αυτην→a ella εν→en μεσω→medio

(8:3) Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,

(8:3) Entonces los escribas y los fariseos le trajeron una mujer sorprendida en adulterio; y poniéndola en medio,

(8:4) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba διδασκαλε→Maestro αυτη→esta η→la γυνη→mujer καταληφθη→fue tomada completamente επ→sobre αυτοφορω→mismo acto μοιχευομενη→siendo adulterada

(8:4) Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;

(8:4) le dijeron: Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio.

(8:5) εν→En δε→pero τω→la νομω→ley μωσης→Moisés ημιν→a nosotros ενετειλατο→mandó τας→a las τοιαυτας→tales λιθοβολεισθαι→ser apedreada συ→ζΥ ουν→por lo tanto τι→qué λεγεις→estás diciendo?

(8:6) τουτο→A esto δε→pero ελεγον→decían/estaban diciendo πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él ινα→para que εχωσιν→estén teniendo κατηγορειν→estar acusando αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero ιησους→Jesús κατω→hacia abajo κυψας→habiendo inclinado τω→a/al/a el δακτυλω→dedo εγραφεν→estaba escribiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra μη→no προσποιουμενος→pretendiendo (hacer algo)

(8:7) ως→Como δε→pero επεμενον→estaban permaneciendo sobre ερωτωντες→preguntando αυτον→a él ανακυψας→habiendo levantado erguido ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ο→El αναμαρτητος→sin pecado υμων→de ustedes πρωτον→primero επ→sobre αυτην→ella τον→la λιθον→piedra βαλετω→arroje

(8:8) και→Y παλιν→otra vez κατω→hacia abajo κυψας→habiendo inclinado εγραφεν→estaba escribiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra

(8:9) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo οίδοι→y υπο→por της→la συνειδησεως→conciencia ελεγχομενοι→siendo puestos al descubierto εξηρχοντο→estaban saliendo εις→uno καθ→según εις→uno αρξαμενοι→habiendo comenzado απο→de/del/desde των→los πρεσβυτερων→ancianos και→y κατελειφθη→fue dejado atrás μονος→solo ο→el ιησους→Jesús και→y η→la γυνη→mujer εν→en μεσω→medio ουσα→estando

(8:10) ανακυψας→Habiendo levantado erguido δε→pero ο→el ιησους→Jesús και→y μηδενά→a nadie θεασαμενος→vió/viendo/habiendo visto πλην→excepto της→la γυναικος→mujer ειπεν→dijo αυτη→a ella που→¿Dónde εισιν→son/están siendo εκεινοι→aquellos οι→los κατηγοροι→acusadores σου→de ti? ουδεις→¿Nadie σε→a ti κατεκρινεν→condenó?

(8:11) η→La δε→pero ειπεν→dijo ουδεις→Nadie κυριε→Señor ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús ουδε→Tampoco εγω→yo σε→a ti κρινω→juzgo/estpy juzgando πορευου→estés yendo en camino και→y μηκετι→ya no αμαρτανε→peques/estés pecando

(8:12) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ελαλησεν→habló λεγων→diciendo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo το→la φως→luz του→de el κοσμου→mundo ο→el ακολουθων→siguiendo εμοι→a mí ου→no μη→no περιπατηση→caminará alrededor εν→en τη→la σκοτια→oscuridad αλλ→sino εξει→tendrá το→la φως→luz της→de la ζωης→vida

(8:13) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él οι→los φαρισαιοι→fariseos συ→Tú περι→acerca de/(sobre)/(por) σεαυτου→tí mismo μαρτυρεις→estás dando testimonio η→el μαρτυρια→testimonio σου→de ti ουκ→no εστιν→es/está siendo αληθης→verdadero

(8:14) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos καν→Y si εγω→yo μαρτυρω→esté dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio μου→de mí οτι→porque οίδα→he sabido ποθεν→de dónde ηλθον→vine και→y που→dónde υπαγω→voy/estoy yendo υμεις→ustedes δε→pero ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido ποθεν→de dónde ερχομαι→vengo/estoy viniendo και→y που→dónde υπαγω→voy/estoy yendo

(8:15) υμεις→Ustedes κατα→según την→la σαρκα→carne κρινετε→juzgan/están juzgando εγω→yo ου→no κρινω→juzgo/estoy juzgando ουδενά→a nadie

(8:16) και→Y εαν→si alguna vez κρινω→juzgue/esté juzgando δε→pero εγω→yo η→el κρισις→juicio η→el εμη→mío αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo οτι→porque μονος→solo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo αλλ→sino εγω→yo και→y ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre

(8:17) και→Y εν→en τω→la νομω→ley δε→pero τω→la υμετερω→suya γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que δυο→a dos ανθρωπων→hombres η→el μαρτυρια→testimonio αληθης→verdadero εστιν→está siendo

(8:18) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el μαρτυρων→dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo και→y μαρτυρει→está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre

(8:5) Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales: tú pues, ¿qué dices?

(8:6) Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.

(8:7) Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.

(8:8) Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.

(8:9) Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros: y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

(8:10) Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te condenó?

(8:11) Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.

(8:12) Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.

(8:13) Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de tí mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

(8:14) Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.

(8:15) Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.

(8:16) Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

(8:17) Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

(8:18) Yo soy el que doy testimonio de mí mismo: y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.

(8:5) Y en la ley nos mandó Moisés apedrear a tales mujeres. Tú, pues, ¿qué dices?

(8:6) Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Pero Jesús, inclinado hacia el suelo, escribía en tierra con el dedo.

(8:7) Y como insistieran en preguntarle, se enderezó y les dijo: **El que de vosotros esté sin pecado sea el primero en arrojar la piedra contra ella.**

(8:8) E inclinándose de nuevo hacia el suelo, siguió escribiendo en tierra.

(8:9) Pero ellos, al oír esto, acusados por su conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.

(8:10) Enderezándose Jesús, y no viendo a nadie sino a la mujer, le dijo: **Mujer, ¿dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te condenó?**

(8:11) Ella dijo: Ninguno, Señor. Entonces Jesús le dijo: **Ni yo te condeno; vete, y no peques más.**

(8:12) Otra vez Jesús les habló, diciendo: **Yo soy la luz del mundo; el que me sigue, no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.**

(8:13) Entonces los fariseos le dijeron: Tú de tí mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

(8:14) Respondió Jesús y les dijo: **Aunque yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y a dónde voy; pero vosotros no sabéis de dónde vengo, ni a dónde voy.**

(8:15) Vosotros juzgáis según la carne; yo no juzgo a nadie.

(8:16) Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy yo solo, sino yo y el que me envió, el Padre.

(8:17) Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

(8:18) Yo soy el que doy testimonio de mí mismo, y el Padre que me envió da testimonio de mí.



(8:19) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él που→¿Dónde εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→padre σου→de tí? απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουτε→Ni εμε→a mí οιδατε→conocen/han sabido ουτε→ni τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí ει→si εμε→a mí ηδειτε→habían sabido και→y τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí ηδειτε→habían sabido αν→probable

(8:20) ταυτα→Estas τα→las ρηματα→vocablos/declaraciones ελαλησεν→habló ο→el ιησους→Jesús εν→en τω→la γαζοφυλακιω→guarda del tesoro διδασκων→enseñando εν→en τω→el ιερω→templo και→y ουδεις→nadie επιασεν→agarró firmemente αυτον→a él οτι→porque ουπω→todavía no εληλυθει→había venido η→la ωρα→hora αυτου→de él

(8:21) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto παλιν→otra vez αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo και→y ζητησετε→buscarán (ustedes) με→a mí και→y εν→en τη→el αμαρτια→pecado υμων→de ustedes αποθανεισθε→morirán οπου→donde εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir

(8:22) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos μητι→¿No αποκτενει→matará εαυτον→a sí mismo οτι→porque λεγει→dijo/dice/está diciendo οπου→Donde εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir?

(8:23) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (regiones) κατω→hacia abajo εστε→son/están siendo εγω→yo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (regiones) ανω→arriba ειμι→soy/estoy siendo υμεις→ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este εστε→son/están siendo εγω→yo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este

(8:24) ειπον→Dije ουν→por lo tanto υμιν→a ustedes οτι→que αποθανεισθε→morirán εν→en ταις→los αμαρτιας→pecados υμων→de ustedes εαν→si alguna vez γαρ→porque μη→no πιστευσητε→confíen οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo αποθανεισθε→morirán εν→en ταις→los αμαρτιας→pecados υμων→de ustedes

(8:25) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él συ→¿Tú τις→quién ει→estás siendo? και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús την→¿A/al/a el αρχην→principio ο→a qué τι→algo και→también λαλω→estoy hablando υμιν→a ustedes?

(8:26) πολλα→Muchas (cosas) εχω→tengo/estoy teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes λαλειν→estar hablando και→y κρινειν→estar juzgando αλλ→pero ο→el πεμπσας→habiendo enviado με→a mí αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo καγω→y yo α→cuales (cosas) ηκουσα→οί παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él ταυτα→estas (cosas) λεγω→digo/estoy diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(8:27) ουκ→No εγνωσαν→conocieron οτι→que τον→a/al/a el πατερα→Padre αυτοις→a ellos ελεγεν→estaba diciendo

(8:28) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οταν→Cuando υψωσητε→pongan en alto τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre τοτε→entonces γνωσεσθε→conocerán οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo και→y απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo ποιω→hago/estoy haciendo ουδεν→nada αλλα→sino καθως→según como ειδαξεν→enseñó με→a mí ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ταυτα→estas (cosas) λαλω→estoy hablando

(8:29) και→Y ο→el πεμπσας→habiendo enviado με→a mí μετ→con εμου→de mí εστιν→es/está siendo ουκ→no αφηκεν→dejó completamente με→a mí μονον→solo ο→el πατηρ→Padre οτι→porque εγω→yo τα→a las (cosas) αρεστα→agradables αυτω→a él ποιω→hago/estoy haciendo παντοτε→siempre

(8:30) ταυτα→Estas (cosas) αυτου→de él/su/sus λαλουντας→hablando πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(8:31) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús προς→hacia τους→a los πεπιστευκοτας→han confiado αυτω→a él ιουδαιοις→judíos εαν→Si alguna vez υμεις→ustedes μεινητε→permanecen εν→en τω→la λογω→palabra τω→la εμω→μία αληθως→verdaderamente μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores μου→de mí εστε→están siendo

(8:19) Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conoceríais.

(8:20) Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo: y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.

(8:21) Y díjoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.

(8:22) Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

(8:23) Y decíales: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

(8:24) Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados: porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

(8:25) Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.

(8:26) Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero: y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.

(8:27) Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.

(8:28) Díjoles pues, Jesús: Cuando levantareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

(8:29) Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre.

(8:30) Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

(8:31) Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

(8:19) Ellos le dijeron: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni a mí me conocéis, ni a mi Padre; si a mí me conocieseis, también a mi Padre conoceríais.

(8:20) Estas palabras habló Jesús en el lugar de las ofrendas, enseñando en el templo; y nadie le prendió, porque aún no había llegado su hora.

(8:21) Otra vez les dijo Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, pero en vuestro pecado moriréis; a donde yo voy, vosotros no podéis venir.

(8:22) Decían entonces los judíos: ¿Acaso se matará a sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?

(8:23) Y les dijo: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

(8:24) Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creéis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.

(8:25) Entonces le dijeron: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: Lo que desde el principio os he dicho.

(8:26) Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; pero el que me envió es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo al mundo.

(8:27) Pero no entendieron que les hablaba del Padre.

(8:28) Les dijo, pues, Jesús: Cuando hayáis levantado al Hijo del Hombre, entonces conoceréis que yo soy, y que nada hago por mí mismo, sino que según me enseñó el Padre, así hablo.

(8:29) Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre, porque yo hago siempre lo que le agrada.

(8:30) Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.

(8:31) Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;

(8:32) και→Y γνωσεσθε→conocerán την→la αληθειαν→verdad και→y η→la αληθεια→verdad ελευθερωσει→salvará/librará υμας→a ustedes

(8:33) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él σπερμα→Simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám εσμεν→somos/estamos siendo και→y ουδενι→a nadie δεδουλευκαμεν→hemos sido esclavos πωποτε→en ningún tiempo πως→¿Cómo ου→tú λεγεις→estás diciendo οτι→que ελευθεροι→Libres γενησεσθε→llegarán a ser?

(8:34) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que πας→todo ο→el ποιων→haciendo την→el αμαρτιαν→pecado δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εστιν→es/está siendo της→de el αμαρτιας→pecado

(8:35) ο→El δε→pero δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ου→no μενει→permanece/está permaneciendo εν→en τη→la οικια→casa εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad/siglo ο→el υιος→hijo μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad

(8:36) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto ο→el υιος→Hijo υμας→a ustedes ελευθερωση→libre οντως→verdaderamente ελευθεροι→libres εσεσθε→serán

(8:37) οιδα→He sabido οτι→que σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám εστε→son/están siendo αλλα→pero ζητειτε→están buscando με→a mí αποκτειναι→matar οτι→porque ο→la λογος→palabra ο→la εμος→mía ου→no χωρει→está haciendo lugar εν→en υμιν→ustedes

(8:38) εγω→Yo ο→cual εωρακα→he visto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el πατρι→Padre μου→de mí λαλω→estoy hablando και→y υμεις→ustedes ουν→por lo tanto ο→cual (cosa) εωρακατε→han visto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el πατρι→padre υμων→de ustedes ποιειτε→hacen/están haciendo

(8:39) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ο→El πατηρ→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→Abrahám εστιν→es/está siendo λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ει→Si τεκνα→hijos του→de el αβρααμ→Abrahám ητε→estaban siendo τα→a las εργα→obras του→de el αβρααμ→Abrahám εποιειτε→estaban haciendo

(8:40) νυν→Ahora δε→pero ζητειτε→están buscando με→a mí αποκτειναι→matar ανθρωπον→hombre ος→quien την→la αληθειαν→verdad υμιν→a ustedes λελαληκα→he hablado ην→cual ηκουσα→οι παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios τουτο→esto αβρααμ→Abrahám ουκ→no εποιησεν→hizo

(8:41) υμεις→Ustedes ποιειτε→hacen/están haciendo τα→las εργα→obras του→de el πατρος→padre υμων→de ustedes ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él ημεις→Nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) πορνειας→inmoralidad sexual ου→no γεγεννημεθα→hemos sido nacidos ενα→a uno πατερα→Padre εχομεν→estamos teniendo τον→el θεον→Dios

(8:42) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ει→Si ο→el θεος→Dios πατηρ→Padre υμων→de ustedes ην→era/estaba siendo ηγαπατε→estaban amando αν→probable εμε→a mí εγω→yo γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εξηλθον→salí και→y ηκω→vengo/estoy viniendo ποιειν→hacer/estar haciendo εκεινος→aquél ανθρωποκτονος→homicida/asesino de hombre ην→era/estaba siendo απ→desde αρχης→principio και→y εν→en τη→la αληθεια→verdad ουχ→no εστηκεν→firme/ha puesto de pie οτι→porque ουκ→no εστιν→está αληθεια→verdad εν→en αυτω→él οταν→cuando λαλη→está hablando το→la ψευδος→mentira εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιδιων→suyos λαλει→está hablando οτι→porque ψευστης→mentiroso εστιν→es/está siendo και→y ο→el πατηρ→padre αυτου→de ella

(8:43) δια→¿Por τι→qué την→a/al/a el λαλιαν→habla την→la εμην→mía ου→no γινωσκετε→están conociendo? οτι→Porque ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ακουειν→oir/estar oyendo τον→la λογον→palabra τον→la εμον→mía

(8:44) υμεις→Ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→padre του→el διαβολου→Diablo/calumniador εστε→son/están siendo και→y τας→a los επιθυμιας→deseos του→de el πατρος→padre υμων→de ustedes θελετε→quieren/están queriendo ποιειν→hacer/estar haciendo εκεινος→aquél ανθρωποκτονος→homicida/asesino de hombre ην→era/estaba siendo απ→desde αρχης→principio και→y εν→en τη→la αληθεια→verdad ουχ→no εστηκεν→firme/ha puesto de pie οτι→porque ουκ→no εστιν→está αληθεια→verdad εν→en αυτω→él οταν→cuando λαλη→está hablando το→la ψευδος→mentira εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιδιων→suyos λαλει→está hablando οτι→porque ψευστης→mentiroso εστιν→es/está siendo και→y ο→el πατηρ→padre αυτου→de ella

(8:32) Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.

(8:33) Y respondiéronle: Simiente de Abraham somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?

(8:34) Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.

(8:35) Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.

(8:36) Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

(8:37) Sé que sois simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

(8:38) Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

(8:39) Respondieron y dijeron: Nuestro padre es Abraham. Diceses Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

(8:40) Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.

(8:41) Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijéronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

(8:42) Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.

(8:43) ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.

(8:44) Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. Él, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

(8:32) y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.

(8:33) Le respondieron: Linaje de Abraham somos, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: Seréis libres?

(8:34) Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, esclavo es del pecado.

(8:35) Y el esclavo no queda en la casa para siempre; el hijo sí queda para siempre.

(8:36) Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.

(8:37) Sé que sois descendientes de Abraham; pero procuráis matarme, porque mi palabra no halla cabida en vosotros.

(8:38) Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.

(8:39) Respondieron y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. Jesús les dijo: Si fueseis hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

(8:40) Pero ahora procuráis matarme a mí, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios; no hizo esto Abraham.

(8:41) Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Entonces le dijeron: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.

(8:42) Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuese Dios, ciertamente me amaríais; porque yo de Dios he salido, y he venido; pues no he venido de mí mismo, sino que él me envió.

(8:43) ¿Por qué no entendéis mi lenguaje? Porque no podéis escuchar mi palabra.

(8:44) Vosotros sois de vuestro padre el diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. El ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.

(8:45) εγω→Yo δε→pero οτι→porque την→la αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) μοι→a mí

(8:45) Y porque yo digo verdad, no me creéis.

(8:45) Y a mí, porque digo la verdad, no me creéis.

(8:46) τις→¿Quién εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ελεγει→está poniendo al descubierto με→a mí περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado? ει→Si δε→pero αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo δια→¿Por τι→qué υμεις→ustedes ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) μοι→a mí?

(8:46) ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

(8:46) ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo la verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

(8:47) ο→El ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios τα→a las ρηματα→declaraciones του→de el θεου→Dios ακουει→está oyendo δια→por τουτο→esto υμεις→ustedes ουκ→no ακουετε→oyen/están oyendo οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ουκ→no εστε→están siendo

(8:47) El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

(8:47) El que es de Dios, las palabras de Dios oye; por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.

(8:48) απεκριθησαν→Respondieron συν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ου→¿No καλως→apropiadamente λεγομεν→estamos diciendo ημεις→nosotros οτι→que σαμαρειτης→samaritano ει→eres/estás siendo συ→tú και→y δαιμονιον→demonio εχεις→estás teniendo?

(8:48) Respondieron entonces los Judíos, y dijeronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?

(8:48) Respondieron entonces los judíos, y le dijeron: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres samaritano, y que tienes demonio?

(8:49) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús εγω→Yo δαιμονιον→demonio ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo αλλα→sino τιμω→estoy honrando τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí και→y υμεις→ustedes ατιμαζετε→están deshonrando με→a mí

(8:49) Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro a mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado.

(8:49) Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro a mi Padre; y vosotros me deshonráis.

(8:50) εγω→Yo δε→pero ου→no ζητω→busco/estoy buscando την→la/el δοξαν→gloria/esplendor μου→de mí εστιν→es/está siendo ο→el ζητων→buscando και→y κρινων→juzgando

(8:50) Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.

(8:50) Pero yo no busco mi gloria; hay quien la busca, y juzga.

(8:51) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez τις→alguien τον→a la λογον→palabra τον→a la εμον→mía τηρηση→guarde θανατον→muerte ου→no μη→no θεωρηση→contemplará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(8:51) De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.

(8:51) De cierto, de cierto os digo, que el que guarda mi palabra, nunca verá muerte.

(8:52) ειπον→Dijeron συν→por lo tanto αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos νυν→Ahora εγνωκαμεν→hemos conocido οτι→que δαιμονιον→demonio εχεις→estás teniendo αβρααμ→Abrahám απεθανεν→murió και→y οι→los προφηται→profetas/voceros και→y συ→tú λεγεις→estás diciendo εαν→Si alguna vez τις→alguien τον→a la λογον→palabra μου→de mí τηρηση→guarde ου→no μη→no γευσηται→guste θανατου→de muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(8:52) Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no sufrirá muerte para siempre.

(8:52) Entonces los judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas; y tú dices: El que guarda mi palabra, nunca sufrirá muerte.

(8:53) μη→¿No συ→tú μειζων→más mayor ει→eres/estás siendo του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→Abrahám οστις→quien απεθανεν→murió? και→Y οι→los προφηται→profetas/voceros απεθανον→murieron τινα→¿A quién σεαυτον→a ti mismo συ→tú ποιεις→estás haciendo?

(8:53) ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces a ti mismo?

(8:53) ¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? ¿Y los profetas murieron! ¿Quién te haces a ti mismo?

(8:54) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús εαν→Si alguna vez εγω→yo δοξαζω→doy gloria/esplendor εμαυτον→a mí mismo η→el δοξα→gloria/esplendor μου→de mí ουδεν→nada εστιν→es/está siendo εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ο→el δοξαζων→dando gloria/esplendor με→a mí ον→a quien υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros εστιν→está siendo

(8:54) Respondió Jesús: Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria es nada: el Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;

(8:54) Respondió Jesús: Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es; mi Padre es el que me glorifica, el que vosotros decís que es vuestro Dios.

(8:55) και→Y ουκ→no εγνωκατε→han conocido αυτον→a él εγω→yo δε→pero οιδα→he sabido αυτον→a él και→y εαν→si alguna vez ειπω→diga οτι→que ουκ→no οιδα→he sabido αυτον→a él εσομαι→estaré ομοιος→semejante υμων→de ustedes ψευστης→mentiroso αλλ→pero οιδα→he sabido αυτον→a él και→y τον→a la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus τηρω→estoy guardando

(8:55) Y no le conocéis: mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentirosos: mas le conozco, y guardo su palabra.

(8:55) Pero vosotros no le conocéis; mas yo le conozco, y si dijere que no le conozco, sería mentiroso como vosotros; pero le conozco, y guardo su palabra.

(8:56) αβρααμ→Abrahám ο→el πατηρ→padre υμων→de ustedes ηγαλλιασαστο→llegó a ser muy alegre ινα→para que ιδη→vea την→a/al/a el ημεραν→día την→el εμην→mío και→y ειδεν→vio και→y εχαρη→se regocijó

(8:56) Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.

(8:56) Abraham vuestro padre se gozó de que había de ver mi día; y lo vio, y se gozó.

(8:57) ειπον→Dijeron συν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos προς→hacia αυτον→a él πεντηκοντα→Cincuenta ετη→años ουπω→todavía no εχεις→estás teniendo και→¿Y αβρααμ→a Abrahám εωρακας→has visto?

(8:57) Dijéronle entonces los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

(8:57) Entonces le dijeron los judíos: Aún no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

(8:58) ειπεν→Dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes πριν→antes αβρααμ→Abrahám γενεσθαι→llegar a ser εγω→yo ειμι→estoy siendo

(8:58) Dijoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

(8:58) Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.

(8:59) ηραν→Alzaron ουν→por lo tanto λιθους→piedras ινα→para que βαλωσιν→arrojen επι→sobre αυτον→él ιησους→Jesús δε→pero εκρυβη→fue escondido και→y εξηλθεν→salió εκ→fuera de του→el ιερου→templo διελθων→habiendo venido por medio/a través δια→por μεσου→en medio αυτων→de ellos και→y παρηγεν→estaba pasando al lado ουτως→así

(8:59) Tomaron entonces piedras para tirarle: mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fue.

(8:59) Tomaron entonces piedras para arrojárselas; pero Jesús se escondió y salió del templo; y atravesando por en medio de ellos, se fue.

## Jn 9

(9:1) και→Y παραγων→pasando junto (a/al)/al lado de ειδεν→vio ανθρωπον→a hombre τυφλον→ciego εκ→de/del/procedente de/(de en) γενετης→nacimiento

(9:1) Y PASANDO Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.

(9:1) Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

(9:2) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo ραββι→Rabí τις→¿Quién ημαρτεν→pecó ουτος→este η→ο οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus ινα→para que τυφλος→ciego γεννηθη→sea nacido?

(9:2) Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?

(9:2) Y le preguntaron sus discípulos, diciendo: Rabí, ¿quién pecó, éste o sus padres, para que haya nacido ciego?

(9:3) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουτε→Ni ουτος→este ημαρτεν→pecó ουτε→ni οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus αλλ→sino ινα→para que φανερωθη→sea manifestado τα→las εργα→obras του→de el θεου→Dios εν→en αυτω→él

(9:3) Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres: mas para que las obras de Dios se manifiesten en él.

(9:3) Respondió Jesús: No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

(9:4) εμε→A mí δει→es/está siendo necesario εργαζεσθαι→estar trabajando τα→las εργα→obras του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí εως→hasta ημερα→día εστιν→es/está siendo ερχεται→viene/está viniendo νυξ→noche οτε→cuando ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz εργαζεσθαι→estar trabajando

(9:4) Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede obrar.

(9:4) Me es necesario hacer las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede trabajar.

(9:5) οταν→Cuando εν→en τω→el κοσμω→mundo ω→esté siendo φως→luz εμι→soy/estoy siendo του→de el κοσμου→mundo

(9:5) Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.

(9:5) Entre tanto que estoy en el mundo, luz soy del mundo.

(9:6) ταυτα→Estas (cosas) ειπων→habiendo dicho επιτυσεν→escupió χμαι→sobre la tierra και→y ποιησεν→hizo πηλον→lodo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la πτυσματος→saliva και→y επεχρισεν→untó sobre τον→a/al/a el πηλον→lodo επι→sobre τους→los οφθαλμους→ojos του→de el τυφλου→ciego

(9:6) Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,

(9:6) Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,

(9:7) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él υπαγε→Estés yendo νιψαι→lávate εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el κολυμβηθραν→estanque του→de el σιλωαμ→Siloam ο→cual ερμηνευεται→es/está siendo traducido απεσταλμενος→Habiendo sido enviado como apóstol/emisario απηλθεν→Vino desde ουν→por lo tanto και→y ενιψατο→se lavó και→y ηλθεν→vino βλεπων→viendo

(9:7) Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y lavóse, y volvió viendo.

(9:7) y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es, Enviado). Fue entonces, y se lavó, y regresó viendo.

(9:8) οι→Los ουν→por lo tanto γειτονες→vecinos και→y οι→los θεωρουντες→contemplando αυτον→a él το→el προτερον→anterior (tiempo) οτι→que τυφλος→ciego ην→era/estaba siendo ελεγον→decían/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el καθημενος→sentado και→y προσαιτων→mendigando?

(9:8) Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿no es éste el que se sentaba y mendigaba?

(9:8) Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

(9:9) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo αλλοι→Otros δε→pero οτι→que ομοιος→Semejante αυτω→a él εστιν→es/está siendo εκεινος→Aquéel ελεγεν→decía/Estaba diciendo οτι→que εγω→Yo εμι→estoy siendo

(9:9) Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

(9:9) Unos decían: El es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy.

(9:10) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él πως→¿Cómo ανεωχθησαν→fueron abiertos σου→de ti οι→los οφθαλμοι→ojos?

(9:10) Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

(9:10) Y le dijeron: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

(9:11) απεκριθη→Respondió εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo ανθρωπος→Hombre λεγομενος→siendo llamado ιησους→Jesús πηλον→lodo ποιησεν→hizo και→y επεχρισεν→untó sobre μου→mí τους→a los οφθαλμους→ojos και→y ειπεν→dijo μοι→a mí υπαγε→Estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el κολυμβηθραν→estanque του→de el σιλωαμ→Siloam και→y νιψαι→lávate απελθων→habiendo venido desde δε→pero και→y νιψαμενος→habiéndome lavado ανεβλεψα→ví otra vez

(9:11) Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fui, y me lavé, y recibí la vista.

(9:11) Respondió él y dijo: Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.

(9:12) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él που→¿Dónde εστιν→está εκεινος→aquél? λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουκ→No οιδα→he sabido

(9:12) Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.

(9:12) Entonces le dijeron: ¿Dónde está él? El dijo: No sé.

(9:13) αγουσιν→Están conduciendo αυτον→a él προς→hacia τους→a los φαρισαιους→fariseos τον→a/al/a el ποτε→en alguna vez τυφλον→ciego

(9:13) Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.

(9:13) Llevaron ante los fariseos al que había sido ciego.

(9:14) ην→Estaba siendo δε→pero σαββατον→sábado οτε→cuando τον→a/al/a el πηλον→lodo ποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús και→y ανεωξεν→abrió αυτου→de él/su/sus τους→los οφθαλμους→ojos

(9:14) Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

(9:14) Y era día de reposo cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.

(9:15) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto ηρωτων→estaban preguntando αυτον→a él και→también οι→los φαρισαιοι→fariseos πως→cómo ανεβλεψεν→vió otra vez ο→el δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πληλον→Lodo επεθηκεν→puso sobre μου→mí επι→sobre τους→a los οφθαλμους→ojos και→y ενιψαμην→me lavé και→y βλεπω→estoy viendo

(9:16) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos τινες→algunos ουτος→Este ο→el ανθρωπος→hombre ουκ→no εστιν→es/está siendo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios οτι→porque το→el σαββατον→sábado ου→no τηρει→está guardando αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπος→hombre αμαρτωλος→pecador τοιαυτα→a tales σημεια→señales ποιειν→hacer/estar haciendo? και→Y σχισμα→división ην→era/estaba siendo εν→en αυτοις→ellos

(9:17) λεγουσιν→Dicen/están diciendo τω→a/al/a el τυφλω→ciego παλιν→otra vez συ→¿Tú τι→qué λεγεις→estás diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→porque ηνοιξεν→abrió σου→de ti τους→los οφθαλμους→ojos ο→El δε→pero ειπεν→dijo οτι→que προφητης→Vocero εστιν→está siendo

(9:18) ουκ→No επιστευσαν→confiaron ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οτι→que τυφλος→ciego ην→era/estaba siendo και→y ανεβλεψεν→vió otra vez εως→hasta οτου→cuando εφωνησαν→emitieron sonido τους→a los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus του→el αναβλεψαντος→vió/viendo/habiendo visto otra vez

(9:19) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτους→a ellos λεγοντες→diciendo ουτος→¿Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo υμων→de ustedes ον→cual υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que τυφλος→ciego εγεννηθη→fue nacido? πως→¿Cómo ουν→por lo tanto αρτι→ahora mismo βλεπει→ve/está viendo?

(9:20) απεκριθησαν→Respondieron δε→pero αυτοις→a ellos οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus και→y ειπον→dijeron οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo ημων→nuestro/de nosotros και→y οτι→que τυφλος→ciego εγεννηθη→fue nacido

(9:21) πως→cómo δε→pero νυν→ahora βλεπει→ve/está viendo ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido η→ο τις→quién ηνοιξεν→abrió αυτου→de él/su/sus τους→los οφθαλμους→ojos ημεις→nosotros ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido αυτος→él ηλικιαν→mayoría de edad εχει→tiene/está teniendo αυτον→a él ερωτησατε→pregunten αυτους→él περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo λαλησει→hablará

(9:22) ταυτα→Estas (cosas) ειπον→dijeron οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus οτι→porque εφοβουντο→estaban temiendo τους→a los ιουδαιοις→judíos ηδη→ya γαρ→porque συνετεθειντο→habían acordado οι→los ιουδαιοι→judíos ινα→para que εαν→si alguna vez τις→alguien αυτον→a él ομολογηση→confiese χριστον→Cristo/Ungido αποσυναγωγος→expulsado de sinagoga γενηται→llegue a ser

(9:23) δια→Por τουτο→esto οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus ειπον→dijeron οτι→que ηλικιαν→Mayoría de edad εχει→tiene/está teniendo αυτον→a él ερωτησατε→pregunten

(9:24) εφωνησαν→Emitieron sonido ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre ος→quien ην→era/estaba siendo τυφλος→ciego και→y ειπον→dijeron αυτω→a él δος→Da δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios ημεις→nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este αμαρτωλος→pecador εστιν→está siendo

(9:25) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo ει→Si αμαρτωλος→pecador εστιν→es/está siendo ουκ→no οιδα→he sabido εν→uno οιδα→he sabido οτι→que τυφλος→ciego ων→siendo αρτι→ahora mismo βλεπω→estoy viendo

(9:26) ειπον→Dijeron δε→pero αυτω→a él παλιν→otra vez τι→¿Qué εποιησεν→hizo σοι→a ti? πως→¿Cómo ηνοιξεν→abrió σου→de ti τους→los οφθαλμους→ojos?

(9:15) Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

(9:16) Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

(9:17) Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

(9:18) Mas los Judíos no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista;

(9:19) Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

(9:20) Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego:

(9:21) Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí.

(9:22) Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos: porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga.

(9:23) Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él.

(9:24) Así que, volviéron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios: nosotros sabemos que este hombre es pecador.

(9:25) Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé: una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

(9:26) Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

(9:15) Volvieron, pues, a preguntarle también los fariseos cómo había recibido la vista. El les dijo: Me puso lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.

(9:16) Entonces algunos de los fariseos decían: Ese hombre no procede de Dios, porque no guarda el día de reposo. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.

(9:17) Entonces volvieron a decirle al ciego: ¿Qué dices tú del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.

(9:18) Pero los judíos no creían que él había sido ciego, y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista,

(9:19) y les preguntaron, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?

(9:20) Sus padres respondieron y les dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

(9:21) pero cómo vea ahora, no lo sabemos; o quién le haya abierto los ojos, nosotros tampoco lo sabemos; edad tiene, preguntadle a él; él hablará por sí mismo.

(9:22) Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los judíos, por cuanto los judíos ya habían acordado que si alguno confesase que Jesús era el Mesías, fuera expulsado de la sinagoga.

(9:23) Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle a él.

(9:24) Entonces volvieron a llamar al hombre que había sido ciego, y le dijeron: Da gloria a Dios; nosotros sabemos que ese hombre es pecador.

(9:25) Entonces él respondió y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.

(9:26) Le volvieron a decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

(9:27) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ειπον→Dije υμιν→a ustedes ηδη→ya και→y ουκ→no ηκουσατε→oyeron τι→¿Por qué παλιν→otra vez θελετε→están queriendo ακουειν→oír/estar oyendo? μη→¿No και→también υμεις→ustedes θελετε→están queriendo αυτου→de él/su/sus μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores γενεσθαι→llegar a ser?

(9:28) ελοιδορησαν→Denigraron injuriando αυτον→a él και→y ειπον→dijeron συ→tú ει→eres/estás siendo μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινου→de aquél ημεις→nosotros δε→pero του→de el μωσεως→Moisés εσμεν→somos/estamos μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores

(9:29) ημεις→Nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que μωση→a Moisés λελαληκεν→ha hablado ο→el θεος→Dios τουτον→a este δε→pero ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido ποθεν→de dónde εστιν→está siendo

(9:30) απεκριθη→Respondió ο→el ανθρωπος→hombre και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εν→En γαρ→porque τουτω→esto θαυμαστον→maravilloso εστιν→es/está siendo οτι→que υμεις→ustedes ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido ποθεν→de dónde εστιν→es/está siendo και→y ανεωξεν→abrió μου→de mí τους→los οφθαλμους→ojos

(9:31) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que αμαρτωλων→de pecadores ο→el θεος→Dios ουκ→no ακουει→está oyendo αλλ→sino εαν→si alguna vez τις→alguien θεοσεβης→reverente a Dios η→está siendo και→y το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ποιη→está haciendo τουτου→de este ακουει→está oyendo

(9:32) εκ→De/procedente de/(de en) του→la αιωνος→edad/siglo ουκ→no ηκουσθη→fue oído οτι→que ηνοιξεν→abrió τις→alguien οφθαλμους→a ojos τυφλου→de ciego γεγεννημενου→ha sido nacido

(9:33) ει→Si μη→no ην→era/estaba siendo ουτος→este παρα→junto (a/al)/al lado de θεου→Dios ουκ→no ηδυνατο→podía/estaba siendo capaz ποιειν→hacer/estar haciendo ουδεν→nada

(9:34) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él εν→En αμαρτιας→pecados συ→tú εγεννηθης→fuiste nacido ολος→entero και→¿Y συ→tú διδασκεις→estás enseñando ημας→a nosotros? και→Y εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτον→a él εξω→exterior

(9:35) ηκουσεν→Oyó ο→el ιησους→Jesús οτι→que εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτον→a él εξω→afuera και→y ευρων→habiendo hallado αυτον→a él ειπεν→dijo αυτω→a él συ→¿Tú πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el υιον→hijo του→de el θεου→Dios?

(9:36) απεκριθη→Respondió εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo και→¿Y τις→quién εστιν→es/está siendo κυριε→Señor ινα→para que πιστευσω→confíe εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él?

(9:37) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→Y ευρακας→has visto αυτον→a él και→y ο→el λαλων→hablando μετα→con σου→de ti εκεινος→aquél εστιν→está siendo

(9:38) ο→El δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) κυριε→Señor και→Y προσεκυνησεν→adoró/hizo reverencia/postró αυτω→a él

(9:39) και→Y ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio εγω→yo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo τουτον→este ηλθον→vine ινα→para que οι→los μη→no βλεποντες→viendo βλεπωσιν→vean/estén viendo και→y οι→los βλεποντες→viendo τυφλοι→ciegos γενωνται→lleguen a ser

(9:40) και→Y ηκουσαν→oyeron εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los φαρισαιων→fariseos ταυτα→estas (cosas) οι→los οντες→siendo μετ→con αυτου→él και→y ειπον→dijeron αυτω→a él μη→¿No και→también ημεις→nosotros τυφλοι→ciegos εσμεν→estamos siendo?

(9:41) ειπεν→Dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ει→Si τυφλοι→ciegos ητε→estaban siendo ουκ→no αν→probable ειχετε→estaban teniendo αμαρτιαν→pecado νυν→ahora δε→pero λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que βλεπομεν→Estamos viendo η→El ουν→por lo tanto αμαρτια→pecado υμων→de ustedes μειει→permanece/está permaneciendo

(9:27) Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?

(9:28) Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

(9:29) Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios: mas éste no sabemos de dónde es.

(9:30) Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.

(9:31) Y sabemos que Dios no oye á los pecadores: mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.

(9:32) Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.

(9:33) Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.

(9:34) Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echaronle fuera.

(9:35) Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?

(9:36) Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

(9:37) Y díjole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.

(9:38) Y él dice: Creo, Señor; y yo adoróle.

(9:39) Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

(9:40) Y ciertos de los Fariseos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?

(9:41) Díjoles Jesús: Si fuerais ciegos, no tendríais pecado: mas ahora porque decid, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

(9:27) El les respondió: Ya os lo he dicho, y no habéis querido oír; ¿por qué lo queréis oír otra vez? ¿Queréis también vosotros haceros sus discípulos?

(9:28) Y le injuriaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros, discípulos de Moisés somos.

(9:29) Nosotros sabemos que Dios ha hablado a Moisés; pero respecto a ése, no sabemos de dónde sea.

(9:30) Respondió el hombre, y les dijo: Pues esto es lo maravilloso, que vosotros no sepáis de dónde sea, y a mí me abrió los ojos.

(9:31) Y sabemos que Dios no oye a los pecadores; pero si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, a ése oye.

(9:32) Desde el principio no se ha oído decir que alguno abriese los ojos a uno que nació ciego.

(9:33) Si éste no viniera de Dios, nada podría hacer.

(9:34) Respondieron y le dijeron: Tú naciste del todo en pecado, ¿y nos enseñas a nosotros? Y le expulsaron.

(9:35) Oyó Jesús que le habían expulsado; y hallándole, le dijo: **¿Crees tú en el Hijo de Dios?**

(9:36) Respondió él y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?

(9:37) Le dijo Jesús: **Pues le has visto, y el que habla contigo, él es.**

(9:38) Y él dijo: Creo, Señor; y le adoró.

(9:39) Dijo Jesús: **Para juicio he venido yo a este mundo; para que los que no ven, vean, y los que ven, sean cegados.**

(9:40) Entonces algunos de los fariseos que estaban con él, al oír esto, le dijeron: ¿Acaso nosotros somos también ciegos?

(9:41) Jesús les respondió: **Si fuerais ciegos, no tendríais pecado; mas ahora, porque decid: Vemos, vuestro pecado permanece.**

## Jn 10

(10:1) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λέγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el μη→no εισερχομενος→entrando δια→por της→la θυρας→puerta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυλην→redil των→de las προβατων→ovejas αλλα→sino αναβαινων→poniendo planta de pie hacia arriba αλλαχοθεν→otra parte εκεινος→aquél κλεπτης→ladrón εστιν→es/está siendo και→y ληστης→asaltante

(10:2) ο→El δε→pero εισερχομενος→entrando δια→por της→la θυρας→puerta ποιμην→pastor εστιν→es/está siendo των→de las προβατων→ovejas

(10:3) τουτω→A este ο→el θυρωρος→portero ανοιγει→está abriendo και→y τα→las προβατα→ovejas της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουει→está oyendo και→y τα→a las ιδια→propias προβατα→ovejas καλει→está llamando κατ→según ονομα→nombre και→y εξαγει→está conduciendo hacia afuera αυτα→a ellas

(10:4) και→Y οταν→cuando τα→a las ιδια→propias προβατα→ovejas εκβαλη→eche hacia afuera εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellas πορευεται→está yendo en camino και→y τα→las προβατα→ovejas αυτω→a él ακολουθει→está siguiendo οτι→que οιδασιν→saben/conocen/han sabido την→a/al/a el φωνην→sonido/(voz) αυτου→de él

(10:5) αλλοτριω→A otro δε→pero ου→no μη→no ακολουθησωσιν→sigan αλλα→sino φευξονται→huirán απ→de/del/desde αυτου→él οτι→porque ουκ→no οιδασιν→saben/conocen/han sabido των→de los αλλοτριων→de otros την→el φωνην→sonido/(voz)

(10:6) ταυτην→A este την→el παροιμιαν→proverbio ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εκεινοι→aquellos δε→pero ουκ→no εγνωσαν→conocieron τινα→qué (cosas) ην→era/estaba siendo α→cuales ελαλει→hablaba/estaba hablando αυτοις→a ellos

(10:7) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto παλιν→otra vez αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λέγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo η→la θυρα→puerta των→de las προβατων→ovejas

(10:8) παντες→Todos οσοι→tantos como ηλθον→vinieron κλεπται→ladrones εισιν→son/están siendo και→y λησται→asaltantes αλλ→pero ουκ→no ηκουσαν→oyeron αυτων→de ellos τα→las προβατα→ovejas

(10:9) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo η→la θυρα→puerta δι→por medio/a través εμου→de mí εαν→si alguna vez τις→alguien εισελθη→entre σωθησεται→será librado και→y εισελευσεται→entrará και→y εξελευσεται→saldrá και→y νομην→pasto ευρησει→hallará

(10:10) ο→El κλεπτης→ladrón ουκ→no ερχεται→viene/está viniendo ει→si μη→no ινα→para que κλειψη→hurte και→y θυση→degüelle και→y απολεση→destruya εγω→yo ηλθον→vine ινα→para que ζωην→vida εχωσιν→estén teniendo και→y περισσων→abundante εχωσιν→estén teniendo

(10:11) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el ποιμην→pastor ο→el καλος→excelente/buen ο→el ποιμην→pastor ο→el καλος→excelente/buen την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus τιθησιν→está poniendo υπερ→por των→las προβατων→ovejas

(10:12) ο→El μισθωτος→trabajador a salario/paga/sueldo δε→pero και→y ουκ→no ων→siendo ποιμην→pastor ου→de quien ουκ→no εισιν→son/están siendo τα→las προβατα→ovejas ιδια→suyas θεωρει→está contemplando τον→a/al/a el λυκον→lobo ερχομενον→viniendo και→y αφησιν→está dejando completamente τα→las προβατα→ovejas και→y φευγει→está huyendo και→y ο→el λυκος→lobo αρπαζει→está arrebatando violentamente αυτα→a ellas και→y σκορπιζει→está desparramando τα→a las προβατα→ovejas

(10:13) ο→El δε→pero μισθωτος→trabajador a salario/paga/sueldo φευγει→está huyendo οτι→porque μισθωτος→trabajador a salario/paga/sueldo εστιν→es/está siendo και→y ου→no μελει→es de cuidado αυτω→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las προβατων→ovejas

(10:1) DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

(10:2) Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

(10:3) A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

(10:4) Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

(10:5) Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.

(10:6) Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.

(10:7) Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

(10:8) Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.

(10:9) Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

(10:10) El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

(10:11) Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.

(10:12) Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebató, y esparce las ovejas.

(10:13) Así que, el asalariado, huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.

(10:1) De cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, sino que sube por otra parte, ése es ladrón y salteador.

(10:2) Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

(10:3) A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz; y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.

(10:4) Y cuando ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.

(10:5) Mas al extraño no seguirán, sino huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños.

(10:6) Esta alegoría les dijo Jesús; pero ellos no entendieron qué era lo que les decía.

(10:7) Volvió, pues, Jesús a decirles: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

(10:8) Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y salteadores; pero no los oyeron las ovejas.

(10:9) Yo soy la puerta; el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.

(10:10) El ladrón no viene sino para hurtar y matar y destruir; yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

(10:11) Yo soy el buen pastor; el buen pastor su vida da por las ovejas.

(10:12) Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve venir al lobo y deja las ovejas y huye, y el lobo arrebató las ovejas y las dispersa.

(10:13) Así que el asalariado huye, porque es asalariado, y no le importan las ovejas.

(10:14) εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo ο→el ποιμην→pastor ο→el καλος→excelente/buen και→y γινωσκω→conozco/estoy conociendo τα→a las εμα→mías και→y γινωσκομαι→soy/estoy siendo conocido υπο→por των→las εμων→mías

(10:14) Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.

(10:14) Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen,

(10:15) καθως→Según como γινωσκει→está conociendo με→a mí ο→el πατηρ→Padre καγω→yo también γινωσκω→conozco/estoy conociendo τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y την→el ψυχην→alma μου→de mí τιθημι→estoy poniendo υπερ→por των→las προβατων→ovejas

(10:15) Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

(10:15) así como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.

(10:16) και→Y αλλα→otras προβατα→ovejas εχω→tengo/estoy teniendo α→quienes ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el αυλης→redil ταυτης→este κακεινα→y aquellas με→a mí δει→es/está siendo necesario αγαγειν→conducir και→y της→el φωνης→sonido μου→de mí ακουσουσιν→oírán και→y γενησεται→llegará a ser μια→uno ποιμνη→rebaño εις→uno ποιμην→pastor

(10:16) También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

(10:16) También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también debo traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.

(10:17) δια→Por τουτο→esto ο→el πατηρ→Padre με→a mí αγαπα→está amando οτι→porque εγω→yo τιθημι→estoy poniendo την→el ψυχην→alma μου→de mí ινα→para que παλιν→otra vez λαβω→reciba αυτην→a ella

(10:17) Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.

(10:17) Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.

(10:18) ουδεις→Nadie αφρει→está alzando αυτην→a ella απ→de/del/desde εμου→mí αλλ→sino εγω→yo τιθημι→estoy poniendo αυτην→a ella απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo θειναι→poner αυτην→a ella και→y εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo παλιν→otra vez λαβειν→recibir αυτην→a ella ταυτην→este την→el εντολην→mandamiento/mandato ελαβον→recibí παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre μου→de mí

(10:18) Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

(10:18) Nadie me la quita, sino que yo de mí mismo la pongo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

(10:19) σχισμα→División συν→por lo tanto παλιν→otra vez εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τοις→los ιουδαιοις→judíos δια→por τους→las λογους→palabras τουτους→estas

(10:19) Y volvió a haber disensión entre los Judíos por estas palabras.

(10:19) Volvió a haber disensión entre los judíos por estas palabras.

(10:20) ελεγον→Decían/estaban diciendo δε→pero πολλοι→muchos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos δαιμονιον→Demonio χειρ→tiene/está teniendo και→y μαινεται→está loco τι→¿Por qué αυτου→de él/su/sus ακουετε→oyen/están oyendo?

(10:20) Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?

(10:20) Muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿por qué le oís?

(10:21) αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo ταυτα→Estas τα→las ρηματα→declaraciones ουκ→no εστιν→es/está siendo δαμονιζομενου→de estando poseído por demonio μη→¿No δαιμονιον→demonio δυναται→puede/es/está siendo capaz τυφλων→de ciegos οφθαλμους→ojos ανοιγειν→estar abriendo?

(10:21) Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

(10:21) Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado. ¿Puede acaso el demonio abrir los ojos de los ciegos?

(10:22) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero τα→las εγκαινια→Fiestas de Dedicación εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén και→y χειμων→invierno ην→estaba siendo

(10:22) Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;

(10:22) Celebrábase en Jerusalem la fiesta de la dedicación. Era invierno,

(10:23) και→Y περιεπατει→estaba caminando alrededor ο→el ιησους→Jesús εν→en τω→el ιερω→templo εν→en τη→la στοα→columnata σολομωνος→de Salomón

(10:23) Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.

(10:23) y Jesús andaba en el templo por el pórtico de Salomón.

(10:24) εκυκλωσαν→Rodearon en círculo συν→por lo tanto αυτον→a él οι→los ιουδαιοι→judíos και→y ελεγον→decían/estaban diciendo αυτω→a él εως→¿Hasta ποτε→cuándo την→el ψυχην→alma ημων→nuestro/de nosotros αφρεις→estás alzando? ει→Si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ειπε→di ημιν→a nosotros παρρησια→a franqueza

(10:24) Y rodearon los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínos lo abiertamente.

(10:24) Y le rodearon los judíos y le dijeron: ¿Hasta cuándo nos turbarás el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.

(10:25) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ειπον→Dije υμιν→a ustedes και→y ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) τα→las εργα→obras α→cuales εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo εν→en τω→el ονοματι→Nombre του→de el πατρος→Padre μου→de mí ταυτα→estas μαρτυρει→dan/está dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(10:25) Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

(10:25) Jesús les respondió: Os lo he dicho, y no creéis; las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;

(10:26) αλλ→Pero υμεις→ustedes ου→no πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando) ου→no γαρ→porque εστε→son/están siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las προβατων→ovejas των→de las εμων→mías καθως→según como ειπον→dije υμιν→a ustedes

(10:26) Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

(10:26) pero vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.

(10:27) τα→Las προβατα→ovejas τα→las εμα→mías της→el/la φωνης→sonido/(voz) μου→de mí ακουει→oyen/está oyendo καγω→y yo γινωσκω→conozco/estoy conociendo αυτα→a ellas και→y ακολουθουσιν→están siguiendo μοι→a mí

(10:27) Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;

(10:27) Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen,

(10:28) καγω→Y yo ζωην→vida αιωνιον→eterna διδωμι→estoy dando αυτοις→a ellas και→y ου→no μη→no απολωνται→sean destruidas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad/siglo και→y ουχ→no αρπασει→arrebatará τις→alguien αυτα→a ellas εκ→fuera de της→la χειρος→mano μου→de mí

(10:28) Y yo les doy vida eterna y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.

(10:28) y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.



(10:29) ο→El πατηρ→Padre μου→de mí ος→quien δεδωκεν→ha dado μοι→a mí μειζων→más mayor παντων→de todos εστιν→es/está siendo και→y ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz αρπαζειν→estar arrebatando εκ→fuera de της→la χειρος→mano του→de el πατρος→Padre μου→de mí

(10:29) Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatarse de la mano de mi Padre.

(10:29) Mi Padre que me las dió, es mayor que todos, y nadie las puede arrebatarse de la mano de mi Padre.

(10:30) εγω→Yo και→y ο→el πατηρ→Padre εν→uno εσμεν→estamos siendo

(10:30) Yo y el Padre una cosa somos.

(10:30) Yo y el Padre uno somos.

(10:31) εβαστασαν→Alzaron llevando ουν→por lo tanto παλιν→otra vez λιθους→piedras οι→los ιουδαιοι→judíos ινα→para que λιθασωσιν→apedrearán αυτον→a él

(10:31) Entonces volvieron a tomar piedras los Judíos para apedrearle.

(10:31) Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearle.

(10:32) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús πολλα→Muchas καλα→excelentes/buenas εργα→obras εδειξα→mostré υμιν→a ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→Padre μου→de mí δια→¿Por ποιον→a qué clase αυτων→de ellas εργον→obra λιθαζετε→están apedreando με→a mí?

(10:32) Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, ¿por cuál obra de esas me apedreáis?

(10:32) Jesús les respondió: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál de ellas me apedreáis?

(10:33) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos λεγοντες→diciendo περι→Acerca de/(sobre)/(por) καλου→excelente/buena εργου→obra ου→no λιθαζομεν→estamos apedreando σε→a ti αλλα→sino περι→acerca de/(sobre)/(por) βλασφημιας→insulto injurioso και→y οτι→porque συ→tú ανθρωπος→hombre ων→siendo ποιεις→estás haciendo σεαυτον→a ti mismo θεον→dios

(10:33) Respondieronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

(10:33) Le respondieron los judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

(10:34) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ουκ→¿No εστιν→está γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito εν→en τω→la νομω→ley υμων→de ustedes εγω→Yo ειπα→dije θεοι→dioses εστε→están siendo?

(10:34) Respondióles Jesús: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

(10:34) Jesús les respondió: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?

(10:35) ει→Si εκεινους→a aquellos ειπεν→dijo θεους→dioses προς→hacia ους→a quienes ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios εγενετο→vino/llegó a ser και→y ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz λυθηναι→ser desatado η→el γραφη→escrito

(10:35) Si dijo, Dioses, a aquellos a los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);

(10:35) Si llamó Dioses a aquellos a quienes vino la palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada),

(10:36) ον→¿A quien ο→el πατηρ→Padre ηγιασεν→santificó και→y απεστειλεν→envió como αποστολ/emisario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a/al/a el κοσμον→mundo υμεις→ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que βλασφημεις→Estás insultando injuriosamente οτι→porque ειπον→dije υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ειμι→estoy siendo?

(10:36) ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

(10:36) ¿al que el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?

(10:37) ει→Si ου→no ποιω→hago/estoy haciendo τα→las εργα→obras του→de el πατρος→Padre μου→de mí μη→no πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) μοι→a mí

(10:37) Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.

(10:37) Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis.

(10:38) ει→Si δε→pero ποιω→hago/estoy haciendo καν→y si εμοι→a mí μη→no πιστευητε→creen/estén creyendo/(confiando) τοις→a las εργοις→obras πιστευσατε→confien ινα→para que γνωτε→conozcan και→y πιστευσητε→confien οτι→que εν→en εμοι→mí ο→el πατηρ→Padre καγω→y yo εν→en αυτω→él

(10:38) Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

(10:38) Mas si las hago, aunque no me creáis a mí, creed a las obras, para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.

(10:39) εζητουν→Estaban buscando ουν→por lo tanto παλιν→otra vez αυτον→a él πιασαι→agarrar firmemente και→y εξηλθεν→salió εκ→fuera de της→la χειρος→mano αυτων→de ellos

(10:39) Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;

(10:39) Procuraron otra vez prenderle, pero él se escapó de sus manos.

(10:40) και→Y απηλθεν→vino desde παλιν→otra vez περαν→al otro lado του→de el ιορδανου→Jordán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar οπου→donde ην→era/estaba siendo ιωαννης→Juan το→la πρωτον→primera (vez) βαπτιζων→sumergiendo και→y εμεινεν→permaneció εκει→allí

(10:40) Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estuvo allí.

(10:40) Y se fue de nuevo al otro lado del Jordán, al lugar donde primero había estado bautizando Juan; y se quedó allí.

(10:41) και→Y πολλοι→muchos ηλθον→vinieron προς→hacia αυτον→a él και→y ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que ιωαννης→Juan μεν→de hecho σημειον→señal εποιησεν→hizo ουδεν→nada παντα→todas δε→pero οσα→tantas (cosas) como ειπεν→dijo ιωαννης→Juan περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→este αληθη→verdaderas ην→estaba siendo

(10:41) Y muchos venían á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

(10:41) Y muchos venían a él, y decían: Juan, a la verdad, ninguna señal hizo; pero todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.

(10:42) και→Y επιστευσαν→confiaron πολλοι→muchos εκει→allí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(10:42) Y muchos creyeron allí en él.

(10:42) Y muchos creyeron en él allí.

## Jn 11

(11:1) ην→Estaba siendo δε→pero τις→alguien ασθενων→estando débil λαζαρος→Lázaro απο→de/del/desde βηθανιας→Betania εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κωμης→aldea μαριας→de María και→y μαρτας→de Marta της→la αδελφης→hermana αυτης→de ella

(11:1) ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana.

(11:1) Estaba entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana.

(11:2) ην→Estaba siendo δε→pero μαρια→María η→la αλειψασα→habiendo untado τον→a/al/a el κυριον→Señor μυρω→aceite perfumado και→y εκμαξασα→habiendo secado τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus ταις→los θριξιν→cabellos αυτης→de ella ης→quien ο→el αδελφος→hermano λαζαρος→Lázaro ησθενει→era/estaba siendo débil

(11:3) απεστειλαν→enviaron (con emisarios) ουν→por lo tanto αι→las αδελφαι→hermanas προς→hacia αυτον→a él λεγουσαι→diciendo κυριε→Señor ιδε→mira/He aquí ον→a quien φιλεις→estás teniendo cariño ασθενει→es/está siendo débil

(11:4) ακουσας→Oyendo/habiendo οιδοδε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→A esta η→la ασθενεια→debilidad ουκ→no εστιν→es/está siendo προς→hacia θανατον→muerte αλλ→sino υπερ→por της→el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios ινα→para que δοξασθη→sea dado gloria/esplendor ο→a/al/a el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios δι→por medio/a través αυτης→de ella

(11:5) ηγαπα→Estaba amando δε→pero ο→el ιησους→Jesús την→a la μαρθαν→Marta και→y την→a la αδελφην→hermana αυτης→de ella και→y τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro

(11:6) ως→Como ουν→por lo tanto ηκουσεν→oyó οτι→que ασθενει→es/está siendo débil τοτε→entonces μεν→de hecho εμεινεν→permaneció εν→en ω→cual ην→era/estaba siendo τοπω→lugar δυο→dos ημερας→días

(11:7) επειτα→A continuación μετα→después τουτο→a esto λεγει→dijo/dice/está diciendo ταις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αγωμεν→Estemos conduciéndonos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea παλιν→otra vez

(11:8) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ραββι→Rabí νυν→ahora εξητουν→estaban buscando σε→a ti λιθασαι→apedrear οι→los ιουδαιοι→judíos και→y παλιν→otra vez υπαγεις→estás yendo εκει→allí?

(11:9) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουχι→¿No δωδεκα→doce ειςιν→son/están siendo ωραι→horas της→de el ημερας→día? εαν→Si alguna vez τις→alguien περιπατη→esté caminando alrededor εν→en τη→el ημερα→día ου→no προσκοπται→está dando traspie οτι→porque το→la φως→luz του→de el κοσμου→mundo τουτου→este βλεπει→ve/está viendo

(11:10) εαν→Si alguna vez δε→pero τις→alguien περιπατη→esté caminando alrededor εν→en τη→la νυκτι→noche προσκοπται→está dando traspie οτι→porque το→la φως→luz ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en αυτω→él

(11:11) ταυτα→Estas (cosas) ειπεν→dijo και→y μετα→con τουτο→esto λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos λαζαρος→Lázaro ο→el φιλος→amigo ημων→nuestro/de nosotros κεκοιμηται→ha yacido dormido αλλα→pero πορευομαι→voy/estoy yendo en camino ινα→para que εξυπνισω→despierte αυτον→a él

(11:12) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus κυριε→Señor ει→sí κεκοιμηται→ha yacido dormido σωθησεται→será librado

(11:13) ειρηκει→Había dicho δε→pero ο→el ιησους→Jesús περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la θανατου→muerte αυτου→de él/su/sus εκεινοι→aquellos δε→pero εδοξαν→pensaron οτι→que περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el κοιμησεως→dormir του→de el υπνου→sueño λεγει→está diciendo

(11:14) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παρρησια→a franqueza λαζαρος→Lázaro απεθανεν→murió

(11:15) και→Y χαιρω→estoy regocijando δι→por υμας→ustedes ινα→para que πιστευσητε→confien οτι→porque ουκ→no ημην→era/estaba siendo εκει→allí αλλα→sino αγωμεν→estemos conduciéndonos προς→hacia αυτον→a él

(11:16) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto θωμας→Tomás ο→el λεγομενος→siendo llamado διδυμος→Gemelo ταις→a los συμμαθηταις→codiscípulos/aprendices/aprendedores αγωμεν→Estemos conduciéndonos και→también ημεις→nosotros ινα→para que αποθωμεν→muramos μετ→con αυτου→él

(11:2) (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos)

(11:3) Enviaron, pues, sus hermanas a él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

(11:4) Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

(11:5) Y amaba Jesús a Marta, y a su hermana, y a Lázaro.

(11:6) Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

(11:7) Luego, después de esto, dijo a los discípulos: Vamos a Judea otra vez.

(11:8) Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

(11:9) Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

(11:10) Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

(11:11) Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy a despertarle del sueño.

(11:12) Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

(11:13) Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

(11:14) Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

(11:15) Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis: mas vamos a él.

(11:16) Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimo, a sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

(11:2) (María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume, y le enjugó los pies con sus cabellos.)

(11:3) Enviaron, pues, las hermanas para decir a Jesús: Señor, he aquí el que amas está enfermo.

(11:4) Oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

(11:5) Y amaba Jesús a Marta, a su hermana y a Lázaro.

(11:6) Cuando oyó, pues, que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

(11:7) Luego, después de esto, dijo a los discípulos: Vamos a Judea otra vez.

(11:8) Le dijeron los discípulos: Rabí, ahora procuraban los judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

(11:9) Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anda de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo;

(11:10) pero el que anda de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

(11:11) Dicho esto, les dijo después: Nuestro amigo Lázaro duerme; mas voy para despertarle.

(11:12) Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, sanará.

(11:13) Pero Jesús decía esto de la muerte de Lázaro; y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

(11:14) Entonces Jesús les dijo claramente: Lázaro ha muerto;

(11:15) y me alegro por vosotros, de no haber estado allí, para que creáis; mas vamos a él.

(11:16) Dijo entonces Tomás, llamado Dídimo, a sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

(11:17) ελθων→Habiendo venido ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús ευρεν→halló αυτον→a él τεσσαρας→cuatro ημερας→dias ηδη→ya εχοντα→teniendo εν→en τω→el/la μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa

(11:17) Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

(11:17) Vino, pues, Jesús, y halló que hacía ya cuatro días que Lázaro estaba en el sepulcro.

(11:18) ην→Estaba siendo δε→pero η→la βηθανια→Betania εγγυς→cerca των→de las ιεροσολυμων→Jerusalén ως→como απο→de/del/desde σταδιων→estadios δεκαπεντε→quince

(11:18) Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

(11:18) Betania estaba cerca de Jerusalén, como a quince estadios;

(11:19) και→Y πολλοι→muchos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos εληλυθεισαν→habían venido προς→hacia τας→a las περι→acerca de/(sobre)/(por) μαρθαν→Marta και→y μαριαν→María ινα→para que παραμυθησωνται→conforten αυτας→a ellas περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el αδελφου→hermano αυτων→de ellas

(11:19) Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

(11:19) y muchos de los judíos habían venido a Marta y a María, para consolarlas por su hermano.

(11:20) η→La ουν→por lo tanto μαρθα→Marta ως→como ηκουσεν→oyó οτι→que ιησους→Jesús ερχεται→viene/está viniendo υπηνητησεν→encontró αυτω→a él μαρια→María δε→pero εν→en τω→la οικω→casa εκαθεζετο→estaba sentada

(11:20) Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

(11:20) Entonces Marta, cuando oyó que Jesús venía, salió a encontrarle; pero María se quedó en casa.

(11:21) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto μαρθα→Marta προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús κυριε→Señor ει→si ης→estabas siendo ωδε→aquí ο→el αδελφος→hermano μου→de mí ουκ→no αν→probable ετεθνηκει→había muerto

(11:21) Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

(11:21) Y Marta dijo a Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no habría muerto.

(11:22) αλλα→Pero και→también νυν→ahora οιδα→he sabido οτι→que οσα→tantas (cosas) como αν→probable αιτηση→supliques τον→a/al/a el θεον→Dios δωσει→dará σοι→a ti ο→el θεος→Dios

(11:22) Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

(11:22) Mas también sé ahora que todo lo que pidas a Dios, Dios te lo dará.

(11:23) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús αναστησεται→Se levantará ο→el αδελφος→hermano σου→de ti

(11:23) Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

(11:23) Jesús le dijo: Tu hermano resucitará.

(11:24) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él μαρθα→Marta οιδα→He sabido οτι→que αναστησεται→se levantará εν→en τη→el αναστασει→levantamiento εν→en τη→el εσχατη→último ημερα→día

(11:24) Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

(11:24) Marta le dijo: Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día postrero.

(11:25) ειπεν→Dijo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo η→la/el αναστασις→Resurrección/levantamiento και→y η→la ζωη→vida ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí καν→y si αποθανη→muera ζησεται→vivirá

(11:25) Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

(11:25) Le dijo Jesús: Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

(11:26) και→Y πας→todo ο→el ζων→viviendo και→y πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no μη→no αποθανη→muera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo πιστευεις→¿Crees/estás creyendo/(confiando) τουτο→a esto?

(11:26) Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

(11:26) Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

(11:27) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor εγω→yo πεπιστευκα→he creído/(confiado) οτι→que συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ο→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el κοσμον→mundo ερχομενος→viniendo

(11:27) Dícele: Sí Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

(11:27) Le dijo: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

(11:28) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπουσα→habiendo dicho απηλθεν→vino desde και→y εφωνησεν→emitió sonido μαριαν→a María την→la αδελφην→hermana αυτης→de ella λαθρα→privadamente ειπουσα→habiendo dicho ο→El διδασκαλος→maestro παρεστιν→está junto (a/al)/al lado de και→y φωνει→está emitiendo sonido σε→a ti

(11:28) Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

(11:28) Habiendo dicho esto, fue y llamó a María su hermana, diciéndole en secreto: El Maestro está aquí y te llama.

(11:29) εκεινη→Aquella ως→como ηκουσεν→oyó εγειρεται→levantandose/está siendo levantada ταχυ→rápidamente και→y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτον→a él

(11:29) Ella, como lo oyó, se levántase prestamente y viene á él.

(11:29) Ella, cuando lo oyó, se levantó de prisa y vino a él.

(11:30) ουπω→Todavía no δε→pero εληλυθει→había venido ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea αλλ→sino ην→era/estaba siendo εν→en τω→el τοπω→lugar οπου→donde υπηνητησεν→encontró αυτω→a él η→la μαρθα→Marta

(11:30) (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

(11:30) Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta le había encontrado.

(11:31) οι→Los ουν→por lo tanto ιουδαιοι→judíos οι→los οντες→estando μετ→con αυτης→ella εν→en τη→la οικια→casa και→y παραμυθουμενοι→confortando αυτην→a ella ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto την→a la μαριαν→María οτι→que ταχεως→rápidamente ανεστη→se levantó και→y εξηλθεν→salió ηκολουθησαν→siguieron αυτη→a ella λεγοντες→diciendo οτι→que υπαγει→Está yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ινα→para que κλαυση→llore εκει→allí

(11:31) Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

(11:31) Entonces los judíos que estaban en casa con ella y la consolaban, cuando vieron que María se había levantado de prisa y había salido, la siguieron, diciendo: Va al sepulcro a llorar allí.

(11:32) η→La ουν→por lo tanto μαρια→María ως→como ηλθεν→vino οπου→donde ην→era/estaba siendo ο→el ιησους→Jesús ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él επεσεων→cayó αυτου→ahí mismo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ποδας→pies λεγουσα→diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ει→si ης→estabas siendo ωδε→aquí ουκ→no αν→probable απεθανεν→murió μου→de mí ο→el αδελφος→hermano

(11:33) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ως→como ειδεν→vio αυτην→a ella κλαιουσαν→llorando και→y τους→a los συνελθοντας→habiendo venido junto con αυτη→ella ιουδαιους→a judíos κλαιοντας→llorando ενεβριμησατο→gimió τω→a/al/a el πνευματι→espíritu και→y εταραξεν→se agitó εαυτον→a sí mismo

(11:34) και→Y ειπεν→dijo που→¿Dónde τεθεικατε→han puesto αυτον→a él? λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ερχου→estés viniendo και→y ιδε→mira

(11:35) εδακρυσεν→Derramó lágrimas ο→el ιησους→Jesús

(11:36) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto οι→los ιουδαιοι→judíos ιδε→Mira/He aquí πως→cómo εφίλει→tenía/estaba teniendo cariño αυτον→a él

(11:37) τινες→Algunos δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ειπον→dijeron ουκ→¿No ηδυνατο→era/estaba siendo capaz ουτος→este ο→el ανοιξας→abriendo/habiendo abierto τους→los οφθαλμους→ojos του→de el τυφλου→ciego ποιησαι→hacer ινα→para que και→también ουτος→este μη→no αποθανη→muera?

(11:38) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto παλιν→otra vez εμβριμωμενος→gimiendo εν→en εαυτω→sí mismo ερχεται→viene/está viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ην→era/estaba siendo δε→pero σπηλαιον→cueva και→y λιθος→piedra επεκειτο→estaba yaciendo επ→sobre αυτω→ella

(11:39) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ο→el ιησους→Jesús αρατε→Alcen τον→la λιθον→piedra λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él η→la αδελφη→hermana του→de el τεθνηκωτος→ha muerto μαρθα→Marta κυριε→Señor ηδη→ya οζει→está hediendo τεταρταιος→cuarto (día) γαρ→porque εστιν→está siendo

(11:40) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús ουκ→¿No ειπον→dije σοι→a ti οτι→que εαν→si alguna vez πιστευσης→confies οψει→verás την→el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios?

(11:41) ηραν→Alzaron ουν→por lo tanto τον→la λιθον→piedρα ου→donde ην→era/estaba siendo ο→el τεθνηκωτος→ha muerto κειμενος→yaciendo ο→el δε→pero ιησους→Jesús ηρεν→alzó τους→a los οφθαλμους→ojos ανω→arriba και→y ειπεν→dijo πατερ→Padre ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias σοι→a ti οτι→porque ηκουσας→oíste μου→de mí

(11:42) εγω→Yo δε→pero ηδειν→había sabido οτι→que παντοτε→siempre μου→de mí ακουεις→estás oyendo αλλα→pero δια→por τον→la οχλον→muchedumbre τον→a la περιεστωτα→ha estado de pie alrededor ειπον→dije ινα→para que πιστευσωσιν→confien οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(11:43) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho φωνη→a sonido μεγαλη→grande εκραυγασεν→alzó voz λαζαρε→Lázaro δευρο→Estés viniendo εξω→afuera

(11:44) και→Y εξηλθεν→salió ο→el τεθνηκωτος→ha muerto δεδεμενος→ha sido atado τους→a los ποδας→pies και→y τας→a las χειρας→manos κειραιας→a bandas de tela και→y η→el οψις→rostro αυτου→de él/su/sus σουδαριω→pañο περιεδεδετο→había sido puesto alrededor λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λυσατε→Desaten αυτον→a él και→y αφετε→dejen completamente υπαγειν→estar yendo

(11:45) πολλοι→Muchos ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos οι→los ελθοντες→habiendo venido προς→hacia την→a la μαριαν→María και→y θεασασμενοι→vió/viendo/habiendo visto α→cuales (cosas) εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(11:32) Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

(11:33) Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

(11:34) Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

(11:35) Y lloró Jesús.

(11:36) Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

(11:37) Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

(11:38) Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

(11:39) Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

(11:40) Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

(11:41) Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

(11:42) Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

(11:43) Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

(11:44) Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Dícesle Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

(11:45) Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

(11:32) María, cuando llegó a donde estaba Jesús, al verle, se postró a sus pies, diciéndole: Señor, si hubieses estado aquí, no habría muerto mi hermano.

(11:33) Jesús entonces, al verla llorando, y a los judíos que la acompañaban, también llorando, se estremeció en espíritu y se conmovió,

(11:34) y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Le dijeron: Señor, ven y ve.

(11:35) Jesús lloró.

(11:36) Dijeron entonces los judíos: Mirad cómo le amaba.

(11:37) Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste, que abrió los ojos al ciego, haber hecho también que Lázaro no muriera?

(11:38) Jesús, profundamente conmovido otra vez, vino al sepulcro. Era una cueva, y tenía una piedra puesta encima.

(11:39) Dijo Jesús: **Quitad la piedra.** Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: Señor, hiede ya, porque es de cuatro días.

(11:40) Jesús le dijo: **¿No te he dicho que si crees, verás la gloria de Dios?**

(11:41) Entonces quitaron la piedra de donde había sido puesto el muerto. Y Jesús, alzando los ojos a lo alto, dijo: **Padre, gracias te doy por haberme oído.**

(11:42) **Yo sabía que siempre me oyes; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado.**

(11:43) Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: ¡Lázaro, ven fuera!

(11:44) Y el que había muerto salió, atadas las manos y los pies con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo: **Desatadle, y dejadle ir.**

(11:45) Entonces muchos de los judíos que habían venido para acompañar a María, y vieron lo que hizo Jesús, creyeron en él.

(11:46) τινες → **Algunos** δε → **pero** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** αυτων → **ellos** απηλθον → **vinieron desde** προς → **hacia** τους → **a los** φαρισαιους → **fariseos** και → **y** ειπον → **dijeron** αυτοις → **a ellos** α → **cuales** (cosas) εποιησεν → **hizo** ο → **el** ιησους → **Jesús**

(11:47) συνηγαγον → **Reunieron** ουν → **por lo tanto** οι → **los** αρχιερεις → **gobernantes de sacerdotes** και → **y** οι → **los** φαρισαιοι → **fariseos** συνεδριον → **concilio** και → **y** ελεγον → **decían/estaban diciendo** τι → **¿Qué** ποιουμεν → **estamos haciendo** οτι → **porque** ουτος → **este** ο → **el** ανθρωπος → **hombre** πολλα → **muchas** σημεια → **señales** ποιει → **está haciendo?**

(11:48) εαν → **Si alguna vez** αφωμεν → **dejemos completamente** αυτον → **a él** ουτως → **así** παντες → **todos** πιστευουσιν → **creerán/(confiarán)** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro αυτον → **a él** και → **y** ελευσονται → **vendrán** οι → **los** ρωμαιοι → **romanos** και → **y** αρουσιν → **alzarán** ημων → **nuestro/de nosotros** και → **también** τον → **el** τοπον → **lugar** και → **y** το → **la** εθνος → **nación**

(11:49) εις → **Uno** δε → **pero** τις → **alguien** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** αυτων → **ellos** καιαφας → **Caifás** αρχιερευς → **sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes** ων → **siendo** του → **de el** ενιαυτου → **año** εκεινου → **aquél** ειπεν → **dijo** αυτοις → **a ellos** υμεις → **Ustedes** ουκ → **no** οιδατε → **saben/conocen/han sabido** ουδεν → **nada**

(11:50) ουδε → **Ni** διαλογιζεσθε → **están razonando** οτι → **que** συμφερει → **es/está siendo** ventajaσο ημιν → **a nosotros** ινα → **para** que εις → **uno** ανθρωπος → **hombre** αποθανη → **muera** υπερ → **por** του → **el** λαου → **pueblo** και → **y** μη → **no** ολον → **entera** το → **la** εθνος → **nación** αποληται → **sea destruida**

(11:51) τουτο → **A esto** δε → **pero** αφ → **de/del/desde** εαυτου → **sí mismo** ουκ → **no** ειπεν → **dijo** αλλα → **sino** αρχιερευς → **sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes** ων → **siendo** του → **de el** ενιαυτου → **año** εκεινου → **aquél** προεφητευσεν → **habló como profeta/vocero** οτι → **que** εμελλεν → **estaba para** ιησους → **Jesús** αποθνησκειν → **morir/estar muriendo** υπερ → **por** του → **la** εθνους → **nación**

(11:52) και → **Y** ουχ → **no** υπερ → **por** του → **la** εθνους → **nación** μονον → **solamente** αλλ → **sino** ινα → **para** que και → **también** τα → **los** τεκνα → **hijos** του → **de el** θεου → **Dios** τα → **los** διεσκορπισμενα → **han sido esparcidos** συναγαγη → **reuniera** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro εν → **uno**

(11:53) απ → **De/del/desde** εκεινης → **aquél** ουν → **por lo tanto** της → **el** ημερας → **día** συνεβουλευσαντο → **tomaron consejo juntos** ινα → **para** que αποκτεινωσιν → **estén matando** αυτον → **a él**

(11:54) ιησους → **Jesús** ουν → **por lo tanto** ουκει → **ya no** παρησια → **a franqueza** περιεπατει → **estaba caminando** alrededor εν → **en** τοις → **los** ιουδαιοις → **judios** αλλα → **sino** απηλθεν → **vinó desde** εκειθεν → **desde** allí εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την → **a la** χωραν → **región** εγγυς → **cerca** της → **de el** ερημου → **desierto** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro εφραιμ → **Efraín** λεγομενην → **siendo llamada** πολιν → **ciudad** κακει → **y allí** διετριβεν → **estaba gastando** (tiempo) μετα → **con** των → **los** μαθητων → **discipulos/aprendices/aprendedores** αυτου → **de él**

(11:55) ην → **Estaba siendo** δε → **pero** εγγυς → **cerca** το → **la** πασχα → **Pascua** των → **de los** ιουδαιων → **judios** και → **y** ανεβησαν → **pusieron planta de pie** hacia arriba πολλοι → **muchos** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro ιεροσολυμα → **Jerusalén** εκ → **de/del/procedente de/(de en)** της → **el** χωρας → **país** προ → **antes** του → **de la** πασχα → **Pascua** ινα → **para** que αγνισωσιν → **limpien** εαυτους → **a sí mismos**

(11:56) εζητουν → **Estaban buscando** ουν → **por lo tanto** τον → **a/al/a el** ιησουν → **Jesús** και → **y** ελεγον → **decían/estaban diciendo** μετ → **con** αλληλων → **unos a otros** εν → **en** τω → **el** ιερω → **templo** εστηκοτες → **han estado de pie** τι → **¿Qué** δοκει → **está pareciendo** υμιν → **a ustedes?** οτι → **¿Que** ου → **no** μη → **no** ελθη → **venga** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την → **a la** εορτην → **fiesta?**

(11:57) δεδωκεισαν → **Habían dado** δε → **pero** και → **también** οι → **los** αρχιερεις → **gobernantes de sacerdotes** και → **y** οι → **los** φαρισαιοι → **fariseos** εντολην → **mandamiento/mandato** ινα → **para** que εαν → **si alguna vez** τις → **alguien** γνω → **conozca** που → **dónde** εστιν → **es/está** siendo μηνυση → **exponga** οπως → **para** que πιασωσιν → **agarren firmemente** αυτον → **a él**

(11:46) Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

(11:47) Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

(11:48) Si le dejamos así, todos crearán en él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

(11:49) Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

(11:50) Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

(11:51) Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

(11:52) Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

(11:53) Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

(11:54) Por tanto, Jesús ya no andaba manifestamente entre los Judíos; mas fue de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim; y estabase allí con sus discipulos

(11:55) Y la Pascua de los Judíos estaba cerca; y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

(11:56) Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo. ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

(11:57) Y los pontífices y los Fariseos habian dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.

(11:46) Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les dijeron lo que Jesús había hecho.

(11:47) Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales.

(11:48) Si le dejamos así, todos crearán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación.

(11:49) Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

(11:50) ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.

(11:51) Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación;

(11:52) y no solamente por la nación, sino también para congregarse en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos.

(11:53) Así que, desde aquel día acordaron matarle.

(11:54) Por tanto, Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se alejó de allí a la región contigua al desierto, a una ciudad llamada Efraín; y se quedó allí con sus discipulos.

(11:55) Y estaba cerca la pascua de los judíos; y muchos subieron de aquella región a Jerusalén antes de la pascua, para purificarse.

(11:56) Y buscaban a Jesús, y estando ellos en el templo, se preguntaban unos a otros: ¿Qué os parece? ¿No vendrá a la fiesta?

(11:57) Y los principales sacerdotes y los fariseos habian dado orden de que si alguno supiese dónde estaba, lo manifestase, para que le prendiesen.

## Jn 12

(12:1) ο→El ουν→por lo tanto ιησους→Jesús προ→antes εξ→seis ημερων→días του→de la πασχα→Pascua ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania οπου→donde ην→era/estaba siendo λαζαρος→Lázaro ο→el τεθνηκως→ha muerto ον→a quien ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos

(12:2) εποισαν→Hicieron ουν→por lo tanto αυτω→a él δειπνον→cena εκει→allí και→y η→la μαρθα→Marta διηκονει→estaba sirviendo ο→el δε→pero λαζαρος→Lázaro εις→uno ην→era/estaba siendo των→de los ανακειμενων→reclinando συν→junto con αυτω→él

(12:3) η→La ουν→por lo tanto μαρια→María λαβουσα→habiendo tomado λιτραν→libra μυρου→de aceite perfumado ναρδου→nardo πιστικης→genuino πολυτιμου→muy valioso ηλειψεν→untó τους→a los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús και→y εξεμαξεν→secó ταις→con los θριξιν→cabellos αυτης→de ella τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus η→la δε→pero οικια→casa επιληρωθη→fue llenada a plenitud εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el οσμης→perfume του→de el μυρου→aceite perfumado

(12:4) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ιουδας→Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτης→Iscariote ο→el μελλων→estando para αυτον→a él παραδιδοναι→estar entregando

(12:5) δια→¿Por τι→qué τουτο→esto το→el μυρον→aceite perfumado ουκ→no επραθη→fue vendido τριακοσιων→de trescientos δηναριων→denarios και→y εδοθη→fue dado πτωχοις→a pobres?

(12:6) ειπεν→Dijo δε→pero τουτο→esto ουχ→no οτι→porque περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πτωχων→pobres εμελεν→era/estaba siendo de cuidado αυτω→a él αλλ→sino οτι→porque κλεπτης→ladrón ην→era/estaba siendo και→y το→la γλωσσοκομον→caja de dinero ειχεν→tenía/estaba teniendo και→y τα→las (monedas) βαλλομενα→siendo echadas εβασταζεν→estaba alzando llevando

(12:7) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús αφες→Deja completamente ατην→a ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el ημεραν→día του→de la ενταφιασμου→sepultura μου→de mí τητηρηκεν→ha guardado αυτο→a ello

(12:8) τους→A los πτωχους→pobres γαρ→porque παντοτε→siempre εχετε→tienen/están teniendo μεθ→con εαυτων→ustedes mismos εμε→a mí δε→pero ου→no παντοτε→siempre εχετε→tienen/están teniendo

(12:9) εγνω→Conoció ουν→por lo tanto οχλος→muchedumbre πολυς→mucha εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ιουδαιων→judíos οτι→que εκει→allí εστιν→es/está siendo και→y ηλθον→vinieron ου→no δια→por τον→el ιησους→Jesús μονον→solamente αλλ→sino ινα→para que και→también τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro ιδωσιν→vean ον→a quien ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos

(12:10) εβουλευσαντο→Tomaron consejo δε→pero οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ινα→para que και→también τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro αποκτεινωσιν→estén matando

(12:11) οτι→Porque πολλοι→muchos δι→por αυτον→él υπηγον→estaban yendo των→de los ιουδαιων→judíos και→y επιστευον→creian/estaban creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ιησους→Jesús

(12:12) τη→A/al/a el επαυριον→día siguiente οχλος→muchedumbre πολυς→mucha ο→la ελθων→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοτι→que ερχεται→viene/está viniendo ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(12:13) ελαβον→tomaron τα→las βαια→ramas των→de las φοινικων→palmeras και→y εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπαντησιν→encuentro αυτω→a él και→y εκραζον→estaban clamando a gritos ωσαννα→Hosanna ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor βασιλευς→rey του→de el ισραηλ→Israel

(12:1) Y JESUS, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

(12:2) E hicieronle allí una cena y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él.

(12:3) Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos; y la casa se llenó del olor del unguento.

(12:4) Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:

(12:5) ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?

(12:6) Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres: sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.

(12:7) Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto;

(12:8) Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.

(12:9) Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.

(12:10) Consultaron asimismo los principes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;

(12:11) Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de él.

(12:12) El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,

(12:13) Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

(12:1) Seis días antes de la pascua, vino Jesús a Betania, donde estaba Lázaro, el que había estado muerto, y a quien había resucitado de los muertos.

(12:2) Y le hicieron allí una cena; Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados a la mesa con él.

(12:3) Entonces María tomó una libra de perfume de nardo puro, de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y los enjugó con sus cabellos; y la casa se llenó del olor del perfume.

(12:4) Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote hijo de Simón, el que le había de entregar:

(12:5) ¿Por qué no fue este perfume vendido por trescientos denarios, y dado a los pobres?

(12:6) Pero dijo esto, no porque se cuidara de los pobres, sino porque era ladrón, y teniendo la bolsa, sustraía de lo que se echaba en ella.

(12:7) Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto.

(12:8) Porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros, mas a mí no siempre me tendréis.

(12:9) Gran multitud de los judíos supieron entonces que él estaba allí, y vinieron no solamente por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien había resucitado de los muertos.

(12:10) Pero los principales sacerdotes acordaron dar muerte también a Lázaro,

(12:11) porque a causa de él muchos de los judíos se apartaban y creían en Jesús.

(12:12) El siguiente día, grandes multitudes que habían venido a la fiesta, al oír que Jesús venía a Jerusalem,

(12:13) tomaron ramas de palmera y salieron a recibirle, y clamaban: ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!

(12:14) ευρων→Habiendo hallado δε→pero ο→el ιησους→Jesús οναριον→asno joven εκαθισεν→se sentó επι→sobre αυτο→él καθως→según como εστιν→es/está siendo γεγραμμενον→ha sido escrito

(12:15) μη→No φοβου→estés temiendo θυγατερ→hija σιων→de Sión ιδου→mira/He aquí ο→el βασιλευς→rey σου→de ti ερχεται→viene/está viniendo καθημενος→sentado επι→sobre πωλον→asno (joven) ονου→de asna

(12:16) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero ουκ→no εγνωσαν→conocieron οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus το→la πρωτον→primera (vez) αλλ→sino οτε→cuando εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor ιησους→Jesús τοτε→entonces εμνησθησαν→fueron recordados οτι→que ταυτα→estas (cosas) ην→era/estaba siendo επι→sobre αυτω→él γεγραμμενα→han sido escritas και→y ταυτα→estas (cosas) εποιησαν→hicieron αυτω→a él

(12:17) εμαρτυρει→Estaban dando testimonio ουν→por lo tanto ο→la οχλος→muchedumbre ο→la ων→estando μετ→con αυτου→él οτε→cuando τον→a/al/a el λαζαρον→Lázaro εφωνησεν→emitió sonido εκ→fuera de του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ηγειρεν→levantó αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(12:18) δια→Por τουτο→esto και→también υπηνητησεν→encontró αυτω→a él ο→la οχλος→muchedumbre οτι→porque ηκουσεν→oyó τουτο→esto αυτον→a él πεποιηκεναι→haber hecho το→la σημειον→señal

(12:19) οι→Los ουν→por lo tanto φαρισαιοι→fariseos ειπον→dijeron προς→hacia εαυτους→ellos mismos θεωρειτε→Están observando cuidadosamente <WFG> εστέν observando cuidadosamente οτι→que ουκ→no ωφελειτε→están beneficiando ουδεν→nada ιδε→Mira/He aquí ο→el κοσμος→mundo οπισω→detrás de αυτου→él απηλθεν→vino desde

(12:20) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos ελληνες→griegos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αναβαινοντων→poniendo planta de pie hacia arriba ινα→para que προσκυνησωσιν→adoren εν→en τη→la εορτη→fiesta

(12:21) ουτοι→Estos ουν→por lo tanto προσηλθον→vinieron hacia φιλιππου→Felipe τω→el απο→de/del/desde βηθσαιδα→Betsaida της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ηρωτων→estaban pidiendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo κυριε→Señor θελομεν→queremos/estamos queriendo τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ιδειν→ver

(12:22) ερχεται→Viene/está viniendo φιλιππος→Felipe και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανδρεα→Andrés και→y παλιν→otra vez ανδρεας→Andrés και→y φιλιππος→Felipe λεγουσιν→dicen/están diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(12:23) ο→El δε→pero ιησους→Jesús απεκρινατο→respondió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo εληλυθεν→Ha venido η→la ωρα→hora ινα→para que δοξασθη→sea dado gloria/esplendor ο→a/al/a el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(12:24) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes εαν→si alguna vez μη→no ο→el κοκκος→grano του→de el σιτου→trigo πεσων→habiendo caído εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra αποθανη→muera αυτος→él μονος→solo μενει→permanece/está permaneciendo εαν→si alguna vez δε→pero αποθανη→muera πολυν→mucho καρπον→fruto φερει→está llevando

(12:25) ο→El φιλων→teniendo cariño την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus απολεσει→perderá αυτην→a ella και→y ο→el μισων→aborreciendo/teniendo aversión/odiando την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el κοσμω→mundo τουτω→este εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna φυλαξει→guardará αυτην→a ella

(12:26) εαν→Si alguna vez εμοι→a mí διακονη→esté sirviendo τις→alguien εμοι→a mí ακολουθειτω→esté siguiendo και→y οπου→donde εμι→soy/estoy siendo εγω→yo εκει→allí και→también ο→el διακονος→siervo ο→el εμος→mío εσται→estará και→y εαν→si alguna vez τις→alguien εμοι→a mí διακονη→esté sirviendo τιμησει→honrará αυτον→a él ο→el πατηρ→Padre

(12:27) νυν→Ahora η→el ψυχη→alma μου→de mí τεταρακται→ha sido conmocionada de perturbación και→y τι→qué ειπω→diré? πατηρ→Padre σωσον→libra με→a mí εκ→fuera de της→la ωρας→hora ταυτης→esta αλλα→pero δια→por τουτο→esto ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ωραν→hora ταυτην→esta

(12:14) Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:

(12:15) No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.

(12:16) Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero: cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.

(12:17) Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó a Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

(12:18) Por lo cual también había venido la gente a recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;

(12:19) Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.

(12:20) Y había ciertos Griegos de los que habían subido a adorar en la fiesta:

(12:21) Estos pues, se llegaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, querríamos ver a Jesús.

(12:22) Vino Felipe, y dijo a Andrés: Andrés entonces, y Felipe, lo dicen a Jesús.

(12:23) Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.

(12:24) De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muere, mucho fruto lleva.

(12:25) El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

(12:26) Si alguno me sirve, sígame: y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.

(12:27) Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.

(12:14) Y halló Jesús un asnillo, y montó sobre él, como está escrito:

(12:15) No temas, hija de Sion: He aquí tu Rey viene, Montado sobre un pollino de asna.

(12:16) Estas cosas no las entendieron sus discípulos al principio; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas acerca de él, y de que se las habían hecho.

(12:17) Y daba testimonio la gente que estaba con él cuando llamó a Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.

(12:18) Por lo cual también había venido la gente a recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal.

(12:19) Pero los fariseos dijeron entre sí: Ya veis que no conseguís nada. Mirad, el mundo se va tras él.

(12:20) Había ciertos griegos entre los que habían subido a adorar en la fiesta.

(12:21) Estos, pues, se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y le rogaron, diciendo: Señor, quisiéramos ver a Jesús.

(12:22) Felipe fue y se lo dijo a Andrés; entonces Andrés y Felipe se lo dijeron a Jesús.

(12:23) Jesús les respondió diciendo: **Ha llegado la hora para que el Hijo del Hombre sea glorificado.**

(12:24) **De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto.**

(12:25) **El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.**

(12:26) **Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.**

(12:27) **Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? ¿Padre, sálvame de esta hora? Mas para esto he llegado a esta hora.**

(12:28) πατερ→Padre δοξασον→da gloria/esplendor σου→de ti το→a/al/a el ονομα→Nombre ηλθεν→Vino ουν→por lo tanto φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo και→Y εδοξασα→dí gloria/esplendor και→y παλιν→otra vez δοξασω→daré esplendor

(12:29) ο→La ουν→por lo tanto οχλος→muchedumbre ο→la εστως→habiendo estado de pie και→y ακουσας→oyendo/habiendo oído/ελεγον→decía/Estaba diciendo βροντην→Trueno γεγονεναι→haber llegado a ser αλλοι→Otros ελεγον→decían/estaban diciendo αγγελος→Ángel/mensajero αυτω→a él λελαληκεν→ha hablado

(12:30) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo ου→No δι→por εμε→mí αυτη→este η→el φωνη→sonido γεγονεν→ha llegado a ser αλλα→sino δι→por υμας→ustedes

(12:31) νυν→Ahora κρισις→juicio εστιν→es/está siendo του→de el κοσμου→mundo τουτου→este νυν→ahora ο→el αρχων→gobernante του→de el κοσμου→mundo τουτου→este εκβληθησεται→será arrojado hacia afuera εξω→exterior

(12:32) καγω→Y yo εαν→si alguna vez υψωθω→sea puesto en alto εκ→fuera de της→la γης→tierra παντας→a todos ελκυσω→atraeré προς→hacia εμαυτον→a mí mismo

(12:33) τουτο→A esto δε→pero ελεγεν→decía/Estaba diciendo σημαινων→mostrando por señal ποιω→a qué clase de θανατω→muerte εμελλεν→estaba para αποθνησκειν→morir/estar muriendo

(12:34) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→la οχλος→muchedumbre ημεις→nosotros ηκουσαμεν→oímos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la νομου→ley οτι→que ο→el χριστος→Cristo/Ungido μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad/siglo και→¿Y πως→cómo συ→tú λεγεις→estás diciendo δει→Es/está siendo necesario υψωθηναι→ser puesto en alto τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre? τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ουτος→este ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre?

(12:35) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ετι→Todavía μικρον→pequeño χρονον→tiempo το→la φως→luz μεθ→con υμων→ustedes εστιν→es/está siendo περιπατειτε→Estén caminando alrededor εως→hasta το→la φως→luz εχετε→tienen/están teniendo ινα→para que μη→no σκοτια→oscuridad υμας→a ustedes καταλαβη→tome completamente και→y ο→el περιπατων→caminando alrededor εν→en τη→la σκοτια→oscuridad ουκ→no οιδεν→ha sabido που→dónde υπαγει→está yendo

(12:36) εως→Hasta το→la φως→luz εχετε→tienen/están teniendo πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la φως→luz ινα→para que υιοι→hijos φωτος→de luz γενησθε→illeguen a ser ταυτα→Estas (cosas) ελαλησεν→habló ο→el ιησους→Jesús και→y απελθων→habiendo venido desde εκρυβη→fue escondido απ→de/del/desde αυτων→de ellos

(12:37) τοσαυτα→Tal cantidad δε→pero αυτου→de él/su/sus σημεια→señales πεποιηκος→ha hecho εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellos ουκ→no επιστευον→creían/estaban creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(12:38) ινα→Para que ο→la λογος→palabra ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud ον→cual ειπεν→dijo κυριε→Señor τις→¿Quién επιστευσεν→confió τη→a la (cosa) ακοη→oída ημων→de nosotros? και→¿Y ο→el βραχιων→brazo κυριου→de Señor τιμια→a quién απεκαλυφθη→fue quitada cubierta?

(12:39) δια→Por τουτο→esto ουκ→no ηδυναντο→podían/estaban siendo capaces πιστευειν→creer/estar creyendo/(confiando) οτι→porque παλιν→otra vez ειπεν→dijo ησαιας→Isaías

(12:40) τετυφλωκεν→Ha cegado αυτων→de ellos τους→los οφθαλμους→ojos και→y πεπωρικεν→a endurecido αυτων→de ellos την→el καρδιαν→corazón ινα→para que μη→no ιδωσιν→vean τοις→los οφθαλμοις→ojos και→y νοησων→perciban mentalmente τη→a/al/a el καρδια→corazón και→y επιστραφωσιν→sean vueltos sobre (sí) και→y ιασωμαι→sane αυτους→a ellos

(12:28) Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

(12:29) Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Ángel le ha hablado.

(12:30) Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros.

(12:31) Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

(12:32) Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo.

(12:33) Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir.

(12:34) Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre: ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?

(12:35) Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.

(12:36) Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fuése, y escondióse de ellos.

(12:37) Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.

(12:38) Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Isaías: ¿Señor, ¿quién ha creído á nuestro dicho? ¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?

(12:39) Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaías:

(12:40) Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.

(12:28) Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.

(12:29) Y la multitud que estaba allí, y había oído la voz, decía que había sido un trueno. Otros decían: Un ángel le ha hablado.

(12:30) Respondió Jesús y dijo: No ha venido esta voz por causa mía, sino por causa de vosotros.

(12:31) Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

(12:32) Y yo, si fuere levantado de la tierra, a todos atraeré a mí mismo.

(12:33) Y decía esto dando a entender de qué muerte iba a morir.

(12:34) Le respondió la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre. ¿Cómo, pues, dices tú que es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?

(12:35) Entonces Jesús les dijo: Aún por un poco está la luz entre vosotros; andad entre tanto que tenéis luz, para que no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe a dónde va.

(12:36) Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz.

(12:37) Pero a pesar de que había hecho tantas señales delante de ellos, no creían en él;

(12:38) para que se cumpliese la palabra del profeta Isaías, que dijo: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?

(12:39) Por esto no podían creer, porque también dijo Isaías:

(12:40) Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Para que no vean con los ojos, y entiendan con el corazón, Y se conviertan y yo los sane.



(12:41) ταυτα→Estas (cosas) ειπεν→dijo ησαιας→Isaías οτε→cuando ειδεν→vio την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y ελαλησεν→habló περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(12:42) ομως→Con todo μεντοι→sin embargo και→también εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρχοντων→gobernantes πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él αλλα→pero δια→por τους→los φαρισαιους→fariseos ουχ→no ωμολογουν→estaban confesando ινα→para que μη→no αποσυναγωγοι→expulsados de sinagoga γενωνται→lleguen a ser

(12:43) ηγαπησαν→Amaron γαρ→porque την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor των→de los ανθρωπων→hombres μαλλον→más bien ηπερ→que την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios

(12:44) ιησους→Jesús δε→pero εκραξεν→clamó a gritos και→y ειπεν→dijo ο→El πιστευων→cree/creyendo/(confiando)/(que cree) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no πιστευει→cree/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el πεμφαντα→enviando/habiendo enviado με→a mí

(12:45) και→Y ο→el θεωρων→observando cuidadosamente εμε→a mí θεωρει→está observando cuidadosamente τον→a/al/a el πεμφαντα→habiendo enviado με→a mí

(12:46) εγω→Yo φως→luz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo εηλυθα→he venido ινα→para que πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí εν→en τη→la σκοτια→oscuridad μη→no μεινη→permanezca

(12:47) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien μου→de mí ακουση→oiga των→de las ρηματων→declaraciones και→y μη→no πιστευση→confie εγω→yo ου→no κρινω→juzgo/estpy juzgando αυτον→a él ου→no γαρ→porque ηλθον→vine ινα→para que κρινω→juzgue/esté juzgando τον→a/al/a el κοσμον→mundo αλλ→sino ινα→para que σωσω→libre τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(12:48) ο→El αθετων→poniendo a un lado εμε→a mí και→y μη→no λαμβανων→recibiendo τα→las ρηματα→declaraciones μου→de mí εχει→tiene/está teniendo τον→a/al/a el κρινοντα→juzgando αυτον→a él ο→la λογος→palabra ον→cual ελαλησα→hablé εκεινος→aquella κρινει→juzgará αυτον→a él εν→en τη→el εσχατη→último ημερα→día

(12:49) οτι→Porque εγω→yo εξ→de/del/procedente de/(de en) εμαυτου→mí mismo ουκ→no ελαλησα→hablé αλλ→sino ο→el πεμφας→habiendo enviado με→a mí πατηρ→Padre αυτος→él μοι→a mí εντολην→mandamiento/mandato εδωκεν→dio τι→qué ειπω→diga και→y τι→qué λαλησω→hable

(12:50) και→Y οιδα→he sabido οτι→que η→el εντολην→mandamiento/mandato αυτου→de él/su/sus ζωη→vida αιωνιος→eterna εστιν→es/está siendo α→cuales ουν→por lo tanto λαλω→estoy hablando εγω→yo καθως→según como ειρηκεν→ha dicho μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ουτως→así λαλω→estoy hablando

## Jn 13

(13:1) προ→Antes δε→pero της→de la εορτης→fiesta του→de la πασχα→Pascua ειδως→ha sabido ο→el ιησους→Jesús οτι→que εηλυθεν→ha venido αυτου→de él/su/sus η→la ωρα→hora ινα→para que μεταβη→se desplace εκ→fuera de του→el κοσμου→mundo τουτου→este προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre αγαπησας→amando/habiendo amado τους→a los ιδιους→suyos τους→a los εν→en τω→el κοσμω→mundo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→fin/final/completación ηγαπησεν→amó αυτους→a ellos

(13:2) και→Y δειπνου→de cena γενομενου→habiendo llegado a ser του→de el διαβολου→Diablo/calumniador ηδη→ya βεβληκοτος→haber puesto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καρδιαν→corazón ιουδα→de Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτου→Isariote ινα→para que αυτον→a él παραδω→entregue

(13:3) ειδως→Ha sabido ο→el ιησους→Jesús οτι→que παντα→todas (cosas) δεδωκεν→ha dado αυτω→a él ο→el πατηρ→Padre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las χειρας→manos και→y οτι→que απο→de/del/desde θεου→Dios εηλθεν→salí και→y προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios υπαγει→está yendo

(12:41) Estas cosas dijo Isaías cuando vio su gloria, y habló de él.

(12:42) Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Fariseos no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.

(12:43) Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

(12:44) Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

(12:45) Y el que me ve, ve al que me envió.

(12:46) Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

(12:47) Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

(12:48) El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

(12:49) Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

(12:50) Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

(13:1) ANTES de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.

(13:2) Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Isariote, que le entregase,

(13:3) Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,

(12:41) Isaías dijo esto cuando vio su gloria, y habló acerca de él.

(12:42) Con todo eso, aun de los gobemantes, muchos creyeron en él; pero a causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga.

(12:43) Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

(12:44) Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;

(12:45) y el que me ve, ve al que me envió.

(12:46) Yo, la luz, he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

(12:47) Al que oye mis palabras, y no las guarda, yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

(12:48) El que me rechaza, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue; la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

(12:49) Porque yo no he hablado por mi propia cuenta; el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.

(12:50) Y sé que su mandamiento es vida eterna. Así pues, lo que yo hablo, lo hablo como el Padre me lo ha dicho.

(13:1) Antes de la fiesta de la pascua, sabiendo Jesús que su hora había llegado para que pasase de este mundo al Padre, como había amado a los suyos que estaban en el mundo, amó hasta el fin.

(13:2) Y cuando cenaban, como el diablo ya había puesto en el corazón de Judas Isariote, hijo de Simón, que le entregase,

(13:3) sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y a Dios iba,

(13:4) εγειρεται→Es/está siendo levantado εκ→fuera de του→la δειπνου→cena και→y τιθησιν→está poniendo τα→las ψατια→prendas exteriores de vestir και→y λαβων→habiendo tomado λεντιων→lienzo de lino διεζωσεν→ciñó completamente εαυτον→a sí mismo

(13:4) Levántase de la cena, y se quitase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.

(13:4) se levantó de la cena, y se quitó su manto, y tomando una toalla, se la ciñó.

(13:5) ειτα→Luego βαλλει→está echando υδωρ→agua εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la νιπτηρα→palangana και→y ηρξατο→comenzó νιπτειν→estar lavando τους→a los ποδας→pies των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores και→y εκμασσειν→estar secando τω→con el λεντιω→lienzo de lino ω→cual ην→era/estaba siendo διεζωσμενος→ha sido ceñido completamente

(13:5) Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó a lavar los pies de los discípulos, y a limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.

(13:5) Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó a lavar los pies de los discípulos, y a enjugarlos con la toalla con que estaba ceñido.

(13:6) ερχεται→Viene/está viniendo ουν→por lo tanto προς→hacia σιμωνα→Simón πετρον→Pedro και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εκεινος→aquél κυριε→Señor συ→¿Tú μου→de mí νιπτεις→estás lavando τους→los ποδας→pies?

(13:6) Entonces vino a Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?

(13:6) Entonces vino a Simón Pedro; y Pedro le dijo: Señor, ¿tú me lavas los pies?

(13:7) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→Cual εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo συ→tú ουκ→no οιδας→has sabido αρτι→ahora mismo γνωση→conocerás δε→pero μετα→después ταυτα→estas (cosas)

(13:7) Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

(13:7) Respondió Jesús y le dijo: Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora; mas lo entenderás después.

(13:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él πετρος→Pedro ου→No μη→no νιψης→laves τους→a los ποδας→pies μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εαν→sí alguna vez μη→no νιψω→lave σε→a ti ουκ→no εχεις→estás teniendo μερος→parte μετ→con εμου→de mí

(13:8) Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

(13:8) Pedro le dijo: No me lavarás los pies jamás. Jesús le respondió: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

(13:9) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él σιμων→Simón πετρος→Pedro κυριε→Señor μη→No τους→a los ποδας→pies μου→de mí μονον→solamente αλλα→sino και→también τας→a las χειρας→manos και→y την→a la κεφαλην→cabeza

(13:9) Dícele Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.

(13:9) Le dijo Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, sino también las manos y la cabeza.

(13:10) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ο→el λελουμενος→ha sido bañado ου→no χρειαν→necesidad εχει→tiene/está teniendo η→ni τους→a los ποδας→pies νιψασθαι→lavarse αλλα→sino εστιν→es/está siendo καθαρος→limpio ολος→entero και→y υμεις→ustedes καθαροι→limpios εστε→son/están siendo αλλα→pero ουχι→no παντες→todos

(13:10) Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

(13:10) Jesús le dijo: El que está lavado, no necesita sino lavarse los pies, pues está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

(13:11) ηδει→Había sabido γαρ→porque τον→a/al/a el παραδιδοντα→entregando αυτον→a él δια→por τουτο→esto ειπεν→dijo ουχι→No παντες→todos καθαροι→limpios εστε→están siendo

(13:11) Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

(13:11) Porque sabía quién le iba a entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.

(13:12) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ενιψεν→lavó τους→a los ποδας→pies αυτων→de ellos και→y ελαβεν→tomó τα→las ψατια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus αναπεσων→habiendo recostado παλιν→otra vez ειπεν→dijo αυτοις→a ellos γνωσκετε→¿Están conociendo<sup>WIG</sup> εστέν conociendo τι→qué πεποιηκα→he hecho υμιν→a ustedes?

(13:12) Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose a sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?

(13:12) Así que, después que les hubo lavado los pies, tomó su manto, volvió a la mesa, y les dijo: ¿Sabéis lo que os he hecho?

(13:13) υμεις→Ustedes φωνειτε→están emitiendo sonido με→a mí ο→El διδασκαλος→Maestro και→y ο→El κυριος→Señor και→y καλως→apropiadamente λεγετε→dicen/están diciendo εμι→soy/estoy siendo γαρ→porque

(13:13) Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor: y decis bien; porque lo soy.

(13:13) Vosotros me llamáis Maestro, y Señor; y decis bien, porque lo soy.

(13:14) ει→Si ουν→por lo tanto εγω→yo ενιψα→lavé υμων→de ustedes τους→los ποδας→pies ο→el κυριος→Señor και→y ο→el διδασκαλος→Maestro και→también υμεις→ustedes οφειλετε→están debiendo αλληλων→unos a otros νιπτειν→estar lavando τους→los ποδας→pies

(13:14) Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.

(13:14) Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos a los otros.

(13:15) υποδειγμα→Muestra debajo γαρ→porque εδωκα→dí υμιν→a ustedes ινα→para que καθως→según como εγω→yo εποιησα→hice υμιν→a ustedes και→también υμεις→ustedes ποιητε→estén haciendo

(13:15) Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

(13:15) Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

(13:16) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes ουκ→no εστιν→es/está siendo δουλως→esclavo/siervo/sirviente bajo esclavitud) μειζων→más mayor του→de el κυριου→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ουδε→ni αποστολος→apóstol/emisario μειζων→mayor que του→el πεμφαντος→habiendo enviado αυτον→a él

(13:16) De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.

(13:16) De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que le envió.

(13:17) ει→Si ταυτα→estas (cosas) οιδατε→saben/conocen/han sabido μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εστε→son/están siendo εαν→sí alguna vez ποιητε→estén haciendo αυτα→a ellas

(13:17) Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.

(13:17) Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis si las hicieréis.

(13:18) ου→No περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todos υμων→ustedes λεγω→estoy diciendo εγω→yo οιδα→he sabido ους→a quienes εξελεξαμην→seleccioné αλλα→sino ινα→para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenado a plenitud ο→El τρωγων→comiendo μετ→con εμου→de mí τον→el αρτον→pan επηρεν→alzó επ→sobre εμε→mí την→a la πτερναν→talón αυτου→de él

(13:18) No hablo de todos vosotros: yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

(13:18) No hablo de todos vosotros; yo sé a quienes he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.

(13:19) απ→Desde αρτι→ahora mismo λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes προ→antes του→de el γενεσθαι→llegar a ser ινα→para que οταν→cuando γενηται→llegue a ser πιστευσητε→confíen οτι→que εγω→yo εμι→estoy siendo

(13:20) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el λαμβανων→recibiendo εαν→si alguna vez τινα→a alguien πεμφω→(yo) envie εμε→a mí λαμβανει→está recibiendo ο→el δε→pero εμε→a mí λαμβανων→recibiendo λαμβανει→está recibiendo τον→a/al/a el πεμφαντα→habiendo enviado με→a mí

(13:21) ταυτα→Estas (cosas) ειπων→habiendo dicho ο→el ιησους→Jesús εταραχθη→fue alterado/turbado/agitado τω→a/al/a el πνευματι→espíritu και→y εμαρτυρησεν→dio testimonio και→y ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παραδωσει→entregará με→a mí

(13:22) εβλεπον→Estaban viendo συν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores απορουμενοι→siendo perplejos περι→acerca de/(sobre)/(por) τινος→quién λεγει→está diciendo

(13:23) ην→Estaba siendo δε→pero ανακειμενος→reclinando εις→uno των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el κολπω→seno του→de el ιησους→Jesús ον→a quien ηγαπα→estaba amando ο→el ιησους→Jesús

(13:24) νευει→Está haciendo seña con cabeza συν→por lo tanto τουτω→a este σιμων→Simón πετρος→Pedro πυθασθαι→inquirir τις→quién αν→probable ειη→podría ser περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien λεγει→está diciendo

(13:25) επιπεσων→Habiendo caído sobre δε→pero εκεινος→aquél ουτως→así επι→sobre το→el σθηθος→pecho του→de el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él κυριε→Señor τις→¿Quién εστιν→está siendo?

(13:26) αποκρινεται→Está respondiendo ο→el ιησους→Jesús εκεινος→Aquél εστιν→es/está siendo ω→a quien εγω→yo βαψας→habiendo bautizado/sumergido το→el ψωμιον→bocado επιδωσω→daré sobre (boca) και→y εμβαψας→habiendo bautizado/sumergido εν→el ψωμιον→bocado διδωσιν→está dando ιουδα→a Judas σιμωνος→de Simón ισκαριωτη→Iscaριote

(13:27) και→Y μετα→con το→el ψωμιον→bocado τοτε→entonces εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκεινον→a aquél ο→el σατανας→Satanás/adversario λεγει→Dijo/dice/está diciendo συν→por lo tanto αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ο→Cual (cosa) ποιεις→estás haciendo ποιησον→haz ταχιον→más rápido

(13:28) τουτο→A esto δε→pero ουδεις→nadie εγνω→conoció των→de los ανακειμενων→reclinando προς→hacia τι→qué ειπεν→dijo αυτω→a él

(13:29) τινες→Algunos γαρ→porque εδοκουν→estaban pensando επει→ya que το→la γλωσσοκομον→caja de dinero ειχεν→tenía/estaba teniendo ο→el ιουδας→Judas οτι→que λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αγορασον→Compra ων→de cuales (cosas) χρειαυ→necesidad εχομεν→estamos teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εορτην→fiesta η→O τοις→A los πτωχοις→pobres ινα→para que τι→algo δω→dé

(13:30) λαβων→Habiendo tomado συν→por lo tanto το→el ψωμιον→bocado εκεινος→aquél ευθεις→inmediatamente εξηλθεν→salió ην→era/estaba siendo δε→pero νυξ→noche

(13:31) οτε→Cuando εξηλθεν→salió λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→el ιησους→Jesús νυν→Ahora εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor ο→a/al/a el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→y ο→a/al/a el θεος→Dios εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor εν→en αυτω→él

(13:32) ει→Si ο→el θεος→Dios εδοξασθη→fue dado gloria/esplendor εν→en αυτω→él και→y ο→el θεος→Dios δοξασει→dará gloria/esplendor αυτον→a él εν→en εαυτω→él mismo και→y ευθεις→inmediatamente δοξασει→dará gloria/esplendor αυτον→a él

(13:19) Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.

(13:20) De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envié.

(13:21) Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

(13:22) Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.

(13:23) Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.

(13:24) A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien decía.

(13:25) El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es?

(13:26) Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan mojado. Y mojado el pan, diólo á Judas Iscaριote, hijo de Simón.

(13:27) Y tras el bocado Satanás entró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, haz lo más presto.

(13:28) Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.

(13:29) Porque los unos pensaban, por que Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta: ó, que diese algo á los pobres.

(13:30) Como él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era ya noche.

(13:31) Entonces como él salió, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él.

(13:32) Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.

(13:19) Desde ahora os lo digo antes que suceda, para que cuando suceda, creáis que yo soy.

(13:20) De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envié.

(13:21) Habiendo dicho Jesús esto, se conmovió en espíritu, y declaró y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar.

(13:22) Entonces los discípulos se miraban unos a otros, dudando de quién hablaba.

(13:23) Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado al lado de Jesús.

(13:24) A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquel de quien hablaba.

(13:25) El entonces, recostado cerca del pecho de Jesús, le dijo: Señor, ¿quién es?

(13:26) Respondió Jesús: A quien yo diere el pan mojado, aquél es. Y mojado el pan, lo dio a Judas Iscaριote hijo de Simón.

(13:27) Y después del bocado, Satanás entró en él. Entonces Jesús le dijo: Lo que vas a hacer, hazlo más pronto.

(13:28) Pero ninguno de los que estaban a la mesa entendió por qué le dijo esto.

(13:29) Porque algunos pensaban, puesto que Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta; o que diese algo a los pobres.

(13:30) Cuando él, pues, hubo tomado el bocado, luego salió; y era ya de noche.

(13:31) Entonces, cuando hubo salido, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del Hombre, y Dios es glorificado en él.

(13:32) Si Dios es glorificado en él, Dios también le glorificará en sí mismo, y en seguida le glorificará.

(13:33) τεκνια→Hijitos ετι→todavía μικρον→pequeño (tiempo) μεθ→con υμων→ustedes εμι→soy/estoy siendo ζητησετε→buscarán με→a mí και→y καθως→según como ειπον→dije τοις→a los ιουδαιοις→judíos οτι→que οπου→donde υπαγω→voy/estoy yendo εγω→yo υμεις→ustedes ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ελθειν→venir και→y υμιν→a ustedes λεγω→estoy diciendo αρτι→ahora mismo

(13:34) εντολην→Mandamiento/mandato καινην→nuevo διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes ινα→para que αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros καθως→según como ηγαπησα→amé υμας→a ustedes ινα→para que και→también υμεις→ustedes αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros

(13:35) εν→En τουτω→esto γνωσονται→conocerán παντες→todos οτι→que εμοι→a mí μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores εστε→son/están siendo εαν→si alguna vez αγαπην→amor εχητε→estén teniendo εν→en αλληλοις→unos a otros

(13:36) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él σιμων→Simón πετρος→Pedro κυριε→Señor που→¿Dónde υπαγεις→estás yendo? απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οπου→donde υπαγω→voy/estoy yendo ου→no δυνασαι→puedes/estás siendo capaz μοι→a mí νυν→ahora ακολουθησαι→seguir υστερον→posteriormente δε→pero ακολουθησεις→seguirás μοι→a mí

(13:37) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él πετρος→Pedro κυριε→Señor δια→¿Por τι→qué ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz σοι→a ti ακολουθησαι→seguir? αρτι→Ahora mismo την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí υπερ→por σου→ti θησω→pondré

(13:38) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús την→¿A/al/a el ψυχην→alma σου→de ti υπερ→por εμου→mí θησεις→pondrás? αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→estoy diciendo σοι→a ti ου→no μη→no αλεκτωρ→gallo φωνηση→emitirá sonido εως→hasta ου→que απαρνηση→negarás με→a mí τρις→tres veces

## Jn 14

(14:1) μη→No ταρασσεσθω→esté siendo perturbado υμων→de ustedes η→el καρδια→corazón πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el θεον→Dios και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando)

(14:2) εν→En τη→la οικια→casa του→de el πατρος→Padre μου→de mí μοναι→moradas πολλαι→muchas εισιν→son/están siendo ει→si δε→pero μη→no ειπον→dije αν→probable υμιν→a ustedes πορευομαι→voy/estoy yendo en camino ετοιμασαι→preparar τοπον→lugar υμιν→a ustedes

(14:3) και→Y εαν→si alguna vez πορευθω→voy en camino ετοιμασω→prepararé υμιν→a ustedes τοπον→lugar παλιν→otra vez ερχομαι→vengo/estoy viniendo και→y παραληψομαι→tomaré conmigo υμας→a ustedes προς→hacia εμαυτον→a mí mismo ινα→para que οπου→donde εμι→estoy siendo εγω→yo και→también υμεις→ustedes ητε→estén siendo

(14:4) και→Y οπου→donde εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo οιδατε→saben/conocen/han sabido και→y την→el οδον→camino οιδατε→saben/conocen/han sabido

(14:5) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él θωμας→Tomás κυριε→Señor ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido που→dónde υπαγεις→estás yendo και→¿y πως→cómo δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces την→el οδον→camino ειδεναί→haber sabido?

(14:6) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→el οδος→camino και→y η→la αληθεια→verdad και→y η→la ζωη→vida ουδεις→nadie ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre ει→si μη→no δι→por medio/a través εμου→de mí

(14:7) ει→Si εγνωκειτε→habían conocido με→a mí και→también τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí εγνωκειτε→habían conocido αν→probable και→y απ→desde αρτι→ahora mismo γινωσκετε→están conociendo αυτον→a él και→y εωρακατε→han visto αυτον→a él

(14:8) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él φιλιππος→Felipe κυριε→Señor δειξον→muestra ημιν→a nosotros τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y αρκει→es/está siendo suficiente ημιν→a nosotros

(13:33) Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.

(13:34) Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos á otros: como os he amado, que también os améis los unos á los otros.

(13:35) En esto conocerán todos que sois mis discipulos, si tuviereis amor los unos con los otros.

(13:36) Dícele Simón Pedro: Señor, ¿adónde vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después.

(13:37) Dícele Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi alma pondré por ti.

(13:38) Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

(14:1) NO se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

(14:2) En la casa de mi Padre muchas moradas hay: de otra manera os lo hubiera dicho: voy, pues, á preparar lugar para vosotros.

(14:3) Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo: para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

(14:4) Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino.

(14:5) Dícele Tomás: Señor, no sabemos á dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

(14:6) Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí.

(14:7) Si me conocieseis, también á mi Padre conoceríais: y desde ahora le conocéis, y le habéis visto.

(14:8) Dícele Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

(13:33) Hijitos, aún estaré con vosotros un poco. Me buscaréis; pero como dije á los judíos, así os digo ahora a vosotros: A donde yo voy, vosotros no podéis ir.

(13:34) Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros; como yo os he amado, que también os améis unos a otros.

(13:35) En esto conocerán todos que sois mis discipulos, si tuviereis amor los unos con los otros.

(13:36) Le dijo Simón Pedro: Señor, ¿a dónde vas? Jesús le respondió: A donde yo voy, no me puedes seguir ahora; mas me seguirás después.

(13:37) Le dijo Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? Mi vida pondré por ti.

(13:38) Jesús le respondió: ¿Tu vida pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.

(14:1) No se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.

(14:2) En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho; voy, pues, a preparar lugar para vosotros.

(14:3) Y si me fuere y os preparare lugar, vendré otra vez, y os tomaré a mí mismo, para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

(14:4) Y sabéis a dónde voy, y sabéis el camino.

(14:5) Le dijo Tomás: Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?

(14:6) Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

(14:7) Si me conocieseis, también a mi Padre conoceríais; y desde ahora le conocéis, y le habéis visto.

(14:8) Felipe le dijo: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.

(14:9) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús τοςουτον→¿Tal cantidad χρονον→tiempo μεθ→con υμων→ustedes ειμι→soy/estoy siendo και→y ουκ→no εγνωκας→has conocido με→a mí φιλιππε→Felipe? ο→El εωρακως→vió/viendo/habiendo visto εμε→a mí εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el πατερα→Padre και→¿Y πως→cómo συ→tú λεγεις→estás diciendo δειξον→muestra ημιν→a nosotros τον→a/al/a el πατερα→Padre?

(14:10) ου→¿No πιστευεις→cree/estás creyendo/(confiando) οτι→que εγω→yo εν→en τω→el πατρι→Padre και→y ο→el πατηρ→Padre εν→en εμοι→mí εστιν→está siendo? τα→Las ρηματα→declaraciones α→cuales εγω→yo λαλω→estoy hablando υμιν→a ustedes απ→de/del/desde εμαυτου→mí mismo ου→no λαλω→estoy hablando ο→el δε→pero πατηρ→Padre ο→el εν→en εμοι→mí μενων→permaneciendo αυτος→él ποιει→hace/está haciendo τα→las εργα→obras

(14:11) πιστευετε→Crean/creen/estén creyendo/(confiando) μοι→a mí οτι→que εγω→yo εν→en τω→el πατρι→Padre και→y ο→el πατηρ→Padre εν→en εμοι→mí ει→si δε→pero μη→no δια→por τα→las εργα→obras αυτα→a ellas πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) μοι→a mí

(14:12) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí τα→las εργα→obras α→cuales εγω→yo ποιω→hago/estoy haciendo κακεινος→también aquél ποιησει→hará και→y μειζονα→mayores τουτων→de estas ποιησει→hará οτι→porque εγω→yo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí πορευομαι→voy/estoy yendo en camino

(14:13) και→Y ο→cual τι→algo αν→probable αιτησητε→supliquen εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí τουτο→a esto ποιησω→haré ινα→para que δοξασθη→sea dado gloria/esplendor ο→el πατηρ→Padre εν→en τω→el υιω→Hijo

(14:14) εαν→Si alguna vez τι→algo αιτησητε→supliquen με→a mí εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εγω→yo ποιησω→haré

(14:15) εαν→Si alguna vez αγαπατε→amen/estén amando με→a mí τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos τας→los εμας→míos τηρησατε→guarden

(14:16) και→Y εγω→yo ερωτησω→preguntaré τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y αλλον→a otro παρακλητον→Consolador/ayudante δωσει→dará υμιν→a ustedes ινα→para que μενη→esté permaneciendo μεθ→con υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(14:17) το→El πνευμα→espíritu της→de la/de/del αληθειας→verdad ο→cual ο→el κοσμος→mundo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz λαβειν→recibir οτι→porque ου→no θεωρει→está contemplando αυτο→a él ουδε→ni γινωσκει→está conociendo αυτο→a él υμεις→ustedes δε→pero γινωσκετε→están conociendo αυτο→a él οτι→porque παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes μενει→permanece/está permaneciendo και→y εν→en υμιν→ustedes εσται→estarά

(14:18) ουκ→No αφησω→dejaré completamente υμας→a ustedes ορφανους→huérfanos ερχομαι→vengo/estoy viniendo προς→hacia υμας→a ustedes

(14:19) ετι→Todavía μικρον→pequeño (tiempo) και→y ο→el κοσμος→mundo με→a mí ουκετι→ya no θεωρει→está contemplando υμεις→ustedes δε→pero θεωρειτε→están contemplando με→a mí οτι→porque εγω→yo ζω→vivo/estoy viviendo και→y υμεις→ustedes ζησεσθε→vivirán

(14:20) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día γνωσεσθε→conocerán υμεις→ustedes οτι→que εγω→yo εν→en τω→el πατρι→Padre μου→de mí και→y υμεις→ustedes εν→en εμοι→mí και→y εγω→yo εν→en υμιν→ustedes

(14:21) ο→El εχων→teniendo τας→los εντολας→mandatos/mandamientos μου→de mí και→y τηρων→guardando αυτας→a ellos εκεινος→aquél εστιν→es/está siendo ο→el αγαπων→amando με→a mí ο→el δε→pero αγαπων→amando με→a mí αγαπηθησεται→será amado υπο→por του→el πατρος→Padre μου→de mí και→y εγω→yo αγαπησω→amaré αυτον→a él και→y εμφανισω→haré manifiesto αυτω→a él εμαυτον→a mí mismo

(14:9) Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

(14:10) ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo: mas el Padre que está en mí, él hace las obras.

(14:11) Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí: de otra manera, creedme por las mismas obras.

(14:12) De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre.

(14:13) Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

(14:14) Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

(14:15) Si me amáis, guardad mis mandamientos;

(14:16) Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre.

(14:17) Al Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce: mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.

(14:18) No os dejaré huérfanos: vendré á vosotros.

(14:19) Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis.

(14:20) En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

(14:21) El que tiene mis mandamientos, y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré á él.

(14:9) Jesús le dijo: ¿Tanto tiempo hace que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?

(14:10) ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre que mora en mí, él hace las obras.

(14:11) Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí; de otra manera, creedme por las mismas obras.

(14:12) De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores hará, porque yo voy al Padre.

(14:13) Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

(14:14) Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.

(14:15) Si me amáis, guardad mis mandamientos.

(14:16) Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:

(14:17) el Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; pero vosotros le conocéis, porque mora con vosotros, y estará en vosotros.

(14:18) No os dejaré huérfanos; vendré a vosotros.

(14:19) Todavía un poco, y el mundo no me verá más; pero vosotros me veréis; porque yo vivo, vosotros también viviréis.

(14:20) En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

(14:21) El que tiene mis mandamientos, y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré a él.

(14:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ιουδας→Judas ουχ→no ο→el ισκαριωτης→Iscariote κυριε→Señor και→Y τι→qué γεγονεν→ha llegado a ser οτι→que ημιν→a nosotros μελλεις→estás para εμφανιζειν→hacer/estar haciendo manifiesto σεαυτον→a ti mismo και→y ουχι→no τω→a/al/a el κοσμω→mundo?

(14:23) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él εαν→Si alguna vez τις→alguien αγαπα→está amando με→a mí τον→a la λογον→palabra μου→de mí τηρησει→guardará και→y ο→el πατηρ→Padre μου→de mí αγαπησει→amará αυτον→a él και→y προς→hacia αυτον→a él ελευσομεθα→vendremos και→y μονην→morada παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él ποιησομεν→haremos

(14:24) ο→El μη→no αγαπων→amando με→a mí τους→a las λογους→palabras μου→de mí ου→no τηρει→está guardando και→y ο→la λογος→palabra ον→cual ακουετε→oyen/están oyendo ουκ→no εστιν→es/está siendo εμος→mía αλλα→sino του→de el πεμφαντος→habiendo enviado με→a mí πατρος→de Padre

(14:25) ταυτα→Estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes μενων→permaneciendo

(14:26) ο→El δε→pero παρακλητος→Consolador/ayudante το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ο→cual πεμψει→enviará ο→el πατηρ→Padre εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εκεινος→aquél υμας→a ustedes διδαξει→enseñará παντα→todas (cosas) και→y υπομνησει→recordará υμας→a ustedes παντα→todas (cosas) α→cuales ειπον→dije υμιν→a ustedes

(14:27) ειρηνην→Paz αφιημι→estoy dejando completamente υμιν→a ustedes ειρηνην→paz την→la εμην→mía διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes ου→no καθως→según como ο→el κοσμου→mundo διδωσιν→está dando εγω→yo διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes μη→no ταρασσεσθω→está siendo perturbado υμων→de ustedes η→el καρδια→corazón μηδε→ni δειλιατω→está acobardando

(14:28) ηκουσατε→Oyeron οτι→que εγω→yo ειπον→dije υμιν→a ustedes υπαγω→voy/estoy yendo και→y ερχομαι→vengo/estoy viniendo προς→hacia υμας→a ustedes ει→si ηγαπατε→estaban amando με→a mí εχαρητε→se regocijaron αν→probable οτι→porque ειπον→dije πορευομαι→voy/estoy yendo en camino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre οτι→porque ο→el πατηρ→Padre μου→de mí μειζων→más mayor que μου→yo εστιν→está siendo

(14:29) και→Y νυν→ahora ειρηκα→he dicho υμιν→a ustedes πριν→antes γενεσθαι→llegar a ser ινα→para que οταν→cuando γενηται→llegue a ser πιστευσητε→confien

(14:30) ουκετι→Ya no πολλα→muchas (cosas) λαλησω→hablaré μεθ→con υμιν→ustedes ερχεται→viene/está viniendo γαρ→porque ο→el του→de el κοσμου→mundo αρχων→gobernante και→y εν→en εμοι→mí ουκ→no εχει→tiene/está teniendo ουδεν→nada

(14:31) αλλ→Sino ινα→para que γνω→conozca ο→el κοσμος→mundo οτι→que αγαπω→estoy amando τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y καθως→según como ενετειλατο→mandó μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ουτως→así ποιω→hago/estoy haciendo εγειρεσθε→estén levantando αγαμην→estemos conduciéndonos εντευθεν→desde aquí

## Jn 15

(15:1) εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→la αμπελος→vid η→la αληθινή→verdadera και→y ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ο→el γεωργος→cultivador εστιν→está siendo

(15:2) παν→Toda κλημα→rama εν→en εμοι→mí μη→no φερων→llevando καρπον→fruto αιρει→está alzando αυτο→a ella και→y παν→todo το→el καρπον→fruto φερων→llevando καθαιρει→está limpiando αυτο→a él ινα→para que πλειονα→más καρπον→fruto φερη→está llevando

(15:3) ηδη→Ya υμεις→ustedes καθαροι→limpios εστε→son/están siendo δια→por τον→la λογον→palabra ον→cual λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes

(15:4) μεινατε→Permanezcan εν→en εμοι→mí καγω→y yo εν→en υμιν→ustedes καθως→según como το→la κλημα→rama ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz καρπον→fruto φερειν→estar llevando αφ→desde εαυτου→sí misma εαν→si alguna vez μη→no μεινη→permanezca εν→en τη→la αμπελω→vid ουτως→así ουδε→tampoco υμεις→ustedes εαν→si alguna vez μη→no εν→en εμοι→mí μεινητε→permanezcan

(14:22) Dicele Judas, no el Iscariote: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?

(14:23) Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos á él, y haremos con él morada.

(14:24) El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.

(14:25) Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

(14:26) Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.

(14:27) La paz os deyo, mi paz os doy: no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

(14:28) Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre: porque el Padre mayor es que yo.

(14:29) Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.

(14:30) Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.

(14:31) Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí,

(15:1) YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

(15:2) Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará: y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto.

(15:3) Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.

(15:4) Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros, si no estuviereis en mí.

(14:22) Le dijo Judas (no el Iscariote): Señor, ¿cómo es que te manifestarás a nosotros, y no al mundo?

(14:23) Respondió Jesús y le dijo: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos a él, y haremos morada con él.

(14:24) El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que habéis oído no es mía, sino del Padre que me envió.

(14:25) Os he dicho estas cosas estando con vosotros.

(14:26) Mas el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que yo os he dicho.

(14:27) La paz os deyo, mi paz os doy; yo no os la doy como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

(14:28) Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habríais regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo.

(14:29) Y ahora os lo he dicho antes que suceda, para que cuando suceda, creáis.

(14:30) No hablaré ya mucho con vosotros; porque viene el príncipe de este mundo, y él nada tiene en mí.

(14:31) Mas para que el mundo conozca que amo al Padre, y como el Padre me mandó, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

(15:1) Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

(15:2) Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto.

(15:3) Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado.

(15:4) Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.

(15:5) εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→la αμπελος→vid υμεις→ustedes τα→las κληματα→ramas ο→el μενων→permaneciendo εν→en εμοι→mí καγω→yo εν→en αυτω→él ουτος→este φερει→está llevando καρπον→fruto πολυν→mucho οτι→porque χωρις→aparte de εμου→mí ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces ποιειν→hacer/estar haciendo ουδεν→nada

(15:6) εαν→Si alguna vez μη→no τις→alguien μεινη→permanezca εν→en εμοι→mí εβληθη→fue arrojado εξω→exterior ως→como το→la κλημα→rama και→y εξηρανθη→fue secada και→y συναγουσιν→están reuniendo αυτα→a ellas και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego βαλλουσιν→están echando και→y καιεται→es/está siendo ardidada

(15:7) εαν→Si alguna vez μεινητε→permanezcan εν→en εμοι→mí και→y τα→las ρηματα→declaraciones μου→de mí εν→en υμιν→ustedes μεινη→permanezca ο→cual εαν→si alguna vez θελητε→estén queriendo αιτησασθε→suplicarán και→y γενησεται→llegará a ser υμιν→a ustedes

(15:8) εν→En τουτω→esto εδοξασθη→habiendo sido dado gloria/esplendor ο→el πατηρ→Padre μου→de mí ινα→para que καρπον→fruto πολυν→mucho φερητε→lleven/estén llevando και→y γενησασθε→llegarán a ser εμοι→a mí μαθηται→discipulos/aprendedores

(15:9) καθως→Según como ηγαπησεν→amó με→a mí ο→el πατηρ→Padre καγω→yo tambien ηγαπησα→amé υμας→a ustedes μεινατε→permanezcan εν→en τη→el αγαπη→amor τη→el εμη→mío

(15:10) εαν→Si alguna vez τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos μου→de mí τηρησητε→guarden μενειτε→permanecerán εν→en τη→el αγαπη→amor μου→de mí καθως→según como εγω→yo τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos του→de el πατρος→Padre μου→de mí τετηρηκα→he guardado και→y μενω→estoy permaneciendo αυτου→de él/su/sus εν→en τη→el αγαπη→amor

(15:11) ταυτα→Estas (cosas) λεαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que η→el χαρα→regocijo η→el εμη→mío εν→en υμιν→ustedes μεινη→permanezca και→y η→el χαρα→regocijo υμων→de ustedes πληρωθη→sea llenado a plenitud

(15:12) αυτη→Este εστιν→es/está siendo η→el εντολη→mandamiento/mandato η→el εμη→mío ινα→para que αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros καθως→según como ηγαπησα→amé υμας→a ustedes

(15:13) μειζονα→Mayor que ταυτης→este αγαπην→amor ουδεις→nadie χει→tiene/está teniendo ινα→para que τις→alguien την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus θη→ponga υπερ→por των→los φιλων→amigos αυτου→de él

(15:14) υμεις→Ustedes φιλοι→amigos μου→de mí εσθε→son/están siendo εαν→si alguna vez ποιητε→estén haciendo οσα→tantas (cosas) como εγω→yo εντελλομαι→mando/estoy mandando υμιν→a ustedes

(15:15) ουκετι→Ya no υμας→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo δουλους→esclavos οτι→porque ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουκ→no οιδεν→ha sabido τι→qué ποιει→está haciendo αυτου→de él/su/sus ο→el κυριος→Señor/amo υμας→a ustedes δε→pero ειρηκα→he dicho φιλους→amigos οτι→porque παντα→todas (cosas) α→cuales ηκουσα→oí παρα→junto (a/al)/al lado de του→de el πατρος→Padre μου→de mí εγνωρισα→hice conocer υμιν→a ustedes

(15:16) ουχ→No υμεις→ustedes με→a mí εξελεξασθε→seleccionaron αλλ→sino εγω→yo εξελεξαμην→seleccioné υμας→a ustedes και→y εθηκα→puse υμας→a ustedes ινα→para que υμεις→ustedes υπαγητε→estén yendo και→y καρπον→fruto φερητε→lleven/estén llevando και→y ο→el καρπος→fruto υμων→de ustedes μεινη→esté permaneciendo ινα→para que ο→cual τι→algo αν→probable αιτησητε→supliquen τον→a/a/al el πατερα→Padre εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí δω→dé υμιν→a ustedes

(15:17) ταυτα→Estas (cosas) εντελλομαι→mando/estoy mandando υμιν→a ustedes ινα→para que αγαπατε→amen/estén amando αλληλους→unos a otros

(15:18) ει→Si ο→el κοσμος→mundo υμας→a ustedes μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando γινωσκετε→están conociendo <WFG> estén conociendo οτι→que εμε→a mí πρωτον→primero υμων→de ustedes μεμισηκεν→ha odiado

(15:5) Yo soy la vid, vosotros los pámpanos: el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.

(15:6) El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.

(15:7) Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, pedid todo lo que quisierais, y os será hecho.

(15:8) En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

(15:9) Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.

(15:10) Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

(15:11) Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

(15:12) Este es mi mandamiento: Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado.

(15:13) Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.

(15:14) Vosotros sois mis amigos, si hicierais las cosas que yo os mando.

(15:15) Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor: mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.

(15:16) No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca: para que todo lo que pidierais del Padre en mi nombre, él os lo dé.

(15:17) Esto os mando: Que os améis los unos á los otros.

(15:18) Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.

(15:5) Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí nada podéis hacer.

(15:6) El que en mí no permanece, será echado fuera como pámpano, y se secará; y los recogien, y los echan en el fuego, y arden.

(15:7) Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedid todo lo que queréis, y os será hecho.

(15:8) En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

(15:9) Como el Padre me ha amado, así también yo os he amado; permaneced en mi amor.

(15:10) Si guardareis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; así como yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.

(15:11) Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

(15:12) Este es mi mandamiento: Que os améis unos a otros, como yo os he amado.

(15:13) Nadie tiene mayor amor que este, que uno ponga su vida por sus amigos.

(15:14) Vosotros sois mis amigos, si hacéis lo que yo os mando.

(15:15) Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os las he dado a conocer.

(15:16) No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros, y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidierais al Padre en mi nombre, él os lo dé.

(15:17) Esto os mando: Que os améis unos a otros.

(15:18) Si el mundo os aborrece, sabed que a mí me ha aborrecido antes que a vosotros.

(15:19) ει→Si εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo ητε→estaban siendo ο→el κοσμος→mundo αν→probable το→a lo ιδιον→suyo εφίλει→estaría teniendo cariño οτι→porque δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κυριου→Señor/amo αυτου→de él/su/sus εστε→son/están siendo αλλ→sino εγω→yo εξελεξαμην→seleccioné υμας→a ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo δια→por τουτο→esto μισει→ aborrece/tiene aversión/está odiando υμας→a ustedes ο→el κοσμος→mundo

(15:20) μνημονευετε→Recuerden/estén recordando του→de la λογου→palabra ου→que εγω→yo ειπον→dije υμιν→a ustedes ουκ→No εστιν→es/está siendo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μειζων→mayor que του→el κυριου→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ει→Si εμε→a mí εδιωξαν→perseguieron και→también υμας→a ustedes διωξουσιν→perseguirán ει→si τον→la λογον→palabra μου→de mí ετηρησαν→guardaron και→también τον→la υμετερον→de ustedes τηρησουσιν→guardarán

(15:21) αλλα→Pero ταυτα→estas (cosas) παντα→todas ποιησουσιν→harán υμιν→a ustedes δια→por το→el ονομα→nombre μου→de mí οτι→porque ουκ→no οιδασιν→saben/conocen/han sabido τον→a/al/a el πεμψαντα→habiendo enviado με→a mí

(15:22) ει→Si μη→no ηλθον→vine και→y ελαλησα→hablé αυτοις→a ellos αμαρτιαν→pecado ουκ→no ειχον→estaban teniendo νυν→ahora δε→pero προφασιν→simulación ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el αμαρτιας→pecado αυτων→de ellos

(15:23) ο→El εμε→a mí μισων→aborreciendo/teniendo aversión/odiando και→también τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando

(15:24) ει→Si τα→las εργα→obras μη→no εποιησα→hice εν→en αυτοις→ellos α→cuales ουδεις→nadie αλλος→otro πεποιηκεν→ha hecho αμαρτιαν→pecado ουκ→no ειχον→estaban teniendo νυν→ahora δε→pero και→también εωρακασιν→han visto και→y μεμισηκασιν→han odiado και→también εμε→a mí και→y τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí

(15:25) αλλ→Pero ινα→para que πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud ο→la λογος→palabra ο→la γεγραμμενος→ha sido escrita εν→en τω→la νομω→ley αυτων→de ellos οτι→que εμισησαν→Odiaron με→a mí δωρεαν→como don/dádiva gratuita

(15:26) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga ο→el παρακλητος→Consolador/ayudante ον→a quien εγω→yo πεμψω→enviaré υμιν→a ustedes παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre το→el πνευμα→espíritu της→de la αληθειας→verdad ο→cual παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre εκπορευεται→está saliendo εκεινος→aquél μαρτυρησει→dará testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(15:27) και→Y υμεις→ustedes δε→pero μαρτυρειτε→están dando testimonio οτι→que απ→desde αρχης→principio μετ→con εμου→de mí εστε→están siendo

## Jn 16

(16:1) ταυτα→Estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que μη→no σκανδαλισθητε→sean tropezados

(16:2) αποσυναγωγους→Expulsados de sinagoga ποιησουσιν→harán υμας→a ustedes αλλ→pero ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora ινα→para que πας→todo ο→el αποκτεινας→habiendo matado υμας→a ustedes δοξη→piense λατρειαν→servicio sagrado προσφερειν→estar ofreciendo τω→a/al/a el θεω→Dios

(16:3) και→Y ταυτα→estas (cosas) ποιησουσιν→harán οτι→porque ουκ→no εγνωσαν→conocieron τον→a/al/a el πατερα→Padre ουδε→ni εμε→a mí

(16:4) αλλα→Pero ταυτα→estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que οταν→cuando ελθη→venga η→la ωρα→hora μνημονευητε→recuerden/estén recordando αυτων→de ellas οτι→que εγω→yo ειπον→dije υμιν→a ustedes ταυτα→estas (cosas) δε→pero υμιν→a ustedes εξ→de/del/procedente de/(de en) αρχης→principio ουκ→no ειπον→dije οτι→porque μεθ→con υμων→ustedes ημην→estaba siendo

(15:19) Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.

(15:20) Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí mé han perseguido, también á vosotros perseguirán: si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

(15:21) Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

(15:22) Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.

(15:23) El que me aborrece, también á mi Padre aborrece.

(15:24) Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen á mí y á mi Padre.

(15:25) Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.

(15:26) Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.

(15:27) Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.

(15:19) Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso el mundo os aborrece.

(15:20) Acordaos de la palabra que yo os he dicho: El siervo no es mayor que su señor. Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

(15:21) Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

(15:22) Si yo no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.

(15:23) El que me aborrece a mí, también a mi Padre aborrece.

(15:24) Si yo no hubiese hecho entre ellos obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; pero ahora han visto y han aborrecido a mí y a mi Padre.

(15:25) Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Sin causa me aborrecieron.

(15:26) Pero cuando venga el Consolador, a quien yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí.

(15:27) Y vosotros daréis testimonio también, porque habéis estado conmigo desde el principio.

(16:1) Estas cosas os he hablado, para que no os escandalicéis.

(16:2) Os expulsarán de las sinagogas; y aun viene la hora cuando cualquiera que os mate, pensará que hace servicio á Dios.

(16:3) Y harán esto porque no conocen al Padre ni a mí.

(16:4) Mas os he dicho estas cosas, para que cuando llegue la hora, os acordéis de que yo os lo había dicho. Esto no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.



(16:5) νυν→Ahora δε→pero υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πεμψαντα→habiendo enviado με→a mí και→y ουδεις→nadie εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ερωτα→está preguntando με→a mí που→¿Dónde υπαγεις→estás yendo?

(16:6) αλλ→Pero οτι→porque ταυτα→estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes η→la λυπη→profunda tristeza πεπληρωκεν→ha llenado a plenitud υμων→de ustedes την→el καρδιαν→corazón

(16:7) αλλ→Pero εγω→yo την→la αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes συμφερει→es/está siendo ventajoso υμιν→a ustedes ινα→para que εγω→yo απελθω→fuese/venga desde εαν→si alguna vez γαρ→porque εγω→yo μη→no απελθω→fuese/venga desde ο→el παρακλητος→Consolador/ayudante ουκ→no ελευσεται→vendrá προς→hacia υμας→a ustedes εαν→si alguna vez δε→pero πορευθω→voy en camino πεμψω→enviaré αυτον→a él προς→hacia υμας→a ustedes

(16:8) και→Y ελθων→habiendo venido εκεινος→aquél ελεγξει→pondrá al descubierto τον→a/al/a el κοσμον→mundo περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) δικαιοσυνης→justicia/rectitud και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) κρισεως→juicio

(16:9) περι→Acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado μεν→de hecho οτι→porque ου→no πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí

(16:10) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δικαιοσυνης→justicia/rectitud δε→pero οτι→porque προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí υπαγω→voy/estoy yendo και→y ουκειτι→ya no θεωρειτε→están contemplando με→a mí

(16:11) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero κρισεως→de juicio οτι→porque ο→el αρχων→gobernante του→de el κοσμου→mundo τουτου→este κεκριται→ha sido juzgado

(16:12) ετι→Todavía πολλα→muchas (cosas) εχω→tengo/estoy teniendo λεγειν→decir/estar diciendo υμιν→a ustedes αλλ→pero ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces βασταζειν→estar alzando llevando αρτι→ahora mismo

(16:13) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga εκεινος→aquél το→el πνευμα→espíritu της→de la αληθειας→verdad οδηγησει→guiará υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→a toda την→la αληθειαν→verdad ου→no γαρ→porque λαλησει→hablará αφ→de/del/desde εαυτου→sí mismo αλλ→sino οσα→tantas (cosas) como αν→probable ακουση→oiga λαλησει→hablará και→y τα→a las (cosas) ερχομενα→viniendo αναγγελει→declarará υμιν→a ustedes

(16:14) εκεινος→Aquél εμε→a mí δοξασει→dará gloria/esplendor οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→lo εμου→de mí ληφεται→recibirá και→y αναγγελει→declarará υμιν→a ustedes

(16:15) παντα→Todas (cosas) οσα→tantas como εχει→tiene/está teniendo ο→el πατηρ→Padre εμα→mías εστιν→es/está siendo δια→por τουτου→esto ειπον→dije οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→lo εμου→de mí λαμβανει→está recibiendo και→y αναγγελει→declarará υμιν→a ustedes

(16:16) μικρον→Pequeño (tiempo) και→y ου→no θεωρειτε→están contemplando με→a mí και→y παλιν→otra vez μικρον→pequeño (tiempo) και→y οψεσθε→verán με→a mí οτι→porque υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre

(16:17) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus προς→hacia αλληλους→unos a otros τι→¿Qué εστιν→es/está siendo τουτου→esto ο→cual λεγει→dijo/dice/está diciendo ημιν→a nosotros μικρον→pequeño (tiempo) και→y ου→no θεωρειτε→están contemplando με→a mí και→y παλιν→otra vez μικρον→pequeño (tiempo) και→y οψεσθε→verán με→a mí και→y οτι→Porque εγω→yo υπαγω→voy/estoy yendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre?

(16:18) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto τουτου→¿Esto τι→qué εστιν→es/está siendo ο→cual λεγει→dijo/dice/está diciendo το→el μικρον→pequeño (tiempo)? ουκ→No οιδαμεν→sabemos/hemos sabido τι→qué λαλει→está hablando

(16:5) Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?

(16:6) Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.

(16:7) Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya: porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.

(16:8) Y cuando él viniere redargüirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:

(16:9) De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;

(16:10) Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

(16:11) Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.

(16:12) Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.

(16:13) Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.

(16:14) El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:15) Todo lo que tiene el Padre, mío es: por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:16) Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: porque yo voy al Padre.

(16:17) Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: y por que yo voy al Padre?

(16:18) Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.

(16:5) Pero ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿A dónde vas?

(16:6) Antes, porque os he dicho estas cosas, tristeza ha llenado vuestro corazón.

(16:7) Pero yo os digo la verdad: Os conviene que yo me vaya; porque si no me fuera, el Consolador no vendría á vosotros; mas si me fuere, os lo enviaré.

(16:8) Y cuando él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio.

(16:9) De pecado, por cuanto no creen en mí;

(16:10) de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;

(16:11) y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo ha sido juzgado.

(16:12) Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis sobrellevar.

(16:13) Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir.

(16:14) El me glorificará; porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:15) Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.

(16:16) Todavía un poco, y no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis; porque yo voy al Padre.

(16:17) Entonces se dijeron algunos de sus discípulos unos a otros: ¿Qué es esto que nos dice: Todavía un poco y no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis; y, porque yo voy al Padre?

(16:18) Decían, pues: ¿Qué quiere decir con: Todavía un poco? No entendemos lo que habla.

(16:19) εγνω→Conoció ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús οτι→que ηθελον→estaban queriendo αυτου→a él ερωταν→estar preguntando και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos περι→:Acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esto ζητειτε→están buscando μετ→con αλληλων→unos a otros οτι→porque ειπον→dije μικρον→Pequeño (tiempo) και→y ου→no θεωρειτε→están contemplando με→a mí και→y παλιν→otra vez μικρον→pequeño (tiempo) και→y οψεσθε→verán με→a mí?

(16:20) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que κλαυσετε→llorarán και→y θρηνησετε→lamentarán υμεις→ustedes ο→el δε→pero κοσμος→mundo χαρησεται→unos a otros υμεις→ustedes δε→pero λυπηθησεσθε→serán contristados αλλ→pero η→la λυπη→profunda tristeza υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χαραν→regocijo γενησεται→llegará a ser

(16:21) η→La γυνη→mujer οταν→cuando τικτη→está dando a luz λυπην→profundo dolor εχει→tiene/está teniendo οτι→porque ηλθεν→vino η→la ωρα→hora αυτης→de ella οταν→cuando δε→pero γεννηση→llegue a dar nacimiento το→a/al/a el παιδιον→niño ουκει→ya no μνημονευει→recuerda/acuerda/está recordando της→la θλιψεως→aflicción δια→por την→el χαραν→regocijo οτι→porque εγεννηθη→fue nacido ανθρωπος→hombre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el κοσμον→mundo

(16:22) και→Y υμεις→ustedes ουν→por lo tanto λυπην→profundo dolor μεν→de hecho νυν→ahora εχετε→tienen/están teniendo παλιν→otra vez δε→pero οψομαι→veré υμας→a ustedes και→y χαρησεται→se regocijará υμων→de ustedes η→el καρδια→corazón και→y την→el χαραν→regocijo υμων→de ustedes ουδεις→nadie αιρει→está alzando αφ→desde υμων→ustedes

(16:23) και→Y εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día εμε→a mí ουκ→no ερωτησετε→preguntarán ουδεν→nada αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que οσα→tantas (cosas) como αν→probable αιτησητε→supliquen τον→a/al/a el πατερα→Padre εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí δωσει→dará υμιν→a ustedes

(16:24) εως→Hasta αρτι→ahora mismo ουκ→no ητησατε→suplicaron ουδεν→nada εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí αιτειτε→estén suplicando και→y ληψεσθε→recibirán ινα→para que η→el χαρα→regocijo υμων→de ustedes η→esté siendo πεπληρωμενη→ha sido llenado a plenitud

(16:25) ταυτα→Estas (cosas) εν→en παροιμιαις→proverbios λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes αλλ→pero ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora οτε→cuando ουκει→ya no εν→en παροιμιαις→proverbios λαλησω→hablaré υμιν→a ustedes αλλα→sino παρρησια→a franqueza περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el πατρος→Padre αναγγελω→declararé υμιν→a ustedes

(16:26) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí αιτησεσθε→suplicarán και→y ου→no λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εγω→yo ερωτησω→rogaré τον→a/al/a el πατερα→Padre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes

(16:27) αυτος→Éί γαρ→porque ο→el πατηρ→Padre φιλει→tiene/está teniendo cariño υμας→a ustedes οτι→porque υμεις→ustedes εμε→a mí πεφιληκατε→han tenido cariño και→y πεπιστευκατε→han confiado οτι→que εγω→yo παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios εξηλθον→salí

(16:28) εξηλθον→Salí παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre και→y εληλυθα→he venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo παλιν→otra vez αφημι→estoy dejando completamente τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y πορευομαι→voy/estoy yendo en camino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre

(16:29) λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ιδε→Mira/He aquí νυν→ahora παρρησια→franqueza λαλεις→estás hablando και→y παροιμιαν→proverbio ουδεμιαν→ninguno λεγεις→estás diciendo

(16:30) νυν→Ahora οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que οιδας→has sabido παντα→todas (cosas) και→y ου→no χρειαν→necesidad χειρις→estás teniendo ινα→para que τις→alguien σε→a ti ερωτα→está preguntando εν→en τουτω→esto πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) οτι→que απο→de/del/desde θεου→Dios εξηλθες→saliste

(16:19) Y conoció Jesús que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?

(16:20) De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará: empero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo.

(16:21) La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

(16:22) También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

(16:23) Y aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.

(16:24) Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

(16:25) Estas cosas os he hablado en proverbios: la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.

(16:26) Aquel día pediréis en mi nombre: y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;

(16:27) Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios.

(16:28) Salí del Padre, y he venido al mundo: otra vez deo el mundo, y voy al Padre.

(16:29) Dícenle sus discipulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.

(16:30) Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

(16:19) Jesús conoció que querían preguntarle, y les dijo: ¿Preguntáis entre vosotros acerca de esto que dije: Todavía un poco y no me veréis, y de nuevo un poco y me veréis?

(16:20) De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; pero aunque vosotros estéis tristes, vuestra tristeza se convertirá en gozo.

(16:21) La mujer cuando da a luz, tiene dolor, porque ha llegado su hora; pero después que ha dado a luz un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

(16:22) También vosotros ahora tenéis tristeza; pero os volveré a ver, y se gozará vuestro corazón, y nadie os quitará vuestro gozo.

(16:23) En aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.

(16:24) Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre; pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

(16:25) Estas cosas os he hablado en alegorías; la hora viene cuando ya no os hablaré por alegorías, sino que claramente os anunciaré acerca del Padre.

(16:26) En aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros,

(16:27) pues el Padre mismo os ama, porque vosotros me habéis amado, y habéis creído que yo salí de Dios.

(16:28) Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez deo el mundo, y voy al Padre.

(16:29) Le dijeron sus discipulos: He aquí ahora hablas claramente, y ninguna alegoría dices.

(16:30) Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: por esto creemos que has salido de Dios.

(16:31) απεκριθη→Respondió αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús αρτι→¿Ahora mismo πιστευετε→creen/están creyendo/(confiando)?

(16:31) Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?

(16:31) Jesús les respondió: ¿Ahora creéis?

(16:32) ιδου→Mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo ωρα→hora και→y νυν→ahora εληλυθεν→ha venido ινα→para que σκορπισθητε→sean esparcidos εκαστος→cada uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ιδια→propias και→Y εμε→a mí μονον→solo αφητε→dejen completamente και→y ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo μονος→solo οτι→porque ο→el πατηρ→Padre μετ→con εμου→de mí εστιν→está siendo

(16:32) He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo: mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

(16:32) He aquí la hora viene, y ha venido ya, en que seréis esparcidos cada uno por su lado, y me dejaréis solo; mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

(16:33) ταυτα→Estas (cosas) λελαληκα→he hablado υμιν→a ustedes ινα→para que εν→en εμοι→mí ειρηνην→paz εχητε→estén teniendo εν→en τω→el κοσμω→mundo θλιψιν→aflicción εχετε→tienen/están teniendo αλλα→pero θαρσειτε→estén tomando ánimo εγω→yo νενικηκα→he subyugado τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(16:33) Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción: mas confiad, yo he vencido al mundo.

(16:33) Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; pero confiad, yo he vencido al mundo.

## Jn 17

(17:1) ταυτα→Estas (cosas) ελαλησεν→habló ο→el ιησους→Jesús και→y επηρεν→alzó τους→a los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y ειπεν→dijo πατερ→Padre εληλυθεν→ha venido η→la ωρα→hora δοξασον→da gloria/esplendor σου→de ti τον→a/al/a el υιον→Hijo ινα→para que και→también ο→el υιος→Hijo σου→de ti δοξαση→dé gloria/esplendor σε→a ti

(17:1) ESTAS cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;

(17:1) Estas cosas habló Jesús, y levantando los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora ha llegado; glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti;

(17:2) καθως→Según como εδωκας→diste αυτω→a él εξουσιαν→autoridad πασης→de toda σαρκος→carne ινα→para que παν→todo ο→cual δεδωκας→has dado αυτω→a él δωσει→dará αυτοις→a ellos ζωην→vida αιωνιον→eterna

(17:2) Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.

(17:2) como le has dado potestad sobre toda carne, para que dé vida eterna a todos los que le diste.

(17:3) αυτη→Esto δε→pero εστιν→es/está siendo η→la αιωνιος→eterna ζωη→vida ινα→para que γινωσκωσιν→estén conociendo σε→a ti τον→el μονον→solo αληθινον→verdadero θεον→Dios και→y ον→a quien απεστειλας→enviaste como αποστολ/emisario ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(17:3) Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.

(17:3) Y esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien has enviado.

(17:4) εγω→Yo σε→a ti εδοξασα→dí gloria/esplendor επι→sobre της→la γης→tierra το→la εργον→obra ετελειωσα→completé ο→cual δεδωκας→has dado μοι→a mí ινα→para que ποιησω→haga

(17:4) Yo te he glorificado en la tierra: he acabado la obra que me diste que hiciese.

(17:4) Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciese.

(17:5) και→Y νυν→ahora δοξασον→da gloria/esplendor με→a mí συ→tú πατερ→Padre παρα→junto (a/al)/al lado de σεαυτω→ti mismo τη→a/al/a el δοξη→gloria/esplendor η→cual ειχον→tenía/estaba teniendo προ→antes του→de el τον→el κοσμον→mundo ειναι→ser παρα→junto (a/al)/al lado de σοι→ti

(17:5) Ahora pues, Padre, glorificame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.

(17:5) Ahora pues, Padre, glorificame tú al lado tuyo, con aquella gloria que tuve contigo antes que el mundo fuese.

(17:6) εφανερωσα→Manifesté σου→de ti το→el ονομα→Nombre τοις→a los ανθρωποις→hombres ους→a quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo σοι→tuyos ησαν→estaban siendo και→y εμοι→a mí αυτοις→a ellos δεδωκας→has dado και→y τον→la λογον→palabra σου→de ti τετηρηκασις→han guardado

(17:6) He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.

(17:6) He manifestado tu nombre a los hombres que del mundo me diste; tuyos eran, y me los diste, y han guardado tu palabra.

(17:7) νυν→Ahora εγνωκαν→han conocido οτι→que παντα→todas (cosas) οσα→tantas como δεδωκας→has dado μοι→a mí παρα→junto (a/al)/al lado de σου→de ti εστιν→está siendo

(17:7) Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

(17:7) Ahora han conocido que todas las cosas que me has dado, proceden de ti;

(17:8) οτι→porque τα→las ρηματα→declaraciones α→cuales δεδωκας→has dado μοι→a mí δεδωκα→he dado αυτοις→a ellos και→y αυτοι→ellos ελαβον→recibieron και→y εγνωσαν→conocieron αληθως→verdaderamente οτι→que παρα→junto (a/al)/al lado de σου→ti εξηλθον→salí και→y επιστευσαν→confiaron οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(17:8) Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

(17:8) porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

(17:9) εγω→Yo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos ερωτω→estoy pidiendo ου→no περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κοσμου→mundo ερωτω→estoy pidiendo αλλα→más bien περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí οτι→porque σοι→a ti εισιν→están siendo

(17:9) Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:

(17:9) Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son,

(17:10) και→Y τα→las (cosas) εμα→mías παντα→todas σα→tuyas εστιν→es/está siendo και→y τα→las (cosas) σα→tuyas εμα→mías και→y δεδοξαμαι→he recibido gloria/esplendor εν→en αυτοις→ellos

(17:10) Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

(17:10) y todo lo mío es tuyo, y lo tuyo mío; y he sido glorificado en ellos.

(17:11) και→Y ουκετι→ya no ειμι→soy/estoy siendo εν→en τω→el κοσμω→mundo και→y ουτοι→estos εν→en τω→el κοσμω→mundo εισιν→son/están siendo και→y εγω→yo προς→hacia σε→a ti ερχομαι→vengo/estoy viniendo πατερ→Padre αγιε→santo τηρησον→guarda αυτοις→a ellos εν→en τω→el ονοματι→nombre σου→de ti ω→cual δεδωκας→has dado μοι→a mí ινα→para que ωσιν→estén siendo εν→uno καθως→según como ημεις→nosotros

(17:11) Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.

(17:11) Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo voy a ti. Padre santo, a los que me has dado, guárdalos en tu nombre, para que sean uno, así como nosotros.

(17:12) οτε→Cuando ημην→era/estaba siendo μετ→con αυτων→ellos εν→en τω→el κοσμω→mundo εγω→yo ετηρουν→estaba guardando αυτους→a ellos εν→en τω→el ονοματι→nombre σου→de ti ους→a quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí εφυλαξα→guardé και→y ουδεις→nadie εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos απωλετο→se destruyó ει→si μη→no ο→el υιος→Hijo της→de la/de/del απωλειας→destrucción ινα→para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenada a plenitud

(17:13) νυν→Ahora δε→pero προς→hacia σε→a ti ερχομαι→vengo/estoy viniendo και→y ταυτα→estas (cosas) λαλω→estoy hablando εν→en τω→el κοσμω→mundo ινα→para que εχωσιν→estén teniendo την→el χαραν→regocijo την→el εμην→mío πεπληρωμενην→ha sido llenado a plenitud εν→en αυτοις→ellos

(17:14) εγω→Yo δεδωκα→he dado αυτοις→a ellos τον→la λογον→palabra σου→de ti και→y ο→el κοσμος→mundo εμισησεν→odió αυτους→a ellos οτι→porque ουκ→no εισιν→son/están siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo καθως→según como εγω→yo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→de el κοσμου→mundo

(17:15) ουκ→No ερωτω→estoy pidiendo ινα→para que αφης→alces αυτους→a ellos εκ→fuera de του→el κοσμου→mundo αλλ→sino ινα→para que τηρησης→guardes αυτους→a ellos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→Maligno

(17:16) εκ→De/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo ουκ→no εισιν→son/están siendo καθως→según como εγω→yo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo ουκ→no ειμι→estoy siendo

(17:17) αγιασον→Santifica αυτους→a ellos εν→en τη→la αληθεια→verdad σου→de ti ο→la λογος→palabra ο→la σος→tuya αληθεια→verdad εστιν→está siendo

(17:18) καθως→Según como εμε→a mí απεστειλας→enviaste como apóstol/emisario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo καγω→yo también απεστειλα→envié como apostoles/emisarios αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(17:19) και→Y υπερ→por αυτων→ellos εγω→yo αγιαζω→estoy santificando εμαυτον→a mí mismo ινα→para que και→también αυτοι→ellos ωσιν→estén siendo ηγιασμενοι→han sido santificados εν→en αληθεια→a verdad

(17:20) ου→No περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estos δε→pero ερωτω→estoy pidiendo μονον→solamente αλλα→sino και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πιστευοντων→creyentes/creyendo/confiando δια→por του→la λογου→palabra αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí

(17:21) ινα→Para que παντες→todos εν→uno ωσιν→estén siendo καθως→según como συ→tú πατερ→Padre εν→en εμοι→mí καγω→y yo εν→en σοι→ti ινα→para que και→también αυτοι→ellos εν→en ημιν→nosotros εν→uno ωσιν→estén siendo ινα→para que ο→el κοσμος→mundo πιστευση→confie οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(17:22) και→Y εγω→yo την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor ην→cual δεδωκας→has dado μοι→a mí δεδωκα→he dado αυτοις→a ellos ινα→para que ωσιν→estén siendo εν→uno καθως→según como ημεις→nosotros εν→uno εσμεν→estamos siendo

(17:23) εγω→Yo εν→en αυτοις→ellos και→y συ→tú εν→en εμοι→mí ινα→para que ωσιν→estén siendo τετελειωμενοι→habiendo sido completados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno και→y ινα→para que γινωσκη→esté conociendo ο→el κοσμος→mundo οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como apóstol/emisario και→y ηγαπησας→amaste αυτους→a ellos καθως→según como εμε→a mí ηγαπησας→amaste

(17:24) πατερ→Padre ους→a quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí θελω→quiero/estoy queriendo ινα→para que οπου→donde ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo κακεινοι→también aquellos ωσιν→estén siendo μετ→con εμου→de mí ινα→para que θεωρωσιν→estén contemplando την→el δοξαν→gloria/esplendor την→el εμην→mío ην→cual εδωκας→diste μοι→a mí οτι→porque ηγαπησας→amaste με→a mí προ→antes καταβολης→de fundación κοσμου→de mundo

(17:12) Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.

(17:13) Mas ahora vengo á tí; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

(17:14) Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:15) No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

(17:16) No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:17) Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad.

(17:18) Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

(17:19) Y por ellos yo me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

(17:20) Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

(17:21) Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en tí, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que el mundo crea que tú me enviaste.

(17:22) Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa.

(17:23) Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.

(17:24) Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.

(17:12) Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; a los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpliese.

(17:13) Pero ahora voy a tí; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

(17:14) Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:15) No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

(17:16) No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

(17:17) Santificalos en tu verdad; tu palabra es verdad.

(17:18) Como tú me enviaste al mundo, así yo los he enviado al mundo.

(17:19) Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.

(17:20) Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,

(17:21) para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en tí, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste.

(17:22) La gloria que me diste, yo les he dado, para que sean uno, así como nosotros somos uno.

(17:23) Yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfectos en unidad, para que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado a ellos como también a mí me has amado.

(17:24) Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, también ellos estén conmigo, para que vean mi gloria que me has dado; porque me has amado desde antes de la fundación del mundo.

(17:25) πατερ→Padre δικαιε→justo/recto και→y ο→el κοσμος→mundo σε→a ti ουκ→no εγνω→conoció εγω→yo δε→pero σε→a ti εγνων→conocí και→y ουτοι→estos εγνωσαν→conocieron οτι→que συ→tú με→a mí απεστειλας→enviaste como emisario

(17:25) Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;

(17:25) Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y éstos han conocido que tú me enviaste.

(17:26) και→Y εγνωρισα→hice conocer αυτοις→a ellos το→el ονομα→Nombre σου→de ti και→y γνωρισω→haré conocer ινα→para que η→el αγαπη→amor ην→cual ηγαπησας→amaste με→a mí εν→en αυτοις→ellos η→esté siendo καγω→y yo εν→en αυτοις→ellos

(17:26) Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestaré lo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

(17:26) Y les he dado a conocer tu nombre, y lo daré a conocer aún, para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

## Jn 18

(18:1) ταυτα→Estas (cosas) ειπων→habiendo dicho ο→el ιησους→Jesús εξηλθεν→salió συν→junto con τρις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περαν→al otro lado του→de el χειμαρρου→torrente invernal των→de los κεδρων→Cedrón οπου→donde ην→era/estaba siendo κηπος→huerto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a cual εισηλθεν→entró αυτος→él και→y οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(18:1) COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salió con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

(18:1) Habiendo dicho Jesús estas cosas, salió con sus discípulos al otro lado del torrente de Cedrón, donde había un huerto, en el cual entró con sus discípulos.

(18:2) ηδει→Había sabido δε→pero και→también ιουδας→Judas ο→el παραδιδους→entregando αυτον→a él τον→el τοπον→lugar οτι→porque πολλακις→muchas veces συνηχθη→fue reunido ο→el ιησους→Jesús εκει→allí μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(18:2) Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

(18:2) Y también Judas, el que le entregaba, conocía aquel lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos.

(18:3) ο→El ουν→por lo tanto ιουδας→Judas λαβων→habiendo tomado την→a/al/a el σπειραν→cuerpo de soldados και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αρχιερευων→gobernantes de sacerdotes και→y φαρισαιων→fariseos υπηρετας→a subordinados auxiliares ερχεται→viene/está viniendo εκει→allí μετα→con φανων→antorchas και→y λαμπαδων→lámparas και→y οπλων→armas

(18:3) Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

(18:3) Judas, pues, tomando una compañía de soldados, y alguaciles de los principales sacerdotes y de los fariseos, fue allí con linternas y antorchas, y con armas.

(18:4) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ειδως→ha sabido παντα→todas τα→las (cosas) ερχομενα→viniendo επι→sobre αυτον→él εξελθων→habiendo salido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τινα→¿A quién ζητειτε→están buscando?

(18:4) Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y dijo: ¿A quién buscáis?

(18:4) Pero Jesús, sabiendo todas las cosas que le habían de sobrevenir, se adelantó y les dijo: ¿A quién buscáis?

(18:5) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él ιησους→A Jesús τον→el ναζωραιον→Nazareno λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ειστηκει→Había puesto de pie δε→pero και→también ιουδας→Judas ο→el παραδιδους→entregando αυτον→a él μετ→con αυτων→ellos

(18:5) Respondieronle: A Jesús Nazareno. Díceles Jesús; Yo soy (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

(18:5) Le respondieron: A Jesús nazareno. Jesús les dijo: Yo soy. Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.

(18:6) ως→Como ουν→por lo tanto ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo απηλθον→Vinieron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los οπισω→detrás de και→y επεσον→cayeron χαμαι→sobre la tierra

(18:6) Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

(18:6) Cuando les dijo: Yo soy, retrocedieron, y cayeron a tierra.

(18:7) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos επιρωτησεν→inquirió τινα→¿A quién ζητειτε→están buscando? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ιησους→A Jesús τον→el ναζωραιον→Nazareno

(18:7) Volvióles, pues, a preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

(18:7) Volvió, pues, a preguntarles: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús nazareno.

(18:8) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ειπον→Dije υμιν→a ustedes οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ει→si ουν→por lo tanto εμε→a mí ζητειτε→están buscando αφετε→dejen completamente τουτους→a estos υπαγειν→estar yendo

(18:8) Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

(18:8) Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si me buscáis a mí, dejad ir a éstos;

(18:9) ινα→Para que πληρωθη→se cumpla/se cumplierse/sea llenada a plenitud ο→la λογος→palabra ον→cual ειπεν→dijo οτι→que ους→A quienes δεδωκας→has dado μοι→a mí ουκ→no απωλεσα→perdí εξ→fuera de αυτων→ellos ουδενα→a nadie

(18:9) Para que se cumplierse la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdió.

(18:9) para que se cumplierse aquello que había dicho: De los que me diste, no perdí ninguno.

(18:10) σιμων→Simón ουν→por lo tanto πετρος→Pedro εχων→teniendo μαχαιραν→espada ειλκυσεν→sacó αυτην→a ella και→y επιαισεν→golpeo hiriendo τον→a/al/a el του→de el αρχιερευωσ→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes δουλων→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) και→y απεκοψεν→cortó completamente αυτου→de él/su/sus το→la ωτιον→oreja το→la δεξιον→derecha ην→Estaba siendo δε→pero ονομα→nombre τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μαλχος→Malco

(18:10) Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al oreja del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

(18:10) Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la desvainó, e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

(18:11) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el πετρω→Pedro βαλε→Arroja την→a la μαχαιραν→espada σου→de ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la θηκην→vaina το→la ποτηριον→copa ο→cual δεδωκεν→ha dado μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre ου→¿No μη→no πιω→beba αυτο→a ella?

(18:11) Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

(18:11) Jesús entonces dijo a Pedro: Mete tu espada en la vaina; la copa que el Padre me ha dado, ¿no la he de beber?

(18:12) η→El ουν→por lo tanto σπειρα→cuerpo de soldados και→y ο→el χλιαρχος→gobernante de mil και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares των→de los ιουδαιων→judíos συνελαβον→tomaron juntos τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y εδησαν→ataron αυτον→a él

(18:13) και→Y απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él προς→hacia ανναν→Anás πρωτον→primero ην→era/estaba siendo γαρ→porque πενθερος→suegro του→de el καιαφα→Caifás ος→quien ην→era/estaba siendo αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes του→de el ενιαυτου→año εκεινου→aquél

(18:14) ην→Estaba siendo δε→pero καιαφας→Caifás ο→el συμβουλευσας→habiendo aconsejado τοις→a los ιουδαιοις→judíos οτι→que συμφερει→es/está siendo ventajoso ενα→a uno ανθρωπον→hombre απολεσθαι→ser destruido υπερ→por του→el λαου→pueblo

(18:15) ηκολουθει→Estaba siguiendo δε→pero τω→a/al/a el ιησου→Jesús σιμων→Simón πετρος→Pedro και→y ο→el αλλος→otro μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor ο→el δε→pero μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινος→aquél ην→era/estaba siendo γνωστος→conocido τω→a/al/a el αρχιερει→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y συνεισηλθεν→entró con τω→el ιησου→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυλην→patio του→de el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(18:16) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειστηκει→había puesto de pie προς→hacia τη→la θυρα→puerta εξω→afuera εξηλθεν→salió ουν→por lo tanto ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor ο→el αλλος→otro ος→quien ην→era/estaba siendo γνωστος→conocido τω→a/al/a el αρχιερει→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y ειπεν→dijo τη→a la θυρωρω→portera και→y εισηγαγεν→condujo hacia adentro τον→a/al/a el πετρον→Pedro

(18:17) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto η→la παιδισκη→sirvienta η→la θυρωρος→portera τω→a/al/a el πετρω→Pedro μη→¿No και→también συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ει→eres/estás siendo του→de el ανθρωπου→hombre τουτου→este? λεγει→Dijo/dice/está diciendo εκεινος→aquél ουκ→No ειμι→estoy siendo

(18:18) ειστηκεισαν→Habían estado de pie δε→pero οι→los δουλοι→esclavos και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares ανθρακιαν→fuego de carbón πεποιηκοτες→haciendo/habiendo hecho οτι→porque ψυχος→frío ην→era/estaba siendo και→y εθερμαινοντο→estaban calentándose ην→era/estaba siendo δε→pero μετ→con αυτων→ellos ο→el πετρος→Pedro εστως→habiendo puesto de pie και→y θερμαινομενος→calentándose

(18:19) ο→El ουν→por lo tanto αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ηρωτησεν→preguntó τον→a/al/a el ιησουν→Jesús περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la διδαχης→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(18:20) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εγω→Yo παρρησια→a franqueza ελαλησα→hablé τω→a/al/a el κοσμου→mundo εγω→yo παντοτε→siempre εδιδαξα→enseñé εν→en συναγωγη→sinagoga και→y εν→en τω→el ιερω→templo οπου→donde παντοτε→siempre οι→los ιουδαιοι→judíos συνερχονται→están reuniendo και→y εν→en κρυπτω→secreto ελαλησα→hablé ουδεν→nada

(18:21) τι→¿Por qué με→a mí επερωτας→estás inquiriendo? επερωτησεν→Inquiérelos τους→a los ακηκοτας→oyendo/habiendo oído οτι→qué ελαλησα→hablé αυτοις→a ellos ιδε→mira/He aquí ουτοι→estos οιδασιν→saben/conocen/han sabido α→cuales (cosas) ειπον→dije εγω→yo

(18:22) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él/su/sus ειποντας→habiendo dicho εις→uno των→de los υπηρετων→subordinados auxiliares παρεστηκως→habiendo puesto de pie junto (a/al)al lado de εδωκεν→dio ροπισμα→bofetada τω→a/al/a el ιησου→Jesús ειπων→habiendo dicho ουτως→¿Así αποκρινη→estás respondiendo τω→a/al/a el αρχιερει→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes?

(18:23) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús ει→Si κακως→malamente ελαλησα→hablé μαρτυρησον→da testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κακου→mal ει→si δε→pero καλως→apropiadamente τι→¿Por qué με→a mí δερεις→estás pegando?

(18:12) Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron,

(18:13) Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

(18:14) Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

(18:15) Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

(18:16) Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

(18:17) Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

(18:18) Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse: y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.

(18:19) Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

(18:20) Jesús le respondió: Yo manifestamente he hablado al mundo; yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

(18:21) ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.

(18:22) Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?

(18:23) Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal: y si bien, ¿por qué me hieres?

(18:12) Entonces la compañía de soldados, el tribuno y los alguaciles de los judíos, prendieron a Jesús y le ataron,

(18:13) y le llevaron primeramente a Anás; porque era suegro de Caifás, que era sumo sacerdote aquel año.

(18:14) Era Caifás el que había dado el consejo a los judíos, de que convenía que un solo hombre muriese por el pueblo.

(18:15) Y seguían a Jesús Simón Pedro y otro discípulo. Y este discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con Jesús al patio del sumo sacerdote;

(18:16) mas Pedro estaba fuera, a la puerta. Salió, pues, el discípulo que era conocido del sumo sacerdote, y habló a la portera, e hizo entrar a Pedro.

(18:17) Entonces la criada portera dijo a Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dijo él: No lo soy.

(18:18) Y estaban en pie los siervos y los alguaciles que habían encendido un fuego; porque hacía frío, y se calentaban; y también con ellos estaba Pedro en pie, calentándose.

(18:19) Y el sumo sacerdote preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

(18:20) Jesús le respondió: Yo públicamente he hablado al mundo; siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos, y nada he hablado en oculto.

(18:21) ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que han oído, qué les haya yo hablado; he aquí, ellos saben lo que yo he dicho.

(18:22) Cuando Jesús hubo dicho esto, uno de los alguaciles, que estaba allí, le dio una bofetada, diciendo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?

(18:23) Jesús le respondió: Si he hablado mal, testifica en qué está el mal; y si bien, ¿por qué me golpeas?

(18:24) απεστειλεν→Envió como apóstol/emisario αυτον→a él ο→el αννας→Anás δεδεμενον→ha sido atado προς→hacia καιαφραν→Caifás τον→a/al/a el αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(18:24) Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

(18:24) Anás entonces le envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

(18:25) ην→Estaba siendo δε→pero σιμων→Simón πετρος→Pedro εστως→ha estado de pie και→y θερμαινομενος→calentándose ειπον→dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él μη→¿No και→también συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ει→estás siendo? ηρησατο→Negó ουν→por lo tanto εκεινος→aquél και→y ειπεν→dijo ουκ→No εμι→estoy siendo

(18:25) Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijeronle: ¿No eres tú de sus discipulos? El negó, y dijo: No soy.

(18:25) Estaba, pues, Pedro en pie, calentándose. Y le dijeron: ¿No eres tú de sus discipulos? El negó, y dijo: No lo soy.

(18:26) λεγει→Dijo/dice/está diciendo εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δουλων→esclavos του→de el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes συγγενης→pariente ων→siendo ου→de quien απεκοψεν→cortó completamente πετρος→Pedro το→la ωπιον→oreja ουκ→¿No εγω→yo σε→a ti ειδον→ví εν→en τω→el κητω→huerto μετ→con αυτου→él?

(18:26) Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

(18:26) Uno de los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquel a quien Pedro había cortado la oreja, le dijo: ¿No te vi yo en el huerto con él?

(18:27) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto ηρησατο→negó ο→el πετρος→Pedro και→y ευθεις→inmediatamente αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido

(18:27) Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.

(18:27) Negó Pedro otra vez; y en seguida cantó el gallo.

(18:28) αγουσιν→Están conduciendo ουν→por lo tanto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απο→de/del/desde του→el καιαφα→Caifás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio ην→era/estaba siendo δε→pero πρωι→temprano en la mañana και→y αυτοι→ellos ουκ→no εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio ινα→para que μη→no μανθωσιν→sean contaminados αλλ→sino ινα→para que φαγωσιν→coman το→la πασχα→Pascua

(18:28) Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio: y era por la mañana: y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

(18:28) Llevaron a Jesús de casa de Caifás al pretorio. Era de mañana, y ellos no entraron en el pretorio para no contaminarse, y así poder comer la pascua.

(18:29) εξηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→el πιλατος→Pilato προς→hacia αυτους→a ellos και→y ειπεν→dijo τινα→¿Qué κατηγοριαν→acusación φερετε→están trayendo κατα→contra του→el ανθρωπου→hombre τουτου→este?

(18:29) Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

(18:29) Entonces salió Pilato a ellos, y les dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

(18:30) απεκριθησαν→Respondieron και→y ειπον→dijeron αυτω→a él ει→Si μη→no ην→era/estaba siendo ουτος→este κακοποιος→hacedor de mal ουκ→no αν→probable σοι→a ti παρεδωκαμεν→entregamos αυτον→a él

(18:30) Respondieron y dijeronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

(18:30) Respondieron y le dijeron: Si éste no fuera malhechor, no te lo habríamos entregado.

(18:31) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato λαβετε→Tomen αυτον→a él υμεις→ustedes και→y κατα→según τον→la νομον→ley υμων→de ustedes κρινατε→juzguen αυτον→a él ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos ημιν→A nosotros ουκ→no εξεστιν→es permisible αποκτειναι→matar ουδεναν→a nadie

(18:31) Diceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

(18:31) Entonces les dijo Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los judíos le dijeron: A nosotros no nos está permitido dar muerte a nadie;

(18:32) ινα→Para que ο→la λογος→palabra του→de el ιησου→Jesús πληρωθη→se cumpla/se cumplierse/sea llenada a plenitud ον→cual ειπεν→dijo σημαινων→mostrando por señal ποιω→a qué clase de θανατω→muerte ημελλεν→estaba para αποθνησκειν→morir/estar muriendo

(18:32) Para que se cumplierse el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

(18:32) para que se cumplierse la palabra que Jesús había dicho, dando a entender de qué muerte iba a morir.

(18:33) εισηλθεν→Entró ουν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πραιτωριον→pretorio παλιν→otra vez ο→el πιλατος→Pilato και→y εφωνησεν→emitió sonido τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ειπεν→dijo αυτω→a él συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(18:33) Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y dijo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

(18:33) Entonces Pilato volvió a entrar en el pretorio, y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el Rey de los judíos?

(18:34) απεκριθη→Respondió αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αφ→¿De/del/desde εαυτου→de sí mismo συ→tú τουτο→a esto λεγεις→estás diciendo η→o αλλοι→otros σοι→a ti ειπον→dijeron περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí?

(18:34) Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

(18:34) Jesús le respondió: ¿Dices tú esto por ti mismo, o te lo han dicho otros de mí?

(18:35) απεκριθη→Respondió ο→el πιλατος→Pilato μητι→¿No εγω→yo ιουδαιος→judío εμι→estoy siendo? το→La εθνος→nación το→la σον→tuya και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes παρεδωκαν→entregaron σε→a ti εμοι→a mí τι→¿Qué εποιησας→hiciste?

(18:35) Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí: ¿qué has hecho?

(18:35) Pilato le respondió: ¿Soy yo acaso judío? Tu nación, y los principales sacerdotes, te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?

(18:36) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús η→El βασιλεια→reino η→el εμη→mío ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este ει→sí εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo τουτου→este ην→era/estaba siendo η→el βασιλεια→reino η→el εμη→mío οι→los υπηρεταιι→subordinados auxiliares αν→probable οι→los εμοι→a mí ηγωνιζοντο→estaban agonizando luchando ινα→para que μη→no παραδοθω→sea entregado τοις→a los ιουδαιοις→judíos νυν→ahora δε→pero η→el βασιλεια→reino η→el εμη→mío ουκ→no εστιν→es/está siendo εντευθεν→desde aquí

(18:36) Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos: ahora, pues, mi reino no es de aquí.

(18:36) Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí.

(18:37) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato ουκουν→¿Así que βασιλευς→rey ει→eres/estás siendo συ→tú? απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús συ→Tú λεγεις→estás diciendo οτι→que βασιλευς→rey ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo εγω→yo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γεγεννημαι→he sido nacido και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto εηλυθα→he venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo ινα→para que μαρτυρησω→dé testimonio τη→a la αληθεια→verdad πας→todo ο→el ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la αληθειας→verdad ακουει→está oyendo μου→de mí της→el φωνης→sonido

(18:38) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato τι→¿Qué εστιν→es/está siendo αληθεια→verdad? και→Y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho παλιν→otra vez εηλθεν→salió προς→hacia τους→a los ιουδαιους→judíos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εγω→Yo ουδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa ευρισκω→estoy hallando εν→en αυτω→él

(18:39) εστιν→Es/está siendo δε→pero συνηθεια→costumbre υμιν→a ustedes ινα→para que ενα→a uno υμιν→a ustedes απολυσω→libre εν→en τω→la πασχα→Pascua βουλεσθε→¿Están queriendo ουν→por lo tanto υμιν→a ustedes απολυσω→libre τον→a/al/a el βασιλεα→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(18:40) εκραυασαν→Alzaron voz ουν→por lo tanto παλιν→otra vez παντες→todos λεγοντες→diciendo μη→No τουτον→a este αλλα→sino τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás ην→Estaba siendo δε→pero ο→el βαραββας→Barrabás ληστης→asaltante

**Jn 19**

(19:1) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto ελαβεν→tomó ο→el πιλατος→Pilato τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y εμαστιγωσεν→azotó

(19:2) και→Y οι→los στρατιωται→soldados πλεξαντες→habiendo entretejido στεφανον→corona εξ→de/del/procedente de/(de en) ακανθων→espinos επεθηκαν→pusieron encima αυτου→de él/su/sus τη→a la κεφαλη→cabeza και→y ιματιον→prenda exterior de vestir πορφουρου→púrpura περιεβαλον→pusieron alrededor de αυτον→a él

(19:3) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo χαιρε→Estés regocijando ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos και→y εδιδουν→estaban dando αυτω→a él ραπισματα→bofetadas

(19:4) εηλθεν→Salió ουν→por lo tanto παλιν→otra vez εξω→afuera ο→el πιλατος→Pilato και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ιδε→Mira/He aquí αγω→estoy conduciendo υμιν→a ustedes αυτον→a él εξω→afuera ινα→para que γνωτε→conozcan οτι→que εν→en αυτω→él ουδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa ευρισκω→estoy hallando

(19:5) εηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús εξω→afuera φορων→llevando τον→la ακανθινον→de espina στεφανον→corona και→y το→la πορφουρου→púrpura ιματιον→prenda exterior de vestir και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ιδε→Mira/He aquí ο→el ανθρωπος→hombre

(19:6) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ειδον→vieron αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares εκραυασαν→alzaron voz λεγοντες→diciendo σταυρωσον→Crucificalle/empala sobre la cruz/poste vertical en T σταυρωσον→crucificalle/empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato λαβετε→Tomen αυτον→a él υμεις→ustedes και→y σταυρωσατε→empalen en la cruz/poste vertical en T εγω→yo γαρ→porque ουχ→no ευρισκω→estoy hallando εν→en αυτω→él αιτιαν→causa

(19:7) απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él οι→los ιουδαιοι→judíos ημεις→Nosotros νομον→a ley εχομεν→estamos teniendo και→y κατα→según τον→la νομον→ley ημων→nuestro/de nosotros σφειλει→está debiendo αποθανειν→morir οτι→porque εαυτον→a sí mismo ιον→Hijo θεου→de Dios εποιησεν→hizo

(19:8) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ηκουσεν→oyó ο→el πιλατος→Pilato τουτον→esta τον→la λογον→palabra μαλλον→aún más εφοβηθη→temió

(19:9) και→Y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πραιτωριον→pretorio παλιν→otra vez και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús ποθεν→¿De dónde ει→eres/estás siendo συ→tú? ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκρισιν→respuesta ουκ→no εδωκεν→dio αυτω→a él

(18:37) Dijole entonces Pilato: ¿Luego rey eres tu? Respondió Jesús: Tu dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio a la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.

(18:38) Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez a los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.

(18:39) Empero vosotros tenéis costumbre, que os suelte uno en la Pascua: ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

(18:40) Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

(19:1) Así que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.

(19:2) Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y la pusieron sobre su cabeza, y le vistieron de vestir de grana;

(19:3) Y decían: Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.

(19:4) Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os lo traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.

(19:5) Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y díceles Pilato: He aquí el hombre.

(19:6) Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces diciendo: Crucificalle, crucificalle. Díceles Pilato: Tomadle vosotros, y crucificalle; porque yo no hallo en él crimen.

(19:7) Respondieronle los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.

(19:8) Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.

(19:9) Y entró otra vez en el pretorio, y dijo á Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.

(18:37) Le dijo entonces Pilato: ¿Luego, eres tú rey? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio a la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.

(18:38) Le dijo Pilato: ¿Qué es la verdad? Y cuando hubo dicho esto, salió otra vez a los judíos, y les dijo: Yo no hallo en él ningún delito.

(18:39) Pero vosotros tenéis la costumbre de que os suelte uno en la pascua. ¿Queréis, pues, que os suelte al Rey de los judíos?

(18:40) Entonces todos dieron voces de nuevo, diciendo: No a éste, sino a Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

(19:1) Así que, entonces tomó Pilato a Jesús, y le azotó.

(19:2) Y los soldados entretejieron una corona de espinas, y la pusieron sobre su cabeza, y le vistieron con un manto de púrpura;

(19:3) y le decían: ¡Salve, Rey de los judíos! y le daban de bofetadas.

(19:4) Entonces Pilato salió otra vez, y les dijo: Mirad, os lo traigo fuera, para que entendáis que ningún delito hallo en él.

(19:5) Y salió Jesús, llevando la corona de espinas y el manto de púrpura. Y Pilato les dijo: ¡He aquí el hombre!

(19:6) Cuando le vieron los principales sacerdotes y los alguaciles, dieron voces, diciendo: ¡Crucificalle! ¡Crucificalle! Pilato les dijo: Tomadle vosotros, y crucificalle; porque yo no hallo delito en él.

(19:7) Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios.

(19:8) Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo.

(19:9) Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dio respuesta.



(19:10) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el πιλατος→Pilato εμοι→¿A mí ου→no λαλεις→estás hablando? ουκ→¿No οιδας→has sabido οτι→que εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo σταυρωσαι→empalar en la cruz/poste vertical en T σε→a ti και→y εξουσιαν→autoridad εχω→tengo/estoy teniendo απολυσαι→liberar σε→a ti?

(19:11) απεκριθη→Respondió ιησους→Jesús ουκ→no ειχες→estabas teniendo εξουσιαν→autoridad ουδεμιαν→ninguna κατα→contra εμου→mí ει→si μη→no ην→era/estaba siendo σοι→a ti δεδομενον→ha sido dada ανωθεν→desde arriba δια→por τουτο→esto ο→el παραδιδους→entregando με→a mí σοι→a ti μειζονα→mayor αμαρτιαν→pecado εχει→está teniendo

(19:12) εκ→De/procedente de/(de en) τουτου→esto εξητει→estaba buscando ο→el πιλατος→Pilato απολυσαι→liberar αυτον→a él οι→los δε→pero ιουδαιοι→judíos εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo εαν→Si alguna vez τουτον→a este απολυσης→libres ουκ→no ει→eres/estás siendo φιλος→amigo του→de el καισαρος→Cesar πας→todo ο→el βασιλευς→rey εαυτον→a sí mismo ποιων→haciendo αντιλεγει→está hablando en contra τω→a/al/a el καισαρι→Cesar

(19:13) ο→El ουν→por lo tanto πιλατος→Pilato ακουσας→oyendo/habiendo οιδου τουτον→esta τον→la λογον→palabra ηγαγεν→condujo εξω→afuera τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y εκαθισεν→se sentó επι→sobre του→de el βηματος→asiento de juicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar λεγομενον→siendo llamado λιθοστρωτον→Empedrado εβραιστι→en hebreo δε→pero γαββαθα→Gábbatha

(19:14) ην→Estaba siendo δε→pero παρασκευη→Preparación του→de la πασχα→Pascua ωρα→hora δε→pero ωσει→como εκτη→sexta και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los ιουδαιοις→judíos ιδε→Mira/He aquí ο→el βασιλευς→rey υμων→de ustedes

(19:15) οι→Los δε→pero εκραυγασαν→alzaron voz αρον→Alza αρον→alza σταυρωσαν→empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el πιλατος→Pilato τον→¿A/al/a el βασιλευς→rey υμων→de ustedes σταυρωσω→empalaré en la cruz/poste vertical en T απεκριθησαν→Respondieron οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ουκ→No εχομεν→estamos teniendo βασιλευς→rey ει→si μη→no καισαρα→a Cesar

(19:16) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto παρεδωκεν→entregó αυτον→a él αυτοις→a ellos ινα→para que σταυρωθη→sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T παρελαβον→Tomaron consigo δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ηγαγον→condujeron

(19:17) και→Y βασταζων→alzando llevando τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar λεγομενον→siendo llamado κρανιου→De Cráneo τοπον→lugar ος→cual λεγεται→es/está siendo llamado εβραιστι→en hebreo γολγοθα→Gólgota

(19:18) οπου→Donde αυτον→a él εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T και→y μετ→con αυτου→él αλλους→a otros δυο→dos εντευθεν→desde aquí και→y εντευθεν→desde aquí μεσον→en medio δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(19:19) εγραψεν→Escribió δε→pero και→también τιτλον→título ο→el πιλατος→Pilato και→y εθηκεν→puso επι→encima του→de el σταυρου→la cruz/poste vertical en T ην→era/estaba siendo δε→pero γεγραμμενον→Ha sido escrito ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(19:20) τουτον→A este ουν→por lo tanto τον→el τιτλον→título πολλοι→muchos ανεννωσαν→leyeron των→de los ιουδαιων→judíos οτι→porque εγγυς→cerca ην→era/estaba siendo ο→el τοπος→lugar της→de la πολεις→ciudad οπου→donde εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T ο→el ιησους→Jesús και→y ην→era/estaba siendo γεγραμμενον→ha sido escrito εβραιστι→en hebreο ελληνιστι→en griego ρωμιστι→en latín

(19:21) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto τω→a/al/a el πιλατω→a Pilato οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes των→de los ιουδαιων→judíos μη→No γραφε→estés escribiendo ο→El βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos αλλ→Sino οτι→que εκεινος→aquél ειπεν→dijo βασιλευς→Rey εμι→soy/estoy siendo των→de los ιουδαιων→judíos

(19:10) Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

(19:11) Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba: por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

(19:12) Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice.

(19:13) Entonces Pilato, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.

(19:14) Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquí vuestro Rey.

(19:15) Mas ellos dieron voces: Quitá, quitá, crucifícale. Díceles Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.

(19:16) Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron á Jesús, y le llevaron.

(19:17) Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgota;

(19:18) Donde le crucificaron, y con él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.

(19:19) Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.

(19:20) Y muchos de los Judíos leyeron este título: porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad: y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.

(19:21) Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos: sino, que él dijo: Rey soy de los Judíos.

(19:10) Entonces le dijo Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte, y que tengo autoridad para soltarte?

(19:11) Respondió Jesús: Ninguna autoridad tendrías contra mí, si no te fuese dada de arriba; por tanto, el que a ti me ha entregado, mayor pecado tiene.

(19:12) Desde entonces procuraba Pilato soltarle; pero los judíos daban voces, diciendo: Si a éste sueltas, no eres amigo de César; todo el que se hace rey, a César se opone.

(19:13) Entonces Pilato, oyendo esto, llevó fuera a Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar llamado el Enlodos, y en hebreo Gabata.

(19:14) Era la preparación de la pascua, y como la hora sexta. Entonces dijo a los judíos: ¡He aquí vuestro Rey!

(19:15) Pero ellos gritaron: ¡Fuera, fuera, crucifícale! Pilato les dijo: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los principales sacerdotes: No tenemos más rey que César.

(19:16) Así que entonces lo entregó a ellos para que fuese crucificado. Tomaron, pues, a Jesús, y le llevaron.

(19:17) Y él, cargando su cruz, salió al lugar llamado de la Calavera, y en hebreo, Gólgota;

(19:18) y allí le crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio.

(19:19) Escribió también Pilato un título, que puso sobre la cruz, el cual decía: JESÚS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.

(19:20) Y muchos de los judíos leyeron este título; porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad, y el título estaba escrito en hebreo, en griego y en latín.

(19:21) Dijeron a Pilato los principales sacerdotes de los judíos: No escribas: Rey de los judíos; sino, que él dijo: Soy Rey de los judíos.

(19:22) απεκριθη→Respondió ο→el πιλατος→Pilato ο→Cual γεγραφα→he escrito γεγραφα→he escrito

(19:23) οι→Los ουν→por lo tanto στρατιωται→soldados οτε→cuando εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T του→a/al/a el ιησους→Jesús ελαβον→tomaron τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus και→y εποιησαν→hicieron τεσσαρα→cuatro μερη→partes εκαστω→a cada στρατιωτη→soldado μερος→parte και→y τον→a la χιτωνα→prenda de vestir interior ην→era/estaba siendo δε→pero ο→la χιτων→prenda de vestir interior αραφος→sin costura εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las ανωθεν→desde arriba υφαντος→tejida δι→por medio/a través ολου→entera

(19:24) ειπον→Dijeron ουν→por lo tanto προς→hacia αλληλους→unos a otros μη→No σχισωμεν→dividamos αυτον→a ella αλλα→sino λαχωμεν→obtengamos por suertes περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→ella τινος→de quién εσται→será ινα→Para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenado a plenitud η→el λεγουσα→diciendo διεμερισαντο→Se dividieron completamente τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir μου→de mí εαυτοις→a ellos mismos και→y επι→sobre τον→la ιματισμον→prenda de vestir μου→de mí εβαλον→echaron κληρον→suerte οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto στρατιωται→soldados ταυτα→estas (cosas) εποιησαν→hicieron

(19:25) εισηκεισαν→Habían puesto de pie δε→pero παρα→junto (a/al)/al lado de τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el ιησου→Jesús η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus και→y η→la αδελφη→hermana της→de la μητρος→madre αυτου→de él/su/sus μαρια→María η→la του→de el κλωπα→Clopas και→y μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena

(19:26) ιησους→Jesús ουν→por lo tanto ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→a la μητερα→madre και→y τον→a/al/a el μαθητην→discipulo/aprendiz/aprendedor παρεστωτα→firme/parado/ha puesto de pie junto (a/al)/al lado de ον→a quien ηγαπα→estaba amando λεγει→dijo/dice/está diciendo τη→a la μητρι→madre αυτου→de él/su/sus γυναι→Mujer ιδου→mira/He aquí ο→el υιος→hijo σου→de ti

(19:27) ειτα→Luego λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el μαθητην→discipulo/aprendiz/aprendedor ιδου→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre σου→de ti και→Y απ→de/del/desde εκεινης→aquella της→la ωρας→hora ελαβεν→tomó ο→el μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor αυτην→a ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ιδια→suyos

(19:28) μετα→Con τουτο→esto ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ιησους→Jesús οτι→que παντα→todas (cosas) ηδη→ya τετελεσται→ha sido completado ινα→para que τελειωθη→sea completado η→el γραφη→escrito λεγει→dijo/dice/está diciendo διψω→Tengo/estoy teniendo sed

(19:29) σκευος→Vasija ουν→por lo tanto εκειτο→estaba yaciendo οξους→de vino αγριο μεστον→llena οι→los δε→pero πλησαντες→habiendo llenado σπογγον→esponja οξους→vino αγριο και→y υσωπιτω→a (caña de) hisopo περιθεντες→habiendo puesto alrededor προσηνεγκαν→llevaron hacia αυτου→de él/su/sus τω→a la στοματι→boca

(19:30) οτε→Cuando ουν→por lo tanto ελαβεν→tomó το→el οξος→vinagre ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo τετελεσται→Ha sido completado και→Y κλινας→habiendo inclinado την→la κεφαλην→cabeza παρεδωκεν→entregó το→el πνευμα→espíritu

(19:31) οι→Los ουν→por lo tanto ιουδαιοι→judíos ινα→para que μη→no μεινη→permanezca επι→sobre του→la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T τα→los σωματα→cuerpos εν→en τω→el σαββατω→sábado επει→ya que παρασκευη→Preparación ην→era/estaba siendo ην→era/estaba siendo γαρ→porque μεγαλη→grande η→el ημερα→día εκεινου→aquél του→de el σαββατου→sábado ηρωτησαν→pidieron τον→a/al/a el πιλατον→Pilato ινα→para que κατεαγωσιν→sean quebradas αυτων→de ellos τα→las σκελη→piernas και→y αρθωσιν→sean alzados

(19:32) ηλθον→Vinieron ουν→por lo tanto οι→los στρατιωται→soldados και→y του→de el μεν→de hecho πρωτου→primero κατεαξαν→quebraron τα→las σκελη→piernas και→y του→de el αλλου→otro του→de el συσταυρωθεντος→habiendo sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T αυτω→a él

(19:22) Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

(19:23) Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.

(19:24) Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice: Partieron para sí mis vestidos, Y sobre mi vestidura echaron suertes. Y los soldados hicieron esto.

(19:25) Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

(19:26) Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo.

(19:27) Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.

(19:28) Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo.

(19:29) Y estaba allí un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.

(19:30) Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.

(19:31) Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera de la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el día de reposo (pues aquel día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

(19:32) Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

(19:22) Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.

(19:23) Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, e hicieron cuatro partes, una para cada soldado. Tomaron también su túnica, la cual era sin costura, de un solo tejido de arriba abajo.

(19:24) Entonces dijeron entre sí: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, a ver de quién será. Esto fue para que se cumpliese la Escritura, que dice: *Repartieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi ropa echaron suertes.* Y así lo hicieron los soldados.

(19:25) Estaban junto a la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

(19:26) Cuando vio Jesús a su madre, y al discípulo a quien él amaba, que estaba presente, dijo a su madre: **Mujer, he ahí tu hijo.**

(19:27) Después dijo al discípulo: **He ahí tu madre.** Y desde aquella hora el discípulo la recibió en su casa.

(19:28) Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba consumado, dijo, para que la Escritura se cumpliese: **Tengo sed.**

(19:29) Y estaba allí una vasija llena de vinagre; entonces ellos empaparon en vinagre una esponja, y poniéndola en un hisopo, se la acercaron a la boca.

(19:30) Cuando Jesús hubo tomado el vinagre, dijo: **Consumado es.** Y habiendo inclinado la cabeza, entregó el espíritu.

(19:31) Entonces los judíos, por cuanto era la preparación de la pascua, a fin de que los cuerpos no quedasen en la cruz en el día de reposo (pues aquel día de reposo era de gran solemnidad), rogaron a Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados de allí.

(19:32) Vinieron, pues, los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.

(19:33) επι→Sobre δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ελθοντες→habiendo venido ως→como ειδον→vieron αυτον→a él ηδη→ya τεθηνηκοτα→ha muerto ου→no κατεαξαν→quebraron αυτου→de él/su/sus τα→las σκελη→piernas

(19:34) αλλ→Sino εις→uno των→de los στρατιωτων→soldados λοχη→a lanza αυτου→de él/su/sus την→a/al/a el πλευραν→costado ενυξεν→traspasó και→y ευθεως→inmediatamente εξηλθεν→salió αιμα→sangre και→y υδωρ→agua

(19:35) και→Y ο→el εωρακως→vió/viendo/habiendo visto μεμαρτυρηκεν→ha dado testimonio και→y αληθινη→verdadero εστιν→es/está siendo αυτου→de él/su/sus η→el μαρτυρια→testimonio κακεινος→y aquél οιδεν→ha sabido οτι→que αληθη→verdaderas (cosas) λεγει→dijo/dice/está diciendo ινα→para que υμεις→ustedes πιστευσητε→confien

(19:36) εγενετο→Vino/llegó a ser γαρ→porque ταυτα→estas (cosas) ινα→para que η→el γραφη→escrito πληρωθη→sea llenado a plenitud οσπου→Hueso ου→no συντριβησεται→será quebrado απ→de/del/desde αυτου→de él

(19:37) και→Y παλιν→otra vez ετερα→otro diferente γραφη→escrito λεγει→dijo/dice/está diciendo οψονται→Verán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien εξεκεντησαν→traspasaron

(19:38) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ηρωτησεν→pidió τον→a/al/a el πιλατον→Pilato ιωσηφ→José ο→el απο→de/del/desde αρμαθαιας→Arimatea ων→siendo μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor του→de el ιησου→Jesús κεκρυμμενος→ha sido escondido δε→pero δια→por τον→el φοβον→temor των→de los ιουδαιων→judíos ινα→para que αρη→alce το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús και→y επιτρεψεν→permitted ο→el πιλατος→Pilato ηλθεν→Vino ουν→por lo tanto και→y ηρεν→alzó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(19:39) ηλθεν→Vino δε→pero και→también νικοδημος→Nicodemo ο→el ελθων→habiendo venido προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús νυκτος→de noche το→la πρωτον→primera (vez) φερων→llevando μιγμα→mezcla σμυρνης→de mirra και→y αλοης→áloes ως→como λιτρας→libras εκατον→cien

(19:40) ελαβον→Tomaron ουν→por lo tanto το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús και→y εδησαν→ataron αυτο→a él εν→en οθονιους→vendas μετα→con των→las αρωματων→especies καθως→según como εθος→costumbre εστιν→es/está siendo τοις→a los ιουδαιοις→judíos ενταφιαζειν→estar sepultando

(19:41) ην→Estaba siendo δε→pero εν→en τω→el τοπω→lugar οπου→donde εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T κηπος→huerto και→y εν→en τω→el κηπω→huerto μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa καινουν→nuevo εν→en ω→cual ουδεπω→todavía no ουδεις→nadie ετεθη→fue puesto

(19:42) εκει→Allí ουν→por lo tanto δια→por την→la παρασκευην→Preparación των→de los ιουδαιων→judíos οτι→porque εγγυς→cerca ην→era/estaba siendo το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa εθηκαν→pusieron τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

## Jn 20

(20:1) τη→El δε→pero μια→uno των→de los σαββατων→sábados μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena ερχεται→viene/está viniendo πρωι→temprano en la mañana σκοτιας→de oscuridad επι→todavía ουσης→siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y βλεπει→ve/está viendo τον→a la λιθον→piedra ηρμενον→ha sido alzada εκ→fuera de του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:2) τρεχει→Está corriendo ουν→por lo tanto και→y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia σιμωνα→Simón πετρον→Pedro και→y προς→hacia τον→a/al/a el αλλον→otro μαθητην→discipulo/aprendiz/aprendedor ον→cual επιλει→tenia/estaba teniendo cariño ο→el ιησους→Jesús και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ηραν→Alzaron τον→a/al/a el κυριον→Señor εκ→fuera de του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido που→dónde εθηκαν→pusieron αυτον→a él

(20:3) εξηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→el πετρος→Pedro και→y ο→el αλλος→otro μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor και→y ηρχοντο→estaban viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(19:33) Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

(19:34) Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua.

(19:35) Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.

(19:36) Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Escritura: Hueso no será quebrantaréis de él.

(19:37) Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

(19:38) Después de estas cosas, José de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús: y permitióselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.

(19:39) Y vino también Nicodemo, el que antes había venido á Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

(19:40) Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar.

(19:41) Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.

(19:42) Allí, pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Jesús.

(20:1) Y EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.

(20:2) Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

(20:3) Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.

(19:33) Mas cuando llegaron a Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

(19:34) Pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al instante salió sangre y agua.

(19:35) Y el que lo vio da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.

(19:36) Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliese la Escritura: No será quebrado hueso suyo.

(19:37) Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.

(19:38) Después de todo esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, pero secretamente por miedo de los judíos, rogó a Pilato que le permitiese llevarse el cuerpo de Jesús; y Pilato se lo concedió. Entonces vino, y se llevó el cuerpo de Jesús.

(19:39) También Nicodemo, el que antes había visitado a Jesús de noche, vino trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.

(19:40) Tomaron, pues, el cuerpo de Jesús, y lo envolvieron en lienzos con especias aromáticas, según es costumbre sepultar entre los judíos.

(19:41) Y en el lugar donde había sido crucificado, había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aún no había sido puesto ninguno.

(19:42) Allí, pues, por causa de la preparación de la pascua de los judíos, y porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron a Jesús.

(20:1) El primer día de la semana, María Magdalena fue de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro; y vio quitada la piedra del sepulcro.

(20:2) Entonces corrió, y fue a Simón Pedro y al otro discípulo, aquel al que amaba Jesús, y les dijo: Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde le han puesto.

(20:3) Y salieron Pedro y el otro discípulo, y fueron al sepulcro.

(20:4) ετρεχον→Estaban corriendo δε→pero οι→los δυο→dos ομου→juntos και→y ο→el άλλος→otro μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor προεδραμεν→corrió hacia adelante ταχιον→más rápido του→de el πετρου→Pedro και→y ηλθεν→vino πρωτος→primero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:5) και→Y παρακυψας→habiendo inclinado hacia βλεπει→ve/está viendo κειμενα→yaciendo τα→las οθονια→vendas ου→no μεντοι→sin embargo εισηλθεν→entró

(20:6) ερχεται→Viene/está viniendo ουν→por lo tanto σιμων→Simón πετρος→Pedro ακολουθων→siguiendo αυτω→a él και→y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y θεωρει→está contemplando τα→las οθονια→vendas κειμενα→yaciendo

(20:7) και→Y το→el σουδαριον→pañó ο→cual ην→era/estaba siendo επι→sobre της→la κεφαλης→cabeza αυτου→de él/su/sus ου→no μετα→con των→las οθονιων→vendas κειμενον→yaciendo αλλα→sino χωρις→aparte de εντετυλιγμενον→habiendo sido enrollado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ενα→a uno τοπον→lugar

(20:8) τοτε→Entonces ουν→por lo tanto εισηλθεν→entró και→y ο→el άλλος→otro μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor ο→el ελθων→habiendo venido πρωτος→primero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ειδεν→vio και→y επιστευσεν→confió

(20:9) ουδεπω→Todavía no γαρ→porque ηδισαν→habían sabido την→a/al/a el γραφην→escrito οτι→que δει→es/está siendo necesario αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστηναι→levantar

(20:10) απηλθον→Vinieron desde ουν→por lo tanto παλιν→otra vez προς→hacia εαυτους→a ellos mismos οι→los μαθηται→aprendedores

(20:11) μαρια→María δε→pero ειστηκει→había puesto de pie προς→hacia το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa κλαιουσα→llorando εξω→afuera ως→Como ουν→por lo tanto εκλαιεν→estaba llorando παρεκυψεν→se inclinó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(20:12) και→Y θεωρει→está contemplando δυο→dos αγγελους→angeles/mensajeros εν→en λευκοις→(prendas de vestir) blancas καθεζομενους→sentados ενα→a uno προς→hacia τη→la κεφαλη→cabeza και→y ενα→a uno προς→hacia τοις→los ποσιν→pies οπου→donde εκειτο→estaba yaciendo το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(20:13) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτη→a ella εκεινοι→aquellos γυναι→Mujer τι→¿Por qué κλαιεις→estás llorando? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos οτι→que ηραν→Alzaron τον→a/al/a el κυριον→Señor μου→de mí και→y ουκ→no οιδα→he sabido που→dónde εθηκαν→pusieron αυτον→a él

(20:14) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπουσα→habiendo dicho εστραφη→fue vuelta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las οπισω→detrás de (ella) και→y θεωρει→está contemplando τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie και→Y ουκ→no ηδει→había conocido/sabido οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo

(20:15) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús γυναι→Mujer τι→¿Por qué κλαιεις→estás llorando? τινα→¿A quién ζητεις→estás buscando? εκεινη→Aquella δοκουσα→pensando οτι→que ο→el κηπουρος→hortelano εστιν→es/está siendo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él κυριε→Señor ει→si συ→tú εβαστασας→alzaste llevando αυτον→a él ειπε→di μοι→a mí που→dónde εθηκας→pusiste αυτον→a él καγω→y yo αυτον→a él αρω→alzaré

(20:16) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús μαρια→María στραφεισα→Habiendo sido vuelta εκεινη→aquella λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ραββουνι→Rabboni ο→Cual λεγεται→es/está siendo llamado διδασκαλε→Maestro

(20:4) Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

(20:5) Y bajándose a mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.

(20:6) Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,

(20:7) Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

(20:8) Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.

(20:9) Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

(20:10) Y volvieron los discípulos á los suyos.

(20:11) Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro: y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;

(20:12) Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

(20:13) Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

(20:14) Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

(20:15) Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

(20:16) Dícele Jesús: María! Volviéndose ella, dícele: -Rabboni! que quiere decir, Maestro.

(20:4) Corrían los dos juntos; pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

(20:5) Y bajándose a mirar, vio los lienzos echados; mas no entró.

(20:6) Luego llegó Simón Pedro tras él, y entró en el sepulcro, y vio los lienzos puestos allí,

(20:7) y el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, no puesto con los lienzos, sino enrollado en un lugar aparte.

(20:8) Entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro; y vio, y creyó.

(20:9) Porque aún no habían entendido la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.

(20:10) Y volvieron los discípulos a los suyos.

(20:11) Pero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro;

(20:12) y vio a dos ángeles con vestiduras blancas, que estaban sentados el uno a la cabecera, y el otro a los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.

(20:13) Y le dijeron: Mujer, ¿por qué lloras? Les dijo: Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

(20:14) Cuando había dicho esto, se volvió, y vio a Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.

(20:15) Jesús le dijo: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, le dijo: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.

(20:16) Jesús le dijo: ¡María! Volviéndose ella, le dijo: ¡Rabboni! (que quiere decir, Maestro).

(20:17) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús μη→No μου→de mí απτου→estés tocando (asiendo) ουπω→todavía no γαρ→porque αναβηκα→he ascendido προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí πορευου→estés yendo en camino δε→pero προς→hacia τους→a los αδελφους→hermanos μου→de mí και→y ειπε→di αυτοις→a ellos αναβαινω→estoy subiendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre μου→de mí και→y πατερα→Padre υμων→de ustedes και→y θεον→Dios μου→de mí και→y θεον→Dios υμων→de ustedes

(20:18) ερχεται→Viene/está viniendo μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena απαγγελουσα→dando mensaje τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores οτι→que εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el κυριον→Señor και→y ταυτα→estas (cosas) ειπεν→dijo αυτη→a ella

(20:19) ουσης→Siendo ουν→por lo tanto οψιας→de tarde τη→el ημερα→día εκεινη→aquél τη→el μια→uno των→de los σαββατων→sábados και→y των→de las θυρων→puertas κεκλεισμενων→han sido cerradas οπου→donde ησαν→estaban siendo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores συνηγμενοι→han sido reunidos δια→por τον→el φοβον→temor των→de los ιουδαιων→judíos ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús και→y εστη→se puso de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes

(20:20) και→y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho εδειξεν→mostró αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos και→y την→el πλευραν→costado αυτου→de él/su/sus εχαρησαν→se regocijaron ουν→por lo tanto οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el κυριον→Señor

(20:21) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παλιν→otra vez ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes καθως→según como απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario με→a mí ο→el πατηρ→Padre καγω→yo también πεμπω→estoy enviando υμας→a ustedes

(20:22) και→y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho ενεφυσησεν→sopló εν και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos λαβετε→Reciban πνευμα→espíritu αγιον→santo

(20:23) αν→Probable τινων→de algunos αφητε→dejen ir τας→los αμαρτιας→pecados αφιενται→son/están siendo dejados ir αυτοις→a ellos αν→probable τινων→algunos κρατητε→estén reteniendo κεκρατηται→han sido retenidos

(20:24) θωμας→Tomás δε→pero εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δωδεκα→doce ο→el λεγομενος→siendo llamado διδυμος→Gemelo ουκ→no ην→era/estaba siendo μετ→con αυτων→ellos οτε→cuando ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús

(20:25) ελεγον→Decían/estaban diciendo ουν→por lo tanto αυτω→a él οι→los αλλοι→otros μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores εωρακαμεν→Hemos visto τον→a/al/a el κυριον→Señor ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εαν→Si alguna vez μη→no ιδω→vea εν→en ταις→las χειρσιν→manos αυτου→de él/su/sus τον→a la τυπον→figura των→de los ηλων→clavos και→y βαλω→ponga τον→el δακτυλον→dedo μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la τυπον→figura των→de los ηλων→clavos και→y βαλω→ponga την→a la χειρα→mano μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el πλευραν→costado αυτου→de él/su/sus ου→no μη→no πιστευω→confiaré

(20:26) και→y μεθ→después ημερας→días οκτω→ocho παλιν→otra vez ησαν→estaban siendo εσω→interior οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y θωμας→Tomás μετ→con αυτων→ellos ερχεται→Viene/está viniendo ο→el ιησους→Jesús των→de las θυρων→puertas κεκλεισμενων→han sido cerradas και→y εστη→se puso de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio και→y ειπεν→dijo ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes

(20:27) ειτα→Luego λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el θωμα→Tomás φερε→Estés llevando τον→a/al/a el δακτυλον→dedo σου→de ti ωδε→aquí και→y ιδε→mira/He aquí τας→a las χειρας→manos μου→de mí και→y φερε→estés llevando την→a la χειρα→mano σου→de ti και→y βαλε→pon εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el πλευραν→costado μου→de mí και→y μη→no γινου→estés llegando a ser απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) αλλα→sino πιστος→confiado

(20:17) Dícete Jesús: No me toques: porque aun no he subido á mi Padre: mas ve á mis hermanos, y díles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.

(20:18) Fue María Magdalena dando las nuevas á los discípulos de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

(20:19) Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.

(20:20) Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor.

(20:21) Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros: como me envié el Padre, así también yo os envío.

(20:22) Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:

(20:23) A los que remitiereis los pecados, les son remitidos: á quienes los retuviereis, serán retenidos.

(20:24) Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

(20:25) Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

(20:26) Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y dijo: Paz á vosotros.

(20:27) Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos: y alarga acá tu mano, y métela en mi costado: y no seas incrédulo, sino fiel.

(20:17) Jesús le dijo: No me toques, porque aún no he subido a mi Padre; mas ve a mis hermanos, y díles: Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios.

(20:18) Fue entonces María Magdalena para dar a los discípulos las nuevas de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

(20:19) Cuando llegó la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discípulos estaban reunidos por miedo de los judíos, vino Jesús, y puesto en medio, les dijo: Paz a vosotros.

(20:20) Y cuando les hubo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se regocijaron viendo al Señor.

(20:21) Entonces Jesús les dijo otra vez: Paz a vosotros. Como me envié el Padre, así también yo os envío.

(20:22) Y habiendo dicho esto, sopló, y les dijo: Recibid el Espíritu Santo.

(20:23) A quienes remitiereis los pecados, les son remitidos; y a quienes se los retuviereis, les son retenidos.

(20:24) Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

(20:25) Le dijeron, pues, los otros discípulos: Al Señor hemos visto. El les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

(20:26) Ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, y se puso en medio y les dijo: Paz a vosotros.

(20:27) Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.

(20:28) και→Y απεκριθη→respondió θωμας→Tomás και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→El κυριος→Señor μου→de mí και→y ο→el θεος→Dios μου→de mí

(20:29) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→¿Porque εωρακας→has visto με→a mí πεπιστευκας→has confiado? μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los μη→no ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto και→y πιστευσαντες→creyó/creyendo/habiendo creído/(confiado)

(20:30) πολλα→Muchas (cosas) μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→también αλλα→otras σημεια→señales εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús ενωπιον→a vista de των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus α→cuales ουκ→no εστιν→es/está siendo γεγραμμενα→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo τουτω→este

(20:31) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero γεγραπται→ha sido escrito ινα→para que πιστευσητε→confien οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios και→y ινα→para que πιστευοντες→creyendo/(confiando) ζωην→vida εχητε→tengan/estén teniendo εν→en τω→el ονοματι→nombre αυτου→de él

## Jn 21

(21:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) εφανερωσεν→manifestó εαυτον→a sí mismo παλιν→otra vez ο→el ιησους→Jesús τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores επι→sobre της→el θαλασσης→mar της→de la/de/del τιβεριαδος→Tiberiades εφανερωσεν→manifestó δε→pero ουτως→así

(21:2) ησαν→Estaban siendo ομου→juntos σιμων→Simón πετρος→Pedro και→y θωμας→Tomás ο→el λεγομενος→siendo llamado διδυμος→Gemelo και→y ναθαναηλ→Natanael ο→el απο→de/del/desde κανα→Caná της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y οι→los του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y αλλοι→otros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus δυο→dos

(21:3) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos σιμων→Simón πετρος→Pedro υπαγω→Voy/estoy yendo αλιευειν→estar pescando λεγουσιν→Dicen/están diciendo αυτω→a él ερχομεθα→Estamos viniendo και→también ημεις→nosotros συν→junto (a/al)/al lado de σοι→ti εξηλθον→Salieron και→y ενεβησαν→pusieron planta de pie εν εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca ευθυς→inmediatamente και→y εν→en εκεινη→aquella τη→la νυκτι→noche επιασαν→capturaron ουδεν→nada

(21:4) πρωιας→Temprano en la mañana δε→pero ηδη→ya γενομενης→venida/habiendo llegado a ser εστη→se puso de pie ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιγιαλον→playa ου→no μεντοι→sin embargo ηδεισαν→habían sabido οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores οτι→que ιησους→Jesús εστιν→está siendo

(21:5) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús παιδια→Hijitos μη→¿No τι→algo προσφαγιον→(pescado) comestible acompaňante? εχετε→tienen/están teniendo? απεκριθησαν→Respondieron αυτω→a él ου→No

(21:6) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos βαλετε→Arrojen εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las δεξια→derechas μερη→partes του→de la πλοiou→barca το→a la δικτυον→red και→y ευρησεται→hallarán εβαλον→Arrojaron ουν→por lo tanto και→y ουκετι→ya no αυτο→a ella ελκυσαι→sacar ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes απο→de/del/desde του→la πληθους→multitud των→de los ιχθυων→pescados

(21:7) λεγει→Dijo/dice/está diciendo ουν→por lo tanto ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινος→aquél ον→a quien ηγαπα→estaba amando ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el πετρω→Pedro ο→El κυριος→Señor εστιν→es/está siendo σιμων→Simón ουν→por lo tanto πετρος→Pedro ακουσας→oyendo/habiendo oído οτι→que ο→el κυριος→Señor εστιν→es/está siendo τον→a la επενδυτην→túnica διεζωσατο→se ciñó completamente ην→era/estaba siendo γαρ→porque γυμνος→desnudo και→y εβαλεν→arrojó εαυτον→a sí mismo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(20:28) Entonces Tomás respondió, y díjole: Señor mío, y Dios mío!

(20:29) Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creíste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.

(20:30) Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.

(20:31) Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

(21:1) DESPUÉS se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera.

(21:2) Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado al Dídimo, y Natanael, el que era de Caná de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

(21:3) Díceles Simón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.

(21:4) Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera: mas los discípulos no entendieron que era Jesús.

(21:5) Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondieronle: No.

(21:6) Y él les dice: Echad la red á la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y ya no la podían sacar, por la multitud de los peces.

(21:7) Entonces aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

(20:28) Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío!

(20:29) Jesús le dijo: **Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron.**

(20:30) Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro.

(20:31) Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

(21:1) Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a sus discípulos junto al mar de Tiberias; y se manifestó de esta manera:

(21:2) Estaban juntos Simón Pedro, Tomás llamado el Dídimo, Natanael el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

(21:3) Simón Pedro les dijo: Voy a pescar. Ellos le dijeron: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y entraron en una barca; y aquella noche no pescaron nada.

(21:4) Cuando ya iba amaneciendo, se presentó Jesús en la playa; mas los discípulos no sabían que era Jesús.

(21:5) Y les dijo: **Hijitos, ¿tenéis algo de comer?** Le respondieron: No.

(21:6) El les dijo: **Echad la red a la derecha de la barca, y hallaréis.** Entonces la echaron, y ya no la podían sacar, por la gran cantidad de peces.

(21:7) Entonces aquel discípulo a quien Jesús amaba dijo a Pedro: ¡Es el Señor! Simón Pedro, cuando oyó que era el Señor, se ciñó la ropa (porque se había despojado de ella), y se echó al mar.

(21:8) οι→Los δε→pero αλλοι→otros μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores τω→a la πλοιαριω→barquita ηλθον→vinieron ου→no γαρ→porque ησαν→estaban siendo μακραν→lejanamente απο→de/del/desde της→la γης→tierra αλλ→sino ως→como απο→de/del/desde πηχων→codos διακοσιων→doscientos συροντες→halando το→a la δικτυον→red των→de los ιχθυων→pescados

(21:9) ως→Como συν→por lo tanto απεβησαν→pusieron planta de pie desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra βλεπουσιν→ven/están viendo ανθρακιαν→fuego de carbón κειμενην→yaciendo και→y οψαριον→pescadito επικειμενον→yaciendo encima και→y αρτον→pan

(21:10) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús ενεγκατε→Traigan απο→de/del/desde των→de los οψαριων→pescaditos των→de cuales επιασατε→capturaron νυν→ahora

(21:11) ανεβη→Puso planta de pie hacia arriba σιμων→Simón πετρος→Pedro και→y ειλικυσεν→arrastró το→la δικτυον→red επι→sobre της→la γης→tierra μεσον→llena ιχθυων→de pescados μεγαλων→grandes εκατον→ciento πεντηκοντα→cincuenta y τριων→tres και→y τοσοτων→tal cantidad οντων→siendo ουκ→no εσχισθη→fue rajada το→la δικτυον→red

(21:12) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús δευτε→Vengan acá αρισθησατε→coman ουδεις→Nadie δε→pero ετολμα→estaba atreviendo των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores εξετασαι→interrogar αυτον→a él συ→¿Tú τις→quién ει→eres/estás siendo? ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ο→el κυριος→Señor εστιν→es/está siendo

(21:13) ερχεται→Viene/está viniendo συν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús και→y λαμβανει→está tomando τον→el αρτον→pan και→y διδωσιν→está dando αυτοις→a ellos και→y το→el οψαριον→pescadito ομοιως→igualmente

(21:14) τουτο→Esta ηδη→ya τριτον→tercera (vez) εφανερωθη→fue manifiesto ο→el ιησους→Jesús τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εγερθεις→habiendo sido levantado/(resucitado) εκ→de/del/procedente de/(de en) νεκρων→muertos

(21:15) οτε→Cuando συν→por lo tanto ηρισθησαν→comieron λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el σιμωνι→Simón πετρω→Pedro ο→el ιησους→Jesús σιμων→Simón ιωνα→de Jonás αγαπαας→¿Estás amando με→a mí πλειον→más que τουτων→de estos? <WTG> de estos λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→señor συ→tú οιδας→has sabido οτι→que φιλω→tengo/estoy teniendo cariño σε→a ti λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él βοσκε→Estés apacentando τα→a los αρνια→corderos μου→de mí

(21:16) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él παλιν→otra vez δευτερον→segunda (vez) σιμων→Simón ιωνα→de Jonás αγαπαας→¿Estás amando με→a mí? λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor συ→tú οιδας→has sabido οτι→que φιλω→tengo/estoy teniendo cariño σε→a ti λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ποιμαινε→Estés pastoreando τα→a las προβατα→ovejas μου→de mí

(21:17) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él το→la τριτον→tercera (vez) σιμων→Simón ιωνα→de Jonás φιλεις→¿Estás teniendo cariño με→a mí? ελυπηθη→Fue contrastado ο→el πετρος→Pedro οτι→porque ειπεν→dijo αυτω→a él το→la τριτον→tercera (vez) φιλεις→¿Estás teniendo cariño με→a mí? και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él κυριε→Señor συ→tú παντα→todas (cosas) οιδας→has sabido συ→tú γινωσκεις→estás conociendo οτι→que φιλω→tengo/estoy teniendo cariño σε→a ti λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús βοσκε→Estés apacentando τα→a las προβατα→ovejas μου→de mí

(21:18) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti οτε→cuando ης→estabas siendo νεωτερος→más joven εξωνυες→estabas ciñendo σεαυτον→a ti mismo και→y περιεπατεις→estabas caminando alrededor οπου→donde ηθελες→estabas queriendo οταν→cuando δε→pero γηρασης→envejeczas εκτενεις→extenderás τας→las χειρας→manos σου→de ti και→y αλλος→otro σε→a ti ζωσει→ceñirá και→y οισει→llevará οπου→donde ου→no θελεις→estás queriendo

(21:8) Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.

(21:9) Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.

(21:10) Díceles Jesús; Traed de los peces que cogisteis ahora.

(21:11) Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y siendo tantos, la red no se rompió.

(21:12) Díceles Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

(21:13) Viene pues Jesús, y toma el pan, y les da; y asimismo del pez.

(21:14) Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestó á sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.

(21:15) Y cuando hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que estos? Le respondió: Sí, Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.

(21:16) Vuélvele á decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas.

(21:17) Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Entristecióse Pedro de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Jesús: Apacienta mis ovejas.

(21:18) De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querías; mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras.

(21:8) Y los otros discípulos vinieron con la barca, arrastrando la red de peces, pues no distaban de tierra sino como doscientos codos.

(21:9) Al descender a tierra, vieron brasas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.

(21:10) Jesús les dijo: Traed de los peces que acabáis de pescar.

(21:11) Subió Simón Pedro, y sacó la red a tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y aun siendo tantos, la red no se rompió.

(21:12) Les dijo Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.

(21:13) Vino, pues, Jesús, y tomó el pan y les dio, y asimismo del pescado.

(21:14) Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestaba a sus discípulos, después de haber resucitado de los muertos.

(21:15) Cuando hubieron comido, Jesús dijo a Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos? Le respondió: Sí, Señor; tú sabes que te amo. El le dijo: Apacienta mis corderos.

(21:16) Volvió a decirle la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Pedro le respondió: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Le dijo: Pastorea mis ovejas.

(21:17) Le dijo la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Pedro se entristeció de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y le respondió: Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te amo. Jesús le dijo: Apacienta mis ovejas.

(21:18) De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, te ceñías, e ibas a donde querías; mas cuando ya seas viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará a donde no quieras.

(21:19) τουτο→A esto δε→pero ειπεν→dijo σημαινων→mostrando por señal ποιω→a qué clase de θανατω→muerte δοξασει→dará gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios και→y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí

(21:20) επιστραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero ο→el πετρος→Pedro βλεπει→ve/está viendo τον→a/al/a el μαθητην→discípulo/aprendiz/aprendedor ον→a quien ηγαπα→estaba amando ο→el ιησους→Jesús ακολουθουντα→siguiendo ος→quien και→también ανεπεσεν→se recostó εν→en τω→la δειπνω→cena επι→sobre το→el στηθος→pecho αυτου→de él/su/sus και→y ειπεν→dijo κυριε→Señor τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el παραδιδους→entregando σε→a ti?

(21:21) τουτον→A este ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el πετρος→Pedro λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús κυριε→Señor ουτος→¿Este δε→pero τι→qué?

(21:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús εαν→Si alguna vez αυτον→a él θελω→esté queriendo μενειν→estar permaneciendo εως→hasta ερχομαι→estoy viniendo τι→¿Qué προς→hacia σε→a ti? συ→Tú ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(21:23) εξηλθεν→Salió ουν→por lo tanto ο→la λογος→palabra ουτος→esta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αδελφους→hermanos οτι→que ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor εκεινος→aquél ουκ→no αποθνησκει→está muriendo και→y ουκ→no ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que ουκ→no αποθνησκει→está muriendo αλλ→sino εαν→Si alguna vez αυτον→a él θελω→esté queriendo μενειν→estar permaneciendo εως→hasta ερχομαι→estoy viniendo τι→¿Qué προς→hacia σε→a ti?

(21:24) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor ο→el μαρτυρων→dando testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) και→y γραφας→habiendo escrito ταυτα→estas (cosas) και→y οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo η→el μαρτυρια→testimonio αυτου→de él

(21:25) εστιν→Es/está siendo δε→pero και→también αλλα→otras (cosas) πολλα→muchas οσα→tantas como εποιησεν→hizo ο→el ιησους→Jesús ατινα→cuales εαν→si alguna vez γραφηται→escribiéndose/estén siendo escritas καθ→por εν→uno ουδε→ni αυτον→mismo ομαι→supongo/estoy suponiendo τον→a/al/a el κοσμον→mundo χωρησαι→hacer lugar τα→a los γραφομενα→siendo escritos βιβλια→rollos αμην→amén

(21:19) Y esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme.

(21:20) Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

(21:21) Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

(21:22) Dícele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á tí? Sígueme tú.

(21:23) Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á tí?

(21:24) Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadero.

(21:25) Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

(21:19) Esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, añadió: Sígueme.

(21:20) Volviéndose Pedro, vio que les seguía el discípulo a quien amaba Jesús, el mismo que en la cena se había recostado al lado de él, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?

(21:21) Cuando Pedro le vio, dijo a Jesús: Señor, ¿y qué de éste?

(21:22) Jesús le dijo: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué a tí? Sígueme tú.

(21:23) Este dicho se extendió entonces entre los hermanos, que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría, sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué a tí?

(21:24) Este es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.

(21:25) Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, las cuales si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.



## Hch 1

(1:1) τον→A la μεν→de hecho πρωτων→primera λογον→palabra εποισησαμην→hice περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ω→Oh θεοφιλε→Teófilo ων→de cuales ηρξατο→comenzó ο→el ιησους→Jesús ποιειν→hacer/estar haciendo τε→y και→también διδασκειν→enseñar/estar enseñando

(1:2) αχρι→hasta ης→de cual ημερας→día εντειλαμενος→dando/habiendo dado mandamiento/mandato τοις→a los αποστολοις→apostoles/emisarios δια→por medio/a través πνευματος→espíritu αγιου→santo ους→cuales εξελεξατο→seleccionó ανεληφθη→fue tomado hacia arriba

(1:3) οις→A quienes και→también παρεστησεν→puso de pie junto (a/al)/al lado de εαυτον→a sí mismo ζωντα→viviendo μετα→después το→el παθειν→sufrir αυτον→él εν→en πολλοις→muchas τεκμηριοις→pruebas/comprobación (exentas de dudas)/[la expresión del griego no precisa ser descrita como "indubitable" o "convinciente" pues la naturaleza del vocablo es segura y cierta] δι→por ημερων→días τεσσαρακοντα→cuarenta οπανομενος→siendo visto αυτοις→a ellos και→y λεγων→diciendo τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(1:4) και→Y συναλιζομενος→siendo aglomerado junto con παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτοις→a ellos απο→De/del/desde ιεροσολυμων→Jerusalén μη→no χωριζεσθαι→ser apartado αλλα→sino περιμενειν→estar permaneciendo alrededor την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πατρος→Padre ην→cual ηκουσατε→oyeron μου→de mí

(1:5) οτι→porque ιωαννης→Juan μεν→de hecho εβαπτισεν→sumergió υδατι→a agua υμεις→ustedes δε→pero βαπτισθησεσθε→serán bautizados/sumergidos εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo ου→no μετα→después πολλας→a muchos ταυτας→estos ημερας→días

(1:6) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto συνελθοντες→habiendo venido juntamente επηρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo κυριε→Señor ει→¿Si εν→en τω→el χρονω→tiempo τουτω→este αποκαθιστανεις→estás restaurando την→a/al/a el βασιλειαν→reino τω→a/al/a el ισραηλ→Israel?

(1:7) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτοις→a ellos ουχ→No υμων→de ustedes εστιν→es/está siendo γνωμαι→conocer χρονους→tiempos η→o καιρους→tiempos señalados ους→cuales ο→el πατηρ→Padre εθετο→puso εν→en τη→la ιδια→propia εξουσια→autoridad

(1:8) αλλα→pero ληψεσθε→recibirán δυναμιν→poder επελθοντες→habiendo venido sobre του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu εφ→sobre υμας→ustedes και→y εσεσθε→serán μοι→a mí μαρτυρες→testigos εν→en τε→y ιερουσαλημ→Jerusalén και→y εν→en παση→toda τη→la ιουδαια→Judea και→y σαμαρεια→Samaria και→y εως→hasta εσχατου→extremidad της→de la γης→tierra

(1:9) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho βλεποντων→viendo αυτων→de ellos επηρθη→fue elevado και→y νεφελη→nube υπελαβεν→tomó por debajo αυτον→a él απο→de/del/desde των→los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos

(1:10) και→Y ως→como ατενιζοντες→mirando fijamente ησαν→estaban εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo πορευομενου→yendo en camino αυτου→de él/su/sus και→y ιδου→mira/He aqui ανδρες→varones δυο→dos παρειστηκεισαν→habían puesto de pie junto (a/al)/al lado de αυτοις→a ellos εν→en εσθητι→vestidura λευκη→blanca

(1:11) οι→Quienes και→también ειπον→dijeron ανδρες→Varones γαλιλαιοι→galileos τι→¿Por qué εστηκατε→han estado de pie εμβλεποντες→viendo atentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo? ουτος→Este ο→el ιησους→Jesús ο→ε αναληφθεις→habiendo sido hacia arriba recibido αφ→de/del/desde υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ουτως→así ελευσεται→vendrá ον→cual τροπον→manera εθεασασθε→contemplaron αυτον→a él πορευομενον→yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(1:12) τοτε→Entonces υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén απο→de/del/desde ορους→montaña του→de la καλουμενου→siendo llamada ελαιωνος→de Olivar ο→cual εστιν→es/está siendo εγγυς→cerca ιερουσαλημ→de Jerusalén σαββατου→de sábado εχον→teniendo οδον→camino

(1:1) EN el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,

(1:2) Hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que escogió, fué recibido arriba;

(1:3) A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándoles del reino de Dios.

(1:4) Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mí.

(1:5) Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos.

(1:6) Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo?

(1:7) Y les dijo: No toca á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad;

(1:8) Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

(1:9) Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fué alzado; y una nube le recibió y le quitó de sus ojos.

(1:10) Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;

(1:11) Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.

(1:12) Entonces se volvieron á Jerusalem del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem camino de un sábado.

(1:1) En el primer tratado, oh Teófilo, hablé acerca de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,

(1:2) hasta el día en que fue recibido arriba, después de haber dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que había escogido;

(1:3) a quienes también, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles acerca del reino de Dios.

(1:4) Y estando juntos, les mandó que no se fueran de Jerusalén, sino que esperasen la promesa del Padre, la cual, les dijo, oísteis de mí.

(1:5) Porque Juan ciertamente bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo dentro de no muchos días.

(1:6) Entonces los que se habían reunido le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino a Israel en este tiempo?

(1:7) Y les dijo: No os toca a vosotros saber los tiempos o las sazones, que el Padre puso en su sola potestad;

(1:8) pero recibiréis poder, cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra.

(1:9) Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y le recibió una nube que le ocultó de sus ojos.

(1:10) Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él se iba, he aquí se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas,

(1:11) los cuales también les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.

(1:12) Entonces volvieron a Jerusalén desde el monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalén, camino de un día de reposo.

(1:13) και→Y οτε→cuando εισηλθον→entraron ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υπερων→aposento de arriba ου→donde ησαν→estaban siendo καταμενοντες→alojando ο→el τε→y πετρος→Pedro και→y ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan και→y ανδρεας→Andrés φιλιππος→Felipe και→y θωμας→Tomás βαρθολομαιος→Bartolomé και→y ματθαιος→Mateo ιακωβος→Jacobo αλφαιου→Alfeo και→y σιμων→Simón ο→el ζηλωτης→Celoso και→y ιουδας→Judas ιακωβου→de Jacobo

(1:14) ουτοι→Estos παντες→todos ησαν→estaban siendo προσκατερουντες→permaneciendo ομοθυμαδον→de misma mente τη→a la προσευχη→oración και→y τη→a/al/a el δεησει→ruego συν→junto con γυναιξιν→mujeres και→y μαρια→María τη→la μητρι→madre του→de el ιησου→Jesús και→y συν→junto con τοις→los αδελφοις→hermanos αυτου→de él

(1:15) και→Y εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→estos αναστας→habiendo levantado πετρος→Pedro εν→en μεσω→medio των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ειπεν→dijo ην→era/estaba siendo τε→también οχλος→muchedumbre ονοματων→de nombres επι→sobre το→la αυτο→misma (cosa) ως→como εκατον→ciento εικοσι→veinte

(1:16) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εδει→era/estaba siendo necesario πληρωθηαι→ser llenado a plenitud την→el γραφην→escrito ταυτην→este ην→cual προειπεν→dijo con antelación το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo δια→por medio/a través στοματος→de boca δαυιδ→de David περι→acerca de/(sobre)/(por) ιουδα→Judas του→de el γενομενου→habiendo llegado a ser οδηγου→guía τοις→a los συλλαβουσιν→habiendo tomado juntamente τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(1:17) οτι→porque καθηριθιμμενος→ha sido contado completamente ην→era/estaba siendo συν→junto con ημιν→nosotros και→y ελαχεν→obtuvo τον→a la κληρον→suerte της→de el διακονιας→servicio/ministerio ταυτης→este

(1:18) ουτος→este μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκτησατο→adquirió χωριον→campo περὶ→de/de/procedente de/(de en) μισθου→salario/paga/sueldo της→de la αδικιας→injusticia/irrectitud και→y πρηνης→de cabeza γενομενος→habiendo llegado a ser ελακησεν→reventó ruidosamente μεσος→en medio και→y εξεχυθη→fue desparramado παντα→todos τα→los σπλαγχνα→intestinos αυτου→de él

(1:19) και→Y γνωστον→conocido εγενετο→vino/llegó a ser πασιν→a todos τοις→a los κατοικουσιν→habitando ιερουσαλημ→Jerusalén ωστε→de modo que κληθηναι→ser llamado το→el χωριον→campo περὶ→de/aquel τη→a/al/a el ιδια→propio διαλεκτω→lenguaje αυτων→de ellos ακελδαμα→Akéldama τουτ→esto εστιν→es/está siendo χωριον→campo περὶ→de/aquel αιματος→de Sangre

(1:20) γεγραπται→Ha sido escrito γαρ→porque εν→en βιβλω→Libro/rollo ψαλμων→de Salmos γενηθητω→Llegue a ser η→la επαυλις→habitación campestre αυτου→de él/su/sus ερημος→desolada και→y μη→no εστω→esté siendo ο→el κατοικων→habitando εν→en αυτη→ella και→Y την→El επισκοπην→oficio de supervisor αυτου→de él/su/sus λαβοι→reciba ετερος→otro diferente

(1:21) δει→Es/está siendo necesario ουν→por lo tanto των→de los συνελθοντων→habiendo venido juntamente ημιν→a nosotros ανδρων→de varones εν→en παντι→todo χρονω→tiempo εν→en ω→a cual εισηλθεν→entró και→y εξηλθεν→salió εφ→sobre ημας→nosotros ο→el κυριος→Señor ιησους→Jesús

(1:22) αρξαμενος→Habiendo comenzado απο→de/del/desde του→la βαπτισματος→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan εως→hasta της→el ημερας→día ης→cual ανεληφθη→fue tomado hacia arriba αφ→de/del/desde ημων→nosotros μαρτυρα→testigo της→de el αναστασεως→levantamiento αυτου→de él/su/sus γενεσθαι→llegar a ser συν→junto con ημιν→nosotros ενα→uno τουτων→de estos

(1:23) και→Y εστησαν→pusieron de pie δυο→dos ιωσηφ→José τον→el καλουμενον→siendo llamado βαρσαβαν→Barsabás ος→quien επεκληθη→fue llamado sobre ιουστος→Justo και→y ματθιαν→Matías

(1:24) και→Y προσευξαμενοι→habiendo orado ειπον→dijeron συ→Tú κυριε→Señor καρδιογνωστα→conocedor de corazones παντων→de todos αναδειξον→designa ον→a quien εξελεξω→seleccionas εκ→de/del/procedente de/(de en) τουτων→estos των→de los δυο→dos ενα→a uno

(1:13) Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas hermano de Jacobo.

(1:14) Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

(1:15) Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):

(1:16) Varones hermanos, convino que se cumpliese la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron a Jesús;

(1:17) El cuál era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.

(1:18) Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

(1:19) Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalem; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.

(1:20) Porque está escrito en el libro de los salmos: Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su obispado.

(1:21) Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros,

(1:22) Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.

(1:23) Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Justo, y á Matías.

(1:24) Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos,

(1:13) Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hermano de Jacobo.

(1:14) Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

(1:15) En aquellos días Pedro se levantó en medio de los hermanos (y los reunidos eran como ciento veinte en número), y dijo:

(1:16) Varones hermanos, era necesario que se cumpliese la Escritura en que el Espíritu Santo habló antes por boca de David acerca de Judas, que fue guía de los que prendieron a Jesús,

(1:17) y era contado con nosotros, y tenía parte en este ministerio.

(1:18) Este, pues, con el salario de su iniquidad adquirió un campo, y cayendo de cabeza, se reventó por la mitad, y todas sus entrañas se derramaron.

(1:19) Y fue notorio a todos los habitantes de Jerusalén, de tal manera que aquel campo se llama en su propia lengua, Acéldama, que quiere decir, Campo de sangre.

(1:20) Porque está escrito en el libro de los Salmos: *Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su oficio.*

(1:21) Es necesario, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entraba y salía entre nosotros,

(1:22) comenzando desde el bautismo de Juan hasta el día en que de entre nosotros fue recibido arriba, uno sea hecho testigo con nosotros, de su resurrección.

(1:23) Y señalaron a dos: a José, llamado Barsabás, que tenía por sobrenombre Justo, y a Matías.

(1:24) Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has escogido,

(1:25) λαβειν→tomar τον→la κληρον→suerte της→de el διακονιας→servicio ταυτης→este και→y αποστολης→oficio de apóstol/emisario εξ→de/del/procedente de/(de en) ης→cual παρεβη→dejó junto (a/al)/al lado de ιουδας→Judas παρευθηται→ir en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar τον→el ιδιον→suyo

(1:26) και→Y εδωκαν→dieron κληρους→suertes αυτων→de ellos και→y επεσεν→cayó ο→la κληρος→suerte επι→sobre ματθιαν→Matías και→y συγκατεψηφισθη→fue contado junto μετα→con των→los ενδεκα→once αποστολων→emisarios

## Hch 2

(2:1) και→Y εν→en τω→el συμπληρουσθαι→ser llenado a plenitud την→el ημεραν→día της→de el πεντηκοστης→Quincuagésimo ησαν→estaban siendo απαντες→todos ομοθυμαδον→de misma mente επι→sobre το→lo αυτο→mismo

(2:2) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser αφνω→de repente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo ηχος→ruido fuerte ωπερ→así como φερομενης→siendo llevado πνοης→de soplo βιαιας→violento και→y επιληρωσεν→llenó a plenitud ολον→entera τον→a la οικον→casa ου→donde ησαν→estaban siendo καθημενοι→sentados

(2:3) και→Y ωφθησαν→fue visto αυτοις→a ellos διαμεριζομεναι→siendo distribuidas γλωσσαι→lenguas ωσει→como πυρος→de fuego εκαθισεν→se sentó τε→y εφ→sobre ενα→uno εκαστον→a cada uno αυτων→de ellos

(2:4) και→Y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud απαντες→todos πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y ηρξαντο→comenzaron λαλειν→estar hablando ετεραις→otras diferentes γλωσσαις→lenguas καθως→según como το→el πνευμα→espíritu εδιδου→estaba dando αυτοις→a ellos αποφθεγγεσθαι→estar expresando

(2:5) ησαν→Estaban siendo δε→pero εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén κατοικουντες→habitando ιουδαιοι→judíos ανδρες→varones ευλαβεις→reverentes απο→de/del/desde παντος→toda εθνους→nación των→de las υπο→debajo τον→el ουρανον→cielo

(2:6) γενομενης→Habiendo llegado a ser δε→pero της→el φωνης→sonido ταυτης→este συνηλθεν→vino juntando το→la πληθος→multitud και→y συνεχυθη→fueron confundidos en perturbación οτι→porque ηκουον→estaban oyendo εις→uno εκαστος→cada uno τη→el ιδια→propio διαλεκτω→lenguaje λαλουντων→hablando αυτων→de ellos

(2:7) εξισταντο→Estaban siendo puestos fuera de sí δε→pero παντες→todos και→y εθαυμαζον→estaban maravillando λεγοντες→diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros ουκ→¿No ιδου→mira/He aquí παντες→todos ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los λαλουντες→hablando γαλιλαιοι→galileos?

(2:8) και→¿Y πως→cómo ημεις→nosotros ακουομεν→estamos oyendo εκαστος→cada uno τη→el ιδια→propio διαλεκτω→lenguaje ημων→nuestro/de nosotros εν→en η→a cual εγεννηθημεν→fuimos nacidos?

(2:9) παρθοι→Partos και→y μηδοι→medos και→y ελαμιται→elamitas και→y οι→los κατοικουντες→habitando την→a la μεσοποταμιαν→Mesopotamia ιουδαιαν→a Judea τε→y και→también καππαδοκιαν→Capadocia ποντον→Ponto και→y την→a la ασιαν→Asia

(2:10) φρυγιαν→Frigia τε→y και→también παμφυλιαν→Pamfilia αιγυπτου→Egipto και→y τα→a las μερη→partes της→de la/de/del λιβυης→Libia της→la κατα→hacia abajo κυρηνην→a Cirene και→y οι→los επιδημουντες→habitando temporalmente ρωμαιοι→romanos ιουδαιοι→judíos τε→y και→también προσηλυτοι→conversos

(2:11) κρητες→cretenses και→y αραβες→árabes ακουομεν→estamos oyendo λαλουντων→hablando αυτων→de ellos ταις→a las ημετεραις→nuestras γλωσσαις→lenguas τα→las μεγαλια→majestuosas (cosas) του→de el θεου→Dios

(2:12) εξισταντο→Se estaban poniendo fuera de sí δε→pero παντες→todos και→y διηπορουν→estaban perplejos completamente αλλος→otro προς→hacia αλλον→a otro λεγοντες→diciendo τι→¿Qué αν→probable θελοι→podría querer τουτο→a esto ειναί→ser?

(1:25) Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar.

(1:26) Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.

(2:1) Y COMO se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;

(2:2) Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;

(2:3) Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.

(2:4) Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen.

(2:5) Moraban entonces en Jerusalem Judíos, varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.

(2:6) Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propia lengua.

(2:7) Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: He aquí ¿no son "Galileos todos estos que hablan?

(2:8) ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en la que somos nacidos?

(2:9) Partos y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea y en Capadocia, en el Ponto y en Asia,

(2:10) En Phrygia y Pamphylia, en Egipto y en las partes de Africa que está de la otra parte de Cirene, y Romanos extranjeros, tanto Judíos como convertidos,

(2:11) Cretenses y Arabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.

(2:12) Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los unos á los otros: ¿Qué quiere ser esto?

(1:25) para que tome la parte de este ministerio y apostolado, de que cayó Judas por transgresión, para irse a su propio lugar.

(1:26) Y les echaron suertes, y la suerte cayó sobre Matías; y fue contado con los once apóstoles.

(2:1) Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos.

(2:2) Y de repente vino del cielo un estruendo como de un viento recio que soplabá, el cual llenó toda la casa donde estaban sentados;

(2:3) y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, asentándose sobre cada uno de ellos.

(2:4) Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba que hablasen.

(2:5) Moraban entonces en Jerusalem judíos, varones piadosos, de todas las naciones bajo el cielo.

(2:6) Y hecho este estruendo, se juntó la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar en su propia lengua.

(2:7) Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?

(2:8) ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en la que hemos nacido?

(2:9) Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea, en Capadocia, en el Ponto y en Asia,

(2:10) en Frigia y Panfilia, en Egipto y en las regiones de Africa más allá de Cirene, y romanos aquí residentes, tanto judíos como prosélitos,

(2:11) cretenses y árabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.

(2:12) Y estaban todos atónitos y perplejos, diciéndose unos a otros: ¿Qué quiere decir esto?

(2:13) ετεροι→Otros diferentes δε→pero χλευάζοντες→mofando ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que γλευκους→De vino dulce μεμεστωμενοι→han sido llenados εισιν→están siendo

(2:13) Mas otros burlándose, decían: Que están llenos de mosto.

(2:13) Mas otros, burlándose, decían: Están llenos de mosto.

(2:14) σταθεις→Habiendo sido puesto de pie δε→pero πετρος→Pedro συν→junto con τοις→los ενδεκα→once επηρεν→alzó την→el φωνην→sonido αυτου→de él/su/sus και→y απεφθεγγεατο→expresó αυτου→a ellos ανδρες→Varones ιουδαιοι→judíos και→y οι→los κατοικουντες→habitando ιερουσαλημ→Jerusalén απαντες→todos τουτου→esto υμιν→a ustedes γνωστον→conocido εστω→esté siendo και→y ενωπισασθε→den oído τα→a las ρηματα→declaraciones μου→de mí

(2:14) Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y hablóles diciendo: Varones Judíos, y todos los que habitáis en Jerusalem, esto os sea notorio, y oid mis palabras.

(2:14) Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó la voz y les habló diciendo: Varones judíos, y todos los que habitáis en Jerusalén, esto os sea notorio, y oid mis palabras.

(2:15) ου→No γαρ→porque ως→como υμεις→ustedes υπολαμβανετε→están suponiendo ουτοι→estos μεθουσιν→(se) están embriagando εστιν→es/está siendo γαρ→porque ωρα→hora τριτη→tercera της→de el ημερας→día

(2:15) Porque éstos no están borrachos, como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del día;

(2:15) Porque éstos no están ebrios, como vosotros suponéis, puesto que es la hora tercera del día.

(2:16) αλλα→sino τουτο→esto εστιν→es/está siendo το→lo ειρημενον→ha sido dicho δια→por medio/a través του→de el προφητου→profeta/vocero ιωηλ→Joel

(2:16) Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel:

(2:16) Mas esto es lo dicho por el profeta Joel:

(2:17) και→Y εσται→será εν→en ταις→los εσχαταις→últimos ημεραις→días λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→el θεος→Dios εκξεω→Derramaré απο→de/del/desde του→el πνευματος→espíritu μου→de mí επι→sobre πασαν→toda σαρκα→carne και→y προφητεουσιν→hablarán como profetas/voceros οι→los υιοι→hijos υμων→de ustedes και→y αι→las θυγατερες→hijas υμων→de ustedes και→y οι→los νεανισκοι→hombres jóvenes υμων→de ustedes ορασεις→visiones οφονται→verán και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos υμων→de ustedes ενυπνια→sueños ενυπνιασθησονται→serán soñados

(2:17) Y será en los postreros días, dice Dios, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Y vuestros mancebos verán visiones, Y vuestros viejos soñarán sueños:

(2:17) Y en los postreros días, dice Dios, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Vuestros jóvenes verán visiones, Y vuestros ancianos soñarán sueños;

(2:18) και→Y γε→pues επι→sobre τους→los δουλους→esclavos μου→de mí και→y επι→sobre τας→las δουλας→esclavas μου→de mí εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos εκξεω→derramaré απο→de/del/desde του→el πνευματος→espíritu μου→de mí και→y προφητεουσιν→hablarán como voceros

(2:18) Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.

(2:18) Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.

(2:19) και→Y δωσω→daré τερατα→portentos presagiosos εν→en τω→el ουρανω→cielo ανω→arriba και→y σημεια→señales επι→sobre της→la γης→tierra κατω→hacia abajo αιμα→sangre και→y πυρ→fuego και→y ατμιδα→niebla καπνου→de humo

(2:19) Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra, Sangre y fuego y vapor de humo:

(2:19) Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra, Sangre y fuego y vapor de humo;

(2:20) ο→El ηλιος→sol μεταστραφησεται→será convertido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σκοτος→oscuridad και→y η→la σεληνη→luna εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιμα→sangre πριν→antes η→que ελθειν→venir την→el ημεραν→día κυριου→de Señor την→el μεγαλην→grande και→y επιφανη→manifiesto

(2:20) El sol se volverá en tinieblas, Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor, Grande y manifiesto;

(2:20) El sol se convertirá en tinieblas, Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor, Grande y manifiesto;

(2:21) και→Y εσται→será πας→todo ος→quien αν→probable επικαλεσηται→invoque το→el ονομα→nombre κυριου→de Señor σωθησεται→será librado

(2:21) Y será que todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

(2:21) Y todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

(2:22) ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas ακουσατε→oigan τους→a las λογους→palabras τουτους→estas ιησουν→Jesús τον→a/al/a el ναζωραιον→Nazareno ανδρα→varón απο→de/del/desde του→el θεου→Dios αποδεδειγμενον→ha sido mostrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes δυναμειν→a obras poderosas και→y τερασιν→portentos presagiosos και→y σημειοις→señales οις→cuales εποησεν→hizo δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus ο→el θεος→Dios εν→en μεσω→medio υμων→de ustedes καθως→según como και→también αυτοι→ellos οιδατε→saben/conocen/han sabido

(2:22) Varones Israelitas, oid estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado de Dios entre vosotros en maravillas y prodigios y señales, que Dios hizo por él en medio de vosotros, como también vosotros sabéis;

(2:22) Varones israelitas, oid estas palabras: Jesús nazareno, varón aprobado por Dios entre vosotros con las maravillas, prodigios y señales que Dios hizo entre vosotros por medio de él, como vosotros mismos sabéis;

(2:23) τουτον→A este τη→la ωρισμενη→ha sido determinada βουλη→a voluntad expresa και→y προγνωσει→conocimiento de antemano του→de el θεου→Dios εκδοτον→entregado λαβοντες→habiendo tomado δια→por χειρων→de manos ανομων→de violadores de ley προσπηξαντες→habiendo fijado hacia ανειλετε→tomaron hacia arriba

(2:23) A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Dios, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;

(2:23) a éste, entregado por el determinado consejo y anticipado conocimiento de Dios, prendisteis y matasteis por manos de inicuos, crucificándole;

(2:24) ον→A quien ο→el θεος→Dios ανεστησεν→levantó λυσας→habiendo desatado τας→los ωδινας→dolores του→de la θανατου→muerte καθοτι→porque ουκ→no ην→era/estaba siendo δυνατον→posible κρατεισθαι→ser retenido αυτον→él υπ→por αυτου→ella

(2:24) Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.

(2:24) al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible que fuese retenido por ella.

(2:25) δαυιδ→De David γαρ→porque λεγει→dijo/dice/está diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él προωρωμην→Estaba viendo hacia (adelante) τον→a/al/a el κυριον→Señor ενωπιον→a vista de μου→mí δια→por medio/a través παντος→todo οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí εστιν→es/está siendo ινα→para que μη→no σαλευθω→sea sacudido

(2:25) Porque David dice de él: Veía al Señor siempre delante de mí: Porque está á mi diestra, no será conmovido.

(2:25) Porque David dice de él: Veía al Señor siempre delante de mí; Porque está a mi diestra, no será conmovido.

(2:26) δια→Por τούτο→esto ευφρανθη→fue alegrado η→el καρδια→corazón μου→de mí και→y ηγαλλιασατο→llegó a ser muy alegre η→la γλωσσα→lengua μου→de mí ετι→todavía δε→pero και→y η→la σαρξ→carne μου→de mí κατασκηνωσει→plantará tienda hacia abajo επι→sobre ελπιδι→esperanza

(2:27) οτι→porque ουκ→no εγκαταλειψεις→abandonarás την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αδου→hades ουδε→ni δωσεις→darás τον→a/al/a el οσιον→leal en santidad σου→de ti ιδειν→ver διαφθοραν→corrupción

(2:28) εγνωρισας→Hiciste conocer μοι→a mí οδους→caminos ζωης→de vida πληρωσεις→llenarás a plenitud με→a mí ευφροσυνης→de alegría μετα→con του→el προσωπου→rostro σου→de ti

(2:29) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εξον→siendo permissible ειπειν→decir μετα→con παρρησιας→franqueza προς→hacia υμας→a ustedes περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el πατριαρχου→patriarca δαυιδ→David οτι→que και→y ετελευτησεν→finalizó και→y εταφη→fue sepultado και→y το→el/la μνημα→sepulcro/tumba conmemorativa αυτου→de él/su/sus εστιν→es/está siendo εν→en ημιν→nosotros αχρι→hasta της→el ημερας→día ταυτης→este

(2:30) προφητης→Vocero ουν→por lo tanto υπαρχων→siendo και→y ειδως→ha sabido οτι→que ορκω→a juramento ωμοσεν→juró αυτω→a él ο→el θεος→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) καρπου→fruto της→de el σαφους→lomo αυτου→de él/su/sus το→el κατα→según σαρκα→carne αναστησειν→levantar(á) τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido καθισαι→sentar επι→sobre του→el θρονου→trono αυτου→de él

(2:31) προιδων→Habiendo visto de antemano ελαλησεν→habló περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el αναστασεως→levantamiento του→de el χριστου→Cristo/Ungido οτι→que ου→no κατελειφθη→fue dejado atrás η→el ψυχη→alma αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αδου→hades ουδε→ni η→la σαρξ→carne αυτου→de él/su/sus ειδεν→vio διαφθοραν→corrupción

(2:32) τουτον→A este τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ανεστησεν→levantó ο→el θεος→Dios ου→de cual (hecho) παντες→todos ημεις→nosotros εσμεν→somos/estamos siendo μαρτυρες→testigos

(2:33) τη→A la δεξια→derecha ουν→por lo tanto του→de el θεου→Dios υψωθεις→habiendo sido puesto en alto την→a la τε→y επαγγελιαν→promesa του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu λαβων→habiendo recibido παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre εξεχεεν→derramó τούτο→esto ο→cual νυν→ahora υμεις→ustedes βλεπετε→ven/están viendo και→y ακουετε→oyen/están oyendo

(2:34) ου→No γαρ→porque δαυιδ→David ανεβη→ascendió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ουρανοους→cielos λεγει→dijo/dice/está diciendo δε→pero αυτος→él ειπεν→Dijo ο→el κυριος→Señor τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí

(2:35) εως→Hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti

(2:36) ασφαλως→Seguramente ουν→por lo tanto γινωσκετω→está conociendo πας→toda οικος→casa ισραηλ→de Israel οτι→que και→tambien κυριον→Señor και→y χριστον→Cristo/Ungido αυτον→a él ο→el θεος→Dios ποιησεν→hizo τούτον→a este τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ον→a quien υμεις→ustedes εσταυρωσατε→empaloron en poste vertical

(2:37) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero κατενυγησαν→fueron punzados completamente τη→a/al/a el καρδια→corazón ειπον→dijeron τε→y προς→hacia τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y τους→a los λοιπους→demás/sobrantes αποστολους→apostoles/emisarios τι→¿Qué ποιησομεν→haremos ανδρες→varones αδελφοι→hermanos?

(2:38) πετρος→Pedro δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo προς→hacia αυτους→a ellos μετανοησατε→Cambien de disposición mental και→y βαπτισθητω→sea bautizado/sumergido εκαστος→cada uno υμων→de ustedes επι→sobre τω→el ονοματι→nombre ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados και→y ληψεσθε→recibirán την→el/la δωρεαν→don/dádiva gratuita του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu

(2:26) Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua; Y aun mi carne descansará en esperanza;

(2:27) Que no dejarás mi alma en el infierno, Ni darás á tu Santo que vea corrupción.

(2:28) Hicísteme notorios los caminos de la vida; Me henchirás de gozo con tu presencia.

(2:29) Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta del día de hoy.

(2:30) Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantaría al Cristo que se sentaría sobre su trono;

(2:31) Viéndolo antes, hablé de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.

(2:32) A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

(2:33) Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

(2:34) Porque David no subió á los cielos; empero él dice: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,

(2:35) Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies.

(2:36) Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que á éste Jesús que vosotros crucificasteis, Dios ha hecho Señor y Cristo.

(2:37) Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron á Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

(2:38) Y Pedro les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.

(2:26) Por lo cual mi corazón se alegró, y se gozó mi lengua, Y aun mi carne descansará en esperanza;

(2:27) Porque no dejarás mi alma en el Hades, Ni permitirás que tu Santo vea corrupción.

(2:28) Me hiciste conocer los caminos de la vida; Me llenarás de gozo con tu presencia.

(2:29) Varones hermanos, se os puede decir libremente del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy.

(2:30) Pero siendo profeta, y sabiendo que con juramento Dios le había jurado que de su descendencia, en cuanto a la carne, levantaría al Cristo para que se sentase en su trono,

(2:31) viéndolo antes, hablé de la resurrección de Cristo, que su alma no fue dejada en el Hades, ni su carne vio corrupción.

(2:32) A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

(2:33) Así que, exaltado por la diestra de Dios, y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

(2:34) Porque David no subió a los cielos; pero él mismo dice: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra,

(2:35) Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

(2:36) Sepa, pues, ciertísimamente toda la casa de Israel, que a este Jesús a quien vosotros crucificasteis, Dios le ha hecho Señor y Cristo.

(2:37) Al oír esto, se compungieron de corazón, y dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

(2:38) Pedro les dijo: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.

(2:39) υμιν→A ustedes γαρ→porque εστιν→es/está siendo η→la επαγγελία→promesa και→y τοις→a los τεκνοις→hijos υμων→de ustedes και→y πασιν→a todos τοις→a los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακραν→lejanamente οσους→tantos como αν→probable προσκαλεσθηται→llame hacia (sí) κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→de nosotros

(2:40) ετεροις→A otras diferentes τε→también λογοις→palabras πλειοσιν→más διεμαρτυρετο→estaba dando testimonio και→y παρεκαλει→estaba exhortando λεγων→diciendo σωθητε→Sean librados απο→de/del/desde της→la γενεας→generación της→la σκολιας→torcida ταυτης→esta

(2:41) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto ασμενως→con gozo αποδεξαμενοι→habiendo recibido bien dispuestos cordialmente τον→a la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus εβαπτισθησαν→fueron bautizados/sumergidos και→y προσετεθησαν→fueron añadidos τη→el ημερα→día εκεινη→aquél ψυχαι→almas ωσει→como τρισχιλιαι→tres mil

(2:42) ησαν→Estaban siendo δε→pero προσκαρτερουντες→permaneciendo τη→a la διδαχη→doctrina/enseñanza των→de los αποστολων→apostoles/emisarios και→y τη→a la κοινωνια→participación unida και→y τη→el κλασει→quebrantamiento του→de el αρτου→pan και→y ταις→a las προσευχαις→oraciones

(2:43) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero παση→a toda ψυχη→alma φοβος→temor πολλα→muchos τε→y τερατα→portentos presagiosos και→y σημεια→señales δια→por medio/a través των→de los αποστολων→apostoles/emisarios εγινετο→estaba llegando a ser

(2:44) παντες→Todos δε→pero οι→los πιστευοντες→creyentes/creyendo/(confiando) ησαν→estaban siendo επι→sobre το→lo αυτο→a ello και→y ειχον→estaban teniendo απαντα→todas (cosas) κοινα→a común

(2:45) και→Y τα→las κτηματα→adquisiciones και→y τας→a las υπαρξεις→posesiones επιπρασκον→estaban vendiendo και→y διεμεριζον→estaban distribuyendo αυτα→a ellas πασιν→a todos καθοτι→según que αν→probable τις→alguien χρειαν→necesidad ειχεν→estaba teniendo

(2:46) καθ→Según ημεραν→día τε→y προσκαρτερουντες→permaneciendo ομοθυμαδον→de misma mente εν→en τω→el ιερω→templo κλωντες→quebrando τε→y κατ→según οικον→casa αρτον→pan μετελαμβανον→estaban tomando compartidamente τροφης→alimento εν→en αγαλλιασει→alegría και→y αφελοτητη→sencillez καρδιας→de corazón

(2:47) αιουντες→Alabando τον→a/al/a el θεον→Dios και→y εχοντες→teniendo χαριν→favor προς→hacia ολον→entero τον→a/al/a el λαον→pueblo ο→el δε→pero κυριος→Señor προσετιθει→estaba añadiendo τους→a los σωζομενους→siendo librados καθ→según ημεραν→día τη→a la εκκλησια→asamblea

### Hch 3

(3:1) επι→Sobre το→lo αυτο→a ello δε→pero πετρος→Pedro και→y ιωαννης→Juan ανεβαινον→estaban poniendo planta de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo επι→sobre την→a la ωραν→hora της→de la προσευχης→oración την→a la ενατην→novena

(3:2) και→Y τις→alguien ανηρ→varón χωλος→cojo εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→madre αυτου→de él/su/su υπαρχων→existiendo εβασταζετο→era/estaba siendo alzado llevandolo ον→a quien επιθουν→estaban poniendo καθ→según ημεραν→día προς→hacia την→a la θυραν→puerta του→de el ιερου→templo την→a la λεγομενην→siendo llamada ωραιαν→Hermosa του→de el αιτειν→estar suplicando ελεημοσυνην→dádiva de misericordia παρα→junto (a/al)/al lado de των→los εισπορευομενων→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ιερων→templo

(3:3) ος→Quien ιδων→vió/viendo/habiendo visto πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan μελλοντας→estando para εισειναι→estar entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ιερων→templo ηρωτα→estaba pidiendo ελεημοσυνην→dádiva de misericordia

(3:4) ατενισας→Habiendo mirado fijamente δε→pero πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ουν→junto con τω→el ιωαννην→Juan ειπεν→dijo βλεψον→Mira/He aquí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros

(2:39) Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.

(2:40) Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

(2:41) Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados; y fueron añadidas á ellos aquel día como tres mil personas.

(2:42) Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

(2:43) Y toda persona tenía temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.

(2:44) Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;

(2:45) Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester.

(2:46) Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,

(2:47) Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.

(3:1) PEDRO y Juan subían juntos al templo á la hora de oración, la de nona.

(3:2) Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día á la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.

(3:3) Este, como vió á Pedro y á Juan que iban á entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna.

(3:4) Y Pedro, con Juan, fijando los ojos en él, dijo: Mira á nosotros.

(2:39) Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.

(2:40) Y con otras muchas palabras testificaba y les exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

(2:41) Así que, los que recibieron su palabra fueron bautizados; y se añadieron aquel día como tres mil personas.

(2:42) Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, en la comunión unos con otros, en el partimiento del pan y en las oraciones.

(2:43) Y sobrevino temor a toda persona; y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.

(2:44) Todos los que habían creído estaban juntos, y tenían en común todas las cosas;

(2:45) y vendían sus propiedades y sus bienes, y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno.

(2:46) Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y sencillez de corazón,

(2:47) alabando a Dios, y teniendo favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día a la iglesia los que habían de ser salvos.

(3:1) Pedro y Juan subían juntos al templo á la hora novena, la de la oración.

(3:2) Y era traído un hombre cojo de nacimiento, a quien ponían cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.

(3:3) Este, cuando vio a Pedro y a Juan que iban á entrar en el templo, les rogaba que le diesen limosna.

(3:4) Pedro, con Juan, fijando en él los ojos, le dijo: Miranos.

(3:5) ο→El δε→pero επειχεν→tenía/estaba teniendo (ojos) sobre αυτοις→ellos προσδοκων→esperando τι→algo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτων→ellos λαβειν→recibir

(3:6) ειπεν→Dijo δε→pero πετρος→Pedro αργυριον→Plata και→y χρυσιον→oro ουχ→no υπαρχει→está existiendo μοι→a mí ο→a cual δε→pero εχω→tengo/estoy teniendo τουτου→esto σοι→a ti διδωμι→estoy dando εν→en τω→el ονοματι→nombre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el ναζωραιου→Nazareno εγειραι→levántate και→y περιπατει→estés caminando alrededor

(3:7) και→Y πιασας→habiendo agarrado firmemente αυτον→a él της→de la δεξιας→derecha χειρις→mano ηγειρεν→levantó παραχηρημα→instantáneamente δε→pero εστερεωθησαν→fueron hechas firmes αυτου→de él/su/sus αι→las βασεις→plantas de pies και→y τα→los σφυρα→tobillos

(3:8) και→Y εξαλλομενος→saltando hacia arriba εστη→se puso de pie και→y περιπατει→estaba caminando alrededor και→y εισηλθεν→entró συν→junto con αυτοις→ellos εις→en/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo περιπατων→caminando alrededor και→y αλλομενος→saltando και→y αιωνων→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:9) και→Y ειδεν→vio αυτον→a él πας→todo ο→el λαος→pueblo περιπατουντα→caminando alrededor και→y αινουντα→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:10) επεγνωσκον→Estaban conociendo plenamente τε→y αυτον→a él οτι→que ουτος→este ην→era/estaba siendo ο→el προς→hacia την→a la ελεημοσυνην→dádiva de misericordia καθημενος→sentado επι→sobre τη→la ωραια→a Hermosa πυλη→Puerta του→de el ιερου→templo και→y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud θαμβους→de estar atónitos και→y εκστασεως→de éxtasis επι→sobre τω→lo συμβεβηκοτι→ha acontecido αυτω→a él

(3:11) κρατουντος→Asiendo firmemente δε→pero του→de el ιαθεντος→habiendo sido sanado χωλου→de cojos τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y ιωαννην→Juan συνεδραμεν→corrió juntamente προς→hacia αυτους→a ellos πας→todo ο→el λαος→pueblo επι→sobre τη→la σταυρα→columnata τη→la καλουμενη→siendo llamada σολομωντος→de Salomón εκθαμβοι→atónitos fuera de sí

(3:12) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero πετρος→Pedro απεκρινατο→respondió προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas τι→¿Por qué θαυμαζετε→están maravillando επι→sobre τουτου→esto η→o ημιν→a nosotros τι→por qué ατενιζετε→están mirando fijamente ως→como ιδια→a propio δυναμει→poder η→o ευσεβεια→a piedad/bien-reverenciar πεποιηκοσιν→haciendo/habiendo hecho του→de el περιπατειν→estar caminando alrededor αυτον→a él?

(3:13) ο→El θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ισαακ→de Isaac και→y ιακωβ→de Jacob ο→el θεος→Dios των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros εδοξασεν→dio gloria/esplendor τον→a/al/a el παιδα→siervo αυτου→de él/su/sus ιησουν→a Jesús ον→a quien υμεις→ustedes μεν→de hecho παρεδωκατε→entregaron και→y ηρνησασθε→repudiaron αυτον→a él κατα→hacia abajo προσωπον→rostru πιλατου→de Pilato κριναντος→habiendo juzgado εκεινου→aquél απολυειν→estar liberando

(3:14) υμεις→Ustedes δε→pero τον→a/al/a el αγιον→santo και→y δικαιον→justo/recto ηρνησασθε→repudiaron και→y ητησασθε→solicitaron ανδρα→a varón φονεα→asesino χαρισθηναι→ser dado de gracia υμιν→a ustedes

(3:15) τον→A/al/a el δε→pero αρχηγον→Gobernante Conductor/(Príncipe)/(Autor) της→de la ζωης→vida απεκτεινατε→mataron ον→a quien ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos ου→de cual (hecho) ημεις→nosotros μαρτυρες→testigos εσμεν→estamos siendo

(3:16) και→Y επι→sobre τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) του→de el ονοματος→nombre αυτου→de él/su/sus τουτου→a este ον→a quien θεωρειτε→están contemplando και→y οιδατε→saben/conocen/han sabido εστερεωσεν→hizo firme το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus και→y η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) η→la δι→por medio/a travες αυτου→de él/su/sus εδωκεν→dio αυτω→a él την→a la ολοκληριαν→entera sanidad ταυτην→esta απεναντι→en lugar opuesto παντων→de todos υμων→ustedes

(3:17) και→Y νυν→ahora αδελφοι→hermanos οιδα→he sabido οτι→que κατα→según αγνοιαν→ignorancia επραξατε→hicieron ωσπερ→así como και→también οι→los αρχοντες→gobernantes υμων→de ustedes

(3:5) Entonces él estuvo atento á ellos, esperando recibir de ellos algo.

(3:6) Y Pedro dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy; en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

(3:7) Y tomándole por la mano derecha le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;

(3:8) Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando á Dios.

(3:9) Y todo el pueblo le vió andar y alabar á Dios.

(3:10) Y conocían que él era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.

(3:11) Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.

(3:12) Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?

(3:13) El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando él que había de ser suelto.

(3:14) Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;

(3:15) Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo cual nosotros somos testigos.

(3:16) Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre: y la fe que por él es, ha dado á éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

(3:17) Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.

(3:5) Entonces él les estuvo atento, esperando recibir de ellos algo.

(3:6) Mas Pedro dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo te doy; en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

(3:7) Y tomándole por la mano derecha le levantó; y al momento se le afirmaron los pies y tobillos;

(3:8) y saltando, se puso en pie y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando a Dios.

(3:9) Y todo el pueblo lo vio andar y alabar a Dios.

(3:10) Y le reconocían que era el que se sentaba a pedir limosna a la puerta del templo, la Hermosa; y se llenaron de asombro y espanto por lo que le había sucedido.

(3:11) Y teniendo asidos a Pedro y a Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo, atónito, concurrió a ellos al pórtico que se llama de Salomón.

(3:12) Viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ¿o por qué ponéis los ojos en nosotros, como si por nuestro poder o piedad hubiésemos hecho andar a éste?

(3:13) El Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su Hijo Jesús, a quien vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, cuando éste había resuelto ponerle en libertad.

(3:14) Mas vosotros negasteis al Santo y al Justo, y pedisteis que se os diese un homicida,

(3:15) y matasteis al Autor de la vida, a quien Dios ha resucitado de los muertos; de lo cual nosotros somos testigos.

(3:16) Y por la fe en su nombre, a éste, que vosotros veis y conocéis, le ha confirmado su nombre; y la fe que es por él ha dado a éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

(3:17) Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros gobernantes.

(3:18) ο→El δε→pero θεος→Dios α→cuales προκατηγγειλεν→proclamó de antemano δια→por στοματος→boca παντων→de todos των→los προφητων→profetas/voceros αυτου→de él/su/sus παθειν→sufrir τον→el χριστον→Cristo/Ungido επιληρωσεν→llenó a plenitud ουτως→asi

(3:19) μετανοησατε→Cambien de disposición mental ουν→por lo tanto και→y επιστρεψατε→retornen εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εξαλειφθηναι→ser borrado (con aceite) υμων→de ustedes τας→los αμαρτιας→pecados οπως→para que αν→probable ελθωσιν→vengan καιροι→tiempos señalados αναψυξεως→de refrigerio απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de el κυριου→Señor

(3:20) και→Y αποστειλη→envíe como apóstol/emisario τον→a/al/a el προκεχειρισμενον→habiendo sido previamente a mano designado υμιν→a ustedes χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(3:21) ον→A quien δει→es/está siendo necesario ουρανον→cielo μεν→de hecho δεξασθαι→recibir bien dispuesto αχρι→hasta χρονων→tiempos αποκαταστασεως→de restauración παντων→de todas (cosas) ων→de cuales ελαλησεν→habló ο→el θεος→Dios δια→por στοματος→boca παντων→de todos των→los αγιων→santos αυτου→de él/su/sus προφητων→profetas/voceros απ→de/del/desde αιωνος→edad

(3:22) μωσης→Moisés μεν→de hecho γαρ→porque προς→hacia τους→a los πατερας→padres ειπεν→dijo οτι→que προφητην→A profeta/vocero υμιν→a ustedes αναστησει→levantará κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αδελφων→hermanos υμων→de ustedes ως→como εμε→a mí αυτου→de él/su/sus ακουσεσθε→oirán κατα→según παντα→todas (cosas) οσα→tantas como αν→probable λαληση→hable προς→hacia υμας→a ustedes

(3:23) εσται→Será δε→pero πασα→toda ψυχη→alma ητις→cual εαν→si alguna vez μη→no ακουση→oiga του→de el προφητου→profeta/vocero εκεινου→aquél εξολοθρευθηραι→será destruida completamente εκ→fuera de του→el λαου→pueblo

(3:24) και→Y παντες→todos δε→pero οι→los προφηται→profetas/voceros απο→de/del/desde σαμουηλ→Samuel και→y των→de los καθεξης→en orden de secuencia οσοι→tantos como ελαλησαν→hablaron και→y κατηγγειλαν→proclamaron cabalmente τας→a los ημερας→días ταυτας→estos

(3:25) υμεις→Ustedes εστε→son/están siendo υιοι→hijos των→de los προφητων→profetas/voceros και→y της→de el διαθηκης→pacto ης→de cual διεθετο→hizo pacto ο→el θεος→Dios προς→hacia τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros λεγων→diciendo προς→hacia αβρααμ→Abrahám και→Y εν→en τω→la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) σου→de ti ενευλογηθησονται→serán bendecidas en πασαι→todas αι→las πατριαι→familias της→de la γης→tierra

(3:26) υμιν→A ustedes πρωτον→primero ο→el θεος→Dios αναστησας→resucitando/habiendo resucitado/levantado τον→a/al/a el παιδα→siervo αυτου→de él/su/sus ιησουν→a Jesús απεστειλεν→envió como apóstol/emisario αυτον→a él ευλογουντα→bendiciendo υμας→a ustedes εν→en τω→el αποστρεφειν→estar volviendo alejando εκαστον→a cada uno απο→de/del/desde των→las πονηριων→maldades υμων→de ustedes

## Hch 4

(4:1) λαουντων→Hablando δε→pero αυτων→ellos προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo επεστησαν→se pusieron de pie sobre αυτοις→ellos οι→los ιερεις→sacerdotes και→y ο→el στρατηγος→capitán του→de el ιερου→templo και→y οι→los σαδδουκαιοι→saduceos

(4:2) διαπονουμενοι→Siendo cansadamente molestos δια→por το→el διδασκειν→enseñar/estar enseñando αυτοις→ellos τον→a/al/a el λαον→pueblo και→y καταγγελλειν→predicar/estar proclamando cabalmente εν→en τω→el ιησου→Jesús την→el αναστασιν→levantamiento των→de los νεκρων→muertos

(4:3) και→Y επεβαλον→arrojaron sobre αυτοις→ellos τας→las χειρας→manos και→y εθεντο→pusieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τηρησιν→custodia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυριον→día siguiente ην→era/estaba siendo γαρ→porque εσπερα→tarde ηδη→ya

(3:18) Empero, Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

(3:19) Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor tiempos de refrigerio, Señor,

(3:20) Y enviará a Jesucristo, que os fué antes anunciado:

(3:21) Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.

(3:22) Porque Moisés dijo a los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare.

(3:23) Y será, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

(3:24) Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.

(3:25) Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

(3:26) A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.

(4:1) Y HABLANDO ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos,

(4:2) Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos.

(4:3) Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde.

(3:18) Pero Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

(3:19) Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; para que vengan de la presencia del Señor tiempos de refrigerio, Señor,

(3:20) y él envíe a Jesucristo, que os fue antes anunciado;

(3:21) a quien de cierto es necesario que el cielo reciba hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, de que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde tiempo antiguo.

(3:22) Porque Moisés dijo a los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de entre vuestros hermanos, como a mí; a él oiréis en todas las cosas que os hable;

(3:23) y toda alma que no oiga a aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

(3:24) Y todos los profetas desde Samuel en adelante, cuantos han hablado, también han anunciado estos días.

(3:25) Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios hizo con nuestros padres, diciendo a Abraham: En tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

(3:26) A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado a su Hijo, lo envió para que os bendijese, a fin de que cada uno se convierta de su maldad.

(4:1) Hablando ellos al pueblo, vinieron sobre ellos los sacerdotes con el jefe de la guardia del templo, y los saduceos,

(4:2) resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de entre los muertos.

(4:3) Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente, porque era ya tarde.



(4:4) πολλοι→Muchos δε→pero των→de los ακουσαντων→oyendo/habiendo οιδον→a la λογον→palabra επιστευσαν→confiaron και→y εγενθη→llegó a ser ο→el αριθμος→número των→de los ανδρων→varones ωσει→como χιλιαδες→miles πεντε→cinco

(4:5) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero επι→sobre την→a/al/a el αυριον→día siguiente συναχθηται→ser reunidos αυτων→de ellos τους→a los αρχοντας→gobernantes και→y πρεσβυτερους→ancianos και→y γραμματεις→escribas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(4:6) και→Y ανναν→Anás τον→el αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y καιαφαν→Caifás και→y ιωαννην→Juan και→y αλεξανδρον→a Alejandro και→y οσοι→tantos como ησαν→estaban siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) γενους→raza αρχιερατικου→de sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(4:7) και→Y στησαντες→habiendo puesto de pie αυτους→a ellos εν→en μεσω→medio επυνθανοντο→estaban inquiriendo εν→en ζη εν ποια→qué clase de δυναμει→poder η→o εν→en ποιω→a qué clase de ονοματι→nombre εποησατε→hicieron τουτο→esto υμεις→ustedes?

(4:8) τοτε→Entonces πετρος→Pedro πλησθεις→habiendo sido llenado a plenitud πνευματος→de espíritu αγιου→santo ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos αρχοντες→Gobernantes του→de el λαου→pueblo και→y πρεσβυτεροι→ancianos του→de el ισραηλ→Israel

(4:9) ει→si ημεις→nosotros σημερον→hoy ανακρινομεθα→estamos siendo escudriñados επι→sobre ευεργεσια→hecho bueno ανθρωπου→de hombre ασθενους→débil εν→en τινη→quién<sup>6</sup> ουτος→este σεσωσται→ha sido librado

(4:10) γνωστον→conocido εστω→esté siendo πασις→a todos υμιν→ustedes και→y παντι→a todo τω→el λαω→pueblo ισραηλ→Israel οτι→que εν→en τω→el ονοματι→nombre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el ναζωραιου→Nazareno ον→a quien υμεις→ustedes εσταυρωσατε→empalaron en la cruz/poste vertical en Τον→a quien ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos εν→en τουτω→este ουτος→este (hombre) παρεστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie junto (a/al)/al lado de ενωπιον→a vista de υμων→ustedes υγιης→sano/saludable

(4:11) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→la λιθος→piedra ο→la εξουθενηθεις→habiendo sido considerado como nada υφ→por υμων→ustedes των→los οικοδομουστων→construyendo ο→la γενομενος→habiendo llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina

(4:12) και→Y ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en αλλω→otro ουδενι→ninguno η→la σωτηρια→salvación/liberación ουτε→ni γαρ→porque ονομα→nombre εστιν→es/está siendo ετερον→otro διαφορετικο→el δεδομενον→ha sido dado εν→en ανθρωποις→hombres εν→en ω→cual δει→es/está siendo necesario σωθηται→ser librado ημας→a nosotros

(4:13) θεωρουντες→Contemplando δε→pero την→a la του→de el πετρου→Pedro παρρησιαν→franqueza και→y ιωαννου→de Juan και→y καταλαβομενοι→habiendo recibido completamente οτι→que ανθρωποι→hombres αγραμματοι→sin letras εισιν→son/están siendo και→y ιδιωται→indoctos εθαυμαζον→estaban maravillando επεινωσκον→estaban conociendo plenamente τε→y αυτους→a ellos οτι→que συν→junto con τω→el ιησου→Jesús ησαν→estaban siendo

(4:14) τον→A/al/a el δε→pero ανθρωπον→hombre βλεποντες→viendo συν→junto con αυτους→ellos εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie τον→a/al/a el τεθεραπευμενον→ha sido curado ουδεν→nada ειχον→estaban teniendo αντειπειν→contradecir

(4:15) κελυσαντες→Habiendo mandado δε→pero αυτους→a ellos εξω→afuera του→de el συνεδριου→concilio απελθειν→venir desde συνεβαλλον→estaban echando (consejo) juntamente προς→hacia αλληλους→unos a otros

(4:16) λεγοντες→diciendo τι→¿Qué ποιησομεν→haremos τοις→a los ανθρωποις→hombres τουτοις→estos? οτι→Que μεν→de hecho γαρ→porque γνωστον→conocida σημειον→señal γεγονεν→ha llegado a ser δι→por medio/a través αυτων→de ellos πασις→a todos τοις→los κατοικουσιν→habitando ιερουσαλημ→Jerusalén φανερον→manifiesto και→y ου→no δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces αρνησασθαι→ser negado

(4:4) Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil.

(4:5) Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalem los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas;

(4:6) Y Anás, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;

(4:7) Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

(4:8) Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:

(4:9) Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

(4:10) Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

(4:11) Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.

(4:12) Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos.

(4:13) Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús.

(4:14) Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.

(4:15) Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,

(4:16) Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Jerusalem, y no lo podemos negar.

(4:4) Pero muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y el número de los varones era como cinco mil.

(4:5) Aconteció al día siguiente, que se reunieron en Jerusalén los gobernantes, los ancianos y los escribas,

(4:6) y el sumo sacerdote Anás, y Caifás y Juan y Alejandro, y todos los que eran de la familia de los sumos sacerdotes;

(4:7) y poniéndoles en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

(4:8) Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Gobernantes del pueblo, y ancianos de Israel:

(4:9) Puesto que hoy se nos interroga acerca del beneficio hecho a un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

(4:10) sea notorio a todos vosotros, y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, a quien vosotros crucificasteis y a quien Dios resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

(4:11) Este Jesús es la piedra reprobada por vosotros los edificadores, la cual ha venido a ser cabeza del ángulo.

(4:12) Y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.

(4:13) Entonces viendo el desnudo de Pedro y de Juan, y sabiendo que eran hombres sin letras y del vulgo, se maravillaban; y les reconocían que habían estado con Jesús.

(4:14) Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra.

(4:15) Entonces les ordenaron que saliesen del concilio; y conferenciaban entre sí,

(4:16) diciendo: ¿Qué haremos con estos hombres? Porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria a todos los que moran en Jerusalén, y no lo podemos negar.

(4:17) ἀλλ→pero ἵνα→para que μὴ→no ἐπι→sobre πλείον→aún más διανεμηθῆ→sea divulgado εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὸν→a/al/a el λαόν→pueblo ἀπειλή→a amenaza ἀπειλησομεθα→amenacemos αυτοὶς→a ellos μηκετι→ya no λαλεῖν→estar hablando ἐπι→sobre τῷ→el ὀνοματι→nombre τοῦτω→este μηδενί→a nadie ἀνθρώπων→hombres

(4:18) καὶ→Y καλεσάντες→habiendo llamado αὐτοὺς→a ellos παρηγγεῖλαν→dieron instrucción αὐτοῖς→a ellos τὸ→lo καθόλου→hacia abajo (lo) entero μὴ→no φηγεσθαι→estar profiriendo μηδε→ni διδάσκειν→enseñar/estar enseñando ἐπι→sobre τῷ→el ὀνοματι→nombre τοῦ→de el Ἰησοῦ→Jesús

(4:19) ο→El δε→pero πέτρος→Pedro καὶ→y ἰωάννης→Juan ἀποκριθέντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido πρὸς→hacia αὐτοὺς→a ellos εἶπον→dijeron εἰ→Si δίκαιον→justo/recto ἐστίν→es/está siendo ἐνωπίον→a vista de τοῦ→el θεοῦ→Dios ὑμῶν→de ustedes ἀκούειν→oír/estar oyendo μάλλον→más bien ἢ→que τοῦ→de el θεοῦ→Dios κρίνατε→juzguen (ustedes)

(4:20) οὐ→no δύναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces γὰρ→porque ἡμεῖς→nosotros ἀ→a cuales (cosas) εἰδομέν→vimos καὶ→y ἠκούσαμεν→oímos μὴ→no λαλεῖν→estar hablando

(4:21) οἱ→Los δε→pero προσἀπειλησάμενοι→habiendo amenazado adicionalmente ἀπέλυσαν→dejaron ir αὐτοὺς→a ellos μηδεν→nada εὐρισκόντες→están hallando τὸ→el πῶς→cómo κολάσσονται→castigarán αὐτοὺς→a ellos δια→por τὸν→el λαόν→pueblo ὅτι→porque πάντες→todos ἐδοξάζον→estaban dando gloria/esplendor τὸν→a/al/a el θεόν→Dios ἐπι→sobre τῷ→la (cosa) γεγονοτι→ha llegado a ser

(4:22) ἐτῶν→de años γὰρ→porque ἦν→era/estaba siendo πλείονων→de más τεσσαρακοντα→cuarenta ο→el ἀνθρώπος→hombre ἐφ→sobre ὃν→cual ἐγγενεῖ→había llegado a ser τὸ→la σημεῖον→señal τοῦτο→esta τῆς→de la ἰασεως→sanidad

(4:23) ἀπολυθέντες→Habiendo sido dejados ir δε→pero ἦλθον→vinieron πρὸς→hacia τοὺς→a los ἰδίους→proprios καὶ→y ἀπηγγεῖλαν→dieron mensaje ὅσα→tantos como πρὸς→hacia αὐτοὺς→a ellos οἱ→los ἀρχιερεῖς→gobernantes de sacerdotes καὶ→y οἱ→los πρεσβύτεροι→ancianos εἶπον→dijeron

(4:24) οἱ→Los δε→pero ἀκούσαντες→oyendo/habiendo οἰδομοθυμαδόν→de misma mente ἤραν→alzaron φωνήν→sonido πρὸς→hacia τὸν→a/al/a el θεόν→Dios καὶ→y εἶπον→dijeron δεσποτᾶ→Señor Soberano συ→tú ο→el θεός→Dios ο→el ποιητᾶς→haciendo/habiendo hecho τὸν→a/al/a el οὐρανόν→cielo καὶ→y τὴν→a la γῆν→tierra καὶ→y τὴν→a/al/a el θάλασσαν→mar καὶ→y πάντα→todas τὰ→las (cosas) ἐν→en αὐτοῖς→ellos

(4:25) ο→el δια→por medio/a través στόματος→de boca δαυὶδ→de David παιδός→siervo σου→de ti εἶπὼν→habiendo dicho ἵνα→¿Para qué τι→qué ἐφρυσάζαν→resoplaron ἐθνη→naciones καὶ→y λαοὶ→pueblos ἐμέλετῆσαν→meditaron κενᾶ→(cosas) vacías?

(4:26) παρεστῆσαν→Se pusieron de pie junto (a/al)/al lado de οἱ→los βασιλεῖς→reyes τῆς→de la γῆς→tierra καὶ→y οἱ→los ἀρχόντες→gobernantes συνήχθησαν→fueron reunidos ἐπι→sobre τὸ→lo αὐτὸ→mismo κατὰ→contra τοῦ→el κυρίου→Señor καὶ→y κατὰ→contra τοῦ→el χριστοῦ→Cristo/Ungido αὐτοῦ→de él

(4:27) συνήχθησαν→Fueron reunidos γὰρ→porque ἐπι→sobre ἀληθείας→verdad ἐπι→sobre τὸν→a/al/a el ἅγιον→santo παιδᾶ→siervo σου→de ti Ἰησοῦν→Jesús ὃν→a quien ἐχρίσας→ungiste Ἡρώδης→Herodes τε→y καὶ→y Πόντιος→Poncio Πιλάτος→Pilato συν→junto con ἐθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) καὶ→y λαοῖς→pueblos Ἰσραὴλ→de Israel

(4:28) ποιῆσαι→hacer ὅσα→tantas (cosas) como ἡ→la χεῖρ→mano σου→de ti καὶ→y ἡ→la βούλη→voluntad expresa σου→de ti προωρίσεν→predestino/predeterminó γενεσθαι→llegar a ser

(4:29) καὶ→Y τὰ→las (cosas) νῦν→ahora κυριε→Señor ἐπιδε→mira/He aquí encima ἐπι→sobre τὰς→las ἀπειλάς→amenazas αὐτῶν→de ellos καὶ→y δός→da τοῖς→a los δούλους→esclavos σου→de ti μετὰ→con παρρησίας→franqueza πάσης→toda λαλεῖν→estar hablando τὸν→a la λόγον→palabra σου→de ti

(4:17) Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémoslos, que no hablen de aquí adelante a hombre alguno en este nombre.

(4:18) Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

(4:19) Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes a vosotros que a Dios:

(4:20) Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

(4:21) Ellos entonces les despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban a Dios de lo que había sido hecho.

(4:22) Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.

(4:23) Y sueltos, vinieron a los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

(4:24) Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, y todo lo que en ellos hay;

(4:25) Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes, Y los pueblos han pensado cosas vanas?

(4:26) Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.

(4:27) Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel,

(4:28) Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.

(4:29) Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da a tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;

(4:17) Sin embargo, para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémosles para que no hablen de aquí en adelante a hombre alguno en este nombre.

(4:18) Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

(4:19) Mas Pedro y Juan respondieron diciéndoles: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios;

(4:20) porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

(4:21) Ellos entonces les amenazaron y les soltaron, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban a Dios por lo que se había hecho,

(4:22) ya que el hombre en quien se había hecho este milagro de sanidad, tenía más de cuarenta años.

(4:23) Y puestos en libertad, vinieron a los suyos y contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

(4:24) Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Soberano Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay;

(4:25) que por boca de David tu siervo dijiste: ¿Por qué se amotinan las gentes, Y los pueblos piensan cosas vanas?

(4:26) Se reunieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.

(4:27) Porque verdaderamente se unieron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, a quien ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los gentiles y el pueblo de Israel,

(4:28) para hacer cuanto tu mano y tu consejo habían antes determinado que sucediera.

(4:29) Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y concede a tus siervos que con todo denuedo hablen tu palabra,

(4:30) εν→en τω→el την→la χείρα→mano σου→de ti εκτεινειν→estar extendiendo σε→tú εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιασιν→a sanidad και→y σημεία→señales και→y τεράτα→portentos presagiosos γινεσθαι→llegar a ser δια→por medio/a través του→de el ονοματος→nombre του→de el αγιου→santo παιδος→siervo σου→de ti ιησου→Jesús

(4:31) και→Y δεηθεντων→habiendo rogado αυτων→de ellos εσαλευθη→fue sacudido ο→el τοπος→lugar εν→en ω→cual ησαν→estaban siendo συνηγμενοι→han sido reunidos και→y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud απαντες→todos πνευματος→de espiritu αγιου→santo και→y ελαλουν→hablaban/estaban hablando τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios μετα→con παρρησιας→franqueza

(4:32) του→De la δε→pero πληθους→multitud των→de los πιστευσαντων→creyentes/creyendo/habiendo creido/(confiado) ην→era/estaba siendo η→el καρδια→corazón και→y η→el ψυχη→alma μια→uno και→y ουδε→ni εις→uno τι→algo των→de las υπαρχοντων→(cosas) teniendo αυτων→de ellos ελεγεν→decia/Estaba diciendo ιδιον→suyo ειναί→ser αλλ→sino ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos απαντα→todas (cosas) κοινα→en común

(4:33) και→Y μεγαλη→a grande δυναμει→poder απεδιδουν→estaban entregando το→el μαρτυριον→testimonio οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios της→de el αναστασεως→levantamiento του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χαρις→gracia/bondad inmerecida τε→y μεγαλη→grande ην→era/estaba siendo επι→sobre παντας→todos αυτοις→ellos

(4:34) ουδε→Ni γαρ→porque ενδεης→necesitado τις→alguien υπηρχεν→estaba existiendo εν→en αυτοις→ellos οσοι→tantos como γαρ→porque κτητορες→poseedores χωριων→de campos pequeñitos η→o οικιων→casas υπηρχον→estaban poseyendo πωλουντες→vendiendo εφερον→estaban llevando τας→los τιμας→valores των→de los πιπρασκομενων→estando siendo vendidos

(4:35) και→Y ετιθουν→estaban poniendo παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies των→de los αποστολων→apostoles/emisarios διεδιδото→era/estaba siendo distribuido δε→pero εκαστω→a cada uno καθοτι→según como αν→probable τις→alguien χρειαυ→necesidad ειχεν→estaba teniendo

(4:36) ιωσης→José δε→pero ο→el επικληθεις→habiendo sido sobrenombrado βαρναβας→Bernabé απο→de/del/desde των→los αποστολων→apostoles/emisarios ο→cual εστιν→es/está siendo μεθερμηνεομενον→siendo traducido υιος→Hijo παρακλησεως→de Consuelo λειυιτης→levita κυπριος→chipriota τω→a la γενει→raza

(4:37) υπαρχοντος→existiendo αυτω→a él αγρου→campo πωλησας→habiendo vendido ηνεγκεν→llevó το→el χρημα→utilizable (dinero) και→y εθηκεν→puso παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies των→de los αποστολων→emisarios

## Hch 5

(5:1) ανηρ→Varón δε→pero τις→alguien ανανιας→Ananías ονοματι→nombre συν→junto con σαπφειρη→Safira τη→la γυναικι→esposa αυτου→de él/su/sus επιωλησεν→vendió κτημα→adquisición

(5:2) και→Y ενοςφιαστο→puso aparte απο→de/del/desde της→el τιμης→valor συνειδουιας→ha sabido juntamente και→también της→la γυναικος→esposa αυτου→de él/su/sus και→y ενεγκας→habiendo llevado μερος→parte τι→algo παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies των→de los αποστολων→apostoles/emisarios εθηκεν→puso

(5:3) ειπεν→Dijo δε→pero πετρος→Pedro ανανια→Ananías δια→¿Por τι→qué επληρωσεν→llenó a plenitud ο→el σατανας→Satanás/adversario την→a/al/a el καρδιαν→corazón σου→de ti ψευσασθαι→a mentir σε→tú το→a/al/a el πνευμα→espiritu το→el αγιον→santo και→y νοσφιασθαι→poner aparte σε→a ti απο→de/del/desde της→el τιμης→valor του→de el χωριου→campo pequeño?

(5:4) ουχι→¿No μενον→permaneciendo σοι→a ti εμενεν→estaba permaneciendo και→y πραθεν→habiendo sido vendido εν→en τη→la ση→tuya εξουσια→autoridad υπηρχεν→estaba existiendo τι→¿Por que οτι→que εθου→te pusiste εν→en τη→el καρδια→corazón σου→de ti το→el πραγμα→hecho τουτο→este? ουκ→No εψευσω→mentiste ανθρωποις→a hombres αλλα→sino τω→a/al/a el θεω→Dios

(4:30) Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesús.

(4:31) Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza.

(4:32) Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.

(4:33) Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.

(4:34) Que ningún necesitado había entre ellos: porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,

(4:35) Y lo ponían á los pies de los apóstoles; y era repartido á cada uno según que había menester.

(4:36) Entonces José, que fué llamado de los apóstoles por sobrenombre, Bernabé, (que es interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Chipre,

(4:37) Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo á los pies de los apóstoles.

(5:1) MAS un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,

(5:2) Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles.

(5:3) Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad?

(5:4) Reteniéndola, ¿no se te quedaba á ti? y vendida, ¿no estaba en tu potestad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido á los hombres, sino á Dios.

(4:30) mientras extiendes tu mano para que se hagan sanidades y señales y prodigios mediante el nombre de tu santo Hijo Jesús.

(4:31) Cuando hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaban con denuedo la palabra de Dios.

(4:32) Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo propio nada de lo que poseía, sino que tenían todas las cosas en común.

(4:33) Y con gran poder los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y abundante gracia era sobre todos ellos.

(4:34) Así que no había entre ellos ningún necesitado; porque todos los que poseían heredades o casas, las vendían, y traían el precio de lo vendido,

(4:35) y lo ponían a los pies de los apóstoles; y se repartía a cada uno según su necesidad.

(4:36) Entonces José, a quien los apóstoles pusieron por sobrenombre Bernabé (que es traducido es, Hijo de consolación), levita, natural de Chipre,

(4:37) como tenía una heredad, la vendió y trajo el precio y lo puso a los pies de los apóstoles.

(5:1) Pero cierto hombre llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una heredad,

(5:2) y sustrajo del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo sólo una parte, la puso a los pies de los apóstoles.

(5:3) Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué llenó Satanás tu corazón para que mintieses al Espíritu Santo, y sustrajeses del precio de la heredad?

(5:4) Reteniéndola, ¿no se te quedaba a ti? y vendida, ¿no estaba en tu poder? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Dios.

(5:5) ακουων→Oyendo δε→pero ο→el ανανιας→Ananías τους→a las λογους→palabras τούτους→estas πεσων→habiendo caído εξεψυξεν→expiró και→y εγενετο→vino/llegó a ser φοβος→temor μεγας→grande επι→sobre παντας→todos τους→a los ακουοντας→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(5:6) ανασταντες→Habiendo puesto de pie δε→pero οι→los νεωτεροι→más jóvenes συνσετειλαν→envolvieron en vendas αυτον→a él και→y εξενεγκαντες→habiendo llevado hacia afuera εθαψαν→sepultaron

(5:7) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero ως→como ωρων→de horas τριων→tres διαστημα→intervalo και→y η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus μη→no ειδυια→ha sabido το→lo γεγονος→ha llegado a ser εισηλθεν→entró

(5:8) απεκριθη→Respondió δε→pero αυτη→a ella ο→el πετρος→Pedro ειπε→Di μοι→a mí ει→¿Sí τοςουτου→de tal cantidad το→el χωριον→campo pequeo αποδοσε→se vendieron? η→La δε→pero ειπεν→dijo ναι→Sí τοςουτου→de tal cantidad

(5:9) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειπεν→dijo προς→hacia αυτην→a ella τι→¿Por qué οτι→que συνεφωνηθη→fue sonado junto en armonía υμιν→a ustedes πειρασαι→poner a prueba το→a/al/a el πνευμα→espíritu κυριου→de Señor? ιδου→Mira/He aquí οι→los ποδες→pies των→de los θαψαντων→habiendo sepultado τον→a/al/a el ανδρα→esposo σου→de ti επι→sobre τη→la θυρα→puerta και→y εξοισουσιν→llevarán hacia afuera σε→a ti

(5:10) επεσεν→Cayó δε→pero παραχρημα→instantáneamente παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus και→y εξεψυξεν→expiró εισελθοντες→habiendo entrado δε→pero οι→los νεανιακοι→hombres jóvenes ευρον→hallaron αυτην→a ella νεκραν→muerta και→y εξενεγκαντες→habiendo llevado hacia afuera εθαψαν→sepultaron προς→hacia τον→a/al/a el ανδρα→esposo αυτης→de ella

(5:11) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser φοβος→temor μεγας→grande ερ→sobre ολην→entera την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea και→y επι→sobre παντας→a todos τους→los ακουοντας→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(5:12) δια→Por medio/a través δε→pero των→de las χειρων→manos των→de los αποστολων→apostoles/emisarios εγινετο→estaba llegando a ser σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos εν→en τω→el λαω→pueblo πολλα→muchos και→y ησαν→estaban siendo ομοθυμαδον→de misma mente απαντες→todos εν→en τη→la στοα→columnata σολομωντος→de Salomón

(5:13) των→De los δε→pero λοιπων→demás/sobrantes ουδεις→nadie ετολμα→estaba atreviendo κολλασθαι→ser adherido αυτοις→a ellos αλλ→sino εμεγαλυνεν→estaba engrandeciendo αυτοις→a ellos ο→el λαος→pueblo

(5:14) μαλλον→aún más δε→pero προσετιθεντο→estaban siendo añαδιδος πιστευοντες→creyentes/creyendo/(confiando) τω→a/al/a el κυριω→Señor πληθη→multitudes ανδρων→de varones τε→y και→también γυναικων→de mujeres

(5:15) ωστε→de modo que κατα→hacia abajo τας→a los πλατειας→caminos anchos εκφερειν→estar llevando hacia afuera τους→a los ασθενεις→débiles και→y τιθεναι→estar poniendo επι→sobre κλινων→camas και→y κραββατων→camitas ινα→para que ερχομενου→viniendo πετρου→Pedro καν→tan solo η→la σκια→sombra επισκιαση→cubra con sombra τινη→a alguno αυτων→de ellos

(5:16) συνηρχετο→Estaban viniendo juntamente δε→pero και→también το→la πληθος→multitud των→de las περιξ→de todo alrededor πολειων→ciudades εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén φεροντες→llevando ασθενεις→débiles και→y οχλουμενους→siendo perturbados υπο→por πνευματων→espíritus ακαθαρτων→inmundos οιτινες→quienes εθεραπευοντο→estaban siendo curados απαντες→todos

(5:17) αναστας→Habiendo levantado δε→pero ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y παντες→todos οι→los συν→junto con αυτω→él η→la ουσα→siendo αιρεσις→herejia των→de los σαδδουκαιων→saduceos επιληθησαν→fueron llenados a plenitud ζηλου→de celos

(5:18) και→y επεβαλον→arrojaron sobre τας→las χειρας→manos αυτων→de ellos επι→sobre τους→los αποστολους→apostoles/emisarios και→y εθεντο→pusieron αυτοις→a ellos εν→en τηρησει→custodia δημοσια→pública

(5:5) Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

(5:6) Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.

(5:7) Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.

(5:8) Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

(5:9) Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán.

(5:10) Y luego cayó a los pies de él, y expiró: y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.

(5:11) Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.

(5:12) Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

(5:13) Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

(5:14) Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;

(5:15) Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, a lo menos su sombra tocase a alguno de ellos.

(5:16) Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud a Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados.

(5:17) Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo;

(5:18) Y echaron mano a los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.

(5:5) Al oír Ananías estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

(5:6) Y levantándose los jóvenes, lo envolvieron, y sacándolo, lo sepultaron.

(5:7) Pasado un lapso como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.

(5:8) Entonces Pedro le dijo: Dime, ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

(5:9) Y Pedro le dijo: ¿Por qué os convinisteis en tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán.

(5:10) Al instante ella cayó a los pies de él, y expiró; y cuando entraron los jóvenes, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.

(5:11) Y vino gran temor sobre toda la iglesia, y sobre todos los que oyeron estas cosas.

(5:12) Y por la mano de los apóstoles se hacían muchas señales y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

(5:13) De los demás, ninguno se atrevía a juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

(5:14) Y los que creían en el Señor aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;

(5:15) tanto que sacaban los enfermos a las calles, y los ponían en camas y lechos, para que al pasar Pedro, a lo menos su sombra cayese sobre alguno de ellos.

(5:16) Y aun de las ciudades vecinas muchos venían a Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; y todos eran sanados.

(5:17) Entonces levantándose el sumo sacerdote y todos los que estaban con él, esto es, la secta de los saduceos, se llenaron de celos;

(5:18) y echaron mano a los apóstoles y los pusieron en la cárcel pública.

(5:19) αγγελος→Ángel/mensajero δε→pero κυριου→de Señor δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche ηνοιξεν→abrió τας→a las θυρας→puertas της→de la φυλακης→guardia εξαγαγων→habiendo conducido hacia afuera τε→y αυτους→a ellos ειπεν→dijo

(5:20) πορευεσθε→Estén yendo en camino και→y σταθεντες→habiendo sido puestos de pie λαλειτε→estén hablando εν→en τω→el ιερω→templo τω→a/al/a el λαω→pueblo παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones της→de la ζωης→vida ταυτης→esta

(5:21) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero εισηλθον→entraron υπο→bajo τον→a/al/a el ορθρον→amanecer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo και→y εδιδασκον→estaban enseñando παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y οι→los συν→junto con αυτω→él συνεκαλεσαν→llamaron juntando το→a/al/a el συνεδριον→concilio και→y πασαν→a toda την→la γερουσιαν→asamblea de ancianos των→de los υιων→hijos ισραηλ→de Israel και→y απεστειλαν→enviaron (con emisarios) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δεσμητηριον→lugar de cadenas αχθηναι→ser conducido αυτους→a ellos

(5:22) οι→Los δε→pero υπηρεται→subordinados auxiliares παραγενομενοι→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ουχ→no ευρον→hallaron αυτους→a ellos εν→en τη→la φυλακη→guardia αναστρεψαντες→habiendo vuelto otra vez δε→pero απηγγειλαν→dieron mensaje

(5:23) λεγοντες→diciendo οτι→que το→El μεν→de hecho δεσμητηριον→lugar de cadenas ευρομεν→hallamos κεκλεισμενον→ha sido cerrado εν→en παση→toda ασφαλεια→seguridad και→y τους→a los φυλακας→guardias εστωτας→han estado de pie προ→delante de των→las θυρων→puertas ανοιξαντες→abriendo/habiendo abierto δε→pero εσω→interior ουδενα→a nadie ευρομεν→hallamos

(5:24) ως→Como δε→pero ηκουσαν→oyeron τους→las λογους→palabras τουτους→estas ο→el τε→y ιερευς→sacerdote και→y ο→el στρατηγος→capitán του→de el ιερου→templo και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes διηπορουν→estaban perplejos completamente περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos τι→qué αν→probable γενοιτο→podría llegar a ser τουτο→esto

(5:25) παραγενομενος→Viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero τις→alguien απηγγειλεν→dio mensaje αυτοις→a ellos οτι→que ιδου→Mira/He aquí οι→los ανδρες→varones ους→a quienes εθεσθε→pusieron εν→en τη→la φυλακη→guardia εισιν→están εν→en τω→el ιερω→templo εστωτες→firmes/han puesto de pie και→y διδασκοντες→enseñando τον→a/al/a el λαον→pueblo

(5:26) τοτε→Entonces απελθων→habiendo venido desde ο→el στρατηγος→capitán συν→junto con τοις→los υπηρεταις→subordinados auxiliares ηγαγεν→condujo αυτους→a ellos ου→no μετα→con βιας→violencia εφοβουντο→estaban temiendo γαρ→porque τον→a/al/a el λαον→pueblo ινα→para que μη→no λιθασθωσιν→sean apedreados

(5:27) αγαγοντες→Habiendo conducido δε→pero αυτους→a ellos εστησαν→pusieron de pie εν→en τω→el συνεδριω→concilio και→y επηρωτησεν→inquirió αυτους→a ellos ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(5:28) λεγων→diciendo ου→no παραγγελια→Instrucción παρηγγελιαμεν→dimos instruccion υμιν→a ustedes μη→no διδασκειν→enseñar/estar enseñando επι→sobre τω→el ονοματι→nombre τουτου→este και→y ιδου→mira/He aquí πεπληρωκατε→han llenado a plenitud την→a la ιερουσαλημ→Jerusalén της→de la διδαχης→doctrina/enseñanza υμων→de ustedes και→y βουλεσθε→están queriendo επαγαγειν→conducir encima εφ→sobre ημας→nosotros το→la αιμα→sangre του→de el ανθρωπου→hombre τουτου→este

(5:29) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero πετρος→Pedro και→y οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios ειπον→dijeron πειθαρχειν→Estar obedeciendo como a gobernante δει→es/está siendo necesario θεω→a Dios μαλλον→más bien η→que ανθρωποις→a hombres

(5:30) ο→El θεος→Dios των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros ηγειρεν→levantó ιησουν→a Jesús ον→a quien υμεις→ustedes διεχειρισασθε→mataron κρεμασαντες→habiendo colgado επι→sobre ξυλου→madero

(5:19) Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:

(5:20) Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.

(5:21) Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes, y los que eran con él, convocaron el concilio, y á todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron á la cárcel para que fuesen traídos.

(5:22) Mas como llegaron los ministros, y no los hallaron en la cárcel, volvieron, y dieron aviso,

(5:23) Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas que estaban delante de las puertas; mas cuando abrimos, á nadie hallamos dentro.

(5:24) Y cuando oyeron estas palabras el pontífice y el magistrado del templo y los príncipes de los sacerdotes, dudaban en qué vendría á parar aquello.

(5:25) Pero viniendo uno, dióles esta noticia: He aquí, los varones que echasteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.

(5:26) Entonces fué el magistrado con los ministros, y trájelos sin violencia; porque temían del pueblo ser apedreados.

(5:27) Y como los trajeron, los presentaron en el concilio: y el príncipe de los sacerdotes les preguntó,

(5:28) Diciendo: ¿No os denunciarnos estrechamente, que no enseñáseis en este nombre? y he aquí, habéis llenado á Jerusalem de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre.

(5:29) Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres.

(5:30) El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole de un madero.

(5:19) Mas un ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel y sacándolos, dijo:

(5:20) Id, y puestos en pie en el templo, anunciad al pueblo todas las palabras de esta vida.

(5:21) Habiendo oído esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, vinieron el sumo sacerdote y los que estaban con él, y convocaron al concilio y a todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron a la cárcel para que fuesen traídos.

(5:22) Pero cuando llegaron los alguaciles, no los hallaron en la cárcel; entonces volvieron y dieron aviso,

(5:23) diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas afuera de pie ante las puertas; mas cuando abrimos, a nadie hallamos dentro.

(5:24) Cuando oyeron estas palabras el sumo sacerdote y el jefe de la guardia del templo y los principales sacerdotes, dudaban en qué vendría a parar aquello.

(5:25) Pero viniendo uno, les dio esta noticia: He aquí, los varones que pusisteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.

(5:26) Entonces fue el jefe de la guardia con los alguaciles, y los trajo sin violencia, porque temían ser apedreados por el pueblo.

(5:27) Cuando los trajeron, los presentaron en el concilio, y el sumo sacerdote les preguntó,

(5:28) diciendo: ¿No os mandamos estrictamente que no enseñáseis en ese nombre? Y ahora habéis llenado a Jerusalén de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de ese hombre.

(5:29) Respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres.

(5:30) El Dios de nuestros padres levantó a Jesús, a quien vosotros matasteis colgándole en un madero.

(5:31) τουτον→A este ο→el θεος→Dios αρχηγον→Governante Conductor/(Príncipe)/(Autor) και→y σωτηρα→Salvador/Libertador υψωσεν→puso en alto τη→a la δεξια→derecha αυτου→de él/su/sus δουναι→dar μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental τω→a/al/a el ισραηλ→Israel και→y αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(5:32) και→y ημεις→nosotros εσμεν→somos/estamos siendo αυτου→de él/su/sus μαρτυρες→testigos των→de las ρηματων→declaraciones τουτων→estas και→también το→el πνευμα→espíritu δε→pero το→el αγιον→santo ο→cual εδωκεν→dio ο→el θεος→Dios τοις→a los πειθαρχουσιν→obedeciendo como a gobernante αυτω→a él

(5:33) οι→Los δε→pero ακουοντες→oyendo διεπριοντο→estaban siendo cortados por sierra και→y εβουλευοντο→estaban teniendo voluntad expresa ανελιν→tomar hacia arriba αυτους→a ellos

(5:34) αναστας→Habiendo levantado δε→pero τις→alguien εν→en τω→el συνεδριω→concilio φαρισαιος→fariseo ονοματι→a nombre γαμαλιηλ→Gamaliel νομοδιδασκαλος→intérprete/versado en ley τιμος→honorable παντι→a todo τω→el λαω→pueblo εκελευσεν→mandó εξω→afuera βραχυ→corto (tiempo) τι→alguno τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios ποιησαι→hacer

(5:35) ειπεν→dijo τε→y προς→hacia αυτους→a ellos ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas προσεχετε→estén teniendo atención εαυτοις→ustedes mismos επι→sobre τοις→a los ανθρωποις→hombres τουτοις→estos τι→qué μελλετε→están para πρασσειν→estar llevando a cabo

(5:36) προ→Antes γαρ→porque τουτων→de estos των→los ημερων→días ανεστη→se levantó θευδας→Teudas λεγων→diciendo ειπαι→ser τινα→alguien εαυτον→a sí mismo ω→a quien προσεκληθη→fueron adheridos hacia αριθμος→número ανδρων→de varones ωσει→como τετρακοσιων→de cuatrocientos ος→quien ανηρεθη→fue tomado hacia arriba και→y παντες→todos οσοι→tantos como επειθοντο→estaban siendo persuadidos αυτω→a él διελυθησαν→fueron dispersados και→y εγενοντο→llegaron a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ουδεν→nada

(5:37) μετα→Después τουτον→este ανεστη→se levantó ιουδας→Judas ο→el γαλιλαιος→galileo εν→en ταις→los ημεραις→días της→de el απογραφης→registro και→y απεστησεν→se puso de pie aparte λαον→pueblo ικανον→suficiente οπισω→detrás de αυτου→él κακεινος→y aquél απωλετο→se destruyó και→y παντες→todos οσοι→tantos como επειθοντο→estaban obedeciendo αυτω→a él διεσκορπισθησαν→fueron esparcidos

(5:38) και→Y τα→a las (cosas) νυν→ahora λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αποστητε→Pónganse de pie aparte απο→de/del/desde των→los ανθρωπων→hombres τουτων→de estos και→y εασατε→permitan αυτους→a ellos οτι→que εαν→si alguna vez η→esté siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres η→la βουλη→voluntad expresa η→o το→la εργον→obra τουτο→esta καταλυθησεται→será derribada

(5:39) ει→si δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios εστιν→es/está siendo ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces καταλυσαι→derribar αυτο→a ello μηποτε→no alguna vez και→también θεομαχοι→luchadores contra Dios ευρεθητε→sean hallados

(5:40) επειθησαν→Fueron persuadidos δε→pero αυτω→a él και→y προσκαλεσαμενοι→habiendo llamado hacia (sí) τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios δειραντες→habiendo azotado παρηγγειλαν→dieron instrucción μη→no λαλειν→estar hablando επι→sobre τω→el ονοματι→nombre του→de el ιησου→Jesús και→y απελυσαν→dejaron ir αυτους→a ellos

(5:41) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto επορευοντο→estaban yendo en camino χαιροντες→regocijando απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de el συνεδριου→concilio οτι→porque υπερ→por του→el ονοματος→nombre του→de el ιησου→Jesús κατηξιωθησαν→fueron considerados dignos ατιμασθηναι→ser deshonrado

(5:42) πασαν→Todo τε→y ημεραν→día εν→en τω→el ιερω→templo και→y κατ→según οικον→casa ουκ→no επαυοντο→estaban cesando διδασκοντες→enseñando και→y ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje ιησουν→Jesús τον→el χριστον→Cristo/Ungido

(5:31) A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y remisión de pecados.

(5:32) Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que le obedecen.

(5:33) Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos.

(5:34) Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mandó que sacasen fuera un poco á los apóstoles.

(5:35) Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer.

(5:36) Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien; al que se agregó un número de hombres como cuatrocientos: el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.

(5:37) Después de éste, se levantó Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Perekó también aquél; y todos los que consintieron con él, fueron derramados.

(5:38) Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es de los hombres, se desvanecerá:

(5:39) Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados resistiendo á Dios.

(5:40) Y convinieron con él; y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y soltáronlos.

(5:41) Y ellos partieron de delante del concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el Nombre.

(5:42) Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar á Jesucristo.

(5:31) A éste, Dios ha exaltado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y perdón de pecados.

(5:32) Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que le obedecen.

(5:33) Ellos, oyendo esto, se enfurecían y querían matarlos.

(5:34) Entonces levantándose en el concilio un fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerado de todo el pueblo, mandó que sacasen fuera por un momento a los apóstoles,

(5:35) y luego dijo: Varones israelitas, mirad por vosotros lo que vais a hacer respecto a estos hombres.

(5:36) Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien. A éste se unió un número como de cuatrocientos hombres; pero él fue muerto, y todos los que le obedecían fueron dispersados y reducidos a nada.

(5:37) Después de éste, se levantó Judas el galileo, en los días del censo, y llevó en pos de sí a mucho pueblo. Perekó también él, y todos los que le obedecían fueron dispersados.

(5:38) Y ahora os digo: Apartaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo o esta obra es de los hombres, se desvanecerá;

(5:39) mas si es de Dios, no la podréis destruir; no seáis tal vez hallados luchando contra Dios.

(5:40) Y convinieron con él; y llamando a los apóstoles, después de azotarlos, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y los pusieron en libertad.

(5:41) Y ellos salieron de la presencia del concilio, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por causa del Nombre.

(5:42) Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesucristo.

## Hch 6

(6:1) εν→En δε→pero ταις→los ημεραις→días ταυταις→esos πληθυνοντων→aumentando των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores εγενετο→vino/llegó a ser γογγυσμος→murmuración των→de los ελληνιστων→helenistas προς→hacia τους→a los εβραιους→hebreos οτι→porque παρεθεωρουντο→estaban siendo pasados por alto εν→en τη→el διακονια→servicio τη→el καθημερινη→diario αι→las χηραι→viudas αυτων→de ellos

(6:2) προσκαλεσαμενοι→Habiendo llamado hacia (si) δε→pero οι→los δωδεκα→doce το→a la πληθος→multitud των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ειπον→dijeron ουκ→No αρεστον→agradable εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros καταλειψαντας→habiendo dejado atrás τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios διακονειν→estar sirviendo τραπεζαις→a mesas

(6:3) επισκεψασθε→Vean sobre ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos ανδρας→varones εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes μαρτυρουμενους→siendo dados testimonio επτα→siete πληρεις→llenos πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y σοφιας→de sabiduría ους→cuales καταστησωμεν→establezcan hacia abajo επι→sobre της→la χριαις→necesidad ταυτης→esta

(6:4) ημεις→Nosotros δε→pero τη→a la προσευχη→oración και→y τη→a/al/a el διακονια→servicio του→de la λογου→palabra προσκαρτερησομεν→permaneceremos

(6:5) και→Y ηρεσεν→dio agrado ο→la λογος→palabra ενωπιον→a vista de παντος→toda του→la πληθους→multitud και→y εξελεξαντο→seleccionaron στεφανον→a Esteban ανδρα→varón πληρης→lleno πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y πνευματος→espíritu αγιου→santo και→y φιλιππον→Felipe και→y προχορον→Prócoro και→y νικανορα→Nicanor και→y τιμωνα→Timón και→y παρμεναν→Parmenas και→y νικολασον→Nicolás προσηλυτον→prosélito αντιοχεια→antioqueño

(6:6) ους→cuales εστησαν→pusieron de pie ενωπιον→a vista de των→los αποστολων→apostoles/emisarios και→y προσευξαμενοι→habiendo orado επεθηκαν→pusieron encima αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos

(6:7) και→Y ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios ηυξανεν→estaba creciendo και→y επληθυνετο→estaba aumentando ο→el αριθμος→número των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén σφοδρα→excesivamente πολλους→mucho τε→y οχλος→muchedumbre των→de los ιερων→sacerdotes υπηκουον→estaban obedeciendo τη→a la πιστει→confianza

(6:8) στεφανος→Esteban δε→pero πληρης→lleno πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y δυναμεως→poder εποικει→estaba haciendo τερατα→portentos presagios και→y σημεια→señales μεγαλα→grandes εν→en τω→el λαω→pueblo

(6:9) ανεστησαν→Se levantaron δε→pero τινες→algunos των→de los εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la συναγωγης→sinagoga της→la λεγομενης→siendo llamada λιβερτινων→de Libertos και→y κυρηναιων→de Cireneos και→y αλεξανδρειων→de alexandrinos και→y των→de los απο→de/del/desde κιλικιας→Cilicia και→y ασιας→de Asia συζητουντες→disputando juntos τω→a/al/a el στεφανω→Esteban

(6:10) και→Y ουκ→no ισχυον→estaban fuertes suficientemente αντιστηναι→poner de pie en contra τη→a la σοφια→a sabiduria και→y τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ω→cual ελαλει→hablaba/estaba hablando

(6:11) τοτε→Entonces υπεβαλον→pusieron debajo ανδρας→varones λεγοντας→diciendo οτι→que ακηκοαμεν→Hemos oído αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ρηματα→declaraciones βλασφημα→insultantes injuriosas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μωσην→a Moisés και→y τον→a/al/a el θεον→Dios

(6:12) συνεκινησαν→Agitaron juntamente τε→y τον→a/al/a el λαον→pueblo και→y τους→a los πρεσβυτερους→ancianos και→y τους→a los γραμματεις→escribas και→y επισταντες→habiendo puesto de pie sobre συνηρπασαν→arrebataron violentamente juntos αυτον→a él και→y ηγαγον→condujeron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el συνεδριον→concilio

(6:1) EN aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano.

(6:2) Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos a las mesas.

(6:3) Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.

(6:4) Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.

(6:5) Y plugo el parecer a toda la multitud; y eligieron a Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y a Felipe, y a Prócoro, y a Nicanor, y a Timón, y a Parmenas, y a Nicolás, prosélito de Antioquía:

(6:6) A estos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.

(6:7) Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalem: también una gran multitud de los sacerdotes obedecía a la fe.

(6:8) Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.

(6:9) Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban.

(6:10) Mas no podían resistir a la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

(6:11) Entonces sobornaron a unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y Dios.

(6:12) Y conmovieron al pueblo, y a los ancianos, y a los escribas; y arremetiendo le arrebataron, y le trajeron al concilio.

(6:1) En aquellos días, como creciera el número de los discípulos, hubo murmuración de los griegos contra los hebreos, de que las viudas de aquéllos eran desatendidas en la distribución diaria.

(6:2) Entonces los doce convocaron a la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, para servir a las mesas.

(6:3) Buscad, pues, hermanos, de entre vosotros a siete varones de buen testimonio, llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, a quienes encarguemos de este trabajo.

(6:4) Y nosotros persistiremos en la oración y en el ministerio de la palabra.

(6:5) Agradó la propuesta a toda la multitud; y eligieron a Esteban, varón lleno de fe y del Espíritu Santo, a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas, y a Nicolás prosélito de Antioquía;

(6:6) a los cuales presentaron ante los apóstoles, quienes, orando, les impusieron las manos.

(6:7) Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba grandemente en Jerusalén; también muchos de los sacerdotes obedecían a la fe.

(6:8) Y Esteban, lleno de gracia y de poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo.

(6:9) Entonces se levantaron unos de la sinagoga llamada de los libertos, y de los de Cirene, de Alejandría, y de Cilicia y de Asia, disputando con Esteban.

(6:10) Pero no podían resistir a la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

(6:11) Entonces sobornaron a unos para que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios.

(6:12) Y soliviantaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas; y arremetiendo, le arrebataron, y le trajeron al concilio.

(6:13) εστησαν→Pusieron de pie τε→y μαρτυρας→a testigos ψευδεις→falsos λεγοντας→diciendo ο→El ανθρωπος→hombre ουτος→este ου→no παυεται→está cesando ρηματα→declaraciones βλασφημα→insultantes injurias λαλων→hablando κατα→contra του→el τοπου→lugar του→el αγιου→santo και→y του→de la νομου→ley

(6:14) ακηκοαμεν→Hemos oído γαρ→porque αυτου→de él/su/sus λεγοντος→diciendo οτι→que ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno ουτος→este καταλυσει→derribará τον→a/al/a el τοπον→lugar τουτον→este και→y αλλαξει→cambiará a otras τα→las εθη→costumbres α→cuales παρεδωκεν→entregó ημιν→a nosotros μωσης→Moisés

(6:15) και→Y ατενισαντες→habiendo mirado fijamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él απαντες→todos οι→los καθεζομενοι→sentados εν→en τω→el συνεδριω→concilio ειδον→vieron το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus ωσει→como προσωπον→rostro αγγελου→de mensajero

## Hch 7

(7:1) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el αρχιερεις→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ει→¿Si αρα→realmente ταυτα→estas (cosas) ουτως→así εχει→está teniendo?

(7:2) ο→El δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos και→y πατερες→padres ακουσατε→oigan ο→el θεος→Dios της→de el δοξης→gloria/esplendor ωφθη→fue visto τω→a/al/a el πατρι→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→a Abrahám οντι→estando εν→en τη→la μεσοποταμια→Mesopotamia πριν→antes η→que κατοικησαι→habitar αυτον→él εν→en χαρραν→Harán

(7:3) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él εξελθε→Sal εκ→fuera de της→la γης→tierra σου→de ti και→y εκ→de/del/procedente de/(de) εν της→la συγγενειας→parentela σου→de ti και→y δευρο→ven εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra ην→cual αν→probable σοι→a ti δειξω→mostraré

(7:4) τοτε→Entonces εξελθων→habiendo salido εκ→fuera de γης→tierra χαλδαιων→de caldeos κατωκησεν→residió εν→en χαρραν→Harán κακειθεν→y desde allí μετα→con το→el αποθανειν→morir τον→el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus μετωκισεν→cambio de casa αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra ταυτην→esta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual υμεις→ustedes νυν→ahora κατοικειτε→están habitando

(7:5) και→Y ουκ→no εδωκεν→dio αυτω→a él κληρονομια→herencia εν→en αυτη→ella ουδε→ni βημα→espacio de pisada ποδος→de pie και→y επιγγειλατο→prometió δουναι→dar αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατασχεσιν→teniendo completamente αυτην→a ella και→y τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus μετ→después αυτον→él ουκ→no οντος→siendo αυτω→a él τεκνου→hijo

(7:6) ελαλησεν→Habló δε→pero ουτως→así ο→el θεος→Dios οτι→que εσται→será το→la σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus παροικον→habitante forastero εν→en γη→tierra αλλοτρια→extranjera και→y δουλωσουσιν→esclavizarán αυτο→a ella και→y κακωσουσιν→maltratarán ετη→años τετρακοσια→cuatrocientos

(7:7) και→Y το→a la εθνος→nación ω→cual εαν→si alguna vez δουλευσωσιν→esclavicen κρινω→juzgaré εγω→yo ειπεν→Dijo ο→el θεος→Dios και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) εξελευσονται→saldrán και→y λατρευσουσιν→darán servicio μοι→a mí εν→en τω→el τοπω→lugar τουτω→este

(7:8) και→Y εδωκεν→dio αυτω→a él διαθηκην→pacto περιτομης→de circuncisión και→y ουτως→así εγεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ισαακ→Isaac και→y περιετεμεν→circunció αυτον→a él τη→el ημερα→día τη→el ογδοη→octavo και→y ο→el ισαακ→Isaac τον→a/al/a el ιακωβ→Jacob και→y ο→el ιακωβ→Jacob τους→a los δωδεκα→doce πατριαρχας→patriarcas

(7:9) και→Y οι→los πατριαρχαι→patriarcas ζηλωσαντες→habiendo llegado a ser celosos τον→a/al/a el ιωσηφ→José απεδοντο→entregaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτον→a Egipto και→y ην→era/estaba siendo ο→el θεος→Dios μετ→con αυτου→él

(6:13) Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y la ley:

(6:14) Porque le hemos oído decir, que Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés.

(6:15) Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

(7:1) EL príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?

(7:2) Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chárán,

(7:3) Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.

(7:4) Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chárán: y de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;

(7:5) Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de él, no teniendo hijo.

(7:6) Y hablóle Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.

(7:7) Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

(7:8) Y dióle el pacto de la circuncisión: y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.

(7:9) Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con él,

(6:13) Y pusieron testigos falsos que decían: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y contra la ley;

(6:14) pues le hemos oído decir que ese Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos dió Moisés.

(6:15) Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, al fijar los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

(7:1) El sumo sacerdote dijo entonces: ¿Es esto así?

(7:2) Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Harán,

(7:3) y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven a la tierra que yo te mostraré.

(7:4) Entonces salió de la tierra de los caldeos y habitó en Harán; y de allí, muerto su padre, Dios le trasladó a esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora.

(7:5) Y no le dio herencia en ella, ni aun para asentar un pie; pero le prometió que se la daría en posesión, y a su descendencia después de él, cuando él aún no tenía hijo.

(7:6) Y le dijo Dios así: Que su descendencia sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían a servidumbre y los maltratarían, por cuatrocientos años.

(7:7) Mas yo juzgaré, dijo Dios, a la nación de la cual serán siervos; y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

(7:8) Y le dio el pacto de la circuncisión; y así Abraham engendró a Isaac, y le circuncidó al octavo día; e Isaac a Jacob, y Jacob a los doce patriarcas.

(7:9) Los patriarcas, movidos por envidia, vendieron a José para Egipto; pero Dios estaba con él,



(7:10) και→Y εξειλετο→alzó hacia afuera αυτον→a él εκ→fuera de πασων→todas των→las θλιψεων→aflicciones αυτου→de él/su/sus και→y εδωκεν→dio αυτω→a él χαριν→favor και→y σοφιαν→sabiduría εναντιον→a vista de φαραω→faraón βασιλευς→rey αιγυπτου→de Egipto και→y κατεστησεν→estableció hacia abajo αυτον→a él ηγουμενον→dirigiendo como gobernante επ→sobre αιγυπτου→Egipto και→y ολον→entera τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(7:11) ηλθεν→Vino δε→pero λιμος→hambre εφ→sobre ολην→a entera την→la γην→tierra αιγυπτου→de Egipto και→y χανααν→Canaán και→y θλιψις→aflicción μεγαλη→grande και→y ουχ→no ευρισκον→estaban hallando χορτασματα→alimento οι→los πατερες→padres ημων→de nosotros

(7:12) ακουσας→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero ιακωβ→Jacob οντα→siendo σιτα→granos εν→en αιγυπτω→Egipto εξαπεστειλεν→envió como apostoles/emisarios hacia afuera τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros πρωτον→primero

(7:13) και→Y εν→en τω→a la δευτερω→segunda (vez) ανεγνωρισθη→fue dado a conocer ιωσηφ→José τοις→a los αδελφοις→hermanos αυτου→de él/su/sus και→y φανερον→manifiesta εγενετο→vino/llegó a ser τω→a/al/a el φαραω→faraón το→la γενος→raza του→de el ιωσηφ→José

(7:14) αποστειλας→Habiendo enviado (con emisarios) δε→pero ιωσηφ→José μετεκαλεασατο→desde allí llamó para sí por τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus ιακωβ→Jacob και→y πασαν→a toda την→la συγγενειαν→parentela εν→en ψυχαις→almas εβδομηκοντα→setenta (y) πεντε→cinco

(7:15) κατεβη→puso planta de pie hacia abajo δε→pero ιακωβ→Jacob εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτου→a Egipto και→y ετελευτησεν→finalizó αυτος→él και→y οι→los πατερες→padres ημων→de nosotros

(7:16) και→Y μετετεθησαν→fueron transferidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συχημ→Siquem και→y ετεθησαν→fueron puestos εν→en τω→el/la μνηματι→sepulcro/tumba conmemorativa ο→cual ωνησατο→compró αβρααμ→Abrahám τιμης→de valor αργυριου→de plata παρα→junto (a/al)/al lado de των→los υιων→hijos εμμορ→de Hamor του→de el συχημ→Siquem

(7:17) καθως→Según como δε→pero ηγγιζεν→estaba acercando ο→el χρονος→tiempo της→de la επαγγελιας→promesa ης→de cual ωμοσεν→juró ο→el θεος→Dios τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám ηυξησεν→creció ο→el λαος→pueblo και→y επληθυνθη→fue aumentado εν→en αιγυπτω→Egipto

(7:18) αχρι→hasta ου→que ανεστη→se levantó βασιλευς→rey ετερος→otro diferente ος→quien ουκ→no ηδει→había sabido τον→a/al/a el ιωσηφ→José

(7:19) ουτος→este κατασοφισαμενος→habiendo usado destreza astuta το→a la γενος→raza ημων→nuestro/de nosotros εκακωσεν→maltrató τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros του→de el ποιειν→hacer/estar haciendo εκθετα→exponer τα→a los βρεφη→bebés αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no ζωογονεισθαι→ser preservando vivo

(7:20) εν→En ω→cual καιρω→tiempo señalados γεννηθη→fue nacido μωσης→Moisés και→y ην→era/estaba siendo αστειος→hermoso τω→a/al/a el θεω→Dios ος→quien ανετραφη→fue criado μηνας→meses τρεις→tres εν→en τω→la οικω→casa του→de el πατρος→padre

(7:21) εκτεθεντα→Habiendo sido expuesto δε→pero αυτον→a él ανειλετο→mandó/recogió/tomó hacia arriba η→la θυγατηρ→hija φαραω→faraón και→y ανεθρεψατο→crió αυτον→a él εαυτη→a ella misma εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιον→hijo

(7:22) και→Y παιδευθη→fue instruido μωσης→Moisés παση→a toda σοφια→sabiduría αιγυπτων→de egipcios ην→era/estaba siendo δε→pero δυνατος→poderoso εν→en λογοις→palabras και→y εργοις→obras

(7:23) ως→Como δε→pero επληρουτο→era/estaba siendo llenado a plenitud αυτω→a él τεσσαρακονταετης→de cuarenta años χρονος→tiempo ανεβη→subió επι→sobre την→el καρδιαν→corazón αυτου→de él/su/sus επισκεψασθαι→mirar sobre τους→los αδελφους→hermanos αυτου→de él/su/sus τους→a los υιους→hijos ισραηλ→de Israel

(7:10) Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa.

(7:11) Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

(7:12) Y como oyese Jacob que había trigo en Egipto, envió a nuestros padres la primera vez.

(7:13) Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.

(7:14) Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

(7:15) Así descendió Jacob á Egipto, donde murió él y nuestros padres;

(7:16) Los cuales fueron trasladados á Sichém, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichém.

(7:17) Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,

(7:18) Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.

(7:19) Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.

(7:20) En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios: y fué criado tres meses en casa de su padre.

(7:21) Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo.

(7:22) Y fué enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.

(7:23) Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.

(7:10) y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría delante de Faraón rey de Egipto, el cual lo puso por gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa.

(7:11) Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

(7:12) Cuando oyó Jacob que había trigo en Egipto, envió a nuestros padres la primera vez.

(7:13) Y en la segunda, José se dio a conocer a sus hermanos, y fue manifestado a Faraón el linaje de José.

(7:14) Y enviando José, hizo venir a su padre Jacob, y a toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

(7:15) Así descendió Jacob a Egipto, donde murió él, y también nuestros padres;

(7:16) los cuales fueron trasladados a Siquem, y puestos en el sepulcro que a precio de dinero compró Abraham de los hijos de Hamor en Siquem.

(7:17) Pero cuando se acercaba el tiempo de la promesa, que Dios había jurado a Abraham, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,

(7:18) hasta que se levantó en Egipto otro rey que no conocía a José.

(7:19) Este rey, usando de astucia con nuestro pueblo, maltrató a nuestros padres, a fin de que expusiesen a la muerte a sus niños, para que no se propagasen.

(7:20) En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fue agradable a Dios; y fue criado tres meses en casa de su padre.

(7:21) Pero siendo expuesto a la muerte, la hija de Faraón le recogió y le crió como a hijo suyo.

(7:22) Y fue enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus palabras y obras.

(7:23) Cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino al corazón el visitar a sus hermanos, los hijos de Israel.

(7:24) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τινα→a alguien αδικουμενον→siendo tratado no justamente/rectamente ημυατο→defendió και→y εποιησεν→hizo εκδικησιν→venganza τω→a/al/a el καταπονουμενω→siendo maltratado παταζας→habiendo golpeado hiriendo τον→a/al/a el αιγυπτιον→egipcio

(7:25) ενομιζεν→Estaba pensando δε→pero συνιεναι→estar comprendiendo τους→los αδελφους→hermanos αυτου→de él/su/sus οτι→que ο→el θεος→Dios δια→por χειρος→mano αυτου→de él/su/sus διδωσιν→está dando αυτοις→a ellos σωτηριαν→salvación/liberación οι→los δε→pero ου→no συνηκαν→comprendieron

(7:26) τη→El τε→y επιουση→siendo sobre ημερα→día ωφθη→fue visto αυτοις→a ellos μαχομενοις→peleando και→y συνηλασεν→reconcilió αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz ειπων→habiendo dicho ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εστε→son/están siendo υμεις→ustedes ινα→(Asi) que τι→¿Por qué αδικειτε→están tratando no justamente/rectamente αλληλους→uno a otro?

(7:27) ο→El δε→pero αδικων→tratando no justamente/rectamente τον→a/al/a el πλησιον→vecino απωσατο→empujó hacia afuera αυτον→a él ειπων→habiendo dicho τις→¿Quién σε→a ti κατεστησεν→estableció hacia abajo αρχοντα→gobernante και→y δικαστην→juez εφ→sobre ημας→nosotros?

(7:28) μη→¿No ανελευν→tomar hacia arriba με→a mí συ→tú θελεις→estás queriendo ον→cual τροπον→manera ανευλες→tomaste hacia arriba χθες→ayer τον→a/al/a el αιγυπτιον→egipcio?

(7:29) εφυγεν→Huyó δε→pero μωσης→Moisés εν→en τω→a la λογω→palabra τουτω→esta και→y εγενετο→vino/llegó a ser παροικος→habitante forastero εν→en γη→tierra μαδιαμ→de Madián ου→donde εγεννησεν→dio nacimiento/engendró υιους→hijos δυο→dos

(7:30) και→Y πληρωθεντων→habiendo sido llenado a plenitud ετων→de años τεσσαρακοντα→cuarenta ωφθη→fue visto αυτω→a él εν→en τη→el ερημω→desierto του→de la ορους→montaña σινα→Sinaί αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor εν→en φλογι→fuego llameante πυρος→de fuego βατου→de zarza

(7:31) ο→El δε→pero μωσης→Moisés ιδων→vió/viendo/habiendo visto εθαυμαζεν→estaba maravillando το→a la οραμα→vista προσερχομενου→viniendo hacia δε→pero αυτου→de él/su/sus κατανοησαι→obsevar cuidadosamente εγενετο→vino/llegó a ser φωνη→sonido κυριου→de Señor προς→hacia αυτον→a él

(7:32) εγω→Yo ο→el θεος→Dios των→de los πατερων→padres σου→de ti ο→el θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ο→el θεος→Dios ισαακ→de Isaac και→y ο→el θεος→Dios ιακωβ→de Jacob εντρομος→Tembloroso δε→pero γενομενος→habiendo llegado a ser μωσης→Moisés ουκ→no ετολμα→estaba atreviendo κατανοησαι→contemplar

(7:33) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el κυριος→Señor λυσον→Desata το→a la υποδημα→sandalia των→de los ποδων→pies σου→de ti ο→el γαρ→porque τοπος→lugar εν→en ω→cual εστηκας→has puesto de pie γη→tierra αγια→santa εστιν→está siendo

(7:34) ιδων→Viendo/Habiendo visto ειδον→ví την→a/al/a el κακωσιν→maltrato του→de el λαου→pueblo μου→de mí του→el εν→en αιγυπτω→Egipto και→y του→de el στεναγμου→gemido αυτων→de ellos ηκουσα→οί και→y κατεβην→descendí εξελεσθαι→alzar hacia afuera αυτοις→a ellos και→y νυν→ahora δευρο→ven αποστειλω→enviaré como apóstol/emisario σε→a ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτου→a Egipto

(7:35) τουτον→A este τον→a/al/a el μωσην→Moisés ον→cual ηρηνησαντο→repudiaron ειποντες→habiendo dicho τις→¿Quién σε→a ti κατεστησεν→estableció hacia abajo αρχοντα→gobernante και→y δικαστην→juez? τουτον→A este ο→el θεος→Dios αρχοντα→gobernante και→y λυτρωτην→rescatador απεστειλεν→envió como apóstol/emisario εν→en χειρι→mano αγγελου→de ángel/mensajero του→de el οφθεντος→habiendo sido visto αυτω→a él εν→en τη→la βατω→zarza

(7:36) ουτος→Este εξηγαγεν→condujo hacia afuera αυτοις→a ellos ποιησας→haciendo/habiendo hecho τερατα→portentos presagiosos και→y σημεια→señales εν→en γη→tierra αιγυπτω→de Egipto και→y εν→en ερυθρα→Rojo θαλασση→Mar και→y εν→en τη→el ερημω→desierto ετη→años τεσσαρακοντα→cuarenta

(7:24) Y como vió á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.

(7:25) Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les habia de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.

(7:26) Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por que os injuriáis los unos á los otros?

(7:27) Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?

(7:28) ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?

(7:29) A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

(7:30) Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.

(7:31) Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fué hecha á él voz del Señor:

(7:32) Yo soy el Dios de tus padres, y el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.

(7:33) Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

(7:34) He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.

(7:35) A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en la zarza.

(7:36) Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.

(7:24) Y al ver a uno que era maltratado, lo defendió, e hiriendo al egipcio, vengó al oprimido.

(7:25) Pero él pensaba que sus hermanos comprendían que Dios les daría libertad por mano suya; mas ellos no lo habían entendido así.

(7:26) Y al día siguiente, se presentó a unos de ellos que reñían, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os maltrataís el uno al otro?

(7:27) Entonces el que maltrataba a su prójimo le rechazó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez sobre nosotros?

(7:28) ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al egipcio?

(7:29) Al oír esta palabra, Moisés huyó, y vivió como extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

(7:30) Pasados cuarenta años, un ángel se le apareció en el desierto del monte Sinaí, en la llama de fuego de una zarza.

(7:31) Entonces Moisés, mirando, se maravilló de la visión; y acercándose para observar, vino a él la voz del Señor:

(7:32) Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Y Moisés, temblando, no se atrevía a mirar.

(7:33) Y le dijo el Señor: Quita el calzado de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

(7:34) Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su gemido, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré a Egipto.

(7:35) A este Moisés, a quien habían rechazado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez?, a éste lo envió Dios como gobernante y libertador por mano del ángel que se le apareció en la zarza.

(7:36) Este los sacó, habiendo hecho prodigios y señales en tierra de Egipto, y en el Mar Rojo, y en el desierto por cuarenta años.

(7:37) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el μωσης→Moisés ο→el ειπων→habiendo dicho τοις→a los υιους→hijos ισραηλ→de Israel προφητην→A profeta/vocero υμιν→a ustedes αναστησει→levantará κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αδελφων→hermanos υμιν→de ustedes ως→tal como εμε→a mí

(7:38) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el γενομενος→habiendo llegado a ser εν→en τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea εν→en τη→el ερημω→desierto μετα→con του→el αγγελου→ángel/mensajero του→de el λαλουντος→hablando αυτω→a él εν→en τω→la ορει→montaña σινα→Sinaí και→y των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros ος→quien εδεξατο→recibió bien dispuesto λογον→palabra ζωντα→viviendo δουνα→dar ημιν→a nosotros

(7:39) ω→A quien ουκ→no ηθελσαν→quisieron υπηκοοι→obedientes γενεσθαι→llegar a ser οι→los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros αλλ→sino απωσαντο→empujaron hacia afuera και→y εστραφησαν→habiendo sido vueltos τη→el καρδια→corazón αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτου→a Egipto

(7:40) ειποντες→habiendo dicho τω→a/al/a el ααρων→Aarón ποιησον→Haz ημιν→a nosotros θεους→dioses οι→quienes προπορευουσαι→irán en camino hacia (adelante) ημων→nuestro/de nosotros ο→el γαρ→porque μωσης→Moisés ουτος→este ος→quien εξηγαγεν→condujo hacia afuera ημας→a nosotros εκ→fuera de γης→tierra αιγυπτου→Egipto ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido τι→qué γεγονεν→ha llegado a ser αυτω→a él

(7:41) και→Y εμοσχοποιησαν→hicieron becerro εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos και→y ανηγαγον→condujeron hacia arriba θυσιαν→sacrificio τω→a/al/a el ειδωλω→ídolo και→y ευφραινοντο→estaban siendo tranquilos mentalmente disfrutado εν→en τοις→las εργοις→obras των→de las χειρων→manos αυτων→de ellos

(7:42) εστρεψεν→Se volvió δε→pero ο→el θεος→Dios και→y παρεδωκεν→entregó αυτους→a ellos λατρευειν→dar/estar dando servicio sagrado τη→a/al/a el στρατια→ejército του→de el ουρανου→cielo καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en βιβλω→Libro/rollo των→de los προφητων→profetas/voceros μη→¿No σφαγια→víctimas και→y θυσιας→sacrificios προσηνεγκατε→trajeron hacia μοι→a mí ετη→años τεσσαρακοντα→cuarenta εν→en τη→el ερημω→desierto οικος→casa ισραηλ→Israel?

(7:43) και→Y ανελαβετε→tomaron hacia arriba την→a la σκηνην→tienda του→de el μολοχ→Moloch και→y το→a la αστρον→estrella του→de el θεου→dios υμων→de ustedes ρεμφαν→Refán τους→a las τυπους→figuras ους→cuales εποηισατε→hicieron προσκυνειν→estar adorando αυτους→a ellos και→Y μετοικωι→cambiaré de casa υμας→a ustedes επεκεινα→más allá βαβυλωνος→de Babilonia

(7:44) η→La σκηνη→tienda του→de el μαρτυριου→testimonio ην→era/estaba siendo τοις→a los πατρασιν→padres ημων→nuestro/de nosotros εν→en τη→el ερημω→desierto καθως→según como διαταξατο→ordenó ο→el λαλων→hablando τω→a/al/a el μωση→a Moisés ποιησαι→hacer αυτην→a ella κατα→según τον→a/al/a el τυπον→modelo patrón ον→cual εωρακει→había visto

(7:45) ην→cual και→también εισηγαγον→condujeron en/en un/en una/para/por/hacia dentro διαδεξαμενοι→habiendo recibido por turno οι→los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros μετα→con ιησου→Josué εν→en τη→el κατασχεσει→teniendo completamente των→de las εθνων→naciones ων→de cuales εξωσεν→expulsó ο→el θεος→Dios απο→de/del/desde προσωπου→rostro των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros εις→hasta των→los ημερων→días δαυιδ→de David

(7:46) ος→quien ευρεν→halló χαριν→favor ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y ητησατο→solicitó ευρειν→hallar σκηνωμα→tabernáculo τω→a/al/a el θεω→Dios ιακωβ→de Jacob

(7:47) σολομων→Salomón δε→pero ωκοδομησεν→construyó αυτω→a él οικον→casa

(7:48) αλλ→Pero ουχ→no ο→el υψιστος→Altísimo εν→en χειροποιητοις→hechas de mano ναις→habitaciones divinas κατοικει→está habitando καθως→según como ο→el προφητης→profeta/vocero λεγει→está diciendo

(7:37) Este es el Moisés, el cual dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis.

(7:38) Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para damos:

(7:39) Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, y se apartaron de corazón á Egipto,

(7:40) Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.

(7:41) Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

(7:42) Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

(7:43) Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch, Y la estrella de vuestro dios Remphan: Figuras que os hicisteis para adorarlas: Os transportaré pues, más allá de Babilonia.

(7:44) Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.

(7:45) El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David;

(7:46) El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.

(7:47) Mas Salomón le edificó casa.

(7:48) Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:

(7:37) Este Moisés es el que dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor vuestro Dios de entre vuestros hermanos, como a mí; a él oiréis.

(7:38) Este es aquel Moisés que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sinaí, y con nuestros padres, y que recibió palabras de vida que damos;

(7:39) al cual nuestros padres no quisieron obedecer, sino que le desecharon, y en sus corazones se volvieron a Egipto,

(7:40) cuando dijeron a Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.

(7:41) Entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se regocijaron.

(7:42) Y Dios se apartó, y los entregó a que rindiesen culto al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Acaso me ofrecisteis víctimas y sacrificios En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

(7:43) i ntes bien llevasteis el tabernáculo de Moloch, Y la estrella de vuestro dios Renfán, Figuras que os hicisteis para adorarlas. Os transportaré, pues, más allá de Babilonia.

(7:44) Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios cuando dijo a Moisés que lo hiciese conforme al modelo que había visto.

(7:45) El cual, recibido a su vez por nuestros padres, lo introdujeron con Josué al tomar posesión de la tierra de los gentiles, a los cuales Dios arrojó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David.

(7:46) Este halló gracia delante de Dios, y pidió proveer tabernáculo para el Dios de Jacob.

(7:47) Mas Salomón le edificó casa;

(7:48) si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano, como dice el profeta:

(7:49) ο→El ουρανός→cielo μοι→a mí θρόνος→trono η→la δε→pero γη→tierra υποπόδιον→escabel των→de los ποδών→pies μου→de mí ποιόν→¿A qué clase οικον→casa οικοδομησέτε→construirán μοι→a mí? λεγει→Dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor η→O τις→¿Qué τόπος→lugar της→de el καταπαυσεως→descanso μου→de mí?

(7:50) ουχι→¿No η→la χειρ→mano μου→de mí εποισεν→hizo ταυτα→estas (cosas) παντα→todas?

(7:51) σκληροτραχηλοι→Duros de cerviz και→y απεριτμητοι→incircuncisos τη→a/al/a el καρδια→corazón και→y τοις→a los ωσιν→oídos υμεις→ustedes αι→siempre τω→a/al/a el πνευματι→espíritu τω→el αγιω→santo αντιπιπτετε→cayendo en posición diametralmente opuesta ως→tal como οι→los πατερες→padres υμων→de ustedes και→también υμεις→ustedes

(7:52) τινα→¿A quién των→de los προφητων→profetas/voceros ουκ→no ειδωξαν→persiguieron οι→los πατερες→padres υμων→de ustedes? και→Y απεκειναν→mataron τους→a los προκαταγγειλαντας→habiendo proclamado de antemano περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la ελευσεως→venida του→de el δικαιου→justo/recto ου→de quien νυν→ahora υμεις→ustedes προδοται→traidores και→y φονεις→asesinos γεγενησθε→han sido llegados a ser

(7:53) οιτινες→Quienes ελαβετε→recibieron τον→a la νομον→ley εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διαταγας→órdenes por medio/a través αγγελων→de angeles/mensajeros και→y ουκ→no εφυλαξατε→guardaron

(7:54) ακουοντες→Oyendo δε→pero ταυτα→estas (cosas) διεπριοντο→estaban siendo cortados por sierra ταις→a los καρδιας→corazones αυτων→de ellos και→y εβρυχον→estaban crujiendo τους→los οδοντας→dientes επ→sobre αυτον→él

(7:55) υπαρχων→Siendo δε→pero πληρης→lleno πνευματος→de espíritu αγιου→santo ατενισας→habiendo mirado fijamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ειδεν→vio δοξαν→gloria/esplendor θεου→de Dios και→y ιησουν→a Jesús εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas του→de el θεου→Dios

(7:56) και→Y ειπεν→dijo ιδου→Mira/He aquí θεωρω→estoy contemplando τους→a los ουρανους→cielos ανευγμενους→han sido abiertos και→y τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie του→de el θεου→Dios

(7:57) κραξαντες→Hablando clamado a gritos δε→pero φωνη→a sonido μεγαλη→grande συνεσχον→tuvieron juntamente (apretando) τα→los ωτα→oídos αυτων→de ellos και→y ωρμησαν→precipitaron ομοθυμαδον→de misma mente επ→sobre αυτον→él

(7:58) και→Y εκβαλοντες→habiendo arrojado hacia afuera εξω→exterior της→de la πολεις→ciudad ελιθοβολουν→estaban apedreando και→y οι→los μαρτυρες→testigos απεθεντο→pusieron hacia afuera τα→las ματια→prendas exteriores de vestir παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies νεανιου→de joven καλουμενου→siendo llamado σαουλου→Saulo

(7:59) και→Y ελιθοβολουν→estaban apedreando τον→a/al/a el στεφανον→Esteban επικαλουμενον→llamando sobre και→y λεγοντα→diciendo κυριε→Señor ιησου→Jesús δεξει→recibe bien dispuesto το→el πνευμα→espíritu μου→de mí

(7:60) θεις→Hablando puesto δε→pero τα→las γονατα→rodillas εκραξεν→clamó a gritos φωνη→a sonido μεγαλη→grande κυριε→Señor μη→no στησης→pongas de pie αυτοις→a ellos την→a/al/a el αμαρτιαν→pecado ταυτην→este και→Y τουτου→a esto ειπων→habiendo dicho εκοιμηθη→fue dormido

## Hch 8

(8:1) σαυλος→Saulo δε→pero ην→era/estaba siendo συνεδοκων→pensando bien junto con τη→el αναηρεσει→tomar hacia arriba αυτου→de él/su/sus εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día διωγμος→persecución μεγας→grande επι→sobre την→la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea την→a la εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén παντες→todos δε→pero διεσπαρησαν→fueron dispersados κατα→hacia abajo τας→a las χωρας→regiones της→de la/de/del ιουδαϊας→Judea και→y σαμαρειας→de Samaria πλην→excepto των→los αποστολων→emisarios

(7:49) El cielo es mi trono, Y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?

(7:50) ¿No hizo mi mano todas estas cosas?

(7:51) Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistís siempre al Espíritu Santo; como vuestros padres, así también vosotros.

(7:52) ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

(7:53) Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

(7:54) Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra él.

(7:55) Más él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios, y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,

(7:56) Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.

(7:57) Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él;

(7:58) Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.

(7:59) Y apedrearon á Esteban, invocando él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

(7:60) Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

(7:49) El cielo es mi trono, Y la tierra el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?

(7:50) ¿No hizo mi mano todas estas cosas?

(7:51) ¡Duros de cerviz, e incircuncisos de corazón y de oídos! Vosotros resistís siempre al Espíritu Santo; como vuestros padres, así también vosotros.

(7:52) ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Y mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Justo, de quien vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

(7:53) vosotros que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

(7:54) Oyendo estas cosas, se enfurecían en sus corazones, y crujían los dientes contra él.

(7:55) Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios, y a Jesús que estaba a la diestra de Dios,

(7:56) y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre que está a la diestra de Dios.

(7:57) Entonces ellos, dando grandes voces, se taparon los oídos, y arremetieron a una contra él.

(7:58) Y echándole fuera de la ciudad, le apedrearon; y los testigos pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Saulo.

(7:59) Y apedreaban a Esteban, mientras él invocaba y decía: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

(7:60) Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: Señor, no les tomes en cuenta este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

(8:1) Y SAULO consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalem; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

(8:1) Y Saulo consentía en su muerte. En aquel día hubo una gran persecución contra la iglesia que estaba en Jerusalén; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

(8:2) συνεκομισαν→Llevaron juntamente δε→pero τον→a/al/a el στεφανον→Esteban ανδρες→varones ευλαβεις→reverentes και→y εποησαντο→hicieron κοπετον→lamentación μεγαν→grande επ→sobre αυτω→él

(8:3) σαυλος→Saulo δε→pero ελυμαινετο→estaba ultrajando την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea κατα→hacia abajo τους→a las οικους→casas εισπορευομενος→entrando συρων→arrastrando τε→y ανδρας→varones και→y γυναικας→mujeres παρεδιδου→estaba entregando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia

(8:4) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto διασπαρεντες→habiendo sido dispersados δηληθον→vino por medio/a través ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje τον→a la λογον→palabra

(8:5) φιλιππος→Felipe δε→pero κατελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria εκηρυσεν→estaba proclamando αυτοις→a ellos τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido

(8:6) προσειχον→Estaban teniendo atención τε→y οι→las οχλοι→muchedumbres τοις→a las (cosas) λεγομενοις→siendo dichas υπο→por του→el φιλιππου→Felipe ομοθυμαδον→de misma mente εν→en τω→el ακουειν→oir/estar oyendo αυτοις→ellos και→y βλεπειν→estar viendo τα→las σημεια→señales α→cuales εποικει→estaba haciendo

(8:7) πολλων→Muchos γαρ→porque των→de los εχοντων→teniendo πνευματα→espíritus ακαθαρτα→inmundos βοωντα→clamaban φωνη→a sonido μεγαλη→grande εξηρχετο→salía/estaba saliendo πολλοι→muchos δε→pero παραλελυμενοι→han sido paralizados και→y χωλοι→cojos εθεραπευθησαν→fueron curados

(8:8) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser χαρα→regocijo μεγαλη→grande εν→en τη→la πολει→ciudad εκεινη→aquella

(8:9) ανηρ→Varón δε→pero τις→alguien ονοματι→nombre σιμων→Simón προσηπρηχεν→era/estaba siendo antes εν→en τη→la πολει→ciudad μαγειων→practicando magia και→y εξιστων→poniendo atónitos το→a la εθνος→nación της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria λεγων→diciendo ειναι→ser τινα→alguien εαυτον→a sí mismo μεγαν→grande

(8:10) ω→a quien προσειχον→estaban teniendo atención απο→de/del/desde μικρου→pequeño εως→hasta μεγαλου→grande λεγοντες→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo η→el δυναμις→Poder του→de el θεου→Dios η→el μεγαλη→Grande

(8:11) προσειχον→Estaban teniendo atención δε→pero αυτω→a él δια→por medio/a través το→el ικανω→suficiente χρονω→tiempo ταις→a los μαγειαις→actos mágicos εξεστακεναι→haber puesto atónitos αυτοις→a ellos

(8:12) οτε→Cuando δε→pero επιστευσαν→confiaron τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe ευαγγελιζομενω→proclamando Evangelio/buen mensaje τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios και→y του→de el ονοματος→nombre ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εβαπτιζοντο→(eran) bautizados/estaban siendo bautizados/sumergidos ανδρες→varones τε→y και→también γυναικες→mujeres

(8:13) ο→El δε→pero σιμων→Simón και→también αυτος→él επιστευσεν→confió και→y βαπτισθεις→habiendo sido bautizado/sumergido ην→estaba προσκαρτερων→permaneciendo τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe θεωρων→contemplando τε→y δυναμεις→obras poderosas και→y σημεια→señales γινομενα→llegando a ser εξιστατο→era/estaba siendo atónito

(8:14) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero οι→los εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén αποστολοι→apostoles/emisarios οτι→que δεδεκται→ha recibido bien dispuesta η→la σαμαρεια→Samaria τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios προς→hacia αυτοις→a ellos τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y ιωαννην→Juan

(8:15) οτινες→quienes καταβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia abajo προσηξαντο→oraron περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos οπως→para que λαβωσιν→reciban πνευμα→espíritu αγιον→santo

(8:2) Y llevaron á enterrar á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él.

(8:3) Entonces Saulo assolaba la iglesia, entrando por las casas: y trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.

(8:4) Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.

(8:5) Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo.

(8:6) Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.

(8:7) Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paráliticos y cojos eran sanados:

(8:8) Así que había gran gozo en aquella ciudad.

(8:9) Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado a la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande:

(8:10) Al cual oían todos atentamente desde al más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es la gran virtud de Dios.

(8:11) Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.

(8:12) Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.

(8:13) El mismo Simón creyó también entonces, y bautizándose, se llegó á Felipe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.

(8:14) Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, habiendo oído que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan:

(8:15) Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Santo;

(8:2) Y hombres piadosos llevaron a enterrar a Esteban, e hicieron gran llanto sobre él.

(8:3) Y Saulo assolaba la iglesia, y entrando casa por casa, arrastraba a hombres y a mujeres, y los entregaba en la cárcel.

(8:4) Pero los que fueron esparcidos iban por todas partes anunciando el evangelio.

(8:5) Entonces Felipe, descendiendo a la ciudad de Samaria, les predicaba a Cristo.

(8:6) Y la gente, unánime, escuchaba atentamente las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.

(8:7) Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paráliticos y cojos eran sanados;

(8:8) así que había gran gozo en aquella ciudad.

(8:9) Pero había un hombre llamado Simón, que antes ejercía la magia en aquella ciudad, y había engañado a la gente de Samaria, haciéndose pasar por algún grande.

(8:10) A éste oían atentamente todos, desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es el gran poder de Dios.

(8:11) Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había engañado mucho tiempo.

(8:12) Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.

(8:13) También creyó Simón mismo, y habiéndose bautizado, estaba siempre con Felipe; y viendo las señales y grandes milagros que se hacían, estaba atónito.

(8:14) Cuando los apóstoles que estaban en Jerusalén oyeron que Samaria había recibido la palabra de Dios, enviaron allá a Pedro y a Juan;

(8:15) los cuales, habiendo venido, oraron por ellos para que recibiesen el Espíritu Santo;

(8:16) ουπω→todavía no γαρ→porque ην→era/estaba siendo επ→sobre ουδενι→ninguno αυτων→de ellos επιπεπτωκος→habiendo caído sobre μονον→solamente δε→pero βεβαπτισμενοι→han sido bautizados/sumergidos υπηρχον→estaban existiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el χριστου→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(8:17) τοτε→Entonces επιτιθουν→estaban imponiendo τας→las χειρας→manos επ→sobre αυτους→ellos και→y ελαμβανον→estaban recibiendo πνευμα→espíritu αγιον→santo

(8:18) θεασαμενος→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el σιμων→Simón οτι→que δια→por medio/a través της→el επιθεσεως→poner encima των→las χειρων→manos των→de los αποστολων→apostoles/emisarios διδοται→es/está siendo dado το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo προσηνεγκεν→llevó hacia αυτοις→a ellos χρηματα→utilizables (dinero)

(8:19) λεγων→diciendo δοτε→Den καμοι→también a mí την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta ινα→para que ω→a quien εαν→si alguna vez επιθω→ponga encima τας→las χειρας→manos λαμβανη→está recibiendo πνευμα→espíritu αγιον→santo

(8:20) πετρος→Pedro δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él το→La αργυριον→plata σου→de ti συν→junto con σοι→a ti ειη→está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción οτι→porque την→por el/la δωρεαν→don/dádiva gratuita του→de el θεου→Dios ενομισας→pensaste δια→por χρηματων→utilizables (dinero) κτασθαι→adquirir

(8:21) ουκ→No εστιν→es/está siendo σοι→a ti μερις→parte ουδε→ni κληρος→suerte εν→en τω→la λογω→palabra τουτω→esta η→el γαρ→porque καρδια→corazón σου→de ti ουκ→no εστιν→es/está siendo ευθεια→derecho ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(8:22) μετανοησον→Cambia de disposición mental ουν→por lo tanto απο→de/del/desde της→la κακιας→maldad σου→de ti ταυτης→esta και→y δεηθητι→ruega του→de el θεου→Dios ει→sí αρα→realmente αφεθησεται→será perdonado/dejado ir σοι→a ti η→la επινοια→intención της→de el καρδιας→corazón σου→de ti

(8:23) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαρ→porque χολην→hiel πικριας→de amargura και→y συνδεσμον→lazo αδικιας→de injusticia/inrectitud ορω→estoy viendo σε→a ti οντα→siendo

(8:24) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el σιμων→Simón ειπεν→dijo δεηθητε→Rueguen υμεις→ustedes υπερ→por εμου→mí προς→hacia τον→el κυριον→Señor οπως→para que μηδεν→nada επελεθη→venga encima επ→sobre εμε→mí ων→de cuales (cosas) ειρηκατε→han dicho

(8:25) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto διαμαρτυραμενοι→dando/habiendo dado testimonio completamente και→y λαλησαντες→habiendo hablado τον→a la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén πολλας→a muchas τε→y κωμας→aldeas των→de los σαμαρειτων→samaritanos ευηγγελισαντο→proclamaron buen mensaje

(8:26) αγγελος→Ángel/mensajero δε→pero κυριου→de Señor ελαλησεν→habló προς→hacia φιλιππον→Felipe λεγων→diciendo αναστηθι→Levántate και→y πορευου→estés yendo en camino κατα→hacia abajo μεσημβριαν→sur επι→sobre την→el οδον→camino την→a/al/a el καταβαινουσαν→poniendo planta de pie hacia abajo απο→de/del/desde ιερουσαλημ→Jerusalén εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαζαν→Gaza αυτη→este εστιν→está ερημος→(lugar) desolado

(8:27) και→Y αναστας→habiendo levantado επορευθη→vino en camino και→y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón αιθιοψ→etiope ευνουχος→eunuco δυναστης→poderoso κανδακης→de Candace της→la βασιλισσης→reina αιθιοπων→de etiopes ος→quien ην→era/estaba siendo επι→sobre πασης→todo της→el γαζης→tesoro αυτης→de ella ος→quien εηλυθει→había venido προσκυνησων→a punto de adorar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(8:28) ην→era/estaba siendo τε→y υποστρεφων→volviendo atrás και→y καθημενος→sentado επι→sobre του→el αρματος→carro αυτου→de él/su/sus και→y ανεγινωσκεν→estaba leyendo τον→a/al/a el προφητην→profeta/vocero ησαιαν→Isaias

(8:16) (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.)

(8:17) Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Santo.

(8:18) Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,

(8:19) Diciendo: Dadme también á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo.

(8:20) Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que pienas que el don de Dios se gane por dinero.

(8:21) No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios.

(8:22) Arrepíentete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.

(8:23) Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.

(8:24) Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.

(8:25) Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.

(8:26) Empero el ángel de Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.

(8:27) Entonces él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem,

(8:28) Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaias.

(8:16) porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido bautizados en el nombre de Jesús.

(8:17) Entonces les imponían las manos, y recibían el Espíritu Santo.

(8:18) Cuando vio Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,

(8:19) diciendo: Dadme también a mí este poder, para que cualquiera a quien yo impusiere las manos reciba el Espíritu Santo.

(8:20) Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, porque has pensado que el don de Dios se obtiene con dinero.

(8:21) No tienes tú parte ni suerte en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Dios.

(8:22) Arrepíentete, pues, de esta tu maldad, y ruega a Dios, si quizás te sea perdonado el pensamiento de tu corazón;

(8:23) porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.

(8:24) Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, para que nada de esto que habéis dicho venga sobre mí.

(8:25) Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron a Jerusalén, y en muchas poblaciones de los samaritanos anunciaron el evangelio.

(8:26) Un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el sur, por el camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.

(8:27) Entonces él se levantó y fue. Y sucedió que un etiope, eunuco, funcionario de Candace reina de los etiopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había venido a Jerusalem para adorar,

(8:28) volvía sentado en su carro, y leyendo al profeta Isaias.

(8:29) ειπεν→Dijo δε→pero το→el πνευμα→espíritu τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe προσελθε→Ven hacia και→y κολληθητι→se adherido τω→a/al/a el αρματι→carro τουτω→este

(8:29) Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro.

(8:29) Y el Espíritu dijo a Felipe: Acércate y júntate a ese carro.

(8:30) προσδραμων→Habiendo corrido hacia δε→pero ο→el φιλιππος→Felipe ηκουσεν→oyó αυτου→de él/su/sus αναγιγνωσκοντος→leyendo τον→a/al/a el προφητην→profeta/vocero ησαιαν→Isaías και→y ειπεν→dijo αρα→¿Realmente γε→pues γινωσκεις→estás conociendo α→cuales (cosas) αναγιγνωσκεις→estás leyendo?

(8:30) Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaías, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?

(8:30) Acudiendo Felipe, le oyó que leía al profeta Isaías, y dijo: Pero ¿entiendes lo que lees?

(8:31) ο→El δε→pero ειπεν→dijo πως→¿Cómo γαρ→porque αν→probable δυναμην→podría ser capaz εαν→si alguna vez μη→no τις→alguien οδηγηση→guíe με→a mí? παρεκαλεσεν→Instó τε→y τον→el φιλιππον→Felipe αναβαντα→habiendo puesto planta de pie hacia arriba καθισαι→sentar συν→junto con αυτω→él

(8:31) Y dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con él.

(8:31) El dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese y se sentara con él.

(8:32) η→El δε→pero περιοχη→pasaje της→de el γραφης→escrito ην→cual ανεγινωσκειν→estaba leyendo ην→era/estaba siendo αυτη→este ως→Como προβατον→oveja επι→sobre σφαγην→matanza ηχθη→fue conducido και→y ως→como αμνος→cordero εναντιον→a vista de του→el κειροντος→esquilando αυτον→a él αφωνος→sin sonido ουτως→así ουκ→no ανοιγει→está abriendo το→la στομα→boca αυτου→de él

(8:32) Y el lugar de la Escritura que leía, era éste: Como oveja á la muerte fué llevado; Y como cordero mudo delante del que le trasquila, Así no abrió su boca:

(8:32) El pasaje de la Escritura que leía era este: Como oveja a la muerte fue llevado; Y como cordero mudo delante del que lo trasquila, Así no abrió su boca.

(8:33) εν→En τη→la ταπεινωσει→humillación αυτου→de él/su/sus η→el κριαις→juicio αυτου→de él/su/sus ηρθη→fue alzado την→¿A la δε→pero γενεαν→generación αυτου→de él/su/sus τις→quién διηγησεται→relatará? οτι→Porque αρεται→es/está siendo alzada απο→de/del/desde της→la γης→tierra η→la ζωη→vida αυτου→de él

(8:33) En su humillación su juicio fué quitado: Mas su generación, ¿quién la contará? Porque es quitada de la tierra su vida.

(8:33) En su humillación no se le hizo justicia; Mas su generación, ¿quién la contará? Porque fue quitada de la tierra su vida.

(8:34) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ευνουχος→eunuco τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe ειπεν→dijo δεομαι→Ruego σου→de ti περι→¿Acerca de/(sobre)/(por) τινος→quién ο→el προφητης→profeta/vocero λεγει→dijo/dice/está diciendo τουτο→esto? περι→¿Acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo η→ο περι→acerca de/(sobre)/(por) ετερου→otro diferente τινος→de alguien?

(8:34) Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?

(8:34) Respondiendo el eunuco, dijo a Felipe: Te ruego que me digas: ¿de quién dice el profeta esto; de sí mismo, o de algún otro?

(8:35) ανοιξας→Abriendo/habiendo abierto δε→pero ο→el φιλιππος→Felipe το→la στομα→boca αυτου→de él/su/sus και→y αρξαμενος→habiendo comenzado απο→de/del/desde της→el γραφης→escrito ταυτης→este ευηγγελισατο→proclamó Evangelio/buen mensaje αυτω→a él τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(8:35) Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

(8:35) Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

(8:36) ως→Como δε→pero επορευοντο→estaban yendo en camino κατα→según την→a/al/a el οδον→camino ηλθον→vinieron επι→sobre τι→alguna υδωρ→agua και→y φησιν→dijo/dice/está diciendo ο→el ευνουχος→eunuco ιδου→Mira/He aquí υδωρ→agua τι→¿Qué κωλυει→está impidiendo με→a mí βαπτισθηναί→ser sumergido?

(8:36) Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?

(8:36) Y yendo por el camino, llegaron a cierta agua, y dijo el eunuco: Aquí hay agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?

(8:37) [omitido] [\*] [\*] [Textus Receptus 1551]: (8:37) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el φιλιππος→Filippo/Felipe ει→estás siendo πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando) εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→de el καρδιας→corazón εξεστιν→es permisible αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπεν→Dijo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) τον→a/al/a el υιον→Hijo του→a/al/a el θεου→Dios ειναι→ser τον→a/al/a el ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(8:37) Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

(8:37) Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

(8:38) και→Y εκελευσεν→mandó στηναί→parar το→el αρμα→carro και→y κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo αμφοτεροι→ambos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el υδωρ→agua ο→el τε→y φιλιππος→Felipe και→y ο→el ευνουχος→eunuco και→y εβαπτισεν→sumergió αυτον→a él

(8:38) Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizóle.

(8:38) Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco, y le bautizó.

(8:39) οτε→Cuando δε→pero ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εκ→fuera de του→el υδατος→agua πνευμα→espíritu κυριου→de Señor ηρπασεν→arrebató enérgicamente τον→a/al/a el φιλιππον→Felipe και→y ουκ→no ειδεν→vio αυτον→a él ουκετι→ya no ο→el ευνουχος→eunuco επορευετο→estaba yendo en camino γαρ→porque την→a/al/a el οδον→camino αυτου→de él/su/sus χαιρων→regocijando

(8:39) Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Felipe; y no le vió más el eunuco, y se fué por su camino gozoso.

(8:39) Cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató a Felipe; y el eunuco no le vio más, y siguió gozoso su camino.

(8:40) φιλιππος→Felipe δε→pero ευρεθη→fue hallado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αζωτων→Asdod και→y διερχομενος→viniendo por medio/a través ευηγγελιζετο→estaba proclamando Evangelio/buen mensaje τας→a las πολεις→ciudades πασας→todas εως→hasta του→de el ελθειν→venir αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea

(8:40) Felipe empero se halló en Azoto: y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.

(8:40) Pero Felipe se encontró en Azoto; y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

## Hch 9

(9:1) ο→El δε→pero σαυλος→Saulo επι→todavía εμπνεων→respirando sobre απειλης→de amenaza και→y φονου→de asesinato εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores του→de el κυριου→Señor προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido τω→a/al/a el αρχιερι→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(9:2) ητησατο→solicitó παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él επιστολας→cartas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκων→Damasco προς→hacia τας→a las συναγωγας→sinagogas οπως→para que εαν→si alguna vez τινας→a algunos ευρη→halle της→de el οδου→Camino οντας→siendo ανδρας→varones τε→y και→también γυναικας→mujeres δεδεμενους→han sido atados αγαγη→conduzca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(9:3) εν→En δε→pero τω→el πορευεσθαι→estar yendo en camino εγενετο→vino/llegó a ser αυτον→a él εγγιζειν→estar acercando τη→a la δαμασκω→Damasco και→y εξαιφνης→de repente περιηστραψεν→centelleó alrededor αυτον→a él φως→luz απο→desde του→el ουρανου→cielo

(9:4) και→Y πεσων→habiendo caído επι→sobre την→la γην→tierra ηκουσεν→oyó φωνην→sonido λεγουσαν→diciendo αυτω→a él σαουλ→Saulo σαουλ→Saulo τι→¿Por qué με→a mí διωκεις→estás persiguiendo?

(9:5) ειπεν→Dijo δε→pero τις→¿Quién ει→eres/estás siendo κυριε→Señor? ο→El δε→pero κυριος→Señor ειπεν→dijo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ιησους→Jesús ον→a quien συ→tú διωκεις→estás persiguiendo

(9:6) αλλα→pero αναστηθι→levántate και→y εισελθε→entra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y λαληθησεται→será hablado σοι→a ti τι→qué σε→a ti δει→es/está siendo necesario ποιειν→hacer/estar haciendo

[Textus Receptus 1551]:

(9:6) τρεμων→temblando τε→(y) και→y/también θαμβων→asustado/atemorizado ειπεν→dijo κυριε→Señor τι→qué με→me/de mi [forma corta] θελεις→estás queriendo ποιησαι→hacer και→y ο→el κυριος→Señor προς→hacia αυτον→a él αναστηθι→levántate και→y εισελθε→entra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y λαληθησεται→será hablado σοι→a ti τι→qué σε→a ti δει→es/está siendo necesario ποιειν→hacer/estar haciendo

(9:7) οι→Los δε→pero ανδρες→varones οι→los συνοδευοντες→yendo en compañía αυτω→a él ειστηκεισαν→habían puesto de pie ενεοι→sin habla ατονιτος ακουοντες→oyendo μεν→de hecho της→de el φωνης→sonido μηδενα→a nadie δε→pero θεωρουντες→contemplando

(9:8) ηγερθη→Fue levantado δε→pero ο→el σαυλος→Saulo απο→de/del/desde της→la γης→tierra ανεωγμενων→han sido abiertos completamente τε→y των→los οφθαλμων→ojos αυτου→de él/su ουδενα→a nadie εβλεπεν→estaba viendo χειραγωγουντες→conduciendo de la mano δε→pero αυτον→a él εισηγαγον→condujeron en/en un/en una/para/por/hacia dentro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκων→Damasco

(9:9) και→Y ην→era/estaba siendo ημερας→días τρεις→tres μη→no βλεπων→viendo και→y ουκ→no εφαγεν→comió ουδε→ni ειπιεν→bebió

(9:10) ην→Estaba siendo δε→pero τις→alguien μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor εν→en δαμασκω→Damasco ονοματι→a nombre ανανιας→Ananias και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él ο→el κυριος→Señor εν→en οραματι→visión ανανια→Ananias ο→El δε→pero ειπεν→dijo ιδου→Mira/He aquí εγω→yo (aquí) κυριε→Señor

(9:11) ο→El δε→pero κυριος→Señor προς→hacia αυτον→a él αναστας→Habiendo levantado πορευθητι→vete en camino επι→sobre την→a la ρυμην→calle την→a la καλουμενην→siendo llamada ευθειαν→Recta και→y ζητησον→busca εν→en οικια→casa ιουδα→de Judas σαυλον→a Saulo ονοματι→a nombre ταρσαε→Tarso ιδου→mira/He aquí γαρ→porque προσευχεται→está orando

(9:12) και→Y ειδεν→vio εν→en οραματι→visión ανδρα→a varón ονοματι→a nombre ανανιαν→Ananias εισελθοντα→habiendo entrado και→y επιθεντα→habiendo puesto encima αυτω→a él χειρα→mano οπως→para que αναβλεψη→vea otra vez

(9:1) Y SAULO, respirando aún amenazas y muerte contra los discipulos del Señor, vino al príncipe de los sacerdotes,

(9:2) Y demandó de él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem.

(9:3) Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;

(9:4) Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

(9:5) Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues: dura cosa te es dar cosas contra el aguijón.

(9:6) El, temblando y temeroso, dijo: ¿Señor, qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.

(9:7) Y los hombres que iban con Saul, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie.

(9:8) Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie: así que, llevándole por la mano, le metieron en Damasco;

(9:9) Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.

(9:10) Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.

(9:11) Y el Señor le dijo: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, él ora;

(9:12) Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista.

(9:1) Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discipulos del Señor, vino al sumo sacerdote,

(9:2) y le pidió cartas para las sinagogas de Damasco, a fin de que si hallase algunos hombres o mujeres de este Camino, los trajese presos a Jerusalén.

(9:3) Mas yendo por el camino, aconteció que al llegar cerca de Damasco, repentinamente le rodeó un resplandor de luz del cielo;

(9:4) y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

(9:5) El dijo: ¿Quién eres, Señor? Y le dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

(9:6) El, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que yo haga? Y el Señor le dijo: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.

(9:7) Y los hombres que iban con Saulo se pararon atónitos, oyendo a la verdad la voz, mas sin ver a nadie.

(9:8) Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía a nadie; así que, llevándole por la mano, le metieron en Damasco,

(9:9) donde estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

(9:10) Había entonces en Damasco un discípulo llamado Ananías, a quien el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.

(9:11) Y el Señor le dijo: Levántate, y ve a la calle que se llama Derecha, y busca en casa de Judas a uno llamado Saulo, de Tarso; porque he aquí, él ora,

(9:12) y ha visto en visión a un varón llamado Ananías, que entra y le pone las manos encima para que recobre la vista.



(9:13) απεκριθη→Respondió δε→pero ανανιας→Ananias κυριε→Señor ακηκοα→he oído απο→de/del/desde πολλων→muchos περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ανδρος→varón τουτου→este οσα→tantas como κακα→malas εποιησεν→hizo τοις→a los αγιοις→santos σου→de ti εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(9:14) και→Y ωδε→aquí εχει→tiene/está teniendo εξουσιαν→autoridad παρα→junto (a/al)/al lado de των→de los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes δησαι→atar παντας→a todos τους→a los επικαλουμενους→llamando sobre το→el ονομα→nombre σου→de ti

(9:15) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτον→a él ο→el κυριος→Señor πορευου→Estés yendo en camino οτι→porque σκευος→vaso εκλογης→de elección/selección μοι→a mí εστιν→es/está siendo ουτος→este του→de el βαστασαι→llevar/alzar llevando το→el ονομα→nombre μου→de mí ενωπιον→a vista de εθνων→naciones και→y βασιλεων→de reyes υιων→hijos τε→y ισραηλ→de Israel

(9:16) εγω→Yo γαρ→porque υποδειξω→mostraré αυτω→a él οσα→tantas (cosas) como δει→es/está siendo necesario αυτον→a él υπερ→por του→el ονοματος→nombre μου→de mí παθειν→sufri

(9:17) απηλθεν→Vino desde δε→pero ανανιας→Ananias και→y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa και→y επιθεις→habiendo puesto encima επι→sobre αυτον→él τας→las χειρας→manos ειπεν→dijo σαουλ→Saulo αδελφε→hermano ο→el κυριος→Señor απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario με→a mí ο→el οφθεις→habiendo sido visto σοι→a ti εν→en τη→el οδω→camino η→a cual ηρχου→estabas viniendo οπως→para que αναβλεψης→veas otra vez και→y πλησθης→seas llenado a plenitud πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(9:18) και→Y ευθεως→inmediatamente απεπεσον→cayeron desde απο→de/del/desde των→los οφθαλμων→ojos αυτου→de él/su/sus ωσει→como λεπιδες→escamas ανεβλεψεν→vio otra vez τε→y και→y αναστας→habiendo levantado εβαπτισθη→fue sumergido

(9:19) και→Y λαβων→habiendo tomado τροφην→alimento ενισχυσεν→se fortaleció εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero ο→el σαυλος→Saulo μετα→con των→los εν→en δαμασκω→Damasco μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ημερας→días τινας→algunos

(9:20) και→Y ευθεως→inmediatamente εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas εκηρυσσεν→estaba proclamando τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(9:21) εξιστανο→Se estaban poniendo fuera de sí δε→pero παντες→todos οι→los ακουοντες→oyendo και→y ελεγον→decían/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el πορθησας→habiendo devastado εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén τους→a los επικαλουμενους→llamando sobre το→el ονομα→nombre τουτου→este και→y ωδε→aquí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto εληλυθεν→ha venido ινα→para que δεδεμενους→han sido atados αυτους→a ellos αγαγη→conduzca επι→sobre τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes?

(9:22) σαυλος→Saulo δε→pero μαλλον→más bien ενεδυναμουτο→era/estaba siendo más poderoso και→y συνεχυνεν→estaba confundiendo a perturbación τους→a los ιουδαιους→judíos τους→a los κατοικουντας→habitando εν→en δαμασκω→Damasco συμβιβαζων→haciendo venir juntamente οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(9:23) ως→Como δε→pero επληροντο→estaban siendo llenados a plenitud ημεραι→días ικαναι→suficientes συνεβουλευσαντο→tomaron consejo juntos οι→los ιουδαιοι→judíos ανελειν→tomar hacia arriba αυτον→a él

(9:24) εγνωσθη→Llegó a ser conocido δε→pero τω→a/al/a el σαυλω→Saulo η→la επιβουλη→voluntad expresa encima αυτων→de ellos παρετηρουν→estaban observando junto a τε→y τας→a las πυλας→puertas ημερας→de día τε→y και→también νυκτος→de noche οπως→para que αυτον→a él ανελωσιν→tomen hacia arriba

(9:25) λαβοντες→Habiendo tomado δε→pero αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores νυκτος→de noche καθηκαν→bajaron δια→por medio/a través του→de el τειχους→muro χαλασαντες→habiendo bajado εν→en σπιριδι→canasta

(9:13) Entonces Ananias respondió: Señor, he oído a muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus santos en Jerusalem:

(9:14) Y aun aquí tiene facultad de los príncipes de los sacerdotes de prender a todos los que invocan tu nombre.

(9:15) Y le dijo el Señor: Ve: porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de hijos de Israel:

(9:16) Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.

(9:17) Ananias entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor Jesús, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo.

(9:18) Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y levantándose, fué bautizado.

(9:19) Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

(9:20) Y luego en las sinagogas predicaba a Cristo, diciendo que éste era el Hijo de Dios.

(9:21) Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalem a los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos a los príncipes de los sacerdotes?

(9:22) Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía a los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo.

(9:23) Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle;

(9:24) Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.

(9:25) Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuerta.

(9:13) Entonces Ananias respondió: Señor, he oído de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus santos en Jerusalén;

(9:14) y aun aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para prender a todos los que invocan tu nombre.

(9:15) El Señor le dijo: Ve, porque instrumento escogido me es éste, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel;

(9:16) porque yo le mostraré cuánto le es necesario padecer por mi nombre.

(9:17) Fue entonces Ananias y entró en la casa, y poniendo sobre él las manos, dijo: Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno del Espíritu Santo.

(9:18) Y al momento le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al instante la vista; y levantándose, fue bautizado.

(9:19) Y habiendo tomado alimento, recobró fuerzas. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

(9:20) En seguida predicaba a Cristo en las sinagogas, diciendo que éste era el Hijo de Dios.

(9:21) Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalem a los que invocaban este nombre, y a eso vino acá, para llevarlos presos ante los principales sacerdotes?

(9:22) Pero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía a los judíos que moraban en Damasco, demostrando que Jesús era el Cristo.

(9:23) Pasados muchos días, los judíos resolvieron en consejo matarle;

(9:24) pero sus asechanzas llegaron a conocimiento de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.

(9:25) Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro, descolgándole en una canasta.

(9:26) παραγενομενος→Llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero ο→el σαυλος→Saulo εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén επειρατο→estaba intentando κολλασθαι→ser adherido τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores και→y παντες→todos εφοβουντο→temían/estaban temiendo αυτον→a él μη→no πιστευοντες→creyendo/(confiando) οτι→que εστιν→es/está siendo μαθητης→aprendedor

(9:27) βαρναβας→Bernabé δε→pero επιλαβομενος→habiendo tomado ασιδο αυτον→a él ηγαγεν→condujo προς→hacia τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios και→y διηγησατο→relató αυτοις→a ellos πως→cómo εν→en τη→el οδω→camino ειδεν→vio τον→a/al/a el κυριον→Señor και→y οτι→que ελαλησεν→habló αυτω→a él και→y πως→cómo εν→en δαμασκω→Damasco επαρησιασατο→habló a franqueza εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el ιησου→Jesús

(9:28) και→Y ην→era/estaba siendo μετ→con αυτων→ellos εισπορευομενος→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y παρησιαζομενος→hablando a franqueza εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(9:29) ελαλει→Hablabla/estaba hablando τε→y και→también συνεζητει→estaba disputando junto προς→hacia τους→a los ελλημιστας→helenistas οι→los δε→pero επεχειρουν→estaban poniendo εν→en mano αυτον→a él ανελιν→tomar hacia arriba

(9:30) επιγνοντες→Habiendo reconocido δε→pero οι→los αδελφοι→hermanos κατηγορον→condujeron hacia abajo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea και→y εξαπεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario hacia afuera αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ταρσον→Tarso

(9:31) αι→Las μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκκλησαι→Iglesias/asambleas καθ→hacia abajo ολης→entera της→la ιουδαϊας→Judea και→y γαλιλαιας→Galilea και→y σαμαρειας→de Samaria ειχον→estaban teniendo ειρηνην→paz οικοδομουμεναι→siendo edificadas και→y πορευομεναι→yendo en camino τω→a/al/a el φοβω→temor του→de el κυριου→Señor και→y τη→el παρακλησει→consuelo του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu επιληθουντο→estaban aumentando

(9:32) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero πετρον→Pedro διερχομενον→viniendo por medio/a través δια→por παντων→todas (partes) κατελθειν→venir hacia abajo και→y προς→hacia τους→a los αγιους→santos τους→a los κατοικουντας→habitando λυδδαν→Lida

(9:33) ευρεν→Halló δε→pero εκει→allí ανθρωπον→hombre τινα→a alguien αινεαν→Eneas ονοματι→a nombre εξ→de/del/procedente de/(de en) ετων→años οκτω→ocho κατακειμενον→reclinando επι→sobre κραββατω→cama ος→quien ην→era/estaba siendo παραλελυμενος→ha sido paralizado

(9:34) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro αινεα→Eneas ιαται→está sanando σε→a ti ιησους→Jesús ο→el χριστος→Cristo/Ungido αναστηθι→levántate και→y στρωσον→tíende la cama σεαυτω→a ti mismo και→Y ευθεις→inmediatamente ανεστη→se levantó

(9:35) και→Y ειδον→vieron αυτον→a él παντες→todos οι→los κατοικουντες→habitando λυδδαν→Lida και→y τον→a/al/a el ασσαρωνα→Sarón οιτινες→quienes επεστρεψαν→retornaron επι→sobre τον→a/al/a el κυριον→Señor

(9:36) εν→En ιοπητη→Jope δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo μαθητρια→aprendedora ονοματι→a nombre ταβηθα→Tabita η→que διερμηνευομενη→siendo traducido λεγεται→es/está siendo llamada δορκας→Dorcas αυτη→esta ην→era/estaba siendo πληρης→llena αγαθων→de buenas εργαων→obras και→y ελεημοσυνων→limosnas/dádivas de misericordia ων→de cuales ετοιει→estaba haciendo

(9:37) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos ασθενησασαν→habiendo debilitado αυτην→ella αποθανειν→morir λουσαντες→habiendo lavado δε→pero αυτην→a ella εθηκαν→pusieron εν→en υπερωω→apostento de arriba

(9:38) εγγυς→Cerca δε→pero ουσης→siendo λυδδης→de Lida τη→a la ιοπητη→Jope οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοτι→que πετρος→Pedro εστιν→es/está siendo εν→en αυτη→ella απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios προς→hacia αυτον→a él παρακαλουντες→suplicando μη→No οκνησαι→ser lento διελθειν→venir por medio/a través εως→hasta αυτων→ellos

(9:26) Y como vino á Jerusalem, tentaba de juntarse con los discipulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discipulo.

(9:27) Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado confiadamente en el nombre de Jesús.

(9:28) Y entraba y salía con ellos en Jerusalem;

(9:29) Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor: y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.

(9:30) Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso.

(9:31) Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.

(9:32) Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda.

(9:33) Y halló allí á uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.

(9:34) Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.

(9:35) Y vieronle todos los que habitaban en Lydda y en Saron, los cuales se convirtieron al Señor.

(9:36) Entonces en Jope había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.

(9:37) Y aconteció en aquellos días que enfermado, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.

(9:38) Y como Lydda estaba cerca de Jope, los discipulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.

(9:26) Cuando llegó a Jerusalén, trataba de juntarse con los discipulos; pero todos le tenían miedo, no creyendo que fuese discipulo.

(9:27) Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto en el camino al Señor, el cual le había hablado, y cómo en Damasco había hablado valerosamente en el nombre de Jesús.

(9:28) Y estaba con ellos en Jerusalén; y entraba y salía,

(9:29) y hablaba denodadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los Griegos; mas éstos procuraban matarle.

(9:30) Cuando supieron esto los hermanos, le llevaron hasta Cesarea, y le enviaron a Tarso.

(9:31) Entonces las iglesias tenían paz por toda Judea, Galilea y Samaria; y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y se acrecentaban fortalecidas por el Espíritu Santo.

(9:32) Aconteció que Pedro, visitando a todos, vino también a los santos que habitaban en Lida.

(9:33) Y halló allí a uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, pues era paralítico.

(9:34) Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y haz tu cama. Y en seguida se levantó.

(9:35) Y le vieron todos los que habitaban en Lida y en Sarón, los cuales se convirtieron al Señor.

(9:36) Había entonces en Jope una discípula llamada Tabita, que traducido quiere decir, Dorcas. Esta abundaba en buenas obras y en limosnas que hacía.

(9:37) Y aconteció que en aquellos días enfermó y murió. Después de lavada, la pusieron en una sala.

(9:38) Y como Lida estaba cerca de Jope, los discipulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, a rogarle: No tardes en venir a nosotros.

(9:39) αναστας→Habiendo levantado δε→pero πετρος→Pedro συνηλθεν→vino juntando αυτοις→a ellos ον→cual παραγενομενον→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ανηγαγον→condujeron hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υπερων→aposento de arriba και→y παρεστησαν→se pusieron de pie junto (a/al)/al lado de αυτω→él πασαι→todas αι→las χηραι→viudas κλαιουσαι→llorando και→y επιδεικνυμεναι→mostrando χιτωνας→prendas interiores de vestir και→y ιματια→prendas exteriores de vestir οσα→tantas como εποικει→estaba haciendo μετ→con αυτων→ellas ουσα→siendo η→la δορκας→Dorcas

(9:40) εκβαλων→Habiendo echado hacia afuera δε→pero εξω→afuera παντας→a todos ο→el πετρος→Pedro θεις→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas προσηυξατο→oró και→y επιστρεψας→habiendo retornado προς→hacia το→el σωμα→cuerpo ειπεν→dijo ταβηθα→Tabita αναστηθι→levántate η→la δε→pero ηνοιξεν→abrió τους→los οφθαλμους→ojos αυτης→de ella και→y ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el πετρον→Pedro ανεκαθισεν→se sentó erguida

(9:41) δους→Dando/habiendo dado δε→pero αυτη→a ella χειρα→mano ανεστησεν→levantó αυτην→a ella φωνησας→habiendo emitido sonido δε→pero τους→a los αγιους→santos και→y τας→a las χηρας→viudas παρεστησεν→puso de pie junto (a/al)/al lado de αυτην→a ella ζωσαν→viviendo

(9:42) γνωστον→Conocido δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser καθ→hacia abajo ολης→de entera της→la ιοππης→Jope και→y πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron επι→sobre τον→el κυριον→Señor

(9:43) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero ημερας→días ικανας→suficientes μειναι→permanecer αυτον→a él εν→en ιοππη→Jope παρα→junto (a/al)/al lado de τινι→alguien σιμωνι→Simón βυρσει→curtidor

## Hch 10

(10:1) ανηρ→Varón δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo εν→en καισαρεια→Cesarea ονοματι→a nombre κορνηλιος→Cornelio εκατονταρχης→centurión/gobernante de cien εκ→de/del/procedente de/(de en) σπειρης→banda της→de la καλουμενης→siendo llamada ιταλικης→italiana

(10:2) ευσεβης→bien-reverente και→y φοβουμενος→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios συν→junto con παντι→toda τω→la οικω→casa αυτου→de él/su/sus ποιων→haciendo τε→y ελεημοσυνας→limosnas/dádivas de misericordia πολλας→muchas τω→a/al/a el λαω→pueblo και→y δεομενος→rogando του→de el θεου→Dios δια→por medio/a través παντος→de todo (tiempo)

(10:3) ειδεν→vio εν→en οραματι→visión φανερωσ→manifiestamente ωσει→como ωραν→hora ενατην→novena της→de el ημερας→día αγγελον→ángel/mensajero του→de el θεου→Dios εισελθοντα→habiendo entrado προς→hacia αυτον→a él και→y ειποντα→habiendo dicho αυτω→a él κορνηλιε→Cornelio

(10:4) ο→El δε→pero ατεινισας→habiendo mirado fijamente αυτω→a él και→y εμφοβος→en temor γενομενος→habiendo llegado a ser ειπεν→dijo τι→¿Qué εστιν→es/está siendo κυριε→Señor? ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él αι→Las προσευχαι→oraciones σου→de ti και→y αι→las ελεημοσυνας→limosnas/dádivas de misericordia σου→de ti ανεβησαν→subieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μνημοσυνον→recuerdo ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(10:5) και→Y νυν→ahora πεμψον→envía εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιοππην→Jope ανδρας→varones και→y μεταπεμψαι→envía por σιμωνα→Simón τον→a/al/a el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado πετρον→Pedro

(10:6) ουτος→este ξενιζεται→es/está siendo hospedado παρα→junto (a/al)/al lado de τινι→alguien σιμωνι→Simón βυρσει→curtidor ω→quien εστιν→es/está siendo οικια→casa παρα→junto (a/al)/al lado de θαλασσαν→mar

(10:7) ως→Como δε→pero απηλθεν→vino desde ο→el αγγελος→ángel/mensajero ο→el λαλων→hablando τω→a/al/a el κορνηλιω→Cornelio φωνησας→habiendo emitido sonido δυο→a dos των→de los οικειων→siervos domésticos αυτου→de él/su/sus και→y στρατιωτην→soldado ευσεβη→bien-reverente των→de los προσκαρτερουτων→permaneciendo αυτω→a él

(10:8) και→y εξηγησαμενος→habiendo explicado αυτοις→a ellos απαντα→todas (cosas) απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιοππην→Jope

(9:39) Pedro entonces levantándose, fué con ellos: y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.

(9:40) Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, se incorporóse.

(9:41) Y él le dió la mano, y levantóla: entonces llamando á los santos y las viudas, la presentó viva.

(9:42) Esto fué notorio por toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor.

(9:43) Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.

(9:39) Levantándose entonces Pedro, fue con ellos; y cuando llegó, le llevaron a la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.

(9:40) Entonces, sacando a todos, Pedro se puso de rodillas y oró; y volviéndose al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y al ver a Pedro, se incorporó.

(9:41) Y él, dándole la mano, la levantó; entonces, llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva.

(9:42) Esto fue notorio en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.

(9:43) Y aconteció que se quedó muchos días en Jope en casa de un cierto Simón, curtidor.

(10:1) Y HABIA un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana,

(10:2) Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre.

(10:3) Este vió en visión manifiestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á él, y le decía: Cornelio.

(10:4) Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios.

(10:5) Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro.

(10:6) Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: él te dirá lo que te conviene hacer.

(10:7) E ido el ángel que hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían;

(10:8) A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe.

(10:1) Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión de la compañía llamada la Italiana,

(10:2) piadoso y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba a Dios siempre.

(10:3) Este vio claramente en una visión, como a la hora novena del día, que un ángel de Dios entraba donde él estaba, y le decía: Cornelio.

(10:4) El, mirándole fijamente, y atemorizado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y le dijo: Tus oraciones y tus limosnas han subido para memoria delante de Dios.

(10:5) Envía, pues, ahora hombres a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro.

(10:6) Este posa en casa de cierto Simón curtidor, que tiene su casa junto al mar; él te dirá lo que es necesario que hagas.

(10:7) Ido el ángel que hablaba con Cornelio, éste llamó a dos de sus criados, y a un devoto soldado de los que le asistían;

(10:8) a los cuales envió a Jope, después de haberles contado todo.

(10:9) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente οδοιπορουτων→viajando en camino εκεινων→de aquellos και→y τη→a la πολει→ciudad εγγιζοντων→acercando ανεβη→puso planta de pie hacia arriba πετρος→Pedro επι→sobre το→el δωμα→techo προσευξασθαι→a orar περι→alrededor de ωραν→hora εκτην→sexta

(10:10) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero προσπεινος→mucha hambre και→y ηθελεν→estaba queriendo γευσασθαι→gustar παρασκευαζοντων→preparando δε→pero εκεινων→de aquellos επεπεσεν→cayó encima επι→sobre αυτον→él εκστασις→éxtasis

(10:11) και→y θεωρει→está contemplando τον→a/al/a el ουρανον→cielo ανεωγμενον→ha sido abierto και→y καταβαινον→descendiendo επι→sobre αυτον→él σκευος→receptáculo τι→algo ως→como οθονην→lienzo de lino μεγαλην→grande τεσσαραιν→a cuatro αρχαις→extremos δεδεμενον→ha sido atado και→y καθιεμενον→siendo bajado επι→sobre της→la γης→tierra

(10:12) εν→en ω→cual υπηρχεν→estaba existiendo παντα→todos τα→los τετραποδα→cuadrúpedos της→de la γης→tierra και→y τα→las θηρια→bestias salvajes και→y τα→los ερπετα→reptantes και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo

(10:13) και→y εγενετο→vino/llegó a ser φωνη→sonido προς→hacia αυτον→a él αναστας→Habiendo levantado πετρε→Pedro θυσον→degüella και→y φαγε→come

(10:14) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειπεν→dijo μηδαμως→De ningún modo κυριε→Señor οτι→porque ουδεποτε→nunca εφαγον→comí παν→toda (cosa) κοινον→común η→o ακαθαρτον→inmunda

(10:15) και→y φωνη→sonido παλιν→otra vez εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) προς→hacia αυτον→a él α→A cuales (cosas) ο→el θεος→Dios εκαθαρισεν→limpió συ→tú μη→no κοινου→estés haciendo común

(10:16) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre τρις→tres veces και→y παλιν→otra vez ανεληφθη→fue tomado hacia arriba το→el σκευος→receptáculo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(10:17) ως→Como δε→pero εν→en εαυτω→él mismo διητορει→estaba completamente perplejo ο→el πετρος→Pedro τι→qué αν→probable ειη→podría ser το→la οραμα→visión ο→cual ειδεν→vio και→y ιδου→mira/He aquí οι→los ανδρες→varones οι→los απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios απο→desde του→el κορνηλιου→Cornelio διερωτησαντες→habiendo inquirido την→a la οικιαν→casa σιμωνος→de Simón επεστησαν→se pusieron de pie sobre επι→sobre τον→el πυλωνα→portal

(10:18) και→y φωνησαντες→habiendo emitido sonido επυνθανοντο→estaban inquiriendo ει→si σιμων→Simón ο→el επικαλουμενος→siendo sobrenombrado πετρος→Pedro ενθαδε→aquí ξενιζεται→es/está siendo hospedado

(10:19) του→De el δε→pero πετρου→Pedro διενθυμουμενου→reflexionando περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la οραματος→visión ειπεν→dijo αυτω→a él το→el πνευμα→espíritu ιδου→Mira/He aquí ανδρες→varones ζητουσιν→están buscando σε→a ti

(10:20) αλλα→pero αναστας→habiendo levantado καταβηθι→pon planta de pie hacia abajo και→y πορευου→estés yendo en camino συν→junto con αυτοις→ellos μηδεν→nada διακρινομενος→dudando διοτι→porque εγω→yo απεσταλκα→he enviado como apostoles/emisarios αυτους→a ellos

(10:21) καταβας→Habiendo puesto planta de pie hacia abajo δε→pero πετρος→Pedro προς→hacia τους→a los ανδρας→varones ειπεν→dijo ιδου→Mira/He aquí εγω→yo εμι→soy/estoy siendo ον→a quien ζητειτε→están buscando τις→¿quién η→la αιτια→causa δι→por ην→cual παρεστε→están siendo junto (a/al)/al lado de?

(10:22) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron κορνηλιος→Cornelio εκατονταρχης→centurión/gobernante de cien ανηρ→varón δικαιος→justo/recto και→y φοβουμενος→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios μαρτυρουμενος→siendo dado testimonio τε→y υπο→por ολου→entera του→la εθνους→nación των→de los ιουδαιων→judíos εχρηματισθη→fue instruido divinamente υπο→por αγγελου→ángel/mensajero αγιου→santo μεταπεμψασθαι→envió por σε→ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus και→y ακουσαι→a oír ρηματα→declaraciones παρα→junto (a/al)/al lado de σου→ti

(10:9) Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió a la azotea a orar, cerca de la hora de sexta;

(10:10) Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobrevinole un éxtasis;

(10:11) Y vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado a la tierra;

(10:12) En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de la tierra, y reptiles, y aves del cielo.

(10:13) Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

(10:14) Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.

(10:15) Y volvió la voz hacia él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.

(10:16) Y esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en el cielo.

(10:17) Y estando Pedro dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron a la puerta.

(10:18) Y llamando, preguntaron si un Simón que tenía por sobrenombre Pedro, posaba allí.

(10:19) Y estando Pedro pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.

(10:20) Levántate, pues, y desciende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.

(10:21) Entonces Pedro, descendiendo á los hombres que eran enviados por Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis: ¿cuál es la causa por la que habéis venido?

(10:22) Y ellos dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene buen testimonio de toda la nación de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras.

(10:9) Al día siguiente, mientras ellos iban por el camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea para orar, cerca de la hora sexta.

(10:10) Y tuvo gran hambre, y quiso comer; pero mientras le preparaban algo, le sobrevino un éxtasis;

(10:11) y vio el cielo abierto, y que descendía algo semejante a un gran lienzo, que atado de las cuatro puntas era bajado a la tierra;

(10:12) en el cual había de todos los cuadrúpedos terrestres y reptiles y aves del cielo.

(10:13) Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

(10:14) Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común o inmunda he comido jamás.

(10:15) Volvió la voz a él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.

(10:16) Esto se hizo tres veces; y aquel lienzo volvió a ser recogido en el cielo.

(10:17) Y mientras Pedro estaba perplejo dentro de sí sobre lo que significaría la visión que había visto, he aquí los hombres que habían sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron a la puerta.

(10:18) Y llamando, preguntaron si moraba allí un Simón que tenía por sobrenombre Pedro.

(10:19) Y mientras Pedro pensaba en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.

(10:20) Levántate, pues, y desciende y no dudes ir con ellos, porque yo los he enviado.

(10:21) Entonces Pedro, descendiendo a donde estaban los hombres que fueron enviados por Cornelio, les dijo: He aquí, yo soy el que buscáis; ¿cuál es la causa por la que habéis venido?

(10:22) Ellos dijeron: Cornelio el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene buen testimonio en toda la nación de los judíos, ha recibido instrucciones de un santo ángel, de hacerte venir a su casa para oír tus palabras.

(10:23) εισκαλεσαμενος→Habiendo llamado en/en un/en una/para/por/hacia dentro συν→por lo tanto αυτους→a ellos εξηρισεν→hospedó τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente ο→el πετρος→Pedro εξηλθεν→salió συν→junto con αυτοις→ellos και→y τινες→algunos των→de los αδελφων→hermanos των→de los απο→de/del/desde ιοπηης→Jope συνηλθον→fueron junto con αυτω→él

(10:24) και→Y τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la καισαρειαν→Cesarea ο→el δε→pero κορνηλιος→Cornelio ην→era/estaba siendo προσδοκων→esperando αυτους→a ellos συγκαλεσαμενος→habiendo llamado juntando τους→a los συγγενεις→parientes αυτου→de él/su/sus και→y τους→a los αναγκαιους→íntimos φιλους→amigos

(10:25) ως→Como δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser του→de el εισελθειν→entrar τον→el πετρον→Pedro συναντησας→habiendo encontrado αυτω→a él ο→el κορνηλιος→Cornelio πεσων→habiendo caído επι→sobre τους→los ποδας→pies προσεκυνησεν→hizo reverencia

(10:26) ο→El δε→pero πετρος→Pedro αυτον→a él ηγειρεν→levantó λεγων→diciendo αναστηθι→Levántate καγω→yo también αυτος→mismo ανθρωπος→hombre εμμι→estoy siendo

(10:27) και→Y συνομιλων→converzando con αυτω→él εισηλθεν→entró και→y ευρισκει→está hallando συνεληλυθοτας→han reunido πολλους→a muchos

(10:28) εφη→Decía/Estaba diciendo τε→también προς→hacia αυτους→a ellos υμεις→Ustedes επιστασθε→están sabiendo bien ως→cómo αθεμιτον→ilícito εστιν→es/está siendo ανδρι→a varón ιουδαιω→judío κολλασθαι→ser adherido η→o προσερχεσθαι→estar viniendo hacia αλλοφυλω→de otra tribu και→y εμοι→a mí ο→el θεος→Dios εδειξεν→mostró μηδενα→a nadie κοινων→común η→o ακαθαρτον→inmundo λεγειν→decir/estar diciendo ανθρωπων→a hombre

(10:29) διο→Por cual και→y αναντιρητως→sin contradecir ηλθον→vine μεταπεμφθεις→habiendo sido enviado para (venir) πυνηνομαι→estoy inquiriendo συν→por lo tanto τινη→a qué λογω→palabra μετεπεμψασθε→enviaron por με→mí

(10:30) και→Y ο→el κορνηλιος→Cornelio εφη→decía/Estaba diciendo απο→De/del/desde τεταρτης→cuarto ημερας→día μεχρι→hasta ταυτης→esta της→la ωρας→hora ημην→era/estaba siendo νηστευων→ayunando και→y την→a la ενατην→novena ωραν→hora προσευχομενος→orando εν→en τω→la οικω→casa μου→de mí και→y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón εστη→se puso de pie ενωπιον→a vista de μου→mí εν→en εσθητι→vestidura λαμπρα→resplandeciente

(10:31) και→Y φησιν→dijo/dice/está diciendo κορνηλιε→Cornelio εισηκουσθη→fue oída σου→de ti η→la προσευχη→oración και→y α→las ελεημοσυναί→limosnas/dádivas de misericordia σου→de ti εμνησθησαν→fueron recordadas ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(10:32) πεμφιον→Envía συν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιοπηην→Jope και→y μετακαλεσαι→de/del/desde allí llama σιμωνα→a Simón ος→quien επικαλειται→es siendo sobrenombrado πετρος→Pedro ουτος→este ξινηζεται→es/está siendo hospedado εν→en οικια→casa σιμωνος→de Simón βυρσεως→curtidor παρα→junto (a/al)/al lado de θαλασσαν→mar ος→quien παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de αλησει→hablará σοι→a ti

(10:33) εξ αυτης→Ahora mismo συν→por lo tanto επεμψα→envié προς→hacia σε→a ti συ→tú τε→y καλως→apropiadamente ποιησας→hiciste παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de νυν→ahora συν→por lo tanto παντες→todos ημεις→nosotros ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios παρεσμεν→estamos siendo junto (a/al)/al lado de ακουσαι→a oír παντα→todas τα→las (cosas) προστεταγμενα→han sido dispuestas σοι→a ti υπο→por του→el θεου→Dios

(10:34) ανοιξας→Abriendo/habiendo abierto δε→pero πετρος→Pedro το→la στομα→boca ειπεν→dijo επι→Sobre αληθειας→verdad καταλαμβανομαι→estoy tomando completamente οτι→que ουκ→no εστιν→es/está siendo προσωποληπτης→tomador de rostros ο→el θεος→Dios

(10:35) αλλ→sino εν→en παντι→toda εθνει→nación ο→el φοβουμενος→temiendo αυτον→a él και→y εργαζομενος→obrando δικαιοσυνην→justicia/rectitud δεκτος→aceptable αυτω→a él εστιν→está siendo

(10:23) Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fue con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.

(10:24) Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo llamado á sus parientes y los amigos más familiares.

(10:25) Y como Pedro entró, salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, adoró.

(10:26) Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.

(10:27) Y hablando con él, entró, y halló á muchos que se habían juntado.

(10:28) Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable á un varón Judío juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común ó inmundo;

(10:29) Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?

(10:30) Entonces Cornelio dijo: Cuatro días ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de nona estando orando en mi casa, he aquí un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente.

(10:31) Y dijo: Cornelio, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Dios.

(10:32) Envía pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto al mar; el cual venido, te hablará.

(10:33) Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.

(10:34) Entonces Pedro, abriendo su boca, dijo: Por verdad hallo que Dios no hace acepción de personas;

(10:35) Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.

(10:23) Entonces, haciéndolos entrar, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fue con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.

(10:24) Al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo convocado a sus parientes y amigos más íntimos.

(10:25) Cuando Pedro entró, salió Cornelio a recibirle, y postrándose a sus pies, adoró.

(10:26) Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate, pues yo mismo también soy hombre.

(10:27) Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían reunido.

(10:28) Y les dijo: Vosotros sabéis cuán abominable es para un varón judío juntarse o acercarse a un extranjero; pero a mí me ha mostrado Dios que a ningún hombre llame común o inmundo;

(10:29) por lo cual, al ser llamado, vine sin replicar. Así que pregunto: ¿Por qué causa me habéis hecho venir?

(10:30) Entonces Cornelio dijo: hace cuatro días que a esta hora yo estaba en ayunas; y a la hora novena, mientras oraba en mi casa, vi que se puso delante de mí un varón con vestido resplandeciente,

(10:31) y dijo: Cornelio, tu oración ha sido oída, y tus limosnas han sido recordadas delante de Dios.

(10:32) Envía, pues, a Jope, y haz venir a Simón el que tiene por sobrenombre Pedro, el cual mora en casa de Simón, un curtidor, junto al mar; y cuando llegue, él te hablará.

(10:33) Así que luego envié por ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.

(10:34) Entonces Pedro, abriendo la boca, dijo: En verdad comprendo que Dios no hace acepción de personas,

(10:35) sino que en toda nación se agrada del que le teme y hace justicia.

(10:36) τον→A la λογον→palabra ον→cual απεστειλεν→envió como apóstol/emisario τοις→a los υιοις→hijos ισραηλ→Israel ευαγγελιζομενος→proclamando Evangelio/buen mensaje ειρηνην→paz δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ουτος→este εστιν→es/está siendo παντων→de todos κυριος→Señor

(10:37) υμεις→Ustedes οιδατε→saben/conocen/han sabido το→la γενομενον→habiendo llegado a ser ρημα→declaración καθ→hacia abajo ολης→de entera της→la ιουδαιας→Judea αρχαμενον→habiendo comenzado απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea μετα→con το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εκηρυξεν→proclamó ιωαννης→Juan

(10:38) ιησουν→Jesús τον→el απο→de/del/desde ναζαρετ→Nazaret ως→como εχρισεν→ungió αυτον→a él ο→el θεος→Dios πνευματι→a espíritu αγιω→santo και→y δυναμει→poder ος→quien διηλθεν→vino por medio/a través ευεργετων→haciendo bien και→y ιωμενος→sanando παντας→a todos τους→los καταδυναστευομενους→siendo dominados hacia abajo υπο→por του→el διαβολου→Diablo/calumniador οτι→porque ο→el θεος→Dios ην→era/estaba siendo μετ→con αυτου→él

(10:39) και→Y ημεις→nosotros εσμεν→somos/estamos siendo μαρτυρες→testigos παντων→de todas (cosas) ων→cuales εποηισεν→hizo εν→en τε→y τη→a la χωρα→región των→de los ιουδαιων→judíos και→y εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén ον→a quien και→también ανεilon→tomaron hacia arriba κρεμασαντες→habiendo colgado επι→sobre ξυλου→madero

(10:40) τουτον→A este ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→dia και→y εδωκεν→dio αυτον→a él εμφανη→manifiesto γενεσθαι→llegar a ser

(10:41) ου→No παντι→a todo τω→el λαω→pueblo αλλα→sino μαρτυσαι→a testigos τοις→a los προκεχειροτονημενοις→han sido previamente a mano designados υπο→por του→el θεου→Dios ημιν→a nosotros οιτινες→quienes συνεφαγομεν→comimos juntamente και→y συνεπιωμεν→bebimos juntamente αυτω→a él μετα→después το→el αναστηναι→levantar αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(10:42) και→Y παρηγγειλεν→dio instrucciones ημιν→a nosotros κηρυξαι→a proclamar τω→a/al/a el λαω→pueblo και→y διαμαρτυρασθαι→dar testimonio cabal οτι→que αυτος→él εστιν→es/está siendo ο→el ωρισμενος→habiendo sido determinado υπο→por του→el θεου→Dios κριτης→juez ζωντων→de viviendo και→y νεκρων→muertos

(10:43) τουτω→A este παντες→todos οι→los προφηται→profetas/voceros μαρτυρουσιν→están dando testimonio αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados λαβειν→recibir δια→por medio/a través του→de el ονοματος→nombre αυτου→de él/su/sus παντα→todo τον→a/al/a el πιστευοντα→creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(10:44) ετι→Todavía λαλουντος→hablando του→de el πετρου→Pedro τα→las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas επεπεσεν→descendió/cayó encima το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo επι→sobre παντας→todos τους→los ακουοντας→oyendo τον→a la λογον→palabra

(10:45) και→Y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí οι→los εκ→de/del/procedente de/(de) εν) περιτομης→circuncisión πιστοι→dignos de fe/(la) fe/(confianza) οσοι→tantos como συνηλθον→fueron junto con τω→el πετρω→Pedro οτι→porque και→también επι→sobre τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) η→el/la δωρεα→don/dádiva gratuita του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu εκκεχυται→ha sido derramado

(10:46) ηκουον→Estaban oyendo γαρ→porque αυτων→de ellos λαλουντων→hablando γλωσσαις→a lenguas και→y μεγαλυνοντων→engrandeciendo τον→a/al/a el θεον→Dios τοτε→entonces απεκριθη→respondió ο→el πετρος→Pedro

(10:47) μητι→¿No το→el υδωρ→agua κωλυσαι→impedir δυναται→puede/es/está siendo capaz τις→alguien του→de el μη→no βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido τουτους→a estos οτινες→quienes το→a/al/a el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ελαβον→recibieron καθως→según como και→también ημεις→nosotros?

(10:48) προσεταξεν→Dispuso τε→y αυτους→a ellos βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor τοτε→entonces ηρωτησαν→pidieron αυτον→a él επιμειναι→permanecer sobre ημερας→días τινας→algunos

(10:36) Envió palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos.

(10:37) Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; comenzando desde Galilea después del bautismo que Juan predicó,

(10:38) Cuando á Jesús de Nazaret; cómo le ungió Dios de Espíritu Santo y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando á todos los oprimidos del diablo; porque Dios era con él.

(10:39) Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalem; al cual mataron colgándole en un madero.

(10:40) A éste levantó Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,

(10:41) No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes había ordenado, es á saber, á nosotros que comimos y bebimos con él, después que resucitó de los muertos.

(10:42) Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.

(10:43) A éste dan testimonio todos los profetas, de que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.

(10:44) Estando aún hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el sermón.

(10:45) Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

(10:46) Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios.

(10:47) Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

(10:48) Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

(10:36) Dios envió mensaje a los hijos de Israel, anunciando el evangelio de la paz por medio de Jesucristo; éste es Señor de todos.

(10:37) Vosotros sabéis lo que se divulgó por toda Judea, comenzando desde Galilea, después del bautismo que Juan predicó Juan:

(10:38) cómo Dios ungió con el Espíritu Santo y con poder a Jesús de Nazaret, y cómo éste anduvo haciendo bienes y sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.

(10:39) Y nosotros somos testigos de todas las cosas que Jesús hizo en la tierra de Judea y en Jerusalén; a quien mataron colgándole en un madero.

(10:40) A éste levantó Dios al tercer día, e hizo que se manifestase;

(10:41) no a todo el pueblo, sino a los testigos que Dios había ordenado de antemano, a nosotros que comimos y bebimos con él después que resucitó de los muertos.

(10:42) Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.

(10:43) De éste dan testimonio todos los profetas, que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.

(10:44) Mientras aún hablaba Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el discurso.

(10:45) Y los fieles de la circuncisión que habían venido con Pedro se quedaron atónitos de que también sobre los gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

(10:46) Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban a Dios.

(10:47) Entonces respondió Pedro: ¿Puede acaso alguno impedir el agua, para que no sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

(10:48) Y mandó bautizarles en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

## Hch 11

(11:1) ηκουσαν→Oyeron δε→pero οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los αδελφοι→hermanos οι→los οντες→estando κατα→hacia abajo την→a la ιουδαιαν→Judea οτι→que και→también τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εδεξαντο→recibieron bien dispuestos τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(11:2) και→Y οτε→cuando ανεβη→puso planta de pie hacia arriba πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén διεκρινοντο→estaban conteniendo προς→hacia αυτον→a él οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión

(11:3) λεγοντες→diciendo οτι→que προς→Hacia ανδρας→varones ακροβυστιαν→incircuncisión εχοντας→teniendo εισηλθες→entraste και→y συνεφαγες→comiste junto con αυτοις→ellos

(11:4) αρξαμενος→Habiendo comenzado δε→pero ο→el πετρος→Pedro εξετιθετο→estaba exponiendo αυτοις→a ellos καθεξης→en orden de secuencia λεγων→diciendo

(11:5) εγω→Yo ημην→era/estaba siendo εν→en πολει→ciudad ιοπητη→Jope προσευχομενος→orando και→y ειδον→ví εν→en εκστασει→éxtasis οραμα→visión καταβαινον→descendiendo σκευος→receptáculo τι→algo ως→tal como οθονην→lienzo de lino μεγαλην→grande τεσσαρσιν→a cuatro αρχαις→extremos καθιεμενην→siendo bajado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo και→y ηλθεν→vino αχρι→hasta εμου→mí

(11:6) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual ατενισας→habiendo mirado fijamente κατενοουν→estaba observando cuidadosamente και→y ειδον→ví τα→a los τετραποδα→cuadrúpedos της→de la γης→tierra και→y τα→las θηρια→bestias salvajes και→y τα→los ερπετα→reptantes και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo

(11:7) ηκουσα→Οί δε→pero φωνης→sonido λεγουσης→diciendo μοι→a mí αναστας→Habiendo levantado πετρε→Pedro θυσον→degüella και→y φαγε→come

(11:8) ειπον→dije δε→pero μηδαμως→De ningún modo κυριε→Señor οτι→porque παν→toda κοινον→común η→ο ακαθαρτον→inmundo ουδεποτε→nunca εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la στομα→boca μου→de mí

(11:9) απεκριθη→Respondió δε→pero μοι→a mí φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo α→A cuales (cosas) ο→el θεος→Dios εκαθαρισεν→limpió συ→tú μη→no κοινου→estés haciendo común

(11:10) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre τρις→tres veces και→y παλιν→otra vez ανεσπασθη→fue sacado hacia arriba απαντα→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(11:11) και→Y ιδου→mira/He aquí εξαυτης→ahora mismo τρεις→tres ανδρες→varones επεστησαν→se pusieron de pie sobre επι→sobre την→la οικιαν→casa εν→en η→cual ημην→era/estaba siendo απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios απο→de/del/desde καισαρειας→Cesarea προς→hacia με→a mí

(11:12) ειπεν→Dijo δε→pero μοι→a mí το→el πνευμα→espíritu συνελθειν→Venir a juntar αυτοις→a ellos μηδεν→nada διακρινομενον→dudando ηλθον→Vinieron δε→pero συν→junto con εμοι→a mí και→y οι→los εξ→seis αδελφοι→hermanos ουτοι→estos και→y εισηλθομεν→entramos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el ανδρος→varón

(11:13) απηγγειλεν→Dio mensaje τε→y ημιν→a nosotros πως→cómo ειδεν→vio τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero εν→en τω→la οικω→casa αυτου→de él/su/sus σταθεντα→habiendo sido puesto de pie και→y ειποντα→habiendo dicho αυτω→a él αποστειλον→Envía (con emisarios) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιοπητην→Jope ανδρας→varones και→y μεταπεμφαι→ενvia por σιμωννα→Simón τον→a/al/a el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado πετρον→Pedro

(11:14) ος→quien λαλησει→hablará ρηματα→declaraciones προς→hacia σε→a ti εν→en οις→cuales σωθηση→serás librado συ→tú και→y πας→toda ο→la οικος→casa σου→de ti

(11:1) Y OYERON los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios.

(11:2) Y como Pedro subió á Jerusalem, contendían contra él los que eran de la circuncisión,

(11:3) Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

(11:4) Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden lo pasado, diciendo:

(11:5) Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en rapto de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro puntas era abajado del cielo, y venía hasta mí.

(11:6) En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

(11:7) Y oí una voz que me decia: Levántate, Pedro, mata y come.

(11:8) Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca.

(11:9) Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpio, no lo llames tú común.

(11:10) Y esto fué hecho por tres veces: y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo.

(11:11) Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea.

(11:12) Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,

(11:13) El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro;

(11:14) El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

(11:1) Oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los gentiles habían recibido la palabra de Dios.

(11:2) Y cuando Pedro subió a Jerusalén, disputaban con él los que eran de la circuncisión,

(11:3) diciendo: ¿Por qué has entrado en casa de hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

(11:4) Entonces comenzó Pedro a contarles por orden lo sucedido, diciendo:

(11:5) Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión; algo semejante a un gran lienzo que descendía, que por las cuatro puntas era bajado del cielo y venía hasta mí.

(11:6) Cuando fijé en él los ojos, consideré y vi cuadrúpedos terrestres, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

(11:7) Y oí una voz que me decia: Levántate, Pedro, mata y come.

(11:8) Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común o inmunda entró jamás en mi boca.

(11:9) Entonces la voz me respondió del cielo por segunda vez: Lo que Dios limpio, no lo llames tú común.

(11:10) Y esto se hizo tres veces, y volvió todo a ser llevado arriba al cielo.

(11:11) Y he aquí, luego llegaron tres hombres a la casa donde yo estaba, enviados a mí desde Cesarea.

(11:12) Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Fueron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,

(11:13) quien nos contó cómo había visto en su casa un ángel, que se puso en pie y le dijo: Envía hombres a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro;

(11:14) él te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

(11:15) εν→En δε→pero τω→el αρχασθαι→estar comenzando με→a μία λαλειν→estar hablando επεπεσεν→cayó encima το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo επ→sobre αυτους→ellos ωσπερ→así como και→también εφ→sobre ημας→nosotros εν→en αρχη→principio

(11:16) εμνησθην→Fuí recordado δε→pero του→de la ρηματος→declaración κυριου→de Señor ως→como ελεγεν→decía/Estaba diciendo ιωαννης→Juan μεν→de hecho εβαπτισεν→sumergió υδατι→a agua υμεις→ustedes δε→pero βαπτισθησεσθε→serán bautizados/sumergidos εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(11:17) ει→Si ουν→por lo tanto την→a la ισην→igual δωρεαν→don/dádiva gratuita εδωκεν→dio αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios ως→como και→también ημιν→a nosotros πιστευασαν→habiendo creído/(confiado) επι→sobre τον→el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido εγω→¿Yo δε→pero τις→quién ημην→era/estaba siendo δυνατος→poderoso κωλυσαι→impedir τον→a/al/a el θεον→Dios?

(11:18) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero ταυτα→estas (cosas) ηουχασαν→guardaron quietud και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγοντες→diciendo αρα→Realmente γε→pues και→también τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ο→el θεος→Dios την→a/al/a el μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental εδωκεν→dio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida

(11:19) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto διασπαρεντες→habiendo sido dispersados απο→de/del/desde της→la θλιψεως→aflicción της→la γενομενης→habiendo llegado a ser επι→sobre στεφανω→Esteban διηλθον→vino por medio/a través εως→hasta φοινικης→Fenicia και→y κυπρου→de Chipre και→y αντιοχειας→de Antioquía μηδενι→a nadie λαλουντες→hablando τον→a la λογον→palabra ει→si μη→no μονον→solamente ιουδαιοις→a judíos

(11:20) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ανδρες→varones κυπριοι→chipriotas και→y κυρηναιοι→cireneos οιτινες→quienes εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía ελαλουν→hablaban/estaban hablando προς→hacia τους→a los ελληνιστας→helenistas ευαγγελιζομενοι→proclamando Ευαγγελιο/buen mensaje τον→el κυριον→Señor ιησουν→Jesús

(11:21) και→Y ην→era/estaba siendo χειρ→mano κυριου→de Señor μετ→con αυτων→ellos πολλος→mucho τε→y αριθμος→número πιστευσας→creyentes/creyendohabiendo creído/(confiado) επεστρεψεν→retornó επι→sobre τον→el κυριον→Señor

(11:22) ηκουσθη→Fue oído δε→pero ο→la λογος→palabra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ωτα→oídos της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea της→la εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos και→y εξαπεστειλαν→enviaron como apostol/emisario hacia afuera βαρναβαν→a Bernabé διελθειν→venir por medio/a través εως→hasta αντιοχειας→Antioquia

(11:23) ος→quien παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εχαρη→se regocijó και→y παρεκαλει→estaba suplicando παντας→a todos τη→a/al/a el προθεσει→propósito της→de el καρδιας→corazón προσμενειν→estar permaneciendo hacia τω→a/al/a el κυριω→Señor

(11:24) οτι→porque ην→era/estaba siendo ανηρ→varón αγαθος→bueno και→y πληρης→lleno πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y προσεθεθη→fue añadida οχλος→muchedumbre ικανος→suficiente τω→a/al/a el κυριω→Señor

(11:25) εξηλθεν→salió δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ταρσον→Tarso ο→el βαρναβας→Bernabé αναζητησαι→a buscar σαυλον→a Saulo

(11:26) και→Y ευρων→habiendo hallado ηγαγεν→condujo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero αυτους→a ellos ενιαυτον→año ολον→entero συναχθηται→ser reunidos τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea και→y διδασκει→enseñar οχλον→muchedumbre ικανον→suficiente χρηματισαι→llamar por disposición divina τε→y πρωτον→primero εν→en αντιοχεια→Antioquia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores χριστιανους→Cristianos

(11:15) Y como comencé a hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.

(11:16) Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo.

(11:17) Así que, si Dios les dió el mismo don también como a nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar a Dios?

(11:18) Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron a Dios, diciendo: De manera que también a los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida.

(11:19) Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Chipre, y Antioquía, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a los Judíos.

(11:20) Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenences, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron a los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.

(11:21) Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor.

(11:22) Y llegó la fama de estas cosas a oídos de la iglesia que estaba en Jerusalem: y enviaron a Bernabé que fuese hasta Antioquia.

(11:23) El cual, como llegó, y vio la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó a todos a que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor.

(11:24) Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe: y mucha compañía fué agregada al Señor.

(11:25) Después partió Bernabé a Tarso a buscar a Saulo; y hallado, le trajo a Antioquia.

(11:26) Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquia.

(11:15) Y cuando comencé a hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.

(11:16) Entonces me acordé de lo dicho por el Señor, cuando dijo: Juan ciertamente bautizó en agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo.

(11:17) Si Dios, pues, les concedió también el mismo don que a nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar a Dios?

(11:18) Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron a Dios, diciendo: ¡De manera que también a los gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida!

(11:19) Ahora bien, los que habían sido esparcidos a causa de la persecución que hubo con motivo de Esteban, pasaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a los judíos.

(11:20) Pero había entre ellos unos varones de Chipre y de Cirene, los cuales, cuando entraron en Antioquía, hablaron también a los griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.

(11:21) Y la mano del Señor estaba con ellos, y gran número creyó y se convirtió al Señor.

(11:22) Llegó la noticia de estas cosas a oídos de la iglesia que estaba en Jerusalén; y enviaron a Bernabé que fuese hasta Antioquia.

(11:23) Este, cuando llegó, y vio la gracia de Dios, se regocijó, y exhortó a todos a que permaneciesen fieles al Señor.

(11:24) Porque era varón bueno, y lleno del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue agregada al Señor.

(11:25) Después fue Bernabé a Tarso para buscar a Saulo; y hallándole, le trajo a Antioquia.

(11:26) Y se congregaron allí todo un año con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y a los discípulos se les llamó cristianos por primera vez en Antioquia.



(11:27) εν→En ταυταις→esos δε→pero ταις→los ημεραις→días κατηλθον→vinieron hacia abajo απο→de/del/desde ιεροσολυμων→Jerusalén προφηται→profetas/voceros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia

(11:28) αναστας→Habiendo levantado δε→pero εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ονοματι→a nombre αγαβος→Ágabo εσημανεν→mostró por señal δια→por του→el πνευματος→espíritu λιμον→hambre μεγαν→grande μελλειν→estar para εσεσθαι→estar a punto de ser εφ→sobre ολην→entera την→a la οικουμενην→(tierra) habitada οστις→cual και→también εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre κλαυδιου→Claudio καισαρος→Cesar

(11:29) των→De los δε→pero μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores καθως→según como ευπορειτο→era/estaba siendo bien yendo en camino τις→alguien ωρισαν→determinaron εκαστος→cada uno αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio πεμψαι→enviar τοις→a los κατοικουσιν→habitando εν→en τη→la ιουδαια→Judea αδελφοις→a hermanos

(11:30) ο→cual και→también εποιησαν→hicieron αποστειλαντες→habiendo enviado como apostoles/emisarios προς→hacia τους→a los πρεσβυτερους→ancianos δια→por χειρος→mano βαρναβα→de Bernabé και→y σαουλου→Saulo

## Hch 12

(12:1) κατ→Hacia abajo εκεινον→aquél δε→pero τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado επεβαλεν→puso sobre ηρωδης→Herodes ο→el βασιλευς→rey τας→a las χειρας→manos κακωσαι→maltratar τινας→a algunos των→de los απο→de/del/desde της→la εκκλησιας→asamblea

(12:2) ανειλεν→mandó/recogió/tomó hacia arriba δε→pero ιακωβον→a Jacobo τον→a/al/a el αδελφον→hermano ιωαννου→de Juan μαχηριρα→a espada

(12:3) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que αρεστον→agradable εστιν→es/está siendo τοις→a los ιουδαιοις→judíos προσεθετο→añadió συλλαβειν→arrestar και→también πετρον→a Pedro ησαν→estaban siendo δε→pero αι→los ημεραι→días των→de los αζυμων→sin levadura

(12:4) ον→A quien και→también πιασας→habiendo agarrado firmemente εθετο→puso εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia παραδους→habiendo entregado τεσσαρισιν→a cuatro τετραδιοις→grupos de cuatro στρατιωτων→soldados φυλασσειν→guardar/estar guardando αυτον→a él βουλομενος→queriendo μετα→después το→a la πασχα→Pascua αναγαγειν→conducir hacia arriba αυτον→a él τω→a/al/a el λαω→pueblo

(12:5) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto πετρος→Pedro ετηρειτο→era/estaba siendo guardado εν→en τη→la φυλακη→guardia προσευχη→oración δε→pero ην→era/estaba siendo εκτενης→intensa γινομενη→llegando a ser υπο→por της→la εκκλησιας→Iglesia/asamblea προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios υπερ→por αυτου→él

(12:6) οτε→Cuando δε→pero εμελλεν→estaba para αυτον→a él προαγειν→ir delante ο→el ηρωδης→Herodes τη→a la νυκτι→noche εκεινη→aquella ην→era/estaba siendo ο→el πετρος→Pedro κοιμωμενος→siendo dormido μεταξυ→entre δυο→dos στρατιωτων→soldados δεδεμενος→ha sido atado αλυσειν→a cadenas δυσιν→a dos φυλακες→guardias τε→y προ→delante de της→la θυρας→puerta ετηρουν→estaban guardando την→a la φυλακην→guardia

(12:7) και→Y ιδου→mira/He aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor επεστη→se puso de pie sobre και→y φως→luz ελαμψεν→resplandeció εν→en τω→la οικηματι→habitación (de la prisión) παταξας→habiendo tocado δε→pero την→a/al/a el πλευραν→costado του→de el πετρον→Pedro ηγειρεν→levantó αυτον→a él λεγων→diciendo αναστα→Levántate εν→en ταχει→rapidez και→Y εξεπεσον→cayeron αυτου→de él/su/sus αι→las αλυσεις→cadenas εκ→fuera de των→las χειρων→manos

(12:8) ειπεν→Dijo τε→y ο→el αγγελος→ángel/mensajero προς→hacia αυτον→a él περιζωσαι→Ponte cinto alrededor και→y υποδησαι→átate τα→las σανδαλια→sandalias σου→de ti εποιησεν→Hizo δε→pero ουτως→así και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él περιβαλου→Ponte alrededor το→la ιματιον→prenda exterior de vestir σου→de ti και→y ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(11:27) Y en aquellos días descendieron de Jerusalem profetas a Antioquia.

(11:28) Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio.

(11:29) Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar subsidio a los hermanos que habitaban en Judea:

(11:30) Lo cual asimismo hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

(12:1) Y EN el mismo tiempo el rey Herodes echó mano a maltratar algunos de la iglesia.

(12:2) Y mató a cuchillo a Jacobo, hermano de Juan.

(12:3) Y viendo que había agrado a los Judíos, pasó adelante para prender también a Pedro. Eran entonces los días de los azímos.

(12:4) Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole a cuatro cuatemionos de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.

(12:5) Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración a Dios por él.

(12:6) Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.

(12:7) Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo a Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

(12:8) Y le dijo el ángel: Cíñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.

(11:27) En aquellos días unos profetas descendieron de Jerusalén a Antioquia.

(11:28) Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu, que vendría una gran hambre en toda la tierra habitada; la cual sucedió en tiempo de Claudio.

(11:29) Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar socorro a los hermanos que habitaban en Judea;

(11:30) lo cual en efecto hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

(12:1) En aquel mismo tiempo el rey Herodes echó mano a algunos de la iglesia para maltratarles.

(12:2) Y mató a espada a Jacobo, hermano de Juan.

(12:3) Y viendo que esto había agrado a los judíos, procedió a prender también a Pedro. Eran entonces los días de los panes sin levadura.

(12:4) Y habiéndole tomado preso, le puso en la cárcel, entregándole a cuatro grupos de soldados cada uno, para que le custodiasen; y se proponía sacarle al pueblo después de la pascua.

(12:5) Así que Pedro estaba custodiado en la cárcel; pero la iglesia hacía sin cesar oración a Dios por él.

(12:6) Y cuando Herodes le iba a sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta custodiaban la cárcel.

(12:7) Y he aquí que se presentó un ángel del Señor, y una luz resplandeció en la cárcel; y tocando a Pedro en el costado, le despertó, diciendo: Levántate pronto. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

(12:8) Le dijo el ángel: Cíñete, y átate las sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Envuélvete en tu manto, y sígueme.

(12:9) και→Y εξελθων→habiendo salido ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él και→y ουκ→no ηδει→había sabido οτι→que αληθες→verdadero εστιν→es/está siendo το→lo γινομενον→llegando a ser δια→por του→el αγγελου→ángel/mensajero εδοκει→estaba pensando δε→pero οραμα→visión βλεπειν→estar viendo

(12:9) Y saliendo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.

(12:9) Y saliendo, le seguía; pero no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, sino que pensaba que veía una visión.

(12:10) διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través δε→pero πρωτην→primera φυλακην→guardia και→y δευτεραν→segunda ηλθον→vinieron επι→sobre την→a la πυλην→puerta την→a la σιδηραν→hierro την→a la φερουσαν→llevando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad ητις→cual αυτοματη→de sí misma ηνοιχθη→fue abierta αυτοις→a ellos και→y εξελθοντες→habiendo salido προηλθον→vinieron hacia ρυμην→a calle μιαν→uno και→y ευθεως→inmediatamente απεστη→se puso de pie aparte ο→el αγγελος→ángel/mensajero απι→de/del/desde αυτου→de él

(12:10) Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron a la puerta de hierro que va a la ciudad, la cual se les abrió de suyo; y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de él.

(12:10) Habiendo pasado la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y salidos, pasaron una calle, y luego el ángel se apartó de él.

(12:11) και→Y ο→el πετρος→Pedro γενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser εν→en εαυτω→sí mismo ειπεν→dijo νυν→Ahora οιδα→he sabido αληθως→verdaderamente οτι→que εξαπεστειλεν→envió como apóstol/emisario hacia afuera κυριος→Señor τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero αυτου→de él/su/sus και→y εξειλετο→alzó hacia afuera με→a mí εκ→fuera de χειρος→mano ηρωδου→de Herodes και→y πασης→toda της→la προσδοκίας→espera expectante του→de el λαου→pueblo των→de los ιουδαιων→judíos

(12:11) Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.

(12:11) Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo lo que el pueblo de los judíos esperaba.

(12:12) συνιδων→Habiendo considerado τε→y ηλθεν→vino επι→sobre την→a la οικιαν→casa μαριας→María της→de la μητρος→madre ιωαννου→de Juan του→de el επικαλουμενου→siendo sobrenombrado μαρκου→Marcos ου→donde ησαν→estaban siendo ικανοι→suficientes συνηθροισμενοι→han sido reunidos και→y προσευχομενοι→orando

(12:12) Y habiendo considerado esto, llegó a casa de Maria la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.

(12:12) Y habiendo considerado esto, llegó a casa de Maria la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban reunidos orando.

(12:13) κρουσαντος→Habiendo tocado δε→pero του→de el πετρου→Pedro την→a la θυραν→puerta του→de la πυλωνος→entrada principal προσηλθεν→vino hacia παιδισκη→sirvienta υπακουσαι→escuchar ονοματι→a nombre ροδη→Rode

(12:13) Y tocando Pedro a la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode:

(12:13) Cuando llamó Pedro a la puerta del patio, salió a escuchar una muchacha llamada Rode,

(12:14) και→Y επιγνουςα→habiendo reconocido την→a/al/a el φωνην→sonido του→de el πετρου→Pedro απο→de/del/desde της→el χαρας→regocijo ουκ→no ηνοιξεν→abrió τον→a la πυλωνα→entrada principal εισδραμουςα→habiendo corrido εν/en una/para/por/hacia dentro δε→pero απηγγειλεν→dio mensaje εσταναι→haber puesto de pie τον→el πετρον→Pedro προ→delante de του→la πυλωνος→entrada principal

(12:14) La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.

(12:14) la cual, cuando reconoció la voz de Pedro, de gozo no abrió la puerta, sino que corriendo adentro, dio la nueva de que Pedro estaba a la puerta.

(12:15) οι→Los δε→pero προς→hacia αυτην→a ella ειπον→dijeron μαινη→Estás loca η→La δε→pero διςχυριζετο→estaba insistiendo firmemente ουτως→así εχειν→estar teniendo οι→los δε→pero ελεγον→decían/estaban diciendo ο→El αγγελος→ángel/mensajero αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo

(12:15) Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.

(12:15) Y ellos le dijeron: Estás loca. Pero ella aseguraba que así era. Entonces ellos decían: ¡Es su ángel!

(12:16) ο→El δε→pero πετρος→Pedro επεμενεν→estaba permaneciendo sobre κρουων→tocando ανοιξαντες→abriendo/habiendo abierto δε→pero ειδον→vieron αυτον→a él και→y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí

(12:16) Mas Pedro perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.

(12:16) Mas Pedro persistía en llamar; y cuando abrieron y le vieron, se quedaron atónitos.

(12:17) κατασεισας→Habiendo movido hacia abajo δε→pero αυτοις→a ellos τη→la χειρι→mano σιγαν→estar en silencio διηγησατο→relató αυτοις→a ellos πως→cómo ο→el κυριος→Señor αυτον→a él εξηγαγεν→condujo hacia afuera εκ→fuera de της→la φυλακης→guardia ειπεν→dijo δε→pero απαγγειλατε→Den mensaje ιακωβω→a Jacobo και→y τοις→a los αδελφοις→hermanos ταυτα→estas (cosas) και→Y εξελθων→habiendo salido επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετερον→otro diferente τοπον→lugar

(12:17) Mas él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Jacobo y a los hermanos. Y salió, y partió a otro lugar.

(12:17) Pero él, haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Jacobo y a los hermanos. Y salió, y se fue a otro lugar.

(12:18) γενομενης→Venido/habiendo llegado a ser δε→pero ημερας→de día ην→era/estaba siendo ταραχος→alboroto ουκ→no ολιγος→pequeño εν→en τοις→los στρατιωταις→soldados τι→qué αρα→realmente ο→el πετρος→Pedro εγενετο→vino/llegó a ser

(12:18) Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Pedro.

(12:18) Luego que fue de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué había sido de Pedro.

(12:19) ηρωδης→Herodes δε→pero επιζητησας→habiendo buscado diligenteramente αυτον→a él και→y μη→no ευρων→habiendo hallado ανακρινας→habiendo escudriñado τους→a los φυλακας→guardias εκελευσεν→mandó απαχθηναι→ser conducidos desde (a pena de muerte) και→y κατελθων→habiendo venido hacia abajo απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la καισαρειαν→Cesarea διετριβεν→estaba gastando (tiempo)

(12:19) Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Judea a Cesarea, se quedó allí.

(12:19) Mas Herodes, habiéndole buscado sin hallarle, después de interrogar a los guardas, ordenó llevarlos a la muerte. Después descendió de Judea a Cesarea y se quedó allí.

(12:20) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el ηρωδης→Herodes θυμομαχων→estando mentalmente dispuesto a pelear τυριοις→a tirios και→y σιδωνιοις→sidonios ομοθυμαδον→de misma mente δε→pero παρησαν→estaban siendo junto (a/al)/al lado de προς→hacia αυτον→a él και→y πεισαντες→habiendo persuadido βλαστον→a Blasto τον→a/al/a el επι→sobre του→el κοιτωνος→dormitorio του→de el βασιλεως→rey ητουντο→estaban solicitando ειρηνην→paz δια→por το→el τρεφεισθαι→ser obteniendo alimento αυτων→de ellos την→a/al/a el χωραν→país απο→de/del/desde της→la βασιλικης→(región) real

(12:21) τακτη→Designado en orden δε→pero ημερα→día ο→el ηρωδης→Herodes ενδυσαμενος→habiéndose vestido εσθητα→vestidura βασιλικη→real και→y καθισας→habiendo sentado επι→sobre του→el βηματος→asiento de juicio εδημηγορει→estaba discursando publicamente προς→hacia αυτους→a ellos

(12:22) ο→el δε→pero δημοσ→pueblo επεφωνει→estaba vociferando φωνη→Sonido θεου→de Dios και→y ουκ→no ανθρωπου→de hombre

(12:23) παραχημα→Instantáneamente δε→pero επαταξεν→golpeó hiriendo αυτον→a él αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor ανθ→en lugar de ων→cuales (expresiones) ουκ→no εδωκεν→dio δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios και→y γενομενος→habiendo llegado a ser σκωληκοβρωτος→comido de gusanos εξεψυξεν→expiró

(12:24) ο→La δε→pero λογος→palabra του→de el θεου→Dios ηυξανεν→estaba creciendo και→y επιηθυνετο→estaba aumentando

(12:25) βαρναβας→Bernabé δε→pero και→y σαυλος→Saulo υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén πληρωσαντες→habiendo llenado a plenitud την→a/al/a el διακονιαν→servicio συμπαραλαβοντες→habiendo tomado consigo junto (a/al)/al lado de και→y ιωαννην→a Juan τον→el επικληθεντα→habiendo sido sobrenombrado μαρκον→Marcos

### Hch 13

(13:1) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos εν→en αντιοχεια→Antioquia κατα→hacia abajo την→la ουσαν→estando εκκλησιαν→Iglesia/asamblea προφηται→profetas/voceros και→y διδασκαλοι→maestros ο→el τε→y βαρναβας→Bernabé και→y σιμων→Simeón ο→el καλουμενος→siendo llamado νιγερ→Niger και→y λουκιος→Lucio ο→el κυρηναιος→Cireneo μαναην→Manahén τε→y ηρωδου→de Herodes του→el τετραρχου→gobernante de cuarta (parte) συντροφος→criado junto con και→y σαυλος→Saulo

(13:2) λειτουργουντων→Haciendo ministerio público δε→pero αυτων→de ellos τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y νηστεουντων→ayunando ειπεν→dijo το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo αφορισατε→Delimiten δη→realmente μοι→a mí τον→a/al/a el βαρναβαν→Bernabé και→y τον→a/al/a el σαυλον→Saulo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la εργον→obra ο→cual προσκεκλημαι→he llamado hacia αυτους→a ellos

(13:3) τοτε→Entonces νηστευσαντες→habiendo ayunado και→y προσευξαμενοι→habiendo orado και→y επιθεντες→habiendo puesto encima τας→las χειρας→manos αυτοις→a ellos απελευσαν→dejaron ir

(13:4) ουτοι→Estos μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκπεμφθεντες→habiendo sido enviados hacia afuera υπο→por του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo κατηλθον→vinieron hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σελευκειαν→Seleucia εκειθεν→desde allí δε→pero απεπλευσαν→navegaron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κυπρον→Chipre

(13:5) και→Y γενομενοι→venido/viniendo/habiendo llegado a ser εν→en σαλαμινι→Salamina κατηγγελλον→estaban proclamando cabalmente τον→a la λαγον→palabra του→de el θεου→Dios εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas των→de los ιουδαιων→judíos ειχον→estaban teniendo δε→pero και→también ιωαννην→a Juan υπηρετην→subordinado auxiliar

(13:6) διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través δε→pero την→a la νησον→isla αχρι→hasta παφου→Pafos ευρον→hallaron τινα→a alguien μαγον→mago ψευδοπροφητην→falso profeta/vocero ιουδαιον→judío ω→a quien ονομα→nombre βαριησους→Bar-Jesús

(12:20) Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón: mas ellos vinieron concordes á él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.

(12:21) Y un día señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.

(12:22) Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.

(12:23) Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y espiró comido de gusanos.

(12:24) Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.

(12:25) Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio, tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

(13:1) HABIA entonces en la iglesia que estaba en Antioquia, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetarca, y Saulo.

(13:2) Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.

(13:3) Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidieronlos.

(13:4) Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia: y de allí navegaron á Chipre.

(13:5) Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos: y tenían también á Juan en el ministerio.

(13:6) Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron a cierto mago, falso profeta, Judío, llamado Bar jesús;

(12:20) Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y de Sidón; pero ellos vinieron de acuerdo ante él, y sobornado Blasto, que era camarero mayor del rey, pedían paz, porque su territorio era abastecido por el del rey.

(12:21) Y un día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en el tribunal y les arengó.

(12:22) Y el pueblo aclamaba gritando: ¡Voz de Dios, y no de hombre!

(12:23) Al momento un ángel del Señor le hirió, por cuanto no dio la gloria a Dios; y expiró comido de gusanos.

(12:24) Pero la palabra del Señor crecía y se multiplicaba.

(12:25) Y Bernabé y Saulo, cumplido su servicio, volvieron de Jerusalén, llevando también consigo a Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

(13:1) Había entonces en la iglesia que estaba en Antioquia, profetas y maestros: Bernabé, Simón el que se llamaba Niger, Lucio de Cirene, Manaén el que se había criado junto con Herodes el tetarca, y Saulo.

(13:2) Ministrando éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme a Bernabé y a Saulo para la obra que los he llamado.

(13:3) Entonces, habiendo ayunado y orado, les impusieron las manos y los despidieron.

(13:4) Ellos, entonces, enviados por el Espíritu Santo, descendieron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

(13:5) Y llegados a Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos. Tenían también a Juan de ayudante.

(13:6) Y habiendo atravesado toda la isla hasta Pafos, hallaron a cierto mago, falso profeta, judío, llamado Barjesús,

(13:7) ος→Quien ην→era/estaba siendo συν→junto con τω→el ανθυπατω→procónsul σεργιω→Sergio παυλω→Paulo/Pablo ανδρι→a varón συνετω→inteligente ουτος→este προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia βαρναβαν→a Bernabé και→y σαυλον→a Saulo επεζητησεν→buscó diligientemente ακουσαι→oír τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(13:8) ανθιστατο→Estaban poniendo de pie en contra δε→pero αυτοις→a ellos ελυμας→Elimas ο→el μαγος→mago ουτως→así γαρ→porque μεθερμηνευεται→es siendo traducido το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ζητων→buscando διαστρεψαι→torcer completamente τον→a/al/a el ανθυπατον→procónsul απο→de/del/desde της→la πιστεως→confianza

(13:9) σαυλος→Saulo δε→pero ο→el και→también παυλος→Paulo/Pablo πλησθεις→habiendo sido llenado a plenitud πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y ατενιας→habiendo mirado fijamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(13:10) ειπεν→dijo ω→Oh πληρης→lleno παντος→de todo δολου→ardid astuto engañosο και→y πασης→toda ραδιουργιας→negligencia inicua υιε→hijo διαβολου→de Diabolo/calumniador εχθρε→enemigo πασης→de toda δικαιοσυνης→justicia/rectitud ου→¿No παυση→cesarás διαστρεφων→estando torciendo completamente τας→a los οδους→caminos κυριου→de Señor τας→los ευθειας→justos/rectos?

(13:11) και→Y νυν→ahora ιδου→mira/He aquí χειρ→mano κυριου→de Señor επι→sobre σε→ti και→y εση→estarás τυφλος→ciego μη→no βλεπων→viendo τον→a/al/a el ηλιον→sol αχρι→hasta καιρου→tiempo σηñαλοο παραχροημα→Instantáneamente δε→pero επεπεσεν→cayó encima επι→sobre αυτον→él αχλυσ→niebla espesa και→y σκοτος→oscuridad και→y περιαγων→conduciéndose alrededor εζητει→estaba buscando χειραγωγους→conductores de la mano

(13:12) τοτε→Entonces ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ανθυπατος→procónsul το→lo γεγονός→ha llegado a ser επιστευσεν→confió εκπλησσομενος→siendo atónito επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza του→de el κυριου→Señor

(13:13) αναχθεντες→Habiendo sido conducidos hacia arriba δε→pero απο→desde της→la παφου→Pafos οι→los περι→alrededor de τον→el παυλον→Paulo/Pablo ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περγην→Perga της→de la/de/del παμφυλιας→Panfilia ιωαννης→Juan δε→pero αποχωρησας→habiendo apartado απ→de/del/desde αυτων→ellos υπεστρεψεν→volvió atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(13:14) αυτοι→Ellos δε→pero διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través απο→de/del/desde της→la περγης→Perga παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia της→de la/de/del πισιδιας→Pisidia και→y εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga τη→el ημερα→día των→de los σαββατων→sábados εκαθισαν→se sentaron

(13:15) μετα→Después δε→pero την→a la αναγνωσιν→lectura του→de la νομου→ley και→y των→de los προφητων→profetas/voceros απεστειλαν→enviaron (con emisario) οι→los αρχισυναγωγοι→gobernantes de sinagoga προς→hacia αυτους→a ellos λεγοντες→diciendo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos ει→si εστιν→es/está siendo λογος→palabra εν→en υμιν→ustedes παρακλησεως→de consuelo προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo λεγετε→estén diciendo

(13:16) αναστας→Habiendo levantado δε→pero παυλος→Paulo/Pablo και→y κατασεισας→habiendo movido hacia abajo τη→la χειρι→mano ειπεν→dijo ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas και→y οι→los φοβουμενοι→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios ακουσατε→oigan

(13:17) ο→El θεος→Dios του→de el λαου→pueblo τουτου→este εξελεξατο→seleccionó τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros και→y τον→a/al/a el λαον→pueblo υψωσεν→elevó εν→en τη→la παροικια→habitación como forastero εν→en γη→tierra αιγυπτω→de Egipto και→y μετα→con βραχιονος→brazo υψηλου→alto εξηγαγεν→condujo hacia afuera αυτους→a ellos εξ→fuera de αυτης→ella

(13:18) και→y ως→como τεσσαρακονταετη→cuarenta años χρονον→tiempo ετροποφορησεν→soportó las costumbres αυτους→a ellos εν→en τη→el ερημω→desierto

(13:7) El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

(13:8) Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta de la fe al procónsul.

(13:9) Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en él los ojos,

(13:10) Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

(13:11) Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.

(13:12) Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

(13:13) Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron a Perge de Pamphylia: entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió a Jerusalem.

(13:14) Y ellos pasando de Perge, llegaron a Antioquia de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.

(13:15) Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

(13:16) Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:

(13:17) El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

(13:18) Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;

(13:7) que estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

(13:8) Pero les resistía Elimas el mago (pues así se traduce su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.

(13:9) Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, fijando en él los ojos,

(13:10) dijo: ¡Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿No cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

(13:11) Ahora, pues, he aquí la mano del Señor está contra ti, y serás ciego, y no verás el sol por algún tiempo. E inmediatamente cayeron sobre él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quien le condujese de la mano.

(13:12) Entonces el procónsul, viendo lo que había sucedido, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

(13:13) Habiendo zarpado de Pafos, Pablo y sus compañeros arribaron a Perge de Panfilia; pero Juan, apartándose de ellos, volvió a Jerusalén.

(13:14) Ellos, pasando de Perge, llegaron a Antioquia de Pisidia; y entraron en la sinagoga un día de reposo y se sentaron.

(13:15) Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los principales de la sinagoga mandaron a decirles: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

(13:16) Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dijo: Varones israelitas, y los que teméis a Dios, oid:

(13:17) El Dios de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres, y enaltecíó al pueblo, siendo ellos extranjeros en tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

(13:18) Y por un tiempo como de cuarenta años los soportó en el desierto;

(13:19) και→Y καθελων→quitando/habiendo tomado hacia abajo εθνη→naciones επτα→siete εν→en γη→tierra χανααν→de Canaán κατεκληρονομησεν→asignó como herencia αυτοις→a ellos την→la γην→tierra αυτων→de ellos

(13:20) και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) ως→como ετεσιν→años τετρακοσιοις→cuatrocientos και→y πεντηκοντα→cincuenta εδωκεν→dio κριτας→jueces εις→hasta σαμουηλ→Samuel του→de el προφητου→vocero

(13:21) κακειθεν→Y desde allí ητησαντο→solicitaron βασιλευ→rey και→y εδωκεν→dio αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el σαουλ→Saúl υιον→hijo κικ→de Cis ανδρα→varón εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu βενιαμιν→de Benjamín ετη→años τεσσαρακοντα→cuarenta

(13:22) και→Y μεταστησας→habiendo transferido αυτον→a él ηγειρεν→levantó αυτοις→a ellos τον→a/al/a el δαυιδ→David εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βασιλευ→rey ω→a quien και→también ειπεν→dijo μαρτυρησας→dando/habiendo dado testimonio ευρον→Hallé δαυιδ→a David τον→el του→de el ιεσσαι→Jesé ανδρα→varón κατα→según την→el καρδιαν→corazón μου→de mí ος→quien ποιησει→hará παντα→todas τα→las θεληματα→cosas deseadas μου→de mí

(13:23) τουτου→De este ο→el θεος→Dios απο→de/del/desde του→de la σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) κατ→según επαγγελιαν→promesa ηγαγεν→condujo τω→a/al/a el ισραηλ→Israel σωτηριαν→salvación/liberación

(13:24) προκηρυξαντος→Habiendo proclamado ιωαννου→Juan προ→antes προσωπου→de rostro της→de la εισοδου→entrada αυτου→de él/su/sus βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental τω→a/al/a el ισραηλ→Israel

(13:25) ως→Como δε→pero επιηρου→era/estaba siendo llenado a plenitud ο→el ιωαννης→Juan τον→a la δρομον→carrera ελεγεν→decía/Estaba diciendo τινα→¿Qué με→a mí υπονοιετε→están suponiendo ειναι→ser? ουκ→No ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo αλλ→sino ιδου→mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo μετ→después εμε→a mí ου→de quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno το→la υποδημα→sandalia των→de los ποδων→pies λυσαι→desatar

(13:26) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos υιοι→hijos γενους→de raza αβρααμ→de Abrahám και→y οι→los εν→en υμιν→ustedes φοβουμενοι→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios υμιν→a ustedes ο→la λογος→palabra της→la σωτηριας→de salvación/liberación ταυτης→esta απεσταλη→fue enviada como emisario

(13:27) οι→Los γαρ→porque κατοικουντες→habitando εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén και→y οι→los αρχοντες→gobernantes αυτων→de ellos τουτου→a este αγνοησαντες→no conociendo/habiendo conocido και→y τας→a los φωνας→sonidos των→de los προφητων→profetas/voceros τας→a los κατα→según παν→todo σαββατων→sábado αναγινωσκομενας→siendo leitidos κριναντες→habiendo juzgado επιηρωσαν→llenaron a plenitud

(13:28) και→Y μηδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa θανατου→de muerte ευροντες→habiendo hallado ητησαντο→solicitaron πιλατον→a Pilato αναρεθνηναι→ser tomado hacia arriba αυτον→a él

(13:29) ως→Como δε→pero ετελεσαν→cumplieron/completaron παντα→todas τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él γεγραμμενα→habiendo sido escritos καθελοντες→quitando/habiendo tomado hacia abajo απο→de/del/desde του→de el ξυλου→madero εθηκαν→pusieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(13:30) ο→El δε→pero θεος→Dios ηγειρεν→levantó αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(13:31) ος→quien ωφθη→fue visto επι→sobre ημερας→días πλειους→más τοις→a los συναβασιν→habiendo subido junto con αυτω→él απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén οιτινες→quienes εισιν→son/están siendo μαρτυρες→testigos αυτου→de él/su/sus προς→hacia τον→el λαον→pueblo

(13:32) και→Y ημεις→nosotros υμας→a ustedes ευαγγελιζομεθα→estamos proclamando Evangelio/buen mensaje την→la προς→hacia τους→a los πατερας→padres επαγγελιαν→a promesa γενομενην→habiendo llegado a ser οτι→que ταυτην→esta ο→el θεος→Dios εκπεπληρωκεν→ha llenado a plenitud por completo τοις→a los τεκνοις→hijos αυτων→de ellos ημιν→a nosotros αναστησας→habiendo levantado ιησουν→a Jesús

(13:19) Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.

(13:20) Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, les dio los jueces hasta el profeta Samuel.

(13:21) Y entonces demandaron rey; y les dió Dios a Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

(13:22) Y quitado aquél, levantóles por rey a David, el que dió también testimonio, diciendo: He hallado a David, hijo de Jessé, varón conforme a mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.

(13:23) De la simiente de éste, Dios, conforme a la promesa, levantó a Jesús por Salvador a Israel;

(13:24) Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.

(13:25) Mas como Juan cumpliera su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.

(13:26) Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen a Dios, a vosotros es enviada la palabra de esta salud.

(13:27) Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo a éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenando les, las cumplieron.

(13:28) Y sin hallar en él causa de muerte, pidieron a Pilato que le matasen.

(13:29) Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

(13:30) Mas Dios le levantó de los muertos.

(13:31) Y él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilea a Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.

(13:32) Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha a los padres,

(13:19) y habiendo destruido siete naciones en la tierra de Canaán, les dió en herencia su territorio.

(13:20) Después, como por cuatrocientos cincuenta años, les dió jueces hasta el profeta Samuel.

(13:21) Luego pidieron rey, y Dios les dió a Saúl hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

(13:22) Quitado éste, les levantó por rey a David, de quien dió también testimonio diciendo: He hallado a David hijo de Isai, varón conforme a mi corazón, quien hará todo lo que yo quiero.

(13:23) De la descendencia de éste, y conforme a la promesa, Dios levantó a Jesús por Salvador a Israel.

(13:24) Antes de su venida, predicó Juan el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.

(13:25) Mas cuando Juan terminaba su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí viene tras mí uno de quien no soy digno de desatar el calzado de los pies.

(13:26) Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros teméis a Dios, a vosotros es enviada la palabra de esta salvación.

(13:27) Porque los habitantes de Jerusalem y sus gobernantes, no conociendo a Jesús, ni las palabras de los profetas que se leen todos los días de reposo, las cumplieron al condenarle.

(13:28) Y sin hallar en él causa digna de muerte, pidieron a Pilato que se le matase.

(13:29) Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

(13:30) Mas Dios le levantó de los muertos.

(13:31) Y él se apareció durante muchos días a los que habían subido juntamente con él de Galilea a Jerusalem, los cuales ahora son sus testigos ante el pueblo.

(13:32) Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa hecha a nuestros padres,

(13:33) ως→como και→también εν→en τω→el ψαλμω→Salmo τω→a/al/a el δευτερω→segundo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito υιος→Hijo μου→de mí ει→eres/estás siendo συ→tú εγω→yo σημερον→hoy γεγεννηκα→he engendrado σε→a ti

(13:34) οτι→Que δε→pero ανεστησεν→levantó αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos μηκει→ya no μελλοντα→estando para υποστρεφειν→estar volviendo atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διαφθοραν→corrupción ουτως→así ειρηκεν→ha dicho οτι→que δωσω→Daré υμιν→a ustedes τα→las (cosas) οσια→leales en santidad δαυιδ→de David τα→las πιστα→dignas de confianza

(13:35) διο→Por cual και→también εν→en ετερω→a otro diferente λεγει→dijo/dice/está diciendo ου→No δωσεις→darás τον→a/al/a el οσιον→leal en santidad σου→de ti ιδειν→ver διαφθοραν→corrupción

(13:36) δαυιδ→De David μεν→de hecho γαρ→porque ιδια→propia γενεα→generación υπηρετησας→habiendo servido subordinadamente τη→a la του→de el θεου→Dios βουλη→voluntad expresa εκοιμηθη→fue dormido και→y προσετεθη→fue añadido προς→hacia τους→a los πατερας→padres αυτου→de él/su/sus και→y ειδεν→vio διαφθοραν→corrupción

(13:37) ον→A quien δε→pero ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó ουκ→no ειδεν→vio διαφθοραν→corrupción

(13:38) γνωστον→Conocido ουν→por lo tanto εστω→esté siendo υμιν→a ustedes ανδρες→varones αδελφοι→hermanos οτι→que δια→por medio/a través τουτου→de este υμιν→a ustedes αφεις→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados καταγγελλεται→es/está siendo proclamado cabalmente

(13:39) και→Y απο→de/del/desde παντων→de todas (cosas) ων→de cuales ουκ→no ηδυνηθητε→podian/fueron capaces εν→en τω→la νομω→ley μυυσεως→de Moisés δικαιωθηται→ser justificados/declarados justos/rectos εν→en τουτω→este πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto

(13:40) βλεπετε→Vean/estén viendo ουν→por lo tanto μη→no επεληθη→venga encima εφ→sobre υμας→ustedes το→lo ειρημενον→ha sido dicho εν→en τοις→los προφηταις→voceros

(13:41) ιδετε→Vean οι→los καταφρονηται→despreciadores con escarnio και→y θαυμασατε→maravillense και→y αφανισθητε→desaparezcan οτι→porque εργον→obra εγω→yo εργαζομαι→estoy trabajando εν→en ταις→los ημεραις→días υμιν→de ustedes ο→cual ου→no μη→no πιστευσητε→confien εαν→si alguna vez τις→alguien εκδιηγεται→está contando a detalle υμιν→a ustedes

(13:42) εξιοντων→Habiendo ido hacia afuera δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la συναγωγης→sinagoga των→de los ιουδαιων→judíos παρεκαλουν→estaban suplicando τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεταξυ→entre σαββατον→a sábado λαληθηναι→estar hablando αυτοις→a ellos τα→las ρηματα→declaraciones

(13:43) λυθεισης→Habiendo sido desatada δε→pero της→la συναγωγης→(reunión de) sinagoga ηκολουθησαν→siguieron πολλοι→muchos των→de los ιουδαιων→judíos και→y των→de los σεβομενων→reverenciando προσηλυτων→prosélitos τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→a/al/a el βαρναβα→Bernabé οτινες→quienes προσαλουντες→hablando hacia επειθον→estaban persuadiendo αυτοις→a ellos επιμεινειν→estar permaneciendo sobre τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios

(13:44) τω→A/al/a el τε→y ερχομενω→viniendo σαββατω→sábado σχεδον→casi πασα→toda η→la πολις→ciudad συνηχθη→fue reunida ακουσαι→a oír τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(13:45) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los ιουδαιοι→judíos τους→a las οχλους→muchedumbres επιλασθησαν→fueron llenados a plenitud ζηλου→de celos και→y αντελεγον→hablaban/estaban hablando en contra τοις→a las (cosas) υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo λεγομενοις→siendo dichas αντιλεγοντες→hablando en contra και→y βλασφημουντες→insultando injuriosamente

(13:33) La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

(13:34) Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.

(13:35) Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

(13:36) Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción.

(13:37) Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.

(13:38) Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados,

(13:39) Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

(13:40) Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas;

(13:41) Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; Porque yo obro una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.

(13:42) Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.

(13:43) Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.

(13:44) Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.

(13:45) Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

(13:33) la cual Dios ha cumplido a los hijos de ellos, a nosotros, resucitando a Jesús; como está escrito también en el salmo segundo: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

(13:34) Y en cuanto a que le levantó de los muertos para nunca más volver a corrupción, lo dijo así: Os daré las misericordias fieles de David.

(13:35) Por eso dice también en otro salmo: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

(13:36) Porque a la verdad David, habiendo servido a su propia generación según la voluntad de Dios, durmió, y fue reunido con sus padres, y vio corrupción.

(13:37) Mas aquel a quien Dios levantó, no vio corrupción.

(13:38) Sabed, pues, esto, varones hermanos: que por medio de él se os anuncia perdón de pecados,

(13:39) y que de todo aquello de que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en él es justificado todo aquel que cree.

(13:40) Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas:

(13:41) Mirad, oh menospreciadores, y asombraos, y desapareced; Porque yo hago una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.

(13:42) Cuando salieron ellos de la sinagoga de los judíos, los gentiles les rogaron que el siguiente día de reposo les hablasen de estas cosas.

(13:43) Y despedida la congregación, muchos de los judíos y de los prosélitos piadosos siguieron a Pablo y a Bernabé, quienes hablándoles, les persuadían a que perseverasen en la gracia de Dios.

(13:44) El siguiente día de reposo se juntó casi toda la ciudad para oír la palabra de Dios.

(13:45) Pero viendo los judíos la muchedumbre, se llenaron de celo, y rebatían lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

(13:46) παρρησιασασμενοι→Habiendo hablado a franqueza δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo και→y ο→el βαρναβας→Bernabé ειπον→dijeron υμιν→A ustedes ην→era/estaba siendo αναγκαιον→necesario πρωτον→primero λαληθηναι→estar hablando τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios επειδη→ya que δε→pero απωθεισθε→empujaron hacia afuera αυτον→a ella και→y ουκ→no αξιους→dignos κρινετε→juzgan/están juzgando εαυτους→a ustedes mismos της→de la αιωνιου→eterna ζωης→vida ιδου→mira/He aquí στρεφομεθα→estamos siendo vueltos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→naciones

(13:47) ουτως→Así γαρ→porque εντεταλται→mandó ημιν→a nosotros ο→el κυριος→Señor τεθεικα→He puesto σε→a ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φως→luz εθνων→de gentiles/naciones/(no judios) του→de el ειναι→ser σε→τύ εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación εως→hasta εσχατου→extremidad της→de la γης→tierra

(13:48) ακουοντα→Oyendo δε→pero τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judios) εχαρειν→estaba regocijando και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor και→y επιστευσαν→confiaron οσοι→tantos como ησαν→estaban siendo τεταγμενοι→han sido puestos en orden εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna

(13:49) διεφερετο→Estaba siendo llevada por medio/a través δε→pero ο→la λογος→palabra του→de el κυριου→Señor δι→por medio/a través ολης→entero της→el χωρας→país

(13:50) οι→Los δε→pero ιουδαιοι→judíos παρωτρυναν→alborotaron escandalosamente τας→a las σεβομενας→reverenciando γυναικας→mujeres και→y τας→a las ευσημονας→distinguidas και→y τους→a los πρωτους→más primeros της→de la πολεις→ciudad και→y επιγειραν→levantaron sobre διωγμον→persecución επι→sobre τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo και→y τον→a/al/a el βαρναβαν→Bernabé και→y εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτους→a ellos απο→de/del/desde των→los οριων→territorios αυτων→de ellos

(13:51) οι→Los δε→pero εκτιναξαμενοι→habiendo sacudido completamente τον→a/al/a el κονιορτον→polvo των→de los ποδων→pies αυτων→de ellos επι→sobre αυτους→ellos ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ικονιον→Iconio

(13:52) οι→Los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επιηρουντο→estaban siendo llenados a plenitud χαρας→de regocijo και→y πνευματος→de espíritu αγιου→santo

## Hch 14

(14:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ικονιω→Iconio κατα→hacia abajo το→a lo αυτο→mismo εισελθειν→entrar αυτους→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga των→de los ιουδαιων→judíos και→y λαλησαι→hablar ουτως→así ωστε→de modo que πιστευσαι→confiar ιουδαιων→de judíos τε→y και→también ελληνων→de griegos πολυ→mucha πληθος→multitud

(14:2) οι→Los δε→pero απειθουντες→siendo desobedientes ιουδαιοι→judíos επιγειραν→levantaron sobre και→y εκακωσαν→afectaron malamente τας→a las ψυχας→almas των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judios) κατα→contra των→los αδελφων→hermanos

(14:3) ικανον→Suficiente μεν→de hecho συν→por lo tanto χρονον→tiempo διετριψαν→gastaron παρρησιαζομενοι→hablando a franqueza επι→sobre τω→el κυριω→Señor τω→a/al/a el μαρτυρουντι→dando testimonio τω→a la λογω→palabra της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus διδοντι→dando σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos γινεσθαι→estar llegando a ser δια→por medio/a través των→de las χειρων→manos αυτων→de ellos

(14:4) εσχισθη→Fue dividida δε→pero το→la πληθος→multitud της→de la πολεις→ciudad και→y οι→los μεν→de hecho ησαν→estaban siendo συν→junto con τοις→los ιουδαιοις→judios οι→los δε→pero συν→junto con τοις→los αποστολοις→emisarios

(14:5) ως→Como δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser ορμη→impulso violento των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judios) τε→y και→también ιουδαιων→judios συν→junto con τοις→los αρχουσιν→gobernantes αυτων→de ellos υβρισαι→tratar insolentemente και→y λιθοβολησαι→estar apedreando αυτους→a ellos

(13:46) Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.

(13:47) Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los Gentiles, Para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.

(13:48) Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor, y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

(13:49) Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

(13:50) Mas los Judíos concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los echaron de sus términos.

(13:51) Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.

(13:52) Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.

(14:1) Y ACONTECIO en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos.

(14:2) Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.

(14:3) Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

(14:4) Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles.

(14:5) Y haciendo ímpetu los Judíos y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,

(13:46) Entonces Pablo y Bernabé, hablando con denuedo, dijeron: A vosotros a la verdad era necesario que se os hablase primero la palabra de Dios; mas puesto que la desecháis, y no os juzgáis dignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos a los gentiles.

(13:47) Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los gentiles, A fin de que seas para salvación hasta lo último de la tierra.

(13:48) Los gentiles, oyendo esto, se regocijaban y glorificaban la palabra del Señor, y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

(13:49) Y la palabra del Señor se difundía por toda aquella provincia.

(13:50) Pero los judíos instigaron a mujeres piadosas y distinguidas, y a los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los expulsaron de sus límites.

(13:51) Ellos entonces, sacudiendo contra ellos el polvo de sus pies, llegaron a Iconio.

(13:52) Y los discípulos estaban llenos de gozo y del Espíritu Santo.

(14:1) Aconteció en Iconio que entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de tal manera que creyó una gran multitud de judíos, y asimismo de griegos.

(14:2) Mas los judíos que no creían excitaron y corrompieron los ánimos de los gentiles contra los hermanos.

(14:3) Por tanto, se detuvieron allí mucho tiempo, hablando con denuedo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio a la palabra de su gracia, concediendo que se hiciesen por las manos de ellos señales y prodigios.

(14:4) Y la gente de la ciudad estaba dividida: unos estaban con los judíos, y otros con los apóstoles.

(14:5) Pero cuando los judíos y los gentiles, juntamente con sus gobernantes, se lanzaron a afrentarlos y apedrearlos,

(14:6) συνιδοντες→Viendo/Habiendo visto juntos κατεφυγον→huyeron hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las πολεις→ciudades της→de la/de/del λυκαονιας→Licaonia λυστραν→Listra και→y δερβην→Derbe και→y την→la περιχωρον→región de alrededor

(14:7) κακει→Y allí ησαν→estaban siendo ευαγγελιζομενοι→proclamando buen mensaje

(14:8) και→Y τις→alguien ανηρ→varón εν→en λυστροις→Listra αδυνατος→imposibilitado τοις→a los ποσιν→pies εκαθητο→estaba sentado χωλος→cojo εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→de madre αυτου→de él/su/sus υπαρχων→siendo ος→quien ουδεποτε→nunca περιπατηκει→había caminado alrededor

(14:9) ουτος→Este ηκουσεν→oyó του→de el παυλου→Paulo/Pablo λαλουντος→hablando ος→quien ατενισας→habiendo mirado fijamente αυτω→a él και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εχει→tiene/está teniendo του→de el σωθηναι→ser librado

(14:10) ειπεν→dijo μεγαλη→a grande τη→el φωνη→sonido αναστηθι→Levántate επι→sobre τους→los ποδας→pies σου→de ti ορθως→derecho και→Y ηλλετο→estaba saltando και→y περιπατει→estaba caminando alrededor

(14:11) οι→Las δε→pero οχλοι→muchedumbres ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto ο→cual εποιησεν→hizo ο→el παυλος→Paulo/Pablo επηραν→alzaron την→a/al/a el φωνην→sonido αυτων→de ellos λυκαονιστι→en lengua licaónica λεγοντες→diciendo οι→Los θεοι→dioses ομοιωθεντες→habiendo sido hechos semejantes ανθρωποις→a hombres κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo προς→hacia ημας→a nosotros

(14:12) εκαλουν→estaban llamando τε→y τον→a/al/a el μεν→de hecho βαρναβαν→Bernabé δια→Zéus τον→a/al/a el δε→pero παυλον→Paulo/Pablo ερμην→Hermes επειδη→ya que αυτος→él ην→era/estaba siendo ο→el ηγουμενος→dirigiendo como guía του→de la λογου→palabra

(14:13) ο→El δε→pero ιερευς→sacerdote του→de el διος→Zéus του→de el οντος→estando προ→delante de της→la πολειως→ciudad αυτων→de ellos ταυρους→toros και→y στεμματα→guirnaldas επι→sobre τους→las πυλωνας→puertas ενεγκας→habiendo llebado συν→junto con τοις→las οχλοις→muchedumbres ηθελεν→estaba queriendo θυειν→sacrificar/estar sacrificando

(14:14) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios βαρναβας→Bernabé και→y παυλος→Paulo/Pablo διαρρηξαντες→habiendo rasgado τα→las ματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos εισεπηδησαν→en/en un/en una/para/por/hacia dentro se lanzaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οχλον→muchedumbre κραζοντες→clamando a gritos

(14:15) και→Y λεγοντες→diciendo ανδρες→Varones τι→¿Por qué ταυτα→estas (cosas) ποιειτε→hacen/están haciendo? και→También ημεις→nosotros ομοιοπαθεις→semejantes sentimientos εομεν→somos/estamos siendo υμιν→a ustedes ανθρωποι→hombres ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje υμας→a ustedes απο→de/del/desde τουτουν→de estas (cosas) των→las ματαιων→vanas επιστρεφειν→estar retornando επι→sobre τον→el θεον→Dios τον→a/al/a el ζωντα→viviendo ος→quien εποιησεν→hizo τον→el ουρανον→cielo και→y την→la γην→tierra και→y την→el θαλασσαν→mar και→y παντα→todas τα→las (cosas) εν→en αυτοις→ellos

(14:16) ος→quien εν→en ταις→las παρωχημεναις→han pasado γενεαις→generaciones ειασεν→permitted παντα→a todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) πορευεσθαι→estar yendo en camino ταις→a los οδοις→caminos αυτων→de ellos

(14:17) καιτοιγε→Aunque ουκ→no αμαρτυρον→sin testimonio εαυτον→a sí mismo αφηκεν→dejó completamente αγαθοποιων→haciendo lo bueno ουρανοθεν→desde cielo υμιν→a ustedes υετους→lluvias διδους→dando και→y καιρους→tiempos señalados καρποφορους→fructiferos εμπιπλων→llenando completamente τροφης→de alimento και→y ευφροσυνης→de alegría τας→a los καρδιας→corazones ημων→de nosotros

(14:18) και→Y ταυτα→estas (cosas) λεγοντες→diciendo μολις→con esfuerzo κατεπαυσαν→restringieron τους→a las οχλους→muchedumbres του→de el μη→no θυειν→sacrificar/estar sacrificando αυτοις→a ellos

(14:6) Habiéndolo entendido, huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda la tierra alrededor.

(14:7) Y allí predicaban el evangelio.

(14:8) Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.

(14:9) Este oyó hablar a Pablo; el cual, como puso los ojos en él, y vió que tenía fe para ser sano,

(14:10) Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.

(14:11) Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombres han descendido á nosotros.

(14:12) Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra.

(14:13) Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.

(14:14) Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,

(14:15) Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convertáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos:

(14:16) El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos;

(14:17) Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchando de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.

(14:18) Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.

(14:6) habiéndolo sabido, huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y a toda la región circunvecina,

(14:7) y allí predicaban el evangelio.

(14:8) Y cierto hombre de Listra estaba sentado, imposibilitado de los pies, cojo de nacimiento, que jamás había andado.

(14:9) Este oyó hablar a Pablo, el cual, fijando en él sus ojos, y viendo que tenía fe para ser sanado,

(14:10) dijo a gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y él saltó, y anduvo.

(14:11) Entonces la gente, visto lo que Pablo había hecho, alzó la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses bajo la semejanza de hombres han descendido a nosotros.

(14:12) Y a Bernabé llamaban Júpiter, y a Pablo, Mercurio, porque éste era el que llevaba la palabra.

(14:13) Y el sacerdote de Júpiter, cuyo templo estaba frente a la ciudad, trajo toros y guirnaldas delante de las puertas, y juntamente con la muchedumbre quería ofrecer sacrificios.

(14:14) Cuando lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rasgaron sus ropas, y se lanzaron entre la multitud, dando voces

(14:15) y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes a vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convertáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, el mar, y todo lo que en ellos hay.

(14:16) En las edades pasadas él ha dejado a todas las gentes andar en sus propios caminos;

(14:17) si bien no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, llenando de sustento y de alegría nuestros corazones.

(14:18) Y diciendo estas cosas, difícilmente lograron impedir que la multitud les ofreciese sacrificio.



(14:19) ἐπηλθον→Vinieron sobre δε→pero απο→de/del/desde αντιοχειας→de Antioquia και→y ικονιου→Iconio ιουδαιοι→judíos και→y πεισαντες→habiendo persuadido τους→a las οχλους→muchedumbres και→y λιθασαντες→habiendo apedreado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εσυρον→estaban arrastrando εξω→afuera της→de la πολεως→ciudad νομισαντες→habiendo supuesto αυτον→a él τεθναται→haber muerto

(14:20) κυκλωσαντων→Habiendo rodeado en círculo δε→pero αυτον→a él των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αναστας→habiendo levantado εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente εξηλθεν→salió συν→junto con τω→el βαρναβα→Bernabé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δερβην→Derbe

(14:21) ευαγγελισαμενοι→habiendo proclamado Evangelio/buen mensaje τε→y την→a la πολιν→ciudad εκεινην→aquella και→y μαθητευσαντες→haciendo/habiendo hecho discipulos/aprendices/aprendedores ικανους→suficientes υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la λυστραν→Listra και→y ικονιον→Iconio και→y αντιοχειαν→Antioquia

(14:22) επιστηριζοντες→fortaleciendo τας→a las ψυχας→almas των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores παρακαλουντες→suplicando εμμενιν→estar permaneciendo en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y οτι→que δια→por medio/a través πολλων→muchas θλιψεων→aflicciones δει→es/está siendo necesario ημας→a nosotros εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(14:23) χειροτονησαντες→Habiendo extendido la mano δε→pero αυτοις→a ellos πρεσβυτεροις→ancianos κατ→según εκκλησιαν→Iglesia/asamblea προσευξαμενοι→habiendo orado μετα→con νηστειων→ayuno παρεθεντο→se puso junto (a/al)/al lado de αυτους→a ellos τω→a/al/a el κυριω→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual πεπιστευκεισαν→habían confiado

(14:24) και→Y διελθοντες→habiendo venido por medio/a través την→a la πιασιδιαν→Pisidia ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παμφυλιαν→Pamfilia

(14:25) και→Y λαλησαντες→habiendo hablado εν→en περγη→Perga τον→a la λογον→palabra κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ατταλειαν→Atalia

(14:26) κακειθεν→Y desde allí απεπλευσαν→navegaron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia οθεν→desde donde ησαν→estaban siendo παραδεδομενοι→han sido entregados τη→a la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la εργον→obra ο→cual επληρωσαν→llenaron a plenitud

(14:27) παραγομενοι→Llegado/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero και→y συναγαγοντες→reunió/habiendo reunido την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea ανηγγειλαν→declararon οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo ο→el θεος→Dios μετ→con αυτων→ellos και→y οτι→que ηνοιξεν→abrió τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) θυραν→puerta πιστεως→de confianza

(14:28) διετριβον→Estaban gastando δε→pero εκει→allí χρονον→tiempo ουκ→no ολιγον→poco συν→junto con τοις→los μαθηταις→aprendedores

## Hch 15

(15:1) και→Y τινες→algunos κατελθοντες→habiendo venido hacia abajo απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea εδιδασκον→estaban enseñando τους→a los αδελφους→hermanos οτι→que εαν→Si alguna vez μη→no περιτεμνησθε→estén siendo circuncidados τω→a la εθει→costumbre μωυσεως→de Moisés ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces σωθηναι→ser librado

(15:2) γενομενης→Habiendo llegado a ser ουν→por lo tanto στασεως→de disención και→y ζητησεως→de discusión ουκ→no ολιγος→poca τω→el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→el βαρναβα→Bernabé προς→hacia αυτους→a ellos εταξαν→pusieron en orden αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba παυλον→Paulo/Pablo και→y βαρναβαν→Bernabé και→y τινας→algunos αλλους→otros εξ→de/del/procedente de/(de) εν) αυτων→ellos προς→hacia τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios και→y πρεσβυτεροις→ancianos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ζητηματος→discusión τουτου→esta

(14:19) Entonces sobrevinieron unos Judíos de Antioquia y de Iconio, que persuadieron a la multitud, y habiendo apedreado a Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

(14:20) Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad y un día después, partió con Bernabé a Derbe.

(14:21) Y como hubieron anunciado el evangelio a aquella ciudad, y enseñado a muchos, volvieron a Listra, y a Antioquia,

(14:22) Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles a que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

(14:23) Y habiéndoles constituido ancianos en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído.

(14:24) Y pasando por Pisidia vinieron a Pamphylia.

(14:25) Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia;

(14:26) Y de allí navegaron a Antioquia, donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían acabado.

(14:27) Y habiendo llegado, y reunido la iglesia, relataron cuán grandes cosas había Dios hecho con ellos, y cómo había abierto a los Gentiles la puerta de la fe.

(14:28) Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

(15:1) ENTONCES algunos que venían de Judea enseñaban a los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

(15:2) Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña a Pablo y a Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé a Jerusalem, y algunos otros de ellos, a los apóstoles y a los ancianos, sobre esta cuestión.

(14:19) Entonces vinieron unos judíos de Antioquia y de Iconio, que persuadieron a la multitud, y habiendo apedreado a Pablo, le arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

(14:20) Pero rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y al día siguiente salió con Bernabé para Derbe.

(14:21) Y después de anunciar el evangelio a aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, volvieron a Listra, y a Iconio y a Antioquia,

(14:22) confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles a que permaneciesen en la fe, y diciéndoles: Es necesario que a través de muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

(14:23) Y constituyeron ancianos en cada iglesia, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en quien habían creído.

(14:24) Pasando luego por Pisidia, vinieron a Panfilia.

(14:25) Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia.

(14:26) De allí navegaron a Antioquia, desde donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían cumplido.

(14:27) Y habiendo llegado, y reunido a la iglesia, relataron cuán grandes cosas había hecho Dios con ellos, y cómo había abierto la puerta de la fe a los gentiles.

(14:28) Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

(15:1) Entonces algunos que venían de Judea enseñaban a los hermanos: Si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

(15:2) Como Pablo y Bernabé tuviesen una discusión y contienda no pequeña con ellos, se dispuso que subiesen Pablo y Bernabé a Jerusalén, y algunos otros de ellos, a los apóstoles y a los ancianos, para tratar esta cuestión.

(15:3) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto προπεμφθεντες→habiendo sido enviados hacia (adelante) υπο→por της→la εκκλησίας→Iglesia/asamblea διηρχοντο→estaban yendo por medio/a través την→a la φοινικην→Fenicia και→y σαμαρειαν→Samaría εκδιηγουμενοι→contando a detalle την→la επιστροφην→conversión των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) και→y εποιοουν→estaban haciendo χαραν→regocijo μεγαλην→grande πασιν→a todos τοις→los αδελφοις→hermanos

(15:4) παραγενομενοι→Llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén απεδεχθησαν→fueron recibidos bien dispuestos υπο→por της→la εκκλησίας→Iglesia/asamblea και→y των→de los αποστολων→apostoles/emisarios και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos ανηγγειλαν→declararon τε→y οσα→tantas (cosas) como ο→el θεος→Dios εποιησεν→hizo μετ→con αυτων→ellos

(15:5) εξανεστησαν→Se levantaron hacia afuera δε→pero τινες→algunos των→de los απο→de/del/desde της→la αιρεσεως→herejía των→de los φαρισαιων→fariseos πεπιστευκοτες→han confiado λεγοντες→diciendo οτι→que δει→es/está siendo necesario περιτεμνειν→estar circuncinando αυτους→a ellos παραγγειλιν→dar/estar dando instrucciones τε→y τηρειν→guardar/estar guardando τον→a la νομον→ley μυυσεως→de Moisés

(15:6) συνηχθησαν→Fueron reunidos δε→pero οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos ιδειν→ver περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la λογου→palabra τουτου→esta

(15:7) πολλης→De mucha δε→pero συζητησεως→disputa γενομενης→habiendo llegado a ser αναστας→habiendo levantado πετρος→Pedro ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos υμεις→ustedes επιστασθε→están sabiendo bien οτι→que αφ→de/del/desde ημερων→días αρχαιων→antiguos ο→el θεος→Dios εν→en ημιν→nosotros εξελεξατο→seleccionó δια→por medio/a través του→de la στοματος→boca μου→de mí ακουσαι→oir τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) τον→la λογον→palabra του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje και→y πιστευσαι→confiar

(15:8) και→Y ο→el καρδιογνωστης→conocedor de corazón θεος→Dios εμαρτυρησεν→dio testimonio αυτοις→a ellos δους→dando/habiendo dado αυτοις→a ellos το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo καθως→según como και→también ημιν→a nosotros

(15:9) και→Y ουδεν→nada διεκρινεν→hizo distinción μεταξυ→entre ημιν→nosotros τε→y και→también αυτων→de ellos τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) καθαριας→habiendo limpiado τας→los καρδιας→corazones αυτων→de ellos

(15:10) νυν→Ahora ουν→por lo tanto τι→¿Por qué πειραζετε→tientan/están poniendo a prueba τον→a/al/a el θεον→Dios επιθειναι→poner encima ζυγον→yugo επι→sobre τον→el τραχηλον→cuello των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores ον→cual ουτε→ni οι→los πατερες→padres ημιν→nuestro/de nosotros ουτε→ni ημεις→nosotros ισχυσαμεν→fuimos fuertes suficientemente βαστασαι→alzar llevando?

(15:11) αλλα→Pero δια→por medio/a través της→la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) σωθηναι→ser librado καθ→según ον→cual τροπον→manera κακεινοι→también aquellos

(15:12) εσιγησεν→Guardó silencio δε→pero παν→toda το→la πληθος→multitud και→y ηκουον→estaban oyendo βαρναβα→de Bernabé και→y παυλου→Paulo/Pablo εξηγουμενων→explicando a detalle οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo ο→el θεος→Dios σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) δι→por medio/a través αυτων→de ellos

(15:13) μετα→Después δε→pero το→el σιγησαι→guardar silencio αυτους→a ellos απεκριθη→respondió ιακωβος→Jacobo λεγων→diciendo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos ακουσατε→oigan μου→de mí

(15:14) συμειν→Simeón εξηγησατο→explicó καθως→según como πρωτον→primero ο→el θεος→Dios επισκεψατο→vio sobre λαβειν→tomar εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) λαον→a pueblo επι→sobre τω→el ονοματι→Nombre αυτου→de él

(15:3) Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaría, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos.

(15:4) Y llegados á Jerusalem, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos; y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

(15:5) Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.

(15:6) Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.

(15:7) Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.

(15:8) Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros;

(15:9) Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.

(15:10) Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos yugo, que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

(15:11) Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.

(15:12) Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles.

(15:13) Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:

(15:14) Simón ha contado cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;

(15:3) Ellos, pues, habiendo sido encaminados por la iglesia, pasaron por Fenicia y Samaría, contando la conversión de los gentiles; y causaban gran gozo á todos los hermanos.

(15:4) Y llegados a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos, y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

(15:5) Pero algunos de la secta de los fariseos, que habían creído, se levantaron diciendo: Es necesario circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.

(15:6) Y se reunieron los apóstoles y los ancianos para conocer de este asunto.

(15:7) Y después de mucha discusión, Pedro se levantó y les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio y creyesen.

(15:8) Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santolo mismo que a nosotros;

(15:9) y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando por la fe sus corazones.

(15:10) Ahora, pues, ¿por qué tentáis a Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos un yugo que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

(15:11) Antes creemos que por la gracia del Señor Jesús seremos salvos, de igual modo que ellos.

(15:12) Entonces toda la multitud calló, y oyeron a Bernabé y a Pablo, que contaban cuán grandes señales y maravillas había hecho Dios por medio de ellos entre los gentiles.

(15:13) Y cuando ellos callaron, Jacobo respondió diciendo: Varones hermanos, oidme.

(15:14) Simón ha contado cómo Dios visitó por primera vez a los gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre.

(15:15) και→Y τουτω→a esto συμφωνουσιν→están sonando juntos en armonía οι→las λογοι→palabras των→de los προφητων→profetas/voceros καθως→según como γεγραπται→ha sido escrito

(15:16) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) αναστρεψω→volveré otra vez και→y ανοικοδομησω→reconstruiré την→a la σκηνην→tienda δαυιδ→de David την→a la πεπτωκυιαν→ha caído και→y τα→a las (cosas) κατεσκαμμενα→han sido derribadas αυτης→de ella ανοικοδομησω→reconstruiré και→y ανορθωσω→erigiré otra vez αυτην→a ella

(15:17) οπως→para que αν→probable εκζητησωσιν→busquen solicitamente οι→los καταλοιποι→restantes των→de los ανθρωπων→hombres τον→a/al/a el κυριον→Señor και→y παντα→todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εφ→sobre ους→cuales επικεκληται→ha sido llamado sobre το→el ονομα→Nombre μου→de mí επ→sobre αυτους→ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor ο→el ποιων→haciendo ταυτα→estas (cosas) παντα→todas

(15:18) γνωστα→conocidas απ→de/del/desde αιωνος→edad/siglo εστιν→es/está siendo τω→a/al/a el θεω→Dios παντα→todas (cosas) τα→las εργα→obras αυτου→de él

(15:19) διο→Por medio/a través cual εγω→yo κρινω→juzgo/estpy juzgando μη→no παρενοχλειν→estar perturbando τοις→a los απο→de/del/desde των→las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) επιστρεφουσιν→retornando επι→sobre τον→el θεον→Dios

(15:20) αλλα→sino επιστειλαι→escribir carta αυτοις→a ellos του→de el απεχεσθαι→estar absteniendo απο→de/del/desde των→las αλισγηματων→contaminaciones των→de los ειδωλων→ídolos και→y της→de la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual και→y του→de lo πνικτου→estrangulado και→y του→de la αιματος→sangre

(15:21) μωυσης→Moisés γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) γενεων→generaciones αρχαιων→antiguas κατα→según πολιν→ciudad τους→a los κηρυσσοντας→predicando/(anunciando)/proclamando αυτον→a él εχει→tiene/está teniendo εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas κατα→según παν→todo σαββατον→sábado αναγιγνωσκομενος→siendo leído

(15:22) τοτε→Entonces εδοξεν→pareció τοις→a los αποστολοις→apostoles/emisarios και→y τοις→a los πρεσβυτεροις→ancianos συν→junto con ολη→entera τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea εκλεξαμενους→habiendo seleccionado ανδρας→varones εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos πεμφαι→enviar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia συν→junto con παυλω→Paulo/Pablo και→y βαρναβα→Bernabé ιουδαν→a Judas τον→a/al/a el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado βαρσαβαν→Barsabás και→y σιλαν→Silas ανδρας→varones ηγουμενους→dirigiendo como gobernador εν→en τοις→los αδελφοις→hermanos

(15:23) γραψαντες→habiendo escrito δια→por χειρος→mano αυτων→de ellos ταδε→estas (cosas) οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos και→y οι→los αδελφοι→hermanos τοις→a los κατα→hacia abajo την→a la αντιοχειαν→Antioquia και→y συριαν→Siria και→y κικικιαν→Cilicia αδελφοις→hermanos τοις→a los εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) χαρειν→estar regocijando

(15:24) επειδη→Ya que ηκουσαμεν→oimos οτι→que τινες→algunos εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros εξελθοντες→habiendo salido εταραξαν→conmocionaron a perturbación υμας→a ustedes λογοις→a palabras ανασκευαζοντες→subvirtiendo τας→a las ψυχας→almas υμων→de ustedes λεγοντες→diciendo περιτεμνεσθαι→estar siendo circuncidados και→y τηρειν→guardar/estar guardando τον→la νομον→ley οις→a quienes ου→no διεστειλαμεθα→dimos instrucciones

(15:25) εδοξεν→pareció ημιν→a nosotros γενομενοις→habiendo llegado a ser ομοθυμαδον→de misma mente εκλεξαμενους→habiendo seleccionado ανδρας→varones πεμφαι→enviar προς→hacia υμας→a ustedes συν→junto con τοις→los αγαπητοις→amados ημων→nuestro/de nosotros βαρναβα→Bernabé και→y παυλω→Paulo/Pablo

(15:26) ανθρωποις→hombres παραδεδωκοσιν→habiendo entregado τας→las ψυχας→almas αυτων→de ellos υπερ→por του→el ονοματος→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(15:15) Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

(15:16) Después de esto volveré Y restauraré la habitación de David, que estaba caída; Y repararé sus ruinas, Y la volveré a levantar;

(15:17) Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre, Dice el Señor, que hace todas estas cosas.

(15:18) Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.

(15:19) Por lo cual yo juzgo, que los que de los Gentiles se convierten á Dios, no han de ser inquietados;

(15:20) Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.

(15:21) Porque Moisés desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sinagogas, donde es leído cada sábado.

(15:22) Entonces pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antioquia con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos;

(15:23) Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquia, y en Siria, y en Cilicia, salud:

(15:24) Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, á los cuales no mandamos;

(15:25) Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

(15:26) Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

(15:15) Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

(15:16) Después de esto volveré Y reedificaré el tabernáculo de David, que está caído; Y repararé sus ruinas, Y lo volveré a levantar;

(15:17) Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los gentiles, sobre los cuales es invocado mi nombre,

(15:18) Dice el Señor, que hace conocer todo esto desde tiempos antiguos.

(15:19) Por lo cual yo juzgo que no se inquiete a los gentiles que se convierten a Dios,

(15:20) sino que se les escriba que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, de fornicación, de ahogado y de sangre.

(15:21) Porque Moisés desde tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las sinagogas, donde es leído cada día de reposo.

(15:22) Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la iglesia, elegir de entre ellos varones y enviarlos a Antioquia con Pablo y Bernabé: a Judas que tenía por sobrenombre Barsabás, y a Silas, varones principales entre los hermanos;

(15:23) y escribir por conducto de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, a los hermanos de entre los gentiles que están en Antioquia, en Siria y en Cilicia, salud.

(15:24) Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, a los cuales no dimos orden, os han inquietado con palabras, perturbando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley,

(15:25) nos ha parecido bien, habiendo llegado a un acuerdo, elegir varones y enviarlos a vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

(15:26) hombres que han expuesto su vida por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

(15:27) απεσταλακαμεν→Hemos enviado como apóstoles/emisarios ουν→por lo tanto ιουδαν→a Judas και→y σιλαν→a Silas και→y αυτους→ellos δια→por λογου→palabra απαγγελοντας→dando mensaje τα→a las αυτα→mismas (cosas)

(15:28) εδοξεν→Pareció γαρ→porque τω→a/al/a el αγιω→santo πνευματι→espíritu και→y ημιν→a nosotros μηδεν→nada πλεον→más επιτιθεσθαι→estar poniendo encima υμιν→a ustedes βαρος→peso πλην→además των→de las (cosas) επαναγκες→necesarias τουτων→estas

(15:29) απεχεσθαι→estar absteniendo ειδωλοθυτων→de sacrificados a ídolos και→y αιματος→de sangre και→y πνικτου→estrangulado και→y πορνειας→de fornicación/inmoralidad sexual εξ→de/del/procedente de/(de en) ων→cuales διατηρουντες→guardando completamente εαυτους→a ustedes mismos ευ→bien πραξετε→harán ερωσθε→Hayan sido en buena salud

(15:30) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto απολυθεντες→habiendo sido dejados ιρ ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía και→y συναγαγοντες→reunió/habiendo reunido το→a la πληθος→multitud επεδωκαν→dieron sobre την→la επιστολην→carta

(15:31) αναγοντες→Habiendo leído δε→pero εχαρησαν→se regocijaron επι→sobre τη→el παρακλησει→consuelo

(15:32) ιουδας→Judas τε→y και→también σιλας→Silas και→también αυτοι→ellos προφηται→profetas/voceros οντες→siendo δια→por λογου→de palabra πολλου→mucha παρεκαλεσαν→instaron τους→a los αδελφους→hermanos και→y επεστηριξαν→fortalecieron

(15:33) ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho δε→pero χρονον→tiempo απελυθησαν→fueron dejados ir μετ→con ειρηνης→paz απο→de/del/desde των→de los αδελφων→hermanos προς→hacia τους→a los αποστολους→emisarios

(15:34) ) [omitido] [\*]  
[\*] [Textus Receptus 1551]:

εδοξεν→pareció δε→pero τω→a/al/a el σιλα→Sila επιμειναι→permanecer sobre αυτου→de él/(allí)

(15:35) παυλος→Paulo/Pablo δε→pero και→y βαρναβας→Bernabé διετριβον→estaban gastando (tiempo) εν→en αντιοχεια→Antioquía διδασκοντες→enseñando και→y ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje μετα→con και→y ετερων→otros diferentes πολλων→muchos τον→la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor

(15:36) μετα→Después δε→pero τινας→algunos ημερας→días ειπεν→dijo παυλος→Paulo/Pablo προς→hacia βαρναβαν→Bernabé επιστρεψαντες→Habiendo retornado δη→realmente επισκεψωμεθα→veamos sobre τους→a los αδελφους→hermanos ημων→nuestro/de nosotros κατα→según πασαν→toda πολιν→ciudad εν→en αις→cuales κατηγγειλαμεν→proclamamos τον→a la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor πως→cómo εχουσιν→tienen/están teniendo

(15:37) βαρναβας→Bernabé δε→pero εβουλευσατο→tuvo voluntad expresa συμπαραλαβειν→tomar consigo junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el ιωαννην→Juan τον→a/al/a el καλουμενον→siendo llamado μαρκον→Marcos

(15:38) παυλος→Paulo/Pablo δε→pero ηξιου→estaba considerando digno τον→a/al/a el αποσταντα→habiendo puesto de pie aparte απ→de/del/desde αυτων→ellos απο→de/del/desde παμφυλιας→Panfilia και→y μη→no συνελθοντα→habiendo venido junto con αυτοις→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la εργον→obra μη→no συμπαραλαβειν→tomar consigo junto (a/al)/al lado de τουτου→a este

(15:39) εγενετο→vino/llegó a ser ουν→por lo tanto παροξυσμος→incitación aguzada (a cólera) ωστε→de modo que αποχωρισθηναι→ser separados αυτους→ellos απ→de/del/desde αλληλων→uno a otro τον→el τε→y βαρναβαν→Bernabé παραλαβοντα→habiendo tomado consigo τον→a/al/a el μαρκον→Marcos εκπλευσαι→navegar hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κυπρον→Chipre

(15:40) παυλος→Paulo/Pablo δε→pero επιλεξαμενος→habiendo llamado sobre σιλαν→a Silas εξηλθεν→salió παραδοθεις→habiendo sido entregado τη→a la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios υπο→por των→los αδελφων→hermanos

(15:27) Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo.

(15:28) Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:

(15:29) Que os abstengáis de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

(15:30) Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la carta.

(15:31) La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolación.

(15:32) Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron á los hermanos con abundancia de palabra.

(15:33) Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos á los apóstoles en paz.

(15:34) Mas á Silas pareció bien el quedarse allí.

(15:35) Y Pablo y Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.

(15:36) Y después de algunos días, Pablo dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra del Señor, cómo están.

(15:37) Y Bernabé quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;

(15:38) Mas á Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra.

(15:39) Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando á Marcos, navegó á Chipre.

(15:40) Y Pablo escogiendo á Silas, partió encomendado de los hermanos á la gracia del Señor.

(15:27) Así que enviamos a Judas y a Silas, los cuales también de palabra os harán saber lo mismo.

(15:28) Porque ha parecido bien al Espíritu Santo, y a nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:

(15:29) que os abstengáis de lo sacrificado a ídolos, de sangre, de ahogado y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

(15:30) Así, pues, los que fueron enviados descendieron a Antioquía, y reuniendo a la congregación, entregaron la carta;

(15:31) habiendo leído la cual, se regocijaron por la consolación.

(15:32) Y Judas y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron a los hermanos con abundancia de palabras.

(15:33) Y pasando algún tiempo allí, fueron despedidos en paz por los hermanos, para volver a aquellos que los habían enviado.

(15:34) Mas a Silas le pareció bien el quedarse allí.

(15:35) Y Pablo y Bernabé continuaron en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.

(15:36) Después de algunos días, Pablo dijo a Bernabé: Volvamos a visitar a los hermanos en todas las ciudades en que hemos anunciado la palabra del Señor, para ver cómo están.

(15:37) Y Bernabé quería que llevaran consigo a Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;

(15:38) pero a Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Panfilia, y no había ido con ellos a la obra.

(15:39) Y hubo tal desacuerdo entre ellos, que se separaron el uno del otro; Bernabé, tomando a Marcos, navegó a Chipre,

(15:40) y Pablo, escogiendo a Silas, salió encomendado por los hermanos a la gracia del Señor,

(15:41) διηρχετο→Estaba viniendo por medio/a través δε→pero την→a la συριαν→Siria και→y κιλικιαν→Cilicia επιστηρίζων→fortaleciendo τας→a las εκκλησίας→asambleas

(15:41) Y anduvo la Siria y la Cilicia, confirmando a las iglesias.

(15:41) y pasó por Siria y Cilicia, confirmando a las iglesias.

## Hch 16

(16:1) κατηντησεν→Arribó δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δερβην→Derbe και→y λυστραν→Listra και→y ιδου→mira/He aquí μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor τις→alguien ην→era/estaba siendo εκει→allí ονοματι→nombre τιμοθεος→Timoteo υιος→hijo γυναικος→de mujer τινος→alguna ιουδαιας→judía πιστης→digna de fe/(la) fe/(confianza) πατρος→de padre δε→pero ελληνος→griego

(16:1) DESPUÉS llegó a Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego.

(16:1) Después llegó a Derbe y a Listra; y he aquí, había allí cierto discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer judía creyente, pero de padre griego;

(16:2) ος→(de) quien εμαρτυρειτο→era/estaba siendo dado testimonio (bueno) υπο→por των→los εν→en λυστροις→Listra και→y ικονιω→Iconio αδελφων→hermanos

(16:2) De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

(16:2) y daban buen testimonio de él los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

(16:3) τουτον→a este ηθελησεν→quiso ο→el παυλος→Paulo/Pablo συν→junto con αυτω→él εξελθειν→salir και→y λαβων→habiendo tomado περιετμεν→circuncidó αυτον→a él δια→por τους→los ιουδαιους→judíos τους→a los οντας→estando εν→en τοις→los τοποις→lugares εκεινοις→aquellos ηδισαν→habían sabido γαρ→porque απαντες→todos τον→el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus οτι→que ελλην→griego υπηρχεν→estaba siendo

(16:3) Este quiso Pablo que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego.

(16:3) Quiso Pablo que éste fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los judíos que había en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era griego.

(16:4) ως→Como δε→pero διεπορευοντο→estaban yendo en camino por medio/a través τας→a las πολεις→ciudades παρεδιδουν→estaban entregando αυτοις→a ellos φυλασσειν→guardar/estar guardando τα→los δογματα→decretos τα→los κεκριμενα→han sido juzgados υπο→por των→los αποστολων→apostoles/emisarios και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos των→de los εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(16:4) Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.

(16:4) Y al pasar por las ciudades, les entregaban las ordenanzas que habían acordado los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalén, para que las guardasen.

(16:5) αι→Las μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκκλησαι→Iglesias/asambleas εστερευοντο→estaban siendo hechas firmes τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y επερισσεουν→estaban abundando τω→a/al/a el αριθμω→número καθ→según ημεραν→día

(16:5) Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.

(16:5) Así que las iglesias eran confirmadas en la fe, y aumentaban en número cada día.

(16:6) διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través δε→pero την→a la φρυγιαν→Frigia και→y την→a la γαλατικην→Galacia χωραν→país κωλυθεντες→habiendo sido impedidos υπο→por του→el αγιου→santo πνευματος→espíritu λαλησαι→hablar τον→la λογον→palabra εν→en τη→la ασια→Asia

(16:6) Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.

(16:6) Y atravesando Frigia y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia;

(16:7) ελθοντες→habiendo venido κατα→hacia abajo την→a la μυσιαν→Misia επειραζον→estaba intentando κατα→hacia abajo την→a la βιθυνιαν→Bitinia πορευεσθαι→estar yendo en camino και→y ουκ→no ειασεν→permitió αυτοις→a ellos το→el πνευμα→espíritu

(16:7) Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.

(16:7) y cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu no se lo permitió.

(16:8) παρελθοντες→habiendo pasado junto (a/al)/al lado de δε→pero την→a la μυσιαν→Misia κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τρωαδα→Troas

(16:8) Y pasando á Misia, descendieron á Troas.

(16:8) Y pasando junto a Misia, descendieron a Troas.

(16:9) και→Y οραμα→visión δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche ωφθη→fue visto τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo ανηρ→varón τις→alguien ην→era/estaba siendo μακεδων→macedonio εστως→firme/parado/ha puesto de pie παρακαλων→suplicando αυτον→a él και→y λεγων→diciendo διαβας→Habiendo puesto planta de pie por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia βοηθησον→da ayuda ημιν→a nosotros

(16:9) Y fue mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

(16:9) Y se le mostró a Pablo una visión de noche: un varón macedonio estaba en pie, rogándole y diciendo: Pasa a Macedonia y ayúdanos.

(16:10) ως→Tal como δε→pero το→la οραμα→visión ειδεν→vio ευθεως→inmediatamente εξητησαμεν→buscamos εξελθειν→salir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μακεδονιαν→Macedonia συμβιβαζοντες→haciendo ir juntamente οτι→que προσκεκληται→ha llamado hacia ημας→a nosotros ο→el κυριος→Señor ευαγγελιασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje αυτοις→a ellos

(16:10) Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

(16:10) Cuando vio la visión, en seguida procuramos partir para Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

(16:11) αναχθεντες→Habiendo sido conducidos hacia adelante ουν→por lo tanto απο→de/del/desde της→de la/de/del τρωαδος→Troas ευθυδρομησαμεν→corrimos rumbo directo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαμοθρακην→Samotracia τη→la τε→y επισυση→siendo sobre (día) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νεαπολιν→Neápolis

(16:11) Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;

(16:11) Zarpando, pues, de Troas, vinimos con rumbo directo a Samotracia, y el día siguiente a Neápolis;

(16:12) εκειθεν→desde allí τε→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φιλιππους→Filipos ητις→cual εστιν→es/está siendo πρωτη→primera της→de la μεριδος→parte της→de la/de/del μακεδονιας→Macedonia πολις→ciudad κολωνεια→colonia ημεν→estábamos siendo δε→pero εν→en αυτη→ella τη→la πολει→ciudad διατριβοντες→gastando ημερας→días τινας→algunos

(16:12) Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.

(16:12) y de allí a Filipos, que es la primera ciudad de la provincia de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.

(16:13) τη→A/al/a el τε→y ημέρα→día των→de los σαββατων→sábados  
 ἐξηλθομεν→salimos έξω→afuera της→de la πολεις→ciudad παρὰ→junto  
 (a/al)/al lado de ποταμον→río ου→donde ενομιζετο→era/estaba siendo  
 pensado προσευχη→oración είναι→ser και→y καθισαντες→habiendo  
 sentado ελαλουμεν→estábamos hablando ταις→a las  
 συνελθουσαις→habiendo reunido γυναιξιν→mujeres

(16:14) και→Y τις→alguien γυνη→mujer ονοματι→nombre λυδια→Lidia  
 πορφυροπωλις→vendedora de púrpura πολεις→de ciudad  
 θυατειρων→Tiatira σεβομενη→reverenciando τον→a/al/a el θεον→Dios  
 ηκουεν→estaba oyendo ης→de quien ο→el κυριος→Señor  
 διηνοιξεν→abrió completamente την→el καρδιαν→corazón  
 προσεχειν→estar teniendo atención τοις→a las (cosas)  
 λαλουμενοις→siendo habladas υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo

(16:15) ως→Como δε→pero εβαπτισθη→fue sumergida και→y ο→la  
 οικος→casa αυτης→de ella παρεκαλεσεν→instó λεγουσα→diciendo ει→Si  
 κερρικατε→han juzgado με→a mí πιστην→digna de fe/(la) fe/(confianza)  
 τω→a/al/a el κυριω→Señor είναι→ser εισελθοντες→habiendo entrado  
 εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa  
 μου→de mí μεινατε→permanezcan και→Y παρεβιασατο→presionó  
 obligando ημας→a nosotros

(16:16) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero πορευομενων→yendo en  
 camino ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia  
 dentro προσευχην→a oración παιδισκην→sirvienta τινα→alguna  
 εχουσαν→teniendo πνευμα→espíritu πυθωνος→de Pitón (de adivinación)  
 απαντησαι→encontrar ημιν→a nosotros ητις→cual εργασιαν→ganancia  
 πολλην→mucha παρειχεν→estaba proporcionando τοις→a los  
 κυριοις→amos αυτης→de ella μαντευομενη→estando en furioso éxtasis  
 (adivinando)

(16:17) αυτη→esta κατακολουθησασα→habiendo seguido detrás de  
 τω→el παυλω→Paulo/Pablo και→y ημιν→a nosotros εκραζεν→estaba  
 clamando a gritos λεγουσα→diciendo ουτοι→Estos οι→los  
 ανθρωποι→hombres δουλοι→esclavos του→de el θεου→Dios του→de el  
 υψιστου→Altísimo εισιν→son/están siendo οτινες→quienes  
 καταγγελλουσιν→están proclamando cabalmente ημιν→a nosotros  
 οδον→a camino σωτηριας→de salvación/liberación

(16:18) τουτο→Esto δε→pero εποκει→estaba haciendo επι→sobre  
 πολλας→muchos ημερας→días διαπονηθεις→habiendo cansado  
 completamente δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo και→y  
 επιστρεψας→habiéndose vuelto τω→a/al/a el πνευματι→espíritu  
 ειπεν→dijo παραγγελλω→Estoy ordenando σοι→a ti εν→en τω→el  
 ονοματι→nombre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido  
 εξελθειν→salir απ→de/del/desde αυτης→de ella και→Y εξηλθεν→salió  
 αυτη→a misma τη→la ωρα→hora

(16:19) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los κυριοι→amos  
 αυτης→de ella οτι→que εξηλθεν→salió η→la ελπις→esperanza της→de la  
 εργασιας→ocupación αυτων→de ellos επιλαβομενοι→habiendo tomado  
 completamente του→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo και→y τον→a/al/a el  
 σιλαν→Silas ειλικυσαν→arrastraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia  
 dentro την→a la αγοραν→plaza de mercado επι→sobre τους→a los  
 αρχοντας→gobernantes

(16:20) και→Y προσαγαγοντες→habiendo conducido hacia αυτους→a  
 ellos τοις→a los στρατηγοις→magistrados civiles ειπον→dijeron  
 ουτοι→Estos οι→los ανθρωποι→hombres εκταρασσοουσιν→están  
 pervirtiendo/alterando/agitando completamente ημων→nuestro/de  
 nosotros την→a la πολιν→ciudad ιουδαιοι→judíos υπαρχοντες→siendo

(16:21) και→y καταγγελλουσιν→están proclamando cabalmente  
 εθη→costumbres α→cuales ουκ→no εξεστιν→es permisible ημιν→a  
 nosotros παραδεχεσθαι→recibir/estar dando bien dispuesto junto  
 (a/al)/al lado de ουδε→ni ποιειν→hacer/estar haciendo  
 ρωμαιοις→romanos ουσιν→siendo

(16:22) και→Y συνεπεστη→se puso de pie sobre juntamente ο→la  
 οχλος→muchedumbre κατ→hacia abajo αυτων→de ellos και→y οι→los  
 στρατηγοι→magistrados civiles περιρρηξαντες→habiendo rasgado todo  
 alrededor αυτων→de ellos τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir  
 εκελευον→estaban mandando ραβδιζειν→estar azotando con varas

(16:23) πολλας→muchos τε→y επιθεντες→habiendo puesto encima  
 αυτοις→a ellos πληγας→golpes εβαλον→arrojaron εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia  
 παραγγελαντες→dando/habiendo dado instrucción τω→a/al/a el  
 δεσμοφυλακι→carcelero ασφαλως→seguramente τηρειν→guardar/estar  
 guardando αυτους→a ellos

(16:13) Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos a las mujeres que se habían juntado.

(16:14) Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta a lo que Pablo decía.

(16:15) Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad: y constríñonos.

(16:16) Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba gran ganancia á sus amos adivinando.

(16:17) Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.

(16:18) Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

(16:19) Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;

(16:20) Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,

(16:21) Y predicán ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.

(16:22) Y agolpóse el pueblo contra ellos; y los magistrados rasgándoles las ropas, ordenaron azotar con varas.

(16:23) Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia:

(16:13) Y un día de reposo salimos fuera de la puerta, junto al río, donde solía hacerse la oración; y sentándonos, hablamos a las mujeres que se habían reunido.

(16:14) Entonces una mujer llamada Lidia, vendedora de púrpura, de la ciudad de Tiatira, que adoraba a Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta a lo que Pablo decía.

(16:15) Y cuando fue bautizada, y su familia, nos rogó diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad. Y nos obligó a quedarnos.

(16:16) Aconteció que mientras íbamos a la oración, nos salió al encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la cual daba gran ganancia a sus amos, adivinando.

(16:17) Esta, siguiendo a Pablo y a nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Altísimo, quienes os anuncian el camino de salvación.

(16:18) Y esto lo hacía por muchos días; mas desagradando a Pablo, éste se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora.

(16:19) Pero viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los trajeron al foro, ante las autoridades;

(16:20) y presentándolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad,

(16:21) y enseñan costumbres que no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos romanos.

(16:22) Y se agolpó el pueblo contra ellos; y los magistrados, rasgándoles las ropas, ordenaron azotarles con varas.

(16:23) Después de haberles azotado mucho, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con seguridad.

(16:24) ος→quien παραγγελιαν→a instrucción τοιαυτην→así ειληφως→ha recibido εβαλεν→arrojó αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εσωτεραν→más adentro φυλακην→guardia και→y τους→a los ποδας→pies αυτων→de ellos ησφαλισατο→hicieron seguro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ξυλον→madero

(16:25) κατα→según δε→pero το→a la μεσονυκτιον→media noche παυλος→Paulo/Pablo και→y σιλας→Silas προσευχομενοι→orando υμνουν→estaban alabando con himnos τον→a/al/a el θεον→Dios επικρωοντο→estaban oyendo completamente δε→pero αυτων→de ellos οι→los δεσμοι→atados

(16:26) αφνω→de repente δε→pero σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor εγενετο→vino/llegó a ser μεγας→grande ωστε→de modo que σαλευθηναι→ser sacudido τα→los θεμελια→fundamentos του→de el δεσμητηριου→lugar de cadenas ανεωχθησαν→fueron abiertas τε→y παραχρημα→instantáneamente αι→las θυραι→puertas πασαι→todas και→y παντων→de todos τα→las δεσμα→cadenas ανεθη→fue desligado

(16:27) εξυπνος→Hacia afuera de sueño δε→pero γενομενος→venido/viniendo/habiendo llegado a ser ο→el δεσμοφυλαξ→carcelero και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto ανεωγμενας→han sido abiertas τας→las θυρας→puertas της→de la φυλακης→guardia σπασαμενος→habiendo sacado μαχαिरαν→espada εμελλεν→estaba para εαυτον→a sí mismo αναρειν→estar tomando hacia arriba νομιζων→pensando εκπεφυγεναι→haber huído τους→los δεσμοις→atados

(16:28) εφωνησεν→Emitió sonido δε→pero φωνη→a sonido μεγαλη→grande ο→el παυλος→Paulo/Pablo λεγων→diciendo μηδεν→Nada πραξις→hagas σεαυτω→a ti mismo κακον→malo απαντες→todos γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ενθαδε→aquí

(16:29) αιτησας→Habiendo solicitado δε→pero φωτα→luz εισεπηδησεν→se lanzó a interior και→y εντρομος→tembloroso γενομενος→habiendo llegado a ser προσεπεσεν→cayó hacia τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→a/al/a el σιλα→Silas

(16:30) και→Y προαγαγων→habiendo conducido hacia αυτους→a ellos εξω→afuera εφη→decía/Estaba diciendo κυριοι→Señores τι→¿Qué με→a mí δει→es/está siendo necesario ποιειν→hacer/estar haciendo ινα→para que σωθω→sea librado?

(16:31) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron πιστευσον→Confía επι→sobre τον→el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido και→y σωθηση→serás librado συ→tú και→y ο→la οικια→casa σου→de ti

(16:32) και→Y ελαλησαν→hablaron αυτω→a él τον→la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor και→y πασιν→todos τοις→a los εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él

(16:33) και→Y παραλαβων→habiendo tomado consigo αυτους→a ellos εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora της→de la νυκτος→noche ελουσεν→lavó απο→de/del/desde των→los πληγων→golpes και→y εβαπτισθη→fue bautizado/sumergido αυτος→él και→y οι→los αυτου→de él/su/sus παντες→todos παραχρημα→inmediatamente

(16:34) αναγαγων→Habiendo conducido hacia arriba τε→y αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus παρεθηκεν→puso junto a τραπεζαν→mesa και→y ηγαλλιατο→era/estaba siendo muy alegre πανοικι→con toda la casa πεπιστευκως→habiendo creído/(confiado) τω→a/al/a el θεω→Dios

(16:35) ημερας→De día δε→pero γενομενης→venido/viniendo/habiendo llegado a ser απεστειλαν→enviaron como apóstoles/emisarios οι→los στρατηγοι→magistrados civiles τους→a los ραβδουχους→funcionarios de las varas λεγοντες→diciendo απολυσον→Despide τους→a los ανθρωπους→hombres εκεινους→aqueellos

(16:36) απηγγειλεν→Dio mensaje δε→pero ο→el δεσμοφυλαξ→carcelero τους→las λογους→palabras τουτους→estas προς→hacia τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo οτι→que απεσταλκασιν→Han enviado (con emisarios) οι→los στρατηγοι→magistrados civiles ινα→para que απολυθητε→sean dejados ir νυν→ahora ουν→por lo tanto εξελθοντες→habiendo salido πορευεσθε→estén yendo en camino εν→en ειρηνη→paz

(16:24) El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.

(16:25) Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios: y los que estaban presos los oían.

(16:26) Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos soltaron.

(16:27) Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído.

(16:28) Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.

(16:29) El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;

(16:30) Y sacándolos fuera, le dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?

(16:31) Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.

(16:32) Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estan en su casa.

(16:33) Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.

(16:34) Y llevándolos á su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.

(16:35) Y como fué, día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.

(16:36) Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seás sueltos: así que ahora salid, é id en paz.

(16:24) El cual, recibido este mandato, los metió en el calabozo de más adentro, y les aseguró los pies en el cepo.

(16:25) Pero a medianoche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos a Dios; y los presos los oían.

(16:26) Entonces sobrevino de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.

(16:27) Despertando el carcelero, y viendo abiertas las puertas de la cárcel, sacó la espada y se iba a matar, pensando que los presos habían huido.

(16:28) Mas Pablo clamó a gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal, pues todos estamos aquí.

(16:29) El entonces, pidiendo luz, se precipitó adentro, y temblando, se postuló a los pies de Pablo y de Silas;

(16:30) y sacándolos, les dijo: Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?

(16:31) Ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo, tú y tu casa.

(16:32) Y le hablaron la palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa.

(16:33) Y él, tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó las heridas; y en seguida se bautizó él con todos los suyos.

(16:34) Y llevándolos a su casa, les puso la mesa; y se regocijó con toda su casa de haber creído a Dios.

(16:35) Cuando fue de día, los magistrados enviaron alguaciles a decir: Suelta a aquellos hombres.

(16:36) Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han mandado a decir que se os suelte; así que ahora salid, y marchaos en paz.

(16:37) ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo προς→hacia αυτους→a ellos δειραντες→Habiendo azotado ημας→a nosotros δημοσια→públicamente ακατακριτους→no condenados en decision judicial ανθρωπους→hombres ρωμαιους→romanos υπαρχοντας→siendo εβαλον→arrojaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia και→y νυν→ahora λαθρα→privadamente ημας→a nosotros εκβαλλουσιν→están arrojando hacia afuera? ου→No γαρ→porque αλλα→más bien ελθοντες→habiendo venido αυτοι→ellos εξαγαγεωσαν→conduzcan hacia afuera

(16:38) ανηγγειλαν→Declararon δε→pero τοις→a los στρατηγους→magistrados civiles οι→los ραβδουχοι→funcionarios de las varas τα→a las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas και→y εφοβηθησαν→temieron ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοσι→que ρωμαιοι→romanos εισιν→están siendo

(16:39) και→Y ελθοντες→habiendo venido παρεκαλεσαν→instaron αυτους→a ellos και→y εξαγαγοντες→habiendo conducido hacia afuera ηρωτων→estaban pidiendo εξελθειν→salir της→de la πολεως→ciudad

(16:40) εξελθοντες→Habiendo salido δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la φυλακης→guardia εισηλθον→entraron προς→hacia την→a la λυδιαν→Lidia και→y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τους→a los αδελφους→hermanos παρεκαλεσαν→animaron αυτους→a ellos και→y εξηλθον→salieron

## Hch 17

(17:1) διοδευσαντες→Haciendo/habiendo hecho camino por medio/a través δε→pero την→a la αμφιπολιν→Anfípolis και→y απολλωνιαν→Apolonia ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεσσαλονικην→Tesalónica οπου→donde ην→era/estaba siendo η→la συναγωγη→sinagoga των→de los ιουδαιων→judíos

(17:2) κατα→Según δε→pero το→lo ειωθος→acostumbró τω→el παυλω→Paulo/Pablo εισηλθεν→entró προς→hacia αυτους→a ellos και→y επι→sobre σαββατα→sábados τρια→tres διελεξατο→razonó αυτοις→a ellos απο→de/del/desde των→las/los γραφων→Escrituras/escritos

(17:3) διανοιγων→declarando/descubriendo/abriendo completamente και→y παρατιθεμενος→exponiendo (las Escrituras)/poniendo al lado (escritos) οτι→que τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido εδει→era/estaba siendo necesario παθειν→sufrir και→y αναστηναι→resucitar/levantar εκ→fuera de νεκρων→muertos και→y οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ιησους→Jesús ον→a quien εγω→yo καταγγελλω→anuncio/estoy predicando/proclamando cabalmente υμιν→a ustedes

(17:4) και→Y τινες→algunos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos επιεισθησαν→fueron persuadidos και→y προσεκληρωθησαν→fueron hacia suerte (asignados) τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→a/al/a el σιλα→Silas των→de los τε→y σεβομενων→reverenciando ελληνων→griegos πολυ→muchα πληθος→multitud γυναικων→de mujeres τε→y των→de las πρωτων→primerísimas ουκ→no ολιγαί→pocas

(17:5) προσλαβομενοι→Habiendo tomado hacia sí δε→pero οι→los ιουδαιοι→judíos οι→los απειθουντες→siendo desobedientes των→de los αγοραιων→ociosos frequentadores de plaza de mercado τινας→a algunos ανδρας→varones τονηρους→malos και→y οχλοποιησαντες→haciendo/habiendo hecho chusma εθορυβουν→estaban incitando a griterío ruidoso την→a la πολιν→ciudad επισταντες→habiendo puesto de pie sobre τε→y τη→a la οικια→casa ιασονος→de Jasón εζητουν→estaban buscando αυτους→a ellos αγαγειν→conducir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el δημον→pueblo

(17:6) μη→No ευροντες→habiendo hallado δε→pero αυτους→a ellos ευρον→estaban arrastrando τον→a/al/a el ιασονα→Jasón και→y τινας→a algunos αδελφους→hermanos επι→sobre τους→a los πολιταρχας→gobernantes de ciudad βωντες→clamando οτι→que οι→Los την→a la οικουμενην→(tierra) habitada αναστατωσαντες→habiendo trastornado ουτοι→estos και→también ενθαδε→aquí παρεισιν→están siendo junto (a/al)/al lado de

(17:7) ους→cuales υποδεδεκται→ha recibido bien dispuesto bajo (techo) ιασων→Jasón και→y ουτοι→estos παντες→todos απεναντι→en lugar οπου→de los δογματων→decretos καισαρος→de Cesar πρασσοουσιν→hacen/están haciendo<sup>c</sup>haciendo βασιλεα→rey λεγοντες→diciendo ετερον→otro diferente ειμαι→ser ιησουν→Jesús

(16:37) Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y sáquennos.

(16:38) Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.

(16:39) Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.

(16:40) Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.

(17:1) Y PASANDO por Anfípolis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.

(17:2) Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,

(17:3) Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decía él, éste era el Cristo.

(17:4) Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.

(17:5) Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.

(17:6) Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;

(17:7) A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

(16:37) Pero Pablo les dijo: Después de azotarnos públicamente sin sentencia judicial, siendo ciudadanos romanos, nos echaron en la cárcel, ¿y ahora nos echan encubiertamente? No, por cierto, sino vengan ellos mismos a sacarnos.

(16:38) Y los alguaciles hicieron saber estas palabras a los magistrados, los cuales tuvieron miedo al oír que eran romanos.

(16:39) Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que salieran de la ciudad.

(16:40) Entonces, saliendo de la cárcel, entraron en casa de Lidia, y habiendo visto a los hermanos, los consolaron, y se fueron.

(17:1) Pasando por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos.

(17:2) Y Pablo, como acostumbraba, fue a ellos, y por tres días de reposo discutió con ellos,

(17:3) declarando y exponiendo por medio de las Escrituras, que era necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, a quien yo os anuncio, decía él, es el Cristo.

(17:4) Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los griegos piadosos gran número, y mujeres nobles no pocas.

(17:5) Entonces los judíos que no creían, teniendo celos, tomaron consigo a algunos ociosos, hombres malos, y juntando una turba, alborotaron la ciudad; y asaltando la casa de Jasón, procuraban sacarlo al pueblo.

(17:6) Pero no hallándolos, trajeron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: Estos que trastornan el mundo entero también han venido acá;

(17:7) a los cuales Jasón ha recibido; y todos éstos contravienen los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.



(17:8) εταραξαν→Agitaron de perturbación δε→pero τον→a la οχλον→muchedumbre και→y τους→a los πολιταρχας→gobernantes de ciudad ακουοντας→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(17:9) και→Y λαβοντες→habiendo recibido το→la ικανον→suficiente (fianza) παρα→junto (a/al)/al lado de του→el ιασονος→Jasón και→y των→de los λοιπων→demás/sobrantes απελυσαν→dejaron ir αυτους→a ellos

(17:10) οι→Los δε→pero αδελφοι→hermanos ευθεως→inmediatamente δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche εξεπεμψαν→enviaron hacia afuera τον→a/al/a el τε→y παυλον→Paulo/Pablo και→y τον→a/al/a el σιλαν→Silas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βεροιαν→Berea οιτινες→quienes παραγενομενοι→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga απησαν→estaban viniendo desde των→de los ιουδαιων→judíos

(17:11) ουτοι→estos δε→pero ησαν→eran/estaban siendo ευγενεστεροι→de mejor (clase)/nobles/ de mejor raza των→de los εν→en θεσσαλονικη→Tesalónica οιτινες→quienes εδεξαντο→recibieron bien dispuestos τον→a la λογον→palabra μετα→con πασης→toda προθυμιας→diligencia/solicitud/colocación hacia (adelante de si) το→a/al/a el καθ→según ημεραν→día ανακρινοντες→escudriñando τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos ει→si εχοι→podría tener ταυτα→estas (cosas) ουτως→así

(17:12) πολλοι→muchos μεν→de hecho ουν→por lo tanto εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos επιστευσαν→confiaron και→y των→de las ελληνιδων→griegas γυναικων→mujeres των→de las ευσημωνων→distinguidas και→y ανδρων→varones ουκ→no ολιγοι→pocos

(17:13) ως→Como δε→pero εγνωσαν→conocieron οι→los απο→de/del/desde της→la θεσσαλονικης→Tesalónica ιουδαιοι→judíos οτι→que και→también εν→en τη→la βεροια→Berea καταγγελη→habiendo sido proclamada cabalmente υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios ηλθον→vinieron κακει→y allí σαλευοντες→sacudiendo τους→a las οχλους→muchedumbres

(17:14) ευθεως→Inmediatamente δε→pero τοτε→entonces τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εξαπεστειλαν→enviaron como αποστολ/αποστολ/emisario hacia afuera οι→los αδελφοι→hermanos πορευεσθαι→estar yendo en camino ως→como επι→sobre την→a/al/a el θαλασσαν→mar υπεμενον→estaban permaneciendo detrás δε→pero ο→el τε→y σιλας→Silas και→y ο→el τιμοθεος→Timoteo εκει→allí

(17:15) οι→Los δε→pero καθιστωντες→dirigiendo τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo ηγαγον→condujeron αυτον→a él εως→hasta αθηνων→Atenas και→y λαβοντες→habiendo recibido εντολην→mandamiento/mandato προς→hacia τον→a/al/a el σιλαν→Silas και→y τιμοθεον→Timoteo ινα→para que ως→como ταχιστα→más rápidamente ελθωσιν→vengan προς→hacia αυτον→a él εξησαν→estaban yendo hacia afuera

(17:16) εν→En δε→pero ταις→las αθηναις→Atenas εκδεχομενου→esperando αυτους→a ellos του→de el παυλου→Paulo/Pablo παρωξυνετο→era/estaba siendo irritado το→el πνευμα→espíritu αυτου→de él/su/sus εν→en αυτω→a él θεωρουντι→contemplando κατειδωλον→llena de ídolos ουσαν→siendo την→la πολιν→ciudad

(17:17) διελεγετο→Estaba razonando μεν→de hecho ουν→por lo tanto εν→en τη→la συναγωγή→sinagoga τοις→a los ιουδαιοις→judíos και→y τοις→a los σεβομενοις→reverenciando και→y εν→en τη→la αγορα→plaza de mercado κατα→según πασαν→todo ημεραν→día προς→hacia τους→a los παρατυγχανοντας→concurriendo casualmente

(17:18) τινες→Algunos δε→pero και→también των→de los επικουρειων→epicúreos και→y των→de los στοικων→estoicos φιλοσοφων→filósofos συνεβαλλον→estaban disputando juntos αυτω→a él και→y τινες→algunos ελεγον→decían/estaban diciendo τι→¿Qué αν→probable θελοι→podría querer ο→el σπερμολογος→recogedor de semillas (de conocimiento) ουτας→este λεγειν→decir/estar diciendo? οι→Los δε→pero ξενων→De extranjas δαμονιων→deidades δοκει→está pareciendo καταγγελευς→proclamador ειναι→ser οτι→Porque τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y την→a/al/a el αναστασιν→levantamiento ευηγγελιζετο→estaba proclamando buen mensaje

(17:8) Y alborotaron al pueblo y a los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.

(17:9) Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demás, los soltaron.

(17:10) Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron a Pablo y a Silas a Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.

(17:11) Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.

(17:12) Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.

(17:13) Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.

(17:14) Empero luego los hermanos enviaron a Pablo que fuese como a la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

(17:15) Y los que habían tomado a cargo a Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen a él lo más presto que pudiesen, partieron.

(17:16) Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en él viendo la ciudad dada a idolatría.

(17:17) Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.

(17:18) Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos, disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba a Jesús y la resurrección.

(17:8) Y alborotaron al pueblo y a las autoridades de la ciudad, oyendo estas cosas.

(17:9) Pero obtenida fianza de Jasón y de los demás, los soltaron.

(17:10) Inmediatamente, los hermanos enviaron de noche a Pablo y a Silas hasta Berea. Y ellos, habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los judíos.

(17:11) Y éstos eran más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras para ver si estas cosas eran así.

(17:12) Así que creyeron muchos de ellos, y mujeres griegas de distinción, y no pocos hombres.

(17:13) Cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron allá, y también alborotaron a las multitudes.

(17:14) Pero inmediatamente los hermanos enviaron a Pablo que fuese hacia el mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

(17:15) Y los que se habían encargado de conducir a Pablo le llevaron a Atenas; y habiendo recibido orden para Silas y Timoteo, de que viniesen a él lo más pronto que pudiesen, salieron.

(17:16) Mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardecía viendo la ciudad entregada a la idolatría.

(17:17) Así que discutía en la sinagoga con los judíos y piadosos, y en la plaza cada día con los que concurrían.

(17:18) Y algunos filósofos de los epicúreos y de los estoicos disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses; porque les predicaba el evangelio de Jesús, y de la resurrección.

(17:19) ἐπιλαβόμενοι→Habiendo tomado sobre τε→y αυτού→de él/su/su  
ἐπι→sobre του→a/al/a el ἀρειον→Areo παγον→Pago  
ἤγαγον→condujeron λέγοντες→diciendo  
δυναμέθα→¿Podemos/somos/estamos siendo capaces γνωναί→conocer  
τις→qué η→la καινη→nueva αυτη→esta η→la υπο→por σου→de ti  
λαλουμενη→siendo hablada διδαχη→doctrina/enseñanza?

(17:20) ξενιζοντα→Siendo extrañas (cosas) γαρ→porque τινα→algunas  
εισφερεις→estás introduciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia  
dentro τας→a los ακοας→oídos ημων→nuestro/de nosotros  
βουλομεθα→queremos/estamos queriendo συν→por lo tanto  
γνωναί→conocer τι→qué αν→probable θελοι→podría querer  
ταυτα→estas (cosas) ειναι→ser

(17:21) αθηναιοι→Atenienses δε→pero παντες→todos και→y οι→los  
επιδημουντες→habitantes temporeros ξενοι→extranjeros εις→en/en  
un/en una/para/por/hacia dentro ουδεν→nada ετερον→otro diferente  
ευκαιρουν→estaban haciendo tiempo σηλαδο η→que  
λεγειν→decir/estar diciendo τι→algo και→y ακουειν→oir/estar oyendo  
καινοτερον→nuevo

(17:22) σταθεις→Habiendo sido puesto de pie δε→pero ο→el  
παυλος→Paulo/Pablo εν→en μεσω→medio του→de el αρειου→Areo  
παγου→Pago ερη→decia/Estaba diciendo ανδρες→Varones  
αθηναιοι→atenienses κατα→hacia abajo παντα→todas (cosas) ως→como  
δεισιδαιμονεστερους→más supersticiosos temedores a deidades υμας→a  
ustedes θεωρω→estoy observando atentamente

(17:23) διερχομενος→viniendo por medio/a través γαρ→porque και→y  
αναθεωρων→contemplando cuidadosamente τα→los  
σεβασματα→objetos de veneración υμων→de ustedes ευρον→hallé  
και→también βωμον→altar εν→en ω→cual επεγεγραπτο→había sido  
escrito αγνωστω→A desconocido θεω→Dios ον→A quien συν→por lo  
tanto αγνωσυντες→siendo desconocedores ευσεβειτε→están bien-  
reverenciando τουτον→a este εγω→yo καταγγελλω→anuncio/proclamo  
cabalmente υμιν→a ustedes

(17:24) ο→El θεος→Dios ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho  
τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y παντα→todas τα→las (cosas)  
εν→en αυτω→él ουτος→este ουρανου→cielo και→y γης→tierra  
κυριος→Señor υπαρχων→existiendo ουκ→no εν→en  
χειροποιητοις→hechas de mano ναοις→habitaciones divinas  
κατοικει→está habitando

(17:25) ουδε→ni υπο→por χειρων→manos ανθρωπων→de hombres  
θεραπευεται→es/está siendo atendido προσδεομενος→habiendo  
necesitado hacia τινος→de algo αυτος→él διδους→dando πασιν→a todos  
ζωην→vida και→y πνοην→aliento κατα→hacia abajo παντα→todas  
(cosas)

(17:26) εποιησεν→hizo τε→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ενος→de  
uno αιματος→sangre παν→toda εθνος→nación ανθρωπων→de hombres  
κατοικειν→estar habitando επι→sobre παν→toda το→la προσωπων→faz  
της→de la γης→tierra ορισας→habiendo determinado  
προστεταγμενους→han sido fijados hacia καιρους→tiempos señalados  
και→y τας→a los οροθειας→límites (territoriales) της→de la  
κατοικιας→habitación αυτων→de ellos

(17:27) ζητειν→estar buscando τον→a/al/a el κυριον→Señor ει→si  
αρα→realmente γε→pues ψηλαφησειαν→palpen αυτον→a él και→y  
ευροιεν→hallen και→y γε→pues ου→no μακραν→lejanamente  
απο→desde ενος→de uno εκαστου→cada ημων→nuestro/de nosotros  
υπαρχοντα→existiendo

(17:28) εν→En αυτω→él γαρ→porque ζωμεν→estamos viviendo και→y  
κινουμεθα→estamos siendo movidos και→y εσμεν→somos/estamos  
siendo ως→como και→también τινες→algunos των→de los καθ→hacia  
abajo υμας→a ustedes ποιητων→poetas ειρηκασιν→han dicho του→De  
el γαρ→porque και→también γενος→raza εσμεν→estamos siendo

(17:29) γενος→Raza/(linaje) συν→por lo tanto υπαρχοντες→siendo  
του→de el θεου→Dios ουκ→no οφειλομεν→estamos debiendo  
νομιζειν→estar suponiendo χρυσω→a oro η→o αργυρω→a plata η→o  
λιθω→a piedra χαραγματι→a (escultural) cincelada τεχνης→de arte και→y  
ενθυμησεως→de invención ανθρωπου→de hombre το→el θειον→divino  
ειναι→ser ομοιον→semejante

(17:30) τους→A los μεν→de hecho συν→por lo tanto χρονους→tiempos  
της→de la αγνοιας→ignorancia υπεριδων→habiendo mirado pasado por  
alto ο→el θεος→Dios τα→las (cosas) νυν→ahora παραγγελλει→está  
dando instrucción τοις→a los ανθρωποις→hombres πασιν→a todos  
πανταχου→todo lugar μετανοειν→estar cambiando de disposición  
mental

(17:19) Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo:  
¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?

(17:20) Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.

(17:21) (Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ningún otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)

(17:22) Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;

(17:23) Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.

(17:24) El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,

(17:25) Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;

(17:26) Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los términos de los habitación de ellos;

(17:27) Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros:

(17:28) Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.

(17:29) Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.

(17:30) Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:

(17:19) Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo:  
¿Podremos saber qué es esta nueva enseñanza de que hablas?

(17:20) Pues traes a nuestros oídos cosas extrañas. Queremos, pues, saber qué quiere decir esto.

(17:21) (Porque todos los atenienses y los extranjeros residentes allí, en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo.)

(17:22) Entonces Pablo, puesto en pie en medio del Areópago, dijo: Varones atenienses, en todo observo que sois muy religiosos;

(17:23) porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Al que vosotros adoráis, pues, sin conocerle, es a quien yo os anuncio.

(17:24) El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, siendo Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos por manos humanas,

(17:25) ni es honrado por manos de hombres, como si necesitase de algo; pues él es quien da a todos vida y aliento y todas las cosas.

(17:26) Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habiten sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los límites de su habitación;

(17:27) para que busquen a Dios, si en alguna manera, palpando, puedan hallarle, aunque ciertamente no está lejos de cada uno de nosotros.

(17:28) Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como algunos de vuestros propios poetas también han dicho: Porque linaje suyo somos.

(17:29) Siendo, pues, linaje de Dios, no debemos pensar que la Divinidad sea semejante a oro, o plata, o piedra, escultura de arte y de imaginación de hombres.

(17:30) Pero Dios, habiendo pasado por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar, que se arrepientan;

(17:31) διοτι→porque εστησεν→puso de pie ημεραν→día εν→en η→a cual μελλει→está para κρινειν→estar juzgando την→a la οικουμενην→(tierra) habitada εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud εν→en ανδρι→a varón ω→quien ωρισεν→ha determinado πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) παρασχων→habiendo proporcionado πασιν→a todos αναστησας→habiendo levantado αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(17:32) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero αναστασιν→levantamiento νεκρων→de muertos οι→los μεν→de hecho εχλευαζον→estaban mofando οι→los δε→pero ειπον→dijeron ακουσομεθα→Oiremos σου→de ti παλιν→otra vez περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esto

(17:33) και→Y ουτως→así ο→el παυλος→Paulo/Pablo εξηλθεν→salió εκ→de/del/procedente de/(de en) μεσου→en medio αυτων→de ellos

(17:34) τινες→Algunos δε→pero ανδρες→varones κολληθεντες→habiendo sido adheridos αυτω→a él επιστευσαν→confiaron εν→en οις→quienes και→también διονυσιος→Dionisio ο→el αρεοπαγιτης→areopaguita και→y γυνη→mujer ονοματι→a nombre δαμαρις→Dámaris και→y ετεροι→otros diferentes συν→junto con αυτοις→ellos

### Hch 18

(18:1) μετα→Después δε→pero ταυτα→estas (cosas) χωρισθεις→habiendo sido apartado ο→el παυλος→Paulo/Pablo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las αθηνων→Athenas ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κορινθον→a Corinto

(18:2) και→Y ευρων→habiendo hallado τινα→a alguien ιουδαιον→judío ονοματι→a nombre ακυλαν→Áquila ποντικον→pontiano τω→a la γενει→raza/natural/linaje προσφατως→recientemente εληλυθота→habiendo venido απο→de/del/desde της→la ιταλιας→Italia και→y πρισκυλλαν→Priscila γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus δια→por το→el τεταχεναι→haber ordenado κλαυδιον→Claudio χωριζεσθαι→ser puesto aparte παντας→a todos τους→los ιουδαιους→judíos εκ→fuera de της→la ρωμης→Roma προσηλθεν→vino hacia αυτοις→a ellos

(18:3) και→Y δια→por το→el ομοτεχνον→mismo oficio ειnai→ser εμενεν→estaba permaneciendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos και→y ειργαζετο→estaba trabajando ησαν→estaban siendo γαρ→porque σκηνοποιοι→hacedores de tiendas την→el τεχνην→oficio

(18:4) διελεγετο→Estaba razonando δε→pero εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga κατα→según παν→todo σαββατον→sábado επειθεν→estaba persuadiendo τε→y ιουδαιους→a judíos και→y ελληνας→a griegos

(18:5) ως→Como δε→pero κατηλθον→vinieron hacia abajo απο→de/del/desde της→de la/de/del μακεδονιας→Macedonia ο→el τε→y σιλας→Silas και→y ο→el τιμοθεος→Timoteo συνειχετο→era/estaba siendo tenido juntamente τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ο→el παυλος→Paulo/Pablo διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal τοις→a los ιουδαιους→judíos τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ησουν→Jesús

(18:6) αντιτασσομενων→Poniendo en orden en posición opuesta δε→pero αυτων→de ellos και→y βλασφημουντων→insultando injuriosamente εκτιναξαμενος→habiéndose sacudido completamente τα→las ματια→prendas exteriores de vestir ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos το→La αιμα→sangre υμων→de ustedes επι→sobre την→la κεφαλην→cabeza υμων→de ustedes καθαρος→limpio εγω→yo απο→de/del/desde του→de el νυν→ahora εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) πορευομαι→iré en camino

(18:7) και→Y μεταβας→habiendo desplazado εκειθεν→desde allí ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa τινος→de alguien ονοματι→a nombre ιουστου→Justo σεβομενου→reverenciando τον→a/al/a el θεον→Dios ου→de quien η→la οικια→casa ην→era/estaba siendo συνομορουσα→teniendo junto τη→a la συναγωγη→sinagoga

(18:8) κρισπος→Crispo δε→pero ο→el αρχισυναγωγος→gobernante de sinagoga επιστευσεν→confió τω→a/al/a el κυριω→Señor συν→junto con ολω→entera τω→la οικω→casa αυτου→de él/su/sus και→y πολλοι→muchos των→de los κορινθιων→corintios ακουοντες→oyendo επιστεουν→creian/estaban creyendo/(confiando) και→y εβαπτιζοντο→eran bautizados/estaban siendo sumergidos

(17:31) Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.

(17:32) Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.

(17:33) Y así Pablo se salió de en medio de ellos.

(17:34) Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.

(18:1) PASADAS estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino á Corinto.

(18:2) Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer, (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;

(18:3) Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.

(18:4) Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.

(18:5) Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.

(18:6) Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo: sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.

(18:7) Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.

(18:8) Y Crispo, él prepósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.

(17:31) por cuanto ha establecido un día en el cual juzgará al mundo con justicia, por aquel varón a quien designó, dando fe a todos con haberle levantado de los muertos.

(17:32) Pero cuando oyeron lo de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Ya te oiremos acerca de esto otra vez.

(17:33) Y así Pablo salió de en medio de ellos.

(17:34) Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales estaba Dionisio el areopagita, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.

(18:1) Después de estas cosas, Pablo salió de Atenas y fue a Corinto.

(18:2) Y halló a un judío llamado Aquila, natural del Ponto, recién venido de Italia con Priscila su mujer, por cuanto Claudio había mandado que todos los judíos saliesen de Roma. Fue a ellos,

(18:3) y como era del mismo oficio, se quedó con ellos, y trabajaban juntos, pues el oficio de ellos era hacer tiendas.

(18:4) Y discutía en la sinagoga todos los días de reposo, y persuadía a judíos y a griegos.

(18:5) Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba entregado por entero a la predicación de la palabra, testificando a los judíos que Jesús era el Cristo.

(18:6) Pero oponiéndose y blasfemando éstos, les dijo, sacudiéndose los vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra propia cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré a los gentiles.

(18:7) Y saliendo de allí, se fue a la casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la cual estaba junto a la sinagoga.

(18:8) Y Crispo, el principal de la sinagoga, creyó en el Señor con toda su casa; y muchos de los corintios, oyendo, creían y eran bautizados.

(18:9) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor δι→por medio/a través οραματος→visión εν→en νυκτι→noche τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo μη→No φοβου→estés temiendo αλλα→sino λαλει→estés hablando και→y μη→no σιωπησης→seas silencioso

(18:10) διοτι→porque εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo μετα→con σου→de ti και→y ουδεις→nadie επιθησεται→se pondrá sobre σοι→ti του→de el κακωσαι→maltratar σε→a ti διοτι→porque λαος→pueblo εστιν→es/está siendo μοι→a mí πολυς→mucho εν→en τη→la πολει→ciudad ταυτη→esta

(18:11) εκαθισεν→Se sentó τε→y ενιαυτον→año και→y μηνας→meses εξ→seis διδασκων→enseñando εν→en αυτοις→ellos τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(18:12) γαλλιωνος→De Galión δε→pero ανθυπατευοντος→ejerciendo el proconsulado της→de la/de/del αχαιας→Acaya κατεπεστησαν→se pusieron de pie hacia abajo ομοθυμαδον→de misma mente οι→los ιουδαιοι→judíos τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y ηγαγον→condujeron αυτον→a él επι→sobre το→el βημα→asiento de juicio

(18:13) λεγοντες→diciendo οτι→que παρα→Junto (a/al)/al lado de τον→la νομον→ley ουτος→este αναπειθει→está persuadiendo completamente τους→a los ανθρωπους→hombres σεβασθαι→estar reverenciando τον→a/al/a el θεον→Dios

(18:14) μελλοντος→Estando para δε→pero του→de el παυλου→Paulo/Pablo ανοιγειν→estar abriendo το→la στομα→boca ειπεν→dijo ο→el γαλλιον→Galión προς→hacia τους→a los ιουδαιους→judíos ει→Si μεν→de hecho ουν→por lo tanto ην→era/estaba siendo αδικημα→cosa no recta τι→algo η→o ραδιουρημα→acto temerario imprudente πονηρον→maligno ω→oh ιουδαιοι→judíos κατα→según λογον→palabra αν→probable ηνεσχομην→toleré/soporté/estuve teniendo encima soportando υμων→de ustedes

(18:15) ει→si δε→pero ζητημα→disputa εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por) λογου→palabra και→y ονοματων→de nombres και→y νομου→ley του→de la καθ→según υμας→ustedes οψεσθε→verán αυτοι→ellos κριτης→juez γαρ→porque εγω→yo τούτων→de estas (cosas) ου→no βουλομαι→quiero/estoy queriendo ειναι→ser

(18:16) και→Y απηλασεν→expelió αυτους→a ellos απο→desde του→el βηματος→asiento de juicio

(18:17) επιλαβομενοι→habiendo tomado completamente δε→pero παντες→todos οι→los ελληνες→griegos σωσθενην→a Sóstenes τον→a/al/a el αρχισυναγωγων→gobernante de sinagoga ετυπτον→estaban golpeando εμπροσθεν→enfrente του→de el βηματος→asiento de juicio και→y ουδεν→nada τούτων→de estas (cosas) τω→a/al/a el γαλλιωνι→Galión εμελλεν→estaba para (intervenir)

(18:18) ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo επι→todavía προσμεινας→habiendo permanecido hacia ημερας→días ικανας→suficientes τοις→a los αδελφοις→hermanos αποταξαμενος→habiendo dicho adiós εξεπλει→estaba navegando hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συριαν→Siria και→y συν→junto con αυτω→él πρισκιλλα→Priscila και→y ακυλας→Áquila κειραμενος→habiéndose cortado el cabello την→a la κεφαλην→cabeza εν→en κεγχραις→Cencreas ειχεν→tenía/estaba teniendo γαρ→porque ευχην→voto

(18:19) κατηντησεν→Arribó δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso και→y εκεινους→aquellos κατελιπεν→dejó atrás αυτου→ahí mismo αυτος→él δε→pero εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga διελεχθη→razonó τοις→a los ιουδαιοις→judíos

(18:20) ερωτωντων→Pidiendo δε→pero αυτων→de ellos επι→sobre πλειονα→más χρονον→tiempo μειναι→permanecer παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos ουκ→no επενευσεν→asintió con cabeza sobre

(18:21) αλλ→sino απεταξατο→dijo adiós αυτοις→a ellos ειπων→habiendo dicho δει→Es/está siendo necesario με→a mí παντως→de todas maneras την→a la εορτην→fiesta την→la ερχομενην→viniendo ποιησαι→hacer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén παλιν→otra vez δε→pero ανακαμψω→volveré προς→hacia υμας→a ustedes του→de el θεου→Dios θελοντος→queriendo ανηχθη→Fue llevado/conducido hacia adelante απο→de/del/desde της→la εφεσου→Éfeso

(18:9) Entonces él Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles:

(18:10) Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

(18:11) Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

(18:12) Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

(18:13) Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.

(18:14) Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:

(18:15) Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

(18:16) Y los echó del tribunal.

(18:17) Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían delante del tribunal: y á Galión nada se le daba de ello.

(18:18) Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose rapado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.

(18:19) Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos,

(18:20) Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió.

(18:21) Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso.

(18:9) Entonces el Señor dijo a Pablo en visión de noche: **No temas, sino habla, y no calles;**

(18:10) **porque yo estoy contigo, y ninguno pondrá sobre ti la mano para hacerte mal, porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.**

(18:11) Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

(18:12) Pero siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

(18:13) diciendo: Este persuade a los hombres a honrar a Dios contra la ley.

(18:14) Y al comenzar Pablo a hablar, Galión dijo a los judíos: Si fuera algún agravio o algún crimen enorme, oh judíos, conforme a derecho yo os toleraría.

(18:15) Pero si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

(18:16) Y los echó del tribunal.

(18:17) Entonces todos los griegos, apoderándose de Sóstenes, principal de la sinagoga, le golpeaban delante del tribunal; pero a Galión nada se le daba de ello.

(18:18) Mas Pablo, habiéndose detenido aún muchos días allí, después se despidió de los hermanos y navegó a Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose rapado la cabeza en Cencrea, porque tenía hecho voto.

(18:19) Y llegó a Efeso, y los dejó allí; y entrando en la sinagoga, discutía con los judíos,

(18:20) los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió,

(18:21) sino que se despidió de ellos, diciendo: Es necesario que en todo caso yo guarde en Jerusalén la fiesta que viene; pero otra vez volveré a vosotros, si Dios quiere. Y zarpó de Efeso.

(18:22) και→y κατέλθων→habiendo venido hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea αναβας→habiendo puesto planta de pie hacia arriba και→y ασπασαμενος→habiendo saludado την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea κατεβη→bajó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia

(18:23) και→y ποιησας→haciendo/habiendo hecho χρονον→tiempo τινα→algún εξηλθεν→salió διερχομενος→viniendo por medio/a través καθεξης→en orden de secuencia την→a la γαλατικην→Galacia χωραν→país και→y φρυγιαν→Frigia επιστηριζων→fortaleciendo παντας→a todos τους→los μαθητας→aprendedores

(18:24) ιουδαιος→Judío δε→pero τις→alguien απολλωσ→Apolos ονοματι→a nombre αλεξανδρευσ→alejandrino τω→a la γενει→raza/natural/del linaje ανηρ→varón λογιος→elocuente κατηγητησεν→encontró de frente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso δυνατος→poderoso ων→siendo εν→en ταις→las/los γραφαις→Escrituras/escritos

(18:25) ουτος→este ην→era/estaba siendo κατηχημενος→habiendo sido enseñado oralmente την→a/al/a el οδον→camino του→de el κυριου→Señor και→y ζων→hirviendo τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ελαλει→hablaba/estaba hablando και→y ειδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando ακριβως→cuidadosamente τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κυριου→Señor επισταμενος→conociendo μονον→solamente το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan

(18:26) ουτος→Este τε→y ηρξατο→comenzó παρρησιαζεσθαι→estar hablando a franqueza εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga ακουσαντες→oyendo/habiendo oído δε→pero αυτου→de él/su/sus ακυλας→Áquila και→y πρισκιλλα→Priscila προσελαβοντο→tomaron consigo αυτον→a él και→y ακριβεστερον→más exactamente αυτω→a él εξεθεντο→expusieron την→el του→de el θεου→Dios οδον→camino

(18:27) βουλομενου→Queriendo δε→pero αυτου→de él/su/sus διελθειν→venir por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la αχαιαν→Acaya προτρεψαμενοι→giraron hacia οι→los αδελφοι→hermanos εγραψαν→escribieron τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αποδεξασθαι→recibir bien dispuestos cordialmente αυτον→a él ος→quien παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de συνεβαλετο→se arrojó juntamente πολυ→mucho τοις→a los πεπιστευκοσιν→han confiado δια→por της→la χαριτος→bondad inmerecida

(18:28) ευτωνως→intensamente γαρ→porque τοις→a los ιουδαιοις→judíos διακατηλεγχετο→estaba refutando eficazmente δημοσια→públicamente επιδεικνυς→demostrando δια→por των→las/los γραφων→Escrituras/escritos ειναι→ser τον→el χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

## Hch 19

(19:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el τον→a/al/a el απολλω→Apolos ειναι→estar εν→en κορινθω→Corinto παυλον→Paulo/Pablo διελθοντα→habiendo venido por medio/a través τα→a las ανωτερα→más arriba μερη→partes ελθειν→venir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso και→y ευρων→habiendo hallado τινας→a algunos μαθητας→aprendedores

(19:2) ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ει→¿Si πνευμα→espíritu αγιον→santo ελαβετε→recibieron πιστευσαντες→habiendo creído/(confiado)? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él αλλ→Pero ουδε→no ει→si πνευμα→espíritu αγιον→santo εστιν→es/está siendo ηκουσαμεν→oímos

(19:3) ειπεν→Dijo τε→y προς→hacia αυτους→ellos εις→¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué ουν→por lo tanto εβαπτισθητε→fueron sumergidos? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la ιωαννου→de Juan βαπτισμα→inmersión

(19:4) ειπεν→Dijo δε→pero παυλος→Paulo/Pablo ιωαννης→Juan μεν→de hecho εβαπτισεν→sumergió βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental τω→a/al/a el λαω→pueblo λεγων→diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ερχομενον→viniendo μετ→después αυτον→él ινα→para que πιστευσωσιν→confíen τουτ→esto εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(18:22) Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquia.

(18:23) Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.

(18:24) Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandria, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

(18:25) Este era instruido en el camino del Señor; y ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñando solamente en el bautismo de Juan.

(18:26) Y comenzó á hablar confiadamente en la sinagoga: al cual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.

(18:27) Y queriendo él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:

(18:28) Porque con gran vehemencia convencía públicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

(19:1) Y ACONTECIO que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos,

(19:2) Dijoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que creísteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo.

(19:3) Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

(19:4) Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de él, es á saber, en Jesús el Cristo.

(18:22) Habiendo arribado a Cesarea, subió para saludar a la iglesia, y luego descendió a Antioquia.

(18:23) Y después de estar allí algún tiempo, salió, recorriendo por orden la región de Galacia y de Frigia, confirmando a todos los discípulos.

(18:24) Llegó entonces a Efeso un judío llamado Apolos, natural de Alejandria, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

(18:25) Este había sido instruido en el camino del Señor; y siendo de espíritu fervoroso, hablaba y enseñaba diligentemente lo concerniente al Señor, aunque solamente conocía el bautismo de Juan.

(18:26) Y comenzó a hablar con denuedo en la sinagoga; pero cuando le oyeron Priscila y Aquila, le tomaron aparte y le expusieron más exactamente el camino de Dios.

(18:27) Y queriendo él pasar a Acaya, los hermanos le animaron, y escribieron a los discípulos que le recibiesen; y llegado él allá, fue de gran provecho a los que por la gracia habían creído;

(18:28) porque con gran vehemencia refutaba públicamente a los judíos, demostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

(19:1) Aconteció que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, después de recorrer las regiones superiores, vino a Efeso, y hallando a ciertos discípulos,

(19:2) les dijo: ¿Recibisteis el Espíritu Santo cuando creísteis? Y ellos le dijeron: Ni siquiera hemos oído si hay Espíritu Santo.

(19:3) Entonces dijo: ¿En qué, pues, fuisteis bautizados? Ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

(19:4) Dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en aquel que vendría después de él, esto es, en Jesús el Cristo.

(19:5) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οίδαδε→pero εβαπτισθησαν→fueron bautizados/sumergidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(19:5) Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

(19:5) Cuando oyeron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

(19:6) και→Y επιθετος→habiendo puesto sobre αυτοις→a ellos του→de el παυλου→Paulo/Pablo τας→las χειρας→manos ηλθεν→vino το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo επι→sobre αυτους→ellos ελαλουν→hablaban/estaban hablando τε→y γλωσσαις→a lenguas και→y προεφητευον→hablaban/estaban hablando como profetas/voceros

(19:6) Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.

(19:6) Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.

(19:7) ησαν→Estaban siendo δε→pero οι→los παντες→todos ανδρες→varones ωσει→como δεκαδυο→doce

(19:7) Y eran en todos como unos doce hombres.

(19:7) Eran por todos unos doce hombres.

(19:8) εισελθων→Habiendo entrado δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga επαρρησιαζετο→hablaba/estaba hablando a franqueza επι→sobre μηνας→meses τρεις→tres διαλεγομενος→razonando και→y πειθων→persuadiendo τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(19:8) Y entrando él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios.

(19:8) Y entrando Pablo en la sinagoga, habló con denuedo por espacio de tres meses, discutiendo y persuadiendo acerca del reino de Dios.

(19:9) ως→Como δε→pero τινες→algunos εσκληρυνοντο→estaban siendo endurecidos και→y ηπειθουν→habiendo desobedecido κακολογουντες→diciendo mal(as cosas) την→a/al/a el οδον→Camino ενωπιον→a vista de του→la πληθους→multitud αποστας→habiendo puesto de pie aparte απ→de/del/desde αυτων→de ellos αφωρισεν→delimitó τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores καθ→según ημεραν→día διαλεγομενος→razonando εν→en τη→la σχολη→escuela τυραννου→de Tirano τινος→alguien

(19:9) Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Pablo de ellos separó a los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.

(19:9) Pero endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, se apartó Pablo de ellos y separó a los discípulos, discutiendo cada día en la escuela de uno llamado Tiranno.

(19:10) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre ετη→años δυο→dos ωστε→de modo que παντας→a todos τους→los κατοικουντας→habitando την→a la ασιαν→Asia ακουσαι→a oír τον→la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús ιουδαιους→judíos τε→y και→también ελληνας→griegos

(19:10) Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.

(19:10) Así continuó por espacio de dos años, de manera que todos los que habitaban en Asia, judíos y griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.

(19:11) δυναμεις→Obras poderosas τε→y ου→no τας→las τυχουσας→llegando a suceder (ordinarias) εποκει→estaba haciendo ο→el θεος→Dios δια→por medio/a través των→de las χειρων→manos παυλου→de Paulo/Pablo

(19:11) Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo:

(19:11) Y hacía Dios milagros extraordinarios por mano de Pablo,

(19:12) ωστε→de modo que και→también επι→sobre τους→a los ασθενουντας→siendo débiles επιφερεσθαι→ser llevado sobre απο→de/del/desde του→de la χρωτος→superficie del cuerpo αυτου→de él/su/sus σουδαρια→paños η→o σιμικινθια→delantales και→y απαλασσεσθαι→estar siendo cambiado desde απ→de/del/desde αυτων→de ellos τας→las νοσους→enfermedades τα→los τε→y πνευματα→espíritus τα→los πονηρα→malignos εξερχεσθαι→estar saliendo απ→de/del/desde αυτων→ellos

(19:12) De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.

(19:12) de tal manera que aun se llevaban a los enfermos los paños o delantales de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los espíritus malos salían.

(19:13) επεχειρησαν→Pusieron en mano δε→pero τινες→algunos απο→de/del/desde των→de los περιερχομενων→yendo alrededor ιουδαιων→judíos εξορκιστων→expulsadores de demonios ονομαζειν→estar nombrando επι→sobre τους→a los εχοντας→teniendo τα→a los πνευματα→espíritus τα→los πονηρα→malignos το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús λεγοντες→diciendo ορκιζομεν→Estamos poniendo bajo juramento υμας→a ustedes τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ον→cual ο→el παυλος→Paulo/Pablo κηρυσσει→está proclamando

(19:13) Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica.

(19:13) Pero algunos de los judíos, exorcistas ambulantes, intentaron invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que predica Pablo.

(19:14) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos υιοι→hijos σκευα→de Esceva ιουδαιου→judío αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes επτα→siete οι→los τουτο→a esto ποιουντες→haciendo

(19:14) Y había siete hijos de un tal Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto.

(19:14) Había siete hijos de un tal Esceva, judío, jefe de los sacerdotes, que hacían esto.

(19:15) αποκριθεν→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero το→el πνευμα→espíritu το→el πονηρον→maligno ειπεν→dijo τον→A/al/a el ιησουν→Jesús γινωσκω→conozco/estoy conociendo και→y τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo επισταμαι→estoy sabiendo plenamente υμεις→¿Ustedes δε→pero τινες→quienes εστε→están siendo?

(19:15) Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco y sé quién es Pablo: mas vosotros ¿quiénes sois?

(19:15) Pero respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco, y sé quién es Pablo; pero vosotros, ¿quiénes sois?

(19:16) και→Y εφαλλομενος→saltando encima επι→sobre αυτους→ellos ο→el ανθρωπος→hombre εν→en ω→quien ην→era/estaba siendo το→el πνευμα→espíritu το→el πονηρον→maligno και→y κατακυριευσαν→habiendo enseñoreado αυτων→de ellos ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) κατ→contra αυτων→ellos ωστε→de modo que γυμνους→desnudos και→y τετραυματισμενους→han sido heridos εκφυγειν→huír εκ→fuera de του→la οικου→casa εκεινου→aquella

(19:16) Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

(19:16) Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando sobre ellos y dominándolos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

(19:17) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser γνωστον→conocido πασιν→a todos ιουδαιοις→judíos τε→y και→también ελλησιν→griegos τοις→a los κατοικουσιν→habitando την→a la εφεσον→Éfeso και→y επεπεσεν→cayó encima φοβος→temor επι→sobre παντας→todos αυτους→ellos και→y εμεγαλυνετο→era/estaba siendo engrandecido το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(19:18) πολλοι→Muchos τε→y των→de los πεπιστευκοτων→han confiado ηρχοντο→estaban viniendo εξομολογουμενοι→confesando abiertamente και→y αναγγελλοντες→declarando τας→a las πραξεις→prácticas αυτων→de ellos

(19:19) ικανοι→Suficientes δε→pero των→de los τα→las περιεργα→obrando alrededor (artes mágicas) πραξαντων→haciendo/habiendo hecho συννεγκαντες→habiendo llevado juntamente τας→a los βιβλους→libros κατεκαιον→estaban quemando completamente ενωπιον→a vista de παντων→todos και→y συνεψηφισαν→computaron τας→a los τιμας→valores αυτων→de ellos και→y ευρον→hallaron αργυριου→de plata μυριαδας→diez miles πεντε→cinco

(19:20) ουτως→Así κατα→hacia abajo κρατος→fuerza ejercida ο→la λογος→palabra του→de el κυριου→Señor ηυξανεν→estaba creciendo και→y ισχυεν→tenía/estaba teniendo fuerza

(19:21) ως→Como δε→pero επληρωθη→fue llenado a plenitud ταυτα→estos (sucesos) εθετο→puso ο→el παυλος→Paulo/Pablo εν→en τω→el πνευματι→espíritu διελθων→habiendo venido por medio/a través την→a la μακεδονιαν→Macedonia και→y ακαιαν→Acaya πορευεσθαι→estar yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ειπων→habiendo dicho οτι→que μετα→Después το→el γενεσθαι→llegar a ser με→a mí εκει→allí δει→es/está siendo necesario με→a mí και→también ρωμην→Roma ιδειν→ver

(19:22) αποστειλας→Habiendo enviado como apóstoles/emisarios δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μακεδονιαν→Macedonia δυο→dos των→de los διακονουντων→sirviendo αυτω→a él τιμοθεον→a Timoteo και→y εραστον→a Erasto αυτος→él επεσχεν→tuvo sobre χρονον→tiempo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασιαν→Asia

(19:23) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero κατα→hacia abajo τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado εκεινον→aquél ταραχος→alboroto ουκ→no ολιγος→pequeño περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el οδου→Camino

(19:24) δημητριος→Demetrio γαρ→porque τις→alguien ονοματι→a nombre αργυροκοπος→platero ποιων→haciendo ναους→habitaciones divinas αργυρους→de plata αρτεμιδος→de Ártemis παρειχετο→estaba proporcionando τοις→a los τεχνιταις→artesanos εργασιαν→ganancia ουκ→no ολιγην→poca

(19:25) ους→cuales συναθροισας→habiendo reunido και→y τους→a los περι→acerca de/(sobre)/(por) τα→las τοιαυτα→tales (cosas) εργατας→obreros ειπεν→dijo ανδρες→Varones επιστασθε→están sabiendo bien οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) ταυτης→esta της→la εργασιαν→ganancia η→la ευπορια→prosperidad ημων→nuestro/de nosotros εστιν→está siendo

(19:26) και→y θεωρειτε→están contemplando και→y ακουετε→oyen/están oyendo οτι→que ου→no μονον→solamente εφεσου→de Éfeso αλλα→sino σχεδον→casi πασης→toda της→la ασιας→Asia ο→el παυλος→Paulo/Pablo ουτος→este πεισας→habiendo persuadido μετεστησεν→transfirió ικανον→suficiente οχλον→muchedumbre λεγων→diciendo οτι→que ουκ→no εις→son/están siendo θεοι→dioses οι→los δια→por χειρων→de manos γινομενοι→llegando a ser

(19:27) ου→No μονον→solamente δε→pero τουτο→esto κινδυνευει→está en peligro ημιν→a nosotros το→la μερος→parte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απελεγμον→descrédito ελθειν→venir αλλα→sino και→y το→el της→de la μεγαλης→gran θεας→diosa ιερων→templo αρτεμιδος→de Ártemis εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ουθεν→nada λογισθηναι→ser contada μελλειν→estar para δε→pero και→también καθαιρεσθαι→estar siendo tomado hacia abajo την→a la μεγαλειοτητα→majestuosidad αυτης→de ella ην→cual ολη→entera η→la ασια→Asia και→y η→la οικουμενη→(tierra) habitada σεβεται→está reverenciando

(19:17) Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús.

(19:18) Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

(19:19) Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios.

(19:20) Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.

(19:21) Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalem, después de andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá me será menester ver también á Roma.

(19:22) Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia.

(19:23) Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.

(19:24) Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Diana, daba á los artifices no poca ganancia;

(19:25) A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia;

(19:26) Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo, que no son dioses los que se hacen con las manos.

(19:27) Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo.

(19:17) Y esto fue notorio a todos los que habitaban en Efeso, así judíos como griegos; y tuvieron temor todos ellos, y era magnificado el nombre del Señor Jesús.

(19:18) Y muchos de los que habían creído venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

(19:19) Asimismo muchos de los que habían practicado la magia trajeron los libros y los quemaron delante de todos; y hecha la cuenta de su precio, hallaron que era cincuenta mil piezas de plata.

(19:20) Así crecía y prevalecía poderosamente la palabra del Señor.

(19:21) Pasadas estas cosas, Pablo se propuso en espíritu a Jerusalem, después de recorrer Macedonia y Acaya, diciendo: Después que haya estado allí, me será necesario ver también a Roma.

(19:22) Y enviando a Macedonia a dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se quedó por algún tiempo en Asia.

(19:23) Hubo por aquel tiempo un disturbio no pequeño acerca del Camino.

(19:24) Porque un platero llamado Demetrio, que hacía de plata templecillos de Diana, daba no poca ganancia a los artifices;

(19:25) a los cuales, reunidos con los obreros del mismo oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio obtenemos nuestra riqueza;

(19:26) pero veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino en casi toda Asia, ha apartado a muchas gentes con persuasión, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.

(19:27) Y no solamente hay peligro de que este nuestro negocio venga a desacreditarse, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience a ser destruída la majestad de aquella a quien venera toda Asia, y el mundo entero.

(19:28) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οίδαδε→pero και→y γενομενοι→habiendo llegado a ser πληρεις→lentos θυμου→de furia εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo μεγαλη→Grande η→la αρτεμις→Ártemis εφεσιων→de efesios

(19:29) και→Y επιληθη→fue llenada η→la πολις→ciudad ολη→entera της→de la συγχυσεως→confusión ωρμησαν→precipitaron τε→y ομοθυμαδον→de misma mente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el θεατρον→teatro συναρπασαντες→habiendo arrebatado violentamente juntos γαιον→a Gayo και→y αρισταρχον→a Aristarco μακεδονας→macedonios συνεκδημους→viajeros junto con παυλου→Paulo/Pablo

(19:30) του→De el δε→pero παυλου→Paulo/Pablo βουλομενου→queriendo εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el δημον→pueblo ουκ→no ειων→estaban permitiendo αυτον→a él οι→los μαθηται→aprendedores

(19:31) τινες→algunos δε→pero και→también των→de los ασιαρχων→gobernantes de eventos públicos οντες→siendo αυτω→a él φιλοι→amigos πεμψαντες→habiendo enviado προς→hacia αυτον→a él παρεκαλουν→estaban suplicando μη→no δουναι→dar εαυτον→a sí mismo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el θεατρον→teatro

(19:32) αλλοι→Otros μεν→de hecho συν→por lo tanto αλλο→otro τι→algo εκραζον→estaban clamando a gritos ην→era/estaba siendo γαρ→porque η→la εκκλησια→asamblea συγκεχυμενη→ha sido confundida και→y οι→los πλειους→más ουκ→no ηδισαν→habían sabido τινος→de qué ενεκεν→en cuenta συνεληλυθεισαν→habían reunido

(19:33) εκ→De/procedente de/(de en) δε→pero του→de la οχλου→muchedumbre προεβιβασαν→empujaron violentamente hacia adelante αλεξανδρον→a Alejandro προβαλοντων→arrojaron hacia αυτον→a él των→de los ιουδαιων→judíos ο→el δε→pero αλεξανδρος→Alejandro κατασεισας→habiendo movido hacia abajo την→la χειρα→mano ηθελεν→estaba queriendo απολογισθαι→hablar en defensa de sí τω→a/al/a el δημω→pueblo

(19:34) επιγνοντες→Habiendo reconocido δε→pero οτι→que ιουδαιος→judío εστιν→es/está siendo φωνη→sonido εγενετο→vino/llegó a ser μια→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) παντων→todos ως→como επι→sobre ωρας→horas δυο→dos κραζοντων→clamando a gritos μεγαλη→Grande η→la αρτεμις→Ártemis εφεσιων→de efesios

(19:35) κατασεισας→Habiendo quietado δε→pero ο→el γραμματευς→escriba τον→a la οχλον→muchedumbre φησιν→dijo/dice/está diciendo ανδρες→Varones εφεσιοι→efesios τις→¿Quién γαρ→porque εστιν→es/está siendo ανθρωπος→hombre ος→quien ου→no γινωσκει→está conociendo την→a la εφεσιων→de efesios πολιν→ciudad νεωκορον→guardiana de templo ουσαν→siendo της→de la μεγαλης→grande θεας→diosa αρτεμιδος→Ártemis και→y του→de la διοπετους→caída desde Zeus?

(19:36) αναντιρητων→Incontradecible συν→por lo tanto οντων→siendo τουτων→de estas (cosas) δεον→es/está siendo necesario εστιν→es/está siendo υμας→a ustedes κατεσταλμενους→han sido quietados υπαρχειν→estar και→y μηδεν→nada προπετες→precipitado πρασσειν→estar llevando a cabo

(19:37) ηγαγετε→Condujeron γαρ→porque τους→a los ανδρας→varones τουτους→a estos ουτε→ni ιεροσυλους→saqueadores de templos ουτε→ni βλασφημουντας→insultando injuriosamente την→a la θεον→diosa υμων→de ustedes

(19:38) ει→Si μεν→de hecho συν→por lo tanto δημητριος→Demetrio και→y οι→los συν→junto con αυτω→él τεχνιται→artesanos εχουσαι→tienen/están teniendo προς→hacia τινα→a algunos λογον→palabra αγοραιοι→(tribunales) pertenecientes a plaza de mercado αγονται→son/están siendo conducidos και→y ανθυπατοι→procónsules εισιν→son/están siendo εγκαικειτωσαν→estén llamando en (cargos en contra) αλληλοις→unos a otros

(19:39) ει→Si δε→pero τι→algo περι→acerca de/(sobre)/(por) ετερων→otro diferente επιζητειτε→están buscando en pos εν→en τη→la εννομω→legal εκκλησια→asamblea επιλυθησεται→será desatado sobre

(19:40) και→Y γαρ→porque κινδυνευομεν→estamos en peligro εγκαικεισθαι→estar siendo acusados στασεως→de disensión περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el σημερον→hoy μηδενος→de ninguna αιτιου→causa υπαρχοντος→existiendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→cual ου→no δυνησομεθα→seremos capaces δουναι→dar λογον→palabra της→de el συστροφης→gírar juntos (desordenadamente) ταυτης→este

(19:28) Oídas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido diciendo: Grande es Diana de los Efesios!

(19:29) Y la ciudad se llenó de confusión; y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatando á Gayo y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo.

(19:30) Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

(19:31) También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á él rogando que no se presentase en el teatro.

(19:32) Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.

(19:33) Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.

(19:34) Mas como conocieron que era Judío, fué hecha un voz de todos, que gritaron casi por dos horas: Grande es Diana de los Efesios!

(19:35) Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?

(19:36) Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüéis, y que nada hagáis temerariamente;

(19:37) Pues habéis traído á estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

(19:38) Que si Demetrio y los oficiales que están con él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y procónsules hay; acúsense los unos á los otros.

(19:39) Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se pueda decidir.

(19:40) Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.

(19:28) Cuando oyeron estas cosas, se llenaron de ira, y gritaron, diciendo: ¡Grande es Diana de los efesios!

(19:29) Y la ciudad se llenó de confusión, y a una se lanzaron al teatro, arrebatando a Gayo y a Aristarco, macedonios, compañeros de Pablo.

(19:30) Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

(19:31) También algunas de las autoridades de Asia, que eran sus amigos, le enviaron recado, rogándole que no se presentase en el teatro.

(19:32) Unos, pues, gritaban una cosa, y otros otra; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían reunido.

(19:33) Y sacaron de entre la multitud a Alejandro, empujándole los judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería hablar en su defensa ante el pueblo.

(19:34) Pero cuando le conocieron que era judío, todos a una voz gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los efesios!

(19:35) Entonces el escribano, cuando había apaciguado a la multitud, dijo: Varones efesios, ¿y quién es el hombre que no sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?

(19:36) Puesto que esto no puede contradecirse, es necesario que os apacigüéis, y que nada hagáis precipitadamente.

(19:37) Porque habéis traído a estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

(19:38) Que si Demetrio y los artífices que están con él tienen pleito contra alguno, audiencias se conceden, y procónsules hay; acúsense los unos a los otros.

(19:39) Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir.

(19:40) Porque peligro hay de que seamos acusados de sedición por esto de hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.



(19:41) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho απελυσεν→despidió την→a la εκκλησιαν→asamblea

(19:41) Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.

(19:41) Y habiendo dicho esto, despidió la asamblea.

## Hch 20

(20:1) μετα→Después δε→pero το→el παυσασθαι→cesar τον→el θορυβον→alboroto προσκαλεσασμενος→habiendo llamado hacia (sí) ο→el παυλος→Paulo/Pablo τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores και→y ασπασασμενος→habiendo saludado εξηλθεν→salió πορευθηται→ir en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μακεδονιαν→Macedonia

(20:1) Y DESPUÉS que cesó el alboroto, llamando Pablo a los discípulos habiéndolos exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir a Macedonia.

(20:1) Después que cesó el alboroto, llamó Pablo a los discípulos, y habiéndolos exhortado y abrazado, se despidió y salió para ir a Macedonia.

(20:2) διελθων→Habiendo venido por medio/a través δε→pero τα→las μερη→partes εκεινα→aquellas και→y παρακαλεσας→habiendo animado αυτους→a ellos λογω→a palabra πολλω→mucha ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ελλαδα→Grecia

(20:2) Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino a Grecia.

(20:2) Y después de recorrer aquellas regiones, y de exhortarles con abundancia de palabras, llegó a Grecia.

(20:3) ποιησας→Haciendo/habiendo hecho τε→y μηνας→meses τρεις→tres γενομενης→habiendo llegado a ser αυτω→a él επιβουλη→voluntad expresa encima υπο→por των→de los ιουδαιων→judíos μελλοντι→estando para αναγεσθαι→estar siendo conducido adelante (a navegar) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συριαν→Siria εγενετο→vino/llegó a ser γνωμη→vista mental του→de el υποστρεφειν→estar volviendo atrás δια→por medio/a través μακεδονιας→de Macedonia

(20:3) Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar a Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.

(20:3) Después de haber estado allí tres meses, y siéndole puestas asechanzas por los judíos para cuando se embarcase para Siria, tomó la decisión de volver por Macedonia.

(20:4) συνειπετο→Estaba siguiendo con δε→pero αυτω→a él αχρι→hasta της→de la/de/del ασιας→Asia σωπατρος→Sópater βεροιοις→bereano θεσσαλονικειων→de tesalonisencas δε→pero αρισταρχος→Aristarco και→y σεκουνδος→Segundo και→y γαιος→Gayo δερβαιοις→derbeano και→y τιμοθεος→Timoteo ασιανοι→Asia δε→pero τυχικος→Tíquico και→y τροφιμος→Trófimo

(20:4) Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo.

(20:4) Y le acompañaron hasta Asia, Sópater de Berea, Aristarco y Segundo de Tesalónica, Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tíquico y Trófimo.

(20:5) ουτοι→Estos προσελθοντες→habiendo venido hacia εμενον→estaban permaneciendo ημας→a nosotros εν→en τρωαδι→Troas

(20:5) Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.

(20:5) Estos, habiéndose adelantado, nos esperaron en Troas.

(20:6) ημεις→Nosotros δε→pero εξεπλευσαμεν→navegando hacia afuera μετα→después τας→a los ημερας→días των→de los αζυμων→sin levadura απο→de/del/desde φιλιππων→Filipos και→y ηλθομεν→venimos προς→hacia αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la τρωαδα→Troas αχρι→hasta ημερων→días πεντε→cinco ου→donde διετριψαμεν→gastamos ημερας→días επτα→siete

(20:6) Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos a ellos a Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.

(20:6) Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos, y en cinco días nos reunimos con ellos en Troas, donde nos quedamos siete días.

(20:7) εν→En δε→pero τη→el μια→uno των→de los σαββατων→sábados συνηγμενων→habiendo sido reunidos των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores κλασαι→quebrar αρτον→pan ο→el παυλος→Paulo/Pablo διελεγετο→estaba razonando αυτοις→a ellos μελλων→estando para εξιεναι→estar yendo hacia afuera τη→el επαιριον→día siguiente παρετεινεν→estaba estirando junto (a/al)/al lado de τε→y τον→la λογον→palabra μεχρι→hasta μεσονυκτιου→de medianoche

(20:7) Y el día primero de la semana, juntos los discípulos a partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente: y alargó el discurso hasta la media noche.

(20:7) El primer día de la semana, reunidos los discípulos para partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de salir al día siguiente; y alargó el discurso hasta la medianoche.

(20:8) ησαν→Estaban siendo δε→pero λαμπαδες→lámparas ικαναι→suficientes εν→en τω→el υπερω→apósito de arriba ου→donde ημεν→estábamos siendo συνηγμενοι→habiendo sido reunidos

(20:8) Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.

(20:8) Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban reunidos;

(20:9) καθημενος→Sentado δε→pero τις→alguien νεανιας→joven ονοματι→a nombre ευτυχος→Eutico επι→sobre της→la θυριδος→ventana καταφερομενος→siendo llevado hacia abajo υπνω→a sueño βαθει→profundo διαλεγομενου→discursando του→de el παυλου→Paulo/Pablo επι→sobre πλειον→más κατενεχθεις→habiendo sido llevado hacia abajo απο→de/del/desde του→el υπνω→sueño επεσεν→cayó απο→de/del/desde του→el τριστεγου→tercer piso κατω→hacia abajo και→y ηρθη→fue alzado νεκρος→muerto

(20:9) Y un mancebo llamado Eutichó que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto.

(20:9) y un joven llamado Eutico, que estaba sentado en la ventana, rendido de un sueño profundo, por cuanto Pablo disertaba largamente, vencido del sueño cayó del tercer piso abajo, y fue levantado muerto.

(20:10) καταβας→Habiendo puesto planta de pie hacia abajo δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo επεπεσεν→cayó encima αυτω→a él και→y συμπεριλαβων→habiendo abrazado ειπεν→dijo μη→No θορυβησθε→estén siendo dados a griterío ruidoso η→el γαρ→porque ψυχη→alma αυτου→de él/su/sus εν→en αυτω→él εστιν→está siendo

(20:10) Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en él.

(20:10) Entonces descendió Pablo y se echó sobre él, y abrazándole, dijo: No os alarméis, pues está vivo.

(20:11) αναβας→Habiendo puesto planta de pie hacia arriba δε→pero και→y κλασας→habiendo quebrado αρτον→pan και→y γευσασμενος→habiendo gustado εφ→sobre ικανον→suficiente τε→y ομιλησας→habiendo conversado αχρι→hasta αυγης→amanecer ουτως→así εξηλθεν→salió

(20:11) Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.

(20:11) Después de haber subido, y partió el pan y comido, habló largamente hasta el alba; y así salió.

(20:12) ηγαγον→Condujeron δε→pero τον→a/al/a el παιδα→muchacho ζωντα→viviendo και→y παρεκληθησαν→fueron consolados ου→no μετριως→medicamente

(20:12) Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco.

(20:12) Y llevaron al joven vivo, y fueron grandemente consolados.

(20:13) ημεις→Nosotros δε→pero προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia επι→sobre το→el πλοιον→barco ανηχθημεν→fuimos conducidos hacia adelante εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασσον→Asón εκειθεν→desde allí μελλοντες→estando para αναλαμβανειν→estar tomando hacia arriba τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo ουτως→así γαρ→porque ην→era/estaba siendo διατεταγμενος→ha sido prescrito μελλων→estando para αυτος→él πεζειν→estar yendo a pie

(20:14) ως→Como δε→pero συνεβαλεν→arrojó juntamente ημιν→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασσον→Asón αναλαβοντες→habiendo tomado hacia arriba αυτον→a él ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μιτυληνην→Mitilene

(20:15) κακειθεν→Y desde allí αποπλευσαντες→habiendo navegado desde τη→el επιουση→siendo sobre (día) κατηνησημαμεν→arribamos αντικρυ→lugar opuesto χιου→de Quíos τη→el δε→pero ετερα→otro diferente (día) παρεβαλομεν→arrojamos junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαμον→Samos και→y μειναντες→permanecimos εν→en τρωγυλλιω→Trogilio τη→el εχομενη→siendo tenido (día) ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μιλητον→Mileto

(20:16) εκρινεν→Juzgó γαρ→porque ο→el παυλος→Paulo/Pablo παραπλευσαι→pasar de largo την→a la εφεσον→Éfeso οπως→para que μη→no γενηται→llegue a ser αυτω→a él χρονοτριβησαι→gastar tiempo εν→en τη→la ασια→Asia εσπευδεν→estaba dando prisa γαρ→porque ει→sí δυνατον→posible ην→era/estaba siendo αυτω→a él την→a/al/a el ημεραν→día της→de el πεντηκοστης→Quincuagésimo γενεσθαι→llegar a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(20:17) απο→De/del/desde δε→pero της→la μιλητου→Mileto πεμφας→habiendo enviado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso μετεκαλεσατο→desde allí llamó para sí por τους→los πρεσβυτερους→ancianos της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea

(20:18) ως→Como δε→pero παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de προς→hacia αυτον→a él ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes επιστασθε→están sabiendo bien απο→de/del/desde πρωτης→primer ημερας→día αφ→de/del/desde ης→cual επιβην→puse planta de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασιαν→Asia πως→cómo μεθ→con υμων→ustedes τον→a/al/a el παντα→todo χρονον→tiempo εγενομην→llegué a ser

(20:19) δουλευων→sirviendo como esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) τω→a/al/a el κυριω→Señor μετα→con πασης→toda ταπεινοφροσυνης→humildad de entendimiento/mente και→y πολλων→muchas δακρυων→lágrimas και→y πειρασμων→puestas a prueba των→de las (cosas) συμβαντων→habiendo acontecido μοι→a mí εν→en ταις→las επιβουλαις→voluntades expresas encima των→de los ιουδαιων→judíos

(20:20) ως→como ουδεν→nada υπεστειλαμην→me retraje των→de las (cosas) συμφεροντων→llevando juntamente του→de el μη→no αναγγειλαι→declarar υμιν→a ustedes και→y διδαξαι→enseñar υμας→a ustedes δημοσια→públicamente και→y κατ→según οικους→casas

(20:21) διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal ιουδαιοις→a judíos τε→y και→también ελλησιν→a griegos την→a/al/a el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el θεον→Dios μετανοιαν→a arrepentimiento/cambio de disposición mental και→y πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) την→a la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús

(20:22) και→Y νυν→ahora ιδου→mira/He aquí εγω→yo δεδεμενος→habiendo sido atado τω→a/al/a el πνευματι→espíritu πορευομαι→voy/estoy yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén τα→las (cosas) εν→en αυτη→ella συναντησοντα→encontrarán μοι→a mí μη→no ειδως→he sabido

(20:23) πλην→Además οτι→que το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo κατα→según πολιν→ciudad διαμαρτυρεται→da testimonio cabal λεγον→diciendo οτι→que δεσμα→cadenas με→a mí και→y θλιψεις→aflicciones μενουσιν→están permaneciendo

(20:13) Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á Pablo; pues así había determinado que debía él ir por tierra.

(20:14) Y como se juntó con nosotros en Assón, tomándole vinimos á Mitilene.

(20:15) Y navegamos de allí, al día siguiente llegamos delante de Chío, y al otro día tomamos puerto en Samo: y habiendo reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á Mileto.

(20:16) Porque Pablo se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalem.

(20:17) Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia.

(20:18) Y cuando vinieron á él, les dijo: Vosotros sabéis cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,

(20:19) Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judíos:

(20:20) Cómo nada que fuese útil he rehuido de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,

(20:21) Testificando á los Judíos y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.

(20:22) Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer:

(20:23) Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que me prisiones y tribulaciones me esperan.

(20:13) Nosotros, adelantándonos a embarcarnos, navegamos a Asón para recoger allí a Pablo, ya que así lo había determinado, queriendo él ir por tierra.

(20:14) Cuando se reunió con nosotros en Asón, tomándole a bordo, vinimos a Mitilene.

(20:15) Navegando de allí, al día siguiente llegamos delante de Quío, y al otro día tomamos puerto en Samos; y habiendo hecho escala en Trogilio, al día siguiente llegamos a Mileto.

(20:16) Porque Pablo se había propuesto pasar de largo a Efeso, para no detenerse en Asia, pues se apresuraba por estar el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalén.

(20:17) Enviando, pues, desde Mileto a Efeso, hizo llamar a los ancianos de la iglesia.

(20:18) Cuando vinieron a él, les dijo: Vosotros sabéis cómo me he comportado entre vosotros todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia,

(20:19) sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y pruebas que me han venido por las asechanzas de los judíos;

(20:20) y cómo nada que fuese útil he rehuido de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,

(20:21) testificando a judíos y a gentiles acerca del arrepentimiento para con Dios, y de la fe en nuestro Señor Jesucristo.

(20:22) Ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy a Jerusalén, sin saber lo que allá me ha de acontecer;

(20:23) salvo que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que me esperan prisiones y tribulaciones.

(20:24) ἀλλ→sino ουδενος→de nada λογον→palabra ποιουμαι→hago/estoy haciendo ουδε→ni εχω→tengo/estoy teniendo την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí τιμιαν→valiosa εμαυτω→a mí mismo ως→como τελειωσαι→cumplir/estar cumpliendo/completando τον→a la δρομον→carrera μου→de mí μετα→con χαρας→regocijo και→y την→a/al/a el διακονιαν→servicio ην→cual ελαβον→recibí παρα→junto (a/al)/al lado de του→el κυριου→Señor ιησου→Jesús διαμαρτυρασθαι→dar testimonio cabal το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios

(20:25) και→Y νυν→ahora ιδου→mira/He aquí εγω→yo οιδα→he sabido οτι→que ουκετι→ya no οψεσθε→verán το→el προσωπον→rostro μου→de mí υμεις→ustedes παντες→todos εν→en οις→a quienes δηλθον→vine por medio/a través κηρυσσων→proclamando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(20:26) διοτι→porque μαρτυρομαι→estoy dando testimonio υμιν→a ustedes εν→en τη→el σημερον→hoy ημερα→día οτι→que καθαρος→limpio εγω→yo απο→de/del/desde του→la αιματος→sangre παντων→de todos

(20:27) ου→no γαρ→porque υπεστειλαμην→me retraje του→de el μη→no αναγγελια→declarar υμιν→a ustedes πασαν→toda την→la βουλην→voluntad expresa του→de el θεου→Dios

(20:28) προσεχετε→Estén teniendo atención συν→por lo tanto εαυτοις→ustedes mismos και→y παντι→a todo τω→el ποιμνω→rebaño εν→en ω→cual υμας→a ustedes το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo εθετο→puso επισκοπους→a supervisores ποιμναινει→estar pastoreando την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el κυριου→Señor και→y θεου→Dios ην→cual περιεποιησατο→reservó para sí δια→por medio/a través του→de la/de/del ιδιου→propia αιματος→sangre

(20:29) εγω→Yo γαρ→porque οιδα→he sabido τουτο→a esto οτι→que εισελευσονται→entrarán μετα→después την→la αφιζιν→partida μου→de mí λυκοι→lobos βαρεις→pesados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes μη→no φειδομενοι→ahorrando (opresión) του→de el ποιμνιου→rebaño

(20:30) και→Y εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes αυτων→mismos αναστησονται→se levantarán ανδρες→varones λαλουντες→hablando διεστραμμενα→(cosas) han sido torcidas completamente του→de el αποσπαν→estar arrastrando desde τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores οπισω→detrás de αυτων→ellos

(20:31) διο→Por cual γρηγορειτε→velen/estén permaneciendo despiertos μημνησκοντες→recordando οτι→que τριετιαν→tres años νυκτα→noche και→y ημεραν→día ουκ→no επαυσαμην→cesé μετα→con δακρυνων→lágrimas νουθετων→amonestando ενά→uno εκαστον→a cada uno

(20:32) και→Y τα→las (cosas) νυν→ahora παρατιθεμαι→estoy poniendo junto (a/al)/al lado de υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos τω→a/al/a el θεω→Dios και→y τω→la λογω→palabra της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus τω→a/al/a el δυναμενω→siendo capaz εποικοδομησαι→edificar encima και→y δουναι→dar υμιν→a ustedes κληρονομιαν→herencia εν→en τοις→a los ηγιασμενοις→han sido santificados πασιν→todos

(20:33) αργυριου→De plata η→o χρυσιου→de oro η→ο ιματισμου→prenda de vestir ουδενος→de nadie επεθυμησα→anhelé

(20:34) αυτοι→(ustedes) mismos γινωσκετε→están conociendo οτι→que ταις→a las χρειαις→necesidades μου→de mí και→y τοις→a los ουσις→siendo μετ→con εμου→de mí υπηρετησαν→habiendo servido subordinadamente αι→las χειρες→manos αυται→estas

(20:35) παντα→Todas (cosas) υπεδειξα→mostré υμιν→a ustedes οτι→que ουτως→así κοπιωντας→trabajando afanosamente δει→es/está siendo necesario αντιλαμβανεσθαι→estar tomando en lugar de (en ayuda) των→de los ασθενουντων→siendo débiles μημνησκουειν→recordar/estar recordando τε→y των→de las λογων→palabras του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús οτι→que αυτος→él ειπεν→dijo μακαριον→Dichoso εστιν→es/está siendo μαλλον→aún más διδοναι→dar/estar dando η→que λαμβανειν→recibir/estar recibiendo

(20:36) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho θεις→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas αυτου→de él/su/sus συν→junto con πασιν→todos αυτοις→ellos προσηξατο→oró

(20:24) Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

(20:25) Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.

(20:26) Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos:

(20:27) Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

(20:28) Por tanto mirad por vosotros y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre.

(20:29) Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado;

(20:30) Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discipulos tras sí.

(20:31) Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.

(20:32) Y ahora, hermanos, os encomiendo á Dios, y á la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.

(20:33) La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.

(20:34) Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.

(20:35) En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los enfermos, y tener presente las palabras del Señor Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.

(20:36) Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

(20:24) Pero de ninguna cosa hago caso, ni estimo preciosa mi vida para mí mismo, con tal que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

(20:25) Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, entre quienes he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.

(20:26) Por tanto, yo os protesto en el día de hoy, que estoy limpio de la sangre de todos;

(20:27) porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

(20:28) Por tanto, mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual él ganó por su propia sangre.

(20:29) Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño.

(20:30) Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas para arrastrar tras sí a los discipulos.

(20:31) Por tanto, velad, acordándoos que por tres años, de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.

(20:32) Y ahora, hermanos, os encomiendo a Dios, y a la palabra de su gracia, que tiene poder para sobreedificaros y daros herencia con todos los santificados.

(20:33) Ni plata ni oro ni vestido de nadie he codiciado.

(20:34) Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario a mí y a los que están conmigo, estas manos me han servido.

(20:35) En todo os he enseñado que, trabajando así, se debe ayudar a los necesitados, y recordar las palabras del Señor Jesús, que dijo: Más bienaventurado es dar que recibir.

(20:36) Cuando hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

(20:37) ικανος→Suficiente δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser κλαυθμος→llanto παντων→de todos και→y επιπεσοντες→habiendo caído επι→sobre τον→el τραχηλον→cuello του→de el παυλου→Paulo/Pablo κατεφιλου→estaban besando tiernamente αυτον→a él

(20:38) οδυνωμενοι→Siendo angustiados μαλιστα→mayormente επι→sobre τω→la λογω→palabra ω→cual ειρηκει→había dicho οτι→que ουκετι→ya no μελλουσιν→están para το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus θεωρειν→estar contemplando προσειπεμον→estaban enviando hacia δε→pero αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πλοιον→barco

## Hch 21

(21:1) ως→Como δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser αναχθηναι→ser llevado/conducido hacia adelante ημας→a nosotros αποσπασθεντας→habiendo sido apartados απ→desde αυτων→de ellos ευθυδρομησαντες→habiendo corrido directamente ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κων→Cos τη→a/al/a el (día) δε→pero εξης→siguiente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ροδον→Rodas κακειθεν→y desde allí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παταρα→Pátara

(21:2) και→Y ευροντες→habiendo hallado πλοιον→barco διαπερων→cruzando por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φοινικην→Fenicia επιβαντες→habiendo puesto planta de pie sobre ανηχθημεν→fuimos conducidos hacia adelante

(21:3) αναφανεντες→Habiendo avistado δε→pero την→a la κυπρον→a Chipre και→y καταλιποντες→habiendo dejado atrás αυτην→a ella ευωνυμον→a izquierda επιλομεν→estábamos navegando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συριαν→Siria και→y καταχθημεν→fuimos conducidos hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τυρον→Tiro εκεισε→en aquél lugar γαρ→porque ην→era/estaba siendo το→la πλοιον→barca αποφορτιζομενον→descargando τον→a la γομον→carga

(21:4) και→Y ανευροντες→habiendo hallado finalmente μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores επεμειναμεν→permanecimos sobre αυτου→ahí mismo ημερας→días επτα→siete οιτινες→quienes τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo ελεγον→decían/estaban diciendo δια→por του→el πνευματος→espíritu μη→no αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:5) οτε→Cuando δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser ημας→a nosotros εξαρτισαι→completar τας→a los ημερας→días εξελθοντες→habiendo salido επορευομεθα→estábamos yendo en camino προπεμποντων→enviando hacia ημας→a nosotros παντων→de todos συν→junto con γυναιξιν→mujeres και→y τεκνοις→hijos εως→hasta εξω→afuera της→de la πολεως→ciudad και→y θεντες→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas επι→sobre τον→la αιγιαλον→playa προσηξαμεθα→oramos

(21:6) και→Y ασπασαμενοι→habiendo saludado αλληλους→unos a otros επεβημεν→pusimos planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca εκεινοι→aquellos δε→pero υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ιδια→propias (cosas)

(21:7) ημεις→Nosotros δε→pero τον→a la πλουν→navegación διανυσαντες→habiendo completado απο→de/del/desde τυρου→Tiro κατηντησαμεν→arribamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πτολεμαϊδα→Tolemaida και→y ασπασαμενοι→habiendo saludado τους→a los αδελφους→hermanos εμειναμεν→permanecimos ημεραν→día μιαν→uno παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos

(21:8) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente εξελθοντες→habiendo salido οι→los περι→alrededor de τον→el παυλον→Paulo/Pablo ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea και→y εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa φιλιππου→de Felipe του→el ευαγγελιστου→proclamador de Evangelio/buen mensaje οντος→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los επτα→siete εμειναμεν→permanecimos παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él

(21:9) τουτω→A este δε→pero ησαν→estaban siendo θυγατερες→hijas παρθενoi→virgenes τεσσαρες→cuatro προφητεουσai→hablando como voceras

(20:37) Entonces hubo un gran lloro de todos: y echándose en el cuello de Pablo, le besaban,

(20:38) Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, que no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.

(21:1) Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho a Coos, y al día siguiente a Rhodas, y de allí a Pátara.

(21:2) Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, nos embarcamos, y partimos.

(21:3) Y como avistamos a Cipro, dejándola a mano izquierda, navegamos a Siria, y vinimos a Tiro: porque el barco había de descargar allí su carga.

(21:4) Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían a Pablo por el Espíritu, que no subiese a Jerusalem.

(21:5) Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres e hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

(21:6) Y abrazándonos los unos a los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron a sus casas.

(21:7) Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

(21:8) Y otro día, partidos Pablo y los que con él estábamos, vinimos a Cesarea: y entrando en casa de Felipe el evangelista, el cual era uno de los siete, posamos con él.

(21:9) Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.

(20:37) Entonces hubo gran llanto de todos; y echándose al cuello de Pablo, le besaban,

(20:38) doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, de que no verían más su rostro. Y le acompañaron al barco.

(21:1) Después de separarnos de ellos, zarpamos y fuimos con rumbo directo a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara.

(21:2) Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, nos embarcamos, y zarpamos.

(21:3) Al avistar Chipre, dejándola a mano izquierda, navegamos a Siria, y arribamos a Tiro, porque el barco había de descargar allí.

(21:4) Y hallados los discípulos, nos quedamos allí siete días; y ellos decían a Pablo por el Espíritu, que no subiese a Jerusalén.

(21:5) Cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres e hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la playa, oramos.

(21:6) Y abrazándonos los unos a los otros, subimos al barco y ellos se volvieron a sus casas.

(21:7) Y nosotros completamos la navegación, saliendo de Tiro y arribando a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

(21:8) Al otro día, saliendo Pablo y los que con él estábamos, fuimos a Cesarea; y entrando en casa de Felipe el evangelista, que era uno de los siete, posamos con él.

(21:9) Este tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.

(21:10) επιμενοντων→Permaneciendo sobre δε→pero ημων→nuestro/de nosotros ημερας→días πλειους→más κατηλθεν→vino hacia abajo τις→alguien απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea προφητης→profeta/vocero ονοματι→a nombre αγαβος→Ágabo

(21:11) και→Y ελθων→habiendo venido προς→hacia ημας→a nosotros και→y αρας→habiendo alzado την→a/al/a el ζωνην→cinturón του→de el παυλου→Paulo/Pablo δησας→habiendo atado τε→y αυτου→de él/su/sus τους→a los ποδας→pies και→y τας→a las χειρας→manos ειπεν→dijo ταδε→Estas (cosas) λεγει→dijo/dice/está diciendo το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo τον→a/al/a el ανδρα→varón ου→de quien εστιν→es/está siendo η→el ζωνη→cinturón αυτη→este ουτως→así δηρουν→atarán εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén οι→los ιουδαιοι→judíos και→y παραδωσουσιν→entregarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→a manos εθνων→de naciones

(21:12) ως→Como δε→pero ηκουσαμεν→oímos ταυτα→estas (cosas) παρεκαλουμεν→estábamos suplicando ημεις→nosotros τε→y και→y οι→los εντοπιοι→en el lugar του→de el μη→no αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:13) απεκριθη→Respondió τε→y ο→el παυλος→Paulo/Pablo τι→¿Qué ποιειτε→hacen/están haciendo κλαιοντες→llorando και→y συνθρυπτοντες→quebrantando μου→de mí την→el καρδιαν→corazón? εγω→Yo γαρ→porque ου→no μονον→solamente δεθνηαι→ser atado αλλα→sino και→también αποθανειν→morir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ετοιμας→preparado εχω→tengo/estoy teniendo υπερ→por του→el ονοματος→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(21:14) μη→No πειθομενου→siendo persuadido δε→pero αυτου→de él/su/sus ησυχασαμεν→guardamos quietud ειποντες→habiendo dicho το→La θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el κυριου→Señor γενεσθω→llegue a ser

(21:15) μετα→Después δε→pero τας→a los ημερας→días ταυτας→estos επισκευασαμενοι→habiendo empacado ανεβαινομεν→estábamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:16) συνηλθον→fueron junto con δε→pero και→y των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores απο→de/del/desde καισαρειας→Cesarea συν→junto con ημιν→nosotros αγωντες→conduciendo παρ→junto (a/al)/al lado de ω→quien ξενισθωμεν→seamos hospedados μνασωνι→a Mnasón τινη→alguien κυπριω→chipriota αρχαιω→antiguo μαθητη→aprendedor

(21:17) γενομενων→Venido/viniendo/habiendo llegado a ser δε→pero ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ασμενως→con gozo εδεξαντο→recibieron bien dispuestos ημας→a nosotros οι→los αδελφοι→hermanos

(21:18) τη→A/al/a el δε→pero επιουση→siendo sobre (día) εισηει→había entrado ο→el παυλος→Paulo/Pablo συν→junto con ημιν→nosotros προς→hacia ιακωβον→Jacobo παντες→todos τε→y παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de οι→los πρεσβυτεροι→ancianos

(21:19) και→Y ασπασαμενος→habiendo saludado αυτους→a ellos εξηγειτο→estaba explicando a detalle καθ→según εν→uno εκαστον→cada ων→de cuales εποιησεν→hizo ο→el θεος→Dios εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) δια→por medio/a través της→de el διακονιας→servicio αυτου→de él

(21:20) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el κυριον→Señor ειποντες→habiendo dicho αυτω→a él θεωρεις→Estás contemplando αδελφε→hermano ποσαι→cuántos μυριαδες→diez miles εισιν→son/están siendo ιουδαιων→de judíos των→los πεπιστευκωτων→habiendo creído/(confiado) και→y παντες→todos ζηλωται→celosos του→de la νομου→ley υπαρχουσιν→están existiendo

(21:21) κατηχηθησαν→Fueron informados oralmente δε→pero περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti οτι→que αποστασιαν→apostasia διδασκεις→estás enseñando απο→desde μωυσεως→Moisés τους→a los κατα→hacia abajo τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) παντας→a todos ιουδαιους→judíos λεγων→diciendo μη→no περιτεμνειν→estar circuncidando αυτους→a ellos τα→a los τεκνα→hijos μηδε→ni τοις→a las εθεσιν→costumbres περιπατειν→estar caminando alrededor

(21:10) Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo;

(21:11) Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles.

(21:12) Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalem.

(21:13) Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y affigiéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, mas aun á morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesús.

(21:14) Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.

(21:15) Y después de estos días, apercibidos, subimos á Jerusalem.

(21:16) Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo á un Mnasón, Cyprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos.

(21:17) Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.

(21:18) Y al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, y todos los ancianos se juntaron;

(21:19) A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio.

(21:20) Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos hay que han creído; y todos son celadores de la ley:

(21:21) Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidar á los hijos, ni andar según la costumbre.

(21:10) Y permaneciendo nosotros allí algunos días, descendió de Judea un profeta llamado Agabo,

(21:11) quien viniendo a vernos, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los judíos en Jerusalén al varón de quien es este cinto, y le entregarán en manos de los gentiles.

(21:12) Al oír esto, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese a Jerusalén.

(21:13) Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y quebrantándome el corazón? Porque yo estoy dispuesto no sólo a ser atado, mas aun a morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús.

(21:14) Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.

(21:15) Después de esos días, hechos ya los preparativos, subimos a Jerusalén.

(21:16) Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo a un llamado Mnasón, de Chipre, discípulo antiguo, con quien nos hospedaríamos.

(21:17) Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con gozo.

(21:18) Y al día siguiente Pablo entró con nosotros a ver a Jacobo, y se hallaban reunidos todos los ancianos;

(21:19) a los cuales, después de haberles saludado, les contó una por una las cosas que Dios había hecho entre los gentiles por su ministerio.

(21:20) Cuando ellos lo oyeron, glorificaron a Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de judíos hay que han creído; y todos son celosos por la ley.

(21:21) Pero se les ha informado en cuanto a ti, que enseñas a todos los judíos que están entre los gentiles a apostatar de Moisés, diciéndoles que no han de circuncidar a sus hijos, ni observen las costumbres.

(21:22) τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→está siendo? παντως→De todas maneras δει→es/está siendo necesario πληθος→multitud συνελθειν→venir a juntarse ακουσονται→oirán γαρ→porque οτι→que εηλυθας→has venido

(21:23) τουτο→A esto ουν→por lo tanto ποιησον→haz ο→cual σοι→a ti λεγομεν→estamos diciendo εισω→son/están siendo ημιν→a nosotros ανδρες→varones τεσσαρες→cuatro ευχην→voto εχοντες→teniendo εφ→sobre εαυτων→ellos mismos

(21:24) τουτους→A estos παραλαβων→habiendo tomado consigo ανισθητι→seas limpiado συν→junto con αυτοις→ellos και→y δαπανησον→gasta επ→sobre αυτοις→ellos ινα→para que ξυρησωνται→sean rapados την→a la κεφαλην→cabeza και→y γνωσιν→conozcan παντες→todos οτι→que ων→cuales (expresiones) κατηχηνηται→han sido informados oralmente περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti ουδεν→nada εστιν→es/está siendo αλλα→sino στοιχεις→estás caminando en fila και→también αυτος→(tú) mismo τον→a la νομον→ley φυλασσων→guardando

(21:25) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→los πεπιστευκοτων→creyente/creído/(confiado) εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) ημεις→nosotros επεστευλαμεν→escribimos carta κριναντες→habiendo juzgado μηδεν→nada τοιουτον→como esto τηρειν→guardar/estar guardando αυτους→a ellos ει→sí μη→no φυλασσεσθαι→estase guardando αυτους→ellos το→lo τε→y ειδωλοθυτον→sacrificado a ídolos και→y το→la αιμα→sangre και→y πνικτον→estrangulado και→y πορνειαν→inmoralidad sexual

(21:26) τοτε→Entonces ο→el παυλος→Paulo/Pablo παραλαβων→habiendo tomado consigo τους→a los ανδρας→varones τη→el εχομενη→siendo tenido ημερα→día συν→junto con αυτοις→ellos ανισθεις→habiendo sido limpiado εισηει→había entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo διαγγελλων→dando mensaje την→a/al/a el εκκληρωσιν→lleno a plenitud των→de los ημερων→días του→de la αγνισμου→limpieza εως→hasta ου→que προσηνεχθη→fue ofrecida υπερ→por ενος→uno εκαστου→cada αυτων→de ellos η→la προσφορα→ofrenda

(21:27) ως→Como δε→pero εμελλον→estaban para αι→los επτα→siete ημεραι→días συντελεισθαι→ser concluidos οι→los απο→de/del/desde της→la ασιας→de Asia ιουδαιαι→judíos θεασασμενοι→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εν→en τω→el ιερω→templo συνεχεον→estaban alborotando παντα→a toda τον→la οχλον→muchedumbre και→y επεβαλον→arrojaron encima τας→las χειρας→manos επ→sobre αυτον→él

(21:28) κραζοντες→clamando a gritos ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas βοηθειτε→estén ayudando ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el ανθρωπος→hombre ο→el κατα→contra του→el λαου→pueblo και→y του→de la νομου→ley και→y του→de el τοπου→lugar τουτου→este παντας→a todos πανταχου→todo lugar διδασκων→enseñando επι→todavía τε→y και→también ελληνας→a griegos εισηγαγεν→condujo hacia adentro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo και→y κεκοινωκεν→ha hecho común τον→a/al/a el αγιον→santo τοπον→lugar τουτον→este

(21:29) ησαν→Estaban siendo γαρ→porque εωρακοτες→vió/viendo/habiendo visto τροφιμον→a Trófimo τον→el εφεσιον→efesio εν→en τη→la πολει→ciudad συν→junto con αυτω→él ον→cual ενομιζον→estaban suponiendo οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ιερον→templo εισηγαγεν→condujo hacia adentro ο→el παυλος→Paulo/Pablo

(21:30) εκινηθη→Fue puesta en movimiento τε→y η→la πολις→ciudad ολη→entera και→y εγενετο→vino/llegó a ser συνδρομη→corriendo juntamente του→de el λαου→pueblo και→y επιλαβομενοι→habiendo tomado completamente του→de el παυλου→Paulo/Pablo ειλικον→estaban arrastrando αυτον→a él εξω→afuera του→de el ιερου→templo και→y ευθως→inmediatamente εκλεισθησαν→fueron cerradas αι→las θυραι→puertas

(21:31) ζητουντων→Buscando δε→pero αυτον→a él αποκτειναι→matar ανεβη→puso planta de pie hacia arriba φασις→aviso τω→a/al/a el χιλιαρχω→gobernante de mil της→de la σπειρης→banda οτι→que ολη→entera συγκεχυται→ha sido alborotada ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:22) ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá de cierto: porque oirán que has venido.

(21:23) Haz pues esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí:

(21:24) Tomando á éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.

(21:25) Empero cuanto á los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fue sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.

(21:26) Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.

(21:27) Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,

(21:28) Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar Santo.

(21:29) Porque antes habían visto con él en la ciudad á Trófimo, Efesio, al cual pensaban que Pablo había metido en el templo.

(21:30) Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando á Pablo, hicieronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.

(21:31) Y procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Jerusalem estaba alborotada;

(21:22) ¿Qué hay, pues? La multitud se reunirá de cierto, porque oirán que has venido.

(21:23) Haz, pues, esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen obligación de cumplir voto.

(21:24) Tómalos contigo, purifícate con ellos, y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza; y todos comprenderán que no hay nada de lo que se les informó acerca de ti, sino que tú también andas ordenadamente, guardando la ley.

(21:25) Pero en cuanto a los gentiles que han creído, nosotros les hemos escrito determinando que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de ahogado y de fornicación.

(21:26) Entonces Pablo tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, cuando había de presentarse la ofrenda por cada uno de ellos.

(21:27) Pero cuando estaban para cumplirse los siete días, unos judíos de Asia, al verle en el templo, alborotaron a toda la multitud y le echaron mano,

(21:28) dando voces: ¡Varones israelitas, ayudad! Este es el hombre que por todas partes enseña a todos contra el pueblo, la ley y este lugar; y además de esto, ha metido a griegos en el templo, y ha profanado este santo lugar.

(21:29) Porque antes habían visto con él en la ciudad a Trófimo, de Efeso, a quien pensaban que Pablo había metido en el templo.

(21:30) Así que toda la ciudad se conmovió, y se agolpó el pueblo; y apoderándose de Pablo, le arrastraron fuera del templo, e inmediatamente cerraron las puertas.

(21:31) Y procurando ellos matarle, se le avisó al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Jerusalén estaba alborotada.

(21:32) ος→Quien εξουτης→ahora mismo παραλαβων→habiendo tomado consigo στρατιωτας→soldados και→y εκατονταρχους→gobernantes de cien κατεδραμεν→corrió hacia abajo επι→sobre αυτους→ellos οι→los δε→pero ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el χλιαρχον→gobernante de mil και→y τους→a los στρατιωτας→soldados επαυσαντο→cesaron τυπτοντες→golpear/estar golpeando τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo

(21:33) εγγισας→Habiendo acercado δε→pero ο→el χλιαρχος→gobernante de mil επελαβετο→tomó asiendo αυτου→de él/su/sus και→y εκελευσεν→mandó δεθηναι→ser atado αλυσειν→a cadenas δυσιν→dos και→y επυνθανετο→estaba inquiriendo τις→quién αν→probable ειη→podría ser και→y τι→qué εστιν→es/está siendo πεποιηκως→ha hecho

(21:34) αλλοι→Otros δε→pero αλλο→a otro τι→algo εβωων→estaban clamando εν→en τω→la οχλω→muchedumbre μη→no δυναμενος→siendo capaz δε→pero γνωναι→conocer το→la ασφαλεις→asegurada (cosa) δια→por τον→la θορυβον→ruidosa confusión εκελευσεν→mandó αγεσθαι→ser conducido αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar)

(21:35) οτε→Cuando δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre τους→las αναβαθμους→escaleras συνεβη→puso planta de pie juntamente βασταζεσθαι→estar siendo alzado llevando αυτον→a él υπο→por των→los στρατιωτων→soldados δια→por medio/a través την→la βιαν→violencia του→de la οχλου→muchedumbre

(21:36) ηκολουθει→estaba siguiendo γαρ→porque το→la πληθος→multitud του→de el λαου→pueblo κραζον→clamando a gritos αιρε→Estés alzando αυτον→a él

(21:37) μελλων→Estando para τε→y εισαγεσθαι→ser conducido a interior εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento ο→el παυλος→Paulo/Pablo λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el χλιαρχω→gobernante de mil ει→¿Si εξεστιν→es permissible μοι→a mí ειπειν→decir προς→hacia σε→a ti? ο→El δε→pero εφη→decia/Estaba diciendo ελληνιστι→¿En griego γινωσκεις→estás conociendo?

(21:38) ουκ→¿No αρα→realmente συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el αιγυπτιος→egipcio ο→el προ→antes τουτων→de estos των→los ημερων→dias αναστατωσας→habiendo levantado sedición και→y εξαγαγων→habiendo conducido hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto τους→a los τετρακιςχιλιους→cuatro mil ανδρας→varones των→de los σικαριων→varones de dagas?

(21:39) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo εγω→Yo ανθρωπος→hombre μεν→de hecho ειμι→soy/estoy siendo ιουδαιος→judío ταρσευς→Tarso της→de la/de/del κιλικιας→Cilicia ουκ→no ασημου→de insignificante πολεως→ciudad πολιτης→ciudadano δεομαι→ruego δε→pero σου→de ti επιτρεψον→permíte μοι→a mí λαλησαι→hablar προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo

(21:40) επιτρεψαντος→Habiendo permitido δε→pero αυτου→de él/su/sus ο→el παυλος→Paulo/Pablo εστως→habiendo puesto de pie επι→sobre των→las αναβαθμων→escaleras κατεσεισεν→movió hacia abajo τη→la χειρι→mano τω→a/al/a el λαω→pueblo πολλης→mucho δε→pero σιγης→silencio γενομενης→habiendo llegado a ser προσεφωνει→estaba emitiendo sonido hacia τη→a/al/a el εβραιδι→hebreo διαλεκτω→lenguaje λεγων→diciendo

## Hch 22

(22:1) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos και→y πατερες→padres ακουσατε→oigan μου→de mí της→la προς→hacia υμας→a ustedes νυνι→ahora απολογιας→defensa

(22:2) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero οτι→que τη→a/al/a el εβραιδι→hebreo διαλεκτω→lenguaje προσεφωνει→estaba emitiendo sonido hacia αυτοις→a ellos μαλλον→aún más παρεσχον→proporcionaron ησυχιαν→quietud και→y φησιν→está diciendo

(21:32) El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió a ellos. Y ellos como vieron al tribuno y a los soldados, cesaron de herir á Pablo.

(21:33) Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.

(21:34) Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra: y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la fortaleza.

(21:35) Y como llegó á las gradas, aconteció que fué llevado de los soldados á causa de la violencia del pueblo;

(21:36) Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátales.

(21:37) Y como comenzaron á meter á Pablo en la fortaleza, dice al tribuno: ¿Me será lícito hablarme algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

(21:38) ¿No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?

(21:39) Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no obscura de Cilicia: empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.

(21:40) Y como él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:

(22:1) VARONES hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.

(22:2) (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo:

(21:32) Este, tomando luego soldados y centuriones, corrió a ellos. Y cuando ellos vieron al tribuno y a los soldados, dejaron de golpear a Pablo.

(21:33) Entonces, llegando el tribuno, le prendió y le mandó atar con dos cadenas, y preguntó quién era y qué había hecho.

(21:34) Pero entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra; y como no podía entender nada de cierto a causa del alboroto, le mandó llevar a la fortaleza.

(21:35) Al llegar a las gradas, aconteció que era llevado en peso por los soldados a causa de la violencia de la multitud;

(21:36) porque la muchedumbre del pueblo venía detrás, gritando: ¡Mueran!

(21:37) Cuando comenzaron a meter a Pablo en la fortaleza, dijo al tribuno: ¿Se me permite decirte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

(21:38) ¿No eres tú aquel egipcio que levantó una sedición antes de estos días, y sacó al desierto los cuatro mil sicarios?

(21:39) Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre judío de Tarso, ciudadano de una ciudad no insignificante de Cilicia; pero te ruego que me permitas hablar al pueblo.

(21:40) Y cuando él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho gran silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:

(22:1) Varones hermanos y padres, oid ahora mi defensa ante vosotros.

(22:2) Y al oír que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio. Y él les dijo:

(22:3) εγω→Yo μεν→de hecho εμι→soy/estoy siendo ανηρ→varón ιουδαίος→judío γεγεννημένος→ha sido nacido εν→en ταρσω→Tarso της→de la/de/del κιλικίας→Cilicia ανατεθραμμένος→he sido criado δε→pero εν→en τη→la πόλει→ciudad ταυτη→esta παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies γαμαλιηλ→de Gamaliel πεπαιδευμένος→ha sido instruido κατα→según ακριβειαν→conforme a exactitud του→de la/de/del πατρωου→perteneciente a padres νομου→ley ζηλωτης→celoso υπαρχων→siendo του→de el Θεου→Dios καθως→según como παντες→todos υμεις→ustedes εστε→son/están siendo σημερον→hoy

(22:4) ος→Quien ταυτην→a este την→el οδον→Camino εδιωξα→perseguí αχρι→hasta θανατου→de muerte δεσμειων→atando και→y παραδιδους→entregando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακας→guardias ανδρας→varones τε→y και→también γυναικας→mujeres

(22:5) ως→Como και→también ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes μαρτυρει→está dando testimonio μοι→a mí και→y παν→todo το→el πρεσβυτεριον→cuerpo de ancianos παρ→junto (a/al)/al lado de ων→cuales και→y επιστολας→cartas δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto προς→hacia τους→a los αδελφους→hermanos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco επορευομην→estaba yendo en camino αξων→estar a punto de conducir και→también τους→a los εκεισε→en aquél lugar οντας→siendo δεδεμενους→han sido atados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ινα→para que τιμωρηθωσιν→sean castigados

(22:6) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μοι→a mí πορευομενω→yendo en camino και→y εγγιζοντι→acercando τη→a la δαμασκω→Damasco περι→alrededor de μεσημβριαν→mediodía εξαφνης→de repente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo περιαστραψαι→centellear alrededor φως→luz ικανον→suficiente περι→alrededor de εμε→mí

(22:7) επεσα→Caí τε→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εδαφος→suelo και→y ηκουσα→oí φωνης→sonido λεγουσης→diciendo μοι→a mí σαουλ→Saulo σαουλ→Saulo τι→¿Por qué με→a mí διωκεις→estás persiguiendo?

(22:8) εγω→Yo δε→pero απεκριθην→respondí τις→¿Quién ει→eres/estás siendo κυριε→Señor? ειπεν→dijo τε→y προς→hacia με→a mí εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno ον→a quien συ→tú διωκεις→estás persiguiendo

(22:9) οι→Los δε→pero συν→junto con εμοι→a mí οντες→estando το→la μεν→de hecho φως→luz εθεασαντο→vieron και→y εμφοβοι→atemorizados εγενοντο→llegaron a ser την→a/al/a el δε→pero φωνην→sonido ουκ→no ηκουσαν→oyeron του→de el λαλουντος→hablando μοι→a mí

(22:10) ειπον→Dije δε→pero τι→¿Qué ποιησω→haga κυριε→Señor? ο→El δε→pero κυριος→Señor ειπεν→dijo προς→hacia με→a mí αναστας→Habiendo levantado πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco κακει→y allí σοι→a ti λαληθησεται→será hablado περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas ων→de cuales τετακται→ha sido puesto en orden σοι→a ti ποιησαι→hacer

(22:11) ως→Como δε→pero ουκ→no ενεβλεπον→estaba mirando en απο→de/del/desde της→el δοξης→gloria/esplendor του→de la φωτος→luz εκεινου→aquella χειραγωγουμενος→siendo conducido a mano υπο→por των→los συνοντων→estando con μοι→a mí ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco

(22:12) ανανιας→Ananias δε→pero τις→alguien ανηρ→varón ευσεβης→bien-reverente κατα→según τον→a la νομον→ley μαρτυρομενος→siendo dado testimonio υπο→por παντων→todos των→de los κατοικουντων→habitando ιουδαιων→judíos

(22:13) ελθων→habiendo venido προς→hacia με→a mí και→y επιστας→habiendo puesto de pie sobre ειπεν→dijo μοι→a mí σαουλ→Saulo αδελφε→hermano αναβλεψον→ve otra vez καγω→yo también αυτη→a misma τη→la ωρα→hora ανεβλεψα→ví otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(22:3) Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy.

(22:4) Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles a hombres y mujeres:

(22:5) Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los hermanos, iba á Damasco para traer presos á Jerusalem aun á los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.

(22:6) Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como á medio día, de repente me rodeó mucha luz del cielo:

(22:7) Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

(22:8) Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Jesús de Nazaret, á quién tú persigues.

(22:9) Y los que estaban conmigo vieron á la verdad la luz, y se espantaron; mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo.

(22:10) Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve á Damasco, y allí te será dicho todo lo que te está señalado hacer.

(22:11) Y como yo no viese por causa de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, vine á Damasco.

(22:12) Entonces un Ananias, varón pío conforme á la ley, que tenía buen testimonio de todos los Judíos que allí moraban,

(22:13) Viniendo á mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré.

(22:3) Yo de cierto soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero criado en esta ciudad, instruido a los pies de Gamaliel, estrictamente conforme a la ley de nuestros padres, celoso de Dios, como hoy lo sois todos vosotros.

(22:4) Perseguí yo este Camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles a hombres y mujeres;

(22:5) como el sumo sacerdote también me es testigo, y todos los ancianos, de quienes también recibí cartas para los hermanos, y fui a Damasco para traer presos a Jerusalén también a los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.

(22:6) Pero aconteció que yendo yo, al llegar cerca de Damasco, como a mediodía, de repente me rodeó mucha luz del cielo;

(22:7) y caí al suelo, y oí una voz que me decía: **Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?**

(22:8) Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: **Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues.**

(22:9) Y los que estaban conmigo vieron a la verdad la luz, y se espantaron; pero no entendieron la voz del que hablaba conmigo.

(22:10) Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: **Levántate, y ve a Damasco, y allí se te dirá todo lo que está ordenado que hagas.**

(22:11) Y como yo no veía a causa de la gloria de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, llegué a Damasco.

(22:12) Entonces uno llamado Ananias, varón piadoso según la ley, que tenía buen testimonio de todos los judíos que allí moraban,

(22:13) vino a mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella misma hora recobré la vista y lo miré.



(22:14) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ο→El θεος→Dios των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros προεχειρισατο→previamente a mano designó σε→a ti γνωναί→conocer το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus και→y ιδειν→a ver τον→a/al/a el δικαιον→justo/recto και→y ακουσαι→a oír φωνην→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de él

(22:15) οτι→porque εση→serás μαρτυς→testigo αυτω→a él προς→hacia παντας→a todos ανθρωπους→hombres ων→de cuales (cosas) εωρακας→has visto και→y ηκουσας→oíste

(22:16) και→Y νυν→ahora τι→¿Por qué μελλεις→estás para? αναστας→Habiendo levantado βαπτισαι→se bautizado/sumergido και→y απολουσαι→lávate limpiando τας→los αμαρτιας→pecados σου→de ti επικαλεσαμενος→habiendo para tí llamado sobre το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor

(22:17) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μοι→a mí υποστρεψαντι→habiendo vuelto atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y προσευχομενου→orando μου→de mí εν→en τω→el ιερω→templo γενεσθαι→llegar a ser με→a mí εν→en εκστασει→éxtasis

(22:18) και→y ιδειν→ver αυτον→a él λεγοντα→diciendo μοι→a mí σπευσον→Date prisa και→y εξελθε→sal εν→en ταχει→rapidez εξ→fuera de ιερουσαλημ→Jerusalén διοτι→porque ου→no παραδεξονται→aceptarán bien dispuestos consigo σου→de ti την→el μαρτυριαν→testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(22:19) καγω→Y yo ειπον→dije κυριε→Señor αυτοι→ellos επιστανται→bien sabiendo οτι→que εγω→yo ημην→era/estaba siendo φυλακιζων→encarcelando και→y δερων→azotando κατα→hacia abajo τας→a las συναγωγας→sinagogas τους→a los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando) επι→sobre σε→ti

(22:20) και→y οτε→cuando εξεχειτο→era/estaba siendo derramada το→la αιμα→sangre στεφανου→de Esteban του→el μαρτυρος→testigo σου→de ti και→y αυτος→él ημην→era/estaba siendo εφεστως→parado/ha puesto de pie sobre και→y συνευδοκων→pensando bien junto το→el αναιρεσει→tomar hacia arriba αυτου→de él/su/sus φυλασων→guardando τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir των→de los αναιρουτων→tomando hacia arriba αυτον→a él

(22:21) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia με→a mí πορευου→Estés yendo en camino οτι→porque εγω→yo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) μακραν→lejanamente εξασποστω→enviaré como apóstol/apóstol/emisario hacia afuera σε→a ti

(22:22) ηκουον→Estaban oyendo δε→pero αυτου→de él/su/sus αχρι→hasta τουτου→esta του→la λογου→palabra και→y επιηραν→alzaron την→el φωνην→sonido αυτων→de ellos λεγοντες→diciendo αιρε→Estés alzando απο→de/del/desde της→la γης→tierra τον→a/al/a el τοιουτου→tal ου→no γαρ→porque καθηκεν→era/estaba siendo apropiado αυτον→a él ζην→estar viviendo

(22:23) κραζοντων→Clamando a gritos δε→pero αυτων→de ellos και→y ριπτουτων→arrojando τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir και→y κονιορτον→polvo βαλλοντων→echando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el αερα→aire

(22:24) εκελευσεν→mandó αυτον→a él ο→el χλιαρχος→gobernante de mil αγεσθαι→ser conducido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→interior de campamento (militar) ειπων→habiendo dicho μαστιξιν→azotar ανεταξεσθαι→estar siendo interrogado αυτον→a él ινα→para que επιγνω→conozca plenamente δι→por ην→cual αιτιαν→causa ουτως→así επεφωνουν→estaban vociferando αυτω→a él

(22:25) ως→Como δε→pero προετεινεν→estiró atado hacia αυτον→a él τοις→a las ιμασιον→correas ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie εκατονταρχον→centurión/gobernante de cien ο→el παυλος→Paulo/Pablo ει→¿Si ανθρωπον→a hombre ρωμαιον→romano και→y ακατακριτον→no condenado judicialmente εξεστιν→es permisible υμιν→a ustedes μαστιζειν→estar azotando?

(22:26) ακουσας→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia απηγγειλεν→dio mensaje τω→a/al/a el χλιαρχω→gobernante de mil λεγων→diciendo ορα→¿Estés viendo τι→qué μελλεις→estás para ποιειν→hacer/estar haciendo? ο→El γαρ→porque ανθρωπος→hombre ουτος→este ρωμαιος→romano εστιν→está siendo

(22:14) Y él dijo: El Dios de nuestros padres te ha predeterminado para que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.

(22:15) Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído.

(22:16) Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

(22:17) Y me aconteció, vuelto á Jerusalem, que orando en el templo, fui arrebatado fuera de mí.

(22:18) Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.

(22:19) Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en tí;

(22:20) Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.

(22:21) Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles.

(22:22) Y le oyeron hasta esta palabra: entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva.

(22:23) Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,

(22:24) Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

(22:25) Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado?

(22:26) Y como el centurión oyó esto, fue y dió aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas á hacer? Porque este hombre es Romano.

(22:14) Y él dijo: El Dios de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al Justo, y oigas la voz de su boca.

(22:15) Porque serás testigo suyo a todos los hombres, de lo que has visto y oído.

(22:16) Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

(22:17) Y me aconteció, vuelto a Jerusalén, que orando en el templo me sobrevino un éxtasis.

(22:18) Y le vi que me decía: **Date prisa, y sal prontamente de Jerusalén; porque no recibirán tu testimonio acerca de mí.**

(22:19) Yo dije: Señor, ellos saben que yo encarcelaba y azotaba en todas las sinagogas a los que creían en tí;

(22:20) y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo mismo también estaba presente, y consentía en su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.

(22:21) Pero me dijo: **Ve, porque yo te enviaré lejos a los gentiles.**

(22:22) Y le oyeron hasta esta palabra; entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra a tal hombre, porque no conviene que viva.

(22:23) Y como ellos gritaban y arrojaban sus ropas y lanzaban polvo al aire,

(22:24) mandó el tribuno que le metiesen en la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

(22:25) Pero cuando le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar a un ciudadano romano sin haber sido condenado?

(22:26) Cuando el centurión oyó esto, fue y dio aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas a hacer? Porque este hombre es ciudadano romano.

(22:27) προσελθων→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero ο→el χλιαρχος→gobernante de mil ειπεν→dijo αυτω→a él λεγε→Estés diciendo μοι→a mí ει→¿Si συ→tú ρωμαιος→romano ει→estás siendo? ο→El δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo ναί→Sí

(22:27) Y viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y él dijo: Sí.

(22:27) Vino el tribuno y le dijo: Dime, ¿eres tú ciudadano romano? El dijo: Sí.

(22:28) απεκριθη→Respondió τε→y ο→el χλιαρχος→gobernante de mil εγω→Yo πολλου→de mucha κεφαλαιου→suma (de dinero) την→a la πολιτειαν→ciudadania ταυτην→esta εκτησαμην→adquirí ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo εγω→Yo δε→pero και→también γεγεννημαι→he sido nacido

(22:28) Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.

(22:28) Respondió el tribuno: Yo con una gran suma adquirí esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.

(22:29) ευθεις→Inmediatamente ουν→por lo tanto απεστησαν→se pusieron de pie aparte απ→de/del/desde αυτου→de él/su/sus οι→los μελλοντες→estando para αυτον→a él ανεταζειν→estar interrogando completamente και→y ο→el χλιαρχος→gobernante de mil δε→pero εφοβηθη→temió επιγνους→habiendo conocido plenamente οτι→que ρωμαιος→romano εστιν→es/está siendo και→y οτι→que ην→era/estaba siendo αυτον→a él δεδεκως→ha atado

(22:29) Así que, luego se apartaron de él los que le habían de atormentar: y aun el tribuno también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado.

(22:29) Así que, luego se apartaron de él los que le iban a dar tormento; y aun el tribuno, al saber que era ciudadano romano, también tuvo temor por haberle atado.

(22:30) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente βουλομενος→queriendo γνωμαι→conocer το→la ασφαλες→asegurada (cosa) το→el τι→por qué κατηγορειται→es/está siendo acusado παρα→junto (a/al)/al lado de των→los ιουδαιων→judíos ελυσεν→desató αυτον→a él απο→de/del/desde των→las δεσμων→cadenas και→y εκελευσεν→mandó ελθειν→venir τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y ολον→a entero το→el συνεδριον→concilio αυτων→de ellos και→y καταγαγων→habiendo conducido hacia abajo τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εστησεν→puso de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos

(22:30) Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los príncipes de los sacerdotes, y á todo su concilio: y sacando á Pablo, le presentó delante de ellos.

(22:30) Al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por la cual le acusaban los judíos, le soltó de las cadenas, y mandó venir a los principales sacerdotes y a todo el concilio, y sacando a Pablo, le presentó ante ellos.

### Hch 23

(23:1) ατενισας→Habiendo mirado fijamente δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo τω→a/al/a el συνεδριω→concilio ειπεν→dijo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εγω→yo παση→a toda συνειδησει→conciencia αγαθη→buena πεπολιτευμαι→me he comportado como ciudadano τω→a/al/a el θεω→Dios αχρι→hasta ταυτης→este της→el ημερας→día

(23:1) ENTONCES Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy.

(23:1) Entonces Pablo, mirando fijamente al concilio, dijo: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he vivido delante de Dios hasta el día de hoy.

(23:2) ο→El δε→pero αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ανανιας→Ananias επιταξεν→dio orden τοις→a los παρεστωσιν→han puesto de pie junto (a/al)/al lado de αυτω→él τυπτειν→golpear/estar golpeando αυτου→de él/su/sus το→la στομα→boca

(23:2) El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de él, que le hiriesen en la boca.

(23:2) El sumo sacerdote Ananías ordenó entonces a los que estaban junto a él, que le golpeasen en la boca.

(23:3) τοτε→Entonces ο→el παυλος→Paulo/Pablo προς→hacia αυτον→a él ειπεν→dijo τυπτειν→Golpear/estar golpeando hiriendo σε→a ti μελλει→está para ο→el θεος→Dios τοιχε→pared κεκονιαμενε→ha sido blanqueada και→¿Y συ→tú καθη→estás sentado κρινων→juzgando με→a mí κατα→según τον→la νομον→ley και→y παρανομων→violando la ley κελευεις→estás mandando με→a mí τυπτεσθαι→estar siendo golpeado?

(23:3) Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada: ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir?

(23:3) Entonces Pablo le dijo: ¿Dios te golpeará a ti, pared blanqueada! ¿Estás tú sentado para juzgarme conforme a la ley, y quebrantando la ley me mandas golpear?

(23:4) οι→Los δε→pero παρεστωτες→han puesto de pie junto (a/al)/al lado de ειπον→dijeron τον→¿A/al/a el αρχιερεα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes του→de el θεου→Dios λοιδορεις→estás denigrando injuriando?

(23:4) Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?

(23:4) Los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios injurias?

(23:5) εφη→Decía/Estaba diciendo τε→y ο→el παυλος→Paulo/Pablo ουκ→No ηδειν→había sabido αδελφοι→hermanos οτι→que εστιν→es/está siendo αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque αρχοντα→A gobernante του→de el λαου→pueblo σου→de ti ουκ→no ερεις→dirás κακως→malamente

(23:5) Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.

(23:5) Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: No maldecirás a un príncipe de tu pueblo.

(23:6) γνους→Conociendo/habiendo conocido δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo οτι→que το→el εν→uno μερος→parte εστιν→es/está siendo σαδδουκαιων→saduceos το→el δε→pero ετερον→otra diferente φαρισαιων→fariseos εκραξεν→clamó a gritos εν→en τω→el συνεδριω→concilio ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εγω→yo φαρισαιος→fariseo ειμι→soy/estoy siendo υιος→hijo φαρισαιου→de fariseo περι→acerca de/(sobre)/(por) ελπιδος→esperanza και→y αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos εγω→yo κρινομαι→soy/estoy siendo juzgado

(23:6) Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo: de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.

(23:6) Entonces Pablo, notando que una parte era de saduceos y otra de fariseos, alzó la voz en el concilio: Varones hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseo; acerca de la esperanza y de la resurrección de los muertos se me juzga.

(23:7) τουτο→A esto δε→pero αυτου→de él/su/sus λαλησαντος→habiendo hablado εγενετο→vino/llegó a ser στασις→disensión των→de los φαρισαιων→fariseos και→y εσχισθη→fue dividida το→la πληθος→multitud

(23:7) Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida.

(23:7) Cuando dijo esto, se produjo disensión entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.

(23:8) σαδδουκαιοι→Saduceos μεν→de hecho γαρ→porque λεγουσιν→dicen/están diciendo μη→no ειναι→ser αναστασιν→levantamiento μηδε→ni αγγελον→ángel/mensajero μητε→ni πνευμα→espíritu φαρισαιοι→fariseos δε→pero ομολογουσιν→están confesando τα→a las αμφοτερα→ambas

(23:8) Porque los Saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas.

(23:8) Porque los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; pero los fariseos afirman estas cosas.

(23:9) ΕΓΕΝΕΤΟ→Vino/llegó a ser δε→pero κραυγή→clamor μεγάλη→grande και→y αναστάντες→habiendo estado de pie οι→los γραμματεῖς→escribas του→de la μερῶς→parte των→de los φαρισαίων→fariseos διεμάχοντο→estaban peleando completamente λεγοντες→diciendo ουδεν→Nada κακον→malo ευρισκομεν→estamos hallando εν→en τω→el ανθρωπω→hombre τουτω→este ει→sí δε→pero πνευμα→espíritu ελάλησεν→habló αυτω→a él η→o αγγελος→ángel/mensajero μη→no θεομαχωμεν→estemos luchando contra Dios

(23:10) πολλης→De mucha δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser στασεως→de disensión ευλαβηθεις→habiendo sido en temor reverente ο→el χιλιαρχος→gobernante de mil μη→no διασπασθη→sea despedazado en dos ο→el παυλος→Paulo/Pablo υπ→por αυτων→ellos εκελευσεν→mandó το→a/al/a el στρατευμα→ejército καταβνηαι→poner planta de pie hacia abajo και→y αρπασαι→arrebatar violentamente αυτον→a él εκ→fuera de μεσου→en medio αυτων→de ellos αγειν→estar conduciendo τε→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar)

(23:11) τη→A/al/a el δε→pero επιουση→siendo sobre νυκτι→noche επιστας→habiendo puesto de pie sobre αυτω→a él ο→el κυριος→Señor ειπεν→dijo θαρσει→Estés tomando ánimo παυλε→Paulo/Pablo ως→como γαρ→porque διεμαρτυρω→diste testimonio cabal τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ουτως→así σε→a ti δει→es/está siendo necesario και→también εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ρωμη→Roma μαρτυρησαι→dar/estar dando testimonio

(23:12) γενομενης→Habiendo llegado a ser δε→pero ημερας→día ποιησαντες→habiendo hecho τινες→algunos των→de los ιουδαιων→judíos συστροφην→gitar juntos (maquinando) ανεθεματισαν→juraron bajo anatema/maldición εαυτους→a sí mismos λεγοντες→diciendo μητε→ni φαγειν→comer μητε→ni πειν→beber εως→hasta ου→que αποκτεινωσιν→estén matando τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo

(23:13) ησαν→Estaban siendo δε→pero πλειους→más τεσσαρακοντα→cuarenta οι→los ταυτην→a este την→el συνωμοσιαν→juramento juntos πεποιηκοτες→han hecho

(23:14) οτινες→quienes προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia τοις→a los αρχιερειουσιν→gobernantes de sacerdotes και→y τοις→a los πρεσβυτεροις→ancianos ειπον→dijeron αναθεματι→A anatema/maldición ανεθεματισαμεν→juramos bajo anatema/maldición εαυτους→a nosotros mismos μηδενος→de ninguna (cosa) γευσασθαι→degustar εως→hasta ου→que αποκτεινωμεν→estemos matando τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo

(23:15) νυν→Ahora ουν→por lo tanto υμεις→ustedes εμφανισατε→hagan manifiesto en τω→el χιλιαρχω→gobernante de mil συν→junto con τω→el συνεδριω→concilio οπως→para que αυριον→día siguiente αυτον→a él καταγαγη→conduzca hacia abajo προς→hacia υμας→a ustedes ως→como μελλοντας→estando para διαγινωσκειν→estar conociendo completamente ακριβεστερον→más cuidadosamente τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ημεις→nosotros δε→pero προ→antes του→de el εγγισαι→acercar αυτον→a él ετοιμοι→preparados εσμεν→somos/estamos siendo του→de el ανελειν→tomar hacia arriba αυτον→a él

(23:16) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero ο→el υιος→hijo της→de la αδελφης→hermana παυλου→de Paulo/Pablo το→a la ενεδρον→emboscada παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de και→y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar) απηγγειλεν→dio mensaje τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo

(23:17) προσκαλεσαμενος→Habiendo llamado hacia δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo ενα→a uno των→de los εκατονταρχων→gobernantes de cien εφη→decía/Estaba diciendo τον→A/al/a el νεανιαν→joven τουτον→este απαγαγε→conduce desde προς→hacia τον→a/al/a el χιλιαρchon→gobernante de mil εχει→tiene/está teniendo γαρ→porque τι→algo απαγγελαι→dar mensaje αυτω→a él

(23:18) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto παραλαβων→habiendo tomado consigo αυτον→a él ηγαγεν→condujo προς→hacia τον→a/al/a el χιλιαρchon→gobernante de mil και→y φησιν→dijo/dice/está diciendo ο→El δεσμιος→atado παυλος→Paulo/Pablo προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia με→a mí ηρωτησεν→pidió τουτον→a este τον→el νεανιαν→joven αγαγειν→conducir προς→hacia σε→a ti εχοντα→teniendo τι→algo λαλησαι→hablar σοι→a ti

(23:9) Y levantóse un gran clamor: y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios.

(23:10) Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la fortaleza.

(23:11) Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalem, así es menester testifiques también en Roma.

(23:12) Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen dado muerte á Pablo.

(23:13) Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;

(23:14) Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo.

(23:15) Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle.

(23:16) Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué, y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo.

(23:17) Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

(23:18) El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.

(23:9) Y hubo un gran vocerío; y levantándose los escribas de la parte de los fariseos, contendían, diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si un espíritu le ha hablado, o un ángel, no resistamos a Dios.

(23:10) Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado por ellos, mandó que bajasen soldados y le arrebatasen de en medio de ellos, y le llevasen a la fortaleza.

(23:11) A la noche siguiente se le presentó el Señor y le dijo: **Ten ánimo, Pablo, pues como has testificado de mí en Jerusalén, así es necesario que testifiques también en Roma.**

(23:12) Venido el día, algunos de los judíos tramaron un complot y se juramentaron bajo maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen dado muerte a Pablo.

(23:13) Eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración,

(23:14) los cuales fueron a los principales sacerdotes y a los ancianos y dijeron: Nosotros nos hemos juramentado bajo maldición, a no gustar nada hasta que hayamos dado muerte a Pablo.

(23:15) Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le traiga mañana ante vosotros, como que queréis indagar alguna cosa más cierta acerca de él; y nosotros estaremos listos para matarle antes que llegue.

(23:16) Mas el hijo de la hermana de Pablo, oyendo hablar de la celada, fue y entró en la fortaleza, y dio aviso a Pablo.

(23:17) Pablo, llamando a uno de los centuriones, dijo: Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

(23:18) El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo me llamó y me rogó que trajese ante ti a este joven, que tiene algo que hablarte.

(23:19) επιλαβομενος→Habiendo tomado asido δε→pero της→la χειρος→mano αυτου→de él/su/sus ο→el χλιαρχος→gobernante de mil και→y αναχωρησας→habiendo retirado κατ→según ιδιαν→propio (privado) επυνθανετο→estaba inquiriendo τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ο→cual εχεις→estás teniendo απαγγελαι→dar mensaje μοι→a mí?

(23:20) ειπεν→Dijo δε→pero οτι→que οι→Los ιουδαιοι→judíos συνεθεντο→acordaron του→de el ερωτησαι→pedir σε→a ti οπως→para que αυριον→día siguiente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συνεδριον→concilio καταγαγης→sea conducido hacia abajo τον→el παυλον→Paulo/Pablo ως→como μελλοντα→estando para τι→algo ακριβεστερον→más cuidadosamente πυνθανεσθαι→estar inquiriendo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(23:21) συ→tú ουν→por lo tanto μη→no πεισθης→seas persuadido αυτοις→a ellos ενεδρευουσαι→están yaciendo en espera γαρ→porque αυτον→a él εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ανδρες→varones πλειους→más τεσσαρακοντα→cuarenta οιτινες→quienes ανεθεματισαν→juraron bajo anatema/maldición εαυτους→a sí mismos μητε→ni φαγειν→comer μητε→ni πειν→beber εως→hasta ου→que ανελωσιν→tomen hacia arriba αυτον→a él και→y νυν→ahora ετοιμοι→preparados εισιν→están προσδεχομενοι→esperando dispuestos favorablemente την→a la απο→de/del/desde σου→de ti επαγγελιαν→promesa

(23:22) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto χλιαρχος→gobernante de mil απελευσεν→dejó ir τον→a/al/a el νεανιαν→joven παραγγειλας→dando/habiendo dado instrucción μηδενι→A nadie εκλαλησαι→hablar hacia afuera οτι→que ταυτα→estas (cosas) ενεφανισας→manifestaste completamente προς→hacia με→a mí

(23:23) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia δυο→dos τινας→a algunos των→de los εκατονταρχων→gobernantes de cien ειπεν→dijo ετοιμασατε→Preparen στρατιωτας→soldados διακοσιους→doscientos οπως→para que πορευθωσιν→vayan en camino εως→hasta καισαρειας→de Cesarea και→y ιππεις→jinetes εβδομηκοντα→setenta και→y δεξιολαβους→lanceros διακοσιους→doscientos απο→de/del/desde τριτης→tercera ωρας→hora της→de la νυκτος→noche

(23:24) κτηνη→bestias de carga adquiridas τε→y παρασθησαι→presentar ινα→para que επιβασαντες→habiendo montado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo διασωσωσιν→libre completamente προς→hacia φηλικα→Félix τον→el ηγεμονα→Gobernador

(23:25) γραφας→habiendo escrito επιστολην→carta περιεχουσαν→teniendo alrededor τον→a la τυπον→figura τουτον→esta

(23:26) κλαυδιος→Claudio λυσιας→Lisias τω→a/al/a el κρατιστω→Más Fuerte ηγεμονι→gobernador φηλικι→Félix χαιρειν→Estar regocijando

(23:27) τον→A/al/a el ανδρα→varón τουτον→este συλληφθεντα→habiendo sido tomado juntamente υπο→por των→los ιουδαιων→judíos και→y μελλοντα→estando para αναρεισθαι→ser tomado hacia arriba υπ→por αυτων→ellos επιστας→habiendo puesto de pie sobre συν→junto con τω→el στρατευματι→ejército εξειλομην→alcé hacia afuera αυτον→a él μαθων→habiendo aprendido οτι→que ρωμαιος→romano εστιν→está siendo

(23:28) βουλομενος→queriendo δε→pero γινωμαι→conocer την→a la αιτιαν→causa δι→por ην→cual ενεκαλουں→estaban acusando αυτω→a él κατηγαγον→conduje hacia abajo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συνεδριον→concilio αυτων→de ellos

(23:29) ον→cual ευρον→hallé εγκαλουμενον→siendo acusado περι→acerca de/(sobre)/(por) ζητηματων→disputas του→de la νομου→ley αυτων→de ellos μηδεν→nada αξιον→digno θανατου→de muerte η→ο δεσμων→de cadenas εγκλημα→acusación εχοντα→teniendo

(23:30) μηνυθεισης→Habiendo sido expuesto δε→pero μοι→a mí επιβουλης→voluntad expresa encima εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ανδρα→varón μελλειν→estar para εσεσθαι→venir a ser υπο→por των→los ιουδαιων→judíos εξαυτης→ahora mismo επεμψα→envié προς→hacia σε→a ti παραγγειλας→dando/habiendo dado instrucción και→y τοις→a los κατηγοροις→acusadores λεγειν→decir/estar diciendo τα→las (cosas) προς→hacia αυτον→a él επι→sobre σου→de ti ερωσω→hayas sido de buena salud

(23:19) Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

(23:20) Y él dijo: Los Judíos han concertado rogarte que mañana saques a Pablo al concilio, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta.

(23:21) Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.

(23:22) Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.

(23:23) Y llamados dos centuriones, mandó que aperciesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;

(23:24) Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente.

(23:25) Y escribió una carta en estos términos:

(23:26) Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

(23:27) A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.

(23:28) Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos:

(23:29) Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.

(23:30) Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimidando también á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra él. Pásalo bien.

(23:19) El tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

(23:20) El le dijo: Los judíos han convenido en rogarte que mañana lleses a Pablo ante el concilio, como que van a inquirir alguna cosa más cierta acerca de él.

(23:21) Pero tú no les creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales se han juramentado bajo maldición, a no comer ni beber hasta que le hayan dado muerte; y ahora están listos esperando tu promesa.

(23:22) Entonces el tribuno despidió al joven, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.

(23:23) Y llamando a dos centuriones, mandó que preparasen para la hora tercera de la noche doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, para que fuesen hasta Cesarea;

(23:24) y que preparasen cabalgaduras en que poniendo a Pablo, le llevasen en salvo a Félix el gobernador.

(23:25) Y escribió una carta en estos términos:

(23:26) Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

(23:27) A este hombre, aprehendido por los judíos, y que iban ellos a matar, lo libré yo acudiendo con la tropa, habiendo sabido que era ciudadano romano.

(23:28) Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos;

(23:29) y hallé que le acusaban por cuestiones de la ley de ellos, pero que ningún delito tenía digno de muerte o de prisión.

(23:30) Pero al ser avisado de asechanzas que los judíos habían tendido contra este hombre, al punto le he enviado a ti, intimidando también a los acusadores que traten delante de ti lo que tengan contra él. Pásalo bien.

(23:31) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto στρατιωται→soldados κατα→según το→lo διατεταγμενον→ha sido prescrito αυτοις→a ellos αναλαβοντες→habiendo tomado hacia arriba τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo ηγαγον→condujeron δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la αντιπατριδα→Antipatris

(23:32) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente εασαντες→habiendo permitido τους→a los ιππεις→jinetes πορευεσθαι→estar yendo en camino συν→junto con αυτω→él υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar)

(23:33) οιτινες→quienes εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la καισαρειαν→Cesarea και→y αναδοντες→dando/habiendo dado hacia adelante την→a la επιστολην→carta τω→a/al/a el ηγεμονι→gobernador/(principal) παρεστησαν→se pusieron de pie junto (a/al)/al lado de και→también τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo αυτω→a él

(23:34) αναγνους→Habiendo leído δε→pero ο→el ηγεμων→gobernador/(principal guía) και→y επερωτησας→habiendo inquirido εκ→de/del/procedente de/(de en) ποιας→qué clase de επαρχιας→provincia εστιν→es/está siendo και→y πυθομενος→habiendo inquirido οτι→que απο→de/del/desde κιλικιας→Cilicia

(23:35) διακουσομαι→Oiré completamente σου→de ti εφη→decía/Estaba diciendo οταν→cuando και→también οι→los κατηγοροι→acusadores σου→de ti παραγενωνται→lleguen a ser junto (a/al)/al lado de εκελευσεν→Mandó τε→y αυτον→a él εν→en τω→el πραιτωριω→pretorio ηρωδου→de Herodes φυλασσεσθαι→estar siendo guardado

## Hch 24

(24:1) μετα→Después δε→pero πεντε→cinco ημερας→días κατεβη→puso planta de pie hacia abajo ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdots ανανιας→Ananias μετα→con των→los πρεσβυτερων→ancianos και→y ρητορος→orador τερτυλλου→Tértulo τινος→de alguien οιτινες→quienes ενεφρανισαν→manifestaron completamente τω→a/al/a el ηγεμονι→gobernador/(principal guía) κατα→contra του→de el παυλου→Paulo/Pablo

(24:2) κληθεντος→Habiendo sido llamado δε→pero αυτου→de él/su/sus ηρξατο→comenzó κατηγορειν→estar acusando ο→el τερτυλλος→Tértulo λεγων→diciendo πολλης→De mucha ειρηνης→paz τυγχανοντες→obteniendo δια→por medio/a través σου→de ti και→y κατορθωματων→de reformas γινομενων→llegando a ser τω→a la εθνει→a nación τουτω→esta δια→por της→de la σης→tu προνοιας→previsión

(24:3) παντη→a todo (tiempo) τε→y και→también πανταχου→todo lugar αποδεχομεθα→estamos recibiendo bien dispuestos cordialmente κρατιστε→Más Fuerte φηλιξ→Félix μετα→con πασης→toda ευχαριστιας→gratitud

(24:4) ινα→Para que δε→pero μη→no επι→sobre πλειον→más σε→a ti εγκοπτω→está impidiendo παρακαλω→estoy suplicando ακουσαι→a oír σε→tú ημων→nuestro/de nosotros συντομως→brevemente τη→a la ση→tuya επεικεια→amabilidad

(24:5) ευροντες→Habiendo hallado γαρ→porque τον→a/al/a el ανδρα→varón τουτον→a este λοιμον→enfermedad pandémica και→y κινουντα→moviendo στασιν→a revolucion πασιν→a todos τοις→los ιουδαιοις→judíos τοις→los κατα→según την→a la οικουμενην→(tierra) siendo habitada πρωτοστατην→uno de pie primerísimo τε→y της→de la των→de los ναζωραιων→nazarenos αιρεσεως→herejía

(24:6) ος→quien και→también το→a/al/a el ιερον→templo επειρασεν→estaba tratando βεβηλωσαι→profanar ον→cual και→también εκρατησαμεν→asimos firmemente

(24:7) ) [omitido] [\*]

[\*] [Textus Receptus 1551]:

παρελθων→habiendo venido junto (a/al)/al lado de δε→pero λυσιας→Lusias/Lisias ο→el χλιαρχος→Jefe militar/(Tribuno) μετα→en medio de/entre πολλης→mucha/(grande) βιας→violencia/fuerza εκ→fuera de των→de los χειρων→manos ημων→nuestra/de nosotros απηγαγεν→secuestrado/retener indebidamente

(23:31) Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, llevaronle de noche á Antipatris.

(23:32) Y al día siguiente, dejando á los de á caballo que fuesen con él, se volvieron á la fortaleza.

(23:33) y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de él.

(23:34) Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de Cilicia,

(23:35) Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.

(24:1) Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananias, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.

(24:2) Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

(24:3) Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.

(24:4) Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.

(24:5) Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos:

(24:6) El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley:

(24:7) Mas interviniendo el tribuno Lusias, con grande violencia le quitó de nuestras manos,

(23:31) Y los soldados, tomando a Pablo como se les ordenó, le llevaron de noche a Antipatris.

(23:32) Y al día siguiente, dejando a los jinetes que fuesen con él, volvieron a la fortaleza.

(23:33) Cuando aquéllos llegaron a Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también a Pablo delante de él.

(23:34) Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y habiendo entendido que era de Cilicia,

(23:35) le dijo: Te oiré cuando vengan tus acusadores. Y mandó que le custodiasen en el pretorio de Herodes.

(24:1) Cinco días después, descendió el sumo sacerdote Ananias con algunos de los ancianos y un cierto orador llamado Tértulo, y comparecieron ante el gobernador contra Pablo.

(24:2) Y cuando éste fue llamado, Tértulo comenzó a acusarle, diciendo: Como debido a ti gozamos de gran paz, y muchas cosas son bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

(24:3) oh excelentísimo Félix, lo recibimos en todo tiempo y en todo lugar con toda gratitud.

(24:4) Pero por no molestarte más largamente, te ruego que nos oigas brevemente conforme a tu equidad.

(24:5) Porque hemos hallado que este hombre es una plaga, y promotor de sediciones entre todos los judíos por todo el mundo, y cabecilla de la secta de los nazarenos.

(24:6) Intentó también profanar el templo; y prendiéndole, quisimos juzgarle conforme a nuestra ley.

(24:7) Pero interviniendo el tribuno Lusias, con gran violencia le quitó de nuestras manos,

(24:8) παρ→junto (a/al)/al lado de ου→quien δυνηση→serás capaz αυτος→(tú) mismo ανακρινας→habiendo escudriñado περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas τουτων→estas (cosas) επιγνωαι→conocer plenamente ων→de cuales ημεις→nosotros κατηγορουμεν→estamos acusando αυτου→de él

(24:9) συνεπεθεντο→Acordaron δε→pero και→también οι→los ιουδαιοι→judíos φρασκοντες→alegando ταυτα→estas (cosas) ουτως→así εχειν→estar teniendo

(24:10) απεκριθη→Respondió δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo νευσαντος→haciendo seña con cabeza αυτω→a él του→de el ηγεμονος→gobernador/(principal guía) λεγειν→decir/estar diciendo εκ→De/procedente de/(de en) πολλων→muchos ετων→años οντα→siendo σε→a ti κριτην→juez τω→a la εθνει→nación τουτω→esto επισταμενος→conociendo ευθυμοτερον→de muy buen ánimo τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo απολογουμαι→estoy hablando en defensa

(24:11) δυναμενου→siendo capaz σου→de ti γνωναί→conocer οτι→que ου→no πλειους→más que εισιν→son/están siendo μοι→a mí ημεραι→días δεκαδυο→doce αφ→de/del/desde ης→cual ανεβην→puse planta de pie hacia arriba προσκυνησων→a punto de adorar εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(24:12) και→y ουτε→ni εν→en τω→el ιερω→templo ευρον→hallaron με→a mí προς→hacia τινα→a alguien διαλεγομενον→discutiendo η→ο ειουστασιν→aglomeración ποιουντα→haciendo οχλου→de muchedumbre ουτε→ni εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas ουτε→ni κατα→hacia abajo την→a la πολιν→ciudad

(24:13) ουτε→ni παραστησαι→presentar με→a mí δυνανται→pueden/están siendo capaces περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→cuales (cosas) νυν→ahora κατηγορουσιν→están acusando μου→de mí

(24:14) ομολογω→confieso/estoy confesando δε→pero τουτο→a esto σοι→a ti οτι→que κατα→según την→el οδον→camino ην→cual λεγουσιν→dicen/están diciendo αιρεσιν→herejía ουτως→así λατρευω→sirvo/doy/estoy dando servicio τω→a/al/a el πατρω→perteneciendo a padres θεω→a Dios πιστευων→creyendo/(confiando) πασιν→todas τοις→las (cosas) κατα→según τον→la νομον→ley και→y τοις→los προφηταις→profetas/voceros γεγραμμενοις→han sido escritos

(24:15) ελπιδα→esperanza εχων→teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el θεον→Dios ην→cual και→también αυτοι→ellos ουτοι→estos προσδεχονται→están abrigando αναστασιν→levantamiento μελλειν→estar para εσεσθαι→venir a ser νεκρων→de muertos δικαιων→de justos/rectos τε→y και→también αδικων→no justos/rectos

(24:16) εν→en τουτω→esto δε→pero αυτος→mismo ασκω→estoy tomando ejercitación απροσκοπον→irreprochable συνειδησις→conciencia εχων→teniendo προς→hacia τον→el θεον→Dios και→y τους→a los ανθρωπους→hombres δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo)

(24:17) δι→Por medio/a través ετων→de años δε→pero πλειονων→más παρεγενομην→llegué a ser junto (a/al)/al lado de/vine ελεημοσυνας→limosnas/dádivas de misericordia ποιησων→a pesentar/estaba a punto de hacer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la εθνος→nación μου→de mí και→y προσφορας→ofrenda

(24:18) εν→en οις→cuales ευρον→hallaron με→a mí ηγνισμενον→habiendo sido limpiado εν→en τω→el ιερω→templo ου→no μετα→con οχλου→muchedumbre ουδε→ni μετα→con θορυβου→alboroto τινες→algunos απο→de/del/desde της→la ασιας→de Asia ιουδαιοι→judíos

(24:19) ους→cuales δει→es/está siendo necesario [\*] επι→sobre σου→de ti παρειναι→estar junto (a/al)/al lado de και→y κατηγορειν→estar acusando ει→sí τι→algo εχοιεν→podrían estar teniendo προς→hacia με→a mí [\*] [Textus Receptus 1551]: εδει→estaba siendo necesario

(24:20) η→ο αυτοι→mismos ουτοι→estos ειπατωσαν→digan τι→qué ευρον→hallaron εν→en εμοι→mí αδικημα→a cosa no recta σταντος→habiendo puesto de pie μου→de mí επι→sobre του→el συνεδριου→concilio

(24:8) Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.

(24:9) Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.

(24:10) Entonces Pablo, haciéndole el gobernador seña que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.

(24:11) Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem;

(24:12) Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;

(24:13) Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

(24:14) Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

(24:15) Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.

(24:16) Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.

(24:17) Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,

(24:18) Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;

(24:19) Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.

(24:20) O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,

(24:8) mandando a sus acusadores que viniesen a ti. Tú mismo, pues, al juzgarle, podrás informarte de todas estas cosas de que le acusamos.

(24:9) Los judíos también confirmaban, diciendo ser así todo.

(24:10) Habiéndole hecho señal el gobernador a Pablo para que hablase, éste respondió: Porque sé que desde hace muchos años eres juez de esta nación, con buen ánimo haré mi defensa.

(24:11) Como tú puedes cerciorarte, no hace más de doce días que subí a adorar a Jerusalem;

(24:12) y no me hallaron disputando con ninguno, ni amotinando a la multitud; ni en el templo, ni en las sinagogas ni en la ciudad;

(24:13) ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

(24:14) Pero esto te confieso, que según el Camino que ellos llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

(24:15) teniendo esperanza en Dios, la cual ellos también abrigan, de que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos.

(24:16) Y por esto procuro tener siempre una conciencia sin ofensa ante Dios y ante los hombres.

(24:17) Pero pasados algunos años, vine a hacer limosnas a mi nación y presentar ofrendas.

(24:18) Estaba en ello, cuando unos judíos de Asia me hallaron purificado en el templo, no con multitud ni con alboroto.

(24:19) Ellos debieran comparecer ante ti y acusarme, si contra mí tienen algo.

(24:20) O digan éstos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando comparecí ante el concilio,

(24:21) η→que περι→acerca de/(sobre)/(por) μιας→uno ταυτης→este φωνης→sonido ης→de cual εκραξα→clamé a grito εστως→habiendo puesto de pie εν→en αυτοις→ellos οτι→que περι→Acerca de/(sobre)/(por) αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos εγω→yo κρινομαι→soy/estoy siendo juzgado σημερον→hoy υφ→bajo υμων→ustedes

(24:22) ακουσας→Oyendo/habiendo oídoδε→pero ταυτα→estas (cosas) ο→el φηλιξ→Félix ανεβαλετο→aplazó αυτοους→a ellos ακριβεστερον→más cuidadosamente ειδως→ha sabido τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el οδου→Camino ειπων→habiendo dicho οταν→Cuando λυσιας→Lisias ο→el χιλιαρχος→gobernante de mil καταβη→ponga planta de pie hacia abajo διαγνωσμαι→haré conocer plenamente τα→las (cosas) καθ→hacia abajo υμας→ustedes

(24:23) διαταξαμενος→Habiendo prescrito τε→y τω→a/al/a el εκατονταρχη→centurión/gobernante de cien τηρεισθαι→estar siendo guardado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εχειν→estar teniendo τε→y ανεισιν→relajación και→y μηδενά→a nadie κωλυειν→estar impidiendo των→de los ιδιων→propios αυτου→de él/su/sus υπηρετειν→estar sirviendo subordinadamente η→ο προσερχεσθαι→estar viniendo hacia αυτω→a él

(24:24) μετα→Después δε→pero ημερας→días τινας→algunos παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ο→el φηλιξ→Félix συν→junto con δρουσιλλη→Drusila τη→la γυναικι→esposa ουση→siendo ιουδαια→judía μετεπεμψατο→envió por τον→el παυλον→Paulo/Pablo και→y ηκουσεν→oyó αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido πιστεως→confianza

(24:25) διαλεγομενου→Razonando δε→pero αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) δικαιοσυνης→justicia/rectitud και→y εγκρατειας→autodominio και→y του→de el κριματος→Juicio του→de el μελλοντος→estando para (venir) εσεσθαι→estar a punto de ser εμφοβος→en temor γενομενος→habiendo llegado a ser ο→el φηλιξ→Félix απεκριθη→respondió το→El νυν→ahora εχον→teniendo πορευου→estés yendo en camino καιρον→tiempo σηλαδο δε→pero μεταλαβων→habiendo tomado a compartir μετακαλεσμαι→llamaré después σε→a ti

(24:26) αμα→Al mismo tiempo και→también ελπιζων→esperando οτι→que χρηματα→utilizables (dinero) δοθησεται→será dado αυτω→a él υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo οπως→para que λυση→desate αυτον→a él διο→por cual και→y πυκνοτερον→más a menudo αυτον→a él μεταπεμπομενος→enviando por ωμιλει→estaba conversando αυτω→a él

(24:27) διετιας→De dos años δε→pero πληρωθεισης→habiendo sido llenado a plenitud ελαβεν→recibió διαδοχον→sucesor ο→el φηλιξ→Félix πορκιον→Porcio φηστον→Festo θελων→queriendo/estando queriendo τε→y χαριτας→favores καταθεσθαι→poner hacia abajo τοις→a los ιουδαιοις→judíos ο→el φηλιξ→Félix κατελιπεν→dejó atrás τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo δεδεμενον→ha sido atado

## Hch 25

(25:1) φηστος→Festo συν→por lo tanto επιβας→habiendo puesto planta de pie sobre τη→a la επαρχια→provincia μετα→después τρεις→tres ημερας→días ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén απο→desde καισαρειας→Cesarea

(25:2) ενεφανισαν→Hicieron manifiesto en δε→pero αυτω→a él ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y οι→los πρωτοι→primerísimos των→de los ιουδαιων→judíos κατα→contra του→el παυλου→Paulo/Pablo και→y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él

(25:3) αιτουμενοι→solicitando χαριν→favor κατ→contra αυτου→de él/su/sus οπως→para que μεταπεμψηται→enviara por αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ενεδραν→emboscada ποιουντες→haciendo ανελιν→tomar hacia arriba αυτον→a él κατα→hacia abajo την→a/al/a el οδον→camino

(25:4) ο→El μεν→de hecho συν→por lo tanto φηστος→Festo απεκριθη→respondió τηρεισθαι→estar siendo guardado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εν→en καισαρεια→Cesarea εαυτον→a sí mismo δε→pero μελλειν→estar para εν→en ταχει→rapidez εκπορευεσθαι→estar saliendo

(24:21) Si no sea que, estando entre ellos prorrumpió en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.

(24:22) Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabará de conocer de vuestro negocio.

(24:23) Y mandó al centurión que Pablo fuese guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á él.

(24:24) Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de él la fe que es en Jesucristo.

(24:25) Y disertando él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete, mas en teniendo oportunidad te llamaré:

(24:26) Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

(24:27) Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo; y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.

(25:1) FESTO pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalem.

(25:2) Y vinieron á él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron,

(25:3) Pidiendo gracia contra él, que le hiciese traer á Jerusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.

(25:4) Mas Festo respondió, que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que él mismo partiría presto.

(24:21) a no ser que estando entre ellos prorrumpió en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy juzgado hoy por vosotros.

(24:22) Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de este Camino, les aplazó, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias, acabaré de conocer de vuestro asunto.

(24:23) Y mandó al centurión que se custodiase a Pablo, pero que se le concediese alguna libertad, y que no impidiese a ninguno de los suyos servirle o venir a él.

(24:24) Algunos días después, viniendo Félix con Drusila su mujer, que era judía, llamó a Pablo, y le oyó acerca de la fe en Jesucristo.

(24:25) Pero al disertar Pablo acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix se espantó, y dijo: Ahora vete; pero cuando tenga oportunidad te llamaré.

(24:26) Esperaba también con esto, que Pablo le diera dinero para que le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

(24:27) Pero al cabo de dos años recibió Félix por sucesor a Porcio Festo; y queriendo Félix congraciarse con los judíos, dejó preso a Pablo.

(25:1) Llegado, pues, Festo a la provincia, subió de Cesarea a Jerusalén tres días después.

(25:2) Y los principales sacerdotes y los más influyentes de los judíos se presentaron ante él contra Pablo, y le rogaron,

(25:3) pidiendo contra él, como gracia, que le hiciese traer a Jerusalén; preparando ellos una celada para matarle en el camino.

(25:4) Pero Festo respondió que Pablo estaba custodiado en Cesarea, y adonde él mismo partiría en breve.

(25:5) οι→Los ουν→por lo tanto δυνατοι→poderosos εν→en υμιν→ustedes φησιν→dijo/dice/está diciendo συγκαταβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia abajo juntamente ει→si τι→algo εστιν→es/está siendo εν→en τω→el ανδρι→varón τουτω→este κατηγορειταισαν→estén acusando αυτου→de él

(25:6) διατριψας→Habiendo gastado δε→pero εν→en αυτοις→a ellos ημερας→días πλειους→más η→que δεκα→diez καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente καθισας→habiendo sentado επι→sobre του→de el βηματος→asiento de juicio εκελευσεν→mandó τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo αγηθηναι→ser conducido

(25:7) παραγενομενου→Llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero αυτου→de él/su/sus περιεστησαν→habiendo puesto de pie alrededor de οι→los απο→de/del/desde ιεροσολυμων→Jerusalén καταβεβηκοτες→han puesto planta de pie hacia abajo ιουδαιοι→judíos πολλα→muchas (cosas) και→y βαρεα→pesadas αιτιωματα→causas φεροντες→llevando κατα→contra του→el παυλου→Paulo/Pablo α→cuales ουκ→no ισχυον→estaban fuertes (suficientemente) αποδειξαι→estar mostrando

(25:8) απολογουμενου→Diciendo en defensa αυτου→de él/su/sus οτι→que ουτε→Ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la νομον→ley των→de los ιουδαιων→judíos ουτε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo ουτε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρα→a Cesar τι→algo ημαρτον→pequé

(25:9) ο→El φηστος→Festo δε→pero τοις→a los ιουδαιοις→judíos θελων→queriendo/estando queriendo χαριν→favor καταθεσθαι→poner hacia abajo αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo ειπεν→dijo θελεις→¿Estás queriendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén αναβας→habiendo puesto planta de pie hacia arriba εκει→allí περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) κρινεσθαι→estar siendo juzgado επι→sobre εμου→de mí?

(25:10) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo επι→Sobre του→de el βηματος→asiento de juicio καισαρος→de Cesar εστως→habiendo puesto de pie ειμι→soy/estoy siendo ου→donde με→a mí δει→es/está siendo necesario κρινεσθαι→estar siendo juzgado ιουδαιους→a judíos ουδεν→nada ηδικησα→hice no justamente/rectamente ως→como και→también ου→tú καλλιον→bastante bien επιγινωσκεις→estás conociendo plenamente

(25:11) ει→Si μεν→de hecho γαρ→porque αδικω→hago/estoy haciendo injusticia/inrectitud και→y αξιον→digno θανατου→de muerte πεπραχα→he hecho τι→algo ου→no παραιτουμαι→estoy solicitando se me exima το→el αποθανειν→morir ει→si δε→pero ουδεν→nada εστιν→es/está siendo ων→de cuales (cosas) ουτοι→estos κατηγορουσιν→están acusando μου→de mí ουδεις→nadie με→a mí δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτοις→a ellos χαρισασθαι→dar en mano como favor καισαρα→a Cesar επικαλουμαι→estoy llamando sobre

(25:12) τοτε→Entonces ο→el φηστος→Festo συλλαλησας→habiendo hablado junto μετα→con του→el συμβουλιου→concilio απεκριθη→respondió καισαρα→A Cesar επικεκλησαι→has llamado sobre para tí επι→sobre καισαρα→a Cesar πορευση→irás en camino

(25:13) ημερων→De días δε→pero διαγενομενων→habiendo llegado a ser por medio/a través των→de algunos αgridας→Agripa ο→el βασιλευς→rey και→y βερνικη→Berenice κατηντησαν→arribaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea ασπασαμενοι→habiendo saludado τον→a/al/a el φηστον→Festo

(25:14) ως→Como δε→pero πλειους→más ημερας→días διετριβεν→estaba gastando εκει→allí ο→el φηστος→Festo τω→a/al/a el βασιλει→rey ανεθετο→expusieron τα→las κατα→según τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo λεγων→diciendo ανηρ→Varón τις→alguien εστιν→es/está siendo καταλελειμμενος→ha sido dejado atrás υπο→por φηλικος→Félix δεσμος→atado

(25:15) περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien γενομενου→habiendo llegado a ser μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ενεφανισαν→manifestaron completamente οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos των→de los ιουδαιων→judíos αιτουμενοι→solicitando κατ→contra αυτου→él δικην→juicio adverso

(25:5) Los que de vosotros pueden, dijo desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.

(25:6) Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.

(25:7) El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

(25:8) Alegando él por su parte: Ni contra la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.

(25:9) Mas Festo, queriendo congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, dijo: ¿Quieres subir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

(25:10) Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Judíos no he hecho injuria alguna, como tú sabes muy bien.

(25:11) Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede darme á ellos. A César apelo.

(25:12) Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? á César irás.

(25:13) Y pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron á Cesarea á saludar á Festo.

(25:14) Y como estuvieron allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

(25:15) Sobre el cual, cuando fui á Jerusalem, vinieron á mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra él:

(25:5) Los que de vosotros puedan, dijo, desciendan conmigo, y si hay algún crimen en este hombre, acúsenle.

(25:6) Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido a Cesarea, al siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que fuese traído Pablo.

(25:7) Cuando éste llegó, lo rodearon los judíos que habían venido de Jerusalén, presentando contra él muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

(25:8) alegando Pablo en su defensa: Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.

(25:9) Pero Festo, queriendo congraciarse con los judíos, respondiendo a Pablo dijo: ¿Quieres subir a Jerusalén, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

(25:10) Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde debo ser juzgado. A los judíos no les he hecho ningún agravio, como tú sabes muy bien.

(25:11) Porque si algún agravio, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede entregarme a ellos. A César apelo.

(25:12) Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: A César has apelado; a César irás.

(25:13) Pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice vinieron a Cesarea para saludar a Festo.

(25:14) Y como estuvieron allí muchos días, Festo expuso al rey la causa de Pablo, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

(25:15) respecto al cual, cuando fui a Jerusalén, se me presentaron los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos, pidiendo condenación contra él.



(25:16) προς→**hacia** ους→**a quienes** απεκριθην→**respondí** οτι→**que** ουκ→**no** εστιν→**es/está** siendo εθος→**costumbre** ρωμαιοις→**a romanos** χαριζεσθαι→**dar/estar dando en mano como favor** τινα→**a alguien** ανθρωπον→**hombre** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro απωλειαν→**destrucción** πριν→**antes** η→**que** ο→**el** κατηγορουμενος→**siendo acusado** κατα→**según** προσωπον→**rostro** εχει→**podría tener** τους→**a los** κατηγορους→**acusadores** τοπον→**lugar** τε→**y** απολογιας→**defensa** λαβοι→**reciba** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** του→**la** εγκληματος→**acusación**

(25:17) συνελθοντων→**Habiendo venido juntos** ουν→**por lo tanto** αυτων→**de ellos** ενθαδε→**aquí** αναβολην→**dilación** μηδεμιαν→**ninguna** ποιησασμενος→**habiendo hecho** τη→**a/al/a el (día)** εξης→**siguiente** καθισας→**habiendo sentado** επι→**sobre** του→**de el** βηματος→**asiento de juicio** εκελευσα→**mandé** αχθηναι→**ser conducido** τον→**a/al/a el** ανδρα→**varón**

(25:18) περι→**acerca de/(sobre)/(por)** ου→**quien** σταθεντες→**habiendo sido puestos de pie** οι→**los** κατηγοροι→**acusadores** ουδεμιαν→**ninguna** αιτιαν→**causa** επεφερον→**estaban llevando sobre** ων→**de cuales** υπενουουν→**estaba suponiendo** εγω→**yo**

(25:19) ζητηματα→**disputas** δε→**pero** τινα→**algunas** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** της→**el** ιδιας→**propio** δεισιδαιμονιας→**temor a deidad** ειχον→**estaban teniendo** προς→**hacia** αυτον→**a él** και→**y** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** τινος→**alguien** ιησου→**de Jesús** τεθνηκοτος→**ha muerto** ον→**qual** εφρασκεν→**estaba alegando** ο→**el** παυλος→**Paulo/Pablo** ζην→**estar viviendo**

(25:20) απορουμενος→**Siendo perplejo** δε→**pero** εγω→**yo** την→**a la** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** τουτου→**este** ζητησιν→**disputando** ελεγον→**decía/Estaba diciendo** ει→**si** βουλοιτο→**podría querer** πορευεσθαι→**estar yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro ιερουσαλημ→**Jerusalén** κακει→**y allí** κρινεσθαι→**estar siendo juzgado** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** τουτων→**estas (cosas)**

(25:21) του→**De** el δε→**pero** παυλου→**Paulo/Pablo** επικαλεσαμενου→**habiendo llamado sobre** τηρηθηναι→**ser guardado** αυτον→**a él** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την→**a la** του→**de el** σεβαστου→**Augusto** διαγνωσιν→**decisión judicial** εκελευσα→**mandé** τηρεισθαι→**estar siendo guardado** αυτον→**a él** εως→**hasta** ου→**que** πεμψω→**(yo) envíe** αυτον→**a él** προς→**hacia** καισαρα→**a Cesar**

(25:22) αgridπας→**Agripa** δε→**pero** προς→**hacia** του→**a/al/a el** φηστον→**Festo** εφη→**decía/Estaba diciendo** εβουλομην→**Estaba queriendo** και→**también** αυτος→**(yo) mismo** του→**de el** ανθρωπου→**hombre** ακουσαι→**oír** ο→**El** δε→**pero** αυριον→**mañana** φησιν→**dijo/dice/está diciendo** ακουση→**oírás** αυτου→**de él**

(25:23) τη→**A/al/a el** ουν→**por lo tanto** επαυριον→**día siguiente** ελθοντος→**habiendo venido** του→**de el** αgridπας→**Agripa** και→**y** της→**de la/de/del** βερνικης→**Berenice** μετα→**con** πολλης→**mucha** φαντασιας→**apariciencia pomposa** και→**y** εισελθοντων→**habiendo entrado** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro το→**a la** ακροατηριον→**audiencia** συν→**junto** con τε→**y** τοις→**los** χιλιαρχοις→**gobernantes de mil** και→**y** ανδρασιν→**varones** τοις→**a los** κατ→**hacia** abajo εξοχην→**eminentes** ουσιν→**siendo** της→**de la** πολεως→**ciudad** και→**y** κελευσαντος→**habiendo mandado** του→**de el** φηστου→**Festo** ηχθη→**fue conducido** ο→**el** παυλος→**Paulo/Pablo**

(25:24) και→**Y** φησιν→**dijo/dice/está diciendo** ο→**el** φηστος→**Festo** αgridπας→**Agripa** βασιλευ→**oh rey** και→**y** παντες→**todos** οι→**los** συμπαροντες→**estando presentes juntamente** ημιν→**a nosotros** ανδρες→**varones** θεωρειτε→**están contemplando** <sup><WTG></sup> εστέν observando cuidadosamente τουτου→**a este** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** ου→**quien** παν→**toda** το→**la** πληθος→**multitud** των→**de los** ιουδαιων→**judíos** ενετυχον→**pidieron** μοι→**a mí** εν→**en** τε→**y** ιεροσολυμοις→**Jerusalén** και→**y** ενθαδε→**aquí** επιβωνντες→**clamando fuertemente** μη→**no** δειν→**ser necesario** ζην→**estar viviendo** αυτον→**él** μηκειτι→**ya no**

(25:25) εγω→**Yo** δε→**pero** καταλαβομενος→**habiendo tomado completamente** μηδεν→**nada** αξιον→**digno** θανατου→**de muerte** αυτον→**a él** πεπραχεναι→**haber hecho** και→**y** αυτου→**de él/su/sus** δε→**pero** τουτου→**este** επικαλεσαμενου→**habiendo llamado sobre** τον→**a/al/a el** σεβαστον→**Augusto** εκρινα→**juzgué** πεμπειν→**estar enviando** αυτον→**a él**

(25:16) A los cuales respondí: no ser costumbre de los Romanos dar alguno a la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.

(25:17) Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;

(25:18) Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba:

(25:19) Solamente tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un cierto Jesús, difunto, el cual Pablo afirmaba que estaba vivo.

(25:20) Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir a Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

(25:21) Mas apelando Pablo a ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara a César.

(25:22) Entonces Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él dijo: Mañana le oírás.

(25:23) Y al otro día, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunales y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo, fué traído Pablo.

(25:24) Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros: veis a éste, por el cual toda la multitud de los Judíos me ha demandado en Jerusalem y aquí, dando voces que no conviene que viva más;

(25:25) Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y él mismo apelando a Augusto, he determinado enviarle:

(25:16) A éstos respondí que no es costumbre de los romanos entregar alguno a la muerte antes que el acusado tenga delante a sus acusadores, y pueda defenderse de la acusación.

(25:17) Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer el hombre.

(25:18) Y estando presentes los acusadores, ningún cargo presentaron de los que yo sospechaba,

(25:19) sino que tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su religión, y de un cierto Jesús, ya muerto, el que Pablo afirmaba estar vivo.

(25:20) Yo, dudando en cuestión semejante, le pregunté si quería ir a Jerusalén y allá ser juzgado de estas cosas.

(25:21) Mas como Pablo apeló para que se le reservase para el conocimiento de Augusto, mandé que le custodiasen hasta que le enviara yo a César.

(25:22) Entonces Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él le dijo: Mañana le oírás.

(25:23) Al otro día, viniendo Agripa y Berenice con mucha pompa, y entrando en la audiencia con los tribunales y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo fue traído Pablo.

(25:24) Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, aquí tenéis a este hombre, respecto del cual toda la multitud de los judíos me ha demandado en Jerusalén y aquí, dando voces que no debe vivir más.

(25:25) Pero yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y como él mismo apeló a Augusto, he determinado enviarle a él.

(25:26) περι→Acerca de/(sobre)/(por) ου→quien ασφαλες→asegurada (cosa) τι→algo γραφαι→escribir τω→a/al/a el κυριω→señor ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo διο→por medio/a través cual προηγανον→conduje hacia αυτον→a él εφ→sobre υμων→ustedes και→y μαλιστα→mayormente επι→sobre σου→de ti βασιλευ→oh rey αγραππα→Agripa οπως→para que της→la ανακρισεως→investigación preliminar γενομενης→habiendo llegado a ser σχω→tenga τι→algo γραφαι→escribir

(25:27) αλογον→irrazonable γαρ→porque μοι→a mí δοκει→está pareciendo πεμποντα→enviando δεσμιον→atado μη→no και→también τας→a las κατ→según αυτου→de él/su/sus αιτιας→causa σημαναι→señalizar

## Hch 26

(26:1) αγραππα→Agripa δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo επιτρεπεται→Es/está siendo permitido σοι→a ti υπερ→por σεαυτου→tí mismo λεγειν→decir/estar diciendo τοτε→Entonces ο→el παυλος→Paulo/Pablo απελογειτο→hablaba/estaba hablando en defensa εκτεινας→habiendo extendido την→a la χειρα→mano

(26:2) περι→Acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ων→de cuales εγκαλουμαι→soy/estoy siendo acusado υπο→por ιουδαιων→judíos βασιλευ→rey αγραππα→Agripa ηγημαι→he considerado εμαυτον→a mí mismo μακαριον→bienaventurado/dichoso/afortunado επι→sobre σου→de ti μελλων→estando para απολογισθαι→hablar en defensa de sí σημερον→hoy

(26:3) μαλιστα→mayormente γνωστην→conocedor οντα→siendo σε→a ti παντων→de todas των→los κατα→según ιουδαιους→judíos ηθων→hábitos τε→y και→también ζητηματων→disputas διο→por cual δεομαι→ruego σου→de ti μακροθυμως→longanimidad/largura de buen ánimo ακουσαι→oír μου→de mí

(26:4) την→A la μεν→de hecho ουν→por lo tanto βιωσιν→manera de vida μου→de mí την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητος→juventud την→a la απ→desde αρχης→principio γενομενην→habiendo llegado a ser εν→en τω→la εθνει→nación μου→de mí εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén ισασιν→saben/conocen/han sabido παντες→todos οι→los ιουδαιοι→judíos

(26:5) προγινωσκοντες→conociendo de antemano με→a mí ανωθεν→desde arriba εαν→si alguna vez θελωσιν→quieren/estén queriendo μαρτυρειν→dar/estar dando testimonio οτι→que κατα→según την→a la ακριβεστατην→más rigurosa αιρεσιν→secta της→de la ημετερας→nuestra θρησκειας→forma de adoración εξησα→viví φαρισαιος→fariseo

(26:6) και→Y νυν→ahora επι→sobre ελπιδι→esperanza της→la προς→hacia τους→a los πατερας→padres επαγγελιας→promesa γενομενης→habiendo llegado a ser υπο→por του→de el θεου→Dios εστηκα→(me) he puesto de pie κρινομενος→siendo juzgado

(26:7) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual το→la δωδεκαφυλον→doce tribus ημων→nuestro/de nosotros εν→en εκτενεια→constantemente νυκτα→noche και→y ημεραν→día λατρευον→dando servicio sagrado ελπίζει→está esperando κατανησαι→alcanzar περι→acerca de/(sobre)/(por) ης→cual ελπιδος→esperanza εγκαλουμαι→soy/estoy siendo acusado βασιλευ→oh rey αγραππα→Agripa υπο→por ιουδαιων→judíos

(26:8) τι→¿Por qué απιστον→increible κρινεται→es/está siendo juzgado παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes ει→si ο→el θεος→Dios νεκρους→a muertos εγειρει→está levantando?

(26:9) εγω→Yo μεν→de hecho ουν→por lo tanto εδοξα→pareció εμαυτω→a mí mismo προς→hacia το→el ονομα→nombre ιησου→de Jesús του→de el ναζωραιου→Nazareno δειν→ser necesario πολλα→muchas (cosas) εναντια→opuesto πραξαι→realizar

(26:10) ο→A cual και→también εποησα→hice εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén και→y πολλους→a muchos των→de los αγιων→santos εγω→yo φυλακαις→a guardia κατεκλεισα→encerré completamente την→a la παρα→junto (a/al)/al lado de των→los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes εξουσιαν→autoridad λαβων→habiendo recibido αναιρουμενων→siendo tomados hacia arriba τε→y αυτων→de ellos κατηνεγκα→lleví hacia abajo (aprobando) ψηφον→voto

(25:26) Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros, y mayormente á ti, oh rey Agripa, para que hecha información, tenga yo qué escribir.

(25:27) Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.

(26:1) ENTONCES Agripa dijo á Pablo: Se te permite hablar por tí mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, diciendo:

(26:2) Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judíos, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de ti;

(26:3) Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judíos: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

(26:4) Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalem, todos los Judíos la saben:

(26:5) Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.

(26:6) Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio;

(26:7) A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los Judíos.

(26:8) Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos?

(26:9) Yo ciertamente había pensando deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret:

(26:10) Lo cual también hice en Jerusalem, y yo encerré en cárcel es á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo dí mi voto.

(25:26) Como no tengo cosa cierta que escribir a mi señor, le he traído ante vosotros, y mayormente ante ti, oh rey Agripa, para que después de examinarle, tenga yo qué escribir.

(25:27) Porque me parece fuera de razón enviar un preso, y no informar de los cargos que haya en su contra.

(26:1) Entonces Agripa dijo a Pablo: Se te permite hablar por tí mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó así su defensa:

(26:2) Me tengo por dichoso, oh rey Agripa, de que haya de defenderme hoy delante de ti de todas las cosas de que soy acusado por los judíos.

(26:3) Mayormente porque tú conoces todas las costumbres y cuestiones que hay entre los judíos; por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

(26:4) Mi vida, pues, desde mi juventud, la cual desde el principio pasé en mi nación, en Jerusalén, la conocen todos los judíos;

(26:5) los cuales también saben que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme a la más rigurosa secta de nuestra religión, viví fariseo.

(26:6) Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios a nuestros padres soy llamado a juicio;

(26:7) promesa cuyo cumplimiento esperan que han de alcanzar nuestras doce tribus, sirviendo constantemente a Dios de día y de noche. Por esta esperanza, oh rey Agripa, soy acusado por los judíos.

(26:8) ¡Qué! ¿Se juzga entre vosotros cosa increíble que Dios resucite a los muertos?

(26:9) Yo ciertamente había creído mi deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret;

(26:10) lo cual también hice en Jerusalem. Yo encerré en cárceles a muchos de los santos, habiendo recibido poderes de los principales sacerdotes; y cuando los mataron, yo di mi voto.

(26:11) και→Y κατα→**hacia** **abajo** πασας→**a** **todas** τας→**las** συναγωγας→**sinagogas** πολλακις→**muchas veces** τιμωρων→**castigando** αυτους→**a ellos** ηναγκαζον→**estaba poniendo bajo necesidad** βλασφημειν→**estar insultando** injuriosamente περισσως→**abundantemente** τε→y εμμαιομενος→**siendo enfurecido** αυτοις→**a ellos** εδιωκον→**estaba persiguiendo** εως→**hasta** και→**también** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τας→**a las** εξω→**exterior** πολεις→**ciudades**

(26:12) εν→**En** οις→**cuales** και→**también** πορευομενος→**yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a la** δαμασκον→**Damasco** μετ→**con** εξουσιας→**autoridad** και→y επιτροπης→**encargo της→la παρα→junto (a/al)/al lado de των→los αρχιερων→gobnantes de sacerdotes**

(26:13) ημερας→**de día** μεσης→**de medio** κατα→**según** την→**a/al/a el** οδον→**camino** ειδον→**vi** βασιλευ→**oh rey** ουρανοθεν→**de/del/desde cielo** υπερ→**cruzando por encima de** την→**el** λαμπροτητα→**resplandor του→de el** ηλιου→**sol** περιλαμψαν→**habiendo resplandecido** alrededor με→**a mí** φως→**luz** και→y τους→**a los** συν→**junto con** εμοι→**a mí** πορευομενους→**yendo en camino**

(26:14) παντων→**De todos** δε→**pero** καταπεσοντων→**habiendo caído completamente** ημων→**nuestro/de nosotros** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a la** γην→**tierra** ηκουσα→**oí** φωνην→**sonido** λαλουσαν→**hablando** προς→**hacia** με→**a mí** και→y λεγουσαν→**deciendo** τη→**a/al/a el** εβραιδι→**hebreo** διαλεκτω→**lenguaje** σαουλ→**Saulo** σαουλ→**Saulo** τι→**¿Por qué** με→**a mí** διωκεις→**estás persiguiendo?** σκληρον→**Duro** σοι→**a ti** προς→**hacia** κεντρα→**aguijones** λακτιζειν→**dar/estar dando coces**

(26:15) εγω→**Yo** δε→**pero** ειπον→**dije** τις→**¿Quién** ει→**eres/estás** siendo κυριε→**Señor?** ο→**El** δε→**pero** ειπεν→**dijo** εγω→**Yo** ειμι→**soy/estoy** siendo ιησους→**Jesús** ον→**a quien** συ→**tú** διωκεις→**estás persiguiendo**

(26:16) αλλα→**pero** αναστηθι→**levántate** και→y στηθι→**ponte de pie** επι→**sobre** τους→**los** ποδας→**pies** σου→**de ti** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τουτο→**a esto** γαρ→**porque** ωφθην→**fuí visto** σοι→**a ti** προχειρισασθαι→**ser previamente a mano designado** σε→**a ti** υπηρετην→**subordinado auxiliar** και→y μαρτυρα→**testigo** ων→**de cuales (cosas)** τε→y ειδες→**viste** ων→**de cuales (cosas)** τε→y οφθησομαι→**serás viendo** σοι→**tú**

(26:17) εξαιρουμενος→**alzando** **hacia** **afuera** σε→**a ti** εκ→**de/del/procedente de/(de en) του→el** λαου→**pueblo** και→y των→**de las** εθνων→**gentiles/naciones/(no judíos)** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** ους→**cuales** εγω→**yo** σε→**a ti** αποστελλω→**estoy enviando como emisario**

(26:18) ανοιξει→**Abrir** οφθαλμους→**ojos** αυτων→**de ellos** του→**de el** υποστρεψαι→**volver atrás** απο→**de/del/desde** σκοτους→**oscuridad** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** φως→**luz** και→y της→**de la** εξουσιας→**autoridad** του→**de el** σατανα→**Satanás/adversario** επι→**sobre** τον→**el** θεον→**Dios** του→**de el** λαβειν→**tomar** αυτους→**a ellos** αφεισιν→**perdón/perdonar/dejar** ιρ αμαρτιων→**pecados** και→y κληρον→**suerte** εν→**en** τοις→**a los** ηγιασμενοις→**han sido santificados** πιστει→**a fe/(la) fe/(confianza)** τη→**la** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** εμε→**a mí**

(26:19) οθεν→**Del** **cual** βασιλευ→**oh rey** αgridπα→**Agripa** ουκ→**no** εγενομην→**llegué a ser** απειθης→**desobediente** τη→**a la** ουρανω→**celestial** οπτασια→**visión**

(26:20) αλλα→**sino** τοις→**a los** εν→**en** δαμασκω→**Damasco** πρωτον→**primero** και→y ιεροσολυμοις→**Jerusalén** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** πασαν→**toda** τε→y την→**a la** χωραν→**región** της→**de la** ιουδαιας→**Judea** και→y τοις→**a las** εθνεσιν→**gentiles/naciones/(no judíos)** απαγγελων→**dando mensaje** μετανοειν→**estar cambiando de disposición** mental και→y επιστρεφειν→**estar volviendo** επι→**sobre** τον→**a/al/a el** θεον→**Dios** αξια→**(cosas) dignas** της→**de el** μετανοιας→**arrepentimiento/cambio de disposición** εργα→**obras** πρασσοντας→**haciendo**

(26:21) ενεκα→**En** **cuenta** τουτων→**de estas** οι→**los** ιουδαιοι→**judíos** με→**a mí** συλλαβομενοι→**habiendo tomado juntamente** εν→**en** τω→**el** ιερω→**templo** επειμωτο→**estaban intentando** διαχειρισασθαι→**matar**

(26:11) Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas.

(26:12) En lo cual ocupado, yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes,

(26:13) En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo.

(26:14) Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebrea: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

(26:15) Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien tú persigues.

(26:16) Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti:

(26:17) Librándote del pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío,

(26:18) Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados.

(26:19) Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde á la visión celestial:

(26:20) Antes anuncié primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y á los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

(26:21) Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme.

(26:11) Y muchas veces, castigándolos en todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extranjeras.

(26:12) Ocupado en esto, iba yo a Damasco con poderes y en comisión de los principales sacerdotes,

(26:13) cuando a mediodía, oh rey, yendo por el camino, vi una luz del cielo que sobrepasaba el resplandor del sol, la cual me rodeó a mí y a los que iban conmigo.

(26:14) Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebrea: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

(26:15) Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues.

(26:16) Pero levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto he aparecido a ti, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que me apareceré a ti,

(26:17) librándote de tu pueblo, y de los gentiles, a quienes ahora te envío,

(26:18) para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas a la luz, y de la potestad de Satanás a Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, perdón de pecados y herencia entre los santificados.

(26:19) Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde a la visión celestial,

(26:20) sino que anuncié primeramente a los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y a los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

(26:21) Por causa de esto los judíos, prendiéndome en el templo, intentaron matarme.

(26:22) επικουρίας→De ayuda ουν→por lo tanto τυχων→habiendo obtenido της→de la παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios αχρι→hasta της→el ημερας→día ταυτης→este εστηκα→(me) he puesto de pie μαρτυρομενος→dando testimonio μικρω→a pequeño τε→y και→también μεγαλω→a grande ουδεν→nada εκτος→exterior λεγων→diciendo ων→de cuales τε→y οι→los προφηται→profetas/voceros ελαλησαν→hablaron μελλοντων→estando para γινεσθαι→estar llegando a ser και→y μωυσης→Moisés

(26:23) ει→si παθητος→sujeto a sufrimiento ο→el χριστος→Cristo/Ungido ει→si πρωτος→primero εξ→fuera de αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos φως→luz μελλει→está para καταγγελλειν→estar proclamando cabalmente τω→a/al/a el λαω→pueblo και→y τοις→a las εθνεσιν→naciones

(26:24) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él/su/sus απολογουμενου→diciendo en defensa ο→el φηστος→Festo μεγαλη→a grande τη→el φωνη→sonido εφη→decía/Estaba diciendo μαινη→Estás loco παυλε→Paulo/Pablo τα→los πολλα→muchos σε→a ti γραμματα→escritos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μανιαν→locura περιτρεπει→estás corriendo alrededor

(26:25) ο→El δε→pero ου→No μαινομαι→estoy loco φησιν→dijo/dice/está diciendo κρατιστε→Más Fuerte φηστε→Festo αλλα→sino αληθειας→verdad και→y σωφροσυνης→cordura/justo/recto juicio de mente ρηματα→declaraciones αποφθεγγομαι→estoy expresando

(26:26) επισταται→Está conociendo bien γαρ→porque περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) ο→el βασιλευς→rey προς→hacia ον→a quien και→también παρρησιαζομενος→hablando a franqueza λαλω→estoy hablando λανθανειν→estar escapando noticia de γαρ→porque αυτον→a él τι→algo τουτων→de estas (cosas) ου→no πειθομαι→soy/estoy siendo persuadido ουδεν→nada ου→no γαρ→porque εν→en γωνια→esquina πεπραγμενον→ha sido hecho τουτο→esto

(26:27) πιστευεις→¿Crees/estás creyendo/(confiando) βασιλευ→rey αгриππα→Agripa τοις→a los προφηταις→voceros? οιδα→He sabido οτι→que πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando)

(26:28) ο→El δε→pero αгриππας→Agripa προς→hacia τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo εν→En ολιγω→poco με→a mí πειθεις→estás persuadiendo χριστιανον→cristiano γενεσθαι→llegar a ser

(26:29) ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo ειπεν→dijo ευξαιμην→Podría desear αν→probable τω→a/al/a el θεω→Dios και→y εν→en ολιγω→poco και→y εν→en πολλω→mucho ου→no μονον→solamente σε→a ti αλλα→sino και→también παντας→a todos τους→los ακουοντας→oyendo μου→de mí σημερον→hoy γενεσθαι→llegar a ser τοιουτους→a tales οποιος→de qué clase καγω→yo tambien ειμι→soy/estoy siendo παρεκτος→excepto των→de las δεσμων→cadenas τουτων→estas

(26:30) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειποντος→habiendo dicho αυτου→de él/su/sus ανεστη→se levantó ο→el βασιλευς→rey και→y ο→el ηγεμων→governador/(principal guia) η→la τε→y βερνικη→Berenice και→y οι→los συγκαθημενοι→sentados juntamente αυτοις→a ellos

(26:31) και→Y αναχωρησαντες→habiendo retirado εαλων→hablaban/estaban hablando προς→hacia αλληλους→unos a otros λεγοντες→diciendo οτι→que ουδεν→Nada θανατου→de muerte αξιον→digno η→ο δεσμων→de cadenas πρασσει→está haciendo ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este

(26:32) αгриππας→Agripa δε→pero τω→a/al/a el φηστω→Festo εφη→decía/Estaba diciendo απολεισθαι→Haber sido dejado ir εδυνατο→podía/estaba siendo capaz ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este ει→si μη→no επεκεκλητο→había llamado sobre καισαρα→a Cesar

## Hch 27

(27:1) ως→Como δε→pero εκριθη→fue juzgado του→de el αποπλειν→estar navegando desde ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιταλιαν→Italia παρεδιδουν→estaban entregando τον→a/al/a el τε→y παυλον→Paulo/Pablo και→y τινας→a algunos ετερους→otros diferentes δεσμωτας→atados εκατονταρχη→a centurión/gobernante de cien ονοματι→nombre ιουλιω→Julio σπειρης→de banda σεβαστης→de Augusto

(26:22) Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir:

(26:23) Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles.

(26:24) Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo: las muchas letras te vuelven loco.

(26:25) Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.

(26:26) Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.

(26:27) ¿Crees, rey Agripa, á los profetas? Yo sé que crees.

(26:28) Entonces Agripa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano.

(26:29) Y Pablo dijo: Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!

(26:30) Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y los que se habían sentado con ellos;

(26:31) Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.

(26:32) Y Agripa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.

(27:1) MAS como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augusta.

(26:22) Pero habiendo obtenido auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de suceder:

(26:23) Que el Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y a los gentiles.

(26:24) Diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo; las muchas letras te vuelven loco.

(26:25) Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de cordura.

(26:26) Pues el rey sabe estas cosas, delante de quien también hablo con toda confianza. Porque no pienso que ignora nada de esto; pues no se ha hecho esto en algún rincón.

(26:27) ¿Crees, oh rey Agripa, a los profetas? Yo sé que crees.

(26:28) Entonces Agripa dijo a Pablo: Por poco me persuades a ser cristiano.

(26:29) Y Pablo dijo: ¿Quisiera Dios que por poco o por mucho, no solamente tú, sino también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas cadenas!

(26:30) Cuando había dicho estas cosas, se levantó el rey, y el gobernador, y los que se habían sentado con ellos;

(26:31) y cuando se retiraron aparte, hablaban entre sí, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte ni de prisión ha hecho este hombre.

(26:32) Y Agripa dijo a Festo: Podía este hombre ser puesto en libertad, si no hubiera apelado a César.

(27:1) Cuando se decidió que habíamos de navegar para Italia, entregaron a Pablo y a algunos otros presos a un centurión llamado Julio, de la compañía Augusta.

(27:2) επιβαντες→Habiendo puesto planta de pie sobre δε→pero πλοῖω→barco ἀδραμυττηνῶ→de Adramitio μελλοντες→estando para πλεῖν→estar navegando τοὺς→a los κατὰ→hacia abajo τὴν→a la Ἀσίαν→Asia τοποὺς→lugares ἀνηχθημεν→fuimos conducidos hacia adelante ὄντος→estando συν→junto con ἡμῖν→nosotros ἀριστάρχου→Aristarco μακεδονος→macedonio θεσσαλονικεως→de Tesalónica

(27:3) τὴ→a/al/a el τε→y ἕτερα→otro diferente (día) κατηχθημεν→fuimos conducidos hacia abajo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αἰδῶνα→Sidón φιλανθρωπῶς→con cariño humano τε→y ο→el ἰουλιος→Julio τῶ→a/al/a el παυλῶ→Paulo/Pablo χρησαμενος→habiendo usado ἐπετρέψεν→permittedί προς→hacia τοὺς→a los φίλους→amigos πορευθεντα→habiendo ido en camino ἐπιμελειας→de cuidado sobre τυχεῖν→obtener

(27:4) κακειθεν→Y desde allí ἀναχθεντες→habiendo sido conducidos hacia adelante ὑπεπλευσαμεν→navegamos bajo τὴν→a la κυπρον→Chipre δια→por το→el τοὺς→los ἀνεμους→vientos εἰναι→ser ἐναντιους→opuestos

(27:5) το→la τε→y πελαγος→extensión acuosa το→la κατὰ→hacia abajo τὴν→a la κιλικίαν→Cilicia καί→y παμφυλίαν→Pamfilia διαπλευσαντες→habiendo navegado por medio/a través κατηλθομεν→venimos hacia abajo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μῦρα→Mira/He aquí τῆς→de la/de/del λυκίας→Licia

(27:6) κακει→Y allí εὐρων→habiendo hallado ο→el ἑκατοντάρχος→centurión/gobernante de cien πλοῖον→barco ἀλεξανδρινον→alejandrino πλεον→navegando εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὴν→a la ἰταλίαν→Italia ἐνεβίβασεν→hizo ir en ἡμας→a nosotros εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αὐτο→a él

(27:7) ἐν→En ἰκαναίς→suficientes δε→pero ἡμεραις→días βραδυπλοουτες→navegando lentamente καί→y μοις→con esfuerzo γενομενοι→habiendo llegado a ser κατὰ→hacia abajo τὴν→a la κνιδον→Cnido μὴ→no προσεωντος→permitiendo hacia ἡμας→a nosotros του→de el ἀνεμου→viento ὑπεπλευσαμεν→navegamos bajo τὴν→a la κρητην→Creta κατὰ→hacia abajo σάλμωνην→Salmón

(27:8) μοις→con esfuerzo τε→y παραλεγόμενοι→colocándonos yendo junto (a/al)/al lado de αὐτην→a ella ἤλθομεν→venimos εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπων→lugar τινα→algún καλούμενον→siendo llamado κάλους→Bellos λιμενας→Puertos ὦ→a cual ἐγγὺς→cerca ἦν→era/estaba siendo πόλις→ciudad λασαια→Lasea

(27:9) ἰκανου→De suficiente δε→pero χρόνου→de tiempo διαγενομενου→habiendo llegado a ser por medio/a través καί→y ὄντος→estando ἤδη→ya ἐπιφαλους→arriesgado του→de la πλοος→navegación δια→por το→el καί→también τὴν→el νησειαν→ayuno ἤδη→ya παρελήλυθεναι→haber pasado παρῆναι→estaba recomendando ο→el παυλος→Paulo/Pablo

(27:10) λεγων→diciendo αυτοις→a ellos ἀνδρες→Varones θεωρῶ→estoy percibiendo οτι→que μετα→con ὑβρεως→daño καί→y πολλης→mucha ζημιας→pérdida ου→no μονον→solamente του→de la φορτιου→carga καί→y του→de el πλοῖου→barco ἀλλὰ→sino καί→también των→de las ψυχων→almas ἡμων→nuestro/de nosotros μελλειν→estar para εσεσθαι→venir a ser τον→la πλοῖον→navegación

(27:11) ο→El δε→pero ἑκατοντάρχης→centurión/gobernante de cien τῶ→a/al/a el κυβερνητη→piloto καί→y τῶ→a/al/a el ναυκληρῶ→dueño de la nave ἐπειθετο→era/estaba siendo persuadido μάλλον→más bien ἢ→que τοις→a las cosas ὑπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo λεγομενοις→siendo dichas

(27:12) ἀνευθετου→De incómodo δε→pero του→de la λιμενος→bahía ὑπαρχοντος→siendo προς→hacia παραχειμασιαν→invernar οι→los πλείους→más ἐθεντο→pusieron βουλην→voluntad expresa ἀναχθῆναι→ser llevado/conducido hacia adelante κακειθεν→y desde allí εἰ→si πῶς→de algún modo δυναιντο→podrían ser capaces κατανησαντες→habiendo alcanzado arribar εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φοινικα→Fenice παραχειμασαι→a invernar λιμενα→bahía τῆς→de la/de/del κρητης→Creta βλεποντα→viendo κατὰ→hacia abajo λιβα→sudeste καί→y κατὰ→hacia abajo χωρον→nordeste

(27:13) ὑποπνευσαντος→Habiendo soplado brisa δε→pero νοτου→de sur (viento) δοξαντες→pensaron τῆς→de el προθεσεως→propósito κεράτηκεναι→haber asido firmemente ἀραντες→habiendo alzado ἀσσον→cercanamente παρελεγοντο→estábamos colocándonos yendo junto (a/al)/al lado de τὴν→a la κρητην→Creta

(27:2) Así que, embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto a los lugares de Asia.

(27:3) Y otro día llegamos a Sidón; y Julio, tratando a Pablo con humanidad, permitió que fuese a los amigos, para ser de ellos asistido.

(27:4) Y haciéndonos a la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.

(27:5) Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos a Mira, ciudad de Licia.

(27:6) Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba a Italia, nos puso en ella.

(27:7) Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto a Salmón.

(27:8) Y costeándola difícilmente, llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

(27:9) Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,

(27:10) Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.

(27:11) Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que a lo que Pablo decía.

(27:12) Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar a Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.

(27:13) Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.

(27:2) Y embarcándonos en una nave adrumitena que iba a tocar los puertos de Asia, zarpamos, estando con nosotros Aristarco, macedonio de Tesalónica.

(27:3) Al otro día llegamos a Sidón; y Julio, tratando humanamente a Pablo, le permitió que fuese a los amigos, para ser atendido por ellos.

(27:4) Y haciéndonos a la vela desde allí, navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.

(27:5) Habiendo atravesado el mar frente a Cilicia y Panfilia, arribamos a Mira, ciudad de Licia.

(27:6) Y hallando allí el centurión una nave alejandrina que zarpaba para Italia, nos embarcó en ella.

(27:7) Navegando muchos días despacio, y llegando a duras penas frente a Gnido, porque nos impedía el viento, navegamos a sotavento de Creta, frente a Salmón.

(27:8) Y costeándola con dificultad, llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

(27:9) Y habiendo pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, por haber pasado ya el ayuno, Pablo les amonestaba,

(27:10) diciéndoles: Varones, veo que la navegación va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no sólo del cargamento y de la nave, sino también de nuestras personas.

(27:11) Pero el centurión daba más crédito al piloto y al patrón de la nave, que a lo que Pablo decía.

(27:12) Y siendo incómodo el puerto para invernar, la mayoría acordó zarpar también de allí, por si pudiesen arribar a Fenice, puerto de Creta que mira al nordeste y sudeste, e invernar allí.

(27:13) Y soplando una brisa del sur, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, levaron anclas e iban costeando Creta.

(27:14) μετ→Después ου→no πολυ→mucho δε→pero εβαλεν→arrojó κατ→hacia abajo αυτης→de ella ανεμος→viento τυφωνικος→huracanado ο→el καλουμενος→siendo llamado ευροκλυδων→Euroclidón

(27:15) συναρπασθεντος→Habiendo sido arrebatado muy violentamente δε→pero του→de el πλοιου→barco και→y μη→no δυναμενου→siendo capaces αντοφθαλμειν→estar poniendo ojo hacia posición frontal τω→a/al/a el ανεμω→viento επιδοντες→dando/habiendo dado sobre εφερομεθα→estábamos siendo llevados

(27:16) νησιον→Isla pequeñα δε→pero τι→alguna υποδραμοντες→habiendo corrido debajo καλουμενον→siendo llamada κλαυδην→Clauda μολις→con esfuerzo ισχυσαμεν→fuimos fuertes sufficientemente περικρατεις→apoderados completamente γενεσθαι→llegar a ser της→de la σκαφης→barca auxiliar

(27:17) ην→cual αραντες→habiendo alzado βοηθειαις→ayudas εχρωντο→estábamos usando υποζωννυντες→ceñir por debajo το→a/al/a el πλοιον→barco φοβουθημενοι→temiendo τε→y μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ουρτην→Sirte εκπεσωσιν→caigan hacia afuera χαλασαντες→habiendo bajado το→el σκευος→sistema de velas ουτως→así εφεροντο→estaban siendo llevados

(27:18) σφοδρως→En gran manera δε→pero χειμαζομενων→siendo azotados ημων→nuestro/de nosotros τη→a/al/a el (día) εξης→siguiente εκβολην→arrojando hacia afuera εποιοουντο→estaban haciendo

(27:19) και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer (día) αυτοχειρες→hacedores con sus propias manos την→a/al/a el σκευην→conjunto de cosas του→de el πλοιου→barco εριψαμεν→lanzamos

(27:20) μητε→Ni δε→pero ηλιου→de sol μητε→ni αστρων→de estrellas επιφαινοντων→apareciendo επι→sobre πλειονας→más ημερας→días χειμνος→de invierno τε→y ουκ→no ολιγου→de poco επικειμενου→yaciendo sobre λοιπον→restante περιηρειτο→era/estaba siendo alzada alrededor πασα→toda ελπις→esperanza του→de el σωζεσθαι→estar siendo librado ημας→a nosotros

(27:21) πολλης→De mucha δε→pero ασιτιας→abstinencia de grano υπαρχουσης→siendo τότε→entonces σταθεις→habiendo sido puesto de pie ο→el παυλος→Paulo/Pablo εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos ειπεν→dijo εδει→Estaba siendo necesario μεν→de hecho ω→oh ανδρες→varones πειθαρχησαντας→habiendo obedecido como a gobernante μοι→a mí μη→no αναγεσθαι→estar siendo conducido adelante (a navegar) απο→de/del/desde της→la κρητης→Creta κερδησαι→ganar τε→y την→el υβριν→daño ταυτην→este και→y την→la ζημιαν→pérdida

(27:22) και→Y τα→las (cosas) νυν→ahora παραινω→estoy recomendando υμας→a ustedes ευθυμειν→estar siendo de buen ánimo αποβολη→pérdida γαρ→porque ψυχης→alma ουδεμια→ninguna εσται→será εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes πλην→excepto του→de el πλοιου→barco

(27:23) παρεστη→se puso de pie junto (a/al)/al lado de γαρ→porque μοι→a mí ταυτη→esta τη→la νυκτι→noche αγγελος→ángel/mensajero του→de el θεου→Dios ου→de quien εμι→soy/estoy siendo ω→a quien και→también λατρευω→estoy dando servicio sagrado

(27:24) λεγων→diciendo μη→No φοβου→estés temiendo παυλε→Paulo/Pablo κασαρι→a Cesar σε→a ti δει→es/está siendo necesario παραστηναι→poner de pie junto (a/al)/al lado de και→y ιδου→mira/He aquí κεχαρισται→ha dado en mano como gracia/bondad inmerecida σοι→a ti ο→el θεος→Dios παντας→a todos τους→a los πλεοντας→navegando μετα→con σου→de ti

(27:25) διο→Por cual ευθυμειτε→estén siendo de buen ánimo ανδρες→varones πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) γαρ→porque τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que ουτως→así εσται→será καθ→según ον→cual τροπον→manera λελαληται→ha sido hablado μοι→a mí

(27:26) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro νησον→isla δε→pero τινα→alguna δει→es/está siendo necesario ημας→a nosotros εκπεσειν→caer hacia afuera

(27:27) ως→Como δε→pero τεσσαρεσκαιδεκατη→decimocuarta νυξ→noche εγενετο→vino/llegó a ser διαφερομενων→siendo llevados por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros εν→en τω→a/al/a el αδρια→Adria κατα→hacia abajo μεσον→en medio της→de la νυκτος→noche υπενοουν→estaban suponiendo οι→los ναυται→marineros προσαγειν→estar conduciendo hacia τινα→alguna αυτοις→a ellos χωραν→región

(27:14) Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.

(27:15) Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y erámos llevados.

(27:16) Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquife:

(27:17) El cual tomado, usaban de remedios, ceñiendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.

(27:18) Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, al siguiente día aljaron;

(27:19) Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.

(27:20) Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

(27:21) Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.

(27:22) Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.

(27:23) Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo,

(27:24) Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.

(27:25) Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;

(27:26) Si bien es menester que demos en una isla.

(27:27) Y venida la decimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;

(27:14) Pero no mucho después dió contra la nave un viento huracanado llamado Euroclidón.

(27:15) Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo poner proa al viento, nos abandonamos a él y nos dejamos llevar.

(27:16) Y habiendo corrido a sotavento de una pequeña isla llamada Clauda, con dificultad pudimos recoger el esquife.

(27:17) Y una vez subido a bordo, usaron de refuerzos para ceñir la nave; y teniendo temor de dar en la Sirte, arriaron las velas y quedaron a la deriva.

(27:18) Pero siendo combatidos por una furiosa tempestad, al siguiente día empezaron a aljaron,

(27:19) y al tercer día con nuestras propias manos arrojamos los aparejos de la nave.

(27:20) Y no apareciendo ni sol ni estrellas por muchos días, y acosados por una tempestad no pequeña, ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.

(27:21) Entonces Pablo, como hacía ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Habría sido por cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no zarpar de Creta tan sólo para recibir este perjuicio y pérdida.

(27:22) Pero ahora os exhorto a tener buen ánimo, pues no habrá ninguna pérdida de vida entre vosotros, sino solamente de la nave.

(27:23) Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo,

(27:24) diciendo: Pablo, no temas; es necesario que compares ante César; y he aquí, Dios te ha concedido todos los que navegan contigo.

(27:25) Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como se me ha dicho.

(27:26) Con todo, es necesario que demos en alguna isla.

(27:27) Venida la decimacuarta noche, y siendo llevados a través del mar Adriático, a la medianoche los marineros sospecharon que estaban cerca de tierra;

(27:28) και→Y βολισαντες→habiendo echado la sonda ευρον→hallaron οργυιας→brazas εικοσι→veinte βραχυ→corto (tiempo) δε→pero διαστησαντες→habiendo pasado και→y παλιν→otra vez βολισαντες→habiendo echado la sonda ευρον→hallaron οργυιας→brazas δεκαπεντε→quince

(27:29) φοβουμενοι→temiendo τε→y μηπως→no de algún modo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τραχεις→rugosos τοπους→lugares εκπεσωμεν→caigamos hacia afuera εκ→fuera de πρυμνης→popa ριψαντες→habiendo arrojado αγκυρας→anclas τεσσαρας→cuatro ηυχοντο→estaban anhelando ημεραν→día γενεσθαι→llegar a ser

(27:30) των→De los δε→pero ναυτων→marineros ζητουντων→buscando φυγειν→huir εκ→fuera de του→el πλοιου→barco και→y χαλασαντων→habiendo bajado την→a la σκαφην→barca auxiliar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar προφασει→a pretexto ως→como εκ→fuera de πρωρας→proa μελλοντων→estando para αγκυρας→anclas εκτεινειν→estar extendiendo

(27:31) ειπεν→dijo ο→el παυλος→Paulo/Pablo τω→a/al/a el εκατονταρχη→centurión/gobernante de cien και→y τοις→a los στρατιωταις→soldados εαν→Si alguna vez μη→no ουτοι→estos μεινωσιν→permanezcan εν→en τω→el πλοιω→barco υμεις→ustedes σωθηται→ser librado ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces

(27:32) τοτε→Entonces οι→los στρατιωταις→soldados απεκοψαν→cortaron completamente τα→las σχοινια→cuerdas της→de la σκαφης→barca auxiliar και→y εισαν→permitieron αυτην→a ella εκπεσειν→caer hacia fuera

(27:33) αχρι→Hasta δε→pero ου→de cual ημελλεν→estaba para ημερα→día γινεσθαι→llegar a ser παρεκαλει→estaba suplicando ο→el παυλος→Paulo/Pablo απαντας→a todos μεταλαβειν→compartir τροφης→alimento λεγων→diciendo τεσσαρεσκαιδεκατην→Decimocuarto σημερον→hoy ημεραν→día προσδοκωντες→esperando expectantes ασιτοι→sin grano διατελειτε→son/están siendo completados por medio/a través μηδεν→nada προσλαβομενοι→habiendo tomado hacia sí

(27:34) διο→por cual παρακαλω→estoy suplicando υμας→a ustedes προσλαβειν→tomar hacia (sí) τροφης→alimento τουτο→esto γαρ→porque προς→hacia της→la υμετερας→suya σωτηριας→salvación/liberación υπαρχει→está existiendo ουδενος→nadie γαρ→porque υμων→de ustedes θριξ→cabello εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κεφαλης→cabeza πεσειται→caerá

(27:35) ειπων→Habiendo dicho δε→pero ταυτα→estas (cosas) και→y λαβων→habiendo tomado αρτον→pan ευχαριστησεν→dio gracias τω→a/al/a el θεω→Dios ενωπιον→a vista de παντων→todos και→y κλασας→habiendo quebrado ηρξατο→comenzó εσθειν→estar comiendo

(27:36) ευθυμοι→Buen ánimo δε→pero γενομενοι→habiendo llegado a ser παντες→todos και→y αυτοι→ellos προσελαβοντο→tomaron consigo τροφης→alimento

(27:37) ημεν→Estábamos siendo δε→pero εν→en τω→el πλοιω→barco αι→las πασαι→todas ψυχαι→almas διακοσιαι→doscientos εβδομηκοντα→setenta (y) εξ→seis

(27:38) κορεσθεντες→Habiendo sido satisfechos δε→pero της→de el τροφης→alimento εκουφιζον→estaban aligerando το→la πλοιον→barca εκβαλλομενοι→arrojando hacia afuera τον→a/al/a el σιτον→trigo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(27:39) οτε→Cuando δε→pero ημερα→día εγενητο→vino/llegó a ser την→a la γην→tierra ουκ→no επεγνωσκον→estaban conociendo plenamente κολπον→ensenada δε→pero τινα→alguna κατενοουν→estaban observando hacia abajo εχοντα→teniendo αιγιαλον→playa εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual εβουλευσαντο→tuvieron voluntad expresa ει→si δυνατον→posible εξωσαι→empujar hacia afuera το→el πλοιον→barco

(27:40) και→Y τας→a las αγκυρας→anclas περιελοντες→habiendo alzado alrededor ειων→estaban permitiendo (caer) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar αμα→al mismo tiempo ανεντες→habiendo desligado τας→a los ζευκτηριας→amarres των→de los πηδαλιων→remos timoneros και→y επαραντες→habiendo elevado τον→a/al/a el αρτεμονα→trinquete τη→a/al/a el πνευση→viento κατειχον→detenían/estaban teniendo hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιγιαλον→playa

(27:28) Y echando la sonda, hallaron veinte brazas, y pasando un poco más adelante, volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.

(27:29) Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.

(27:30) Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquite a la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,

(27:31) Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.

(27:32) Entonces los soldados cortaron los cabos del esquite, y dejáronlos perder.

(27:33) Y como comenzó a ser de día, Pablo exhortaba a ser de día, Pablo exhortaba a todos que comiesen, diciendo: Este es el decimocuarto día que esperaréis y permaneceréis ayunos, no comiendo nada.

(27:34) Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

(27:35) Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias a Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó a comer.

(27:36) Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.

(27:37) Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

(27:38) Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano a la mar.

(27:39) Y como se hizo de día, no reconocían la tierra; mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.

(27:40) Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, iban a la orilla.

(27:28) y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y pasando un poco más adelante, volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.

(27:29) Y temiendo dar en escollos, echaron cuatro anclas por la popa, y ansiaban que se hiciese de día.

(27:30) Entonces los marineros procuraron huir de la nave, y echando el esquite al mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa.

(27:31) Pero Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no permanecen en la nave, vosotros no podéis salvaros.

(27:32) Entonces los soldados cortaron las amarras del esquite y lo dejaron perderse.

(27:33) Cuando comenzó a amanecer, Pablo exhortaba a todos que comiesen, diciendo: Este es el decimocuarto día que veláis y permaneceréis en ayunas, sin comer nada.

(27:34) Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud; pues ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

(27:35) Y habiendo dicho esto, tomó el pan y dio gracias a Dios en presencia de todos, y partiéndolo, comenzó a comer.

(27:36) Entonces todos, teniendo ya mejor ánimo, comieron también.

(27:37) Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

(27:38) Y ya satisfechos, aligeraron la nave, echando el trigo al mar.

(27:39) Cuando se hizo de día, no reconocían la tierra, pero veían una ensenada que tenía playa, en la cual acordaron varar, si pudiesen, la nave.

(27:40) Cortando, pues, las anclas, las dejaron en el mar, largando también las amarras del timón; e izada al viento la vela de proa, enfilaron hacia la playa.

(27:41) περιπεσοντες→Habiendo caído alrededor δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar διθολασσον→de dos aguas επωκειλαν→encallaron την→a la ναυν→nave και→y η→la μεν→de hecho πρωρα→proa ερεισασα→habiendo hincado firmemente εμεινεν→permaneció ασαλευτος→inmóvil η→la δε→pero πρυμνα→popa ελυετο→era/estaba siendo desatada υπο→por της→la βιας→violencia των→de las κυματων→olas

(27:42) των→De los δε→pero στρατιωτων→soldados βουλη→voluntad expresa εγενετο→vino/llegó a ser ινα→para que τους→a los δεσμωτας→atados αποκτεινωσιν→estén matando μη→no τις→alguien εκκολυμβησας→habiendo nadado hacia afuera διαφυγη→huya a través

(27:43) ο→El δε→pero εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien βουλομενος→queriendo διασωσαι→librar completamente τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εκωλυσεν→impidió αυτους→a ellos του→de la βουληματος→voluntad deliberada εκελευσεν→mandó τε→y τους→a los δυναμενους→siendo capaces κολυμβαν→estar nadando απορριψαντας→habiendo lanzado desde πρωτους→primeros επι→sobre την→a la γην→tierra εξιεναι→estar yendo hacia afuera

(27:44) και→Y τους→a los λοιπους→demás/sobrantes ους→cuales μεν→de hecho επι→sobre σανισιν→tablones ους→cuales δε→pero επι→sobre τιων→algunas των→de las (cosas) απο→de/del/desde του→de el πλοιου→barco και→y ουτως→así εγενετο→vino/llegó a ser παντας→a todos διασωθηται→ser librados completamente επι→sobre την→a la γην→tierra

## Hch 28

(28:1) και→Y διασωθεντες→habiendo sido librados completamente τοτε→entonces επεγνωσαν→reconocieron οτι→que μελιτη→Malta η→la νησος→isla καλειται→es/está siendo llamada

(28:2) οι→Los δε→pero βαρβαροι→bárbaros παρειχον→estaban teniendo junto (a/al)/al lado de ου→no την→a/al/a el τυχουσαν→habiendo sucedido (un mostrar) φιλανθρωπιαν→caríño a la humanidad ημιν→a nosotros αναψαντες→habiendo encendido γαρ→porque πυραν→fuego προσελαβοντο→tomaron consigo παντας→a todos ημας→nosotros δια→por medio/a través τον→a la υετον→lluvia τον→a/al/a el εφεστωτα→habiendo puesto de pie sobre και→y δια→por το→el ψυχος→frío

(28:3) συστρεψαντος→Habiendo recogido δε→pero του→de el παυλου→Paulo/Pablo φρυγανων→de ramas secas πληθος→multitud και→y επιθεντος→habiendo puesto encima επι→sobre την→el πυραν→fuego εχιδνα→víbora εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el θερμης→calor διεξελθουσα→habiendo salido καθηψεν→prendió (mordiéndolo) της→de la χειρος→mano αυτου→de él

(28:4) ως→Como δε→pero ειδον→vieron οι→los βαρβαροι→bárbaros κρεμαμενον→colgándose το→a la θηριον→bestia salvaje εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la χειρος→mano αυτου→de él/su/sus ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros παντως→De todas maneras φονευς→asesino εστιν→es/está siendo ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este ον→cual διασωθεντα→habiendo sido librado completamente εκ→fuera de της→el θαλασσης→mar η→la δικη→Justicia (de diosa) ζην→estar viviendo ουκ→no ειασεν→permitió

(28:5) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto αποτιναξας→habiendo sacudido completamente το→a la θηριον→bestia salvaje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego επαθεν→sufrió ουδεν→nada κακον→malo

(28:6) οι→Los δε→pero προσεδοκων→estaban esperando expectantes αυτον→a él μελλειν→estar para πιμπρασθαι→estar hinchando η→ο καταπιπτειν→estar cayendo hacia abajo αφνω→de repente νεκρον→muerto επι→Sobre πολυ→mucho δε→pero αυτων→de ellos προσδοκωντων→esperando expectantes και→y θεωρουντων→contemplando μηδεν→nada ατοπον→fuera de lugar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él γινομενον→llegando a ser μεταβαλλομενοι→cambiando de parecer ελεγον→decían/estaban diciendo θεον→dios αυτον→él ειναι→ser

(28:7) εν→En δε→pero τοις→a los περι→acerca de/(sobre)/(por) τον→a/al/a el τοπον→lugar εκεινον→aquél υπηρχεν→estaba existiendo χωρια→campos pequeñitos τω→a/al/a el πρωτω→primero της→la νησου→isla ονοματι→nombre ποπλιω→Publio ος→quien αναδεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto completamente ημας→a nosotros τρεις→tres ημερας→días φιλοφρονως→amistoso de mente εξενισεν→hospedó

(27:41) Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.

(27:42) Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fugase nadando.

(27:43) Mas el centurión, queriendo salvar a Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen a tierra;

(27:44) Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo a tierra.

(27:41) Pero dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, quedó inmóvil, y la popa se abría con la violencia del mar.

(27:42) Entonces los soldados acordaron matar a los presos, para que ninguno se fugase nadando.

(27:43) Pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, les impidió este intento, y mandó que los que pudiesen nadar se echasen los primeros, y saliesen a tierra;

(27:44) y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo a tierra.

(28:1) Y CUANDO escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.

(28:2) Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron a todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío.

(28:3) Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano.

(28:4) Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir.

(28:5) Mas él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció.

(28:6) Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios.

(28:7) En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.

(28:1) Estando ya a salvo, supimos que la isla se llamaba Malta.

(28:2) Y los naturales nos trataron con no poca humanidad; porque encendiendo un fuego, nos recibieron a todos, á causa de la lluvia que caía, y del frío.

(28:3) Entonces, habiendo recogido Pablo algunas ramas secas, las echó al fuego; y una víbora, huyendo del calor, se le prendió en la mano.

(28:4) Cuando los naturales vieron la víbora colgando de su mano, se decían unos a otros: Ciertamente este hombre es homicida, a quien, escapado del mar, la justicia no deja vivir.

(28:5) Pero él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún daño padeció.

(28:6) Ellos estaban esperando que él se hinchase, o cayese muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, cambiaron de parecer y dijeron que era un dios.

(28:7) En aquellos lugares había propiedades del hombre principal de la isla, llamado Publio, quien nos recibió y hospedó solícitamente tres días.



(28:8) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero τον→a/al/a el πατερα→padre του→de el ποπλιου→Publio πυρετοις→a fiebres και→y δυσεντερια→a disentería συνεχομενον→siendo afligido κατακεισθαι→estar reclinado προς→hacia ον→cual ο→el παυλος→Paulo/Pablo εισελθων→habiendo entrado και→y προσευξαμενος→habiendo orado επιθεις→habiendo puesto encima τας→las χειρας→manos αυτω→a él ιασατο→sanó αυτον→a él

(28:9) τουτου→De esto ουν→por lo tanto γενομενου→habiendo llegado a ser και→y οι→los λοιποι→demás/sobrantes οι→los εχοντες→teniendo ασθενειας→debilidades εν→en τη→la νησω→isla προσηρχοντο→estaban viniendo hacia και→y εθεραπευοντο→estaban siendo curados

(28:10) οι→quienes και→también πολλαις→a muchos τιμαις→valores επιμησαν→honraron ημας→a nosotros και→y αναγομενοις→siendo conducidos hacia adelante επεθεντο→pusieron sobre τα→las (cosas) προς→hacia την→a la χρειαυ→necesidad

(28:11) μετα→Después δε→pero τρεις→tres μηνας→meses ηχθημεν→fuimos conducidos εν→en πλοιω→barco παρακεχειμακοτι→habiendo invernado εν→en τη→la νησω→isla αλεξανδρινω→alejandrino παρασημω→a insignia διοσκοουρις→Dioscurous

(28:12) και→Y καταχθεντες→habiendo sido conducidos hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συρακουσας→Siracusa επεμειναμεν→permanecimos sobre ημερας→días τρεις→tres

(28:13) οθεν→del cual περιελθοντες→habiendo ido alrededor κατηνητσαμεν→encontramos hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ρηγιον→Regio και→y μετα→con μιαν→uno ημεραν→día επιγενομενου→habiendo llegado a ser sobre νοτου→de sur (viento) δευτεραιοι→segundo (día) ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ποτιολους→Puteoli

(28:14) ου→donde ευροντες→habiendo hallado αδελφους→hermanos παρεκληθημεν→fuimos suplicados επι→sobre αυτοις→ellos επιμειναι→permanecer sobre ημερας→días επτα→siete και→y ουτως→así εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ρωμην→Roma ηλθομεν→venimos

(28:15) κακειθεν→Y desde allí οι→los αδελφοι→hermanos ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοτα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαντησιν→encuentro ημιν→a nosotros αχρι→hasta αππιου→Appio φορου→Foro και→y τριων→Tres ταβερνων→Tabernas ους→cuales ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el παυλος→Paulo/Pablo ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias τω→a/al/a el θεω→Dios ελαβεν→tomó θαρρος→ánimo

(28:16) οτε→Cuando δε→pero ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ρωμην→Roma ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien παρεδωκεν→entregó τους→a los δεσμιους→atados τω→a/al/a el στρατοπεδαρχη→gobernante de campo militar τω→el δε→pero παυλω→Paulo/Pablo επιτραπη→fue permitido μενειν→estar permaneciendo καθ→según εαυτον→a sí mismo συν→junto con τω→el φυλασσουντι→guardando αυτον→a él στρατιωτη→soldado

(28:17) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μετα→después ημερας→días τρεις→tres συγκαλεσασθαι→estar llamando juntando τον→el παυλον→Paulo/Pablo τους→a los οντας→siendo των→de los ιουδαιων→judíos πρωτους→primerísimos συνελθοντων→habiendo venido juntos δε→pero αυτων→de ellos ελεγεν→decia/Estaba diciendo προς→hacia αυτους→a ellos ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εγω→yo ουδεν→nada εναντιον→opuesto ποιησας→haciendo/habiendo hecho τω→a/al/a el λαω→pueblo η→ο τοις→a las εθεσιν→costumbres τοις→a las πατρωις→perteneiente a padres δεσμος→atado εξ→de/del/procedente de/(de en) ιεροσολυμων→Jerusalén παρεδοθην→fui entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las χειρας→manos των→de los ρωμαιων→romanos

(28:18) οιτινες→quienes ανακριναντες→habiendo escudriñado με→a mí εβουλοντο→estaban queriendo απολυσαι→dejar ir δια→por το→la μηδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa θανατου→de muerte υπαρχειν→estar existiendo εν→en εμοι→mí

(28:19) αντλεγοντων→hablando en contra δε→pero των→de los ιουδαιων→judíos ηναγκασθην→fui puesto bajo necesidad επικαλεσασθαι→llamar sobre καισαρα→a Cesar ουχ→no ως→como του→de la εθνους→nación μου→de mí εχων→teniendo τι→algo κατηγορησαι→acusar

(28:8) Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó:

(28:9) Y esto hecho, también otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran sanados:

(28:10) Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.

(28:11) Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux.

(28:12) Y llegados á Siracusa, estuvimos allí tres días.

(28:13) De allí, costeando alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos:

(28:14) Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que nos quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma;

(28:15) De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres Tabernas: á los cuales como Pablo vió, dió gracias á Dios, y tomó aliento.

(28:16) Y como llegamos á Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.

(28:17) Y aconteció que tres días después, Pablo convocó á los principales de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los Romanos;

(28:18) Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar; por no haber en mí ninguna causa de muerte.

(28:19) Mas contradiciendo los Judíos, fui forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación.

(28:8) Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebre y de disentería; y entró Pablo a verle, y después de haber orado, le impuso las manos, y le sanó.

(28:9) Hecho esto, también los otros que en la isla tenían enfermedades, venían, y eran sanados;

(28:10) los cuales también nos honraron con muchas atenciones; y cuando zarpamos, nos cargaron de las cosas necesarias.

(28:11) Pasados tres meses, nos hicimos a la vela en una nave alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña a Cástor y Pólux.

(28:12) Y llegados a Siracusa, estuvimos allí tres días.

(28:13) De allí, costeando alrededor, llegamos a Regio; y otro día después, soplando el viento sur, llegamos al segundo día a Puteoli,

(28:14) donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que nos quedásemos con ellos siete días; y luego fuimos a Roma,

(28:15) de donde, oyendo de nosotros los hermanos, salieron a recibir hasta el Foro de Apio y las Tres Tabernas; y al verlos, Pablo dió gracias a Dios y cobró aliento.

(28:16) Cuando llegamos a Roma, el centurión entregó los presos al prefecto militar, pero a Pablo se le permitió vivir aparte, con un soldado que le custodiase.

(28:17) Aconteció que tres días después, Pablo convocó a los principales de los judíos, a los cuales, luego que estuvieron reunidos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra las costumbres de nuestros padres, he sido entregado preso desde Jerusalén en manos de los romanos;

(28:18) los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna causa de muerte.

(28:19) Pero oponiéndose los judíos, me vi obligado a apelar a César; no porque tenga de qué acusar a mi nación.

(28:20) δια→Por ταυτην→esta ουν→por lo tanto την→a la αιτιαν→causa παρεκαλεσα→supliqué υμας→a ustedes ιδειν→ver και→y προσλαησαι→hablar hacia ενεκεν→en cuenta γαρ→porque της→de la ελπιδος→esperanza του→de el ισραηλ→Israel την→a la αλυσιν→cadena ταυτην→esta περικειμαι→tengo/estoy teniendo atada alrededor

(28:21) οι→Los δε→pero προς→hacia αυτον→a él ειπον→dijeron ημεις→Nosotros ουτε→ni γραμματα→escritos περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti εδεξαμεθα→recibimos απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea ουτε→ni παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de τις→alguien των→de los αδελφων→hermanos απηγγειλεν→dio mensaje η→o ελαλησεν→habló τι→algo περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti πονηρον→malo

(28:22) αξιουμεν→Estamos considerando digno δε→pero παρα→junto (a/al)/al lado de σου→ti ακουσαι→a oír α→cuales (cosas) φρονεις→estás pensando περι→acerca de/(sobre)/(por) μεν→de hecho γαρ→porque της→de la αιρεσεως→herejía ταυτης→esta γνωστον→conocido εστιν→es/está siendo ημιν→a nosotros οτι→que πανταχου→todo lugar αντιλεγεται→es/está siendo hablada en contra

(28:23) ταξαμενοι→Habiendo puesto en orden para ellos δε→pero αυτω→a él ημεραν→día ηκον→estaban viniendo προς→hacia αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ξενιαν→hospedaje πλειονες→más οις→a quienes εξετιθετο→estaba exponiendo διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios πειθων→persuadiendo τε→y αυτους→a ellos τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιησου→Jesús απο→de/del/desde τε→y του→de la νομου→ley μωυσεως→de Moisés και→y των→de los προφητων→profetas/voceros απο→de/del/desde πρωι→temprano en la mañana εως→hasta εσπερας→tarde

(28:24) και→Y οι→los μεν→de hecho επειθοντο→estaban siendo persuadidos τοις→a las (cosas) λεγομενοις→siendo dichas οι→los (otros) δε→pero ηπιστουν→no creían/no estaban creyendo/confiando

(28:25) ασυμφωνοι→desentonando δε→pero οντες→siendo προς→hacia αλληλους→unos a otros απελυοντο→estaban despidiéndose ειποντος→habiendo dicho του→el παυλου→Paulo/Pablo ρημα→declaración εν→uno οτι→que καλωσ→Apropiadamente το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ελαλησεν→habló δια→por medio/a través ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero προς→hacia τους→a los πατερας→padres ημων→de nosotros

(28:26) λεγον→diciendo πορευθητι→Vete en camino προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo τουτου→este και→y ειπον→di ακοη→A oído ακουσατε→oírán και→y ου→no μη→no συνητε→comprenderán και→y βλεποντες→viendo βλεφετε→verán και→y ου→no μη→no ιδητε→vean

(28:27) επαχυνθη→fue hecho grueso de grasa γαρ→porque η→el καρδια→corazón του→de el λαου→pueblo τουτου→este και→y τοις→a los ωσιν→oídos βαρεως→pesadamente ηκουσαν→oyeron και→y τους→a los οφθαλμους→ojos αυτων→de ellos εκαμμυσαν→cerraron μηποτε→no alguna vez ιδωσιν→vean τοις→a los οφθαλμοις→ojos και→y τοις→a los ωσιν→oídos ακουσωσιν→oigan και→y τη→a/al/a el καρδια→corazón συνωσιν→comprendan και→y επιστρεψωσιν→se vuelvan και→y ιασομαι→sanaré αυτους→a ellos

(28:28) γνωστον→Conocido ουν→por lo tanto εστω→esté siendo υμιν→a ustedes οτι→que τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) απεσταλη→fue enviado como apóstol/apóstol/emisario το→el σωτηριον→medio de salvación/liberación του→de el θεου→Dios αυτοι→ellos και→y ακουσονται→oírán

(28:29) και→Y ταυτα→estas (cosas) αυτου→de él/su/sus ειποντος→habiendo dicho απηλθον→vinieron desde οι→los ιουδαιοι→judíos πολλην→mucha εχοντες→teniendo εν→en εαυτοις→ellos mismos συζητησιν→discusión

(28:30) εμεινεν→Permaneció δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo διετιαν→dos años ολην→entero εν→en ιδιω→propia μισθωματι→habitación alquilada και→y απεδεχετο→estaba recibiendo bien dispuesto completamente παντας→a todos τους→los εισπορευομενους→entrando προς→hacia αυτον→a él

(28:31) κηρυσων→Predicando/(anunciando)/proclamando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y διδασκων→enseñando τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con πασης→toda παρρησιας→franqueza ακωλυτως→sin impedimento

(28:20) Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.

(28:21) Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante a tí de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.

(28:22) Mas querríamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

(28:23) Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, á los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde.

(28:24) Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían.

(28:25) Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres,

(28:26) Diciendo: Ve á este pueblo, y dí les: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis:

(28:27) Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos taparon; Porque no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.

(28:28) Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios: y ellos oírán.

(28:29) Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda.

(28:30) Pablo empero, quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á él venían,

(28:31) Predicando el reino de Dios y enseñando lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.

(28:20) Así que por esta causa os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy sujeto con esta cadena.

(28:21) Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido de Judea cartas acerca de ti, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado o hablado algún mal de ti.

(28:22) Pero querríamos oír de ti lo que piensas; porque de esta secta nos es notorio que en todas partes se habla contra ella.

(28:23) Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, a los cuales les declaraba y les testificaba el reino de Dios desde la mañana hasta la tarde, persuadiéndoles acerca de Jesús, tanto por la ley de Moisés como por los profetas.

(28:24) Y algunos asentían a lo que se decía, pero otros no creían.

(28:25) Y como no estuviesen de acuerdo entre sí, al retirarse, les dijo Pablo esta palabra: Bien habló el Espíritu Santo por medio del profeta Isaías a nuestros padres, diciendo:

(28:26) Ve a este pueblo, y díles: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis;

(28:27) Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos han cerrado, Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.

(28:28) Sabed, pues, que a los gentiles es enviada esta salvación de Dios; y ellos oírán.

(28:29) Y cuando hubo dicho esto, los judíos se fueron, teniendo gran discusión entre sí.

(28:30) Y Pablo permaneció dos años enteros en una casa alquilada, y recibía a todos los que a él venían,

(28:31) predicando el reino de Dios y enseñando acerca del Señor Jesucristo, abiertamente y sin impedimento.

## Ro 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido κλητος→llamado αποστολος→apóstol/apóstol/emisario αφωρισμενος→habiendo sido delimitado/apartado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje θεου→de Dios

(1:2) ο→cual προεπηγγειλατο→antes prometió δια→por medio/a través των→de los προφητων→profetas/voceros αυτου→de él/su/sus εν→en γραφαις→Escrituras/escritos αγιας→santos

(1:3) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus του→el γενομενου→habiendo llegado a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) δαυιδ→de David κατα→según σαρκα→carne

(1:4) του→de el ορισθεντος→habiendo sido determinado υιου→Hijo θεου→de Dios εν→en δυναμει→poder κατα→según πνευμα→espíritu αγιασυνης→de santidad εξ→de/del/procedente de/(de en) αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

(1:5) δι→por medio/a través ου→de quien ελαβομεν→recibimos χαριν→gracia/bondad inmerecida και→y αποστολην→oficio de apóstol/emisario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπακοην→obediencia πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εν→en πασιν→todas τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) υπερ→por του→el ονοματος→nombre αυτου→de él

(1:6) εν→en οις→cuales εστε→son/están siendo και→y υμεις→ustedes κλητοι→llamados ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:7) πασιν→A todos τοις→los ουσιν→estando εν→en ρωμη→Roma αγαπητους→amados θεου→de Dios κλητοις→llamados αγιοις→santos χαρις→gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) πρωτον→Primero μεν→de hecho ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido υπερ→por παντων→todos υμων→ustedes οτι→porque η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes καταγγελλεται→eestá siendo proclamado cabalmente εν→en ολω→entero τω→el κοσμη→mundo

(1:9) μαρτυς→Testigo γαρ→porque μου→de mí εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios ω→a quien λατρευω→estoy dando servicio sagrado εν→en τω→el πνευματι→espíritu μου→de mí εν→en τω→de el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus ως→como αδιαλειπτως→incesantemente μνηιαν→recuerdo υμων→de ustedes ποιουμεν→hago/estoy haciendo

(1:10) παντοτε→siempre επι→sobre των→las προσευχων→oraciones μου→de mí δεομενος→rogando ει→si πως→de algún modo ηδη→ya ποτε→en algún momento ευδοθησομαι→me será dado buen camino εν→en τω→la θεληματι→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes

(1:11) επιποθω→Estoy anhelando γαρ→porque ιδειν→ver υμας→a ustedes ινα→para que τι→algo μεταδω→comparta con χαρισμα→don υμιν→a ustedes πνευματικον→espiritual εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el στηριχθηται→ser hecho firme υμας→a ustedes

(1:12) τουτο→esto δε→pero εστιν→es/está siendo συμπαρακληθηται→ser confortado juntamente εν→en υμιν→ustedes δια→por της→la εν→en αλληλοις→unos a otros πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes τε→y και→también εμου→de mí

(1:13) ου→No θελω→quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes ανωσειν→estar no conociendo αδελφοι→hermanos οτι→que πολλακις→muchas veces προεθεμην→me propuse ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes και→y εκωλυθην→fui impedido αχρι→hasta του→de el δευρο→hasta ahora ινα→para que τινα→algún καρπον→fruto σχω→tenga και→también εν→en υμιν→ustedes καθως→según como και→también εν→en τοις→las λοιποις→demás/sobrantes εθνεσιν→naciones

(1:1) PABLO, siervo de Jesucristo, llamado á ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,

(1:2) Que él había antes prometido por sus profetas en las santas Escrituras,

(1:3) Acerca de su Hijo, (que fué hecho de la simiente de David según la carne;

(1:4) El cual fué declarado Hijo de Dios con potencia, según el espíritu de santidad, por la resurrección de los muertos), de Jesucristo Señor nuestro,

(1:5) Por el cual recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia de la fe en todas las naciones en su nombre,

(1:6) Entre las cuales sois también vosotros, llamados de Jesucristo:

(1:7) A todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados santos: Gracia y paz tengáis de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

(1:8) Primeramente, doy gracias á mi Dios por Jesucristo acerca de todos vosotros, de que vuestra fe es predicada en todo el mundo.

(1:9) Porque testigo me es Dios, al cual sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mis oraciones,

(1:10) Rogando, si al fin algún tiempo haya de tener, por la voluntad de Dios, próspero viaje para ir á vosotros.

(1:11) Porque os deseo ver, para repartir con vosotros algún don espiritual, para confirmaros;

(1:12) Es á saber, para ser juntamente consolado con vosotros por la común fe vuestra y juntamente mía.

(1:13) Mas no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir á vosotros (empero hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás Gentiles.

(1:1) Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,

(1:2) que él había prometido antes por sus profetas en las santas Escrituras,

(1:3) acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que era del linaje de David según la carne,

(1:4) que fue declarado Hijo de Dios con poder, según el Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos,

(1:5) y por quien recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia a la fe en todas las naciones por amor de su nombre;

(1:6) entre las cuales estáis también vosotros, llamados a ser de Jesucristo;

(1:7) a todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados a ser santos: Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:8) Primeramente doy gracias a mi Dios mediante Jesucristo con respecto a todos vosotros, de que vuestra fe se divulga por todo el mundo.

(1:9) Porque testigo me es Dios, a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, de que sin cesar hago mención de vosotros siempre en mis oraciones,

(1:10) rogando que de alguna manera tenga al fin, por la voluntad de Dios, un próspero viaje para ir a vosotros.

(1:11) Porque deseo veros, para comunicaros algún don espiritual, a fin de que seáis confirmados;

(1:12) esto es, para ser mutuamente confortados por la fe que nos es común a vosotros y a mí.

(1:13) Pero no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir á vosotros (pero hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás gentiles.

(1:14) ἑλλησιν→A griegos τε→y και→y βαρβαροις→a bárbaros σοφοις→a sabios τε→y και→también ἀνοητοις→a insensatos οφειλετης→deudor εμι→soy/estoy siendo

(1:15) οὕτως→así το→lo κατ→según εμε→a mí προθυμον→dispuesto και→también υμιν→a ustedes τοις→a los εν→en ρωμη→Roma ευαγγελιασθαι→anunciar/proclamar (el) Evangelio/buen mensaje

(1:16) ου→No γαρ→porque επαισχυνομαι→soy/estoy siendo avergonzado το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido δυναμις→poder γαρ→porque θεου→de Dios εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación παντι→a todo τω→el πιστευοντι→creyente/creyendo/(confiando) ιουδαιω→a judío τε→y πρωτον→primero και→y ἑλληνι→a griego

(1:17) δικαιοσυνη→justicia/rectitud γαρ→porque θεου→de Dios εν→en αυτω→a ello αποκαλυπεται→es/está siendo quitada cubierta εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πιστιν→a fe/(la) fe/(confianza) καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→El δε→pero δικαιος→justo/recto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) ζησεται→vivirá

(1:18) αποκαλυπεται→Es revelada/está siendo quitada cubierta γαρ→porque οργη→ira θεου→Dios απ→de/del/desde ουρανω→cielo επι→sobre πασαν→toda ασεβειαν→impiedad/falta de piedad/falta de reverencia και→y αδικιαν→injusticia/inrectitud ανθρωπων→de hombres των→los την→a la αληθειαν→verdad εν→en αδικια→injusticia/inrectitud κατεχοντων→detienen/teniendo hacia abajo

(1:19) διστι→porque το→lo γνωστον→conocido του→de el θεου→Dios φανερον→manifesto εστιν→es/está siendo εν→en αυτοις→ellos ο→el γαρ→porque θεος→Dios αυτοις→a ellos εφανερωσεν→manifestó

(1:20) τα→las γαρ→porque αορατα→invisibles (cualidades) αυτου→de él/su/sus απο→desde κτισεωσ→de creación κοσμου→de mundo τοις→a las ποιησασιν→cosas hechas νοουμενα→siendo percibidas καθοραται→es/está siendo vista claramente η→el τε→y αιδιος→eterno αυτου→de él/su/sus δυναμις→poder και→y θειοτης→divinidad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser αυτους→ellos αναπολογητους→inexcusables

(1:21) διστι→porque γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer τον→a/al/a el θεον→Dios ουχ→no ως→como θεον→a Dios εδοξασαν→dieron gloria/esplendor η→o ευχαριστησαν→dieron gracias αλλ→sino εματαιωθησαν→fueron envanecidos εν→en τοις→los διαλογισμοις→razonamientos αυτων→de ellos και→y εσκοτισθη→fue oscurecido η→el ασυνετος→incomprensible/sin comprensión/(necio) αυτων→de ellos καρδια→corazón

(1:22) φασκοντες→alegando ειναι→ser σοφοι→sabios εμωρανθησαν→fueron hechos necios

(1:23) και→y ηλλαξαν→cambiaron την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el αφθαρτου→incorruptible θεου→Dios εν→en ομοιωματι→semejanza εικονος→de imagen φθαρτου→corruptible ανθρωπου→de hombre και→y πετεινων→de aves και→y τετραποδων→de cuadrúpedos και→y ερπετων→de reptantes

(1:24) διο→Por medio/a través cual και→también παρεδωκεν→entregó αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios εν→en ταις→los επιθυμιας→deseos των→de los καρδιων→corazones αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ακαθαρσιαν→inmundicia του→de el ατιμαζεσθαι→deshonrando/estar siendo deshonrados τα→los σωματα→cuerpos αυτων→de ellos εν→en εαυτοις→ellos mismos

(1:25) οτινες→quienes μετηλλαξαν→cambiaron την→a la αληθειαν→verdad του→de el θεου→Dios εν→en τω→la ψευδει→mentira και→y εσεβασθησαν→veneraron/honraron και→y ελατρευσαν→dieron servicio sagrado τη→a la κτισει→creación παρα→junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el κτισαντα→habiendo creado/Creador ος→quien εστιν→es/está siendo ευλογητος→bendito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos αμην→amén

(1:26) δια→Por medio/a través τουτου→esto παρεδωκεν→entregó αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παθη→a pasiones ατιμιας→de deshonra αι→las τε→y γαρ→porque θηλειαι→hembras/(mujer) αυτων→de ellos μετηλλαξαν→cambiaron την→a/al/a el φυσικην→natural χρησιν→uso εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρα→junto (a/al)/al lado de/(contra) φυσιν→naturaleza

(1:14) A Griegos y á bárbaros, á sabios y á no sabios soy deudor.

(1:15) Así que, cuanto á mí, presto estoy á anunciar el evangelio también á vosotros que estáis en Roma.

(1:16) Porque no me avergüenzo del evangelio: porque es potencia de Dios para salud á todo aquel que cree; al Judío primeramente y también al Griego.

(1:17) Porque en él la justicia de Dios se descubre de fe en fe; como está escrito: Mas el justo vivirá por la fe.

(1:18) Porque manifiesta es la ira de Dios del cielo contra toda impiedad é injusticia de los hombres, que detienen la verdad con injusticia:

(1:19) Porque lo que de Dios se conoce, á ellos es manifiesto; porque Dios se lo manifestó.

(1:20) Porque las cosas invisibles de él, su eterna potencia y divinidad, se echan de ver desde la creación del mundo, siendo entendidas por las cosas que son hechas; de modo que son inexcusables:

(1:21) Porque habiendo conocido á Dios, no le glorificaron como á Dios, ni dieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el necio corazón de ellos fué entenebrecido.

(1:22) Diciéndose ser sabios, se hicieron fatuos,

(1:23) Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de cuatro pies, y de serpientes.

(1:24) Por lo cual también Dios los entregó á inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de suerte que contaminaron sus cuerpos entre sí mismos:

(1:25) Los cuales mudaron la verdad de Dios en mentira, honrando y sirviendo á las criaturas antes que al Criador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

(1:26) Por esto Dios los entregó á afectos vergonzosos; pues aun sus mujeres mudaron el natural uso en el uso que es contra naturaleza:

(1:14) A griegos y a no griegos, a sabios y a no sabios soy deudor.

(1:15) Así que, en cuanto a mí, pronto estoy a anunciaros el evangelio también a vosotros que estáis en Roma.

(1:16) Porque no me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego.

(1:17) Porque en el evangelio la justicia de Dios se revela por fe y para fe, como está escrito: Mas el justo por la fe vivirá.

(1:18) Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad;

(1:19) porque lo que de Dios se conoce les es manifiesto, pues Dios se lo manifestó.

(1:20) Porque las cosas invisibles de él, su eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, siendo entendidas por medio de las cosas hechas, de modo que no tienen excusa.

(1:21) Pues habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón fue entenebrecido.

(1:22) Profesando ser sabios, se hicieron necios,

(1:23) y cambiaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

(1:24) Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos,

(1:25) ya que cambiaron la verdad de Dios por la mentira, honrando y dando culto a las criaturas antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

(1:26) Por esto Dios los entregó a pasiones vergonzosas; pues aun sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra naturaleza,

(1:27) ομοιως→igualmente τε→y και→también οι→los αρρενες→machos/(hombres) αφεντες→habiendo dejado completamente την→a/al/a el φυσικην→natural χρησιν→uso της→de la θηλειας→hembra/mujer εξεκαυθησαν→fueron encendidos ardentemente εν→en τη→la ορεξει→lascivia αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros αρσενες→machos/(hombres) εν→en αρσενιν→machos/(hombres) την→a la ασχημοσυνην→indecencia vergonzosa κατεργαζομενοι→obrando completamente και→y την→a la αντιμισθιαν→recompensa correspondiente ην→cual εδει→era/estaba siendo necesario της→de el πλανης→error αυτων→de ellos εν→en εαυτοις→sí mismos απολαμβανοντες→retribución/recibiendo de regreso

(1:28) και→y καθως→según como ουκ→no εδοκιμασαν→aprobaron τον→a/al/a el θεον→Dios εχειν→estar teniendo εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso παρεδωκεν→entregó αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αδοκιμον→reprobada νουν→entendimiento/mente ποιειν→hacer/estar haciendo τα→las (cosas) μη→no καθηκοντα→siendo apropiadas

(1:29) πεπληρωμενους→habiendo sido llenados a plenitud παση→a toda αδικια→injusticia/inrectitud πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual πονηρια→iniquidad πλεονεξια→codicia κακια→maldad μεστους→lentos φθονου→de envidia φονου→de asesinato/homicidio εριδος→de contienda δολου→de engaño κακοηθειας→de caracter malicioso ψιθυριστας→murmuradores solapados

(1:30) καταλαους→murmuradores/habladores hacia abajo θεοσυγεις→aborrecedores/diadores de Dios υβριστας→insolentes υπερηφανους→soberbios/altaneros αλαζονας→altivos/fanfarrones εφευρετας→inventores κακων→de malas (cosas) γονευσιν→a padres απειθεις→desobedientes

(1:31) ασυνετους→incomprensible/sin comprensión/(necio) ασυνθετους→desleales/quebrantadores de pactos αστοργους→sin afecto/cariño natural ασπονδους→sin disposición a acuerdo ανελεημονας→sin misericordia

(1:32) οτινες→quienes το→a/al/a el δικαιομα→justo/recto decreto του→de el θεου→Dios επιγνωντες→habiendo conocido plenamente οτι→que οι→los τα→a las τοιαυτα→tales (cosas) πρασσουντες→haciendo αξιοι→dignos θανατου→de muerte εισιν→son/están siendo ου→no μονον→solamente αυτα→a ellas ποιουσιν→hacen/están haciendo αλλα→sino και→también συνευδοκουσιν→están aprobando τοις→a los πρασσουντες→haciendo

## Ro 2

(2:1) διο→Por medio/a través cual αναπολογητος→inexcusable ει→eres/estás siendo ω→oh ανθρωπε→hombre πας→a todo ο→el κρινων→juzgando εν→en ω→cual γαρ→porque κρινεις→estás juzgando τον→a/al/a el ετερον→otro diferente σεαυτον→a ti mismo κατακρινεις→estás condenando τα→las γαρ→porque αυτα→mismas (cosas) πρασσεις→estás haciendo ο→el κρινων→juzgando

(2:2) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que το→el κριμα→juicio του→de el θεου→Dios εστιν→es/está siendo κατα→según αληθειαν→verdad επι→sobre τους→a los τα→las τοιαυτα→tales (cosas) πρασσουντας→haciendo

(2:3) λογιζη→¿Consideras/Estás considerando δε→pero τουτο→a esto ω→oh ανθρωπε→hombre ο→el κρινων→juzgando τους→a los τα→las τοιαυτα→tales (cosas) πρασσουντας→haciendo και→y ποιων→haciendo αυτα→a ellas οτι→que συ→tú εκφευξη→huirás το→(de) el κριμα→juicio του→de el θεου→Dios?

(2:4) η→O του→¿De la πλουτου→riqueza της→de la χρηστοτητος→benignidad/agradabilidad benévola αυτου→de él/su/sus και→y της→de el ανοχης→paciencia/autofrenamiento και→y της→la μακροθυμιας→longanimidad/largura de buen ánimo καταφρονεις→estás despreciando αγνωνων→no conociendo οτι→que το→lo χρηστον→agradablemente bueno του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental σε→a ti αγει→está conduciendo?

(2:5) κατα→Según δε→pero την→a la σκληροτητα→dureza σου→de ti και→y αμετανοητον→sin arrepentimiento/cambio de disposición mental καρδιαν→a corazón θησαυριζεις→estás atesorando σεαυτω→a ti mismo οργην→ira εν→en ημερα→día οργης→de ira και→y αποκαλυψεως→de revelación/quitar cubierta και→y δικαιοκρισας→de justo/recto juicio του→de el θεου→Dios

(1:27) Y del mismo modo también los hombres, dejando el uso natural de las mujeres, se encendieron en sus concupiscencias los unos con los otros, cometiendo cosas nefandas hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos la recompensa que convino á su extravío.

(1:28) Y como á ellos no les pareció tener á Dios en su noticia, Dios los entregó á una mente depravada, para hacer lo que no conviene,

(1:29) Estando atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de envidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades;

(1:30) Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes á los padres,

(1:31) Necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia:

(1:32) Que habiendo entendido el juicio de Dios que los que hacen tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, más aún consenten á los que las hacen.

(2:1) POR lo cual eres inexcusable, oh hombre, cualquiera que juzgas: porque en lo que juzgas á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces, tú que juzgas.

(2:2) Mas sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que hacen tales cosas.

(2:3) ¿Y piensas esto, oh hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces lo mismo, que tú escaparás del juicio de Dios?

(2:4) ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y fíffiffi ignorando que su benignidad te guía á arrepentimiento?

(2:5) Mas por tu dureza, y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios;

(1:27) y de igual modo también los hombres, dejando el uso natural de la mujer, se encendieron en su lascivia unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos la retribución debida a su extravío.

(1:28) Y como ellos no aprobaron tener en cuenta a Dios, Dios los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen;

(1:29) estando atestados de toda injusticia, fornicación, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños y malignidades;

(1:30) murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes a los padres,

(1:31) necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia;

(1:32) quienes habiendo entendido el juicio de Dios, que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, sino que también se complacen con los que las practican.

(2:1) Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas haces lo mismo.

(2:2) Mas sabemos que el juicio de Dios contra los que practican tales cosas es según verdad.

(2:3) ¿Y piensas esto, oh hombre, tú que juzgas a los que tal hacen, y haces lo mismo, que tú escaparás del juicio de Dios?

(2:4) ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y paciencia y longanimidad, ignorando que su benignidad te guía al arrepentimiento?

(2:5) Pero por tu dureza y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios,

(2:6) ος→quien αποδωσει→entregará εκαστω→a cada uno κατα→según τα→las εργα→obras αυτου→de él

(2:6) El cual pagará á cada uno conforme á sus obras:

(2:6) el cual pagará a cada uno conforme a sus obras:

(2:7) τοις→a los μεν→de hecho καθ→según υπομονην→paciencia/aguante εργου→de obra αγαθου→buena δοξαν→gloria/esplendor και→y τιμην→honra και→y αφθαρσιαν→incorrupción ζητουσιν→buscando ζωην→vida αιωνιον→eterna

(2:7) A los que perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra e inmortalidad, la vida eterna.

(2:7) vida eterna a los que, perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra e inmortalidad,

(2:8) τοις→a los δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) εριθειας→contención/parcialidad/facción και→y απειθουσιν→desobedeciendo μεν→de hecho τη→a la αληθεια→verdad πειθόμενοις→obedeciendo δε→pero τη→a la αδικια→injusticia/inrectitud θυμος→furia και→y οργη→ira

(2:8) Mas á los que son contenciosos, y no obedecen á la verdad, antes obedecen á la injusticia, enojo é ira;

(2:8) pero ira y enojo a los que son contenciosos y no obedecen a la verdad, sino que obedecen a la injusticia;

(2:9) θλιψις→afficción και→y στενοχωρια→angustia επι→sobre πασαν→toda ψυχην→alma ανθρωπου→de hombre του→el κατεργαζομενου→obrando completamente το→lo κακον→malo ιουδαιου→de judío τε→y πρωτον→primero και→también ελληνος→de griego

(2:9) Tribulación y angustia sobre toda persona humana que obra lo malo, el Judío primeramente, y también el Griego.

(2:9) tribulación y angustia sobre todo ser humano que hace lo malo, el judío primeramente y también el griego,

(2:10) δοξα→gloria/esplendor δε→pero και→y τιμη→honra και→y ειρηνη→paz παντι→todo τω→a/al/a el εργαζομενω→obrando το→lo αγαθον→bueno ιουδαιω→judío τε→y πρωτον→primero και→también ελληνι→a griego

(2:10) Mas gloria y honra y paz á cualquiera que obra el bien, al Judío primeramente, y también al Griego.

(2:10) pero gloria y honra y paz a todo el que hace lo bueno, al judío primeramente y también al griego;

(2:11) ου→no γαρ→porque εστιν→es/está siendo προσωποληψια→(acepción de persona)/aceptación de rostro παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(2:11) Porque no hay acepción de personas para con Dios.

(2:11) porque no hay acepción de personas para con Dios.

(2:12) οσοι→Tantos como γαρ→porque ανομως→sin ley ημαρτον→pecaron ανομως→sin ley και→también απολουνται→se destruirán και→y οσοι→tantos como εν→en νομω→ley ημαρτον→pecaron δια→por medio/a través νομου→de ley κριθησονται→serán juzgados

(2:12) Porque todos lo que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que en la ley pecaron, por la ley serán juzgados:

(2:12) Porque todos los que sin ley han pecado, sin ley también perecerán; y todos los que bajo la ley han pecado, por la ley serán juzgados;

(2:13) ου→no γαρ→porque οι→los ακροαται→oidores του→de la νομου→ley δικαιοι→justos/rectos παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios αλλ→sino οι→los ποιηται→hacedores του→de la νομου→ley δικαιοθησονται→serán justificados/declarados justos/rectos

(2:13) Porque no los oidores de la ley son justos para con Dios, mas los hacedores de la ley serán justificados.

(2:13) porque no son los oidores de la ley los justos ante Dios, sino los hacedores de la ley serán justificados.

(2:14) οταν→Cuando γαρ→porque εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) τα→las μη→no νομον→ley εχοντα→teniendo φυσει→a naturaleza τα→las (cosas) του→de la νομου→ley ποιη→esté haciendo ουτοι→estos νομον→ley μη→no εχοντες→teniendo εαυτοις→a ellos mismos εισιν→son/están siendo νομος→ley

(2:14) Porque los Gentiles que no tienen ley, naturalmente haciendo lo que es de la ley, los tales, aunque no tengan ley, ellos son ley á sí mismos:

(2:14) Porque cuando los gentiles que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que es de la ley, éstos, aunque no tengan ley, son ley para sí mismos,

(2:15) οτινες→quienes ενδεικνυνται→están demostrando το→la εργον→obra του→de la νομου→ley γραπτον→escrita εν→en ταις→los καρδιας→corazones αυτων→de ellos συμμαρτυρουσης→dando testimonio junto con αυτων→ellos της→de la συνειδησεως→conciencia και→y μεταξυ→entre αλληλων→unos a otros των→de los λογισμων→razonamientos κατηγορουσων→acusando η→o και→también απολογουμενων→siendo defendidos

(2:15) Mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente sus conciencias, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros;

(2:15) mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio o conciencia, y acusándose o defendiéndoles sus razonamientos,

(2:16) εν→en ημερα→día οτε→cuando κρινει→juzgará ο→el θεος→Dios τα→las κρυπτα→(cosas) escondidas των→de los ανθρωπων→hombres κατα→según το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje μου→de mí δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:16) En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres, conforme á mi evangelio, por Jesucristo.

(2:16) en el día en que Dios juzgará por Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.

(2:17) ιδε→Mira/He aquí ου→tú ιουδαιος→judío επονομαζη→eres/estás siendo llamado por nombre και→y επαναπαυη→estás descansando sobre τω→la νομω→ley και→y καυχασαι→te estás glorizando εν→en θεω→Dios

(2:17) He aquí, tú tienes el sobrenombre de Judío, y estás reposado en la ley, y te glorías en Dios,

(2:17) He aquí, tú tienes el sobrenombre de judío, y te apoyas en la ley, y te glorías en Dios,

(2:18) και→y γινωσκεις→estás conociendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada και→y δοκιμαζεις→estás aprobando τα→las διαφεροντα→diferenciando (obras excelentes/buenas) καθηγουμενος→siendo oralmente instruido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la νομου→ley

(2:18) Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor, instruido por la ley;

(2:18) y conoces su voluntad, e instruido por la ley apruebas lo mejor,

(2:19) πεποιθας→has persuadido τε→y σεαυτον→a ti mismo οδηγον→guía ειμαι→ser τυφλων→de ciegos φως→a luz των→de los εν→en σκοτει→oscuridad

(2:19) Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,

(2:19) y confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,

(2:20) παιδευτην→educador αφρονων→de irrazonables διδασκαλον→maestro νηπιων→de bebés εχοντα→teniendo την→a la μορφωσιν→forma της→de el γνωσεως→conocimiento και→y της→de la αληθειας→verdad εν→en τω→la νομω→ley

(2:20) Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la ley:

(2:20) instructor de los indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la forma de la ciencia y de la verdad.

(2:21) ο→el ουν→por lo tanto διδασκων→enseñando ετερον→a otro diferente σεαυτον→¿A ti mismo ου→no διδασκεις→estás enseñando? ο→El κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando μη→No κλεπτειν→estar hurtando κλεπτεεις→¿Estás hurtando?

(2:22) ο→El λεγων→diciendo μη→No μοιχευειν→estar cometiendo adulterio μοιχευεις→¿Estás cometiendo adulterio? ο→El βδελυσσομενος→habiendo detestado τα→a los ειδωλα→ídolos ιεροσυλεις→¿Estás robando a templos?

(2:23) ος→Quien εν→en νομω→ley καυχασαι→estás gloriando δια→por της→la παραβασεως→transgresión του→de la νομου→ley τον→¿A/al/a el θεον→Dios ατιμαζεις→estás deshonrando?

(2:24) το→El γαρ→porque ονομα→Nombre του→de el θεου→Dios δι→por υμας→ustedes βλασφημεται→blasfemados/está siendo insultado injuriosamente εν→en τοις→los/las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) καθως→según como γεγραπται→ha sido escrito

(2:25) περιτομη→Circuncisión μεν→de hecho γαρ→porque ωφελει→está beneficiando εαν→si alguna vez νομον→ley πρασσης→estés haciendo εαν→si alguna vez δε→pero παραβατης→transgresor νομου→de ley ης→estés siendo η→la περιτομη→circuncisión σου→de ti ακροβυστια→incircuncisión γεγονεν→ha llegado a ser

(2:26) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto η→la ακροβυστια→incircuncisión τα→los δικαιωματα→justos/rectos decretos του→de la νομου→ley φυλασση→esté guardando ουχι→¿No η→la ακροβυστια→incircuncisión αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περιτομην→circuncisión λογισθησεται→será contada?

(2:27) και→Y κρινει→juzgará η→la εκ→de/del/procedente de/(de en) φυσεως→natural ακροβυστια→incircuncisión τον→a la νομον→ley τελουσα→cumpliendo/completando σε→a ti τον→el δια→por medio/a través γραμματος→de escrito και→y περιτομης→de circuncisión παραβατην→transgresor νομου→de ley

(2:28) ου→No γαρ→porque ο→el εν→en τω→el φανερω→manifiesto (estado) ιουδαιος→judío εστιν→es/está siendo ουδε→ni η→la εν→en τω→el φανερω→manifiesto (estado) εν→en σαρκι→carne περιτομη→circuncisión

(2:29) αλλ→Sino ο→el εν→en τω→lo κρυπτω→secreto ιουδαιος→judío και→y περιτομη→circuncisión καρδιας→de corazón εν→en πνευματι→espíritu ου→no γραμματι→a escrito ου→de quien ο→la επαινος→alabanza ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios

## Ro 3

(3:1) τι→¿Qué ουν→por lo tanto το→la περισσων→superioridad του→de el ιουδαιου→judío η→ο τις→qué η→el ωφελεια→beneficio της→de la περιτομης→circuncisión?

(3:2) πολυ→Mucho κατα→según παντα→toda τροπον→manera πρωτον→primero μεν→de hecho γαρ→porque οτι→que επιστευθησαν→les fueron confiadas τα→las λογια→palabras του→de el θεου→Dios

(3:3) τι→¿Cual γαρ→porque? ει→Si ηπιστησαν→no confiaron τινες→algunos μη→¿Acaso η→la απιστια→falta de fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos την→a la πιστιν→fidelidad του→de el θεου→Dios καταργησει→hará sin efecto?

(3:4) μη→No γενοιτο→podría llegar a ser γινεσθω→Llegue a ser δε→pero ο→el θεος→Dios αληθης→veraz πας→todo δε→pero ανθρωπος→hombre ψευστης→mentiroso καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οπως→Para que αν→probable δικαιωθης→seas justificado/declarado justo/recto εν→en τοις→las λογοις→palabras σου→de ti και→y νικησης→subyugues εν→en τω→el κρινεσθαι→estar siendo juzgado σε→a ti

(3:5) ει→Si δε→pero η→la αδικια→injusticia/inrectitud ημων→nuestro/de nosotros θεου→de Dios δικαιοσυνην→justicia/rectitud συνιστησιν→está poniendo de pie juntamente τι→¿Qué ερουμεν→diremos? μη→¿No αδικος→injusto/no justo/recto ο→el θεος→Dios ο→el επιφερων→llevando sobre την→a la οργην→ira? κατα→Según ανθρωπον→hombre λεγω→estoy diciendo

(2:21) Tú pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? ¿Tú, que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

(2:22) ¿Tú, que dices que no se ha de adular, adularas? ¿Tú, que abominas los ídolos, cometes sacrilegio?

(2:23) ¿Tú, que te jactas de la ley, con infracción de la ley deshonras á Dios?

(2:24) Porque el nombre de Dios es blasfemado por causa de vosotros entre los Gentiles, como está escrito.

(2:25) Porque la circuncisión en verdad aprovecha, si guardares la ley; mas si eres rebelde á la ley, tu circuncisión es hecha incircuncisión.

(2:26) De manera que, si el incircunciso guardare las justicias de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión por circuncisión?

(2:27) Y lo que de su natural es incircunciso, guardando perfectamente la ley, te juzgará á ti, que con la letra y con la circuncisión eres rebelde á la ley.

(2:28) Porque no es Judío el que lo es en manifiesto; ni la circuncisión es la que es en manifiesto en la carne:

(2:29) Mas es Judío el que lo es en lo interior; y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no es de los hombres, sino de Dios.

(3:1) ¿QUÉ, pues, tiene más el Judío? ¿ó qué aprovecha la circuncisión?

(3:2) Mucho en todas maneras. Lo primero ciertamente, que la palabra de Dios les ha sido confiada.

(3:3) ¿Pues qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿la incredulidad de ellos habrá hecho vana la verdad de Dios?

(3:4) En ninguna manera; antes bien sea Dios verdadero, mas todo hombre mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus dichos, Y venzas cuando de ti se juzgare.

(3:5) Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (hablo como hombre.)

(2:21) Tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se ha de hurtar, ¿hurtas?

(2:22) Tú que dices que no se ha de adular, ¿adularas? Tú que abominas de los ídolos, ¿cometes sacrilegio?

(2:23) Tú que te jactas de la ley, ¿con infracción de la ley deshonras a Dios?

(2:24) Porque como está escrito, el nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros.

(2:25) Pues en verdad la circuncisión aprovecha, si guardas la ley; pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión viene a ser incircuncisión.

(2:26) Si, pues, el incircunciso guardare las ordenanzas de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión como circuncisión?

(2:27) Y el que físicamente es incircunciso, pero guarda perfectamente la ley, te condenará a ti, que con la letra de la ley y con la circuncisión eres transgresor de la ley.

(2:28) Pues no es judío el que lo es exteriormente, ni es la circuncisión la que se hace exteriormente en la carne;

(2:29) sino que es judío el que lo es en lo interior, y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no viene de los hombres, sino de Dios.

(3:1) ¿Qué ventaja tiene, pues, el judío? ¿o de qué aprovecha la circuncisión?

(3:2) Mucho, en todas maneras. Primero, ciertamente, que les ha sido confiada la palabra de Dios.

(3:3) ¿Pues qué, si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿Su incredulidad habrá hecho nula la fidelidad de Dios?

(3:4) De ninguna manera; antes bien sea Dios veraz, y todo hombre mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus palabras, Y venzas cuando fueres juzgado.

(3:5) Y si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (Hablo como hombre.)

(3:6) μη→No γενοίτο→podría llegar a ser επει→¿Ya que πως→cómo κρίνει→juzgará<sup><WTG></sup> está juzgando ο→el θεός→Dios τον→a/al/a el κοσμον→mundo?

(3:7) ει→Si γαρ→porque η→la αληθεια→verdad του→de el θεου→Dios εν→en τω→la εμω→mi ψευσματι→mentira επερисσευσεν→excedió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus τι→¿Por qué ειτι→todavía καγω→yo también ως→como αμαρτωλος→pecador κρινομαι→soy/estoy siendo juzgado?

(3:8) και→¿Y μη→no καθως→según como βλασφημουμεθα→somos blasfemados/estamos siendo insultados injuriosamente και→y καθως→según como φασιν→están afirmando τινες→algunos ημας→nosotros λεγειν→decir/estar diciendo οτι→que ποιησωμεν→Hagamos τα→las κακα→malas (cosas) ινα→para que ελθη→venga τα→las αγαθα→buenas (cosas)? ων→De quienes το→el κριμα→juicio ενδικον→en justicia/rectitud εστιν→está siendo

(3:9) τι→¿Qué ουν→por lo tanto? προεχομεθα→¿Estamos teniendo hacia adelante? ου→No παντως→de todas maneras προητιασαμεθα→previamente acusamos γαρ→porque ιουδαιους→a judíos τε→y και→también ελληνας→a griegos παντας→todos υφ→bajo αμαρτιαν→pecado ειναί→estar siendo

(3:10) καθως→Según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que ουκ→No εστιν→es/está siendo δικαιος→justo/recto ουδε→ni εις→uno

(3:11) ουκ→No εστιν→está ο→el συνιων→comprendiendo ουκ→no εστιν→es/está siendo ο→el εκζητων→buscando solicitamente τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:12) παντες→Todos εξεκλιναν→doblaron hacia afuera αμα→juntos ηχρειωθησαν→fueron hechos inútiles ουκ→no εστιν→está ποιων→haciendo χρηστοτητα→benignidad/agradabilidad benévola ουκ→no εστιν→es/está siendo εως→hasta (siquiera) ενος→uno

(3:13) ταφος→Sepulcro ανευγμενος→ha sido abierto ο→la λαρυγξ→garganta αυτων→de ellos ταις→las γλωσσαις→lenguas αυτων→de ellos εδολιουσαν→estaban engañando fraudulentamente ιος→veneno ασπιδων→de áspides υπο→debajo τα→los χειλη→labios αυτων→de ellos

(3:14) ων→de quienes το→la στομα→boca αρας→de maldición και→y πικριας→de amargura γεμει→está llena

(3:15) οξεις→Filosofos οι→los ποδες→pies αυτων→de ellos εκχεαι→a derramar αιμα→sangre

(3:16) συντριμμα→quebrantamiento και→y ταλαιπωρια→desdicha εν→en ταις→los οδοις→caminos αυτων→de ellos

(3:17) και→y οδον→camino ειρηνης→de paz ουκ→no εγνωσαν→conocieron

(3:18) ουκ→No εστιν→es/está siendo φοβος→temor θεου→de Dios απεναντι→en lugar opuesto των→de los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos

(3:19) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que οσα→tantos como ο→la νομος→ley λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los εν→en τω→la νομω→ley λαλει→está hablando ινα→para que παν→toda στομα→boca φραγη→sea tapada και→y υποδικος→bajo juicio γενηται→illegue a ser πας→todo ο→el κοσμος→mundo τω→a/al/a el θεω→Dios

(3:20) διοτι→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) εργατων→obras νομου→de ley ου→no δικαιωθησεται→será declarada recta πασα→toda σαρξ→carne ενωπιον→a vista de αυτου→él δια→por medio/a través γαρ→porque νομου→de ley επιγνωσις→conocimiento preciso αμαρτιας→de pecado

(3:21) νυνι→Ahora δε→pero χωρις→aparte de νομου→ley δικαιοσυνη→justicia/rectitud θεου→de Dios πεφανερωται→ha sido hecha manifesta μαρτυρουμενη→siendo dado testimonio υπο→por του→la νομου→ley και→y των→de los προφητων→voceros

(3:6) En ninguna manera: de otra suerte ¿cómo juzgaría Dios el mundo?

(3:7) Empero si la verdad de Dios por mi mentira creció a gloria suya, ¿por qué aun así yo soy juzgado como pecador?

(3:8) ¿Y por qué no decir (como somos blasfemados, y como algunos dicen que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes? la condenación de los cuales es justa.

(3:9) ¿Qué pues? ¿Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ya hemos acusado a Judíos y a Gentiles, que todos están debajo de pecado.

(3:10) Como está escrito: No hay justo, ni aun uno;

(3:11) No hay quien entienda, No hay quien busque a Dios;

(3:12) Todos se apartaron, a una fueron hechos inútiles; No hay quien haga lo bueno, no hay ni aun uno:

(3:13) Sepulcro abierto es su garganta; Con sus lenguas tratan engañosamente; Veneno de áspides está debajo de sus labios;

(3:14) Cuya boca está llena de maledicencia y de amargura;

(3:15) Sus pies son ligeros a derramar sangre;

(3:16) Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos;

(3:17) Y camino de paz no conocieron:

(3:18) No hay temor de Dios delante de sus ojos.

(3:19) Empero sabemos que todo lo que la ley dice, a los que están en la ley lo dice, para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete a Dios:

(3:20) Porque por las obras de la ley ninguna carne se justificará delante de él; porque por la ley es el conocimiento del pecado.

(3:21) Mas ahora, sin la ley, la justicia de Dios se ha manifestado, testificada por la ley y por los profetas:

(3:6) En ninguna manera; de otro modo, ¿cómo juzgaría Dios al mundo?

(3:7) Pero si por mi mentira la verdad de Dios abundó para su gloria, ¿por qué aún soy juzgado como pecador?

(3:8) ¿Y por qué no decir (como se nos calumnia, y como algunos, cuya condenación es justa, afirma que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes?

(3:9) ¿Qué, pues? Somos nosotros mejores que ellos? En ninguna manera; pues ya hemos acusado a judíos y a gentiles, que todos están bajo pecado.

(3:10) Como está escrito: *No hay justo, ni aun uno;*

(3:11) *No hay quien entienda. No hay quien busque a Dios.*

(3:12) *Todos se desviaron, a una se hicieron inútiles; No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.*

(3:13) *Sepulcro abierto es su garganta; Con su lengua engañan. Veneno de áspides hay debajo de sus labios;*

(3:14) *Su boca está llena de maldición y de amargura.*

(3:15) *Sus pies se apresuran para derramar sangre;*

(3:16) *Quebranto y desventura hay en sus caminos;*

(3:17) *Y no conocieron camino de paz.*

(3:18) *No hay temor de Dios delante de sus ojos.*

(3:19) Pero sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede bajo el juicio de Dios;

(3:20) ya que por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de él; porque por medio de la ley es el conocimiento del pecado.

(3:21) Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, testificada por la ley y por los profetas;



(3:22) δικαιοσυνη→justicia/rectitud δε→pero θεου→de Dios δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos και→y επι→sobre παντας→todos τους→los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando) ου→no γαρ→porque εστιν→es/está siendo διαστολη→distinción

(3:23) παντες→Todos γαρ→porque ημαρτον→pecaron και→y υστερουνται→les es/está siendo faltado της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios

(3:24) δικαιουμενοι→siendo justificados/declarados justos/rectos δωρεαν→como dádivα τη→a la αυτου→de él/su/sus χαριτι→gracia/bondad inmerecida δια→por medio/a través της→de la απολυτρωσεως→redención/liberación por rescate της→de la εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:25) ον→a quien προεθετο→colocó adelante de sí ο→el θεος→Dios λαστηριον→a propiciación de expiación δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el αυτου→de él/su/sus αιματι→sangre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ενδειξιν→demostración της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud αυτου→de él/su/sus δια→por medio/a través την→a/al/a el παρεσιν→dejar pasar junto (a/al)/al lado de των→los προγεγονοτων→han llegado a ser antes αμαρτηματων→pecados

(3:26) εν→en τη→el ανοχη→paciencia/autorefrenamiento του→de el θεου→Dios προς→hacia ενδειξιν→demostración της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el νυν→ahora καιρω→tiempo señalado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser αυτον→él δικαιον→justo/recto και→y δικαιουντα→justificando/declarando justo/recto τον→a/al/a el εκ→de/del/procedente de/(de) en πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús

(3:27) που→¿Dónde ουν→por lo tanto η→la καυχησις→jactancia? εξεκλεισθη→Fue excluida δια→¿Por ποιου→de qué clase de νομου→ley? των→¿De las εργαων→obras? ουχι→No αλλα→sino δια→por νομου→ley πιστεως→de fe/(confianza)

(3:28) λογιζομεθα→Estamos contando ουν→por lo tanto πιστει→a fe/(la) fe/(confianza) δικαιουσθαι→justificando/estar siendo justificado/declarado justo/recto ανθρωπων→a hombre χωρις→aparte de εργαων→obras νομου→de ley

(3:29) η→¿O ιουδαιων→de judíos ο→el θεος→Dios μονον→solamente? ουχι→¿No δε→pero και→también εθνων→de gentiles/naciones? ναι→¿Sí και→también εθνων→de gentiles/naciones?

(3:30) επειπερ→Puesto que εις→uno ο→el θεος→Dios ος→quien δικαιωσει→declarará justo/recto περιτομην→a circuncisión εκ→de/del/procedente de/(de) en πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y ακροβυστιαν→a incircuncisión δια→por medio/a través της→de la πιστεως→confianza

(3:31) νομον→¿Ley ουν→por lo tanto καταργουμεν→estamos haciendo sin efecto δια→por medio/a través της→de la πιστεως→confianza? μη→No γενοιτο→llegue a ser αλλα→sino νομον→a ley ιστωμεν→estamos poniendo de pie

## Ro 4

(4:1) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ερουμεν→diremos αβρααμ→Abrahám τον→a/al/a el πατερα→padre ημων→nuestro/de nosotros ευρηκεναι→haber hallado κατα→según σαρκα→carne?

(4:2) ει→Si γαρ→porque αβρααμ→Abrahám εξ→de/del/procedente de/(de) en εργαων→obras εδικαιωθη→fue justificado/declarado justo/recto χει→tiene/está teniendo καυχημα→causa de jactancia αλλ→pero ου→no προς→hacia τον→el θεον→Dios

(4:3) τι→¿Qué γαρ→porque η→el γραφη→escrito λεγει→está diciendo? επιστευσεν→Confió δε→pero αβρααμ→Abrahám τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→rectitud

(4:4) τω→A/al/a el δε→pero εργαζομενω→obrando ο→el μισθος→salario/paga/sueldo ου→no λογιζεται→está contando κατα→según χαριν→gracia/bondad inmerecida αλλα→sino κατα→según οφειλημα→deuda

(3:22) La justicia de Dios por la fe de Jesucristo, para todos los que creen en él: porque no hay diferencia;

(3:23) Por cuanto todos pecaron, y están distituídos de la gloria de Dios;

(3:24) Siendo justificados gratuitamente por su gracia por la redención que es en Cristo Jesús;

(3:25) Al cual Dios ha propuesto en propiciación por la fe en su sangre, para manifestación de su justicia, atento á haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados,

(3:26) Con la mira de manifestar su justicia en este tiempo: para que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.

(3:27) ¿Dónde pues está la jactancia? Es excluida. ¿Por cuál ley? ¿de las obras? No; mas por la ley de la fe.

(3:28) Así que, concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la ley.

(3:29) ¿Es Dios solamente Dios de los Judíos? ¿No es también Dios de los Gentiles? Ciertamente, también de los Gentiles.

(3:30) Porque uno es Dios, el cual justificará por la fe la circuncisión, y por medio de la fe la incircuncisión.

(3:31) ¿Luego deshacemos la ley por la fe? En ninguna manera; antes establecemos la ley.

(4:1) ¿QUÉ, pues, diremos que halló Abraham nuestro padre según la carne?

(4:2) Que si Abraham fue justificado por la obras, tiene de qué gloriarse; mas no para con Dios.

(4:3) Porque ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham á Dios, y le fué atribuido á justicia.

(4:4) Empero al que obra, no se le cuenta el salario por merced, sino por deuda.

(3:22) la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen en él. Porque no hay diferencia,

(3:23) por cuanto todos pecaron, y están destituídos de la gloria de Dios,

(3:24) siendo justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que es en Cristo Jesús,

(3:25) a quien Dios puso como propiciación por medio de la fe en su sangre, para manifestar su justicia, a causa de haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados,

(3:26) con la mira de manifestar en este tiempo su justicia, a fin de que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.

(3:27) ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe.

(3:28) Concluimos, pues, que el hombre es justificado por fe sin las obras de la ley.

(3:29) ¿Es Dios solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los gentiles? Ciertamente, también de los gentiles.

(3:30) Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los de la circuncisión, y por medio de la fe a los de la incircuncisión.

(3:31) ¿Luego por la fe invalidamos la ley? En ninguna manera, sino que confirmamos la ley.

(4:1) ¿Qué, pues, diremos que halló Abraham, nuestro padre según la carne?

(4:2) Porque si Abraham fue justificado por las obras, tiene de qué gloriarse, pero no para con Dios.

(4:3) Porque ¿qué dice la Escritura? Creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia.

(4:4) Pero al que obra, no se le cuenta el salario como gracia, sino como deuda;

(4:5) τω→A/al/a el δε→pero μη→no εργαζομενω→obrando πιστευοντι→confiando δε→pero επι→sobre τον→a/al/a el δικαιουντα→justificando/declarando justo/recto τον→a/al/a el ασεβη→irreverente λογιζεται→está contando η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→rectitud

(4:6) καθαπερ→según como και→también δαυιδ→de David λεγει→dice/está diciendo τον→a la μακαρισμον→dicha του→de el ανθρωπου→hombre ω→a quien ο→el θεος→Dios λογιζεται→está contando δικαιοσυνην→a justicia/rectitud χωρις→aparte de εργαων→obras

(4:7) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados ων→de quienes αφεθησαν→fueron dejadas ir αι→las ανομιαι→iniquidades/violaciones de ley και→y ων→de quienes επεκαλυφθησαν→fueron encubiertos αι→los αμαρτιαι→pecados

(4:8) μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ανηρ→varón ω→a quien ου→no μη→no λογισηται→tome cuenta κυριος→Señor αμαρτιαν→pecado

(4:9) ο→La μακαρισμος→dicha ουν→por lo tanto ουτος→esta επι→¿Sobre την→la περιτομην→circuncisión η→o και→también επι→sobre την→la ακροβυστιαν→incircuncisión? λεγομεν→decimos/estamos diciendo γαρ→porque οτι→que ελογισθη→Fue contado τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→rectitud

(4:10) πως→¿Cómo ουν→por lo tanto ελογισθη→fue contado? εν→¿En περιτομη→circuncisión οντι→estando η→o εν→en ακροβυστια→incircuncisión? ουκ→No εν→en περιτομη→circuncisión αλλ→sino εν→en ακροβυστια→incircuncisión

(4:11) και→Y σημειον→señal ελαβεν→tomó περιτομης→de circuncisión σφραγιδα→sello της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) της→de la εν→en τη→la ακροβυστια→incircuncisión εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser αυτον→él πατερα→padre παντων→de todos των→los πιστευοντων→creyentes/creyendo/(confiando) δι→por medio/a través ακροβυστιας→incircuncisión εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el λογισθηται→ser contada και→y αυτοις→a ellos την→a la δικαιοσυνην→justicia/rectitud

(4:12) και→Y πατερα→padre περιτομης→de circuncisión τοις→a los ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión μονον→solamente αλλα→sino και→también τοις→a los στοιχουσι→andando en fila τοις→a los ιχνησειν→pasos της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) της→de la εν→en τη→la ακροβυστια→incircuncisión του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→Abrahám

(4:13) ου→No γαρ→porque δια→por medio/a través νομου→de ley η→la επαγγελια→promesa τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám η→o τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus το→el κληρονομον→heredero αυτον→a él ειναι→ser του→de el κοσμου→mundo αλλα→sino δια→por medio/a través δικαιοσυνης→de justicia/rectitud πιστεως→de la fe/(confianza)

(4:14) ει→Si γαρ→porque οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley κληρονομοι→herederos κεκενωται→ha sido hecha vacía η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) και→y κατηγορηται→ha sido hecha sin efecto η→la επαγγελια→promesa

(4:15) ο→La γαρ→porque νομος→ley οργην→ira καταργαζεται→produce/realiza/está obrando hacia abajo ου→donde γαρ→porque ουκ→no εστιν→es/está siendo νομος→ley ουδε→tampoco παραβασις→transgresión

(4:16) δια→Por τουτο→esto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ινα→para que κατα→según χαριν→gracia/bondad inmerecida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser βεβαιαν→establecida την→a la επαγγελιαν→promesa παντι→toda τω→la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) ου→no τω→la εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la νομου→ley μονον→solamente αλλα→sino και→también τω→la εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αβρααμ→de Abrahám ος→quien εστιν→es/está siendo πατηρ→padre παντων→de todos ημων→nosotros

(4:5) Mas al que no obra, pero cree en aquél que justifica al impío, la fe le es contada por justicia.

(4:6) Como también David dice ser bienaventurado el hombre al cual Dios atribuye justicia sin obras,

(4:7) Diciendo: Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, Y cuyos pecados son cubiertos.

(4:8) Bienaventurado el varón al cual el Señor no imputó pecado.

(4:9) ¿Es pues esta bienaventuranza solamente en la circuncisión ó también en la incircuncisión? porque decimos que á Abraham fué contada la fe por justicia.

(4:10) ¿Cómo pues le fué contada? ¿en la circuncisión, ó en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.

(4:11) Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en la incircuncisión: para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también á ellos les sea contada por justicia;

(4:12) Y padre de la circuncisión, no solamente á los que son de la circuncisión, más también á los que siguen las pisadas de la fe que fué en nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

(4:13) Porque no por la ley fué dada la promesa á Abraham ó á su simiente, que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe.

(4:14) Porque si los que son de la ley son los herederos, vana es la fe, y anulada es la promesa.

(4:15) Porque la ley obra ira; porque donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

(4:16) Por tanto es por la fe, para que sea por gracia; para que la promesa sea firme á toda simiente, no solamente al que es de la ley, mas también al que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros.

(4:5) mas al que no obra, sino cree en aquel que justifica al impío, su fe le es contada por justicia.

(4:6) Como también David habla de la bienaventuranza del hombre a quien Dios atribuye justicia sin obras,

(4:7) diciendo: *Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, Y cuyos pecados son cubiertos.*

(4:8) *Bienaventurado el varón a quien el Señor no inculpa de pecado.*

(4:9) ¿Es, pues, esta bienaventuranza solamente para los de la circuncisión, o también para los de la incircuncisión? Porque decimos que a Abraham le fue contada la fe por justicia.

(4:10) ¿Cómo, pues, le fue contada? ¿Estando en la circuncisión, o en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.

(4:11) Y recibió la circuncisión como señal, como sello de la justicia de la fe que tuvo estando aún incircunciso; para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, a fin de que también a ellos la fe les sea contada por justicia;

(4:12) y padre de la circuncisión, para los que no solamente son de la circuncisión, sino que también siguen las pisadas de la fe que tuvo nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

(4:13) Porque no por la ley fue dada a Abraham o a su descendencia la promesa de que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe.

(4:14) Porque si los que son de la ley son los herederos, vana resulta la fe, y anulada la promesa.

(4:15) Pues la ley produce ira; pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

(4:16) Por tanto, es por fe, para que sea por gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda su descendencia; no solamente para la que es de la ley, sino también para la que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros.

(4:17) καθώς→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que πατερα→Padre πολλων→de muchas εθνων→naciones τεθεικα→he puesto σε→a ti κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta ου→de quien επιστευσεν→confió θεου→de Dios του→de el ζωποιοουντος→haciendo vivir τους→a los νεκρους→muertos και→y καλουντος→llamando τα→a las (cosas) μη→no οντα→siendo ως→como οντα→siendo

(4:18) ος→Quien παρ→junto (a/al)/al lado de ελπιδα→a esperanza επι→sobre ελπιδι→esperanza επιστευσεν→confió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el γενεσθαι→llegar a ser αυτον→él πατερα→padre πολλων→de muchas εθνων→naciones κατα→según το→lo ειρημενον→ha sido dicho ουτως→Así εσται→será το→la σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) σου→de ti

(4:19) και→Y μη→no ασθενηρας→habiendo debilitado τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ου→no κατενοησεν→consideró το→a/al/a el εαυτου→de sí mismo σωμα→cuerpo ηδη→ya νενεκρωμενον→ha sido muerto εκατονταετης→de cien años που→donde υπαρχων→siendo και→también την→la νεκρωσιν→muerte της→de la μητρας→matriz σαρρας→de Sara

(4:20) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δε→pero την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el θεου→Dios ου→no διεκριθη→dudó/fue indeciso τη→a la απιστια→falta de fe/(la) fe/(confianza) αλλ→sino ενεδυναμωθη→fue poderoso τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) δους→dando/habiendo dado δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios

(4:21) και→y πληροφορηθεις→habiendo sido plenamente persuadido οτι→que ο→cual επιγγελται→ha prometido δυνατος→poderoso εστιν→es/está siendo και→también ποιησαι→hacer

(4:22) διο→Por cual και→también ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud

(4:23) ουκ→No εγραφη→fue escrito δε→pero δι→por αυτον→él μονον→solamente οτι→que ελογισθη→fue contado αυτω→a él

(4:24) αλλα→sino και→también δι→por ημας→nosotros οις→a quienes μελλει→está para λογιζεσθαι→estar siendo contado τοις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) επι→sobre τον→a/al/a el εγειραντα→resucitando/habiendo resucitado/levantado ιησουν→a Jesús τον→el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros εκ→fuera de νεκρων→muertos

(4:25) ος→Quien παρεδοθη→habiendo sido entregado δια→por τα→las παραπτωματα→ofensas ημων→nuestro/de nosotros και→y ηγερθη→fue levantado δια→por την→el δικαιοσιν→justificar/declarar justo/recto ημων→de nosotros

## Ro 5

(5:1) δικαιωθεντες→Habiendo sido justificados/declarados justos/rectos ουν→por lo tanto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ειρηνην→paz εχομεν→estamos teniendo προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(5:2) δι→Por medio/a través ου→de quien και→y την→a/al/a el προσαγωγην→acceso εσχηκαμεν→hemos tenido τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida ταυτην→esta εν→en η→a cual εστηκαμεν→hemos puesto de pie και→y καυχωμεθα→estando glorizando επι→sobre ελπιδι→esperanza της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios

(5:3) ου→No μονον→solamente δε→pero αλλα→sino και→también καυχωμεθα→estando glorizando εν→en ταις→las θλιψειςιν→afflicciones ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que η→la θλιψις→afflicción υπομονην→paciencia/aguante κατεργαζεται→produce/está obrando completamente

(5:4) η→El δε→pero υπομονη→paciencia/aguante δοκιμην→aprobación η→la δε→pero δοκιμη→aprobación ελπιδα→esperanza

(4:17) (Como está escrito: Que por padre de muchas gentes te he puesto) delante de Dios, al cual creyó; el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.

(4:18) El creyó en esperanza contra esperanza, para venir á ser padre de muchas gentes, conforme á lo que le había sido dicho: Así será tu simiente.

(4:19) Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años,) ni la matriz muerta de Sara;

(4:20) Tampoco en la promesa de Dios dudó con desconfianza: antes fué esforzado en fe, dando gloria á Dios,

(4:21) Plenamente convencido de que todo lo que había prometido, era tambien poderoso para hacerlo.

(4:22) Por lo cual también le fué atribuido á justicia.

(4:23) Y no solamente por él fué escrito que le haya sido imputado;

(4:24) Sino también por nosotros, á quienes será imputado, esto es, á los que creemos en el que levantó de los muertos á Jesús Señor nuestro,

(4:25) El cual fué entregado por nuestros delitos, y resucitado para nuestra justificación

(5:1) JUSTIFICADOS pues por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo:

(5:2) Por el cual también tenemos entrada por la fe á esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.

(5:3) Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;

(5:4) Y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;

(4:17) (como está escrito: Te he puesto por padre de muchas gentes) delante de Dios, a quien creyó, el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no son, como si fuesen.

(4:18) El creyó en esperanza contra esperanza, para llegar a ser padre de muchas gentes, conforme a lo que se le había sido dicho: Así será tu descendencia.

(4:19) Y no se debilitó en la fe al considerar su cuerpo, que estaba ya como muerto (siendo de casi cien años), o la esterilidad de la matriz de Sara.

(4:20) Tampoco dudó, por incredulidad, de la promesa de Dios, sino que se fortaleció en fe, dando gloria a Dios,

(4:21) plenamente convencido de que era también poderoso para hacer todo lo que había prometido;

(4:22) por lo cual también su fe le fue contada por justicia.

(4:23) Y no solamente con respecto a él se escribió que le fue contada,

(4:24) sino también con respecto a nosotros a quienes ha de ser contada, esto es, a los que creemos en el que levantó de los muertos a Jesús, Señor nuestro,

(4:25) el cual fue entregado por nuestras transgresiones, y resucitado para nuestra justificación.

(5:1) Justificados, pues, por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo;

(5:2) por quien también tenemos entrada por la fe a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.

(5:3) Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;

(5:4) y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;

(5:5) η→La δε→pero ελπις→esperanza ου→no καταισχυει→está avergonzando οτι→Porque η→el αγαπη→amor του→de el θεου→Dios εκκεχυται→ha sido derramado εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros δια→por πνευματος→espíritu αγιου→santo του→el δοθεντος→habiendo sido dado ημιν→a nosotros

(5:6) επι→Todavía γαρ→porque χριστος→Cristo/Ungido οντων→siendo ημων→nuestro/de nosotros ασθενων→débiles κατα→según καιρον→tiempo señalado υπερ→por ασεβων→irreverentes απεθανεν→murió

(5:7) μολις→Con esfuerzo γαρ→porque υπερ→por δικαιου→de justo/recto τις→alguien αποθανειται→morirá υπερ→por γαρ→porque του→de el αγαθου→bueno ταχα→quizás τις→alguien και→también τολμα→está atreviendo αποθανειν→morir

(5:8) συνιστησιν→está poniendo juntamente δε→pero την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo αγαπην→amor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios οτι→que επι→todavía αμαρτωλων→pecadores οντων→siendo ημων→nosotros χριστος→Cristo/Ungido υπερ→por ημων→nosotros απεθανεν→murió

(5:9) πολλω→Mucho συν→por lo tanto μαλλον→más bien δικαιωθεντες→habiendo sido justificados/declarados justos/rectos νυν→ahora εν→en τω→la αιματι→sangre αυτου→de él/su/sus σωθησομεθα→seremos librados δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde της→la οργης→ira

(5:10) ει→Si γαρ→porque εχθροι→enemigos οντες→siendo καταλλαγημεν→fuimos reconciliados τω→a/al/a el θεω→Dios δια→por medio/a través του→de la θανατου→muerte του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus πολλω→mucho μαλλον→más bien καταλλαγεντες→habiendo sido reconciliados σωθησομεθα→seremos librados εν→en τη→la ζωη→vida αυτου→de él

(5:11) ου→No μονον→solamente δε→pero αλλα→sino και→también καυχωμενοι→gloriando εν→en τω→el θεω→Dios δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido δι→por medio/a través ου→de quien νυν→ahora την→a la καταλλαγην→reconciliación ελαβομεν→recibimos

(5:12) δια→Por τουτο→esto ωπερ→así como δι→por medio/a través ενος→de uno ανθρωπου→hombre η→el αμαρτια→pecado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a/al/a el κοσμον→mundo εισηλθεν→entró και→y δια→por medio/a través της→de el αμαρτιας→pecado ο→la θανατος→muerte και→y ουτως→así εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos ανθρωπους→hombres ο→la θανατος→muerte δηλθεν→vino por medio/a través εφ→sobre ω→a cual παντες→todos ημαρτον→pecaron

(5:13) αχρι→Hasta γαρ→porque νομου→ley αμαρτια→pecado ην→era/estaba siendo εν→en κοστω→mundo αμαρτια→pecado δε→pero ουκ→no ελλογεται→está siendo puesto en cuenta μη→no οντος→estando νομου→ley

(5:14) αλλ→sino εβασιλευσεν→reinó ο→la θανατος→muerte απο→de/del/desde αδαμ→Adán μεχρι→hasta μωυσεως→Moisés και→y επι→sobre τους→a los μη→no αμαρτησαντας→habiendo pecado επι→sobre τω→la ομοιωματι→semejanza της→de la παραβασεως→transgresión αδαμ→de Adán ος→quien εστιν→es/está siendo τυπος→a la manera/ejemplo/modelo patrón του→de el μελλοντος→estando para (venir)

(5:15) αλλ→Pero ουχ→no ως→como το→la παραπτωμα→transgresión ουτως→así και→también το→el χαρισμα→don ει→si γαρ→porque τω→el του→de el ενος→uno παραπτωματι→transgresión οι→los πολλοι→muchos απεθανον→murieron πολλω→mucho μαλλον→más bien η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios και→y η→el/la δωρεα→don/dádiva gratuita εν→en χαριτι→gracia/bondad inmerecida τη→el του→de el ενος→uno ανθρωπου→hombre ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los πολλους→muchos επερισσευσεν→excedió

(5:16) και→Y ουχ→no ως→como δι→por medio/a través ενος→de uno αμαρτησαντος→habiendo pecado το→el/la δωρημα→don/dádiva gratuita το→el μεν→de hecho γαρ→porque κριμα→juicio εξ→de/del/procedente de/(de en) ενος→uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατακριμα→condenación το→el δε→pero χαρισμα→don εκ→de/del/procedente de/(de en) πολλων→muchas παραπτωμάτων→transgresiones εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιωμα→justificar/declarar justo/recto

(5:5) Y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios está derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos es dado.

(5:6) Porque Cristo, cuando aún éramos flacos, á su tiempo murió por los impíos.

(5:7) Ciertamente apenas muere algun por un justo: con todo podrá ser que alguno osara morir por el bueno.

(5:8) Mas Dios encarece su caridad para con nosotros, porque siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.

(5:9) Luego mucho más ahora, justificados en su sangre, por él seremos salvos de la ira.

(5:10) Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliado con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida.

(5:11) Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Jesucristo, por el cual hemos ahora recibido la reconciliación.

(5:12) De consiguiente, vino la reconciliación por uno, así como el pecado entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, así la muerte pasó á todos los hombres, pues que todos pecaron.

(5:13) Porque hasta la ley, el pecado estaba en el mundo; pero no se imputa pecado no habiendo ley.

(5:14) No obstante, reinó la muerte desde Adam hasta Moisés, aun en los que no pecaron á la manera de la rebelión de Adam; el cual es figura del que había de venir.

(5:15) Mas no como el delito, tal fué el don: porque si por el delito de aquel uno murieron los muchos, mucho más abundó la gracia de Dios á los muchos, y el don por la gracia de un hombre, Jesucristo.

(5:16) Ni tampoco de la manera que por un pecado, así también el don: porque el juicio á la verdad vino de un pecado para condenación, mas la gracia vino de muchos delitos para justificación.

(5:5) y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos fue dado.

(5:6) Porque Cristo, cuando aún éramos débiles, a su tiempo murió por los impíos.

(5:7) Ciertamente, apenas morirá alguno por un justo; con todo, pudiera ser que alguno osara morir por el bueno.

(5:8) Mas Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.

(5:9) Pues mucho más, estando ya justificados en su sangre, por él seremos salvos de la ira.

(5:10) Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida.

(5:11) Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Jesucristo, por quien hemos recibido ahora la reconciliación.

(5:12) Por tanto, como el pecado entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.

(5:13) Pues antes de la ley, había pecado en el mundo; pero donde no hay ley, no se inculpa de pecado.

(5:14) No obstante, reinó la muerte desde Adán hasta Moisés, aun en los que no pecaron a la manera de la transgresión de Adán, el cual es figura del que había de venir.

(5:15) Pero el don no fue como la transgresión; porque si por la transgresión de aquel uno murieron los muchos, abundaron mucho más para los muchos la gracia y el don de Dios por la gracia de un hombre, Jesucristo.

(5:16) Y con el don no sucede como en el caso de aquel uno que pecó; porque ciertamente el juicio vino a causa de un solo pecado para condenación, pero el don vino a causa de muchas transgresiones para justificación.

(5:17) ει→Si γαρ→porque τω→a/al/a el του→de el ενος→uno παραπτωματι→transgresión ο→la θανατος→muerte εβασιλευσεν→reinó δια→por medio/a través του→de el ενος→uno πολλω→mucho μαλλον→más bien οι→los την→a la περισειαν→abundancia της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida και→y της→el/la δωρεας→don/dádiva gratuita της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud λαμβανοντες→recibiendo εν→en ζωη→vida βασιλευσουσιν→reinarán δια→por medio/a través του→de el ενος→uno ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(5:18) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ως→como δι→por medio/a través ενος→de uno παραπτωματος→transgresión εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos ανθρωπους→hombres εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατακριμα→condenación ουτως→así και→también δι→por medio/a través ενος→de uno δικαιοματος→justicia/rectitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos ανθρωπους→hombres εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιωσιν→justificar/declarar justo/recto ζωης→de vida

(5:19) ωσπερ→Así como γαρ→porque δια→por medio/a través της→de el παρακοης→oír y poner a un lado του→de el ενος→uno ανθρωπου→hombre αμαρτωλοι→pecadores κατεσταθησαν→fueron constituidos/establecidos hacia abajo οι→los πολλοι→muchos ουτως→así και→y δια→por medio/a través της→de el υπακοης→oír y ponerse abajo (a obedecer) του→de el ενος→uno δικαιοι→justos/rectos κατασταθησονται→serán constituidos/establecidos hacia abajo οι→los πολλοι→muchos

(5:20) νομος→Ley δε→pero παρεισηλθεν→entró junto (a/al)/al lado de ινα→para que πλεοναση→abunde το→la παραπτωμα→transgresión ου→donde δε→pero επλεονασεν→abundó η→el αμαρτια→pecado υπερεπερισσευσεν→sobreabundó η→la χαρις→bondad inmerecida

(5:21) ινα→Para que ωσπερ→así como εβασιλευσεν→reinó η→el αμαρτια→pecado εν→en τω→la θανατω→muerte ουτως→así και→también η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida βασιλευση→reine δια→por medio/a través δικαιοσυνης→de justicia/rectitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζων→vida αιωνιον→eterna δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

## Ro 6

(6:1) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ερουμεν→diremos? επιμενομεν→¿Estamos permaneciendo τη→el αμαρτια→pecado ινα→para que η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida πλεοναση→abunde?

(6:2) μη→No γενοιτο→llegue a ser οιτινες→quienes απεθανομεν→morimos τη→a/al/a el αμαρτια→pecado πως→¿Cómo ετι→todavía ζησομεν→viviremos εν→en αυτη→él?

(6:3) η→¿O αγνοειτε→no están conociendo οτι→que οσοι→tantos como εβαπτισθημεν→fuimos bautizados/sumergidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la θανατον→muerte αυτου→de él/su/sus εβαπτισθημεν→fuimos sumergidos?

(6:4) συνεταφημεν→Fuimos sepultados juntamente ουν→por lo tanto αυτω→a él δια→por medio/a través του→del/la βαπτισματος→bautismo/inmersión εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la θανατον→muerte ινα→para que ωσπερ→así como ηγερθη→resucitó/fue levantado χριστος→Cristo/Ungido εκ→fuera de νεκρων→muertos δια→por medio/a través της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el πατρος→Padre ουτως→así και→también ημεις→nosotros εν→en καινοτητι→novedad ζωης→de vida περιπατησωμεν→caminemos alrededor

(6:5) ει→Si γαρ→porque συμφυτοι→plantados juntamente γεγοναμεν→hemos llegado a ser τω→a la ομοιωματι→semejanza του→de la θανατος→muerte αυτου→de él/su/sus αλλα→por cierto και→también της→de el αναστασεως→resurrección/levantamiento εσομεθα→seremos

(6:6) τουτο→A esto γινωσκοντες→conociendo οτι→que ο→el παλαιος→viejo ημων→nuestro/de nosotros ανθρωπος→hombre συνεσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T ινα→para que καταργηθη→sea sin efecto το→el σωμα→cuerpo της→de el αμαρτιας→pecado του→de el μηκετι→ya no δουλευειν→estar sirviendo esclavizado ημας→nosotros τη→a/al/a el αμαρτια→pecado

(5:17) Porque, si por un delito reinó la muerte por uno, mucho más reinarán en vida por un Jesucristo los que reciben la abundancia de gracia, y del don de la justicia.

(5:18) Así que, de la manera que por un delito vino la culpa á todos los hombres para condenación, así por una justicia vino la gracia á todos los hombres para justificación de vida.

(5:19) Porque como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así por la obediencia de uno los muchos serán constituidos justos.

(5:20) La ley empero entró para que el pecado creciese; mas cuando el pecado creció, sobrepujó la gracia;

(5:21) Para que, de la manera que el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna por Jesucristo Señor nuestro.

(6:1) ¿PUES qué diremos? Perseveremos en pecado para que la gracia crezca?

(6:2) En ninguna manera. Porque los que somos muertos al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

(6:3) ¿O no sabéis que todos los que somos bautizados en Cristo Jesús, somos bautizados en su muerte?

(6:4) Porque somos sepultados juntamente con él á muerte por el bautismo; para que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en novedad de vida.

(6:5) Porque si fuimos plantados juntamente en él á la semejanza de su muerte, así también lo seremos á la de su resurrección:

(6:6) Sabiendo esto, que nuestro viejo hombre juntamente fué crucificado con él, para que el cuerpo del pecado sea deshecho, á fin de que no sirvamos más al pecado.

(5:17) Pues si por la transgresión de uno solo reinó la muerte, mucho más reinarán en vida por uno solo, Jesucristo, los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia.

(5:18) Así que, como por la transgresión de uno vino la condenación a todos los hombres, de la misma manera por la justicia de uno vino a todos los hombres la justificación de vida.

(5:19) Porque así como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de uno, los muchos serán constituidos justos.

(5:20) Pero la ley se introdujo para que el pecado abundase; mas cuando el pecado abundó, sobreabundó la gracia;

(5:21) para que así como el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna mediante Jesucristo, Señor nuestro.

(6:1) ¿Qué, pues, diremos? ¿Perseveraremos en el pecado para que la gracia abunde?

(6:2) En ninguna manera. Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

(6:3) ¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados en Cristo Jesús, hemos sido bautizados en su muerte?

(6:4) Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en vida nueva.

(6:5) Porque si fuimos plantados juntamente con él en la semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección;

(6:6) sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fué crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado.

(6:7) ο→El γαρ→porque αποθανων→habiendo muerto δεδικαιωται→ha sido absuelto απο→de/del/desde της→el αμαρτιας→pecado

(6:8) ει→Si δε→pero απεθανομεν→morimos συν→junto con χριστω→Cristo/Ungido πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) οτι→que και→también συζησομεν→viviremos con αυτω→él

(6:9) ειδοτες→Sabido/han sabido οτι→que χριστος→Cristo/Ungido εγερθεις→habiendo sido levantado/(resucitado) εκ→fuera de νεκρων→muertos ουκετι→ya no αποθνησκει→muere/está muriendo θανατος→muerte αυτου→de él/su/sus ουκετι→ya no κυριευει→es Señor/amo sobre (él)

(6:10) ο→Cual γαρ→porque απεθανεν→murió τη→a/al/a el αμαρτια→pecado απεθανεν→ha muerto εραπαξ→una vez por todo (tiempo) ο→cual δε→pero ζη→vive/está viviendo ζη→vive/está viviendo τω→a/al/a el θεω→Dios

(6:11) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes λογιζεσθε→consideren/estén considerando εαυτους→a ustedes mismos νεκρους→muertos μεν→de hecho ειναι→ser τη→a/al/a el αμαρτια→pecado ζωντας→viviendo δε→pero τω→a/al/a el θεω→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τω→el κυριω→Señor ημων→de nosotros

(6:12) μη→No συν→por lo tanto βασιλευετω→esté reinando η→el αμαρτια→pecado εν→en τω→el θνητω→mortal υμων→de ustedes σωματι→cuerpo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υπακουειν→estar obediendo αυτη→a él εν→en ταις→los επιθυμιας→deseos αυτου→de él

(6:13) μηδε→Ni παριστανετε→presentando/estén poniendo de pie junto (a/al)/al lado de τα→a los μελη→miembros υμων→de ustedes οπλα→a armas αδικιας→de injusticia/inrectitud τη→a/al/a el αμαρτια→pecado αλλα→sino παραστησατε→presenten/pongán de pie junto (a/al)/al lado de εαυτους→a ustedes mismos τω→a/al/a el θεω→Dios ως→como εκ→fuera de νεκρων→muertos ζωντας→viviendo και→y τα→a los μελη→miembros υμων→de ustedes οπλα→a armas δικαιοσυνης→de justicia/rectitud τω→a/al/a el θεω→Dios

(6:14) αμαρτια→Pecado γαρ→porque υμων→de ustedes ου→no κυριευσει→será Señor/amo sobre ου→no γαρ→porque εστε→son/están siendo υπο→bajo νομον→ley αλλ→sino υπο→bajo χαριν→gracia/bondad inmerecida

(6:15) τι→¿Qué συν→por lo tanto? αμαρτησομεν→¿Pecaremos οτι→porque ουκ→no εσμεν→estamos siendo υπο→bajo νομον→ley αλλ→sino υπο→bajo χαριν→gracia/bondad inmerecida? μη→No γνοιτο→llegue a ser

(6:16) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que ω→a quien παριστανετε→están presentando εαυτους→a ustedes mismos δουλους→esclavos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπακοην→obediencia δουλοι→esclavos εστε→son/están siendo ω→a quien υπακουετε→están obediendo ητοι→ya sea αμαρτιας→de pecado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte η→ο υπακοης→de obediencia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud?

(6:17) χαρις→Gracias δε→pero τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que ητε→estaban siendo δουλοι→esclavos της→de el αμαρτιας→pecado υπηκουσατε→obedecieron δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) καρδιας→corazón εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual παρεδοθητε→fueron entregados τυπον→a forma διδαχης→de doctrina/enseñanza

(6:18) ελευθερωθεντες→habiendo sido librados δε→pero απο→de/del/desde της→el αμαρτιας→pecado εδουλωθητε→fueron hechos esclavos τη→a la δικαιοσυνη→justicia/rectitud

(6:19) ανθρωπινον→A perteneciente a hombre λεγω→digo/estoy diciendo δια→por την→la ασθενηαν→debilidad της→de la σαρκος→carne υμων→de ustedes ωπερ→así como γαρ→porque παρεστησατε→pusieron de pie junto (a/al)/al lado de τα→a los μελη→miembros υμων→de ustedes δουλα→esclavizados τη→a la ακαθαρσια→inmundicia και→y τη→a la ανομια→iniquidad/violación de ley εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ανομιαν→iniquidad/violación de ley ουτως→así νυν→ahora παραστησατε→pongán de pie junto (a/al)/al lado de τα→a los μελη→miembros υμων→de ustedes δουλα→esclavizados τη→a la δικαιοσυνη→justicia/rectitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγιασμον→santidad

(6:7) Porque el que es muerto, justificado es del pecado.

(6:8) Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;

(6:9) Sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de entre los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará más de él.

(6:10) Porque el haber muerto, al pecado murió una vez; mas el vivir, á Dios vive.

(6:11) Así también vosotros, pensad que de cierto estáis muertos al pecado, mas vivos á Dios en Cristo Jesús Señor nuestro.

(6:12) No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, para que le obedezcáis en sus concupiscencias;

(6:13) Ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado por instrumento de iniquidad; antes presentaos á Dios como vivos de los muertos, y vuestros miembros á Dios por instrumentos de justicia.

(6:14) Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.

(6:15) ¿Pues qué? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo de la ley, sino bajo de la gracia? En ninguna manera.

(6:16) ¿No sabéis que á quien os prestáis vosotros mismos por siervos para obedecer le, sois siervos de aquel á quien obedecéis, ó del pecado para muerte, ó de la obediencia para justicia?

(6:17) Empero gracias á Dios, que aunque fuistes siervos del pecado, habéis obedecido de corazón á aquella forma de doctrina á la cual sois entregados;

(6:18) Y libertados del pecado, sois hechos siervos de la justicia.

(6:19) Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: que como para iniquidad presentasteis vuestros miembros á servir á la inmundicia y á la iniquidad, así ahora para santidad presentéis vuestros miembros á servir á la justicia.

(6:7) Porque el que ha muerto, ha sido justificado del pecado.

(6:8) Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;

(6:9) sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de los muertos, ya no muere; la muerte no se enseñorea más de él.

(6:10) Porque en cuanto murió, al pecado murió una vez por todas; mas en cuanto vive, para Dios vive.

(6:11) Así también vosotros consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

(6:12) No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias;

(6:13) ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia.

(6:14) Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.

(6:15) ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera.

(6:16) ¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel á quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la obediencia para justicia?

(6:17) Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados;

(6:18) y libertados del pecado, vinisteis a ser siervos de la justicia.

(6:19) Hablo como humano, por vuestra humana debilidad; que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros para servir a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación presentad vuestros miembros para servir a la justicia.

(6:20) οτε→Cuando γαρ→porque δουλοι→esclavos ητε→eran/estaban siendo της→de el αμαρτιας→pecado ελευθεροι→libres ητε→eran/estaban siendo τη→a la δικαιοσυνη→justicia/rectitud

(6:21) τινα→¿Qué ουν→por lo tanto καρπον→fruto ειχετε→tenian/estaban teniendo τοτε→entonces? εφ→Sobre οις→cuales (obras) νυν→ahora επιαισχυνεσθε→están avergonzando το→La γαρ→porque τελος→finalización εκεινων→de aquellas (obras) θανατος→muerte

(6:22) νυνι→Ahora δε→pero ελευθερωθεντες→habiendo sido librados απο→de/del/desde της→el αμαρτιας→pecado δουλωθεντες→habiendo sido esclavizados δε→pero τω→a/al/a el θεω→Dios εχετε→tienen/están teniendo τον→el καρπον→fruto υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγιασμον→santidad το→la δε→pero τελος→finalización ζωην→a vida αιωνιον→eterna

(6:23) τα→Los γαρ→porque οψωνια→paga/remuneración/salario/sueldo της→de el αμαρτιας→pecado θανατος→muerte το→el δε→pero χρισμα→don του→de el θεου→Dios ζωη→vida αιωνιος→eterna εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τω→el κυριω→Señor ημων→de nosotros

## Ro 7

(7:1) η→¿O αγνοειτε→no están conociendo αδελφοι→hermanos γινωσκουσιν→a conociendo γαρ→porque νομον→a ley λαλω→hablo/estoy hablando οτι→que ο→la νομος→ley κυριευει→es/hablando siendo Señor/amo sobre του→el ανθρωπου→hombre εφ→sobre οσον→tanto como χρονον→tiempo ζη→vive/está viviendo?

(7:2) η→La γαρ→porque υπανδρος→sujeta a esposo γυνη→mujer τω→a/al/a el ζωντι→viviendo ανδρι→esposo δεδεται→ha sido atada νομω→a ley εαν→si alguna vez δε→pero αποθανη→muera ο→el ανηρ→esposο κατηγορηται→ha sido hecha sin efecto απο→de/del/desde του→de la νομου→ley του→de el ανδρος→esposο

(7:3) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ζωντος→viviendo του→el ανδρος→esposο μοιχαλις→adúltera χρηματισει→será llamada divinamente εαν→si alguna vez γενηται→llegue a ser ανδρι→a varón ετερω→otro diferente εαν→si alguna vez δε→pero αποθανη→muera ο→el ανηρ→esposο ελευθερα→libre εστιν→es/está siendo απο→de/del/desde του→la νομου→ley του→de el μη→no ειναι→ser αυτην→ella μοιχαλιδα→adúltera γενομενην→habiendo llegado a ser ανδρι→a esposo ετερω→a otro diferente

(7:4) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí και→también υμεις→ustedes εθανατωθητε→fueron muertos τω→a la νομω→ley δια→por medio/a través του→de el σωματος→cuerpo του→de el χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el γενεσθαι→llegar a ser υμας→ustedes ετερω→a otro diferente τω→a/al/a el εκ→fuera de νεκρων→muertos εγερθεντι→resucitado/habiendo sido levantado ινα→para que καρποφορησωμεν→lleemos fruto τω→a/al/a el θεω→Dios

(7:5) οτε→Cuando γαρ→porque ημεν→estábamos siendo εν→en τη→la σαρκι→carne τα→las παθηματα→pasiones των→de los αμαρτιων→pecados τα→las δια→por medio/a través του→de la νομου→ley ενηργειτο→estaba operando por dentro εν→en τοις→los μελεσις→miembros ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el καρποφορησαι→llevar fruto τω→a la θανατω→muerte

(7:6) νυνι→Ahora δε→pero κατηγορηθημεν→habiendo sido sin efecto απο→de/del/desde του→la νομου→ley αποθανοντες→habiendo muerto εν→en ω→a cual κατειχομεθα→estábamos siendo tenidos hacia abajo ωστε→de modo que δουλευειν→estar sirviendo esclavizado ημας→nosotros εν→en καινοτητι→novedad πνευματος→de espíritu και→y ου→no παλαιοτητι→a (modo) viejo γραμματος→de escrito

(7:7) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ερουμεν→diremos? ο→¿La νομος→ley αμαρτια→pecado? μη→No γενοιτο→llegue a ser αλλα→sino την→a/al/a el αμαρτιαν→pecado ουκ→no εγνων→conocé ει→si μη→no δια→por medio/a través νομου→de ley την→a la τε→y γαρ→porque επιθυμιαν→codicia ουκ→no ηδειν→había sabido ει→si μη→no ο→la νομος→ley ελεγεν→decía/Estaba diciendo ουκ→No επιθυμησεις→codiciarás

(7:8) αφορμην→Ocasión δε→pero λαβουσα→habiendo tomado η→el αμαρτια→pecado δια→por medio/a través της→el εντολης→mandamiento/mandato κατειργασατο→obró plenamente εν→en εμοι→mí πασαν→toda επιθυμιαν→codicia χωρις→aparte de γαρ→porque νομου→de ley αμαρτια→pecado νεκρα→muerto

(6:20) Porque cuando fuisteis siervos del pecado, erais libres acerca de la justicia.

(6:21) ¿Qué fruto, pues, teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? porque el fin de ellas es muerte.

(6:22) Mas ahora, librados del pecado, y hechos siervos á Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y por fin la vida eterna.

(6:23) Porque la paga del pecado es muerte: mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.

(7:1) ¿IGNORAIS, hermanos, (porque hablo con los que saben la ley) que la ley se enseño a del hombre entre tanto que vive?

(7:2) Porque la mujer que está sujeta á marido, mientras el marido vive está obligada á la ley; mas muerto el marido, libre es de la ley del marido.

(7:3) Así que, viviendo el marido, se llamará adúltera si fuere de otro varón; mas si su marido muere, es libre de la ley; de tal manera que no será adúltera si fuere de otro marido.

(7:4) Así también vosotros, hermanos míos, estáis muertos á la ley por el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, á saber, del que resucitó de los muertos, á fin de que fructifiquemos á Dios.

(7:5) Porque mientras estábamos en la carne, los afectos de los pecados que eran por la ley, obraban en nuestros miembros fructificando para muerte.

(7:6) Mas ahora estamos libres de la ley, habiendo muerto á aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en novedad de espíritu, y no en vejez de letra.

(7:7) ¿Qué pues diremos? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Empero yo no conocí el pecado sino por la ley: porque tampoco conociera la concupiscencia, si la ley no dijera: No codiciarás.

(7:8) Mas el pecado, tomando ocasión, obró en mí por el mandamiento toda codicia; porque sin la ley el pecado está muerto.

(6:20) Porque cuando erais esclavos del pecado, erais libres acerca de la justicia.

(6:21) ¿Pero qué fruto teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte.

(6:22) Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y como fin, la vida eterna.

(6:23) Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.

(7:1) ¿Acaso ignoráis, hermanos (pues hablo con los que conocen la ley), que la ley se enseño a del hombre entre tanto que éste vive?

(7:2) Porque la mujer casada está sujeta por la ley al marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley del marido.

(7:3) Así que, si en vida del marido se uniere a otro varón, será llamada adúltera; pero si su marido muere, es libre de esa ley, de tal manera que si se uniere a otro marido, no será adúltera.

(7:4) Así también vosotros, hermanos míos, habéis muerto a la ley mediante el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, a fin de que llevemos fruto para Dios.

(7:5) Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas que eran por la ley obraban en nuestros miembros llevando fruto para muerte.

(7:6) Pero ahora estamos libres de la ley, por haber muerto para aquella en que estábamos sujetos, de modo que sirvamos bajo el régimen nuevo del Espíritu y no bajo el régimen viejo de la letra.

(7:7) ¿Qué diremos, pues? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Pero yo no conocí el pecado sino por la ley; porque tampoco conociera la codicia, si la ley no dijera: No codiciarás.

(7:8) Mas el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, produjo en mí toda codicia; porque sin la ley el pecado está muerto.

(7:9) εγω→Yo δε→pero εζων→estaba viviendo χωρις→aparte de νομου→ley ποτε→en algún momento ελθουσης→habiendo venido δε→pero της→el εντολης→mandamiento/mandato η→el αμαρτια→pecado ανεζησεν→illegó a vivir otra vez εγω→yo δε→pero απεθανον→mori

(7:10) και→Y ευρεθη→fue hallado μοι→a mí η→el εντολη→mandamiento/mandato η→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→a vida αυτη→este εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→a muerte

(7:11) η→el γαρ→porque αμαρτια→pecado αφορμην→ocasión λαβουσα→habiendo tomado δια→por medio/a través της→de el εντολης→mandamiento/mandato εξηπατησεν→sedujo με→a mí και→y δι→por medio/a través αυτης→de él/su/sus απεκτεινεν→mató

(7:12) ωστε→De modo que ο→la μεν→de hecho νομος→ley αγιος→santa και→y η→el εντολη→mandamiento/mandato αγια→santo και→y δικαια→justo/recto και→y αγαθη→bueno

(7:13) το→¿Lo ουν→por lo tanto αγαθον→bueno εμοι→a mí γεγονεν→ha llegado a ser θανατος→muerte? μη→No γενοιτο→podría llegar a ser άλλα→sino η→el αμαρτια→pecado ινα→para que φανη→sea aparecido αμαρτια→pecado δια→por medio/a través του→de lo αγαθου→bueno μοι→a mí κατεργαζομενη→obrando completamente θανατον→a muerte ινα→para que γενηται→llegue a ser καθ→según υπερβολην→mucho más αμαρτωλος→pecaminoso η→el αμαρτια→pecado δια→por medio/a través της→de el εντολης→mandamiento/mandato

(7:14) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido γαρ→porque οτι→que ο→la νομος→ley πνευματικος→espiritual εστιν→es/está siendo εγω→yo δε→pero σαρκικος→carnal εμι→soy/estoy siendo πεπραμενος→habiendo sido vendido υπο→bajo την→el αμαρτιαν→pecado

(7:15) ο→Cual γαρ→porque κατεργαζομαι→obro/estoy obrando completamente ου→no γινωσκω→entiendo/estoy conociendo ου→no γαρ→porque ο→cual (cosa) θελω→quiero/estoy queriendo τουτο→a esto πρασσω→hago/estoy haciendo αλλ→sino ο→cual (cosa) μισω→aborrezco/tengo aversión/estoy odiando/odio τουτο→a esto ποιω→hago/estoy haciendo

(7:16) ει→Si δε→pero ο→cual ου→no θελω→quiero/estoy queriendo τουτο→a esto ποιω→hago/estoy haciendo συμφημι→estoy conviniendo τω→a la νομω→ley οτι→que καλος→excelente

(7:17) νυνι→Ahora δε→pero ουκετι→ya no εγω→yo κατεργαζομαι→estoy obrando completamente αυτο→a ello αλλ→sino η→el οικουσα→habitando εν→en εμοι→mí αμαρτια→pecado

(7:18) οιδα→He sabido γαρ→porque οτι→que ουκ→no οικει→está habitando εν→en εμοι→mí τουτ→esto εστιν→es/está siendo εν→en τη→la σαρκι→carne μου→de mí αγαθον→bueno το→el γαρ→porque θελειν→estar queriendo παρακειται→está yaciendo junto (a/al)/al lado de μοι→a mí το→el δε→pero κατεργαζεσθαι→estar obrando completamente το→lo καλον→excelente/bueno ουχ→no ευρισκω→estoy hallando

(7:19) ου→No γαρ→porque ο→cual θελω→quiero/estoy queriendo ποιω→hago/estoy haciendo αγαθον→bueno αλλ→sino ο→cual ου→no θελω→quiero/estoy queriendo κακον→malo τουτο→a esto πρασσω→hago/estoy haciendo

(7:20) ει→Si δε→pero ο→cual ου→no θελω→quiero/estoy queriendo εγω→yo τουτο→a esto ποιω→hago/estoy haciendo ουκετι→ya no εγω→yo κατεργαζομαι→estoy obrando completamente αυτο→a ello αλλ→sino η→el οικουσα→habitando εν→en εμοι→mí αμαρτια→pecado

(7:21) ευρισκω→Estoy hallando αρα→realmente τον→a la νομον→ley τω→a la θελοντι→queriendo εμοι→a mí ποιειν→hacer/estar haciendo το→lo καλον→excelente/bueno οτι→que εμοι→a mí το→lo κακον→malo παρακειται→está yaciendo junto (a/al)/al lado de

(7:22) συνηδομαι→Me estoy deleitando junto con γαρ→porque τω→a la νομω→ley του→de el θεου→Dios κατα→según τον→a/al/a el εσω→interior ανθρωπων→hombre

(7:23) βλεπω→Estoy viendo δε→pero ετερον→a otra diferente νομον→ley εν→en τοις→los μελεσιν→miembros μου→de mí αντιστρατευομενον→batalla contra/hace guerra/guerreando en contra τω→a la νομω→ley του→de la νοος→mente μου→de mí και→y αιχμαλωτιζοντα→conduciendo cautivo με→a mí τω→a la νομω→ley της→de el αμαρτιας→pecado τω→a/al/a el οντι→estando εν→en τοις→los μελεσιν→miembros μου→de mí

(7:9) Así que, yo sin la ley vivía por algún tiempo: mas venido el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí.

(7:10) Y hallé que el mandamiento, á intimado para vida, para mí era mortal:

(7:11) Porque el pecado, tomando ocasión, me engañó por el mandamiento, y por él me mató.

(7:12) De manera que la ley á la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.

(7:13) ¿Luego lo que es bueno, á mí me es hecho muerte? No; sino que el pecado, para mostrarse pecado, por lo bueno me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento.

(7:14) Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido á sujeción del pecado.

(7:15) Porque lo que hago, no lo entiendo; ni lo que quiero, hago; antes lo que aborrezco, aquello hago.

(7:16) Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.

(7:17) De manera que ya no obro aquello, sino el pecado que mora en mí.

(7:18) Y yo sé que en mí (es á saber, en mi carne) no mora el bien: porque tengo el querer, mas efectuar el bien no lo alcanzo.

(7:19) Porque no hago el bien que quiero; mas el mal que no quiero, éste hago.

(7:20) Y si hago lo que no quiero, ya no obro yo, sino el mal que mora en mí.

(7:21) Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: Que el mal está en mí.

(7:22) Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios:

(7:23) Mas veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo á la ley del pecado que está en mis miembros.

(7:9) Y yo sin la ley vivía en un tiempo; pero venido el mandamiento, el pecado revivió y yo morí.

(7:10) Y hallé que el mismo mandamiento que era para vida, a mí me resultó para muerte;

(7:11) porque el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, me engañó, y por él me mató.

(7:12) De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno.

(7:13) ¿Luego lo que es bueno, vino a ser muerte para mí? En ninguna manera; sino que el pecado, para mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento el pecado llegase a ser sobremanera pecaminoso.

(7:14) Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido al pecado.

(7:15) Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago.

(7:16) Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.

(7:17) De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que mora en mí.

(7:18) Y yo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien; porque el querer el bien está en mí, pero no el hacerlo.

(7:19) Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, eso hago.

(7:20) Y si hago lo que no quiero, ya no lo hago yo, sino el pecado que mora en mí.

(7:21) Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: que el mal está en mí.

(7:22) Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios;

(7:23) pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi mente, y que me lleva cautivo a la ley del pecado que está en mis miembros.



(7:24) ταλαίπωρος→Miserable εγω→yo ανθρωπος→hombre τις→¿Quién με→a mí ρυσεται→salvará/librará rescatando εκ→fuera de του→el σωματος→cuerpo του→de la θανατου→muerte τουτου→esta?

(7:24) Miserable hombre de mí! ¿quién me librará del cuerpo de esta muerte?

(7:24) ¡Miserable de mí! ¿quién me librará de este cuerpo de muerte?

(7:25) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros αρα→Realmente ουν→por lo tanto αυτος→mismo εγω→yo τω→a la μεν→de hecho νοι→mente δουλευω→estoy sirviendo esclavizado νομω→a ley θεου→de Dios τη→la δε→pero σαρκι→carne νομω→a ley αμαρτιας→de pecado

(7:25) Gracias doy a Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo a la ley de Dios, mas con la carne a la ley del pecado.

(7:25) Gracias doy a Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo a la ley de Dios, mas con la carne a la ley del pecado.

## Ro 8

(8:1) ουδεν→Ninguna αρα→realmente νυν→ahora κατακριμα→condenación τοις→a los εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús μη→no κατα→según σαρκι→carne περιπατουσιν→caminando alrededor αλλα→sino κατα→según πνευμα→espíritu

(8:1) AHORA pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, mas conforme al espíritu.

(8:1) Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.

(8:2) ο→La γαρ→porque νομος→ley του→de el πνευματος→espíritu της→de la ζωης→vida εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ηλευθερωσεν→libró με→a mí απο→de/del/desde του→la νομου→ley της→de el αμαρτιας→pecado και→y του→de la θανατου→muerte

(8:2) Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

(8:2) Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

(8:3) το→La γαρ→porque αδυνατον→incapacidad/(lo) imposible του→de la νομου→ley εν→en ω→cual ησθενει→era/estaba siendo débil δια→por medio/a través της→de la σαρκος→carne ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el εαυτου→de sí mismo υιον→Hijo πεμψας→habiendo enviado εν→en ομοιωματι→semejanza σαρκος→de carne αμαρτιας→de pecado και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado κατεκρινεν→condenó την→a/al/a el αμαρτιαν→pecado εν→en τη→la σαρκι→carne

(8:3) Porque lo que era imposible a la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios enviando a su Hijo en semejanza de carne de pecado, y á causa del pecado, condenó al pecado en la carne;

(8:3) Porque lo que era imposible para la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios, enviando a su Hijo en semejanza de carne de pecado y a causa del pecado, condenó al pecado en la carne;

(8:4) ινα→Para que το→el δικαιομα→justo/recto requisito του→de la νομου→ley πληρωθη→sea llenado a plenitud εν→en ημιν→nosotros τοις→a los μη→no κατα→según σαρκι→carne περιπατουσιν→caminando alrededor αλλα→sino κατα→según πνευμα→espíritu

(8:4) Para que la justicia de la ley fuese cumplida en nosotros, que no andamos conforme a la carne, mas conforme al espíritu.

(8:4) para que la justicia de la ley se cumpliera en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.

(8:5) οι→Los γαρ→porque κατα→según σαρκι→carne οντες→siendo τα→a las (cosas) της→de la σαρκος→carne φρονουσιν→están pensando οι→los δε→pero κατα→según πνευμα→espíritu τα→a las (cosas) του→de el πνευματος→espíritu

(8:5) Porque los que viven conforme a la carne, de las cosas que son de la carne se ocupan; mas los que conforme al espíritu, de las cosas del espíritu.

(8:5) Porque los que son de la carne piensan en las cosas de la carne; pero los que son del Espíritu, en las cosas del Espíritu.

(8:6) το→El γαρ→porque φρονημα→modo de enfoque de pensamiento της→de la σαρκος→carne θανατος→muerte το→el δε→pero φρονημα→modo de enfoque de pensamiento του→de el πνευματος→espíritu ζωη→vida και→y ειρηνη→paz

(8:6) Porque la intención de la carne es muerte; mas la intención del espíritu, vida y paz:

(8:6) Porque el ocuparse de la carne es muerte, pero el ocuparse del Espíritu es vida y paz.

(8:7) διοτι→Porque το→el φρονημα→modo de enfoque del pensamiento της→de la σαρκος→carne εχθρα→enemistad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεου→a Dios τω→a la γαρ→porque νομω→ley του→de el θεου→Dios ουχ→no υποτασσεται→es/está siendo sujeta ουδε→ni γαρ→porque δυναται→puede/está siendo capaz

(8:7) Por cuanto la intención de la carne es enemistad contra Dios; porque no se sujeta a la ley de Dios, ni tampoco puede.

(8:7) Por cuanto los designios de la carne son enemistad contra Dios; porque no se sujetan a la ley de Dios, ni tampoco pueden;

(8:8) οι→Los δε→pero εν→en σαρκι→carne οντες→siendo θεω→a Dios αρεσαι→agradar ου→no δυναται→pueden/están siendo capaces

(8:8) Así que, los que están en la carne no pueden agradar á Dios.

(8:8) y los que viven según la carne no pueden agradar a Dios.

(8:9) υμεις→Ustedes δε→pero ουκ→no εστε→son/están siendo εν→en σαρκι→carne αλλ→sino εν→en πνευματι→espíritu ειπερ→si alguna vez πνευμα→espíritu θεου→de Dios οικει→está habitando εν→en υμιν→ustedes ει→si δε→pero τις→alguien πνευμα→a espíritu χριστου→de Cristo/Ungido ουκ→no εχει→tiene/está teniendo ουτος→este ουκ→no εστιν→es/está siendo αυτου→de él

(8:9) Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de él.

(8:9) Mas vosotros no vivís según la carne, sino según el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de él.

(8:10) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes το→el μεν→de hecho σωμα→cuerpo νεκρον→muerto δια→por medio/a través αμαρτιας→pecado το→el δε→pero πνευμα→espíritu ζωη→vida δια→por medio/a través δικαιοσυνην→rectitud

(8:10) Empero si Cristo está en vosotros, el cuerpo á la verdad está muerto á causa del pecado; mas el espíritu vive á causa de la justicia.

(8:10) Pero si Cristo está en vosotros, el cuerpo en verdad está muerto á causa del pecado, mas el espíritu vive a causa de la justicia.

(8:11) ει→Si δε→pero το→el πνευμα→espíritu του→de el εγειραντος→resucitando/habiendo resucitado/levantado ιησουν→a Jesús εκ→fuera de νεκρων→muertos οικει→está habitando εν→en υμιν→ustedes ο→el εγειρας→resucitando/habiendo resucitado/levantado τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido εκ→fuera de νεκρων→muertos ζωοποιησει→hará vivir και→también τα→los θνητα→mortales σωματα→cuerpos υμων→de ustedes δια→por medio/a través το→el ενοικουν→habitando dentro αυτου→de él/su/sus πνευμα→espíritu εν→en υμιν→ustedes

(8:11) Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús mora en vosotros, el que levantó á Cristo Jesús de los muertos, vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.

(8:11) Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús mora en vosotros, el que levantó de los muertos a Cristo Jesús vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.

(8:12) ἀρα→Realmente οὐν→por lo tanto ἀδελφοί→hermanos οφείλεται→deudores εσμεν→somos/estamos siendo οὐ→no τη→a la σαρκί→carne του→de el κατά→según σαρκά→carne ζην→estar viviendo

(8:13) εἰ→Si γὰρ→porque κατὰ→según σάρκα→carne ζητεῖ→están viviendo μελλεῖτε→están para ἀποθνήσκειν→morir/estar muriendo εἰ→si δε→pero πνευματί→a espíritu τὰς→a las πράξεις→acciones του→de el σώματος→cuerpo θανατοῦτε→hacen/están haciendo morir ζήσεσθε→vivirán

(8:14) ὅσοι→Tantos como γὰρ→porque πνευματί→a espíritu θεοῦ→de Dios ἀγονταί→son/están siendo conducidos οὗτοι→estos εἰσιν→son/están siendo υἱοί→hijos θεοῦ→de Dios

(8:15) οὐ→No γὰρ→porque ἐλάβετε→recibieron πνεῦμα→espíritu δουλείας→de esclavitud παλιν→otra vez εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φόβον→temor ἀλλ→sino ἐλάβετε→recibieron πνεῦμα→espíritu υιοθεσίας→de colocación como hijo ἐν→en ὧ→a cual κραζόμεν→estamos clamando a gritos ἀββὰ→Abba ὁ→el πατήρ→Padre

(8:16) αὐτο→Mismo το→el πνεῦμα→espíritu συμμαρτυρεῖ→está dando testimonio junto con τῷ→el πνευματί→espíritu ἡμῶν→nuestro/de nosotros ὅτι→que εσμεν→somos/estamos siendo τέκνα→hijos θεοῦ→de Dios

(8:17) εἰ→Si δε→pero τέκνα→hijos καί→también κληρονόμοι→herederos κληρονόμοι→herederos μὲν→de hecho θεοῦ→de Dios συγκληρονόμοι→coherederos δε→pero χριστοῦ→de Cristo/Ungido ἐπιερ→si alguna vez συμπασχομέν→estamos sufriendo juntamente ἵνα→para que καί→también συνδοξασθῶμεν→seamos recibiendo gloria/esplendor juntamente

(8:18) λογιζομαι→Estoy estimando γὰρ→porque ὅτι→que οὐκ→no ἀξία→dignos τὰ→los παθήματα→sufrimientos του→de el νῦν→ahora καιροῦ→tiempo señalado πρὸς→hacia τὴν→a/al/a el μελλουσαν→estando para δοξάν→gloria/esplendor ἀποκαλυφθῆναι→ser quitada cubierta εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ἡμᾶς→a nosotros

(8:19) ἡ→La γὰρ→porque ἀποκαρδοκία→expectación anhelante τῆς→de la κτίσεως→creación τὴν→a la ἀποκαλύψιν→revelación/quitar cubierta των→de los υἱῶν→hijos του→de el θεοῦ→Dios ἀπεκδέχεται→está esperando anhelante

(8:20) τῇ→A la γὰρ→porque ματαιότητι→vanidad/vacuidad/(sin sentido)(vacío) ἡ→la κτίσις→creación ὑπεταγῆ→fue sujeta οὐχ→no ἐκούσα→voluntaria ἀλλὰ→sino διὰ→por medio/a través του→a/al/a el ὑποταξάντα→habiendo sujetado ἐπὶ→sobre ἐλπίδι→esperanza

(8:21) ὅτι→que καί→también αὐτῇ→misma <sup><WTC></sup>esta ἡ→la κτίσις→creación ἐλευθέρωσεται→será libertada ἀπο→de/del/desde τῆς→la δουλείας→de esclavitud τῆς→de la φθορας→corrupción εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὴν→a la ἐλευθερίαν→libertad τῆς→de el δοξῆς→gloria/esplendor των→de los τέκνων→hijos του→de el θεοῦ→Dios

(8:22) οἶδαμεν→Sabemos/hemos sabido γὰρ→porque ὅτι→que πάσα→toda ἡ→la κτίσις→creación συστεναζει→está gimiendo juntamente καί→y συνῶδινει→está en dolor juntamente ἄχρι→hasta του→el νῦν→ahora

(8:23) οὐ→No μόνον→solamente δε→pero ἀλλὰ→sino καί→también αὐτοί→(nosotros) mismos τὴν→a la ἀπαρχὴν→primicia του→de el πνεύματος→espíritu ἐχόντες→teniendo καί→también ἡμεῖς→nosotros αὐτοί→mismos ἐν→en εαυτοῖς→nosotros mismos στεναζόμεν→estamos gimiendo υιοθεσίαν→a colocación como hijo ἀπεκδεχόμενοι→esperando anhelantes τὴν→a la ἀπολυτρωσίν→redención/liberación por rescate του→de el σώματος→cuerpo ἡμῶν→nuestro/de nosotros

(8:24) τῇ→A la γὰρ→porque ἐλπίδι→esperanza ἐσωθῆμεν→fuimos librados ἐλπὶς→esperanza δε→pero βλεπομένη→siendo vista οὐκ→no ἐστὶν→es/está siendo ἐλπὶς→esperanza ὅ→a cual (cosa) γὰρ→porque βλέπει→ve/está viendo τίς→alguien τί→¿Por qué καί→también ἐλπίζει→está esperando?

(8:25) εἰ→Si δε→pero ὅ→cual οὐ→no βλεπομέν→estamos viendo ἐπιζόμεν→estamos esperando διὰ→por medio/a través ὑπομονῆς→de paciencia/aguante ἀπεκδεχομεθα→estamos esperando anhelantes

(8:12) Así que, hermanos, deudores somos, no á la carne, para que vivamos conforme á la carne:

(8:13) Porque si viviereis conforme á la carne, moriréis; mas si por el espíritu mortificáis las obras de la carne, viviréis.

(8:14) Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

(8:15) Porque no habéis recibido el espíritu de servidumbre para estar otra vez en temor; mas habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos, Abba, Padre.

(8:16) Porque el mismo Espíritu da testimonio á nuestro espíritu que somos hijos de Dios.

(8:17) Y si hijos, también herederos; herederos de Dios, y coherederos de Cristo; si empero padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

(8:18) Porque tengo por cierto que lo que en este tiempo se padece, no es de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

(8:19) Porque el continuo anhelar de las criaturas espera la manifestación de los hijos de Dios.

(8:20) Porque las criaturas sujetas fueron á vanidad, no de grado, mas por causa del que las sujetó con esperanza,

(8:21) Que también las mismas criaturas serán libradas de la servidumbre de corrupción en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

(8:22) Porque sabemos que todas las criaturas gimen á una, y á una están de parto hasta ahora.

(8:23) Y no sólo ellas, mas también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, es á saber, la redención de nuestro cuerpo.

(8:24) Porque en esperanza somos salvos; mas la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿á qué esperar?

(8:25) Empero si lo que no vemos esperamos, por paciencia esperamos.

(8:12) Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne, para que vivamos conforme a la carne;

(8:13) porque si vivís conforme a la carne, moriréis; mas si por el Espíritu hacéis morir las obras de la carne, viviréis.

(8:14) Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, éstos son hijos de Dios.

(8:15) Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor, sino que habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!

(8:16) El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.

(8:17) Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

(8:18) Pues tengo por cierto que las aflicciones del tiempo presente no son comparables con la gloria venidera que en nosotros ha de manifestarse.

(8:19) Porque el anhelo ardiente de la creación es el aguardar la manifestación de los hijos de Dios.

(8:20) Porque la creación fue sujeta a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en esperanza;

(8:21) porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

(8:22) Porque sabemos que toda la creación gime a una, y a una está con dolores de parto hasta ahora;

(8:23) y no sólo ella, sino que también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, la redención de nuestro cuerpo.

(8:24) Porque en esperanza fuimos salvos; pero la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿a qué esperar?

(8:25) Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo aguardamos.

(8:26) ωσαυτως→Así mismo δε→pero και→también το→el πνευμα→espíritu συναντιλαμβάνεται→acudiendo en ayuda ταις→a las ασθενειαις→debilidades ημων→nuestro/de nosotros το→el γαρ→porque τι→qué προσευξόμεθα→oraremos καθο→según a lo que δει→es/está siendo necesario ουκ→no οιδάμεν→sabemos/hemos sabido αλλ→sino αυτο→mismo το→el πνευμα→espíritu υπερεντυγχανει→está haciendo petición a favor de (nosotros) υπερ→por ημων→nosotros στεναγμαις→a gemidos αλλαητοις→no expresados

(8:27) ο→el δε→pero ερευνων→escudriñando τας→a los καρδιας→corazones οιδεν→ha sabido τι→qué το→la φρονημα→intención του→de el πνευματος→espíritu οτι→que κατα→según θεον→Dios εντυγχανει→está haciendo petición en (conformidad) υπερ→por αγιων→de santos

(8:28) οιδάμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que τοις→a los αγαπωσιν→amando τον→a/al/a el θεον→Dios παντα→todas (cosas) <sup>WFG</sup> todas (cosas) συνεργει→está obrando juntamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγαθον→bueno τοις→a los κατα→según προθεσιν→propósito κλητοις→llamados ουσιν→siendo

(8:29) οτι→Porque ους→a quienes προεγνω→conoció de antemano και→y προωρισεν→predestinó/predeterminó συμμορφους→conformados της→de la εικονος→imagen του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναί→ser αυτον→él πρωτοτοκον→primogénito εν→en πολλοις→muchos αδελφοις→hermanos

(8:30) ους→cuales δε→pero προωρισεν→predestinó/predeterminó τουτους→a estos και→y εκαλεσεν→llamó και→y ους→a quienes εκαλεσεν→llamó τουτους→a estos και→también εδικαιωσεν→justificó/declaró justos/rectos ους→cuales δε→pero εδικαιωσεν→justificó/declaró justos/rectos τουτους→a estos και→también εδοξασεν→dio gloria/esplendor

(8:31) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ερουμεν→diremos προς→hacia ταυτα→estas (cosas)? ει→¿Si ο→el θεος→Dios υπερ→por ημων→nosotros τις→quién καθ→contra ημων→nosotros?

(8:32) ος→Quien γε→pues του→de el ιδιου→propio υιου→Hijo ουκ→no εφεισατο→escatimó αλλ→sino υπερ→por ημων→nosotros παντων→de todos παρεδωκεν→entregó αυτον→a él πως→¿Cómo ουχι→no και→también συν→junto con αυτω→él τα→las παντα→todas (cosas) ημιν→a nosotros χαρισεται→dará por gracia/bondad inmerecida

(8:33) τις→¿Quién εγκαλεισει→llevará acusación κατα→contra εκλεκτων→de escogidos/elegidos/seleccionados θεου→de Dios? θεος→Dios ο→el δικαιων→justificando/declarando justo/recto

(8:34) τις→¿Quién ο→el κατακρινων→condenando? <sup>WFG</sup> condenará χριστος→Cristo/Ungido ο→el αποθανων→habiendo muerto μαλλον→más bien δε→pero και→también εγερθεις→resucitado/habiendo sido levantado ος→quien και→y εστιν→es/está siendo εν→en δεξια→derecha του→de el θεου→Dios ος→quien και→también εντυγχανει→está haciendo petición υπερ→por ημων→nosotros

(8:35) τις→¿Quién ημας→a nosotros χωρισει→separará απο→de/del/desde της→el αγαπης→amor του→de el χριστου→Cristo/Ungido? θλιψις→¿Afflicción η→o στενοχωρια→angustia η→o διωγμος→persecución η→o λιμος→hambre η→o γυμνοτης→desnudez η→o κινδυνος→peligro η→o μαχαира→espada?

(8:36) καθως→Según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que ενεκεν→En cuenta σου→de ti θανατουμεθα→estamos siendo hechos morir ολην→entero την→el ημεραν→día ελογισθημεν→fuimos contados ως→como προβατα→ovejas σφαγης→de matanza

(8:37) αλλ→Pero εν→en τουτοις→estas (cosas) πασιν→todas υπερνικωμεν→estamos ganando victoria δια→por medio/a través του→de el αγαπησαντος→amando/habiendo amado ημας→a nosotros

(8:38) πεπεισμαι→He sido persuadido γαρ→porque οτι→que ουτε→ni θανατος→muerte ουτε→ni ζωη→vida ουτε→ni αγγελοι→angeles/mensajeros ουτε→ni αρχαι→gobiernos ουτε→ni δυναμεις→poderes ουτε→ni ενεστωτα→(cosas) firmes/han puesto de pie εν ουτε→ni μελλοντα→(cosas) estando para (venir)

(8:26) Y asimismo también el Espíritu ayuda nuestra flaqueza: porque qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Espíritu pide por nosotros con gemidos indecibles.

(8:27) Mas el que escudriña los corazones, sabe cuál es el intento del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios, demanda por los santos.

(8:28) Y sabemos que a los que a Dios aman, todas las cosas les ayudan a bien, es a saber, a los que conforme al propósito son llamados.

(8:29) Porque a los que antes conoció, también predestinó para que fuesen hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos;

(8:30) Y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también justificó; y a los que justificó, a éstos también glorificó.

(8:31) ¿Pues qué diremos a esto? Si Dios por nosotros, ¿quién contra nosotros?

(8:32) El que aun a su propio Hijo no perdonó, antes le entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?

(8:33) ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

(8:34) ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, quien además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.

(8:35) ¿Quién nos apartará del amor de Cristo? tribulación? ó angustia? ó persecución? ó hambre? ó desnudez? ó peligro? ó cuchillo?

(8:36) Como está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el tiempo: Somos estimados como ovejas de matadero.

(8:37) Antes, en todas estas cosas hacemos más que vencer por medio de aquel que nos amó.

(8:38) Por lo cual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

(8:26) Y de igual manera el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad; pues qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Espíritu pide por nosotros con gemidos indecibles.

(8:27) Mas el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios intercede por los santos.

(8:28) Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien, esto es, a los que conforme a su propósito son llamados.

(8:29) Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que fuesen hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.

(8:30) Y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también justificó; y a los que justificó, a éstos también glorificó.

(8:31) ¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?

(8:32) El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?

(8:33) ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

(8:34) ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.

(8:35) ¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, ó angustia, ó persecución, ó hambre, ó desnudez, ó peligro, ó espada?

(8:36) Como está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el tiempo; Somos contados como ovejas de matadero.

(8:37) Antes, en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

(8:38) Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

(8:39) ουτε→ni υψωμα→altura ουτε→ni βαθος→profundidad ουτε→ni τις→alguna κτισις→creación ετερα→otra diferente δυνησεται→será capaz ημας→a nosotros χωρισαι→separar απο→de/del/desde της→el αγαπης→amor του→de el θεου→Dios της→el εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τω→el κυριω→Señor ημων→de nosotros

(8:39) Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

(8:39) ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

## Ro 9

(9:1) αληθειαν→Verdad λεγω→digo/estoy diciendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo συμμαρτυρουσης→dando testimonio junto con μοι→a mí της→la συνειδησεως→conciencia μου→de mí εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(9:1) VERDAD digo en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu Santo,

(9:1) Verdad digo en Cristo, no miento, y mi conciencia me da testimonio en el Espíritu Santo,

(9:2) οτι→que λυπη→profunda tristeza μοι→a mí εστιν→es/está siendo μεγαλη→grande και→y αδιαλειπτος→incesante οδυνη→dolor τη→a/al/a el καρδια→corazón μου→de mí

(9:2) Que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

(9:2) que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

(9:3) ευχομην→Estaba deseando γαρ→porque αυτος→mismo εγω→yo αναθεμα→anatema/maldición ειναι→ser απο→de/del/desde του→de el χριστου→Cristo/Ungido υπερ→por των→los αδελφων→hermanos μου→de mí των→los συγγενων→parientes μου→de mí κατα→según σαρκα→carne

(9:3) Porque deseara yo mismo ser apartado de Cristo por mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;

(9:3) Porque deseara yo mismo ser anatema, separado de Cristo, por amor a mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;

(9:4) οτινες→quienes εισιν→son/están siendo ισραηλιται→israelitas ων→de quienes η→la υιοθεσια→colocación como hijos και→y η→el δοξα→gloria/esplendor και→y αι→los διαθηκαι→pactos και→y η→la νομοθεσια→colocación de ley και→y η→el λατρευα→servicio sagrado και→y αι→las επαγγελιαi→promesas

(9:4) Que son israelitas, de los cuales es la adopción, y la gloria, y el pacto, y la data de la ley, y el culto, y las promesas;

(9:4) que son israelitas, de los cuales son la adopción, la gloria, el pacto, la promulgación de la ley, el culto y las promesas;

(9:5) ων→de quienes οι→los πατερες→padres και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ων→cuales ο→el χριστος→Cristo/Ungido το→el κατα→según σαρκα→carne ο→El ων→siendo επι→sobre παντων→de todas (cosas) θεος→Dios ευλογητος→Bendito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos αμην→amén

(9:5) Cuyos son los padres, y de los cuales es Cristo según la carne, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

(9:5) de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

(9:6) ουχ→No οιον→de tal suerte δε→pero οτι→que εκπετωκεν→ha caído hacia afuera ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios ου→No γαρ→porque παντες→todos οι→los εξ→de/del/procedente de/(de en) ισραηλ→Israel ουτοι→a estos ισραηλ→Israel

(9:6) No empero que la palabra de Dios haya faltado: porque no todos los que son de Israel son israelitas;

(9:6) No que la palabra de Dios haya fallado; porque no todos los que descienden de Israel son israelitas,

(9:7) ουδ→ni οτι→porque εισιν→son/están siendo σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám παντες→todos τεκνα→hijos αλλ→sino εν→En ισαακ→Isaac κληθησεται→será llamado σοι→a ti σπερμα→semilla

(9:7) Ni por ser simiente de Abraham, son todos hijos; mas: En Isaac te será llamada simiente.

(9:7) ni por ser descendientes de Abraham, son todos hijos; sino: En Isaac te será llamada descendencia.

(9:8) τουτ→Esto εστιν→es/está siendo ου→no τα→los τεκνα→hijos της→de la σαρκος→carne ταυτα→estos τεκνα→hijos του→de el θεου→Dios αλλα→sino τα→los τεκνα→hijos της→de la επαγγελιας→promesa λογιζεται→es/está siendo considerado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σπερμα→semilla

(9:8) Quiere decir: No los que son hijos de la carne, éstos son los hijos de Dios; mas los que son hijos de la promesa, son contados en la generación.

(9:8) Esto es: No los que son hijos según la carne son los hijos de Dios, sino que los que son hijos según la promesa son contados como descendientes.

(9:9) επαγγελιας→de promesa γαρ→porque ο→la λογος→palabra ουτος→esta κατα→Según τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado τουτον→a este ελευσομαι→vendré και→y εσται→será τη→a la σαρρα→Sara υιος→hijo

(9:9) Porque la palabra de la promesa es esta: Como en este tiempo vendré, y tendrá Sara un hijo.

(9:9) Porque la palabra de la promesa es esta: Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.

(9:10) ου→No μονον→solamente δε→pero αλλα→sino και→también ρεβεκκα→Rebeca εξ→de/del/procedente de/(de en) ενος→uno (hombre) κοιτην→cama εχουσα→teniendo ισαακ→Isaac του→el πατρος→padre ημων→de nosotros

(9:10) Y no sólo esto; mas también Rebeca concibiendo de uno, de Isaac nuestro padre,

(9:10) Y no sólo esto, sino también cuando Rebeca concibió de uno, de Isaac nuestro padre

(9:11) μηπω→aún no γαρ→porque γεννηθεντων→habiendo sido nacidos μηδε→ni πραξαντων→habiendo practicado τι→algo αγαθον→bueno η→ο κακον→malo ινα→para que η→el κατ→según εκλογην→elección/selección προθεσις→propósito του→de el θεου→Dios μενη→esté permaneciendo ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καλοντος→llamando

(9:11) (Porque no siendo aún nacidos, ni habiendo hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme a la elección, no por las obras sino por el que llama, permaneciese;)

(9:11) (pues no habían aún nacido, ni habían hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme a la elección permaneciese, no por las obras sino por el que llama),

(9:12) ερρηθη→fue dicho αυτη→a ella οτι→que ο→El μειζων→mayor δουλευσει→será esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) τω→a/al/a el ελασσονι→menor

(9:12) Le fué dicho que el mayor serviría al menor.

(9:12) se le dijo: El mayor servirá al menor.

(9:13) καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito τον→A/al/a el ιακωβ→Jacob ηγαπησα→amé τον→a/al/a el δε→pero ησαυ→Esaú εμισησα→odié

(9:13) Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí.

(9:13) Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí.

(9:14) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ερουμεν→diremos? μη→¿No αδικια→injusticia/inrectitud παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios? μη→No γενοιτο→podría llegar a ser

(9:15) τω→A/al/a el γαρ→porque μωυση→Moisés λεγει→dijo/dice/está diciendo ελεησω→Tendré misericordia ον→a quien αν→probable ελεω→esté teniendo misericordia και→y οικτειρησω→mostraré compasión ον→a quien αν→probable οικτειρω→esté mostrando compasión

(9:16) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ου→no του→de el θελοντας→queriendo ουδε→ni του→de el τρεχοντος→corriendo αλλα→sino του→de el ελεουοντος→teniendo misericordia θεου→Dios

(9:17) λεγει→Dice/está diciendo γαρ→porque η→el γραφη→escrito τω→a/al/a el φαραω→faraón οτι→que εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→mismo τουτο→a esto εξηγειρα→levanté completamente σε→a ti οπως→para que ενδειξωμαι→demuestre εν→en σοι→ti την→el δυναμιν→poder μου→de mí και→y οπως→para que διαγγελη→sea anunciado completamente το→el ονομα→Nombre μου→de mí εν→en παση→toda τη→la γη→tierra

(9:18) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ον→a quien θελει→está queriendo ελεει→está mostrando misericordia ον→a quien δε→pero θελει→está queriendo σκληρυνει→está endureciendo

(9:19) ερεις→Dirás ουν→por lo tanto μοι→a mí τι→¿Por qué ετι→todavía μεμφεται→está señalando culpa? τω→¿A la γαρ→porque βουληματα→voluntad expresa αυτου→de él/su/sus τις→quién ανθεστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie en posición opuesta?

(9:20) μενουυγε→antes bien ω→oh ανθρωπε→hombre συ→¿Tú τις→quién ει→eres/estás siendo ο→el ανταποκρινομενος→replicando τω→a/al/a el θεω→Dios? μη→¿No ερει→dirá το→la πλασμα→cosa moldeada τω→a/al/a el πλασαντι→habiendo moldeado τι→Por qué με→a mí εποησας→hiciste ουτως→así?

(9:21) η→O ουκ→¿No εχει→tiene/está teniendo εξουσιαν→autoridad ο→el κεραμευς→alfarero του→de el πηλου→barro εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la αυτου→misma φυραματος→masa ποιησαι→hacer ο→cual μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τιμην→honra σκευος→utensilio ο→a cual δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ατιμιαν→deshonra?

(9:22) ει→Si δε→pero θελων→queriendo/estando queriendo ο→el θεος→Dios ενδειξασθαι→demostrar την→a la οργην→ira και→y γνωρισαι→hacer conocer το→el δυνατον→(brazo) poderoso αυτου→de él/su/sus ηνεγκεν→llevó εν→en πολλη→mucha μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo σκευη→vasijas οργης→de ira κατηρτισμενα→han sido (alineados) hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción

(9:23) και→y ινα→para que γνωριση→haga conocer τον→a la πλουτον→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus επι→sobre σκευη→vasijas ελεους→de misericordia α→cuales προητοιμασεν→habiendo preparado de antemano εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→esplendor

(9:24) ους→A quienes και→también εκαλεσεν→llamó ημας→a nosotros ου→no μονον→solamente εξ→de/del/procedente de/(de en) ιουδαιων→judíos αλλα→sino και→también εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones?

(9:25) ως→Como και→también εν→en τω→a/al/a el ωσηε→Oseas λεγει→dijo/dice/está diciendo καλεσω→Llamaré τον→a/al/a el ου→no λαον→pueblo μου→de mí λαον→pueblo μου→de mí και→y την→a la (mujer) ουκ→no ηγαπημενην→ha sido amada ηγαπημενην→(una) ha sido amada

(9:26) και→Y εσται→será εν→en τω→el τοπω→lugar ου→de cual ερρηθη→fue dicho αυτοις→a ellos ου→No λαος→pueblo μου→de mí υμεις→ustedes εκει→allí κληθησονται→serán llamados υιοι→hijos θεου→de Dios ζωντος→viviendo

(9:27) ησαιας→Isaías δε→pero κραζει→sigue clamando a gritos υπερ→por του→de el ισραηλ→Israel εαν→Si alguna vez η→esté siendo ο→el αριθμος→número των→de los υιων→hijos ισραηλ→Israel ως→como η→la αμμος→arena της→de el θαλασσης→mar το→la καταλειμμα→cosa dejada atrás σωθησεται→será librada

(9:14) ¿Pues qué diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.

(9:15) Mas á Moisés dice: Tendré misericordia del que tendré misericordia, y me compadeceré del que me compadeceré.

(9:16) Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.

(9:17) Porque la Escritura dice de Faraón: Que para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi potencia, y que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.

(9:18) De manera que del que quiere tiene misericordia; y al que quiere, endurece.

(9:19) Me dirás pues: ¿Por qué, pues, se enoja? porque ¿quién resistirá á su voluntad?

(9:20) Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? Dirá el vaso de barro al que le labró: ¿Por qué me has hecho tal?

(9:21) ¿O no tiene potestad el alfarero para hacer de la misma masa un vaso para honra, y otro para vergüenza?

(9:22) ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre los vasos de ira preparados para muerte,

(9:23) Y para hacer notorias las riquezas de su gloria, mostrólas para con los vasos de misericordia que él ha preparado para gloria;

(9:24) Los cuales también ha llamado, es á saber, á nosotros, no sólo de los Judíos, mas también de los Gentiles?

(9:25) Como también en Oseas dice: Llamaré al que no era mi pueblo, pueblo mío; Y á la no amada, amada.

(9:26) Y será, que en el lugar donde les fué dicho: Vosotros no sois pueblo mío: Allí serán llamados hijos del Dios viviente.

(9:27) También Isaías clama tocante á Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena de la mar, las reliquias serán salvas:

(9:14) ¿Qué, pues, diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.

(9:15) Pues a Moisés dice: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y me compadeceré del que yo me compadeceré.

(9:16) Así que no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.

(9:17) Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.

(9:18) De manera que de quien quiere, tiene misericordia, y al que quiere endurecer, endurece.

(9:19) Pero me dirás: ¿Por qué, pues, inculpa? porque ¿quién ha resistido a su voluntad?

(9:20) Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? ¿Dirá el vaso de barro al que lo formó: ¿Por qué me has hecho así?

(9:21) ¿O no tiene potestad el alfarero sobre el barro, para hacer de la misma masa un vaso para honra y otro para deshonra?

(9:22) ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira preparados para destrucción,

(9:23) y para hacer notorias las riquezas de su gloria, las mostró para con los vasos de misericordia que él preparó de antemano para gloria,

(9:24) a los cuales también ha llamado, esto es, a nosotros, no sólo de los judíos, sino también de los gentiles?

(9:25) Como también en Oseas dice: *Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo, Y a la no amada, amada.*

(9:26) *Y en el lugar donde se les dijo: Vosotros no sois pueblo mío, Allí serán llamados hijos del Dios viviente.*

(9:27) También Isaías clama tocante a Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena del mar, tan sólo el remanente será salvo;

(9:28) λογον→palabra γαρ→porque συντελων→concluyendo και→y συντεμωνων→cortando corto εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud οτι→porque λογον→palabra συντεμνημενον→ha sido cortada corta ποιησει→hará κυριος→Señor επι→sobre της→de la γης→tierra

(9:29) και→Y καθως→según como προειρηκεν→ha dicho de antemano ησαιας→Isaías ει→Si μη→no κυριος→Señor σαβαωθ→de ejércitos εγκατελιπεν→dejó atrás hacia abajo εν ημιν→a nosotros σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) ως→tal como σοδομα→Sodoma αν→probable εγενηθημεν→llegamos a ser και→y ως→como γομορρα→Gomorra αν→probable ωμοιωθημεν→fuimos hechos semejantes

(9:30) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ερουμεν→diremos? οτι→Que εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) τα→las μη→no διωκοντα→siguiendo tras de δικαιοσυνην→justicia/rectitud κατελαβεν→tomó hacia abajo δικαιοσυνην→justicia/rectitud δικαιοσυνην→justicia/rectitud δε→pero την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→confianza

(9:31) ισραηλ→Israel δε→pero διωκων→siguiendo detrás de νομον→ley δικαιοσυνης→de justicia/rectitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νομον→ley δικαιοσυνης→de justicia/rectitud ουκ→no εφθασεν→alcanzó

(9:32) δια→¿Por τι→qué? οτι→Porque ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αλλ→sino ως→como εξ→de/del/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley προσεκοψαν→tropezaron hacia γαρ→porque τω→a la λιθω→piedra του→de la προσκομματος→causa de caída

(9:33) καθως→Según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ιδου→Mira/He aquí τιθημι→estoy poniendo εν→en σιων→Sión λιθον→piedra προσκομματος→de causa de traspie και→y πετραν→masa rocosa σκανδαλω→de tropiezo και→y πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) επι→sobre αυτω→él ου→no καταισχυθησεται→será avergonzado

## Ro 10

(10:1) αδελφοι→Hermanos η→el μεν→de hecho ευδοκια→bien pensar της→de el εμης→mi καρδιας→corazón και→y η→el δεησις→ruego η→el προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios υπερ→por του→el ισραηλ→Israel εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación

(10:2) μαρτυρω→Estoy dando testimonio γαρ→porque αυτοις→a ellos οτι→que ζηλον→celo θεου→de Dios εχουσιν→tienen/están teniendo αλλ→pero ου→no κατ→según επιγνωσιν→conocimiento preciso

(10:3) αγνοουντες→siendo desconocedores γαρ→porque την→a la του→de el θεου→Dios δικαιοσυνην→justicia/rectitud και→y την→a la ιδιαν→propia δικαιοσυνην→justicia/rectitud ζητουντες→buscando στησαι→hacer poner de pie τη→a la δικαιοσυνην→justicia/rectitud του→de el θεου→Dios ουχ→no υπεταγησαν→fueron sujetos

(10:4) τελος→finalización γαρ→porque νομου→de ley χριστος→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud παντι→a todo τω→el πιστευοντι→creyente/creyendo/(confiando)

(10:5) μωυσης→Moisés γαρ→porque γραφει→está escribiendo την→a la δικαιοσυνην→justicia/rectitud την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la νομου→ley οτι→que ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho αυτα→a ellos ανθρωπος→hombre ζησεται→vivirá εν→en αυτοις→ellos

(10:6) η→La δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοσυνην→justicia/rectitud ουτως→así λεγει→dice/está diciendo μη→No ειπης→digas εν→en τη→el καρδια→corazón σου→de ti τις→¿Quién αναβησεται→ascenderá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo? τουτ→Esto εστιν→es/está siendo χριστον→Cristo/Ungido καταγαγειν→conducir hacia abajo

(10:7) η→O τις→¿Quién καταβησεται→descenderá εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αβυσσον→abismo? τουτ→Esto εστιν→es/está siendo χριστον→Cristo/Ungido εκ→fuera de νεκρων→muertos αναγαγειν→conducir hacia arriba

(10:8) αλλα→Pero τι→¿Qué λεγει→está diciendo? εγγυς→Cerca σου→de ti το→la ρημα→declaración εστιν→es/está siendo εν→en τω→la στοματι→boca σου→de ti και→y εν→en τη→el καρδια→corazón σου→de ti τουτ→esto εστιν→es/está siendo το→la ρημα→declaración της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ο→cual κηρυσσομεν→estamos proclamando

(9:28) Porque palabra consumadora y abreviadora en justicia, porque palabra abreviada, hará el Señor sobre la tierra.

(9:29) Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado simiente, Como Sodoma habríamos venido á ser, y á Gomorra fuéramos semejantes.

(9:30) ¿Pues qué diremos? Que los Gentiles que no seguían justicia, han alcanzado la justicia, es á saber, la justicia que es por la fe;

(9:31) Mas Israel que seguía la ley de justicia, no ha llegado á la ley de justicia.

(9:32) ¿Por qué? Porque la seguian no por fe, mas como por las obras de la ley: por lo cual tropezaron en la piedra de tropiezo,

(9:33) Como está escrito: He aquí pongo en Sión piedra de tropiezo, y piedra de caída; Y aquel que creyere en ella, no será avergonzado.

(9:28) porque el Señor ejecutará su sentencia sobre la tierra en justicia y con prontitud.

(9:29) Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia, Como Sodoma habríamos venido a ser, y a Gomorra seríamos semejantes.

(9:30) ¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles, que no iban tras la justicia, han alcanzado la justicia, es decir, la justicia que es por fe;

(9:31) mas Israel, que iba tras una ley de justicia, no la alcanzó.

(9:32) ¿Por qué? Porque iban tras ella no por fe, sino como por obras de la ley, pues tropezaron en la piedra de tropiezo,

(9:33) como está escrito: He aquí pongo en Sion piedra de tropiezo y roca de caída; Y el que creyere en él, no será avergonzado.

(10:1) HERMANOS, ciertamente la voluntad de mi corazón y mi oración á Dios sobre Israel, es para salud.

(10:2) Porque yo les doy testimonio que tienen celo de Dios, mas no conforme á ciencia.

(10:3) Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado á la justicia de Dios.

(10:4) Porque el fin de la ley es Cristo, para justicia á todo aquel que cree.

(10:5) Porque Moisés describe la justicia que es por la ley: Que el hombre que hiciere estas cosas, vivirá por ellas.

(10:6) Mas la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo á Cristo:)

(10:7) O, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para volver á traer á Cristo de los muertos.)

(10:8) Mas ¿qué dice? Cercana está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe, la cual predicamos:

(10:1) Hermanos, ciertamente el anhelo de mi corazón, y mi oración á Dios por Israel, es para salvación.

(10:2) Porque yo les doy testimonio de que tienen celo de Dios, pero no conforme a ciencia.

(10:3) Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado a la justicia de Dios;

(10:4) porque el fin de la ley es Cristo, para justicia a todo aquel que cree.

(10:5) Porque de la justicia que es por la ley Moisés escribe así: El hombre que haga estas cosas, vivirá por ellas.

(10:6) Pero la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo a Cristo:)

(10:7) o, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos).

(10:8) Mas ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe que predicamos:

(10:9) οτι→Porque εαν→si alguna vez ομολογησης→declaras públicamente εν→en τω→la στοματι→boca σου→de ti κυριον→Señor ιησουν→Jesús και→y πιστευσης→confies εν→en τη→el καρδια→corazón σου→de ti οτι→que ο→el θεος→Dios αυτον→a él ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos σωθηση→serás librado

(10:10) καρδια→A corazón γαρ→porque πιστευεται→es/está siendo confiado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud στοματι→a boca δε→pero ομολογεται→es/está siendo justificado/declarado públicamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación

(10:11) λεγει→Dice/está diciendo γαρ→porque η→el γραφη→escrito πας→Todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) επι→sobre αυτω→él ου→no καταισχυθησεται→será avergonzado

(10:12) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo διαστολη→distinción ιουδαιου→de judío τε→y και→y ελληνος→de griego ο→el γαρ→porque αυτος→él κυριος→Señor παντων→de todos πλουτων→enriqueciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→a los επικαλουμενους→invocando αυτον→a él

(10:13) πας→Todo γαρ→porque ος→quien αν→probable επικαλεσηται→invoque το→el ονομα→Nombre κυριου→de Señor σωθησεται→será librado

(10:14) πως→¿Cómo ουν→por lo tanto επικαλεσονται→invocarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien ουκ→no επιστευσαν→confiaron? πως→¿Cómo δε→pero πιστευσουσιν→creerán/(confiarán) ου→de quien ουκ→no ηκουσαν→oyeron? πως→¿Cómo δε→pero ακουσουσιν→oirán χωρις→aparte de κηρυσσοντος→proclamando?

(10:15) πως→¿Cómo δε→pero κηρυξουσιν→proclamarán εαν→si alguna vez μη→no αποσταλωσιν→hayan sido enviados como emisarios? καθως→Según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ως→Cómo ωραιοι→hermosos οι→los ποδες→pies των→de los ευαγγελιζομενων→proclamando Evangelio/buen mensaje ειρηνην→a paz των→de los ευαγγελιζομενων→proclamando Evangelio/buen mensaje τα→a las αγαθα→buenas (cosas)

(10:16) αλλ→Pero ου→no παντες→todos υπηκουσαν→obedecieron τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje ησαιας→Isaías γαρ→porque λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριε→Señor τις→¿Quién επιστευσεν→confió τη→a la ακοη→oyendo ημων→de nosotros?

(10:17) αρα→Realmente η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído η→el δε→pero ακοη→oído δια→por medio/a través ρηματος→de declaración θεου→Dios

(10:18) αλλα→Pero λεγω→digo/estoy diciendo μη→no ουκ→no ηκουσαν→oyeron? μενουνγε→Antes bien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda την→la γην→tierra εξηλθεν→salió ο→la φθογγος→emisión de sonido αυτων→de ellos και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los περατα→límites της→de la οικουμενης→(tierra) habitada τα→las ρηματα→declaraciones αυτων→de ellos

(10:19) αλλα→Pero λεγω→digo/estoy diciendo μη→¿Acaso ουκ→no εγνω→conoció ισραηλ→Israel? πρωτος→Primero μωυσης→Moisés λεγει→dijo/dice/está diciendo εγω→yo παραζηλωσω→provocaré a celos υμας→a ustedes επι→sobre ουκ→no εθνει→nación επι→sobre εθνει→nación ασυνετω→sin entendimiento παροργιω→provocaré a cólera violenta υμας→a ustedes

(10:20) ησαιας→Isaías δε→pero αποτολμα→está hablando resueltamente και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo ευρεθην→Fuí hallado τοις→a los εμε→a mí μη→no ζητουσιν→buscando εμφανης→manifiesto completamente εγενομην→Illegué a ser τοις→a los εμε→mí μη→no επερωτωσιν→inquiriendo por

(10:21) προς→Hacia δε→pero τον→a/al/a el ισραηλ→Israel λεγει→dijo/dice/está diciendo ολην→Entero την→a/al/a el ημεραν→día εξεπετασα→extendí τας→las χειρας→manos μου→de mí προς→hacia λαον→pueblo απειθουντα→desobedeciendo και→y αντιλογοντα→hablando en contra

(10:9) Que si confesares con tu boca al Señor Jesús, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo.

(10:10) Porque con el corazón se cree para justicia; mas con la boca se hace confesión para salud.

(10:11) Porque la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado.

(10:12) Porque no hay diferencia de Judío y de Griego: porque el mismo que es Señor de todos, rico es para con todos los que le invocan:

(10:13) Porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

(10:14) ¿Cómo, pues invocarán á aquel en el cual no han creído? ¿y cómo crearán á aquel de quien no han oído? ¿y cómo oirán sin haber quien les predique?

(10:15) ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio de la paz, de los que anuncian el evangelio de los bienes!

(10:16) Mas no todos obedecen al evangelio; pues Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído á nuestro anuncio?

(10:17) Luego la fe es por el oír; y el oír por la palabra de Dios.

(10:18) Mas digo: ¿No han oído? Antes bien, Por toda la tierra ha salido la fama de ellos, Y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

(10:19) Mas digo: ¿No ha conocido esto Israel? Primeramente Moisés dice: Yo os provocaré á celos con gente que no es mía; Con gente insensata os provocaré á ira.

(10:20) E Isaías dice determinadamente dice: Fuí hallado de los que no me buscaban; Manifestéme á los que no preguntaban por mí.

(10:21) Mas acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos á un pueblo rebelde y contradictor.

(10:9) que si confesares con tu boca que Jesús es el Señor, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo.

(10:10) Porque con el corazón se cree para justicia, pero con la boca se confiesa para salvación.

(10:11) Pues la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado.

(10:12) Porque no hay diferencia entre judío y griego, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que le invocan;

(10:13) porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

(10:14) ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo crearán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?

(10:15) ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas!

(10:16) Mas no todos obedecieron al evangelio; pues Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?

(10:17) Así que la fe es por el oír, y el oír, por la palabra de Dios.

(10:18) Pero digo: ¿No han oído? Antes bien, *Por toda la tierra ha salido la voz de ellos, Y hasta los fines de la tierra sus palabras.*

(10:19) También digo: ¿No ha conocido esto Israel? Primeramente Moisés dice: Yo os provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo; Con pueblo insensato os provocaré a ira.

(10:20) E Isaías dice resueltamente: *Fuí hallado de los que no me buscaban; Me manifesté a los que no preguntaban por mí.*

(10:21) Pero acerca de Israel dice: *Todo el día extendí mis manos a un pueblo rebelde y contradictor.*

**Ro 11**

(11:1) λεγω→Digo/estoy diciendo ουν→por lo tanto μη→no απωσατο→empujó hacia afuera ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→de él? μη→No γενοιτο→llegue a ser και→también γαρ→porque εγω→yo ισραηλιτης→israelita ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám φυλης→de tribu βενιαμιν→de Benjamín

(11:2) ουκ→No απωσατο→empujó hacia afuera ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→de él/su/sus ον→a quien προεγνω→conoció de antemano η→ζΟ ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido εν→en ηλια→Elías τι→qué λεγει→dijo/dice/está diciendo η→el γραφη→escrito ως→como εντυγχανει→está haciendo petición τω→a/al/a el θεω→Dios κατα→por του→el ισραηλ→Israel λεγων→diciendo

(11:3) κυριε→Señor τους→a los προφητας→profetas/voceros σου→de ti απεκειναν→mataron και→y τα→a los θυσιαστηρια→lugares de sacrificio σου→de ti κατεσκαψαν→derribaron καγω→yo también υπελειφθην→fui dejado hacia atrás abajo μονος→solo και→y ζητουσιν→están buscando την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí?

(11:4) αλλα→Pero τι→¿Qué λεγει→está diciendo αυτω→a él ο→la χρηματισμος→declaración divina? κατελιπον→Dejé atrás hacia abajo (resto) εμαυτω→a mí mismo επιτακισχλιους→siete mil ανδρας→varones οιτινες→quienes ουκ→no εκαμψαν→doblaron γονυ→rodilla τη→a/al/a el βααλ→Baal

(11:5) ουτως→Así ουν→por lo tanto και→y εν→en τω→el νυν→ahora καιρω→tiempo señalado λειμμα→resto dejado κατ→según εκλογην→elección/selección χαριτος→de gracia/bondad inmerecida γεγονεν→ha llegado a ser

(11:6) ει→Si δε→pero χαριτι→a gracia/bondad inmerecida ουκετι→ya no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras επει→de otra manera η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida ουκετι→ya no γινεται→está llegando a ser χαρις→gracia/bondad inmerecida ει→si δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras ουκετι→ya no εστιν→es/está siendo χαρις→gracia/bondad inmerecida επει→ya que το→la εργον→obra ουκετι→ya no εστιν→es/está siendo εργον→obra

(11:7) τι→¿Qué ουν→por lo tanto? ο→A cual επιζητει→está buscando en ποσ ισραηλ→Israel τουτο→a esto ουκ→no επετυχεν→logró alcanzar η→la δε→pero εκλογη→elección/selección επετυχεν→logró alcanzar οι→los δε→pero λοιποι→demás/sobrantes επωρωθησαν→fueron endurecidos

(11:8) καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εδωκεν→Dio αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios πνευμα→espíritu κατανωξικω→de sueño profundo οφθαλμους→a ojos του→de el μη→no βλεπειν→estar viendo και→y ωτα→a oídos του→de el μη→no ακουειν→oir/estar oyendo εως→hasta της→el σημερον→hoy ημερας→día

(11:9) και→Y δαυιδ→de David λεγει→está diciendo γενηθητω→Llegue a ser η→la τραπεζα→mesa αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παγιδα→trampa de lazo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θηραν→trampa de captura και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σκανδαλον→causa de tropiezo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ανταποδομα→retribución αυτοις→a ellos

(11:10) σκοτισθητωσαν→sean oscurecidos οι→los οφθαλμοι→ojos αυτων→de ellos του→de el μη→no βλεπειν→estar viendo και→y τον→a la νωτον→espalda αυτων→de ellos δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) συγκαμψον→doblar juntamente

(11:11) λεγω→Digo/estoy diciendo ουν→por lo tanto μη→¿No επτασαν→tropezaron ινα→para que πεσωσιν→caigan? μη→No γενοιτο→llegue a ser αλλα→sino τω→la αυτων→de ellos παραπτωματα→transgresión η→la σωτηρια→salvación/liberación τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παραζηλωσαι→provocar a celos αυτους→a ellos

(11:12) ει→Si δε→pero το→la παραπτωμα→transgresión αυτων→de ellos πλουτος→riqueza κοσμου→de mundo και→y το→la ηττημα→disminución αυτων→de ellos πλουτος→riqueza εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) ποσω→cuántο μαλλον→más bien το→la πληρωμα→plenitud αυτων→de ellos

(11:1) DIGO pues: ¿Ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy Israelita, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín.

(11:2) No ha desechado Dios á su pueblo, al cual antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elías la Escritura? cómo hablando con Dios contra Israel dice:

(11:3) Señor, á tus profetas han muerto, y tus altares han derruido; y yo he quedado solo, y procuran matarme.

(11:4) Mas ¿qué le dice la divina respuesta? He dejado para mí siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.

(11:5) Así también, aun en este tiempo han quedado reliquias por la elección de gracia.

(11:6) Y si por gracia, luego no por las obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

(11:7) ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel aquello no ha alcanzado; mas la elección lo ha alcanzado: y los demás fueron endurecidos;

(11:8) Como está escrito: Dióles Dios espíritu de remordimiento, ojos con que no vean, y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy.

(11:9) Y David dice: Séales vuelta su mesa en lazo, y en red, Y en tropezadero, y en paga:

(11:10) Sus ojos sean oscurecidos para que no vean, Y agóbiales siempre el espinazo.

(11:11) Digo pues: ¿Han tropezado para que cayesen? En ninguna manera; mas por el tropiezo de ellos vino la salud á los Gentiles, para que fuesen provocados á celos.

(11:12) Y si la falta de ellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo de ellos la riqueza de los Gentiles, ¿cuánto más el henchimiento de ellos?

(11:1) Digo, pues: ¿Ha desechado Dios a su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy israelita, de la descendencia de Abraham, de la tribu de Benjamín.

(11:2) No ha desechado Dios a su pueblo, al cual desde antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elías la Escritura, cómo invoca a Dios contra Israel, diciendo:

(11:3) Señor, a tus profetas han dado muerte, y tus altares han derribado; y sólo yo he quedado, y procuran matarme?

(11:4) Pero ¿qué le dice la divina respuesta? Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.

(11:5) Así también aun en este tiempo ha quedado un remanente escogido por gracia.

(11:6) Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

(11:7) ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel, no lo ha alcanzado; pero los escogidos sí lo han alcanzado, y los demás fueron endurecidos;

(11:8) como está escrito: Dios les dio espíritu de estupor, ojos con que no vean y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy.

(11:9) Y David dice: Sea vuelta su convite en trampa y en red, En tropezadero y en retribución;

(11:10) Sean oscurecidos sus ojos para que no vean, Y agóbiales la espalda para siempre.

(11:11) Digo, pues: ¿Han tropezado los de Israel para que cayesen? En ninguna manera; pero por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarles a celos.

(11:12) Y si su transgresión es la riqueza del mundo, y su defección la riqueza de los gentiles, ¿cuánto más su plena restauración?



(11:13) υμιν→A ustedes γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) εφ→sobre οσον→tanto como μεν→de hecho ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) αποστολος→apóstol/emisario την→a/al/a el διακονιαν→servicio μου→de mí δοξαζω→doy esplendor

(11:14) ει→si πωρ→de algún modo παραζηλωσω→provoque a celos μου→de mí την→a la σαρκα→carne και→y ει→si πωρ→de algún modo εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos

(11:15) ει→Si γαρ→porque η→la αποβολη→pérdida αυτων→de ellos καταλλαγη→reconciliación κοσμου→de mundo τις→¿Qué η→la προσληψις→recepción completa ει→si μη→no ζωη→vida εκ→fuera de νεκρων→muertos?

(11:16) ει→Si δε→pero η→la απαρχη→primicia αγια→santa και→también το→la φυραμα→masa και→y ει→si η→la ριζα→raíz αγια→santa και→también οι→las κλαδοι→ramas

(11:17) ει→Si δε→pero τινες→algunas των→de las κλαδων→ramas εξεκλασθησαν→fueron rotas hacia afuera συ→tú δε→pero αγριελαιος→olivo silvestre ων→siendo ενεκεντρισθης→fuiste injertado εν→en αυτοις→ellas και→y συγκοινωνος→tomando en común junto con της→la ριζης→raíz και→y της→de la πιοτητος→grosura της→de el ελαιας→olivo εγενου→llegaste a ser

(11:18) μη→no κατακαυω→estés jactando hacia abajo των→de las κλαδων→ramas ει→si δε→pero κατακαυασαι→jactas hacia abajo ου→no συ→tú την→a la ριζαν→raíz βασταζεις→estás alzando llevando αλλ→sino η→la ριζα→raíz σε→a ti

(11:19) ερεις→Dirás ουν→por lo tanto εξεκλασθησαν→Fueron rotas hacia afuera κλαδοι→ramas ινα→para que εγω→yo εγκεντρισθω→sea injertado

(11:20) καλως→Apropiadamente τη→a la απιστια→falta de fe/(la) fe/(confianza) εξεκλασθησαν→fueron rotas hacia afuera συ→tú δε→pero τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εστηκας→has puesto de pie μη→No υψηλοφρονει→estés siendo altivo de mente αλλα→sino φοβου→estés temiendo

(11:21) ει→si γαρ→porque ο→el θεος→Dios των→de las κατα→según φυσιν→naturaleza κλαδων→ramas ουκ→no εφεισατο→escatimó μηπως→no de algún modo ουδε→ni σου→de ti φεισεται→escatimará

(11:22) ιδε→Mira/He aqui ουν→por lo tanto χρησοτητα→benignidad/agradabilidad βενεβολα και→y αποτομιαν→cortamiento hacia afuera θεου→de Dios επι→sobre μεν→de hecho τους→a los πεσοντας→habiendo caído αποτομιαν→cortamiento hacia afuera επι→sobre δε→pero σε→a ti χρησοτητα→benignidad/agradabilidad βενεβολα εαν→si alguna vez επιμεινης→permanezca sobre τη→la χρησοτητη→benignidad/agradabilidad βενεβολα επει→ya que (si no) και→también συ→tú εκκοπηση→serás cortado hacia afuera

(11:23) και→Y εκεινοι→aquellos δε→pero εαν→si alguna vez μη→no επιμεινωσιν→permanezcan sobre τη→a la απιστια→falta de fe/(la) fe/(confianza) εγκεντρισθησονται→serán injertados δυνατος→poderoso γαρ→porque ο→el θεος→Dios εστιν→es/está siendo παλιν→otra vez εγκεντρισαι→injertar αυτους→a ellos

(11:24) ει→Si γαρ→porque συ→tú εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κατα→según φυσιν→naturaleza εξεκοτης→fuiste cortado hacia afuera αγριελαιου→de olivo silvestre και→y παρα→junto (a/al)/al lado de φυσιν→naturaleza ενεκεντρισθης→fuiste injertado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καλλιελαιον→olivo excelente/bueno ποσω→cuánto μαλλον→más bien ουτοι→estos οι→los κατα→según φυσιν→naturaleza εγκεντρισθησονται→serán injertados τη→a/al/a el ιδια→propio ελαια→olivo

(11:25) ου→No γαρ→porque θελω→quiero/estoy queriendo υμας→a ustedes αγνοειν→estar no conociendo αδελφοι→hermanos το→el μυστηριον→misterio τουτου→este ινα→para que μη→no ητε→estén siendo παρ→junto (a/al)/al lado de εαυτοις→ustedes mismos φρονιμοι→pensadores juiciosos οτι→que πωρωσις→dureza απο→de/del/desde μερους→parte τω→a/al/a el ισραηλ→Israel γεγονεν→ha llegado a ser αχρι→hasta ου→que το→la πληρωμα→plenitud των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) εισελθη→entre

(11:13) Porque á vosotros hablo, Gentiles. Por cuanto pues, yo soy apóstol de los Gentiles, mi ministerio honro.

(11:14) Por si en alguna manera provocase á celos á mi carne, e hiciese salvos á algunos de ellos.

(11:15) Porque si el extrañamiento de ellos es la reconciliación del mundo, ¿qué será el recibimiento de ellos, sino vida de los muertos?

(11:16) Y si el primer fruto es santo, también lo es el todo, y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

(11:17) Que si algunas de las ramas fueron quebradas, y tú, siendo acebuche, has sido ingerido en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la grosura de la oliva;

(11:18) No te jactes contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú á la raíz, sino la raíz á ti.

(11:19) Pues las ramas, dirás, fueron quebradas para que yo fuese ingerido.

(11:20) Bien: por su incredulidad fueron quebradas, mas tú por la fe estás en pie. No te ensoberbezcas, antes teme.

(11:21) Que si Dios no perdonó á las ramas naturales, á ti tampoco no perdona.

(11:22) Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: la severidad ciertamente en los que cayeron; mas la bondad para contigo, si permanecieres en la bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.

(11:23) Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán ingeridos; que poderoso es Dios para volverlos á ingerir.

(11:24) Porque si tú eres cortado del natural acebuche, y contra natura fuiste ingerido en la buena oliva, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán ingeridos en su oliva?

(11:25) Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis arrogantes de vosotros mismos arrogantes: que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel, hasta que haya entrado la plenitud de los Gentiles;

(11:13) Porque a vosotros hablo, gentiles. Por cuanto yo soy apóstol a los gentiles, honro mi ministerio,

(11:14) por si en alguna manera pueda provocar a celos a los de mi sangre, y hacer salvos a algunos de ellos.

(11:15) Porque si su exclusión es la reconciliación del mundo, ¿qué será su admisión, sino vida entre los muertos?

(11:16) Si las primicias son santas, también lo es la masa restante; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

(11:17) Pues si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, has sido injertado en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la rica savia del olivo,

(11:18) no te jactes contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti.

(11:19) Pues las ramas, dirás, fueron desgajadas para que yo fuese injertado.

(11:20) Bien: por su incredulidad fueron desgajadas, pero tú por la fe estás en pie. No te ensoberbezcas, sino teme.

(11:21) Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, a ti tampoco te perdonará.

(11:22) Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: la severidad ciertamente para con los que cayeron, pero la bondad para contigo, si permaneces en esa bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.

(11:23) Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán injertados, pues poderoso es Dios para volverlos a injertar.

(11:24) Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?

(11:25) Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis arrogantes en cuanto a vosotros mismos: que ha acontecido a Israel endurecimiento en parte, hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles;

(11:26) και→Y ουτως→así πας→todo ισραηλ→Israel σωθησεται→será librado καθώς→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ηξει→Vendrá εκ→de/del/procedente de/(de en) σιων→Sión ο→el ρωμενος→librando και→y αποστρεψει→estará haciendo volver hacia ασεβειας→irreverencias απο→de/del/desde ιακωβ→Jacob

(11:27) και→Y αυτη→este αυτοις→a ellos η→el παρ→junto (a/al)/al lado de εμου→mí διαθηκη→pacto οταν→cuando αφελωμαι→alce completamente τας→a los αμαρτιας→pecados αυτων→de ellos

(11:28) κατα→Según μεν→de hecho το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje εχθροι→enemigos δι→por medio/a través υμας→a ustedes κατα→según δε→pero την→a la εκλογην→elección/selección αγαπητοι→amados δια→por medio/a través τους→los πατερας→padres

(11:29) αμεταμελητα→Sin sentir pesar γαρ→porque τα→los χαρισματα→dones και→y η→el κλησις→llamamiento του→de el θεου→Dios

(11:30) ωπερ→Así como γαρ→porque και→también υμεις→ustedes ποτε→en algún momento ηπειθησατε→desobedecieron τω→a/al/a el θεω→Dios νυν→ahora δε→pero ηληθητε→les fue mostrada misericordia τη→a la τουτων→de estos απειθεια→desobediencia

(11:31) ουτως→Así και→también ουτοι→estos νυν→ahora ηπειθησαν→desobedecieron τω→a la υμετερω→de ustedes ελεει→misericordia ινα→para que και→también αυτοι→ellos εληθωσιν→sea mostrada misericordia

(11:32) συνεκλεισεν→Cerró juntando γαρ→porque ο→el θεος→Dios τους→a los παντας→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απειθειαν→desobediencia ινα→para que τους→a los παντας→todos ελεσηη→muestre misericordia

(11:33) ω→Oh βαθος→profundidad πλουτου→de riqueza και→y σοφιας→de sabiduría και→y γνωσεως→de conocimiento θεου→de Dios ως→cómo ανεξερευνητα→inescudriñables τα→los κριματα→juicios αυτου→de él/su/sus και→y ανεξιχνιαστοι→ininvestigables αι→los οδοι→caminos αυτου→de él

(11:34) τις→¿Quién γαρ→porque εγνω→conoció νουν→a mente κυριου→de Señor η→ο τις→quién συμβουλος→consejero αυτου→de él/su/sus εγενετο→vino/llegó a ser?

(11:35) η→O τις→¿Quien προεδωκεν→dio de antemano αυτω→a él και→y ανταποδοθησεται→será recompensado αυτω→a él?

(11:36) οτι→Porque εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él και→y δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→a él τα→las παντα→todas (cosas) αυτω→a él η→el δοξα→gloria/espandor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos αμην→amén

## Ro 12

(12:1) παρακαλω→Estoy suplicando ουν→por lo tanto υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos δια→por των→las οικτιρμων→misericordias του→de el θεου→Dios παραστησαι→presentar τα→los σωματα→cuerpos υμων→de ustedes θυσιαν→a sacrificio ζωσαν→viviendo αγιαν→santo ευαρεστον→bien agradable τω→a/al/a el θεω→Dios την→a la λογικην→facultad de raciocinio λατρειαν→servicio sagrado υμων→de ustedes

(12:2) και→y μη→no συζηματιζεσθαι→estar amoldándose τω→a la αιωνι→edad τουτω→esta αλλα→sino μεταμορφουσθαι→ser transformados τη→a la ανακαινωσει→renovación του→de la νοος→entendimiento/mente υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δοκιμαζειν→estar examinando υμας→a ustedes τι→qué το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios το→la αγαθον→buena και→y ευαρεστον→bien agradable και→y τελειον→completa

(11:26) Y luego todo Israel será salvo; como está escrito: Vendrá de Sión el Libertador, Que quitará de Jacob la impiedad;

(11:27) Y este es mi pacto con ellos, Cuando quitare su pecados.

(11:28) Así que, cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros: mas cuanto á la elección, son muy amados por causa de los padres.

(11:29) Porque sin arrepentimiento son las mercedes y la vocación de Dios.

(11:30) Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis á Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;

(11:31) Así también éstos ahora no ha creído, para que, por la misericordia para con vosotros, ellos también alcancen misericordia.

(11:32) Porque Dios encerró á todos en incredulidad, para tener misericordia de todos.

(11:33) Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! Cuán incomprensibles son sus juicios, e inescrutables sus caminos!

(11:34) Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿ó quién fué su consejero?

(11:35) ¿O quién le dió á él primero, para que le sea pagado?

(11:36) Porque de él, y por él, y en él, son todas las cosas. A él sea gloria por siglos. Amén.

(11:26) y luego todo Israel será salvo, como está escrito: *Vendrá de Sion el Libertador, Que apartará de Jacob la impiedad.*

(11:27) *Y este será mi pacto con ellos, Cuando yo quite sus pecados.*

(11:28) Así que en cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los padres.

(11:29) Porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Dios.

(11:30) Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,

(11:31) así también éstos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia.

(11:32) Porque Dios sujetó a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos.

(11:33) ¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios, e inescrutables sus caminos!

(11:34) Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿O quién fue su consejero?

(11:35) ¿O quién le dio a él primero, para que le fuese recompensado?

(11:36) Porque de él, y por él, y para él, son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. Amén.

(12:1) Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable á Dios, que es vuestro racional culto.

(12:2) Y no os conforméis a este siglo; mas reformaos por la renovación de vuestro entendimiento, para que experimentéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

(12:1) Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es vuestro culto racional.

(12:2) No os conforméis a este siglo, sino transformaos por medio de la renovación de vuestro entendimiento, para que comprobéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

(12:3) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque δια→por της→la χαριτος→gracia/bondad inmerecida της→la δοθεισης→habiendo sido dada μοι→a mí παντι→a todo τω→a/al/a el οντι→estando εν→en υμιν→ustedes μη→no υπερφρονειν→estar pensando más (de sí) παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual δει→es/está siendo necesario φρονειν→estar pensando αλλα→sino φρονειν→estar pensando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→lo σωφρονειν→estar siendo de entendimiento/mente sobria εκαστω→a cada uno ως→tal como ο→el θεος→Dios εμερισεν→proporcionó μετρον→medida πιστεως→de confianza

(12:4) καθαπερ→Según como γαρ→porque εν→en ενι→uno σωματι→cuerpo μελη→miembros πολλα→muchos εχομεν→estamos teniendo τα→los δε→pero μελη→miembros παντα→todos ου→no την→a/al/a el αυτην→mismo εχει→tiene/está teniendo πραξιν→desempeño

(12:5) ουτως→Así οι→los πολλοι→muchos εν→uno σωμα→cuerπο εσμεν→somos/estamos siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ο→el δε→pero καθ→hacia abajo εις→uno αλληλων→unos a otros μελη→miembros

(12:6) εχοντες→Teniendo δε→pero χαρισματα→dones κατα→según την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida την→a la δοθεισαν→habiendo sido dada ημιν→a nosotros διαφορα→diversos (dones) ειτε→sea προφητειαν→profecía κατα→según την→a la αναλογιαν→proporción της→de la πιστεως→confianza

(12:7) ειτε→sea διακονιαν→servicio εν→en τη→el διακονια→servicio ειτε→sea ο→el διδασκων→enseñando εν→en τη→la διδασκαλια→doctrina/enseñanza

(12:8) ειτε→sea ο→el παρακαλων→exhortando εν→en τη→la παρακλησει→exhortación ο→el μεταδιδους→compartiendo εν→en απλοτητι→sinceridad ο→el προισταμενος→poniéndose de pie ante εν→en σπουδη→diligencia ο→el ελεων→mostrando misericordia εν→en ιλαροτητι→alegría

(12:9) η→El <sup><WTS></sup>εστέ siendo αγαπη→amor ανυποκριτος→sin hipocresia αποστυγοντες→aborreciendo το→lo πονηρον→malo κολλωμενοι→siendo adheridos τω→a lo αγαθο→bueno

(12:10) τη→A/al/a el φιλαδελφια→afecto/cariño fraternal εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros φιλοστοργοι→tiernamente cariñosos τη→a la τιμη→honra αλληλους→unos a otros προηγουμενοι→siendo hacia adelante como guías/(dirigentes)

(12:11) τη→A la σπουδη→diligencia μη→no οκνηροι→perezosos τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ζεοντες→hirviendo τω→a/al/a el κυριω→Señor δουλευοντες→sirviendo como esclavo

(12:12) τη→A la ελπιδι→esperanza χαιροντες→regocijando τη→a la θλιψει→aflicción υπομενοντες→aguantando τη→a la προσευχη→oración προσκαρτερουντες→permaneciendo

(12:13) ταις→A las χρεαις→necesidades των→de los αγιων→santos κοινωνουντες→teniendo en común την→a la φιλοξενιαν→hospitalidad διωκοντες→siguiendo detrás

(12:14) ευλογειτε→Estén bendiciendo τους→a los διωκοντας→persiguiendo υμας→a ustedes ευλογειτε→estén bendiciendo και→y μη→no καταρασθε→estén maldiciendo

(12:15) χαρειν→Estar regocijando μετα→con χαιροντων→(los) regocijando και→y κλαιειν→estar llorando μετα→con κλαιοντων→(los) llorando

(12:16) το→A la αυτο→misma (cosa) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros φρονουντες→pensando μη→no τα→a las υψηλα→altas (cosas) φρονουντες→pensando αλλα→sino τοις→a las ταπεινοις→humildes (cosas) συναπαγομενοι→estén conduciéndose de/del/desde juntamente μη→no γινεσθε→estén llegando a ser φρονιμοι→pensadores juiciosos παρ→junto (a/al)/al lado de εαυτοις→ustedes mismos

(12:17) μηδενι→A nadie κακον→mal αντι→en lugar de κακου→mal αποδιδοντες→dando de regreso προνοουμενοι→pensando de antemano καλα→excelentes/buenas (cosas) ενωπιον→a vista de παντων→todos ανθρωπων→hombres

(12:3) Digo pues por la gracia que me es dada, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con templanza, conforme á la medida de la fe que Dios repartió á cada uno.

(12:4) Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, empero todos los miembros no tienen la misma operación;

(12:5) Así muchos somos un cuerpo en Cristo, mas todos miembros los unos de los otros.

(12:6) De manera que, teniendo diferentes dones según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme á la medida de la fe;

(12:7) si ministerio, en servir; ó el que enseña, en doctrina;

(12:8) El que exhorta, en exhortar; el que reparte, hágalo en simplicidad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.

(12:9) El amor sea sin fingimiento: aborreciendo lo malo, llegándoos á lo bueno;

(12:10) Amándoos los unos á los otros con caridad fraternal; previniéndoos con honra los unos á los otros;

(12:11) En el cuidado no perezosos; ardientes en espíritu; sirviendo al Señor;

(12:12) Gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;

(12:13) Comunicando á las necesidades de los santos; siguiendo la hospitalidad.

(12:14) Bendecid á los que os persiguen: bendecid y no maldigáis.

(12:15) Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

(12:16) Unánimes entre vosotros: no altivos, mas acomodándoos á los humildes. No seáis sabios en vuestra opinión.

(12:17) No paguéis á nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.

(12:3) Digo, pues, por la gracia que me es dada, a cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con cordura, conforme a la medida de fe que Dios repartió a cada uno.

(12:4) Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función,

(12:5) así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo, y todos miembros los unos de los otros.

(12:6) De manera que, teniendo diferentes dones, según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme a la medida de la fe;

(12:7) o si de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza;

(12:8) el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, con liberalidad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.

(12:9) El amor sea sin fingimiento. Aborreced lo malo, seguid lo bueno.

(12:10) Amaos los unos a los otros con amor fraternal; en cuanto a honra, prefiriéndoos los unos a los otros.

(12:11) En lo que requiere diligencia, no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor;

(12:12) gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;

(12:13) compartiendo para las necesidades de los santos; practicando la hospitalidad.

(12:14) Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis.

(12:15) Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.

(12:16) Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión.

(12:17) No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.

(12:18) ει→Si δυνατον→posible το→el εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes μετα→con παντων→todos ανθρωπων→hombres ειρηνευοντες→siendo pacíficos

(12:19) μη→No εαυτους→a ustedes mismos εκδικουντες→haciendo venganza αγαπητοι→amados αλλα→sino δοτε→den τοπον→lugar τη→a la οργη→ira γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque εμοι→Mía εκδικησις→venganza εγω→yo ανταποδωσω→entregaré en cambio equivalente λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor

(12:20) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto πεινα→esté teniendo hambre ο→el εχθρος→enemigo σου→de ti ψιμιζε→estés alimentando αυτον→a él εαν→si alguna vez διψα→esté teniendo sed ποτιζε→estés dando de beber αυτον→a él τουτο→a esto γαρ→porque ποιων→haciendo ανθρακας→brasas πυρος→de fuego σωρευσεις→amontanarás επι→sobre την→la κεφαλην→cabeza αυτου→de él

(12:21) μη→No νικω→estés siendo subyugado υπο→por του→el κακου→mal αλλα→sino νικα→estés subyugando εν→en τω→lo αγαθω→bueno το→a lo κακον→malo

## Ro 13

(13:1) πασα→Toda ψυχη→alma εξουσιας→a autoridades υπερεχουσαι→teniendo por encima υποτασσεσθω→esté sujetándose ου→no γαρ→porque εστιν→es/está siendo εξουσια→autoridad ει→si μη→no υπο→por θεου→Dios αι→las (autoridades) δε→pero ουσαι→siendo εξουσαι→autoridades υπο→por του→el θεου→Dios τεταγμεναι→han sido puestas en orden εισιν→están siendo

(13:2) ωστε→De modo que ο→el αντιτασσομενος→oponiéndose τη→a la εξουσια→autoridad τη→a la του→de el θεου→Dios διαταγη→arreglo puesto en orden ανθεστηκεν→firme/ha puesto de pie en contra οι→los δε→pero ανθεστηκοτες→firmes/han puesto de pie en contra εαυτοις→a sí mismos κριμα→juicio ληφονται→recibirán

(13:3) οι→Los γαρ→porque αρχοντες→gobernantes ουκ→no εισιν→son/están siendo φοβος→temor των→de las αγαθων→buenas εργαων→obras αλλα→sino των→de las κακων→malas (obras) θελεις→¿Estás queriendo δε→pero μη→no φοβεισθαι→estar temiendo την→a la εξουσιαν→autoridad? το→Lo αγαθον→bueno ποιει→estés haciendo και→y εξεις→tendrás επαινον→alabanza εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτης→ella

(13:4) θεου→De Dios γαρ→porque διακονος→siervo εστιν→es/está siendo σοι→a ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo αγαθον→bueno εαν→si alguna vez δε→pero το→lo κακον→malo ποιης→estés haciendo φοβου→estés temiendo ου→no γαρ→porque εικη→sin objetivo την→a la μαχαιραν→espada φορει→está llevando θεου→de Dios γαρ→porque διακονος→siervo εστιν→es/está siendo εκδικος→vengador εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οργην→ira τω→a/al/a el το→lo κακον→malo πρασσουντι→haciendo

(13:5) διο→Por cual αναγκη→necesidad υποτασσεσθαι→estar sujetándose ου→no μονον→solamente δια→por την→la οργην→ira αλλα→sino και→también δια→por την→la συνειδησιν→conciencia

(13:6) δια→Por τουτο→esto γαρ→porque και→también φορους→impuestos τελειτε→cumplen/están cumpliendo/completando λειτουργοι→servidores publicos γαρ→porque θεου→de Dios εισιν→son/están siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→mismo τουτο→a esto προσκαρτερουντες→permaneciendo

(13:7) αποδοτε→Entreguen ουν→por lo tanto πασιν→a todos τας→las οφειλας→deudas τω→a/al/a el τον→el φορον→impuesto τον→el φορον→impuesto τω→a/al/a el το→la τελος→completación το→la τελος→completación τω→a/al/a el τον→el φοβον→temor τον→el φοβον→temor τω→a/al/a el την→la τιμην→honra την→la τιμην→honra

(13:8) μηδενι→A nadie μηδεν→nada οφειλετε→estén debiendo ει→si μη→no το→el αγαπαν→estar amando αλληλους→unos a otros ο→el γαρ→porque αγαπων→amando τον→a/al/a el ετερον→otro diferente νομον→a ley πεπληρωκεν→ha llenado a plenitud

(13:9) το→El γαρ→porque ου→No μοιχευσεις→cometerás adulterio ου→No φονευσεις→matarás/asesinarás ου→No κλεψεις→hurtarás ουκ→No επιθυμησεις→codiciarás και→y ει→si τις→alguno ετερα→otro diferente εντολη→mandamiento/mandato εν→en τουτω→esta τω→la λογω→palabra ανακεφαλαιουται→es/está siendo resumida εν→en τω→el αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo

(12:18) Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened paz con todos los hombres.

(12:19) No os venguéis vosotros mismos, amados míos; antes dad lugar á la ira; porque escrito está: Mía es la venganza: yo pagaré, dice el Señor.

(12:20) Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber: que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza.

(12:21) No seas vencido de lo malo; mas vence con el bien el mal.

(13:1) TODA alma se someta á las potestades superiores; porque no hay potestad sino de Dios; y las que son, de Dios son ordenadas.

(13:2) Así que, el que se opone á la potestad, á la ordenación de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí.

(13:3) Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. ¿Quieres pues no temer la potestad? haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;

(13:4) Porque es ministro de Dios para tu bien. Mas si hicieres lo malo, teme: porque no en vano lleva el cuchillo; porque es ministro de Dios, vengador para castigo al que hace lo malo.

(13:5) Por lo cual es necesario que le estéis sujetos, no solamente por la ira, mas aun por la conciencia.

(13:6) Porque por esto pagáis también los tributos; porque son ministros de Dios que sirven á esto mismo.

(13:7) Pagad á todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que pecho, pecho; al que temor, temor; al que honra, honra.

(13:8) No debáis á nadie nada, sino amaros unos á otros; porque el que ama al prójimo, cumplió la ley.

(13:9) Porque: No adulterarás; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; no codiciarás; y si hay algún otro mandamiento, en esta sentencia se comprende sumariamente: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

(12:18) Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres.

(12:19) No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.

(12:20) Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza.

(12:21) No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal.

(13:1) Sométase toda persona a las autoridades superiores; porque no hay autoridad sino de parte de Dios, y las que hay, por Dios han sido establecidas.

(13:2) De modo que quien se opone a la autoridad, a lo establecido por Dios resiste; y los que resisten, acarrearán condenación para sí mismos.

(13:3) Porque los magistrados no están para infundir temor al que hace el bien, sino al malo. ¿Quieres, pues, no temer la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;

(13:4) porque es servidor de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada, pues es servidor de Dios, vengador para castigar al que hace lo malo.

(13:5) Por lo cual es necesario estarle sujetos, no solamente por razón del castigo, sino también por causa de la conciencia.

(13:6) Pues por esto pagáis también los tributos, porque son servidores de Dios que atienden continuamente a esto mismo.

(13:7) Pagad a todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra.

(13:8) No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley.

(13:9) Porque: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, no codiciarás, y cualquier otro mandamiento, en esta sentencia se resume: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

(13:10) η→El αγαπη→amor τω→a/al/a el πλησιον→vecino κακον→malo ουκ→no εργαζεται→está obrando πληρωμα→plenitud ουν→por lo tanto νομου→de ley η→el αγαπη→amor

(13:11) και→Y τουτο→esto ειδοτες→saben/conocen/han sabido τον→a/al/a el καιρον→tiempo σηλαδο οτι→que ωρα→hora ημας→a nosotros ηδη→ya εξ→fuera de υπνου→sueño εγερθηναι→ser levantado νυν→ahora γαρ→porque εγγυτερον→más cercanamente ημων→nuestro/de nosotros η→la σωτηρια→salvación/liberación η→que οτε→cuando επιστευσαμεν→confiamos

(13:12) η→La νυξ→noche προεκοψεν→avanzó η→el δε→pero ημερα→día ηγγικεν→se ha acercado αποθωμεθα→Despojémonos ουν→por lo tanto τα→las εργα→obras του→de la σκοτους→oscuridad και→y ενδυσωμεθα→vistámonos τα→las οπλα→armas του→de la φωτος→luz

(13:13) ως→Como εν→en ημερα→día ευσημονως→bien decorosamente περιπατησωμεν→caminemos alrededor μη→no κωμοις→a juergas de bacanales orgiásticos και→y μεθαις→a borracheras μη→no κοιταις→a camas (en relaciones sexuales no permisibles) και→y ασελγειαις→a actos de conducta libertina descarada desafiante μη→no εριδι→a contienda και→y ζηλω→a celos

(13:14) αλλ→Más bien ενδυσασθε→vístanse τον→a/al/a el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido και→y της→de la σαρκος→carne προνοιαν→pensando de antemano μη→no ποιεισθε→estén haciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιθυμιας→deseos

## Ro 14

(14:1) τον→A/al/a el δε→pero ασθενουντα→siendo débil τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) προσλαμβανεσθε→estén recibiendo hacia sí μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακρισεις→discriminación διαλογισμων→de razonamientos

(14:2) ος→Quien μεν→de hecho πιστευει→cree/está creyendo/(confiando) φαγειν→comer παντα→todas (cosas) ο→el δε→pero ασθενων→estando débil λαχανα→legumbres εσθιει→está comiendo

(14:3) ο→El εσθιων→comiendo τον→a/al/a el μη→no εσθιοντα→comiendo μη→no εξουθενειτω→esté considerando como nada και→y ο→el μη→no εσθιων→comiendo τον→a/al/a el εσθιοντα→comiendo μη→no κρινετω→juzgue/esté juzgando ο→el θεος→Dios γαρ→porque αυτον→a él προσελαβετο→tomó hacia sí

(14:4) ου→¿Tú τις→quién ει→eres/estás siendo ο→el κρινων→juzgando αλλοτριον→a otro οικετην→siervo doméstico? τω→A/al/a el ιδιω→propio κυριω→Señor/amo στηκει→está de pie η→ο πιπτει→está cayendo σταθησεται→será puesto en pie δε→pero δυνατος→poderoso γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios στησαι→hacer poner de pie αυτον→a él

(14:5) ος→Quien μεν→de hecho κρινει→está juzgando ημεραν→día παρ→junto (a/al) al lado de ημεραν→día ος→quien δε→pero κρινει→está juzgando πασαν→todo ημεραν→día εκαστος→cada uno εν→en τω→a el/la ιδιω→propio νοι→entendimiento/mente πληροφοροεισθη→habiendo sido convencido plenamente

(14:6) ο→El φρονων→teniendo en mente την→a/al/a el ημεραν→día κυριω→a Señor φρονει→tiene/está teniendo en mente και→y ο→el μη→no φρονων→teniendo en mente την→a/al/a el ημεραν→día κυριω→a Señor ου→no φρονει→tiene/está teniendo en mente και→y ο→el εσθιων→comiendo κυριω→a Señor εσθιει→está comiendo ευχαριστηει→está dando gracias γαρ→porque τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ο→el μη→no εσθιων→comiendo κυριω→a Señor ουκ→no εσθιει→está comiendo και→y ευχαριστηει→está dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios

(14:7) ουδεις→Nadie γαρ→porque ημων→nuestro/de nosotros εαυτω→a sí mismo ζη→vive/está viviendo και→y ουδεις→nadie εαυτω→a sí mismo αποθνησκει→está muriendo

(14:8) εαν→Si alguna vez τε→y γαρ→porque ζωμεν→estemos viviendo τω→a/al/a el κυριω→Señor ζωμεν→estamos viviendo εαν→si alguna vez τε→y αποθνησκομεν→estemos muriendo τω→a/al/a el κυριω→Señor αποθνησκομεν→estamos muriendo εαν→si alguna vez τε→y ουν→por lo tanto ζωμεν→estemos viviendo εαν→si alguna vez τε→y αποθνησκωμεν→estemos muriendo του→de el κυριου→Señor εσμεν→estamos siendo

(13:10) La caridad no hace mal al prójimo: así que, el cumplimiento de la ley es la caridad.

(13:11) Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora nos está más cerca nuestra salud que cuando creímos.

(13:12) La noche ha pasado, y ha llegado el día: echemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de luz,

(13:13) Andemos como de día, honestamente: no en glotonerías y borracheras, no en lechos y disoluciones, no en pedercías y envidia:

(13:14) Mas vestíos del Señor Jesucristo, y no hagáis caso de la carne en sus deseos.

(14:1) RECIBID al flaco en la fe, pero no para contiendas de disputas.

(14:2) Porque uno cree que se ha de comer de todas cosas: otro que es débil, come legumbres.

(14:3) El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha levantado.

(14:4) ¿Tú quién eres que juzgas al siervo ajeno? para su señor está en pie, ó cae: mas se afirmará; que poderoso es el Señor para afirmarle.

(14:5) Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté asegurado en su ánimo.

(14:6) El que hace caso del día, háce lo para el Señor: y el que no hace caso del día, no lo hace para el Señor. El que come, come para el Señor, porque da gracias á Dios; y el que no come, no come para el Señor, y da gracias á Dios.

(14:7) Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.

(14:8) Que si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así que, ó que vivamos, ó que muramos, del Señor somos.

(13:10) El amor no hace mal al prójimo; así que el cumplimiento de la ley es el amor.

(13:11) Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora nos está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos.

(13:12) La noche está avanzada, y se acerca el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz.

(13:13) Andemos como de día, honestamente; no en glotonerías y borracheras, no en lujurias y lascivias, no en contiendas y envidia,

(13:14) sino vestíos del Señor Jesucristo, y no proveáis para los deseos de la carne.

(14:1) Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones.

(14:2) Porque uno cree que se ha de comer de todo; otro, que es débil, come legumbres.

(14:3) El que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha recibido.

(14:4) ¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio señor está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Señor para hacerle estar firme.

(14:5) Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.

(14:6) El que hace caso del día, lo hace para el Señor; y el que no hace caso del día, para el Señor no lo hace. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios.

(14:7) Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.

(14:8) Pues si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así pues, sea que vivamos, o que muramos, del Señor somos.

(14:9) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque χριστος→Cristo/Ungido και→también απεθανεν→murió και→y ανεστη→se levantó και→y εξησεν→llegó a vivir ινα→para que και→también νεκρων→de muertos και→y ζωντων→de viviendo κυριευση→enseñoree

(14:10) συ→Tú δε→pero τι→¿Por qué κρινεις→estás juzgando τον→a/al/a el αδελφον→hermano σου→de ti? η→¿O και→también συ→tú τι→por qué εξουθενεις→estás considerando como nada τον→a/al/a el αδελφον→hermano σου→de ti? παντες→Todos γαρ→porque παραστησομεθα→nos presentaremos τω→a/al/a el βηματι→asiento de juicio του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(14:11) γεγραπτα→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque ζω→Vivo/estoy viviendo εγω→yo λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor οτι→que εμοι→a mí καμψει→doblará παν→toda γονυ→rodilla και→y πασα→toda γλωσσα→lengua εξομολογησεται→se confesará abiertamente τω→a/al/a el θεω→Dios

(14:12) αρα→Realmente ουν→por lo tanto εκαστος→cada uno ημων→nuestro/de nosotros περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo λογον→palabra δωσει→dará τω→a/al/a el θεω→Dios

(14:13) μηκει→Ya no ουν→por lo tanto αλληλους→unos a otros κρινωμεν→juzguemos αλλα→sino τουτο→a esto κρινατε→juzguen μαλλον→más bien το→el μη→no τιθεναι→estar poniendo προσκομμα→causa de caída τω→a/al/a el αδελφω→hermano η→o σκανδαλον→tropiezo

(14:14) οιδα→He sabido και→y πεπεισμαι→he sido persuadido εν→en κυριω→Señor ιησου→Jesús οτι→que ουδεν→nada κοινον→común δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus ει→sí μη→no τω→a/al/a el λογιζομενω→considerando τι→algo κοινον→común ειναι→ser εκεινω→a aquél κοινον→común

(14:15) ει→Si δε→pero δια→por βρωμα→comestible ο→el αδελφος→hermano σου→de ti λυπειται→es/está siendo contristado ουκετι→ya no κατα→según αγαπην→amor περιπατεις→estás caminando alrededor μη→No τω→el βρωματι→comestible σου→de ti εκεινον→a aquél απολλυε→estés destruyendo υπερ→por ου→de quien χριστος→Cristo/Ungido απεθανεν→murió

(14:16) μη→No βλασφημεισθω→esté siendo blasfemado/insultado injuriosamente ουν→por lo tanto υμων→de ustedes το→lo αγαθον→bueno

(14:17) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios βρωσις→comida και→y ποσις→bebida αλλα→sino δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y ειρηνη→paz και→y χαρα→regocijo εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(14:18) ο→El γαρ→porque εν→en τουτοις→estos δουλευων→sirviendo como esclavo τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido ευαρεστος→bien agradable τω→a/al/a el θεω→Dios και→y δοκιμος→aprobado τοις→a los ανθρωποις→hombres

(14:19) αρα→Realmente ουν→por lo tanto τα→a las (cosas) της→de la ειρηνης→paz διωκωμεν→estemos siguiendo detrás και→y τα→a las (cosas) της→de la οικοδομης→edificación της→de la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros

(14:20) μη→No ενεκεν→en cuenta βρωματος→de comestible καταλυε→estés derribando το→a la εργον→obra του→de el θεου→Dios παντα→Todas (cosas) μεν→de hecho καθαρα→limpias αλλα→pero κακον→malo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre τω→a/al/a el δια→por medio/a través προσκομματος→de causa de tropiezo εσθιοντι→comiendo

(14:21) καλον→Apropiado το→el μη→no φαγειν→comer κρεα→carne μηδε→ni πειν→beber οινον→vino μηδε→ni εν→en ω→cual (cosa) ο→el αδελφος→hermano σου→de ti προσκοπτει→está tropezando η→o σκανδαλιζεται→es/está siendo tropezado η→o ασθενει→es/está siendo débil

(14:22) συ→Tú πιστιν→a fe/(la) fe/(confianza) εχεις→estás teniendo κατα→según σεαυτον→a ti mismo εχε→estés teniendo ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el μη→no κρινων→juzgando εαυτον→a sí mismo εν→en ω→cual (cosa) δοκιμαζει→está aprobando

(14:9) Porque Cristo para esto murió, y resucitó, y volvió a vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.

(14:10) Mas tú ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? porque todos hemos de estar ante el tribunal de Cristo.

(14:11) Porque escrito está: Vivo yo, dice el Señor, que a mí se doblará toda rodilla, Y toda lengua confesará a Dios.

(14:12) De manera que, cada uno de nosotros dará a Dios razón de sí.

(14:13) Así que, no juzguemos más los unos de los otros: antes bien juzgad de no poner tropiezo ó escándalo al hermano.

(14:14) Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que de suyo nada hay inmundo: mas á aquel que piensa alguna cosa ser inmunda, para él es inmunda.

(14:15) Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme á la caridad. No arruines con tu comida á aquél por el cual Cristo murió.

(14:16) No sea pues blasfemado vuestro bien:

(14:17) Que el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia y paz y gozo por el Espíritu Santo.

(14:18) Porque el que en esto sirve á Cristo, agrada á Dios, y es acepto á los hombres.

(14:19) Así que, sigamos lo que hace á la paz, y á la edificación de los unos á los otros.

(14:20) No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas á la verdad son limpias: mas malo es al hombre que come con escándalo.

(14:21) Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, ó se ofenda ó sea debilitado.

(14:22) ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena á sí mismo con lo que aprueba.

(14:9) Porque Cristo para esto murió y resucitó, y volvió a vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.

(14:10) Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Cristo.

(14:11) Porque escrito está: Vivo yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla, Y toda lengua confesará a Dios.

(14:12) De manera que cada uno de nosotros dará a Dios cuenta de sí.

(14:13) Así que, ya no nos juzguemos más los unos a los otros, sino más bien decidid no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano.

(14:14) Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para él lo es.

(14:15) Pero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme al amor. No hagas que por la comida tuya se pierda aquel por quien Cristo murió.

(14:16) No sea, pues, vituperado vuestro bien;

(14:17) porque el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.

(14:18) Porque el que en esto sirve a Cristo, agrada a Dios, y es aprobado por los hombres.

(14:19) Así que, sigamos lo que contribuye a la paz y a la mutua edificación.

(14:20) No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero es malo que el hombre haga tropezar a otros con lo que come.

(14:21) Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite.

(14:22) ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba.

(14:23) ο→El δε→pero διακρινομενος→dudando εαν→si alguna vez φαγη→coma κατακεκριται→ha sido condenado οτι→porque ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) παν→todo δε→pero ο→cual ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) αμαρτια→pecado εστιν→está siendo

(14:23) Mas el que hace diferencia, si comiere, es condenado, porque no comió por fe: y todo lo que no es de fe, es pecado.

(14:23) Pero el que duda sobre lo que come, es condenado, porque no lo hace con fe; y todo lo que no proviene de fe, es pecado.

## Ro 15

(15:1) οφειλομεν→Estamos debiendo δε→pero ημεις→nosotros οι→los δυνατοι→poderosos τα→las ασθενηματα→debilidades των→de los αδυνατων→imposibilitados βασταζειν→estar alzando llevando και→y μη→no εαυτοις→a nosotros mismos αρεσκειν→estar agradando

(15:1) Así que, los que somos más firmes debemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

(15:1) Así que, los que somos fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles, y no agradarnos a nosotros mismos.

(15:2) εκαστος→Cada uno ημων→nuestro/de nosotros τω→a/al/a el πλησιον→vecino αρεσκετω→esté agradando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo αγαθον→bueno προς→hacia οικοδομην→edificación

(15:2) Cada uno de nosotros agrade á su prójimo en bien, á edificación.

(15:2) Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, para edificación.

(15:3) και→Y γαρ→porque ο→el χριστος→Cristo/Ungido ουχ→no εαυτω→a sí mismo ηρεσεν→dio agrado αλλα→sino καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οι→Las ονειδισμοι→injurias των→de los ονειδιζοντων→injuriando σε→a ti επεπεσον→cayeron encima επι→sobre εμε→mí

(15:3) Porque Cristo no se agradó á sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mí.

(15:3) Porque ni aun Cristo se agradó a sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperaban, cayeron sobre mí.

(15:4) οσα→Tantas como γαρ→porque προεγραφη→fue escrito anteriormente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ημετεραν→nuestra διδασκαλιαν→doctrina/enseñanza προεγραφη→fue escrito anteriormente ινα→para que δια→por medio/a través της→de el υπομονης→paciencia/aguante και→y δια→por medio/a través της→de el παρακλησεως→consuelo των→de las/los γραφων→Escrituras/escritos την→a la ελπιδα→esperanza εχωμεν→tengamos/estemos teniendo

(15:4) Porque las cosas que antes fueron escritas, para nuestra enseñanza fueron escritas; para que por la paciencia, y por la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza.

(15:4) Porque las cosas que se escribieron antes, para nuestra enseñanza se escribieron, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza.

(15:5) ο→El δε→pero θεος→Dios της→de el υπομονης→paciencia/aguante και→y της→de el παρακλησεως→consuelo δωη→dé υμιν→a ustedes το→a la αυτο→misma (cosa) φρονειν→estar pensando εν→en αλληλοις→unos a otros κατα→según χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(15:5) Mas el Dios de la paciencia y de la consolación os dé que entre vosotros seáis unánimes según Cristo Jesús;

(15:5) Pero el Dios de la paciencia y de la consolación os dé entre vosotros un mismo sentir según Cristo Jesús,

(15:6) ινα→para que ομοθυμαδον→de misma mente εν→en ενι→a uno στοματι→boca δοξαζητε→estén dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios και→y πατερα→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Ungido

(15:6) Para que concordes, á una boca glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

(15:6) para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

(15:7) διο→Por cual προσλαμβανεσθε→estén recibiendo hacia sí αλληλους→unos a otros καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido προσελαβετο→tomó hacia sí υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→a gloria/esplendor θεου→de Dios

(15:7) Por tanto, sobrellevaos los unos á los otros, como también Cristo nos sobrellevó, para gloria de Dios.

(15:7) Por tanto, recibíos los unos a los otros, como también Cristo nos recibió, para gloria de Dios.

(15:8) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús διακονον→siervo γεγενησθαι→haber sido llegado a ser περιτομησιν→circuncisión υπερ→por αληθειας→verdad θεου→de Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el βεβαιωσαι→establecer τας→a las επαγγελιας→promesas των→de los πατερων→padres

(15:8) Digo, pues, que Cristo Jesús fué hecho ministro de la circuncisión por la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas á los padres,

(15:8) Pues os digo, que Cristo Jesús vino a ser siervo de la circuncisión para mostrar la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas a los padres,

(15:9) τα→Las δε→pero εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) υπερ→por ελεους→misericordia δοξασαι→dar gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito δια→Por τουτο→esto εξομολογησμαι→me confesaré abiertamente σοι→a ti εν→en εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) και→y τω→a/al/a el ονοματι→Nombre σου→de ti ψαλω→haré melodía

(15:9) Y para que los Gentiles glorifiquen á Dios por su misericordia; como está escrito: Por tanto yo te confesaré entre los Gentiles, Y cantaré á tu nombre.

(15:9) y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito: Por tanto, yo te confesaré entre los gentiles, Y cantaré a tu nombre.

(15:10) και→Y παλιν→otra vez λεγει→dice/está diciendo ευφρανθητε→Sean alegradas εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) μετα→con του→el λαου→pueblo αυτου→de él

(15:10) Y otra vez dice: Alegraos, Gentiles, con su pueblo.

(15:10) Y otra vez dice: Alegraos, gentiles, con su pueblo.

(15:11) και→Y παλιν→otra vez αινειτε→Estén alabando τον→a/al/a el κυριον→Señor παντα→todas τα→las εθνη→naciones και→y επαινεσατε→alaben αυτον→a él παντες→todos οι→los λαοι→pueblos

(15:11) Y otra vez: Alabad al Señor todos los Gentiles, Y magnificadle, todos los pueblos.

(15:11) Y otra vez: Alabad al Señor todos los gentiles, Y magnificadle todos los pueblos.

(15:12) και→Y παλιν→otra vez ησαιας λεγει→dice/está diciendo εσται→Será η→la ριζα→raíz του→de el ιεσσαι→Jesé και→y ο→el ανισταμενος→levantándose αρχειν→estar gobernando εθνων→de naciones επι→sobre αυτω→él εθνη→naciones ελπιουσιν→esperarán

(15:12) Y otra vez, dice Isaías: Estará la raíz de Jessé, Y el que se levantará á regir los Gentiles: Los Gentiles esperarán en él.

(15:12) Y otra vez dice Isaías: Estará la raíz de Isai, Y el que se levantará a regir los gentiles; Los gentiles esperarán en él.

(15:13) ο→El δε→pero θεος→Dios της→de la ελπιδος→esperanza πληρωσαι→llene a plenitud υμας→a ustedes πασης→de todo χαρας→regocijo και→y ειρηνης→de paz εν→en τω→el πιστευειν→creer/estar creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el περισσευειν→estar abundando υμας→a ustedes εν→en τη→la ελπιδι→esperanza εν→en δυναμει→poder πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(15:13) Y el Dios de esperanza os llene de todo gozo y paz creyendo, para que abundéis en esperanza por la virtud del Espíritu Santo.

(15:13) Y el Dios de esperanza os llene de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en esperanza por el poder del Espíritu Santo.

(15:14) πεπεισμαι→He sido persuadido δε→pero αδελφοι→hermanos μου→de mí και→y αυτος→mismo εγω→yo περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes οτι→que και→también αυτοι→ellos μεστοι→llenos εστε→son/están siendo αγαθωσυνης→de bondad πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud πασης→de todo γνωσεως→conocimiento δυναμενοι→siendo capaces και→y αλλους→a otros νουθετειν→amonestar/estar amonestando

(15:15) τολμηροτερον→Más atrevidamente δε→pero εγραψα→escribí υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos απο→de/del/desde μερους→parte ως→como επαναμμνησκων→dando recordatorio otra vez υμας→a ustedes δια→por medio/a través την→la χαριν→gracia/bondad inmerecida την→a la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí υπο→por του→el θεου→Dios

(15:16) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειμαι→ser με→yo λειτουργων→servidor público ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ιερουργουντα→sirviendo como en templo το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el θεου→Dios ινα→para que γενηται→llegue a ser η→la προσφορα→ofrenda των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) ευπροσδεκτος→aceptable ηγιασμενη→ha sido santificada εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(15:17) εχω→Tengo/estoy teniendo ουν→por lo tanto καυχησιν→causa de gloriarse εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τα→las (cosas) προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(15:18) ου→No γαρ→porque τολμησω→atreveré λαλειν→estar hablando τι→algo υν→de cuales ου→no κατεργασατο→obró plenamente χριστος→Cristo/Ungido δι→por medio/a través εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπακοην→obediencia εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) λογω→a palabra και→y εργω→obra

(15:19) εν→en δυναμει→poder σημειων→de señales και→y τερατων→portentos presagiosos εν→en δυναμει→poder πνευματος→de espíritu θεου→de Dios ωστε→de modo que με→a mí απο→de/del/desde ιερουσαλημ→Jerusalén και→y κυκλω→a círculo μεχρι→hasta του→de el ιλλυρικου→Ilírico πεπληρωκεται→haber llenado a plenitud το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(15:20) ουτως→Así δε→pero φιλοτιμουμενον→siendo encariñado de honra/procurado/(esforzado) ευαγγελιζεσθαι→predicar/estar proclamando Evangelio/buen mensaje ουχ→no οπου→donde ωνομασθη→fue nombrado χριστος→Cristo/Ungido ινα→para que μη→no επι→sobre αλλοτριον→otro θεμελιον→fundamento οικοδομη→edifique/esté edificando

(15:21) αλλα→sino καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οις→a quienes ουκ→no ανηγγελη→fue justificado/declarado περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él οψονται→verán και→y οι→quienes ουκ→no ακηκοασιν→han oído συνησουςιν→comprenderán

(15:22) διο→Por cual και→también ενεκοπτομην→era/estaba siendo impedido τα→a las πολλα→muchas (veces) του→de el ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes

(15:23) νυνι→Ahora δε→pero μηκει→ya no τοπον→lugar εχων→teniendo εν→en τοις→a las κλιμασιν→laderas τουτοις→estas επιποθιαν→anhelo δε→pero εχων→teniendo του→de el ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes απο→de/del/desde πολλων→muchos ετων→años

(15:24) ως→Como εαν→si alguna vez πορευωμαι→esté yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σπανιαν→España ελευσομαι→vendré προς→hacia υμας→a ustedes ελπίζω→estoy esperando γαρ→porque διαπορευομενος→yendo en camino por medio/a través θεασασθαι→a observar υμας→a ustedes και→y υφ→por υμων→ustedes προπεμφθηται→ser enviado hacia εκει→allí εαν→si alguna vez υμων→de ustedes πρωτον→primero απο→de/del/desde μερους→parte εμπλησθη→sea llenado completamente

(15:25) νυνι→Ahora δε→pero πορευομαι→voy/estoy yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén διακονων→sirviendo τοις→a los αγιους→santos

(15:14) Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos míos, que aun vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podáis amonestaros los unos a los otros.

(15:15) Mas os he escrito, hermanos, en parte resueltamente, como amonestádoos por la gracia que de Dios me es dada,

(15:16) Para ser ministro de Jesucristo a los Gentiles, ministrando el evangelio de Dios, para que la ofrenda de los Gentiles sea agradable, santificada por el Espíritu Santo.

(15:17) Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que mira a Dios.

(15:18) Porque no osaría hablar alguna cosa que Cristo no haya hecho por mí para la obediencia de los Gentiles, con la palabra y con las obras,

(15:19) Con potencia de milagros y prodigios, en virtud del Espíritu de Dios: de manera que desde Jerusalem, y por los alrededores hasta Ilírico, he llenado todo del evangelio de Cristo.

(15:20) Y de esta manera me esforcé a predicar el evangelio, no donde antes Cristo fuese nombrado, por no edificar sobre ajeno fundamento:

(15:21) Sino, como esta escrito: A los que no fué anunciado de él, verán: Y los que no oyeron, entenderán.

(15:22) Por lo cual aun he sido impedido muchas veces de venir a vosotros.

(15:23) Mas ahora no teniendo más lugar en estas regiones, y deseando ir a vosotros muchos años há,

(15:24) Cuando partiere para España, iré a vosotros; porque espero que pasando os veré, y que seré llevado de vosotros allá, si empero antes hubiere gozado de vosotros.

(15:25) Mas ahora parto para Jerusalem a ministrar a los santos.

(15:14) Pero estoy seguro de vosotros, hermanos míos, de que vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podéis amonestaros los unos a los otros.

(15:15) Mas os he escrito, hermanos, en parte con atrevimiento, como para haceros recordar, por la gracia que de Dios me es dada

(15:16) para ser ministro de Jesucristo a los gentiles, ministrando el evangelio de Dios, para que los gentiles le sean ofrenda agradable, santificada por el Espíritu Santo.

(15:17) Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios se refiere.

(15:18) Porque no osaría hablar sino de lo que Cristo ha hecho por medio de mí para la obediencia de los gentiles, con la palabra y con las obras,

(15:19) con potencia de señales y prodigios, en el poder del Espíritu de Dios; de manera que desde Jerusalem, y por los alrededores hasta Ilírico, todo lo he llenado del evangelio de Cristo.

(15:20) Y de esta manera me esforcé a predicar el evangelio, no donde Cristo ya hubiese sido nombrado, para no edificar sobre fundamento ajeno,

(15:21) sino, como está escrito: Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán; Y los que nunca han oído de él, entenderán.

(15:22) Por esta causa me he visto impedido muchas veces de ir a vosotros.

(15:23) Pero ahora, no teniendo más campo en estas regiones, y deseando desde hace muchos años ir a vosotros,

(15:24) cuando vaya a España, iré a vosotros; porque espero veros al pasar, y ser encaminado allá por vosotros, una vez que haya gozado con vosotros.

(15:25) Mas ahora voy a Jerusalem para ministrar a los santos.



(15:26) ευδοκησαν→Pensaron bien γαρ→porque μακεδονια→Macedonia και→y αχαια→Acaya κοινωνιαν→participación unida τινα→alguna ποιησασθαι→hacer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los πτωχους→pobres των→de los αγιων→santos των→los εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(15:27) ευδοκησαν→Pensaron bien γαρ→porque και→también οφειλεται→deudores αυτων→de ellos εισιν→son/están siendo ει→si γαρ→porque τοις→a las πνευματικοις→espirituales (cosas) αυτων→de ellos εκοινωνησαν→compartieron τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) οφειλουσιν→son deudores και→también εν→en τοις→las σαρκικοις→(cosas) carnales λειτουργησαι→servir públicamente αυτοις→a ellos

(15:28) τουτο→A esto ουν→por lo tanto επιτελεσας→habiendo completado totalmente και→y σφραγισαμενος→habiéndose sellado αυτοις→a ellos τον→a/al/a el καρπον→fruto τουτον→este απελευσομαι→vendré desde δι→por medio/a través υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σπανιαν→España

(15:29) οιδα→He sabido δε→pero οτι→que ερχομενος→viniendo προς→hacia υμας→a ustedes εν→en πληρωματι→plenitud ευλογιας→de bendición του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido ελευσομαι→vendré

(15:30) παρακαλω→Estoy exhortando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos δια→por του→el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y δια→por της→el αγαπης→amor του→de el πνευματος→espíritu συναγωνισασθαι→estar agonizando en lucha juntamente μοι→a mí εν→en ταις→las προσευχαις→oraciones υπερ→por εμου→mí προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(15:31) ινα→para que ρυσθω→sea librado rescatado απο→de/del/desde των→de los απειθουντων→desobedeciendo εν→en τη→la ιουδαια→Judea και→y ινα→para que η→el διακονια→servicio μου→de mí η→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ευπροσδεκτος→aceptable γενηται→llegue a ser τοις→a los αγιοις→santos

(15:32) ινα→Para que εν→en χαρα→regocijo ελθω→venga προς→hacia υμας→a ustedes δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y συναναπαυσωμαι→descanse junto con υμιν→ustedes

(15:33) ο→El δε→pero θεος→Dios της→de la ειρηνης→paz μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

## Ro 16

(16:1) συνιστημι→Estoy recomendando δε→pero υμιν→a ustedes φοιβην→a Febe την→a la αδελφην→hermana ημων→nuestro/de nosotros ουσαν→siendo διακονον→sierva της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea της→de la εν→en κεγχρεαις→Cencreas

(16:2) ινα→Para que αυτην→a ella προσδεξησθε→reciban bien dispuestos hacia εν→en κυριω→Señor αξιως→dignamente των→de los αγιων→santos και→y παραστητε→pongan de pie junto (a/al)/al lado de αυτη→ella εν→en ω→cual αν→probable υμων→de ustedes χρηζη→está necesitando πραγματι→a asunto και→y γαρ→porque αυτη→ella <sup>WTG</sup> esta προστατις→defensora πολλων→de muchos εγενηθη→vino/llegó a ser και→y αυτου→mismo εμου→de mí

(16:3) ασπασασθε→Saluden πρισκαν→a Prisca και→y ακυλαν→Áquila τους→a los συνεργους→colaboradores μου→de mí εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(16:4) οτινες→quienes υπερ→por της→el ψυχης→alma μου→de mí τον→a/al/a el εαυτων→de ellos mismos τραχηλον→cuello υπεθηκαν→expusieron οις→a quienes ουκ→no εγω→yo μονος→solo ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias αλλα→sino και→también πασαι→todas αι→las εκκλησαι→Iglesias/asambleas των→de las εθνων→naciones

(16:5) και→Y την→a la κατ→según οικον→casa αυτων→de ellos εκκλησιαν→Iglesia/asamblea ασπασασθε→saluden επεινετον→Epeneto τον→a/al/a el αγαπητον→amado μου→de mí ος→quien εστιν→es/está siendo απαρχη→primicia της→de la/de/del αχαιας→Acaya εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido

(15:26) Porque Macedonia y Acaya tuvieron por bien hacer una colecta para los pobres de los santos que están en Jerusalem.

(15:27) Porque les pareció bueno, y son deudores á ellos: porque si los Gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles en los carnales.

(15:28) Así que, cuando hubiere concluido esto, y les hubiere consignado este fruto, pasaré por vosotros á España.

(15:29) Y sé que cuando llegue á vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del evangelio de Cristo.

(15:30) Ruégoos empero, hermanos, por el Señor nuestro Jesucristo, y por la caridad del Espíritu, que me ayudéis con oraciones por mí á Dios,

(15:31) Que sea librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio á los santos en Jerusalem sea accepta;

(15:32) Para que con gozo llegue á vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

(15:33) Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.

(15:26) Porque Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están en Jerusalén.

(15:27) Pues les pareció bueno, y son deudores á ellos; porque si los gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos ministrarles de los materiales.

(15:28) Así que, cuando haya concluido esto, y les haya entregado este fruto, pasaré entre vosotros rumbo a España.

(15:29) Y sé que cuando vaya a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del evangelio de Cristo.

(15:30) Pero os ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que me ayudéis orando por mí a Dios,

(15:31) para que sea librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio a los santos en Jerusalem sea accepta;

(15:32) para que con gozo llegue a vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

(15:33) Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.

(16:1) ENCOMIÉNDOOS empero á Febe nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencreas:

(16:2) Que la recibáis en el Señor, como es digno á los santos, y que la ayudéis en cualquiera cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado á muchos, y á mí mismo.

(16:3) Salud á Priscila y Aquila, mis coadjutores en Cristo Jesús;

(16:4) (Que pusieron sus cuellos por mi vida: á los cuales no doy gracias yo sólo, mas aun todas las iglesias de los Gentiles;)

(16:5) Asimismo á la iglesia de su casa. Salud á Epeneto, amado mío, que es las primicias de Acaya en Cristo.

(16:1) Os recomiendo además nuestra hermana Febe, la cual es diaconisa de la iglesia en Cencrea;

(16:2) que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo.

(16:3) Salud a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús,

(16:4) que expusieron su vida por mí; a los cuales no sólo yo doy gracias, sino también todas las iglesias de los gentiles.

(16:5) Salud también a la iglesia de su casa. Salud a Epeneto, amado mío, que es el primer fruto de Acaya para Cristo.

(16:6) ασπασασθε→Saluden μαριαμ→a María ητις→quien πολλά→muchas (cosas) εκοπιασεν→trabajó afanosamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros

(16:6) Saludad á María, la cual ha trabajado mucho con vosotros.

(16:6) Saludad a María, la cual ha trabajado mucho entre vosotros.

(16:7) ασπασασθε→Saluden ανδρονικον→a Andrónico και→y ιουνιαν→a Junias τους→a los συγγενεις→parientes μου→de mí και→y συναιχμαλωτους→compañeros de cárcel μου→de mí οιτινες→quienes ειςιν→son/están siendo επισημοι→prominentes εν→en τοις→los αποστολοις→apostoles/apostoles/emisarios οι→quienes και→también προ→antes εμου→de mí γεγονασιν→han llegado a ser εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(16:7) Saludad á Andrónico y á Junia, mis parientes, y mis compañeros en la cautividad, los que son insignes entre los apóstoles; los cuales también fueron antes de mí en Cristo.

(16:7) Saludad a Andrónico y a Junias, mis parientes y mis compañeros de prisiones, los cuales son muy estimados entre los apóstoles, y que también fueron antes de mí en Cristo.

(16:8) ασπασασθε→Saluden αμπιλιαν→a Ampliato τον→a/al/a el αγαπητον→amado μου→de mí εν→en κυριω→Señor

(16:8) Saludad á Amplias, amado mío en el Señor.

(16:8) Saludad a Amplias, amado mío en el Señor.

(16:9) ασπασασθε→Saluden ουρβανον→a Urbano τον→a/al/a el συνεργον→colaborador ημων→nuestro/de nosotros εν→en χριστω→Cristo/Ungido και→y σταχυν→a Estaquis τον→a/al/a el αγαπητον→amado μου→de mí

(16:9) Saludad á Urbano, nuestro ayudador en Cristo Jesús, y á Stachís, amado mío.

(16:9) Saludad a Urbano, nuestro colaborador en Cristo Jesús, y a Estaquis, amado mío.

(16:10) ασπασασθε→Saluden απελλην→a Apeles τον→a/al/a el δοκιμον→aprobado εν→en χριστω→Cristo/Ungido ασπασασθε→saluden τους→a los εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αριστοβουλου→de Aristóbulo

(16:10) Saludad á Apeles, probado en Cristo. Saludad á los que son de Aristóbulo.

(16:10) Saludad a Apeles, aprobado en Cristo. Saludad a los de la casa de Aristóbulo.

(16:11) ασπασασθε→Saluden ηρωδιωνα→a Herodión τον→a/al/a el συγγενη→pariente μου→de mí ασπασασθε→Saluden τους→a los εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ναρκισσου→de Narciso τους→a los οντας→siendo εν→en κυριω→Señor

(16:11) Saludad á Herodión, mi pariente. Saludad á los que son de la casa de Narciso, los que están en el Señor.

(16:11) Saludad a Herodión, mi pariente. Saludad a los de la casa de Narciso, los cuales están en el Señor.

(16:12) ασπασασθε→Saluden τρυφαιναν→a Trifena και→y τρυφωσαν→a Trifosa τας→a las κοπιωσας→trabajando afanosamente εν→en κυριω→Señor ασπασασθε→Saluden περισιδα→a Pérsida την→la αγαπητην→amada ητις→quien πολλά→muchas (cosas) εκοπιασεν→trabajó afanosamente εν→en κυριω→Señor

(16:12) Saludad á Trífena y á Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad á Pérsida amada, la cual ha trabajado mucho en el Señor.

(16:12) Saludad a Trífena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Señor.

(16:13) ασπασασθε→Saluden ρουφον→a Rufo τον→el εκλεκτον→seleccionado εν→en κυριω→Señor και→y την→a la μητερα→madre αυτου→de él/su/sus και→y εμου→de mí

(16:13) Saludad á Rufo, escogido en el Señor, y á su madre y mía.

(16:13) Saludad a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre y mía.

(16:14) ασπασασθε→Saluden ασυγκριτον→a Asíncrito φλεγοντα→a Flegonte ερμαν→a Hermas πατροβαν→a Patrobas ερμηνη→a Hermes και→y τους→a los συν→junto con αυτοις→ellos αδελφους→hermanos

(16:14) Saludad á Asíncrito, y á Flegonte, á Hermas, á Patrobas, á Hermes, y á los hermanos que están con ellos.

(16:14) Saludad a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos que están con ellos.

(16:15) ασπασασθε→Saluden φιλολογον→a Filólogo και→y ιουλιαν→a Julia νηρεα→a Nereo και→y την→a la αδελφην→hermana αυτου→de él/su/sus και→y ολυμπαν→a Olimpas και→y τους→a los συν→junto con αυτοις→ellos παντας→a todos αγιους→santos

(16:15) Saludad á Filólogo y á Julia, á Nereo y á su hermana, y á Olimpas, y á todos los santos que están con ellos.

(16:15) Saludad a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los santos que están con ellos.

(16:16) ασπασασθε→Saluden αλληλους→unos a otros εν→en φιληματι→beso αγιω→santo ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes αι→las εκκλησαι→Iglesias/asambleas του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(16:16) Saludaos los unos á los otros con ósculo santo. Os saludan todas las iglesias de Cristo.

(16:16) Saludaos los unos a los otros con ósculo santo. Os saludan todas las iglesias de Cristo.

(16:17) παρακαλω→Estoy exhortando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos σκοπειν→estar poniendo atencion τους→a los τας→las διχοστασιας→divisiones (haciendo) και→y τα→a los σκανδαλα→causando tropiezo παρα→junto (a/al)/al lado de την→la διδαχην→doctrina/enseñanza ην→cual υμεις→ustedes εμαθετε→aprendieron ποιουντας→haciendo και→y εκκλινατε→doblen hacia afuera απ→de/del/desde αυτων→de ellos

(16:17) Y os ruego hermanos, que miréis los que causan disensiones y escándalos contra la doctrina que vosotros habéis aprendido; y apartaos de ellos.

(16:17) Mas os ruego, hermanos, que os fijéis en los que causan divisiones y tropiezos en contra de la doctrina que vosotros habéis aprendido, y que os apartéis de ellos.

(16:18) οι→Los γαρ→porque τοιουτοι→tales τω→a/al/a el κυριω→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστω→Cristo/Ungido ου→no δουλευουσιν→están sirviendo esclavizados αλλα→sino τη→a la εαυτων→de ellos mismos κοιλια→cavidad και→y δια→por medio/a través της→de la χρηστολογιας→palabra bien agradable και→y ευλογιας→bendición εξαπατωσιν→están seduciendo τας→a los καρδιας→corazones των→de los ακακων→sin malicia

(16:18) Porque los tales no sirven al Señor nuestro Jesucristo, sino á sus vientres; y con suaves palabras y bendiciones engañan los corazones de los simples.

(16:18) Porque tales personas no sirven a nuestro Señor Jesucristo, sino a sus propios vientres, y con suaves palabras y lisonjas engañan los corazones de los ingenuos.

(16:19) η→La γαρ→porque υμων→de ustedes υπακοη→obediencia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos αφικετο→vino desde χαιρω→estoy regocijando συν→por lo tanto το→el εφ→sobre υμιν→ustedes θελω→quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes σοφους→sabios μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→lo αγαθον→bueno ακεραιους→inocentes δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→lo κακον→malo

(16:19) Porque vuestra obediencia ha venido á ser notoria á todos; así que me gozo de vosotros; mas quiero que seáis sabios en el bien, y simples en el mal.

(16:19) Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal.

(16:20) ο→El δε→pero θεος→Dios της→de la ειρηνής→paz συντριψεί→quebrará τον→a/al/a el σαταναν→Satanás/adversario υπο→debajo τους→los ποδας→pies υμων→de ustedes εν→en ταχει→rapidez η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μεθ→con υμων→ustedes

(16:21) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes τιμοθεος→Timoteo ο→el συνεργος→colaborador μου→de mí και→y λουκιος→Lucio και→y ιασων→Jasón και→y σωσιπατρος→Sospater οι→los συγγενεις→parientes μου→de mí

(16:22) ασπαζομαι→Estoy saludando υμας→a ustedes εγω→yo τερτιος→Tercio ο→el γραφας→habiendo escrito την→a la επιστολην→carta εν→en κυριω→Señor

(16:23) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes γαιος→Gayo ο→el ξενος→extranjero μου→de mí και→y της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea ολης→entera ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes εραστος→Erasto ο→el οικονομος→mayordomo της→de la πολεως→ciudad και→y κουαρτος→Cuarto ο→el αδελφος→hermano

(16:24) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

(16:25) (:) τω→El δε→pero δυναμενω→siendo capaz υμας→a ustedes στηριζει→hacer fijos firmemente κατα→según το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje μου→de mí και→y το→la κηρυγμα→proclamación ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido κατα→según αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta μυστηριου→de misterio χρονις→a tiempos αιωνις→larguísima duración σεσημημενου→de ha sido guardado en silencio

(16:26) (:) φανερωθεντος→De habiendo sido manifestado δε→pero νυν→ahora δια→por medio/a través τε→también γραφων→de las Escrituras/escritos προφητικων→proféticos κατ→según επιταγην→mandamiento/mandato του→de el αιωνιου→eterno θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπακοην→obediencia πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→a todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) γνωρισθεντος→habiendo sido conocida

(16:27) (:) μονω→A solo σοφω→sabio θεω→Dios δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/los αιωνας→edades/siglos αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia ρωμαιους→los romanos εγραφη→escribi/fue escrito απο→desde κορινθου→Corinto δια→a través de/por medio de φοιβης→Febe της→de la διακονου→diaconisa της→de εν→en κευχεραις→Cencreas εκκλησιας→Iglesia]

(16:20) Y el Dios de paz quebrantará presto á Satanás debajo de vuestros pies. la gracia del Señor nuestro Jesucristo sea con vosotros.

(16:21) Os saludan Timoteo, mi coadjutor, y Lucio y Jasón y Sosipater, mis parientes.

(16:22) Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.

(16:23) Salúdaos Gayo, mi huésped, y de toda la iglesia. Salúdaos Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

(16:24) La gracia del Señor nuestro Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

(16:25) Y al que puede confirmarnos según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio encubierto desde tiempos eternos,

(16:26) Mas manifestado ahora, y por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, declarado á todas las gentes para que obedezcan á la fe;

(16:27) Al sólo Dios sabio, sea gloria por Jesucristo para siempre. Amén. enviada por medio de Febe, diaconisa de la iglesia de Cencreas.

(16:20) Y el Dios de paz aplastará en breve a Satanás bajo vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros.

(16:21) Os saludan Timoteo mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sosipater, mis parientes.

(16:22) Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.

(16:23) Os saluda Gayo, mi hospedador mío y de toda la iglesia. Os saluda Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

(16:24) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

(16:25) Y al que puede confirmarnos según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos,

(16:26) pero que ha sido manifestado ahora, y que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las gentes para que obedezcan a la fe,

(16:27) al único y sabio Dios, sea gloria mediante Jesucristo para siempre. Amén.

# 1 Co 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo κλητος→llamado αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y σωσθενης→Sóstenes ο→el αδελφος→hermano

(1:2) τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios τη→la ουση→estando εν→en κορινθω→Corinto ηγιασμενοις→han sido santificados εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús κλητοις→llamados αγιοις→santos συν→junto con πασις→todos τοις→a los επικαλουμενοις→llamando sobre το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εν→en παντι→todo τοπω→lugar αυτων→de ellos τε→y και→y ημων→de nosotros

(1:3) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:4) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes επι→sobre τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios τη→la δοθειση→habiendo sido dada υμιν→a ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:5) οτι→que εν→en παντι→toda (cosa) επιλουτισθητε→fuimos enriquecidos εν→en αυτω→él εν→en παντι→toda λογω→palabra και→y παση→a todo γνωσει→conocimiento

(1:6) καθως→según como το→el μαρτυριον→testimonio του→de el χριστου→Cristo/Ungido εβεβαιωθη→fue establecido εν→en υμιν→ustedes

(1:7) ωστε→de modo que υμας→ustedes μη→no υστερεισθαι→estar detrás εν→en μηδενι→ningún χαρισματι→don απεκδεχομενους→esperando ανηλκτους την→a/al/a el αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) ος→quien και→también βεβαιωσει→estabilizará υμας→a ustedes εως→hasta τελους→final/completación ανεγκλητους→irreprensibles εν→en τη→el ημερα→día του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:9) πιστος→Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ο→el θεος→Dios δι→por medio/a través ου→de quien εκληθητε→fueron llamados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κοινωνιαν→participación unida του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

(1:10) παρακαλω→Estoy suplicando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos δια→por του→el ονοματος→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que το→a la αυτο→misma (cosa) λεγητε→estén diciendo παντες→todos και→y μη→no η→esté siendo εν→en υμιν→ustedes σχισματα→divisiones ητε→estén siendo δε→pero κατηρτισμενοι→han sido ajustados (alineados) completamente εν→en τω→a/al/a el αυτω→mismo νοι→entendimiento/mente και→y εν→en τη→a la αυτη→misma γνωμη→manera de pensar

(1:11) εδηλωθη→Fue hecho evidente γαρ→porque μοι→a mí περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes αδελφοι→hermanos μου→de mí υπο→por των→de los χλοης→de Cloe οτι→que εριδες→contienidas εν→en υμιν→ustedes εις→están siendo

(1:12) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero τουτο→a esto οτι→que εκαστος→cada uno υμων→de ustedes λεγει→dice/está diciendo εγω→Yo μεν→de hecho εμι→soy/estoy siendo παυλου→de Paulo/Pablo εγω→Yo δε→pero απολλω→de Apolos εγω→Yo δε→pero κηφα→de Cefas εγω→Yo δε→pero χριστου→de Cristo/Ungido

(1:13) μεμερισται→Ha sido dividido ο→el χριστος→Cristo/Ungido μη→No παυλος→Paulo/Pablo εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en Τ υπερ→por υμων→ustedes η→¿O εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre παυλου→de Paulo/Pablo εβαπτισθητε→fueron sumergidos?

(1:1) PABLO, llamado á ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Sóstenes el hermano,

(1:2) A la iglesia de Dios que está en Corinto, santificados en Cristo Jesús, llamados santos, y á todos los que invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo en cualquier lugar, Señor de ellos y nuestro:

(1:3) Gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

(1:4) Gracias doy á mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Cristo Jesús;

(1:5) Que en todas las cosas sois enriquecidos en él, en toda lengua y en toda ciencia;

(1:6) Así como el testimonio de Cristo ha sido confirmado en vosotros:

(1:7) De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo:

(1:8) El cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis sin falta en el día de nuestro Señor Jesucristo.

(1:9) Fiel es Dios, por el cual sois llamados á la participación de su Hijo Jesucristo nuestro Señor.

(1:10) Os ruego pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.

(1:11) Porque me ha sido declarado de vosotros, hermanos míos, por los que son de Cloé, que hay entre vosotros contiendas;

(1:12) Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Pablo; pues yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo.

(1:13) ¿Está dividido Cristo? ¿Fue crucificado Pablo por vosotros? ¿ó habéis sido bautizados en el nombre de Pablo?

(1:1) Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes,

(1:2) a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los santificados en Cristo Jesús, llamados a ser santos con todos los que en cualquier lugar invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor de ellos y nuestro:

(1:3) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:4) Gracias doy a mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os fue dada en Cristo Jesús;

(1:5) porque en todas las cosas fuisteis enriquecidos en él, en toda palabra y en toda ciencia;

(1:6) así como el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado en vosotros,

(1:7) de tal manera que nada os falta en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo;

(1:8) el cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis irreprensibles en el día de nuestro Señor Jesucristo.

(1:9) Fiel es Dios, por el cual fuisteis llamados a la comunión con su Hijo Jesucristo nuestro Señor.

(1:10) Os ruego, pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros divisiones, sino que estéis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.

(1:11) Porque he sido informado acerca de vosotros, hermanos míos, por los de Cloé, que hay entre vosotros contiendas.

(1:12) Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo soy de Pablo; y yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo.

(1:13) ¿Acaso está dividido Cristo? ¿Fue crucificado Pablo por vosotros? ¿O fuisteis bautizados en el nombre de Pablo?

(1:14) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que ουδενα→a nadie υμων→de ustedes εβαπτισα→sumergí ει→si μη→no κρισπον→a Crispo και→y γαιον→a Gayo

(1:14) Doy gracias á Dios, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crispo y á Gayo;

(1:14) Doy gracias a Dios de que a ninguno de vosotros he bautizado, sino a Crispo y a Gayo,

(1:15) ινα→para que μη→no τις→alguien ειπη→diga οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el εμον→mi ονομα→nombre εβαπτισα→sumergí

(1:15) Para que ninguno diga que habéis sido bautizados en mi nombre.

(1:15) para que ninguno diga que fuisteis bautizados en mi nombre.

(1:16) εβαπτισα→Sumergí δε→pero και→también τον→a la στεφανα→de Estéfanos οικον→casa λοιπον→restante ουκ→no οιδα→he sabido ει→si τινα→a alguien αλλον→a otro εβαπτισα→sumergí

(1:16) Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado algún otro.

(1:16) También bauticé a la familia de Estéfanos; de los demás, no sé si he bautizado a algún otro.

(1:17) ου→No γαρ→porque απεστειλεν→envió como apóstol/emisario με→a mi χριστος→Cristo/Ungido βαπτιζειν→estar sumergiendo αλλ→sino ευαγγελιζεσθαι→predicar/estar proclamando Ευαγγελιο/buen mensaje ουκ→no εν→en σοφια→sabiduría λογου→de palabra ινα→para que μη→no κενωθη→sea hecho vacío ο→la/el σταυρος→Icruz/poste vertical εν T του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(1:17) Porque no me envió Cristo á bautizar, sino á predicar el evangelio: no en sabiduría de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Cristo.

(1:17) Pues no me envió Cristo a bautizar, sino a predicar el evangelio; no con sabiduría de palabras, porque no se haga vana la cruz de Cristo.

(1:18) ο→La λογος→palabra γαρ→porque ο→la του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T τοις→a los μεν→de hecho απολλυμενοις→destruyéndose μωρια→necedad εστιν→es/está siendo τοις→a los δε→pero σωζομενοις→siendo librados ημιν→a nosotros δυναμικς→poder θεου→de Dios εστιν→está siendo

(1:18) Porque la palabra de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, es á saber, á nosotros, es potencia de Dios.

(1:18) Porque la palabra de la cruz es locura a los que se pierden; pero a los que se salvan, esto es, a nosotros, es poder de Dios.

(1:19) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque απολω→Destruiré την→a la σοφιαν→sabiduría των→de los σοφων→sabios και→y την→a/al/a el συνεισην→entendimiento των→de los συνετων→intelectuales αθητησω→pondré a un lado

(1:19) Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y desearé la inteligencia de los entendidos.

(1:19) Pues está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y desearé el entendimiento de los entendidos.

(1:20) που→¿Dónde σοφος→sabio? που→¿Dónde γραμματευς→escriba? που→¿Dónde συζητητης→disputador του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta? ουχι→¿No εμωρανεν→hizo necedad ο→el θεος→Dios την→a la σοφιαν→sabiduría του→de el κοσμου→mundo τουτου→este?

(1:20) ¿Qué es del sabio? ¿qué del escriba? ¿qué del escudriñador de este siglo? ¿no ha enloquecido Dios la sabiduría del mundo?

(1:20) ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el disputador de este siglo? ¿No ha enloquecido Dios la sabiduría del mundo?

(1:21) επειδη→Ya que γαρ→porque εν→en τη→la σοφια→sabiduría του→de el θεου→Dios ουκ→no εγνω→conoció ο→el κοσμος→mundo δια→por medio/a través της→de la σοφιας→sabiduría τον→a/al/a el θεον→Dios ευδοκησεν→pensó bien ο→el θεος→Dios δια→por medio/a través της→de la μωριας→necedad του→de la κηρυγματος→proclamación σωσαι→librar τους→a los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando)

(1:21) Porque por no haber el mundo conocido en la sabiduría de Dios á Dios por sabiduría, agradó á Dios salvar á los creyentes por la locura de la predicación.

(1:21) Pues ya que en la sabiduría de Dios, el mundo no conoció a Dios mediante la sabiduría, agradó a Dios salvar a los creyentes por la locura de la predicación.

(1:22) επειδη→Ya que και→y ιουδαιοι→judíos σημειον→señal αιτουσιν→están solicitando και→y ελληνες→griegos σοφιαν→sabiduría ζητουσιν→están buscando

(1:22) Porque los Judíos piden señales, y los Griegos buscan sabiduría:

(1:22) Porque los judíos piden señales, y los griegos buscan sabiduría;

(1:23) ημεις→Nosotros δε→pero κηρυσσομεν→estamos proclamando χριστον→a Cristo/Ungido εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado εν la cruz/poste vertical en T ιουδαιοις→a judíos μεν→de hecho σκανδαλον→causa de tropiezo ελλησιν→a griegos δε→pero μωριαν→necedad

(1:23) Mas nosotros predicamos á Cristo crucificado, á los Judíos ciertamente tropezadero, y á los Gentiles locura;

(1:23) pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos ciertamente tropezadero, y para los gentiles locura;

(1:24) αυτοις→a ellos δε→pero τοις→a los κλητοις→llamados ιουδαιοις→a judíos τε→y και→y ελλησιν→a griegos χριστον→a Cristo/Ungido θεου→de Dios δυναμιν→poder και→y θεου→de Dios σοφιαν→sabiduría

(1:24) Empero á los llamados, así Judíos como Griegos, Cristo potencia de Dios, y sabiduría de Dios.

(1:24) mas para los llamados, así judíos como griegos, Cristo poder de Dios, y sabiduría de Dios.

(1:25) οτι→Porque το→la (cosa) μωρον→necia του→de el θεου→Dios σοφωτερον→más sabia των→de los ανθρωπων→hombres εστιν→es/está siendo και→y το→la (cosa) ασθενες→débil του→de el θεου→Dios ισχυροτερον→más fuerte των→de los ανθρωπων→hombres εστιν→está siendo

(1:25) Porque lo loco de Dios es más sabio que los hombres; y lo flaco de Dios es más fuerte que los hombres.

(1:25) Porque lo insensato de Dios es más sabio que los hombres, y lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.

(1:26) βλεπετε→ven/están viendo γαρ→porque την→a/al/a el κλησιν→llamamiento υμων→de ustedes αδελφοι→hermanos οτι→que ου→no πολλοι→muchos σοφοι→sabios κατα→según σαρκα→carne ου→no πολλοι→muchos δυνατοι→poderosos ου→no πολλοι→muchos ευγενεις→noble nacimiento

(1:26) Porque mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos sabios según la carne, no muchos poderosos, ni muchos nobles;

(1:26) Pues mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos poderosos, ni muchos nobles;

(1:27) αλλα→sino τα→a las (cosas) μωρα→necias του→de el κοσμου→mundo εξελεξατο→seleccionó ο→el θεος→Dios ινα→para que τους→a los σοφους→sabios καταισχυνη→esté avergonzando completamente και→y τα→a las (cosas) ασθενη→débiles του→de el κοσμου→mundo εξελεξατο→seleccionó ο→el θεος→Dios ινα→para que καταισχυνη→esté avergonzando completamente τα→a las (cosas) ισχυρα→fuertes

(1:27) Antes lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar á los sabios; y lo flaco del mundo escogió Dios, para avergonzar lo fuerte;

(1:27) sino que lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar a los sabios; y lo débil del mundo escogió Dios, para avergonzar a lo fuerte;

(1:28) και→y τα→a las (cosas) αγενη→innobles του→de el κοσμου→mundo και→y τα→a las (cosas) εξουθενημενα→han sido consideradas como nada εξελεξατο→seleccionó ο→el θεος→Dios και→y τα→a las (cosas) μη→no οντα→siendo ινα→para que τα→a las (cosas) οντα→siendo καταργηση→haga sin efecto

(1:29) οπως→para que μη→no καυχησηται→se jacte πασα→toda σαρξ→carne ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(1:30) εξ→De/procedente de/(de en) αυτου→él δε→pero υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ος→quien εγενηθη→vino/llegó a ser ημιν→a nosotros σοφια→sabiduría απο→de/del/desde θεου→Dios δικαιοσυνη→justicia/rectitud τε→y και→y αγιασμος→santidad και→y απολυτρωσις→redención/liberación por rescate

(1:31) ινα→para que καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→El καυχωμενος→jactando εν→en κυριω→Señor καυχασθω→esté jactando

## 1 Co 2

(2:1) καγω→Y yo ελθων→habiendo venido προς→hacia υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos ηλθον→vine ου→no καθ→según υπεροχην→superioridad λογου→de palabra η→o σοφιας→de sabiduría καταγγελων→proclamando cabalmente υμιν→a ustedes το→el μαρτυριον→testimonio του→de el θεου→Dios

(2:2) ου→no γαρ→porque εκρινα→juzgué του→de el ειδεναι→haber sabido τι→algo εν→en υμιν→ustedes ει→sí μη→no ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido και→y τουτον→a este εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(2:3) και→y εγω→yo εν→en ασθενεια→debilidad και→y εν→en φοβω→temor και→y εν→en τρομω→temblor πολλω→mucho εγενομην→llegué a ser προς→hacia υμας→a ustedes

(2:4) και→y ο→la λογος→palabra μου→de mí και→y το→la κηρυγμα→proclamación μου→de mí ουκ→no εν→en πειθοις→persuasivas ανθρωπινης→de humana σοφιας→sabiduría λογοις→palabras αλλ→sino εν→en αποδειξει→demostración πνευματος→de espíritu και→y δυναμεις→poder

(2:5) ινα→para que η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes μη→no η→esté siendo εν→en σοφια→sabiduría ανθρωπων→de hombres αλλ→sino εν→en δυναμει→poder θεου→de Dios

(2:6) σοφιαν→Sabiduría δε→pero λαλουμεν→hablamos/estamos hablando εν→en τοις→a los τελειοις→completados σοφιαν→a sabiduría δε→pero ου→no του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta ουδε→ni των→de los αρχοντων→gobernantes του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta των→de los καταργουμενων→siendo hechos inefectivos

(2:7) αλλα→pero λαλουμεν→hablamos/estamos hablando σοφιαν→sabiduría θεου→de Dios εν→en μυστηριω→misterio την→a la (sabiduría) αποκεκρυμμενην→ha sido escondida cuidadosamente ην→cual προωρισεν→predestinó/predeterminó ο→el θεος→Dios προ→antes των→de las/los αιωνων→edades/siglos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor ημων→nuestro/de nosotros

(2:8) ην→cual ουδεις→nadie των→de los αρχοντων→gobernantes του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta εγνωκεν→ha conocido ει→sí γαρ→porque εγνωσαν→conocieron ουκ→no αν→probable τον→a/al/a el κυριον→Señor της→de el δοξης→gloria/esplendor εσταυρωσαν→empalaron en poste vertical

(2:9) αλλα→pero καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito α→Cuales (cosas) οφθαλμος→ojo ουκ→no ειδεν→vio και→y ους→oído ουκ→no ηκουσεν→oyó και→y επι→sobre καρδιαν→corazón ανθρωπου→hombre ουκ→no ανεβη→subió α→cuales (cosas) ητοιμασεν→preparó ο→el θεος→Dios τοις→a los αγαπωσιν→amando αυτον→a él

(2:10) ημιν→A nosotros δε→pero ο→el θεος→Dios απεκαλυψεν→quitó cubierta δια→por medio/a través του→de el πνευματος→espíritu αυτου→de él/su/sus το→el γαρ→porque πνευμα→espíritu παντα→todas (cosas) ερευνα→está escudriñando και→y τα→las βαθη→profundidades του→de el θεου→Dios

(1:28) Y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es:

(1:29) Para que ninguna carne se jacte en su presencia.

(1:30) Mas de él sois vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, y justificación, y santificación, y redención:

(1:31) Para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en el Señor.

(2:1) Así que, hermanos, cuando fui á vosotros, no fui con altivez de palabra, ó de sabiduría, á anunciaros el testimonio de Cristo.

(2:2) Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Jesucristo, y á éste crucificado.

(2:3) Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho temor y temblor;

(2:4) Y ni mi palabra ni mi predicación fué con palabras persuasivas de humana sabiduría, mas con demostración del Espíritu y de poder;

(2:5) Para que vuestra fe no esté fundada en sabiduría de hombres, mas en poder de Dios.

(2:6) Empero hablamos sabiduría de Dios entre perfectos; y sabiduría, no de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que se deshacen:

(2:7) Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

(2:8) La que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de gloria:

(2:9) Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vió, ni oreja oyó, Ni han subido en corazón de hombre, Son las que ha Dios preparado para aquellos que le aman.

(2:10) Empero Dios nos lo reveló á nosotros por el Espíritu: porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

(1:28) y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es,

(1:29) a fin de que nadie se jacte en su presencia.

(1:30) Mas por él estáis vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, justificación, santificación y redención;

(1:31) para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en el Señor.

(2:1) Así que, hermanos, cuando fui a vosotros para anunciaros el testimonio de Dios, no fui con excelencia de palabras o de sabiduría.

(2:2) Pues me propuse no saber entre vosotros cosa alguna sino a Jesucristo, y a éste crucificado.

(2:3) Y estuve entre vosotros con debilidad, y mucho temor y temblor;

(2:4) y ni mi palabra ni mi predicación fue con palabras persuasivas de humana sabiduría, sino con demostración del Espíritu y de poder,

(2:5) para que vuestra fe no esté fundada en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.

(2:6) Sin embargo, hablamos sabiduría entre los que han alcanzado madurez; y sabiduría, no de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que perecen.

(2:7) Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria,

(2:8) la que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor de gloria.

(2:9) Antes bien, como está escrito: *Cosas que ojo no vio, ni oído oyó. Ni han subido en corazón de hombre, Son las que Dios ha preparado para los que le aman.*

(2:10) Pero Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

(2:11) τις→¿Quién γαρ→porque οιδεν→ha sabido ανθρωπων→de hombres τα→a las (cosas) του→de el ανθρωπου→hombre ει→sí μη→no το→el πνευμα→espíritu του→de el ανθρωπου→hombre το→el εν→en αυτω→él? ουτως→Así και→también τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ει→sí μη→no το→el πνευμα→espíritu του→de el θεου→Dios

(2:11) Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

(2:11) Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

(2:12) ημεις→Nosotros δε→pero ου→no το→el πνευμα→espíritu του→de el κοσμου→mundo ελαβομεν→recibimos αλλα→sino το→el πνευμα→espíritu το→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ινα→para que ειδωμεν→hayamos conocido τα→las (cosas) υπο→por του→de el θεου→Dios χαρισθεντα→habiendo sido dadas por gracia/bondad inmerecida ημιν→a nosotros

(2:12) Y nosotros hemos recibido, no el espíritu del mundo, sino el Espíritu que es de Dios, para que conozcamos lo que Dios nos ha dado;

(2:12) Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos ha concedido,

(2:13) α→cuales (cosas) και→también λαλουμεν→hablamos/estamos hablando ουκ→no εν→en διδακτοις→enseñados ανθρωπινης→de humana σοφιας→sabiduría λογοις→palabras αλλ→sino εν→en διδακτοις→enseñados πνευματος→de espíritu αγιου→santo πνευματικους→espirituales (cosas) πνευματικα→a espirituales (cosas) συγκρινοντες→juzgando juntamente

(2:13) Lo cual también hablamos, no con doctas palabras de humana sabiduría, mas con doctrina del Espíritu, acomodando lo espiritual á lo espiritual.

(2:13) lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, acomodando lo espiritual a lo espiritual.

(2:14) ψυχικος→Físico δε→pero ανθρωπος→hombre ου→no δεχεται→está recibiendo bien dispuesto τα→a las (cosas) του→de el πνευματος→espíritu του→de el θεου→Dios μωρια→necedad γαρ→porque αυτω→a él εστιν→es/está siendo και→y ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz γνωμαι→conocer οτι→porque πνευματικως→espiritualmente ανακρινεται→es/está siendo escudriñado

(2:14) Mas el hombre animal no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.

(2:14) Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.

(2:15) ο→el δε→pero πνευματικος→(hombre) espiritual ανακρινει→está escudriñando μεν→de hecho παντα→todas (cosas) αυτος→él δε→pero υπ→por ουδενος→nadie ανακρινεται→es/está siendo escudriñado

(2:15) Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas él no es juzgado de nadie.

(2:15) En cambio el espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado de nadie.

(2:16) τις→¿Quién γαρ→porque εγνω→conoció νουν→mente κυριου→de Señor ος→quien συμβιβασει→hará venir juntamente αυτον→a él? ημεις→Nosotros δε→pero νουν→mente χριστου→de Cristo/Ungido εχομεν→estamos teniendo

(2:16) Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿quién le instruyó? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.

(2:16) Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿quién le instruirá? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.

## 1 Co 3

(3:1) και→Y εγω→yo αδελφοι→hermanos ουκ→no ηδυνηθην→pude υμιν→a ustedes λαλησαι→hablar ως→como πνευματικους→a (hombres) espirituales αλλ→sino ως→como σαρκικους→(hombres) carnales ως→como νηπιους→a bebés εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(3:1) DE manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como á espirituales, sino como á carnales, como á niños en Cristo.

(3:1) De manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como a espirituales, sino como a carnales, como a niños en Cristo.

(3:2) γαλα→Leche υμας→a ustedes εποτισα→hice beber και→y ου→no βρωμα→comestible ουπω→todavía no γαρ→porque εδυνασθε→estaban siendo capaces αλλ→Pero ουτε→ni ετι→todavía νυν→ahora δυνασθε→pueden/están siendo capaces

(3:2) Os dí á beber leche, y no vianda: porque aun no podíais, ni aun podéis ahora;

(3:2) Os di a beber leche, y no vianda; porque aún no erais capaces, ni sois capaces todavía,

(3:3) ετι→Todavía γαρ→porque σαρκικοι→carnales εστε→son/están siendo οπου→donde γαρ→porque εν→en υμιν→ustedes ζηλος→celo και→y ερις→contienda και→y διχοστασαι→divisiones ουχι→¿No σαρκικοι→carnales εστε→son/están siendo και→y κατα→según ανθρωπον→hombre περιπατειτε→están caminando alrededor?

(3:3) Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?

(3:3) porque aún sois carnales; pues habiendo entre vosotros celos, contiendas y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?

(3:4) οταν→Cuando γαρ→porque λεγη→diga/esté diciendo τις→alguien εγω→Yo μεν→de hecho ειμι→soy/estoy siendo παυλου→de Paulo/Pablo ετερος→Otro diferente δε→pero εγω→Yo απολλω→de Apolos ουχι→¿No σαρκικοι→carnales εστε→están siendo?

(3:4) Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Pablo; y el otro: Yo de Apolos; ¿no sois carnales?

(3:4) Porque diciendo el uno: Yo ciertamente soy de Pablo; y el otro: Yo soy de Apolos, ¿no sois carnales?

(3:5) τις→¿Quién ουν→por lo tanto εστιν→es/está siendo παυλος→Paulo/Pablo? τις→¿Quién δε→pero απολλως→Apolos? αλλ→Por cierto η→que διακονοι→siervos δι→por medio/a través ων→de quienes επιστευσατε→confiaron και→y εκαστω→a cada uno ως→como ο→el κυριος→Señor εδωκεν→dio

(3:5) ¿Qué pues es Pablo? ¿y qué es Apolos? Ministros por los cuales habéis creído; y eso según que á cada uno ha concedido el Señor.

(3:5) ¿Qué, pues, es Pablo, y qué es Apolos? Servidores por medio de los cuales habéis creído; y eso según lo que a cada uno concedió el Señor.

(3:6) εγω→Yo εφυτευσα→planté απολλως→Apolos εποτισεν→regó αλλ→pero ο→el θεος→Dios ηυξανεν→estaba haciendo crecer

(3:6) Yo planté, Apolos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

(3:6) Yo planté, Apolos regó; pero el crecimiento lo ha dado Dios.

(3:7) ωστε→De modo que ουτε→ni ο→el φυτευων→plantando εστιν→es/está siendo τι→algo ουτε→ni ο→el ποτιζων→regando αλλ→sino ο→el αυξανων→haciendo crecer θεος→Dios

(3:7) Así que, ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios, que da el crecimiento.

(3:7) Así que ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios, que da el crecimiento.

(3:8) ο→El φυτευων→plantando δε→pero και→y ο→el ποτιζων→regando εν→uno εισιν→son/están siendo εκαστος→cada uno δε→pero τον→a/al/a el ιδιον→propio μισθον→salario/paga/sueldo ληψεται→recibirá κατα→según τον→a la ιδιον→propia κοπον→labor

(3:8) Y el que planta y el que riega son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme á su labor.

(3:8) Y el que planta y el que riega son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor.

(3:9) θεου→De Dios γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo συνεργοι→colaboradores θεου→de Dios γεωργιον→campo de cultivo θεου→de Dios οικοδομη→edificación εστε→están siendo

(3:9) Porque nosotros, coadjutores somos de Dios, y vosotros labranza de Dios sois, edificio de Dios sois.

(3:9) Porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios.

(3:10) κατα→Según την→a la χάρις→gracia/bondad inmerecida του→de el Θεού→Dios την→a la δοθείσαν→habiendo sido dada μοι→a mí ως→como σοφός→sabio αρχιτεκτων→gobernante de artífice θεμελιον→fundamento τεθεικα→he puesto άλλος→otro δε→pero εποικοδομει→está construyendo encima εκαστος→cada uno δε→pero βλέπετω→esté viendo πώς→cómo εποικοδομει→está construyendo encima

(3:11) θεμελιον→fundamento γαρ→porque άλλον→otro ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz θειναι→poner παρα→junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el κειμενον→yaciendo ος→quien εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido

(3:12) ει→Si δε→pero τις→alguien εποικοδομει→está construyendo encima επι→sobre τον→el θεμελιον→fundamento τουτον→este χρυσον→oro αργυρον→plata λιθους→piedras τιμιους→preciosas ξυλα→maderas χορτον→hierba καλαμην→paja

(3:13) εκαστου→De cada το→la εργον→obra φανερον→manifiesto γενησεται→llegará a ser η→el γαρ→porque ημερα→día δηλωσει→hará evidente οτι→porque εν→en πυρι→fuego αποκαλυπτεται→es/está siendo quitada cubierta και→y εκαστου→de cada το→la εργον→obra οποιον→de qué clase εστιν→es/está siendo το→el πυρ→fuego δοκιμασει→pondrá a prueba

(3:14) ει→Si τιος→de alguien το→la εργον→obra μενει→permanece/está permaneciendo <WFG> permanecerá ο→cual εποικοδομησεν→edificó encima μισθον→salario/paga/sueldo ληφεται→recibirá

(3:15) ει→τιος→de alguien το→la εργον→obra κατακαησεται→será quemada completamente ζημιωθησεται→será perdida αυτος→él δε→pero σωθησεται→será librado ουτως→así δε→pero ως→tal como δια→por medio/a través πυρος→de fuego

(3:16) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que ναος→habitación divina θεου→de Dios εστε→son/están siendo και→y το→el πνευμα→espíritu του→de el θεου→Dios οικει→está habitando εν→en υμιν→ustedes?

(3:17) ει→Si τις→alguien τον→a la ναον→habitación divina του→de el θεου→Dios φθειρει→está corrompiendo a destrucción φθειρει→destruirá τουτον→a este ο→el θεος→Dios ο→la γαρ→porque ναος→habitación divina του→de el θεου→Dios αγιος→santa εστιν→es/está siendo οιτινες→quienes εστε→son/están siendo υμεις→ustedes

(3:18) μηδεις→Nadie εαυτον→a sí mismo εξαπατατω→está seduciendo ει→sí τις→alguien δοκει→está pensando σοφος→sabio ειμαι→ser εν→en υμιν→ustedes εν→en τω→la αιωνι→edad/siglo τουτω→esta μωρος→necio γενεσθω→llegue a ser ινα→para que γενηται→llegue a ser σοφος→sabio

(3:19) η→La γαρ→porque σοφια→sabiduría του→de el κοσμου→mundo τουτου→este μωρια→necedad παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios εστιν→es/está siendo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque ο→El δρασσομενος→capturando τους→a los σοφους→sabios εν→en τη→la πανουργια→astucia αυτων→de ellos

(3:20) και→Y παλιν→otra vez κυριος→Señor γινωσκει→está conociendo τους→a los διαλογισμους→razonamientos των→de los σοφων→sabios οτι→que εισιν→son/están siendo ματαιοι→vacuos

(3:21) ωστε→De modo que μηδεις→nadie καυχασθω→está jactando εν→en ανθρωποις→hombres παντα→todas (cosas) γαρ→porque υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(3:22) ειτε→sea παυλος→Paulo/Pablo ειτε→sea απολλως→Apolos ειτε→sea κηφας→Cefas ειτε→sea κοσμος→mundo ειτε→sea ζωη→vida ειτε→sea θανατος→muerte ειτε→sea ενεστωτα→(cosas) estando de pie en (ahora) ειτε→sea μελλοντα→(cosas) estando para (venir) παντα→todas (cosas) υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(3:23) υμεις→Ustedes δε→pero χριστου→de Cristo/Ungido χριστος→Cristo/Ungido δε→pero θεου→de Dios

## 1 Co 4

(4:1) ουτως→Así ημας→a nosotros λογιζεσθω→considere/está considerando ανθρωπος→hombre ως→como υπηρετας→a subordinados auxiliares χριστου→de Cristo/Ungido και→y οικονομους→administradores domésticos μυστηριων→de misterios θεου→de Dios

(3:10) Conforme á la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.

(3:11) Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.

(3:12) Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca;

(3:13) La obra de cada uno será manifestada: porque el día la declarará; porque por el fuego será manifestada; y la obra de cada uno cuál sea, el fuego hará la prueba.

(3:14) Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.

(3:15) Si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: él mismo será salvo, mas así como por fuego.

(3:16) ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?

(3:17) Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruirá al tal: porque el templo de Dios, el cual sois vosotros, santo es.

(3:18) Nadie se engañe á sí mismo: si alguno entre vosotros parece ser sabio en este siglo, hágase simple, para ser sabio.

(3:19) Porque la sabiduría de esta mundo es necedad para con Dios; pues escrito está: El que prende á los sabios en la astucia de ellos.

(3:20) Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

(3:21) Así que, ninguno se gloríe en los hombres; porque todo es vuestro,

(3:22) Sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea los por venir; todo es vuestro;

(3:23) Y vosotros de Cristo; y Cristo de Dios.

(3:10) Conforme a la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima; pero cada uno mire cómo sobreedifica.

(3:11) Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.

(3:12) Y si sobre este fundamento alguno edificare oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca,

(3:13) la obra de cada uno se hará manifiesta; porque el día la declarará, pues por el fuego será revelada; y la obra de cada uno cuál sea, el fuego la probará.

(3:14) Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.

(3:15) Si la obra de alguno se quemare, él sufrirá pérdida, si bien él mismo será salvo, aunque así como por fuego.

(3:16) ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?

(3:17) Si alguno destruyere el templo de Dios, Dios le destruirá a él; porque el templo de Dios, el cual sois vosotros, santo es.

(3:18) Nadie se engañe a sí mismo; si alguno entre vosotros se cree sabio en este siglo, hágase ignorante, para que llegue a ser sabio.

(3:19) Porque la sabiduría de este mundo es insensatez para con Dios; pues escrito está: El que prende a los sabios en la astucia de ellos.

(3:20) Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

(3:21) Así que, ninguno se gloríe en los hombres; porque todo es vuestro:

(3:22) sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea lo por venir, todo es vuestro,

(3:23) y vosotros de Cristo, y Cristo de Dios.

(4:1) Así, pues, téngannos los hombres por servidores de Cristo, y administradores de los misterios de Dios.



(4:2) ο→Cual δε→pero λοιπον→restante ζητείται→es/está siendo buscado εν→en τοις→los οικονομοις→administradores domésticos ινα→para que πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) τις→alguien ευρεθη→sea hallado

(4:3) εμοι→A mí δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ελαχιστον→más pequeño εστιν→es/está siendo ινα→para que υφ→por υμων→de ustedes ανακριθω→sea escudriñado η→ο υπο→por ανθρωπινης→de humano ημερας→día αλλ→sino ουδε→ni εμαυτον→a mí mismo ανακρινω→estoy escudriñando

(4:4) ουδεν→nada γαρ→porque εμαυτω→a mí mismo συνοιδα→he sido consciente αλλ→pero ουκ→no εν→en τουτω→esto δεδικαιωμαι→he sido justificado/declarado justo/recto ο→el δε→pero ανακρινων→escudriñando με→a mí κυριος→Señor εστιν→está siendo

(4:5) ωστε→De modo que μη→no προ→antes καιρου→de tiempo señaládo τι→algo κρινετε→estén juzgando εως→hasta αν→probable ελθη→venga ο→el κυριος→Señor ος→quien και→y φωτισει→llevará a la luz τα→las κρυπτα→(cosas) escondidas του→de la σκοτους→oscuridad και→y φανερωσει→hará manifiesto τας→a las βουλας→voluntades expresas των→de los καρδιων→corazones και→y τοτε→entonces ο→la επαινος→alabanza γενησεται→llegará a ser εκαστω→a cada uno απο→de/del/desde του→el θεου→Dios

(4:6) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αδελφοι→hermanos μετεσηματισα→cambié de forma εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμαυτον→a mí mismo και→y απολλω→a Apolos δι→por υμας→ustedes ινα→para que εν→en ημιν→nosotros μαθητε→aprendan το→el μη→No υπερ→cruzando por encima de ο→cual γεγραπται→ha sido escrito φρονειν→estar pensando ινα→para que μη→no εις→uno υπερ→por του→de el ενος→uno φυσισθη→estén siendo inflados κατα→contra του→de el ετερου→otro diferente

(4:7) τις→¿Quién γαρ→porque σε→a ti διακρινει→está juzgando a través? τι→¿Qué δε→pero εχεις→estás teniendo ο→cual ουκ→no ελαβες→recibiste? ει→Si δε→pero και→también ελαβες→recibiste τι→¿Por qué καυχασαι→estás gloriando ως→como μη→no λαβων→habiendo recibido?

(4:8) ηδη→¿Ya κεκορεσμενοι→habiendo sido satisfechos (con alimento) εστε→están siendo? ηδη→¿Ya επλουτησατε→llegaron a ser ricos? χωρις→¿Aparte de ημων→nosotros εβασιλευσατε→reinaron? και→Y οφελον→quisie que γε→pues εβασιλευσατε→reinaron ινα→para que και→también ημεις→nosotros υμιν→a ustedes συμβασιλευσωμεν→reinemos juntamente

(4:9) δοκω→Estoy pensando γαρ→porque οτι→que ο→el θεος→Dios ημας→a nosotros τους→a los αποστολους→apostoles/apostoles emisarios εσχατους→más últimos απειδειξεν→mostró ως→como επιθανατιους→puestos a muerte οτι→porque θεατρον→espectáculo teatral εγενηθημεν→llegamos a ser τα→a/al/a el κοσμου→mundo και→y αγγελους→a angeles/mensajeros και→y ανθρωποις→a hombres

(4:10) ημεις→Nosotros μωροι→necios δια→por χριστον→Cristo/Ungido υμεις→ustedes δε→pero φρονιμοι→pensadores juiciosos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ημεις→nosotros ασθενεις→débiles υμεις→ustedes δε→pero ισχυροι→fuerτες υμεις→ustedes ενδοξοι→esplendorosos ημεις→nosotros δε→pero ατιμοι→sin valor

(4:11) αχρι→Hasta της→el αρτι→ahora mismo ωρας→hora και→y πεινωμεν→estamos teniendo hambre και→y διψωμεν→estamos teniendo sed και→y γυμνητευομεν→estamos desnudos και→y κολαφιζομεθα→estamos siendo golpeados και→y αστατουμεν→estamos sin hogar fijo

(4:12) και→y κοπιωμεν→estamos trabajando αfanosamente εργαζομενοι→obrando ταις→a las ιδιαις→propias χερσιν→manos λοιδοροουμενοι→siendo denigrados injuriosamente ευλογουμεν→estamos bendiciendo διωκομενοι→siendo perseguidos ανεχομεθα→tolerando/sufriendo/estamos teniendo encima soportando

(4:13) βλασφημουμενοι→siendo blasfemado/insultados injuriosamente παρακαλουμεν→suplicamos/estamos suplicando ως→como περικαθαρματα→(desecho) limpiado de todo alrededor του→de el κοσμου→mundo εγενηθημεν→llegamos a ser παντων→de todos περιψημα→(desecho) raspado de todo alrededor εως→hasta αρτι→ahora mismo

(4:2) Mas ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.

(4:3) Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros, ó de juicio humano; y ni aun yo me juzgo.

(4:4) Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga, el Señor es.

(4:5) Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo oculto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los corazones; y entonces cada uno tendrá de Dios la alabanza.

(4:6) Esto empero, hermanos, he pasado por ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros; para que en nosotros aprendáis á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro.

(4:7) Porque ¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿de qué te glorías como si no hubieras recibido?

(4:8) Ya estáis hartos, ya estáis ricos, sin nosotros reináis; y ojalá reinéis, para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros.

(4:9) Porque á lo que pienso, Dios nos ha mostrado á nosotros los apóstoles por los postreros, como á sentenciados á muerte: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los ángeles, y á los hombres.

(4:10) Nosotros necios por amor de Cristo, y vosotros prudentes en Cristo; nosotros flacos, y vosotros fuertes; vosotros nobles, y nosotros viles.

(4:11) Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y andamos vagabundos;

(4:12) Y trabajamos, obrando con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos: padecemos persecución, y sufrimos:

(4:13) Somos blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora.

(4:2) Ahora bien, se requiere de los administradores, que cada uno sea hallado fiel.

(4:3) Yo en muy poco tengo el ser juzgado por vosotros, o por tribunal humano; y ni aun yo me juzgo a mí mismo.

(4:4) Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por eso soy justificado; pero el que me juzga es el Señor.

(4:5) Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual aclarará también lo oculto de las tinieblas, y manifestará las intenciones de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de Dios.

(4:6) Pero esto, hermanos, lo he presentado como ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros, para que en nosotros aprendáis a no pensar más de lo que está escrito, no sea que por causa de uno, os envanezcáis unos contra otros.

(4:7) Porque ¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo hubieras recibido?

(4:8) Ya estáis saciados, ya estáis ricos, sin nosotros reináis. ¡Y ojalá reinaseis, para que nosotros reinásemos también juntamente con vosotros!

(4:9) Porque según pienso, Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles como postreros, como a sentenciados a muerte; pues hemos llegado a ser espectáculo al mundo, a los ángeles y a los hombres.

(4:10) Nosotros somos insensatos por amor de Cristo, mas vosotros prudentes en Cristo; nosotros débiles, mas vosotros fuertes; vosotros honorables, mas nosotros despreciados.

(4:11) Hasta esta hora padecemos hambre, tenemos sed, estamos desnudos, somos abofeteados, y no tenemos morada fija.

(4:12) Nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; padecemos persecución, y la soportamos.

(4:13) Nos difaman, y rogamos; hemos venido a ser hasta ahora como la escoria del mundo, el desecho de todos.

(4:14) ουκ→No εντρεπων→avergonzando υμας→a ustedes γραφω→estoy escribiendo ταυτα→estas (cosas) αλλ→sino ως→como τεκνα→hijos μου→de mí αγαπητα→amados νουθετω→amonesto/estoy amonestando

(4:14) No escribo esto para avergonzaros: mas amonéstoos como á mis hijos amados.

(4:14) No escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros como a hijos míos amados.

(4:15) εαν→Si alguna vez γαρ→porque μυριους→diez mil παιδαγωγους→instructores-guía de niños εχητε→estén teniendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido αλλ→pero ου→no πολλους→a muchos πατερας→padres εν→en γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús δια→por medio/a través του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje εγω→yo υμας→a ustedes εγεννησα→di nacimiento

(4:15) Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tendréis muchos padres; que en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio.

(4:15) Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tendréis muchos padres; pues en Cristo Jesús yo os engendré por medio del evangelio.

(4:16) παρακαλω→estoy suplicando συν→por lo tanto υμας→a ustedes μιμηται→imitadores μου→de mí γινεσθε→estén llegando a ser

(4:16) Por tanto, os ruego que me imitéis.

(4:16) Por tanto, os ruego que me imitéis.

(4:17) δια→Por τουτο→esto επεμψα→envié υμιν→a ustedes τιμοθεον→a Timoteo ος→quien εστιν→es/está siendo τεκνον→hijo μου→de mí αγαπητον→amado και→y πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εν→en κυριω→Señor ος→quien υμας→a ustedes αναμνησει→hará recordar τας→a los οδους→caminos μου→de mí τας→los εν→en χριστω→Cristo/Ungido καθως→según como πανταχου→a todo lugar εν→en παση→toda εκκλησια→Iglesia/asamblea διδασκω→estoy enseñando

(4:17) Por lo cual os he enviado á Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os amonestará de mis caminos cuáles sean en Cristo, de la manera que enseñe en todas las iglesias.

(4:17) Por esto mismo os he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os recordará mi proceder en cuáles sean en Cristo, de la manera que enseñe en todas partes y en todas las iglesias.

(4:18) ως→Como μη→no ερχομενου→viniendo δε→pero μου→de mí προς→hacia υμας→a ustedes εφυσιωθησαν→fueron inflados τινες→algunos

(4:18) Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros.

(4:18) Mas algunos están envanecidos, como si yo nunca hubiese de ir a vosotros.

(4:19) ελευσομαι→Vendré δε→pero ταχeweis→rápidamente προς→hacia υμας→a ustedes εαν→si alguna vez ο→el κυριος→Señor θεληση→quiera και→y γνωσομαι→conoceré ου→no τον→a la λογον→palabra των→de los πεφυσιωμενων→han sido inflados αλλα→sino την→a/al/a el δυναμιν→poder

(4:19) Empero iré presto á vosotros, si el Señor quisiere; y entenderé, no las palabras de los que andan hinchados, sino la virtud.

(4:19) Pero iré pronto a vosotros, si el Señor quiere, y conoceré, no las palabras de los que andan envanecidos.

(4:20) ου→no γαρ→porque εν→en λογω→palabra η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios αλλ→sino εν→en δυναμει→poder

(4:20) Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en virtud.

(4:20) Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en poder.

(4:21) τι→¿Qué θελετε→están queriendo? εν→¿En ραβδω→vara ελθω→venga προς→hacia υμας→a ustedes η→ο εν→en αγαπη→amor πνευματι→espíritu τε→y πραοτητος→de mansedumbre de temperamento?

(4:21) ¿Qué queréis? ¿Iré á vosotros con vara, ó con caridad y espíritu de mansedumbre?

(4:21) ¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con vara, o con amor y espíritu de mansedumbre?

## 1 Co 5

(5:1) ολως→Enteramente ακουεται→es/está siendo οίδο εν→en υμιν→ustedes πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual και→y ταιαυτη→tal πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual ητις→cual ουδε→ní εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ονομαζεται→es/está siendo nombrado ωστε→de modo que γυναικα→mujer τινα→alguna του→de el πατρος→padre εχειν→estar teniendo

(5:1) DE cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tenga la mujer de su padre.

(5:1) De cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tiene la mujer de su padre.

(5:2) και→¿Y υμεις→ustedes πεφυσιωμενοι→han sido inflados εστε→son/están siendo και→y ουχι→no μαλλον→más bien επενθησατε→lamentaron ινα→para que εξαρθη→sea alzado hacia afuera εκ→fuera de μεσου→en medio υμων→de ustedes ο→el το→a la εργον→obra τουτο→esta ποιησας→haciendo/habiendo hecho?

(5:2) Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

(5:2) Y vosotros estáis envanecidos. ¿No debierais más bien haberos lamentado, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que cometió tal acción?

(5:3) εγω→Yo μεν→de hecho γαρ→porque ως→como απων→siendo ausente τω→a/al/a el σωματι→cuerpo παρων→estando presente δε→pero τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ηδη→ya κεκρικα→he juzgado ως→como παρων→estando presente τον→a/al/a el ουτως→así τουτο→a esto κατεργασαμενον→habiendo obrado completamente

(5:3) Y ciertamente, como ausente con el cuerpo, mas presente en espíritu, ya como presente he juzgado al que esto así ha cometido:

(5:3) Ciertamente yo, como ausente en cuerpo, pero presente en espíritu, ya como presente he juzgado al que tal cosa ha hecho.

(5:4) εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido συναχθεντων→habiendo sido reunidos υμων→de ustedes και→y του→de el εμου→de mí πνευματος→espíritu συν→junto con τη→el δυναμει→poder του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(5:4) En el nombre del Señor nuestro Jesucristo, juntados vosotros y mi espíritu, con la facultad de nuestro Señor Jesucristo,

(5:4) En el nombre de nuestro Señor Jesucristo, reunidos vosotros y mi espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesucristo,

(5:5) παραδουнай→entregar τον→a/al/a el τοιουτου→tal τω→a/al/a el σατανα→Satanás/adversario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολεθρον→destrucción της→de la σαρκος→carne ινα→para que το→el πνευμα→espíritu σωθη→sea librado εν→en τη→el ημερα→día του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(5:5) El tal sea entregado á Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.

(5:5) el tal sea entregado a Satanás para destrucción de la carne, a fin de que el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.

(5:6) ου→no καλον→apropiada το→la καυχημα→jactancia υμων→de ustedes ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que μικρα→pequeña ζυμη→levadura ολον→entera το→la φυραμα→masa ζυμοι→está leudando?

(5:7) εκκαθαρατε→Limpíen hacia afuera την→a la παλαιαν→vieja ζυμη→levadura ινα→para que ητε→estén siendo νεον→nueva φυραμα→masa καθως→según como εστε→son/están siendo αζυμοι→sin levadura και→Y γαρ→porque το→la πασχα→Pascua ημων→nuestro/de nosotros υπερ→por ημων→nosotros ετυθη→fue sacrificado χριστος→Cristo/Ungido

(5:8) ωστε→De modo que εορταζωμεν→estemos guardando μη→no εν→en ζυμη→levadura παλαια→vieja μηδε→ni εν→en ζυμη→levadura κακιας→de maldad και→y πονηριας→de malignidad αλλ→sino εν→en αζυμοις→sin levadura (panes) ειλικρινειας→de sinceridad και→y αληθειας→de verdad

(5:9) εγραφα→Escribí υμιν→a ustedes εν→en τη→la επιστολη→carta μη→no συναναμιγνυσθαι→ser mezclándose junto con πορνοις→hacedores de inmoralidad sexual

(5:10) και→y ου→no παντως→de todas maneras τοις→a los πορνοις→hacedores de fornicación/inmoralidad sexual του→de el κοσμου→mundo τουτου→este η→o τοις→a los πλεονεκταις→codiciosos η→o αρπαξιν→a arrebataadores violentos η→o ειδωλολατραις→a servidores de ídolos επει→ya que οφειλετε→están debiendo αρα→realmente εκ→fuera de του→el κοσμου→mundo εξελθειν→salir

(5:11) νυν→Ahora δε→pero εγραφα→escribí υμιν→a ustedes μη→no συναναμιγνυσθαι→ser mezclándose junto con εαν→si alguna vez τις→alguien αδελφος→hermano ονομαζομενος→siendo llamado η→esté siendo πορνος→hacedor de fornicación/inmoralidad sexual η→o πλεονεκτης→codicioso η→o ειδωλολατρης→servidor de ídolos η→o λοιδορος→denigrador injurioso η→o μεθυσος→borracho η→o αρπαξ→arrebataador violento τω→a/al/a el τοιουτω→tal μηδε→ni συνεσθιεν→estar comiendo junto con

(5:12) τι→¿Qué γαρ→porque μοι→a mí και→y τους→a los εξω→afuera κρινειν→estar juzgando? ουχι→¿No τους→a los εσω→interior υμεις→ustedes κρινετε→juzgan/están juzgando

(5:13) τους→a los δε→pero εξω→afuera ο→el θεος→Dios κρινει→está juzgando? και→Y εξαρειτε→alzarán hacia afuera τον→a/al/a el πονηρον→maligno εξ→fuera de υμων→ustedes αυτων→mismos

### 1 Co 6

(6:1) τολμα→¿Está atreviendo τις→alguien υμων→de ustedes πραγμα→asunto εχων→teniendo προς→hacia τον→a/al/a el ετερον→otro diferente κρινεσθαι→estar siendo juzgado επι→sobre των→de los αδικων→injustos/no justos/rectos και→y ουχι→no επι→sobre των→de los αγιων→santos?

(6:2) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οι→los αγιοι→santos τον→a/al/a el κοσμον→mundo κρινουσιν→juzgarán? και→Y ει→si εν→en υμιν→ustedes κρινεται→es/está siendo juzgado ο→el κοσμος→mundo αναξιοι→¿Indignos εστε→son/están siendo κριτηριων→de lugares de juicio ελαχιστων→más pequeños?

(6:3) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que αγγελους→a angeles/mensajeros κρινουμεν→juzgaremos? μητι→¿No γε→pues βιωτικα→(cosas) relativas a (esta) vida?

(6:4) βιωτικα→(Cosas) relativas a (esta) vida μεν→de hecho ουν→por lo tanto κριτηρια→a lugares de juicio εαν→si alguna vez εχητε→estén teniendo τους→¿A los εξουθενημενους→han sido considerados como nada εν→en τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea τουτους→a estos καθιζετε→están sentando?

(6:5) προς→Hacia εντροπινην→vergüenza υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo ουτως→Así ουκ→¿No εις→es/está siendo dentro εν→en υμιν→ustedes σοφος→sabio ουδε→ni εις→uno ος→quien δυνησεται→será capaz διακριναι→hacer distinción juzgando ανα→por encima μεσον→en medio του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él

(6:6) αλλα→sino αδελφος→hermano μετα→con αδελφου→hermano κρινεται→es/está siendo juzgado και→y τουτου→esto επι→sobre απιστων→carentes de confianza?

(5:6) No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?

(5:7) Limpiad pues la vieja levadura, para que seáis nueva masa, como sois sin levadura: porque nuestra pascua, que es Cristo, fué sacrificada por nosotros.

(5:8) Así que hagamos fiesta, no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en ázimos de sinceridad y de verdad.

(5:9) Os he escrito por carta, que no os envolváis con los fornicarios:

(5:10) No absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; pues en tal caso os sería menester salir del mundo.

(5:11) Mas ahora os he escrito, que no os envolváis, es á saber, que si alguno llamándose hermano fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, ó borracho, ó ladrón, con el tal ni aun comáis.

(5:12) Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros á los que están dentro?

(5:13) Porque á los que están fuera, Dios juzgará: quitad pues á ese malo de entre vosotros.

(5:6) No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?

(5:7) Limpiaos, pues, de la vieja levadura, para que seáis nueva masa, sin levadura como sois; porque nuestra pascua, que es Cristo, ya fue sacrificada por nosotros.

(5:8) Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.

(5:9) Os he escrito por carta, que no os juntéis con los fornicarios;

(5:10) no absolutamente con los fornicarios de este mundo, o con los avaros, o con los ladrones, o con los idólatras; pues en tal caso os sería necesario salir del mundo.

(5:11) Más bien os escribí que no os juntéis con ninguno que, llamándose hermano, fuere fornicario, o avaro, o idólatra, o maldiciente, o borracho, o ladrón; con el tal ni aun comáis.

(5:12) Porque ¿qué razón tendría yo para juzgar a los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros a los que están dentro?

(5:13) Porque a los que están fuera, Dios juzgará. Quitad, pues, a ese perverso de entre vosotros.

(6:1) ¿Osa alguno de vosotros, cuando tiene algo contra otro, ir a juicio delante de los injustos, y no delante de los santos?

(6:2) ¿O no sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar cosas muy pequeñas?

(6:3) ¿O no sabéis que hemos de juzgar á los angeles? ¿cuánto más las cosas de este siglo?

(6:4) Si, pues, tenéis juicios sobre cosas de esta vida, ¿ponéis para juzgar a los que son de menor estima en la iglesia?

(6:5) Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros sabio, ni aun uno, que pueda juzgar entre sus hermanos,

(6:6) sino que el hermano con el hermano pleitea en juicio, y esto ante los incrédulos?

(6:7) ηδη→Ya μεν→de hecho ουν→por lo tanto ολως→enteramente ηττημα→disminución υμιν→a ustedes εστιν→es/está siendo οτι→que κριματα→litigios εχετε→tienen/están teniendo μεθ→con εαυτων→ustedes mismos δια→¿Por τι→qué ουχι→no μαλλον→más bien αδικεισθε→son/están siendo tratados no rectamente? δια→¿Por τι→qué ουχι→no μαλλον→más bien αποστερεισθε→son/están siendo defraudados?

(6:8) αλλα→Pero υμεις→ustedes αδικειτε→están tratando no rectamente και→y αποστερειτε→están defraudando και→y ταυτα→estas (cosas) αδελφους→a hermanos

(6:9) η→¿O ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que αδικοι→injustos/no justos/rectos βασιλειαν→reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán? μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados ουτε→ni πορνοι→hacedores de fornicación/inmoralidad sexual ουτε→ni ειδωλολατραι→servidores de ídolos ουτε→ni μοιχοι→adúlteros ουτε→ni μαλακοι→(hombres) suaves ουτε→ni αρσενοκοιται→varones compañeros de cama

(6:10) ουτε→ni πλεονεκται→codiciosos ουτε→ni κλεπται→ladrones ουτε→ni μεθυστοι→borrachos ου→ni λοιδοροι→denigradores injuriosos ουχι→ni αρπαγες→arrebataadores violentos βασιλειαν→reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán

(6:11) και→Y ταυτα→estos τινες→algunos ητε→estaban siendo αλλα→pero απελουσασθε→se lavaron limpiando αλλα→pero ηγιασθητε→fueron santificados αλλ→pero εδικαιωθητε→fueron justificados/declarados justos/rectos εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús και→y εν→en τω→el πνευματι→espíritu του→de el θεου→Dios ημων→de nosotros

(6:12) παντα→Todas (cosas) μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ου→no παντα→todas συμφερει→es/está siendo ventajoso παντα→todas μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ουκ→no εγω→yo εξουσιασθησομαι→seré tenido (bajo) autoridad υπο→por τινος→de algo

(6:13) τα→Los βρωματα→comestibles τη→a la κοιλια→cavidad και→y η→la κοιλια→cavidad τοις→a los βρωμασιν→comestibles ο→el δε→pero θεος→Dios και→también ταυτην→a esta και→y ταυτα→a estos καταργησει→hará sin efecto το→el δε→pero σωμα→cuerpo ου→no τη→a la πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual αλλα→sino τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ο→el κυριος→Señor τω→a/al/a el σωματι→cuerpo

(6:14) ο→el δε→pero θεος→Dios και→y τον→a/al/a el κυριον→Señor ηγειρεν→levantó και→también ημας→a nosotros εξεγερει→levantará hacia afuera δια→por medio/a través της→de el δυναμεις→poder αυτου→de él

(6:15) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que τα→los σωματα→cuerpos υμων→de ustedes μελη→miembros χριστου→de Cristo/Ungido εστιν→está siendo? αρας→¿Habiendo alzado ουν→por lo tanto τα→a los μελη→miembros του→de el χριστου→Cristo/Ungido ποιησω→haga πορνης→de prostituta μελη→miembros? μη→No γενοιτο→illegue a ser

(6:16) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que ο→el κολλωμενος→siendo adherido τη→la πορνη→prostituta εν→uno σωμα→cuerpo εστιν→está siendo? εσονται→Serán γαρ→porque φησιν→dice/está diciendo οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno

(6:17) ο→El δε→pero κολλωμενος→siendo adherido τω→a/al/a el κυριω→Señor εν→uno πνευμα→espíritu εστιν→está siendo

(6:18) φορευετε→Estén huyendo την→(de) la πορνειαν→fornicación/inmoralidad sexual παν→todo αμαρτημα→pecado ο→cual εαν→si alguna vez ποιηση→haga ανθρωπος→hombre εκτος→exterior του→de el σωματος→cuerpo εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero πορνευων→cometiendo fornicación/inmoralidad sexual εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιδιον→propio σωμα→cuerpo αμαρτανει→peca/está pecando

(6:19) η→¿O ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que το→el σωμα→cuerpo υμων→de ustedes νας→habitación divina του→de el εν→en υμιν→ustedes αγιου→santo πνευματος→espíritu εστιν→es/está siendo ου→de cual εχετε→tienen/están teniendo απο→de/del/desde θεου→Dios? και→Y ουκ→no εστε→son/están siendo εαυτων→de ustedes mismos

(6:7) Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por qué no sufrís antes de ser defraudados?

(6:8) Empero vosotros hacéis la injuria, y defraudáis, y esto á los hermanos.

(6:9) ¿No sabéis que los injustos no poseerán el reino de Dios? No erréis, que ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones,

(6:10) Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores, heredarán el reino de Dios.

(6:11) Y esto erais algunos: mas ya sois lavados, mas ya sois santificados, mas ya sois justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.

(6:12) Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de potestad de nada.

(6:13) Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á él y á ellas deshará Dios. Mas el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor; y el Señor para el cuerpo:

(6:14) Y Dios que levantó al Señor, también á nosotros nos levantará con su poder.

(6:15) ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Quitaré pues los miembros de Cristo, y los haré miembros de una ramera? Lejos sea.

(6:16) ¿O no sabéis que el que se junta con una ramera, es hecho con ella un cuerpo? porque serán, dice, los dos en una carne.

(6:17) Empero el que se junta con el Señor, un espíritu es.

(6:18) Huid la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre hiciere, fuera del cuerpo es; mas el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.

(6:19) ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

(6:7) Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes el agravio? ¿Por qué no sufrís más bien el ser defraudados?

(6:8) Pero vosotros cometéis el agravio, y defraudáis, y esto a los hermanos.

(6:9) ¿No sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No erréis; ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los que se echan con varones,

(6:10) ni los ladrones, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios.

(6:11) Y esto erais algunos; mas ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.

(6:12) Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen; todas las cosas me son lícitas, mas yo no me dejaré dominar de ninguna.

(6:13) Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; pero tanto al uno como a las otras destruirá Dios. Pero el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor para el cuerpo.

(6:14) Y Dios, que levantó al Señor, también a nosotros nos levantará con su poder.

(6:15) ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Quitaré, pues, los miembros de Cristo y los haré miembros de una ramera? De ningún modo.

(6:16) ¿O no sabéis que el que se une con una ramera, es un cuerpo con ella? Porque dice: Los dos serán una sola carne.

(6:17) Pero el que se une al Señor, un espíritu es con él.

(6:18) Huid de la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, está fuera del cuerpo; mas el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.

(6:19) ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

(6:20) ηγορασθητε→fueron comprados γαρ→porque τιμης→de precio δοξαασατε→den gloria/esplendor δη→realmente τον→a/al/a el θεου→Dios εν→en τω→el σωματι→cuerpo υμων→de ustedes και→y εν→en τω→el πνευματι→espíritu υμων→de ustedes ατινα→cuales (cosas) εστιν→es/está siendo του→de el θεου→Dios

(6:20) Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

(6:20) Porque habéis sido comprados por precio; glorificad, pues, a Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

## 1 Co 7

(7:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero ων→de cuales εγραψατε→escribieron μοι→a mí καλον→excelente/bueno ανθρωπω→a hombre γυναικος→mujer μη→no απτεσθαι→estar tocando

(7:1) CUANTO á las cosas de que me escribisteis, bien es al hombre no tocar mujer.

(7:1) En cuanto a las cosas de que me escribisteis, bueno le sería al hombre no tocar mujer;

(7:2) δια→por medio/a través δε→pero τας→las πορνειας→inmoralidades sexuales εκαστος→cada uno την→a la εαυτου→de sí mismo γυναικα→esposa εχετω→está teniendo και→y εκαστη→cada (mujer) τον→a/al/a el ιδιον→propio ανδρα→esposo εχετω→está teniendo

(7:2) Mas á causa de las fornicaciones, cada uno tenga su mujer, y cada una tenga su marido.

(7:2) pero a causa de las fornicaciones, cada uno tenga su propia mujer, y cada una tenga su propio marido.

(7:3) τη→A la γυναικι→esposa ο→el ανηρ→esposο την→a lo οφειλομενην→siendo debiendo ευνοιαν→a buena mente αποδιδοτω→esté entregando ομοιως→igualmente δε→pero και→también η→la γυνη→esposa τω→a/al/a el ανδρι→esposο

(7:3) El marido pague á la mujer la debida benevolencia; y asimismo la mujer al marido.

(7:3) El marido cumpla con la mujer el deber conyugal, y asimismo la mujer con el marido.

(7:4) η→La γυνη→esposa του→de el ιδιου→propio σωματος→cuerpo ουκ→no εξουσιαζει→tiene/está teniendo autoridad αλλ→sino ο→el ανηρ→esposο ομοιως→igualmente δε→pero και→también ο→el ανηρ→esposο του→de el ιδιου→propio σωματος→cuerpo ουκ→no εξουσιαζει→tiene/está teniendo autoridad αλλ→sino η→la γυνη→esposa

(7:4) La mujer no tiene potestad de su propio cuerpo, sino el marido: é igualmente tampoco el marido tiene potestad de su propio cuerpo, sino la mujer.

(7:4) La mujer no tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino el marido; ni tampoco tiene el marido potestad sobre su propio cuerpo, sino la mujer.

(7:5) μη→No αποστερειτε→estén privando αλληλους→uno a otro ει→si μη→no τι→algo αν→probable εκ→de/del/procedente de/(de en) συμφωνου→mutuo consentimiento προς→hacia καιρον→tiempo señalado ινα→para que σχολαζητε→estén teniendo tiempo libre τη→a/al/a el νηστεια→ayuno και→y τη→a la προσευχη→oración και→y παλιν→otra vez επι→sobre το→a la αυτο→misma (cosa) συνερχησθε→estén siendo reunidos ινα→para que μη→no πειραζη→esté tentando υμας→a ustedes ο→el σατανας→Satanás/adversario δια→por medio/a través την→la ακρασιαν→falta de poder (regularse) υμων→de ustedes

(7:5) No os defraudéis el uno al otro, á no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos en la oración: y volved á juntaros en uno, porque no os tienta Satanás á causa de vuestra incontinencia.

(7:5) No os neguéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos sosegadamente en la oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tienta Satanás a causa de vuestra incontinencia.

(7:6) τουτο→A esto δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo κατα→según συγγνωμην→concesión ου→no κατ→según επιταγην→mandamiento/mandato

(7:6) Mas esto digo por permisión, no por mandamiento.

(7:6) Mas esto digo por vía de concesión, no por mandamiento.

(7:7) θελω→Quiero/estoy queriendo γαρ→porque παντας→a todos ανθρωπους→hombres ειnai→ser ως→como και→también εμαυτον→yo mismo αλλ→pero εκαστος→cada uno ιδιον→propio χαρισμα→don χει→tiene/está teniendo εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios ος→quien μεν→de hecho ουτως→así ος→quien δε→pero ουτως→así

(7:7) Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo; pero cada uno tiene su propio don de Dios; uno á la verdad así, y otro así.

(7:7) Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo; pero cada uno tiene su propio don de Dios, uno a la verdad de un modo, y otro de otro.

(7:8) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero τοις→a los αγαμοις→no casados και→y ταις→a las χηραις→viudas καλον→excelente/buenas αυτοις→a ellos εστιν→es/está siendo εαν→si alguna vez μινωσιν→permanezcan ως→como καγω→yo también

(7:8) Digo pues á los solteros y á las viudas, que bueno les es si se quedaren como yo.

(7:8) Digo, pues, a los solteros y a las viudas, que bueno les fuera quedarse como yo;

(7:9) ει→si δε→pero ουκ→no εγκρατευονται→tienen/están teniendo autodominio γαμησασαν→cásense κρεισσον→mejor γαρ→porque εστιν→es/está siendo γαμησαι→casar η→que πυρουσθαι→estar siendo en fuego

(7:9) Y si no tienen don de continencia, cásense; que mejor es casarse que quemarse.

(7:9) pero si no tienen don de continencia, cásense, pues mejor es casarse que estarse quemando.

(7:10) τοις→A los δε→pero γεγαμηκοσιν→han casado παραγγελω→estoy dando instrucción ουκ→no εγω→yo αλλ→sino ο→el κυριος→Señor γυναικα→esposa απο→de/del/desde ανδρος→esposο μη→no χωρισθηναι→ser separada

(7:10) Mas á los que están juntos en matrimonio, denuncio, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se aparte del marido;

(7:10) Pero a los que están unidos en matrimonio, mando, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se separe del marido;

(7:11) εαν→si alguna vez δε→pero και→también χωρισθη→fue separada μενετω→esté permaneciendo αγαμος→sin casar η→ο τω→a/al/a el ανδρι→esposο καταλλαγητω→sea reconciliada και→y ανδρα→esposο γυναικα→a esposa μη→no αφιεναι→dejar ir

(7:11) Y si se apartare, que se quede sin casar, ó reconcíliese con su marido; y que el marido no despidiera á su mujer.

(7:11) y si se separa, quédese sin casar, o reconcíliese con su marido; y que el marido no abandone a su mujer.

(7:12) τοις→A los δε→pero λοιποις→demás/sobrantes εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo ουχ→no ο→el κυριος→Señor ει→si τις→algún αδελφος→hermano γυναικα→esposa χει→tiene/está teniendo απιστον→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y αυτη→ella συνευδοκει→está pensando bien junto con οικειν→estar habitando μετ→con αυτου→él μη→no αφιετω→esté dejando ir αυτην→a ella

(7:12) Y á los demás yo digo, no el Señor: si algún hermano tiene mujer infiel, y ella consiente en habitar con él, no la despida.

(7:12) Y a los demás yo digo, no el Señor: Si algún hermano tiene mujer que no sea creyente, y ella consiente en vivir con él, no la abandone.

(7:13) και→Y γυνη→esposa ητις→cual χει→tiene/está teniendo ανδρα→esposο απιστον→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y αυτος→él συνευδοκει→está pensando bien junto con οικειν→estar habitando μετ→con αυτης→ella μη→no αφιετω→esté dejando ir αυτον→a él

(7:13) Y la mujer que tiene marido infiel, y él consiente en habitar con ella, no lo deje.

(7:13) Y si una mujer tiene marido que no sea creyente, y él consiente en vivir con ella, no lo abandone.

(7:14) ηγιασται→Ha sido santificado γαρ→porque ο→el ανηρ→esposο  
ο→el απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) εν→en τη→la  
γυναικι→esposa και→y ηγιασται→ha sido santificada η→la γυνη→esposa  
η→la απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el  
ανδρι→esposο επει→ya que αρα→realmente τα→los τεκνα→hijos  
υμων→de ustedes ακαθαρτα→inmundos εστιν→es/está siendo  
νυν→ahora δε→pero αγια→santos εστιν→está siendo

(7:15) ει→Si δε→pero ο→el απιστος→incrédulo/carente de fe/(la)  
fe/(confianza) χωριζεται→se esté separando χωριζεσθω→esté siendo  
separado ου→no δεδουλωται→ha sido esclavizado ο→el  
αδελφος→hermano η→ο η→la αδελφη→hermana εν→en τοις→a los  
τοιουτοις→tales εν→en δε→pero ειρηνη→paz κεκληκεν→ha llamado  
ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios

(7:16) τι→¿Qué γαρ→porque οιδας→has sabido γυναι→esposa ει→si  
τον→a/al/a el ανδρα→esposο σωσεις→librarás? η→¿O τι→qué οιδας→has  
sabido ανερ→esposο ει→si την→a la γυναικα→mujer σωσεις→librarás?

(7:17) ει→Si μη→no εκαστω→a cada uno ως→como εμερισεν→dividió  
ο→el θεος→Dios εκαστον→a cada uno ως→como κεκληκεν→ha llamado  
ο→el κυριος→Señor ουτως→así περιπατειτω→estén caminando  
αlrededor και→y ουτως→así εν→en ταις→las  
εκκλησιας→Iglesias/asambleas πασαις→todas διατασσομαι→estoy  
ordenando

(7:18) περιτεμμενος→¿Ha sido circuncidado τις→alguien εκληθη→fue  
llamado? μη→No επισπασθω→esté estirando (simulando prepucio)  
εν→¿En ακροβυστια→incircuncisión τις→alguien εκληθη→fue llamado?  
μη→No περιτεμεσθω→esté siendo circuncidado

(7:19) η→La περιτομη→circuncisión ουδεν→nada εστιν→es/está siendo  
και→y η→la ακροβυστια→incircuncisión ουδεν→nada εστιν→es/está  
siendo αλλα→sino τηρησις→observancia εντολων→de  
mandatos/mandamientos θεου→de Dios

(7:20) εκαστος→Cada uno εν→en τη→el κλησει→llamamiento η→a cual  
εκληθη→fue llamado εν→en ταυτη→este μενετω→esté permaneciendo

(7:21) δουλος→¿Esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκληθης→fuiste  
llamado? μη→No σοι→a ti μελετω→esté siendo de cuidado αλλ→sino  
ει→sí και→también δυνασαι→eres/estás siendo capaz ελευθερος→libre  
γενεσθαι→llegar a ser μαλλον→más bien χρηση→has uso

(7:22) ο→El γαρ→porque εν→en κυριω→Señor κληθεις→habiendo sido  
llamado δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud)  
απελευθερος→liberto κυριου→de Señor εστιν→es/está siendo  
ομοιως→igualmente και→y ο→el ελευθερος→libre κληθεις→habiendo  
sido llamado δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud)  
εστιν→es/está siendo χριστου→de Cristo/Ungido

(7:23) τιμης→De precio ηγορασθητε→fueron comprados μη→no  
γενεσθε→estén llegando a ser δουλοι→esclavos ανθρωπων→de hombres

(7:24) εκαστος→Cada uno εν→en ω→cual (estado) εκληθη→fue llamado  
αδελφοι→hermanos εν→en τουτω→esto μενετω→esté permaneciendo  
παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios

(7:25) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→de las  
παρθενων→virgenes επιταγην→mandamiento/mandato κυριου→de  
Señor ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo γνωμην→manera de pensar  
δε→pero διδωμι→estoy dando ως→como ηλεημενος→habiendo sido  
mostrado misericordia υπο→por κυριου→Señor πιστος→fiel/digno de  
fe/(la) fe/(confianza) ειναι→ser

(7:26) νομιζω→Estoy pensando ουν→por lo tanto τουτο→a esto  
καλον→excelente/bueno υπαρχειν→estar δια→por medio/a través την→a  
la ενεστωσαν→firme/ha puesto de pie αναγκην→necesidad οτι→que  
καλον→excelente/buenο ανθρωπω→a hombre το→el ουτως→así  
ειναι→estar

(7:27) δεδεσαι→¿Has sido atado γυναικι→a esposa? μη→No ζητει→estés  
buscando λυσις→desatadura λελυσαι→¿Has sido desatado  
απο→de/del/desde γυναικος→esposa? μη→No ζητει→estés buscando  
γυναικα→esposa

(7:14) Porque el marido infiel es santificado en la mujer, y la mujer infiel en el marido: pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos; empero ahora son santos.

(7:15) Pero si el infiel se aparta, apártese: que no es el hermano ó la hermana sujeto á servidumbre en semejante caso; antes á paz nos llamó Dios.

(7:16) Porque ¿de dónde sabes, oh mujer, si quizá harás salva á tu marido? ¿ó de dónde sabes, oh marido, si quizá harás salva a tu mujer?

(7:17) Empero cada uno como el Señor le repartió, y como Dios llamó á cada uno, así ande: y así enseño en todas las iglesias.

(7:18) ¿Es llamado alguno circuncidado? ¿quédese circunciso. ¿Es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide.

(7:19) La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es; sino la observancia de las mandamientos de Dios.

(7:20) Cada uno en la vocación en que fué llamado, en ella se quede.

(7:21) ¿Eres llamado siendo siervo? no se te dé cuidado; mas también si puedes hacerte libre, procúralo más.

(7:22) Porque el que en el Señor es llamado siendo siervo, liberto es del Señor: asimismo también el que es llamado siendo libre, siervo es de Cristo.

(7:23) Por precio sois comprados; no os hagáis siervos de los hombres.

(7:24) Cada uno, hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede para con Dios.

(7:25) Empero de las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.

(7:26) Tengo, pues, esto por bueno á causa de la necesidad que apremia, que bueno es al hombre estarse así.

(7:27) ¿Estás ligado á mujer? no procures soltarte. ¿Estáis ligados de mujer? no procures casarte.

(7:14) Porque el marido incrédulo es santificado en la mujer, y la mujer incrédula en el marido; pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos, mientras que ahora son santos.

(7:15) Pero si el incrédulo se separa, sepárese; pues no está el hermano o la hermana sujeto a servidumbre en semejante caso, sino que a paz nos llamó Dios.

(7:16) Porque ¿qué sabes tú, oh mujer, si quizá harás salva a tu marido? ¿O qué sabes tú, oh marido, si quizá harás salva a tu mujer?

(7:17) Pero cada uno como el Señor le repartió, y como Dios llamó a cada uno, así haga; esto ordeno en todas las iglesias.

(7:18) ¿Fue llamado alguno siendo circunciso? ¿quédese circunciso. ¿Fue llamado alguno siendo incircunciso? No se circuncide.

(7:19) La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es, sino el guardar los mandamientos de Dios.

(7:20) Cada uno en el estado en que fue llamado, en él se quede.

(7:21) ¿Fuiste llamado siendo esclavo? No te dé cuidado; pero también, si puedes hacerte libre, procúralo más.

(7:22) Porque el que en el Señor fue llamado siendo esclavo, liberto es del Señor; asimismo el que fue llamado siendo libre, esclavo es de Cristo.

(7:23) Por precio fuisteis comprados; no os hagáis esclavos de los hombres.

(7:24) Cada uno, hermanos, en el estado en que fue llamado, así permanezca para con Dios.

(7:25) En cuanto a las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.

(7:26) Tengo, pues, esto por bueno a causa de la necesidad que apremia; que hará bien el hombre en quedarse como está.

(7:27) ¿Estás ligado a mujer? No procures soltarte. ¿Estáis libres de mujer? No procures casarte.

(7:28) εαν→Si alguna vez δε→pero και→también γημης→te cases ουχ→no ημαρτες→pecaste και→y εαν→si alguna vez γημη→se case η→la παρθενος→virgen ουχ→no ημαρτεν→pecó θλιψιν→Afflicción δε→pero τη→a la σαρκι→carne εξουσιον→tendrán οι→los τοιουτοι→tales εγω→yo δε→pero υμων→de ustedes φειδομαι→estoy ahorrando

(7:29) τουτο→Esto δε→pero φημι→digo/estoy diciendo αδελφοι→hermanos ο→el καιρος→tiempo señalado συνεσταλμενος→ha sido acortado το→el λοιπον→restante εστιν→es/está siendo ινα→para que και→también οι→los εχοντες→teniendo γυναικας→esposas ως→como μη→no εχοντες→teniendo ωσιν→estén siendo

(7:30) και→y οι→los κλαιοντες→llorando ως→como μη→no κλαιοντες→llorando και→y οι→los χαιροντες→regocijando ως→como μη→no χαιροντες→regocijando και→y οι→los αγοραζοντες→comprando ως→como μη→no κατεχοντες→teniendo completamente

(7:31) και→Y οι→los χρωμενοι→usando τω→a/al/a el κοσμω→mundo τουτω→este ως→como μη→no καταχρωμενοι→usando completamente παραγει→está pasando junto (a/al)/al lado de γαρ→porque το→la σχημα→forma του→de el κοσμου→mundo τουτου→este

(7:32) θελω→Quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes αμεριμνους→libres de preocupación ειναι→ser ο→el αγαμος→no casado μεριμνα→es/está siendo ansioso τα→a las (cosas) του→de el κυριου→Señor πως→cómo αρεσει→agradará τω→a/al/a el κυριω→Señor

(7:33) ο→el δε→pero γαμησας→habiendo casado μεριμνα→es/está siendo ansioso τα→a las (cosas) του→de el κοσμου→mundo πως→cómo αρεσει→agradará τη→a la γυναικι→esposa

(7:34) μεμερισται→Ha sido dividido και→y η→la γυνη→mujer και→y η→la παρθενος→virgen η→la αγαμος→sin casar μεριμνα→es/está siendo ansiosa τα→a las του→de el κυριου→Señor ινα→para que η→esté siendo αγια→santa και→y σωματι→a cuerpo και→y πνευματι→a espíritu η→la δε→pero γαμησασα→habiendo casado μεριμνα→es/está siendo ansiosa τα→a las (cosas) του→de el κοσμου→mundo πως→cómo αρεσει→agradará τω→a/al/a el ανδρι→esposo

(7:35) τουτο→Esto δε→pero προς→hacia το→el υμων→de ustedes αυτων→mismos συμφερον→llevando juntamente (a provecho) λεγω→digo/estoy diciendo ουχ→no ινα→para que βροχον→lazo υμιν→a ustedes επιβαλω→eche sobre αλλα→sino προς→hacia το→lo ευσημιον→decoroso και→y ευπροσεδρον→bien sentado junto (a/al)/al lado de τω→a/al/a el κυριω→Señor απερισπαστως→sin distracción (de alrededor)

(7:36) ει→Si δε→pero τις→alguien ασχημονειν→estar comportando impropriamente επι→sobre την→la παρθενον→virginidad αυτου→de él/su/sus νομιζει→está pensando εαν→si alguna vez η→esté siendo υπερακμος→sobrepasado el punto más alto και→y ουτως→así οφειλει→debe/está debiendo γινεσθαι→estar llegando a ser ο→cual θελει→quiere/está queriendo ποιειτω→haga/esté haciendo ουχ→no αμαρτανει→pecar/está pecando γαμειτωσαν→(que) se case/esté casando

(7:37) ος→Quien δε→pero εστηκεν→parado/ha puesto de pie εδραιος→fijo εν→en τη→el καρδια→corazón μη→no εχων→teniendo αναγκην→necesidad εξουσιαν→autoridad δε→pero εχει→tiene/está teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ιδιου→propia θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada και→y τουτο→a esto κεκρικεν→ha juzgado εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus του→de el τηρειν→guardar/estar guardando την→a la εαυτου→de sí mismo παρθενον→virginidad καλως→excelentemente ποιει→está haciendo

(7:38) ωστε→De modo que και→y ο→el εκγαμιζων→dando en matrimonio καλως→excelentemente ποιει→está haciendo ο→el δε→pero μη→no εκγαμιζων→dando en matrimonio κρεισσον→mejor ποιει→está haciendo

(7:39) γυνη→Mujer δεδεται→ha sido atada νομω→a ley εφ→sobre οσον→tanto como χρονον→tiempo ζη→vive/está viviendo ο→el ανηρ→esposo αυτης→de ella εαν→si alguna vez δε→pero και→también κοιμηθη→sea dormido ο→el ανηρ→esposo ελευθερα→libre εστιν→es/está siendo ω→a quien θελει→está queriendo γαμηθηναι→ser casada μονον→solamente εν→en κυριω→Señor

(7:28) Mas también si tomares mujer, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero afflictión de carne tendrán los tales; mas yo os dejo.

(7:29) Esto empero digo, hermanos, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen,

(7:30) Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen;

(7:31) Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa.

(7:32) Quisiera, pues, que estuviérais sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que son del Señor, cómo ha de agradar al Señor:

(7:33) Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar a su mujer.

(7:34) Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en el cuerpo como en el espíritu: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar a su marido.

(7:35) Esto empero digo para vuestro provecho; no para echaros lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os lleguéis al Señor.

(7:36) Mas, si á alguno parece cosa fea en su hija virgen, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere, no peca; cásese.

(7:37) Pero el que está firme en su corazón, y no tiene necesidad, sino que tiene libertad de su voluntad, y determinó en su corazón esto, el guardar su hija virgen, bien hace.

(7:38) Así que, el que la da en casamiento, bien hace; y el que no la da en casamiento, hace mejor.

(7:39) La mujer casada está atada á la ley, mientras vive su marido; mas si su marido muriere, libre es: cásese con quien quisiere, con tal que sea en el Señor.

(7:28) Mas también si te casas, no pecas; y si la doncella se casa, no peca; pero los tales tendrán afflictión de la carne, y yo os la quisiera evitar.

(7:29) Pero esto digo, hermanos: que el tiempo es corto; resta, pues, que los que tienen esposa sean como si no la tuviesen;

(7:30) y los que lloran, como si no llorasen; y los que se alegran, como si no se alegrasen; y los que compran, como si no poseyesen;

(7:31) y los que disfrutan de este mundo, como si no lo disfrutasen; porque la apariencia de este mundo se pasa.

(7:32) Quisiera, pues, que estuviérais sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas del Señor, de cómo agradar al Señor;

(7:33) pero el casado tiene cuidado de las cosas del mundo, de cómo agradar a su mujer.

(7:34) Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella. La doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en cuerpo como en espíritu; pero la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, de cómo agradar a su marido.

(7:35) Esto lo digo para vuestro provecho; no para tenderos lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os acerquéis al Señor.

(7:36) Pero si alguno piensa que es impropio para su hija virgen que pase ya de edad, y es necesario que así sea, haga lo que quiera, no peca; que se case.

(7:37) Pero el que está firme en su corazón, sin tener necesidad, sino que es dueño de su propia voluntad, y ha resuelto en su corazón guardar a su hija virgen, bien hace.

(7:38) De manera que el que la da en casamiento hace bien, y el que no la da en casamiento hace mejor.

(7:39) La mujer casada está ligada por la ley mientras su marido vive; pero si su marido muriere, libre es para casarse con quien quiera, con tal que sea en el Señor.

(7:40) μακαριωτερα→**Más afortunada** δε→**pero** εστιν→**es/está** siendo εαν→**si alguna vez** ουτως→**así** μεινη→**permanezca** κατα→**según** την→**a/al/a el** εμην→**mi** γνωμην→**manera de pensar** δοκω→**Estoy pensando** δε→**pero** καγω→**yo también** πνευμα→**espíritu** θεου→**de Dios** εχειν→**estar teniendo**

(7:40) Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Espíritu de Dios.

(7:40) Pero a mi juicio, más dichosa será si se quedare así; y pienso que también yo tengo el Espíritu de Dios.

## 1 Co 8

(8:1) περι→**Acerca de/(sobre)/(por)** δε→**pero** των→**de las (cosas)** ειδωλοθυτων→**sacrificadas a ídolos** οιδαμεν→**sabemos/hemos sabido** οτι→**que** παντες→**todos** γνωσιν→**conocimiento** εχομεν→**estamos teniendo** η→**El** γνωσις→**conocimiento** φυσιοι→**está inflando** η→**el** δε→**pero** αγαπη→**amor** οικοδομει→**edifica/está edificando**

(8:1) Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la caridad edifica.

(8:1) En cuanto a lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento. El conocimiento envanece, pero el amor edifica.

(8:2) ει→**Si** δε→**pero** τις→**alguien** δοκει→**está pareciendo** ειδεναι→**haber sabido** τι→**algo** ουδεπω→**todavía no** ουδεν→**nada** εγνωκεν→**ha conocido** καθως→**según como** δει→**es/está** siendo necesario γνωμαι→**conocer**

(8:2) Y si alguno se imagina que sabe algo, aun no sabe nada como debe saber.

(8:2) Y si alguno se imagina que sabe algo, aún no sabe nada como debe saberlo.

(8:3) ει→**si** δε→**pero** τις→**alguien** αγαπα→**está amando** τον→**a/al/a el** θεον→**Dios** ουτως→**este** εγνωσται→**ha sido conocido** υπ→**por** αυτου→**él**

(8:3) Mas si alguno ama á Dios, el tal es conocido de él.

(8:3) Pero si alguno ama a Dios, es conocido por él.

(8:4) περι→**Acerca de/(sobre)/(por)** της→**la** βρωσεως→**comida** ουν→**por lo tanto** των→**de las (cosas)** ειδωλοθυτων→**sacrificadas a ídolos** οιδαμεν→**sabemos/hemos sabido** οτι→**que** ουδεν→**nada** ειδωλον→**ídolo** εν→**en** κοσμω→**mundo** και→**y** οτι→**que** ουδεις→**ningún** θεος→**Dios** ετερος→**otro diferente** ει→**si** μη→**no** εις→**uno**

(8:4) Acerca, pues, de las viandas que son saacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en el mundo, y que no hay más de un Dios.

(8:4) Acerca, pues, de las viandas que se sacrifican a los ídolos, sabemos que un ídolo nada es en el mundo, y que no hay más que un Dios.

(8:5) και→**También** γαρ→**porque** ειπερ→**si alguna vez** εισιν→**están** λεγομενοι→**siendo llamados** θεοι→**dioses** ειτε→**sea** εν→**en** ουρανω→**cielo** ειτε→**sea** επι→**sobre** γης→**tierra** ωπιερ→**así** como εισιν→**son/están** siendo θεοι→**dioses** πολλοι→**muchos** και→**y** κυριοι→**señores** πολλοι→**muchos**

(8:5) Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en el cielo, ó en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),

(8:5) Pues aunque haya algunos que se llamen dioses, sea en el cielo, ó en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),

(8:6) αλλ→**pero** ημιν→**a nosotros** εις→**uno** θεος→**Dios** ο→**el** πατηρ→**Padre** εξ→**de/del/procedente de/(de en)** ου→**quien** τα→**las** παντα→**todas (cosas)** και→**y** ημεις→**nosotros** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro αυτον→**a él** και→**y** εις→**uno** κυριος→**Señor** ιησους→**Jesús** χριστος→**Cristo/Ungido** δι→**por medio/a través** ου→**de quien** τα→**las** παντα→**todas (cosas)** και→**y** ημεις→**nosotros** δι→**por medio/a través** αυτου→**de él**

(8:6) Nosotros empero no tenemos más de un Dios, el Padre, del cual son todas las cosas, y nosotros en él: y un Señor Jesucristo, por el cual son todas las cosas, y nosotros por él.

(8:6) para nosotros, sin embargo, sólo hay un Dios, el Padre, del cual proceden todas las cosas, y nosotros somos para él; y un Señor, Jesucristo, por medio del cual son todas las cosas, y nosotros por medio de él.

(8:7) αλλ→**Pero** ουκ→**no** εν→**en** πασιν→**todos** η→**el** γνωσις→**conocimiento** τινες→**algunos** δε→**pero** τη→**a** la συνειδησει→**conciencia** του→**de el** ειδωλου→**ídolo** εως→**hasta** αρτι→**ahora mismo** ως→**como** ειδωλοθυτον→**sacrificado al ídolo** εσθιουσιν→**están comiendo** και→**y** η→**la** συνειδησις→**conciencia** αυτων→**de ellos** ασθενης→**débil** ουσα→**siendo** μολυνεται→**es/está** siendo contaminada

(8:7) Mas no en todos hay esta ciencia: porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada.

(8:7) Pero no en todos hay este conocimiento; porque algunos, habituados hasta aquí a los ídolos, comen como sacrificado a ídolos, y su conciencia, siendo débil, se contamina.

(8:8) βρωμα→**Comestible** δε→**pero** ημας→**a nosotros** ου→**no** παριστηνιν→**está poniendo de pie junto (a/al/al lado de** τω→**a/al/a el** θεω→**Dios** ουτε→**ni** γαρ→**porque** εαν→**si alguna vez** φαγωμεν→**comamos** περισσευομεν→**estamos excediendo** ουτε→**ni** εαν→**si alguna vez** μη→**no** φαγωμεν→**comamos** υστερουμεθα→**estamos siendo detrás**

(8:8) Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Dios: porque ni que comamos, seremos más ricos; ni que no comamos, seremos más pobres.

(8:8) Si bien la vianda no nos hace más aceptos ante Dios; pues ni porque comamos, seremos más, ni porque no comamos, seremos menos.

(8:9) βλεπετε→**Vean/estén** viendo δε→**pero** μηπως→**no de algún modo** η→**la** εξουσια→**autoridad** υμων→**de ustedes** αυτη→**esta** προσκομμα→**causa de traspie** γενηται→**llegue a ser** τας→**a los** ασθενουσιν→**estando débiles**

(8:9) Mas mirad que esta vuestra libertad no sea tropezadero á los que son flacos.

(8:9) Pero mirad que esta libertad vuestra no venga a ser tropezadero para los débiles.

(8:10) εαν→**Si alguna vez** γαρ→**porque** τις→**alguien** ιδη→**vea** σε→**a ti** τον→**a/al/a el** εχοντα→**teniendo** γνωσιν→**conocimiento** εν→**en** ειδωλεια→**templo de ídolo** κατακειμενον→**reclinando** ουχι→**¿No** η→**la** συνειδησις→**conciencia** αυτου→**de él/su/sus** ασθενους→**débil** οντος→**estando** οικοδομηθησεται→**será construído** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro το→**el** τα→**a las (cosas)** ειδωλοθυτα→**sacrificadas a ídolos** εσθειν→**estar comiendo?**

(8:10) Porque si te ve alguno, á ti que tienes ciencia, que estás sentado á la mesa en el lugar de los ídolos, ¿la conciencia de aquel que es flaco, no será adelantada á comer de lo sacrificado á los ídolos?

(8:10) Porque si alguno te ve a ti, que tienes conocimiento, sentado a la mesa en un lugar de ídolos, la conciencia de aquel que es débil, ¿no será estimulada a comer de lo sacrificado a los ídolos?

(8:11) και→**Y** απολειται→**se destruirá** ο→**el** ασθενων→**estando débil** αδελφος→**hermano** επι→**sobre** τη→**el** ση→**tuyo** γνωσει→**conocimiento** δι→**por** ον→**quien** χριστος→**Cristo/Ungido** απεθανεν→**murió**

(8:11) Y por tu ciencia se perderá el hermano flaco por el cual Cristo murió.

(8:11) Y por el conocimiento tuyo, se perderá el hermano débil por quien Cristo murió.

(8:12) ουτως→**Así** δε→**pero** αμαρτανοντες→**pecando** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro τους→**a los** αδελφους→**hermanos** και→**y** τυπτοντες→**golpeando** αυτων→**de ellos** την→**a la** συνειδησιν→**conciencia** ασθενουσιν→**siendo débil** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro χριστον→**Cristo/Ungido** αμαρτανετε→**pecan/están pecando**

(8:12) De esta manera, pues, pecando contra los hermanos, é hiriendo su flaca conciencia, contra Cristo pecáis.

(8:12) De esta manera, pues, pecando contra los hermanos e hiriendo su débil conciencia, contra Cristo pecáis.

(8:13) διοπερ→**Por lo cual** ει→**si** βρωμα→**comestible** σκανδαλιζει→**está haciendo tropezar** τον→**a/al/a el** αδελφον→**hermano** μου→**de mí** ου→**no** μη→**no** φαγω→**coma** κρεα→**carne** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro τον→**a la** αιωνα→**edad/siglo** ινα→**para** que μη→**no** τον→**a/al/a el** αδελφον→**hermano** μου→**de mí** σκανδαλισω→**haga tropezar**

(8:13) Por lo cual, si la comida es á mi hermano ocasión de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi hermano.

(8:13) Por lo cual, si la comida le es a mi hermano ocasión de caer, para no poner tropiezo a mi hermano.



## 1 Co 9

(9:1) ουκ→No εμιν→soy/estoy siendo αποστολος→emisario? ουκ→No εμιν→soy/estoy siendo ελευθερος→libre? ουχι→No ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros εωρακα→he visto? ου→No το→la εργον→obra μου→de mí υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εν→en κυριω→Señor?

(9:2) ει→Si αλλοις→a otros ουκ→no εμιν→soy/estoy siendo αποστολος→apóstol/emisario αλλα→sino γε→pues υμιν→a ustedes εμιν→soy/estoy siendo η→el γαρ→porque σφραγισ→sello της→de el εμης→mi αποστολης→oficio de apóstol/emisario υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εν→en κυριω→Señor

(9:3) η→La εμη→mía απολογια→defensa τοις→a los εμε→a mí ανακρινουσιν→escudriñando αυτη→esta εστιν→está siendo

(9:4) μη→No ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad φαγειν→comer και→y πειν→beber?

(9:5) μη→No ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad αδελφην→a hermana γυναικα→esposa περιαγειν→estar conduciendo alrededor ως→como και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes αποστολοι→apostoles/apostoles/emisarios και→y οι→los αδελφοι→hermanos του→de el κυριου→Señor και→y κηφας→Cefas?

(9:6) η→No ο μονος→solo εγω→yo και→y βαρναβας→Bernabé ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad του→de el μη→no εργαζεσθαι→estar trabajando?

(9:7) τις→¿Quién στρατευεται→sirviendo como soldado ιδιοις→a propios οφωνιοις→salarios ποτε→en algún momento? τις→¿Quién φυτευει→está plantando αμπελωνα→viña και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καρπου→fruto αυτου→de ella ουκ→no εσθιει→está comiendo? η→No τις→quién ποιμινει→está pastoreando ποιμνην→rebaño και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la γαλακτος→de leche της→de el ποιμνης→rebaño ουκ→no εσθιει→está comiendo?

(9:8) μη→No κατα→según ανθρωπον→hombre ταυτα→estas (cosas) λαλω→estoy hablando η→No ουχι→no και→también ο→la νομος→ley ταυτα→estas (cosas) λεγει→está diciendo?

(9:9) εν→En γαρ→porque τω→la μωυσεως→de Moisés νομω→ley γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ου→No φιμωσεις→pondrás bozal βουν→a toro αλωντα→trillando μη→No των→de los βων→toros μελει→es de cuidado τω→a/al/a el θεω→Dios

(9:10) η→No δι→por ημας→nosotros παντως→de todas maneras λεγει→está diciendo? δι→Por ημας→nosotros γαρ→porque εγραφη→fue escrito οτι→que επι→sobre ελπιδι→esperanza οφειλει→está debiendo ο→el αροτριων→arando αροτριαν→estar arando και→y ο→el αλων→trillando της→de la ελπιδος→esperanza αυτου→de él/su/sus μετεχειν→estar participando επι→sobre ελπιδι→esperanza

(9:11) ει→Si ημεις→nosotros υμιν→a ustedes τα→las πνευματικα→a espirituales (cosas) εσπειραμεν→sembramos μεγα→¿Grande (cosa) ει→si ημεις→nosotros υμων→de ustedes τα→las σαρκικα→(cosas) carnales θερισομεν→segaremos?

(9:12) ει→Si αλλοι→otros της→de la εξουσιας→autoridad υμων→de ustedes μετεχουσιν→están participando ου→No μαλλον→más bien ημεις→nosotros? αλλ→Pero ουκ→no εχρησαμεθα→usamos τη→la εξουσια→autoridad ταυτη→esta αλλα→sino παντα→todas (cosas) στεγομεν→soportamos/estamos soportando ινα→para que μη→no εγκοπην→obstáculo τινα→alguno δωμεν→demos τω→a/al/a el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(9:13) ουκ→No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οι→los τα→las ιερα→(cosas) sagradas εργαζομενοι→obrando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ιερου→templo εσθιουσιν→están comiendo οι→los τω→a/al/a el θυσιαστηριω→altar/lugar de sacrificio προσεδρευοντες→sentados hacia τω→el θυσιαστηριω→altar/lugar de sacrificio συμμεριζονται→tienen/están teniendo participación?

(9:14) ουτως→Así και→también ο→el κυριος→Señor διεταξεν→dio prescripción τοις→a los το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje καταγγελλουσιν→proclamando cabalmente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ζην→estar viviendo

(9:1) ¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor?

(9:2) Si á los otros no soy apóstol, á vosotros ciertamente lo soy: porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.

(9:3) Esta es mi respuesta á los que me preguntan.

(9:4) Qué, ¿no tenemos potestad de comer y de beber?

(9:5) ¿No tenemos potestad de traer con nosotros una hermana mujer también como los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?

(9:6) ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos potestad de no trabajar?

(9:7) ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿quién planta viña, y no come de su fruto? ¿ó quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

(9:8) ¿Digo esto según los hombres? ¿no dice esto también la ley?

(9:9) Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes?

(9:10) ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara; y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto.

(9:11) Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos lo vuestro carnal?

(9:12) Si otros tienen en vosotros esta potestad, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta potestad: antes lo sufrimos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

(9:13) ¿No sabéis que los que trabajan en el santuario, comen del santuario; y que los que sirven al altar, del altar participan?

(9:14) Así también ordenó el Señor á los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.

(9:1) ¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor?

(9:2) Si para otros no soy apóstol, para vosotros ciertamente lo soy; porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.

(9:3) Contra los que me acusan, esta es mi defensa:

(9:4) ¿Acaso no tenemos derecho de comer y beber?

(9:5) ¿No tenemos derecho de traer con nosotros una hermana mujer también como también los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?

(9:6) ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos derecho de no trabajar?

(9:7) ¿Quién fue jamás soldado á sus propias expensas? ¿Quién planta viña, y no come de su fruto? ¿O quién apacienta el rebaño y no toma de la leche del rebaño?

(9:8) ¿Digo esto sólo como hombre? ¿No dice esto también la ley?

(9:9) Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes,

(9:10) o lo dice enteramente por nosotros? Pues por nosotros se escribió; porque con esperanza debe arar el que ara, y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto.

(9:11) Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos de vosotros lo material?

(9:12) Si otros participan de este derecho sobre vosotros, ¿cuánto más nosotros? Pero no hemos usado de este derecho, sino que lo soportamos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

(9:13) ¿No sabéis que los que trabajan en las cosas sagradas, comen del templo, y que los que sirven al altar, del altar participan?

(9:14) Así también ordenó el Señor a los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.

(9:15) εγω→Yo δε→pero ουδενι→nada εχρησαμην→usé τουτων→de estas (cosas) ουκ→no εγραφα→escribí δε→pero ταυτα→estas (cosas) ινα→para que ουτως→así γενηται→llegue a ser εν→en εμοι→a mí καλον→excelente/bueno γαρ→porque μοι→a mí μαλλον→más bien αποθανειν→morir η→o... το→la καυχημα→causa de jactancia μου→de mí ινα→para que τις→alguien κενωση→haga vacía

(9:16) εαν→Si alguna vez γαρ→porque ευαγγελιζωμαι→esté proclamando Evangelio/buen mensaje ουκ→no εστιν→es/está siendo μοι→a mí καυχημα→jactancia αναγκη→necesidad γαρ→porque μοι→a mí επικειται→está yaciendo encima ουαι→ay δε→pero μοι→a mí εστιν→es/está siendo εαν→si alguna vez μη→no ευαγγελιζωμαι→esté proclamando buen mensaje

(9:17) ει→Si γαρ→porque εκων→voluntario τουτο→a esto πρασσω→hago/estoy haciendo μισθον→salario/paga/sueldo εχω→tengo/estoy teniendo ει→si δε→pero ακων→no voluntario οικονομιαν→mayordomía πεπιστευμαι→me ha sido confiada

(9:18) τις→¿Qué ουν→por lo tanto μοι→a mí εστιν→es/está siendo ο→el μισθος→sueldo? ινα→Para que ευαγγελιζομενος→proclamando Evangelio/buen mensaje αδαπανον→sin costo θησω→ponga το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no καταχρησασθαι→usar completamente τη→la εξουσια→autoridad μου→de mí εν→en τω→el ευαγγελιω→buen mensaje

(9:19) ελευθερος→Libre γαρ→porque ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) παντων→todos πασιν→a todos εμαυτον→a mí mismo εδουλωσα→esclavicé ινα→para que τους→a los πλειονας→mucho más κερδησω→gane

(9:20) και→Y εγενομην→llegué a ser τοις→a los ιουδαιοις→judíos ως→como ιουδαιος→judío ινα→para que ιουδαιους→a judíos κερδησω→gane τοις→a los υπο→bajo νομον→ley ως→como υπο→bajo νομον→ley ινα→para que τους→a los υπο→bajo νομον→ley κερδησω→gane

(9:21) τοις→a los ανομοις→sin ley ως→como ανομος→sin ley μη→no ων→estando ανομος→sin ley θεω→a Dios αλλ→pero εννομος→en ley χριστω→a Cristo/Ungido ινα→para que κερδησω→gane ανομους→a sin ley

(9:22) εγενομην→Llegué a ser τοις→a los ασθενεισιν→débiles ως→como ασθενης→débil ινα→para que τους→a los ασθενεις→débiles κερδησω→gane τοις→a los πασιν→todos (hombres) γεγονα→he llegado a ser τα→las παντα→todas (cosas) ινα→para que παντως→de todas maneras τινας→a algunos σωσω→libre

(9:23) τουτο→A esto δε→pero ποιω→hago/estoy haciendo δια→por το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ινα→para que συγκοινωνος→tomando en común junto con αυτου→él γενωμαι→llegue a ser

(9:24) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οι→los εν→en σταδιω→estadio τρεχοντες→corriendo παντες→todos μεν→de hecho τρεχουσιν→corren/están corriendo εις→uno δε→pero λαμβανει→recibe/está recibiendo το→el βραβειον→premio? ουτως→Así τρεχετε→corran/estén corriendo ινα→para que καταλαβητε→reciban completamente

(9:25) πας→Todo δε→pero ο→el αγωνιζομενος→batalla/agonizándose luchando vigorosamente παντα→a todas (cosas) εγκρατευεται→tiene/está teniendo autodominio εκεινοι→aquellos μεν→de hecho ουν→por lo tanto ινα→para que φθαρτον→corruptible στεφανον→corona λαβωσιν→reciban ημεις→nosotros δε→pero αφθαρτον→(una) incorruptible

(9:26) εγω→Yo τοιουν→pues ahora ουτως→así τρεχω→estoy corriendo ως→como ουκ→no αδηλως→sin estar viendo ουτως→así πικτευω→estoy golpeando con puño ως→como ουκ→no αερα→a aire δερων→golpeando

(9:27) αλλ→sino υπωπιαζω→estoy golpeando bajo (el) ojo μου→de mí το→a/al/a el σωμα→cuerpo και→y δουλαγωγω→estoy conduciendo como esclavo μηπως→no de algún modo αλλοις→a otros κηρυξας→habiendo proclamado αυτος→(yo) mismo αδοκιμος→reprobado γενωμαι→llegue a ser

(9:15) Mas yo de nada de esto me aproveché: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana esta mi gloria.

(9:16) Pues bien que anuncio el evangelio, no tengo por qué gloriarme porque me es impuesta necesidad; y ay de mí si no anunciare el evangelio!

(9:17) Por lo cual, si lo hago de voluntad, premio tendré; mas si por fuerza, la dispensación me ha sido encargada.

(9:18) ¿Cuál, pues, es mi merced? Que predicando el evangelio, ponga el evangelio de Cristo de balde, para no usar mal de mi potestad en el evangelio.

(9:19) Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos por ganar á más.

(9:20) Heme hecho á los Judíos como Judío, por ganar á los Judíos; á los que están sujetos á la ley (aunque yo no sea sujeto á la ley) como sujeto á la ley, por ganar á los que están sujetos á la ley;

(9:21) A los que son sin ley, como si yo fuera sin ley, (no estando yo sin ley de Dios, mas en la ley de Cristo) por ganar á los que estaban sin ley.

(9:22) Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo punto salve á algunos.

(9:23) Y esto hago por causa del evangelio, por hacerme juntamente participante de él.

(9:24) ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos á la verdad corren, mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.

(9:25) Y todo aquel que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la verdad, para recibir una corona corruptible; mas nosotros, incorruptible.

(9:26) Así que, yo de esta manera corro, no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no como quien hiera el aire:

(9:27) Antes hiero mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.

(9:15) Pero yo de nada de esto me he aprovechado, ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque prefiero morir, antes que nadie desvanezca esta mi gloria.

(9:16) Pues si anuncio el evangelio, no tengo por qué gloriarme; porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anunciare el evangelio!

(9:17) Por lo cual, si lo hago de buena voluntad, recompensa tendré; pero si de mala voluntad, la comisión me ha sido encomendada.

(9:18) ¿Cuál, pues, es mi galardón? Que predicando el evangelio, presente gratuitamente el evangelio de Cristo, para no abusar de mi derecho en el evangelio.

(9:19) Por lo cual, siendo libre de todos, me he hecho siervo de todos para ganar a mayor número.

(9:20) Me he hecho a los judíos como judío, para ganar a los judíos; a los que están sujetos a la ley (aunque yo no esté sujeto a la ley) como sujeto a la ley, para ganar a los que están sujetos a la ley;

(9:21) a los que están sin ley, como si yo estuviera sin ley (no estando yo sin ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo), para ganar a los que están sin ley.

(9:22) Me he hecho débil a los débiles, para ganar a los débiles; a todos me he hecho de todo, para que de todos modos salve a algunos.

(9:23) Y esto hago por causa del evangelio, para hacerme copartícipe de él.

(9:24) ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos a la verdad corren, pero uno solo se lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.

(9:25) Todo aquel que lucha, de todo se abstiene; ellos, a la verdad, para recibir una corona corruptible, pero nosotros, una incorruptible.

(9:26) Así que, yo de esta manera corro, no como a la ventura; de esta manera peleo, no como quien golpea el aire,

(9:27) sino que golpeo mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre, no sea que habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser eliminado.

## 1 Co 10

(10:1) ου→No θελω→quiere/estoy queriendo δε→pero υμας→ustedes αγνοειν→estar no conociendo αδελφοι→hermanos οτι→que οι→los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros παντες→todos υπο→debajo την→la νεφελην→nube ησαν→estaban siendo και→y παντες→todos δια→por medio/a través της→de el θαλασσης→mar διηλθον→vino a través

(10:2) και→Y παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el μωυσην→Moisés εβαπτισαντο→fueron bautizados/sumergidos εν→en τη→la νεφελη→nube και→y εν→en τη→el θαλασση→mar

(10:3) και→y παντες→todos το→el αυτο→mismo βρωμα→comestible πνευματικον→espiritual εφαγον→comieron

(10:4) και→y παντες→todos το→a la αυτο→misma πομα→bebida πνευματικον→espiritual επιον→bebieron επινον→estaban bebiendo γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) πνευματικης→espiritual ακολουθουσης→siguiendo πετρας→de masa rocosa η→la δε→pero πετρα→masa rocosa ην→era/estaba siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(10:5) αλλ→pero ουκ→no εν→en τοις→a los πλειοσιν→más αυτων→de ellos ευδοκησεν→pensó bien ο→el θεος→Dios κατεστρωθησαν→fueron desparramados completamente γαρ→porque εν→en τη→el ερημω→desierto

(10:6) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero τυποι→ejemplos/modelos patrones ημων→nuestro/de nosotros εγενηθησαν→llegaron a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no ειναι→ser ημας→a nosotros επιθυμητας→deseos anhelantes κακων→de malas (cosas) καθως→según como κακεινοι→también aquellos επεθυμησαν→desearon

(10:7) μηδε→Ni ειδωλολατραι→servidores de ídolos γινεσθε→estén llegando a ser καθως→según como τινες→algunos αυτων→de ellos ωσπερ→así como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εκαθισεν→Se sentó ο→el λαος→pueblo φαγειν→a comer και→y πειν→beber και→y ανεστησαν→se levantaron παιζειν→estar jugando (como niños)

(10:8) μηδε→Ni πορνευωμεν→estemos cometiendo fornicación/inmoralidad sexual καθως→según como τινες→algunos αυτων→de ellos επορνευσαν→cometieron fornicación/inmoralidad sexual και→y επεσον→cayeron εν→en μια→uno ημερα→día εικοσι→veinte (y) τρεις→tres χιλιαδες→mil

(10:9) μηδε→Ni εκπειραζωμεν→tentemos/estemos tentando/poniendo a prueba τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido καθως→según como και→también τινες→algunos αυτων→de ellos επειρασαν→pusieron a prueba και→y υπο→por των→las οφειων→serpientes απωλοντο→se destruyeron

(10:10) μηδε→Ni γογγυζετε→estén murmurando καθως→según como και→también τινες→algunos αυτων→de ellos εγογγυσαν→murmuraron και→y απωλοντο→se destruyeron υπο→por του→el ολοθρευτου→Destructor

(10:11) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero παντα→todas (cosas) τυποι→ejemplos/modelos patrones συνεβαινον→estaban aconteciendo εκεινοις→a aquellos εγραφη→fue escrito δε→pero προς→hacia νουθεσιαν→amonestación ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ους→cuales τα→las τελη→finalizaciones των→de las/los αιωνων→edades/siglos κατηντησεν→encontró de frente

(10:12) ωστε→De modo que ο→el δοκων→pensando εσταναι→haber puesto de pie βλεπετω→esté viendo μη→no πεση→caiga

(10:13) πειρασμος→Tentación υμας→a ustedes ουκ→no ειληφεν→ha tomado ει→sí μη→no ανθρωπινος→perteneciente a hombre πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) δε→pero ο→el θεος→Dios ος→quien ουκ→no εασει→permitirá υμας→a ustedes πειρασθηναι→ser puesto a prueba υπερ→cruzando por encima de ο→cual δυνασθε→pueden/están siendo capaces αλλα→sino ποιησει→hará συν→junto con τω→a la πειρασμω→puesta a prueba και→también την→a/al/a el εκβασιν→arrojamiento hacia afuera του→de el δυνασθαι→ser capaz υμας→a ustedes υπενεγκειν→llevar (estando) debajo

(10:14) διοπερ→Por lo cual αγαπητοι→amados μου→de mí φυγετε→estén huyendo απο→de/del/desde της→el ειδωλολατρειας→servicio a ídolos

(10:1) PORQUE no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron el mar;

(10:2) Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en la mar;

(10:3) Y todos comieron la misma vianda espiritual;

(10:4) Y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la piedra espiritual que los seguía, y la piedra era Cristo.

(10:5) Mas de muchos de ellos no se agradó Dios; por lo cual fueron postrados en el desierto.

(10:6) Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.

(10:7) Ni seáis honradores de ídolos, como algunos de ellos, según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar.

(10:8) Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veinte y tres mil.

(10:9) Ni tentemos á Cristo, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.

(10:10) Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.

(10:11) Y estas cosas les acontecieron en figura; y son escritas para nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos han parado.

(10:12) Así que, el que piensa estar firme, mire no caiga.

(10:13) No os ha tomado tentación, sino humana: mas fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis llevar; antes dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis aguantar.

(10:14) Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

(10:1) Porque no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron el mar;

(10:2) y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en el mar,

(10:3) y todos comieron el mismo alimento espiritual,

(10:4) y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la roca espiritual que los seguía, y la roca era Cristo.

(10:5) Pero de los más de ellos no se agradó Dios; por lo cual quedaron postrados en el desierto.

(10:6) Mas estas cosas sucedieron como ejemplos para nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.

(10:7) Ni seáis idólatras, como algunos de ellos, según está escrito: Se sentó el pueblo a comer y a beber, y se levantó a jugar.

(10:8) Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veintitrés mil.

(10:9) Ni tentemos al Señor, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.

(10:10) Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.

(10:11) Y estas cosas les acontecieron como ejemplo, y están escritas para amonestarnos a nosotros, a quienes han alcanzado los fines de los siglos.

(10:12) Así que, el que piensa estar firme, mire que no caiga.

(10:13) No os ha sobrevenido ninguna tentación que no sea humana; pero fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis resistir, sino que dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis soportar.

(10:14) Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

(10:15) ως→Como φρονιμοίς→a pensadores juiciosos λεγω→digo/estoy diciendo κρινάτε→juzguen υμείς→ustedes ο→cual φημι→estoy diciendo

(10:15) Como á sabios hablo; juzgad vosotros lo que digo.

(10:15) Como a sensatos os hablo; juzgad vosotros lo que digo.

(10:16) το→La ποτηριον→copa της→de la ευλογίας→bendición ο→cual ευλογουμεν→estamos bendiciendo ουχι→¿No κοινωνία→participación unida του→de la αιματος→sangre του→de el χριστου→Cristo/Ungido εστιν→está siendo? τον→A/al/a el αρτον→pan ον→cual κλωμεν→estamos quebrando ουχι→¿No κοινωνία→participación unida του→de el σωματος→cuerpo του→de el χριστου→Cristo/Ungido εστιν→está siendo?

(10:16) La copa de bendición que bendecemos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?

(10:16) La copa de bendición que bendecemos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?

(10:17) οτι→Porque εις→uno αρτος→pan εν→uno σωμα→cuerπο οι→los πολλοι→muchos εσμεν→somos/estamos siendo οι→los γαρ→porque παντες→todos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ενος→uno αρτου→pan μετεχουμεν→estamos participando

(10:17) Porque un pan, es que muchos somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel un pan.

(10:17) Siendo uno solo el pan, nosotros, con ser muchos, somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel mismo pan.

(10:18) βλεπετε→Vean/estén viendo τον→a/al/a el ισραηλ→Israel κατα→según σαρκά→carne ουχι→¿No οι→los εσθιοντες→comiendo τας→a los θυσιας→sacrificios κοινωνοι→participes του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio εισιν→están siendo?

(10:18) Mirad á Israel según la carne: los que comen de los sacrificios ¿no son participes con el altar?

(10:18) Mirad a Israel según la carne: los que comen de los sacrificios, ¿no son participes del altar?

(10:19) τι→¿Qué ουν→por lo tanto φημι→estoy diciendo? οτι→¿Que ειδωλον→ídolo τι→algo εστιν→es/está siendo η→ο οτι→que ειδωλοθυτον→sacrificado al ídolo τι→algo εστιν→está siendo?

(10:19) ¿Qué pues digo? ¿Que el ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á los ídolos?

(10:19) ¿Qué digo, pues? ¿Que el ídolo es algo, o que sea algo lo que se sacrifica a los ídolos?

(10:20) αλλ→Pero οτι→que α→cuales (cosas) θυει→sacrifica/está sacrificando τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) δαιμονιοις→a demonios θυει→sacrifica/está sacrificando και→y ου→no θεω→a Dios ου→no θελω→quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes κοινωνοις→participes των→de los δαιμονιων→demonios γινεσθαι→estar llegando a ser

(10:20) Antes digo que lo que los Gentiles sacrifican, á los demonios lo sacrifican, y no á Dios; y no querría que vosotros fueseis participes con los demonios.

(10:20) Antes digo que lo que los gentiles sacrifican, a los demonios lo sacrifican, y no a Dios; y no quiero que vosotros os hagáis participes con los demonios.

(10:21) ου→No δυνασθε→pueden/están siendo capaces ποτηριον→copa κυριου→de Señor πινειν→estar bebiendo και→y ποτηριον→copa δαιμονιων→de demonios ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces τραπεζης→de mesa κυριου→de Señor μετεχειν→estar participando και→y τραπεζης→de mesa δαιμονιων→de demonios

(10:21) No podéis beber la copa del Señor, y la copa de los demonios: no podéis ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

(10:21) No podéis beber la copa del Señor, y la copa de los demonios; no podéis participar de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

(10:22) η→¿O παραζηλουμεν→están provocando a celos τον→a/al/a el κυριον→Señor? μη→¿No ισχυροτεροι→más fuertes αυτου→de él/su/sus εσμεν→estamos siendo?

(10:22) ¿O provocaremos á celo al Señor? ¿Somos más fuertes que él?

(10:22) ¿O provocaremos a celos al Señor? ¿Somos más fuertes que él?

(10:23) παντα→Todas (cosas) μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ου→no παντα→todas (cosas) συμφερει→es/está siendo ventajoso παντα→todas (cosas) μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ου→no παντα→todas (cosas) οικοδομει→edifica/está edificando

(10:23) Todo me es lícito, mas no todo conviene: todo me es lícito, mas no todo edifica.

(10:23) Todo me es lícito, pero no todo conviene; todo me es lícito, pero no todo edifica.

(10:24) μηδεις→Nadie το→la εαυτου→de sí mismo ζητειτω→esté buscando (ventaja) αλλα→sino το→la του→de el ετερου→otro diferente εκαστος→cada uno

(10:24) Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.

(10:24) Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.

(10:25) παν→Todo το→el εν→en μακελλω→mercado de carne πωλουμενον→siendo vendido εσθιετε→estén comiendo μηδεν→nada ανακρινοντες→escudriñando δια→por την→la συνειδησιν→conciencia

(10:25) De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia;

(10:25) De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por motivos de la conciencia;

(10:26) του→De el γαρ→porque κυριου→Señor η→la γη→tierra και→y το→la πληρωμα→plenitud αυτης→de ella

(10:26) Porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.

(10:26) porque del Señor es la tierra y su plenitud.

(10:27) ει→Si δε→pero τις→alguien καλει→está llamando υμας→a ustedes των→de los απιστων→carentes de fe/(la) fe/(confianza) και→y θελετε→están queriendo πορευεσθαι→estar yendo en camino παν→todo το→el παρατιθεμενον→siendo puesto junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes εσθιετε→estén comiendo μηδεν→nada ανακρινοντες→escudriñando δια→por την→la συνειδησιν→conciencia

(10:27) Y si algún infiel os llama, y queréis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia.

(10:27) Si algún incrédulo os invita, y queréis ir, de todo lo que se os ponga delante comed, sin preguntar nada por motivos de la conciencia.

(10:28) εαν→Si alguna vez δε→pero τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga τουτο→Esto ειδωλοθυτον→sacrificado al ídolo εστιν→es/está siendo μη→No εσθιετε→estén comiendo δι→por εκεινον→aquél τον→a/al/a el μηνυσαντα→habiendo expuesto και→y την→a la συνειδησιν→conciencia του→de el γαρ→porque κυριου→Señor η→la γη→tierra και→y το→la πληρωμα→plenitud αυτης→de ella

(10:28) Mas si alguien os dijere: Esto fué sacrificado á los ídolos: no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia: porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.

(10:28) Mas si alguien os dijere: Esto fue sacrificado a los ídolos; no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por motivos de la conciencia; porque del Señor es la tierra y su plenitud.

(10:29) συνειδησιν→Conciencia δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo ουχι→no την→a la εαυτου→de tí mismo αλλα→sino την→a la του→de el ετερου→otro diferente ινα→¿Por τι→qué γαρ→pues η→la ελευθερια→libertad μου→de mí κρινεται→es/está siendo juzgada υπο→por αλλης→otra συνειδησεως→conciencia?

(10:29) La conciencia, digo, no la tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por otra conciencia?

(10:29) La conciencia, digo, no la tuya, sino la del otro. Pues ¿por qué se ha de juzgar mi libertad por la conciencia de otro?

(10:30) ει→Si εγω→yo χαριτι→a agradecimiento μετεχω→estoy participando τι→¿Por qué βλασφημουμαι→soy/estoy siendo blasfemado/insultado υπερ→por ου→de cual εγω→yo ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias?

(10:31) ειτε→Sea ουν→por lo tanto εσθιετε→están comiendo ειτε→sea πινετε→están bebiendo ειτε→sea τι→algo ποιειτε→hacen/están haciendo παντα→todas (cosas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor θεου→Dios ποιειτε→estén haciendo

(10:32) απροσκοποι→Irreprensibles γινεσθε→estén llegando a ser και→y ιουδαιοις→a judíos και→y ελλησιν→a griegos και→y τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios

(10:33) καθως→según como καγω→yo también παντα→todas (cosas) πασιν→a todos αρεσκω→estoy agradando μη→no ζητων→buscando το→el εμαυτου→de mí mismo συμφερον→llevando juntamente (a provecho) αλλα→sino το→el των→de los πολλων→muchos ινα→para que σωθωσιν→sean librados

## 1 Co 11

(11:1) μιμηται→Imitadores μου→de mí γινεσθε→estén llegando a ser καθως→según como καγω→yo también χριστου→de Cristo/Ungido

(11:2) επαινω→Estoy alabando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos οτι→que παντα→todas (cosas) μου→de mí μεμνησθε→han sido recordados και→y καθως→según como παρεδωκα→entregué υμιν→a ustedes τας→a las παραδοσεις→instrucciones/doctrinas en practicas/tradiciones κατεχετε→están reteniendo

(11:3) θελω→Quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes ειδεναι→haber sabido οτι→que παντος→de todo ανδρος→varón η→la κεφαλη→cabeza ο→el χριστος→Cristo/Ungido εστιν→es/está siendo κεφαλη→cabeza δε→pero γυναικος→de mujer ο→el ανηρ→varón κεφαλη→cabeza δε→pero χριστου→de Cristo/Ungido ο→el θεος→Dios

(11:4) πας→Todo ανηρ→varón προσευχομενος→orando η→ο προφητευων→hablando como profeta/vocero κατα→hacia abajo κεφαλης→cabeza εχων→teniendo καταισχυνει→está avergonzando την→a/al/a el κεφαλην→cabeza αυτου→de él

(11:5) πασα→Toda δε→pero γυνη→mujer προσευχομενη→orando η→ο προφητευουσα→hablando como vocera ακατακαλυπτω→sin cubrirse completamente τη→la κεφαλη→cabeza καταισχυνει→está avergonzando την→a/al/a el κεφαλην→cabeza εαυτης→de sí misma εν→uno γαρ→porque εστιν→es/está siendo και→y το→lo αυτο→mismo τη→la (mujer) εξυρημενη→ha sido rapada

(11:6) ει→Si γαρ→porque ου→no κατακαλυπτεται→es/está siendo cubierta completamente γυνη→mujer και→y κειρασθω→se trasquile ει→si δε→pero αισχρον→vergonzoso γυναικι→a mujer το→el κειρασθαι→ser trasquilada η→ο ξυρασθαι→estar siendo rapada κατακαλυπτεσθω→está siendo cubierta completamente

(11:7) ανηρ→Varón μεν→de hecho γαρ→porque ουκ→no οφειλει→está debiendo κατακαλυπτεσθαι→estar siendo cubierto την→la κεφαλην→cabeza εικων→imagen και→y δοξα→gloria/esplendor θεου→de Dios υπαρχων→siendo γυνη→mujer δε→pero δοξα→gloria/esplendor ανδρος→de varón εστιν→es/está siendo

(11:8) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo ανηρ→varón εκ→de/del/procedente de/(de en) γυναικος→mujer αλλα→sino γυνη→mujer εξ→de/del/procedente de/(de en) ανδρος→varón

(11:9) και→también γαρ→porque ουκ→no εκτισθη→fue creado ανηρ→varón δια→por medio/a través την→a la γυναικα→mujer αλλα→sino γυνη→mujer δια→por medio/a través τον→a/al/a el ανδρα→varón

(11:10) δια→Por τουτο→esto οφειλει→está debiendo η→la γυνη→mujer εξουσιαν→autoridad εχειν→estar teniendo επι→sobre της→la κεφαλης→cabeza δια→por τους→los αγγελους→mensajeros

(11:11) πλην→Además ουτε→ni ανηρ→varón χωρις→aparte de γυναικος→mujer ουτε→ni γυνη→mujer χωρις→aparte de ανδρος→varón εν→en κυρω→Señor

(10:30) Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias?

(10:31) Si pues coméis, ó bebéis, ó hacéis otra cosa, haced lo todo á gloria de Dios.

(10:32) Sed sin ofensa á Judíos, y á Gentiles, y á la iglesia de Dios;

(10:33) Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

(11:1) SED imitadores de mí, así como yo de Cristo.

(11:2) Y os alabo, hermanos, que en todo os acordáis de mí, y retenéis las instrucciones mías, de la manera que os enseñé.

(11:3) Mas quiero que sepáis, que Cristo es la cabeza de todo varón; y el varón es la cabeza de la mujer; y Dios la cabeza de Cristo.

(11:4) Todo varón que ora ó profetiza cubierta la cabeza, afrenta su cabeza.

(11:5) Mas toda mujer que ora ó profetiza no cubierta su cabeza, afrenta su cabeza; porque lo mismo es que si se rayese.

(11:6) Porque si la mujer no se cubre, trasquilese también: y si es deshonesto á la mujer trasquilarse ó raerse, cúbrase.

(11:7) Porque el varón no ha de cubrir la cabeza, porque es imagen y gloria de Dios: mas la mujer es gloria del varón.

(11:8) Porque el varón no es de la mujer, sino la mujer del varón.

(11:9) Porque tampoco el varón fué criado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.

(11:10) Por lo cual, la mujer debe tener señal de potestad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.

(11:11) Mas ni el varón sin la mujer, ni la mujer sin el varón, en el Señor.

(10:30) Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser censurado por aquello de que doy gracias?

(10:31) Si, pues, coméis o bebéis, o hacéis otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Dios.

(10:32) No seáis tropiezo ni a judíos, ni a gentiles, ni a la iglesia de Dios;

(10:33) como también yo en todas las cosas agrado a todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

(11:1) Sed imitadores de mí, así como yo de Cristo.

(11:2) Os alabo, hermanos, porque en todo os acordáis de mí, y retenéis las instrucciones tal como os las entregué.

(11:3) Pero quiero que sepáis que Cristo es la cabeza de todo varón, y el varón es la cabeza de la mujer, y Dios la cabeza de Cristo.

(11:4) Todo varón que ora o profetiza con la cabeza cubierta, afrenta su cabeza.

(11:5) Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta, afrenta su cabeza; porque lo mismo es que si se hubiese rapado.

(11:6) Porque si la mujer no se cubre, que se corte también el cabello; y si le es vergonzoso a la mujer cortarse el cabello o raparse, que se cubra.

(11:7) Porque el varón no debe cubrirse la cabeza, pues él es imagen y gloria de Dios; pero la mujer es gloria del varón.

(11:8) Porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón,

(11:9) y tampoco el varón fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.

(11:10) Por lo cual la mujer debe tener señal de autoridad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.

(11:11) Pero en el Señor, ni el varón es sin la mujer, ni la mujer sin el varón;

(11:12) ωσπερ→así como γαρ→porque η→la γυνη→mujer εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ανδρος→varón ουτως→así και→también ο→el ανηρ→varón δια→por medio/a través της→de la γυναικος→mujer τα→las δε→pero παντα→todas (cosas) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios

(11:13) εν→En υμιν→ustedes αυτοις→mismos κρινατε→juzguen πρεπον→¿Siendo apropiado εστιν→es/está siendo γυναικα→mujer ακατακαλυπτον→sin cubrirse completamente τω→a/al/a el θεω→Dios προσευχεσθαι→orar/estar orando?

(11:14) η→¿O ουδε→ni αυτη→misma <sup><WTS></sup> esta η→la φυσικς→naturaleza διδασκει→está enseñando υμας→a ustedes οτι→que ανηρ→varón μεν→de hecho εαν→si alguna vez κομα→esté teniendo largo el cabello ατιμια→deshonra αυτω→a él εστιν→está siendo

(11:15) γυνη→mujer δε→pero εαν→si alguna vez κομα→esté teniendo largo el cabello δοξα→gloria/esplendor αυτη→a ella εστιν→está siendo? οτι→Porque η→el κομη→cabello (largo) αντι→en lugar de περιβολαιου→(prenda) puesta alrededor δεδοται→ha sido dado

(11:16) ει→Si δε→pero τς→alguien δοκει→está pensando φιλονεικος→encariñado a altercado/porfiado/(contencioso) ειναι→ser ημεις→nosotros τοιαυτην→así συνηθειαν→costumbre ουκ→no εχομεν→estamos teniendo ουδε→ni αι→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas του→de el θεου→Dios

(11:17) τουτο→A esto δε→pero παραγγελων→dando instrucción ουκ→no επαινω→estoy alabando οτι→porque ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo κρειττον→mejor αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo ηττον→peor συνερχεσθε→son/están siendo reunidos

(11:18) πρωτον→Primero μεν→de hecho γαρ→porque συνερχομενων→viniendo juntando υμων→de ustedes εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea ακουω→oigo/estoy oyendo σχισματα→divisiones εν→en υμιν→ustedes υπαρχειν→existe/estar existiendo και→y μερος→parte τι→a algo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando)

(11:19) δει→es/está siendo necesario γαρ→porque και→también αιρεσεις→herejias εν→en υμιν→ustedes ειναι→estar siendo ινα→para que οι→los δοκιμοι→aprobados φανεροι→manifiestos γενωνται→lleguen a ser εν→en υμιν→ustedes

(11:20) συνερχομενων→Viniendo juntando συν→por lo tanto υμων→de ustedes επι→sobre το→el αυτο→mismo (lugar) ουκ→no εστιν→es/está siendo κυριακον→perteneciente a Señor δειπνον→a cena φαγειν→comer

(11:21) εκαστος→cada uno γαρ→porque το→la ιδιον→propia δειπνον→cena προλαμβανει→está tomando por adelantado εν→en τω→el φαγειν→comer και→y ος→quien μεν→de hecho πεινα→tiene/está teniendo hambre ος→quien δε→pero μεθυει→está borracho

(11:22) μη→¿No acaso γαρ→porque οικιας→casas ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εσθειν→estar comiendo και→y πινειν→estar bebiendo? η→¿O της→la εκκλησιας→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios καταφρονειτε→están despreciando και→y καταισχυνετε→están avergonzando τους→a los μη→no εχοντας→teniendo? τι→¿Qué υμιν→a ustedes ειπω→diga? επαινεσω→¿Alabe υμας→a ustedes? εν→En τουτω→esto ουκ→no επαινω→estoy alabando

(11:23) εγω→Yo γαρ→porque παρελαβον→recibí completamente απο→de/del/desde του→el κυριου→Señor ο→cual και→también παρεδωκα→entregué υμιν→a ustedes οτι→que ο→el κυριος→Señor ιησους→Jesús εν→en τη→la νυκτι→noche η→a cual παρεδιδοτο→era/estaba siendo entregado ελαβεν→tomó αρτον→pan

(11:24) και→y ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y ειπεν→dijo λαβετε→tomen φαγετε→coman τουτο→esto μου→de mí εστιν→es το→el σωμα→cuerpo το→el υπερ→por υμων→ustedes κλωμενον→siendo quebrado τουτο→esto ποιειτε→estén haciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εμην→mío αναμνησιν→recuerdo

(11:25) ωσαυτως→Así mismo και→también το→la ποτηριον→copa μετα→después το→el δειπνησαι→cenar λεγων→diciendo τουτο→Esta το→la ποτηριον→copa η→el καινη→nuevo διαθηκη→pacto εστιν→es εν→en τω→la εμω→mi αιματι→sangre τουτο→esto ποιειτε→estén haciendo οσακις→cuantas veces αν→probable πινητε→estén bebiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εμην→mío αναμνησιν→recuerdo

(11:12) Porque como la mujer es del varón, así también el varón es por la mujer: empero todo de Dios.

(11:13) Juzgad vosotros mismos: ¿es honesto orar la mujer á Dios no cubierta?

(11:14) La misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello?

(11:15) Por el contrario, á la mujer criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.

(11:16) Con todo eso, si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.

(11:17) Esto empero os denunció, que no alabo, que no por mejor sino por peor os juntáis.

(11:18) Porque lo primero, cuando os juntáis en la iglesia, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo.

(11:19) Porque preciso es que haya entre vosotros aun herejias, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros.

(11:20) Cuando pues os juntáis en uno, esto no es comer la cena del Señor.

(11:21) Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado.

(11:22) Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

(11:23) Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche que fué entregado, tomó pan;

(11:24) Y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí.

(11:25) Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre: haced esto todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.

(11:12) porque así como la mujer procede del varón, también el varón nace de la mujer; pero todo procede de Dios.

(11:13) Juzgad vosotros mismos: ¿Es propio que la mujer ore a Dios sin cubrirse la cabeza?

(11:14) La naturaleza misma ¿no os enseña que al varón le es deshonesto dejarse crecer el cabello?

(11:15) Por el contrario, a la mujer dejarse crecer el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.

(11:16) Con todo eso, si alguno quiere ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.

(11:17) Pero al anunciaros esto que sigue, no os alabo; porque no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor.

(11:18) Pues en primer lugar, cuando os reunís en iglesia, oigo que hay entre vosotros divisiones; y en parte lo creo.

(11:19) Porque es preciso que entre vosotros haya disensiones, para que se hagan manifiestos entre vosotros los que son aprobados.

(11:20) Cuando, pues, os reunís vosotros, esto no es comer la cena del Señor.

(11:21) Porque al comer, cada uno se adelanta a tomar su propia cena; y uno tiene hambre, y otro se embriaga.

(11:22) Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen nada? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

(11:23) Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche que fue entregado, tomó pan;

(11:24) y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: **Tomad, comed; esto es mi cuerpo que por vosotros es partido; haced esto en memoria de mí.**

(11:25) Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: **Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.**

(11:26) οσακις→Cuantas veces γαρ→porque αν→probable εσθιητε→estén comiendo τον→a/al/a el αρτον→pan τουτον→este και→y το→la ποτηριον→copa τουτο→esta πινητε→estén bebiendo τον→a la θανατον→muerte του→de el κυριου→Señor καταγγελλετε→están proclamando cabalmente αχρι→hasta ου→que αν→probable εληη→venga

(11:27) ωστε→De modo que ος→quien αν→probable εσθιη→está comiendo τον→a/al/a el αρτον→pan τουτον→este η→o πινη→está bebiendo το→la ποτηριον→copa του→de el κυριου→Señor αναξιας→indignamente του→de el κυριου→Señor ενοχος→culpable εσται→será του→de el σωματος→cuerpo και→y του→de la αιματος→sangre του→de el κυριου→Señor

(11:28) δοκιμαζετω→Esté examinando δε→pero ανθρωπος→hombre εαυτον→a sí mismo και→y ουτως→así εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αρτου→pan εσθιετω→esté comiendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la ποτηριου→copa πινετω→esté bebiendo

(11:29) ο→el γαρ→porque εσθιων→comiendo και→y πινων→bebiendo αναξιας→indignamente κριμα→juicio εαυτω→él mismo εσθιει→está comiendo και→y πινει→está bebiendo μη→no διακρινων→discerniendo το→el σωμα→cuerpo του→de el κυριου→Señor

(11:30) δια→Por τουτο→esto εν→en υμιν→a ustedes πολλοι→muchos ασθενεις→débiles και→y αρρωστοι→enfermos και→y κοιμωνται→son/están siendo dormidos ικανοι→suficientes

(11:31) ει→Si γαρ→porque εαυτους→a nosotros mismos διεκρινομεν→estábamos discerniendo ουκ→no αν→probable εκρινομεθα→estábamos siendo juzgados

(11:32) κρινομενοι→siendo juzgados δε→pero υπο→por κυριου→Señor παιδευομεθα→somos/estamos siendo disciplinados ινα→para que μη→no συν→junto con τω→el κοσμω→mundo κατακριθωμεν→seamos condenados

(11:33) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí συνερχομενοι→siendo reunidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el φαγειν→comer αλληλους→unos a otros εκδεχεσθε→estén esperando

(11:34) ει→Si δε→pero τικς→alguien πεινα→tiene/está teniendo hambre εν→en οικω→casa εσθιετω→esté comiendo ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio συνερχησθε→estén siendo reunidos τα→Las δε→pero λοιπα→demás/sobrantes (cosas) ως→como αν→probable ελθω→venga διαταξομαι→pondré en orden

(11:26) Porque todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que venga.

(11:27) De manera que, cualquiera que comiere este pan ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.

(11:28) Por tanto, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así de aquel pan, y beba de aquella copa.

(11:29) Porque el que come y bebe indignamente, juicio come y bebe para sí, no discerniendo el cuerpo del Señor.

(11:30) Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros; y muchos duermen.

(11:31) Que si nos examinásemos á nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados.

(11:32) Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para que no seamos condenados con el mundo.

(11:33) Así, que, hermanos míos, cuando os juntáis á comer, esperaos unos á otros.

(11:34) Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, porque no os reunáis para juicio. Las demás cosas ordenaré cuando llegare.

(11:26) Así, pues, todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que él venga.

(11:27) De manera que cualquiera que comiere este pan o bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.

(11:28) Por tanto, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así del pan, y beba de la copa.

(11:29) Porque el que come y bebe indignamente, sin discernir el cuerpo del Señor, juicio come y bebe para sí.

(11:30) Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros, y muchos duermen.

(11:31) Si, pues, nos examinásemos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;

(11:32) mas siendo juzgados, somos castigados por el Señor, para que no seamos condenados con el mundo.

(11:33) Así que, hermanos míos, cuando os reunís a comer, esperaos unos a otros.

(11:34) Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para juicio. Las demás cosas las pondré en orden cuando yo fuere.

## 1 Co 12

(12:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→las πνευματικων→espirituales (cosas) αδελφοι→hermanos ου→no θελω→quiere/estoy queriendo υμας→a ustedes αγνοειν→estar no conociendo

(12:2) οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οτε→cuando εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ητε→estaban siendo προς→hacia τα→a los ειδωλα→ídolos τα→los αφωνα→sin sonido ως→como αν→probable ηγεσθε→estaban siendo conducidos απαγομενοι→siendo conducidos desde

(12:3) διο→Por cual γνωριζω→hago/estoy haciendo conocer υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie εν→en πνευματι→espíritu θεου→de Dios λαλων→hablando λεγει→dice/está diciendo αναθεμα→Anatema/maldición ιησουν→Jesús και→y ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ειπειν→decir κυριον→Señor ιησουν→Jesús ει→Si μη→no εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(12:4) διαιρεσεις→Variedades δε→pero χαρισματων→de dones ειςω→son/están siendo το→el δε→pero αυτο→mismo πνευμα→espíritu

(12:5) και→y διαιρεσεις→variedades διακονιων→de servicios ειςω→son/están siendo και→y ο→el αυτος→mismo κυριος→Señor

(12:6) και→y διαιρεσεις→variedades ενεργηματων→de operaciones ειςω→son/están siendo ο→el δε→pero αυτος→mismo εστιν→es/está siendo θεος→Dios ο→el ενεργων→operando τα→a las παντα→todas (cosas) εν→en πασιν→todas (cosas)

(12:1) Y ACERCA de los dones espirituales, no quiero, hermanos, que ignoréis.

(12:2) Sabéis que cuando erais Gentiles, ibais, como erais llevados, a los ídolos mudos.

(12:3) Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Espíritu de Dios, llama anatema á Jesús; y nadie puede llamar á Jesús Señor, sino por Espíritu Santo.

(12:4) Empero hay repartimiento de dones; mas el mismo Espíritu es.

(12:5) Y hay repartimiento de ministerios; mas el mismo Señor es.

(12:6) Y hay repartimiento de operaciones; mas el mismo Dios es el que obra todas las cosas en todos.

(12:1) No quiero, hermanos, que ignoréis acerca de los dones espirituales.

(12:2) Sabéis que cuando erais gentiles, se os extraviaba llevándoos, como se os llevaba, a los ídolos mudos.

(12:3) Por tanto, os hago saber que nadie que hable por el Espíritu de Dios llama anatema a Jesús; y nadie puede llamar a Jesús Señor, sino por el Espíritu Santo.

(12:4) Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.

(12:5) Y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.

(12:6) Y hay diversidad de operaciones, pero Dios, que hace todas las cosas en todos, es el mismo.

(12:7) εκαστω→A cada uno δε→pero διδοται→es/está siendo dada η→la φανερωσις→manifestación του→de el πνευματος→espíritu προς→hacia το→el συμφερον→llevando juntamente (a provecho)

(12:8) ω→A quien μεν→de hecho γαρ→porque δια→por medio/a través του→de el πνευματος→espíritu διδοται→es/está siendo dada λογος→palabra σοφιας→de sabiduría αλλω→a otro δε→pero λογος→palabra γνωσεως→de conocimiento κατα→según το→el αυτο→mismo πνευμα→espíritu

(12:9) ετερω→A otro diferente δε→pero πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el αυτω→mismo πνευματι→espíritu αλλω→a otro δε→pero χαρισματα→dones ιαματων→de curaciones εν→en τω→el αυτω→mismo πνευματι→espíritu

(12:10) αλλω→A otro δε→pero ενεργηματα→operaciones δυναμειων→de obras poderosas αλλω→a otro δε→pero προφητεια→habla de profeta/vocero αλλω→a otro δε→pero διακρισεις→discernimientos πνευματων→de espíritus ετερω→a otro diferente δε→pero γενη→géneros γλωσσων→de lenguas αλλω→a otro δε→pero ερμηνεια→interpretación γλωσσων→de lenguas

(12:11) παντα→Todas δε→pero ταυτα→estas (cosas) ενεργει→están operando το→el εν→uno και→y το→el αυτο→mismo πνευμα→espíritu διαιρουν→distribuyendo ιδια→a propio εκαστω→a cada uno καθως→según como βουλεται→está queriendo

(12:12) καθαπερ→Según como γαρ→porque το→el σωμα→cuerpo εν→uno εστιν→es/está siendo και→y μελη→miembros εχει→tiene/está teniendo πολλα→muchos παντα→todos δε→pero τα→los μελη→miembros του→de el σωματος→cuerpo του→de el ενος→uno πολλα→muchos οντα→siendo εν→uno εστιν→es/está siendo σωμα→cuerpo ουτως→así και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(12:13) και→y γαρ→porque εν→en ενι→uno πνευματι→espíritu ημεις→nosotros παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno σωμα→cuerπο εβαπτισθημεν→fuimos bautizados/sumergidos ειτε→sea ιουδαιοι→judíos ειτε→sea ελληνες→griegos ειτε→sea δουλοι→esclavos ειτε→sea ελευθεροι→libres και→y παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno πνευμα→espíritu εποτισθημεν→fuimos hechos beber

(12:14) και→También γαρ→porque το→el σωμα→cuerπο ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→uno μελος→miembro αλλα→sino πολλα→muchos

(12:15) εαν→Si alguna vez ειπη→diga ο→el πους→pie οτι→Porque ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo χειρ→mano ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο ου→No παρα→junto (a/al)/al lado de τουτο→esto ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο

(12:16) και→y εαν→si alguna vez ειπη→diga το→el ους→oído οτι→Porque ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo οφθαλμος→ojo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο ου→No παρα→junto (a/al)/al lado de τουτο→a esto ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο

(12:17) ει→Si ολον→entero το→el σωμα→cuerπο οφθαλμος→ojo που→¿Dónde η→el ακοη→oído? ει→Si ολον→entero ακοη→oído που→¿Dónde η→el οσφρησις→olfato?

(12:18) νυνι→Ahora δε→pero ο→el θεος→Dios εθετο→puso τα→a los μελη→miembros εν→uno εκαστον→cada αυτων→de ellos εν→en τω→el σωματι→cuerπο καθως→según como ηθελησεν→quiso

(12:19) ει→Si δε→pero ην→era/estaba siendo τα→los παντα→todos εν→uno μελος→miembro που→¿Dónde το→el σωμα→cuerπο?

(12:20) νυν→Ahora δε→pero πολλα→muchos μεν→de hecho μελη→miembros εν→uno δε→pero σωμα→cuerπο

(12:21) ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz δε→pero ο→el οφθαλμος→ojo ειπειν→decir τη→a la χειρι→mano χρειαν→Necesidad σου→de ti ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo η→O παλιν→otra vez η→la κεφαλη→cabeza τοις→a los ποσιν→pies χρειαν→Necesidad υμων→de ustedes ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo

(12:7) Empero á cada uno le es dada manifestación del Espíritu para provecho.

(12:8) Porque á la verdad, á éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; á otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;

(12:9) A otro, fe por el mismo Espíritu; y á otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu;

(12:10) A otro, operaciones de milagros, y á otro, profecía; y á otro, discreción de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretación de lenguas.

(12:11) Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espíritu, repartiendo particularmente á cada uno como quiere.

(12:12) Porque de la manera que el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, así también Cristo.

(12:13) Porque por un Espíritu somos todos bautizados en un cuerpo, ora Judíos ó Griegos, ora siervos ó libres; y todos hemos bebido de un mismo Espíritu.

(12:14) Pues ni tampoco el cuerpo es un miembro, sino muchos.

(12:15) Si dijere el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?

(12:16) Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?

(12:17) Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde estaría el olfato?

(12:18) Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como él quiso.

(12:19) Que si todos fueran un miembro, ¿dónde estuviera el cuerpo?

(12:20) Mas ahora muchos miembros son á la verdad, empero un cuerpo.

(12:21) Ni el ojo puede decir á la mano: No te he menester: ni asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad de vosotros.

(12:7) Pero a cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para provecho.

(12:8) Porque a éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; a otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;

(12:9) a otro, fe por el mismo Espíritu; y a otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu.

(12:10) A otro, el hacer milagros; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, diversos géneros de lenguas; y a otro, interpretación de lenguas.

(12:11) Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, repartiendo a cada uno en particular como él quiere.

(12:12) Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también Cristo.

(12:13) Porque por un solo Espíritu fuimos todos bautizados en un cuerpo, sean judíos o griegos, sean esclavos o libres; y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

(12:14) Además, el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.

(12:15) Si dijere el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo, ¿por eso no será del cuerpo?

(12:16) Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo, ¿por eso no será del cuerpo?

(12:17) Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde estaría el olfato?

(12:18) Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como él quiso.

(12:19) Porque si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

(12:20) Pero ahora son muchos los miembros, pero el cuerpo es uno solo.

(12:21) Ni el ojo puede decir a la mano: No te necesito, ni tampoco la cabeza a los pies: No tengo necesidad de vosotros.



(12:22) ἀλλὰ→Pero πολλῶν→mucho μᾶλλον→más bien τα→los δοκουντὰ→pareciendo μέλη→miembros του→de el σώματος→cuerpo ἀσθενεστερά→débiles ὑπάρχειν→estar existiendo ἀναγκαῖα→necesarios ἐστίν→está siendo

(12:23) καὶ→y ἀ→cuales δοκοῦμεν→están pensando ἀτιμότερα→más carentes de honra εἶναι→ser του→de el σώματος→cuerpo τουτοῖς→estos τιμὴν→honra περισσότεραν→más excedente περιτιθεμέν→estamos poniendo ἀλλοῦ→alrededor καὶ→y τα→las ἀσχημονα→indecorosas ἡμῶν→nuestro/de nosotros εὐσηχημοσύνην→decoro περισσότεραν→más excedente ἔχει→tiene/está teniendo

(12:24) τα→las δε→pero εὐσηχημονα→decorosas ἡμῶν→nuestro/de nosotros οὐ→no χρεῖαν→necesidad ἔχει→tiene/está teniendo ἀλλὰ→Pero ο→el θεός→Dios συνεκερασεῖν→mezcló juntamente το→a/al/a el σῶμα→cuerpo τῷ→a/al/a el ὑστεροῦντι→faltando (de honra) περισσότεραν→más excedente δούς→dando/habiendo dado τιμὴν→honra

(12:25) ἵνα→para que μὴ→no ἦ→esté siendo σχίσματα→divisiones ἐν→en τῷ→el σῶματι→cuerpo ἀλλὰ→pero το→el αὐτο→mismo ὑπερ→por ἀλλήλων→unos de otros μεριμῶσιν→estén ansiosos τα→los μέλη→miembros

(12:26) καὶ→Y εἴτε→sea πασχεῖ→está sufriendo ἐν→uno μέλος→miembro συμπασχεῖ→está sufriendo juntamente πάντα→todos τα→los μέλη→miembros εἴτε→sea δοξάζεται→es/está siendo dado gloria/esplendor ἐν→uno μέλος→miembro συγχαίρει→está regocijando juntamente πάντα→todas τα→los μέλη→miembros

(12:27) ὑμεῖς→Ustedes δε→pero ἐστὲ→son/están siendo σῶμα→cuerpo χριστοῦ→de Cristo/Ungido καὶ→y μέλη→miembros ἐκ→de/del/procedente de/(de en) μερῶς→parte

(12:28) καὶ→Y οὗς→a quienes μεν→de hecho ἐθετο→puso ο→el θεός→Dios ἐν→en τῇ→la ἐκκλησίᾳ→Iglesia/asamblea πρῶτον→primero ἀποστόλους→apóstoles/emisarios δευτέρον→segundo προφητᾶς→profetas/voceros τρίτον→tercero διδασκαλοῦς→maestros ἐπειτα→a continuación δυναμεις→obras poderosas εἶτα→luego χάρισματὰ→dones ἰαμάτων→de curaciones ἀντιλήψεις→ayudas κυβερνήσεις→capacidades directivas γενῆ→géneros γλωσσῶν→de lenguas

(12:29) μὴ→¿No πάντες→todos ἀποστολοὶ→emisarios? μὴ→¿No πάντες→todos προφηταὶ→voceros? μὴ→¿No πάντες→todos διδασκαλοὶ→maestros? μὴ→¿No πάντες→todos δυναμεις→obras poderosas?

(12:30) μὴ→¿No πάντες→todos χάρισματὰ→dones ἐχούσιν→tienen/están teniendo ἰαμάτων→de curaciones? μὴ→¿No πάντες→todos γλωσσῶν→a lenguas λαλοῦσιν→están hablando? μὴ→¿No πάντες→todos διερμηνεύουσιν→están interpretando?

(12:31) ζηλοῦτε→Estén actuando celosamente δε→pero τα→a los χάρισματὰ→dones τα→los κρείττονα→mejores καὶ→y ἐτι→todavía καθ→según υπερβολῆν→mucho más excelente ὁδόν→camino ὑμῶν→a ustedes δεῖκνυμι→estoy mostrando

## 1 Co 13

(13:1) εἰν→Si alguna vez ταῖς→a las γλώσσαις→lenguas των→de los ἀνθρώπων→hombres λαλῶ→esté hablando καὶ→y των→de los ἀγγέλων→ángeles/mensajeros ἀγαπῆν→amor δε→pero μὴ→no ἐχω→esté teniendo γέγονα→he llegado a ser χαλκός→cobre ἡχῶν→haciendo estruendo ἢ→o κυμβαλόν→címbaro ἀλαζόν→haciendo mucho ruido

(13:2) καὶ→Y εἰν→si alguna vez ἐχω→esté teniendo προφητεῖαν→habla de profeta/vocero καὶ→y εἶδω→he conocido τα→los μυστήρια→misterios πάντα→todos καὶ→y πασαν→todo τὴν→el γνῶσιν→conocimiento καὶ→y εἰν→si alguna vez ἐχω→esté teniendo πασαν→toda τὴν→la πίστιν→fe/(la) fe/(confianza) ὥστε→de modo que ὀρη→montañas μεθίστανειν→estar transfiriendo ἀγαπῆν→amor δε→pero μὴ→no ἐχω→esté teniendo οὐθεν→nada εἰμι→estoy siendo

(13:3) καὶ→Y εἰν→si alguna vez ψῆμισω→alimento a bocados πάντα→(de) todas τα→las (cosas) ὑπαρχόντα→poseyendo μου→de mí καὶ→y εἰν→si alguna vez παραδῶ→entregue το→el σῶμα→cuerpo μου→de mí ἵνα→para que καυθῶμαι→me jacte ἀγαπῆν→amor δε→pero μὴ→no ἐχω→esté teniendo οὐδεν→nada ὠφελοῦμαι→soy/estoy siendo beneficiado

(12:22) Antes, mucho más los miembros del cuerpo que parecen más flacos, son necesarios;

(12:23) Y á aquellos del cuerpo que estimamos ser más viles, á éstos vestimos más honrosamente; y los que en nosotros son menos honestos, tienen más compostura.

(12:24) Porque los que en nosotros son más honestos, no tienen necesidad: mas Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba;

(12:25) Para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros.

(12:26) Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan.

(12:27) Pues vosotros sois el cuerpo de Cristo, y miembros en parte.

(12:28) Y á unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero doctores; luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas.

(12:29) ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos doctores? ¿todos facultades?

(12:30) ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

(12:31) Empero procurad los mejores dones; mas aun yo os muestro un camino más excelente.

(13:1) Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo caridad, vengo á ser como metal que resuena, ó címbalo que retiñe.

(13:2) Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia; y si tuviese toda la fe, de tal manera que traspasase los montes, y no tengo caridad, nada soy.

(13:3) Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer a pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo caridad, de nada me sirve.

(12:22) Antes bien los miembros del cuerpo que parecen más débiles, son los más necesarios;

(12:23) y a aquellos del cuerpo que nos parecen menos dignos, a éstos vestimos más dignamente; y los que en nosotros son menos decorosos, se tratan con más decoro.

(12:24) Porque los que en nosotros son más decorosos, no tienen necesidad; pero Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba,

(12:25) para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se preocupen los unos por los otros.

(12:26) De manera que si un miembro padece, todos los miembros se duelen con él, y si un miembro recibe honra, todos los miembros con él se gozan.

(12:27) Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular.

(12:28) Y a unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero maestros, luego los que hacen milagros, después los que sanan, los que ayudan, los que administran, los que tienen don de lenguas.

(12:29) ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos maestros? ¿hacen todos milagros?

(12:30) ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

(12:31) Procurad, pues, los dones mejores. Mas yo os muestro un camino aun más excelente.

(13:1) Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como metal que resuena, o címbalo que retiñe.

(13:2) Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia; y si tuviese toda la fe, de tal manera que trasladase los montes, y no tengo amor, nada soy.

(13:3) Y si repartiese todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve.

(13:4) η→El αγαπη→amor μακροθυμει→es de longanimidad/largura de buen ánimo χρηστευεται→siendo agradablemente bueno η→el αγαπη→amor ου→no ζηλοι→es/está siendo celoso η→el αγαπη→amor ου→no περπερευεται→es/está siendo jactancioso ου→no φυσιουται→es/está siendo inflado

(13:5) ουκ→no ασχημονει→está comportando indecentemente ου→no ζητει→está buscando τα→a las (cosas) εαυτης→de sí mismo ου→no παροξυνεται→es/está siendo provocado ου→no λογιζεται→está contando το→a lo κακον→malo

(13:6) ου→no χαιρει→está regocijando επι→sobre τη→la αδικια→injusticia/inrectitud συχαιρει→está regocijando juntamente δε→pero τη→la αληθεια→verdad

(13:7) παντα→todas (cosas) στεγει→soporta/está soportando παντα→todas (cosas) πιστευει→cree/está creyendo(confiando) παντα→todas (cosas) ελπίζει→está esperando παντα→todas (cosas) υπομενει→está aguantando

(13:8) η→El αγαπη→amor ουδεποτε→nunca εκπιπτει→está cayendo hacia afuera ειτε→sea δε→pero προφητεια→profecías καταργηθουνται→serán hechas inefectivas ειτε→sea γλωσσαι→lenguas παυσονται→cesarán ειτε→sea γνωσις→conocimiento καταργηθησεται→será hecho inefectivo

(13:9) εκ→De/procedente de/(de en) μερους→parte δε→pero γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) μερους→parte προφητευομεν→hablamos/estamos hablando como profetas/coceros

(13:10) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga το→lo τελειον→completado τοτε→entonces το→lo εκ→de/del/procedente de/(de en) μερους→parte καταργηθησεται→será hecho inefectivo

(13:11) οτε→Cuando ημην→era/estaba siendo νηπιος→bebé ως→como νηπιος→bebé ελαλουν→hablaba/estaba hablando ως→como νηπιος→bebé εφρονουν→estaba pensando ως→como νηπιος→bebé ελογιζομην→consideraba/estaba considerando οτε→cuando δε→pero γεγονα→he llegado a ser ανηρ→varón (adulto) καταρηγηκα→he hecho inefectivo τα→las (cosas) του→de el νηπιου→bebé

(13:12) βλεπομεν→Estamos viendo γαρ→porque αρτι→ahora mismo δι→por medio/a través εσοπτρου→espejo εν→en αινιγματι→oscura expresión τοτε→entonces δε→pero προσωπον→rostro προς→hacia προσωπον→rostro αρτι→ahora mismo γινωσκω→entiendo/estoy conociendo εκ→de/del/procedente de/(de en) μερους→parte τοτε→entonces δε→pero επιγνωσομαι→conoceré plenamente καθως→según como και→también επεγνωσθην→fui conocido plenamente

(13:13) νυνι→Ahora δε→pero μενει→permanece/está permaneciendo πιστις→fe/(la) fe/(confianza) ελπις→esperanza αγαπη→amor τα→las τρια→tres ταυτα→estas μειζων→mayor que δε→pero τουτων→de estos η→el αγαπη→amor

## 1 Co 14

(14:1) διωκετε→Estén siguiendo tras την→el αγαπην→amor ζηλουτε→estén actuando celosamente δε→pero τα→a las πνευματικα→espirituales (cosas) μαλλον→más bien δε→pero ινα→para que προφητευητε→estén hablando como voceros

(14:2) ο→El γαρ→porque λαλων→hablando γλωσση→a lengua ουκ→no ανθρωποις→a hombres λαλει→está hablando αλλα→sino τω→a/al/a el θεω→Dios ουδεις→nadie γαρ→porque ακουει→está oyendo πνευματι→a espiritu δε→pero λαλει→está hablando μυστηρια→misterios

(14:3) ο→el δε→pero προφητευων→hablando como profeta/vocero ανθρωποις→a hombres λαλει→está hablando οικοδομην→a edificación και→y παρακλησιν→animación και→y παραμυθιαν→confortación

(14:4) ο→El λαλων→hablando γλωσση→a lengua εαυτον→a sí mismo οικοδομει→edifica/está edificando ο→el δε→pero προφητευων→hablando como profeta/vocero εκκλησιαν→a Iglesia/asamblea οικοδομει→edifica/está edificando

(13:4) La caridad es sufrida, es benigna; la caridad no tiene envidia, la caridad no hace sinrazón, no se ensancha;

(13:5) No es injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal;

(13:6) No se huelga de la injusticia, mas se huelga de la verdad;

(13:7) Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

(13:8) La caridad nunca deja de ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada;

(13:9) Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;

(13:10) Mas cuando venga lo que es perfecto, entonces lo que es en parte será quitado.

(13:11) Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño, mas cuando ya fui hombre hecho, dejé lo que era de niño.

(13:12) Ahora vemos por espejo, en oscuridad; mas entonces veremos cara á cara: ahora conozco en parte; pero entonces conoceré como soy conocido.

(13:13) Y ahora permanecen la fe, la esperanza, y la caridad, estas tres: empero la mayor de ellas es la caridad.

(14:1) SEGUID la caridad; y procurad los dones espirituales, mas sobre todo que profeticéis.

(14:2) Porque el que habla en lenguas, no habla á los hombres, sino á Dios; porque nadie le entiende, aunque en espíritu hable misterios.

(14:3) Mas el que profetiza, habla á los hombres para edificación, y exhortación, y consolación.

(14:4) El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la iglesia.

(13:4) El amor es sufrido, es benigno; el amor no tiene envidia, el amor no es jactancioso, no se envanece;

(13:5) no hace nada indebido, no busca lo suyo, no se irrita, no guarda rencor;

(13:6) no se goza de la injusticia, mas se goza de la verdad.

(13:7) Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

(13:8) El amor nunca deja de ser; pero las profecías se acabarán, y cesarán las lenguas, y la ciencia acabará.

(13:9) Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;

(13:10) mas cuando venga lo perfecto, entonces lo que es en parte se acabará.

(13:11) Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño; mas cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño.

(13:12) Ahora vemos por espejo, oscuramente; mas entonces veremos cara a cara. Ahora conozco en parte; pero entonces conoceré como fui conocido.

(13:13) Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.

(14:1) Seguid el amor; y procurad los dones espirituales, pero sobre todo que profeticéis.

(14:2) Porque el que habla en lenguas, no habla a los hombres, sino a Dios; pues nadie le entiende, aunque por el Espíritu habla misterios.

(14:3) Pero el que profetiza habla a los hombres para edificación, exhortación y consolación.

(14:4) El que habla en lengua extraña, a sí mismo se edifica; pero el que profetiza, edifica a la iglesia.

(14:5) θελω→Quiero/estoy queriendo δε→pero παντας→a todos υμας→a ustedes λαλειν→estar hablando γλωσσαις→a lenguas μαλλον→más bien δε→pero ινα→para que προφητευητε→estén hablando como profetas/voceros μειζων→más mayor γαρ→porque ο→el προφητευων→hablando como profeta/vocero η→que ο→el λαλων→hablando γλωσσαις→a lenguas εκτος→a menos que ει→si μη→no διερμηνευει→está traduciendo ινα→para que η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea οικοδομην→a edificación λαβη→reciba

(14:6) νυνι→Ahora δε→pero αδελφοι→hermanos εαν→si alguna vez ελθω→venga προς→hacia υμας→a ustedes γλωσσαις→a lenguas λαλων→hablando τι→¿Qué υμας→a ustedes ωφελησω→estaré beneficiando εαν→si alguna vez μη→no υμιν→a ustedes λαλησω→hable η→ο εν→en αποκαλυψει→revelación/quitar cubierta η→ο εν→en γνωσει→conocimiento η→ο εν→en προφητεια→habla hacia adelante η→ο εν→en διδαχη→doctrina/enseñanza?

(14:7) ομως→Con todo τα→las αφυχα→inanimadas φωνην→sonido διδοντα→dando ειτε→sea αυλος→flauta ειτε→sea κιθαρα→arpa εαν→si alguna vez διαστολην→distinción τοις→a los φθογγοις→sonidos μη→¿No διδω→esté dando πως→cómo γνωσθησεται→será conocido το→lo αυλουμενον→siendo tocado en flauta η→ο το→lo κιθαριζομενον→siendo tocado en arpa?

(14:8) και→También γαρ→porque εαν→si alguna vez αδηλον→indistinguible φωνην→sonido σαλλιγξ→trompeta δω→dé τις→¿Quién παρασκευασεται→se preparará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολεμον→guerra?

(14:9) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes δια→por medio/a través της→de la γλωσσης→lengua εαν→si alguna vez μη→no ευσημον→bien comprensible λογον→palabra δωτε→den πως→¿Cómo γνωσθησεται→será conocida το→la (cosa) λαλουμενον→siendo hablada? εεσθηε→Estarán γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αερα→aire λαλουντες→hablando

(14:10) τσσαυτα→Tal cantidad ει→si τυχοι→podría ocurrir γενη→géneros φωνων→de sonidos εστιν→es/está siendo εν→en κοσμου→mundo και→y ουδεν→nada αυτων→de ellos αφωνον→sin sonido

(14:11) εαν→si alguna vez ουν→por lo tanto μη→no ειδω→he conocido την→a/al/a el δυναμιν→poder της→de el φωνης→sonido εσομαι→estaré τω→a/al/a el λαλουντι→hablando βαρβαρος→bárbaro και→y ο→el λαλων→hablando εν→en εμοι→a mí βαρβαρος→bárbaro

(14:12) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes επει→ya que ζηλωται→celosos εστε→son/están siendo πνευματων→de espíritus προς→hacia την→a la οικοδομην→edificación ινα→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea ζητειτε→estén buscando ινα→para que περισσευητε→estén abundando

(14:13) διοπερ→Por lo cual ο→el λαλων→hablando γλωσση→a lengua προσευχεσθω→está orando ινα→para que διερμηνευη→está traduciendo

(14:14) εαν→Si alguna vez γαρ→porque προσευχωμαι→está orando γλωσση→a lengua το→el πνευμα→espíritu μου→de mí προσευχεται→está orando ο→la δε→pero νοους→entendimiento/mente μου→de mí ακαρπος→infructífera εστιν→está siendo

(14:15) τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→está siendo? προσευχομαι→Oraré τω→a/al/a el πνευματι→espíritu προσευχομαι→oraré δε→pero και→también τω→a/al/a el νοι→entendimiento/mente ψαλω→haré melodía τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ψαλω→haré melodía δε→pero και→también τω→a la νοι→entendimiento/mente

(14:16) επει→ya que εαν→si alguna vez ευλογησης→bendigas τω→el πνευματι→espíritu ο→el αναπληρων→llenando completamente τον→a/al/a el τοπον→lugar του→de el ιδιωτου→indocto πως→¿Cómo ερει→dirá το→el αμην→amen επι→sobre τη→la ση→tuya ευχαριστη→expresión de gracias? επειδη→Ya que τι→qué (cosa) λεγεις→estás diciendo ουκ→no οιδεν→ha sabido

(14:17) συ→tú μεν→de hecho γαρ→porque καλως→apropiadamente ευχαριστεις→estás dando gracias αλλ→pero ο→el ετερος→otro diferente ουκ→no οικοδομειται→es/está siendo edificado

(14:5) Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas, empero más que profetizaseis: porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la iglesia tome edificación.

(14:6) Ahora pues, hermanos, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, ¿qué os aprovecharé, si no os hablare, ó con revelación, ó con ciencia, ó con profecía, ó con doctrina?

(14:7) Ciertamente las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela?

(14:8) Y si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se percibirá á la batalla?

(14:9) Así también vosotros, si por la lengua no diereis palabra bien significante, ¿cómo se entenderá lo que se dice? porque hablaréis al aire.

(14:10) Tantos géneros de voces, por ejemplo, hay en el mundo, y nada hay mudo;

(14:11) Mas si yo ignorare el valor de la voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla será bárbaro para mí.

(14:12) Así también vosotros; pues que anheláis espirituales dones, procurad ser excelentes para la edificación de la iglesia.

(14:13) Por lo cual, el que habla lengua extraña, pida que la interprete.

(14:14) Porque si yo orare en lengua desconocida, mi espíritu ora; mas mi entendimiento es sin fruto.

(14:15) ¿Qué pues? Oraré con el espíritu, mas oraré también con entendimiento; cantaré con el espíritu, mas cantaré también con entendimiento.

(14:16) Porque si bendijeres con el espíritu, el que ocupa lugar de un mero particular, ¿cómo dirá amén á tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho.

(14:17) Porque tú, á la verdad, bien haces gracias; mas el otro no es edificado.

(14:5) Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis en lenguas, pero más que profetizaseis; porque mayor es el que profetiza que el que habla en lenguas, a no ser que las interprete para que la iglesia reciba edificación.

(14:6) Ahora pues, hermanos, si yo voy a vosotros hablando en lenguas, ¿qué os aprovechará, si no os hablare con revelación, o con ciencia, o con profecía, o con doctrina?

(14:7) Ciertamente las cosas inanimadas que producen sonidos, como la flauta o la cítara, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se toca con la flauta o con la cítara?

(14:8) Y si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?

(14:9) Así también vosotros, si por la lengua no diereis palabra bien comprensible, ¿cómo se entenderá lo que decís? Porque hablaréis al aire.

(14:10) Tantas clases de idiomas hay, seguramente, en el mundo, y ninguno de ellos carece de significado.

(14:11) Pero si yo ignoro el valor de las palabras, seré como extranjero para el que habla, y el que habla será como extranjero para mí.

(14:12) Así también vosotros; pues que anheláis dones espirituales, procurad abundar en ellos para edificación de la iglesia.

(14:13) Por lo cual, el que habla en lengua extraña, pida en oración poder interpretarla.

(14:14) Porque si yo oro en lengua desconocida, mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.

(14:15) ¿Qué, pues? Oraré con el espíritu, pero oraré también con el entendimiento; cantaré con el espíritu, pero cantaré también con el entendimiento.

(14:16) Porque si bendices sólo con el espíritu, el que ocupa lugar de simple oyente, ¿cómo dirá Amén a tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho.

(14:17) Porque tú, a la verdad, bien das gracias; pero el otro no es edificado.

(14:18) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí παντων→de todos υμων→ustedes μαλλον→aún más γλωσσαις→a lenguas λαλων→hablando

(14:19) αλλ→pero εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea θελω→quiero/estoy queriendo πεντε→cinco λογους→palabras δια→por medio/a través του→del νοος→entendimiento/mente μου→de mí λαλησαι→hablar ινα→para que και→también αλλους→a otros κατηχησω→enseñe oralmente η→que μυριους→diez mil λογους→palabras εν→en γλωσση→lengua

(14:20) αδελφοι→Hermanos μη→no παιδια→niños γινεσθε→estén llegando a ser ταις→a las φρεσιν→facultades mentales αλλα→pero τη→a la κακια→maldad νηπιαζετε→estén siendo bebés ταις→a las δε→pero φρεσιν→facultades mentales τελειοι→completos γινεσθε→estén llegando a ser

(14:21) εν→En τω→la νομω→ley γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que εν→En ετερογλωσσοις→otras diferentes lenguas και→y εν→en χειλεισιν→labios ετεροις→otros diferentes λαλησω→hablaré τω→a/al/a el λαω→pueblo τουτω→este και→y ουδ→ni ουτως→así εισακουσονται→escucharán μου→de mí λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor

(14:22) ωστε→De modo que αι→las γλωσσαι→lenguas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σημειον→señal εισιν→son/están siendo ου→no ταις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) αλλα→sino ταις→a los απιστοις→incrédulos/carentes de fe/(la) fe/(confianza) η→la δε→pero προφητεια→profecía ου→no ταις→a los απιστοις→incrédulos/carentes de fe/(la) fe/(confianza) αλλα→sino ταις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando)

(14:23) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto συνελθη→venga juntando η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea ολη→entera επι→sobre το→a la αυτο→misma (cosa) και→y παντες→todos γλωσσαις→a lenguas λαλωσιν→estén hablando εισελθωσιν→entren δε→pero ιδιωται→indoctos η→ο απιστοι→carentes de fe/(la) fe/(confianza) ουκ→¿No ερουσιν→dirán οτι→que μαινεσθε→son/están siendo locos?

(14:24) εαν→Si alguna vez δε→pero παντες→todos προφητεουσιν→estén hablando como profetas/voceros εισελθη→entre δε→pero τικ→alguien απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) η→ο ιδιωτης→indocto ελεγχεται→es/está siendo puesto al descubierto υπο→por παντων→todos ανακρινεται→es/está siendo escudriñado υπο→por παντων→todos

(14:25) και→y ουτως→así τα→las κρυπτα→(cosas) escondidas της→de el καρδιας→corazón αυτου→de él/su/sus φανερα→manifiestas γινεται→está llegando a ser και→y ουτως→así πεσων→habiendo caído επι→sobre προσωπον→rostro προσκυνησει→adorará τω→a/al/a el θεω→Dios απαγγελων→dando mensaje οτι→que ο→El θεος→Dios οντως→verdaderamente εν→en υμιν→ustedes εστιν→está siendo

(14:26) τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→es/está siendo αδελφοι→hermanos? οταν→Cuando συνερχησθε→estén siendo reunidos εκαστος→cada uno υμων→de ustedes ψαλμον→Salmo εχει→tiene/está teniendo διδαχην→doctrina/enseñanza εχει→tiene/está teniendo γλωσσαν→lengua εχει→tiene/está teniendo αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta εχει→tiene/está teniendo ερμηνειαν→interpretación εχει→tiene/está teniendo παντα→todas (cosas) προς→hacia οικοδομην→edificación γινεσθω→llegue a ser

(14:27) ειτε→Sea γλωσση→a lengua τικ→alguien λαλει→está hablando κατα→según δυο→dos η→ο το→a lo πλειστον→más τρεις→tres και→y ανα→individualmente μερος→parte και→y εις→uno διερμηνευετω→está traduciendo

(14:28) εαν→Si alguna vez δε→pero μη→no η→esté siendo διερμηνευτης→traductor σιγατω→esté guardando silencio εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea εαυτω→a sí mismo δε→pero λαλειτω→está hablando και→y τω→a/al/a el θεω→Dios

(14:29) προφηται→Voceros δε→pero δυο→dos η→ο τρεις→tres λαλειτωσαν→está hablando και→y οι→los αλλοι→otros διακρινετωσαν→estén discerniendo

(14:30) εαν→si alguna vez δε→pero αλλω→a otro αποκαλυφθη→sea quitada cubierta καθημενω→sentado ο→el πρωτος→primero σιγατω→está guardando silencio

(14:18) Doy gracias á Dios que hablo lenguas más que todos vosotros:

(14:19) Pero en la iglesia más quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua desconocida.

(14:20) Hermanos, no seáis niños en el sentido, sino sed niños en la malicia: empero perfectos en el sentido.

(14:21) En la ley está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.

(14:22) Así que, las lenguas por señal son, no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía, no á los infieles, sino á los fieles.

(14:23) De manera que, si toda la iglesia se juntare en uno, y todos hablan lenguas, y entran indoctos ó infieles, ¿no dirán que estáis locos?

(14:24) Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado;

(14:25) Lo oculto de su corazón se hace manifiesto: y así, postrándose sobre el rostro, adorará á Dios, declarando que verdaderamente Dios está en vosotros.

(14:26) ¿Qué hay pues, hermanos? Cuando os juntáis, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación: hagáse todo para edificación.

(14:27) Si hablare alguno en lengua extraña, sea esto por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete.

(14:28) Y si no hubiere intérprete, calle en la iglesia, y hable á sí mismo y á Dios.

(14:29) Asimismo, los profetas hablen dos ó tres, y los demás juzguen.

(14:30) Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero.

(14:18) Doy gracias a Dios que hablo en lenguas más que todos vosotros;

(14:19) pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para enseñar también a otros, que diez mil palabras en lengua desconocida.

(14:20) Hermanos, no seáis niños en el modo de pensar, sino sed niños en la malicia, pero maduros en el modo de pensar.

(14:21) En la ley está escrito: En otras lenguas y con otros labios hablaré a este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.

(14:22) Así que, las lenguas son por señal, no a los creyentes, sino a los incrédulos; pero la profecía, no a los incrédulos, sino a los creyentes.

(14:23) Si, pues, toda la iglesia se reúne en un solo lugar, y todos hablan en lenguas, y entran indoctos o incrédulos, ¿no dirán que estáis locos?

(14:24) Pero si todos profetizan, y entra algún incrédulo o indocto, por todos es convencido, por todos es juzgado;

(14:25) lo oculto de su corazón se hace manifiesto; y así, postrándose sobre el rostro, adorará a Dios, declarando que verdaderamente Dios está entre vosotros.

(14:26) ¿Qué hay, pues, hermanos? Cuando os reunís, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación: hagáse todo para edificación.

(14:27) Si habla alguno en lengua extraña, sea esto por dos, o a lo más tres, y por turno; y uno interprete.

(14:28) Y si no hay intérprete, calle en la iglesia, y hable para sí mismo y para Dios.

(14:29) Asimismo, los profetas hablen dos o tres, y los demás juzguen.

(14:30) Y si algo le fuere revelado a otro que estuviere sentado, calle el primero.

(14:31) δυνασθε→pueden/están siendo capaces γαρ→porque καθ→según ενα→a uno παντες→todos προφητευειν→estar hablando como profetas/voceros ινα→para que παντες→todos μανθανωσιν→estén aprendiendo και→y παντες→todos παρακαλωνται→estén siendo animados

(14:32) και→y πνευματα→espíritus προφητων→de profetas/voceros προφηταις→a profetas/voceros υποτασεται→es/está siendo sujetado

(14:33) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo ακαταστασιαις→de desorden ο→el θεος→Dios αλλα→sino ειρηνης→de paz ως→como εν→en πασαις→todas ταις→las εκκλησαις→Iglesias/asambleas των→de los αγιων→santos

(14:34) αι→Las γυναικες→mujeres υμων→de ustedes εν→en ταις→las εκκλησαις→Iglesias/asambleas σιγατωσαν→estén guardando silencio ου→no γαρ→porque επιτετραπται→ha sido permitido αυταις→a ellas λαλειν→estar hablando αλλ→sino υποτασασθαι→estar sujetándose καθως→según como και→también ο→la νομος→ley λεγει→está diciendo

(14:35) ει→Si δε→pero τι→algo μαθειν→aprender θελουσιν→están queriendo εν→en οικω→casa τους→a los ιδιους→propios ανδρας→esposos επερωταωσαν→estén inquiriendo αισχρον→vergonzoso γαρ→porque εστιν→es/está siendo γυναιξιν→mujeres εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea λαλειν→estar hablando

(14:36) η→¿Ο αφ→de/del/desde υμων→de ustedes ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios εξηλθεν→salió η→o εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes μονους→solos κατητησεν→llegó?

(14:37) ει→Si τις→alguien δοκει→está pensando προφητης→profeta/vocero ειμαι→ser η→o πνευματικος→espiritual επιγνωσκειτω→esté conociendo plenamente α→cuales (cosas) γραφω→estoy escribiendo υμιν→a ustedes οτι→que κυριου→de Señor ειςιν→son/están siendo εντολαι→mandamientos/mandatos

(14:38) ει→Si δε→pero τις→alguien αγνοει→es/está siendo ignorante αγνοειτω→esté siendo ignorante

(14:39) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos ζηλουτε→estén actuando celosamente το→el προφητευειν→estar hablando como profetas/voceros και→y το→a/al/a el λαλειν→estar hablando γλωσσαις→a lenguas μη→no κωλυετε→estén impidiendo

(14:40) παντα→Todas (cosas) ευσημονως→bien decorosamente και→y κατα→según ταξιν→orden designada γινεσθω→llegue a ser

## 1 Co 15

(15:1) γνωριζω→Hago/estoy haciendo conocer δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ο→cual ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes ο→cual και→también παρελαβετε→recibieron consigo εν→en ω→cual και→también εστηκατε→han estado de pie

(15:2) δι→por ου→cual και→también σωζεσθε→son/están siendo librados τινι→a alguna λογω→palabra ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes ει→si κατεχετε→están reteniendo εκτος→a menos que ει→si μη→no εικη→en vano επιστευσατε→confiaron

(15:3) παρεδωκα→Entregué γαρ→porque υμιν→a ustedes εν→en πρωτοις→primeras (cosas) ο→cual και→también παρελαβον→recibí completamente οτι→que χριστος→Cristo/Ungido απεθανεν→murió υπερ→por των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros κατα→según τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos

(15:4) και→y οτι→que εταφη→fue sepultado και→y οτι→que εγηγερται→ha sido levantado τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día κατα→según τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos

(15:5) και→y οτι→que ωφθη→fue visto κηφα→a Cefas ειτα→luego τοις→a los δωδεκα→doce

(15:6) επειτα→a continuación ωφθη→fue visto επανω→por encima de πεντακοσιοις→quinientos αδελφοις→hermanos εφπαξ→una vez por todo tiempo εξ→de/del/procedente de/(de en) ων→quienes οι→los πλειους→más μενουσιν→están permaneciendo εως→hasta αρτι→ahora mismo τινες→algunos δε→pero και→también εκοιμηθησαν→fueron dormidos (en la muerte)

(14:31) Porque podéis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

(14:32) Y los espíritus de los que profetizaren, sujétense á los profetas;

(14:33) Porque Dios no es Dios de disensión, sino de paz; como en todas las iglesias de los santos.

(14:34) Vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley dice.

(14:35) Y si quieren aprender alguna cosa, pregunten en casa á sus maridos; porque deshonesto cosa es hablar una mujer en la congregación.

(14:36) Qué, ¿ha salido de vosotros la palabra de Dios? ¿ó á vosotros solos ha llegado?

(14:37) Si alguno á su parecer, es profeta, ó espiritual, reconozca lo que os escribo, porque son mandamientos del Señor.

(14:38) Mas el que ignora, ignore.

(14:39) Así que, hermanos, procurad profetizar; y no impidáis el hablar lenguas.

(14:40) Empero hagáse todo decentemente y con orden.

(15:1) ADEMÁS os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;

(15:2) Por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano.

(15:3) Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo fué muerto por nuestros pecados conforme á las Escrituras;

(15:4) Y que fué sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme á las Escrituras;

(15:5) Y que apareció á Cefas, y después á los doce.

(15:6) Después apareció á más de quinientos hermanos juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son muertos.

(14:31) Porque podéis profetizar todos uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

(14:32) Y los espíritus de los profetas están sujetos a los profetas;

(14:33) pues Dios no es Dios de confusión, sino de paz. Como en todas las iglesias de los santos,

(14:34) vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley lo dice.

(14:35) Y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos; porque es indecoroso que una mujer hable en la congregación.

(14:36) ¿Acaso ha salido de vosotros la palabra de Dios, o sólo a vosotros ha llegado?

(14:37) Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que os escribo son mandamientos del Señor.

(14:38) Mas el que ignora, ignore.

(14:39) Así que, hermanos, procurad profetizar, y no impidáis el hablar lenguas;

(14:40) pero hágase todo decentemente y con orden.

(15:1) Además os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;

(15:2) por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano.

(15:3) Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras;

(15:4) y que fue sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras;

(15:5) y que apareció a Cefas, y después a los doce.

(15:6) Después apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos viven aún, y otros ya duermen.

(15:7) επειτα→A continuación ωφθη→fue visto ιακωβω→a Jacobo ειτα→luego τοις→a los αποστολοις→apostoles/emisarios πασιν→a todos

(15:7) Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles.

(15:7) Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles;

(15:8) εσχατον→último δε→pero παντων→de todos ωσπερει→tal como ειτω→a/al/a el εκτρωματι→nacido prematuramente ωφθη→fue visto καμοι→también a mí

(15:8) Y el postrero de todos, como a un abortivo, me apareció a mí.

(15:8) y al último de todos, como a un abortivo, me apareció a mí.

(15:9) εγω→Yo γαρ→porque ειμι→soy/estoy siendo ο→el ελαχιστος→más pequeño των→de los αποστολων→apostoles/emisarios ος→quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente καλεισθαι→estar siendo llamado αποστολος→apóstol/emisario διοτι→porque εδιωξα→perseguí την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios

(15:9) Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí la iglesia de Dios.

(15:9) Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios.

(15:10) χαριτι→A gracia/bondad inmerecida δε→pero θεου→Dios ειμι→soy/estoy siendo ο→cual ειμι→soy/estoy siendo και→y η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus η→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no κενη→vacía εγενηθη→vino/llegó a ser αλλα→sino περισσοτερον→más excedente αυτων→de ellos παντων→todos εκοπιασα→trabajé afanosamente ουκ→no εγω→yo δε→sino αλλ→más bien η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios η→la συν→junto con εμοι→a mí

(15:10) Empero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la gracia de Dios que fué conmigo.

(15:10) Pero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos; pero no yo, sino la gracia de Dios que fué conmigo.

(15:11) ειτε→Sea ουν→por lo tanto εγω→yo ειτε→sea εκεινοι→aquellos ουτως→así κηρυσσομεν→estamos proclamando και→y ουτως→así επιστευσατε→confiaron

(15:11) Porque, ó sea yo ó sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

(15:11) Porque o sea yo o sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

(15:12) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido κηρυσσεται→es/está siendo proclamado οτι→que εκ→fuera de νεκρων→muertos εγγελγεται→ha sido levantado πως→¿Cómo λεγουσιν→dicen/están diciendo τινες→algunos εν→en υμιν→ustedes οτι→que αναστασις→levantamiento νεκρων→muertos ουκ→no εστιν→está siendo?

(15:12) Y si Cristo es predicado que resucitó de los muertos ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

(15:12) Pero si se predica de Cristo que resucitó de los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

(15:13) ει→Si δε→pero αναστασις→levantamiento νεκρων→de muertos ουκ→no εστιν→es/está siendo ουδε→tampoco χριστος→Cristo/Ungido εγγελγεται→ha sido levantado

(15:13) Porque si no hay resurrección de muertos, Cristo tampoco resucitó:

(15:13) Porque si no hay resurrección de muertos, Cristo tampoco resucitó.

(15:14) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido ουκ→no εγγελγεται→ha sido levantado κενον→vacía αρα→realmente το→la κηρυγμα→proclamación ημων→nuestro/de nosotros κενη→vacía δε→pero και→también η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes

(15:14) Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe.

(15:14) Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe.

(15:15) ευρισκομεθα→Somos/estamos siendo hallados δε→pero και→también ψευδομαρτυρες→testigos falsos του→de el θεου→Dios οτι→porque εμαρτυρησαμεν→dimos testimonio κατα→contra του→el θεου→Dios οτι→que ηγειρεν→levantó τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ον→a quien ουκ→no ηγειρεν→levantó ειπερ→si alguna vez αρα→realmente νεκροι→muertos ουκ→no εγειρονται→son/están siendo levantados

(15:15) Y aun somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que él haya levantado a Cristo; al cual no levantó, si en verdad los muertos no resucitan.

(15:15) Y somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que él resucitó a Cristo, al cual no resucitó, si en verdad los muertos no resucitan.

(15:16) ει→Si γαρ→porque νεκροι→muertos ουκ→no εγειρονται→son/están siendo levantados ουδε→tampoco χριστος→Cristo/Ungido εγγελγεται→ha sido levantado

(15:16) Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó.

(15:16) Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó;

(15:17) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido ουκ→no εγγελγεται→ha sido levantado ματαια→vana η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes ετι→todavía εστε→son/están siendo εν→en ταις→los αμαρτιας→pecados υμων→de ustedes

(15:17) Y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aun estáis en vuestros pecados.

(15:17) y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aún estáis en vuestros pecados.

(15:18) αρα→Realmente και→también οι→los κοιμηθεντες→habiendo sido dormidos (en muerte) εν→en χριστω→Cristo/Ungido απωλοντο→se destruyeron

(15:18) Entonces también los que durmieron en Cristo son perdidos.

(15:18) Entonces también los que durmieron en Cristo perecieron.

(15:19) ει→Si εν→en τη→la ζωη→vida ταυτη→esta ηλπικοτες→habiendo estado esperando εσμεν→somos/estamos siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido μονον→solamente ελεεινότεροι→más dignos de lástima παντων→de todos ανθρωπων→hombres εσμεν→estamos siendo

(15:19) Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, los más miserables somos de todos los hombres.

(15:19) Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, somos los más dignos de conmiseración de todos los hombres.

(15:20) νυνι→Ahora δε→pero χριστος→Cristo/Ungido εγγελγεται→ha sido levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos απαρχη→primicia των→de los κεκοιμημενων→han sido dormidos (en muerte) εγενετο→vino/llegó a ser

(15:20) Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.

(15:20) Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.

(15:21) επειδη→Ya que γαρ→porque δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre ο→la θανατος→muerte και→y δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre αναστασις→levantamiento νεκρων→de muertos

(15:21) Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.

(15:21) Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.

(15:22) ὡσπερ→**Así como** γαρ→**porque** εν→**en** τω→**el** ἀδάμ→**Adán** παντες→**todos** ἀποθνησκουσιν→**están muriendo** οὕτως→**así** και→**también** εν→**en** τω→**el** χριστῶ→**Cristo/Ungido** παντες→**todos** ζωοποιηθησονται→**serán vivificados**

(15:23) ἐκαστος→**Cada uno** δε→**pero** εν→**en** τω→**el** ἰδιῶ→**propio** ταγματι→**orden de turno** ἀπαρχῆ→**primicia** χριστος→**Cristo/Ungido** εἰτα→**a continuación** οἱ→**los** του→**de** ἐλ χριστου→**Cristo/Ungido** εν→**en** τῇ→**la** παρουσίᾳ→**presencia** αὐτου→**de él**

(15:24) εἰτα→**luego** το→**la** τέλος→**finalización** ὅταν→**cuando** παραδῶ→**entregue** τῆν→**el** βασιλειαν→**reino** τῶ→**a/al/a el** θεῶ→**Dios** και→**y** πατρι→**Padre** ὅταν→**cuando** καταργησῆ→**haga sin efecto** πασαν→**todo** ἀρχὴν→**gobierno** και→**y** πασαν→**toda** ἐξουσίαν→**autoridad** και→**y** δυνάμιν→**poter**

(15:25) δεῖ→**es/está** siendo necesario γαρ→**porque** αὐτον→**a él** βασιλευειν→**estar reinando** ἀχρι→**hasta** οὐ→**que** ἀν→**probable** θῆ→**ponga** παντας→**a todos** τους→**los** ἐχθρους→**enemigos** ὑπο→**debajo** τους→**los** ποδας→**pies** αὐτου→**de él**

(15:26) ἐσχάτος→**último** ἐχθρος→**enemigo** καταργεῖται→**es/está** siendo hecha inefectiva ὁ→**la** θάνατος→**muerte**

(15:27) παντα→**Todas** (cosas) γαρ→**porque** ὑπεταξεν→**sujetó** ὑπο→**debajo** τους→**los** ποδας→**pies** αὐτου→**de él/su/sus** ὅταν→**Cuando** δε→**pero** εἰπῆ→**diga** ὅτι→**que** παντα→**todas** (cosas) ὑποτετακται→**han sido sujetadas** δῆλον→**evidente** ὅτι→**que** ἐκτος→**exceptuado** του→**el** ὑποταξαντος→**habiendo sujetado** αὐτῶ→**a él** τα→**las** παντα→**todas** (cosas)

(15:28) ὅταν→**Cuando** δε→**pero** ὑποταγῆ→**sea** sujetado αὐτῶ→**a él** τα→**las** παντα→**todas** (cosas) τότε→**entonces** και→**también** αὐτος→**él** ὁ→**el** υἱος→**Hijo** ὑποταγησεται→**será** sujetado τῶ→**a/al/a el** ὑποταξαντι→**habiendo sujetado** αὐτῶ→**a él** τα→**las** παντα→**todas** (cosas) ἵνα→**para que** ἡ→**esté** siendo ὁ→**el** θεος→**Dios** τα→**las** παντα→**todas** (cosas) εν→**en** πασιν→**todos**

(15:29) εἰπει→**Ya** que τι→**¿Qué** ποιησουσιν→**harán** οἱ→**los** βαπτιζόμενοι→**siendo bautizados/sumergidos** ὑπερ→**por causa de** (llegar a ser) των→**de los** νεκρων→**muerdos?** εἰ→**Si** ὁλως→**enteramente** νεκροί→**muerdos** οὐκ→**no** ἐγειρονται→**son/están** siendo levantados τι→**¿Por qué** και→**también** βαπτίζονται→**son/están** siendo bautizados/sumergidos ὑπερ→**por causa de** (llegar a ser) των→**de los** νεκρων→**muerdos?**

(15:30) τι→**¿Por qué** και→**también** ἡμεῖς→**nosotros** κινδυνευομεν→**estamos en peligro** πασαν→**a toda** ὥραν→**hora?**

(15:31) καθ→**Según** ἡμεραν→**día** ἀποθνησκῶ→**estoy** muriendo νῆ→**por** τῆν→**a la** ὑμετέραν→**suya** καυχῆσιν→**causa de** gloriarse ἤν→**cual** ἐχω→**tengo/estoy** teniendo εν→**en** χριστῶ→**Cristo/Ungido** ἡσους→**Jesús** τῶ→**el** κυριῶ→**Señor** ἡμῶν→**de** nosotros

(15:32) εἰ→**Si** κατὰ→**según** ἀνθρώπων→**hombre** ἐθνηριομαχησα→**luché con bestias salvajes** εν→**en** ἐφῆσω→**Éfeso** τι→**¿Qué** μοι→**a mí** το→**el** ὄφελος→**beneficio?** εἰ→**Si** νεκροί→**muerdos** οὐκ→**no** ἐγειρονται→**son/están** siendo levantados φαγωμεν→**comamos** και→**y** πωμεν→**bebamos** αὐριον→**mañana** γαρ→**porque** ἀποθνησκομεν→**estamos** muriendo

(15:33) μῆ→**No** πλανασθε→**estén** siendo extraviados φθειρουσιν→**están** corrompiendo ἠθη→**hábitos** χρηστα→**agradablemente** buenos ομιλῖαι→**asociaciones** κακαί→**malas**

(15:34) ἐκνηψατε→**Velen/despienten** a sobriedad δικαίως→**justamente/rectamente** και→**y** μῆ→**no** αμαρτανετε→**pequen/estén** pecando ἀγνωσιαν→**ignorancia** γαρ→**porque** θεου→**de** Dios τινες→**algunos** εχουσιν→**tienen/están** teniendo προς→**hacia** εντροπιην→**vergüenza** ὑμιν→**a** ustedes λεγω→**digo/estoy** diciendo

(15:35) ἀλλ→**Pero** ερεῖ→**dirá** τις→**alguien** πως→**¿Cómo** ἐγειρονται→**son/están** siendo levantados οἱ→**los** νεκροί→**muerdos?** πωῶ→**¿A qué clase de** δε→**pero** σωματι→**cuerpo** ερχονται→**están** viniendo?

(15:36) ἀφρον→**Irrazonable** σου→**tú** ὁ→**cual** σπειρεις→**estás** sembrando ου→**no** ζωοποιεῖται→**es/está** siendo hecho vivir εαν→**si** alguna vez μῆ→**no** ἀποθανῆ→**muera**

(15:22) Porque así como en Adam todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.

(15:23) Mas cada uno en su orden: Cristo las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.

(15:24) Luego el fin; cuando entregará el reino a Dios y al Padre, cuando habrá quitado todo imperio, y toda potencia y potestad.

(15:25) Porque es menester que él reine, hasta poner a todos sus enemigos debajo de sus pies.

(15:26) Y el postrer enemigo que será deshecho, será la muerte.

(15:27) Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas a él, claro está exceptuado aquel que sujetó a él todas las cosas.

(15:28) Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas, entonces también el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó a él todas las cosas, para que Dios sea todas las cosas en todos.

(15:29) De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué pues se bautizan por los muertos?

(15:30) ¿Y por qué nosotros peligramos a toda hora?

(15:31) Sí, por la gloria que en orden a vosotros tengo en Cristo Jesús Señor nuestro, cada día muero.

(15:32) Si como hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos.

(15:33) No erréis: las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

(15:34) Velad debidamente, y no pequéis; porque algunos no conocen a Dios: para vergüenza vuestra hablo.

(15:35) Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

(15:36) Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muere antes.

(15:22) Porque así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados.

(15:23) Pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.

(15:24) Luego el fin, cuando entregue el reino al Dios y Padre, cuando haya suprimido todo dominio, toda autoridad y potencia.

(15:25) Porque preciso es que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies.

(15:26) Y el postrer enemigo que será destruido es la muerte.

(15:27) Porque todas las cosas las sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice que todas las cosas han sido sujetadas a él, claramente se exceptúa aquel que sujetó a él todas las cosas.

(15:28) Pero luego que todas las cosas le estén sujetas, entonces también el Hijo mismo se sujetará al que le sujetó a él todas las cosas, para que Dios sea todo en todos.

(15:29) De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué, pues, se bautizan por los muertos?

(15:30) ¿Y por qué nosotros peligramos a toda hora?

(15:31) Os aseguro, hermanos, por la gloria que de vosotros tengo en nuestro Señor Jesucristo, que cada día muero.

(15:32) Si como hombre batallé en Efeso contra fieras, ¿qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, porque mañana moriremos.

(15:33) No erréis; las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

(15:34) Velad debidamente, y no pequéis; porque algunos no conocen a Dios; para vergüenza vuestra lo digo.

(15:35) Pero dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

(15:36) Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muere antes.

(15:37) και→y ο→cual σπειρεις→estás sembrando ου→no το→el σωμα→cuerpo το→el (que) γενησομενον→llegará a ser σπειρεις→estás sembrando αλλά→sino γυμνον→desnudo κοκκον→grano ει→si τυχοι→podría ocurrir σιτου→de trigo η→o τινος→de alguno των→de los λοιπων→demás/sobrantes (granos)

(15:38) ο→el δε→pero θεος→Dios αυτω→a él διδωσιν→está dando σωμα→cuerpo καθως→según como ηθελησεν→quiso και→y εκαστω→a cada una των→de las σπερματων→semillas το→el ιδιον→propio σωμα→cuerpo

(15:39) ου→No πασα→toda σαρξ→carne η→la αυτη→misma σαρξ→carne αλλά→sino αλλη→otra μεν→de hecho ανθρωπων→hombres αλλη→otra δε→pero σαρξ→carne κτηνων→de ganados αλλη→otra δε→pero ιχθυων→de peces αλλη→otra δε→pero πτηνων→de aves

(15:40) και→También σωματα→cuerpos επουρανια→celestiales και→y σωματα→cuerpos επιγεια→terrenales αλλ→pero ετερα→otro diferente μεν→de hecho η→el των→de los επουρανιων→celestiales δοξα→gloria/esplendor ετερα→otro diferente δε→pero η→el των→de los επιγειων→terrenales

(15:41) αλλη→Otro δοξα→gloria/esplendor ηλιου→de sol και→y αλλη→otro δοξα→gloria/esplendor σεληνης→de luna και→y αλλη→otro δοξα→gloria/esplendor αστερων→de estrellas αστηρ→estrella γαρ→porque αστερος→de estrella διαφερει→está difiriendo εν→en δοξη→esplendor

(15:42) ουτως→Así και→también η→el αναστασις→levantamiento των→de los νεκρων→muertos σπειρεται→es/está siendo sembrado εν→en φθορα→corrupción εγειρεται→es/está siendo levantado εν→en αφθαρσια→incorrupción

(15:43) σπειρεται→es/está siendo sembrado εν→en ατιμια→sin honra εγειρεται→es/está siendo levantado εν→en δοξη→gloria/esplendor σπειρεται→es/está siendo sembrado εν→en ασθενεια→debilidad εγειρεται→es/está siendo levantado εν→en δυναμει→poder

(15:44) σπειρεται→es/está siendo sembrado σωμα→cuerpo ψυχικον→físico εγειρεται→es/está siendo levantado σωμα→cuerpo πνευματικον→espiritual εστιν→es/está siendo σωμα→cuerπο ψυχικον→físico και→también εστιν→es/está siendo σωμα→cuerπο πνευματικον→espiritual

(15:45) ουτως→Así και→también γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εγενετο→Vino/llegó a ser ο→el πρωτος→primer ανθρωπος→hombre αδαμ→Adán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ψυχην→alma ζωσαν→viviendo ο→el εσχατος→último αδαμ→Adán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πνευμα→espíritu ζωοποιουν→haciendo vivir

(15:46) αλλ→Pero ου→no πρωτον→primero το→el πνευματικον→espiritual αλλά→sino το→el ψυχικον→físico επειτα→a continuación το→el πνευματικον→espiritual

(15:47) ο→El πρωτος→primer ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) γης→tierra χοικος→polvoriento ο→el δευτερος→segundo ανθρωπος→hombre ο→el κυριος→Señor εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo

(15:48) οιος→De tal clase ο→el χοικος→polvoriento τοιουτοι→tales και→también οι→los χοικοι→polvorientos και→y οιος→de tal clase ο→el επουρανιος→celestial τοιουτοι→tales και→también οι→los επουρανιοι→celestiales

(15:49) και→y καθως→según como εφορεσαμεν→llevamos την→la εικονα→imagen του→de el χοικου→polvoriento φορεσαμεν→llevamos και→también την→la εικονα→imagen του→de el επουρανιου→celestial

(15:50) τουτο→Esto δε→pero φημι→digo/estoy diciendo αδελφοι→hermanos οτι→que σαρξ→carne και→y αιμα→sangre βασιλειαν→a reino θεου→de Dios κληρονομησαι→heredar ου→no δυνανται→pueden/están siendo capaces ουδε→ni η→la φθορα→corrupción την→a la αφθαρσιαν→incorrupción κληρονομει→está heredando

(15:51) ιδου→Mira/He aquí μυστηριον→misterio υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo παντες→todos μεν→de hecho ου→no κοιμηθησομεθα→seremos dormidos (en muerte) παντες→todos δε→pero αλλαγησομεθα→seremos cambiados

(15:37) Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de otro grano:

(15:38) Mas Dios le da el cuerpo como quiso, y á cada simiente su propio cuerpo.

(15:39) Toda carne no es la misma carne; mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.

(15:40) Y cuerpos hay celestiales, y cuerpos terrestres; mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres:

(15:41) Otra es la gloria del sol, y otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas; porque una estrella es diferente de otra en gloria.

(15:42) Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción se levantará en incorrupción;

(15:43) Se siembra en vergüenza, se levantará con gloria; se siembra en flaqueza, se levantará con potencia;

(15:44) Se siembra cuerpo animal, resucitará espiritual cuerpo. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual.

(15:45) Así también está escrito: Fué hecho el primer hombre Adam en ánima viviente; el postrer Adam en espíritu vivificante.

(15:46) Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego lo espiritual.

(15:47) El primer hombre, es de la tierra, terreno: el segundo hombre que es el Señor, es del cielo.

(15:48) Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, tales también los celestiales.

(15:49) Y como trajimos la imagen del terreno, traeremos también la imagen del celestial.

(15:50) Esto empero digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios; ni la corrupción hereda la incorrupción.

(15:51) He aquí, os digo un misterio: Todos ciertamente no dormiremos, mas todos seremos transformados.

(15:37) Y lo que siembras no es el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de otro grano;

(15:38) pero Dios le da el cuerpo como él quiso, y a cada semilla su propio cuerpo.

(15:39) No toda carne es la misma carne, sino que una carne es la de los hombres, otra carne la de las bestias, otra la de los peces, y otra la de las aves.

(15:40) Y hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrenales.

(15:41) Una es la gloria del sol, otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas, pues una estrella es diferente de otra en gloria.

(15:42) Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción, resucitará en incorrupción.

(15:43) Se siembra en deshonra, resucitará en gloria; se siembra en debilidad, resucitará en poder.

(15:44) Se siembra cuerpo animal, resucitará cuerpo espiritual. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual.

(15:45) Así también está escrito: Fue hecho el primer hombre Adán, espíritu vivificante.

(15:46) Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego lo espiritual.

(15:47) El primer hombre es de la tierra, terrenal; el segundo hombre, que es el Señor, es del cielo.

(15:48) Cual el terrenal, tales también los terrenales; y cual el celestial, tales también los celestiales.

(15:49) Y así como hemos traído la imagen del terrenal, traeremos también la imagen del celestial.

(15:50) Pero esto digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios, ni la corrupción hereda la incorrupción.

(15:51) He aquí, os digo un misterio: No todos dormiremos; pero todos seremos transformados,



(15:52) εν→en ατομω→indivisible (instante) εν→en ριπη→abrir y cerrar οφθαλμου→de ojo εν→en τη→la εσχατη→última σαλπιγγι→trompeta σαλπισει→sonará trompeta γαρ→porque και→y οι→los νεκροι→muertos εγερθησονται→serán levantados αφθαρτοι→incorruptibles και→y ημεις→nosotros αλλαγησομεθα→seremos cambiados

(15:52) En un momento, en un abrir de ojo, á la final trompeta; porque será tocada la trompeta, y los muertos serán levantados sin corrupción, y nosotros seremos transformados.

(15:52) en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, a la final trompeta; porque se tocará la trompeta, y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.

(15:53) δει→es necesario γαρ→porque το→el φθαρτον→corruptible τουτο→esto ενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido εν εν αφθαρσιαν→incorruptión και→y το→lo θνητον→mortal τουτο→esto ενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido εν εν αφθαρσιαν→inmortalidad

(15:53) Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorruptión, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.

(15:53) Porque es necesario que esto corruptible se vista de incorruptión, y esto mortal se vista de inmortalidad.

(15:54) οταν→Cuando δε→pero το→lo φθαρτον→corruptible τουτο→esto ενδυσηται→sea conferido de dignidad/revestido/investido εν αφθαρσιαν→incorruptión και→y το→lo θνητον→mortal τουτο→esto ενδυσηται→sea conferido de dignidad/revestido/investido εν αφθαρσιαν→inmortalidad τοτε→entonces γενησεται→llegará a ser ο→la λογος→palabra ο→la γεγραμμενος→ha sido escrita κατεποθη→Fue tragada ο→la θανατος→muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νικος→conquista victoriosa

(15:54) Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorruptión, y esto mortal fuere vestido de inmortalidad, entonces se efectuará la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte con victoria.

(15:54) Y cuando esto corruptible se haya vestido de incorruptión, y esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte en victoria.

(15:55) που→¿Dónde σου→de ti θανατε→muerte το→el κεντρον→aguijón? που→¿Dónde σου→de ti αδη→muerte το→la νικος→conquista victoriosa?

(15:55) ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿dónde, oh sepulcro, tu victoria?

(15:55) ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿Dónde, oh sepulcro, tu victoria?

(15:56) το→El δε→pero κεντρον→aguijón του→de la θανατου→muerte η→el αμαρτια→pecado η→el δε→pero δυναμις→poder της→de el αμαρτιας→pecado ο→la νομος→ley

(15:56) Ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y la potencia del pecado, la ley.

(15:56) ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado, la ley.

(15:57) τω→A/al/a el δε→pero θεω→Dios χαρις→gracias τω→a/al/a el διδοντι→dando ημιν→a nosotros το→la νικος→conquista victoriosa δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(15:57) Mas á Dios gracias, que nos da la victoria por el Señor nuestro Jesucristo.

(15:57) Mas gracias sean dadas a Dios, que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo.

(15:58) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí αγαπητοι→amados εδραιοι→fijos γινεσθε→estén llegando a ser αμετακινητοι→inmovibles περισσευοντες→abundando εν→en τω→la εργω→obra του→de el κυριου→Señor παντοτε→siempre ειδοτες→saben/conocen/han sabido οτι→que ο→la κοπος→labor ημων→de ustedes ουκ→no εστιν→es/está siendo κενος→vacía εν→en κυριω→Señor

(15:58) Así que, hermanos míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

(15:58) Así que, hermanos míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es en vano.

## 1 Co 16

(16:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→la λογιας→colecta της→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγιους→santos ωσπερ→así como διεταξα→prescribí ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas της→de la/de/del γαλατιας→Galacia ουτως→así και→también υμεις→ustedes ποιησατε→hagan

(16:1) CUANTO á la colecta para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.

(16:1) En cuanto a la ofrenda para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.

(16:2) κατα→Según μιαν→uno (día) σαββατων→de sábados εκαστος→cada uno υμων→de ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de εαυτω→sí mismo τιθετω→esté poniendo aparte θησαυριζων→atesorando ο→cual τι→algo αν→probable ευοδωται→está haciendo su camino ινα→para que μη→no οταν→cuando ελθω→venga τοτε→entonces λογιαι→colectas γινωνται→estén llegando a ser

(16:2) Cada primer día de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; para que cuando yo llegare, no se hagan entonces colectas.

(16:2) Cada primer día de la semana cada uno de vosotros ponga aparte algo, según haya prosperado, guardándolo, para que cuando yo llegue no se recojan entonces ofrendas.

(16:3) οταν→Cuando δε→pero παραγενωμαι→llegue a ser junto (a/al)/al lado de ους→a quienes εαν→si alguna vez δοκιμασητε→aprueben δι→por medio/a través επιστολων→cartas τουτους→a estos πεμψω→enviaré απενεγκειν→llevar desde την→a/al/a el χαριν→don υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(16:3) Y cuando habré llegado, á los que aprobareis por cartas, á éstos enviaré que lleven vuestro beneficio á Jerusalem.

(16:3) Y cuando haya llegado, a quienes hubiereis designado por carta, a éstos enviaré para que lleven vuestro donativo a Jerusalem.

(16:4) εαν→si alguna vez δε→pero η→esté siendo αξιον→digno του→de el κομμε→también yo πορευεσθαι→estar yendo en camino συν→junto con εμοι→a mí πορευονται→irán en camino

(16:4) Y si fuere digno el negocio de que yo también vaya, irán conmigo.

(16:4) Y si fuere propio que yo también vaya, irán conmigo.

(16:5) ελευσομαι→Vendré δε→pero προς→hacia υμας→a ustedes οταν→cuando μακεδονιαν→a Macedonia διελθω→por medio/a través venga μακεδονιαν→a Macedonia γαρ→porque διερχομαι→estoy viniendo a través

(16:5) Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado por Macedonia, porque por Macedonia tengo que pasar.

(16:5) Iré a vosotros, cuando haya pasado por Macedonia, pues por Macedonia tengo que pasar.

(16:6) προς→hacia υμας→a ustedes δε→pero τυχον→habiendo llegado a alcanzar παραμεινω→permaneceré junto η→o και→también παραρχημασω→pasaré el invierno ινα→para que υμεις→ustedes με→a mí προπεμψητε→envien hacia ου→donde εαν→si alguna vez πορευωμαι→está yendo en camino

(16:6) Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invemaré también, para que vosotros me llevéis á donde hubiere de ir.

(16:6) Y podrá ser que me quede con vosotros, o aun pase el invierno, para que vosotros me encaminéis a donde haya de ir.

(16:7) ου→No θελω→quiero/estoy queriendo γαρ→porque υμας→a ustedes αρτι→ahora mismo εν→en παροδω→camino junto (a/al)/al lado de ιδειν→ver ελπίζω→estoy esperando δε→pero χρονον→tiempo τινα→algún επιμειναι→permanecer sobre προς→hacia υμας→a ustedes εαν→si alguna vez ο→el κυριος→Señor επιτρεπη→está permitiendo

(16:8) επιμεινω→Permaneceré sobre δε→pero εν→en εφεσω→Éfeso εως→hasta της→el πεντηκοστης→Quincuagésimo

(16:9) θυρα→puerta γαρ→porque μοι→a mí ανεωγεν→ha abierto μεγαλη→grande και→y ενεργης→actividad dentro και→y αντικειμενοι→yaciendo en contra πολλοι→muchos

(16:10) εαν→Si alguna vez δε→pero ελθη→venga τιμοθεος→Timoteo βλεπετε→vean/estén viendo ινα→para que αφοβως→sin temor γενηται→llegue a ser προς→hacia υμας→a ustedes το→la γαρ→porque εργον→obra κυριου→de Señor εργαζεται→está trabajando ως→como και→también εγω→yo

(16:11) μη→no τις→alguien ουν→por lo tanto αυτον→a él εξουθενηση→considere como nada προπεμψατε→envíen hacia δε→pero αυτον→a él εν→en ειρηνη→paz ινα→para que ελθη→venga προς→hacia με→a mí εκδεχομαι→estoy esperando γαρ→porque αυτον→a él μετα→con των→los αδελφων→hermanos

(16:12) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero απολλω→Apolos του→el αδελφου→hermano πολλα→muchas (cosas) παρεκαλεσα→supliqué αυτον→a él ινα→para que ελθη→venga προς→hacia υμας→a ustedes μετα→con των→los αδελφων→hermanos και→y παντως→de todas maneras ουκ→no ην→era/estaba siendo θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada ινα→para que νυν→ahora ελθη→venga ελευσεται→vendrá δε→pero οταν→cuando ευκαιρηση→haga oportunidad

(16:13) γρηγορειτε→velen/estén permaneciendo despiertos στηκετε→firmes/parados/estén puestos de pie εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ανδριζεσθε→pórtense como hombres κραταιουσθε→esfuercen/estén siendo poderosos

(16:14) παντα→Todas (cosas) υμων→de ustedes εν→en αγαπη→amor γινεσθω→llegue a ser

(16:15) παρακαλω→Estoy suplicando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos οιδατε→sabiendo/han sabido την→a la οικιαν→casa στεφανα→de Estéfanos οτι→que εστιν→es/está siendo απαρχη→primicia της→de la/de/del αχαιας→Acaya και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio τοις→a los αγιοις→santos εταξαν→pusieron en orden εαυτους→a sí mismos

(16:16) ινα→para que και→también υμεις→ustedes υποτασσησθε→estén siendo sujetos τοις→a los τοιουτοις→tales και→y παντι→todo τω→a/al/a el συνεργουντι→obrando juntamente και→y κοπιωντι→trabajando afanosamente

(16:17) χαιρω→Estoy regocijando δε→pero επι→sobre τη→la παρουσια→presencia στεφανα→de Estéfanos και→y φουρτουνατου→Fortunato και→y αχαικου→Acaico οτι→porque το→el υμων→de ustedes υστερημα→faltante ουτοι→estos ανεπληρωσαν→llenaron completamente

(16:18) ανεπαυσαν→hicieron descansar γαρ→porque το→a/al/a el εμον→mi πνευμα→espíritu και→y το→el υμων→de ustedes επιγινωσκετε→Estén reconociendo ουν→por lo tanto τους→a los τοιουτους→tales

(16:19) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes αι→las εκκλησαι→Iglesias/asambleas της→de la/de/del ασιας→Asia ασπαζονται→están saludando υμας→a ustedes εν→en κυριω→Señor πολλα→muchos ακυλας→Áquila και→y πρισκιλλα→Priscila συν→junto con τη→la κατ→según οικον→casa αυτων→de ellos εκκλησια→asamblea

(16:20) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los αδελφοι→hermanos παντες→todos ασπασασθε→saluden αλληλους→unos a otros εν→en φιληματι→beso αγιω→santo

(16:21) ο→El ασπασμος→saludo τη→la εμη→mi χειρι→mano παυλου→de Paulo/Pablo

(16:7) Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permitiere.

(16:8) Empero estaré en Efeso hasta Pentecostés;

(16:9) Porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios.

(16:10) Y si llegare Timoteo, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra del Señor hace también como yo.

(16:11) Por tanto, nadie le tenga en poco; antes, llevadlo en paz, para que venga a mí: porque lo espero con los hermanos.

(16:12) Acerca del hermano Apolos, mucho le he rogado que fuese a vosotros con los hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tuviere oportunidad.

(16:13) Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.

(16:14) Todas vuestras cosas sean hechas con caridad.

(16:15) Y os ruego, hermanos, (ya sabéis que la casa de Estéfanos es las primicias de Acaya, y que ellos se han dedicado al ministerio de los santos.)

(16:16) Que vosotros os sujetéis a los tales, y a todos los que ayudan y trabajan.

(16:17) Huélgome de la venida de Estéfanos y de Fortunato y de Acháico: porque éstos suplieron lo que a vosotros faltaba.

(16:18) Porque recrearon mi espíritu y el vuestro: reconoced pues a los tales.

(16:19) Las iglesias de Asia os saludan. Os saludan mucho en el Señor Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa.

(16:20) Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con ósculo santo.

(16:21) La salutación de mí, Pablo, de mi mano.

(16:7) Porque no quiero veros ahora de paso, pues espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permite.

(16:8) Pero estaré en Efeso hasta Pentecostés;

(16:9) porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios.

(16:10) Y si llega Timoteo, mirad que esté con vosotros con tranquilidad, porque él hace la obra del Señor así como yo.

(16:11) Por tanto, nadie le tenga en poco, sino encaminadle en paz, para que venga a mí, porque le espero con los hermanos.

(16:12) Acerca del hermano Apolos, mucho le rogué que fuese a vosotros con los hermanos, mas de ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tenga oportunidad.

(16:13) Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.

(16:14) Todas vuestras cosas sean hechas con amor.

(16:15) Hermanos, ya sabéis que la familia de Estéfanos es las primicias de Acaya, y que ellos se han dedicado al servicio de los santos.

(16:16) Os ruego que os sujetéis a personas como ellos, y a todos los que ayudan y trabajan.

(16:17) Me regocijo con la venida de Estéfanos, de Fortunato y de Acaico, pues ellos han suplido vuestra ausencia.

(16:18) Porque confortaron mi espíritu y el vuestro; reconoced, pues, a tales personas.

(16:19) Las iglesias de Asia os saludan. Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa, os saludan mucho en el Señor.

(16:20) Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con ósculo santo.

(16:21) Yo, Pablo, os escribo esta salutación de mi propia mano.

(16:22) ει→Si τις→alguien ου→no φιλει→tiene/está teniendo afecto/cariño τον→a/al/a el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido ητω→está siendo αναθεμα→anatema/maldición μαραν→Señor nuestro αθα→ven

(16:22) El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. Maranatha.

(16:22) El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. El Señor viene.

(16:23) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μεθ→con υμων→ustedes

(16:23) La gracia del Señor Jesucristo sea con vosotros.

(16:23) La gracia del Señor Jesucristo esté con vosotros.

(16:24) η→El αγαπη→amor μου→de mí μετα→con παντων→todos υμων→ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús αμην→amén [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia κορινθιους→los corintios πρωτη→primero εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde φιλιππων→Filippo δια→a traves de/por medio de στεφανα→Estéfana και→y φουρτουνατου→Fortunato και→y αχαικου→Acaico και→y τιμοθεου→Timoteo]

(16:24) Mi amor en Cristo Jesús sea con todos vosotros. Amén.

(16:24) Mi amor en Cristo Jesús esté con todos vosotros. Amén.

## 2 Co 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y τιμοθεος→Timoteo ο→el αδελφος→hermano τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios τη→la ουση→estando εν→en κορινθω→Corinto συν→junto con τοις→los αγιοις→santos πασιν→a todos τοις→a los ουσιν→estando εν→en ολη→entera τη→la αχαια→Acaya

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευλογητος→Bendito ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el πατηρ→Padre των→de las οικτιρμων→misericordias και→y θεος→Dios πασης→de todo παρακλησεως→consuelo

(1:4) ο→el παρακαλων→suplicando ημας→nosotros επι→sobre παση→toda τη→la θλιψει→aflicción ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δυνασθαι→ser capaz ημας→a nosotros παρακαλειν→consolar/estar consolando τους→a los εν→en παση→toda θλιψει→aflicción δια→por medio/a través της→de el παρακλησεως→consuelo ης→de cual παρακαλουμεθα→somos/estamos siendo consolados αυτοι→(nosotros) mismos υπο→por του→de el θεου→Dios

(1:5) οτι→Porque καθως→según como περισσευει→está abundando τα→los παθηματα→sufrimientos του→de el χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros ουτως→así δια→por medio/a través του→de el χριστου→Cristo/Ungido περισσευει→está abundando και→también η→el παρακλησις→consuelo ημων→de nosotros

(1:6) ειτε→Sea δε→pero θλιβομεθα→estamos siendo bajo afflictión υπερ→por της→el υμων→de ustedes παρακλησεως→consuelo και→y σωτηριας→de salvación/liberación της→la ενεργουμενης→operando dentro εν→en υπομονη→paciencia/aguante των→de los αυτων→mismos παθηματων→sufrimientos ων→de cuales και→también ημεις→nosotros πασομεν→estamos sufriendo και→y η→la ελπις→esperanza ημων→nuestro/de nosotros βεβαια→establecida υπερ→por υμων→ustedes ειτε→sea παρακαλουμεθα→somos/estamos siendo consolados υπερ→por της→de el υμων→de ustedes παρακλησεως→consuelo και→y σωτηριας→de salvación/liberación

(1:7) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ωσπερ→así como κοιινωνοι→participes εστε→son/están siendo των→de los παθηματων→sufrimientos ουτως→así και→también της→de el παρακλησεως→consuelo

(1:8) ου→No γαρ→porque θελομεν→queremos/estamos queriendo υμας→a ustedes αγνοειν→estar no conociendo αδελφοι→hermanos υπερ→por της→la θλιψεως→aflicción ημων→nuestro/de nosotros της→la γενομενης→habiendo llegado a ser ημιν→a nosotros εν→en τη→la ασια→Asia οτι→que καθ→según υπερβολην→mucho más εβαρηθημεν→fuimos cargados completamente υπερ→más allá δυναμιν→poder ωστε→de modo que εξαπορηθηναι→estar sin camino hacia afuera ημας→a nosotros και→y του→de el ζην→estar viviendo

(1:9) αλλα→pero αυτοι→mismos εν→en εαυτοις→nosotros mismos το→la αποκριμα→respuesta judicial του→de la θανατου→muerte εσχηκαμεν→hemos tenido ινα→para que μη→no πεποιθοτες→habiendo convencido ωμεν→seamos/estemos siendo εφ→sobre εαυτοις→nosotros mismos αλλ→sino επι→sobre τω→el θεω→Dios τω→a/al/a el εγειροντι→levantando τους→a los νεκρους→muertos

(1:10) ος→quien εκ→fuera de τηλικουτου→tan grande θανατου→muerte ερρυσατο→libró rescatando ημας→a nosotros και→y ρυεται→está librando rescatando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual ηλπικαμεν→hemos esperado οτι→que και→también επι→todavía ρυεται→salvará/librará rescatando

(1:11) συνυπουργουντων→obrando debajo juntamente και→también υμων→de ustedes υπερ→por ημων→nosotros τη→a/al/a el δεησει→ruego ινα→para que εκ→de/del/procedente δε/(de en) πολλων→muchos προσωπων→rostros το→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros χαρισμα→dádiva de favor δια→por medio/a través πολλων→de muchas ευχαριστηθη→sea dada gracias υπερ→por υμων→ustedes

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Timoteo el hermano, á la iglesia de Dios que está en Corinto, juntamente con todos los santos que están por toda la Acaya:

(1:2) Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito sea el Dios y Padre del Señor Jesucristo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolación,

(1:4) El cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar á los que están en cualquiera angustia, con la consolación con que nosotros somos consolados de Dios.

(1:5) Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así abunda también por el mismo Cristo nuestra consolación.

(1:6) Mas si somos atribulados, es por vuestra consolación y salud; la cual es obrada en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra consolación y salud;

(1:7) Y nuestra esperanza de vosotros es firme; estando ciertos que como sois compañeros de las aflicciones, así también lo sois de la consolación.

(1:8) Porque hermanos, no queremos que ignoréis de nuestra tribulación que nos fué hecha en Asia; que sobremanera fuimos cargados sobre nuestras fuerzas de tal manera que estuviésemos en duda de la vida.

(1:9) Mas nosotros tuvimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiásemos en nosotros mismos, sino en Dios que levanta los muertos:

(1:10) El cual nos libró y libra de tanta muerte; en el cual esperamos que aun nos librá;

(1:11) Ayudándonos también vosotros con oración por nosotros, para que por la merced hecha á nos por respeto de muchos, por muchos sean hechas gracias por nosotros.

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto, con todos los santos que están en toda Acaya:

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de toda consolación,

(1:4) el cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar a los que están en cualquier tribulación, por medio de la consolación con que nosotros somos consolados por Dios.

(1:5) Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así abunda también por el mismo Cristo nuestra consolación.

(1:6) Pero si somos atribulados, es para vuestra consolación y salvación; o si somos consolados, es para vuestra consolación y salvación, la cual se opera en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos.

(1:7) Y nuestra esperanza respecto de vosotros es firme, pues sabemos que así como sois compañeros en las aflicciones, también lo sois en la consolación.

(1:8) Porque hermanos, no queremos que ignoréis acerca de nuestra tribulación que nos sobrevino en Asia; pues fuimos abrumados sobremanera más allá de nuestras fuerzas, de tal modo que aun perdimos la esperanza de conservar la vida.

(1:9) Pero tuvimos en nosotros mismos sentencia de muerte, para que no confiásemos en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos;

(1:10) el cual nos libró, y nos libra, y en quien esperamos que aún nos librá, de tan gran muerte;

(1:11) cooperando también vosotros a favor nuestro con la oración, para que por muchas personas sean dadas gracias a favor nuestro por el don concedido a nosotros por medio de muchos.

(1:12) η-La γαρ→porque καυχησις→jactancia ημων→nuestro/de nosotros αυτη→esta εστιν→es/está siendo το→el μαρτυριον→testimonio της→de la συνειδησεως→conciencia ημων→nuestro/de nosotros οτι→que εν→en απλοτητι→sencillez και→y ειλικρινηα→sinceridad θεου→de Dios ουκ→no εν→en σοφια→sabiduría σαρκικη→carnal αλλ→sino εν→en χαριτι→gracia/bondad inmerecida θεου→de Dios ανεστραφημεν→conducidos (en buena conducta)/fuimos comportados εν→en τω→el κοσμω→mundo περισσοτερως→más abundantemente δε→pero προς→hacia υμας→a ustedes

(1:13) ου→no γαρ→porque αλλα→otras (cosas) γραφομεν→estamos escribiendo υμιν→a ustedes αλλ→sino η→que α→cuales (cosas) αναγιγνωσκετε→están leyendo η→ο και→también επιγιγνωσκετε→están reconociendo ελπίζω→estoy esperando δε→pero οτι→que και→y εως→hasta τελους→final/completación επιγιγνωσθε→conocerán plenamente

(1:14) καθως→según como και→también επεγνωτε→reconocieron ημας→a nosotros απο→de/del/desde μερους→parte οτι→que καυχημα→jactancia υμων→de ustedes εσμεν→somos/estamos siendo καθαπερ→según como και→también υμεις→ustedes ημων→nuestro/de nosotros εν→en τη→el ημερα→día του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(1:15) και→Y ταυτη→esta τη→la πεποιθησει→certeza εβουλομην→estaba queriendo ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes το→el προτερον→anterior (tiempo) ινα→para que δευτεραν→segunda (ocasión) χαριν→a favor εχητε→estén teniendo

(1:16) και→y δι→por medio/a través υμων→de ustedes διελθειν→venir por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia και→y παλιν→otra vez απο→de/del/desde μακεδονιας→de Macedonia ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes και→y υφ→por υμων→ustedes προπεμφθηναι→ser enviado hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea

(1:17) τουτο→A esto ουν→por lo tanto βουλευομενος→teniendo voluntad expresa μη→¿No τι→algo αρα→realmente τη→a la ελαφρια→ligereza εχρησαμην→usé? η→ο α→cuales (cosas) βουλευομαι→me estoy proponiendo κατα→según σαρκα→carne βουλευομαι→¿me estoy proponiendo ινα→para que η→esté siendo παρ→junto (a/al)/al lado de εμοι→a mí το→el ναι→Sí ναι→Sí και→y το→el ου→No ου→No?

(1:18) πιστος→Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) δε→pero ο→el θεος→Dios οτι→que ο→la λογος→palabra ημων→nuestro/de nosotros ο→el προς→hacia υμας→a ustedes ουκ→no εγενετο→vino/llegó a ser ναι→Sí και→y ου→No

(1:19) ο→El γαρ→porque του→de el θεου→Dios υιος→Hijo ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido ο→el εν→en υμιν→ustedes δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros κηρυχθεις→habiendo sido proclamado δι→por medio/a través εμου→de mí και→y σιλουανου→de Silvano και→y τιμοθεου→de Timoteo ουκ→no εγενετο→vino/llegó a ser ναι→Sí και→y ου→No αλλα→sino ναι→Sí εν→en αυτω→él γεγονεν→ha llegado a ser

(1:20) οσαι→Tantas como γαρ→porque επαγγελιαι→promesas θεου→de Dios εν→en αυτω→él το→el ναι→Sí και→también εν→en αυτω→él το→el αμην→amén τω→a/al/a el θεω→Dios προς→hacia δοξαν→gloria/esplendor δι→por medio/a través ημων→de nosotros

(1:21) ο→El δε→pero βεβαιων→estableciendo ημας→a nosotros συν→junto con υμιν→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido και→y χρισας→habiendo Cristo/Ungido ημας→a nosotros θεος→Dios

(1:22) ο→El και→también σφραγισαμενος→habiendo sellado ημας→a nosotros και→y δους→dando/habiendo dado τον→a la αρραβωνα→arras/prenda de garantía/(anillo de compromiso) του→de el πνευματος→espíritu εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→de nosotros

(1:23) εγω→Yo δε→pero μαρτυρα→testigo τον→a/al/a el θεον→Dios επικαλομαι→estoy llamando sobre επι→sobre την→a la εμην→mi ψυχην→alma οτι→que φειδομενος→ahorrando υμων→de ustedes ουκετι→ya no ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κορινθον→a Corinto

(1:24) ουχ→No οτι→que κυριευομεν→somos amos/estamos siendo amos υμων→de ustedes της→de la πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) αλλα→sino συνεργοι→colaboradores εσμεν→somos/estamos siendo της→de el χαρας→regocijo υμων→de ustedes τη→a la γαρ→porque πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εστηκατε→firmes/han puesto de pie

(1:12) Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con simplicidad y sinceridad de Dios, no con sabiduría carnal, mas con la gracia de Dios, hemos conversado en el mundo, y muy más con vosotros.

(1:13) Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, o también conocéis: y espero que aun hasta el fin las conoceréis:

(1:14) Como también en parte habéis conocido que somos vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra, para el día del Señor Jesús.

(1:15) Y con esta confianza quise primero ir á vosotros, para que tuvieseis una segunda gracia;

(1:16) Y por vosotros pasar á Macedonia, y de Macedonia venir otra vez á vosotros, y ser vuelto de vosotros á Judea.

(1:17) Así que, pretendiendo esto, ¿usé quizá de liviandad? ó lo que pienso hacer, ¿piénsolo según la carne, para que haya en mí Sí y No?

(1:18) Antes, Dios fiel sabe que nuestra palabra para con vosotros no es Sí y No.

(1:19) Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mí y Silvano y Timoteo, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en él.

(1:20) Porque todas las promesas de Dios son en él Sí, y en él Amén, por nosotros á gloria de Dios.

(1:21) Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios;

(1:22) El cual también nos ha sellado, y dado la prenda del Espíritu en nuestros corazones.

(1:23) Mas yo llamo á Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía á Corinto.

(1:24) No que nos enseñoreemos de vuestra fe, mas somos ayudadores de vuestro gozo: porque por la fe estáis firmes.

(1:12) Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con sencillez y sinceridad de Dios, no con sabiduría humana, sino con la gracia de Dios, nos hemos conducido en el mundo, y mucho más con vosotros.

(1:13) Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, o también entendéis; y espero que hasta el fin las entenderéis;

(1:14) como también en parte habéis entendido que somos vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra, para el día del Señor Jesús.

(1:15) Con esta confianza quise ir primero a vosotros, para que tuvieseis una segunda gracia,

(1:16) y por vosotros pasar a Macedonia, y desde Macedonia venir otra vez a vosotros, y ser encaminado por vosotros a Judea.

(1:17) Así que, al proponerme esto, ¿usé quizá de ligereza? ¿O lo que pienso hacer, ¿piénsolo según la carne, para que haya en mí Sí y No?

(1:18) Mas, como Dios es fiel, nuestra palabra a vosotros no es Sí y No.

(1:19) Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que entre vosotros ha sido predicado por nosotros, por mí, Silvano y Timoteo, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en él;

(1:20) porque todas las promesas de Dios son en él Sí, y en él Amén, por medio de nosotros, para la gloria de Dios.

(1:21) Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios,

(1:22) el cual también nos ha sellado, y nos ha dado las arras del Espíritu en nuestros corazones.

(1:23) Mas yo invoco a Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía a Corinto.

(1:24) No que nos enseñoreemos de vuestra fe, sino que colaboramos para vuestro gozo; porque por la fe estáis firmes.

## 2 Co 2

(2:1) εκρινα→Juzgué δε→pero εμαυτω→a mí mismo τουτο→esto το→el μη→no παλιν→otra vez εν→en λυπη→tristeza προς→hacia υμας→a ustedes ελθειν→venir

(2:2) ει→si γαρ→porque εγω→yo λυπω→estoy contristando υμας→a ustedes και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el ευφραινων→regocijando με→a mí ει→si μη→no ο→el λυπουμενος→siendo contristado εξ→de/del/procedente de/(de en) εμου→mi?

(2:3) και→y εγραψα→escribí υμιν→a ustedes τουτο→esto αυτο→a él ινα→para que μη→no ελθων→habiendo venido λυπην→profundo dolor εχω→esté teniendo αφ→de/del/desde ων→de quienes εδει→era/estaba siendo necesario με→a mí χαιρειν→estar regocijando πεποιθως→habiendo convencido επι→sobre παντας→todos υμας→ustedes οτι→que η→el εμη→mío χαρα→regocijo παντων→de todos υμων→ustedes εστιν→está siendo

(2:4) εκ→De/procedente de/(de en) γαρ→porque πολλης→mucha θλιψεως→aflicción και→y συνοχης→angustia καρδιας→de corazón εγραψα→escribí υμιν→a ustedes δια→por medio/a través πολλων→de muchas δακρυων→lágrimas ουχ→no ινα→para que λυπηθητε→sean contristados αλλα→sino την→a/al/a el αγαπην→amor ινα→para que γνωτε→conozcan ην→cual εχω→tengo/estoy teniendo περισσοτερως→más abundantemente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(2:5) ει→Si δε→pero τις→alguien λελυπηκεν→ha entristecido ουκ→no εμε→a mí λελυπηκεν→ha entristecido αλλα→sino απο→de/del/desde μερους→parte ινα→para que μη→no επιβαρω→esté poniendo peso sobre παντας→todos υμας→ustedes

(2:6) ικανον→Suficiente τω→a/al/a el τοιουτω→tal η→la επιτιμια→reprensión αυτη→esta η→la υπο→por των→de los πλειονων→más

(2:7) ωστε→de modo que τουναντιον→al contrario μαλλον→más bien υμας→a ustedes χαρισασθαι→perdonar en gracia και→y παρακαλεσαι→confortar μηπως→no de algún modo τη→a la περισσοτερα→más abundante λυπη→tristeza καταποθη→sea tragado ο→el τοιουτος→tal

(2:8) διο→Por cual παρακαλω→estoy exhortando υμας→a ustedes κυρωσαι→confirmar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él αγαπην→amor

(2:9) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque και→también εγραψα→escribí ινα→para que γνω→conozcan την→a la δοκιμην→prueba υμων→de ustedes ει→si εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todas (cosas) υπηκοοι→obedientes εστε→están siendo

(2:10) ω→A quien δε→pero τι→algo χαριζεσθε→están perdonando en gracia και→también εγω→yo και→también γαρ→porque εγω→yo ει→si τι→algo κεχαρισμαι→he perdonado en gracia ω→a quien κεχαρισμαι→he perdonado en gracia δι→por medio/a través υμας→a ustedes εν→en προσωπω→rostro χριστου→de Cristo/Ungido

(2:11) ινα→para que μη→no πλεονεκτηθωμεν→seamos alcanzados υπο→por του→el σατανα→Satanás/adversario ου→no γαρ→porque αυτου→de él/su/sus τα→los νοηματα→designios planeados αγνοουμεν→estamos ignorando

(2:12) ελθων→Habiendo venido δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la τρωαδα→Troas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y θυρας→puerta μοι→a mí ανεωγμενης→ha sido abierta εν→en κυριω→Señor

(2:13) ουκ→No εσηκα→he tenido ανεσιν→relajación τω→a/al/a el πνευματι→espíritu μου→de mí τω→a/al/a el μη→no ευρειν→hallar με→yo τιτον→a Tito τον→el αδελφον→hermano μου→de mí αλλα→sino αποταξαμενος→habiendo dicho adiós αυτοις→a ellos εξηλθον→salí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia

(2:1) ESTO pues determiné para conmigo, no venir otra vez á vosotros con tristeza.

(2:2) Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristare?

(2:3) Y esto mismo os escribí, porque cuando llegare no tenga tristeza sobre tristeza de los que me debiera gozar; confiando en vosotros todos que mi gozo es el de todos vosotros.

(2:4) Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas; no para que fueseis contristados, mas para que supieseis cuánto más amor tengo para con vosotros.

(2:5) Que si alguno me contristó, no me contristó á mí, sino en parte, por no cargaros, á todos vosotros.

(2:6) Bástale al tal esta reprensión hecha de muchos;

(2:7) Así que, al contrario, vosotros más bien lo perdonéis y consoléis, porque no sea el tal consumido de demasiada tristeza.

(2:8) Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con él.

(2:9) Porque también por este fin os escribí, para tener experiencia de vosotros si sois obedientes en todo.

(2:10) Y al que vosotros perdonareis, yo también: porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros lo he hecho en persona de Cristo;

(2:11) Porque no seamos engañados de Satanás: pues no ignoramos sus maquinaciones.

(2:12) Cuando vine á Troas para el evangelio de Cristo, aunque me fué abierta puerta en el Señor,

(2:13) No tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado á Tito mi hermano: así, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.

(2:1) Esto, pues, determiné para conmigo, no ir otra vez a vosotros con tristeza.

(2:2) Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegré, sino aquel a quien yo contristé?

(2:3) Y esto mismo os escribí, para que cuando llegue no tenga tristeza de parte de aquellos de quienes me debiera gozar; confiando en vosotros todos que mi gozo es el de todos vosotros.

(2:4) Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas, no para que fueseis contristados, sino para que supieseis cuán grande es el amor que os tengo.

(2:5) Pero si alguno me ha causado tristeza, no me la ha causado a mí solo, sino en cierto modo (por no exagerar) a todos vosotros.

(2:6) Le basta a tal persona esta reprensión hecha por muchos;

(2:7) así que, al contrario, vosotros más bien debéis perdonarle y consolarle, para que no sea consumido de demasiada tristeza.

(2:8) Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con él.

(2:9) Porque también para este fin os escribí, para tener la prueba de si vosotros sois obedientes en todo.

(2:10) Y al que vosotros perdonáis, yo también; porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros lo he hecho en presencia de Cristo,

(2:11) para que Satanás no gane ventaja alguna sobre nosotros; pues no ignoramos sus maquinaciones.

(2:12) Cuando llegué a Troas para predicar el evangelio de Cristo, aunque se me abrió puerta en el Señor,

(2:13) no tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado a mi hermano Tito; así, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.

(2:14) τω→A/al/a el δε→pero θεω→Dios χαρις→gracias τω→a/al/a el παντοτε→siempre θριαμβευοντι→llevándonos en desfile de exhibición triunfal ημας→a nosotros εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido και→y την→a/al/a el οσμη→olor της→de el γνωσεως→conocimiento αυτου→de él/su/sus φανερουντι→manifestando δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros εν→en παντι→todo τοπω→lugar

(2:15) οτι→porque χριστου→de Cristo/Ungido ευωδια→olor fragante εσμεν→somos/estamos siendo τω→a/al/a el θεω→Dios εν→en τοις→a los σωζομενοις→siendo librados και→y εν→en τοις→a los απολλυμενοις→destruyéndose

(2:16) οις→a quienes μεν→de hecho οσμη→olor θανατου→de muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte οις→a quienes δε→pero οσμη→olor ζωης→de vida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida και→y προς→hacia ταυτα→estas (cosas) τις→quién ικανος→suficiente?

(2:17) ου→No γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ως→como οι→los λοιποι→demás/sobrantes καπηλευοντες→vendiendo como mercachifle τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios αλλ→sino ως→como εξ→de/del/procedente de/(de en) ειλικρινειας→sinceridad αλλ→pero ως→como εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios κατενωπιον→hacia abajo a vista de του→el θεου→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

### 2 Co 3

(3:1) αρχομεθα→¿Estamos comenzando παλιν→otra vez εαυτους→a nosotros mismos συνιστανειν→estar recomendando? ει→¿Si μη→acaso χρηζομεν→estamos necesitando ως→como τινες→algunos συστατικων→de recomendación επιστολων→cartas προς→hacia υμας→a ustedes η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes συστατικων→recomendación?

(3:2) η→La επιστολη→carta ημων→nuestro/de nosotros υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εγγεγραμμενη→ha sido inscrita εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros γινωσκομενη→siendo conocida και→y αναγνωσκομενη→siendo leída υπο→por παντων→de todos ανθρωπων→hombres

(3:3) φανερουμενοι→siendo manifestados οτι→que εστε→son/están siendo επιστολη→carta χριστου→de Cristo/Ungido διακονηθεισα→habiendo sido servida υφ→por ημων→nosotros εγγεγραμμενη→ha sido inscrita ου→no μελανι→a (tinta) negra αλλα→sino πνευματι→a espíritu θεου→de Dios ζωντος→viviendo ουκ→no εν→en πλαξι→tablas λιθινας→de piedra αλλ→sino εν→en πλαξι→tablas καρδιας→a corazones σαρκινας→carnales

(3:4) πεποιθησιν→Certeza δε→pero τοιαυτην→así εχομεν→estamos teniendo δια→por medio/a través του→de el χριστου→Cristo/Ungido προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:5) ουχ→No οτι→que ικανοι→suficientes εσμεν→somos/estamos siendo αφ→de/del/desde εαυτων→nosotros mismos λογισασθαι→estimar τι→algo ως→como εξ→de/del/procedente de/(de en) εαυτων→nosotros mismos αλλ→pero η→la ικανοτης→suficiencia ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios

(3:6) ος→Quien και→también ικανωσεν→hizo suficiente ημας→a nosotros διακονους→siervos καινης→de nuevo διαθηκης→pacto ου→no γραμματος→de escrito αλλα→sino πνευματος→de espíritu το→el γαρ→porque γραμμα→escrito αποκτενει→está matando το→el δε→pero πνευμα→espíritu ζωποιοει→está haciendo vivir

(3:7) ει→Si δε→pero η→el διακονια→servicio του→de la θανατου→muerte εν→en γραμμασιν→las Escrituras/escritos εντετυπωμενη→han sido grabados εν→en λιθις→a piedras εγενηθη→vino/llegó a ser εν→en δοξη→gloria/esplendor ωστε→de modo que μη→no δυνασθαι→ser capaz ατενισαι→mirar fijamente τους→los υιους→hijos ισραηλ→Israel εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προσωπον→rostro μυυσεως→de Moisés δια→por την→el δοξαν→gloria/esplendor του→de el προσωπου→rostro αυτου→de él/su/sus την→a/al/a el καταργουμενην→habiendo sido hecho inefectivo

(3:8) πως→¿Cómo ουχι→no μαλλον→aún más η→el διακονια→servicio του→de el πνευματος→espíritu εσται→será εν→en δοξη→esplendor?

(2:14) Mas á Dios gracias, el cual hace que siempre triunfemos en Cristo Jesús, y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

(2:15) Porque para Dios somos buen olor de Cristo en los que se salvan, y en los que se pierden:

(2:16) A éstos ciertamente olor de muerte para muerte; y á aquéllos olor de vida para vida. Y para estas cosas ¿quién es suficiente?

(2:17) Porque no somos como muchos, mercaderes falsos de la palabra de Dios: antes con sinceridad, como de Dios, delante de Dios, hablamos en Cristo.

(3:1) ¿COMENZAMOS otra vez á alabarnos á nosotros mismos? ¿ó tenemos necesidad, como algunos, de letras de recomendación para vosotros, ó de recomendación de vosotros?

(3:2) Nuestras letras sois vosotros, escritas en nuestros corazones, sabidas y leídas de todos los hombres;

(3:3) Siendo manifiesto que sois letra de Cristo administrada de nosotros, escrita no con tinta, mas con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón.

(3:4) Y tal confianza tenemos por Cristo para con Dios:

(3:5) No que seamos suficientes de nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia es de Dios;

(3:6) El cual asimismo nos hizo ministros suficientes de un nuevo pacto: no de la letra, mas del espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica.

(3:7) Y si el ministerio de muerte en la letra grabado en piedras, fué con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudiesen poner los ojos en la faz de Moisés á causa de la gloria de su rostro, la cual había de perecer,

(3:8) ¿Cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu?

(2:14) Mas a Dios gracias, el cual nos lleva siempre en triunfo en Cristo Jesús, y por medio de nosotros manifiesta en todo lugar el olor de su conocimiento.

(2:15) Porque para Dios somos grato olor de Cristo en los que se salvan, y en los que se pierden;

(2:16) a éstos ciertamente olor de muerte para muerte, y a aquéllos olor de vida para vida. Y para estas cosas, ¿quién es suficiente?

(2:17) Pues no somos como muchos, que medran falsificando la palabra de Dios, sino que con sinceridad, como de parte de Dios, y delante de Dios, hablamos en Cristo.

(3:1) ¿Comenzamos otra vez a recomendamos a nosotros mismos? ¿O tenemos necesidad, como algunos, de cartas de recomendación para vosotros, o de recomendación de vosotros?

(3:2) Nuestras cartas sois vosotros, escritas en nuestros corazones, conocidas y leídas por todos los hombres;

(3:3) siendo manifiesto que sois carta de Cristo expedida por nosotros, escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón.

(3:4) Y tal confianza tenemos mediante Cristo para con Dios;

(3:5) no que seamos competentes por nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra competencia proviene de Dios,

(3:6) el cual asimismo nos hizo ministros competentes de un nuevo pacto, no de la letra, sino del espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica.

(3:7) Y si el ministerio de muerte grabado con letras en piedras fue con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudieron fijar la vista en el rostro de Moisés a causa de la gloria de su rostro, la cual había de perecer,

(3:8) ¿cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu?

(3:9) ει→Si γαρ→porque η→el διακονια→servicio της→de la κατακρισεως→condenación δοξαν→gloria/esplendor πολλω→mucho μαλλον→más bien περισσευει→está abundando η→el διακονια→servicio της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud εν→en δοξη→esplendor

(3:9) Porque si el ministerio de condenación fué con gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justicia.

(3:9) Porque si el ministerio de condenación fue con gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justificación.

(3:10) και→Y γαρ→porque ου→no δεδοξασται→ha recibido gloria/esplendor το→el δεδοξασμενον→habiendo recibido gloria/esplendor εν→en τω→esta τω→la μερει→parte ενεκεν→en cuenta της→de el υπερβαλλουσης→sobrepasando δοξης→esplendor

(3:10) Porque aun lo que fué glorioso, no es glorioso en esta parte, en comparación de la excelente gloria.

(3:10) Porque aun lo que fue glorioso, no es glorioso en este respecto, en comparación con la gloria más eminente.

(3:11) ει→Si γαρ→porque το→el καταργουμενον→siendo hecho inefectivo δια→por medio/a través δοξης→de gloria/esplendor πολλω→mucho μαλλον→más bien το→el μενον→permaneciendo εν→en δοξη→esplendor

(3:11) Porque si lo que perece tuvo gloria, mucho más será en gloria lo que permanece.

(3:11) Porque si lo que perece tuvo gloria, mucho más glorioso será lo que permanece.

(3:12) εχοντες→Teniendo ουν→por lo tanto τοιαυτην→así ελπιδα→esperanza πολλη→a mucha παρρησια→franqueza χρωμεθα→estamos usando

(3:12) Así que, teniendo tal esperanza, hablamos con mucha confianza;

(3:12) Así que, teniendo tal esperanza, usamos de mucha franqueza;

(3:13) και→Y ου→no καθαπερ→según como μωυσης→Moisés επιθει→estaba poniendo καλυμμα→velo επι→sobre το→el προσωπον→rostro εαυτου→de él/su mismo προς→hacia το→el μη→no ατενισαι→mirar fijamente τους→los υιους→hijos ισραηλ→Israel εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la τελος→finalización του→de el καταργουμενου→siendo hecho inefectivo

(3:13) Y no como Moisés, que ponía un velo sobre su faz, para que los hijos de Israel no pusiesen los ojos en el fin de lo que había de ser abolido.

(3:13) y no como Moisés, que ponía un velo sobre su rostro, para que los hijos de Israel no fijaran la vista en el fin de aquello que había de ser abolido.

(3:14) αλλ→Pero επωρωθη→fue endurecido τα→las νοηματα→percepciones mentales αυτων→de ellos αχρι→hasta γαρ→porque της→el σημερον→hoy το→el αυτο→mismo καλυμμα→velo επι→sobre τη→la αναγνωσει→lectura της→de la παλαιας→viejo διαθηκης→pacto μενει→permanece/está permaneciendo μη→no ανακαλυπτομενον→siendo quitada cubierta ο→cual τι→algo εν→en χριστω→Cristo/Ungido καταργειται→es/está siendo hecho inefectivo

(3:14) Empero los sentidos de ellos se embotaron; porque hasta el día de hoy les queda el mismo velo no descubierto en la lección del antiguo testamento, el cual por Cristo es quitado.

(3:14) Pero el entendimiento de ellos se embotó; porque hasta el día de hoy, cuando leen el antiguo pacto, les queda el mismo velo no descubierto, el cual por Cristo es quitado.

(3:15) αλλ→pero εως→hasta σημερον→hoy ηνικα→cuando αναγιγνωσκειται→es/está siendo leído μωυσης→Moisés καλυμμα→velo επι→sobre την→el καρδιαν→corazón αυτων→de ellos κειται→está yaciendo

(3:15) Y aun hasta el día de hoy, cuando Moisés es leído, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.

(3:15) Y aun hasta el día de hoy, cuando se lee a Moisés, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.

(3:16) ηνικα→cuando δε→pero αν→probable επιστρεψη→retorne προς→hacia κυριον→a Señor περιαιρειται→es/está siendo alzado alrededor το→el καλυμμα→velo

(3:16) Mas cuando se convirtieren al Señor, el velo se quitará.

(3:16) Pero cuando se conviertan al Señor, el velo se quitará.

(3:17) ο→El δε→pero κυριος→Señor το→el πνευμα→espíritu εστιν→está ου→donde δε→pero το→el πνευμα→espíritu κυριου→de Señor εκει→allí ελευθερια→libertad

(3:17) Porque el Señor es el Espíritu; y donde hay el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

(3:17) Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

(3:18) ημεις→Nosotros δε→pero παντες→todos ανακακαλυμμενω→ha sido quitada cubierta προσωπω→rostro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor κυριου→de Señor κατοπτριζομενοι→reflejando como en espejo την→a la αυτην→misma εικονα→imagen μεταμορφωμεθα→somos/estamos siendo transformados απο→de/del/desde δοξης→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor καθαπερ→según como απο→de/del/desde κυριου→de Señor πνευματος→espíritu

(3:18) Por tanto, nosotros todos, mirando á cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma semejanza, como por el Espíritu del Señor.

(3:18) Por tanto, nosotros todos, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma imagen, como por el Espíritu del Señor.

## 2 Co 4

(4:1) δια→Por τω→esto εχοντες→teniendo την→a/al/a el διακονιαν→servicio ταυτην→este καθως→según como ηλεθημεν→se nos mostró misericordia ουκ→no εκκακουμεν→(nos) estamos desalentando

(4:1) POR lo cual teniendo nosotros esta administración según la misericordia que hemos alcanzado, no desmayamos;

(4:1) Por lo cual, teniendo nosotros este ministerio según la misericordia que hemos recibido, no desmayamos.

(4:2) αλλα→pero απειπαμεθα→renunciamos τα→a las κρυπτα→(cosas) escondidas της→de la αισχυνης→vergüenza μη→no περιπατοντες→caminando alrededor εν→en πανουργια→astucia μηδε→ni δολουντες→manejamos engañosamente τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios αλλα→sino τη→a la φανερωσει→manifestación της→de la αληθειας→verdad συνιστωντες→hacemos recomendación εαυτους→a nosotros mismos προς→hacia πασαν→toda συνειδησιν→conciencia ανθρωπων→de hombres ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(4:2) Antes quitamos los escondrijos de vergüenza, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por manifestación de la verdad encomendándonos a toda conciencia humana delante de Dios.

(4:2) Antes bien renunciamos a lo oculto y vergonzoso, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por la manifestación de la verdad recomendándonos a toda conciencia humana delante de Dios.

(4:3) ει→Si δε→pero και→también εστιν→es/está siendo κεκαλυμμενον→ha sido encubierto το→el ευαγγελιον→Evangeliu/buen mensaje ημων→nuestro/de nosotros εν→en τοις→a los απολλυμενοις→destruyéndose εστιν→es/está siendo κεκαλυμμενον→ha sido encubierto

(4:3) Que si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto:

(4:3) Pero si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto;



(4:4) εν→en ος→quienes ο→el θεος→dios του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta ετυφλωσεν→cegó τα→las νοηματα→percepciones mentales των→de los απιστων→carentes de fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no αυγασαι→resplandecer αυτοις→a ellos τον→la φωτισμον→iluminación του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el χριστου→Cristo/Ungido ος→quien εστιν→es/está siendo εικων→imagen του→de el θεου→Dios

(4:5) ου→No γαρ→porque εαυτους→a nosotros mismos κηρυσσομεν→estamos proclamando αλλα→sino χριστον→a Cristo/Ungido ιησουν→Jesús κυριον→Señor εαυτους→a nosotros mismos δε→pero δουλους→esclavos υμων→de ustedes δια→por medio/a través ιησουν→Jesús

(4:6) οτι→Porque ο→el θεος→Dios ο→el ειπων→habiendo dicho εκ→De/procedente de/(de) en σκοτους→oscuridad φως→luz λαμψαι→resplandecer ος→Quien ελαμψεν→resplandeció εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros προς→hacia φωτισμον→iluminación της→de el γνωσεως→conocimiento της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios εν→en προσωπω→rostro ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(4:7) εχομεν→Estamos teniendo δε→pero τον→a/al/a el θησαυρον→tesoro τουτου→este εν→en οστρακινους→de barro σκευειν→vasijas ινα→para que η→el υπερβολη→mucho más allá της→de el δυναμεις→poder η→esté siendo του→de el θεου→Dios και→y μη→no εξ→de/del/procedente de/(de) en ημων→nosotros

(4:8) εν→en παντι→toda (manera) θλιβομενοι→siendo oprimidos αλλ→pero ου→no στενοχωρουμενοι→siendo puestos en donde ya no hay lugar απορουμενοι→siendo perplejos αλλ→pero ουκ→no εξαπορουμενοι→siendo sin camino hacia afuera

(4:9) διωκομενοι→siendo perseguidos αλλ→pero ουκ→no εγκαταλειπομενοι→siendo dejados atrás hacia abajo καταβαλλομενοι→siendo arrojados hacia abajo αλλ→pero ουκ→no απολλυμενοι→siendo destruidos

(4:10) παντοτε→Siempre την→a la νεκρωσιν→muerte του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo περιφεροντες→llevando alrededor ινα→para que και→también η→la ζωη→vida του→de el ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo ημων→nuestro/de nosotros φανερωθη→sea manifestada

(4:11) αι→Siempre γαρ→porque ημεις→nosotros οι→los ζωντες→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte παραδιδομεθα→somos/estamos siendo entregados δια→por medio/a través ιησουν→Jesús ινα→para que και→también η→la ζωη→vida του→de el ιησου→Jesús φανερωθη→sea manifestado εν→en τη→la θνητη→mortal σαρκι→carne ημων→de nosotros

(4:12) ωστε→De modo que ο→la μεν→de hecho θανατος→muerte εν→en ημιν→nosotros ενεργειται→está operando dentro η→la δε→pero ζωη→vida εν→en υμιν→ustedes

(4:13) εχοντες→Teniendo δε→pero το→el αυτο→mismo πνευμα→espíritu της→de la/de/del πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) κατα→según το→lo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito επιστευσα→Confíe διο→por medio/a través cual ελαλησα→hablé και→También ημεις→nosotros πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) διο→por medio/a través cual και→también λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

(4:14) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ο→el εγειρας→resucitando/habiendo resucitado/levantado τον→a/al/a el κυριον→Señor ιησουν→Jesús και→y ημας→a nosotros δια→por medio/a través ιησου→de Jesús εγειρει→levantará και→y παραστησει→pondrá de pie junto (a/al)/al lado de συν→junto con υμιν→ustedes

(4:15) τα→Las γαρ→porque παντα→todas (cosas) δι→por medio/a través υμας→a ustedes ινα→para que η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida πλεονασαα→habiendo llegado a ser más δια→por medio/a través των→de los πλειονων→más την→a la ευχαριστιαν→acción/expresión de gracias περισσευση→excediera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios

(4:16) διο→Por cual ουκ→no εκκακουμεν→(nos) estamos desalentando αλλ→pero ει→si και→también ο→el εξω→exterior ημων→nuestro/de nosotros ανθρωπος→hombre διαφθειρεται→es/está siendo consumido αλλ→pero ο→el εσωθεν→de interior ανακαινυται→es/está siendo renovado ημερα→día και→y ημερα→día

(4:4) En los cuales el dios de este siglo cegó los entendimientos de los incrédulos, para que no les resplandezca la lumbre del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.

(4:5) Porque no nos predicamos á nosotros mismos, sino á Jesucristo, el Señor; y nosotros vuestros siervos por Jesús.

(4:6) Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.

(4:7) Tenemos empero este tesoro en vasos de barro, para que la alteza del poder sea de Dios, y no de nosotros:

(4:8) Estando atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperamos;

(4:9) Perseguidos, mas no desamparados; abatidos, mas no perecemos;

(4:10) Llevando siempre por todas partes la muerte de Jesús en el cuerpo, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestros cuerpos.

(4:11) Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados á muerte por Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestra carne mortal.

(4:12) De manera que la muerte obra en nosotros, y en vosotros la vida.

(4:13) Empero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme á lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé; nosotros también creemos, por lo cual también hablamos;

(4:14) Estando ciertos que el que levantó al Señor Jesús, á nosotros también nos levantará por Jesús, y nos pondrá con vosotros.

(4:15) Porque todas estas cosas padecemos por vosotros, para que abundando la gracia por muchos, en el hacimiento de gracias sobreabunde á gloria de Dios.

(4:16) Por tanto, no desmayamos: antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior empero se renueva de día en día.

(4:4) en los cuales el dios de este siglo cegó el entendimiento de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.

(4:5) Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor, y a nosotros como vuestros siervos por amor de Jesús.

(4:6) Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.

(4:7) Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros,

(4:8) que estamos atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperados;

(4:9) perseguidos, mas no desamparados; derribados, pero no destruidos;

(4:10) llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos.

(4:11) Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados a muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal.

(4:12) De manera que la muerte actúa en nosotros, y en vosotros la vida.

(4:13) Pero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé; nosotros también creemos, por lo cual también hablamos,

(4:14) sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros.

(4:15) Porque todas estas cosas padecemos por amor a vosotros, para que abundando la gracia por medio de muchos, la acción de gracias sobreabunde para gloria de Dios.

(4:16) Por tanto, no desmayamos; antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior no obstante se renueva de día en día.

(4:17) το→la γαρ→porque παραυτικα→momentánea ελαφρον→liviana της→de la θλιψεως→aflicción ημων→nuestro/de nosotros καθ→según υπερβολην→mucho más εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπερβολην→mucho más αιωνιον→eterno βαρος→peso δοξης→de gloria/esplendor κατεργαζεται→produce/está obrando completamente ημιν→a nosotros

(4:18) μη→no σκοπουτων→poniendo atención ημων→nuestro/de nosotros τα→a las (cosas) βλεπομενα→siendo vistas αλλα→sino τα→a las (cosas) μη→no βλεπομενα→siendo vistas τα→las γαρ→porque βλεπομενα→siendo vistas προσωρικα→temporeras τα→las (cosas) δε→pero μη→no βλεπομενα→siendo vistas αιωνια→eternas

## 2 Co 5

(5:1) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido γαρ→porque οτι→que εαν→si alguna vez η→la επιγειος→terrenal ημων→nuestro/de nosotros οικια→casa του→de la σκηνου→tienda καταλυθη→sea derribada οικοδομην→edificación εκ→de/del/procedente de/(de en) Θεου→Dios εχομεν→estamos teniendo οικιαν→casa αχειροποιητων→no hecha de manos αιωνιον→eterna εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(5:2) και→Y γαρ→porque εν→en τουτω→esto στεναζομεν→estamos gimiendo το→a la οικητηριον→casa de habitación ημων→nuestro/de nosotros το→la εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo επενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido en encima επιποθουντες→anhelando

(5:3) ειγε→Si και→y ενδυσασμενοι→habiéndonos puesto encima ου→no γυμνοι→desnudos ευρεθησομεθα→seremos hallados

(5:4) και→Y γαρ→porque οι→los οντες→estando εν→en τω→la σκηνει→tienda στεναζομεν→estamos gimiendo βαρουμενοι→siendo cargados εφ→sobre ω→cual ου→no θελομεν→queriendo/estamos queriendo εκδυασθαι→quitar/ser quitada αλλ→sino επενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido en encima ινα→para que καταποθη→sea tragado το→lo θνητων→mortal υπο→por της→la ζωης→vida

(5:5) ο→El δε→pero κατεργασαμενος→habiendo obrado completamente ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→misma (cosa) τουτο→esta θεος→Dios ο→el και→y δους→dando/habiendo dado ημιν→a nosotros τον→la αρραβωνα→arras/prenda de garantía/(anillo de compromiso) του→de el πνευματος→espíritu

(5:6) θαρrouντες→Siendo de buen ánimo ουν→por lo tanto παντοτε→siempre και→y ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ενδημουντες→estando dentro de (propio) pueblo εν→en τω→el σωματι→cuerpo εκδημουμεν→estamos siendo fuera de (propio) pueblo απο→de/del/desde του→el κυριου→Señor

(5:7) δια→Por πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) γαρ→porque περιπατουμεν→estamos caminando alrededor ου→no δια→por ειδους→vista

(5:8) θαρrouμεν→Estamos siendo de buen ánimo δε→pero και→también ευδοκουμεν→estamos pensando bien μαλλον→más bien εκδημησαι→ser fuera de (propio) pueblo εκ→fuera de του→el σματος→cuerpo και→y ενδημησαι→ser dentro de (propio) pueblo προς→hacia τον→a/al/a el κυριον→Señor

(5:9) διο→Por cual και→también φιλοτιμουμεθα→siendo encariñados de honra/procurando ειτε→sea ενδημουντες→estando dentro de (propio) pueblo ειτε→sea εκδημουντες→siendo fuera de (propio) pueblo ευαρεστοι→bien agradables αυτω→a él είναι→ser

(5:10) τους→A los γαρ→porque παντας→a todos ημας→nosotros φανερωθηναι→ser manifiesto δει→es/está siendo necesario εμπροσθεν→enfrente του→de el βηματος→asiento de juicio του→de el χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que κομισηται→obtenga εκαστος→cada uno τα→las (cosas) δια→por του→el σματος→cuerpo προς→hacia α→cuales επραξεν→hizo ειτε→sea αγαθον→bueno ειτε→sea κακον→malo

(5:11) ειδοτες→Sabiendo/han sabido ουν→por lo tanto τον→a/al/a el φοβον→temor του→de el κυριου→Señor ανθρωπους→a hombres πειθομεν→estamos persuadiendo θεω→a Dios δε→pero πεφανερωμεθα→hemos sido manifestados ελπίζω→Estoy esperando δε→pero και→también εν→en ταις→las συνειδησεις→conciencias υμων→de ustedes πεφανερωθησιν→haber sido manifestado(s)

(4:17) Porque lo que al presente es momentáneo y leve de nuestra tribulación, nos obra en nosotros un cada vez más excelente y eterno peso de gloria;

(4:18) No mirando nosotros á las cosas que se ven, sino á las que no se ven: porque las cosas que se ven son temporales, mas las que no se ven son eternas.

(5:1) PORQUE sabemos, que si la casa terrestre de nuestra habitación se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos.

(5:2) Y por esto también gemimos, deseando ser sobrevestidos de aquella nuestra habitación celestial;

(5:3) Puesto que en verdad habremos sido hallados vestidos, y no desnudos.

(5:4) Porque asimismo los que estamos en este tabernáculo, gemimos agravados; porque no quisiéramos ser desnudados; sino sobrevestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

(5:5) Mas el que nos hizo para esto mismo, es Dios; el cual nos ha dado la prenda del Espíritu.

(5:6) Así que vivimos confiados siempre, y sabiendo, que entre tanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos ausentes del Señor;

(5:7) (Porque por fe andamos, no por vista;)

(5:8) Mas confiamos, y más quisiéramos partir del cuerpo, y estar presentes al Señor.

(5:9) Por tanto procuramos también, ó ausentes, ó presentes, serle agradables:

(5:10) Porque es menester que todos nosotros parezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que hubiere hecho por medio del cuerpo, ora sea bueno ó malo.

(5:11) Estando pues poseídos del temor del Señor, persuadimos á los hombres, mas á Dios somos manifiestos; y espero que también en vuestras conciencias somos manifiestos.

(4:17) Porque esta leve tribulación momentánea produce en nosotros un cada vez más excelente y eterno peso de gloria;

(4:18) no mirando nosotros las cosas que se ven, sino las que no se ven; pues las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

(5:1) Porque sabemos que si nuestra morada terrestre, este tabernáculo, se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna, en los cielos.

(5:2) Y por esto también gemimos, deseando ser revestidos de aquella nuestra habitación celestial;

(5:3) pues así seremos hallados vestidos, y no desnudos.

(5:4) Porque asimismo los que estamos en este tabernáculo gemimos con angustia; porque no quisiéramos ser desnudados, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

(5:5) Mas el que nos hizo para esto mismo es Dios, quien nos ha dado las arras del Espíritu.

(5:6) Así que vivimos confiados siempre, y sabiendo que entre tanto que estamos en el cuerpo, estamos ausentes del Señor

(5:7) (porque por fe andamos, no por vista;)

(5:8) pero confiamos, y más quisiéramos estar ausentes del cuerpo, y presentes al Señor.

(5:9) Por tanto procuramos también, o ausentes o presentes, serle agradables.

(5:10) Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que haya hecho mientras estaba en el cuerpo, sea bueno o sea malo.

(5:11) Conociendo, pues, el temor del Señor, persuadimos a los hombres; pero a Dios le es manifiesto lo que somos; y espero que también lo sea a vuestras conciencias.

(5:12) ου→No γαρ→porque παλιν→otra vez εαυτους→a nosotros mismos συνιστανομεν→estamos recomendando υμιν→a ustedes αλλα→sino αφορμην→ocasión διδοντες→dando υμιν→a ustedes καυχηματος→de jactancia υπερ→por ημων→nosotros ινα→para que εχητε→estén teniendo προς→hacia τους→a los εν→en προσωπω→rostro καυχωμενους→jactándose και→y ου→no καρδια→a corazón

(5:13) ειτε→Sea γαρ→porque εξεστημεν→estuvimos fuera de sí θεω→a Dios ειτε→o σωφρονουμεν→estamos en sano juicio υμιν→a ustedes

(5:14) η→El γαρ→porque αγαπη→amor του→de el χριστου→Cristo/Ungido συνεχει→está reteniendo ημας→a nosotros κριναντας→habiendo juzgado τουτου→a esto οτι→que ει→si εις→uno υπερ→por παντων→todos απεθανεν→murió αρα→realmente οι→los παντες→todos απεθανον→murieron

(5:15) και→Y υπερ→por παντων→todos απεθανεν→murió ινα→para que οι→los ζωντες→viviendo μηκει→ya no εαυτοις→a ellos mismos ζωσιν→estén viviendo αλλα→sino τω→a/al/a el υπερ→por αυτων→ellos αποθανοντι→habiendo muerto και→y εγερθεντι→resucitado/habiendo sido levantado

(5:16) ωστε→De modo que ημεις→nosotros απο→de/del/desde του→de el νυν→ahora ουδενα→a nadie οιδαμεν→sabemos/hemos sabido κατα→según σαρκα→carne ει→si δε→pero και→y εγνωκαμεν→hemos conocido κατα→según σαρκα→carne χριστον→a Cristo/Ungido αλλα→pero νυν→ahora ουκειτι→ya no γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo

(5:17) ωστε→De modo que ει→si τις→alguien εν→en χριστω→Cristo/Ungido καινη→nueva κτισις→creación τα→las αρχαια→antiguas (cosas) παρηλθεν→pasó ιδου→mira/He aquí γεγονεν→ha llegado a ser καινα→nuevas τα→las παντα→todas (cosas)

(5:18) τα→Las δε→pero παντα→todas (cosas) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios του→de el καταλλαξαντος→habiendo reconciliado ημας→a nosotros εαυτω→a él mismo δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y δοντος→dando/habiendo dado ημιν→a nosotros την→el διακονιαν→servicio της→de la καταλλαγης→reconciliación

(5:19) ως→Como οτι→que θεος→Dios ην→era/estaba siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido κοσμον→a mundo καταλασσων→reconciliando εαυτω→él mismo μη→no λογιζομενος→tomando en cuenta αυτοις→a ellos τα→las παραπτωματα→transgresiones αυτων→de ellos και→y θεμενος→habiendo puesto εν→en ημιν→nosotros τον→la λογον→palabra της→de la καταλλαγης→reconciliación

(5:20) υπερ→Por χριστου→Cristo/Ungido ουν→por lo tanto πρεσβευομεν→somos/estamos siendo embajadores ως→como του→de el θεου→Dios παρακαλουντος→suplicando δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros δομεθα→suplicamos/estamos suplicando υπερ→por χριστου→Cristo/Ungido καταλλαγητε→Sean reconciliados τω→a/al/a el θεω→Dios

(5:21) τον→A/al/a el γαρ→porque μη→no γνοντα→conociendo/habiendo conocido αμαρτιαν→pecado υπερ→por ημων→nosotros αμαρτιαν→pecado εποισεν→hizo ινα→para que ημεις→nosotros γενωμεθα→lleguemos a ser δικαιοσυνη→justicia/rectitud θεου→de Dios εν→en αυτω→él

## 2 Co 6

(6:1) συνεργουντες→Obrando juntamente δε→pero και→también παρακαλουμεν→suplicamos/estamos suplicando μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vacío την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios δεξασθαι→recibir bien dispuesto υμας→a ustedes

(6:2) λεγει→dice/está diciendo γαρ→porque καιρω→A tiempo señalado δεκτω→aceptable επηκουσα→οί sobre σου→ti και→y εν→en ημερα→día σωτηριας→de salvación/liberación εβοηθησα→ayudé σοι→a ti ιδου→Mira/He aquí νυν→ahora καιρος→tiempo señalado ευπροσδεκτος→bien aceptable ιδου→Mira/He aquí νυν→ahora ημερα→día σωτηριας→de salvación/liberación

(6:3) μηδεμιαν→Ninguna εν→en μηδενι→nada διδοντες→dando προσκοπην→causa de tropiezo ινα→para que μη→no μωμηθη→sea hallado manchado η→el διακονια→servicio

(5:12) No nos encomendamos pues otra vez á vosotros, sino os damos ocasión de gloriarnos por nosotros, para que tengáis qué responder contra los que se glorían en las apariencias, y no en el corazón.

(5:13) Porque si loqueamos, es para Dios; y si estamos en seso, es para vosotros.

(5:14) Porque el amor de Cristo nos constriñe, pensando esto: Que si uno murió por todos, luego todos son muertos;

(5:15) Y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, mas para aquel que murió y resucitó por ellos.

(5:16) De manera que nosotros de aquí adelante á nadie conocemos según la carne; y aun si á Cristo conocimos según la carne, empero ahora ya no le conocemos.

(5:17) De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es: las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.

(5:18) Y todo esto es de Dios, el cual nos reconcilió á sí por Cristo; y nos dió el ministerio de la reconciliación.

(5:19) Porque ciertamente Dios estaba en Cristo reconciliando el mundo á sí, no imputándole sus pecados, y puso en nosotros la palabra de la reconciliación.

(5:20) Así que, somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogase por medio nuestro; os rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios.

(5:21) Al que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él.

(6:1) Y ASI nosotros, como ayudadores juntamente con él, os exhortamos también á que no recibáis en vano la gracia de Dios,

(6:2) En tiempo aceptable te he oído, Y en día de salud te he socorrido: he aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salud:)

(6:3) No dando á nadie ningún escándalo, porque el ministerio nuestro no sea vituperado:

(5:12) No nos recomendamos, pues, otra vez a vosotros, sino os damos ocasión de gloriaros por nosotros, para que tengáis con qué responder a los que se glorían en las apariencias y no en el corazón.

(5:13) Porque si estamos locos, es para Dios; y si somos cuerdos, es para vosotros.

(5:14) Porque el amor de Cristo nos constriñe, pensando esto: que si uno murió por todos, luego todos murieron;

(5:15) y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.

(5:16) De manera que nosotros de aquí en adelante a nadie conocemos según la carne; y aun si a Cristo conocimos según la carne, ya no lo conocemos así.

(5:17) De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.

(5:18) Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación;

(5:19) que Dios estaba en Cristo reconciliando consigo al mundo, no tomándoles en cuenta a los hombres sus pecados, y nos encargó a nosotros la palabra de la reconciliación.

(5:20) Así que, somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogase por medio de nosotros; os rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios.

(5:21) Al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él.

(6:1) Así, pues, nosotros, como colaboradores suyos, os exhortamos también a que no recibáis en vano la gracia de Dios.

(6:2) Porque dice: *En tiempo aceptable te he oído, Y en día de salvación te he socorrido.* He aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salvación.

(6:3) No damos a nadie ninguna ocasión de tropiezo, para que nuestro ministerio no sea vituperado;

(6:4) ἀλλ→pero εν→en παντι→todo συνιστωντες→hacemos recomendación εαυτους→a nosotros mismos ως→como θεου→de Dios διακονοι→siervos εν→en υπομονη→paciencia/aguante πολλη→mucho εν→en θλιψεσιν→afflicciones εν→en αναγκαις→necesidades εν→en στενοχωριας→estrechez de lugar

(6:4) Antes habiéndonos en todas cosas como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias;

(6:4) antes bien, nos recomendamos en todo como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias;

(6:5) εν→en πληγαις→golpes εν→en φυλακαις→guardia εν→en ακαταστασαις→desórdenes εν→en κοποις→labores εν→en αργυρνιας→sin dormir εν→en νηστειας→ayunos

(6:5) En azotes, en cárceles, en alborotos, en trabajos, en vigillas, en ayunos;

(6:5) en azotes, en cárceles, en tumultos, en trabajos, en desvelos, en ayunos;

(6:6) εν→en αγνοτητι→pureza εν→en γνωσει→conocimiento εν→en μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo εν→en χρηστοτητι→benignidad/agradabilidad benévola εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo εν→en αγαπη→amor ανυποκριτω→sin hipocresía

(6:6) En castidad, en ciencia, en longanimidad, en bondad, en Espíritu Santo, en amor no fingido;

(6:6) en pureza, en ciencia, en longanimidad, en bondad, en el Espíritu Santo, en amor sincero,

(6:7) εν→en λογω→palabra αληθειας→de verdad εν→en δυναμει→poder θεου→de Dios δια→por medio/a través των→de las οπλων→armas της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud των→de las δεξιων→derechas και→y αριστερων→izquierdas

(6:7) En palabra de verdad, en potencia de Dios, en armas de justicia á diestro y á siniestro;

(6:7) en palabra de verdad, en poder de Dios, con armas de justicia a diestra y a siniestra;

(6:8) δια→por medio/a través δοξης→de gloria/esplendor και→y ατιμιας→de deshonra δια→por medio/a través δυσφημιας→mala fama και→y ευφημιας→buena fama ως→como πλανοι→errantes και→y αληθεις→veraces

(6:8) Por honra y por deshonra, por infamia y por buena fama; como engañadores, mas hombres de verdad;

(6:8) por honra y por deshonra, por mala fama y por buena fama; como engañadores, pero veraces;

(6:9) ως→como αγνοουμενοι→siendo desconocidos και→y επιγνωσκομενοι→siendo reconocidos ως→como αποθνησκοντες→muriendo και→y ιδου→mira/He aquí ζωμεν→estamos viviendo ως→como παιδευομενοι→siendo disciplinados και→y μη→no θανατουμενοι→siendo hechos morir

(6:9) Como ignorados, mas conocidos; como muriendo, mas he aquí vivimos; como castigados, mas no muertos;

(6:9) como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, mas he aquí vivimos; como castigados, mas no muertos;

(6:10) ως→como λυπουμενοι→siendo contristados αι→siempre δε→pero χαιροντες→regocijando ως→como πτωχοι→pobres πολλους→a muchos δε→pero πλουτιζοντες→enriqueciendo ως→como μηδεν→nada εχοντες→teniendo και→y παντα→todas (cosas) κατεχοντες→teniendo completamente

(6:10) Como doloridos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo á muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo.

(6:10) como entristecidos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo.

(6:11) το→La στομα→boca ημων→nuestro/de nosotros ανεωγεν→ha abierto προς→hacia υμας→a ustedes κορινθιοι→corintios η→el καρδια→corazón ημων→nuestro/de nosotros πεπλατυνται→ha sido ensanchado

(6:11) Nuestra boca está abierta á vosotros, oh Corintios: nuestro corazón es ensanchado.

(6:11) Nuestra boca se ha abierto a vosotros, oh corintios; nuestro corazón se ha ensanchado.

(6:12) ου→no στενοχωρεισθε→son/están siendo puestos en estrecho lugar εν→en ημιν→nosotros στενοχωρεισθε→son/están siendo puestos en estrecho lugar δε→pero εν→en τοις→a los σπλαγχνοις→afectos/tiernos cariños υμων→de ustedes

(6:12) No estáis estrechos en nosotros, mas estáis estrechos en vuestras propias entrañas.

(6:12) No estáis estrechos en nosotros, pero sí sois estrechos en vuestro propio corazón.

(6:13) την→a la δε→pero αυτην→misma αντιμισθιαν→retribución de recompensa ως→como τεκνοις→hijos λεγω→digo/estoy diciendo πλατυνηθητε→sean ensanchados και→también υμεις→ustedes

(6:13) Pues, para corresponder al propio modo (como á hijos hablo), ensanchaos también vosotros.

(6:13) Pues, para corresponder del mismo modo (como a hijos hablo), ensanchaos también vosotros.

(6:14) μη→No γινεσθε→estén llegando a ser ετεροζυγοντες→desigualmente unidos en yugo απιστοις→a carentes de fe/(la) fe/(confianza) τις→¿Qué γαρ→porque μετοχη→compañerismo δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y ανομια→iniquidad/violación de ley τις→¿Qué δε→pero κοινωνια→participación unida φωτι→luz προς→hacia σκοτος→oscuridad?

(6:14) No os juntéis en yugo con los infieles: porque ¿qué compañía tienes la justicia con la injusticia? ¿y qué comunión la luz con las tinieblas?

(6:14) No os unáis en yugo desigual con los incrédulos; porque ¿qué compañerismo tiene la justicia con la injusticia? ¿Y qué comunión la luz con las tinieblas?

(6:15) τις→¿Qué δε→pero συμφωνησας→armonía sinfónica χριστω→Cristo/Ungido προς→hacia βελιαρ→Belial? η→¿O τις→qué μερις→parte πιστω→a fiel μετα→con απιστου→carente de confianza?

(6:15) ¿Y qué concordia Cristo con Belial? ¿ó qué parte el fiel con el infiel?

(6:15) ¿Y qué concordia Cristo con Belial? ¿O qué parte el creyente con el incrédulo?

(6:16) τις→¿Qué δε→pero συγκαταθεσας→acuerdo ναω→a habitación divina θεου→de Dios μετα→con ειδωλων→ídolos? υμεις→Ustedes γαρ→porque ναος→habitación divina θεου→de Dios εστε→son/están siendo ζωντος→de (el) viviendo καθως→según como ειπεν→dijo ο→el θεος→Dios οτι→que ενοικησω→Habitaré dentro εν→en αυτοις→ellos και→y επιπεριπατησω→caminaré entre και→y εσονται→serán αυτων→de ellos θεος→Dios και→y αυτοι→ellos εσονται→serán μοι→a mí λαος→pueblo

(6:16) ¿Y qué concierto el templo de Dios con los ídolos? porque vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: Habitaré y andaré en ellos, y será el Dios de ellos, y ellos serán mi pueblo.

(6:16) ¿Y qué acuerdo hay entre el templo de Dios y los ídolos? Porque vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: *Habitaré y andaré entre ellos, Y será su Dios, Y ellos serán mi pueblo.*

(6:17) διο→Por medio/a través cual εξελθετε→salgan εκ→fuera de μεσου→en medio αυτων→de ellos και→y αφορισθητε→sean delimitado/apartados λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor και→y ακαθαρτου→inmunda (cosa) μη→no απτεσθε→estén tocando καγω→y yo εισδεξομαι→recibiré υμας→a ustedes

(6:17) Por lo cual Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, Y no toquéis lo inmundo; Y yo os recibiré,

(6:17) Por lo cual, *Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, Y no toquéis lo inmundo; Y yo os recibiré,*

(6:18) και→y εσομαι→seré υμιν→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πατερα→Padre και→y υμεις→ustedes εσεσθε→serán μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιους→hijos και→y θυγατερας→hijas λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor παντοκρατωρ→Todopoderoso

(6:18) Y seré a vosotros Padre, Y vosotros me seréis a mí hijos é hijas, dice el Señor Todopoderoso.

(6:18) Y seré para vosotros por Padre, Y vosotros me seréis hijos e hijas, dice el Señor Todopoderoso.

## 2 Co 7

(7:1) ταυτας→Estas ουν→por lo tanto εχοντες→teniendo τας→a las επαγγελιας→promesas αγαπητοι→amados καθαρισωμεν→limpiemos εαυτους→a nosotros mismos απο→de/del/desde παντος→de toda μολυσμου→contaminación σαρκος→de carne και→y πνευματος→de espíritu επιτελουντες→completando totalmente αγιωσυνην→a santidad εν→en φοβω→temor θεου→de Dios

(7:1) Así que, amados, pues tenemos tales promesas, limpiémonos de toda inmundicia de carne y de espíritu, perfeccionando la santificación en temor de Dios.

(7:1) Así que, amados, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

(7:2) χωρησατε→Hagan lugar ημας→a nosotros ουδενα→a nadie ηδικησαμεν→no rectamente tratamos ουδενα→a nadie εφθειραμεν→corrompimos ουδενα→a nadie επιλεονεκτησαμεν→tomamos ventaja (codiciosamente)

(7:2) Admitidnos: á nadie hemos injuriado, á nadie hemos corrompido, á nadie hemos engañado.

(7:2) Admitidnos: a nadie hemos agraviado, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos engañado.

(7:3) ου→No προς→hacia κατακρισιν→condenación λεγω→digo/estoy diciendo προειρηκα→he dicho antes γαρ→porque οτι→que εν→en ταις→los καρδιας→corazones ημων→nuestro/de nosotros εστε→están εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συναποθανειν→morir junto con και→y συζην→vivir junto con

(7:3) No para condenar os lo digo; que ya he dicho antes que estáis en nuestros corazones, para morir y para vivir juntamente.

(7:3) No lo digo para condenaros; pues ya he dicho antes que estáis en nuestro corazón, para morir y para vivir juntamente.

(7:4) πολλη→Mucha μοι→a mí παρησια→franqueza προς→hacia υμας→a ustedes πολλη→mucha μοι→a mí καυχησις→jactancia υπερ→por υμων→de ustedes πεπληρωμαι→he sido llenado a plenitud τη→a/al/a el παρακλησει→consuelo υπερπερισσευομαι→me estoy sobreabundando τη→a/al/a el χαρα→regocijo επι→sobre παση→toda τη→la θλιψει→afflicción ημων→de nosotros

(7:4) Mucha confianza tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha gloria; lleno estoy de consolación, sobreabundo de gozo en todas vuestras tribulaciones.

(7:4) Mucha franqueza tengo con vosotros; mucho me glorío con respecto de vosotros; lleno estoy de consolación; sobreabundo de gozo en todas vuestras tribulaciones.

(7:5) και→Y γαρ→porque ελθοντων→habiendo venido ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia ουδεμιαν→ninguna εσηκεν→ha tenido ανεσιν→relajación η→la σαρξ→carne ημων→nuestro/de nosotros αλλ→sino εν→en παντι→toda (cosa) θλιβομενοι→siendo oprimidos εξωθεν→desde afuera μαχαι→peleas εσωθεν→de interior φοβοι→temores

(7:5) Porque aun cuando vinimos á Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne; antes, en todo fuimos atribulados: de fuera, cuestiones; de dentro, temores.

(7:5) Porque de cierto, cuando vinimos a Macedonia, ningún reposo tuvo nuestro cuerpo, sino que en todo fuimos atribulados; de fuera, conflictos; de dentro, temores.

(7:6) αλλ→Pero ο→el παρακαλων→consolando τους→a los ταπεινους→humildes παρεκαλεσεν→consoló ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios εν→en τη→la παρουσια→presencia τιτου→de Tito

(7:6) Mas Dios, que consuela á los humildes, nos consoló con la venida de Tito:

(7:6) Pero Dios, que consuela a los humildes, nos consoló con la venida de Tito;

(7:7) ου→no μονον→solamente δε→pero εν→en τη→la παρουσια→presencia αυτου→de él/su/sus αλλα→sino και→también εν→en τη→el παρακλησει→consuelo η→a cual παρεκληθη→fue consolado εφ→sobre υμιν→ustedes αναγγελων→justificando/declarando ημιν→a nosotros την→a/al/a el υμων→de ustedes επιποθησιν→anhelo τον→a la υμων→de ustedes οδυρμον→lamentación τον→a/al/a el υμων→de ustedes ζηλον→celo υπερ→por εμου→mí ωστε→de modo que με→a mí μαλλον→más bien χαρηται→ser regocijados

(7:7) Y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que él fué consolado acerca de vosotros, haciéndonos saber vuestro deseo grande, vuestro lloro, vuestro celo por mí, para que así me gozase más.

(7:7) y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que él había sido consolado en cuanto a vosotros, haciéndonos saber vuestro gran afecto, vuestro llanto, vuestra solicitud por mí, de manera que me regocijé aun más.

(7:8) οτι→Porque ει→sí και→y ελυπησα→contristé υμας→a ustedes εν→en τη→la επιστολη→carta ου→no μεταμελομαι→estoy sintiendo pesar ει→sí και→y μετεμελομην→estaba sintiendo pesar βλεπω→estoy viendo γαρ→porque οτι→que η→la επιστολη→carta εκεινη→aquella ει→sí και→y προς→hacia ωραν→hora ελυπησεν→contristó υμας→a ustedes

(7:8) Porque aunque os contristé por la carta, no me arrepiento, bien que me arrepentí; porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo os contristó,

(7:8) Porque aunque os contristé con la carta, no me pesa, aunque entonces lo lamenté; porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo, os contristó.

(7:9) νυν→ahora χαιρω→estoy regocijando ουχ→no οτι→que ελυπηθητε→fueron contristados αλλ→sino οτι→que ελυπηθητε→fueron contristados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→a arrepentimiento/cambio de disposición mental ελυπηθητε→fueron contristados γαρ→porque κατα→según θεον→Dios ινα→para que εν→en μηδενι→nada ζημιωθητε→sufrieran pérdida εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros

(7:9) Ahora me gozo, no porque hayáis sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habéis sido contristados según Dios, para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte.

(7:9) Ahora me gozo, no porque hayáis sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habéis sido contristados según Dios, para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte.

(7:10) η→La γαρ→porque κατα→según θεον→Dios λυπη→profunda tristeza μετανοιαν→a arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación αμεταμελητον→no estar sintiendo pesar κατεργαζεται→produce/está obrando completamente η→la δε→pero του→de el κοσμου→mundo λυπη→profunda tristeza θανατον→a muerte κατεργαζεται→produce/realiza/está obrando hacia abajo

(7:10) Porque el dolor que es según Dios, obra arrepentimiento saludable, de que no hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo obra muerte.

(7:10) Porque la tristeza que es según Dios produce arrepentimiento para salvación, de que no hay que arrepentirse; pero la tristeza del mundo produce muerte.

(7:11) ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque αυτο→mismo τουτο→esto το→el κατα→según θεον→Dios λυπηθηναί→ser contristado υμας→a ustedes ποσην→cuánto κατειργασατο→obró plenamente υμιν→a ustedes σπουδην→rapidez αλλα→pero απολογιαν→defensa αλλα→pero αγανακτησιν→indignación αλλα→pero φοβον→temor αλλα→pero επιποθησιν→anhelo αλλα→pero ζηλον→celo αλλα→pero εκδικησιν→venganza εν→en παντι→toda (cosa) συνεστησατε→demostraron εαυτους→a ustedes mismos αγνους→puros ειναι→ser εν→en τω→el παραγματι→asunto

(7:12) αρα→Realmente ει→si και→y εγραψα→escribí υμιν→a ustedes ουχ→no εινεκεν→en cuenta του→de el αδικησαντος→habiendo actuado no rectamente ουδε→ni εινεκεν→en cuenta του→de el αδικηθεντος→habiendo sido tratado no rectamente αλλ→sino εινεκεν→en cuenta του→de el φανερωθηναί→ser manifiesto την→a la σπουδην→rapidez υμων→de ustedes την→a la υπερ→por ημων→nuestro/de nosotros προς→hacia υμας→a ustedes ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(7:13) δια→Por τουτο→esto παρακεκλημεθα→hemos sido consolados επι→sobre δε→pero τη→el παρακλησει→consuelo υμων→de ustedes περισσοτερως→más abundantemente μαλλον→más bien εχαρημεν→fuimos regocijados επι→sobre τη→el χαρα→regocijo τιτου→de Tito οτι→porque αναπεπαυται→ha sido descansado το→el πνευμα→espíritu αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde παντων→todos υμων→ustedes

(7:14) οτι→Porque ει→si τι→algo αυτω→a él υπερ→por υμων→de ustedes κεκαυχημαι→me he jactado ου→no κατησχυνθην→fui avergonzado αλλ→sino ως→como παντα→todas (cosas) εν→en αληθεια→verdad ελαλησαμεν→hablamos υμιν→a ustedes ουτως→así και→también η→la καυχησις→jactancia ημων→nuestro/de nosotros η→la επι→sobre τιτου→de Tito αληθεια→verdad εγενηθη→vino/llegó a ser

(7:15) και→Y τα→los σπλαγχνα→afectos/tiernos cariños αυτου→de él/su/sus περισσοτερως→más abundantemente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes εστιν→es/está siendo αναμνησκομενου→recordando την→a la παντων→de todos υμων→ustedes υπακοην→obediencia ως→como μετα→con φοβου→temor και→y τρομου→temblor εδεξασθε→recibieron bien dispuestos αυτον→a él

(7:16) χαιρω→Estoy regocijando οτι→porque εν→en παντι→toda (cosa) θαρρω→tengo/estoy teniendo buen ánimo εν→en υμιν→ustedes

## 2 Co 8

(8:1) γνωριζομεν→Estamos haciendo conocer δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios την→a la δεδομενην→habiendo sido dada εν→en ταις→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas της→de la/de/del μακεδονιας→Macedonia

(8:2) οτι→que εν→en πολλη→mucha δοκιμη→prueba θλιψεως→de aflicción η→la περισσεια→abundancia της→de el χαρας→regocijo αυτων→de ellos και→y η→la κατα→hacia abajo βαθους→profunda πτωχεια→pobreza αυτων→de ellos επερισσευσεν→excedió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la πλουτον→riqueza της→de la απλοτητος→sinceridad αυτων→de ellos

(8:3) οτι→porque κατα→según δυναμιν→poder μαρτυρω→estoy dando testimonio και→y υπερ→por δυναμιν→poder αυθαιρετοι→por su propia elección

(8:4) μετα→con πολλης→mucha παρακλησεως→súplica δεομενοι→rogando ημων→nuestro/de nosotros την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida και→y την→a la κοινωνιαν→participación unida της→de el διακονιας→servicio της→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγιους→santos

(8:5) και→Y ου→no καθως→según como ηλπισαμεν→esperamos αλλ→sino εαυτους→a ellos mismos εδωκαν→dieron πρωτον→primero τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ημιν→a nosotros δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios

(7:11) Porque he aquí, esto mismo que según Dios fuisteis contristados, cuánta solicitud ha obrado en vosotros, y aun defensa, y aun enojo, y aun temor, y aun gran deseo, y aun celo, y aun vindicación. En todo os habéis mostrado limpios en el negocio.

(7:12) Así que, aunque os escribí, no fué por causa del que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, mas para que os fuese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Dios.

(7:13) Por tanto, tomamos consolación de vuestra consolación; empero mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que haya sido recreado su espíritu de todos vosotros.

(7:14) Pues si algo me he gloriado para con él de vosotros, no he sido avergonzado; antes, como todo lo que habíamos dicho de vosotros era con verdad, así también nuestra gloria delante de Tito fué hallada verdadera.

(7:15) Y sus entrañas son más abundantes para con vosotros, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

(7:16) Me gozo de que en todo estoy confiado de vosotros.

(7:11) Porque he aquí, esto mismo de que hayáis sido contristados según Dios, ¡qué solicitud produjo en vosotros, qué defensa, qué indignación, qué temor, qué ardiente afecto, qué celo, y qué vindicación! En todo os habéis mostrado limpios en el asunto.

(7:12) Así que, aunque os escribí, no fue por causa del que cometió el agravio, ni por causa del que lo padeció, sino para que se os hiciese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Dios.

(7:13) Por esto hemos sido consolados en vuestra consolación; pero mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que haya sido confortado su espíritu por todos vosotros.

(7:14) Pues si de algo me he gloriado con él respecto de vosotros, no he sido avergonzado, sino que así como en todo os hemos hablado con verdad, también nuestro gloriamos con Tito resultó verdad.

(7:15) Y su cariño para con vosotros es aun más abundante, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

(7:16) Me gozo de que en todo tengo confianza en vosotros.

(8:1) ASIMISMO, hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia:

(8:2) Que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su bondad.

(8:3) Pues de su grado han dado conforme á sus fuerzas, yo testifico, y aun sobre sus fuerzas;

(8:4) Pidiéndonos con muchos ruegos, que aceptásemos la gracia y la comunicación del servicio para los santos.

(8:5) Y no como lo esperábamos, mas aun á sí mismos se dieron primeramente al Señor, y á nosotros por la voluntad de Dios.

(8:1) Asimismo, hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios que se ha dado a las iglesias de Macedonia;

(8:2) que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su generosidad.

(8:3) Pues doy testimonio de que con agrado han dado conforme a sus fuerzas, y aun más allá de sus fuerzas,

(8:4) pidiéndonos con muchos ruegos que les concediésemos el privilegio de participar en este servicio para los santos.

(8:5) Y no como lo esperábamos, sino que a sí mismos se dieron primeramente al Señor, y luego a nosotros por la voluntad de Dios;

(8:6) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παρακαλεσαι→animar ημας→nosotros τιτον→a Tito ινα→para que καθως→según como προενηρξατο→hizo comenzar antes ουτως→así και→también επιτελεση→complete totalmente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes και→también την→a la χαριν→gracia/bondad ιμερικη→esta

(8:7) αλλ→Pero ωσπερ→así como εν→en παντι→toda (cosa) περισσευετε→están abundando πιστει→a fe/(la) fe/(confianza) και→y λογω→a palabra και→y γνωσει→a conocimiento και→y παση→a toda σπουδη→diligencia και→y τη→a la εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εν→en ημιν→nosotros αγαπη→a amor ινα→para que και→también εν→en ταυτη→este τη→la χαριτι→gracia/bondad ιμερικη→esta περισσευετε→estén abundando

(8:8) ου→No κατ→según επιταγην→mandamiento/mandato λεγω→digo/estoy diciendo αλλα→sino δια→por medio/a través της→la ετερων→de otros diferentes σπουδης→diligencia και→y το→el της→de el υμετερας→suyo αγαπης→amor γνησιον→genuino δοκιμαζων→poniendo a prueba

(8:9) γινωσκετε→Están conociendo γαρ→porque την→a la χαριν→gracia/bondad ιμερικη→esta του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido οτι→que δι→por υμας→ustedes επιπαχυσεν→llegó a ser pobre πλουσιος→rico εν→siendo ινα→para que υμεις→ustedes τη→a la εκεινου→de aquél πτωχεια→pobreza πλουτησητε→lleguen a ser ricos

(8:10) και→Y γνωμην→manera de pensar εν→en τουτω→esto διδωμι→estoy dando τουτο→esto γαρ→porque υμιν→a ustedes συμφερει→es ventajoso οιτινες→quienes ου→no μονον→solamente το→el ποιησαι→hacer αλλα→sino και→y το→el θελειν→estar queriendo προενηρξασθε→hicieron comenzar antes απο→de/del/desde περυσι→año pasado

(8:11) νυνι→Ahora δε→pero και→y το→el ποιησαι→hacer επιτελεσατε→completen totalmente οπως→para que καθαπερ→según como η→la προθυμια→disposición mental του→de el θελειν→estar queriendo ουτως→así και→también το→el επιτελεσαι→completar totalmente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el εχειν→estar teniendo

(8:12) ει→Si γαρ→porque η→la προθυμια→disposición mental προκειται→está yaciendo antes καθο→según a lo que εαν→si alguna vez εχη→esté teniendo τις→alguien ευπροσδεκτος→bien aceptable ου→no καθο→según a lo que ουκ→no εχει→está teniendo

(8:13) ου→No γαρ→porque ινα→para que αλλοις→a otros ανεσις→relajación υμιν→a ustedes δε→pero θλιψις→aflicción αλλ→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) ισοτητος→igualación εν→en τω→el νυν→ahora καιρω→tiempo señalado το→la υμων→de ustedes περισσευμα→abundancia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εκεινων→de aquellos υστερημα→faltante

(8:14) ινα→para que και→también το→la εκεινων→de aquellos περισσευμα→abundancia γενηται→llegue a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υμων→de ustedes υστερημα→faltante οπως→para que γενηται→llegue a ser ισοτης→igualación

(8:15) καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→El το→a/al/a el πολυ→mucho ουκ→no επλεονασεν→llega a ser más (de suficiente) και→y ο→el το→a/al/a el ολιγον→poco ουκ→no ηλαττονησεν→tuvo menos

(8:16) χαρις→Gracias δε→pero τω→a/al/a el θεω→Dios τω→a/al/a el διδοντι→dando την→la αυτην→misma σπουδην→diligencia υπερ→por υμων→ustedes εν→en τη→el καρδια→corazón τιτου→de Tito

(8:17) οτι→porque την→a la μεν→de hecho παρακλησιν→exhortación εδεξατο→recibió bien dispuesto σπουδαιοτερος→más diligente δε→pero υπαρχων→siendo αυθαιρετος→por su propia elección εξηλθεν→salió προς→hacia υμας→a ustedes

(8:18) συνεπεψαμεν→Enviamos juntamente δε→pero μετ→con αυτου→él τον→a/al/a el αδελφον→hermano ου→de quien ο→la επαινος→alabanza εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje δια→por medio/a través πασων→de todas των→las εκκλησιων→asambleas

(8:6) De manera que exhortamos á Tito, que como comenzó antes, así también acabe esta gracia entre vosotros también.

(8:7) Por tanto, como en todo abundáis, en fe, y en palabra, y en ciencia, y en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, que también abundéis en esta gracia.

(8:8) No hablo como quien manda, sino para poner á prueba, por la eficacia de otros, la sinceridad también de la caridad vuestra.

(8:9) Porque ya sabéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico; para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.

(8:10) Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene á vosotros, que comenzasteis antes, no sólo á hacerlo, mas aun á quererlo desde el año pasado.

(8:11) Ahora pues, llevad también á cabo el hecho, para que como estuvisteis prontos á querer, así también lo estéis en cumplir conforme á lo que tenéis.

(8:12) Porque si primero hay la voluntad pronta, será acepta por lo que tiene, no por lo que no tiene.

(8:13) Porque no digo esto para que haya para otros desahogo, y para vosotros apretura;

(8:14) Sino para que en este tiempo, con igualdad, vuestra abundancia supla la falta de ellos, para que también la abundancia de ellos supla vuestra falta, porque haya igualdad;

(8:15) Como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más; y el que poco, no tuvo menos.

(8:16) Empero gracias á Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el corazón de Tito.

(8:17) Pues á la verdad recibió la exhortación; mas estando también muy solícito, de su voluntad partió para vosotros.

(8:18) Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio es por todas las iglesias;

(8:6) de manera que exhortamos a Tito para que tal como comenzó antes, asimismo acabe también entre vosotros esta obra de gracia.

(8:7) Por tanto, como en todo abundáis, en fe, en palabra, en ciencia, en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, que también abundáis en esta gracia.

(8:8) No hablo como quien manda, sino para poner a prueba, por medio de la diligencia de otros, también la sinceridad del amor vuestro.

(8:9) Porque ya conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por amor a vosotros se hizo pobre, siendo rico, para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.

(8:10) Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene a vosotros, que comenzasteis antes, no sólo a hacerlo, sino también a quererlo, desde el año pasado.

(8:11) Ahora, pues, llevad también a cabo el hacerlo, para que como estuvisteis prontos a querer, así también lo estéis en cumplir conforme a lo que tengáis.

(8:12) Porque si primero hay la voluntad dispuesta, será acepta según lo que uno tiene, no según lo que no tiene.

(8:13) Porque no digo esto para que haya para otros holgura, y para vosotros estrechez,

(8:14) sino para que en este tiempo, con igualdad, la abundancia vuestra supla la escasez de ellos, para que también la abundancia de ellos supla la necesidad vuestra, para que haya igualdad,

(8:15) como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más, y el que poco, no tuvo menos.

(8:16) Pero gracias a Dios que puso en el corazón de Tito la misma solicitud por vosotros.

(8:17) Pues a la verdad recibió la exhortación; pero estando también muy solícito, por su propia voluntad partió para ir a vosotros.

(8:18) Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio se oye por todas las iglesias;

(8:19) ου→No μονον→solamente δε→pero αλλα→sino και→también χειροτονηθεις→habiendo sido (nombrado) por manos extendidas υπο→por των→las εκκλησιων→Iglesias/asambleas συνεκδημος→viajero junto con ημων→nosotros συν→junto con τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida ταυτη→esta τη→la διακονουμενη→siendo servida υφ→por ημων→nosotros προς→hacia την→a/al/a el αυτου→de él/su/sus του→de el κυριου→Señor δοξαν→gloria/esplendor και→y προθυμιαν→disposición mental ημων→de nosotros

(8:20) στελλομενοι→Evitamos τουτο→a esto μη→no τις→alguien ημας→a nosotros μωμησηται→haga manchar εν→en τη→la αδροτητι→liberalidad ταυτη→esta τη→la διακονουμενη→siendo servida υφ→por ημων→nosotros

(8:21) προνοουμενοι→Pensando de antemano καλα→excelentes ου→no μονον→solamente ενωπιον→a vista de κυριου→Señor αλλα→sino και→también ενωπιον→a vista de ανθρωπων→hombres

(8:22) συνεπεψαμεν→Enviamos juntamente δε→pero αυτοις→a ellos τον→a/al/a el αδελφον→hermano ημων→nuestro/de nosotros ον→a quien εδοκιμασαμεν→probamos εν→en πολλοις→muchas (cosas) πολλακις→muchas veces σπουδαιον→diligente οντα→siendo νυνι→ahora δε→pero πολυ→mucho σπουδαιοτερον→más diligente πεποιθησει→a certeza πολλη→mucha τη→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(8:23) ειτε→Sea υπερ→por τιτου→Tito κοινωνος→participe εμος→mio και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes συνεργος→colaborador ειτε→o αδελφοι→hermanos ημων→nuestro/de nosotros αποστολοι→apostoles/emisarios εκκλησιων→de Iglesias/asambleas δοξα→gloria/esplendor χριστου→de Cristo/Ungido

(8:24) την→A la ουν→por lo tanto ενδειξιν→demostración της→de el αγαπης→amor υμων→de ustedes και→y ημων→nuestro/de nosotros καυχησεως→jactancia υπερ→por υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos ενδειξασθε→demuestren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπων→rostro των→de las εκκλησιων→asambleas

## 2 Co 9

(9:1) περι→Acerca μεν→de hecho γαρ→porque της→de el διακονιας→servicio της→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγιους→santos περισσον→excedente μοι→a mí εστιν→es/está siendo το→el γραφειν→estar escribiendo υμιν→a ustedes

(9:2) οιδα→He sabido γαρ→porque την→la προθυμιαν→disposición mental υμων→de ustedes ην→cual υπερ→por υμων→de ustedes καυχωμαι→me estoy gloriando μακεδουσιν→a macedonios οτι→que αχαια→Acaya παρεσκευασται→ha sido preparada απο→de/del/desde περυσι→año pasado και→y ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ζηλος→celo ηρεθισεν→estimuló τους→a los πλειονας→mucho más

(9:3) επεμψα→Envié δε→pero τους→a los αδελφους→hermanos ινα→para que μη→no το→la καυχημα→jactancia ημων→nuestro/de nosotros το→la υπερ→por υμων→de ustedes κενωθη→sea hecha vacía εν→en τω→la μερει→parte τουτω→esta ινα→para que καθως→según como ελεγον→decía/Estaba diciendo παρεσκευασμενοι→han sido preparados ητε→estén siendo

(9:4) μηπως→No de algún modo εαν→si alguna vez ελθωσιν→vengan συν→junto con εμοι→a mí μακεδονες→macedonios και→y ευρωσιν→hallen υμας→a ustedes απαρασκευαστους→sin preparación καταισχυθωμεν→seamos avergonzados ημεις→nosotros ινα→para que μη→no λεγωμεν→estemos diciendo υμεις→ustedes εν→en τη→la υποστασει→seguridad ταυτη→esta της→de la καυχησεως→jactancia

(9:5) αναγκαιον→Necesario ουν→por lo tanto ηγησαμην→consideré παρακαλεσαι→suplicar τους→a los αδελφους→hermanos ινα→para que προελθωσιν→vayan hacia (adelante) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes και→y προκαταρτισωσιν→preparada de antemano την→a la προκατηγγελημενην→ha sido proclamada de antemano ευλογιαν→bendición υμων→de ustedes ταυτην→esta ετοιμηνην→preparada ειναι→ser ουτως→así ως→como ευλογιαν→bendición και→y μη→no ως→como πλεονεξιαν→codicia

(8:19) Y no sólo esto, mas también fué ordenado por las iglesias el compañero de nuestra peregrinación para llevar esta gracia, que es administrada de nosotros para gloria del mismo Señor, y para demostrar vuestro pronto ánimo:

(8:20) Evitando que nadie nos vitupere en esta abundancia que ministramos;

(8:21) Procurando las cosas honestas, no sólo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.

(8:22) Enviamos también con ellos a nuestro hermano, al cual muchas veces hemos experimentado diligente, mas ahora mucho más con la mucha confianza que tiene en vosotros.

(8:23) Ora en orden á Tito, es mi compañero y coadjutor para con vosotros; ó acerca de nuestros hermanos, los mensajeros son de las iglesias, y la gloria de Cristo.

(8:24) Mostrad pues, para con ellos á la faz de las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestra gloria acerca de vosotros.

(8:19) y no sólo esto, sino que también fue designado por las iglesias como compañero de nuestra peregrinación para llevar este donativo, que es administrado por nosotros para gloria del Señor mismo, y para demostrar vuestra buena voluntad;

(8:20) evitando que nadie nos censure en cuanto a esta ofrenda abundante que administramos,

(8:21) procurando hacer las cosas honradamente, no sólo delante del Señor sino también delante de los hombres.

(8:22) Enviamos también con ellos a nuestro hermano, cuya diligencia hemos comprobado repetidas veces en muchas cosas, y ahora mucho más diligente por la mucha confianza que tiene en vosotros.

(8:23) En cuanto a Tito, es mi compañero y colaborador para con vosotros; ó acerca de nuestros hermanos, son mensajeros de las iglesias, y gloria de Cristo.

(8:24) Mostrad, pues, para con ellos ante las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestro gloriamos respecto de vosotros.

(9:1) PORQUE cuanto á la suministración para los santos, por demás me es escribiros;

(9:2) Pues conozco vuestro pronto ánimo, del cual me glorío yo entre los de Macedonia, que Acaya está apercebida desde el año pasado; y vuestro ejemplo ha estimulado á muchos.

(9:3) Mas he enviado los hermanos, porque nuestra gloria de vosotros no sea vana en esta parte; para que, como lo he dicho, estéis apercebidos;

(9:4) No sea que, si vinieren conmigo Macedonios, y os hallaren desapercibidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de este firme gloriamos.

(9:5) Por tanto, tuve por cosa necesaria exhortar á los hermanos que fuesen primero á vosotros, y apresten primero vuestra bendición antes prometida para que esté aparejada como de bendición, y no como de mezquindad.

(9:1) Cuanto a la ministración para los santos, es por demás que yo os escriba;

(9:2) pues conozco vuestra buena voluntad, de la cual yo me glorío entre los de Macedonia, que Acaya está preparada desde el año pasado; y vuestro celo ha estimulado a la mayoría.

(9:3) Pero he enviado a los hermanos, para que nuestro gloriamos de vosotros no sea vano en esta parte; para que como lo he dicho, estéis preparados;

(9:4) no sea que si vinieren conmigo algunos macedonios, y os hallaren desprevenidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de esta nuestra confianza.

(9:5) Por tanto, tuve por necesario exhortar a los hermanos que fuesen primero a vosotros y preparasen primero vuestra generosidad antes prometida, para que esté lista como de generosidad, y no como de exigencia nuestra.



(9:6) τούτο→Esto δε→pero ο→el σπειρων→sembrando  
φειδομενωσ→mezquinamente φειδομενωσ→mezquinamente  
και→también θερισει→segará και→y ο→el σπειρων→sembrando  
επι→sobre ευλογιας→bendiciones επι→sobre ευλογιας→bendiciones  
και→también θερισει→segará

(9:7) εκαστος→Cada uno καθως→según como προαιρειται→está  
proponiendo de antemano τη→a/al/a el καρδια→corazón μη→no  
εκ→de/del/procedente de/(de en) λυπησ→tristeza η→o  
εξ→de/del/procedente de/(de en) αναγκησ→necesidad ιλαρον→a alegre  
γαρ→porque δοτην→dador αγαπα→está amando ο→el θεοσ→Dios

(9:8) δυνατοσ→Poderoso δε→pero ο→el θεοσ→Dios πασαν→a toda  
χαριν→gracia/bondad inmerecida περισσεουσαι→abundar εις→en/en  
un/en una/para/por/hacia dentro υμασ→a ustedes ινα→para que εν→en  
παντι→toda (cosa) παντοτε→siempre πασαν→toda  
αυταρκειαν→autosuficiencia εχοντεσ→teniendo περισσευητε→estén  
abundando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παν→toda  
εργον→obra αγαθον→buena

(9:9) καθωσ→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito  
εσκορπισεν→Eparció εδωκεν→dio τοις→a los πενησιν→pobres η→la  
δικαιοσυνη→justicia/rectitud αυτου→de él/su/sus μενει→permanece/está  
permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la  
αιωνα→edad

(9:10) ο→el δε→pero επιχορηγων→proveyendo abundantemente  
σπερμα→semilla τα→a/al/a el σπειροντι→sembrando και→y αρτον→pan  
εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βρωσιν→comida  
χορηγησαι→provea και→y πληθυναι→aumente τον→a la  
σπορον→semilla υμων→de ustedes και→y αυξησαι→incremente τα→los  
γενηματα→productos της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud υμων→de  
ustedes

(9:11) εν→en παντι→toda (cosa) πλουτιζομενοι→siendo enriquecidos  
εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda  
απλοτητα→sencillez (a generosidad) ητις→cual  
κατεργαζεται→produce/está obrando completamente δι→por medio/a  
través ημων→nuestro/de nosotros ευχαριστιαν→acción/expresión de  
gracias τα→a/al/a el θεω→Dios

(9:12) οτι→Porque η→el διακονια→servicio της→el λειτουργιας→servicio  
publico ταυτης→este ου→no μονον→solamente εστιν→es/está siendo  
προσαναπληρουσα→supliendo abundantemente τα→las  
υστερηματα→faltantes των→de los αγιων→santos αλλα→sino  
και→también περισσεουσαι→abundando δια→por medio/a través  
πολλων→de muchas ευχαριστιων→expresiones de gracias τα→a/al/a el  
θεω→Dios

(9:13) δια→Por της→la δοκιμησ→prueba της→de el διακονιας→servicio  
ταυτης→este δοξαζοντεσ→dando gloria/esplendor τον→a/al/a el  
θεον→Dios επι→sobre τη→la υποταγη→sujeción της→de la  
ομολογιας→declaración pública υμων→de ustedes εις→en/en un/en  
una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→Evangelió/buen mensaje  
του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y απλοτητι→sinceridad της→de  
la κοινωνιας→participación en común εις→en/en un/en  
una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos και→y εις→en/en un/en  
una/para/por/hacia dentro παντασ→a todos

(9:14) και→Y αυτων→de ellos δεησει→ruego υπερ→por υμων→ustedes  
επιποθουντων→anhelando υμασ→a ustedes δια→por medio/a través  
την→a la υπερβαλλουσαν→sobrepasando χαριν→gracia/bondad  
inmerecida του→de el θεου→Dios επι→sobre υμιν→ustedes

(9:15) χαρισ→Gracias δε→pero τα→a/al/a el θεω→Dios επι→sobre τη→la  
ανεκδιγητην→indescriptible αυτου→de él/su/sus δωρεα→don/dádiva  
gratuita

## 2 Co 10

(10:1) αυτοσ→Mismo δε→pero εγω→yo παυλοσ→Paulo/Pablo  
παρακαλω→estoy suplicando υμασ→a ustedes δια→por της→la  
πρασητοσ→de mansedumbre de temperamento και→y  
επιεικειασ→razonable condescendencia agradable του→de el  
χριστου→Cristo/Ungido οσ→quien κατα→según προσωπον→rostro  
μεν→de hecho ταπεινοσ→humilde εν→en υμιν→ustedes απων→siendo  
ausente δε→pero θαρρω→tengo/estoy teniendo buen ánimo εις→en/en  
un/en una/para/por/hacia dentro υμασ→a ustedes

(9:6) Esto empero digo: El que  
siembra escasamente, también  
segará escasamente; y el que  
siembra en bendiciones, en  
bendiciones también segará.

(9:7) Cada uno dé como propuso  
en su corazón: no con tristeza, ó  
por necesidad; porque Dios ama  
el dador alegre.

(9:8) Y poderoso es Dios para  
hacer que abunde en vosotros  
toda gracia; á fin de que,  
teniendo siempre en todas las  
cosas todo lo que basta,  
abundéis para toda buena obra:

(9:9) Como está escrito:  
Derramó, dió á los pobres; Su  
justicia permanece para siempre.

(9:10) Y el que da simiente al que  
siembra, también dará pan para  
comer, y multiplicará vuestra  
sementera, y aumentará los  
crecimientos de los frutos de  
vuestra justicia;

(9:11) Para que estéis  
enriquecidos en todo para toda  
bondad, la cual obra por nosotros  
hacimiento de gracias á Dios.

(9:12) Porque la ministración  
de este servicio, no solamente  
suple lo que á los santos falta,  
sino también abunda en muchos  
hacimientos de gracias á Dios:

(9:13) Que por la experiencia de  
esta ministración glorifican á  
Dios por la obediencia que  
profesáis al evangelio de Cristo, y  
por la bondad de contribuir para  
ellos y para todos;

(9:14) Asimismo por la oración de  
ellos á favor vuestro, los cuales  
os quieren á causa de la  
eminente gracia de Dios en  
vosotros.

(9:15) Gracias á Dios por su don  
inefable.

(9:6) Pero esto digo: El que  
siembra escasamente, también  
segará escasamente; y el que  
siembra generosamente,  
generosamente también segará.

(9:7) Cada uno dé como propuso  
en su corazón: no con tristeza, ni  
por necesidad, porque Dios ama  
al dador alegre.

(9:8) Y poderoso es Dios para  
hacer que abunde en vosotros  
toda gracia, a fin de que,  
teniendo siempre en todas las  
cosas todo lo suficiente,  
abundéis para toda buena obra;

(9:9) como está escrito:  
Repartió, dió a los pobres; Su  
justicia permanece para siempre.

(9:10) Y el que da semilla al que  
siembra, y pan al que come,  
proveerá y multiplicará vuestra  
sementera, y aumentará los  
frutos de vuestra justicia,

(9:11) para que estéis  
enriquecidos en todo para toda  
liberalidad, la cual produce por  
medio de nosotros acción de  
gracias a Dios.

(9:12) Porque la ministración de  
este servicio no solamente suple  
lo que a los santos falta, sino que  
también abunda en muchas  
acciones de gracias a Dios;

(9:13) pues por la experiencia de  
esta ministración glorifican a Dios  
por la obediencia que profesáis al  
evangelio de Cristo, y por la  
liberalidad de vuestra  
contribución para ellos y para  
todos;

(9:14) asimismo en la oración de  
ellos por vosotros, a quienes  
aman a causa de la  
superabundante gracia de Dios  
en vosotros.

(9:15) ¡Gracias a Dios por su don  
inefable!

(10:1) EMPERO yo Pablo, os  
ruego por la mansedumbre y  
modestia de Cristo, yo que  
presente ciertamente soy bajo  
entre vosotros, mas ausente soy  
confiado entre vosotros:

(10:1) Yo Pablo os ruego por la  
mansedumbre y ternura de  
Cristo, yo que estando presente  
ciertamente soy humilde entre  
vosotros, mas ausente soy osado  
para con vosotros;

(10:2) δεομαι→Ruego δε→pero το→el μη→no παρων→estando presente θαρρησαι→ser de buen ánimo τη→a la πεποιθησει→certeza η→a cual λογιζομαι→estoy contando τολμησαι→estar atreviendo επι→sobre τινας→a algunos τους→a los λογιζομενους→considerando ημας→a nosotros ως→como κατα→según σαρκα→carne περιπατουντας→caminando alrededor

(10:2) Ruego pues, que cuando estuviere presente, no tenga que ser atrevido con la confianza con que estoy en ánimo de ser resuelto para con algunos, que nos tienen como si anduviésemos según la carne.

(10:2) ruego, pues, que cuando esté presente, no tenga que usar de aquella osadía con que estoy dispuesto a proceder resueltamente contra algunos que nos tienen como si anduviésemos según la carne.

(10:3) εν→En σαρκι→carne γαρ→porque περιπατουντες→caminando alrededor ου→no κατα→según σαρκα→carne στρατευομεθα→estamos haciendo servicio militar

(10:3) Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne.

(10:3) Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne;

(10:4) τα→Las γαρ→porque οπλα→armas της→de el στρατειας→servicio militar ημων→nuestro/de nosotros ου→no σαρκικα→carnales αλλα→sino δυνατα→poderosas τω→a/al/a el θεω→Dios προς→hacia καθαιρεσει→derribo οχυρωματων→de fortalezas

(10:4) (Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas.)

(10:4) porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas,

(10:5) λογισμους→Razonamientos καθαιρουντες→derribamos και→y παν→toda υψωμα→(cosa) encumbrada επιαιρομενον→elevándose κατα→contra της→el γνωσεως→conocimiento του→de el θεου→Dios και→y αιχμαλωτιζοντες→tomando cautivos παν→todo νοημα→pensamiento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la υπακοην→obediencia του→de el χριστου→Ungido

(10:5) Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la ciencia de Dios, y cautivando todo intento á la obediencia, de Cristo;

(10:5) derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo,

(10:6) και→Y εν→en ετοιμω→preparado εχοντες→teniendo εκδικησαι→vengar πασαν→toda παρακοην→desobediencia οταν→cuando πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud υμων→de ustedes η→a την υπακοην→obediencia

(10:6) Y estando prestos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia fuere cumplida.

(10:6) y estando prontos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia sea perfecta.

(10:7) τα→Las (cosas) κατα→según προσωπον→rostro βλεπετε→ven/están viendo ει→si τις→alguien πεποιθεν→(se) ha persuadido εαυτω→él mismo χριστου→de Cristo/Ungido ειμαι→ser τουτου→a esto λογιζεσθω→esté contando παλιν→otra vez αφ→de/del/desde εαυτου→de sí mismo οτι→que καθως→según como αυτος→él χριστου→de Cristo/Ungido ουτως→así και→también ημεις→nosotros χριστου→de Cristo/Ungido

(10:7) Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está confiado en sí mismo que es de Cristo, esto también piense por sí mismo, que como él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.

(10:7) Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está persuadido en sí mismo que es de Cristo, esto también piense por sí mismo, que como él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.

(10:8) εαν→Si alguna vez τε→y γαρ→porque και→también περισσοτερον→más abundante τι→algo καυχησωμαι→me jacte περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la εξουσιας→autoridad ημων→nuestro/de nosotros ης→de cual εδωκεν→dio ο→el κυριος→Señor ημιν→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación και→y ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καθαιρεσει→derribo υμων→de ustedes ουκ→no αισχυνθησομαι→seré avergonzado

(10:8) Porque aunque me glorié aun un poco de nuestra potestad (la cual el Señor nos dió para edificación y no para vuestra destrucción), no me avergonzaré;

(10:8) Porque aunque me glorié algo más todavía de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dió para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré;

(10:9) ινα→para que μη→no δοξω→parezca ως→como αν→probable εκφοβειν→estar aterrando υμας→a ustedes δια→por medio/a través των→de las επιστολων→cartas

(10:9) Porque no parezca como que os quiero espantar por cartas.

(10:9) para que no parezca como que os quiero amedrentar por cartas.

(10:10) οτι→porque αι→Las μεν→de hecho επιστολαι→cartas φησιν→dice/está diciendo βαρεια→pesadas και→y ισχυραι→fuertes η→la δε→pero παρουσια→presencia του→de el σωματος→cuerpo ασθενης→débil και→y ο→la λογος→palabra εξουθενημενος→habiendo sido considerada como nada

(10:10) Porque á la verdad, dicen, las cartas son graves y fuertes; mas la presencia corporal flaca, y la palabra menospreciable.

(10:10) Porque a la verdad, dicen, las cartas son duras y fuertes; mas la presencia corporal débil, y la palabra menospreciable.

(10:11) τουτου→A esto λογιζεσθω→cuenta ο→el τοιουτος→tal οτι→que οιοι→de tal clase εσμεν→somos/estamos siendo τω→a la λογω→palabra δι→por medio/a través επιστολων→de cartas αποντες→siendo ausentes τοιουτοι→tales και→también παροντες→siendo presentes τω→a la εργω→obra

(10:11) Esto piense el tal, que cuales somos en la palabra por cartas estando ausentes, tales seremos también en hechos, estando presentes.

(10:11) Esto tenga en cuenta tal persona, que así como somos en la palabra por cartas, estando ausentes, lo seremos también en hechos, estando presentes.

(10:12) ου→No γαρ→porque τολμωμεν→estamos atreviendo εγκριναι→clasificar entre η→o συγκριναι→comparar junto con εαυτους→a nosotros mismos τισιν→a algunos των→de los εαυτους→a sí mismos συνιστανοντων→están recomendando αλλα→pero αυτοι→ellos εν→en εαυτοις→a ellos mismos εαυτους→a sí mismos μετροντες→midiendo και→y συγκρινοντες→juzgando juntamente εαυτους→ellos mismos εαυτοις→a sí mismos ου→no συνιουσιν→están comprendiendo

(10:12) Porque no osamos entremeteros ó compararnos con algunos que se alaban á sí mismos: mas ellos, midiéndose á sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos no son juiciosos.

(10:12) Porque no nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos que se alaban a sí mismos; pero ellos, midiéndose a sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos, no son juiciosos.

(10:13) ημεις→Nosotros δε→pero ουχι→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las (cosas) αμετρα→sin medida καυχησομεθα→nos jactaremos αλλα→sino κατα→según το→la μετρον→medida του→de la κανονος→caña (de medir) ου→de quien εμερισεν→dividió ημιν→a nosotros ο→el θεος→Dios μετρου→de medida εφικεσθαι→llegar sobre αχρι→hasta και→también υμων→de ustedes

(10:13) Nosotros empero, no nos gloriaremos fuera de nuestra medida, sino conforme á la medida de la regla, de la medida que Dios nos repartió, para llegar aun hasta vosotros.

(10:13) Pero nosotros no nos gloriaremos desmedidamente, sino conforme a la regla que Dios nos ha dado por medida, para llegar también hasta vosotros.

(10:14) ου→no γαρ→porque ως→como μη→no εφικνουμενοι→llegando sobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes υπερεκτεινομεν→estamos extralimitando εαυτους→a nosotros mismos αχρι→hasta γαρ→porque και→también υμων→de ustedes εφθασαμεν→alcanzamos εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(10:14) Porque no nos extendemos sobre nuestra medida, como si no llegásemos hasta vosotros: porque también hasta vosotros hemos llegado en el evangelio de Cristo:

(10:14) Porque no nos hemos extralimitado, como si no llegásemos hasta vosotros, pues fuimos los primeros en llegar hasta vosotros con el evangelio de Cristo.

(10:15) ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las αμετρα→sin medida καυχωμενοι→gloriando εν→en αλλοτριους→a otros κοπιους→labores ελπιδα→esperanza δε→pero εχοντες→teniendo αυξανομενης→siendo incrementada της→la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes εν→en υμιν→ustedes μεγαλυθηναι→ser hecho grande κατα→según τον→a la κανονα→caña (de medir) ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περισσειαν→abundancia

(10:16) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (regiones) υπερεκεινα→más allá de υμων→ustedes ευαγγελισσασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje ουκ→no εν→en αλλοτριω→a otra κανονι→caña (de medir) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ετοιμα→preparadas καυχησασθαι→gloriar

(10:17) ο→El δε→pero καυχωμενος→jactando εν→en κυριω→Señor καυχασθω→se esté jactando

(10:18) ου→No γαρ→porque ο→el εαυτον→a sí mismo συνιστων→recomendando εκεινος→aquél εστιν→es/está siendo δοκιμος→aprobado αλλ→sino ον→a quien ο→el κυριος→Señor συνιστησιν→está recomendando

## 2 Co 11

(11:1) οφελον→Quisiera que ανειχεσθε→tolerando/(toleren)/soportando/estaban teniendo encima soportando μου→de mí μικρον→pequeño (tiempo) τη→la αφροσυνη→irracionalidad/necedad/(locura) αλλα→pero και→y ανεχεσθε→tolerando/(toleren)/están teniendo encima soportando μου→de mí

(11:2) ζηλω→Soy/estoy siendo celoso γαρ→porque υμας→a ustedes θεου→de Dios ζηλω→a celos ημωσαμην→comprometí γαρ→porque υμας→a ustedes ενι→a uno ανδρι→esposo παρθενον→a virgen ανηνην→pura παραστησαι→presentar τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido

(11:3) φοβουμαι→Estoy temiendo δε→pero μηπως→no de algún modo ως→tal como ο→la οφεις→serpiente ευαν→a Eva εξηπατησεν→sedujo εν→en τη→la πανουργια→astucia αυτου→de él/su/sus ουτως→así φθαρη→sea corrompida τα→las νοηματα→percepciones mentales υμων→de ustedes απο→desde της→la απλοτητος→sinceridad της→de la/de/del εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido

(11:4) ει→Si μεν→de hecho γαρ→porque ο→el ερχομενος→viniendo αλλον→a otro ιησουν→Jesús κηρυσσει→está proclamando ον→a quien ουκ→no εκηρυξαμεν→proclamamos η→o πνευμα→a espíritu ετερον→otro diferente λαμβανετε→están recibiendo (ustedes) ο→cual ουκ→no ελαβετε→recibieron η→o ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ετερον→otro diferente ο→cual ουκ→no εδεξασθε→recibieron bien dispuestos καλως→excelentemente ηνειχεσθε→estaban tolerando/soportando

(11:5) λογιζομαι→Considero/estoy considerando γαρ→porque μηδεν→nada υστερηκεναι→haber resultado inferior των→de los υπερ→por λιαν→superlativamente αποστολων→emisarios

(11:6) ει→Si δε→pero και→también ιδιωτης→indocto τω→a la λογω→palabra αλλ→pero ου→no τη→a/al/a el γνωσει→conocimiento αλλ→sino εν→en παντι→toda (cosa) φανερωθεντες→habiendo sido manifestados εν→en πασιν→todas (cosas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(11:7) η→¿O αμαρτιαν→pecado εποιησα→hice εμαυτον→a mí mismo ταπεινω→haciendo bajo ινα→para que υμεις→ustedes υψωθητε→sean puestos en alto οτι→porque δωρεαν→como don/dádiva gratuita το→a/al/a el του→de el θεου→Dios ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes?

(11:8) αλλας→A otras εκκλησιας→Iglesias/asambleas εσυλησα→robé λαβων→habiendo tomado οφωνιον→salario προς→hacia την→a/al/a el υμων→de ustedes διακονιαν→servicio

(11:9) και→Y παρων→estando presente προς→hacia υμας→a ustedes και→y υστερηθεις→habiendo sido necesitado ου→no κατεναρκησα→puse (pez) torpedo hacia abajo ουδενος→de nadie το→el γαρ→porque υστερημα→faltante μου→de mí προσανεπιληρωσαν→suplieron abundantemente οι→los αδελφοι→hermanos ελθοντες→habiendo venido απο→de/del/desde μακεδονιας→Macedonia και→y εν→en παντι→toda (cosa) αβαρη→sin peso υμιν→a ustedes εμαυτον→a mí mismo ετηρησα→guardé και→y τηρησω→guardaré

(10:15) No gloriándonos fuera de nuestra medida en trabajos ajenos; mas teniendo esperanza del crecimiento de vuestra fe, que seremos muy engrandecidos entre vosotros, conforme á nuestra regla.

(10:16) Y que anunciaremos el evangelio en los lugares más allá de vosotros, sin entrar en la medida de otro para gloriarnos en lo que ya estaba aparejado.

(10:17) Mas el que se gloria, gloríese en el Señor.

(10:18) Porque no el que se alaba á sí mismo, el tal es aprobado; mas aquel á quien Dios alaba.

(11:1) ¡OJALA toleraseis un poco mi locura; empero toleradme.

(11:2) Pues que os celo con celo de Dios; porque os he desposado á un marido, para presentarlos como una virgen pura á Cristo.

(11:3) Mas temo que como la serpiente engaño á Eva con su astucia, sean corrompidos así vuestros sentidos en alguna manera, de la simplicidad que es en Cristo.

(11:4) Porque si el que viene, predicare otro Jesús que el que hemos predicado, ó recibiereis otro espíritu del que habéis recibido, ú otro evangelio del que habéis aceptado, lo sufriríais bien.

(11:5) Ciertamente pienso que en nada he sido inferior á aquellos grandes apóstoles.

(11:6) Porque aunque soy basto en la palabra, empero no en la ciencia: mas en todo somos ya del todo manifestados á vosotros.

(11:7) ¿Pequé yo humillándome á mí mismo, para que vosotros fueseis ensalzados, porque os he predicado el evangelio de Dios de balde?

(11:8) He despojado las otras iglesias, recibiendo salario para ministrarlos á vosotros.

(11:9) Y estando con vosotros y teniendo necesidad, á ninguno fui carga; porque lo que me faltaba, suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré.

(10:15) No nos gloriamos desmedidamente en trabajos ajenos, sino que esperamos que conforme crezca vuestra fe seremos muy engrandecidos entre vosotros, conforme a nuestra regla;

(10:16) y que anunciaremos el evangelio en los lugares más allá de vosotros, sin entrar en la obra de otro para gloriarnos en lo que ya estaba preparado.

(10:17) Mas el que se gloria, gloríese en el Señor;

(10:18) porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien Dios alaba.

(11:1) ¡Ojalá me toleraseis un poco de locura! Sí, toleradme.

(11:2) Porque os celo con celo de Dios; pues os he desposado con un solo esposo, para presentarlos como una virgen pura a Cristo.

(11:3) Pero temo que como la serpiente con su astucia engaño a Eva, vuestros sentidos sean de alguna manera extraviados de la sincera fidelidad a Cristo.

(11:4) Porque si viene alguno predicando a otro Jesús que el que os hemos predicado, o si recibís otro espíritu que el que habéis recibido, u otro evangelio que el que habéis aceptado, bien lo toleráis;

(11:5) y pienso que en nada he sido inferior a aquellos grandes apóstoles.

(11:6) Pues aunque sea tosco en la palabra, no lo soy en el conocimiento; en todo y por todo os lo hemos demostrado.

(11:7) ¿Pequé yo humillándome a mí mismo, para que vosotros fueseis enaltecidos, por cuanto os he predicado el evangelio de Dios de balde?

(11:8) He despojado a otras iglesias, recibiendo salario para servirlos a vosotros.

(11:9) Y cuando estaba entre vosotros y tuve necesidad, a ninguno fui carga, pues lo que me faltaba, lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré de seros gravoso.

(11:10) εστιν→Es/está siendo αληθεια→verdad χριστου→de Cristo/Ungido εν→en εμοι→mí οτι→que η→la καυχησις→jactancia αυτη→esta ου→no φραγησεται→será tapada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí εν→en τοις→las κλιμασιν→laderas της→de la/de/del αχαιας→Acaya

(11:11) δια→:Por τι→qué? οτι→¿Porque ουκ→no αγαπω→estoy amando υμας→a ustedes? ο→El θεος→Dios οιδεν→ha sabido

(11:12) ο→Cual δε→pero ποιω→hago/estoy haciendo και→y ποιησω→haré ινα→para que εκκοψω→corte completamente την→a la αφορμην→ocasión των→de los θελοντων→queriendo αφορμην→ocasión ινα→para que εν→en ω→cual καυχωνται→están jactando ευρεθωσιν→sean hallados καθως→según como και→también ημεις→nosotros

(11:13) οι→Los γαρ→porque τοιουτοι→tales ψευδαποστολοι→falsos apostoles/emisarios εργαται→obreros δολιοι→fraudulentos μετασηματιζομενοι→se están convirtiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποστολους→apostoles/emisarios χριστου→de Cristo/Ungido

(11:14) και→Y ου→no θαυμαστον→maravilloso αυτος→mismo γαρ→porque ο→el σατανας→Satanás/adversario μετασηματιζεται→está convirtiéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγγελον→ángel/mensajero φωτος→de luz

(11:15) ου→no μεγα→grande (cosa) ουν→por lo tanto ει→si και→también οι→los διακονοι→siervos αυτου→de él/su/sus μετασηματιζονται→están convirtiéndose ως→como διακονοι→siervos δικαιοσυνης→de justicia/rectitud ων→de quienes το→la τελος→finalización εσται→será κατα→según τα→las εργα→obras αυτων→de ellos

(11:16) παλιν→Otra vez λεγω→digo/estoy diciendo μη→no τις→alguien με→a mí δοξη→piense αφρονα→irrazonable ειναι→ser ει→si δε→pero μηγε→no καν→y si ως→como αφρονα→irrazonable δεξασθε→acepten bien dispuestos με→a mí ινα→para que καγω→yo tambien μικρον→pequeño (tiempo) τι→algo καυχησμαι→me jacte

(11:17) ο→Cual λαλω→estoy hablando ου→no λαλω→estoy hablando κατα→según κυριον→Señor αλλ→sino ως→como εν→en αφροσυνη→irracionalidad εν→en ταυτη→esta τη→la υποστασει→seguridad της→de la καυχησεως→jactancia

(11:18) επει→Ya que πολλοι→muchos καυχωνται→están jactando κατα→según την→a la σαρκα→carne καγω→yo tambien καυχησομαι→me jactaré

(11:19) ηδεως→Gustosamente γαρ→porque ανεχεσθε→tolerando/(toleran)/tienen/están teniendo encima soportando των→de los αφρονων→irrazonables/necios φρονιμοι→prudentes/cuerdos/pensadores οντες→son/siendo

(11:20) ανεχεσθε→Tolerando/(toleran)/están teniendo encima soportando γαρ→porque ει→si τις→alguien υμας→a ustedes καταδουλοι→está esclavizando completamente ει→si τις→alguien κατεσθει→devora/come/está comiendo completamente ει→si τις→alguien λαμβανει→está tomando (lo de ustedes) ει→si τις→alguien επαίρεται→está elevándose ει→si τις→alguien υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπων→rostro δερει→está golpeando

(11:21) κατα→Según ατιμιαν→deshonra (nuestra) λεγω→digo/estoy diciendo ως→como οτι→que ημεις→nosotros ησθενησαμεν→debilitamos εν→en ω→cual δε→pero αν→probable τις→alguien τολμα→está atreviendo εν→en αφροσυνη→irracionalidad λεγω→digo/estoy diciendo τολμα→estoy atreviendo καγω→yo tambien

(11:22) εβραιοι→¿Hebreos εισιν→están siendo? καγω→Yo tambien ισραηλιται→¿Israelitas εισιν→están siendo? καγω→Yo tambien σπερμα→¿Simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám εισιν→están siendo? καγω→Yo tambien

(11:23) διακονοι→¿Siervos χριστου→de Cristo/Ungido εισιν→están siendo? παραφρονων→Estando fuera de mí (como loco) λαλω→estoy hablando υπερ→más allá εγω→yo εν→en κοποις→labores περισσοτερως→más abundantemente εν→en πληγαις→golpes υπερβαλλοντως→sobresalientemente εν→en φυλακαις→guardia περισσοτερως→más abundantemente εν→en θανατοις→(peligro de) muertes πολλακις→muchas veces

(11:10) Es la verdad de Cristo en mí, que esta gloria no me será cerrada en las partes de Acaya.

(11:11) ¿Por qué? ¿Porque no os amo? Dios lo sabe.

(11:12) Mas lo que hago, haré aún, para cortar la ocasión de aquellos que la desean, á fin de que en aquello que se glorían, sean hallados semejantes á nosotros.

(11:13) Porque éstos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, trasfigurándose en apóstoles de Cristo.

(11:14) Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se transfigura en ángel de luz.

(11:15) Así que, no es mucho si también sus ministros se transfiguran como ministros de justicia; cuyo fin será conforme á sus obras.

(11:16) Otra vez digo: Que nadie me estime ser loco; de otra manera, recibidme como á loco, para que aun me gloríe yo un poquito.

(11:17) Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en locura, con esta confianza de gloria.

(11:18) Pues que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré.

(11:19) Porque de buena gana toleráis los necios, siendo vosotros sabios:

(11:20) Porque toleráis si alguno os pone en servidumbre, si alguno os devora, si alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os hiere en la cara.

(11:21) Dígolo cuanto á la afrenta, como si nosotros hubiésemos sido flacos. Empero en lo que otro tuviere osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.

(11:22) ¿Son Hebreos? yo tambien. ¿Son Israelitas? yo tambien. ¿Son simiente de Abraham? tambien yo.

(11:23) ¿Son ministros de Cristo? (como poco sabio hablo) yo más: en trabajos más abundante; en azotes sin medida; en cárceles más; en muertes, muchas veces.

(11:10) Por la verdad de Cristo que está en mí, que no se me impedirá esta mi gloria en las regiones de Acaya.

(11:11) ¿Por qué? ¿Porque no os amo? Dios lo sabe.

(11:12) Mas lo que hago, lo haré aún, para quitar la ocasión a aquellos que la desean, a fin de que en aquello en que se glorían, sean hallados semejantes a nosotros.

(11:13) Porque éstos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, que se disfrazan como apóstoles de Cristo.

(11:14) Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se disfraza como ángel de luz.

(11:15) Así que, no es extraño si también sus ministros se disfrazan como ministros de justicia; cuyo fin será conforme a sus obras.

(11:16) Otra vez digo: Que nadie me tenga por loco; o de otra manera, recibidme como a loco, para que yo también me gloríe un poquito.

(11:17) Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en locura, con esta confianza de gloriarme.

(11:18) Puesto que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré;

(11:19) porque de buena gana toleráis a los necios, siendo vosotros cuerdos.

(11:20) Pues toleráis si alguno os esclaviza, si alguno os devora, si alguno toma lo vuestro, si alguno se enaltece, si alguno os da de bofetadas.

(11:21) Para vergüenza mía lo digo, para eso fuimos demasiado débiles. Pero en lo que otro tenga osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.

(11:22) ¿Son hebreos? Yo tambien. ¿Son israelitas? Yo tambien. ¿Son descendientes de Abraham? Tambien yo.

(11:23) ¿Son ministros de Cristo? (Como si estuviera loco hablo.) Yo más; en trabajos más abundante; en azotes sin número; en cárceles más; en peligros de muerte muchas veces.

(11:24) υπο→por ιουδαιων→judíos πεντακις→cinco veces τεσσαρακοντα→cuarenta παρα→junto (a/al)/al lado de μιαν→uno ελαβον→recibí

(11:24) De los judíos cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.

(11:24) De los judíos cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.

(11:25) τρις→tres veces εραβδισθην→fui azotado con varas απαξ→una vez ελιθασθην→fui apedreado τρις→tres veces ενουαγησα→naufraqué νυχθημερον→noche y día εν→en τω→la βυθω→profundidad πεποιηκα→he hecho (nado)

(11:25) Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado en lo profundo de la mar;

(11:25) Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado como náufrago en alta mar;

(11:26) οδοιποριας→viajes πολλακις→muchas veces κινδυνους→peligros ποταμων→de rios κινδυνους→peligros ληστων→de asaltantes κινδυνους→peligros εκ→de/del/procedente de/(de en) γενους→raza (mía) κινδυνους→peligros εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) κινδυνους→peligros εν→en πολει→ciudad κινδυνους→peligros εν→en ερημια→desierto κινδυνους→peligros εν→en θαλασση→mar κινδυνους→peligros εν→en ψευδαδελφοις→falsos hermanos

(11:26) En caminos muchas veces, peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los Gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros entre falsos hermanos;

(11:26) en caminos muchas veces; en peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;

(11:27) εν→en κοπω→a labor και→y μοχθω→afán εν→en αγρυπνιαις→sin dormir πολλακις→muchas veces εν→en λιμω→hambre και→y διψει→sed εν→en νηστειας→a ayunos πολλακις→muchas veces εν→en ψυχει→frío και→y γυμνοτητι→desnudez

(11:27) En trabajo y fatiga, en muchas viglias, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;

(11:27) en trabajo y fatiga, en muchos desvelos, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;

(11:28) χωρις→Aparte de των→las (cosas) παρεκτος→además η→la επισυστασις→aglomeración μου→de mí η→la καθ→según ημεραν→día η→la μεριμνα→ansiedad πασων→de todas των→las εκκλησιων→asambleas

(11:28) Sin otras cosas además, lo que sobre mí se agolpa cada día, la solicitud de todas las iglesias.

(11:28) y además de otras cosas, lo que sobre mí se agolpa cada día, la preocupación por todas las iglesias.

(11:29) τις→¿Quién ασθενει→es/está siendo débil και→y ουκ→no ασθενω→soy/estoy siendo débil? τις→¿Quién σκανδαλιζεται→es/está siendo tropezado και→y ουκ→no εγω→yo πυρουμαι→estoy en fuego?

(11:29) ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién se escandaliza, y yo no me quemó?

(11:29) ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿A quién se le hace tropezar, y yo no me indigno?

(11:30) ει→Si καυχασθαι→jactar δει→es/está siendo necesario τα→a las (cosas) της→de la ασθενειας→debilidad μου→de mí καυχησομαι→me jactaré

(11:30) Si es menester gloriarse, me gloriaré yo de lo que es de mi flaqueza.

(11:30) Si es necesario gloriarse, me gloriaré en lo que es de mi debilidad.

(11:31) ο→El θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido οιδεν→ha sabido ο→el ων→siendo ευλογητος→bendito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos οτι→que ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo

(11:31) El Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, que es bendito por siglos, sabe que no miento.

(11:31) El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien es bendito por los siglos, sabe que no miento.

(11:32) εν→En δαμασκω→Damasco ο→el εθναρχης→gobernante de una nación αρετα→de Aretas του→el βασιλευς→rey εφρουρει→estaba guardando την→a la δαμασκηνων→de damascenos πολιν→ciudad πιασαι→agarrar firmemente με→a mí θελων→queriendo/estando queriendo

(11:32) En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los Damascenos para prenderme;

(11:32) En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los damascenos para prenderme;

(11:33) και→y δια→por θυριδος→ventana εν→en σαργανη→cesta de mimbre εχλασθην→fui descendido δια→por medio/a través του→de el τειχους→muro και→y εξεφυγον→huí fuera de τας→las χειρας→manos αυτου→de él

(11:33) Y fui descolgado del muro en un serón por una ventana, y escapé de sus manos.

(11:33) y fui descolgado del muro en un canasto por una ventana, y escapé de sus manos.

## 2 Co 12

(12:1) καυχασθαι→Estar jactando δη→realmente ου→no συμφerei→es/está siendo ventajoso μοι→a mí ελευσομαι→vendré γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οπτασιας→visiones και→y αποκαλυψεις→revelación/quitar cubiertas κυριου→de Señor

(12:1) CIERTO no me es conveniente gloriarme; mas vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor.

(12:1) Ciertamente no me conviene gloriarme; pero vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor.

(12:2) οίδα→He sabido ανθρωπον→a hombre εν→en χριστω→Cristo/Ungido προ→antes ετων→de años δεκατεσσαρων→catorce ειτε→sea εν→en σωματι→cuerpo ουκ→no οίδα→he sabido ειτε→sea εκτος→exterior του→de el σωματος→cuerpo ουκ→no οίδα→he sabido ο→el θεος→Dios οιδεν→ha sabido αρπαγεντα→habiendo sido arrebatado violentamente τον→a/al/a el τοιουτον→tal εως→hasta τριτου→tercer ουρανου→cielo

(12:2) Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fué arrebatado hasta el tercer cielo.

(12:2) Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.

(12:3) και→Y οίδα→he sabido τον→a/al/a el τοιουτον→tal ανθρωπον→hombre ειτε→sea εν→en σωματι→cuerπο ειτε→sea εκτος→exterior του→de el σωματος→cuerπο ουκ→no οίδα→he sabido ο→el θεος→Dios οιδεν→ha sabido

(12:3) Y conozco tal hombre, (si en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

(12:3) Y conozco al tal hombre (si en el cuerpo, o fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe),

(12:4) οτι→que ηρπαγη→fue arrebatado violentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el παραδεισον→parque-jardin και→y ηκουσεν→oyó αρρητα→inexpresables ρηματα→declaraciones α→cuales ουκ→no εξον→siendo permisible ανθρωπω→a hombre λαλησαι→hablar

(12:4) Que fué arrebatado al paraíso, donde oyó palabras secretas que el hombre no puede decir.

(12:4) que fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que no le es dado al hombre expresar.

(12:5) υπερ→Por του→de el τοιούτου→tal καυχησομαι→me jactaré υπερ→por δε→pero εμαυτου→mí mismo ου→no καυχησομαι→me jactaré ει→si μη→no εν→en ταις→las ασθενειαις→debilidades μου→de mí

(12:6) εαν→Si alguna vez γαρ→porque θελησω→quiera καυχησασθαι→gloriarme ουκ→no εσομαι→seré αφρων→irrazonable αληθειαν→verdad γαρ→porque ερω→diré φειδομαι→estoy escatimando δε→pero μη→no τις→alguien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí λογισηται→tome cuenta υπερ→cruzando por encima de ο→cual βλεπει→está viendo με→a mí η→o ακουει→está oyendo τι→algo εξ→de/del/procedente de/(de en) εμου→mí

(12:7) και→y τη→la υπερβολη→mucho más των→de las αποκαλυψεων→revelaciones/quitar cubiertas ινα→para que μη→no υπεραιρωμαι→me sobreensalzara εδοθη→fue dada μοι→a mí σκολοψ→espina τη→a la σαρκι→carne αγγελος→ángel/mensajero σαταν→Satanás/adversario ινα→para que με→a mí κολαφιζη→está abofeteando ινα→para que μη→no υπεραιρωμαι→me sobreensalzara

(12:8) υπερ→Por τουτου→esto τρις→tres veces τον→a/al/a el κυριον→a Señor παρεκαλεσα→supliqué ινα→para que αποστη→ponga de pie aparte απ→de/del/desde εμου→de mí

(12:9) και→Y ειρηκεν→ha dicho μοι→a mí αρκει→Es/está siendo suficiente σοι→a ti η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida μου→de mí η→el γαρ→porque δυναμις→poder μου→de mí εν→en ασθενεια→debilidad τελειουται→es/está siendo completado ηδιστα→muy gustosamente ουν→por lo tanto μαλλον→más bien καυχησομαι→me jactaré εν→en ταις→las ασθενειαις→debilidades μου→de mí ινα→para que επισκηνωση→cubra tienda επ→sobre εμε→mí η→el δυναμις→poder του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(12:10) διο→Por cual ευδοκω→estoy complaciendo εν→en ασθενειαις→debilidades εν→en υβρεσιν→insolencias εν→en αναγκαις→necesidades εν→en διωγμοις→persecuciones εν→en στενωχωριας→estrechez de lugar υπερ→por χριστου→Cristo/Ungido οταν→cuando γαρ→porque ασθενω→esté siendo debil τότε→entonces δυνατος→poderoso εμι→estoy siendo

(12:11) γεγονα→He llegado a ser αφρων→irrazonable καυχωμενος→jactando υμεις→ustedes με→a mí ηναγκασατε→pusieron bajo necesidad εγω→yo γαρ→porque ωφειλον→estaba debiendo υφ→por υμων→ustedes συνισασθαι→ser recomendado ουδεν→nada γαρ→porque υστερησα→resulté inferior των→de los υπερ→por λιαν→superlativamente αποστολων→apostoles/emisarios ει→si και→y ουδεν→nada εμι→estoy siendo

(12:12) τα→Las μεν→de hecho σημεια→señales του→de el αποστολου→apóstol/emisario κατειργασθη→fue obrado completamente εν→en υμιν→ustedes εν→en παση→todo υπομονη→paciencia/aguante εν→en σημειοις→señales και→y τερασιον→portentos presagiosos και→y δυναμειν→obras poderosas

(12:13) τι→¿Qué γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→cual ηττηθητε→fueron hechos menos υπερ→por τας→las λοιπας→demás/sobrantes εκκλησιαις→Iglesias/asambleas ει→si μη→no οτι→porque αυτος→mismo εγω→yo ου→no κατεναρκησα→puse (pez) torpedo/anguila eléctrica hacia abajo/[ναρκη es un pez anguila eléctrica ο torpedo en término de pescadores es como decir "estás inutilizado" cuando el pez descarga su carga sobre un hombre] υμων→de ustedes? χαρισασθε→Den como favor/tengan por poco/(perdonen) μοι→a mí την→a la αδικιαν→injusticia/inrectitud/(maltrato/agravio) ταυτην→esta

(12:14) ιδου→Mira/He aquí τριτον→tercera (vez) ετοιμως→preparado εχω→tengo/estoy teniendo ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes και→y ου→no καταναρκησω→pondré (pez) torpedo hacia abajo υμων→de ustedes ου→no γαρ→porque ζητω→busco/estoy buscando τα→las (cosas) υμων→de ustedes αλλα→sino υμας→a ustedes ου→no γαρ→porque οφειλει→está debiendo τα→los τεκνα→hijos τοις→a los γονευσιν→padres θησαυριζειν→estar atesorando αλλ→sino οι→los γονεις→padres τοις→a los τεκνοις→hijos

(12:15) εγω→Yo δε→pero ηδιστα→muy gustosamente δαπανησω→gastaré και→y εκδαπανηθησομαι→seré completamente gastado υπερ→por των→las ψυχων→almas υμων→de ustedes ει→si και→y περισσοτερως→más abundantemente υμας→a ustedes αγαπων→amando ηττων→¿Menos αγαπωμαι→soy/estoy siendo amado?

(12:5) De este tal me gloriaré, mas de mí mismo nada me gloriaré, sino en mis flaquezas.

(12:6) Por lo cual si quisiera gloriarme, no seré insensato: porque diré verdad: empero lo dejo, porque nadie piense de mí más de lo que en mí ve, ú oye de mí.

(12:7) Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante descomedidamente, me es dado un agujijón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetea, para que no me enaltezca sobremanera.

(12:8) Por lo cual tres veces he rogado al Señor, que se quite de mí.

(12:9) Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque mi potencia en la flaqueza se perfecciona. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis flaquezas, porque habite en mí la potencia de Cristo.

(12:10) Por lo cual me gozo en las flaquezas, en afrontas, en necesidades, en persecuciones, en angustias por Cristo; porque cuando soy flaco, entonces soy poderoso.

(12:11) Heme hecho un necio en gloriarme: vosotros me constreñisteis; pues yo había de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos que los sumos apóstoles, aunque soy nada.

(12:12) Con todo esto, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, en señales, y en prodigios, y en maravillas.

(12:13) Porque ¿qué hay en que habéis sido menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo no os he sido carga? Perdonadme esta injuria.

(12:14) He aquí estoy aparejado para ir á vosotros la tercera vez, y no os seré gravoso; porque no busco vuestras cosas, sino á vosotros: porque no han de atesorar los hijos para los padres sino los padres para los hijos.

(12:15) Empero yo de muy buena gana despenderé y seré despendido por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.

(12:5) De tal hombre me gloriaré; pero de mí mismo en nada me gloriaré, sino en mis debilidades.

(12:6) Sin embargo, si quisiera gloriarme, no sería insensato, porque diría la verdad; pero lo dejo, para que nadie piense de mí más de lo que en mí ve, u oye de mí.

(12:7) Y para que la grandeza de las revelaciones no me exaltase desmedidamente, me fue dado un agujijón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetea, para que no me enaltezca sobremanera;

(12:8) respecto a lo cual tres veces he rogado al Señor, que lo quite de mí.

(12:9) Y me ha dicho: **Bástate mi gracia; porque mi poder se perfecciona en la debilidad.** Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí el poder de Cristo.

(12:10) Por lo cual, por amor a Cristo me gozo en las debilidades, en afrontas, en necesidades, en persecuciones, en angustias; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

(12:11) Me he hecho un necio al gloriarme; vosotros me obligasteis a ello, pues yo debía ser alabado por vosotros; porque en nada he sido menos que aquellos grandes apóstoles, aunque nada soy.

(12:12) Con todo, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, por señales, prodigios y milagros.

(12:13) Porque ¿en qué habéis sido menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo no os he sido carga? ¡Perdonadme este agravio!

(12:14) He aquí, por tercera vez estoy preparado para ir a vosotros; y no os seré gravoso, porque no busco lo vuestro, sino a vosotros, pues no deben atesorar los hijos para los padres, sino los padres para los hijos.

(12:15) Y yo con el mayor placer gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré del todo por amor de vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.

(12:16) εστω→Esté siendo δε→pero εγω→yo ου→no κατεβαρησα→impuse carga υμας→a ustedes αλλ→por cierto (dicen) υπαρχων→siendo πανουργος→obrador de todo (en astucia) δολω→a ardid astuto υμας→a ustedes ελαβον→tomé

(12:17) μη→No τινα→a alguien ων→de quienes απεσταλκα→he enviado como apóstol/emisario προς→hacia υμας→a ustedes δι→¿Por medio/a través αυτου→de él/su/sus επλεονεκτησα→tomé ventaja (codiciosamente) υμας→a ustedes?

(12:18) παρεκαλεσα→Insté τιτον→a Tito και→y συναπεστειλα→envié como apóstol/emisario juntamente τον→a/al/a el αδελφον→hermano μη→¿No τι→algo επλεονεκτησεν→tomó ventaja (codiciosa) υμας→a ustedes τιτος→Tito? ου→¿No τω→a/al/a el αυτω→mismo πνευματι→espíritu περιεπατησαμεν→caminamos alrededor? ου→¿No τοις→a las αυτοις→mismos χνεσιν→pasos?

(12:19) παλιν→¿Otra vez δοκειτε→están pensando οτι→que υμιν→a ustedes απολογουμεθα→nos estamos haciendo defensa? κατενωπιον→Hacia abajo a vista de του→de el θεου→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido λαλουμεν→hablamos/estamos hablando τα→Las δε→pero παντα→todas (cosas) αγαπητοι→amados υπερ→por της→la υμων→de ustedes οικοδομης→edificación

(12:20) φοβουμαι→Estoy temiendo γαρ→porque μηπως→no de algún modo ελθων→habiendo venido ουχ→no οιουσ→de tal clase θελω→quiero/estoy queriendo ευρω→halle υμας→a ustedes καγω→yo tambien ευρεθω→sea hallado υμιν→a ustedes οιον→de tal clase ου→no θελετε→están queriendo μηπως→no de algún modo ερεις→contendientes ζηλοι→celos θυμοι→furias εριθειαι→facciones καταλαλαι→habladas hacia abajo ψιθυρισμοι→murmuraciones solapadas φουσιωσεις→inflaciones (de orgullo) ακαταστασαι→desórdenes

(12:21) μη→No παλιν→otra vez ελθοντα→habiendo venido με→a mí ταπεινωσει→hará bajo ο→el θεος→Dios μου→de mí προς→hacia υμας→a ustedes και→y πενησω→lamentaré πολλους→a muchos των→de los προημαρτηκωτων→han pecado antes και→y μη→no μετανοησαντων→habiendo cambiado de disposición mental επι→sobre τη→la ακαθαρσια→inmundicia και→y πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual και→y ασεληγεια→conducta libertina descarada desafiante η→a cual επραξαν→practicaron

## 2 Co 13

(13:1) τριτον→Tercera (vez) τουτου→esta ερχομαι→vengo/estoy viniendo προς→hacia υμας→a ustedes επι→Sobre στοματος→de boca δυο→de dos μαρτυρων→testigos και→y τριων→de tres σταθησεται→será puesta en pie παν→toda ρημα→declaración

(13:2) προειρηκα→He dicho antes και→y προλεγω→digo/estoy diciendo de antemano ως→como παρων→estando presente το→la δευτερον→segunda (vez) και→y απων→siendo ausente νυν→ahora γραφω→estoy escribiendo τοις→a los προημαρτηκοισιν→han pecado antes και→y τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes πασιν→a todos οτι→que εαν→si alguna vez ελθω→venga εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παλιν→otra vez ου→no φεισομαι→escatimaré (castigo)

(13:3) επει→Ya que δοκιμην→prueba ζητειτε→están buscando του→de el εν→en εμοι→a mí λαλουντος→hablando χριστου→de Cristo/Ungido ος→quien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes ουκ→no ασθενει→es/está siendo débil αλλα→sino δυναται→es/está siendo poderoso εν→en υμιν→ustedes

(13:4) και→Y γαρ→porque ει→si εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T εξ→de/del/procedente de/(de en) ασθενειας→debilidad αλλα→pero ζη→vive/está viviendo εκ→de/del/procedente de/(de en) δυναμειως→poder θεου→de Dios και→y γαρ→porque ημεις→nosotros ασθενουμεν→somos/estamos siendo débiles εν→en αυτω→él αλλα→pero ζησομεθα→viviremos συν→junto con αυτω→él εκ→de/del/procedente de/(de en) δυναμειως→poder θεου→de Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(13:5) εαυτους→A ustedes mismos πειραζετε→estén poniendo a prueba ει→si εστε→son/están siendo εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εαυτους→a ustedes mismos δοκιμαζετε→estén examinando η→¿O ουκ→no επιγινωσκετε→están reconociendo εαυτους→a ustedes mismos οτι→que ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes εστιν→está siendo? ει→Si μη→no τι→algo αδοκιμοι→reprobados εστε→están siendo

(12:16) Mas sea así, yo no os he agravado: sino que, como soy astuto, os he tomado por engaño.

(12:17) ¿Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado á vosotros?

(12:18) Rogué á Tito, y envié con él al hermano. ¿Os engañó quizá Tito? ¿no hemos procedido con el mismo espíritu y por las mismas pisadas?

(12:19) ¿Pensáis aún que nos excusamos con vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos: mas todo, muy amados, por vuestra edificación.

(12:20) Porque temo que cuando llegare, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya entre vosotros contiendas, envidias, iras, disensiones, detracciones, murmuraciones, elaciones, bandos:

(12:21) Que cuando volviere, me humille Dios entre vosotros, y haya de llorar por muchos de los que antes habrán pecado, y no se han arrepentido de la inmudicia y fornicación y deshonestidad que han cometido.

(13:1) ESTA tercera vez voy á vosotros. En la boca de dos ó de tres testigos consistirá todo negocio.

(13:2) He dicho antes, y ahora digo otra vez como presente, y ahora ausente lo escribo á los que antes pecaron, y á todos los demás, que si voy otra vez, no perdonaré;

(13:3) Pues buscáis una prueba de Cristo que habla en mí, el cual no es flaco para con vosotros, antes es poderoso en vosotros.

(13:4) Porque aunque fué crucificado por flaqueza, empero vive por potencia de Dios. Pues también nosotros somos flacos con él, mas viviremos con él por la potencia de Dios para con vosotros.

(13:5) Examinaos á vosotros mismos si estáis en fe; probaos á vosotros mismos. ¿No os conocéis á vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros? si ya no sois reprobados.

(12:16) Pero admitiendo esto, que yo no os he sido carga, sino que como soy astuto, os prendí por engaño,

(12:17) ¿Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado a vosotros?

(12:18) Rogué a Tito, y envié con él al hermano. ¿Os engañó acaso Tito? ¿No hemos procedido con el mismo espíritu y en las mismas pisadas?

(12:19) ¿Pensáis aún que nos disculpamos con vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos; y todo, muy amados, para vuestra edificación.

(12:20) Pues me temo que cuando llegue, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya entre vosotros contiendas, envidias, iras, divisiones, maledicencias, murmuraciones, soberbias, desórdenes;

(12:21) que cuando vuelva, me humille Dios entre vosotros, y quizá tenga que llorar por muchos de los que antes han pecado, y no se han arrepentido de la inmudicia y fornicación y lascivia que han cometido.

(13:1) Esta es la tercera vez que voy a vosotros. Por boca de dos o de tres testigos se decidirá todo asunto.

(13:2) He dicho antes, y ahora digo otra vez como si estuviera presente, y ahora ausente lo escribo a los que antes pecaron, y a todos los demás, que si voy otra vez, no seré indulgente;

(13:3) pues buscáis una prueba de que habla Cristo en mí, el cual no es débil para con vosotros, sino que es poderoso en vosotros.

(13:4) Porque aunque fue crucificado en debilidad, vive por el poder de Dios. Pues también nosotros somos débiles en él, pero viviremos con él por el poder de Dios para con vosotros.

(13:5) Examinaos a vosotros mismos si estáis en la fe; probaos a vosotros mismos. ¿O no os conocéis a vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros, a menos que estéis reprobados?

(13:6) ελπίζω→Estoy esperando δε→pero οτι→que γνωσεσθε→conocerán οτι→que ημεις→nosotros ουκ→no εσμεν→somos/estamos siendo αδοκιμοι→reprobados

(13:7) ευχομαι→Estoy orando δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios μη→no ποιησαι→hacer υμας→a ustedes κακον→malo μηδεν→nada ουχ→no ινα→para que ημεις→nosotros δοκιμοι→aprobados φρανωμεν→parezcamos αλλ→sino ινα→para que υμεις→ustedes το→a lo καλον→excelente/bueno ποιητε→estén haciendo ημεις→nosotros δε→pero ως→como αδοκιμοι→reprobados ωμεν→seamos/estemos siendo

(13:8) ου→No γαρ→porque δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces τι→algo κατα→contra της→la αληθειας→verdad αλλ→sino υπερ→a favor de της→la αληθειας→verdad

(13:9) χαιρομεν→Estamos regocijando γαρ→porque οταν→cuando ημεις→nosotros ασθενωμεν→estemos siendo débiles υμεις→ustedes δε→pero δυνατοι→poderosos ητε→estén siendo τουτο→a esto δε→pero και→también ευχομεθα→estamos orando την→a/al/a el υμων→de ustedes καταρτισιν→reajuste en alineación hacia abajo

(13:10) δια→Por τουτο→esto ταυτα→estas (cosas) απων→siendo ausente γραφω→estoy escribiendo ινα→para que παρων→estando presente μη→no αποτομωσ→cortando abruptamente χρησωμαι→use κατα→según την→a la εξουσιαν→autoridad ην→cual εδωκεν→dio μοι→a mí ο→el κυριος→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación και→y ουκ→no εις→en/en una/para/por/hacia dentro καθαρεισιν→derribo

(13:11) λοιπον→Restante αδελφοι→hermanos χαιρετε→estén regocijando καταρτιζεσθε→estén siendo reajustados παρακαλεισθε→estén siendo consolados το→a la αυτο→misma (cosa) φρονειτε→estén pensando ειρηνευετε→estén buscando paz και→y ο→el θεος→Dios της→de el αγαπης→amor και→y ειρηνης→de paz εσται→estará μεθ→con υμων→ustedes

(13:12) ασπασασθε→Saluden αλληλους→unos a otros εν→en αγιω→santo φιληματι→beso

(13:13) ασπάζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los αγιοι→santos παντες→todos

(13:14) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y η→el αγαπη→amor του→de el θεου→Dios και→y η→la κοινωνια→participación en común του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[προς→hacia κορινθιους→los corintios δευτερα→segundo/(posterior) εγγραφη→escribí/fue escrito απο→desde φιλιππων→Filippo της→de μακεδονιας→Macedonia δια→a traves de/por medio de τιτου→Tito και→y λουκα→Luca/Lucas]

(13:6) Mas espero que conoceréis que nosotros no somos reprobados.

(13:7) Y oramos á Dios que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros seamos hallados aprobados, mas para que vosotros hagáis lo que es bueno, aunque nosotros seamos como reprobados.

(13:8) Porque ninguna cosas podemos contra la verdad, sino por la verdad.

(13:9) Por lo cual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros estéis fuertes; y aun deseamos vuestra perfección.

(13:10) Por tanto os escribo esto ausente, por no tratar presente con dureza, conforme á la potestad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.

(13:11) Resta, hermanos, que tengáis gozo, seáis perfectos, tengáis consolación, sintáis una misma cosa, tengáis paz; y el Dios de paz y de caridad será con vosotros.

(13:12) Saludaos los unos á los otros con ósculo santo.

(13:13) Todos los santos os saludan.

(13:14) La gracia del Señor Jesucristo, y el amor de Dios, y la participación del Espíritu Santo sea con vosotros todos. Amén. Epístola á los Corintios fué enviada de Filipos de Macedonia con Tito y Lucas.

(13:6) Mas espero que conoceréis que nosotros no estamos reprobados.

(13:7) Y oramos a Dios que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno, aunque nosotros seamos como reprobados.

(13:8) Porque nada podemos contra la verdad, sino por la verdad.

(13:9) Por lo cual nos gozamos de que seamos nosotros débiles, y que vosotros estéis fuertes; y aun oramos por vuestra perfección.

(13:10) Por esto os escribo estando ausente, para no usar de severidad cuando esté presente, conforme a la autoridad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.

(13:11) Por lo demás, hermanos, tened gozo, perfeccionaos, consolaos, sed de un mismo sentir, y vivid en paz; y el Dios de paz y de amor estará con vosotros.

(13:12) Saludaos unos a otros con ósculo santo.

(13:13) Todos los santos os saludan.

(13:14) La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros. Amén.



**Ga 1**

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ουκ→no απ→de/del/desde ανθρωπων→hombres ουδε→ni δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre αλλα→sino δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y θεου→de Dios πατρος→Padre του→el εγειραντος→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτων→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(1:2) και→Y οι→los συν→junto con εμοι→a mí παντες→todos αδελφοι→hermanos ταις→a las εκκλησιαις→Iglesias/asambleas της→de la/de/del γαλατιας→Galacia

(1:3) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:4) του→de el δοντος→dando/habiendo dado εαυτον→a sí mismo περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros οπως→para que εξεληται→sacar/(librar)/alce hacia afuera ημας→a nosotros εκ→fuera de του→la ενεστωτος→presente/parado/ha puesto de pie en αιωνος→edad/siglo πονηρου→mala/malo κατα→según το→el θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre ημων→de nosotros

(1:5) ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(1:6) θαυμαζω→Estoy maravillando οτι→que ουτως→así ταχως→rápidamente μετατιθεσθε→son/están siendo transferidos απο→de/del/desde του→el καλεσαντος→habiendo llamado υμας→a ustedes εν→en χαριτι→gracia/bondad inmerecida χριστου→de Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετερον→a otro diferente ευαγγελιον→buen mensaje

(1:7) ο→cual ουκ→no εστιν→es/está siendo αλλο→otro ει→si μη→no τινες→algunos εισιν→son/están siendo οι→los ταρασσοντες→pervirtiendo/alterando/agitando υμας→a ustedes και→y θελοντες→queriendo μεταστρεψαι→voltrear hacia (el) otro lado το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) αλλα→Pero και→también εαν→si alguna vez ημεις→nosotros η→ο αγγελος→ángel/mensajero εξ→de/del/procedente de/(de) εν) ουρανου→cielo ευαγγελιζιται→está proclamando υμιν→a ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual ευηγγελισαμεθα→proclamamos Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes αναθεμα→anatema/maldición εστω→está siendo

(1:9) ως→Como προειρηκαμεν→he dicho antes και→también αρτι→ahora mismo παλιν→otra vez λεγω→digo/estoy diciendo ει→si τις→alguien υμας→a ustedes ευαγγελιζεται→está proclamando Evangelio/buen mensaje παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual παρελαβετε→recibieron consigo αναθεμα→anatema/maldición εστω→está siendo

(1:10) αρτι→¿Ahora mismo γαρ→porque ανθρωπους→a hombres πειθω→εστιν persuadiendo/ganando/(busco a favor) η→ο τον→a/al/a el θεον→Dios? η→¿Ο ζητω→busco/estoy buscando ανθρωποις→a hombres αρεσκειν→estar agradando? ει→Si γαρ→porque ετι→todavía ανθρωποις→a hombres ηρεσκον→estaba agradando χριστου→de Cristo/Ungido δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουκ→no αν→probable ημην→estaba siendo

(1:11) γνωριζω→Hago/estoy haciendo conocer δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje το→el ευαγγελισθεν→habiendo sido proclamado Evangelio/buen mensaje υπ→por εμου→mí οτι→que ουκ→no εστιν→es/está siendo κατα→según ανθρωπον→hombre

(1:12) ουδε→ni γαρ→porque εγω→yo παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωπου→hombre παρελαβον→recibí completamente αυτο→a él ουτε→ni εδιδαχθην→fui enseñado αλλα→sino δι→por medio/a través αποκαλυψεως→de revelación/quitar cubierta ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:13) ηκουσατε→Oyeron γαρ→porque την→a la εμην→mi αναστροφην→conducta ποτε→en alguna vez εν→en τω→el ιουδαισμι→judaismo οτι→que καθ→según υπερβολην→mucho más εδιωκον→estaba persiguiendo την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios και→y επιροθουν→estaba devastando αυτην→a ella

(1:1) PABLO, apóstol, (no de los hombres ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre, que lo resucitó de los muertos),

(1:2) Y todos los hermanos que están conmigo, á las iglesias de Galacia:

(1:3) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo,

(1:4) El cual se dió á sí mismo por nuestros pecados para libramos de este presente siglo malo, conforme á la voluntad de Dios y Padre nuestro;

(1:5) Al cual sea la gloria por siglos de siglos. Amén.

(1:6) Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis traspasado del que os llamó á la gracia de Cristo, á otro evangelio:

(1:7) No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

(1:8) Mas aun si nosotros ó un ángel del cielo os anunciare otro evangelio diferente del que os hemos anunciado, sea anatema.

(1:9) Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: Si alguno os anunciare otro evangelio del que habéis recibido, sea anatema.

(1:10) Porque, ¿persuado yo ahora á hombres ó á Dios? ¿ó busco de agradar á hombres? Cierito, que si todavía agradara á los hombres, no sería siervo de Cristo.

(1:11) Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre;

(1:12) Pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.

(1:13) Porque ya habéis oído acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaismo, que perseguía sobremanera la iglesia de Dios, y la destruía;

(1:1) Pablo, apóstol (no de los hombres ni por hombre, sino por Jesucristo y por Dios el Padre que lo resucitó de los muertos),

(1:2) y todos los hermanos que están conmigo, a las iglesias de Galacia:

(1:3) Gracia y paz sean a vosotros, de Dios el Padre y de nuestro Señor Jesucristo,

(1:4) el cual se dió a sí mismo por nuestros pecados para libramos del presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y Padre,

(1:5) a quien sea la gloria por siglos de los siglos. Amén.

(1:6) Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis alejado del que os llamó por la gracia de Cristo, para seguir un evangelio diferente.

(1:7) No que haya otro, sino que hay algunos que os perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

(1:8) Mas si aun nosotros, o un ángel del cielo, os anunciare otro evangelio diferente del que os hemos anunciado, sea anatema.

(1:9) Como antes hemos dicho, también ahora lo repito: Si alguno os predica diferente evangelio del que habéis recibido, sea anatema.

(1:10) Pues, ¿busco ahora el favor de los hombres, o el de Dios? ¿O trato de agradar a los hombres? Pues si todavía agradara a los hombres, no sería siervo de Cristo.

(1:11) Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio anunciado por mí, no es según hombre;

(1:12) pues yo ni lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Jesucristo.

(1:13) Porque ya habéis oído acerca de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios, y la asolaba;

(1:14) και→y προεκοπτον→estaba sobreesaliendo εν→en τω→el ιουδαισµω→judaísmo υπερ→cruzando por encima de πολλους→muchos συνηλικιωτας→juntamente de (misma) edad εν→en τω→la γενει→raza μου→de mí περισσότερων→más abundantemente ζηλωτης→celoso υπαρχων→siendo των→de las πατριων→pertenecientes a padres μου→de mí παραδοσεων→instrucciones/doctrinas en practicas/tradiciones

(1:15) οτε→Cuando δε→pero ευδοκησεν→pensó bien ο→el θεος→Dios ο→el αφορισας→habiendo delimitado/apartado με→a mí εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→de madre μου→de mí και→y καλεσας→habiendo llamado δια→por medio/a través της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él

(1:16) αποκαλυψαι→revelar/quitar cubierta τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus εν→en εμοι→mí ινα→para que ευαγγελιζωμαι→esté proclamando Evangelio/buen mensaje αυτον→a él εν→en τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ευθεως→inmediatamente ου→no προσανεθεμην→me puse a consultar σαρκι→a carne και→y αιματι→sangre

(1:17) ουδε→ni ανηλθον→subí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυµα→Jerusalén προς→hacia τους→a los προ→antes εμου→de mí αποστολους→apostoles/emisarios αλλα→sino απηλθον→vine desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αραβιαν→Arabia και→y παλιν→otra vez υπεστρεψα→volví atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαµασκον→Damasco

(1:18) επειτα→A continuación μετα→después ετη→años τρια→tres ανηλθον→subí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυµα→Jerusalén ιστορησαι→visitar para inquirir πετρον→a Pedro και→y επεμεινα→permanecí sobre προς→hacia αυτον→a él ημερας→días δεκαεπεντε→quince

(1:19) ετερον→otro diferente δε→pero των→de los αποστολων→apostoles/emisarios ουκ→no ειδον→ví ει→si μη→no ιακωβον→a Jacobo τον→el αδελφον→hermano του→de el κυριου→Señor

(1:20) α→Cuales (cosas) δε→pero γραφω→estoy escribiendo υµιν→a ustedes ιδου→mira/He aquí ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios οτι→que ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo

(1:21) επειτα→A continuación ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las κλιµατα→regiones της→de la συριας→Siria και→y της→la κιλικιας→Cilicia

(1:22) ηµην→Estaba siendo δε→pero αγνοουµενος→siendo desconocido τω→el προσωπω→rostro ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas της→de la/de/del ιουδαιας→Judea ταις→a los εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(1:23) μονον→Solamente δε→pero ακουοντες→oyendo ησαν→estaban siendo οτι→que ο→El διωκων→persiguiendo ηµας→a nosotros ποτε→en alguna vez νυν→ahora ευαγγελιζεται→está declarando Evangelio/buen mensaje την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ην→cual ποτε→en alguna vez επορθει→estaba devastando

(1:24) και→Y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor εν→en εμοι→mí τον→a/al/a el θεον→Dios

## Ga 2

(2:1) επειτα→A continuación δια→por medio/a través δεκαεσσαρων→catorce ετων→años παλιν→otra vez ανεβην→puse planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυµα→Jerusalén μετα→con βαρναβα→Bernabé συμπαραλαβων→habiendo tomado conmigo και→también τιτον→a Tito

(2:2) ανεβην→Puse planta de pie hacia arriba δε→pero κατα→según αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta και→y ανεθεμην→expuse αυτοις→a ellos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ο→cual κηρυσσω→estoy proclamando εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) κατα→según ιδιαν→propio (lugar) δε→pero τοις→a los δοκουσιν→pareciendo μηπως→no de algún modo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vacío τρεχω→esté corriendo η→o εδραμον→habiendo corrido

(2:3) αλλ→Pero ουδε→ni τιτος→Tito ο→el συν→junto con εμοι→a mí ελλην→griego ων→siendo ηναγκασθη→fue puesto bajo necesidad περιτμηθη→ser circuncidado

(1:14) Y aprovechaba en el Judaísmo sobre muchos de mis iguales en mi nación, siendo muy más celador que todos de las tradiciones de mis padres.

(1:15) Mas cuando plugo á Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

(1:16) Revelar á su Hijo en mí, para que le predicase entre los Gentiles, luego no conferi con carne y sangre;

(1:17) Ni fui á Jerusalem á los que eran apóstoles antes que yo; sino que me fui á la Arabia, y volví de nuevo á Damasco.

(1:18) Después, pasados tres años, fui á Jerusalem á ver á Pedro, y estuve con él quince días.

(1:19) Mas á ningún otro de los apóstoles vi, sino á Jacobo el hermano del Señor.

(1:20) Y en esto que os escribo, he aquí delante de Dios, no miento.

(1:21) Después fui á las partes de Siria y de Cilicia;

(1:22) Y no era conocido de vista á las iglesias de Judea, que eran en Cristo;

(1:23) Solamente habían oído decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo destruía.

(1:24) Y glorificaban á Dios en mí.

(2:1) DESPUÉS, pasados catorce años, fui otra vez á Jerusalem juntamente con Bernabé, tomando también conmigo á Tito.

(2:2) Empero fui por revelación, y comunicuéles el evangelio que predico entre los Gentiles; mas particularmente á los que parecían ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido.

(2:3) Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, fué compelido á circuncidarse.

(1:14) y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis padres.

(1:15) Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

(1:16) revelar a su Hijo en mí, para que yo le predicase entre los gentiles, luego no consulté con carne y sangre,

(1:17) ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.

(1:18) Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días;

(1:19) pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo el hermano del Señor.

(1:20) En esto que os escribo, he aquí delante de Dios que no miento.

(1:21) Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia,

(1:22) y no era conocido de vista a las iglesias de Judea, que eran en Cristo;

(1:23) solamente oían decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora predica la fe que en otro tiempo asolaba.

(1:24) Y glorificaban a Dios en mí.

(2:1) Después, pasados catorce años, subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, llevando también conmigo a Tito.

(2:2) Pero subí según una revelación, y para no correr o haber corrido en vano, expuse en privado a los que tenían cierta reputación el evangelio que predico entre los gentiles.

(2:3) Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, con todo y ser griego, fue obligado a circuncidarse;

(2:4) δια→Por δε→pero τους→a los παρεισακτους→introducidos furtivamente ψευδαδελφους→falsos hermanos οιτινες→quienes παρεισηλθον→entraron furtivamente κατασκοπησαι→espíar την→a la ελευθεριαν→libertad ημων→nuestro/de nosotros ην→cual εχομεν→estamos teniendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ινα→para que ημας→a nosotros καταδουλωσωνται→esclavicen completamente

(2:5) ος→a quienes ουδε→ni προς→hacia ωραν→hora ειξαμεν→cedimos τη→a la υποταγη→sujeción ινα→para que η→la αληθεια→verdad του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje διαμεινη→permanezca completamente προς→hacia υμας→a ustedes

(2:6) απο→De/del/desde δε→pero των→de los δοκουντων→pareciendo ειναί→ser τι→algo οποιου→de qué clases ποτε→en algún momento ησαν→estaban siendo ουδεν→nada μοι→a mí διαφερει→está difiriendo... προσωπον→a rostro θεος→Dios ανθρωπου→de hombre ου→no λαμβανει→está recibiendo εμοι→a mí γαρ→porque οι→los δοκουντες→pareciendo ουδεν→nada προσανεθεντο→impartieron

(2:7) αλλα→sino τουναντιον→al contrario ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πεπιστευμαι→me ha sido confiado το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la ακροβυστιας→incircuncisión καθως→según como πετρος→Pedro της→de la περιτομης→circuncisión

(2:8) ο→el γαρ→porque ενεργησας→habiendo obrado dentro πετρω→a Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποστολην→oficio de apóstol/emisario της→de la περιτομης→circuncisión ενηργησεν→obró en και→también εμοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→naciones

(2:9) και→y γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer την→la χαριν→gracia/bondad inmerecida την→la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí ιακωβος→Jacobo και→y κηφας→Cefas και→y ιωαννης→Juan οι→los δοκουντες→pareciendo στυλοι→columnas ειναί→ser δεξιαις→(manos) derechas εδωκαν→dieron εμοι→a mí και→y βαρναβα→Bernabé κοινωνιας→de participación en común ινα→para que ημεις→nosotros μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) αυτοι→ellos δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la περιτομην→circuncisión

(2:10) μονον→solamente των→de los πτωχων→pobres ινα→para que μημονευμεν→recordemos/estemos recordando ο→cual και→también επουδασα→procuré diligentemente αυτο→mismo τουτο→a esto ποιησαι→hacer

(2:11) οτε→Cuando δε→pero ηλθεν→vino πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía κατα→hacia abajo προσωπον→rostro αυτω→a él αντεστην→(me) puse de pie en contra οτι→porque κατεγνωσμενος→ha sido condenado ην→estaba siendo

(2:12) προ→antes του→de el γαρ→porque ελθειν→venir τινας→algunos απο→de/del/desde ιακωβου→Jacobo μετα→con των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) συνησθιεν→estaba comiendo juntamente οτε→cuando δε→pero ηλθον→vinieron υπεστελλεν→estaba retirando και→y αφωριζεν→estaba delimitando εαυτον→a sí mismo φοβουμενος→temiendo τους→a los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión

(2:13) και→Y συνυπεκριθησαν→fueron simulados juntamente αυτω→a él και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes ιουδαιοι→judíos ωστε→de modo que και→también βαρναβας→Bernabé συναπηχηθη→fue conducido desde junto con αυτων→ellos τη→a la υποκρισει→hipocresía

(2:14) αλλ→Pero οτε→cuando ειδον→ví οτι→que ουκ→no ορθοποδοουσιν→estaban andando rectamente προς→hacia την→a la αληθειαν→verdad του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ειπον→dije τω→a/al/a el πετρω→Pedro εμπροσθεν→enfrente παντων→de todos ει→Sí συ→tú ιουδαιος→judío υπαρχων→siendo εθνικως→como de nación ζης→estás viviendo και→y ουκ→no ιουδαικως→como judío τι→¿Por qué τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) αναγκαζεις→estás poniendo bajo necesidad ιουδαιζειν→estar judaizando?

(2:4) Y eso por causa de los falsos hermanos, que se entraban secretamente para espíar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para ponemos en servidumbre;

(2:5) A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros.

(2:6) Empero de aquellos que parecían ser algo (cuáles hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Dios no acepta apariencia de hombre), á mí ciertamente los que parecían ser algo, nada me dieron.

(2:7) Antes por el contrario, como vieron que el evangelio de la incircuncisión me era encargado, como á Pedro el de la circuncisión,

(2:8) (Porque el que hizo por Pedro para el apostolado de la circuncisión, hizo también por mí para con los Gentiles;)

(2:9) Y como vieron la gracia que me era dada, Jacobo y Cefas y Juan, que parecían ser las columnas, nos dieron las diestras de compañía á mí y á Bernabé, para que nosotros fuésemos á los Gentiles, y ellos á la circuncisión.

(2:10) Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo mismo que fui también solícito en hacer.

(2:11) Empero viniendo Pedro á Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condenar.

(2:12) Porque antes que viniesen unos de parte de Jacobo, comía con los Gentiles; mas después que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión.

(2:13) Y á su disimulación consentían también los otros Judíos; de tal manera que aun Bernabé fue también arrastrado de ellos en su simulación.

(2:14) Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme á la verdad del evangelio, dije á Pedro delante de todos: Si tú, siendo Judío, vives como los Gentiles y no como Judío, ¿por qué constriñes á los Gentiles á judaizar?

(2:4) y esto a pesar de los falsos hermanos introducidos a escondidas, que entraban para espíar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para reducimos a esclavitud,

(2:5) a los cuales ni por un momento accedimos a someternos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros.

(2:6) Pero de los que tenían reputación de ser algo (lo que hayan sido en otro tiempo nada me importa; Dios no hace acepción de personas), a mí, pues, los de reputación nada nuevo me comunicaron.

(2:7) Antes por el contrario, como vieron que me había sido encomendado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión

(2:8) (pues el que actuó en Pedro para el apostolado de la circuncisión, actuó también en mí para con los gentiles),

(2:9) y reconociendo la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y Juan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra en señal de compañerismo, para que nosotros fuésemos a los gentiles, y ellos a la circuncisión.

(2:10) Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo cual también procuré con diligencia hacer.

(2:11) Pero cuando Pedro vino a Antioquía, le resistí cara a cara, porque era de condenar.

(2:12) Pues antes que viniesen algunos de parte de Jacobo, comía con los gentiles; pero después que vinieron, se retraía y se apartaba, porque tenía miedo de los de la circuncisión.

(2:13) Y en su simulación participaban también los otros judíos, de tal manera que aun Bernabé fue también arrastrado por la hipocresía de ellos.

(2:14) Pero cuando vi que no andaban rectamente conforme a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como los gentiles y no como judío, ¿por qué obligas a los gentiles a judaizar?

(2:15) ημεις→Nosotros φυσει→a naturaleza ιουδαιοι→judíos και→y ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) αμαρτωλοι→pecadores

(2:15) Nosotros Judíos naturales, y no pecadores de los Gentiles,

(2:15) Nosotros, judíos de nacimiento, y no pecadores de entre los gentiles,

(2:16) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ου→no δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto ανθρωπος→hombre εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley εαν→si alguna vez μη→no δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y ημεις→nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús επιστευσαμεν→confiamos ινα→para que δικαιωθωμεν→seamos justificados/declarados justos/rectos εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) χριστου→de Cristo/Ungido και→y ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley διστι→porque ου→no δικαιωθησεται→será declarada recta εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley πασα→toda σαρξ→carne

(2:16) Sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para que fuésemos justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras de la ley ninguna carne será justificada.

(2:16) sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley, por cuanto por las obras de la ley nadie será justificado.

(2:17) ει→Si δε→pero ζητουντες→buscando δικαιωθηναι→ser justificados/declarados justos/rectos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ευρεθημεν→fuimos hallados και→también αυτοι→(nosotros) mismos αμαρτωλοι→pecadores αρα→¿Realmente χριστος→Cristo/Ungido αμαρτιας→de pecado διακονος→siervo? μη→No γενοιτο→podría llegar a ser

(2:17) Y si buscando nosotros ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.

(2:17) Y si buscando ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.

(2:18) ει→si γαρ→porque α→cuales (cosas) καταλυσα→derribé ταυτα→estas (cosas) παλιν→otra vez οικοδομα→estoy construyendo παραβατην→transgresor εμαυτον→a mí mismo συστημι→estoy constituyendo

(2:18) Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago.

(2:18) Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago.

(2:19) εγω→Yo γαρ→porque δια→por νομου→ley νομω→a ley απεθανον→morí ινα→para que θεω→a Dios ζησω→viva

(2:19) Porque yo por la ley soy muerto a la ley, para vivir a Dios.

(2:19) Porque yo por la ley soy muerto para la ley, a fin de vivir para Dios.

(2:20) χριστω→A Cristo/Ungido συνεσταυρωμαι→he sido empalado/crucificado a la cruz/poste vertical en T ζω→vivo/estoy viviendo δε→pero ουκετι→ya no εγω→yo ζη→vive/está viviendo δε→pero εν→en εμοι→mí χριστος→Cristo/Ungido ο→cual δε→pero νυν→ahora ζω→vivo/estoy viviendo εν→en σαρκι→carne εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ζω→vivo/estoy viviendo τη→la του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el αγαπησαντος→amando/habiendo amado με→a mí και→y παραδοντος→habiendo entregado εαυτον→a sí mismo υπερ→por εμου→mí

(2:20) Con Cristo estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas vive Cristo en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, y se entregó a sí mismo por mí.

(2:20) Con Cristo estoy juntamente crucificado, y ya no vivo yo, mas vive Cristo en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.

(2:21) ουκ→No αθετω→estoy poniendo a un lado την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios ει→si γαρ→porque δια→por νομου→ley δικαιοσυνη→justicia/rectitud αρα→realmente χριστος→Cristo/Ungido δωρεαν→de balde απεθανεν→murió

(2:21) No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.

(2:21) No desecho la gracia de Dios; pues si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.

### Ga 3

(3:1) ω→Oh ανοητοι→insensatos γαλαται→gálatas τις→¿Quién υμας→a ustedes εβασκανεν→fascinó τη→a la αληθεια→verdad μη→no πειθεσθαι→estar siendo persuadidos οις→a quienes κατ→según οφθαλμους→ojos ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido προεγραφη→fue escrito anteriormente εν→en υμιν→ustedes εσταυρωμενος→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T?

(3:1) OH Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer a la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fué ya descrito como crucificado entre vosotros?

(3:1) ¡Oh gálatas insensatos! ¿quién os fascinó para no obedecer a la verdad, a vosotros ante cuyos ojos Jesucristo fue ya presentado claramente entre vosotros como crucificado?

(3:2) τουτο→A esto μονον→solamente θελω→quiero/estoy queriendo μαθειν→aprender αφ→de/del/desde υμων→ustedes εξ→¿De/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley το→el πνευμα→espíritu ελαβετε→recibieron η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído πιστεως→de confianza?

(3:2) Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?

(3:2) Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?

(3:3) ουτως→¿Así ανοητοι→insensatos εστε→están siendo? εναρξαμενοι→Habiendo comenzado en πνευματι→espíritu νυν→¿Ahora σαρκι→a carne επιτελεισθε→son/están siendo completados totalmente?

(3:3) ¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne?

(3:3) ¿Tan necios sois? ¿Habiendo comenzado por el Espíritu, ahora vais a acabar por la carne?

(3:4) τοσαυτα→¿Tal cantidad επαθετε→sufrieron εικη→en vano? ειγε→Si και→y εικη→en vano

(3:4) ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si empero en vano.

(3:4) ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si es que realmente fue en vano.

(3:5) ο→El ουν→por lo tanto επιχορηγων→proveyendo abundantemente υμιν→a ustedes το→el πνευμα→espíritu και→y ενεργων→operando δυναμεις→obras poderosas εν→en υμιν→ustedes εξ→¿De/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído πιστεως→de confianza?

(3:5) Aquel, pues, que os daba el Espíritu, y obraba maravillas entre vosotros ¿hacíalo por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?

(3:5) Aquel, pues, que os suministra el Espíritu, y hace maravillas entre vosotros, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?

(3:6) καθως→Según como αβρααμ→Abrahám επιστευσεν→confió τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→rectitud

(3:6) Como Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia.

(3:6) Así Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia.

(3:7) γινωσκετε→Están conociendo αρα→realmente οτι→que οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ουτοι→estos εισιν→son/están siendo υιοι→hijos αβρααμ→de Abrahán

(3:7) Sabéis por tanto, que los que son de fe, los tales son hijos de Abraham.

(3:7) Sabed, por tanto, que los que son de fe, éstos son hijos de Abraham.

(3:8) προιδουσα→Viendo/Habiendo visto de antemano δε→pero η→el γραφη→escrito οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοι→está justificando/declarando justo/recto τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ο→el θεος→Dios προευηγγελισατο→declaró con antelación Evangelio/buen mensaje τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám οτι→que ενευλογηθησονται→Serán bendecidas en εν→en σοι→ti παντα→todas τα→las εθνη→naciones

(3:8) Y viendo antes la Escritura que Dios por la fe había de justificar á los Gentiles, evangelizó antes á Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.

(3:8) Y la Escritura, previendo que Dios había de justificar por la fe a los gentiles, dio de antemano la buena nueva a Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.

(3:9) ωστε→De modo que οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ευλογουνται→son/están siendo bendecidos συν→junto con τω→el πιστω→confiado αβρααμ→Abrahán

(3:9) Luego los de la fe son benditos con el creyente Abraham.

(3:9) De modo que los de la fe son bendecidos con el creyente Abraham.

(3:10) οσοι→Tantos como γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras νομου→de ley εισιν→son/están siendo υπο→bajo καταραν→maldición εισιν→son/están siendo γεγραπται→Escrito está/Hasido escrito γαρ→porque επικαταρατος→Maldito πας→todo ος→quien ουκ→no εμμενει→permanece/está permaneciendo εν→en πασιν→todas τοις→las (cosas) γεγραμμενοις→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo του→de la νομου→ley του→de el ποιησαι→hacer αυτα→a ellas

(3:10) Porque todos los que son de las obras de la ley, están bajo de maldición. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas.

(3:10) Porque todos los que dependen de las obras de la ley están bajo maldición, pues escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas.

(3:11) οτι→Que δε→pero εν→en νομω→ley ουδεις→nadie δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios δηλον→evidente οτι→porque ο→El δικαιος→justo/recto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ζησεται→vivirá

(3:11) Mas por cuanto por la ley ninguno se justifica para con Dios, queda manifiesto: Que el justo por la fe vivirá.

(3:11) Y que por la ley ninguno se justifica para con Dios, es evidente, porque: El justo por la fe vivirá;

(3:12) ο→La δε→pero νομος→ley ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αλλ→sino ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho αυτα→a ellas ανθρωπος→hombre ζησεται→vivirá εν→en αυτοις→ellas

(3:12) La ley también no es de la fe; sino, El hombre que los hiciere, vivirá en ellos.

(3:12) y la ley no es de fe, sino que dice: El que hiciere estas cosas vivirá por ellas.

(3:13) χριστος→Cristo/Ungido ημας→a nosotros εξηγορασεν→compró hacia afuera εκ→fuera de της→la καταρας→maldición του→de la νομου→ley γενομενος→habiendo llegado a ser υπερ→por ημων→nosotros καταρα→maldición γεγραπται→Escrito está/Hasido escrito γαρ→porque επικαταρατος→Maldito πας→todo ο→el κρεμαμενος→colgando επι→sobre ξυλου→madero

(3:13) Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición; (porque está escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero:)

(3:13) Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición (porque está escrito: Maldito todo el que es colgado en un madero),

(3:14) ινα→Para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) η→la ευλογια→bendición του→de el αβρααμ→Abrahám γενηται→llegue a ser εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ινα→para que την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πνευματος→espíritu λαβωμεν→recibamos δια→por medio/a través της→de la πιστεως→confianza

(3:14) Para que la bendición de Abraham fuese sobre los Gentiles en Cristo Jesús; para que por la fe recibamos la promesa del Espíritu.

(3:14) para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzase a los gentiles, a fin de que por la fe recibiésemos la promesa del Espíritu.

(3:15) αδελφοι→Hermanos κατα→según ανθρωπον→hombre λεγω→digo/estoy diciendo ομως→aunque ανθρωπου→de hombre κεκυρωμενην→ha sido hecho válido διαθηκην→pacto ουδεις→nadie αθετει→está poniendo a un lado η→ο επιδιατασεται→está poniendo orden sobre

(3:15) Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie lo cancela, ó le añade.

(3:15) Hermanos, hablo en términos humanos: Un pacto, aunque sea de hombre, una vez ratificado, nadie lo invalida, ni le añade.

(3:16) τω→A/al/a el δε→pero αβρααμ→Abrahám ερρηθησαν→fueron dichas αι→las επαγγελιαι→promesas και→y τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus ου→no λεγει→dice/está diciendo και→y τοις→a las σπερμασιν→semillas ως→Como επι→sobre πολλων→de muchas αλλ→sino ως→como εφ→sobre ενος→de uno και→y τω→la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) σου→de ti ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido

(3:16) A Abraham fueron hechas las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las simientes, como de muchos; sino como de uno: Y á tu simiente, la cual es Cristo.

(3:16) Ahora bien, a Abraham fueron hechas las promesas, y a su simiente. No dice: Y a las simientes, como si hablase de muchos, sino como de uno: Y a tu simiente, la cual es Cristo.

(3:17) τουτο→A esto δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo διαθηκην→pacto προκεκυρωμενην→ha sido hecho válido de antemano υπο→por του→el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ο→el μετα→con ετη→años τετρακοσια→cuatrocientos και→y τριακοντα→treinta γεγονως→ha llegado a ser νομος→ley ουκ→no ακυροι→está invalidando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el καταργησαι→hacer sin efecto την→a la επαγγελιαν→promesa

(3:17) Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Dios para con Cristo, la ley que fué hecha cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.

(3:17) Esto, pues, digo: El pacto previamente ratificado por Dios para con Cristo, la ley que vino cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.

(3:18) ει→Si γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley η→la κληρονομια→herencia ουκετι→ya no εξ→de/del/procedente de/(de en) επαγγελιας→promesa τω→A/al/a el δε→pero αβρααμ→Abrahám δι→por medio/a través επαγγελιας→de promesa κεχαρισται→ha dado como gracia/bondad inmerecida ο→el θεος→Dios

(3:18) Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: empero Dios por la promesa hizo la donación á Abraham.

(3:18) Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios la concedió a Abraham mediante la promesa.

(3:19) τι-¿Por qué ουν-→por lo tanto ο-→la νομος-→ley? των-→De las παραβασεων-→transgresiones χαριν-→por esta causa προσεθεθη-→fue añadida αχρι-→hasta ου-→que ελθη-→venga το-→la σπερμα-→simiente/descendencia/semilla/(linaje) ω-→a quien επηγγελται-→ha prometido διαταγεις-→habiendo sido puesta en orden δι-→por medio/a través αγγελων-→de angeles/mensajeros εν-→en χειρι-→mano μεσιτου-→de mediador

(3:20) ο-→El δε-→pero μεσιτης-→mediador ενος-→de uno ουκ-→no εστιν-→es/está siendo ο-→el δε-→pero θεος-→Dios εις-→uno εστιν-→está siendo

(3:21) ο-→¿La ουν-→por lo tanto νομος-→ley κατα-→hacia abajo των-→de las επαγγελιων-→promesas του-→de el θεου-→Dios? μη-→No γενοιτο-→podría llegar a ser ει-→si γαρ-→porque εδοθη-→fue dada νομος-→ley ο-→el δυναμενος-→siendo capaz ζωποησαι-→hacer vivir οντως-→verdaderamente αν-→probable εκ-→de/del/procedente de/(de en) νομου-→ley ην-→era/estaba siendo η-→la δικαιοσυνη-→rectitud

(3:22) αλλα-→Pero συνεκλεισεν-→cerró juntando η-→el γραφη-→escrito τα-→las παντα-→todas (cosas) υπο-→debajo αμαρτιαν-→pecado ινα-→para que η-→la επαγγελια-→promesa εκ-→de/del/procedente de/(de en) πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) ιησου-→de Jesús χριστου-→Cristo/Ungido δοθη-→sea dado τοις-→a los πιστευουσιν-→creyentes/creyendo/(confiando)

(3:23) προ-→Antes του-→de el δε-→pero ελθειν-→venir την-→la πιστιν-→fe/(la) fe/(confianza) υπο-→bajo νομον-→ley εφρουρουμεθα-→estábamos siendo custodiados συγκεκλεισμενοι-→hemos sido encerrados juntamente εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την-→a la μελλουσιν-→estando para πιστιν-→fe/(la) fe/(confianza) αποκαλυφθηναι-→ser quitada cubierta

(3:24) ωστε-→De modo que ο-→la νομος-→ley παιδαγωγος-→instructor-guía de niños ημων-→nuestro/de nosotros γεγονεν-→ha llegado a ser εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον-→Cristo/Ungido ινα-→para que εκ-→de/del/procedente de/(de en) πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοθωμεν-→seamos justificados/declarados justos/rectos

(3:25) ελθουσης-→habiendo venido δε-→pero της-→de la πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) ουκετι-→ya no υπο-→por παιδαγωγον-→instructor-guía de niños εσμεν-→estamos siendo

(3:26) παντες-→Todos γαρ-→porque υιοι-→hijos θεου-→de Dios εστε-→son/están siendo δια-→por medio/a través της-→de la πιστεως-→fe/(la) fe/(confianza) εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ιησου-→Jesús

(3:27) οσοι-→Tantos como γαρ-→porque εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον-→Cristo/Ungido εβαπτισθητε-→fueron bautizados/sumergidos χριστον-→a Cristo/Ungido ενεδυσασθε-→se invistieron

(3:28) ουκ-→No ενι-→es/está siendo dentro ιουδαιος-→judío ουδε-→ni ελλην-→griego ουκ-→no ενι-→es/está siendo dentro δουλος-→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουδε-→ni ελευθερος-→libre ουκ-→no ενι-→es/está siendo dentro αρσεν-→macho και-→y θηλυ-→hembra παντες-→todos γαρ-→porque υμεις-→ustedes εις-→uno εστε-→son/están siendo εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ιησου-→Jesús

(3:29) ει-→Si δε-→pero υμεις-→ustedes χριστου-→de Cristo/Ungido αρα-→realmente του-→de el αβρααμ-→Abrahám σπερμα-→simiente/descendencia/semilla/(linaje) εστε-→son/están siendo και-→y κατ-→según επαγγελιαν-→a promesa κληρονομοι-→herederos

## Ga 4

(4:1) λεγω-→Digo/estoy diciendo δε-→pero εφ-→sobre οσον-→cuanto χρονον-→tiempo ο-→el κληρονομος-→heredero νηπιος-→bebé εστιν-→es/está siendo ουδεν-→a nada διαφερει-→está difiriendo δουλου-→de esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κυριος-→Señor/amo παντων-→de todos ων-→siendo

(4:2) αλλα-→pero υπο-→debajo επιτροπους-→a hombres encargados εστιν-→es/está siendo και-→y οικονομους-→a administradores domésticos αχρι-→hasta της-→el προθεσμιας-→(día) señalado de antemano του-→de el πατρος-→padre

(3:19) ¿Pues de qué sirve la ley? Fué puesta por causa de las rebeliones, hasta que viniese la simiente á quien fué hecha la promesa, ordenada aquélla por los ángeles en la mano de un mediador.

(3:20) Y el mediador no es de uno, pero Dios es uno.

(3:21) ¿Luego la ley es contra las promesas de Dios? En ninguna manera: porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

(3:22) Mas encerró la Escritura todo bajo pecado, para que la promesa fuese dada á los creyentes por la fe de Jesucristo.

(3:23) Empero antes que viniese la fe, estábamos guardados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser descubierta.

(3:24) De manera que la ley nuestro ayo fué para llevarnos á Cristo, para que fuésemos justificados por la fe.

(3:25) Mas venida la fe, ya no estamos bajo ayo;

(3:26) Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.

(3:27) Porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis vestidos.

(3:28) No hay Judío, ni Griego; no hay siervo, ni libre; no hay varón, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.

(3:29) Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente la simiente de Abraham sois, y conforme á la promesa los herederos.

(4:1) TAMBIÉN digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo;

(4:2) Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

(3:19) Entonces, ¿para qué sirve la ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniese la simiente a quien fue hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles en mano de un mediador.

(3:20) Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios es uno.

(3:21) ¿Luego la ley es contraria a las promesas de Dios? En ninguna manera; porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

(3:22) Mas la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa que es por la fe en Jesucristo fuese dada a los creyentes.

(3:23) Pero antes que viniese la fe, estábamos confinados bajo la ley, encerrados para aquella fe que iba a ser revelada.

(3:24) De manera que la ley ha sido nuestro ayo, para llevarnos a Cristo, a fin de que fuésemos justificados por la fe.

(3:25) Pero venida la fe, ya no estamos bajo ayo,

(3:26) pues todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús;

(3:27) porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis revestidos.

(3:28) Ya no hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay varón ni mujer; porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.

(3:29) Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente linaje de Abraham sois, y herederos según la promesa.

(4:1) Pero también digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del esclavo, aunque es señor de todo;

(4:2) sino que está bajo tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

(4:3) ουτως→Así και→también ημεις→nosotros οτε→cuando ημεν→estábamos siendo νηπιοι→bebés υπο→bajo τα→las στοιχεια→cosas elementales του→de el κοσμου→mundo ημεν→estábamos siendo δεδουλωμενοι→habiendo sido esclavizados

(4:4) οτε→Cuando δε→pero ηλθεν→vino το→la πληρωμα→plenitud του→de el χρονου→tiempo εξαπεστειλεν→envió como apóstol/emisario hacia afuera ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus γενομενον→habiendo llegado a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) γυναικος→mujer γενομενον→habiendo llegado a ser υπο→bajo νομον→ley

(4:5) ινα→para que τους→a los υπο→bajo νομον→ley εξαγοραση→compre hacia afuera ινα→para que την→a la υιοθεσιαν→colocación como hijo απολαβωμεν→recibamos completamente

(4:6) οτι→Porque δε→pero εστε→son/están siendo υιοι→hijos εξαπεστειλεν→emitió hacia afuera ο→el θεος→Dios το→a/al/a el πνευμα→espíritu του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes κραζον→clamando a gritos αββα→Abba ο→el πατηρ→Padre

(4:7) ωστε→De modo que ουκετι→ya no ει→eres/estás siendo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αλλ→sino υιος→hijo ει→sí δε→pero υιος→hijo και→también κληρονομος→heredero θεου→de Dios δια→por medio/a través χριστου→Cristo/Ungido

(4:8) αλλα→Pero τοτε→entonces μεν→de hecho ουκ→no ειδοτες→saben/conocen/han sabido θεον→a Dios εδουλευσατε→sirvieron esclavizados τοις→a los μη→no φυσει→a naturaleza ουσιν→siendo θεοις→dioses

(4:9) νυν→Ahora δε→pero γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer θεον→a Dios μαλλον→más bien δε→pero γνωσθεντες→habiendo sido conocidos υπο→por θεου→Dios πως→¿Cómo επιστρεφετε→están volviendo sobre παλιν→otra vez επι→sobre τα→las ασθενη→débiles και→y πτωχα→miserables στοιχεια→cosas elementales οις→cuales παλιν→otra vez ανωθεν→de nuevo δουλευειν→estar sirviendo esclavizado θελετε→están queriendo?

(4:10) ημερας→Días παρατηρησθε→están guardando escrupulosamente και→y μηνας→meses και→y καιρους→tiempos señalados και→y ενιαυτους→años

(4:11) φοβουμαι→Estoy temiendo υμας→a ustedes μηπως→no de algún modo εικη→en vano κεκοπιακα→he trabajado afanosamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(4:12) γινεσθε→Estén llegando a ser ως→como εγω→yo οτι→porque καγω→yo tambien ως→como υμεις→ustedes αδελφοι→hermanos δεομαι→estoy rogando υμων→de ustedes ουδεν→Nada με→a mí ηδικησατε→(ustedes) trataron no rectamente

(4:13) οιδατε→sabiendo/han sabido δε→pero οτι→que δι→por ασθενειαν→debilidad της→de la σαρκος→carne ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes το→el προτερον→anterior (tiempo)

(4:14) και→Y τον→a la πειρασμον→puesta a prueba μου→de mí τον→a/al/a el εν→en τη→la σαρκι→carne μου→de mí ουκ→no εξουθενησατε→consideraron como nada ουδε→ni εξεπτυσσατε→escupieron hacia afuera αλλ→sino ως→como αγγελον→a ángel/mensajero θεου→de Dios εδεξασθε→recibieron bien dispuestos με→a mí ως→como χριστου→a Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(4:15) τις→¿Quién ουν→por lo tanto ην→era/estaba siendo ο→la μακαρισμος→dicha υμων→de ustedes? μαρτυρω→Estoy dando testimonio γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ει→sí δυνατον→posible τους→a los οφθαλμους→ojos υμων→de ustedes εξορυξαντες→habiendo excavado hacia afuera αν→probable εδωκατε→dieron μοι→a mí

(4:16) ωστε→¿De modo que εχθρος→enemigo υμων→de ustedes γεγονα→he llegado a ser αληθειων→hablando verdad υμιν→a ustedes?

(4:3) Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.

(4:4) Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito á la ley,

(4:5) Para que redimiese á los que estaban debajo de la ley, á fin de que recibiésemos la adopción de hijos.

(4:6) Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre.

(4:7) Así que ya no eres más siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero de Dios por Cristo.

(4:8) Antes, en otro tiempo, no conociendo á Dios, servíais á los que por naturaleza no son dioses:

(4:9) Mas ahora, habiendo conocido á Dios, ó más bien, siendo conocidos de Dios, ¿cómo es que os volvéis de nuevo á los flacos y pobres rudimentos, en los cuales queréis volver á servir?

(4:10) Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años.

(4:11) Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.

(4:12) Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo soy como vosotros: ningún agravio me habéis hecho.

(4:13) Que vosotros sabéis que por flaqueza de carne os anuncié el evangelio al principio:

(4:14) Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentación que estaba en mi carne: antes me recibisteis como á un ángel de Dios, como á Cristo Jesús.

(4:15) ¿Dónde está pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio que si se pudiera hacer, os hubierais sacado vuestros ojos para dárme los.

(4:16) ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la verdad?

(4:3) Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.

(4:4) Pero cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la ley,

(4:5) para que redimiese a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiésemos la adopción de hijos.

(4:6) Y por cuanto sois hijos, Dios envió a vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: ¡Abba, Padre!

(4:7) Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.

(4:8) Ciertamente, en otro tiempo, no conociendo a Dios, servíais a los que por naturaleza no son dioses;

(4:9) mas ahora, conociendo a Dios, o más bien, siendo conocidos por Dios, ¿cómo es que os volvéis de nuevo a los débiles y pobres rudimentos, a los cuales os queréis volver a esclavizar?

(4:10) Guardáis los días, los meses, los tiempos y los años.

(4:11) Me temo de vosotros, que haya trabajado en vano con vosotros.

(4:12) Os ruego, hermanos, que os hagáis como yo, porque yo también me hice como vosotros. Ningún agravio me habéis hecho.

(4:13) Pues vosotros sabéis que a causa de una enfermedad del cuerpo os anuncié el evangelio al principio;

(4:14) y no me despreciasteis ni desechasteis por la prueba que tenía en mi cuerpo, antes bien me recibisteis como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.

(4:15) ¿Dónde, pues, está esa satisfacción que experimentabais? Porque yo doy testimonio de que si hubieseis podido, os hubierais sacado vuestros propios ojos para dárme los.

(4:16) ¿Me he hecho, pues, vuestro enemigo, por deciros la verdad?

(4:17) ζηλουσιν→(Ellos) son/están siendo celosos por υμας→ustedes ου→no καλως→apropiadamente αλλά→pero εκκλεισαι→apartar υμας→a ustedes θελουσιν→están queriendo ινα→para que αυτους→a ellos ζηλουτε→(ustedes) estén siendo celosos por

(4:18) καλον→Excelente/bueno δε→pero το→el ζηλουσθαι→ser celosamente buscados εν→en καλω→excelente/bueno (cosa) παντοτε→siempre και→y μη→no μονον→solamente εν→en τω→el παρειναι→estar presente με→a mí προς→hacia υμας→a ustedes

(4:19) τεκνια→Hijitos μου→de mí ους→a quienes παλιν→otra vez ωδινω→estoy en dolores de parto αχρι→hasta ου→cual (momento) μορφωθη→sea formado χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes

(4:20) ηθελον→Estaba queriendo δε→pero παρειναι→estar presente προς→hacia υμας→a ustedes αρτι→ahora mismo και→y αλλάξει→cambiar την→a/al/a el φωνην→sonido μου→de mí οτι→porque απορουμαι→soy/estoy siendo perplejo εν→en υμιν→ustedes

(4:21) λεγετε→Estén diciendo μοι→a mí οι→los υπο→bajo νομον→ley θελοντες→queriendo ειναι→estar τον→zA la νομον→ley ουκ→no ακουετε→oyen/están oyendo?

(4:22) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque οτι→que αβρααμ→Abrahám δυο→dos υιους→hijos εσχεν→tuvo ενα→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la παιδικης→sirvienta και→y ενα→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ελευθερας→(mujer) libre

(4:23) αλλ→pero ο→el μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la παιδικης→sirvienta κατα→según σαρκα→carne γεγεννηται→ha sido nacido ο→el δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ελευθερας→(mujer) libre δια→por medio/a través της→de la επαγγελιας→promesa

(4:24) ατινα→Cuales εστιν→es/está siendo αλληγορουμενα→drama simbólico αυται→estas (mujeres) γαρ→porque εισιν→son/están siendo δυο→dos διαθηκαι→pactos μια→uno μεν→de hecho απο→de/del/desde ορους→montaña σινα→Sinaί εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δουλειαν→esclavitud γεννωσα→dando nacimiento ητις→cual εστιν→es/está siendo αγαρ→Agar

(4:25) το→la γαρ→porque αγαρ→Agar σινα→Sinaί ορος→montaña εστιν→es/está siendo εν→en τη→la αραβια→Arabia συστοιχει→está correspondiendo δε→pero τη→a la νυν→ahora ιερουσαλημ→Jerusalén δουλευει→está sirviendo esclavizada δε→pero μετα→con των→los τεκνων→hijos αυτης→de ella

(4:26) η→La δε→pero ανω→(de) arriba ιερουσαλημ→Jerusalén ελευθερα→libre εστιν→es/está siendo ητις→quien εστιν→es/está siendo μητηρ→madre παντων→de todos ημων→nosotros

(4:27) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque ευφρανθητι→Alégrate στειρα→estéril η→la ου→no τικτουσα→dando a luz ρηξον→prorrumpes και→y βοησον→clama η→la ουκ→no ωδιουσα→teniendo dolores de parto οτι→porque πολλα→muchos τα→los τεκνα→hijos της→de la ερημου→desolada μαλλον→más bien η→que της→la εχουσης→teniendo τον→a/al/a el ανδρα→esposo

(4:28) ημεις→Nosotros δε→pero αδελφοι→hermanos κατα→según ισαακ→Isaac επαγγελιας→de promesa τεκνα→hijos εσμεν→estamos siendo

(4:29) αλλ→pero ωσπερ→así como τοτε→entonces ο→el (hijo) κατα→según σαρκα→carne γεννηθεις→nació/(ha nacido)/habiendo sido nacido εδιωκεν→estaba persiguiendo τον→a/al/a el (hijo) κατα→según πνευμα→espíritu ουτως→así και→también νυν→ahora

(4:30) αλλα→Pero τι→zQué λεγει→dice/está diciendo η→el γραφη→escrito? εκβαλε→Arroja hacia afuera την→a la παιδικην→sirvienta και→y τον→a/al/a el υιον→hijo αυτης→de ella ου→no γαρ→pues μη→no κληρονομηση→herede ο→el υιος→hijo της→de la παιδικης→sirvienta μετα→con του→el υιου→hijo της→de la ελευθερας→(mujer) libre

(4:31) αρα→Realmente αδελφοι→hermanos ουκ→no εσμεν→somos/estamos siendo παιδικης→de sirvienta τεκνα→hijos αλλα→sino της→de la ελευθερας→(mujer) libre

(4:17) Tienen celos de vosotros, pero no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis á ellos.

(4:18) Bueno es ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros.

(4:19) Hijitos míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Cristo sea formado en vosotros;

(4:20) Querría cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros.

(4:21) Decidme, los que queréis estar debajo de la ley, ¿no habéis oído la ley?

(4:22) Porque escrito está que Abraham tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre.

(4:23) Mas el de la sierva nació según la carne; pero el de la libre nació por la promesa.

(4:24) Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas mujeres son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Sinaí, el cual engendró para servidumbre, que es Agar.

(4:25) Porque Agar ó Sinaí es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Jerusalem, la cual sirve con sus hijos.

(4:26) Mas la Jerusalem de arriba libre es; la cual es la madre de todos nosotros.

(4:27) Porque está escrito: Alégrate, estéril, que no pares: Prorrumpes y clama, la que no estás de parto; Porque más son los hijos de la dejada, que de la que tiene marido.

(4:28) Así que, hermanos, nosotros como Isaac somos hijos de la promesa.

(4:29) Empero como entonces el que era engendrado según la carne, perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.

(4:30) Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera á la sierva y á su hijo; porque no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la libre.

(4:31) De manera, hermanos, que no somos hijos de la sierva, mas de la libre.

(4:17) Tienen celo por vosotros, pero no para bien, sino que quieren apartaros de nosotros para que vosotros tengáis celo por ellos.

(4:18) Bueno es mostrar celo en lo bueno siempre, y no solamente cuando estoy presente con vosotros.

(4:19) Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto, hasta que Cristo sea formado en vosotros,

(4:20) quisiera estar con vosotros ahora mismo y cambiar de tono, pues estoy perplejo en cuanto a vosotros.

(4:21) Decidme, los que queréis estar bajo la ley: ¿no habéis oído la ley?

(4:22) Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos; uno de la esclava, el otro de la libre.

(4:23) Pero el de la esclava nació según la carne; mas el de la libre, por la promesa.

(4:24) Lo cual es una alegoría, pues estas mujeres son los dos pactos; el uno proviene del monte Sinaí, el cual da hijos para esclavitud; éste es Agar.

(4:25) Porque Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, pues ésta, junto con sus hijos, está en esclavitud.

(4:26) Mas la Jerusalén de arriba, la cual es madre de todos nosotros, es libre.

(4:27) Porque está escrito: Regocíjate, oh estéril, tú que no das a luz; Prorrumpes en júbilo y clama, tú que no tienes dolores de parto; Porque más son los hijos de la desolada, que de la que tiene marido.

(4:28) Así que, hermanos, nosotros, como Isaac, somos hijos de la promesa.

(4:29) Pero como entonces el que había nacido según la carne perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.

(4:30) Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre.

(4:31) De manera, hermanos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.



Ga 5

(5:1) τη→A la ελευθερία→libertad ουν→por lo tanto η→a cual χριστος→Cristo/Ungido ημας→a nosotros ηλευθερωσεν→libró στηκετε→estén puestos de pie και→y μη→no παλιν→otra vez ζυγω→a yugo δουλειας→de esclavitud ενεχεσθε→estén siendo tenidos dentro

(5:1) ESTAD, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no volváis otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

(5:1) Estad, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no estéis otra vez sujetos al yugo de esclavitud.

(5:2) ιδε→Mira/He aquí εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εαν→si alguna vez περιτεμνησθε→estén siendo circuncidados χριστος→Cristo/Ungido υμας→a ustedes ουδεν→nada ωφελησει→beneficiará

(5:2) He aquí yo Pablo os digo, que si os circuncidareis, Cristo no os aprovechará nada.

(5:2) He aquí, yo Pablo os digo que si os circuncidáis, de nada os aprovechará Cristo.

(5:3) μαρτυρομαι→Estoy dando testimonio δε→pero παλιν→otra vez παντι→a todo ανθρωπω→hombre περιτεμνομενω→siendo circuncidado οτι→que οφειλετης→deudor εστιν→es/está siendo ολον→a entera τον→la νομον→ley ποιησαι→hacer

(5:3) Y otra vez vuelvo á protestar á todo hombre que se circuncidare, que está obligado á hacer toda la ley.

(5:3) Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a guardar toda la ley.

(5:4) κατηργηθητε→Fueron anulados απο→de/del/desde του→el χριστου→Cristo/Ungido οιτινες→quienes εν→en νομω→ley δικαιοουσθε→son/están siendo justificados/declarados justos/rectos της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida εξεπεσατε→cayeron hacia afuera

(5:4) Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.

(5:4) De Cristo os desligasteis, los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.

(5:5) ημεις→Nosotros γαρ→porque πνευματι→a espíritu εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) ελπιδα→a esperanza δικαιοσυνης→de justicia/rectitud απεκδεχομεθα→estamos esperando anhelantes

(5:5) Porque nosotros por el Espíritu esperamos la esperanza de la justicia por la fe.

(5:5) Pues nosotros por el Espíritu aguardamos por fe la esperanza de la justicia;

(5:6) εν→En γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ουτε→ni περιτομη→circuncisión τι→algo ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza ουτε→ni ακροβυστια→incircuncisión αλλα→sino πιστις→fe/(la) fe/(confianza) δι→por medio/a través αγαπης→de amor ενεργουμενη→operando

(5:6) Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión; sino la fe que obra por la caridad.

(5:6) porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.

(5:7) ετρεχετε→Estaban corriendo καλως→excelentemente τις→¿Quién υμας→a ustedes ενεκοψεν→impidió τη→a la αληθεια→verdad μη→no πειθεσθαι→estar siendo persuadidos?

(5:7) Vosotros corráis bien: ¿quién os embarazó para no obedecer á la verdad?

(5:7) Vosotros corráis bien; ¿quién os estorbó para no obedecer a la verdad?

(5:8) η→La πεισμονη→persuasión ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καλουντος→llamando υμας→a ustedes

(5:8) Esta persuasión no es de aquel que os llama.

(5:8) Esta persuasión no procede de aquel que os llama.

(5:9) μικρα→Pequeña ζυμη→levadura ολον→entera το→a la φυραμα→masa ζυμοι→está leudando

(5:9) Un poco de levadura leuda toda la masa.

(5:9) Un poco de levadura leuda toda la masa.

(5:10) εγω→Yo πεπειθοι→(me) he persuadido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes εν→en κυριω→Señor οτι→que ουδεν→nada αλλο→a otro φρονησετε→pensarán ο→el δε→pero ταρασσων→pervirtiendo/alterando/agitando υμας→a ustedes βαστασει→alzará llevando το→el κριμα→juicio οστις→quien αν→probable η→esté siendo

(5:10) Yo confío de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentiréis: mas el que os inquieta, llevará el juicio, quienquiera que él sea.

(5:10) Yo confío respecto de vosotros en el Señor, que no pensaréis de otro modo; mas el que os perturba llevará la sentencia, quienquiera que sea.

(5:11) εγω→Yo δε→pero αδελφοι→hermanos ει→si περιτομην→circuncisión επι→todavía κηρυσσω→estoy proclamando τι→¿Por qué επι→todavía διωκομαι→soy/estoy siendo perseguido? αρα→Realmente κατηργηται→ha sido hecho sin efecto το→la σκανδαλον→causa de tropiezo του→de el σταυρου→poste vertical

(5:11) Y yo, hermanos, si aun predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? pues que quitado es el escándalo de la cruz.

(5:11) Y yo, hermanos, si aún predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? En tal caso se ha quitado el tropiezo de la cruz.

(5:12) οφελον→Quisiera que και→también αποκοψονται→se cortaran hacia afuera (los testículos) οι→los αναστατουντες→trastornando υμας→a ustedes

(5:12) Ojalá fuesen también cortados los que os inquietan.

(5:12) ¡Ojalá se mutilasen los que os perturban!

(5:13) υμεις→Ustedes γαρ→porque επι→sobre ελευθερια→libertad εκληθητε→fueron llamados αδελφοι→hermanos μονον→solamente μη→no την→a la ελευθεριαν→libertad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφορμην→ocasión τη→a la σαρκι→carne αλλα→sino δια→por medio/a través της→de el αγαπης→amor δουλευετε→estén sirviendo esclavizados αλληλοις→unos a otros

(5:13) Porque vosotros, hermanos, á libertad habéis sido llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión á la carne, sino servíos por amor los unos á los otros.

(5:13) Porque vosotros, hermanos, a libertad fuisteis llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión para la carne, sino servíos por amor los unos a los otros.

(5:14) ο→El γαρ→porque πας→toda νομος→ley εν→en ενι→a uno λογω→palabra πληρουται→es/está siendo llenada a plenitud εν→en τω→el αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como εαυτον→a sí mismo

(5:14) Porque toda la ley en aquesta sola palabra se cumple: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

(5:14) Porque toda la ley en esta sola palabra se cumple: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

(5:15) ει→Si δε→pero αλληλους→unos a otros δακνετε→están mordiendo και→y κατεσθιετε→están devorando βλεπετε→vean/estén viendo μη→no υπο→por αλληλων→unos a otros αναλωθητε→sean aniquilados

(5:15) Y si os mordéis y os coméis los unos á los otros, mirad que también no os consumáis los unos á los otros.

(5:15) Pero si os mordéis y os coméis unos a otros, mirad que también no os consumáis unos a otros.

(5:16) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero πνευματι→a espíritu περιπατειτε→estén caminando alrededor και→y επιθυμιαν→deseo σαρκος→de carne ου→no μη→no τελεσητε→completen

(5:16) Digo pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis la concupiscencia de la carne.

(5:16) Digo, pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis los deseos de la carne.

(5:17) η→La γαρ→porque σαρξ→carne επιθυμει→está deseando κατα→contra του→el πνευματος→espíritu το→el δε→pero πνευμα→espíritu κατα→contra της→la σαρκος→carne ταυτα→estas δε→pero αντικειται→está yaciendo en posición opuesta αλληλοις→uno a otro ινα→para que μη→no α→cuales (cosas) αν→probable θελητε→estén queriendo ταυτα→estas ποιητε→estén haciendo

(5:18) ει→Si δε→pero πνευματι→a espíritu αγεσθε→son/están siendo conducidos ουκ→no εστε→son/están siendo υπο→bajo νομον→ley

(5:19) φανερα→Manifiestas δε→pero εστιν→es/está siendo τα→las εργα→obras της→de la σαρκος→carne ατινα→cuales εστιν→es/está siendo μοιχεια→adulterio πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual ακαθαρσια→inmundicia ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante

(5:20) ειδωλολατρευια→servicio a ídolos φαρμακεια→droguería (de prácticas espiritistas) εχθραι→enemistades ερεις→contendias ζηλοι→celos θυμοι→furias εριθειαι→facciones διχοστασαι→divisiones αιρεσεις→herejías

(5:21) φθονοι→envidias φονοι→asesinatos μεθαι→borracheras κωμοι→juergas de bacanales orgiásticos και→y τα→las ομοια→(cosas) semejantes τουτοις→a estas α→a cuales (cosas) προλεγω→digo/estoy diciendo de antemano υμιν→a ustedes καθως→según como και→también προειπον→dije antes οτι→que οι→los τα→a las τοιαυτα→tales (cosas) πρασσοντες→haciendo βασιλειαν→a reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán

(5:22) ο→El δε→pero καρπος→fruto του→de el πνευματος→espíritu εστιν→es/está siendo αγαπη→amor χαρα→regocijo ειρηνη→paz μακροθυμια→longanidad/largura de buen ánimo χρηστοτης→benignidad/agradabilidad benévola αγαθωσυνη→bondad πιστις→confianza

(5:23) πραοτης→mansedumbre de temperamento εγκρατεια→autodominio κατα→hacia abajo των→de las τοιουτων→tales ουκ→no εστιν→es/está siendo νομος→ley

(5:24) οι→Los δε→pero του→de el χριστου→Cristo/Ungido την→a la σαρκα→carne εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T συν→junto con τοις→las παθημασιν→pasiones και→y ταις→los επιθυμαις→deseos

(5:25) ει→Si ζωμεν→estamos viviendo πνευματι→a espíritu πνευματι→a espíritu και→también στοιχωμεν→estemos andando en fila

(5:26) μη→No γινωμεθα→estemos llegando a ser κενοδοξοι→vanagloriosos αλληλους→unos a otros προκαλουμενοι→provocándose (a pelea) αλληλοις→unos a otros φθουνουντες→envidiando

## Ga 6

(6:1) αδελφοι→Hermanos εαν→si alguna vez και→también προληφθη→sea tomado completamente ανθρωπος→hombre εν→en τινι→algún παραπτωματα→caer al lado υμεις→ustedes οι→los πνευματικοι→espirituales (cualidades) καταρτιζετε→estén ajustando (alineando) hacia abajo τον→a/al/a el τοιουτων→tal εν→en πνευματι→espíritu πραοτητος→de mansedumbre de temperamento σκοπων→poniendo atención σεαυτον→a ti mismo μη→no και→también συ→tú πειρασθης→seas puesto a prueba

(6:2) αλληλων→De unos a otros τα→las βαρη→pesadas cosas βασταζετε→estén alzando llevando και→y ουτως→así αναπληρωσατε→llenen completamente τον→a la νομον→ley του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(6:3) ει→Si γαρ→porque δοκει→está pensando τις→alguien ειναι→ser τι→algo μηδεν→nada ων→siendo εαυτον→a sí mismo φρεναπατα→está mentalmente descarrando

(6:4) το→La δε→pero εργον→obra εαυτου→de sí mismo δοκιμαζετω→esté examinando εκαστος→cada uno και→y τοτε→entonces εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτον→a sí mismo μονον→solo το→la καυχημα→causa de jactancia εξει→tendrá και→y ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ετερον→otro diferente

(6:5) εκαστος→Cada uno γαρ→porque το→la ιδιον→propia φορτιον→carga βαστασαι→alzaré llevando

(5:17) Porque la carne codicia contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne: y estas cosas se oponen la una á la otra, para que no hagáis lo que quisierdes.

(5:18) Mas si sois guiados del Espíritu, no estáis bajo la ley.

(5:19) Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmudicia, disolución,

(5:20) Idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

(5:21) Envidias, homicidios, borracheras, banquetes, y cosas semejantes á éstas: de las cuales os denuncio, como ya os he anunciado, que los que hacen tales cosas no heredarán el reino de Dios.

(5:22) Mas el fruto del Espíritu es: caridad, gozo, paz, tolerancia, benignidad, bondad, fe,

(5:23) Mansedumbre, templanza: contra tales cosas no hay ley.

(5:24) Porque los que son de Cristo, han crucificado la carne con los afectos y concupiscencias.

(5:25) Si vivimos en el Espíritu, andemos también en el Espíritu.

(5:26) No seamos codiciosos de vana gloria, irritando los unos á los otros, envidiándose los unos á los otros.

(6:1) HERMANOS, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restaurad al tal con el espíritu de mansedumbre; considerándote á ti mismo, porque tú no seas también tentado.

(6:2) Sobrellevad los unos las cargas de los otros; y cumplid así la ley de Cristo.

(6:3) Porque el que estima de sí que es algo, no siendo nada, á sí mismo se engaña.

(6:4) Así que cada uno examine su obra, y entonces tendrá gloria sólo respecto de sí mismo, y no en otro.

(6:5) Porque cada cual llevará su carga.

(5:17) Porque el deseo de la carne es contra el Espíritu, y el del Espíritu es contra la carne; y éstos se oponen entre sí, para que no hagáis lo que quisiereis.

(5:18) Pero si sois guiados por el Espíritu, no estáis bajo la ley.

(5:19) Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmudicia, lascivia,

(5:20) idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

(5:21) envidias, homicidios, borracheras, orgías, y cosas semejantes a estas; acerca de las cuales os amonesto, como ya os lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

(5:22) Mas el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe,

(5:23) mansedumbre, templanza; contra tales cosas no hay ley.

(5:24) Pero los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.

(5:25) Si vivimos por el Espíritu, andemos también por el Espíritu.

(5:26) No nos hagamos vanagloriosos, irritándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.

(6:1) Hermanos, si alguno fuere sorprendido en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restauradle con espíritu de mansedumbre, considerándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado.

(6:2) Sobrellevad los unos las cargas de los otros, y cumplid así la ley de Cristo.

(6:3) Porque el que se cree ser algo, no siendo nada, a sí mismo se engaña.

(6:4) Así que, cada uno someta a prueba su propia obra, y entonces tendrá motivo de gloriarse sólo respecto de sí mismo, y no en otro;

(6:5) porque cada uno llevará su propia carga.

(6:6) κοινωνειτω→Esté teniendo en común δε→pero ο→el κατηγορημένος→siendo oralmente instruido τον→a la λογον→palabra τω→a/al/a el καθηκουτι→enseñando oralmente εν→en πασιν→todas αγαθαις→buenas (cosas)

(6:7) μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados θεος→Dios ου→no μκκτηριζεται→es/está siendo burlado despreciativamente ο→cual γαρ→porque εαν→si alguna vez σπειρη→esté sembrando ανθρωπος→hombre τουτου→a esto και→también θερισει→segará

(6:8) οτι→porque ο→el σπειρων→sembrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σαρκα→carne εαυτου→de sí mismo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne θερισει→segará φθοραν→corrupción ο→el δε→pero σπειρων→sembrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πνευμα→espíritu εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu θερισει→segará ζωνν→vida αιωνιον→eterna

(6:9) το→lo δε→pero καλον→excelente/bueno ποιουντες→haciendo μη→no εκκακωμεν→estemos desalentando καιρω→a tiempo señalado γαρ→porque ιδιω→propio θερισομεν→segaremos μη→no εκλυομενοι→siendo desfallecidos

(6:10) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ως→como καιρον→tiempo señalado εχομεν→estamos teniendo εργαζομεθα→estemos obrando το→lo αγαθον→bueno προς→hacia παντας→a todos μαλιστα→mayormente δε→pero προς→hacia τους→a los οικειους→(miembros) de casa της→de la πιστεως→fe/(confianza)

(6:11) ιδετε→Vean πηλικους→cuán grandes υμιν→a ustedes γραμμασιν→letras εγραψα→escribí τη→a la εμη→mi χειρι→mano

(6:12) οσοι→Tantos como θελουσιν→están queriendo ευπροσωπησαι→hacer agradable rostro εν→en σαρκι→carne ουτοι→estos αναγκαζουσιν→están poniendo bajo necesidad υμας→a ustedes περιτεμεσθαι→estar siendo circuncidados μονον→solamente ινα→para que μη→no τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el χριστου→Cristo/Ungido διωκωνται→estén siendo perseguidos

(6:13) ουδε→ni γαρ→porque οι→los περιτεμημενοι→han sido circuncidados αυτοι→ellos νομον→a ley φυλασσουσιν→están guardando αλλα→sino θελουσιν→están queriendo υμας→a ustedes περιτεμεσθαι→estar siendo circuncidados ινα→para que εν→en τη→la υμετερα→de ustedes σαρκι→carne καυχησωνται→se jacten

(6:14) εμοι→A mí δε→pero μη→no γενοιτο→podría llegar a ser καυχασθαι→jactar ει→si μη→no εν→en τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δι→por medio/a través ου→de quien εμοι→a mí κοσμος→mundo εσταυρωται→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T καγω→y yo τω→a/al/a el κοσμο→mundo

(6:15) εν→En γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ουτε→ni περιτομη→circuncisión τι→algo ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza ουτε→ni ακροβυστια→incircuncisión αλλα→sino καινη→nueva κτισις→creación

(6:16) και→Y οσοι→tantos como τω→a la κανονι→caña (de medir) τουτω→esta στοιχησουσιν→andarán ordenadamente ειρηνη→paz επι→sobre αυτους→ellos και→y ελεος→misericordia και→y επι→sobre τον→el ισραηλ→Israel του→de el θεου→Dios

(6:17) του→De la λοιπου→ restante (cosa) κοπους→a labores μοι→a mí μηδεις→nadie παρεχτω→esté teniendo al lado εγω→yo γαρ→porque τα→las στιγματα→marcas por hierro του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo μου→de mí βασταζω→estoy llevando

(6:18) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con του→el πνευματος→espíritu υμων→de ustedes αδελφοι→hermanos αμην→amen

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia γαλατας→los gálatas εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde απο→desde ρωμης→Roma]

(6:6) Y el que es enseñado en la palabra, comunique en todos los bienes al que lo instruye.

(6:7) No os engañéis: Dios no puede ser burlado: que todo lo que el hombre sembrare, eso también segará.

(6:8) Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.

(6:9) No nos cansemos, pues, de hacer bien; que á su tiempo segaremos, si no hubiéremos desmayado.

(6:10) Así que, entre tanto que tenemos tiempo, hagamos bien á todos, y mayormente á los domésticos de la fe.

(6:11) Mirad en cuán grandes letras os he escrito de mi mano.

(6:12) Todos los que quieren agrandar en la carne, éstos os constriñen á que os circuncidéis, solamente por no padecer persecución por la cruz de Cristo.

(6:13) Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; sino que quieren que vosotros seáis circuncidados, para gloriarse en vuestra carne.

(6:14) Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo me es crucificado á mí, y yo al mundo.

(6:15) Porque en Cristo Jesús, ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino la nueva criatura.

(6:16) Y todos los que anduvieren conforme á esta regla, paz sobre ellos, y misericordia, y sobre el Israel de Dios.

(6:17) De aquí adelante nadie me sea molesto; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

(6:18) Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

(6:6) El que es enseñado en la palabra, haga participe de toda cosa buena al que lo instruye.

(6:7) No os engañéis; Dios no puede ser burlado: pues todo lo que el hombre sembrare, eso también segará.

(6:8) Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.

(6:9) No nos cansemos, pues, de hacer bien; porque a su tiempo segaremos, si no desmayamos.

(6:10) Así que, según tengamos oportunidad, hagamos bien a todos, y mayormente a los de la familia de la fe.

(6:11) Mirad con cuán grandes letras os escribo de mi propia mano.

(6:12) Todos los que quieren agrandar en la carne, éstos os obligan a que os circuncidéis, solamente para no padecer persecución a causa de la cruz de Cristo.

(6:13) Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; pero quieren que vosotros os circuncidéis, para gloriarse en vuestra carne.

(6:14) Pero lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo me es crucificado a mí, y yo al mundo.

(6:15) Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino una nueva creación.

(6:16) Y a todos los que anden conforme a esta regla, paz y misericordia sea a ellos, y al Israel de Dios.

(6:17) De aquí en adelante nadie me cause molestias; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

(6:18) Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

# Ef 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios τοις→a los αγιους→santos τοις→a los ουσιν→estando εν→en εφεσω→Éfeso και→y πιστοις→dignos de fe/(la) fe/(confianza) εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευλογητος→Bendito ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el ευλογησας→habiendo bendecido ημας→a nosotros εν→en παση→toda ευλογια→bendición πνευματικη→espiritual εν→en τοις→los επουραنيους→(lugares) celestiales εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(1:4) καθως→según como εξελεξατο→seleccionó ημας→a nosotros εν→en αυτω→él προ→antes καταβολης→de fundación κοσμου→de mundo ειναι→ser ημας→nosotros αγιους→santos και→y αμωμους→sin mancha κατενωπιον→hacia abajo a vista de αυτου→él εν→en αγαπη→amor

(1:5) προορισας→Habiendo predeterminado ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιοθεσιαν→a colocación como hijo δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él κατα→según την→a/al/a el ευδοκιαν→pensar bien του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él

(1:6) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→alabanza δοξης→de gloria/esplendor της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus εν→en η→a cual εχαριτωσεν→favoreció ημας→a nosotros εν→en τω→el ηγαπημενω→ha sido amado

(1:7) εν→en ω→quien εχομεν→estamos teniendo την→la απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate δια→por medio/a través του→de la αιματος→sangre αυτου→de él/su/sus την→a/al/a el αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ιρ των→de las παραπτωματος→transgresiones κατα→según τον→la πλουτον→riqueza της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él

(1:8) ης→de cual περισευσευ→excedió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εν→en παση→toda σοφια→sabiduría και→y φρονησει→pensamiento práctico

(1:9) γνωρισας→haciendo/habiendo hecho conocer ημιν→a nosotros το→el μυστηριον→misterio του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus κατα→según την→a/al/a el ευδοκιαν→pensar bien αυτου→de él/su/sus ην→cual προεθετο→colocó adelante de sí εν→en αυτω→él

(1:10) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικονομιαν→administración de casa του→de la πληρωματος→plenitud των→de los καιρων→tiempos señalados ανακεφαλαιωσασθαι→reunir completamente de nuevo τα→a las παντα→todas (cosas) εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido τα→a las (cosas) επι→sobre τοις→los ουρανοις→cielos και→y τα→a las (cosas) επι→sobre της→la γης→tierra

(1:11) εν→en αυτω→él εν→en ω→quien και→y εκληρωθημεν→fuimos asignados por suerte προορισθεντες→habiendo sido predeterminados κατα→según προθεσιν→propósito του→de el τα→las παντα→todas (cosas) ενεργουντος→operando εν→en κατα→según την→a la βουλην→voluntad expresa του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él

(1:12) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→alabanza δοξης→de gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus τους→los προηλπικοντας→habiendo esperado (desde) antes εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido

(1:13) εν→en ω→quien και→también υμεις→ustedes ακουσαντες→oyendo/habiendo oído τον→a la λογον→palabra της→de la αληθειας→verdad το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la σωτηριας→salvación/liberación υμων→de ustedes εν→en ω→quien και→también πιστευσαντες→habiendo creído/(confiado) εσφραγισθητε→fueron sellados τω→a/al/a el πνευματι→espíritu της→de la επαγγελιας→promesa τω→el αγιω→santo

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, á los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso:

(1:2) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito el Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, el cual nos bendijo con toda bendición espiritual en lugares celestiales en Cristo:

(1:4) Según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de él en amor;

(1:5) Habiéndonos predeterminado para ser adoptados hijos por Jesucristo á sí mismo, según el puro afecto de su voluntad,

(1:6) Para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado:

(1:7) En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados por las riquezas de su gracia,

(1:8) Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduría é inteligencia;

(1:9) Descubriéndonos el misterio de su voluntad, según su beneplácito, que se había propuesto en sí mismo,

(1:10) De reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra:

(1:11) En él digo, en quien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predeterminados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el consejo de su voluntad,

(1:12) Para que seamos para alabanza de su gloria, nosotros los que antes esperamos en Cristo.

(1:13) En el cual esperasteis también vosotros en oyendo la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salud: en el cual también desde que creísteis, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, a los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso:

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos bendijo con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo,

(1:4) según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de él,

(1:5) en amor habiéndonos predeterminado para ser adoptados hijos suyos por medio de Jesucristo, según el puro afecto de su voluntad,

(1:6) para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado,

(1:7) en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de pecados según las riquezas de su gracia,

(1:8) que hizo sobreabundar para con nosotros en toda sabiduría e inteligencia,

(1:9) dándonos a conocer el misterio de su voluntad, según su beneplácito, el cual se había propuesto en sí mismo,

(1:10) de reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra.

(1:11) En él asimismo tuvimos herencia, habiendo sido predeterminados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el designio de su voluntad,

(1:12) a fin de que seamos para alabanza de su gloria, nosotros los que primeramente esperábamos en Cristo.

(1:13) En él también vosotros, habiendo oído la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salvación, y habiendo creído en él, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,

(1:14) ος→cual εστιν→es/está siendo αρραβων→arras/prenda de garantía/(anillo de compromiso) της→de la κληρονομιας→herencia ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απολυτρωσιν→a redención/liberación por rescate της→de la περιποιησεως→cosa adquirida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→a alabanza της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él

(1:15) δια→Por τουτο→esto καγω→yo tambien ακουσας→oyendo/habiendo οιδωτην→a la καθ→según υμας→a ustedes πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el κυριω→Señor ιησου→Jesús και→y την→a la (confianza) αγαπην→amor την→a/al/a εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→los αγιους→santos

(1:16) ου→no παυομαι→estoy cesando ευχαριστων→dando gracias υπερ→por υμων→de ustedes μνειαν→mención υμων→de ustedes ποιουμενος→haciéndose επι→sobre των→de las προσευχων→oraciones μου→de mí

(1:17) ινα→para que ο→el θεος→Dios του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el πατηρ→Padre της→de el δοξης→gloria/esplendor δωη→dé υμιν→a ustedes πνευμα→espíritu σοφιας→de sabiduría και→y αποκαλυψεως→de revelación/quitar cubierta εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso αυτου→de él

(1:18) πεφωτισμενους→habiendo sido iluminados τους→los οφθαλμους→ojos της→de el καρδιας→corazón υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειδεναι→haber sabido υμας→ustedes τις→qué εστιν→es/está siendo η→la ελπις→esperanza της→de el κλησεως→llamamiento αυτου→de él/su/sus και→y τις→qué ο→la πλουτος→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor της→de la κληρονομιας→herencia αυτου→de él/su/sus εν→en τοις→los αγιους→santos

(1:19) και→y τι→qué το→la υπερβαλλον→sobrepasando μεγαθος→grandeza της→de el δυναμειως→poder αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros τους→a los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando) κατα→según την→a la ενεργειαν→operación εν του→de la κρατους→potencia της→de la ισχυος→fuerza αυτου→de él

(1:20) ην→cual ενηργησεν→obró εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido εγειρας→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτον→a él εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos και→y εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha αυτου→de él/su/sus εν→en τοις→los επουραنيους→(lugares) celestiales

(1:21) υπερανω→muy por encima πασης→de todo αρχης→gobierno και→y εξουσιας→autoridad και→y δυναμειως→poder και→y κυριοτητος→señorío και→y παντος→de todo ονοματος→nombre ονομαζομενου→siendo nombrado ου→no μονον→solamente εν→en τω→la αιωνι→edad/siglo τουτω→esta αλλα→sino και→también εν→en τω→la μελλοντι→estando para (venir)

(1:22) και→y παντα→todas (cosas) υπεταξεν→sujetó υπο→debajo τους→de los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus και→y αυτον→a él εδωκεν→dio κεφαλην→cabeza υπερ→sobre παντα→todas (cosas) τη→a la εκκλησια→asamblea

(1:23) ητις→cual εστιν→es/está siendo το→el σωμα→cuerpo αυτου→de él/su/sus το→la πληρωμα→plenitud του→de el τα→las παντα→todas (cosas) εν→en πασιν→todas (cosas) πληρουμενου→llenando a plenitud

## Ef 2

(2:1) και→Y υμας→a ustedes οντας→estando νεκρους→muertos τοις→a las παραπτωμασιν→transgresiones και→y ταις→a los αμαρτιας→pecados

(2:2) εν→en αις→cuales ποτε→en alguna vez περιεπατησατε→caminaron alrededor κατα→según τον→a la αιωνα→edad του→de el κοσμου→mundo τουτου→este κατα→según τον→a/al/a el αρχοντα→gobernante της→de la εξουσιας→autoridad του→de el αερος→aire του→de el πνευματος→espíritu του→de el νυν→ahora ενεργουντος→operando dentro εν→en τοις→los υιους→hijos της→de la απειθειας→desobediencia

(1:14) Que es las arras de nuestra herencia, para la redención de la posesión adquirida para alabanza de su gloria.

(1:15) Por lo cual también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y amor para con todos los santos,

(1:16) No ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones;

(1:17) Que el Dios del Señor nuestro Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación para su conocimiento;

(1:18) Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál sea la esperanza de su vocación, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

(1:19) Y cuál aquella supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, por la operación de la potencia de su fortaleza,

(1:20) La cual obró en Cristo, resucitándole de los muertos, y colocándole a su diestra en los cielos,

(1:21) Sobre todo principado, y potestad, y potencia, y señorío, y todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, mas aun en el venidero:

(1:22) Y sometió todas las cosas debajo de sus pies, y diólo por cabeza sobre todas las cosas á la iglesia,

(1:23) La cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que hinche todas las cosas en todos.

(2:1) Y DE ella recibisteis vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados,

(2:2) En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condición de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora obra en los hijos de desobediencia:

(1:14) que es las arras de nuestra herencia hasta la redención de la posesión adquirida, para alabanza de su gloria.

(1:15) Por esta causa también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y de vuestro amor para con todos los santos,

(1:16) no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones,

(1:17) para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de él,

(1:18) alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál es la esperanza a que él os ha llamado, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

(1:19) y cuál la supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, según la operación del poder de su fuerza,

(1:20) la cual operó en Cristo, resucitándole de los muertos y sentándolo a su diestra en los lugares celestiales,

(1:21) sobre todo principado y autoridad y poder y señorío, y sobre todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, sino también en el venidero;

(1:22) y sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia,

(1:23) la cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo.

(2:1) Y él os dio vida a vosotros, cuando estabais muertos en vuestros delitos y pecados,

(2:2) en los cuales anduvisteis en otro tiempo, siguiendo la corriente de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora opera en los hijos de desobediencia,

(2:3) εν→en ος→quienes και→también ημεις→nosotros παντες→todos ανεστραφημεν→conducidos (en mala conducta)/fuimos comportados ποτε→en alguna vez εν→en ταις→los επιθυμιας→deseos της→de la σαρκος→carne ημων→nuestro/de nosotros ποιουντες→haciendo τα→las θεληματα→cosas deseadas της→de la σαρκος→carne και→y των→de los διανοιων→pensamientos και→y ημεν→estábamos siendo τεκνα→hijos φυσει→a naturaleza οργης→de ira ως→como και→también οι→los λοιποι→sobrantes

(2:4) ο→El δε→pero θεος→Dios πλουσιος→rico ων→siendo εν→en ελεει→misericordia δια→por medio/a través την→a/al/a el πολλην→mucho αγαπην→amor αυτου→de él/su/sus ην→cual ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros

(2:5) και→y οντας→siendo ημας→a nosotros νεκρους→muertos τοις→a las παραπτωμασιον→transgresiones συνεζωοποιησεν→hizo vivir junto τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido χαριτι→a gracia/bondad inmerecida εστε→son/están siendo σεσωσμενοι→habiendo sido librados

(2:6) και→y συνηγειρεν→(nos) levantó juntos και→y συνεκαθισεν→(nos) sentó juntos εν→en τοις→los εποουρανιους→(lugares) celestiales εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:7) ινα→para que ενδειξηται→demuestre εν→en τοις→las/los αιωσιν→edades/siglos τοις→las επερχομενοις→viniendo sobre τον→a la υπερβαλλοντα→sobresaliendo πλουτον→riqueza της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus εν→en χρηστοτητι→benignidad/agradabilidad benévola εφ→sobre ημας→nosotros εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:8) τη→A la γαρ→porque χαριτι→gracia/bondad inmerecida εστε→son/están siendo σεσωσμενοι→han sido librados δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y τουτο→esto ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes θεου→de Dios το→la δωρον→dádiva

(2:9) ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras ινα→para que μη→no τις→alguien καυχησηται→se jacte

(2:10) αυτου→De él/su/sus γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ποιημα→cosa hecha κτισθεντες→habiendo sido creados εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús επι→sobre εργασις→obras αγαθους→buenas ος→cuales προητοιμασεν→habiendo preparado de antemano ο→el θεος→Dios ινα→para que εν→en αυτοις→ellas περιπατησωμεν→caminemos alrededor

(2:11) διο→Por cual μνημονευετε→recuerden/estén recordando οτι→que υμεις→ustedes ποτε→en alguna vez τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judios) εν→en σαρκι→carne οι→los λεγομενοι→siendo llamados ακροβυστια→incircuncisión υπο→por της→la λεγομενης→siendo llamada περιτομης→circuncisión εν→en σαρκι→carne χειροποιητου→hecha por mano

(2:12) οτι→que ητε→estaban siendo εν→en τω→a/al/a el καιρω→tiempo señaladoo εκεινω→aquél χωρις→aparte de χριστου→Cristo/Ungido απηλλοτριωμενοι→habiendo sido excluidos της→de la πολιτειας→ciudadanía του→de el ισραηλ→Israel και→y ξενοι→extranjeros των→de los διαθηκων→pactos της→de la επαγγελιας→promesa ελπιδα→esperanza μη→no εχοντες→teniendo και→y αθειοι→sin Dios εν→en τω→el κοσμω→mundo

(2:13) νυνι→Ahora δε→pero εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús υμεις→ustedes οι→los ποτε→en alguna vez οντες→siendo μακραν→lejanamente εγγυς→cerca γενηθητε→llegaron a ser εν→en τω→la αιματι→sangre του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:14) αυτος→Él γαρ→porque εστιν→es/está siendo η→la ειρηνη→paz ημων→nuestro/de nosotros ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho τα→a los αμφοτερα→ambos (grupos) εν→uno και→y το→el μεσοτοιχον→muro del (en) medio του→de el φραγμου→cercos λυσας→habiendo disuelto

(2:15) την→a la εχθραν→enemistad εν→en τη→la σαρκι→carne αυτου→de él/su/sus τον→a la νομον→ley των→de los εντολων→mandatos/mandamientos εν→en δογμασιον→decretos καταργησας→haciendo/habiendo hecho inefectiva ινα→para que τους→a los δυο→dos κτιση→creara εν→en εαυτω→él mismo εις→en/en una/para/por/hacia dentro ενα→a uno καινιον→nuevo ανθρωπον→hombre ποιων→haciendo ειρηνην→paz

(2:3) Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás.

(2:4) Empero Dios, que es rico en misericordia, por su mucho amor con que nos amó,

(2:5) Aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo; por gracia sois salvos;

(2:6) Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los cielos con Cristo Jesús,

(2:7) Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

(2:8) Porque por gracia sois salvos por la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios:

(2:9) No por obras, para que nadie se gloríe.

(2:10) Porque somos hechura suya, criados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó para que anduviésemos en ellas.

(2:11) Por tanto, acordaos que en otro tiempo vosotros los Gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la que se llama circuncisión, hecha con mano en la carne;

(2:12) Que en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la república de Israel, y extranjeros á los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

(2:13) Mas ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.

(2:14) Porque él es nuestra paz, que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación;

(2:15) Dirimiendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la paz,

(2:3) entre los cuales también todos nosotros vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo que los demás.

(2:4) Pero Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó,

(2:5) aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo (por gracia sois salvos),

(2:6) y juntamente con él nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los lugares celestiales con Cristo Jesús,

(2:7) para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

(2:8) Porque por gracia sois salvos por medio de la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios;

(2:9) no por obras, para que nadie se gloríe.

(2:10) Porque somos hechura suya, creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviésemos en ellas.

(2:11) Por tanto, acordaos de que en otro tiempo vosotros, los gentiles en cuanto a la carne, erais llamados incircuncisión por la llamada circuncisión hecha con mano en la carne.

(2:12) En aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la ciudadanía de Israel y ajenos a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

(2:13) Pero ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.

(2:14) Porque él es nuestra paz, que de ambos pueblos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación,

(2:15) aboliendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo de los dos un solo y nuevo hombre, haciendo la paz,

(2:16) και→y αποκαταλλαξη→reconcilie completamente τους→a los αμφότερους→ambos (pueblos) εν→en ενι→uno σωματι→cuerpo τω→a/al/a el θεω→Dios δια→por medio/a través του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T αποκτεινας→habiendo matado την→a la εχθραν→enemistad εν→en αυτω→él

(2:16) Y reconciliar por la cruz con Dios á ambos en un mismo cuerpo, matando en ella las enemistades.

(2:16) y mediante la cruz reconciliar con Dios a ambos en un solo cuerpo, matando en ella las enemistades.

(2:17) και→y ελθων→habiendo venido ευηγγελισατο→proclamó Evangelio/buen mensaje ειρηνην→paz υμιν→a ustedes τοις→a los μακραν→lejanamente και→y τοις→a los εγγυς→cercanamente

(2:17) Y vino, y anunció la paz á vosotros que estabais lejos, y á los que estaban cerca:

(2:17) Y vino y anunció las buenas nuevas de paz a vosotros que estabais lejos, y a los que estaban cerca;

(2:18) οτι→porque δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus εχομεν→estamos teniendo την→el προσαγωγην→acceso οι→los αμφότεροι→ambos (pueblos) εν→en ενι→uno πνευματι→espíritu προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre

(2:18) Que por él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

(2:18) porque por medio de él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

(2:19) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ουκετι→ya no εστε→son/están siendo ξενοι→extranjeros και→y παροικοι→habitantes forasteros αλλα→sino συμπολιται→conciudadanos των→de los αγιων→santos και→y οικειοι→(miembros de) casa του→de el θεου→Dios

(2:19) Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domésticos de Dios;

(2:19) Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los santos, y miembros de la familia de Dios,

(2:20) εποικοδομηθεντες→habiendo sido edificados encima επι→sobre τω→el θεμελιω→fundamento των→de los αποστολων→apostoles/emisarios και→y προφητων→profetas/voceros οντος→siendo ακρογωνιαιου→(piedra) principal de ángulo αυτου→de él/su/sus ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:20) Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo;

(2:20) edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo,

(2:21) εν→en ω→quien πασα→toda οικοδομη→edificación συναρμολογουμενη→siendo articulada juntamente αυξει→está creciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ναον→habitación divina αγιον→santa εν→en κυριω→Señor

(2:21) En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para ser un templo santo en el Señor:

(2:21) en quien todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para ser un templo santo en el Señor;

(2:22) εν→en ω→quien και→también υμεις→ustedes συνοικοδομεισθε→son/están siendo edificados juntamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατοικητηριον→habitación του→de el θεου→Dios εν→en πνευματι→espíritu

(2:22) En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Dios en Espíritu.

(2:22) en quien vosotros también sois juntamente edificados para morada de Dios en el Espíritu.

### Ef 3

(3:1) τουτου→De esto χαριν→por esta causa εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo ο→el δεσμιος→atado του→de el χριστου→Cristo/Ungido ιησου→Jesús υπερ→por υμων→ustedes των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos)

(3:1) POR esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los Gentiles,

(3:1) Por esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los gentiles;

(3:2) ειγε→Si ηκουσατε→oyeron την→a la οικονομιαν→administración de casa της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios της→de la δοθεισης→habiendo sido dada μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(3:2) Si es que habéis oído la dispensación de la gracia de Dios que me ha sido dada para con vosotros,

(3:2) si es que habéis oído de la administración de la gracia de Dios que me fue dada para con vosotros;

(3:3) οτι→que κατα→según αποκαλυψιν→revelación/quitada cubierta εγνωρισεν→hizo conocer μοι→a mí το→el μυστηριον→misterio καθως→según como προεγραφα→escribí antes εν→en ολιγω→breve

(3:3) A saber, que por revelación me fué declarado el misterio, como antes he escrito en breve;

(3:3) que por revelación me fue declarado el misterio, como antes lo he escrito brevemente,

(3:4) προς→hacia ο→cual δυνασθε→pueden/están siendo capaces αναγνωσκοντες→leyendo νοησαι→perciban mentalmente την→la συνεισιν→comprensión μου→de mí εν→en τω→el μυστηριω→misterio του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:4) Leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi inteligencia en el misterio de Cristo:

(3:4) leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi conocimiento en el misterio de Cristo,

(3:5) ο→cual [\*] ετεραις→a otras diferentes γενεαις→generaciones ουκ→no εγνωρισθη→fue conocido τοις→a los υιοις→hijos των→de los ανθρωπων→hombres ως→como νυν→ahora απεκαλυφθη→revelada/fue quitada cubierta τοις→a los αγιους→santos αποστολοις→apostoles/emisarios αυτου→de él/su/sus και→y προφηταις→profetas/voceros εν→en πνευματι→espíritu

(3:5) El cual misterio en los otros siglos no se dió á conocer á los hijos de los hombres como ahora es revelado á sus santos apóstoles y profetas en el Espíritu:

(3:5) misterio que en otras generaciones no se dio a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu:

[\*] [+Textus Receptus 1551]: εν→en

(3:6) ειναι→ser τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) συγκληρονομα→coherederos και→y συσσωμα→miembros de cuerpo και→y συμμετοχα→coparticipes της→de la επαγγελιας→promesa αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido δια→por medio/a través του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(3:6) Que los Gentiles sean juntamente herederos, é incorporados, y consortes de su promesa en Cristo por el evangelio:

(3:6) que los gentiles son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y coparticipes de la promesa en Cristo Jesús por medio del evangelio,

(3:7) ου→de cual εγενομην→llegué a ser διακονος→siervo κατα→según την→el/la δωρεαν→don/dádiva gratuita της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios την→la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí κατα→según την→a la ενεργειαν→operación en της→el δυναμεως→poder αυτου→de él/su/sus

(3:7) Del cual yo soy hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su potencia.

(3:7) del cual yo fui hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su poder.

(3:8) εμοι→a mí τω→a/al/a el ελαχιστοτερω→más pequeño παντων→de todos αγιων→santos εδοθη→fue dada η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida αυτη→esta εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ευαγγελιασσαι→proclamar Evangelio/buen mensaje τον→a la ανεξιχνιαστον→ininvestigable πλουτον→riqueza του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:9) και→y φωτισαι→iluminar παντας→a todos τις→qué η→la οικονομια→administración de casa του→de el μυστηριου→misterio του→de el αποκεκρυμμενου→ha sido escondido απο→de/del/desde των→las/los αιωνων→edades/siglos εν→en τω→el θεω→Dios τω→a/al/a el τα→las παντα→todas (cosas) κτισαντι→habiendo creado δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(3:10) ινα→para que γνωρισθη→sea conocido νυν→ahora ταις→a los αρχαις→gobiernos και→y ταις→a las εξουσαις→autoridades εν→en τοις→los επουρανιοις→(lugares) celestiales δια→por medio/a través της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea η→la πολυποικιλος→multidiversificada σοφια→sabiduría του→de el θεου→Dios

(3:11) κατα→según προθεσιν→propósito των→de las/los αιωνων→edades/siglos ην→cual εποιησεν→hizo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τω→el κυριω→Señor ημων→de nosotros

(3:12) εν→en ω→quien εχομεν→estamos teniendo την→la παρρησιαν→franqueza και→y την→el προσαγωγην→acceso εν→en πεπειθησει→certeza δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αυτου→de él

(3:13) διο→Por cual αιτουμαι→estoy solicitando μη→no εκκακειν→desalentar εν→en ταις→las θλιψεσιν→aflicciones μου→de mí υπερ→por υμων→ustedes ητις→cual εστιν→es/está siendo δοξα→gloria/esplendor υμων→de ustedes

(3:14) τουτου→De esto χαριν→por esta causa καμπτω→estoy doblando τα→las γονατα→rodillas μου→de mí προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(3:15) εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien πασα→todo πατρια→linaje desde padre εν→en ουρανοις→cielos και→y επι→sobre γης→tierra ονομαζεται→es/está siendo nombrado

(3:16) ινα→para que δωη→dé υμιν→a ustedes κατα→según τον→la πλουτον→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus δυναμει→poder κραταιωθηναι→ser hecho poderoso δια→por medio/a través του→de el πνευματος→espíritu αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el εσω→interior ανθρωπον→a hombre

(3:17) κατοικησαι→habitar τον→el χριστον→Cristo/Ungido δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(3:18) εν→En αγαπη→amor ερριζωμενοι→han sido arraigados και→y τεθεμελιωμενοι→han sido fundados ινα→para que εξισχυσητε→sean fuertes suficientemente καταλαβεσθαι→recibir completamente συν→junto con πασιν→todos τοις→los αγιοις→santos τι→qué το→la πλατος→anchura και→y μηκος→longitud και→y βαθος→profundidad και→y υψος→altura

(3:19) γνωναι→conocer τε→y την→a/al/a el υπερβαλλουσαν→sobrepasando της→de el γνωσεως→conocimiento αγαπην→a amor του→de el χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que πληρωθητε→sean llenados a plenitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παν→toda το→la πληρωμα→plenitud του→de el θεου→Dios

(3:20) τω→a/al/a el δε→pero δυναμενω→siendo capaz υπερ→por παντα→todas (cosas) ποιησαι→hacer υπερ→cruzando por encima de εκπερισσου→más abundantemente ων→de cuales αιτουμεθα→estamos solicitando η→ο νοουμεν→estamos percibiendo mentalmente κατα→según την→a/al/a el δυναμιν→poder την→el ενεργουμενην→operando dentro εν→en ημιν→nosotros

(3:21) αυτω→A él η→el δοξα→gloria/esplendor εν→en τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασας→a todas τας→las γενεας→generaciones του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(3:8) A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, es dada esta gracia de anunciar entre los gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo,

(3:9) Y de aclarar á todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas.

(3:10) Para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora notificada por la iglesia á los principados y potestades en los cielos,

(3:11) Conforme á la determinación eterna, que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor:

(3:12) En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza por la fe de él.

(3:13) Por tanto, pido que no desmayéis á causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.

(3:14) Por esta causa doblo mis rodillas al Padre de nuestro Señor Jesucristo,

(3:15) Del cual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,

(3:16) Que os dé, conforme á las riquezas de su gloria, el ser corroborados con potencia en el hombre interior por su Espíritu.

(3:17) Que habite Cristo por la fe en vuestros corazones; para que, arraigados y fundados en amor,

(3:18) Podáis bien comprender con todos los santos cuál sea la anchura y la longura y la profundidad y la altura,

(3:19) Y conocer el amor de Cristo, que excede á todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

(3:20) Y á Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos ó entendemos, por la potencia que obra en nosotros,

(3:21) A él sea gloria en la iglesia por Cristo Jesús, por todas edades del siglo de los siglos. Amén.

(3:8) A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, me fue dada esta gracia de anunciar entre los gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo,

(3:9) y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas;

(3:10) para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora dada a conocer por medio de la iglesia a los principados y potestades en los lugares celestiales,

(3:11) conforme al propósito eterno que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor,

(3:12) en quien tenemos seguridad y acceso con confianza por medio de la fe en él;

(3:13) por lo cual pido que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.

(3:14) Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo,

(3:15) de quien toma nombre toda familia en los cielos y en la tierra,

(3:16) para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu;

(3:17) para que habite Cristo por la fe en vuestros corazones, a fin de que, arraigados y cimentados en amor,

(3:18) seáis plenamente capaces de comprender con todos los santos cuál sea la anchura, la longitud, la profundidad y la altura,

(3:19) y de conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

(3:20) Y a Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

(3:21) a él sea gloria en la iglesia en Cristo Jesús por todas las edades, por los siglos de los siglos. Amén.



## Ef 4

(4:1) παρακαλω→Estoy suplicando ουν→por lo tanto υμας→a ustedes εγω→yo ο→el δεσμιος→atado εν→en κυριω→Señor αξιως→dignamente περιπατησαι→caminar alrededor της→de el κλησεως→llamamiento ης→de cual εκληθητε→fueron llamados

(4:2) μετα→con πασης→toda ταπεινοφροσυνης→humildad de mente και→y πρασθητος→de mansedumbre de temperamento μετα→con μακροθυμιας→longanimidad/largura de buen ánimo ανεχομενοι→tolerando/soportando/teniendo encima soportando αλληλων→unos a otros εν→en αγαπη→amor

(4:3) σπουδαζοντες→procurando diligentemente τηρειν→guardar/estar guardando την→a la ενοτητα→unidad του→de el πνευματος→espíritu εν→en τω→el/la συνδεσμω→vínculo/atadura unidora της→de la ειρηνης→paz

(4:4) εν→uno σωμα→cuerpo και→y εν→uno πνευμα→espíritu καθως→según como και→también εκληθητε→fueron llamados εν→en μια→uno ελπιδι→esperanza της→de el κλησεως→llamamiento υμων→de ustedes

(4:5) εις→uno κυριος→Señor μια→uno πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εν→un/una βαπτισμα→bautismo/inmersión

(4:6) εις→uno θεος→Dios και→y πατηρ→Padre παντων→de todos ο→el επι→sobre παντων→todos και→y δια→por medio/a través παντων→de todos και→y εν→en πασιν→todos ημιν→nosotros

(4:7) ενι→A uno δε→pero εκαστω→a cada uno ημων→de nosotros εδοθη→fue dada η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida κατα→según το→a la μετρον→medida της→de la δωρεας→don/dádiva gratuita του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(4:8) διο→Por cual λεγει→dice/está diciendo αναβας→Habiendo ascendido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υψος→a altura ηχημαλτευσεν→condujo cautivo αιχμαλωσιαν→a cautiverio και→y εδωκεν→dio δοματα→dones/dádivas τοις→a los ανθρωποις→hombres

(4:9) το→El δε→pero ανεβη→Ascendió τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ει→si μη→no οτι→que και→también κατεβη→descendió πρωτον→primero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las κατωτερα→más bajas μερη→partes της→de la γης→tierra?

(4:10) ο→El καταβας→habiendo descendido αυτος→él εστιν→es/está siendo και→también ο→el αναβας→habiendo ascendido υπερανω→muy por encima παντων→de todos των→los ουρανων→cielos ινα→para que πληρωση→llene a plenitud τα→las παντα→todas (cosas)

(4:11) και→Y αυτος→él εδωκεν→dio τους→a los μεν→de hecho αποστολους→apostoles/emisarios τους→a los δε→pero προφητας→profetas/voceros τους→a los δε→pero ευαγγελιστας→evangelistas/proclamadores de Evangelio/buen mensaje τους→a los δε→pero ποιμενας→pastores και→y διδασκαλους→maestros

(4:12) προς→hacia τον→a/al/a el καταρτισμον→perfeccionar/ajuste (alineado) hacia abajo των→de los αγιων→santos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εργον→obra διακονιας→de servicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación του→de el σωματος→cuerpo του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(4:13) μεχρι→hasta κατανησωμεν→alcancemos οι→los παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ενοτητα→unidad της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y της→de el επιγνωσεως→conocimiento preciso του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ανδρα→varón τελειον→completado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετρον→medida ηλικιας→de estatura του→de la πληρωματος→plenitud του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(4:14) ινα→para que μηκει→ya no ωμεν→seamos/estemos siendo νηπιοι→bebés κλυδωνιζομενοι→siendo lanzados aquí y allá por olas και→y περιφερομενοι→siendo llevados alrededor παντι→a todo ανεμω→viento της→de la διδασκαλιας→doctrina/enseñanza εν→en τη→el κυβεια→jugar dados con el cubilete (haciendo tretas) των→de los ανθρωπων→hombres εν→en πανουργια→astucia προς→hacia την→a/al/a el μεθοδειαν→tramar της→de el πλανης→error

(4:1) YO pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que sois llamados;

(4:2) Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia soportando los unos á los otros en amor;

(4:3) Solicitos á guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

(4:4) Un cuerpo, y un Espíritu; como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocación:

(4:5) Un Señor, una fe, un bautismo,

(4:6) Un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

(4:7) Empero á cada uno de nosotros es dada la gracia conforme á la medida del don de Cristo.

(4:8) Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dió dones á los hombres.

(4:9) (Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes más bajas de la tierra?

(4:10) El que descendió, él mismo es el que también subió sobre todos los cielos para cumplir todas las cosas.)

(4:11) Y él mismo dió unos, ciertamente apóstoles; y otros, profetas; y otros, evangelistas; y otros, pastores y doctores;

(4:12) Para perfección de los santos, para la obra del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo;

(4:13) Hasta que todos lleguemos á la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, á un varón perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Cristo:

(4:14) Que ya no seamos niños fluctuantes, y llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error:

(4:1) Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados,

(4:2) con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor,

(4:3) solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz;

(4:4) un cuerpo, y un Espíritu, como fuisteis también llamados en una misma esperanza de vuestra vocación;

(4:5) un Señor, una fe, un bautismo,

(4:6) un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos.

(4:7) Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

(4:8) Por lo cual dice: *Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dió dones a los hombres.*

(4:9) Y eso de que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero a las partes más bajas de la tierra?

(4:10) El que descendió, es el mismo que también subió por encima de todos los cielos para llenarlo todo.

(4:11) Y él mismo constituyó a unos, apóstoles; a otros, profetas; a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros,

(4:12) a fin de perfeccionar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,

(4:13) hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, a un varón perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo;

(4:14) para que ya no seamos niños fluctuantes, llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que para engañar emplean con astucia las artimañas del error,

(4:15) ἀληθευοντες→manteniendo verdad δε→pero εν→en αγαπη→amor αυξησωμεν→crezcamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él τα→a las παντα→todas (cosas) ος→quien εστιν→es/está siendo η→la κεφαλη→cabeza ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(4:16) εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien παν→todo το→el σωμα→cuerpo συναρμολογουμενον→siendo articulado juntamente και→y συμβιβαζομενον→siendo hecho ir juntamente δια→por medio/a través πασης→toda αφης→coyuntura της→de la επιχορηγιας→provisión κατ→según ενεργειαν→operación εν→en μετρω→medida ενος→de uno εκαστου→cada μερους→parte την→a/al/a el αυξησιν→crecimiento του→de el σωματος→cuerpo ποιειται→haciéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación εαυτου→de sí mismo εν→en αγαπη→amor

(4:17) τουτο→A esto ουν→por lo tanto λεγω→digo/estoy diciendo και→y μαρτυρομαι→estoy dando testimonio εν→en κυριω→Señor μηκει→ya no υμας→ustedes περιπατειν→estar caminando alrededor καθως→según como και→también τα→las λοιπα→demás/sobrantes εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) περιπατει→está caminando alrededor εν→en ματαιοτητι→vanidad/vacuidad/(sin sentido)(vacío) του→del νοος→entendimiento/mente αυτων→de ellas

(4:18) εσκοτισμενοι→ha sido oscurecida τη→el/la διανοια→entendimiento/mente οντες→estando απηλοτριωμενοι→han sido excluidos της→de la ζωης→vida του→de el θεου→Dios δια→por την→la αγνοιαν→ignorancia την→la ουσαν→estando εν→en αυτοις→ellos δια→por την→la πωρωσιν→dureza της→de el καρδιας→corazón αυτων→de ellos

(4:19) οιτινες→quienes απληγηκοτες→han cesado de tener sensibilidad εαυτους→a sí mismos παρεδωκαν→entregaron τη→a la ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εργασιαν→ocupación ακαθαρσιας→de inmundicia πασης→de toda (clase) εν→en πλεονεξια→avidez

(4:20) υμεις→Ustedes δε→pero ουχ→no ουτως→así εμαθετε→aprendieron τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido

(4:21) ειγε→Si αυτον→a él ηκουσατε→oyeron και→y εν→en αυτω→él ειδαχθητε→fueron enseñados καθως→según como εστιν→es/está siendo αληθεια→verdad εν→en τω→el ιησου→Jesús

(4:22) αποθεσθαι→poner hacia afuera desde sí υμας→ustedes κατα→según την→a la προτεραν→anterior αναστροφην→conducta τον→a/al/a el παλαιον→viejo ανθρωπον→hombre τον→el φθειρομενον→siendo corrompido destructivamente κατα→según τας→a los επιθυμιας→deseos της→del/de la απατης→engaño/sedución

(4:23) ανανεουσθαι→renovar/estar renovando δε→pero τω→el πνευματι→espíritu του→de la νοος→mente υμων→de ustedes

(4:24) και→y ενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido εν τον→el καινον→nuevo ανθρωπον→hombre τον→a/al/a el κατα→según θεον→Dios κτισθεντα→habiendo sido creado εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y οσιοτητι→lealtad en santidad της→de la αληθειας→verdad

(4:25) διο→Por cual αποθεμενοι→habiendo puesto hacia afuera desde sí το→la ψευδος→mentira λαλειτε→estén hablando αληθειαν→verdad εκαστος→cada uno μετα→con του→el πλησιον→vecino αυτου→de él/su/sus οτι→porque εσμεν→somos/estamos siendo αλληλων→unos a otros μελη→miembros

(4:26) οργιζεσθε→alterensen/enojesen a ira/estén siendo enfurecidos και→y μη→no αμαρτανετε→pequen/estén pecando ο→el ηλιος→sol μη→no επιδυετω→ponga/esté poniendo επι→sobre τω→la παροργισμα→provocación a ira/enajo/cólera υμων→de ustedes

(4:27) μηδε→ni διδοτε→estén dando τοπον→lugar τω→a/al/a el διαβολω→Diablo/calumniador

(4:28) ο→El κλεπτων→hurtando μηκει→ya no κλειπτειω→está hurtando μαλλον→más bien δε→pero κοπιατω→esté trabajando afanosamente εργαζομενος→obrando το→lo αγαθον→bueno ταις→a las χερσιν→manos ινα→para que εχη→esté teniendo μεταδιδοναι→estar compartiendo τω→a/al/a el χρειαν→necesidad εχοντι→teniendo

(4:15) Antes siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, a saber, Cristo;

(4:16) Del cual, todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre sí por todas las junturas de su alimento, que recibe según la operación, cada miembro conforme á su medida toma aumento de cuerpo edificándose en amor.

(4:17) Esto pues digo, y requiero en el Señor, que no andéis más como los otros gentiles, que andan en la vanidad de su sentido.

(4:18) Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón:

(4:19) Los cuales después que perdieron el sentido de la conciencia, se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de impureza.

(4:20) Mas vosotros no habéis aprendido así á Cristo:

(4:21) Si empero lo habéis oído, y habéis sido por él enseñados, como la verdad está en Jesús,

(4:22) A que dejéis, cuanto á la pasada manera de vivir; el viejo hombre que está viciado conforme á los deseos de error;

(4:23) Y á renovarnos en el espíritu de vuestra mente,

(4:24) Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme á Dios en justicia y en santidad de verdad.

(4:25) Por lo cual, dejada la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

(4:26) Airaos, y no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo;

(4:27) Ni deis lugar al diablo.

(4:28) El que hurtaba, no hurte más; antes trabaje, obrando con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué dar al que padeciere necesidad.

(4:15) sino que siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todo en aquel que es la cabeza, esto es, Cristo,

(4:16) de quien todo el cuerpo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.

(4:17) Esto, pues, digo y requiero en el Señor: que ya no andéis como los otros gentiles, que andan en la vanidad de su mente,

(4:18) teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón;

(4:19) los cuales, después que perdieron toda sensibilidad, se entregaron a la lascivia para cometer con avidez toda clase de impureza.

(4:20) Mas vosotros no habéis aprendido así a Cristo,

(4:21) si en verdad le habéis oído, y habéis sido por él enseñados, conforme a la verdad que está en Jesús.

(4:22) En cuanto a la pasada manera de vivir, despojados del viejo hombre, que está viciado conforme a los deseos engañosos,

(4:23) y renovaos en el espíritu de vuestra mente,

(4:24) y vestíos del nuevo hombre, creado según Dios en la justicia y santidad de la verdad.

(4:25) Por lo cual, desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

(4:26) Airaos, pero no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo,

(4:27) ni deis lugar al diablo.

(4:28) El que hurtaba, no hurte más, sino trabaje, haciendo con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué compartir con el que padece necesidad.

(4:29) πας→Toda λογος→palabra σαπρος→podrida εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca υμων→de ustedes μη→no εκπορευεσθω→esté saliendo αλλ→sino ει→si τις→algo αγαθος→bueno προς→hacia οικοδομην→a edificación της→de la χρειας→necesidad ινα→para que δω→dé χαριν→favor τοις→a los ακουουσιν→oyendo

(4:29) Ninguna palabra torpe salga de vuestra boca, sino la que sea buena para edificación, para que dé gracia a los oyentes.

(4:29) Ninguna palabra corrompida salga de vuestra boca, sino la que sea buena para la necesaria edificación, a fin de dar gracia a los oyentes.

(4:30) και→Y μη→no λυπειτε→estén contristando το→a/al/a el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo του→de el θεου→Dios εν→en ω→cual εσφραγισθητε→fueron sellados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día απολυτρωσεως→de redención/liberación por rescate

(4:30) Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención.

(4:30) Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual fuisteis sellados para el día de la redención.

(4:31) πασα→Toda πικρια→amargura productora de maldad και→y θυμος→cólera και→y οργη→ira και→y κραυγη→gritería και→y βλασφημια→insulto injurioso αρθητω→sea alzada αφ→de/del/desde υμων→ustedes συν→junto con παση→toda κακια→maldad

(4:31) Toda amargura, y enojó, é ira, y voces, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia:

(4:31) Quitense de vosotros toda amargura, enojo, ira, gritería y maledicencia, y toda malicia.

(4:32) γινεσθε→Estén llegando a ser δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros χρηστοι→agradablemente buenos ευσπλαγχνοι→tiernamente compasivos χαριζομενοι→perdonándose por gracia/bondad inmerecida εαυτοις→(entre) ustedes mismos καθως→según como και→también ο→el θεος→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido εχαρισατο→perdonó por gracia/bondad inmerecida ημιν→a nosotros

(4:32) Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonándoos los unos a los otros, como también Dios os perdonó en Cristo.

(4:32) Antes sed benignos unos con otros, misericordiosos, perdonándoos unos a otros, como Dios también os perdonó a vosotros en Cristo.

## Ef 5

(5:1) γινεσθε→Estén llegando a ser συν→por lo tanto μιμηται→imitadores του→de el θεου→Dios ως→como τεκνα→hijos αγαπητα→amados

(5:1) SED, pues, imitadores de Dios como hijos amados:

(5:1) Sed, pues, imitadores de Dios como hijos amados.

(5:2) και→Y περιπατειτε→estén caminando alrededor εν→en αγαπη→amor καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros και→y παρεδωκεν→entregó εαυτον→a sí mismo υπερ→por ημων→nosotros προσφοραν→a ofrenda και→y θυσιαν→sacrificio τω→a/al/a el θεω→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οσμην→olor ευωδιας→fragante

(5:2) Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios en olor suave.

(5:2) Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios en olor fragante.

(5:3) πορνεια→Fornicación/inmoralidad sexual δε→pero και→y πασα→toda ακαθαρσια→inmundicia η→o πλεονεξια→codicia μηδε→ni ονομαζεσθω→esté siendo nombrado εν→en υμιν→ustedes καθως→según como πρεπει→es/está siendo apropiado αγιοις→a santos

(5:3) Pero fornicación y toda inmundicia, ó avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene a santos;

(5:3) Pero fornicación y toda inmundicia, o avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene a santos;

(5:4) και→y αισχροτης→conducta vergonzosa και→y μωρολογια→habla necia η→o ευτραπελια→bromear obsceno τα→las (cosas) ουκ→no ανηκοντα→siendo apropiadas αλλα→sino μαλλον→más bien ευχαριστια→dar gracias

(5:4) Ni palabras torpes, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.

(5:4) ni palabras deshonestas, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.

(5:5) τουτο→Esto γαρ→porque εστε→son/están siendo γινωσκοντες→conociendo οτι→que πας→todo πορνος→hacedor de fornicación/inmoralidad sexual η→o ακαθαρτος→inmundo η→o πλεονεκτης→codicioso ος→quien εστιν→es/está siendo ειδωλοατρης→servidor de ídolos ουκ→no εχει→tiene/está teniendo κληρονομιαν→herencia εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y θεου→de Dios

(5:5) Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es servidor de ídolos, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.

(5:5) Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es ídolatra, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.

(5:6) μηδεις→Nadie υμας→a ustedes απατατω→esté seduciendo κενους→a vacías λογους→palabras δια→por medio/a través ταυτα→estas γαρ→porque ερχεται→viene/está viniendo η→la οργη→ira του→de el θεου→Dios επι→sobre τους→los υιους→hijos της→de la απειθειας→desobediencia

(5:6) Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

(5:6) Nadie os engañe con palabras vanas, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

(5:7) μη→No συν→por lo tanto γινεσθε→estén llegando a ser συμμετοχοι→copartícipes αυτων→de ellos

(5:7) No seáis pues aparceros con ellos;

(5:7) No seáis, pues, partícipes con ellos.

(5:8) ητε→Estaban siendo γαρ→porque ποτε→en alguna vez σκοτος→oscuridad νυν→ahora δε→pero φως→luz εν→en κυριω→Señor ως→como τεκνα→hijos φωτος→de luz περιπατειτε→estén caminando alrededor

(5:8) Porque en otro tiempo erais tinieblas; mas ahora sois luz en el Señor: andad como hijos de luz,

(5:8) Porque en otro tiempo erais tinieblas, mas ahora sois luz en el Señor; andad como hijos de luz

(5:9) ο→El γαρ→porque καρπος→fruto του→de el πνευματος→espíritu εν→en παση→a toda αγαθωσυνη→bondad και→y δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y αληθεια→verdad

(5:9) (Porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, y justicia, y verdad;)

(5:9) (porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, justicia y verdad),

(5:10) δοκιμαζοντες→Haciendo examen de τι→qué εστιν→es/está siendo ευαρεστον→bien agradable τω→a/al/a el κυριω→Señor

(5:10) Aprobando lo que es agradable al Señor.

(5:10) comprobando lo que es agradable al Señor.

(5:11) και→y μη→no συγκαινωνειτε→estén participando con τοις→las εργασις→obras τοις→las ακαρπιους→infructiferas του→de la σκοτους→oscuridad μαλλον→más bien δε→pero και→también ελεγετε→estén censurando(las)

(5:11) Y no comunicéis con las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien redargúidlas.

(5:11) Y no participéis en las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien reprendedlas;

(5:12) τα→Las (actividades) γαρ→porque κρυφη→secretamente γινομενα→llegando a ser υπ→por αυτων→ellos αισχρον→vergonzoso εστιν→es/está siendo και→también λεγειν→decir/estar diciendo

(5:12) Porque torpe cosa es aun hablar de lo que ellos hacen en oculto.

(5:12) porque vergonzoso es aun hablar de lo que ellos hacen en secreto.

(5:13) τα→Las δε→pero παντα→todas (cosas) ελεγχομενα→siendo censuradas υπο→por του→la φωτος→luz φανερωται→es/está siendo manifesto παν→todo γαρ→porque το→lo φανερουμενον→siendo manifestado φως→luz εστιν→está siendo

(5:13) Mas todas las cosas cuando son redargüidas, son manifestadas por la luz; porque lo que manifiesta todo, la luz es.

(5:13) Mas todas las cosas, cuando son puestas en evidencia por la luz, son hechas manifiestas; porque la luz es lo que manifiesta todo.

(5:14) διο→Por cual λεγει→dice/está diciendo εγειρε→Estés levantando ο→el καθευδων→durmiendo και→y αναστα→levántate εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos και→y επιφασει→resplandecerá sobre σοι→ti ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(5:14) Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, y levántate de los muertos, y te alumbrará Cristo.

(5:14) Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, Y levántate de los muertos, Y te alumbrará Cristo.

(5:15) βλεπετε→Vean/estén viendo ουν→por lo tanto πως→cómo ακριβως→cuidadosamente περιπατειτε→están caminando alrededor μη→no ως→como ασφοι→imprudentes αλλ→sino ως→como σοφοι→sabios

(5:15) Mirad, pues, cómo andéis avisadamente; no como necios, mas como sabios;

(5:15) Mirad, pues, con diligencia cómo andéis, no como necios sino como sabios,

(5:16) εξαγοραζομενοι→comprando hacia afuera τον→a/al/a el καιρον→tiempo σηλαδο οτι→porque αι→los ημεραι→días πονηραι→malignos εισιν→están siendo

(5:16) Redimiendo el tiempo, porque los días son malos.

(5:16) aprovechando bien el tiempo, porque los días son malos.

(5:17) δια→Por τουτο→esto μη→no γινεσθε→estén llegando a ser αφρονες→irrazonables αλλα→sino συνιεντες→estando comprendiendo τι→qué το→la θελημα→voluntad/desigño/arbitrio/cosa deseada του→de el κυριου→Señor

(5:17) Por tanto, no seáis imprudentes, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.

(5:17) Por tanto, no seáis insensatos, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.

(5:18) και→y μη→no μεθυσκεσθε→estén siendo emborrachados οινω→a vino εν→en ω→cual εστιν→es/está siendo ασωτια→disolución αλλα→más bien πληρουσθε→estén siendo llenados a plenitud εν→en πνευματι→espíritu

(5:18) Y no os embriaguéis de vino, en lo cual hay disolución; mas sed llenos de Espíritu;

(5:18) No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu,

(5:19) λαλουντες→hablando εαυτοις→ustedes mismos ψαλμοις→a salmos και→y υμνοις→himnos και→y ωδαις→cánticos πνευματικαις→espirituales αδοντες→cantando και→y ψαλλοντες→haciendo melodía εν→en τη→el καρδια→corazón υμων→de ustedes τω→a/al/a el κυριω→Señor

(5:19) Hablando entre vosotros con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;

(5:19) hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;

(5:20) ευχαριστουντες→dando gracias παντοτε→siempre υπερ→por παντων→todas (cosas) εν→en ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre

(5:20) Dando gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre de nuestro Señor Jesucristo:

(5:20) dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

(5:21) υποτασσομενοι→siendo sujetos αλληλοις→unos a otros εν→en φοβω→temor [\*] χριστου→de Cristo/Ungido

(5:21) Sujetados los unos á los otros en el temor de Dios.

(5:21) Someteos unos a otros en el temor de Dios.

[\*] [x *Textus Receptus* 1551]:  
θεου→de Dios

(5:22) αι→Las γυναικες→mujeres τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos υποτασσεσθε→estén sujetándose ως→como τω→a/al/a el κυριω→Señor

(5:22) Las casadas estén sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

(5:22) Las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como al Señor;

(5:23) οτι→porque [\*] ανηρ→varón εστιν→es/está siendo κεφαλη→cabeza της→de la γυναικος→mujer ως→como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido κεφαλη→cabeza της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea και→y αυτος→él εστιν→es/está siendo σωτηρ→Salvador/Libertador του→de el σωματος→cuerpo

(5:23) Porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia; y él es el que da la salud al cuerpo.

(5:23) porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia, la cual es su cuerpo, y él es su Salvador.

[\*] [+ *Textus Receptus* 1551]:  
ο→el

(5:24) αλλ→Pero ωσπερ→así como η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea υποτασσεται→es/está siendo sujetada τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido ουτως→así και→también αι→las γυναικες→mujeres τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos εν→en παντι→todo

(5:24) Así que, como la iglesia está sujeta á Cristo, así también las casadas lo estén á sus maridos en todo.

(5:24) Así que, como la iglesia está sujeta a Cristo, así también las casadas lo estén á sus maridos en todo.

(5:25) οι→Los ανδρες→esposos αγαπατε→amen/estén amando τας→a las γυναικας→esposas εαυτων→de ustedes mismos καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido ηγαπησεν→amó την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea και→y εαυτον→a sí mismo παρεδωκεν→(se) entregó υπερ→por αυτης→ella

(5:25) Maridos, amad á vuestras mujeres, así como Cristo amó á la iglesia, y se entregó á sí mismo por ella,

(5:25) Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella,

(5:26) ινα→para que αυτην→a ella αγιαση→santifique καθαριας→habiendo limpiado τω→a/al/a el λουτρω→baño του→de el υδατος→agua εν→en ρηματι→declaración

(5:26) Para santificarla limpiándola en el lavacro del agua por la palabra,

(5:26) para santificarla, habiéndola purificado en el lavamiento del agua por la palabra,

(5:27) ινα→para que παραστηση→presente αυτην→a ella εαυτω→a sí mismo ενδοξον→esplendorosa την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea μη→no εχουσαν→teniendo σπιλον→mancha η→ο ρυτιδα→arruga η→ο τι→alguna των→de las τοιουτων→tales (cosas) αλλ→sino ινα→para que η→esté siendo αγια→santa και→y αμωμος→sin tacha

(5:28) ουτως→Así οφειλουσιν→están debiendo οι→los ανδρες→esposos αγαπαν→estar amando τας→a las εαυτων→de ellos mismos γυναικας→esposas ως→como τα→a los εαυτων→de ellos mismos σωματα→cuerpos ο→el αγαπων→amando την→a la εαυτου→de sí mismo γυναικα→esposa εαυτον→a sí mismo αγαπα→está amando

(5:29) ουδεις→nadie γαρ→porque ποτε→en algún momento την→a la εαυτου→de sí mismo σαρκα→carne εμισησεν→odió αλλ→sino εκτρεφει→está alimentando και→y θαλπει→está acariciando αυτην→a ella καθως→según como και→también ο→el κυριος→Señor την→a la εκκλησιαν→asamblea

(5:30) οτι→porque μελη→miembros εσμεν→somos/estamos siendo του→de el σωματος→cuerpo αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne αυτου→de él/su/sus και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los οστεων→huesos αυτου→de él

(5:31) αντι→En lugar de τουτου→esto καταλειπει→dejará atrás ανθρωπος→hombre τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus και→y την→a la μητερα→madre και→y προσκολληθησεται→será adherido προς→hacia την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus και→y εσονται→serán οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno

(5:32) το→El μυστηριον→misterio τουτο→este μεγα→grande εστιν→es/está siendo εγω→yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εκκλησιαν→asamblea

(5:33) πλην→Además και→también υμεις→ustedes οι→los καθ→según ενα→a uno εκαστος→cada uno την→a la εαυτου→de sí mismo γυναικα→esposa ουτως→así αγαπατω→esté amando ως→como εαυτον→a sí mismo η→la δε→pero γυνη→mujer ινα→para que φοβηται→esté temiendo respetuosamente τον→a/al/a el ανδρα→esposo

## Ef 6

(6:1) τα→Los τεκνα→hijos υπακουετε→estén obedeciendo τοις→a los γονευσιν→padres υμων→de ustedes εν→en κυριω→Señor τουτο→esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo δικαιον→justo/recto

(6:2) τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre ητις→cual εστιν→es/está siendo εντολη→mandamiento/mandato πρωτη→primero εν→en επαγγελια→promesa

(6:3) ινα→para que ευ→bien σοι→a ti γενηται→llegue a ser και→y εση→serás μακροχρονιος→a largo tiempo επι→sobre της→la γης→tierra

(6:4) και→Y οι→los πατερες→padres μη→no παροργιζετε→estén provocando a cólera τα→a los τεκνα→hijos υμων→de ustedes αλλ→sino εκτρεφετε→estén criando αυτα→a ellos εν→en παιδεια→instrucción disciplinaria και→y νουθεσια→poniendo mente en κυριω→de Señor

(6:5) οι→Los δουλοι→esclavos υπακουετε→estén obedeciendo τοις→a los κυριοις→amos κατα→según σαρκα→carne μετα→con φοβου→temor και→y τρομου→temblor εν→en απλοτητι→sinceridad της→de el καρδιας→corazón υμων→de ustedes ως→como τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido

(6:6) μη→no κατ→según οφθαλμοδουλειαν→servicio al ojo ως→como ανθρωπαρεσκοι→(los) que procuran agradar a los hombres αλλ→sino ως→como δουλοι→esclavos του→de el χριστου→Cristo/Ungido ποιουντες→haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) ψυχης→alma

(6:7) μετ→con ευνοιας→buenas intenciones δουλευοντες→sirviendo como esclavos ως→como τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ουκ→no ανθρωποις→a hombres

(5:27) Para presentársela gloriosa para sí, una iglesia que no tuviese mancha ni arruga, ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha.

(5:28) Así también los maridos deben amar a sus mujeres como a sus mismos cuerpos. El que ama a su mujer, a sí mismo se ama.

(5:29) Porque ninguno aborreció jamás a su propia carne, antes la sustenta y regala, como también Cristo a la iglesia;

(5:30) Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.

(5:31) Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se allegará a su mujer, y serán dos en una carne.

(5:32) Este misterio grande es: mas yo digo esto con respecto a Cristo y a la iglesia.

(5:33) Cada uno empero de vosotros de por sí, ame también a su mujer como a sí mismo; y la mujer reverencie a su marido.

(6:1) HIJOS, obedeced en el Señor a vuestros padres; porque esto es justo.

(6:2) Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa,

(6:3) Para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.

(6:4) Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos; sino fh amonestación del Señor.

(6:5) Siervos, obedeced a vuestros amos según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo;

(6:6) No sirviendo al ojo, como los que agradan a los hombres; sino como siervos de Cristo, haciendo de ánimo la voluntad de Dios;

(6:7) Sirviendo con buena voluntad, como al Señor, y no a los hombres;

(5:27) a fin de presentársela a sí mismo, una iglesia gloriosa, que no tuviese mancha ni arruga ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha.

(5:28) Así también los maridos deben amar a sus mujeres como a sus mismos cuerpos. El que ama a su mujer, a sí mismo se ama.

(5:29) Porque nadie aborreció jamás a su propia carne, sino que la sustenta y la cuida, como también Cristo a la iglesia,

(5:30) porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.

(5:31) Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne.

(5:32) Grande es este misterio; mas yo digo esto respecto de Cristo y de la iglesia.

(5:33) Por lo demás, cada uno de vosotros ame también a su mujer como a sí mismo; y la mujer respete a su marido.

(6:1) Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.

(6:2) Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa;

(6:3) para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.

(6:4) Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.

(6:5) Siervos, obedeced a vuestros amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo;

(6:6) no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, de corazón haciendo la voluntad de Dios;

(6:7) sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres,

(6:8) ειδότες→sabiendo/han sabido οτι→que ο→cual εαν→si alguna vez τι→algo εκαστος→cada uno ποιηση→haga αγαθον→bueno τουτο→a esto κομιεται→llevará παρα→junto (a/al)/al lado de του→el κυριου→Señor ειτε→sea δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ειτε→sea ελευθερος→libre

(6:9) και→Y οι→los κυριοι→amos τα→a las αυτα→mismas (cosas) ποιειτε→estén haciendo προς→hacia αυτους→a ellos ανιεντες→desligando την→a la απειλην→amenaza ειδότες→sabiendo/han sabido οτι→que και→también υμων→de ustedes αυτων→mismos ο→el κυριος→Señor εστιν→es/está siendo εν→en ουρανοις→cielos και→y προσωποληψια→(acepción de persona)/aceptación de rostro ουκ→no εστιν→es/está siendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él

(6:10) το→Lo λοιπον→restante αδελφοι→hermanos μου→de mí ενδυναμουσθε→estén siendo hechos poderosos εν→en κυριω→Señor και→y εν→en τω→la κρατει→potencia της→de la ισχυος→fuerza αυτου→de él

(6:11) ενδυσασθε→Vístanse την→la πανοπλιαν→armadura completa του→de el θεου→Dios προς→hacia το→el δυνασθαι→ser capaz υμας→a ustedes στηναι→poner de pie προς→hacia τας→a las μεθοδεις→artimañas του→de el διαβολου→Diablo/calumniador

(6:12) οτι→porque ουκ→no εστιν→es/está siendo ημιν→a nosotros η→la παλη→lucha προς→hacia αιμα→sangre και→y σαρκα→carne αλλα→sino προς→hacia τας→a los αρχας→gobernantes προς→hacia τας→a las εξουσιας→autoridades προς→hacia τους→a los κοσμοκρατορας→gobernantes mundiales του→de la σκοτους→oscuridad του→de la αιωνος→edad/siglo τουτου→esta προς→hacia τα→a los πνευματικα→espirituales (seres) της→de la πονηριας→maldad εν→en τοις→los επουρανοις→(lugares) celestiales

(6:13) δια→Por τουτο→esto αναλαβετε→tomen completamente την→a la πανοπλιαν→armadura completa του→de el θεου→Dios ινα→para que δυναθητε→sean capaces αντιστηναι→poner de pie εν→en τη→el ημερα→día τη→el πονηρα→maligno και→y απαντα→todas (cosas) κατεργασαμενοι→habiendo obrado plenamente στηναι→estar de pie

(6:14) στητε→Estén de pie ουν→por lo tanto περιζωσαμενοι→habiéndose puesto cinturón alrededor την→a los σοφυν→lomos υμων→de ustedes εν→en αληθεια→verdad και→y ενδυσασθε→habiéndose puesto sobre (ustedes) τον→la θωρακα→coraza της→de la δικαιοσυνης→rectitud

(6:15) και→y υποδησασθε→habiéndose atado τους→a los ποδας→pies εν→en ετοιμασια→preparación του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje της→de la ειρηνης→paz

(6:16) επι→sobre πασιν→todas αναλαβοντες→habiendo tomado completamente τον→a/al/a el θυρεον→escudo grande της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) εν→en ω→cual δυνασεσθε→serán capaces παντα→todos τα→los βελη→proyectiles του→de el πονηρου→Maligno τα→los πεπυρωμενα→han sido encendidos con fuego σβεσαι→apagar

(6:17) και→y την→el περικεφαλαιαν→yelmo του→de la σωτηριου→salvación/liberación δεξασθαι→recibir bien dispuesto και→y την→a la μαχαिरαν→espada του→de el πνευματος→espíritu ο→cual εστιν→es/está siendo ρημα→declaración expresada θεου→de Dios

(6:18) δια→por medio/a través πασης→de toda προσευχης→oración και→y δεησεως→ruego προσευχομενοι→orando εν→en παντι→todo καιρω→tiempo señalado εν→en πνευματι→espíritu και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→a ello τουτο→a esto αγρυπνουντες→absteniendo de dormir εν→en παση→toda προσκαρτερησει→perseverancia και→y δεησει→ruego περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todos των→los αγιων→santos

(6:19) και→y υπερ→por εμου→mí ινα→para que μοι→a mí δοθη→sea dada λογος→palabra εν→en ανοιξει→apertura του→de la στοματος→boca μου→de mí εν→en παρρησια→franqueza γνωρισαι→hacer conocer το→el μυστηριον→misterio του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(6:20) υπερ→por ου→de cual πρεσβευω→soy/estoy siendo embajador εν→en αλυσει→cadena ινα→para que εν→en αυτω→ello παρρησιασωμαι→hable a franqueza ως→como δει→es/está siendo necesario με→a mí λαλησαι→hablar

(6:8) Sabiendo que el bien que cada uno hiciere, esto recibirá del Señor, sea siervo ó sea libre.

(6:9) Y vosotros, amos, haced á ellos lo mismo, dejando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que no hay acepción de personas con él.

(6:10) Por lo demás, hermanos míos, confortaos en el Señor, y en la potencia de su fortaleza.

(6:11) Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.

(6:12) Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, gobernadores de estas tinieblas, contra malicias espirituales en los aires.

(6:13) Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y estar firmes, habiendo acabado todo.

(6:14) Estad pues firmes, ceñidos vuestros lomos de verdad, y vestidos de la cota de justicia.

(6:15) Y calzados los pies con el apresto del evangelio de paz;

(6:16) Sobre todo, tomando el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.

(6:17) Y tomad el yelmo de salud, y la espada del Espíritu; que es la palabra de Dios;

(6:18) Orando en todo tiempo con toda deprecación y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda instancia y suplicación por todos los santos,

(6:19) Y por mí, para que me sea dada palabra en el abrir de mi boca con confianza, para hacer notorio el misterio del evangelio,

(6:20) Por el cual soy embajador en cadenas; que resueltamente hable de él, como debo hablar.

(6:8) sabiendo que el bien que cada uno hiciere, ése recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.

(6:9) Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.

(6:10) Por lo demás, hermanos míos, fortaleceos en el Señor, y en el poder de su fuerza.

(6:11) Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.

(6:12) Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra los gobernadores de las tinieblas de este siglo, contra huestes espirituales de maldad en las regiones celestes.

(6:13) Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y habiendo acabado todo, estar firmes.

(6:14) Estad, pues, firmes, ceñidos vuestros lomos con la verdad, y vestidos con la coraza de justicia,

(6:15) y calzados los pies con el apresto del evangelio de la paz.

(6:16) Sobre todo, tomad el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.

(6:17) Y tomad el yelmo de la salvación, y la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios;

(6:18) orando en todo tiempo con toda oración y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda perseverancia y súplica por todos los santos;

(6:19) y por mí, a fin de que al abrir mi boca me sea dada palabra para dar a conocer con denuedo el misterio del evangelio,

(6:20) por el cual soy embajador en cadenas; que con denuedo hable de él, como debo hablar.

(6:21) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber και→también υμεις→ustedes τα→las (cosas) κατ→según εμε→a mí τι→qué πρασσω→hago/estoy haciendo παντα→todas (cosas) υμιν→a ustedes γνωρισει→hará conocer τυχιος→Tíquico ο→el αγαπητος→amado αδελφος→hermano και→y πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) διακονος→siervo εν→en κυριω→Señor

(6:21) Mas para que también vosotros sepáis mis negocios, y cómo lo paso, todo os lo hará saber Tíquico, hermano amado y fiel ministro en el Señor:

(6:21) Para que también vosotros sepáis mis asuntos, y lo que hago, todo os lo hará saber Tíquico, hermano amado y fiel ministro en el Señor,

(6:22) ον→a quien επεμψα→envié προς→hacia υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→mismo τουτο→a esto ινα→para que γνωτε→conozcan τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros και→y παρακαλεση→consuele τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(6:22) Al cual os he enviado para esto mismo, para que entendáis lo tocante á nosotros, y que consuele vuestros corazones.

(6:22) el cual envié a vosotros para esto mismo, para que sepáis lo tocante a nosotros, y que consuele vuestros corazones.

(6:23) ειρηνη→Paz τοις→a los αδελφοις→hermanos και→y αγαπη→amor μετα→con πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(6:23) Paz sea á los hermanos y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.

(6:23) Paz sea a los hermanos, y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.

(6:24) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con παντων→todos των→de los αγαπωντων→amando τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido εν→en αφθαρσια→incorruptión αμην→amén

(6:24) Gracia sea con todos los que aman á nuestro Señor Jesucristo en sinceridad. Amén.

(6:24) La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con amor inalterable. Amén.

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia εφεσιους→los efesios εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde ρωμης→Roma δια→a través/por medio τυχιου→de Tíquico]

**Fil 1**

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo και→y τιμοθεος→Timoteo δουλοι→esclavos ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido πασιν→a todos τοις→los αγιοις→santos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τοις→a los ουσιν→estando εν→en φιλιπποις→Filipos συν→junto con επισκοποις→supervisores και→y διακονοις→siervos

(1:1) PABLO y Timoteo, siervos de Jesucristo, á todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos

(1:1) Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, a todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos:

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:2) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí επι→sobre παση→todo τη→el μνηια→recuerdo υμων→de ustedes

(1:3) Doy gracias á mi Dios en toda memoria de vosotros,

(1:3) Doy gracias a mi Dios siempre que me acuerdo de vosotros,

(1:4) παντοτε→siempre εν→en παση→todo δεησει→ruego μου→de mí υπερ→por παντων→todos υμων→ustedes μετα→con χαρας→regocijo την→a/al/a el δεησιν→ruego ποιουμενος→haciéndose

(1:4) Siempre en todas mis oraciones haciendo oración por todos vosotros con gozo,

(1:4) siempre en todas mis oraciones rogando con gozo por todos vosotros,

(1:5) επι→sobre τη→la κοινωνια→participación unida υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje απο→desde πρωτης→primer ημερας→día αχρι→hasta του→el νυν→ahora

(1:5) Por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora:

(1:5) por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora;

(1:6) πεποιθως→Habiendo convencido αυτο→misma τουτο→a esta (cosa) οτι→que ο→el εναρξαμενος→habiendo comenzado εν→en υμιν→ustedes εργον→obra αγαθον→buena επιτελεσει→completará totalmente αχρι→hasta ημερας→día χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:6) Estando confiado de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo;

(1:6) estando persuadido de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo;

(1:7) καθως→según como εστιν→es/está siendo δικαιον→justo/recto μοι→a mí τουτο→a esto φρονειν→estar pensando υπερ→por παντων→todos υμων→ustedes δια→por medio/a través το→el εχειν→estar teniendo με→yo εν→en τη→el καρδια→corazón υμας→a ustedes εν→en τε→y τοις→las δεσμοις→cadenas μου→de mí και→y εν→en τη→la απολογια→defensa και→y βεβαιωσει→establecimiento του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje συγκοινωνους→participantes en común con μου→de mí της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida παντας→a todos υμας→ustedes οντας→siendo

(1:7) Como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, sois todos vosotros compañeros de mi gracia.

(1:7) como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, todos vosotros sois participantes conmigo de la gracia.

(1:8) μαρτυς→Testigo γαρ→porque μου→de mí εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios ως→como επιποθω→estoy anhelando παντας→a todos υμας→ustedes εν→en σπλαγχνοις→ternos cariños ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) Porque Dios me es testigo de cómo os amo á todos vosotros en las entrañas de Jesucristo.

(1:8) Porque Dios me es testigo de cómo os amo a todos vosotros con el entrañable amor de Jesucristo.

(1:9) και→Y τουτο→a esto προσευχομαι→estoy orando ινα→para que η→el αγαπη→amor υμων→de ustedes επι→todavía μαλλον→aún más και→y μαλλον→aún más περισσειη→está abundando εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso και→y παση→todo αισθησει→discernimiento pleno

(1:9) Y esto ruego, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento,

(1:9) Y esto pido en oración, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento,

(1:10) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δοκιμαζειν→estar examinando υμας→ustedes τα→a las (cosas) διαφεροντα→diferenciando ινα→para que ητε→estén siendo ελικρινεις→genuinamente puros και→y απροσκοποι→irreprensibles εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día χριστου→de Cristo/Ungido

(1:10) Para que discernáis lo mejor; que seáis sinceros y sin ofensa para el día de Cristo;

(1:10) para que aprobéis lo mejor, a fin de que seáis sinceros e irreprensibles para el día de Cristo,

(1:11) πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud καρπων→de frutos δικαιοσυνης→de justicia/rectitud των→los δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor και→y επαινων→alabanza θεου→de Dios

(1:11) Llenos de frutos de justicia, que son por Jesucristo, á gloria y loor de Dios.

(1:11) llenos de frutos de justicia que son por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.

(1:12) γινωσκειν→Estar conociendo δε→pero υμας→a ustedes βουλομαι→quiero/estoy queriendo αδελφοι→hermanos οτι→que τα→las (cosas) κατ→según εμε→a mí μαλλον→más bien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προκοπην→cortando hacia adelante του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje εληλυθεν→ha venido

(1:12) Y quiero, hermanos, que sepáis que las cosas que me han sucedido, han redundado más en provecho del evangelio;

(1:12) Quiero que sepáis, hermanos, que las cosas que me han sucedido, han redundado más bien para el progreso del evangelio,

(1:13) ωστε→de modo que τους→las δεσμοις→cadenas μου→de mí φανερους→manifiestas εν→en χριστω→Cristo/Ungido γενεσθαι→llegar a ser εν→en ολω→entero τω→el πραιτωριω→pretorio και→y τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes πασιν→todos

(1:13) De manera que mis prisiones han sido célebres en Cristo en todo el pretorio, y á todos los demás;

(1:13) de tal manera que mis prisiones se han hecho patentes en Cristo en todo el pretorio, y a todos los demás.

(1:14) και→y τους→a los πλειονας→mucho más των→de los αδελφων→hermanos εν→en κυριω→Señor πεποιθотας→(se) han persuadido τοις→a las δεσμοις→cadenas μου→de mí περισσοτερως→más abundantemente τολμαν→estar atreviendo αφοβως→sin temor τον→a la λογον→Palabra λαλειν→estar hablando

(1:14) Y muchos de los hermanos en el Señor, tomando ánimo con mis prisiones, se atreven mucho más á hablar la palabra sin temor.

(1:14) Y la mayoría de los hermanos, cobrando ánimo en el Señor con mis prisiones, se atreven mucho más a hablar la palabra sin temor.



(1:15) τινες → **Algunos** μεν → **de** hecho και → **también** δια → **por** φθονον → **envidia** και → **y** εριν → **contienda** τινες → **algunos** δε → **pero** και → **también** δι → **por** ευδοκίαν → **pensar bien** τον → **a/al/a** el χριστον → **Cristo/Ungido** κηρυσσοουσιν → **están proclamando**

(1:16) οι → **Los** μεν → **de** hecho εξ → **de/del/procedente de/(de en)** εριθειας → **contención/parcialidad/facció** τον → **a/al/a** el χριστον → **Cristo/Ungido** καταγγελλουσιν → **están proclamando** cabalmente ουχ → **no** αγνωσ → **sinceramente/puramente** οιομενοι → **suponiendo** θλιψιν → **aflicción** επιφερειν → **llevar sobre** τοις → **las** δεσμοις → **cadena** μου → **de mí**

(1:17) οι → **Los** δε → **pero** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** αγαπης → **amor** ειδοτες → **sabiendo/han sabido** οτι → **que** εις → **en/en** un/en una/para/por/hacia dentro απολογιαν → **defensa** του → **de** el ευαγγελιου → **Evangelio/buen mensaje** κειμαι → **estoy yaciendo**

(1:18) τι → **¿Qué** γαρ → **porque?** πλην → **Además** παντι → **a toda** τροπω → **manera** ειτε → **sea** προφασει → **a pretexto** ειτε → **sea** αληθεια → **a verdad** χριστος → **Cristo/Ungido** καταγγελλεται → **es/está** siendo proclamado cabalmente και → **y** εν → **en** τουτω → **esto** χαρω → **estoy regocijando** αλλα → **pero** και → **también** χαρησσομαι → **regocijaré**

(1:19) οίδα → **He sabido** γαρ → **porque** οτι → **que** τουτο → **esto** μοι → **a** mí αποβησεται → **resultará** εις → **en/en** un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν → **salvación/liberación** δια → **por** της → **el** υμων → **de** ustedes δεησεωσ → **ruego** και → **y** επιχορηγιασ → **suministro** του → **de** el πνευματος → **espíritu** ιησου → **de Jesús** χριστου → **Cristo/Ungido**

(1:20) κατα → **según** την → **la** αποκαραδοκίαν → **expectación** anhelante και → **y** ελπιδα → **esperanza** μου → **de mí** οτι → **que** εν → **en** ουδενι → **nada** αισχυνησομαι → **seré avergonzado** αλλ → **sino** εν → **en** παση → **toda** παρρησια → **franqueza** ως → **como** παντοτε → **siempre** και → **también** νυν → **ahora** μεγαλυνησεται → **será engrandecido** χριστος → **Cristo/Ungido** εν → **en** τω → **el** σωματι → **cuerpo** μου → **de mí** ειτε → **sea** δια → **por** medio/a través ζωης → **de vida** ειτε → **sea** δια → **por** medio/a través θανατου → **de muerte**

(1:21) εμοι → **A** mí γαρ → **porque** το → **el** ζην → **estar** viviendo χριστος → **Cristo/Ungido** και → **y** το → **el** αποθανειν → **morir** κερδος → **ganancia**

(1:22) ει → **Si** δε → **pero** το → **el** ζην → **estar** viviendo εν → **en** σαρκι → **carne** τουτο → **esto** μοι → **a** mí καρποσ → **fruto** εργου → **de obra** και → **y** τι → **qué** αιρησσομαι → **elegiré/escogeré/seleccionaré** ου → **no** γνωριζω → **estoy haciendo conocer**

(1:23) συνεχομαι → **Soy/estoy** siendo afligido δε → **pero** εκ → **de/del/procedente de/(de en)** των → **las** δυο → **dos** (cosas) την → **a/al/a** el επιθυμιαν → **deseo** εχων → **teniendo** εις → **en/en** un/en una/para/por/hacia dentro το → **el** αναλυσαι → **partir** (hacia la muerte) και → **y** συν → **junto** con χριστω → **Cristo/Ungido** ειναι → **estar** πολλω → **mucho** μαλλον → **aún más** κρεισσον → **mejor**

(1:24) το → **el** δε → **pero** επιμενειν → **estar** permaneciendo sobre εν → **en** τη → **la** σαρκι → **carne** αναγκαιοτερον → **más necesario** δι → **por** υμασ → **ustedes**

(1:25) και → **y** τουτο → **a** esto πεποιθωσ → **habiendo sido** convencido οίδα → **he sabido** οτι → **que** μενω → **permaneceré** και → **y** συμπαραμενω → **permaneceré** juntamente junto (a/al)/al lado de πασιν → **todos** υμιν → **ustedes** εις → **en/en** un/en una/para/por/hacia dentro την → **a/al/a** el υμων → **de** ustedes προκοπην → **adelantamiento** και → **y** χαραν → **regocijo** της → **de la** πιστεωσ → **fe/(confianza)**

(1:26) ινα → **para que** το → **la** καυχημα → **jactancia** υμων → **de** ustedes περισσευση → **esté abundando** εν → **en** χριστω → **Cristo/Ungido** ιησου → **Jesús** εν → **en** εμοι → **mí** δια → **por** medio/a través της → **de** la εμησ → **mi** παρουσιασ → **presencia** παλιν → **otra vez** προς → **hacia** υμασ → **a** ustedes

(1:27) μονον → **Solamente** αξιωσ → **dignamente** του → **de** el ευαγγελιου → **Evangelio/buen mensaje** του → **de** el χριστου → **Cristo/Ungido** πολιτευεσθε → **estén comportándose** como ciudadanos ινα → **para que** ειτε → **sea** ελθων → **habiendo** venido και → **y** ιδων → **vió/viendo** habiendo visto υμασ → **a** ustedes ειτε → **o** απων → **siendo ausente** ακουσω → **oiga** τα → **a las** (cosas) περι → **acerca de/(sobre)/(por)** υμων → **ustedes** οτι → **que** στηκετε → **están de pie** εν → **en** ενι → **uno** πνευματι → **espíritu** μια → **a** uno ψυχη → **alma** συναθλουντες → **luchando** juntamente τη → **a** la πιστει → **fe/(la)** του → **de** el ευαγγελιου → **buen mensaje**

(1:15) Y algunos, á la verdad, predicán á Cristo por envidia y porfía; mas algunos también por buena voluntad.

(1:16) Los unos anuncian á Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción á mis prisiones;

(1:17) Pero los otros por amor, sabiendo que soy puesto por la defensa del evangelio.

(1:18) ¿Qué pues? Que no obstante, en todas maneras, ó por pretexto ó por verdad, es anunciado Cristo; y en esto me huelgo, y aun me holgaré.

(1:19) Porque sé que esto se me tomará á salud, por vuestra oración, y por la suministración del Espíritu de Jesucristo;

(1:20) Conforme á mi mira y esperanza, que en nada será confundido; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Cristo en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

(1:21) Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

(1:22) Mas si el vivir en la carne, esto me será para fruto de la obra, no sé entonces qué escoger;

(1:23) Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de ser desatado, y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor:

(1:24) Empero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.

(1:25) Y confiado en esto, sé que quedaré, que aun permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro y gozo de la fe;

(1:26) Para que crezca vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi venida otra vez á vosotros.

(1:27) Solamente que converséis como es digno del evangelio de Cristo; para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, unánimes combatiendo juntamente por la fe del evangelio,

(1:15) Algunos, a la verdad, predicán a Cristo por envidia y contienda; pero otros de buena voluntad.

(1:16) Los unos anuncian a Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción a mis prisiones;

(1:17) pero los otros por amor, sabiendo que estoy puesto para la defensa del evangelio.

(1:18) ¿Qué, pues? Que no obstante, de todas maneras, o por pretexto o por verdad, Cristo es anunciado; y en esto me gozo, y me gozaré aún.

(1:19) Porque sé que por vuestra oración y la suministración del Espíritu de Jesucristo, esto resultará en mi liberación,

(1:20) conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada será avergonzado; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será magnificado Cristo en mi cuerpo, o por vida o por muerte.

(1:21) Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

(1:22) Mas si el vivir en la carne resulta para mí en beneficio de la obra, no sé entonces qué escoger.

(1:23) Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de partir y estar con Cristo, lo cual es muchísimo mejor;

(1:24) pero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.

(1:25) Y confiado en esto, sé que quedaré, que aún permaneceré con todos vosotros, para vuestro provecho y gozo de la fe,

(1:26) para que abunde vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi presencia otra vez entre vosotros.

(1:27) Solamente que os comportéis como es digno del evangelio de Cristo, para que o sea que vaya a veros, o que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, combatiendo unánimes por la fe del evangelio,

(1:28) και-γ μη-νο πτυρομενοι-→siendo intimidados εν-→en μηδενι-→nada υπο-→por των-→los αντικειμενων-→yaciendo en contra ητις-→cual αυτοις-→a ellos μεν-→de hecho εστιν-→es/está siendo ενδειξις-→demostración απωλειας-→de destrucción υμιν-→a ustedes δε-→pero σωτηριας-→de salvación/liberación και-γ τουτο-→esto απο-→de/del/desde θεου-→Dios

(1:28) Y en nada intimidados de los que se oponen: que á ellos ciertamente es indicio de perdición, mas á vosotros de salud; y esto de Dios;

(1:28) y en nada intimidados por los que se oponen, que para ellos ciertamente es indicio de perdición, mas para vosotros de salvación; y esto de Dios.

(1:29) οτι-→porque υμιν-→a ustedes εχαρισθη-→fue dado de gracia το-→a/al/a el υπερ-→por χριστου-→Cristo/Ungido ου-→no μονον-→solamente το-→el εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου-→a él πιστευειν-→creer/estar creyendo/(confiando) αλλα-→sino και-→también το-→el υπερ-→por causa de αυτου-→él πασχειν-→sufrir/estar sufriendo

(1:29) Porque á vosotros es concedido por Cristo, no sólo que creáis en él, sino también que padezcáis por él,

(1:29) Porque a vosotros os es concedido a causa de Cristo, no sólo que creáis en él, sino también que padezcáis por él,

(1:30) τον-→A la αυτον-→misma αγωνα-→lucha agonizante εχοντες-→teniendo οιον-→de tal clase [\*] ειδετε-→vieron εν-→en εμοι-→mí και-→y νυν-→ahora ακουετε-→oyen/están oyendo εν-→en εμοι-→mí [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: ιδετε-→ven/vean

(1:30) Teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís estar en mí.

(1:30) teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís que hay en mí.

## Fil 2

(2:1) ει-→Si τις-→algún ουν-→por lo tanto παρακλησις-→ánimo εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ει-→si τι-→alguna παραμυθιον-→consolación αγαπης-→de amor ει-→si τις-→alguna κοινωνια-→participación en común πνευματος-→de espíritu ει-→si τις-→algún σπλαγχνα-→ternos cariños και-→y οικτιρμοι-→compasión

(2:1) POR tanto, si hay alguna consolación en Cristo; si algún refrigerio de amor; si alguna comunión del Espíritu; si algunas entrañas y misericordias,

(2:1) Por tanto, si hay alguna consolación en Cristo, si algún consuelo de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto entrañable, si alguna misericordia,

(2:2) πληρωσατε-→llenen a plenitud μου-→de mí την-→a/al/a el χαραν-→regocijo ινα-→para que το-→lo αυτο-→mismo φρονητε-→estén pensando την-→a/al/a el αυτην-→mismo αγαπην-→amor εχοντες-→teniendo συμψυχοι-→juntos en alma το-→a la εν-→uno (cosa) φρονουντες-→pensando

(2:2) Cumplid mi gozo; que sintáis lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

(2:2) completad mi gozo, sintiendo lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

(2:3) μηδεν-→nada κατα-→según εριθειαν-→facciones η-→o κενοδοξιαν-→vanagloria αλλα-→sino τη-→a la ταπεινοφροσυνη-→humildad de mente αλληλους-→unos a otros ηγουμενοι-→considerando υπερεχοντας-→teniendo por encima εαυτων-→de ustedes mismos

(2:3) Nada hagáis por contienda ó por vanagloria; antes bien en humildad, estimándoos inferiores los unos á los otros:

(2:3) Nada hagáis por contienda o por vanagloria; antes bien con humildad, estimando cada uno a los demás como superiores a él mismo;

(2:4) μη-→no τα-→a las (cosas) εαυτων-→de ustedes mismos εκαστος-→cada uno σκοπειτε-→estén poniendo atención αλλα-→más bien και-→también τα-→a las (cosas) ετερων-→de otros diferentes εκαστος-→cada uno

(2:4) No mirando cada uno á lo suyo propio, sino cada cual también á lo de los otros.

(2:4) no mirando cada uno por lo suyo propio, sino cada cual también por lo de los otros.

(2:5) τουτο-→A esto γαρ-→porque φρονεισθω-→esté siendo pensado εν-→en υμιν-→ustedes ο-→cual και-→también εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ιησου-→Jesús

(2:5) Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús:

(2:5) Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús,

(2:6) ος-→quien εν-→en μορφη-→forma θεου-→de Dios υπαρχων-→existiendo ουχ-→no αρπαγματον-→a (un) arrebatar violento ηγησατο-→dio consideración το-→a/al/a el ειναι-→ser ισα-→iguales θεω-→a Dios

(2:6) El cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual á Dios:

(2:6) el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse,

(2:7) αλλ-→más bien εαυτον-→a sí mismo εκενωσεν-→se vació μορφην-→a forma δουλου-→de esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) λαβων-→habiendo tomado εν-→en ομοιωματι-→semejanza ανθρωπων-→de hombres γενομενος-→habiendo llegado a ser

(2:7) Sin embargo, se anonadó á sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante á los hombres;

(2:7) sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres;

(2:8) και-→y σχηματι-→a condición ευρεθεις-→habiendo sido hallado ως-→como ανθρωπος-→hombre εταπεινωσεν-→humilló εαυτον-→a sí mismo γενομενος-→habiendo llegado a ser υπηκοος-→obediente μεχρι-→hasta θανατου-→de muerte θανατου-→muerte δε-→pero σταυρου-→de poste vertical

(2:8) Y hallado en la condición como hombre, se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

(2:8) y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

(2:9) διο-→Por cual και-→también ο-→el θεος-→Dios αυτον-→a él υπερψωσεν-→puso muy por encima και-→y εχαρισσατο-→favoreció αυτω-→a él ονομα-→a nombre το-→el υπερ-→por παν-→todo ονομα-→nombre

(2:9) Por lo cual Dios también le ensalzó á lo sumo, y dióle un nombre que es sobre todo nombre;

(2:9) Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre,

(2:10) ινα-→para que εν-→en τω-→el ονοματι-→nombre ιησου-→de Jesús παν-→toda γονυ-→rodilla καμψη-→doble επουρανιων-→de aquellos en cielo και-→y επιγειων-→de aquellos en tierra και-→y καταχθονιων-→de aquellos bajo el suelo

(2:10) Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y de los que en la tierra, y de los que debajo de la tierra;

(2:10) para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;

(2:11) και-→y πασα-→toda γλωσσα-→lengua εξομολογησεται-→reconozca οτι-→que κυριος-→Señor ιησους-→Jesús χριστος-→Cristo/Ungido εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν-→a gloria/esplendor θεου-→de Dios πατρος-→Padre

(2:11) Y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, á la gloria de Dios Padre.

(2:11) y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.

(2:12) ωστε→De modo que αγαπητοι→amados μου→de mí καθώς→según como παντοτε→siempre υπηκουσατε→obedecieron μη→no ως→como εν→en τη→la παρουσια→presencia μου→de mí μονον→solamente αλλά→sino νυν→ahora πολλω→mucho μαλλον→más bien εν→en τη→la απουσια→ausencia μου→de mí μετα→con φοβου→temor και→y τρομου→temblor την→a la εαυτων→ustedes mismos σωτηριαν→salvación/liberación καταργησατε→estén obrando completamente

(2:13) ο→El θεος→Dios γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el ενεργων→operando εν→en υμιν→ustedes και→y το→el θελειν→estar queriendo και→y το→el ενεργειν→estar operando εν υπερ→por της→de el ευδοκias→buen agrado

(2:14) παντα→todas (cosas) ποιειτε→estén haciendo χωρις→aparte de γογγυσμων→murmuraciones και→y διαλογισμων→de discusiones

(2:15) ινα→para que γενησθε→lleguen a ser αμεμπτοι→sin culpa και→y ακεραιoi→inocentes τεκνα→hijos θεου→de Dios αμμητα→sin mancha εν→en μεσω→medio γενεας→de generación σκολιας→torcida και→y διεστραμμενης→ha sido pervertida εν→en οis→quienes φαινεσθε→son/están siendo resplandecidos ως→como φωστηρες→iluminadores εν→en κοσμη→mundo

(2:16) λογον→palabra ζωης→de vida επεχοντες→teniendo sobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καυχημα→causa de jactancia εμοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día χριστου→de Cristo/Ungido οτι→que ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vano εδραμον→corrí ουδε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vano εκοπιασα→trabajé afanosamente

(2:17) αλλ→Pero ει→si και→también σπενδομαι→soy/estoy siendo derramado como libación επι→sobre τη→el θυσια→sacrificio και→y λειτουργια→servicio público της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes χαιρω→estoy regocijando και→y συχαιρω→estoy regocijando con πασιν→todos υμιν→ustedes

(2:18) το→a la δε→pero αυτο→misma (cosa) και→también υμεις→ustedes χαιρετε→estén regocijando και→y συχαιρετε→estén regocijando con μοι→a mí

(2:19) ελπίζω→Estoy esperando δε→pero εν→en κυριω→Señor ιησου→Jesús τιμοθεον→a Timoteo ταχεως→rápidamente πεμψαι→enviar υμιν→a ustedes ινα→para que καγω→yo también ευψυχω→esté siendo bien de alma γνους→conociendo/habiendo conocido τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes

(2:20) ουδενα→A nadie γαρ→porque εχω→tengo/estoy teniendo ισοψυχον→igual alma οστις→quien γνησιως→genuinamente τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes μεριμνησει→ansiará

(2:21) οι→Los παντες→todos γαρ→porque τα→a las (cosas) εαυτων→de ellos mismos ζητουςιν→están buscando ου→no τα→a las (cosas) χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:22) την→A la δε→pero δοκιμην→prueba αυτου→de él/su/sus γινωσκετε→están conociendo οτι→que ως→como πατρι→a padre τεκνον→hijo συν→junto con εμοι→a mí εδουλευσεν→sirvió como esclavo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→buen mensaje

(2:23) τουτον→A este μεν→de hecho ουν→por lo tanto ελπίζω→estoy esperando πεμψαι→enviar ως→como αν→probable απιδω→vea atentamente τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμε→mí εξαιτης→ahora mismo

(2:24) πεπειθα→(Me) he persuadido δε→pero εν→en κυριω→Señor οτι→que και→también αυτος→yo mismo ταχεως→rápidamente ελευσομαι→vendré

(2:25) αναγκαιον→Necesario δε→pero ηγησαμην→estimé επαφροδιτον→a Epafrodito τον→a/al/a el αδελφον→hermano και→y συνεργον→colaborador και→y συστρατιωτην→compañero de servicio militar μου→de mí υμων→de ustedes δε→pero αποστολον→apóstol/emisario και→y λειτουργον→servidor público της→de la χρειας→necesidad μου→de mí πεμψαι→enviar προς→hacia υμας→a ustedes

(2:12) Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor;

(2:13) Porque Dios es el que en vosotros obra así el querer como el hacer, por su buena voluntad.

(2:14) Haced todo sin murmuraciones y contiendas,

(2:15) Para que seáis irrepreensibles y sencillos, hijos de Dios sin culpa en medio de la nación maligna y perversa, entre los cuales resplandecís como luminarias en el mundo;

(2:16) Reteniendo la palabra de vida para que yo pueda gloriarme en el día de Cristo, que no he corrido en vano, ni trabajado en vano.

(2:17) Y aun si soy derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y congratulo por todos vosotros.

(2:18) Y asimismo gozaos también vosotros, y regocijaos conmigo.

(2:19) Mas espero en el Señor Jesús enviaros presto á Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo, entendido vuestro estado.

(2:20) Porque á ninguno tengo tan unánime, y que con sincera afición esté solícito por vosotros.

(2:21) Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.

(2:22) Pero la experiencia de él habéis conocido, que como hijo á padre ha servido conmigo en el evangelio.

(2:23) Así que á éste espero enviaros, luego que yo viere cómo van mis negocios;

(2:24) Y confío en el Señor que yo también iré presto á vosotros.

(2:25) Mas tuve por cosa necesaria enviaros á Epafrodito, mi hermano, y colaborador y compañero de milicia, y vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades;

(2:12) Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor,

(2:13) porque Dios es el que en vosotros produce así el querer como el hacer, por su buena voluntad.

(2:14) Haced todo sin murmuraciones y contiendas,

(2:15) para que seáis irrepreensibles y sencillos, hijos de Dios sin mancha en medio de una generación maligna y perversa, en medio de la cual resplandecéis como luminarias en el mundo;

(2:16) asidos de la palabra de vida, para que en el día de Cristo yo pueda gloriarme de que no he corrido en vano, ni en vano he trabajado.

(2:17) Y aunque sea derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y regocijo con todos vosotros.

(2:18) Y asimismo gozaos y regocijaos también vosotros conmigo.

(2:19) Espero en el Señor Jesús enviaros pronto á Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo al saber de vuestro estado;

(2:20) pues a ninguno tengo del mismo ánimo, y que tan sinceramente se interese por vosotros.

(2:21) Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.

(2:22) Pero ya conocéis los méritos de él, que como hijo á padre ha servido conmigo en el evangelio.

(2:23) Así que a éste espero enviaros, luego que yo vea cómo van mis asuntos;

(2:24) y confío en el Señor que yo también iré pronto a vosotros.

(2:25) Mas tuve por necesario enviaros a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de milicia, vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades;

(2:26) επειδη→ya que επιποθων→anhelando ην→era/estaba siendo παντας→a todos υμας→ustedes και→y αδημονων→siendo entristecido διοτι→porque ηκουσατε→oyeron οτι→que ησθενησεν→cayó débil

(2:26) Porque tenía gran deseo de ver á todos vosotros, y gravemente se angustió porque habiais oído que había enfermado.

(2:26) porque él tenía gran deseo de veros a todos vosotros, y gravemente se angustió porque habiais oído que había enfermado.

(2:27) και→Y γαρ→porque ησθενησεν→cayó débil παραπλησιον→al lado cerca de θανατω→muerte αλλα→pero ο→el θεος→Dios αυτον→a él ηλεησεν→tuvo misericordia ουκ→no αυτον→a él δε→pero μονον→solo αλλα→sino και→también εμε→a mí ινα→para que μη→no λυπην→profundo dolor επι→sobre λυπην→profundo dolor σχω→tenga

(2:27) Pues en verdad estubo enfermo á la muerte: mas Dios tuvo misericordia de él; y no solamente de él, sino aun de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.

(2:27) Pues en verdad estubo enfermo, a punto de morir; pero Dios tuvo misericordia de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.

(2:28) σπουδαιοτερως→Más rapidez ουν→por lo tanto επιμψα→envié αυτον→a él ινα→para que ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él παλιν→otra vez χαρητε→se regocijen καγω→yo también αλυποτερος→menos tristeza ω→esté siendo

(2:28) Así que le envío más presto, para que viéndole os volváis á gozar, y yo esté con menos tristeza.

(2:28) Así que le envío con mayor solicitud, para que al verle de nuevo, os gocéis, y yo esté con menos tristeza.

(2:29) προσδεχασθε→Estén recibiendo favorablemente ουν→por lo tanto αυτον→a él εν→en κυριω→Señor μετα→con πασης→todo χαρας→regocijo και→y τους→a los τοιουτους→tales εντιμους→en más valor εχετε→estén teniendo

(2:29) Recíble pues en el Señor con todo gozo; y tened en estima á los tales:

(2:29) Recíble, pues, en el Señor, con todo gozo, y tened en estima a los que son como él;

(2:30) οτι→porque δια→por medio/a través το→la εργον→obra του→de el χριστου→Cristo/Ungido μεχρι→hasta θανατου→de muerte ηγγισεν→se acercó παραβουλευσαμενος→habiendo expuesto τη→el ψυχη→alma ινα→para que αναπληρωση→se llenara completamente το→el υμων→de ustedes υστερημα→faltante της→de el προς→hacia με→a mí λειτουργιας→servicio público

(2:30) Porque por la obra de Cristo estubo cercano á la muerte, poniendo su vida para suplir vuestra falta en mi servicio.

(2:30) porque por la obra de Cristo estubo próximo a la muerte, exponiendo su vida para suplir lo que faltaba en vuestro servicio por mí.

### Fil 3

(3:1) το→El λοιπον→restante αδελφοι→hermanos μου→de mí χαιρετε→estén regocijando εν→en κυριω→Señor τα→Las αυτα→mismas (cosas) γραφειν→estar escribiendo υμιν→a ustedes εμοι→a mí μεν→de hecho ουκ→no οκνηρον→molesto υμιν→a ustedes δε→pero ασφαλες→segura (cosa)

(3:1) RESTA, hermanos, que os gocéis en el Señor. A mí, á la verdad, no es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.

(3:1) Por lo demás, hermanos, gozaos en el Señor. A mí no me es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.

(3:2) βλεπετε→Vean/estén viendo τους→a los κυνας→perros βλεπετε→vean/estén viendo τους→a los κακους→malignos εργατας→obreros βλεπετε→vean/estén viendo την→a la κατατομην→mutilación

(3:2) Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos del cortamiento.

(3:2) Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos de los mutiladores del cuerpo.

(3:3) ημεις→Nosotros γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo η→la περιτομη→circuncisión οι→los πνευματι→a espíritu θεου→de Dios λατρευοντες→dando servicio sagrado και→y καυχουμενοι→jactando εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús και→y ουκ→no εν→en σαρκι→carne πεποιθοτες→habiendo convencido

(3:3) Porque nosotros somos la circuncisión, los que servimos en espíritu á Dios, y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.

(3:3) Porque nosotros somos la circuncisión, los que en espíritu servimos a Dios y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.

(3:4) καιπερ→aunque εγω→yo εχων→teniendo πεποιθησιν→certeza και→también εν→en σαρκι→carne ει→si τις→alguien δοκει→está pensando αλλος→otro πεποιθεναι→haber tenido certeza εν→en σαρκι→carne εγω→yo μαλλον→aún más

(3:4) Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno parece que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

(3:4) Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

(3:5) περιτομη→circuncisión οκταημερος→octavo día εκ→de/del/procedente de/(de en) γενους→raza ισραηλ→de Israel φυλης→de tribu βενιαμιν→de Benjamín εβραιος→hebreo εξ→de/del/procedente de/(de en) εβραιων→hebreos κατα→según νομον→ley φαρισαιος→fariseo

(3:5) Circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, Hebreo de Hebreos; cuanto á la ley, Fariseo;

(3:5) circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo;

(3:6) κατα→según ζηλον→celo διωκων→persiguiendo την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea κατα→según δικαιοσυνην→justicia/rectitud την→a la εν→en νομω→ley γενομενος→habiendo llegado a ser αμεμπτος→sin culpa

(3:6) Quanto al celo, perseguidor de la iglesia; cuanto á la justicia que es en la ley, irreprochable.

(3:6) en cuanto a celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que es en la ley, irreprochable.

(3:7) αλλ→Pero ατινα→cuales (cosas) ην→era/estaba siendo μοι→a mí κερδη→ganancias ταυτα→estas (cosas) ηγημαι→he considerado δια→por τον→el χριστον→Cristo/Ungido ζημιαν→pérdida

(3:7) Pero las cosas que para mí eran ganancias, helas reputado pérdidas por amor de Cristo.

(3:7) Pero cuantas cosas eran para mí ganancia, las he estimado como pérdida por amor de Cristo.

(3:8) αλλα→Pero μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→también ηγουμαι→considero/estoy considerando παντα→todas (cosas) ζημιαν→pérdida ειναί→ser δια→por το→el υπερεχον→teniendo por encima της→el γνωσεως→conocimiento χριστου→Cristo/Ungido ιησου→de Jesús του→el κυριου→Señor μου→de mí δι→por ον→cual τα→las παντα→todas (cosas) εζημωθην→sufrí pérdida και→y ηγουμαι→estoy considerando σκυβαλα→piezas de desechos ειναί→ser ινα→para que χριστον→Cristo/Ungido κερδησω→gane

(3:8) Y ciertamente, aun reputo todas las cosas pérdida por el eminente conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y téngolo por estércol, para ganar á Cristo,

(3:8) Y ciertamente, aun estimo todas las cosas como pérdida por la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y lo tengo por basura, para ganar a Cristo,

(3:9) και→Y ευρεθω→sea hallado εν→en αυτω→él μη→no εχων→teniendo εμην→mi δικαιοσυνην→justicia/rectitud την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley αλλα→sino την→la δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) χριστου→de Cristo/Ungido την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios δικαιοσυνην→justicia/rectitud επι→sobre τη→la πιστει→confianza

(3:10) του→de el γνωναί→conocer αυτον→a él και→y την→a/al/a el δυναμιν→poder της→de el αναστασεως→levantamiento αυτου→de él/su/sus και→y την→a la κοινωνιαν→participación unida των→de los παθηματων→sufrimientos αυτου→de él/su/sus συμμορφουμενος→siendo conformados τω→a la θανατω→muerte αυτου→de él

(3:11) ει→si πως→de algún modo καταντησω→alcance εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εξαναστασιν→levantamiento hacia afuera των→de los νεκρων→muertos

(3:12) ουχ→No οτι→que ηδη→ya ελαβον→recibí η→o ηδη→ya τετελειωμαι→he sido completado διωκω→estoy persiguiendo δε→pero ει→si και→también καταλαβω→reciba completamente εφ→sobre ω→cual και→también κατεληφθην→fui recibido completamente υπο→por του→el χριστου→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:13) αδελφοι→Hermanos εγω→yo εμαυτον→a mí mismo ου→no λογιζομαι→considero/estoy considerando κατεληφθηναι→haber recibido completamente εν→uno (cosa) δε→pero τα→a las (cosas) μεν→de hecho οπισω→detrás de επιλανθανομενος→olvidando τοις→a las (cosas) δε→pero εμπροσθεν→enfrente επεκτεινομενος→extendiéndome hacia adelante más allá

(3:14) κατα→según σκοπον→meta διωκω→estoy persiguiendo επι→sobre το→el βραβειον→premio της→de el ανω→arriba κλησεως→llamamiento του→de el θεου→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:15) οσοι→Tantos como ουν→por lo tanto τελειοι→completos τουτο→a esto φρονωμεν→estén pensando και→y ει→si τι→algo ετερως→diferentemente φρονειτε→están pensando και→también τουτο→a esto ο→el θεος→Dios υμιν→a ustedes αποκαλυψει→quitará cubierta

(3:16) πλην→Además εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual εφθασαμεν→alcanzamos τω→a la αυτω→misma στοιχειν→estar caminando en fila κανονι→caña (de medir) το→el αυτο→a él φρονειν→estar pensando

(3:17) συμμηται→Co-imitadores μου→de mí γινεσθε→estén llegando a ser αδελφοι→hermanos και→y σκοπειτε→estén poniendo atención τους→a los ουτως→así περιπατουντας→caminando alrededor καθως→según como εχετε→tienen/están teniendo τυπον→a ejemplo/modelo πατρών ημας→a nosotros

(3:18) πολλοι→muchos γαρ→porque περιπατουσιν→están caminando alrededor ους→cuales πολλakis→muchas veces ελεγον→decia/Estaba diciendo υμιν→a ustedes νυν→ahora δε→pero και→también κλαιων→llorando λεγω→digo/estoy diciendo τους→a los εχθρους→enemigos του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:19) ων→de quienes το→la τελος→finalización απωλεια→destrucción ων→de quienes ο→el θεος→dios η→la κοιλια→cavidad και→y η→el δοξα→gloria/esplendor εν→en τη→la αισχυνην→vergüenza αυτων→de ellos οι→los τα→a las (cosas) επιγεια→terrenales φρονουντες→pensando

(3:20) ημων→Nuestro/de nosotros γαρ→porque το→la πολιτευμα→ciudadanía εν→en ουρανοις→cielos υπαρχει→está existiendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien και→también σωτηρα→Salvador/Libertador απεκδεχομεθα→estamos esperando anhelantes κυριον→a Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(3:21) ος→quien μετασηματισει→reformulará το→a/al/a el σωμα→cuerpo της→de la ταπεινωσεως→posición baja ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el γενεσθαι→llegar a ser αυτο→a él συμμορφον→conforme τω→a/al/a el σωματι→cuerpo της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus κατα→según την→a la ενεργειαν→operación en του→de el δυνασθαι→ser capaz αυτον→él και→también υποταξαι→sujetar εαυτω→a sí mismo τα→las παντα→todas (cosas)

(3:9) Y ser hallado en él, no teniendo mi justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;

(3:10) A fin de conocerle, y la virtud de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, en conformidad a su muerte,

(3:11) Si en alguna manera llegase a la resurrección de los muertos.

(3:12) No que ya haya alcanzado, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si alcanzo aquello para lo cual fui también alcanzado de Cristo Jesús.

(3:13) Hermanos, yo mismo no hago cuenta de haber lo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome a lo que está delante,

(3:14) Prosigo al blanco, al premio de la soberana vocación de Dios en Cristo Jesús.

(3:15) Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sentimos; y si otra cosa sentís, esto también os revelará Dios.

(3:16) Empero en aquello á que hemos llegado, vamos por la misma regla, sintamos una misma cosa.

(3:17) Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad los que así anduvieren como nos tenéis por ejemplo.

(3:18) Porque muchos andan, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo:

(3:19) Cuyo fin será perdición, cuyo dios es el vientre, y su gloria es en confusión; que sienten lo terreno.

(3:20) Mas nuestra vivienda es en los cielos; de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

(3:21) El cual transformará el cuerpo de nuestra bajeza, para ser semejante al cuerpo de su gloria, por la operación con la cual puede también sujetar á sí todas las cosas.

(3:9) y ser hallado en él, no teniendo mi propia justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;

(3:10) a fin de conocerle, y el poder de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, llegando a ser semejante a él en su muerte,

(3:11) si en alguna manera llegase a la resurrección de entre los muertos.

(3:12) No que lo haya alcanzado ya, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si logro asir aquello para lo cual fui también asido por Cristo Jesús.

(3:13) Hermanos, yo mismo no pretendo haberlo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome a lo que está delante,

(3:14) prosigo a la meta, al premio del supremo llamamiento de Dios en Cristo Jesús.

(3:15) Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sentimos; y si otra cosa sentís, esto también os lo revelará Dios.

(3:16) Pero en aquello a que hemos llegado, sigamos una misma regla, sintamos una misma cosa.

(3:17) Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad a los que así se conducen según el ejemplo que tenéis en nosotros.

(3:18) Porque por ahí andan muchos, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo;

(3:19) el fin de los cuales será perdición, cuyo dios es el vientre, y cuya gloria es su vergüenza; que sólo piensan en lo terrenal.

(3:20) Mas nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

(3:21) el cual transformará el cuerpo de la humillación nuestra, para que sea semejante al cuerpo de la gloria suya, por el poder con el cual puede también sujetar a sí mismo todas las cosas.

## Fil 4

(4:1) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí αγαπητοι→amados και→y επιποθητοι→anhelados χαρα→regocijo και→y στεφανος→corona μου→de mí ουτως→así στηκετε→estén puestos de pie εν→en κυριω→Señor αγαπητοι→amados

(4:2) ευοδιαν→A Evodia παρακαλω→estoy exhortando και→y συντυχην→a Sintique παρακαλω→estoy exhortando το→lo αυτο→mismo φρονειν→estar pensando εν→en κυριω→Señor

(4:3) ναι→Sí ερωτω→estoy pidiendo και→también σε→a ti συζυγε→compañero de yugo γνησιε→genuino συλλαμβανου→recibe juntamente (contigo) αυταις→a ellas αιτινες→quienes εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje συνηθησαν→lucharon juntamente μοι→a mí μετα→con και→también κλημεντος→Clemente και→y των→de los λοιπων→demás/sobrantes συνεργων→colaboradores μου→de mí ων→de quienes τα→los ονοματα→nombres εν→en βιβλω→Libro/rollo ζωης→de vida

(4:4) χαιρετε→Estén regocijando εν→en κυριω→Señor παντοτε→siempre παλιν→otra vez ερω→diré χαιρετε→estén regocijando

(4:5) το→Lo επιεικεις→condescendiente υμων→de ustedes γνωσθητω→sea conocido πασιν→a todos ανθρωποις→hombres ο→El κυριος→Señor εγγυς→cerca

(4:6) μηδεν→Nada μεριμνατε→estén ansiosos αλλ→sino εν→en παντι→toda (cosa) τη→a la προσευχη→oración και→y τη→a/al/a el δεησει→ruego μετα→con ευχαριστιας→acción de gracias τα→las αιτηματα→peticiones υμων→de ustedes γνωριζεσθω→estén siendo conocidas προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(4:7) και→Y η→la ειρηνη→paz του→de el θεου→Dios η→la υπερεχουσα→teniendo por encima παντα→a todo νουν→entendimiento φρουρησει→guardará bajo vigilancia τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes και→y τα→a las νοηματα→facultades mentales υμων→de ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(4:8) το→El λοιπον→restante αδελφοι→hermanos οσα→tantas (cosas) como εστιν→es/está siendo αληθη→verdaderas οσα→tantas como σεμνα→serias οσα→tantas como δικαια→rectas οσα→tantas como αγνα→puras οσα→tantas como προσφιλη→induzcan a cariño οσα→tantas como ευφημα→bien habladas (de ellas) ει→si τις→alguna αρετη→virtud και→y ει→si τις→alguna επαινος→alabanza ταυτα→estas (cosas) λογιζεσθε→consideren/estén considerando

(4:9) α→cuales (cosas) και→también εμαθετε→aprendieron και→y παρελαβετε→recibieron consigo και→y ηκουσατε→oyeron και→y ειδετε→vieron εν→en εμοι→mí ταυτα→estas (cosas) πρασσετε→estén haciendo και→y ο→el θεος→Dios της→de la ειρηνης→paz εσται→estarά μεθ→con υμων→ustedes

(4:10) εχαρην→Me regocijo δε→pero εν→en κυριω→Señor μεγαλως→grandemente οτι→porque ηδη→ya ποτε→en algún momento ανεθαλετε→hicieron florecer otra vez το→el υπερ→por εμου→mí φρονειν→estar pensando εφ→sobre ω→cual και→también εφρονειτε→también estaban pensando ηκαιρεισθε→estaban siendo sin oportunidad δε→pero

(4:11) ουχ→No οτι→que καθ→según υστερησιν→necesidad λεγω→digo/estoy diciendo εγω→yo γαρ→porque εμαθον→aprendí εν→en οις→cuales (cosas) εμι→soy/estoy siendo αυταρκης→autosuficiente ειναι→ser

(4:12) οιδα→He sabido και→y ταπεινουσθαι→ser siendo hecho bajo οιδα→he sabido και→y περισσευειν→estar abundando εν→en παντι→toda (manera) και→y εν→en πασιν→a todas (cosas) μεμνημαι→he sido iniciado en el secreto και→y χορταζεσθαι→estar siendo saciado con alimento και→y πειναν→estar teniendo hambre και→y περισσευειν→estar abundando και→y υστερεισθαι→estar en necesidad

(4:13) παντα→a todas (cosas) ισχυω→tengo/estoy teniendo valor/fuerza εν→en τω→a/al/a el ενδυναμουντι→haciendo poderoso με→a mí χριστω→Cristo/Ungido

(4:14) πλην→Además καλως→excelentemente εποιησατε→hicieron συγκοινωνησαντες→habiendo participado unidamente con μου→de mí τη→la θλιψει→aflicción

(4:1) ASI que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.

(4:2) A Euodias ruego, y á Syntyché exhorto, que sientan lo mismo en el Señor.

(4:3) Asimismo te ruego también á ti, hermano compañero, ayuda á las que trabajaron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también, y los demás mis colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida.

(4:4) Gozaos en el Señor siempre: otra vez digo: Que os gocéis.

(4:5) Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

(4:6) Por nada estéis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con hacimiento de gracias.

(4:7) Y la paz de Dios, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros entendimientos en Cristo Jesús.

(4:8) Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si alguna alabanza, en esto pensad.

(4:9) Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz será con vosotros.

(4:10) Mas en gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin ha reflorecido vuestro cuidado de mí; de lo cual aun estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.

(4:11) No lo digo en razón de indigencia, pues he aprendido á contentarme con lo que tengo.

(4:12) Sé estar humillado, y sé tener abundancia: en todo y por todo estoy enseñado, así para hartura como para hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.

(4:13) Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.

(4:14) Sin embargo, bien hicisteis que comunicasteis juntamente á mi tribulación.

(4:1) Así que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.

(4:2) Ruego a Evodia y a Sintique, que sean de un mismo sentir en el Señor.

(4:3) Asimismo te ruego también a ti, compañero fiel, que ayudes a éstas que combatieron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también y los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida.

(4:4) Regocijaos en el Señor siempre. Otra vez digo: ¡Regocijaos!

(4:5) Vuestra gentileza sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

(4:6) Por nada estéis afanosos, sino sean conocidas vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con acción de gracias.

(4:7) Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Cristo Jesús.

(4:8) Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad.

(4:9) Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros.

(4:10) En gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin habéis revivido vuestro cuidado de mí; de lo cual también estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.

(4:11) No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme, cualquiera que sea mi situación.

(4:12) Sé vivir humildemente, y sé tener abundancia; en todo y por todo estoy enseñado, así para estar saciado como para tener hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.

(4:13) Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.

(4:14) Sin embargo, bien hicisteis en participar conmigo en mi tribulación.

(4:15) οιδάτε→Saben/conocen/han sabido δε→pero και→también υμεις→ustedes φιλιππησιοι→filipenses οτι→que εν→en αρχη→principio του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje οτε→cuando εξηλθον→salí απο→de/del/desde μακεδονιας→Macedonia ουδεμια→ninguna μοι→a mí εκκλησια→Iglesia/asamblea εκοινωνησεν→tuvo en común εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λογον→palabra δοσεως→de dando και→y ληψεως→recibiendo ει→sí μη→no υμεις→ustedes μονοι→solos

(4:16) οτι→porque και→también εν→en θεσσαλονικη→Tesalónica και→y απαξ→una vez και→y δις→dos veces εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la χρειαυ→necesidad μοι→a mí επιμψατε→enviaron

(4:17) ουχ→No οτι→que επιζητω→busco/estoy buscando en pos το→a la δομα→dádiva αλλ→sino επιζητω→busco/estoy buscando en pos τον→a/al/a el καρπον→fruto τον→a/al/a el πλεοναζοντα→llegando a ser más εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λογον→palabra υμων→de ustedes

(4:18) απεχω→Tengo/estoy teniendo desde δε→pero παντα→todas (cosas) και→y περισευω→estoy excediendo πεπληρωμαι→he sido llenado a plenitud δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto παρα→junto (a/al)/al lado de επαφροδιτου→Epafrodito τα→las (cosas) παρ→junto (a/al)/al lado de υμων→de ustedes οσην→olor ευωδιας→fragante θυσιαυ→sacrificio δεκτην→aceptable ευαρεστον→bien agradable τω→a/al/a el θεω→Dios

(4:19) ο→El δε→pero θεος→Dios μου→de mí πληρωσει→llenará a plenitud πασαν→toda χρειαυ→necesidad υμων→de ustedes κατα→según τον→a la πλουτον→riqueza αυτου→de él/su/sus εν→en δοξη→gloria/esplendor εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(4:20) τω→A/al/a el δε→pero θεω→Dios και→y πατρι→Padre ημων→nuestro/de nosotros η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/los αιωνων→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(4:21) ασπασαθε→Saluden παντα→a todo αγιον→santo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los συν→junto con εμοι→a mí αδελφοι→hermanos

(4:22) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes παντες→todos οι→los αγιοι→santos μαλιστα→mayormente δε→pero οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la καισαρος→de Cesar οικιας→casa

(4:23) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

(4:15) Y sabéis también vosotros, oh Filipenses, que al principio del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia me comunicó en razón de dar y recibir, sino vosotros solos.

(4:16) Porque aun á Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces.

(4:17) No porque busque dádivas; mas busco fruto que abunde en vuestra cuenta.

(4:18) Empero todo lo he recibido, y tengo abundancia: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis, olor de suavidad, sacrificio acepto, agradable á Dios.

(4:19) Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

(4:20) Al Dios pues y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(4:21) Saludad á todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.

(4:22) Todos los santos os saludan, y mayormente los que son de casa de César.

(4:23) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

(4:15) Y sabéis también vosotros, oh filipenses, que al principio de la predicación del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia participó conmigo en razón de dar y recibir, sino vosotros solos;

(4:16) pues aun a Tesalónica me enviasteis una y otra vez para mis necesidades.

(4:17) No es que busque dádivas, sino que busco fruto que abunde en vuestra cuenta.

(4:18) Pero todo lo he recibido, y tengo abundancia; estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis; olor fragante, sacrificio acepto, agradable a Dios.

(4:19) Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

(4:20) Al Dios y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(4:21) Saludad a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.

(4:22) Todos los santos os saludan, y especialmente los de la casa de César.

(4:23) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

Col 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y τιμοθεος→Timoteo ο→el αδελφος→hermano

(1:2) τοις→a los εν→en κολασσαις→Colosas αγιοις→santos και→y πιστοις→dignos de fe/(la) fe/(confianza) αδελφοις→hermanos εν→en χριστω→Cristo/Ungido χαρις→gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευχαριστουμεν→Estamos dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes προσευχομενοι→orando

(1:4) ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοτην→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús και→y την→a/al/a el αγαπην→amor την→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→los αγιους→santos

(1:5) δια→por medio/a través την→a la ελπιδα→esperanza την→a la αποκειμενην→reservada υμιν→a ustedes εν→en τοις→los ουρανοις→cielos ην→cual προηκουσατε→oyeron antes εν→en τω→la λογω→palabra της→de la αληθειας→verdad του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(1:6) του→de el παροντος→presentando/siendo presentado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes καθως→según como και→también εν→en παντι→todo τω→el κοσμω→mundo και→y εστιν→es/está siendo καρποφορουμενον→llevando fruto και→y [\*] αυξανομενον→creciendo/siendo crecido καθως→según como και→también εν→en υμιν→ustedes αφ→de/del/desde ης→cual ημερας→día ηκουσατε→oyeron και→y επεγνωτε→conocieron plenamente την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εν→en αληθεια→verdad

[\*] [- *Textus Receptus 1551*]: omitido: αυξανομενον→creciendo/siendo crecido

(1:7) καθως→según como και→también εμαθετε→aprendieron απο→de/del/desde επαφρα→Epafras του→de el αγαπητου→amado συνδουλου→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ημων→nuestro/de nosotros ος→quien εστιν→es/está siendo πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) υπερ→por υμων→ustedes διακονος→siervo του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) ο→el και→también δηλωσας→habiendo evidenciado ημιν→a nosotros την→a/al/a el υμων→de ustedes αγαπην→amor εν→en πνευματι→espíritu

(1:9) δια→Por τωτο→esto και→también ημεις→nosotros αφ→de/del/desde ης→cual ημερας→día ηκουσαμεν→oímos ου→no παυομεθα→estamos cesando υπερ→por υμων→ustedes προσευχομενοι→orando και→y αιτουμενοι→solicitando ινα→para que πληρωθητε→sean llenados a plenitud την→a/al/a el επιγνωσιν→conocimiento preciso του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus εν→en παση→toda σοφια→sabiduría και→y συνεσει→entendimiento πνευματικη→espiritual

(1:10) περιπατησαι→caminar alrededor υμας→ustedes αξιως→dignamente του→de el κυριου→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda αρεσκειαν→agradabilidad plena εν→en παντι→toda εργω→obra αγαθω→buena καρποφορουντες→llevando fruto και→y αυξανομενοι→incrementando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el επιγνωσιν→conocimiento preciso του→de el θεου→Dios

(1:11) εν→en παση→todo δυναμει→poder δυναμουμενοι→siendo hechos poderosos κατα→según το→la κρατος→fuerza ejercida της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→todo υπομονην→paciencia/aguante και→y μακροθυμιαν→longanimidad/largura de buen ánimo μετα→con χαρας→regocijio

(1:12) ευχαριστουμεν→dando gracias τω→a/al/a el πατρι→Padre του→a/al/a el ικανωσαντι→haciendo/habiendo hecho suficiente ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μεριδα→porción του→de la κληρου→herencia των→de los αγιων→santos εν→en τω→la φωτι→luz

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

(1:2) A los santos y hermanos fieles en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz á vosotros de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.

(1:3) Damos gracias al Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, siempre orando por vosotros:

(1:4) Habiendo oído vuestra fe en Cristo Jesús, y el amor que tenéis á todos los santos,

(1:5) A causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual ya habéis oído ya por la palabra verdadera del evangelio:

(1:6) El cual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo; y fructifica y crece, como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad,

(1:7) Como habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, el cual es un fiel ministro de Cristo á favor vuestro;

(1:8) El cual también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu.

(1:9) Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y espiritual inteligencia;

(1:10) Para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, fructificando en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios:

(1:11) Corroborados de toda fortaleza, conforme á la potencia de su gloria, para toda tolerancia y largura de ánimo con gozo;

(1:12) Dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la suerte de los santos en luz:

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

(1:2) a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz sean a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Siempre orando por vosotros, damos gracias a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo,

(1:4) habiendo oído de vuestra fe en Cristo Jesús, y del amor que tenéis a todos los santos,

(1:5) a causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual ya habéis oído por la palabra verdadera del evangelio,

(1:6) que ha llegado hasta vosotros, así como a todo el mundo, y lleva fruto y crece también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad,

(1:7) como lo habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, que es un fiel ministro de Cristo para vosotros,

(1:8) quien también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu.

(1:9) Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría e inteligencia espiritual,

(1:10) para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, llevando fruto en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios;

(1:11) fortalecidos con todo poder, conforme a la potencia de su gloria, para toda paciencia y longanimidad;

(1:12) con gozo dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la herencia de los santos en luz;



(1:13) ος→quien ερρυσαστο→libró rescatando ημας→a nosotros εκ→fuera de της→la εξουσιας→autoridad του→de la σκοτους→oscuridad και→y μετεστησεν→trasladó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el υιου→Hijo της→de el αγαπης→amor αυτου→de él

(1:14) εν→en ω→quien εχομεν→estamos teniendo την→la απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate την→a/al/a el αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir των→de los αμαρτιων→pecados

(1:15) ος→quien εστιν→es/está siendo εικων→imagen του→de el θεου→Dios του→el αορατου→invisible πρωτοτοκος→primogénito πασης→de toda κτισεως→creación

(1:16) οτι→porque εν→en αυτω→él εκτισθη→fue creada τα→las παντα→todas (cosas) τα→las εν→en τοις→los ουρανοις→cielos και→y τα→las επι→sobre της→la γης→tierra τα→las (cosas) ορατα→visibles και→y τα→las (cosas) αορατα→invisibles ειτε→sea θronoi→tronos ειτε→sea κυριοτητες→señorías ειτε→sea αρχαι→gobiernos ειτε→sea εξουσιαι→autoridades τα→las παντα→todas (cosas) δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→él εκτισται→ha sido creada

(1:17) και→y αυτος→él εστιν→es/está siendo προ→antes παντων→de todos και→y τα→las παντα→todas (cosas) εν→en αυτω→él συνεστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie juntamente

(1:18) και→y αυτος→él εστιν→es/está siendo η→la κεφαλη→cabeza του→de el σωματος→cuerpo της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea ος→quien εστιν→es/está siendo αρχη→principio πρωτοτοκος→primogénito εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos ινα→para que γενηται→llegue a ser εν→en πασιν→todas (cosas) αυτος→él πρωτευων→poseyendo el primer lugar

(1:19) οτι→porque εν→en αυτω→él ευδοκησεν→pensó bien παν→toda το→la πληρωμα→plenitud κατοικησαι→habitar

(1:20) και→Y δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus αποκαταλλαξαι→reconciliar completamente τα→las παντα→todas (cosas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→a él ειρηνοποιησας→haciendo/hecho paz δια→por medio/a través του→de la αιματος→sangre του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical εν T αυτου→de él/su/sus δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus ειτε→sea τα→las (cosas) επι→sobre της→la γης→tierra ειτε→o τα→las (cosas) επι→sobre τοις→los ουρανοις→cielos

(1:21) και→Y υμας→ustedes ποτε→en algún momento οντας→siendo απηλοτριωμενους→habiendo sido excluidos και→y εχθρους→enemigos τη→de/la διανοια→entendimiento/mente εν→en τοις→las εργασις→obras τοις→las πουηροις→malas νυνη→ahora δε→pero αποκατηλλαξεν→reconcilió

(1:22) εν→en τω→el σωματι→cuerpo της→de la σαρκος→carne αυτου→de él/su/sus δια→por medio/a través του→de la θανατου→muerte παραστησαι→presentar υμας→a ustedes αγιους→santos και→y αμωμους→sin mancha και→y ανεγκλητους→irreprehensibles κατενωπιον→hacia abajo a vista de αυτου→él

(1:23) ειγε→Si επιμενετε→están permaneciendo sobre τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τεθεμελιωμενοι→han sido fundados και→y εδραιοι→fijos και→y μη→no μετακινουμενοι→habiendo sido movidos a otra parte απο→de/del/desde της→la ελπιδος→esperanza του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ου→de cual ηκουσατε→oyeron του→de el κηρυχθεντος→habiendo sido proclamado εν→en παση→toda τη→la κτισει→creación τη→la υπο→debajo τον→el ουρανον→cielo ου→de cual εγενομην→llegué a ser εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo διακονος→siervo

(1:24) [\*] νυν→Ahora χαιρω→estoy regocijando εν→en τοις→los παθημασιν→sufrimientos [\*] υπερ→por υμων→ustedes και→y ανταναπληρω→estoy llenando completamente εν lugar de τα→los υστερηματα→faltantes των→de las θλιψεων→aflicciones του→de el χριστου→Cristo/Ungido εν→en τη→la σαρκι→carne μου→de mí υπερ→por του→el σωματος→cuerpo αυτου→de él/su/sus ο→cual εστιν→es/está siendo η→la εκκλησια→asamblea

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*1] ος→quien

[\*2] μου→de mí

(1:13) Que nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo;

(1:14) En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados:

(1:15) El cual es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda criatura.

(1:16) Porque por él fueron criadas todas las cosas que están en los cielos, y que están en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fué criado por él y para él.

(1:17) Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten:

(1:18) Y él es la cabeza del cuerpo que es la iglesia; él que es el principio, el primogénito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

(1:19) Por cuanto agradó al Padre que en él habitase toda plenitud,

(1:20) Y por él reconciliar todas las cosas á sí, pacificando por la sangre de su cruz, así lo que está en la tierra como lo que está en los cielos.

(1:21) A vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos de ánimo en malas obras, ahora empero os ha reconciliado

(1:22) En el cuerpo de su carne por medio de muerte, para haceros santos, y sin mancha, é irreprehensibles delante de él:

(1:23) Si empero permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído; el cual es predicado á toda criatura que está debajo del cielo; del cual yo Pablo soy hecho ministro.

(1:24) Que ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia;

(1:13) el cual nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo,

(1:14) en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de pecados.

(1:15) El es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación.

(1:16) Porque en él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por medio de él y para él.

(1:17) Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten;

(1:18) y él es la cabeza del cuerpo que es la iglesia, él que es el principio, el primogénito de entre los muertos, para que en todo tenga la preeminencia;

(1:19) por cuanto agradó al Padre que en él habitase toda plenitud,

(1:20) y por medio de él reconciliar consigo todas las cosas, así las que están en la tierra como las que están en los cielos, haciendo la paz mediante la sangre de su cruz.

(1:21) Y a vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos en vuestra mente, haciendo malas obras, ahora os ha reconciliado

(1:22) en su cuerpo de carne, por medio de la muerte, para presentaros santos y sin mancha é irreprehensibles delante de él;

(1:23) si en verdad permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído, el cual se predica en toda la creación que está debajo del cielo; del cual yo Pablo fui hecho ministro.

(1:24) Ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia;

(1:25) ης→de cual εγενομην→llegué a ser εγω→yo διακονος→siervo κατα→según την→a la οικονομιαν→administración de casa του→de el θεου→Dios την→a la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes πληρωσαι→cumplir/llenar a plenitud τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(1:26) το→El μυστηριον→misterio το→el αποκεκρυμμενον→ha sido escondido cuidadosamente απο→de/del/desde των→las/los αιωνων→edades/siglos και→y απο→de/del/desde των→las γενεων→generaciones νυνι→ahora δε→pero εφανερωθη→fue manifiesto τοις→a los αγιοις→santos αυτου→de él

(1:27) οις→A quienes ηθελησεν→quiso ο→el θεος→Dios γνωρισαι→hacer conocer τι→qué το→la πλουτος→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el μυστηριου→misterio τουτου→este εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes η→la ελπις→esperanza της→de el δοξης→esplendor

(1:28) ον→cual ημεις→nosotros καταγγελλομεν→estamos proclamando cabalmente νουθετουντες→amonestando παντα→a todo ανθρωπον→hombre και→y διδασκοντες→enseñando παντα→a todo ανθρωπον→hombre εν→en παση→toda σοφια→sabiduría ινα→para que παραστησωμεν→presentemos παντα→a todo ανθρωπον→hombre τελειον→completado εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:29) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual και→también κοπιω→estoy trabajando afanosamente αγωνιζομενος→siendo agonizando luchando vigorosamente κατα→según την→a la ενεργειαν→operación εν→en αυτου→de él/su/sus την→la ενεργουμενην→operando dentro εν→en εμοι→mí εν→en δυναμει→poder

## Col 2

(2:1) θελω→Quiero/estoy queriendo γαρ→porque υμας→a ustedes ειδεναι→haber sabido ηλικον→cuán grande αγωνια→lucha agonizante εχω→tengo/estoy teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes και→y των→de los εν→en λαοδικεια→Laodicea και→y οσοι→tantos como ουχ→no εωρακασιν→han visto το→el προσωπον→rostro μου→de mí εν→en σαρκι→carne

(2:2) ινα→para que παρακληθωσιν→sean consolados αι→los καρδιαι→corazones αυτων→de ellos συμβιβασθεντων→habiendo sido ir juntos εν→en αγαπη→amor και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→toda πλουτον→riqueza της→de la πληροφοριας→plena convicción της→del/la συνσεως→entendimiento/mente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso του→de el μυστηριου→misterio του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre και→y του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:3) εν→En ω→cual εισιν→son/están siendo παντες→todos οι→los θησαυροι→tesoros της→de la σοφιας→sabiduría και→y της→de el γνωσεως→conocimiento αποκρυφοι→escondidos cuidadosamente

(2:4) τουτο→A esto δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo ινα→para que μη→no τις→alguien υμας→a ustedes παραλογιζηται→haga razonar erróneamente εν→en πιθανολογια→habla persuasiva

(2:5) ει→Si γαρ→porque και→aunque τη→a la σαρκι→carne απειμι→soy/estoy siendo ausente αλλα→pero τω→a/al/a el πνευματι→espíritu συν→junto con υμιν→ustedes ειμι→estoy χαιρων→regocijando και→y βλεπων→viendo υμων→de ustedes την→el ταξιν→buen orden και→y το→la στερεωμα→firmeza της→de la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→a Cristo/Ungido πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes

(2:6) ως→Como ουν→por lo tanto παρελαβετε→recibieron consigno τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús τον→a/al/a el κυριον→Señor εν→en αυτω→él περιπατειτε→estén caminando alrededor alrededor

(2:7) ερριζωμενοι→habiendo sido arraigados και→y εποικοδομουμενοι→siendo edificados sobre εν→en αυτω→él και→y βεβαιουμενοι→siendo establecidos εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) καθως→según como εδιδαχθητε→fueron enseñados περισσεουοντες→abundando εν→en αυτη→ella εν→en ευχαριστια→acción/expresión de gracias

(1:25) De la cual soy hecho ministro, según la dispensación de Dios que me fué dada en orden á vosotros, para que cumpla la palabra de Dios;

(1:26) A saber, el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, mas ahora ha sido manifestado á sus santos:

(1:27) A los cuales quiso Dios hacer notorias las riquezas de la gloria de este misterio entre los Gentiles; que es Cristo en vosotros la esperanza de gloria:

(1:28) El cual nosotros anunciamos, amonestando á todo hombre, y enseñando en toda sabiduría, para que presentemos á todo hombre perfecto en Cristo Jesús:

(1:29) En lo cual aun trabajo, combatiendo según la operación de él, la cual obra en mí poderosamente.

(2:1) PORQUE quiero que sepáis cuán gran solicitud tengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que nunca vieron mi rostro en carne;

(2:2) Para que sean confortados sus corazones, unidos en amor, y en todas riquezas de cumplido entendimiento para conocer el misterio de Dios, y del Padre, y de Cristo;

(2:3) En el cual están escondidos todos los tesoros de sabiduría y conocimiento.

(2:4) Y esto digo, para que nadie os engañe con palabras persuasivas.

(2:5) Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, no obstante con el espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Cristo.

(2:6) Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en él:

(2:7) Arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis aprendido, creciendo en ella con hacimiento de gracias.

(1:25) de la cual fui hecho ministro, según la administración de Dios que me fue dada para con vosotros, para que anuncie cumplidamente la palabra de Dios,

(1:26) el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, pero que ahora ha sido manifestado a sus santos,

(1:27) a quienes Dios quiso dar a conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles; que es Cristo en vosotros, la esperanza de gloria,

(1:28) a quien anunciamos, amonestando a todo hombre, y enseñando a todo hombre en toda sabiduría, a fin de presentar perfecto en Cristo Jesús a todo hombre;

(1:29) para lo cual también trabajo, luchando según la potencia de él, la cual actúa poderosamente en mí.

(2:1) Porque quiero que sepáis cuán gran lucha sostengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que nunca han visto mi rostro;

(2:2) para que sean consolados sus corazones, unidos en amor, hasta alcanzar todas las riquezas de pleno entendimiento, a fin de conocer el misterio de Dios el Padre, y de Cristo,

(2:3) en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

(2:4) Y esto lo digo para que nadie os engañe con palabras persuasivas.

(2:5) Porque aunque estoy ausente en cuerpo, no obstante en espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro orden y la firmeza de vuestra fe en Cristo.

(2:6) Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en él;

(2:7) arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis sido enseñados, abundando en acciones de gracias.

(2:8) βλέπετε→Vean/estén viendo μη→no τις→alguien υμας→a ustedes εσται→será ο→el συλλαγωγών→llevando como botín δια→por medio/a través της→de la φιλοσοφίας→filosofía και→y κενής→vanidad/vacuidad/(sin sentido)(vacío) απατης→de engaño/seducción κατα→según την→la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los ανθρωπων→hombres κατα→según τα→las στοιχεια→cosas elementales του→de el κοσμου→mundo και→y ου→no κατα→según χριστον→Cristo/Ungido

(2:9) οτι→porque εν→en αυτω→él κατοικει→habita παν→toda το→la πληρωμα→plenitud της→de la θεοτητος→naturaleza divina σωματικως→corporalmente

(2:10) και→y εστε→son/están siendo εν→en αυτω→él πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud ος→quien εστιν→es/está siendo η→la κεφαλη→cabeza πασης→de todo αρχης→gobierno και→y εξουσιας→autoridad

(2:11) εν→en ω→quien και→también περιετμηθητε→fueron circuncidados περιτομη→a circuncisión αχειροποιητω→no hecha por manos εν→en τη→la απεκδυσει→eliminación desde uno του→de el σωματος→cuerpo των→de los αμαρτιων→pecados της→de la σαρκος→carne εν→en τη→la περιτομη→circuncisión του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:12) συνταφεντες→habiendo sido sepultados juntos αυτω→a él εν→en τω→la βαπτισματι→bautismo/inmersión εν→en ω→cual και→también συνηγερθητε→resucitados/fueron levantados juntamente δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) της→de la ενεργειας→operación en του→de el θεου→Dios του→de el εγειραντος→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτον→a él εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos

(2:13) και→Y υμας→ustedes νεκρους→muertos οντας→estando εν→en τοις→las παραπτωμασιν→transgresiones/(pecados) και→y τη→la ακροβυστια→incircuncisión της→de la σαρκος→carne υμων→de ustedes συνεζωοποιησεν→hizo vivir junto υμας→a ustedes συν→junto con αυτω→él χαρισαμενος→habiendo perdonado bondadosamente ημιν→a nosotros παντα→todas τα→las παραπτωματα→transgresiones/(pecados)

(2:14) εξαλειψας→habiendo borrado (con aceite) το→el καθ→contra ημων→nuestro/de nosotros χειρογραφον→documento escrito a mano τοις→a los δογμασιν→decretos ο→cual ην→era/estaba siendo υπεναντιον→(agazapado) debajo en oposición ημιν→a nosotros και→y αυτο→a él ηρκεν→ha alzado εκ→fuera de του→el μεσου→en medio προσηλωσας→habiendo clavado hacia αυτο→a él τω→a/al/a el σταυρω→poste vertical

(2:15) απεκδυσαμενος→habiendo desnudado τας→a las αρχας→gobiernos και→y τας→a las εξουσιας→autoridades εδειγματισεν→hizo exhibir públicamente εν→en παρρησια→franqueza θριαμβευσας→habiendo triunfado sobre αυτους→ellos εν→en αυτω→él

(2:16) μη→No ουν→por lo tanto τις→alguien υμας→a ustedes κρινετω→juzgue/esté juzgando εν→en βρωσει→comer η→ο εν→en ποσει→beber η→ο εν→en μερει→porción εορτης→de fiesta η→ο νουμηνιας→de luna nueva η→ο σαββατων→de sábados

(2:17) α→cuales εστιν→es/está siendo σκια→sombra των→de las (cosas) μελλοντων→estando para (venir) το→el δε→pero σωμα→cuerpo χριστου→de Cristo/Ungido

(2:18) μηδεις→A nadie υμας→a ustedes καταβραβευετω→esté privando del premio θελων→queriendo/estando queriendo εν→en ταπεινοφορσυνη→humildad de mente και→y θρησκεια→forma de adoración των→de los αγγελων→angeles/mensajeros α→cuales (cosas) μη→no εωρακεν→ha visto εμβατευων→poniendo pie dentro (en iniciación mística) εικη→en vano φυσισουμενος→siendo inflados (de orgullo) υπο→por του→el/la νοος→entendimiento/mente της→de la σαρκος→carne αυτου→de él

(2:19) και→y ου→no κρατων→asiendo firmemente την→a la κεφαλην→cabeza εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien παν→todo το→el σωμα→cuerpo δια→por medio/a través των→de las αφων→coyunturas και→y συνδεσμων→ataduras unidoras επιχορηγουμενον→siendo suministrado και→y συμβιβαζομενον→siendo hecho ir juntamente αυξει→está creciendo την→a/al/a el αυξησιν→crecimiento του→de el θεου→Dios

(2:8) Mirad que ninguno os engañe por filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los elementos del mundo, y no según Cristo:

(2:9) Porque en él habita toda la plenitud de la divinidad corporalmente:

(2:10) Y en él estáis cumplidos, el cual es la cabeza de todo principado y potestad:

(2:11) En el cual también sois circuncidados de circuncisión no hecha con manos, con el despojamiento del cuerpo de los pecados de la carne, en la circuncisión de Cristo;

(2:12) Sepultados juntamente con él en la bautismo, en el cual también resucitasteis con él, por la fe de la operación de Dios que le levantó de los muertos.

(2:13) Y á vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os vivificó juntamente con él, perdonándoos todos los pecados,

(2:14) Rayendo la cédula de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros, quitándola de en medio y enclavándola en la cruz;

(2:15) Y despojando los principados y las potestades, sacólos á la vergüenza en público, triunfando de ellos en sí mismo.

(2:16) Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados:

(2:17) Lo cual es la sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo.

(2:18) Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto á los ángeles, metiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado en el sentido de su propia carne,

(2:19) Y no teniendo la cabeza, de la cual todo el cuerpo, alimentado y conjunto por las ligaduras y conjunturas, crece en aumento de Dios.

(2:8) Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo.

(2:9) Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad,

(2:10) y vosotros estáis completos en él, que es la cabeza de todo principado y potestad.

(2:11) En él también fuisteis circuncidados con circuncisión no hecha a mano, al echar de vosotros el cuerpo pecaminoso carnal, en la circuncisión de Cristo;

(2:12) sepultados con él en el bautismo, en el cual fuisteis también resucitados con él, mediante la fe en el poder de Dios que le levantó de los muertos.

(2:13) Y a vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os dio vida juntamente con él, perdonándoos todos los pecados,

(2:14) anulando el acta de los decretos que había contra nosotros, que nos era contraria, quitándola de en medio y clavándola en la cruz,

(2:15) y despojando a los principados y a las potestades, los exhibió públicamente, triunfando sobre ellos en la cruz.

(2:16) Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en cuanto a días de fiesta, luna nueva o días de reposo,

(2:17) todo lo cual es sombra de lo que ha de venir; pero el cuerpo es de Cristo.

(2:18) Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto a los ángeles, entremetiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado por su propia mente carnal,

(2:19) y no asiéndose de la Cabeza, en virtud de quien todo el cuerpo, nutriéndose y uniéndose por las coyunturas y ligamentos, crece con el crecimiento que da Dios.

(2:20) ει→Si [\*<sub>1</sub>] απεθανετε→murieron συν→junto con [\*<sub>2</sub>] χριστω→Cristo/Ungido απο→de/del/desde των→las στοιχειων→cosas elementales του→de el κοσμου→mundo τι→¿Por qué ως→como ζωντες→viviendo εν→en κοσμου→mundo δογματιζεσθε→sometiendo/están siendo sujetos/sometidos  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[\*<sub>1</sub>] ουν→por lo tanto  
[\*<sub>2</sub>] τω→el

(2:21) μη→No αψη→toques μηδε→ni γευση→gustes μηδε→ni θιγης→palpes

(2:22) α→cuales (cosas) εστιν→es παντα→todas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φθοραν→corrupción destructiva τη→a/al/a el αποχρησει→uso (hasta desgaste total) κατα→según τα→los ενταλματα→mandatos/mandamientos και→y διδασκαλιας→doctrina/enseñanzas των→de los ανθρωπων→hombres?

(2:23) ατινα→Cuales (cosas) εστιν→es/está siendo λογον→palabra μεν→de hecho εχοντα→teniendo σοφιας→de sabiduría εν→en εθελοθρησκεια→forma de adoración autoimpuesta και→y ταπεινοφροσυνη→humildad de mente και→y αφειδια→tratamiento severo σωματος→de cuerpo ουκ→no εν→en τιμη→valor τιμι→alguno προς→hacia πλησμονην→satisfacción της→de la σαρκος→carne

### Col 3

(3:1) ει→Si ουν→por lo tanto συνηγερθητε→fueron levantados juntamente τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido τα→a las (cosas) ανω→arriba ζητειτε→estén buscando ου→donde ο→el χριστος→Cristo/Ungido εστιν→es/está siendo εν→en δεξια→derecha του→de el θεου→Dios καθημενος→sentado

(3:2) τα→A las (cosas) ανω→arriba φρονειτε→estén pensando μη→no τα→las (cosas) επι→sobre της→la γης→tierra

(3:3) απεθανετε→murieron γαρ→porque και→y η→la ζωη→vida υμων→de ustedes κεκρυπται→ha sido escondida συν→junto con τω→el χριστω→Cristo/Ungido εν→en τω→el θεω→Dios

(3:4) οταν→cuando ο→el χριστος→Cristo/Ungido φανερωθη→sea manifestado η→la ζωη→vida ημων→nuestro/de nosotros τοτε→entonces και→también υμεις→ustedes συν→junto con αυτω→él φανερωθησεσθε→será manifestado εν→en δοξη→esplendor

(3:5) νεκρωσατε→Maten ουν→por lo tanto τα→a los μελη→miembros υμων→de ustedes τα→los επι→sobre της→la γης→tierra πορνειαν→fornicación/inmoralidad sexual ακαθαρσιαν→inmundicia παθος→apetito sexual επιθυμιαν→deseo κακην→maligno και→y την→la πλεονεξιαν→codicia ητις→cual εστιν→es/está siendo ειδωλολατρευα→servicio a ídolos

(3:6) δι→por medio/a través α→cuales (cosas) ερχεται→viene/está viniendo η→la οργη→ira του→de el θεου→Dios επι→sobre τους→los υιους→hijos της→de la απειθειας→desobediencia

(3:7) εν→En ος→cuales (cosas) και→también υμεις→ustedes περιεπατησατε→caminaron alrededor ποτε→en alguna vez οτε→cuando εζητε→estaban viviendo εν→en αυτοις→ellas

(3:8) νυνη→Ahora δε→pero αποθεσθε→pongan hacia afuera και→también υμεις→ustedes τα→las παντα→todas (cosas) οργην→ira θυμον→furia κακιαν→maldad βλασφημιαν→insulto injurioso αισχρολογιαν→habla obscena εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca υμων→de ustedes

(3:9) μη→No ψευδεσθε→estén mintiéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros απεκδυσαμενοι→habiéndose desnudado τον→a/al/a el παλαιον→viejo ανθρωπον→hombre συν→junto con ταις→a las πραξειςιν→acciones αυτου→de él

(3:10) και→y ενδυσασθε→habiéndose puesto sobre (ustedes) τον→a/al/a el νεον→nuevo (hombre) τον→a/al/a el ανακαινουμενον→siendo renovado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso κατα→según εικονα→imagen του→de el κτισαντος→habiendo creado αυτον→a él

(2:20) Pues si sois muertos con Cristo cuanto á los rudimentos del mundo, ¿por qué como si vivieseis al mundo, os sometéis á ordenanzas,

(2:21) Tales como, No manejes, ni gustes, ni aun toques,

(2:22) (Las cuales cosas son todas para destrucción en el uso mismo), en conformidad á mandamientos y doctrinas de hombres?

(2:23) Tales cosas tienen á la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, y humildad, y en duro trato del cuerpo; pero no tienen valor para el saciar de la carne.

(3:1) Si habéis pues resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado á la diestra de Dios.

(3:2) Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

(3:3) Porque muertos sois, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.

(3:4) Cuando Cristo, vuestra vida, se manifestare, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.

(3:5) Amortiguad, pues, vuestros miembros que están sobre la tierra: fornicación, inmudicia, molície, mala concupiscencia, y avaricia, que es idolatría:

(3:6) Por las cuales cosas la ira de Dios viene sobre los hijos de rebelión.

(3:7) En las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo viviendo en ellas.

(3:8) Mas ahora, dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

(3:9) No mintáis los unos á los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,

(3:10) Y revestídoos del nuevo, el cual por el conocimiento es renovado conforme á la imagen del que lo crió;

(2:20) Pues si habéis muerto con Cristo en cuanto a los rudimentos del mundo, ¿por qué, como si vivieseis en el mundo, os sometéis a preceptos

(2:21) tales como: No manejes, ni gustes, ni aun toques

(2:22) (en conformidad a mandamientos y doctrinas de hombres), cosas que todas se destruyen con el uso?

(2:23) Tales cosas tienen a la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, en humildad, y en duro trato del cuerpo; pero no tienen valor alguno contra los apetitos de la carne.

(3:1) Si, pues, habéis resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la diestra de Dios.

(3:2) Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

(3:3) Porque habéis muerto, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.

(3:4) Cuando Cristo, vuestra vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.

(3:5) Haced morir, pues, lo terrenal en vosotros: fornicación, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia, que es idolatría;

(3:6) cosas por las cuales la ira de Dios viene sobre los hijos de desobediencia,

(3:7) en las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo cuando vivíais en ellas.

(3:8) Pero ahora dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, blasfemia, palabras deshonestas de vuestra boca.

(3:9) No mintáis los unos a los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,

(3:10) y revestido del nuevo, el cual conforme a la imagen del que lo creó se va renovando hasta el conocimiento pleno,

(3:11) οπου→donde ουκ→no ενι→es/está siendo dentro ελλην→griego και→y ιουδαίος→judío περιτομή→circuncisión και→y ακροβυστία→incircuncisión βάρβαρος→bárbaro σκυθης→escita δούλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ελεύθερος→libre αλλά→sino τα→las παντα→todas (cosas) και→y εν→en πασιν→todas χριστος→Cristo/Ungido

(3:12) ενδύσασθε→Habiéndose puesto (como prenda de vestir) ουν→por lo tanto ως→como εκλεκτοι→escogidos/elegidos/seleccionados του→de el θεου→Dios αγιοι→santos και→y ηγαπημενοι→han sido amados σπλαγχνα→a compasiones οικτιρμου→de misericordia χρηστοτητα→bondad ταπεινοφροσυνην→humildad de mente πρασοτητα→mansedumbre de temperamento μακροθυμιαν→longanimidad/largura de buen ánimo

(3:13) ανεχομενοι→Tolerando/teniendo encima soportando/(sufriendo por) αλληλων→unos a otros και→y χαριζομενοι→perdonándose por gracia/bondad inmerecida εαυτοις→(entre) ustedes mismos εαν→si alguna vez τις→alguien προς→hacia τινα→a alguien εχη→esté teniendo μομφην→queja καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido εχαρισατο→perdonó por gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes ουτως→así και→también υμεις→ustedes

(3:14) επι→Sobre πασιν→todas δε→pero τουτοις→estas (cosas) την→a/al/a el αγαπην→amor ητις→cual εστιν→es/está siendo συνδεσμος→vínculo/ataadura unidora της→de la τελειοτητος→completación

(3:15) και→Y η→la ειρηνη→paz του→de el θεου→Dios βραβευετω→está actuando como árbitro εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual και→también εκληθητε→fueron llamados εν→en ενι→uno σωματι→cuerpo και→y ευχαριστοι→agradecidos γινεσθε→estén llegando a ser

(3:16) ο→La λογος→palabra του→de el χριστου→Cristo/Ungido νοικειτω→está habitando dentro εν→en υμιν→ustedes πλουσιως→ricamente εν→en παση→toda σοφια→sabiduría διδασκοντες→enseñando και→y νουθετουντες→amonestando εαυτους→a ustedes mismos ψαλμοις→a salmos και→y υμνοις→himnos και→y ωδαις→cánticos πνευματικαις→espirituales εν→en χαριτι→gracia αδοντες→cantando εν→en τη→el καρδια→corazón υμων→de ustedes τω→a/al/a el κυριω→Señor

(3:17) και→Y παν→todo ο→cual τι→algo αν→probable ποιητε→estén haciendo εν→en λογω→palabra η→o εν→en εργω→obra παντα→todas (cosas) εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor ιησου→Jesús ευχαριστουντες→dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre δι→por medio/a través αυτου→de él

(3:18) αι→Las γυναικες→esposas υποτασσεσθε→estén sujetándose τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos ως→como ανηκεν→era/estaba siendo apropiado εν→en κυριω→Señor

(3:19) οι→Los ανδρες→esposos αγαπατε→amen/estén amando τας→a las γυναικας→esposas και→y μη→no πικραινεσθε→estén siendo amargados προς→hacia αυτας→ellas

(3:20) τα→Los τεκνα→hijos υπακουετε→estén obedeciendo τοις→a los γονευσιν→padres κατα→según παντα→todas (cosas) τουτο→esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo ευαρεστον→completamente agradable [\*] εν→en κυριω→Señor [\*] [x *Textus Receptus 1551*]: τω→a/al/a el

(3:21) οι→Los πατερες→padres μη→no ερεθιζετε→estén exasperando τα→a los τεκνα→hijos υμων→de ustedes ινα→para que μη→no αθυμωσιν→(se) estén desalentando

(3:22) οι→Los δουλοι→esclavos υπακουετε→estén obedeciendo κατα→según παντα→todas (cosas) τοις→a los κατα→según σαρκα→carne κυριοις→amos μη→no εν→en οφθαλμοδουλειαις→servicios al ojo ως→como ανθρωπαρεσκοι→(los) que procuran agradar a hombres αλλ→sino εν→en απλοτητι→sinceridad καρδιας→de corazón φοβουμενοι→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:23) και→Y παν→todo ο→cual τι→algo εαν→si alguna vez ποιητε→estén haciendo εκ→de/del/procedente de/(de en) ψυχης→alma εργαζεσθε→estén trabajando ως→como τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ουκ→no ανθρωποις→a hombres

(3:11) Donde no hay Griego ni Judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni Scytha, siervo ni libre; mas Cristo es el todo, y en todos.

(3:12) Vestíos pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia;

(3:13) Sufriéndooos los unos a los otros, y perdonádoos los unos a los otros si alguno tuviere queja del otro: de la manera que Cristo os perdonó, así también hacedlo vosotros.

(3:14) Y sobre todas estas cosas vestíos de caridad, la cual es el vínculo de la perfección.

(3:15) Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, a la cual asimismo sois llamados en un cuerpo; y sed agradecidos.

(3:16) La palabra de Cristo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduría, enseñádoos y exhortádoos los unos a los otros con salmos é himnos y canciones espirituales, con gracia cantando en vuestros corazones al Señor.

(3:17) Y todo lo que hacéis, sea de palabra, ó de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias á Dios Padre por él.

(3:18) Casadas, estad sujetas á vuestros maridos, como conviene en el Señor.

(3:19) Maridos, amad á vuestras mujeres, y no seáis desapacibles con ellas.

(3:20) Hijos, obedeced á vuestros padres en todo; porque esto agrada al Señor.

(3:21) Padres, no irritéis á vuestros hijos, porque no se hagan de poco ánimo.

(3:22) Siervos, obedeced en todo á vuestros amos carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo á Dios:

(3:23) Y todo lo que hagáis, hacedlo de ánimo, como al Señor, y no á los hombres;

(3:11) donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni escita, siervo ni libre, sino que Cristo es el todo, y en todos.

(3:12) Vestíos, pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañable misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de paciencia;

(3:13) soportádoos unos a otros, y perdonádoos unos a otros si alguno tuviere queja contra otro. De la manera que Cristo os perdonó, así también hacedlo vosotros.

(3:14) Y sobre todas estas cosas vestíos de amor, que es el vínculo perfecto.

(3:15) Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, a la que asimismo fuisteis llamados en un solo cuerpo; y sed agradecidos.

(3:16) La palabra de Cristo more en abundancia en vosotros, enseñádoos y exhortádoos unos a otros en toda sabiduría, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor con salmos é himnos y cánticos espirituales.

(3:17) Y todo lo que hacéis, sea de palabra o de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

(3:18) Casadas, estad sujetas a vuestros maridos, como conviene en el Señor.

(3:19) Maridos, amad a vuestras mujeres, y no seáis ásperos con ellas.

(3:20) Hijos, obedeced a vuestros padres en todo, porque esto agrada al Señor.

(3:21) Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten.

(3:22) Siervos, obedeced en todo a vuestros amos terrenales, no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino con corazón sincero, temiendo a Dios.

(3:23) Y todo lo que hagáis, hacedlo de corazón, como para el Señor y no para los hombres;

(3:24) ειδότες→Sabiendo/han sabido οτι→que απο→de/del/desde κυριου→Señor ληψεσθε→recibirán την→a la ανταποδοσιν→remuneración της→de la κληρονομιας→herencia τω→a/al/a el γαρ→porque κυριω→Señor χριστω→Cristo/Ungido δουλευετε→estén sirviendo esclavizados

(3:24) Sabiendo que del Señor recibiréis la compensación de la herencia: porque al Señor Cristo servís.

(3:24) sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia, porque a Cristo el Señor servís.

(3:25) ο→El δε→pero αδικων→no rectamente tratando κομειται→llevará ο→cual ηδικησεν→hizo no rectamente και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo προσωποληψια→(acepción de persona)/aceptación de rostro

(3:25) Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiciere; que no hay acepción de personas.

(3:25) Mas el que hace injusticia, recibirá la injusticia que hiciere, porque no hay acepción de personas.

## Col 4

(4:1) οι→Los κυριοι→amos το→a lo δικαιον→justo/recto και→y την→a la ισοτητα→equidad τοις→a los δουλοις→esclavos παρεχεσθε→estén teniendo junto (a/al)/al lado de ειδότες→sabiendo/han sabido οτι→que και→también υμεις→ustedes εχετε→tienen/están teniendo κυριον→a Señor/amo εν→en ουρανοις→cielos

(4:1) AMOS, haced lo que es justo y derecho con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis amo en los cielos.

(4:1) Amos, haced lo que es justo y recto con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis un Amo en los cielos.

(4:2) τη→A la προσευχη→oración προσκαρτερειτε→estén permaneciendo γρηγορουντες→velando/estando despiertos εν→en αυτη→ella εν→en ευχαριστια→acción/expresión de gracias

(4:2) Perseverad en oración, velando en ella con hacimiento de gracias:

(4:2) Perseverad en la oración, velando en ella con acción de gracias;

(4:3) προσευχομενοι→Orando αμα→al mismo tiempo και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros ινα→para que ο→el θεος→Dios ανοιξη→abra ημιν→a nosotros θυραν→puerta του→de la λογου→palabra λαλησαι→hablar το→el μυστηριον→misterio του→de el χριστου→Cristo/Ungido δι→por medio/a través ο→cual και→también δεδεμαι→he sido atado

(4:3) Orando también juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra, para hablar el misterio de Cristo, por el cual aun estoy preso,

(4:3) orando también al mismo tiempo por nosotros, para que el Señor nos abra puerta para la palabra, a fin de dar a conocer el misterio de Cristo, por el cual también estoy preso,

(4:4) ινα→para que φανερωσω→manifieste αυτο→a él ως→como δει→es/está siendo necesario με→a mí λαλησαι→hablar

(4:4) Para que lo manifieste como me conviene hablar.

(4:4) para que lo manifieste como debo hablar.

(4:5) εν→En σοφια→sabiduría περιπατειτε→estén caminando alrededor προς→hacia τους→a los εξω→afuera τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado εξαγοραζομενοι→comprando hacia afuera

(4:5) Andad en sabiduría para con los extraños, redimiendo el tiempo.

(4:5) Andad sabiamente para con los de afuera, redimiendo el tiempo.

(4:6) ο→La λογος→palabra υμων→de ustedes παντοτε→siempre εν→en χαριτι→gracia αλατι→a sal ηρτυμενος→ha sido sazonzada ειδεναι→haber sabido πως→cómo δει→es/está siendo necesario υμας→a ustedes ενι→uno εκαστω→a cada uno αποκρινεσθαι→estar respondiendo

(4:6) Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonzada con sal; para que sepáis cómo os conviene responder á cada uno.

(4:6) Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonzada con sal, para que sepáis cómo os debéis responder a cada uno.

(4:7) τα→Las (cosas) κατ→según εμε→a mí παντα→todas γνωρισει→hará conocer υμιν→a ustedes τυχικος→Tíquico ο→el αγαπητος→amado αδελφος→hermano και→y πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) διακονος→siervo και→y συνδουλος→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εν→en κυριω→Señor

(4:7) Todos mis negocios os hará saber Tichico, hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Señor:

(4:7) Todo lo que a mí se refiere, os lo hará saber Tíquico, amado hermano y fiel ministro y consiervo en el Señor,

(4:8) ον→A quien επεμψα→envié προς→hacia υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→mismo τουτο→a esta (cosa) ινα→para que γνω→conozca τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes και→y παρακαλεση→consuele τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(4:8) El cual os he enviado á esto mismo, para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros corazones;

(4:8) el cual he enviado a vosotros para esto mismo, para que conozca lo que a vosotros se refiere, y conforte vuestros corazones,

(4:9) συν→junto con ονησιμω→Onésimo τω→a/al/a el πιστω→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαπητω→amado αδελφω→hermano ος→quien εστιν→es/está siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παντα→todas (cosas) υμιν→a ustedes γνωριουσιν→harán conocer τα→las (cosas) ωδε→aquí

(4:9) Con Onésimo, amado y fiel hermano, el cual es de vosotros. Todo lo que acá pasa, os harán saber.

(4:9) con Onésimo, amado y fiel hermano, que es uno de vosotros. Todo lo que acá pasa, os lo harán saber.

(4:10) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes αρισταρχος→Aristarco ο→el συναιχμαλωτος→compañero de cárcel μου→de mí και→y μαρκος→Marcos ο→el ανεψιος→sobrino βαρναβα→de Bernabé περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien ελαβετε→recibido εντολας→mandatos/mandamientos εαν→si alguna vez ελθη→venga προς→hacia υμας→ustedes δεξασθε→reciban bien dispuestos αυτον→a él

(4:10) Aristarchô, mi compañero en la prisión, os saluda, y Marcos, el sobrino de Bernabé (acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere á vosotros, recibidle),

(4:10) Aristarco, mi compañero de prisiones, os saluda, y Marcos el sobrino de Bernabé, acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere a vosotros, recibidle;

(4:11) και→Y ιησους→Jesús ο→el λεγομενος→siendo llamado ιουστος→Justo οι→los οντες→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión ουτοι→estos μονοι→solamente συνεργοι→colaboradores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios οτινες→quienes εγενηθησαν→llegaron a ser μοι→a mí παρηγορια→consuelo

(4:11) Y Jesús, el que se llama Justo; los cuales son de la circuncisión: éstos solos son los que me ayudan en el reino de Dios, y me han sido consuelo.

(4:11) y Jesús, llamado Justo; que son los únicos de la circuncisión que me ayudan en el reino de Dios, y han sido para mí un consuelo.

(4:12) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes επαφρας→Epafras ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) χριστου→de Cristo/Ungido παντοτε→siempre αγωνιζομενος→agonizándose luchando vigorosamente υπερ→por υμων→ustedes εν→en ταις→los προσευχαις→oraciones ινα→para que στητε→se pongan de pie τελειοι→completos και→y πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud εν→en παντι→toda θεληματι→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios

(4:13) μαρτυρω→Estoy dando testimonio γαρ→porque αυτω→a él οτι→que εχει→tiene/está teniendo ζηλον→celo πολυν→mucho υπερ→por υμων→ustedes και→y των→de los εν→en λαοδικεια→Laodicea και→y των→de los εν→en ιεραπολει→Hierópolis

(4:14) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes λουκας→Lucas ο→el ιατρος→médico ο→el αγαπητος→amado και→y δημας→Demas

(4:15) ασπασασθε→Saluden τους→a los εν→en λαοδικεια→Laodicea αδελφους→hermanos και→y νυμφραν→Ninfa και→y την→a la κατ→según οικον→casa αυτου→de él/su/sus εκκλησιαν→asamblea

(4:16) και→Y οταν→cuando αναγνωσθη→sea leída παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes η→la επιστολη→carta ποιησατε→hagan ινα→para que και→también εν→en τη→la λαοδικαιων→de laodicensες εκκλησια→Iglesia/asamblea αναγνωσθη→sea leída και→y την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) λαοδικειας→Laodicea ινα→para que και→también υμεις→ustedes αναγνωτε→lean

(4:17) και→Y ειπατε→digan αρχιππω→a Arquipo βλεπε→Estés viendo την→a/al/a el διακονιαν→servicio ην→cual παρελαβες→recibiste contigo εν→en κυριω→Señor ινα→para que αυτην→a él πληροις→estés llenando a plenitud

(4:18) ο→El ασπασμος→saludo τη→a la εμη→mi χειρι→mano παυλου→Paulo/Pablo μημονευετε→recuerden/estén recordando μου→de mí των→las δεσμων→cadenas η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μεθ→con υμων→ustedes αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia κολασσασεις→los colosenses εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde ρωμης→Roma δια→a través/por medio τυχικου→de Tíquico και→y ονησιμου→Onésimo]

(4:12) Os saluda Epafras, el cual es de vosotros, siervo de Cristo, siempre solícito por vosotros en oraciones, para que estéis firmes, perfectos y cumplidos en todo lo que Dios quiere.

(4:13) Porque le doy testimonio, que tiene gran celo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que en Hierópolis.

(4:14) Os saluda Lucas, el médico amado, y Demas.

(4:15) Saludad a los hermanos que están en Laodicea, y a Nimfas, y a la iglesia que está en su casa.

(4:16) Y cuando esta carta fuere leída entre vosotros, haced que también sea leída en la iglesia de los Laodicensés; y la de Laodicea que la leáis también vosotros.

(4:17) Y decid á Archipo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.

(4:18) La salutación de mi mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén. enviada con Tichico y Onésimo.

(4:12) Os saluda Epafras, el cual es uno de vosotros, siervo de Cristo, siempre rogando encarecidamente por vosotros en sus oraciones, para que estéis firmes, perfectos y completos en todo lo que Dios quiere.

(4:13) Porque de él doy testimonio de que tiene gran solicitud por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que están en Hierópolis.

(4:14) Os saluda Lucas el médico amado, y Demas.

(4:15) Saludad a los hermanos que están en Laodicea, y a Nimfas y a la iglesia que está en su casa.

(4:16) Cuando esta carta haya sido leída entre vosotros, haced que también se lea en la iglesia de los laodicensés, y que la de Laodicea la leáis también vosotros.

(4:17) Decid a Arquipo: Mira que cumplas el ministerio que recibiste en el Señor.

(4:18) La salutación de mi propia mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén.

## 1 Ts 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo και→y σιλουανος→Silvano και→y τιμοθεος→Timoteo τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea θεσσαλονικειων→de tesalonicenses εν→en θεω→Dios πατρι→Padre και→y κυριω→a Señor ιησου→Jesús χριστω→Cristo/Ungido χαρις→gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:2) ευχαριστουμεν→Estamos dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todos υμων→ustedes μνειαν→recuerdo υμων→de ustedes ποιουμενοι→haciendo επι→sobre των→las προσευχων→oraciones ημων→de nosotros

(1:3) αδιαλειπτως→incesantemente μνημονευοντες→recordando υμων→de ustedes του→la εργου→obra της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y του→de la κοπου→labor της→de el αγαπης→amor και→y της→de el υπομονης→paciencia/aguante της→de la ελπιδος→esperanza του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εμπροσθεν→enfrente του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre ημων→de nosotros

(1:4) ειδοτες→Sabiendo/han sabido αδελφοι→hermanos ηγαπημενοι→han sido amados υπο→por θεου→Dios την→a la εκλογην→elección/selección υμων→de ustedes

(1:5) οτι→que το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ημων→nuestro/de nosotros ουκ→no εγενηθη→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes εν→en λογω→palabra μονον→solamente αλλα→sino και→también εν→en δυναμει→poder και→y εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo και→y εν→en πληροφορια→plena convicción πολλη→mucha καθως→según como οιδατε→han sabido οιοι→de tal clase εγενηθημεν→llegamos a ser εν→en υμιν→ustedes δι→por medio/a través υμας→ustedes

(1:6) και→y υμεις→ustedes μιμηται→imitadores ημων→nuestro/de nosotros εγενηθητε→llegaron a ser και→y του→de el κυριου→Señor δεξαμενοι→habiendo aceptado bien dispuestos τον→a la λογον→palabra εν→en θλιψει→afflicción πολλη→mucha μετα→con χαρας→regocijo πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(1:7) ωστε→de modo que γενεσθαι→llegar a ser υμας→a ustedes τυπους→figuras πασιν→a todos τοις→a los πιστεουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) εν→en τη→la μακεδονια→Macedonia και→y τη→la ακαια→Acaya

(1:8) αφ→De/del/desde υμων→de ustedes γαρ→porque εξηχηται→ha sido divulgada ο→la λογος→palabra του→de el κυριου→Señor ου→no μονον→solamente εν→en τη→la μακεδονια→Macedonia και→y εν→en τη→la ακαια→Acaya αλλα→sino και→también εν→en παντι→todo τοπω→lugar η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes η→la προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios εξεληλυθεν→ha salido ωστε→de modo que μη→no χρειαν→necesidad ημας→nosotros εχιν→estar teniendo λαλειν→estar hablando τι→algo

(1:9) αυτοι→Ellos γαρ→porque περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros απαγγελουσιν→están dando mensaje οποιαν→qué clase de εισοδον→camino εν→en un/en una/para/por/hacia dentro εσχομεν→tuvieron προς→hacia υμας→a ustedes και→y πως→cómo επεστρεψατε→volvieron sobre προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios απο→de/del/desde των→los ειδωλων→ídolos δουλευειν→estar sirviendo esclavizado θεω→a Dios ζωντι→viviendo και→y αληθινω→verdadero

(1:10) και→y αναμενειν→estar permaneciendo hacia arriba τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus εκ→fuera de των→los ουρανων→cielos ον→a quien ηγειρεν→levantó εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos ιησουν→a Jesús τον→a/al/a el ρουμενον→librando rescatando ημας→a nosotros απο→de/del/desde της→la οργης→ira της→la ερχομενης→viniendo

## 1 Ts 2

(2:1) αυτοι→(Ustedes) mismos γαρ→porque οιδατε→saben/han sabido αδελφοι→hermanos την→a/al/a el εισοδον→camino εν→en un/en una/para/por/hacia dentro ημων→nuestro/de nosotros την→a/al/a el προς→hacia υμας→a ustedes οτι→que ου→no κενη→vacío γεγονεν→ha llegado a ser

(1:1) PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses que es en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:2) Damos siempre gracias á Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras oraciones;

(1:3) Sin cesar acordándonos delante del Dios y Padre nuestro de la obra de vuestra fe, y del trabajo de amor, y de la tolerancia de la esperanza del Señor nuestro Jesucristo:

(1:4) Sabiendo, hermanos amados de Dios, vuestra elección:

(1:5) Por cuanto nuestro evangelio no fué á vosotros en palabra solamente, mas también en potencia, y en Espíritu Santo, y en gran plenitud; como sabéis cuáles fuimos entre vosotros por amor de vosotros.

(1:6) Y vosotros fuisteis hechos imitadores de nosotros, y del Señor, recibiendo la palabra con mucha tribulación, con gozo del Espíritu Santo:

(1:7) En tal manera que habéis sido ejemplo á todos los que han creído en Macedonia y en Acaya.

(1:8) Porque de vosotros ha sido divulgada la palabra del Señor no sólo en Macedonia y en Acaya, mas aun en todo lugar vuestra fe en Dios se ha extendido; de modo que no tenemos necesidad de hablar nada.

(1:9) Porque ellos cuentan de nosotros cuál entrada tuvimos á vosotros; y cómo os convertisteis de los ídolos á Dios, para servir al Dios vivo y verdadero.

(1:10) Y esperar á su Hijo de los cielos, al cual resucitó de los muertos; á Jesús, el cual nos libró de la ira que ha de venir.

(1:1) Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia y paz sean a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:2) Damos siempre gracias a Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras oraciones,

(1:3) acordándonos sin cesar delante del Dios y Padre nuestro de la obra de vuestra fe, del trabajo de vuestro amor y de vuestra constancia en la esperanza en nuestro Señor Jesucristo.

(1:4) Porque conocemos, hermanos amados de Dios, vuestra elección;

(1:5) pues nuestro evangelio no llegó a vosotros en palabras solamente, sino también en poder, en el Espíritu Santo y en plena certidumbre, como bien sabéis cuáles fuimos entre vosotros por amor de vosotros.

(1:6) Y vosotros vinisteis a ser imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra en medio de gran tribulación, con gozo del Espíritu Santo,

(1:7) de tal manera que habéis sido ejemplo a todos los de Macedonia y de Acaya que han creído.

(1:8) Porque partiendo de vosotros ha sido divulgada la palabra del Señor, no sólo en Macedonia y Acaya, sino que también en todo lugar vuestra fe en Dios se ha extendido, de modo que nosotros no tenemos necesidad de hablar nada;

(1:9) porque ellos mismos cuentan de nosotros la manera en que nos recibisteis, y cómo os convertisteis de los ídolos a Dios, para servir al Dios vivo y verdadero,

(1:10) y esperar de los cielos a su Hijo, al cual resucitó de los muertos, a Jesús, quien nos libra de la ira venidera.

(2:1) Porque vosotros mismos sabéis, hermanos, que nuestra visita a vosotros no resultó vana;



(2:2) ἀλλὰ→pero προπαθόντες→habiendo sufrido antes και→y υβρισθέντες→habiendo sido tratados insolentemente καθώς→según como οἰδάτε→han sabido εν→en φιλιπποις→Filipos επαρρησιασάμεθα→cobramos denuedo εν→en τω→el θεω→Dios ημων→nuestro/de nosotros λαλήσαι→hablar προς→hacia υμας→a ustedes το→el ευαγγέλιον→Evangelio/buen mensaje του→de el θεου→Dios εν→en πολλω→mucha αγωνι→lucha agonizante

(2:3) η→El γαρ→porque παρακλησις→consuelo ημων→nuestro/de nosotros ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) πλανης→error ουδε→ni εξ→de/del/procedente de/(de en) ακαθαρσις→inmundicia ουτε→ni εν→en δολω→ardid astuto

(2:4) ἀλλὰ→sino καθώς→según como δεδοκιμασμεθα→hemos sido probados υπο→por του→el θεου→Dios πιστευθηαι→ser encomendados το→a/al/a el ευαγγέλιον→Evangelio/buen mensaje ουτως→así λαλουμεν→hablamos/estamos hablando ουχ→no ως→como ανθρωποις→a hombres αρεσκοντες→agradando ἀλλὰ→sino τω→a/al/a el θεω→Dios τω→el δοκιμαζοντι→examinando τας→a los καρδιας→corazones ημων→de nosotros

(2:5) ουτε→Ni γαρ→porque ποτε→en algún momento εν→en λογω→palabra κολακειας→lisonjera εγενηθημεν→llegamos a ser καθώς→según como οἰδάτε→saben/conocen/han sabido ουτε→ni εν→en προφασει→pretensión πλεονεξιας→de codicia θεος→Dios μαρτυς→testigo

(2:6) ουτε→ni ζητουντες→buscando εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres δοξαν→gloria/esplendor ουτε→ni αφ→de/del/desde υμων→ustedes ουτε→ni απο→de/del/desde άλλων→otros δυναμενοι→siendo capaces εν→en βαρει→cosa pesada ειναι→ser ως→como χριστου→de Cristo/Ungido αποστολοι→emisarios

(2:7) ἀλλ→más bien εγενηθημεν→llegamos a ser ητιοι→amables εν→en μεσω→medio υμων→de ustedes ως→como αν→probable τροφος→madre θαληπη→esté acariciando τα→a los εαυτης→de sí misma τεκνα→hijos

(2:8) ουτως→así ομειρομενοι→habiendo deseado cariñosamente υμων→de ustedes ευδοκουμεν→estábamos pensando bien μεταδουнай→compartir con υμιν→ustedes ου→no μονον→solamente το→el ευαγγέλιον→Evangelio/buen mensaje του→de el θεου→Dios ἀλλὰ→sino και→también τας→a las εαυτων→nuestro/de nosotros mismos ψυχας→almas διοτι→porque αγαπητοι→amados ημιν→a nosotros γεγενησθε→han sido llegados a ser

(2:9) μημονευετε→recuerdan/están recordando γαρ→porque αδελφοι→hermanos τον→a la κοπον→labor ημων→nuestro/de nosotros και→y τον→a/al/a el μοχθον→afán νυκτος→de noche γαρ→porque και→y ημερας→día εργαζομενοι→obrando προς→hacia το→el μη→no επιβαρησαι→poner peso sobre τινα→a alguno υμων→de ustedes εκηρυξαμεν→proclamamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes το→el ευαγγέλιον→Evangelio/buen mensaje του→de el θεου→Dios

(2:10) υμεις→ustedes μαρτυρες→testigos και→y ο→el θεος→Dios ως→cómo οσιως→lealmente και→y δικαιως→rectamente και→y αμεμπτως→sin culpa υμιν→a ustedes τοις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) εγενηθημεν→llegamos a ser

(2:11) καθαπερ→según como οἰδάτε→saben/conocen/han sabido ως→como ενα→a uno εκαστον→a cada uno υμων→de ustedes ως→como πατηρ→padre τεκνα→a hijos εαυτου→de sí mismo παρακαλουντες→exhortando υμας→a ustedes και→y παραμυθουμενοι→confortando

(2:12) και→y μαρτυρομενοι→dando testimonio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περιπατησαι→caminar alrededor υμας→ustedes αξιως→dignamente του→de el θεου→Dios του→de el καλουντος→llamando υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo βασιλειαν→reino και→y δοξαν→esplendor

(2:13) δια→Por τουτο→esto και→también ημεις→nosotros ευχαριστουμεν→estamos dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios αδιαλειπτως→incesantemente οτι→porque παραλαβοντες→habiendo tomado consigo λογον→palabra ακοης→oído παρ→junto (a/al)/al lado de ημων→nosotros του→de el θεου→Dios εδεξασθε→recibieron bien dispuestos ου→no λογον→a palabra ανθρωπων→de hombres ἀλλὰ→sino καθώς→según como εστιν→es/está siendo αληθως→verdaderamente λογον→palabra θεου→de Dios ος→quien και→también ενεργειται→está operando dentro εν→en υμιν→ustedes τοις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando)

(2:2) Pues aun habiendo padecido antes, y sido afrentados en Filipos, como sabéis, tuvimos denuedo en Dios nuestro para anunciaros el evangelio de Dios con gran combate.

(2:3) Porque nuestra exhortación no fué de error, ni de inmundicia, ni por engaño;

(2:4) Sino según fuimos aprobados de Dios para que se nos encargase el evangelio, así hablamos; no como los que agradan á los hombres, sino á Dios, el cual prueba nuestros corazones.

(2:5) Porque nunca fuimos lisonjeros en la palabra, como sabéis, ni tocados de avaricia; Dios es testigo;

(2:6) Ni buscamos de los hombres gloria, ni de vosotros, ni de otros, aunque podíamos seros carga como apóstoles de Cristo.

(2:7) Antes fuimos blandos entre vosotros como la que cría, que regala á sus hijos:

(2:8) Tan amadores de vosotros, que quisiéramos entregaros no sólo el evangelio de Dios, mas aun nuestras propias almas; porque nos erais carísimos.

(2:9) Porque ya, hermanos, os acordáis de nuestro trabajo y fatiga: que trabajando de noche y de día por no ser gravosos á ninguno de vosotros, os predicamos el evangelio de Dios.

(2:10) Vosotros sois testigos, y Dios, de cuán santa y justa é irrepreensiblemente nos condujimos con vosotros que creísteis:

(2:11) Así como sabéis de qué modo exhortábamos y consolábamos á cada uno de vosotros, como el padre á sus hijos,

(2:12) Y os protestábamos que anduviésteis como es digno de Dios, que os llamó á su reino y gloria.

(2:13) Por lo cual, también nosotros damos gracias á Dios sin cesar, de que habiendo recibido la palabra de Dios que oísteis de nosotros, recibisteis no palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, el cual obra en vosotros los que creísteis.

(2:2) pues habiendo antes padecido y sido ultrajados en Filipos, como sabéis, tuvimos denuedo en nuestro Dios para anunciaros el evangelio de Dios en medio de gran oposición.

(2:3) Porque nuestra exhortación no procedió de error ni de impureza, ni fue por engaño,

(2:4) sino que según fuimos aprobados por Dios para que se nos confiase el evangelio, así hablamos; no como para agradar a los hombres, sino a Dios, que prueba nuestros corazones.

(2:5) Porque nunca usamos de palabras lisonjeras, como sabéis, ni encubrimos avaricia; Dios es testigo;

(2:6) ni buscamos gloria de los hombres; ni de vosotros, ni de otros, aunque podíamos seros carga como apóstoles de Cristo.

(2:7) Antes fuimos tiernos entre vosotros, como la nodriza que cuida con ternura a sus propios hijos.

(2:8) Tan grande es nuestro afecto por vosotros, que hubiéramos querido entregaros no sólo el evangelio de Dios, sino también nuestras propias vidas; porque habéis llegado a sernos muy queridos.

(2:9) Porque os acordáis, hermanos, de nuestro trabajo y fatiga; cómo trabajando de noche y de día, para no ser gravosos a ninguno de vosotros, os predicamos el evangelio de Dios.

(2:10) Vosotros sois testigos, y Dios también, de cuán santa, justa e irrepreensiblemente nos comportamos con vosotros los creyentes;

(2:11) así como también sabéis de qué modo, como el padre a sus hijos, exhortábamos y consolábamos a cada uno de vosotros,

(2:12) y os encargábamos que anduviésteis como es digno de Dios, que os llamó a su reino y gloria.

(2:13) Por lo cual también nosotros sin cesar damos gracias a Dios, de que cuando recibisteis la palabra de Dios que oísteis de nosotros, la recibisteis no como palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, la cual actúa en vosotros los creyentes.

(2:14) υμεις→Ustedes γαρ→porque μιμηται→imitadores  
 εγενηθητε→llegaron a ser αδελφοι→hermanos των→de las  
 εκκλησιων→Iglesias/asambleas του→de el θεου→Dios των→de los  
 ουσων→estando εν→en τη→la ιουδαια→Judea εν→en  
 χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús οτι→porque τα→las αυτα→mismas  
 (cosas) επαθετε→sufrieron και→y υμεις→ustedes υπο→por των→de los  
 ιδιων→propios συμφυλετων→compatriotas καθως→según como  
 και→también αυτοι→ellos υπο→por των→los ιουδαιων→judíos

(2:15) των→de los και→también τον→a/al/a el κυριον→Señor  
 αποκτειναντων→habiendo matado ιησουν→a Jesús και→y τους→a los  
 ιδιους→propios προφητας→profetas/voceros και→y ημας→a nosotros  
 εκδιωξαντων→habiendo perseguido intensamente και→y θεω→a Dios  
 μη→no αρεσκοντων→agradando και→y πασιν→a todos  
 ανθρωποις→hombres εναντιων→(están) opuestos

(2:16) κωλυοντων→impidiendo ημας→a nosotros τοις→a las  
 εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) λαλησαι→hablar ινα→para que  
 σωθωσιν→sean librados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro  
 το→el αναπληρωσαι→llenar completamente αυτων→de ellos τας→los  
 αμαρτιας→pecados παντοτε→siempre εφθασεν→Alcancó δε→pero  
 επ→sobre αυτους→ellos η→la οργη→ira εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro τελος→finalización

(2:17) ημεις→Nosotros δε→pero αδελφοι→hermanos  
 απορφανισθεντες→habiendo sido hechos huérfanos αφ→de/del/desde  
 υμων→ustedes προς→hacia καιρον→tiempo señalado ωρας→de hora  
 προσωπω→a rostro ου→no καρδια→corazón περισσοτερως→más  
 abundantemente εσπουδασαμεν→procuramos diligentemente το→el  
 προσωπον→rostro υμων→de ustedes ιδειν→ver εν→en πολλη→mucho  
 επιθυμα→deseo

(2:18) διο→Por cual ηθελησαμεν→quisimos ελθειν→venir προς→hacia  
 υμας→ustedes εγω→yo μεν→de hecho παυλος→Paulo/Pablo και→y  
 απαξ→una vez και→y δις→dos veces και→y ενεκοιπεν→impidió ημας→a  
 nosotros ο→el σατανας→Adversario

(2:19) τις→¿Qué γαρ→porque ημων→nuestro/de nosotros  
 ελπις→esperanza η→ο χαρα→regocijo η→ο στεφανος→corona  
 καυχησης→de jactancia η→ο ουχι→no και→también υμεις→ustedes  
 εμπροσθεν→enfrente του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de  
 nosotros ιησου→Jesús [\*] εν→en τη→la αυτου→de él/su/su  
 παρουσια→aparición/presencia (a la vista)/(venida)?  
 [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
 χριστου→Cristo/Ungido

(2:20) υμεις→Ustedes γαρ→porque εστε→son/están siendo η→el  
 δοξα→gloria/esplendor ημων→nuestro/de nosotros και→y η→el  
 χαρα→regocijo

## 1 Ts 3

(3:1) διο→Por cual μηκει→ya no στεγοντες→soportando  
 ευδοκησαμεν→pensamos bien καταλειφθηναι→ser dejados atrás εν→en  
 αθηναις→Athenas μονοι→solos

(3:2) και→Y επεμψαμεν→enviamos τιμοθεον→a Timoteo τον→el  
 αδελφον→hermano ημων→nuestro/de nosotros και→y διακονον→siervo  
 του→de el θεου→Dios και→y συνεργον→colaborador ημων→nuestro/de  
 nosotros εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el  
 χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro  
 το→el στηριξει→hacer hijos firmemente υμας→a ustedes και→y  
 παρακαλεσαι→suplicar υμας→a ustedes περι→acerca de/(sobre)/(por)  
 της→la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes

(3:3) το→El μηδενά→a nadie σαινεσθαι→ser oscilado εν→en ταις→las  
 θλιψεισιν→aflicciones ταυταις→estas αυτοι→(Ustedes) mismos  
 γαρ→porque οιδατε→han sabido οτι→que εις→en/en un/en  
 una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto κειμεθα→estamos yaciendo

(3:4) και→Y γαρ→porque οτε→cuando προς→hacia υμας→a ustedes  
 ημεν→estábamos siendo προελεγομεν→estábamos diciendo de  
 antemano υμιν→a ustedes οτι→que μελλομεν→estamos siendo para  
 θλιβεσθαι→estar sufriendo aflicción καθως→según como και→también  
 εγενετο→vino/llegó a ser και→y οιδατε→han sabido

(2:14) Porque vosotros, hermanos, habéis sido imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea; pues habéis padecido también vosotros las mismas cosas de los de vuestra propia nación, como también ellos de los Judíos;

(2:15) Los cuales aun mataron al Señor Jesús y a sus propios profetas, y a nosotros nos han perseguido; y no agradan a Dios, y se oponen a todos los hombres;

(2:16) Prohibiéndonos hablar a los Gentiles, á fin de que se salven, para henchir la medida de sus pecados siempre: pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo.

(2:17) Mas nosotros, hermanos, privados de vosotros por un poco de tiempo, de vista, no de corazón, tanto más procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro.

(2:18) Por lo cual quisimos ir á vosotros, yo Pablo á la verdad, una vez y otra; mas Satanás nos embarazó.

(2:19) Porque ¿cuál es nuestra esperanza, ó gozo, ó corona de que me glorie? ¿No sois vosotros, delante de nuestro Señor Jesucristo en su venida?

(2:20) Que vosotros sois nuestra gloria y gozo.

(2:14) Porque vosotros, hermanos, vinisteis a ser imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea; pues habéis padecido de los de vuestra propia nación las mismas cosas que ellas padecieron de los judíos,

(2:15) los cuales mataron al Señor Jesús y a sus propios profetas, y a nosotros nos expulsaron; y no agradan a Dios, y se oponen a todos los hombres,

(2:16) impidiéndonos hablar a los gentiles para que éstos se salven; así colman ellos siempre la medida de sus pecados, pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo.

(2:17) Pero nosotros, hermanos, separados de vosotros por un poco de tiempo, de vista pero no de corazón, tanto más procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro;

(2:18) por lo cual quisimos ir a vosotros, yo Pablo ciertamente una y otra vez; pero Satanás nos estorbó.

(2:19) Porque ¿cuál es nuestra esperanza, o gozo, o corona de que me glorie? ¿No lo sois vosotros, delante de nuestro Señor Jesucristo, en su venida?

(2:20) Vosotros sois nuestra gloria y gozo.

(3:1) POR lo cual, no pudiendo esperar más, acordamos quedarnos solos en Atenas,

(3:2) Y enviamos á Timoteo, nuestro hermano, y ministro de Dios, y colaborador nuestro en el evangelio de Cristo, á confirmaros y exhortaros en vuestra fe,

(3:3) Para que nadie se conmueva por estas tribulaciones; porque vosotros sabéis que nosotros somos puestos para esto.

(3:4) Que aun estando con vosotros, os predecíamos que habíamos de pasar tribulaciones, como ha acontecido y sabéis.

(3:1) Por lo cual, no pudiendo soportarlo más, acordamos quedarnos solos en Atenas,

(3:2) y enviamos a Timoteo nuestro hermano, servidor de Dios y colaborador nuestro en el evangelio de Cristo, para confirmaros y exhortaros respecto a vuestra fe,

(3:3) a fin de que nadie se inquiete por estas tribulaciones; porque vosotros mismos sabéis que para esto estamos puestos.

(3:4) Porque también estando con vosotros, os predecíamos que íbamos a pasar tribulaciones, como ha acontecido y sabéis.

(3:5) δια→Por τουτο→esto καγω→yo también μηκει→ya no στεγων→soportando επιεμψα→envié εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el γνωμαι→conocer την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes μηπως→no de algún modo επειρασεν→tentando/estaba poniendo a prueba υμας→a ustedes ο→el πειραζωι→Tentador/Poniendo a prueba και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vacío γενηται→llegue a ser ο→la κοπος→labor ημων→de nosotros

(3:6) αρτι→Ahora mismo δε→pero ελθοντος→habiendo venido τιμοθεου→Timoteo προς→hacia ημας→a nosotros αφ→de/del/desde υμων→ustedes και→y ευαγγελισαμενου→habiendo proclamado Evangelio/buen mensaje ημιν→a nosotros την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) και→y την→a/al/a el αγαπην→amor υμων→de ustedes και→y οτι→que εχετε→tienen/están teniendo μνειαν→recuerdo ημων→nuestro/de nosotros αγαθην→bueno παντοτε→siempre επιποθουντες→anhelando ημας→a nosotros ιδειν→ver καθαπερ→según como και→también ημεις→nosotros υμας→a ustedes

(3:7) δια→Por τουτο→esto παρεκληθημεν→fuimos consolados αδελφοι→hermanos επ→sobre υμιν→ustedes επι→sobre παση→toda τη→la θλιψει→aflicción και→y αναγκη→necesidad ημων→nuestro/de nosotros δια→por της→la υμων→de ustedes πιστεως→confianza

(3:8) οτι→Porque νυν→ahora ζωμεν→estamos viviendo εαν→si alguna vez ημεις→ustedes στηκετε→están de pie εν→en κυριω→Señor

(3:9) τινα→¿Qué γαρ→porque ευχαριστιαν→acción/expresión de gracias δυναμεθα→somos/estamos siendo capaces τω→a/al/a el θεω→Dios ανταποδουναι→dar de regreso en cambio περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes επι→sobre παση→todo τη→el χαρα→regocijo η→a cual χαιρομεν→estamos regocijando δι→por υμας→ustedes εμπροσθεν→enfrente του→de el θεου→Dios ημων→de nosotros

(3:10) νυκτος→de noche και→y ημερας→de día υπερ→cruzando por encima de εκπερισσου→más abundantemente δεομενοι→rogando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιδειν→ver υμων→de ustedes το→el προσωπον→rostro και→y καταρτισαι→ajustar alineando hacia abajo τα→las υστερηματα→faltantes (cosas) της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes?

(3:11) αυτος→Mismo δε→pero ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y ο→el κυριος→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido κατευθυναι→haga justo/recto hacia abajo την→a/al/a el οδον→camino ημων→nuestro/de nosotros προς→hacia υμας→a ustedes

(3:12) υμας→A ustedes δε→pero ο→el κυριος→Señor πλεονασαι→aumente και→y περισσευσαι→haga abundar τη→el αγαπη→amor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos καθαπερ→según como και→también ημεις→nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(3:13) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el στηριξαι→hacer fijos firmemente υμων→de ustedes τας→a los καρδιας→corazones αμεπτους→sin culpa εν→en αγιωσυνη→santidad εμπροσθεν→enfrente του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros εν→en τη→la παρουσια→presencia του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con παντων→todos των→los αγιων→santos αυτου→de él

## 1 Ts 4

(4:1) λοιπον→Restante ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos ερωτωμεν→pedimos/estamos pidiendo υμας→a ustedes και→y παρακαλουμεν→suplicamos/estamos suplicando εν→en κυριω→Señor ιησου→Jesús καθως→según como παρελαβετε→recibieron consigo παρ→junto (a/al)/al lado de ημων→nosotros το→el πως→cómo δει→es/está siendo necesario υμας→a ustedes περιπατειν→estar caminando alrededor και→y αρεσκειν→estar agradando θεω→a Dios ινα→para que περισσευητε→estén abundando μαλλον→aún más

(4:2) οιδατε→Han sabido γαρ→porque τινας→qué παραγγελιας→instrucciones εδωκαμεν→dimos υμιν→a ustedes δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(3:5) Por lo cual, también yo, no esperando más, he enviado á reconocer vuestra fe, no sea que os haya tentado el tentador, y que nuestro trabajo haya sido en vano.

(3:6) Empero volviendo de vosotros á nosotros Timoteo, y haciéndonos saber vuestra fe y caridad, y que siempre tenéis buena memoria de nosotros, deseando vernos, como también nosotros á vosotros,

(3:7) En ello, hermanos, recibimos consolación de vosotros en toda nuestra necesidad y aflicción por causa de vuestra fe:

(3:8) Porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en el Señor.

(3:9) Por lo cual, ¿qué hacimiento de gracias podremos dar á Dios por vosotros, por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro Dios,

(3:10) Orando de noche y de día con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta á vuestra fe?

(3:11) Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Jesucristo, encamine nuestro viaje á vosotros.

(3:12) Y á vosotros multiplique el Señor, y haga abundar el amor entre vosotros, y para con todos, como es también de nosotros para con vosotros;

(3:13) Para que sean confirmados vuestros corazones en santidad, irreprochables delante de Dios y nuestro Padre, para la venida de nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.

(4:1) RESTA pues, hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Jesús, que de la manera que fuisteis enseñados de nosotros de cómo os conviene andar, y agradar á Dios, así vayáis creciendo.

(4:2) Porque ya sabéis qué mandamientos os dimos por el Señor Jesús.

(3:5) Por lo cual también yo, no pudiendo soportar más, envié para informarme de vuestra fe, no sea que os hubiese tentado el tentador, y que nuestro trabajo resultase en vano.

(3:6) Pero cuando Timoteo volvió de vosotros a nosotros, y nos dio buenas noticias de vuestra fe y amor, y que siempre nos recordáis con cariño, deseando vernos, como también nosotros a vosotros,

(3:7) por ello, hermanos, en medio de toda nuestra necesidad y aflicción fuimos consolados de vosotros por medio de vuestra fe;

(3:8) porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en el Señor.

(3:9) Por lo cual, ¿qué acción de gracias podremos dar a Dios por vosotros, por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,

(3:10) orando de noche y de día con gran insistencia, para que veamos vuestro rostro, y completemos lo que falte a vuestra fe?

(3:11) Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesucristo, dirija nuestro camino a vosotros.

(3:12) Y el Señor os haga crecer y abundar en amor unos para con otros y para con todos, como también lo hacemos nosotros para con vosotros,

(3:13) para que sean afirmados vuestros corazones, irreprochables en santidad delante de Dios nuestro Padre, en la venida de nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.

(4:1) Por lo demás, hermanos, os rogamos y exhortamos en el Señor Jesús, que de la manera que aprendisteis de nosotros cómo os conviene conducirlos y agradar a Dios, así abundéis más y más.

(4:2) Porque ya sabéis qué instrucciones os dimos por el Señor Jesús;

(4:3) τουτο→Esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios ο→la αγιασμος→santificación υμων→de ustedes απεχεσθαι→estar absteniendo υμας→ustedes απο→de/del/desde της→la πορνειας→inmoralidad sexual

(4:4) ειδεναί→haber sabido εκαστον→a cada uno υμων→de ustedes το→el εαυτου→de sí mismo σκευος→utensilio κτασθαι→adquirir εν→en αγιασμω→santificación και→y τιμη→honra

(4:5) μη→no εν→en παθει→apetito sexual επιθυμιας→de codicia καθαπερ→según como και→también τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) τα→las μη→no ειδοτα→han conocido τον→a/al/a el θεον→Dios

(4:6) το→el μη→no υπερβαινειν→estar poniendo planta de pie por encima και→y πλεονεκτειν→estar tomando ventaja (codiciosa) εν→en τω→el πραγματι→asunto τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus διοτι→porque εκδικος→vengador ο→el κυριος→Señor περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas τουτων→estas (cosas) καθως→según como και→también προειπομεν→dijimos antes υμιν→a ustedes και→y διεμαρτυραμεθα→dimos testimonio cabal

(4:7) ου→No γαρ→porque εκαλεσεν→llamó ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios επι→sobre ακαθαρσια→inmundicia αλλ→sino εν→en αγιασμω→santificación

(4:8) τοιγαρων→Así pues ο→el αθετων→poniendo a un lado ουκ→no ανθρωπον→a hombre αθετει→está poniendo a un lado αλλα→sino τον→a/al/a el θεον→Dios τον→a/al/a el και→también δοντα→dando/habiendo dado το→el πνευμα→espíritu αυτου→de él/su/sus το→el αγιον→santo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(4:9) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→de el φιλαδελφιας→cariño fraternal ου→no χρειαν→necesidad εχετε→tienen/están teniendo γραφειν→estar escribiendo υμιν→a ustedes αυτοι→mismos γαρ→porque υμεις→ustedes θεοδιδακτοι→enseñados por Dios εστε→son/están siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el αγαπαν→estar amando αλληλους→unos a otros

(4:10) και→Y γαρ→porque ποιειτε→hacen/están haciendo αυτο→a ello εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→los αδελφους→hermanos τους→a los εν→en ολη→entera τη→la μακεδονια→Macedonia παρακαλουμεν→Suplicamos/estamos suplicando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos περισσευειν→estar abundando μαλλον→aún más

(4:11) και→y φιλοτιμεισθαι→ser encariñado de honra/procurando ησυχαιειν→estar tranquilo/guardando quietud και→y πρασσειν→estar llevando a cabo τα→las (cosas) ιδια→propias και→y εργαζεσθαι→estar trabajando ταις→a las ιδιαις→propias χειρσιν→manos υμων→de ustedes καθως→según como υμιν→a ustedes παρηγγελαμεν→dimos instrucción

(4:12) ινα→para que περιπατητε→estén caminando alrededor ευσημονως→decentemente προς→hacia τους→a los εξω→afuera και→y μηδενος→de ninguna χρειαν→necesidad εχητε→estén teniendo

(4:13) ου→No θελομεν→queremos/estamos queriendo δε→pero υμας→ustedes αγνοειν→estar ignorando αδελφοι→hermanos περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los κεκοιμημενων→han sido dormidos ινα→para que μη→no λυπησθε→estén siendo contristados καθως→según como και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes οι→los μη→no εχοντες→teniendo ελπιδα→esperanza

(4:14) ει→Si γαρ→porque πιστευομεν→creemos/estamos croyendo/(confiando) οτι→que ιησους→Jesús απεθανεν→murió και→y ανεστη→resucitó/se levantó ουτως→así και→también ο→el θεος→Dios τους→a los κοιμηθεντας→habiendo sido dormidos (en muerte) δια→por medio/a través του→de el ιησου→Jesús αξει→conducirá συν→junto con αυτω→él

(4:15) τουτο→A esto γαρ→porque υμιν→a ustedes λεγομεν→estamos diciendo εν→en λογω→palabra κυριου→de Señor οτι→que ημεις→nosotros οι→los ζωντες→viviendo οι→los περιλειπομενοι→siendo dejados alrededor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la παρουσιαν→presencia του→de el κυριου→Señor ου→no μη→no φθασωμεν→anticipemos τους→a los κοιμηθεντας→habiendo sido dormidos (en muerte)

(4:3) Porque la voluntad de Dios es vuestra santificación: que os apartéis de fornicación;

(4:4) Que cada uno de vosotros sepa tener su vaso en santificación y honor;

(4:5) No con afecto de concupiscencia, como los Gentiles que no conocen a Dios:

(4:6) Que ninguno oprima, ni engañe en nada a su hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os hemos dicho y protestado.

(4:7) Porque no nos ha llamado Dios a inmundicia, sino a santificación.

(4:8) Así que, el que menosprecia, no menosprecia a hombre, sino a Dios, el cual también nos dió su Espíritu Santo.

(4:9) Mas acerca de la caridad fraterna no habéis menester que os escriba: porque vosotros mismos habéis aprendido de Dios que os améis los unos a los otros;

(4:10) Y también lo hacéis así con todos los hermanos que están por toda Macedonia. Empero os rogamos, hermanos, que abundéis más;

(4:11) Y que procuréis tener quietud, y hacer vuestros negocios, y obréis de vuestras manos de la manera que os hemos mandado;

(4:12) A fin de que andéis honestamente para con los extraños, y no necesitéis de nada.

(4:13) Tampoco, hermanos, queremos que ignoréis acerca de los que duermen, que no os entristezcáis como los otros que no tienen esperanza.

(4:14) Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, así también traerá Dios con él a los que durmieron en Jesús.

(4:15) Por lo cual, os decimos esto en palabra del Señor: que nosotros que vivimos, que habremos quedado hasta la venida del Señor, no seremos delanteros a los que durmieron.

(4:3) pues la voluntad de Dios es vuestra santificación; que os apartéis de fornicación;

(4:4) que cada uno de vosotros sepa tener su propia esposa en cantidad y honor;

(4:5) no en pasión de concupiscencia, como los gentiles que no conocen a Dios;

(4:6) que ninguno agravié ni engañe en nada a su hermano; porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os hemos dicho y testificado.

(4:7) Pues no nos ha llamado Dios a inmundicia, sino a santificación.

(4:8) Así que, el que desecha esto, no desecha a hombre, sino a Dios, que también nos dió su Espíritu Santo.

(4:9) Pero acerca del amor fraternal no tenéis necesidad de que os escriba, porque vosotros mismos habéis aprendido de Dios que os améis unos a otros;

(4:10) y también lo hacéis así con todos los hermanos que están por toda Macedonia. Pero os rogamos, hermanos, que abundéis en ello más y más;

(4:11) y que procuréis tener tranquilidad, y ocuparos en vuestros negocios, y trabajar con vuestras manos de la manera que os hemos mandado,

(4:12) a fin de que os conduzcáis honradamente para con los de afuera, y no tengáis necesidad de nada.

(4:13) Tampoco queremos, hermanos, que ignoréis acerca de los que duermen, para que no os entristezcáis como los otros que no tienen esperanza.

(4:14) Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, así también traerá Dios con Jesús a los que durmieron en él.

(4:15) Por lo cual os decimos esto en palabra del Señor: que nosotros que vivimos, que habremos quedado hasta la venida del Señor, no precederemos a los que durmieron.

(4:16) οτι→porque αυτος→él ο→el κυριος→Señor εν→en κελευσματοι→llamada imperativa εν→en φωνη→voz αρχαγγελου→de gobernante de angeles/mensajeros και→y εν→en σαλπιγγι→trompeta θεου→de Dios καταβησεται→descenderá απ→de/del/desde ουρανου→cielo και→y οι→los νεκροι→muertos εν→en χριστω→Cristo/Ungido αναστησονται→se levantarán πρωτων→primero

(4:17) επειτα→A continuacion ημεις→nosotros οι→los ζωντες→viviendo οι→los περιλειπομενοι→siendo dejados alrededor αμα→al mismo tiempo συν→junto con αυτοις→ellos αρπαγησομεθα→seremos arrebatados violentamente εν→en νεφελαις→nubes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαντησιν→encuentro του→de el κυριου→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αερα→aire και→y ουτως→así παντοτε→siempre συν→junto con κυριω→Señor εσομεθα→estaremos

(4:18) ωστε→De modo que παρακαλειτε→conforten/estén confortando αλληλους→unos a otros εν→en τοις→las λογοις→palabras τουτοις→estas

## 1 Ts 5

(5:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→de los χρονων→tiempos και→y των→de los καιρων→tiempos señalados αδελφοι→hermanos ου→no χρειαυ→necesidad εχετε→tienen/están teniendo υμιν→a ustedes γραφεισθαι→estar siendo escrito

(5:2) αυτοι→(Ustedes) mismos γαρ→porque ακριβως→exactamente/bien οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que η→el ημερα→dia κυριου→de Señor ως→como κλεπτης→ladrón εν→en νυκτι→noche ουτως→así ερχεται→viene/está viniendo

(5:3) οταν→Cuando γαρ→porque λεγωσιν→estén diciendo ειρηνη→Paz και→y ασφαλια→seguridad τοτε→entonces αφνιδιος→de repente αυτοις→a ellos εφισταται→está poniéndose de pie sobre ολεθρος→destruccion ωσπερ→así como η→el ωδιν→dolor de parto τη→a la εν→en γαστρι→vientre εχουση→teniendo και→y ου→no μη→no εκφυγωσιν→huirán hacia afuera

(5:4) υμεις→ustedes δε→pero αδελφοι→hermanos ουκ→no εστε→son/están siendo εν→en σκοτει→oscuridad ινα→para que η→el ημερα→dia υμας→a ustedes ως→como κλεπτης→ladrón καταλαβη→tome completamente

(5:5) παντες→Todos υμεις→ustedes υιοι→hijos φωτος→de luz εστε→son/están siendo και→y υιοι→hijos ημερας→de dia ουκ→no εσμεν→somos/estamos siendo νυκτος→de noche ουδε→ni σκοτους→de oscuridad

(5:6) αρα→Realmente ουν→por lo tanto μη→no καθευδωμεν→durmamos/estemos durmiendo ως→como και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes αλλα→sino γρηγορωμεν→velemos/estemos permaneciendo despiertos και→y νηφωμεν→estemos sobrios

(5:7) οι→Los γαρ→porque καθευδοντες→durmiendo νυκτος→de noche καθευδουσιν→duermen/están durmiendo και→y οι→los μεθυσκομενοι→siendo embriagados νυκτος→de noche μεθουσιν→(se) están embriagando

(5:8) ημεις→Nosotros δε→pero ημερας→de dia οντες→siendo νηφωμεν→estemos sobrios ενδυσαμενοι→habiendonos puesto encima θωρακα→coraza πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαπης→de amor και→y περικεφαλαιαν→yelmo ελπιδα→a esperanza σωτηριας→de salvación/liberación

(5:9) οτι→porque ουκ→no εθετο→puso ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οργην→ira αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περιποιησιν→adquisición σωτηριας→de salvación/liberación δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(5:10) του→de el αποθανοντος→habiendo muerto υπερ→por ημων→nosotros ινα→para que ειτε→sea γρηγορωμεν→velemos/estemos permaneciendo despiertos ειτε→sea καθευδωμεν→durmamos/estemos durmiendo αμα→al mismo tiempo συν→junto con αυτω→a él ζησωμεν→vivamos

(5:11) διο→Por cual παρακαλειτε→conforten/estén confortando αλληλους→unos a otros και→y οικοδομειτε→edifiquen/estén edificando εις→uno τον→a/al/a el ενα→ου καθως→según como και→también ποιειτε→hacen/están haciendo

(4:16) Porque el mismo Señor con aclamación, con voz de arcángel, y con trompeta de Dios, descenderá del cielo; y los muertos en Cristo resucitarán primero:

(4:17) Luego nosotros, los que vivimos, los que quedamos, juntamente con ellos seremos arrebatados en las nubes á recibir al Señor en el aire, y así estaremos siempre con el Señor.

(4:18) Por tanto, consolaos los unos á los otros en estas palabras.

(5:1) EMPERO acerca de los tiempos y de los momentos, no tenéis, hermanos, necesidad de que yo os escriba:

(5:2) Porque vosotros sabéis bien, que el día del Señor vendrá así como ladrón de noche,

(5:3) Que cuando dirán, Paz y seguridad, entonces vendrá sobre ellos destrucción de repente, como los dolores á la mujer preñada; y no escaparán.

(5:4) Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día os sobrecoja como ladrón;

(5:5) Porque todos vosotros sois hijos de luz, é hijos del día; no somos de la noche, ni de las tinieblas.

(5:6) Por tanto, no durmamos como los demás; antes velemos y seamos sobrios.

(5:7) Porque los que duermen, de noche duermen; y los que están borrachos, de noche están borrachos.

(5:8) Mas nosotros, que somos del día, estemos sobrios, vestidos de cota de fe y de caridad, y la esperanza de salud por yelmo.

(5:9) Porque no nos ha puesto Dios para ira, sino para alcanzar salud por nuestro Señor Jesucristo;

(5:10) El cual murió por nosotros, para que ó que velemos, ó que durmamos, vivamos juntamente con él.

(5:11) Por lo cual, consolaos los unos á los otros, y edificaos los unos á los otros, así como lo hacéis.

(4:16) Porque el Señor mismo con voz de mando, con voz de arcángel, y con trompeta de Dios, descenderá del cielo; y los muertos en Cristo resucitarán primero.

(4:17) Luego nosotros los que vivimos, los que hayamos quedado, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes para recibir al Señor en el aire, y así estaremos siempre con el Señor.

(4:18) Por tanto, alentaos los unos a los otros con estas palabras.

(5:1) Pero acerca de los tiempos y de las ocasiones, no tenéis necesidad, hermanos, de que yo os escriba.

(5:2) Porque vosotros sabéis perfectamente que el día del Señor vendrá así como ladrón en la noche;

(5:3) que cuando digan: Paz y seguridad, entonces vendrá sobre ellos destrucción repentina, como los dolores a la mujer encinta, y no escaparán.

(5:4) Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día os sorprenda como ladrón.

(5:5) Porque todos vosotros sois hijos de luz e hijos del día; no somos de la noche ni de las tinieblas.

(5:6) Por tanto, no durmamos como los demás, sino velemos y seamos sobrios.

(5:7) Pues los que duermen, de noche duermen, y los que se embriagan, de noche se embriagan.

(5:8) Pero nosotros, que somos del día, seamos sobrios, habiéndonos vestido con la coraza de fe y de amor, y con la esperanza de salvación como yelmo.

(5:9) Porque no nos ha puesto Dios para ira, sino para alcanzar salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo,

(5:10) quien murió por nosotros para que ya sea que velemos, o que durmamos, vivamos juntamente con él.

(5:11) Por lo cual, animaos unos a otros, y edificaos unos a otros, así como lo hacéis.

(5:12) ερωτωμεν→Pedimos/estamos pidiendo δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos ειδεναι→haber sabido τους→a los κοπιωντας→trabajando afanosamente εν→en υμιν→ustedes και→y προισταμενους→(presiden como guía)/poniéndose de pie ante υμων→de ustedes εν→en κυριω→Señor και→y νουθετουντας→amonestando υμας→a ustedes

(5:13) και→y ηγεισθαι→considerar/estar considerando αυτους→a ellos υπερ→cruzando por encima de εκπερισσου→más abundantemente εν→en αγαπη→amor δια→por το→la εργον→obra αυτων→de ellos ειρηνευετε→busquen/estén buscando paz εν→en εαυτοις→ustedes mismos

(5:14) παρακαλουμεν→Suplicamos/estamos suplicando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos νουθετειτε→amonesten/estén amonestando τους→a los ατακτους→desordenados/(sin orden)/(ociosos) παραμυθεισθε→consuelen/estén consolando τους→a los ολιγοψυχους→desanimados αντεχεσθε→sostengan/estén firmemente adheridos των→de los ασθενων→débiles μακροθυμειτε→estén mostrando gran paciencia προς→hacia παντας→a todos

(5:15) ορατε→Vean/estén viendo μη→no τις→alguien κακον→mal αντι→(por)/en lugar de κακου→mal τιμι→a alguien αποδω→devuelva αλλα→sino παντοτε→siempre το→a lo αγαθον→bueno διωκετε→estén siguiendo tras και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos

(5:16) παντοτε→Siempre χαιρετε→estén regocijando

(5:17) αδιαλειπτως→Incesantemente προσευχεσθε→oren/estén orando

(5:18) εν→En παντι→toda (cosa) ευχαριστητε→estén dando gracias τουτο→esto γαρ→porque θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(5:19) το→A/al/a el πνευμα→espíritu μη→no σβεννυτε→apaguen/estén extinguiendo

(5:20) προφητειας→Profecías μη→no εξουθενειτε→estén considerando como nada

(5:21) παντα→Todas (cosas) δε→pero δοκιμαζετε→prueben/estén probando το→a lo καλον→excelente/bueno κατεχετε→retengan/estén reteniendo

(5:22) απο→De/del/desde παντος→toda ειδους→vista πονηρου→de maldad απεχεσθε→abstengan/estén absteniéndose

(5:23) αυτος→Mismo δε→pero ο→el θεος→Dios της→de la ειρηνης→paz αγιασαι→santifique υμας→a ustedes ολοτελεις→enteros completamente και→y ολοκληρον→entero en (cada) parte υμων→de ustedes το→el πνευμα→espíritu και→y η→el ψυχη→alma και→y το→el σωμα→cuerpo αμεμπτως→irreprochable εν→en τη→la παρουσια→presencia του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido τηρηθει→sea guardado

(5:24) πιστος→Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ο→el καλων→llamando υμας→a ustedes ος→quien και→también ποιησει→hará

(5:25) αδελφοι→Hermanos προσευχεσθε→oren/estén orando περι→(por)/acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros

(5:26) ασπασασθε→Saluden τους→a los αδελφους→hermanos παντας→todos εν→en φιληματι→beso αγιω→santo

(5:27) ορκιζω→Estoy poniendo bajo juramento υμας→a ustedes τον→a/al/a el κυριον→Señor αναγνωσθηναι→a ser leída την→la επιστολην→carta πασιν→a todos τοις→los αγιοις→santos αδελφοις→hermanos

(5:28) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido μεθ→con υμων→ustedes αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia θεσσαλονικεις→los tesalonicenses πρωτη→primero εγγραφη→escribi/fue escrito απο→desde αθηνων→Atenas]

(5:12) Y os rogamos, hermanos, que reconozcáis á los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os amonestan:

(5:13) Y que los tengáis en mucha estima por amor de su obra. Tened paz los unos con los otros.

(5:14) También os rogamos, hermanos, que amonestéis á los que andan desordenadamente, que consoléis á los de poco ánimo, que soportéis á los flacos, que seáis sufridos para con todos.

(5:15) Mirad que ninguno dé á otro mal por mal; antes seguid lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.

(5:16) Estad siempre gozosos.

(5:17) Orad sin cesar.

(5:18) Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.

(5:19) No apaguéis el Espíritu.

(5:20) No menospreciéis las profecías.

(5:21) Examinadlo todo; retened lo bueno.

(5:22) Apartaos de toda especie de mal.

(5:23) Y el Dios de paz os santifique en todo; para que vuestro espíritu y alma y cuerpo sea guardado entero sin reprensión para la venida de nuestro Señor Jesucristo.

(5:24) Fiel es el que os ha llamado; el cual también lo hará.

(5:25) Hermanos, orad por nosotros.

(5:26) Saludad á todos los hermanos en ósculo santo.

(5:27) Conjúroos por el Señor, que esta carta sea leída á todos los santos hermanos.

(5:28) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amén. espístola á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.

(5:12) Os rogamos, hermanos, que reconozcáis a los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os amonestan;

(5:13) y que los tengáis en mucha estima y amor por causa de su obra. Tened paz entre vosotros.

(5:14) También os rogamos, hermanos, que amonestéis a los de ociosos, que alentéis a los de poco ánimo, que sostengáis a los débiles, que seáis pacientes para con todos.

(5:15) Mirad que ninguno pague a otro mal por mal; antes seguid siempre lo bueno unos para con otros, y para con todos.

(5:16) Estad siempre gozosos.

(5:17) Orad sin cesar.

(5:18) Dad gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.

(5:19) No apaguéis al Espíritu.

(5:20) No menospreciéis las profecías.

(5:21) Examinadlo todo; retened lo bueno.

(5:22) Absteneos de toda especie de mal.

(5:23) Y el mismo Dios de paz os santifique por completo; y todo vuestro ser, espíritu, alma y cuerpo, sea guardado entero sin reprochable para la venida de nuestro Señor Jesucristo.

(5:24) Fiel es el que os llama, el cual también lo hará.

(5:25) Hermanos, orad por nosotros.

(5:26) Saludad a todos los hermanos con ósculo santo.

(5:27) Os conjuro por el Señor, que esta carta se lea a todos los santos hermanos.

(5:28) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amén.

## 2 Te 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo και→y σιλουανος→Silvano και→y τιμοθεος→Timoteo τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea θεσσαλονικειων→de tesalonicenses εν→en θεω→Dios πατρι→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριω→Señor ιησου→Jesús χριστω→Cristo/Ungido

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευχαριστειν→Dar/estar dando gracias οφειλομεν→estamos debiendo τω→a/al/a el θεω→Dios παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes αδελφοι→hermanos καθως→según como αξιον→digno εστιν→es/está siendo οτι→que υπεραυξανει→está creciendo muy por encima η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes και→y πλεοναζει→está llegando a ser más η→el αγαπη→amor ενος→de uno εκαστου→de cada παντων→de todos υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros

(1:4) ωστε→De modo que ημας→nosotros αυτους→mismos εν→en υμιν→ustedes καυχασθαι→jactar εν→en ταις→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas του→de el θεου→Dios υπερ→por της→de el υπομονης→paciencia/aguante υμων→de ustedes και→y πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εν→en πασιν→todas τοις→las διωγμοις→persecuciones υμων→de ustedes και→y ταις→las θλιψεσιν→aflicciones αις→cuales ανεχεσθε→padecen/están teniendo encima soportando

(1:5) ενδειγμα→demostración της→de el δικαιας→justo/recto κρισεως→juicio του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el καταξιωθηναι→ser considerado digno υμας→a ustedes της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios υπερ→por ης→de cual και→también πασχετε→están sufriendo

(1:6) ειπερ→Si alguna vez δικαιον→justo/recto παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios ανταποδουναι→dar de regreso en cambio τοις→a los θλιβουσιν→causando aflicción υμας→a ustedes θλιψιν→aflicción

(1:7) και→y υμιν→a ustedes τοις→a los θλιβομενοις→siendo afligidos ανεισιν→alivio μεθ→con ημων→nosotros εν→en τη→el αποκαλυψει→revelación/quitar cubierta του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús απ→de/del/desde ουρανου→cielo μετ→con αγγελων→angeles/mensajeros δυναμειωσ→de poder αυτου→de él

(1:8) εν→en πυρι→fuego φλογος→de llama ardiente διδοντος→dando εκδικησιν→venganza τοις→a los μη→no ειδουσιν→saben/conocen/han sabido θεον→a Dios και→y τοις→a los μη→no υπακουουσιν→obedeciendo τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús

(1:9) οτινες→quienes δικην→juicio adverso τισουσιν→sufrirán castigo ολεθρον→a destruición αιωνιον→eterna απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de el κυριου→Señor και→y απο→de/del/desde της→el δοξης→gloria/esplendor της→de la ισχυος→fuerza αυτου→de él

(1:10) οταν→cuando ελθη→venga ενδοξασθηναι→ser glorificado εν→en τοις→los αγιοις→santos αυτου→de él/su/sus και→y θαυμασθηναι→ser maravillado εν→en πασιν→todos τοις→a los πιστευσασιν→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) οτι→que επιστευθη→creído/fue (confiado) το→el μαρτυριον→testimonio ημων→nuestro/de nosotros εφ→sobre υμας→ustedes εν→en τη→el ημερα→día εκεινη→aquél

(1:11) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual και→también προσευχομεθα→estamos orando παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes ινα→para que υμας→a ustedes αξιωση→considere dignos της→de el κλησεως→llamamiento ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros και→y πληρωση→llene a plenitud πασαν→todo ευδοκιαν→pensar bien αγαθωσυνης→de bondad και→y εργον→obra πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εν→en δυναμει→poder

(1:12) οπως→para que ενδοξασθη→sea glorificado το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús εν→en υμιν→ustedes και→y υμεις→ustedes εν→en αυτω→él κατα→según την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:1) PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses que es en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:

(1:2) Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Debemos siempre dar gracias á Dios de vosotros, hermanos, como es digno, por cuanto vuestra fe va creciendo, y la caridad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros;

(1:4) Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, de vuestra paciencia y en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís:

(1:5) Una demostración del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual asimismo padecéis.

(1:6) Porque es justo para con Dios pagar con tribulación á los que os atribulan;

(1:7) Y á vosotros, que sois atribulados, dar reposo con nosotros, cuando se manifestará el Señor Jesús del cielo con los ángeles de su potencia,

(1:8) En llama de fuego, para dar el pago á los que no conocieron á Dios, ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo;

(1:9) Los cuales serán castigados de eterna perdición por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia,

(1:10) Cuando viniere para ser glorificado en sus santos, y á hacerse admirable en aquel día en todos los que creyeron: (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros.)

(1:11) Por lo cual, asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Dios os tenga por dignos de su vocación, e hincha de bondad todo buen intento, y toda obra de fe con potencia,

(1:12) Para que el nombre, de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

(1:1) Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Debemos siempre dar gracias a Dios por vosotros, hermanos, como es digno, por cuanto vuestra fe va creciendo, y el amor de todos y cada uno de vosotros abunda para con los demás;

(1:4) tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, por vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que soportáis.

(1:5) Esto es demostración del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual asimismo padecéis.

(1:6) Porque es justo delante de Dios pagar con tribulación a los que os atribulan,

(1:7) y a vosotros que sois atribulados, daros reposo con nosotros, cuando se manifieste el Señor Jesús desde el cielo con los ángeles de su poder,

(1:8) en llama de fuego, para dar retribución a los que no conocieron a Dios, ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo;

(1:9) los cuales sufrirán pena de eterna perdición, excluidos de la presencia del Señor y de la gloria de su poder,

(1:10) cuando venga en aquel día para ser glorificado en sus santos y ser admirado en todos los que creyeron (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros).

(1:11) Por lo cual asimismo oramos siempre por vosotros, para que nuestro Dios os tenga por dignos de su llamamiento, y cumpla todo propósito de bondad y toda obra de fe con su poder,

(1:12) para que el nombre de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

## 2 Te 2

(2:1) ερωτωμεν→Pedimos/estamos pidiendo δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos υπερ→sobre της→la παρουσιας→presencia του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y ημων→nuestro/de nosotros επισυναγωγης→(en) reunion juntamente επι→sobre αυτον→él

(2:2) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no ταχεως→rápidamente σαλευθηναι→ser sacudido υμας→a ustedes απο→de/del/desde του→el/la νοος→entendimiento/mente μητε→ni θροισθαι→estar siendo alborotados μητε→ni δια→por medio/a través πνευματος→de espíritu μητε→ni δια→por medio/a través λογου→de palabra μητε→ni δι→por medio/a través επιστολης→de carta ως→como δι→por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros ως→como οτι→que ενεστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie en η→el ημερα→día του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:3) μη→No τις→alguien υμας→a ustedes εξαπατηση→seduzca κατα→según μηδενά→a ninguna τροπον→manera οτι→porque εαν→si alguna vez μη→no ελθη→venga η→la αποστασια→apostasia πρωτων→primero και→y αποκαλυφθη→sea quitada cubierta ο→el ανθρωπος→hombre της→de el αμαρτιας→pecado ο→el υιος→hijo της→de la απωλειας→destrucción

(2:4) ο→El αντικειμενος→yaciendo en contra και→y υπεραιρομενος→siendo alzado por encima de επι→sobre παντα→todo λεγομενον→siendo llamado θεον→dios η→ο σεβασμα→objeto de veneración ωστε→de modo que αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la ναον→habitación divina του→de el θεου→Dios ως→como θεον→Dios καθισαι→sentar αποδεικνυντα→ostentando εαυτον→a sí mismo οτι→que εστιν→es/está siendo θεος→dios

(2:5) ου→¿No μνημονευετε→recuerdan/están recordando οτι→que ετι→todavía ων→estando προς→hacia υμας→a ustedes ταυτα→estas (cosas) ελεγον→decía/Estaba diciendo υμιν→a ustedes?

(2:6) και→Y νυν→ahora το→el (que) κατεχον→reteniendo οιδατε→han sabido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el αποκαλυφθηται→revelar/ser quitada cubierta αυτον→a él εν→en τω→el εαυτου→de él/su/sus mismo καιρω→tiempo señalado

(2:7) το→El γαρ→porque μυστηριον→misterio ηδη→ya ενεργειται→está operando dentro της→de la ανομιας→iniquidad/violación de ley μονον→solamente ο→el (que) κατεχων→está reteniendo αρτι→ahora mismo εως→hasta εκ→fuera de μεσου→en medio γενηται→llegue a ser

(2:8) και→Y τοτε→entonces αποκαλυφθησεται→revelará/mostrará/será quitada cubierta ο→el ανομος→inicuo/sin ley/ilegal ον→a quien ο→el κυριος→Señor αναλωσει→aniquilará τω→a/al/a el πνευματι→espíritu του→de la στοματος→boca αυτου→de él/su/sus και→y καταργησει→hará sin efecto τη→la επιφανεια→manifestación της→de la παρουσιας→presencia αυτου→de él

(2:9) ου→de quien εστιν→es/está siendo η→la παρουσια→presencia κατα→según ενεργειαν→operación dentro de του→de el σατανα→Satanás/adversario εν→en παση→toda δυναμει→obra poderosa και→y σημειοις→señales και→y τερασιν→portentos presagiosos ψευδους→de mentira

(2:10) και→y εν→en παση→toda απατη→engaño/seducción της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud εν→en τοις→los απολλυμενοις→destruyéndose ανθ→en lugar de ων→cuales (cosas) την→a/al/a el αγαπην→amor της→de la αληθειας→verdad ουκ→no εδεξαντο→recibieron bien dispuestos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el σωθηναι→ser librado αυτους→ellos

(2:11) και→Y δια→por τουτο→esto πεμφει→enviará αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios ενεργειαν→operación dentro de πλανης→error εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πιστευσαι→confiar αυτους→ellos τω→a la ψευδει→mentira

(2:12) ινα→para que κριθωσιν→sean juzgados παντες→todos οι→los μη→no πιστευσαντες→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) τη→a la αληθεια→verdad αλλ→sino ευδοκησαντες→habiendo complacido εν→en τη→la αδικια→inrectitud

(2:1) EMPERO os rogamos, hermanos, cuanto á la venida de nuestro Señor Jesucristo, y nuestro recogimiento á él,

(2:2) Que no os mováis fácilmente de vuestro sentimiento, ni os conturbéis ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera nuestra, en el día del Señor esté cerca.

(2:3) No os engañe nadie en ninguna manera; porque no vendrá sin que venga antes la apostasia, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición,

(2:4) Oponiéndose, y levantándose contra todo lo que se llama Dios, ó que se adora; tanto que se asiente en el templo de Dios como Dios, haciéndose parecer Dios.

(2:5) ¿No os acordáis que cuando estaba todavía con vosotros, os decía esto?

(2:6) Y ahora vosotros sabéis lo que impide, para que á su tiempo se manifieste.

(2:7) Porque ya está obrando el misterio de iniquidad: solamente espera hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide;

(2:8) Y entonces será manifestado aquel inicuo, al cual el Señor matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;

(2:9) A aquel inicuo, cuyo advenimiento es según operación de Satanás, con grande potencia, y señales, y milagros mentirosos,

(2:10) Y con todo engaño de iniquidad en los que perecen; por cuanto no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.

(2:11) Por tanto, pues, les envía Dios operación de error, para que crean á la mentira;

(2:12) Para que sean condenados todos los que no creyeron á la verdad, antes consintieron á la iniquidad.

(2:1) Pero con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo, y nuestra reunión con él, os rogamos, hermanos,

(2:2) que no os dejéis mover fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os conturbéis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera nuestra, en el sentido de que el día del Señor está cerca.

(2:3) Nadie os engañe en ninguna manera; porque no vendrá sin que antes venga la apostasia, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición,

(2:4) el cual se opone y se levanta contra todo lo que se llama Dios o es objeto de culto; tanto que se sienta en el templo de Dios como Dios, haciéndose pasar por Dios.

(2:5) ¿No os acordáis que cuando yo estaba todavía con vosotros, os decía esto?

(2:6) Y ahora vosotros sabéis lo que lo detiene, a fin de que a su debido tiempo se manifieste.

(2:7) Porque ya está en acción el misterio de la iniquidad; sólo que hay quien al presente lo detiene, hasta que él a su vez sea quitado de en medio.

(2:8) Y entonces se manifestará aquel inicuo, a quien el Señor matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;

(2:9) inicuo cuyo advenimiento es por obra de Satanás, con gran poder y señales y prodigios mentirosos,

(2:10) y con todo engaño de iniquidad para los que se pierden, por cuanto no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.

(2:11) Por esto Dios les envía un poder engañoso, para que crean la mentira,

(2:12) a fin de que sean condenados todos los que no creyeron a la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.



(2:13) ημεις→Nosotros δε→pero οφειλομεν→estamos debiendo ευχαριστην→dar/estar dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes αδελφοι→hermanos ηγαπημενοι→han sido amados υπο→por κυριου→Señor οτι→que ειλετο→seleccionó υμας→a ustedes ο→el θεος→Dios απι→desde αρχης→principio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación εν→en αγιασμω→santificación πνευματος→de espíritu και→y πιστει→a fe/(la) fe/(confianza) αληθειας→de verdad

(2:14) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual εκαλεσεν→llamó υμας→a ustedes δια→por medio/a través του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περιποιησιν→adquisición δοξης→de gloria/esplendor του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:15) αρα→Realmente ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos στηκετε→estén puestos de pie και→y κρατειτε→estén siendo firmemente τας→a las παραδοσεις→instrucciones/doctrinas en practicas/tradiciones ας→a cuales εδιδαχθητε→fueron enseñados ειτε→sea δια→por medio/a través λογου→de palabra ειτε→sea δι→por medio/a través επιστολης→de carta ημων→de nosotros

(2:16) αυτος→Mismo δε→pero ο→el κυριος→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido και→y ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre ημων→nuestro/de nosotros ο→el αγαπησας→amando/habiendo amado ημας→a nosotros και→y δους→dando/habiendo dado παρακλησιν→consolación αιωνιαν→eterna και→y ελπιδα→esperanza αγαθην→buena εν→en χαριτι→bondad inmerecida

(2:17) παρακαλεσαι→consuele υμων→de ustedes τας→a los καρδιας→corazones και→y στηριξαι→haga fijos firmemente υμας→a ustedes εν→en παντι→toda λογω→palabra και→y εργω→obra αγαθω→buena

## 2 Te 3

(3:1) το→El λοιπον→restante προσευχεσθε→oren/estén orando αδελφοι→hermanos περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros ινα→para que ο→la λογος→palabra του→de el κυριου→Señor τρεχη→esté corriendo και→y δοξαζηται→esté recibiendo gloria/esplendor καθως→según como και→también προς→hacia υμας→a ustedes

(3:2) και→Y ινα→para que ρυσθωμεν→seamos librados απο→de/del/desde των→de los ατοπων→fuera de lugar και→y πονηρων→malignos ανθρωπων→hombres ου→no γαρ→porque παντων→de todos η→la πιστις→confianza

(3:3) πιστος→Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) δε→pero εστιν→es/está siendo ο→el κυριος→Señor ος→quien στηριξει→hará firmes υμας→a ustedes και→y φυλαξει→guardará απο→de/del/desde του→de el πονηρου→Maligno

(3:4) πεποιθαμεν→Hemos tenido certeza δε→pero εν→en κυριω→Señor εφ→sobre υμας→ustedes οτι→que α→cuales παραγγελωμεν→estamos dando instrucción υμιν→a ustedes και→y ποιειτε→hacen/están haciendo και→y ποιησετε→harán

(3:5) ο→El δε→pero κυριος→Señor κατευθυναι→haga justo/recto hacia abajo υμων→de ustedes τας→a los καρδιας→corazones εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αγαπην→amor του→de el θεου→Dios και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el υπομονην→paciencia/aguante του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:6) παραγγελομεν→Estamos dando instrucción δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos εν→en ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido στελλεσθαι→estar evitando υμας→ustedes απο→de/del/desde παντος→todo αδελφου→hermano ατακτως→desordenadamente περιπατωντος→caminando alrededor και→y μη→no κατα→según την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición ην→cual παρελαβον→recibieron consigo παρ→junto (a/al)/al lado de ημων→nosotros

(3:7) αυτοι→(Ustedes) mismos γαρ→porque οιδατε→saben/conocen/han sabido πως→cómo δει→es/está siendo necesario μμεισθαι→estar imitando ημας→a nosotros οτι→que ουκ→no ητακτησαμεν→comportamos desordenadamente εν→en υμιν→ustedes

(2:13) Mas nosotros debemos dar siempre gracias á Dios por vosotros, hermanos amados del Señor, de que Dios os haya escogido desde el principio para salud, por la santificación del Espíritu y fe de la verdad:

(2:14) A lo cual os llamó por nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

(2:15) Así que, hermanos, estad firmes, y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.

(2:16) Y el mismo Señor nuestro Jesucristo, y Dios y Padre nuestro, el cual nos amó, y nos dió consolación eterna, y buena esperanza por gracia,

(2:17) Consuele vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

(3:1) RESTA, hermanos, que oréis por nosotros, que la palabra del Señor corra y sea glorificada así como entre vosotros:

(3:2) Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos la fe.

(3:3) Mas fiel es el Señor, que os confirmará y guardará del mal.

(3:4) Y tenemos confianza de vosotros en el Señor, que hacéis y haréis lo que os hemos mandado.

(3:5) Y el Señor enderece vuestros corazones en el amor de Dios, y en la paciencia de Cristo.

(3:6) Empero os denunciamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme á la doctrina que recibieron de nosotros:

(3:7) Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarlos: porque no anduvimos desordenadamente entre vosotros,

(2:13) Pero nosotros debemos dar siempre gracias a Dios respecto a vosotros, hermanos amados por el Señor, de que Dios os haya escogido desde el principio para salvación, mediante la santificación por el Espíritu y la fe en la verdad,

(2:14) a lo cual os llamó mediante nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

(2:15) Así que, hermanos, estad firmes, y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra, o por carta nuestra.

(2:16) Y el mismo Jesucristo Señor nuestro, y Dios nuestro Padre, el cual nos amó y nos dio consolación eterna y buena esperanza por gracia,

(2:17) conforte vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

(3:1) Por lo demás, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, así como lo fue entre vosotros,

(3:2) y para que seamos librados de hombres perversos y malos; porque no es de todos la fe.

(3:3) Pero fiel es el Señor, que os afirmará y guardará del mal.

(3:4) Y tenemos confianza respecto a vosotros en el Señor, en que hacéis y haréis lo que os hemos mandado.

(3:5) Y el Señor encamine vuestros corazones al amor de Dios, y a la paciencia de Cristo.

(3:6) Pero os ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que ande desordenadamente, y no según la enseñanza que recibisteis de nosotros.

(3:7) Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarlos; pues nosotros no anduvimos desordenadamente entre vosotros,

(3:8) ουδε→ni δωρεαν→gratis αρτον→pan εφαγομεν→comimos παρα→junto (a/al)/al lado de τινος→alguien αλλ→sino εν→en κοιτω→a labor και→y μοχθω→afán νυκτα→noche και→y ημεραν→día εργαζομενοι→obrando προς→hacia το→el μη→no επιβαρησαι→poner peso sobre τινα→a alguien υμων→de ustedes

(3:9) ουχ→no οτι→que ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad αλλ→sino ινα→para que εαυτους→a nosotros mismos τυπον→a ejemplo δωμεν→demos υμιν→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μιμεισθαι→estar imitando ημας→a nosotros

(3:10) και→Y γαρ→porque οτε→cuando ημεν→estábamos siendo προς→hacia υμας→a ustedes τουτο→esto παρηγγελομεν→estábamos dando instrucciones υμιν→a ustedes οτι→que ει→si τις→alguien ου→no θελει→está queriendo εργασθαι→estar trabajando μηδε→tampoco εσθιτω→esté comiendo

(3:11) ακουομεν→Estamos oyendo γαρ→porque τινας→a algunos περιπατουντας→caminando alrededor εν→en υμιν→ustedes ατακτως→desordenadamente μηδεν→nada εργαζομενους→trabajando αλλα→sino περιεργαζομενους→caminando alrededor

(3:12) τοις→A los δε→pero τοιουτοις→tales παραγγελομεν→estamos ordenando και→y παρακαλομεν→estamos exhortando δια→por του→el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que μετα→con ησυχιας→quietud εργαζομενοι→obrando τον→a/al/a el εαυτων→de ellos mismos αρτον→pan εσθιωσιν→estén comiendo

(3:13) υμεις→Ustedes δε→pero αδελφοι→hermanos μη→no εκκακησητε→se desalienten καλοποιουντες→hacer lo excelente

(3:14) ει→Si δε→pero τις→alguien ουχ→no υπακουει→está obedeciendo τω→a la λογω→palabra ημων→nuestro/de nosotros δια→por medio/a través της→de la επιστολης→carta τουτον→esta σημειουσθε→estén señalando και→y μη→no συναμιγνυσθε→estén mezclándose junto con αυτω→él ινα→para que εντραπη→se avergüence

(3:15) και→y μη→no ως→como εχθρον→enemigo ηγειςθε→consideren/estén considerando αλλα→sino νουθετειτε→amonesten/estén amonestando ως→como αδελφον→a hermano

(3:16) αυτος→Mismo δε→pero ο→el κυριος→Señor της→de la ειρηνης→paz δωη→dé υμιν→a ustedes την→la ειρηνην→paz δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) εν→en παντι→toda τροπω→manera ο→El κυριος→Señor μετα→con παντων→todos υμων→ustedes

(3:17) ο→El ασπασμος→saludo τη→a la εμη→mi χειρι→mano παυλου→Paulo/Pablo ο→cual εστιν→es/está siendo σημειον→señal εν→en παση→toda επιστολη→carta ουτως→así γραφω→estoy escribiendo

(3:18) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[προς→hacia θεσσαλονικεις→los tesimalonicenses δευτερα→segunda/(posterior) εγραφη→escribi/fue escrito απο→desde αθηνων→Atenas]

(3:8) Ni comimos el pan de ninguno de balde; antes, obrando con trabajo y fatiga de noche y de día, por no ser gravosos a ninguno de vosotros;

(3:9) No porque no tuviésemos potestad, sino por daros en nosotros un dechado, para que nos imitaseis.

(3:10) Porque aun estando con vosotros, os denunciábamos esto: Que si alguno no quisiere trabajar, tampoco coma.

(3:11) Porque oímos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no trabajando en nada, sino ocupados en curiosar.

(3:12) Y á los tales requerimos y rogamos por nuestro Señor Jesucristo, que, trabajando con reposo, coman su pan.

(3:13) Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.

(3:14) Y si alguno no obedeciere á nuestra palabra por carta, notad al tal, y no os juntéis con él, para que se avergüence.

(3:15) Mas no lo tengáis como á enemigo, sino amonestadle como á hermano.

(3:16) Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

(3:17) Salud de mi mano, Pablo, que es mi signo en toda carta mía: así escribo.

(3:18) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. Epístola á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.

(3:8) ni comimos de balde el pan de nadie, sino que trabajamos con afán y fatiga día y noche, para no ser gravosos a ninguno de vosotros;

(3:9) no porque no tuviésemos derecho, sino por daros nosotros mismos un ejemplo para que nos imitaseis.

(3:10) Porque también cuando estábamos con vosotros, os ordenábamos esto: Si alguno no quiere trabajar, tampoco coma.

(3:11) Porque oímos que algunos de entre vosotros andan desordenadamente, no trabajando en nada, sino entremetiéndose en lo ajeno.

(3:12) A los tales mandamos y exhortamos por nuestro Señor Jesucristo, que trabajando sosegadamente, coman su propio pan.

(3:13) Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.

(3:14) Si alguno no obedece a lo que decimos por medio de esta carta, a ése señalado, y no os juntéis con él, para que se avergüence.

(3:15) Mas no lo tengáis por enemigo, sino amonestadle como a hermano.

(3:16) Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

(3:17) La salutación es de mi propia mano, de Pablo, que es el signo en toda carta mía; así escribo.

(3:18) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

# 1 Ti 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido κατ→según επιταγην→mandamiento/mandato θεου→de Dios σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido της→la ελπιδος→esperanza ημων→de nosotros

(1:2) τιμοθεω→a Timoteo γνησιω→genuino τεκνω→hijo εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) χαρις→Gracia/bondad inmerecida ελεος→misericordia ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

(1:3) καθως→Según como παρεκαλεσα→animé σε→a ti προσμειναι→permanecer hacia εν→en εφεσω→Éfeso πορευομενος→yendo en camino (yo) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia ινα→para que παραγγελιης→ordenaras τισιν→a algunos μη→no ετεροδιδασκαλειν→enseñar/estar enseñando diferente

(1:4) μηδε→ni προσεχειν→estar teniendo atención μυθοις→a mitos και→y γενεαλογιας→a genealogías απεραντοις→inconclusas αιτινες→cuales ζητησεις→búsquedas (de investigación) παρεχουσιν→tienen/están teniendo junto (a/al)/al lado de μαλλον→más bien η→que οικονομιαν→administración de casa [\*] θεου→de Dios την→a la εν→en πιστει→confianza

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: οικοδομιαν→edificación

(1:5) το→La δε→pero τελος→final/completación της→de la παραγγελιας→instrucción εστιν→es/está siendo αγαπη→amor εκ→de/del/procedente de/(de en) καθαρας→limpio καρδιας→corazón και→y συνειδησεως→de conciencia αγαθης→buena και→y πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ανυποκριτου→sin hipocresía

(1:6) ων→de cuales (cosas) τινες→algunos αστοχησαντες→habiendo desviado εξετραπησαν→fueron girados hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ματαιολογιαν→habla vana

(1:7) θελοντες→queriendo ειναι→ser νομοδιδασκαλοι→intérpretes/versados εν ley μη→no νοουυτες→percibiendo μητε→ni α→cuales (cosas) λεγουσιν→dicen/están diciendo μητε→ni περι→acerca de/(sobre)/(por) τινων→qué (cosas) διαβεβαιουνται→afirmando intensamente

(1:8) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que καλος→excelente/bueno ο→la νομος→ley εαν→si alguna vez τις→alguien αυτω→a ella νομιμως→legítimamente χρηται→está usando

(1:9) ειδως→habiendo sabido τουτου→esto οτι→que δικαιω→a justo/recto νομος→ley ου→no κειται→está yaciendo ανομοις→a (los) inicuo/sin ley/ilegal δε→sino και→y ανυποτακτοις→a (los) no puestos en sujeción ασεβειν→irreverentes και→y αμαρτωλοις→a pecadores ανοσις→a (los) sin lealtad en santidad και→y βεβηλοις→a profanos πατρολωαις→a asesinos de padres και→y μητρολωαις→a asesinos de madres ανδροφονοις→a asesinos de varones

(1:10) πορνοις→a hacedores de fornicación/inmoralidad sexual αρσενοκοιταις→a varones compañeros de cama/(sodomitas) ανδραποδισταις→a esclavizadores de hombres/(secuestradores) ψευσταις→a mentirosos επιορκοις→a quebrantadores de juramentos/(perjurios) και→y ει→si τι→algo ετερον→otro diferente τη→a la υγιανουση→sana/ siendo saludable διδασκαλια→doctrina/enseñanza αντικειται→está yaciendo en contra

(1:11) κατα→según το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el μακαριου→dichoso θεου→Dios ο→cual επιστευθην→me fue confiado εγω→(a) mí

(1:12) και→Y χαριν→gracias εχω→tengo/estoy teniendo τω→a/al/a el ενδυναμωσαντι→haciendo/habiendo hecho poderoso με→a mí χριστω→a Cristo/Ungido ιησου→Jesús τω→el κυριω→Señor ημων→nuestro/de nosotros οτι→porque πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) με→a mí ηγησατο→dio consideración θεμενος→habiendo puesto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio

(1:13) τον→el προτερον→anterior (tiempo) οντα→siendo βλασφημον→blasfemador/insultador injurioso και→y διωκτην→perseguidor και→y υβριστην→insolente αλλα→pero ηληθην→me fue mostrada misericordia οτι→porque αγνωων→no conociendo εποιησα→hice εν→en απιστια→falta de confianza

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la ordenación de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo, nuestra esperanza;

(1:2) A Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Cristo Jesús nuestro Señor.

(1:3) Como te rogué que te quedases en Efeso, cuando partí para Macedonia, para que requirieses á algunos que no enseñen diversa doctrina,

(1:4) Ni presten atención á fábulas y genealogías sin término, que antes engendran cuestiones que la edificación de Dios que es por fe; así te encargo ahora.

(1:5) Pues el fin del mandamiento es la caridad nacida de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida:

(1:6) De lo cual distrayéndose algunos, se apartaron á vanas pláticas;

(1:7) Queriendo ser doctores de la ley, sin entender ni lo que hablan, ni lo que afirman.

(1:8) Sabemos empero que la ley es buena, si alguno usa de ella legítimamente;

(1:9) Conociendo esto, que la ley no es puesta para el justo, sino para los injustos y para los desobedientes, para los impíos y pecadores, para los malos y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,

(1:10) Para los fornicarios, para los sodomitas, para los ladrones de hombres, para los mentirosos y ladrones de hombres, para los mentirosos y fiperjurios, y si hay alguna otra cosa contraria á la sana doctrina;

(1:11) Según el evangelio de la gloria del Dios bendito, el cual á mí me ha sido encargado.

(1:12) Y doy gracias al que me fortificó, á Cristo Jesús nuestro Señor, de que me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio:

(1:13) Habiendo sido antes blasfemo y perseguidor é injuriador: mas fui recibido á misericordia, porque lo hice con ignorancia en incredulidad.

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por mandato de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo nuestra esperanza,

(1:2) a Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz, de Dios nuestro Padre y de Cristo Jesús nuestro Señor.

(1:3) Como te rogué que te quedases en Efeso, cuando fui a Macedonia, para que mandases a algunos que no enseñen diferente doctrina,

(1:4) ni presten atención a fábulas y genealogías interminables, que acarrean disputas más bien que edificación de Dios que es por fe, así te encargo ahora.

(1:5) Pues el propósito de este mandamiento es el amor nacido de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida,

(1:6) de las cuales cosas desviándose algunos, se apartaron a vana palabrería,

(1:7) queriendo ser doctores de la ley, sin entender ni lo que hablan ni lo que afirman.

(1:8) Pero sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente;

(1:9) conociendo esto, que la ley no fue dada para el justo, sino para los transgresores y desobedientes, para los impíos y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,

(1:10) para los fornicarios, para los sodomitas, para los ladrones de hombres, para los mentirosos y perjurios, y para cuanto se oponga a la sana doctrina,

(1:11) según el glorioso evangelio del Dios bendito, que a mí me ha sido encomendado.

(1:12) Doy gracias al que me fortaleció, a Cristo Jesús nuestro Señor, porque me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio,

(1:13) habiendo yo sido antes blasfemo, perseguidor e injuriador; mas fui recibido a misericordia porque lo hice por ignorancia, en incredulidad.

(1:14) υπερεπλεονασεν →llegando a ser sobreabundante δε→pero η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros μετα→con πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαπης→amor της→de el εν→en χριστω→Cristo/Ungido ησου→Jesús

(1:15) πιστος→Digna de fe/(la) fe/(confianza) ο→la λογος→palabra και→y πασης→de toda αποδοχης→aceptación αξιος→digna οτι→que χριστος→Cristo/Ungido ησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido την→la πασαν→toda μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo προς→hacia υποτυπων→prototipo των→de los μελλοντων→estando para πιστευειν→creer/estar creyendo/confiando επι→sobre αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζων→vida αιωνιον→eterna

(1:16) αλλα→Pero δια→por τουτο→esto ηληθην→me fue mostrada misericordia ινα→para que εν→en εμοι→mí πρωτω→primero ενδειξεται→demuestre ησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido την→la πασαν→toda μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo προς→hacia υποτυπων→prototipo των→de los μελλοντων→estando para πιστευειν→creer/estar creyendo/confiando επι→sobre αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζων→vida αιωνιον→eterna

(1:17) τω→A/al/a el δε→pero βασιλει→rey των→de las/los αιωνων→edades/siglos αφθαρτω→incorruptible αορατω→invisible μονω→solo σοφω→sabio θεω→Dios τιμη→honra και→y δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(1:18) ταυτην→Esta την→a la παραγγελιαν→instrucción παρατιθεμαι→estoy poniendo al lado σοι→a ti τεκνον→hijo τιμοθεε→Timoteo κατα→según τας→a las προαγουσας→conduciendo de antemano επι→sobre σε→ti προφητειας→profecias ινα→para que στρατευη→estés haciendo servicio militar εν→en αυταις→ellas την→a/al/a el καλην→excelente/buen στρατειαν→servicio militar

(1:19) εχων→teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαθην→buena συνειδησιν→conciencia ην→cual τινες→algunos απωσαμνοι→habiendo empujado hacia afuera περι→acerca de/(sobre)/(por) την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ενυαγησαν→experimentaron naufragio

(1:20) ων→de quienes εστιν→es/está siendo υμεναιοι→Himeneo και→y αλεξανδρος→Alejandro ους→a quienes παρεδωκα→entregué τω→a/al/a el σατανα→Satanás/adversario ινα→para que παιδευθωσιν→sean instruidos en disciplina μη→no βλασφημειν→estar insultando injuriosamente

## 1 Ti 2

(2:1) παρακαλω→Estoy exhortando ουν→por lo tanto πρωτον→primero παντων→de todas (cosas) ποιησθαι→ser hechos δεησεις→ruegos προσευχας→oraciones εντευξεις→intercesiones ευχαριστιας→expresiones de gracias υπερ→por παντων→de todos ανθρωπων→hombres

(2:2) υπερ→por βασιλεων→reyes και→y παντων→todos των→de los εν→en υπεροχη→superioridad οντων→estando ινα→para que ηρεμον→tranquila και→y ησυχιον→quietud βιον→vida διαγωμεν→estemos conduciéndonos por medio/a través εν→en παση→todo ευσεβεια→a piedad/bien-reverenciar και→y σεμνοτητι→seriedad

(2:3) τουτο→Esto γαρ→porque καλον→excelente/bueno και→y αποδεκτον→acceptable ενωπιον→a vista de του→el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios

(2:4) ος→quien παντας→a todos ανθρωπους→hombres θελει→está queriendo σωθηναι→ser librado και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso αληθειας→de verdad ελθειν→venir

(2:5) εις→Uno γαρ→porque θεος→Dios εις→uno και→también μεσιτης→mediador θεου→de Dios και→y ανθρωπων→de hombres ανθρωπος→hombre χριστος→Cristo/Ungido ησους→Jesús

(2:6) ο→El δους→dando/habiendo dado εαυτον→a sí mismo αντιλυτρον→a rescate que corresponde en equivalencia υπερ→por παντων→todos το→a/al/a el μαρτυριον→testimonio καιροις→a tiempos señalados ιδιοις→propios

(1:14) Mas la gracia de nuestro Señor fué más abundante con la fe y amor que es en Cristo Jesús.

(1:15) Palabra fiel y digna de ser recibida de todos: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar á los pecadores, de los cuales yo soy el primero.

(1:16) Mas por esto fui recibido á misericordia, para que Jesucristo mostrase en mí el primero toda su clemencia, para ejemplo de los que habrían de creer en él para vida eterna.

(1:17) Por tanto, al Rey de siglos, inmortal, invisible, al solo sabio Dios sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(1:18) Este mandamiento, hijo Timoteo, te encargo, para que, conforme á las profecias pasadas de ti, milites por ellas buena milicia;

(1:19) Manteniendo la fe y buena conciencia, la cual echando de sí algunos, hicieron naufragio en la fe:

(1:20) De los cuales son Himeneo y Alejandro, los cuales entregué á Satanás, para que aprendan á no blasfemar.

(2:1) AMONESTO pues, ante todas cosas, que se hagan rogativas, oraciones, peticiones, hacimientos de gracias, por todos los hombres;

(2:2) Por los reyes y por todos los que están en eminencia, para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

(2:3) Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador;

(2:4) El cual quiere que todos los hombres sean salvos, y que vengan al conocimiento de la verdad.

(2:5) Porque hay un Dios, asimismo un mediador entre Dios y los hombres, Jesucristo hombre;

(2:6) El cual se dió á sí mismo en precio del rescate por todos, para testimonio en sus tiempos:

(1:14) Pero la gracia de nuestro Señor fue más abundante con la fe y el amor que es en Cristo Jesús.

(1:15) Palabra fiel y digna de ser recibida por todos: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero.

(1:16) Pero por esto fui recibido a misericordia, para que Jesucristo mostrase en mí el primero toda su clemencia, para ejemplo de los que habrían de creer en él para vida eterna.

(1:17) Por tanto, al Rey de los siglos, inmortal, invisible, al único y sabio Dios, sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(1:18) Este mandamiento, hijo Timoteo, te encargo, para que conforme a las profecias que se hicieron antes en cuanto a ti, milites por ellas la buena milicia,

(1:19) manteniendo la fe y buena conciencia, desechando la cual naufragaron en cuanto a la fe algunos,

(1:20) de los cuales son Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a Satanás para que aprendan a no blasfemar.

(2:1) Exhorto ante todo, a que se hagan rogativas, oraciones, peticiones y acciones de gracias, por todos los hombres;

(2:2) por los reyes y por todos los que están en eminencia, para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

(2:3) Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador,

(2:4) el cual quiere que todos los hombres sean salvos y vengan al conocimiento de la verdad.

(2:5) Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, Jesucristo hombre,

(2:6) el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, de lo cual se dio testimonio a su debido tiempo.

(2:7) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual (cosa) ετεθην→fui puesto εγω→yo κηρυξ→proclamador και→y αποστολος→apóstol/emisario αληθειαν→verdad λεγω→digo/estoy diciendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo διδασκαλος→maestro εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y αληθεια→verdad

(2:8) βουλομαι→Quiero/estoy queriendo συν→por lo tanto προσευχεσθαι→estar orando τους→los ανδρας→varones εν→en παντι→todo τοπω→lugar επιφροντας→alzando sobre οσιους→leales en santidad χειρας→manos χωρις→aparte de οργης→ira και→y διαλογισμου→de discusión

(2:9) ωσαυτως→Así mismo και→también τας→las γυναικας→mujeres εν→en καταστολη→vestido κοσμιω→arreglado μετα→con αιδους→modestia και→y σωφροσυνης→cordura/justo/recto juicio de mente κοσμειν→estar adornando εαυτας→a ellas mismas μη→no εν→en πλεγμασιν→trenzados ostentosos η→ο χρυσω→oro η→ο μαργαριταις→perlas η→ο ιματισμω→prendas exteriores de vestir πολυτελει→muy costosas

(2:10) αλλ→más bien ο→cual πρεπει→es/está siendo apropiado γυναιξιν→a mujeres επαγγελλομεναις→profesando θεοσεβειαν→adorar a Dios δι→por medio/a través εργαων→de obras αγαθων→buenas

(2:11) γυνη→Mujer εν→en ησυχια→silencio μανθανετω→esté aprendiendo εν→en παση→toda υποταγη→sujeción

(2:12) γυναικι→a mujer δε→pero διδασκειν→enseñar/estar enseñando ουκ→no επιτρεπω→estoy permitiendo ουδε→ni αυθεντειν→estar ejerciendo dominio ανδρος→de varón αλλ→sino ειναι→estar εν→en ησυχια→silencio

(2:13) αδαμ→Adán γαρ→porque πρωτος→primero επιλασθη→fue moldeado ειτα→luego ευα→Eva

(2:14) και→y αδαμ→Adán ουκ→no ηπατηθη→fue seducido engañosamente η→la δε→pero γυνη→mujer απατηθισα→habiendo sido seducida engañosamente εν→en παραβασει→transgresión γεγονεν→ha llegado a ser

(2:15) σωθησεται→Será librada δε→pero δια→por medio/a través της→de el τεκνογονιας→tener hijos εαν→si alguna vez μεινωσιν→permanezcan εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαπη→amor και→y αγιασμω→santificación μετα→con σωφροσυνης→justo/recto juicio de mente

### 1 Ti 3

(3:1) πιστος→Digna de fe/(la) fe/(confianza) ο→la λογος→palabra ει→Si τις→alguien επισκοπος→de supervisor ορεγεται→está extendiéndose hacia καλου→de excelente/buena εργου→obra επιθυμει→está deseando

(3:2) δει→es/está siendo necesario συν→por lo tanto τον→a/al/a el επισκοπον→supervisor ανεπιληπτον→irrepreensible ειναι→ser μιας→de uno γυναικος→mujer ανδρα→esposo νηφαλεον→sobrio σωφρονα→cordura/justo/recto juicio de mente κοσμιον→ordenado φιλοξενον→(hospitalario)/(hospedador)/encariñado de extraños διδακτικον→cualificado/apto para enseñar

(3:3) μη→no παροινον→dado al vino μη→no πληκτην→golpeador μη→no αισχροκερδη→(ávido) de ganancias deshonestas αλλ→sino επιεικη→condescendiente αμαχον→no luchador αφιλαργυρον→(codicioso/no encariñado a la plata

(3:4) του→de la ιδιου→propia οικου→casa καλως→excelentemente προισταμενον→poniendo de pie hacia τεκνα→a hijos εχοντα→teniendo εν→en υποταγη→sujeción μετα→con πασης→toda σεμνοτητος→seriedad

(3:5) ει→Si δε→pero τις→alguien του→de la ιδιου→propia οικου→de casa προσπινηαι→poner de pie hacia ουκ→no οιδεν→ha sabido πως→¿Cómo εκκλησιας→de Iglesia/asamblea θεου→de Dios επιμελησεται→cuidará?

(3:6) μη→No νεοφυτον→nuevo convertido ινα→para que μη→no τυφωθεις→habiendo llegado a ser hinchado de orgullo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio εμπεση→caiga en του→de el διαβολου→Diablo/calumniador

(3:7) δει→es/está siendo necesario δε→pero αυτον→a él και→también μαρτυριαν→testimonio καλην→excelente/buen εχειν→estar teniendo απο→de/del/desde των→de los εξωθεν→de/del/desde afuera ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ονειδισμον→vituperio εμπεση→caiga en και→y παγίδα→trampa de lazo του→de el διαβολου→diablo/calumniador

(2:7) De lo que yo soy puesto por predicador y apóstol, (digo verdad en Cristo, no miento) doctor de los Gentiles en fidelidad y verdad.

(2:8) Quiero, pues, que los hombres oren en todo lugar, levantando manos limpias, sin ira ni contienda.

(2:9) Asimismo también las mujeres, ataviándose en hábito honesto, con vergüenza y modestia; no con cabellos encrespados, u oro, ó perlas, ó vestidos costosos.

(2:10) Sino de buenas obras, como conviene á mujeres que profesan piedad.

(2:11) La mujer aprenda en silencio, con toda sujeción.

(2:12) Porque no permito á la mujer enseñar, ni tomar autoridad sobre el hombre, sino estar en silencio.

(2:13) Porque Adam fué formado el primero, después Eva;

(2:14) Y Adam no fué engañado, sino la mujer, siendo seducida, vino á ser envuelta en transgresión:

(2:15) Empero se salvará engendrando hijos, si permaneciere en la fe y caridad y santidad, con modestia.

(2:7) Para esto yo fui constituido predicador y apóstol (digo verdad en Cristo, no miento), y maestro de los gentiles en fe y verdad.

(2:8) Quiero, pues, que los hombres oren en todo lugar, levantando manos santas, sin ira ni contienda.

(2:9) Asimismo que las mujeres se atavien de ropa decorosa, con pudor y modestia; no con peinado ostentoso, ni oro, ni perlas, ni vestidos costosos,

(2:10) sino con buenas obras, como corresponde a mujeres que profesan piedad.

(2:11) La mujer aprenda en silencio, con toda sujeción.

(2:12) Porque no permito a la mujer enseñar, ni ejercer dominio sobre el hombre, sino estar en silencio.

(2:13) Porque Adán fue formado primero, después Eva;

(2:14) y Adán no fue engañado, sino que la mujer, siendo engañada, incurrió en transgresión.

(2:15) Pero se salvará engendrando hijos, si permaneciere en fe, amor y santificación, con modestia.

(3:1) PALABRA fiel: Si alguno apetece obispado, buena obra desea.

(3:2) Conviene, pues, que el obispo sea irrepreensible, marido de una mujer, solícito, templado, compuesto, hospedador, apto para enseñar;

(3:3) No amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias, sino moderado, no litigioso, ajeno de avaricia;

(3:4) Que gobierne bien su casa, que tenga a sus hijos en sujeción con toda honestidad;

(3:5) (Porque el que no sabe gobernar su casa, ¿cómo cuidará de la iglesia de Dios?)

(3:6) No un neófito, porque inflándose no caiga en juicio del diablo.

(3:7) También conviene que tenga buen testimonio de los extraños, porque no caiga en afrenta y en lazo del diablo.

(3:1) Palabra fiel: Si alguno anhela obispado, buena obra desea.

(3:2) Pero es necesario que el obispo sea irrepreensible, marido de una sola mujer, sobrio, prudente, decoroso, hospedador, apto para enseñar;

(3:3) no dado al vino, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas, sino amable, apacible, no avaro;

(3:4) que gobierne bien su casa, que tenga a sus hijos en sujeción con toda honestidad

(3:5) (pues el que no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo cuidará de la iglesia de Dios?);

(3:6) no un neófito, no sea que envaneciéndose caiga en la condenación del diablo.

(3:7) También es necesario que tenga buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito y en lazo del diablo.

(3:8) διακονους→Siervos ωσαυτως→así mismo σεμνους→serios μη→no διλογους→doble palabra μη→no οινω→a vino πολλω→mucho προσεχοντας→teniendo (mente) hacia μη→no αισχροκερδεις→(ávvido) de ganancias vergonzosas

(3:9) εχοντας→Teniendo το→el μυστηριον→misterio της→de la πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εν→en καθαρα→limpia συνειδησει→conciencia

(3:10) και→Y ουτοι→estos δε→pero δοκιμαζεσθωσαν→estén siendo probados πρωτον→primero ειτα→luego διακονειτωσαν→estén sirviendo ανεγκλητοι→sin acusación οντες→siendo

(3:11) γυναικας→Mujeres ωσαυτως→así mismo σεμνας→serias μη→no διαβολους→calumniadoras νηφαλους→sobrias πιστας→dignas de fe/(la) fe/(confianza) εν→en πασιν→todas (cosas)

(3:12) διακονοι→Siervos εστωσαν→sean μιας→de uno γυναικος→mujer ανδρες→esposos τεκνων→de hijos καλως→excelentemente προισταμενοι→poniendo de pie hacia sí και→también των→de las ιδιων→propias οικων→casas

(3:13) οι→Los γαρ→porque καλως→excelentemente διακονησαντες→habiendo servido βαθμον→paso εαυτοις→a ellos mismos καλον→excelente/bueno περιποιουνται→están procurando και→y πολλην→mucha παρρησιαν→franqueza εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τη→a la εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:14) ταυτα→Estas (cosas) σοι→a ti γραφω→estoy escribiendo ελπικων→esperando ελθειν→venir προς→hacia σε→a ti ταχιον→más rápido

(3:15) εαν→si alguna vez δε→pero βραδυνω→esté siendo lento ινα→para que ειδης→has sabido πως→cómo δει→es/está siendo necesario εν→en οικω→casa θεου→de Dios αναστρεφεισθαι→ser conducido ητις→cual εστιν→es/está siendo εκκλησια→Iglesia/asamblea θεου→de Dios ζωντος→viviendo στυλος→columna και→y εδραιωμα→sopORTE της→de la αληθειας→verdad

(3:16) και→y ομολογουμενω→indiscutiblemente μεγα→grande εστιν→es/está siendo το→el της→de el ευσεβειας→piedad/bien-reverenciar μυστηριον→misterio θεος→Dios εφανερωθη→fue hecho manifiesto εν→en σαρκι→carne εδικαιωθη→fue justificado/declarado justo/recto εν→en πνευματι→espíritu ωφθη→fue visto αγγελοις→a angeles/mensajeros εκηρυχθη→fue proclamado εν→en εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) επιστευθη→fue creído εν→en κοσμω→mundo ανεληφθη→fue tomado hacia arriba εν→en δοξη→gloria/esplendor

## 1 Ti 4

(4:1) το→El δε→pero πνευμα→espíritu ρητως→concretamente λεγει→dice/está diciendo οτι→que εν→En υστεροις→últimos καιροις→tiempos señalados αποστησονται→se pondrán de pie aparte τινες→algunos της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) προσεχοντες→teniendo (mente) hacia πνευμασιν→a espíritus πλανοις→errantes και→y διδασκαλιας→a doctrinas/enseñanzas δαμωνιων→de demonios

(4:2) εν→en υποκρισει→hipocresía ψευδολογων→de habladores mentirosos κεκατηριασμενων→han sido marcados con hierro candente την→a la ιδιαν→propia συνειδησιν→conciencia

(4:3) κωλυοντων→impidiendo γαμειν→estar casando απεχεσθαι→estar absteniendo βρωματων→de alimentos α→cuales ο→el θεος→Dios εκτισεν→creó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεταληψιν→participación μετα→con ευχαριστιας→acción de gracias τοις→a los πιστοις→dignos de fe/(la) fe/(confianza) και→y επεγνωκοσιν→han conocido con precisión την→a la αληθειαν→verdad

(4:4) οτι→Porque παν→toda κτισμα→creación θεου→de Dios καλον→excelente/buena και→y ουδεν→nada αποβλητον→arrojado hacia afuera μετα→con ευχαριστιας→acción de gracias λαμβανομενον→siendo recibido

(4:5) αγιαζεται→es/está siendo santificado γαρ→porque δια→por medio/a través λογου→de palabra θεου→de Dios και→y εντευξειω→intercesión

(3:8) Los diáconos asimismo, deben ser honestos, no bilingües, no dados á mucho vino, no amadores de torpes ganancias;

(3:9) Que tengan el misterio de la fe con limpia conciencia.

(3:10) Y éstos también sean antes probados; y así ministren, si fueren sin crimen.

(3:11) Las mujeres asimismo, honestas, no detractoras, templadas, fieles en todo.

(3:12) Los diáconos sean maridos de una mujer, que gobiernen bien sus hijos y sus casas.

(3:13) Porque los que bien ministraren, ganan para sí buen grado, y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

(3:14) Esto te escribo con esperanza que iré presto á ti:

(3:15) Y si no fuere tan presto, para que sepas cómo te conviene conversar en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios vivo, columna y apoyo de la verdad.

(3:16) Y sin contradicción, grande es el misterio de la piedad: Dios ha sido manifestado en carne; ha sido justificado con el Espíritu; ha sido visto de los ángeles; ha sido predicado á los Gentiles; ha sido creído en el mundo; ha sido recibido en gloria.

(4:1) EMPERO el Espíritu dice manifiestamente, que en los venideros tiempos alguno apostatarán de la fe escuchando á espíritus de error y á doctrinas de demonios;

(4:2) Que con hipocresía hablarán mentira, teniendo cauterizada la conciencia.

(4:3) Que prohibirán casarse, y mandarán abstenerse de las viandas que Dios crió para que con hacimiento de gracias participasen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad.

(4:4) Porque todo lo que Dios crió es bueno, y nada hay que desecharse, si se toma con hacimiento de gracias:

(4:5) Porque por la palabra de Dios y por la oración es santificado.

(3:8) Los diáconos asimismo deben ser honestos, sin doblez, no dados a mucho vino, no codiciosos de ganancias deshonestas;

(3:9) que guarden el misterio de la fe con limpia conciencia.

(3:10) Y éstos también sean sometidos a prueba primero, y entonces ejerzan el diaconado, si son irreprehensibles.

(3:11) Las mujeres asimismo sean honestas, no calumniadoras, sino sobrias, fieles en todo.

(3:12) Los diáconos sean maridos de una sola mujer, y que gobiernen bien sus hijos y sus casas.

(3:13) Porque los que ejerzan bien el diaconado, ganan para sí un grado honroso, y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

(3:14) Esto te escribo, aunque tengo la esperanza de ir pronto a verte,

(3:15) para que si tardo, sepas cómo debes conducirse en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios viviente, columna y baluarte de la verdad.

(3:16) E indiscutiblemente, grande es el misterio de la piedad: *Dios fue manifestado en carne, Justificado en el Espíritu, Visto de los ángeles, Predicado a los gentiles, Creído en el mundo, Recibido arriba en gloria.*

(4:1) Pero el Espíritu dice claramente que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios;

(4:2) por la hipocresía de mentirosos que, teniendo cauterizada la conciencia,

(4:3) prohibirán casarse, y mandarán abstenerse de alimentos que Dios creó para que con acción de gracias participasen de ellos los creyentes y los que han conocido la verdad.

(4:4) Porque todo lo que Dios creó es bueno, y nada es de desecharse, si se toma con acción de gracias;

(4:5) porque por la palabra de Dios y por la oración es santificado.

(4:6) ταυτα→Estas (cosas) υποτιθεμενος→colocando debajo τοις→a los αδελφοις→hermanos καλος→excelente/buen εση→serás διακονος→siervo ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εντρεφουμενος→siendo nutrido τοις→a las λογοις→palabras της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y της→de la καλης→excelente/buena διδασκαλιας→doctrina/enseñanza η→a cual παρηκολουθηκας→has seguido (a lo largo) junto (a/al)/al lado de

(4:7) τους→a los δε→pero βεβηλους→profanos και→y γραυδεις→pertenecientes a mujeres viejas μυθους→mitos παραιτου→estés rehusando aceptar γυμναζε→Estés entrenando (como gimnasta) δε→pero σεαυτον→a ti mismo προς→hacia ευσεβειαν→a piedad/bien-reverenciar

(4:8) η→El γαρ→porque σωματικη→corporal γυμνασια→entrenamiento (como gimnasta) προς→hacia ολιγον→a poco εστιν→es/está siendo ωφελιμος→beneficioso η→el δε→pero ευσεβειαν→piedad/bien-reverenciar προς→hacia παντα→todas (cosas) ωφελιμος→beneficioso εστιν→es/está siendo επαγγελιαν→promesa εχουσα→teniendo ζωης→de vida της→de la νυν→ahora και→y της→de la μελλουσης→estando para (venir)

(4:9) πιστος→Digna de fe/(la) fe/(confianza) ο→la λογος→palabra και→y πασης→de toda αποδοχης→aceptación αξιος→digna

(4:10) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque και→también κοπιωμεν→estamos trabajando afanosamente και→y ονειδιζομεθα→somos/estamos siendo vituperados οτι→porque ηλπικαμεν→hemos esperado επι→sobre θεω→Dios ζωντι→viviendo ος→quien εστιν→es/está siendo σωτηρ→Salvador/Libertador παντων→de todos ανθρωπων→hombres μαλιστα→mayormente πιστων→de fieles

(4:11) παραγγελλε→Estés dando instrucción ταυτα→a estas (cosas) και→y διδασκε→estés enseñando

(4:12) μηδεις→Nadie σου→de ti της→de la νεοτητος→juventud καταφρονειτω→esté despreciando αλλα→sino τυπος→ejemplo/modelo patrón γινου→estés llegando a ser των→de los πιστων→fieles εν→en λογω→palabra εν→en αναστροφη→conducta εν→en αγαπη→amor εν→en πνευματι→espíritu εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εν→en αγνεια→pureza

(4:13) εως→Hasta ερχομαι→estoy viniendo προσεχε→estés teniendo atencion τη→a la αναγνωσει→lectura τη→a la παρακλησει→exhortación τη→a la διδασκαλια→doctrina/enseñanza

(4:14) μη→No αμελει→estés descuidando του→de el εν→en σοι→ti χαρισματος→don de gracia ο→cual εδοθη→fue dado σοι→a ti δια→por medio/a través προφητειας→profecía μετα→con επιθεσεως→imposición των→de las χειρων→manos του→de el πρεσβυτεριου→cuerpo de ancianos

(4:15) ταυτα→Estas (cosas) μελετα→estés meditando εν→en τουτοις→estas (cosas) ιση→estés siendo ινα→para que σου→de ti η→el προκοπη→adelantamiento φανερα→manifiesto η→esté siendo εν→en πασαι→todos

(4:16) επεχε→Estés teniendo (atención) sobre σεαυτω→a ti mismo και→y τη→a la διδασκαλια→doctrina/enseñanza επιμενε→estés permaneciendo sobre αυτοις→a ellas (cosas) τουτο→esto γαρ→porque ποιων→haciendo και→y σεαυτον→a ti mismo σωσεις→salvarás και→y τους→a los ακουοντας→oyendo σου→de ti

## 1 Ti 5

(5:1) πρεσβυτερω→A anciano μη→no επιπληξης→golpees (con habla) sobre αλλα→sino παρακαλει→estés instando ως→como πατερα→a padre νεωτερους→a jóvenes ως→como αδελφους→hermanos

(5:2) πρεσβυτερας→a (mujeres) de mayor edad ως→como μητερας→a madres νεωτερας→a (mujeres) jóvenes ως→como αδελφας→a hermanas εν→en παση→toda αγνεια→pureza

(5:3) χηρας→A viudas τιμα→estés honrando τας→a las οντως→verdaderamente χηρας→viudas

(4:6) Si esto propusieras á los hermanos, serás buen ministro de Jesucristo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la cual has alcanzado.

(4:7) Mas las fábulas profanas y de viejas desecha, y ejercítate para la piedad.

(4:8) Porque el ejercicio corporal para poco es provechoso; mas la piedad para todo aprovecha, pues tiene promesa de esta vida presente, y de la venidera.

(4:9) Palabra fiel es esta, y digna de ser recibida de todos.

(4:10) Que por esto aun trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Dios viviente, el cual es Salvador de todos los hombres, mayormente de los que creen.

(4:11) Esto manda y enseña.

(4:12) Ninguno tenga en poco tu juventud; pero sé ejemplo de los fieles en palabra, en conversación, en caridad, en espíritu, en fe, en limpieza.

(4:13) Entre tanto que voy, ocúpate en leer, en exhortar, en enseñar.

(4:14) No descuides el don que está en ti, que te es dado por profecía con la imposición de las manos del presbiterio.

(4:15) Medita estas cosas; ocúpate en ellas; para que tu aprovechamiento sea manifiesto á todos.

(4:16) Ten cuidado de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello; pues haciendo esto, á ti mismo salvarás y á los que te oyeren.

(4:6) Si esto enseñás a los hermanos, serás buen ministro de Jesucristo, nutrido con las palabras de la fe y de la buena doctrina que has seguido.

(4:7) Desecha las fábulas profanas y de viejas. Ejercítate para la piedad;

(4:8) porque el ejercicio corporal para poco es provechoso, pero la piedad para todo aprovecha, pues tiene promesa de esta vida presente, y de la venidera.

(4:9) Palabra fiel es esta, y digna de ser recibida por todos.

(4:10) que por esto mismo trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Dios viviente, que es el Salvador de todos los hombres, mayormente de los que creen.

(4:11) Esto manda y enseña.

(4:12) Ninguno tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, conducta, amor, espíritu, fe y pureza.

(4:13) Entre tanto que voy, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza.

(4:14) No descuides el don que hay en ti, que te fue dado mediante profecía con la imposición de las manos del presbiterio.

(4:15) Ocúpate en estas cosas; permanece en ellas, para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos.

(4:16) Ten cuidado de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello, pues haciendo esto, te salvarás a ti mismo y a los que te oyeren.

(5:1) NO reprendas al anciano, sino exhortale como á padre: á los más jóvenes, como á hermanos;

(5:2) A las ancianas, como á madres; á las jovencitas, como á hermanas, con toda pureza.

(5:3) Honra á las viudas que en verdad son viudas.

(5:1) No reprendas al anciano, sino exhortale como a padre; a los más jóvenes, como a hermanos;

(5:2) a las ancianas, como a madres; a las jovencitas, como a hermanas, con toda pureza.

(5:3) Honra a las viudas que en verdad lo son.

(5:4) ει→Si δε→pero τις→alguna χηρα→viuda τεκνα→hijos η→ο εκγονα→nietos εχει→tiene/está teniendo μανθανετωσαν→estén aprendiendo πρωτων→primero τον→a la ιδιον→propia οικον→casa ευσεβειν→estar bien-reverenciando και→y αμοιβας→recompensas αποδιδονται→dar/estar dando de regreso τοις→a los προγονοις→progenitores τουτο→esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo [\*] [\*] αποδεκτον→acceptable ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: [\*] καλον→excelente/bueno [\*] και→y

(5:5) η→La δε→pero οντως→verdaderamente χηρα→viuda και→y μεμονωμενη→ha sido dejada sola ηλπικεν→ha esperado επι→sobre τον→el θεον→Dios και→y προσμενει→permanece/está permaneciendo hacia ταις→los δεησεις→ruegos και→y ταις→las προσευχαις→oraciones νυκτος→de noche και→y ημερας→de día

(5:6) η→La δε→pero σπαταλωσα→viviendo para placer ζωσα→viviendo τεθνηκεν→ha muerto

(5:7) και→Y ταυτα→a estas (cosas) παραγγελλε→estés dando instrucción ινα→para que ανεπιληπτοι→irreprensibles ωσιν→estén siendo

(5:8) ει→Si δε→pero τις→alguien των→de los ιδιων→propios και→y μαλιστα→mayormente των→de los οικειων→(miembros de) casa ου→no προνοιει→está proveyendo την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ηρηνηται→ha negado και→y εστιν→es/está siendo απιστου→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) χειρων→peor que

(5:9) χηρα→Viuda καταλεγεσθω→esté siendo puesta en lista μη→no ελαττον→menor ετων→de años εξηκοντα→sesenta γεγονυια→ha llegado a ser ενος→de uno ανδρος→esposo γυνη→mujer

(5:10) εν→en εργοις→obras καλοις→excelentes/buenas μαρτυρουμενη→siendo dado testimonio ει→si ετεκνοτροφησεν→crió hijos ει→si εξενοδοχησεν→hospedó extraños ει→si αιωνων→de santos ποδας→pies ενιψεν→lavó ει→si θλιβομενοις→siendo puestos bajo afflictión επηρκεσεν→fue suficientemente fuerte sobre ει→si παντι→toda εργω→obra αγαθω→buena επηκολουθησεν→siguió sobre

(5:11) νεωτερας→A (mujeres) jóvenes δε→pero χηρας→viudas παραιτου→estés rehusando aceptar οταν→cuando γαρ→porque καταστρηνιασωσιν→sientan impulsos sexuales του→de el χριστου→Cristo/Ungido γαμειν→estar casando θελουσιν→están queriendo

(5:12) εχουσαι→teniendo κριμα→juicio οτι→porque την→a la πρωτην→más primera πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ηθετησαν→pusieron a un lado

(5:13) αμα→al mismo tiempo δε→pero και→también αργαι→desocupadas μανθανουσιν→están aprendiendo περιερχομεναι→yendo alrededor τας→a las οικιας→casas ου→no μονον→solamente δε→pero αργαι→desocupadas αλλα→sino και→también φλυαροι→chismosas και→y περιεργοι→entrometidas λαλουσαι→hablando τα→a las (cosas) μη→no δεοντα→son/están siendo necesarias

(5:14) βουλομαι→Quiero/estoy queriendo ουν→por lo tanto νεωτερας→a (mujeres) jóvenes γαμειν→estar casando τεκνογονειν→estar teniendo hijos οικοδεσποτειν→estar administrando casa μηδεμιαν→ninguna αφορμην→ocasión διδονται→dar/estar dando τω→a/al/a el αντικειμενω→yaciendo en contra λοιδοριας→de injuria denigrante χαριν→por esta causa

(5:15) ηδη→ya γαρ→porque τινες→algunas εξετραπησαν→fueron giradas hacia afuera οπισω→detrás de του→el σατανα→Satanás/adversario

(5:16) ει→Si τις→alguien πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) η→ο πιστη→digna de fe/(la) fe/(confianza) εχει→tiene/está teniendo χηρας→viudas επαρκειτω→esté siendo suficientemente fuerte sobre αυταις→a ellas και→y μη→no βαρεισθω→esté siendo cargada completamente η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea ινα→para que ταις→a las οντως→verdaderamente χηραις→viudas επαρκεση→estén socorriendo

(5:17) οι→Los καλως→excelentemente προεστωτες→ha puesto de pie hacia (auditorio) πρεσβυτεροι→ancianos διπλης→de doble τιμης→honra αξιουσθωσαν→sean considerados dignos μαλιστα→mayormente οι→los κοπιωντες→trabajando afanosamente εν→en λογω→palabra και→y διδασκαλια→doctrina/enseñanza

(5:4) Pero si alguna viuda tuviere hijos, ó nietos, aprendan primero á gobernar su casa piadosamente, y á recompensar á sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.

(5:5) Ahora, la que en verdad es viuda y solitaria, espera en Dios, y es diligente en suplicas y oraciones noche y día.

(5:6) Pero la que vive en delicias, viviendo está muerta.

(5:7) Denuncia pues estas cosas, para que sean sin reprensión.

(5:8) Y si alguno no tiene cuidado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que un infiel.

(5:9) La viuda sea puesta en clase especial, no menos que de sesenta años, que haya sido esposa de un solo marido.

(5:10) Que tenga testimonio en buenas obras; si crió hijos; si ha ejercitado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los santos; si ha socorrido á los afligidos; si ha seguido toda buena obra.

(5:11) Pero viudas más jóvenes no admitas: porque después de hacerse licenciosas contra Cristo, quieren casarse.

(5:12) Condenadas ya, por haber falseado la primera fe.

(5:13) Y aun también se acostumbra á ser ociosas, á andar de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también parleras y curiosas, hablando lo que no conviene.

(5:14) Quiero pues, que las que son jóvenes se casen, crien hijos, gobiernen la casa; que ninguna ocasión den al adversario para maldecir.

(5:15) Porque ya algunas han vuelto atrás en pos de Satanás.

(5:16) Si algún fiel ó alguna fiel tiene viudas, manténgalas, y no sea gravada la iglesia; á fin de que haya lo suficiente para las que de verdad son viudas.

(5:17) Los ancianos que gobiernan bien, sean tenidos por dignos de doblada honra; mayormente los que trabajan en predicar y enseñar.

(5:4) Pero si alguna viuda tiene hijos, o nietos, aprendan éstos primero a ser piadosos para con su propia familia, y a recompensar a sus padres; porque esto es lo bueno y agradable delante de Dios.

(5:5) Mas la que en verdad es viuda y ha quedado sola, espera en Dios, y es diligente en súplicas y oraciones noche y día.

(5:6) Pero la que se entrega a los placeres, viviendo está muerta.

(5:7) Manda también estas cosas, para que sean irrepreensibles;

(5:8) porque si alguno no provee para los suyos, y mayormente para los de su casa, ha negado la fe, y es peor que un incrédulo.

(5:9) Sea puesta en la lista sólo la viuda no menor de sesenta años, que haya sido esposa de un solo marido,

(5:10) que tenga testimonio de buenas obras; si ha criado hijos; si ha practicado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los santos; si ha socorrido a los afligidos; si ha practicado toda buena obra.

(5:11) Pero viudas más jóvenes no admitas; porque cuando, impulsadas por sus deseos, se rebelan contra Cristo, quieren casarse,

(5:12) incurriendo así en condenación, por haber quebrantado su primera fe.

(5:13) Y también aprenden a ser ociosas, andando de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también chismosas y entremetidas, hablando lo que no debieran.

(5:14) Quiero, pues, que las viudas jóvenes se casen, crien hijos, gobiernen su casa; que no den al adversario ninguna ocasión de maledicencia.

(5:15) Porque ya algunas se han apartado en pos de Satanás.

(5:16) Si algún creyente o alguna creyente tiene viudas, que las mantenga, y no sea gravada la iglesia, a fin de que haya lo suficiente para las que en verdad son viudas.

(5:17) Los ancianos que gobiernan bien, sean tenidos por dignos de doble honor, mayormente los que trabajan en predicar y enseñar.



(5:18) λεγει→dice/está diciendo γαρ→porque η→el γραφη→escrito βουν→A toro αλωνντα→trillando ου→no φιμωσεις→pondrás bozal και→Y αξιος→Digno ο→el εργατης→obrero του→de el μισθου→salario/paga/sueldo αυτου→de él

(5:19) κατα→Contra πρεσβυτερου→anciano κατηγοριαν→acusación μη→no παραδεχου→estés aceptando contigo εκτος→excepto ει→si μη→no επι→sobre δυο→dos η→o τριων→tres μαρτυρων→testigos

(5:20) τους→A los αμαρτανοντας→pecando ενωπιον→a vista de παντων→todos ελεγχε→estés poniendo al descubierto ινα→para que και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes φοβον→temor εχωσιν→estén teniendo

(5:21) διαμαρτυρομαι→Estoy dando testimonio cabal ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y των→de los εκλεκτων→escogidos/elegidos/seleccionados αγγελων→angeles/mensajeros ινα→para que ταυτα→estas (cosas) φυλαξης→guardes χωρις→aparte de προκριματος→prejuicio μηδεν→nada ποιων→haciendo κατα→según προσκλησιν→inclinación parcial

(5:22) χειρας→Manos ταχεως→rápidamente μηδενι→a nadie επιτιθει→estés imponiendo μηδε→ni κοινωνει→estés compartiendo en común αμαρτιας→a pecados αλλοτριας→de otros σεαυτον→a ti mismo αγνον→puro τηρει→estés guardando

(5:23) μηκετι→Ya no υδροποτει→estés bebiendo agua αλλ→sino οινω→a vino ολιγω→poco χρω→estés usando δια→por τον→el στομαχον→estómago σου→de ti και→y τας→las πυκνας→frecuentes σου→de ti ασθενειας→enfermedades

(5:24) τινων→De algunos ανθρωπων→hombres αι→los αμαρτιας→pecados προδηλοι→evidentes hacia ειςιν→son/están siendo προαγουσαι→conduciendo hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρισιν→a juicio τισιν→a algunos δε→pero και→también επακολουθουσιν→están siguiendo sobre (más tarde)

(5:25) ωσαυτως→así mismo και→también τα→las καλα→excelentes/buenas εργα→obras προδηλα→evidentes hacia εστιν→es/está siendo και→y τα→las αλλως→de otra (manera) εχοντα→teniendo κρυβηναι→ser escondida ου→no δυνανται→pueden/están siendo capaces

## 1 Ti 6

(6:1) οσοι→Tantos como ειςιν→están υπο→bajo ζυγον→yugo δουλοι→esclavos τους→a los ιδιους→propios δεσποτας→amos πασης→de toda τιμης→honra αξιους→dignos ηγεσθωσαν→sean considerados ινα→para que μη→no το→el ονομα→nombre του→de el θεου→Dios και→y η→la διδασκαλια→doctrina/enseñanza βλασφημηται→esté siendo insultada injuriosamente

(6:2) οι→Los δε→pero πιστους→creyentes εχοντες→teniendo δεσποτας→amos μη→no καταφρονειτωσαν→estén despreciando οτι→porque αδελφοι→hermanos ειςιν→son/están siendo αλλα→sino μαλλον→más bien δουλευετωσαν→estén sirviendo esclavizados οτι→porque πιστοι→creyentes ειςιν→son/están siendo και→y αγαπητοι→amados οι→los της→de el ευεργεσιας→hecho bueno αντιλαμβανομενοι→recibiendo parte ταυτα→Estas (cosas) διδασκε→estés enseñando και→y παρακαλει→estés exhortando

(6:3) ει→Si τις→alguien ετεροδιδασκαλει→está enseñando diferente και→y μη→no προσερχεται→viene/está viniendo hacia υγιανουσιν→sanas/siendo saludables λογους→palabras τοις→a las του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y τη→a la κατ→según ευσεβειαν→a piedad/bien-reverenciar διδασκαλια→doctrina/enseñanza

(6:4) τετυφωται→ha llegado a ser hinchado (de orgullo) μηδεν→nada επισταμενος→siéndole conocido αλλα→más bien νοσων→estando mentalmente enfermo περι→acerca de/(sobre)/(por) ζητησεις→búsquedas (de investigación) και→y λογομαχιας→pleitos de palabras εξ→de/del/procedente de/(de en) ων→cuales γινεται→está llegando a ser φθονος→envidia εις→contienda βλασφημιαι→insultos injuriosos υπονοιαι→sospechas πονηραι→maligñas

(5:18) Porque la Escritura dice: No embozarás al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su jornal.

(5:19) Contra el anciano no recibas acusación sino con dos ó tres testigos.

(5:20) A los que pecaren, repréndelos delante de todos, para que los otros también teman.

(5:21) Te requiero delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin perjuicio de nadie, que nada hagas inclinándote á la una parte.

(5:22) No impongas de ligero las manos á ninguno, ni comuniques en pecados ajenos: consérvate en limpieza.

(5:23) No bebas de aquí adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estómago, y de tus continuas enfermedades.

(5:24) Los pecados de algunos hombres, antes que vengan ellos á juicio, son manifiestos; mas á otros les vienen después.

(5:25) Asimismo las buenas obras antes son manifiestas; y las que son de otra manera, no pueden esconderse.

(6:1) TODOS los que están debajo del yugo de servidumbre, tengan á sus señores por dignos de toda honra, porque no sea blasfemado el nombre del Señor y la doctrina.

(6:2) Y los que tienen amos fieles, no los tengan en menos, por ser hermanos; antes sirvanles mejor, por cuanto son fieles y amados, y partícipes del beneficio. Esto enseña y exhorta.

(6:3) Si alguno enseña otra cosa, y no asiente á sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y á la doctrina que es conforme á la piedad;

(6:4) Es hinchado, nada sabe, y enloquece acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, maledicencias, malas sospechas,

(5:18) Pues la Escritura dice: No pondrás bozal al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su salario.

(5:19) Contra un anciano no admitas acusación sino con dos o tres testigos.

(5:20) A los que persisten en pecar, repréndelos delante de todos, para que los demás también teman.

(5:21) Te encarezco delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin prejuicios, no haciendo nada con parcialidad.

(5:22) No impongas con ligereza las manos a ninguno, ni participes en pecados ajenos. Consérvate puro.

(5:23) Ya no bebas agua, sino usa de un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.

(5:24) Los pecados de algunos hombres se hacen patentes antes que ellos vengan a juicio, mas a otros se les descubren después.

(5:25) Asimismo se hacen manifiestas las buenas obras; y las que son de otra manera, no pueden permanecer ocultas.

(6:1) Todos los que están bajo el yugo de esclavitud, tengan a sus amos por dignos de todo honor, para que no sea blasfemado el nombre de Dios y la doctrina.

(6:2) Y los que tienen amos creyentes, no los tengan en menos por ser hermanos, sino sirvanles mejor, por cuanto son creyentes y amados los que se benefician de su buen servicio. Esto enseña y exhorta.

(6:3) Si alguno enseña otra cosa, y no se conforma a las sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y a la doctrina que es conforme a la piedad,

(6:4) está envanecido, nada sabe, y delira acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, blasfemias, malas sospechas,

(6:5) διαπαρατριβαί→disputas constantes διεφθαρμένων→de habiendo sido corrompidos destructivamente por completo ανθρωπων→hombres τον→a la νουν→entendimiento/mente και→y απεστερημένων→habiendo sido despojados της→de la αληθείας→verdad νομιζόντων→suponiendo πορισμόν→ganancia είναι→ser την→el ευσεβειαν→piedad/bien-reverenciar αφίστασο→estás poniéndote de pie aparte απο→de/del/desde των→los τοιούτων→tales

(6:6) εστιν→Es/está siendo δε→pero πορισμός→ganancia μεγάς→grande η→el ευσεβεία→piedad/bien-reverenciar μετά→con αυταρκείας→autosuficiencia

(6:7) ουδεν→Nada γαρ→porque εισηνεγκαμεν→introducimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo δηλον→evidente οτι→que ουδε→tampoco εξενηκειν→llevar hacia afuera τι→algo δυναμεθα→somos/estamos siendo capaces

(6:8) εχοντες→teniendo δε→pero διατροφας→sustento και→y σκεπασματα→prendas que cubran τουτοις→a estas (cosas) αρκεθησομεθα→seremos satisfechos

(6:9) οι→Los δε→pero βουλομενοι→queriendo πλουτειν→ser ricos επιπιπουσιν→están cayendo en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba και→y παγιδα→trampa de lazo και→y επιθυμιας→deseos πολλας→muchos ανοητους→insensatos και→y βλαβερας→dañinos αιτινες→quienes βυθιζουσιν→están arrastrando al fondo τους→a los ανθρωπους→hombres εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολεθρον→destrucción και→y απωλειαν→ruina

(6:10) ριζα→raíz γαρ→porque παντων→de todas των→las κακων→malas (cosas) εστιν→es/está siendo η→el φιλαργυρια→cariño a (la) plata ης→de cual τινες→algunos ορεγομενοι→extendiéndose hacia adelante απειλανθησαν→fueron inducidos a error απο→de/del/desde της→la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y εαυτους→a sí mismos περιπειραν→agujerearon alrededor οδυνας→a dolores πολλας→muchos

(6:11) συ→Tú δε→pero ω→oh ανθρωπε→hombre του→de el θεου→Dios ταυτα→estas (cosas) φευγε→estés huyendo διωκε→estés siguiendo tras de δε→pero δικαιοσυνην→a justicia/rectitud ευσεβειαν→a piedad/bien-reverenciar πιστιν→a fe/(la) fe/(confianza) αγαπην→a amor υπομονην→a paciencia/aguante πραοτητα→a mansedumbre de temperamento

(6:12) αγωνιζου→Batalla/pelea en guerra/estés agonizando luchando τον→a la καλον→excelente/buena αγωνα→batalla/lucha agonizante της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) επιλαβου→toma asiendo completamente της→de la αιωνιου→eterna ζωης→vida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual εκληθης→fue llamado και→y ωμολογησας→declaraste públicamente την→a la καλην→excelente/buena ομολογίαν→declaración pública ενωπιον→a vista de πολλων→muchos μαρτυρων→testigos

(6:13) παραγγελω→Estoy ordenando σοι→a ti ενωπιον→a vista de του→de el θεου→Dios του→de el ζωοποιουντος→haciendo vivir τα→a las παντα→todas (cosas) και→y χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús του→de el μαρτυρησαντος→dando/habienio dado testimonio επι→sobre ποντιου→Poncio πιλατου→Pilato την→la καλην→excelente/buena ομολογίαν→declaración pública

(6:14) τηρησαι→Guardar/estar guardando σε→a ti την→el εντολην→mandamiento/mandato ασπιλον→inmaculado ανεπιληπτον→irrepreensible μεχρι→hasta της→de la επιφανειας→manifestación του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(6:15) ην→cual καιροις→a tiempos señalados ιδιοις→propios δεξει→mostrará ο→el μακαριος→bienaventurado/dichoso και→y μονος→solo δυναστης→Potentado/Soberano ο→el βασιλευς→Rey των→de los βασιλευοντων→reinando como reyes και→y κυριος→Señor των→de los κυριουοντων→gobernando como señores

(6:16) ο→el μονος→solo εχων→teniendo αθανασιαν→inmortalidad φως→a luz οικων→habitando απροσιτον→inaccesible ον→a quien ειδεν→vio ουδεις→nadie ανθρωπων→de hombres ουδε→ni ιδειν→ver δυναται→puede/es/está siendo capaz ω→a quien τιμη→honra και→y κρατος→poderío αιωνιον→eterno αμην→amén

(6:5) Porfias de hombres corruptos de entendimiento y privados de la verdad, que tienen la piedad por granjería: apártate de los tales.

(6:6) Empero grande granjería es la piedad con contentamiento.

(6:7) Porque nada hemos traído a este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

(6:8) Así que, teniendo sustento y con qué cubrirnos, seamos contentos con esto.

(6:9) Porque los que quieren enriquecerse, caen en tentación y lazo, y en muchas codicias locas y dañosas, que hunden a los hombres en perdición y muerte.

(6:10) Porque el amor del dinero es la raíz de todos los males: el cual codiciando algunos, se descaminaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores.

(6:11) Mas tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre.

(6:12) Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, a la cual asimismo eres llamado, habiendo hecho buena profesión delante de muchos testigos.

(6:13) Te mando delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Jesucristo, que testificó la buena profesión delante de Poncio Pilato,

(6:14) Que guardes el mandamiento sin mácula ni reprensión, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo:

(6:15) La cual a su tiempo mostrará el Bienaventurado y solo Poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores;

(6:16) Quien sólo tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver: al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.

(6:5) disputas necias de hombres corruptos de entendimiento y privados de la verdad, que toman la piedad como fuente de ganancia; apártate de los tales.

(6:6) Pero gran ganancia es la piedad acompañada de contentamiento;

(6:7) porque nada hemos traído a este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

(6:8) Así que, teniendo sustento y abrigo, estemos contentos con esto.

(6:9) Porque los que quieren enriquecerse caen en tentación y lazo, y en muchas codicias necias y dañosas, que hunden a los hombres en destrucción y perdición;

(6:10) porque raíz de todos los males es el amor al dinero, el cual codiciando algunos, se extraviaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores.

(6:11) Mas tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre.

(6:12) Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, a la cual asimismo fuiste llamado, habiendo hecho la buena profesión delante de muchos testigos.

(6:13) Te mando delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Jesucristo, que dio testimonio de la buena profesión delante de Poncio Pilato,

(6:14) que guardes el mandamiento sin mácula ni reprensión, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo,

(6:15) la cual a su tiempo mostrará el bienaventurado y solo Soberano, Rey de reyes, y Señor de señores,

(6:16) el único que tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver, al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.

(6:17) τοις→A los πλουσιοις→ricos εν→en τω→a la νυν→ahora αιωνι→edad/siglo παραγγελλε→estés dando instrucción μη→no υψηλοφρονειν→ser altivos de entendimiento/mente μηδε→ni ηλπικεναι→haber puesto esperanza επι→sobre πλουτου→riqueza αδηλοτητι→no evidentes αλλ→sino εν→en τω→el θεω→Dios τω→el ζωντι→viviendo τω→a/al/a el παρεχοντι→habiendo concedido ημιν→a nosotros παντα→todas (cosas) πλουσιως→ricamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απολαουσιν→disfrute

(6:18) αγαθοεργειν→Hacer/estar haciendo bien πλουτειν→ser ricos εν→en εργοις→obras καλοις→excelentes/buenas ευμεταδοτους→bien dispuesto a dar generosamente ειναί→ser κοινωνικους→listo a compartir

(6:19) αποθησαυριζοντας→Atesorando desde εαυτοις→a ellos mismos θεμελιον→fundamento καλον→excelente/bueno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→lo μελλον→estando para (venir) ινα→para que επιλαβωνται→tomen asido της→de la αιωνιου→eterna ζωης→vida

(6:20) ω→Oh τιμοθεε→Timoteo την→a/al/a el παραθηκην→depósito φυλαξον→guarda εκτρεπομενος→evitando/girando hacia afuera τας→a las βεβηλους→profanas κενοφωνιας→palabrerías vacías και→y αντιθεσεις→contradicciones της→de el ψευδωνυμου→falsamente llamado γνωσεως→conocimiento

(6:21) ην→a cual τινες→algunos επαγγελματοι→profesando περι→acerca de/(sobre)/(por) την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ηστοχησαν→desviaron η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con σου→de ti αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia τιμοθεον→Timoteo πρωτη→primero εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde λαοδικειας→Laodicea ητις→cual εστιν→es/está siendo μητροπολις→metropolis/ciudad concurrida φρυγιας→de Frigia της→de πακατιανης→Pacatiene]

(6:17) A los ricos de este siglo manda que no sean altivos, ni pongan la esperanza en la incertidumbre de las riquezas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia de que gocemos:

(6:18) Que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, dadivosos, que con facilidad comuniquen;

(6:19) Atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, que echen mano á la vida eterna.

(6:20) Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas de vanas cosas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia:

(6:21) La cual profesando algunos, fueron descaminados acerca de la fe. La gracia sea contigo. Amén. epístola á Timoteo fué escrita de Laodicea, que es metrópoli de la Frigia Pacatiana.

(6:17) A los ricos de este siglo manda que no sean altivos, ni pongan la esperanza en las riquezas, las cuales son inciertas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia para que las disfrutemos.

(6:18) Que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, dadivosos, generosos;

(6:19) atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, que echen mano de la vida eterna.

(6:20) Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas sobre cosas vanas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia,

(6:21) la cual profesando algunos, se desviaron de la fe. La gracia sea contigo. Amén.

## 2 Ti 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios κατ→según επαγγελιαν→promesa ζωης→de vida της→de la εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:2) τιμοθεω→a Timoteo αγαπητω→amado τεκνω→hijo χαρις→Gracia/bondad inmerecida ελεος→misericordia ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

(1:3) χαριν→Gracias εχω→tengo/estoy teniendo τω→a/al/a el θεω→Dios ω→a quien λατρευω→estoy dando servicio sagrado απο→de/del/desde προγονων→progenitores εν→en καθαρα→limpia συνειδησει→conciencia ως→como αδιαλειπτον→incesante εχω→tengo/estoy teniendo την→a la περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→de ti μνειαν→mención εν→en ταις→los δεησεων→ruegos μου→de mí νυκτος→de noche και→y ημερας→de día

(1:4) επιποθων→anhelando σε→a ti ιδειν→ver μεμνημενος→ha sido recordado σου→de ti των→de las δακρυων→lágrimas ινα→para que χαρας→de regocijo πληρωθω→sea llenado a plenitud

(1:5) υπομνησιν→Bajo recuerdo λαμβανων→tomando της→de la εν→en σοι→ti ανυποκριτου→sin hipocresia πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ητις→cual ενωκησεν→habité en πρωτον→primero εν→en τη→la μαμμη→abuela σου→de ti λωιδι→Loida και→y τη→la μητρι→madre σου→de ti ευνικη→Eunice πεπεισμαι→he sido persuadido δε→pero οτι→que και→también εν→en σοι→ti

(1:6) δι→Por ην→cual αιτιαν→causa αναμνησκα→recuerdo/estoy recordando σε→a ti αναζωπυρειν→volver a encender το→el χαρισμα→don του→de el θεου→Dios ο→cual εστιν→es/está siendo εν→en σοι→ti δια→por της→la επιθεσεως→imposición των→de las χειρων→manos μου→de mí

(1:7) ου→no γαρ→porque εδωκεν→dio ημιν→a nosotros ο→el θεος→Dios πνευμα→espíritu δειλιας→de cobardía αλλα→sino δυναμεις→de poder και→y αγαπης→de amor και→y σωφρονισμου→de buen juicio

(1:8) μη→No ουν→por lo tanto επιαισχυνθης→seas avergonzado το→a/al/a el μαρτυριον→testimonio του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros μηδε→ni εμε→a mí τον→a/al/a el δεσμιον→atado αυτου→de él/su/sus αλλα→sino συγκακοπαθησον→sufre el mal junto con τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje κατα→según δυναμιν→poder θεου→de Dios

(1:9) του→de el σωσαντος→habiendo librado ημας→a nosotros και→y καλεσαντος→habiendo llamado κλησει→a llamamiento αγια→santo ου→no κατα→según τα→a las εργα→obras ημων→nuestro/de nosotros αλλα→sino κατ→según ιδιαν→propio προθεσιν→propósito και→y χαριν→gracia/bondad inmerecida την→a la δοθεισαν→habiendo sido dada ημιν→a nosotros εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús προ→antes χρονων→de tiempos αιωνιων→de larguísima duración

(1:10) φανερωθεισαν→habiendo sido manifestada δε→pero νυν→ahora δια→por medio/a través της→de la επιφανειας→manifestación του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido καταργησαντος→haciendo/habiendo hecho sin efecto μεν→de hecho τον→a la θανατον→muerte φωτισαντος→habiendo llevado luz sobre δε→pero ζων→vida και→y αφθαρσιαν→incorrupción δια→por medio/a través του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(1:11) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual ετεθην→fui puesto εγω→yo κηρυξ→proclamador και→y αποστολος→apóstol/emisario και→y διδασκαλος→maestro εθνων→de naciones

(1:12) δι→Por ην→cual αιτιαν→causa και→y ταυτα→estas (cosas) πασχω→estoy sufriendo αλλ→pero ουκ→no επιαισχυνομαι→soy/estoy siendo avergonzado οιδα→he sabido γαρ→porque ω→a quien πεπιστευκα→he confiado και→y πεπεισμαι→he sido persuadido οτι→que δυνατος→capaz εστιν→es/está siendo την→a/al/a el παραθηκην→depósito μου→de mí φυλαξει→guardar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκεινην→a aquél την→el ημεραν→día

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,

(1:2) A Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre y de Jesucristo nuestro Señor.

(1:3) Doy gracias a Dios, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y día;

(1:4) Deseando verte, acordándome de tus lágrimas, para ser lleno de gozo;

(1:5) Trayendo a la memoria la fe no fingida que hay en ti, la cual residió primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice; y estoy cierto que en ti también.

(1:6) Por lo cual te aconsejo que despiertes el don de Dios, que está en ti por la imposición de mis manos.

(1:7) Porque no nos ha dado Dios el espíritu de temor, sino el de fortaleza, y de amor, y de templanza.

(1:8) Por tanto no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, preso suyo; antes sé participante de los trabajos del evangelio según la virtud de Dios,

(1:9) Que nos salvó y llamó con vocación santa, no conforme a nuestras obras, mas según el intento suyo y gracia, la cual nos es dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos,

(1:10) Mas ahora es manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual quitó la muerte, y sacó a la luz la vida y la inmortalidad por el evangelio;

(1:11) Del cual yo soy puesto predicador, y apóstol, y maestro de los Gentiles.

(1:12) Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me avergüenzo; porque yo sé a quien he creído, y estoy cierto que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,

(1:2) a Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia y paz, de Dios Padre y de Jesucristo nuestro Señor.

(1:3) Doy gracias a Dios, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar me acuerdo de ti en mis oraciones noche y día;

(1:4) deseando verte, al acordarme de tus lágrimas, para llenarme de gozo;

(1:5) trayendo a la memoria la fe no fingida que hay en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice, y estoy seguro que en ti también.

(1:6) Por lo cual te aconsejo que avives el fuego del don de Dios que está en ti por la imposición de mis manos.

(1:7) Porque no nos ha dado Dios espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.

(1:8) Por tanto, no te avergüences de dar testimonio de nuestro Señor, ni de mí, preso suyo, sino participa de las aflicciones por el evangelio según el poder de Dios,

(1:9) quien nos salvó y llamó con llamamiento santo, no conforme a nuestras obras, sino según el propósito suyo y la gracia que nos fue dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos,

(1:10) pero que ahora ha sido manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual quitó la muerte y sacó a luz la vida y la inmortalidad por el evangelio,

(1:11) del cual yo fui constituido predicador, apóstol y maestro de los gentiles.

(1:12) Por lo cual asimismo padezco esto; pero no me avergüenzo, porque yo sé a quién he creído, y estoy seguro que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.

(1:13) υποτυπωσιν→Forma-modelo εχε→tengas/estés teniendo υγιανοντων→de sanas/siendo saludables λογων→palabras ων→de quienes παρ→junto (a/al)/al lado de εμου→de mí ηκουσας→oíste εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαπη→amor τη→el εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:14) την→A/al/a el καλην→excelente/buen παραθηκην→depósito φυλαξον→guarda δια→por medio/a través πνευματος→espíritu αγιου→santo του→de el ενοικουντος→habitando εν→en ημιν→nosotros

(1:15) οιδας→Has sabido τουτο→esto οτι→que απεστραφισαν→fueron vueltos alejándose με→a mí παντες→todos οι→los εν→en τη→la ασια→Asia ων→de quienes εστιν→es/está siendo φυγελος→Figelo και→y ερμογενης→Hermógenes

(1:16) δωη→Dé ελεος→misericordia ο→el κυριος→Señor τω→a la ονησιφορου→de Onesiforo οικω→casa οτι→porque πολλακις→muchas veces με→a mí ανεψυξεν→refrescó και→y την→a la αλυσιν→cadena μου→de mí ουκ→no επαισχυνθη→fue avergonzado sobre (esta)

(1:17) αλλα→Más bien γενομενος→habiendo llegado a ser εν→en ρωμη→Roma σπουδαιοτερον→más diligente εξητησεν→buscó με→a mí και→y ευρεν→halló

(1:18) δωη→Dé αυτω→a él ο→el κυριος→Señor ευρειν→hallar ελεος→misericordia παρα→junto (a/al)/al lado de κυριου→Señor εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día και→y οσα→tantas (cosas) como εν→en εφεσω→Éfeso διηκονησεν→sirvió βελτιον→mejor συ→tú γινωσκεις→estás conociendo

## 2 Ti 2

(2:1) συ→Tú ουν→por lo tanto τεκνον→hijo μου→de mí ενδυναμου→estés siendo hecho poderoso εν→en τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida τη→la εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:2) και→y α→cuales (cosas) ηκουσας→oíste παρ→junto (a/al)/al lado de εμου→mí δια→por medio/a través πολλων→muchos μαρτυρων→testigos ταυτα→estas (cosas) παραθου→ponlas junto (a/al)/al lado de πιστοις→dignos de fe/(la) fe/(confianza) ανθρωποις→hombres οτινες→quienes ικανοι→suficientes εσονται→serán και→también ετερους→a otros diferentes διδαξαι→enseñar

(2:3) συ→Tú ουν→por lo tanto κακοπαθησον→sufre el mal ως→como καλος→excelente/buen στρατιωτης→soldado ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:4) ουδεις→Nadie στρατευομενος→haciendo servicio militar εμπλεκεται→es/está siendo envuelto ταις→a las του→de la βιου→vida πραγματειαις→ocupaciones comerciales ινα→para que τω→a/al/a el στρατολογησαντι→habiendo alistado como soldado αρεση→agrade

(2:5) εαν→si alguna vez δε→pero και→también αθλη→esté contendiendo como atleta τις→alguien ου→no στεφανουται→es/está siendo coronado εαν→si alguna vez μη→no νομιμως→legítimamente αθληση→compita como atleta

(2:6) τον→A/al/a el κοπιωντα→trabajando afanosamente γεωργον→cultivador δει→es/está siendo necesario πρωτον→primero των→de los καρπων→frutos μεταλαμβανειν→estar participando

(2:7) νοει→Estés percibiendo α→cuales λεγω→digo/estoy diciendo δωη→dé γαρ→porque σοι→a ti ο→el κυριος→Señor συνεσιν→comprensión εν→en πασιν→todas (cosas)

(2:8) μημονευε→Recuerda/Acuérdate/estés recordando ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido εηγεμενον→ha sido levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos εκ→de/del/procedente de/(de en) σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) δαυιδ→de David κατα→según το→el ευαγγελιον→Evangeliu/buen mensaje μου→de mí

(2:9) εν→en ω→cual κακοπαθω→estoy sufriendo el mal μεχρι→hasta δεσμων→de cadenas ως→como κακουργος→malhechor αλλ→Pero ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios ου→no δεδεται→ha sido atada

(1:13) Retén la forma de las sanas palabras que de mí oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús.

(1:14) Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros.

(1:15) Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia, de los cuales son Figello y Hermógenes.

(1:16) Dé el Señor misericordia á la casa de Onesiforo; que muchas veces me refrigeró, y no se avergonzó de mi cadena:

(1:17) Antes, estando él en Roma, me buscó solícitamente, y me halló.

(1:18) Déle el Señor que halle misericordia cerca del Señor en aquel día. Y cuánto nos ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.

(2:1) PUES tú, hijo mío, esfuérzate en la gracia que es en Cristo Jesús.

(2:2) Y lo que has oído de mí entre muchos testigos, esto encarga á los hombres fieles que serán idóneos para enseñar también á otros.

(2:3) Tú pues, sufre trabajos como fiel soldado de Jesucristo.

(2:4) Ninguno que milita se embaraza en los negocios de la vida; á fin de agradar á aquel que lo tomó por soldado.

(2:5) Y aun también el que lidia, no es coronado si no lidiare legítimamente.

(2:6) El labrador, para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

(2:7) Considera lo que digo; y el Señor te dé entendimiento en todo.

(2:8) Acuérdate que Jesucristo, el cual fué de la simiente de David, resucitó de los muertos conforme á mi evangelio;

(2:9) En el que sufro trabajo, hasta las prisiones á modo de malhechor; mas la palabra de Dios no está presa.

(1:13) Retén la forma de las sanas palabras que de mí oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús.

(1:14) Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que mora en nosotros.

(1:15) Ya sabes esto, que me abandonaron todos los que están en Asia, de los cuales son Figelo y Hermógenes.

(1:16) Tenga el Señor misericordia de la casa de Onesiforo, porque muchas veces me confortó, y no se avergonzó de mis cadenas,

(1:17) sino que cuando estuvo en Roma, me buscó solícitamente y me halló.

(1:18) Concédale el Señor que halle misericordia cerca del Señor en aquel día. Y cuánto nos ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.

(2:1) Tú, pues, hijo mío, esfuérzate en la gracia que es en Cristo Jesús.

(2:2) Lo que has oído de mí ante muchos testigos, esto encarga a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.

(2:3) Tú, pues, sufre penalidades como buen soldado de Jesucristo.

(2:4) Ninguno que milita se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar a aquel que lo tomó por soldado.

(2:5) Y también el que lucha como atleta, no es coronado si no lucha legítimamente.

(2:6) El labrador, para participar de los frutos, debe trabajar primero.

(2:7) Considera lo que digo, y el Señor te dé entendimiento en todo.

(2:8) Acuérdate de Jesucristo, del linaje de David, resucitado de los muertos conforme a mi evangelio,

(2:9) en el cual sufro penalidades, hasta prisiones a modo de malhechor; mas la palabra de Dios no está presa.

(2:10) δια→Por τουτο→esto παντα→todas (cosas) υπομενω→estoy aguantando δια→por τους→los εκλεκτους→escogidos/elegidos/seleccionados ινα→para que και→también αυτοι→ellos σωτηριας→de salvación/liberación τυχωσιν→obtengan της→de la εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús μετα→con δοξης→gloria/esplendor αιωνιου→eterno

(2:11) πιστος→Digna de fe/(la) fe/(confianza) ο→la λογος→palabra ει→Si γαρ→porque συναπεθανομεν→morimos juntos και→también συζησομεν→viviremos juntos

(2:12) ει→si υπομενομεν→estamos aguantando και→también συμβασιλευσομεν→reinaremos juntos ει→si αρνουμεθα→estamos negando κακεινος→también aquél αρνησεται→negará ημας→a nosotros

(2:13) ει→si απιστουμεν→no creemos/estamos no creyendo/(confiando) εκεινος→aquél πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) μενει→permanece/está permaneciendo αρνησασθαι→ser negado εαυτον→a sí mismo ου→no δυναται→puede/está siendo capaz

(2:14) ταυτα→A estas (cosas) υπομιμησκει→estés bajo recuerdo διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal ενωπιον→a vista de του→el κυριου→Señor μη→no λογομαχειν→estar peleando acerca de/(sobre)/(por) palabras εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ουδεν→nada χρησιμον→útil επι→sobre καταστροφη→derribo των→de los ακουοντων→oyendo

(2:15) σπουδασον→Procura diligentemente σεαυτον→a ti mismo δοκιμον→aprobado παραστησαι→presentar τω→a/al/a el θεω→Dios εργατην→obrero ανεπαισχυντον→sin de qué avergonzarse ορθομουντα→cortando derecho τον→a la λογον→palabra της→de la αληθειας→verdad

(2:16) τας→A las δε→pero βεβηλους→profanas κενοφωνιας→palabrerías vacías περιστασο→estés poniéndote de pie alrededor επι→sobre πλειον→más γαρ→porque προκοψουσιν→avanzarán más hacia (adelante) ασεβειας→de irreverencia

(2:17) και→y ο→la λογος→palabra αυτων→de ellos ως→como γαγγραινα→gangrena νομην→pasto εξει→tendrá ων→de quienes εστιν→es/está siendo υμεναιος→Himeneo και→y φιλητος→Fileto

(2:18) οιτινες→quienes περι→acerca de/(sobre)/(por) την→a la αληθειαν→verdad ηστοχησαν→desviaron λεγοντες→diciendo την→el αναστασιν→levantamiento ηδη→ya γεγονεναι→haber llegado a ser και→y ανατρεπουσιν→están volcando την→a la τινων→de algunos πιστιν→confianza

(2:19) ο→El μεντοι→sin embargo στερεος→sólido θεμελιος→fundamento του→de el θεου→Dios εστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie εχων→teniendo την→el σφραγιδα→sello ταυτην→este εγνω→Conoció κυριος→Señor τους→a los οντας→siendo αυτου→de él/su/sus και→Y αποστητω→Póngate de pie aparte απο→de/del/desde αδικιας→injusticia/inrectitud πας→todo ο→el ονομαζων→nombrando το→el ονομα→Nombre [\*] κυριου→de Señor [\*] [x *Textus Receptus* 1551]: χριστου→de Cristo/Ungido

(2:20) εν→En μεγαλη→grande δε→pero οικια→casa ουκ→no εστιν→es/está siendo μονον→solamente σκευη→vasijas χρυσα→de oro και→y αργυρα→plata αλλα→sino και→también ξυλινα→madera και→y οστρακινα→barro και→y α→cuales μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τιμην→honra α→cuales δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ατιμιαν→deshonra

(2:21) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto τις→alguien εκκαθαρη→limpie completamente εαυτον→a sí mismo απο→de/del/desde τουτων→de estas (cosas) εσται→será σκευος→receptáculo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τιμην→honra ηγιασμενον→ha sido santificado και→y ευχρηστον→bien útil τω→a/al/a el δεσποτη→amo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παν→toda εργον→obra αγαθον→buena ητοιμασμενον→ha sido preparado

(2:22) τας→A los δε→pero νεωτερικας→pertenecientes a más jóvenes επιθυμιας→deseos φευγε→estés huyendo διωκε→estés siguiendo tras de δε→pero δικαιοσυνην→justicia/rectitud πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αγαπην→amor ειρηνην→paz μετα→con των→los επικαλουμενων→llamando sobre τον→a/al/a el κυριον→Señor εκ→de/del/procedente de/(de en) καθαρας→limpio καρδιας→corazón

(2:10) Por tanto, todo lo sufro por amor de los escogidos, para que ellos también consigan la salud que es en Cristo Jesús con gloria eterna.

(2:11) Es palabra fiel: Que si somos muertos con él, también viviremos con él:

(2:12) Si sufrimos, también reinaremos con él: si negáremos, él también nos negará:

(2:13) Si fuéremos infieles, él permanece fiel: no se puede negar a sí mismo.

(2:14) Recuérdales esto, protestando delante del Señor que no contiendan en palabras, lo cual para nada aprovecha, antes trastorna a los oyentes.

(2:15) Procura con diligencia presentarte á Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza bien la palabra de verdad.

(2:16) Mas evita profanas y vanas parlerías; porque muy adelante irán en la impiedad.

(2:17) Y la palabra de ellos carcomerá como gangrena: de los cuales es Himeneo y Fileto;

(2:18) Que se han descaminado de la verdad, diciendo que la resurrección es ya hecha, y trastornan la fe de algunos.

(2:19) Pero el fundamento de Dios está firme, teniendo este sello: Conoce el Señor á los que son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.

(2:20) Mas en una casa grande, no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro: y asimismo unos para honra, y otros para deshonra.

(2:21) Así que, si alguno se limpiare de estas cosas, será vaso para honra, santificado, y útil para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

(2:22) Huye también los deseos juveniles; y sigue la justicia, la fe, la caridad, la paz, con los que invocan al Señor de puro corazón.

(2:10) Por tanto, todo lo soporto por amor de los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Cristo Jesús con gloria eterna.

(2:11) Palabra fiel es esta: Si somos muertos con él, también viviremos con él;

(2:12) Si sufrimos, también reinaremos con él; Si le negáremos, él también nos negará.

(2:13) Si fuéremos infieles, él permanece fiel; El no puede negarse a sí mismo. Un obrero aprobado

(2:14) Recuérdales esto, exhortándoles delante del Señor a que no contiendan sobre palabras, lo cual para nada aprovecha, sino que es para perdición de los oyentes.

(2:15) Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.

(2:16) Mas evita profanas y vanas palabrerías, porque conducirán más y más a la impiedad.

(2:17) Y su palabra carcomerá como gangrena; de los cuales son Himeneo y Fileto,

(2:18) que se desviaron de la verdad, diciendo que la resurrección ya se efectuó, y trastornan la fe de algunos.

(2:19) Pero el fundamento de Dios está firme, teniendo este sello: Conoce el Señor a los que son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.

(2:20) Pero en una casa grande, no solamente hay utensilios de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos son para usos honrosos, y otros para usos viles.

(2:21) Así que, si alguno se limpia de estas cosas, será instrumento para honra, santificado, útil al Señor, y dispuesto para toda buena obra.

(2:22) Huye también de las pasiones juveniles, y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz, con los que invocan al Señor.

(2:23) τας→A las δε→pero μωρας→necias και→y απαιδευτους→no instruidas ζητησεις→búsquedas (de investigación) παραιτου→estés rehusando aceptar ειδωσ→habiendo sabido οτι→que γεννωσιν→están generando μαχας→peleas

(2:24) δουλον→Esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) δε→pero κυριου→de Señor ου→no δει→es/está siendo necesario μαχεσθαι→estar peleando αλλ→sino ηπιον→amable ειναι→ser προς→hacia παντας→a todos διδακτικον→cualificado para enseñar ανεξικακον→siendo retenido bajo lo malo

(2:25) εν→en πραοτητι→mansedumbre de temperamento παιδευοντα→instruyendo τους→a los αντιδιατιθεμενους→poniéndose completamente en contra μηποτε→no alguna vez δω→dé αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso αληθειας→de verdad

(2:26) και→y ανανηψωσιν→vuelvan a la sobriedad εκ→fuera de της→la του→de el διαβολου→diablo/calumniador παγιδος→trampa de lazo εξωγρημενοι→han sido capturados vivos υπ→por αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la εκεινου→de aquél θελημα→cosa deseada

## 2 Ti 3

(3:1) τουτο→A esto δε→pero γινωσκε→estés conociendo οτι→que εν→en εσχαιται→últimos ημεραις→días ενστησονται→se pondrán de pie en καιροι→tiempos señalados χαλεποι→fieros

(3:2) εσονται→serán γαρ→porque οι→los ανθρωποι→hombres φιλαυτοι→encariñados/amadores de sí mismos φιλαργυροι→encariñados/amadores (de) la plata αλαζονες→fanfarrones υπερηφανοι→altaneros βλασφημοι→blasfemadores/insultadores injuriosos γονευσιν→a padres απειθεις→desobedientes αχαριστοι→desagradecidos ανοσοι→no leales en santidad

(3:3) αστοργοι→sin afecto/cariño natural ασπονδοι→sin disposición a acuerdo διαβολοι→calumniadores ακρατεις→sin (auto)dominio ανημεροι→indomables αφιλαγαθοι→sin cariño a la bondad

(3:4) προδοται→traidores προπετεις→precipitados τετυφωμενοι→habiendo llegado a ser hinchados (de orgullo) φιληδονοι→encariñados/amadores de placeres μαλλον→más bien η→que φιλοθεοι→encariñados/amadores de Dios

(3:5) εχοντες→teniendo μορφωσιν→forma ευσεβειας→de piedad/bien-reverenciar την→a/al/a el δε→pero δυναμιν→poder αυτης→de ello ηρηνημενοι→han negado και→y τουτους→a estos αποτρεπου→estés volviéndote hacia afuera

(3:6) εκ→De/procedente de/(de) εν) τουτων→estos γαρ→porque εισιν→son/están siendo οι→los ενδυνοντες→deslizando furtivamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las οικιας→casas και→y αιχμαλυτευοντες→llevando cautivas γυναικαρια→mujercitas σεσωρευμενα→han sido cargadas de montón αμαρτιας→pecados αγομενα→siendo conducidas επιθυμιας→a deseos ποικιλιας→varios

(3:7) παντοτε→siempre μανθανοντα→aprendiendo και→y μηδεποτε→nunca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso αληθειας→de verdad ελθειν→venir δυναμενα→siendo capaces

(3:8) ον→A cual τροπον→manera δε→pero ιαννης→Janes και→y ιαμβρης→Jambres αντεστησαν→(se) pusieron de pie en contra μωυση→a Moisés ουτως→así και→también ουτοι→estos αντιστανται→están poniéndose de pie en contra τη→a la αληθεια→verdad ανθρωποι→hombres κατεφθαρμενοι→han sido corrompidos completamente τον→a la νουν→entendimiento/mente αδοκιμοι→reprobados περι→acerca de/(sobre)/(por) την→la πιστιν→confianza

(3:9) αλλ→Pero ου→no προκοψουσιν→avanzarán más hacia επι→sobre πλειον→más η→la γαρ→porque ανοια→ira irrazonable αυτων→de ellos εκδηλος→completamente evidente εσται→será πασιν→a todos ως→como και→también η→la εκεινων→de aquellos εγενετο→vino/llegó a ser

(3:10) συ→Tú δε→pero παρηκολουθηκας→has seguido (a lo largo) junto (a/al)/al lado de μου→de mí τη→a la διδασκαλια→doctrina/enseñanza τη→la αγωγή→forma de conducirse τη→el προθεσει→propósito τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τη→la μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo τη→el αγαπη→amor τη→el υπομονη→paciencia/aguante

(2:23) Empero las cuestiones necias y sin sabiduría desecha, sabiendo que engendran contiendas.

(2:24) Que el siervo del Señor no debe ser litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido;

(2:25) Que con mansedumbre corrija á los que se oponen: si quizá Dios les dé que se arrepientan para conocer la verdad,

(2:26) Y se zafen del lazo del diablo, en que están cuativos á voluntad de él.

(3:1) ESTO también sepas, que en los postreros días vendrán tiempos peligrosos:

(3:2) Que habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detractores, desobedientes á los padres, ingratos, sin santidad,

(3:3) Sin afecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno,

(3:4) Traidores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites más que de Dios;

(3:5) Teniendo apariencia de piedad, mas habiendo negado la eficacia de ella: y á éstos evita.

(3:6) Porque de éstos son los que se entran por las casas, y llevan cautivas las mujercillas cargadas de pecados, llevadas de diversas concupiscencias;

(3:7) Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

(3:8) Y de la manera que Jannes y Jambres resistieron á Moisés, así también estos resisten á la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos acerca de la fe.

(3:9) Mas no prevalecerán; porque su insensatez será manifiesta á todos, como también lo fué la de aquéllos.

(3:10) Pero tú has comprendido mi doctrina, instrucción, intento, fe, largura de ánimo, caridad, paciencia,

(2:23) Pero desecha las cuestiones necias e insensatas, sabiendo que engendran contiendas.

(2:24) Porque el siervo del Señor no debe ser contencioso, sino amable para con todos, apto para enseñar, sufrido;

(2:25) que con mansedumbre corrija a los que se oponen, por si quizá Dios les conceda que se arrepientan para conocer la verdad,

(2:26) y escapen del lazo del diablo, en que están cautivos a voluntad de él.

(3:1) También debes saber esto: que en los postreros días vendrán tiempos peligrosos.

(3:2) Porque habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, blasfemos, desobedientes á los padres, ingratos, impíos,

(3:3) sin afecto natural, implacables, calumniadores, intemperantes, crueles, aborrecedores de lo bueno,

(3:4) traidores, impetuosos, infatuados, amadores de los deleites más que de Dios,

(3:5) que tendrán apariencia de piedad, pero negarán la eficacia de ella; a éstos evita.

(3:6) Porque de éstos son los que se meten en las casas y llevan cautivas a las mujercillas cargadas de pecados, arrastradas por diversas concupiscencias.

(3:7) Estas siempre están aprendiendo, y nunca pueden llegar al conocimiento de la verdad.

(3:8) Y de la manera que Janes y Jambres resistieron a Moisés, así también éstos resisten a la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos en cuanto a la fe.

(3:9) Mas no irán más adelante; porque su insensatez será manifiesta a todos, como también lo fue la de aquéllos.

(3:10) Pero tú has seguido mi doctrina, conducta, propósito, fe, longanimidad, amor, paciencia,

(3:11) τοις→A las διωγμοίς→persecuciones τοις→a los παθημασιν→sufrimientos οία→de qué clase μοι→a mí εγενετο→vino/llegó a ser εν→en αντιοχεια→Antioquia εν→en ικονια→Iconio εν→en λυστροις→Listra οιους→de tal clase διωγμούς→persecuciones υπηνεγκα→padecimientos/llevado soportando και→y εκ→fuera de παντων→todas με→a mí ερρυσαστο→libró rescatando ο→el κυριος→Señor

(3:12) και→Y παντες→todos δε→pero οι→los θελοντες→queriendo ευσεβως→bien-reverentemente ζην→estar viviendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús διωχθησονται→serán perseguidos

(3:13) πονηροι→Malignos δε→pero ανθρωποι→hombres και→y γοητες→impostores προκοψουσιν→avanzarán más hacia επι→sobre το→a lo χειρον→peor πλανωντες→extraviando και→y πλανωμενοι→siendo extraviados

(3:14) συ→Tú δε→pero μενε→estés permaneciendo εν→en οις→cuales (cosas) εμαθες→aprendiste και→y επιστωθης→fuiste persuadido a confiar ειδως→habiendo sabido παρα→junto (a/al)/al lado de τινος→quién εμαθες→aprendiste

(3:15) και→Y οτι→que απο→de/del/desde βρεφους→infancia τα→las/los ιερα→sagradas/sagrados γραμματα→Escrituras/escritos οιδας→has sabido τα→los δυναμενα→pueden/siendo capaces σε→a ti σοφισαι→hacer sabio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) της→de la εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:16) πασα→Todo γραφη→Escritura/escrito θεοπνευστος→inspirado/insuflado de Dios και→y ωφελιμος→beneficioso προς→hacia διδασκαλιαν→doctrina/enseñanza προς→hacia ελεγχον→puesta al descubierto προς→hacia επανορθωσιν→rectificación completa προς→hacia παιδειαν→instrucción disciplinaria την→a la εν→en δικαιοσυνη→rectitud

(3:17) ινα→para que αρτιος→completamente απο→de η→esté siendo ο→el του→de el θεου→Dios ανθρωπος→hombre προς→hacia παν→toda εργον→obra αγαθον→buena εξηρητισμενος→habiendo sido aprovisionado completamente

## 2 Ti 4

(4:1) διαμαρτυρομαι→Estoy dando testimonio cabal ουν→por lo tanto εγω→yo ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→de el μελλοντος→estando para κρινειν→estar juzgando ζωντας→viviendo και→y νεκρους→muertos κατα→según την→a la επιφανεian→manifestación αυτου→de él/su/sus και→y την→a/al/a el βασιλειαν→reino αυτου→de él

(4:2) κηρυξον→Proclama τον→a la λογον→palabra επιστηθι→ponte de pie sobre ευκαιρως→en buen tiempo señalados ακαιρως→no tiempo señalados ελεγχον→pon al descubierto επιτιμησον→da reprehensión παρακαλεσον→exhorta εν→en παση→toda μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo και→y διδαχη→doctrina/enseñanza

(4:3) εσται→Será γαρ→porque καιρος→tiempo señalado οτε→cuando της→de la υγιαινουσης→sana/siendo saludable διδασκαλιας→doctrina/enseñanza ουκ→no ανεξονται→sufrirán/tendrán encima soportando αλλα→sino κατα→según τας→a los επιθυμιας→deseos τας→los ιδιας→propios εαυτοις→ellos mismos επισωρευσουσιν→amontonarán sobre διδασκαλους→maestros κνηθημενοι→siendo cosquilleados την→a/al/a el ακοην→oído

(4:4) και→Y απο→de/del/desde μεν→de hecho της→de la αληθειας→verdad την→a/al/a el ακοην→oído αποστρεψουσιν→(se) volverán alejando επι→sobre δε→pero τους→a los μυθους→mitos εκτραπησονται→serán girados hacia afuera

(4:5) συ→Tú δε→pero νηφε→estés siendo sobrio εν→en πασιν→todas (cosas) κακοπαθησον→sufre el mal εργον→obra ποιησον→haz ευαγγελιστου→de proclamador de Evangelio/buen mensaje την→a/al/a el διακονιαν→servicio σου→de ti πληροφορησον→lleva plenamente

(4:6) εγω→Yo γαρ→porque ηδη→ya σπενδομαι→soy/estoy siendo derramado como libación και→y ο→el καιρος→tiempo señalado της→de el εμης→de mi αναλυσεως→ser disuelto εφεστηκεν→ha puesto de pie sobre

(3:11) Persecuciones, aflicciones, cuales me sobrevinieron en Antioquia, en Iconio, en Listra, cuales persecuciones he sufrido; y de todas me ha librado el Señor.

(3:12) Y también todos los que quieren vivir piamente en Cristo Jesús, padecerán persecución.

(3:13) Mas los malos hombres y los engañadores, irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.

(3:14) Empero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido;

(3:15) Y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salud por la fe que es en Cristo Jesús.

(3:16) Toda Escritura es inspirada divinamente y útil para enseñar, para redarguir, para corregir, para instituir en justicia,

(3:17) Para que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente instruido para toda buena obra.

(4:1) REQUIERO yo pues delante de Dios, y del Señor Jesucristo, que ha de juzgar á los vivos y los muertos en su manifestación y en su reino.

(4:2) Que prediques la palabra; que instes á tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende; exhorta con toda paciencia y doctrina.

(4:3) Porque vendrá tiempo cuando ni sufrirán la sana doctrina; antes, teniendo comeción de oír, se amontonarán maestros conforme á sus concupiscencias,

(4:4) Y apartarán de la verdad el oído y se volverán á las fábulas.

(4:5) Pero tú vela en todo, soporta las aflicciones, haz la obra de evangelista, cumple tu ministerio.

(4:6) Porque yo ya estoy para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está cercano.

(3:11) persecuciones, padecimientos, como los que me sobrevinieron en Antioquia, en Iconio, en Listra; persecuciones que he sufrido, y de todas me ha librado el Señor.

(3:12) Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán persecución;

(3:13) mas los malos hombres y los engañadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.

(3:14) Pero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido;

(3:15) y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.

(3:16) Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redarguir, para corregir, para instruir en justicia,

(3:17) a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.

(4:1) Te encarezco delante de Dios y del Señor Jesucristo, que juzgará a los vivos y a los muertos en su manifestación y en su reino,

(4:2) que prediques la palabra; que instes a tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende, exhorta con toda paciencia y doctrina.

(4:3) Porque vendrá tiempo cuando no sufrirán la sana doctrina, sino que teniendo comeción de oír, se amontonarán maestros conforme a sus propias concupiscencias,

(4:4) y apartarán de la verdad el oído y se volverán a las fábulas.

(4:5) Pero tú sé sobrio en todo, soporta las aflicciones, haz obra de evangelista, cumple tu ministerio.

(4:6) Porque yo ya estoy para ser sacrificado, y el tiempo de mi partida está cercano.



(4:7) τον→A la αγωνα→batalla/lucha agonizante τον→la καλον→excelente/buena ηγωνισμαι→batallado/peleado/he agonizado luchando τον→a la δρομον→carrera τετελεκα→he completado την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) τετηρηκα→he guardado

(4:8) λοιπον→Restante αποκειται→está reservada μοι→a mí ο→la της→de la δικαιοσυνης→justicia/rectitud στεφανος→corona ον→cual αποδωσει→entregará μοι→a mí ο→el κυριος→Señor εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día ο→el δικαιος→justo/recto κριτης→juez ου→no μονον→solamente δε→pero εμοι→a mí αλλα→sino και→también πασιν→a todos τοις→a los ηγαπηκοσιν→han amado την→a la επιφανεian→manifestación αυτου→de él

(4:9) σπουδασον→Procura diligentemente ελθειν→venir προς→hacia με→a mí ταχεως→rápidamente

(4:10) δημας→Demas γαρ→porque με→a mí εγκατελιπεν→dejó atrás αγαπησας→amando/habiendo amado τον→a la νυν→ahora αιωνα→edad/siglo και→y επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεσσαλονικην→Tesalónica κρησκης→Crescente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαλατιαν→Galacia τιτος→Tito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαλματιαν→Dalmacia

(4:11) λουκας→Lucas εστιν→es/está siendo μονος→solo μετ→con εμου→de mí μαρκον→a Marcos αναλαβων→habiendo tomado hacia arriba αγε→estés conduciendo μετα→con σεαυτου→de tí mismo εστιν→es/está siendo γαρ→porque μοι→a mí ευχρηστος→bien útil εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio

(4:12) τυχιον→Tíquico δε→pero απεστειλα→envié como apóstol/emisario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→a Éfeso

(4:13) τον→A la φελονην→capa ον→cual απελιπον→dejé atrás εν→en τρωαδι→Troas παρα→junto (a/al)/al lado de καρπω→Carpo ερχομενος→viniendo φερε→estés llevando και→y τα→los βιβλια→rollos μαλιστα→mayormente τας→a los μεμβρανας→pergaminos

(4:14) αλεξανδρος→Alejandro ο→el χαλκευς→calderero πολλα→muchas (cosas) μοι→a mí κακα→malas ενεδειξατο→demostró αποδωη→entregue αυτω→a él ο→el κυριος→Señor κατα→según τα→las εργα→obras αυτου→de él/su/sus

(4:15) ον→a quien και→también συ→tú φυλασσου→estés guardándote λιαν→sumamente γαρ→porque ανθεστηκεν→firme/ha puesto de pie εν contra τοις→a las ημετεροις→nuestras λογοις→palabras

(4:16) εν→En τη→la πρωτη→primera μου→de mí απολογια→defensa ουδεις→nadie μοι→a mí συμπαραγενετο→vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de juntamente αλλα→sino παντες→todos με→a mí εγκατελιπον→abandonaron μη→no αυτοις→a ellos λογισθει→tome en sus cuentas

(4:17) ο→El δε→pero κυριος→Señor μοι→a mí παρεστη→se puso de pie junto (a/al)/al lado de και→y ενεδυναμωσεν→hizo poderoso με→a mí ινα→para que δι→por medio/a través εμου→de mí το→la κηρυγμα→proclamación πληροφορηθη→fuera llenada completamente και→y ακουση→oiga παντα→todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) και→y ερρυσθην→fui librado εκ→fuera de στοματος→boca λεοντος→de león

(4:18) και→Y ρυσεται→salvará/librará rescatando με→a mí ο→el κυριος→Señor απο→de/del/desde παντος→toda εργου→obra πονηρου→de maldad και→y σωσει→salvará/librará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino αυτου→de él/su/sus την→el εποουρανιον→celestial ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(4:19) ασπασαι→Sáludame πρισκαν→a Prisca και→y ακυλαν→Áquila και→y τον→a la ονησιφορου→de Onesiforo οικον→casa

(4:20) εραστος→Erasto εμεινεν→permaneció εν→en κορινθω→Corinto τροφιμον→a Trófimo δε→pero απελιπον→dejé atrás εν→en μιλητω→Mileto ασθενουντα→siendo débil

(4:21) σπουδασον→Procura diligentemente προ→antes χειμνων→de invierno ελθειν→venir ασπαζεται→Está saludando σε→a ti ευβουλος→Eubulo και→y πουδης→Pudente και→y λινος→Lino και→y κλαυδια→Claudia και→y οι→los αδελφοι→hermanos παντες→todos

(4:7) He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.

(4:8) Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día; y no sólo a mí, sino también a todos los que aman su venida.

(4:9) Procura venir presto a mí:

(4:10) Porque Demas me ha desamparado, amando este siglo, y se ha ido a Tesalónica; Crescente a Galacia, Tito a Dalmacia.

(4:11) Lucas solo está conmigo. Toma a Marcos, y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio.

(4:12) A Tychico envié a Efeso.

(4:13) Trae, cuando vinieres, el capote que dejé en Troas en casa de Carpo: y los libros, mayormente los pergaminos.

(4:14) Alejandro el calderero me ha causado muchos males: el Señor le pague conforme a sus hechos.

(4:15) Guárdate tú también de él; que en grande manera ha resistido a nuestras palabras.

(4:16) En mi primera defensa ninguno me ayudó, antes me desampararon todos: no les sea imputado.

(4:17) Mas el Señor me ayudó, y me esforzó para que por mí fuese cumplida la predicación, y todos los Gentiles oyesen; y fui librado de la boca del león.

(4:18) Y el Señor me librará de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial: al cual sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(4:19) Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesiforo.

(4:20) Erasto se quedó en Corinto; y a Trófimo dejé en Mileto enfermo.

(4:21) Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los hermanos.

(4:7) He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.

(4:8) Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día; y no sólo a mí, sino también a todos los que aman su venida.

(4:9) Procura venir pronto a verme,

(4:10) porque Demas me ha desamparado, amando este mundo, y se ha ido a Tesalónica. Crescente fue a Galacia, y Tito a Dalmacia.

(4:11) Sólo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráele contigo, porque me es útil para el ministerio.

(4:12) A Tíquico lo envié a Efeso.

(4:13) Trae, cuando vengas, el capote que dejé en Troas en casa de Carpo, y los libros, mayormente los pergaminos.

(4:14) Alejandro el calderero me ha causado muchos males; el Señor le pague conforme a sus hechos.

(4:15) Guárdate tú también de él, pues en gran manera se ha opuesto a nuestras palabras.

(4:16) En mi primera defensa ninguno estuvo a mi lado, sino que todos me desampararon; no les sea tomado en cuenta.

(4:17) Pero el Señor estuvo a mi lado, y me dio fuerzas, para que por mí fuese cumplida la predicación, y que todos los gentiles oyesen. Así fui librado de la boca del león.

(4:18) Y el Señor me librará de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial. A él sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(4:19) Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesiforo.

(4:20) Erasto se quedó en Corinto, y a Trófimo dejé en Mileto enfermo.

(4:21) Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos.

(4:22) ο→El κυριος→Señor ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido  
 μετα→con του→el πνευματος→espíritu σου→de ti η→La  
 χαρις→gracia/bondad inmerecida μεθ→con υμων→ustedes αμην→amén  
 [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
 [προς→hacia τιμοθεον→Timoteo δευτερα→segundo/(posterior) της→los  
 εφεσιων→Efesios εκκλησιας→Iglesia πρωτων→primero επισκοπον→los  
 obispo χειροτονηθεντα→ordenado εγραφη→escribí/fue escrito  
 απο→desde ρωμης→Roma οτε→cuando εκ→fuera de  
 δευτερου→segundo/(posterior) παρεστη→presentado/se puso de pie  
 junto (a/al)/al lado de παυλος→Paulo/Pablo τω→a καισαρι→César  
 νερωνι→Nerón]

(4:22) El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amén. epístola á Timoteo, el cual fué el primer obispo ordenado en Efeso, fué escrita de Roma, cuando Pablo fué presentado la segunda vez á César Nerón.

(4:22) El Señor Jesucristo esté con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amén.

## Tit 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) θεου→de Dios αποστολος→apóstol/emisario δε→pero ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido κατα→según πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εκλεκτων→de escogidos/elegidos/seleccionados θεου→de Dios και→y επιγνωσιν→conocimiento preciso αληθειας→de verdad της→de la κατα→según ευσεβειαν→a piedad/bien-reverenciar

(1:2) επι→sobre ελπιδι→esperanza ζωης→de vida αιωνιου→eterna ην→cual επηγγελατο→prometió ο→el αψευδης→que no miente θεος→Dios προ→antes χρονων→de tiempos αιωνιων→de larguísima duración

(1:3) εμφανερωσεν→manifestó δε→pero καιροις→tiempos señalados ιδιους→propios τον→a la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus εν→en κηρυγματι→proclamación ο→cual επιστευθην→me fue confiada εγω→yo κατα→según επιταγην→mandamiento/mandato του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios

(1:4) τιτω→a Tito γνησιω→genuino τεκνω→hijo κατα→según κοινην→común πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) χαρις→gracia/bondad inmerecida ελεος→misericordia ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→de nosotros

(1:5) τουτου→De esto χαριν→por esta causa κατελιπον→dejé atrás σε→a ti εν→en κρητη→Creta ινα→para que τα→a las (cosas) λειποντα→siendo dejadas atrás επιδιορθωση→hicieras rectas completamente και→y καταστησης→establezcas hacia abajo κατα→según πολιν→ciudad πρεσβυτερους→ancianos ως→como εγω→yo σοι→a ti διεταξαμην→ordené

(1:6) ει→Si τις→alguien εστιν→es/está siendo ανεγκλητος→irreprensible μιας→uno γυναικος→de mujer ανηρ→esposo τεκνα→hijos εχων→teniendo πιστα→dignos de fe/(la) fe/(confianza) μη→no εν→en κατηγορια→acusación ασωπιας→de disolución η→o ανυποτακτα→no puestos en sujeción

(1:7) δει→Es/está siendo necesario γαρ→porque τον→a/al/a el επισκοπον→supervisor ανεγκλητον→irreprensible ειναι→ser ως→como θεου→de Dios οικονομον→administrador de casa μη→no αυθαδη→que se agrada a sí mismo μη→no οργιλον→dado a la ira μη→no παροιον→dado al vino μη→no πληκτην→golpeador μη→no αισχροκερδη→(ávido) de ganancias deshonestas

(1:8) αλλα→sino φιλοξενον<sup>G</sup>(hospitalario)/(hospedador)/encarriñado de extraños φιλαγαθον→encarriñado/amador de lo bueno σωφρονα→sano juicio δικαιον→justo/recto οσιον→leal en santidad εγκρατη→que tenga autodominio

(1:9) αντεχομενον→se esté adhiriendo firmemente του→de la κατα→según την→la διδαχην→doctrina/enseñanza πιστου→de digna de fe/(la) fe/(confianza) λογου→palabra ινα→para que δυνατος→poderoso η→está siendo και→y παρακαλειν→estar exhortando εν→en τη→la διδασκαλια→doctrina/enseñanza τη→la υγιαινουση→sana/ siendo saludable και→y τους→a los αντιλεγοντας→hablando en contra ελεγχειν→reprender/estar censurando

(1:10) εισιν→Son/están siendo γαρ→porque πολλοι→muchos και→y ανυποτακτοι→no puestos en sujeción ματαιολογοι→habladores vanos και→y φρεναπαται→seductores de la mente μαλιστα→mayormente οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión

(1:11) ους→A quienes δει→es/está siendo necesario επιστομιζειν→estar tapando la boca οιτινες→quienes ολους→enteras οικους→casas ανατρεπουσιν→están volcando διδασκοντες→enseñando α→cuales (cosas) μη→no δει→es/está siendo necesario αισχρου→de vergonzosa κερδους→ganancia χαριν→por esta causa

(1:12) ειπεν→Dijo τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ιδιος→propio αυτων→de ellos προφητης→profeta/vocero κρητες→Cretenses αιει→siempre ψευσαι→mentirosos κακα→malignos θηρια→bestias salvajes γαστερες→vientres (tragones) αργαι→desocupados

(1:1) PABLO, siervo de Dios, y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad que es según la piedad,

(1:2) Para la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió antes de los tiempos de los siglos,

(1:3) Y manifestó á sus tiempos su palabra por la predicación, que me es á mí encomendada por mandamiento de nuestro Salvador Dios;

(1:4) A Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo Salvador nuestro.

(1:5) Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo que falta, y pusieses ancianos por las villas, así como yo te mandé:

(1:6) El que fuere sin crimen, marido de una mujer, que tenga hijos fieles que no estén acusados de disolución, ó contumaces.

(1:7) Porque es menester que el obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios; no soberbio, no iracundo, no amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias;

(1:8) Sino hospedador, amador de lo bueno, templado, justo, santo, continente;

(1:9) Retenedor de la fiel palabra que es conforme á la doctrina: para que también pueda exhortar con sana doctrina, y convencer á los que contradijeren.

(1:10) Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente los que son de la circuncisión,

(1:11) A los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras; enseñando lo que no conviene, por torpe ganancia.

(1:12) Dijo uno de ellos, propio profeta de ellos: Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos.

(1:1) Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, conforme a la fe de los escogidos de Dios y el conocimiento de la verdad que es según la piedad,

(1:2) en la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió desde antes del principio de los siglos,

(1:3) y a su debido tiempo manifestó su palabra por medio de la predicación que me fue encomendada por mandato de Dios nuestro Salvador,

(1:4) a Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia, misericordia y paz, de Dios Padre y del Señor Jesucristo nuestro Salvador.

(1:5) Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo deficiente, y establecieses ancianos en cada ciudad, así como yo te mandé;

(1:6) el que fuere irreprensible, marido de una sola mujer, y tenga hijos creyentes que no estén acusados de disolución ni de rebeldía.

(1:7) Porque es necesario que el obispo sea irreprensible, como administrador de Dios; no soberbio, no iracundo, no dado al vino, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas,

(1:8) sino hospedador, amante de lo bueno, sobrio, justo, santo, dueño de sí mismo,

(1:9) retenedor de la palabra fiel tal como ha sido enseñada, para que también pueda exhortar con sana enseñanza y convencer a los que contradicen.

(1:10) Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades y engañadores, mayormente los de la circuncisión,

(1:11) a los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras, enseñando por ganancia deshonestas lo que no conviene.

(1:12) Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, glotonos ociosos.

(1:13) η→El μαρτυρία→testimonio αυτή→este εστιν→es/está siendo αληθής→verdadero δι→por ην→cual αιτιαν→causa ελεγγε→estés poniendo al descubierto αυτους→a ellos αποτομωας→cortando abruptamente ινα→para que υγιαινωσιν→sean sanos/saludables εν→en τη→la πιστει→fe/(confianza)

(1:14) μη→no προσεχοντες→prestando atención ιουδαικοις→a judaicos μυθοις→mitos και→y εντολαις→mandatos/mandamientos ανθρωπων→de hombres αποστρεφομενων→volviéndose alejando την→a la αληθειαν→verdad

(1:15) παντα→Todas (cosas) μεν→de hecho καθαρα→limpias τοις→a los καθαροις→limpios τοις→a los δε→pero μεμιασμενοις→han sido contaminados και→y απιστοις→carentes de fe/(la) fe/(confianza) ουδεν→nada καθαρον→limpio αλλα→sino μεμιανται→ha sido contaminada αυτων→de ellos και→y ο→el νους→entendimiento/mente και→y η→la συνειδησις→conciencia

(1:16) θεον→A Dios ομολογουσιν→están confesando ειδεναι→haber sabido τοις→a las δε→pero εργοις→obras αρνουνται→están repudiando βδελυκτοις→detestables οντες→siendo και→y απειθεις→desobedientes και→y προς→hacia παν→toda εργον→obra αγαθον→buena αδοκιμοι→reprobados

## Tit 2

(2:1) συ→Tú δε→pero λαλει→estés hablando α→cuales πρεπει→está siendo apropiado τη→a la υγιαינוση→sana/ siendo saludable διδασκαλια→doctrina/enseñanza

(2:2) πρεσβυτας→Hombres de mayor edad νηφαλευς→sobrios ειναι→ser σεμνους→serios σωφρονας→de buen juicio υγιαινοντας→sanos/ siendo saludables τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τη→a/al/a el αγαπη→amor τη→a/al/a el υπομονη→paciencia/aguante

(2:3) πρεσβυτιδας→Mujeres de mayor edad ωσαυτως→así mismo εν→en καταστηματι→comportamiento ιεροπρεπεις→propios de consagrada μη→no διαβολους→calumniadoras μη→no οινω→a vino πολλω→mucho δεδουλωμενας→han sido esclavizadas καλοδιδασκαλους→maestras de lo apropiado

(2:4) ινα→para que σωφρονιζωσιν→estén haciendo de entendimiento/mente sobria τας→a las νεας→(mujeres) jóvenes φιλανδρους→encariñadas a esposos ειναι→ser φιλοτεκνους→encariñadas a hijos

(2:5) σωφρονας→de juicio sano αγνας→puras οικουρους→trabajadoras en casa αγαθας→buenas υποτασσομενας→siendo sujetas τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos ινα→para que μη→no ο→a la λογος→palabra του→de el θεου→Dios βλασφημηται→esté siendo insultada injuriosamente

(2:6) τους→A los νεωτερους→jóvenes ωσαυτως→así mismo παρακαλει→estés exhortando σωφρονειν→estar siendo de entendimiento/mente sobria

(2:7) περι→acerca de/(sobre)/(por) παντα→todas (cosas) σεαυτον→a ti mismo παρεχομενος→habiéndote tenido junto (a/al)/al lado de τυπον→a ejemplo καλων→de excelentes/buenas εργων→obras εν→en τη→la διδασκαλια→doctrina/enseñanza αδιαφθοριαν→incorruptión σεμνοτητα→seriedad αφθαρσιαν→integridad

(2:8) λογον→palabra υγιη→sana/saludable ακαταγνωστον→irreproachable ινα→para que ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) εναντιας→(lugar) opuesto εντραπη→se avergüence μηδεν→nada εχων→teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros λεγειν→decir/estar diciendo φαυλον→detestable

(2:9) δουλους→Esclavos ιδιοις→a propios δεσποταις→amos υποτασσεσθαι→estar siendo sujeto εν→en πασιν→todas (cosas) ευαρεστους→bien agradables ειναι→ser μη→no αντιλεγοντας→hablando en contra

(2:10) μη→No νοσφιζομενους→poniendo aparte αλλα→sino πιστιν→a fe/(la) fe/(confianza) πασαν→toda ενδεικνυμενους→siendo demostrados αγαθην→buena ινα→para que την→a la διδασκαλιαν→doctrina/enseñanza του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios κοσμων→esté siendo adornada εν→en πασιν→todas (cosas)

(1:13) Este testimonio es verdadero: por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,

(1:14) No atendiendo á fábulas judaicas, y á mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

(1:15) Todas las cosas son limpias á los limpios; mas á los contaminados é infieles nada es limpio: antes su alma y conciencia están contaminadas.

(1:16) Profésanse conocer á Dios; mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, reprobados para toda buena obra.

(2:1) EMPERO tú, habla lo que conviene á la sana doctrina:

(2:2) Que los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la fe, en la caridad, en la paciencia.

(2:3) Las viejas, asimismo, se distingan en un porte santo; no calumniadoras, no dadas á mucho vino, maestras de honestidad:

(2:4) Que enseñen á las mujeres jóvenes á ser predentes, á que amen á sus maridos, á que amen á sus hijos,

(2:5) A ser templadas, castas, que tengan cuidado de la casa, buenas, sujetas á sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasfemada.

(2:6) Exhorta asimismo á los mancebos á que sean comedidos;

(2:7) Mostrándote en todo por ejemplo de buenas obras; en doctrina haciendo ver integridad, gravedad,

(2:8) Palabra sana, é irreprochable; que el adversario se avergüence, no teniendo mal ninguno que decir de vosotros.

(2:9) Exhorta á los siervos á que sean sujetos á sus señores, que agraden en todo, no respondones;

(2:10) No defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para que adomen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

(1:13) Este testimonio es verdadero; por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,

(1:14) no atendiendo a fábulas judaicas, ni a mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

(1:15) Todas las cosas son puras para los puros, mas para los corrompidos é incrédulos nada les es puro; pues hasta su mente y su conciencia están corrompidas.

(1:16) Profesan conocer a Dios, pero con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, reprobados en cuanto a toda buena obra.

(2:1) Pero tú habla lo que está de acuerdo con la sana doctrina.

(2:2) Que los ancianos sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la fe, en el amor, en la paciencia.

(2:3) Las ancianas asimismo sean reverentes en su porte; no calumniadoras, no esclavas del vino, maestras del bien;

(2:4) que enseñen a las mujeres jóvenes a amar a sus maridos y a sus hijos,

(2:5) a ser prudentes, castas, cuidadosas de su casa, buenas, sujetas a sus maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.

(2:6) Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean prudentes;

(2:7) presentándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; en la enseñanza mostrando integridad, seriedad,

(2:8) palabra sana e irreprochable, de modo que el adversario se avergüence, y no tenga nada malo que decir de vosotros.

(2:9) Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus amos, que agraden en todo, que no sean respondones;

(2:10) no defraudando, sino mostrándose fieles en todo, para que en todo adomen la doctrina de Dios nuestro Salvador.

(2:11) επεφανη→Fue manifestada γαρ→porque η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios η→la σωτηριος→librando πασιν→a todos ανθρωποις→hombres

(2:11) Porque la gracia de Dios que trae salvación á todos los hombres, se manifestó.

(2:11) Porque la gracia de Dios se ha manifestado para salvación a todos los hombres,

(2:12) παιδευουσα→instruyendo ημας→a nosotros ινα→para que αρνησαμενοι→habiendo repudiado την→a la ασεβειαν→falta de reverencia και→y τας→a los κοσμικας→mundanos επιθυμιας→deseos σωφρονως→con buen juicio και→y δικαιως→rectamente και→y ευσεβως→bien-reverentemente ζησωμεν→vivamos εν→en τω→a la νυν→ahora αιωνι→edad

(2:12) Enseñándonos que, renunciando á la impiedad y á los deseos mundanos, vivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

(2:12) enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, vivamos en este siglo sobria, justa y piadosamente,

(2:13) προσδεχομενοι→esperando bien dispuestos hacia την→a la μακαριαν→dichosa ελπιδα→esperanza και→y επιφανειαν→manifestación της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el μεγαλου→grande θεου→Dios και→y σωτηρος→de Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:13) Esperando aquella esperanza bienaventurada, y la manifestación gloriosa del gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo.

(2:13) aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo,

(2:14) ος→Quien εδωκεν→dio εαυτον→a sí mismo υπερ→por ημων→nosotros ινα→para que λυτρωσεται→libere por rescate ημας→a nosotros απο→de/del/desde πασης→toda ανομιαις→iniquidad/violación de ley και→y καθαριση→limpie εαυτω→a sí mismo λαον→pueblo περιουσιον→(especial) propiamente suyo ζηλωτην→celoso καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras

(2:14) Que se dió á sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.

(2:14) quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.

(2:15) ταυτα→Estas (cosas) λαλει→estés hablando και→y παρακαλει→estés exhortando και→y ελεγγε→estés poniendo al descubierto μετα→con πασης→todo επιταγης→mandamiento/mandato μηδεις→Nadie σου→de tí περιφρονειτω→menosprecie

(2:15) Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprece.

(2:15) Esto habla, y exhorta y reprende con toda autoridad. Nadie te menosprecie.

### Tit 3

(3:1) υπομνησηκε→Recuerda/acuerdate/estés recordando αυτους→a ellos αρχαις→a gobiernos και→y εξουσιαις→a autoridades υποτασσεσθαι→estar sujetándose πειθαρχειν→estar obedeciendo como a gobernante προς→hacia παν→toda εργαων→obra αγαθον→buena ετοιμους→preparados ειναι→ser

(3:1) AMONÉSTALES que se sujeten á los príncipes y potestades, que obedezcan, que estén prontos á toda buena obra.

(3:1) Recuérdales que se sujeten a los gobernantes y autoridades, que obedezcan, que estén dispuestos a toda buena obra.

(3:2) μηδενα→A nadie βλασφημειν→estar insultando injuriosamente αμαχους→no dispuestos a luchar ειναι→ser επιεικεις→condescendientes πασαν→a toda ενδεικνυμενους→siendo demostrados πρασητα→a mansedumbre de temperamento προς→hacia παντας→a todos ανθρωπους→hombres

(3:2) Que á nadie infamen, que no sean pendencieros, sino modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

(3:2) Que a nadie difamen, que no sean pendencieros, sino amables, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

(3:3) ημεν→Estábamos siendo γαρ→porque ποτε→en algún momento και→también ημεις→nosotros ανοητοι→sin inteligencia απειθεις→desobedientes πλανωμενοι→siendo extraviados δουλευοντες→sirviendo como esclavos επιθυμιας→a deseos και→y ηδοναις→a placeres de los sentidos ποικιλαις→varios εν→en κακια→maldad και→y φθονω→envidia διαγοντες→conduciendo por medio/a través στυγητοι→aborrecibles μισουντες→aborreciendo/teniendo aversión/odiando αλληλους→unos a otros

(3:3) Porque también éramos nosotros necios en otro tiempo, rebeldes, extraviados, sirviendo á concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y en envidia, aborrecibles, aborreciendo los unos á los otros.

(3:3) Porque nosotros también éramos en otro tiempo insensatos, rebeldes, extraviados, esclavos de concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles, y aborreciéndonos unos a otros.

(3:4) οτε→Cuando δε→pero η→la χρηστοτης→bondad και→y η→el φιλανθρωπια→afecto/cariño a/al/a el hombre επεφανη→fue manifestado του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios

(3:4) Mas cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

(3:4) Pero cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

(3:5) ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras των→de las εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud ων→de cuales εποισαμεν→hicimos ημεις→nosotros αλλα→sino κατα→según τον→a la αυτου→de él/su/sus ελεον→misericordia εσωσεν→libró ημας→a nosotros δια→por medio/a través λουτρου→baño παλιγγενειας→de regeneración και→y ανακαινωσεως→de renovación πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(3:5) No por obras de justicia que nosotros habíamos hecho, mas por su misericordia nos salvó, por el lavacro de la regeneración, y de la renovación del Espíritu Santo;

(3:5) nos salvó, no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino por su misericordia, por el lavamiento de la regeneración y por la renovación en el Espíritu Santo,

(3:6) ου→de cual εξεχεεν→derramó εφ→sobre ημας→nosotros πλουσιως→ricamente δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→de nosotros

(3:6) El cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo nuestro Salvador,

(3:6) el cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo nuestro Salvador,

(3:7) ινα→para que δικαιωθεντες→habiendo sido justificados/declarados justos/rectos τη→a la εκεινου→de aquél χαριτι→gracia/bondad inmerecida κληρονομοι→herederos γενωμεθα→lleguemos a ser κατ→según ελπιδα→esperanza ζωης→de vida αιωνιου→eterna

(3:7) Para que, justificados por su gracia, seamos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna.

(3:7) para que justificados por su gracia, viniésemos a ser herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.

(3:8) πιστος→Fiel/Digna de fe/(la) fe/(confianza) ο→la λογος→palabra και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) βουλομαι→quiero/estoy queriendo σε→a ti διαβεβαιουσθαι→estar afirmando con insistencia ινα→para que φροντιζωσιν→estén poniendo el entendimiento/mente καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras προιστασθαι→poner de pie hacia οι→los πεπιστευκοτες→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) θεω→a Dios ταυτα→Estas (cosas) εστιν→es/está siendo τα→las καλα→excelentes/buenas και→y ωφελιμα→beneficiosas ταις→a los ανθρωποις→hombres

(3:9) μωρας→necias δε→pero ζητησεις→búsquedas (de investigación) και→y γενεαλογιας→genealogías και→y ερεις→contendias και→y μαχας→peleas νομικας→acerca de/(sobre)/(por) la ley περιιστασο→estés poniéndote de pie alrededor εισιν→son/están siendo γαρ→porque ανωφελεις→sin beneficio και→y ματαιοι→vacuos

(3:10) αρετικον→A hereje ανθρωπον→hombre μετα→con μιν→uno και→y δευτεραν→segunda νουθεσιαν→amonestación παραιτου→estés rehusando acceptar

(3:11) ειδως→habiendo sabido οτι→que εξεστραπται→ha sido torcido de dentro hacia afuera ο→el τοιουτος→tal και→y αμαρτανει→peca/está pecando ων→siendo αυτοκατακριτος→a sí mismo condenado

(3:12) οταν→Cuando πεμψω→enviaré αρτεμαν→a Ártemas προς→hacia σε→a ti η→o τυχικον→a Tíquico σπουδασον→procura diligientemente ελθειν→venir προς→hacia με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νικοπολιν→Nicolópolis εκει→allí γαρ→porque κεκρικα→he juzgado/(determinado) παραχειμασαι→invernara

(3:13) ζηναν→A Zenas τον→a/al/a el νομικον→intérprete/versado en ley και→y απολλω→a Apolos σπουδαιως→diligentemente προπεμψον→envía hacia ινα→para que μηδεν→nada αυτοις→a ellos λειπη→falte/esté faltando

(3:14) μανθανετωσαν→aprendan/estén aprendiendo δε→pero και→también οι→los ημετεροι→nuestros καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras προιστασθαι→estar poniéndose de pie hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las αναγκαιας→apremiantes χριειας→necesidades ινα→para que μη→no ωσιν→estén siendo ακαρποι→infructíferos

(3:15) ασπαζονται→Están saludando σε→a ti οι→los μετ→con εμου→de mí παντες→todos ασπασαι→Sáludame τους→a los φιλοντας→teniendo cariño ημας→a nosotros εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia τιτον→Tito της→de la κρητων→Creta εκκλησιας→Iglesia πρωτον→primero επισκοπον→obispo χειροτονηθεντα→ordenado εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde νικοπολεως→Nicolópolis της→de μακεδονιας→Macedonia]

(3:8) Palabra fiel, y estas cosas quiero que afirmes, para que los que creen á Dios procuren gobernarse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles á los hombres.

(3:9) Mas las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y debates acerca de la ley, evita; porque son sin provecho y vanas.

(3:10) Rehusa hombre hereje, después de una y otra amonestación;

(3:11) Estando cierto que el tal es trastornado, y peca, siendo condenado de su propio juicio.

(3:12) Cuando enviare á ti á Ártemas, ó á Tichico, procura venir á mí, á Nicópolis: porque allí he determinado invernara.

(3:13) A Zenas doctor de la ley, y á Apolos, envía delante, procurando que nada les falte.

(3:14) Y aprendan asimismo los nuestros á gobernarse en buenas obras para los usos necesarios, para que no sean sin fruto.

(Tit 3:15) Todos los que están conmigo te saludan. Saluda á los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén.

(3:8) Palabra fiel es esta, y en estas cosas quiero que insistas con firmeza, para que los que creen en Dios procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres.

(3:9) Pero evita las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y discusiones acerca de la ley; porque son vanas y sin provecho.

(3:10) Al hombre que cause divisiones, después de una y otra amonestación deséchalo,

(3:11) sabiendo que el tal se ha pervertido, y peca y está condenado por su propio juicio.

(3:12) Cuando envíe a ti a Ártemas o a Tíquico, apresúrate a venir a mí en Nicópolis, porque allí he determinado pasar el invierno.

(3:13) A Zenas intérprete de la ley, y a Apolos, encámíales con solicitud, de modo que nada les falte.

(3:14) Y aprendan también los nuestros a ocuparse en buenas obras para los casos de necesidad, para que no sean sin fruto.

(Tit 3:15) Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén.

## Flm

(1:1) παυλο→Paulo/Pablo δεσμιος→atado χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús και→y τιμοθεος→Timoteo ο→el αδελφος→hermano φιλημονι→a Filemón τω→a/al/a el αγαπητω→amado και→y συνεργω→colaborador ημων→de nosotros

(1:2) και→y απφια→a Apfia τη→la αγαπητη→amada και→y αρχιπτω→a Arquipo τω→a/al/a el συστρατιωτη→compañero de servicio militar ημων→nuestro/de nosotros και→y τη→a la κατ→según οικον→casa σου→de ti εκκλησια→asamblea

(1:3) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:4) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí παντοτε→siempre μνειαν→mención σου→de ti ποιουμενος→haciéndose επι→sobre των→de las προσευχων→oraciones μου→de mí

(1:5) ακουων→oyendo σου→de ti την→el αγαπηνη→amor και→y την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ην→cual εχεις→estás teniendo προς→hacia τον→a/al/a el κυριον→Señor ιησουν→Jesús και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→los αγιους→santos

(1:6) οπως→para que η→la κοινωνια→participación unida της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti ενεργης→actividad dentro γενηται→illegue a ser εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso παντος→de todo αγαθου→bueno του→de lo εν→en ημιν→nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(1:7) χαριν→gracia/bondad inmerecida γαρ→porque εχομεν→estamos teniendo πολλην→mucha και→y παρακλησιν→consolación επι→sobre τη→el αγαπητη→amor σου→de ti οτι→porque τα→los σπλαγχνα→tiernos cariños των→de los αγιων→santos αναπεπταται→ha sido descansado δια→por medio/a través σου→de ti αδελφε→hermano

(1:8) διο→Por cual πολλην→mucha εν→en χριστω→Cristo/Ungido παρησιας→franqueza εχων→teniendo επιτασσειν→dar/estar dando orden σοι→a ti το→a la ανηκον→siendo apropiado

(1:9) δια→Por medio/a través την→el αγαπηνη→amor μαλλον→más bien παρακαλω→suplico τοιουτος→tal ων→siendo ως→como παυλος→Paulo/Pablo πρεσβυτης→viejo νυνι→ahora δε→pero και→también δεσμιος→atado ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:10) παρακαλω→Estoy suplicando σε→a ti περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el εμου→de mí τεκνου→hijo ον→cual εγεννησα→di nacimiento εν→en τοις→las δεσμοις→cadenas μου→de mí ονησιμον→Onésimo

(1:11) τον→a/al/a el ποτε→en algún momento σοι→a ti αχρηστον→inútil νυνι→ahora δε→pero σοι→a ti και→y εμοι→a mí ευχρηστον→bien útil ον→a quien ανεπεμψα→envié de nuevo

(1:12) συ→Tú δε→pero αυτον→a él τουτ→esto εστιν→es/está siendo τα→los εμα→míos σπλαγχνα→tiernos cariños προσλαβου→recibas hacia ti

(1:13) ον→A quien εγω→yo εβουλομην→estaba queriendo προς→hacia εμαυτον→a mí mismo κατεχειν→estar reteniendo ινα→para que υπερ→por σου→de ti διακονη→esté sirviendo μοι→a mí εν→en τοις→a las δεσμοις→cadenas του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(1:14) χωρις→aparte de δε→pero της→de la σης→tu γνωμης→opinión ουδεν→nada ηθελησα→quise ποιησαι→hacer ινα→para que μη→no ως→como κατα→según αναγκην→necesidad το→lo αγαθον→bueno σου→de ti η→esté siendo αλλα→sino κατα→según εκουσιον→voluntario

(1:15) ταχα→Quizás γαρ→porque δια→por τουτο→esto εχωρισθη→fue separado προς→hacia ωραν→hora ινα→para que αιωνιον→eterno αυτον→a él απεχης→estés teniendo de regreso

(1:16) ουκετι→ya no ως→como δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αλλ→sino υπερ→por δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αδελφον→hermano αγαπητων→amado μαλιστα→mayormente εμοι→a mí ποσω→cuánto más δε→pero μαλλον→aún más σοι→a ti και→y εν→en σαρκι→carne και→y εν→en κυριω→Señor

(1:1) PABLO, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, á Filemón amado, y coadjutor nuestro;

(1:2) Y á la amada Apphia, y á Archipo, compañero de nuestra milicia, y á la iglesia que está en tu casa:

(1:3) Gracia á vosotros y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

(1:4) Doy gracias á mi Dios, haciendo siempre memoria de tí en mis oraciones.

(1:5) Oyendo tu caridad, y la fe que tienes en el Señor Jesús, y para con todos los santos;

(1:6) Para que la comunicación de tu fe sea eficaz, en el conocimiento de todo el bien que está en vosotros, por Cristo Jesús.

(1:7) Porque tenemos gran gozo y consolación de tu caridad, de que por tí, oh hermano, han sido recreadas las entrañas de los santos.

(1:8) Por lo cual, aunque tengo mucha resolución en Cristo para mandarte lo que conviene,

(1:9) Ruégo te más bien por amor, siendo tal cual soy, Pablo viejo, y aun ahora prisionero de Jesucristo:

(1:10) Ruégote por mi hijo Onésimo, que he engendrado en mis prisiones,

(1:11) El cual en otro tiempo te fué inútil, mas ahora á tí y á mí es útil;

(1:12) El cual te vuelvo á enviar; tu pues, recíbele como á mis entrañas.

(1:13) Yo quisiera detenerle conmigo, para que en lugar de tí me sirviese en las prisiones del evangelio;

(1:14) Mas nada quise hacer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuese como de necesidad, sino voluntario.

(1:15) Porque acaso por esto se ha apartado de tí por algún tiempo, para que le recibieses para siempre;

(1:16) No ya como siervo, antes más que siervo, como hermano amado, mayormente de mí, pero cuánto más de tí, en la carne y en el Señor.

(1:1) Pablo, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, al amado Filemón, colaborador nuestro,

(1:2) y a la amada hermana Apia, y a Arquipo nuestro compañero de milicia, y a la iglesia que está en tu casa:

(1:3) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:4) Doy gracias a mi Dios, haciendo siempre memoria de tí en mis oraciones,

(1:5) porque oigo del amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús, y para con todos los santos;

(1:6) para que la participación de tu fe sea eficaz en el conocimiento de todo el bien que está en vosotros por Cristo Jesús.

(1:7) Pues tenemos gran gozo y consolación en tu amor, porque por tí, oh hermano, han sido confortados los corazones de los santos.

(1:8) Por lo cual, aunque tengo mucha libertad en Cristo para mandarte lo que conviene,

(1:9) más bien te ruego por amor, siendo como soy, Pablo ya anciano, y ahora, además, prisionero de Jesucristo;

(1:10) te ruego por mi hijo Onésimo, a quien engendré en mis prisiones,

(1:11) el cual en otro tiempo te fué inútil, pero ahora á tí y a mí nos es útil,

(1:12) el cual vuelvo a enviarte; tú, pues, recíbele como a mí mismo.

(1:13) Yo quisiera retenerle conmigo, para que en lugar tuyo me sirviese en mis prisiones por el evangelio;

(1:14) pero nada quise hacer sin tu consentimiento, para que tu favor no fuese como de necesidad, sino voluntario.

(1:15) Porque quizás para esto se apartó de tí por algún tiempo, para que le recibieses para siempre;

(1:16) no ya como esclavo, sino como más que esclavo, como hermano amado, mayormente para mí, pero cuánto más para tí, tanto en la carne como en el Señor.

(1:17) ει→σι ουν→por lo tanto με→a mí εχεις→estás teniendo κοινωνον→partícipe προσλαβου→recibas hacia ti αυτον→a él ως→como εμε→a mí

(1:17) Así que, si me tienes por compañero, recíbele como a mí.

(1:17) Así que, si me tienes por compañero, recíbele como a mí mismo.

(1:18) ει→Si δε→pero τι→algo ηδικησεν→hizo no rectamente σε→a ti η→o οφειλει→está debiendo τουτο→a esto εμοι→a mí ελλογει→estés poniendo en cuenta

(1:18) Y si en algo te dañó, ó te debe, ponlo a mi cuenta.

(1:18) Y si en algo te dañó, o te debe, ponlo a mi cuenta.

(1:19) εγω→Yo παυλος→Paulo/Pablo εγραψα→escribí τη→a la εμη→mi χειρι→mano εγω→yo αποτισω→pagaré en compensación ινα→para que μη→no λεγω→diga/esté diciendo σοι→a ti οτι→que και→también σεαυτον→tú mismo μοι→a mí προσοφειλεις→estás debiendo hacia

(1:19) Yo Pablo lo escribí de mi mano, yo lo pagaré: por no decirte que aun á ti mismo te me debes demás.

(1:19) Yo Pablo lo escribo de mi mano, yo lo pagaré; por no decirte que aun tú mismo te me debes también.

(1:20) ναι→Sí αδελφε→hermano εγω→yo σου→de ti οναμιην→podría aprovechar εν→en κυριω→Señor αναπαυσον→refresca μου→de mí τα→a las σπλαγχνα→compasiones εν→en κυριω→Señor

(1:20) Sí, hermano, gócheme yo de ti en el Señor; recrea mis entrañas en el Señor.

(1:20) Sí, hermano, tenga yo algún provecho de ti en el Señor; conforta mi corazón en el Señor.

(1:21) πεπειθως→Habiendo sido convencido τη→a la υπακοη→obediencia σου→de ti εγραψα→escribí σοι→a ti ειδως→habiendo sabido οτι→que και→también υπερ→más allá ο→cual (cosa) λεγω→digo/estoy diciendo ποιησεις→harás

(1:21) Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás más de lo que digo.

(1:21) Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que harás aun más de lo que te digo.

(1:22) αμα→Al mismo tiempo δε→pero και→también ετοιμαζε→estés preparando μοι→a mí ξενιαν→hospedaje ελπίζω→estoy esperando γαρ→porque οτι→que δια→por medio/a través των→de las προσευχων→oraciones υμων→de ustedes χαρισθησομαι→seré dado de gracia υμιν→a ustedes

(1:22) Y asimismo prepárame también alojamiento; porque espero que por vuestras oraciones os seré concedido.

(1:22) Prepárame también alojamiento; porque espero que por vuestras oraciones os seré concedido.

(1:23) ασπαζονται→Están saludando σε→a ti επαφρας→Epafras ο→el συναιχμαλωτος→compañero de cárcel μου→de mí εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:23) Te saludan Epafras, mi compañero en la prisión por Cristo Jesús,

(1:23) Te saludan Epafras, mi compañero de prisiones por Cristo Jesús,

(1:24) μαρκος→Marcos αρισταρχος→Aristarco δημας→Demas λουκας→Lucas οι→los συνεργοι→colaboradores μου→de mí

(1:24) Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis cooperadores.

(1:24) Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis colaboradores.

(1:25) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con του→el πνευματος→espíritu υμων→de ustedes αμην→amén

(1:25) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

(1:25) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia φιλημονα→Filemón εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde ρωμης→Roma δια→a traves de/por medio de ονησιμου→Onésimo οικετου→siervo doméstico]



## Heb 1

(1:1) πολυμερως→En muchas porciones και→y πολυτροπως→en muchas maneras παλαι→de antiguo ο→el θεος→Dios λαλησας→habiendo hablado τοις→a los πατρασιν→padres εν→en τοις→los προφηταις→profetas/voceros επ→sobre εσχατου→último των→de los ημερων→días τουτων→estos ελαλησεν→habló ημιν→a nosotros εν→en υιω→Hijo

(1:2) ον→A quien εθηκεν→puso κληρονομον→heredero παντων→de todas (cosas) δι→por medio/a través ου→de quien και→también τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos εποησεν→hizo

(1:3) ος→quien ων→siendo απαυγασμα→resplandor emitido hacia adelante de/del/desde της→de el δοξης→gloria/esplendor και→y χαρακτηρ→impresión (como copia exacta) της→de el υποστασεως→estar de pie debajo αυτου→de él/su/sus φερων→llevando τε→y τα→las παντα→todas (cosas) τω→a la ρηματι→declaración της→de el δυναμεως→poder αυτου→de él/su/sus δι→por medio/a través εαυτου→de él/su/sus mismo καθαρισμον→limpieza ποιησαμενος→haciendo/habiendo hecho των→de los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha της→de la μεγαλωσυνης→Majestad εν→en υψηλοις→(lugares) más altos

(1:4) τοσουτω→Tal cantidad κρειττων→mejor γενομενος→habiendo llegado a ser των→de los αγγελων→angeles/mensajeros οσω→tanto como διαφορωτερον→más difiriendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτους→ellos κεκληρονομηκεν→ha heredado ονομα→nombre

(1:5) τινη→¿A quién γαρ→porque ειπεν→dijo ποτε→en algún momento των→de los αγγελων→angeles/mensajeros υιος→Hijo μου→de mí ει→eres/estás siendo συ→tú εγω→yo σημερον→hoy γεγεννηκα→he engendrado σε→a ti και→y παλιν→otra vez εγω→Yo εσομαι→estaré αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πατερα→Padre και→y αυτος→él εσται→será μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιον→Hijo?

(1:6) οταν→Cuando δε→pero παλιν→otra vez εισαγαγη→conduzca hacia dentro τον→a/al/a el πρωτοτοκον→primogénito εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικουμενην→(tierra) habitada λεγει→dijo/dice/está diciendo και→Y προσκυνησασαν→hagan reverencia αυτω→a él παντες→todos αγγελοι→angeles/mensajeros θεου→de Dios

(1:7) και→Y προς→hacia μεν→de hecho τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→El ποιων→haciendo τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus πνευματα→espíritus και→y τους→a los λειτουργους→siervos públicos αυτου→de él/su/sus πυρος→fuego φλογα→a llama ardiente

(1:8) προς→Hacia δε→pero τον→a/al/a el υιον→Hijo ο→El θρονος→trono σου→de ti ο→el θεος→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo του→de la αιωνος→edad/siglo ραβδος→cetro ευθυτητος→de equidad en justicia/rectitud η→el ραβδος→cetro της→de el βασιλειας→reino σου→de ti

(1:9) ηγαπησας→Amaste δικαιοσυνην→a justicia/rectitud και→y εμισησας→odiaste ανομιαν→a iniquidad/violación de ley δια→por τουτο→esto εχρισεν→ungió σε→a ti ο→el θεος→Dios ο→el θεος→Dios σου→de ti ελαιον→aceite αγαλλιασεως→de alegría παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los μετοχους→compañeros σου→de ti

(1:10) και→Y συ→Tú κατ→según αρχας→principios κυριε→Señor την→a la γην→tierra εθεμελιωσας→fundaste και→y εργα→obras των→de las χειρων→manos σου→de ti εισιν→son/están siendo οι→los ουρανοι→cielos

(1:11) αυτοι→ellos απολουνται→se destruirán συ→tú δε→pero διαμενεις→estás permaneciendo por medio/a través και→y παντες→todos ως→como μιαιτιον→prendas exteriores de vestir παλαιωθησονται→se harán viejos

(1:12) και→Y ωσει→como περιβολαιον→(prenda) puesta alrededor ελιξεις→envolverás αυτους→a ellos και→y αλλαγησονται→serán cambiados συ→tú δε→pero ο→el αυτος→mismo ει→estás siendo και→y τα→los ετη→años σου→de ti ουκ→no εκλειψουσιν→faltarán

(1:1) DIOS, habiendo hablado muchas veces y en muchas maneras en otro tiempo á los padres por los profetas,

(1:2) En estos porstreros días nos ha hablado por el Hijo, al cual constituyó heredero de todo, y por el cual asimismo hizo el universo:

(1:3) El cual siendo el resplandor de su gloria, y la misma imagen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su potencia, habiendo hecho la purgación de nuestros pecados por sí mismo, se sentó á la diestra de la Majestad en las alturas,

(1:4) Hecho tanto más excelente que los ángeles, cuanto alcanzó por herencia más excelente nombre que ellos.

(1:5) Porque ¿á cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Mi hijo eres tú, Hoy yo te he engendrado? Y otra vez: Yo seré á él Padre, Y él me será á mí hijo?

(1:6) Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en la tierra, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.

(1:7) Y ciertamente de los ángeles dice: El que hace á sus ángeles espíritus, Y á sus ministros llama de fuego.

(1:8) Mas al hijo: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Vara de equidad la vara de tu reino;

(1:9) Has amado la justicia, y aborrecido la maldad; Por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, Con óleo de alegría más que á tus compañeros.

(1:10) Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra; Y los cielos son obras de tus manos:

(1:11) Ellos perecerán, mas tú eres permanente; Y todos ellos se envejecerán como una vestidura;

(1:12) Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; Empero tú eres el mismo, Y tus años no acabarán.

(1:1) Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas,

(1:2) en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo, a quien constituyó heredero de todo, y por quien asimismo hizo el universo;

(1:3) el cual, siendo el resplandor de su gloria, y la imagen misma de su sustancia, y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado la purificación de nuestros pecados por medio de sí mismo, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas,

(1:4) hecho tanto superior a los ángeles, cuanto heredó más excelente nombre que ellos.

(1:5) Porque ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: *Mi Hijo eres tú, Yo te he engendrado hoy, y otra vez: Yo seré a él Padre, Y él me será a mi hijo?*

(1:6) Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: *Adórenle todos los ángeles de Dios.*

(1:7) Ciertamente de los ángeles dice: *El que hace a sus ángeles espíritus, Y a sus ministros llama de fuego.*

(1:8) Mas del Hijo dice: *Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Cetro de equidad es el cetro de tu reino.*

(1:9) *Has amado la justicia, y aborrecido la maldad, Por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, Con óleo de alegría más que a tus compañeros.*

(1:10) Y: *Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra, Y los cielos son obra de tus manos.*

(1:11) *Ellos perecerán, mas tú permaneces; Y todos ellos se envejecerán como una vestidura,*

(1:12) *Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; Pero tú eres el mismo, Y tus años no acabarán.*

(1:13) προς→ζΗacia τινα→a quién δε→pero των→de los αγγελων→angeles/mensajeros ειρηκεν→ha dicho ποτε→en algún momento καθου→Estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξων→derechas μου→de mí εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti?

(1:14) ουχι→ζNo παντες→todos εισιν→son/están siendo λειτουργικα→perteneciente a servicio público πνευματα→espíritus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio αποστελλομενα→siendo enviados como apóstoles/emisarios δια→por τους→los μελλοντας→estando para κληρονομειν→estar heredando σωτηριαν→salvación/liberación?

## Heb 2

(2:1) δια→Por τουτο→esto δει→es/está siendo necesario περισσοτερωσ→más abundantemente ημας→a nosotros προσεχειν→estar teniendo atención τοις→a las (cosas) ακουσθεισιν→habiendo sido oídas μηποτε→no alguna vez παραρρωμεν→seamos deslizados hacia fuera

(2:2) ει→Si γαρ→porque ο→el δι→por medio/a través αγγελων→de angeles/mensajeros λαληθεις→habiendo sido hablada λογος→palabra εγενετο→vino/llegó a ser βεβαιος→establecida και→y πασα→toda παραβασις→transgresión και→y παρακοη→desobediencia ελαβεν→recibió ενδικον→en conformidad a justicia/rectitud μισθοποδοσιαν→retribución

(2:3) πως→ζCómo ημεις→nosotros εκφευξομεθα→escaparemos πηλικαυτης→de tan grande αμελησαντες→habiendo descuidado σωτηριας→de salvación/liberación ητις→cual αρχην→principio λαβουσα→habiendo tomado λαλεισθαι→estar siendo hablado δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor υπο→por των→de los ακουσαντων→oyendo/habiendo οιδεις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εβεβαιωθη→fue establecido

(2:4) συνεπιμαρτυρουντος→dando testimonio juntamente του→de el θεου→Dios σημειοις→a señales τε→y και→y τερασιν→a portentos presagiosos και→y ποικιλαις→a varias δυναμεσιν→obras poderosas και→y πνευματος→espíritu αγιου→santo μερισμοις→a distribuciones κατα→según την→a la αυτου→de él/su/sus θελησιν→voluntad?

(2:5) ου→No γαρ→porque αγγελοις→a angeles/mensajeros υπεταξεν→sujetó την→a la οικουμενην→(tierra) habitada την→a la μελλουσαν→estando para (venir) περι→acerca de/(sobre)/(por) ης→cual λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

(2:6) διεμαρτυρατο→Estaba dando testimonio cabalmente δε→pero που→donde τις→alguien λεγων→diciendo τι→ζQué εστιν→es/está siendo ανθρωπος→hombre οτι→que μμνησκη→estás teniendo en mente αυτου→de él/su/sus η→ο υιος→hijo ανθρωπου→de hombre οτι→que επισκεπτη→estás viendo sobre αυτον→a él?

(2:7) ηλαττωσας→Hiciste menor αυτον→a él βραχυ→corto τι→algo παρ→junto (a/al)/al lado de αγγελους→angeles/mensajeros δοξη→a gloria/esplendor και→y τιμη→honra εστεφανωσας→coronaste αυτον→a él

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y κατεστησας→puso/estableció hacia abajo αυτον→a él επι→sobre τα→la εργα→obra των→de las χειρων→manos σου→de ti

(2:8) παντα→todas (cosas) υπεταξας→sujetaste υποκατω→debajo των→de los ποδων→pies αυτου→de él/su/sus εν→en γαρ→porque τω→el υποταξαι→sujetar αυτω→a él τα→las παντα→todas (cosas) ουδεν→nada αφηκεν→dejó ir αυτω→a él ανυποτακτον→sin sujetar νυν→Ahora δε→pero ουπω→todavía no ορωμεν→estamos viendo αυτω→a él τα→las παντα→todas (cosas) υποτεταγμενα→han sido sujetadas

(2:9) τον→A/al/a el δε→pero βραχυ→corto (tiempo) τι→algo παρ→junto (a/al)/al lado de αγγελους→angeles/mensajeros ηλαττωμενον→ha sido hecho menor βλεπομεν→estamos viendo ιησουν→a Jesús δια→por medio/a través το→el παθημα→sufrimiento του→de la θανατου→muerte δοξη→a gloria/esplendor και→y τιμη→honra εστεφανωμενον→ha sido coronado οπως→para que χαριτι→gracia/bondad inmerecida θεου→de Dios υπερ→por παντος→de todo (hombre) γευσηται→guste θανατου→de muerte

(1:13) Pues, ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?

(1:14) ¿No son todos espíritus administradores, enviados para servicio á favor de los que serán herederos de salud?

(2:1) POR tanto, es menester que con más diligencia atendamos á las cosas que hemos oído, porque acaso no nos escurramos.

(2:2) Porque si la palabra dicha por los ángeles fué firme, y toda rebelión y desobediencia recibió justa paga de retribución,

(2:3) ¿Cómo escaparemos nosotros, si tuviéremos en poco una salud tan grande? La cual, habiendo comenzado á ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que oyeron;

(2:4) Testificando juntamente con ellos Dios, con señales y milagros, y diversas maravillas, y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.

(2:5) Porque no sujetó á los ángeles el mundo venidero, del cual hablamos.

(2:6) Testificó empero uno en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de él? ¿O el hijo del hombre, que le visitas?

(2:7) Tú le hiciste un poco menor que los ángeles, Coronástele de gloria y de honra, Y pusístete sobre las obras de tus manos;

(2:8) Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto á él; mas aun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

(2:9) Empero vemos coronado de gloria y de honra, por el padecimiento de muerte, á aquel Jesús que es hecho un poco menor que los ángeles, para que por gracia de Dios gustase la muerte por todos.

(1:13) Pues, ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?

(1:14) ¿No son todos espíritus ministradores, enviados para servicio a favor de los que serán herederos de la salvación?

(2:1) Por tanto, es necesario que con más diligencia atendamos a las cosas que hemos oído, no sea que nos deslicemos.

(2:2) Porque si la palabra dicha por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución,

(2:3) ¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cual, habiendo sido anunciada primeramente por el Señor, nos fue confirmada por los que oyeron,

(2:4) testificando Dios juntamente con ellos, con señales y prodigios y diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.

(2:5) Porque no sujetó a los ángeles el mundo venidero, acerca del cual estamos hablando;

(2:6) pero alguien testificó en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, O el hijo del hombre, para que le visites?

(2:7) Le hiciste un poco menor que los ángeles, Le coronaste de gloria y de honra, Y le pusiste sobre las obras de tus manos;

(2:8) Todo lo sujetaste bajo sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto a él; pero todavía no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

(2:9) Pero vemos a aquel que fue hecho un poco menor que los ángeles, a Jesús, coronado de gloria y de honra, a causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Dios gustase la muerte por todos.

(2:10) ἐπρεπεν→Estaba siendo propio γαρ→porque αυτω→a él δι→por medio/a través ον→cual τα→las παντα→todas (cosas) και→y δι→por medio/a través ου→de quien τα→las παντα→todas (cosas) πολλους→a muchos υιους→hijos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor αγαγοντα→habiendo conducido τον→a/al/a el αρχηγον→Gobernante Conductor/(Príncipe) της→de la σωτηριας→salvación/liberación αυτων→de ellos δια→por medio/a través παθηματων→sufrimientos τελειωσαι→completar

(2:11) ο→El τε→y γαρ→porque αγιαζων→santificando και→y οι→los αγιαζομενοι→siendo santificados εξ→de/del/procedente de/(de en) ενος→uno παντες→todos δι→por ην→cual αιτιαν→causa ουκ→no επαισχυνεται→es/está siendo avergonzado αδελφους→a hermanos αυτους→a ellos καλιν→estar llamando

(2:12) λεγων→diciendo απαγγελω→Anunciaré το→el ονομα→Nombre σου→de ti τοις→a los αδελφοις→hermanos μου→de mí εν→en μεσω→medio εκκλησιας→de Iglesia/asamblea υμνησω→cantaré himnos σε→a ti

(2:13) και→Y παλιν→otra vez εγω→Yo εσομαι→estaré πεπειθως→habiendo convencido επ→sobre αυτω→a él και→Y παλιν→otra vez ιδου→Mira/He aquí εγω→yo και→y τα→los παιδια→niños α→cuales μοι→a mí εδωκεν→dio ο→el θεος→Dios

(2:14) επει→Ya que ουν→por lo tanto τα→los παιδια→niños κεκοινωνηκεν→han participado en común σαρκος→de carne και→y αιματος→de sangre και→y αυτος→él παραπλησιως→así mismo μετεσχεν→participó των→de las αυτων→mismas (cosas) ινα→para que δια→por medio/a través του→de la θανατου→muerte καταργηση→haga sin efecto τον→a/al/a el το→la κρατος→fuerza ejercida εχοντα→teniendo του→de la θανατου→muerte τουτ→este εστιν→es/está siendo τον→el διαβολον→Diablo/calumniador

(2:15) και→Y απαλλαξη→ponga en libertad τουτους→a estos οσοι→tantos como φοβω→a temor θανατου→de muerte δια→por medio/a través παντος→todo του→de el ζην→estar viviendo ενοχοι→tenidos dentro en ησαν→estaban siendo δουλειας→de esclavitud

(2:16) ου→No γαρ→porque δηπου→por supuesto αγγελων→de angeles/mensajeros επιλαμβανεται→está tomando sobre (en ayuda) αλλα→sino σπερματος→de simiente/descendencia/semilla/(linaje) αβρααμ→de Abrahám επιλαμβανεται→está tomando sobre (en ayuda)

(2:17) οθεν→Del cual ωφειλεν→estaba debiendo κατα→según παντα→todas (cosas) τοις→a los αδελφοις→hermanos ομοιωθηται→ser hecho semejante ινα→para que ελεημων→misericordioso γενηται→llegue a ser και→y πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes τα→a las (cosas) προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→el υασκεσθαι→hacer/estar haciendo propiciación (para expiar) τας→a los αμαρτιας→pecados του→de el λαου→pueblo

(2:18) εν→en ω→cual (cosa) γαρ→porque πεπονθεν→ha sufrido αυτος→él πειρασθεις→habiendo sido puesto a prueba δυναται→puede/es/está siendo capaz τοις→a los πειραζομενοις→siendo puestos a prueba βοθησαι→ayudar

## Heb 3

(3:1) οθεν→Por lo tanto αδελφοι→hermanos αγιοι→santos κλησεως→de llamamiento επουρανιου→celestial μετοχοι→compañeros κατανοησατε→estén considerando atentamente τον→a/al/a el αποστολον→apóstol/emisario και→y αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes της→de la ομολογιας→confesión ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(3:2) πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) οντα→siendo τω→a/al/a el ποιησαντι→haciendo/habiendo hecho αυτον→a él ως→como και→también μωυσης→Moisés εν→en ολω→entera τω→a la οικω→casa αυτου→de él

(3:3) πλειονος→De más γαρ→porque δοξης→gloria/esplendor ουτος→este παρα→junto (a/al)/al lado de μωυσην→Moisés ηξιωται→ha sido considerado digno καθ→según οσον→tanto como πλειονα→más τιμην→honra χει→tiene/está teniendo του→de la οικου→casa ο→el κατασκευασας→habiendo construido αυτον→a ella

(3:4) πας→Toda γαρ→porque οικος→casa κατασκευαζεται→es/está siendo construida υπο→por τινος→alguien ο→el δε→pero τα→a las παντα→todas (cosas) κατασκευασας→habiendo construido θεος→Dios

(2:10) Porque convenía que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por el cual todas las cosas subsisten, habiendo de llevar a la gloria á muchos hijos, hiciese consumado por aficciones al autor de la salud de ellos.

(2:11) Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos: por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,

(2:12) Diciendo: Anunciaré á mis hermanos tu nombre, En medio de la congregación te alabaré.

(2:13) Y otra vez: Yo confiaré en él. Y otra vez: He aquí, yo y los hijos que me dió Dios.

(2:14) Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por la muerte al que tenía el imperio de la muerte, es á saber, al diablo,

(2:15) Y librar á los que por el temor de la muerte estaban por toda la vida sujetos á servidumbre.

(2:16) Porque ciertamente no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó.

(2:17) Por lo cual, debía ser en todo semejante á los hermanos, para venir á ser misericordioso y fiel Pontífice en lo que es para con Dios, para expiar los pecados del pueblo.

(2:18) Porque en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer á los que son tentados.

(3:1) POR tanto, hermanos santos, participantes de la vocación celestial, considerad al Apóstol y Pontífice de nuestra profesión, Cristo Jesús;

(3:2) El cual es fiel al que le constituyó, como también lo fué Moisés sobre toda su casa.

(3:3) Porque de tanto mayor gloria que Moisés éste es estimado digno, cuanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

(3:4) Porque toda casa es edificada de alguno: mas el que crió todas las cosas es Dios.

(2:10) Porque convenía a aquel por cuya causa son todas las cosas, y por quien todas las cosas subsisten, que habiendo de llevar muchos hijos a la gloria, perfeccionase por aficciones al autor de la salvación de ellos.

(2:11) Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos; por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,

(2:12) diciendo: Anunciaré a mis hermanos tu nombre, En medio de la congregación te alabaré.

(2:13) Y otra vez: Yo confiaré en él. Y de nuevo: He aquí, yo y los hijos que Dios me dio.

(2:14) Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por medio de la muerte al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al diablo,

(2:15) y librar a todos los que por el temor de la muerte estaban durante toda la vida sujetos a servidumbre.

(2:16) Porque ciertamente no socorrió a los ángeles, sino que socorrió a la descendencia de Abraham.

(2:17) Por lo cual debía ser en todo semejante a sus hermanos, para venir a ser misericordioso y fiel sumo sacerdote en lo que a Dios se refiere, para expiar los pecados del pueblo.

(2:18) Pues en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer a los que son tentados.

(3:1) Por tanto, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, considerad al apóstol y sumo sacerdote de nuestra profesión, Cristo Jesús;

(3:2) el cual es fiel al que le constituyó, como también lo fué Moisés en toda la casa de Dios.

(3:3) Porque de tanto mayor gloria que Moisés es estimado digno éste, cuanto tiene mayor honra que la casa el que la hizo.

(3:4) Porque toda casa es hecha por alguno; pero el que hizo todas las cosas es Dios.

(3:5) και→Y μωυσης→Moisés μεν→de hecho πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εν→en ολω→entera τω→a la οικω→casa αυτου→de él/su/sus ως→como θεραπων→servidor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio των→de las (cosas) λαληθησομενων→serán habladas

(3:6) χριστος→Cristo/Ungido δε→pero ως→como υιος→Hijo επι→sobre τον→la οικον→casa αυτου→de él/su/sus ου→cual οικος→casa εσμεν→somos/estamos siendo ημεις→nosotros εανπερ→si alguna vez την→a la παρρησιαν→franqueza και→y το→la καυχημα→causa de jactancia της→de la ελπιδος→esperanza μεχρι→hasta τελους→final/completación βεβαιαν→establecida κατασχωμεν→retengamos

(3:7) διο→Por cual καθως→según como λεγει→dice/está diciendo το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo σημερον→Hoy εαν→si alguna vez της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουσητε→oigan

(3:8) μη→no σκληρυνητε→estén endureciendo τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes ως→como εν→en τω→la παραπικρασμω→provocación a amargura κατα→según την→el ημεραν→día του→de la πειρασμου→puesta a prueba εν→en τη→el ερημω→desierto

(3:9) ου→donde επειρασαν→pusieron a prueba με→a mí οι→los πατερες→padres υμων→de ustedes εδοκιμασαν→aprobaron με→a mí και→y ειδον→vieron τα→las εργα→obras μου→de mí τεσσαρακοντα→cuarenta ετη→años

(3:10) διο→Por cual προσωχθισα→llegué a ser hastiado hacia τη→la γενεα→generación εκεινη→aquella και→y ειπον→dije αις→Siempre πλανωνται→siendo extraviados τη→a/al/a el καρδια→corazón αυτοι→ellos δε→pero ουκ→no εγνωσαν→conocieron τας→a los οδους→caminos μου→de mí

(3:11) ως→Como ωμοσα→juré εν→en τη→la οργη→ira μου→de mí ει→Jamás εισελουσονται→entrarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαυσιν→descanso μου→de mí

(3:12) βλεπετε→Vean/estén viendo αδελφοι→hermanos μηποτε→no alguna vez εσται→será εν→en τινι→alguien υμων→de ustedes καρδια→corazón πονηρα→maligno απιστιας→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el αποστηναι→poner de pie aparte απο→de/del/desde θεου→Dios ζωντος→viviendo

(3:13) αλλα→Pero παρακαλειτε→estén exhortando εαυτους→a ustedes mismos καθ→según εκαστην→cada ημεραν→día αχρι→hasta ου→cual (momento) το→el σημερον→Hoy καλειται→es/está siendo llamado ινα→para que μη→no σκληρυνθη→sea endurecido εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes τις→alguien απατη→a engaño/sedución της→de el αμαρτιας→pecado

(3:14) μετοχοι→Compañeros γαρ→porque γεγοναμεν→hemos llegado a ser του→de el χριστου→Cristo/Ungido εανπερ→si alguna vez την→a/al/a el αρχην→principio της→de la υποστασεως→plena seguridad μεχρι→hasta τελους→final/completación βεβαιαν→establecida κατασχωμεν→retengamos

(3:15) εν→En τω→el λεγεσθαι→ser dicho σημερον→Hoy εαν→si alguna vez της→de el φωνης→sonido αυτου→de él/su/sus ακουσητε→oigan μη→no σκληρυνητε→endurezcan τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes ως→como εν→en τω→la παραπικρασμω→provocación a amargura

(3:16) τινες→¿Algunos γαρ→porque ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοπαρεπικραναν→provocaron amargura? αλλ→¿Pero ου→no παντες→todos οι→los εξελθοντες→habiendo salido εξ→fuera de αιγυπτου→Egipto δια→por μωυσεως→Moisés?

(3:17) τισιν→¿A quiénes δε→pero προσωχθισεν→llegó a ser hastiado hacia τεσσαρακοντα→cuarenta ετη→años ουχι→¿No τοις→a los αμαρτησασιν→habiendo pecado ων→de quienes τα→los κωλα→cadáveres επεσεν→cayó εν→en τη→el ερημω→desierto?

(3:18) τισιν→¿A quiénes δε→pero ωμοσεν→juró μη→no εισελουσεσθαι→ser introducidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καταπαυσιν→descanso αυτου→de él/su/sus ει→si μη→no τοις→a los απειθησασιν→habiendo desobedecido?

(3:19) και→Y βλεπομεν→estamos viendo οτι→que ουκ→no ηδυνηθησαν→pudieron εισελθειν→entrar δι→por medio/a través απιστιαν→falta de confianza

(3:5) Y Moisés á la verdad fué fiel sobre toda su casa, como siervo, para testificar lo que se había de decir;

(3:6) Mas Cristo como hijo, sobre su casa; la cual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuviéremos firme la confianza y la gloria de la esperanza.

(3:7) Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz,

(3:8) No endurezcáis vuestros corazones. Como en la provocación, en el día de la tentación en el desierto,

(3:9) Donde me tentaron vuestros padres; me probaron, Y vieron mis obras cuarenta años.

(3:10) A causa de lo cual me enemisté con esta generación, Y dije: Siempre divagan ellos de corazón, Y no han conocido mis caminos.

(3:11) Juré, pues, en mi ira: No entrarán en mi reposo.

(3:12) Mirad, hermanos, que en ninguno de vosotros haya corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo:

(3:13) Antes exhortaos los unos á los otros cada día, entre tanto que se dice Hoy; porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de pecado:

(3:14) Porque participantes de Cristo somos hechos, con tal que conservemos firme hasta el fin el principio de nuestra confianza;

(3:15) Entre tanto que se dice: Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.

(3:16) Porque algunos de los que habían salido de Egipto con Moisés, habiendo oído, provocaron, aunque no todos.

(3:17) Mas ¿con cuáles estuvo enojado cuarenta años? ¿No fué con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

(3:18) ¿Y á quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino á aquellos que no obedecieron?

(3:19) Y vemos que no pudieron entrar á causa de incredulidad.

(3:5) Y Moisés a la verdad fue fiel en toda la casa de Dios, como siervo, para testimonio de lo que se iba a decir;

(3:6) pero Cristo como hijo sobre su casa, la cual casa somos nosotros, si retenemos firme hasta el fin la confianza y el gloriamos en la esperanza.

(3:7) Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz,

(3:8) No endurezcáis vuestros corazones, Como en la provocación, en el día de la tentación en el desierto,

(3:9) Donde me tentaron vuestros padres; me probaron, Y vieron mis obras cuarenta años.

(3:10) A causa de lo cual me disgusté contra esa generación, Y dije: Siempre andan vagando en su corazón, Y no han conocido mis caminos.

(3:11) Por tanto, juré en mi ira: No entrarán en mi reposo.

(3:12) Mirad, hermanos, que no haya en ninguno de vosotros corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo;

(3:13) antes exhortaos los unos a los otros cada día, entre tanto que se dice: Hoy; para que ninguno de vosotros se endurezca por el engaño del pecado.

(3:14) Porque somos hechos participantes de Cristo, con tal que retengamos firme hasta el fin nuestra confianza del principio,

(3:15) entre tanto que se dice: Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.

(3:16) ¿Quiénes fueron los que, habiendo oído, le provocaron? ¿No fueron todos los que salieron de Egipto por mano de Moisés?

(3:17) ¿Y con quiénes estuvo él disgustado cuarenta años? ¿No fue con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

(3:18) ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron?

(3:19) Y vemos que no pudieron entrar a causa de incredulidad.

## Heb 4

(4:1) φοβηθωμεν→**Temamos** ουν→**por lo tanto** μηποτε→**no alguna vez** καταλειπομενης→**siendo dejada atrás (en reserva)** επαγγελιας→**promesa** εισελθειν→**entrar** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a/al/a el** καταπαουσιν→**lugar de descanso** αυτου→**de él/su/sus** δοκη→**esté pareciendo** τις→**alguien** εξ→**de/del/procedente de/(de en)** υμων→**ustedes** υστερηκεναι→**haber venido detrás (sin alcanzar)**

(4:2) και→**Y** γαρ→**porque** εσμεν→**somos/estamos** siendo ευηγγελισμενοι→**habiendo recibido proclamación de Evangelio/buen mensaje** καθαπερ→**según como** κακεινοι→**también aquellos** αλλ→**pero** ουκ→**no** ωφελησεν→**benefició** ο→**la** λογος→**palabra** της→**de el** ακοης→**oído** εκεινους→**a aquellos** μη→**no** συγκεκραμενους→**habiendo sido mezclados juntamente** τη→**a la** πιστει→**fe/(la) fe/(confianza)** τοις→**a los** ακουσασιν→**habiendo oído**

(4:3) εισερχομεθα→**Estamos entrando** γαρ→**porque** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a/al/a el** καταπαουσιν→**descanso** οι→**los** πιστευσαντες→**creyentes/creyendo/habiendo** creído/(confiado) καθως→**según como** ειρηκεν→**ha dicho** ως→**Tal como** ωμοσα→**juré** εν→**en** τη→**la** οργη→**ira** μου→**de mí** ει→**Jamás** εισελευσονται→**entrarán** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a/al/a el** καταπαουσιν→**descanso** μου→**de mí** καιτοι→**Aunque** των→**las** εργαων→**obras** απο→**desde** καταβολης→**fundación** κοσμου→**de mundo** γενηθεντων→**habiendo llegado a ser**

(4:4) ειρηκεν→**Ha dicho** γαρ→**porque** που→**en algún lugar** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** της→**el** εβδομης→**séptimo (día)** ουτως→**así** και→**Y** κατεπαυσεν→**descansó** ο→**el** θεος→**Dios** εν→**en** τη→**el** ημερα→**día** τη→**el** εβδομη→**séptimo** απο→**de/del/desde** παντων→**todas** των→**las** εργαων→**obras** αυτου→**de él**

(4:5) και→**Y** εν→**en** τούτω→**este** παλιν→**otra** vez ει→**Jamás** εισελευσονται→**entrarán** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a/al/a el** καταπαουσιν→**descanso** μου→**de mí**

(4:6) επει→**Ya que** ουν→**por lo tanto** απολειπεται→**es/está siendo dejado detrás (sin alcanzar)** τινας→**a algunos** εισελθειν→**entrar** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** αυτην→**a él** και→**y** οι→**los** προτερον→**anteriormente** ευαγγελισθεντες→**habiendo recibido proclamación de Evangelio/buen mensaje** ουκ→**no** εισηλθον→**entraron** δι→**por** medio/a través απειθειαν→**desobediencia**

(4:7) παλιν→**Otra vez** τινα→**algún** οριζει→**está definiendo** ημεραν→**día** σημερον→**Hoy** εν→**en** δαυιδ→**David** λεγων→**diciendo** μετα→**con** τοσουτον→**tal cantidad** χρονον→**tiempo** καθως→**según como** ειρηται→**palabra** ha sido hablada σημερον→**Hoy** εαν→**si** alguna vez της→**de el** φωνης→**sonido** αυτου→**de él/su/sus** ακουσητε→**oigan** μη→**no** σκληρυνητε→**estén endureciendo** τας→**a los** καρδιας→**corazones** υμων→**de ustedes**

(4:8) ει→**Si** γαρ→**porque** αυτους→**a ellos** ιησους→**Josué** κατεπαυσεν→**hizo descansar** ουκ→**no** αν→**probable** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** αλλης→**otro** ελαλει→**hablaba/estaba** hablando μετα→**después** ταυτα→**estas** ημερας→**de día**

(4:9) αρα→**Realmente** απολειπεται→**es/está siendo dejado detrás (en reserva)** σαββατισμος→**descanso sabático** τω→**a/al/a el** λαω→**pueblo** του→**de el** θεου→**Dios**

(4:10) ο→**El** γαρ→**porque** εισελθων→**habiendo entrado** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a/al/a el** καταπαουσιν→**descanso** αυτου→**de él/su/sus** και→**también** αυτος→**él** κατεπαυσεν→**descansó** απο→**de/del/desde** των→**las** εργαων→**obras** αυτου→**de él/su/sus** ωπερ→**así como** απο→**de/del/desde** των→**de las** ιδιων→**suyas** ο→**el** θεος→**Dios**

(4:11) σπουδασωμεν→**Procuraremos diligentemente** ουν→**por lo tanto** εισελθειν→**entrar** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** εκεινην→**a** aquél την→**el** καταπαουσιν→**descanso** ινα→**para que** μη→**no** εν→**en** τω→**el** αυτω→**mismo** τις→**alguien** υποδειγματι→**ejemplo/modelo** πεση→**caiga** της→**de la** απειθειας→**desobediencia**

(4:12) ζων→**Viviendo** γαρ→**porque** ο→**la** λογος→**palabra** του→**de el** θεου→**Dios** και→**y** ενεργης→**enérgica** και→**y** τομωτερος→**filosamente cortante** υπερ→**cruzando por encima de** πασαν→**toda** μαχαيران→**espada** διστομον→**de dos bocas** και→**y** δικνουμενος→**yendo por medio/a través** αχρι→**tan lejos hasta** μερισμου→**división** ψυχης→**de alma** τε→**y** και→**y** πνευματος→**de espíritu** αρμων→**de coyuntura** τε→**y** και→**y** μυελων→**de tuétano** και→**y** κριτικος→**discernidor** ενθυμησεων→**de pensamientos** και→**y** εννοιων→**de inclinaciones mentales** καρδιας→**corazón**

(4:1) TEMAMOS, pues, que quedando aún la promesa de entrar en su reposo, parezca alguno de vosotros haberse apartado.

(4:2) Porque también a nosotros se nos ha evangelizado como á ellos; mas no les aprovechó el oír la palabra á los que la oyeron sin mezclár fe.

(4:3) Empero entramos en el reposo los que hemos creído, de la manera que dijo: Como juré en mi ira, No entrarán en mi reposo: aun acabadas las obras desde el principio del mundo.

(4:4) Porque en un cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios de todas sus obras en el séptimo día.

(4:5) Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo.

(4:6) Así que, pues que resta que algunos han de entrar en él, y aquellos á quienes primero fué anunciado no entraron por causa de desobediencia,

(4:7) Determina otra vez un cierto día, diciendo por David: Hoy, después de tanto tiempo; como está dicho: Si oyereis su voz hoy, No endurezcáis vuestros corazones.

(4:8) Porque si Josué les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.

(4:9) Por tanto, queda un reposo para el pueblo de Dios.

(4:10) Porque el que ha entrado en su reposo, también él ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.

(4:11) Procuramos pues de entrar en aquel reposo; que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia.

(4:12) Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos; y que alcanza hasta partir el alma, y aun el espíritu, y las coyunturas y tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.

(4:1) Temamos, pues, no sea que permaneciendo aún la promesa de entrar en su reposo, parezca alguno de vosotros haberse alcanzado.

(4:2) Porque también a nosotros se nos ha anunciado la buena nueva como a ellos; pero no les aprovechó el oír la palabra, por no ir acompañada de fe en los que la oyeron.

(4:3) Pero los que hemos creído entramos en el reposo, de la manera que dijo: *Por tanto, juré en mi ira, No entrarán en mi reposo;* aunque las obras suyas estaban acabadas desde la fundación del mundo.

(4:4) Porque en cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios de todas sus obras en el séptimo día.

(4:5) Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo.

(4:6) Por lo tanto, puesto que falta que algunos entren en él, y aquellos a quienes primero se les anunció la buena nueva no entraron por causa de desobediencia,

(4:7) otra vez determina un día: Hoy, diciendo después de tanto tiempo, por medio de David, como se dijo: *Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones.*

(4:8) Porque si Josué les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.

(4:9) Por tanto, queda un reposo para el pueblo de Dios.

(4:10) Porque el que ha entrado en su reposo, también ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.

(4:11) Procuramos, pues, entrar en aquel reposo, para que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia.

(4:12) Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos; y penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.

(4:13) και→Y ουκ→no εστιν→es/está siendo κτισις→creación αφανης→no sea manifiesta ενωπιον→a vista de αυτου→él παντα→todas (cosas) δε→pero γυμνα→desnudas και→y τετραηλισμενα→ha sido como garganta expuesta τοις→a los οφθαλμοις→ojos αυτου→de él/su/sus προς→hacia ον→cual ημιν→a nosotros ο→la λογος→palabra

(4:14) εχοντες→Teniendo ουν→por lo tanto αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes μεγαν→grande διεληλυθοτα→ha venido por medio/a través τους→a los ουρανοους→cielos ιησουν→Jesús τον→el υιον→Hijo του→de el θεου→Dios κρατωμεν→estemos asiendo firmemente της→de la ομολογιας→confesión

(4:15) ου→No γαρ→porque εχομεν→tenemos/estamos teniendo αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes μη→no δυναμενον→puede/siendo capaz συμπαθησαι→compadecer ταις→a las ασθενειαις→debilidades ημων→nuestra/de nosotros πεπειραμενον→tentado (en lo malo)/ha sido puesto a prueba δε→pero κατα→según παντα→todas (cosas) καθ→según ομοιοτητα→semejanza χωρις→aparte de αμαρτιας→pecado

(4:16) προσερχωμεθα→Estemos viniendo hacia ουν→por lo tanto μετα→con παρρησιας→franqueza τω→a/al/a el θρονω→trono της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida ινα→para que λαβωμεν→recibamos ελεον→misericordia και→y χαριν→gracia/bondad inmerecida ευρωμεν→hallemos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ευκαιρον→en buen tiempo señalado βοηθειαν→ayuda

## Heb 5

(5:1) πας→Todo γαρ→porque αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres λαμβανομενος→siendo tomado υπερ→por ανθρωπων→hombres καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo τα→a las (cosas) προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios ινα→para que προσφερη→esté llevando hacia δωρα→ofrenda/dádivas τε→y και→y θυσιας→sacrificios υπερ→por αμαρτιων→pecados

(5:2) μετριοπαθειν→tratar con moderación δυναμενος→siendo capaz τοις→a los αγνοουσιν→siendo ignorantes και→y πλανωμενοις→siendo extraviados επει→ya que και→también αυτος→él περικειται→es/está siendo cercado ασθενειαν→a debilidad

(5:3) και→Y δια→por ταυτην→esta οφειλει→está debiendo καθως→según como περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el λαου→pueblo ουτως→así και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo προσφερειν→estar ofreciendo υπερ→por αμαρτιων→pecados

(5:4) και→Y ουχ→no εαυτω→a sí mismo τις→alguien λαμβανει→está recibiendo την→la τιμην→honra αλλα→sino καλουμενος→siendo llamado υπο→por του→el θεου→Dios καθαπερ→según como και→también ααρων→Aarón

(5:5) ουτως→Así και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido ουχ→no εαυτον→a sí mismo εδοξασεν→dio gloria/esplendor γενηθηναί→llegar a ser αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes αλλ→sino ο→el λαλησας→habiendo hablado προς→hacia αυτον→a él υιος→Hijo μου→de mí ει→eres/estás siendo συ→tú εγω→yo σημερον→hoy γεγεννηκα→he engendrado σε→a ti

(5:6) καθως→Según como και→también εν→en ετερω→otro diferente λεγει→dijo/dice/está diciendo συ→Tú ιερευς→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(5:7) ος→Quien εν→en ταις→los ημεραις→días της→de la σαρκος→carne αυτου→de él/su/sus δεησεις→ruegos τε→y και→y ικετηριας→peticiones suplicantes προς→hacia τον→a/al/a el δυναμενον→siendo capaz σωζειν→estar librando αυτον→a él εκ→fuera de θανατου→muerte μετα→con κραυγης→clamor ισχυρας→fuerte και→y δακρυων→lágrimas προσενεγκας→habiendo llevado hacia και→y εισακουσθεις→habiendo sido oído hacia απο→de/del/desde της→de el ευλαβειας→temor reverente

(5:8) καιπερ→Aunque ων→siendo υιος→Hijo εμαθεν→aprendió αφ→de/del/desde ων→cuales (cosas) επαθεν→sufrió την→a la υπακοην→obediencia

(5:9) και→y τελειωθεις→habiendo sido completado εγενετο→vino/llegó a ser τοις→a los υπακουουσιν→obedeciendo αυτω→a él πασιν→todos αιτιος→causa σωτηριας→de salvación/liberación αιωνιου→eterna

(4:13) Y no hay cosa criada que no sea manifiesta en su presencia; antes todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel á quien tenemos que dar cuenta.

(4:14) Por tanto, teniendo un gran Pontífice, que penetró los cielos, Jesús el Hijo de Dios, retengamos nuestra profesión.

(4:15) Porque no tenemos un Pontífice que no se pueda compadecer de nuestras flaquezas; mas tentado en todo según nuestra semejanza, pero sin pecado.

(4:16) Lleguémonos pues confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia, y hallar gracia para el oportuno socorro.

(4:13) Y no hay cosa creada que no sea manifiesta en su presencia; antes bien todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.

(4:14) Por tanto, teniendo un gran sumo sacerdote que traspasó los cielos, Jesús el Hijo de Dios, retengamos nuestra profesión.

(4:15) Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue tentado en todo según nuestra semejanza, pero sin pecado.

(4:16) Acerquémonos, pues, confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.

(5:1) PORQUE todo pontífice, tomado de entre los hombres, es constituido á favor de los hombres en lo que á Dios toca, para que ofrezca presentes y sacrificios por los pecados:

(5:2) Que se pueda compadecer de los ignorantes y extraviados, pues que él también está rodeado de flaqueza;

(5:3) Y por causa de ella debe, como por sí mismo, así también por el pueblo, ofrecer por los pecados.

(5:4) Ni nadie toma para sí la honra, sino el que es llamado de Dios, como Aarón.

(5:5) Así también Cristo no se glorificó á sí mismo haciéndose Pontífice, mas el que le dijo: Tú eres mi Hijo, Yo te he engendrado hoy;

(5:6) Como también dice en otro lugar: Tú eres sacerdote eternamente, Según el orden de Melchisedec.

(5:7) El cual en los días de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte, fué oído por su reverencial miedo.

(5:8) Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia;

(5:9) Y consumado, vino á ser causa de eterna salud á todos los que le obedecen;

(5:1) Porque todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres es constituido á favor de los hombres en lo que a Dios se refiere, para que presente ofrendas y sacrificios por los pecados;

(5:2) para que se muestre paciente con los ignorantes y extraviados, puesto que él también está rodeado de debilidad;

(5:3) y por causa de ella debe ofrecer por los pecados, tanto por sí mismo como también por el pueblo.

(5:4) Y nadie toma para sí esta honra, sino el que es llamado por Dios, como lo fue Aarón.

(5:5) Así tampoco Cristo se glorificó a sí mismo haciéndose sumo sacerdote, sino el que le dijo: Tú eres mi Hijo, Yo te he engendrado hoy.

(5:6) Como también dice en otro lugar: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec.

(5:7) Y Cristo, en los días de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte, fue oído a causa de su temor reverente.

(5:8) Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia;

(5:9) y habiendo sido perfeccionado, vino a ser autor de eterna salvación para todos los que le obedecen;

(5:10) προσαγορευθεις→Habiendo sido llamado específicamente υπο→por του→de el θεου→Dios αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes κατα→según την→la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melchisedec

(5:11) περι→Acerca de/(sobre)/(por) ου→quien πολυς→muchos ημιν→a nosotros ο→la λογος→palabra και→y δυσερμηνευτος→difícil de explicar λεγειν→decir/estar diciendo επει→ya que υμωθροι→perezosos γεγονατε→han llegado a ser ταις→a los ακοαις→oídos

(5:12) και→Y γαρ→porque οφειλοντες→debiendo ειναι→ser διδασκαλοι→maestros δια→por medio/a través τον→a/al/a el χρονον→tiempo παλιν→otra vez χρειαν→necesidad εχετε→tienen/están teniendo του→de el διδασκειν→enseñar/estar enseñando υμας→a ustedes τινα→qué τα→las στοιχεια→cosas elementales της→de el αρχης→principio των→de las λογων→palabra pronunciada του→de el θεου→Dios και→y γεγονατε→han llegado a ser χρειαν→necesidad εχοντες→teniendo γαλακτος→de leche και→y ου→no στερεας→de sólido τροφης→alimento

(5:13) πας→Todo γαρ→porque ο→el μετεχων→participando γαλακτος→de leche απειρος→sin experiencia λογου→de palabra δικαιοσυνης→de justicia/rectitud νηπιος→bebé γαρ→porque εστιν→está siendo

(5:14) τελειων→de completados δε→pero εστιν→es/está siendo η→el στερεα→sólido τροφη→alimento των→de los δια→por medio/a través την→a/al/a el εξιν→uso habitual τα→a las αισθητηρια→facultades perceptivas γεγυμνασμενα→habiendo sido entrenadas (como gimnasta) εχοντων→teniendo προς→hacia διακρισιν→distinguir καλου→excelente/bueno τε→y και→y κακου→malo

## Heb 6

(6:1) διο→Por cual αφεντες→habiendo dejado completamente τον→a/al/a el της→de el αρχης→principio του→de el χριστου→Cristo/Ungido λογον→palabra επι→sobre την→la τελειοτητα→completación φερωμεθα→estemos siendo llevados μη→no παλιν→otra vez θεμελιον→fundamento καταβαλομενοι→arrojándonos hacia abajo μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental απο→de/del/desde νεκρων→muertas εργαων→obras και→y πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre θεον→Dios

(6:2) βαπτισμων→de bautismos/inmersiones διδαχης→doctrina/enseñanza επιθεσεως→de imposición τε→y χειρων→de manos αναστασεως→de levantamiento τε→y νεκρων→de muertos και→y κριματος→de juicio αιωνιου→eterno

(6:3) και→Y τουτο→a esto ποιησωμεν→haremos εανπερ→si alguna vez επιτρεπη→está permitiendo ο→el θεος→Dios

(6:4) αδυνατον→Imposible γαρ→porque τους→a los απαξ→una vez por todas φωτισθεντας→habiendo sido iluminados γευσαμενους→habiendo gustado τε→y της→del/de la δωρεας→don/dádiva gratuita της→de la επουρανιου→celestial και→y μετοχους→participantes γεννηθεντας→habiendo llegado a ser πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(6:5) και→y καλον→excelente/bueno γευσαμενους→habiendo gustado θεου→de Dios ρημα→declaración δυναμεις→a poderes τε→y μελλοντος→estando para (venir) αιωνας→edad

(6:6) και→y παραπεσοντας→habiendo caído junto (a/al)/al lado de παλιν→otra vez ανακαινιζειν→renovar/estar renovando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental ανασταυρουντας→empalando en la cruz/poste vertical en T otra vez εαυτοις→ellos mismos τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el θεου→Dios και→y παραδειγματιζοντας→exhibiendo públicamente

(6:7) γη→Tierra γαρ→porque η→la πiousα→habiendo bebido τον→a la επι→sobre αυτης→ella πολλακις→muchas veces ερχομενον→viniendo υετον→lluvia και→y τικτουςα→dando a luz βοτανην→vegetación ευθετον→apta εκεινοις→a aquellos δι→por ους→cuales και→también γεωργειται→es/está siendo cultivada μεταλαμβανει→está recibiendo de regreso ευλογιας→bendición απο→de/del/desde του→el θεου→Dios

(6:8) εκφερουσα→llevando hacia afuera δε→pero ακανθας→espinas και→y τριβολους→abrojos αδοκιμος→reprobado και→y καταρας→maldición εγγυς→cerca ης→de cual το→la τελος→finalización εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καυσιν→quemada

(5:10) Nombrado de Dios pontífice según el orden de Melchisedec.

(5:11) Del cual tenemos mucho que decir, y dificultoso de declarar, por cuanto sois flacos para oír.

(5:12) Porque debiendo ser ya maestros á causa del tiempo, tenéis necesidad de volver á ser enseñados cuáles sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado á ser tales que tengáis necesidad de leche, y no de manjar sólido.

(5:13) Que cualquiera que participa de la leche, es inhábil para la palabra de la justicia, porque es niño;

(5:14) Mas la vianda firme es para los perfectos, para los que por la costumbre tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

(5:10) y fue declarado por Dios sumo sacerdote según el orden de Melchisedec.

(5:11) Acerca de esto tenemos mucho que decir, y difícil de explicar, por cuanto sois flacos hecho tardos para oír.

(5:12) Porque debiendo ser ya maestros, después de tanto tiempo, tenéis necesidad de que se os vuelva a enseñar cuáles son los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado a ser tales que tenéis necesidad de leche, y no de alimento sólido.

(5:13) Y todo aquel que participa de la leche es inexperto en la palabra de justicia, porque es niño;

(5:14) pero el alimento sólido es para los que han alcanzado madurez, para los que por el uso tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

(6:1) POR tanto, dejando la palabra del comienzo en la doctrina de Cristo, vamos adelante á la perfección; no echando otra vez el fundamento; no arrepentimiento de obras muertas, y de la fe en Dios,

(6:2) De la doctrina de bautismos, y de la imposición de manos, y de la resurrección de los muertos, y del juicio eterno.

(6:3) Y esto haremos á la verdad, si Dios lo permitiere.

(6:4) Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron el don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo.

(6:5) Y asimismo gustaron la buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

(6:6) Y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios, y exponiéndole á vituperio.

(6:7) Porque la tierra que embebe el agua que muchas veces vino sobre ella, y produce hierba provechosa á aquellos de los cuales es labrada, recibe bendición de Dios:

(6:8) Mas la que produce espinas y abrojos, es reprobada, y cercana de maldición; cuyo fin será el ser abrasada.

(6:1) Por tanto, dejando ya los rudimentos de la doctrina de Cristo, vamos adelante a la perfección; no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas, de la fe en Dios,

(6:2) de la doctrina de bautismos, de la imposición de manos, de la resurrección de los muertos y del juicio eterno.

(6:3) Y esto haremos, si Dios en verdad lo permite.

(6:4) Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron del don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo,

(6:5) y asimismo gustaron de la buena palabra de Dios y los poderes del siglo venidero,

(6:6) y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios y exponiéndole a vituperio.

(6:7) Porque la tierra que bebe la lluvia que muchas veces cae sobre ella, y produce hierba provechosa a aquellos por los cuales es labrada, recibe bendición de Dios;

(6:8) pero la que produce espinas y abrojos es reprobada, está próxima a ser maldecida, y su fin es el ser quemada.

(6:9) πεπεισμεθα→Hemos sido persuadidos δε→pero περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes αγαπητοι→amados τα→las (cosas) κρεισσονα→mejores και→y εχομενα→teniendo σωτηριας→de salvación/liberación ει→sí και→y ουτως→así λαλουμεν→hablamos/estamos hablando

(6:10) ου→No γαρ→porque αδικος→injusto/no justo/recto ο→el θεος→Dios επιλαθεσθαι→olvidar του→de la εργου→obra υμων→de ustedes και→y του→de la κοπου→labor της→de el αγαπης→amor ης→cual ενεδειξασθε→demostraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→Nombre αυτου→de él/su/sus διακονησαντες→habiendo servido τοις→a los αγιοις→santos και→y διακονουντες→están sirviendo

(6:11) επιθυμουμεν→Estamos deseando δε→pero εκαστον→a cada uno υμων→de ustedes την→a la αυτην→misma ενδεικνυσθαι→estar demostrando σπουδην→diligencia προς→hacia την→a/al/a el πληροφοριαν→pleno convencimiento της→de la ελπιδος→esperanza αχρι→hasta τελους→final/completación

(6:12) ινα→para que μη→no νωθροι→perezosos γενησθε→lleguen a ser μιμηται→imitadores δε→pero των→de los δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y μακροθυμιας→longanidad/largura de buen ánimo κληρονομουτων→heredan τας→a las επαγγελιας→promesas

(6:13) τω→A/al/a el γαρ→porque αβρααμ→Abrahám επαγγελιαμενος→habiendo prometido ο→el θεος→Dios επει→ya que κατ→según ουδενος→de nadie ειχεν→tenía/estaba teniendo μειζονος→(alguien) mayor ομοσαι→estar jurando ωμοσεν→juró καθ→por εαυτου→sí mismo

(6:14) λεγων→diciendo η→Que μην→de cierto ευλογων→bendiciendo ευλογησω→benediciré σε→a ti και→y πληθυνων→aumentando πληθυνω→aumentaré σε→a ti

(6:15) και→Y ουτως→así μακροθυμησας→habiendo mostrado longanidad/largura de buen ánimo επετυχεν→logró alcanzar της→la επαγγελιας→promesa

(6:16) ανθρωποι→Hombres μεν→de hecho γαρ→porque κατα→según του→de el μειζονος→(alguien) mayor ομνυουσιν→están jurando και→y πασης→de todo αυτοις→a ellos αντιλογιας→contradicción περας→fin εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βεβαιωσιν→confirmación ο→el ορκος→juramento

(6:17) εν→en ω→cual περισσοτερον→más abundante βουλομενος→queriendo ο→el θεος→Dios επιδειξει→mostrar τοις→a los κληρονομοις→herederos της→de la επαγγελιας→promesa το→la αμεταθετον→inmutabilidad της→de la βουλης→voluntad expresa αυτου→de él/su/sus εμεσιτευσεν→medió ορκω→a juramento

(6:18) ινα→para que δια→por medio/a través δυο→dos πραγματων→de hechos αμεταθετων→inmutables εν→en οις→cuales αδυνατον→imposible ψευσασθαι→mentir θεον→Dios ισχυραν→fuerte παρακλησιν→animación εχωμεν→estemos teniendo οι→los καταφυγοντες→habiendo huído hacia abajo κρατησαι→asir firmemente της→de la προκειμενης→yaciendo hacia (adelante) ελπιδος→esperanza

(6:19) ην→cual ως→como αγκυραν→ancla εχομεν→estamos teniendo της→de el ψυχης→alma ασφαλη→segura τε→y και→y βεβαιαν→establecida και→y εισερχομενην→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εσωτερον→más adentro του→de la καταπετασματος→cortina

(6:20) οπου→donde προδρομος→corredor hacia adelante υπερ→por ημων→nosotros εισηλθεν→entró ιησους→Jesús κατα→según την→a la ταξιαν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes γενομενος→habiendo llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la αιωνα→edad

## Heb 7

(7:1) ουτος→Este γαρ→porque ο→el μελχισεδεκ→Melquisedec βασιλευς→rey σαλημ→de Salem ιερευς→sacerdote του→de el θεου→Dios του→el υψιστου→Altísimo ο→el συναντησας→habiendo encontrado αβρααμ→a Abrahám υποστρεφοντι→volviendo atrás απο→de/del/desde της→de el κοπης→cortamiento των→de los βασιλεων→reyes και→y ευλογησας→habiendo bendecido αυτον→a él

(6:9) Pero de vosotros, oh amados, esperamos mejores cosas, y más cercanas á salud, aunque hablamos así.

(6:10) Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado á su nombre, habiendo asistido y asistiendo aún á los santos.

(6:11) Mas deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo, para cumplimiento de la esperanza:

(6:12) Que no os hagáis perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas.

(6:13) Porque prometiendo Dios á Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo,

(6:14) Diciendo: De cierto te bendiciré bendiciendo, y multiplicando te multiplicaré.

(6:15) Y así, esperando con largura de ánimo, alcanzó la promesa.

(6:16) Porque los hombres ciertamente por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controversias es el juramento para confirmación.

(6:17) Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente á los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;

(6:18) Para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortísimo consuelo, los que nos acogemos á trabajos de la esperanza propuesta:

(6:19) La cual tenemos como segura y firme ancla del alma, y que entra hasta dentro del velo;

(6:20) Donde entró por nosotros como precursor Jesús, hecho Pontífice eternalmente según el orden de Melchisedec.

(7:1) PORQUE este Melchisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, el cual salió á recibir á Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo,

(6:9) Pero en cuanto a vosotros, oh amados, estamos persuadidos de cosas mejores, y que pertenecen a la salvación, aunque hablamos así.

(6:10) Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado hacia su nombre, habiendo servido a los santos y sirviéndoles aún.

(6:11) Pero deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el fin, para plena certeza de la esperanza,

(6:12) a fin de que no os hagáis perezosos, sino imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas.

(6:13) Porque cuando Dios hizo la promesa a Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo,

(6:14) diciendo: De cierto te bendiciré con abundancia y te multiplicaré grandemente.

(6:15) Y habiendo esperado con paciencia, alcanzó la promesa.

(6:16) Porque los hombres ciertamente juran por uno mayor que ellos, y para ellos el fin de toda controversia es el juramento para confirmación.

(6:17) Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente a los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;

(6:18) para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortísimo consuelo para asimos de la esperanza puesta delante de nosotros.

(6:19) La cual tenemos como segura y firme ancla del alma, y que penetra hasta dentro del velo,

(6:20) donde Jesús entró por nosotros como precursor, hecho sumo sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.

(7:1) Porque este Melchisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, que salió a recibir a Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo,



(7:2) ω→a quien και→también δεκατην→diezmo απο→de/del/desde παντων→de todas (cosas) εμερισεν→proporcionó αβρααμ→Abrahám πρωτον→primero μεν→de hecho ερμηνευομενος→siendo traducido βασιλευς→Rey δικαιοσυνης→de Justicia/rectitud επειτα→a continuación δε→pero και→también βασιλευς→Rey σαλημ→de Salem ο→cual εστιν→es/está siendo βασιλευς→Rey ειρηνης→de Paz

(7:3) απατωρ→Sin padre αμητωρ→sin madre αγνεαλογητος→sin genealogia μητε→ni αρχην→principio ημερων→de días μητε→ni ζωης→de vida τελος→finalización (registrada) εχων→teniendo αφωμοιωμενος→ha sido hecho semejante δε→pero τω→a/al/a el υιω→Hijo του→de el θεου→Dios μενει→permanece/está permaneciendo ιερεις→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través (continuamente)

(7:4) θεωρειτε→Estén contemplando δε→pero πηλικος→cuán grande ουτος→este ω→a quien και→también δεκατην→diezmo αβρααμ→Abrahám εδωκεν→dio εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ακροθινων→(mejores) de la parte superior del montón ο→el πατριαρχης→patriarca

(7:5) και→Y οι→los μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los υιων→hijos λειυι→de Levi την→a/al/a el ιερατειαν→oficio sacerdotal λαμβανοντες→recibiendo εντολην→mandamiento/mandato εχουσιαν→tienen/están teniendo αποδεκατουν→estar tomando diezmo τον→a/al/a el λαον→pueblo κατα→según τον→la νομον→ley τουτ→esto εστιν→es/está siendo τους→a los αδελφους→hermanos αυτων→de ellos καιπερ→aunque εξεληλυθοτας→han salido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el οσφυος→lomo αβρααμ→de Abrahám

(7:6) ο→el δε→pero μη→no γενεαλογουμενος→siendo trazada genealogia εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos δεδεκατωκεν→ha pagado diezmo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám και→y τον→a/al/a el εχοντα→teniendo τας→a las επαγγελιας→promesas ευλογηκεν→ha bendecido

(7:7) χωρις→Aparte de δε→pero πασης→toda αντιλογιας→contradicción το→el ελαττον→menor υπο→por του→de el κρειττονος→mejor ευλογειται→es/está siendo bendecido

(7:8) και→Y ωδε→aquí μεν→de hecho δεκατας→diezmos αποθνησκοντες→muriendo ανθρωποι→hombres λαμβανουσιαν→están recibiendo εκει→allí δε→pero μαρτυρουμενος→siendo dado testimonio acerca de/(sobre)/(por) οτι→que ζη→vive/está viviendo

(7:9) και→Y ως→como επος→por decirlo así ειπειν→decir δια→por medio/a través αβρααμ→Abrahám και→y λειυι→Levi ο→el δεκατας→diezmos λαμβανων→recibiendo δεδεκατωται→ha sido diezclado

(7:10) ετι→todavía γαρ→porque εν→en τη→el οσφυι→lomo του→de el πατρος→padre ην→era/estaba siendo οτε→cuando συνητητησεν→encontró con αυτω→él ο→el μελχισεδεκ→de Melquisedec

(7:11) ει→Si μεν→de hecho ουν→por lo tanto τελειωσις→efectuación completa δια→por medio/a través της→de el λειυιτικης→levítico ιερωσυνης→sacerdocio ην→era/estaba siendo ο→el λαος→pueblo γαρ→porque επι→sobre αυτη→a ella νενομοθετητο→había sido establecida ley τις→¿Por qué ετι→todavía χρεια→necesidad κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec ετερον→otro diferente ανιστασθαι→ser levantado ιερα→sacerdote και→y ου→no κατα→según την→a la ταξιν→orden designada ααρων→de Aarón λεγεσθαι→estar siendo llamado?

(7:12) μετατιθεμενης→Siendo cambiado γαρ→porque της→el ιερωσυνης→sacerdocio εξ→de/del/procedente de/(de en) αναγκης→necesidad και→y νομου→de ley μεταθεσις→transferencia γινεται→está llegando a ser

(7:13) εφ→Sobre ον→cual γαρ→porque λεγεται→es/está siendo llamado ταυτα→estas (cosas) φυλης→de tribu ετερας→diferente μετεοχηκεν→ha participado αφ→de/del/desde ης→cual ουδεις→nadie προσεοχηκεν→ha tenido (servicio) hacia τω→el θυσιαστηριω→lugar de sacrificio

(7:14) προδηλον→evidente hacia γαρ→porque οτι→que εξ→de/del/procedente de/(de en) ιουδα→Judá ανατεταλκεν→ha salido ο→el κυριος→Señor ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual φυλην→tribu ουδεν→nada περι→acerca de/(sobre)/(por) ιερωσυνης→sacerdocio μωυσης→Moisés ελαλησεν→habló

(7:2) Al cual asimismo dió Abraham los diezmos de todo, primeramente él se interpreta Rey de justicia; y luego también Rey de Salem, que es, Rey de paz;

(7:3) Sin padre, sin madre, sin linaje; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, mas hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

(7:4) Mirad pues cuán grande fué éste, al cual aun Abraham el patriarca dió diezmos de los despojos.

(7:5) Y ciertamente los que de los hijos de Levi toman el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es á saber, de sus hermanos aunque también hayan salido de los lomos de Abraham.

(7:6) Mas aquél cuya genealogia no es contada de ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas.

(7:7) Y sin contradicción alguna, lo que es menos es bendecido de lo que es más.

(7:8) Y aquí ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas allí, aquel del cual está dado testimonio que vive.

(7:9) Y, por decirlo así, en Abraham fué diezclado también Levi, que recibe los diezmos;

(7:10) Porque aun estaba en los lomos de su padre cuando Melchisedec le salió al encuentro.

(7:11) Si pues la perfección era por el sacerdocio Levítico (porque debajo de él recibió el pueblo la ley) ¿qué necesidad había aún de que se levantase otro sacerdote según el orden de Melchisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?

(7:12) Pues mudado el sacerdocio, necesario es que se haga también mudanza de la ley.

(7:13) Porque aquel del cual esto se dice, de otra tribu es, de la cual nadie asistió al altar.

(7:14) Porque notorio es que el Señor nuestro nació de la tribu de Judá, sobre cuya tribu nada habló Moisés tocante al sacerdocio.

(7:2) a quien asimismo dio Abraham los diezmos de todo; cuyo nombre significa primeramente Rey de justicia, y también Rey de Salem, esto es, Rey de paz;

(7:3) sin padre, sin madre, sin genealogía; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

(7:4) Considerad, pues, cuán grande era éste, a quien aun Abraham el patriarca dió diezmos del botín.

(7:5) Ciertamente los que de entre los hijos de Levi reciben el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es decir, de sus hermanos, aunque éstos también hayan salido de los lomos de Abraham.

(7:6) Pero aquel cuya genealogia no es contada de entre ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas.

(7:7) Y sin discusión alguna, el menor es bendecido por el mayor.

(7:8) Y aquí ciertamente reciben los diezmos hombres mortales; pero allí, uno de quien se da testimonio de que vive.

(7:9) Y por decirlo así, en Abraham pagó el diezmo también Levi, que recibe los diezmos;

(7:10) porque aún estaba en los lomos de su padre cuando Melquisedec le salió al encuentro.

(7:11) Si, pues, la perfección fuera por el sacerdocio levítico (porque bajo él recibió el pueblo la ley), ¿qué necesidad habría aún de que se levantase otro sacerdote, según el orden de Melquisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?

(7:12) Porque cambiado el sacerdocio, necesario es que haya también cambio de ley;

(7:13) y aquel de quien se dice esto, es de otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.

(7:14) Porque manifiesto es que nuestro Señor vino de la tribu de Judá, de la cual nada habló Moisés tocante al sacerdocio.

(7:15) και→Y περισσότερο→más abundante ετι→todavía καταδηλον→evidente completamente εστιν→es/está siendo ει→si κατα→según την→a la ομοιοτητα→semejanza μελχισεδεκ→de Melquisedec ανισταται→se está levantando ιερευς→sacerdote ετερος→otro diferente

(7:16) ος→Quien ου→no κατα→según νομον→ley εντολης→mandamiento/mandato σαρκικης→carnal γεγονεν→ha llegado a ser αλλα→sino κατα→según δυναμιν→poder ζωης→de vida ακαταλυτου→indisoluble

(7:17) μαρτυρει→está dando testimonio γαρ→porque οτι→que συ→Tú ιερευς→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(7:18) αθητησις→Puesta junto (a/al)/al lado de μεν→de hecho γαρ→porque γινεται→está llegando a ser προαγουσης→conduciendo de antemano εντολης→mandamiento/mandato δια→por medio/a través το→la αυτης→de él/su/sus ασθενες→debilidad και→y ανωφελες→sin beneficio

(7:19) ουδεν→nada γαρ→porque ετελειωσεν→completó ο→la νομος→ley επεισαγωγη→introducción δε→pero κρειττονος→de mejor ελπιδος→esperanza δι→por medio/a través ης→de cual εγγιζομεν→estamos acercando τω→a/al/a el θεω→Dios

(7:20) και→Y καθ→según οσον→tanto como ου→no χωρις→aparte de ορκωμοσιας→firme juramento οι→los μεν→de hecho γαρ→porque χωρις→aparte de ορκωμοσιας→firme juramento εισιν→son/están siendo ιερεις→sacerdotes γεγονοτες→han llegado a ser

(7:21) ο→El δε→pero μετα→con ορκωμοσιας→firme juramento δια→por medio/a través του→de el λεγοντος→diciendo προς→hacia αυτον→a él ωμοσεν→Juró κυριος→Señor και→y ου→no μεταμεληθησεται→sentirá pesar συ→tú ιερευς→sacerdote εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo κατα→según την→a la ταξιν→orden designada μελχισεδεκ→de Melquisedec

(7:22) κατα→Según τοσουτον→tal cantidad κρειττονος→de mejor διαθηκης→pacto γεγονεν→ha llegado a ser εγγυος→fiador ιησους→Jesús

(7:23) και→Y οι→los μεν→de hecho πλειονες→más εισιν→son/están siendo γεγονοτες→han llegado a ser ιερεις→sacerdotes δια→por medio/a través το→la θανατω→muerte κωλυεσθαι→estar siendo impedidos παραμεινειν→estar permaneciendo junto (a/al)/al lado de

(7:24) ο→El δε→pero δια→por medio/a través το→el μενειν→estar permaneciendo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo απαραβατον→intransmissible χει→tiene/está teniendo την→a/al/a el ιερωσυνην→sacerdocio

(7:25) οθεν→del cual και→y σωζειν→estar librando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παντελες→completo δυναται→puede/es/está siendo capaz τους→a los προσερχομενους→viniendo hacia δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus τω→a/al/a el θεω→Dios παντοτε→siempre ζων→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εντυγχανειν→estar intercediendo υπερ→por αυτων→ellos

(7:26) τοιουτος→Tal γαρ→porque ημιν→a nosotros επρεπεν→era/estaba siendo propio αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes οσιος→leal en cantidad ακακος→sin malicia αμιαντος→incontaminado κεχωρισμενος→ha sido separado απο→de/del/desde των→los αμαρτωλων→pecadores και→y υψηλοτερος→más alto των→de los ουρανων→cielos γενομενος→habiendo llegado a ser

(7:27) ος→Quien ουκ→no χει→tiene/está teniendo καθ→según ημεραν→día αναγκην→necesidad ωσπερ→así como οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes προτερον→anteriormente υπερ→por των→de los ιδιων→propios αμαρτιων→pecados θυσιας→sacrificios αναφερειν→estar ofreciendo επειτα→después των→los του→de el λαου→pueblo τουτο→a esto γαρ→porque εποιησεν→hizo εφραπαξ→una vez por todo tiempo εαυτον→a sí mismo ανενεγκας→habiendo ofrecido

(7:15) Y aun más manifiesto es, si á semejanza de Melchisedec se levanta otro sacerdote,

(7:16) El cual no es hecho conforme á la ley del mandamiento carnal, sino según la virtud de vida insoluble;

(7:17) Pues se da testimonio de él: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melchisedec.

(7:18) El mandamiento precedente, cierto se abroga por su flaqueza é inutilidad;

(7:19) Porque nada perfeccionó la ley; mas hízolo la introducción de mejor esperanza, por la cual nos acercamos á Dios.

(7:20) Y por cuanto no fué sin juramento,

(7:21) (Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos sacerdotes; mas éste, con juramento por el que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote eternamente Según el orden de Melchisedec:)

(7:22) Tanto de mejor testamento es hecho fiador Jesús.

(7:23) Y los otros cierto fueron muchos sacerdotes, en cuanto por la muerte no podían permanecer.

(7:24) Mas éste, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable:

(7:25) Por lo cual puede también salvar eternamente á los que por él se allegan á Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.

(7:26) Porque tal pontífice nos convenía: santo, inocente, limpio, apartado de los pecadores, y hecho más sublime de los cielos;

(7:27) Que no tiene necesidad cada día, como los otros sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus pecados, y luego por los del pueblo: porque esto lo hizo una sola vez, ofreciéndose á sí mismo.

(7:15) Y esto es aun más manifiesto, si a semejanza de Melquisedec se levanta un sacerdote distinto,

(7:16) no constituido conforme a la ley del mandamiento acerca de la descendencia, sino según el poder de una vida indestructible.

(7:17) Pues se da testimonio de él: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec.

(7:18) Queda, pues, abrogado el mandamiento anterior a causa de su debilidad e ineficacia

(7:19) (pues nada perfeccionó la ley), y de la introducción de una mejor esperanza, por la cual nos acercamos a Dios.

(7:20) Y esto no fue hecho sin juramento;

(7:21) porque los otros ciertamente sin juramento fueron hechos sacerdotes; pero éste, con el juramento del que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melquisedec.

(7:22) Por tanto, Jesús es hecho fiador de un mejor pacto.

(7:23) Y los otros sacerdotes llegaron a ser muchos, debido a que por la muerte no podían continuar;

(7:24) mas éste, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable;

(7:25) por lo cual puede también salvar perpetuamente a los que por él se acercan a Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.

(7:26) Porque tal sumo sacerdote nos convenía: santo, inocente, sin mancha, apartado de los pecadores, y hecho más sublime que los cielos;

(7:27) que no tiene necesidad cada día, como aquellos sumos sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus propios pecados, y luego por los del pueblo; porque esto lo hizo una vez para siempre, ofreciéndose a sí mismo.

(7:28) ο→La νομος→ley γαρ→porque ανθρωπους→a hombres καθιστησιν→está estableciendo hacia abajo αρχιερεις→a gobernantes de sacerdotes εχοντας→teniendo ασθενειαν→debilidad ο→la λογος→palabra δε→pero της→de el ορκωμοσιας→firme juramento της→de la μετα→después τον→la νομον→ley υιον→Hijo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo τετελειωμενον→ha sido completado

(7:28) Porque la ley constituye sacerdotes á hombres flacos; mas la palabra del juramento, después de la ley, constituye al Hijo, hecho perfecto para siempre.

(7:28) Porque la ley constituye sumos sacerdotes a débiles hombres; pero la palabra del juramento, posterior a la ley, al Hijo, hecho perfecto para siempre.

## Heb 8

(8:1) κεφαλαιον→Punto principal δε→pero επι→sobre τοις→a las (cosas) λεγομενοις→siendo dichas τοιουτου→tal εχομεν→estamos teniendo αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ος→quien εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha του→de el θρονου→trono της→de la μεγαλωσυνης→Majestad εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(8:1) Así que, la suma acerca de lo dicho es: Tenemos tal pontífice que se asentó á la diestra del trono de la Majestad en los cielos;

(8:1) Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es que tenemos tal sumo sacerdote, el cual se sentó a la diestra del trono de la Majestad en los cielos,

(8:2) των→de los αγιων→(lugares) santos λειτουργος→siervo público και→y της→de el σκηνης→tabernáculo της→el αληθινης→verdadero ην→cual επηξεν→levantó ο→el κυριος→Señor και→y ουκ→no ανθρωπος→hombre

(8:2) Ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que el Señor asentó, y no hombre.

(8:2) ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que levantó el Señor, y no el hombre.

(8:3) πας→Todo γαρ→porque αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προσφερειν→estar ofreciendo δωρα→ofrendas/dádivas τε→y και→y θυσιας→sacrificios καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo οθεν→del cual αναγκαιον→necesario εχειν→estar teniendo τι→algo και→y τουτου→este ο→cual προσενεγκη→ofrezca

(8:3) Porque todo pontífice es puesto para ofrecer presentes y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tuviese algo que ofrecer.

(8:3) Porque todo sumo sacerdote está constituido para presentar ofrendas y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tenga algo que ofrecer.

(8:4) ει→Si μεν→de hecho γαρ→porque ην→era/estaba siendo επι→sobre γης→tierra ουδ→ni αν→probable ην→era/estaba siendo ιερευς→sacerdote οντων→siendo των→de los ιερεων→sacerdotes των→de los προσφεροντων→ofreciendo κατα→según τον→la νομον→ley τα→las δωρα→ofrendas/dádivas

(8:4) Así que, si estuviese sobre la tierra, ni aun sería sacerdote, habiendo aún los sacerdotes que ofrecen los presentes según la ley;

(8:4) Así que, si estuviese sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, habiendo aún sacerdotes que presentan las ofrendas según la ley;

(8:5) οτινες→quienes υποδειγματι→a figura/ejemplo/modelo και→y σκια→sombra λατρευουσιν→están dando servicio sagrado των→de las (cosas) επουραنيων→celestiales καθως→según como κεχηρηματισται→ha sido revelado divinamente μωυσης→a Moisés μελλων→estando para επιτελειν→completar sobre την→el σκηνην→tabernáculo ορα→Estés viendo γαρ→porque φησιν→dijo/dice/está diciendo ποιησεις→harás παντα→todas (cosas) κατα→según τον→a/al/a el τυπον→modelo patrón τον→a/al/a el δειχθεντα→habiendo sido mostrado σοι→a ti εν→en τω→la ορει→montaña

(8:5) Los cuales sirven de bosquejo y sombra de las cosas celestiales, como fué respondido á Moisés cuando había de acabar el tabernáculo: Mira, dice, haz todas las cosas conforme al dechado que te ha sido mostrado en el monte.

(8:5) los cuales sirven a lo que es figura y sombra de las cosas celestiales, como se le advirtió a Moisés cuando iba a erigir el tabernáculo, diciéndole: Mira, haz todas las cosas conforme al modelo que se te ha mostrado en el monte.

(8:6) νυνι→ahora δε→pero διαφορωτερας→de más difiriendo τετυχεν→ha obtenido λειτουργιας→servicio público οσω→tanto como και→también κρειττονος→de mejor εστιν→es/está siendo διαθηκης→pacto μεσιτης→mediador ητις→cual επι→sobre κρειττοσιν→mejores επαγγελιας→promesas νενομοθηται→ha sido establecido por ley

(8:6) Mas ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto es mediador de un mejor pacto, el cual ha sido formado sobre mejores promesas.

(8:6) Pero ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto es mediador de un mejor pacto, establecido sobre mejores promesas.

(8:7) ει→Si γαρ→porque η→el πρωτη→primer (pacto) εκεινη→aquél ην→era/estaba siendo αμεμπτος→sin falta ουκ→no αν→probable δευτερας→de segundo εζητειτο→era/estaba siendo buscado τοπος→lugar

(8:7) Porque si aquel primero fuera sin falta, cierto no se hubiera procurado lugar de segundo.

(8:7) Porque si aquel primero hubiera sido sin defecto, ciertamente no se hubiera procurado lugar para el segundo.

(8:8) μεμφομενος→Está señalando culpa γαρ→porque αυτοις→a ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδου→Mira/He aquí ημεραι→días ερχονται→están viniendo λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor και→y συντελεσω→concluiré επι→sobre τον→la οικον→casa ισραηλ→de Israel και→y επι→sobre τον→la οικον→casa ιουδα→de Judá διαθηκην→pacto καινην→nuevo

(8:8) Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, Y consumiré para con la casa de Israel y para con la casa de Judá un nuevo pacto;

(8:8) Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, En que estableceré con la casa de Israel y la casa de Judá un nuevo pacto;

(8:9) ου→No κατα→según την→a/al/a el διαθηκην→pacto ην→cual εποιησα→hice τοις→a los πατρασιν→padres αυτων→de ellos εν→en ημερα→día επιλαβομενου→habiendo tomado sobre μου→de mí της→la χειρος→mano αυτων→de ellos εξαγαγειν→conducir hacia afuera αυτους→a ellos εκ→fuera de γης→tierra αιγυπτου→de Egipto οτι→porque αυτοι→ellos ουκ→no ενεμειναν→permanecieron en εν→en τη→el διαθηκη→pacto μου→de mí καγω→yo tambien ημελησα→(me) desatendí αυτων→de ellos λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor

(8:9) No como el pacto que hice con sus padres El día que los tomé por la mano para sacarlos de la tierra de Egipto: Porque ellos no permanecieron en mi pacto, Y yo los menosprecié, dice el Señor.

(8:9) No como el pacto que hice con sus padres El día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto: Porque ellos no permanecieron en mi pacto, Y yo me desentendí de ellos, dice el Señor.

(8:10) οτι→Porque αυτη→este η→el διαθηκη→pacto ην→cual διαθησομαι→pactaré τω→a la οικω→casa ισραηλ→de Israel μετα→después τας→a los ημερας→días εκεινας→aquellos λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor διδους→dando νομους→leyes μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la διανοιαν→entendimiento/mente αυτων→de ellos και→y επι→sobre καρδιας→corazones αυτων→de ellos επιγραψω→escribiré sobre αυτους→ellos και→y εσομαι→estaré αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεον→Dios και→y αυτοι→ellos εσονται→serán μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λαον→pueblo

(8:10) Por lo cual, este es el pacto que ordenaré á la casa de Israel Después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en el alma de ellos, Y sobre el corazón de ellos las escribiré; Y seré á ellos por Dios, Y ellos me serán á mí por pueblo:

(8:10) Por lo cual, este es el pacto que haré con la casa de Israel Después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en la mente de ellos, Y sobre su corazón las escribiré; Y seré a ellos por Dios, Y ellos me serán a mí por pueblo;

(8:11) και→Y ου→no μη→no διδασκωσιν→enseñen εκαστος→cada uno τον→a/al/a el πολιτην→ciudadano αυτου→de él/su/sus και→y εκαστος→cada uno τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo γνωθι→Conoce τον→a/al/a el κυριον→Señor οτι→Porque παντες→todos ειδησουσιν→conocerán με→a mí απο→de/del/desde μικρου→pequeño αυτων→de ellos εως→hasta μεγαλου→grande αυτων→de ellos

(8:12) οτι→Porque ιλεως→misericordioso εσομαι→seré ταις→a las αδικιας→inrectitudes αυτων→de ellos και→y των→de los αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos και→y των→de las ανομιων→iniquidades/violaciones de ley αυτων→de ellos ου→no μη→no μηρσθω→sea recordado ετι→ya

(8:13) εν→En τω→el λεγειν→decir/estar diciendo καινην→nuevo πεπαλαιωκεν→ha hecho viejo την→a/al/a el πρωτην→más primero το→el δε→pero παλαιουμενον→siendo hecho viejo και→y γηρασκον→envejeciendo εγγυς→cerca αφανισμού→desvanecimiento

## Heb 9

(9:1) ειχεν→Tenía/estaba teniendo μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→también η→el πρωτη→primer (pacto) δικαιωματα→justos/rectos requisitos λατρειας→de servicio (sagrado) το→el τε→y αγιον→(lugar) santo κοσμικον→mundanal

(9:2) σκηνη→Tabernáculo γαρ→porque κατασκευασθη→fue construido η→el πρωτη→primero εν→en η→cual η→el τε→y λυχνια→candelabro και→y η→la τραπεζα→mesa και→y η→la προθεσις→presentación των→de los αρτων→panes ητις→cual λεγεται→es siendo llamado αγια→(Lugar) Santo

(9:3) μετα→después δε→pero το→la δευτερον→segunda καταπατασμα→cortina σκηνη→tabernáculo η→el λεγομενη→siendo llamado αγια→Santo αγων→de Santos

(9:4) χρυσουν→Oro εχουσα→teniendo θυμιατηριον→incensario και→y την→a la κιβωτον→caja της→de el διαθηκης→pacto περιεκαλυμμενην→ha sido cubierta alrededor παντοθεν→todas partes χρυσιω→a oro εν→en η→a cual σταμνος→jarra χρυσιω→de oro εχουσα→teniendo το→el μαννα→maná και→y η→la ραβδος→vara ααρων→de Aarón η→la βλαστησασα→habiendo brotado και→y αι→las πλακες→tablas της→de el διαθηκης→pacto

(9:5) υπερανω→Muy por encima δε→pero αυτης→de ella χερουβιμ→querubin(es) δοξης→gloria/esplendor κατασκιαζοντα→cubriendo con sombra το→a la ιλαστηριον→propiciación de expiación περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→cuales (cosas) ουκ→no εστιν→es/está siendo νυν→ahora λεγειν→decir/estar diciendo κατα→según μερος→porción

(9:6) τωτων→De estas (cosas) δε→pero ουτως→así κατασκευασμενων→han sido construidas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεν→de hecho την→a/al/a el πρωτην→más primero σκηνην→tabernáculo δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) εισιαισιν→entran/están entrando οι→los ιερεις→sacerdotes τας→a los λατρειας→servicios sagrados επιτελουντες→cumpliendo/completando totalmente

(9:7) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δε→pero την→a la δευτεραν→segunda απαξ→una vez του→de el ενιαυτου→año μονος→solo ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ου→no χωρις→aparte de αιματος→sangre ο→cual προσφερει→está llevando hacia υπερ→por εαυτου→de sí mismo και→y των→los του→de el λαου→pueblo αγνοηματων→(pecados de) ignorancia

(9:8) τουτο→a esto δηλοντως→haciendo evidente του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo μηπω→aún no πεφανερωσθαι→haber sido manifestado την→a/al/a el των→de los αγιων→(lugares) santos οδον→camino ετι→todavía της→de el πρωτης→primer σκηνης→tabernáculo εχουσης→teniendo στασιν→poner de pie

(9:9) ητις→cual παραβολη→muestra paralela εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado τον→a/al/a el ενεστηκοτα→firme/ha puesto de pie καθ→según ον→cual δωρα→ofrendas/dádivas τε→y και→y θυσιας→sacrificios προσφρονται→son/están siendo ofrecidos μη→no δυναμεναι→siendo capaces κατα→según συνειδησιν→conciencia τελειωσαι→completar τον→a/al/a el λατρευοντα→dando servicio sagrado

(8:11) Y ninguno enseñará a su prójimo, Ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al Señor: Porque todos me conocerán, Desde el menor de ellos hasta el mayor.

(8:12) Porque será propicio a sus injusticias, Y de sus pecados y de sus iniquidades no me acordaré más.

(8:13) Diciendo, Nuevo pacto, dió por viejo al primero; y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está de desvanecerse.

(9:1) TENIA empero también el primer pacto reglamentos del culto, y santuario mundano.

(9:2) Porque el tabernáculo fue hecho: el primero, en que estaban las lámparas, y la mesa, y los panes de la proposición; lo que llaman el Santuario.

(9:3) Tras el segundo velo estaba el tabernáculo, que llaman el Lugar Santísimo;

(9:4) El cual tenía un incensario de oro, y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, y la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto;

(9:5) Y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular.

(9:6) Y estas cosas así ordenadas, en el primer tabernáculo siempre entraban los sacerdotes para hacer los oficios del culto;

(9:7) Mas en el segundo, sólo el pontífice una vez en el año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo, y por los pecados de ignorancia del pueblo:

(9:8) Dando en esto á entender el Espíritu Santo, que aun no estaba descubierto el camino para el santuario, entre tanto que el primer tabernáculo estuviese en pie.

(9:9) Lo cual era figura de aquel tiempo presente, en el cual se ofrecían presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto á la conciencia, al que servía con ellos;

(8:11) Y ninguno enseñará a su prójimo, Ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al Señor; Porque todos me conocerán, Desde el menor hasta el mayor de ellos.

(8:12) Porque será propicio a sus injusticias, Y nunca más me acordaré de sus pecados y de sus iniquidades.

(8:13) Al decir: Nuevo pacto, ha dado por viejo al primero; y lo que se da por viejo y se envejece, está próximo a desaparecer.

(9:1) Ahora bien, aun el primer pacto tenía ordenanzas de culto y un santuario terrenal.

(9:2) Porque el tabernáculo estaba dispuesto así: en la primera parte, llamada el Lugar Santo, estaban el candelabro, la mesa y los panes de la proposición.

(9:3) Tras el segundo velo estaba la parte del tabernáculo llamada el Lugar Santísimo,

(9:4) el cual tenía un incensario de oro y el arca del pacto cubierta de oro por todas partes, en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto;

(9:5) y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en detalle.

(9:6) Y así dispuestas estas cosas, en la primera parte del tabernáculo entran los sacerdotes continuamente para cumplir los oficios del culto;

(9:7) pero en la segunda parte, sólo el sumo sacerdote una vez al año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados de ignorancia del pueblo;

(9:8) dando el Espíritu Santo a entender con esto que aún no se había manifestado el camino al Lugar Santísimo, entre tanto que la primera parte del tabernáculo estuviese en pie.

(9:9) Lo cual es símbolo para el tiempo presente, según el cual se presentan ofrendas y sacrificios que no pueden hacer perfecto, en cuanto a la conciencia, al que practica ese culto,

(9:10) μονον→solamente επι→sobre βρωμασιν→comestibles και→y πομασιν→bebidas και→y διαφοροις→diferentes βαπτισμοις→inmersiones και→y δικαιωμασιν→justos/rectos decretos σαρκος→de carne μεχρι→hasta καιρου→tiempo señalado διορθωσεων→de rectificación completa επικειμενα→yaciendo sobre

(9:11) χριστος→Cristo/Ungido δε→pero παραγενομενος→presentando(se)/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes των→de las μελλοντων→estando para (venir) αγαθων→buenas (cosas) δια→por medio/a través της→de el μειζονος→más grande και→y τελειοτερας→más completo σκηνης→tabernáculo ου→no χειροποιητου→hecho por mano τουτ→esto εστιν→es/está siendo ου→no ταυτης→de esta της→la κτισεως→creación

(9:12) ουδε→ni δι→por medio/a través αιματος→sangre τραγων→de machos cabríos και→y μοσχων→toros jóvenes δια→por medio/a través δε→pero του→de la ιδιου→propia αιματος→sangre εισηλθεν→entró εφραπαξ→una vez por todo tiempo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los αγια→(lugares) santos αιωνιαν→eterno λυτρωσιν→rescate ευραμενος→habiendo hallado

(9:13) ει→Si γαρ→porque το→la αιμα→sangre ταυρων→de toros και→y τραγων→de machos cabríos και→y οποδος→ceniza δαμαλεως→de becerra ραντιζουσα→rociando por aspersion τους→a los κεκοινωμενους→han sido hechos comunes αγιαζει→está santificando προς→hacia την→a la της→de la σαρκος→carne καθαροτητα→limpieza

(9:14) ποσω→¿Cuánto μαλλον→más bien το→la αιμα→sangre του→de el χριστου→Cristo/Ungido ος→quien δια→por medio/a través πνευματος→espíritu αιωνιου→eterno εαυτον→a sí mismo προσηγγεν→llevó hacia αμωμον→sin tacha τω→a/al/a el θεω→Dios καθαριει→limpiará την→a la συνειδησιν→conciencia υμων→de ustedes απο→de/del/desde νεκρων→muertas εργαων→obras εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el λατρευειν→dar/estar dando servicio θεω→a Dios ζωντι→viviendo?

(9:15) και→Y δια→por τουτο→esto διαθηκης→de pacto καινης→nuevo μεσιτης→mediador εστιν→es/está siendo οπως→para que θανατου→de muerte γενομενου→habiendo llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate των→de los επι→sobre τη→el πρωτη→primer διαθηκη→pacto παραβασεων→transgresiones την→a la επαγγελιαν→promesa λαβωσιν→reciban οι→los κεκλημενοι→han sido llamados της→de la αιωνιου→eterna κληρονομιας→herencia

(9:16) οπου→Donde γαρ→porque διαθηκη→pacto θανατον→muerte αναγκη→necesidad φερεσθαι→ser llevado του→de el διαθεμενου→haciendo/habiendo hecho para sí pacto

(9:17) διαθηκη→Pacto γαρ→porque επι→sobre νεκροις→muertos (victimas) βεβαια→establecido επει→ya que μηποτε→no alguna vez ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza οτε→mientras ζη→vive/está viviendo ο→el διαθεμενος→haciendo/habiendo hecho pacto

(9:18) οθεν→Del cual ουδ→ni η→el πρωτη→primer (pacto) χωρις→aparte de αιματος→sangre εγκεικλισται→ha sido inaugurado

(9:19) λαληθεισης→De habiendo sido hablado γαρ→porque πασης→todo εντολης→mandamiento/mandato κατα→según νομον→ley υπο→por μωσewe→Moisés παντι→todo τω→el λαω→pueblo λαβων→habiendo tomado το→la αιμα→sangre των→de los μοσχων→toros jóvenes και→y τραγων→de machos cabríos μετα→con υδατος→agua και→y εριου→lana κοκκινου→escarlata και→y υσωπου→hisopo αυτο→a ello τε→y το→el βιβλιον→rollo και→y παντα→a todo τον→el λαον→pueblo ερραντισεν→roció por aspersion

(9:20) λεγων→diciendo τουτο→Esta το→la αιμα→sangre της→de el διαθηκης→pacto ης→de cual ενετειλατο→mandó προς→hacia υμας→a ustedes ο→el θεος→Dios

(9:21) και→Y την→a/al/a el σκηνην→tabernáculo δε→pero και→también παντα→todos τα→los σκευη→utensilios της→de el λειτουργιας→servicio público τω→a la αιματι→sangre ομοιως→igualmente ερραντισεν→roció por aspersion

(9:22) και→Y σχεδον→casi εν→en αιματι→sangre παντα→todas (cosas) καθαριζεται→es/está siendo limpiado κατα→según τον→la νομον→ley και→y χωρις→aparte de αιματεκχυσιας→derramamiento de sangre ου→no γινεται→está llegando a ser αφεις→perdón

(9:10) Consistiendo sólo en viandas y en bebidas, y en diversos lavamientos, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de la corrección.

(9:11) Mas estando ya presente Cristo, pontífice de los bienes que habían de venir, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es á saber, no de esta creación;

(9:12) Y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, mas por su propia sangre, entró una sola vez en el santuario, habiendo obtenido eterna redención.

(9:13) Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y la ceniza de la becerra, rociada á los inmundos, santifica para la purificación de la carne,

(9:14) ¿Cuánto más la sangre de Cristo, el cual por el Espíritu eterno se ofreció á sí mismo sin mancha á Dios, limpiará vuestras conciencias de las obras de muerte para que sirváis al Dios vivo?

(9:15) Así que, por eso es mediador del nuevo testamento, para que interviniendo muerte para la remisión de las rebeliones que había bajo del primer testamento, los que son llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

(9:16) Porque donde hay testamento, necesario es que intervenga muerte del testador.

(9:17) Porque el testamento con la muerte es confirmado; de otra manera no es válido entre tanto que el testador vive.

(9:18) De donde vino que ni aun el primero fué consagrado sin sangre.

(9:19) Porque habiendo leído Moisés todos los mandamientos de la ley á todo el pueblo, tomando la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, y lana de grana, é hisopo, roció al mismo libro, y también á todo el pueblo,

(9:20) Diciendo: Esta es la sangre del testamento que Dios os ha mandado.

(9:21) Y además de esto roció también con la sangre el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

(9:22) Y casi todo es purificado según la ley, con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión.

(9:10) ya que consiste sólo de comidas y bebidas, de diversas abluciones, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de reformar las cosas.

(9:11) Pero estando ya presente Cristo, sumo sacerdote de los bienes venideros, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es decir, no de esta creación,

(9:12) y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por su propia sangre, entró una vez para siempre en el Lugar Santísimo, habiendo obtenido eterna redención.

(9:13) Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas a los inmundos, santifican para la purificación de la carne,

(9:14) ¿cuánto más la sangre de Cristo, el cual mediante el Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará vuestras conciencias de obras muertas para que sirváis al Dios vivo?

(9:15) Así que, por eso es mediador de un nuevo pacto, para que interviniendo muerte para la remisión de las transgresiones que había bajo el primer pacto, los llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

(9:16) Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga muerte del testador.

(9:17) Porque el testamento con la muerte se confirma; pues no es válido entre tanto que el testador vive.

(9:18) De donde ni aun el primer pacto fue instituido sin sangre.

(9:19) Porque habiendo anunciado Moisés todos los mandamientos de la ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, lana escarlata e hisopo, roció al mismo libro y también a todo el pueblo,

(9:20) diciendo: Esta es la sangre del pacto que Dios os ha mandado.

(9:21) Y además de esto, roció también con la sangre el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

(9:22) Y casi todo es purificado según la ley, con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión.

(9:23) αναγκη→Necesidad ουν→por lo tanto τα→los μεν→de hecho υποδειγματα→figuras/ejemplos/modelos των→de las (cosas) εν→en τοις→los ουρανοις→cielos τουτοις→estas καθαριζεσθαι→estar siendo limpiado αυτα→mismas δε→pero τα→a las (cosas) επουρανια→celestiales κρειττοσιν→mejores θυσιας→sacrificios παρα→junto (a/al)/al lado de ταυτας→estos

(9:24) ου→No γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειροποιητα→hechos por manos αγια→(lugares) santos εισηλθεν→entró ο→el χριστος→Cristo/Ungido αντιτυπα→figuras/modelos que corresponden equivalentemente των→de las αληθινων→verdaderas (cosas) αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→mismo τον→el ουρανον→cielo νυν→ahora εμφανισθηται→ser hecho manifiesto τω→el προσωπω→rostro του→de el θεου→Dios υπερ→por ημων→nosotros

(9:25) ουδ→Tampoco ινα→para que πολλακις→muchas veces προσφερη→está llevando hacia εαυτον→a sí mismo ωσπερ→así como ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εισερχεται→está entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los αγια→(lugares) santos κατ→según ενιαυτον→año εν→en αιματι→sangre αλλοτριω→ajena

(9:26) επει→Ya que εδει→era/estaba siendo necesario αυτον→a él πολλακις→muchas veces παθειν→sufrir απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo νυν→ahora δε→pero απαξ→una vez por todas επι→sobre συντελεια→a finalizar juntamente των→de las/los αιωνων→edades/siglos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αθετησιν→puesta junto (a/al)/al lado de αμαρτιας→pecado δια→por medio/a través της→de el θυσιας→sacrificio αυτου→de él/su/sus πεφανερωται→ha sido manifestado

(9:27) και→Y καθ→según οσον→tanto como αποκειται→está reservado τοις→a los ανθρωποις→hombres απαξ→una vez αποθανειν→morir μετα→después δε→pero τουτο→a esto κρισις→juicio

(9:28) ουτως→Así και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido απαξ→una vez por todas προσενεχθεις→habiendo sido ofrecido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πολλων→muchos ανενεγκειν→llevar hacia arriba αμαρτιας→pecados εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) χωρις→aparte de αμαρτιας→pecado οφθησεται→será hecho visible τοις→a los αυτον→a él απεκδεχομενοις→esperando anhelantes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación

## Heb 10

(10:1) σκιαν→Sombra γαρ→porque εχων→teniendo ο→la νομος→ley των→de las μελλοντων→estando para (venir) αγαθων→buenas (cosas) ουκ→no αυτην→misma την→la εικονα→imagen των→de las πραγματων→cosas κατ→según ενιαυτον→año ταις→los αυταις→mismos θυσιας→sacrificios ας→a cuales προσφερουσιν→están ofreciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través (continuamente) ουδεποτε→nunca δυναται→pueden/están siendo capaces τους→a los προσερχομενους→viniendo hacia τελειωσαι→completar

(10:2) επει→ya que ουκ→No αν→probable επαυσαντο→cesaron προσφερομεναι→siendo ofrecidos δια→por medio/a través το→el μηδεμιαν→ninguna εχειν→estar teniendo επι→todavía συνειδησιν→conciencia αμαρτιων→de pecados τους→a los λατρευοντας→dando servicio (sagrado) απαξ→una vez por todas κεκαθαρμενους→han sido limpiados?

(10:3) αλλ→Pero εν→en αυταις→a ellos (sacrificios) αναμνησις→recuerdo αμαρτιων→de pecados κατ→según ενιαυτον→año

(10:4) αδυνατον→Imposible γαρ→porque αιμα→sangre ταυρων→de toros και→y τραγων→de machos cabrios αφαιρειν→estar alzando completamente αμαρτιας→pecados

(10:5) διο→Por cual εισερχομενος→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo λεγει→dice/está diciendo θυσιαν→Sacrificio και→y προσφοραν→ofrenda ουκ→no ηθελησας→quisiste σωμα→cuerpo δε→pero κατηρτισω→ajustaste completamente μοι→a mí

(10:6) ολοκαυτωματα→Enteras ofrendas quemadas και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado ουκ→no ευδοκησας→(te) complació

(9:23) Fué, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; empero las mismas cosas celestiales con mejores sacrificios que éstos.

(9:24) Porque no entró Cristo en el santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el mismo cielo para presentarse ahora por nosotros en la presencia de Dios.

(9:25) Y no para ofrecerse muchas veces á sí mismo, como entra el pontífice en el santuario cada año con sangre ajena;

(9:26) De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el principio del mundo: mas ahora una vez en la consumación de los siglos, para deshacimiento del pecado se presentó por el sacrificio de sí mismo.

(9:27) Y de la manera que está establecido á los hombres que mueran una vez, y después el juicio;

(9:28) Así también Cristo fué ofrecido una vez para agotar los pecados de muchos; y la segunda vez, sin pecado, será visto de los que le esperan para salud.

(10:1) PORQUE la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos á los que se allegan.

(10:2) De otra manera cesarían de ofrecerse; porque los que tributan este culto, limpios de una vez, no tendrían más conciencia de pecado.

(10:3) Empero en estos sacrificios cada año se hace conmemoración de los pecados.

(10:4) Porque la sangre de los toros y de los machos cabrios no puede quitar los pecados.

(10:5) Por lo cual, entrando en el mundo, dice: sacrificio y presente no quisiste; Mas me apropiaste cuerpo:

(10:6) Holocaustos y expiaciones por el pecado no te agradaron.

(9:23) Fue, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas así; pero las cosas celestiales mismas, con mejores sacrificios que estos.

(9:24) Porque no entró Cristo en el santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el cielo mismo para presentarse ahora por nosotros ante Dios;

(9:25) y no para ofrecerse muchas veces, como entra el sumo sacerdote en el Lugar Santísimo cada año con sangre ajena.

(9:26) De otra manera le hubiera sido necesario padecer muchas veces desde el principio del mundo; pero ahora, en la consumación de los siglos, se presentó una vez para siempre por el sacrificio de sí mismo para quitar de en medio el pecado.

(9:27) Y de la manera que está establecido para los hombres que mueran una sola vez, y después de esto el juicio,

(9:28) así también Cristo fue ofrecido una sola vez para llevar los pecados de muchos; y aparecerá por segunda vez, sin relación con el pecado, para salvar a los que le esperan.

(10:1) Porque la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que se ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos a los que se acercan.

(10:2) De otra manera cesarían de ofrecerse, pues los que tributan este culto, limpios una vez, no tendrían ya más conciencia de pecado.

(10:3) Pero en estos sacrificios cada año se hace memoria de los pecados;

(10:4) porque la sangre de los toros y de los machos cabrios no puede quitar los pecados.

(10:5) Por lo cual, entrando en el mundo dice: *Sacrificio y ofrenda no quisiste; Mas me preparaste cuerpo.*

(10:6) *Holocaustos y expiaciones por el pecado no te agradaron.*

(10:7) τότε→Entonces ειπον→dije ιδου→Mira/He aquí ηκω→vengo/estoy viniendo εν→en κεφαλιδι→cabezal del cilindro de madera βιβλιου→de rollo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí του→de el ποιησαι→hacer ο→el θεος→Dios το→la θελημα→voluntad σου→de ti

(10:8) ανωτερον→Más arriba λεγων→diciendo οτι→que θυσιαν→Sacrificio και→y προσφοραν→ofrenda και→y ολοκαυτωματα→enteras ofrendas quemadas και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado ουκ→no ηθελησας→quisiste ουδε→ni ευδοκησας→(te) complació αιτινες→cuales κατα→según τον→la νομον→ley προσφερονται→son/están siendo ofrecidos

(10:9) τότε→Entonces ειρηκεν→ha dicho ιδου→Mira/He aquí ηκω→vengo/estoy viniendo του→de el ποιησαι→hacer ο→el θεος→Dios το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada σου→de ti αναρει→está alzando hacia arriba το→lo πρωτον→primero ινα→para que το→lo δευτερον→segundo στηση→ponga de pie

(10:10) εν→En ω→cual θεληματι→voluntad ηγιασμενοι→habiendo sido santificados εσμεν→estamos siendo οι→los δια→por medio/a través της→de el προσφορας→ofrecimiento του→de el σωματος→cuerpo ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εφραπαξ→una vez por todo tiempo

(10:11) και→Y πας→todo μεν→de hecho ιερευς→sacerdote εστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie καθ→según ημεραν→día λειτουργων→dando servicio público και→y τας→a las αυτας→mismas πολλακις→muchas veces προσφερων→ofreciendo θυσιαις→sacrificios αιτινες→cuales ουδεποτε→nunca δυνανται→pueden/están siendo capaces περιελειν→alzar completamente αμαρτιας→pecados

(10:12) αυτος→Él δε→pero μιαν→uno υπερ→por αμαρτιων→pecados προσενεγκας→habiendo ofrecido θυσιαν→sacrificio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha του→de el θεου→Dios

(10:13) το→El λοιπον→restante εκδεχομενος→esperando εως→hasta τεθωσιν→sean puestos οι→los εχθροι→enemigos αυτου→de él/su/sus υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies αυτου→de él

(10:14) μια→a uno γαρ→porque προσφορα→ofrenda τετελειωκεν→ha hecho completo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el διηνεκες→llevando por medio/a través (continuamente) τους→a los αγιαζομενους→siendo santificados

(10:15) μαρτυρει→Está dando testimonio δε→pero ημιν→a nosotros και→también το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo μετα→después γαρ→porque το→el προειρηκεναι→haber dicho de antemano

(10:16) αυτη→Este η→el διαθηκη→pacto ην→cual διαθησομαι→haré pacto προς→hacia αυτους→a ellos μετα→después τας→los ημερας→días εκεινας→aqueellos λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor διδους→dando νομους→leyes μου→de mí επι→sobre καρδιας→corazones αυτων→de ellos και→y επι→sobre των→los διανοιων→pensamientos αυτων→de ellos επιγραψω→escribiré sobre αυτους→ellos

(10:17) και→Y των→de los αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos και→y των→de las ανομιων→iniquidades/violaciones de ley αυτων→de ellos ου→no μη→no μνησθω→sea recordado ετι→ya

(10:18) οπου→Donde δε→pero αφεις→perdón/perdonar/dejar ir τουτων→de estos ουκετι→ya no (hay) προσφορα→ofrenda περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado

(10:19) εχοντες→Teniendo ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos παρρησιαν→franqueza εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εισοδον→camino en/en un/en una/para/por/hacia dentro των→de los αγιων→(lugares) santos εν→en τω→la αιματι→sangre ιησου→de Jesús

(10:20) ην→cual ενεκαινισεν→inauguró ημιν→a nosotros οδον→camino προσφατον→reciente και→y ζωσαν→viviendo δια→por medio/a través του→de la καταπετασματος→cortina τουτ→esto εστιν→es της→la σαρκος→carne αυτου→de él

(10:21) και→y ιερα→sacerdote μεγαν→grande επι→sobre τον→la οικον→casa του→de el θεου→Dios

(10:7) Entonces dije: Heme aquí (En la cabecera del libro está escrito de mí) Para que haga, oh Dios, tu voluntad.

(10:8) Diciendo arriba: Sacrificio y presente, y holocaustos y expiaciones por el pecado no quisiste, ni te agradaron, (las cuales cosas se ofrecen según la ley.)

(10:9) Entonces dijo: Heme aquí para que haga, oh Dios, tu voluntad. Quita lo primero, para establecer lo postrero.

(10:10) En la cual voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una sola vez.

(10:11) Así que, todo sacerdote se presenta cada día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados:

(10:12) Pero éste, habiendo ofrecido por los pecados un solo sacrificio para siempre, está sentado á la diestra de Dios,

(10:13) Esperando lo que resta, hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.

(10:14) Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre á los santificados.

(10:15) Y atestíguanos lo mismo el Espíritu Santo; que después que dijo:

(10:16) Y este es el pacto que haré con ellos Después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en sus corazones, Y en sus almas las escribiré:

(10:17) Añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados é iniquidades.

(10:18) Pues donde hay remisión de éstos, no hay más ofrenda por pecado.

(10:19) Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el santuario por la sangre de Jesucristo,

(10:20) Por el camino que él nos consagró nuevo y vivo, por el velo, esto es, por su carne;

(10:21) Y teniendo un gran sacerdote sobre la casa de Dios,

(10:7) Entonces dije: He aquí que vengo, oh Dios, para hacer tu voluntad, Como en el rollo del libro está escrito de mí.

(10:8) Diciendo primero: Sacrificio y ofrenda y holocaustos y expiaciones por el pecado no quisiste, ni te agradaron (las cuales cosas se ofrecen según la ley),

(10:9) y diciendo luego: He aquí que vengo, oh Dios, para hacer tu voluntad; quita lo primero, para establecer esto último.

(10:10) En esa voluntad somos santificados mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una vez para siempre.

(10:11) Y ciertamente todo sacerdote está día tras día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados;

(10:12) pero Cristo, habiendo ofrecido una vez para siempre un solo sacrificio por los pecados, se ha sentado a la diestra de Dios,

(10:13) de ahí en adelante esperando hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies;

(10:14) porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los santificados.

(10:15) Y nos atestigua lo mismo el Espíritu Santo; porque después de haber dicho:

(10:16) Este es el pacto que haré con ellos Después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en sus corazones, Y en sus mentes las escribiré,

(10:17) añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados y transgresiones.

(10:18) Pues donde hay remisión de éstos, no hay más ofrenda por el pecado.

(10:19) Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesucristo,

(10:20) por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, esto es, de su carne,

(10:21) y teniendo un gran sacerdote sobre la casa de Dios,

(10:22) προσερχωμεθα→Estemos viniendo hacia μετα→con αληθινως→verdadero καρδιας→corazón εν→en πληροφορια→plena convicción πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ερρατισμενοι→habiendo sido rociados τας→a los καρδιας→corazones απο→de/del/desde συνεδησεως→conciencia πονηρας→maligna και→y λελουμενοι→habiendo sido lavados το→a/al/a el σωμα→cuerpo υδατι→a agua καθαρω→limpia

(10:23) κατεχωμεν→Tengamos (asida) completamente την→a la ομολογιαν→declaración pública της→de la ελπιδος→esperanza ακλινη→sin titubear πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) γαρ→porque ο→el επαγγειλαμενος→habiendo prometido

(10:24) και→Y κατανοωμεν→estén dirigiendo su entendimiento/mente completamente αλληλους→a unos a otros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παροξυσμον→a incitación αγαπης→de amor και→y καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras

(10:25) μη→no εγκαταλειποντες→dejando atrás την→a la επισυναγωγην→reunión juntos εαυτων→nuestro/de nosotros mismos καθως→según como εθος→costumbre τισιν→algunos αλλα→sino παρακαλουντες→animando και→y τοσoutw→tanto μαλλον→aún más οσω→tanto como βλεπετε→ven/están viendo εγγιζουσιν→acercando την→el ημεραν→día

(10:26) εκουσιως→Voluntariamente γαρ→porque αμαρτανωντων→pecando ημων→nuestro/de nosotros μετα→después το→el λαβειν→recibir την→el επιγνωσιν→conocimiento preciso της→de la αληθειας→verdad ουκετι→ya no περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιων→pecados απολειπεται→está siendo dejado detrás θυσια→sacrificio

(10:27) φοβερη→horrenda δε→pero τις→alguna εκδοχη→expectación κρισως→de juicio και→y πυρος→de fuego ζηλος→celo εσθειν→comer/estar comiendo μελλοντος→estando para (venir) τους→a los υπεναντιους→debajo en contra

(10:28) αθησας→Habiendo puesto a un lado τις→alguien νομον→ley μωσσεως→de Moisés χωρις→aparte de οικτιρμων→misericordias επι→sobre δυσιν→dos η→ο τρισιν→tres μαρτυσιν→testigos αποθνησκει→está muriendo

(10:29) ποσω→¿Cuánto más δοκειτε→están pensando χειρονος→de peor αξιωθησεται→será considerado digno τιμωριας→de castigo ο→el τον→a/al/a el ιον→Hijo του→de el θεου→Dios καταπατησας→habiendo pisoteado και→y το→a la αιμα→sangre της→de el διαθηκης→pacto κοινον→común ηγησαμενος→habiendo considerado εν→en ω→cual ηγιασθη→fue santificado και→y το→a/al/a el πνευμα→espíritu της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida ενυβρισας→habiendo denigrado ultrajando desdefiosamente?

(10:30) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido γαρ→porque τον→a/al/a el ειποντα→habiendo dicho εμοι→Mía εκδικησις→venganza εγω→yo ανταποδωσω→entregaré en cambio equivalente λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor και→Y παλιν→otra vez κυριος→Señor κρινει→juzgará τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→de él

(10:31) φοβερων→Horrendo το→el εμπεσειν→caer εν εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos θεου→de Dios ζωντος→viviendo

(10:32) αναμνησκεισθε→Recuerden/estén recordando δε→pero τας→a los προτερον→anteriormente ημερας→días εν→en αις→cuales φωτισθεντες→habiendo sido iluminados πολλην→mucho αθλησιν→lucha (como de gladiador) υπεμεινατε→permanecieron detrás (firmemente) παθηματων→de sufrimientos

(10:33) τουτο→Esto μεν→de hecho ονειδιμοις→a reproches τε→y και→y θλιψεσιν→aflicciones θεατριζομενοι→siendo expuestos como en espectáculo teatral τουτο→esto δε→pero κοινωνοι→participes των→de los ουτως→así αναστρεφομενων→siendo vueltos otra vez (a tal experiencia) γενηθεντες→habiendo llegado a ser

(10:34) και→Y γαρ→porque τοις→a las δεσμοις→cadenas μου→de mí συνεπαθησατε→compadecieron και→y την→a/al/a el αρπαγην→arrebatar violentamente των→de las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo υμων→de ustedes μετα→con χαρας→regocijo προσεδεξασθε→recibieron bien dispuestos γινωσκοντες→conociendo εχειν→estar teniendo εαυτοις→a ustedes mismos κρειττονα→mejor υπαρξιν→posesión εν→en ουρανοις→cielos και→y μενουσαν→permaneciendo

(10:22) Lleguémonos con corazón verdadero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados los cuerpos con agua limpia.

(10:23) Mantengamos firme la profesión de nuestra fe sin fluctuar; que fiel es el que prometió:

(10:24) Y considerémonos los unos á los otros para provocamos al amor y á las buenas obras;

(10:25) No dejando nuestra congregación, como algunos tienen por costumbre, mas exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.

(10:26) Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda sacrificio por el pecado,

(10:27) Sino una horrenda esperanza de juicio, y hervor de fuego que ha de devorar á los adversarios.

(10:28) El que menospreciare la ley de Moisés, por el testimonio de dos ó de tres testigos muere sin ninguna misericordia:

(10:29) ¿Cuánto pensáis que será más digno de mayor castigo, el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del testamento, en la cual fue santificado, é hiciere afrenta al Espíritu de gracia?

(10:30) Sabemos quién es el que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará su pueblo.

(10:31) Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo.

(10:32) Empero traed á la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sufristeis gran combate de aflicciones:

(10:33) Por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra parte hechos compañeros de los que estaban en tal estado.

(10:34) Porque de mis prisiones también os resentisteis conmigo, y el robo de vuestros bienes padecisteis con gozo, conociendo que tenéis en vosotros una mejor sustancia en los cielos, y que permanece.

(10:22) acerquémonos con corazón sincero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados los cuerpos con agua pura.

(10:23) Mantengamos firme, sin fluctuar, la profesión de nuestra esperanza, porque fiel es el que prometió.

(10:24) Y considerémonos unos a otros para estimulamos al amor y a las buenas obras;

(10:25) no dejando de congregarnos, como algunos tienen por costumbre, sino exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.

(10:26) Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por los pecados,

(10:27) sino una horrenda expectación de juicio, y de hervor de fuego que ha de devorar a los adversarios.

(10:28) El que viola la ley de Moisés, por el testimonio de dos o de tres testigos muere irremisiblemente.

(10:29) ¿Cuánto mayor castigo pensáis que merecerá el que pisoteare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del pacto en la cual fue santificado, e hiciere afrenta al Espíritu de gracia?

(10:30) Pues conocemos al que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará a su pueblo.

(10:31) ¡Horrenda cosa es caer en manos del Dios vivo!

(10:32) Pero traed a la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sostuvisteis gran combate de padecimientos;

(10:33) por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra, llegasteis a ser compañeros de los que estaban en una situación semejante.

(10:34) Porque de los presos también os compadecisteis, y el despojo de vuestros bienes sufristeis con gozo, sabiendo que tenéis en vosotros una mejor y perdurable herencia en los cielos.



(10:35) μη→No αποβαλητε→arrojen completamente ουν→por lo tanto την→a la παρρησιαν→franqueza υμων→de ustedes ητις→cual χει→tiene/está teniendo μισθαποδοσιαν→retribución μεγαλην→grande

(10:36) υπομονης→de paciencia/aguante γαρ→porque εχετε→tienen/están teniendo χρειαν→necesidad ινα→para que το→la θελημα→voluntad του→de el θεου→Dios ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho κομισθησε→sean llevados την→a la επαγγελιαν→promesa

(10:37) επι→Todavía γαρ→porque μικρον→pequeño (tiempo) οσον→tanto como οσον→tanto como ο→el ερχομενος→viniendo ηξει→vendrá και→y ου→no χρονιει→tomará su tiempo

(10:38) ο→El δε→pero δικαιος→justo/recto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ζησεται→vivirá και→y εαν→si alguna vez υποστειληται→se retraiga ουκ→no ευδοκει→está complaciendo η→el ψυχη→alma μου→de mí εν→en αυτω→él

(10:39) ημεις→Nosotros δε→pero ουκ→no εσμεν→estamos siendo υποστολης→de vuelta hacia atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción αλλα→sino πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περιποιησιν→adquisición ψυχης→de alma

## Heb 11

(11:1) εστιν→Es/está siendo δε→pero πιστις→fe/(la) fe/(confianza) ελπιζομενων→de (cosas) siendo esperadas υποσταισις→plena seguridad πραγματαν→de hechos ελεγχος→puesta al descubierto evidente ου→no βλεπομενων→siendo vistos

(11:2) εν→En ταυτη→esta (confianza) γαρ→porque εμαρτυρηθησαν→recibieron testimonio οι→los πρεσβυτεροι→hombres antiguos

(11:3) πιστει→Fe/(la) fe/(confianza) νοουμεν→estamos percibiendo mentalmente κατηρτισθαι→haber sido ajustados (alineados) hacia abajo τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos ρηματι→a declaración θεου→de Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no εκ→de/del/procedente de/(de en) φαινομενων→(cosas) apareciéndose τα→las βλεπομενα→siendo vistas γεγονεναι→haber llegado a ser

(11:4) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) πλειονα→más (mejor) θυσιαν→sacrificio αβελ→de Abel παρα→junto (a/al/a) lado de καιν→Cain προσηνεγκεν→llevó hacia τω→a/al/a el θεω→Dios δι→por ης→cual εμαρτυρηθη→recibió testimonio ειναι→ser δικαιοος→justo/recto μαρτυρουντος→de dando testimonio επι→sobre τοις→las δωροις→ofrendas/dádivas αυτου→de él/su/sus του→de el θεου→Dios και→y δι→por αυτης→ella αποθανων→habiendo muerto επι→todavía λαλειται→habla/está hablando

(11:5) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ενωχ→Enoc μετετεθη→fue transferido του→de el μη→no ιδειν→ver θανατον→muerte και→y ουχ→no ευρισκετο→era/estaba siendo hallado διστι→porque μετεθηκεν→transfirió αυτον→a él ο→el θεος→Dios προ→antes γαρ→porque της→de la μεταθεσεως→transferencia αυτου→de él/su/sus μεμαρτυρηται→le ha sido dado testimonio ευηρεστηκεναι→haber agrado bien τω→a/al/a el θεω→Dios

(11:6) χωρις→Aparte de δε→pero πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) αδυνατον→imposible ευαρεστησαι→agradar bien πιστευσαι→confiar γαρ→porque δει→es/está siendo necesario τον→a/al/a el προσερχομενον→viniendo hacia τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que εστιν→es/está siendo και→y τοις→a los εκζητουσιν→buscando solícitamente αυτον→a él μισθαποδοτης→retribuidor γινεται→está llegando a ser

(11:7) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) χρηματισθεις→habiendo sido dada advertencia divina νωε→a Noé περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las (cosas) μηδεπω→todavía no βλεπομενων→siendo vistas ευλαβηθεις→habiendo sido en temor reverente κατεσκευασεν→equipó completamente κιβωτον→caja εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación του→de la οικου→casa αυτου→de él/su/sus δι→por medio/a través ης→de cual (confianza) κατεκρινεν→condenó τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y της→de la κατα→según πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοσυνης→de justicia/rectitud εγενετο→vino/llegó a ser κληρονομος→heredero

(10:35) No perdáis pues vuestra confianza, que tiene grande remuneración de galardón:

(10:36) Porque la paciencia os es necesaria; para que, habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.

(10:37) Porque aun un poquito, Y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

(10:38) Ahora el justo vivirá por fe; Mas si se retirare, no agradaará á mi alma.

(10:39) Pero nosotros no somos tales que nos retiremos para perdición, sino fieles para ganancia del alma.

(10:35) No perdáis, pues, vuestra confianza, que tiene grande galardón;

(10:36) porque os es necesaria la paciencia, para que habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.

(10:37) Porque aún un poquito, Y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

(10:38) Mas el justo vivirá por fe; Y si retrocediere, no agradaará a mi alma.

(10:39) Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición, sino de los que tienen fe para preservación del alma.

(11:1) ES pues la fe la sustancia de las cosas que se esperan, la demostración de las cosas que no se ven.

(11:2) Porque por ella alcanzaron testimonio los antiguos.

(11:3) Por la fe entendemos haber sido compuestos los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se ve, de lo que no se veía.

(11:4) Por la fe Abel ofreció á Dios mayor sacrificio que Caín, por la cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio á sus presentes; y difunto, aun habla por ella.

(11:5) Por la fe Enoc fué traspuesto para no ver muerte, y no fué hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese traspuesto, tuvo testimonio de haber agrado á Dios.

(11:6) Empero sin fe es imposible agrado á Dios; porque es menester que el que á Dios se allega, crea que le hay, y que es galardador de los que le buscan.

(11:7) Por la fe Noé, habiendo recibido respuesta de cosas que aun no se veían, con temor aparejó el arca en que su casa se salvase: por la cual fe condenó al mundo, y fué hecho heredero de la justicia que es por la fe.

(11:1) Es, pues, la fe la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve.

(11:2) Porque por ella alcanzaron buen testimonio los antiguos.

(11:3) Por la fe entendemos haber sido constituido el universo por la palabra de Dios, de modo que lo que se ve fue hecho de lo que no se veía.

(11:4) Por la fe Abel ofreció a Dios más excelente sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio de sus ofrendas; y muerto, aún habla por ella.

(11:5) Por la fe Enoc fue traspuesto para no ver muerte, y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese traspuesto, tuvo testimonio de haber agrado a Dios.

(11:6) Pero sin fe es imposible agrado a Dios; porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que le hay, y que es galardador de los que le buscan.

(11:7) Por la fe Noé, cuando fue advertido por Dios acerca de cosas que aún no se veían, con temor preparó el arca en que su casa se salvase; y por esa fe condenó al mundo, y fué hecho heredero de la justicia que viene por la fe.

(11:8) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) καλουμενος→siendo llamado αβρααμ→Abrahám υπηκουσεν→obedeció εξελθειν→salir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar ον→cual ημελλεν→estaba para λαμβανειν→recibir/estar recibiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κληρονομιαν→herencia και→y εξηλθεν→salió μη→no επισταμενος→siéndole conocido που→dónde ερχεται→viene/está viniendo

(11:9) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) παρωκησεν→habitó como extranjero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra της→de la επαγγελιας→promesa ως→como αλλοτριαν→residente extranjero εν→en σκηναις→tiendas κατοικησας→habitando μετα→con ισαακ→Isaac και→y ιακωβ→Jacob των→de los συγκληρονομων→coherederos της→de la επαγγελιας→promesa της→de la αυτης→misma

(11:10) εξεδεχετο→Estaba esperando γαρ→porque την→a la τους→los θεμελιους→fundamentos εχουσαν→teniendo πολιν→ciudad ης→de cual τεχνιτης→artífice και→y δημιουργος→artesano (para pueblo) ο→el θεος→Dios

(11:11) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) και→y αυτη→misma σαρρα→Sara δυναμιν→poder εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καταβολην→echar hacia abajo σπερματος→de simiente/descendencia/semilla/(linaje) ελαβεν→recibió και→y παρα→junto (a/al)/al lado de καιρον→tiempo señalados ηλικιας→de estatura (de su edad) ετεκεν→dio a luz επει→ya que πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ηγησατο→estimó τον→a/al/a el επαγγελιαμενον→habiendo prometido

(11:12) διο→Por cual και→también αφ→de/del/desde ενος→uno (hombre) εγεννηθησαν→fueron nacidos και→y ταυτα→estos νεκρωμενου→ha sido muerto καθως→según como τα→las αστρα→estrellas του→de el ουρανου→cielo τω→a la πληθει→multitud και→y ως→como η→la αμμος→arena η→la παρα→junto (a/al)/al lado de το→el χειλος→labio της→de el θαλασσης→mar η→la αναριθμητος→sin número

(11:13) κατα→Según πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) απεθανον→murieron ουτοι→estos παντες→todos μη→no λαβοντες→habiendo recibido τας→a las επαγγελιας→promesas αλλα→sino πορρωθεν→a distancia αυτας→a ellas ιδοντες→viendo/habiendo visto [\*<sub>1</sub>] [\*<sub>2</sub>] και→y απασαμενοι→saludando/habiendo saludado και→y ομολογησαντες→habiendo declarado públicamente/confesando οτι→que ξενοι→extranjeros και→y παρεπιδημοι→residentes forasteros/peregrinos ειςιν→son/están siendo επι→sobre της→la γης→tierra

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*<sub>1</sub>] και→y

[\*<sub>2</sub>] πεισθεντες→creyendo/habiendo creído

(11:14) οι→Los γαρ→porque τοιαυτα→a tales λεγοντες→diciendo εμφανιζουσιν→haciendo manifiesto en οτι→que πατριδα→tierra de su padre επιζητουσιν→están buscando en pos

(11:15) και→Y ει→si μεν→de hecho εκεινης→de aquél (lugar) εμνημονευον→recordaban/estaban recordando αφ→de/del/desde ης→de cual εξηλθον→salieron ειχον→estaban teniendo αν→probable καιρον→a tiempo señalado ανακαμψαι→volver otra vez

(11:16) νυν→ahora δε→pero κρειττονος→de mejor ορεγονται→están extendiéndose hacia adelante τουτ→esto εστιν→es/está siendo ουρανου→celestial διο→por medio/a través cual ουκ→no επαισχυνεται→es/está siendo avergonzado sobre αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios θεος→Dios επικαλεισθαι→ser invocado αυτων→de ellos ητοιμασεν→preparó γαρ→porque αυτοις→a ellos πολιν→ciudad

(11:17) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) προσενηνοχεν→ha ofrecido αβρααμ→Abrahám τον→a/al/a el ισαακ→Isaac πειραζομενος→siendo puesto a prueba και→y τον→a/al/a el μονογενη→unigénito προσεφερεν→estaba ofreciendo ο→el τας→a las επαγγελιας→promesas αναδεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto completamente

(11:18) προς→hacia ον→a quien ελαληθη→fue hablado οτι→que εν→En ισαακ→Isaac κληθησεται→será llamado σοι→a ti σπερμα→semilla

(11:19) λογισαμενος→habiendo contado οτι→que και→y εκ→fuera de νεκρων→muertos εγειρειν→estar levantando δυνατος→capaz ο→el θεος→Dios οθεν→del cual αυτον→a él και→también εν→en παραβολη→refrán/dicho/historia paralela εκομισατο→recibió

(11:8) Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba.

(11:9) Por fe habitó en la tierra prometida como en tierra ajena, morando en cabañas con Isaac y Jacob, herederos juntamente de la misma promesa:

(11:10) Porque esperaba ciudad con fundamentos, el artífice y hacedor de la cual es Dios.

(11:11) Por la fe también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir simiente; y parió aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó ser fiel el que lo había prometido.

(11:12) Por lo cual también, de uno, y ése ya amortecido, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está á la orilla de la mar.

(11:13) Conforme á la fe murieron todos éstos sin haber recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas, y confesando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.

(11:14) Porque los que esto dicen, claramente dan á entender que buscan una patria.

(11:15) Que si se acordaran de aquella de donde salieron, cierto tenían tiempo para volverse:

(11:16) Empero deseaban la mejor, es á saber, la celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos: porque les había aparejado ciudad.

(11:17) Por fe ofreció Abraham á Isaac cuando fué probado, y ofrecía al unigénito el que había recibido las promesas,

(11:18) Habiéndole sido dicho: En Isaac te será llamada simiente:

(11:19) Pensando que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar; de donde también le volvió á recibir por figura.

(11:8) Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir como herencia; y salió sin saber a dónde iba.

(11:9) Por la fe habitó como extranjero en la tierra prometida como en tierra ajena, morando en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa;

(11:10) porque esperaba la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.

(11:11) Por la fe también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir; y dio a luz aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó que era fiel quien lo había prometido.

(11:12) Por lo cual también, de uno, y ése ya casi muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está a la orilla del mar.

(11:13) Conforme a la fe murieron todos éstos sin haber recibido lo prometido, sino mirándolo de lejos, y creyéndolo, y saludándolo, y confesando que eran extranjeros y peregrinos sobre la tierra.

(11:14) Porque los que esto dicen, claramente dan a entender que buscan una patria;

(11:15) pues si hubiesen estado pensando en aquella de donde salieron, ciertamente tenían tiempo de volver.

(11:16) Pero anhelaban una mejor, esto es, celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos; porque les ha preparado una ciudad.

(11:17) Por la fe Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía su unigénito,

(11:18) habiéndosele dicho: En Isaac te será llamada descendencia;

(11:19) pensando que Dios es poderoso para levantar aun de entre los muertos, de donde, en sentido figurado, también le volvió a recibir.

(11:20) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) περι→acerca de/(sobre)/(por) μελλοντων→(cosas) estando para (venir) ευλογησεν→bendijo ισαακ→Isaac τον→a/al/a el ιακωβ→Jacob και→y τον→a/al/a el ησαυ→Esaú

(11:20) Por fe bendijo Isaac á Jacob y á Esaú respecto á cosas que habían de ser.

(11:20) Por la fe bendijo Isaac a Jacob y a Esaú respecto a cosas verdaderas.

(11:21) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ιακωβ→Jacob αποθνησκων→muriendo εκαστον→a cada uno των→de los υιων→hijos ιωσηφ→de José ευλογησεν→bendijo και→y προσεκυνησεν→adoró επι→sobre το→la ακρον→punta της→de la ραβδου→vara αυτου→de él

(11:21) Por fe Jacob, muriéndose, bendijo á cada uno de los hijos de José, y adoró estribando sobre la punta de su bordón.

(11:21) Por la fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado sobre el extremo de su bordón.

(11:22) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ιωσηφ→José τελευτων→finalizando περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la εξοδου→salida των→de los υιων→hijos ισραηλ→Israel εμνημονευσεν→mencionó και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los οσσεων→huesos αυτου→de él/su/sus ενετειλατο→mandó

(11:22) Por fe José, muriéndose, se acordó de la partida de los hijos de Israel; y dió mandamiento acerca de sus huesos.

(11:22) Por la fe José, al morir, mencionó la salida de los hijos de Israel, y dió mandamiento acerca de sus huesos.

(11:23) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) μωυσης→Moisés γεννηθεις→habiendo sido nacido εκρυβη→fue escondido τριμηνον→tres meses υπο→por των→los πατερων→padres αυτου→de él/su/sus διοτι→porque ειδον→vieron αστειον→hermoso το→a/al/a el παιδιον→niñito και→y ουκ→no εφοβηθησαν→temieron το→a la διαταγμα→orden του→de el βασιλεως→rey

(11:23) Por fe Moisés, nacido, fué escondido de sus padres por tres meses, porque le vieron hermoso niño; y no temieron el mandamiento del rey.

(11:23) Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por sus padres por tres meses, porque le vieron niño hermoso, y no temieron el decreto del rey.

(11:24) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) μωυσης→Moisés μεγας→grande γενομενος→habiendo llegado a ser ηρηνησατο→repudió λεγεσθαι→estar siendo llamado υιος→hijo θυγατρος→de hija φαραω→de faraón

(11:24) Por fe Moisés, hecho ya grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón;

(11:24) Por la fe Moisés, hecho ya grande, rehusó llamarse hijo de la hija de Faraón,

(11:25) μαλλον→más bien ελομενος→seleccionó συγκακουχεισθαι→sufrir el mal junto con τω→el λαω→pueblo του→de el θεου→Dios η→que προσκαιρον→a temporero εχειν→estar teniendo αμαρτιας→pecado απολαουσιν→disfrute

(11:25) Escogiendo antes ser afligido con el pueblo de Dios, que gozar de comodidades temporales de pecado.

(11:25) escogiendo antes ser maltratado con el pueblo de Dios, que gozar de deleites temporales del pecado,

(11:26) μειζονα→más grande πλουτον→riqueza ηγησαμενος→habiendo considerado των→de los αιγυπτου→de Egipto θησαυρων→tesoros τον→a/al/a el ονειδισμον→vituperio του→de el χριστου→Cristo/Ungido απεβλεπεν→estaba mirando atentamente γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μισθαποδοσιαν→retribución

(11:26) Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de los Egipcios; porque miraba á la remuneración.

(11:26) teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de los egipcios; porque tenía puesta la mirada en el galardón.

(11:27) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) κατελιπεν→dejó atrás αιγυπτον→a Egipto μη→no φοβηθεις→habiendo temido τον→a la θυμον→furia του→de el βασιλεως→rey τον→a/al/a el γαρ→porque ασρατον→invisible ως→como ορων→viendo εκαρτερησεν→persistió con poder

(11:27) Por fe dejó á Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.

(11:27) Por la fe dejó a Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.

(11:28) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) πεποιηκεν→ha hecho το→la πασχα→Pascua και→y την→a/al/a el προσχυσιν→vertimiento hacia του→de la αιματος→sangre ινα→para que μη→no ο→el ολοθρευων→Destruyendo τα→a los πρωτοτοκα→primogénitos θιγη→toque αυτων→de ellos

(11:28) Por fe celebró la pascua y el derramamiento de la sangre, para que el que mataba los primogénitos no los tocasse.

(11:28) Por la fe celebró la pascua y la aspersion de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no los tocasse a ellos.

(11:29) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) διεβησαν→pusieron planta de pie por medio/a través την→a/al/a el ερυθραν→Rojo θαλασσαν→Mar ως→como δια→por medio/a través ξηρας→de seca (tierra) ης→de cual πειραν→puesta a prueba λαβοντες→habiendo tomado οι→los αιγυπτιοι→egipcios κατεποθησαν→fueron tragados

(11:29) Por fe pasaron el mar Bermejo como por tierra seca: lo cual probando los Egipcios, fueron sumergidos.

(11:29) Por la fe pasaron el Mar Rojo como por tierra seca; e intentando los egipcios hacer lo mismo, fueron ahogados.

(11:30) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) τα→las τειχη→murallas ιεριχω→de Jericó επεσεν→cayó κυκλωθεντα→habiendo sido rodeada en círculo επι→sobre επτα→siete ημερας→días

(11:30) Por fe cayeron los muros de Jericó con rodearlos siete días.

(11:30) Por la fe cayeron los muros de Jericó después de rodearlos siete días.

(11:31) πιστει→A fe/(la) fe/(confianza) ραβ→Rahab η→la πορνη→prostituta ου→no συναπωλετο→se destruyó junto con τοις→a los απειθησασιν→habiendo desobedecido δεξαμενη→habiendo recibido bien dispuesta τους→a los κατασκοπους→espías μετ→con ειρηνης→paz

(11:31) Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos, habiendo recibido á los espías con paz.

(11:31) Por la fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los desobedientes, habiendo recibido a los espías en paz.

(11:32) και→¿Y τι→qué εστι→todavía λεγω→diga/está diciendo? επιλειπει→Faltará sobre γαρ→porque με→a mí διηγουμενον→relatando ο→el χρονος→tiempo περι→acerca de/(sobre)/(por) γεδεων→Gedeón βαρακ→Barac τε→y και→y σαμψων→Sansón και→y ιεφθαε→Jefte δαυιδ→David τε→y και→y σαμουηλ→Samuel και→y των→de los προφητων→voceros

(11:32) ¿Y qué más digo? porque el tiempo me faltará contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jephthé, de David, de Samuel, y de los profetas:

(11:32) ¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltará contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefte, de David, así como de Samuel y de los profetas;

(11:33) οι→quienes δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) κατηγωνισαντο→agonizaron luchando conquistando βασιλειας→reinos ειργασαντο→obraron δικαιοσυνην→justicia/rectitud επετυχον→alcanzaron επαγγελιων→promesas εφραξαν→taparon στοματα→bocas λεοντων→de leones

(11:33) Que por fe ganaron reinos, obraron justicia, alcanzaron promesas, taparon las bocas de leones,

(11:33) que por fe conquistaron reinos, hicieron justicia, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,

(11:34) εσβεσαν→apagaron δυναμιν→poder πυρος→de fuego εφυγον→huyeron de στοματα→bocas μαχαιρας→de espada ενεδυναμωθησαν→fueron hechos poderosos απο→de/del/desde ασθενειας→debilidad εγενηθησαν→llegaron a ser ισχυροι→fuerzas εν→en πολεμω→guerra παρεμβολας→a campamentos (militares) εκλιναν→inclinaron (a fuga) αλλοτριων→de extranjeros

(11:34) Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de cuchillo, convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de extraños.

(11:34) apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de espada, sacaron fuerzas de debilidad, se hicieron fuertes en batallas, pusieron en fuga ejércitos extranjeros.

(11:35) ελαβον→recibieron γυναικες→mujeres εξ→de/del/procedente de/(de en) αναστασεως→levantamiento τους→a los νεκρους→muertos αυτων→de ellas αλλοι→otros δε→pero ετυμpanισθησαν→fueron golpeados salvajemente con varas ου→no προσδεξαμενοι→habiendo aceptado dispuestos favorablemente την→a la απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate ινα→para que κρειττονος→de mejor αναστασεως→levantamiento τυχωσιν→obtengan

(11:36) ετεροι→Otros diferentes δε→pero εμπαιγμων→de burlas και→y μαστιγων→azotes πειραν→puesta a prueba ελαβον→recibieron ετι→todavía δε→pero δεσμων→de cadenas και→y φυλακης→de prisión

(11:37) ελιθασθησαν→fueron apedreados επιρισθησαν→fueron aserrados (en pedazos) επειρασθησαν→fueron puestos a prueba εν→en φρονω→asesinato μαχαιρας→de espada απεθανον→murieron περιηλθον→fueron alrededor εν→en μηλωταις→pieles de oveja εν→en αιγειοις→de cabra δερμασιν→pieles υστερουμενοι→siendo en necesidad θλιβομενοι→siendo puestos en aflicción κακουχομενοι→siendo maltratados

(11:38) ων→de quienes ουκ→no ην→era/estaba siendo αξιος→digno ο→el κοσμος→mundo εν→en ερημιας→desiertos πλανωμενοι→siendo hechos vagar και→y ορεισιν→a montañas και→y σπηλαιους→a cuevas και→y ταις→a las οπαις→cavernas της→de la γης→tierra

(11:39) και→Y ουτοι→estos παντες→todos μαρτυρηθεντες→habiendo recibido testimonio δια→por medio/a través της→de la πιστewς→fe/(la) fe/(confianza) ουκ→no εκομισαντο→obtuvieron την→la επαγγελιαν→promesa

(11:40) του→De el θεου→Dios περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros κρειττον→mejor τι→algo προβλεψαμενου→haviendo previsto ινα→para que μη→no χωρις→aparte de ημων→nuestro/de nosotros τελειωθωσιν→sean completados

## Heb 12

(12:1) τοιγαρουν→Así pues και→también ημεις→nosotros τοσoutον→tal cantidad εχοντες→teniendo περικειμενον→yaciendo alrededor ημιν→a nosotros νεφος→masa nubosa μαρτυρων→de testigos ογκον→peso αποθεμενοι→habiendo puesto hacia afuera desde sí παντα→a todo και→y την→a/al/a el ευπεριστατον→puesto de pie bien alrededor αμαρτιαν→pecado δι→por medio/a través υπομονης→paciencia/aguante τρεχωμεν→estemos corriendo τον→a la προκειμενον→yaciendo hacia (adelante) ημιν→a nosotros αγωνα→a lucha agonizante

(12:2) αφορωντες→mirando atentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el της→de la πιστewς→fe/(la) fe/(confianza) αρχηγον→Gobernante Conductor/(Príncipe)/(Autor) και→y τελειωτην→consumador/completador ιησουν→a Jesús ος→quien αντι→en lugar de της→el προκειμενης→yaciendo hacia (adelante) αυτω→a él χαρας→regocijo υπεμεινεν→permaneció atrás (constante) σταυρον→la cruz/poste vertical en T αισχυνης→de vergüenza καταφρονησας→habiendo despreciado εν→en δεξια→derecha τε→y του→de el θρονου→trono του→de el θεου→Dios κεκαθικεν→(se) ha sentado

(12:3) αναλογισασθε→Consideren atentamente γαρ→porque τον→a/al/a el τοιαυτην→así υπομεμενηκοτα→ha aguantado υπο→por των→los αμαρτωλων→de pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él αντιλογιαν→contradicción ινα→para que μη→no καμητε→vayan a cansarse ταις→las ψυχαις→almas υμων→de ustedes εκλυομενοι→siendo desfallecidos

(12:4) ουπω→Todavía no μεχρι→hasta αιματος→de sangre αντικατεστητε→han yacido en contra προς→hacia την→el αμαρτιαν→pecado ανταγωνιζομενοι→siendo luchando agonizando en contra

(12:5) και→y εκλελησθε→han olvidado της→de la παρακλησεως→exhortación ητις→cual υμιν→a ustedes ως→como υιοις→hijos διαλεγεται→dice/está diciendo por medio/a través υιε→Hijo μου→de mí μη→no ολιγωρει→tengas poco cuidado παιδειας→de instrucción disciplinaria κυριου→de Señor μηδε→ni εκλυου→estés siendo desfallecido υπ→por αυτου→él ελεγχομενος→siendo censurado

(12:6) ον→A quien γαρ→porque αγαπα→está amando κυριος→Señor παιδευει→está disciplinando μαστιγοι→está azotando δε→pero παντα→a todo υιον→a hijo ον→quien παραδεχεται→está aceptando consigo

(11:35) Las mujeres recibieron sus muertos por resurrección; unos fueron estirados, no aceptando el rescate, para ganar mejor resurrección;

(11:36) Otros experimentaron vituperios y azotes; y á más de esto prisiones y cárceles;

(11:37) Fueron apedreados, aserrados, tentados, muertos á cuchillo; anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados;

(11:38) De los cuales el mundo no era digno; perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

(11:39) Y todos éstos, aprobados por testimonio de la fe, no recibieron la promesa;

(11:40) Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen perfeccionados sin nosotros.

(12:1) POR tanto nosotros también, teniendo en derredor nuestro una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso del pecado que nos rodea, corramos con paciencia la carrera que nos es propuesta,

(12:2) Puestos los ojos en al autor y consumidor de la fe, en Jesús; el cual, habiéndole sido propuesto gozo, sufrió la cruz, menospreciando la vergüenza, y sentóse á la diestra del trono de Dios.

(12:3) Reducid pues á vuestro pensamiento á aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, porque no os fatiguéis en vuestros ánimos desmayando.

(12:4) Que aun no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado:

(12:5) Y estáis ya olvidados de la exhortación que como a hijos habla con vosotros, diciendo: Hijo mío, no menosprecies el castigo del Señor, Ni desmayes cuando eres de él reprendido.

(12:6) Porque el Señor al que ama castiga, Y azota á cualquiera que recibe por hijo.

(11:35) Las mujeres recibieron sus muertos mediante resurrección; mas otros fueron atormentados, no aceptando el rescate, a fin de obtener mejor resurrección.

(11:36) Otros experimentaron vituperios y azotes, y a más de esto prisiones y cárceles.

(11:37) Fueron apedreados, aserrados, puestos a prueba, muertos a filo de espada; anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados;

(11:38) de los cuales el mundo no era digno; errando por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

(11:39) Y todos éstos, aunque alcanzaron buen testimonio mediante la fe, no recibieron lo prometido;

(11:40) proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen ellos perfeccionados aparte de nosotros.

(12:1) Por tanto, nosotros también, teniendo en derredor nuestro tan grande nube de testigos, despojémonos de todo peso y del pecado que nos asedia, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante,

(12:2) puestos los ojos en Jesús, el autor y consumidor de la fe, en el cual por el gozo puesto delante de él sufrió la cruz, menospreciando el oprobio, y se sentó a la diestra del trono de Dios.

(12:3) Considerad a aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, para que vuestro ánimo no se canse hasta desmayar.

(12:4) Porque aún no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado;

(12:5) y habéis ya olvidado la exhortación que como a hijos os dirige, diciendo: *Hijo mío, no menosprecies la disciplina del Señor, Ni desmayes cuando eres reprendido por él;*

(12:6) *Porque el Señor al que ama, disciplina, Y azota a todo el que recibe por hijo.*

(12:7) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro παιδειαν→instrucción disciplinaria υπομνετε→están aguantando ως→como υιοις→hijos υμιν→a ustedes προσφερεται→siendo llevado hacia ο→el θεος→Dios τις→¿Quién γαρ→porque εστιν→es/está siendo υιος→hijo ον→a quien ου→no παιδευει→está disciplinando πατηρ→padre?

(12:8) ει→Si δε→pero χωρις→aparte de εστε→son/están siendo παιδειας→de instrucción disciplinaria ης→de cual μετοχοι→compañeros γεγονασιν→han llegado a ser παντες→todos αρα→realmente νοθοι→hijos ilegítimos εστε→son/están siendo και→y ουχ→no υιοι→hijos

(12:9) ειτα→Luego τους→a los μεν→de hecho της→de la σαρκος→carne ημων→nuestro/de nosotros πατερας→padres ειχομεν→estábamos teniendo παιδευτας→disciplinadores και→y ενετρεπομεθα→estábamos mostrando respeto ου→¿No πολλω→mucho μαλλον→más bien υποταγησμεθα→nos sujetaremos τω→a/al/a el πατρι→Padre των→de los πνευματων→espíritus και→y ζηρομεν→viviremos?

(12:10) οι→Los μεν→de hecho γαρ→porque προς→hacia ολιγας→pocos ημερας→días κατα→según το→a la (cosa) δοκουν→pareciendo αυτοις→a ellos παιδευον→estaban disciplinando ο→el δε→pero επι→sobre το→a/al/a el συμφερον→llevando juntamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεταλαβειν→compartir της→de la αγιοτητος→santidad αυτου→de él

(12:11) πασα→Toda δε→pero παιδεια→disciplina προς→hacia μεν→de hecho το→el παρον→estando presentando ου→no δοκει→parece χαρας→regocijo ειναι→ser αλλα→sino λυπης→profunda tristeza υστερον→posteriormente δε→pero καρπον→fruto ειρηνηκον→pacífico τοις→a los δι→por αυτης→ella γεγυμνασμενοις→han sido entrenados (como gimnasta) αποδιωσιν→está dando de regreso δικαιοσυνης→de rectitud

(12:12) διο→Por medio/a través cual τας→a las παρειμενας→han sido dejadas caídas al lado χειρας→manos και→y τα→las παραλελυμενα→han sido desatadas al lado γονατα→rodillas ανορθωσατε→enderezcan

(12:13) και→y τροχιας→sendas ορθας→rectas ποιησατε→hagan τοις→a los ποσιν→pies υμων→de ustedes ινα→para que μη→no το→lo χωλον→cojo εκτραπη→sea girado hacia afuera ιαθη→sean sanados más bien δε→pero μαλλον→más bien

(12:14) ειρηνην→Paz διωκετε→estén siguiendo tras μετα→con παντων→todos και→y τον→a la αγιασμον→santidad ου→de quien χωρις→aparte de ουδεις→nadie οψεται→verá τον→a/al/a el κυριον→Señor

(12:15) επισκοπουντες→Mirando sobre μη→no τις→alguien υστερων→está detrás (sin alcanzar) απο→de/del/desde της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios μη→no τις→alguna ριζα→raíz πικριας→de amargura ανω→arriba φουσσα→brotando ενοχλη→está causando disturbio και→y δια→por medio/a través ταυτης→esta μιανθωσιν→sean contaminados πολλοι→muchos

(12:16) μη→No τις→alguien πορνος→hacedor de fornicación/inmoralidad sexual η→o βεβηλος→profano ως→como ησαυ→Esaú ος→quien αντι→en lugar de βρωσεως→comida μιας→uno απεδοτο→entregó τα→los πρωτοκια→(privilegios de) primogenitura αυτου→de él

(12:17) ιστε→Estén percibiendo γαρ→porque οτι→que και→también μετεπειτα→después θελων→queriendo/estando queriendo κληρονομησαι→heredar την→la ευλογιαν→bendición απεδοκμασθη→fue rechazado μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental γαρ→porque τοπον→lugar ουχ→no ευρεν→halló καιπερ→aunque μετα→con δακρυων→lágrimas εκζητησας→buscó solícitamente αυτην→a ella

(12:18) ου→No γαρ→porque προσεληλυθατε→han venido hacia ψηλαφωμενω→siendo palpado ορει→montaña και→y κεκαυμενω→ha sido encendido πυρι→fuego και→y γνοφω→a nube oscura και→y σκοτω→oscuridad και→y θυελλη→tempestad

(12:19) και→y σαλπιγγος→de trompeta ηχω→a estruendo και→y φωνη→a sonido ρηματων→de declaraciones ης→de cual οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οίδοπαρητησαντο→estaban solicitando μη→no προσετηναι→estar añadiendo αυτοις→a ellos λογον→palabra

(12:7) Si sufrís el castigo, Dios se os presenta como a hijos; porque ¿qué hijo es aquel á quien el padre no castiga?

(12:8) Mas si estáis fuera del castigo, del cual todos han sido hechos participantes, luego sois bastardos, y no hijos.

(12:9) Por otra parte, tuvimos por castigadores á los padres de nuestra carne, y los reverenciábamos, ¿por qué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos?

(12:10) Y aquéllos, á la verdad, por pocos días nos castigaban como á ellos les parecía, mas éste para lo que nos es provechoso, para que recibamos su santificación.

(12:11) Es verdad que ningún castigo al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; mas después da fruto apacible de justicia á los que en él son ejercitados.

(12:12) Por lo cual alzad las manos caídas y las rodillas paralizadas;

(12:13) Y haced derechos pasos á vuestros pies, porque lo que es cojo no salga fuera de camino, antes sea sanado.

(12:14) Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor:

(12:15) Mirando bien que ninguno se aparte de la gracia de Dios, que ninguna raíz de amargura brotando os impida, y por ella muchos sean contaminados;

(12:16) Que ninguno sea fornicario, ó profano, como Esaú, que por una vianda vendió su primogenitura.

(12:17) Porque ya sabéis que aun después, deseando heredar la bendición, fue reprobado (que no halló lugar de arrepentimiento), aunque la procuró con lágrimas.

(12:18) Porque no os habéis llegado al monte que se podía tocar, y al fuego encendido, y al turbión, y á la oscuridad, y á la tempestad,

(12:19) Y al sonido de la trompeta, y á la voz de las palabras, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más;

(12:7) Si soportáis la disciplina, Dios os trata como a hijos; porque ¿qué hijo es aquel a quien el padre no disciplina?

(12:8) Pero si se os deja sin disciplina, de la cual todos han sido participantes, entonces sois bastardos, y no hijos.

(12:9) Por otra parte, tuvimos a nuestros padres terrenales que nos disciplinaban, y los venerábamos. ¿Por qué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos?

(12:10) Y aquéllos, ciertamente por pocos días nos disciplinaban como á ellos les parecía, pero éste para lo que nos es provechoso, para que participemos de su santidad.

(12:11) Es verdad que ninguna disciplina al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; pero después da fruto apacible de justicia a los que en ella han sido ejercitados.

(12:12) Por lo cual, levantad las manos caídas y las rodillas paralizadas;

(12:13) y haced sendas derechas para vuestros pies, para que lo cojo no se salga del camino, sino que sea sanado.

(12:14) Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor.

(12:15) Mirad bien, no sea que alguno deje de alcanzar la gracia de Dios; que brotando alguna raíz de amargura, os estorbe, y por ella muchos sean contaminados;

(12:16) no sea que haya algún fornicario, o profano, como Esaú, que por una sola comida vendió su primogenitura.

(12:17) Porque ya sabéis que aun después, deseando heredar la bendición, fue desechado, y no hubo oportunidad para el arrepentimiento, aunque la procuró con lágrimas.

(12:18) Porque no os habéis acercado al monte que se podía palpar, y que ardía en fuego, a la oscuridad, a las tinieblas y a la tempestad,

(12:19) al sonido de la trompeta, y a la voz que hablaba, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más,

(12:20) ουκ→no εφερον→estaban llevando γαρ→porque το→la (cosa) διαστελλομενον→siendo ordenada καν→Y si θηριον→bestia salvaje θιγη→toque του→de la ορους→montaña λιθοβοληθησεται→será apedreada

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

η→ο βολιδι→flecha/dardo κατατοξευθησεται→derribado con arco alzado

(12:21) και→Y ουτως→así φοβερων→horrenda ην→era/estaba siendo το→la φανταζομενον→apariencia μωυσης→Moisés ειπεν→dijo εκφοβος→Aterrado εμι→soy/estoy siendo και→y εντρομος→tembloroso

(12:22) αλλα→Pero προσεληλυθατε→han venido hacia σιων→de Sión ορει→montaña και→y πολει→a ciudad θεου→de Dios ζωντος→viviendo ιερουσαλημ→a Jerusalén επουρανω→celestial και→y μυριασιν→a diez miles αγγελων→de mensajeros

(12:23) πανηγυρει→a Iglesia/asamblea general και→y εκκλησια→a Iglesia/asamblea πρωτοτοκων→de primogénitos εν→en ουρανοις→cielos απογεγραμμενων→han sido registrados και→y κριτη→juez θεω→Dios παντων→de todos και→y πνευμασιν→espíritus δικαιων→de justos/rectos τετελειωμενων→han sido completados

(12:24) και→y διαθηκης→de pacto νεας→nuevo μεσιτη→a mediador ιησου→Jesús και→y αιματι→sangre ραντισμου→de rociadura κρειττον→mejor λαλουντι→hablando παρα→junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el αβελ→Abel

(12:25) βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no παραιτησθε→rehusen (oír) τον→a/al/a el λαλουντα→hablando ει→si γαρ→porque εκεινοι→aquellos ουκ→no εφυγον→huyeron τον→a/al/a el επι→sobre γης→tierra παραιτησμενοι→habiendo rehusado (oír) χρηματιζοντα→dando advertencia divina πολλω→mucho μαλλον→aún más ημεις→nosotros οι→los τον→a/al/a el απ→de/del/desde ουρανων→cielos αποστρεφομενοι→volviéndonos alejando

(12:26) ου→de quien η→el φωνη→sonido την→a la γην→tierra εσαλευσεν→sacudió τότε→entonces νυν→ahora δε→pero επιγγελται→ha prometido λεγων→diciendo ετι→Todavía απαξ→una vez εγω→yo σειω→estoy poniendo en conmoción ου→no μονον→solamente την→a la γην→tierra αλλα→sino και→también τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(12:27) το→El δε→pero ετι→todavía απαξ→una vez δηλοι→está haciendo evidente των→de los σαλευομενων→siendo sacudidos την→a la μεταθεσιν→transferencia ως→como πεποιημενων→de (cosas) habiendo sido hechas ινα→para que μεινη→permanezca τα→las (cosas) μη→no σαλευομενα→siendo sacudidas

(12:28) διο→Por cual βασιλειαν→reino ασαλευτον→insacudible παραλαβανοντες→recibiendo junto (a/al)/al lado de εχωμεν→estemos teniendo χαριν→gracia/bondad inmerecida δι→por medio/a través ης→de cual λατρευομεν→estamos dando servicio sagrado ευαρεστως→bien agradablemente τω→a/al/a el θεω→Dios μετα→con αιδους→reverencia και→y ευλαβειας→temor reverente

(12:29) και→Y γαρ→porque ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros πυρ→fuego καταναλικον→consumiendo completamente

## Heb 13

(13:1) η→El φιλαδελφια→afecto/cariño fraternal μενετω→esté permaneciendo

(13:2) της→De la φιλοξενιας→hospitalidad μη→no επιλανθανεσθε→estén olvidando δια→por ταυτης→esta γαρ→porque ελαθον→estaban escondidos (de percepción) τινες→algunos ξενισαντες→habiendo hospedado αγγελους→a mensajeros

(13:3) μμνησκεσθε→Estén teniendo en entendimiento/mente των→de los δεσμιων→atados ως→como συνδεμενοι→como habiendo sido atados juntamente των→de los κακουχουμενων→siendo maltratados ως→como και→también αυτοι→(ustedes) mismos οντες→estando εν→en σωματι→cuerpo

(13:4) τιμος→Honorable ο→el γαμος→matrimonio εν→en πασιν→todos και→y η→la κοιτη→cama αμιαντος→incontaminada πορνους→a hacedores de fornicación/inmoralidad sexual δε→pero και→y μοιχους→a adúlteros κρινει→juzgará ο→el θεος→Dios

(12:20) Porque no podían tolerar lo que se mandaba: Si bestia tocara al monte, será apedreada, ó pasada con dardo.

(12:21) Y tan terrible cosa era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy asombrado y temblando.

(12:22) Mas os habéis llegado al monte de Sión, y á la ciudad del Dios vivo, Jerusalem la celestial, y á la compañía de muchos millares de ángeles,

(12:23) Y á la congregación de los primogénitos que están alistados en los cielos, y á Dios el Juez de todos, y á los espíritus de los justos hechos perfectos,

(12:24) Y á Jesús el Mediador del nuevo testamento, y á la sangre del esparcimiento que habla mejor que la de Abel.

(12:25) Mirad que no desechéis al que habla. Porque si aquellos no escaparon que desecharon al que hablaba en la tierra, mucho menos nosotros, si desecháramos al que habla de los cielos.

(12:26) La voz del cual entonces conmovió la tierra; mas ahora ha denunciado, diciendo: Aun una vez, y yo conmovere no solamente la tierra, mas aun el cielo.

(12:27) Y esta palabra, Aun una vez, declara la mudanza de las cosas movibles, como de cosas que son firmes.

(12:28) Así que, tomando el reino inmóvil, vamos á Dios agradándole con temor y reverencia;

(12:29) Porque nuestro Dios es fuego consumidor.

(13:1) PERMANEZCA el amor fraternal.

(13:2) No olvidéis la hospitalidad, porque por ésta algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

(13:3) Acordaos de los presos, como presos juntamente con ellos; y de los afligidos, como que también vosotros mismos sois del cuerpo.

(13:4) Honroso es en todos el matrimonio, y el lecho sin manilla; mas á los fornicarios y á los adúlteros juzgará Dios.

(12:20) porque no podían soportar lo que se ordenaba: Si aun una bestia tocara el monte, será apedreada, o pasada con dardo;

(12:21) y tan terrible era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy espantado y temblando;

(12:22) sino que os habéis acercado al monte de Sion, a la ciudad del Dios vivo, Jerusalén la celestial, a la compañía de muchos millares de ángeles,

(12:23) a la congregación de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios el Juez de todos, a los espíritus de los justos hechos perfectos,

(12:24) a Jesús el Mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel.

(12:25) Mirad que no desechéis al que habla. Porque si no escaparon aquellos que desecharon al que hablaba en la tierra, mucho amonestaba en la tierra, mucho menos nosotros, si desecháremos al que amonesta desde los cielos.

(12:26) La voz del cual conmovió entonces la tierra, pero ahora ha prometido, diciendo: Aún una vez, y conmovere no solamente la tierra, sino también el cielo.

(12:27) Y esta frase: Aún una vez, indica la remoción de las cosas movibles, como cosas hechas, para que queden las inmovibles.

(12:28) Así que, recibiendo nosotros un reino inmovible, tengamos gratitud, y mediante ella sirvamos a Dios agradándole con temor y reverencia;

(12:29) porque nuestro Dios es fuego consumidor.

(13:1) Permanezca el amor fraternal.

(13:2) No os olvidéis de la hospitalidad, porque por ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

(13:3) Acordaos de los presos, como si estuvierais presos juntamente con ellos; y de los maltratados, como que también vosotros mismos estáis en el cuerpo.

(13:4) Honroso sea en todos el matrimonio, y el lecho sin manilla; pero a los fornicarios y a los adúlteros los juzgará Dios.

(13:5) αφιλαργυρος→No encariñado/amador de la plata/(codicioso) ο→la τροπος→manera αρκουμενοι→siendo suficientes τοις→a las (cosas) παρουναι→estando presentando αυτος→él γαρ→porque ειρηκεν→ha dicho ου→No μη→no σε→a ti ανω→deje ουδ→ni ου→no μη→no σε→a ti εγκαταλειπω→esté abandonando

(13:6) ωστε→De modo que θαρρουντας→siendo de buen ánimo ημας→a nosotros λεγειν→decir/estar diciendo κυριος→Señor εμοι→a mí βοηθος→ayudador και→y ου→no φοβηθησομαι→temeré τι→¿Qué ποιησει→hará μοι→a mí ανθρωπος→hombre?

(13:7) μνημονευετε→Recuerden/estén recordando των→de los ηγουμενων→dirigiendo como gobernador υμων→de ustedes οιτινες→quienes ελαλησαν→hablaron υμιν→a ustedes τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios ων→de quienes αναθεωρουντες→contemplando cuidadosamente την→a/al/a el εκβασιν→resultado της→de la αναστροφης→conducta μιμεισθε→estén imitando την→a la πιστιν→confianza

(13:8) ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido χθες→ayer και→y σημερον→hoy ο→el αυτος→mismo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos

(13:9) διδαχαις→A doctrinas/enseñanzas ποικιλαις→varias και→y ξεναις→extrañas μη→no παραφερεσθε→estén siendo llevados junto (a/al)/al lado de καλον→excelente/buena γαρ→porque χαριτι→gracia/bondad inmerecida βεβαιουσθαι→ser establecido την→a/al/a el καρδιαν→corazón ου→no βρωμασιν→comestibles εν→en οις→cuales ουκ→no ωφεληθησαν→fueron beneficiados οι→los περιπατησαντες→habiendo caminado alrededor

(13:10) εχομεν→Estamos teniendo θυσιαστηριον→altar/lugar de sacrificio εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→cual φαγειν→comer ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo εξουσιαν→autoridad οι→los τη→a/al/a el σκηνη→tabernáculo λατρευοντες→dando servicio

(13:11) ων→De cuales γαρ→porque εισφερεται→son/están siendo introducidos ζωνων→de animales το→la αιμα→sangre περι→acerca de/(sobre)/(por) αμαρτιας→pecado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los αγια→(lugares) santos δια→por medio/a través του→de el αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes τουτων→de estos τα→los σματα→cuerpos κατακαιεται→es/está siendo quemado completamente εξω→afuera της→de el παρεμβολης→campamento

(13:12) διο→Por cual και→también ιησους→Jesús ινα→para que αγιαση→santifique δια→por medio/a través του→de la ιδιου→propia αιματος→sangre τον→a/al/a el λαον→pueblo εξω→afuera της→de la πυλης→puerta επαθεν→sufrió

(13:13) τοιουν→Pues ahora εξερχωμεθα→estemos saliendo προς→hacia αυτον→a él εξω→afuera της→de el παρεμβολης→campamento τον→a/al/a el ονειδισμον→vituperio αυτου→de él/su/sus φεροντες→llevando

(13:14) ου→No γαρ→porque εχομεν→estamos teniendo ωδε→aquí μενουσαν→permaneciendo πολιν→ciudad αλλα→sino την→a la μελλουσιν→estando para (venir) επιζητουμεν→estamos buscando en pos

(13:15) δι→Por medio/a través αυτου→de él/su/sus ουν→por lo tanto αναφερωμεν→estemos ofreciendo θυσιαν→sacrificio αινεσεως→de alabanza δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) τω→a/al/a el θεω→Dios τουτ→esto εστιν→es/está siendo καρπον→fruto χειλων→de labios ομολογουντων→declarando públicamente τω→el ονοματι→Nombre αυτου→de él

(13:16) της→De el δε→pero ευποιας→hacer bien και→y κοινωνιας→participación en común μη→no επιλανθανεσθε→estén olvidando τοιαυταις→a tales γαρ→porque θυσιας→sacrificios ευαρεσεται→es/está siendo bien agradable ο→a/al/a el θεος→Dios

(13:17) πειθεσθε→Estén obedeciendo τοις→a los ηγουμενοις→dirigiendo como guía/(dirigente subordinado) υμων→de ustedes και→y υπεικετε→estén cediendo debajo (en sujeción) αυτοι→mismos γαρ→porque αγρυπνουσιν→están absteniendo de dormir υπερ→por των→las ψυχων→almas υμων→de ustedes ως→como λογον→palabra αποδωσοντες→entregarán ινα→para que μετα→con χαρας→regocijo τουτο→a esto ποιωσιν→estén haciendo και→y μη→no στεναζοντες→gimiendo αλυσιτελες→no impuesto rentable γαρ→porque υμιν→a ustedes τουτο→esto

(13:5) Sean las costumbres vuestras sin avaricia; contentos de lo presente; porque él dijo: No te desampararé, ni te dejaré.

(13:6) De tal manera que digamos confiadamente: El Señor es mi ayudador; no temeré Lo que me hará el hombre.

(13:7) Acordaos de vuestros pastores, que os hablaron la palabra de Dios; la fe de los cuales imitad, considerando cuál haya sido el éxito de su conducta.

(13:8) Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.

(13:9) No seáis llevados de acá para allá por doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el corazón en la gracia, no en viandas, que nunca aprovecharon á los que anduvieron en ellas.

(13:10) Tenemos un altar, del cual no tienen facultad de comer los que sirven al tabernáculo.

(13:11) Porque los cuerpos de aquellos animales, la sangre de los cuales es metida por el pecado en el santuario por el pontífice, son quemados fuera del real.

(13:12) Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo por su propia sangre, padeció fuera de la puerta.

(13:13) Salgamos pues á él fuera del real, llevando su vituperio.

(13:14) Porque no tenemos aquí ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

(13:15) Así que, ofrezcamos por medio de él á Dios siempre sacrificio de alabanza, es á saber, fruto de labios que confiesen á su nombre.

(13:16) Y de hacer bien y de la comunicación no os olvidéis: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

(13:17) Obedeced á vuestros pastores, y sujetaos á ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no gimiendo; porque esto no os es útil.

(13:5) Sean vuestras costumbres sin avaricia, contentos con lo que tenéis ahora; porque él dijo: No te desampararé, ni te dejaré;

(13:6) de manera que podemos decir confiadamente: El Señor es mi ayudador; no temeré Lo que me pueda hacer el hombre.

(13:7) Acordaos de vuestros pastores, que os hablaron la palabra de Dios; considerad cuál haya sido el resultado de su conducta, e imitad su fe.

(13:8) Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.

(13:9) No os dejéis llevar de doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el corazón con la gracia, no con viandas, que nunca aprovecharon a los que se han ocupado de ellas.

(13:10) Tenemos un altar, del cual no tienen derecho de comer los que sirven al tabernáculo.

(13:11) Porque los cuerpos de aquellos animales cuya sangre a causa del pecado es introducida en el santuario por el sumo sacerdote, son quemados fuera del campamento.

(13:12) Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo mediante su propia sangre, padeció fuera de la puerta.

(13:13) Salgamos, pues, a él, fuera del campamento, llevando su vituperio;

(13:14) porque no tenemos aquí ciudad permanente, sino que buscamos la por venir.

(13:15) Así que, ofrezcamos siempre a Dios, por medio de él, sacrificio de alabanza, es decir, fruto de labios que confiesan su nombre.

(13:16) Y de hacer bien y de la ayuda mutua no os olvidéis; porque de tales sacrificios se agrada Dios.

(13:17) Obedeced a vuestros pastores, y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no quejándose, porque esto no os es provechoso.

(13:18) προσευχεσθε→Oren/estén orando περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros πεποιθαμεν→hemos tenido certeza γαρ→porque οτι→que καλην→excelente/buena συνειδησιν→conciencia εχομεν→estamos teniendo εν→en πασιν→todas (cosas) καλως→excelentemente θελοντες→queriendo αναστρεφεισθαι→ser conducido

(13:19) περισσοτερως→Más abundantemente δε→pero παρακαλω→estoy exhortando τουτο→a esto ποιησαι→hacer ινα→para que ταχιον→más rápido αποκατασταθω→sea restaurado υμιν→a ustedes

(13:20) ο→El δε→pero θεος→Dios της→de la ειρηνης→paz ο→el αναγαγων→habiendo conducido hacia arriba εκ→fuera de νεκρων→muertos τον→a/al/a el ποιμενα→pastor των→de las προβατων→ovejas τον→a/al/a el μεγαλ→grande εν→en αιματι→sangre διαθηκης→de pacto αιωνιου→eterno τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús

(13:21) καταρτισαι→ajuste (alineando) hacia abajo υμας→a ustedes εν→en παντι→toda εργω→obra αγαθω→buena εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ποιησαι→hacer το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ποιων→haciendo εν→en υμιν→ustedes το→a lo ευαρεστον→bien agradable ενωπιον→a vista de αυτου→él δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(13:22) παρακαλω→Estoy exhortando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos ανεχεσθε→toleren/soporten/estén teniendo encima suportando του→de la λογου→palabra της→de la παρακλησεως→exhortación και→y γαρ→porque δια→por βραχεων→cortas (palabras) επεστειλα→escribí carta υμιν→a ustedes

(13:23) γινωσκετε→Estén conociendo τον→a/al/a el αδελφον→hermano τιμοθεον→Timoteo απολελυμενον→ha sido desatado μεθ→con ου→quien εαν→si alguna vez ταχιον→más rápido ερχηται→venga οψομαι→veré υμας→a ustedes

(13:24) ασπασασθε→Saluden παντας→a todos τους→a los ηγουμενους→dirigiendo como guía/(dirigente subordinado) υμων→de ustedes και→y παντας→a todos τους→los αγιους→santos ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los απο→de/del/desde της→de la ιταλιας→Italia

(13:25) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia εβραιους→los hebreos εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde της→de la ιταλιας→Italia δια→a traves de/por medio de τιμοθεου→Timoteo]

(13:18) Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, deseando conversar bien en todo.

(13:19) Y más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea más presto restituído.

(13:20) Y el Dios de paz que sacó de los muertos á nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del testamento eterno,

(13:21) Os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por Jesucristo: al cual sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(13:22) Empero os ruego, hermanos, que suportéis la palabra de exhortación; porque os he escrito en breve.

(13:23) Sabed que nuestro hermano Timoteo está suelto; con el cual, si viniere más presto, os irá á ver.

(13:24) Saludad á todos vuestros pastores, y á todos los santos. Los de Italia os saludan.

(13:25) La gracia sea con todos vosotros. Amén.

(13:18) Orad por nosotros; pues confiamos en que tenemos buena conciencia, deseando conducirnos bien en todo.

(13:19) Y más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea restituído más pronto.

(13:20) Y el Dios de paz que resucitó de los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno,

(13:21) os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por Jesucristo; al cual sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(13:22) Os ruego, hermanos, que suportéis la palabra de exhortación; pues os he escrito brevemente.

(13:23) Sabed que está en libertad nuestro hermano Timoteo, con el cual, si viniere pronto, irá a veros.

(13:24) Saludad a todos vuestros pastores, y a todos los santos. Los de Italia os saludan.

(13:25) La gracia sea con todos vosotros. Amén.



## Stg 1

(1:1) ιακωβος→**Jacobo** θεου→**de Dios** και→**y** κυριου→**de Señor** ιησου→**Jesús** χριστου→**Cristo/Ungido** δουλος→**esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud)** ταις→**a las** δωδεκα→**doce** φυλαις→**tribus** ταις→**a los** εν→**en** τη→**la** διασπορα→**diáspora** χαριρειν→**Estar regocijando**

(1:2) πασαν→**Todo** χαραν→**regocijo** ηγηρασθε→**consideren** αδελφοι→**hermanos** μου→**de mí** οταν→**cuando** πειρασμοις→**a pruebas a prueba** περιπεσητε→**caigan alrededor** ποικιλοις→**varias**

(1:3) γινωσκοντες→**conociendo** οτι→**que** το→**la** δοκιμιον→**demonstración probada** υμων→**de ustedes** της→**de la** πιστεως→**fe/(la) fe/(confianza)** κατεργαζεται→**produce/está obrando** completamente υπομονην→**paciencia/aguante**

(1:4) η→**El** δε→**pero** υπομονη→**paciencia/aguante** εργον→**obra** τελειον→**completada** εχετω→**esté teniendo** ινα→**para que** ητε→**estén siendo** τελειοι→**completos** και→**y** ολοκληροι→**enteros en (cada) parte** εν→**en** μηδενι→**nada** λειπομενοι→**siendo faltado**

(1:5) ει→**Si** δε→**pero** τις→**alguien** υμων→**de ustedes** λειπεται→**es/está siendo dejado atrás (sin alcanzar)** σοφιας→**de sabiduría** αιτειτω→**esté solicitando** παρα→**junto (a/al)/al lado de** του→**el** διδοντος→**dando** θεου→**Dios** πασιν→**a todos** απλως→**generosamente** και→**y** ουκ→**no** ονειδιζοντος→**reprochando** και→**y** δοθησεται→**será dado** αυτω→**a él**

(1:6) αιτειτω→**Esté solicitando** δε→**pero** εν→**en** πιστει→**fe/(la) fe/(confianza)** μηδεν→**nada** διακρινομενος→**dudando** ο→**el** γαρ→**porque** διακρινομενος→**dudando** εοικεν→**ha sido semejante** κλυδωνι→**a oleaje** θαλασσης→**de mar** ανεμιζομενω→**siendo llevado por el viento** και→**y** ριπιζομενω→**siendo soplado de un lado a otro**

(1:7) μη→**no** γαρ→**porque** οισθω→**esté suponiendo** ο→**el** ανθρωπος→**hombre** εκεινος→**aquél** οτι→**que** ληψεται→**recibirá** τι→**algo** παρα→**junto (a/al)/al lado de** του→**el** κυριου→**Señor**

(1:8) ανηρ→**varón** διψυχος→**de dos almas** ακαταστατος→**no establecido completamente** εν→**en** πασαις→**todos** ταις→**los** οδοις→**caminos** αυτου→**de él**

(1:9) καυχασθω→**Esté jactando** δε→**pero** ο→**el** αδελφος→**hermano** ο→**el** ταπεινος→**humilde** εν→**en** τω→**la** υψει→**altura** αυτου→**de él**

(1:10) ο→**El** δε→**pero** πλουσιος→**rico** εν→**en** τη→**la** ταπεινωσει→**humillación** αυτου→**de él/su/sus** οτι→**porque** ως→**como** ανθος→**flor** χορτου→**de hierba** παρελευσεται→**pasará**

(1:11) ανετειλεν→**Se levantó** γαρ→**porque** ο→**el** ηλιος→**sol** συν→**junto con** τω→**el** καυσωνι→**calor ardiente** και→**y** εξηρανεν→**secó** τον→**a la** χορτον→**hierba** και→**y** το→**la** ανθος→**flor** αυτου→**de él/su/sus** εξεπεσεν→**cayó hacia afuera** και→**y** η→**la** ευπρεπεια→**bien apropiada** του→**de el** προσωπου→**rostro** αυτου→**de ella** απωλετο→**se destruyó** ουτως→**así** και→**también** ο→**el** πλουσιος→**rico** εν→**en** ταις→**los** πορειαις→**en caminos** αυτου→**de él/su/sus** μαρανθησεται→**será desvanecido**

(1:12) μακαριος→**Bienaventurado/dichoso/afortunado** ανηρ→**varón** ος→**quien** υπομενει→**está aguantando** πειρασμον→**puesta a prueba** οτι→**porque** δοκιμος→**aprobado** γενομενος→**habiendo llegado a ser** ληψεται→**recibirá** τον→**la** στεφανον→**corona** της→**de la** ζωης→**vida** ον→**cuál** επιγγελατο→**prometió** ο→**el** κυριος→**Señor** τοις→**a los** αγαπωσιν→**amando** αυτον→**a él**

(1:13) μηδεις→**Nadie** πειραζομενος→**tentado/siendo puesto a prueba** λεγετω→**diga/esté diciendo** οτι→**que** απο→**De/del/desde** θεου→**Dios** πειραζομαι→**soy tentado/estoy siendo puesto a prueba** ο→**El** γαρ→**porque** θεος→**Dios** απειραστος→**no tienta/no a puesto a prueba** εστιν→**está siendo** κακων→**de malas (cosas)** πειραζει→**tentando/está poniendo a prueba** δε→**pero** αυτος→**él mismo** ουδενα→**a nadie**

(1:14) εκαστος→**Cada uno** δε→**pero** πειραζεται→**es/está siendo puesto a prueba** υπο→**por** της→**de el** ιδιας→**propio** επιθυμιας→**deseo** εξελκομενος→**siendo arrastrado** hacia afuera και→**y** δελεαζομενος→**siendo atraído con cebo**

(1:15) ειτα→**luego** η→**el** επιθυμια→**deseo** συλλαβουσα→**habiendo tomado juntamente** τικει→**está dando a luz** αμαρτια→**pecado** η→**el** δε→**pero** αμαρτια→**pecado** αποτελεσθαι→**habiendo sido completado totalmente** αποκυει→**está produciendo** θανατον→**muerte**

(1:1) JACOBO, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están esparcidas, salud.

(1:2) Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando cayereis en diversas tentaciones;

(1:3) Sabiendo que la prueba de vuestra fe obra paciencia.

(1:4) Mas tenga la paciencia perfecta su obra, para que seáis perfectos y cabales, sin faltar en alguna cosa.

(1:5) Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, demándela á Dios, el cual da á todos abundantemente, y no zahiere; y le será dada.

(1:6) Pero pida en fe, no dudando nada: porque el que duda es semejante á la onda de la mar, que es movida del viento, y echada de una parte á otra.

(1:7) No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor.

(1:8) El hombre de doblado ánimo es inconstante en todos sus caminos.

(1:9) El hermano que es de baja suerte, gloriése en su alteza:

(1:10) Mas el que es rico, en su baja; porque él se pasará como la flor de la hierba.

(1:11) Porque salido el sol con ardor, la hierba se secó, y su flor se cayó, y pereció su hermosa apariencia: así también se marchitará el rico en todos sus caminos.

(1:12) Bienaventurado el varón que sufre la tentación; porque cuando fuere probado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que le aman.

(1:13) Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los malos, ni él tienta á alguno:

(1:14) Sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído, y cebado.

(1:15) Y la concupiscencia, después que ha concebido, pare el pecado: y el pecado, siendo cumplido, engendra muerte.

(1:1) Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están en la dispersión: Salud.

(1:2) Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando os halléis en diversas pruebas,

(1:3) sabiendo que la prueba de vuestra fe produce paciencia.

(1:4) Mas tenga la paciencia su obra completa, para que seáis perfectos y cabales, sin que os falte cosa alguna.

(1:5) Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, pídale a Dios, el cual da a todos abundantemente y sin reproche, y le será dada.

(1:6) Pero pida con fe, no dudando nada; porque el que duda es semejante a la onda del mar, que es arrastrada por el viento y echada de una parte a otra.

(1:7) No piense, pues, quien tal haga, que recibirá cosa alguna del Señor.

(1:8) El hombre de doble ánimo es inconstante en todos sus caminos.

(1:9) El hermano que es de humilde condición, gloriése en su exaltación;

(1:10) pero el que es rico, en su humillación; porque él pasará como la flor de la hierba.

(1:11) Porque cuando sale el sol con calor abrasador, la hierba se seca, su flor se cae, y parece su hermosa apariencia; así también se marchitará el rico en todas sus empresas.

(1:12) Bienaventurado el varón que soporta la tentación; porque cuando haya resistido la prueba, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido a los que le aman.

(1:13) Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de parte de Dios; porque Dios no puede ser tentado por el mal, ni él tienta a nadie;

(1:14) sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído y seducido.

(1:15) Entonces la concupiscencia, después que ha concebido, da a luz el pecado; y el pecado, siendo consumado, da a luz la muerte.

(1:16) μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados αδελφοί→hermanos μου→de mí αγαπητοί→amados

(1:16) Amados hermanos míos, no erréis.

(1:16) Amados hermanos míos, no erréis.

(1:17) πασα→Toda δοσις→dádivα αγαθη→buena και→y παν→todo δωρημα→don τελειον→completo ανωθεν→desde arriba εστιν→está καταβαινον→descendiendo απο→de/del/desde του→el πατρος→Padre των→de las φωτων→lucos παρ→junto (a/al)/al lado de ω→quien ουκ→no ενι→es/está siendo dentro παραλλαγη→alternación hacia junto (a/al)/al lado de η→ο τροτης→giro αποσκιασμα→de sombra

(1:17) Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.

(1:17) Toda buena dádiva y todo don perfecto desciende de lo alto, del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.

(1:18) βουληθεις→Habiendo sido su voluntad απεκυησεν→produjo ημας→a nosotros λογω→a palabra αληθειας→de verdad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser ημας→a nosotros απαρχην→primicia τινα→alguna των→de las αυτου→de él/su/sus κτισματων→criaturas

(1:18) El, de su voluntad nos ha engendrado por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas.

(1:18) El, de su voluntad, nos hizo nacer por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas.

(1:19) ωστε→De modo que αδελφοί→hermanos μου→de mí αγαπητοί→amados εστω→esté siendo πας→todo ανθρωπος→hombre ταχυς→rápido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ακουσαι→oír βραδυσ→lento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el λαλησαι→hablar βραδυσ→lento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οργην→ira

(1:19) Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardío para hablar, tardío para airarse:

(1:19) Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardo para hablar, tardo para airarse;

(1:20) οργη→ira γαρ→porque ανδρος→de varón δικαιοσυνην→justicia/rectitud θεου→de Dios ου→no κατεργαζεται→produce/está obrando completamente

(1:20) Porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

(1:20) porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

(1:21) διο→Por cual αποθεμενοι→habiendo puesto hacia afuera πασαν→toda ρυπαριαν→suciedad και→y περισσειαν→abundancia κακιας→de maldad εν→en πραυτητι→apacibilidad δεξασθε→accepten bien dispuestos τον→a la εμφυτον→implantada λογον→palabra τον→a la δυναμενον→siendo capaz σωσαι→librar τας→a las ψυχας→almas υμων→de ustedes

(1:21) Por lo cual, dejando toda inmundicia y superfluidad de malicia, recibid con mansedumbre la palabra ingerida, la cual puede hacer salvas vuestras almas.

(1:21) Por lo cual, desechando toda inmundicia y abundancia de malicia, recibid con mansedumbre la palabra implantada, la cual puede salvar vuestras almas.

(1:22) γινεσθε→Estén llegando a ser δε→pero ποιηται→hacedores λογου→de palabra και→y μη→no μονον→solamente ακροαται→oidores παραλογιζομενοι→razonando engañosamente εαυτους→a ustedes mismos

(1:22) Mas sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos a vosotros mismos.

(1:22) Pero sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos a vosotros mismos.

(1:23) οτι→Porque ει→si τις→alguien ακροατης→oidor λογου→de palabra εστιν→es/está siendo και→y ου→no ποιητης→hacedor ουτος→este εοικεν→ha sido semejante ανδρι→a varón κατανοουντι→dirigiendo su entendimiento/mente completamente το→a/al/a el προσωπον→rostro της→de el γενεσεως→nacimiento αυτου→de él/su/sus εν→en εσοπτρω→espejo

(1:23) Porque si alguno oye la palabra, y no la pone por obra, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

(1:23) Porque si alguno es oidor de la palabra pero no hacedor de ella, éste es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

(1:24) κατενοησεν→observó cuidadosamente γαρ→porque εαυτον→a sí mismo και→y απεληλυθεν→ha venido desde και→y ευθεως→inmediatamente επελαθετο→se olvidó οποιος→de qué clase ην→estaba siendo

(1:24) Porque él se consideró a sí mismo, y se fué, y luego se olvidó qué tal era.

(1:24) Porque él se considera a sí mismo, y se va, y luego olvida cómo era.

(1:25) ο→El δε→pero παρακυψας→habiendo inclinado hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νομον→ley τελειον→completada τον→a la της→de la ελευθεριας→libertad και→y παραμεινας→habiendo permanecido junto (a/al)/al lado de ουτος→este ουκ→no ακροατης→oidor επιλησμονης→de olvido γενομενος→habiendo llegado a ser αλλα→sino ποιητης→hacedor εργου→de obra ουτος→este μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado εν→en τη→el ποιησει→haciendo αυτου→de él/su/sus εσται→será

(1:25) Mas el que hubiere mirado atentamente en la perfecta ley, que es la de la libertad, y perseverado en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho.

(1:25) Mas el que mira atentamente en la perfecta ley, la de la libertad, y persevera en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, éste será bienaventurado en lo que hace.

(1:26) ει→Si τις→alguien δοκει→está pensando θρησκος→adorador formal ειναι→ser εν→en υμιν→ustedes μη→no χαλιναγωγων→conduciendo con brida (de caballo) γλωσσαν→a lengua αυτου→de él/su/sus αλλα→sino απατων→seduciendo engañosamente καρδιαν→a corazón αυτου→de él/su/sus τουτου→de este ματαιος→vana η→la θρησκεια→forma de adoración

(1:26) Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino engañando su corazón, la religión del tal es vana.

(1:26) Si alguno se cree religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino que engaña su corazón, la religión del tal es vana.

(1:27) θρησκεια→Forma de adoración καθαρα→limpia και→y αμιαντος→incontaminada παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios και→y πατρι→Padre αυτη→esta εστιν→es/está siendo επισκεπτεσθαι→estar viendo sobre ορφανους→huérfanos και→y χηρας→viudas εν→en τη→la θλιψει→aflicción αυτων→de ellos ασπιλον→sin mancha εαυτον→a sí mismo τηρειν→guardar/estar guardando απο→de/del/desde του→de el κοσμου→mundo

(1:27) La religión pura y sin mácula delante de Dios y Padre es esta: Visitar los huérfanos y las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha de este mundo.

(1:27) La religión pura y sin mácula delante de Dios el Padre es esta: Visitar a los huérfanos y a las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha del mundo.

## Stg 2

(2:1) αδελφοί→Hermanos μου→de mí μη→no εν→en προσωποληψιας→(acepción de persona)/acepción de rostros εχετε→estén teniendo την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido της→de el δοξης→esplendor?

(2:1) HERMANOS míos, no tengáis la fe de nuestro Señor Jesucristo glorioso en acepción de personas.

(2:1) Hermanos míos, que vuestra fe en nuestro glorioso Señor Jesucristo sea sin acepción de personas.

(2:2) εαν→Si alguna vez γαρ→porque εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga υμων→de ustedes ανηρ→varón χρυσοδακτυλιος→con anillos de oro εν→en εσθητι→vestidura λαμπρα→resplandeciente εισελθη→entre δε→pero και→y πτωχος→pobre εν→en ρυπαρα→sucia εσθητι→vestidura

(2:3) και→y επιβλεψητε→miren sobre επι→sobre τον→a/al/a el φορουντα→llevando την→la εσθητα→vestidura την→la λαμπραν→resplandeciente και→y ειπητε→digan αυτω→a él συ→Tú καθου→estés sentando ωδε→aquí καλως→apropiadamente και→Y τω→a/al/a el πτωχω→pobre ειπητε→digan συ→tú στηθι→ponte de pie εκει→allí η→o καθου→estés sentando ωδε→aquí υπο→debajo το→a/al/a el υποποδιον→escabel μου→de mí

(2:4) και→y ου→no διεκριθητε→fueron juzgados completamente εν→en εαυτοις→ustedes mismos και→y εγενεσθε→llegaron a ser κριται→jueces διαλογισμων→de razonamientos πονηρων→malignos?

(2:5) ακουσατε→Oigan αδελφοι→hermanos μου→de mí αγαπητοι→amados ουχ→¿No ο→el θεος→Dios εξελεξατο→eligió/escogió/seleccionó τους→a los πτωχους→pobres του→de el κοσμου→mundo πλουσιους→ricos εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y κληρονομους→herederos της→de el βασιλειας→reino ης→de cual επηγγειλατο→prometió τοις→a los αγαπωσιν→amando αυτον→a él?

(2:6) υμεις→Ustedes δε→pero ητιμασατε→deshonraron τον→a/al/a el πτωχον→pobre ουχ→¿No οι→los πλουσιοι→ricos καταδυναστευουσιν→están dominando hacia abajo υμων→de ustedes και→y αυτοι→ellos ελκουσιν→están arrastrando υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριτηρια→a lugares de juicio?

(2:7) ουκ→¿No αυτοι→ellos βλασφημουσιν→están insultando injuriosamente το→el καλον→excelente/buen ονομα→nombre το→el επικληθεν→habiendo sido nombrado sobre εφ→encima υμας→a ustedes?

(2:8) ει→Si μεντοι→sin embargo νομον→a ley τελειτε→cumplen/están cumpliendo/completando βασιλικον→real κατα→según την→por la/el γραφην→Escritura/escrito αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo καλως→Excelentemente ποιειτε→hacen/están haciendo

(2:9) ει→Si δε→pero προσωποληπτειτε→están aceptando rostros αμαρτιαν→pecado εργαζεσθε→están obrando ελεγχομενοι→siendo puestos al descubierto υπο→por του→la νομου→ley ως→como παραβαται→transgresores

(2:10) οστις→Quien γαρ→porque ολον→entera τον→a la νομον→ley τηρησει→guardará πταισει→dará un traspie δε→pero εν→en ενι→a uno (mandamiento/mandato) γεγονεν→ha llegado a ser παντων→de todos ενοχος→culpable

(2:11) ο→El γαρ→porque ειπων→habiendo dicho μη→No μοιχευσεις→cometerás adulterio ειπεν→Dijo και→también μη→No φονευσεις→matarás/asesinarás ει→Si δε→pero ου→no μοιχευσεις→cometerás adulterio φονευσεις→matarás/asesinarás δε→pero γεγονας→has llegado a ser παραβατης→transgresor νομου→de ley

(2:12) ουτως→Así λαλειτε→estén hablando και→y ουτως→así ποιειτε→estén haciendo ως→como δια→por medio/a través νομου→de ley ελευθεριας→libertad μελλοντες→estando para κρινεσθαι→estar siendo juzgado

(2:13) η→El γαρ→porque κρισις→juicio ανελεος→sin misericordia τω→a/al/a el μη→no ποιησαντι→haciendo/habiendo hecho ελεος→misericordia κατακαυχεται→está jactándose completamente ελεον→misericordia κρισεως→de Juicio

(2:14) τι→¿Qué το→el οφελος→beneficio αδελφοι→hermanos μου→de mí εαν→si alguna vez πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) λεγη→diga/esté diciendo τις→alguien εχειν→estar teniendo εργα→obras δε→pero μη→no εχη→esté teniendo? μη→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σωσαι→librar αυτον→a él?

(2:15) εαν→Si alguna vez δε→pero αδελφος→hermano η→o αδελφη→hermana γυμνοι→desnudos υπαρχωσιν→estén existiendo και→y λειπομενοι→siendo faltado ωσιν→estén siendo της→de el εφημερου→diario τροφης→alimento

(2:2) Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro, y de preciosa ropa, y también entra un pobre con vestidura vil,

(2:3) Y tuviereis respeto al que trae la vestidura preciosa, y le dijereis: Siéntate tú aquí en buen lugar; y dijereis al pobre: Estáte tú allí en pie; ó siéntate aquí debajo de mi estrado:

(2:4) ¿No juzgáis en vosotros mismos, y venís á ser jueces de pensamientos malos?

(2:5) Hermanos míos amados, oid: ¿No ha elegido Dios los pobres de este mundo, ricos en fe, y herederos del reino que ha prometido á los que le aman?

(2:6) Mas vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y no son ellos los mismos que os arrastran á los juzgados?

(2:7) ¿No blasfeman ellos el buen nombre que fué invocado sobre vosotros?

(2:8) Si en verdad cumplís vosotros la ley real, conforme á la Escritura: Amarás á tu prójimo como á ti mismo, bien hacéis:

(2:9) Mas si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y sois reconvenidos de la ley como transgresores.

(2:10) Porque cualquiera que hubiere guardado toda la ley, y ofendiere en un punto, es hecho culpado de todos.

(2:11) Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Ahora bien, si no hubieres matado, ya eres hecho transgresor de la ley.

(2:12) Así hablad, y así obrad, como los que habéis de ser juzgados por la ley de libertad.

(2:13) Porque juicio sin misericordia será hecho con aquel que no hiciere misericordia: y la misericordia se gloria contra el juicio.

(2:14) Hermanos míos, ¿qué aprovechará si alguno dice que tiene fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarle?

(2:15) Y si el hermano ó la hermana están desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada día,

(2:2) Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro y con ropa espléndida, y también entra un pobre con vestido andrajoso,

(2:3) y miráis con agrado al que trae la ropa espléndida y le decís: Siéntate tú aquí en buen lugar; y decís al pobre: Estate tú allí en pie, o siéntate aquí bajo mi estrado;

(2:4) ¿no hacéis distinciones entre vosotros mismos, y venís a ser jueces con malos pensamientos?

(2:5) Hermanos míos amados, oid: ¿No ha elegido Dios a los pobres de este mundo, para que sean ricos en fe y herederos del reino que ha prometido a los que le aman?

(2:6) Pero vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y no son ellos los mismos que os arrastran a los juzgales?

(2:7) ¿No blasfeman ellos el buen nombre que fue invocado sobre vosotros?

(2:8) Si en verdad cumplís la ley real, conforme a la Escritura: Amarás a tu prójimo como a ti mismo, bien hacéis;

(2:9) pero si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y quedáis convictos por la ley como transgresores.

(2:10) Porque cualquiera que guardare toda la ley, pero ofendiere en un punto, se hace culpable de todos.

(2:11) Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Ahora bien, si no cometes adulterio, pero matas, ya te has hecho transgresor de la ley.

(2:12) Así hablad, y así haced, como los que habéis de ser juzgados por la ley de la libertad.

(2:13) Porque juicio sin misericordia se hará con aquel que no hiciere misericordia; y la misericordia triunfa sobre el juicio.

(2:14) Hermanos míos, ¿de qué aprovechará si alguno dice que tiene fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarle?

(2:15) Y si un hermano o una hermana están desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada día,

(2:16) επιτη→diga δε→pero τις→alguien αυτοις→a ellos εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes υπαγετε→Estén yendo εν→en ειρηνη→paz θερμαινεσθε→estén siendo calientes και→y χορταζεσθε→estén siendo saciados μη→No δωτε→den δε→pero αυτοις→a ellos τα→las επιτηδεια→(cosas) apropiadas (necesarias) του→de el σωματος→cuerpo τι→¿Qué το→el οφελος→beneficio?

(2:17) ουτως→Así και→también η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εαν→si alguna vez μη→no εργα→obras εχη→esté teniendo νεκρα→muerta εστιν→es/está siendo καθ→según εαυτην→a sí misma

(2:18) αλλ→Pero ερει→dirá τις→alguien συ→Tú πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εχεις→tienes/estás teniendo καγω→yo también εργα→obras εχω→tengo/estoy teniendo δειξον→muestra μοι→a mí την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti εκ→fuera de [\*] των→las εργαων→obras σου→de ti καγω→yo también δειξω→mostraré σοι→a ti εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las εργαων→obras μου→de mí την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) μου→de mí  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
χωρις→aparte de

(2:19) συ→Tú πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando) οτι→que ο→el θεος→Dios εις→uno εστιν→es/está siendo? καλως→Excelentemente/(bien) ποιεις→hace/estás haciendo και→también τα→los δαμονια→demonios πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) και→y φρισσουσιν→se estremecen/están estremeciendo con temblor

(2:20) θελεις→¿Quieres/Estás queriendo δε→pero γνωμαι→conocer ω→oh ανθρωπε→hombre κενε→vacío οτι→que η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) χωρις→aparte de των→las εργαων→obras νεκρα→muerta εστιν→es/está siendo?

(2:21) αβρααμ→Abrahám ο→el πατηρ→padre ημων→nuestro/de nosotros ουκ→¿No εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras εδικαιωθη→fue justificado/declarado justo/recto ανενεγκας→habiendo ofrecido ισαακ→a Isaac τον→a/al/a el υιον→hijo αυτου→de él/su/sus επι→sobre το→el θυσιαστηριον→lugar de sacrificio?

(2:22) βλεπεις→Estás viendo οτι→que η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) συνηργει→estaba obrando junto τοις→a las εργαοις→obras αυτου→de él/su/sus και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las εργαων→obras η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) ετελειωθη→fue completada

(2:23) και→Y επληρωθη→fue cumplida/llenado a plenitud η→la/el γραφη→Escritura/escrito η→el λεγουσα→diciendo επιστευσεν→Confió δε→pero αβρααμ→Abrahám τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud και→y φιλος→amigo θεου→de Dios εκληθη→fue llamado

(2:24) ορατε→Ven/están viendo τοιουν→pues ahora οτι→que εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto ανθρωπος→hombre και→y ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) μονον→solamente

(2:25) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también ρααβ→Rahab η→la πορνη→prostituta ουκ→¿No εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras εδικαιωθη→fue declarada recta υποδεξαμενη→habiendo recibido debajo (de techo) τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros και→y ετερα→otro diferente οδω→camino εκβαλουσα→habiendo arrojado hacia afuera?

(2:26) ωσπερ→Así como γαρ→porque το→el σωμα→cuerπο χωρις→aparte de πνευματος→espíritu νεκρον→muerto εστιν→es/está siendo ουτως→así και→también η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) χωρις→aparte de των→las εργαων→obras νεκρα→muerta εστιν→está siendo

### Stg 3

(3:1) μη→No πολλοι→muchos διδασκαλοι→maestros γινεσθε→estén llegando a ser αδελφοι→hermanos μου→de mí ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que μειζον→más grande κριμα→juicio ληφομεθα→recibiremos

(3:2) πολλα→Muchas (veces) γαρ→porque πταιομεν→estamos dando traspié απαντες→todos ει→Sí τις→alguien εν→en λογω→palabra ου→no πταιει→está dando traspié ουτος→este τελειος→completo ανηρ→varón δυνατος→capaz χαλιναγωγησαι→conducir con brida και→también ολον→entero το→el σωμα→cuerπο

(2:16) Y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y hartaos; pero no les diereis las cosas que son necesarias para el cuerpo: ¿qué aprovechará?

(2:17) Así también la fe, si no tuviere obras, es muerta en sí misma.

(2:18) Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras: muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.

(2:19) Tú crees que Dios es uno; bien haces: también los demonios creen, y tiemblan.

(2:20) ¿Mas quieres saber, hombre vano, que la fe sin obras es muerta?

(2:21) ¿No fué justificado por las obras Abraham nuestro padre, cuando ofreció á su hijo Isaac sobre el altar?

(2:22) ¿No ves que la fe obró con sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras?

(2:23) Y fué cumplida la Escritura que dice: Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia, y fue llamado amigo de Dios.

(2:24) Vosotros veis, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

(2:25) Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fué justificada por obras, cuando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

(2:26) Porque como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras es muerta.

(3:1) HERMANOS míos, no os hagáis muchos maestros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.

(3:2) Porque todos ofendemos en muchas cosas. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, capaz también de freno gobernar todo el cuerpo.

(2:16) y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y saciaos, pero no les dais las cosas que son necesarias para el cuerpo, ¿de qué aprovecha?

(2:17) Así también la fe, si no tiene obras, es muerta en sí misma.

(2:18) Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.

(2:19) Tú crees que Dios es uno; bien haces. También los demonios creen, y tiemblan.

(2:20) ¿Mas quieres saber, hombre vano, que la fe sin obras es muerta?

(2:21) ¿No fue justificado por las obras Abraham nuestro padre, cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar?

(2:22) ¿No ves que la fe actuó juntamente con sus obras, y que la fe se perfeccionó por las obras?

(2:23) Y se cumplió la Escritura que dice: Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia, y fue llamado amigo de Dios.

(2:24) Vosotros veis, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

(2:25) Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fue justificada por obras, cuando recibió a los mensajeros y los envió por otro camino?

(2:26) Porque como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras está muerta.

(3:1) Hermanos míos, no os hagáis maestros muchos de vosotros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.

(3:2) Porque todos ofendemos muchas veces. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, capaz también de frenar todo el cuerpo.

(3:3) ιδε→Mira/He aquí των→de los ιππων→caballos τους→a las χαλινούς→bridas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las στοματα→bocas βαλλομεν→están poniendo προς→hacia το→el πειθεσθαι→estar siendo obedientes αυτοους→ellos ημιν→a nosotros και→también ολον→entero το→el σωμα→cuerpo αυτων→de ellos μεταγομεν→estamos conduciendo de un lado a otro

(3:4) ιδου→Mira/He aquí και→también τα→los πλοια→barcos τηλικαυτα→tan grandes οντα→siendo και→y υπο→por σκληρων→duros ανεμων→vientos ελαυνομενα→siendo impelidos μεταγεται→son/están siendo conducidos de un lado a otro υπο→por ελαχιστου→más pequeño πηδαλιου→timón οπου→donde αν→probable η→el ορμη→impulso του→de el ευθυνοντος→haciendo justo/recto βουληται→está queriendo

(3:5) ουτως→Así και→también η→la γλωσσα→lengua μικρον→pequeño μελος→miembro εστιν→es/está siendo και→y μεγαλυχει→está presumiendo ιδου→Mira/He aquí ολιγον→poco πυρ→fuego ηλικην→a cuán grande υλην→bosque αναπτει→está encendiendo

(3:6) και→también η→la γλωσσα→lengua πυρ→fuego ο→el κοσμος→mundo της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud ουτως→así η→la γλωσσα→lengua καθισταται→es/está siendo establecido hacia abajo εν→en τοις→los μελεσιν→miembros ημων→nuestro/de nosotros η→la σπιλουσα→manchando ολον→entero το→el σωμα→cuerpo και→y φλογιζουσα→encendiendo en llamas ardientes τον→a la τροχον→rueda της→de el γενεσεως→curso de vida natural και→y φλογιζομενη→siendo encendido en llamas ardientes υπο→por της→el γεεννης→Gehena

(3:7) πασα→Toda γαρ→porque φυσικα→naturaleza θηριων→de bestias salvajes τε→y και→y πετεινων→de aves ερπετων→de reptantes τε→y και→y εναλιων→de (animales) μαριτιμος δαμαζεται→es/está siendo domado και→y δεδαμαστα→ha sido domado τη→a la φυσικα→naturaleza τη→la ανθρωπινη→humana

(3:8) την→A la δε→pero γλωσσαν→lengua ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ανθρωπων→de hombres δαμασαι→domar ακατασχετον→inestable κακον→maligna μεστη→llena ιου→de veneno θανατηφορου→mortifero

(3:9) εν→En αυτη→ella ευλογουμεν→estamos bendiciendo τον→a/al/a el θεον→Dios και→y πατερα→Padre και→y εν→en αυτη→ella καταρμεθα→estamos maldiciendo τους→a los ανθρωπους→hombres τους→a los καθ→según ομοιωσιν→semejanza θεου→de Dios γεγονοτας→han llegado a ser

(3:10) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la αυτου→misma στοματος→boca εξερχεται→está saliendo ευλογια→bendición και→y καταρα→maldición ου→No χρη→es/está siendo debido αδελφοι→hermanos μου→de mí ταυτα→estas (cosas) ουτως→así γινεσθαι→estar llegando a ser

(3:11) μητι→No η→la πηγη→fuente εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la αυτης→misma οπις→abertura βρυνει→está borbotoneando το→lo γλυκυ→dulce και→y το→lo πικρον→amargo?

(3:12) μη→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz αδελφοι→hermanos μου→de mí συκη→higuera ελαιας→olivos ποιησαι→hacer η→o αμπελος→vid συκα→higos? ουτως→Así ουδεμα→ninguna πηγη→fuente αλυκον→salada και→y γλυκυ→dulce ποιησαι→hacer υδωρ→agua

(3:13) τις→¿Quién σοφος→sabio και→y επιστημων→entendido εν→en υμιν→ustedes? δειξατω→Muestre εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la καλης→excelente/buena αναστροφης→conducta τα→las εργα→obras αυτου→de él/su/sus εν→en πραυτητι→apacibilidad σοφιας→de sabiduría

(3:14) ει→Si δε→pero ζηλον→celo πικρον→amargo εχετε→tienen/están teniendo και→y εριθειαν→facciones εν→en τη→el καρδια→corazón υμων→de ustedes μη→no κατακαυχασθε→estén jactando και→y ψευδεσθε→estén mintiéndose κατα→contra της→la αληθειας→verdad

(3:15) ουκ→No εστιν→es/está siendo αυτη→esta η→la σοφια→sabiduría ανωθεν→desde arriba κατερχομενη→viniendo hacia abajo αλλ→sino επιγειος→terrenal ψυχικη→perteneciente a (deseos de) alma δαμονιαδης→demoniaca

(3:16) οπου→Donde γαρ→porque ζηλος→celo και→y εριθεια→facciones (contradictorias) εκει→allí ακαταστασια→desorden και→y παν→toda φαυλον→vil πραγμα→cosa

(3:3) He aquí nosotros ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan, y gobernamos todo su cuerpo.

(3:4) Mirad también las naves: aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde quisiera el que las gobierna.

(3:5) Así también, la lengua es un miembro pequeño, y se gloria de grandes cosas. He aquí, un pequeño fuego cuán grande bosque enciende!

(3:6) Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. Así la lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y es inflamada del infierno.

(3:7) Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres de la mar, se doma y es domada de la naturaleza humana:

(3:8) Pero ningún hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado; llena de veneno mortal.

(3:9) Con ella bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecemos a los hombres, los cuales son hechos a la semejanza de Dios.

(3:10) De una misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean así hechas.

(3:11) ¿Echa alguna fuente por una misma abertura agua dulce y amarga?

(3:12) Hermanos míos, ¿puede la higuera producir aceitunas, ó la vid higos? Así ninguna fuente puede hacer agua salada y dulce.

(3:13) ¿Quién es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversación sus obras en mansedumbre de sabiduría.

(3:14) Pero si tenéis envidia amarga y contención en vuestros corazones, no os gloriéis, ni seáis mentirosos contra la verdad:

(3:15) Que esta sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino terrena, animal, diabólica.

(3:16) Porque donde hay envidia y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.

(3:3) He aquí nosotros ponemos freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan, y dirigimos así todo su cuerpo.

(3:4) Mirad también las naves; aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde el que las gobierna quiere.

(3:5) Así también la lengua es un miembro pequeño, pero se jacta de grandes cosas. He aquí, ¡cuán grande bosque enciende un pequeño fuego!

(3:6) Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. La lengua está puesta entre nuestros miembros, y contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y ella misma es inflamada por el infierno.

(3:7) Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres del mar, se doma y ha sido domada por la naturaleza humana;

(3:8) pero ningún hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado; llena de veneno mortal.

(3:9) Con ella bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecemos a los hombres, que están hechos a la semejanza de Dios.

(3:10) De una misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, esto no debe ser así.

(3:11) ¿Acaso alguna fuente echa por una misma abertura agua dulce y amarga?

(3:12) Hermanos míos, ¿puede la higuera producir aceitunas, o la vid higos? Así también ninguna fuente puede dar agua salada y dulce.

(3:13) ¿Quién es sabio y entendido entre vosotros? Muestre por la buena conducta sus obras en sabia mansedumbre.

(3:14) Pero si tenéis celos amargos y contención en vuestro corazón, no os jactéis, ni mintáis contra la verdad;

(3:15) porque esta sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino terrenal, animal, diabólica.

(3:16) Porque donde hay celos y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.

(3:17) η-La δε-pero ανωθεν-desde arriba σοφια-sabiduría πρωτον-primero μεν-de hecho αγνη-pura εστιν-es/está siendo επειτα-a continuación ειρηνικη-pacífica επεικειης-condescendiente ευπειθης-lista para obedecer μεστη-llena ελεους-de misericordia και-y καρπων-de frutos αγαθων-buenos αδιακριτος-no juzgando distintivamente (a parcialidad) και-y ανυποκριτος-sin hipocresía

(3:18) καρπος-Fruto δε-pero της-de la δικαιοσυνης-justicia/rectitud εν-en ειρηνη-paz σπειρεται-es/está siendo sembrado τοις-a los ποιουσιν-haciendo ειρηνην-paz

## Stg 4

(4:1) ποθεν-¿De dónde πολεμοι-guerras και-y μαχαι-peleas εν-en υμιν-ustedes? ουκ-¿No εντευθεν-desde aquí εκ-de/del/procedente de/(de en) των-los ηδονων-placeres sensuales υμων-de ustedes των-de los στρατευομενων-sirviendo como soldados εν-en τοις-los μελεσιν-miembros υμων-de ustedes?

(4:2) επιθυμειτε-Están deseando και-y ουκ-no εχετε-tienen/están teniendo φονευετε-están asesinando και-y ζηλουτε-son/están siendo celosos και-y ου-no δυνασθε-pueden/están siendo capaces επιτυχειν-alcanzar μαχεσθε-están peleándose και-y πολεμειτε-están guerreando ουκ-no εχετε-tienen/están teniendo δια-por medio/a través το-el μη-no αιτεισθαι-estar solicitando υμας-ustedes

(4:3) αιτειτε-están solicitando και-y ου-no λαμβανετε-están recibiendo (ustedes) διοτι-porque κακως-malamente αιτεισθε-están solicitando ινα-para que εν-en ταις-los ηδοναις-placeres sensuales υμων-de ustedes δαπανησητε-gasten

(4:4) μοιχοι-Adúlteros και-y μοιχαλιδες-adúlteras ουκ-¿No οιδατε-saben/han sabido οτι-que η-la φιλια-amistad (cariñosa) του-de el κοσμου-mundo εχθρα-enemistad του-de el θεου-Dios εστιν-está siendo ος-¿Quien αν-probable ουν-por lo tanto βουληθη-quiera φιλος-amigo ειναι-ser του-de el κοσμου-mundo εχθρος-enemigo του-de el θεου-Dios καθισταται-es/está siendo establecido hacia abajo

(4:5) η-¿O δοκειτε-están pensando οτι-que κενως-vanamente η-la/el γραφη-Escritura/escrito λεγει-dice/está diciendo προς-Hacia φθονον-vidia επιποθει-está anhelando το-el πνευμα-espiritu ο-cual κατωκησεν-residió εν-en ημιν-nosotros?

(4:6) μειζονα-Mayor δε-pero διδωσιν-está dando χαριν-gracia/bondad inmerecida διο-por medio/a través cual λεγει-dice/está diciendo ο-El θεος-Dios υπερηφανοις-a altaneros αντιπασσεται-está oponiéndose ταπεινοις-a humildes δε-pero διδωσιν-está dando χαριν-bondad inmerecida

(4:7) υποταγητε-Sean sujetos ουν-por lo tanto τω-a/al/a el θεω-Dios αντιστητε-rónganse de pie en contra δε-pero τω-a/al/a el διαβολω-Diablo/calumniador και-y φευξεται-huirá αφ-de/del/desde υμων-ustedes

(4:8) εγγισατε-Acérquense τω-a/al/a el θεω-Dios και-y εγγιει-(se) acercará υμιν-a ustedes καθαρισατε-Limpien χειρας-manos αμαρτωλοι-pecadores και-y αγνισατε-purifiquen καρδιας-corazones διψυχοι-de dos almas

(4:9) ταλαιπωρησατε-Aflíjense con su miseria και-y πενησατε-lamenten και-y κλαυσατε-lloren ο-la γελως-risa υμων-de ustedes εις-en/en un/en una/para/por/hacia dentro πενθος-lamento μεταστραφητω-sea convertido και-y η-el χαρα-regocijo εις-en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατηφειαν-desaliento

(4:10) ταπεινωθητε-Humíllense ενωπιον-a vista de του-el κυριου-Señor και-y υψωσει-ensalzará υμας-a ustedes

(4:11) μη-No καταλαλειτε-estén hablando en contra αλληλων-unos a otros αδελφοι-hermanos ο-el καταλαλων-hablando contra αδελφου-de hermano και-y κρινων-juzgando τον-a/al/a el αδελφον-hermano αυτου-de él/su/sus καταλαλει-está hablando contra νομου-de ley και-y κρινει-está juzgando νομον-a ley ει-si δε-pero νομον-a ley κρινεις-estás juzgando ουκ-no ει-eres/estás siendo ποιητης-hacedor νομου-de ley αλλα-sino κριτης-juez

(4:12) εις-Uno εστιν-es/está siendo ο-el νομοθετης-colocador de ley ο-el δυναμενος-siendo capaz σωσαι-librar και-y απολεσαι-destruir συ-¿Tú δε-pero τις-quién ει-eres/estás siendo ος-quien κρινεις-estás juzgando τον-a/al/a el ετερον-otro diferente?

(3:17) Mas la sabiduría que es de lo alto, primeramente es pura, después pacífica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.

(3:18) Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen paz.

(4:1) ¿DE dónde vienen las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No son de vuestras concupiscencias, las cuales combaten en vuestros miembros?

(4:2) Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; combatís y gerreáis, y no tenéis lo que deseáis, porque no pedís.

(4:3) Pedís, y no recibís, porque pedís mal, para gastar en vuestros deleites.

(4:4) Adúlteros y adúlteras, ¿no sabéis que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Cualquiera pues que quisiera ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

(4:5) ¿Pensáis que la Escritura dice sin causa: Es espíritu que mora en nosotros codicia para envidia?

(4:6) Mas él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.

(4:7) Someteos pues a Dios; resistid al diablo, y de vosotros huirá.

(4:8) Allegaos a Dios, y él se allegará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros de doblado ánimo, purificad los corazones.

(4:9) Afligios, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

(4:10) Humillaos delante del Señor, y él os ensalzará.

(4:11) Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El que murmura del hermano, y juzga a su hermano, este tal murmura de la ley, y juzga a la ley; pero si tú juzgas a la ley, no eres guardador de la ley, sino juez.

(4:12) Uno es el dador de la ley, que puede salvar y perder: ¿quién eres tú que juzgas a otro?

(3:17) Pero la sabiduría que es de lo alto es primeramente pura, después pacífica, amable, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, sin incertidumbre ni hipocresía.

(3:18) Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen la paz.

(4:1) ¿De dónde vienen las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No es de vuestras pasiones, las cuales combaten en vuestros miembros?

(4:2) Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; combatís y lucháis, pero no tenéis lo que deseáis, porque no pedís.

(4:3) Pedís, y no recibís, porque pedís mal, para gastar en vuestros deleites.

(4:4) ¡Oh almas adúlteras! ¿No sabéis que la amistad del mundo es enemistad contra Dios? Cualquiera, pues, que quiera ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

(4:5) ¿O pensáis que la Escritura dice en vano: El Espíritu que él ha hecho morar en nosotros nos anhela celosamente?

(4:6) Pero él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.

(4:7) Someteos, pues, a Dios; resistid al diablo, y huirá de vosotros.

(4:8) Acercaos a Dios, y él se acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad vuestros corazones.

(4:9) Afligios, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

(4:10) Humillaos delante del Señor, y él os exaltará.

(4:11) Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El que murmura del hermano y juzga a su hermano, murmura de la ley y juzga a la ley; pero si tú juzgas a la ley, no eres hacedor de la ley, sino juez.

(4:12) Uno solo es el dador de la ley, que puede salvar y perder; pero tú, ¿quién eres para que juzgues a otro?

(4:13) αγε→Estés conduciendo νυν→ahora οι→los λεγοντες→diciendo σημερον→Hoy και→y αυριον→mañana πορευσωμεθα→vayamos en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τηνδε→a tal την→a la πολιν→ciudad και→y ποιησωμεν→haremos εκει→allí ενιαυτον→año ενα→uno και→y εμπορευσωμεθα→vayamos en camino negociando και→y κερδησωμεν→hagamos ganancias

(4:14) οιτινες→Quienes ουκ→no επιστασθε→están sabiendo bien το→lo της→de el αυριον→día siguiente ποια→de qué clase γαρ→porque η→la ζωη→vida υμων→de ustedes ατμις→neblina γαρ→porque εσται→será η→la προς→hacia ολιγον→poco φαινομενη→siendo aparecida επειτα→a continuación δε→pero και→también αφανιζομενη→siendo desaparecida

(4:15) αντι→En lugar de (eso) του→el λεγειν→decir/estar diciendo υμας→ustedes εαν→Si alguna vez ο→el κυριος→Señor θεληση→quiera και→también ζησωμεν→vivamos και→y ποιησωμεν→hagamos τουτο→a esto η→ο εκεινο→aquello

(4:16) νυν→Ahora δε→pero καυχασθε→están jactándose εν→en ταις→las αλαζονειαις→arrogancias jactanciosas υμων→de ustedes πασα→toda καυχησις→jactancia τοιαυτη→tal πονηρα→maligna εστιν→está siendo

(4:17) ειδοτι→Ha sabido ουν→por lo tanto καλον→excelente/bueno ποιειν→hacer/estar haciendo και→y μη→no ποιουντι→haciendo αμαρτια→pecado αυτω→a él εστιν→está siendo

## Stg 5

(5:1) αγε→Estés conduciendo νυν→ahora οι→los πλουσιοι→ricos κλαυσαστε→lloren ολολυζοντες→aullando επι→sobre ταις→las ταλαιπωριας→desdichas miserables υμων→de ustedes ταις→las επερχομεναις→viniendo sobre

(5:2) ο→La πλουτος→riqueza υμων→de ustedes σεσηπεν→(se) ha podrido και→y τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir υμων→de ustedes σητοβρωτα→apolilladas γεγονεν→ha llegado a ser

(5:3) ο→El χρυσος→oro υμων→de ustedes και→y ο→la αργυρος→plata κατιωται→ha sido oxidado και→y ο→el ιος→moho αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio υμιν→a ustedes εσται→será και→y φαγεται→comerá τας→a las σαρκας→carnes υμων→de ustedes ως→como πυρ→fuego εθησαυρισατε→atesoraron εν→en εσχαιταις→últimos ημεραις→días

(5:4) ιδου→Mira/He aquí ο→el μισθος→salario/paga/sueldo των→de los εργατων→obreros των→de los αμψαντων→habiendo cosechado τας→a los χωρας→campos υμων→de ustedes ο→el απεστερημενος→ha sido retenido αφ→desde υμων→ustedes κραζει→sigue clamando a gritos και→y αι→los βαιαι→clamores των→de los θερισαντων→habiendo segado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ωτα→oídos κυριου→de Señor σαβαωθ→de Ejércitos εισεληλυθασιν→han entrado

(5:5) ετρυφησατε→vivieron en lujo επι→sobre της→la γης→tierra και→y εσπαταλασατε→vivieron para placeres εθρεψατε→alimentando τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes ως→como εν→en ημερα→día σφαγης→de matanza

(5:6) κατεδικασατε→Condenaron εφρονευσατε→asesinaron τον→a/al/a el δικαιον→justo/recto ουκ→¿no αντιτασεται→está oponiéndose υμιν→a ustedes?

(5:7) μακροθυμησατε→Tengan longanimidad/largura de buen ánimo ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos εως→hasta της→la παρουσιας→presencia του→de el κυριου→Señor ιδου→mira/He aquí ο→el γεωργος→cultivador εκδεχεται→está esperando τον→a/al/a el τιμιον→precioso καρπον→fruto της→de la γης→tierra μακροθυμων→teniendo longanimidad/largura de buen ánimo επι→sobre αυτον→él εως→hasta λαβη→reciba υετον→lluvia πρωιμον→temprana (lluvia) και→y οψιμον→tardía (lluvia)

(5:8) μακροθυμησατε→Tengan longanimidad/largura de buen ánimo και→también υμεις→ustedes στηριξατε→hagan fijos firmemente τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes οτι→porque η→la παρουσια→presencia του→de el κυριου→Señor ηγγικεν→se ha acercado

(5:9) μη→No στεναζετε→estén suspirando κατα→contra αλληλων→unos a otros αδελφοι→hermanos ινα→para que μη→no κριθητε→sean juzgados ιδου→mira/He aquí ο→el κριτης→juez προ→delante de των→las θυρων→puertas εστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie

(4:13) Ea ahora, los que decís: Hoy y mañana iremos á tal ciudad, y estaremos allá un año, y compraremos mercadería, y ganaremos:

(4:14) Y no sabéis lo que será mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? Ciertamente es un vapor que se aparece por un poco de tiempo, y luego se desvanece.

(4:15) En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quisiere, y si viviéremos, haremos esto ó aquello.

(4:16) Mas ahora os jactáis en vuestras soberbias. Toda jactancia semejante es mala.

(4:17) El pecado, pues, está en aquel que sabe hacer lo bueno, y no lo hace.

(5:1) EA ya ahora, oh ricos, llorad aullando por vuestras miserias que os vendrán.

(5:2) Vuestras riquezas están podridas: vuestras ropas están comidas de polilla.

(5:3) Vuestro oro y plata están corrompidos de orín; y su orín os será testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego. Os habéis allegado tesoro para en los postreros días.

(5:4) He aquí, el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado de vosotros, clama; y los clamores de los que habían segado, han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos.

(5:5) Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y sido disolutos; habéis cebado vuestros corazones como en el día de sacrificios.

(5:6) Habéis condenado y muerto al justo; y él no os resiste.

(5:7) Pues, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia, hasta que reciba la lluvia temprana y tardía.

(5:8) Tened también vosotros paciencia; confirmad vuestros corazones: porque la venida del Señor se acerca.

(5:9) Hermanos, no os quejéis unos contra otros, porque no seáis condenados; he aquí, el juez está delante de la puerta.

(4:13) ¡Vamos ahora! los que decís: Hoy y mañana iremos a tal ciudad, y estaremos allá un año, y traficaremos, y ganaremos;

(4:14) cuando no sabéis lo que será mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? Ciertamente es neblina que se aparece por un poco de tiempo, y luego se desvanece.

(4:15) En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello.

(4:16) Pero ahora os jactáis en vuestras soberbias. Toda jactancia semejante es mala;

(4:17) y al que sabe hacer lo bueno, y no lo hace, le es pecado.

(5:1) ¡Vamos ahora, ricos! Llorad y aullad por las miserias que os vendrán.

(5:2) Vuestras riquezas están podridas, y vuestras ropas están comidas de polilla.

(5:3) Vuestro oro y plata están enmohecidos; y su moho testificará contra vosotros, y devorará del todo vuestras carnes como fuego. Habéis acumulado tesoros para los días postreros.

(5:4) He aquí, clama el jornal de los obreros que han cosechado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado por vosotros; y los clamores de los que habían segado han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos.

(5:5) Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y sido disolutos; habéis engordado vuestros corazones como en día de matanza.

(5:6) Habéis condenado y dado muerte al justo, y él no os hace resistencia.

(5:7) Por tanto, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia hasta que reciba la lluvia temprana y la tardía.

(5:8) Tened también vosotros paciencia, y afirmad vuestros corazones; porque la venida del Señor se acerca.

(5:9) Hermanos, no os quejéis unos contra otros, para que no seáis condenados; he aquí, el juez está delante de la puerta.

(5:10) υποδειγμα→Ejemplo/modelo λαβετε→tomen αδελφοι→hermanos μου→de mí της→de el κακοπαθειας→sufrir el mal και→y της→de la μακροθυμιας→longanimidad/largura de buen ánimo τους→a los προφητας→profetas/voceros οι→quienes ελαλησαν→hablaron τω→el ονοματι→Nombre κυριου→de Señor

(5:11) ιδου→Mira/He aquí μακαριζομεν→estamos pronunciando Bienaventurados/Dichosos/Afortunados τους→a los υπομενοντας→aguantando την→a/al/a el υπομονην→paciencia/aguante ιωβ→de Job ηκουσατε→oyeron και→y το→la τελος→fin/final/completación κυριου→de Señor ιδετε→vean οτι→que πολυπλαγχνος→muy tiernamente compasivo εστιν→es/está siendo και→y οικτιριμων→misericordioso

(5:12) προ→Antes παντων→de todas (cosas) δε→pero αδελφοι→hermanos μου→de mí μη→no ομνυετε→estén jurando μητε→ni τον→a/al/a el ουρανον→cielo μητε→ni την→a la γην→tierra μητε→ni αλλον→a otro τινα→algún ορκον→juramento ητω→esté siendo δε→pero υμων→de ustedes το→el ναι→Sí ναι→Sí και→y το→el ου→No ου→No ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υποκρισιν→hipocresía [\*:] [\*:] πεσητε→caigan

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*:] υπο→por

[\*:] κρισιν→juicio

(5:13) κακοπαθει→¿Está sufriendo el mal τις→alguien εν→en υμιν→ustedes? προσευχεσθω→Esté orando ευθυμει→¿Es/está siendo bien de ánimo τις→alguien? ψαλλετω→Esté cantando salmos

(5:14) ασθενει→¿Es/está siendo débil τις→alguien εν→en υμιν→ustedes? προσκαλεσασθω→Esté llamando τους→a los πρεσβυτερους→ancianos της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea και→y προσευξασθωσαν→oren επ→sobre αυτον→él αλειψαντες→habiendo untado αυτον→a él ελαιω→aceite εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor

(5:15) και→Y η→la ευχη→oración της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) σωσει→salvará/librará τον→a/al/a el καμνοντα→siendo cansado και→y εγερει→levantará αυτον→a él ο→el κυριος→Señor καν→y si αμαρτιας→pecados η→esté siendo πεποιηκως→ha hecho αφεθησεται→será perdonado/dejado ir αυτω→a él

(5:16) εξομολογισθε→Estén confesando abiertamente αλληλοις→unos a otros τα→las παραπτωματα→transgresiones και→y ευχεσθε→oren/estén orando υπερ→por αλληλων→unos a otros οπως→para que ιαθητε→sean sanados πολυ→Mucho ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza δεησις→ruego δικαιου→de justo/recto ενεργουμενη→siendo en operación en

(5:17) ηλιας→Eliás ανθρωπος→hombre ην→era/estaba siendo ομοιοπαθης→de semejantes sentimientos ημιν→a nosotros και→y προσευχη→oración προσηυξατο→oró του→de el μη→no βρεξει→llover και→y ουκ→no εβρεξεν→llovió επι→sobre της→la γης→tierra ενιαυτους→años τρεις→tres και→y μηνας→meses εξ→seis

(5:18) και→Y παλιν→otra vez προσηυξατο→oró και→y ο→el ουρανος→cielo υετον→lluvia εδωκεν→dio και→y η→la γη→tierra εβλαστησεν→brotó τον→el καρπον→fruto αυτης→de ella

(5:19) αδελφοι→Hermanos εαν→si alguna vez τις→alguien εν→en υμιν→ustedes πλανηθη→sea extraviado απο→de/del/desde της→la αληθειας→verdad και→y επιστρεψη→haga volver τις→alguien αυτον→a él

(5:20) γινωσκετω→esté conociendo οτι→que ο→el επιστρεψας→haciendo/habiendo hecho volver αμαρτωνλον→a pecador εκ→fuera de πλανης→error οδου→camino αυτου→de él/su/sus σωσει→salvará/librará ψυχην→a alma εκ→fuera de θανατου→muerte και→y καλυψει→cubrirá πληθος→multitud αμαρτιων→de pecados

(5:10) Hermanos míos, tomad por ejemplo de aflicción y de paciencia, á los profetas que hablaron en nombre del Señor.

(5:11) He aquí, tenemos por bienaventurados á los que sufren. Habéis oído la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.

(5:12) Mas sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro cualquier juramento; sino vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no; porque no caigáis en condenación.

(5:13) ¿Está alguno entre vosotros afligido? haga oración. ¿Está alguno alegre? cante salmos.

(5:14) ¿Está alguno enfermo entre vosotros? llame á los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndole con aceite en el nombre del Señor.

(5:15) Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si estuviere en pecados, le serán perdonados.

(5:16) Confesaos vuestras faltas unos á otros, y rogad los unos por los otros, para que seáis sanos; la oración del justo, obrando eficazmente, puede mucho.

(5:17) Eliás era hombre sujeto á semejantes pasiones que nosotros, y rogó con oración que no lloviese, y no llovió sobre la tierra en tres años y seis meses.

(5:18) Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produjo su fruto.

(5:19) Hermanos, si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno le convirtiere,

(5:20) Sepa que el que hubiere hecho convertir al pecador del error de su camino, salvará un alma de muerte, y cubrirá multitud de pecados.

(5:10) Hermanos míos, tomad como ejemplo de aflicción y de paciencia a los profetas que hablaron en nombre del Señor.

(5:11) He aquí, tenemos por bienaventurados a los que sufren. Habéis oído de la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y compasivo.

(5:12) Pero sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por ningún otro juramento; sino que vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no, para que no caigáis en condenación.

(5:13) ¿Está alguno entre vosotros afligido? haga oración. ¿Está alguno alegre? Cante alabanzas.

(5:14) ¿Está alguno enfermo entre vosotros? Llame a los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndole con aceite en el nombre del Señor.

(5:15) Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si hubiere cometido pecados, le serán perdonados.

(5:16) Confesaos vuestras ofensas unos a otros, y orad unos por otros, para que seáis sanados. La oración eficaz del justo puede mucho.

(5:17) Eliás era hombre sujeto a pasiones semejantes a las nuestras, y oró fervientemente para que no lloviese, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses.

(5:18) Y otra vez oró, y el cielo dio lluvia, y la tierra produjo su fruto.

(5:19) Hermanos, si alguno de entre vosotros se ha extraviado de la verdad, y alguno le hace volver,

(5:20) sepa que el que haga volver al pecador del error de su camino, salvará de muerte un alma, y cubrirá multitud de pecados.



# 1 Pe 1

(1:1) πετρος→Pedro αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εκλεκτοις→a escogidos/elegidos/seleccionados παρεπιδημοις→residentes forasteros/extranjeros διασπορας→de diáspora/dispersión ποντου→de Ponto γαλατιας→de Galacia καππαδοκιας→de Capadocia ασιας→de Asia και→y βιθυνιας→de Bitinia

(1:2) κατα→según προγνωσιν→presciencia/conocimiento anticipado/de antemano θεου→de Dios πατρος→Padre εν→en αγιασµω→santificación πνευµατος→de espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υπακοην→obediencia και→y ραντισµον→a rociadura αιµατος→de sangre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido χαρις→Gracia/bondad inmerecida υµιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz πληθυνθει→sea aumentado/multiplicado

(1:3) ευλογητος→Bendito ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ηµων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el κατα→según το→a la πολυ→muchα αυτου→de él/su/sus ελεος→misericordia αναγεννησας→habiendo hecho nacer otra vez ηµας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ελπιδα→esperanza ζωσαν→viviendo δι→por medio/a través αναστασεως→de resurrección/levantamiento ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εκ→fuera de νεκρων→muertos

(1:4) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κληρονοµιαν→a herencia αφθαρτον→incorruptible και→y αµιαντον→incontaminada και→y αµαραντον→inmarchitable τετηρηµενην→reservada/ha sido guardada εν→en ουρανοις→cielos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υµας→a ustedes

(1:5) τους→A los εν→en δυναµει→poder θεου→de Dios φρουρουµενους→siendo guardados bajo vigilancia δια→por medio/a través πιστεωσ→de fe/(la) fe/(confianza) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación ετοιµην→preparada αποκαλυφθηναί→ser revelada/manifestada/quitada cubierta εν→en καιρω→tiempo señalado εσχατω→último

(1:6) εν→En ω→cual αγαλλιασθε→están muy alegres ολιγων→poco αρτι→ahora mismo ει→si δειον→siendo necesario εστιν→es/está siendo λυπηθεντες→habiendo sido contristados εν→en ποικιλοις→varias πειρασμοις→puestas a prueba

(1:7) ινα→para que το→la δοκιµιον→demostración υµων→de ustedes της→de la πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) πολυ→mucho τιµιωτερον→más valiosa χρυσιου→de oro του→de el απολλυµενου→destruyéndose δια→por medio/a través πυρος→de fuego δε→pero δοκιµαζοµενου→siendo probado ευρεθη→sea hallado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→alabanza και→y τιµην→honra και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor εν→en αποκαλυψει→revelación/manifestación/quitar cubierta ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) ον→A quien ουκ→no ειδοτες→han visto αγαπατε→aman/están amando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual αρτι→ahora mismo μη→no ορωντες→viendo πιστευοντες→creen/creyendo/(confiando) δε→pero αγαλλιασθε→están muy alegres χαρα→regocijo ανεκλαλητω→inexpresable και→y δεδοξασµενη→ha sido glorificado/esplendoreado

(1:9) κοµιζοµενοι→obteniendo το→la τελος→fin/final/completación της→de la πιστεωσ→fe/(la) fe/(confianza) υµων→de ustedes σωτηριαν→salvación/liberación ψυχων→de almas

(1:10) περι→Acerca de/(sobre)/(por) ης→cual σωτηριας→salvación/liberación εξεζητησαν→buscaron solicitadamente και→y εξηρουνησαν→buscaron cuidadosamente προφηται→profetas/voceros οι→los περι→acerca de/(sobre)/(por) της→de la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υµας→a ustedes χαριτος→gracia/bondad inmerecida προφητευσαντες→habiendo hablado como voceros

(1:11) ερευνωντες→escudriñando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τινα→qué η→o ποιον→a qué clase καιρον→tiempo señalado εδηλου→estaba haciendo evidente το→el εν→en αυτοις→ellos πνευµα→espíritu χριστου→de Cristo/Ungido προμαρτυροµενον→dando testimonio de antemano τα→a los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido παθηµατα→sufrimientos και→y τας→a las μετα→después ταυτα→estas (cosas) δοξας→esplendores

(1:1) PEDRO, apóstol de Jesucristo, a los extranjeros esparcidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithinia,

(1:2) Elegidos según la presciencia de Dios Padre en santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesucristo: Gracia y paz os sea multiplicada.

(1:3) Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que según su grande misericordia nos ha regenerado en esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de los muertos,

(1:4) Para una herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, reservada en los cielos

(1:5) Para nosotros que somos guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrero tiempo.

(1:6) En lo cual vosotros os alegráis, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, si es necesario,

(1:7) Para que la prueba de vuestra fe, mucho más preciosa que el oro, el cual perece, bien que sea probado con fuego, sea hallada en alabanza, gloria y honra, cuando Jesucristo fuera manifestado:

(1:8) Al cual, no habiendo visto, le amáis; en el cual creyendo, aunque al presente no lo veáis, os alegráis con gozo inefable y glorificado;

(1:9) Obteniendo el fin de vuestra fe, que es la salud de vuestras almas.

(1:10) De la cual salud los profetas que profetizaron de la gracia que había de venir á vosotros, han inquirido y diligentemente buscado,

(1:11) Escudriñando cuándo y en qué punto de tiempo significaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual renunciaba las aflicciones que habían de venir á Cristo, y las glorias después de ellas.

(1:1) Pedro, apóstol de Jesucristo, a los expatriados de la dispersión en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bithinia,

(1:2) elegidos según la presciencia de Dios Padre en santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesucristo: Gracia y paz os sean multiplicadas.

(1:3) Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que según su grande misericordia nos hizo renacer para una esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de los muertos,

(1:4) para una herencia incorruptible, incontaminada e inmarcesible, reservada en los cielos para vosotros,

(1:5) que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para alcanzar la salvación que está preparada para ser manifestada en el tiempo postrero.

(1:6) En lo cual vosotros os alegráis, aunque ahora por un poco de tiempo, si es necesario, tengáis que ser afligidos en diversas pruebas,

(1:7) para que sometida a prueba vuestra fe, mucho más preciosa que el oro, el cual aunque perecedero se prueba con fuego, sea hallada en alabanza, gloria y honra cuando sea manifestado Jesucristo,

(1:8) a quien amáis sin haberle visto, en quien creyendo, aunque ahora no lo veáis, os alegráis con gozo inefable y glorioso;

(1:9) obteniendo el fin de vuestra fe, que es la salvación de vuestras almas.

(1:10) Los profetas que profetizaron de la gracia destinada a vosotros, inquirieron y diligentemente indagaron acerca de esta salvación,

(1:11) escudriñando qué persona y qué tiempo indicaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo, y las glorias que vendrían tras ellos.

(1:12) οἱς→a quienes ἀπεκαλύφθη→fue quitada cubierta ὅτι→que οὐχ→no εαυτοῖς→a ellos mismos ὑμῖν→a ustedes δε→pero διηκονοῦν→estaban sirviendo αὐτὰ→a ellas α→cuales (cosas) νῦν→ahora ἀγγελη→fue justificado/declarado ὑμῖν→a ustedes δια→por medio/a través τῶν→de los εὐαγγελισαμένων→habiendo proclamado Evangelio/buen mensaje ὑμᾶς→a ustedes ἐν→en πνευματί→espíritu ἁγίῳ→santo ἀποστολεῖντι→habiendo sido emitido ἀπ→de/del/desde οὐρανοῦ→cielo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro α→cuales ἐπιθυμοῦσιν→están deseando ἀγγελοῖ→angeles/mensajeros παρακυψαί→inclinarse hacia al lado (con interés)

(1:13) δια→Por medio/a través cual ἀναζωοοῦσάμενοι→habiéndose ceñido apretadamente τὰς→los ὀσφύας→lomos τῆς→de la διανοίας→entendimiento/mente ὑμῶν→de ustedes νηφροντες→siendo sobrios τελειῶς→completamente ἐλπιστατε→esperen ἐπι→sobre τὴν→a la φερομένην→siendo llevada ὑμῖν→a ustedes χάριν→gracia/bondad inmerecida ἐν→en ἀποκαλύψει→revelación/quitar cubierta ἰησοῦ→de Jesús χριστοῦ→Cristo/Ungido

(1:14) ὡς→Como τέκνα→hijos ὑπακοῆς→oír y ponerse abajo (a obedecer) μὴ→no συσχηματίζομενοι→amoldándose ταῖς→a los προτέρον→anteriormente ἐν→en τῇ→la ἀγνοίᾳ→ignorancia ὑμῶν→de ustedes ἐπιθυμίας→a deseos

(1:15) ἀλλὰ→sino κατὰ→según τὸν→a/al/a el καλεσαστὰ→habiendo llamado ὑμᾶς→a ustedes ἅγιον→santo καί→también αὐτοῖς→(ustedes) mismos ἁγίοι→santos ἐν→en πάσῃ→toda ἀναστροφή→conducta γενηθῆτε→lleguen a ser

(1:16) διότι→Porque γεγραπταί→Escrito ἐστὶ/ἔστι→está/Ha sido escrito ἁγίοι→Santos γίνεσθε→estén llegando a ser ὅτι→porque ἐγώ→yo ἅγιος→Santo ἐμὶ→estoy siendo

(1:17) καί→Y εἰ→si πατέρα→Padre ἐπικαλεῖσθε→están llamando sobre τὸν→a/al/a el ἀπροσωποληπτικῶς→imparcialmente κρινοντὰ→juzgando κατὰ→según τὸ→a la ἐκάστου→de cada uno ἔργον→obra ἐν→en φόβῳ→temor τὸν→a/al/a el τῆς→de la παροικίας→habitación como forasteros ὑμῶν→de ustedes χρόνον→tiempo ἀναστραφητέ→compórtense

(1:18) εἰδοτες→Sabendo/han sabido ὅτι→que οὐ→no φθαρτοῖς→a corruptible (cosa) ἀργυρίῳ→plata ἢ→o χρυσίῳ→oro ἐλυτρώθητε→fueron libertados por rescate ἐκ→fuera de τῆς→la ματαιίας→vacía ὑμῶν→de ustedes ἀναστροφῆς→conducta πατροπαραδοτοῦ→recibida desde los padres

(1:19) ἀλλὰ→sino τιμῶν→a preciosa αἱματι→sangre ὡς→como ἀμνου→de cordero ἀμώμου→sin mancha καί→y ἀσπίλου→inmaculado χριστοῦ→Cristo/Ungido

(1:20) προεγνωσμένου→habiendo sido conocido de antemano μὲν→de hecho προ→antes καταβολῆς→de fundación κόσμου→de mundo φανερωθέντος→de habiendo sido manifestado δε→pero ἐπ→sobre ἐσχάτων→últimos τῶν→de los χρόνων→tiempos δι→por medio/a través ὑμᾶς→ustedes

(1:21) τοῦς→A los δι→por medio/a través αὐτοῦ→de ἐλ/σου/sus πιστευόντας→creen/creyendo/(confiando) εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεοῦ→a Dios τὸν→a/al/a el ἐγειραντὰ→resucitando/habiendo resucitado/levantado αὐτὸν→a ἐλ ἐκ→fuera de νεκρῶν→muertos καί→y δόξαν→gloria/esplendor αὐτῷ→a ἐλ δόντᾳ→dando/habiendo dado ὥστε→de modo que τὴν→a la πίστιν→fe/(la) fe/(confianza) ὑμῶν→de ustedes καί→y ἐλπίδα→esperanza εἶναι→ser εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεοῦ→a Dios

(1:22) τὰς→A las ψυχὰς→almas ὑμῶν→de ustedes ἡγνικότες→han limpiado ἐν→en τῇ→la ὑπακοῇ→obediencia τῆς→de la ἀληθείας→verdad δια→por medio/a través πνεύματος→de espíritu εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φιλadelphϊαν→afecto/cariño fraternal ἀνυποκριτῶν→sin hipocresía ἐκ→de/del/procedente de/(de en) καθαρὰς→limpio καρδίας→corazón ἀλλήλους→unos a otros ἀγαπήσατε→ámense ἐκτενωσθε→intensamente

(1:23) ἀναγεγεννημένοι→Siendo hechos nacer otra vez οὐκ→no ἐκ→de/del/procedente de/(de en) σποράς→semilla φθαρτῆς→corruptible ἀλλὰ→sino ἀφθάρτου→incorruptible δια→por medio/a través λόγου→de palabra ζωντος→de viviendo θεοῦ→Dios καί→y μενοντος→permaneciendo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὸν→a la αἰῶνα→edad

(1:12) A los cuales fué revelado, que no para sí mismos, sino para nosotros administraban las cosas que ahora os son anunciadas de los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; en las cuales desean mirar los ángeles.

(1:13) Por lo cual, teniendo los lomos de vuestro entendimiento ceñidos, con templanza, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada cuando Jesucristo os es manifestado:

(1:14) Como hijos obedientes, no conformándoos con los deseos que antes teníais estando en vuestra ignorancia;

(1:15) Sino como aquel que os ha llamado es santo, sed también vosotros santos en toda conversación:

(1:16) Porque escrito está: Sed santos, porque yo soy santo.

(1:17) Y si invocáis por Padre á aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno, conversad en temor todo el tiempo de vuestra peregrinación:

(1:18) Sabiendo que habéis sido rescatados de vuestra vana conversación, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, como oro ó plata;

(1:19) Sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin mancha y sin contaminación:

(1:20) Ya ordenado de antes de la fundación del mundo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

(1:21) Que por él creéis á Dios, el cual le resucitó de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe y esperanza sea en Dios.

(1:22) Habiendo purificado vuestra almas en la obediencia de la verdad, por el Espíritu, en caridad hermanable sin fingimiento, amaos unos á otros entrañablemente de corazón puro:

(1:23) Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios, que vive y permanece para siempre.

(1:12) A éstos se les reveló que no para sí mismos, sino para nosotros, administraban las cosas que ahora os son anunciadas por los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; cosas en las cuales anhelan mirar los ángeles.

(1:13) Por tanto, ceñid los lomos de vuestro entendimiento, sed sobrios, y esperad por completo en la gracia que se os traerá cuando Jesucristo sea manifestado;

(1:14) como hijos obedientes, no os conforméis a los deseos que antes teníais estando en vuestra ignorancia;

(1:15) sino, como aquel que os llamó es santo, sed también vosotros santos en toda vuestra manera de vivir;

(1:16) porque escrito está: Sed santos, porque yo soy santo.

(1:17) Y si invocáis por Padre a aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno, conducíos en temor todo el tiempo de vuestra peregrinación;

(1:18) sabiendo que fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, como oro o plata,

(1:19) sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin mancha y sin contaminación,

(1:20) ya destinado desde antes de la fundación del mundo, pero manifestado en los postreros tiempos por amor de vosotros,

(1:21) y mediante el cual creéis en Dios, quien le resucitó de los muertos y le ha dado gloria, para que vuestra fe y esperanza sean en Dios.

(1:22) Habiendo purificado vuestras almas por la obediencia a la verdad, mediante el Espíritu, para el amor fraternal no fingido, amaos unos a otros entrañablemente, de corazón puro;

(1:23) siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.

(1:24) διοτι→Porque πασα→toda σαρξ→carne ως→como χορτος→hierba και→y πασα→todo δοξα→gloria/esplendor ανθρωπου→de hombre ως→como ανθος→flor χορτου→de hierba εξηρανθη→fue secada ο→la χορτος→hierba και→y το→la ανθος→flor αυτου→de ella εξεπεσεν→cayó hacia afuera

(1:25) το→La δε→pero ρημα→declaración κυριου→de Señor μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo τουτο→Esta δε→pero εστιν→es/está siendo το→la ρημα→declaración το→la ευαγγελισθεν→habiendo sido proclamada de Ευαγγελιο/buen mensaje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

## 1 Pe 2

(2:1) αποθεμενοι→Habiendo puesto hacia afuera ουν→por lo tanto πασαν→toda κακιαν→maldad και→y παντα→a todo δολον→ardid astuto και→y υποκρισεις→hipocresías και→y φθονους→envidias και→y πασας→todas καταλαλιας→habladas en contra

(2:2) ως→Como αρτιγεννητα→recién nacidos βρεφη→bebés το→a la λογικον→perteneciente a la palabra αδολον→no adulterada γαλα→leche επιποθησατε→anhelen ινα→para que εν→en αυτω→ella αυξηθητε→sean crecidos

(2:3) ειπερ→Si alguna vez εγευσασθε→gustaron οτι→que χρηστος→agradablemente bueno ο→el κυριος→Señor

(2:4) προς→Hacia ον→cual προσερχομενοι→viniendo hacia λιθον→piedra ζωντα→viviendo υπο→por ανθρωπων→hombres μεν→de hecho αποδεδοκιμασμενον→ha sido rechazada παρα→junto (a/al)/al lado de δε→pero θεω→Dios εκλεκτον→escogida/elegida/seleccionada εντιμον→valiosa

(2:5) και→También αυτοι→(ustedes) mismos ως→como λιθοι→piedras ζωντες→viviendo οικοδομεισθε→son/están siendo edificados οικος→casa πνευματικος→espiritual ιερατευμα→sacerdocio αγιον→santo ανευεγκαι→ofrecer πνευματικας→espirituales θυσιας→sacrificios ευπροσδεκτους→bien aceptables τω→a/al/a el θεω→Dios δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:6) διοτι→Porque περιχει→tiene/está teniendo alrededor εν→en τη→la/el γραφη→Escritura/escrito ιδου→Mira/He aquí τιθημι→estoy poniendo εν→en σιων→Sión λιθον→piedra ακρογωνιαιον→principal de ángulo εκλεκτον→escogida/elegida/seleccionada εντιμον→valiosa και→y ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando)/(que cree) επ→sobre αυτω→ella ου→no μη→no κατασχυνθη→sea avergonzado

(2:7) υμιν→A ustedes ουν→por lo tanto η→la τιμη→valoración τοις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) απειθουσιν→a desobedeciendo δε→pero λιθον→piedra ον→cual απεδοκιμασαν→rechazaron οι→los οικοδομουντες→construyendo ουτος→esta εγενηθη→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina

(2:8) και→Y λιθος→piedra προσκομματος→de causa de caída και→y πετρα→masa rocosa σκανδαλου→de tropiezo οι→quienes προσκοπτοουσιν→están tropezando τω→a la λογω→palabra απειθουντες→desobedeciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual και→también ετεθησαν→fueron puestos

(2:9) υμεις→Ustedes δε→pero γενος→raza/linaje εκλεκτον→escogida/elegida/seleccionada βασιλειον→real ιερατευμα→sacerdocio εθνος→nación αγιον→santa λαος→pueblo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περιποιησιν→adquisición οπως→para que τας→a las αρετας→virtudes εξαγγελητε→declaren hacia afuera του→de el εκ→fuera de σκοτους→oscuridad υμας→a ustedes καλεσαστος→habiendo llamado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la θαυμαστον→maravillosa αυτου→de él/su/sus φως→luz

(2:10) οι→Los ποτε→en algún momento ου→no λαος→pueblo νυν→ahora δε→pero λαος→pueblo θεου→de Dios οι→los ουκ→no ηλημενοι→han sido mostrado misericordia νυν→ahora δε→pero εληθεντες→se les mostró misericordia

(2:11) αγαπητοι→Amados παρακαλω→estoy suplicando ως→como παροικους→habitantes forasteros και→y παρ επιδημους→residentes forasteros απεχσθαι→estar absteniendo των→de los σαρκικων→carnales επιθυμιων→deseos αιτινες→cuales στρατευονται→hacen/están haciendo servicio militar κατα→contra της→de el ψυχης→alma

(1:24) Porque Toda carne es como la hierba, Y toda la gloria del hombre como la flor de la hierba: Secóse la hierba, y la flor se cayó;

(1:25) Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada.

(2:1) DEJANDO pues toda malicia, y todo engaño, y fingimientos, y envidias, y todas las detracciones,

(2:2) Desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis en salud:

(2:3) Si empero habéis gustado que el Señor es benigno;

(2:4) Al cual allegándoos, piedra viva, reprobada cierto de los hombres, mas para Dios escogida, preciosa,

(2:5) Vosotros también, como piedras vivas, sed edificados una casa espiritual, y un sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables á Dios por Jesucristo.

(2:6) Por lo cual también contiene la Escritura: He aquí, pongo en Sión la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; Y el que creyere en ella, no será confundido.

(2:7) Ella es pues honor á vosotros que creéis: mas para los desobedientes, La piedra que los edificadores reprobaban, Esta fué hecha la cabeza del ángulo;

(2:8) Y Piedra de tropiezo, y roca de escándalo á aquellos que tropiezan en la palabra, siendo desobedientes; para lo cual fueron también ordenados.

(2:9) Mas vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, gente santa, pueblo adquirido, para que anunciéis las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas á su luz admirable.

(2:10) Vosotros, que en el tiempo pasado no erais pueblo, mas ahora sois pueblo de Dios; que en el tiempo pasado no habíais alcanzado misericordia.

(2:11) Amados, yo os ruego como á extranjeros y peregrinos, os abstengáis de los deseos carnales que batallan contra el alma,

(1:24) Porque: Toda carne es como hierba, Y toda la gloria del hombre como flor de la hierba. La hierba se seca, y la flor se cae;

(1:25) Mas la palabra del Señor permanece para siempre. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada.

(2:1) Desechando, pues, toda malicia, todo engaño, hipocresía, envidias, y todas las detracciones,

(2:2) desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación,

(2:3) si es que habéis gustado la benignidad del Señor.

(2:4) Acercándoos a él, piedra viva, desechada ciertamente por los hombres, mas para Dios escogida y preciosa,

(2:5) vosotros también, como piedras vivas, sed edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.

(2:6) Por lo cual también contiene la Escritura: He aquí, pongo en Sion la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; Y el que creyere en él, no será avergonzado.]

(2:7) Para vosotros, pues, los que creéis, él es precioso; pero para los que no creen, La piedra que los edificadores desecharon, Ha venido a ser la cabeza del ángulo;

(2:8) y: Piedra de tropiezo, y roca que hace caer, porque tropiezan en la palabra, siendo desobedientes; a lo cual fueron también destinados.

(2:9) Mas vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Dios, para que anunciéis las virtudes de aquel que os llamó de las tinieblas a su luz admirable;

(2:10) vosotros que en otro tiempo no erais pueblo, pero que ahora sois pueblo de Dios; que en otro tiempo no habíais alcanzado misericordia, pero ahora habéis alcanzado misericordia.

(2:11) Amados, yo os ruego como a extranjeros y peregrinos, que os abstengáis de los deseos carnales que batallan contra el alma,

(2:12) την→A la αναστροφην→conducta υμων→de ustedes εχοντες→teniendo καλην→excelente/buena εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ινα→para que εν→en ω→cual καταλαλουσιν→están hablando contra υμων→de ustedes ως→como κακοποιων→hacedores de mal εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las καλων→excelentes/buenas εργαων→obras εποπτευσαντες→habiendo puestos ojos sobre δοξασωσιν→den gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios εν→en ημερα→día επισκοπης→de inspección

(2:13) υποταγητε→Sean sujetos ουν→por lo tanto παση→a toda ανθρωπινη→humana κτισει→creación δια→por τον→el κυριον→Señor ειτε→sea βασιλει→rey ως→como υπερεχοντι→teniendo por encima

(2:14) ειτε→sea ηγεμοσιν→a gobernadores ως→como δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus πεμπομενοις→siendo enviado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκδικησιν→venganza κακοποιων→hacedores de mal επαινον→alabanza δε→pero αγαθοποιων→de hacedores de bien

(2:15) οτι→porque ουτως→así εστιν→es/está siendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios αγαθοποιουντας→haciendo lo bueno φιμουν→poner bozal την→a la των→de los αφρονων→irrazonables ανθρωπων→hombres αγνωσιν→ignorancia

(2:16) ως→como ελευθεροι→libres και→y μη→no ως→como επικαλυμμα→cubierta encima εχοντες→teniendo της→de la κακιας→maldad την→a la ελευθεριαν→libertad αλλ→más bien ως→como δουλοι→esclavos θεου→de Dios

(2:17) παντας→A todos τιμησατε→honren την→a la αδελφοτητα→hermandad αγαπησατε→amen τον→a/al/a el θεον→Dios φοβεισθε→estén temiendo τον→a/al/a el βασιλευ→rey τιματε→estén honrando

(2:18) οι→Los οικεται→siervos domésticos υποτασσομενοι→siendo sujetos εν→en παντι→todo φοβω→temor τοις→a los δεσποταις→amos ου→no μονον→solamente τοις→a los αγαθοις→buenos και→y επιεικεσιν→condescendientes αλλα→sino και→también τοις→a los σκολιοις→torcidos

(2:19) τουτο→Esta γαρ→porque χαρις→gracia ει→sí δια→por medio/a través συνειδησιν→conciencia θεου→de Dios υποφερει→está llevando debajo τις→alguien λυπας→profundos dolores πασχων→sufriendo αδικως→no rectamente

(2:20) ποιον→¿De qué clase γαρ→porque κλεος→cosa mencionada ει→sí αμαρτανοντες→pecando και→y κολαφιζομενοι→siendo abofeteados υπομενειτε→soportarán/aguantarán? αλλ→Pero ει→sí αγαθοποιουντες→haciendo bien και→y πασχοντες→sufriendo υπομενειτε→soportarán/aguantarán τουτο→esto χαρις→gracia παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios

(2:21) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque εκληθητε→fueron llamados οτι→porque και→también χριστος→Cristo/Ungido επαθεν→sufrió υπερ→por ημων→nosotros υμιν→a ustedes υπολιμπανων→dejando debajo υπογραμμον→como ejemplo/modelo debajo escrito ινα→para que επακολουθησητε→sigan sobre τοις→los ιχνεσιν→pasos αυτου→de él

(2:22) ος→Quien αμαρτιαν→pecado ουκ→no εποησεν→hizo ουδε→ni ευρεθη→fue hallado δολος→engaño εν→en τω→la στοματι→boca αυτου→de él

(2:23) ος→Quien λοιδορουμενος→siendo injuriado ουκ→no αντελοιδορει→estaba injuriando en cambio/(no devolvía injuria) πασχων→sufriendo ουκ→no ηπειλει→amenazaba/estaba amenazando παρεδιδου→entregaba/estaba entregando δε→pero τω→a/al/a el κρινοντι→juzgando δικαιως→justamente/rectamente

(2:24) ος→Quien τας→a los αμαρτιας→pecados ημων→nuestro/de nosotros αυτος→él ανηνεγκεν→llevó hacia arriba εν→en τω→el σωματι→cuerpo αυτου→de él/su/sus επι→sobre το→el ξυλον→madero ινα→para que ταις→a los αμαρτιας→pecados απογενομενοι→habiendo muerto τη→a la δικαιοσυνη→justicia/rectitud ζησωμεν→vivamos ου→de quien τω→a la μωλωπι→herida αυτου→de él/su/sus ιαθητε→fueron sanados

(2:12) Teniendo vuestra conversacion honesta entre los Gentiles; para que, en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen a Dios en el día de la visitación, estimándoos por las buenas obras.

(2:13) Sed pues sujetos a toda ordenación humana por respeto a Dios: ya sea al rey, como a superior,

(2:14) Ya a los gobernadores, como de él enviados para venganza de los malhechores, y para loor de los que hacen bien.

(2:15) Porque esta es la voluntad de Dios; que haciendo bien, hagáis callara la ignorancia de los hombres vanos:

(2:16) Como libres, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia, sino como siervos de Dios.

(2:17) Honrad a todos. Amad la fraternidad. Temed a Dios. Honrad al rey.

(2:18) Siervos, sed sujetos con todo temor a vuestros amos; no solamente a los buenos y humanos, sino también a los rigurosos.

(2:19) Porque esto es agradable, si alguno a causa de la conciencia delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente.

(2:20) Porque ¿qué gloria es, si pecando vosotros sois abofeteados, y lo sufrís? mas si haciendo bien sois afligidos, y lo sufrís, esto ciertamente es agradable delante de Dios.

(2:21) Porque para esto sois llamados; pues que también Cristo padeció por nosotros, dejándonos ejemplo, para que vosotros sigáis sus pisadas:

(2:22) El cual no hizo pecado; ni fué hallado engaño en su boca:

(2:23) Quien cuando le maldecían no retornaba maldición: cuando padecía, no amenazaba, sino remitía la causa al que juzga justamente:

(2:24) El cual mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros siendo muertos a los pecados, vivamos a la justicia: y por la herida del cual habéis sido sanados.

(2:12) manteniendo buena vuestra manera de vivir entre los gentiles; para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen a Dios en el día de la visitación, al considerar vuestras buenas obras.

(2:13) Por causa del Señor someteos a toda institución humana, ya sea al rey, como a superior,

(2:14) ya a los gobernadores, como por él enviados para castigo de los malhechores y alabanza de los que hacen bien.

(2:15) Porque esta es la voluntad de Dios: que haciendo bien, hagáis callar la ignorancia de los hombres insensatos;

(2:16) como libres, pero no como los que tienen la libertad como pretexto para hacer lo malo, sino como siervos de Dios.

(2:17) Honrad a todos. Amad a los hermanos. Temed a Dios. Honrad al rey.

(2:18) Criados, estad sujetos con todo respeto a vuestros amos; no solamente a los buenos y afables, sino también a los difíciles de soportar.

(2:19) Porque esto merece aprobación, si alguno a causa de la conciencia delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente.

(2:20) Pues ¿qué gloria es, si pecando sois abofeteados, y lo soportáis? Mas si haciendo lo bueno sufrís, y lo soportáis, esto ciertamente es aprobado delante de Dios.

(2:21) Pues para esto fuisteis llamados; porque también Cristo padeció por nosotros, dejándonos ejemplo, para que sigáis sus pisadas;

(2:22) el cual no hizo pecado, ni se halló engaño en su boca;

(2:23) quien cuando le maldecían, no respondía con maldición; cuando padecía, no amenazaba, sino encomendaba la causa al que juzga justamente;

(2:24) quien llevó él mismo nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros, estando muertos a los pecados, vivamos a la justicia; y por cuya herida fuisteis sanados.

(2:25) ητε→Estaban siendo γαρ→porque ως→como προβατα→ovejas πλανωμενα→siendo extraviadas αλλ→pero επεστραφητε→fueron vueltos sobre νυν→ahora επι→sobre τον→a/al/a el ποιμενα→pastor και→y επισκοπον→supervisor των→de las ψυχων→almas υμων→de ustedes

(2:25) Porque vosotros erais como ovejas descarriadas; mas ahora habéis vuelto al Padre y Obispo de vuestras almas.

(2:25) Porque vosotros erais como ovejas descarriadas, pero ahora habéis vuelto al Pastor y Obispo de vuestras almas.

## 1 Pe 3

(3:1) ομοιως→Igualmente αι→las γυναικες→mujeres υποτασσομεναι→siendo sujetas τοις→a los ιδιοις→proprios ανδρασιν→esposos ινα→para que και→también ει→sí τινες→algunos απειθουσιν→desobedeciendo τω→a la λογω→palabra δια→por medio/a través της→la των→de las γυναικων→mujeres αναστροφης→conducta ανευ→sin λογου→palabra κερδηθησονται→serán ganados

(3:1) ASIMISMO vosotras, mujeres, sed sujetas á vuestros maridos; para que también los que no creen á la palabra, sean ganados sin palabra por la conversación de sus mujeres,

(3:1) Asimismo vosotras, mujeres, estad sujetas a vuestros maridos; para que también los que no creen a la palabra, sean ganados sin palabra por la conducta de sus esposas,

(3:2) εποπτευσαντες→Habiendo puestos ojos sobre την→a la εν→en φοβω→temor αγνην→pura αναστροφην→conducta υμων→de ustedes

(3:2) Considerando vuestra casta conversación, que es en temor.

(3:2) considerando vuestra conducta casta y respetuosa.

(3:3) ων→De quienes εστω→esté siendo ουχ→no ο→el εξωθεν→desde afuera εμπλοκης→de entretrejido τριχων→cabello και→y περιθσεως→de puesta alrededor χρυσιων→de (objetos) de oro η→o ενδυσεως→(un) poner sobre ιματιων→de prendas exteriores de vestir κοσμος→adorno

(3:3) El adorno de las cuales no sea exterior con encrespamiento del cabello, y atavío de oro, ni en compostura de ropas;

(3:3) Vuestro atavío no sea el externo de peinados ostentosos, de adornos de oro o de vestidos lujosos,

(3:4) αλλ→sino ο→el κρυπτος→secreto της→de el καρδιας→corazón ανθρωπος→hombre εν→en τω→el αφθαρτω→incorruptible του→de el πραεος→apacible και→y ησυχιου→quieto πνευματος→espíritu ο→cual εστιν→es/está siendo ενωπιον→a vista de του→de el θεου→Dios πολυτελες→muy valioso

(3:4) Sino el hombre del corazón que está encubierto, en incorruptible ornato de espíritu agradable y pacífico, lo cual es de grande estima delante de Dios.

(3:4) sino el interno, el del corazón, en el incorruptible ornato de un espíritu afable y apacible, que es de grande estima delante de Dios.

(3:5) ουτως→Así γαρ→porque ποτε→en algún tiempo και→también αι→las αγιαι→santas γυναικες→mujeres αι→las ελπίζουσαι→esperando επι→sobre θεον→Dios εκοσμου→estaban adornando εαυτας→ellas mismas υποτασσομεναι→siendo sujetas τοις→a los ιδιοις→proprios ανδρασιν→esposos

(3:5) Porque así también se ataviaban en el tiempo antiguo aquellas santas mujeres que esperaban en Dios, siendo sujetas á sus maridos:

(3:5) Porque así también se ataviaban en otro tiempo aquellas santas mujeres que esperaban en Dios, estando sujetas a sus maridos;

(3:6) ως→Como σαρρα→Sara υπηκουσεν→obedeció τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám κυριον→Señor αυτον→a él καλουσα→llamando ης→de cual εγενηθητε→llegaron a ser τεκνα→hijas αγαθοποιουσαι→haciendo lo bueno και→y μη→no φοβουμεναι→temiendo μηδεμιαν→ninguna πτοησιν→causa de terror

(3:6) Como Sara obedecía á Abraham, llamándole señor; de la cual vosotras sois hechas hijas, haciendo bien, y no sois espantadas de ningún pavor.

(3:6) como Sara obedecía a Abraham, llamándole señor; de la cual vosotras habéis venido a ser hijas, si hacéis el bien, sin temer ninguna amenaza.

(3:7) οι→Los ανδρες→esposos ομοιως→igualmente συνοικουντες→habiten con κατα→según γνωσιν→conocimiento ως→como ασθενεστερω→a más débil σκευει→vasija τω→el γυναικειω→perteneciente a mujer απονεμοντες→asignando τιμην→honra ως→como και→también συγκληρονομοι→coherederos χαριτος→de gracia/bondad inmerecida ζωης→de vida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no εγκοπτεσθαι→estar siendo impeditas τας→las προσευχας→oraciones υμων→de ustedes

(3:7) Vosotros maridos, semejantemente, habitad con ellas según ciencia, dando honor á la mujer como á vaso más frágil, y como á herederas juntamente de la gracia de la vida; para que vuestras oraciones no sean impeditas.

(3:7) Vosotros, maridos, igualmente, vivid con ellas sabiamente, dando honor a la mujer como a vaso más frágil, y como a coherederas de la gracia de la vida, para que vuestras oraciones no tengan estorbo.

(3:8) το→La δε→pero τελος→fin/final/completación παντες→todos ομοφρονες→mismo entendimiento/mente συμπαθεις→compasivos φιλαδελφοι→encariñados/amadores fraternalmente ευσπλαγχοι→tiernamente compasivos φιλοφρονες→mente amigable

(3:8) Y finalmente, sed todos de un mismo corazón, compasivos, amándoos fraternalmente, misericordiosos, amigables;

(3:8) Finalmente, sed todos de un mismo sentir, compasivos, amándoos fraternalmente, misericordiosos, amigables;

(3:9) μη→No αποδιδοντες→dando de regreso κακον→mal αντι→en lugar de κακου→mal η→ο λοιδοριαν→injuria denigrante αντι→en lugar de λοιδοριας→injuria denigrante τουναντιον→al contrario δε→pero ευλογουντες→bendiciendo ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto εκληθητε→fueron llamados ινα→para que ευλογιαν→bendición κληρονομησητε→hereden

(3:9) No volviendo mal por mal, ni maldición por maldición, sino antes por el contrario, bendiciendo; sabiendo que vosotros sois llamados para que poseáis bendición en herencia.

(3:9) no devolviendo mal por mal, ni maldición por maldición, sino por el contrario, bendiciendo, sabiendo que fuisteis llamados para que heredaseis bendición.

(3:10) ο→El γαρ→porque θελων→queriendo/estando queriendo ζων→vida αγαπαν→estar amando και→y ιδειν→ver ημερας→días αγαθας→buenos παυσατω→haga cesar την→a la γλωσσαν→lengua αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde κακου→mal και→y χειλη→labios αυτου→de él/su/sus του→de el μη→no λαλησαι→hablar δολον→ardid astuto

(3:10) Porque El que quiere amar la vida, Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño;

(3:10) Porque: *El que quiere amar la vida Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño;*

(3:11) εκκλινατω→incline hacia afuera απο→de/del/desde κακου→mal και→y ποιησατω→haga αγαθον→bueno ζητησατω→busque ειρηνην→paz και→y διωξατω→siga detrás αυτην→a ella

(3:11) Apártase del mal, y haga bien; Busque la paz, y sígala.

(3:11) *Apártese del mal, y haga el bien; Busque la paz, y sígala.*

(3:12) οτι→Porque οφθαλμοι→ojos κυριου→de Señor επι→sobre δικαιοις→a justos/rectos και→y ωτα→oidos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δεησιν→ruego αυτων→de ellos προσωπων→rostro δε→pero κυριου→de Señor επι→sobre ποιουντας→haciendo κακα→malas (cosas)

(3:12) Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos á sus oraciones; Pero el rostro del Señor está sobre aquellos que hacen mal.

(3:12) *Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos a sus oraciones; Pero el rostro del Señor está contra aquellos que hacen el mal.*

(3:13) και→*Y* τις→*quién* ο→*el* κακωσων→*maltratará* υμας→*a ustedes* εαν→*si alguna vez* του→*de lo* αγαθου→*bueno* μιμηται→*imitadores* γενησθε→*lleguen a ser?*

(3:13) *¿Y* *quién* es aquel que os podrá dañar, si vosotros seguís el bien?

(3:13) *¿Y* *quién* es aquel que os podrá hacer daño, si vosotros seguís el bien?

(3:14) αλλ→*Pero* ει→*si* και→*y* πασχοιτε→*sufrieran* δια→*por medio/a través* δικαιοσυνην→*justicia/rectitud* μακαριοι→*Bienaventurados/Dichosos/Afortunados* τον→*El* δε→*pero* φοβον→*temor* αυτων→*de ellos* μη→*no* φοβηθητε→*teman* μηδε→*ni* ταραχθητε→*sean agitados*

(3:14) Mas también si alguna cosa padecéis por hacer bien, sois bienaventurados. Por tanto, no temáis por el temor de ellos, ni seáis turbados;

(3:14) Mas también si alguna cosa padecéis por causa de la justicia, bienaventurados sois. Por tanto, no os amedrentéis por temor de ellos, ni os conturbéis,

(3:15) κυριον→*A Señor* δε→*pero* τον→*a/al/a el* θεον→*Dios* αγιασατε→*santifiquen* εν→*en* ταις→*los* καρδιας→*corazones* υμων→*de ustedes* ετοιμοι→*preparados* δε→*pero* αι→*siempre* προς→*hacia* απολογιαν→*defensa* παντι→*a todo* τω→*a/al/a el* αιτουντι→*solicitando* υμας→*a ustedes* λογον→*palabra* περι→*acerca de/(sobre)/(por)* της→*la* εν→*en* υμιν→*ustedes* ελπιδος→*esperanza* μετα→*con* πραυτητος→*apacibilidad* και→*y* φοβου→*temor respetuoso*

(3:15) Sino santificad al Señor Dios en vuestros corazones, y estad siempre aparejados para responder con masedumbre y reverencia á cada uno que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros:

(3:15) sino santificad a Dios el Señor en vuestros corazones, y estad siempre preparados para presentar defensa con mansedumbre y reverencia ante todo el que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros;

(3:16) συνειδησιν→*Conciencia* εχοντες→*teniendo* αγαθην→*buena* ινα→*para que* εν→*en* ω→*cual (cosa)* καταλαουσιν→*están hablando* contra υμων→*de ustedes* ως→*como* κακοποιων→*hacedores de mal* κατασχυνθωσιν→*sean avergonzados* οι→*los* επηρεαζοντες→*hablando con desprecio* υμων→*de ustedes* την→*a la* αγαθην→*buena* εν→*en* χριστω→*Cristo/Ungido* αναστροφην→*conducta*

(3:16) Teniendo buena conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasfeman vuestra buena conversación en Cristo.

(3:16) teniendo buena conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean avergonzados los que calumnian vuestra buena conducta en Cristo.

(3:17) κρειττον→*Mejor* γαρ→*porque* αγαθοποιουντας→*haciendo lo bueno* ει→*si* θελοι→*podría* querer το→*la* θελημα→*voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada* του→*de el* θεου→*Dios* πασχειν→*estar sufriendo* η→*que* κακοποιουντας→*haciendo el mal*

(3:17) Porque mejor es que padezcáis haciendo bien, si la voluntad de Dios así lo quiere, que haciendo mal.

(3:17) Porque mejor es que padezcáis haciendo el bien, si la voluntad de Dios así lo quiere, que haciendo el mal.

(3:18) οτι→*Porque* και→*también* χριστος→*Cristo/Ungido* απαξ→*una vez* περι→*acerca de/(sobre)/(por)* αμαρτιων→*pecados* επαθεν→*sufrió* δικαιος→*justo/recto* υπερ→*por* αδικων→*injustos/no justos/rectos* ινα→*para que* υμας→*a ustedes* προσαγαγη→*conduzca* hacia τω→*a/al/a el* θεω→*Dios* θανατωθεις→*habiendo sido muerto* μεν→*de hecho* σαρκι→*a carne* ζωοποιηθεις→*habiendo sido hecho vivo* δε→*pero* πνευματι→*a espíritu*

(3:18) Porque también Cristo padeció una vez por los injustos, para llevamos á Dios, siendo á la verdad muerto en la carne, pero vivificado en espíritu;

(3:18) Porque también Cristo padeció una sola vez por los pecados, el justo por los injustos, para llevamos a Dios, siendo a la verdad muerto en la carne, pero vivificado en espíritu;

(3:19) εν→*En* ω→*cual* και→*también* τοις→*a los* εν→*en* φυλακη→*guardia* πνευμασιν→*a espíritus* πορευθεις→*habiendo ido* εν camino εκηρυξεν→*proclamó*

(3:19) En el cual también fué y predicó á los espíritus encarcelados;

(3:19) en el cual también fue y predicó a los espíritus encarcelados,

(3:20) απειθησασιν→*A habiendo desobedecido* ποτε→*en algún tiempo* οτε→*cuando* απεξεδεχето→*estaba esperando* η→*la* του→*de el* θεου→*Dios* μακροθυμια→*longanimidad/largura de buen ánimo* εν→*en* ημεραις→*días* νωε→*de* Noé κατασκευαζομενης→*siendo construida* κιβωτου→*de caja* εις→*en/en un/en una/para/por/hacia dentro* ην→*cual* ολιγαί→*pocas* τουτ→*esto* εστιν→*es/está* siendo οκτω→*ocho* ψυχαι→*almas* διεσωθησαν→*fueron librados completamente* δι→*por* medio/a través υδατος→*de agua*

(3:20) Los cuales en otro tiempo fueron desobedientes, cuando una vez esperaba la paciencia de Dios en los días de Noé, cuando se aparejaba el arca; en la cual pocas, es á saber, ocho personas fueron salvas por agua.

(3:20) los que en otro tiempo desobedecieron, cuando una vez esperaba la paciencia de Dios en los días de Noé, mientras se preparaba el arca, en la cual pocas personas, es decir, ocho, fueron salvadas por agua.

(3:21) ο→*Cual* αντιτυπον→*ejemplo/modelo que corresponde* equivalentemente νυν→*ahora* και→*también* ημας→*a nosotros* σωζει→*está librando* βαπτισμα→*bautismo/inmersión* ου→*no* σαρκος→*de carne* αποθεις→*poniendo desde (hacia fuera)* ρυπου→*de suciedad* αλλα→*sino* συνειδησεως→*conciencia* αγαθης→*buena* επερωτημα→*solicitud* εις→*en/en un/en una/para/por/hacia dentro* θεον→*a Dios* δι→*por* medio/a través αναστασεως→*de levantamiento* ιησου→*de Jesús* χριστου→*Cristo/Ungido*

(3:21) A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como demanda de una buena conciencia delante de Dios,) por la resurrección de Jesucristo:

(3:21) El bautismo que corresponde a esto ahora nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como la aspiración de una buena conciencia hacia Dios) por la resurrección de Jesucristo,

(3:22) ος→*Quien* εστιν→*es/está* siendo εν→*en* δεξια→*derecha* του→*de el* θεου→*Dios* πορευθεις→*habiendo ido* εν camino εις→*en/en un/en una/para/por/hacia dentro* ουρανον→*cielo* υποταγεντων→*habiendo sido sujetados* αυτω→*a él* αγγελων→*angeles/mensajeros* και→*y* εξουσιων→*autoridades* και→*y* δυναμεων→*poderes*

(3:22) El cual está á la diestra de Dios, habiendo subido al cielo; estando á él sujetos los ángeles, y las potestades, y virtudes.

(3:22) quien habiendo subido al cielo está a la diestra de Dios; y a él están sujetos ángeles, autoridades y potestades.

## 1 Pe 4

(4:1) χριστου→*Cristo/Ungido* ουν→*por lo tanto* παθοντος→*habiendo sufrido* υπερ→*por* ημων→*nosotros* σαρκι→*a carne* και→*y* υμεις→*ustedes* την→*a la* αυτην→*misma* εννοιαν→*inclinación mental* σπλασασθε→*ármense* οτι→*porque* ο→*el* παθων→*habiendo sufrido* εν→*en* σαρκι→*carne* πεπαυται→*ha sido cesado* αμαρτιας→*de pecado*

(4:1) PUES que Cristo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros también estad armados del mismo pensamiento: que el que ha padecido en la carne, cesó de pecado;

(4:1) Puesto que Cristo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros también estad armados del mismo pensamiento; pues quien ha padecido en la carne, terminó con el pecado,

(4:2) εις→*en/en un/en una/para/por/hacia dentro* το→*el* μηκει→*ya* no ανθρωπων→*de hombres* επιθυμιας→*deseos* αλλα→*sino* θεληματι→*a voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada* θεου→*de Dios* τον→*a/al/a el* επιλοιπον→*restante* εν→*en* σαρκι→*carne* βιωσαι→*vivir* χρονον→*tiempo*

(4:2) Para que ya el tiempo que queda en carne, viva, no á las concupiscencias de los hombres, sino á la voluntad de Dios.

(4:2) para no vivir el tiempo que resta en la carne, conforme a las concupiscencias de los hombres, sino conforme a la voluntad de Dios.

(4:3) αρκετος→Suficiente γαρ→porque ημιν→a nosotros ο→el παρεληλυθως→ha pasado χρονος→tiempo του→de el βιου→viviendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) κατεργασσασθαι→obrar completamente πεπορευμενους→han ido en camino εν→en ασελγειαις→actos de conducta libertina descarada desafiante επιθυμιας→deseos lujuriosos οινοφλυγαιας→excesos con vino κωμοις→a juergas de bacanales orgiásticos ποτοις→sesiones de bebidas και→y αθεμιτοις→ilícitos ειδωλολατρειαις→servicios a ídolos

(4:4) εν→En ω→cual ξενιζονται→son/están siendo perplejos μη→no συντρεχοντων→corriendo junto con υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυτην→mismo της→de la ασωτιας→disolución αναχυσιν→desbordamiento βλασφημουντες→están insultando injuriosamente

(4:5) οι→Quienes αποδωσουσιν→entregarán λογον→palabra τω→a/al/a el ετοιμως→preparado εχοντι→teniendo κριναι→juzgar ζωντας→a (quienes están) viviendo και→y νεκρους→muertos

(4:6) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque και→también νεκροις→a muertos ευηγγελισθη→fue proclamado Evangelio/buen mensaje ινα→para que κριθωσιν→sean juzgados μεν→de hecho κατα→según ανθρωπους→a hombres σαρκι→a carne ζωσιν→estén viviendo δε→pero κατα→según θεου→a Dios πνευματι→a espíritu

(4:7) παντων→De todas (cosas) δε→pero το→la τελος→finalización ηγγικεν→se ha acercado σωφρονησατε→Estén sano juicio ουν→por lo tanto και→y νηψατε→sean sobrios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las προσευχας→oraciones

(4:8) προ→Antes παντων→de todos δε→pero την→a la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτους→a ustedes mismos αγαπην→amor εκτενη→que se extiende (en intensidad) εχοντες→teniendo οτι→porque αγαπη→amor καλυπει→cubrirá πληθος→multitud αμαρτιων→de pecados

(4:9) φιλοξενοι→(hospitalarios)/(hospedador)/encariñados de extraños εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros ανευ→sin γογγυσμων→murmuraciones

(4:10) εκαστος→Cada uno καθως→según como ελαβεν→tomó χαρισμα→don εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτους→a sí mismos αυτο→a él διακονουντες→están sirviendo ως→como καλοι→excelentes/buenos οικονομοι→administradores de casa ποικιλης→de variada χαριτος→gracia/bondad inmerecida θεου→de Dios

(4:11) ει→Si τις→alguien λαλει→está hablando ως→como λογια→palabra pronunciada θεου→de Dios ει→si τις→alguien διακονει→está sirviendo ως→como εξ→de/del/procedente de/(de en) ισχυος→fuerza ως→tal como χορηγει→está provyendo ο→el θεος→Dios ινα→para que εν→en πασιν→todas (cosas) δοξαζηται→esté recibiendo gloria/esplendor ο→el θεος→Dios δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ω→a quien εστιν→es/está siendo η→el δοξα→gloria/esplendor και→y το→el κρατος→poderío εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(4:12) αγαπητοι→Amados μη→no ξενιζεσθε→estén extrañados τη→el εν→en υμιν→ustedes πυρωσει→incendio προς→hacia πειρασμον→puesta a prueba υμιν→a ustedes γινομενη→llegando a ser ως→como ξενου→de (cosa) extraña υμιν→a ustedes συμβαινοντος→aconteciendo

(4:13) αλλα→Pero καθο→según a lo que κοινωνειτε→están participando en común τοις→a los του→de el χριστου→Cristo/Ungido παθημασιν→sufrimientos χαριετε→estén regocijando ινα→para que και→también εν→en τη→el αποκαλυψει→revelación/quitar cubierta της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus χαριτη→se regocijen αγαλλωμενοι→siendo muy alegres

(4:14) ει→Si ονειδιζεσθε→son/están siendo vituperados εν→en ονοματι→nombre χριστου→de Cristo/Ungido μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οτι→porque το→el της→de la/el δοξης→gloria/esplendor και→y το→el του→de el θεου→Dios πνευμα→espíritu εφ→sobre υμας→ustedes αναπαυεται→está descansando κατα→por μεν→de hecho αυτους→ellos βλασφημεται→blasfemado/está siendo insultado injuriosamente κατα→por δε→pero υμας→ustedes δοξάζεται→es/está siendo dado esplendor

(4:3) Porque nos debe bastar que el tiempo pasado de nuestra vida hayamos hecho la voluntad de los Gentiles, cuando conversábamos en lascivias, en concupiscencias, en embriagueces, abominables idolatrias.

(4:4) En lo cual les parece cosa extraña que vosotros no corráis con ellos en el mismo desenfrenamiento de disolución, ultrajándoos:

(4:5) Los cuales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los vivos y los muertos.

(4:6) Porque por esto también ha sido predicado el evangelio a los muertos; para que sean juzgados en carne según los hombres, y vivan en espíritu según Dios.

(4:7) Mas el fin de todas las cosas se acerca: sed pues templados, y velad en oración.

(4:8) Y sobre todo, tened entre vosotros ferviente caridad; porque la caridad cubrirá multitud de pecados.

(4:9) Hospedaos los unos a los otros sin murmuraciones.

(4:10) Cada uno según el don que ha recibido, adminístrelo a los otros, como buenos dispensadores de las diferentes gracias de Dios.

(4:11) Si alguno habla, hable conforme a las palabras de Dios; si alguno ministra, ministre conforme a la virtud que Dios suministra: para que en todas cosas sea Dios glorificado por Jesucristo, al cual es gloria é imperio para siempre jamás. Amén.

(4:12) Carísimos, no os maravilléis cuando sois examinados por fuego, lo cual se hace para vuestra prueba, como si alguna cosa peregrina os aconteciese;

(4:13) Antes bien gozaos en que sois participantes de las aflicciones de Cristo; para que también en la revelación de su gloria os gocéis en triunfo.

(4:14) Si sois vituperados en el nombre de Cristo, sois bienaventurados; porque la gloria y el Espíritu de Dios reposan sobre vosotros. Ciertamente, según ellos, él es blasfemado, mas según vosotros es glorificado.

(4:3) Baste ya el tiempo pasado para haber hecho lo que agrada a los gentiles, andando en lascivias, concupiscencias, embriagueces, orgías, dispaciación y abominables idolatrias.

(4:4) A éstos les parece cosa extraña que vosotros no corráis con ellos en el mismo desenfrenamiento de disolución, y os ultrajan;

(4:5) pero ellos darán cuenta al que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos.

(4:6) Porque por esto también ha sido predicado el evangelio a los muertos, para que sean juzgados en carne según los hombres, pero vivan en espíritu según Dios.

(4:7) Mas el fin de todas las cosas se acerca; sed, pues, sobrios, y velad en oración.

(4:8) Y ante todo, tened entre vosotros ferviente amor; porque el amor cubrirá multitud de pecados.

(4:9) Hospedaos los unos a los otros sin murmuraciones.

(4:10) Cada uno según el don que ha recibido, ministrelo a los otros, como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios.

(4:11) Si alguno habla, hable conforme a las palabras de Dios; si alguno ministra, ministre conforme a la virtud que Dios da, para que en todo sea Dios glorificado por Jesucristo, a quien pertenecen la gloria y el imperio por los siglos de los siglos. Amén.

(4:12) Amados, no os sorprendáis del fuego de prueba que os ha sobrevenido, como si alguna cosa extraña os aconteciese,

(4:13) sino gozaos por cuanto sois participantes de los padecimientos de Cristo, para que también en la revelación de su gloria os gocéis con gran alegría.

(4:14) Si sois vituperados por el nombre de Cristo, sois bienaventurados, porque el glorioso Espíritu de Dios reposa sobre vosotros. Ciertamente, de parte de ellos, él es blasfemado, pero por vosotros es glorificado.

(4:15) μη→No γαρ→porque τις→alguien υμων→de ustedes πασχετε→esté sufriendo ως→como φονευς→asesino η→o κλεπτης→ladrón η→o κακοποιος→hacedor de mal η→o ως→como αλλοτριεπισκοπος→supervisor de (asuntos de) otro

(4:15) Así que, ninguno de vosotros padezca como homicida, ó ladrón, ó malhechor, ó por meterse en negocios ajenos.

(4:15) Así que, ninguno de vosotros padezca como homicida, o ladrón, o malhechor, o por entremeterse en lo ajeno;

(4:16) ει→Si δε→pero ως→como χριστιανος→cristiano μη→no αισχυνεσθω→esté siendo avergonzado δοξαζετω→esté dando gloria/esplendor δε→pero τον→a/al/a el θεον→Dios εν→en τω→la μερει→porción τουτω→esta

(4:16) Pero si alguno padece como Cristiano, no se avergüence; antes glorifique á Dios en esta parte.

(4:16) pero si alguno padece como cristiano, no se avergüence, sino glorifique a Dios por ello.

(4:17) οτι→Porque ο→el καιρος→tiempo señalado του→de el αρχεσθαι→estar comenzando το→el κριμα→juicio απο→de/del/desde του→la οικου→casa του→de el θεου→Dios ει→si δε→pero πρωτον→primero αφ→de/del/desde ημων→nosotros τι→¿Qué το→la τελος→finalización των→de los απειθουντων→desobedeciendo τω→el του→de el θεου→Dios ευαγγελιω→buen mensaje?

(4:17) Porque es tiempo de que el juicio comience de la casa de Dios; y si primero comienza por nosotros, ¿qué será el fin de aquellos que no obedecen al evangelio de Dios?

(4:17) Porque es tiempo de que el juicio comience por la casa de Dios; y si primero comienza por nosotros, ¿cuál será el fin de aquellos que no obedecen al evangelio de Dios?

(4:18) και→Y ει→si ο→el δικαιος→justo/recto μολις→con esfuerzo σωζεται→es/está siendo librado ο→¿El ασεβης→irreverente και→y αμαρτωλος→pecador που→dónde φανειται→aparecerá?

(4:18) Y si el justo con dificultad se salva; ¿á dónde aparecerá el infiel y el pecador?

(4:18) Y: Si el justo con dificultad se salva, ¿En dónde aparecerá el impio y el pecador?

(4:19) ωστε→De modo que και→también οι→los πασχοντες→sufriendo κατα→según το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios ως→como πιστω→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) κτιστη→Creador παρατιθεσθωσαν→estén poniendo junto (a/al)/al lado de τας→a las ψυχας→almas αυτων→de ellos εν→en αγαθοποια→hacer el bien

(4:19) Y por eso los que son afligidos según la voluntad de Dios, encomiéndenle sus almas, como á fiel Criador, haciendo bien.

(4:19) De modo que los que padecen según la voluntad de Dios, encomienden sus almas al fiel Creador, y hagan el bien.

## 1 Pe 5

(5:1) πρεσβυτερος→Ancianos τους→los εν→en υμιν→ustedes παρακαλω→estoy exhortando ο→el συμπρεσβυτερος→coanciano και→y μαρτυς→testigo των→de los του→de el χριστου→Cristo/Ungido παθηματων→sufrimientos ο→el και→también της→de la μελλουσης→estando para (venir) αποκαλυπτεσθαι→estar siendo quitada cubierta δοξης→de gloria/esplendor κοινωνος→partícipe

(5:1) RUEGO á los ancianos que están entre vosotros, yo anciano también con ellos, y testigo de las aficciones de Cristo, que soy también participante de la gloria que ha de ser revelada:

(5:1) Ruego a los ancianos que están entre vosotros, yo anciano también con ellos, y testigo de los padecimientos de Cristo, que soy también participante de la gloria que será revelada:

(5:2) ποιμανατε→Pastoreen το→a/al/a el εν→en υμιν→ustedes ποιμνιον→rebaño του→de el θεου→Dios επισκοπουντες→mirando sobre μη→no αναγκαστως→necesariamente αλλ→sino εκουσιως→voluntariamente μηδε→tampoco αισχροκερδως→para ganancia vergonzosa αλλα→sino προθυμως→dispuestamente

(5:2) Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, teniendo cuidado de ella, no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino de un ánimo pronto;

(5:2) Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, cuidando de ella, no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino con ánimo pronto;

(5:3) μηδε→Tampoco ως→como κατακυριευοντες→enseñoreando των→de las κληρων→herencias αλλα→sino τυποι→ejemplos/modelos-patrones γνομενοι→llegando a ser του→de el ποιμνιου→rebaño

(5:3) Y no como teniendo señorío sobre las heredades del Señor, sino siendo dechados de la grey.

(5:3) no como teniendo señorío sobre los que están a vuestro cuidado, sino siendo ejemplos de la grey.

(5:4) και→Y φανερωθεντος→de habiendo sido manifestado του→de el αρχιποιμενος→gobernante de pastores κομεισθε→llevarán τον→a la αμαραντινον→inmarchitable της→de el δοξης→gloria/esplendor στεφανον→corona

(5:4) Y cuando apareciere el Príncipe de los pastores, vosotros recibiréis la corona incorruptible de gloria.

(5:4) Y cuando aparezca el Príncipe de los pastores, vosotros recibiréis la corona incorruptible de gloria.

(5:5) ομοιως→Igualmente νεωτεροι→más jóvenes υποταγητε→sean sujetos πρεσβυτεροι→a hombres de mayor edad παντες→todos δε→pero αλληλοις→unos a otros υποτασσομενοι→siendo sujetos την→a la ταπεινοφροσυνην→humildad de entendimiento/mente εγκομβωσασθε→cíñanse anudando (con cinto blanco de siervo) οτι→porque ο→el θεος→Dios υπερηφανοις→a altaneros αντιτασεται→está oponiéndose ταπεινοις→a humildes δε→pero διδωσιν→está dando χαριν→bondad inmerecida

(5:5) Igualmente, mancebos, sed sujetos á los ancianos; y todos sumisos unos á otros, revestíos de humildad; porque Dios resiste á los soberbios, y da gracia á los humildes.

(5:5) Igualmente, jóvenes, estad sujetos a los ancianos; y todos, sumisos unos a otros, revestíos de humildad; porque Dios resiste a los soberbios, Y da gracia a los humildes.

(5:6) ταπεινωθητε→Humillense συν→por lo tanto υπο→bajo την→la κραταιαν→poderosa χειρα→mano του→de el θεου→Dios ινα→para que υμας→a ustedes υψωση→ponga en alto εν→en καιρω→tiempo señalado

(5:6) Humillaos pues bajo la poderosa mano de Dios, para que él os ensalce cuando fuere tiempo;

(5:6) Humillaos, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él os exalte cuando fuere tiempo;

(5:7) πασαν→Toda την→a la μεριμαν→ansiedad υμων→de ustedes επιρωψαντες→habiendo echado encima επ→sobre αυτον→él οτι→porque αυτω→él μελει→es de cuidado περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes

(5:7) Echando toda vuestra solicitud en él, porque él tiene cuidado de vosotros.

(5:7) echando toda vuestra ansiedad sobre él, porque él tiene cuidado de vosotros.

(5:8) νηψατε→Sean sobrios γρηγορησατε→velen/permanezcan despiertos ο→el αντιδικος→oponente υμων→de ustedes διαβολος→Diablo/calumniador ως→como λεων→león ωρσομενος→rugiendo περιπατει→está caminando alrededor ζητων→buscando τινα→a quién καταπιη→devorar/trague

(5:8) Sed templados, y velad; porque vuestro adversario el diablo, cual león rugiente, anda alrededor buscando á quien devore:

(5:8) Sed sobrios, y velad; porque vuestro adversario el diablo, como león rugiente, anda alrededor buscando a quien devorar;



(5:9) ω→A quien αντιστητε→pónganse de pie en contra στερεοι→sólidos τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ειδοτες→sabiendo/han sabido τα→a las αυτα→mismas (cosas) των→de los παθηματων→sufrimientos τη→a la εν→en κοσμω→mundo υμων→de ustedes αδελφοτητι→hermandad επιτελεισθαι→estar siendo completado sobre

(5:10) ο→El δε→pero θεος→Dios πασης→de toda χαριτος→gracia/bondad inmerecida ο→el καλεσας→habiendo llamado υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αιωνιον→eterno αυτου→de él/su/sus δοξαν→gloria/esplendor εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ολιγον→poco (tiempo) παθοντας→habiendo sufrido αυτος→él καταρτισαι→ajuste (alineando) hacia abajo υμας→a ustedes στηριξει→hará firmes σθενωσει→hará fuertes θεμελιωσει→cimentará

(5:11) αυτω→A él η→el δοξα→gloria/esplendor και→y το→el κρατος→poderio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(5:12) δια→Por medio/a través σιλουανου→de Silvano υμιν→a ustedes του→de el πιστου→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) αδελφου→hermano ως→como λογιζομαι→considero/estoy considerando δι→por medio/a través ολιγων→de pocas (palabras) εγραψα→escribí παρακαλων→animando και→y επιμαρτυρων→dando testimonio sobre ταυτην→esta ειναι→ser αληθη→verdadera χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual εστηκατε→firmes/han puesto de pie

(5:13) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes η→la εν→en βαβυλωνι→Babilonia συνεκλεκτη→seleccionada juntamente και→y μαρκος→Marcos ο→el υιος→hijo μου→de mí

(5:14) ασπασσθε→Saluden αλληλους→unos a otros εν→en φιληματι→beso αγαπης→de amor ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes πασιν→a todos τοις→a los εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús αμην→amén

(5:9) Al cual resistid firmes en la fe, sabiendo que las mismas aflicciones han de ser cumplidas en la compañía de vuestros hermanos que están en el mundo.

(5:10) Mas el Dios de toda gracia, que nos ha llamado á su gloria eterna por Jesucristo, después que hubiereis un poco de tiempo padecido, él mismo os perfeccione, coforme, corrobore y establezca.

(5:11) A él sea gloria é imperio para siempre. Amén.

(5:12) Por Silvano, el hermano fiel, según yo pienso, os he escrito brevemente, amonestándo os, y testificando que ésta es la verdadera gracia de Dios, en la cual estáis.

(5:13) La iglesia que está en Babilonia, juntamente elegida con vosotros, os saluda, y Marcos mi hijo.

(5:14) Saludaos unos á otros con ósculo de caridad. Paz sea con todos vosotros los que estáis en Jesucristo. Amén.

(5:9) al cual resistid firmes en la fe, sabiendo que los mismos padecimientos se van cumpliendo en vuestros hermanos en todo el mundo.

(5:10) Mas el Dios de toda gracia, que nos llamó a su gloria eterna en Jesucristo, después que hayáis padecido un poco de tiempo, él mismo os perfeccione, afirme, fortalezca y establezca.

(5:11) A él sea la gloria y el imperio por los siglos de los siglos. Amén.

(5:12) Por conducto de Silvano, a quien tengo por hermano fiel, os he escrito brevemente, amonestándoos, y testificando que ésta es la verdadera gracia de Dios, en la cual estáis.

(5:13) La iglesia que está en Babilonia, elegida juntamente con vosotros, y Marcos mi hijo, os saludan.

(5:14) Saludaos unos a otros con ósculo de amor. Paz sea con todos vosotros los que estáis en Jesucristo. Amén.

## 2 Pe 1

(1:1) δουλος→esclavo/siervo/sirviente [\*) πετρος→Pedro και→y αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido τοις→a los ισοτιμον→a igual valor ημιν→a nosotros λαχουσιν→habiendo obtenido por suerte πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud του→de el θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros και→y σωτηρος→de Salvador/Libertador ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

[\*) [+ *Textus Receptus 1551*]:

σιμων→Simón

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz πληθυνθειη→sea aumentada εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso του→de el θεου→Dios και→y ιησου→de Jesús του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

(1:3) ως→Como παντα→todas (cosas) ημιν→a nosotros της→de el θειας→divino δυναμεως→poder αυτου→de él/su/sus τα→a las (cosas) προς→hacia ζων→vida και→y ευσεβειαν→a piedad/bien-reverenciar δεδωρημενης→habiendo recibido como dádiva δια→por medio/a través της→de el επιγνωσεως→conocimiento preciso του→de el καλεσαντος→habiendo llamado ημας→a nosotros δια→por medio/a través δοξης→de gloria/esplendor και→y αρετης→virtud

(1:4) δι→Por medio/a través ων→de cuales (cosas) τα→las τιμα→preciosas ημιν→a nosotros και→y μεγαστα→grandiosísimas επαγγελματα→promesas δεδωρηται→ha sido dado como dádivα ινα→para que δια→por medio/a través τουτων→de estas γενησθε→lleguen a ser θειας→de divina κοινωνοι→participes φυσικως→naturaleza αποφυγοντες→habiendo huído desde της→de el εν→en κοσμου→mundo εν→en επιθυμια→deseo φθορας→de corrupción

(1:5) και→Y αυτο→mismo τουτο→esto δε→pero σπουδην→a diligencia πασαν→toda παρεισενγκαντες→añadiendo/habiendo añadido además επιχορηγησατε→suministren εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes την→la αρετην→virtud εν→en δε→pero τη→la αρετην→virtud την→el γνωσιν→conocimiento

(1:6) εν→en δε→pero τη→el γνωσει→conocimiento την→el εγκρατειαν→autodominio εν→en δε→pero τη→el εγκρατεια→autodominio την→el υπομονην→paciencia/aguante εν→en δε→pero τη→el υπομονη→paciencia/aguante την→el ευσεβειαν→piedad/bien-reverenciar

(1:7) εν→en δε→pero τη→el ευσεβεια→piedad/bien-reverenciar την→el φιλαδελφιαν→afecto/cariño fraternal εν→en δε→pero τη→el φιλαδελφια→afecto/cariño fraternal την→el αγαπην→amor

(1:8) ταυτα→Estas (cosas) γαρ→porque υμιν→a ustedes υπαρχοντα→existiendo και→y πλεοναζοντα→llegando a ser más ουκ→no αργους→inactivos ουδε→ni ακαρπους→infructíferos καθιστησιν→está estableciendo hacia abajo εις→en/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido επιγνωσιν→conocimiento preciso

(1:9) ω→A quien γαρ→porque μη→no παρεστιν→está junto (a/al)/al lado de ταυτα→estas (cosas) τυφλος→ciego εστιν→es/está siendo μωπαζων→parcialmente cerrando los ojos ληθην→olvido λαβων→habiendo tomado του→de la καθαρισμου→limpieza των→de los παλαι→de antiguo αυτου→de él/su/sus αμαρτιων→pecados

(1:10) διο→Por cual μαλλον→más bien αδελφοι→hermanos σπουδασατε→procuren diligentemente βεβαιαν→establecido υμων→de ustedes την→a/al/a el κλησιν→llamamiento και→y εκλογην→elección/selección ποιεισθαι→hacer/estar haciendo ταυτα→estas (cosas) γαρ→porque ποιουντες→haciendo ου→no μη→no πταισητε→darán traspíe/caerán ποτε→en algún momento/(jamás)

(1:11) ουτως→Así γαρ→porque πλουσιως→ricamente επιχορηγηθησεται→será suministrado υμιν→a ustedes η→la εισοδος→entrada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αιωνιον→eterno βασιλειαν→reino του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros και→y σωτηρος→Salvador/Libertador ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:1) SIMON Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, á los que habéis alcanzado fe igualmente preciosa con nosotros en la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo:

(1:2) Gracia y paz os sea multiplicada en el conocimiento de Dios, y de nuestro Señor Jesús.

(1:3) Como todas las cosas que pertenecen á la vida y á la piedad nos sean dadas de su divina potencia, por el conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud:

(1:4) Por las cuales nos son dadas preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina, habiendo huído de la corrupción que está en el mundo por concupiscencia.

(1:5) Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud ciencia;

(1:6) Y en la ciencia templanza, y en la templanza paciencia, y en la paciencia temor de Dios;

(1:7) Y en el temor de Dios, amor fraternal, y en el amor fraternal caridad.

(1:8) Porque si en vosotros hay estas cosas, y abundan, no os dejarán estar ociosos, ni estériles en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

(1:9) Mas el que no tiene estas cosas, es ciego, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.

(1:10) Por lo cual, hermanos, procurad tanto más de hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás.

(1:11) Porque de esta manera os será abundantemente administrada la entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

(1:1) Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a los que habéis alcanzado, por la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo, una fe igualmente preciosa que la nuestra:

(1:2) Gracia y paz os sean multiplicadas, en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Jesús.

(1:3) Como todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido dadas por su divino poder, mediante el conocimiento de aquel que nos llamó por su gloria y excelencia,

(1:4) por medio de las cuales nos ha dado preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas llegaseis a ser participantes de la naturaleza divina, habiendo huído de la corrupción que hay en el mundo a causa de la concupiscencia;

(1:5) vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, añadid a vuestra fe virtud; a la virtud, conocimiento;

(1:6) al conocimiento, dominio propio; al dominio propio, paciencia; a la paciencia, piedad;

(1:7) a la piedad, afecto fraternal; y al afecto fraternal, amor.

(1:8) Porque si estas cosas están en vosotros, y abundan, no os dejarán estar ociosos ni sin fruto en cuanto al conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

(1:9) Pero el que no tiene estas cosas tiene la vista muy corta; es ciego, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.

(1:10) Por lo cual, hermanos, tanto más procurad hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás.

(1:11) Porque de esta manera os será otorgada amplia y generosa entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

(1:12) διο→Por cual ουκ→no αμελησω→descuidaré αι→siempre υμας→a ustedes υπομνησκειν→estar poniendo bajo recuerdo περι→acerca de/(sobre)/(por) τούτων→estas (cosas) καιπερ→aunque ειδοτας→han sabido και→y εστηριγμενους→han sido firmemente εν→en τη→la παρουση→siendo presente αληθεια→verdad

(1:13) δικαιον→Justos/recto δε→pero ηγουμει→considero/estoy considerando εφ→sobre οσον→cuanto (tiempo) εμι→soy/estoy siendo εν→en τούτω→este τω→el σκηνωματαί→tabernáculo διεγειρειν→estar levantando completamente υμας→a ustedes εν→en υπομνησει→bajo recuerdo

(1:14) ειδωσ→Habiendo sabido οτι→que ταχινη→pronto εστιν→es/está siendo η→el αποθεισ→poniendo desde (hacia fuera) του→de el σκηνωματος→tabernáculo μου→de mí καθως→según como και→también ο→el κυριος→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido εδηλωσεν→hizo evidente μοι→a mí

(1:15) σπουδασω→Procuraré diligentemente δε→pero και→también εκασοτε→cada momento εχειν→estar teniendo υμας→a ustedes μετα→después την→a la εμνη→mi εξοδον→salida την→a la τούτων→de estas (cosas) μνημην→mención ποιεισθαι→hacer/estar haciendo

(1:16) ου→No γαρ→porque θεσοφισμενοις→ha sido sabiamente hechos μυθοις→mitos εξακολουθησαντες→habiendo seguido hacia fuera γνωρισαμεν→hicimos conocer υμιν→a ustedes την→a/al/a el του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido δυναμιν→poder και→y παρουσιαν→presencia αλλ→sino εποπται→testigos oculares γενηθεντες→habiendo llegado a ser της→de la εκεινου→de aquí μεγαλειοτητος→majestuosidad

(1:17) λαβων→Habiendo recibido γαρ→porque παρα→junto (a/al)/al lado de θεου→Dios πατρος→Padre τιμην→honra και→y δοξαν→gloria/esplendor φωνης→sonido ενεχθεισης→habiendo sido llevado αυτω→a él τοιασδε→de tal υπο→por της→de el μεγαλοπρεπους→magnífico δοξης→gloria/esplendor ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→a quien εγω→yo ευδοκησα→pensé bien

(1:18) και→Y ταυτην→este την→el φωνην→sonido ημεις→nosotros ηκουσαμεν→oímos εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ενεχθεισαν→habiendo sido llevado συν→junto con αυτω→él οντες→estando εν→en τω→la ορει→montaña τω→la αγιω→santa

(1:19) και→Y εχομεν→estamos teniendo βεβαιοτερον→más establecida τον→a la προφητικον→profética λογον→palabra ω→a cual καλως→excelentemente ποιειτε→hacen/están haciendo προσεχοντες→prestando atención ως→como λυχνω→a lámpara φαινοντι→brillando εν→en αυχηρω→reseo τοπω→lugar εως→hasta ου→cual (tiempo) ημερα→día διαυγαση→resplandezca και→y φωσφορος→llevador de luz ανατειλη→sea levantado εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(1:20) τουτο→A esta (cosa) πρωτον→primero γινωσκοντες→conociendo οτι→que πασα→toda προφητεια→profecía γραφης→de escrito ιδιας→de propia επιλυσεως→interpretación ου→no γινεται→está llegando a ser

(1:21) ου→No γαρ→porque θεληματι→a voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada ανθρωπου→de hombre ηνεχθη→fue llevada ποτε→en algún momento προφητεια→profecía αλλ→sino υπο→por πνευματος→espíritu αγιου→santo φερομενοι→siendo llevados ελαλησαν→hablaron αγιοι→santos θεου→de Dios ανθρωποι→hombres

## 2 Pe 2

(2:1) εγενοντο→Llegaron a ser δε→pero και→también ψευδοπροφηται→falsos profetas/voceros εν→en τω→el λαω→pueblo ως→como και→también εν→en υμιν→ustedes εσονται→serán ψευδοδιδασκαλοι→falsos maestros οιτινες→quienes παρεισαξουσιν→introducirán furtivamente αιρεσεις→herejias απωλειας→de destrucción και→y τον→a/al/a el αγορασαντα→habiendo comprado αυτους→a ellos δεσποτην→dueño αρνουμενοι→repudiando επαγοντες→conduciendo sobre εαυτοις→sí mismos ταχινην→pronta απωλειαν→destrucción

(1:12) Por esto, yo no dejaré de amonestaros siempre de estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y estéis confirmados en la verdad presente.

(1:13) Porque tengo por justo, en tanto que estoy en este tabernáculo, de incitaros con amonestación:

(1:14) Sabiendo que brevemente tengo de dejar mi tabernáculo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado.

(1:15) También yo procuraré con diligencia, que después de mi fallecimiento, vosotros podáis siempre tener memoria de estas cosas.

(1:16) Porque no os hemos dado a conocer la potencia y la venida de nuestro Señor Jesucristo, siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad.

(1:17) Porque él había recibido de Dios Padre honra y gloria, cuando una tal voz fué á él enviada de la magnífica gloria: Este es el amado Hijo mío, en el cual yo me he agradado.

(1:18) Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos juntamente con él en el monte santo.

(1:19) Tenemos también la palabra profética más permanente, á la cual hacéis bien en estar atentos como á una antorcha que alumbrá en lugar oscuro hasta que el día esclarezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones:

(1:20) Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de particular interpretación;

(1:21) Porque la profecía no fué en los tiempos pasados traída por voluntad humana, sino los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espíritu Santo.

(2:1) PERO hubo también falsos profetas en el pueblo, como habrá entre vosotros falsos doctores, que introducirán encubiertamente herejias de perdición, y negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos perdición acelerada.

(1:12) Por esto, yo no dejaré de recordaros siempre estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y estéis confirmados en la verdad presente.

(1:13) Pues tengo por justo, en tanto que estoy en este cuerpo, el despertaros con amonestación;

(1:14) sabiendo que en breve debo abandonar el cuerpo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado.

(1:15) También yo procuraré con diligencia que después de mi partida vosotros podáis en todo momento tener memoria de estas cosas.

(1:16) Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad.

(1:17) Pues cuando él recibió de Dios Padre honra y gloria, le fue enviada desde la magnífica gloria una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia.

(1:18) Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte santo.

(1:19) Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbrá en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones;

(1:20) entendiéndo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada,

(1:21) porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.

(2:1) Pero hubo también falsos profetas entre el pueblo, como habrá entre vosotros falsos maestros, que introducirán encubiertamente herejias destructoras, y aun negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos destrucción repentina.

(2:2) και→Y πολλοι→muchos εξακολουθησουσιν→seguirán hacia afuera αυτων→de ellos ταις→a los ασελγειαις→actos de conducta libertina descarada desafiante δι→por medio/a través ους→quienes η→el οδος→camino της→de la αληθειας→verdad βλασφημηθησεται→blasfemar/será insultado injuriosamente

(2:3) και→Y εν→en πλεονεξια→codicia πλαστοις→a moldeadas λογιοις→palabras υμας→a ustedes εμπορευσονται→estarán en camino haciendo negocio οις→a quienes το→el κριμα→juicio εκπαλαι→desde antiguo ουκ→no αρχει→está inactivo και→y η→la απωλεια→destrucción αυτων→de ellos ου→no νυσταξει→cabeceará de adormitamiento

(2:4) ει→Si γαρ→porque ο→el θεος→Dios αγγελων→de angeles/mensajeros αμαρτησαντων→habiendo pecado ουκ→no εφεισατο→escatimó αλλα→sino σειραις→a hoyos ζοφου→de densa oscuridad ταρταρωσας→habiendo arrojado hacia abajo al Tártaro παρεδωκεν→entregó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρισιν→juicio τηρουμενους→siendo guardados

(2:5) και→Y αρχαιου→de antiguo κοσμου→mundo ουκ→no εφεισατο→escatimó αλλα→más bien ογδοον→a octavo νωε→Noé δικαιοσυνης→de justicia/rectitud κηρυκα→proclamador εφυλαξεν→guardó κατακλυσμον→diluvio κοσμου→a mundo ασεβων→de irreverentes επαξας→habiendo conducido sobre

(2:6) και→Y πολεις→a ciudades σοδομων→de Sodoma και→y γομορρας→de Gomorra τεφρωσας→habiendo reducido a cenizas καταστροφη→a derribo κατεκρινεν→condenó υποδειγμα→ejemplo/modelo μελλοντων→estando para ασεβειν→estar irreverenciando τεθεικως→ha puesto

(2:7) και→Y δικαιον→justo/recto λωτ→Lot καταπονουμενον→siendo afligido profundamente υπο→por της→de la των→de los αθεσμων→ilegales/inicuos/(sin ley) εν→en ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante αναστροφης→de manera de vivir ερρυσατο→libró rescatando

(2:8) βλεμματι→Mirada γαρ→porque και→y ακοη→oida ο→el δικαιος→justo/recto εγκοιτων→habitando entre εν→en αυτοις→ellos ημεραν→día εξ→de/del/procedente de/(de en) ημερας→día ψυχην→alma δικαιαν→recta ανομοις→a violadores de ley εργοις→obras εβασανιζεν→era/estaba siendo atormentado

(2:9) οιδεν→Ha sabido κυριος→Señor ευσεβεις→a (los) bien reverentes εκ→fuera de πειρασμου→puesta a prueba ρυεσθαι→estar librando rescatando αδικοις→a injustos/no justos/rectos δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día κρισεως→de juicio κολαζομενους→siendo podados (de la vida) τηρειν→guardar/estar guardando

(2:10) μαλιστα→Mayormente δε→pero τους→a los οπισω→detrás de σαρκος→carne εν→en επιθυμια→deseo μισμου→de contaminación πορευομενους→yendo en camino και→y κυριοτητος→de señorío καταφρονουστας→están despreciando τολμηται→Atrevidos αυθαδεις→que se agradan a sí mismos δοξας→a esplendorosos ου→no τρεμουσιν→están temblando βλασφημουντες→están insultando injuriosamente

(2:11) οπου→donde αγγελιοι→angeles/mensajeros ισχυι→a fuerza και→y δυναμει→poder μειζονες→más grandes οντες→siendo ου→no φερουσιν→están llevando κατ→contra αυτων→ellos παρα→junto (a/al)/al lado de κυριω→Señor βλασφημον→blasfemador/insultador injurioso κρισιν→juicio

(2:12) ουτοι→Estos δε→pero ως→como αλογα→irrazonables ζωα→criaturas vivientes φυσικα→naturales γεγενημενα→han sido nacidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλωσιν→captura και→y φθοραν→corrupción destructiva εν→en οις→cuales (cosas) αγνοουσιν→no están conociendo βλασφημουντες→están insultando injuriosamente εν→en τη→la φθορα→corrupción destructiva αυτων→de ellos καταφθαρησονται→serán corrompidos destructivamente

(2:13) κομιουμενοι→obteniendo μισθον→salario/paga/sueldo αδικιας→de injusticia/inrectitud ηδονην→A placer sensual ηγουμενοι→considerando την→a/al/a el εν→en ημερα→día τρυφην→a lujo σπιλοι→manchas και→y μωμοι→tachas εντρυφωντες→viviendo en lujo εν→en ταις→las απαταις→seducciones engañosas αυτων→de ellos συνευωχουμενοι→banqueteándose junto con υμιν→ustedes

(2:2) Y muchos seguirán sus disoluciones, por los cuales el camino de la verdad será blasfemado;

(2:3) Y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas, sobre los cuales la condenación ya de largo tiempo no se tarda, y su perdición no se duerme.

(2:4) Porque si Dios no perdonó a los ángeles que habían pecado, sino que habiéndolos despeñado en el infierno con cadenas de oscuridad, los entregó para ser reservados al juicio;

(2:5) Y si no perdonó al mundo viejo, mas guardó a Noé,regonero de justicia, con otras siete personas, trayendo el diluvio sobre el mundo de malvados;

(2:6) Y si condenó por destrucción las ciudades de Sodoma y de Gomorra, tomándolas en ceniza, y poniéndolas por ejemplo a los que habían de vivir sin temor y reverencia de Dios,

(2:7) Y libró al justo Lot, acosado por la nefanda conducta de los malvados;

(2:8) (Porque este justo, con ver y oír, morando entre ellos, afligía cada día su alma justa con los hechos de aquellos injustos;)

(2:9) Sabe el Señor librar de tentación a los píos, y reservar a los injustos para ser atormentados en el día del juicio;

(2:10) Y principalmente a aquellos que, siguiendo la carne, andan en concupiscencia e inmudicia, y desprecian la potestad; atrevidos, contumaces, que no temen decir mal de las potestades superiores:

(2:11) Como quiera que los mismos ángeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juicio de maldición contra ellas delante del Señor.

(2:12) Mas éstos, diciendo mal de las cosas que no entienden, como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destrucción, perecerán en su perdición,

(2:13) Recibiendo el galardón de su injusticia, ya que reputan por delicia poder gozar de deleites cada día. Estos son suciedades y manchas, los cuales comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores;

(2:2) Y muchos seguirán sus disoluciones, por causa de los cuales el camino de la verdad será blasfemado,

(2:3) y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas. Sobre los tales ya de largo tiempo la condenación no se tarda, y su perdición no se duerme.

(2:4) Porque si Dios no perdonó a los ángeles que pecaron, sino que arrojándolos al infierno los entregó a prisiones de oscuridad, para ser reservados al juicio;

(2:5) y si no perdonó al mundo antiguo, sino que guardó a Noé,regonero de justicia, con otras siete personas, trayendo el diluvio sobre el mundo de los impíos;

(2:6) y si condenó por destrucción a las ciudades de Sodoma y de Gomorra, reduciéndolas a ceniza y poniéndolas de ejemplo a los que habían de vivir impiamente,

(2:7) y libró al justo Lot, abrumado por la nefanda conducta de los malvados

(2:8) (porque este justo, que moraba entre ellos, afligía cada día su alma justa, viendo y oyendo los hechos inicuos de ellos),

(2:9) sabe el Señor librar de tentación a los piadosos, y reservar a los injustos para ser castigados en el día del juicio;

(2:10) y mayormente a aquellos que, siguiendo la carne, andan en concupiscencia e inmudicia, y desprecian el señorío. Atrevidos y contumaces, no temen decir mal de las potestades superiores,

(2:11) mientras que los ángeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juicio de maldición contra ellas delante del Señor.

(2:12) Pero éstos, hablando mal de cosas que no entienden, como animales irracionales, nacidos para presa y destrucción, perecerán en su propia perdición,

(2:13) recibiendo el galardón de su injusticia, ya que tienen por delicia el gozar de deleites cada día. Estos son inmudicias y manchas, quienes aun mientras comen con vosotros, se recrean en sus errores.

(2:14) οφθαλμους→ojos εχοντες→teniendo μεστους→llenos μοιχαλιδος→de adúlteras και→y ακαταπαυστους→no cesan completamente αμαρτιας→de pecado δελεαζοντες→atrayendo con cebo ψυχας→a almas αστηρικτους→no fijas firmemente καρδιαν→a corazón γεγυμνασμενην→han sido entrenados (como gimnasta) πλεονεξιας→de codicia εχοντες→teniendo καταρας→de maldición τεκνα→hijos

(2:15) καταλιποντες→Habiendo dejado atrás ευθειαν→justo/recto οδον→camino επλανηθησαν→fueron extraviados εξακολουθησαντες→habiendo seguido hacia fuera τη→el οδω→camino του→de el βαλααμ→Balaam του→de el βοσορ→Beor ος→quien μισθον→a salario/paga/sueldo αδικιας→de injusticia/inrectitud ηγαπησεν→amó

(2:16) ελεγξιν→Censura δε→pero εσχεν→tuvo ιδιας→de propia παρανομιας→iniquidad/violación de ley υποζυγιον→bestia bajo yugo αφωνων→sin sonido εν→en ανθρωπου→de hombre φωνη→voz φθεγγαμενον→habiendo proferido εκωλυσεν→impidió την→a/al/a el του→de el προφητου→profeta/vocero παραφρονιαν→entendimiento/mente loca

(2:17) ουτοι→Estos εισιν→son/están siendo πηγαι→fuentes ανυδροι→sin agua νεφελαι→nubes υπο→por λαλιαπος→tormenta violenta ελαυνομεναι→siendo impelidas οις→a quienes ο→la ζοφος→densa oscuridad του→de la σκοτους→oscuridad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιωνα→edad/siglo τετηρηται→ha sido guardada

(2:18) υπερογκα→Hinchadas (expresiones) γαρ→porque ματαιιοτητος→de vanidad φθεγγομενοι→profririendo δελεαζουσιν→están atrayendo con cebo εν→en επιθυμιας→deseos σαρκος→de carne ασελγειας→a actos de conducta libertina descarada desafiante τους→a los οντως→verdaderamente αποφυγοντας→habiendo huído τους→a los εν→en πλανη→error αναστρεφομενους→siendo vueltos otra vez

(2:19) ελευθεριαν→Libertad αυτοις→a ellos επαγγελλομενοι→prometiendo αυτοι→ellos δουλοι→esclavos υπαρχοντες→siendo της→de la φθορας→corrupción destructiva ω→a quien γαρ→porque τις→alguien ηττηται→ha sido vencido τουτω→a este και→también δεδουλωται→ha sido esclavizado

(2:20) ει→Si γαρ→porque αποφυγοντες→habiendo huído desde τα→las μαιαματα→contaminaciones του→de el κοσμου→mundo εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso του→de el κυριου→Señor και→y σωτηρος→Salvador/Libertador ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido τουτοις→a estas (cosas) δε→pero παλιν→otra vez εμπλακεντες→habiendo sido envueltos ηττωνται→son/están siendo vencidos γεγονεν→ha llegado a ser αυτοις→a ellos τα→las εσχατα→finales (situaciones) χειρονα→peores των→de las πρωτων→primeras

(2:21) κρειττον→Mejor γαρ→porque ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos μη→no επεγνωκεναι→haber conocido con precisión την→a/al/a el οδον→camino της→de la δικαιοσυνης→de justicia/rectitud η→que επιγνωουσιν→habiendo conocido plenamente επιστρεψαι→hacer retornar εκ→fuera de της→el παραδοθεισης→habiendo sido entregado αυτοις→a ellos αγιας→santo εντολης→mandamiento/mandato

(2:22) συμβεβηκεν→Ha acontecido δε→pero αυτοις→a ellos το→el της→de el αληθους→verdadero παροιμιας→proverbio κυων→Perro επιστρεψας→habiendo retornado επι→sobre το→el ιδιον→propio εξεραμα→vómito και→y υς→cerda λουσαμενη→habiéndose lavado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κυλισμα→revuelco βορβορου→de fango

## 2 Pe 3

(3:1) ταυτην→Esta ηδη→ya αγαπητοι→amados δευτεραν→segunda υμιν→a ustedes γραφω→estoy escribiendo επιστολην→carta εν→en αις→cuales διεγειρω→estoy levantando completamente υμων→de ustedes εν→en υπομνησει→recuerdo την→a la ειλικρινη→sincera διανοιαν→percepción mental

(3:2) μησηθναι→Ser recordado των→de los προειρημενων→han sido dichas de antemano ρηματων→declaraciones υπο→por των→de los αγιων→santos προφητων→profetas/voceros και→y της→de el των→de los αποστολων→apostoles/emisarios υμων→de ustedes εντολης→mandamiento/mandato του→de el κυριου→Señor και→y σωτηρος→Salvador/Libertador

(2:14) Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no saben cesar de pecar; cebando las almas inconstantes; teniendo el corazón ejercitado en codicias, siendo hijos de maldición;

(2:15) Que han dejado el camino derecho, y se han extraviado, siguiendo el camino de Balaam, hijo de Bosor, el cual amó el premio de la maldad.

(2:16) Y fué reprendido por su iniquidad: una muda bestia de carga, hablando en voz de hombre, refrenó la locura del profeta.

(2:17) Estos son fuentes sin agua, y nubes traídas de torbellino de viento: para los cuales está guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre.

(2:18) Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, ceban con las concupiscencias de la carne en disoluciones a los que verdaderamente habían huído de los que conversan en error;

(2:19) Prometiéndoles libertad, siendo ellos mismos siervos de corrupción. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto a la servidumbre del que lo venció.

(2:20) Ciertamente, si habiéndose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, y otra vez envolviéndose en ellas, son vencidos, sus postrimerías les son hechas peores que los principios.

(2:21) Porque mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de la justicia, que después de haberlo conocido, tomarse atrás del santo mandamiento que les fué dado.

(2:22) Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro se volvió a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno.

(3:1) CARISIMOS, yo os escribo ahora esta segunda carta, por las cuales ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento;

(3:2) Para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y de nuestro mandamiento, que somos apóstoles del Señor y Salvador:

(2:14) Tienen los ojos llenos de adulterio, no se sacian de pecar, seducen a las almas inconstantes, tienen el corazón habituado a la codicia, y son hijos de maldición.

(2:15) Han dejado el camino recto, y se han extraviado siguiendo el camino de Balaam hijo de Beor, el cual amó el premio de la maldad,

(2:16) y fue reprendido por su iniquidad; pues una muda bestia de carga, hablando con voz de hombre, refrenó la locura del profeta.

(2:17) Estos son fuentes sin agua, y nubes empujadas por la tormenta; para los cuales la más densa oscuridad está reservada para siempre.

(2:18) Pues hablando palabras infladas y vanas, seducen con concupiscencias de la carne y disoluciones a los que verdaderamente habían huído de los que viven en error.

(2:19) Les prometen libertad, y son ellos mismos esclavos de corrupción. Porque el que es vencido por alguno es hecho esclavo del que lo venció.

(2:20) Ciertamente, si habiéndose ellos escapado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, enredándose otra vez en ellas son vencidos, su postrer estado viene a ser peor que el primero.

(2:21) Porque mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de la justicia, que después de haberlo conocido, volverse atrás del santo mandamiento que les fue dado.

(2:22) Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro vuelve a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno.

(3:1) Amados, esta es la segunda carta que os escribo, y en ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento,

(3:2) para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y del mandamiento del Señor y Salvador dado por vuestros apóstoles;

(3:3) τουτο→A esto πρωτον→primero γινωσκοντες→conociendo οτι→que ελευσονται→vendrán επι→sobre εσχατου→extremidad των→de los ημερων→días εμπαικται→burlones κατα→según τας→a los ιδιαις→propias επιθυμιας→deseos αυτων→de ellos πορευομενοι→yendo en camino

(3:4) και→Y λεγοντες→diciendo που→¿Dónde εστιν→está η→la επαγγελια→promesa της→de la παρουσιας→presencia αυτου→de él? αφ→Desde ης→de cual (día) γαρ→porque οι→los πατερες→padres κοιμηθησαν→fueron dormidos (en la muerte) παντα→todas (cosas) ουτως→así διαμενει→están permaneciendo (igual) απ→de/del/desde αρχης→principio κτισεως→de creación

(3:5) λανθανει→Está yaciendo escondido γαρ→porque αυτους→a ellos τουτο→esto θελοντας→(de ellos) queriendo οτι→que ουρανοι→cielos ησαν→estaban siendo εκπαλαι→desde antiguo και→y γη→tierra εξ→fuera de υδατος→agua και→y δι→por medio/a través υδατος→de agua συνεστωσα→firmes/han puesto de pie junto (a/al)/al lado de τω→a la του→de el θεου→Dios λογω→palabra

(3:6) δι→Por medio/a través ων→de cuales (cosas) ο→el τοτε→entonces κοσμος→mundo υδατι→a agua κατακλυσθεις→habiendo sido inundado απωλετο→se destruyó

(3:7) οι→Los δε→pero νυν→ahora ουρανοι→cielos και→y η→la γη→tierra τω→a la αυτου→misma λογω→palabra τεθησαυρισμενοι→han sido atesoradas εισιν→son/están siendo πυρι→a fuego τηρουμενοι→siendo guardados εις→en/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→a día κρισεως→de juicio και→y απωλειαις→de destrucción των→de los ασεβων→irreverentes ανθρωπων→hombres

(3:8) εν→Uno δε→pero τουτο→esto μη→no λανθανετω→esté yaciendo escondido υμας→a ustedes αγαπητοι→amados οτι→que μια→uno ημερα→día παρα→junto (a/al)/al lado de κυριω→Señor ως→como χιλια→mil ετη→años και→y χιλια→mil ετη→años ως→como ημερα→día μια→uno

(3:9) ου→No βραδυνει→es/está siendo lento ο→el κυριος→Señor της→de la επαγγελιας→promesa ως→como τινες→algunos βραδυτητα→lentitud ηγουνται→consideran/están considerando αλλα→sino μακροθυμει→es de longanimidad/largura de buen ánimo εις→en/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros μη→no βουλομενος→queriendo τινας→a algunos απολεσθαι→ser destruido αλλα→sino παντας→a todos εις→en/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental χωρησαι→hacer lugar

(3:10) ηξει→Vendrá δε→pero η→el ημερα→día κυριου→de Señor ως→como κλεπτης→ladrón εν→en νυκτι→noche εν→en η→a cual οι→los ουρανοι→cielos ροιζηδον→con ruido de silbido παρελευσονται→pasarán στοιχεια→elementos δε→pero καυσουμενα→siendo intensamente calientes λυθησονται→serán desatados και→y γη→tierra και→y τα→las εν→en αυτη→ella εργα→obras κατακαησεται→será quemada completamente

(3:11) τουτων→De estas (cosas) ουν→por lo tanto παντων→de todas λυομενων→siendo desatadas ποταπους→qué clase de (personas) δει→es/está siendo necesario υπαρχειν→estar existiendo υμας→a ustedes εν→en αγιαις→santos αναστροφαις→(actos de) conductas και→y ευσεβειαις→(hechos de) bien reverenciar

(3:12) προσδοκωντας→esperando expectantes και→y σπευδοντας→esperando ansiosamente την→a la παρουσιαν→presencia της→de la του→de el θεου→Dios ημερας→día δι→por medio/a través ην→cual ουρανοι→cielos πυρουμενοι→siendo encendidos λυθησονται→serán desatados και→y στοιχεια→elementos καυσουμενα→siendo intensamente calientes τηκεται→es/está siendo fundido

(3:13) καινους→Nuevos δε→pero ουρανους→cielos και→y γην→tierra καινην→nueva κατα→según το→a la επαγγελμα→promesa αυτου→de él/su/sus προσδοκωμεν→estamos esperando expectantes εν→en οις→cuales δικαιοσυνη→justicia/rectitud κατοικει→está habitando

(3:14) διο→Por cual αγαπητοι→amados ταυτα→estas (cosas) προσδοκωντες→esperando expectantes σπουδασατε→procuren diligientemente ασπιλοι→inmaculados και→y αμωμητοι→sin mancha αυτω→a él ευρεθηναι→ser hallados εν→en ειρηνη→paz

(3:3) Sabiendo primero esto, que en los postrimeros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,

(3:4) Y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su advenimiento? porque desde el día en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la creación.

(3:5) Cierta ellos ignoran voluntariamente, que los cielos fueron en el tiempo antiguo, y la tierra que por agua y en agua está asentada, por la palabra de Dios;

(3:6) Por lo cual el mundo de entonces pereció anegado en agua:

(3:7) Mas los cielos que son ahora, y la tierra, son conservados por la misma palabra, guardados para el fuego en el día del juicio, y de la perdición de los hombres impíos.

(3:8) Mas, oh amados, no ignoréis esta una cosa: que un día delante del Señor es como mil años y mil años como un día.

(3:9) El Señor no tarda su promesa, como algunos la tienen por tardanza; sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento.

(3:10) Mas el día del Señor vendrá como ladrón en la noche; en el cual los cielos pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo serán deshechos, y la tierra y las obras que en ella están serán quemadas.

(3:11) Pues como todas estas cosas han de ser deshechas, ¿qué tales conviene que vosotros seáis en santas y pías conversaciones,

(3:12) Esperando y apresurándoos para la venida del día de Dios, en el cual los cielos siendo encendidos serán deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundirán?

(3:13) Bien que esperamos cielos nuevos y tierra nueva, según sus promesas, en los cuales mora la justicia.

(3:14) Por lo cual, oh amados, estando en esperanza de estas cosas, procurad con diligencia que seáis hallados de él sin mácula, y sin reprensión, en paz.

(3:3) sabiendo primero esto, que en los postreros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,

(3:4) y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su advenimiento? Porque desde el día en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la creación.

(3:5) Estos ignoran voluntariamente, que en el tiempo antiguo fueron hechos por la palabra de Dios los cielos, y también la tierra, que proviene del agua y por el agua subsiste,

(3:6) por lo cual el mundo de entonces pereció anegado en agua;

(3:7) pero los cielos y la tierra que existen ahora, están reservados por la misma palabra, guardados para el fuego en el día del juicio y de la perdición de los hombres impíos.

(3:8) Mas, oh amados, no ignoréis esto: que para con el Señor un día es como mil años, y mil años como un día.

(3:9) El Señor no retarda su promesa, según algunos la tienen por tardanza, sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento.

(3:10) Pero el día del Señor vendrá como ladrón en la noche; en el cual los cielos pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo serán deshechos, y la tierra y las obras que en ella hay serán quemadas.

(3:11) Puesto que todas estas cosas han de ser deshechas, ¿cómo no debéis vosotros andar en santa y piadosa manera de vivir,

(3:12) esperando y apresurándoos para la venida del día de Dios, en el cual los cielos, encendiéndose, serán deshechos, y los elementos, siendo quemados, se fundirán!

(3:13) Pero nosotros esperamos, según sus promesas, cielos nuevos y tierra nueva, en los cuales mora la justicia.

(3:14) Por lo cual, oh amados, estando en espera de estas cosas, procurad con diligencia ser hallados por él sin mancha e irreprehensibles, en paz.

(3:15) και→Y την→a la του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros μακροθυμιαν→longanimidad/largura de buen ánimo σωτηριαν→salvación/liberación ηγεισθε→consideren/estén considerando καθως→según como και→también ο→el αγαπητος→amado ημων→nuestro/de nosotros αδελφος→hermano παυλος→Paulo/Pablo κατα→según την→a la αυτω→a él δοθεισαν→habiendo sido dada σοφιαν→sabiduría εγραψεν→escribió υμιν→a ustedes

(3:16) ως→Como και→también εν→en πασαις→todas ταις→las επιστολαις→cartas λαλων→hablando εν→en αυταις→ellas περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) εν→en οις→cuales εστιν→es/está siendo δυσωρητα→duro de comprender τινα→algunas (cosas) α→cuales οι→los αμαθεις→indoctos και→y αστηρικτοι→no fijos firmemente στρεβλουσιν→están torciendo ως→como και→también τας→a las/los λοιπας→demás/sobrantes γραφας→Escrituras/escritos προς→hacia την→a la ιδιαν→propia αυτων→de ellos απωλειαν→destrucción

(3:17) υμεις→Ustedes ουν→por lo tanto αγαπητοι→amados προγινωσκοντες→conociendo de antemano φυλασσεσθε→estén guardándose ινα→para que μη→no τη→a/al/a el των→de los αθεσμων→ilegales/inicuos/(sin ley) πλανη→error συναπαχθεντες→habiendo sido conducidos desde juntamente εκπεσητε→caigan hacia afuera του→de la ιδιου→propia στηριγμου→firmeza fija

(3:18) αυξανετε→Estén creciendo δε→pero εν→en χαριτι→gracia/bondad inmerecida και→y γνωσει→conocimiento του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros και→y σωτηρος→Salvador/Libertador ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido αυτω→A él η→el δοξα→gloria/esplendor και→y νυν→ahora και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día αιωνος→de edad/siglo αμην→amén

(3:15) Y tened por salud la paciencia de nuestro Señor; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito también;

(3:16) Casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos é inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia pérdida.

(3:17) Así que vosotros, oh amados, pues estáis amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seáis juntamente extraviados, y caigáis de vuestra firmeza.

(3:18) Mas creced en la gracia y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

(3:15) Y tened entendido que la paciencia de nuestro Señor es para salvación; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito,

(3:16) casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos é inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia pérdida.

(3:17) Así que vosotros, oh amados, sabiéndolo de antemano, guardaos, no sea que arrastrados por el error de los inicuos, caigáis de vuestra firmeza.

(3:18) Antes bien, creced en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

## 1 Jn 1

(1:1) ο→Cual ην→era/estaba siendo απ→desde αρχης→principio ο→cual ακηκοαμεν→hemos oído ο→cual εωρακαμεν→hemos visto τοις→a los οφθαλμοις→ojos ημων→nuestro/de nosotros ο→cual εθεασαμεθα→vimos και→y αι→las χειρες→manos ημων→nuestro/de nosotros ειψηλαφησαν→palparon περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el λογου→Verbo/Palabra en acción (cuando art. el) της→de la ζωης→vida

(1:2) και→Y η→la ζωη→vida εφανερωθη→fue manifiesta και→y εωρακαμεν→hemos visto και→y μαρτυρουμεν→estamos dando testimonio και→y απαγγελλομεν→estamos dando mensaje υμιν→a ustedes την→a la ζωην→vida την→la αιωνιον→eterna ητις→cual ην→era/estaba siendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y εφανερωθη→fue manifiesta ημιν→a nosotros

(1:3) ο→Cual εωρακαμεν→hemos visto και→y ακηκοαμεν→hemos oído απαγγελλομεν→estamos dando mensaje υμιν→a ustedes ινα→para que και→también υμεις→ustedes κοινωνιαν→participación unida εχητε→estén teniendo μεθ→con ημων→nosotros και→y η→la κοινωνια→participación unida δε→pero η→la ημετερα→nuestra μετα→con του→el πατρος→Padre και→y μετα→con του→el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:4) και→Y ταυτα→estas (cosas) γραφομεν→estamos escribiendo υμιν→a ustedes ινα→para que η→el χαρα→regocijo ημων→nuestro/de nosotros η→esté siendo πεπληρωμενη→cumplido/ha sido llenado a plenitud

(1:5) και→Y εστιν→es/está siendo αυτη→este η→el αγγελια→mensaje ην→cual ακηκοαμεν→hemos oído απ→de/del/desde αυτου→él και→y αναγγελλομεν→anunciamos/declaramos/estamos declarando υμιν→a ustedes οτι→que ο→el θεος→Dios φως→luz εστιν→es/está siendo και→y σκοτια→oscuridad εν→en αυτω→él ουκ→no εστιν→es/está siendo ουδεμια→ninguna

(1:6) εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos οτι→que κοινωνιαν→participación unida εχομεν→estamos teniendo μετ→con αυτου→él και→y εν→en τω→la σκοτει→oscuridad περιπατωμεν→estemos caminando alrededor ψευδομεθα→estamos mintiéndonos και→y ου→no ποιουμεν→estamos haciendo την→la αληθειαν→verdad

(1:7) εαν→Si alguna vez δε→pero εν→en τω→la φωτι→luz περιπατωμεν→estemos caminando alrededor ως→como αυτος→él εστιν→es/está siendo εν→en τω→la φωτι→luz κοινωνιαν→participación unida εχομεν→estamos teniendo μετ→con αλληλων→unos a otros και→y το→la αιμα→sangre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus καθαριζει→está limpiando ημας→a nosotros απο→de/del/desde πασης→todo αμαρτιας→pecado

(1:8) εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos οτι→que αμαρτιαν→pecado ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εαυτους→a nosotros mismos πλανωμεν→estamos extraviando και→y η→la αληθεια→verdad ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en ημιν→nosotros

(1:9) εαν→Si alguna vez ομολογωμεν→estemos confesando τας→a los αμαρτιας→pecados ημων→nuestro/de nosotros πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εστιν→es/está siendo και→y δικαιος→justo/recto ινα→para que αφη→deje ir ημιν→a nosotros τας→los αμαρτιας→pecados και→y καθαριση→limpie ημας→a nosotros απο→de/del/desde πασης→toda αδικιας→inrectitud

(1:10) εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos οτι→que ουχ→no ημαρτηκαμεν→hemos pecado ψευστην→mentiroso ποιουμεν→estamos haciendo αυτον→a él και→y ο→la λογος→palabra αυτου→de él/su/sus ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en ημιν→nosotros

## 1 Jn 2

(2:1) τεκνια→Hijos μου→de mí ταυτα→estas (cosas) γραφω→estoy escribiendo υμιν→a ustedes ινα→para que μη→no αμαρτητε→cometan un pecado και→y εαν→si alguna vez τις→alguien αμαρτη→comete un pecado παρακλητον→Consolador/ayudante εχομεν→estamos teniendo προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre ιησου→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido δικαιον→justo/recto

(2:2) και→Y αυτος→él ιλασμος→propiciación de expiación εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros ου→no περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los ημετερων→nuestros δε→pero μονον→solamente αλλα→sino και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) ολου→entero του→el κοσμου→mundo

(1:1) LO que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos mirado, y palparon nuestras manos tocante al Verbo de vida;

(1:2) (Porque la vida fué manifestada, y vimos, y testificamos, y os anunciamos aquella vida eterna, la cual estaba con el Padre, y nos ha aparecido;)

(1:3) Lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo.

(1:4) Y estas cosas os escribimos, para que vuestro gozo sea cumplido.

(1:5) Y este es el mensaje que oímos de él, y os anunciamos: Que Dios es luz, y en él no hay ningunas tinieblas.

(1:6) Si nosotros dijéremos que tenemos comunión con él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no hacemos la verdad;

(1:7) Mas si andamos en luz, como él está en luz, tenemos comunión entre nosotros, y la sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de todo pecado.

(1:8) Si dijéremos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y no hay verdad en nosotros.

(1:9) Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para que nos perdone nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad.

(1:10) Si dijéremos que no hemos pecado, lo hacemos a él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

(2:1) HIJITOS míos, estas cosas os escribo, para que no pequéis; y si alguno hubiere pecado, abogado tenemos para con el Padre, a Jesucristo el justo;

(2:2) Y él es la propiciación por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

(1:1) Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, y palparon nuestras manos tocante al Verbo de vida

(1:2) (porque la vida fue manifestada, y la hemos visto, y testificamos, y os anunciamos aquella vida eterna, la cual estaba con el Padre, y se nos manifestó);

(1:3) lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo.

(1:4) Estas cosas os escribimos, para que vuestro gozo sea cumplido.

(1:5) Este es el mensaje que hemos oído de él, y os anunciamos: Dios es luz, y no hay ningunas tinieblas en él.

(1:6) Si decimos que tenemos comunión con él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no practicamos la verdad;

(1:7) pero si andamos en luz, como él está en luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de todo pecado.

(1:8) Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros.

(1:9) Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiamos de toda maldad.

(1:10) Si decimos que no hemos pecado, le hacemos a él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

(2:1) Hijitos míos, estas cosas os escribo para que no pequéis; y si alguno hubiere pecado, abogado tenemos para con el Padre, a Jesucristo el justo.

(2:2) Y él es la propiciación por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.



(2:3) και→Y εν→en τούτω→esto γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo οτι→que εγνωκαμεν→hemos conocido αυτον→a él εαν→si alguna vez τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos αυτου→de él/su/sus τηρωμεν→estemos guardando

(2:4) ο→El λεγων→diciendo εγνωκα→he conocido αυτον→a él και→y τας→los εντολας→mandatos/mandamientos αυτου→de él/su/sus μη→no τηρων→guardando ψευστης→mentiroso εστιν→es/está siendo και→y εν→en τούτω→esto η→la αληθεια→verdad ουκ→no εστιν→está siendo

(2:5) ος→Quien δε→pero αν→probable τηρη→esté guardando αυτου→de él/su/sus τον→a la λογον→palabra αληθως→verdaderamente εν→en τούτω→esto η→el αγαπη→amor του→de el θεου→Dios τετελειωται→ha sido completado εν→en τούτω→esto γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo οτι→que εν→en αυτω→él εσμεν→estamos siendo

(2:6) ο→El λεγων→diciendo εν→en αυτω→él μενει→estar permaneciendo οφειλει→está debiendo καθως→según como εκεινος→aquél περιπατησεν→camino alrededor και→también αυτος→él ουτως→así περιπατειν→estar caminando alrededor

(2:7) αδελφοι→Hermanos ουκ→no εντολην→mandamiento/mandato καινην→nuevo γραφω→estoy escribiendo υμιν→a ustedes αλλ→sino εντολην→mandamiento/mandato παλαιαν→viejo ην→cual ειχετε→estaban teniendo απ→desde αρχης→principio η→el εντολη→mandamiento/mandato η→el παλαια→viejo εστιν→es/está siendo ο→la λογος→palabra ον→cual ηκουσατε→oyeron απ→desde αρχης→principio

(2:8) παλιν→Otra vez εντολην→mandamiento/mandato καινην→nuevo γραφω→estoy escribiendo υμιν→a ustedes ο→cual εστιν→es/está siendo αληθες→verdadero εν→en αυτω→él και→y εν→en υμιν→ustedes οτι→porque η→la σκοτια→oscuridad παραγεται→está pasando junto (a/al)/al lado de και→y το→la φως→luz το→la αληθινον→verdadera ηδη→ya φαινει→está brillando

(2:9) ο→El λεγων→diciendo εν→en τω→la φωτι→luz ειναι→estar και→y τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus μισων→aborreciendo/teniendo aversión/odiando/aborrece εν→en τη→la σκοτια→oscuridad εστιν→es/está siendo εως→hasta αρτι→ahora mismo

(2:10) ο→El αγαπων→amando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus εν→en τω→la φωτι→luz μενει→permanece/está permaneciendo και→y σκανδαλον→causa de tropiezo εν→en αυτω→él ουκ→no εστιν→está siendo

(2:11) ο→El δε→pero μισων→aborrece/teniendo aversión/odiando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus εν→en τη→la σκοτια→oscuridad εστιν→es/está siendo και→y εν→en τη→la σκοτια→oscuridad περιπατει→está caminando alrededor και→y ουκ→no οιδεν→ha sabido που→donde υπαγει→está yendo οτι→porque η→la σκοτια→oscuridad ετυφλωσεν→cegó τους→los οφθαλμους→ojos αυτου→de él

(2:12) γραφω→Estoy escribiendo υμιν→a ustedes τεκνια→hijos οτι→que αφωνται→han sido dejados ir υμιν→a ustedes αι→los αμαρτιαι→pecados δια→por medio/a través το→el ονομα→nombre αυτου→de él

(2:13) γραφω→Estoy escribiendo υμιν→a ustedes πατερες→padres οτι→porque εγνωκατε→han conocido τον→a/al/a el απ→desde αρχης→principio γραφω→Estoy escribiendo υμιν→a ustedes νεανισκοι→jóvenes οτι→porque νενικηκατε→han subyugado τον→a/al/a el πονηρον→Maligno γραφω→Estoy escribiendo υμιν→a ustedes παιδια→hijos οτι→porque εγνωκατε→han conocido τον→a/al/a el πατερα→Padre

(2:14) εγραψα→Escribí υμιν→a ustedes πατερες→padres οτι→porque εγνωκατε→han conocido τον→a/al/a el απ→desde αρχης→principio εγραψα→Escribí υμιν→a ustedes νεανισκοι→jóvenes οτι→porque ισχυροι→fuertes εστε→son/están siendo και→y ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios εν→en υμιν→ustedes μενει→permanece/está permaneciendo και→y νενικηκατε→han subyugado τον→a/al/a el πονηρον→Maligno

(2:15) μη→No αγαπατε→amen/estén amando τον→a/al/a el κοσμον→mundo μηδε→ni τα→a las (cosas) εν→en τω→el κοσμο→mundo εαν→si alguna vez τις→alguien αγαπα→está amando τον→a/al/a el κοσμον→mundo ουκ→no εστιν→es/está siendo η→el αγαπη→amor του→de el πατρος→Padre εν→en αυτω→él

(2:3) Y en esto sabemos que nosotros le hemos conocido, si guardamos sus mandamientos.

(2:4) El que dice, Yo le he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no hay verdad en él;

(2:5) Mas el que guarda su palabra, la caridad de Dios está verdaderamente perfecta en él: por esto sabemos que estamos en él.

(2:6) El que dice que está en él, debe andar como él anduvo.

(2:7) Hermanos, no os escribo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que habéis tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la palabra que habéis oído desde el principio.

(2:8) Otra vez os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en vosotros; porque las tinieblas son pasadas, y la verdadera luz ya alumbr.

(2:9) El que dice que está en luz, y aborrece á su hermano, el tal aun está en tinieblas todavía.

(2:10) El que ama á su hermano, está en luz, y no hay tropiezo en él.

(2:11) Mas el que aborrece á su hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe á donde va; porque las tinieblas le han cegado los ojos.

(2:12) Os escribo á vosotros, hijos, porque vuestros pecados os son perdonados por su nombre.

(2:13) Os escribo á vosotros, padres, porque habéis conocido á aquel que es desde el principio. Os escribo á vosotros, jóvenes, porque habéis vencido al maligno. Os escribo á vosotros, hijos, porque habéis conocido al Padre.

(2:14) Os he escrito á vosotros, padres, porque habéis conocido al que es desde el principio. Os he escrito á vosotros, mancebos, porque sois fuertes, y la palabra de Dios mora en vosotros, y habéis vencido al maligno.

(2:15) No améis al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.

(2:3) Y en esto sabemos que nosotros le conocemos, si guardamos sus mandamientos.

(2:4) El que dice: Yo le conozco, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y la verdad no está en él;

(2:5) pero el que guarda su palabra, en éste verdaderamente el amor de Dios se ha perfeccionado; por esto sabemos que estamos en él.

(2:6) El que dice que permanece en él, debe andar como él anduvo.

(2:7) Hermanos, no os escribo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que habéis tenido desde el principio; este mandamiento antiguo es la palabra que habéis oído desde el principio.

(2:8) Sin embargo, os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en vosotros, porque las tinieblas van pasando, y la luz verdadera ya alumbr.

(2:9) El que dice que está en la luz, y aborrece a su hermano, está todavía en tinieblas.

(2:10) El que ama a su hermano, permanece en la luz, y en él no hay tropiezo.

(2:11) Pero el que aborrece a su hermano está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe a dónde va, porque las tinieblas le han cegado los ojos.

(2:12) Os escribo a vosotros, hijos, porque vuestros pecados os han sido perdonados por su nombre.

(2:13) Os escribo a vosotros, padres, porque conocéis al que es desde el principio. Os escribo a vosotros, jóvenes, porque habéis vencido al maligno. Os escribo a vosotros, hijos, porque habéis conocido al Padre.

(2:14) Os he escrito a vosotros, padres, porque habéis conocido al que es desde el principio. Os he escrito a vosotros, jóvenes, porque sois fuertes, y la palabra de Dios permanece en vosotros, y habéis vencido al maligno.

(2:15) No améis al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.

(2:16) οτι→Porque παν→todo το→lo εν→en τω→el κοσμω→mundo η→el επιθυμια→deseo της→de la σαρκος→carne και→y η→el επιθυμια→deseo των→de los οφθαλμων→ojos και→y η→la αλαζονεια→arrogancia jactansiosa (exhibicionista) του→de el βιου→(medio de) vida ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πατρος→Padre αλλ→sino εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo εστιν→está siendo

(2:17) και→Y ο→el κοσμος→mundo παραγεται→está pasándose junto (a/al)/al lado de και→y η→el επιθυμια→deseo αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero ποιων→haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios μενει→permanece/está permaneciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(2:18) παιδια→Hijitos εσχατη→última ωρα→hora εστιν→es/está siendo και→y καθως→según como ηκουσατε→oyeron οτι→que ο→el αντιχριστος→antiCristo/Ungido ερχεται→viene/está viniendo και→y νυν→ahora αντιχριστοι→antiungidos πολλοι→muchos γεγονασιν→han llegado a ser οθεν→del cual γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo οτι→que εσχατη→última ωρα→hora εστιν→está siendo

(2:19) εξ→De/procedente de/(de en) ημων→nosotros εξηλθον→salieron αλλ→pero ουκ→no ησαν→estaban siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros ει→si γαρ→porque ησαν→estaban siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros μεμενηκεισαν→habrían permanecido αν→probable μεθ→con ημων→nosotros αλλ→sino ινα→para que φανερωθωσιν→sean manifestados οτι→que ουκ→no εισιν→son/están siendo παντες→todos εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros

(2:20) και→Y υμεις→ustedes χρισμα→unción εχετε→tienen/están teniendo απο→de/del/desde του→el αγιου→Santo και→y οιδατε→sabiendo/han sabido παντα→todas (cosas)

(2:21) ουκ→No εγραψα→escribí υμιν→a ustedes οτι→porque ουκ→no οιδατε→saben/han sabido την→la αληθειαν→verdad αλλ→sino οτι→porque οιδατε→sabiendo/han sabido αυτην→a ella και→y οτι→que παν→toda ψευδος→mentira εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la αληθειας→verdad ουκ→no εστιν→está siendo

(2:22) τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el ψευστης→mentiroso ει→si μη→no ο→el αρνουμενος→negando οτι→que ιησους→Jesús ουκ→no εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido? ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el αντιχριστος→antiCristo/Ungido ο→el αρνουμενος→negando τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y τον→a/al/a el υιον→Hijo

(2:23) πας→Todo ο→el αρνουμενος→negando τον→a/al/a el υιον→Hijo ουδε→tampoco τον→a/al/a el πατερα→Padre εχει→está teniendo

(2:24) υμεις→Ustedes ουν→por lo tanto ο→cual ηκουσατε→oyeron απ→desde αρχης→principio εν→en υμιν→ustedes μενετω→está permaneciendo εαν→si alguna vez εν→en υμιν→ustedes μεινη→permanezca ο→cual απ→desde αρχης→principio ηκουσατε→oyeron και→y υμεις→ustedes εν→en τω→el υιω→Hijo και→y εν→en τω→el πατρι→Padre μενειτε→permanecerán

(2:25) και→Y αυτη→esta εστιν→es/está siendo η→la επαγγελια→promesa ην→cual αυτος→él επηγγειλατο→prometió ημιν→a nosotros την→la ζωην→vida την→la αιωνιον→eterna

(2:26) ταυτα→Estas (cosas) εγραψα→escribí υμιν→a ustedes περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πλανωντων→haciendo extraviar υμας→a ustedes

(2:27) και→Y υμεις→ustedes το→la χρισμα→unción ο→cual ελαβετε→recibieron απ→de/del/desde αυτου→él εν→en υμιν→ustedes μενει→permanece/está permaneciendo και→y ου→no χρειαν→necesidad εχετε→tienen/están teniendo ινα→para que τις→alguien διδασκη→está enseñando υμας→a ustedes αλλ→sino ως→como το→la αυτο→misma χρισμα→unción διδασκει→está enseñando υμας→a ustedes περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) και→y αληθες→verdadero εστιν→es/está siendo και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo ψευδος→mentira και→y καθως→según como εδιδαξεν→enseñó υμας→a ustedes μενειτε→permanecerán εν→en αυτω→él

(2:16) Porque todo lo que hay en el mundo, la concupiscencia de la carne, y la concupiscencia de los ojos, y la vanagloria de la vida, no es del Padre, mas es del mundo.

(2:17) Y el mundo se pasa, y su concupiscencia; mas el que hace la voluntad de Dios, permanece para siempre.

(2:18) Hijitos, ya es el último tiempo: y como vosotros habéis oído que el anticristo ha de venir, así también al presente han comenzado á ser muchos anticristos; por lo cual sabemos que es el último tiempo.

(2:19) Salieron de nosotros, mas no eran de nosotros; porque si fueran de nosotros, hubieran cierto permanecido con nosotros; pero salieron para que se manifestase que todos no son de nosotros.

(2:20) Mas vosotros tenéis la unción del Santo, y conocéis todas las cosas.

(2:21) No os he escrito como si ignoraseis la verdad, sino como á los que la conocéis, y que ninguna mentira es de la verdad.

(2:22) ¿Quién es mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este tal es anticristo, que niega al Padre y al Hijo.

(2:23) Cualquiera que niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre. Cualquiera que confiese al Hijo tiene también al Padre.

(2:24) Pues lo que habéis oído desde el principio, sea permanente en vosotros. Si lo que habéis oído desde el principio fuere permanente en vosotros, también vosotros permaneceréis en el Hijo y en el Padre.

(2:25) Y esta es la promesa, la cual él nos prometió, la vida eterna.

(2:26) Os he escrito esto sobre los que os engañan.

(2:27) Pero la unción que vosotros habéis recibido de él, mora en vosotros, y no tenéis necesidad que ninguno os enseñe; mas como la unción misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, así como os ha enseñado, perseveraréis en él.

(2:16) Porque todo lo que hay en el mundo, los deseos de la carne, los deseos de los ojos, y la vanagloria de la vida, no proviene del Padre, sino del mundo.

(2:17) Y el mundo pasa, y sus deseos; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

(2:18) Hijitos, ya es el último tiempo; y según vosotros oísteis que el anticristo viene, así ahora han surgido muchos anticristos; por esto conocemos que es el último tiempo.

(2:19) Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros; porque si hubiesen sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron para que se manifestase que no todos son de nosotros.

(2:20) Pero vosotros tenéis la unción del Santo, y conocéis todas las cosas.

(2:21) No os he escrito como si ignoraseis la verdad, sino porque la conocéis, y porque ninguna mentira procede de la verdad.

(2:22) ¿Quién es el mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este es anticristo, que niega al Padre y al Hijo.

(2:23) Todo aquel que niega al Hijo, tampoco tiene al Padre. El que confiesa al Hijo, tiene también al Padre.

(2:24) Lo que habéis oído desde el principio, permanezca en vosotros. Si lo que habéis oído desde el principio permanece en vosotros, también vosotros permaneceréis en el Hijo y en el Padre.

(2:25) Y esta es la promesa que él nos hizo, la vida eterna.

(2:26) Os he escrito esto sobre los que os engañan.

(2:27) Pero la unción que vosotros recibisteis de él, permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe; así como la unción misma os enseña todas las cosas, y es verdadera, y no es mentira, según ella os ha enseñado, permaneced en él.

(2:28) και→Y νυν→ahora τεκνια→hijos μενετε→estén permaneciendo εν→en αυτω→él ινα→para que οταν→cuando φανερωθη→sea manifestado εχωμεν→estemos teniendo παρρησιαν→franqueza και→y μη→no αισχυθημεν→seamos avergonzados απ→de/del/desde αυτου→él εν→en τη→la παρουσια→presencia αυτου→de él

(2:29) εαν→Si alguna vez ειδητε→han de saber οτι→que δικαιοσ→justo/recto εστιν→es/está siendo γινωσκετε→están conociendo οτι→que πας→todo ο→el ποιων→haciendo την→la δικαιοσυνην→justicia/rectitud εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él γεγεννηται→ha sido nacido

## 1 Jn 3

(3:1) ιδετε→Vean ποταπην→qué clase de αγαπην→amor δεδωκεν→ha dado ημιν→a nosotros ο→el πατηρ→Padre ινα→para que τεκνα→hijos θεου→de Dios κληθωμεν→seamos llamados δια→Por τουτου→esto ο→el κοσμος→mundo ου→no γινωσκει→está conociendo υμας→a ustedes οτι→porque ουκ→no εγνω→conoció αυτον→a él

(3:2) αγαπητοι→Amados νυν→ahora τεκνα→hijos θεου→de Dios εομεν→somos/estamos siendo και→y ουπω→todavía no εφανερωθη→fue manifesto τι→qué εσομεθα→seremos οιδαμεν→sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que εαν→si alguna vez φανερωθη→sea manifestado ομοιοι→semejantes αυτω→a él εσομεθα→seremos οτι→porque οψομεθα→veremos αυτον→a él καθως→según como εστιν→está siendo

(3:3) και→Y πας→todo ο→el εχων→teniendo την→a la ελπιδα→esperanza ταυτην→esta επι→sobre αυτω→él αγνιζει→está limpiando εαυτον→a sí mismo καθως→según como εκεινος→aquél αγνος→puro εστιν→está siendo

(3:4) πας→Todo ο→el ποιων→haciendo την→el αμαρτιαν→pecado και→también την→la ανομιαν→iniquidad/violación de ley ποιει→está haciendo και→y η→el αμαρτια→pecado εστιν→es/está siendo η→la ανομια→iniquidad/violación de ley

(3:5) και→Y οιδατε→sabiendo/han sabido οτι→que εκεινος→aquél εφανερωθη→fue manifesto ινα→para que τας→a los αμαρτιας→pecados ημων→nuestro/de nosotros αρη→alce και→y αμαρτια→pecado εν→en αυτω→él ουκ→no εστιν→está siendo

(3:6) πας→Todo ο→el εν→en αυτω→él μενων→permaneciendo ουχ→no αμαρτανει→peca/está pecando πας→todo ο→el αμαρτανων→pecando ουχ→no εωρακεν→ha visto αυτον→a él ουδε→ni εγνωκεν→ha conocido αυτον→a él

(3:7) τεκνια→Hijos μηδεις→nadie πλανατω→extravíe/esté extraviando υμας→a ustedes ο→el ποιων→haciendo την→a la δικαιοσυνην→justicia/rectitud δικαιοσ→justo/recto εστιν→es/está siendo καθως→según como εκεινος→aquél δικαιοσ→justo/recto εστιν→está siendo

(3:8) ο→El ποιων→haciendo την→el αμαρτιαν→pecado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el διαβολου→Diablo/calumniador εστιν→es/está siendo οτι→porque απ→desde αρχης→principio ο→el διαβολος→Diablo/calumniador αμαρτανει→peca/está pecando εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto εφανερωθη→fue hecho manifesto ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ινα→para que λυση→desate (deshaciendo) τα→las εργα→obras του→de el διαβολου→Diablo/calumniador

(3:9) πας→Todo ο→el γεγεννημενος→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios αμαρτιαν→pecado ου→no ποιει→está haciendo οτι→porque σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus εν→en αυτω→él μενει→permanece/está permaneciendo και→y ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz αμαρτανειν→pecar/estar pecando οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios γεγεννηται→ha sido nacido

(3:10) εν→En τουτω→esto φανερα→manifiestos εστιν→es/está siendo τα→los τεκνα→hijos του→de el θεου→Dios και→y τα→los τεκνα→hijos του→de el διαβολου→Diablo/calumniador πας→todo ο→el μη→no ποιων→haciendo δικαιοσυνην→justicia/rectitud ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios και→y ο→el μη→no αγαπων→amando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él

(2:28) Y ahora, hijos, perseverad en él; para que cuando apareciere, tengamos confianza, y no seamos confundidos de él en su venida.

(2:29) Si sabéis que él es justo, sabed también que cualquiera que hace justicia, es nacido de él.

(3:1) MIRAD cuál amor nos ha dado el Padre, para que seamos llamados hijos de Dios; por esto el mundo no nos conoce, porque no le conoce a él.

(3:2) Muy amados, ahora somos hijos de Dios, y aun no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando él apareciere, seremos semejantes á él, porque le veremos como él es.

(3:3) Y cualquiera que tiene esta esperanza en él, se purifica, como él también es limpio.

(3:4) Cualquiera que hace pecado, traspasa también la ley; pues el pecado es transgresión de la ley.

(3:5) Y sabéis que él apareció para quitar nuestros pecados, y no hay pecado en él.

(3:6) Cualquiera que permanece en él, no peca; cualquiera que peca, no le ha visto, ni le ha conocido.

(3:7) Hijos, no os engañe ninguno: el que hace justicia, es justo, como él también es justo.

(3:8) El que hace pecado, es del diablo; porque el diablo peca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo.

(3:9) Cualquiera que es nacido de Dios, no hace pecado, porque su simiente está en él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios.

(3:10) En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: cualquiera que no hace justicia, y que no ama á su hermano, no es de Dios.

(2:28) Y ahora, hijos, permaneced en él, para que cuando se manifieste, tengamos confianza, para que en su venida no nos alejemos de él avergonzados.

(2:29) Si sabéis que él es justo, sabed también que todo el que hace justicia es nacido de él.

(3:1) Mirad cuál amor nos ha dado el Padre, para que seamos llamados hijos de Dios; por esto el mundo no nos conoce, porque no le conoció a él.

(3:2) Amados, ahora somos hijos de Dios, y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando él se manifieste, seremos semejantes a él, porque le veremos tal como él es.

(3:3) Y todo aquel que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, así como él es puro.

(3:4) Todo aquel que comete pecado, infringe también la ley; pues el pecado es infracción de la ley.

(3:5) Y sabéis que él apareció para quitar nuestros pecados, y no hay pecado en él.

(3:6) Todo aquel que permanece en él, no peca; todo aquel que peca, no le ha visto, ni le ha conocido.

(3:7) Hijos, nadie os engañe; el que hace justicia es justo, como él es justo.

(3:8) El que practica el pecado es del diablo; porque el diablo peca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo.

(3:9) Todo aquel que es nacido de Dios, no practica el pecado, porque la simiente de Dios permanece en él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios.

(3:10) En esto se manifiestan los hijos de Dios, y los hijos del diablo: todo aquel que no hace justicia, y que no ama a su hermano, no es de Dios.

(3:11) οτι→Porque αυτη→este εστιν→es/está siendo η→el αγγελια→mensaje ην→cual ηκουσατε→oyeron απ→desde αρχης→principio ινα→para que αγαπωμεν→amemos/estemos amando αλληλους→unos a otros

(3:11) Porque, este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos á otros.

(3:11) Porque este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos a otros.

(3:12) ου→No καθως→según como καιν→Cáin εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→Maligno ην→era/estaba siendo και→y εσφαξεν→degolló τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus και→y χαριν→por causa τιος→de qué εσφαξεν→degolló αυτον→a él? οτι→Porque τα→las εργα→obras αυτου→de él/su/sus πονηρα→malas ην→era/estaba siendo τα→las δε→pero του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus δικαια→justas/rectas

(3:12) No como Caín, que era del maligno, y mató á su hermano. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas.

(3:12) No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas.

(3:13) μη→No θαυμαζετε→estén maravillando αδελφοι→hermanos μου→de mí ει→si μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando υμας→a ustedes ο→el κομος→mundo

(3:13) Hermanos míos, no os maravilléis si el mundo os aborrece.

(3:13) Hermanos míos, no os extrañéis si el mundo os aborrece.

(3:14) ημεις→Nosotros οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que μεταβηκαμεν→(nos) hemos desplazado εκ→fuera de του→la θανατου→muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωην→vida οτι→porque αγαπωμεν→amamos/estamos amando τους→a los αδελφους→hermanos ο→el μη→no αγαπων→amando τον→a/al/a el αδελφον→hermano μενει→permanece/está permaneciendo εν→en τω→la θανατω→muerte

(3:14) Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte á vida, en que amamos á los hermanos. El que no ama á su hermano, está en muerte.

(3:14) Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a vida, en que amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, permanece en muerte.

(3:15) πας→Todo ο→el μισων→aborrece/tiene aversión/odiando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus ανθρωποκτονος→asesino de hombre εστιν→es/está siendo και→y οιδατε→sabiendo/han sabido οτι→que πας→todo ανθρωποκτονος→asesino de hombre ουκ→no εχει→tiene/está teniendo ζωην→vida αιωνιον→eterna εν→en εαυτω→él mismo μενουσαν→permaneciendo

(3:15) Cualquiera que aborrece á su hermano, es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en sí.

(3:15) Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.

(3:16) εν→En τωτω→esto εγνωκαμεν→hemos conocido την→el αγαπην→amor [\*1] [\*2] οτι→porque εκεινος→aquél υπερ→por ημων→nosotros την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus εθηκεν→puso και→y ημεις→nosotros σφειλομεν→estamos debiendo υπερ→por των→los αδελφων→hermanos τας→las ψυχας→almas τιθεναι→estar poniendo  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[\*1] του→de el  
[\*2] θεου→Dios

(3:16) En esto hemos conocido el amor, porque él puso su vida por nosotros: también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos.

(3:16) En esto hemos conocido el amor, en que él puso su vida por nosotros; también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos.

(3:17) ος→Quien δε→pero αν→probable εχη→esté teniendo τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida του→de el κοσμου→mundo και→y θεωρη→esté contemplando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχοντα→teniendo και→y κλειση→cierre τα→las σπλαγχνα→compasiones αυτου→de él/su/sus απ→de/del/desde αυτου→él πως→¿Cómo η→el αγαπη→amor του→de el θεου→Dios μενει→permanece/está permaneciendo εν→en αυτω→él?

(3:17) Mas el que tuviere bienes de este mundo, y viere á su hermano tener necesidad, y le cerrare sus entrañas, ¿cómo está el amor de Dios en él?

(3:17) Pero el que tiene bienes de este mundo, y ve a su hermano tener necesidad, y le cierra contra él su corazón, ¿cómo mora el amor de Dios en él?

(3:18) τεκνια→Hijitos μου→de mí μη→no αγαπωμεν→estemos amando λογω→a palabra μηδε→ni τη→a la γλωσση→lengua αλλ→sino εν→en εργω→obra και→y αληθεια→verdad

(3:18) Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de obra y en verdad.

(3:18) Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de hecho y en verdad.

(3:19) και→Y εν→en τωτω→esto γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la αληθειας→verdad εσμεν→somos/estamos siendo και→y εμπροσθεν→enfrente αυτου→de él/su/sus πεισομεν→persuadiremos τας→a los καρδιας→corazones ημων→de nosotros

(3:19) Y en esto conocemos que somos de la verdad, y tenemos nuestros corazones certificados delante de él.

(3:19) Y en esto conocemos que somos de la verdad, y aseguraremos nuestros corazones delante de él;

(3:20) οτι→Porque εαν→si alguna vez καταγινωσκη→esté condenando ημων→nuestro/de nosotros η→el καρδια→corazón οτι→porque μειζων→más mayor εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios της→de el καρδιας→corazón ημων→nuestro/de nosotros και→y γινωσκει→está conociendo παντα→todas (cosas)

(3:20) Porque si nuestro corazón nos reprendiere, mayor es Dios que nuestro corazón, y conoce todas las cosas.

(3:20) pues si nuestro corazón nos reprende, mayor que nuestro corazón es Dios, y él sabe todas las cosas.

(3:21) αγαπητοι→Amados εαν→si alguna vez η→el καρδια→corazón ημων→nuestro/de nosotros μη→no καταγινωσκη→esté condenando ημων→nuestro/de nosotros παρησιαν→franqueza εχομεν→estamos teniendo προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:21) Carísimos, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos en Dios;

(3:21) Amados, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos en Dios;

(3:22) και→Y ο→cual εαν→si alguna vez αιτωμεν→esté solicitando λαμβανομεν→estamos recibiendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él οτι→porque τας→los εντολας→mandatos/mandamientos αυτου→de él/su/sus τηρουμεν→estamos guardando και→y τα→las (cosas) αρεστα→agradables ενωπιον→a vista de αυτου→él ποιουμεν→estamos haciendo

(3:22) Y cualquier cosa que pidiéremos, la recibiremos de él, porque guardamos sus mandamientos, y hacemos las cosas que son agradables delante de él.

(3:22) y cualquiera cosa que pidiéremos la recibiremos de él, porque guardamos sus mandamientos, y hacemos las cosas que son agradables delante de él.

(3:23) και→Y αυτη→este εστιν→es/está siendo η→el εντολη→mandamiento/mandato αυτου→de él/su/sus ινα→para que πιστευσωμεν→confiemos τω→a/al/a el ονοματι→nombre του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y αγαπωμεν→estemos amando αλληλους→unos a otros καθως→según como εδωκεν→dio εντολην→mandamiento/mandato

(3:24) και→Y ο→el τηρων→guardando τας→los εντολας→mandatos/mandamientos αυτου→de él/su/sus εν→en αυτω→él μενει→permanece/está permaneciendo και→y αυτος→él εν→en αυτω→él και→y εν→en τωτω→esto γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo οτι→que μενει→permanece/está permaneciendo εν→en ημιν→nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu ου→de cual ημιν→a nosotros εδωκεν→dio

## 1 Jn 4

(4:1) αγαπητοι→Amados μη→no παντι→a todo πνευματι→espíritu πιστευετε→crean/creen/estén croyendo/(confiando) αλλα→sino δοκιμαζετε→estén examinando τα→los πνευματα→espíritus ει→si εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστιν→es/está siendo οτι→porque πολλοι→muchos ψευδοπροφηται→falsos profetas/voceros εξεληλυθασι→han salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo

(4:2) εν→En τωτω→esto γινωσκεται→es/está siendo conocido το→el πνευμα→espíritu του→de el θεου→Dios παν→todo πνευμα→espíritu ο→cual ομολογει→está confesando ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido εν→en σαρκι→carne εληλυθота→ha venido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστιν→está siendo

(4:3) και→Y παν→todo πνευμα→espíritu ο→cual μη→no ομολογει→está confesando ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido εν→en σαρκι→carne εληλυθота→habiendo venido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ουκ→no εστιν→es/está siendo και→y τωτω→esto εστιν→es/está siendo το→el του→de el αντιχριστου→antiCristo/Ungido ο→cual ακηκοατε→han oído οτι→que ερχεται→viene/está viniendo και→y νυν→ahora εν→en τω→el κοσμω→mundo εστιν→es/está siendo ηδη→ya

(4:4) υμεις→Ustedes εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστε→son/están siendo τεκνια→hijos και→y νενικηκατε→han subyugado αυτους→a ellos οτι→porque μειζων→más mayor εστιν→es/está siendo ο→el εν→en υμιν→ustedes η→que ο→el εν→en τω→el κοσμω→mundo

(4:5) αυτοι→Ellos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo εισιν→son/están siendo δια→por τωτω→esto εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el κοσμου→mundo λαλουσιν→están hablando και→y ο→el κοσμος→mundo αυτων→de ellos ακουει→está oyendo

(4:6) ημεις→Nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εσμεν→somos/estamos siendo ο→el γινωσκων→conociendo τον→a/al/a el θεον→Dios ακουει→está oyendo ημων→nuestro/de nosotros ος→quien ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ουκ→no ακουει→está oyendo ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευμα→espíritu της→de la αληθειας→verdad και→y το→el πνευμα→espíritu της→de el πλανης→error

(4:7) αγαπητοι→Amados αγαπωμεν→estemos amando αλληλους→unos a otros οτι→porque η→el αγαπη→amor εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστιν→es/está siendo και→y πας→todo ο→el αγαπων→amando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios γεγεννηται→ha sido nacido και→y γινωσκει→está conociendo τον→a/al/a el θεον→Dios

(4:8) ο→El μη→no αγαπων→amando ουκ→no εγνω→conoció τον→a/al/a el θεον→Dios οτι→porque ο→el θεος→Dios αγαπη→amor εστιν→está siendo

(4:9) εν→En τωτω→esto εμφανερωθη→fue manifiesto η→el αγαπη→amor του→de el θεου→Dios εν→en ημιν→nosotros οτι→porque τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el μονογενη→unigénito απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario ο→el θεος→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo ινα→para que ζησωμεν→vivamos δι→por medio/a través αυτου→de él

(3:23) Y éste es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos á otros como nos lo ha mandado.

(3:24) Y el que guarda sus mandamientos, está en él, y él en él. Y en esto sabemos que él permanece en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado.

(4:1) AMADOS, no creáis á todo espíritu, sino probad los espíritus si son de Dios; porque muchos falsos profetas son salidos en el mundo.

(4:2) En esto conoced el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa que Jesucristo es venido en carne es de Dios:

(4:3) Y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo es venido en carne, no es de Dios: y éste es el espíritu del anticristo, del cual vosotros habéis oído que ha de venir, y que ahora ya está en el mundo.

(4:4) Hijitos, vosotros sois de Dios, y los habéis vencido; porque el que en vosotros está, es mayor que el que está en el mundo.

(4:5) Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo, y el mundo los oye.

(4:6) Nosotros somos de Dios: el que conoce á Dios, nos oye: el que no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espíritu de verdad y el espíritu de error.

(4:7) Carísimos, amémonos unos á otros; porque el amor es de Dios. Cualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce á Dios.

(4:8) El que no ama, no conoce á Dios; porque Dios es amor.

(4:9) En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros, en que Dios envió á su Hijo unigénito al mundo, para que vivamos por él.

(3:23) Y este es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos a otros como nos lo ha mandado.

(3:24) Y el que guarda sus mandamientos, permanece en Dios, y Dios en él. Y en esto sabemos que él permanece en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado.

(4:1) Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus si son de Dios; porque muchos falsos profetas han salido por el mundo.

(4:2) En esto conoced el Espíritu de Dios: Todo espíritu que confiesa que Jesucristo ha venido en carne, es de Dios;

(4:3) y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo ha venido en carne, no es de Dios; y este es el espíritu del anticristo, el cual vosotros habéis oído que ha de venir, y que ahora ya está en el mundo.

(4:4) Hijitos, vosotros sois de Dios, y los habéis vencido; porque mayor es el que está en vosotros, que el que está en el mundo.

(4:5) Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo, y el mundo los oye.

(4:6) Nosotros somos de Dios: el que conoce a Dios, nos oye; el que no es de Dios, no nos oye. En esto conocemos el espíritu de verdad y el espíritu de error.

(4:7) Amados, amémonos unos a otros; porque el amor es de Dios. Todo aquel que ama, es nacido de Dios, y conoce a Dios.

(4:8) El que no ama, no ha conocido a Dios; porque Dios es amor.

(4:9) En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros, en que Dios envió a su Hijo unigénito al mundo, para que vivamos por él.

(4:10) εν→En τούτω→esto εστιν→es/está siendo η→el αγαπη→amor ουχ→no οτι→que ημεις→nosotros ηγαπησαμεν→amamos τον→a/al/a el θεον→Dios αλλ→sino οτι→que αυτος→él ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros και→y απεστειλεν→envió como apóstol/emisario τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus ιλασμον→a propiciación de expiación περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los αμαρτιων→pecados ημων→de nosotros

(4:11) αγαπητοι→Amados ει→si ουτως→así ο→el θεος→Dios ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros και→también ημεις→nosotros οφειλομεν→estamos debiendo αλληλους→unos a otros αγαπαν→estar amando

(4:12) θεον→A Dios ουδεις→nadie πωποτε→ninguna vez θεαται→ha visto εαν→si alguna vez αγαπωμεν→estemos amando αλληλους→unos a otros ο→el θεος→Dios εν→en ημιν→nosotros μενει→permanece/está permaneciendo και→y η→el αγαπη→amor αυτου→de él/su/sus τετελειωμενη→ha sido completado εστιν→es/está siendo εν→en ημιν→nosotros

(4:13) εν→En τούτω→esto γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo οτι→que εν→en αυτω→él μενομεν→estamos permaneciendo και→y αυτος→él εν→en ημιν→nosotros οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu αυτου→de él/su/sus δεδωκεν→ha dado ημιν→a nosotros

(4:14) και→Y ημεις→nosotros τεθεαμεθα→hemos visto και→y μαρτυρουμεν→estamos dando testimonio οτι→que ο→el πατηρ→Padre απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario τον→a/al/a el υιον→Hijo σωτηρα→Salvador/Libertador του→de el κοσμου→mundo

(4:15) ος→Quien αν→probable ομολογηση→confiese οτι→que ιησους→Jesús εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ο→el θεος→Dios εν→en αυτω→él μενει→permanece/está permaneciendo και→y αυτος→él εν→en τω→el θεω→Dios

(4:16) και→Y ημεις→nosotros εγνωκαμεν→hemos conocido και→y πεπιστευκαμεν→hemos confiado την→a/al/a el αγαπην→amor ην→cual εχει→tiene/está teniendo ο→el θεος→Dios εν→en ημιν→nosotros ο→el θεος→Dios αγαπη→amor εστιν→es/está siendo και→y ο→el μενων→permaneciendo εν→en τη→el αγαπη→amor εν→en τω→el θεω→Dios μενει→permanece/está permaneciendo και→y ο→el θεος→Dios εν→en αυτω→él μενει→permanece/está permaneciendo

(4:17) εν→En τούτω→esto τετελειωται→ha sido completado η→el αγαπη→amor μεθ→con ημων→nosotros ινα→para que παρρησιαν→franqueza εχωμεν→estemos teniendo εν→en τη→el ημερα→día της→de el κρισεως→juicio οτι→porque καθως→según como εκεινος→aquél εστιν→es/está siendo και→también ημεις→nosotros εσμεν→somos/estamos siendo εν→en τω→el κοσμου→mundo τούτω→este

(4:18) φοβος→Temor ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en τη→el αγαπη→amor αλλ→sino η→el τελεια→completo αγαπη→amor εξω→afuera βαλλει→está echando τον→a/al/a el φοβον→temor οτι→porque ο→el φοβος→temor κολασιν→cortamiento (que restringe) εχει→tiene/está teniendo ο→el δε→pero φοβουμενος→temiendo ου→no τετελειωται→ha sido completado εν→en τη→el αγαπη→amor

(4:19) ημεις→Nosotros αγαπωμεν→estemos amando αυτον→a él οτι→porque αυτος→él πρωτος→primero ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros

(4:20) εαν→Si alguna vez τις→alguien ειπη→diga οτι→que αγαπω→Estoy amando τον→a/al/a el θεον→Dios και→y τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus μιση→aborrece/tiene aversión/está odiando ψευστης→mentiroso εστιν→es/está siendo ο→el γαρ→porque μη→no αγαπων→amando τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus ον→a quien εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el θεον→Dios ον→a quien ουχ→no εωρακεν→ha visto πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz αγαπαν→estar amando?

(4:21) και→Y ταυτην→este την→el εντολην→mandamiento/mandato εχομεν→estamos teniendo απ→de/del/desde αυτου→él ινα→para que ο→el αγαπων→amando τον→a/al/a el θεον→Dios αγαπα→está amando και→también τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él

(4:10) En esto consiste el amor: no que nosotros hayamos amado á Dios, sino que él nos amó á nosotros, y ha enviado á su Hijo en propiciación por nuestros pecados.

(4:11) Amados, si Dios así nos ha amado, debemos también nosotros amarnos unos á otros.

(4:12) Ninguno vió jamás á Dios. Si nos amamos unos á otros, Dios está en nosotros, y su amor es perfecto en nosotros:

(4:13) En esto conocemos que estamos en él, y él en nosotros, en que nos ha dado de su Espíritu.

(4:14) Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo para ser Salvador del mundo.

(4:15) Cualquiera que confesare que Jesús es el Hijo de Dios, Dios está en él, y él en Dios.

(4:16) Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que vive en amor, vive en Dios, y Dios en él.

(4:17) En esto es perfecto el amor con nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio; pues como él es, así somos nosotros en este mundo.

(4:18) En amor no hay temor; mas el perfecto amor echa fuera el temor: porque el temor tiene pena. De donde el que teme, no está perfecto en el amor.

(4:19) Nosotros le amamos á él, porque él nos amó primero.

(4:20) Si alguno dice, Yo amo á Dios, y aborrece á su hermano, es mentiroso. Porque el que no ama á su hermano al cual ha visto, ¿cómo puede amar á Dios á quien no ha visto?

(4:21) Y nosotros tenemos este mandamiento de él: Que el que ama á Dios, ame también á su hermano.

(4:10) En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros, y ha enviado a su Hijo en propiciación por nuestros pecados.

(4:11) Amados, si Dios nos ha amado así, debemos también nosotros amarnos unos a otros.

(4:12) Nadie ha visto jamás a Dios. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros, y su amor se ha perfeccionado en nosotros.

(4:13) En esto conocemos que permanecemos en él, y él en nosotros, en que nos ha dado de su Espíritu.

(4:14) Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo, el Salvador del mundo.

(4:15) Todo aquel que confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.

(4:16) Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que permanece en amor, permanece en Dios, y Dios en él.

(4:17) En esto se ha perfeccionado el amor en nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio; pues como él es, así somos nosotros en este mundo.

(4:18) En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor; porque el temor lleva en sí castigo. De donde el que teme, no ha sido perfeccionado en el amor.

(4:19) Nosotros le amamos a él, porque él nos amó primero.

(4:20) Si alguno dice: Yo amo a Dios, y aborrece a su hermano, es mentiroso. Pues el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿cómo puede amar a Dios a quien no ha visto?

(4:21) Y nosotros tenemos este mandamiento de él: El que ama a Dios, ame también a su hermano.

## 1 Jn 5

(5:1) πας→**Todo** ο→**el** πιστευων→**cree/creyendo/(confiando)/(que cree)** οτι→**que** ιησους→**Jesús** εστιν→**es/está** siendo ο→**el** χριστος→**Cristo/Ungido** εκ→**de/del/procedente de/(de en)** του→**el** θεου→**Dios** γεγεννηται→**ha sido nacido** και→**y** πας→**todo** ο→**el** αγαπων→**amando** τον→**a/al/a el** γεννησαντα→**haciendo/habiendo hecho nacer** αγαπα→**está amando** και→**y** τον→**a/al/a el** γεννημενον→**ha sido nacido** εξ→**de/del/procedente de/(de en)** αυτου→**él**

(5:2) εν→**En** τωτω→**esto** γινωσκομεν→**conocemos/estamos conociendo** οτι→**que** αγαπωνμεν→**estamos amando** τα→**a los** τεκνα→**hijos** του→**de el** θεου→**Dios** οταν→**cuando** τον→**a/al/a el** θεον→**Dios** αγαπωνμεν→**estemos amando** και→**y** τας→**a los** εντολας→**mandatos/mandamientos** αυτου→**de él/su/sus** τηρωμεν→**estemos guardando**

(5:3) αυτη→**Esto** γαρ→**porque** εστιν→**es/está** siendo η→**el** αγαπη→**amor** του→**de el** θεου→**Dios** ινα→**para que** τας→**a los** εντολας→**mandatos/mandamientos** αυτου→**de él/su/sus** τηρωμεν→**estemos guardando** και→**y** αι→**los** εντολαι→**mandatos/mandamientos** αυτου→**de él/su/sus** βαρειαι→**pesados** ουκ→**no** εισιν→**están** siendo

(5:4) οτι→**Porque** παν→**todo** το→**el** γεγεννημενον→**ha nacido** εκ→**de/del/procedente de/(de en)** του→**el** θεου→**Dios** νικα→**está subyugando** τον→**a/al/a el** κοσμον→**mundo** και→**y** αυτη→**esta** εστιν→**es/está** siendo η→**la** νικη→**subyugación** η→**la** νικησασα→**habiendo subyugado** τον→**a/al/a el** κοσμον→**mundo** η→**la** πιστις→**fe/(la) fe/(confianza)** ημων→**de nosotros**

(5:5) τις→**¿Quién** εστιν→**es/está** siendo ο→**el** νικων→**subyugando** τον→**a/al/a el** κοσμον→**mundo** ει→**si** μη→**no** ο→**el** πιστευων→**cree/creyendo/(confiando)** οτι→**que** ιησους→**Jesús** εστιν→**es/está** siendo ο→**el** υιος→**Hijo** του→**de el** θεου→**Dios**?

(5:6) ουτος→**Este** εστιν→**es/está** siendo ο→**el** ελθων→**habiendo venido** δι→**por** medio/a través υδατος→**de agua** και→**y** αιματος→**de sangre** ιησους→**Jesús** χριστος→**Cristo/Ungido** ουκ→**no** εν→**en** τω→**el** υδατι→**agua** μονον→**solamente** αλλ→**sino** εν→**en** τω→**el** υδατι→**agua** και→**y** τω→**la** αιματι→**sangre** και→**y** το→**el** πνευμα→**espíritu** εστιν→**es/está** siendo το→**el** μαρτυρουν→**dando testimonio** οτι→**que** το→**el** πνευμα→**espíritu** εστιν→**es/está** siendo η→**la** αληθεια→**verdad**

(5:7) οτι→**porque** τρεις→**tres** εισιν→**son/están** siendo οι→**los** μαρτυρουντες→**dando testimonio** [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: εν→**en** τω→**de el** ουρανω→**cielo** ο→**el** πατηρ→**Padre** ο→**el** λογος→**Verbo/Palabra** en acción (cuando art. "el") και→**y** το→**el** αγιον→**Santo** πνευμα→**Espíritu** και→**y** ουτοι→**estos** οι→**los** τρεις→**tres** εν→**en/(uno)** εισιν→**son/están** siendo

(5:8) [\*] το→**el** πνευμα→**espíritu** και→**y** το→**el** υδωρ→**agua** και→**y** το→**la** αιμα→**sangre** και→**y** οι→**los** τρεις→**tres** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** το→**el** εν→**en/(uno)** εισιν→**son/están** siendo [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: και→**y** τρεις→**tres** εισιν→**sa** οι→**los** μαρτυρουντες→**dando testimonio** εν→**en** τη→**la** γη→**tierra**

(5:9) ει→**Si** την→**a/al/a el** μαρτυριαν→**testimonio** των→**de los** ανθρωπων→**hombres** λαμβανομεν→**estamos recibiendo** η→**el** μαρτυρια→**testimonio** του→**de el** θεου→**Dios** μειζων→**mayor** εστιν→**es/está** siendo οτι→**porque** αυτη→**este** εστιν→**es/está** siendo η→**el** μαρτυρια→**testimonio** του→**de el** θεου→**Dios** ην→**cual** μεμαρτυρηκεν→**ha dado testimonio** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** του→**el** υιου→**Hijo** αυτου→**de él**

(5:10) ο→**El** πιστευων→**cree/creyendo/(confiando)/(que cree)** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τον→**a/al/a el** υιον→**Hijo** του→**de el** θεου→**Dios** εχει→**tiene/está teniendo** την→**el** μαρτυριαν→**testimonio** εν→**en** αυτω→**él** ο→**el** μη→**no** πιστευων→**cree/creyendo/(confiando)** τω→**a/al/a el** θεω→**Dios** ψευστην→**mentiroso** πεποιηκεν→**ha hecho** αυτον→**a él** οτι→**porque** ου→**no** πεπιστευκεν→**ha creído/(confiado)** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a/al/a el** μαρτυριαν→**testimonio** ην→**cual** μεμαρτυρηκεν→**ha dado testimonio** ο→**el** θεος→**Dios** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** του→**el** υιου→**Hijo** αυτου→**de él**

(5:11) και→**Y** αυτη→**este** εστιν→**es/está** siendo η→**el** μαρτυρια→**testimonio** οτι→**que** ζωην→**vida** αιωνιον→**eterna** εδωκεν→**dio** ημιν→**a nosotros** ο→**el** θεος→**Dios** και→**y** αυτη→**esta** η→**la** ζωη→**vida** εν→**en** τω→**el** υιω→**Hijo** αυτου→**de él/su/sus** εστιν→**está** siendo

(5:1) TODO aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios: y cualquiera que ama al que ha engendrado, ama también al que es nacido de él.

(5:2) En esto conocemos que amamos á los hijos de Dios, cuando amamos á Dios, y guardamos sus mandamientos.

(5:3) Porque este es el amor de Dios, que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son penosos.

(5:4) Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, nuestra fe.

(5:5) ¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

(5:6) Este es Jesucristo, que vino por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio: porque el Espíritu es la verdad.

(5:7) Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo: y estos tres son uno.

(5:8) Y tres son los que dan testimonio en la tierra, el Espíritu, y el agua, y la sangre: y estos tres concuerdan en uno.

(5:9) Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor; porque éste es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo.

(5:10) El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo: el que no cree á Dios, le ha hecho mentiroso; porque no ha creído en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

(5:11) Y este es el testimonio: Que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo.

(5:1) Todo aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios; y todo aquel que ama al que engendró, ama también al que ha sido engendrado por él.

(5:2) En esto conocemos que amamos a los hijos de Dios, cuando amamos a Dios, y guardamos sus mandamientos.

(5:3) Pues este es el amor a Dios, que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son gravosos.

(5:4) Porque todo lo que es nacido de Dios vence al mundo; y esta es la victoria que ha vencido al mundo, nuestra fe.

(5:5) ¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

(5:6) Este es Jesucristo, que vino mediante agua y sangre; no mediante agua solamente, sino mediante agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio; porque el Espíritu es la verdad.

(5:7) Porque tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.

(5:8) Y tres son los que dan testimonio en la tierra: el Espíritu, el agua y la sangre; y estos tres concuerdan.

(5:9) Si recibimos el testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de Dios; porque este es el testimonio con que Dios ha testificado acerca de su Hijo.

(5:10) El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a Dios, le ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo.

(5:11) Y este es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo.

(5:12) ο→El εχων→teniendo τον→a/al/a el υιον→Hijo εχει→tiene/está teniendo την→la ζωνην→vida ο→el μη→no εχων→teniendo τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el θεου→Dios την→a la ζωνην→vida ουκ→no εχει→está teniendo

(5:12) El que tiene al Hijo, tiene al vida: el que no tiene la Hijo de Dios, no tiene la vida.

(5:12) El que tiene al Hijo, tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.

(5:13) ταυτα→Estas (cosas) εγραψα→escribí υμιν→a ustedes τοις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios ινα→para que ειδητε→han de saber οτι→que ζωνην→vida αιωνιον→eterna εχετε→tienen/están teniendo και→y ινα→para que πιστευητε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios

(5:13) Estas cosas he escrito á vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios.

(5:13) Estas cosas os he escrito a vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios.

(5:14) και→Y αυτη→esta εστιν→es/está siendo η→la παρρησια→franqueza ην→cual εχομεν→estamos teniendo προς→hacia αυτον→a él οτι→que εαν→si alguna vez τι→algo αιτωμεθα→estemos solicitando κατα→según το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus ακουει→está oyendo ημων→de nosotros

(5:14) Y esta es la confianza que tenemos en él, que si demandáremos alguna cosa conforme á su voluntad, él nos oye.

(5:14) Y esta es la confianza que tenemos en él, que si pedimos alguna cosa conforme a su voluntad, él nos oye.

(5:15) και→Y εαν→si alguna vez οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ακουει→está oyendo ημων→nuestro/de nosotros ο→cual εαν→si alguna vez αιτωμεθα→estemos solicitando οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que εχομεν→estamos teniendo τα→las αιτηματα→peticiones α→cuales ητηκαμεν→hemos solicitado παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él

(5:15) Y si sabemos que él nos oye en cualquiera cosa que demandáremos, sabemos que tenemos las peticiones que le hubiéremos demandado.

(5:15) Y si sabemos que él nos oye en cualquiera cosa que pidamos, sabemos que tenemos las peticiones que le hayamos hecho.

(5:16) εαν→Si alguna vez τις→alguien ιδη→vea τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus αμαρτανοντα→pecando αμαρτιαν→pecado μη→no προς→hacia θανατον→muerte αιτησει→suplicará και→y δωσει→dará αυτω→a él ζωνην→vida τοις→a los αμαρτανουσιν→pecando μη→no προς→hacia θανατον→muerte εστιν→es/está siendo αμαρτια→pecado προς→hacia θανατον→muerte ου→no περι→acerca de/(sobre)/(por) εκεινης→aquél λεγω→digo/estoy diciendo ινα→para que ερωτηση→pida

(5:16) Si alguno viere cometer á su hermano pecado no de muerte, demandará y se le dará vida; digo á los que pecan no de muerte. Hay pecado de muerte, por el cual yo no digo que se ruegue.

(5:16) Si alguno viere a su hermano cometer pecado que no sea de muerte, pedirá, y Dios le dará vida; esto es para los que cometen pecado que no sea de muerte. Hay pecado de muerte, por el cual yo no digo que se pida.

(5:17) πασα→Toda αδικια→injusticia/inrectitud αμαρτια→pecado εστιν→es/está siendo και→y εστιν→es/está siendo αμαρτια→pecado ου→no προς→hacia θανατον→muerte

(5:17) Toda maldad es pecado; mas hay pecado no de muerte.

(5:17) Toda injusticia es pecado; pero hay pecado no de muerte.

(5:18) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido οτι→que πας→todo ο→el γεγεννημενος→ha sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ουχ→no αμαρτανει→peca/está pecando αλλ→sino ο→el γεννηθεις→nació/(ha nacido)/habiendo sido nacido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios τηρει→guarda/está guardando εαυτον→a él mismo και→y ο→el πονηρος→Maligno ουχ→no απτεται→toca/está tocando αυτου→de él

(5:18) Sabemos que cualquiera que es nacido de Dios, no peca; mas el que es engendrado de Dios, se guarda á sí mismo, y el maligno no le toca.

(5:18) Sabemos que todo aquel que ha nacido de Dios, no practica el pecado, pues Aquel que fue engendrado por Dios le guarda, y el maligno no le toca.

(5:19) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εσμεν→somos/estamos siendo και→y ο→el κοσμος→mundo ολος→entero εν→en τω→el πονηρω→Maligno κειται→está yaciendo

(5:19) Sabemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad.

(5:19) Sabemos que somos de Dios, y el mundo entero está bajo el maligno.

(5:20) οιδαμεν→Sabemos/hemos sabido δε→pero οτι→que ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ηκει→ha venido και→y δεδωκεν→ha dado ημιν→a nosotros διανοιαν→percepción mental ινα→para que γνωσκωμεν→estemos conociendo τον→a/al/a el αληθινον→Verdadero και→y εσμεν→somos/estamos siendo εν→en τω→el αληθινω→Verdadero εν→en τω→el υιω→Hijo αυτου→de él/su/sus ιησου→Jesús χριστω→Cristo/Ungido ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el αληθινος→Verdadero θεος→Dios και→y ζωη→vida αιωνιος→eterna

(5:20) Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

(5:20) Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

(5:21) τεκνια→Hijitos φυλαξατε→guarden εαυτα→a ustedes mismos απο→de/del/desde των→los ειδωλων→ídolos αμην→amén

(5:21) Hijitos, guardaos de los ídolos. Amén.

(5:21) Hijitos, guardaos de los ídolos. Amén.



## 2 Jn

(1:1) ο→El πρεσβυτερος→anciano εκλεκτη→a escogida/elegida/seleccionada κυρια→Señora και→y τοις→a los τεκνοις→hijos αυτης→de ella ους→cuales εγω→yo αγαπω→estoy amando εν→en αληθεια→verdad και→y ουκ→no εγω→yo μονος→solo αλλα→sino και→también παντες→todos οι→los εγνωκοτες→han conocido την→la αληθειαν→verdad

(1:2) δια→Por medio/a través την→a la αληθειαν→verdad την→a la μενουσαν→permaneciendo εν→en ημιν→nosotros και→y μεθ→con ημιν→nosotros εσται→será εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(1:3) εσται→Será μεθ→con ημιν→nosotros χαρις→gracia/bondad inmerecida ελεος→misericordia ειρηνη→paz παρα→junto (a/al)/al lado de θεου→Dios πατρος→Padre και→y παρα→junto (a/al)/al lado de κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el υιου→Hijo του→de el πατρος→Padre εν→en αληθεια→verdad και→y αγαπη→amor

(1:4) εχαρην→Me regocijo λιαν→sumamente οτι→porque ευρηκα→he hallado εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los τεκνων→hijos σου→de ti περιπατουντας→caminando alrededor εν→en αληθεια→verdad καθως→según como εντολην→mandamiento/mandato ελαβομεν→recibimos παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre

(1:5) και→Y νυν→ahora ερωτω→estoy pidiendo σε→a ti κυρια→Señora ουχ→no ως→como εντολην→mandamiento/mandato γραφων→escribiendo σοι→a ti καινην→nuevo αλλα→sino ην→cual ειχομεν→estábamos teniendo απ→desde αρχης→principio ινα→para que αγαπωμεν→estemos amando αλληλους→unos a otros

(1:6) και→Y αυτη→este εστιν→es/está siendo η→el αγαπη→amor ινα→para que περιπατωμεν→estemos caminando alrededor κατα→según τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos αυτου→de él/su/sus αυτη→este εστιν→es/está siendo η→el εντολην→mandamiento/mandato καθως→según como ηκουσατε→oyeron απ→desde αρχης→principio ινα→para que εν→en αυτη→él περιπατητε→estén caminando alrededor

(1:7) οτι→Porque πολλοι→muchos πλανοι→errantes εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo οι→los μη→no ομολογουντες→confesando ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido ερχομενον→viniendo εν→en σαρκι→carne ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el πλανος→errante και→y ο→el αντιχριστος→antiungido

(1:8) βλεπετε→Vean/estén viendo εαυτους→a ustedes mismos ινα→para que μη→no απολεσωμεν→destruyamos α→cuales (cosas) ειργασαμεθα→obramos αλλα→sino μισθον→salario/paga/sueldo πληρη→lleno απολαβωμεν→recibamos completamente

(1:9) πας→Todo ο→el παραβαιων→poniendo planta de pie junto (a/al)/al lado de και→y μη→no μενων→permaneciendo εν→en τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza του→de el χριστου→Cristo/Ungido θεον→a Dios ουκ→no εχει→tiene/está teniendo ο→el μενων→permaneciendo εν→en τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza του→de el χριστου→Cristo/Ungido ουτος→este και→y τον→a/al/a el πατερα→Padre και→y τον→a/al/a el υιον→Hijo εχει→está teniendo

(1:10) ει→Si τις→alguien ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia υμας→a ustedes και→y ταυτην→esta την→la διδαχην→doctrina/enseñanza ου→no φερει→está llevando μη→no λαμβανετε→estén recibiendo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa και→y χαιρειν→estar regocijando αυτω→a él μη→no λεγετε→estén diciendo

(1:11) ο→El γαρ→porque λεγων→diciendo αυτω→a él χαιρειν→estar regocijando κοιωνει→tiene/está teniendo participaci6n en común τοις→a las εργοις→obras αυτου→de él/su/sus τοις→a las πονηροις→malas

(1:12) πολλα→Muchas (cosas) εχων→teniendo υμιν→a ustedes γραφειν→estar escribiendo ουκ→no εβουληθην→quise δια→por medio/a través χαρτου→papel και→y μελανος→de (tinta) negra αλλα→sino επιζω→estoy esperando ελθειν→venir προς→hacia υμας→a ustedes και→y στομα→boca προς→hacia στομα→boca λαλησαι→hablar ινα→para que η→el χαρα→regocijo ημιν→nuestro/de nosotros η→esté siendo πεπληρωμενη→cumplido/ha sido llenado a plenitud

(1:13) ασπαζεται→Está saludando σε→a ti τα→los τεκνα→hijos της→de la αδελφης→hermana σου→de ti της→la εκλεκτης→escogida/elegida/seleccionada αμην→amén

(1:1) EL anciano á la señora elegida y á sus hijos, á los cuales yo amo en verdad y no yo solo, sino también todos los que han conocido la verdad,

(1:2) Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros:

(1:3) Sea con vosotros gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y en amor.

(1:4) Mucho me he gozado, porque he hallado de tus hijos, que andan en verdad, como nosotros hemos recibido el mandamiento del Padre.

(1:5) Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino aquel que nosotros hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos á otros.

(1:6) Y este es amor, que andemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento: Que andéis en él, como vosotros habéis oído desde el principio.

(1:7) Porque muchos engañosos son entrados en el mundo, los cuales no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Este tal el engañoso es, y el anticristo.

(1:8) Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que hemos obrado, sino que recibamos galardón cumplido.

(1:9) Cualquiera que se rebela, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene á Dios; el que persevera en la doctrina de Cristo, el tal tiene al Padre y al Hijo.

(1:10) Si alguno viene á vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: -bienvenido!

(1:11) Porque el que le dice bienvenido, comunica con sus malas obras.

(1:12) Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no he querido comunicarlas por medio de papel y tinta; mas espero ir á vosotros, y hablar boca á boca, para que nuestro gozo sea cumplido.

(1:13) Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Amén.

(1:1) El anciano a la señora elegida y a sus hijos, a quienes yo amo en la verdad; y no sólo yo, sino también todos los que han conocido la verdad,

(1:2) a causa de la verdad que permanece en nosotros, y estará para siempre con nosotros:

(1:3) Sea con vosotros gracia, misericordia y paz, de Dios Padre y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y en amor.

(1:4) Mucho me regocijé porque he hallado a algunos de tus hijos que andando en la verdad, conforme al mandamiento que recibimos del Padre.

(1:5) Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino el que hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos a otros.

(1:6) Y este es el amor, que andemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento: que andéis en amor, como vosotros habéis oído desde el principio.

(1:7) Porque muchos engañosos han salido por el mundo, que no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Quien esto hace es el engañoso y el anticristo.

(1:8) Mirad por vosotros mismos, para que no perdáis el fruto de vuestro trabajo, sino que recibáis galardón completo.

(1:9) Cualquiera que se extravía, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene a Dios; el que persevera en la doctrina de Cristo, ése sí tiene al Padre y al Hijo.

(1:10) Si alguno viene a vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: ¡Bienvenido!

(1:11) Porque el que le dice: ¡Bienvenido! participa en sus malas obras.

(1:12) Tengo muchas cosas que escribiros, pero no he querido hacerlo por medio de papel y tinta, pues espero ir a vosotros y hablar cara a cara, para que nuestro gozo sea cumplido.

(1:13) Los hijos de tu hermana, la elegida, te saludan. Amén.

## 3 Jn

(1:1) ο→El πρεσβυτερος→anciano γαιω→a Gayo τω→a/al/a el αγαπητω→amado ον→cual εγω→yo αγαπω→estoy amando εν→en αληθεια→verdad

(1:2) αγαπητε→Amado περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ευχομαι→estoy orando σε→a ti ευδοουσαι→estar siendo buen camino και→y υγιαειν→estar en salud καθως→según como ευδοουται→estás siendo buen camino σου→de ti η→el ψυχη→alma

(1:3) εχαρην→Me regocijo γαρ→porque λιαν→sumamente ερχομενων→de viniendo αδελφων→hermanos και→y μαρτυρουντων→dando testimonio σου→de ti τη→a la αληθεια→verdad καθως→según como συ→tú εν→en αληθεια→verdad περιπατεις→estás caminando alrededor

(1:4) μειζοτεραν→Más mayor τουτων→de estas (cosas) ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo χαραν→regocijo ινα→para que ακουω→oiga/esté oyendo τα→los εμα→míos τεκνα→hijos εν→en αληθεια→verdad περιπατουντα→caminando alrededor

(1:5) αγαπητε→Amado πιστον→fiel ποιεις→estás haciendo ο→cual εαν→si alguna vez εργαση→obres εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αδελφους→hermanos και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ξενους→extranjeros

(1:6) οι→Quienes εμαρτυρησαν→dieron testimonio σου→de ti τη→el αγαπη→amor ενωπιον→a vista de εκκλησιας→Iglesia/asamblea ους→cuales καλως→excelentemente ποιησεις→harás προπεμφας→habiendo enviado hacia αξιως→dignamente του→de el θεου→Dios

(1:7) υπερ→Por γαρ→porque του→de el ονοματος→nombre εξηλθον→salieron μηδεν→nada λαμβανοντες→recibiendo απο→de/del/desde των→las εθνων→naciones

(1:8) ημεις→Nosotros συν→por lo tanto οφειλομεν→estamos debiendo απολαμβανειν→recibir completamente τους→a los τοιουτους→tales ινα→para que συνεργοι→colaboradores γινωμεθα→estemos llegando a ser τη→a la αληθεια→verdad

(1:9) εγραψα→Escribí τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea αλλ→pero ο→el φιλοπρωτευων→encariñado a ser el primero αυτων→de ellos διοτρεφης→Diótrefes ουκ→no επιδεχεται→está recibiendo bien dispuesto sobre ημας→a nosotros

(1:10) δια→Por τουτο→esto εαν→si alguna vez ελθω→venga υπομνησω→pondré bajo recuerdo αυτου→de él/su/sus τα→las εργα→obras α→cuales ποιει→está haciendo λογοις→a palabras πονηροις→malignas φλυαρων→parloteando en contra ημας→nosotros και→y μη→no αρκουμενος→siendo satisfecho επι→sobre τουτοις→estas (cosas) ουτε→ni αυτος→él επιδεχεται→está recibiendo bien dispuesto sobre τους→los αδελφους→hermanos και→y τους→a los βουλομενους→queriendo κωλυει→está impidiendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la εκκλησιας→Iglesia/asamblea εκβαλλει→está arrojando hacia afuera

(1:11) αγαπητε→Amado μη→no μιμου→estés imitando το→lo κακον→malo αλλα→sino το→lo αγαθον→bueno ο→El αγαθοποιων→haciendo lo bueno εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εστιν→es/está siendo ο→el κακοποιων→haciendo lo malo ουχ→no εωρακεν→ha visto τον→a/al/a el θεον→Dios

(1:12) δημητριω→A Demetrio μεμαρτυρηται→ha sido dado testimonio υπο→por παντων→todos και→y υπ→por αυτης→misma της→de la αληθειας→verdad και→y ημεις→nosotros δε→pero μαρτυρουμεν→estamos dando testimonio και→y οιδατε→han sabido οτι→que η→el μαρτυρια→testimonio ημων→nuestro/de nosotros αληθης→verdadero εστιν→es/está siendo

(1:13) πολλα→Muchas (cosas) ειχον→tenia/estaba teniendo γραφειν→estar escribiendo αλλ→pero ου→no θελω→quiero/estoy queriendo δια→por medio/a través μελανος→de (tinta) negra και→y καλαμου→caña σοι→a ti γραφαι→escribir

(1:1) EL anciano al muy amado Gaio, al cual yo amo en verdad.

(1:2) Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, así como tu alma está en prosperidad.

(1:3) Ciertamente me gocé mucho cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de tu verdad, así como tú andas en la verdad.

(1:4) No tengo yo mayor gozo que éste, el oír que mis hijos andan en la verdad.

(1:5) Amado, fielmente haces todo lo que haces para con los hermanos, y con los extranjeros,

(1:6) Los cuales han dado testimonio de tu amor en presencia de la iglesia: á los cuales si ayudes como conviene según Dios, harás bien.

(1:7) Porque ellos partieron por amor de su nombre, no tomando nada de los Gentiles.

(1:8) Nosotros, pues, debemos recibir á los tales, para que seamos cooperadores á la verdad.

(1:9) Yo he escrito á la iglesia: mas Diótrefes, que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

(1:10) Por esta causa, si yo viniere, recordaré las obras que hace parlando con palabras maliciosas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe á los hermanos, y prohíbe á los que los quieren recibir, y los echa de la iglesia.

(1:11) Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que hace bien es de Dios: mas el que hace mal, no ha visto á Dios.

(1:12) Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: y también nosotros damos testimonio; y vosotros habéis conocido que nuestro testimonio es verdadero.

(1:13) Yo tenía muchas cosas que escribirte; empero no quiero escribirte por tinta y pluma:

(1:1) El anciano a Gayo, el amado, a quien amo en la verdad.

(1:2) Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas las cosas, y que tengas salud, así como prospera tu alma.

(1:3) Pues mucho me regocijé cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de tu verdad, de cómo andas en la verdad.

(1:4) No tengo yo mayor gozo que este, el oír que mis hijos andan en la verdad.

(1:5) Amado, fielmente te conduces cuando prestas algún servicio a los hermanos, especialmente a los desconocidos,

(1:6) los cuales han dado ante la iglesia testimonio de tu amor; y harás bien en encaminarlos como es digno de su servicio a Dios, para que continúen su viaje.

(1:7) Porque ellos salieron por amor del nombre de El, sin aceptar nada de los gentiles.

(1:8) Nosotros, pues, debemos acoger a tales personas, para que cooperemos con la verdad.

(1:9) Yo he escrito a la iglesia; pero Diótrefes, al cual le gusta tener el primer lugar entre ellos, no nos recibe.

(1:10) Por esta causa, si yo fuere, recordaré las obras que hace parloteando con palabras malignas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe a los hermanos, y a los que quieren recibirlos se lo prohíbe, y los expulsa de la iglesia.

(1:11) Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios; pero el que hace lo malo, no ha visto a Dios.

(1:12) Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la verdad misma; y también nosotros damos testimonio, y vosotros sabéis que nuestro testimonio es verdadero.

(1:13) Yo tenía muchas cosas que escribirte, pero no quiero escribirte con tinta y pluma,

(1:14) ελπίζω→Estoy esperando δε→pero ευθεως→inmediatamente  
 ιδειν→ver σε→a ti και→y στομα→boca προς→hacia στομα→boca  
 λαλησομεν→hablaremos ειρηνη→Paz σοι→a ti ασπαζονται→están  
 saludando σε→a ti οι→los φιλοι→amigos ασπαζου→Estés saludando  
 τους→a los φιλους→amigos κατ→según ονομα→nombre

(1:15) [en el 1:14]

(1:14) Porque espero verte en breve, y hablaremos boca á boca. sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú á los amigos por nombre.

(1:15) [en el 1:14]

(1:14) porque espero verte en breve, y hablaremos cara a cara.

(1:15) La paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú a los amigos, a cada uno en particular.

## Jud

(1:1) ιουδας→Judas ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αδελφος→hermano δε→pero ιακωβου→de Jacobo τοις→a los εν→en θεω→Dios πατρι→Padre ηγιασμενοι→han sido santificados και→y ιησου→Jesús χριστω→Cristo/Ungido τητηρημενοι→han sido guardados κλητοις→llamados

(1:2) ελεος→Misericordia υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz και→y αγαπη→amor πληθυνθει→sea aumentado

(1:3) αγαπητοι→Amados πασαν→toda σπουδην→rapidez ποιουμενος→haciéndose γραφειν→estar escribiendo υμιν→a ustedes περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la κοινης→de común σωτηριας→salvación/liberación αναγκην→necesidad εσχον→tuve γραφαι→escribir υμιν→a ustedes παρακαλων→suplicando επαγωνιζεσθαι→estar agonizando luchando sobre τη→la απαξ→una vez παραδοθειση→habiendo sido entregada τοις→a los αγιοις→santos πιστει→confianza

(1:4) παρεσεδυσαν→Se introdujeron furtivamente γαρ→porque τινες→algunos ανθρωποι→hombres οι→los παλαι→de antiguo προγεγραμμενοι→habiendo sido escrito de antemano εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a este το→el κριμα→juicio ασεβεις→irreverentes την→a la του→de el θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros χαριν→gracia/bondad inmerecida μετατιθεντες→transfiriendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασελγειαν→conducta libertina descarada desafiante και→y τον→a/al/a el μονον→solo δεσποτην→Dueño θεου→Dios και→y κυριον→a Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido αρνουμενοι→repudiando

(1:5) υπομνησαι→Poner bajo recuerdo δε→pero υμας→a ustedes βουλομαι→quiero/estoy queriendo ειδοτας→sabiendo/han sabido υμας→a ustedes απαξ→una vez τουτου→esto οτι→que ο→el κυριος→Señor λαον→pueblo εκ→fuera de γης→tierra αιγυπτου→de Egipto σσασας→habiendo librado το→la δευτερον→segunda (vez) τους→a los μη→no πιστευσαντας→creyentes/creyendo/habiendo creido/(confiado) απωλεσεν→destruyó

(1:6) αγγελους→A angeles/mensajeros τε→y τους→los μη→no τηρησαντας→habiendo guardado την→a la (posición) εαυτων→de ellos mismos αρχην→principio αλλα→sino απολιποντας→habiendo dejado atrás το→a la ιδιον→propia οικητηριον→casa de habitación εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρισιν→a juicio μεγαλης→grande ημερας→de día δεσμοις→cadenas αιδιοις→siempre siendo υπο→bajo ζοφον→densa oscuridad τητηρηκεν→ha guardado

(1:7) ως→Tal como σοδομα→Sodoma και→y γομορρα→Gomorra και→y αι→las περι→alrededor de αυτας→ellas πολεις→ciudades τον→a la ομοιον→semejante τουτοις→a estos τροπον→manera εκπορνυεσασαι→habiendo cometido fornicación/inmoralidad sexual con exceso και→y απελθουσαι→habiendo venido desde οπισω→detrás de σαρκος→carne ετερας→diferente (uso sexual) προκεινται→están yaciendo delante de δειγμα→a ejemplo πυρος→de fuego αιωνιου→eterno δικην→a juicio adverso υπεχουσαι→teniendo bajo

(1:8) ομοιως→Igualmente μεντοι→sin embargo και→también ουτοι→estos ενυπνιαζομενοι→soñando σαρκα→a carne μεν→de hecho μαινουσιν→están contaminando κυριοτητα→a señorío δε→pero αθετουσιν→están poniendo a un lado δοξας→a esplendorosos δε→pero βλασφημουσιν→están insultando injuriosamente

(1:9) ο→El δε→pero μιχαηλ→Miguel ο→el αρχαγγελος→gobernante de angeles/mensajeros οτε→cuando τω→el διαβολω→Diablo/calumniador διακρινομενος→estaba disputando διελεγετο→decía/Estaba diciendo en desacuerdo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el μωυσεως→de Moisés σωματος→cuerpo ουκ→no ετολμησεν→atrevió κρισιν→juicio επενεγκειν→llevar sobre βλασφημιας→de insulto injurioso αλλ→sino ειπεν→dijo επιτιμησαι→Dé reprensión σοι→a ti κυριος→Señor

(1:10) ουτοι→Estos δε→pero οσα→tantos como μεν→de hecho ουκ→no οιδασιν→saben/han sabido βλασφημουσιν→están insultando injuriosamente οσα→tantos como δε→pero φυσικως→naturalmente ως→como τα→las αλογα→irrazonables ζωα→criaturas vivientes επιστανται→están sabiendo bien εν→en τουτοις→estas (cosas) φθειρονται→son/están siendo corrompido destructivamente

(1:1) JUDAS, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, a los llamados, santificados en Dios Padre, y conservados en Jesucristo:

(1:2) Misericordia, y paz, y amor os sean multiplicados.

(1:3) Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros de la común salud, me ha sido necesario escribiros amonestándoos que contendáis eficazmente por la fe que ha sido una vez dada a los santos.

(1:4) Porque algunos hombres han entrado encubiertamente, los cuales desde antes habían estado ordenados para esta condenación, hombres impíos, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en disolución, y negando a Dios que solo es el que tiene dominio, y a nuestro Señor Jesucristo.

(1:5) Os quiero pues amonestar, ya que alguna vez habéis sabido esto, que el Señor habiendo salvado al pueblo de Egipto, después destruyó a los que no creían:

(1:6) Y a los ángeles que no guardaron su dignidad, mas dejaron su habitación, los ha reservado debajo de oscuridad en prisiones eternas hasta el juicio del gran día:

(1:7) Como Sodoma y Gomorra, y las ciudades comarcanas, las cuales de la misma manera que ellos habían fornicado, y habían seguido la carne extraña, fueron puestas por ejemplo del fuego eterno.

(1:8) De la misma manera también estos soñadores amancillan la carne, y menosprecian la potestad, y vituperan las potestades superiores.

(1:9) Pero cuando el arcángel Miguel contendía con el diablo, disputando sobre el cuerpo de Moisés, no se atrevió a usar de juicio de maldición contra él, sino que dijo: El Señor te reprenda.

(1:10) Pero éstos maldicen las cosas que no conocen; y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas, como bestias brutas.

(1:1) Judas, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, a los llamados, santificados en Dios Padre, y guardados en Jesucristo:

(1:2) Misericordia y paz y amor os sean multiplicados.

(1:3) Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros acerca de nuestra común salvación, me ha sido necesario escribiros exhortándoos que contendáis ardientemente por la fe que ha sido una vez dada a los santos.

(1:4) Porque algunos hombres han entrado encubiertamente, los que desde antes habían sido destinados para esta condenación, hombres impíos, que convierten en libertinaje la gracia de nuestro Dios, y niegan a Dios el único soberano, y a nuestro Señor Jesucristo.

(1:5) Mas quiero recordaros, ya que una vez lo habéis sabido, que el Señor, habiendo salvado al pueblo sacándolo de Egipto, después destruyó a los que no creyeron.

(1:6) Y a los ángeles que no guardaron su dignidad, sino que abandonaron su propia morada, los ha guardado bajo oscuridad, en prisiones eternas, para el juicio del gran día;

(1:7) como Sodoma y Gomorra y las ciudades vecinas, las cuales de la misma manera que aquéllos, habiendo fornicado e ido en pos de vicios contra naturaleza, fueron puestas por ejemplo, sufriendo el castigo del fuego eterno.

(1:8) No obstante, de la misma manera también estos soñadores mancillan la carne, rechazan la autoridad y blasfeman de las potestades superiores.

(1:9) Pero cuando el arcángel Miguel contendía con el diablo, disputando con él por el cuerpo de Moisés, no se atrevió a proferir juicio de maldición contra él, sino que dijo: El Señor te reprenda.

(1:10) Pero éstos blasfeman de cuantas cosas no conocen; y en las que por naturaleza conocen, se corrompen como animales irracionales.

(1:11) ουαι→Ay αυτοις→a ellos οτι→porque τη→a/al/a el οδω→camino του→de el καιν→Cain επορευθησαν→fueron en camino και→y τη→a/al/a el πλανη→error του→de el βαλααμ→Balaam μισθου→de salario/paga/sueldo εξεχυθησαν→fueron lanzados και→y τη→a la αντιλογια→habla contraria του→de el κορε→Coré απωλοντο→se destruyeron

(1:12) ουτοι→Estos εισιν→son/están siendo εν→en ταις→las αγαπαις→(fiestas de) amor υμων→de ustedes σπιλαδες→rocas escondidas συνευωχουμενοι→banqueteándose junto con αφοβως→sin temor εαυτους→a sí mismos ποιμαινοντες→pastoreando νεφελαι→nubes ανυδροι→sin agua υπο→por ανεμων→vientos παραφερομεναι→siendo llevados junto (a/al)/al lado de δενδρα→árboles φθινοπωρινα→otoñoales ακαρπα→infructíferos δις→dos veces αποθανοντα→habiendo muerto εκριζωθεντα→habiendo sido desarraigados

(1:13) κυματα→olas αγρια→salvajes θαλασσης→de mar επαφριζοντα→espumando sobre τας→a las εαυτων→de mismas αισχυνας→cosas vergonzosas αστερες→estrellas πλανηται→errantes ος→a quienes ο→la ζοφος→densa oscuridad του→de la σκοτους→oscuridad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιωνα→edad/siglo τηρηται→ha sido guardada

(1:14) προεφητευσεν→Habló como profeta/vocero δε→pero και→también τουτοις→a estos εβδομος→séptimo απο→desde αδαμ→Adán ενωχ→Enoc λεγων→diciendo ιδου→Mira/He aquí ηλθεν→vino κυριος→Señor εν→en αγιαις→santos μυριασις→a diez miles αυτου→de él

(1:15) ποιησαι→Hacer κρισην→juicio κατα→contra παντων→todos και→y ελεγξαι→poner al descubierto παντας→a todos τους→los ασεβεις→irreverentes αυτων→de ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas των→las εργαων→obras ασεβειας→de irreverencia αυτων→de ellos ων→cuales ησεβησαν→hicieron irreverentemente και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→de todas των→las σκληρων→(cosas) duras ων→de cuales ελαλησαν→hablaron κατ→contra αυτου→de él/su/sus αμαρτωλοι→pecadores ασεβεις→irreverentes

(1:16) ουτοι→Estos εισιν→son/están siendo γογγυσται→murmuradores μεμψιμοιροι→quejumbrosos κατα→según τας→a los επιθυμιας→deseos αυτων→de ellos πορευομενοι→yendo en camino και→y το→la στομα→boca αυτων→de ellos λαλει→está hablando υπερογκα→hinchadas (expresiones) θαυμαζοντες→maravillando προσωπα→rostros ωφελειας→de beneficio χαριν→por esta causa

(1:17) υμεις→Ustedes δε→pero αγαπητοι→amados μνησητε→sean recordados των→de las ρηματων→declaraciones των→las προειρημενων→han sido dichas de antemano υπο→por των→los αποστολων→apostoles/emisarios του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:18) οτι→que ελεγον→decían/estaban diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εν→En εσχατω→último χρονω→tiempo εσονται→serán εμπαικται→burlones κατα→según τας→a los εαυτων→de ellos mismos επιθυμιας→deseos πορευομενοι→yendo en camino των→de las ασεβειων→cosas irreverentes

(1:19) ουτοι→Estos εισιν→son/están siendo οι→los αποδιοριζοντες→causando divisiones ψυχικοι→perteneciente a (deseos del) alma πνευμα→espíritu μη→no εχοντες→teniendo

(1:20) υμεις→Ustedes δε→pero αγαπητοι→amados τη→a la αγιατατη→santísima υμων→de ustedes πιστει→fe/(la) fe/(confianza) εποικοδομουντες→edificando sobre εαυτους→ustedes mismos εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo προσευχομενοι→orando

(1:21) εαυτους→A ustedes mismos εν→en αγαπη→amor θεου→Dios τηρησατε→guarden(se) προσδεχομενοι→esperando dispuestos favorablemente το→la ελεος→misericordia του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna

(1:22) και→Y ους→a quienes μεν→de hecho ελεειτε→estén mostrando misericordia διακρινομενοι→dudando

(1:11) Ay de ellos! porque han seguido el camino de Cain, y se lanzaron en el error de Balaam por recompensa, y perecieron en la contradicción de Coré.

(1:12) Estos son manchas en vuestros convites, que banquetean juntamente, apacentándose a sí mismos sin temor alguno: nubes sin agua, las cuales son llevadas de acá para allá de los vientos: árboles marchitos como en otoño, sin fruto, dos veces muertos y desarraigados;

(1:13) Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones; estrellas erráticas, á las cuales es reservada eternamente la oscuridad de las tinieblas.

(1:14) De los cuales también profetizó Enoc, séptimo desde Adam, diciendo: He aquí, el Señor es venido con sus santos millares,

(1:15) A hacer juicio contra todos, y á convencer á todos los impíos de entre ellos tocante á todas sus obras de impiedad que han hecho impiamente, y á todas las cosas duras que los pecadores impíos han hablado contra él.

(1:16) Estos son murmuradores, querellosos, andando según sus deseos; y su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiración las personas por causa del provecho.

(1:17) Mas vosotros, amados, tened memoria de las palabras que antes han sido dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo;

(1:18) Como os decían: Que en el postrer tiempo habría burladores, que andarían según sus malvados deseos.

(1:19) Estos son los que hacen divisiones, sensuales, no teniendo el Espíritu.

(1:20) Mas vosotros, oh amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando por el Espíritu Santo.

(1:21) Conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, para vida eterna.

(1:22) Y recibid á los unos en piedad, discerniendo:

(1:11) ¡Ay de ellos! porque han seguido el camino de Cain, y se lanzaron por lucro en el error de Balaam, y perecieron en la contradicción de Coré.

(1:12) Estos son manchas en vuestros ágapes, que comiendo impudicamente con vosotros se apacientan a sí mismos; nubes sin agua, llevadas de acá para allá por los vientos; árboles otoñales, sin fruto, dos veces muertos y desarraigados;

(1:13) fieras ondas del mar, que espuman su propia vergüenza; estrellas errantes, para las cuales está reservada eternamente la oscuridad de las tinieblas.

(1:14) De éstos también profetizó Enoc, séptimo desde Adán, diciendo: He aquí, vino el Señor con sus santas decenas de millares,

(1:15) para hacer juicio contra todos, y dejar convictos a todos los impíos de todas sus obras de impiedad que han hecho impiamente, y de todas las cosas duras que los pecadores impíos han hablado contra él.

(1:16) Estos son murmuradores, querellosos, que andan según sus propios deseos, cuya boca habla cosas infladas, adulando a las personas para sacar provecho.

(1:17) Pero vosotros, amados, tened memoria de las palabras que antes fueron dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo;

(1:18) los que os decían: En el postrer tiempo habrá burladores, que andarán según sus malvados deseos.

(1:19) Estos son los que causan divisiones; los sensuales, que no tienen al Espíritu.

(1:20) Pero vosotros, amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando en el Espíritu Santo,

(1:21) conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.

(1:22) A algunos que dudan, convencedlos.

(1:23) ους→A quienes δε→pero εν→en φοβω→temor σωζετε→estén salvando εκ→fuera de πυρος→fuego αρπαζοντες→arrebataendo enérgicamente μισουντες→μιση→aborreciendo/teniendo aversión/esté odiando και→también τον→a la απο→de/del/desde της→la σαρκος→carne εσπιλωμενον→ha sido manchada χιτωνα→prenda de vestir interior

(1:24) τω→A/al/a el δε→pero δυναμενω→siendo capaz φυλαξαι→guardar αυτους→a ellos απταιστους→sin dar traspié και→y στησαι→hacer poner de pie κατενωπιον→hacia abajo a vista de της→el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus αμωμους→sin mancha εν→en αγαλλιασει→alegría

(1:25) μονω→A solo σοφω→sabio θεω→Dios σωτηρι→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros δοξα→gloria/esplendor και→y μεγαλωση→majestad κρατος→poderío και→y εξουσια→autoridad και→y νυν→ahora και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todas/todos τους→las/los αιωνας→edades/siglos αμην→amén

(1:23) Mas haced salvos á los otros por temor, arrebatándolos del fuego; aborreciendo aun la ropa que es contaminada de la carne.

(1:24) A aquel, pues, que es poderoso para guardaros sin caída, y presentaros delante de su gloria irreprehensibles, con grande alegría,

(1:25) Al Dios solo sabio, nuestro Salvador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, ahora y en todos los siglos. Amén.

(1:23) A otros salvad, arrebatándolos del fuego; y de otros tened misericordia con temor, aborreciendo aun la ropa contaminada por su carne.

(1:24) Y a aquel que es poderoso para guardaros sin caída, y presentaros sin mancha delante de su gloria con gran alegría,

(1:25) al único y sabio Dios, nuestro Salvador, sea gloria y majestad, imperio y potencia, ahora y por todos los siglos. Amén.

# Ap 1

(1:1) αποκαλυψις→Revelación (última/final)/quitar cubierta ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ην→cual εδωκεν→dio αυτω→a él ο→el θεος→Dios δειξει→mostrar τοις→a los δουλοι→esclavos αυτου→de él/su/sus α→cuales (cosas) δει→es/está siendo necesario γενεσθαι→llegar a ser εν→en ταχει→rapidez και→y εσημανεν→mostró por señales αποστειλας→habiendo enviado como apóstol/emisario δια→por medio/a τω→de el αγγελου→ángel/mensajero αυτου→de él/su/sus τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él/su/sus ιωαννη→a Juan

(1:2) ος→quien εμαρτυρησεν→dio testimonio τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y την→a/al/a el μαρτυριαν→testimonio ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido οσα→tantas (cosas) como [\*] ειδεν→vio

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

τε→y

(1:3) μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el αναγιγνωσκων→leyendo και→y οι→los ακουοντες→oyendo τους→a las λογους→palabras της→de la προφητειας→profecía και→y τηρουντες→guardando τα→las (cosas) εν→en αυτη→ella γεγραμμενα→han sido escritas ο→el γαρ→porque καιρος→tiempo señalαιο εγγυς→cerca

(1:4) ιωαννης→Juan ταις→a las επτα→siete εκκλησιαις→Iglesias/asambleas ταις→las εν→en τη→la ασια→Asia χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios ο→el ων→siendo/(que es) και→y ο→el ην→era/estaba siendo και→y ο→el ερχομενος→viniendo/(que viene) και→y απο→de/del/desde των→los επτα→siete πνευματων→espíritus α→cuales ενωπιον→a vista de του→el θρονου→trono αυτου→de él

(1:5) και→Y απο→de/del/desde ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el μαρτυς→testigo ο→el πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ο→el πρωτοτοκος→primogénito [\*] των→de los νεκρων→muertos και→y ο→el αρχων→gobernante των→de los βασιλεων→reyes της→de la γης→tierra τω→A/al/a el αγαπωντι→amando ημας→a nosotros και→y λουσαντι→habiendo lavado ημας→a nosotros απο→de/del/desde των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros εν→en τω→la αιματι→sangre αυτου→de él/su/sus

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

εκ→fuera de

(1:6) και→y εποισησεν→hizo ημας→a nosotros βασιλειαν→reino ιερεις→de sacerdotes τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre αυτου→de él/su/sus -- αυτω→a él η→el δοξα→gloria/esplendor και→y το→el κρατος→poderío εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(1:7) ιδου→Mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo μετα→con των→las νεφελων→nubes και→y οψεται→verá αυτον→a él πας→todo οφθαλμος→ojo και→y οιτινες→quienes αυτον→a él εξεκεντησαν→traspasaron και→y κοψονται→se golpearán en lamento επ→sobre αυτον→él πασαι→todas αι→las φυλαι→tribus της→de la γης→tierra ναι→sí αμην→amén

(1:8) εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo το→el αλφα→Alfa και→y το→la ω→Omega λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ο→el ων→estando siendo/(que es) και→y ο→el ην→(que)era/estaba siendo και→y ο→el ερχομενος→viniendo/(que viene) ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso

(1:8) [+ *Textus Receptus 1551*]:

εγω→Yo ειμι→Soy/estoy siendo το→el α→(a: alfa) και→y το→la ω→(w: omega) αρχη→Principio και→y τελος→Fin λεγει→dice/está diciendo ο→el κυριος→Señor ο→el ων→estando siendo/(que es) και→y ο→el ην→(que)era/estaba siendo και→y ο→el ερχομενος→viniendo/(que viene) ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso

(1:9) εγω→Yo ιωαννης→Juan ο→el αδελφος→hermano υμων→de ustedes και→y [\*1] κοινωτος→partícipe εν→en τη→la θλιψει→aflicción και→y [\*2] [\*3] βασιλεια→reino και→y υπομονη→paciencia/aguante εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús γενομενη→llegué a ser/estar εν→en τη→la νησω→isla τη→la καλουμενη→siendo llamada πατμω→Patmos δια→por medio/a través τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y δια→por medio/a través την→el μαρτυριαν→testimonio ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

[*Textus Receptus 1551*]:

[\*1] (x) συγκοινωνος→copartícipe

[\*2] [\*3] (+) εν→en τη→el

(1:1) LA revelación de Jesucristo, que Dios le dió, para manifestar á sus siervos las cosas que deben suceder presto; y la declaró, enviándola por su ángel á Juan su siervo,

(1:2) El cual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesucristo, y de todas las cosas que ha visto.

(1:3) Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas: porque el tiempo está cerca.

(1:4) Juan á las siete iglesias que están en Asia: Gracia sea con vosotros, y paz del que es y que era y que ha de venir, y de los siete Espíritus que están delante de su trono;

(1:5) Y de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de los muertos, y príncipe de los reyes de la tierra. Al que nos amó, y nos ha lavado de nuestros pecados con su sangre,

(1:6) Y nos ha hecho reyes y sacerdotes para Dios y su Padre; á él sea gloria é imperio para siempre jamás. Amén.

(1:7) He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra se lamentarán sobre él. Así sea. Amén.

(1:8) Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso.

(1:9) Yo Juan, vuestro hermano, y participante en la tribulación y en el reino, y en la paciencia de Jesucristo, estaba en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios y el testimonio de Jesucristo.

(1:1) La revelación de Jesucristo, que Dios le dio, para manifestar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y la declaró enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan,

(1:2) que ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesucristo, y de todas las cosas que ha visto.

(1:3) Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas; porque el tiempo está cerca.

(1:4) Juan, a las siete iglesias que están en Asia: Gracia y paz a vosotros, del que es y que era y que ha de venir, y de los siete espíritus que están delante de su trono;

(1:5) y de Jesucristo el testigo fiel, el primogénito de los muertos, y el soberano de los reyes de la tierra. Al que nos amó, y nos lavó de nuestros pecados con su sangre,

(1:6) y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios, su Padre; a él sea gloria e imperio por los siglos de los siglos. Amén.

(1:7) He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por él. Sí, amén.

(1:8) Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, **el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso.**

(1:9) Yo Juan, vuestro hermano, y copartícipe vuestro en la tribulación, en el reino y en la paciencia de Jesucristo, estaba en la isla llamada Patmos, por causa de la palabra de Dios y el testimonio de Jesucristo.

(1:10) εγενομην→Llegué a ser εν→en πνευματι→espíritu εν→en τη→el κυριακη→perteneciente a Señor ημερα→día και→y ηκουσα→oí φωνην→sonido/(voz) οπισω→detrás de μου→mí μεγαλην→grande ως→como σαλπιγγος→trompeta

(1:11) λεγουσης→diciendo ο→A cual (cosa) βλεπεις→estás viendo γραψον→escribe εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βιβλιον→rollo και→y πεμψον→envía ταις→a las επτα→siete εκκλησιαις→Iglesias/asambleas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σμυρναν→Esmirna και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περγαμον→Pérgamo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θυατειρα→Tiatira και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρδεις→Sardis και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φιλαδελφειαν→Filadelfia και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λαοδικειαν→Laodicea

(1:11) [Textus Receptus 1551]:

λεγουσης→diciendo εγω→Yo εμι→Soy το→el α→(a: alfa) και→y το→la ω→(w: omega) ο→el πρωτος→Primero και→y ο→el εσχατος→Último και→y ο→a cual (cosas) βλεπεις→estás viendo γραψον→escribe εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βιβλιον→rollo και→y .....

(1:12) και→Y εκει→allí επεστρεψα→habiendo vuelto sobre βλεπειν→estar viendo την→a/al/a el φωνην→sonido/(voz) ητις→cual ελαλει→hablaba/estaba hablando μετ→con εμου→de mí και→y επιστρεψας→habiendo vuelto sobre ειδον→ví επτα→siete λυχνιας→candelabros χρυσας→de oro

(1:13) και→y εν→en μεσω→en medio των→de los επτα→siete λυχνιων→candelabros ομοιον→semejante υιω→a Hijo ανθρωπου→de hombre ενεδυμενον→se ha vestido ποδηρη→(a prenda de vestir) que llegaba a los pies και→y περιεζωσμενον→ha sido ceñido alrededor προς→hacia τοις→a los μαστοις→pechos ζωνην→cinturón χρυσην→de oro

(1:14) η→la δε→pero κεφαλη→cabeza αυτου→de él/su/sus και→y αι→los τριχες→cabellos λευκαι→blancos ως→como εριον→lana λευκον→blanca ως→como χιων→nieve και→y οι→los οφθαλμοι→ojos αυτου→de él/su/sus ως→como φλοξ→llama ardiente πυρος→de fuego

(1:15) και→y οι→los ποδες→pies αυτου→de él/su/sus ομοιοι→semejantes χαλκολιβανω→a cobre fino ως→como εν→en καμινω→horno πεπυρωμενοι→ha sido encendido και→y η→el φωνη→sonido/(voz) αυτου→de él/su/sus ως→como φωνη→sonido υδατων→de aguas πολλων→muchas

(1:16) και→y εχων→teniendo εν→en τη→la δεξια→derecha αυτου→de él/su/sus χειρι→mano αστερας→estrellas επτα→siete και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de él/su/sus ρομφαια→espada larga διστομος→dos bocas οξεια→filosa εκπορευομενη→saliendo και→y η→el οφης→rostro αυτου→de él/su/sus ως→como ο→el ηλιος→sol φαινει→está brillando εν→en τη→el δυναμει→poder αυτου→de él

(1:17) και→y οτε→cuando ειδον→ví αυτον→a él επεσα→caí προς→hacia τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus ως→como νεκρος→muerto και→y εθηκεν→puso την→a la δεξιαν→(mano) derecha αυτου→de él/su/sus επι→sobre εμε→mí λεγων→diciendo μη→No φοβου→estés temiendo εγω→yo εμι→soy/estoy siendo ο→el πρωτος→Primero και→y ο→el εσχατος→Último

(1:18) και→Y ο→el ζων→viviendo -- και→y εγενομην→Llegué a ser νεκρος→muerto και→y ιδου→mira/He aquí ζων→viviendo εμι→estoy εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén και→y εχω→tengo/estoy teniendo τας→las κλεις→llaves του→de la θανατου→muerte και→y του→de el αδου→hades

(1:19) γραψον→Escribe ουν→por lo tanto α→cuales (cosas) ειδες→viste και→y α→cuales (cosas) ειςιν→son/están siendo και→y α→cuales (cosas) μελλει→está para γινεσθαι→estar llegando a ser μετα→después ταυτα→estas (cosas)

(1:20) το→El μυστηριον→misterio των→de las επτα→siete αστερων→estrellas ων→cuales ειδες→viste επι→sobre της→de la δεξιας→(mano) derecha μου→de mí και→y τας→a las επτα→siete λυχνιας→candelabros τας→los χρυσας→de oro οι→las επτα→siete αστερες→estrellas αγγελιοι→angeles/mensajeros των→de las επτα→siete εκκλησιων→Iglesias/asambleas ειςιν→son/están siendo και→y αι→los λυχνιας→candelabros αι→las επτα→siete επτα→siete εκκλησιαις→Iglesias/asambleas ειςιν→están siendo

(1:10) Yo fui en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz como de trompeta,

(1:11) Que decía: Yo soy el Alpha y Omega, el primero y el último. Escribe en un libro lo que ves, y envía lo á las siete iglesias que están en Asia; á Efeso, y á Smirna, y á Pérgamo, y á Tiatira, y á Sardis, y á Filadelfia, y á Laodicea.

(1:12) Y me volví á ver la voz que hablaba conmigo: y vuelto, vi siete candeleros de oro;

(1:13) Y en medio de los siete candeleros, uno semejante al Hijo del hombre, vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por los pechos con una cinta de oro.

(1:14) Y su cabeza y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, como la nieve; y sus ojos como llama de fuego;

(1:15) Y sus pies semejantes al latón fino, ardientes como en un horno; y su voz como ruido de muchas aguas.

(1:16) Y tenía en su diestra siete estrellas: y de su boca salía una espada aguda de dos filos. Y su rostro era como el sol cuando resplandece en su fuerza.

(1:17) Y fpiquando yo le vi, caí como muerto á sus pies. Y él puso su diestra sobre mí, diciéndome: No temas: yo soy el primero y el último;

(1:18) Y el que vivo, y he sido muerto; y he aquí que vivo por siglos de siglos, Amén. Y tengo las llaves del infierno y de la muerte.

(1:19) Escribe las cosas que has visto, y las que son, y las que han de ser después de éstas:

(1:20) El misterio de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias; y los siete candeleros que has visto, son las siete iglesias.

(1:10) Yo estaba en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz como de trompeta,

(1:11) que decía: Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último. Escribe en un libro lo que ves, y envía a las siete iglesias que están en Asia: a Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea.

(1:12) Y me volví para ver la voz que hablaba conmigo; y vuelto, vi siete candeleros de oro,

(1:13) y en medio de los siete candeleros, a uno semejante al Hijo del Hombre, vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por el pecho con un cinto de oro.

(1:14) Su cabeza y sus cabellos eran blancos como blanca lana, como nieve; sus ojos como llama de fuego;

(1:15) y sus pies semejantes al bronce bruñido, refulgente como en un horno; y su voz como estruendo de muchas aguas.

(1:16) Tenía en su diestra siete estrellas; de su boca salía una espada aguda de dos filos; y su rostro era como el sol cuando resplandece en su fuerza.

(1:17) Cuando le vi, caí como muerto a sus pies. Y él puso su diestra sobre mí, diciéndome: **No temas; yo soy el primero y el último;**

(1:18) **y el que vivo, y estuve muerto; mas he aquí que vivo por los siglos de los siglos, amén. Y tengo las llaves de la muerte y del Hades.**

(1:19) **Escribe las cosas que has visto, y las que son, y las que han de ser después de estas.**

(1:20) **El misterio de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y de los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete iglesias.**



## Ap 2

(2:1) τω→A/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en εφεσω→Éfeso εκκλησιας→Iglesia/asamblea γραφον→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el κρατων→asiendo firmemente τους→a las επιτα→siete αστερας→estrellas εν→en τη→la δεξια→(mano) derecha αυτου→de él/su/sus ο→el περιπατων→caminando alrededor εν→en μεσω→medio τω→de los επιτα→siete λυχνιων→candelabros των→los χρυσων→de oro

(2:2) οίδα→He sabido τα→las εργα→obras σου→de ti και→y τον→la κοπον→labor σου→de ti και→y την→el υπομονην→paciencia/aguante σου→de ti και→y οτι→que ου→no δυνη→eres/estás siendo capaz βαστασαι→llevar/alzar llevando κακους→a malignos και→y επιπειρασας→pusiste a prueba τους→a los [\*] λεγοντας→diciendo εαυτους→a sí mismos αποστολους→apostoles/emisarios ειναί→ser και→y ουκ→no εισιν→son/están siendo και→y ευρες→hallaste αυτους→a ellos ψευδεις→falsos

[\*] [x *Textus Receptus* 1551]:

φασκοντας→alegando/afirmando decir

(2:3) και→y υπομονην→paciencia/aguante εχεις→tienes/estás teniendo και→y εβαστασας→alzaste llevando/(sufriendo) δια→por medio/a través το→el ονομα→nombre μου→de mí και→y ουκ→no [\*1] εκοπιασας→cansaste de trabajar afanosamente [\*1, \*2, \*3]

[\*] [+ *Textus Receptus* 1551]:

[\*1] κεκοπιακας→han trabajado afanosamente

[\*2, \*3, \*4] και→y ου→no κερμηκας→desfalleciste/(cansaste)

(2:4) αλλα→Pero εχω→tengo/estoy teniendo κατα→contra σου→ti οτι→que την→a/al/a el αγαπην→amor σου→de ti την→a/al/a el πρωτην→más primero αφηκας→dejaste ir

(2:5) μνημονευε→Recuerda/estés recordando ουν→por lo tanto ποθεν→de dónde πεπτωκας→has caído και→y μετανοησον→arrepientete/cambia de disposición mental και→y τα→las πρωτα→más primeras εργα→obras ποιησον→haz ει→si δε→pero μη→no ερχομαι→vengo/estoy viniendo σοι→a ti ταχυ→rápidamente και→y κινησω→moveré την→a/al/a el λυχνιαν→candelero σου→de ti εκ→fuera de του→el τοπου→lugar αυτης→de él/su/sus εαν→si alguna vez μη→no μετανοησης→arrepientes/cambies de disposición mental

(2:6) αλλα→Pero τουτο→esto εχεις→estás teniendo οτι→que μισεις→aborreces/tienes aversión/estás odiando τα→las εργα→obras των→de los νικολαιτων→nicolaítas α→cuales (obras) καγω→yo también μισω→aborrezco/tengo aversión/estoy odiando

(2:7) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas τω→A/al/a el νικωντι→ganando victoriosamente δωσω→daré αυτω→a él φαγειν→comer εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ξυλου→árbol της→de la ζωης→vida ο→cual εστιν→es/está siendo εν→en τω→el παραδεισω→parque-jardín του→de el θεου→Dios μου→de mí

(2:8) και→Y τω→a/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en σμιρνην→Esmirna εκκλησιας→de Iglesia/asamblea γραφον→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el πρωτος→primero και→y ο→el εσχατος→último ος→quien εγενετο→vino/llegó a ser νεκρος→muerto και→y εξησεν→llegó a vivir

(2:9) οίδα→He sabido σου→de ti τα→las εργα→obras και→y την→la θλιψιν→afflicción και→y την→la πτωχειαν→pobreza αλλα→pero πλοσυιος→rico ει→eres/estás siendo και→y την→a/al/a el βλασφημιαν→insulto injurioso εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los λεγοντων→diciendo ιουδαιους→judíos ειναί→ser εαυτους→a sí mismos και→y ουκ→no εισιν→son/están siendo αλλα→sino συναγωγη→sinagoga του→de el σατανα→Adversario

(2:10) μηδεν→Nada φοβου→estés temiendo α→cuales μελλεις→estás para παθειν→sufrir ιδου→Mira/He aquí δη→realmente μελλει→está para βαλειν→poner ο→el διαβολος→Diablo/calumniador εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia ινα→para que πειρασθητε→sean puestos a prueba και→y εξετε→tendrán θλιψιν→afflicción ημερων→días δεκα→diez γινου→estés llegando a ser πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) αχρι→hasta θανατου→de muerte και→y δωσω→daré σοι→a tí τον→la στεφανον→corona της→de la ζωης→vida

(2:1) ESCRIBE al ángel de la iglesia en EFESO: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el cual anda en medio de los siete candeleros de oro, dice estas cosas:

(2:2) Yo sé tus obras, y tu trabajo y paciencia; y que tú no puedes sufrir los malos, y has probado a los que se dicen ser apóstoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos;

(2:3) Y has sufrido, y has tenido paciencia, y has trabajado por mi nombre, y no has desfallecido.

(2:4) Pero tengo contra ti que has dejado tu primer amor.

(2:5) Recuerda por tanto de dónde has caído, y arrepientete, y haz las primeras obras; pues si no, vendré presto a ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te hubieras arrepentido.

(2:6) Mas tienes esto, que aborreces los hechos de los nicolaítas; los cuales yo también aborrezco.

(2:7) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venciere, daré a comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios.

(2:8) Y escribe al ángel de la iglesia en SMIRNA: El primero y postrero, que fué muerto, y vivió, dice estas cosas:

(2:9) Yo sé tus obras, y tu tribulación, y tu pobreza (pero tú eres rico), y la blasfemia de los que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas son sinagoga de Satanás.

(2:10) No tengas ningún temor de las cosas que has de padecer. He aquí, el diablo ha de enviar algunos de vosotros a la cárcel, para que seáis probados, y tendréis tribulación de diez días. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

(2:1) Escribe al ángel de la iglesia en Efeso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el que anda en medio de los siete candeleros de oro, dice esto:

(2:2) Yo conozco tus obras, y tu arduo trabajo y paciencia; y que no puedes soportar a los malos, y has probado a los que se dicen ser apóstoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos;

(2:3) y has sufrido, y has tenido paciencia, y has trabajado arduamente por amor de mi nombre, y no has desmayado.

(2:4) Pero tengo contra ti, que has dejado tu primer amor.

(2:5) Recuerda, por tanto, de dónde has caído, y arrepientete, y haz las primeras obras; pues si no, vendré pronto a ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te hubieras arrepentido.

(2:6) Pero tienes esto, que aborreces las obras de los nicolaítas, las cuales yo también aborrezco.

(2:7) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venciere, le daré a comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios.

(2:8) Y escribe al ángel de la iglesia en Esmirna: El primero y el postrero, el que estuvo muerto y vivió, dice esto:

(2:9) Yo conozco tus obras, y tu tribulación, y tu pobreza (pero tú eres rico), y la blasfemia de los que se dicen ser judíos, y no lo son, sino sinagoga de Satanás.

(2:10) No temas en nada lo que vas a padecer. He aquí, el diablo echará a algunos de vosotros en la cárcel, para que seáis probados, y tendréis tribulación por diez días. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

(2:11) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas ο→El νικων→ganando victoriosamente ου→no μη→no αδικηθη→sea tratado no justamente/rectamente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la θανατου→muerte του→de la δευτερου→segunda

(2:12) και→Y τω→a/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en περγαμω→Pérgamo εκκλησιας→Iglesia/asamblea γραψον→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el εχων→teniendo την→a la ρομφαιαν→espada larga την→la διστομον→de dos bocas την→la οξειαν→filosa

(2:13) οίδα→He sabido τα→las εργα→obras σου→de ti και→y που→dónde κατοικεις→estás habitando οπου→donde ο→el θρονος→trono του→de el σατανα→Satanás/adversario και→y κραταις→estás siendo firmemente το→el ονομα→nombre μου→de mí και→y ουκ→no ηρησω→negaste την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) μου→de mí [\*] εν→en ταις→los ημεραις→días εν→en αις→cuales αντιπας→Antipas ο→el μαρτυς→testigo μου→de mí ο→el πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ος→quien απεκτανθη→fue muerto παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes οπου→donde ο→el σατανας→Satanás/adversario κατοικει→está habitando  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
και→y

(2:14) αλλ→Pero εχω→tengo/estoy teniendo κατα→contra σου→ti ολιγα→pocas (cosas) οτι→que εχεις→estás teniendo εκει→allí κρατουντας→(a los) asiendo firmemente την→a la διδαχην→doctrina/enseñanza βαλααμ→(de) Balaam ος→quien εδιδαξεν→enseñó [\*] [\*] τον→a/al/a el βαλακ→Balac βαλειν→poner σκανδαλον→causa de tropiezo ενωπιον→a vista de των→los υιων→hijos ισραηλ→de Israel και→y φαγειν→a comer ειδωλοθυτα→(cosas) sacrificadas a ídolos και→y πορνευσαι→cometer inmoralidad sexual  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[\*] εν→en  
[\*] τω→el

(2:15) ουτως→Así εχεις→estás teniendo και→también συ→tú κρατουντας→(a los) asiendo firmemente την→a la διδαχην→doctrina/enseñanza των→de los νικολαιτων→nicolaitas ομοιως→igualmente

(2:16) μετανοησον→Arrepiéntete/cambia de disposición mental συν→por lo tanto ει→sí δε→pero μη→no ερχομαι→vengo/estoy viniendo σοι→a ti ταχυ→rápidamente και→y πολεμησω→guerrearé μετ→con αυτων→ellos εν→en τη→la ρομφαια→espada larga του→de la στοματος→boca μου→de mí

(2:17) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas τω→A/al/a el νικωντι→ganando victoriosamente δωσω→daré αυτω→a él φαγειν→comer του→de el μαννα→maná του→de el κεκρυμμενου→ha sido escondido και→y δωσω→daré αυτω→a él ψηφον→piedrecita λευκην→blanca και→y επι→sobre την→la ψηφον→piedrecita ονομα→nombre καινον→nuevo γεγραμμενον→ha sido escrito ο→cual ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ει→sí μη→no ο→el λαμβανων→recibiendo

(2:18) και→Y τω→a/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en θυατειροις→Tiatira εκκλησιας→de Iglesia/asamblea γραψον→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios ο→el εχων→teniendo τους→los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/σου/sus ως→como φλογα→llama ardiente πυρος→de fuego και→y οι→los ποδες→pies αυτου→de él/σου/sus ομοιοι→semejantes χαλκολιβανω→a cobre fino

(2:19) οίδα→He sabido σου→de ti τα→las εργα→obras και→y την→el αγαπην→amor και→y την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) και→y την→el διακονιαν→servicio και→y την→el υπομονην→paciencia/aguante σου→de ti και→y τα→las εργα→obras σου→de ti τα→las εσχατα→más últimas πλειονα→más de των→las πρωτων→primeras

(2:20) αλλ→Pero εχω→tengo/estoy teniendo κατα→contra σου→ti οτι→que αφεις→estás dejando ir την→a la γυναικα→mujer σου→de ti ιεζαβελ→Jezabel η→la λεγει→dice/está diciendo εαυτην→a sí misma προφητιν→vocera και→y διδασκει→está enseñando και→y πλανα→está extraviando τους→a los εμους→mis δουλους→esclavos πορνευσαι→cometer fornicación/inmoralidad sexual και→y φαγειν→comer ειδωλοθυτα→(cosas) sacrificadas a ídolos

(2:11) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. El que venciere, no recibirá daño de la muerte segunda.

(2:12) Y escribe al ángel de la iglesia en PÉRGAMO: El que tiene la espada aguda de dos filos, dice estas cosas:

(2:13) Yo sé tus obras, y dónde moras, donde está la silla de Satanás; y retienes mi nombre, y no has negado mi fe, aun en los días en que fué Antipas mi testigo fiel, el cual ha sido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.

(2:14) Pero tengo unas pocas cosas contra ti: porque tú tienes ahí los que tienen la doctrina de ahí los que tienen la doctrina de Balaam, que enseñaba a Balac a poner escándalo delante de los hijos de Israel, á comer de cosas sacrificadas a los ídolos, y á cometer fornicación.

(2:15) Así también tú tienes á los que tienen la doctrina de los Nicolaitas, lo cual yo aborrezco.

(2:16) Arrepiéntete, porque de otra manera vendré á ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

(2:17) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. Al que venciere, dará a comer del maná escondido, y le dará una piedrecita blanca, y en la piedrecita un nombre nuevo escrito, el cual ninguno conoce sino aquel que lo recibe.

(2:18) Y escribe al ángel de la iglesia en TIATIRA: El Hijo de Dios, que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al latón fino, dice estas cosas:

(2:19) Yo he conocido tus obras, y caridad, y servicio, y fe, y tu paciencia, y que tus obras postreras son más que las primeras.

(2:20) Mas tengo unas pocas cosas contra ti: porque permites aquella mujer Jezabel (que se dice profetisa) enseñar, y engañar á mis siervos, á fornicar, y á comer cosas ofrecidas á los ídolos.

(2:11) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. El que venciere, no sufrirá daño de la segunda muerte.

(2:12) Y escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: El que tiene la espada aguda de dos filos dice esto:

(2:13) Yo conozco tus obras, y dónde moras, donde está el trono de Satanás; pero retienes mi nombre, y no has negado mi fe, ni aun en los días en que Antipas mi testigo fiel fue muerto entre vosotros, donde mora Satanás.

(2:14) Pero tengo unas pocas cosas contra ti: que tienes ahí a los que retienen la doctrina de Balaam, que enseñaba a Balac a poner tropiezo ante los hijos de Israel, a comer de cosas sacrificadas a los ídolos, y a cometer fornicación.

(2:15) Y también tienes a los que retienen la doctrina de los nicolaitas, la que yo aborrezco.

(2:16) Por tanto, arrepiéntete; pues si no, vendré a ti pronto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

(2:17) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venciere, dará a comer del maná escondido, y le dará una piedrecita blanca, y en la piedrecita escrito un nombre nuevo, el cual ninguno conoce sino aquel que lo recibe.

(2:18) Y escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: El Hijo de Dios, el que tiene ojos como llama de fuego, y pies semejantes al bronce bruñido, dice esto:

(2:19) Yo conozco tus obras, amor, y fe, y servicio, y tu paciencia, y que tus obras postreras son más que las primeras.

(2:20) Pero tengo unas pocas cosas contra ti: que toleras que esa mujer Jezabel, que se dice profetisa, enseñe y seduzca a mis siervos a fornicar y a comer cosas sacrificadas a los ídolos.

(2:21) και→Y εδωκα→dí αυτή→a ella χρονον→tiempo ινα→para que μετανοηση→arrepienta/cambie de disposición mental και→y ου→no θελει→quiere/está queriendo μετανοησαι→arrepentir/cambiar de disposición mental εκ→fuera de της→la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual αυτής→de ella

(2:22) ιδου→Mira/He aquí βαλλω→estoy arrojando αυτήν→a ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κλινην→cama και→y τους→a los μοιχευοντας→cometiendo adulterio μετ→con αυτής→ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θλιψιν→aflicción μεγαλην→grande εαν→si alguna vez μη→no μετανοησωσιν→arrepienten/cambien de disposición mental εκ→fuera de των→las εργαων→obras αυτής→de ella

(2:23) και→Y τα→a los τεκνα→hijos αυτής→de ella αποκτενω→mataré εν→en θανατω→muerte και→y γνωσονται→conocerán πασαι→todas αι→las εκκλησαι→Iglesias/asambleas οτι→que εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ο→el ερευνων→escudriñando νεφρους→a riñones και→y καρδιας→corazones και→y δωσω→daré υμιν→a ustedes εκαστω→a cada uno κατα→según τα→las εργα→obras υμων→de ustedes

(2:24) υμιν→A ustedes δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes τοις→a los εν→en θυατειροις→Tiatira οσοι→tantos como ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo την→a la διδαχην→doctrina/enseñanza ταυτην→esta οιτινες→quienes ουκ→no εγνωσαν→conocieron τα→a las (cosas) βαθεα→profundidades του→de el σατανα→Satanás/adversario ως→como λεγουσιν→dicen/están diciendo ου→No βαλλω→estoy arrojando εφ→sobre υμας→a ustedes αλλο→otra βαρος→carga

(2:25) πλην→Además ο→cual εχετε→tienen/están teniendo κρατησατε→asir firmemente αχρι→hasta ου→cual (tiempo) αν→probable ηξω→venga

(2:26) και→Y ο→el νικων→ganando victoriosamente και→y ο→el τηρων→guardando αχρι→hasta τελους→fin/final/completación τα→las εργα→obras μου→de mí δωσω→daré αυτω→a él εξουσιαν→autoridad επι→sobre των→las εθνων→naciones

(2:27) και→y ποιμανει→pastoreará αυτους→a ellas εν→en ραβδω→vara σιδηρα→de hierro ως→como τα→las σκευη→vasijas τα→las κεραμικα→hechas de barro συντριβησεται→será quebrado ως→como καγω→yo también ειληφα→he recibido παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre μου→de mí

(2:28) και→Y δωσω→daré αυτω→a él τον→la αστερα→estrella τον→la πρωινον→de la mañana

(2:29) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησαις→asambleas

## Ap 3

(3:1) και→Y τω→a/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en σαρδεσιν→Sardis εκκλησιας→Iglesia/asamblea γραφον→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el εχων→teniendo τα→los επτα→siete πνευματα→espíritus του→de el θεου→Dios και→y τους→las επτα→siete αστερας→estrellas οίδα→he sabido σου→de ti τα→las εργα→obras οτι→que ονομα→nombre εχεις→estás teniendo οτι→que ζης→estás viviendo και→y νεκρος→muerto ει→estás siendo

(3:2) γινου→se/estés llegando a ser γρηγορων→velando/vigilando/permaneciendo despierto και→y στηρισον→hagas fijos firmemente τα→a las (cosas) λοιπα→demás/sobrantes α→cuales εμελλεις→estabas para αποβαλλειν→arrojar completamente ου→no γαρ→porque ευρηκα→he hallado σου→de ti τα→las εργα→obras πεπληρωμενα→han sido llenadas a plenitud ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios μου→de mí

(3:3) μημονευε→Recuerda/estés recordando ουν→por lo tanto πως→cómo ειληφας→has recibido και→y ηκουσας→oíste και→y τηρει→estés guardando και→y μετανοησον→arrepientete/cambia de disposición mental εαν→si alguna vez ουν→por lo tanto μη→no γρηγορησης→velas/permanezcas despierto ηξω→vendré επι→sobre σε→ti ως→como κλεπτης→ladrón και→y ου→no μη→no γνως→conozcas ποιαν→qué clase de ωραν→hora ηξω→vendré επι→sobre σε→ti

(3:4) αλλ→pero ολιγα→pocas εχεις→estás teniendo ονοματα→nombres εν→en σαρδεσιν→Sardis α→cuales ουκ→no εμολυναν→contaminaron τα→las ματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos και→y περιπατησωσιν→caminarán alrededor μετ→con εμου→de mí εν→en λευκοις→(prendas de vestir) blancas οτι→porque αξιοι→dignos εισιν→están siendo

(2:21) Y le he dado tiempo para que se arrepienta de la fornicación; y no se ha arrepentido.

(2:22) He aquí, yo la echo en cama, y a los que adulteran con ella, en muy grande tribulación, si no se arrepintieren de sus obras:

(2:23) Y mataré a sus hijos con muerte; y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriño los riñones y los corazones: y daré a cada uno de vosotros según sus obras.

(2:24) Pero yo digo a vosotros, y a los demás que estáis en Tiatira, cualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanás, como dicen: Yo no enviaré sobre vosotros otra carga.

(2:25) Empero la que tenéis, tenedla hasta que yo venga.

(2:26) Y al que hubiere vencido, y hubiere guardado mis obras hasta el fin, yo le daré potestad sobre las gentes;

(2:27) Y las regirá con vara de hierro, y serán quebrantados como vaso de alfarero, como también yo he recibido de mi Padre:

(2:28) Y le daré la estrella de la mañana.

(2:29) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(2:21) Y le he dado tiempo para que se arrepienta, pero no quiere arrepentirse de su fornicación.

(2:22) He aquí, yo la arrojo en cama, y en gran tribulación a los que con ella adulteran, si no se arrepienten de las obras de ella.

(2:23) Y a sus hijos heriré de muerte, y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña la mente y el corazón; y os daré a cada uno según vuestras obras.

(2:24) Pero a vosotros y a los demás que están en Tiatira, a cuantos no tienen esa doctrina, y no han conocido lo que ellos llaman las profundidades de Satanás, yo os digo: No os impondré otra carga;

(2:25) pero lo que tenéis, retenedlo hasta que yo venga.

(2:26) Al que venciere y guardare mis obras hasta el fin, yo le daré autoridad sobre las naciones,

(2:27) y las regirá con vara de hierro, y serán quebradas como vaso de alfarero; como yo también la he recibido de mi Padre;

(2:28) y le daré la estrella de la mañana.

(2:29) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(3:1) Y ESCRIBE al ángel de la iglesia en SARDIS: El que tiene los siete Espíritus de Dios, y las siete estrellas, dice estas cosas: Yo conozco tus obras que tienes nombre que vives, y estás muerto.

(3:2) Sé vigilante y confirma las otras cosas que están para morir; porque no he hallado tus obras perfectas delante de Dios.

(3:3) Acuérdate pues de lo que has recibido y has oído, y guárdalo, y arrepientete. Y si no velares, vendré a ti como ladrón, y no sabrás en qué hora vendré a ti.

(3:4) Mas tienes unas pocas personas en Sardis que no han ensuciado sus vestiduras; y andarán conmigo en vestiduras blancas; porque son dignos.

(3:1) Escribe al ángel de la iglesia en Sardis: El que tiene los siete espíritus de Dios, y las siete estrellas, dice esto: Yo conozco tus obras, que tienes nombre de que vives, y estás muerto.

(3:2) Sé vigilante, y afirma las otras cosas que están para morir; porque no he hallado tus obras perfectas delante de Dios.

(3:3) Acuérdate, pues, de lo que has recibido y oído; y guárdalo, y arrepientete. Pues si no velas, vendré sobre ti como ladrón, y no sabrás a qué hora vendré sobre ti.

(3:4) Pero tienes unas pocas personas en Sardis que no han manchado sus vestiduras; y andarán conmigo en vestiduras blancas, porque son dignas.

(3:5) ο→El νικων→ganando victoriosamente ουτος→este περιβαλειται→le será puesto alrededor εν→en ιματιους→prendas exteriores de vestir λευκοις→blancas και→y ου→no μη→no εξαλειψω→borraré το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus εκ→fuera de της→el βιβλου→Libro/rollo της→de la ζωης→vida και→y ομολογησω→confesaré το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ενωπιον→a vista de του→el πατρος→Padre μου→de mí και→y ενωπιον→a vista de των→los αγγελων→angeles/mensajeros αυτου→de él

(3:6) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησιας→asambleas

(3:7) και→Y τω→a/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en φιλαδελφεια→Filadelfia εκκλησιας→de Iglesia/asamblea γραψων→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el αγιος→santo ο→el αληθινος→verdadero ο→el εχων→teniendo την→a la κλειν→llave του→de el δαυιδ→David ο→el ανοιγων→abriendo και→y ουδεις→nadie κλεισει→cerrará αυτην→a ella ει→si μη→no ο→el ανοιγων→abriendo και→y ουδεις→nadie ανοιξει→abrirá

(3:8) οιδα→He sabido σου→de ti τα→las εργα→obras -- ιδου→Mira/He aquí δεδωκα→he dado ενωπιον→a vista de σου→ti θυραν→puerta ανεωγμενην→ha sido abierta ην→cual ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz κλεισαι→cerrar αυτην→a ella -- οτι→que μικραν→pequeño εχεις→estás teniendo δυναμιν→poder και→y ετηρησας→guardaste μου→de mí τον→la λογον→palabra και→y ουκ→no ηρησω→negaste το→el ονομα→nombre μου→de mí

(3:9) ιδου→Mira/He aquí διδωμι→estoy dando εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la συναγωγης→sinagoga του→de el σατανα→Satanás/adversario των→de los λεγοντων→diciendo εαυτους→a sí mismos ιουδαιους→judíos ειναί→ser και→y ουκ→no εισιν→son/están siendo αλλα→sino ψευδονται→están mintiendo -- ιδου→Mira/He aquí ποιησω→haré αυτους→a ellos ινα→para que ηξωσιν→vengan και→y προσκυνησωσιν→hagan reverencia ενωπιον→a vista de των→los ποδων→pies σου→de ti και→y γνωσιν→conozcan οτι→que [\*] ηγαπησα→amé σε→a ti

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

εγω→Yo

(3:10) οτι→Porque ετηρησας→guardaste τον→la λογον→palabra της→de la/el υπομονης→paciencia/aguante μου→de mí καγω→yo también σε→a ti τηρησω→guardaré εκ→fuera de της→la ωρας→hora του→de la πειρασμου→puesta a prueba της→de la μελλουσης→estando para (venir) ερχεσθαι→venir/estar viniendo επι→sobre της→la οικουμενης→(tierra) habitada ολης→entera πειρασαι→poner a prueba τους→a los κατοικουντας→habitando επι→sobre της→la γης→tierra

(3:11) [\*] ερχομαι→Vengo/estoy viniendo ταχυ→rápidamente κρατει→estés asiendo firmemente ο→cual εχεις→estás teniendo ινα→para que μηδεις→nadie λαβη→tome τον→la στεφανον→corona σου→de ti

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ιδου→mira/He aquí

(3:12) ο→El νικων→ganando victoriosamente ποιησω→haré αυτον→a él στυλον→columna εν→en τω→el ναω→Templo/habitación divina του→de el θεου→Dios μου→de mí και→y εξω→afuera ου→no μη→no εξελθη→salga επι→ya και→y γραψω→escribiré επι→sobre αυτον→él το→el ονομα→nombre του→de el θεου→Dios μου→de mí και→y το→el ονομα→nombre της→de la πολεις→ciudad του→de el θεου→Dios μου→de mí της→de la καινης→nueva ιερουσαλημ→Jerusalén η→la καταβαινει→está descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo απο→de/del/desde του→el θεου→Dios μου→de mí και→y το→el ονομα→nombre μου→de mí το→el καινον→nuevo

(3:13) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησιας→asambleas

(3:14) και→Y τω→a/al/a el αγγελω→ángel/mensajero της→de la εν→en λαοδικεια→Laodicea εκκλησιας→Iglesia/asamblea γραψων→escribe ταδε→Estas (cosas) λεγει→dice/está diciendo ο→el αμην→Amén ο→el μαρτυς→testigo ο→el πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) και→y αληθινος→verdadero η→el αρχη→principio της→de la κτισεως→creación του→de el θεου→Dios

(3:15) οιδα→He sabido σου→de ti τα→las εργα→obras οτι→que ουτε→ni ψυχρος→frío ει→eres/estás siendo ουτε→ni ζεστος→caliente οφελον→quisiera que ψυχρος→frío ης→estabas siendo η→ο ζεστος→caliente

(3:5) El que venciere, será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus ángeles.

(3:6) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(3:7) Y escribe al ángel de la iglesia en FILADELFIA: Estas cosas dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno abre:

(3:8) Yo conozco tus obras: he aquí, he dado una puerta abierta delante de ti, la cual ninguno puede cerrar; porque tienes un poco de potencia, y has guardado mi palabra, y no has negado mi nombre.

(3:9) He aquí, yo doy de la sinagoga de Satanás, los que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas mienten; he aquí, yo los constreñiré á que vengán y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

(3:10) Porque has guardado la palabra de mi paciencia, yo también te guardaré de la hora de la tentación que ha de venir en todo el mundo, para probar á los que moran en la tierra.

(3:11) He aquí, yo vengo presto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.

(3:12) Al que venciere, yo lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá fuera; y escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalem, la cual descende del cielo de con mi Dios, y mi nombre nuevo.

(3:13) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(3:14) Y escribe al ángel de la iglesia en LAODICEA: He aquí dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios:

(3:15) Yo conozco tus obras, que ni eres frío, ni caliente. ¡Ojalá fueses frío, ó caliente!

(3:5) El que venciere será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus ángeles.

(3:6) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(3:7) Escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia: Esto dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno abre:

(3:8) Yo conozco tus obras; he aquí, he puesto delante de ti una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar; porque aunque tienes poca fuerza, has guardado mi palabra, y no has negado mi nombre.

(3:9) He aquí, yo entrego de la sinagoga de Satanás a los que se dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten; he aquí, yo haré que vengán y se postren a tus pies, y reconozcan que yo te he amado.

(3:10) Por cuanto has guardado la palabra de mi paciencia, yo también te guardaré de la hora de la prueba que ha de venir sobre el mundo entero, para probar a los que moran sobre la tierra.

(3:11) He aquí, yo vengo pronto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.

(3:12) Al que venciere, yo lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá de allí; y escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalén, la cual descende del cielo, de mi Dios, y mi nombre nuevo.

(3:13) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(3:14) Y escribe al ángel de la iglesia en Laodicea: He aquí el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios, dice esto:

(3:15) Yo conozco tus obras, que ni eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueses frío o caliente!

(3:16) ουτως→Así οτι→porque χλιαρος→tibio ει→eres/estás siendo και→y ου→no ζεστος→caliente ουτε→ni ψυχρος→frío μελλω→estoy para σε→a ti εμεσαι→vomitar εκ→fuera de του→de la στοματος→boca μου→de mí

(3:17) οτι→Porque λεγεις→estás diciendo πλουσιος→Rico εμι→soy/estoy siendo και→y πεπλουτηκα→he llegado a ser rico και→y ουδενος→de nada χρειααν→necesidad εχω→tengo/estoy teniendo και→y ουκ→no οιδας→has sabido οτι→que συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el ταλαιπωρος→miserable και→y ο→el ελεινος→digno de lástima και→y πτωχος→pobre και→y τυφλος→ciego και→y γυμνος→desnudo

(3:18) συμβουλευω→Estoy aconsejando σοι→a ti αγορασαι→comprar χρυσιον→oro παρ→junto (a/al)/al lado de εμου→mí πεπυρωμενον→ha sido encendido εκ→fuera de πυρος→fuego ινα→para que πλουτησης→llegues a ser rico και→y ιματια→prendas exteriores de vestir λευκα→blancas ινα→para que περιβαλη→te pongas alrededor και→y μη→no φανερωθη→sea manifestada η→la αισχυνη→vergüenza της→de la γυμνοτητος→desnudez σου→de ti και→y κολλυριον→pomada para los ojos ινα→para que εχρηση→unte τους→a los οφθαλμους→ojos σου→de ti ινα→para que βλεπης→estés viendo

(3:19) εγω→Yo οσοις→tantos como εαν→si alguna vez φιλω→esté teniendo afecto/cariño ελεγχω→reprendo/estoy censurando και→y παιδευω→estoy disciplinando ζηλωσον→sé celoso συν→por lo tanto και→y μετανοησον→arrepientete/cambia de disposición mental

(3:20) ιδου→Mira/He aquí εστηκα→(me) he puesto de pie επι→sobre την→la θυραν→puerta και→y κρουω→estoy tocando εαν→si alguna vez τις→alguien ακουση→oiga της→de el φωνης→sonido/(voz) μου→de mí και→y ανοιξη→abre την→la θυραν→puerta και→también εισελουσομαι→entraré προς→hacia αυτον→a él και→y δειπνησω→cenaré μετ→con αυτου→él και→y αυτος→él μετ→con εμου→de mí

(3:21) ο→El νικων→ganando victoriosamente δωσω→daré αυτω→a él καθισαι→sentar μετ→con εμου→de mí εν→en τω→el θρονω→trono μου→de mí ως→como καγω→yo también ενικησα→gané victoriosamente και→y εκαθισα→(me) senté μετα→con του→el πατρος→Padre μου→de mí εν→en τω→el θρονω→trono αυτου→de él

(3:22) ο→El εχων→teniendo ους→oído ακουσατω→oiga τι→qué το→el πνευμα→espíritu λεγει→dice/está diciendo ταις→a las εκκλησιας→asambleas

## Ap 4

(4:1) μετα→Después ταυτα→estas ειδον→ví και→y ιδου→mira/He aquí θυρα→puerta ανεωγμενη→ha sido abierta εν→en τω→el ουρανω→cielo και→y η→el φωνη→sonido/(voz) η→el πρωτη→primero ην→cual ηκουσα→οί ως→como σαλπιγγος→trompeta λαλουσης→hablando μετ→con εμου→de mí λεγων→diciendo αναβα→Pon planta de pie hacia arriba ωδε→aquí και→y δειξω→mostraré σοι→a ti α→cuales (cosas) δει→es/está siendo necesario γενεσθαι→llegar a ser μετα→después ταυτα→estas (cosas)

(4:2) και→Y ευθεως→inmediatamente εγενομην→llegué a ser εν→en πνευματι→espíritu και→y ιδου→mira/He aquí θρονος→trono εκειτο→estaba yaciendo εν→en τω→el ουρανω→cielo και→y επι→sobre τον→el θρονον→trono καθημενος→(uno) sentado

(4:3) [\*] ομοιος→semejante ορασει→a vista λιθω→a piedra ιασπιδι→jaspe και→y σαρδιω→sardio και→y ιρις→arco iris κυκλοθεν→rodeando circularmente του→de el θρονου→trono ομοιως→igualmente ορασις→vista σμαραγδινων→de esmeralda

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y ο→el καθημενος→sentado ην→era/estaba siendo

(4:4) και→Y κυκλοθεν→rodeando circularmente του→de el θρονου→trono θρονου→tronos [\*] εικοσι→veinte (y) [\*] τεσσαρες→cuatro και→y επι→sobre τους→los θρονους→tronos τους→a los εικοσι→veinte [\*] (y) τεσσαρας→cuatro πρεσβυτερους→ancianos καθημενους→sentados περιβεβλημενους→han sido puesto alrededor εν→en ιματιοις→prendas exteriores de vestir λευκοις→blancas και→y επι→sobre τας→las κεφαλας→cabezas αυτων→de ellos στεφανους→coronas χρυσοις→de oro

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*] ειδον→ví [\*] και→y

(4:5) και→Y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→su/de el θρονου→trono εκπορευονται→salen/están saliendo αστραπαι→relámpagos και→y φωναι→sonidos/(voces) και→y βρονται→truenos και→y επτα→siete λαμπαδες→lámparas πυρος→de fuego καιομεναι→siendo ardidas ενωπιον→a vista de του→de el θρονου→trono αυτου→de él/su/sus αι→cuales εισιν→son/están siendo επτα→siete πνευματα→espíritus του→de el θεου→Dios

(3:16) Mas porque eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.

(3:17) Porque tú dices: Yo soy rico, y estoy enriquecido, y no tengo necesidad de ninguna cosa; y no conoces que tú eres un cuitado y miserable y pobre y ciego y desnudo;

(3:18) Yo te amonesto que de mí compres oro afinado en fuego, para que seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, para que no se descubra la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con colirio, para que veas.

(3:19) Yo reprendo y castigo á todos los que amo: sé pues celoso, y arrepientete.

(3:20) He aquí, yo estoy á la puerta y llamo: si alguno oyere mi voz y abriere la puerta, entraré á él, y cenaré con él, y él conmigo.

(3:21) Al que venciere, yo le daré que se siente conmigo en mi trono; así como yo he vencido, y me he sentado con mi Padre en su trono.

(3:22) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias.

(3:16) Pero por cuanto eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.

(3:17) Porque tú dices: Yo soy rico, y me he enriquecido, y de ninguna cosa tengo necesidad; y no sabes que tú eres un desventurado, miserable, pobre, ciego y desnudo.

(3:18) Por tanto, yo te aconsejo que de mí compres oro refinado en fuego, para que seas rico, y vestiduras blancas para vestirte, y que no se descubra la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con colirio, para que veas.

(3:19) Yo reprendo y castigo a todos los que amo; sé, pues, celoso, y arrepientete.

(3:20) He aquí, yo estoy a la puerta y llamo; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él, y él conmigo.

(3:21) Al que venciere, le daré que se siente conmigo en mi trono, así como yo he vencido, y me he sentado con mi Padre en su trono.

(3:22) El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

(4:1) DESPUÉS de estas cosas miré, y he aquí una puerta abierta en el cielo; y la primera voz que oí, era como de trompeta que hablaba conmigo, diciendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que han de ser después de éstas.

(4:2) Y luego yo fui en Espíritu: y he aquí, un trono que estaba puesto en el cielo, y sobre el trono estaba uno sentado.

(4:3) Y el que estaba sentado, era al parecer semejante á una piedra de jaspe y de sardio: y un arco celeste había alrededor del trono, semejante en el aspecto á la esmeralda.

(4:4) Y alrededor del trono había veinticuatro sillars: y vi sobre las sillars veinticuatro ancianos sentados, vestidos de ropas blancas; y tenían sobre sus cabezas coronas de oro.

(4:5) Y del trono salían relámpagos y truenos y voces: y siete lámparas de fuego estaban ardiendo delante del trono, las cuales son los siete Espíritus de Dios.

(4:1) Después de esto miré, y he aquí una puerta abierta en el cielo; y la primera voz que oí, como de trompeta, hablando conmigo, dijo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que sucederán después de estas.

(4:2) Y al instante yo estaba en el Espíritu; y he aquí, un trono establecido en el cielo, y en el trono, uno sentado.

(4:3) Y el aspecto del que estaba sentado era semejante a piedra de jaspe y de cornalina; y había alrededor del trono un arco iris, semejante en aspecto a la esmeralda.

(4:4) Y alrededor del trono había veinticuatro tronos; y vi sentados en los tronos a veinticuatro ancianos, vestidos de ropas blancas, con coronas de oro en sus cabezas.

(4:5) Y del trono salían relámpagos y truenos y voces; y delante del trono ardían siete lámparas de fuego, las cuales son los siete espíritus de Dios.

(4:6) και→Y ενωπιον→a vista de του→de el θρονου→trono ως→como θαλασσα→mar υαλινη→vitreo ομοια→semejante κρυσταλλω→a cristal και→Y εν→en μεσω→medio του→de el θρονου→trono και→y κυκλω→a círculo του→de el θρονου→trono τεσσαρα→cuatro ζωα→criaturas vivientes γεμοντα→siendo llenas οφθαλμων→de ojos εμπροσθεν→enfrente και→y οπισθεν→detrás

(4:7) και→y το→la ζων→criatura viviente το→la πρωτον→primera ομοιον→semejante λεοντι→a león και→y το→la δευτερον→segunda ζων→criatura viviente ομοιον→semejante μοσχω→a toro joven και→y το→la τριτον→tercera ζων→criatura viviente εχον→teniendo προσωπον→rostro ανθρωπου→de hombre και→y το→la τεταρτον→cuarta ζων→criatura viviente ομοιον→semejante αετω→a águila πετομενω→volando

(4:8) και→Y τα→las τεσσαρα→cuatro ζωα→criaturas vivientes εν→uno καθ→hacia abajo εν→uno εχον→teniendo ανα→hacia arriba πτερυγας→alas εξ→seis κυκλοθεν→rodeando circularmente και→y εσωθεν→de interior γεμουσιν→están llenas οφθαλμων→de ojos και→y αναπαυσιν→descanso ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo ημερας→día και→y νυκτος→de noche λεγοντες→diciendo αγιος→Santo αγιος→Santo αγιος→Santo κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso ο→el ην→era/estaba siendo και→y ο→el ων→siendo και→y ο→el ερχομενος→viniendo

(4:9) και→Y οταν→cuando [\*] δωσιν→den τα→las ζωα→criaturas vivientes δοξαν→gloria/esplendor και→y τιμην→honra και→y ευχαριστιαν→acción/expresión de gracias τω→a/al/a el καθημενω→sentado επι→sobre του→el θρονου→trono τω→a/al/a el ζωντι→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos

[\*] [x *Textus Receptus* 1551]:

δωσουσιν→darán

(4:10) πεσουνται→caerán οι→los εικοσι→veinte [\*] τεσσαρες→cuatro πρεσβυτεροι→ancianos ενωπιον→a vista de του→el καθημενου→sentado επι→sobre του→el θρονου→trono και→y προσκυνησουσιν→adorarán τω→a/al/a el ζωντι→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos και→y βαλουσιν→arrojarán τους→las στεφανους→coronas αυτων→de ellos ενωπιον→a vista de του→el θρονου→trono λεγοντες→diciendo

[\*] [+ *Textus Receptus* 1551]:

και→y

(4:11) αξιος→Digno ει→eres/estás siendo ο→el κυριος→Señor και→y ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros ο→el αγιος→Santo λαβειν→recibir την→el δοξαν→gloria/esplendor και→y την→la τιμην→honra και→y την→el δυναμιν→poder οτι→porque συ→tú εκτισας→creaste παντα→todas (cosas) και→y δια→por medio/a través το→la θελημα→voluntad σου→de ti ησαν→estaban siendo και→y εκτισθησαν→fueron creadas

(4:6) Y delante del trono había como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor del trono, cuatro seres animales llenos de ojos delante y detrás.

(4:7) Y el primer animal era semejante a un león; y el segundo animal, semejante a un becerro; y el tercer animal tenía la cara como de hombre; y el cuarto animal, semejante a un águila volando.

(4:8) Y los cuatro animales tenían cada uno por sí seis alas alrededor, y de dentro estaban llenos de ojos; y no tenían reposo día ni noche, diciendo: Santo, santo, santo el Señor Dios Todopoderoso, que era, y que es, y que ha de venir.

(4:9) Y cuando aquellos animales daban gloria y honra y alabanza al que estaba sentado en el trono, al que vive para siempre jamás,

(4:10) Los veinticuatro ancianos se postraban delante del que estaba sentado en el trono, y adoraban al que vive para siempre jamás, y echaban sus coronas delante del trono, diciendo:

(4:11) Señor, digno eres de recibir gloria y honra y virtud: porque tú criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser y fueron criadas.

(4:6) Y delante del trono había como un mar de vidrio semejante al cristal; y junto al trono, y alrededor del trono, cuatro seres vivientes llenos de ojos delante y detrás.

(4:7) El primer ser viviente era semejante a un león; el segundo era semejante a un becerro; el tercero tenía rostro como de hombre; y el cuarto era semejante a un águila volando.

(4:8) Y los cuatro seres vivientes tenían cada uno seis alas, y alrededor y por dentro estaban llenos de ojos; y no cesaban día y noche de decir: Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era, el que es, y el que ha de venir.

(4:9) Y siempre que aquellos seres vivientes dan gloria y honra y acción de gracias al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos,

(4:10) los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono, y adoran al que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas delante del trono, diciendo:

(4:11) Señor, digno eres de recibir la gloria y la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.

## Ap 5

(5:1) και→Y ειδον→ví επι→sobre την→a la δεξιαν→(mano) derecha του→de el καθημενου→sentado επι→sobre του→de el θρονου→trono βιβλιον→rollo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito εσωθεν→de interior και→y εξωθεν→exterior κατεσφραγισμενον→ha sido sellado completamente σφραγισιν→a sellos επτα→siete

(5:2) και→Y ειδον→ví αγγελον→ángel/mensajero ισχυρον→fuerte κηρυσσονται→proclamando como heraldo εν→en φωνη→sonido/(voz) μεγαλη→grande τις→¿Quién αξιος→digno εστιν→es/está siendo ανοιξει→abrir το→el βιβλιον→rollo και→y λυσαι→desatar τας→a los σφραγιδας→sellos αυτου→de él?

(5:3) και→Y ουδεις→nadie εδυνατο→era/estaba siendo capaz εν→en τω→el ουρανω→cielo ανω→arriba ουτε→ni επι→sobre της→la γης→tierra ουτε→ni υποκατω→debajo της→de la γης→tierra ανοιξει→abrir το→el βιβλιον→rollo ουτε→ni βλεπειν→estar viendo αυτο→a él

(5:4) και→Y εγω→yo εκλαιον→estaba llorando πολυ→mucho οτι→porque ουδεις→nadie αξιος→digno ευρεθη→fue hallado ανοιξει→abrir [\*] [\*] το→el βιβλιον→rollo ουτε→ni βλεπειν→estar viendo αυτο→a él

[\*] [+ *Textus Receptus* 1551]:

[\*2] και→y

[\*2] αναγωνιαι→a leer

(5:1) Y Vi en la mano derecha del que estaba sentado sobre el trono un libro escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos.

(5:2) Y vi un fuerte ángel predicando en alta voz: ¿Quién es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos?

(5:3) Y ninguno podía, ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra, abrir el libro, ni mirarlo.

(5:4) Y yo lloraba mucho, porque no había sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

(5:1) Y vi en la mano derecha del que estaba sentado en el trono un libro escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos.

(5:2) Y vi a un ángel fuerte que pregonaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el libro y desatar sus sellos?

(5:3) Y ninguno, ni en el cielo ni en la tierra ni debajo de la tierra, podía abrir el libro, ni aun mirarlo.

(5:4) Y lloraba yo mucho, porque no se había hallado a ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

(5:5) και→Y εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πρεσβυτερων→ancianos λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí μη→No κλαιε→estés llorando ιδου→Mira/He aquí ενικησεν→ganó victoriosamente ο→el λεων→león ο→el [\*<sub>1</sub>] εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la φυλης→tribu ιουδα→de Judá η→la ριζα→raíz δαυιδ→de David ο→el ανοιγων→abriendo το→el βιβλιον→rollo και→y [\*<sub>2</sub>] τας→a los επτα→siete σφραγιδας→sellos αυτου→de él  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[\*<sub>1</sub>] ων→cuales [\*<sub>2</sub>] λυσα→desatar

(5:6) και→Y ειδον→ví [\*] εν→en μεσω→medio του→de el θρονου→trono και→y των→de las τεσσαρων→cuatro ζωνων→criaturas vivientes και→y εν→en μεσω→medio των→de los πρεσβυτερων→ancianos αρνιον→cordero εστηκος→parado/ha puesto de pie ως→como εσφαγμενον→ha sido degollado εχον→teniendo κερατα→cuernos επτα→siete και→y οφθαλμους→ojos επτα→siete α→cuales εισιν→son/están siendo τα→los επτα→siete πνευματα→espíritus του→de el θεου→Dios αποστελλομενα→siendo emitidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda την→la γην→tierra  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
και→y ιδου→vi

(5:7) και→Y ηλθεν→vino και→y ειληφεν→ha tomado [\*] εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la δεξιας→(mano) derecha του→de el καθημενου→sentado επι→sobre του→el θρονου→trono  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
το→el βιβλιον→Libro

(5:8) και→Y οτε→cuando ελαβεν→tomó το→el βιβλιον→rollo τα→las τεσσαρα→cuatro ζωα→criaturas vivientes και→y οι→los εικοσι→veinte (y) τεσσαρες→cuatro πρεσβυτεροι→ancianos επεσον→cayeron ενωπιον→a vista de του→el αρνιου→Cordero εχοντες→teniendo εκαστος→cada uno κιθαραν→arpa και→y φιαλας→tazones χρυσας→de oro γεμουσας→siendo llenos θυμιαματων→de inciensos αι→cuales εισιν→son/están siendo προσευχαι→oraciones των→de los αγιων→santos

(5:9) και→y αδουσιν→están cantando ωδην→cántico καινην→nuevo λεγοντες→diciendo αξιος→Digno ει→eres/estás siendo λαβειν→tomar το→el βιβλιον→rollo και→y ανοιξει→abrir τας→los σφραγιδας→sellos αυτου→de él/su/sus οτι→porque εσφαγης→fuiste degollado και→y ηγορασας→compraste τω→a/al/a el θεω→Dios ημας→a nosotros εν→en τω→la αιματι→sangre σου→de ti εκ→de/del/procedente de/(de en) πασης→toda φυλης→tribu και→y γλωσσης→lengua και→y λαου→pueblo και→y εθνους→nación

(5:10) και→y εποησας→hiciste αυτους→a ellos τω→a/al/a el θεω→Dios ημων→nuestro/de nosotros βασιλεις→reyes και→y ιερεις→sacerdotes και→y βασιλευσουσιν→reinarán επι→sobre της→la γης→tierra

(5:11) και→Y ειδον→ví και→y ηκουσα→οί ως→como φωνην→sonido/(voz) αγγελων→de angeles/mensajeros πολλων→muchos κυκλω→a círculo του→de el θρονου→trono και→y των→de las ζωνων→criaturas vivientes και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos και→y ην→era/estaba siendo ο→el αριθμος→número αυτων→de ellos μυριαδες→diez miles μυριαδων→de diez mil και→y χιλιαδες→miles χιλιαδων→de miles

(5:12) λεγοντες→diciendo φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande αξιον→Digno εστιν→es/está siendo το→el αρνιον→cordero το→el εσφαγμενον→ha sido degollado λαβειν→recibir την→el δυναμιν→poder και→y τον→la πλουτον→riqueza και→y σοφιαν→sabiduría και→y ισχυν→fuerza και→y τιμην→honra και→y δοξαν→gloria/esplendor και→y ευλογιαν→bendición

(5:13) και→Y παν→a toda κτισμα→criatura ο→cual εν→en τω→el ουρανω→cielo και→y επι→sobre της→la γης→tierra και→y υποκατω→debajo της→de la γης→tierra και→y επι→sobre της→el θαλασσης→mar εστιν→es/está siendo και→y τα→las εν→en αυτοις→ellos παντας→a todos ηκουσα→οί λεγοντας→diciendo τω→A/al/a el καθημενω→sentado επι→sobre του→el θρονου→trono και→y τω→a/al/a el αρνιω→Cordero η→la ευλογια→bendición και→y η→la τιμη→honra και→y η→el δοξα→gloria/esplendor και→y το→el κρατος→poderο εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(5:5) Y uno de los ancianos me dice: No llores: he aquí el león de la tribu de Judá, la raíz de David, que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

(5:6) Y miré; y he aquí en medio del trono y de los cuatro animales, y en medio de los ancianos, estaba un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete Espíritus de Dios enviados en toda la tierra.

(5:7) Y él vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaba sentado en el trono.

(5:8) Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro animales y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero, teniendo cada uno arpas, y copas de oro llenas de perfumes, que son las oraciones de los santos:

(5:9) Y cantaban un nuevo cántico, diciendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y nos has redimido para Dios con tu sangre, de todo linaje y lengua y pueblo y nación;

(5:10) Y nos has hecho para nuestro Dios reyes y sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra.

(5:11) Y miré, y oí voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los animales, y de los ancianos; y la multitud de ellos era millones de millones,

(5:12) Que decían en alta voz: El Cordero que fué inmolado es digno de tomar el poder y riquezas y sabiduría, y fortaleza y honra y gloria y alabanza.

(5:13) Y oí á toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y que está en el mar, y todas las cosas que en ellos están, diciendo: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sea la bendición, y la honra, y la gloria, y el poder, para siempre jamás.

(5:5) Y uno de los ancianos me dijo: No llores. He aquí que el León de la tribu de Judá, la raíz de David, ha vencido para abrir el libro y desatar sus siete sellos.

(5:6) Y miré, y vi que en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, estaba un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, los cuales son los siete espíritus de Dios enviados por toda la tierra.

(5:7) Y vino, y tomó el libro de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.

(5:8) Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero; todos tenían arpas, y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos;

(5:9) y cantaban un nuevo cántico, diciendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y con tu sangre nos has redimido para Dios, de todo linaje y lengua y pueblo y nación;

(5:10) y nos has hecho para nuestro Dios reyes y sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra.

(5:11) Y miré, y oí la voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los seres vivientes, y de los ancianos; y su número era millones de millones,

(5:12) que decían a gran voz: El Cordero que fue inmolado es digno de tomar el poder, las riquezas, la sabiduría, la fortaleza, la honra, la gloria y la alabanza.

(5:13) Y a todo lo creado que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y en el mar, y a todas las cosas que en ellos hay, oí decir: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sea la bendición, y el poder, por los siglos de los siglos.

(5:14) και→Y τα→las τεσσαρα→cuatro ζωα→criaturas vivientes [\*<sub>1</sub>] λεγοντα→diciendo το→el αμην→amén και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos επεσον→cayeron και→y προσεκυνησαν→adoraron [\*<sub>2</sub>]  
[\*] [Textus Receptus 1551]:  
[\*<sub>1</sub>] (x) ελεγον→decian/estaban diciendo  
[\*<sub>2</sub>] (+) ζωντι→viviendo/(que vive) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos

## Ap 6

(6:1) και→Y ειδον→ví οτι→que ηνοιξεν→abrió το→el αρνιον→cordero μian→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los επτα→siete σφραγιδων→sellos και→y ηκουσα→οί ενος→de uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las τεσσαρων→cuatro ζωνων→criaturas vivientes λεγοντος→diciendo ως→como φωνη→sonido/(voz) βροντης→de trueno ερχου→ven/estés viniendo και→Y [\*] ιδε→mira  
[\*] [x Textus Receptus 1551]:  
βλεπε→ve

(6:2) και→Y ιδου→mira/He aquí ιππος→caballo λευκος→blanco και→y ο→el καθημενος→sentado επ→sobre αυτον→él εχων→teniendo τοξον→arco και→y εδοθη→fue dada αυτω→a él στεφανος→corona και→y εξηλθεν→salió νικων→ganando victoriosamente και→y ινα→para que νικηση→gane victoriosamente

(6:3) και→Y οτε→cuando ηνοιξεν→abrió την→el δευτεραν→segundo σφραγιδα→sello ηκουσα→οί του→de la δευτερου→segunda ζωου→criatura viviente λεγοντος→diciendo ερχου→ven/estés viniendo [\*]  
[\*] [+ Textus Receptus 1551]:  
και→y βλεπε→ve

(6:4) και→Y εξηλθεν→salió αλλος→otro ιππος→caballo πυρος→rojo fuego και→y τω→a/al/a el καθημενω→sentado επ→sobre αυτον→él εδοθη→fue dada αυτω→a él λαβειν→tomar την→la ειρηνην→paz [\*] εκ→fuera de της→la γης→tierra ινα→para que αλληλους→unos a otros σφαξωσιν→degollen και→y εδοθη→fue dada αυτω→a él μαχαира→espada μεγαλη→grande  
[\*] [+ Textus Receptus 1551]:  
απο→desde

(6:5) και→Y οτε→cuando ηνοιξεν→abrió την→a/al/a el [\*<sub>1</sub>] σφραγιδα→sello την→a/al/a el τριτην→tercero ηκουσα→οί του→de la τριτου→tercera ζωου→criatura viviente λεγοντος→diciendo ερχου→Ven/estés viniendo και→Y [\*<sub>2</sub>] ιδε→mira [\*<sub>3</sub>] και→y ιδου→mira/he aquí ιππος→caballo μελας→negro και→y ο→el καθημενος→sentado επ→sobre αυτον→él εχων→teniendo ζυγον→balanza εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él  
[\*] [Textus Receptus 1551]:  
[\*<sub>1</sub>] (+) τριτην→tercer [\*<sub>2</sub>] (x) βλεπε→ve  
[\*<sub>3</sub>] (+) και→y ειδον→ví

(6:6) και→Y ηκουσα→οί φωνην→sonido/(voz) εν→en μεσω→medio των→de las τεσσαρων→cuatro ζωνων→criaturas vivientes λεγουσαν→diciendo χρονιξ→Coinix σιτου→de trigo δηναριου→de denario και→y τρεις→tres χρονικες→coinixes κριθης→de cebada δηναριου→de denario και→y το→el ελαιον→aceite και→y τον→el οινον→vino μη→no αδικησης→trates no justamente/rectamente

(6:7) και→Y οτε→cuando ηνοιξεν→abrió την→a/al/a el σφραγιδα→sello την→el τεταρτην→cuarto ηκουσα→οί [\*] του→de la τεταρτου→cuarta ζωου→criatura viviente λεγοντος→diciendo ερχου→Estés viniendo και→Y ιδε→ve  
[\*] [+ Textus Receptus 1551]:  
φωνην→sonido/(voz)

(6:8) [\*<sub>1</sub>] και→Y ιδου→mira/He aquí ιππος→caballo χλωρος→amarillo verdoso και→y ο→el καθημενος→sentado επανω→por encima de αυτου→de él/su/sus ονομα→nombre αυτω→a él ο→La θανατος→Muerte και→y ο→el αδης→hades ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él και→y εδοθη→fue dada αυτω→a él εξουσια→autoridad επι→sobre το→la τεταρτον→cuarta (parte) της→de la γης→tierra αποκτειναι→matar εν→en ρομφαια→espada larga και→y εν→en λιμω→hambre και→y εν→en θανατω→muerte και→y υπο→por των→las θηριων→bestias salvajes της→de la γης→tierra  
[\*] [+ Textus Receptus 1551]:  
[\*<sub>1</sub>] (+) και→y ειδον→ví

(5:14) Y los cuatro animales decían: Amén. Y los veinticuatro ancianos cayeron sobre sus rostros, y adoraron al que vive para siempre jamás.

(6:1) Y MIRÉ cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí a uno de los cuatro animales diciendo como con una voz de trueno: Ven y ve.

(6:2) Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que estaba sentado encima de él, tenía un arco; y le fué dada una corona, y salió victoriosamente, para que también venciese.

(6:3) Y cuando él abrió el segundo sello, oí al segundo animal, que decía: Ven y ve.

(6:4) Y salió otro caballo bermejo; y al que estaba sentado sobre él, fué dado poder de quitar la paz de la tierra, y que se maten unos a otros; y fué dada una grande espada.

(6:5) Y cuando él abrió el tercer sello, oí al tercer animal, que decía: Ven y ve. Y miré, y he aquí un caballo negro; y el que estaba sentado encima de él, tenía un peso en su mano.

(6:6) Y oí una voz en medio de los cuatro animales, que decía: Dos libras de trigo por un denario, y seis libras de cebada por un denario; y no hagas daño al vino ni al aceite.

(6:7) Y cuando él abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto animal, que decía: Ven y ve.

(6:8) Y miré, y he aquí un caballo amarillo; y el que estaba sentado sobre él tenía por nombre Muerte; y el infierno le seguía; y le fué dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las bestias de la tierra.

(5:14) Los cuatro seres vivientes decían: Amén; y los veinticuatro ancianos se postraron sobre sus rostros y adoraron al que vive por los siglos de los siglos.

(6:1) Vi cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí a uno de los cuatro seres vivientes decir como con voz de trueno: Ven y mira.

(6:2) Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que lo montaba tenía un arco; y le fue dada una corona, y salió venciendo, y para vencer.

(6:3) Cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente, que decía: Ven y mira.

(6:4) Y salió otro caballo, bermejo; y al que lo montaba le fue dado poder de quitar de la tierra la paz, y que se matasen unos a otros; y se le dio una gran espada.

(6:5) Cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente, que decía: Ven y mira. Y miré, y he aquí un caballo negro; y el que lo montaba tenía una balanza en la mano.

(6:6) Y oí una voz de en medio de los cuatro seres vivientes, que decía: Dos libras de trigo por un denario, y seis libras de cebada por un denario; pero no dañes el aceite ni el vino.

(6:7) Cuando abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente, que decía: Ven y mira.

(6:8) Miré, y he aquí un caballo amarillo, y el que lo montaba tenía por nombre Muerte, y el Hades le seguía; y le fue dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las fieras de la tierra.



(6:9) και→Y οτε→cuando ηνοιξεν→abrió την→a/al/a el πεμπτην→quinto σφραγιδα→sello ειδον→ví υποκατω→debajo του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio τας→las ψυχας→almas των→de los εσφαγμενων→han sido degollados δια→por τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y δια→por την→el μαρτυριαν→testimonio του→de el αρνιου→Cordero ην→cual ειχον→estaban teniendo

(6:10) και→Y εκραξαν→clamaron a gritos φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande λεγοντες→diciendo εως→¿Hasta ποτε→cuándo ο→el δεσποτης→Señor Soberano ο→el αγιος→santo και→y αληθινος→verdadero ου→no κρινεις→estás juzgando και→y εκδικεις→estás vengando το→la αιμα→sangre ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los κατοικουντων→habitando επι→sobre της→la γης→tierra?

(6:11) και→Y εδοθη→fue dada αυτοις→a ellos εκαστω→a cada uno στολη→prenda de vestir larga λευκη→blanca και→y ερρεθη→fue dicho αυτοις→a ellos ινα→para que αναπαυσωνται→se descansaran επι→todavía χρονον→tiempo εως→hasta πληρωσωσιν→llenen a plenitud και→también οι→los συνδουλοι→coesclavos αυτων→de ellos και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτων→de ellos και→y οι→los μελλοντες→estando para αποκτενεσθαι→estar siendo degollados ως→como και→también αυτοι→ellos

(6:12) και→Y ειδον→ví οτε→cuando ηνοιξεν→abrió την→a/al/a el σφραγιδα→sello την→el εκτην→sexto και→y σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor μεγας→grande εγενετο→vino/llegó a ser και→y ο→el ηλιος→sol μελας→negro εγενετο→vino/llegó a ser ως→como σακκος→saco τριχινος→de pelo και→y η→la σεληνη→luna ολη→entera εγενετο→vino/llegó a ser ως→como αιμα→sangre

(6:13) και→y οι→las αστερες→estrellas του→de el ουρανου→cielo επεσον→cayeron εις→en/en un/εν una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra ως→como συκη→higuera βαλουσα→habiendo arrojado τους→a los ολυνθους→higos inmaduros αυτης→de ella υπο→por ανεμου→viento μεγαλου→grande σειομενη→siendo sacudida

(6:14) και→y ο→el ουρανος→cielo απεχωρισθη→fue separado desde ως→como βιβλιον→rollo ελισσομενον→siendo enrollado και→y παν→toda ορος→montaña και→y νησος→isla εκ→fuera de των→los τοπων→lugares αυτων→de ellos εκινηθησαν→fueron movidos

(6:15) και→Y οι→los βασιλεις→reyes της→de la γης→tierra και→y οι→los μεγασταναες→más grandes και→y οι→los χιλιαρχοι→gobernantes de mil και→y οι→los πλουσοι→ricos και→y οι→los ισχυροι→fuertes και→y πας→todo δουλος→esclavo/siervo/(sirviendo bajo esclavitud) και→y ελευθερος→libre εκρυψαν→(se) escondieron εαυτους→a sí mismos εις→en/en un/εν una/para/por/hacia dentro τα→las σπηλαια→cuevas και→y εις→en/en un/εν una/para/por/hacia dentro τας→a las πετρας→masas rocosas των→de las ορειων→montañas

(6:16) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo τοις→a las ορεισιν→montañas και→y ταις→a las πετραις→masas rocosas πεσετε→Caigan εφ→sobre ημας→nosotros και→y κρυψατε→escondan ημας→a nosotros απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de el καθημενου→sentado επι→sobre του→el θρονου→trono και→y απο→de/del/desde της→la οργης→ira του→de el αρνιου→Cordero

(6:17) οτι→porque ηλθεν→vino η→el ημερα→día η→el μεγαλη→grande της→de la οργης→ira αυτου→de él/su/sus και→¿Y τις→quién δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie?

## Ap 7

(7:1) και→Y μετα→después τουτο→esto ειδον→ví τεσσαρας→cuatro αγγελους→angeles/mensajeros εστωτας→firmes/han puesto de pie επι→sobre τας→las τεσσαρας→cuatro γωνιας→esquinas της→de la γης→tierra κρατουντας→asiendo firmemente τους→a los τεσσαρας→cuatro ανεμους→vientos της→de la γης→tierra ινα→para que μη→no πνεη→esté soplando ανεμος→viento επι→sobre της→la γης→tierra μητε→ni επι→sobre της→el θαλασσης→mar μητε→ni επι→sobre τι→algún δενδρον→árbol

(7:2) και→Y ειδον→ví αλλον→a otro αγγελον→ángel/mensajero αναβαινοντα→ascendiendo απο→de/del/desde ανατολης→amanecer ηλιου→de sol εχοντα→teniendo σφραγιδα→sello θεου→de Dios ζωντος→viviendo και→y εκραξεν→clamó a gritos φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande τοις→a los τεσσαρσιν→cuatro αγγελοις→angeles/mensajeros οις→a quienes εδοθη→fue dado αυτοις→a ellos αδικησαι→tratar no justamente/rectamente την→a la γην→tierra και→y την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(6:9) Y cuando él abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido muertos por la palabra de Dios y por el testimonio que ellos tenían.

(6:10) Y clamaban en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

(6:11) Y les fueron dadas sendas ropas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos.

(6:12) Y miré cuando él abrió el sexto sello, y he aquí fué hecho un gran terremoto; y el sol se puso negro como un saco de cilicio, y la luna se puso toda como sangre;

(6:13) Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como la higuera echa sus higos cuando es movida de gran viento.

(6:14) Y el cielo se apartó como un libro que es envuelto; y todo monte y las islas fueron movidas de sus lugares.

(6:15) Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes;

(6:16) Y decían á los montes y á las peñas: Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquél que está sentado sobre el trono, y de la ira del Cordero:

(6:17) Porque el gran día de su ira es venido; ¿y quién podrá estar firme?

(7:1) Y DESPUÉS de estas cosas vi cuatro ángeles que estaban sobre los cuatro ángulos de la tierra, deteniendo los cuatro vientos de la tierra, para que no soprase viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningún árbol.

(7:2) Y vi otro ángel que subía del nacimiento del sol, teniendo el sello del Dios vivo: y clamó con gran voz á los cuatro ángeles, á los cuales era dado hacer daño á la tierra y á la mar,

(6:9) Cuando abrió el quinto sello, vi bajo el altar las almas de los que habían sido muertos por causa de la palabra de Dios y por el testimonio que tenían.

(6:10) Y clamaban a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre en los que moran en la tierra?

(6:11) Y se les dieron vestiduras blancas, y se les dijo que descansasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completara el número de sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos.

(6:12) Miré cuando abrió el sexto sello, y he aquí hubo un gran terremoto; y el sol se puso negro como tela de cilicio, y la luna se volvió toda como sangre;

(6:13) y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como la higuera deja caer sus higos cuando es sacudida por un fuerte viento.

(6:14) Y el cielo se desvaneció como un pergamino que se enrolla; y todo monte y toda isla se removió de su lugar.

(6:15) Y los reyes de la tierra, y los grandes, los ricos, los capitanes, los poderosos, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes;

(6:16) y decían a los montes y a las peñas: Caed sobre nosotros, y escondednos del rostro de aquél que está sentado sobre el trono, y de la ira del Cordero;

(6:17) porque el gran día de su ira ha llegado; ¿y quién podrá sostenerse en pie?

(7:1) Después de esto vi a cuatro ángeles en pie sobre los cuatro ángulos de la tierra, que detenían los cuatro vientos de la tierra, para que no soprase viento alguno sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol.

(7:2) Vi también a otro ángel que subía de donde sale el sol, y tenía el sello del Dios vivo; y clamó a gran voz a los cuatro ángeles, a quienes se les había dado el poder de hacer daño a la tierra y al mar,

(7:3) λεγων→diciendo μη→No αδικησητε→traten no justamente/rectamente την→a la γην→tierra μητε→ni την→a/al/a el θαλασσαν→mar μητε→ni τα→a los δενδρα→árboles αχρι→hasta ου→que σφραγισαμεν→sellamos τους→a los δουλους→esclavos του→de el θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros επι→sobre των→las μετωπων→frentes αυτων→de ellos

(7:4) και→Y ηκουσα→οι τον→a/al/a el αριθμον→número των→de los εσφραγισμενων→han sido sellados εκατον→ciento και→y τεσσαρακοντα→cuarenta τεσσαρες→cuatro χιλιαδες→mil εσφραγισμενων→han sido sellados εκ→de/del/procedente de/(de en) πασης→toda φυλης→tribu υιων→de hijos ισραηλ→de Israel

(7:5) εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ιουδα→de Judá [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εσφραγισμεναι→han sido selladas εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ρουβιμ→de Rubén [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu γαδ→de Gad [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil [\*<sub>2</sub>]

[Textus Receptus 1551]: La cantidad (δωδεκα→doce) se refleja por el valor de las letras

[\*<sub>1</sub>] (x) ιβ = ι + β = 10 + 2 = 12

[\*<sub>2</sub>] (+) εσφραγισμενοι→han sido sellados

(7:6) εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ασηρ→de Aser [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu νεφθαλειμ→de Neftalí [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu μανασση→de Manasés [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil [\*<sub>2</sub>]

[Textus Receptus 1551]: La cantidad (δωδεκα→doce) se refleja por el valor de las letras

[\*<sub>1</sub>] (x) ιβ = ι + β = 10 + 2 = 12

[\*<sub>2</sub>] (+) εσφραγισμενοι→han sido sellados

(7:7) εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu σιμεων→de Simeón [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu λευι→de Leví [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ισαχαρ→de Isacar [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil [\*<sub>2</sub>]

[Textus Receptus 1551]: La cantidad (δωδεκα→doce) se refleja por el valor de las letras

[\*<sub>1</sub>] (x) ιβ = ι + β = 10 + 2 = 12

[\*<sub>2</sub>] (+) εσφραγισμενοι→han sido sellados

(7:8) εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ζαβουλων→de Zabulón [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ιωσηφ→José [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu βενιαμιν→de Benjamín [\*<sub>1</sub>] δωδεκα→doce χιλιαδες→mil εσφραγισμεναι→han sido selladas

[Textus Receptus 1551]: La cantidad (δωδεκα→doce) se refleja por el valor de las letras

[\*<sub>1</sub>] (x) ιβ = ι + β = 10 + 2 = 12

(7:9) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ειδον→ví και→y ιδου→mira/He aquí οχλος→muchedumbre πολυς→mucha ον→cual αριθμησαι→contar ουδεις→nadie εδυνατο→era/estaba siendo capaz εκ→de/del/procedente de/(de en) παντος→toda εθνους→nación και→y φυλων→tribus και→y λαων→pueblos και→y γλωσσων→lenguas εστωτας→firmes/han puesto de pie ενωπιον→a vista de του→el θρονου→trono και→y ενωπιον→a vista de του→el αρνιου→Cordero περιβεβλημενους→(les) ha sido puesto alrededor στολας→prendas de vestir largas λευκας→blancas και→y φοινικας→(ramas de) palmeras εν→en ταις→las χερσιν→manos αυτων→de ellos

(7:10) και→y κραζουσιν→están clamando a gritos φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande λεγοντες→diciendo η→La σωτηρια→salvación/liberación τω→a/al/a el θεω→Dios ημων→nuestro/de nosotros τω→a/al/a el καθημενω→sentado επι→sobre τω→el θρονου→trono και→y τω→a/al/a el αρνιου→Cordero

(7:11) και→Y παντες→todos οι→los αγγελιοι→angeles/mensajeros ειστηκεισαν→habían estado de pie κυκλω→a círculo του→de el θρονου→trono και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos και→y των→de las τεσσαρων→cuatro ζωνων→criaturas vivientes και→y επεσον→cayeron ενωπιον→a vista de του→el θρονου→trono επι→sobre τα→los προσωπα→rostros αυτων→de ellos και→y προσεκυνησαν→adoraron τω→a/al/a el θεω→Dios

(7:12) λεγοντες→diciendo αμην→Amén η→la ευλογια→bendición και→y η→el δοξα→gloria/esplendor και→y η→la σοφια→sabiduría και→y η→la ευχαριστια→acción de gracias και→y η→la τιμη→honra και→y η→el δυναμις→poder και→y η→la ισχυς→fuerza τω→a/al/a el θεω→Dios ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(7:3) Diciendo: No hagáis daño á la tierra, ni al mar, ni á los árboles, hasta que señalemos á los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

(7:4) Y oí el número de los señalados: ciento cuarenta y cuatro mil señalados de todas las tribus de los hijos de Israel.

(7:5) De la tribu de Judá, doce mil señalados. De la tribu de Rubén, doce mil señalados. De la tribu de Gad, doce mil señalados.

(7:6) De la tribu de Aser, doce mil señalados. De la tribu de Neftalí, doce mil señalados. De la tribu de Manasés, doce mil señalados.

(7:7) De la tribu de Simeón, doce mil señalados. De la tribu de Leví, doce mil señalados. De la tribu de Issachâr, doce mil señalados.

(7:8) De la tribu de Zabulón, doce mil señalados. De la tribu de José, doce mil señalados. De la tribu de Benjamín, doce mil señalados.

(7:9) Después de estas cosas miré, y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía contar, de todas gentes y linajes y pueblos y lenguas, que estaban delante del trono y en la presencia del Cordero, vestidos de ropas blancas, y palmas en sus manos;

(7:10) Y clamaban en alta voz, diciendo: Salvación á nuestro Dios que está sentado sobre el trono, y al Cordero.

(7:11) Y todos los ángeles estaban alrededor del trono, y de los ancianos y los cuatro rostros animales; y postráronse sobre sus rostros delante del trono, y adoraron á Dios,

(7:12) Diciendo: Amén: La bendición y la gloria y la sabiduría, y la acción de gracias y la honra y la potencia y la fortaleza, sean á nuestro Dios para siempre jamás. Amén.

(7:3) diciendo: No hagáis daño a la tierra, ni al mar, ni a los árboles, hasta que hayamos sellado en sus frentes a los siervos de nuestro Dios.

(7:4) Y oí el número de los sellados: ciento cuarenta y cuatro mil sellados de todas las tribus de los hijos de Israel.

(7:5) De la tribu de Judá, doce mil sellados. De la tribu de Rubén, doce mil sellados. De la tribu de Gad, doce mil sellados.

(7:6) De la tribu de Aser, doce mil sellados. De la tribu de Neftalí, doce mil sellados. De la tribu de Manasés, doce mil sellados.

(7:7) De la tribu de Simeón, doce mil sellados. De la tribu de Leví, doce mil sellados. De la tribu de Isacar, doce mil sellados.

(7:8) De la tribu de Zabulón, doce mil sellados. De la tribu de José, doce mil sellados. De la tribu de Benjamín, doce mil sellados.

(7:9) Después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de todas naciones y tribus y pueblos y lenguas, que estaban delante del trono y en la presencia del Cordero, vestidos de ropas blancas, y con palmas en las manos;

(7:10) y clamaban a gran voz, diciendo: La salvación pertenece a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero.

(7:11) Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono, y de los ancianos y de los cuatro rostros seres vivientes; y se postraron sobre sus rostros delante del trono, y adoraron a Dios,

(7:12) diciendo: Amén. La bendición y la gloria y la sabiduría y la acción de gracias y la honra y el poder y la fortaleza, sean a nuestro Dios por los siglos de los siglos. Amén.

(7:13) και→Y απεκριθη→respondió εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πρεσβυτερων→ancianos λεγων→diciendo μοι→a mí ουτοι→Estos οι→los περιβεβλημενοι→han sido puestas alrededor τας→las στολας→prendas de vestir largas τας→las λευκας→blancas τινες→¿Quiénes εισιν→son/están siendo και→y ποθεν→de dónde ηλθον→vinieron?

(7:14) και→Y ειπον→dije αυτω→a él κυριε→Señor μου→de mí συ→tú οιδας→has sabido και→Y ειπεν→dijo μοι→a mí ουτοι→Estos εισιν→son/están siendo οι→los ερχομενοι→viniendo εκ→fuera de της→la θλιψεως→afflicción της→la μεγαλης→grande και→y επλυναν→lavaron τας→las στολας→prendas de vestir largas αυτων→de ellos και→y ελευκαναν→blanquearon εν→en τω→la αιματι→sangre του→de el αρνιου→Cordero

(7:15) δια→Por τουτο→esto εισιν→son/están siendo ενωπιον→a vista de του→el θρονου→trono του→de el θεου→Dios και→y λατρευουσιν→están dando servicio αυτω→a él ημερας→día και→y νυκτος→noche εν→en τω→el ναω→Templo/habitación divina αυτου→de él/su/sus και→y ο→el καθημενος→sentado επι→sobre τω→el θρονω→trono σκηνωσει→extenderá el tabernáculo επι→sobre αυτους→ellos

(7:16) ου→No πεινασουσιν→tendrán hambre επι→ya ουδε→ni διψησουσιν→tendrán sed επι→ya ουδ→tampoco ου→no μη→no πεση→caiga επι→sobre αυτους→ellos ο→el ηλιος→sol ουδε→ni παν→todo καυμα→calor abrasador

(7:17) οτι→porque το→el αρνιον→Cordero το→el ανα→hacia arriba μεσον→en medio του→de el θρονου→trono ποιμαινει→está pastoreando αυτους→a ellos και→y οδηγει→está guiando αυτους→a ellos επι→sobre ζωης→de vida πηγας→fuentes υδατων→de aguas και→y εξαλειψει→borrará ο→el θεος→Dios παν→toda δακρυον→lágrima εκ→fuera de των→los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos

## Ap 8

(8:1) και→Y οτε→cuando ηνοιξεν→abrió την→a/al/a el σφραγιδα→sello την→el εβδομη→séptimo εγενετο→vino/llegó a ser σιγη→silencio εν→en τω→el ουρανω→cielo ως→como ημωριον→media hora

(8:2) και→Y ειδον→ví τους→a los επτα→siete αγγελους→angeles/mensajeros οι→quienes ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios εστηκασι→han estado de pie και→y εδοθησαν→fueron dadas αυτοις→a ellos επτα→siete σαλπιγγες→trompetas

(8:3) και→Y αλλος→otro αγγελος→ángel/mensajero ηλθεν→vino και→y εσταθη→fue puesto de pie επι→sobre του→el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio εχων→teniendo λιβανωτον→incensario χρυσουν→de oro και→y εδοθη→fue dado αυτω→a él θυμιαματα→inciensos πολλα→muchos ινα→para que δωση→dé ταις→las προσευχαις→oraciones των→de los αγιων→santos παντων→todos επι→sobre το→el θυσιαστηριον→altar/lugar de sacrificio το→el χρυσουν→de oro το→a la ενωπιον→a vista de του→de el θρονου→trono

(8:4) και→Y ανεβη→ascendió ο→el καπνος→humo των→de los θυμιαματων→inciensos ταις→las προσευχαις→oraciones των→de los αγιων→santos εκ→de/del/procedente de/(de en) χειρος→mano του→de el αγγελου→ángel/mensajero ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(8:5) και→Y ειληφεν→ha tomado ο→el αγγελος→ángel/mensajero τον→a/al/a el λιβανωτον→incensario και→y εγεμισεν→llenó αυτον→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πυρος→fuego του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio και→y εβαλεν→arrojó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y εγενοντο→llegaron a ser βρονται→truenos και→y φωναί→sonidos/voces και→y αστραπαι→relámpagos και→y σεισμος→movimiento sacudidor

(8:6) και→Y οι→los επτα→siete αγγελοι→angeles/mensajeros οι→los εχοντες→teniendo τας→a las επτα→siete σαλπιγγας→trompetas ητοιμασαν→prepararon εαυτους→a sí mismos ινα→para que σαλπισωσιν→toquen trompetas

(8:7) και→Y ο→el πρωτος→primero εσαλπισεν→tocó trompeta και→y εγενετο→vino/llegó a ser χαλαζα→granizo και→y πυρ→fuego μεμιγμενα→han sido mezclados εν→en αιματι→sangre και→y εβληθη→fue arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y το→la τριτον→tercera (parte) της→de la γης→tierra κατεκαη→fue quemada completamente και→y το→la τριτον→tercera (parte) των→de los δενδρων→árboles κατεκαη→fue quemado completamente και→y πας→toda χορτος→hierba χλωρος→amarilla verdosa κατεκαη→fue quemada completamente

(7:13) Y respondió uno de los ancianos, diciéndome: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, y de dónde han venido?

(7:14) Y yo le dije: Señor, tú lo sabes. Y él me dijo: Estos son los que han venido de grande tribulación, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

(7:15) Por esto están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su templo: y el que está sentado en el trono tenderá su pabellón sobre ellos.

(7:16) No tendrán más hambre, ni sed, y el sol no caerá más sobre ellos, ni otro ningún calor.

(7:17) Porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a fuentes vivas de aguas: y Dios limpiará toda lágrima de los ojos de ellos.

(8:1) Y CUANDO él abrió el séptimo sello, fué hecho silencio en el cielo casi por media hora.

(8:2) Y vi los siete ángeles que estaban delante de Dios; y les fueron dadas siete trompetas.

(8:3) Y otro ángel vino, y se paró delante del altar, teniendo un incensario de oro; y le fué dado mucho incienso para que lo añadiese á las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono.

(8:4) Y el humo del incienso subió de la mano del ángel delante de Dios, con las oraciones de los santos.

(8:5) Y el ángel tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y echólo en la tierra; y fueron hechos truenos y voces y relámpagos y terremotos.

(8:6) Y los siete ángeles que tenían las siete trompetas, se aparejaron para tocar.

(8:7) Y el primer ángel tocó la trompeta, y fué hecho granizo y fuego, mezclado con sangre, y fueron arrojados á la tierra; y la tercera parte de los árboles fué quemada, y quemóse toda la hierba verde.

(7:13) Entonces uno de los ancianos habló, diciéndome: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, y de dónde han venido?

(7:14) Yo le dije: Señor, tú lo sabes. Y él me dijo: Estos son los que han salido de la gran tribulación, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

(7:15) Por esto están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su templo; y el que está sentado sobre el trono extenderá su tabernáculo sobre ellos.

(7:16) Ya no tendrán hambre ni sed, y el sol no caerá más sobre ellos, ni calor alguno;

(7:17) porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a fuentes de aguas de vida; y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos.

(8:1) Cuando abrió el séptimo sello, se hizo silencio en el cielo como por media hora.

(8:2) Y vi a los siete ángeles que estaban en pie ante Dios; y se les dieron siete trompetas.

(8:3) Otro ángel vino entonces y se paró ante el altar, con un incensario de oro; y se le dio mucho incienso para añadirlo a las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono.

(8:4) Y de la mano del ángel subió a la presencia de Dios el humo del incienso con las oraciones de los santos.

(8:5) Y el ángel tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y lo arrojó a la tierra; y hubo truenos, y voces, y relámpagos, y un terremoto.

(8:6) Y los siete ángeles que tenían las siete trompetas se dispusieron a tocarlas.

(8:7) El primer ángel tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre, que fueron lanzados sobre la tierra; y la tercera parte de los árboles se quemó, y se quemó toda la hierba verde.

(8:8) και→Y ο→el δευτερος→segundo αγγελος→ángel/mensajero εσαλπισεν→tocó trompeta και→y ως→como ορος→montaña μεγα→grande [\*] καιομενον→siendo ardida εβληθη→fue arrojada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y εγενετο→vino/llegó a ser το→la τριτον→tercera (parte) της→de el θαλασσης→mar αιμα→sangre  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
πυρι→(en) fuego

(8:9) και→y απεθανεν→murió το→la τριτον→tercera (parte) των→de las κτισματων→criaturas [\*] εν→en τη→el θαλασση→mar τα→las εχοντα→teniendo ψυχας→almas και→y το→la τριτον→tercera (parte) των→de los πλοιων→barcos διεφθαρη→fueron consumidos completamente  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
των→las

(8:10) και→Y ο→el τριτος→tercer αγγελος→ángel/mensajero εσαλπισεν→tocó trompeta και→y επεσεν→cayó εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo αστηρ→estrella μεγας→grande καιομενος→siendo ardida ως→como λαμπας→lámpara και→y επεσεν→cayó επι→sobre το→la τριτον→tercera (parte) των→de los ποταμων→ríos και→y επι→sobre τας→las πηγας→fuentes των→de las υδατων→aguas

(8:11) και→Y το→el ονομα→nombre του→de la αστερος→estrella λεγεται→es/está siendo llamada ο→El αφινθος→Ajenjo και→Y εγενετο→vino/llegó a ser το→la τριτον→tercera (parte) των→de las υδατων→aguas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφινθον→ajenjo και→y πολλοι→muchos των→de los ανθρωπων→hombres απεθανον→murieron εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las υδατων→aguas οτι→porque επικρανθησαν→fueron hechas amargas

(8:12) και→Y ο→el τεταρτος→cuarto αγγελος→ángel/mensajero εσαλπισεν→tocó trompeta και→y επιληγη→fue herida το→la τριτον→tercera (parte) του→de el ηλιου→sol και→y το→la τριτον→tercera (parte) της→de la σεληνης→luna και→y το→la τριτον→tercera (parte) των→de las αστερων→estrellas ινα→para que σκοτισθη→fuera oscurecida το→la τριτον→tercera (parte) αυτων→de ellos και→y το→la τριτον→tercera (parte) αυτης→de él/su/sus μη→no φανη→sea aparecido η→el ημερα→día και→y η→la νυξ→noche ομοιως→igualmente

(8:13) και→Y ειδον→ví και→y ηκουσα→oí ενος→de uno [\*] αετου→águila πετομενου→volando εν→en μεσουρανηματι→medio del cielo λεγοντος→diciendo φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande ουαι→Ay ουαι→Ay ουαι→Ay τοις→a los κατοικουσιν→habitando επι→sobre της→la γης→tierra εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los λοιπων→demás/sobrantes φωνων→sonidos/(voces) της→de la σαλπιγγος→trompeta των→de los τριων→tres αγγελων→angeles/mensajeros των→de los μελλοντων→estando por σαλπιζειν→estar tocando trompeta  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[\*] (x) αγγελου→ángel/mensajero

## Ap 9

(9:1) και→Y ο→el πεμπτος→quinto αγγελος→ángel/mensajero εσαλπισεν→tocó trompeta και→y ειδον→ví αστερα→estrella εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo πεπτωκοτα→ha caído εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y εδοθη→fue dada αυτα→a ella η→la κλεις→llave του→de el φρεατος→hoyo της→de el αβυσσου→abismo

(9:2) και→Y ηνοιξεν→abrió το→el φρεαρ→hoyo της→de el αβυσσου→abismo και→y ανεβη→ascendió καπνος→humo εκ→fuera de του→el φρεατος→hoyo ως→como καπνος→humo καμινου→de horno καιομενης→siendo ardido και→y εσκοτισθη→fue oscurecido ο→el ηλιος→sol και→y ο→el αηρ→aire εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καπνου→humo του→de el φρεατος→hoyo

(9:3) και→Y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καπνου→humo εξηλθον→salieron ακριδες→langostas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y εδοθη→fue dada αυταις→a ellas εξουσια→autoridad ως→como εχουσιν→tienen/están teniendo εξουσιαν→autoridad οι→los σκορπιοι→escorpiones της→de la γης→tierra

(8:8) Y el segundo ángel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiendo con fuego fué lanzado en la mar; y la tercera parte de la mar se tornó en sangre.

(8:9) Y murió la tercera parte de las criaturas que estaban en la mar, las cuales tenían vida; y la tercera parte de los navíos pereció.

(8:10) Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó en la tercera parte de los ríos, y en las fuentes de las aguas.

(8:11) Y el nombre de la estrella se dice Ajenjo. Y la tercera parte de las aguas fué vuelta en ajenjo; y muchos murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

(8:12) Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fué herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; de tal manera que se oscureció la tercera parte de ellos, y no alumbraba la tercera parte del día, y lo mismo de la noche.

(8:13) Y miré, y oí un ángel volar por medio del cielo, diciendo en alta voz: ¡Ay! ¡ay! ¡ay! de los que moran en la tierra, por razón de las otras voces de trompeta de los tres ángeles que han de tocar!

(9:1) Y EL quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que cayó del cielo en la tierra; y le fué dada la llave del pozo del abismo.

(9:2) Y abrió el pozo del abismo, y subió humo del pozo como el humo de un gran horno; y oscurecióse el sol y el aire por el humo del pozo.

(9:3) Y del humo salieron langostas sobre la tierra; y fueles dada potestad, como tienen potestad los escorpiones de la tierra.

(8:8) El segundo ángel tocó la trompeta, y como una gran montaña ardiendo en fuego fue precipitada en el mar; y la tercera parte del mar se convirtió en sangre.

(8:9) Y murió la tercera parte de los seres vivientes que estaban en el mar, y la tercera parte de las naves fue destruida.

(8:10) El tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó sobre la tercera parte de los ríos, y sobre las fuentes de las aguas.

(8:11) Y el nombre de la estrella es Ajenjo. Y la tercera parte de las aguas se convirtió en ajenjo; y muchos hombres murieron a causa de esas aguas, porque se hicieron amargas.

(8:12) El cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas, para que se oscureciese la tercera parte de ellos, y no hubiese luz en la tercera parte del día, y asimismo de la noche.

(8:13) Y miré, y oí a un ángel volar por en medio del cielo, diciendo a gran voz: ¡Ay, ay, ay, de los que moran en la tierra, a causa de los otros toques de trompeta que están para sonar los tres ángeles!

(9:1) El quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que cayó del cielo a la tierra; y se le dio la llave del pozo del abismo.

(9:2) Y abrió el pozo del abismo, y subió humo del pozo como humo de un gran horno; y se oscureció el sol y el aire por el humo del pozo.

(9:3) Y del humo salieron langostas sobre la tierra; y se les dio poder, como tienen poder los escorpiones de la tierra.

(9:4) και→Y ερρεθη→fue dicho αυταις→a ellas ινα→para que μη→no αδικησωσιν→traten no justamente/rectamente τον→a la χορτον→hierba της→de la γης→tierra ουδε→ni παν→toda χλωρον→(cosa) amarillo verdoso ουδε→ni παν→todo δενδρον→árbol ει→sí μη→no τους→a los ανθρωπους→hombres [\*] οιτινες→quienes ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo την→el σφραγιδα→sello του→de el θεου→Dios επι→sobre των→las μετωπων→frentes αυτων→de ellos

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

μονους→solos a/solamente

(9:5) και→Y εδοθη→fue dado αυταις→a ellas ινα→para que μη→no αποκτεινωσιν→estén matando αυτους→a ellos αλλ→sino ινα→para que βασανισθωσιν→sean atormentados μηνας→meses πεντε→cinco και→y ο→el βασανισμος→tormento αυτων→de ellos ως→como βασανισμος→tormento σκορπιου→de escorpión οταν→cuando παιση→hiera ανθρωπων→a hombre

(9:6) και→Y εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos ζητησουσιν→buscarán οι→los ανθρωποι→hombres τον→a la θανατον→muerte και→y ου→no μη→no ευρησουσιν→hallarán αυτον→a ella και→y επιθυμησουσιν→desearán αποθανειν→morir και→y φευξεται→huirá απ→de/del/desde αυτων→ellos ο→la θανατος→muerte

(9:7) και→Y τα→las ομοιωματα→semejanzas των→de las ακριδων→langostas ομοια→semejantes ιπποις→a caballos ητοιμασμενοις→han sido preparados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολεμον→guerra και→y επι→sobre τας→las κεφαλας→cabezas αυτων→de ellos ως→como στεφανοι→coronas [\*] χρυσοι→de oro και→y τα→los προσωπα→rostros αυτων→de ellos ως→como προσωπα→rostros ανθρωπων→de hombres

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ομοιοι→semejantes

(9:8) και→y ειχον→estaban teniendo τριχας→cabellos ως→como τριχας→cabellos γυναικων→de mujeres και→y οι→los οδοντες→dientes αυτων→de ellos ως→como λεοντων→de leones ησαν→estaban siendo

(9:9) και→Y ειχον→estaban teniendo θωρακας→corazas ως→como θωρακας→corazas σιδηρους→de hierro και→y η→el φωνη→sonido των→de las πτερυγων→alas αυτων→de ellos ως→como φωνη→sonido αρματων→de carros ιππων→de caballos πολλων→muchos τρεχοντων→corriendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολεμον→guerra

(9:10) και→y εχουσιν→tienen/están teniendo ουρας→colas ομοιας→semejantes σκορπιαις→a escorpiones και→y κεντρα→aguijones και→y εν→en ταις→las ουραις→colas αυτων→de ellos εξουσιαν→autoridad εχουσιν→tienen/están teniendo του→de el αδικησαι→tratar no justamente/rectamente τους→a los ανθρωπους→hombres μηνας→meses πεντε→cinco

(9:11) [\*<sub>1</sub>] εχουσαι→Teniendo [\*<sub>2</sub>] βασιλευ→rey επι→sobre αυτων→de ellos αγγελον→ángel/mensajero της→de el αβυσσου→abismo ονομα→nombre αυτω→a él εβραιστι→en hebreo αββαδων→Abaddón εν→en δε→pero τη→el ελληνικη→griego ονομα→nombre εχει→tiene/está teniendo απολλυων→Apolión/Destructor

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*<sub>1</sub>] και→y [\*<sub>2</sub>] εφ→sobre

(9:12) η→El ουαι→Ay η→el μια→uno απηλθεν→vino desde ιδου→mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo ετι→todavía δυο→dos ουαι→Ayes μετα→después ταυτα→estas (cosas)

(9:13) και→Y ο→el εκτος→sexto αγγελος→ángel/mensajero εσαλπισεν→tocó trompeta και→y ηκουσα→οί φωνην→sonido/(voz) μιαν→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los τεσσαρων→cuatro κερατων→cuernos του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio του→de el χρυσου→de oro του→de el ενωπιον→a vista de του→de el θεου→Dios

(9:14) λεγουσαν→diciendo τω→a/al/a el εκτω→sexto αγγελω→ángel/mensajero ο→el εχων→teniendo την→a la σαλπιγγα→trompeta λυσον→Desata τους→a los τεσσαρας→cuatro αγγελους→angeles/mensajeros τους→a los δεδεμενους→han sido atados επι→sobre τω→el ποταμω→ríο τω→el μεγαλω→gran ευφρατη→Éufrates

(9:15) και→Y ελυθησαν→fueron desatados οι→los τεσσαρες→cuatro αγγελοι→angeles/mensajeros οι→los ητοιμασμενοι→han sido preparados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ωραν→hora και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ημεραν→día και→y μηνα→mes και→y ενιαυτον→año ινα→para que αποκτεινωσιν→estén matando το→la τριτον→tercera (parte) των→de los ανθρωπων→hombres

(9:4) Y les fué mandado que no hiciesen daño á la hierba de la tierra, ni á ninguna cosa verde, ni á ningún árbol, sino solamente á los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.

(9:5) Y le fué dado que no los matasen, sino que los atormentasen cinco meses; y su tormento era como tormento de escorpión, cuando hiere al hombre.

(9:6) Y en aquellos días buscarán los hombres la muerte, y no la hallarán; y desearán morir, y la muerte huirá de ellos.

(9:7) Y el parecer de las langostas era semejante á caballos aparejados para la guerra; y sobre sus cabezas tenían como coronas semejantes al oro; y sus caras como caras de hombres.

(9:8) Y tenían cabellos como cabellos de mujeres: y sus dientes eran como dientes de leones.

(9:9) Y tenían corazas como corazas de hierro; y el estruendo de sus alas, como el ruido de carros que con muchos caballos corren á la batalla.

(9:10) Y tenían colas semejantes á las de los escorpiones, y tenían en sus colas aguijones; y su poder era de hacer daño á los hombres cinco meses.

(9:11) Y tienen sobre sí por rey al ángel del abismo, cuyo nombre en hebraico es Abaddon, y en griego, Apollyon.

(9:12) El primer Ay! es pasado: he aquí, vienen aún dos ayes después de estas cosas.

(9:13) Y el sexto ángel tocó la trompeta; y oí una voz de los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios,

(9:14) Diciendo al sexto ángel que tenía la trompeta: Desata los cuatro ángeles que están atados en el gran río Eufrates.

(9:15) Y fueron desatados los cuatro ángeles que estaban aparejados para la hora y día y mes y año, para matar la tercera parte de los hombres.

(9:4) Y se les mandó que no dañasen a la hierba de la tierra, ni a cosa verde alguna, ni a ningún árbol, sino solamente a los hombres que no tuviesen el sello de Dios en sus frentes.

(9:5) Y les fue dado, no que los matasen, sino que los atormentasen cinco meses; y su tormento era como tormento de escorpión cuando hiere al hombre.

(9:6) Y en aquellos días los hombres buscarán la muerte, pero no la hallarán; y ansiarán morir, pero la muerte huirá de ellos.

(9:7) El aspecto de las langostas era semejante a caballos preparados para la guerra; en las cabezas tenían como coronas de oro; y sus caras como caras de humanas;

(9:8) tenían cabello como cabello de mujer; sus dientes eran como de leones;

(9:9) tenían corazas como corazas de hierro; el ruido de sus alas era como el estruendo de muchos carros de caballos corriendo a la batalla;

(9:10) tenían colas como de escorpiones, y también aguijones; y en sus colas tenían poder para dañar a los hombres durante cinco meses.

(9:11) Y tienen por rey sobre ellos al ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abaddon, y en griego, Apolión.

(9:12) El primer ay pasó; he aquí, vienen aún dos ayes después de esto.

(9:13) El sexto ángel tocó la trompeta, y oí una voz de entre los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios,

(9:14) diciendo al sexto ángel que tenía la trompeta: Desata a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Eufrates.

(9:15) Y fueron desatados los cuatro ángeles que estaban preparados para la hora, día, mes y año, a fin de matar a la tercera parte de los hombres.

(9:16) και→Y ο→el αριθμος→número των→de los στρατευματων→ejércitos του→de el ιππου→caballo [\*1] μυριαδες→diez miles μυριαδων→de diez miles ηκουσα→oí τον→a/al/a el αριθμον→número αυτων→de ellos

[+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*1] δυο→dos

*La cuenta representada se calcula como sigue:*

2 x 10.000 x 10.000 = 200.000.000 (doscientos millones)

(9:17) και→Y ουτως→así ειδον→ví τους→a los ιππους→caballos εν→en τη→la ορασει→a vista και→y τους→a los καθημενους→sentados επ→sobre αυτων→de ellos εχοντας→teniendo θωρακας→corazas πυρινους→de fuego και→y υακινθινους→azul profundo de Jacinto και→y θειωδεις→amarillo de azufre και→y αι→las κεφαλαι→cabezas των→de los ιππων→caballos ως→como κεφαλαι→cabezas λεοντων→de leones και→y εκ→fuera de των→las στοματων→bocas αυτων→de ellos εκπορευεται→está saliendo πυρ→fuego και→y καπνος→humo και→y θειον→azufre

(9:18) απο→De/del/desde των→de las τριων→tres πληγων→plagas τούτων→estas απεκτανθησαν→fueron muertos το→la τριτον→tercera (parte) των→de los ανθρωπων→hombres απο→de/del/desde του→el πυρος→fuego και→y του→de el καπνου→humo και→y του→de el θειου→azufre του→de el εκπορευομενου→saliendo εκ→fuera de των→las στοματων→bocas αυτων→de ellos

(9:19) η→La γαρ→porque εξουσια→autoridad των→de los ιππων→caballos εν→en τω→la στοματι→boca αυτων→de ellos εστιν→es/está siendo και→y εν→en ταις→las ουραις→colas αυτων→de ellos αι→las γαρ→porque ουραι→colas αυτων→de ellos ομοιαι→semejantes οφρων→de serpientes εχουσαι→teniendo κεφαλας→cabezas και→y εν→en αυταις→ellas αδικουσιν→están tratando no justamente/rectamente

(9:20) και→Y οι→los λοιποι→demás/sobrantes των→de los ανθρωπων→hombres οι→quienes ουκ→no απεκτανθησαν→fueron muertos εν→en ταις→las πληγαις→plagas ταυταις→estas ου→no μετενοησαν→arrepintieron/cambiaron de disposición mental εκ→fuera de των→las εργαων→obras των→de los χειρων→manos αυτων→de ellos ινα→para que μη→no προσκυνησωσιν→adoren τα→a los δαμονια→demonios και→y τα→a los ειδωλα→ídolos τα→a los χρυσα→de oro και→y τα→a los αργυρα→de plata και→y τα→a los χαλκα→de cobre και→y τα→a los λιθινα→de piedra και→y τα→a los ξυλινα→de madera α→cuales ουτε→ni βλεπειν→estar viendo δυναται→puede/es/está siendo capaz ουτε→ni ακουειν→oir/estar oyendo ουτε→ni περιπατειν→estar caminando alrededor

(9:21) και→Y ου→no μετενοησαν→arrepintieron/cambiaron de disposición mental εκ→fuera de των→los φωνων→asesinatos αυτων→de ellos ουτε→ni εκ→fuera de των→las φαρμακειων→droguerías (espiritistas) αυτων→de ellos ουτε→ni εκ→fuera de της→la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual αυτων→de ellos ουτε→ni εκ→fuera de των→los κλεμματαων→robos αυτων→de ellos

## Ap 10

(10:1) και→Y ειδον→ví αγγελον→ángel/mensajero ισχυρον→fuerte καταβαινοντα→descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo περιβεβλημενον→ha puesto alrededor de sí νεφελην→nube και→y η→el ιρις→arco iris επι→sobre της→la κεφαλης→cabeza αυτου→de él/su/sus και→y το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus ως→como ο→el ηλιος→sol και→y οι→los ποδες→pies αυτου→de él/su/sus ως→como στυλοι→columnas πυρος→de fuego

(10:2) και→Y εχων→teniendo εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él/su/sus βιβλιον→rollo ανεωγμενον→ha sido abierto και→y εθηκεν→puso τον→el ποδα→pie αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el δεξιον→derecho επι→sobre της→el θαλασσης→mar τον→a/al/a el δε→pero ευωνυμον→izquierdo επι→sobre της→la γης→tierra

(10:3) και→Y εκραξεν→clamó a gritos φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande ωσπερ→así como λεων→león μυκαται→está rugiendo και→y οτε→cuando εκραξεν→clamó a gritos ελαλησαν→hablaron αι→los επτα→siete βρονται→truenos τας→a los εαυτων→de ellos mismos φωνας→sonidos/(voces)

(9:16) Y el número del ejército de los de á caballo era doscientos millones. Y oí el número de ellos.

(9:17) Y así vi los caballos en visión, y los que sobre ellos estaban sentados, los cuales tenían corazas de fuego, de jacinto, y de azufre. Y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de su boca de ellos salía fuego y humo y azufre.

(9:18) De estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres: del fuego, y del humo, y del azufre, que salían de la boca de ellos.

(9:19) Porque su poder está en su boca y en sus colas: porque sus colas eran semejantes á serpientes, y tenían cabezas, y con ellas dañan.

(9:20) Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, aun no se arrepintieron de las obras de sus manos, para que no adorasen á los demonios, y á las imágenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera; las cuales no pueden ver, ni oír, ni andar:

(9:21) Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus hurtos.

(10:1) Y Vi otro ángel fuerte descender del cielo, cercado de una nube, y el arco celeste sobre su cabeza; y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.

(10:2) Y tenía en su mano un librito abierto: y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra;

(10:3) Y clamó con grande voz, como cuando un león ruge: y cuando hubo clamado, siete truenos hablaron sus voces.

(9:16) Y el número de los ejércitos de los jinetes era doscientos millones. Yo oí su número.

(9:17) Así vi en visión los caballos y a sus jinetes, los cuales tenían corazas de fuego, de zafiro y de azufre. Y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de su boca salían fuego, humo y azufre.

(9:18) Por estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres; por el fuego, y del humo y el azufre que salían de su boca.

(9:19) Pues el poder de los caballos estaba en su boca y en sus colas; porque sus colas, semejantes a serpientes, tenían cabezas, y con ellas dañaban.

(9:20) Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, ni aun así se arrepintieron de las obras de sus manos, ni dejaron de adorar a los demonios, y a las imágenes de oro, de plata, de bronce, de piedra y de madera, las cuales no pueden ver, ni oír, ni andar;

(9:21) y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus hurtos.

(10:1) Vi descender del cielo a otro ángel fuerte, envuelto en una nube, con el arco iris sobre su cabeza; y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.

(10:2) Tenía en su mano un librito abierto; y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra;

(10:3) y clamó a gran voz, como ruge un león; y cuando hubo clamado, siete truenos emitieron sus voces.

(10:4) και→Y οτε→cuando ελαλησαν→hablaron αι→los επτα→siete βρονται→truenos [\*] εμελλον→estaba para γραφειν→escribir/estar escribiendo και→y ηκουσα→oí φωνην→sonido/(voz) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo λεγουσαν→diciendo σφραγισον→Sella α→cuales (cosas) ελαλησαν→hablaron αι→los επτα→siete βρονται→truenos και→y μη→no αυτα→a ellas γραψης→escribas

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

τας→a las φωνας→sonidos/(voces) εαυτων→de ellos mismos

(10:5) και→Y ο→el αγγελος→ángel/mensajero ον→cual ειδον→ví εστωπα→parado/ha puesto de pie επι→sobre της→el θαλασσης→mar και→y επι→sobre της→la γης→tierra ηρεν→alzó την→la χειρα→mano αυτου→de él/su/sus την→la δεξιαν→derecha εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(10:6) και→Y ωμοσεν→juró τω→a/al/a el ζωντι→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos ος→quien εκτισεν→creó τον→el ουρανον→cielo και→y τα→las (cosas) εν→en αυτω→él και→y την→a la γην→tierra και→y τα→las (cosas) εν→en αυτη→ella και→y την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y τα→las (cosas) εν→en αυτη→él οτι→que χρονος→Tiempo (que tarda) ουκετι→ya no εσται→será

(10:7) αλλ→sino εν→en ταις→los ημεραις→días της→de el φωνης→sonido/(voz) του→de el εβδομου→séptimo αγγελου→ángel/mensajero οταν→cuando μελλη→esté por σαλπιζειν→estar tocando trompeta και→y ετελεσθη→fue completado το→el μυστηριον→misterio του→de el θεου→Dios ως→como ευηγγελισεν→proclamó Evangelio/buen mensaje τους→a los δουλους→esclavos αυτου→de él/su/sus τους→a los προφητας→voceros

(10:8) και→Y η→el φωνη→sonido/(voz) ην→cual ηκουσα→oí εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo παλιν→otra vez λαλουσα→hablando μετ→con εμου→de mí και→y λεγουσα→diciendo υπαγε→Estés yendo λαβε→toma το→el βιβλιδαριον→rollito το→el ανεωγμενον→ha sido abierto εν→en τη→la χειρι→mano του→de el αγγελου→ángel/mensajero του→de el εστωτος→ha estado de pie επι→sobre της→el θαλασσης→mar και→y επι→sobre της→la γης→tierra

(10:9) και→Y απηλθον→vine desde προς→hacia τον→a/al/a el αγγελου→ángel/mensajero λεγων→diciendo αυτω→a él δουναι→dar μοι→a mí το→el βιβλιδαριον→rollito και→y λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí λαβε→Toma και→y καταφαγε→come completamente αυτο→a él και→y πικρανει→hará amarga σου→de ti την→la κοιλιαν→cavidad αλλ→pero εν→en τω→la στοματι→boca σου→de ti εσται→será γλυκυ→dulce ως→como μελι→miel

(10:10) και→Y ελαβον→recibí το→el [\*] βιβλιον→rollo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la χειρος→mano του→de el αγγελου→ángel/mensajero και→y κατεφαγον→comí completamente αυτο→a él και→y ην→era/estaba siendo εν→en τω→la στοματι→boca μου→de mí ως→como μελι→miel γλυκυ→dulce και→y οτε→cuando εφαγον→comí αυτο→a él επικρανηθη→fue hecha amarga η→la κοιλια→cavidad μου→de mí

[\*] [*x Textus Receptus 1551*]:

βιβλαριδιον→librito

(10:11) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo μοι→a mí δει→Es/está siendo necesario σε→a ti παλιν→otra vez προφητευσαι→hablar como profeta/vocero επι→sobre λαοις→pueblos και→y επι→sobre εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) και→y γλωσσαις→lenguas και→y βασιλευσιν→reyes πολλοις→muchos

## Ap 11

(11:1) και→Y εδοθη→fue dada μοι→a mí καλαμος→caña ομοιος→semejante ραβδω→a vara [\*] λεγων→diciendo χειραι→Levántate και→y μετρησον→mide τον→a el ναον→Templo/habitación divina του→de el θεου→Dios και→y το→a/al/a el θυσιαστηριον→altar/lugar de sacrificio και→y τους→a los προσκυνουντας→adorando εν→en αυτω→él

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y ο→el αγγελος→ángel/mensajero ειστηκει→puesto de pie/había estado de pie

(11:2) και→Y την→a/al/a el αυλην→patio την→el εξωθεν→desde afuera του→de el ναου→Templo/habitación divina εκβαλε→arroja hacia afuera εξω→afuera και→y μη→no αυτην→a él μετρησης→midas οτι→porque εδοθη→fue dado ταις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) και→y την→a la πολιν→ciudad την→a la αγιαν→santa πατησουσιν→hollarán μηνας→meses τεσσαρακοντα→cuarenta και→y δυο→dos

(10:4) Y cuando los siete truenos hubieron hablado sus voces, yo iba a escribir, y oí una voz del cielo que me decía: Sella las cosas que los siete truenos han hablado, y no las escribas.

(10:5) Y el ángel que vi estar sobre el mar y sobre la tierra, levantó su mano al cielo,

(10:6) Y juró por el que vive para siempre jamás, que ha criado el cielo y las cosas que están en él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que el tiempo no será más.

(10:7) Pero en los días de la voz del séptimo ángel, cuando él comenzare a tocar la trompeta, el misterio de Dios será consumado, como él lo anunció a sus siervos los profetas.

(10:8) Y la voz que oí del cielo hablaba otra vez conmigo, y decía: Ve, y toma el librito abierto de la mano del ángel que está sobre el mar y sobre la tierra.

(10:9) Y fui al ángel, diciéndole que me diese el librito, y él me dijo: Toma, y trágalo; y él te hará amargar tu vientre, pero en tu boca será dulce como la miel.

(10:10) Y tomé el librito de la mano del ángel, y lo devoré; y era dulce en mi boca como la miel; y cuando lo hube devorado, fué amargo mi vientre.

(10:11) Y él me dice: Necesario es que otra vez profetes a muchos pueblos y gentes y lenguas y reyes.

(11:1) Y ME fué dada una caña semejante a una vara, y se me dijo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y a los que adoran en él.

(11:2) Y echa fuera el patio que está fuera del templo, y no lo midas, porque es dado a los Gentiles; y hollarán la ciudad santa cuarenta y dos meses.

(10:4) Cuando los siete truenos hubieron emitido sus voces, yo iba a escribir; pero oí una voz del cielo que me decía: Sella las cosas que los siete truenos han dicho, y no las escribas.

(10:5) Y el ángel que vi en pie sobre el mar y sobre la tierra, levantó su mano al cielo,

(10:6) y juró por el que vive por los siglos de los siglos, que creó el cielo y las cosas que están en él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que el tiempo no sería más,

(10:7) sino que en los días de la voz del séptimo ángel, cuando él comience a tocar la trompeta, el misterio de Dios se consumará, como él lo anunció a sus siervos los profetas.

(10:8) La voz que oí del cielo habló otra vez conmigo, y dijo: Ve y toma el librito que está abierto en la mano del ángel que está en pie sobre el mar y sobre la tierra.

(10:9) Y fui al ángel, diciéndole que me diese el librito, y él me dijo: Toma, y cómelo; y te amargaré el vientre, pero en tu boca será dulce como la miel.

(10:10) Entonces tomé el librito de la mano del ángel, y lo comí; y era dulce en mi boca como la miel, pero cuando lo hube comido, amargó mi vientre.

(10:11) Y él me dijo: Es necesario que profetes otra vez sobre muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes.

(11:1) Entonces me fue dada una caña semejante a una vara de medir, y se me dijo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y a los que adoran en él.

(11:2) Pero el patio que está fuera del templo déjalo aparte, y no lo midas, porque ha sido entregado a los gentiles; y ellos hollarán la ciudad santa cuarenta y dos meses.

(11:3) και→Y δωσω→daré τοις→a los δυσιν→dos μαρτυσιν→testigos μου→de mí και→y προφητευσουσιν→hablarán como profetas/voceros ημερας→días χιλιας→mil διακοσιας→doscientos εξηκοντα→sesenta περιβεβλημενοι→han sido puestos alrededor σακκους→saco de pelo

(11:4) ουτοι→Estos εισιν→son/están siendo αι→los δυο→dos ελαιαι→olivos και→y αι→los δυο→dos λυχνιαι→candelabros αι→los ενωπιον→a vista de του→el κυριου→Señor της→de la γης→tierra εστωσαι→han estado de pie

(11:5) και→Y ει→si τις→alguien αυτους→a ellos θελει→está queriendo αδικησαι→tratar no justamente/rectamente πυρ→fuego εκπορευεται→está saliendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτων→de ellos και→y κατεσθιει→devora/come/está comiendo completamente τους→a los εχθρους→enemigos αυτων→de ellos και→y ει→si τις→alguien θελει→está queriendo αυτους→a ellos αδικησαι→tratar no justamente/rectamente ουτως→así δει→es/está siendo necesario αυτον→a él αποκτανθηται→ser matado

(11:6) ουτοι→Estos εχουσιν→tienen/están teniendo τον→a/al/a el ουρανον→cielo εξουσιαν→autoridad κλεισαι→cerrar ινα→para que μη→no υετος→lluvia βρεχη→esté lloviendo τας→a los ημερας→días της→de el προφητειας→habla como profeta/vocero αυτων→de ellos και→y εξουσιαν→autoridad εχουσιν→tienen/están teniendo επι→sobre των→las υδατων→aguas στρεφειν→estar volviendo αυτα→a ellas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιμα→sangre και→y παταξει→golpear hiriendo την→a la γην→tierra οσακις→cuantas veces εαν→si alguna vez θελησωσιν→quieran εν→en παση→toda πληγη→plaga

(11:7) και→Y οταν→cuando τελεσωσιν→completen την→el μαρτυριαν→testimonio αυτων→de ellos το→la θηριον→bestia salvaje το→la αναβαινον→ascendiendo εκ→fuera de της→el αβυσσου→abismo ποιησει→hará μετ→con αυτων→ellos πολεμον→guerra και→y νικησει→subyugará αυτους→a ellos και→y αποκτεινει→matará αυτους→a ellos

(11:8) και→Y το→el πτωμα→cuerpo muerto αυτων→de ellos επι→sobre της→el πλατειας→camino ancho της→de la πολεως→ciudad της→la μεγαλης→grande ητις→cual καλειται→es/está siendo llamada πνευματικως→espiritualmente σοδομα→Sodoma και→y αιγυπτος→Egipto οπου→donde και→también ο→el κυριος→Señor αυτων→de ellos εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(11:9) και→Y βλεπουσιν→ven/están viendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los λαων→pueblos και→y φυλων→tribus και→y γλωσσων→lenguas και→y εθνων→gentiles/naciones το→el πτωμα→cuerpo muerto αυτων→de ellos ημερας→días τρεις→tres ημισυ→medio και→y τα→los πτωματα→cadáveres αυτων→de ellos ουκ→no αφησουσιν→dejarán ir τεθηται→ser puestos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μνημα→sepulcro/tumba conmemorativa

(11:10) και→Y οι→los κατοικουντες→habitando επι→sobre της→la γης→tierra χαιρουσιν→están regocijando επι→sobre αυτοις→ellos και→y ευφρανθησονται→serán tranquilos mentalmente disfrutando και→y δωρα→ofrendas/dádivas δωσουσιν→darán αλληλοις→unos a otros οτι→porque ουτοι→estos οι→los δυο→dos προφηται→profetas/voceros εβασανισαν→atormetaron τους→a los κατοικουντας→habitando επι→sobre της→la γης→tierra

(11:11) και→Y μετα→después τας→a los τρεις→tres ημερας→días και→y ημισυ→medio πνευμα→espíritu ζωης→de vida εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos και→y εστησαν→pusieron de pie επι→sobre τους→los ποδας→pies αυτων→de ellos και→y φοβος→temor μεγας→grande επεσεν→cayó επι→sobre τους→a los θεωρουντας→contemplando αυτους→a ellos

(11:12) και→Y ηκουσα→οί φωνην→sonido/(voz) μεγαλην→grande εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo λεγουσαν→diciendo αυτοις→a ellos αναβητε→Pongan planta de pie hacia arriba ωδε→aquí και→y ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo εν→en τη→la νεφελη→nube και→y εθεωρησαν→contemplaron αυτους→a ellos οι→los εχθροι→enemigos αυτων→de ellos

(11:3) Y daré a mis dos testigos, y ellos profetizarán por mil doscientos y sesenta días, vestidos de sacos.

(11:4) Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que están delante del Dios de la tierra.

(11:5) Y si alguno les quisiere dañar, sale fuego de la boca de ellos, y devora a sus enemigos; y si alguno les quisiere hacer daño, es necesario que él sea así muerto.

(11:6) Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueva en los días de su profecía, y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga cuantas veces quisieren.

(11:7) Y cuando ellos hubieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

(11:8) Y sus cuerpos serán echados en las plazas de la grande ciudad, que espiritualmente es llamada Sodoma y Egipto, donde también nuestro Señor fue crucificado.

(11:9) Y los de los linajes, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos de ellos por tres días y medio, y no permitirán que sus cuerpos sean puestos en sepulcros.

(11:10) Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y se enviarán dones los unos a los otros; porque estos dos profetas han atormentado a los que moran sobre la tierra.

(11:11) Y después de tres días y medio el espíritu de vida enviado de Dios, entró en ellos, y se alzaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

(11:12) Y oyeron una grande voz del cielo, que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.

(11:3) Y daré a mis dos testigos que profeticen por mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.

(11:4) Estos testigos son los dos olivos, y los dos candeleros que están en pie delante del Dios de la tierra.

(11:5) Si alguno quiere dañarlos, sale fuego de la boca de ellos, y devora a sus enemigos; y si alguno quiere hacerles daño, debe morir él de la misma manera.

(11:6) Estos tienen poder para cerrar el cielo, a fin de que no llueva en los días de su profecía; y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga, cuantas veces quieran.

(11:7) Cuando hayan acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá y los matará.

(11:8) Y sus cadáveres estarán en la plaza de la grande ciudad que en sentido espiritual se llama Sodoma y Egipto, donde también nuestro Señor fue crucificado.

(11:9) Y los de los pueblos, tribus, lenguas y naciones verán sus cadáveres por tres días y medio, y no permitirán que sean sepultados.

(11:10) Y los moradores de la tierra se regocijarán sobre ellos y se alegrarán, y se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos profetas habían atormentado a los moradores de la tierra.

(11:11) Pero después de tres días y medio entró en ellos el espíritu de vida enviado por Dios, y se levantaron sobre sus pies, y cayó gran temor sobre los que los vieron.

(11:12) Y oyeron una gran voz del cielo, que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube; y sus enemigos los vieron.



(11:13) και→Y εν→en εκείνη→aquél τη→el ημέρα→día  
 εγενετο→vino/llegó a ser σεισμος→temblor/terremoto/movimiento  
 sacudidor μεγας→grande και→y το→la δεκατον→décima (parte) της→de  
 la πολεις→ciudad επεσεν→cayó και→y απεκτανθησαν→fueron muertos  
 εν→en τω→el σεισμω→temblor/terremoto/movimiento sacudidor  
 ονοματα→nombres ανθρωπων→hombres χιλιαδες→miles επτα→siete  
 και→y οι→los λοιποι→demás/sobrantes εμφοβοι→atemorizados  
 εγενοντο→llegaron a ser και→y εδωκαν→dieron δοξαν→gloria/esplendor  
 τω→a/al/a el θεω→Dios του→de el ουρανου→cielo

(11:14) η→El ουαι→Ay η→el δευτερα→segundo απηλθεν→vino desde [\*]  
 η→el ουαι→Ay η→el τριτη→tercero ιδου→mira/He aquí  
 ερχεται→viene/está viniendo ταχυ→rápidamente  
 [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
 και→y ιδου→mira/he aqui

(11:15) και→Y ο→el εβδομος→séptimo αγγελος→ángel/mensajero  
 εσαλπισεν→tocó trompeta και→y εγενοντο→llegaron a ser  
 φωναι→sonidos/(voces) μεγαλαι→grandes εν→en τω→el ουρανω→cielo  
 λεγουσαι→diciendo εγενετο→Vino/llegó a ser η→el βασιλεια→reino  
 του→de el κοσμου→mundo του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de  
 nosotros και→y του→de el χριστου→Cristo/Ungido αυτου→de él/su/sus  
 και→y βασιλευσει→reinará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro  
 τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los  
 αιωνων→edades/siglos

(11:16) και→Y οι→los εικοσι→veinte (y) τεσσαρες→cuatro  
 πρεσβυτεροι→ancianos οι→los ενωπιον→a vista de του→el  
 θρονου→trono του→de el θεου→Dios καθημενοι→sentados επι→sobre  
 τους→los θρονους→tronos αυτων→de ellos επεσον→cayeron επι→sobre  
 τα→los προσωπα→rostros αυτων→de ellos και→y  
 προσεκυνησαν→adoraron τω→a/al/a el θεω→Dios

(11:17) λεγοντες→diciendo ευχαριστουμεν→Estamos dando gracias  
 σοι→a ti κυριε→Señor ο→el θεος→Dios ο→el  
 παντοκρατωρ→Todopoderoso ο→el ων→eres/(que eres)/estando siendo  
 και→y ο→el ην→era/(que era)/estaba siendo [\*] οτι→porque  
 ειληφας→has tomado την→el δυναμιν→poder σου→de ti την→el  
 μεγαλην→grande και→y εβασιλευσας→reinaste  
 [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
 και→y ο→el ερχομενος→viniendo/(que viene)

(11:18) και→y τα→las εθνη→naciones ωργισθησαν→fueron enfurecidas  
 και→y ηλθεν→vino η→la οργη→ira σου→de ti και→y ο→el  
 καιρος→tiempo señalado των→de los νεκρων→muertos κριθηται→ser  
 juzgado και→y δουναι→dar τον→el μισθον→salario/paga/sueldo τοις→a  
 los δουλοις→esclavos σου→de ti τοις→a los  
 προφηταις→profetas/voceros και→y τοις→a los αγιους→santos και→y  
 τοις→a los φοβουμενοις→temiendo το→el ονομα→Nombre σου→de ti  
 τοις→a los μικροις→pequeños και→y τοις→a los μεγαλοις→grandes  
 και→y διαφθειραι→arruinar τους→a los διαφθειροντας→arruinando  
 την→a la γην→tierra

(11:19) και→Y ηνοιγη→fue abierta ο→la ναος→Templo/habitación divina  
 του→de el θεου→Dios εν→en τω→el ουρανω→cielo και→y ωφθη→fue  
 vista η→la κιβωτος→arca/caja της→de el διαθηκης→pacto του→de el  
 κυριου→Señor εν→en τω→la ναω→Templo/habitación divina αυτου→de  
 él/su/sus και→y εγενοντο→llegaron a ser αστραπαι→relámpagos και→y  
 φωναι→sonidos/(voces) και→y βρονται→truenos και→y χαλαξα→granizo  
 μεγαλη→grande

## Ap 12

(12:1) και→Y σημειον→señal μεγα→grande ωφθη→fue vista εν→en τω→el  
 ουρανω→cielo γυνη→mujer περιβεβλημενη→ha sido puesto alrededor  
 τον→a/al/a el ηλιον→sol και→y η→la σεληνη→luna υποκατω→debajo  
 των→de los ποδων→pies αυτης→de ella και→y επι→sobre της→la  
 κεφαλης→cabeza αυτης→de ella στεφανος→corona αστερων→de  
 estrellas δωδεκα→doce

(12:2) και→Y εν→en γαστρι→vientre εχουσα→teniendo εκραζεν→estaba  
 clamando a gritos ωδινουσα→teniendo dolores de parto και→y  
 βασανιζομενη→siendo atormentada τεκειν→dar a luz

(12:3) και→Y ωφθη→fue vista αλλο→otra σημειον→señal εν→en τω→el  
 ουρανω→cielo και→y ιδου→mira/He aquí δρακων→dragón πυρος→rojo  
 fuego μεγα→grande εχων→teniendo κεφαλας→cabezas επτα→siete  
 και→y κερατα→cuernos δεκα→diez και→y επι→sobre τας→las  
 κεφαλας→cabezas αυτου→de él/su/sus επτα→siete  
 διαδηματα→diademas

(11:13) Y en aquella hora fué hecho gran temblor de tierra, y la décima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en número de siete mil hombres; y los demás fueron espantados, y dieron gloria al Dios del cielo.

(11:14) El segundo Ay! es pasado: he aquí, el tercer Ay! vendrá presto.

(11:15) Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y fueron hechas grandes voces en el cielo, que decían: Los reinos del mundo han venido á ser los reinos de nuestro Señor, y de su Cristo: y él reinará para siempre jamás.

(11:16) Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Dios en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, y adoraron á Dios,

(11:17) Diciendo: Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, que eres y que eras y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reinado.

(11:18) Y se han airado las naciones, y tu ira es venida, y el tiempo de los muertos, para que sean juzgados, y para que des el galardón á tus siervos los profetas, y á los santos, y á los que temen tu nombre, á los pequeñitos y á los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

(11:19) Y el templo de Dios fué abierto en el cielo, y el arca de su testamento fué vista en su templo. Y fueron hechos relámpagos y voces y truenos y terremotos y grande granizo.

(12:1) Y UNA grande señal apareció en el cielo: una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.

(12:2) Y estando preñada, clamaba con dolores de parto, y sufría tormento por parir.

(12:3) Y fué vista otra señal en el cielo: y he aquí un grande dragón bermejo, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas.

(11:13) En aquella hora hubo un gran terremoto, y la décima parte de la ciudad se derrumbó, y por el terremoto murieron en número de siete mil hombres; y los demás se aterrizaron, y dieron gloria al Dios del cielo.

(11:14) El segundo ay pasó; he aquí, el tercer ay viene pronto.

(11:15) El séptimo ángel tocó la trompeta, y hubo grandes voces en el cielo, que decían: Los reinos del mundo han venido a ser de nuestro Señor y de su Cristo; y él reinará por los siglos de los siglos.

(11:16) Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Dios en sus tronos, se postraron sobre sus rostros, y adoraron a Dios,

(11:17) diciendo: Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, el que eres y que eras y que has de venir, porque has tomado tu gran poder, y has reinado.

(11:18) Y se airaron las naciones, y tu ira ha venido, y el tiempo de juzgar a los muertos, y de dar el galardón a tus siervos los profetas, a los santos, y a los que temen tu nombre, a los pequeños y a los grandes, y de destruir a los que destruyen la tierra.

(11:19) Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su pacto se veía en el templo. Y hubo relámpagos, voces, truenos, un terremoto y grande granizo.

(12:1) Apareció en el cielo una gran señal: una mujer vestida del sol, con la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.

(12:2) Y estando encinta, clamaba con dolores de parto, en la angustia del alumbramiento.

(12:3) También apareció otra señal en el cielo: he aquí un gran dragón escarlata, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas;

(12:4) και→y η→la ουρα→cola αυτού→de él/su/sus συρει→está arrastrando το→la τρίτον→tercera (parte) των→de las αστερων→estrellas του→de el ουρανού→cielo και→y εβαλεν→arrojó αυτούς→a ellas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y ο→el δρακων→dragón εστηκεν→parado/ha puesto de pie ενωπιον→a vista de της→la γυναικος→mujer της→de la μελλουσης→estando para τεκειν→dar a luz ινα→para que οταν→cuando τεκη→dé a luz το→a/al/a el τεκνον→hijo αυτης→de ella καταφαγη→coma completamente

(12:5) και→Y ετεκεν→dio a luz a υιον→hijo αρρενα→varón ος→quien μελλει→está para ποιμαινειν→estar pastoreando παντα→a todas τα→las εθνη→naciones εν→en ραβδω→vara σιδηρα→de hierro και→y ηρπασθη→fue arrebataado το→el τεκνον→hijo αυτης→de ella προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios και→y προς→hacia τον→a/al/a el θρονον→trono αυτού→de él

(12:6) και→Y η→la γυνη→mujer εφυγεν→huyó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto οπου→donde εχει→tiene/está teniendo εκει→allí τοπον→lugar ητοιμασμενον→ha sido preparado υπο→bajo του→el θεου→Dios ινα→para que εκει→allí εκτρεφωσιν→estén alimentando αυτην→a ella ημερας→días χιλιας→mil διακοσιας→doscientos εξηκοντα→sesenta

(12:7) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser πολεμος→guerra εν→en τω→el ουρανω→cielo ο→el μιχαηλ→Miguel και→y οι→los αγγελιοι→angeles/mensajeros αυτού→de él/su/sus πολεμησαι→guerrear μετα→con του→el δρακοντος→dragón και→y ο→el δρακων→dragón επολεμησεν→guerreo και→y οι→los αγγελιοι→angeles/mensajeros αυτού→de él

(12:8) και→Y ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) ουδε→ni τοπος→lugar ευρεθη→fue hallado αυτω→a él ετι→ya εν→en τω→el ουρανω→cielo

(12:9) και→Y εβληθη→fue arrojado ο→el δρακων→dragón ο→el μεγας→grande ο→la οφιοις→serpiente ο→la αρχαιος→antigua ο→el καλουμενος→siendo llamado διαβολος→Diablo/calumniador και→y [\*] σατανας→Satanás/adversario ο→el πλανων→engañando/extraviando την→a la οικουμενην→(tierra) habitada ολην→entera εβληθη→fue arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y οι→los αγγελιοι→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus μετ→con αυτου→él εβληθησαν→fueron arrojados

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ο→el

(12:10) και→Y ηκουσα→οί φωνην→sonido/(voz) μεγαλην→grande εν→en τω→el ουρανω→cielo λεγουσαν→diciendo αρτι→Ahora mismo εγενετο→vino/llegó a ser η→la σωτηρια→salvación/liberación και→y η→el δυναμις→poder και→y η→el βασιλεια→Reino του→de el θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros και→y η→la εξουσια→autoridad του→de el χριστου→Cristo/Ungido αυτου→de él/su/sus οτι→porque εβληθη→fue arrojado ο→el κατηγορος→acusador των→de los αδελφων→hermanos ημων→nuestro/de nosotros ο→el κατηγορων→acusando αυτων→de ellos ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros ημερας→día και→y νυκτος→noche

(12:11) και→Y αυτοι→ellos ενικησαν→ganaron victoriosamente αυτον→a él δια→por medio/a través το→la αιμα→sangre του→de el αρνιου→Cordero και→y δια→por medio/a través τον→a la λογον→palabra της→de el μαρτυριας→testimonio αυτων→de ellos και→y ουκ→no ηγαπησαν→amaron την→a/al/a el ψυχην→alma αυτων→de ellos αχρι→hasta θανατου→de muerte

(12:12) δια→Por τουτο→esto ευφραινεσθε→sean tranquilos mentalmente disfrutando [\*<sub>1</sub>] ουρανοι→cielos και→y οι→los εν→en αυτοις→ellos σκηνουντες→habitando en tiendas ουαι→ay [\*<sub>2</sub>] τη→a la γη→tierra και→y τη→el θαλασση→mar οτι→porque κατεβη→descendió ο→el διαβολος→Diablo/calumniador προς→hacia υμας→a ustedes εχων→teniendo θυμον→ira/furia μεγαν→grande ειδως→ha sabido οτι→que ολιγον→poco καιρον→tiempo σηλαδο εχει→tiene/está teniendo

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*<sub>1</sub>] οι→los

[\*<sub>2</sub>] τοις→los κατοικουσιν→habitando/habitantes de

(12:13) και→Y οτε→cuando ειδεν→vio ο→el δρακων→dragón οτι→que εβληθη→fue arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra εδιωξεν→persiguió την→a la γυναικα→mujer ητις→cual ετεκεν→dio a luz a τον→a/al/a el αρρενα→varón

(12:4) Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo, y las echó en tierra. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba para parir, á fin de devorar á su hijo cuando hubiese parido.

(12:5) Y ella parió un hijo varón, el cual había de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebataado para Dios y á su trono.

(12:6) Y la mujer huyó al desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios, para que allí la mantengan mil doscientos y sesenta días.

(12:7) Y fué hecha una grande batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles lidiaban contra el dragón; y lidiaba el dragón y sus ángeles.

(12:8) Y no prevalecieron, ni su lugar fué más hallado en el cielo.

(12:9) Y fué lanzado fuera aquel gran dragón, la serpiente antigua, que se llama Diablo y Satanás, el cual engaña á todo el mundo; fué arrojado en tierra, y sus ángeles fueron arrojados con él.

(12:10) Y oí una grande voz en el cielo que decía: Ahora ha venido la salvación, y la virtud, y el reino de nuestro Dios, y el poder de su Cristo; porque el acusador de nuestros hermanos ha sido arrojado, el cual los acusaba delante de nuestro Dios día y noche.

(12:11) Y ellos le han vencido por la sangre del Cordero, y por la palabra de su testimonio; y no han amado sus vidas hasta la muerte.

(12:12) Por lo cual alegraos, cielos, y los que moráis en ellos. - Ay de los moradores de la tierra y del mar! porque el diablo ha descendido á vosotros, teniendo grande ira, sabiendo que tiene poco tiempo.

(12:13) Y cuando vió el dragón que él había sido arrojado á la tierra, persiguió á la mujer que había parido al hijo varón.

(12:4) y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo, y las arrojó sobre la tierra. Y el dragón se paró frente a la mujer que estaba para dar a luz, a fin de devorar a su hijo tan pronto como naciese.

(12:5) Y ella dio a luz un hijo varón, que regirá con vara de hierro a todas las naciones; y su hijo fue arrebataado para Dios y para su trono.

(12:6) Y la mujer huyó al desierto, donde tiene lugar preparado por Dios, para que allí la sustenten por mil doscientos y sesenta días.

(12:7) Después hubo una gran batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles luchaban contra el dragón; y luchaban el dragón y sus ángeles;

(12:8) pero no prevalecieron, ni se halló ya lugar para ellos en el cielo.

(12:9) Y fue lanzado fuera el gran dragón, la serpiente antigua, que se llama diablo y Satanás, el cual engaña al mundo entero; fue arrojado a la tierra, y sus ángeles fueron arrojados con él.

(12:10) Entonces oí una gran voz en el cielo, que decía: Ahora ha venido la salvación, el poder, y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo; porque el acusador de nuestros hermanos ha sido lanzado fuera el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche.

(12:11) Y ellos le han vencido por medio de la sangre del Cordero y de la palabra del testimonio de ellos, y menospreciaron sus vidas hasta la muerte.

(12:12) Por lo cual alegraos, cielos, y los que moráis en ellos. ¡Ay de los moradores de la tierra y del mar! porque el diablo ha descendido a vosotros con gran ira, sabiendo que tiene poco tiempo.

(12:13) Y cuando vio el dragón que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón.

(12:14) και→Y εδοθησαν→fueron dados τη→a la γυναικι→mujer δυο→dos πτερυγες→alas του→de el αετου→águila του→de la μεγαλου→grande ινα→para que πετηται→está volando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar αυτης→de ella οπως→para que τρεφηται→está siendo alimentada εκει→allí καιρον→tiempo señalado και→y καιρους→tiempos señalados και→y ημισυ→medio καιρου→tiempo señalado απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de la οφεις→serpiente

(12:15) και→Y εβαλεν→arrojó ο→la οφικς→serpiente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de ella οπισω→detrás de της→la γυναικος→mujer υδωρ→agua ως→como ποταμον→río ινα→para que αυτην→ella ποταμοφορητον→arrastrada por el río ποιηση→haga

(12:16) και→Y εβοηθησεν→dio ayuda η→la γη→tierra τη→a la γυναικι→mujer και→y ηνοιξεν→abrió η→la γη→tierra το→la στομα→boca αυτης→de ella και→y κατεπιεν→se tragó τον→a/al/a el ποταμον→río ον→cual εβαλεν→arrojó ο→el δρακων→dragón εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de él

(12:17) και→Y ωργισθη→fue enfurecido ο→el δρακων→dragón επι→sobre τη→la γυναικι→mujer και→y απηλθεν→vino desde ποιησαι→hacer πολεμον→guerra μετα→con των→los λοιπων→demás/sobrantes του→de la σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτης→de ella των→de los τηρουτων→guardando τας→los εντολας→mandatos/mandamientos του→de el θεου→Dios και→y εχοντων→teniendo την→el μαρτυριαν→testimonio [\*] ιησου→de Jesús [\*]

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*] του→de [\*] χριστου→Cristo/Ungido

## Ap 13

(13:1) και→Y εσταθην→fui puesto de pie επι→sobre την→la αμμον→arena της→de el θαλασσης→mar και→Y ειδον→vi εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el θαλασσης→mar θηριον→bestia salvaje αναβαινον→ascendiendo εχον→teniendo κερατα→cuernos δεκα→diez και→y κεφαλας→cabezas επτα→siete και→y επι→sobre των→los κερατων→cuernos αυτου→de ella δεκα→diez διαδηματα→diademas και→y επι→sobre τας→las κεφαλας→cabezas αυτου→de ella ονοματα→nombres βλασφημιας→de insulto injurioso

(13:2) και→Y το→la θηριον→bestia salvaje ο→cual ειδον→vi ην→era/estaba siendo ομοιον→semejante παρδαλει→a leopardo και→y οι→los ποδες→pies αυτου→de ella ως→como αρκου→de oso και→y το→la στομα→boca αυτου→de ella ως→como στομα→boca λεοντος→de león και→y εδωκεν→dio αυτω→a ella ο→el δρακων→dragón την→el δυναμιν→poder αυτου→de él/su/sus και→y τον→el θρονον→trono αυτου→de él/su/sus και→y εξουσιαν→autoridad μεγαλην→grande

(13:3) και→Y [\*] μιαν→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las κεφαλων→cabezas αυτου→de ella ωσει→como εσφαγγμενην→ha sido degollada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte και→y η→el πληγη→golpe του→de la θανατου→muerte αυτου→de ella εθεραπευθη→fue curado και→Y εθαυμασεν→se maravilló ολη→entera η→la γη→tierra οπισω→detrás de του→la θηριου→bestia salvaje

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ειδον→vi

(13:4) και→Y προσεκυνησαν→adoraron τω→a/al/a el δρακοντι→dragón τω→a/al/a el δεδωκοτι→ha dado την→la εξουσιαν→autoridad τω→a la θηριω→bestia salvaje και→y προσεκυνησαν→adoraron τω→a la θηριω→bestia salvaje λεγοντες→diciendo τις→¿Quién ομοιος→semejante τω→a la θηριω→bestia salvaje και→y τις→quién δυνατος→capaz πολεμησαι→guerrear μετ→con αυτου→ella?

(13:5) και→Y εδοθη→fue dada αυτω→a ella στομα→boca λαλουν→hablando μεγαλα→grandes (cosas) και→y βλασφημιαν→insulto injurioso και→y εδοθη→fue dada αυτω→a ella εξουσια→autoridad πολεμον→guerra ποιησαι→hacer μηνας→meses τεσσαρακοντα→cuarenta (y) δυο→dos

(13:6) και→Y ηνοιξεν→abrió το→la στομα→boca αυτου→de ella εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βλασφημιαν→insulto injurioso προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios βλασφημησαι→insultar injuriosamente το→el ονομα→Nombre αυτου→de él/su/sus και→y την→a/al/a el σκηνην→tabernáculo αυτου→de él/su/sus [\*] τους→a los εν→en τω→el ουρανω→cielo σκηνοντας→habitando en tiendas

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y

(12:14) Y fueron dadas a la mujer dos alas de grande águila, para que de la presencia de la serpiente volase al desierto, a su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo.

(12:15) Y la serpiente echó de su boca tras la mujer agua como un río, a fin de hacer que fuese arrebatada del río.

(12:16) Y la tierra ayudó a la mujer, y la tierra abrió su boca, y sorbió el río que había echado el dragón de su boca.

(12:17) Entonces el dragón fué airado contra la mujer; y se fué a hacer guerra contra los otros de la simiente de ella, los cuales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Jesucristo.

(12:14) Y se le dieron a la mujer las dos alas de la gran águila, para que volase de delante de la serpiente al desierto, a su lugar, donde es sustentada por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo.

(12:15) Y la serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río, para que fuese arrastrada por el río.

(12:16) Pero la tierra ayudó a la mujer, pues la tierra abrió su boca y tragó el río que el dragón había echado de su boca.

(12:17) Entonces el dragón se llenó de ira contra la mujer; y se fue a hacer guerra contra el resto de la descendencia de ella, los que guardan los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesucristo.

(13:1) Y YO me paré sobre la arena del mar, y vi una bestia subir del mar, que tenía siete cabezas y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas; y sobre las cabezas de ella nombre de blasfemia.

(13:2) Y la bestia que vi, era semejante a un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca como boca de león. Y el dragón le dió su poder, y su trono, y grande potestad.

(13:3) Y vi una de sus cabezas como herida de muerte, y la llaga de su muerte fué curada; y se maravilló toda la tierra en pos de la bestia.

(13:4) Y adoraron al dragón que había dado la potestad a la bestia, y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante a la bestia, y quién podrá lidiar con ella?

(13:5) Y le fué dada boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y le fué dada potencia de obrar cuarenta y dos meses.

(13:6) Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar su nombre, y su tabernáculo, y a los que moran en el cielo.

(13:1) Me paré sobre la arena del mar, y vi subir del mar una bestia que tenía siete cabezas y diez cuernos; y en sus cuernos diez diademas; y sobre sus cabezas, un nombre blasfemo.

(13:2) Y la bestia que vi era semejante a un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca como boca de león. Y el dragón le dio su poder y su trono, y grande autoridad.

(13:3) Vi una de sus cabezas como herida de muerte, pero su herida mortal fue sanada; y se maravilló toda la tierra en pos de la bestia,

(13:4) y adoraron al dragón que había dado autoridad a la bestia, y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién como la bestia, y quién podrá luchar contra ella?

(13:5) También se le dio boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y se le dio autoridad para actuar cuarenta y dos meses.

(13:6) Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar de su nombre, de su tabernáculo, y de los que moran en el cielo.

(13:7) και→Y εδοθη→fue dada αυτω→a ella ποιησαι→hacer πολεμον→guerra μετα→con των→los αγιων→santos και→y νικησαι→subyugar αυτους→a ellos και→y εδοθη→fue dada αυτω→a ella εξουσια→autoridad επι→sobre πασαν→toda φυλην→tribu και→y λαον→pueblo και→y γλωσσαν→lengua και→y εθνος→nación

(13:8) και→Y προσκυνησουσιν→adorarán αυτω→a ella παντες→todos οι→los κατοικουντες→habitando επι→sobre της→la γης→tierra ων→de quienes ου→no γεγραπται→ha sido escrito το→el ονομα→nombre εν→en τω→el βιβλιω→rollo της→de la ζωης→vida του→de el αρνιου→Cordero του→de el εσφαγμενου→ha sido degollado απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo

(13:9) ει→Si τις→alguien εχει→tiene/está teniendo ους→oído ακουσατω→oiga

(13:10) ει→Si τις→alguien εχει→tiene/está teniendo αιχμαλωσιαν→a cautiverio [\*] υπαιει→está yendo ει→si τις→alguien εν→en μαχαира→espada αποκτενει→está matando δε→es/está siendo necesario αυτον→a él εν→en μαχαира→espada αποκτανθηται→ser matado ωδε→Aquí εστιν→es/está siendo η→la/el υπομονη→paciencia/aguante και→y η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) των→de los αγιων→santos

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*] (x) συναγει→recoge/está recogiendo

(13:11) και→Y ειδον→ví αλλο→a otra θηριον→bestia salvaje αναβαινον→ascendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γης→tierra και→y ειχεν→tenía/estaba teniendo κερατα→cuernos δυο→dos ομοια→semejante αρνιω→a cordero και→y ελαλει→hablaba/estaba hablando ως→como δρακων→dragón

(13:12) και→Y την→a la εξουσιαν→autoridad του→de la πρωτου→primera θηριου→bestia salvaje πασαν→toda ποιει→está haciendo ενωπιον→a vista de αυτου→ella και→y εποκει→estaba haciendo την→a la γην→tierra και→y τους→a los εν→en αυτη→ella κατοικουντας→habitando ινα→para que προσκυνησωσιν→adoren το→a la θηριον→bestia salvaje το→la πρωτον→primera ου→de cual εθεραπευθη→fue curado η→el πληγην→golpe του→de la θανατου→muerte αυτου→de ella

(13:13) και→Y ποιει→hace/está haciendo σημεια→señales μεγαλα→grandes και→y πυρ→fuego [\*] ινα→para que εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo καταβαινη→baje/esté bajando επι→sobre την→la γην→tierra ενωπιον→a vista de των→los ανθρωπων→hombres

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ποιη→hace/está haciendo καταβαινειν→bajar/estar bajando

(13:14) και→Y πλανα→está extraviando τους→a los εμους→míos τους→los κατοικουντας→habitando επι→sobre της→la γης→tierra δια→por medio/a través τα→las σημεια→señales α→cuales εδοθη→fue dada αυτω→a ella ποιησαι→hacer ενωπιον→a vista de του→la θηριου→bestia salvaje λεγων→diciendo τοις→a los κατοικουσιν→habitando επι→sobre της→la γης→tierra ποιησαι→hacer εικονα→imagen τω→a la θηριω→bestia salvaje ο→cual ειχεν→tenía/estaba teniendo την→el πληγην→golpe και→y εζησεν→illegó a vivir απο→de/del/desde της→la μαχαира→espada

(13:15) και→Y εδοθη→fue dada αυτω→a ella πνευμα→espíritu δουναι→dar τη→a la εικονι→imagen του→de la θηριου→bestia salvaje ινα→para que και→también λαληση→hable η→la εικων→imagen του→de la θηριου→bestia salvaje και→y ποιηση→haga οσοι→tantos como εαν→si alguna vez μη→no προσκυνησωσιν→adoren τη→a la εικονι→imagen του→de la θηριου→bestia salvaje αποκτανθωσιν→sean muertos

(13:16) και→Y ποιει→está haciendo παντας→a todos τους→a los μικρους→pequeños και→y τους→a los μεγαλους→grandes και→y τους→a los πλουσιους→ricos και→y τους→a los πτωχους→pobres και→y τους→a los ελευθερους→libres και→y τους→a los δουλους→esclavos ινα→para que δωσωσιν→den αυτοις→a ellos χαραγματα→marcas επι→sobre της→la χειρος→mano αυτων→de ellos της→la δεξιας→derecha η→ο επι→sobre το→la μετωπον→frente αυτων→de ellos

(13:17) και→y ινα→para que μη→no τις→alguien δυναται→puede/es/está siendo capaz αγορασαι→comprar η→ο πωλησαι→vender ει→si μη→no ο→el εχων→teniendo το→la χαραγμα→marca το→el ονομα→nombre του→de la θηριου→bestia salvaje η→ο τον→a/al/a el αριθμον→número του→de el ονοματος→nombre αυτου→de ella

(13:7) Y le fué dado hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También le fué dada potencia sobre toda tribu y pueblo y lengua y gente.

(13:8) Y todos los que moran en la tierra le adoraron, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero, el cual fué muerto desde el principio del mundo.

(13:9) Si alguno tiene oído, oiga.

(13:10) El que lleva en cautividad, va en cautividad: el que á cuchillo matare, es necesario que á cuchillo sea muerto. Aquí está la paciencia y la fe de los santos.

(13:11) Después vi otra bestia que subía de la tierra; y tenía dos cuernos semejantes á los de un cordero, mas hablaba como un dragón.

(13:12) Y ejerce todo el poder de la primera bestia en presencia de ella; y hace á la tierra y á los moradores de ella adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fué curada.

(13:13) Y hace grandes señales, de tal manera que aun hace descender fuego del cielo á la tierra delante de los hombres.

(13:14) Y engaña á los moradores de la tierra por las señales que le ha sido dado hacer en presencia de la bestia, mandando á los moradores de la tierra que hagan la imagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y vivió.

(13:15) Y le fué dado que diese espíritu á la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia hable; y hará que cualesquiera que no adoraren la imagen de la bestia sean muertos.

(13:16) Y hacía que á todos, á los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, se pusiese una marca en su mano derecha, ó en sus frentes:

(13:17) Y que ninguno pudiese comprar ó vender, sino el que tuviera la señal, ó el nombre de la bestia, ó el número de su nombre.

(13:7) Y se le permitió hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También se le dio autoridad sobre toda tribu, pueblo, lengua y nación.

(13:8) Y la adoraron todos los moradores de la tierra cuyos nombres no estaban escritos en el libro de la vida del Cordero que fue inmolado desde el principio del mundo.

(13:9) Si alguno tiene oído, oiga.

(13:10) Si alguno lleva en cautividad, va en cautividad; si alguno mata a espada, a espada debe ser muerto. Aquí está la paciencia y la fe de los santos.

(13:11) Después vi otra bestia que subía de la tierra; y tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero, pero hablaba como dragón.

(13:12) Y ejerce toda la autoridad de la primera bestia en presencia de ella, y hace que la tierra y los moradores de ella adoren a la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada.

(13:13) También hace grandes señales, de tal manera que aun hace descender fuego del cielo a la tierra delante de los hombres.

(13:14) Y engaña a los moradores de la tierra con las señales que se le ha permitido hacer en presencia de la bestia, mandando a los moradores de la tierra que le hagan imagen a la bestia que tiene la herida de espada, y vivió.

(13:15) Y se le permitió infundir aliento a la imagen de la bestia, para que la imagen hablase e hiciese matar a todo el que no la adorase.

(13:16) Y hacía que a todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y esclavos, se les pusiese una marca en la mano derecha, o en la frente;

(13:17) y que ninguno pudiese comprar ni vender, sino el que tuviese la marca o el nombre de la bestia, o el número de su nombre.

(13:18) ὡδε→Aquí η→la σοφία→sabiduría ἐστίν→es/está siendo ο→el ἔχων→teniendo νουν→entendimiento/mente ψηφισατω→calcule τον→a/al/a el ἀριθμὸν→número του→de la θηρίου→bestia salvaje ἀριθμὸς→número γὰρ→porque ἀνθρώπου→de hombre ἐστίν→es/está siendo και→y ο→el ἀριθμὸς→número αὐτου→de ella ἐστίν→es/está siendo ἑξακοσία→seiscientos ἐξηκοντα→sesenta ἐξ→seis

(13:18) Aquí hay sabiduría. El que tiene entendimiento, cuente el número de la bestia; porque es el número de hombre: y el número de ella, seiscientos sesenta y seis.

(13:18) Aquí hay sabiduría. El que tiene entendimiento, cuente el número de la bestia, pues es el número de hombre. Y su número es seiscientos sesenta y seis.

## Ap 14

(14:1) και→Y εἶδον→ví και→y ἴδου→mira/He aquí το→el ἀρνίον→cordero ἐστηκὸς→parado/ha puesto de pie ἐπὶ→sobre το→la ὄρος→montaña σίων→de Sión και→y μετ→con αὐτου→él ἀριθμὸς→número ἑκατὸν→ciento τεσσαράκοντα→cuarenta (y) τεσσαρες→cuatro χιλιάδες→mil ἔχουσαι→teniendo το→el ὄνομα→nombre αὐτου→de él/su/sus και→y το→el ὄνομα→Nombre του→de el πατρος→Padre αὐτου→de él/su/sus γεγραμμενον→ha sido escrito ἐπὶ→sobre των→las μετώπων→frentes αὐτων→de ellos

(14:1) Y MIRÉ, y he aquí, el Cordero estaba sobre el monte de Sión, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de su Padre escrito en sus frentes.

(14:1) Después miré, y he aquí el Cordero estaba en pie sobre el monte de Sion, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de él y el de su Padre escrito en la frente.

(14:2) και→Y ἤκουσα→οἶ φωνῆν→sonido/(voz) ἐκ→de/del/procedente de/(de en) του→el οὐρανοῦ→cielo ὡς→como φωνῆν→sonido/(voz) ὑδάτων→de aguas πολλῶν→muchas και→y ὡς→como φωνῆν→sonido βροντῆς→de trueno μεγάλης→grande και→y η→el φωνῆν→sonido/(voz) ἦν→cual ἤκουσα→οἶ ὡς→como κιθαρῶδων→de arpistas κιθαριζόντων→tocando arpas ἐν→en ταῖς→las κιθάραις→arpas αὐτων→de ellos

(14:2) Y oí una voz del cielo como ruido de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: y oí una voz de tañedores de arpas que tañían con sus arpas:

(14:2) Y oí una voz del cielo como estruendo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno; y la voz que oí era como de arpistas que tocaban sus arpas.

(14:3) και→Y ἀδουσιν→están cantando [\*] ὠδὴν→cántico καινὴν→nuevo ἐνώπιον→a vista de του→el θρόνου→trono και→y ἐνώπιον→a vista de των→las τεσσαρῶν→cuatro ζῶων→criaturas vivientes και→y των→de los πρεσβυτέρων→ancianos και→y οὐδεις→nadie ἐδυνατο→era/estaba siendo capaz μαθεῖν→aprender τὴν→a/al/a el ὠδὴν→cántico εἰ→si μὴ→no αἰ→los ἑκατὸν→ciento τεσσαράκοντα→cuarenta (y) τεσσαρες→cuatro χιλιάδες→mil οἰ→los ἠγορασμένοι→han sido comprados ἀπο→de/del/desde τῆς→la γῆς→tierra

(14:3) Y cantaban como un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro animales, y de los ancianos: y ninguno podía aprender el cántico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, los cuales fueron comprados de entre los de la tierra.

(14:3) Y cantaban un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro seres vivientes, y de los ancianos; y nadie podía aprender el cántico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil que fueron redimidos de entre los de la tierra.

[+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*] ὡς→como

(14:4) οὗτοι→Estos εἰσιν→son/están siendo οἱ→quienes μετὰ→con γυναικῶν→mujeres οὐκ→no ἐμολυνθῆσαν→fueron contaminados παρθενοὶ→vírgenes γὰρ→porque εἰσιν→son/están siendo οὗτοι→estos εἰσιν→son/están siendo οἱ→los ἀκολουθούντες→siguiendo τῷ→a/al/a el ἀρνίῳ→Cordero ὅπου→donde ἀν→probable ὑπαγῆ→esté yendo οὗτοι→estos ὑπὸ→por Ἰησοῦ→Jesús ἠγορασθῆσαν→fueron comprados ἀπο→de/del/desde των→los ἀνθρώπων→hombres ἀπαρχῆ→primicia τῷ→a/al/a el θεῷ→Dios και→y τῷ→a/al/a el ἀρνίῳ→Cordero

(14:4) Estos son los que con mujeres no fueron contaminados; porque son vírgenes. Estos, los que siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos fueron comprados de entre los hombres por primicias para Dios y para el Cordero.

(14:4) Estos son los que no se contaminaron con mujeres, pues son vírgenes. Estos son los que siguen al Cordero por dondequiera que va. Estos fueron redimidos de entre los hombres como primicias para Dios y para el Cordero;

(14:5) και→Y οὐκ→no εὐρεθῆ→fue hallada ἐν→en τῷ→la στοματι→boca αὐτων→de ellos ψευδος→mentira ἀμωμοὶ→sin mancha γὰρ→porque εἰσιν→son/están siendo [\*]

[+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*] ἐνώπιον→a vista de του→del θρόνου→Trono του→de θεοῦ→Dios

(14:5) Y en sus bocas no ha sido hallado engaño; porque ellos son sin mácula delante del trono de Dios.

(14:5) y en sus bocas no fue hallada mentira, pues son sin mancha delante del trono de Dios.

(14:6) και→Y εἶδον→ví [\*] ἀγγελον→ángel/mensajero πέτομον→volando ἐν→en μέσουρανῆματι→medio del cielo ἔχοντα→teniendo εὐαγγέλιον→Evangelio/buen mensaje αἰωνιον→eterno εὐαγγελισαὶ→proclamar Evangelio/buen mensaje τοὺς→a los καθήμενους→sentados ἐπὶ→sobre τῆς→la γῆς→tierra και→y ἐπὶ→sobre παν→toda ἔθνος→nación και→y φυλὴν→tribu και→y γλῶσσαν→lengua και→y λαόν→pueblo

(14:6) Y vi otro ángel volar por en medio del cielo, que tenía el evangelio eterno para predicarlo a los que moran en la tierra, y a toda nación y tribu y lengua y pueblo,

(14:6) Vi volar por en medio del cielo a otro ángel, que tenía el evangelio eterno para predicarlo a los moradores de la tierra, a toda nación, tribu, lengua y pueblo,

[+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*] ἄλλον→otro

(14:7) λεγῶν→diciendo ἐν→en φωνῆν→sonido/(voz) μεγάλη→grande φοβήθητε→Teman τον→a/al/a el κυρίον→Señor και→y δοτε→den αὐτῷ→a él δοξάν→gloria/esplendor ὅτι→porque ἦλθεν→vino η→la ὥρα→hora τῆς→de el κρίσεως→juicio αὐτου→de él/su/sus και→y προσκυνήσατε→adoren αὐτον→a él τον→el ποιήσαντα→haciendo/habiendo hecho τον→a/al/a el οὐρανόν→cielo και→y τὴν→a la γῆν→tierra και→y τὴν→a/al/a el θάλασσαν→mar και→y πηγὰς→fuentes ὑδάτων→de aguas

(14:7) Diciendo en alta voz: Temed á Dios, y dadle honra; porque la hora de su juicio es venida; y adorad á aquel que ha hecho el cielo y la tierra y el mar y las fuentes de las aguas.

(14:7) diciendo a gran voz: Temed a Dios, y dadle gloria, porque la hora de su juicio ha llegado; y adorad a aquel que hizo el cielo y la tierra, el mar y las fuentes de las aguas.

(14:8) και→Y ἄλλος→otro δευτερος→segundo ἀγγελος→ángel/mensajero ἠκολούθησεν→siguió λεγῶν→diciendo ἐπέσεν→Cayó βαβυλων→Babilonia η→la μεγάλη→grande ἐκ→de/del/procedente de/(de en) του→el οἴνου→vino του→la θυμῶν→furia τῆς→de la πόρνεας→fornicación/inmoralidad sexual αὐτῆς→de ella πεποτικεν→ha hecho beber παντὰ→a todas τα→las ἐθνη→naciones

(14:8) Y otro ángel le siguió, diciendo: Ha caído, ha caído Babilonia, aquella grande ciudad, porque ella ha dado á beber á todas las naciones del vino del furor de su fornicación.

(14:8) Otro ángel le siguió, diciendo: Ha caído, ha caído Babilonia, la gran ciudad, porque ha hecho beber a todas las naciones del vino del furor de su fornicación.

(14:9) και→Y άλλος→otro αγγελος→ángel/mensajero τριτος→tercero ηκολουθησεν→siguió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo εν→en φωνη→sonido/(voz) μεγαλη→grande ει→Si τις→alguien προσκυνει→está adorando το→a la θηριον→bestia salvaje και→y την→a la εικονα→imagen αυτου→de ella και→y λαμβανει→está recibiendo χαραγμα→marca επι→sobre του→la μετωπου→frente αυτου→de él/su/sus η→o επι→sobre την→la χειρα→mano αυτου→de él

(14:10) και→también αυτος→él πιεται→beberá εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el οινου→vino του→de la θυμου→furia του→de el θεου→Dios του→de el κεκερασμενου→ha sido mezclado ακρατου→sin diluir εν→en τω→la ποτηριω→copa της→de la οργης→ira αυτου→de él/su/sus και→y βασανιθησεται→será atormentado εν→en πυρι→fuego και→y θειω→azufre ενωπιον→a vista de των→los αγιων→santos αγγελων→angeles/mensajeros και→y ενωπιον→a vista de του→el αρνιου→Cordero

(14:11) και→Y ο→el καπνος→humo του→de el βασιανισμου→tormento αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιωνας→edades/siglos αιωνων→de edades/siglos αναβαινει→está ascendiendo και→y ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo αναπαουσιν→descanso ημερας→día και→y νυκτος→noche οι→los προσκυνουντες→adorando το→a la θηριον→bestia salvaje και→y την→a la εικονα→imagen αυτου→de ella και→y ει→si τις→alguien λαμβανει→está recibiendo το→la χαραγμα→marca του→de el ονοματος→nombre αυτου→de ella

(14:12) ωδε→Aquí η→la/el υπομονη→paciencia/aguante των→de los αγιων→santos εστιν→es/está siendo οι→los τηρουντες→guardando τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos του→de el θεου→Dios και→y την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús

(14:13) και→Y ηκουσα→oí φωνης→sonido/(voz) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo λεγουσας→diciendo γραψον→Escribe μακαριοι→Bienaventurados/dichosos/afortunados οι→los νεκροι→muertos οι→los εν→en κυριω→Señor αποθησκοντες→muriendo απ→de/del/desde αρτι→ahora mismo λεγει→dice/está diciendo ναι→Sí το→el πνευμα→espíritu ινα→para que αναπαυσωνται→se descansen εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las κοπων→labores αυτων→de ellos τα→las δε→pero εργα→obras αυτων→de ellos ακολουθει→está siguiendo μετ→con αυτων→ellos

(14:14) και→Y ειδον→ví και→y ιδου→mira/He aquí νεφελη→nube λευκη→blanca και→y επι→sobre την→la νεφελην→nube καθημενον→sentado ομοιον→semejante υιω→a Hijo ανθρωπου→de hombre εχων→teniendo επι→sobre της→la κεφαλης→cabeza αυτου→de él/su/sus στεφανον→corona χρυσουν→de oro και→y εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él/su/sus δρεπανον→hoz οξυ→filosa

(14:15) και→Y άλλος→otro αγγελος→ángel/mensajero εξηλθεν→salió εκ→fuera de του→el ναου→Templo/habitación divina κραζων→clamando a gritos εν→en φωνη→sonido/(voz) μεγαλη→grande τω→a/al/a el καθημενω→sentado επι→sobre της→la νεφελης→nube πεμψον→Envía το→la δρεπανον→hoz σου→de ti και→y θερισον→siega οτι→porque ηλθεν→vino [\*1] η→la ωρα→hora [\*2] θερισαι→segá οτι→porque εξηρανθη→fue madurada ο→la θερισμος→siega της→de la γης→tierra

[\*1] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*2] σοι→de ti

[\*2] του→de la

(14:16) και→Y εβαλεν→arrojó ο→el καθημενος→sentado επι→sobre την→la νεφελην→nube το→la δρεπανον→hoz αυτου→de él/su/sus επι→sobre την→la γην→tierra και→y εθερισθη→fue segada η→la γη→tierra

(14:17) και→Y άλλος→otro αγγελος→ángel/mensajero εξηλθεν→salió εκ→fuera de του→el ναου→Templo/habitación divina του→de la εν→en τω→el ουρανω→cielo εχων→teniendo και→también αυτος→él δρεπανον→hoz οξυ→filosa

(14:18) και→Y άλλος→otro αγγελος→ángel/mensajero εξηλθεν→salió εκ→fuera de του→el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio εχων→teniendo εξουσιαν→autoridad επι→sobre του→el πυρος→fuego και→y εφωνησεν→emitió sonido/(voz) κραυγη→a clamor μεγαλη→grande τω→a/al/a el εχοντι→teniendo το→la δρεπανον→hoz το→la οξυ→filosa λεγων→diciendo πεμψον→Envía σου→de ti το→la δρεπανον→hoz το→la οξυ→filosa και→y τρυγησον→corta τους→a los βοτρυας→racimos της→de la αμπελου→vid της→de la γης→tierra οτι→porque ηκμασαν→maduraron αι→las σταφυλαι→uvas αυτης→de ella

(14:9) Y el tercer ángel los siguió, diciendo en alta voz: Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y toma la señal en su frente, ó en su mano,

(14:10) Este también beberá del vino de la ira de Dios, el cual está echado puro en el cáliz de su ira; y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles, y delante del Cordero:

(14:11) Y el humo del tormento de ellos sube para siempre jamás. Y los que adoran á la bestia y á su imagen, no tienen reposo día ni noche, ni cualquiera que tomare la señal de su nombre.

(14:12) Aquí está la paciencia de los santos; aquí están los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Jesús.

(14:13) Y oí una voz del cielo que me decía: Escribe: Bienaventurados los muertos que de aquí adelante mueren en el Señor. Sí, dice el Espíritu, que descansarán de sus trabajos; porque sus obras con ellos siguen.

(14:14) Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al Hijo del hombre, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

(14:15) Y otro ángel salió del templo, clamando en alta voz al que estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz, y siega; porque la hora de segar te es venida, porque la mies de la tierra está madura.

(14:16) Y el que estaba sentado sobre la nube echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

(14:17) Y salió otro ángel del templo que está en el cielo, teniendo también una hoz aguda.

(14:18) Y otro ángel salió del altar, el cual tenía poder sobre el fuego, y clamó con gran voz al que tenía la hoz aguda, diciendo: Mete tu hoz aguda, y vendimia los racimos de la tierra; porque están maduras sus uvas.

(14:9) Y el tercer ángel los siguió, diciendo a gran voz: Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y recibe la marca en su frente o en su mano,

(14:10) él también beberá del vino de la ira de Dios, que ha sido vaciado puro en el cáliz de su ira; y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles y del Cordero;

(14:11) y el humo de su tormento sube por los siglos de los siglos. Y no tienen reposo de día ni de noche los que adoran a la bestia y a su imagen, ni nadie que reciba la marca de su nombre.

(14:12) Aquí está la paciencia de los santos, los que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús.

(14:13) Oí una voz que desde el cielo me decía: Escribe: Bienaventurados de aquí en adelante los muertos que mueren en el Señor. Sí, dice el Espíritu, descansarán de sus trabajos, porque sus obras con ellos siguen.

(14:14) Miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al Hijo del Hombre, que tenía en la cabeza una corona de oro, y en la mano una hoz aguda.

(14:15) Y del templo salió otro ángel, clamando a gran voz al que estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz, y siega; porque la hora de segar ha llegado, pues la mies de la tierra está madura.

(14:16) Y el que estaba sentado sobre la nube metió su hoz en la tierra, y la tierra fue segada.

(14:17) Salió otro ángel del templo que está en el cielo, teniendo también una hoz aguda.

(14:18) Y salió del altar otro ángel, que tenía poder sobre el fuego, y llamó a gran voz al que tenía la hoz aguda, diciendo: Mete tu hoz aguda, y vendimia los racimos de la tierra, porque sus uvas están maduras.

(14:19) και→Y εβαλεν→arrojó ο→el αγγελος→ángel/mensajero το→la δρεπανον→hoz αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y ετρυγησεν→cortó την→a la αμπελον→vid της→de la γης→tierra και→y εβαλεν→arrojó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ληνον→lagar του→de la θυμου→furia του→de el θεου→Dios τον→el μεγαν→grande

(14:20) και→Y επατηθη→fue hollado η→el ληνος→lagar εξωθεν→desde afuera της→de la πολεις→ciudad και→y εξηλθεν→salió αιμα→sangre εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el ληνου→lagar αχρι→hasta των→de los χαλιων→frenos των→de los ιππων→caballos απο→de/del/desde σταδιων→estadios χιλιων→mil εξακοσιων→seiscientos

## Ap 15

(15:1) και→Y ειδον→ví αλλο→otra σημειον→señal εν→en τω→el ουρανω→cielo μεγα→grande και→y θαυμαστον→maravillosa αγγελους→angeles/mensajeros επτα→siete εχοντας→teniendo πληγας→plagas επτα→siete τας→a las εσχατας→últimas οτι→porque εν→en αυταις→ellas ετελεσθη→fue completada ο→la θυμος→furia του→de el θεου→Dios

(15:2) και→y ειδον→ví ως→como θαλασσαν→mar υαλινην→vidrio/vítreo μεμιγμενην→ha sido mezclado πυρι→a fuego και→y τους→a los νικωντας→ganando victoriosamente εκ→fuera de του→la θηριου→bestia salvaje και→y εκ→fuera de της→la εικονος→imagen αυτου→de ella [\*] και→y εκ→fuera de του→el αριθμου→numero του→de el ονοματος→nombre αυτου→de ella εστωτας→firmes/han puesto de pie επι→sobre την→el θαλασσαν→mar την→el υαλινην→vítreo εχοντας→teniendo κιθαρας→arpas του→de el θεου→Dios

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y εκ→fuera του→de la χαραγματος→marca/(señal) αυτου→de ella

(15:3) και→Y αδουσιν→están cantando την→el ωδην→cántico μωυσεως→de Moisés του→el δουλου→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) του→de el θεου→Dios και→y την→el ωδην→cántico του→de el αρνιου→Cordero λεγοντες→diciendo μεγαλα→Grandes και→y θαυμαστα→maravillosa τα→las εργα→obras σου→de ti κυριε→Señor ο→el θεος→Dios ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso δικαιοι→justos/rectos και→y αληθινοι→verdaderos αι→los οδοι→caminos σου→de ti ο→el βασιλευς→Rey των→de las εθνων→naciones

(15:4) τις→¿Quién ου→no μη→no φοβηθη→te temerá σε→a ti κυριε→Señor και→y δοξαση→dé gloria/esplendor το→a/al/a el ονομα→Nombre σου→de ti οτι→porque μονος→solo αγιος→Santo? οτι→Porque παντα→todas τα→las εθνη→naciones ηξουσιν→vendrán και→y προσκυνησουσιν→adorarán ενωπιον→a vista de σου→ti οτι→porque τα→los δικαιωματα→justos/rectos decretos σου→de ti εφανερωθησαν→fueron manifestados

(15:5) και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) ειδον→ví και→y [\*] ηνοιγη→fue abierta ο→el ναος→Templo/habitación divina της→de el σκηνης→tabernáculo του→de el μαρτυριου→testimonio εν→en τω→el ουρανω→cielo

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ιδου→mira/he aquí

(15:6) και→Y εξηλθον→salieron οι→los επτα→siete αγγελοι→angeles/mensajeros οι→los εχοντες→teniendo τας→a las επτα→siete πληγας→plagas εκ→fuera de του→el ναου→Templo/habitación divina οι→quienes ησαν→estaban siendo ενδεδυμενοι→han sido vestidos en λινον→lino καθαρον→limpio λαμπρον→brillante και→y περιεζωσμενοι→han sido ceñidos alrededor περι→alrededor de τα→los στηθη→pechos ζωνας→cinturones χρυσας→de oro

(15:7) και→Y εν→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→de las τεσσαρων→cuatro ζωνων→criaturas vivientes εδωκεν→dio τοις→a los επτα→siete αγγελους→angeles/mensajeros επτα→siete φιαλας→tazones χρυσας→de oro γεμουσας→siendo llenos του→de la θυμου→furia του→de el θεου→Dios του→de el ζωντος→viviendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos

(15:8) και→Y εγεμισθη→fue llenada ο→el ναος→Templo/habitación divina καπνου→de humo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el δυναμεις→poder αυτου→de él/su/sus και→y ουδεις→nadie εδυνατο→era/estaba siendo capaz εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a el ναον→Templo/habitación divina αχρι→hasta τελεσθωσιν→sean completadas αι→las επτα→siete πληγαι→plagas των→de los επτα→siete αγγελων→mensajeros

(14:19) Y el ángel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y echó la uva en el grande lagar de la ira de Dios.

(14:20) Y el lagar fué hollado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos por mil y seiscientos estadios.

(15:1) Y Vi otra señal en el cielo, grande y admirable, que era siete ángeles que tenían las siete plagas postreras; porque en ellas es consumada la ira de Dios.

(15:2) Y vi así como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los que habían alcanzado la victoria de la bestia, y de su imagen, y de su señal, y del número de su nombre, estar sobre el mar de vidrio, teniendo las arpas de Dios.

(15:3) Y cantan el cántico de Moisés siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos son tus caminos, Rey de los santos.

(15:4) ¿Quién no te temerá, oh Señor, y engrandecerá tu nombre? porque tú sólo eres santo; por lo cual todas las naciones vendrán, y adorarán delante de ti, porque tus juicios son manifestados.

(15:5) Y después de estas cosas miré, y he aquí el templo del tabernáculo del testimonio fué abierto en el cielo;

(15:6) Y salieron del templo siete ángeles, que tenían siete plagas, vestidos de un lino limpio y blanco, y ceñidos alrededor de los pechos con bandas de oro.

(15:7) Y uno de los cuatro seres animales dió á los siete ángeles siete copas de oro, llenas de la ira de Dios, que vive para siempre jamás.

(15:8) Y fué el templo lleno de humo por la majestad de Dios, y por su potencia; y ninguno podía entrar en el templo, hasta que fuesen consumadas las siete plagas de los siete ángeles.

(14:19) Y el ángel arrojó su hoz en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y echó las uvas en el gran lagar de la ira de Dios.

(14:20) Y fue pisado el lagar fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos, por mil seiscientos estadios.

(15:1) Vi en el cielo otra señal, grande y admirable: siete ángeles que tenían las siete plagas postreras; porque en ellas se consumaba la ira de Dios.

(15:2) Vi también como un mar de vidrio mezclado con fuego; y a los que habían alcanzado la victoria sobre la bestia y su imagen, y su marca y el número de su nombre, en pie sobre el mar de vidrio, con las arpas de Dios.

(15:3) Y cantan el cántico de Moisés siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos son tus caminos, Rey de los santos.

(15:4) ¿Quién no te temerá, oh Señor, y glorificará tu nombre? pues sólo tú eres santo; por lo cual todas las naciones vendrán y te adorarán, porque tus juicios se han manifestado.

(15:5) Después de estas cosas miré, y he aquí el templo del tabernáculo del testimonio;

(15:6) y del templo salieron los siete ángeles que tenían las siete plagas, vestidos de lino limpio y resplandeciente, y ceñidos alrededor del pecho con cintos de oro.

(15:7) Y uno de los cuatro seres vivientes dio a los siete ángeles siete copas de oro, llenas de la ira de Dios, que vive por los siglos de los siglos.

(15:8) Y el templo se llenó de humo por la gloria de Dios, y por su poder; y nadie podía entrar en el templo hasta que se hubiesen cumplido las siete plagas de los siete ángeles.

## Ap 16

(16:1) και→Υ ηκουσα→οί φωνης→sonido/(voz) μεγαλης→grande εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ναου→Templo/habitación divina λεγουσης→diciendo τοις→a los επτα→siete αγγελους→angeles/mensajeros υπαγετε→Estén yendo και→y εκχεατε→derramen τας→a los επτα→siete φιαλας→tazones του→de la θυμου→furia του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra

(16:2) και→Υ απηλθεν→vino desde ο→el πρωτος→primero και→y εξεχεεν→derramó την→el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra και→y εγενετο→vino/llegó a ser ελκος→úlcera κακον→mala και→y πονηρον→maligna επι→sobre τους→los ανθρωπους→hombres τους→a los εχοντας→teniendo το→la χαραγμα→marca του→de la θηριου→bestia salvaje και→y τους→a los προσκυνουντας→adorando τη→a la εικονι→imagen αυτού→de ella

(16:3) και→Υ ο→el δευτερος→segundo αγγελος→ángel/mensajero εξεχεεν→derramó την→a/al/a el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y εγενετο→vino/llegó a ser αιμα→sangre ως→como νεκρου→de muerto και→y πασα→toda ψυχη→alma ζωσα→viviendo απεθανεν→murió εν→en τη→el θαλασση→mar

(16:4) και→Υ ο→el τριτος→tercero εξεχεεν→derramó την→a/al/a el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ποταμους→ríos και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las πηγας→fuentes των→de las υδατων→aguas και→y εγενετο→vino/llegó a ser αιμα→sangre

(16:5) και→Υ ηκουσα→οί του→de el αγγελου→ángel/mensajero των→de las υδατων→aguas λεγοντος→diciendo δικαιος→Justos/recto [\*<sub>1</sub>] ει→eres/(que eres)/estás siendo ο→el ων→eras/(que eras)/estando siendo και→y ο→el ην→era/estaba siendo ο→el οσιος→leal en cantidad [\*<sub>2</sub>] οτι→porque ταυτα→estas (cosas) εκρινας→juzgaste

[+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*<sub>1</sub>] κυριε→Señor

[\*<sub>2</sub>] εσομενος →(que) será

(16:6) οτι→porque αιμα→sangre αγιων→de santos και→y προφητων→profetas/voceros εξεχεαν→derramaron και→y αιμα→sangre αυτοις→a ellos εδωκας→diste πειν→beber αξιοι→dignos [\*] εισιν→son/están siendo

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

γαρ→porque

(16:7) και→Υ ηκουσα→οί του→de el [\*] θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio λεγοντος→diciendo ναι→Sí κυριε→Señor ο→el θεος→Dios ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso αληθιναι→verdaderos και→y δικαιοι→justos/rectos αι→los κρισεις→juicios σου→de ti

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

άλλου→otro

(16:8) και→Υ ο→el τεταρτος→cuarto αγγελος→ángel/mensajero εξεχεεν→derramó την→a/al/a el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus επι→sobre τον→el ηλιον→sol και→y εδοθη→fue dado αυτω→a él καυματισαι→quemar εν→en πυρι→fuego τους→a los ανθρωπους→hombres

(16:9) και→y εκαυματισθησαν→fueron quemados οι→los ανθρωποι→hombres καυμα→a calor abrasador μεγα→grande και→y εβλασφημησαν→insultaron injuriosamente οι→los ανθρωποι→hombres το→el ονομα→Nombre του→de el θεου→Dios του→de el εχοντας→teniendo εξουσιαν→autoridad επι→sobre τας→las πληγας→plagas ταυτας→estas και→y ου→no μετενοησαν→arrepintieron/cambiaron de disposición mental δουναι→dar αυτω→a él δοξαν→esplendor

(16:10) και→Υ ο→el πεμπτος→quinto εξεχεεν→derramó την→a/al/a el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus επι→sobre τον→el θρονον→trono του→de la θηριου→bestia salvaje και→y εγενετο→vino/llegó a ser η→el βασιλεια→reino αυτού→de ella εσκοτωμενη→ha sido oscurecido και→y εμασωντο→estaban royendo τας→a las γλωσσας→lenguas αυτων→de ellos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονου→dolor

(16:11) και→Υ εβλασφημησαν→insultaron injuriosamente τον→a/al/a el θεον→Dios του→de el ουρανου→cielo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los πονων→dolores αυτων→de ellos και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las ελκων→úlceras αυτων→de ellos και→y ου→no μετενοησαν→arrepintieron/cambiaron de disposición mental εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las εργαων→obras αυτων→de ellos

(16:1) Y Oí una gran voz del templo, que decía á los siete ángeles: Id, y derramad las siete copas de la ira de Dios sobre la tierra.

(16:2) Y fué el primero, y derramó su copa sobre la tierra; y vino una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenían la señal de la bestia, y sobre los que adoraban su imagen.

(16:3) Y el segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre como de un muerto; y toda alma viviente fué muerta en el mar.

(16:4) Y el tercer ángel derramó su copa sobre los ríos, y sobre las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre.

(16:5) Y oí al ángel de las aguas, que decía: Justo eres tú, oh Señor, que eres y que eras, el Santo, porque has juzgado estas cosas:

(16:6) Porque ellos derramaron la sangre de los santos y de los profetas, también tú les has dado á beber sangre; pues lo merecen.

(16:7) Y oí á otro del altar, que decía: Ciertamente, Señor Dios Todopoderoso, tus juicios son verdaderos y justos.

(16:8) Y el cuarto ángel derramó su copa sobre el sol; y le fué dado quemar á los hombres con fuego.

(16:9) Y los hombres se quemaron con el grande calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle gloria.

(16:10) Y el quinto ángel derramó su copa sobre la silla de la bestia; y su reino se hizo tenebroso, y se mordían sus lenguas de dolor;

(16:11) Y blasfemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas, y no se arrepintieron de sus obras.

(16:1) Oí una gran voz que decía desde el templo a los siete ángeles: Id y derramad sobre la tierra las siete copas de la ira de Dios.

(16:2) Fue el primero, y derramó su copa sobre la tierra, y vino una úlcera maligna y pestilente sobre los hombres que tenían la marca de la bestia, y que adoraban su imagen.

(16:3) El segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y éste se convirtió en sangre como de muerto; y murió todo ser vivo que había en el mar.

(16:4) El tercer ángel derramó su copa sobre los ríos, y sobre las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre.

(16:5) Y oí al ángel de las aguas, que decía: Justo eres tú, oh Señor, el que eres y que eras, el Santo, porque has juzgado estas cosas.

(16:6) Por cuanto derramaron la sangre de los santos y de los profetas, también tú les has dado a beber sangre; pues lo merecen.

(16:7) También oí a otro, que desde el altar decía: Ciertamente, Señor Dios Todopoderoso, tus juicios son verdaderos y justos.

(16:8) El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, al cual fue dado quemar a los hombres con fuego.

(16:9) Y los hombres se quemaron con el gran calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene poder sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle gloria.

(16:10) El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia; y su reino se cubrió de tinieblas, y mordían de dolor sus lenguas,

(16:11) y blasfemaron contra el Dios del cielo por sus dolores y por sus úlceras, y no se arrepintieron de sus obras.



(16:12) και→Y ο→el εκτος→sexto εξεχεεν→derramó την→a/al/a el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus επι→sobre τον→el ποταμον→río τον→a/al/a el μεγαν→grande [\*] ευφρατην→Éufrates και→y εξηρανθη→fue secada το→el υδωρ→agua αυτού→de él/su/sus ινα→para que ετοιμασθη→sea preparado η→el οδος→camino των→de los βασιλειων→reyes των→de los απο→de/del/desde ανατολης→amanecer ηλιου→de sol  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
τον→a/al/a el

(16:13) και→Y ειδον→ví εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca του→de el δρακοντος→dragón και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca του→de la θηριου→bestia salvaje και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→de boca του→de el ψευδοπροφητου→falso profeta/vocero πνευματα→a espíritus ακαθαρτα→inmundos τρια→tres ως→como βατραχοι→ranas

(16:14) εισιν→son/están siendo γαρ→porque πνευματα→espíritus δαμονιων→de demonios ποιουντα→haciendo σημεια→señales α→cuales εκπορευεται→salen/está saliendo επι→sobre τους→a los βασιλεις→reyes της→de la οικουμενης→(tierra) habitada ολης→entera συναγαγειν→reunir αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la πολεμον→guerra της→de el ημερας→día εκεινης→aquél της→el μεγαλης→grande του→de el θεου→Dios του→el παντοκρατορος→Todopoderoso

(16:15) ιδου→Mira/He aquí ερχομαι→vengo/estoy viniendo ως→como κλεπτης→ladrón μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el γρηγορων→velando/permaneciendo despierto και→y τηρων→guardando τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus ινα→para que μη→no γυμνος→desnudo περιπατη→esté caminando alrededor και→y βλεπωσιν→vean/estén viendo την→a la ασχημοσυνην→indecencia vergonzosa αυτου→de él/su/sus --

(16:16) και→Y συνηγαγεν→reunió αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar τον→a/al/a el καλουμενον→siendo llamado εβραιστι→en hebreo αρμαγεδων→Har-Magedón

(16:17) και→Y ο→el εβδομος→séptimo εξεχεεν→derramó την→a/al/a el φιαλην→tazón αυτού→de él/su/sus επι→sobre τον→el αερα→aire -- και→y εξηλθεν→salió φωνη→sonido/(voz) μεγαλη→grande απο→de/del/desde του→el ναου→Templo/habitación divina του→de el ουρανου→cielo απο→de/del/desde του→el θρονου→trono λεγουσα→diciendo γεγονεν→Ha llegado a ser --

(16:18) και→Y εγενοντο→llegaron a ser αστραπαι→relámpagos και→y βρονται→truenos και→y φωναί→sonidos/(voces) και→y σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor μεγας→grande οιος→de tal clase ουκ→no εγενετο→vino/llegó a ser αφ→de/del/desde ου→cual (tiempo) οι→los ανθρωποι→hombres εγενοντο→llegaron a ser επι→sobre της→la γης→tierra τηλικουτος→tan grande σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor ουτως→así μεγας→grande

(16:19) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser η→la πολις→ciudad η→la μεγαλη→grande εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τρια→tres μερη→partes και→y αι→las πολεις→ciudades των→de las εθνων→naciones επεσον→cayeron και→y βαβυλων→Babilonia η→la μεγαλη→Grande εμνησθη→fue recordada ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios δουναι→dar αυτη→a ella το→la ποτηριον→copa του→de el οινου→vino του→de la θυμου→furia της→de la οργης→ira αυτου→de él

(16:20) και→Y πασα→toda νησος→isla εφυγεν→huyó και→y ορη→montañas ουκ→no ευρεθησαν→fueron halladas

(16:21) και→Y χαλαζα→granizo μεγαλη→grande ως→como ταλαντιαια→peso de un talento καταβαινει→está descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo επι→sobre τους→los ανθρωπους→hombres και→y εβλασφημησαν→insultaron injuriosamente οι→los ανθρωποι→hombres τον→a/al/a el θεον→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πληγης→plaga της→de el χαλαζης→granizo οτι→porque μεγαλη→grande εστιν→es/está siendo η→la πληγη→plaga αυτης→de ello σφοδρα→excesivamente

(16:12) Y el sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y el agua de él se secó, para que fuese preparado el camino de los reyes del Oriente.

(16:13) Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, tres espíritus inmundos á manera de ranas:

(16:14) Porque son espíritus de demonios, que hacen señales, para ir á los reyes de la tierra y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel gran día del Dios Todopoderoso.

(16:15) He aquí, yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su vergüenza.

(16:16) Y los congregó en el lugar que en hebreo se llama Armagedón.

(16:17) Y el séptimo ángel derramó su copa por el aire; y salió una grande voz del templo del cielo, del trono, diciendo: Hecho es.

(16:18) Entonces fueron hechos relámpagos y voces y truenos; y hubo un gran temblor de tierra, un terremoto tan grande, cual no fué jamás desde que los hombres han estado sobre la tierra.

(16:19) Y la ciudad grande fué partida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron; y la grande Babilonia vino en memoria delante de Dios, para darle el cáliz del vino del furor de su ira.

(16:20) Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.

(16:21) Y cayó del cielo sobre los hombres un grande granizo como del peso de un talento: y los hombres blasfemaron de Dios por la plaga del granizo; porque su plaga fué muy grande.

(16:12) El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y el agua de éste se secó, para que estuviese preparado el camino a los reyes del oriente.

(16:13) Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, tres espíritus inmundos a manera de ranas;

(16:14) pues son espíritus de demonios, que hacen señales, y van a los reyes de la tierra en todo el mundo, para reunirlos a la batalla de aquel gran día del Dios Todopoderoso.

(16:15) He aquí, yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela, y guarda sus ropas, para que no ande desnudo, y vean su vergüenza.

(16:16) Y los reunió en el lugar que en hebreo se llama Armagedón.

(16:17) El séptimo ángel derramó su copa por el aire; y salió una gran voz del templo del cielo, del trono, diciendo: Hecho está.

(16:18) Entonces hubo relámpagos y voces y truenos, y un gran temblor de tierra, un terremoto tan grande, cual no lo hubo jamás desde que los hombres han estado sobre la tierra.

(16:19) Y la gran ciudad fue dividida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron; y la gran Babilonia vino en memoria delante de Dios, para darle el cáliz del vino del ardor de su ira.

(16:20) Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.

(16:21) Y cayó del cielo sobre los hombres un enorme granizo como del peso de un talento; y los hombres blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo; porque su plaga fue sobremanera grande.

## Ap 17

(17:1) και→Y ηλθεν→vino εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los επτα→siete αγγελων→angeles/mensajeros των→de los εχοντων→teniendo τας→a los επτα→siete φιαλας→tazones και→y ελαλησεν→habló μετ→con εμου→de mí λεγων→diciendo [\*] δευρο→Ven δειξω→mostraré σοι→a ti το→el κριμα→juicio της→de la πορνιης→prostituta της→de la μεγαλης→grande της→la καθημενης→sentada επι→sobre των→las υδατων→aguas των→las πολλων→muchas

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

μοι→a mí

(17:2) μεθ→con ης→quien επορευσαν→cometieron fornicación/inmoralidad sexual οι→los βασιλεις→reyes της→de la γης→tierra και→y εμεθυθησαν→fueron embriagados οι→los κατοικουντες→habitando την→la γην→tierra εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el οινου→vino της→de la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual αυτης→de ella

(17:3) και→Y απηνεγκεν→llevó desde με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto εν→en πνευματι→espíritu και→Y ειδον→ví γυναικα→a mujer καθημενην→sentada επι→sobre θηριον→bestia salvaje κοκκινον→escarlata γεμον→estando llena ονοματα→a nombres βλασφημιας→de insulto injurioso εχον→teniendo κεφαλας→cabezas επτα→siete και→y κερατα→cuernos δεκα→diez

(17:4) και→Y η→la γυνη→mujer ην→era/estaba siendo περιβεβλημενη→ha sido puesto alrededor πορφυρουσιν→púrpura και→y κοκκινον→escarlata κεχρυσωμενη→ha sido adornada χρυσιω→a oro και→y λιθω→a piedra τιμω→preciosa και→y μαργαριταις→perlas εχουσα→teniendo ποτηριον→copa χρυσοσυν→de oro εν→en τη→la χειρι→mano αυτης→de ella γεμον→estando llena βδελυγματων→de cosas repugnantes και→y τα→las ακαθαρτα→inmundas (cosas) της→de la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual αυτης→de ella

(17:5) και→Y επι→sobre το→la μετωπον→frente αυτης→de ella ονομα→nombre γεγραμμενον→ha sido escrito μυστηριον→misterio βαβυλων→Babilonia η→la μεγαλη→Grande η→la μητηρ→madre των→de las πορνων→prostitutas και→y των→de las βδελυγματων→cosas repugnantes της→de la γης→tierra

(17:6) και→Y ειδον→ví την→a la γυναικα→mujer μεθουσαν→siendo borracha εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la αιματος→sangre των→de los αγιων→santos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la αιματος→sangre των→de los μαρτυρων→testigos ιησου→de Jesús και→y εθαυμασα→(me) maravillé ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτην→a ella θαυμα→a maravilla μεγα→grande

(17:7) και→Y ειπεν→dijo μοι→a mí ο→el αγγελος→ángel/mensajero δια→¿Por τι→qué εθαυμασας→te maravillaste? εγω→Yo ερω→diré σοι→a ti το→el μυστηριον→misterio της→de la γυναικος→mujer και→y του→de la θηριου→bestia salvaje του→de la βασταζοντος→alzando llevando αυτην→a ella του→de la εχοντος→teniendo τας→a las επτα→siete κεφαλας→cabezas και→y τα→los δεκα→diez κερατα→cuernos το→la θηριον→bestia salvaje ο→cual ειδες→viste ην→era/estaba siendo και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo και→y μελλει→está por αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba εκ→de/del/procedente de/(de en) της→de la αβυσσου→abismo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción υπαγειν→estar yendo

(17:8) και→Y θαυμασονται→se maravillarán οι→los κατοικουντες→habitando επι→sobre της→la γης→tierra ων→de quienes ου→no γεγραπται→ha sido escrito τα→los ονοματα→nombres επι→sobre το→el βιβλιον→rollo της→de la ζωης→vida απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo βλεποντων→viendo οτι→que ην→era/estaba siendo το→la θηριον→bestia salvaje και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo και→y παρεσται→estará presente

(17:9) ωδε→Aquí ο→la νους→entendimiento/mente ο→la εχων→teniendo σοφιαν→sabiduría αι→Las επτα→siete κεφαλαι→cabezas επτα→siete ορη→montañas εσιν→son/están siendo οπου→donde η→la γυνη→mujer καθηται→está sentando επι→sobre αυτων→ellas

(17:10) και→Y βασιλεις→reyes εσιν→son/están siendo επτα→siete οι→los πεντε→cinco επεσον→cayeron ο→el εις→uno εστιν→es/está siendo ο→el άλλος→otro ουπω→todavía no ηλθεν→vino και→y οταν→cuando ελθη→venga ολιγον→poco (tiempo) δει→es/está siendo necesario αυτον→a él μειναι→permanecer

(17:1) Y VINO uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló conmigo, diciéndome: Ven acá, y te mostraré la condenación de la grande ramera, la cual está sentada sobre muchas aguas:

(17:2) Con la cual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicación.

(17:3) Y me llevó en Espíritu al desierto; y vi una mujer sentada sobre una bestia bermeja llena de nombres de blasfemia y que tenía siete cabezas y diez cuernos.

(17:4) Y la mujer estaba vestida de púrpura y de escarlata, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un cáliz de oro en su mano lleno de abominaciones y de la suciedad de su fornicación;

(17:5) Y en su frente un nombre escrito: MISTERIO, BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE LAS FORNICACIONES Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.

(17:6) Y vi la mujer embriagada de la sangre de los santos, y de la sangre de los mártires de Jesús; y cuando la vi, quedé maravillado de grande admiración.

(17:7) Y el ángel me dijo: ¿Por qué te maravillas? Yo te diré el misterio de la mujer, y de la bestia que la trae, la cual tiene siete cabezas y diez cuernos.

(17:8) La bestia que has visto, fué, y no es; y ha de subir del abismo, y ha de ir á perdición: y los moradores de la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se maravillarán viendo la bestia que era y no es, aunque es.

(17:9) Y aquí hay mente que tiene sabiduría. Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se asienta la mujer.

(17:10) Y son siete reyes. Los cinco son caídos; el uno es, el otro aun no es venido; y cuando viniere, es necesario que dure breve tiempo.

(17:1) Vino entonces uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló conmigo diciéndome: Ven acá, y te mostraré la sentencia contra la gran ramera, la cual está sentada sobre muchas aguas;

(17:2) con la cual han fornicado los reyes de la tierra, y los moradores de la tierra se han embriagado con el vino de su fornicación.

(17:3) Y me llevó en el Espíritu al desierto; y vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata llena de nombres de blasfemia, que tenía siete cabezas y diez cuernos.

(17:4) Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y adornada de oro de piedras preciosas y de perlas, y tenía en la mano un cáliz de oro lleno de abominaciones y de la inmundicia de su fornicación;

(17:5) y en su frente un nombre escrito, un misterio: *BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE LAS RAMERAS Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.*

(17:6) Vi a la mujer ebria de la sangre de los santos, y de la sangre de los mártires de Jesús; y cuando la vi, quedé asombrado con gran asombro.

(17:7) Y el ángel me dijo: ¿Por qué te asombras? Yo te diré el misterio de la mujer, y de la bestia que la trae, la cual tiene las siete cabezas y los diez cuernos.

(17:8) La bestia que has visto, era, y no es; y está para subir del abismo e ir a perdición; y los moradores de la tierra, aquellos cuyos nombres no están escritos desde la fundación del mundo en el libro de la vida, se asombrarán viendo la bestia que era y no es, y será.

(17:9) Esto, para la mente que tenga sabiduría: Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se sienta la mujer,

(17:10) y son siete reyes. Cinco de ellos han caído; uno es, y el otro aún no ha venido; y cuando venga, es necesario que dure breve tiempo.

(17:11) και→Y το→la θηριον→bestia salvaje ο→cual ην→era/estaba siendo και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo και→Y αυτος→él ογδοος→octavo (rey) εστιν→es/está siendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los επτα→siete εστιν→es/está siendo και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción υπαγει→está yendo

(17:12) και→Y τα→los δεκα→diez κερατα→cuernos α→cuales ειδες→viste δεκα→diez βασιλεις→reyes ειςιν→son/están siendo οιτινες→quienes βασιλειαν→reino ουπω→todavía no ελαβον→recibieron αλλ→sino εξουσιαν→autoridad ως→como βασιλεις→reyes μιαν→uno ωραν→hora λαμβανουσιν→están recibiendo μετα→con του→la θηριου→bestia salvaje

(17:13) ουτοι→Estos μιαν→uno εχουσιν→tienen/están teniendo γνωμην→consejo/manera de pensar και→y την→el δυναμιν→poder και→y την→la εξουσιαν→autoridad αυτων→de ellos τω→a la θηριω→bestia salvaje διδοασιν→dan/están dando

(17:14) ουτοι→Estos μετα→con του→el αρνιου→Cordero πολεμησουσιν→guerrearán και→y το→el αρνιον→cordero νικησει→subyugará αυτους→a ellos οτι→porque κυριος→Señor κυριων→de Señores εστιν→es/está siendo και→y βασιλευς→Rey βασιλεων→de Reyes και→y οι→los μετ→con αυτου→él κλητοι→llamados και→y εκλεκτοι→elegidos/seleccionados και→y πιστοι→fieles/dignos de confianza

(17:15) και→Y λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí τα→Las υδατα→aguas α→cuales ειδες→viste ου→donde η→la πορνη→prostituta καθηται→está sentando λαοι→pueblos και→y οχλοι→muchedumbres ειςιν→son/están siendo και→y εθνη→naciones και→y γλωσσαι→lenguas

(17:16) και→Y τα→los δεκα→diez κερατα→cuernos α→cuales ειδες→viste και→y το→la θηριον→bestia salvaje ουτοι→estos μισησουσιν→odiarán την→a la πορνην→prostituta και→y ηρημωμενην→ha sido devastada ποιησουσιν→harán αυτην→a ella και→y γυμνην→desnuda ποιησουσιν→harán αυτην→a ella και→y τας→a las σαρκας→carnes αυτης→de ella φαγονται→comerán και→y αυτην→a ella κατακαουσουσιν→quemarán completamente εν→en πυρι→fuego

(17:17) ο→el γαρ→porque θεος→Dios εδωκεν→dio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los καρδιας→corazones αυτων→de ellos ποιησαι→hacer την→a la γνωμην→manera de pensar αυτου→de él/su/sus και→y ποιησαι→hacer γνωμην→manera de pensar μιαν→uno και→y δουναι→dar την→el βασιλειαν→reino αυτων→de ellos τω→a la θηριω→bestia salvaje αχρι→hasta τελεσθωσιν→sean completadas οι→las λογοι→palabras του→de el θεου→Dios

(17:18) και→Y η→la γυνη→mujer ην→cual ειδες→viste εστιν→es/está siendo η→la πολις→ciudad η→la μεγαλη→grande η→la εχουσα→teniendo βασιλειαν→reino επι→sobre των→los βασιλεων→reyes της→de la γης→tierra

## Ap 18

(18:1) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ειδον→ví αλλον→a otro αγγελον→ángel/mensajero καταβαινοντα→descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo εχοντα→teniendo εξουσιαν→autoridad μεγαλην→grande και→y η→la γη→tierra εφωτισθη→fue iluminada εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él

(18:2) και→Y εκραξεν→clamó a gritos ισχυρα→fuerte φωνη→a sonido/(voz) λεγων→diciendo επεσεν→Cayó [\*] βαβυλων→Babilonia η→la μεγαλη→grande και→y εγενετο→vino/llegó a ser κατοικητηριον→lugar de habitación δαιμονων→de demonios και→y φυλακη→guardia παντος→de todo πνευματος→espíritu ακαθαρτου→inmundo και→y φυλακη→guardia παντος→de toda ορνεου→ave ακαθαρτου→inmunda και→y μεμισημενου→aborrecible/ha sido odiada [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: επεσεν→Cayó

(18:3) οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el οινου→vino του→de la θυμου→furia της→de la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual αυτης→de ella πεπτωκασιν→han caído παντα→todas τα→las εθνη→naciones και→y οι→los βασιλεις→reyes της→de la γης→tierra μετ→con αυτης→ella επορνευσαν→cometieron fornicación/inmoralidad sexual και→y οι→los εμποροι→comerciantes viajeros της→de la γης→tierra εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el δυναμειως→poder του→de el στρηνους→lujo desvergonzado αυτης→de ella επλουτησαν→llegaron a ser ricos

(17:11) Y la bestia que era, y no es, es también el octavo, y es de los siete, y va á perdición.

(17:12) Y los diez cuernos que has visto, son diez reyes, que aun no han recibido reino; mas tomarán potencia por una hora como reyes con la bestia.

(17:13) Estos tienen un consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia.

(17:14) Ellos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque es el Señor de los señores, y el Rey de los reyes: y los que están con él son llamados, y elegidos, y fieles.

(17:15) Y él me dice: Las aguas que has visto donde la ramera se sienta, son pueblos y muchedumbres y naciones y lenguas.

(17:16) Y los diez cuernos que viste en la bestia, éstos aborrecerán á la ramera, y la harán desolada y desnuda: y comerán sus carnes, y la quemarán con fuego:

(17:17) Porque Dios ha puesto en sus corazones ejecutar lo que le plugo, y el ponerse de acuerdo, y dar su reino á la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

(17:18) Y la mujer que has visto, es la grande ciudad que tiene reino sobre los reyes de la tierra.

(18:1) Y DESPUÉS de estas cosas vi otro ángel descender del cielo teniendo grande potencia; y la tierra fué alumbrada de su gloria.

(18:2) Y clamó con fortaleza en alta voz, diciendo: Caída es, caída es la grande Babilonia, y es hecha habitación de demonios, y guarida de todo espíritu inmundo, y albergue de todas aves sucias y aborrecibles.

(18:3) Porque todas las gentes han bebido del vino del furor de su fornicación; y los reyes de la tierra han fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleites.

(17:11) La bestia que era, y no es, es también el octavo; y es de entre los siete, y va a la perdición.

(17:12) Y los diez cuernos que has visto, son diez reyes, que aun no han recibido reino; mas por una hora recibirán autoridad como reyes juntamente con la bestia.

(17:13) Estos tienen un mismo propósito, y entregarán su poder y su autoridad a la bestia.

(17:14) Pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque él es Señor de señores y Rey de reyes; y los que están con él son llamados y fieles.

(17:15) Me dijo también: Las aguas que has visto donde la ramera se sienta, son pueblos, muchedumbres, naciones y lenguas.

(17:16) Y los diez cuernos que viste en la bestia, éstos aborrecerán a la ramera, y la dejarán desolada y desnuda; y devorarán sus carnes, y la quemarán con fuego;

(17:17) porque Dios ha puesto en sus corazones el ejecutar lo que él quiso: ponerse de acuerdo, y dar su reino a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios.

(17:18) Y la mujer que has visto es la gran ciudad que reina sobre los reyes de la tierra.

(18:1) Después de esto vi a otro ángel descender del cielo con gran poder; y la tierra fue alumbrada con su gloria.

(18:2) Y clamó con voz potente, diciendo: Ha caído, ha caído la gran Babilonia, y se ha hecho habitación de demonios y guarida de todo espíritu inmundo, y albergue de toda ave inmunda y aborrecible.

(18:3) Porque todas las naciones han bebido del vino del furor de su fornicación; y los reyes de la tierra han fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleites.

(18:4) και→Y ηκουσα→oί άλλην→otro φωνήν→sonido/(voz) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανού→cielo λεγουσαν→diciendo εξήθε→Sal εξ→fuera de αυτής→ella ο→el λαός→pueblo μου→de mí ινα→para que μη→no συγκοινωνήσητε→sean copartícipes ταις→a los αμαρτιας→pecados αυτής→de ella και→y εκ→fuera de των→las πληγών→plagas αυτής→de ella ινα→para que μη→no λαβήτε→reciban

(18:5) οτι→porque [\*] εκολληθησαν→fueron adheridos (amontonando) αυτής→de ella αι→los αμαρτιαι→pecados αχρι→hasta του→el ουρανού→cielo και→y εμνημονευσεν→recordó ο→el θεος→Dios τα→las αδικηματα→obras no rectas/(maldades) αυτής→de ella

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ηκολουθησαν→siguieron/(llegaron)

(18:6) αποδοτε→Entreguen αυτή→a ella ως→como και→también αυτή→ella απεδωκεν→entregó και→y διπλωσατε→hagan doble αυτή→a ella διπλα→dobles (cosas) κατα→según τα→las εργα→obras αυτής→de ella εν→en τω→la ποτηριω→copa ω→cual εκερασεν→mezció κερασατε→mezclen αυτή→a ella διπλούν→doble

(18:7) οσα→tantas (cosas) como εδοξασεν→dio gloria/esplendor αυτην→a sí misma και→y εστρηνιασεν→vivió en lujo desvergonzado τοςουτον→tal cantidad δότε→den αυτη→a ella βασιανισμον→tormento και→y πενθος→lamento οτι→Porque εν→en τη→el καρδια→corazón αυτής→de ella λεγει→dice/está diciendo οτι→que καθημαι→Estoy sentada βασιλισσα→reina και→y χηρα→viuda ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo και→y πενθος→lamento ου→no μη→no ιδω→vea

(18:8) δια→Por τουτο→esto εν→en μια→uno ημερα→día ηξουσιν→vendrán αι→las πληγαί→plagas αυτής→de ella θανατος→muerte και→y πενθος→lamento και→y λιμος→hambre και→y εν→en πυρι→fuego κατακαυθησεται→será quemada completamente οτι→porque ισχυρος→fuerte κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ο→el κρινας→habiendo juzgado αυτην→a ella

(18:9) και→Y κλαουσουσιν→llorarán [\*] και→y κοψονται→se golpearán en lamento επ→sobre αυτην→ella οι→los βασιλεις→reyes της→de la γης→tierra οι→los μετ→con αυτής→ella πορνευσαντες→habiendo cometido fornicación/inmoralidad sexual και→y στρηνιασαντες→habiendo vivido en lujo desvergonzado οταν→cuando βλεπωσιν→vean/estén viendo τον→a/al/a el καπνον→humo της→de el πυρωσεως→incendio αυτής→de ella

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

αυτην→ella/(y con ella)

(18:10) απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente εστηκοτες→han puesto de pie δια→por τον→el φοβον→temor του→de el βσασιανισμου→tormento αυτής→de ella λεγοντες→diciendo ουαι→Ay ουαι→ay η→la πολις→ciudad η→la μεγαλη→grande βαβυλων→Babilonia η→la πολις→ciudad η→la ισχυρα→fuerte οτι→porque μια→a uno [\*] ωρα→hora ηλθεν→vino η→el κρισις→juicio σου→de ti

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

εν→en

(18:11) και→Y οι→los εμποροι→comerciantes viajeros της→de la γης→tierra κλαουσουσιν→llorarán και→y πενηθουσουσιν→lamentarán επ→sobre αυτη→ella οτι→porque τον→a la γομον→mercadería αυτων→de ellos ουδεις→nadie αγοραζει→está comprando ουκετι→no más

(18:12) γομον→mercadería χρυσου→de oro και→y αργυρου→de plata και→y λιθου→de piedra τιμου→preciosa και→y μαργαριτου→de perla και→y βυσσινου→de lino fino και→y πορφυρου→de púrpura και→y σηρικου→de seda και→y κοκκινου→escarlata και→y παν→toda ξυλον→madera θυινον→olorosa και→y παν→todo σκευος→utensilio ελεφαντινον→de marfil και→y παν→todo σκευος→utensilio εκ→de/del/procedente de/(de en) ξυλου→madera τιμιωτατου→muy preciosa και→y χαλκου→de cobre και→y σιδηρου→de hierro και→y μαρμαρου→de mármol

(18:13) και→y κιναμωμον→canela και→y θυμιαματα→incienso και→y μυρον→aceite perfumado και→y λιβανον→olibano και→y οινον→vino και→y ελαιον→aceite και→y σεμιδαλιν→harina fina de trigo και→y σιτον→trigo και→y προβατα→ovejas και→y κτηνη→bestias de carga adquiridas και→y ιππων→de caballos και→y ραιδων→de carros και→y σωματων→de cuerpos και→y ψυχας→a almas ανθρωπων→de hombres

(18:14) και→Y η→el οπωρα→fruto jugoso της→de la επιθυμιας→codicia της→de el ψυχης→alma σου→de ti απηλθεν→vino desde απο→de/del/desde σου→de ti και→y παντα→todas τα→las λιπαρα→exquisitas (cosas) και→y τα→las λαμπρα→resplandecientes (cosas) απωλετο→se destruyó απο→de/del/desde σου→ti και→y ουκετι→ya no αυτα→a ellas ου→no μη→no ευρης→halles

(18:4) Y oí otra voz del cielo, que decía: Salid de ella, pueblo mío, porque no seáis participantes de sus pecados, y que no recibáis de sus plagas;

(18:5) Porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus maldades.

(18:6) Tornadle á dar como ella os ha dado, y pagadle al doble según sus obras; en el cáliz que ella os dió á beber, dadle á beber doblado.

(18:7) Cuanto ella se ha glorificado, y ha estado en deleites, tanto dadle de tormento y llanto; porque dice en su corazón: Yo estoy sentada reina, y no soy viuda, y no veré llanto.

(18:8) Por lo cual en un día vendrán sus plagas, muerte, llanto y hambre, y será quemada con fuego; porque el Señor Dios es fuerte, que la juzgará.

(18:9) Y llorarán y se lamentarán sobre ella los reyes de la tierra, los cuales han fornicado con ella y han vivido en deleites, cuando ellos vieren el humo de su incendio,

(18:10) Estando lejos por el temor de su tormento, diciendo: - Ay, ay, de aquella gran ciudad de Babilonia, aquella fuerte ciudad; porque en una hora vino tu juicio!

(18:11) Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan sobre ella, porque ninguno compra más sus mercaderías:

(18:12) Mercadería de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de lino fino, y de escaflata, y de seda, y de grana, y de toda madera olorosa, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosa, y de cobre, y de hierro, y de mármol;

(18:13) Y canela, y olores, y ungüentos, y de incienso, y de vino, y de aceite; y flor de harina y trigo, y de bestias, y de ovejas; y de caballos, y de carros, y de siervos, y de almas de hombres.

(18:14) Y los frutos del deseo de tu alma se apartaron de ti; y todas las cosas gruesas y excelentes te han faltado, y nunca más las hallarás.

(18:4) Y oí otra voz del cielo, que decía: Salid de ella, pueblo mío, para que no seáis partícipes de sus pecados, ni recibáis parte de sus plagas;

(18:5) porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus maldades.

(18:6) Dadle a ella como ella os ha dado, y pagadle doble según sus obras; en el cáliz en que ella preparó bebida, preparadle a ella el doble.

(18:7) Cuanto ella se ha glorificado y ha vivido en deleites, tanto dadle de tormento y llanto; porque dice en su corazón: Yo estoy sentada como reina, y no soy viuda, y no veré llanto;

(18:8) por lo cual en un solo día vendrán sus plagas; muerte, llanto y hambre, y será quemada con fuego; porque poderoso es Dios el Señor, que la juzga.

(18:9) Y los reyes de la tierra que han fornicado con ella, y con ella han vivido en deleites, llorarán y harán lamentación sobre ella, cuando vean el humo de su incendio,

(18:10) parándose lejos por el temor de su tormento, diciendo: ¡Ay, ay, de la gran ciudad de Babilonia, la ciudad fuerte; porque en una hora vino tu juicio!

(18:11) Y los mercaderes de la tierra lloran y hacen lamentación sobre ella, porque ninguno compra más sus mercaderías;

(18:12) mercadería de oro, de plata, de piedras preciosas, de perlas, de lino fino, de púrpura, de seda, de escaflata, de toda madera olorosa, de todo objeto de marfil, de todo objeto de madera preciosa, de cobre, de hierro y de mármol;

(18:13) y canela, especias aromáticas, incienso, mirra, olibano, vino, aceite, flor de harina, trigo, bestias, ovejas, caballos y carros, y esclavos, almas de hombres.

(18:14) Los frutos codiciados por tu alma se apartaron de ti, y todas las cosas exquisitas y espléndidas te han faltado, y nunca más las hallarás.

(18:15) οι→Los εμποροι→comerciantes viajeros τουτων→de estas (cosas) οι→los πλουτησαντες→habiendo llegado a ser ricos απ→de/del/desde αυτης→ella απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente στησονται→se pondrán de pie δια→por τον→el φοβον→temor του→de el βασιανισμού→tormento αυτης→de ella κλαιοντες→llorando και→y πενθουντες→lamentando

(18:16) και→y λεγοντες→diciendo ουαι→Ay ουαι→ay η→la πολις→ciudad η→la μεγαλη→grande η→la περιβεβλημενη→ha sido puesto alrededor βυσσινον→lino fino και→y πορφυρουν→púrpura και→y κοκκινον→escarlata και→y κεχρυσωμενη→ha sido adornada ΕΥ χρυσιω→a oro και→y λιθω→piedra τιμιω→preciosa και→y μαργαριταις→perlas

(18:17) οτι→porque μια→a uno ωρα→hora ηρημωθη→fue desolada ο→la τοσουτος→tal cantidad πλουτος→riqueza και→y πας→todo κυβερνητης→piloto de barco και→y πας→todo ο→el επι→sobre τοπον→lugar πλεων→navegando και→y ναυται→marineros και→y οσοι→tantos como την→a/al/a el θαλασσαν→mar εργαζονται→están trabajando απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente εστησαν→se pusieron de pie

(18:18) και→y εκραζον→estaban clamando a gritos βλεποντες→viendo τον→a/al/a el καπνον→humo της→de el πυρωσεως→incendio αυτης→de ella λεγοντες→diciendo τις→¿Quién ομοια→semejante τη→a la πολει→ciudad τη→la μεγαλη→grande?

(18:19) και→y εβαλον→arrojaron χουν→polvo επι→sobre τας→las κεφαλας→cabezas αυτων→de ellos και→y εκραζον→estaban clamando a gritos κλαιοντες→llorando και→y πενθουντες→lamentando και→y λεγοντες→diciendo ουαι→Ay ουαι→ay η→la πολις→ciudad η→la μεγαλη→grande εν→en η→cual επλουτησαν→llegaron a ser ricos παντες→todos οι→los εχοντες→teniendo τα→los πλοια→barcos εν→en τη→el θαλασση→mar εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la τιμοτητος→preciosidad αυτης→de ella οτι→porque μια→a uno ωρα→hora ηρημωθη→fue desolada

(18:20) ευφραινου→Estés tranquilo mentalmente disfrutando επι→sobre αυτη→ella ουρανε→cielo και→y οι→los αγιοι→santos και→y οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los προφηται→profetas/voceros οτι→porque εκρινεν→juzgó ο→el θεος→Dios το→el κριμα→juicio υμων→de ustedes εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτης→ella

(18:21) και→y ηρεν→alzó εις→uno αγγελος→ángel/mensajero ισχυρος→fuerte λιθον→piedra ως→como μυλον→piedra de molino μεγαν→grande και→y εβαλεν→arrojó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar λεγων→diciendo ουτως→Así ορμηματι→lanzamiento veloz βληθησεται→será arrojada βαβυλων→Babilonia η→la μεγαλη→gran πολις→ciudad και→y ου→no μη→no ευρεθη→sea hallada επι→ya

(18:22) και→y φωνη→sonido/(voz) κιθαρωδων→de arpistas και→y μουσικων→de músicos και→y αυλητων→de flautistas και→y σαλπιστων→de trompeteros ου→no μη→no ακουσθη→sea oído εν→en σοι→ti επι→ya και→y πας→todo τεχνητης→artífice πασης→de todo τεχνης→arte ου→no μη→no ευρεθη→sea hallado εν→en σοι→ti επι→ya και→y φωνη→sonido μυλου→de piedra de molino ου→no μη→no ακουσθη→sea oído εν→en σοι→ti επι→ya

(18:23) και→y φως→luz λυχνου→de lámpara ου→no μη→no φανη→sea brillada εν→en σοι→ti επι→ya και→y φωνη→sonido/(voz) νυμφιου→de novio και→y νυμφης→de novia ου→no μη→no ακουσθη→sea oído εν→en σοι→ti επι→ya οτι→porque οι→los εμποροι→comerciantes viajeros σου→de ti ησαν→estaban siendo οι→los μεγαστανες→más grandes της→de la γης→tierra οτι→porque εν→en τη→la φαρμακεια→droguería (espiritista) σου→de ti επλανηθησαν→fueron extraviadas παντα→todas τα→las εθνη→naciones

(18:24) και→y εν→en αυτη→ella αιματτα→sangres προφητων→de profetas/voceros και→y αγιων→de santos ευρεθη→fue hallada και→y παντων→de todos των→los εσφαγμενων→han sido degollados επι→sobre της→la γης→tierra

(18:15) Los mercaderes de estas cosas, que se han enriquecido, se pondrán lejos de ella por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

(18:16) Y diciendo: Ay, ay, aquella gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, y de escarlata, y de grana, y estaba dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas!

(18:17) Porque en una hora han sido desoladas tantas riquezas. Y todo patrón, y todos los que viajan en naves, y marineros, y todos los que trabajan en el mar, se estuvieron lejos;

(18:18) Y viendo el humo de su incendio, dieron voces, diciendo: ¿Qué ciudad era semejante á esta gran ciudad?

(18:19) Y echaron polvo sobre sus cabezas; y dieron voces, llorando y lamentando, diciendo: -Ay, ay, de aquella gran ciudad, en la cual todos los que tenían navíos en la mar se habían enriquecido de sus riquezas; que en una hora ha sido desolada!

(18:20) Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros, santos, apóstoles, y profetas; porque Dios ha vengado vuestra causa en ella.

(18:21) Y un ángel fuerte tomó una piedra como una grande piedra de molino, y la echó en la mar, diciendo: Con tanto ímpetu será derribada Babilonia, aquella grande ciudad, y nunca jamás será hallada.

(18:22) Y voz de tañedores de arpas, y de músicos, y de tañedores de flautas y de trompetas, no será más oída en ti; y todo artífice de cualquier oficio, no será más hallado en ti; y el sonido de muela no será más en ti oído:

(18:23) Y luz de antorcha no alumbrará más en ti; y voz de esposo ni de esposa no será más en ti; porque tus mercaderes eran los magnates de la tierra; porque en tus hechicerías todas las gentes han errado.

(18:24) Y en ella fué hallada la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

(18:15) Los mercaderes de estas cosas, que se han enriquecido a costa de ella, se pararán lejos por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

(18:16) y diciendo: ¡Ay, ay, de la gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, de púrpura y de escarlata, y estaba adornada de oro, y de piedras preciosas y de perlas!

(18:17) Porque en una hora han sido consumidas tantas riquezas. Y todo piloto, y todos los que viajan en naves, y marineros, y todos los que trabajan en el mar, se pararon lejos;

(18:18) y viendo el humo de su incendio, dieron voces, diciendo: ¿Qué ciudad era semejante a esta gran ciudad?

(18:19) Y echaron polvo sobre sus cabezas, y dieron voces, llorando y lamentando, diciendo: ¡Ay, ay, de la gran ciudad, en la cual todos los que tenían naves en el mar se habían enriquecido de sus riquezas; pues en una hora ha sido desolada!

(18:20) Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros, santos, apóstoles y profetas; porque Dios os ha hecho justicia en ella.

(18:21) Y un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino, y la arrojó en el mar, diciendo: Con el mismo ímpetu será derribada Babilonia, la gran ciudad, y nunca más será hallada.

(18:22) Y voz de arpistas, de músicos, de flautistas y de trompeteros no se oírán más en ti; y ningún artífice de oficio alguno se hallará más en ti, ni ruido de molino se oírán más en ti.

(18:23) Luz de lámpara no alumbrará más en ti, ni voz de esposo y de esposa se oírán más en ti; porque tus mercaderes eran los grandes de la tierra; pues por tus hechicerías fueron engañadas todas las naciones.

(18:24) Y en ella se halló la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

## Ap 19

(19:1) [\*<sub>1</sub>] μετα→Después ταυτα→estas (cosas) ηκουσα→οί ως→como φωνην→sonido/(voz) μεγαλην→grande οχλου→muchedumbre πολλου→muchα εν→en τω→el ουρανω→cielo λεγοντων→diciendo αλληλουια→Aleluya η→la σωτηρια→salvación/liberación και→y η→el δυναμεις→poder και→y η→el δοξα→gloria/esplendor του→de el [\*<sub>2</sub>] θεου→Dios ημων→nuestro/de nosotros

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*<sub>1</sub>] και→y

[\*<sub>2</sub>] κυριω→Señor

(19:2) οτι→porque αληθιναι→verdaderos και→y δικαιοι→justos/rectos αι→los κρισεις→juicios αυτου→de él/su/sus οτι→porque εκρινεν→juzgó την→a la πορνην→prostituta την→a la μεγαλην→grande ητις→quien διεφθειρεν→corrompió destructoramente por completo την→a la γην→tierra εν→en τη→la πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual αυτης→de ella και→y εξεδικησεν→vengó το→la αιμα→sangre των→de los δουλων→esclavos αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) χειρος→mano αυτης→de ella

(19:3) και→Y δευτερον→segunda (vez) ειρηκεν→ha dicho αλληλουια→Halelu-Yah και→y ο→el καπνος→humo αυτης→de ella αναβαινει→está ascendiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos

(19:4) και→Y επεσον→cayeron οι→los πρεσβυτεροι→ancianos οι→los εικοσι→veinte (y) [\*] τεσσαρες→cuatro και→y τα→las τεσσαρα→cuatro ζωα→criaturas vivientes και→y προσεκυνησαν→adoraron τω→a/al/a el θεω→Dios τω→a/al/a el καθημενω→sentado επι→sobre του→el θρονου→trono λεγοντες→diciendo αμην→Amén αλληλουια→Halelu-Yah [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: και→y

(19:5) και→Y φωνη→sonido/(voz) απο→de/del/desde του→el θρονου→trono εξηλθεν→salió λεγουσα→diciendo αιειτε→alaben/estén alabando τον→a/al/a el θεον→Dios ημων→nuestro/de nosotros παντες→todos οι→los δουλοι→esclavos αυτου→de él/su/sus και→y οι→los φοβουμενοι→temiendo αυτον→a él οι→los μικροι→pequeños και→y οι→los μεγαλοι→grandes

(19:6) και→Y ηκουσα→οί ως→como φωνην→sonido/(voz) οχλου→de muchedumbre πολλου→muchα και→y ως→como φωνην→sonido υδατων→de aguas πολλων→muchas και→y ως→como φωνην→sonido/(voz) βροντων→de truenos ισχυρων→fuertes λεγοντες→diciendo αλληλουια→Halelu-Yah οτι→porque εβασλευσεν→reino κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso

(19:7) χαριωμεν→Estemos regocijando και→y αγαλλιωμεθα→estemos muy alegres και→y δωμεν→demos την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτω→a él οτι→porque ηλθεν→vino ο→la γαμος→fiesta de bodas του→de el αρνιου→Cordero και→y η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus ητοιμασεν→preparó εαυτην→a sí misma

(19:8) και→y εδοθη→fue dado αυτη→a ella ινα→para que περιβαληται→sea puesto alrededor βυσσινον→lino fino λαμπρον→brillante και→y καθαρων→limpio το→el γαρ→porque βυσσινον→lino fino τα→los δικαιωματα→actos justos/rectos των→de los αγιων→santos εστιν→está siendo

(19:9) και→Y λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí γραψον→Escribe μακαριοι→Bienaventurados/dichosos/afortunados οι→los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la δειπνον→cena του→de la γαμου→boda του→de el αρνιου→Cordero κεκλημενοι→han sido llamados και→Y λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí ουτοι→Estas οι→las λογοι→palabras αληθινοι→verdaderas του→de el θεου→Dios εισιν→están siendo

(19:10) και→Y επεσα→caí εμπροσθεν→enfrente των→de los ποδων→pies αυτου→de él/su/sus προσκυνησαι→a adorar αυτω→a él και→Y λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí ορα→Estés viendo μη→no (acaso) συνδουλος→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) σου→de ti ειμι→soy/estoy siendo και→y των→de los αδελφων→hermanos σου→de ti των→de los εχοντων→teniendo την→el μαρτυριαν→testimonio ιησου→de Jesús τω→a/al/a el θεω→Dios προσκυνησον→adora η→el γαρ→porque μαρτυρια→testimonio του→de el ιησου→Jesús εστιν→es/está siendo το→el πνευμα→espíritu της→de la προφητειας→profecia

(19:1) DESPUÉS de estas cosas oí una gran voz de gran compañía en el cielo, que decía: Aleluya: Salvación y honra y gloria y potencia al Señor Dios nuestro

(19:2) Porque sus juicios son verdaderos y justos; porque él ha juzgado a la grande ramera, que ha corrompido la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.

(19:3) Y otra vez dijeron: Aleluya. Y su humo subió para siempre jamás.

(19:4) Y los veinticuatro ancianos y los cuatro animales se postraron en tierra, y adoraron a Dios que estaba sentado sobre el trono, diciendo: Amén: Aleluya.

(19:5) Y salió una voz del trono, que decía: Alabad a nuestro Dios todos sus siervos, y los que le teméis, así pequeños como grandes.

(19:6) Y oí como la voz de una grande compañía, y como el ruido de muchas aguas, y como la voz de grandes truenos, que decía: Aleluya: porque reinó el Señor nuestro Dios Todopoderoso.

(19:7) Gocémonos y alegrémonos y démosle gloria; porque son venidas las bodas del Cordero, y su esposa se ha aparejado.

(19:8) Y le fué dado que se vista de lino fino, limpio y brillante: porque el lino fino son las justificaciones de los santos.

(19:9) Y él me dice: Escribe: Bienaventurados los que son llamados a la cena del Cordero. Y me dijo: Estas palabras de Dios son verdaderas.

(19:10) Y yo me eché a sus pies para adorarle. Y él me dijo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo contigo, y con tus hermanos que tienen el testimonio de Jesús: adora a Dios; porque el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.

(19:1) Después de esto oí una gran voz de gran multitud en el cielo, que decía: ¡Aleluya! Salvación y honra y gloria y poder son del Señor Dios nuestro;

(19:2) porque sus juicios son verdaderos y justos; pues ha juzgado a la gran ramera que ha corrompido a la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.

(19:3) Otra vez dijeron: ¡Aleluya! Y el humo de ella sube por los siglos de los siglos.

(19:4) Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron en tierra y adoraron a Dios, que estaba sentado en el trono, y decían: ¡Amén! ¡Aleluya!

(19:5) Y salió del trono una voz que decía: Alabad a nuestro Dios todos sus siervos, y los que le teméis, así pequeños como grandes.

(19:6) Y oí como la voz de una gran multitud, como el estruendo de muchas aguas, y como la voz de grandes truenos, que decía: ¡Aleluya, porque el Señor nuestro Dios Todopoderoso reina!

(19:7) Gocémonos y alegrémonos y démosle gloria; porque han llegado las bodas del Cordero, y su esposa se ha preparado.

(19:8) Y a ella se le ha concedido que se vista de lino fino, limpio y resplandeciente; porque el lino fino es las acciones justas de los santos.

(19:9) Y el ángel me dijo: Escribe: Bienaventurados los que son llamados a la cena de las bodas del Cordero. Y me dijo: Estas son palabras verdaderas de Dios.

(19:10) Yo me postré a sus pies para adorarle. Y él me dijo: Mira, no lo hagas; yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos que retienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios; porque el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.

(19:11) και→Y ειδον→ví τον→el ουρανον→cielo ανεωγμενον→ha sido abierto και→y ιδου→mira/He aquí ιππος→caballo λευκος→blanco και→y ο→el καθημενος→sentado επ→sobre αυτον→él καλουμενος→siendo llamado πιστος→Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) και→y αληθινος→Verdadero και→y εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud κρινει→está juzgando και→y πολεμει→está guerreando

(19:12) οι→Los δε→pero οφθαλμοι→ojos αυτου→de él/su/sus φλοξ→llama ardiente πυρος→de fuego και→y επι→sobre την→la κεφαλην→cabeza αυτου→de él/su/sus διαδηματα→diademas πολλα→muchas εχων→teniendo ονοματα→nombres γεγραμμενα→han sido escritas και→y ονομα→nombre γεγραμμενον→ha sido escrito ο→cual ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ει→sí μη→no αυτος→él mismo

(19:13) και→Y περιβεβλημενος→ha sido puesto alrededor de sí ιματιον→prenda exterior de vestir βεβαμμενον→ha sido sumergida αιματι→a sangre και→y καλειται→es/está siendo llamado το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ο→La λογος→Palabra του→de el Θεου→Dios

(19:14) και→Y τα→los στρατευματα→ejércitos τα→los εν→en τω→el ουρανω→cielo ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él επι→sobre ιπποις→caballos λευκοις→blancos ενδεδυμενοι→se han vestido en βυσσινον→lino fino λευκον→blanco καθαρον→limpio

(19:15) και→Y εκ→fuera de του→la στοματος→boca αυτου→de él/su/sus εκπορευεται→está saliendo ρομφαια→espada larga διστομος→dos bocas οξεια→filosa ινα→para que εν→en αυτη→ella παταξη→golpee hiriendo τα→a las εθνη→naciones και→y αυτος→él ποιμανει→pastoreará αυτους→a ellos εν→en ραβδω→vara σιδηρα→de hierro και→y αυτος→él πατει→está hollando την→el ληνον→lagar του→de el οινου→vino του→de la θυμου→furia της→de la οργης→ira του→de el Θεου→Dios του→el παντοκρατορος→Todopoderoso

(19:16) και→Y εχει→tiene/está teniendo επι→sobre το→la ιματιον→prenda exterior de vestir και→y επι→sobre τον→el μηρον→muslo αυτου→de él/su/sus ονομα→nombre γεγραμμενον→ha sido escrito βασιλευς→Rey βασιλεων→de Reyes και→y κυριος→Señor κυριων→de Señores

(19:17) και→Y ειδον→ví αγγελον→ángel/mensajero εστωτα→parado/ha puesto de pie/parado εν→en τω→el ηλιω→sol και→y εκραξεν→clamó a gritos φωνη→a sonido/(voz) μεγαλη→grande λεγων→diciendo πασιν→a todas τοις→las ορνεις→aves τοις→las πετομενοις→volando εν→en μεσουρανηματι→medio del cielo δευτε→Vengan acá συναχθητε→sean reunidas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la δειπνον→cena το→la μεγα→grande του→de el Θεου→Dios

(19:18) ινα→para que φαγητε→coman σαρκας→carnes βασιλεων→de reyes και→y σαρκας→carnes χλιταρχων→de gobernantes de mil και→y σαρκας→carnes ισχυρων→de fuertes και→y σαρκας→carnes ιππων→de caballos και→y των→de los καθημενων→sentando επ→sobre αυτων→ellos και→y σαρκας→carnes παντων→de todos ελευθερων→de libres τε→y και→y δουλων→de esclavos και→y μικρων→de pequeños τε→y και→y μεγαλων→de grandes

(19:19) και→Y ειδον→ví το→a la θηριον→bestia salvaje και→y τους→a los βασιλεις→reyes της→de la γης→tierra και→y τα→a los στρατευματα→ejércitos αυτων→de ellos συνημενα→han sido reunidos ποιησαι→hacer πολεμον→guerra μετα→con του→el καθημενου→sentado επι→sobre του→el ιππου→caballo και→y μετα→con του→el στρατευματος→ejército αυτου→de él

(19:20) και→Y επιασθη→fue agarrada firmemente το→la θηριον→bestia salvaje και→y ο→el μετ→con αυτου→ella ψευδοπροφητης→falso profeta/vocero ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho τα→las σημεια→señales ενωπιον→a vista de αυτου→ella εν→en αις→cuales επλανησεν→extravió τους→a los λαβοντας→habiendo recibido το→la χαραγμα→marca του→de la θηριου→bestia salvaje και→y τους→a los προσκυνουντας→adorando τη→a la εικονι→imagen αυτου→de ella ζωντες→viviendo εβληθησαν→fueron arrojados οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago του→de el πυρος→fuego την→el καιομενην→siendo ardido εν→en θειω→azufre

(19:21) και→Y οι→los λοιποι→demás/sobrantes απεκτανθησαν→fueron muertos εν→en τη→la ρομφαια→espada larga του→de el καθημενου→sentado επι→sobre του→el ιππου→caballo τη→la εξελθουση→habiendo salido εκ→fuera de του→la στοματος→de boca αυτου→de él/su/sus και→y παντα→todas τα→las ορνεια→aves εχορτασθησαν→fueron satisfechas εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las σαρκων→carnes αυτων→de ellos

(19:11) Y vi el cielo abierto; y he aquí un caballo blanco, y el que estaba sentado sobre él, era llamado Fiel y Verdadero, el cual con justicia juzga y pelea.

(19:12) Y sus ojos eran como llama de fuego, y había en su cabeza muchas diademas; y tenía un nombre escrito que ninguno entendía sino él mismo.

(19:13) Y estaba vestido de una ropa teñida en sangre: y su nombre es llamado EL VERBO DE DIOS.

(19:14) Y los ejércitos que están en el cielo le seguían en caballos blancos, vestidos de lino finísimo, blanco y limpio.

(19:15) Y de su boca sale una espada aguda, para herir con ella las gentes: y él los regirá con vara de hierro; y él pisa el lagar del vino del furor, y de la ira del Dios Todopoderoso.

(19:16) Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.

(19:17) Y vi un ángel que estaba en el sol, y clamó con gran voz, diciendo á todas las aves que volaban por medio del cielo: Venid, y congregaos á la cena del gran Dios,

(19:18) Para que comáis carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de caballos, y de los que están sentados sobre ellos; y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes

(19:19) Y vi la bestia, y los reyes de la tierra y sus ejércitos, congregados para hacer guerra contra el que estaba sentado sobre el caballo, y contra su ejército.

(19:20) Y la bestia fue presa, y con ella el falso profeta que había hecho las señales delante de ella, con las cuales había engañado á los que tomaron la señal de la bestia, y habían adorado su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego ardiendo en azufre.

(19:21) Y los otros fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaba sentado sobre el caballo, y todas las aves fueron hartas de las carnes de ellos.

(19:11) Entonces vi el cielo abierto; y he aquí un caballo blanco, y el que lo montaba se llamaba Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y pelea.

(19:12) Sus ojos eran como llama de fuego, y había en su cabeza muchas diademas; y tenía un nombre escrito que ninguno conocía sino él mismo.

(19:13) Estaba vestido de una ropa teñida en sangre; y su nombre es: EL VERBO DE DIOS.

(19:14) Y los ejércitos celestiales, vestidos de lino finísimo, blanco y limpio, le seguían en caballos blancos.

(19:15) De su boca sale una espada aguda, para herir con ella a las naciones, y él las regirá con vara de hierro; y él pisa el lagar del vino del furor y de la ira del Dios Todopoderoso.

(19:16) Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.

(19:17) Y vi a un ángel que estaba en pie en el sol, y clamó a todas las aves que vuelan en medio del cielo: Venid, y congregaos a la gran cena de Dios,

(19:18) para que comáis carnes de reyes y de capitanes, y carnes de fuertes, carnes de caballos y de sus jinetes, y carnes de todos, libres y esclavos, pequeños y grandes.

(19:19) Y vi a la bestia, a los reyes de la tierra y a sus ejércitos, reunidos para guerrear contra el que montaba el caballo, y contra su ejército.

(19:20) Y la bestia fue apresada, y con ella el falso profeta que había hecho delante de ella las señales con las cuales había engañado a los que recibieron la marca de la bestia, y habían adorado su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego que arde con azufre.

(19:21) Y los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba el caballo, y todas las aves se saciaron de las carnes de ellos.

## Ap 20

(20:1) και→Y ειδον→ví αγγελον→ángel/mensajero καταβαινοντα→descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo εχοντα→teniendo την→a la κλειν→llave της→de el αβυσσου→abismo και→y αλυσιν→cadena μεγαλην→grande επι→sobre την→la χειρα→mano αυτου→de él

(20:2) και→Y εκρατησεν→asíó firmemente τον→a/al/a el δρακοντα→dragón τον→la οφιν→serpiente τον→la αρχαιον→antigua ος→quien εστιν→es/está siendo διαβολος→Diablo/calumniador και→y ο→el σατανας→Satanás/adversario ο→el πλανων→extraviando την→a la οικουμενην→(tierra) habitada ολην→entera και→y εδησεν→ató αυτον→a él χιλια→mil ετη→años

(20:3) και→y εβαλεν→arrojó αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αβυσσον→abismo και→y εκλεισεν→cerró [\*] και→y εσφραγισεν→selló επανω→por encima de αυτου→él ινα→para que μη→no πλανα→esté extraviando επι→ya τα→a las εθνη→naciones αχρι→hasta τελεσθη→sea completado τα→los χιλια→mil ετη→años και→y μετα→después ταυτα→estas (cosas) δει→es/está siendo necesario αυτον→a él λυθηκαι→ser desatado μικρον→pequeño χρονον→tiempo [\*] [+ *Textus Receptus 1551*]: αυτον→a él

(20:4) και→Y ειδον→ví θρονους→tronos και→y εκαθισαν→sentaron επι→sobre αυτους→ellos και→y κριμα→juicio εδοθη→fue dado αυτοις→a ellos και→y τας→a las ψυχας→almas των→de los πεπελεκισμενων→han sido decapitados con hacha δια→por την→el μαρτυριαν→testimonio ιησου→de Jesús και→y δια→por τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y οιτινες→quienes ου→no προσεκυνησαν→adoraron το→a la θηριον→bestia salvaje ουδε→ni την→a la εικονα→imagen αυτου→de él/su/sus και→y ουκ→no ελαβον→tomaron το→la χαρακτημα→marca επι→sobre το→la μετωπον→frente και→y επι→sobre την→la χειρα→mano αυτων→de ellos και→y εζησαν→vivieron και→y εβασιλευσαν→reinaron μετα→con του→el χριστου→Cristo/Ungido τα→los χιλια→mil ετη→años

(20:5) και→Y οι→los λοιποι→demás/sobrantes των→de los νεκρων→muertos ουκ→no εζησαν→vivieron αχρι→hasta τελεσθη→sea completado τα→los χιλια→mil ετη→años αυτη→Este η→la/el αναστασις→resurrección/levantamiento η→el πρωτη→primero

(20:6) μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado και→y αγιος→Santo ο→el εχων→teniendo μερος→parte εν→en τη→la/el αναστασει→resurrección/levantamiento τη→el πρωτη→primero επι→sobre τουτων→de estos ο→la δευτερος→segunda θανατος→muerte ουκ→no εχει→tiene/está teniendo εξουσιαν→autoridad αλλ→sino εσονται→serán ιερεις→sacerdotes του→de el θεου→Dios και→y του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y βασιλευσουσιν→reinarán μετ→con αυτου→él χιλια→mil ετη→años

(20:7) και→Y οταν→cuando τελεσθη→sea completado τα→los χιλια→mil ετη→años λυθησεται→será desatado ο→el σατανας→Satanás/adversario εκ→fuera de της→la φυλακης→guardia αυτου→de él

(20:8) και→Y εξελυσεται→saldrá πλανησαι→engañar/extraviar τα→a las εθνη→naciones τα→a las εν→en ταις→las τεσσαρσιν→cuatro γωνιας→esquinas της→de la γης→tierra τον→a/al/a el γωγ→Gog και→y τον→a/al/a el μαγωγ→Magog συναγαγειν→reunir αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la πολεμον→guerra ων→de quienes ο→el αριθμος→número ως→como η→la αμμος→arena της→de el θαλασσης→mar

(20:9) και→Y ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba επι→sobre το→la πλατος→anchura της→de la γης→tierra και→y εκυκλωσαν→rodearon εν→circulo την→a/al/a el παρεμβολην→campamento των→de los αγιων→santos και→y την→a la πολιν→ciudad την→a la ηγαπημενην→ha sido amada και→y κατεβη→descendió πυρ→fuego εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo απο→de/del/desde του→el θεου→Dios και→y κατεφαγεν→comió completamente αυτους→a ellos

(20:10) και→Y ο→el διαβολος→Diablo/calumniador ο→el πλανων→extraviando αυτους→a ellos εβληθη→fue arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago του→de el πυρος→fuego και→y θειου→azufre οπου→donde και→también το→la θηριον→bestia salvaje και→y ο→el ψευδοπροφητης→falso profeta/vocero και→y βασανισθησονται→serán atormentados ημερας→día και→y νυκτος→noche εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos

(20:1) Y Vi un ángel descender del cielo, que tenía la llave del abismo, y una grande cadena en su mano.

(20:2) Y prendió al dragón, aquella serpiente antigua, que es el Diablo y Satanás, y leató por mil años;

(20:3) Y arrojó al abismo, y le encerró, y puso sobre él, porque no engañe más a las naciones, hasta que mil años sean cumplidos: y después de esto es necesario que sea desatado un poco de tiempo.

(20:4) Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y les fué dado juicio; y vi las almas de los degollados por el testimonio de Jesús, y por la palabra de Dios, y que no habían adorado la bestia, ni a su imagen, y que no recibieron la señal en sus frentes, ni en sus manos, y vivieron y reinaron con Cristo mil años.

(20:5) Mas los otros muertos no tomaron a vivir hasta que sean cumplidos mil años. Esta es la primera resurrección.

(20:6) Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección; la segunda muerte no tiene potestad en éstos; antes serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con él mil años.

(20:7) Y cuando los mil años fueren cumplidos, Satanás será suelto de su prisión,

(20:8) Y saldrá para engañar las naciones que están sobre los cuatro ángulos de la tierra, a Gog y a Magog, a fin de congregarlos para la batalla; el número de los cuales es como la arena del mar.

(20:9) Y subieron sobre la anchura de la tierra, y circundaron el campo de los santos, y la ciudad amada: y de Dios descendió fuego del cielo, y los devoró.

(20:10) Y el diablo que los engañaba, fué lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche para siempre jamás.

(20:1) Vi a un ángel que descendía del cielo, con la llave del abismo, y una gran cadena en la mano.

(20:2) Y prendió al dragón, la serpiente antigua, que es el diablo y Satanás, y loató por mil años;

(20:3) y lo arrojó al abismo, y lo encerró, y puso su sello sobre él, para que no engañase más a las naciones, hasta que fuesen cumplidos mil años; y después de esto debe ser desatado por un poco de tiempo.

(20:4) Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos los que recibieron facultad de juzgar; y vi las almas de los decapitados por causa del testimonio de Jesús y por la palabra de Dios, los que no habían adorado a la bestia ni a su imagen, y que no recibieron la marca en sus frentes ni en sus manos; y vivieron y reinaron con Cristo mil años.

(20:5) Pero los otros muertos no volvieron a vivir hasta que se cumplieron mil años. Esta es la primera resurrección.

(20:6) Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección; la segunda muerte no tiene potestad sobre éstos, sino que serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con él mil años.

(20:7) Cuando los mil años se cumplan, Satanás será suelto de su prisión,

(20:8) y saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro ángulos de la tierra, a Gog y a Magog, a fin de reunirlos para la batalla; el número de los cuales es como la arena del mar.

(20:9) Y subieron sobre la anchura de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada; y de Dios descendió fuego del cielo, y los consumió.

(20:10) Y el diablo que los engañaba fue lanzado en el lago de fuego y azufre, donde estaban la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.



(20:11) και→Y ειδον→ví θρονον→trono μεγαν→grande λευκον→blanco και→y τον→a/al/a el καθημενον→sentado επ→sobre αυτον→él ου→de quien απο→de/del/desde προσωπου→rostró εφυγεν→huyó η→la γη→tierra και→y ο→el ουρανος→cielo και→y τοπος→lugar ουχ→no ευρεθη→fue hallado αυτοις→a ellos

(20:12) και→Y ειδον→ví τους→a los νεκρους→muertos τους→a los μεγαλους→grandes και→y τους→a los μικρους→pequeños εστωτας→firmes/han puesto de pie ενωπιον→a vista de του→el θρονου→trono και→y βιβλια→rollos ηνεωχθησαν→fueron abiertos και→y αλλο→otro βιβλιον→rollo ηνεωχθη→fue abierto ο→cual εστιν→es/está siendo της→de la ζωης→vida και→y εκριθησαν→fueron juzgados οι→los νεκροι→muertos εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (cosas) γεγραμμενων→han sido escritas εν→en τοις→los βιβλίοις→rollos κατα→según τα→las εργα→obras αυτων→de ellos

(20:13) και→Y εδωκεν→dio η→el θαλασσα→mar τους→a los νεκρους→muertos τους→a los εν→en αυτη→él και→y ο→la θανατος→muerte και→y ο→el αδης→hades εδωκαν→dieron τους→a los νεκρους→muertos τους→a los εν→en αυτοις→ellos και→y εκριθησαν→fueron juzgados εκαστος→cada uno κατα→según τα→las εργα→obras αυτων→de ellos

(20:14) και→Y ο→la θανατος→muerte και→y ο→el αδης→hades εβληθησαν→fueron arrojados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago του→de el πυρος→fuego ουτος→Esta ο→la θανατος→muerte ο→la δευτερος→segunda εστιν→es/está siendo η→el λιμνη→lago του→de el πυρος→fuego

(20:15) και→Y ει→si τις→alguien ουχ→no ευρεθη→fue hallado εν→en τω→el βιβλιω→rollo της→de la ζωης→vida γεγραμμενος→ha sido escrito εβληθη→fue arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago του→de el πυρος→fuego

(20:11) Y vi un gran trono blanco y al que estaba sentado sobre él, de delante del cual huyó la tierra y el cielo; y no fué hallado el lugar de ellos.

(20:12) Y vi los muertos, grandes y pequeños, que estaban delante de Dios; y los libros fueron abiertos, y otro libro fué abierto, el cual es de la vida; y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los libros, según sus obras.

(20:13) Y el mar dió los muertos que estaban en él; y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos; y fué hecho juicio de cada uno según sus obras.

(20:14) Y el infierno y la muerte fueron lanzados en el lago de fuego. Esta es la muerte segunda.

(20:15) Y el que no fué hallado escrito en el libro de la vida, fué lanzado en el lago de fuego.

(20:11) Y vi un gran trono blanco y al que estaba sentado en él, de delante del cual huyeron la tierra y el cielo, y ningún lugar se encontró para ellos.

(20:12) Y vi a los muertos, grandes y pequeños, de pie ante Dios; y los libros fueron abiertos, y otro libro fue abierto, el cual es el libro de la vida; y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los libros, según sus obras.

(20:13) Y el mar entregó los muertos que había en él; y la muerte y el Hades entregaron los muertos que había en ellos; y fueron juzgados cada uno según sus obras.

(20:14) Y la muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Esta es la muerte segunda.

(20:15) Y el que no se halló inscrito en el libro de la vida fue lanzado al lago de fuego.

## Ap 21

(21:1) και→Y ειδον→ví ουρανον→cielo καινον→nuevo και→y γην→tierra καινην→nueva ο→el γαρ→porque πρωτος→primer ουρανος→cielo και→y η→la πρωτη→primera γη→tierra απηλθον→vinieron desde και→y η→el θαλασσα→mar ουκ→no εστιν→es/está siendo ετι→ya

(21:2) και→Y [\*] την→a la πολιν→ciudad την→la αγιαν→santa ιερουσαλημ→Jerusalén καινην→nueva ειδον→ví καταβαινουσαν→descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo απο→de/del/desde του→el θεου→Dios ητοιμασμενην→ha sido preparada ως→como νυμφην→novia κεκοσμημενην→ha sido adornada τω→a/al/a el ανδρι→esposo αυτης→de ella

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

εγω→yo ιωαννης→Juan ειδον→ví

(21:3) και→Y ηκουσα→οί φωνης→sonido/(voz) μεγαλης→grande εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo λεγουσης→diciendo ιδου→Mira/He aquí η→el σκηνη→tabernáculo του→de el θεου→Dios μετα→con των→los ανθρωπων→hombres και→y σκηνωσει→extenderá el tabernáculo μετ→con αυτων→ellos και→y αυτοι→ellos λαος→pueblo αυτου→de él/su/sus εσονται→serán και→y αυτοι→él ο→el θεος→Dios εσται→estará μετ→con αυτων→ellos

(21:4) και→Y εξαλειψει→borrará (con aceite) [\*] παν→toda δακρυον→lágrima απο→de/del/desde των→los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos και→y ο→la θανατος→muerte ουκ→no εσται→será ετι→ya ουτε→ni πενθος→lamento ουτε→ni κραυγη→clamor ουτε→ni πονος→dolor ουκ→no εσται→será ετι→ya οτι→que τα→las πρωτα→primeras (cosas) απηλθον→pasaron/vinieron desde

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ο→el θεος→Dios

(21:5) και→Y ειπεν→dijo ο→el καθημενος→sentado επι→sobre τω→el θρονω→trono ιδου→Mira/He aquí παντα→todas (cosas) καινα→nuevas ποιω→hago/estoy haciendo και→Y λεγει→dice/está diciendo μοι→a mí γραψον→Escribe οτι→porque ουτοι→estas οι→las λογοι→palabras αληθινοι→verdaderas και→y πιστοι→dignas de fe/(la) fe/(confianza) ειςιν→están siendo

(21:6) και→Y ειπεν→dijo μοι→a mí γεγονα→He llegado a ser το→el αλφα→Alfa και→y το→la ω→Omega η→el αρχη→principio και→y το→la τελος→finalización εγω→yo τω→a/al/a el διψωντι→teniendo sed δωσω→daré εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πηγης→fuente του→de el υδατος→agua της→de la ζωης→vida δωρεαν→como don/dádiva gratuita

(21:1) Y Vi un cielo nuevo, y una tierra nueva: porque el primer cielo y la primera tierra se fueron, y el mar ya no es.

(21:2) Y yo Juan vi la santa ciudad, Jerusalem nueva, que descendía del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido.

(21:3) Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

(21:4) Y limpiará Dios toda lágrima de los ojos de ellos; y la muerte no será más; y no habrá más llanto, ni clamor, ni dolor: porque las primeras cosas son pasadas.

(21:5) Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas.

(21:6) Y díjome: Hecho es. Yo soy Alpha y Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré de la fuente del agua de vida gratuitamente.

(21:1) Vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no existía más.

(21:2) Y yo Juan vi la santa ciudad, la nueva Jerusalén, descender del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido.

(21:3) Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios.

(21:4) Enjugará Dios toda lágrima de los ojos de ellos; y ya no habrá muerte, ni habrá más llanto, ni clamor, ni dolor; porque las primeras cosas pasaron.

(21:5) Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas.

(21:6) Y me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

(21:7) ο→El νικων→ganando victoriosamente κληρονομησει→heredará ταυτα→estas (cosas) και→y εσομαι→seré αυτω→a él θεος→Dios και→y αυτος→él εσται→será μοι→a mí υιος→hijo

(21:7) El que venciere, poseerá todas las cosas; y yo seré su Dios, y él será mi hijo.

(21:7) El que venciere heredará todas las cosas, y yo seré su Dios, y él será mi hijo.

(21:8) τοις→A los δε→pero δειλοις→cobardes και→y απιστοις→carentes de fe/(la) fe/(confianza) και→y αμαρτωλοις→a pecadores και→y εβδελυγμενοις→han sido detestables και→y φρονεουσιν→asesinos και→y πορνοις→hacedores de fornicación/inmoralidad sexual και→y φαρμακοις→practicantes de droguería (espiritista) και→y ειδωλολατραις→a servidores de idolos και→y πασιν→a todos τοις→los ψευδεσιν→mentirosos το→la μερος→parte αυτων→de ellos εν→en τη→el λιμνη→lago τη→el καιομενη→ardiendo πυρι→a fuego και→y θειω→azufre ο→cual εστιν→es/está siendo ο→la θανατος→muerte ο→la δευτερος→segunda

(21:8) Mas á los temerosos é incrédulos, á los abominables y homicidas, á los fornicarios y hechiceros, y á los idólatras, y á todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo con fuego y azufre, que es la muerte segunda.

(21:8) Pero los cobardes e incrédulos, los abominables y homicidas, los fornicarios y hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.

(21:9) και→Y ηλθεν→vino [\*] εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los επτα→siete αγγελων→angeles/mensajeros των→de los εχοντων→teniendo τας→a los επτα→siete φιαλας→tazones γεμουσας→siendo llenos των→de las επτα→siete πληγων→plagas των→de las εσχατων→últimas και→y ελαλησεν→habló μετ→con εμου→de mí λεγων→diciendo δευρο→Ven δειξω→mostraré σοι→a ti την→a la γυναικα→esposa την→la νυμφην→novia του→de el αρνιου→Cordero  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
προς→ante με→mi

(21:9) Y vino á mí uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diciendo: Ven acá, yo te mostraré la esposa, mujer del Cordero.

(21:9) Vino entonces a mí uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete plagas postreras, y habló conmigo, diciendo: Ven acá, yo te mostraré la desposada, la esposa del Cordero.

(21:10) και→Y απηνεγκεν→llevó desde με→a mí εν→en πνευματι→espíritu επι→sobre ορος→montaña μεγα→grande και→y υψηλον→alta και→y εδειξεν→mostró μοι→a mí την→a la πολιν→ciudad την→a la μεγαλην→grande την→la αγιαν→santa ιερουσαλημ→Jerusalén καταβαινουσαν→descendiendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo απο→de/del/desde του→el θεου→Dios

(21:10) Y llevóme en Espíritu á un grande y alto monte, y me mostró la grande ciudad santa de Jerusalem, que descendía del cielo de Dios,

(21:10) Y me llevó en el Espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la gran ciudad santa de Jerusalén, que descendía del cielo, de Dios,

(21:11) εχουσαν→teniendo την→el δοξαν→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios ο→el [\*] φωστηρ→resplandor αυτης→de ella ομοιος→semejante λιθω→a piedra τιμιωτατω→preciosissima ως→como λιθω→piedra ιασπιδι→jaspe κρυσταλλιζοντι→siendo cristalina  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
και→y

(21:11) Teniendo la claridad de Dios: y su luz era semejante á una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, resplandeciente como cristal.

(21:11) teniendo la gloria de Dios. Y su fulgor era semejante al de una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, diáfana como el cristal.

(21:12) εχουσα→teniendo τειχος→muro μεγα→grande και→y υψηλον→alto εχουσα→teniendo πυλωνας→puertas δωδεκα→doce και→y επι→sobre τοις→las πυλωσιν→puertas αγγελους→angeles/mensajeros δωδεκα→doce και→y ονοματα→nombres επιγεγραμμενα→han sido inscritos α→cuales εστιν→es/está siendo ονοματα→nombres των→de las δωδεκα→doce φυλων→tribus των→de los υιων→hijos ισραηλ→de Israel

(21:12) Y tenía un muro grande y alto con doce puertas; y en las puertas, doce ángeles, y nombres escritos, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel.

(21:12) Tenía un muro grande y alto con doce puertas; y en las puertas, doce ángeles, y nombres inscritos, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel;

(21:13) απο→de/del/desde ανατολων→partes orientales πυλωνες→puertas τρεις→tres και→y απο→de/del/desde βορρα→norte πυλωνες→puertas τρεις→tres και→y απο→de/del/desde νοτου→sur πυλωνες→puertas τρεις→tres και→y απο→de/del/desde δυσμων→partes occidentales πυλωνες→puertas τρεις→tres

(21:13) Al oriente tres puertas; al norte tres puertas; al mediodía tres puertas; al poniente tres puertas.

(21:13) al oriente tres puertas; al norte tres puertas; al sur tres puertas; al occidente tres puertas.

(21:14) και→y το→el τειχος→muro της→de la πολεις→ciudad εχον→teniendo θεμελιους→fundamentos δωδεκα→doce και→y επι→sobre αυτων→ellos δωδεκα→doce ονοματα→nombres των→de los δωδεκα→doce αποστολων→apostoles/emisarios του→de el αρνιου→Cordero

(21:14) Y el muro de la ciudad tenía doce fundamentos, y en ellos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.

(21:14) Y el muro de la ciudad tenía doce cimientos, y sobre ellos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.

(21:15) και→Y ο→el λαλων→hablando μετ→con εμου→de mí ειχεν→tenía/estaba teniendo μετρον→medida καλαμον→caña χρυσουν→de oro ινα→para que μετρηση→mida την→a la πολιν→ciudad και→y τους→las πυλωνας→puertas αυτης→de ella και→y το→el τειχος→muro αυτης→de ella

(21:15) Y el que hablaba conmigo, tenía una medida de una caña de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y su muro.

(21:15) El que hablaba conmigo tenía una caña de medir, de oro, para medir la ciudad, sus puertas y su muro.

(21:16) και→Y η→la πολις→ciudad τετραγωνος→en cuadro κειται→está yaciendo και→y το→la μηκος→longitud αυτης→de ella οσον→tanta como το→la πλατος→anchura και→y εμετρησεν→midió την→a la πολιν→ciudad τω→a la καλαμω→caña επι→sobre σταδιους→estadios δωδεκα→doce χιλιαδων→mil δωδεκα→doce το→la μηκος→longitud και→y το→la πλατος→anchura και→y το→la υψος→altura αυτης→de ella ισα→iguales εστιν→está siendo

(21:16) Y la ciudad está situada y puesta en cuadro, y su largura es tanta como su anchura: y él midió la ciudad con la caña, doce mil estadios: la largura y la altura y la anchura de ella son iguales.

(21:16) La ciudad se halla establecida en cuadro, y su longitud es igual a su anchura; y él midió la ciudad con la caña, doce mil estadios; la longitud, la altura y la anchura de ella son iguales.

(21:17) και→Y εμετρησεν→midió το→el τειχος→muro αυτης→de ella εκατον→ciento τεσσαρακοντα→cuarenta (y) τεσσαρων→cuatro πηχων→codos μετρον→medida ανθρωπου→de hombre ο→cual εστιν→es/está siendo αγγελου→de mensajero

(21:17) Y midió su muro, ciento cuarenta y cuatro codos, de medida de hombre, la cual es del ángel.

(21:17) Y midió su muro, ciento cuarenta y cuatro codos, de medida de hombre, la cual es del ángel.

(21:18) και→Y ην→era/estaba siendo η→la ενδομησις→estructura του→de el τειχους→muro αυτης→de ella ιασπις→jaspe και→y η→la πολις→ciudad χρυσιον→oro καθαρων→limpio ομοιον→semejante υελω→a vidrio καθαρω→limpio

(21:18) Y el material de su muro era de jaspe: mas la ciudad era de oro puro, semejante al vidrio limpio.

(21:18) El material de su muro era de jaspe; pero la ciudad era de oro puro, semejante al vidrio limpio;

(21:19) οι→Los θεμελιοι→fundamentos του→de el τειχους→muro της→de la πολειως→ciudad παντι→todo λιθω→piedra τιμω→preciosa κεκοσμημενοι→han sido adornados ο→el θεμελιος→fundamento ο→el πρωτος→primero ιασπις→jaspe ο→el δευτερος→segundo σαπφειρος→zafiro ο→el τριτος→tercero χαλκηδων→calcedonia ο→el τεταρτος→cuarto σμαραγδος→esmeralda

(21:20) ο→el πεμπτος→quinto σαρδονυξ→sardónica ο→el εκτος→sexto σαρδιον→sardio ο→el εβδομος→séptimo χρυσολιθος→crisólito ο→el ογδοος→octavo βηρυλλος→berilo ο→el ενατος→noveno τοπαζιον→topacio ο→el δεκατος→décimo χρυσοπρασος→crisoprasa ο→el ενδεκατος→undécimo υακινθος→jacinto ο→el δωδεκατος→duodécimo αμεθυσος→amatista

(21:21) και→Y οι→las δωδεκα→doce πυλωνες→puertas δωδεκα→doce μαργαριται→perlas ανα→cada una εις→uno εκαστος→cada una των→de las πυλωνων→puertas ην→era/estaba siendo εξ→de/de/procedente de/(de en) ενος→uno μαργαριτου→perla και→y η→el πλατεια→camino ancho της→de la πολειως→ciudad χρυσιον→oro καθαρον→limpio ως→como υελος→vídrio διαυγης→transparente

(21:22) και→Y ναον→Templo/habitación divina ουκ→no ειδον→ví εν→en αυτη→ella ο→el γαρ→porque κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ο→el παντοκρατωρ→Todopoderoso ναος→Templo/habitación divina αυτης→de ella εστιν→es/está siendo και→también το→el αρνιον→Cordero

(21:23) και→Y η→la πολις→ciudad ου→no χρειαν→necesidad χει→tiene/está teniendo του→de el ηλιου→sol ουδε→ni της→de la σεληνης→luna ινα→para que φαινωσιν→estén brillando [\*] αυτη→a ella η→el γαρ→porque δοξα→gloria/esplendor του→de el θεου→Dios εφωτισεν→habiendo iluminado αυτην→a ella και→y ο→la λυχνος→lámpara αυτης→de ella το→el αρνιον→Cordero

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

εν→en

(21:24) και→Y [\*] περιπατησουσιν→caminarán alrededor τα→las εθνη→naciones δια→por medio/a través του→de la φωτος→luz αυτης→de ella και→y οι→los βασιλεις→reyes της→de la γης→tierra φερουσιν→están llevando αυτω→a él δοξαν→gloria/esplendor και→y τιμην→honra των→de las εθνων→naciones εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

των→de los σωζομενων→han sido salvados

(21:25) και→Y οι→las πυλωνες→puertas αυτης→de ella ου→no μη→no κλεισθωσιν→habiendo sido cerradas ημερας→día νυξ→noche γαρ→porque ουκ→no εσται→será εκει→allí

(21:26) και→Y ιουσουσιν→llevarán την→el δοξαν→gloria/esplendor και→y την→la τιμην→valoración των→de las εθνων→naciones εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella

(21:27) και→Y ου→no μη→no εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella παν→todo κοινων→común και→y ποιουν→haciendo βδελυγμα→cosa repugnante και→y ψευδος→mentira ει→sí μη→no οι→los γεγραμμενοι→han sido escritos εν→en τω→el βιβλιω→rollo της→de la ζωης→vida του→de el αρνιου→Cordero

## Ap 22

(22:1) και→Y εδειξεν→mostró μοι→a mí ποταμον→río καθαρον→limpio υδατος→de agua ζωης→de vida λαμπρον→resplandeciente ως→como κρυσταλλον→cristal εκπορευομενον→saliendo εκ→fuera de του→el θρονου→trono του→de el θεου→Dios και→y του→de el αρνιου→Cordero

(22:2) εν→En μεσω→en medio της→de el πλατειας→camino ancho αυτης→de ella και→y του→de el ποταμου→río εντευθεν→desde aquí και→y εκειθεν→desde allí φυλον→árboles ζωης→de vida ποιουν→haciendo καρπους→frutos δωδεκα→doce κατα→según μηνα→mes [\*] εκαστον→cada αποδιδους→dando de regreso τον→a/al/a el καρπον→fruto αυτου→de ello και→y τα→las φυλλα→hojas του→de el ξυλου→árbol εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεραπειαν→curación των→de las εθνων→naciones

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

ενα→uno

(21:19) Y los fundamentos del muro de la ciudad estaban adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, calcedonia; el cuarto, esmeralda;

(21:20) El quinto, sardónica; el sexto, sardio; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el nono, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista.

(21:21) Y las doce puertas eran doce perlas, en cada una, una; cada puerta era de una perla. Y la plaza de la ciudad era de oro puro como vidrio transparente.

(21:22) Y no vi en ella templo; porque el Señor Dios Todopoderoso es el templo de ella, y el Cordero.

(21:23) Y la ciudad no tenía necesidad de sol, ni de luna, para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la iluminó, y el Cordero era su lumbrera.

(21:24) Y las naciones que hubieren sido salvas andarán en la lumbre de ella: y los reyes de la tierra traerán su gloria y honor á ella

(21:25) Y sus puertas nunca serán cerradas de día, porque allí no habrá noche.

(21:26) Y llevarán la gloria y la honra de las naciones á ella.

(21:27) No entrará en ella ninguna cosa sucia, ó que hace abominación y mentira; sino solamente los que están escritos en el libro de la vida del Cordero.

(22:1) DESPUÉS me mostró un río limpio de agua de vida, resplandeciente como cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero.

(22:2) En el medio de la plaza de ella, y de la una y de la otra parte del río, estaba el árbol de la vida, que lleva doce frutos, dando cada mes su fruto: y las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones.

(21:19) y los cimientos del muro de la ciudad estaban adornados con toda piedra preciosa. El primer cimiento era jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, ágata; el cuarto, esmeralda;

(21:20) el quinto, ónice; el sexto, cornalina; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista.

(21:21) Las doce puertas eran doce perlas, en cada una, una; cada una de las puertas era una perla. Y la calle de la ciudad era de oro puro, transparente como vidrio.

(21:22) Y no vi en ella templo; porque el Señor Dios Todopoderoso es el templo de ella, y el Cordero.

(21:23) La ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna que brillen en ella; porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es su lumbrera.

(21:24) Y las naciones que hubieren sido salvas andarán a la luz de ella; y los reyes de la tierra traerán su gloria y honor a ella.

(21:25) Sus puertas nunca serán cerradas de día, pues allí no habrá noche.

(21:26) Y llevarán la gloria y la honra de las naciones a ella.

(21:27) No entrará en ella ninguna cosa inmunda, o que hace abominación y mentira, sino solamente los que están inscritos en el libro de la vida del Cordero.

(22:1) Después me mostró un río limpio de agua de vida, resplandeciente como cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero.

(22:2) En medio de la calle de la ciudad, y a uno y otro lado del río, estaba el árbol de la vida, que produce doce frutos, dando cada mes su fruto; y las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones.

(22:3) και→Y παν→toda καταθεμα→maldición ουκ→no εσται→será επι→ya και→Y ο→el θρονος→trono του→de el θεου→Dios και→y του→de el αρνιου→Cordero εν→en αυτη→ella εσται→estará και→y οι→los δουλοι→esclavos αυτου→de él/su/sus λατρευσουσιν→darán servicio sagrado αυτω→a él

(22:4) και→Y οψονται→verán το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus και→y το→el ονομα→Nombre αυτου→de él/su/sus επι→sobre των→las μετωπων→frentes αυτων→de ellos

(22:5) και→Y νυξ→noche ουκ→no εσται→será εκει→allí και→y χρειαν→necesidad ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo λυχνου→de lámpara και→y φωτος→luz ηλιου→de sol οτι→porque κυριος→Señor ο→el θεος→Dios φωτει→llevará luz αυτους→a ellos και→y βασιλευσουσιν→reinarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos

(22:6) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo μοι→a mí ουτοι→Estas οι→las λογοι→palabras πιστοι→dignas de fe/(la) fe/(confianza) και→y αληθινοι→verdaderas και→Y κυριος→Señor ο→el θεος→Dios των→de los πνευματων→espíritus των→de los προφητων→profetas/voceros απεστειλεν→envió como apóstol/emisario τον→a/al/a el αγγελου→ángel/mensajero αυτου→de él/su/sus δειξει→mostrar τοις→a los δουλοις→esclavos αυτου→de él/su/sus α→cuales δει→es/está siendo necesario γενεσθαι→llegar a ser εν→en ταχει→rapidez

(22:7) και→Y ιδου→mira/He aquí ερχομαι→vengo/estoy viniendo ταχυ→rápidamente μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el τηρων→guardando τους→las λογους→palabras της→de la προφητειας→profecía του→de el βιβλιου→rollo τουτου→este

(22:8) καγω→Y yo ιωαννης→Juan ο→el ακουων→oyendo και→y βλεπων→viendo ταυτα→estas (cosas) και→Y οτε→cuando ηκουσα→oí και→y εβλεψα→ví επεσον→caí προσκνησαι→a adorar εμπροσθεν→enfrente των→de los ποδων→pies του→de el αγγελου→ángel/mensajero του→de el δεικνυοντος→mostrando μοι→a mí ταυτα→estas (cosas)

(22:9) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo μοι→a mí ορα→Estés viendo μη→no συνδουλος→Coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) σου→de ti εμι→soy/estoy siendo και→y των→de los αδελφων→hermanos σου→de ti των→los προφητων→profetas/voceros και→y των→de los τηρουντων→guardando τους→las λογους→palabras του→de el βιβλιου→rollo τουτου→este τω→a/al/a el θεω→Dios προσκνησου→adora

(22:10) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo μοι→a mí μη→No σφραγισης→selles τους→las λογους→palabras της→de la προφητειας→profecía του→de el βιβλιου→rollo τουτου→este ο→el καιρος→tiempo señalاده γαρ→porque εγγυς→cerca εστιν→está siendo

(22:11) ο→El αδικων→no justamente/rectamente tratando αδικησατω→haga no justamente/rectamente επι→todavía και→y ο→el ρυπαρος→sucio ρυπαρευθητω→sea hecho sucio επι→todavía και→y ο→el δικαιος→justo/recto δικαιοσυνην→justicia/rectitud ποιησατω→haga επι→todavía και→y ο→el αγιος→santo αγιασθητω→sea santificado επι→todavía

(22:12) [\*] ιδου→Mira/He aquí ερχομαι→vengo/estoy viniendo ταχυ→rápidamente και→y ο→el μισθος→salario/paga/sueldo μου→de mí μετ→con εμου→de mí αποδουναι→entregar εκαστω→a cada uno ως→como το→la εργον→obra εσται→será αυτου→de él

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

και→y

(22:13) εγω→Yo το→el αλφα→Alfa και→y το→la ω→Omega ο→el πρωτος→Primero και→y ο→el εσχατος→Último η→el αρχη→Principio και→y το→la τελος→Finalización

(22:14) μακαριοι→Bienaventurados/dichosos/afortunados οι→los ποιουντες→haciendo τας→a los εντολας→mandatos/mandamientos αυτου→de él/su/sus ινα→para que εσται→será η→la εξουσια→autoridad αυτων→de ellos επι→sobre το→el ξυλον→árbol της→de la ζωης→vida και→y τοις→a las πυλωσιν→puertas εισελθουσιν→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad

(22:3) Y no habrá más maldición; sino que el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

(22:4) Y verán su cara; y su nombre estará en sus frentes.

(22:5) Y allí no habrá más noche; y no tienen necesidad de lumbre de antorcha, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará: y reinarán para siempre jamás.

(22:6) Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los santos profetas ha enviado su ángel, para mostrar á sus siervos las cosas que es necesario que sean hechas presto.

(22:7) Y he aquí, vengo presto. Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro.

(22:8) Yo Juan soy el que ha oído y visto estas cosas. Y después que hube oído y visto, me postré para adorar delante de los pies del ángel que me mostraba estas cosas.

(22:9) Y él me dijo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo, y con tus hermanos los profetas, y con los que guardan las palabras de este libro. Adora á Dios.

(22:10) Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este libro; porque el tiempo está cerca.

(22:11) El que es injusto, sea injusto todavía; y el que es sucio, ensuciase todavía; y el que es justo, sea todavía justificado: y el santo sea santificado todavía.

(22:12) Y he aquí, yo vengo presto, y mi galardón conmigo, para recompensar á cada uno según fuere su obra.

(22:13) Yo soy Alpha y Omega, principio y fin, el primero y el postrero.

(22:14) Bienaventurados los que guardan sus mandamientos, para que su potencia sea en el árbol de la vida, y que entren por las puertas en la ciudad.

(22:3) Y no habrá más maldición; y el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán,

(22:4) y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes.

(22:5) No habrá allí más noche; y no tienen necesidad de luz de lámpara, ni de luz del sol, porque Dios el Señor los iluminará; y reinarán por los siglos de los siglos.

(22:6) Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, ha enviado su ángel, para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto.

(22:7) ¡He aquí, vengo pronto! Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro.

(22:8) Yo Juan soy el que oyó y vio estas cosas. Y después que las hube oído y visto, me postré para adorar a los pies del ángel que me mostraba estas cosas.

(22:9) Pero él me dijo: Mira, no lo hagas; porque yo soy consiervo tuyo, de tus hermanos los profetas, y de los que guardan las palabras de este libro. Adora a Dios.

(22:10) Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca.

(22:11) El que es injusto, sea injusto todavía; y el que es inmundo, sea inmundo todavía; y el que es justo, practique la justicia todavía; y el que es santo, santifíquese todavía.

(22:12) He aquí yo vengo pronto, y mi galardón conmigo, para recompensar a cada uno según sea su obra.

(22:13) Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último.

(22:14) Bienaventurados los que lavan sus ropas, para tener derecho al árbol de la vida, y para entrar por las puertas en la ciudad.

(22:15) εξω→Afuera [\*] οι→los κυνες→perros και→y οι→los φαρμακοι→practicantes de (farmacos) drogueria (espiritista)/(hechiceros) και→y οι→los πορνοι→hacedores de fornicación/inmoralidad sexual και→y οι→los φονεις→asesinos και→y οι→los ειδωλολατραι→servidores de ídolos και→y πας→todo φιλων→teniendo afecto/cariño και→y ποιων→haciendo ψευδος→mentira  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
δε→pero

(22:16) εγω→Yo ιησους→Jesús επεμψα→envié τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero μου→de mí μαρτυρησαι→dar/estar dando testimonio υμιν→a ustedes ταυτα→estas (cosas) επι→sobre ταις→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo η→la ριζα→raíz και→y το→la γενος→raza/(linaje) δαυιδ→de David ο→la αστηρ→estrella ο→la λαμπρος→brillante ο→la [\*] πρωινος→de la mañana  
[\*] [*x Textus Receptus 1551*]:  
και→y ορθρινος→del alba/de la mañana

(22:17) και→Y το→el πνευμα→espíritu και→y η→la νυμφη→novia λεγουσιν→dicen/están diciendo [\*] ερχου→Ven/estés viniendo και→Y ο→el ακουων→oyendo ειπατω→diga [\*] ερχου→Ven/estés viniendo και→Y ο→el διψων→teniendo sed ερχεσθω→venga/esté viniendo ο→el θελων→queriendo/estando queriendo λαβετω→tome υδωρ→agua ζωης→de vida δωρεαν→como don/dádiva gratuita  
[\*] [*x Textus Receptus 1551*]:  
ελθε→Ven

(22:18) μαρτυρω→Estoy dando testimonio εγω→yo παντι→todo τω→a/al/a el ακουοντι→oyendo τους→a las λογους→palabras της→de la προφητειας→profecía του→de el βιβλιου→rollo τουτου→este εαν→si alguna vez τις→alguien επιθη→imponga (añadiendo) επι→sobre αυτα→ellas επιθησαι→imponer (añadiendo) ο→el θεος→Dios επι→sobre αυτον→él τας→las πληγας→plagas τας→las γεγραμμενας→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo τουτω→este

(22:19) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien αφελη→alce completamente (quitando) απο→de/del/desde των→las λογων→palabras του→de el βιβλιου→rollo της→de la προφητειας→profecía ταυτης→esta αφελου→alce completamente (quitando) ο→el θεος→Dios το→la μερος→porción αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde του→el ξυλου→árbol της→de la ζωης→vida και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεως→ciudad της→la αγιας→santa των→de las (cosas) γεγραμμενων→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo τουτω→este

(22:20) λεγει→Dice/está diciendo ο→el μαρτυρων→dando testimonio ταυτα→estas ναι→Sí ερχομαι→vengo/estoy viniendo ταχυ→rápidamente αμην→Amén ναι→sí ερχου→estés viniendo κυριε→Señor ιησου→Jesús

(22:21) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con παντων→todos των→los [\*] αγιων→santos αμην→amén  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
υμιν→ustedes

(22:15) Mas los perros estarán fuera, y los hechiceros, y los disolutos, y los homicidas, y los idólatras, y cualquiera que ama y hace mentira.

(22:16) Yo Jesús he enviado mi ángel para daros testimonio de estas cosas en las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

(22:17) Y el Espíritu y la Esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga; y el que quiere, tome del agua de la vida de balde.

(22:18) Porque yo protesto á cualquiera que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere á estas cosas, Dios pondrá sobre él las plagas que están escritas en este libro.

(22:19) Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.

(22:20) El que da testimonio de estas cosas, dice: Ciertamente, vengo en breve. Amén, sea así. Ven: Señor Jesús.

(22:21) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

(22:15) Mas los perros estarán fuera, y los hechiceros, los fornicarios, los homicidas, y los idólatras, y todo aquel que ama y hace mentira.

(22:16) Yo Jesús he enviado mi ángel para daros testimonio de estas cosas en las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente de la mañana.

(22:17) Y el Espíritu y la Esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga; y el que quiere, tome del agua de la vida gratuitamente.

(22:18) Yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, Dios traerá sobre él las plagas que están escritas en este libro.

(22:19) Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad y de las cosas que están escritas en este libro.

(22:20) El que da testimonio de estas cosas dice: **Ciertamente vengo en breve.** Amén; sí, ven, Señor Jesús.

(22:21) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.